

3 1761 11973999 3








Government  
Publications









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119739993>







3  
7  
**REPRINT**

**HOUSE OF COMMONS**

**Issue No. 1**

Tuesday, November 14, 1978  
Tuesday, November 28, 1978

**Chairman: Mr. Mark MacGuigan**

Canada Parliament  
8727  
**RÉIMPRESSION**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

**Fascicule n° 1**

Le mardi 14 novembre 1978  
Le mardi 28 novembre 1978

**Président: M. Mark MacGuigan**

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

**RESPECTING:**

Organization Meeting  
Supplementary Estimates (A) 1978-79:  
Vote 5a under JUSTICE

**CONCERNANT:**

Réunion d'organisation  
Budget supplémentaire (A) 1978-1979:  
Crédit 5a sous la rubrique JUSTICE

**APPEARING:**

The Honourable Marc Lalonde,  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

**COMPARAÎT:**

L'honorable Marc Lalonde,  
Ministre de la Justice et  
Procureur général du Canada

**WITNESS:**

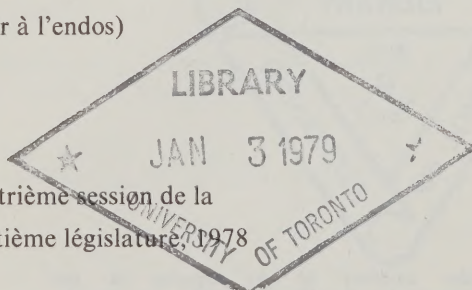
(See back cover)

**TÉMOIN:**

(Voir à l'endos)

Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Mark MacGuigan  
Vice-Chairman: Mrs. Simma Holt

Messrs.

Baldwin	Guay
Beaudoin	Halliday
Blaker	Jarvis
Dionne ( <i>Northumberland- Miramichi</i> )	Lachance
	Lee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Mark MacGuigan  
Vice-président: M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

Marceau	Robinson
McGrath	Whittaker
Nielsen	Wooliams
Olivier	Young—(20)
Rae	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, November 13, 1978:

Mr. Olivier replaced Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*);  
Mr. Guay replaced Mr. Joyal;  
Mr. Lee replaced Mr. Loiselle (*Chambly*);  
Mr. Crosby (*Halifax-East Hants*) replaced Mr. Nielsen.

On Tuesday, November 14, 1978:

Mr. McGrath replaced Mr. Fraser;  
Mr. Halliday replaced Mr. Crosby (*Halifax-East Hants*);  
Mr. Leblanc (*Laurier*) replaced Mr. Olivier;  
Mr. Olivier replaced Mr. Leblanc (*Laurier*).

On Tuesday, November 28, 1978:

Mr. Nielsen replaced Mr. Patterson;  
Mr. Rae replaced Mr. Leggatt.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 13 novembre 1978:

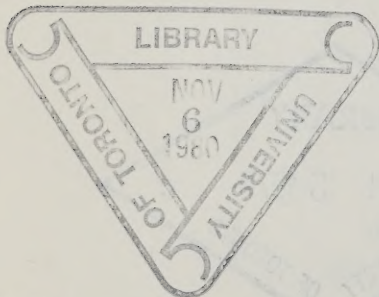
M. Olivier remplace M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*);  
M. Guay remplace M. Joyal;  
M. Lee remplace M. Loiselle (*Chambly*);  
M. Crosby (*Halifax-East Hants*) remplace M. Nielsen.

Le mardi 14 novembre 1978:

M. McGrath remplace M. Fraser;  
M. Halliday remplace M. Crosby (*Halifax-East Hants*);  
M. Leblanc (*Laurier*) remplace M. Olivier;  
M. Olivier remplace M. Leblanc (*Laurier*).

Le mardi 28 novembre 1978:

M. Nielsen remplace M. Patterson;  
M. Rae remplace M. Leggatt.



Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Canadian Government Publishing Centre, Supply and  
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et  
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



## ORDER OF REFERENCE

Wednesday, November 8, 1978

*Ordered*,—That Vote 5a relating to the Department of Justice; and

Votes 5a, L16a, L17a and L18a relating to the Department of the Solicitor General, for the fiscal year ending March 31, 1979, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

*ATTEST:*

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 8 novembre 1978

*Il est ordonné*,—Que le crédit 5a, Justice; et

les crédits 5a, L16a, L17a, et L18a, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*ATTESTÉ:*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 14, 1978

(1)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:35 o'clock p.m. this day for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* Messrs. Guay, Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Jarvis, Lachance, Leblanc (*Laurier*), Leggatt, MacGuigan, Marceau, McGrath, Patterson, Robinson, Whittaker and Young.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

Mr. Jarvis moved, seconded by Mr. Guay,—That Mr. Mark MacGuigan do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Chairman took the Chair.

On motion of Mr. Young, seconded by Mr. McGrath, Mrs. Holt was elected Vice-Chairman of the Committee.

Mr. Robinson moved,—That the Chairman, Vice-Chairman and six other Members representing all parties in the House and to be appointed by the Chairman, after the usual consultations with the Whips of the different parties, do compose the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Mr. McGrath, it was agreed,—That the committee print 1,000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

Mr. Marceau moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that representatives of two parties are present.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

At 4:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 28, 1978

(2)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:41 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Halliday, Jarvis, Lachance, MacGuigan, Nielsen, Rae, Robinson, Whittaker, Woolliams and Young.

*Other Member present:* Mr. Patterson.

*Appearing:* The Honourable Marc Lalonde, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness:* Mr. R. Tassé, Deputy Minister and Deputy Attorney General, Department of Justice.

The Committee proceeded to consider the Order of Reference dated Wednesday, November 8, 1978, relating to the

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 14 NOVEMBRE 1978

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques tient aujourd'hui à 15 h 35 sa séance d'organisation.

*Membres du Comité présents:* MM. Guay, Halliday, M<sup>me</sup> Holt, MM. Jarvis, Lachance, Leblanc (*Laurier*), Leggatt, MacGuigan, Marceau, McGrath, Patterson, Robinson, Whittaker et Young.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président du Comité.

M. Jarvis propose, appuyé par M. Guay,—Que M. Mark MacGuigan soit nommé président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président prend place au fauteuil.

Sur motion de M. Young, appuyé par M. McGrath, M<sup>me</sup> Holt est élue vice-présidente du Comité.

M. Robinson propose,—Que le président, le vice-président et six autres membres représentant tous les partis siégeant à la Chambre et nommés par le président, après les consultations habituelles avec les Whips des différents partis, forment le sous-comité du programme et de la procédure.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur motion de M. McGrath, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 1,000 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

M. Marceau, propose,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir les témoignages et en autoriser l'impression, à défaut d'un quorum, pourvu que des représentants de deux partis soient présents.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

A 16 h 01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 28 NOVEMBRE 1978

(2)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 41 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Halliday, Jarvis, Lachance, MacGuigan, Nielsen, Rae, Robinson, Whittaker, Woolliams et Young.

*Autre député présent:* M. Patterson.

*Comparait:* L'honorable Marc Lalonde, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoin:* M. R. Tassé, sous-ministre et sous-procureur général, ministère de la Justice.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 8 novembre 1978 portant sur le Budget supplémen-

Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1979, which is as follows:

*Ordered*,—That Vote 5a relating to the Department of Justice; and Votes 5a, L16a, L17a and L18a relating to the Department of the Solicitor General, for the fiscal year ending March 31, 1979, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman presented the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Subcommittee met on Wednesday, November 22, 1978, and agreed to make the following recommendations:

1. That, during the Committee's consideration of the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1979, at least one meeting be held with the Minister of Justice and Attorney General of Canada, and two meetings with the Solicitor General of Canada;

2. That the Committee begin hearings on the subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children, on December 6, 1978, and that the following individuals and organizations be invited to appear as witnesses before the Committee:

- Ms. Barbara Chisholm, Originator of the Task Force;
- Ms. Patricia MacKay, President of the Canadian Council on Children and Youth;
- Mr. Tom Schatzky, Secretary to the Canadian Commission on the International Year of the Child;
- Ms. Shirley Post, Canadian Institute of Child Health;
- Mrs. Mary Van Stolk, President of the Tree Foundation;
- Dr. John Gossage;
- Mr. George Bullied.

Your Subcommittee also considered the McDonald Commission's request to examine the evidence of the in camera meetings held on November 22 and 24, 1977.

The Chairman called Vote 5a under JUSTICE.

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

At 4:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

taire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, que voici:

*Il est ordonné*,—Que le crédit 5a, Justice et les crédits 5a, L16a, L17a et L18a, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président présente le Premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Votre sous-comité s'est réuni le mercredi 22 novembre 1978 et a décidé de recommander ce qui suit:

1. Qu'au moins une réunion avec le ministre de la Justice et Procureur général du Canada et deux réunions avec le Solliciteur général du Canada soient prévues pendant l'étude du Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979;

2. Que le Comité entreprenne le 6 décembre 1978 l'étude de l'objet du Bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants et que les personnes et organismes suivants soient invités à comparaître devant le Comité:

- M<sup>me</sup> Barbara Chisholm, initiatrice du groupe d'étude;
- M<sup>me</sup> Patricia MacKay, présidente du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse;
- M. Tom Schatzky, secrétaire de la Commission canadienne 1979—Année internationale de l'enfance;
- M<sup>me</sup> Shirley Post, Institut canadien de la santé infantile;
- M<sup>me</sup> Mary Van Stolk, présidente de «Tree Foundation»;
- Dr John Gossage;
- M. George Bullied.

Votre sous-comité a également étudié la demande de la Commission McDonald d'examiner les témoignages des réunions à huis clos qui ont eu lieu les 22 et 24 novembre 1977.

Le président met en délibération le crédit 5a sous la rubrique JUSTICE.

Le ministre fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

A 16 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 14, 1978

• 1537

[Text]

**The Clerk of the Committee:** Order. Honourable members, there is a quorum and your first item of business is to elect a Chairman. I am ready to receive motions to that effect.

**Mr. Jarvis:** I move that Mr. MacGuigan do take the Chair of this Committee as Chairman.

Motion agreed to.

**The Clerk:** I therefore declare the motion carried and Mr. MacGuigan duly elected Chairman.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, thank you for your confidence. It is nice to be back at the old stand again. We have been away from work for too long, something like, what, four months, five months, and I anticipate that in the next few months we will have a bit more to keep us busy.

**An hon. Member:** You had a good holiday, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We did not all have a holiday. Some of us were working on other committees.

It is now in order to elect a Vice-Chairman. Mr. Young.

**Mr. Young:** I move that Mrs. Simma Holt be elected as Vice-Chairman of this Committee.

Motion agreed to.

**The Chairman:** I declare Mrs. Holt duly elected Vice-Chairman.

The next order of business is the appointment of a Subcommittee on Agenda and Procedure. The motion in the last session was as follows:

That the Chairman, Vice-Chairman and five other Members representing all parties in the House and to be appointed by the Chairman, after the usual consultations with the Whips of the different parties, do compose the Subcommittee on Agenda and Procedure.

**Mr. Jarvis:** How many members do we have on that committee?

**An hon. Member:** Two.

**Mr. Jarvis:** Is it two?

**An hon. Member:** It is one, two, one, one.

**Mr. Jarvis:** That is what I thought, but I thought we only had one. We were in trouble last time.

**The Chairman:** I am not sure.

**Mr. Leblanc:** Four, two, one, one.

**The Chairman:** There was only one Conservative in that group.

**Mr. Jarvis:** That presents an obvious problem only in so far as the split between the Solicitor General and the Justice Department is concerned, Mr. Chairman. If there is any way of solving that problem . . .

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 14 novembre 1978

[Translation]

**Le greffier du Comité:** A l'ordre, s'il vous plaît. Messieurs, maintenant qu'il y a un quorum, je vous signale que vous devrez commencer par élire un président. Y a-t-il des candidatures?

**M. Jarvis:** Je propose que M. MacGuigan assume la présidence du Comité.

La motion est adoptée.

**Le greffier:** La motion est adoptée, M. MacGuigan a été dûment élu président du Comité.

**Le président:** Mesdames et messieurs, je vous remercie de ce témoignage de confiance. Cela me fait plaisir de reprendre le collier. Voilà quatre ou cinq mois déjà que nous ne sommes plus au travail, mais les mois à venir ne seront certainement pas creux.

**Une voix:** Vous avez passé de bonnes vacances, monsieur le président.

**Le président:** Nous ne sommes pas tous partis en vacances, certains d'entre nous ayant participé aux travaux de comités.

Passons maintenant à l'élection du vice-président. Monsieur Young.

**M. Young:** Je propose la candidature de M<sup>me</sup> Simma Holt au poste de vice-président du Comité.

La motion est adoptée.

**Le président:** Je déclare M<sup>me</sup> Holt dûment élue au poste de vice-président.

Nous devons maintenant nommer les membres d'un sous-comité du programme et de la procédure. Lors de la dernière session, la motion était libellée comme suit:

Que le président, le vice-président et cinq autres députés représentant tous les partis à la Chambre des communes, députés qui seront nommés par le président, après les consultations d'usage avec les whips des différents partis, constituent le sous-comité du programme et de la procédure.

**M. Jarvis:** Combien de nos députés siègent à ce comité?

**Une voix:** Deux.

**M. Jarvis:** Vous dites bien deux?

**Une voix:** Un, deux, un, un.

**M. Jarvis:** C'est bien ce que je pensais, mais il me semblait que nous n'en avions qu'un. Nous avons peu des difficultés la dernière fois.

**Le président:** Je ne suis pas sûr.

**M. Leblanc:** Quatre, deux, un, un.

**Le président:** Un conservateur seulement faisait partie de ce groupe.

**M. Jarvis:** Cela pose un problème uniquement en ce qui concerne les positions respectives du solliciteur général et du ministère de la Justice. Il n'y a pas d'autres moyens de résoudre ce problème . . .



## [Texte]

**The Chairman:** I am sorry, are there other comments on that question?

**Mr. Leblanc:** No, fine.

**Mr. Young:** What were the numbers?

**The Chairman:** The number on the subcommittee was seven, the Chairman and Vice-Chairman and then two from the government party and one from each of the other parties.

• 1540

**Mr. Leblanc:** Well, I do not know. In other committees it is four, two, one, one. It is eight. I think it represents more what we have in the House.

**The Chairman:** We generally have so much agreement on the steering committee that I think it . . .

**Mr. Robinson:** Would it not be agreeable, Mr. Chairman, that we accept the suggestion of Mr. Leblanc that we have four, two, one, one, with the Chairman having an extra vote to break a tie?

**Mr. McGrath:** The only problem, except for the one of speaking against our own interest, is that it is not always easy to get full turnout for the steering committee. But I do not think it has been the practice in the past to have a meeting of the steering committee without the Official Opposition present, and that is the only concern I would have. But that problem, more or less, is a different one.

**The Chairman:** Yes. Mr. Young.

**Mr. Young:** I wonder, Mr. Chairman, whether it might not be in order to consider increasing that to seven plus the Chairman and the Vice-Chairman, which would allow the Parliamentary Secretaries at least from the government side, from the two departments, to sit, and would allow two Conservative members to sit and one each from the New Democrats and the Socreds on the opposition?

**The Chairman:** We could do that with eight without going to . . . If we get the Chairman, Vice-Chairman, two government spokesmen, that will be four . . .

**Mr. Young:** Right.

**The Chairman:** . . . from the government side . . .

**Mr. Young:** Then it would be two, one and one.

**The Chairman:** Yes, that will be eight. That really is what Mr. Leblanc was suggesting. So if that is agreeable we could move it that way: that the Chairman, Vice-Chairman and six other members representing all parties in the House, the understanding being that two of those would be from the official opposition . . .

**Mr. Robinson:** But, Mr. Chairman, Mr. Young was suggesting that it be the two Parliamentary Secretaries who would be the two other members for the Liberals apart from the Chairman and the Vice-Chairman. I do not know that I would be prepared to go along with that. I do not think there is anything sacrosanct about being a Parliamentary Secretary and being on the agenda and procedure . . .

**The Chairman:** It has not been the invariable practice to have the Parliamentary Secretaries. I suppose what usually happens is that the Parliamentary Secretary relating to the question which is before the subcommittee is usually on the

## [Traduction]

**Le président:** C'est tout en ce qui concerne ce problème?

**M. Leblanc:** Parfait.

**M. Young:** Combien y avait-il de membres?

**Le président:** Il y avait sept membres, notamment le président et le vice-président, deux députés du parti gouvernemental et un de chacun des autres partis.

**M. Leblanc:** Dans d'autres comités, il y a huit membres répartis en groupes de quatre, deux, un, un. Cela traduit mieux la répartition existant à la Chambre des communes, à mon avis.

**Le président:** L'entente au sein du comité de direction est d'habitude à tel point bonne . . .

**M. Robinson:** Nous pourrions peut-être accepter la proposition de M. Leblanc d'adopter la formule de quatre, deux, un, un, le président disposant d'une voix supplémentaire pour départager les votes quand il n'y aurait pas de majorité.

**M. McGrath:** Le problème, c'est que tous les membres n'assistent pas chaque fois aux réunions du comité de direction. La coutume veut que le comité de direction ne se réunisse pas en l'absence d'un représentant de l'opposition officielle. Voilà la question que je tenais à soulever.

**Le président:** D'accord. La parole est à M. Young.

**M. Young:** On pourrait peut-être prévoir sept membres, plus le président et le vice-président, ce qui permettrait aux secrétaires parlementaires de ces deux ministères de participer aux délibérations du comité, l'opposition étant représentée par deux députés conservateurs, un néo-démocrate et un député du crédit social.

**Le président:** On pourrait le faire avec huit sans aller jusqu'à . . . Si on nomme le président et le vice-président, deux porte-parole du gouvernement cela donne quatre . . .

**M. Young:** C'est exact.

**Le président:** Quatre, donc, pour le parti gouvernemental.

**M. Young:** Ce qui donnerait deux, un et un.

**Le président:** Oui, c'est-à-dire huit en tout. C'est ce que M. Leblanc avait proposé. Si vous êtes d'accord, je propose que le président, le vice-président et six autres députés représentant tous les partis siégeant à la Chambre des communes, dont deux représentants de l'opposition officielle . . .

**M. Robinson:** M. Young a proposé qu'outre le président et le vice-président, les libéraux soient représentés par les deux secrétaires parlementaires. Je ne suis pas d'accord, car je ne vois pas pourquoi les secrétaires parlementaires devraient automatiquement faire partie du comité.

**Le président:** Les secrétaires parlementaires n'en ont pas toujours fait partie. D'habitude, le secrétaire parlementaire chargé de la question en cours d'étude au sous-comité devient automatiquement membre dudit comité, tandis que le reste des

## [Text]

subcommittee, and then the other member can be anyone, he need not necessarily be the other Parliamentary Secretary. You have sat on the . . .

**Mr. Robinson:** In other words you are saying that the Parliamentary Secretaries would interchange, depending on what was before the agenda committee.

**The Chairman:** That is right, and the Conservatives usually follow the same policy in changing their people on the steering committee depending on the issue. And the government has been doing the same thing. It has not been a fixed . . . The people are not always the same people on the steering committee.

**Mr. Robinson:** I would agree with that.

**The Chairman:** It is moved, then, by Mr. Robinson that the Chairman, Vice-Chairman and five other Members representing all parties in the House and to be appointed by the Chairman, after the usual consultations with the Whips of the different parties, do compose the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Now we should have a motion that the Committee print one thousand copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

**Mr. McGrath:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Perhaps Mr. Marceau can move the next motion, that the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that representatives of two parties are present.

**Mr. Marceau:** I so move.

**Mr. Leblanc:** Two main parties.

**The Chairman:** No, just two parties.

**Mr. Leblanc:** Well, I do not know.

**The Chairman:** Well, you can do that, but that is not our traditional motion. This is the one we had the last session, as I read it, "representatives of two parties" are present.

**Mrs. Holt:** Printing.

**Mr. Leggatt:** You are right. You realize that the New Democratic Party . . . run this Committee, then.

**The Chairman:** Yes, that is possible.

**Mrs. Holt:** It is the printing, that is all.

**The Chairman:** I am sorry, it is not printing, it is to hear witnesses. We cannot take motions, in those circumstances, it is just to accommodate business sometimes when we are short-handed.

**Mrs. Holt:** Oh, I see.

Motion agreed to.

**The Chairman:** The only other matter I might mention is that we have had a request from the McDonald Royal Commission for the release of certain tapes from November 22 and 24 of last year. I was in London at the time and was not at those meetings, although I think I did read the transcript of

## [Translation]

membres du comité peuvent être choisis parmi l'ensemble des députés.

**M. Robinson:** Ce qui veut dire que les secrétaires parlementaires se relaieraient selon la question dont le comité serait saisi.

**Le président:** C'est exact. Les conservateurs, pour leur part, changent également la composition du comité de direction en fonction de la question débattue. Le gouvernement, d'ailleurs, procède de la même façon. La composition du comité de direction n'est donc pas fixe.

**M. Robinson:** D'accord.

**Le président:** M. Robinson propose que le président, le vice-président et cinq autres députés représentant tous les partis à la Chambre des communes, députés nommés par le président, après les consultations d'usage avec les whips des différents partis, constituent le sous-comité du programme et de la procédure.

La motion est adoptée.

**Le président:** Quelqu'un voudrait-il proposer une motion permettant au Comité de faire imprimer 1,000 exemplaires du compte rendu des délibérations?

**M. McGrath:** Je le propose.

La motion est adoptée.

**Le président:** Je demanderais à M. Marceau de bien vouloir proposer la motion suivante autorisant le président à fixer des réunions, à recevoir et à autoriser l'impression des témoignages en l'absence d'un quorum, à condition que deux partis soient représentés.

**M. Marceau:** Je le propose.

**M. Leblanc:** Les deux principaux partis.

**Le président:** Non, seulement deux partis.

**M. Leblanc:** Je ne suis pas sûr.

**Le président:** On pourrait le faire, mais ce n'est pas l'habitude. Lors de la dernière session, la motion disait bien «représentants de deux partis».

**Mme Holt:** Pour l'impression.

**M. Leggatt:** C'est exact. Vous vous rendez compte que le parti néo-démocrate pourrait diriger le Comité.

**Le président:** C'est possible.

**Mme Holt:** Ceci concerne uniquement l'impression des documents.

**Le président:** Pas seulement l'impression, mais aussi l'audition de témoins. En l'absence d'un quorum, on ne peut pas déposer de motions, mais simplement expédier les affaires courantes.

**Mme Holt:** Je vois.

La motion est adoptée.

**Le président:** Je vous signale par ailleurs que la Commission royale d'enquête McDonald nous a demandé de lui communiquer des bandes des 22 et 24 novembre de l'année dernière. Étant à Londres à l'époque, je n'ai pas participé à ces réunions, bien que par la suite j'ai eu l'occasion de lire le compte rendu



## [Texte]

one of the meetings afterwards. The letters were circulated, but in substance the letter from Mr. Johnson of the Royal Commission requests those hearings, which were in camera hearings, I should make clear. I wrote back to Mr. Johnson thanking him for his letter and pointed out that the Standing Committee had not yet been reorganized and that therefore I was not even officially the chairman. Someone had to answer the letter so I did and promised that I would bring his letter to the attention of members of the Committee. Then I said:

• 1545

There may be a problem in having the matter considered by the Committee at all without a special reference by the House, since it is only in those circumstances that the Committee can consider a matter. However, perhaps the Committee could give its advice to the Solicitor General without having to go through the added formality of an order of reference.

In any event, you may expect a reply from the Committee after it has been reorganized in the next few weeks.

I have also written to the Solicitor General letting him know about this and that letter was sent to him yesterday, I guess, and I have also spoken to him informally. His response is very encouraging—his oral response—in terms of the production of the documents but he made a point of saying that he would want to consult the Committee before he gave any kind of reply but we may not be able to meet him formally without an order of reference so we may have to have an informal meeting with him. He feels that since the Committee members were at this hearing and that it was in camera that it should not be just he who decides whether or not it is released, it should be everybody together, so there will probably have to be some further discussion.

Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Well, I do not know what minutes you are referring to, Mr. Chairman, but it is surely the prerogative of this Committee alone as to what should or should not be released in terms of matters that were heard in camera. Unless there was some commitment to the witness that there would be no release of that information, it seems to me that is a Committee decision, although I would agree that some consultation would be wise. I would say that some consultation would be wise but I think the decision is surely for this Committee alone to make.

**The Chairman:** Well, that would certainly be my view, however we do not have the tapes. The Solicitor General has them; they were given to him and kept by him for safekeeping, as I understand it.

**Mrs. Holt:** But in trust for this Committee because none of us wanted to keep them.

**The Chairman:** Oh, I am sorry. I thought it was the tape, but the clerk tells me that what the Solicitor General has is not

## [Traduction]

d'une de ces réunions. Ces lettres ont déjà été distribuées; en bref, M. Johnson, de la Commission royale d'enquête, demande les bandes de ces séances, qui, je vous le rappelle, se sont déroulées à huis clos. J'ai répondu à M. Johnson en le remerciant de sa lettre et je lui ai rappelé que le Comité permanent n'avait pas encore été établi officiellement et que, par conséquent, je n'en étais pas encore le président officiel. Quelqu'un devait bien répondre à sa lettre et je m'en suis donc chargé, en promettant de porter ce document à l'attention des membres du Comité. J'ai alors dit, et je cite:

Il se peut qu'il soit difficile d'étudier la question en Comité sans obtenir d'ordre de renvoi spécial de la Chambre, étant donné que c'est seulement à cette condition qu'on peut se pencher sur un sujet en Comité. Toutefois, le Comité pourrait peut-être donner son avis au solliciteur général sans passer par la formalité supplémentaire d'un ordre de renvoi.

En tout état de cause, attendez-vous à recevoir une réponse de la part du Comité lorsqu'il sera officiellement constitué au cours des prochaines semaines.

J'ai également écrit au solliciteur général pour l'informer de cela et lui ai envoyé la lettre hier, je crois; de plus, je lui ai parlé. La réponse qu'il m'a donnée de façon verbale est très encourageante pour ce qui est de la production de documents, mais il a tenu à préciser qu'il voudrait consulter le Comité avant de donner une réponse; il se peut toutefois que nous ne soyons pas en mesure de le rencontrer dans des circonstances officielles sans obtenir d'ordre de renvoi, par conséquent, nous devrons peut-être le rencontrer de façon non officielle. A son avis, étant donné que les membres du Comité ont assisté à cette séance, tenue à huis clos, il ne devrait pas être le seul à décider s'il faut publier ce document ou non, mais tous devraient participer à la décision; il faudra donc probablement tenir de plus amples discussions.

Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Eh bien, je ne sais pas à quel procès-verbal vous vous reportez, monsieur le président, mais ce Comité est certainement le seul à avoir la prérogative de déterminer ce qui devrait ou ne devrait pas être diffusé pour ce qui est des questions dont nous avons discuté à huis clos. A moins que nous ne nous soyons engagés envers les témoins à ne pas divulguer ces renseignements, il me semble que cela doit être une décision prise par le Comité, bien que je sois d'accord pour dire qu'il serait sage d'effectuer certaines consultations. Cela serait sage, mais il revient au Comité seul de prendre la décision.

**Le président:** C'est certainement mon avis, mais nous n'avons pas les bandes. C'est le solliciteur général qui les a en main; elles lui ont été données et il les conserve sous bonne garde, si j'ai bien compris.

**Mme Holt:** Il les tient sous bonne garde, mais au nom de notre Comité, car personne d'entre nous ne voulait les conserver.

**Le président:** Oh, je suis désolé. Je croyais qu'il s'agissait d'une bande, mais le greffier me dit que c'est une transcrip-



[Text]

the tape but a transcript of the tape. I misunderstood that myself. I thought it was the tape actually.

**Mr. Young:** Yes. That is right.

**Mr. Robinson:** Well, where is the tape?

**The Chairman:** The first meeting was erased. The first tape was not kept after the transcript was made; the second transcription was done by the RCMP themselves. That was a meeting held here but transcribed by the RCMP, and they kept the tape in their possession and they made only one copy of the transcript, as I recall.

**Mr. Robinson:** Then what happened to those tapes?

**Mrs. Holt:** But that was later, that was . . .

**The Chairman:** I think that was a different meeting. I am at somewhat of a loss as to what happened because I was not at either of these meetings that are in question. They were on November 22 and 24 of last year.

**Mr. Whittaker:** The agreement made by the Committee with the RCMP, before we agreed to go to these secret meetings, was that there would be only one transcript and that would be kept in the Solicitor General's office and anyone who wanted to go could see it.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Whittaker:** And there were three different meetings. Now, what I understand from the letter is that the McDonald Commission want to have a transcript of these recordings. After all they are supposed to be making an in-depth study, and so far as I am concerned, I think we should release it to them on an in camera basis, not on a public basis. On the same basis that we have it.

**Mr. Robinson:** Well, that is one of the questions I was going to ask, Mr. Chairman. Does the Commission want to take a look at it in camera and then decide whether it should be made public or not?

I agree with Mr. Leggatt; I think he is quite right that this is up to the Committee to decide and I think, before we make that decision, we should have an opportunity to have an in camera session with the Minister to take a look at the transcript.

**The Chairman:** Yes. Mr. Young.

• 1550

**Mr. Young:** Well, Mr. Chairman, I think you put the remarks from the Solicitor General fairly correctly as I understood them based on a conversation I had with him just this afternoon on this same point. My recollection is that there were actually three meetings: two took place last November and were held in this building, but I think in another room; and one was held later this past spring, but that was done at the headquarters. But it is also my recollection that those meetings were laid on with the agreement of the RCMP and the security service and agreement amongst all those members

[Translation]

tion, et non une bande, qui se trouve chez le solliciteur général. J'avais mal compris cela, je croyais qu'il s'agissait d'une bande.

**M. Young:** Oui, c'est cela.

**M. Robinson:** Eh bien alors, où est donc la bande?

**Le président:** La première réunion a été effacée. La première bande n'a pas été conservée une fois la transcription terminée; la seconde transcription a été effectuée par la GRC. La réunion a été tenue ici, mais c'est la GRC qui s'est occupée de la transcription, qui a conservé la bande et qui n'en a fait qu'une seule transcription, si ma mémoire ne me fait pas défaut.

**M. Robinson:** Dans ce cas, que sont donc devenues les bandes?

**Mme Holt:** Mais ça, c'était plus tard, c'était . . .

**Le président:** Je crois qu'il y a eu une autre réunion. Je ne sais pas ce qui s'y est passé, étant donné que je n'ai assisté à aucune des deux réunions en question. Je crois qu'elles ont eu lieu les 22 et 24 novembre de l'année dernière.

**M. Whittaker:** Avant de nous rendre à ces réunions secrètes, nous avons convenu, nous, du Comité, et les représentants de la GRC, de ne produire qu'une seule transcription, qui serait conservée au Bureau du solliciteur général et disponible pour quiconque voudrait la consulter.

**Le président:** Oui.

**M. Whittaker:** Il y a d'ailleurs eu trois réunions distinctes. D'après moi, la lettre signifie que la Commission McDonald désire obtenir une transcription de ces enregistrements. Après tout, ce groupe est censé effectuer une étude en profondeur, et c'est pourquoi, pour ma part, j'estime qu'il faudrait lui divulguer ces renseignements, mais de façon confidentielle, non à titre public. La Commission détiendrait donc les renseignements au même titre que nous.

**M. Robinson:** C'est justement une des questions que j'allais poser, monsieur le président. La Commission désire-t-elle jeter un coup d'œil sur les documents pour décider ensuite si elle devrait les rendre publics ou non?

Je suis d'accord avec M. Leggatt; j'estime qu'il a raison de dire qu'il revient au Comité de prendre la décision, et avant de la prendre, je crois que nous devrions tenir une réunion à huis clos en compagnie du ministre, afin d'examiner la transcription.

**Le président:** Oui. Monsieur Young.

**M. Young:** Monsieur le président, j'estime que vous avez bien traduit les observations faites par le solliciteur général, telles que je les ai comprises lors d'une conversation que j'ai eue avec lui cet après-midi à ce sujet. Je me souviens qu'il y a eu en fait trois réunions; deux tenues en novembre dernier et dans cet édifice même, mais dans une autre pièce, je crois; une autre tenue au printemps dernier, mais à l'administration centrale. Toutefois, il me semble aussi que la GRC, le service de sécurité et tous les membres du Comité voulant assister à ces réunions avaient convenu qu'elles se tiendraient à huis clos.

[Texte]

of the Committee who wished to attend them that they would be in camera. At one time there was a consideration of printing, I think, four sets of minutes which were going to be held by the party leaders of each party, and I think it was Mr. Jarvis who made the suggestion, or Mr. Blaker, if memory serves me, that in fact only one copy of those minutes be made and for the sake of safekeeping be lodged with the Solicitor General, and I believe the Solicitor General, since those are really Committee minutes, wants very much the advice of the Committee on what the Committee feels should be done, because that was our agreement as individual members of Parliament. Those who wished to go to those hearings went and those who did not wish to go for one reason or another, personal or otherwise, did not go, but that agreement was between ourselves as members and the staff people who were there.

**The Chairman:** Mr. McGrath, and then Mrs. Holt.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, it seems to me that the jurisdiction of this Committee over those tapes died with the session. The Committee ceased to exist at the end of the session. We now have a new Committee, a new mandate and a new jurisdiction, and I would submit to you that we no longer have jurisdiction as a committee and that this matter, in my opinion, has to be referred to His Honour the Speaker, who has ongoing jurisdiction for the life of the Parliament. Our jurisdiction as a committee over our own affairs is for the life of the session, and I think that is very important.

**The Chairman:** That is a very interesting point. I did discuss this with the Table. In fact the request first came to them and they informed the McDonald Commission that they should contact us. I raised that very point that you are raising and it has never been settled and there is no Parliamentary precedent, I think, to decide who has control of such past records when the meetings have been in camera. This is part of the problem that we face. The only problems that I see are procedural ones and how to deal with this. Without an order of reference, as I mentioned, can we deal with it at all, because under what title do we deal with it? My hope is that we can somehow deal with it informally, but it may be that all of these documents should be in the hands of the Speaker rather than hands of committees.

In the particular case of the penitentiary subcommittee, we adopted a motion at that time, and I think it was confirmed by the Justice Committee itself, that those transcripts would be in the hands of future justice committees, that the Justice Committee would be the custodian. But I do not think there is a general motion of that kind and it is a new problem in Parliamentary procedure and no one quite knows how to handle it. That is where the difficulties came in.

**Mr. McGrath:** The Justice Committee need not be struck in a session.

**The Chairman:** Right.

**Mr. McGrath:** We may not necessarily have a Justice Committee.

**The Chairman:** Yes, that is true.

Mrs. Holt.

[Traduction]

On a envisagé à un moment donné d'imprimer quatre exemplaires des procès-verbaux et de les remettre au leader de chaque parti. De plus, M. Jarvis, ou M. Blaker, a proposé de n'imprimer qu'un seul exemplaire et de le confier au solliciteur général. Étant donné qu'il s'agit des procès-verbaux du Comité, je crois que le solliciteur général souhaite beaucoup connaître l'avis du Comité sur la façon de procéder, car il s'agit de ce que nous avons convenu en tant que députés. Ceux qui désiraient assister à ces audiences y sont allés et d'autres n'y ont pas assisté pour des raisons personnelles ou autres. Toutefois, c'est ce dont les membres du Comité et le personnel avaient convenu.

**Le président:** Monsieur McGrath, et ensuite M<sup>me</sup> Holt.

**M. McGrath:** Monsieur le président, il me semble que le Comité n'a plus de compétences à l'égard de ces enregistrements depuis la fin de la session, lorsqu'il a cessé d'exister. On a maintenant formé un nouveau Comité ayant un nouveau mandat et une nouvelle compétence. C'est pourquoi j'estime que nous n'avons plus aucune compétence à cet égard et que cette question doit être renvoyée à l'Orateur, qui est compétent en la matière pendant toute la législature. La compétence d'un comité prend fin à la fin de la session, et je crois qu'il est très important de s'en souvenir.

**Le président:** C'est très intéressant. J'en ai discuté avec l'Orateur de la Chambre. En fait, la requête lui avait été faite et il a dit à la Commission McDonald de communiquer avec nous. J'ai soulevé le même argument que vous venez d'invoquer, mais la question n'a jamais été résolue. Nous ne pouvons nous fonder sur aucun précédent pour savoir qui est responsable des enregistrements de réunions tenues à huis clos. C'est le problème auquel nous faisons face. Je puis envisager seulement le point de vue de la procédure. Comme je l'ai déjà dit, sommes-nous autorisés à nous en occuper en l'absence d'un ordre de renvoi? J'espère que nous pourrions régler la question officieusement, mais peut-être que tous ces documents doivent relever de l'Orateur plutôt que des comités.

Le sous-comité des pénitenciers avait adopté une motion, confirmée par le Comité de la justice lui-même, pour que les futurs comités de la justice soient responsables de ces procès-verbaux. Toutefois, je ne crois pas qu'il existe une motion générale à cet égard, et personne ne sait trop comment régler ce nouveau problème de procédure.

**M. McGrath:** Il se peut qu'aucun comité de la justice ne soit créé pendant une session.

**Le président:** C'est exact.

**M. McGrath:** Il n'y a pas automatiquement toujours un comité de la justice.

**Le président:** Oui, c'est vrai.

Madame Holt.



[Text]

**Mrs. Holt:** I would say in view of what Mr. McGrath said that you probably do need a reference and maybe we erred by not turning it over to the Speaker, who is probably the appropriate custodian, because the Solicitor General also changes with Parliament, but I guess it is the office of the Solicitor General. But at those two meetings which I happened to Chair, they were items regarding the security forces. And the third one that Mr. Young referred to was on another bill, and you were here at that time, Mr. Chairman, and that was on the letter opening. I think it was Mr. Jarvis who said that if we turn it over as a Committee we could recommend that they study it in camera. But I do not now whether there was that much in them, if you recall.

**The Chairman:** Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** There are two problems here. The one that Mr. McGrath raises, surely, between you, Mr. Chairman, the officers at the Table and legal advisers to the Table, hopefully can be worked out with our co-operation or even maybe unilaterally without it. The important thing in my view is that the Solicitor General was merely a custodian, which I very much appreciated, because I did not want one of the damn things in my office. I do not think he is holding that at his property; he is simply holding it in some sort of trustee capacity. I think if it is very important to the McDonald Commission and if they want it, it could be made available to them. Whether it be in camera or not is something that the McDonald Commission decides for itself. They hear all the arguments from all sides and they make up their mind. I do not know that we have much of a status in that regard. Speaking for myself, sir, I would say that I am very anxious that we co-operate with the McDonald Commission in any possible way that we can as a Committee. I would like to leave it in your hands to solve the procedural problem with the officers at the table.

• 1600

**The Chairman:** I take it that is the general sentiment.

Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** There is an important question of principle that deals with witnesses who come before this Committee and are assured that their evidence is given in camera. I presume they have the right to expect from this Committee that they are able to rely on the Committee's assurance of secrecy. This very interesting point that Mr. McGrath raises would indicate that we cannot give them much of a guarantee in view of the life of our Committee.

This takes us to the question of whether we should not have some kind of specific guidelines set down by the Speaker to protect the confidentiality of evidence given before committees so that there is some indication to the public that when they come and testify in front of our Committee—or any other committee—and it is in camera evidence, it means something, in view of our limited mandate to control it after the life of the Committee. It is a fascinating point. I agree with the procedure here, which is to refer it to the Speaker and get some guidelines set down.

[Translation]

**Mme Holt:** Étant donné ce qu'a dit M. McGrath, je dirais que nous avons probablement besoin d'un ordre de renvoi, et que nous avons peut-être eu tort de ne pas remettre ces documents à l'Orateur, car le solliciteur général peut aussi changer. Lors des deux réunions que j'ai présidées, le Comité a discuté des forces de sécurité. La troisième réunion, qu'a mentionnée M. Young, portait sur un autre bill, vous présidiez alors, et il s'agissait de l'ouverture du courrier. Je crois que M. Jarvis a dit que le Comité pourrait leur remettre les documents en leur recommandant de les étudier à huis clos. Je ne crois pas qu'ils contenaient bien des secrets, si vous vous souvenez bien.

**Le président:** Monsieur Jarvis.

**M. Jarvis:** Nous faisons face à deux problèmes. Avec notre collaboration, ou peut-être même unilatéralement, vous pouvez certainement résoudre le premier mentionné par M. McGrath, de concert avec les fonctionnaires et les conseillers juridiques de la Chambre. A mon avis, il est important de noter que le solliciteur général était simplement le gardien de ces documents, ce dont je lui sais fort gré, car je n'en aurais pas voulu dans mon bureau. Je ne crois pas qu'il les détienne comme si c'était sa propriété, mais simplement comme fiduciaire. Si la Commission McDonald estime qu'ils sont essentiels à ses travaux, nous pourrions les lui fournir. Il revient à la Commission McDonald elle-même de décider si elle veut les étudier à huis clos ou non. Elle entend les arguments de toutes les parties et prend ensuite une décision. Je ne crois pas que nous ayons vraiment voix au chapitre à cet égard. Personnellement, je souhaite que nous offrions toute notre collaboration à la Commission McDonald. Je vous laisse résoudre le problème de procédure avec les fonctionnaires de la Chambre.

**Le président:** Je suppose que c'est le sentiment général.

Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Il importe de noter qu'en principe, les témoins venant comparaître devant le Comité à huis clos sont assurés que leurs témoignages ne sont pas divulgués. Je suppose qu'ils ont le droit de s'attendre à ce que le Comité garde le secret. L'argument très intéressant soulevé par M. McGrath signifierait qu'on ne peut vraiment leur donner de garantie réelle, étant donné que la compétence du Comité prend fin avec la session.

L'Orateur ne devrait-il pas nous donner des directives précises à l'égard de la non-divulgaration des témoignages donnés devant les comités, afin que la population sache qu'une réunion à huis clos veut vraiment dire quelque chose? C'est une question extrêmement intéressante. Je conviens qu'il faudrait renvoyer la question à l'Orateur pour obtenir certaines directives.



[*Texte*]

**The Chairman:** I do not think the question of the consent of the witnesses would arise in this case because I am sure that they will give consent, since they are associated with the government. The Solicitor General has indicated that there will not be any difficulty.

But you are quite right; it would be helpful to have more general rules. The difficulty though in this case is that the Table has handed us the matter. They said, Well, you people look after it; it is a matter for the Committee. But in any event, I think there will have to be further discussions with the Solicitor General and perhaps with the Speaker about it, to try to figure out the best way of achieving the results that Mr. Jarvis has referred to and that we all want to bring about.

Mr. Young.

**Mr. Young:** There is a point that has just come to my mind. I do not say this in the context of any official capacity; I could even express it perhaps in a hypothetical way, if you like. Where are we going to stand as individual members of parliament of whatever committee? I suppose this will be a problem that the Commission will have to wrestle with.

My understanding is that when we sat in on those committee meetings that were in camera, we were on our word of honour—not on any oath but our word of honour—not to discuss any of those matters outside in public or even with other members of parliament who did not attend at those meetings. I can foresee a problem down the road, perhaps, if another body—a commission or whatever—eventually wants to discuss those matters in public. Where do we stand as members of parliament in our individual capacities when another body will be discussing publicly what we, in our own sense of honour, cannot do amongst ourselves or with other members of parliament who were not there? I do not know. That is a question that is going to have to be wrestled with. And I think we are going to have to ask for some advice from the Chair or from the Speaker through the Chair on that question as well.

**The Chairman:** Yes. I do not have any solutions to advance at present, but perhaps one of the first things that may happen is that we will have an informal discussion representing all the members here with the Solicitor General as to how best to proceed.

**Mr. McGrath:** It brings up the whole question, Mr. Chairman—I think in camera sessions are futile.

**Mr. Jarvis:** For the birds.

**Mrs. Holt:** Right.

**The Chairman:** We have received orders of reference on Supplementary Estimates (A) relating to the Solicitor General, and we have the bill of rights for children, which is Mr. McGrath's, as a subject matter rather than the bill itself.

Do we not have any estimates for the Minister of Justice? I think we will have to have a meeting of the steering committee in the near future and plan our timing for those meetings.

If there is no further business today, the Committee is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

**Le président:** Je crois que l'obtention du consentement des témoins dans ce cas-ci ne poserait aucun problème, étant donné qu'ils font partie du gouvernement. Le solliciteur général a mentionné que cela ne poserait aucune difficulté.

Toutefois, vous avez raison de dire qu'il serait utile d'élaborer des règles générales. Malheureusement, dans ce cas-ci, la Chambre nous a renvoyé la question en nous disant de nous en occuper, que c'était de notre compétence. De toute façon, il faudra en discuter avec le solliciteur général, et peut-être aussi l'Orateur, afin de trouver une façon d'atteindre les résultats qu'a mentionnés M. Jarvis et que nous souhaitons tous.

Monsieur Young.

**M. Young:** Je viens de penser à quelque chose. Je ne pose pas la question en tant que député, je pourrais même en faire une question hypothétique si vous le voulez. Quelle attitude devra adopter chaque député membre d'un comité? Je suppose que la Commission devra s'attaquer à ce problème.

Je croyais que lorsque nous siégeons à ces réunions à huis clos, nous nous engageons en quelque sorte sur notre honneur à ne pas discuter de ces questions en public, ou même avec d'autres députés n'ayant pas assisté à la réunion. Je puis entrevoir certaines difficultés si un autre organisme, commission, ou autre, veut en discuter en public. Quelle peut être la position de chaque député lorsqu'un autre organisme discute de questions dont nous ne nous sentons pas le droit de discuter avec d'autres députés? Je crois qu'il faudra se pencher sur cette question. Je crois aussi qu'il faudra demander à l'Orateur quelle est son opinion là-dessus.

**Le président:** Oui. Je n'ai pas de solution à proposer pour l'instant, mais peut-être qu'on commencera tout d'abord par discuter officiellement de la procédure à adopter avec le solliciteur général.

**M. McGrath:** Il faut se poser une question fondamentale, monsieur le président; personnellement, je crois que les réunions à huis clos ne servent à rien.

**M. Jarvis:** Tout à fait.

**Mme Holt:** Exactement.

**Le président:** Nous sommes chargés d'étudier le budget supplémentaire (A) du solliciteur général, et la déclaration des droits des enfants présentée par M. McGrath. On discutera du sujet en général plutôt que d'aborder le bill lui-même.

Nous n'avons pas prévu d'étudier le budget du ministre de la Justice? Le comité directeur devra se réunir bientôt pour discuter du programme à cet égard.

S'il n'y a pas d'autres questions, la séance est levée.

[Text]

Le mardi 28 novembre 1978

• 1540

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît.

Nous avons avec nous aujourd'hui le nouveau ministre de la Justice et au nom du comité je voudrais souhaiter la bienvenue à l'honorable Marc Lalonde.

Mr. Lalonde, we congratulate you on your appointment and are pleased to have you with us during your first week in office. I think it is an indication of the close relationship we shall have with you in the months to come.

**An hon. Member:** If he behaves himself.

**The Chairman:** We have a report of the steering committee. Perhaps I will just read that to the members.

Your subcommittee met on November 22 and agreed to make the following recommendations to the Committee:

1. That during the Committee's consideration of the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1979, at least one meeting be held with the Minister of Justice and Attorney General of Canada, and two meetings with the Solicitor General of Canada;

2. That the Committee begin hearings on the subject matter of Bill C-204, an Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children, on December 6, 1978, and that the following individuals and organizations be invited to appear as witnesses before the Committee.

—Ms. Barbara Chisholm, Originator of the Task Force;

—Ms. Patricia MacKay, President of the Canadian Council on Children and Youth;

—Mr. Tom Schatzky, Secretary to the Canadian Commission on the International Year of the Child;

—Ms. Shirley Post, Canadian Institute of Child Health;

—Mrs. Mary Van Stolk, President of the Tree Foundation;

—Dr. John Gossage;

—Mr. George Bullied.

Your subcommittee also considered the McDonald Commission's request to examine the evidence of the in camera meetings held on November 22 and 24, 1977.

Since the steering committee met, it has become clear that we could have only two meetings on estimates rather than three we had projected as being possible. Apparently the estimates have to be back in the House next Monday, and we had hoped to have a meeting next Tuesday morning. I think the best we can do with that is to hear the Minister of Justice today. Fortunately, even with the change of minister we have been able to get the Minister with us today, and the Solicitor General on Thursday. We are notifying the Solicitor General that, since he does not appear until 11:00 on Thursday and it is really impossible for us to get another slot at this point with all the committees meeting on estimates, he should hold himself ready for a longer than usual appearance should we want to continue questioning beyond the usual hour of 12:30. We

[Translation]

Tuesday, November 28, 1978

**The Chairman:** Order, please.

We have with us today the new Minister of Justice and on behalf of the Committee, I would like to welcome the Honorable Marc Lalonde.

Monsieur Lalonde, nous vous félicitons de votre nomination et nous sommes heureux de vous accueillir pendant la toute première semaine de votre mandat. C'est peut-être une façon de montrer la qualité des relations que nous entretiendrons au cours des mois à venir.

**Une voix:** S'il se tient bien.

**Le président:** Le comité directeur nous a présenté un rapport que je vais vous lire.

Votre sous-comité s'est réuni le 22 novembre et a décidé de recommander ce qui suit:

1. Qu'au moins une réunion avec le ministre de la Justice et procureur général du Canada et deux réunions avec le Solliciteur général du Canada soient prévues pendant l'étude du budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979;

2. Que le comité entreprenne le 6 décembre 1978 l'étude du Bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants, et que les personnes et organismes suivants soient invités à comparaître devant le comité:

—M<sup>me</sup> Barbara Chisholm, initiatrice du groupe d'étude;

—M<sup>me</sup> Patricia MacKay, présidente du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse;

—M. Tom Schatzky, secrétaire de la Commission canadienne de l'année internationale de l'enfance;

—M<sup>me</sup> Shirley Post, Institut canadien de la santé infantile;

—M<sup>me</sup> Mary van Stolk, présidente de «Tree Foundation»;

—le docteur John Gossage;

—M. George Bullied.

Votre sous-comité a également étudié la requête de la Commission McDonald qui veut examiner les procès-verbaux des réunions qui ont eu lieu à huis clos les 22 et 24 novembre 1977.

Depuis la réunion du sous-comité, on s'est rendu compte qu'on ne pourrait avoir plus de deux séances d'étude du budget supplémentaire au lieu des trois prévues. Le budget doit en effet être renvoyé à la Chambre lundi prochain et on avait cru pouvoir se réunir le mardi matin. Je crois donc que le mieux serait d'entendre maintenant le ministre de la Justice. Même s'il est nommé de fraîche date, nous avons eu la chance de pouvoir le faire comparaître aujourd'hui; le Solliciteur général comparative jeudi. Comme tous les comités se réunissent en ce moment pour étudier le budget supplémentaire, le Solliciteur général ne peut comparaître qu'à 11 h 00 jeudi matin. Par conséquent, nous lui avons dit de s'attendre à ce que la séance se poursuivre au-delà de 12 h 30. Nous ne pourrions pas compenser la séance perdue mais au moins nous aurons un peu de



**[Texte]**

cannot really make up for two meetings, but at least we can have a bit of extra time there and go on for as long as members want, or for as long as their constitution and their desire for food does not prohibit them.

We would have just the two meetings on estimates then because that is all that is possible. The recommendations of the steering committee would have to be varied in that respect.

**Mr. Nielsen:** If he is only asking for \$1,000, he need not have come at all.

**Mr. Lalonde:** I would like to write the cheque myself.

**The Chairman:** Rather than have to appear.

With regard to the request of the McDonald Commission, subsequent to the meeting of the steering committee I received advice from the table; I have accepted that advice and sent a memorandum to all of you and to the House leaders of our parties, in effect requesting that we be given an order of reference of last year's supplementary estimates, which will enable us to look again at the question of those in camera hearings. The idea is that we could then make any motion we wished, any report we wished, to the House, and move concurrently with that if we wish to send some materials on to the McDonald Commission.

There was no clear procedural path to follow and this is the best advice I have received. Of course, I would not want to anticipate what the Committee will discuss, but I would suggest that we might perhaps discuss that next Tuesday morning at 9:30. That was to have been our second meeting with the Solicitor General, but since the estimates have to be back and since we are not scheduled to begin Mr. McGrath's reference until at least Wednesday, if we have the new order of reference by that time we might use the Tuesday morning session next week to deal with that question if that is agreeable to Committee members—and, of course, if we have the order of reference by that time. Mr. MacEachen has been sick so I have not been able to clear with him whether or not he is prepared to move the order of reference, but I do not anticipate any difficulty.

• 1545

**Mr. Nielsen:** The unfortunate part of that timetable, Mr. Chairman, is that I will not be here next Tuesday. I was rather anticipating that it would be discussed today, and I am one of those who are very much concerned about this question.

**The Chairman:** Yes, right, I realize that. Will you be here other days next week, Mr. Nielsen?

**Mr. Nielsen:** I anticipate later on in the week, but . . .

**The Chairman:** Mr. Jarvis will not be here by the end of the week. We cannot discuss the question as such today because we do not yet have an order of reference, but if you have any views you wish to put on record, we can do those; and we do not have to proceed with it next week at all. We could hold it up until the following week. I am in your hands on that. I was merely making the suggestion that since we had a free day, we

**[Traduction]**

temps supplémentaire. Nous pourrions siéger aussi longtemps que le voudront les membres, c'est-à-dire aussi longtemps que leur organisme et leur appétit ne les empêcheront pas de penser.

Malheureusement, nous n'aurons que deux séances pour étudier le budget supplémentaire. Voilà donc la légère modification qu'on doit apporter aux recommandations du comité directeur.

**M. Nielsen:** S'il ne veut que \$1,000, il n'est même pas obligé de se présenter.

**M. Lalonde:** J'aimerais bien signer le chèque moi-même.

**Le président:** Au lieu d'être obligé de comparaître.

Pour ce qui est de la requête de la Commission McDonald, j'ai demandé conseil à l'Orateur de la Chambre après la réunion du sous-comité. Je suis d'accord avec son conseil et j'ai donc envoyé une note de service à tous les membres du comité ainsi qu'aux leaders de vos partis respectifs à la Chambre afin qu'on nous confie le même ordre de renvoi que l'an dernier pour le budget supplémentaire, ce qui nous permettra d'étudier la question des séances tenues à huis clos. Cela nous permettrait d'adopter les motions ou rapports utiles qu'on pourrait ensuite présenter à la Chambre si jamais nous décidions de donner suite à la demande de la Commission McDonald.

Il n'y a pas vraiment de précédent et je crois que le conseil de l'Orateur est le meilleur. Sans préjuger de nos débats, peut-être pourrait-on se rencontrer mardi prochain à 9 h 30. Au lieu d'avoir une deuxième réunion avec le Solliciteur général, puisque le budget supplémentaire doit être renvoyé plus tôt et que nous ne devons pas recevoir l'ordre de renvoi de M. McGrath avant mercredi, nous pourrions avoir un nouvel ordre de renvoi qui nous permettrait de traiter de cette question mardi prochain si, bien entendu, tous les membres du comité sont d'accord et si nous avons l'ordre de renvoi à ce moment-là. Comme M. MacEachen est malade, nous n'avons pas encore eu l'occasion de lui demander s'il est prêt à proposer cet ordre de renvoi ou non, mais je ne crois pas qu'il y ait de problème.

**M. Nielsen:** Le malheur, monsieur le président, c'est que je ne serai pas ici mardi prochain. J'étais certain qu'on en discuterait aujourd'hui. Après tout, je suis l'un de ceux qui s'intéressent le plus à cette question.

**Le président:** Je sais, je sais. Est-ce que vous serez ici le reste de la semaine prochaine, monsieur Nielsen?

**M. Nielsen:** Je devrais revenir vers la fin de la semaine mais . . .

**Le président:** M. Jarvis, lui, ne sera plus là. Nous ne pouvons pas vraiment en discuter aujourd'hui parce que nous n'avons pas encore reçu notre ordre de renvoi. Par contre, si vous avez des idées, nous pourrions peut-être les entendre. Peut-être même que l'on n'aurait plus besoin d'en discuter la semaine prochaine, on pourrait remettre cela à la semaine suivante. Je vous fais confiance. Je vous ai suggéré qu'on se

[Text]

can use it that way. If it is not convenient to members, we could do it the following week.

**Mr. Nielsen:** At the same time, I do not think we should hold up the proceedings of the McDonald Commission. I can speak with you and I am sure that my representations will be fairly considered in your hands, Mr. Chairman. I would simply say this. If we are going to consider the question, a memorandum similar to that which you sent to members of the Committee should be sent to all of those who participated in those in camera hearings, since it affects the privileges of each individual, as well as the House generally. And I am not so sure that the memorandum should not also be sent to those former members who are no longer members, one of whom I know is a judge now, to obtain their views, so you might at least be appraised of them. Perhaps this \$1,000 will not take too long to pass and we might address the question a little later on during this meeting, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes . . .

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, I agree with Mr. Nielsen that in light of the fact that we are only considering this large sum—and this does give us some comfort: we have one minister who really does believe in restraint, and he has come before us. It would not take very long. We will do it first and get this over with and then come back to some discussion even without the House reference, if you want to do that. I do not want to butt into Mr. Nielsen in this regard, because he is one of—I am sure he does not mind me saying this—he was one of the main ones who were in those committees which sat in camera. I was not there and I would . . .

**Mr. Nielsen:** I have just finished reading the transcript, Mr. Woolliams, and you were there.

**Mr. Woolliams:** At one meeting.

**Mr. Nielsen:** Yes, indeed.

**Mr. Woolliams:** Only at one meeting; that is right.

**The Chairman:** If we are displaying the interest, I was not there at either meeting. I was in London with the Committee on Management and Members' Services.

Well, perhaps we can come to it later today, then. I might just mention, since the subject has been raised, that I have written to all of the witnesses who appeared before us at those meetings last year, asking whether they have any objection to letting the McDonald Commission look at this evidence, and I already have a reply from Robin Bourne saying in substance that he does not. But I have not heard yet from Commissioner Simmonds or . . .

**Mr. Nielsen:** We should not even be discussing who attended those meetings—with respect, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, all right. But as far as Committee members are concerned, I have asked the Clerk to notify former members of this Committee who are still in the House. I have not asked them to notify members like Judge Poulin who are no longer members of Parliament. I am in your hands on that. If you think it would be appropriate, I am perfectly

[Translation]

réunisse à ce moment-là parce que nous avons une période libre mais si cela ne convient pas à tous, nous pouvons reporter cela à la semaine suivante.

**M. Nielsen:** En revanche, je ne crois pas qu'on devrait retarder les travaux de la Commission McDonald. Je peux en discuter plus tard avec vous car je suis certain que vous prendrez une décision objective. Maintenant, à titre d'observation, j'aimerais que vous suggériez d'envoyer à tous ceux qui ont participé aux audiences à huis clos une note de service semblable à celle que vous avez envoyé aux membres du comité au cas où nous étudierions cette affaire parce que cela touche les droits de tous les intéressés comme ceux de tous les députés. Je me demande même si on ne devrait pas envoyer la note de service à tous les anciens députés, dont l'un est maintenant juge, afin de connaître leur opinion. Ce pourrait être intéressant. Peut-être l'étude de ce crédit de \$1,000 se fera-t-elle assez vite pour que nous puissions reprendre cette conversation dans quelques minutes.

**Le président:** Oui . . .

**M. Woolliams:** Monsieur le président, je suis d'accord avec M. Nielsen: le montant est considérable! J'avoue que c'est assez rassurant de voir un ministre qui croit vraiment à une réduction des dépenses. Ce ne sera pas long. Commençons donc par le budget supplémentaire pour en finir puis nous reviendrons à ce qui nous intéresse sans attendre de recevoir l'ordre de renvoi de la Chambre. Je ne veux surtout pas prendre le pas sur M. Nielsen, surtout qu'il est de ceux qui ont participé aux réunions à huis clos du comité. Personnellement, je n'y étais pas et j'aimerais . . .

**M. Nielsen:** Je viens tout juste de terminer la lecture du compte rendu, monsieur Woolliams, et je dois dire que vous y étiez.

**M. Woolliams:** J'ai assisté à une seule séance.

**M. Nielsen:** C'est vrai.

**M. Woolliams:** Oui, mais à une séance seulement.

**Le président:** Eh bien, alors, écoutez, si cela vous intéresse, je n'étais à aucune des réunions. J'étais alors à Londres avec le comité de la gestion et des services aux députés.

Bien, nous y reviendrons plus tard. Comme il en a été question, j'aimerais préciser que j'ai écrit à tous les témoins qui ont comparu aux réunions de l'an dernier afin de savoir s'ils s'opposent à ce que la Commission McDonald étudie leurs témoignages. Robin Bourne m'a déjà répondu qu'il n'y voyait aucun inconvénient. Quant au commissaire Simmonds, il n'a pas encore répondu ni . . .

**M. Nielsen:** Monsieur le président, sauf votre respect, nous ne devrions même pas citer les noms de ceux qui ont assisté à ces réunions.

**Le président:** Vous avez raison. Quant aux membres du comité, j'ai demandé au greffier d'aviser les anciens membres qui sont toujours députés. Je ne lui ai pas demandé d'avertir ceux qui, comme le juge Poulin, ne sont même plus députés. Mais je ferai comme bon vous semble. Si vous le jugez approprié, je vais également avertir ceux qui ne sont plus



## [Texte]

prepared to follow that procedure as well. In fact, I was speaking to Judge Poulin today, but I did not ask him that question. We did not discuss matters of the Justice Committee.

**Mr. Nielsen:** Perhaps, Mr. Chairman, if we are through with the consideration of this supplementary, then we might simply clear the room and hold an informal or in camera discussion of the matter.

**The Chairman:** All right. Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Minister, we come to you. Je vous souhaite la bienvenue à nouveau et je vous cède la parole.

**Hon. Marc Lalonde (ministre de la Justice et Procureur général du Canada):** Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, je voudrais tout d'abord vous remercier de l'hospitalité que vous m'accordez et du ton chaleureux de vos vœux au moment où j'assume cette nouvelle responsabilité. I would like to assure all the members of the Committee that I will be, indeed, always very happy to appear before you and that if you request my presence at any time, this will be a first priority in all instances.

• 1550

This is my first meeting with this Committee, and I am bringing you, as Mr. Woolliams so well put it, clear evidence of the exercise of this restraint. I cannot promise that it will be the same in all future Estimates that I will bring forward, but today I am bringing for approval by this Committee and the House a proposed expenditure of \$1,000 in relation to the Uniform Law Conference of Canada.

I think the best thing is just to say a few words about this Uniform Law Conference. It is called the Commissioners on Uniformity in Legislation, a forum of lawyers representing federal, provincial and territorial governments, private practice and law schools, and it has as its primary objective the promotion of uniformity of legislation in Canada. It is financed by contributions from the federal and the provincial governments, and, obviously, like everything else, the cost of operating it has increased over the years. I think a level of \$1,500 was set in 1972 and the Conference is requesting now the provinces and the federal government to increase their contributions from \$1,500 to \$2,500.

In our view the Uniform Law Conference provides a valuable vehicle for the uniformity of legislation in Canada, and we recommend that approval be given to the increase to a total of \$2,500 for 1978-79, and this is what I am appealing for today, this particular \$1,000.

I have with me Mr. Roger Tassé, the Deputy Minister of Justice, who will be available for further explanation in this regard.

**The Chairman:** I take it Mr. Tassé is not going to make any statement now then. Right. Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I move that we pass the amount in question. We have to have a Conference because, as I understand it, as the Minister's opening statement was very brief, we have to have uniform laws. For example, the insurance law of Canada

## [Traduction]

députés. J'ai justement parlé au juge Poulin aujourd'hui mais je ne lui ai pas posé la question. Il n'a pas du tout été question du comité de la Justice entre nous.

**M. Nielsen:** Et bien, monsieur le président, quand nous aurons terminé l'étude du budget supplémentaire, peut-être pourrions-nous faire vider la salle et discuter à huis clos ou sans formalité de l'affaire.

**Le président:** Très bien. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur le ministre, nous en venons maintenant à vous. I would like to welcome you and give you the floor.

**Hon. Marc Lalonde (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** Mr. Chairman, honorable members, I would first of all like to thank you for your hospitality and your warm wishes now that I am taking up this new responsibility. Je vous assure tous que comparaître devant vous sera toujours un plaisir pour moi et si l'on devait me demander de comparaître, je le ferai avant toute chose.

C'est la première fois que je viens comparaître devant votre comité et, comme l'a si bien dit M. Woolliams, je viens vous présenter un bel exemple de restriction budgétaire. Je ne veux pas vous promettre qu'il en sera toujours ainsi, mais aujourd'hui, je viens demander à votre comité et à la Chambre l'autorisation de dépenser \$1,000 pour la Conférence sur l'uniformisation des lois canadiennes.

Le mieux, je crois, serait de vous expliquer en quelques mots ce qu'est la conférence. Elle sert de forum à des avocats représentant différents gouvernements, fédéral, provinciaux et territoriaux, le secteur privé et les facultés de droit. Le but premier de ces commissaires est d'uniformiser les lois au Canada. Les gouvernements fédéral et provinciaux financent en partie la conférence et, comme tout le reste, les frais d'administration ont augmenté. En 1972, notre contribution était de \$1,500 et la conférence vient de nous demander de la porter à \$2,500. C'est la même chose pour les gouvernements provinciaux.

Pour nous, la conférence sur l'uniformisation des lois canadiennes est un outil précieux. Nous recommandons donc qu'on autorise l'augmentation de la contribution qui sera de \$2,500 pour 1978-1979. Voilà pourquoi je vous demande aujourd'hui \$1,000 de plus.

Je suis accompagné de M. Roger Tassé, sous-ministre de la Justice, qui pourra vous donner d'autres explications.

**Le président:** Je crois que M. Tassé ne va pas faire de déclaration. Bien. Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Je propose que nous autorisions cette dépense. Si cette conférence existe, comme l'a expliqué le ministre dans sa très courte déclaration préliminaire, c'est qu'il nous faut uniformiser nos lois. Par exemple, la législation sur

**[Text]**

is the same for all 10 provinces. I am meeting in a conference later to try to get some uniformity across the country to serve the citizens of Canada. So we have no objection to it.

**The Chairman:** Perhaps you would like to ask some questions. Once we have passed it we cannot really ask questions of the Minister.

**Mr. Robinson:** I would like to ask one question.

**The Chairman:** All right. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, what proposals, if any, do they have at present?

**Mr. Lalonde:** Mr. Tassé.

**Mr. R. Tassé (Deputy Minister, Department of Justice):** There are two sections in the Commission on Uniformity. One is working on civil laws and criminal law matters and they will consider such things as the rules that should apply across the board in Canada on a uniform basis with respect to the abduction of children. They have proposed, for example, in the early Committee for consideration by the provinces a Uniform Act that the provinces could adopt and which a number of them have adopted. That is the kind of work they do.

They also are working on the laws of evidence to see that, as far as possible, the rules of evidence in the provinces be as uniform as possible.

**Mr. Robinson:** And to conclude those projects they are working on at present.

**Mr. Tassé:** Yes, and there is a long list. I do not have the list with me but there is a long list of projects they are working on. They have been doing some work on common law as well. I could provide you with a list of the projects they are working on if you are interested.

**Mr. Robinson:** I would be interested in knowing the projects they are working on and the target date to complete their studies or their briefs.

**Mr. Tassé:** I could arrange for you to receive a list of those projects, Mr. Chairman.

**Mr. Robinson:** I have no further questions, Mr. Chairman. Let us prepare to pass the estimate.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. Mr. Lachance.

**M. Lachance:** Monsieur le président, je crois comprendre que cette Conférence est financée conjointement par les provinces et le gouvernement fédéral. Est-ce qu'il y aurait possibilité d'avoir des données sur la part de financement des provinces et sur celle du gouvernement fédéral?

• 1555

**M. Tassé:** Monsieur le président, la proportion qui a été demandée des provinces est de \$2,500, sauf pour l'Île-du-Prince Édouard, dont la contribution est fixée à \$1,250 et celle des deux Territoires est fixée au même montant. Celle du Canada est fixée à \$2,500, tout comme les provinces autres que celle de l'Île-du-Prince-Édouard.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président.

**[Translation]**

les assurances est la même dans les 10 provinces. Je dois d'ailleurs assister bientôt à une conférence visant à uniformiser les services offerts aux citoyens canadiens. Je n'ai aucune objection à ce projet.

**Le président:** Peut-être voulez-vous tout de même poser quelques questions. Une fois la dépense autorisée, on ne peut plus interroger le ministre.

**M. Robinson:** J'aimerais poser une question.

**Le président:** Très bien. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, la conférence a-t-elle déjà reçu des propositions?

**M. Lalonde:** Monsieur Tassé.

**M. R. Tassé (sous-ministre, ministère de la Justice):** Cette commission de l'uniformisation se divise en deux parties; l'une s'occupe de la législation civile et de la législation pénale. Elle étudie par exemple les règles qui devraient s'appliquer uniformément au Canada dans le cas de rapt d'enfants. Ainsi, le premier comité a présenté aux gouvernements provinciaux une loi sur l'uniformisation que tous devraient adopter. Certains l'ont même déjà fait. Cela vous donne une idée du genre de travail.

On étudie également les lois sur la preuve au Canada pour s'assurer que les règles se ressemblent le plus possible d'une province à l'autre.

**M. Robinson:** En terminant, quels sont les sujets à l'étude à l'heure actuelle?

**M. Tassé:** La liste en est longue. Je n'en ai pas une sous les yeux mais je peux vous dire qu'elle est longue. On a également entrepris certaines études sur la *Common Law*. Mais si cela vous intéresse vraiment, je pourrais vous faire parvenir une liste des divers projets en cours.

**M. Robinson:** J'aimerais bien savoir quelles études sont en cours et quand elles devraient aboutir?

**M. Tassé:** Je peux vous faire parvenir une liste des projets, monsieur le président.

**M. Robinson:** C'est tout, monsieur le président. Si on adoptait le budget supplémentaire?

**Le président:** Merci, monsieur Robinson. Monsieur Lachance.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I understand that this Conference is being jointly financed by the provincial and federal governments. Would it be possible to get information on the financial contributions of both the provinces and the federal government?

**Mr. Tassé:** Mr. Chairman, the provinces were asked to make a contribution of \$2,500 each, except for Prince Edward Island and both Territorial governments who contribute \$1,250 each. The contribution of the federal government is \$2,500, the same as the other province, except of course for Prince Edward Island.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman.



**[Texte]**

**The Chairman:** Mr. Lalonde, I think you may well have made a record of your first appearance before the Committee. Although we have eleven here, I think one of the people here is not officially on the Committee. So we cannot take a vote. In fact, we do not have eleven anyhow. Mr. Patterson is not officially on the Committee, so we do not have a quorum. In any event, if there are no more questions . . .

**Mr. Patterson:** I wonder how it is that I get the copy. Did everyone get this? I understood I was on it.

**The Chairman:** You were on it, I think. Mr. Nielsen was put on in your place.

Mr. Rae may have a question or comment.

**Mr. Rae:** It is not relating to this but since the Minister is here, I wonder if I could ask this. In the press release that accompanied Bill C-21 Mr. Lang made reference to the fact that there would be a composite bill on sexual offences. He did not specify a date and I am concerned, as we all are in our caucus, that we have something to debate in the near future. Can you give us a date on that?

**Mr. Lalonde:** Yes. As you may remember, the bill last year had a section on rape.

**Mr. Rae:** That is right.

**Mr. Lalonde:** This was removed following representations that we have received for possible improvements to that particular proposal, and finally we decided that the best thing was to have an all-encompassing bill on sexual offences. I expect to be able to table in the next few days the report from the Law Reform Commission on sexual offences which has reviewed the whole situation. My proposal to the government would be to try to introduce in the House a bill on the basis of the report of the Law Reform Commission as soon as possible in the new year. The bill is not drafted and we were waiting for the Law Reform Commission report to see their recommendations first.

You will understand that this will take a couple of months before we have the legislation drafted. However, I think the statement of the Law Reform Commission should enable all of us to start at least trying to make up our minds on the subject. Then I would hope to be able to table a bill some time in the beginning of the session after Christmas.

**Mr. Rae:** I suppose our fear, Mr. Chairman, is that as in other cases the report of the Law Reform Commission is simply going to put the cat amongst the pigeons and not enable us to come to a head on the issue. I hope this will be possible in this particular instance.

**Mr. Lalonde:** The previous report of the Law Reform Commission on sentencing, for instance, was helpful and some of its recommendations are found in Bill C-21. The previous report of the Commission on pre-trial procedure, some recommendations regarding pre-trial procedure—the report is not completed yet, but some recommendations of the Law Reform Commission on pretrial procedure also found their way into

**[Traduction]**

**Le président:** Eh bien voilà, monsieur Lalonde, c'était votre première comparution devant le Comité. Malheureusement, même si nous sommes 11 ici, tous ne sont pas membres en règle du Comité. Nous ne pouvons donc pas passer au vote. De toute façon, nous ne sommes même pas 11. M. Patterson en plus ne fait pas partie du Comité. Nous sommes loin d'avoir le quorum. Enfin, s'il n'y a pas d'autres questions . . .

**M. Patterson:** Mais alors, comment se fait-il que j'ai reçu un avis de convocation? L'avis est-il envoyé à tous les députés? J'avais cru que j'en faisais partie.

**Le président:** Vous en avez déjà fait partie je crois mais vous avez été remplacé par M. Nielsen.

M. Rae aimerait poser une question ou faire une observation.

**M. Rae:** Cela n'a rien à voir avec le budget supplémentaire mais comme le ministre est ici, j'aimerais en profiter si vous le permettez. Dans le communiqué de presse émis au moment de la présentation du Bill C-21, M. Lang a annoncé que l'on présenterait un bill omnibus sur les délits sexuels. Il n'a pas précisé la date de sa présentation, mais comme tous les membres de notre caucus cela m'intéresse et j'aimerais savoir s'il doit y avoir un débat bientôt. Est-ce que vous pouvez annoncer une date?

**M. Lalonde:** Oui. Vous vous souvenez peut-être que dans le bill présenté l'an dernier, il y avait une partie traitant du viol.

**M. Rae:** Je m'en souviens.

**M. Lalonde:** On a décidé de la supprimer après avoir reçu bien des suggestions nous permettant d'améliorer ces dispositions. En fin de compte, nous avons décidé que l'idéal serait de rédiger un bill omnibus pour tous les délits d'ordre sexuel. D'ici quelques jours, je devrais pouvoir déposer le rapport préparé par la Commission de réforme du droit sur les délits sexuels. Personnellement, je suggérerais au gouvernement de présenter à la Chambre un projet de loi fondé sur le rapport de la Commission de réforme du droit dès que possible l'an prochain. Le bill n'a pas encore été rédigé car nous voulons d'abord prendre connaissance des recommandations de la Commission de réforme du droit.

Vous savez bien qu'il faut quelques mois pour rédiger une loi. En attendant, pour se faire une idée, on pourra réfléchir au rapport de la Commission. De toute façon, j'aimerais déposer le projet de loi peu de temps après la reprise de la session, après Noël.

**M. Rae:** Nous craignons que le rapport de la Commission de réforme du droit, comme c'est cela s'est déjà vu, n'ait l'effet d'un loup dans une bergerie, ce qui nous empêcherait d'y voir clair. J'espère que ce sera différent cette fois-ci.

**M. Lalonde:** Le rapport précédent de la Commission de réforme du droit, celui sur les sentences, a été bien utile; certaines des recommandations se retrouvent même dans le Bill C-21. L'autre rapport de la Commission sur les procédures précédant le procès n'est pas terminé mais certaines des recommandations qu'il contient se retrouvent également dans le Bill C-21, déjà déposé à la Chambre. Donc, à titre de

*[Text]*

Bill C-21 which is before the House today. So my inclination, both as Minister of Justice and as the Minister responsible for the status of women, would be to try to bring this matter before the House in the second part of the session as early as possible.

**The Chairman:** Mr. Lalonde, I would like to thank you for your appearance and . . .

**Mr. Lalonde:** I hope all our meetings are going to be as congenial in the future.

**Mr. Whittaker:** Have we not got enough to vote?

**The Chairman:** We have not had any change in the membership yet. I mean, we are going to be talking here for a while yet.

**Mr. Whittaker:** It is obvious that the members of the Minister's own party do not support him. They do not come out and have a vote. Maybe he could make a speech in caucus tomorrow.

**Mr. Lalonde:** I am glad that the members of the Conservative Party are supporting me.

**The Chairman:** Thank you. If anybody arrives during the meeting or if any changes are made in the membership that will give . . .

**Mr. Nielsen:** They will pass on Monday anyway.

**The Chairman:** Yes, that is right, so it does not matter too much.

I am not sure whether Mr. Nielsen suggested that we adjourn the meeting and have an informal meeting. Is that your suggestion? We would not have a transcript that way. We could simply go in camera, if that is what you wish.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I think we can meet the difficulties, and rightly so, of Mr. Nielsen in regard to this matter by going in camera. But I think we should go in camera, and not formally, if we want to be able to draw up something tangible and make the decisions we have to make. It is the practice here that we can discuss sensitive matters on an in-camera basis without having to fear that that information will be spread out like leaves in autumn. I suggest that we go in camera so that we have something in front of us afterwards.

**Mr. Nielsen:** We ran up against this difficulty on November 22nd. That was a meeting you did not attend because you were absent in Europe, I believe, Mr. Chairman, but the concern was such at that time by the Solicitor General that arrangements were made for the Clerk of the House to be here to ensure that those support staff had taken the oath and those that had not were sworn on the spot, because we are dealing with matters that are classified secret. So if the support staff here have no objection, indeed it is desirable to have a record on the same basis as that on which the others were provided. If the support staff here have taken the usual oath I have no objection to that, but all others should be absent.

*[Translation]*

ministre de la Justice et responsable du statut de la femme, j'aimerais bien que le projet de loi soit déposé à la Chambre le plus tôt possible pendant la deuxième partie de la session.

**Le président:** Monsieur Lalonde, je vous remercie d'avoir comparu et . . .

**M. Lalonde:** J'espère que toutes nos séances futures seront aussi sympathiques.

**M. Whittaker:** Ne sommes-nous pas assez nombreux pour voter?

**Le président:** Rien n'a changé. Nous allons continuer à discuter de toute façon.

**M. Whittaker:** On voit bien que les députés du parti ministériel ne sont pas d'accord avec lui puisqu'ils ne viennent même pas voter. Peut-être devrait-il leur faire un discours au caucus demain.

**M. Lalonde:** Je suis heureux de voir que les députés conservateurs m'appuient.

**Le président:** Merci. Si d'autres députés se joignent à nous ou si l'on arrive à changer les noms des membres du Comité . . .

**M. Nielsen:** De toute façon, l'adoption du budget supplémentaire est automatique, lundi.

**Le président:** C'est vrai, alors cela n'a pas tellement d'importance.

M. Nielsen a-t-il proposé que nous levions la séance pour avoir une simple réunion sans formalité? Nous n'aurons pas de compte rendu, alors. Nous pourrions siéger à huis clos si vous le préférez.

**M. Lachance:** Monsieur le président, je crois que nous pouvons régler les difficultés entrevues par M. Nielsen en siégeant à huis clos. Je crois que l'idéal serait de siéger à huis clos mais sans formalité pour que nous puissions aboutir à quelque chose de concret et prendre les décisions qui s'imposent. En général, on peut discuter de questions délicates à huis clos sans craindre que les renseignements se disséminent comme feuilles au vent. Je propose donc que nous siégeons à huis clos pour qu'on puisse obtenir après coup un compte rendu.

**M. Nielsen:** Nous avons eu le même problème le 22 novembre. Vous n'étiez pas à cette séance, vous étiez en Europe je crois. Cette fois-là, on s'était entendu avec le Solliciteur général pour que le greffier de la Chambre nous dise si le personnel de soutien avait une cote de sécurité; ceux qui n'en avaient pas ont été assermentés sur place puisqu'il s'agissait de dossiers secrets. Alors si le personnel de soutien est d'accord, peut-être pourrait-on faire comme la dernière fois et ainsi avoir un compte rendu. Si tous les employés de soutien ici ont déjà prêté le serment d'office, qu'ils restent et que les autres sortent.



## [Texte]

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I am afraid I am in the mist a bit. Do I understand that you want to discuss the substance of the problem right away? I thought it was the precedent that we intend to follow as regards the information itself . . .

**Mr. Nielsen:** That is correct, but even mentioning names is under the classification that has been accorded to the material that we discussed in those in camera meetings, even the witnesses at the table.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, if it is only a matter of being sworn in there is a precedent for that, for swearing in the personnel. I think this question can be arranged pretty quickly with a single phone call, if it would alleviate the difficulties of Mr. Nielsen and again . . .

**Mr. Nielsen:** They are not my difficulties.

**Mr. Lachance:** No, I accept that, but you are the one who expressed them; that is why I refer to them as your difficulties, but of course they are the difficulties of the Committee as such.

**The Chairman:** That will delay us further. However, it may be that if there is not unanimous agreement to continue the meeting formally we should go into an informal session and just meet as individual members of Parliament.

**Mr. Lachance:** May I suggest, if we propose that route, that our Clerk be vested with taking minutes, or something, so that we have something on the record? We do not have any difficulty, I think, with the Clerk of this Committee. We assume that he has been sworn . . .

**Mr. Nielsen:** I have no difficulty with that at all.

**Mr. Woolliams:** Until the reference comes from the House, it is really totally an informal discussion. There is no need to take any notes.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Robinson:** I tend to agree. I cannot see the necessity of taking any notes at all. We are just going to have an informal discussion and then we will come back on the record for the decision we want to make. That is all.

**The Chairman:** All right. If that seems to be what most people want, I think I should just adjourn this meeting and those of us on the Committee should remain and the others should be allowed to depart.

• 1605

The meeting is adjourned to the call of the Chair. The recording and, I guess, the interpretation will cease. I would ask all others, aside from the Clerk, to leave and then we can just have a general discussion.

## [Traduction]

**M. Lachance:** Je crains d'être un peu perdu. Vous voulez discuter dès maintenant du fond du problème? Je croyais que pour le compte rendu on allait suivre le précédent . . .

**M. Nielsen:** Peut-être, mais comme tout ce dont on a discuté lors des réunions à huis clos est secret, on ne peut même pas mentionner les noms des témoins.

**M. Lachance:** Eh bien, monsieur le président, s'il suffit d'assermenter les employés de soutien et que cela s'est déjà fait, tout peut se régler très rapidement. Il suffit d'un seul coup de téléphone pour dissiper les craintes de M. Nielsen et . . .

**M. Nielsen:** Ce ne sont pas des craintes personnelles.

**M. Lachance:** C'est vrai. Ce sont les craintes de tous les membres du Comité mais comme c'est vous qui les avez exprimées, j'ai dit vos craintes.

**Le président:** Cela ne fera que nous retarder davantage. Écoutez, si vous n'êtes pas tout d'accord pour qu'on continue à siéger en comité, ayons une simple discussion sans formalité, à titre de simple députés.

**M. Lachance:** Alors, ne pourrait-on pas demander à notre greffier de prendre des notes pour que nous puissions avoir un compte rendu? Il me semble qu'on peut faire confiance au greffier du Comité. Il a certainement été assermenté . . .

**M. Nielsen:** Je n'y vois aucune objection.

**M. Woolliams:** Mais en fait, tant qu'on n'a pas reçu d'ordre de renvoi de la Chambre, on peut juste en discuter officieusement. Pas besoin de compte rendu.

**Le président:** Très bien.

**M. Robinson:** Je suis de cet avis. Je ne vois pas pourquoi il faudrait prendre des notes. Ayons une petite discussion sans formalité. Quand il faudra prendre des décisions, nous siégeons comme d'habitude. C'est simple.

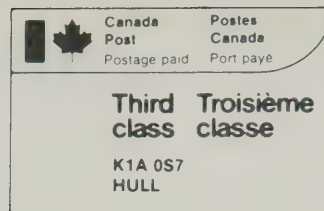
**Le président:** Très bien. Si c'est là le désir de la majorité, je lève la séance et que tous quittent la salle, à l'exception des membres du Comité.

La séance est donc levée. On devrait maintenant cesser d'enregistrer et d'interpréter les délibérations. Je demanderais à tous les employés de soutien, à l'exception du greffier, de quitter la salle pour que nous puissions poursuivre la discussion.









*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT  
à l'Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

WITNESS—TÉMOIN

Mr. R. Tassé, Deputy Minister and Deputy Attorney General,  
Department of Justice.

M. R. Tassé, sous-ministre et sous-procureur général, ministère de la Justice.



HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Thursday, November 30, 1978

Le jeudi 30 novembre 1978

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

CONCERNANT:

Supplementary Estimates (A) 1978-79: Votes 5a,  
L16a, L17a and L18a—Correctional Services  
Program under SOLICITOR GENERAL

Budget supplémentaire (A) 1978-1979: Crédits 5a,  
L16a, L17a et L18a—Programmes des services  
correctionnels sous la rubrique SOLLICITEUR  
GÉNÉRAL

APPEARING:

COMPARAÎT:

The Honourable Jean-Jacques Blais,  
Solicitor General of Canada

L'honorable Jean-Jacques Blais,  
Solliciteur général du Canada

WITNESS:

TÉMOIN:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan  
*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beaudoin	Douglas ( <i>Bruce-Grey</i> )
Blaker	Halliday
Dionne	Jarvis
( <i>Northumberland-</i>	Lachance
<i>Miramichi</i> )	Lee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan  
*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

MacDonald (Miss)	Rae
( <i>Kingston and the Islands</i> )	Robinson
Marceau	Whittaker
Nielsen	Woolliams
Olivier	Young—(20)
Patterson	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, November 29, 1978:

Mr. Patterson replaced Mr. Baldwin.

On Thursday, November 30, 1978:

Mr. Douglas (*Bruce-Grey*) replaced Mr. Guay;

Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*) replaced Mr. McGrath.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 29 novembre 1978:

M. Patterson remplace M. Baldwin.

Le jeudi 30 novembre 1978:

M. Douglas (*Bruce-Grey*) remplace M. Guay;

M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*) remplace M. McGrath.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 30, 1978

(3)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Douglas (*Bruce-Grey*), Halliday, Jarvis, Lachance, Lee, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacGuigan, Nielsen, Rae, Whittaker, Woolliams and Young.

*Other Member present:* Mr. Friesen.

*Appearing:* The Honourable Jean-Jacques Blais, Solicitor General of Canada.

*Witness:* Mr. D. R. Yeomans, Commissioner of Corrections, Department of the Solicitor General.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 8, 1978, relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1979. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 28, 1978, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 5a, L16a, L17a and L18a under SOLICITOR GENERAL.

The Minister made a statement.

On motion of Mr. Jarvis, it was agreed,—That, during the Committee's consideration of the subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children, reasonable travelling and living expenses be paid to out of town witnesses who so request.

The Minister and the witness answered questions.

At 1:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 30 NOVEMBRE 1978

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Douglas (*Bruce-Grey*), Halliday, Jarvis, Lachance, Lee, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. MacGuigan, Nielsen, Rae, Whittaker, Woolliams et Young.

*Autre député présent:* M. Friesen.

*Comparait:* L'honorable Jean-Jacques Blais, solliciteur général du Canada.

*Témoin:* M. D. R. Yeomans, commissaire aux Services correctionnels, ministère du Solliciteur général.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 8 novembre 1978 portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir procès-verbal du mardi 28 novembre 1978, Fascicule n° 1*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 5a, L16a, L17a et L18a sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le ministre fait une déclaration.

Sur motion de M. Jarvis, il est convenu,—Que, au cours de l'étude du Comité de la teneur du bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants, des frais de déplacement et de séjour soient versés aux témoins de l'extérieur de la ville qui en font la demande.

Le ministre et le témoin répondent aux questions.

A 13 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, November 30, 1978

• 1110

*[Text]*

**The Chairman:** The meeting will come to order. We had thought that we would have the opportunity of having several meetings with the Solicitor General on the penitentiary situation, but by reason of the vagaries of the schedule, and not because of any unwillingness, I should say, on the part of the Solicitor General, we have only this morning's meeting.

The estimates are being called back earlier than we had anticipated, so I suggest, I think, to members in advance that we should allow the meeting to run longer than usual. The solicitor General is aware of that fact as well, and so we will try to take at least all the members' first-round questions.

That having been said, I think I can call on the Minister immediately to begin his presentation. Welcome back, Mr. Minister.

**The Hon. Jean-Jacques Blais (Solicitor General of Canada):** Thank you very much, Mr. Chairman. I have with me Mr. Don Yeomans, Commissioner of corrections, and Mr. Gilles Pepin. Don, perhaps you would introduce the members of your staff who are with you.

**Mr. D. R. Yeomans (Commissioner of Corrections):** There is George Fyfe, whose responsibility is the co-ordination of the implementation of the parliamentary subcommittee report; Mr. Art Wakabayashi, Assistant Deputy Minister from the Department of the Solicitor General; Deputy Commissioners Diguier, Westlake and Pisapio; and Mr. George Lucas, who is heading the task force on the particular set of recommendations with respect to separate status of the penitentiary and correction services.

**Mr. Blais:** Mr. Commissioner, I thank you for that introduction. Mr. Chairman, I might point out to those people who might be moved to look at the back wall to my left that you are looking at some of the emblems that have been designed, which we would want you to look at very carefully. One of those will become the emblem of the Canadian Corrections Service, and as you can see, they are all very attractive. I have my own preference but I am not going to divulge that at this time, for obvious reasons.

Mr. Chairman, honourable members, I am here formally to discuss with you the 1978-79 supplementary estimates for the Canadian Corrections Service, but I also wish to take an opportunity to mention the progress made on the implementation of the report of the parliamentary subcommittee on the penitentiary system in Canada.

I would like to begin by commending the staff of the Canadian Corrections Service who have been very adept and very prompt in reacting to the subcommittee's report. I say that and I advance it, although I have got it within the text, for I would want to stress the fact that the Canadian Corrections Service has, in the very recent past, and I am speaking of the last two years, gone through some pretty fundamental changes. They have had to deal with the integration of the

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 30 novembre 1978

*[Translation]*

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons cru pouvoir tenir plusieurs séances du comité avec le solliciteur général pour discuter des pénitenciers, mais étant donné les contingences de l'horaire, et pas du tout à cause de la réticence du solliciteur général, nous n'avons que la réunion de ce matin.

Le budget supplémentaire doit être renvoyé à la Chambre plus tôt que prévu. J'ai donc suggéré à l'avance aux députés de permettre au comité de siéger plus longtemps que prévu. Le solliciteur général en a également été averti et nous essaierons d'accorder à tous les députés un premier tour de questions.

Ceci dit, j'aimerais passer immédiatement au ministre pour qu'il nous présente son exposé. Soyez le bienvenu, monsieur le ministre.

**L'honorable Jean-Jacques Blais (Solliciteur général du Canada):** Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis accompagné de M. Don Yeomans, commissaire aux services correctionnels, et de M. Gilles Pépin. Don, vous pourriez peut-être présenter ceux qui vous accompagnent.

**M. D. R. Yeomans (Commissaire aux services correctionnels):** Il y a George Fyfe, coordonnateur de la mise en œuvre des recommandations du sous-comité parlementaire; M. Art Wakabayashi, sous-ministre adjoint du ministère du Solliciteur général; les commissaires adjoints Diguier, Westlaker, et Pisapio; et M. George Lucas, directeur du groupe de travail chargé d'étudier les recommandations qui traitent de la différenciation des services pénitenciers et correctionnels.

**M. Blais:** Monsieur le commissaire, je vous remercie des présentations. J'aimerais maintenant dire, pour la gouverne de ceux qui pourraient être portés à regarder le mur du fond à ma gauche, qu'il s'agit des emblèmes qu'on a proposés pour les services correctionnels du Canada. Comme vous pouvez le constater, ils sont tous très jolis. Il y en a un que je préfère, mais, pour des raisons évidentes, je ne vais pas vous dire lequel.

Monsieur le président, messieurs les députés, en théorie, je suis ici pour vous présenter le budget supplémentaire des services correctionnels canadiens pour l'exercice financier 1978-1979. En pratique, j'aimerais également profiter de l'occasion pour vous dire où en est la mise en œuvre des recommandations du sous-comité parlementaire sur le régime d'institutions pénitenciers au Canada.

J'aimerais tout d'abord féliciter le personnel des services correctionnels canadiens de leur diligence en donnant suite aux recommandations du sous-comité. Je sais que ce n'est pas dans le texte officiel de mon exposé; mais j'irais jusqu'à dire que le service correctionnel canadien a tout dernièrement, c'est-à-dire au cours des deux dernières années, subi énormément de transformations. Ils ont dû intégrer le service de libération conditionnelle aux services canadiens des pénitenciers, s'ac-



*[Texte]*

National Parole Service into the Canadian Penitentiary Service, they have had to deal with the implementation of the subcommittee's report, they have had to deal with severe budget restrictions, and while doing that they have striven with a great deal of energy and imagination to comply with the recommendations of the subcommittee.

Perhaps the heaviest onus that they have had to bear has been having to deal with me on a regular basis and having both to instruct me in terms of the workings of the Canadian Penitentiary Service at a very difficult time and bring me up to date with the developments that have taken place. I thank them for the co-operation they have offered me and for the progressive attitude they have taken relating to penal reform. I might indicate as well that perhaps one of the causes, one of the reasons, for that co-operation has been the appointment of a new Commissioner, who came in very shortly before I was appointed and the learning process did not have to be doubled up in large extent. In fact, that created a sense of co-operation between the Minister and the Commissioner that was salutary.

You will recognize that the adjustments have been made and I will deal with the subcommittee's report at longer length subsequently, but first of all I would like to deal with the formal purpose of my being here.

• 1115

Permettez-moi maintenant d'aborder la question du Budget supplémentaire pour l'exercice financier de 1978-1979. On y prévoit un accroissement de 13 années-hommes et de \$1,310,000 afin de faire face à la charge de travail supplémentaire entraînée par la mise en œuvre de la partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Nous nous attendons en effet à recevoir 7,500 demandes de renseignements et 750 requêtes de modification de dossiers pendant l'exercice financier en cours. Une fois que nous aurons éliminé le surcroît de travail, il est prévu que 52 années-personnes seront nécessaires au cours des prochaines années financières. Et je souligne que 13 d'entre elles sont déjà prévues pour nos objectifs de 1979-1980.

Le Budget supplémentaire prévoit également une augmentation au chapitre des subventions accordées aux organismes d'assistance postpénale.

I am pleased to have participated two days ago in the opening of a community residential centre here in Ottawa on MacLaren Street. It is an indication of the number of either CRC's—community residential centres—under the private sector or NG organizations and/or the community correction centres that we have under our complete jurisdiction throughout the country. Again, I want to commend the Commissioner and the Service for their progressive attitude in that regard.

En raison de la hausse continue des coûts, nous avons besoin, comme je vous l'indiquais, de \$53,000 additionnels.

I have also requested authority to increase by \$3.1 million the amount that may be outstanding against the working capital advance that finances the acquisition and management of stores at a level consistent with price escalation and the needs of new institutions. Similarly, there is a further increase of at least \$195,000, which is required to cover costs that may be outstanding against the Service's canteen working capital advance.

*[Traduction]*

commoder à de grandes contraintes budgétaires, et en même temps, s'efforcer avec imagination et énergie à suivre les recommandations du sous-comité.

Mais leur plus grande épreuve a sans doute été de me supporter, tout en me mettant au courant des rouages du service canadien des pénitenciers, qui est en pleine transformation. Je les remercie de leur collaboration et des idées progressistes qu'ils appliquent à la réforme pénale. Je devrais ajouter que l'une des raisons de cet esprit de collaboration était la nomination d'un nouveau commissaire peu de temps après ma propre nomination. Nous en avons profité pour nous instruire tous les deux ensemble, ce qui a créé un lien salubre entre le ministre et le commissaire.

Vous verrez vous-mêmes les changements déjà apportés et je vous en reparlerai plus longuement tout à l'heure. En attendant, j'aimerais commencer par le but officiel de ma comparution.

At the outset, permit me to outline the 1978-79 supplementary estimates. These estimates are submitted to provide an additional 13 man-years and \$1,310,000 to meet the workload imposed by the implementation of Part IV of the Canadian Human Rights Act. It is expected that 7,500 requests for information and 750 requests for amendments will be received during the current fiscal year. When the present backlog is cleared, the projected person-year requirement in subsequent fiscal years will be 52, 13 of which were provided for in 1979-80 targets.

Supplementary Estimates also provide for an economic increase in grants to after-care agencies.

Il y a deux jours, j'ai eu le plaisir de participer à l'inauguration d'une résidence communautaire sur la rue MacLaren à Ottawa. Cela vous donnera une idée du nombre de résidences communautaires administrées par le secteur privé ou par des organisations non-gouvernementales, et de centres correctionnels communautaires que nous administrons partout au pays. J'en profite à nouveau pour féliciter le commissaire et son service qui se montrent très progressistes.

Due to the continuing growth in costs, an additional \$53,000 is necessary.

J'ai également demandé l'autorisation d'augmenter de \$3,100,000 la somme débitée au compte d'avances de fonds de roulement qui sert à régler les achats et financer la gestion des magasins, en tenant compte de l'escalade des prix et des besoins des nouveaux établissements. De même, il nous faut au moins \$195,000 de plus en avances pour le fond de roulement de la cantine.

## [Text]

J'ai demandé en outre d'étendre l'objet des crédits d'exploitation afin de verser une pension à la famille des deux agents des pénitenciers qui ont été tués en 1978 dans l'exercice de leurs fonctions. Ces pensions devraient être payées suivant les taux et les dispositions de la Loi sur les pensions concernant les membres des Forces armées canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada.

Encore une fois, vu le fait qu'il y a eu des événements qui nous ont choqués très récemment, ces événements ainsi que la mort de deux autres employés des institutions pénitenciaires en 1978 nous montrent le degré de dévouement et de courage de nos employés. Il faut reconnaître le dévouement que nos employés démontrent face à leurs responsabilités et il faut évidemment exprimer nos sentiments de reconnaissance à tous ces employés.

Authority was also being sought to deposit money received from outside sources for work performed by inmates and to make disbursements in accordance with rules and regulations made under the authority of the Penitentiary Act. Details of these estimates are explained in the 1978-79 Supplementary Estimates (A) of the Canadian Correctional Service.

I would like now to turn to developments relative to some specific recommendations of the Parliamentary Subcommittee report.

I am very pleased to state that 22 of the 65 recommendations of the Parliamentary Subcommittee have been fully implemented. Sixteen more are nearing the final implementation stage and six recommendations are being dealt with by a departmental task force, and also on correction careers there is something positive to report on each of the remaining recommendations.

To mention a few, I would like to assure the Committee that recommendation 15, which stated that:

A no-deals rule should establish that no agreements of any kind will be negotiated in hostage takings while hostages are being held.

has been stringently adhered to. Those taking hostages have, in accordance with this policy, been charged and immediately after those charges have been dealt with, sent to a special handling unit.

• 1120

A new inmate pay incentive program is being developed by the Director General of inmate employment, satisfying recommendation 41 which calls for a "graduated system of incentives based on labour productivity". The proposed system will have five pay levels, with inmates receiving wages based on the type of job they do. The system will also incorporate a deduction from the inmate's pay for board, lodging and other expenses.

Wedded to this system is the new concept of earned remission, replacing the former concept of statutory remission. As you know, this has been authorized under recent amendments

## [Translation]

Authority is also being requested to extend the purpose of the operating vote to provide pensions in respect of two former penitentiary officers who were killed in 1978 while on duty. The pensions are to be paid at the rates and under the conditions of the Pension Act which applies to the Canadian Forces and to members of the Royal Canadian Mounted Police.

Once more, in the light of very recent and shocking events, that is, the death of two more penitentiary officers in 1978, we are reminded of the high level of zeal and courage of our employees. We must recognize the devotion with which our employees carry their responsibility and express our gratitude to these employees.

On a également demandé l'autorisation de déposer l'argent provenant de sources extérieures en rétribution des travaux effectués par les détenus et de débiter ces comptes conformément aux règlements et aux directives établis en vertu de la Loi sur les pénitenciers. Ces dépenses sont expliquées en détail dans le Budget supplémentaire (A) des services correctionnels canadiens pour l'année 1978-1979.

J'aimerais maintenant vous parler des modifications apportées conformément à certaines recommandations du sous-comité parlementaire.

J'ai le grand plaisir de pouvoir vous affirmer que 22 des 65 recommandations du sous-comité ont déjà été appliquées. Seize autres ont presque atteint le dernier stade de la mise en œuvre, et un groupe de travail ministériel s'occupe de six autres recommandations. De plus, le rapport intérimaire renferme des éléments positifs à propos de chacune des autres recommandations qui portent sur les carrières correctionnelles.

Pour ne citer que quelques exemples, je tiens à assurer les membres du comité que la recommandation 15, et je cite:

Un règlement devrait stipuler qu'en cas de prise d'otages, tout marchandage est interdit et qu'aucun accord ne peut être négocié tant que les otages se trouvent aux mains de détenus.

a été suivi à la lettre. Conformément à cette politique, les auteurs de prises d'otages ont été inculpés et immédiatement après l'étude de leur cause, ils ont été envoyés dans des unités spéciales de détention.

Le directeur général de l'emploi des détenus met actuellement sur pied un nouveau programme d'encouragements financiers pour les détenus, d'initiatives allant dans le sens de la recommandation 41, qui demande d'instituer «un système progressif d'encouragements fondé sur la productivité». Le système envisagé comportera cinq échelons de rémunérations et les détenus seront payés en fonction du genre de travail qu'ils accomplissent. Le système prévoira également des retenues pour le gîte, le couvert et les autres dépenses des détenus.

Un nouveau principe vient se greffer à ce système. En effet, la réduction de peine méritée remplace l'ancien régime de réduction de peine statutaire. Comme vous le savez déjà, les



*[Texte]*

to the Code. This is seen as a reward for good behaviour and will also be integrated into the inmate's employment record. I am monitoring personally the effect of the earned remission system because of its impact, especially in view of the long-term inmates that we are going to be continuing receiving as a result of the changes in the capital punishment law.

Pour ce qui est des droits des détenus, un nouveau procédé de règlement des griefs a été mis en œuvre à titre de projet témoin au pénitencier de la Saskatchewan. Cette recommandation était la recommandation 36 du rapport. Les détenus et le personnel du pénitencier ont accueilli favorablement l'application de cette recommandation. Le nouveau procédé de règlement des griefs sera instauré dans l'établissement de Millhaven puis étendu à l'ensemble du service. Encore une fois, je vais réitérer: c'est un sujet qui me tient à cœur et je m'assure que la mise en place de ce système d'analyse de griefs devra prendre place dans un avenir très prochain.

Des comités de détenus ont été institués dans tous les établissements sauf dans celui de la Colombie-Britannique où la population carcérale elle-même refuse de tenir un vote en bonne et due forme. Les services ont examiné la recommandation 53 selon laquelle les détenus devraient prendre leurs repas en commun. En conséquence, le directeur de l'établissement de Millhaven s'occupe actuellement d'élaborer des dispositions pour que les repas soient tous pris en commun. At Archambault, there is a shortage of staff to supervise common dining. The director would have to extend mealtime hours to introduce this privilege and this would mean shorter work hours for the inmates. However, when the analysis of operational security posts has been reviewed and the studies relating to inmate-staff ratios have been completed, this situation will be reassessed. Although the service supports the principle of common dining, there are some physical limitations in old institutions such as British Columbia Penitentiary, Dorchester and Laval, which preclude common dining at the moment. The service, however, has adopted a policy of common dining for inclusion in the construction policy of new facilities.

Another example is the appointment of an Inspector General, contained in recommendation 28. The Inspector General, Mr. Allan F. Wrenshall, a former senior representative of the RCMP takes force on the federal role in law enforcement, was appointed in April 1978. Under his direction, 11 management reviews have been completed or are in progress and most of them have now been completed. Also, many special investigation dealing with such matters as personnel and security, have been carried out through his office.

Finally, with regard to recommendation 2 which states that "The criminal justice system should be carefully re-examined with a view to enlarging the alternative to incarceration", you will know that the Minister of Justice has already announced his intention to submit to Parliament a bill, Bill C-51, in the

*[Traduction]*

amendements récents au code autorisent cette mesure. La remise d'appel est maintenant considérée comme une récompense pour les détenus qui se comportent bien et le dossier d'emploi des détenus en fera état. Je surveille moi-même la mise en vigueur du principe de la réduction de peine mérités à cause des répercussions de ce nouveau système, tout en tenant compte des détenus purgeant de longues peines qui seront incarcérés dans nos institutions à cause des modifications apportées à la Loi sur la peine capitale.

In the area of Inmate Rights, a new Inmates Grievance Procedure has been started as a pilot project in Saskatchewan Penitentiary, in compliance with Recommendation 36 of the Report. Inmates and staff at the Saskatchewan Penitentiary have reacted favourably to the implementation of his recommendation. The new grievance procedure will be introduced to Millhaven Institution, and then will be introduced across the service. I should like to point out once again that this is a subject of particular interest to me, and I am making sure that this new grievance analysis system will be coming into effect very soon.

Inmate committees have also been set up in every institution except British Columbia Penitentiary, where the general population refuses to have appropriate elections. The service has reviewed Recommendation 53 that inmates should eat in common dining rooms. As a result, the Director of Millhaven Institution is in the process of implementing the concept of common dining. At the establishment Archambault, on manque de main-d'œuvre pour la surveillance des repas pris en commun. Pour accorder ce privilège, le directeur se verrait dans l'obligation d'allonger les périodes de repas, ce qui raccourcirait les heures de travail des détenus. On réexaminera cependant la situation, lorsqu'on aura procédé à l'analyse des postes de sécurité et terminé les études sur les rapports entre le nombre des détenus et celui des employés. Le service reconnaît le bien-fondé du principe des repas pris en commun, mais dans le cas des vieux établissements comme le pénitencier de la Colombie-Britannique et les établissements de Dorchester et de Laval, la disposition et l'emplacement physiques des lieux ne permettent pas de prendre les repas en commun. Par contre, le service a adopté une ligne de conduite sur les repas pris en commun qui fera partie de la politique concernant la construction de nouveaux établissements.

Conformément à la recommandation 28, un inspecteur général a été nommé en avril 1978. Il s'agit de M. Allan F. Wrenshall, qui fut l'un des principaux membres du groupe de travail de la GRC sur le rôle du gouvernement fédéral dans l'application de la loi. Onze analyses de gestion ont été faites sous sa direction ou sont en cours, et de nombreuses études spéciales sur des sujets comme le personnel et la sécurité ont été menées par l'intermédiaire de son bureau.

Enfin, pour ce qui est de la recommandation 2, qui s'énonçait ainsi: «Il faudrait étudier soigneusement le système judiciaire afin de favoriser le recours aux solutions de rechange à l'incarcération», le ministre de la Justice a déjà manifesté son intention de présenter au Parlement un projet de loi compre-

## [Text]

last session. This bill deals with expanding the availability of alternatives to incarceration.

I would like to point out that the service has, in certain cases, proceeded further in the implementation of certain recommendations than was initially requested.

For instance, recommendation 31 required that Administrative Segregation Review Boards exist in every institution. The Canadian Correctional Service has not only implemented this but has also established standard membership requirements for this Board, and has set up standard procedures for reviewing cases of inmates held in administrative segregation and is informing them of the results of those reviews.

Les services ont également été plus loin que ne le demandait la recommandation 35 qui voulait que le ministre de la Justice mette fin à l'incertitude des détenus au sujet de la durée de leur peine. Cela a été fait grâce à une modification apportée à la Loi sur la libération conditionnelle des détenus et en vertu de laquelle les peines multiples sont considérées comme une peine simple aux fins de la Loi sur la libération conditionnelle des détenus, de la Loi sur les pénitenciers, du Code criminel et de la Loi sur les prisons et les maisons de correction. En outre, les Services correctionnels canadiens ont préparé une brochure à l'intention des membres au sujet de la durée des peines. Ils ont également accepté une recommandation du rapport de l'enquêteur correctionnel proposant que l'on remette aux détenus une copie de leur mandat d'incarcération.

• 1125

En outre, les Services correctionnels ont aboli l'utilisation du régime alimentaire punitif et, à cet effet, de nouvelles instructions du commissaire ont été envoyées aux établissements pour la mise en application de cette nouvelle ligne de conduite. Also, in response to recommendation 54, which calls for the maintenance of adequate records of drugs dispensed to inmates, a new Policy and Procedures Manual for Medical Services has been issued. The Service also has agreed to implement the recommendation of the *Fourth Annual Correctional Investigator's Report* which will allow an inmate who has consulted medical or dental services in the institutions to make arrangements under authority of the Director General Medical Services to obtain further consultation from an outside practitioner of his choice and at his own expense. We are also striving to satisfy a group of six recommendations—namely 5, 11, 18, 24, 26 and 27—considered to be at the innermost core of the report by Chairman MacGuigan.

You will see from the introduction to the Progress Report that the introduction itself deals with the implementation of those basic recommendations of the Subcommittee.

The impact of these recommendations on the structure of government and the Correctional Service as a whole is far-reaching. They are being dealt with by the Task Force on Corrections Careers. That group consults with senior representatives from my Ministry, Treasury Board, the Privy Council offices, and the Public Service Commission. A progress report is included for each of these recommendations.

## [Translation]

nant des dispositions qui élargiront le choix des solutions de rechange à l'incarcération.

J'aimerais souligner que les services correctionnels sont même allés plus loin dans certains cas que ne le demandaient certaines recommandations.

Ainsi, la recommandation 31 ne demandait que la création de comités de révision des cas de ségrégation dans chaque établissement. En plus de créer ces comités, les services correctionnels canadiens ont fixé des normes de participation pour les membres, établi des procédures types pour procéder à l'examen des cas de ségrégation et informé les détenus des résultats.

Another example concerns Recommendation 35. This recommendation asks the Minister of Justice to clarify the uncertainty inmates have as to the length of their sentences. This has been implemented by an amendment of the Parole Act, which made multiple sentences count as a single sentence for purposes of the Parole Act, the Criminal Code, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act. The Canadian Correctional Services has also prepared a brochure on the length of sentences for members of Parliament. The service has also implemented the recommendation in the Correctional Investigators' Report which suggests that a copy of his writ of incarceration be given to each inmate.

The service has also abolished the use of punishment diets, and directives have been sent from the Commissioner's Office to all institutions concerning the implementation of this new policy. De plus, pour donner suite à la recommandation numéro 54, qui propose l'établissement de dossiers appropriés pour la distribution de médicaments aux détenus, un nouveau guide de politiques et de procédures a été publié à l'intention des services médicaux. Les services ont également accepté la recommandation qu'a formulé l'enquêteur correctionnel dans son quatrième rapport annuel et autoriseront le détenu qui aura consulté les services médicaux ou dentaires du pénitencier et qui aura obtenu l'approbation du directeur général des services médicaux, à consulter à ses propres frais une autre personne dûment qualifiée. Nous tentons aussi de mettre en œuvre un groupe de six recommandations, les recommandations 5, 11, 18, 24, 26 et 27, considérées par le président MacGuigan comme le cœur même de son rapport.

Comme vous pouvez le constater, l'introduction à l'état périodique sur le système pénitentiaire parle justement de la mise en œuvre de ces recommandations fondamentales.

Les répercussions qu'auront ces recommandations sur l'organisation du gouvernement et sur les services de correction dans leur ensemble sont d'une grande portée. Elles sont actuellement examinées par le groupe de travail sur les carrières dans le domaine correctionnel qui consulte à ce sujet les hauts fonctionnaires du ministère, du Conseil du Trésor, du bureau du Conseil privé et de la Commission de la fonction publique. Un rapport provisoire sur chacune de ces recommandations est d'ailleurs annexé au présent document.



## [Texte]

A general plan of implementation for all of these six recommendations is set out, as I have indicated, in the introduction of the Progress Report. Although the job of the Task Force on Corrections Careers is to develop detailed plans, the actions taken must be discussed with senior staff of the functional divisions of the Service, with the control agencies and, in some cases, with the bargaining agents involved. I would like to assure you, however, of my continuing support for the principles enunciated in these recommendations and for their early resolution.

In conclusion, Mr. Chairman, I trust that you will agree with me that the Service has made considerable progress in these pressing and urgent matters facing our penal system. With the co-operation of all concerned, we hope to effect even greater accomplishments in the implementation of the parliamentary Subcommittee report and in the task of ensuring a safe and humane environment in our federal institutions.

Thank you.

**The Chairman:** Thank ou, Mr. Blais. I have Mr. Jarvis first on a question of order. I have been encouraged by several Committee members to make an initial statement. Then we will go to Mr. Nielsen who will be the first questioner. Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** I will be very brief on my point of order, Mr. Chairman. I think the Solicitor General has correctly identified the main issue at today's meeting being the Progress Report with respect to the Subcommittee report, and that is as it should be. It is very regrettable, I think, both from the Committee's point of view and from the Solicitor General's and his officials' points of view that we have only the one meeting, and are therefore very limited in what we may discuss. We will have to wait three or four months for the main estimates really to go into the various areas that I think deserve consideration.

Naturally because Mr. Nielsen and Dr. Halliday were on that subcommittee I would like to give them every opportunity to develop what we consider to be the main issue. But I wonder if I might say on behalf of myself and I think likely all of my colleagues on the Committee how very much we share the professional concern and the personal anguish that you, Mr. Blais, and your officials must have suffered as a result of the Collins Bay incident. With regard to the professional concern, we hope that implementation for example of the Subcommittee report might do something for you in that regard.

With regard to your personal loss, I am sure every member of CPS feels and indeed the Ministry feels we can do little except to say how very deeply sorry we are and extend to the Service our most sincere sympathy for this tragic event. Thank you, sir.

**Mr. Blais:** Perhaps, Mr. Yeomans, you would like to respond to that comment.

**Mr. Yeomans:** Mr. Chairman, on behalf of the entire Service I certainly express our most sincere appreciation for those remarks. As it has been known, some of us were at the funeral for the two slain officers yesterday. Our estimate is that there

## [Traduction]

Ce rapport provisoire présente, dans son introduction, un plan général de mise en œuvre des six recommandations. Bien qu'il ait pour mission de mettre au point des plans détaillés, le groupe travail doit cependant consulter les dirigeants des divisions fonctionnelles des services, les organismes intéressés et, dans certains cas, les agents de négociation. Je tiens à vous assurer que je continuerai d'appuyer les principes énoncés dans ces recommandations et de travailler à leur plus rapide réalisation.

En conclusion, j'estime que vous reconnaîtrez comme moi que le service a fait de grands progrès dans la solution de ces problèmes urgents auxquels fait face le régime pénitentiaire. Avec l'aide de tous les intéressés, nous espérons aller encore plus loin dans la réalisation des recommandations de rapport du sous-comité et dans la tâche qui nous est dévolue de faire de nos pénitenciers fédéraux un milieu humain et sûr.

Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Blais. M. Jarvis voudrait invoquer le Règlement. Plusieurs membres du Comité ont suggéré que je fasse une déclaration préliminaire. Ensuite, M. Nielsen sera le premier intervenant. M. Jarvis a la parole.

**M. Jarvis:** Je serai bref, monsieur le président. Le solliciteur général sait que nous nous intéressons aujourd'hui à l'état périodique sur le système pénitentiaire et à l'application des recommandations formulées par le sous-comité. Ce n'est que juste. Il est cependant malheureux, tant pour le Comité que pour le solliciteur général et ses fonctionnaires, que nous n'ayons qu'une séance, ce qui limite beaucoup les questions que nous pouvons poser. Il nous faudra attendre trois ou quatre mois encore, jusqu'à l'étude du budget principaux, avant de pouvoir poser des questions plus détaillées.

Puisque M. Nielsen et M. Halliday ont fait partie du sous-comité, je voudrais leur donner tout le temps nécessaire pour poser leurs questions. Permettez-moi cependant de dire au nom du Comité que nous sommes tous sensibles à l'angoisse et à l'inquiétude que vous et vos fonctionnaires ont sans doute ressenties suite à l'incident à Collins Bay. Nous espérons que la mise en vigueur des recommandations du sous-comité puisse aider à empêcher d'autres incidents de ce genre.

Au sujet de la perte personnelle que vous avez subie, permettez-moi de transmettre aux services correctionnels et au ministère les condoléances de tous les membres du Comité.

**M. Blais:** M. Yeomans aimerait peut-être vous dire quelque chose.

**M. Yeomans:** Monsieur le président, de la part de tous les services correctionnels, permettez-moi de vous exprimer notre gratitude. Comme on le sait, certains d'entre nous étaient hier aux funérailles des deux agents qui ont été tués. Nous estimons

[Text]

were about 1,000 people there and it was a very, very moving cent. Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1130

**The Chairman:** Thank you. Before I begin my comments there is a small item of business. The Clerk informs me that we now have a full quorum. We are, as you know, next week going to begin consideration of Bill C-204, or rather the subject matter of that bill, Mr. McGrath's bill, but we need to provide for payment of traveling and living expenses to witnesses who may be coming before us. Mr. McGrath has submitted a list, we have invited some people and they are really not in a position to defray their own expenses.

The motion is that during the Committee's consideration of the subject matter of Bill C-204, respecting a Canadian bill of rights for children, reasonable traveling and living expenses be paid to out-of-town witnesses who so request. The motion is moved by Mr. Jarvis.

Motion agreed to.

**The Chairman:** I might ask the Solicitor General, before I begin, if Dr. Boyd's report will be made available to us. I notice it has been received, his report on the use of the Penetanguishene method in the Canadian prison system. May I ask if that will be made available to us?

**Mr. Nielsen:** When did that come in?

**The Chairman:** It was received within the last month or so. It is mentioned in the progress report.

**Mr. Nielsen:** When do we get it?

**The Chairman:** I do not know; I am just asking if we will get it.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I wish to advise you that the report has not yet reached my desk because within the Corrections Service they are reviewing a lot of the implications of the report and would want to make some comments for me so up to this time have not been in a position to make those comments. Therefore, I cannot really advise the Commission as to whether or not we should tender this report to this Committee. But I want to advise you that because of my interest in the work of this Committee and its members I will make every effort to table the report and make it available to the Committee.

**The Chairman:** Mr. Nielsen.

**Mr. Nielsen:** The minister is aware, I am sure, how closely the subcommittee has been working together. It is reasonable to expect that the report still be in his department for comment by his departmental officials, and that it will be delayed in reaching his desk. The recommendations by his officials will no doubt be of assistance. Might the same courtesy be extended to the members who were members of the subcommittee and who are still here so that report could now be made available to us who could work together and make our recommendations on Dr. Boyd's report? Then he would have those for his assistance as well as those of his departmental officials. Could we have that limited reduction in distribution now in the

[Translation]

qu'environ mille personnes étaient présentes et ce fut une cérémonie très émouvante. Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Avant de vous donner mes commentaires, j'ai une question de régie interne à régler. Le greffier m'informe que nous avons maintenant le quorum. Comme vous le savez, nous commencerons la semaine prochaine à étudier le projet de loi C-204, ou plutôt l'objet de ce projet de loi, qui a été présenté par M. McGrath. Nous devons prévoir le paiement des frais de déplacement et de subsistance des témoins qui comparaitront devant nous. M. McGrath nous a soumis une liste, et nous avons invité certaines personnes qui ne pourront probablement pas assumer les frais du voyage.

M. Jarvis a proposé que, durant l'étude du projet de loi C-204, concernant une déclaration canadienne des droits des enfants, les témoins venant de l'extérieur soient défrayés, dans des limites raisonnables, de leurs dépenses de voyage, s'ils le demandent.

La motion est adoptée.

**Le président:** Avant de commencer, je demande au solliciteur général si le rapport de M. Boyd sera mis à notre disposition. Je remarque qu'on a reçu son rapport sur l'emploi de la méthode Penetanguishene dans le système pénitentiaire canadien. Ce rapport sera-t-il mis à notre disposition?

**M. Nielsen:** Quand est-il arrivé?

**Le président:** Nous l'avons reçu au cours du mois dernier. Il est mentionné dans le rapport provisoire.

**M. Nielsen:** Quand l'aurons-nous?

**Le président:** Je ne le sais pas; je viens de demander si nous allons l'obtenir.

**M. Blais:** Monsieur le président, je vous informe que le rapport ne m'est pas encore parvenu parce que le service des corrections étudie les conséquences qu'il peut avoir et veut me soumettre des commentaires. Je n'ai donc pas pu vous en parler jusqu'à maintenant. En conséquence, je ne peux pas dire à la Commission si nous devrions ou non soumettre ce rapport au comité. Je vous informe qu'étant donné l'intérêt que je porte aux travaux du comité et à ses membres, je m'efforcerai de déposer le rapport et de le mettre à la disposition du comité.

**Le président:** Monsieur Nielsen.

**M. Nielsen:** Je suis certain que le ministre sait avec quel esprit de collaboration le sous-comité a travaillé. On peut donc raisonnablement s'attendre à ce que le rapport soit conservé au ministère pour que les fonctionnaires puissent y apporter leurs commentaires, et qu'il parvienne au ministre avec un certain retard. Les recommandations des fonctionnaires lui seront sans doute très utiles. Pourrait-on faire preuve de la même courtoisie envers les députés qui étaient membres du sous-comité et qui sont toujours ici, en mettant ce rapport à notre disposition, de sorte que nous puissions nous aussi faire des recommandations sur le rapport de M. Boyd? Le ministre aurait alors nos recommandations et les recommandations de ses fonctionnaires.



[Texte]

hope that your subcommittee members could perhaps be of the same degree of assistance as your officials? On a confidential basis if you please.

**Mr. Blais:** They are not receiving the same salary, as you well recognize.

**Mr. Nielsen:** What relevancy has that?

**Mr. Blais:** The question is that my officials are there to provide me with guidance in terms of internal principles of the administration of the system. Dr. Boyd's report was commissioned by us and I would want to see the report before I give any undertaking to the Committee to table the report. In terms of making the report available to the subcommittee, I would point out to the hon. gentleman that I would want to consider that as well in terms of the contents of the recommendations from my own officials. I can recognize that he is attempting to establish a parallel between my officials and the members of the subcommittee . . .

**Mr. Nielsen:** No, no, not at all! I am simply trying to be of assistance. We have worked very closely, all parties, and in an absolutely non-partisan way in respect of our work on the Justice Committee on Penitentiaries. My suggestion is made solely for the purpose of being of assistance. I hope that I did not detect any reluctance in the remarks by the Solicitor General in making that report accessible to us for the sole purpose of an attempt to continue that very close working relationship that all members on the subcommittee enjoyed with the objective of being of the utmost assistance in curing the ills of the system.

• 1135

**Mr. Blais:** Yes, I do not want you to misread anything in what I have said, either. I fully want the subcommittee to provide that assistance, but at this time I have not seen the report and therefore I cannot make a judgement in terms of its distribution even on a limited basis; and I would hope that you would understand that I would want to see the report before I did that.

**Mr. Nielsen:** I find that very surprising in view of the in camera sessions we have had with your officials, in view of the relationship we have enjoyed with Dr. Boyd, and perhaps our Chairman, who acted as chairman of the subcommittee, might be able to convince you more readily than myself that it would be of positive assistance to you if the members remaining would have access to that report for the purpose of trying to assist you in improving the system.

**The Chairman:** Perhaps we can continue the dialogue with the Minister in the weeks to come, especially after he has had a chance of seeing the report himself. He obviously realizes from our comments that we are very keenly interested in this; and he will recall that Dr. Boyd was a special adviser to our subcommittee and that it was because of that relationship to us that he was, I think, commended himself to the Penitentiary Service.

[Traduction]

res pour l'aider. Pourriez-vous en distribuer des exemplaires limités, dans l'espoir que les recommandations des membres du sous-comité vous soient aussi utiles que celles de vos fonctionnaires? Ces exemplaires pourraient être confidentiels si vous le voulez.

**M. Blais:** Ils ne reçoivent pas le même salaire, comme vous le savez très bien.

**M. Nielsen:** Qu'est-ce que cela a à y voir.

**M. Blais:** Mes fonctionnaires sont là pour me conseiller en matière de régie interne. Nous avons demandé à M. Boyd de nous faire rapport et j'aimerais voir le rapport avant de m'engager à le déposer au comité. Pour ce qui est des exemplaires à distribuer au sous-comité, je souligne que je voudrais également tenir compte des recommandations de mes fonctionnaires avant de le faire. Je me rends compte que le député essaye d'établir un parallèle entre mon personnel et les membres du sous-comité . . .

**M. Nielsen:** Non, pas du tout! J'essaye tout simplement d'être utile. Tous les membres du sous-comité sur les pénitenciers ont travaillé en étroite collaboration et sans esprit partisan. Je n'ai fait cette suggestion que pour vous être utile. J'espère que le solliciteur général n'hésite pas à nous confier ce rapport, car nous ne voulons que continuer à travailler dans le même esprit de collaboration dont ont déjà fait preuve tous les membres du sous-Comité, afin de vous aider le plus possible à corriger les faiblesses du système.

**M. Blais:** Je ne veux pas que vous interprétiez mes propos de façon erronée. Je veux que le Comité nous fournisse cette aide, mais je n'ai pas encore vu le rapport et je ne peux donc pas vous dire s'il sera possible d'en distribuer des exemplaires, même en nombre limité. J'espère que vous comprenez pourquoi je veux voir le rapport avant de le distribuer.

**M. Nielsen:** Je trouve cela très surprenant, compte tenu des séances à huis clos que nous avons eues avec vos fonctionnaires et des rapports que nous avons eus avec M. Boyd. Notre président, qui était également président du sous-Comité, pourrait peut-être vous persuader plus facilement que moi qu'il vous serait utile de confier ce rapport aux membres du sous-Comité qui sont toujours ici, afin que nous essayions de vous aider à améliorer le système.

**Le président:** Nous pourrions peut-être continuer cet entretien avec le ministre dans les semaines à venir, lorsqu'il aura eu l'occasion de voir le rapport lui-même. Nos commentaires lui ont certainement démontré le vif intérêt que nous portons à cette question. Il se souviendra sans doute que M. Boyd était conseiller spécial du sous-Comité et que c'est à ce titre qu'il a été recommandé, je crois, au service des pénitenciers.

[Text]

**Mr. Blais:** If I recall correctly, that was one of the first suggestions made by the subcommittee that we complied with; that Dr. Boyd was hired as a result of the high esteem which the subcommittee held him in. But having said all that, I still have my responsibilities to have a look at that report.

**The Chairman:** Well, Mr. Solicitor-General, as I said, I have been encouraged by a number of Committee members to make some opening comments and before I say anything which is at all uncomplimentary, I think I should say some of the good things that need to be said.

There has been, as the Minister said, considerable progress made in fulfilling the recommendations of the Committee. There has been noticeable good faith on the part of both of the Ministers and the Canadian correction system in trying to deal with the report, and in some areas there has been very striking progress. I am thinking of the fact of the Minister's comments on Recommendation 41 having to do with the scale of work benefits paid to prisoners which is not yet in effect but shortly will be; the new attitude towards the use of tear gas in the system with the report here today that it has been used only three times in the whole system this year and that it is no longer used as a general policy against single inmates; and the new system of independent chairpersons which, while not working perfectly, is certainly providing a new kind of justice within the system and hopefully demonstrating to the inmates that justice is something which applies to them in the good sense as well as in the bad sense.

But having said all of that and admitting to considerable progress, the progress, it seems to me, is not nearly enough, especially not nearly enough for the time that has elapsed, a year and a half now since the report was first presented. The government claims to have implemented 38 recommendations. I will not dispute that too much except with respect to one recommendation and that is the one dealing with hostage-taking.

In my view, the understanding which the government has adopted of this recommendation is entirely at odds with the intention which has been expressed many times in this Committee as to the real meaning. But perhaps the recommendation in the report was slightly ambiguous.

We spoke about no agreements. The department has interpreted that to mean no ultimate benefit. Our meaning, as we said many times, was no form of agreement; and yet the Correction Service has entered into forms of agreement, in my estimation, with groups of inmates in the last year. Therefore, not only are they not implementing this recommendation, they are disagreeing with the recommendation. But with respect to the others, my concern is not so much that kind of difference of interpretation as lack of action.

• 1140

On recommendation 4, we recommended very strongly three years experience in dealing with people on the part of new hires. I see no indication that that is now in effect.

[Translation]

**M. Blais:** Si je me souviens bien, c'était l'une des premières suggestions du sous-Comité que nous avons acceptées. M. Boyd a été engagé vu la haute estime dans laquelle le sous-Comité le tenait. Il n'en reste pas moins que je dois assumer ma responsabilité et voir le rapport d'abord.

**Le président:** Monsieur le Solliciteur général, comme je l'ai dit, un certain nombre de membres du Comité m'ont demandé de faire des remarques préliminaires et avant de faire quelque critique que ce soit, j'aimerais dire qu'il y a de bons points qu'il faut souligner.

Comme le ministre l'a dit, on a fait beaucoup de progrès suite aux recommandations du Comité. Tant les ministres que le système canadien des corrections ont fait preuve de bonne foi et il y a eu dans certains domaines des progrès marquants. Je pense par exemple aux commentaires du ministre au sujet de la recommandation 41 portant sur les salaires versés aux détenus, qui n'a pas encore été appliquée mais qui le sera bientôt; à la nouvelle politique relative à l'utilisation du gaz lacrimogène qui, selon le rapport que nous avons ici aujourd'hui, n'a été utilisé que trois fois cette année dans tout le système et qui, règle générale, n'est plus utilisé pour maîtriser un détenu isolé; au nouveau système de présidents indépendants qui, bien que ne fonctionnant pas parfaitement, est certainement plus juste et, espérons-le, démontre aux détenus que la justice n'est pas que punitive et qu'elle peut être bienveillante.

Tout en reconnaissant que l'on a fait des progrès considérables, j'estime que ces progrès sont loin d'être suffisants, surtout si l'on tient compte du temps qui s'est écoulé depuis que le rapport a été présenté, il y a maintenant un an et demi. Le gouvernement prétend avoir mis 38 recommandations en application. Je ne le contesterai pas trop, sauf pour ce qui est de la recommandation qui a trait aux prises d'otages.

A mon avis, le gouvernement a interprété cette recommandation de façon tout à fait différente de l'interprétation que lui avait donnée à maintes reprises le Comité. Cette recommandation était peut-être légèrement ambiguë.

Nous avons dit qu'il ne devait pas y avoir d'ententes. Le ministère a interprété cela comme si les détenus ne devaient pas tirer davantage de la prise d'otages. Comme nous l'avons dit à maintes reprises, nous ne voulions pas qu'il y ait d'ententes, quelle qu'elles soient. Je suis néanmoins d'avis que le service correctionnel ait conclu au cours de l'année dernière des ententes avec des groupes de détenus. Ils n'ont donc pas mis en application cette recommandation, et ne semblent même pas l'approuver. En ce qui concerne les autres recommandations, je ne m'inquiète pas tant de l'interprétation que de l'absence de mesures.

A la recommandation 4, nous recommandions de n'engager que des personnes qui avaient trois ans d'expérience en relations humaines. Rien n'indique que cette recommandation a été mise en application.



## [Texte]

The early retirement which we recommended so strongly as being a great motivating factor to the staff within the system is not in effect.

The RCMP pay model is not in effect.

Women employees are now only being looked at as a pilot project. No further progress has been made on recommendation 17 on that.

Recommendation 18, having to do with the re-examination of present penitentiary staff, I suppose, rightly depends on several other recommendations that obviously have not been implemented yet.

The grievance procedure is still only in the pilot-project stage. It has been well done, I think, at Saskatchewan Penitentiary but it still is only in the pilot project stage after one and a half years.

No real progress has yet been made in dealing with sex offenders on the Fort Steilacoom model. I looked specifically for that, and the kind of progress which is reported is, in my view, most inadequate.

Recommendation 22 on regional offices, of course, was not accepted, and that is a continuing sore point with members of the Committee.

And then we come to those recommendations which, in my view, are the real heart of the report of the Committee, those recommendations without which, in the long run, very little will have been accomplished. I do not deny that considerable progress has been made, but it is secondary progress; it is not progress which is going to transform the system. Those central recommendations having to do with the establishment of the policy making board, recommendation 24, the one dealing with labour relations, recommendation 27—I see no indication of significant progress, and especially recommendation 26 in which we recommended the establishment of an independent correction service independent of the public service. That has not been accepted by the Minister and our patience is wearing a bit thin on this.

Last spring, on April 4, I think it was, the Minister thanked us for—how did he put it?—the moderate tone that we have adopted. And he was right. And I hope, ladies and gentlemen, that our tone will still be moderate. But our patience is not as moderate as it was then.

I feel that eight months after that report and one and a half years after the initial report was presented, we have a right to expect a great deal more progress than has happened, and especially to see that the key changes, those which will actually transform the system, are being made. And that is what I do not find happening and that is why I have to say that, despite considerable progress, I am very disappointed with the present state of affairs in the Canadian correction system.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Blais:** Thank you very much, Mr. MacGuigan. Thank you for those nice introductory comments that you made.

First of all, I would like to make some comments on recommendation 15 dealing with hostage-taking.

## [Traduction]

On n'a pas adopté la recommandation que nous appuyions si fortement, et selon laquelle la retraite anticipée était un grand facteur de motivation pour le personnel.

On n'a pas non plus adopté le système salarial de la GRC.

On engage des femmes que dans le cadre d'un projet pilote. La recommandation 17 qui touche cette question n'est pas allée plus loin que cela.

La recommandation 18, touchant la revue du personnel actuel, dépend de l'adoption de plusieurs autres recommandations qui n'ont de toute évidence pas été mises en application.

La procédure de griefs en est toujours au stade du projet pilote. Elle a bien fonctionné, je crois, au pénitencier de la Saskatchewan, mais elle en est toujours au stade du projet pilote après un an et demi.

On n'a pas encore effectué de progrès réels pour ce qui est du modèle de Fort Steilacoom, qui concerne les délinquants sexuels. J'ai porté une attention spéciale aux progrès qui sont mentionnés dans le rapport, et je les trouve très insuffisants.

On n'a évidemment pas accepté la recommandation 22 au sujet des bureaux régionaux, ce qui est toujours un sujet d'irritation pour les membres du comité.

Nous en venons ensuite aux recommandations, qui, à mon sens, forment l'essentiel du rapport du comité, c'est-à-dire les recommandations sans lesquelles, à long terme, on ne pourra pas accomplir beaucoup. Je ne nie pas qu'on ait fait des progrès considérables, mais il s'agit de progrès secondaires; ce ne sont pas des progrès qui vont transformer le système. Je ne vois rien indiquant qu'on ait fait des progrès importants en regard de la recommandation 24, qui propose l'établissement d'une commission chargée de l'élaboration de politiques, de la recommandation 27, au sujet des relations de travail, et surtout de la recommandation 26, où nous recommandons la création d'un service correctionnel indépendant de la Fonction publique. Tout cela n'a pas été accepté par le ministre et notre patience est mise à rude épreuve.

Le printemps dernier, je crois que c'était le 4 avril, le ministre nous a remercié,—comment l'a-t-il exprimé?—Pour le ton modéré que nous avons adopté. Il avait raison. J'espère, mesdames et messieurs, que nous conserverons cette modération. Cependant, notre patience n'est plus ce qu'elle était.

Je pense que, huit mois après la présentation de ce rapport et un an et demi après la présentation du premier rapport, nous sommes en droit de nous attendre à plus de progrès et surtout à constater l'adoption de mesures qui pourraient transformer le système. Je ne l'ai pas constaté et c'est pourquoi je dois dire que malgré des progrès considérables, je suis très déçu de la situation actuelle au sein du système canadien des pénitenciers.

**Des voix:** Bravo!

**M. Blais:** Merci beaucoup, monsieur MacGuigan. Je vous remercie de la gentillesse de vos remarques préliminaires.

Tout d'abord, j'aimerais faire des commentaires au sujet de la recommandation 15 qui concerne la prise d'otages.

*[Text]*

I disagree with you. I think we have abided by the principle that has been advanced by the subcommittee. It has been applied. It has been applied with a great deal of success in all the hostage-taking events that have occurred in the penitentiaries.

As well, you might notice that there has been a marked reduction in the total number of these events, largely because of the no-deals policy that has been adopted and will continue to be adopted by the service.

But we are dealing with the real world. We are dealing with a situation in which lives are at stake. Lives of inmates, lives of custodial personnel, lives of staff, lives of the public are at stake. And, in those situations, we abide by a policy that is able to achieve the success that we have achieved, but cannot come into a situation where we cannot talk to people, we cannot discuss a matter, we cannot, in the sense of being able to communicate and obtain information and ensure ourselves that the people who are involved in hostage-taking are not being harmed, that their safety is not being jeopardized any more than is absolutely necessary to bring the thing to a successful conclusion. This is what we have done. And we have done that in accordance with the principles that have been advanced, and quite wisely advanced, by the subcommittee.

• 1145

In terms of the early retirement provisions and the RCMP pay model, again I point out to you that recommendations 5, 8, 11, 18, 20, 24, 26 and 27 all deal with the core issue that you have identified.

Now, I have been very, very forthcoming and very open with you in terms—and this is again my view—of the desirability of having a separate service away from the public service when you are dealing with the Canadian Corrections Service. I have my views in terms of a Crown corporation status or a status like a Crown corporation. I cannot see how that could function in an area that is so much involved with the criminal justice system, where all the various aspects of the criminal justice system come directly within governmental control and are subjects of government responsibility and Parliamentary control. In that context you and I have a basic philosophical disagreement. You disagree with that, you feel that there ought to be a separate service. I say I agree that there ought to be a career service, that there ought to be a separate employment status, that the Canadian Corrections Service ought to be able to have greater sway in terms of its hiring and firing policies. We are in agreement on that.

I am just saying that the course of action that I have espoused is one where these things can be realized and can be realized at a faster rate than by splitting the service and creating a Crown corporation or something akin to a Crown corporation.

In terms of early retirement, the principle of early retirement is under review, as I have indicated in the progress report. Because of the very fast turnover in terms of employees within the service, there is no additional cost for the 55

*[Translation]*

Je ne suis pas d'accord avec vous. Je crois que nous avons respecté le principe proposé par le sous-comité. Nous l'avons appliqué avec beaucoup de succès dans tous les cas de prises d'otages qui se sont produites dans les pénitenciers.

Vous remarquerez également que le nombre de ces incidents a beaucoup diminué, surtout à cause de la politique voulant qu'on ne conclut pas d'ententes, laquelle continuera à être suivie par le Service.

Cependant, il faut se rappeler qu'il ne s'agit pas d'un mode imaginaire. Il s'agit de situations dans lesquelles des vies sont en jeu; des détenus, des gardiens, des employés, personnel ou même des citoyens ordinaires peuvent mourir. Dans ces situations, nous adoptons la politique qui nous permet de résoudre le problème. Toutefois, nous ne pouvons pas adopter une politique qui nous empêche d'avoir des pourparlers et de discuter de certaines questions. Nous ne pouvons pas ne plus pouvoir communiquer et obtenir des renseignements, afin de nous assurer que les otages pris par les détenus ne subissent aucun sévices et qu'ils ne courent pas de grands risques. Nous ne pouvons le faire que dans la mesure où nous espérons pouvoir en arriver à une solution heureuse du conflit. C'est ce que nous avons fait, conformément aux principes avancés d'ailleurs fort sagement par le sous-comité.

Pour ce qui est des dispositions de retraite anticipée et du modèle de rémunération de la GRC, je vous signale encore une fois que les recommandations 5, 8, 11, 18, 20, 24, 26 et 27 portent toutes sur la question centrale que vous avez identifiée.

D'après moi, j'ai été très franc et très honnête avec vous, au sujet de la nécessité de séparer les services correctionnels canadiens de la Fonction publique. J'ai ma propre opinion quant à l'octroi d'un statut de Société de la Couronne ou d'un statut semblable à celui des sociétés de la Couronne. Je ne vois pas comment cela pourrait fonctionner dans un domaine aussi lié au système du droit criminel, alors que tous les aspects du droit criminel relèvent directement du gouvernement et sont assujettis au contrôle du gouvernement et du Parlement. Nous avons donc un désaccord théorique fondamental à ce sujet, vous et moi. Vous n'êtes pas d'accord avec moi et estimez qu'il faudrait établir un service indépendant. Je dis qu'il devrait y avoir un service qui offre des possibilités de carrières et un statut d'emploi distinct et que les services correctionnels canadiens devraient mieux pouvoir contrôler leurs politiques d'embauche et de congédiement. Nous sommes tous d'accord sur cela.

Je dis simplement que la solution que j'ai adoptée nous permet de réaliser ces objectifs plus rapidement que la scission du service et la création d'une société de la Couronne, ou d'un organisme semblable à une société de la Couronne.

Le principe de la retraite anticipée est en train d'être examiné, comme je l'ai dit dans le rapport intérimaire. En raison du roulement rapide des employés au sein du service, il n'y aurait pas de frais supplémentaires occasionnés par la



*[Texte]*

mandatory and 50 optional that you have advanced. It has some precedence in other areas of the public service.

But as we proceed with stabilizing the internal workforce by providing a career service, by providing the training facilities that will make our guards and our custodial, our living unit officers more permanent within the service, that is going to force the cost of the pension plan up. Those are the considerations that we have now and that is the analysis that we are going through. And we have to have some evaluation of the eventual cost when it is time to proceed toward a complete solution.

In terms of having the RCMP pay model, again that affects the terms of the employment programs, the criteria that are going to apply to employees within the service, the development of classification standards within the service, that are going to designate a correctional standard, and that is the time when we can determine what the pay levels and the pay scales are going to be.

We have made a large number of analyses in terms of that but we are not in a position as yet to come down four-square in terms of the full classification. And, agreed, it has not gone as fast as it ought to have gone. I recognize that fact, but the process is a very difficult one and one that is completely new in the service.

When your recommendation came forward there had been no prior analyses of the principles that you were advancing and therefore the whole studies had to be started from scratch. And then after my appearance on the scene the directions that I gave had to be analysed as well, and that created additional delays.

We are involved in a very complex area in which the Public Service Staff Relations Act has a great deal of influence. There are amendments to that Act in terms of the managerial levels, and your recommendation to keep the managerial levels away from union organizations. Well, again, that is influenced by the amendments that are introduced, that have been reintroduced in terms of Bill C-22. And that takes time. I do not want your patience to grow too thin. We want to accomplish the ends that we have set and we will be able to accomplish that within a short period of time. The early spring of 1979 is when all the analyses will be completed and the policy will be formulated completely.

• 1150

In terms of women employees, again, that is an area that is very contentious because of the impact of women employees in situations where there is an increase in the contact between the inmates and the staff. The living-unit concept is being introduced now in the maximum security institutions, and as a result of that there is some concern in terms of what the effects may be.

In terms of the grievance procedure, I agree with you. That has been a disappointment to me, in the sense that we have only had the grievance procedure in the Prince Albert, where it has been accepted. The inmates with whom I have met who

*[Traduction]*

retraite obligatoire à 55 ans, et optionnelle à 50 ans, que vous avez proposée. Il y a des précédents de cela dans d'autres domaines de la Fonction publique.

Toutefois, comme nous envisageons une diminution du roulement du personnel, du fait que nous lui offrons une possibilité de carrière et une formation qui fera des gardiens et des agents des unités résidentielles des membres plus permanents de notre personnel, le coût du régime de pensions va augmenter. Voilà donc nos objectifs. Nous devons également tenir compte du coût de la mise en vigueur de toutes ces mesures.

Pour ce qui est de l'adoption du modèle de rémunération de la GRC, cela est lié aux modalités des programmes d'emplois, aux critères qui vont s'appliquer aux employés du service et à l'élaboration des normes de classification au sein du service correctionnel. C'est quand nous aurons toutes ces données que nous pourrions prendre des décisions relatives aux niveaux et aux échelles de rémunération.

Nous avons fait un grand nombre d'analyses de ce genre, mais nous ne pouvons pas encore nous prononcer clairement sur l'ensemble de la classification. Nous n'avons pas agi aussi rapidement qu'on aurait voulu, mais c'est un processus très épineux et que nous abordons pour la première fois au sein du service.

Lorsque votre recommandation a été présentée, il n'y avait eu aucune analyse antérieure des principes que vous avanciez, et il a donc fallu entreprendre l'étude en partant de zéro. Ensuite, les directives que j'ai données après ma nomination ont également dû être analysées, ce qui a créé des retards supplémentaires.

Nous abordons là un domaine très complexe où la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique joue un rôle très important. Il y a des amendements à apporter à cette loi relativement aux niveaux de direction, et votre recommandation qui vise à séparer les cadres et les organismes syndicaux est liée aux amendements qui ont été présentés, ou plutôt présentés de nouveau, dans le cadre du bill C-22. En outre, cela prend du temps. Je ne veux pas du tout trop abuser de votre patience. Nous voulons respecter les objectifs que nous nous sommes fixés et nous réussirons à le faire d'ici peu. Les analyses seront toutes prêtes au début du printemps 1979 et les politiques seront toutes formulées à ce moment.

Pour ce qui est des employés féminins, c'est également une question fort controversée en raison des répercussions que cause la présence de femmes dans un milieu où les contacts entre les détenus et le personnel vont en s'accroissant. Le concept des unités résidentielles est en train d'être introduit maintenant dans les établissements à sécurité maximum et nous avons certaines préoccupations quant aux résultats.

Pour ce qui est de la procédure de grief, je suis d'accord avec vous. Je trouve également décevant que la procédure de grief n'ait été acceptée, jusqu'à présent qu'à Prince Albert. Les détenus que j'ai rencontrés et qui ont fait l'expérience de ce

[Text]

have had the experience of that at Prince Albert have wanted to see that system implemented in other areas. We are going to introduce it in Millhaven, and with the support from Millhaven we will be able to introduce it throughout the whole system. It is fully my intention, and I give you an undertaking to implement that system of grievance procedures as early as possible. I have yet to receive from my officials any indication that there are basic difficulties in the principles that have been experienced in that system.

The sex offenders program—perhaps I will ask Don to address himself to that, as well as the regional offices.

Again, I want to indicate to you that we have worked very assiduously under very difficult circumstances. The building program is under review. Some very heavy budgetary cuts have been imposed upon us. There have been cuts in terms of man-years; of course, the question I got in the House yesterday in terms of the chaplaincy service is one manifestation of that. I think there is some interest by Mr. Woolliams in the community correctional centres in his area, and some consideration of cutbacks in that area as well. We are under very tight budgetary restraints. We are trying to spread the cutbacks in order not to create any detriment in terms of the offender programs, in terms of security, in terms of the services that are offered to inmates.

**Mr. Nielsen:** Mr. Chairman, I wonder if I might interrupt here and say, not unkindly, to the Minister that his response to your remarks was longer than his opening statement. Perhaps it might be of some assistance to him and to his officials charged with responsibility for the system if he were to hear out the observations of those of us who have served on the subcommittee on all sides, and then perhaps to respond more fully.

**The Chairman:** I was going to go to you at this point, Mr. Nielsen. There are a lot more things that could be said on all these issues, but this should be a dialogue for all of us.

If nobody else asks Mr. Yeomans these questions about sex offenders I will let him reply before the meeting is over, but I think now we should go on to you, Mr. Nielsen.

**Mr. Blais:** The only point I want to make, Mr. Chairman, on Mr. Nielsen's point is that I fully agree, but sometimes I do not want the impression to be left that somehow the activities within the service relating to any of the points raised by Mr. MacGuigan leave anything to be desired. I accept the criticism, but some points have been overlooked.

**Le président:** Monsieur Nielsen, vous avez la parole.

**M. Nielsen:** Merci, monsieur le président.

First, let me say that I and, I am sure, all of us who have served on the subcommittee endorse your remarks wholeheartedly. I wish to expand on some of them.

[Translation]

système à Prince Albert ont exprimé le souhait qu'il soit appliqué à d'autres régions. Nous allons l'introduire à Millhaven et, avec la confiance que cela nous donnera, nous réussirons à l'appliquer au reste du système. J'ai parfaitement l'intention, et je m'engage à le faire, d'appliquer cette procédure de grief à l'ensemble du système aussitôt que possible. Jusqu'à présent, aucun de mes adjoints ne m'a dit que les principes de ce système posent des difficultés quelconques.

Pour ce qui est des délinquants sexuels, peut-être demanderais-je à Don de traiter de cela et des bureaux régionaux.

Je vous le répète, nous avons travaillé assidûment, dans des circonstances très délicates. Le programme de construction est en train d'être examiné. Des réductions budgétaires très importantes nous ont été imposées. Nous avons dû subir des réductions du nombre d'années-hommes; bien sûr, la question que l'on m'a posée à la Chambre hier au sujet des aumôniers en est une preuve. Je pense que M. Woolliams, s'intéresse aux centres correctionnels communautaires de sa région et l'on envisage des réductions dans cette région également. Nous devons subir des restrictions budgétaires assez considérables. Nous essayons de répartir ces réductions de manière à ne causer aucun tort aux programmes relatifs aux délinquants, aux mesures de sécurité et aux services qui sont offerts aux détenus.

**M. Nielsen:** Monsieur le président, permettez-moi d'interrompre et de dire au ministre, sans méchanceté, que sa réponse à votre observation a été plus longue que sa déclaration préliminaire. Il serait peut-être bon que ses adjoints et lui-même aient entendu les observations des députés de tous les partis qui ont été membres du sous-comité, afin de fournir une réponse plus complète.

**Le président:** J'allais justement vous donner la parole, monsieur Nielsen. Il y a beaucoup plus de choses qui pourraient être dites sur toutes ces questions, mais ce devrait être un dialogue entre nous tous.

Si personne d'autre ne pose ces questions à M. Yeomans au sujet des délinquants sexuels, je le laisserai répondre avant la fin de la réunion; j'estime toutefois que nous devrions passer à vous maintenant, monsieur Nielsen.

**M. Blais:** La seule chose que j'aimerais dire, monsieur le président, au sujet de ce qu'a signalé M. Nielsen, c'est que je suis parfaitement d'accord mais que je ne veux pas donner l'impression que les activités du service relatives aux questions qu'a soulevé M. MacGuigan laissent quoi que ce soit à désirer. J'accepte le reproche, mais je pense que nous avons oublié de dire certaines choses.

**The Chairman:** Mr. Nielsen, you have the floor.

**Mr. Nielsen:** Thank you, Mr. Chairman.

Premièrement, permettez-moi de dire que moi-même et tous les députés qui ont été membres du sous-comité et qui sont présents ici appuyons vos observations sans la moindre réserve. J'aimerais toutefois y ajouter quelques détails.



## [Texte]

I might say too that those remarks display a knowledge and a talent that has been overlooked only too often by the government in considering its Cabinet posts.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Nielsen:** My first observation must be a reflection on the Solicitor General's initial response to the report of the subcommittee, which was fairly brief, as members will recall. Then we had a further progress report last year, which was somewhat more lengthy, describing the attitude and the reaction of the Minister's officials and the Minister himself, at that time Mr. Fox, to our recommendations. Now we have literally a tome called the progress report that is 10 times as lengthy as the initial report of the subcommittee, and God knows where it is going to end. The first progress report was in a loose-leaf binder with half-inch rings. Now we have two-inch rings and by the time we are through we will probably have four-inch rings. I am desperately disappointed.

• 1155

Before I discuss my disappointments I re-emphasize my support of the complimentary things that the Chairman had to say with respect to the progress made on the 22 recommendations thus far implemented. I would not call it striking progress, because what has been happening is that the recommendations have been nipped at around the edges and the heart and core, as our Chairman said, of the report has not been addressed in any meaningful fashion at all. We emphasized when we reported first that these 65 recommendations were being put forward as a package which would, if not meet the ills of the system, go a long way toward doing so. We emphasized at the same time that taking it piecemeal and taking the recommendations individually would not accomplish the objectives of the recommendations of the subcommittee. The Minister believes, for instance, the reduction in the hostage-taking incidents that has come about is attributable largely to the adoption of the recommendation of the no-deals policy. I have a different view, and I rather suspect it might be shared by my colleagues who served on that subcommittee. I believe the reduction in the hostage-taking incidents has come about because of the hope that was aroused in the vests of some 9,000 inmates in the penitentiary system that this report was going to be adopted as a package.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Nielsen:** If one reads the correspondence and the publications that inmates are allowed to produce, immediately after the submission of the report their hopes were raised that at last something was going to be done about the dismal conditions that existed in the system. Because they rested their hopes on that basis they put the lid on violent actions within the system. That is the real reason.

While I share the impatience and frustrations of the Chairman, as we all do who served on that subcommittee, my thoughts go to the reaction of the inmates within the system across this country. I am greatly afraid that those frustrations

## [Traduction]

J'aimerais également dire que ces observations sont la preuve d'une connaissance et d'un talent qui a trop souvent été négligé par le gouvernement lorsqu'il octroie ses postes ministériels.

**Une voix:** Bravo!

**M. Nielsen:** J'aimerais d'abord rappeler que la réponse initiale du solliciteur général au rapport du sous-comité avait été assez brève, comme les députés s'en souviennent. Nous avons ensuite eu un deuxième rapport l'année dernière, rapport un peu plus long, qui décrivait l'attitude et la réaction des adjoints du ministre ainsi que du ministre lui-même—qui, à cette époque, était M. Fox—à nos recommandations. Maintenant, on nous présente littéralement un volume entier, volume dix fois plus long que le rapport initial du sous-comité, et Dieu seul sait où cela va s'arrêter. Le premier rapport nous était parvenu dans des chemises dont les anneaux mesuraient un demi-pouce. Nous avons maintenant des classeurs dont les anneaux mesurent deux pouces et, avait que cela finisse, nous aurons sans doute eu des anneaux de quatre pouces. Je suis désespérément déçu.

Avant d'exprimer ma déception, j'aimerais souligner de nouveau que j'approuve les compliments que le président vous a adressés au sujet des progrès réalisés quant aux 22 recommandations appliquées jusqu'à présent. Je ne trouve pas qu'il s'agisse de progrès frappants, parce que l'on s'est contenté de mordiller autour des recommandations sans s'attaquer au noyau même du rapport, comme l'a dit le président. Nous avions souligné, lors de la présentation de notre rapport, que ces 65 recommandations constituaient un ensemble qui, s'il ne pouvait résoudre tous les problèmes, pouvait du moins en résoudre un bon nombre. Nous avions également souligné à l'époque que la prise de mesures partielles et l'adoption de certaines recommandations sans égard aux autres n'accompliraient pas les résultats visés par le sous-comité. Par exemple, le Ministre pense que la diminution des prises d'otages est attribuable en grande partie à l'adoption de la recommandation portant sur la politique du refus d'accord. J'ai une opinion différente et je soupçonne que les députés qui ont fait partie du sous-comité la partagent. Je pense que la diminution des prises d'otages est le résultat du fait que les 9,000 détenus du système pénitentiaire ont eu bon espoir que ce rapport allait être adopté dans son ensemble.

**Des voix:** Bravo!

**M. Nielsen:** Si on lit la correspondance des détenus et les publications qu'ils ont le droit de produire, on note que tout de suite après la présentation du rapport, ils ont espéré que la situation abominable qui régnait dans le système allait enfin être corrigée. C'est parce qu'ils ont eu cet espoir qu'ils ont réprimé leur désir de recourir à des mesures violentes. Voilà la raison véritable.

Tout en partageant, comme tous les ex-membres du sous-comité, l'impatience et les frustrations du président, je songe à la réaction des détenus dans tout le système canadien. Je crains énormément que la frustration qu'ils ressentent ne se

*[Text]*

are going to express themselves in further incidents of a violent nature unless something concrete is done about the acceptance of the whole package.

I want to re-emphasize here too—again, hopefully, not offending the Minister's sensitivities—that the Committee enjoyed a very close relationship with his predecessor, Mr. Fox. He was very co-operative. He met us in camera. He made full disclosures to us. He actively sought out our assistance and we had a really comfortable, meaningful dialogue, where he was trusting us no matter what political party we supported in the House of Commons in an effort to save the system, as it were. I hope we can establish that same kind of rapport with the Minister, rather than an adversary situation where the Minister is protecting the status quo and resisting change for motivations that were not present when we were working with his predecessor. I just hope we can establish that rapport, because I would hate to see the previous good work of the subcommittee, based as it was on that close association with his predecessor in office, in any way prejudice what I hope will be the implementation of the whole package.

• 1200

I want to comment, too, on Recommendation 65. Generally speaking, the government rejected the idea that there should be not a monitoring process, but a continued overview of the subcommittee on penitentiaries of the implementation of the report. I find that disappointing. Perhaps some arrangement could be made where the subcommittee members could meet with the Solicitor-General and his officials from time to time, on an informal basis if you please, in the hope we can impress upon him and his officials the validity of the submissions we made in our report to Parliament. For instance, I think there is a complete misunderstanding about the interpretation of the Minister and his officials of the RCMP pay model and Recommendation 26. Those two recommendations went together. The whole package went together. We were suggesting a pay model, but we were also suggesting a system to be set up on the model of the RCMP. My own conviction is, and remains, that until the independence of the system is established, difficulties are going to continue.

I think the thinking of the officials has gone the reverse of what Committee members had in mind when they made the recommendation on standardization in consultation with the provinces. We recommended standardization of the system. We were rather hopeful the role of an independent service at the federal level could be expanded so that standardization could be implemented and the provincial role could be confined to dealing with correctional services in the truest sense, as they are described under the provisions of the Criminal Code. I know cost-sharing difficulties are involved in that, but in the long run it is going to cost both the provinces and the federal treasury much less if that direction is taken.

*[Translation]*

traduise par d'autres déflagrations de violence, à moins que des signes concrets de l'acceptation de l'ensemble du rapport commencent à se manifester.

J'aimerais également souligner de nouveau, toujours sans vouloir offenser le Ministre, que le Comité entretenait des rapports très étroits avec son prédécesseur, M. Fox. Il avait fait preuve d'un grand esprit de collaboration. Il s'était réuni avec nous à huis clos. Ils nous avait révélé un tas de choses. Il avait activement cherché à obtenir notre appui et nous poursuivions avec lui un dialogue paisible et significatif: il nous avait accordé sa confiance, quel que soit le parti que nous représentions à la Chambre des communes, afin de régler la crise du système, pour ainsi dire. J'espère seulement que nous réussirons à entretenir avec le ministre actuel des rapports semblables, au lieu de nous retrouver dans une situation de confrontation où le ministre tâcherait de protéger le statu quo et résisterait au changement pour des motifs que nul n'invoquait lorsque nous travaillions avec son prédécesseur. J'espère que nous saurons entretenir ces rapports car je ne veux vraiment pas que le travail antérieur du sous-comité, travail qui se fondait sur les liens que nous entretenions avec son prédécesseur, ait été effectué en vain et qu'une détérioration de nos relations empêche l'application de l'ensemble de notre rapport.

J'aimerais également traiter de la recommandation 65. En général, le gouvernement a rejeté l'idée d'un processus qui, sans être un processus de contrôle, permettrait au sous-comité des pénitenciers de surveiller en permanence l'application de son rapport. Je trouve cela décevant. Peut-être pourrait-on prendre des dispositions pour que les membres du sous-comité rencontrent de temps à autre le solliciteur général et ses adjoints, à titre non officiel si vous voulez, dans l'espoir de leur démontrer la validité des propositions qui avaient été faites dans le rapport présenté au Parlement. Je pense, par exemple, que le ministre et ses adjoints n'interprètent pas du tout correctement nos propositions relatives au modèle de rémunération de la GRC et la recommandation 26. Ces deux recommandations vont de pair. Toutes les recommandations sont inséparables. Nous proposons un modèle de rémunération, mais nous proposons également que le système entier suive le modèle qu'offre la GRC. Je suis toujours convaincu que, tant que le système ne sera pas entièrement indépendant, les difficultés continueront de se poser.

Je pense que les hauts fonctionnaires ont compris le contraire de ce que les membres du sous-comité voulaient dire par la recommandation sur la normalisation en consultation avec les provinces. Nous avons recommandé une normalisation du système. Nous avions bon espoir que le rôle d'un service indépendant à l'échelle fédérale pourrait s'étendre de manière que la normalisation soit appliquée et que les provinces n'aient strictement plus à s'occuper que des services correctionnels au sens exact de ce terme, services qui sont décrits dans les dispositions du code pénal. Je sais que cela entraîne des difficultés de partage de coût, mais à long terme, cela coûterait beaucoup moins cher aux provinces et à l'administration fédérale d'adopter cette orientation.



## [Texte]

I am disappointed too in the recommendation on exchanges with other countries. It seems all that has been done there is a limited exchange with the Netherlands and plans for Australia and a study of U.S. systems. With the really forward-looking countries, and again I mention Denmark, in both the penitentiaries field and the psychiatric field, it seems there have been no exchanges. As I have said before in the subcommittee, Denmark is so far ahead of us in penal reform that we in Canada appear to be in the dark ages. We can learn a lot by such exchanges, and it might broaden the outlook and the viewpoint of the officials in the system if they were exposed to the kind of progress being made in other countries.

Recommendation 13 in the progress report, again, is illustrative of the reverse interpretation that has been placed by the system on the intent of that recommendation. When we recommended that all personnel, the staff, working within penitentiaries should be performing a dual role, our emphasis was not on security, that all of the behavioural scientists and staff would assume security roles. Our intention was the reverse; our intention inured as a result of observing how well it worked at Penetanguishene where every person performing a security function was really emphasizing a rehabilitative function and their effort was directed and focussed on changing behavioural patterns and that applied from the security personnel all the way through. I would imagine that Dr. Boyd would address that point in his report to the Minister because it is one of the more remarkable things that we discovered in our visit to that institution.

• 1205

The five-man policy board our Chairman has already mentioned and I simply re-emphasize that that is one of the recommendations from the heart and core of our report and what you will see on the progress report is that this is being studied. As a matter of fact, the past tense has been used in the progress report, "the matter has been studied". Well, what is the decision? Is there going to be a five-man board? If not, if the study is completed, we should know.

I am gratified to see some progress made regarding the independent chairpersons for the disciplinary committees and I will be very eager to see how that is working out. I have predicted that it will work out very well. I observe in passing though that, while we found Prince Albert to be one of the better institutions in the whole of the system, I am wondering why that institution has been selected for all of the experimentation in these pilot studies. Maybe the answer is obvious but I cannot see it. Why do we not select Millhaven, for instance and the B.C. pen to carry out these studies?

We recommended the phasing out of the women's institution at Kingston and a year and a half later we still have it and we were told that it is being reviewed and studied. There has been no progress at all.

## [Traduction]

Je trouve également décevante l'application de la recommandation sur les échanges avec d'autres pays. Il me semble que l'on s'est contenté d'échanges limités avec les Pays-Bas et de projets relatifs à l'Australie ainsi qu'à une étude des systèmes américains. Il semble qu'il n'y ait eu aucun échange avec les pays vraiment avancés à cet égard—et je mentionne de nouveau le Danemark, tant dans le domaine des pénitenciers que dans le domaine des soins psychiatriques. Je l'ai déjà dit à l'époque du sous-comité, le Danemark nous devance tellement en matière de réforme pénale que le Canada semble encore être plongé en plein moyen-âge. Ces échanges peuvent beaucoup nous apprendre et peuvent élargir le point de vue et les horizons des hauts fonctionnaires du système à qui il serait donné de voir les progrès réalisés dans d'autres pays.

Les propos que l'on tient dans le rapport au sujet de la recommandation 13 montrent également combien les intentions du rapport ont été interprétées à mauvais escient. Nous avons bien recommandé que tout le personnel qui travaille dans les pénitenciers remplisse un rôle double, mais ce n'était pas tant pour que les spécialistes du comportement s'occupent de la sécurité que pour le contraire. Nous avons pu observer comment les choses se déroulaient à Penetanguishene où chaque membre du personnel remplissait des fonctions de sécurité mais où, tout à la fois, l'accent était mis sur la réadaptation et sur l'évolution du comportement des détenus. Tout le monde travaillait dans la même optique, le personnel de sécurité et les autres. Je suppose que M. Boyd a traité de cet aspect dans le rapport qu'il a présenté au ministre car c'est là une des découvertes que nous avons pu faire lors de notre visite dans cet établissement.

Le président a déjà parlé d'une commission de cinq personnes, et elle constitue une des principales recommandations de notre rapport. On constatera que cette recommandation est à l'étude. En fait, dans le rapport sur l'état d'avancement des travaux on a employé le passé et on a dit que cette recommandation «avait été étudiée.» Quel fut donc le résultat? Va-t-on former cette commission de cinq personnes? Si après réflexion, on a décidé de ne pas la former, on devrait nous en avertir.

Je suis ravi de constater qu'on fait le nécessaire pour que les comités de discipline soient chapeautés par une personne indépendante et je suivrai de très près l'évolution de la situation. J'ai prédit que tout irait pour le mieux. Toutefois nous avons pu constater que l'établissement de Prince Albert était l'un des meilleurs du système et je me demande pourquoi c'est précisément celui-là qu'on a choisi pour mettre à l'essai toutes ces recommandations. Peut-être est-ce pour une raison très évidente mais j'avoue que cela me dépasse. Pourquoi ne pas avoir choisi Millhaven par exemple ou encore le pénitencier de Colombie-Britannique?

Nous avons recommandé la fermeture graduelle du pénitencier pour femmes de Kingston et dix-huit mois plus tard, il existe toujours et on nous dit qu'on est en train de réfléchir à la question. Rien n'a donc encore été fait.

## [Text]

Regarding the employment of women, the only progress that we learn of in your report is that there is six or eight being employed in the psychiatric field in the regional centre at Regina, I believe it is, or somewhere. That was not our intention. Our intention was to suggest to you that we are, as my colleague said, in the twentieth century. We saw, in the system in the United States, one woman security officer marching eight maximum security prisoners. The prisoners were marching in front of her and she following along behind; she was standing them to attention and marching them away! There is no reason that that sort of thing cannot work in Canada and that women cannot be in the system itself. They may help a great deal—they usually do in any organization that they are engaged in.

I am greatly disappointed at the complete lack of progress and the apparent misinterpretation that has been placed on our recommendation number 40 regarding setting up a prison industries corporation, and also our recommendation regarding incentives pay. The Chairman was more encouraged by that than I. In the Danish system they are paid the same wage as anybody else in the labour market and the prisons there are factories; they turn out goods that are sold world-wide and the salaries that the prisoners take home and bank in a bank right in the institution go toward paying the operating costs of the institution, go toward supporting the families of the inmate who might be incarcerated for 10, 15 or 20 years, and, in effect, it is a pay-as-you-go scheme. The workability of that, I think, is very real but our progress here is a scale established of minimum wage—that is the way the system is meeting that recommendation. That will not work, in my view. You must go far beyond that and become far more visionary in the application of this establishment of a work ethic within institutional walls.

• 1210

The conditions have not changed within the system—and I will finish immediately, Mr. Chairman. I realize that I have gone well over my time . . .

**Mr. Blais:** Even longer than I did.

**Mr. Nielsen:** I may, as the Minister says, have gone on longer than he has. It is only because I am as concerned as he is, I am sure, about effecting cures for the system, and my views are shared by all of my colleagues.

I simply am not satisfied with the progress that has been made. Conditions have not changed. I realize the severe budgetary restrictions that the Minister and the system is now confronted with but without new institutions and without spending a good deal more money, if the proper intent and proper interpretation was given by the Minister and his officials to the thrust of our recommendations, if they will accept them as a package, the conditions within the existing walls, without building any more new ones, would alter and bring about a more humane system; and what is more important, bringing about a condition within the system that would lower the inmate population in the long run and would turn out of those institutions useful citizens once again who could take

## [Translation]

Nous avons recommandé que des femmes soient embauchées, dans le rapport la seule mesure que l'on annonce est l'embauchage de six ou sept personnes dans le domaine psychiatrique, au centre régional de Regina, si je ne me trompe. Ce n'est pas du tout ce que nous recommandions. Nous voulions vous rappeler, comme le disait mon collègue tout à l'heure, que nous sommes au 20<sup>e</sup> siècle. Aux États-Unis, nous avons vu un agent de sécurité féminin diriger huit prisonniers à sécurité maximum. Ces prisonniers marchaient devant elle et elle les suivait. Ils ont obéi à tous ses ordres. Pourquoi cela ne pourrait-il pas exister au Canada, pourquoi ne pourrait-on pas intégrer les femmes au système? Les femmes sont d'une grande utilité là où elles œuvrent.

Je suis très mécontent de l'interprétation erronée qu'on a donnée à notre recommandation numéro 40. Il s'agissait de l'établissement d'une société d'exploitation industrielle dans les pénitenciers, du versement d'une rémunération d'encouragement aux détenus. Le président est plus optimiste que moi. Le système danois verse à ses détenus une rémunération égale à celle du marché du travail et les prisons là-bas sont transformées en petites fabriques. Il en sort des produits qui sont vendus dans le monde entier et les rémunérations que les prisonniers reçoivent ou qu'ils déposent à la banque du pénitencier servent à couvrir les frais d'exploitation du pénitencier, et à faire vivre les familles de prisonniers incarcérés parfois pour dix, quinze ou vingt ans. Donnant donnant, c'est un système assez efficace. Les possibilités d'une telle initiative sont indéniables mais nous nous sommes contentés ici d'établir un salaire minimum . . . c'est tout ce que nous avons fait. A mon avis, cela n'ira pas. Il faut aller encore plus loin et établir de bonnes pratiques de travail dans les pénitenciers.

Le système n'a pas changé . . . Je termine, monsieur le président, je me rends compte que j'ai largement dépassé mon temps de parole . . .

**M. Blais:** Il y a donc plus coupable que moi.

**M. Nielsen:** Si, comme le ministre, j'ai beaucoup parlé, c'est que je me soucie tout autant que lui, de trouver des remèdes au système; mes collègues partagent mon opinion.

Je ne suis pas satisfait des progrès réalisés. Les conditions n'ont pas changé. Je me rends bien compte que le ministre fait face à d'importantes restrictions budgétaires, mais il n'est pas besoin d'accroître les dépenses. Si le ministre et ses collaborateurs ont bien interprété nos recommandations, s'ils les acceptent, ils comprendront qu'il suffira, sans construire de nouveaux établissements, d'améliorer les conditions carcérales actuelles pour rendre le système plus humain. En outre, nos recommandations permettront, à longue échéance, de réduire le nombre de détenus et de faire de ces derniers des citoyens qui pourront prendre leur place au sein de la société sans jamais devoir être exposés à retourner derrière les barreaux.



## [Texte]

their place in society as human beings and not find their way back in there as they are now.

I apologize for being so lengthy. I could go on, as I am sure you could have, Mr. Chairman, but I will stop there and give my colleagues an opportunity.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, because of the time and because of the fact that basically I agree with the philosophy that has been advanced by Mr. Nielsen—I find nothing at odds in terms of what he is advocating, and indeed I recognize that that is the direction in which the Canadian correctional service is launched—having said that, there are perhaps some discrepancies of fact that might be of assistance to the Committee to have clarified.

**Mr. Nielsen:** I wonder if the Minister, Mr. Chairman, could hear our colleagues, too. We are going to run out of time.

**Mr. Blais:** I am not going to go on, Mr. Chairman, but I would like Mr. Yeomans, who is here, to perhaps respond to what Mr. Nielsen has advanced, because we may not be able to reach everybody before the end of this meeting. But we will have some other meetings subsequently, and I fully agree that we ought to have informal meetings as well, but at this time I think it would be of benefit to the members of the Committee to hear the responses from the Commissioner so that his position is on the record and so that the members of the Committee can recognize that the attitude and the philosophy of the Commission is very close to that of the subcommittee.

**The Chairman:** Mr. Commissioner.

**Mr. Rae:** With great respect, Mr. Chairman, I wonder if it would be possible for that to wait until the end, the reason being that the Minister has had the opportunity of making two quite substantial statements with respect to the report and none of us, apart from Mr. Nielsen and yourself, have had a chance to really get into the discussion.

**The Chairman:** Well, there are a lot of questioners. Certainly the Commissioner has to be given time this morning but if he would not mind, perhaps some of things which a number of people will say will coalesce so that maybe he can make one grand statement at the end.

**Mr. Nielsen:** May I suggest, Mr. Chairman, that one of my colleagues from the subcommittee on the government side and one from the NDP make opening statements such as we have done and then the response before the questions.

**The Chairman:** All right. Do you mind waiting, Mr. Commissioner?

**Mr. Yeomans:** Not at all.

**The Chairman:** Okay. Mr. Rae is next and then Mr. Lee.

Mr. Rae.

**Mr. Rae:** Thank you, Mr. Chairman.

I was not a member of this Committee and I was not even a member of the House of Commons at the time this subcommittee did its study and carried out its report, but there are a number of questions which I would like to ask with respect to

## [Traduction]

Excusez-moi d'avoir pris tant de temps. Tout comme vous, monsieur le président, je pourrais parler encore, mais je m'arrête pour donner à mes collègues la possibilité de prendre la parole.

**M. Blais:** L'heure avance et comme je suis tout à fait d'accord avec M. Nielsen, je me contenterai d'ajouter quelques points d'éclaircissement pour la gouverne des membres du comité. Cela dit, je ne trouve rien à redire aux propos de M. Nielsen car c'est l'orientation que nous avons donnée au service canadien des pénitenciers.

**M. Nielsen:** Le ministre pourrait-il laisser parler nos collègues? Le temps file.

**M. Blais:** Je m'arrête tout de suite, monsieur le président, mais j'aimerais que M. Yeomans, qui est ici, réponde à M. Nielsen. De toute façon, nous n'aurons peut-être pas le temps d'entendre tout le monde d'ici la fin de la séance. D'autres séances sont prévues cependant et il sera peut-être bon d'organiser des séances à bâtons rompus. Pour l'instant, je pense que nous pourrions mieux saisir la situation si nous écoutions la réponse du commissaire qui fera le point; ainsi les membres du comité pourront comprendre que l'orientation de la Commission est très près de celle que souhaite le sous-comité.

**Le président:** Monsieur le commissaire.

**M. Rae:** Pardon, monsieur le président, mais peut-être pourrions-nous attendre la fin car le ministre a eu l'occasion de faire deux déclarations assez longues au sujet du rapport et aucun d'entre nous, à part M. Nielsen et vous-même, n'avons eu la possibilité de participer à la discussion.

**Le président:** J'ai une très longue liste ici. Il faut sûrement donner la parole au commissaire ce matin mais, avec sa permission, je lui demanderai d'attendre que chacun d'entre vous ait posé ses questions; il pourra peut-être faire une déclaration plus compacte à la fin.

**M. Nielsen:** Je propose qu'un de mes collègues du parti gouvernemental et un représentant du Nouveau Parti Démocratique, membres du sous-comité, fasse une déclaration comme nous venons de le faire et qu'ensuite nous entendions la réponse de nos témoins.

**Le président:** Très bien. Monsieur le commissaire, pouvez-vous attendre?

**M. Yeomans:** Bien sûr.

**Le président:** D'accord. M. Rae aura la parole et ensuite ce sera au tour de M. Lee.

Monsieur Rae.

**M. Rae:** Merci, monsieur le président.

Je n'étais ni membre du comité ni même député à la Chambre des communes quand le sous-comité a fait son étude et préparé son rapport. J'aimerais cependant poser certaines questions sur la mise en application des recommandations du

[Text]

the implementation of the subcommittee report and I make the initial observation that it would seem to me that perhaps much is gained by showing that, in fact, there is not agreement between the government and the members of the subcommittee, so far as I can tell, rather than saying that there is general agreement, that we are all on the same road together, and that it is simply a question of time. It would seem to me from reading the report and listening to the Minister's answers that there are perhaps two fundamental differences, the first one being that the Committee took the view in its first recommendation that there was in fact a crisis in the penitentiary service and in the correctional system. I think the response of the government has been such that it is obvious from its response that there is no such crisis because there has been no fundamental change, either with respect to the organization of the service—as of yet. If you look at all the recommendations with respect to the staffing and to the critical question of the independence and the creation of an independent service and an independent ethic in the service, and a professional discipline within the whole correctional system, I think there is a very distinct disagreement between the government and the subcommittee with respect to that issue. That disagreement, I would submit, and it may be presumptuous of me to do so but that has not stopped me before, goes right to the core of some of the differences that have been reflected today.

• 1215

For example, all the recommendations, particularly numbers 5, 11, 18, 24, 26 and 27 as a minimum those have to be seen as a package. The difficulty that you have, for example, with respect to retirement at age 55, the difficulties that you have with respect to carrying out implementation number 4 with respect to the training of staff, the difficulties that have been set out with respect to recommendation number 11 and the difficulties with respect to the relationship between the employment practices which the subcommittee wanted to have advanced, and the employment practices that are currently called for under the Public Service Staff Relations Act, mean that there will not be the kind of change and the kind of development that the subcommittee was calling for.

To give you one example, the Solicitor General referred today to the fact that the recommendations under number 26 were related to Bill C-22. Well, that is the whole problem. The fact of the matter is that they should not be linked with other changes in the Public Service Staff Relations Act because the other changes in the Public Service Staff Relations Act may have nothing to do with the requirements of the Penitentiary Service. I think I can speak for our party when I say that we are 100 per cent behind the recommendations which were put forward by the subcommittee, but we are certainly not in favour of all the changes which are being called for in Bill C-22 because they have to do with the whole range of the Public Service with respect to the creation of a new class of managerial employees and changing the bargaining units, and not with the particular recommendations in the Penitentiary Service.

[Translation]

rapport du sous-comité; je tiens à dire, en commençant, qu'il serait peut-être bon de signaler que le gouvernement et les membres du sous-comité, d'après ce que je puis voir, ne sont pas sur la même longueur d'onde; qu'on cesse donc de dire qu'il y a, peu ou prou, accord entre les deux. Cessons de dire que c'est simplement une question de temps. En lisant le rapport et en écoutant les réponses du ministre, je suis forcé de constater deux différences fondamentales. D'une part, le sous-comité a dit, dès sa première recommandation, que le service pénitentiaire et le système correctionnel traversaient une crise. Or, le gouvernement s'entête à prétendre qu'il n'existe pas de crise et il n'a donc pas apporté, jusqu'à présent, de modification fondamentale à l'organisation du service. Toutes les recommandations au sujet de la dotation, de la création d'un service indépendant doté de son propre code d'éthique et de l'adoption d'une discipline professionnelle pour tout le système n'ont pas été endossées par le gouvernement et il semble que le sous-comité et ce dernier ne s'entendent pas sur la question. Peut-être est-ce présomptueux de ma part, mais je prétends que la discussion d'aujourd'hui montre bien cette divergence d'opinion.

Par exemple, toutes les recommandations et notamment les recommandations 5, 11, 18, 24, 26 et 27 doivent être considérées comme un ensemble. On n'a pas accepté d'emblée la recommandation de porter l'âge de la retraite à 55 ans, la recommandation 4 sur la formation du personnel, la recommandation 11 et la recommandation du sous-comité portant sur les pratiques d'emploi qui sont actuellement régies par la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Cela signifie qu'on ne verra pas se réaliser le genre de modification que le sous-comité a réclamée.

Je vous donne un exemple. Le Solliciteur général a dit que la recommandation 26 avait trait au Bill C-22. Voilà où le bât blesse. Nous prétendons que cette recommandation ne devrait pas être liée aux modifications que l'on envisage d'apporter à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique car ces dernières n'auront peut-être rien à voir avec le service pénitentiaire. Je crois pouvoir dire au nom de notre parti que nous appuyons entièrement les recommandations du sous-comité, mais cela ne signifie pas que nous appuyons les modifications proposées dans le Bill C-22 car elles portent sur l'ensemble de la Fonction publique, sur la création d'une nouvelle catégorie de gestionnaires et sur la modification des unités de négociation. Elles n'ont rien à voir avec les recommandations qui portent sur le service pénitentiaire.



## [Texte]

It would seem to me that by linking the administrative changes which are required, to changes in the whole of the Public Service, which is what you have to do with respect to the Canadian Penitentiary Service, you are guaranteeing that the key recommendations of the subcommittee are not going to be carried out. Those key recommendations speak to the question of the independence of the Penitentiary Service and the creation of a professionalization amongst the training staff.

One recommendation which I want to bring to the Minister's attention, which he referred to in his opening remarks, has to do with recommendation number 35 and the introductory comments that he made with respect to the difference between statutory and earned remission. This is a specific question which perhaps the Minister can deal with.

I am sure he is aware that there have been two cases in Ontario involving disagreements between inmates and the Penitentiary Service about the interpretation to be given to Section 24 of the new Penitentiaries Act. I know that there has been correspondence between the Minister and Mr. Leggatt on this matter and that the lawyers for two individuals have also written to the Minister with regard to this problem.

• 1220

I would simply say that it is my information and I was talking to the counsel for one of the individuals involved just this morning, that there has still been no clarification of the policy of the department respecting those people who are affected by these changes in the question of statutory and earned remission. And what appears to have happened—and I stand to be corrected—is that there was a decision by Mr. Justice Lindon on September 15 upon an application of habeas corpus on that date, which was granted by him and which had the effect of reducing the sentence of one individual by 15 or 16 days. The department indicated that it was not pleased with that decision but they did not appeal the decision.

Now that individual was released, but the effect of the decision on many other inmates in the institution was not carried out. In other words, the decision was allowed to go respecting one individual but it is my understanding that it was not applied across the board as a general rule. If it is true, and I can only rely on the information that I have received from counsel for the individual involved, then it is an example that the Minister is saying one thing here about clarity of sentencing, and so on, and yet the policy is not being carried out by the department. It would seem to me that that is one example of a difficult problem in which the Solicitor General's department may be unhappy with the interpretation given to Section 24 of the new Penitentiaries Act, but nevertheless, it seems to me, it has an obligation to carry out the interpretation of Section 24 as stated by Mr. Justice Lindon on September 15.

The other question I wish to raise with you—and Mr. Yeomans, perhaps you could reply to this at the end—is I think it would be useful for us if we had a list—and I do not see it in the reply—of all work projects that are currently being undertaken in institutions. What has been advanced here is that there has now been established a Director General of Employment. We have a gross budget figure indicated in the

## [Traduction]

Il me semble qu'en liant ces modifications de l'administration des pénitenciers à des modifications d'ordre général dans la Fonction publique, on adopte le meilleur moyen de passer à côté des recommandations les plus importantes du sous-comité. Ce dernier réclamait plus d'indépendance pour le service pénitentiaire et la création d'un code d'éthique professionnelle pour le personnel de formation.

Le ministre, dans sa déclaration, a parlé de la recommandation 35 et il a signalé la différence qu'il fait entre la remise de peine statutaire et la remise de peine méritée. Voilà un problème particulier dont le ministre pourrait s'occuper.

Je suis sûr qu'il sait qu'en Ontario, il y a deux procès où se manifeste un désaccord entre les détenus et le service pénitentiaire au sujet de l'interprétation de l'article 24 de la Loi sur les pénitenciers. Je sais que M. Leggatt et le ministre se sont écrits là-dessus et que les avocats des deux détenus en cause ont écrit au ministre à ce sujet.

C'est ce que j'ai appris et, à ce propos, j'ai parlé à l'un des avocats des détenus concernés ce matin. Il estime que la politique du Ministère concernant ceux que visent ces modifications au système de remise de peine statutaire ou méritée, n'a toujours pas été éclaircie. Je crois savoir que M. le Juge Lindon a pris une décision le 15 septembre, à propos d'une demande d'application du principe de l'*habeas corpus*, décision réduisant la peine de quelque 15 ou 16 jours. Le Ministère a fait savoir que cette décision ne l'avait pas satisfait mais il n'a pas interjeté appel.

L'individu en question a été libéré et on peut donc dire que la décision a eu une incidence sur une seule personne, mais elle n'a pas été appliquée de façon générale, pour tous les autres détenus. Je me fonde là sur ce que m'a déclaré l'avocat de l'individu concerné si ses propos sont vrais, la déclaration qu'a faite le ministre à propos de la clarté des sentences qui ne correspond pas à la politique qu'applique le Ministère. Certes, cela posera peut-être des problèmes délicats au ministère du Solliciteur général mais, quoi qu'il en soit, il se doit de tenir compte de l'interprétation qu'a donnée le 15 septembre, M. le Juge Lindon à propos de l'article 24 de la nouvelle Loi sur les pénitenciers.

J'aimerais poser une autre question à laquelle M. Yeomans pourra peut-être répondre. Je pense qu'il nous serait bon d'avoir une liste des programmes de travail que l'on a entrepris dans les établissements. On nous dit que l'on a créé un poste de directeur général de l'emploi. Le rapport fait état de budgets globaux et il semble qu'on ait créé un grand nombre de

## [Text]

progress reports and we have the sense that the committees have been established—and there has been lots of committees established. From my experience, that is the first thing the government does when it receives a report.

But I would like to know exactly what industrial training programs have been set up in institutions under your jurisdictions and the budget for each one so that we can have perhaps a real sense of exactly what progress is being made in this very important area.

I might add that from our party's point of view, the two critical areas of the report are the professionalization of the service and the creation of the Canadian Penitentiary Service on the one hand, and on the other hand, the introduction of work programs within institutions so that the people and given something productive and useful to do while they are there.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rae.

I believe the procedure we are following is to go on for some further questioners before taking replies. So Mr. Lee will be next.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. I do not intend to take too long so that other people may get on the record. But I feel that we on the government side who served on the Subcommittee fully concur with the opening remarks that you made, Mr. Chairman, and we fully subscribe to the remarks that our colleague, Mr. Nielsen, has just stated. I think our patience is wearing extremely thin respecting the progress that the Solicitor General has indicated to date on the report. There are two things that I wish to deal with and one is the independence situation. I quote directly from the introduction of the full document that was presented to us. On the opening page it says:

Against a background of impending change in personnel administration within the public service, the Task Force has established the tentative timetable shown below. It indicates that action to achieve separate employer status must be preceded by the development and approval of the general framework of the revised system, by management of the CCS. It also indicates that the complexity of the task and why it will take until July of 1980 to implement the many changes to be made. In addition to seeking greater autonomy in those respect of personnel management which are now the responsibility of the Treasury Board, the need for staffing policies and practices which are tailored to the needs of correctional work is being determined.

• 1225

It seems to me, Mr. Minister, that when you are going to change a structure, in effect taking the correctional service and making it independent, you do not ask the people you are changing to comment on those changes. It is somewhat akin to asking the division to take a cut in pay, and then turning around and saying, "You determine what level of cut in pay you are going to take or we are going to decide whether or not

## [Translation]

comités. J'ai pu constater que, dès qu'il reçoit un rapport, le gouvernement commence d'abord par créer un comité.

J'aimerais savoir exactement quels sont les programmes de formation industrielle qui ont été créés dans les établissements et aussi quels sont les montants du budget qui ont été affectés à ces programmes, de façon à ce que nous puissions savoir quels ont été les progrès réalisés dans ce domaine fort important.

Pour notre parti, les deux éléments les plus importants du rapport sont d'une part la transformation du Service canadien des pénitenciers en un service professionnel et, d'autre part, l'introduction de programmes de travail au sein des établissements ce qui permet aux détenus de jouer un rôle productif pendant leur détention.

Monsieur le président, je vous remercie.

**Le président:** Merci, monsieur McRae.

Nous avons donc décidé de donner la parole à d'autres députés avant d'entendre les réponses. je vais donc inviter M. Lee à intervenir.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je serai bref de façon à ce que mes collègues aient l'occasion d'intervenir. Les députés du gouvernement qui ont été membres du sous-comité sont tout à fait d'accord avec vos propos, et ils souscrivent pleinement aux remarques de M. Nielsen: Je pense que nous sommes en train de perdre patience en ce qui concerne les progrès dont le solliciteur général fait état dans le rapport. J'aimerais soulever deux problèmes et, tout d'abord, permettez-moi de vous citer un extrait de l'introduction du document qui nous a été présenté. Cet extrait se trouve à la première page:

Le groupe d'étude a établi l'échéancier qui suit en tenant compte du besoin de changement qui est nécessaire au niveau de l'administration du personnel de la Fonction publique. On souligne qu'avant d'obtenir la statut d'employeur distinct, il faut que l'Administration des SCC élabore et approuve la structure générale du système révisé. On fait aussi ressortir la complexité du travail et l'on dit pourquoi il faudra jusqu'en juillet 1980 pour mettre en application tous les changements. En plus de chercher à obtenir une autonomie plus grande dans la gestion du personnel qui relève du Conseil du Trésor, il faut définir les politiques de dotation et les pratiques qui devront rencontrer les besoins en matière de travail correctionnel.

Monsieur le ministre, il me semble que quand on veut modifier une structure, en l'occurrence les services correctionnels pour les rendre autonomes, on ne demande pas aux personnes qui seront concernées de faire part de leur avis. Cela revient à demander au personnel d'une division d'accepter une réduction de salaire ou bien d'accepter que leurs emplois soient supprimés. Je pense notamment à ce propos aux recommanda-



**[Texte]**

your job is going to be eliminated, particularly as it relates to the recommendations with regard to the regional offices." You are asking these people to comment on whether or not their particular job should be eliminated.

It may have to be done within the internal structure of government. It is my understanding that when you did your budget cuts Mr. Yeomans requested independent people to come in from Treasury Board to do these kinds of cuts. Perhaps adopt that similar proposal. Who is chairing the task force? Is it my understanding that the chairman of the task force here is a representative from your department's secretariat?

**Mr. Yeomans:** Yes, just brought in as an outside expert, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Who is that? Mr. Lucas?

**Mr. Yeomans:** Mr. Lucas joined our service just 12 weeks ago.

**Mr. Lee:** The thing I think is probably more important is the whole issue of training. It is my understanding that national colleges are not to be established, or a regional college is not forthcoming at this particular time. I say this in light of the statement you have made, Mr. Minister, in respect of recommendation No. 50. The subcommittee felt that institutions should be small, 200 to 250 inmates, and largely that was based on the Morrow Report. In the progress report you are saying that because of your budget restraints and so on and so forth you are now considering the capacity of these to be in the neighbourhood of 350 to 450 inmates. Personally, I do not quarrel so much with the size of the particular institutions; we saw many institutions in the United States of a very large size that seemed to operate very effectively. The key seemed to be a fundamental difference in the philosophy of those people. Although they are called security guards, they consider their primary responsibility to be rehabilitation.

Notwithstanding the fact that you are curtailing your present building program, in the progress report you indicate that a number of institutions are to go ahead: one at Renous, Dorchester, Ste-Anne-Des-Plaines, Drummondville, Donnacona, Collins Bay, Agassiz and the Kamloops medium institute. I fully subscribe. If you are going towards these large institutions of 350 to 400 people, I think Mr. Nielsen is quite correct. In some of the subsequent visits I personally made back to the institutions within the region that I represent, British Columbia, I found there is still an extreme amount of anticipation and hope that some very fundamental changes will be made to the system. I think it is for that reason that to a large extent you have not had the difficulties which precipitated the formation of the subcommittee and in effect gave rise to the report.

It seems to me that if you are going to do some sort of a cutback in the curtailment of the building program, maybe consolidating the size, which I do not think I necessarily quarrel with, I think it might be very productive given that the recommendations to work within the institutions are implemented; plus, I think, the training. What we really need is a

**[Traduction]**

tions concernant les bureaux régionaux. On leur demande donc de dire s'ils veulent ou non que leur emploi soit supprimé.

Peut-être cela est-il nécessaire au sein du gouvernement. Je crois savoir que M. Yeomans a fait appel à des membres du Conseil du Trésor pour qu'ils imposent les restrictions budgétaires nécessaires. Peut-être pourrait-on adopter une mesure de ce genre. J'aimerais savoir qui préside le groupe de travail. Ne s'agit-il pas d'un représentant du Secrétariat de votre ministère?

**Mr. Yeomans:** Oui, il s'agit d'un spécialiste de l'extérieur, monsieur le président.

**Le président:** De qui s'agit-il? De M. Lucas?

**Mr. Yeomans:** M. Lucas s'est joint à nous il y a 12 semaines.

**M. Lee:** Ce qui est plus important c'est la question de la formation. Je crois savoir que l'on ne va pas créer les collèges nationaux et qu'il n'est pas non plus question de créer maintenant un collège régional. A ce propos, monsieur le ministre, je tiens compte des remarques que vous avez faites sur la recommandation numéro 50. Le sous-comité pensait que les pénitenciers ne devrait pas contenir plus de 200 ou de 250 détenus, qu'ils devraient être relativement petits et il se fondait largement pour cela sur le Rapport Morrow. Dans le rapport périodique, vous dites que, à cause des compressions budgétaires et de divers autres facteurs, vous envisagez maintenant des pénitenciers de 350 à 450 détnus. Je ne cherche pas à discuter de la taille des établissements. Nous avons vu beaucoup de prisons très importantes aux États-Unis et elles semblaient fonctionner très efficacement. En fait, il semble qu'il s'agisse d'une différence de principe fondamentale. Ceux que l'on appelle les membres du personnel de sécurité estiment avoir des responsabilités à assumer avant tout en matière de réinsertion.

Indépendamment des restrictions qui sont apportées au programme actuel de construction, le rapport périodique fait état d'un certain nombre de mises en chantier: à Renous, à Dorchester, à Sainte-Anne-des-Plaines, à Drummondville, à Donnacona, à Collins Bay, à Agassiz et au pénitencier à sécurité moyenne de Kamloops. Je suis tout à fait d'accord. Si on envisage de construire des établissements pouvant abriter de 350 à 400 détenus, je pense que M. Nielsen a tout à fait raison. Après nos premières visites, je me suis rendu dans les établissements de la région que je représente, la Colombie-Britannique. J'ai pu constater que l'on espérait que le système serait profondément remanié. C'est pour cette raison, je pense, que vous n'avez pas rencontré les difficultés qui ont précipité la création du sous-comité et qui ont donné lieu à la rédaction de ce rapport.

Si on veut réduire le programme de construction, peut-être en prévoyant des institutions plus grandes, et je n'ai rien à redire à cela, je pense qu'il serait très bon de donner suite aux recommandations concernant le travail au sein des pénitenciers et aux recommandations concernant la formation. Ce qu'il

[Text]

fundamental change in philosophy and attitudes of those people working within our institutions.

• 1730

**Mr. Nielsen:** Right on.

**Mr. Lee:** On the establishment of a national training college, I think you should, as suggested, Mr. Minister, do some bargaining. If we are going to cut back on the building program let us establish a training program, a national training college. I can think of the one that is used in the Pacific region that is adjacent to the B.C. Penitentiary. I still think they are using it. But it is an old house and it is right beside the train tracks.

**Mr. Lachance:** It is a fire hazard.

**Mr. Lee:** It is a fire hazard, too, as my colleague, Mr. Lachance, is saying. But when the train rolls by it interrupts the class, because you cannot hear. Constantly we have heard complaints by staff, by management, and we still hear those complaints about training colleges. I strongly suggest to you, Mr. Minister, that maybe you can do some bargaining. In terms of your capital cost reductions maybe you are going to say, "Okay, we will increase the capacity of the future institutions," but the establishment of a national training college or at least a regional college.

I think, with those remarks, Mr. Chairman, I will close.

**Mr. Nielsen:** Changes in attitude do not cost any money.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lee.

Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** Thank you, Mr. Chairman. My comments, while they will be directed in a general sense toward the progress report on the Subcommittee's findings, nevertheless they will have a more immediate hearing on some very recent and tragic incidents. I want to put them actually in the context of the report because, as my colleague, Mr. Nielsen, indicated when he was speaking, the implementation of this report, or the procrastination in the implementation of the report, may very well have the kind of adverse effects that none of us seek, or none of us would want to see occur.

We have had, in the last few days, two incidents in the penitentiary system in Ontario which have had tragic results. When I questioned the Minister in the House the other day about the stabbings at Collin's Bay he indicated that it was an isolated incident. That could well be. But then yesterday there was another one at Millhaven. Whether or not these can, in any way, be associated or tied to the failure of the implementation of the recommendations in this report is something that should be carefully looked into and carefully assessed.

I mentioned that the Minister said that the stabbings at Collin's Bay the other day were an isolated incident. I would hope that the report that he promises on this incident will be able to bear that out. But we have no way of knowing at the present time.

[Translation]

faut avant tout c'est un changement des principes et des attitudes de ceux qui travaillent au sein de nos établissements.

**M. Nielsen:** C'est exact.

**M. Lee:** Monsieur le ministre, comme on l'a proposé, je pense qu'il conviendrait de conclure un marché à propos de la création d'un collège national de formation. Si nous retardons le programme de construction, créons au moins un programme de formation, un collège national de formation. Il y en a un dans la région du Pacifique, près du pénitencier de la Colombie-Britannique. Je pense qu'on l'utilise encore mais il s'agit d'une construction assez vieille située à proximité d'une voie de chemin de fer.

**M. Lachance:** Il y a des dangers d'incendie.

**M. Lee:** C'est exact. Les classes doivent s'interrompre chaque fois qu'un train passe à cause du bruit. Il y a toujours des plaintes de la part des membres du personnel et des membres de la direction et nous continuons à entendre des plaintes à propos des collèges de formation. Monsieur le ministre, je pense que vous pourriez peut-être marchander en disant par exemple que vous acceptez l'augmentation de la capacité des établissements futurs à condition que l'on accepte de créer un collège national de formation ou au moins un collège régional, ce qui permettrait quand même de réduire vos coûts d'immobilisation.

Monsieur le président, ce sera tout.

**M. Nielsen:** Les changements d'attitude ne coûtent rien.

**Le président:** Merci, monsieur Lee.

Mademoiselle MacDonal, vous avez la parole.

**Mlle MacDonald:** Merci, monsieur le président. Mes remarques concerneront certes le rapport périodique, mais je ne manquerai pas non plus de faire allusion à certains incidents tragiques qui se sont déroulés tout récemment. J'aimerais replacer ces incidents dans le contexte du rapport parce que, comme l'a indiqué M. Nielsen, l'application des recommandations du rapport ou encore les attermolements à cet égard risquent d'avoir des effets néfastes et aucun d'entre nous ne souhaite qu'il en soit ainsi.

Ces quelques derniers jours, deux incidents intervenus dans les pénitenciers en Ontario se sont soldés par des résultats tragiques. J'ai posé une question au ministre à la Chambre il y a quelques jours à propos de l'attaque au moyen d'une arme blanche à Collin's Bay et il m'a répondu qu'il s'agissait là d'un incident isolé. Peut-être, mais hier il y a eu un autre incident à Millhaven. Je pense qu'il serait bon de voir si ces incidents peuvent être liés au fait qu'on n'a pas donné suite aux recommandations formulées dans le rapport.

J'ai dit que le ministre a parlé d'incident isolé à propos de l'attaque à l'arme blanche de Collin's Bay. J'espère que le rapport qu'il nous a promis à ce propos montrera qu'il en est bien ainsi. Quoi qu'il en soit, nous n'avons pas le moyen de savoir ce qui s'est passé à l'heure actuelle.



## [Texte]

There is a question arising out of it, however, that has a direct bearing on one of the recommendations in the Subcommittee's report, or at least it has a related bearing to it, and that is Recommendation No. 5 with regard to pensions of penitentiary employees. When the Solicitor General responded to Recommendation No. 5 in August of 1977 and subsequently he said that the question of pensions was being examined by the department, with Treasury Board, hoping to work out some kind of a satisfactory arrangement. I want to take the question further than that and I want to find out whether or not arrangements are being made for adequate pensions for widows and families of officers who have been killed while on duty, whether or not they are being arranged for. When I asked the Minister about this in the House the other day I think his response was to the effect that a great deal of interest is being shown by members of the House and himself in finding adequate compensation for people who are so affected, but he should be able to inform us that those who have been bereaved, families who have lost husbands while in the line of duty, are indeed going to be adequately financially looked after. That is one recommendation that I would take beyond what the Committee had said to find out whether anything is being done in this manner.

• 1735

The other in a sense deals with a matter that was raised in the House the other day and there was no recommendation in the Subcommittee's report on this particular issue. I do not think anybody in the Subcommittee ever thought that when it came to tightening up restrictions in the budget of the department the chaplaincy service would be one of the areas that would be cut back. Therefore I do not think anybody thought to put in a recommendation that the chaplaincy service should be maintained at such and such or that it should be run in such and such a manner.

I am sure the Minister has heard from a number of people. I have heard from a great many people both in the chaplaincy service and in the Interfaith Council. I have heard from staff members in the Penitentiary Service, some inmates, all of whom are very concerned about this. It seems ludicrous to me, quite frankly, that this would be an area where restrictions in budgets should be directed.

I had a letter from a Minister in my own community and he says this, and I just want to read it because I think it sets it out so well. He says:

Cutbacks in the chaplaincy service may save a few dollars today. But such cutbacks represent a withdrawal of creative and humanizing and hopeful input into the penitentiary system. Who knows how much more difficult and expensive would be the work of protective custody without the presence and the work of well qualified chaplains?

If there is going to be a tightening up in any budgetary matter it could very well be that the general public would understand the tightening up in what they consider to be expensive costs that are provided to inmates. Whether it is in the way of accommodation or whether it is in the way of

## [Traduction]

A ce propos il y a une question qui se rattache à la recommandation numéro 5 du sous-comité, recommandation concernant les retraites des employés des pénitenciers. Dans sa réponse d'août 1977, le solliciteur général disait que son ministère étudiait la question des retraites avec le Conseil du Trésor et que l'on espérait arriver à un arrangement satisfaisant. J'aimerais maintenant savoir si on a pris des mesures dans ce domaine à l'intention des veuves et des familles des agents tués dans l'exercice de leur fonction. Lorsque j'ai interrogé le ministre là-dessus à la Chambre l'autre jour, je crois qu'il a répondu que les députés et lui-même s'intéressaient vivement à la recherche d'une indemnité adéquate à accorder aux personnes affectées; il devrait toutefois être en mesure de nous dire si les familles dont un membre est décédé dans l'exercice de ses fonctions, vont effectivement recevoir une indemnité financière suffisante. C'est une des recommandations pour lesquelles, d'après moi, il faudrait aller plus loin que ne le propose le comité afin de voir si on fait quelque chose dans le domaine.

Mon autre remarque porte sur un sujet qu'on a évoqué à la Chambre l'autre jour et qu'on n'a pas mentionné dans le rapport du sous-comité. Je ne crois pas que l'un des membres du sous-comité se soit jamais imaginé que les compressions budgétaires du ministère affecteraient les services d'aumônerie. C'est probablement pour cela que personne n'a songé à recommander qu'on maintienne ce service à tel niveau ou qu'on l'administre de telle façon.

Je suis certaine que le ministre a reçu des commentaires de la part de quelques personnes là-dessus. Pour ma part, j'ai reçu des communications tant de membres des services d'aumônerie que de membres du conseil inter-églises. Des membres du personnel des services pénitenciers et certains détenus s'inquiètent également tous de cela. Il me semble franchement ridicule de faire subir des réductions à ce poste du budget.

J'ai en main une lettre provenant d'un ministre du culte de ma communauté et j'aimerais en citer un extrait car j'estime qu'elle décrit très bien le problème. Je cite:

Des réductions apportées au budget des services d'aumônerie peuvent économiser quelques dollars aujourd'hui mais elles diminueraient l'apport d'une activité créatrice et humanisante au système pénitencier. Qui peut dire dans quelle mesure le travail des services de détention ne sera pas rendu plus difficile et coûteux sans la présence et les efforts d'aumôniers qualifiés?

Si on doit réduire les budgets, le public verra très probablement d'un très bon œil qu'on prenne de telles mesures dans des domaines qui lui paraissent coûter cher, qu'il s'agisse de logement ou de tout autre service qu'on fournit aux détenus. On entend souvent des gens se plaindre des coûts mais je dois

[Text]

services, or whatever, you will often hear people among the general public complaining about the costs, but quite frankly I have never heard anyone complain about the costs of the chaplain service. The work of the chaplain service is not just for the inmates. Very often it is for the staff who are employed in the institutions as well.

I would like to ask the Commissioner when he responds if he could tell us the total number of chaplains employed in the service. What is the total cost of that service? What is the planned reduction, and where is that going to take place and when? If it is going to take place, can it be re-examined? Can that kind of cutback be re-examined in a humanitarian fashion? I do not think the few dollars in saving that may result will really result in any kind of beneficial impact on the institutions or the people in there, in the community as a whole, whether staff or inmates. I will just stop there, but I would like those two questions to be addressed.

**The Chairman:** Thank you, Miss MacDonald. There are just two other questioners so I think I should take them next. Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** What happened to the government side?

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I did not put my name down, but I would just like to say that I fully endorse the comments that you have made, and Mr. Nielsen and others. I would have a corps of comments to make that would take me maybe an hour or so. I will reserve these for the next time the minister comes in front of us—it will be in February or March. Then I do hope that we are going to have something more tangible to put our teeth into.

• 1240

**The Chairman:** We are all mindful of the fact that you hold the record for Committee time; I think it is 59 minutes so I will not encourage you to go on. Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I want to first of all indicate to you the appreciation I had for the comments you and my colleagues made before me with reference to the feelings that those of us on the subcommittee have in terms of the progress that has been made. At the same time I wanted to congratulate Mr. Yeomans and his colleagues for at least the excellent format in which they have presented their report to us today. I think it makes it easy for us to see the problems in a sense, although in some cases they have done a masterful job at hiding the true issue, really.

To the Solicitor General himself, Mr. Chairman, I want to say that I sense a little irony or poetic justice in the fact that the Solicitor General is now the minister responsible for this particular department and reports to this particular Committee in as much as he did a very excellent job, if I can say that, in stonewalling and preventing the formation of a parliamentary committee when he was Postmaster General. Now he has to face a Standing Committee partly made up of the remnants of the parliamentary committee.

I am following along the thoughts of Mr. Nielsen because he expressed a concern about the difficulty we probably have of

[Translation]

admettre que je n'ai jamais entendu qui que ce soit se plaindre des coûts représentés par les services d'aumônerie. N'oublions pas que l'aumônier dispense ses services non seulement aux détenus mais également aux employés des établissements.

J'aimerais donc que le commissaire me dise combien d'aumôniers sont à l'emploi du service, quel est le coût total de leurs services, quels sont les réductions prévues et quand et où surviendront-elles? Si cela doit effectivement se produire, peut-on réétudier la question? Peut-on faire preuve d'humanisme lorsqu'on étudiera ces dossiers? Je ne crois pas que les quelques dollars épargnés auront des répercussions bénéfiques sur les établissements ou sur les gens qui y vivent, qu'il s'agisse du personnel ou des détenus. Je m'arrête ici mais j'aimerais qu'on réponde à ces deux questions.

**Le président:** Merci mademoiselle MacDonald. Il ne reste plus que deux autres intervenants. Je vais donc les laisser parler. Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Que se passe-t-il du côté du parti au pouvoir?

**M. Lachance:** Monsieur le président, je n'ai pas demandé d'inscrire mon nom mais j'aimerais seulement dire que j'appuie entièrement vos commentaires ainsi que ceux de M. Nielsen et des autres députés. J'aurais une longue liste d'observations à faire mais cela prendrait peut-être une heure. Je les ferai donc la prochaine fois que le Ministre comparaitra devant nous, c'est-à-dire en février ou en mars. J'espère que nous aurons alors des résultats plus tangibles à examiner.

**Le président:** Nous savons tous que vous détenez le record du plus long discours tenu en séance de comité, 59 minutes, et je ne vous encouragerai donc pas à poursuivre. Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Je vous remercie, monsieur le président. Je tiens d'abord à dire combien je vous sais gré, à vous et à mes collègues, d'avoir évoqué les sentiments des membres du sous-comité au sujet des progrès réalisés. Je veux également féliciter M. Yeomans et ses collègues pour l'excellente disposition du rapport qu'ils nous ont présenté aujourd'hui. Dans un sens, ce document nous aide à voir quels sont les problèmes, bien que pour certains cas il réussit fort habilement à dissimuler les véritables difficultés.

J'aimerais également, monsieur le président, dire au solliciteur général que je vois quelque ironie dans le fait que le titulaire de ce portefeuille soit maintenant le Ministre chargé de faire rapport sur ces questions à notre Comité dans la mesure où il s'était employé au maximum à faire de l'obstruction et à empêcher la constitution d'un comité parlementaire lorsqu'il était ministre des Postes. Il doit maintenant faire face à un comité permanent comportant d'anciens membres du comité parlementaire.

J'aimerais poursuivre sur la lancée de M. Nielsen. Mon collègue a en effet dit que la crédibilité du Ministre était



## [Texte]

really recognizing his credibility with this Committee because of his position vis-à-vis parliamentary committees and the work they can do. His predecessor, on the other hand, was the one who implemented and set up this Committee so naturally we felt a relationship and a credibility toward him that is significant. Now I am not saying that it is impossible for the present Solicitor General to change, and I hope that we will see some evidence that he will recognize the interest and the effective work that a parliamentary committee can do.

**Mr. Blais:** On a point of privilege, Mr. Chairman, I am sure that members of this Committee will recognize that prior to exercising my ministerial functions I was a very active member of parliamentary committees. I am one who has supported the work of parliamentary committees all though and I feel that they are an essential part of the democratic process. I simply want to put that on the record in case someone might interpret Mr. Halliday's remarks as indicating that I have no use for parliamentary committees.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I am glad to hear that the minister does approve of parliamentary committees. We would have to get from him, I suppose, the criteria for when he does approve of them.

However, this bears a very significant relationship to the issue which the Chairman and others before me have raised regarding the response of the minister and his officials to what we look on as the very core and central part of the report by our Committee. I want to deal with that, but before I do I want to deal with one or two very short issues and put them on the record for a short response from the minister or his officials.

The first one has to do with recommendation No. 54 which I believe he alluded to, having to do with the medical control of drugs in institutions. If I read it correctly, I note that you have gone one step beyond what we had recommended and are providing a consultation at the expense of the inmate. This seems to run contrary to all medical programs that I am aware of in Canada, where you are automatically entitled to at least a consultation as part of your benefits under any program in Canada. I am surprised that we are depriving the inmates of that same opportunity. I know it could be abused with an excessive number of consultations. However, I think I understand medicine enough to know that a general practitioner who may be the physician in charge of the medical end of an institution does not always pretend to have the full knowledge and is often glad to have a consultation on any given subject. Why we expect him to pay for that at his own expense is beyond me. That is my interpretation of what I read in the notes before us today.

Let me get on—we have that brief thing, too. Perhaps we could have some elaboration from the Minister's officials on Recommendation 58 regarding the transfer and the use of psychiatric institutions in the provincial domain. I do not think it was dealt with very specifically by the Minister. Maybe he could comment or Mr. Yeomans could.

## [Traduction]

douteuse en raison de son attitude à l'endroit de tout travail effectué par un comité parlementaire. Par contre, son prédécesseur avait mis sur pied le sous-comité, ce qui a naturellement établi une certaine relation de confiance entre lui et nous, ce qui n'est pas sans signification. Je n'entend pas par là que l'actuel solliciteur général est incapable de changer; j'espère d'ailleurs qu'il nous prouvera qu'il reconnaît l'intérêt et l'importance du travail que peut effectuer un comité parlementaire.

**M. Blais:** J'invoque la question de privilège, monsieur le président. Je suis sûr que les membres de ce Comité se rappellent qu'avant d'exercer mes fonctions ministérielles, j'étais un membre très actif des comités parlementaires. J'ai de tout temps appuyé le travail effectué par les comités parlementaires, et j'estime qu'ils sont un rouage essentiel du processus démocratique. Je tiens à faire cette mise au point officielle au cas où quelqu'un déduirait des remarques faites par M. Halliday que je ne trouve aucune utilité aux comités parlementaires.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je suis heureux d'apprendre que le Ministre est favorable à l'existence des comités. Il faudrait, je suppose, qu'il nous dise quels critères observer pour qu'il voit notre travail d'un bon œil.

Cela est lié très étroitement à la question que le président et d'autres de mes collègues ont soulevée, c'est-à-dire à la réaction du Ministre et de ses adjoints à ce que nous estimons être le noyau ou l'essentiel du rapport de notre Comité. C'est à cela que je veux en arriver mais, auparavant, je tiens à aborder brièvement deux sujets pour qu'ils figurent au compte rendu et que le Ministre ou ses adjoints puissent me dire ce qu'ils en pensent.

Le premier a trait à la recommandation numéro 54 qui, sauf erreur, portait sur la surveillance médicale de la consommation de drogues dans les établissements. Si j'ai bien lu le texte, vous êtes allé au-delà de ce que nous avons recommandé et avez permis une consultation aux frais du détenu. Cela semble contraire à ce qui se fait sous tous les régimes médicaux que je connaisse au Canada, régimes qui autorisent automatiquement au moins une consultation gratuite. Je suis étonné que nous privions les détenus de cette possibilité. Je conviens qu'on peut en abuser en réclamant un nombre excessif de consultations. Toutefois, j'estime connaître assez bien la médecine pour savoir qu'un omnipraticien qui dirige les services médicaux d'un établissement ne prétend pas toujours avoir des connaissances complètes sur certains sujets. Pourquoi on demanderait au détenu de payer pour ce service, voilà qui me dépasse. C'est ce que j'ai cru comprendre à la lecture des notes qui nous ont été présentées aujourd'hui.

Je vais maintenant passer à une autre brève question. Les adjoints du Ministre pourraient peut-être apporter des précisions au sujet de la recommandation 58 qui porte sur le transfert des centres psychiatriques et leur utilisation par les provinces. Je ne crois pas que le Ministre ait traité de façon précise de cette question. Peut-être lui ou M. Yeomans pourraient-ils nous donner leur opinion.

[Text]

• 1245

Now I want to talk about what was referred to before by the Chairman and others about the core of our report. I think it centred around the whole philosophy of the penitentiary service and the way it has functioned in the past. I have said this before, that it functions in its very nature as a militaristic and hierarchical system. The core of our recommendations is in Recommendation 24. In a more radical and more fundamental approach, it is also in one which I favour particularly, Recommendation 62. I am less concerned about Recommendation 62 because it is more fundamental and requires a greater change in philosophy than does Recommendation 24, but like the Chairman of our Committee, I am very concerned that we have not seen more action on Recommendation 24 and the related recommendations which in effect do this: they say that we have to have a certain breakdown in the hierarchical system that has characterized the penitentiary service from day one.

Now this very issue was brought to light about 90 or 100 years ago in our Canadian government; I have only recently had that brought to my attention by a communication from one of my colleagues on this Committee. Way back about 1890—I do not have the communications with me unfortunately—this whole problem about the involvement of the public service vis-à-vis the people was discussed. We have a problem here, and it is a problem that is an increasing problem in our society today, where the people of Canada feel they have less and less respect, they have a cynicism actually which is worse, for the way our governments function.

I would submit, Mr. Chairman, because of this attitude, which is exhibited to some extent today by the Solicitor General and by many of his senior officials, most of whom are here today, there is no room for effective influence. I say effective influence—I am not talking about CACs which to me are just absolutely ineffective—and I mean there seems to be no room for effective influence by people outside the system. It characterizes the army, and maybe that is proper for the army, but I submit that it is not proper for a human service. When I compare this problem with the problem of the Post Office, I see we are dealing in both of them with a people problem. This was emphasized by Mr. Lee a few minutes ago; it is a people problem that requires input from the people in a meaningful way. This five-man board concept was the beginning of that. That was to be an introduction of that.

Now, Mr. Chairman, if I could just ask for a one-word reply from the Solicitor General, would I be fair in saying that the greatest trouble that he has and/or his senior officials have, is the fact that this total report as a package, as Mr. Nielsen pointed out and as the Chairman did, challenges the concepts which are heretofore in existence vis-à-vis the senior management.

**The Chairman:** I am not sure he will be able to reply to that in one word. I think you had better leave that until the end too, Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Yes, okay, I will leave that until the end too, but I will not wait for the answer.

[Translation]

Je voudrais maintenant parler de ce que le président et d'autres ont appelé un peu plus tôt l'essentiel de notre rapport. Il s'agit principalement des principes et du fonctionnement antérieurs du service des pénitenciers. Je l'ai déjà dit, ce service fonctionne essentiellement de façon militariste et hiérarchique. L'essentiel de nos recommandations se trouve à la recommandation 24. Toutefois, on trouve aussi dans une recommandation que je favorise particulièrement, la recommandation 62, une approche plus radicale et fondamentale. La recommandation 62 me préoccupe moins parce que je conçois qu'on trouve qu'elle exige une modification de principe plus radicale que celle de la recommandation 24. À l'instar du président de notre comité, je m'inquiète du fait qu'on n'ait pas donné suite de manière plus poussée à la recommandation 24 et aux recommandations connexes qui préconisent une modification des rapports hiérarchiques qui caractérisent le Service des pénitenciers depuis sa naissance.

Cette question avait été soulevée auprès du gouvernement canadien il y a 90 ou 100 ans. Un des membres du Comité a porté cela à mon attention récemment. En 1890 malheureusement je n'ai pas les documents ici le problème de la responsabilité de la Fonction publique à l'endroit de la population avait été soulevé. C'est un problème qui devient de plus en plus sérieux dans notre société, car les Canadiens trouvent qu'on les respecte de moins en moins, et parlent même avec cynisme, ce qui est pire, de la façon dont nos gouvernements fonctionnent.

Je prétends donc, monsieur le président compte tenu de l'attitude qu'adoptent jusqu'à un certain point le Solliciteur général et un grand nombre de ses adjoints, présents pour la plupart, qu'il n'y a pas moyen d'exercer une influence efficace. Je ne parle pas là des CAC qui, à mon avis, sont tout à fait inefficaces. Il ne semble pas qu'on veuille que les gens de l'extérieur du système aient une influence efficace. Or, cet isolement est une caractéristique de l'armée, et il convient peut-être à l'armée, mais, j'estime qu'il ne convient pas à un service qui traite des problèmes humains. Si je compare ce problème à celui du ministère des Postes, je constate que, dans les deux cas, nous avons un problème humain. M. Lee l'a souligné il y a quelques instants, c'est un problème humain qui, pour être résolu, nécessite un apport humain considérable. Cette notion d'une commission composée de cinq personnes était un début, une amorce de solution.

Monsieur le président, j'aimerais que le Solliciteur général me réponde par un seul mot. Ais-je raison de prétendre que le plus gros problème que lui et ses adjoints aient à résoudre tient au fait que l'ensemble de ce rapport, comme l'ont dit M. Nielsen et le président, remet en question tous les principes actuels relatifs à la haute direction?

**Le président:** Je ne suis pas sûr que le Solliciteur général puisse vous répondre en un seul mot. Vous devrez sans doute également attendre la fin, monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Très bien. J'attendrai la fin, mais je n'attendrai pas la réponse.



## [Texte]

I think that is the core of this problem, that this report indeed challenged what was the unopposed authority of our senior management. Now these gentlemen are people to be respected, but, Mr. Chairman and gentlemen and ladies, this is the problem in Canada today, that the people of Canada realize now that even we, the elected people, no longer have any control over our government or over our public service. You see as Mr. Lee pointed out, when the Solicitor General got this report originally, the first people it was handed to was a collection of the very people we challenged most. The people that we challenged most in that report were not the guards and the inmates, but those who were charged with the senior levels of management. That is represented in Recommendation 24 and the other ones that were referred to by Mr. Rae as well.

Now I am the first to agree that it is not easy to implement some of these changes, it involves great complicated legal processes which frankly I do not understand, but we have never been given the opportunity or the courtesy, I might even say, of having you gentlemen come to us and say, "Look here, we have these problems with this particular recommendation. How can we get together to solve it?" We have had some coming together but not sufficient, Mr. Chairman, and nothing in the last, I suppose, six or eight months. And that is what disappoints me.

• 1250

I have written to the Commissioner and I want to give him credit for responding to my letter. I was concerned about Recommendation 62 which, as most of you know, is a sort of pet of mine. It is a pet of mine because it gets at the very root and the very philosophy, the very basics of our whole system. The Commissioner very kindly signed a reply to me, but I could hardly believe that letter when I read it, Mr. Chairman, and I believe I sent you a copy of my reply. I know that the Commissioner did not write that letter. I just know he could not have written it, and I am not going to ask him who wrote it. It had so many fallacies in it that based on that letter was the conclusion that Recommendation 62 should be rejected. If I read the introduction of our report here, at the very beginning of the green pages 62 is rejected, and, in the conclusion in the right hand column is that it is implemented.

I know that, in theory, that is true but it fools those who do not read it carefully, because unless you read the wording of the recommendation very carefully—Indeed it is true it has been implemented—you agreed sir—but if your conclusion was based on the information contained in the Commissioner's letter to me, obviously I cannot buy your conclusion because it was just so lacking in any reason at all, in any logic. The Commissioner very kindly replied to me again, but he made no reference to that letter and tried to justify the points I made that were so illogical.

My only request here, Mr. Chairman, would be through you to the Solicitor General or to the Commissioner. I would hope that when the Commissioner said in his last sentence that he was going to instruct some of the officials to carry on a dialogue with respect to this concept that was enunciated in

## [Traduction]

Voilà, à mon avis, le cœur même du problème: ce rapport s'oppose à la toute-puissance de la haute direction. Ces messieurs doivent bien être respectés. Toutefois, monsieur le président, mesdames et messieurs, c'est le problème du Canada entier, les Canadiens se rendent compte que nous, les élus du peuple, n'avons plus d'influence sur notre gouvernement ou sur notre Fonction publique. Comme l'a souligné M. Lee, lorsque le Solliciteur général a reçu le rapport, à l'origine, les premières personnes à qui il a été remis étaient justement celles auxquelles nous nous opposions le plus. Les personnes les plus affectées par notre rapport n'étaient pas les gardiens et les détenus, mais les responsables des paliers supérieurs de l'administration. Voilà ce que disaient la recommandation 24 et les autres recommandations dont M. Rae a également parlé.

Je suis le premier à dire qu'il n'est pas facile de donner suite à certains de ces changements, car ils supposent des processus juridiques complexes que je ne connais pas, je l'avoue franchement; toutefois nous n'avons jamais eu l'occasion... ou du moins on n'a pas eu la courtoisie de nous envoyer quelqu'un nous dire: «Écoutez, cette recommandation-ci nous pose des problèmes. Comment pourrions-nous régler cela?» Nous nous sommes déjà réunis pour en discuter mais cela ne suffit pas; de toute façon il n'y a rien eu depuis six ou huit mois. C'est ce qui me déçoit.

J'ai écrit au Commissaire et je le félicite de m'avoir répondu. Vous savez que la recommandation 62 est ma petite préférée parce qu'elle s'attaque à la racine même de nos maux, aux principes de tout notre système. Le Commissaire a très gentiment signé la réponse qu'on m'a envoyée mais j'ai du mal à croire que c'est lui qui l'a écrite. Je vous en ai envoyé une copie je crois, Monsieur le président. Le Commissaire ne peut pas avoir écrit cette lettre, c'est impossible et je n'ai pas l'intention de lui demander qui l'a fait à sa place. Il y avait tellement d'erreurs dans cette lettre que sa lecture nous portait à conclure qu'il fallait rejeter la recommandation 62. D'ailleurs, dans l'introduction du rapport qu'on nous a remis, on dit dans les pages vertes que la recommandation 62 est rejetée tandis que dans la conclusion, dans la colonne de droite, on dit qu'elle a été suivie.

En théorie, c'est vrai et moi je le sais mais ceux qui ne lisent pas ces pages attentivement peuvent s'y tromper. Pour comprendre que la recommandation a été suivie, il faut lire attentivement son libellé. Mais si on arrive à cette conclusion en se fondant sur les renseignements que contient la lettre que m'a envoyée le Commissaire, je ne puis y croire car il n'y a rien de logique. Le Commissaire m'a alors fait parvenir une nouvelle réponse, sans aucune allusion à la lettre précédente, pour essayer de justifier mes arguments qui étaient si illogiques.

Je m'adresse donc au Solliciteur général ou au Commissaire par votre entremise, monsieur le président. J'espère que le commissaire ne se trompe pas quand il dit qu'il va ordonner à certains de ses subalternes d'entamer des discussions sur le principe énoncé dans la Recommandation 62 car jusqu'à présent, aucun d'entre eux ne m'a approché.

**[Text]**

Recommendation 62, this will indeed happen, because so far I have not heard from any of his officials in that respect.

Mr. Chairman, I want to leave some time for others, too, and I have put on record, I think, my concern, which in a nutshell is, as you have said yourself, that the core and the kernel of this report has not been implemented. I sense a real desire on the part of, I think, the Solicitor General and/or his senior officials to avoid, actually to avoid, the key and the crucial recommendations in this report, which are fundamental to a change in attitudes. After all, the problem in the penitentiary system is a problem of attitude, as has been said before, and unless we make a basic change in our management structure, I see no hope at all for changing these attitudes.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday. The last questioner is Mr. Friesen. I think I should just say, in fairness to Mr. Wakabayashi, who chaired a task force a year ago, that at that time, there was a lot of consultation before . . .

**Mr. Halliday:** Over a year ago.

**The Chairman:** . . . the report was presented, yes. Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** I will not be very long but by introduction I just want to add to what Miss MacDonald was saying relative to the chaplaincy and the fringe benefits that accrue to the Penitentiary Service through that. I was talking to an individual who is a counsellor in the training program, and while he is not a chaplain I think it follows. He was training some of the staff in the Vancouver region and one by one the staff members would come to him afterwards and say, "Well, I do not know if I can use this material out on the range but, by George, you have sure saved my marriage." And I think that that is apropos of the whole . . . that we need to take a holistic approach to the Penitentiary Service so that we have the kind of people serving . . .

One of the recommendations that, naturally, has been stated over and over again had to do with the kind of administration. It seems to me since the report has come out we have not had a change in the kind of administration but we certainly have a change in the size, and rather than diminishing it is keeping on growing.

In the report you indicate that the penitentiary at Agassiz is nearly completed. Can I just ask whether that is the one at Kent? That is the Kent Institution.

**Mr. Yeomans:** Yes.

**Mr. Friesen:** A couple of specific questions. How long has that Director for the Kent Institution already been hired before completion date of the institution? I know that the institution at Kamloops seems to have been postponed, the building of that seems to have been postponed. Is it not true that the director for the institution at Kamloops has already been hired; has been hired some time ago? If my information is right, it is a man by the name of Mr. Byman. Am I right on that?

**[Translation]**

Je vais maintenant laisser la parole à d'autres puisque j'ai déjà exprimé mon mécontentement du fait que les recommandations fondamentales contenues dans le rapport n'ont pas encore été appliquées. Je sens que le Solliciteur général et ses adjoints désirent en réalité éviter les recommandations stratégiques, les recommandations clés du rapport, celles qui suggèrent un changement de mentalité. Après tout, le plus grand mal du régime pénitentiaire c'est l'attitude des gens et si on ne modifie pas radicalement la structure administrative, il sera impossible de changer les mentalités.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday. Le dernier sur la liste est M. Friesen. En toute justice pour M. Wakabayashi, qui a présidé l'an dernier le groupe d'étude, il faut dire qu'il y a eu beaucoup de consultations avant . . .

**M. Halliday:** Il y a plus d'un an.

**Le président:** . . . la présentation du rapport. Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Ce ne sera pas très long mais en guise d'introduction j'aimerais ajouter quelques observations à ce qu'a dit M<sup>lle</sup> MacDonald au sujet des aumôniers et des services qu'ils rendent à tout le service des pénitenciers. Je parlais dernièrement à un moniteur du programme de formation. Il n'est pas aumônier, mais ses propos ne sont pas sans rapport à la question. Il donnait un cours à des agents de la région de Vancouver et ils sont venus à tour de rôle le trouver à la fin pour lui dire que même s'ils n'étaient pas certains de pouvoir se servir au travail de ce qu'ils avaient appris, au moins cela les avait aidés à sauver leur mariage. Voilà l'important; il faut voir le service des pénitenciers comme un tout pour que tous puissent en tirer profit.

Une recommandation qu'on a répétée encore et encore c'est celle suggérant de modifier l'administration. Depuis la publication du rapport, il n'y a eu aucun changement administratif sinon une croissance de la structure.

Dns votre rapport périodique, vous dites que la construction du pénitencier d'Agassiz est presque terminée. S'agit-il de celui de Kent? Il s'agit du pénitencier de Kent.

**M. Yeomans:** Oui.

**M. Friesen:** Voici donc deux questions précises. Combien de temps avant que la construction du pénitencier de Kent ne soit terminée et a-t-on engagé le directeur de ce pénitencier? Je sais qu'on a remis à plus tard la construction de celui de Kamloops. N'est-il pas vrai que le directeur du pénitencier de Kamloops est déjà embauché, et ce depuis un certain temps déjà? Selon mes renseignements, il s'appelle M. Byman. Est-ce exact?

**A Witness:** Yes.

**Un témoin:** Oui.



[Texte]

**The Chairman:** Are those your questions, Mr. Friesen?

**Mr. Friesen:** Yes. I am leading up to a point.

**The Chairman:** If they are, perhaps they could begin with those and then return to the ones others made.

**Mr. Friesen:** Sure.

**Mr. Blais:** Are those all your questions, Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** No, no, I am leading up to a point.

**The Chairman:** Oh, all right.

**Mr. Friesen:** You can answer them afterwards.

**Mr. Blais:** As I understand it, the director of the Kent institution has been in place for about a year, which is the custom, to prepare the institution to accept inmates. There have been some delays in having the inmates transferred to Kent.

About Kamloops, I will ask the Commissioner to reply to that one.

**Mr. Friesen:** Could I just finish my line and then you can do it all in one shot?

Mr. Byman has been hired already, apparently even though the ground has not been broken yet, and it is my understanding that he has been seconded or lent to the United Way in the Lower Mainland so he can work for them for a year. The impression in the Lower Mainland is that there are six or seven upper-level administrators, directors, assistant directors—I do not know what the name given to them is—who are fooling around waiting for a job to be opened, or maybe the job has been assigned but it has not been created yet, and if that is the understanding in the staff at the lower levels of the administration, you can imagine the morale problem. But when they find they cannot get the kind of staff they need, or they cannot get the pay for the kind of staff they need, and they find there are administrators floating around at the upper levels looking for work to do, that is a serious problem.

One other issue I would like to raise about the staff is that about a year ago I wrote to the Solicitor General regarding a problem that exists in the penitentiary when it comes to competitions. There is a serious problem not only in the penitentiary service but in other areas of the public service; but certainly in the penitentiary service. When there is a job opening within the service, competitions are posted for that opening. A group of individuals would get together and want to compete for that. They look at the competition, and before they ever write the competition they know who is going to get the job. They say to me, Hey, what is going on here? It is not a fair competition.

So I wrote to the Solicitor General and he sent me an individual by the name of Mr. Wrenshall, who came to my office and said, "This is a serious problem, and other problems related to it are even more serious; we will do a serious investigation of this."

I said, "That is great. Here are the names of three people whom you can talk to and who can help you on it."

[Traduction]

**Le président:** Sont-ce toutes vos questions, monsieur Friesen?

**M. Friesen:** Oui. Ceci m'amène à un sujet.

**Le président:** Si c'est le cas, peut-être devrions-nous demander des réponses à celles-là, et répondre ensuite aux questions que les autres députés ont posées.

**M. Friesen:** Très bien.

**M. Blais:** Ce sont toutes vos questions, monsieur Friesen?

**M. Friesen:** Non, je voulais justement en venir à un autre sujet.

**Le président:** Bon, très bien.

**M. Friesen:** Vous pourrez y répondre après.

**M. Blais:** Si j'ai bien compris, le directeur du pénitencier de Kent est sur place depuis un an, comme il est coutume de le faire, pour préparer l'établissement à recevoir des détenus. Le transfert de détenus à Kent a subi certains retards.

Au sujet du pénitencier de Kamloops, je demanderai au commissaire de répondre.

**M. Friesen:** Pourrais-je terminer de parler pour que vous répondiez en une seule fois?

Il semble que M. Byman est déjà engagé quoique les travaux n'aient même pas commencé. Selon mes renseignements, il a été détaché ou prêté à la Fédération des œuvres dans le sud de la province pour un an. L'impression dans cette région est que six ou sept cadres supérieurs, des directeurs ou des directeurs adjoints—je n'ai pas leurs titres—sont là, sans travail, en attendant qu'un poste soit ouvert, ou qu'ils sont déjà désignés à un poste qui n'est pas encore créé. Si cela est vrai, vous pouvez vous imaginer quel est le moral du personnel subalterne. Alors que ces gens ne peuvent pas embaucher le personnel nécessaire et qu'ils ne peuvent pas rémunérer le personnel dont ils ont besoin, qu'ils apprennent que les cadres supérieurs se cherchent du travail! C'est une situation grave.

Pour ce qui est du personnel, j'ai écrit au Soliciteur général il y a un an environ au sujet d'un problème dans les pénitenciers à l'égard des concours. Ce problème existe non seulement dans le Service des pénitenciers, mais dans d'autres domaines de la fonction publique; en tout cas, il existe certainement dans le Service des pénitenciers. Lorsqu'un poste devient disponible à l'intérieur du Service, on organise un concours. Un certain nombre d'employés postulent alors le poste. Ils examinent les modalités du concours, et avant même de se présenter, savent qui sera choisi. Ils me disent, qu'est-ce qui se passe? Ce concours est injuste.

J'ai donc écrit au Soliciteur général, qui m'a envoyé un certain M. Wrenshall. Ce dernier a reconnu la gravité de la situation, et a admis qu'il y a d'autres problèmes connexes qui sont encore plus graves. Il m'avait dit qu'il allait faire une enquête sérieuse à cet égard.

Je lui ai dit, «C'est merveilleux! Voici le nom de trois personnes à qui vous pouvez parler, et qui vous aideront.»

*[Text]*

Man, if you could give me those names, that would be a great starting point."

So I gave him the names and telephone numbers of three different people. Two months later I get a letter from him saying, "Wonderful, wonderful! The investigation is complete and we have found nothing wrong out there in the Pacific Region."

I said to myself, "Now I know these guys, and surely they would have told me if somebody had come to talk to them." So I called them, and sure enough, nobody had talked to them. So I wrote to Mr. Wrenshall and said, "Hey, is it not great that you could do a report and not talk to the people who were concerned about it?"

And he said, "Yes, that is right; we did not talk to them. It just did not seem right that we should talk to them." (I forget the right wording.)

It seems to me somebody has some special grace from God that he has this kind of insight that he could do thorough research on a problem in personnel and not talk to the people who are concerned about it.

That is the end of my question.

**Mr. Nielsen:** A very quick point of order, Mr. Chairman, about these symbols being considered for adoption by the service. There are seven of them there. Five of them either have a key or crossed keys in them; one of them is a stone tower, and the other is a bird like an eagle, all aggressive symbols, which perhaps is some reflection, as mentioned by Mr. Lee, of attitudes.

**Mr. Blais:** That is why there are seven of them.

**Mr. Nielsen:** I do not go for any one of them; they are all too aggressive.

**Mr. Lee:** I have not examined them.

**Mr. Blais:** At least I am pleased with your comments, because that is the reason we have exhibited them there.

**Mr. Jarvis:** You want more of that eagle, do you not?

**An hon. Member:** He is the leader.

**Mr. Blais:** We thought it looked more like a turkey; but in any event . . .

**The Chairman:** Mr. Minister and Mr. Commissioner, I think the ball is in your court now.

• 1300

**Mr. Blais:** Might I just reply to Mr. Rae's question on Section 24? Mr. Rae, I would like to have a review of the correspondence I have had with Mr. Leggatt on that as well as to read the judgment of Mr. Justice Lindon, because it involves a very, very technical point and a very important but narrow area of the interpretation of Section 24 as we proceed from the old statute to the new statute and its impact on mandatory supervision. It is a highly technical area and I would not want to give you a top-of-the-head reply on it.

**The Chairman:** Mr. Yeomans.

*[Translation]*

Il m'a répondu, «Monsieur, si vous pouvez me donner ces noms, cela sera déjà un bon début.»

Je lui ai donc donné les noms et les numéros de téléphone de trois personnes. Deux mois plus tard, il m'écrit, me disant, «C'est merveilleux! L'enquête est terminée, et nous n'avons rien trouvé qui cloche dans la région du Pacifique.»

J'ai pensé, «Je connais bien ces types, et ils m'auraient certainement parlé si quelqu'un les avait interrogés.» Je leur ai donc téléphoné, et effectivement, personne ne leur avait parlé. J'ai donc écrit à M. Wrenshall en lui disant, «N'est-il pas merveilleux que vous puissiez faire une enquête sans parler aux personnes intéressées?»

Il m'a répondu, «Oui, c'est juste; nous ne leur avons pas parlé. Il ne semblait pas correct qu'on leur parle.» (Je ne me souviens pas des mots exacts.)

Ce monsieur doit avoir des dons surnaturels pour avoir ce genre de perspicacité et pouvoir faire une enquête poussée sur un problème concernant le personnel sans jamais parler aux intéressés.

Voilà qui met fin à ma question.

**Mr. Nielsen:** J'invoque le Règlement brièvement, monsieur le président, au sujet des symboles que le Service envisage d'adopter. Il y en a sept. Cinq d'entre eux comprennent soit une clé soit des clés croisées; l'autre a une tour de pierre, et le dernier un oiseau qui ressemble à un aigle; ce sont tous des symboles agressifs qui traduisent peut-être, comme le disait M. Lee, la mentalité du Service.

**M. Blais:** C'est pourquoi il y en a sept.

**M. Nielsen:** Je n'en aime aucun; ils sont tous trop agressifs.

**M. Lee:** Je ne les ai pas vus.

**M. Blais:** Je vous remercie de vos commentaires; c'est la raison pour laquelle nous les avons exposés ici.

**M. Jarvis:** Vous avez surtout un faible pour l'aigle, n'est-ce pas?

**Une voix:** C'est le chef.

**M. Blais:** Nous trouvons qu'il ressemble plutôt à un dindon; en tout cas . . .

**Le président:** Monsieur le ministre, monsieur le commissaire, la parole est à vous.

**M. Blais:** Puis-je d'abord répondre à la question de M. Rae au sujet de l'article 24? Monsieur Rae, j'aimerais relire la correspondance que j'ai échangée avec M. Leggatt et aussi le jugement de M. le juge Lindon à ce sujet. En effet, il s'agit d'une question très technique, d'une interprétation importante certes mais très étroite de l'article 24 d'autant plus que nous adoptons une nouvelle loi qui aura des répercussions sur la surveillance obligatoire. C'est un domaine très technique et je ne voudrais pas vous donner une réponse irréfléchie à cet égard.

**Le président:** Monsieur Yeomans.



## [Texte]

**Mr. Yeomans:** Mr. Chairman, I apologize if the reply is not in logical sequence, because of the time I will deal with them in the way I took note as they arose.

The first note I have is with respect to women employed in the prisons. We certainly support this view. In order not to commit all the mistakes others have made, we had detailed conversations with the RCMP to learn from their experience. We were all set to go, in fact, we had plans all laid, institutions designated as to which would get the first female recruits, when the staff freeze hit. The reason why we have made so little progress on that score is because we just have not been hiring any correctional officers—it is not a case of not hiring women, we have not been hiring anyone. We have women now working as correctional officers in the regional psychiatric centre in Saskatoon, because that is where we were hiring correctional officers. We certainly will employ women in our institutions when we start again recruiting.

I should say, however, that at the recent meeting I had with the Director of the U.S. Bureau of Prisons he told me that that Bureau, which has had great success in the employment of women in medium-security institutions, has now decided to withdraw them from their maximum-security institutions because of a number of very serious incidents.

On the question of hostage taking, I can only reiterate what the Minister has said, that we have not negotiated with inmates who take hostages. However, our first obligation is to save lives. If the negotiator who is trying to talk the inmate into releasing the hostage senses that the situation is coming to an end and that she can bring it to an end by offering something, for instance, if the inmate says, "Can I at least see my wife for half an hour before I go to Millhaven?" If something like that can trigger the end and he is told right from the beginning that there will be no ultimate benefit that a hostage taker goes to a special handling unit, and that is precisely what has happened and no deals have been made, then the only things that have been done have been done on the spot to precipitate the end of the incident.

Reference was made to the tome that we have provided. If we have been too wordy I apologize, but the form of the document is our interpretation of what this Committee asked when we were here the last time, when we were criticized for not providing the material that had been reported previously. We have carried out what we thought was the Committee's request.

**Mr. Nielsen:** It is a magnificent job.

**Mr. Yeomans:** In reference to meeting with other jurisdictions, there have been extensive meetings. I have visited some 50 institutions in the United States now. We have met with the—I apologize for not having the title absolutely correctly—the Director General of the Danish Correctional Service, and the director of all of the prisons was here in Canada and spent a day with our senior management committee. Perhaps I can sum up by saying two things. They acknowledge that the conditions in Denmark—in fact, he volunteered this to me—the conditions in Denmark are dramatically different. Their problem is that their inmates are lethargic and they have to

## [Traduction]

**M. Yeomans:** Monsieur le président, je répondrais aux questions dans l'ordre où je les ai notées.

La première concerne l'emploi des femmes dans les prisons. Nous appuyons cette initiative. Pour ne pas répéter certaines erreurs, nous avons rencontré des représentants de la Gendarmerie royale pour qu'ils nous fassent part de leur expérience. Nous étions prêts à commencer, tous les plans étaient élaborés on avait choisi les institutions qui allaient recevoir les premières femmes quand l'embauche fut bloquée. Si on a fait très peu de progrès à cet égard, c'est que nous ne recrutons plus d'agent de correction; ce n'est pas parce que nous n'engageons pas de femmes, nous n'engageons personne. Quelques femmes travaillent présentement comme agent de correction dans le centre psychiatrique régional de Saskatoon. A l'époque, c'est là que l'on engageait des agents de correction. Nous engagerons certainement des femmes dans nos institutions lorsqu'on l'embauche reprendra.

Toutefois le directeur du U.S. Bureau of Prisons (service américain des pénitenciers) me disait que son service avait décidé de retirer les femmes employées dans les institutions à sécurité maximum, à cause de plusieurs incidents graves, et en dépit des succès remportés en matière d'emploi des femmes dans les institutions à sécurité moyenne.

Au sujet de la prise d'otages, je ne peux que répéter ce que disait le ministre; à savoir que nous n'avons pas négocié avec les détenus qui ont pris des otages. Toutefois, nous devons d'abord éviter la perte de vies. Si celle qui cherche à persuader le détenu de relâcher l'otage sent que la situation touche la fin, elle peut précipiter les choses en faisant une offre. Par exemple le détenu pourra demander à voir sa femme pendant au moins une demi-heure avant d'aller à Millhaven. Si une offre semblable peut permettre de mettre un terme à la situation, pourquoi ne pas le faire parce que le preneur d'otage a été averti dès le début qu'il ne sera pas le gagnant au bout du compte, qu'il sera envoyé dans une unité de traitement spécial. C'est précisément ce qui est arrivé, aucune offre n'a été faite, sauf pour précipiter la fin de l'incident.

On a dit que nous avions déposé tout un volume. Excusez-nous mais c'est là pensons-nous ce que vous nous avez demandé lors de notre dernière comparution. A cette occasion, on nous avait tenu rigueur de ne pas avoir déposé les documents auxquels on avait fait allusion auparavant. Nous avons répondu à la demande du comité telle que nous l'avons perçue.

**M. Nielsen:** C'est un travail magnifique.

**M. Yeomans:** J'ai visité quelques 50 institutions aux États-Unis déjà. J'ai rencontré, et excusez-moi si le titre n'est pas juste, le directeur général des Services correctionnels du Danemark, qui est venu ici au Canada où il a rencontré les membres de notre capacité supérieure de gestion. Pour résumer je mentionnerai deux points: le directeur général n'a avoué que les conditions au Danemark sont très différentes. Selon lui, les détenus sont léthargiques, il faut les encourager à faire quelque chose. Il a pu constater que les nord américains qui avaient été incarcérés dans ces prisons étaient radicalement différents. Il comprend donc pourquoi les deux systèmes de

*[Text]*

encourage them to do things. He said that his experience has been that when he has had a few North Americans incarcerated in his prison they are dramatically different people. He understands, from that experience, why the two prison systems are significantly different. He was surprised at the level of our industries, he thought their service would be far ahead of ours in education, for example, and was surprised to see that the number of inmates we have in educational programs is the same as his. The question related to why we always select Prince Albert for experiments. We do not always select Prince Albert, but we select the better institutions because we hope the experiments will succeed. You do not, Mr. Chairman, go into a place where it is least likely to succeed if you have hopes for the project and so you build on strength. Why we select Prince Albert from time to time is that it is a good institution; it is well run with a good director. We started the grievance procedure in Prince Albert because we had high hopes that it would succeed. It has succeeded and we are just now poised ready to begin implementation across the country, because now inmates and staff are convinced it will work.

• 1305

We are asked for details on the prison industries. I do not have detailed listings here with me today on precisely what is being done. Again I stress that I speak as a newcomer to our service, a person whose original professional training was that of mechanical engineering, working for many years in industrial plants. I was surprised as a newcomer about the quality and extent of the shops and vocational training facilities in our service. We have doubled the production of those shops this year and intend to increase their output greatly. We are producing large quantities of furniture for government offices as well as mail bags for the Post Office, which has been a traditional product of our service. We are producing houses in Matsqui; one could go on. It is our intention next year to be up to 85 per cent in the production of inmate clothing and so on.

On the question of pay for inmates and the pay system, we agree that there should be a pay system and that it should be related to a scale on the outside. The policy we have taken is that rather than going to the cost to the taxpayer of paying the inmate the level of pay and then deducting amounts for room, board, unemployment insurance and on and on and on, we have in fact carried out an extensive study, working with Statistics Canada, the Department of Labour and others, to develop what pay rates would be for similar jobs, to work out what would reasonably be deducted for all these things and come up with a net amount. Our proposal is to pay a net amount which would be the equivalent of the gross less all these other deductions to keep the cost to the taxpayer of administering such a system under control.

The statement was made that there has been no fundamental change in the organization of the service. I think it would be better for Committee members to chat privately with some of the gentlemen along the side of this room who have been subject to my presence for the last year and let you decide after that whether there has not been any change in this service.

*[Translation]*

prison sont si différents. L'importance de nos industries l'a étonnée. Il croyait que les services d'éducation danois étaient plus avancés que les nôtres. Par exemple, il a été étonné de voir que le nombre de détenus qui participent à nos programmes d'éducation était le même qu'au Danemark. On a aussi demandé pourquoi on choisissait toujours Prince Albert pour faire des expériences. Ce n'est pas le cas, mais nous choisissons les meilleures institutions pour assurer le succès de ces expériences. Monsieur le président, on ne choisit pas l'endroit qui offre le moins de chances de succès si l'on veut qu'un projet réussisse. Si nous choisissons Prince Albert c'est qu'il s'agit d'une bonne institution; elle fonctionne bien et a un bon directeur. Nous avons lancé la procédure des griefs à Prince Albert parce que nous avions de bons espoirs que cette expérience réussirait. Elle a réussi et nous sommes maintenant prêts à l'étendre à tout le pays, en effet, les détenus et le personnel sont convaincus maintenant qu'elle sera couronnée de succès.

On me demande des détails sur les industries dans les prisons. Je n'ai pas avec moi la liste de tout ce qui se fait exactement. Je dois de nouveau souligner que je suis nouveau dans le service et que pendant de nombreuses années j'ai été ingénieur mécanicien. Nouveau dans le service, j'ai été étonné de la qualité et de l'importance des installations de formation professionnelle et des ateliers de notre service. Nous avons déjà doublé la production de ces ateliers cette année, et j'espère l'augmenter encore plus. Nous fabriquons une quantité importante de meubles pour les bureaux du gouvernement, ainsi que des sacs pour les bureaux de postes et ce depuis toujours. Nous construisons des maisons à Matsqui, et je pourrais continuer la liste. L'année prochaine, nous espérons fabriquer 85 p. 100 des vêtements des détenus, etc.

Nous sommes d'accord en ce qui concerne le système de rémunération des détenus, qui devrait être en rapport avec les systèmes existants à l'extérieur. Plutôt que de donner un salaire aux détenus et ensuite en déduire le coût de l'hébergement, de l'assurance-chômage, et ainsi de suite, nous avons étudié en collaboration avec Statistique Canada, le ministère du Travail et d'autres organismes, le niveau de salaire pour des emplois du même type et calculé les déductions à effectuer en vue d'établir un salaire net. Nous proposons donc de payer un salaire net qui serait l'équivalent du salaire brut moins toutes ces déductions afin de diminuer le coût pour le contribuable de l'administration d'un tel système.

On a déclaré plus tôt qu'il n'y avait eu aucun changement fondamental dans l'organisation du service. Les membres du Comité devraient soulever cette question avec mes collaborateurs ici présents, que je côtoie depuis un an, avant de dire si oui ou non il y a eu des modifications dans le service.



## [Texte]

On the question of the package, this care group of recommendations, to say that we do not bring in outsiders, that we are just asking the same people... in fact a committee of officials from the Treasury Board, the Ministry of the Solicitor General and the Public Service Commission did meet and they did set up a series of recommendations which were presented to the Minister. I did go outside the service and specifically went after George Lucas who is with us now, because through his experience with the Anti-Inflation Board he was, in my view and the view of many others, one of Canada's experts on the whole question of pay and compensation. We have a very detailed plan developed for the development of a package to be put before the Minister.

You spoke about a question of section 24. I just was not aware of that, Mr. Chairman.

On another question with regard to what work is being done in industries. Another thing that our senior management committee has done is to specify that work means: in our maximum institutions, a minimum of 30 hours work a week and in the medium security institutions a minimum of 35 hours a week. That has been a real challenge to our service but those hours of work are being implemented now.

• 1310

We have made strides in vocational training. Whereas a year ago our vocational training shops were for the most part not producing graduates that were recognized by provincial jurisdictions—because that is what is important: it is the provincial certificate that counts—there have been intensive negotiations and discussions with provincial government. I am sorry I cannot quote the number of our shops but the majority of them have now been certified and we are working with provincial authorities, as quickly as we can, to see that all of our vocational training shops will produce graduates whose work will be recognized by the provincial licensing authorities.

On the question of regional offices, we have discussed that before, before this Committee. I accept the responsibility for that. I do not agree with this Committee that the organization structure that they recommended is in fact viable. With the number of institutions that we have in place, I just cannot conceive of an organization structure that would permit them, for the most part, to report to the Commissioner. However, the organization plan is being developed in such a way that our organization is as shallow, from a hierarchical point of view, as it is possible to make it. There is only one person, that is the regional director general, interposed between me and the directors of the institutions.

I have now had an opportunity to visit some 15 major U.S. institutions, both federal and state institutions, including the well known Texas system, and I am in a position to be able to personally now make a comparison between our service and those that I have seen. While I do not want to make any odious comparisons with our good neighbours to the south, I believe, with confidence, that having seen what is going on in major U.S. jurisdictions, we have a service which, in comparison, Canadians can be proud of.

## [Traduction]

En ce qui concerne les principales recommandations, dire que l'on ne fait pas appel à l'extérieur, que l'on demande toujours aux mêmes personnes... Un comité composé de fonctionnaires du Conseil du Trésor, du ministère du Solliciteur général et la Commission de la Fonction publique a été chargé de formuler des recommandations au ministre. J'ai fait appel à M. George Lucas, considéré comme le spécialiste canadien en matière de rémunération vu l'expérience qu'il a acquise à la Commission de la lutte contre l'inflation. Nous avons un ensemble de mesures très détaillées à proposer au ministre.

Vous avez mentionné l'article 24. Je n'en sais rien, monsieur le président.

Au sujet des industries, notre comité supérieur de gestion a fixé à 30 le nombre minimum des heures de travail hebdomadaire dans les institutions à sécurité maximale, et à 35 dans les institutions à sécurité moyenne. C'était un défi au service mais le nouvel horaire est entré en vigueur.

Nous avons fait beaucoup de progrès dans le domaine de la formation professionnelle. Il y a un an, les autorités provinciales ne reconnaissaient pas la formation professionnelle que nous donnions aux détenus. C'est le diplôme provincial qui compte le plus. Nous avons donc engagé des pourparlers avec les gouvernements provinciaux. Malheureusement, je ne peux pas vous donner de chiffres précis, mais la plupart de nos ateliers ont été accrédités et nous essayons de faire en sorte que ceux qui sortent de nos centres de formation professionnelle soient reconnus par la province.

Nous avons déjà discuté de la question des bureaux régionaux devant ce Comité. J'accepte les responsabilités à cet égard, et je ne suis pas d'accord avec les membres du comité pour dire que l'organisation recommandée soit pratique. Compte tenu du nombre d'institutions, je vois mal comment on pourrait s'organiser de façon à ce qu'elles puissent toutes faire rapport au commissaire. Nous mettons cependant au point une hiérarchie ayant le moins d'échelons possible. Seul le directeur général régional se trouvera entre les directeurs des institutions et moi-même.

J'ai eu l'occasion de visiter environ 15 institutions américaines, tant des institutions fédérales que des institutions d'état, y compris le célèbre système du Texas et je puis maintenant comparer notre service et le service américain. Sans vouloir critiquer nos voisins au Sud, je pense que les Canadiens peuvent être fiers de leur système correctionnel.

[Text]

We have produced a major construction program—reference has been made to that—a complete overhaul of our construction program designed to not only provide good institutions for the inmate population that we are responsible for but to have very substantial beneficial impacts on the taxpayers of Canada, and that program is now in the hands of the Minister for consideration.

As far as training is concerned, reference has been made to training, we have had the most extensive training that our service has had in years, with all of our staff being trained on the new code of conduct and all the supervisory staff in the course of this year receiving special three-day training on supervision and the implementation of that code of conduct, in addition to all of the regular training that is going on.

The talk around this room today about procrastination is giving the impression, in my view an erroneous impression, that this service is sitting on its hands, and in my view is not giving the Canadian people an accurate impression of what in fact has been happening.

When you talk about a change in attitude in the service, I have now had an opportunity to visit all of our institutions and I must say that, for the most part, I found them to be very encouraging places. There were two institutions about which, when I visited them, I was deeply concerned about the way they were being managed and the attitude of the staff in those institutions, and we are taking action to correct that. But we have to do so in a way that respects the rights of individuals and due process, all of which I am sure this Committee would be concerned with.

With respect to the question of chaplains, we have met with the inter-faith committee to discuss the role of the chaplains. We have met with them on two occasions just recently, and we are to meet with them again. No chaplains have been laid off; no chaplains have been given any formal notice that they are being laid off. We are examining, however, chaplains like every other civil servant who is currently employed in our service. We are examining them to see what their role is, whether we have the right deployment, what should happen as we open new institutions, and so on.

• 1315

You are aware, I am sure, of the articles in the Quebec newspapers in the last few days where it was revealed that we have five Protestant chaplains in the province of Quebec and we discovered that we had 170 Protestants in the service. So that seemed to us to be a little out of proportion. But we have undertaken, in our consultations with the Interfaith Committee, that no decisions would be made on the chaplains until we have had a full review of what are our views and their views in the Interfaith Committee.

On the matter of the inmates paying for medical consultations, we employ professional medical people who are licensed under the laws of this country and who are members of their professional organizations. I quite agree with Dr. Halliday. It is normal practice for us to seek consultation, and we do. We are under the supervision—surveillance is a better word—of a medical advisory committee made up of distinguished mem-

[Translation]

Nous envisageons une refonte complète de notre programme de construction non seulement pour offrir aux détenus de bonnes institutions, mais aussi dans l'intérêt du contribuable canadien. Le programme a été soumis à l'examen du ministre.

Les efforts actuels dans le domaine de la formation du personnel sont pratiquement sans précédent. La formation se base sur le nouveau code de conduite. Tous les surveillants et gardiens suivent un cours spécial de trois jours consacré à la surveillance ainsi qu'à l'application du code de conduite, cours qui s'ajoute au programme de formation régulier.

En disant que le service correctionnel est en train de temporer on donne au public canadien une mauvaise impression de ce que nous essayons de faire.

J'ai eu l'occasion de visiter toutes nos institutions, et je dois vous dire que j'ai découvert un changement d'attitude très encourageant. La gestion et l'attitude du personnel dans deux des institutions que j'ai visitées m'ont beaucoup inquiété; nous allons prendre les mesures nécessaires pour remédier à la situation. Je fais cependant remarquer aux membres du Comité que, dans la recherche d'une solution à ces problèmes, nous respectons les droits des personnes concernées ainsi que les procédures couramment admises.

Nous nous sommes réunis déjà deux fois avec le comité inter-confessionnel pour discuter de la question des aumôniers. D'autres réunions vont avoir lieu. Nous n'avons pas congédié d'aumônier et aucun n'a été avisé d'un congédiement prochain. Néanmoins, les aumôniers sont des fonctionnaires publics comme tous les autres, et nous étudions leur rôle au sein des services correctionnels. Nous voulons savoir s'ils occupent bien la place qui doit leur revenir, quelles mesures il nous faudrait prendre dans les nouvelles institutions.

Vous avez tous lus les articles parus ces derniers jours dans des journaux québécois selon lesquels il y a cinq aumôniers protestants dans la province de Québec pour 170 protestants seulement. Ils sont trop nombreux, à notre avis, mais nous avons décidé de ne pas agir avant de discuter de la situation avec le comité inter-confessionnel.

En ce qui concerne la politique selon laquelle les détenus doivent payer pour les services médicaux, je dois vous rappeler que nous employons des professionnels reconnus qui sont également membres d'organisations professionnelles. Je suis d'accord avec M. Halliday. Il est normal pour nous de demander des conseils, ce que nous faisons. Un comité consultatif composé de médecins professionnels reconnus nous prodigue ses



*[Texte]*

bers of the medical profession in Canada. This would only apply after the inmate having complained of an illness, the medical staff having brought in the outside consultants they thought were appropriate, if he still felt that he wanted to have further consultations he could do so.

Respecting recommendation 24, again the concern has been for the hierarchical structure and the remoteness of those who do the day-to-day work in the service from those who are accountable for it. This, I would submit, would put another layer between the Minister and his Commissioner. The present structure at least is that the Commissioner is accountable to a Minister who is accountable to Parliament.

**An hon. Member:** And to the Committee.

**Mr. Yeomans:** At the Kent Institution, the Director, I believe, has been there for at least a year. As the Minister said a moment ago, it is the normal practice to designate a director early so that he can be there during the construction period to become familiar with the institution and begin to employ key staff.

No director has been appointed for Kamloops, although one official has been designated as the one who would likely be the director there. He is currently working as Executive Assistant to the Regional Director General, and when he is appointed will depend obviously on the construction program and what decisions are finally made on Kamloops.

With respect to the statement that some six or seven senior people are floating around in B.C., they are not. And further, the Committee has been concerned about the size of national headquarters and the size of regional headquarters. With the revision of our expenditures for the coming fiscal year and the reduction in staff, we have insisted that the reduction take place equally. In fact, it is in proportion far greater at both the national headquarters and the regional headquarters because the cuts are to come on the overhead and not on the operating staff who have to do the day-to-day work.

As far as competitions for positions in B.C. are concerned this issues has been raised on a number of occasions. I instructed the Inspector General of Penitentiaries, Mr. Wrenshall, to conduct a detailed investigation, which he did, including careful reviews of the files and meetings with the Public Service Commission because, after all, all appointments in the Public Service are subject either to the approval of or the scrutiny of, depending on the level, the Public Service Commission. And he is satisfied. He is very new to our review, Mr. Chairman. He recently joined us from the RCMP and he is satisfied that there was nothing untoward.

With reference to the comment on some of the draft badges, there, we agree that a number were too belligerent and that is why we went through the evolution. The eagle that you see there is not, Mr. chairman, an eagle. We asked the heraldic designer. We said that we wanted a symbol for hope. He produced that as the phoenix which is the heraldic symbol for hope. At least, Mr. Chairman, our heart was heading in the right direction.

*[Traduction]*

conseils. Nous avons recours à lui seulement quand un détenu se plaint d'être malade et exprime le désir de consulter des médecins de l'extérieur. Nos médecins font venir les spécialistes nécessaires.

Passons maintenant à la recommandation 24. Nous avons reçu des plaintes à cause de l'écart entre les échelons extrêmes de la hiérarchie. Cette recommandation propose la création d'un autre échelon entre le ministre et le commissaire. Dans le système actuel, le commissaire est responsable devant le ministre qui à son tour doit faire rapport au Parlement.

**Une voix:** Et au comité.

**M. Yeomans:** Le directeur de l'institution Kent est entré en fonction il y a au moins un an, à ce qui semble. Comme le ministre l'a déjà dit, il y a un instant, nous nommons le directeur très tôt pour qu'il puisse se familiariser avec l'institution dès le début et engager les membres les plus importants de son personnel.

Nous n'avons pas encore nommé le directeur de l'institution de Kamloops bien qu'un fonctionnaire ait déjà été désigné à ce propos. À l'heure actuelle, il est adjoint du directeur général régional et la date de sa nomination dépendra du programme de construction et des décisions qui seront prises à propos de Kamloops.

On a dit qu'il y avait six ou sept hauts fonctionnaires qui se trouvaient sans emploi réel en Colombie-Britannique. Ce n'est pas exact. Votre comité s'intéresse de près au nombre des membres du personnel du bureau central et des bureaux régionaux. Puisque nous devons réduire nos dépenses et notre personnel au cours de la prochaine année financière, nous avons insisté pour que ces réductions se fassent de façon équitable; de fait, nous allons perdre plus de personnel administratif au bureau central et aux bureaux régionaux que d'employés qui s'occupent du fonctionnement du service en tant que tel.

On a soulevé à plusieurs reprises la question des concours en Colombie-Britannique. J'ai demandé à M. Wrenshall, inspecteur général des pénitenciers, de faire une enquête approfondi, ce qu'il a fait. Il a étudié les dossiers pertinents et s'est réuni avec la Commission de la Fonction publique, puisque toutes les nominations dans la Fonction publique doivent être approuvées ou au moins examinées par la Commission. M. Wrenshall a travaillé pour la Gendarmerie Royale avant sa récente arrivée au service des pénitenciers et il n'a rien trouvé d'irrégulier.

En ce qui concerne les insignes proposées, nous convenons que certains modèles étaient peut-être trop agressifs. C'est pour cela qu'il y a eu des changements. L'oiseau que vous voyez là, monsieur le président, n'est pas un aigle. Nous avons demandé au concepteur de nous dessiner un symbole d'espoir; il a donc dessiné un phoenix, symbole héraldique de l'espoir. Au moins, monsieur le président, notre cœur nous pousse dans la bonne direction.

[Text]

• 1320

Finally, Mr. Chairman, I would like to reiterate that I came to this service less than a year ago and as an outsider. Reference has been made to the in-breeding here. I should say that if this day has been discouraging for the Committee in terms of progress, it has been even more discouraging for me and the managers of the Canadian Corrections Service who have worked extremely hard in the past year to implement this report and its recommendations and provide the Canadian people with the service to which they are entitled. Questions were asked as to why did we not implement the report as a whole. Surely the Committee would not want us to leave to one side recommendations that are quickly implementable in order to come back some time later with a complete package. I am sorry that the Committee is disappointed with the progress, but we have to continue to manage the prisons and keep them operating. In other words keep the building up while we are rebuilding it.

**Mr. Friesen:** On a point of order, I have another question. Is Mr. Byman working for the United Way for a year?

**Mr. Yeomans:** I am sorry, I do not know the answer.

**The Chairman:** Perhaps you could find that out and let Mr. Friesen know.

**Mr. Blais:** I would like to just put one thing on the record if I might, and it perhaps addresses Mr. Halliday's point. It is the question of participation within the service by the private sector. That is one area of considerable interest to me. I have met with non-government organizations that are interested in the penitentiary system. I feel that there ought to be an increase in the communications between the two. There has been a report, the Sauvé report, relating to the private sector's participation in the criminal justice system. It was tabled in 1977. I have asked my officials to provide me with a report of their most recent discussions with the provinces relating to that report so we can look at the implementation of its recommendations. I am interested in that and I would be pleased, coming back to what Mr. Nielsen was saying, about involvement on an informal basis.

There are a number of groups in the private sector and within the system that are interested and would benefit, I am sure, from contacts on an informal basis with the members of the former subcommittee. I would be pleased to make arrangements to have those meetings take place. I think of Al Wrenshall who is the new Inspector General; I think of the correctional investigator who is now preparing his report; I think about the John Howard Society and indeed a group representative of the community advisory committees that may be able to advise you in terms of the evolution of the programs we now have in place.

I say that in order to stress that there has been a great deal of progress made. I believe that progress ought to be analysed and there ought to be reflection on that progress at this time in order to make sure that the roots are properly imbedded and make any improvements that might be suggested by the members of the subcommittee. Thank you for your attention.

[Translation]

Enfin, j'aimerais répéter que je me suis joint au service il y a moins d'un an et qu'auparavant j'y étais tout à fait étranger. Qui parlait de consanguinité! Si les membres du Comité sont déçus du rythme de nos progrès, croyez-moi les administrateurs des services correctionnels canadiens et moi-même sommes encore plus découragés parce que depuis un an, nous avons travaillé très fort pour mettre en œuvre les recommandations du Comité et offrir aux Canadiens un service auquel ils ont droit. On m'a demandé pourquoi nous n'avions pas suivi toutes les recommandations. Le Comité ne veut certainement pas nous suggérer de laisser de côté les recommandations qui peuvent être rapidement mises en œuvre pour nous permettre de les appliquer en un bloc, mais beaucoup plus tard. Je suis désolé que les membres du Comité soient déçus mais en attendant de donner suite au rapport nous devons continuer à gérer les prisons. Nous ne pouvons pas arrêter le commerce pendant les rénovations.

**M. Friesen:** J'invoque le Règlement pour poser une autre question. M. Byman est-il détaché à centraide pour un an?

**M. Yeomans:** Je m'excuse mais je ne sais pas.

**Le président:** Vous pourriez peut-être vous renseigner et en aviser M. Friesen.

**M. Blais:** Permettez-moi d'enregistrer une dernière chose au sujet de ce qu'a dit M. Halliday. Il se demandait qu'elle était le rôle du secteur privé dans notre service. Cette question m'intéresse énormément. J'ai rencontré des représentants de plusieurs organisations non gouvernementales qui s'intéressent plus particulièrement au régime pénal. Je crois qu'il nous faut accroître les rapports entre les deux secteurs. En 1977, on a présenté le rapport de la Commission Sauvé qui avait étudié la contribution du secteur privé au régime de la justice pénale. J'ai demandé à mes hauts fonctionnaires de me faire un compte-rendu des discussions qu'ils ont eues récemment avec les gouvernements provinciaux au sujet du rapport pour que nous puissions savoir où en est la mise en œuvre des recommandations. Toute cette question m'intéresse beaucoup et comme l'a dit M. Nielsen, j'aimerais qu'il y ait une participation sans contrainte.

Plusieurs organismes du secteur privé et au sein du système aimeraient participer et pourraient tirer profit de discussions non-officielle avec les membres de l'ancien sous-Comité. Je me chargerai avec plaisir de l'organisation de ces réunions. Plusieurs noms me viennent à l'esprit, celui de Al Wrenshall, le nouvel inspecteur général, celui de l'enquêteur qui est en train de rédiger son rapport sur les services correctionnels, celui de la société John Howard. Il y aurait aussi des représentants des comités consultatifs communautaires qui pourraient vous tenir au courant de l'évolution des programmes déjà lancés.

Je tiens à vous faire remarquer que d'importants progrès ont déjà été réalisés. Il faudrait y réfléchir pour s'assurer que les bases sont bien ancrées et pour apporter les améliorations jugées nécessaires par les membres du sous-Comité. Je vous remercie de votre intérêt.



*[Texte]*

**Mr. Lachance:** On a point of order, Mr. Chairman. Going through this progress report I notice that there are about 30 or so areas where there were supposed to be internal reports for October and November 1978. I would expect, Mr. Chairman, that we would be kept posted of any new developments within the time frame of next February or March when we consider the estimates so we can assess at that point the progress made on those areas which have not been reported yet.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lachance. There is a lot more to be said on all of these issues. I know that we could argue some of them for a long time, but if we can all agree that silence does not imply consent on either side . . .

**An hon. Member:** I did not notice any silence around here.

**The Chairman:** We are letting a lot of issues go without being argued, but I feel that at this hour we have no option but to adjourn. I thank the minister and the commissioner and the officials for coming.

**Mr. Nielsen:** His officials should not go away discouraged. None of our remarks were made in any belligerent or aggressive fashion, simply a continuation of our efforts to be of help.

**The Chairman:** The committee is adjourned to the call of the Chair.

*[Traduction]*

**M. Lachance:** J'invoque le Règlement. En feuilletant cet état des progrès je remarque que pour une trentaine de recommandations on devait présenter des rapports internes en octobre et novembre 1978. Je présume qu'au moment où l'on étudiera le budget principal, on pourra nous faire part de tout ce qui se sera passé avant février ou mars, surtout pour tout ce dont on n'a pas encore parlé.

**Le président:** Merci, monsieur Lachance. On pourrait encore longuement parler de ces problèmes. Je sais que l'on pourrait discuter encore longtemps mais si nous pouvons convenir que le silence n'est synonyme de consentement ni pour l'un ni pour l'autre . . .

**Une voix:** Les silences n'ont pas été très long.

**Le président:** Bien des sujets n'ont pas été abordés mais je crois qu'il nous faut vraiment lever la séance maintenant. Je remercie le ministre, le Commissaire et les fonctionnaires d'avoir comparu aujourd'hui.

**M. Nielsen:** Les fonctionnaires ne devraient pas perdre courage. Aucune de nos observations n'a été faite sur un ton agressif ou belligérant. Nous voulons simplement continuer à vous aider.

**Le président:** La séance est levée.









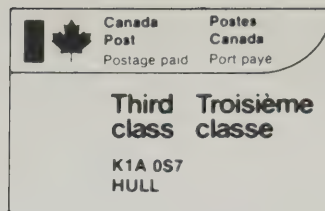












*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7  
*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESS—TÉMOIN

Mr. D. R. Yeomans, Commissioner of Corrections, Department of the Solicitor General.

M. D. R. Yeomans, commissaire aux Services correctionnels, ministère du Solliciteur général.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Thursday, December 7, 1978

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le jeudi 7 décembre 1978

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a  
Canadian Bill of Rights for Children

CONCERNANT:

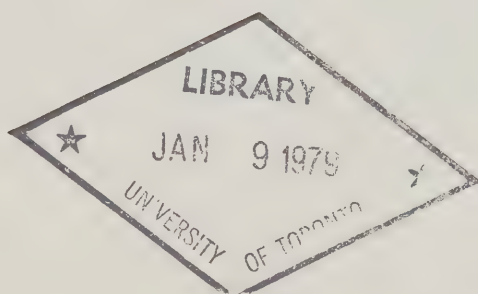
L'objet du Bill C-204, Loi concernant une  
déclaration canadienne des droits des enfants

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* M. Mark MacGuigan  
*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beaudoin	Halliday
Blaker	Jarvis
Dionne ( <i>Northumberland-</i> <i>Miramichi</i> )	Lachance
Douglas	Lee
( <i>Bruce-Grey</i> )	MacDonald (Miss)
	( <i>Kingston and the Islands</i> )

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan  
*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

Marceau	Robinson
Nielsen	Whittaker
Olivier	Woolliams
Patterson	Young—(20)
Rae	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## ORDER OF REFERENCE

Thursday, November 9, 1978

*ORDERED*,—That the subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

*ATTEST:*

## ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 9 novembre 1978

*IL EST ORDONNÉ*,—Que l'objet du Bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants, soit déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*ATTESTÉ:**Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 7, 1978

(4)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mrs. Holt, Messrs. Lachance, MacGuigan, Marceau, Patterson, Robinson and Young.

*Other Members present:* Messrs. Leggatt and McGrath.

*In attendance:* Mrs. Barbara Reynolds, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses:* Mr. James A. McGrath, M.P. *From the Canadian Council on Children and Youth:* Mr. Andrew Cohen, Executive Director and Mr. David A. Cruickshank, Member of the Board of Directors.

The Order of Reference dated Thursday, November 9, 1978, being read as follows:

*Ordered.*—That the subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mr. James A. McGrath, M.P., made a statement.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, November 14, 1978, the Chairman authorized that the recommendations contained in the Report on Child Abuse and Neglect presented to the House of Commons on July 7, 1976, by the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JLA-1"*).

Mr. Cohen made a statement and, with Mr. Cruickshank, answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, November 14, 1978, the Chairman authorized that the submission of the Canadian Council on Children and Youth be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JLA-2"*).

At 10:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 DÉCEMBRE 1978

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 15 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, MacGuigan, Marceau, Patterson, Robinson et Young.

*Autres députés présents:* MM. Leggatt et McGrath.

*Aussi présent:* M<sup>me</sup> Barbara Reynolds, recherchiste, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins:* M. James A. McGrath, député. *Du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse:* M. Andrew Cohen, directeur général et M. David A. Cruickshank, membre du conseil d'administration.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du jeudi 9 novembre 1978 qui figure ci-dessous:

*Il est ordonné.*—Que l'objet du bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

M. James A. McGrath, député, fait une déclaration.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 14 novembre 1978, le président autorise que les recommandations contenues dans le rapport relatif aux mauvais traitements et au manque de soins à l'égard des enfants, présenté à la Chambre des communes le 7 juillet 1976 par le Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «JLA-1»*).

M. Cohen fait une déclaration puis, avec M. Cruickshank, répond aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 14 novembre 1978, le président autorise que le mémoire du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «JLA-2»*).

A 22 h 03, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, December 7, 1978.

• 2014

[Texte]

**The Chairman:** The meeting will come to order.

Ladies and gentlemen, we are beginning another reference this evening and in a moment I will ask the Clerk to read the Order of Reference. Our colleague, Mr. McGrath, has had more than the usual success in getting the subject matter of his bills before the Committee and I am going to invite him to say a few words to introduce the subject to us and, well, to do whatever he wants, really, before calling on the other witnesses for this evening. Now I would ask the Clerk to read the Order of Reference.

• 2015

**The Clerk of the Committee:** Thursday, November 9, 1978. Ordered, that the subject-matter of Bill C-204, an Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs. Attest: Alistair Fraser, Clerk of the House of Commons.

**The Chairman:** I might also mention that Mrs. Barbara Reynolds has been made available to us by the Library of Parliament. She is a sociologist and is a research officer with the Political and Social Affairs Division of the Library of Parliament. She has done a research paper already on this and has been working in the area for some time, and so I think it will be helpful to us to have her services as they are needed by the Committee.

And now I think I might invite our colleague, Mr. McGrath, to make his opening presentation.

**Mr. James McGrath (Member of Parliament for St. John's East):** Thank you very much, Mr. Chairman, members of the Committee.

First of all, I wish to acknowledge the support and help of Mrs. Barbara Reynolds, who has prepared an excellent paper for the Committee and who has provided me with invaluable assistance. As well, I would like to acknowledge the assistance of Mrs. Barbara Chisholm and Mr. Andrew Cohen, of the Canadian Council on Children and Youth—I think they are here tonight—and Miss Heather Dawe, from my own office.

I thought perhaps, Mr. Chairman, for purposes of the record if nothing else, because the excellent research document prepared by Mrs. Reynolds will be available to members of the Committee, I thought I would summarize her paper, which would set the tone of the hearings in their proper perspective.

In 1959 the United Nations issued a declaration of the rights of children to draw attention to the special rights and needs of children. A UN study in 1972 on the rights and responsibilities of young people in 45 countries indicated a strong movement to recognize the rights of the young, but the actual legislation is lagging far behind.

Out of the civil rights movement of the nineteen sixties, where a variety of groups pressed for action for their cause, has come a children's rights movement. The movement does

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 7 décembre 1978.

[Traduction]

**Le président:** La séance est ouverte.

Mesdames et messieurs, à partir de ce soir nous avons un autre mandat, et dans un instant, je vais demander au greffier de le lire. M. McGrath, notre collègue, a eu plus que sa part de succès en obtenant que son bill soit présenté au comité. Je l'inviterai donc à nous présenter le sujet et à nous dire ce qu'il veut avant de faire appel aux autres témoins de ce soir. Je vais demander maintenant au greffier de lire l'ordre de renvoi.

**Le greffier du Comité:** Le jeudi, 9 novembre 1978. Il est ordonné que l'objet du Bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants, soit déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques. Attesté: le greffier de la Chambre des communes, Alistair Fraser.

**Le président:** J'aimerais aussi faire remarquer que la Bibliothèque du Parlement nous a prêté M<sup>me</sup> Barbara Reynolds. C'est une sociologue et une recherchiste auprès de la division des affaires politiques et sociales de la Bibliothèque du Parlement. Elle a déjà préparé un document à ce sujet, elle travaille donc dans ce domaine depuis un certain temps. Aussi je crois que ses services seront très précieux au comité.

Je vais maintenant inviter notre collègue M. McGrath, à faire ses remarques liminaires.

**M. James McGrath (député de St-Jean-Est):** Merci beaucoup, monsieur le président, messieurs les membres du comité.

Tout d'abord, je veux remercier M<sup>me</sup> Barbara Reynolds pour l'excellent document qu'elle nous a préparé et pour son aide inestimable. J'aimerais aussi remercier de leur aide M<sup>me</sup> Barbara Chisholm et M. Andrew Cohen, du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, qui sont ici, je crois, ce soir, ainsi que M<sup>lle</sup> Heather Dawe de mon bureau.

J'ai pensé, ne fût-ce que pour les fins du procès-verbal, qu'il serait indiqué de résumer l'excellent document de recherche qu'a fait M<sup>me</sup> Reynolds et dont vous avez une copie. Ce résumé nous permettra de nous mettre dans le contexte de ce sujet.

En 1959, les Nations Unies ont présenté une déclaration des droits des enfants afin d'attirer l'attention sur les droits et les besoins qui leur étaient propres. En 1972, elles ont effectué une étude sur les droits et responsabilités des jeunes dans 45 pays, et constaté qu'il y a un mouvement très fort qui se dessinait en faveur de la reconnaissance des droits de l'enfance, mais la législation réelle n'a pas suivi.

C'est du mouvement en faveur des droits civils des années soixante où toutes sortes de groupes réclamaient des actes en faveur de leur cause, qu'est sorti le mouvement en faveur des

*[Text]*

not advocate parity of rights for children but rather recognition of the special status for children. I think that is very important.

The modern idea of childhood as a period of growth and development has only come about during the past 200 years. In pre-Christian times, fathers had absolute control over children, including the power of life and or death. For a long time a child was regarded as the property of his parents with no rights except as accorded to him by his parents, nor did the state, which was primarily concerned with power and property, have any interest in the rights of children.

In eighteenth century England, parents had three duties to their children: to maintain, to protect, and to educate. From the obligation to maintain flowed parental right to custody. From the obligations to protect and educate flowed the right to discipline.

Gradually with the passage of protective legislation and compulsory education laws, childhood in eighteenth and nineteenth century England began to be considered as a separate period of life. This concept was further acknowledged by the adoption of other laws, such as child support laws or laws for the support of a child born out of wedlock.

Early Canadian legislation addressed itself to the disposition of homeless or orphaned children, but in the eighteen-eighties, protective legislation for children was enacted.

The latter part of the nineteenth century saw children move from the position of chattels to human beings through the introduction of compulsory school attendance and child labour laws. Indeed, this was the very first legislation enacted in Canada recognizing the rights of children.

The situation in the U.S. was similar, with the child viewed as the property of his parents. County poorhouses and later orphanages run by private charities were established for the children of impoverished parents.

In the late nineteenth century, social reformers campaigned for financial aid for mothers and children so that children would not be placed in poorhouses because of poor economic circumstances.

## • 2020

The 20th century saw important progress in the protection of children because the legislation exemplified the principle of state intervention and state responsibility for the welfare of children deprived of adequate care in their own homes. This responsibility was shown through the enactment of considerable social welfare legislation relating to children.

Recently there has been a concern about the infringement of the civil rights of children. A landmark decision by the U.S. Supreme Court in 1967 has required juvenile courts to provide children with many of the constitutional rights of adult defendants, indeed as a movement in this direction in some of the provinces of Canada. The civil rights of children are also being examined in a variety of other circumstances including

*[Translation]*

droits des enfants. On ne préconise pas la parité des droits pour les enfants, mais plutôt l'adoption d'un statut spécial. Je crois qu'il faut bien insister sur ce dernier point.

Ce n'est qu'au cours des 200 dernières années que l'idée moderne selon laquelle l'enfance est une période de croissance et de développement, s'est fait jour. Avant l'ère chrétienne les pères avaient un pouvoir absolu sur leurs enfants, y compris celui de vie ou de mort. Pendant bien longtemps, l'enfant a été considéré comme la propriété de ses parents et il ne disposait d'aucun droit propre hors ceux que lui accordaient ses parents. L'État, qui s'intéressait principalement au pouvoir et à la propriété, ne s'intéressait aucunement aux droits de l'enfance.

Au dix-huitième siècle, en Angleterre, les parents avaient trois obligations vis-à-vis de leurs enfants: Ils devaient les entretenir, les protéger et leur fournir une éducation. De l'obligation de les entretenir découlait le droit des parents à la garde de l'enfant. Les obligations de protéger et d'éduquer l'enfant justifiaient le droit des parents à le punir.

Au fur et à mesure que des lois furent adoptées pour la protection et l'éducation obligatoire de l'enfant, aux dix-huitième et dix-neuvième siècles on commença à considérer l'enfance comme une période distincte de la vie. Ce principe a été par la suite reconnu par l'adoption d'autres lois, telles que les lois d'aide à l'enfance ou les lois d'aide à l'enfant né en dehors des liens du mariage.

Les premières lois canadiennes ne visaient que les enfants sans foyer ou les orphelins, mais à partir des années 1880, des lois de protection de l'enfance furent adoptées au Canada.

Dans la dernière partie du dix-neuvième siècle, à la suite de l'adoption de lois obligeant les enfants à aller à l'école et de lois protégeant les enfants au travail, les enfants passeront de la situation de biens immobiliers à celle d'êtres humains. En fait, ces lois furent les premières au Canada qui reconnurent les droits des enfants.

Aux États-Unis, la situation était semblable et l'enfant était considéré comme la propriété de ses parents. Les hospices et plus tard les orphelinats étaient gérés par des organismes charitables privés, et ils avaient été établis pour les enfants de parents pauvres.

Vers la fin du dix-neuvième siècle, les réformateurs sociaux ont fait campagne pour qu'on aide financièrement les mères et les enfants afin que ces derniers ne soient plus mis dans des hospices à cause de leur pauvreté.

Le 20<sup>ème</sup> siècle devait voir d'importants progrès dans le domaine de la protection des enfants, car la loi préconisa la responsabilité de l'État et son intervention pour assurer le bien-être des enfants privés de soins convenables dans leur foyer. Ceci se traduisit par l'adoption de nombreuses lois de bien-être social en faveur de l'enfance.

Récemment, on s'est inquiété de la violation de droits de l'enfance. En 1967, la Cour suprême des États-Unis devait prendre dans ce domaine une décision marquante obligeant les tribunaux pour enfants à leur fournir une grande partie des droits constitutionnels reconnus aux défendants adultes. En fait, un mouvement s'est dessiné également dans cette direction dans certaines provinces du Canada. On a aussi étudié



## [Texte]

custody and divorce cases. With the concentrated effort in recent years to advance the principles of human rights there should flow a concern about a specific group in need of protection—children.

Now, Mr. Chairman, that is the summary of the paper which has been made available to members of the Committee by our research people in the Parliamentary Library and puts the subject in a proper historical perspective.

I think it is well for us, Mr. Chairman, to reflect on two other private members' bills, the subject matter of which were referred to a committee of this House. I believe the committee was the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs. The first was a bill that I sponsored back five or six years ago, a bill respecting advertising on television directed at children.

That bill or the subject matter of that bill resulted in extensive hearings of the Committee and a number of witnesses involved in children's rights: the advertising agencies; the people involved in the manufacture of toys and cereals; as well as behavioural scientists, and psychologists in child psychology. I think I am safe in saying it was probably the most extensive airing of this subject, namely the subject of advertising directed at children.

I single this out for two reasons, Mr. Chairman: first, I think it is important to bear in mind the experience of our Parliamentary committees in dealing with this subject and, second, I believe it is equally important to address this particular area as an area where children are exploited. There is exploitation today in this particular area, and indeed there is growing concern about it. As a matter of fact, the Committee, Mr. Chairman, might be interested in knowing that since that reference was before a Parliamentary committee of the House of Commons, indeed within the last two years, the Federal Communications Commission in the United States has commissioned their own study into the effects of the whole area of advertising on television directed at children, and their findings resulted in a recommendation to the commission that this kind of advertising should be banned, and I think public hearings ensued and I think they are perhaps still taking place. It is interesting to note that we in Canada were far ahead of the U.S. in this regard—and I do not say this in any partisan way, Mr. Chairman, because we are dealing with a private member's bill—but the failure of the government to act on the recommendations of the Committee is crucial to this particular point in my presentation.

The hearings resulted in recommendations made by the Committee to the House of Commons on July 12, 1973, and the recommendations were five:

- 1) that the CRTC pass regulations which would provide that advertising must not be directed exclusively to children;

This, of course, Mr. Chairman, would eliminate advertising on children's programs.

## [Traduction]

dans toutes sortes d'autres circonstances, telles que la garde et le divorce, quels étaient les droits civils des enfants. La multiplicité des efforts déployés ces dernières années pour la promotion des droits de l'homme devait se traduire par un intérêt en faveur de ceux qui ont particulièrement besoin de protection, c'est-à-dire les enfants.

Voilà, monsieur le président, le résumé du document que les chercheurs de la librairie du Parlement ont fourni aux membres du comité et qui nous permet de remettre ce sujet dans sa perspective historique propre.

Je crois qu'il serait bon que nous discutons maintenant de deux autres bills présentés par des députés et dont les sujets avaient fait l'objet d'un ordre de renvoi par un comité de la Chambre. Je crois qu'il s'agissait du Comité permanent de la Santé nationale et du bien-être des affaires sociales. Le premier bill que j'avais parrainé il y a quelque 5 ou 6 ans se rapportait à la publicité télévisée destinée aux enfants.

Ce bill ou le sujet de ce bill avait fait l'objet d'audiences très complètes du comité et un certain nombre de témoins militant pour les droits de l'enfance, d'agences de publicité, de fabricants de jouets et de céréales, ainsi que des spécialistes du behaviorisme et des psychologues spécialistes de l'enfance avaient témoigné. Je crois pouvoir dire qu'il s'agissait probablement de l'étude la plus complète jamais faite sur ce sujet, je veux dire de la publicité destinée aux enfants.

J'insiste pour deux raisons, monsieur le président: tout d'abord je crois qu'il faut avoir présent à l'esprit que nos comités parlementaires ont de l'expérience dans ce domaine et, deuxièmement, je crois qu'il mérite tous ces efforts, car c'est un domaine où les enfants sont exploités. En fait, on s'inquiète de plus en plus de nos jours de cette exploitation. Depuis que ce sujet a été déferé à un comité parlementaire de la Chambre des communes, en fait, au cours de ces deux dernières années, la Commission fédérale des communications des États-Unis a parrainé sa propre étude pour savoir quelles étaient les répercussions sur les enfants de cette publicité à la télévision. Dans ses conclusions, la commission a recommandé la suppression de ce genre de publicité à la télévision, et, d'après ce que je sais, il y a eu par la suite des audiences publiques qui peut-être se prolongent encore. Il est quand même intéressant de souligner qu'au Canada nous étions en avance sur les États-Unis dans ce domaine, et je ne dis pas cela par chauvinisme, car nous traitons ici d'un bill d'un député. J'indique ceci parce qu'il est essentiel, pour mon exposé, de faire remarquer ici que le gouvernement n'a pas agi à la suite des recommandations du comité.

Les séances du comité de la Chambre des communes avaient abouti le 12 juillet 1973 à la formulation de cinq recommandations:

- 1) que le Conseil de la radiotélévision canadienne adopte des règlements interdisant une publicité destinée exclusivement aux enfants;

Naturellement, cette recommandation aboutirait à l'élimination de la publicité dans les programmes destinés aux enfants.

## [Text]

- 2) that the CRTC limit further the number of commercial minutes per hour during children's programs;

In other words, they recognize the right to advertise on children's programs so far as the advertising message was directed at the family or the parent, and so far as they were limited.

- 3) that the CRTC require the deletion of advertising directed to children from American programming distributed on the Canadian cable systems.

## • 2025

Now that recommendation was never acted upon although there has been a movement in this direction and that is a matter, I believe, that is still before the courts with respect to advertising generally coming into Canada from the U.S. over the cable system.

- 4) that the Income Tax Act be amended so that advertising directed at Canada on foreign television stations would no longer be considered deductible for income tax purposes;

That recommendation, of course, has already been acted upon. It was as a result of the hearings of the Committee which Mrs. Holt is familiar with on Bill C-52.

- 5) that ways and means be found to expand the Canadian program production industry with particular emphasis on the creation of children's program.

That recommendation to the House by the Standing Committee resulted, Mr. Chairman, in a unanimous vote in the House of Commons approving the recommendations of the Committee.

If I can summarize what happened after, I can perhaps best put it simply. The CRTC maintained that this was a profound and fundamental change in Canadian broadcasting and would require an act of Parliament before they could enact such a recommendation. We questioned that and indeed, we petitioned the Speaker of the House of Commons and the Speaker ruled, as a result of our petition at the time, that his hands were tied because Parliament had, in fact, delegated its authority with respect to broadcasting under the Broadcasting Act to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. If the Commission did not act on the recommendations of Parliament then one could only conclude that any member of Parliament who felt aggrieved would probably have to resort to taking the matter to the Federal Court. I gave that some thought and, as a matter of fact, at the time I had lawyers look into it and we found that it would be a very long and a very expensive process. As my friend, Gerry McNeil from the *Canadian Press* who is here tonight well knows from experience.

As a result of the failure of the CRTC to act on the recommendations of the House, I presented the bill again and as a result of the bill coming up again, because of the embarrassment that was implicit in that Parliament had passed a recommendation and that a body was delegated by Parliament to regulate the industry—and the CRTC clearly

## [Translation]

- 2) Que le Conseil de la radiotélévision canadienne limite le nombre de minutes commerciales par heure au cours des programmes pour les enfants;

En d'autres termes, on reconnaît le droit de publicité au cours des programmes destinés aux enfants à condition que le message publicitaire s'adresse directement à la famille ou aux parents, et qu'il reste dans les limites précisées.

- 3) Que le Conseil de la radiotélévision canadienne exige la suppression de publicité destinée aux enfants dans les programmes américains distribués par les entreprises canadiennes de câblotvion.

Aucune suite n'a été donnée à cette recommandation, même si certaines mesures ont été prises en ce sens, les tribunaux ne s'étant pas encore prononcés en ce qui concerne la publicité américaine diffusée au Canada par câblotvion.

- (4) que la Loi de l'impôt sur le revenu soit modifiée de manière à ce que la publicité destinée au Canada que font les postes de télévision étrangère ne soit plus considérée comme déductible de l'impôt sur le revenu;

Cette recommandation est déjà appliquée, suite aux séances du comité consacrées à l'étude du Bill C-52.

- (5) que l'on trouve des moyens propres à amplifier l'industrie canadienne de production d'émissions en insistant surtout sur la création d'émissions pour enfants.

La Chambre des communes a approuvé à l'unanimité cette recommandation du comité permanent.

Je vais vous donner un rapide aperçu de ce qui s'est passé par la suite. Le CRTC, estimant que ceci constituait une modification radicale de la radiotélévision canadienne, a affirmé que le Parlement devrait adopter une nouvelle loi avant que cette recommandation puisse être mise en vigueur. Nous avons contesté cette affirmation et avons donc soumis la question à l'orateur, lequel a répondu qu'il ne pouvait rien faire, le Parlement ayant délégué ses pouvoirs en matière de radio-télévision au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, et ce, au terme de la Loi sur la radiodiffusion. Si le conseil ne donne pas suite à une recommandation du Parlement, un député qui ne serait pas d'accord serait obligé de saisir de l'affaire un tribunal fédéral. J'ai réfléchi à la question et j'ai même demandé l'avis d'avocats. Nous sommes arrivés à la conclusion que ce serait une procédure longue et coûteuse, comme mon ami Gerry McNeil de l'agence *Canadian Press* qui est ici ce soir pourra vous le confirmer.

Le CRTC ayant refusé de donner suite aux recommandations de la Chambre, j'ai décidé de déposer le projet de loi à nouveau. L'embarras provoqué par le refus du CRTC d'obtempérer, alors qu'au terme de l'article 16 de la Loi sur la radiodiffusion, il était habilité à réglementer les émissions publicitaires, un compromis a été dégagé, au terme duquel le code



*[Texte]*

had the authority under Section 16 of the Broadcasting Act to regulate—did not act, then this resulted in what was at that time a compromise. The compromise being that the industry code, which had flowed from the debate on my bill, the voluntary code regulating children's advertising, became as a result of a CRTC decision almost a regulation. It had the force of a regulation because the CRTC ruled at the time that broadcasters would have to adhere to the code as a condition of licensing and licensing renewal. The CRTC, as a matter of fact, had two of its members nominated to the regulatory committee administering the code.

I can only say, Mr. Chairman, that that is where it stands at the present time. The bill has been presented every year since but the code, in my view, has proven to be inadequate as most industry codes are and, yet, we have the code having the force of a regulation without having public hearings which usually precede regulations enacted by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. This is the only case on record where the CRTC did not, in fact, hold public hearings before giving the code the force of a regulation. We still have advertising on television in Canada directed at children. Indeed, the CBC, when it appeared before the Committee, indicated its willingness and a decision to eliminate this kind of advertising still is using this kind of exploitation of children on their local and network programs. So, in my view, the code is not satisfactory.

The second area, Mr. Chairman, is one with which I am less familiar. That deals with the recommendations of another private member's bill dealing with battered children. This was a reference to a standing committee, here again the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs. Again, extensive hearings were held resulting in recommendations made to Parliament. I am not going to read them because they are too long and I do not want to take up too much time of the Committee because there are witnesses here tonight whom I am sure the Committee would much prefer to hear.

• 2030

However, perhaps I can arrange with the consent of the Committee, Mr. Chairman, to have these recommendations incorporated in the minutes as if they had been read. Would that be agreeable?

**The Chairman:** Or certainly appended.

**Mr. McGrath:** Appended to the minutes.

**The Chairman:** Agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mrs. Holt:** Could I ask one question, possibly as a point of order?

**The Chairman:** Well, I do not think we can have Mr. McGrath questioned if it is a question of disagreement, but if it is for clarification . . .

**Mrs. Holt:** Maybe I could question the Chair. It is clarification. When we are talking about children, are we talking about teenagers or are we talking about little children?

**The Chairman:** All children.

*[Traduction]*

de conduite librement adopté en matière de publicité destinée aux enfants aurait force de règlement, le CRTC ayant statué que le renouvellement des permis de radiodiffuser serait sujet à l'application de ce code. Tous les membres du CRTC font maintenant partie du comité de réglementation chargé d'appliquer le code.

Voilà où en sont les choses, monsieur le président. Depuis lors, le projet de loi a été présenté chaque année, mais j'estime, pour ma part, que bien que ce code soit insuffisant comme la plupart des codes de ce genre, il a néanmoins force de règlement, même si les audiences publiques normalement prévues avant l'adoption de règlements par le CRTC n'ont pas eu lieu. C'est d'ailleurs le seul cas connu de règlement mis en vigueur sans la tenue préalable d'audiences publiques. La publicité destinée aux enfants continue à être diffusée dans le pays. Même Radio-Canada, malgré les assurances données au comité quant à la suppression de cette publicité, poursuit néanmoins l'exploitation des enfants sur ses réseaux locaux. C'est pourquoi, à mon avis, le code n'est pas satisfaisant.

Par contre, monsieur le président, je ne suis pas tellement au courant de la deuxième question. Il s'agit des recommandations d'un autre bill privé concernant les enfants maltraités. Le comité permanent de la santé et du bien-être avait notamment été saisi de cette affaire. Après une longue série d'audiences, des recommandations furent soumises au Parlement. Il est inutile que je vous en donne lecture, vu leur longueur, d'autant plus que les membres du comité tiennent certainement davantage à interroger nos témoins.

Cependant, si le comité est d'accord, j'aimerais que ces recommandations soient annexées au compte rendu du comité.

**Le président:** Certainement.

**M. McGrath:** Elles seront donc annexées au compte rendu.

**Le président:** D'accord.

**Des voix:** D'accord.

**Mme Holt:** Puis-je invoquer le Règlement?

**Le président:** D'accord, s'il s'agit d'une mise au point.

**Mme Holt:** S'agit-il d'adolescents ou de jeunes enfants?

**Le président:** Tous les enfants, quel que soit leur âge.

[Text]

**Mrs. Holt:** All children. Does that mean under 21?

**Mr. McGrath:** For purposes of the bills that we have had, children have been defined as 12 years of age and under.

**Mrs. Holt:** We are speaking of the rights of children.

**Mr. McGrath:** Oh, yes.

**Mrs. Holt:** That is all I wanted to know.

**The Chairman:** That is a fair question because that is rather basic.

**Mr. McGrath:** Finally, Mr. Chairman, I would like to address myself for a moment to a number of provisions in the Criminal Code of Canada, which I feel the Committee should take into account in reviewing the whole area of children's rights in Canada and our approach to children. It seems to me as I said in the debate on this bill in the House of Commons that our approach is rather a negative one in that the law as it now stands acts after the fact, as the lawyers would say, *post facto*, after the damage has been done, in other words, after the child has been battered or abused or undernourished or what have you.

There is one particular offensive section in the Code which I would draw to the attention of the Committee which I believe is at the core of my bill, or the subject matter of the bill, the reference to the Committee. That is Section 43 of the Criminal Code of Canada which reads as follows, and I quote:

Every schoolteacher, parent or person standing in the place of a parent is justified in using force by way of correction toward a pupil or child, as the case may be, who is under his care, if the force does not exceed what is reasonable under the circumstances.

That is the end of the quotation from the Criminal Code. I think, Mr. Chairman, that is a very antiquated and dangerous section of the Code which in many instances could amount to a licence to abuse a child, to apply corporal punishment to a child. It is rather interesting that the law sanctions corporal punishment to children and the same law a few years ago eliminated this kind of punishment to inmates or our penitentiaries, people who generally speaking are not . . .

**Mr. Robinson:** On a point of order, Mr. Chairman, there is nothing in the section that was read out by the honourable member that speaks of corporal punishment.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. Do you want to reply to that, Mr. McGrath?

**Mr. McGrath:** Well, it would be interesting to debate that question, Mr. Chairman, because the section states that force may be used.

**Mr. Robinson:** Reasonable force only.

**Mr. McGrath:** Reasonable force. Okay.

**Mr. Robinson:** There is no mention . . .

**Mr. McGrath:** I would like at some other time, Mr. Chairman, when I finish my presentation to debate with Mr. Robinson what constitutes reasonable force.

**Mr. Leggatt:** It certainly includes corporal punishment, any definition.

[Translation]

**Mme Holt:** Vous voulez dire des jeunes de moins de 21 ans?

**Mr. McGrath:** Le projet de loi s'applique aux enfants jusqu'à 12 ans d'âge.

**Mme Holt:** Il s'agit bien des droits des enfants.

**M. McGrath:** Certainement.

**Mme Holt:** C'est tout ce que je voulais savoir.

**Le président:** C'était effectivement une mise au point importante.

**M. McGrath:** Je voudrais évoquer plusieurs dispositions du Code pénal canadien, dispositions dont le comité devrait tenir compte lorsqu'il examinera la question des droits des enfants. Ainsi que je l'ai déjà expliqué lors du débat à ce sujet à la Chambre, notre approche est, à mon avis, par trop négative, la loi dans sa forme actuelle ne nous permettant que d'agir *post facto*, c'est-à-dire lorsque l'on a constaté qu'un enfant a été maltraité d'une façon ou d'une autre.

Je tiens en particulier à signaler à l'attention du comité l'article 43 du Code pénal, particulièrement répréhensible, à mon avis, et qui touche au cœur même du problème:

Tout instituteur, père ou mère, ou toute personne qui remplace le père ou la mère, est fondé à employer la force pour corriger un élève ou un enfant, selon le cas, confié à ses soins, pourvu que la force ne dépasse pas la mesure raisonnable dans les circonstances.

Voilà donc la situation du code pénal. Il s'agit là, à mon avis, d'un article dangereux, tout à fait dépassé et qui trop souvent pourrait être invoqué pour maltraiter des enfants, en les soumettant notamment à des châtimens corporels. Vous remarquerez à ce propos qu'alors que cet article de la Loi sanctionne les châtimens corporels infligés aux enfants, l'administration de châtimens corporels a été interdite il y a quelques années pour les détenus, alors que ceux-ci, généralement parlant, . . .

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il n'est pas question de châtimens corporels dans l'article cité par l'honorable député.

**Le président:** Je vous remercie monsieur Robinson. Vous voulez répondre, monsieur McGrath?

**M. McGrath:** L'article stipule bien qu'on est fondé à employer la force, monsieur le président.

**M. Robinson:** Mais uniquement dans une mesure raisonnable.

**M. McGrath:** Oui, d'accord.

**M. Robinson:** Il n'est donc pas question de . . .

**M. McGrath:** Je me ferai un plaisir de discuter avec M. Robinson une autre fois, de ce qui constitue au juste la force dans une mesure raisonnable.

**M. Leggatt:** Cela correspond sans aucun doute à la définition de châtimens corporels.



[Texte]

**Mr. McGrath:** I would think it includes corporal punishment. It has been accepted as including corporal punishment, allowing custodians and teachers and parents the right to apply corporal punishment to children.

In any event, that is reprehensive. It is repulsive, and I believe has no place in the Criminal Code of any civilized state.

Mr. Chairman, there are other provisions to the Code which perhaps will be identified as the hearings progress, hopefully. I will not go into them now. I thank the Chairman and the members of the Committee for giving me the opportunity to make this opening presentation.

• 2035

As I said in the resumé provided by Ms. Reynolds of her excellent paper, the whole idea of children's rights has been highlighted, if you will, by the designation of 1979 as the International Year of the Child. My interest in children's rights flowed from my bill on television advertising, which I presented to the House a number of years ago. Indeed, I would commend to the members of the Committee the excellent report of the task force commissioned by the Canadian Council on Children and Youth recently released entitled *Admittance Restricted* dealing with the whole area of children's rights in Canada. It provides excellent resource material for this Committee and I suspect we will be hearing a great deal more about it as we progress. Indeed, Mr. Chairman, I was privileged to make a presentation submission to this task force in 1976.

Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** On a point of order, Mr. Chairman.

For a point of information more than anything else, Mr. McGrath has referred in his presentation to a number of the Criminal Code sections that he intends to deal with during the deliberations of this Committee on this subject. It would be useful, maybe for the next meeting, if Mr. McGrath could prepare a list of those Criminal Code sections that he is thinking about and distribute it to the members. In that way we can think about it ourselves and eventually, for my part as Parliamentary Secretary to the Minister of Justice, it could be useful for us to know what he has in mind so that we can eventually respond if necessary.

**Mr. McGrath:** I have them all here and I can certainly make them available to the Committee.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. I might also say that Mr. Lachance has informed me that at this stage neither the Minister of Justice nor the Minister of Health and Welfare wishes to appear, so . . .

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, at this stage, I would like to emphasize that we are at the disposal of the Committee. If the Committee feels at some point that we as a Committee need to have the advice of the Minister of Justice, the Minister will be glad, I am sure, to do everything he can to assist the Committee in this way.

[Traduction]

**M. McGrath:** C'est aussi mon avis. Il a d'ailleurs été reconnu que cet article vise bien les châtiments corporels, en autorisant notamment les gardiens, les instituteurs ou les parents à infliger ces châtiments.

Cet article est, à mon avis, parfaitement répréhensible et répugnant, et ne devrait pas figurer dans le code pénal d'un État civilisé.

D'autres dispositions du code seront, je l'espère, évoquées au cours de ces audiences. Je remercie le président et les membres du comité de m'avoir permis de leur faire cet exposé.

Dans son excellente étude, Mme Reynolds souligne justement que toute cette question des droits des enfants sera mise en vedette cette année par la désignation de 1979 comme année internationale de l'enfance. Je m'intéresse à cette question des droits des enfants depuis quelques années déjà lorsque j'ai soumis mon projet de loi sur la publicité télévisée destinée aux enfants. A ce propos, je signale à l'attention des membres du comité l'excellent rapport du groupe de travail rédigé à la demande du Conseil canadien des enfants et de la jeunesse, et publié récemment sous le titre *Interdit aux jeunes*, document qui traite des différents aspects des droits des enfants au Canada. Il contient un tas de données hautement intéressantes, et je suis sûr que nous en entendrons beaucoup parler. J'ai d'ailleurs moi-même eu l'honneur de faire un exposé devant le groupe de travail en 1976.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** J'invoque le règlement, monsieur le président.

M. McGrath a cité plusieurs articles du Code pénal qu'il compte évoquer au cours de nos délibérations. Il serait, je pense, utile que M. McGrath établisse une liste de ces articles du Code pénal, liste qui serait distribuée aux membres du comité d'ici la prochaine réunion. Cela nous aidera à mieux comprendre la question, et, pour ma part, en tant que secrétaire parlementaire du ministre de la Justice, je serai mieux à même de répondre aux questions.

**M. McGrath:** J'ai la liste ici et elle est à votre disposition.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci. M. Lachance m'a fait savoir que ni le ministre de la Justice ni celui de la Santé et du Bien-être social ne comptent comparaître pour le moment.

**M. Lachance:** Je tiens à préciser, monsieur le président, que nous sommes à la disposition du comité. Si le comité estimait que les conseils du ministre de la Justice lui seraient utiles, celui-ci se ferait un plaisir de participer à nos réunions.

## [Text]

**The Chairman:** Thank you for adding that flavour to it. Well, we can then call on the spokesman for the Canadian Council on Children and Youth, Mr. Andrew Cohen, the Executive Director, and Mr. David A. Cruickshank, member of the board of directors, and I will invite them to make their opening statement.

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, a further point of order. Sorry to interrupt you, but will the procedure be that we will not only be able to ask questions of the witness but perhaps also of Mr. McGrath, who might be willing to answer some questions as well? Would that be procedurally all right?

**The Chairman:** I think that would be procedurally acceptable. We may find that we have enough questions to ask of the witnesses, and Mr. McGrath will be with us throughout these hearings. However, if there is some particular question that you wish to raise with him, I have no objection to whether you use your time in questioning him or them.

Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Mr. Chairman, before we start, apart from their titles, may I ask what their backgrounds are? Have we any information on that?

**The Chairman:** Perhaps they can tell us that when they begin.

**Mr. Andrew Cohen (Executive Director, Canadian Council on Children and Youth):** Thank you, Mr. Chairman. I am happy to introduce myself and, towards the end of my very brief remarks, I will also introduce Professor Cruickshank.

I am the Executive Director of the Canadian Council on Children and Youth, which is a national voluntary organization concerned with the needs and rights of children. We have been in existence since 1958, and since that time have been largely concerned with two things: one is the study of the needs and rights of children, and the other is the promotion of the finding of solutions for those needs and rights. I hope all of you have received copies of the report which Mr. McGrath has referred to entitled *Admittance Restricted*, which is the result, as he mentioned, of three years work by a task force that was appointed by the Council, reported to the council, and their report became Council policy.

The Council is a private voluntary organization which receives funds from anyone who wishes to give it funds, including governments, but it is not an agency of anybody; it is a voluntary organization with a board of directors elected by the members.

• 2040

**Mrs. Holt:** Is that report available, or is it sent to our offices?

**Mr. McGrath:** You have it in your office.

**Mr. Robinson:** Could I just ask if David A. Cruickshank is one of the people who is on the task force?

**Mr. David A. Cruickshank (Member of the Board of Directors, Canadian Council on Children and Youth):** Yes.

**Mr. Robinson:** I just wanted to clarify that.

## [Translation]

**Le président:** Merci beaucoup. Je demanderai maintenant à M. Andrew Cohen, directeur général du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, ainsi qu'à M. David A. Cruickshank, membre du conseil d'administration de ce même conseil de faire leur déclaration d'ouverture.

**M. Leggatt:** Je m'excuse de vous interrompre, mais je voudrais invoquer le règlement. Est-ce que, outre les questions que nous pourrions poser aux témoins, nous pourrions également en poser à M. McGrath? Est-ce conforme au Règlement?

**Le président:** Je pense que oui. M. McGrath assistera à toutes les audiences. Vous êtes libre d'adresser vos questions soit aux témoins soit à M. McGrath.

Madame Holt.

**Mme Holt:** Monsieur le président, outre leurs attributions officielles, pourrions-nous savoir quelles sont les qualifications de nos témoins?

**Le président:** Ils vous le diront eux-mêmes, sans doute.

**M. Andrew Cohen (directeur général, Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse):** Merci, monsieur le président. A l'issue de ma brève déclaration d'ouverture, je vais vous présenter le professeur Cruickshank.

Je suis le directeur général du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, organisation bénévole à l'échelon national s'intéressant aux besoins et aux droits des enfants. Notre organisation existe depuis 1958, et depuis cette date, nous avons étudié essentiellement deux problèmes: d'une part les besoins et droits des enfants, et d'autre part, comment y satisfaire. J'espère que vous avez tous reçu un exemplaire du rapport évoqué par M. McGrath, rapport intitulé «Interdit aux jeunes». Ce rapport a été rédigé à l'issue de trois années de recherches effectuées par le groupe de travail nommé par le Conseil. Le contenu de ce rapport a été entériné par le Conseil et constitue maintenant la base de sa politique.

Le Conseil est une organisation bénévole privée vivant de contributions de toutes sortes, y compris de la part du gouvernement; néanmoins le Conseil ne dépend d'aucune instance officielle, étant strictement une organisation bénévole dirigée par un conseil d'administration élu par ses membres.

**Mme Holt:** Pouvez-vous nous remettre ce rapport, ou l'envoie-t-on à nos bureaux?

**M. McGrath:** Un exemplaire est déjà rendu à votre bureau.

**M. Robinson:** Pourrais-je demander si M. David A. Cruickshank fait partie du groupe de travail?

**M. David A. Cruickshank (membre du conseil d'administration, Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse):** Oui.

**M. Robinson:** Je voulais simplement le faire préciser.



## [Texte]

**Mr. Cohen:** On behalf of the Council, I would like to thank you for giving us this opportunity to appear before the Committee during your study of the subject matter of Bill C-204.

I would like to begin by congratulating Mr. McGrath on the energy and determination which he has shown in pressing for recognition of the broad range of issues affecting children. It is most gratifying to see the cooperation with which the House has greeted his efforts. This cooperation has meant, in effect, that for the first time the full question of the status of children in Canada and in Canadian society can receive the attention it deserves at the national level of our government.

I hope that you have all received copies of our report. The report is a result, as I said, of a three-year study undertaken by the Council, and we think it provides a comprehensive overview of the status of children within Canadian society. I will not attempt here, in our time available, to summarize that report, but I want to review briefly the principles on which our position rests. These principles are four and they are:

the notion of the rights of the child,  
the support of the family as a unit in society,  
equality of opportunity for all citizens, and  
individuality of interest

I should also clarify one point. When Mr. McGrath earlier was talking about children he was referring, I take it, to children who are 12 or under for the purposes of both the Canadian Council on Children and Youth and his report. We were referring to children who are defined by law as being children, which is all those up to the age of 18 or 19, depending on what province they happen to live in. But we are referring to all those who are treated by the law as children. So our definition is slightly different.

**Mr. McGrath:** I just want to make a clarification, Mr. Chairman, if I may. I do not want to interrupt the witness. That definition was only accepted in terms of the study we had dealing with advertising directed at children. I was not putting that forward as a definition for the legal age of a child.

**Mr. Cohen:** I just wanted to clarify it.

**Mr. McGrath:** That is something which I hope we will be able to determine from the evidence.

**Mrs. Holt:** But it is an indication that the rights of a child, even under seven, is different than the rights of a child between thirteen and fifteen or one between fifteen and eighteen. So when we start out we are going to have to know what we are going to be writing for.

**Mr. Cohen:** For the purposes of our remarks, in any event, in this report we are talking about all those who are defined as children by the law in the province in which they reside, and certainly if you want to get into questioning about differences that may arise about different age groups, we would be happy to discuss that. But for the purposes of what I am about to say, I thought I should clarify that we are talking about all those who are included in the age within which they would be treated as children by the law.

## [Traduction]

**M. Cohen:** Je tiens à vous remercier au nom du Conseil de nous donner cette occasion de comparaître devant le comité pendant que vous étudiez la teneur du Bill C-204.

J'aimerais commencer par féliciter M. McGrath pour l'énergie et la détermination dont il a fait preuve pour faire admettre les différents problèmes qui concernant les enfants. Nous sommes également ravis de voir l'empressement avec lequel la Chambre a accueilli ces efforts. Il en résulte que, pour la première fois, toute la question de la situation des enfants au Canada et dans la société canadienne se verra accorder toute l'attention qu'elle mérite à l'échelon national.

J'espère que vous avez tous reçu un exemplaire de notre rapport. Comme je l'ai dit, c'est le résultat d'une étude entreprise par le Conseil il y a trois ans, et nous croyons qu'il donne une perspective générale de la situation des enfants dans la société canadienne. Étant donné le temps dont nous disposons je ne tenterai pas de résumer le rapport, mais je voudrais passer brièvement en revue les principes sur lesquels repose notre position. Ces principes sont au nombre de quatre:

La notion des droits de l'enfant  
Le soutien de la famille comme unité sociale  
L'égalité des chances pour tous les citoyens, et  
Le caractère individuel de l'intérêt.

Je devrais commencer par préciser un point. Lorsque M. McGrath parlait des enfants, je pense qu'il faisait allusion aux enfants de 12 ans ou moins, aux fins de ce rapport et du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse. Nous parlons par contre des enfants au sens de la loi, c'est-à-dire jusqu'à l'âge de 18 ou 19 ans suivant la province. Nous parlons donc de tous ceux que la loi considère comme des enfants, aussi notre définition diffère-t-elle quelque peu.

**M. McGrath:** J'hésite à interrompre le témoin, mais j'aimerais apporter une précision, monsieur le président, si vous le permettez. Cette définition n'a été acceptée que pour l'étude entreprise au sujet de la publicité destinée aux enfants. Je n'ai pas dit qu'il s'agissait d'une définition de l'âge légal d'un enfant.

**M. Cohen:** Je voulais simplement clarifier ce point.

**M. McGrath:** J'espère que le compte rendu des témoignages le montrera.

**Mme Holt:** On semble cependant indiquer ainsi que les droits d'un enfant de moins de 7 ans diffèrent de ceux d'un enfant de 13 à 15 ans, ou encore de ceux d'un enfant de 15 à 18 ans. Au moment d'entreprendre la rédaction des propositions, il nous faudra savoir sur quelle catégorie d'enfants porteront nos efforts.

**M. Cohen:** Au fond de nos remarques, de toute manière, nous parlons dans ce rapport de tous les enfants, au sens de la législation de la province de résidence de l'enfant. Si vous voulez poser des questions au sujet des différences qui existent entre les droits de chaque groupe d'âge, nous serions ravis d'en discuter. Je tenais à préciser, cependant, que dans nos remarques nous parlons de tous les enfants qui entrent dans le groupe d'âge mentionné par la loi relative aux enfants.

[Text]

**Mr. Robinson:** You are speaking then of child welfare legislation.

**Mr. Cohen:** Yes.

I would like to go through briefly the four principles that I mentioned, the first one being the rights of children. And when I say we, I am referring to the Canadian Council on Children and Youth, and I am referring somewhat to the report that we have issued.

We insist on the universality and individuality of human rights. We recognize the need for society to take special responsibility for identifying and safeguarding the rights of those who are incapable of doing so for themselves. We insist that the inability of children to insist upon, or often to identify their own rights, is an argument for special representation, not an excuse for ignoring those rights.

The second is the support for the family. We acknowledge the family unit as the best environment for the healthy development of children. But we insist that the community, which after all is the extended family of the seventies, must take upon itself the task of supporting its members.

**Mr. Robinson:** I wonder if the witness could just slow down a little bit in his reading.

**Mr. Cohen:** Sorry. Because of the dependent status of children, the opportunities available to them are linked directly to the economic and social status of their families. To accept family circumstances as the sole determinant of a child's life opportunities is to tolerate a type of discrimination which could perpetuate injustice and inequality. The state has a responsibility to supplement the means available to the family to ensure a minimum economic standard and to ensure for each child access to such health care and educational opportunities as will enable the child to develop into a healthy adult, fully able to participate in society as a citizen.

Parents or the agents of the state acting for them may not always act in the best interests of the child. Where interests conflict, we recognize that the child has an interest separate from that of her or his protectors and we insist that that child has a right to individual representation.

Children's dependency makes them uniquely vulnerable to becoming the invisible casualties of institutions and systems which assume that by responding to needs and demands of adults they simultaneously and adequately address the needs of the children who are dependent on those adults. On these adult intermediaries, then, falls the responsibility to mediate between the child and the institutions of the larger society. And these intermediaries—however enlightened and however energetic they may be—face an almost impossible task in wresting services from institutions which systematically ignore children and in no way recognize children as individuals or as citizens.

[Translation]

**M. Robinson:** Vous parlez donc de législation relative au bien-être des enfants.

**M. Cohen:** En effet.

J'aimerais traiter brièvement des quatre principes que j'ai mentionnés, le premier étant le droit des enfants. Quand je dis nous, je veux parler du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, et en particulier du rapport que nous avons publié.

Nous insistons sur l'universalité et le caractère individuel des droits de la personne. Nous soutenons que la société doit se charger plus spécialement d'identifier et de protéger les droits de ceux qui ne sont pas capables de le faire par eux-mêmes. Nous maintenons que l'incapacité pour les enfants de revendiquer leurs droits ou même, bien souvent, de les identifier ne constitue pas une excuse pour que nous les ignorions, mais plutôt un argument pour que nous les aidions spécialement.

Le deuxième principe est le soutien de la famille. Nous admettons que la cellule familiale constitue le meilleur milieu dans lequel les enfants peuvent se développer sainement. Nous soutenons cependant que la collectivité, parce qu'elle est après tout une extension de la famille des années 1970, doit assumer une tâche de soutien envers ses membres.

**M. Robinson:** Je me demande si le témoin ne pourrait ralentir un peu le débit de sa lecture.

**M. Cohen:** Excusez-moi. Étant donné la dépendance des enfants, les possibilités qui leur sont offertes se trouvent liées directement à la situation économique et sociale de leur famille. Or si nous considérons la situation familiale de l'enfant comme seul élément déterminant des possibilités offertes à ce même enfant, nous tolérons un type de discrimination qui pourrait perpétuer l'injustice et l'inégalité. L'État a donc la responsabilité de suppléer aux moyens de la famille, de manière à assurer un minimum de standing économique à la famille, et à chaque enfant les soins médicaux et les possibilités d'éducation qui lui permettront de devenir un adulte pleinement capable de participer à la société en tant que citoyen.

Il est possible que les parents ou les préposés de l'État qui le remplacent n'agissent pas toujours dans le meilleur intérêt de l'enfant. Nous reconnaissons que, lorsqu'il y a conflit d'intérêt, l'intérêt de l'enfant est distinct de celui de son protecteur, et nous soutenons que l'enfant a droit à une protection spéciale.

La dépendance de l'enfant le rend particulièrement susceptible de devenir la victime invisible d'institutions et d'organisations qui supposent qu'en répondant aux besoins et aux exigences des adultes, elles s'occupent en même temps des besoins des enfants qui dépendent de ces mêmes adultes. C'est donc à ces intermédiaires adultes qu'incombe la responsabilité de s'interposer entre l'enfant et ces grandes institutions sociales. Cependant, en dépit de toutes leurs connaissances et de toute leur énergie, ces intermédiaires se trouvent aux prises avec la tâche presque impossible d'obtenir des services d'institutions qui ignorent systématiquement les enfants, ne les reconnaissant aucunement comme individus ou comme citoyens.



## [Texte]

• 2045

It has been suggested, on occasion, that a children's bill of rights would be the most efficient way of combatting this discrimination. We sympathize with the desire to articulate the entitlements of minors in legislation as one way of providing a basis for legal action in cases where these entitlements are either ignored or violated.

But as I said earlier, the Council believes all citizens should have equal rights. So what is really required is a way to give children citizenship status while at the same time recognizing their dependency on others. To put it another way, is there a way to ensure the articulation and defense of a child's independent interest while recognizing that same child's dependence on those with whose interests his or her own may conflict?

In *Admittance Restricted*, we discussed in a variety of places the need for positive legislative standards of child care, in the broadest sense, as well as the need for people to concentrate their efforts on things they can do themselves. In fact the Canadian government, in actively promoting adoption of the International Year of the Child at the United Nations, argued successfully that the celebrations should be national in focus rather than international, so that we might have action instead of platitudes.

For the same reasons, we are arguing tonight that your Committee should press for action which can be accomplished at the federal level of government. There are already a great number of federal-provincial conferences, federal-provincial committees, federal-provincial working groups, consultations and conflicts on an ever-growing number of crucial issues. While it is true a great deal of legislation which affects children is the responsibility of provincial governments, it is also true the federal level can, on its own, do a great deal to improve the situation for children. For example, statutes which are totally within federal jurisdiction can be amended to recognize the rights of children: the Divorce Act—the right to be heard and the right to separate legal representation; the Criminal Code—as Mr. McGrath mentioned, the repeal of the section permitting correction by force and its replacement by a right to an environment free from abuse; the Juvenile Delinquents Act or the proposed Young Offenders Act, which is still before Parliament—the right to be heard by a court and the right to be consulted on a change in placement, in custody; the Canadian Human Rights Act, which nowhere mentions children—freedom from discrimination, in appropriate circumstances.

This Committee has an unparalleled opportunity to take the lead at the national level and to recommend to the House of Commons action which can readily result in the tangible improvement of the lives of Canadian children. To help you in this, the Council has prepared a short list of legislative areas of

## [Traduction]

On a déjà affirmé qu'une déclaration des droits des enfants serait le moyen le plus efficace de lutter contre cette discrimination. Nous partageons l'opinion de ceux qui veulent énoncer dans une loi les droits des mineurs, afin de fournir une possibilité de poursuites légales lorsque l'on ignore ou enfreint ces droits.

Comme je l'ai déjà dit, cependant, le Conseil croit que tous les citoyens devraient avoir des droits égaux. Il faut donc en réalité trouver un moyen de donner aux enfants le statut de citoyen, tout en reconnaissant leur dépendance vis-à-vis d'autres personnes. Autrement dit, existe-t-il un moyen d'énoncer légalement les intérêts individuels d'un enfant et de les défendre, tout en reconnaissant la dépendance de ce même enfant vis-à-vis de celui ou de celle dont les intérêts peuvent être contraires?

Nous disons fréquemment dans le rapport *Admittance Restricted*, qu'il faut stipuler dans une loi les normes de soins généraux auxquels l'enfant a droit et que, par ailleurs, les gens doivent faire tout ce qu'ils peuvent d'eux-mêmes. En fait, lorsque le gouvernement canadien a encouragé l'adoption de l'Année internationale de l'enfance aux Nations Unies, il a réussi à faire admettre que les célébrations aient lieu à l'échelle nationale plutôt qu'à l'échelle internationale, afin qu'il en résulte des mesures positives et non de simples paroles stériles.

C'est aussi pourquoi nous exhortons ce soir votre comité à faire agir le gouvernement fédéral dans la sphère de sa compétence. De très nombreuses conférences fédérales-provinciales ont déjà eu lieu, plus d'un comité ou d'un groupe de travail fédéral-provincial a étudié la question, et le nombre de questions cruciales sur lesquelles il y a consultation et conflits croissent sans cesse. Il est vrai qu'une grande partie de la législation relative aux enfants relève de la compétence des gouvernements provinciaux, mais il est également vrai que le gouvernement fédéral peut de lui-même contribuer grandement à améliorer la situation des enfants. Il peut, par exemple, modifier certaines lois purement fédérales, de manière à reconnaître les droits des enfants. Il y a notamment la Loi sur le divorce, où l'on peut assurer à l'enfant le droit de se faire entendre et d'être représenté par un avocat distinct. Comme l'a mentionné M. McGrath, il y a également l'abrogation dans le Code criminel de l'article qui permet d'user de la force pour corriger un enfant, pour le remplacer par le droit d'être protégé contre toute violence. Le Parlement n'a pas encore adopté le projet de loi visant à modifier la Loi sur les jeunes délinquants, de manière à leur donner le droit de se faire entendre devant un tribunal et le droit d'être consultés au sujet d'un transfert. Enfin, la Loi canadienne sur les droits de la personne ne mentionne aucunement les enfants, aussi convient-il de leur assurer une protection contre la discrimination, dans des circonstances appropriées.

Le comité a une occasion exceptionnelle de faire montre d'initiative à l'échelle nationale en recommandant à la Chambre des communes de prendre des mesures pouvant facilement améliorer de façon tangible la vie des enfants canadiens. Pour vous aider dans cette tâche, le Conseil a préparé une courte

[Text]

strictly federal jurisdiction and some suggestions on how they might be dealt with.

We are suggesting, in a vein similar to Mr. McGrath's proposal, the creation of a small working group, but at a national level only, to study these issues and present an omnibus bill of legislation relating to children before the end of 1979, the International Year of the Child. We think this type of review and reform is long overdue, and we know the resources available to carry it out are both minimal and readily available. The Council, of course, would be pleased to assist, and we are aware as well that many other groups would be willing and able to make a valuable contribution to this exercise.

Our proposals have been circulated, I think, and rather than read them aloud, I would hope they could be appended to the minutes of Proceedings and Evidence, if it is the procedure, and you can read through them.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Cohen:** With me tonight is Professor David Cruickshank, Professor of Family and Constitutional Law at the University of Calgary. Professor Cruickshank is one of the authors of the report *Admittance Restricted*, the former Research Director of the British Columbia Royal Commission on Family and Children's Law, and has drafted child-related legislation which has been adopted in several provinces. As a member of the Council's Board of Directors, he is here to help answer any questions you may have concerning our proposal.

Through your Committee, we call upon the Parliament of Canada to consider the plight of the 7 million Canadians who are children and the 7 million Canadians who are denied the rights and freedoms we hold out as the definition of our free society. To deny that consideration would be to condone active discrimination which violates fundamental principles of justice and equality.

Thank you very much.

• 2050

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cohen. Did you want to begin, Mr. McGrath?

**Mr. McGrath:** May I revert to my status as a member of the Committee and ask questions?

**The Chairman:** Yes, you may.

**Mr. McGrath:** I will defer to Mr. Leggatt. I have already had a chance. I will wait for my turn.

**Mr. Leggatt:** That is very kind of you because I do have to leave. I was going to ask if it would be possible to get a question in.

**The Chairman:** Go ahead.

**Mr. Leggatt:** Thank you very much.

[Translation]

liste de lois purement fédérales que vous pourriez modifier, en y ajoutant quelques suggestions sur la façon de procéder

Nous proposons également, comme M. McGrath, la création d'un petit groupe d'étude, mais uniquement à l'échelle nationale, pour examiner ces questions et proposer un projet de loi général sur les enfants, avant la fin de 1979, année internationale de l'enfance. Nous croyons qu'il est grand temps de procéder à ce genre de révision et de réforme. Nous savons que les ressources disponibles pour un tel travail sont plutôt limitées, et le Conseil sera, bien sûr, ravi d'apporter son aide. Nous connaissons également plusieurs autres groupes qui sont désireux d'aider et qui pourraient apporter une contribution très valable.

Je crois que l'on a déjà distribué une copie de nos propositions, aussi je ne les lirai pas. J'espère que l'on pourra cependant les annexer au compte rendu des délibérations de cette réunion, si le règlement le permet, afin que vous puissiez les lire.

**Le président:** Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Cohen:** Je suis accompagné ce soir du professeur David Cruickshank, professeur en droit constitutionnel et familial, à l'Université de Calgary. Le professeur Cruickshank est l'un des auteurs du rapport intitulé *Admittance Restricted*, il a également été directeur des recherches de la commission royale de la Colombie-Britannique sur le droit de la famille et des enfants; il a enfin rédigé un projet de loi sur la question des enfants; projet de loi qui a été adopté dans plusieurs provinces. Il est ici en tant que membre du conseil d'administration du Conseil, afin de nous aider à répondre aux questions que vous voudrez bien nous poser au sujet de notre proposition.

Nous demandons à votre comité d'encourager le Parlement du Canada à se pencher sur la situation des enfants canadiens, soit 7 millions de personnes, qui se voient frustrés des droits et libertés constituant l'apanage de notre société libre, d'après nous. Refuser d'agir serait sanctionner la discrimination qui enfreint les principes fondamentaux de la justice et de l'égalité.

Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Cohen. Voulez-vous ouvrir la période des questions, monsieur McGrath?

**M. McGrath:** Puis-je redevenir membre du comité pour poser des questions?

**Le président:** Certainement.

**M. McGrath:** Je vais céder mon tour à M. Leggatt, étant donné que j'ai déjà eu l'occasion de prendre la parole. Je poserai des questions plus tard.

**M. Leggatt:** C'est très gentil à vous, car je dois m'absenter dans quelques minutes. J'allais demander la permission de poser une question dès maintenant.

**Le président:** Je vous en prie.

**M. Leggatt:** Je vous remercie beaucoup.



*[Texte]*

I do not want to sound like the devil's advocate here because I support completely the concept of a rights bill, I support completely the report, which sets out very clearly the extent of the problem, which is major, and the relationship between poverty and child abuse, which I find quite consistent. I have one reservation dealing with the change to the Criminal Code that has been suggested. Coming from the Province of British Columbia, I can recall the change when they decided to remove the strap from schools, and it is a political reality. When you start talking about removing physical discipline from the schools, you are asking for a tremendous political fight. I can assure most people in this room that this takes place. I am sure Mrs. Holt remembers that period.

Having served on school boards of various kinds, I know this catch-all section has a saving clause: a force of what is reasonable under the circumstances. I want to put to you the case of a child who continually abuses other children in the school yard, who simply refuses to accept oral correction, and the teacher is therefore forced to remove that child physically from the environment where he is causing this kind of disturbance. Now that in itself could be the application of force to a child, and certainly it is against his will if the child is unwilling to accept the oral directions of the teacher.

My concern is that the change, which is to the right to an environment free from physical abuse, leaves persons in authority in schools without any defence to an assault charge when they simply place a hand on a child. I would like to see that base covered. I think we are heading in the same direction; we would like to get rid of corporal punishment, but there has to be something in here to permit reasonableness in the correction of children, and particularly in circumstances where you have a child who is a serious behavioural problem. Could you direct your attention to those remarks and give me your response? I am aware of the problems that occurred in British Columbia when there was a serious attempt to remove corporal punishment from the public school system.

**Mr. Cruickshank:** I will try to answer that, Mr. Leggatt. I was living as well in British Columbia at the time of that debate, and remember it well.

I think the response to that is that removal of this section in the Criminal Code certainly would not require provinces to implement a policy against corporal punishment. They are really two separate matters. That policy decision would have to be taken separately.

The second thing I would say is that, as we have suggested in the paper presented to you, I think this kind of defence would be developed by case law, and I use the analogy of the child abuse cases that now come before the family courts. It is my experience that although the legislation gives a broad definition of child abuse, the mere laying of a hand on the child could be abuse under that legislation. The courts have been loathe to accept other than demonstrable bruises and injury, and on that basis have not removed children from the home or brought actions against the parents unless it was very clear that the physical abuse had gone beyond discipline. I am

*[Traduction]*

Je ne veux pas faire l'avocat du diable, car j'approuve tout à fait l'idée d'un projet de loi sur les droits des enfants. J'approuve également tout à fait le rapport qui décrit très clairement l'étendue du problème, qui est considérable, et je trouve également tout à fait vrai le lien entre la pauvreté et le mauvais traitement des enfants. La seule réserve que je voudrais exprimer porte sur la modification proposée au Code criminel. Je viens de Colombie-Britannique et je me souviens de la modification qu'on a apportée pour interdire l'usage de la courroie dans les écoles. C'est une réalité politique. On peut déclencher des débats politiques formidables lorsqu'on commence à parler de supprimer le châtiment corporel dans les écoles. Je puis vous assurer que c'est inévitable. Je suis persuadé que M<sup>me</sup> Holt se souvient de cette période.

J'ai déjà fait partie de différents types de conseils scolaires, aussi je n'ignore pas que cet article général comporte une disposition d'exception, à savoir qu'on peut user d'une force raisonnable dans certaines circonstances. Prenons, par exemple, le cas d'un enfant qui maltraite continuellement d'autres enfants dans la cour d'école et qui refuse simplement toute réprimande. L'instituteur est alors obligé de prendre l'enfant et de le mettre ailleurs. On pourrait considérer que l'instituteur a alors recours à la force, car l'enfant est certainement déplacé contre sa volonté, puisqu'il refuse toute injonction de la part de son instituteur.

Je crains qu'une telle modification visant à interdire toute violence enlève toute possibilité de défense aux responsables des écoles lorsqu'ils seront accusés de voies de fait pour avoir simplement touché un enfant de la main. J'aimerais qu'on tienne compte de cet aspect. Nous allons dans la même direction, je crois, parce que nous aimerions faire disparaître tout châtiment corporel. Il faut quand même prévoir des moyens raisonnables de punir les enfants, en particulier dans le cas d'un enfant présentant de graves problèmes de comportement. Pourriez-vous me donner votre avis à ce propos? Je connais bien les difficultés qui sont survenues en Colombie-Britannique lorsqu'on a vraiment tenté d'interdire tout châtiment corporel dans les écoles publiques.

**M. Cruickshank:** Je vais essayer de répondre à votre question, monsieur Leggatt. J'habitais aussi en Colombie-Britannique à l'époque où a eu lieu ce débat et je m'en souviens bien.

Selon moi, l'élimination de cet article dans le Code criminel n'obligerait certainement pas les provinces à adopter une politique interdisant le châtiment corporel. Ce sont là deux questions distinctes, aussi cette décision devrait être prise séparément.

Deuxièmement, comme nous l'avons mentionné dans le document que nous vous avons remis, je crois que le droit jurisprudentiel permettrait ce genre de défense, si l'on examine les causes de violence à l'endroit des enfants, actuellement devant les tribunaux de la famille. D'après ce que j'ai pu voir, même si la loi définit de façon très générale la violence à l'endroit des enfants, le simple fait de toucher un enfant de la main pourrait être considéré comme un recours à la violence aux termes de la loi. Les tribunaux hésitent toujours beaucoup à accepter d'autres preuves que les contusions et blessures visibles, aussi n'enlèvent-ils pas les enfants de certains foyers

[Text]

confident that the courts would develop a similar defence in the case law . . .

**Mr. Leggatt:** But you would think they would develop that defence around the Criminal Code section as it exists, because there is a saving provision in the Code now. It says, and I think I am quoting correctly: "if the force does not exceed what is reasonable in the circumstances". If a teacher abuses his authority and injures a child in the course of some kind of disciplinary measure, the teacher has no defence; that is an assault in the law. What is proposed here is to remove that defence from the law, and my concern is that in removing that and replacing it with the other, do you leave any kind of capacity for teachers in authority to deal with problem children?

• 2055

**Mr. Cruickshank:** I think you do leave a capacity to do that, short of physical abuse which is an active move against the child. I guess what we are concerned about is that the code now seems to condone the use of force. It is rather like waving a flag, suggesting that force can be used and you have the federal law of the country to back you up. I just do not think that in this day and age we should be able to suggest that to parents or teachers of the country.

**Mr. Cohen:** I wonder if I can respond, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Cohen.

**Mr. Cohen:** Take perhaps another analogy which is one we often run across. There are a great number of provisions for the care of children, which are viewed as possibly appropriate when applied to children, but perhaps in some ways, at least in the philosophical test if not the legal one—and I am not a lawyer, nor am I a philosopher, actually; it is easier to be a philosopher than a lawyer . . .

**The Chairman:** That is a common fallacy.

**Mr. Robinson:** I agree with that; we all make mistakes.

**Mr. Cohen:** I wonder if one would agree that the provisions should be left in the law for children and whether it ought not be applied to other segments of society which perhaps get out of control. For example, in the House of Commons, with which you people are much more familiar with than I am, if somebody starts to cause too much trouble perhaps the Speaker ought to have the provisions of Section 43 available to him to discipline members who cause problems. I mean, this is not available for any other segment of society.

**Mrs. Holt:** I cannot see that analogy, I am sorry. It is very amusing, but I just do not see the analogy.

**Mr. Leggatt:** I still have some concern over this and I think there may be a way to solve it with another look at the section, rather than simply saying that we should not change the code. I know what you are trying to accomplish, but there is a serious problem of the teacher who simply grabs a kid by the scruff of the neck and throws him into his desk. That, I do not

[Translation]

ou ne portent-ils aucune accusation contre certains parents, à moins qu'il ne soit absolument évident que la violence physique a dépassé les bornes de la simple discipline. Je crois bien que les tribunaux élaboreraient le même genre de défense dans la jurisprudence . . .

**M. Leggatt:** Je pense cependant qu'ils élaboreraient cette défense à partir de l'article actuel du Code criminel, car il existe actuellement une disposition d'exception dans le code. On y dit, si je me souviens bien: «si la force utilisée est raisonnable dans les circonstances». Lorsqu'un enseignant abuse de son autorité et blesse un enfant en ayant recours à une certaine forme de mesure disciplinaire, il n'a aucune défense possible; il y a tentative de voies de fait aux termes de la loi. On propose ici d'enlever de la loi cette possibilité de défense, mais en la remplaçant par cette autre, laissez-vous aux enseignants quelques moyens de venir à bout des enfants à problèmes?

**M. Cruickshank:** Je pense que vous maintenez la possibilité de le faire. C'est une agression contre l'enfant, et c'est presque un abus physique. Ce qui nous préoccupe, c'est que la loi semble pardonner l'utilisation de la force. C'est comme si la loi fédérale permettait l'utilisation de la force. De nos jours, je ne pense pas que nous devrions suggérer cela aux parents et aux enseignants du pays.

**M. Cohen:** Puis-je répondre à cela, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Cohen.

**M. Cohen:** Prenons un autre exemple que nous rencontrons souvent. Il y a beaucoup de dispositions portant sur les soins à donner aux enfants, qui peuvent être considérées comme suffisantes lorsqu'elles sont appliquées aux enfants, mais peut-être que de certaines façons, du moins sous l'aspect philosophique sinon légal, je ne suis pas avocat, ni philosophe, c'est plus facile d'être philosophe qu'avocat . . .

**Le président:** C'est une erreur courante.

**M. Robinson:** Je suis d'accord, nous faisons tous des erreurs.

**M. Cohen:** Je me demande si l'on ne serait pas d'accord pour maintenir ces dispositions de la Loi relative aux enfants et s'il ne faudrait pas les étendre à d'autres secteurs de la société qui échappent au contrôle. Ainsi, à la Chambre des communes que vous connaissez tous mieux que moi, peut-être que l'orateur devrait pouvoir appliquer les dispositions de l'article 43 pour discipliner les députés qui causent des problèmes. Je veux dire que cela n'est pas applicable à d'autres secteurs de la société.

**Mme Holt:** Je regrette, je ne vois pas de lien, c'est très amusant, mais je ne vois pas le lien.

**M. Leggatt:** Cela me préoccupe toujours. Je pense qu'on peut peut-être résoudre la question en se penchant à nouveau sur cet article, au lieu de dire simplement que nous ne devons pas modifier le Code. Je sais ce que vous voulez faire, mais il y a le problème grave de l'instituteur qui attrappe l'enfant par le cou et le lance dans son pupitre. Je ne pense pas que cette loi



[Texte]

think should be removed. I think there still has to be a feeling of authority in a school.

**Mr. McGrath:** Mr. Leggatt, may I ask a supplementary question?

**Mr. Leggatt:** By all means.

**Mr. McGrath:** You did not mention, neither Mr. Leggatt nor the witness, the fact that the child could be seriously injured by internal injuries which would show no physical sign of injury or could be seriously injured psychologically, which perhaps in many cases could be even more serious, by undue force or unreasonable force. The question is: what do you define as reasonable? It is open to definition.

**Mr. Leggatt:** With the greatest respect, that is why the section is there and that is why the courts are given discretion to determine what is reasonable in the circumstances. I have had cases where children have died from internal injuries which, you are quite right, do not show. But it is clearly no defence for assault; that is a manslaughter case.

I am worried that the case for moving in this field, which is such a good one, could be harmed by moving too quickly on this particular section. I am just suggesting that we should have a careful look at it because it is a real problem, particularly for the teaching profession, not to have some backup in terms of assault charges where there is no serious assault.

I would like to just quickly move on to one other area which is the area of native children. You have related the difficulties of children and poverty, and the figures in your report are really quite astounding. But I could not find if you broke down the percentage of native children in a state of poverty. I think you said one-quarter of all children in Canada are poor, and that is more than one-half million children. What percentage of native children would come into that category?

**Mr. Cohen:** I do not know that fact off-hand. One of the difficulties we have had with statistics is one that I am sure you have encountered before, that some statistics are kept federally and some are kept provincially. Because some natives come under federal jurisdiction and some who are not defined as status Indians do not come under federal jurisdiction and may not be defined as even non status Indians and may be under another jurisdiction. It is not always clear where they fit into the statistics, and not all provinces keep separate statistics of the regular population versus the nonstatus native population, so we do not have that information.

• 2100

**Mr. Leggatt:** I am sure from our own general observations we could say it is darn close to 80 or 90 per cent, given the present income levels for native people in Canada.

You have some specific recommendations for changes in the security and status of Indian children, and one of the interesting things I found in your report was that the native culture, in fact has a better record on a cultural level in its approach to its children than the rest of the community. Their cultural herit-

[Traduction]

devrait être abrogée. Je pense qu'il faut quand même une certaine autorité dans les écoles.

**M. McGrath:** Monsieur Leggatt, puis-je poser une question complémentaire?

**M. Leggatt:** Je vous en prie.

**M. McGrath:** Ni vous ni le témoin n'avez mentionné le fait que l'enfant pourrait être gravement blessé, subir des blessures internes qui ne se voient pas, ou être gravement atteint psychologiquement, ce qui dans certains cas peut être beaucoup plus grave, par une utilisation injustifiée ou déraisonnable de la force. La question se pose: que considérez-vous comme raisonnable? C'est à définir.

**M. Leggatt:** Je vous répondrai respectueusement que c'est la raison pour laquelle il y a cet article. C'est pourquoi l'on accorde aux tribunaux la discrétion de déterminer ce qui est raisonnable, compte tenu des circonstances. Je connais des cas où des enfants sont morts de blessures internes, qui, comme vous le dites, ne se voient pas. Mais il est évident que ce n'est pas une justification pour voies de fait, c'est un cas de meurtre.

Les motifs qui nous poussent à agir dans ce domaine sont excellents. Ce que je crains, c'est que nous fassions plus de mal que de bien en agissant trop rapidement sur cet article. Je suggère simplement que nous l'étudiions attentivement parce qu'il est vraiment difficile, surtout pour les enseignants, de ne pas avoir de défense devant des accusations de voies de fait dans les cas où ce n'est pas grave.

J'aimerais rapidement revenir à la question des enfants des autochtones. Dans votre rapport, vous parlez des difficultés qu'ils ont, de la pauvreté, et vous citez des chiffres très surprenants. Mais je ne trouve pas le pourcentage d'enfants d'autochtones vivant dans un état de pauvreté. Vous avez dit que le quart des enfants au Canada sont pauvres. Cela représente plus d'un demi-million d'enfants. Les enfants d'autochtones représentent quel pourcentage de cette catégorie?

**M. Cohen:** Je n'ai pas ce renseignement. L'une des difficultés avec les statistiques, que vous avez sans doute connues, c'est que certains sont compilées par le gouvernement fédéral et d'autres, par les provinces. Certains autochtones relèvent de la juridiction fédérale. D'autres qui n'ont pas le statut d'Indien ne relèvent pas de cette juridiction, et ne sont peut-être même pas considérés comme des Indiens sans statut, ils peuvent relever d'une autre juridiction. Dans les statistiques ce n'est pas toujours clair. Les provinces ne font pas toutes la différence entre les Indiens de statut et les Indiens sans statut, donc nous n'avons pas ce renseignement.

**M. Leggatt:** Je suis sûr qu'à partir de nos observations générales, nous pourrions dire que c'est très près de 80 ou 90 p. 100, compte tenu du niveau de revenu actuel des autochtones au pays.

Vous recommandez des changements précis dans la sécurité et le statut des enfants d'autochtones. Une des choses que j'ai trouvé intéressante dans votre rapport c'est que, pour la culture, les autochtones ont une meilleure approche envers les enfants que le reste de la collectivité. Cela découle de leur

## [Text]

age tends to provide them with a kindness. As a result of that, you have suggested that we have been adopting native children out of the native community at a far too frequent rate, that in fact in that community itself a child may receive less abuse and it may have a more successful future if we go about maintaining the family unit as best we can or making the adoption work within the native community. I just wondered if you wanted to comment. I was very impressed with that section of your report, I think it is very positive.

**Mr. Cruickshank:** I would like to say something to that, Mr. Leggatt, simply to add to what is said in the report that the law of the country, by and large, tends to push an entirely different concept on native people. For example, where they have an extended family a concept that if mother and father are not around then the uncle or the neighbour or the grandparents are going to look after the child is well recognized culturally. Yet our laws have a mania for terminating the rights of one set of parents, passing custody over to the other set of parents, and disregarding the extended family. This is one of the things that we recognized in the British Columbia Royal Commission, certainly, and something that really has to be dealt with. We need more flexibility to allow courts to recognize multiple custody and extended family in a notion of parental rights.

**Mr. Leggatt:** That is all I have. Thank you very much. I would like to congratulate you, though, on the report. I think it is well researched and it is going to make a very positive contribution if we can just move the powers that be after it comes out of this Committee. I hope the Chairman has more success this time, but I do not think he will.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Leggatt. I think perhaps we might proceed to Mr. Robinson next and then go to Mr. McGrath and then over to Mrs. Holt.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to congratulate these people for appearing before this Committee and dealing with this Bill C-204. I am a supporter of the bill. I spoke on it when it had second reading in the House and I am hoping that great things are going to come as a result of it. I am a little bit doubtful as to how far the federal government can go, the federal presence in this, and this is one of the areas that I would be hopeful you could tell us more about in your discussion.

But I also want to pick up on something Mr. Leggatt pointed out, and that is with regard to the whole question of Section 43 of the Criminal Code that in effect deals, as I understand it, with discipline. I am not talking about child abuse, to which maybe Mr. McGrath is referring. I abhor child abuse. I spoke on child abuse just last week before a hundred embryo social workers and nursing people at Ryerson Polytechnic in Toronto and I was Chairman of the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs federally when we prepared our report on child abuse in 1976. Nobody could be more against child abuse than I am.

On the other hand, I do feel that there is, and when we prepared that report the Committee felt that there was, a place for Section 43 in the Criminal Code. It is true that there are other sections you can deal with as far as abuse is concerned—

## [Translation]

patrimoine culturel. Vous dites que trop souvent l'adoption d'enfants autochtones s'est faite hors de leur collectivité. En réalité, l'enfant sera mieux parmi les siens et aura plus de chance dans l'avenir si nous faisons notre possible pour maintenir l'unité familiale ou si l'adoption se fait en milieu autochtone. Je me demande si vous voulez commenter, j'ai été très impressionné par cette partie de votre rapport, je pense que c'est très positif.

**M. Cruickshank:** J'ajouterais simplement, monsieur Leggatt, que, de façon générale, la loi a tendance à appliquer un concept tout à fait différent aux autochtones. Ainsi, dans leur culture, il y a ce concept de la famille élargie, si le père et la mère ne sont plus là pour s'occuper des enfants, alors ce sera un oncle, un voisin ou les grands-parents qui le feront. Toutefois, nos lois ont la manie de mettre fin aux droits d'un couple de parents, en accordant la garde des enfants à un autre couple de parents, sans tenir compte de la famille élargie. C'est une chose sur laquelle il faut se pencher et que la Commission royale de la Colombie-Britannique reconnaît. Nous avons besoin de plus de souplesse afin de permettre aux tribunaux de reconnaître dans la notion de droits parentaux la garde multiple et la famille élargie.

**M. Leggatt:** Je n'ai pas d'autres questions. Merci beaucoup. Je vous félicite de votre rapport. Je pense qu'il est bien documenté et que ce sera une contribution positive si nous pouvons simplement modifier les lois après que le comité les aura étudiées. J'espère que le président aura plus de chance cette fois-ci, mais je ne le pense pas.

**Le président:** Merci, monsieur Leggatt. Nous allons passer à M. Robinson, ensuite ce sera M. McGrath, puis Mme Holt.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je tiens d'abord à féliciter les gens qui comparaissent devant le comité sur le Bill C-204. Je suis l'un de ceux qui appuient le bill. J'en ai parlé à la Chambre en deuxième lecture et j'en attends de grands résultats. J'ai quelques doutes sur ce que le gouvernement fédéral peut faire dans ce domaine, sur la présence fédérale. C'est un domaine sur lequel, j'espère, vous pourrez dire beaucoup.

Mais je veux revenir à un point soulevé par M. Leggatt: il s'agit de l'article 43 du Code criminel qui traite de discipline, si je ne me trompe. Je parle des enfants maltraités, auxquels M. McGrath fait peut-être allusion. J'abhorre les mauvais traitements infligés aux enfants. J'en ai justement parlé la semaine dernière devant une centaine de travailleurs sociaux et d'infirmières à la Polytechnique Ryerson de Toronto. En 1976, j'étais président du comité permanent de la Santé, du Bien-être et des Affaires sociales lorsque nous avons préparé notre rapport sur l'enfance maltraitée. Personne n'y est plus opposé que moi.

D'autre part, je pense que l'article 43 a sa place dans le Code criminel, et c'était également l'opinion du comité lorsque nous avons préparé le rapport. Il est vrai qu'il y a d'autres articles de la loi qu'on peut utiliser dans ces cas-là. Je pensais



## [Texte]

I think Mr. McGrath is probably going to mention them but he did not do so tonight—for instance, in the sections pertaining to assaults of one sort and another; I think child abuse can be dealt with under those sections and maybe we could say that we do not need Section 43. But I personally feel, certainly at this stage and I would have to be convinced otherwise, that Section 43 does have a place in our society today where parents, or those in the parental situation—teachers and guidance people and so on—do have a right and a responsibility to discipline. I am not saying that in the sense of child abuse. I think you have to draw the line between those. I certainly do; I know what I mean by discipline and I know what I mean by child abuse. I just want to put that on the record. I think the whole question there is where you draw the line, and I am sure you probably agree with me in that.

• 2105

Now dealing with the report just for a moment, this *Admittance Restricted: The Child as a Citizen in Canada* that was prepared under the auspices of the Canadian Council on Children and Youth in 1978 and I note on Page 2 of the report and I read as follows:

Despite our society's professed concern for and benevolence towards children, we believe children suffer systematic discrimination in our society. To combat that discrimination we propose a shift in perspective that will allow each child to be viewed as an individual citizen in society, with all the human rights attendant upon citizenship.

I wonder, if Mr. Cruickshank could explain to me what he means specifically by systematic discrimination.

**Mr. Cruickshank:** Well I think that phrase is used to describe the situation where in one statute after another, where you would expect to find positive rights and positive protections for children, you do not find those protections at all. I cite for example the human rights legislation. There is not a single human rights statute in the country that makes any reference at all to children.

**Mr. Robinson:** But is that necessary in the legislation?

**Mr. Cruickshank:** In our view it is. In our view there may be areas; it may only be areas between the ages of 16 and 18, but there may be areas.

**Mr. Robinson:** Well I mean when you talk about discrimination in the human rights legislation, is it not fair to say that you are not only talking about adults; you are also talking about children.

**Mr. Cruickshank:** Legally speaking, sir, there is no protection for the person under the age of 18. They are non-persons at law, and this is one of the main points of this report.

**Mr. Robinson:** All right. Going on further it says:

This is not a call for children's suffrage or any of the other rather simplistic notions sometimes associated with "kid's lib". We recognize and state our bias at the outset:

## [Traduction]

que M. McGrath allait les mentionner, mais il ne l'a pas fait ce soir. Ainsi, on peut faire appel aux articles de la loi portant sur les voies de fait, simples ou autres; je pense que l'on pourrait se servir de ces articles dans le cas des enfants maltraités. Nous pourrions peut-être dire que nous n'avons pas besoin de l'article 43. Mais, à moins de preuve du contraire, je suis convaincu que l'article 43 a sa place dans notre société d'aujourd'hui où les parents, ou ceux qui les remplacent, entre autres, les professeurs et les éducateurs ont droit à la discipline et ont une responsabilité envers elle. Je ne dis pas qu'ils ont le droit de maltraiter les enfants. Je pense qu'il faut établir la différence entre les deux. Du moins, je le fais, je sais ce que je veux dire par discipline et je sais ce que je veux dire par maltraiter un enfant. Je voulais simplement le préciser pour le compte rendu. Le problème, ici, c'est de savoir où tracer la ligne de démarcation, et vous êtes sans doute d'accord avec moi.

En ce qui concerne le rapport intitulé *Admittance Restricted: The Child as a Citizen in Canada* qui a été préparé sous l'égide du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, en 1978, je lis à la page 2:

Malgré la préoccupation justifiée et l'indulgence que notre société manifeste à l'égard des enfants, nous estimons que ceux-ci subissent une discrimination systématique. Nous nous proposons de lutter contre cette discrimination en adoptant une nouvelle perspective où l'enfant sera considéré comme un citoyen dans la société, avec tous les droits qu'une telle citoyenneté lui confère.

J'aimerais que M. Cruickshank m'explique ce qu'il entend par discrimination systématique.

**M. Cruickshank:** Toutes les lois que nous avons consultées ne donnent pas aux enfants les droits et garanties que l'on s'attendrait à y trouver. Par exemple, aucune loi canadienne sur les droits de la personne ne parle des enfants.

**M. Robinson:** Cela serait-il nécessaire?

**M. Cruickshank:** A notre avis, oui, surtout à certains âges, entre 16 et 18 ans.

**M. Robinson:** Lorsque vous parlez de discrimination dans la Loi sur les droits de la personne, il n'est pas tout à fait juste de dire que vous ne parlez que des adultes, vous parlez aussi des enfants.

**M. Cruickshank:** Sur le plan juridique, monsieur, la loi n'accorde aucune protection à tout individu âgé de moins de 18 ans. La loi ne les reconnaît pas en tant que personnes, et c'est l'un des principaux arguments de notre rapport.

**M. Robinson:** Bien. Vous dites également:

Nous ne sommes pas partisans, et nous nous en défendons, d'une sorte de mouvement de libération des enfants. Nous affirmons dès le début de notre rapport que la

**[Text]**

that the family is generally the most satisfactory environment for children.

Do I understand from this statement that what you are saying is that you consider that the basic unit in society is the family?

**Mr. Cruickshank:** Certainly.

**Mr. Robinson:** ... that this is the unit that should be protected and enhanced and assisted in every way possible?

**Mr. Cruickshank:** Exactly. I think our point there is that we did not want to raise any spectre of children's bringing law suits against their parents for example. We are trying to say that where the state can, without undue intervention, support the family and support the child's remaining in the family, it should do so.

**Mr. Robinson:** So what you are saying here then is that:

It is our belief that if systems are created to support the family in meeting these needs, then the family will be in a far stronger position to accept its own primary role in nurturing its children physically, intellectually, emotionally and spiritually.

So you are really talking about economic support, health care, protection and needs of education. Do you feel that this is not only the requirement of the parents, but also of the state?

**Mr. Cruickshank:** In a secondary and backup role; that is what we are trying to say here. Too often the state has waited and waited until it is too late; then it intervenes and has to provide 100 per cent of the care: remove the child, place the child into permanent wardship for example. If the state had recognized troubled situations, provided support services to keep the child in the home, that removal may have been unnecessary. We are trying to say that you do not come in there with both feet; you stand ready to support the family and prevent cases where you would otherwise have to remove the child.

**Mr. Robinson:** Well, you know, today in Ontario in view of the Paquette case it seems to me that the Children's Aid Society seems to be thinking now in terms of let us take the children away from the parents and then decide later whether the parents should have the children, rather than well should the children be best left with the parents with some support and I wonder what you have to say about that.

**Mr. Cruickshank:** Well in my experience in the child welfare practice the pendulum has swung back and forth between these poles. Whenever you get a case that gets a lot of publicity or a death or severe abuse where there has been a failure of state intervention, then the pressure goes on those workers to remove all the children; then after a number of years the pendulum will swing the other way and they leave more and more in the home.

**Mr. Robinson:** Yes, but you are telling me that you consider that the basic social unit in society is the family, and at the same time you are breaking down the family, in effect, by

**[Translation]**

famille constitue généralement le milieu le plus satisfaisant pour les enfants.

Dois-je en conclure que la famille est, à votre avis, l'unité de base de la société?

**M. Cruickshank:** Tout à fait.

**M. Robinson:** ... et que, par conséquent, il faudrait protéger, aider et mettre en valeur cette unité dans toute la mesure du possible?

**M. Cruickshank:** Exactement. Nous ne voulions pas, dans notre rapport, brandir le spectre de poursuites intentées par des enfants contre leurs parents, par exemple. Nous affirmons simplement que, lorsqu'il le peut, et sans exagérer, l'Etat devrait aider la famille et l'enfant.

**M. Robinson:** Vous affirmez également:

Nous sommes convaincus que l'instauration de mécanismes permettant à la famille de répondre à ces besoins donnera à celle-ci force nécessaire pour assumer son rôle essentiel qui consiste à éduquer ses enfants sur les plans physique, intellectuel, émotionnel et spirituel.

Vous parlez sans doute ici d'aide financière, de soins médicaux, d'aide à l'éducation, etc. Ne pensez-vous pas que c'est là un devoir, non seulement des parents, mais aussi de l'Etat?

**M. Cruickshank:** L'Etat doit jouer un rôle secondaire et un rôle de soutien en même temps; c'est ce que nous essayons de dire ici. Trop souvent, l'Etat se contente d'attendre jusqu'à ce qu'il soit trop tard et, à ce moment là, il doit fournir la totalité de l'aide, c'est-à-dire retirer l'enfant de la garde de ses parents, le confier à un tuteur, etc. S'il s'était rendu compte plus tôt qu'il y avait des problèmes, l'Etat aurait pu fournir les services de soutien nécessaires de sorte que l'enfant aurait pu rester chez ses parents et n'aurait peut-être pas eu besoin d'être confié à un tuteur. Nous ne voulons pas que l'Etat intervienne automatiquement dans les familles mais qu'il soit prêt à aider celles qui en ont besoin, évitant ainsi, dans certains cas, de retirer l'enfant à ses parents.

**M. Robinson:** J'ai l'impression qu'aujourd'hui, en Ontario, avec l'affaire Paquette, la Société d'aide à l'enfance préfère maintenant retirer immédiatement les enfants de la garde de leurs parents et décider ensuite si ces parents devraient récupérer leurs enfants. Il me semble que cette société a préféré adopter cette attitude plutôt que de laisser les enfants à leurs parents en leur fournissant l'aide nécessaire. Qu'en pensez-vous?

**M. Cruickshank:** Dans le domaine de l'aide à l'enfance, j'ai constaté, de ma propre expérience, que le pendule oscillait entre ces deux extrêmes. En effet, chaque fois que l'on parle, à grand renfort de publicité, de la mort ou des mauvais traitements infligés à un enfant, on reproche à l'Etat de ne pas être intervenu et l'opinion publique est en faveur du retrait de tous les enfants; quelques années plus tard, le pendule est à l'autre extrême et l'on préfère laisser les enfants à leurs parents.

**M. Robinson:** D'une part, vous me dites que l'unité de base de la société est la famille et, d'autre part, vous démantelez cette famille en retirant les enfants de la garde de leurs parents pour décider ensuite, si ces derniers devraient les récupérer.



[Texte]

saying, "well we will take your children away and then we will decide later whether you should have them."

• 2110

**Mr. Cruickshank:** No, no, I am sorry, I am not supporting that proposition at all. I am saying that you remove the child only as a last resort, after supportive services do not seem to be preventing potential neglect or abuse.

**Mr. Robinson:** I wish you would talk to the Children's Aid Society of Metropolitan Toronto and straighten them out because they certainly do not have that impression at all, and that is not the impression I have from them either in a number of cases that are going on at the present time.

**Mr. Cohen:** First of all, as I am sure you are aware, we have no jurisdiction over children's aid societies, and do not pretend that we agree with everything that they do.

On the other hand, I think it is important to add that while we believe quite strongly, as I think there seems to be general agreement, the family is the basic unit of society, we also recognize that having said that it is also necessary to provide supports for families, provide the kind of assistance families require in order to carry out their job of being the basic unit and the best environment for children. The physical existence of a family does not guarantee that it will function well or that its members will be able to do a good job of looking after the children or even know all the things they need to know to look after children. As Professor Cruickshank mentioned, it is unfortunate when the two choices are either to leave them totally alone or remove the children. What we are suggesting is there must be something in the middle, that supports have to be provided; that people require more knowledge than they have; that recognizing our interest in the family by ignoring it totally is not really an appropriate response to the needs of the family. The result is, though, that by that ignoring we wait until a situation gets to a very bad state, the Children's Aid Society for whatever reason feels that they have to move in and we then are in a position of having to blame the Children's Aid Society or judge them for their actions. I think we have tried to argue in the report that there are a whole lot of steps that have to go on between the existence and creation of a family and the removal of a child from the home, that the family requires all kinds of support in between that.

**Mr. Robinson:** I am very glad to hear you say that because I, too, agree that the family is the basic unit in society. I think it should be enhanced and fostered in every way it possibly can, and we should, if possible, keep the state out of the family as much as we can. Let it provide a supporting role, as you have suggested. I thank you for your comments in that regard.

Do I have more time?

**The Chairman:** You should wind it up with one more question.

**Mr. Robinson:** Let me put it this way, then. You have asked, in effect, for federal support in these areas concerning children's rights, and in your submission you have indicated that

[Traduction]

**M. Cruickshank:** Ce n'est pas du tout ce que j'ai dit. J'estime plutôt qu'il ne faut retirer l'enfant de la garde de ses parents qu'en dernier ressort, après qu'on s'est assuré que les services de soutien accordés ne permettent pas d'empêcher des mauvais traitements ou de la négligence.

**M. Robinson:** J'aimerais bien que vous en parliez avec la Société d'aide à l'enfance de Toronto pour la remettre dans le droit chemin, car j'ai bien l'impression qu'elle ne partage pas du tout votre opinion, à en juger par un certain nombre de décisions qu'elle a prises récemment.

**M. Cohen:** Comme vous le savez, nous n'avons aucune juridiction sur les sociétés d'aide à l'enfance, et je ne prétends pas approuver tout ce qu'elles font.

Par ailleurs, même si nous affirmons, d'un commun accord je pense, que la famille est l'unité de base de la société, nous reconnaissons également qu'il est nécessaire d'assurer des services de soutien aux familles afin qu'elles constituent l'unité de base et le milieu idéal pour les enfants. L'existence physique d'une famille ne garantit pas que celle-ci fonctionnera bien ou que ses membres sauront bien élever les enfants. Comme l'a indiqué le professeur Cruickshank, il est regrettable d'en arriver à être confronté à un seul choix, à savoir laisser les enfants à la garde de leurs parents ou bien les en retirer. Nous pensons tout simplement qu'il doit y avoir une solution intermédiaire, que des services de soutien doivent être accordés, que les parents doivent être mieux informés et qu'il ne faut pas se contenter de s'intéresser à la famille en l'ignorant totalement. C'est ainsi que nous attendons jusqu'au moment où la situation se détériore sérieusement; la Société d'aide à l'enfance estime alors qu'elle doit intervenir et nous, nous lui reprochons d'être intervenue ou d'avoir pris telle ou telle mesure. Nous pensons avoir démontré dans notre rapport qu'entre la création d'une famille et le retrait d'un enfant du foyer, il y a beaucoup d'étapes intermédiaires et que la famille a besoin de services de soutien pour résoudre ses problèmes.

**M. Robinson:** Je suis ravi de vous l'entendre dire, car j'estime moi aussi que la famille est l'unité de base de notre société. Je pense donc qu'on devrait la renforcer du mieux que nous pouvons tout en évitant, dans la mesure du possible, l'intervention de l'État. Le rôle de ce dernier doit se limiter à un rôle de soutien, comme vous l'avez suggéré. Je vous remercie de vos précisions à cet égard.

Me reste-t-il du temps?

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Robinson:** Vous demandez en fait, que le gouvernement fédéral reconnaisse les droits des enfants et vous indiquez dans votre rapport qu'il est déjà intervenu dans le domaine du

[Text]

the federal government is already involved in the areas of divorce, which has to do with children to a great extent because children, their rights, the obligations of their parents and so on are considered in divorce actions, separations and so on. You have also indicated that the federal government is involved in the Criminal Code, and under the Juvenile Delinquents Act. I am wondering whether you are suggesting any changes, not under the Criminal Code because we sort of discussed that, but rather in the divorce legislation and in the Juvenile Delinquents Act that would make it easier or better for the federal government to get involved with children's rights.

**Mr. Cruickshank:** We have made some suggestions in this regard at pages 6 and 7 of the submission appended to the Committee's documents. At paragraph 18 on page 6 we make 2 suggestions with regard to the Divorce Act, that is the right of the child to be heard, the right of the child to separate legal representation. There are further suggestions on page 7 at paragraph 22, regarding amendments to juvenile delinquency, again in the area of rights to be heard. So we have made some specific suggestions. Again we emphasize that these are examples, we think there may be others, we have not had the time to do an exhaustive study. That is what we are recommending to the Committee.

**Mr. Robinson:** I wonder whether I could bootleg one more question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** If it is a short one.

**Mr. Robinson:** That has to do with paragraph 24 on page 8 of your dissertation, where you talk about the Canadian Human Rights Act and you have indicated, in effect, that you feel there is discrimination under the federal law with regard to this act. Would you proceed to explain to us more fully what you mean in this? We may be in a position of taking another look at the human rights legislation, and maybe making some amendments.

**Mr. Cruickshank:** Yes, again we have not done an exhaustive study. This is an area in which we hope that the Commissioner and his staff will not forget children when they make their reviews and their suggestions about amendments. I cannot give you specific examples from that legislation but we do think the area should be reviewed.

• 2115

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** I give up my time to Mrs. Holt, Mr. Chairman.

**The Chairman:** All right. There are several others, then.

**Mrs. Holt:** I might then be able to ask Mr. McGrath some questions about his bill.

**Mr. McGrath:** I did not give up my time for you to ask me questions.

[Translation]

divorce, lequel touche beaucoup les enfants puisque les procédures de divorce ou de séparation déterminent les droits des enfants, les obligations des parents, etc. Vous avez également indiqué que le gouvernement fédéral était intervenu dans le domaine pénal avec la Loi sur les jeunes délinquants. Pensez-vous que des changements devraient être apportés, non pas au Code criminel, car nous en avons déjà parlé, mais aux lois sur le divorce et à la Loi sur les jeunes délinquants afin de permettre au gouvernement fédéral de défendre plus facilement les droits des enfants?

**M. Cruickshank:** Nous faisons plusieurs suggestions à cet égard aux pages 6 et 7 du rapport annexé aux documents du comité. Au paragraphe 18 de la page 6, nous faisons deux recommandations en ce qui concerne la Loi sur le divorce, à savoir le droit de l'enfant à être entendu et le droit de l'enfant à être défendu par son propre avocat. Nous faisons d'autres suggestions au paragraphe 22 de la page 7 en ce qui concerne la modification de la Loi sur les jeunes délinquants, et notamment le droit des enfants à être entendus. Nous avons donc fait des suggestions très précises. Certes, ce ne sont que des exemples, et il y en a certainement d'autres. Nous n'avons pas eu le temps de faire une étude exhaustive. Voilà ce que nous recommandons au comité.

**M. Robinson:** Monsieur le président, ai-je le temps de poser une dernière question?

**Le président:** Soyez bref.

**M. Robinson:** Elle concerne le paragraphe 24 de la page 8 de votre mémoire; vous y parlez de la Loi canadienne sur les droits de la personne et vous estimez qu'elle contient des dispositions discriminatoires. Pouvez-vous nous expliquer ce que vous entendez par là? Il se peut que nous ayons l'occasion de revoir la Loi sur les droits de la personne pour y apporter certaines modifications.

**M. Cruickshank:** Nous n'avons pas eu le temps, je le répète, de faire une étude exhaustive. Il s'agit là d'un domaine où, nous l'espérons, le commissaire et son personnel n'oublieront pas les enfants lorsqu'ils feront leur propre révision et recommanderont des amendements. Je ne peux pas vous donner d'exemples précis tirés de cette loi, mais nous pensons que toute cette question devrait être revue.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson. Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Je laisse mon tour à M<sup>me</sup> Holt, monsieur le président.

**Le président:** Parfait. Il y en a d'autres.

**Mme Holt:** Je pourrais peut-être poser quelques questions à M. McGrath au sujet de son projet de loi?

**M. McGrath:** Je ne vous ai pas laissé mon tour pour que vous me posiez des questions.



*[Texte]*

**Mrs. Holt:** I have problems. It is not the questions. It is more to zero in on the bill so we can be more effective. I still have problems with the ages. I look at the cover of your excellent book and every picture in it zéros in on the small child, the child that can be stepped on, the little child. It is the helpless child. I come back to the age, Mr. Chairman and Mr. McGrath, and I think it is just absolutely marvellous that we are making this start, but I think that if we do not zero in on age we are going to be all over the lot on this bill.

I think we can make it even better than it now is if we deal with the reality that preventive correction begins at day one. Both you gentlemen, especially Mr. Cruickshank who has been in British Columbia, will know that all the crime that we have been involved with there, the drugs, the street scene, the hospitals, where children or people are involved, we can trace back almost to day one and what happened to the child in the home.

I would like to see a bill of rights, not another shot at the Juvenile Delinquents Act, not another shot at a matrimonial act, the custody laws, divorce laws. I would like to zero in on one area that we have left barren for so many years and that is the small child, and that is an area in which Mr. McGrath may want to define his bill. It is a very difficult bill of rights to write because you have to decide where the parents' rights and the child's rights end. Do you have the right to walk into a home and tell a parent they need support because the child is being taught hate or the child is being abused or the child is not being properly fed, the child has scabs all over his body, the child is dirty?

This is a very, very difficult law to enforce if you are dealing with children. If you get into the juvenile ages of 14 to 18, where you have a different type of problem altogether, then you are writing a different law altogether. But the one group that has been so neglected in our society—our dogs have more protection than the small child. In fact, as it is known, the first law to deal with battering had to be done under a protection of animals act because there was no law for children.

In essence we are in exactly the same place now because we have very, very little law to protect that little child underfoot. I just really am concerned that Mr. McGrath or the Committee really decide that if they are going to write a bill of rights we almost have to zero in on an age group that may be under 12, may be under seven. I would like the Committee to think of that because I think otherwise you are going to have a very, very diffused law.

I also wanted to comment too on your thinking about what Mr. Leggatt said. As you may recall, Mr. Cruickshank, even before the corporal punishment bill, British Columbia did lead in having the courts, the juvenile courts, find guilt or hear the case but not sentence. The child was then turned over to the—this is both in protection law and the delinquency law—social workers and they had no place to put them. The kid freaking out, there is no place for treatment. With all the good inten-

*[Traduction]*

**Mme Holt:** C'est parce que j'ai quelques problèmes. Je voudrais simplement qu'on se concentre davantage sur ce bill afin d'être un peu plus efficace dans notre étude. La question de l'âge me préoccupe toujours. La couverture de votre excellent livre, ainsi que toutes les photographies qu'il contient, nous montrent des petits enfants, des bambins sans défense. Je reviens à cette question de l'âge, monsieur le président, car si nous ne nous limitons pas à un groupe d'âge précis, notre belle tentative sera à l'eau, car nous serons absolument débordés.

On peut certainement améliorer le système si nous reconnaissons que la prévention du crime commence dès le premier jour. Vous savez parfaitement, et surtout M. Cruickshank qui a séjourné en Colombie-Britannique, que tous les délits qui sont commis, la drogue, les hôpitaux, les mauvais traitements, etc. . . ont presque toujours leur origine dans le milieu familial et l'éducation qui a été donnée à l'enfant à partir du premier jour.

J'aimerais bien que nous ayons une Déclaration des droits qui ne soit pas une autre variante de la Loi sur les jeunes délinquants ou des lois sur le mariage, la garde des enfants, le divorce, etc. J'aimerais qu'on se concentre sur cette question que nous n'avons jamais touchée, à savoir le statut des petits enfants. C'est peut-être ainsi que M. McGrath voudra définir son projet de loi. Il est très difficile de rédiger une telle Déclaration des droits parce qu'il faut savoir où tracer la ligne de démarcation entre les droits des parents et les droits des enfants. A-t-on le droit de pénétrer dans une maison pour dire aux parents qu'ils ont besoin d'aide parce qu'ils leur font subir des mauvais traitements, parce qu'ils ne les nourrissent pas bien, parce qu'ils leur infligent des coups dont leur corps porte les marques, parce que l'enfant est sale . . . ?

Il est très difficile de mettre en vigueur une loi qui traite des enfants. Avec le groupe d'âge 14 à 18 ans, vous avez des problèmes tout à fait différents et il faut donc rédiger une loi tout à fait différente. Les petits enfants constituent un groupe social que l'on a négligé et, à vrai dire, les chiens sont mieux protégés qu'eux. En fait, c'est dans le cadre d'une loi sur la protection des animaux qu'on a pu prendre les premières mesures rendues nécessaires par des mauvais traitements infligés à un enfant; il n'y avait en effet aucune loi protégeant les enfants.

Nous sommes toujours dans la même situation parce que nous avons adopté très peu de lois permettant de protéger les petits enfants. Voilà ce qui m'inquiète, et c'est la raison pour laquelle j'aimerais que M. McGrath ou le comité décide de limiter la portée de cette Déclaration des droits à un groupe d'âge, par exemple aux moins de 12 ans ou même aux moins de 7 ans. J'aimerais que les membres du comité y songent très sérieusement, sinon, nous allons aboutir à une loi très vague.

J'aimerais également dire quelques mots sur la réponse que vous avez donnée à M. Leggatt. Vous vous souvenez sans doute, monsieur Cruickshank, que, même avant l'adoption de la Loi sur les châtiments corporels, la Colombie-Britannique avait été la première à permettre aux tribunaux de délinquance juvénile de déterminer le coupable, mais pas de le condamner. L'enfant était ensuite confié à des travailleurs sociaux qui ne savaient tout simplement pas où le mettre; imaginez tous les

## [Text]

tions in the world in getting rid of the corporal punishment bit and getting rid of prisons, those children had no place to go. We had to send them to Washington, we had to send them to Saskatchewan for treatment and for their own protection. So I just caution you to be very careful. I would remember what Mr. Leggatt said about the education in the school; the punishment was deprivation of education because they had to throw the kid out of school; they could not cope with him. Or the child would use language, throw rocks and folding his arms would say: and what are you going to do about it? There was nothing that could be done in the school system.

• 2120

It is still happening. Up to the age of 17 there is virtually very little that can be done to a child in British Columbia to let him know he is breaking the law. He thinks it is funny. In British Columbia some of them disappear right out of the trouble scene as soon as they turn 17. They know that something can be done after 17.

Those are more comments than questions, but I really would like us to think what the age will be in this. Or are we going to talk all over the lot about all these different aspects of child protection and children's law?

**Mr. McGrath:** I wonder if I could respond very briefly, Mr. Chairman.

**Mrs. Holt:** I would appreciate it very much because it is your bill.

**The Chairman:** I think maybe we will also let our other witnesses respond.

**Mr. McGrath:** I would just like to respond for the purpose of answering Mrs. Holt's question. The bill, the subject matter of which is referred to the Committee, calls for the setting up of a task force to answer these kinds of questions, to define what is a child for the purposes of children's rights and so on.

Essentially of course the bill is a parliamentary vehicle. It is not presented as the answer, by no means, but certainly it does contain in it the protocol of 1959. I find Principle 2 of the protocol, to which Canada was a signatory, really says a great deal, and I will quote Principle 2 of the UN declaration:

The child shall enjoy special protection, and shall be given opportunities and facilities, by law and by other means to enable him to develop physically, mentally, morally, spiritually and socially in a healthy and normal manner and in conditions of freedom and dignity. In the enactment of laws for this purpose, the best interests of the child shall be the paramount considerations.

The UN declaration is worth reading. As a matter of fact there are 10 principles to the protocol. But it would be my hope, Mr. Chairman, in answer to Mrs. Holt, that these kinds of questions will emerge as we get into these hearings. Indeed, tonight we have a great deal of useful information coming to us from the witnesses from the Canadian Council on Children and Youth.

## [Translation]

problèmes que cela causait à l'enfant. Ainsi, on avait fait preuve des meilleures intentions du monde en voulant supprimer les châtimens corporels et les prisons, mais ces enfants ne savaient plus où aller. Nous avons dû les envoyer à Washington, nous avons dû les envoyer en Saskatchewan pour y être traités et protégés. Je vous engage donc à être très prudents. Souvenez-vous de ce que M. Leggatt a dit au sujet de l'éducation dans les écoles. Comme on ne savait plus quoi faire de l'enfant, on le renvoyait de l'école, et il était puni en étant privé d'instruction. L'enfant était grossier, il lançait des pierres puis se croisait les bras, attendant de voir ce qu'on allait faire. Il n'y avait rien à faire à l'école.

C'est toujours ainsi. En Colombie-britannique, on ne peut rien faire pour montrer à un enfant de moins de 17 ans qu'il enfreint la loi. Il trouve que c'est très drôle. Dès qu'il atteint 17 ans, cependant, il cesse ce petit jeu parce qu'il sait qu'à cet âge, il sera soumis aux rigueurs de la loi.

Ce sont là des remarques plutôt que des questions, mais je veux qu'on tienne compte de l'âge dans toute cette affaire. Est-ce que cette loi sur les enfants et sur la protection des enfants va s'appliquer à toutes les tranches d'âge?

**M. McGrath:** Pourrais-je répondre brièvement, monsieur le président.

**Mme Holt:** J'apprécierais beaucoup cela, étant donné que c'est votre projet de loi.

**Le président:** Nous pourrions également laisser les autres témoins répondre.

**M. McGrath:** J'aimerais répondre à la question de M<sup>me</sup> Holt. Le projet de loi dont le comité est saisi prévoit la création d'un groupe de rédaction qui s'occupera justement de ce genre de questions, par exemple de définir ce qu'est un enfant aux fins de la déclaration, etc.

Ce projet de loi est évidemment un instrument législatif. Il ne prétend pas être la réponse à tous ces problèmes, mais il contient le protocole des Nations Unies de 1959. Le principe 2 du protocole, auquel le Canada a adhéré, est très important, et je vous le cite:

L'enfant doit bénéficier d'une protection spéciale et se voir accorder des possibilités et des facilités par l'effet de la loi et par d'autres moyens, afin d'être en mesure de se développer d'une façon saine et normale sur le plan physique, intellectuel, moral, spirituel et social, dans des conditions de liberté et de dignité. Dans l'adoption de lois à cette fin, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être la considération déterminante.

La déclaration des Nations Unies mérite d'être lue. Le protocole contient en fait 10 principes. J'espère, monsieur le président, en réponse à M<sup>me</sup> Holt, que ces questions seront soulevées au cours des audiences. Nous avons déjà ce soir reçu de nombreux renseignements très utiles de nos témoins, le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse.



*[Texte]*

I think that is all I have to say, Mrs. Holt. I would hesitate to get involved at this point in time, though, in definitions in terms of . . .

**Mrs. Holt:** What worries me, Mr. McGrath and Mr. Chairman, is the fact that we could go into a task force and we could adopt this principle with children under 19 and waste the time of too many aspects in research when the one crying need in our society is the small child. That is all I am worried about. All these principles refer to the child, and as Mr. Cohen suggested, the child would be under the juvenile age or of the age of the minor. We could have a task force, and I agree with the principle. I would love to see us do it but I would hate to go over the same old ground that we have covered and covered and covered so many times and neglect the very area—and I have said that—that needs our study the most. But that is something the Committee probably will look at later.

I just want to make one note on the UN Principle 2 and it just came to my attention. I hope if we write any bill of rights we will recognize that there are little girl-children, too—him and her. It is just a little matter for future reference. But I do appreciate Mr. McGrath's raising this point. I hope it does lead to the very important study of the prevention of the troubled adult, and that begins at 13 because at 13 it may be too late to save a child.

• 2125

**The Chairman:** Mr. Cruickshank would like to make a comment too.

**Mr. Cruickshank:** Mrs. Holt, I am very much in sympathy with your comments about the small child. The Council directed many of its remarks in the report to that concern. I also have to say that in addition to being a family lawyer, I am a constitutional lawyer. I have studied this area of the law federally and I regret to say I do not see a great deal of room for intervention in the area where the small child is affected. Child welfare matters, child protection is a matter of provincial jurisdiction. That has been settled since 1938.

No one in the country who works in this field is prepared to suggest a criminal law approach to these problems. People are talking about social welfare approaches, preventive approaches. Really the criminal law is the only entrée for Parliament. We are loathe to recommend that you come at that problem through the criminal law.

When I reviewed the federal statutes, I came up with things like the Divorce Act and Young Offenders and I think realistically, as we are suggesting, you do have to look at all the areas and all the ages, considering the relatively limited scope of direct intervention. I just wanted to add that. It is not to take away from your remarks at all. It is simply to say, there is limited jurisdiction. Why not take a crack at the full range of problems that are within federal jurisdiction?

**Mrs. Holt:** Perhaps I may have one half minute more. I am sorry to impose, but there is precedent since this is not law we are writing but is a task force to propose or offer the services

*[Traduction]*

C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment, madame Holt. Je ne voudrais pas, à ce stade, me lancer dans des définitions de . . .

**Mme Holt:** Ce que je crains, c'est qu'en appliquant ce principe aux enfants de moins de 19 ans, nous consacrons trop de temps à faire de la recherche sur des enfants plus âgés, alors que ce sont les plus petits qu'il convient de protéger de toute urgence. C'est tout ce qui m'inquiète. Tous ces principes parlent de l'enfant, et comme M. Cohen l'a laissé entendre, ce terme comprend tous ceux qui sont mineurs. J'appuie l'idée de créer un groupe de rédaction. J'aimerais beaucoup que nous le fassions, mais je ne voudrais pas que nous revoyions des questions que nous avons déjà étudiées si souvent, et que nous négligions ainsi—comme je l'ai dit—la question qui exige notre attention de toute urgence. Le comité étudiera probablement cette question plus tard de toute façon.

Je voudrais seulement ajouter quelque chose au sujet du principe n° 2, qui vient d'être porté à mon attention. J'espère qu'en rédigeant une déclaration des droits, nous tiendrons également compte des petites filles. Je vous le mentionne en passant pour que vous y pensiez plus tard. Je suis heureux que M. McGrath ait soulevé cette question. J'espère que nous pourrions ainsi étudier les moyens de diminuer le nombre d'adultes perturbés, parce qu'à 13 ans, il est peut-être trop tard pour sauver un enfant.

**Le président:** M. Cruickshank aimerait également faire une remarque.

**M. Cruickshank:** Madame Holt, je partage votre opinion au sujet des petits enfants. Le Conseil a fait de nombreux commentaires à ce sujet dans le rapport. Je dois dire qu'en tant qu'avocat je m'occupe non seulement du droit de la famille, mais également du droit constitutionnel. J'ai étudié cette partie du droit, au niveau fédéral, et j'ai le regret de vous dire qu'à ce niveau, on ne peut pas faire beaucoup pour les petits enfants. Le bien-être des enfants et leur protection, sont des questions de compétence provinciale. Cette question a été réglée en 1938.

Il n'y a personne, parmi ceux qui œuvrent dans ce pays, pour proposer qu'on résolve ce problème en recourant au droit pénal. On se tourne plutôt vers le bien-être social, vers des mesures de prévention. Le Parlement, quant à lui, ne peut agir que par le biais du droit pénal. Il nous répugne de vous recommander une telle approche.

En revoyant les statuts fédéraux, j'ai relevé la Loi sur le divorce et la Loi sur les jeunes délinquants qui vous permettraient peut-être d'agir. Comme vous l'avez dit, pour être réaliste, il faudra revoir toutes ces questions et toutes les tranches d'âge, surtout si l'on tient compte du fait que votre champ d'intervention est très limité. Je ne veux pas diminuer la portée de vos remarques. Je veux tout simplement préciser que vos possibilités sont limitées. Pourquoi alors ne pas étudier tous les problèmes qui relèvent de la compétence fédérale?

**Mme Holt:** Pourriez-vous m'accorder une demi-minute de plus? Je suis désolée de m'imposer ainsi, mais je souligne qu'il y a un précédent. Nous ne proposons pas une loi, nous propo-

[Text]

of our own research and resources. We did that in the battered baby, battered child, and we brought forth information and recommendations. We are not limited if this bill is to establish a task force.

**Mr. McGrath:** We are not limited to the bill at all.

**Mrs. Holt:** That is right, and it is to be a task force. I would say it is a great tragedy that the federal government has no say in the infant child other than through divorce and custody and that rather unhappy route. I would like to see us work on a positive route, not come after the trouble begins but prevent it. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. Would you like to yield to Mr. Patterson, Mr. McGrath?

**Mr. McGrath:** Yes.

**Mr. Patterson:** Mr. Chairman, I certainly appreciate this presentation that has been made dealing with this extremely important subject. I am sure that all of us have been tremendously moved by reports in recent magazines and newspapers about the treatment accorded children. Included in that is one that was just made several months ago right here in the City of Ottawa that portrayed some of the tragic situations that had developed in this respect.

I have been concerned, however, about some of the suggestions or comments tonight and other members of the Committee have voiced them. But I would like to add my voice also in raising some questions in regard to it.

One of the witnesses, I am not just sure which of the two gentlemen, I believe made a reference or suggestion that the parent is the agent of government as far as the children are concerned. Was I mistaken in that?

**Mr. Cohen:** I think I was the one who made the remark, but I think I was talking about the parent or the agent of the government, not the parent as the agent of the government.

**Mr. Patterson:** Oh, I see.

**Mr. Cohen:** The way it works now, in the absence of the parent the state assumes the role of protector. Unless I either misspoke or was misunderstood, I do not think I meant to talk about the parent as the agent of the state.

**Mr. Patterson:** I am glad for that explanation because that disturbed me tremendously. I agree with the statements that others have made that the family is the basic unit in our society and I think one of the tragedies of our day is the break up of the family unit in various ways and through various circumstances. I believe that the time is long overdue when we must give attention to this question of the treatment accorded children in our society but here again I raise the question as to the degree to which the state—"provincial government" might be more proper but I will say "the state"—has the right to move in on the family situation.

[Translation]

sons plutôt de créer un groupe de rédaction pour vous faire bénéficier de nos recherches et de nos ressources. Nous l'avons fait pour l'enfance maltraitée et nous avons pu réunir beaucoup de renseignements et faire des recommandations. Nous ne sommes pas si limités, si nous créons un groupe de rédaction.

**M. McGrath:** Nous ne sommes pas du tout limités aux dispositions du projet de loi.

**Mme Holt:** En effet, et nous allons créer un groupe de rédaction. Il est tragique que le gouvernement fédéral ne puisse s'occuper des jeunes enfants que dans le cadre du divorce et des tristes procédures qu'il comporte. J'aimerais que nous adoptions une attitude plus positive, afin de prévenir plutôt que de guérir. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci. Voulez-vous céder la parole à M. Patterson, monsieur McGrath?

**M. McGrath:** Oui.

**M. Patterson:** Monsieur le président, j'apprécie beaucoup cet exposé sur un sujet aussi important. Nous avons tous été, j'en suis sûr, fortement émus par les articles parus dans des magazines et des journaux récemment, au sujet du traitement infligé à certains enfants. Il y a eu, entre autres, un incident qui s'est produit il y a plusieurs mois ici, à Ottawa, et qui est un exemple des situations tragiques dans lesquelles certains enfants peuvent se trouver.

Toutefois, je m'inquiète également de certains commentaires que j'ai entendus ici ce soir. J'aimerais donc soulever également quelques questions à cet égard.

Un des témoins, je ne me souviens pas lequel, a laissé entendre que le parent représente le gouvernement en ce qui concerne ses enfants. Est-ce que je fais erreur?

**M. Cohen:** Je crois que c'est moi qui ai fait cette remarque. J'ai parlé du parent ou du représentant du gouvernement, et non pas du parent en tant que représentant du gouvernement.

**M. Patterson:** Je vois.

**M. Cohen:** En ce moment, c'est l'État qui assume le rôle de protecteur en l'absence du parent. A moins de m'être mal exprimé ou d'avoir été mal compris, je ne crois pas avoir parlé du parent en tant que représentant de l'État.

**M. Patterson:** Je suis heureux de vous l'entendre dire, parce que cela m'a grandement troublé. Comme d'autres l'ont dit, j'estime que la famille est l'unité de base dans notre société et qu'une des tragédies du monde moderne est la destruction de la cellule familiale de façons et dans des circonstances diverses. Nous aurions dû depuis longtemps étudier le traitement réservé aux enfants dans notre société, mais il faut également tenir compte de la mesure dans laquelle l'état—je devrais peut-être dire le gouvernement provincial—a le droit de s'immiscer dans les relations familiales.



[Texte]

• 2130

Reference was made to the school and Mr. Leggatt raised the question of the possibility or the necessity of teachers having some authority in dealing with children who may be obstreperous and inclined to be violent in their treatment of others, and I certainly believe that there must be sufficient leeway for a teacher to intervene, even if it means taking hold of that child and setting him in the corner or restraining him from acting in a violent manner with others.

And I want to carry that a bit farther. I believe that it is absolutely essential that parents have the right to exercise discipline within the family circle, because we know, and possibly ones that have a number of children know, that there is a tendency at times for one of them to become possibly violent and abusive, and I cannot picture a home in which a parent has not the right to lay his hand on that child and discipline him. So I think we have to move very cautiously in this matter of completely removing the possibility of discipline in a family situation or in a school situation.

There is another thought that comes to me, and in this connection. When the state sets up rigid rules for conduct in the development of family units, when they set up the rules for that, then I think we are opening the way for what has happened already in some countries where, because of education within the home—and I would say the religious education—which is totally opposed to the philosophy of the state, they will take the child, remove him from the home, and educate him. So I think we have to look at that when we consider the involvement or the intrusion of the state into the family situation and usurping the responsibility of parents.

So while I agree and I support the principle that we have to move in the direction of assuring that children have the opportunity of growing up in an environment that is kind and loving, yet I think that love is demonstrated sometimes in discipline, and we have to remember that. So while, as I say, I support the principle, I do raise serious reservations about some of the inferences here.

I think my colleague used the term that corporal punishment was completely foreign to a civilized society as we have today. Of course, it depends on what you mean by "corporal punishment" or by "discipline"; but I certainly feel that there is a place for discipline, as I say, within our society, whether it is children or adults, and I believe that we have to maintain that.

So perhaps the witnesses would care to make comments on that statement I have made. I have not raised questions.

**Mr. Cohen:** I would like to respond briefly, if I may, and raise the question again, perhaps in a different way than that in which I raised it earlier. I think everybody recognizes the dilemma of the child in school who is causing particular kinds of discipline problems. What is the teacher supposed to do? Can the teacher be sent to court or to jail for physically restraining a child from perhaps even hurting himself as well as other people?

[Traduction]

On a parlé des écoles, et M. Leggatt a parlé de la possibilité ou de la nécessité pour les enseignants d'avoir une certaine autorité vis-à-vis des enfants rebelles et violents dans leurs rapports avec leurs camarades. Je crois en effet qu'un professeur doit avoir la possibilité d'intervenir, même s'il lui faut pour cela envoyer l'enfant au coin ou le contraindre d'une certaine façon, afin de l'empêcher d'être violent avec les autres.

J'irai même plus loin. Je crois qu'il est absolument essentiel que les parents aient le droit d'exercer de la discipline envers leurs enfants, parce que nous savons, et ceux qui ont de nombreux enfants plus que d'autres que certains enfants ont parfois tendance à devenir violents et grossiers, et je ne peux m'imaginer de foyer où un parent n'aurait pas le droit d'imposer une discipline à ses enfants. Nous devons donc faire preuve d'une grande prudence en étudiant la possibilité d'interdire les mesures disciplinaires au foyer ou à l'école.

Cela m'amène à une autre idée. Si l'État établit des règles très rigides pour l'éducation au sein des cellules familiales, il y a danger d'en arriver à des situations qui existent déjà dans certains pays où l'État retire l'enfant à la garde de ses parents pour l'éduquer, parce que l'éducation qu'il reçoit à la maison, qui est surtout une éducation religieuse, est contraire aux principes prônés par l'État. Il faut donc tenir compte de ce danger et envisager la possibilité que l'État s'immisce dans les relations familiales et usurpe la responsabilité des parents.

Bien que j'appuie le principe selon lequel l'enfant doit pouvoir se développer dans un environnement fait d'amour et de compréhension, je n'en crois pas moins que la discipline est parfois une manifestation de l'amour et il ne faut pas l'oublier. En conséquence, bien que j'appuie ce principe, j'ai des réserves sérieuses au sujet de certaines des conséquences qu'il peut avoir.

Je pense que c'est mon collègue qui a dit que les punitions corporelles étaient une notion tout à fait étrangère à une société civilisée comme la nôtre. Évidemment, cela dépend de la façon dont on définit «punitions corporelles» ou «discipline». Je n'en pense pas moins que la discipline a sa place dans notre société, qu'elle vise des enfants ou des adultes, et que nous devons la conserver.

Les témoins ont peut-être des observations à faire à ce sujet. Je n'ai pas vraiment posé de questions.

**M. Cohen:** J'aimerais vous répondre brièvement, si vous le permettez, et vous poser la même question que j'ai posée tout à l'heure, mais d'une façon différente. Un écolier qui a des problèmes de discipline pose un dilemme et cela n'échappe à personne. Face à lui, quelles mesures l'instituteur doit-il prendre? S'il a recours à la force physique pour discipliner l'enfant, pour le protéger contre lui-même et les autres, s'expose-t-il à des poursuites judiciaires, voire à aller en prison?

[Text]

• 2135

I raise the question again—and I do not mean it to be amusing: Should physical discipline be permitted with some people but not with others, and should that permission be a function of their age and size? It is a serious question; it is not meant to be amusing. I think it is an important question.

Mr. Chairman, the second comment I would make is that it is very difficult to draw the line between what is acceptable, normal, even desirable parental or professorial discipline with a child, and destructive child abuse. It is very difficult to draw the line. But the difficulty of drawing the line I hope would not prevent us from stating our opposition to physical violence, not just with children but with anybody. I think the opponents of Section 43, among which the Council is included, see that as a kind of permission for physical violence which is not permitted in any other kind of law against any other kind of people. It is the idea of its somehow being permissible to carry out physical violence against a particular segment of society while not being permissible against other groups in society that is wrong.

Also, we recognize the need for appropriate discipline in families and in schools, which makes it a very difficult question. But there it is, Section 43, the one law that I am aware of that condones physical violence, and it happens to be against children in that case.

I ask the question whether we would condone that kind of violence in any other situation with any other group in society, and if we would not, what kind of distinction are we making between child citizens and other kinds of citizens? It is quite a serious question. I do not mean it to be amusing. And if the House of Commons example was a bad one, I take it back. But it is an important question, and it raises a lot of philosophical questions about who are children and are they citizens and do they have rights and are they chattels and all those things. It is a serious area.

**Mr. Patterson:** Mr. Chairman, it seems to me that that is just not true that in dealing with children we are dealing with the only segment of society on which you use force. What do the police do if they are going to apprehend somebody who is beating up a person? Are they going to stand by and say, You naughty boy, do not do that? They are going to use violence in dealing with that individual; they are going to use restraint.

**Mr. Cohen:** They are agents of the law, and teachers are not agents of the law. Neither are parents.

**Mr. Patterson:** I totally disagree with you in that respect because I believe the parents are charged with a responsibility.

**Mr. Cruickshank:** Mr Chairman, perhaps I could add one thing here.

Perhaps we are engaged in an exercise in linedrawing here. I think some degree of fair discipline might be recognized, but medical knowledge, for example, brings a bit of perspective here.

A very common punishment in homes for younger children is to grab the child by the shoulder and shake the child. Medical studies have proved fairly recently that at certain

[Translation]

Voici la question que je me pose, et c'est sans ironie. Doit-on permettre d'infliger des punitions corporelles à certains et pas à d'autres, et l'âge et la taille seront-ils des facteurs dans ce cas? La question est très grave. Je la pose sans ironie, croyez-moi. Je pense que la question est importante.

Monsieur le président, il est très difficile de départager ce qui est acceptable, normal, voire souhaitable en matière de discipline à la maison ou à l'école, et ce qui constitue un mauvais traitement nocif imposé à un enfant. Cette question est très difficile à démêler. Ce n'est cependant pas parce qu'il est difficile de le faire que nous hésiterions à nous opposer à la violence physique, non seulement à l'égard des enfants, mais à l'égard de quiconque. Je pense que ceux qui s'opposent à l'article 43, notamment les membres du Conseil, comprennent bien que le recours à la violence physique est interdit en vertu de toute autre loi, contre qui que ce soit. Ce qui est condamnable, c'est le fait que la violence physique soit admise à l'égard d'un certain groupe de la société, qu'elle est interdite à l'égard de tous les autres groupes.

Nous admettons la nécessité d'une certaine discipline, à la maison ou à l'école, et c'est cela qui rend la question inexplicable. L'article 43 est la seule disposition de la loi qui, à ma connaissance, rend légitime le recours à la violence physique, et il se trouve que c'est à l'égard des enfants.

Je me demande si l'on considérerait comme légitime la même violence dirigée contre tout autre groupe de la société. Si nous ne l'admettions pas, comment alors distinguerions-nous entre les citoyens enfants et les autres? La question est très grave. Et je la pose sans ironie. Si mon exemple au sujet de la Chambre des communes était mal choisi, je le retire. La question est cependant importante et elle nous amène à nous poser d'autres questions. Qui sont les enfants, sont-ils des citoyens, ont-ils des droits ou sont-ils du bétail dont nous pouvons disposer comme nous l'entendons. La question exige mûre réflexion.

**M. Patterson:** Monsieur le président, il n'est pas vrai que l'utilisation de la force physique ne s'applique qu'aux enfants. Que font les policiers quand ils s'approprient à arrêter quelqu'un qui est en train d'attaquer une autre personne? Se contentent-ils de dire: «C'est très mal ce que vous faites là»? Ils ont recours à la violence pour maîtriser cet individu.

**M. Cohen:** Mais ce sont des agents chargés de faire respecter la loi et les instituteurs ne le sont pas. Les parents non plus.

**M. Patterson:** Je ne suis pas du tout d'accord avec vous, car j'estime que les parents ont des responsabilités.

**M. Cruickshank:** Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose.

Nous essayons ici de tracer une ligne de partage. Je pense que l'on peut admettre le recours à une certaine forme de discipline, mais la médecine nous enseigne qu'il faut être prudent à cet égard.

À la maison, très souvent on punit les jeunes enfants en les secourant après les avoir empoignés aux épaules. Les études démontrent, et cela depuis tout récemment, qu'à un certain



*[Texte]*

ages, shaking a child—not slapping or causing any other type of marked abuse—merely shaking the child can cause a minimal form of brain damage if it happens during certain ages. Now, with that kind of knowledge we might revise our understanding of that form of discipline and we may try to educate parents that that form of physical discipline is medically unacceptable. But at the same time we have a section in our law that would seem to permit that form of discipline.

**Mr. Patterson:** Is my time up, Mr. Chairman? Could I just refer to one other area?

**The Chairman:** I think you have time for another question, Mr. Patterson.

**Mr. Patterson:** If I could just refer to one other thing. If a mother is leaving the home and a child refuses to go with her, and she puts out her hand and takes that child by the hand and pulls him out the door, is that violence? Or is she going to walk out and leave him there by himself?

**Mrs. Holt:** And have him burn down the house?

**Mr. Patterson:** Yes, burn down the house.

• 2140

**Mr. Cohen:** Let us say it is not violence when grabbing the child by the hand and taking it out the door, therefore we say there is nothing wrong with grabbing the child by the hand and pulling it out the door because obviously the mother has to leave and the child has to go along, and everyone knows that three minutes later the child will be really happy to be there anyway. But what if the child falls over while you are pulling it out the door and hurts itself badly?

**Mr. Patterson:** If you were holding on to the child's hand it would not fall.

**Mrs. Holt:** But what if you are hit by a car when you are walking across the street with a child?

**An hon. Member:** What about an . . .

**Mr. McGrath:** I wonder whether I could pursue that line of questioning a little bit further, Mr. Chairman.

We have references tonight to the extended family which rather speaks to the question of the change in the traditional family unit in our modern society, so-called, or urbanized society. What did you find as you were going into your study? How extensive was the breakdown in the traditional family unit? I am talking about a situation where, for example, you have a single parent or you have both parents working and there really is not any functioning family. There is a kind of communal habitation but for all intents and purposes no family really exists where the child for example is not provided with adequate nutrition because the parents are not there to do that, where the child would not have the protection of the extended family you talk about where he could run next door to the uncle or the aunt or the grandparents or indeed the neighbourhood grocer or the policeman on the walk, as someone cited as an example of the way things used to be.

*[Traduction]*

âge, si l'on secoue un enfant, et je ne songe pas ici à une gifle ou à une autre forme de punition corporelle, mais simplement si l'on secoue un enfant, on peut, à un certain âge, lui infliger par la même occasion certains dommages au cerveau. Forts de ces connaissances, nous serons peut-être amenés à revoir nos conceptions des punitions corporelles et nous voudrions peut-être dire aux parents que cette forme de discipline n'est pas souhaitable du point de vue médical. Mais eu même temps, un article de notre loi semble permettre cette punition corporelle.

**M. Patterson:** Mon temps est-il écoulé, monsieur le président? J'aimerais aborder une autre question.

**Le président:** Je pense que vous avez le temps de poser une autre question, monsieur Patterson.

**M. Patterson:** Brièvement, juste une autre chose. Si une mère quitte son domicile et que son enfant refuse de l'accompagner, elle le tire par la main pour le forcer à la suivre. Cela est-il une forme de violence? Doit-elle quitter la maison et laisser l'enfant seul?

**Mme Holt:** Si elle le faisait, l'enfant pourrait allumer un incendie.

**M. Patterson:** Tout à fait.

**M. Cohen:** Si nous ne considérons pas qu'il est violent de prendre un enfant par la main et de le tirer hors de la maison, il n'y a donc rien de mal à cela. De toute évidence, la mère doit quitter la maison et l'enfant doit la suivre. Tout le monde sait que de toute façon trois minutes plus tard l'enfant sera très content. Mais si l'enfant tombe et se blesse en tombant, est-ce la même chose?

**M. Patterson:** Mais si on tient un enfant par la main, il ne risque pas de tomber.

**Mme Holt:** On pourrait très bien aussi être renversé par une voiture en traversant la rue en tenant un enfant par la main.

**Une voix:** Mais . . .

**M. McGrath:** J'aimerais poursuivre dans la même veine, monsieur le président.

Hier soir, on a parlé des parents éloignés et de l'évolution de la famille traditionnelle dans notre société moderne, dans notre société appelée urbanisée. A ce sujet, quels ont été les résultats de votre étude? Dans quelle mesure la famille traditionnelle existe-t-elle encore? Je songe ici au parent célibataire, aux familles où les deux parents travaillent où la famille n'existe plus, somme toute. Bien sûr, le noyau habite sous le même toit, mais il n'existe plus de famille, l'enfant ne recevant plus l'alimentation appropriée parce que les parents ne sont pas à la maison pour s'en occuper. L'enfant n'a pas non plus la protection de la famille éloignée dont vous parlez. Il ne peut pas se réfugier chez un oncle ou une tante ou des grands-parents qui habitent à côté, il ne peut plus aller chez l'épicier du coin ou s'adresser au policier de service dans le quartier.

## [Text]

I have great respect for Mr. Patterson's point of view because I know what he is getting at. I am not concerned about the kind of family situation that Mr. Patterson describes: a good healthy family. That does not concern me at all, and I speak from experience as a parent. But where you have a breakdown in that traditional family unit, then it seems to me that you have a whole new situation. Again, my question is: how extensive did you find that the situation exists in Canada?

**Mr. Cohen:** The extent of family breakdown by any traditional definition is quite serious. We have not made any attempt in the report to comment on whether that is a good thing or a bad thing. The fact is that it happens and it is not really up to us as a Council or I suppose you as legislators to do anything about it. It is not the kind of thing one can do anything about.

The fact is that two generations ago most children grew up in reasonable proximity to quite a variety of their relatives and most children grew up in homes where one parent, usually the mother, was at home looking after them. Those parents had available to them advice from a variety of sources, some of it perhaps unsolicited, but it would include their own cousins and brothers and sisters and parents and that kind of thing, but that situation just does not exist anymore for a surprisingly large majority of Canadian families. I have forgotten the exact statistics—they are here somewhere—but the average family moves in a frequency something less than every two years. The average Canadian family moves less than every two years and just that fact alone means that most families are no longer in close proximity to what had at one time been referred to as the extended family.

Another fact which adds on to that is that the percentage of Canadian families living in apartment buildings, for example, is increasing dramatically every year and the circumstances in an apartment building first of all usually mean that people are not close to people; not only are they not related but they do not even know them. Secondly, apartment buildings are not the best places for children to grow up in, there are not the facilities in most apartment buildings that are conducive to the raising of children.

A third factor, that I think is also important in relation to your question is that more and more families are finding themselves in a situation where it is necessary for both parents to work, which means that there is no longer someone at home looking after the children. When you combine that with the fact that many more of those families are now living in apartment buildings and most of those families are not in some geographical proximity to relatives and old friends who can provide them with the kind of advice they require, it makes for quite a different situation.

• 2145

The fact is that society has changed to the point where being two years old now is very, very different from being two years old 10 years ago, 20 years ago or 50 years ago. This is not something that children have brought upon themselves. This is a fact of their situation.

## [Translation]

Je vois où M. Patterson veut en venir et je respecte son opinion au plus haut point. Quoi qu'il en soit, la situation familiale qu'il a décrite ne me pose pas d'inquiétude: c'est une situation familiale saine. Je parle d'expérience, car j'ai moi-même des enfants. Quand l'unité familiale traditionnelle éclate, surgit une toute nouvelle situation. Et voilà pourquoi je vous demande où en est cette évolution au Canada?

**M. Cohen:** L'éclatement du noyau familial traditionnel est un phénomène très grave. Nous n'avons cependant pas, dans notre rapport, déclaré si c'était bon ou mauvais. C'est un fait, et il ne nous appartient pas à nous, du Conseil, ou à vous, législateurs, de faire quoi que ce soit. Personne n'y peut rien, du reste.

Il y a deux générations, la plupart des enfants grandissaient tout près de leurs parents éloignés, dans des foyers où un des deux parents, la mère d'habitude, était là pour s'en occuper. Ces parents recevaient des conseils d'un peu partout, souvent sans même les avoir réclamés, et leurs propres cousins, frères ou sœurs et même parents mettaient leur grain de sel dans l'éducation des enfants. Cette situation n'existe cependant plus pour la vaste majorité des familles canadiennes. Je ne me souviens plus exactement des données statistiques, que j'ai ici quelque part, mais la famille moyenne déménage environ tous les deux ans, ou un peu moins. Cela signifie que la plupart des familles ne sont plus dans le voisinage de ce que l'on a appelé, à une époque, la famille éloignée.

Par ailleurs, le pourcentage des familles canadiennes qui vit dans des maisons à appartements augmente considérablement chaque année, ce qui fait que les gens ne vivent plus près les uns des autres, car ils ne se connaissent même pas. Deuxièmement, la vie en appartement n'est pas le milieu idéal pour élever des enfants, car la plupart de ces immeubles n'ont pas les installations qui permettent l'épanouissement des enfants.

Troisièmement, de plus en plus, les deux parents doivent travailler, ce qui signifie qu'il n'y a plus personne au foyer pour s'occuper des enfants. Ce phénomène prend des proportions alarmantes quand on songe que la plupart de ces familles vivent dans des maisons à appartements et qu'elles ne sont plus à une distance raisonnable de leurs parents éloignés ou de vieux amis qui pourraient leur donner des conseils.

La société a évolué à un tel point depuis 10, 20 ou 50 ans, qu'un enfant de 2 ans ne vit plus aujourd'hui dans les mêmes conditions qu' alors. Ce n'est pas la faute des enfants si c'est ainsi. C'est un fait.



*[Texte]*

Of course, the fourth important fact is that the rate of marriage break up is rising all the time, very quickly, and while we may be sad about that or even deplore it, it is, again, something that we cannot do a very great deal about, and it means that there are more and more single parent families which means that the availability of the extra resources provided by two parents is that much less. So, as I said, the situation for a two-year old or a new baby being born is much different now than it was a generation ago or two generations ago. That is a fact, and I think it is time we recognized that fact and tried to do something.

**Mr. McGrath:** Is it a very important fact because what I am leading to, and it deals in part with some of the legitimate concerns of Mr. Patterson, is the totally new situation and the stresses and strains that exist on that kind of a family lifestyle, if I can put it that way, which seems to me leads to violent reactions. Both parents come home, they are very tired, the kids are watching television, there is a steady diet of television violence and television advertising, and there are the stresses and strains of modern life, the strains imposed upon families by inflation. In these kinds of circumstances it would seem to me that children are all too often the victims of aggression, they are the nearest ones to take it out on, and that seems to me to be one of the causes in the increase in the incidence of child abuse in Canada. Is that a fair assumption?

**Mr. Cruickshank:** I think it is, Mr. McGrath, and many preventive programs in the child abuse area are zeroing in on this factor, relieving the single mother in poverty who cannot afford a babysitter. They have, for example, in Cranbrook a program called a granny's program where elderly women in the community relieve that single mother one day a week without charge, without a babysitting fee so that she can get out of the home, she is relieved from that pressure, she can look forward to that, and the child develops a relationship with that older woman and sees her as almost a foster grandmother. It is a program like this in the area of prevention that our laws and policies have to direct themselves toward.

**Mr. McGrath:** You see, there are areas of child abuse other than physical abuse, and this is the point I am trying to make. For example, if a child is not given an adequate environment, a healthy spiritual environment, and provided with adequate nutrition, then that situation is just as serious as if the child were physically abused in terms of the long range implications of it. That often exemplifies itself in aggressive behaviour in the children which, again, provokes a violent reaction all too often. It is a kind of an endless cycle.

**Mr. Cruickshank:** Sir, I wonder whether I could just add one thing for the record with regard to extended families and the breakdown of the nuclear family in Canada. In April of 1977, the Canadian Council on Social Development had a conference on family policy and the proceedings of that conference had a lot of excellent information on the absence in Canada of the traditional nuclear family. I believe the figure was something like less than 20 per cent of all families are "normal" families, i.e., two parents and a child.

*[Traduction]*

Il faut également tenir compte du nombre de mariages qui aboutissent à un échec, car le taux de ces derniers augmente constamment, très rapidement, et même si c'est triste à dire, même si c'est déplorable, c'est encore un facteur contre lequel on ne peut rien. Cela signifie qu'il y a de plus en plus de familles monoparentales et que les ressources qui autrefois provenaient des deux parents en sont réduites d'autant. Comme je le disais tout à l'heure, la situation n'est plus la même qu'il y a une génération ou deux, pour un enfant de deux ans ou un nouveau-né. C'est un fait et il est grand temps que nous nous en rendions compte et que nous essayions de faire quelque chose.

**M. McGrath:** C'est un fait très important et c'est à cela que je veux en venir. Je reviens un peu aux inquiétudes légitimes de M. Patterson. Cette nouvelle situation, les angoisses et les pressions que la famille subit désormais, semblent être la source de ces réactions violentes. Le père et la mère rentrent chez eux, fatigués, les enfants sont cloués devant la télévision où ils ne voient que de la violence et de la publicité. A cela s'ajoute les angoisses et les pressions de la vie moderne et la pression de l'inflation sur le budget familial. Dans ces circonstances, les enfants deviennent des victimes faciles, des souffredouleur et c'est là qu'il faut chercher la cause de cette flambée de mauvais traitements à l'égard des enfants au Canada. Est-ce que je me trompe?

**M. Cruickshank:** Je pense que vous avez raison, monsieur McGrath. Beaucoup de programmes de prévention contre le mauvais traitement des enfants s'attaquent avant tout à ce facteur, essaient de venir en aide à la mère célibataire nécessiteuse qui ne peut pas se payer une gardienne. A Cranbrook par exemple, il existe un programme que l'on appelle le «Programme des grand-mamans». Des femmes du troisième âge viennent en aide à la mère célibataire un jour par semaine, sans frais, si bien qu'elle peut sortir de chez elle, se dégager un peu de la pression du foyer en toute quiétude et l'enfant entretient des rapports avec cette personne qui devient un peu sa grand-maman adoptive. Nos lois et nos politiques doivent s'orienter de plus en plus vers ce genre de prévention.

**M. McGrath:** J'estime qu'il existe des cas de mauvais traitement des enfants qui ne sont pas de la cruauté physique. Par exemple, si un enfant ne vit pas dans un milieu approprié, s'il ne jouit pas d'un milieu spirituel sain, s'il n'a pas une alimentation saine, la situation est aussi grave que si l'enfant était roué de coups, car ce genre de mauvais traitement a les mêmes répercussions à long terme. L'enfant a souvent un comportement agressif, ce qui, en retour, provoque une réaction violente de la part des parents. C'est un cercle vicieux.

**M. Cruickshank:** J'aimerais ajouter quelque chose au sujet de la famille éloignée et de l'éclatement du noyau familial au Canada. En avril 1977, le Conseil canadien du développement social a tenu une conférence sur la politique familiale. De cette conférence on a pu tirer des renseignements précieux sur la disparition du noyau familial traditionnel au Canada. Au Canada, 20 p. 100 de toutes les familles sont des familles «normales», c'est-à-dire deux parents et un enfant.

[Text]

**Mr. McGrath:** That is quite alarming.

**Mr. Cruickshank:** The normal family virtually does not exist in Canada any more. That information is in the place that I cited.

**Mr. McGrath:** How do we go about providing an umbrella of protection to children in that kind of an unhealthy environment?

**Mr. Cruickshank:** We have suggested through support services.

**Mr. McGrath:** How can we go about it in law?

**Mr. Cohen:** A lot of the areas that we have talked about that are providing support services are not areas that you can go about in law. That is one of the reasons the report did not make specific recommendations; you cannot legislate that parents should do a better job of bringing up their children or that they should know more about nutrition or that they should like them more.

• 2150

**Mr. McGrath:** You cannot legislate parental love.

**Mr. Cohen:** Certainly you cannot legislate parental love, but you also cannot legislate parental knowledge. In suggesting that the community has become the extended family of the nineteen-seventies, whether the community knows that or not, we are also suggesting that the community has to take some of that responsibility, and the effect on the community of taking that responsibility would be beneficial for the entire community. It is not something that people in the community have to do for others. There is an element of that in it as well, but it improves the entire community if the quality of life improves for all of the people in it.

What we are suggesting is that people have to begin to recognize that, and people have to begin to recognize, as I mentioned earlier, I think, that yes, we hold the family in very great esteem, but if our recognition of that esteem is to ignore the family entirely, to the point where families do not know, because they have no source of information, the best things to do for their children, or to the point where they do not have the resources available to do the things they know are right, we are not really doing the family a favour. We are honouring the family by leaving it alone entirely until the situation gets so bad that the set of laws we have, which I think we also have to talk about, must A.P.C.

When we talk about support for the family, we are talking about a recognition, a change in attitude, an understanding by people that it is not appropriate to say, "We do not like children, we do not have any ourselves, and therefore we are not going to pay any attention to them. That is the parents' responsibility, and if they do not take it, we will punish the parents." That is not useful for society. In fact, if that attitude were to continue and grow and become general practice in all communities across the country, we would have some grave doubts about the future of our society.

**Mr. Lachance:** May I ask a supplementary, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Lachance.

[Translation]

**M. McGrath:** C'est alarmant.

**M. Cruickshank:** La famille normale n'existe pour ainsi dire plus au Canada. On peut trouver plus de renseignements à ce sujet auprès du Conseil que j'ai nommé.

**M. McGrath:** Comment alors protéger nos enfants contre cet environnement nocif?

**M. Cruickshank:** Nous proposons de le faire par le biais des services d'aide.

**M. McGrath:** Mais comment le faire par le biais de la loi?

**M. Cohen:** Dans beaucoup de secteurs, dans le secteur des services d'aide, on ne peut pas le faire par le biais de la loi. C'est l'une des raisons pour laquelle le rapport ne contenait pas de recommandations expresses; on ne peut tout de même pas adopter une loi obligeant les parents à mieux élever leurs enfants ou à mieux les nourrir ou à mieux les aimer.

**M. McGrath:** L'amour parental ne se légifère pas.

**M. Cohen:** On ne peut pas légiférer l'amour parental mais on ne peut pas non plus légiférer les connaissances parentales. Dire qu'au cours des années 1970, la société est devenue une famille élargie, à son insu ou non, c'est dire que cette société doit assumer une part des responsabilités qui bénéficieraient à tous. On ne fait pas cela pour les autres. On peut certainement le faire, car on améliorera ainsi la qualité de la vie que mènent tous les membres de cette société.

Nous aimerions que les gens prennent conscience et qu'ils réalisent que nous avons énormément d'estime pour la famille. Mais n'oublions pas que qui aime bien châtie bien; ne pas montrer aux parents ce qui convient le mieux aux enfants ou ne pas fournir à la famille toutes les ressources qui permettent aux parents de savoir s'il font bien, ce n'est pas rendre service à la famille. Ce n'est pas lui rendre hommage que de la laisser se débrouiller seule jusqu'à ce que la situation soit si grave que nous soyons obligés d'adopter ce genre de loi.

Soutenir la famille, c'est reconnaître son existence et changer la mentalité des gens afin de leur faire comprendre qu'on ne dit pas: «Moi, je n'aime pas les enfants et comme je n'en ai pas, je n'ai pas l'intention de m'occuper de ceux des autres; c'est la responsabilité des parents et s'ils ne l'assument pas, qu'on les punisse». Ce genre de comportement ne rend pas service à la société. Si cette mentalité continue de se répandre, dans toutes les localités du pays, l'avenir de notre société sera en péril.

**M. Lachance:** Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur le président?

**Le président:** Monsieur Lachance.



[Texte]

**Mr. Lachance:** I will not infringe on Mr. Young's time too much.

You referred to the community a few times in your last response, and I do agree with you that the community has to take some responsibility. However, you make a clear distinction between community involvement and government involvement. What I have in mind is, for example, the block parent association. This is clearly a community service offered to protect children who are attacked on the street or who feel threatened by anything. They can go to the block parent and feel protected by this block parent. This is clearly community involvement and has nothing to do with government. Should we not make that distinction very clear? That some areas are clearly a community responsibility, as opposed to government involvement in providing services that are of a more social nature, a general nature, than is the extended family concept you have developed?

**Mr. Cohen:** Yes, I think that is entirely appropriate. However, it does not mean that the government cannot be in a position to encourage communities to fulfill their responsibility, and perhaps, on some occasions, to provide necessary resources to those communities that would like to take the responsibility.

I think in many communities it is easier for people to relate to each other than it is for them to relate to the government, and I do not think that is a disgraceful turn of events for the government; that is a fact of life. It makes perfect sense that people acting in a community way on their own behalf can sometimes feel they are much more involved than they can by writing to their member of Parliament or to the provincial legislature. I think it is incumbent upon all of us to recognize that, and perhaps on the government to provide the kinds of incentives—not necessarily financial ones, but possibly including financial ones—that are required for the communities to take that action; the kinds of encouragement necessary, perhaps the kinds of development services necessary in the short term to provide the community with the impetus to look after some of these things in the longer term. But I agree with you entirely that there is a distinction to be made between what the community might do on its own behalf and what the government might do either for individuals or for communities.

**The Chairman:** Mr. Young.

**Mr. Young:** Thank you, Mr. Chairman. Some of the ground I was going to cover, and may still cover, I guess has been covered. One risks a little duplication at this time of the evening.

I have found the exchange very interesting. I personally do not quibble with the goals or the principles one bit. I think they are laudatory. As Jim would say, God knows it is an imperfect world, and anything we could do to improve it would be most welcome.

We touched just recently on what I boil down to as the issue of education versus legislation. I do not know, nor does any one of us, that you can actually legislate these things and bring about a more perfect world in that way. If that were so, then I guess when Moses came down with the Ten Commandments we would have lived a lot better life ever since.

[Traduction]

**M. Lachance:** Je ne veux pas priver M. Young de plusieurs minutes.

Vous avez parlé à plusieurs reprises de la société et, comme vous, je crois que celle-ci doit assumer une part des responsabilités. Toutefois, vous faites une très nette distinction entre la participation de la société et la participation du gouvernement. Je songe par exemple à l'organisation «parents-secours» ou «parents du quartier». C'est un service offert par la société pour protéger les enfants qui peuvent être attaqués dans la rue ou qui se sentent menacés. Ils peuvent aller se réfugier chez un parent-secours. C'est un projet strictement social qui n'a rien à voir avec le gouvernement. Ne serait-il pas utile de faire une très nette distinction entre les deux? Certains domaines ne sont-ils pas nettement de responsabilité sociale tandis que le gouvernement offre plutôt des services matériels plus généraux en dehors du concept de la famille élargie?

**M. Cohen:** Vous avez parfaitement raison. Cela ne signifie toutefois pas que le gouvernement soit incapable d'inciter les sociétés à assumer pleinement leurs responsabilités et même parfois à fournir les ressources leur permettant de les prendre en charge.

Dans bien des quartiers, les gens communiquent beaucoup plus facilement entre eux qu'avec le gouvernement, ce qui ne constitue pas du tout un blâme pour ce dernier; c'est tout naturel. Les gens qui s'occupent eux-mêmes de leurs affaires dans leur quartier se sentent beaucoup plus impliqués que s'ils écrivaient à leur député fédéral ou provincial. Nous devons accepter ce fait. Peut-être même que le gouvernement devrait lui aussi être prêt à fournir de l'aide, financière certainement, mais pas uniquement, aux projets populaires. Ce genre d'encouragement est nécessaire à court terme afin d'inciter les gens à instaurer des services à plus long terme. Mais comme vous, je crois qu'on doit faire la distinction entre les services communautaires et les services gouvernementaux destinés aux gens ou aux localités.

**Le président:** Monsieur Young.

**M. Young:** Merci, monsieur le président. On a déjà abordé en tout ou en partie ces sujets qui m'intéressent. On risque toujours de se répéter quand on siège si tard.

Je trouve la discussion des plus intéressantes. Personnellement, je n'ai rien à redire sur vos buts et principes. Vous ne méritez que louanges. Comme l'a dit Jim, notre monde est si imparfait que n'importe quelle amélioration est souhaitable.

On vient de discuter des mérites de l'information par rapport à ceux de la loi. Personne ici n'osera soutenir que la solution législative soit la meilleure pour régler ces problèmes. Si c'était le cas, je crois qu'on aurait vécu beaucoup mieux depuis que Moïse est descendu de la montagne avec ses dix commandements.

[Text]

• 2155

I think it is fair to say that if legislation never came out of what we are discussing tonight, we still would probably have advanced the cause a little bit further, just by exposing it and getting a little bit more coverage.

I think you make a number of good points in the brief that I read and a couple of passages in the book that I have seen. There is no question at all that there are very serious problems that arise out of different age limitations from province to province or between federal legislation and provincial legislation, particularly in the matrimonial and family services end, and I hope that we can very, very quickly resolve some of those problems, especially in the case of breakup or breakdown of families. I do not think anybody questions that, seeing what happens these days.

You talk of rights and rights for children and that rights demand duties so you can back them up but I think any time you give rights, express rights or legislate rights, there is also a corresponding responsibility on the people to whom you give those rights. You speak in one of your passages here of a right to economic support. If we ever had to legislate a phrase like that—I know what you are thinking about, I know what you mean—when it came down to the bottom line to be tested in a court of law, I am not sure what lawyers or judges would make out of that phrase.

I guess, touching on what Stu Leggatt and a number of other people have touched on this evening, when you speak of a right to an environment free from physical abuse, exploitation and degrading treatment, I think I know what you mean but I do not know where lawyers and judges and interpreters are going to bring that to at the bottom line. Facetiously, I suppose I could say that having been shaken, strapped, spanked, whipped with a belt at one time or another in my life I am probably a perfect example of why that should not happen to people having reached this stage in my life.

I can only think of a couple of occasions in my own life when that happened that I felt the punishment really exceeded that which was necessary and in most cases, then and even now in retrospect, I can look back and say, "damn it, the person who was exercising that discretion or function of punishment was probably right in that regard." I went to school for a couple of years where they used to cane boys who got too far out of line. I never got caned myself but I came very close to it and I do not know that any of my mates, probably because we had some very judicious teachers, judicious anyway in terms of the punishment that were handed out, did it with a high regard for what was done. We used to have physical punishment which included running around the gym, doing pushups and running your backside off. The sort of the powers that be were outthinking us and letting us wear ourselves out rather than strapping us. It is a little like the difference between breaking a horse and gentling a horse, but there is a connection to the physical somewhere along the line.

I have been strapped in school by a teacher that I learned to respect very much. I watched the same teacher one time outthink a whole class of school children but, there was a physical connection. There were a group of us who lit a fire

[Translation]

Même si on n'adoptait jamais la loi qui fait l'objet de notre discussion ce soir, nous aurons probablement fait avancer cette cause, rien qu'en en parlant.

Dans votre mémoire que j'ai lu et dans votre livre que j'ai vu, il y a plusieurs observations et passages intéressants. Le fait que les limites d'âge varient d'une province à l'autre et même d'une loi à l'autre, fédérale ou provinciale, crée bien des difficultés graves surtout dans la législation matrimoniale et dans celle des services aux familles. J'espère qu'on règlera très bientôt ces problèmes qui surgissent surtout en cas de divorce. Étant donné ce qui se passe de nos jours, personne ne songerait à dire le contraire.

On parle de droits, des droits des enfants, mais chaque fois qu'on accorde des droits à quelqu'un, qu'ils soient naturels ou légaux, ils sont assortis de devoirs, de responsabilités. A un moment, vous parlez du droit à l'entretien. Je sais à quoi vous songez, je sais ce que vous voulez dire, mais si jamais on trouvait cette expression dans une loi, je me demande vraiment comment les avocats et les juges l'interpréteraient en cas de poursuites.

Stu Leggatt et d'autres en ont parlé ce soir; lorsqu'on parle du droit à un milieu exempt de tout abus physique, de toute exploitation et de tout traitement dégradant, je sais ce que vous voulez dire mais je me demande comment les avocats, les juges et tous ceux qui doivent interpréter la loi comprendront cette expression. En blague, je pourrais même vous dire que j'ai déjà été secoué, fessé, fouetté avec une ceinture au moins une fois dans ma vie et je suis probablement le parfait exemple vivant de la raison pour laquelle cela ne devrait pas arriver aux gens comme moi.

Quelquefois seulement, j'ai eu l'impression que le châtiment dépassait réellement la gravité du mauvais coup. Quand j'y repense maintenant, je me dis que presque toujours la personne qui décidait de la punition avait probablement raison. Je suis allé pendant quelques années à une école où on frappait à coup de canne les garçons qui exagéraient. Moi, je n'ai jamais été frappé mais je l'ai presque mérité à quelques reprises, et à ma connaissance aucun de mes compagnons, probablement parce que nous avions des professeurs suffisamment judicieux pour choisir une punition correspondant vraiment à ce que nous avions fait, n'en rafoilaient. Entre autres, on nous faisait courir autour du gymnase, faire des flexions, bref, on nous laissait nous éreinter. Les autorités étaient plus futées que nous: c'est nous qui nous fatiguions et non elles. C'est comme un animal, on le dompte ou on l'apprivoise.

J'ai déjà été fouetté à l'école par un professeur que j'ai ensuite appris à respecter. Une fois, je l'ai vu dominer toute une classe d'élèves, mais il y avait un lien physique. Certains d'entre nous avaient décidé de faire un feu derrière l'école dans



**[Texte]**

behind the school in a field of dry grass. Had it gotten out of control, because we were in the country many miles away from any fire department, the school might have burned down. While it was still a grass fire, it was stopped. To teach a lesson to the children, that teacher, rather than spanking everybody or strapping everybody, outthought everybody. He put out three tubs of water on the front lawn of the school and all those who were in any way associated with the lighting of that fire were given a half pint milk bottle; it was empty. You started at one tub; you filled it up, you ran over and you dumped it in the next one; you filled it up and you ran and you dumped that in the next one. And there were 100 yards between the tubs.

• 2200

**Mrs. Holt:** Cruel and unusual treatment.

**Mr. Young:** That might have been cruel and unusual treatment. I will tell you that of the kids who ran through that little triangle carrying water from one tub to another, some were sick, many of them cried, a lot of them went home with sore legs and aching stomachs, but the best thing they ever learned was how dangerous fire could be. I do not know; is that degrading treatment? Is that physical abuse? I suppose, in a sense—kids were forced to run until their legs hurt and until some of them got sick. But it taught everybody a damn good lesson: do not play around with matches and dry grass and magnifying glasses, because we could have burned down the school building that day.

**Mrs. Holt:** You are a bad boy.

**Mr. Young:** the kinds were out-thought by the teacher. He had to do it with his head and his mind, but exert something physically on the kids that went far enough until it sank in.

**Mr. Cohen:** If I can respond just for a second, the point I would make is not whether or not your particular punishment was cruel and unusual treatment or whatever, but whether you agree that the teacher should have had the power to decide. What if he had had you do it 10 times instead of once? And the fact is, the teacher did have the power to decide that. You happened to have a particularly good teacher who made a decision that made an impression on you. The impression might have been different if you had gotten sick for a lengthy period of time or permanently as a result of the punishment. The point is that the teacher got to decide that without any guideline.

**Mr. Young:** But somewhere along the line somebody always makes that decision, that is a judgment, whether it is made by a judge or a teacher, as in that case.

**Mr. Lachance:** It is a judgment.

**Mr. Young:** I do not know.

I had a couple of other points, Mr. Chairman, but the bells are ringing and I guess we have to go back for that vote.

**Mrs. Holt:** Do we have a 15-minute bell?

**An hon. Member:** We do not know, because nobody knows.

**[Traduction]**

un champ d'herbe sèche. Si nous avions perdu le contrôle de ce petit feu, toute l'école y aurait passé car nous étions à la campagne à des milles du service d'incendie. On a réussi à éteindre le feu avant qu'il ne se propage. Pour donner une leçon aux enfants, le professeur a décidé de ne pas donner de fessée. Il a rempli trois bassins d'eau qu'il a placés devant l'école et il a donné un demiard vide à tous ceux qui avaient eu quelque chose à voir avec le feu. Il nous fallait remplir notre demiard au premier bassin puis, à la course, le verser dans un second bassin et on remplissait à nouveau pour aller le vider dans le premier bassin. Il y avait 100 verges entre les bassins.

**Mme Holt:** C'est un traitement inhabituel et plutôt cruel.

**M. Young:** Peut-être, car parmi les enfants qui devaient parcourir ce petit triangle en transportant de l'eau, certains ont été malades, plusieurs ont pleuré et bien d'autres sont rentrés chez eux les jambes endolories et avec un mal de ventre. Ils ont tout de même appris à quel point le feu peut être dangereux. Est-ce là un traitement dégradant? S'agit-il d'un mauvais traitement? On a obligé les enfants à courir jusqu'à ce qu'il en aient mal, jusqu'à ce qu'ils soient malades; alors peut-être. Tout de même, ils ont tous saisi la leçon: on ne joue pas avec des allumettes, de l'herbe sèche et des loupes car on risque d'incendier l'école.

**Mme Holt:** Mais vous êtes un mauvais garnement.

**M. Young:** Le professeur a été plus malin que les enfants. Il a dû se servir de sa tête et de son imagination afin d'exténuer les enfants suffisamment pour qu'ils comprennent.

**M. Cohen:** Si vous permettez, je ne dirais pas si cette punition était cruelle, inhabituelle ou autre, mais j'aimerais savoir si vous croyez que le professeur doit être libre de décider. Que serait-il arrivé si vous aviez été obligés de le faire 10 fois au lieu d'une fois seulement? Le professeur avait pourtant le pouvoir de décider. Vous avez eu la chance d'avoir un professeur qui a tout simplement décidé de vous impressionner. Mais si vous étiez tombé malade assez longtemps et même pour de bon, peut-être en auriez-vous retenu une leçon diffidente. L'important, c'est que le professeur a eu carte blanche.

**M. Young:** Mais il y a toujours quelqu'un pour prendre une décision ou trancher, que ce soit un juge ou un professeur.

**M. Lachance:** C'est un jugement.

**M. Young:** Je ne sais pas.

J'aurais aimé faire d'autres observations, monsieur le président, mais comme la cloche sonne je crois qu'on nous rappelle pour un vote à la Chambre.

**Mme Holt:** La cloche sonnera-t-elle 15 minutes?

**Une voix:** Je ne sais pas; personne le sait.

*[Text]*

**The Chairman:** I think we have been outmanoeuvred by the bell in this case.

I would like to thank our witnesses, Mr. Cohen and Professor Cruickshank, for their presentation, and, of course, Mr. McGrath, for introducing the subject matter to us.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

*[Translation]*

**Le président:** Je crois que cette fois la cloche a été plus maligne que nous.

J'aimerais remercier nos témoins, M. Cohen et M. Cruickshank, de leur exposé. Je remercie également M. McGrath de nous avoir présenté le sujet.

La séance est levée.



## APPENDIX "JLA-1"

Report on Child Abuse and Neglect presented to the House of Commons on July 7, 1976, by the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

## PART IV—RECOMMENDATIONS

The following recommendations and conclusions are based on the findings and deliberations of your Committee, from the point of view of the needs of the child.

*Preventive Services*

1. That there be a commitment on the part of governments at all levels to the concept of assisting families in the child-rearing process and thereby strengthening family life.

2. That governments at all levels encourage and assist the development of community resources for families with children.

3. That every child be entitled to adequate protective services in his own home and that these services include support services to parents as well as health and other community services to the child in his own right.

4. That communities consider a Block Parents program such as those which have been operating in several communities for a number of years, in which block parents offer their homes to children needing assistance in emergencies (for example, when they are lost, have been molested or followed by strangers).

5. That community health and social service centres be established to provide a range of co-ordinated services appropriate to community needs.

6. That such centres consider the feasibility of providing home visits to every new parent with such subsequent visits as are necessary with a view to giving support and assistance to the parent, to making any referral which the parent may request or which may seem desirable, and to outlining the services available to families.

7. That the federal government consider the advisability of ensuring cost-sharing with the provinces through the Canada Assistance Plan, the proposed new Social Services Act or otherwise in:

(a) respite, remedial and other support services to families and children designed to assist parents to care for their children more adequately;

(b) programs designed to involve parents and prospective parents in discussions, meetings, courses on child rearing and training; and

(c) inter-professional and inter-agency seminars and staff training projects on child abuse.

## APPENDICE «JLA-1»

Rapport sur l'enfance maltraitée et négligée présenté à la Chambre des communes le 7 juillet 1976 par le Comité permanent de la Santé, du bien-être social et des affaires sociales.

## PARTIE IV—RECOMMANDATIONS

Les recommandations et conclusions suivantes se fondent sur les constatations et les délibérations de votre Comité et sont centrées sur les besoins de l'enfant.

*Les services préventifs*

1. Que toutes les instances de gouvernement s'engagent à aider les familles dans l'éducation des enfants et à améliorer ainsi la qualité de la vie familiale.

2. Que toutes les instances de gouvernement favorisent et facilitent la mise sur pied de ressources communautaires pour les familles qui ont des enfants.

3. Que tout enfant ait droit à des services de protection appropriés dans son foyer et que ces services comprennent des services d'aide à l'intention des parents de même que des services de santé et d'autres services communautaires à l'intention de l'enfant lui-même.

4. Que chaque collectivité envisage de mettre sur pied un programme de parents auxiliaires comme ceux qui fonctionnent dans plusieurs agglomérations depuis de nombreuses années; en vertu d'un tel programme, des parents auxiliaires offrent leur foyer aux enfants qui ont besoin d'aide dans des cas d'urgence (par exemple, s'ils sont perdus, s'ils ont été maltraités ou s'ils ont été suivis par des étrangers).

5. Que des centres communautaires de services de santé et de services sociaux soient mis sur pied pour fournir une gamme de services coordonnés correspondant aux besoins de la collectivité.

6. Que les centres de ce genre envisagent la possibilité de rendre visite à tous les nouveaux parents et de les visiter par la suite au besoin en vue de les appuyer et de les aider, de faire toute recommandation que les parents peuvent demander ou qui peut sembler souhaitable, et de les informer des services offerts aux familles.

7. Que le gouvernement fédéral envisage l'opportunité de partager les coûts avec les provinces en vertu du Programme d'aide du Canada ou de la nouvelle Loi sur les services sociaux qui est proposée ou encore par le biais de:

(a) services de repos, de traitement ou d'autres services pour les familles et les enfants qui ont pour but d'aider les parents à prendre soin de leurs enfants de façon plus appropriée;

(b) programmes conçus pour promouvoir la participation des parents et des couples qui attendent un enfant à des discussions, des réunions, des cours touchant l'éducation et la formation des enfants; et

(c) colloques inter-professionnels et inter-organismes ainsi que de projets de formation du personnel en enfance maltraitée.

8. That the Department of National Health and Welfare consider the advisability of promoting the concept of preventive services in both the health and welfare fields as they apply to children and of extending its consultative program for this purpose. In particular, the Department should encourage the development of preventive health and social services through integrated community health and social service centres.

#### *Research*

9. That the Department of National Health and Welfare consider the advisability of ensuring that funds are available for suitable research and demonstration projects in the health and welfare aspects of child abuse and neglect, and that it consider the advisability of encouraging research and demonstration in these areas.

In particular, that the government consider the advisability of encouraging research

(a) in all aspects of child abuse and neglect, including the interaction of the personality of the parents, the characteristics of the child, and environmental stresses; in the area of early identification of high-risk children; and on the positive effect of ethno-cultural differences and patterns on the etiology of child abuse and neglect; and

(b) in the periodic follow-up, evaluation and cost-effectiveness of the program of preventive services.

#### *Statistics and Information*

10. That the Department of National Health and Welfare consider the advisability of:

(a) encouraging and giving assistance to the provinces in the establishment of a common data base on all substantiated cases of child abuse for the purpose of facilitating exchange of information between provinces when persons active with the registry move from one province to another;

(b) promoting information exchange by convening meetings on the subject of child abuse registries with appropriate provincial officials; and

(c) providing a resource service to the provinces on developments in legislation, programs and services in child and family services, including services for the prevention of abuse and neglect and for abused and neglected children.

#### *The Canada Evidence Act and The Criminal Code*

11. (1) That it would be desirable to amend the Canada Evidence Act to permit a spouse to give evidence in criminal cases in accordance with the recent recommendations of the Law Reform Commission. Such an amendment would affect criminal cases involving child abuse.

(2) That mandatory reporting requirements exist in provincial and territorial legislation, and that the inclusion of such a provision in the Criminal Code is not therefore recommended.

8. Que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social envisage l'opportunité de préconiser le recours aux services préventifs à la fois dans les domaines de la santé et du bien-être dans la mesure où ils s'appliquent aux enfants et d'élargir son programme de consultation à cette fin. En particulier, le Ministère devrait favoriser l'extension des services d'hygiène préventive et de services sociaux par le biais de centres communautaires intégrés offrant des services de santé et des services sociaux.

#### *Recherche*

9. Que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social envisage l'opportunité de voir à ce que des fonds soient disponibles pour la recherche et les projets témoins appropriés touchant les aspects de la négligence et des mauvais traitements qui relèvent de la santé et du bien-être afin d'encourager la recherche et les expériences dans ces domaines.

Plus particulièrement, que le gouvernement envisage l'opportunité de favoriser la recherche

(a) sur tous les aspects du problème des enfants maltraités y compris l'interaction de la personnalité des parents, les caractères particuliers de l'enfant et les tensions dues au milieu; dans le domaine de la détection précoce des enfants plus exposés; et sur la part positive des comportements et des différences ethnoculturelles dans l'étiologie de l'enfance maltraitée et négligée; et

(b) sur la surveillance périodique, l'évaluation et l'efficacité du programme de services de prévention.

#### *Statistiques et information*

10. Que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social envisage l'opportunité de:

(a) favoriser et aider les provinces à mettre sur pied un système commun des données sur tous les cas d'enfants maltraités prouvés afin de faciliter l'échange de renseignements entre les provinces quand des personnes inscrites au registre se déplacent d'une province à l'autre;

(b) favoriser les échanges de renseignements en convoquant des réunions avec les fonctionnaires compétents des provinces au sujet des registres d'enfants maltraités; et

(c) fournir un service ressource aux provinces pour les informer de la loi, des programmes et des services offerts aux enfants et aux familles y compris les services visant à prévenir l'abus et la négligence et les services assurés aux enfants maltraités ou négligés.

#### *La Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel*

11. (1) Qu'il serait souhaitable de modifier la Loi sur la preuve au Canada pour permettre à un conjoint de témoigner dans les causes criminelles comme le recommandait récemment la Commission de réforme du droit. Une telle modification aurait une influence sur les causes criminelles relatives aux enfants maltraités.

(2) Que l'obligation de signaler les cas d'enfants maltraités est déjà prévue dans les lois provinciales et territoriales et l'inclusion d'une telle disposition au Code criminel n'est donc pas recommandée.



12. That central registries be establish at provincial levels. Under these circumstances there is no need for a federal registry.

*Public and Professional Education*

13. That the government consider the advisability of extending public education through media such as the CBC—Radio Canada, National Film Board and such programs as Challenge for Change by including programs on child rearing, child care, family living and child abuse.

14. That appropriate professional schools broaden their curricula to include material on the etiology of child abuse and neglect.

15. Tha training in child care should begin in primary schools with further courses in secondary and post secondary schools.

12. Que des registres centraux soient mis sur pied au niveau provincial. Dans ces circonstances, un registre fédéral devient inutile.

*L'éducation du public et des professionnels*

13. Que le gouvernement envisage l'opportunité d'éduquer le public au moyen des organes de masse tels que Radio-Canada, l'Office national du film et des programmes du genre Programme société nouvelle, en incluant des programmes sur l'éducation des enfants, les soins aux enfants, la vie familiale et les enfants maltraités.

14. Que les écoles professionnelles appropriées étendent la portée de leurs cours pour inclure l'étiologie de l'enfance maltraitée et négligée.

15. Que la formation en puériculture débute à l'école élémentaire et se poursuive à l'école secondaire et post-secondaire.

## APPENDIX "JLA-2"

## OMNIBUS LEGISLATION FOR CHILDREN'S RIGHTS

A Submission to the House of Commons Standing Committee  
on Justice and Legal Affairs

BY: The Canadian Council on Children & Youth

Professor David A. Cruickshank, Director

Andrew Cohen, Executive Director

## OMNIBUS LEGISLATION FOR CHILDREN'S RIGHTS

A submission to the House of Commons Standing Committee  
on Justice and Legal Affairs

I *Recommendation:*

1. The Committee should recommend to Parliament a short-term study of the legislative changes that could be introduced in all federal statutes affecting children in order to establish fundamental human rights and legal rights for children. The legislative goal of this study should be an omnibus bill containing amendments to several federal statutes. These amendments should enact rights that are practical and sensible within existing legislative schemes under federal jurisdiction.

II *The Need for Basic Rights*

2. In the Council's recent report, *Admittance Restricted: The Child as Citizen in Canada*, many gaps and failures in Canada's treatment of its children were detailed. The report also outlined many examples of progressive, optimistic developments that should be emulated across the country. The report was written to encourage dialogue in communities on the status of the child and it therefore avoided hard and fast recommendations. For example, a "bill of rights" for children was not advocated by the Task Force that authored the report.

3. However, many members of the House, child care professionals, volunteers in children's services, and the public generally have reached the inescapable conclusion that legislative rights may be one way to pay attention to the concerns outlined in *Admittance Restricted*. No one claims that "rights of children", in law will be a cure-all. Rights can only be a parallel development to changes in attitudes and policies toward children. *Admittance Restricted* recognized that a balanced approach to change was essential and that it rested on the four principles discussed in our opening statement:

The Notion of the Rights of the Child, Support for the Family, Equality of Opportunity, Individuality of Interest

4. The law and policy that directly affect children are often in the provincial domain. Child welfare, education, and the delivery of health care services are matters which may require a review of children's rights by the provinces. Nevertheless,

## APPENDICE «JLA-2»

## LE PROJET DE LOI CADRE SUR LES DROITS DE L'ENFANT

Mémoire présenté au Comité permanent de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes

PAR: Le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse

Directeur: Monsieur le professeur David A. Cruickshank,

Directeur général: M. Andrew Cohen

## LE PROJET DE LOI CADRE SUR LES DROITS DE L'ENFANT

Mémoire présenté au Comité permanent de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes

I *Recommandation:*

1. Le Comité devrait recommander que le Parlement fasse faire une étude à court terme des modifications que toutes les lois fédérales touchant à l'enfance devraient subir de manière à établir les droits fondamentaux et juridiques des enfants. Cette étude devrait aboutir à la rédaction d'un projet de loi cadre regroupant toutes les modifications à apporter à plusieurs lois fédérales. Ces modifications énonceraient des droits susceptibles d'être raisonnablement et concrètement respectés dans le cadre des programmes législatifs appliqués par le gouvernement fédéral.

II *Nécessité des droits fondamentaux*

2. Dans le récent rapport du Conseil, *Interdit aux mineurs*: la place de l'enfant dans la société canadienne, on déclare que la façon dont le Canada traite ses enfants est pleine de lacunes et de faiblesses. Mais on mentionne également de nombreux exemples de mesures progressistes et optimistes que l'on souhaite voir imitées dans tout le pays. Ce rapport a été rédigé pour encourager les collectivités à discuter du statut de l'enfant et c'est pourquoi on n'y trouve aucune recommandation sévère ou hâtive. Par exemple, le groupe de travail qui l'a rédigé n'a pas préconisé l'adoption d'un «bill des droits» de l'enfant.

3. Toutefois, de nombreux députés, des pédiatres, des bénévoles des services aux enfants et le public en général ont inévitablement abouti à la conclusion qu'une façon de répondre aux préoccupations exposées dans le rapport *Interdit aux mineurs* serait de fixer des droits par voie législative. Personne n'ira jusqu'à prétendre que ce serait une solution miracle. L'énoncé de droits doit s'accompagner d'une modification de l'attitude et les politiques adoptées à l'égard de l'enfance. Les auteurs du rapport ont reconnu que, face au changement, il était essentiel d'adopter une approche équilibrée fondée sur les quatre principes exposés dans notre déclaration préliminaire:

Notion des droits de l'enfant, Soutien à la famille, Égalité des chances, Particularité des intérêts

4. Les lois et politiques touchant directement à l'enfant relèvent souvent de la compétence du gouvernement provincial. Ainsi, le bien-être à l'enfance, l'éducation et les services de santé sont les domaines où il faudra peut-être que les provinces



federal statutes such as the *Divorce Act*, the *Criminal Code*, and the *Juvenile Delinquents Act* can have important influences on children's rights. The rights of native children are directly affected by the *Indian Act*. Under these statutes, and other federal laws, we have been content to believe that "practice", not legislative guarantees, will ensure that children have a right to be heard, a right to be represented, and a right to know about decisions that will affect their future. But "practice" has not been enough to date. There are still Family Courts where unvarnished paternalism governs. There are still gaps in services to native children because of bureaucratic squabbles over jurisdiction. *Admittance Restricted* outlines many more cases where the child's needs and rights are denied.

5. Below, we have outlined some examples of possible rights that could fit into existing legislation. It is not a comprehensive list, but the examples illustrate the need for a full review of federal legislation. We believe that expertise outside government could be tapped in and that the review could be accomplished quickly.

### III Existing Law

6. The term "rights" is used today to mean everything from a moral prescription to a legal entitlement. In law, "rights" usually imply a corresponding duty on the part of someone to give effect to the legal right. Indeed, rights without remedies would only be window-dressing for the concept of children's rights.

7. Existing law, both federally and provincially, grants virtually no legal rights to children. To be sure, cautious privileges are extended to adolescents at certain ages (driving at age 16, sole consent to medical treatment for the "emancipated minor", etc.). But rights, even qualified by the age or capacity of the child, are almost non-existent. The rights and powers to deal with children rest entirely with parents and the state.

8. The law sometimes makes the older child subject to adult responsibilities without granting the rights of adults. The *Divorce Act*, for example, cuts off child maintenance at age 16, unless a disability or dependency of the child can be shown. At the same time, many provincial laws restrict welfare payments and stipulate lower minimum wages for adolescents between 16 and 18 or 19. In most provinces, a young person becomes an "adult" under criminal law two years before the age of majority. When we wish to punish, he is an adult. When he wants adult rights and responsibilities, he is a child. These situations can only bring about a lack of respect for law, a feeling that is quickly confirmed by listening to young people in this age group.

9. The general approach of laws concerning children has been to state what "must not" be done to children by parents

révisent leur conception des droits de l'enfant. Néanmoins, les lois fédérales comme la *Loi sur le divorce*, le *Code criminel* et la *Loi sur les jeunes délinquants* peuvent avoir aussi une grande influence à cet égard. De leur côté, les droits des enfants autochtones sont directement visés par la Loi sur les Indiens. Aux termes de ces lois et d'autres lois fédérales, nous sommes contentés de croire que «la pratique», et non des textes de lois, garantirait aux enfants le droit d'être entendu, d'être représenté et de connaître les décisions qui auront des répercussions sur leur avenir. Mais jusqu'à ce jour, la «pratique» n'a pas répondu à cette attente. Les délibérations de certains tribunaux de la famille nagent encore en plein paternalisme. Les services destinés aux enfants autochtones ne sont pas sans lacunes par suite de disputes bureaucratiques en matière de compétence. On trouve dans le rapport *Interdit aux mineurs* de nombreux autres cas où les besoins et les droits des enfants sont foulés au pied.

5. Nous donnons ci-dessous quelques exemples de droits qui pourraient être incorporés aux lois en vigueur. Il ne s'agit pas d'une liste exhaustive, mais ces exemples prouvent bien que les lois fédérales doivent être complètement révisées. Nous pensons que le gouvernement pourrait faire appel à des spécialistes de l'extérieur et que cette refonte pourrait s'effectuer rapidement.

### III Les lois en vigueur

6. On utilise aujourd'hui le mot «droits» à tort et à travers pour désigner un impératif d'ordre moral aussi bien qu'un titre juridique. En droit, une personne ne peut réellement jouir d'un droit que s'il est assorti d'une responsabilité correspondante. En effet, parler des droits de l'enfant sans contrepartie, ce serait jeter de la poudre aux yeux.

7. Les lois en vigueur, tant fédérales que provinciales, n'accordent pratiquement aucun droit juridique à l'enfant. Elles accordent bien quelques timides privilèges aux adolescents de certains âges (droit de conduire à 16 ans, consentement, indispensable du «mineur émancipé», en cas de traitement médical etc). Par contre, il n'est nulle part question de droits, quels que soient l'âge ou les aptitudes de l'enfant. Les droits et pouvoirs de s'occuper des enfants reviennent entièrement aux parents et à l'État.

8. Parfois la loi assujettit l'ainé à des responsabilités d'adulte sans pourtant lui en accorder les droits. Dans la *Loi sur le divorce*, par exemple, la pension alimentaire est supprimée à 16 ans, à moins que la mère ne puisse prouver que l'enfant est invalide ou à sa charge. Parallèlement, de nombreuses lois provinciales restreignent les prestations au titre du bien-être social et prévoient des salaires minimum moins élevés pour les adolescents âgés de 16 à 18 ou 19 ans. Dans la plupart des provinces, le droit criminel déclare «adultes» les jeunes qui ne seront juridiquement majeurs que deux ans plus tard. Ainsi, lorsque nous voulons punir l'enfant, nous le considérons comme un adulte, mais lorsqu'il demande des droits et des responsabilités d'adulte, nous le considérons comme enfant. De telles situations ne peuvent qu'engendrer le mépris de la loi, impression rapidement confirmée par les propos de jeunes de cet âge.

9. Toutes les lois traitant des enfants énoncent en général ce que les parents et tuteurs «ne doivent pas» faire. Ainsi, l'enfant

and guardians. There are very few positive minimum standards in law for the child. The *Criminal Code*, section 197, for example, creates a duty to provide the necessities of life to the child. This is a baseline requirement and all the responsibility rests with the parents. They will be charged if the necessities are not provided. In fact, few charges are laid under this section, and in a nation where 1.5 million children live in poverty (*Admittance Restricted*, p. 31), it is clear that a full application of the criminal law approach would be absurd. A positive right to economic support, on the other hand, could focus on the child's needs and recognize the state's back-up role in supporting children through family allowances, guaranteed annual income programs, and other support services to families.

#### IV Law Reform Directions

10. Some provinces have already moved toward positive rights of children in law. These approaches, in Quebec, British Columbia and Ontario, are not just unenforceable statements of principle. They are proposed rights in legislation that has teeth.

11. In Quebec, the *Youth Protection Act*, dealing with child neglect and abuse and placements in child care resources, has stated eight positive rights of children. Here are two illustrations from the Act:

—The persons and courts called upon to take decisions respecting a child under this act must give this child, his parents and every person wishing to intervene in the interest of the child an opportunity to be heard.

—Before a child is transferred from one reception centre or foster family to another reception centre or foster family, the child's parents and the child himself, if he is capable of understanding, must be consulted.

—In addition, before such transfer is effected, the child must receive the necessary information and preparation, having regard to his age.

12. In Ontario, a revised *Child Welfare Act* will soon come into force. The Act gives children over ten a voice in court decisions. Some children, on their own, can seek a review of government wardship. A legal representative of the child can be appointed. All of these measures make sense within Ontario's legislative and service delivery systems for child welfare. These rights were accepted by the Legislature after a lengthy period of consultation and discussion, a process that illustrated that the public was ready for this new direction in law reform.

13. In British Columbia, no rights of children have been established in law. However, the Royal Commission on Family and Children's Law (1973-75), chaired by Mr. Justice Thomas Berger, made the first report in the country on children's rights. The 1975 report urged that rights be enforceable through a court declaration. It pointed out that the courts have had a tradition of protecting basic human rights and that this

ne jouit devant la loi que d'un très petit nombre de mesures minimales positives. L'article 197 du *Code criminel*, par exemple, crée le devoir de fournir le nécessaire à un enfant. Il s'agit d'une exigence fondamentale et toute la responsabilité en revient aux parents. C'est eux qui seront accusés si ce nécessaire n'est pas assuré. En fait, peu d'accusations sont portées en invoquant cet article, et dans un pays où 1.5 millions d'enfants vivent dans la pauvreté (*Interdit aux mineurs*, p.31), il est évident qu'il serait absurde d'appliquer intégralement les dispositions du Code criminel. Si par contre, on envisageait positivement le droit de l'enfant à être soutenu économiquement, on pourrait définir ses besoins et reconnaître le rôle de soutien de l'État qui doit lui venir en aide par l'intermédiaire d'allocations familiales, de programmes de revenus annuels garantis et d'autres services d'aide aux familles.

#### IV Projets de réformes législatives

10. Certaines provinces ont déjà inscrit dans leurs lois une charte complète des droits de l'enfant. À cet égard, le Québec, la Colombie-Britannique et l'Ontario ne s'en tiennent pas à de simples déclarations de principe inapplicables, mais veulent instituer des droits dont la violation entraînera des peines sévères.

11. Au Québec, la *Loi de la protection de la jeunesse*, qui traite de l'enfance maltraitée et négligée et des services de garde, accorde huit droits concrets à l'enfant. En voici deux exemples tirés du texte même de la loi:

—Les personnes et les tribunaux appelés à rendre des décisions concernant un enfant aux termes de cette loi doivent permettre à cet enfant, à ses parents et à toute personne désireuse d'intervenir dans son intérêt, de se faire entendre.

—Avant de transférer un enfant d'un centre d'observation ou d'un foyer d'accueil à un autre, on devra consulter les parents et l'enfant, si celui-ci est en mesure de comprendre la situation.

En outre, avant d'effectuer ce transfert, on devra donner à l'enfant les informations et la préparation nécessaires, eu égard à son âge.

12. En Ontario, une version révisée du *Child Welfare Act* doit bientôt entrer en vigueur. Cette loi permet aux enfants de plus de dix ans de se faire entendre avant le prononcé d'un jugement qui le concerne. Ainsi, certains enfants peuvent demander, de leur propre initiative, une révision de la tutelle gouvernementale. Ils se verront alors désigner un tuteur légal. Toutes ces mesures s'inscrivent dans le cadre des lois et des services de protection de l'enfance du gouvernement de l'Ontario. Ces droits ont été sanctionnés par l'Assemblée législative après une longue période de consultation et de discussion, ce qui indique bien que la population était prête à accepter cette nouvelle orientation du droit.

13. En Colombie-Britannique, la loi n'accorde officiellement aucun droit à l'enfant. Toutefois, c'est la Commission royale d'enquête sur le droit de la famille et de l'enfant (1973 à 1975), présidée par le juge en chef Thomas Berger, qui a présenté le premier rapport au Canada sur les droits de l'enfant. Dans son rapport de 1975, le Juge Berger insistait pour que ces droits soient immédiatement appliqués par déci-



role could and should serve children and their parents. Twelve rights of children were advocated and the Commission undertook a careful analysis of the respective duties of the parents, children and the state in meeting those rights. Two examples of these rights are as follows:

—The right to an education which will ensure every child the opportunity to reach and exercise his or her full potential.

—The right to be consulted in decisions related guardianship, custody and a determination of status.

14. Bill C-204, the *Canadian Bill of Rights for Children Act*, is the first federal law reform initiative on the rights of children. Although there have been reports from the Law Reform Commission of Canada on family law, none of them has addressed the comprehensive topic of children's rights. Unified Family Courts, divorce, maintenance and custody have been considered only in their traditional categories within family law. The Canadian Council on Children and Youth applauds the initiative in Bill C-204 and is encouraged by the decision of the House to refer the entire subject matter to committee. We support the principles behind the bill and we believe that many of the principles, including those in the United Nations Declaration of the Rights of the Child, could form a preamble to future omnibus legislation.

15. However, the Council is concerned about the federal-provincial co-operative process outlined in Bill C-204. There is already work going on in the provinces and we believe that *Admittance Restricted* and provincial studies will bring about new provincial legislation. There are areas that do require co-operative efforts, but these can be identified and separated from purely federal jurisdiction. The consultation process is lengthy and fraught with difficulties. The proposed *Young Offenders Act*, not yet before Parliament, offers an illustration. The federal-provincial discussions on that statute began in 1973. Two reports and two draft statutes later, we are still awaiting results. In the meantime, the faces at the consultation table have changed so frequently that it is hard to remember the starting point. We accept the necessity of federal-provincial studies and discussions. At the same time, we believe that where federal jurisdiction is clear, there should be a short-term review of legislation and a movement toward an omnibus Bill of Rights for children that would amend several federal statutes.

#### V What Could be Done: The Federal Role

16. We wish to outline some examples of law reform that could become part of omnibus legislation. A more comprehen-

sion judiciaire. Il signalait que les tribunaux avaient traditionnellement protégé les droits fondamentaux de la personne et que leur rôle pourrait et devrait les amener à servir les intérêts des enfants et de leurs parents. La Commission a réclamé la reconnaissance de douze droits fondamentaux de l'enfant et a entrepris une analyse minutieuse des devoirs respectifs des parents, des enfants et de l'État à cet égard. Entre autres, elle préconisait l'institution des deux droits suivants:

—Le droit à l'éducation afin que chaque enfant puisse se développer pleinement et mettre ses facultés en valeur.

—Le droit d'être consulté à l'occasion de décisions relatives à sa mise en tutelle, à sa garde, et à la définition de son statut.

14. Le bill C-204, intitulé *Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants* constitue la première tentative de réforme du droit fédéral en ce sens. Bien que la Commission de réforme du droit du Canada ait déjà publié certains rapports sur le droit de la famille, aucun d'entre eux n'a porté précisément sur les droits de l'enfant. Les questions relatives aux tribunaux de la famille, au divorce, à l'entretien et à la garde de l'enfant n'ont été considérées que sous leurs rubriques habituelles dans le droit de la famille. Le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse se réjouit de l'initiative que représente le bill C-204 et de la décision de la Chambre d'en renvoyer l'étude en comité. Nous soutenons les principes dont s'inspire ce projet de loi et nous estimons que la plupart d'entre eux, y compris ceux qui sont contenus dans la Déclaration des droits de l'enfant adoptés par l'ONU, pourraient servir de préambule à une future loi cadre.

15. Le Conseil s'inquiète toutefois du bien-fondé du processus de collaboration mettant en cause le gouvernement fédéral et les provinces, qui est décrit dans le bill C-204. Les provinces ont déjà entrepris des analyses qui, à l'instar de l'étude «Interdit aux mineurs: . . . », contribueront à la création de nouvelles lois provinciales. Certains points exigent la collaboration des deux niveaux de gouvernement, mais ils sont facilement identifiables et dissociables de ceux qui relèvent de la compétence exclusive du gouvernement fédéral. Le processus de consultation est long et hérissé de difficultés. La future Loi sur les jeunes délinquants, qui n'a pas encore été déposée au Parlement, en est une bonne illustration. Les discussions fédérales-provinciales sur cette loi ont débuté en 1973. Deux rapports et deux avant-projets de loi ont été rédigés et les résultats se font toujours attendre. Entre-temps, les interlocuteurs à la table de consultation se sont succédé si fréquemment qu'il est difficile de se souvenir d'où on était parti. Nous admettons qu'il est nécessaire que des études et des discussions se poursuivent entre les autorités fédérales et provinciales, mais nous estimons que dans les cas où la compétence fédérale est évidente, il faudrait effectuer une révision à court terme des mesures législatives et amorcer la rédaction d'une Déclaration des droits de l'enfant s'insérant dans une loi cadre qui modifierait en même temps plusieurs lois fédérales.

#### V Les possibilités: Le rôle du gouvernement fédéral

16. Les paragraphes suivants énoncent quelques exemples de réformes législatives qui pourraient s'insérer dans une loi

sive set of amendments could be developed by the departments assigned to review federal statutes.

17. In the *Divorce Act*, there is no guarantee that the child's separate interests will be represented in court or in the negotiations between the parents. Furthermore, the chances that the child's views on custody or maintenance will be heard depend entirely on the sensitivity of the individual judge. In Canadian divorce courts, where the average uncontested case lasts less than eight minutes, we doubt that a voice for the child is guaranteed.

18. The *Divorce Act* could be amended to state: (1) that every child, having regard to his age, and including every child over ten years of age, shall be heard by the court on questions of custody, access and maintenance, (2) that every child is entitled to separate legal representation in contested matters of custody, access or maintenance.

19. The right to be heard could be accomplished by various procedures. Sometimes the judge could take evidence in his chambers. In other cases, he could listen to a child psychiatrist or psychologist who interprets the views of the younger child. Likewise, the right to representation could be implemented in different ways. Perhaps a full-time lawyer attached to the Family Court, as is the family advocate in British Columbia, could fulfil this role. In other cases, the court might recognize the need for counsel and appoint one as "friend of the court". The cost of counsel should be borne by the parents who are in dispute. In cases of need, Legal Aid may be required.

20. In some areas, children's rights may be promoted simply by repeating statements in federal legislation that are a denial of the rights of the child. For example, the *Criminal Code*, section 43, now states:

Every schoolteacher, parent or person standing in the place of a parent is justified in using force by way of correction toward a pupil or child, as the case may be, who be, is under his care, if the force does not exceed is reasonable under the circumstances.

This section, while it may have provided a reasonable defence to a charge of assault, also condones corporal punishment as a matter of public policy. The above statement may be contrasted with the following positive right recommended by the British Columbia Royal Commission on Family and Children's Law:

The right to an environment free from physical abuse, exploitation and degrading treatment.

21. Section 43 of the *Criminal Code* should be repealed and the defence of "person in authority" should be left to the development of case law. Consideration should be given to a right of the child under criminal law to be free from abuse, neglect and exploitation.

22. Amendments to the *Juvenile Delinquents Act* should be drafted. In the alternative, certain rights of children should be part of the new *Young Offenders Act* if it comes before

cadre. Le ministère chargé de la refonte des lois fédérales pourrait préparer un ensemble plus complet de modifications à apporter aux lois concernées.

17. La *Loi sur le divorce* ne contient aucune garantie prévoyant que les intérêts particuliers de l'enfant seront représentés devant le tribunal ou dans les négociations entre les parents. En outre, les possibilités que l'enfant puisse émettre une opinion quant à sa garde ou à son entretien sont laissées à l'entière discrétion du juge. Dans les tribunaux canadiens du divorce, où un procès sans opposition ne dure que huit minutes en moyenne, il est peu probable qu'un enfant ait la chance de se faire entendre.

18. La *Loi sur le divorce* pourrait être modifiée par l'addition des dispositions suivantes: (1) tout enfant, eu égard à son âge, y compris tout enfant de plus de dix ans, pourra être entendu par le tribunal sur des questions relatives à la garde, aux visites et à son entretien, et (2) tout enfant pourra être représenté par un procureur en cas de litiges survenant à ce sujet.

19. Le droit d'être entendu pourrait se matérialiser de diverses façons. Parfois, le juge pourrait entendre l'enfant à huit clos. Dans d'autres cas, il pourrait consulter un psychiatre ou un psychologue qui interpréterait ses opinions. De même, le droit de se faire représenter pourrait se matérialiser de diverses manières. Le rôle de représentant légal pourrait peut-être être confié à un avocat à plein temps rattaché au tribunal de la famille, comme l'avocat de la famille en Colombie-Britannique. Dans d'autres cas, le tribunal pourrait juger nécessaire de désigner un procureur qui agirait comme «ami du tribunal». Ses honoraires pourraient être réglés par les parents qui sont parties au litige. En cas de nécessité, on pourrait faire appel à l'Assistance juridique.

20. Dans certains cas, les droits de l'enfant pourraient être promus simplement en réitérant l'énoncé de certaines lois fédérales qui vont à l'encontre des droits de l'enfant. Ainsi, l'article 43 du Code criminel stipule:

Tout instituteur, père ou mère, ou toute personne qui remplace le père ou la mère, est fondé à employer la force pour corriger un élève ou un enfant, selon le cas, confié à ses soins, pourvu que la force ne dépasse pas la mesure raisonnable dans les circonstances.

Bien qu'il ait servi à raisonnablement justifier certaines voies de fait, cet article excuse les sévices corporels en invoquant l'intérêt public. L'énoncé précédent pourrait être opposé au droit positif recommandé par la Commission royale d'enquête de la Colombie-Britannique sur le droit de la famille et de l'enfant:

Le droit à un environnement exempt de toute brutalité, de toute exploitation et de tout traitement dégradant.

21. L'article 43 du *Code criminel* devrait être abrogé et l'argument basé sur «l'autorité» devrait être abandonné jusqu'à l'établissement de droits jurisprudentiels. On devrait envisager d'inscrire dans le Code criminel, un droit protégeant l'enfant de tout mauvais traitement, de toute négligence et de toute exploitation.

22. On devrait apporter des modifications à la *Loi sur les jeunes délinquants*. En outre, certains droits devraient être assurés à l'enfant dans la nouvelle loi sur les jeunes délin-



Parliament soon. Juvenile delinquency legislation must safeguard the child during pre-trial procedures (detention, taking of statements, etc.) and during a hearing and disposition of a case. The rights of the child to be heard and to have a legal representative are necessary.

23. Furthermore, the child's voice should be extended to changes in dispositions and placements. One area of significant abuse in the care of delinquent youth is the shifting of placements without taking the child's views or needs into account. Bounced from group home to foster home, to detention by provincial authorities, the young person has little chance to connect with a rehabilitative environment. The provinces may continue to control placement resources, but federal legislation could still guarantee that the child be heard by a court or provincial child care authority exercising a review authority before a change of placement occurs.

24. The *Canadian Human Rights Act* should be carefully reviewed. The Human Rights Commission should indicate whether its jurisdiction extends to discrimination against children. We think that it does not and that the Commission should report on areas where amendments could protect children who suffer discrimination under federal law. The situations of native children and families in the military service may be two examples worth exploring.

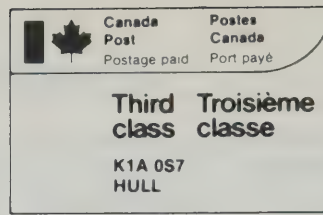
25. In addition, the Commission should examine the Berger Commission proposal on children's rights with a view to providing remedies such as a court declaration or a hearing before the Commission. The rights of children and their parents to be free from discrimination in housing, for example, would not be meaningful without a remedy on behalf of the child.

quants, si jamais elle venait à être déposée sous peu devant le Parlement. La loi sur la délinquance juvénile doit protéger l'enfant pendant les procédures qui précèdent son procès (détention, déposition, etc..) et pendant son procès et le prononcé de sa sentence. Le droit de l'enfant à être entendu et à être légalement représenté sont indispensables.

23. En outre, l'enfant devrait pouvoir donner son avis quand on envisage de changer les dispositions prises à son égard ou de le déplacer. Parmi les mauvais traitements infligés aux jeunes délinquants, mentionnons le transfert d'un établissement à un autre sans tenir compte de son opinion ou de ses besoins. Balloté d'un foyer de groupe à une famille d'accueil ou à un centre de détention provincial, le jeune délinquant a peu de chance d'entrer en contact avec un milieu qui favorise sa réadaptation. Les provinces pourraient continuer à contrôler les services de placement, mais la loi fédérale pourrait toujours garantir à l'enfant le droit d'être entendu devant un tribunal ou devant une autorité provinciale de protection de l'enfance qui possède un pouvoir d'examen sur tout transfèrement.

24. La Déclaration canadienne des droits de la personne devrait être révisée minutieusement. La Commission des droits de l'homme devrait dire si elle a la compétence de juger des cas de discrimination contre l'enfant, rôle qui ne lui incombe pas à notre avis. Elle devrait indiquer dans un rapport quelles modifications il faudrait apporter aux lois afin de protéger l'enfant contre lequel s'exerce une discrimination au sens de la loi fédérale. La situation des enfants autochtones et celle des familles du personnel militaire pourraient constituer deux exemples qui mériteraient d'être examinés de plus près.

25. En outre, la Commission devrait étudier la proposition de la Commission Berger sur les droits de l'enfant avec l'idée de trouver des solutions comme une déclaration du tribunal ou une audition devant la Commission. Le droit qu'ont enfant et parents d'être exempts de toute discrimination en matière de logement, par exemple, n'aurait aucun sens si on ne faisait pas le nécessaire pour y apporter des solutions au nom de l'enfant.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7  
*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. James A. McGrath, M.P.

*From the Canadian Council on Children and Youth:*

Mr. Andrew Cohen, Executive Director;

Mr. David A. Cruickshank, Member of the Board of  
Directors.

M. James A. McGrath, député.

*Du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse:*

M. Andrew Cohen, directeur général;

M. David A. Cruickshank, membre du conseil d'administra-  
tion.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, December 12, 1978

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le mardi 12 décembre 1978

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill S-5, An Act to amend the Canada Business  
Corporations Act.  
Subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a  
Canadian Bill of Rights for Children.

### CONCERNANT:

Bill S-5, Loi modifiant la Loi sur les corporations  
commerciales canadiennes.  
L'objet du Bill C-204, Loi concernant une  
déclaration canadienne des droits des enfants.

### INCLUDING:

The First Report to the House.

### Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre.

### APPEARING:

Miss Aileen Nicholson, M.P.,  
Parliamentary Secretary to Minister of Consumer  
and Corporate Affairs.

### COMPARAÎT:

M<sup>lle</sup> Aileen Nicholson, député,  
Secrétaire parlementaire du ministre de la  
Consommation et des Corporations.

### WITNESSES:

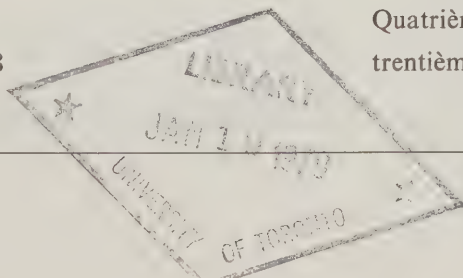
(See back cover)

Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan  
*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beaudoin  
Blaker  
Crombie  
Crosbie  
(*St. John's West*)

Dionne (*Northumberland-  
Miramichi*)  
Douglas (*Bruce-Grey*)  
Fleming  
Halliday

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan  
*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

Kempling  
Lee  
Leggatt  
Marceau  
McGrath

Nicholson (Miss)  
Patterson  
Robinson  
Woolliams  
Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, December 8, 1978:

Mr. Leggatt replaced Mr. Rae.

On Tuesday, December 12, 1978:

Mr. Crombie replaced Mr. Nielsen;

Miss Nicholson replaced Mr. Olivier;

Mr. Crosbie (*St. John's West*) replaced Mr. Jarvis;

Mr. Kempling replaced Miss MacDonald (*Kingston and the  
Islands*);

Mr. McGrath replaced Mr. Whittaker;

Mr. Fleming replaced Mr. Lachance.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 8 décembre 1978:

M. Leggatt remplace M. Rae.

Le mardi 12 décembre 1978:

M. Crombie remplace M. Nielsen;

M<sup>lle</sup> Nicholson remplace M. Olivier;

M. Crosbie (*Saint-Jean-Ouest*) remplace M. Jarvis;

M. Kempling remplace M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les  
Îles*);

M. McGrath remplace M. Whittaker;

M. Fleming remplace M. Lachance.



## ORDER OF REFERENCE

Monday, December 11, 1978

*ORDERED*,—That Bill S-5, An Act to amend the Canada Business Corporations Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

*ATTEST*

## ORDRE DE RENVOI

Le lundi 11 décembre 1978

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le bill S-5, Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*ATTESTÉ**Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, December 12, 1978

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## FIRST REPORT

In accordance with its Order of Reference of Monday, December 11, 1978, your Committee has considered Bill S-5, An Act to amend the Canada Business Corporations Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 4*) is tabled.

Respectfully submitted,

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 12 décembre 1978

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 11 décembre 1978, votre Comité a étudié le Bill S-5, Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 4*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président*

Mark MacGuigan

*Chairman*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 12, 1978  
(5)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:16 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Crombie, Douglas (*Bruce-Grey*), Lachance, MacGuigan, Miss Nicholson, Messrs. Woolliams and Young.

*Other Members present:* Messrs. Crosbie (*St. John's West*) and Kempling.

*Appearing:* Miss Aileen Nicholson, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witnesses: From the Department of Consumer and Corporate Affairs:* Mr. J. L. Howard, Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Mr. F. H. Sparling, Director, Corporations Branch.

The Order of Reference dated Monday, December 11, 1978, being read as follows:

*Ordered,—*That Bill S-5, An Act to amend the Canada Business Corporations Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman called Clause 1.

Miss Nicholson made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 12:24 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

## AFTERNOON SITTING

(6)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Douglas (*Bruce-Grey*), Fleming, Halliday, Kempling, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McGrath, Miss Nicholson, Messrs. Patterson, Robinson, Woolliams and Young.

*In attendance:* Mrs. Barbara Reynolds, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament.

*Witness:* Ms. Barbara A. Chisholm, Child Welfare Consultant, Toronto.

The Committee resumed consideration of Bill S-5, An Act to amend the Canada Business Corporations Act.

The Committee resumed consideration of Clause 1.

Clause 1 carried.

Clauses 2 to 85 inclusive severally carried.

The Schedule carried.

The Title carried.

Bill S-5 carried.

*Ordered,—*That the Chairman report Bill S-5 to the House.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 12 DÉCEMBRE 1978  
(5)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 16, sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Crombie, Douglas (*Bruce-Grey*), Lachance, MacGuigan, M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. Woolliams et Young.

*Autres députés présents:* MM. Crosbie (*Saint-Jean-Ouest*) et Kempling.

*Comparaît:* M<sup>lle</sup> Aileen Nicholson, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoins: Du ministère de la Consommation et des Corporations:* M. J. L. Howard, sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et M. F. H. Sparling, directeur, Direction des corporations.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant, du lundi 11 décembre 1978:

*Il est ordonné,—*Que le bill S-5, Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met en délibération l'article 1.

M<sup>lle</sup> Nicholson fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 12 h 24, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(6)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Douglas (*Bruce-Grey*), Fleming, Halliday, Kempling, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McGrath, M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. Patterson, Robinson, Woolliams et Young.

*Aussi présent:* M<sup>me</sup> Barbara Reynolds, recherchiste, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoin:* M<sup>me</sup> Barbara A. Chisholm, expert-conseil en bien-être de l'enfance, Toronto.

Le Comité reprend l'étude du bill S-5, Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

L'article 1 est adopté.

Les articles 2 à 85 inclusivement sont adoptés séparément.

L'annexe est adoptée.

Le titre est adopté.

Le bill S-5 est adopté.

*Il est ordonné,—*Que le président fasse rapport du bill S-5 à la Chambre.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 7, 1978, Issue No. 3*).

The witness made a statement.

On motion of Mr. Robinson:—*Ordered*,—That the following documents be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

—the List of References submitted by Ms. Barbara A. Chisholm (See *Appendix "JLA-3"*);

—the Curriculum Vitae of Ms. Barbara A. Chisholm (See *Appendix "JLA-4"*).

The witness answered questions.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'objet du bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants. (Voir *procès-verbal du jeudi 7 décembre 1978, Fascicule n° 3*).

Le témoin fait une déclaration.

Sur motion de M. Robinson:—*Il est ordonné*,—Que les documents suivants soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

—la liste des renvois soumis par M<sup>me</sup> Barbara A. Chisholm (Voir *Appendice «JLA-3»*);

—le curriculum vitae de M<sup>me</sup> Barbara A. Chisholm (Voir *Appendice «JLA-4»*).

Le témoin répond aux questions.

A 18 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, December 12, 1978

• 1114

[Texte]

**The Chairman:** The Committee will come to order. I will ask the Clerk to read the Order of Reference as filed.

**The Clerk:** Monday, December 11, 1978, ordered that bill S-5, An Act to amend the Canada Business Corporations Act be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

• 1115

**The Chairman:** Now, I would like to introduce the Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs, Miss Aileen Nicholson, our colleague, who, I understand, will make the presentation on behalf of the Department. Miss Nicholson.

**Miss Aileen Nicholson (Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs):** Thank you, Mr. Chairman.

First I would like to apologize on behalf of the Minister because he would have wanted to be here himself, and may still be, but he has a Cabinet committee meeting and he will come when it is finished if he can.

What I would do, before introducing the officials, is simply summarize as briefly as possible the history of this bill.

As members of this Committee will know, the existing act, the Canada Business Corporations Act, is only three years old and the main reason that we are back with some amendments is to meet with commitments that were made at that time. In the three years that the bill has been operative, the number of corporations that have been incorporated each year has increased from 1,800 in 1971 to 5,000 in 1976. This has been done with very little increase in staff and this is considered as an indication of the fact that the bill is working and is clear and easily used by corporations and their legal advisers. And some of the provinces, two provinces, have enacted new business corporation laws based on the Canada Business Corporations Act. So there appears to be some considerable satisfaction with the operation of the act as it stands.

The new purposes of the proposed amendments are to fulfil two undertakings which were given by the government during the passage of the act through Parliament. The first undertaking was given jointly by the Department of Justice and the Department of Consumer and Corporate Affairs to the Quebec Bar. That undertaking was to begin at once to prepare a new French version of the act that is not a mere translation of the English version but to the greatest extent possible, a statement of the law in French that employs the language and concept that are familiar to members of the Quebec Bar. In support of this undertaking, the Legislation Section of the Department of Justice began in 1975 to rewrite the French version of the act and to screen it through various legal and

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 12 décembre 1978

[Traduction]

**Le président:** Messieurs, la séance est ouverte. Je demanderais au greffier de nous lire l'ordre de renvoi permanent du Comité.

**Le greffier:** Le lundi 11 décembre 1978, il a été ordonné que le Bill S-5, Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes, soit envoyé devant le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques.

**Le président:** Je voudrais vous présenter la secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations, notre collègue, M<sup>lle</sup> Aileen Nicholson. Je crois savoir qu'elle souhaite faire une déclaration au nom du ministre. Mademoiselle Nicholson.

**Mlle Aileen Nicholson (secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations):** Merci, monsieur le président.

Je voudrais tout d'abord excuser le ministre auprès des membres du Comité, mais il doit assister ce matin à une réunion du Cabinet et il viendra peut-être s'il finit assez tôt.

Avant de vous présenter les fonctionnaires de mon ministère, j'aimerais vous donner un bref aperçu historique de ce projet de loi.

Les membres de ce Comité n'ignorent pas que la présente Loi sur les corporations commerciales canadiennes n'a que trois ans et les amendements que nous proposons visent essentiellement à permettre de respecter les engagements pris à l'époque de son adoption. Depuis que ce projet de loi est entré en vigueur, le nombre des corporations constituées chaque année est passé de 1,800 en 1971 à 5,000 en 1976. L'augmentation minime des besoins en personnel prouve que l'application de ce projet de loi ne pose pas de difficultés aux directeurs des corporations ou à leurs conseillers juridiques, dans la mesure où il est clairement rédigé et où il fonctionne de façon satisfaisante. Deux provinces ont promulgué des lois sur les corporations commerciales inspirées de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes. Il semble donc que l'on soit satisfait de cette loi.

Les amendements proposés visent à respecter deux engagements pris par le gouvernement lors de l'adoption de la loi par le Parlement. Premièrement, le ministère de la Justice, ainsi que le ministère de la Consommation et des Corporations, s'étaient conjointement engagés vis-à-vis du Barreau du Québec à établir une nouvelle version française de la loi, qui ne soit pas simplement une traduction de la version anglaise, mais, dans la mesure du possible, une version qui utilise une terminologie et des concepts familiers aux membres du Barreau du Québec. Dans cette optique, la Section de la législation du ministère de la Justice a entrepris dès 1975 le remaniement de la version française de la loi qu'ils ont soumise à

*[Text]*

accounting experts with a view to preparing the bill now before us.

The second undertaking was given by the Department of Consumer and Corporate Affairs to this Committee. The Committee was concerned at the time that because of the sweeping substantive changes being affected by the bill, it might engender problems for businessmen, lawyers and auditors, and the Justice Committee, as a condition of approving the bill, asked that the Minister return to Parliament within a reasonably short time to give the committee an opportunity to review any complaints that have arisen, to consider proposed amendments required to make the act work more equitably and efficiently and in particular, to review broad regulation-making powers granted under Section 187 in stock exchange take-over bids.

In the three years that have passed since the act was implemented, only one major substantive problem has arisen, that is fundamental change by way of agreement and there is a change in the bill before us in Part XIV to deal with that.

**Mr. Woolliams:** Would you just repeat that again, please?

**Miss Nicholson:** That the one major substantive change is the introduction in Part XIV of the arrangement concept. The experience in the past three years has shown that an arrangement provision although perhaps not essential in theory is a useful technique to avoid extraordinary formal complications, particularly in the unwinding of an unsuccessful amalgamation or affecting interjurisdictional transfers of corporations. This is why an arrangement provision is set out in the act subject to safeguards that will preclude its use as a technique to squeeze out or freeze out minority shareholders. And that is in Proposed Section 185.1. It gives broad powers to a court to approve any proposed arrangement but it sets up a high-entry threshold. This, perhaps, you would want to discuss in more detail when we get to the clause.

• 1120

I might just mention briefly the history of this bill, which is now called bill S.5. The predecessor bill was introduced in the Senate in November 1977. The Senate Committee on Banking, Trade and Commerce held extensive hearings, heard witnesses and the bill was back on the House of Commons Order Paper by March 1978. And, as you know, it was not dealt with in the last session.

The present version, then, Bill S-5, which includes some further amendments as a result of the Senate hearings, was introduced in the Senate on October 17 and passed by the Senate on November 28, since when it has been on the Order Paper of the House of Commons.

Perhaps I might stop there, Mr. Chairman, so that members could ask questions as we go through it. I would like to introduce the officials who are with me. On my immediate right, Mr. John Howard, Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs; on his right, Mr. Sparling, Director of the Corporations Branch; and with us also are Mr. Viets, Chief

*[Translation]*

plusieurs experts-comptables et conseillers juridiques, dans le but d'élaborer le présent bill.

L'autre groupe d'amendements porte sur un engagement du ministère de la Consommation et des Corporations vis-à-vis de ce Comité. A l'époque, les membres du Comité s'étaient inquiétés des problèmes que les changements radicaux apportés par ce projet de loi risquaient de poser pour les hommes d'affaires, les avocats et les vérificateurs. Les membres du Comité de la justice ont donc posé comme condition à l'approbation du projet de loi que le ministre revienne devant le Parlement dans un délai raisonnable, afin qu'ils puissent étudier les plaintes déposées, examiner les amendements proposés en vue de rendre la loi plus juste et plus efficace, et enfin, rédiger les pouvoirs de réglementation prévus à l'article 187, et portant sur les offres d'achat de valeurs visant à la mainmise.

Depuis l'entrée en vigueur de cette loi, un seul problème important s'est posé: il s'agit d'une modification proposée dans la partie XIV du bill que nous étudions.

**M. Woolliams:** Pourriez-vous répéter, s'il-vous-plaît?

**Mlle Nicholson:** Une modification importante a été introduite dans la partie XIV du projet de loi: il s'agit du principe des arrangements. Bien qu'un tel principe ne soit peut-être pas essentiel en théorie, l'expérience a prouvé que c'est là une technique utile qui permet d'éviter des complications formelles énormes, en particulier lorsqu'il s'agit de la liquidation, pour cause de faillite, de sociétés fusionnantes ou encore lorsque les transferts des corporations d'une province à l'autre soulèvent des conflits juridictionnels. C'est la raison pour laquelle une disposition d'arrangement a été introduite dans la loi, mais elle est assujettie à des conditions qui viseront à éviter qu'elle ne soit utilisée comme un moyen de léser les actionnaires minoritaires. Il s'agit de l'article proposé 185.1. Cet article confère donc à un tribunal le pouvoir d'approuver un arrangement proposé, mais les conditions établies sont néanmoins très strictes. Peut-être souhaitez-vous en discuter lorsque nous étudierons en détail l'article en question.

J'aimerais vous donner un aperçu historique de ce projet de loi, que l'on appelle désormais le Bill S-5. Le projet de loi qui l'a précédé a été présenté au Sénat en novembre 1977. Le Comité du Sénat sur les banques et le commerce a tenu des audiences extrêmement longues et a entendu de nombreux témoins. Ce projet de loi a été réinscrit au Feuilleton de la Chambre des communes en mars 1978. Et comme vous le savez, il n'a pas été étudié au cours de la dernière session.

La présente version, c'est-à-dire le Bill S-5, comprend les amendements qui résultent des audiences du Sénat. Il a été présenté au Sénat le 17 octobre et adopté le 28 novembre. Depuis cette date, il est inscrit au Feuilleton de la Chambre des communes.

Je pourrais peut-être arrêter ici, monsieur le président, afin de permettre aux membres du Comité de poser des questions. Je voudrais vous présenter mes collaborateurs. A ma droite, M. John Howard, sous-ministre adjoint, Bureau des corporations. A sa droite, M. Sparling, directeur, Direction des corporations; nous avons également parmi nous M. Viets, chef de la



*[Texte]*

of the Legal Division, Bureau of Corporate Affairs; and Mr. Lestage, Legal Division, Bureau of Corporate Affairs.

**The Chairman:** Thank you, Miss Nicholson. Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** First of all, I would like to thank the Parliamentary Secretary. I am sorry that the Minister is not here but we do accept that explanation. It is not often the Minister does not come when there is something important before the Committee of Justice and Legal Affairs.

I want to say at the outset that—and I am not preaching—there has been much criticism of the Senate of late and over the years. This is one example—and I speak as a member of the House of Commons for a number of years—where, having looked at the Senate report and their proceedings reports, they have done an excellent job, and I often think sometimes that bodies such as the Senate and even our courts that sit more silently than we do in the House of Commons do not always get the recognition they deserve. So I would just like to say that at the outset.

I take it that the main reason for this bill is the difficulty between translating the English legal terminology into French terminology; it gave some difficulty when it was being translated, when the words used in French were translated from the English or vice versa. And there was a complaint lodged—a strong one, I understand—by the French Bar, as the Parliamentary Secretary said.

What does the English Bar of Canada have to say about this? Are they satisfied with the changes? There are 50 amendments. It says, as a result of the review of the Department of Justice, it was prepared to agree to accept 50 amendments. Have these amendments—maybe your officials will tell us—been referred to the English Bar? And are they satisfied by the changing of words such as “liquidation” to some other terminology like “unwinding”? That struck me as unusual, having had something to do with liquidation of both federal and provincial companies. They certainly get unwound but sometimes they get wound up.

That is just one example. What has the English Bar said?

**Miss Nicholson:** I will ask Mr. Howard to respond, perhaps, as he has been nursing this bill through for the last three years.

**Mr. J. L. Howard (Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs, Department of Consumer and Corporate Affairs):** We began this process of review along with Mr. Gilles Marceau, who was then the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice, who set up the formal structure between the Department of Justice, Consumer and Corporate Affairs Canada and a special committee of the Quebec Bar to review the entire French version.

We have not formally submitted the changes to the French version, which are all language and style changes, to the so-called English Bar. Those of us internally who are bilingual, Mr. Richard Lestage, who is here, and I, of course have

*[Traduction]*

Division du contentieux, Bureau des corporations, et M. Lestage, Division du contentieux, Bureau des corporations.

**Le président:** Merci beaucoup, mademoiselle Nicholson. Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** J'aimerais tout d'abord remercier la secrétaire parlementaire. Je regrette que le ministre ne soit pas là, mais j'accepte l'explication qui nous a été donnée. Il est rare que le ministre soit absent lorsque le Comité de la justice et des questions juridiques est saisi d'une question importante.

On a toujours beaucoup critiqué le Sénat. Je n'ai pas l'intention de faire des éloges, mais, en ma qualité de député de la Chambre des communes, je voudrais dire que j'ai lu le rapport du Sénat, ainsi que le compte rendu des délibérations du Sénat. Je trouve que le Sénat a fait un excellent travail. Je crois que nous ne reconnaissons pas toujours le mérite du Sénat, ou même de nos tribunaux, qui siègent beaucoup plus silencieusement que nous ne le faisons, à la Chambre des communes. C'est ce que je voulais signaler avant de commencer.

J'ai cru comprendre que la traduction de ce projet de loi avait posé certaines difficultés, dans la mesure où des termes juridiques anglais avaient été littéralement traduits en français ou vice versa. Si j'ai bien compris ce qu'a dit la secrétaire parlementaire, les membres du Barreau francophone ont vivement protesté.

Je voudrais connaître l'opinion des membres anglophones du Barreau canadien. S'estiment-ils satisfaits des changements apportés? Cinquante amendements ont été proposés. Le Barreau a fait savoir qu'il était prêt à accepter 50 amendements, à la suite de la révision effectuée par le ministère de la Justice. Les fonctionnaires de votre ministère pourraient-ils nous dire si ces amendements ont été présentés aux barreaux de langue anglaise? Sont-ils d'accord avec le choix du mot «unwinding» plutôt que «liquidation»? Étant donné que la liquidation peut concerner des corporations fédérales au même titre que des corporations provinciales, je trouve cela un peu inhabituel. Elles sont parfois liquidées, mais elles peuvent être également remises sur pied.

Ce n'est qu'un exemple. Qu'est-ce que les barreaux anglophones ont à dire?

**Mlle Nicholson:** Je demanderai à M. Howard de répondre à cette question, étant donné qu'il suit de près l'évolution de ce projet de loi depuis trois ans.

**M. J. L. Howard (sous-ministre adjoint, Bureau des corporations, ministère de la Consommation et des Corporations):** Nous avons amorcé cette révision en collaboration avec M. Gilles Marceau, qui était alors secrétaire parlementaire du ministre de la Justice. C'est lui qui a mis sur pied un comité de révision de la version française, constitué de représentants du ministère de la Justice, du ministère de la Consommation et des Corporations et du Barreau du Québec.

Nous n'avons pas officiellement présenté aux barreaux anglophones les modifications apportées à la version française, dans la mesure où il s'agit de modifications stylistiques et terminologiques. Ceux d'entre nous qui sont bilingues, comme

*[Text]*

participated in all of these discussions. In addition, we have always worked through the French-language section of the Department of Justice, which is headed by Maître René Geoffrion. But neither to the French language nor to any of these substantive positions in here have we any objections from anybody either in the English-speaking Bar or the French-speaking Bar.

• 1125

**Mr. Woolliams:** Of course, Mr. Chairman, if the English-speaking Bar has not seen it, they can hardly object.

You talk about the form and style. I take it the main problem here was the form and style. I can see that problem, because legal terminology is used, and when you use the English version, sometimes it is difficult to translate it into French or any other language; you may have some difficulty getting exactly the same meaning and the same definition. When you say you are merely changing the form and style, I suppose the form and style used in the original bill were really what they are complaining about, because they were not able to get what they felt was the proper terminology when they were using it in the French language and interpreting it for those companies which were incorporated mainly in the Province of Quebec and elsewhere where French would be used by lawyers and other people, administrators, in reference to corporations being federally and legally formed.

That was one thing I would have thought, and I cannot make much of it: that there must be sections, say of the Canadian Bar, which specialize in corporate law and where you might have said, look, there are going to be 50 amendments, and we are doing this because of language difficulty and the difficulty we have had in its operations in the Province of Quebec and the objections taken by that Bar in that province. What do the other nine Bars across the country have to say? Is there any chance—and I think I have a responsibility and duty, because this is one large country—the other nine Bars might have objected to, as you put it in your nicety, form and style? Is there any chance they might have objected if they had had a chance to read and find out what has been done in the Senate—and I think they have done a good job and it gives me some confidence that it was analyzed there and went through the House of Commons so quickly yesterday and is now before the Committee, and we are asked to approve a new bill with 50 amendments. Now, what have you to say about that?

**Miss Nicholson:** Mr. Howard.

**Mr. Howard:** Mr. Chairman, first I would like to clear up a misconception. I stated we did not set up any formal committee with the English-speaking Bar as we did with the French-speaking Bar. We did, however, distribute hundreds of copies of this bill when it was first introduced in the Senate in November, 1977. We have had a considerable number of meetings with English-speaking lawyers from across Canada and we certainly have had voluminous correspondence about the whole bill. However, I would underline that most of these changes to the French version, which were to try to get away

*[Translation]*

M. Richard Lestage et moi-même, ont participé à toutes ces discussions. En outre, nous avons toujours étroitement collaboré avec la section française du ministère de la Justice, qui est présidée par M<sup>e</sup> René Geoffrion. Mais nous n'avons reçu aucune objection de la part des barreaux de langue française ou anglaise au sujet de la version française de la loi ou des modifications apportées.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, il est évident que si les membres anglophones du Barreau n'ont pas vu cette version, ils ne peuvent pas faire d'objection.

Vous avez dit que les problèmes essentiels touchaient au style et à la forme. Je comprends les difficultés que pose la traduction de termes juridiques en français ou en une autre langue: il est difficile de rendre exactement le même sens et les mêmes définitions. Je suppose que c'est précisément la forme et le style du projet de loi initial qui ont suscité le mécontentement des avocats ou des administrateurs, dans la mesure où ils devaient interpréter la terminologie française du bill à l'intention des responsables des corporations désireuses de se constituer en sociétés dans la province de Québec, par opposition aux corporations constituées aux termes de la loi fédérale.

Il y a certainement des avocats du Barreau canadien qui sont spécialistes du droit des sociétés. Vous auriez pu leur indiquer que cinquante amendements étaient à l'étude, afin de résoudre les difficultés linguistiques que pose l'application de ce projet de loi dans la province de Québec, afin de répondre aux objections soulevées par les membres du Barreau de cette province. J'aimerais savoir ce qu'ont à dire les membres des neuf autres barreaux provinciaux? Il est vrai que le Canada est un grand pays, mais les membres des neuf autres barreaux ont peut-être des objections à faire à l'endroit de ce que vous appelez des modifications de forme et de style. Ne pensez-vous pas qu'ils auraient peut-être fait des objections s'ils avaient eu la possibilité de lire ce projet de loi, ainsi que le compte rendu des délibérations du Sénat? Comme je l'ai dit, j'accorde une grande valeur aux travaux du Sénat. Ce projet de loi a donc été étudié au Sénat, a été présenté hier à la Chambre, et on demande aujourd'hui aux membres de ce Comité d'approuver un nouveau projet de loi qui comporte cinquante amendements. Qu'avez-vous à dire là-dessus?

**Mlle Nicholson:** Monsieur Howard.

**M. Howard:** Monsieur le président, je voudrais tout d'abord dissiper un malentendu. J'ai dit que nous n'avions pas officiellement établi un comité constitué de représentants des barreaux anglophones, comme nous l'avions fait dans le cas du Barreau du Québec. Cependant, nous avons distribué des centaines d'exemplaires de ce projet de loi lors de sa présentation au Sénat en novembre 1977. Nous avons rencontré à plusieurs reprises des avocats anglophones venant de l'ensemble du Canada, et nous avons accumulé une correspondance volumineuse. Néanmoins, nous avons voulu, par ces modifica-



*[Texte]*

from a rigid translation to more correct French, were so subtle and so demanding of linguistic skill that only people who are either perfect in French or perfectly bilingual are really capable of dealing at that level of language sophistication.

**Mr. Woolliams:** When you say you talked to lawyers, who chose these lawyers you sent out copies to? Would they be to the large law firms, say in Toronto, Windsor, London, Vancouver, Winnipeg, Calgary, Edmonton?

**Mr. Howard:** Mr. Chairman, about 80 of the 100 largest firms in Canada are incorporated federally. About 150 of the 200 largest corporations in Canada are incorporated federally. I mention that only to point out that usually the law firms which deal with the federal corporation law are very large law firms which tend to represent large corporations. We do get a number of letters in from smaller firms, too.

• 1130

I think your question was a leading question which illicit the response, yes, we do principally deal with the large firms in the large cities, because they are the ones who represent clients who are not only incorporated under the federal law, but clients that have very complicated problems arising from day to day.

**Mr. Woolliams:** When you were talking about 80, were you talking about incorporated law firms under the federal law?

**Mr. Howard:** No, no, incorporated corporations under the federal act.

**Mr. Woolliams:** Oh, that is what I thought because most of the law firms that were incorporated, if they had to have that provision, were done under the provincial law.

**The Chairman:** That is in Alberta.

**Mr. Woolliams:** Pretty well, but I was not going to say that. It is very embarrassing to bring that out, Mr. Chairman.

I am just going to read, it might take a moment, from the report:

One material amendment, which may seem to be in the category of technical amendments, and possibly is, deals with the section in the Canada Business Corporations Act which relates to the right of a shareholder or creditor to obtain a shareholders list. In the section dealing with that, the words "transfer agent" were used in providing all of the basis on which one would have to be satisfied in order that there might be entitlement to that list. But that did not cover the situation where companies, as many large companies have both agents and registrars—as many large companies do have—because both of those personalities bear a relationship to shareholders list. So the words "transfer agent" have been struck out, and the word "agent"...

*[Traduction]*

tions, nous débarrasser d'une traduction rigide et améliorer la qualité de la version française; je voulais seulement souligner que les changements apportés sont extrêmement subtils et qu'il faut des compétences linguistiques rares pour les percevoir. Seules les personnes parfaitement bilingues ou les personnes maîtrisant parfaitement le français sont capables de percevoir les nuances dont il s'agit.

**M. Woolliams:** Vous dites que vous avez discuté du projet de loi avec des avocats. Comment les avez-vous sélectionnés? Vous êtes-vous adressé aux principales sociétés juridiques établies à Toronto, Windsor, London, Vancouver, Winnipeg, Calgary et Edmonton?

**M. Howard:** Monsieur le président, environ 80 p. 100 des sociétés accréditées au Canada relèvent de la compétence fédérale. Cent cinquante des 200 principales sociétés canadiennes sont accréditées au niveau fédéral. En règle générale, les firmes juridiques qui s'occupent des corporations fédérales sont extrêmement importantes et elles tendent à représenter des corporations elles aussi importantes. Mais les entreprises plus petites nous écrivent aussi.

Je crois que votre question suggérait en elle-même une réponse, et je dois vous dire en effet que nous nous occupons surtout des grandes sociétés installées dans les grandes villes, parce que ce sont elles qui représentent non seulement des clients constitués en sociétés aux termes de la loi fédérale, mais des clients qui présentent des problèmes très complexes dans leurs affaires courantes.

**M. Woolliams:** Lorsque vous parlez d'environ 80, voulez-vous parler de cabinets d'avocats constitués en sociétés aux termes de la loi fédérale?

**M. Howard:** Non, je veux parler de sociétés constituées comme telles aux termes de la loi fédérale.

**M. Woolliams:** C'est ce que je croyais, car la plupart des cabinets d'avocats qui se sont constitués légalement en sociétés l'ont fait aux termes de la loi provinciale.

**Le président:** C'est le cas en Alberta.

**M. Woolliams:** Très bien, mais je n'allais pas le dire. Il est très embarrassant de mentionner une telle chose, monsieur le président.

Si vous le permettez, je vais lire un extrait du rapport.

La première, qui peut passer pour une proposition d'amendement de caractère technique et qui l'est vraisemblablement, vise l'article de la loi régissant les sociétés commerciales canadiennes qui permettent à un actionnaire ou à un créancier d'obtenir la liste des actionnaires. Dans le corps de l'article pertinent, l'expression «agent des transferts» est censée s'appliquer à quiconque a droit d'entrer en possession de cette liste, à quelque titre que ce soit. Mais elle ne peut pas s'appliquer dans le cas de certaines grosses sociétés qui ont à la fois des agents des transferts et des agents comptables des transferts, car les uns et les autres s'occupent de la liste des actionnaires. Voilà pourquoi l'expression «agent des transferts» a été écartée et remplacée par le mot «agent»...

**[Text]**

Was that a mistake of the bill per se both in English and French, or was it better to have the word "agent" so that it would refer to registrars and transfer agents which might be English expressions, but difficult to translate into French?

**Mr. Howard:** No, there was no difficulty with the French language version. Our problem was that we knew at the time that we were here on the original Canada Business Corporations Bill that the concept of the registrar was dying out. It still exists, however, because the New York Stock Exchange, under its rules, still requires a transfer agent and registrar.

If a corporation does not have securities listed on the NYSE, normally it only has a transfer agent and not a registrar.

However, we created a problem because we used that narrow term, "transfer agent". We have simply abridged it to say "agent"...

**Mr. Woolliams:** Do you think that...

**Mr. Howard:** ... to cover both registrar and transfer agent.

**Mr. Woolliams:** That is much more important than it would appear on the face of it, because of one of the big interprovincial rows that has been going on. Say, someone owns stock in the Bank of Nova Scotia, and the Head Office is in Halifax, or the Bank of Montreal, if it were in Montreal, outside of those provinces. Take Alberta, for example, and Saskatchewan that do not have any succession duties, death duties, or gift tax provincially. They found that to get the transfer from the transfer agent, or registrar, it was necessary for them to pay succession duties in a province, other than where they lived and resided. That has never really been finally determined by a court, some day it may be, but they are getting around it now by appointing transfer agents, and I imagine that is what you are getting at, of trust companies who have their offices, not head offices, in the various cities across the country, and if they are agents and appointed as such, then you do not have to go on your knees to Toronto, Montreal, or elsewhere if you live out of those big areas in order to get a transfer and pay taxes to a province you do not reside in.

**Mr. Howard:** Mr. Chairman, may I reply to that? Yes, that is correct, although, as you stated, not abundantly clear in the law. If there is a transfer office, for example, in Alberta then the shares of a person domiciled in Alberta probably will have their *situs* there because the transfer office is there. We attempted to make this provision as flexible as possible, so that there would be no discrimination against federal corporations in respect of the location of transfer offices.

**[Translation]**

Était-ce une erreur du texte même du projet de loi, dans les versions anglaise et française, ou a-t-on jugé préférable d'utiliser le mot «agent», afin qu'il puisse s'appliquer à la fois aux agents comptables des transferts et aux agents des transferts, car même si ces expressions sont appropriées en anglais, elles peuvent être difficiles à traduire en français?

**M. Howard:** Non, la version française ne présentait aucune difficulté. C'est tout simplement parce qu'au moment où nous examinions le premier projet de loi sur les corporations commerciales canadiennes, nous savions que le concept de l'agent comptable des transferts commençait à disparaître. Il existe encore, cependant, parce que les règlements de la Bourse de New York exigent toujours la nomination d'un agent des transferts et d'un agent comptable des transferts.

Une société dont les titres ne sont pas inscrits à la Bourse de New York n'a ordinairement pas d'agent comptable des transferts, elle a uniquement un agent des transferts.

Cependant, des difficultés pouvaient résulter de l'utilisation de l'expression limitative «agent des transferts». C'est pourquoi nous avons simplement abrégé l'expression, utilisant uniquement le mot «agent»...

**M. Woolliams:** Croyez-vous que...

**M. Howard:** ... pour s'appliquer à la fois à l'agent comptable des transferts et à l'agent des transferts.

**M. Woolliams:** La question est beaucoup plus importante qu'elle ne pourrait le sembler à première vue, à cause de l'une des plus graves querelles interprovinciales. Prenons par exemple le cas de quelqu'un qui possède des actions de la Banque de Nouvelle-Écosse, dont le siège social est à Halifax, ou de la Banque de Montréal, dont le siège social est à Montréal, alors que cette personne habite à l'extérieur de ces provinces. Supposons que cette personne habite en Alberta ou en Saskatchewan, où il n'existe pas de droits successoraux ni d'impôt provincial sur les dons. Lorsque l'agent des transferts ou l'agent comptable des transferts effectue le transfert des actions, ces personnes découvrent qu'elles doivent payer des droits successoraux dans une province autre que leur province de résidence. Aucun tribunal n'a encore tranché définitivement la question, mais actuellement, on contourne la difficulté en nommant des agents des transferts de sociétés de fiducie ayant des bureaux, mais non pas leur siège social, dans les diverses villes du pays, et c'est ce que vous voulez dire, je pense. En nommant ainsi des agents pour faire transférer des actions, on n'a pas alors à se traîner jusqu'à Toronto, Montréal, ou toute autre agglomération importante, si l'on vit ailleurs, et l'on n'a pas non plus à payer d'impôt sur les dons à une province où on ne réside pas.

**M. Howard:** Monsieur le président, puis-je répondre à cette question? En effet, c'est exact, bien que ce n'est pas très clair dans la loi, comme vous l'avez dit. Lorsqu'une personne domiciliée en Alberta, par exemple, choisit de confier ses actions à un bureau de transfert situé en Alberta, ces actions sont considérées comme étant de cette province, parce que le bureau de transfert y est situé. Nous avons tenté de rendre cette disposition aussi souple que possible, afin qu'il n'y ait aucune discrimination à l'endroit des sociétés fédérales, en ce qui concerne l'emplacement des bureaux de transfert.



*[Texte]*

**Mr. Woolliams:** . . . says in the Senate Report:

I should point out that to date there are only approximately 2,000 corporations which are in a position where they will have to face the question of continuing and taking proceedings therefor, as against 25,000 federal corporations which have continued under the new law.

What does all that mean?

**Mr. Howard:** Could you please repeat that, sir. It is somehow out of context.

• 1135

**Mr. Woolliams:** I will read the paragraph.

As a matter of curiosity, perhaps I should tell you that it is quite unnecessary that this section of the act be used at all . . .

We are dealing with the same subject of transfer agent.

Instead, the corporations which were incorporated before the Canada Business Corporations Act was enacted were given a discretion to continue until 1980, at which time they have to remedy the situation.

I suppose then they would have to appoint a transfer agent rather than a registrar for the transfers. Is that what we are talking about? Then he said:

I should point out that to date that there are only approximately 2,000 corporations which are in a position where they will have to face the question of continuing and taking proceedings therefor, as against 25,000 federal corporations which have continued under the new law.

To expedite the process, Clause 77 . . .

—we might deal with that when we get to it . . .

. . . of Bill S-2 amends the continuance provisions to clarify the power of a corporation to amend its charter in the course of continuance. It also empowers the directors of the corporation to authorize continuance where the articles of continuance do not affect any material modifications of the corporation's charter.

Do you understand that at all?

**Mr. Howard:** Yes. The focus is really on Clause 77, at least on the continuance provision, because the question of registrar and transfer agent is not a serious problem. It is just that it is a little misleading in the present Subsection 21(3) of the act.

**Mr. Woolliams:** I see. So basically—and I do not want to take too much time—what you are really saying is that these 50 amendments were all made because of language difficulty. Were there any amendments made, really substantial to this bill that we have now approved in second reading in the

*[Traduction]*

**M. Woolliams:** Le rapport du Sénat dit encore:

Je voudrais signaler que jusqu'à présent, il n'y a qu'approximativement 2,000 sociétés qui se trouvent dans une situation qui fera qu'elles devront faire face à la question de la poursuite de leurs activités et d'adopter des mesures conséquentes, par rapport à 25,000 sociétés fédérales qui ont poursuivi leurs activités en se conformant à la nouvelle loi.

Qu'est-ce que cela signifie?

**M. Howard:** Pourriez-vous répéter, s'il vous plaît, monsieur? La citation est prise hors contexte.

**M. Woolliams:** Je vais lire le paragraphe.

Peut-être y a-t-il lieu que je signale, chose curieuse, qu'on peut très facilement passer outre à cet article de la loi . . .

Il s'agit encore ici de la question de l'agent des transferts.

Au contraire, les sociétés qui avaient été incorporées avant que ne soit adoptée la Loi sur les corporations commerciales canadiennes se sont vu accorder la possibilité de continuer jusqu'en 1980, date à laquelle elles devront corriger la situation.

Je suppose qu'elles devraient alors nommer un agent des transferts, plutôt qu'un agent comptable des transferts. Est-ce bien de cela qu'il s'agit? Le rapport dit encore plus loin:

Je voudrais signaler que jusqu'à présent, il n'y a qu'approximativement 2,000 sociétés qui se trouvent dans une situation qui fera qu'elles devront faire face à la question de la poursuite de leurs activités et d'adopter des mesures conséquentes, par rapport à 25,000 sociétés fédérales qui ont poursuivi leurs activités en se conformant à la nouvelle loi.

Pour accélérer ce processus, l'article 77 . . .

. . . nous pourrions traiter de cette question le moment venu . . .

. . . du Bill S-2 modifie les dispositions de poursuite d'activités d'une société afin de rendre plus clair son droit de modifier sa charte en cours d'opération. Cet article donne également droit aux directeurs de la société d'autoriser cette poursuite d'activités lorsque les articles à cet effet n'apportent aucune modification matérielle à la charte de la société.

Y comprenez-vous quelque chose?

**M. Howard:** Oui. Il est surtout question de l'article 77, c'est-à-dire de la disposition relative à la poursuite des activités, car la question de l'agent comptable des transferts et de l'agent des transferts ne constitue pas un problème grave. Les expressions utilisées au paragraphe 21(3) de la loi actuelle peuvent simplement porter à confusion.

**M. Woolliams:** Je vois. En fait, vous voulez dire que ces 50 amendements visent à remédier à des difficultés linguistiques. Est-ce qu'on a apporté certains amendements vraiment substantiels à ce projet de loi que nous venons d'adopter en seconde lecture à la Chambre, c'est-à-dire le Bill S-5, qui modifie

*[Text]*

House, Bill S-5, to the former act that was approved, where the amendments were in reference to a substantive change in the law itself, not because of language but because they felt there had been some vacuum or some change that was necessary other than language problems?

**Miss Nicholson:** As I mentioned in my opening statement, there is a substantive change in proposed Section 185.1.

**Mr. Woolliams:** Would somebody explain that for me? That would satisfy me at the moment.

**Mr. Howard:** Mr. Chairman, may I reply to that?

**The Chairman:** Certainly.

**Mr. Howard:** The first thing I would like to underline is that all these provisions, the first 85 clauses in the bill, relate to substantive changes. While most of them are very narrow technical changes, for example, changing transfer agent to agent . . .

**Mr. Woolliams:** Yes.

**Mr. Howard:** . . . to correct slips in the original drafting or literally correct errors in the substance as we had originally recommended it, what we have focused on as the major substantive change is Clause 61 of the bill. That is on page 32 of the bill, the proposed Section 185.1.

**Mr. Woolliams:** Oh, yes.

**Mr. Howard:** As you recall from having studied the English act, under the English Companies Act they do not have all our specific provisions relating to amalgamation, continuance and so on. What they do in England is have an arrangement—they draw up an arrangement, they present it to shareholders, and then after the shareholders approve it they go and get court approval of it. We had omitted that entirely from the original CBCA on the assumption that the specific fundamental change institutions under Part 14, amendment, amalgamation, continuance and so on, would enable a corporation, through either a one step, two step, or three step transaction, to achieve anything it could do under an arrangement.

**Mr. Woolliams:** Approved by the administrators.

**Mr. Howard:** Yes. When we were before the Senate Committee on the original CBCA a couple of the Senators pointed out to us there would be gaps because we had left out the arrangement provision. We assured them there would not be. Within six months two cases arose where we needed an arrangement provision. They were very, very extraordinary cases that involved some of the largest corporations in Canada. As a result, we went back to the drawing board and put in the section that the Senators had more or less recommended.

This section has caused some controversy. In England, as a matter of routine, proposed arrangement is approved by the

*[Translation]*

l'ancienne loi? A-t-on apporté des amendements au fond même de la loi, non pas pour des raisons linguistiques, mais parce qu'on jugeait qu'il y avait des lacunes ou que certaines modifications étaient nécessaires?

**Mlle Nicholson:** Comme je l'ai mentionné dans mes remarques préliminaires, il y a une modification de fond qui est proposée à l'article 185.1.

**M. Woolliams:** Quelqu'un pourrait-il me l'expliquer? Mes questions s'arrêteraient là pour l'instant.

**M. Howard:** Puis-je répondre, monsieur le président?

**Le président:** Certainement.

**M. Howard:** J'aimerais d'abord souligner que toutes ces dispositions, c'est-à-dire les 85 premiers articles du projet de loi, portent sur des modifications de fond. Bien que la plupart de ces amendements apportent des modifications de détail, comme le remplacement de l'expression «agent des transferts» par le mot «agent» . . .

**M. Woolliams:** Oui.

**M. Howard:** . . . afin de rectifier quelques erreurs qui se seraient glissées dans le texte original, ou encore afin de corriger véritablement des erreurs de fond dans la proposition originale, nous avons cependant mis l'accent sur la modification de fond qui apparaît à l'article 61 du projet de loi. Vous trouverez cette modification à la page 32 du projet de loi, dans le nouvel article 185.1.

**M. Woolliams:** Je vois.

**M. Howard:** Si vous vous souvenez bien, la loi britannique sur les sociétés ne contient pas toutes ces dispositions précises portant sur la fusion, la poursuite des activités, et ainsi de suite. En Angleterre, on rédige tout simplement le texte d'un arrangement qu'on soumet aux actionnaires, et une fois leur autorisation obtenue, on demande l'approbation des tribunaux. Nous avons omis entièrement cette disposition dans la première Loi sur les corporations commerciales canadiennes, en supposant que les dispositions de la partie XIV, au sujet des modifications fondamentales que peut apporter une société, comme la modification de ses statuts, la fusion, la poursuite de ses activités, et ainsi de suite, permettraient à une société de réaliser n'importe quel arrangement en une, deux, ou encore trois étapes.

**M. Woolliams:** L'arrangement serait approuvé par les administrateurs.

**M. Howard:** En effet. Lorsque le comité sénatorial étudiait la première Loi sur les corporations commerciales canadiennes, un ou deux sénateurs nous ont fait remarquer qu'il y aurait des lacunes, parce que nous avons omis toute disposition relative aux arrangements. Nous leur avons assuré qu'il n'en serait rien, mais en moins de six mois, deux cas ont montré qu'il fallait une disposition relative aux arrangements. C'étaient des cas absolument exceptionnels qui concernaient certaines des plus importantes sociétés au Canada. Nous avons donc repris le texte de la loi en main, afin d'y inclure l'article que les sénateurs avaient plus ou moins recommandé.

Cet article a porté à controverse. En Angleterre, un arrangement qui est proposé est ordinairement approuvé par les



*[Texte]*

shareholders before it is presented to the court. Under this provision, there is no shareholders' approval required. Of course, a corporation can always get shareholder approval and, we assume, normally will.

• 1140

**Mr. Woolliams:** In other words, it can be done by the directors without a majority of the shareholders' consent?

**Mr. Howard:** That is correct; but they must have the approval of the court, in any event. And the reason for doing it that way was to make sure that the court would never perceive this provision as a formality where it is representing something that is just approved by the shareholders. It is a provision that can only be invoked, to use the language of the Parliamentary Secretary, when a corporation overcomes the relatively high entry threshold. It must establish to the satisfaction of a court that it is not practicable to effect the fundamental change using the normal fundamental change institutions under Part XIV. Thus it is reserved only to very extraordinary transactions, and, as I say, in respect of most of those, they will want to get previous shareholder approval.

However, it has been our experience that cases do arise when corporations must get some fundamental changes through quickly, and we feel that the court alone is safeguarding us in those circumstances. If there is no rush to effect the fundamental change, then they can go through whatever corporate formality they want.

That is the only serious controversy we had in respect of the provision. Other than that, everybody welcomes it.

**Mr. Woolliams:** If you will permit my being a devil's advocate for a few moments on that, I can see some difficulty with it. So this is my last question to you.

It is impossible to appoint any member of the Bar to the bench—and I am not criticizing the bench—who is that knowledgeable in all the phases and facets of law. You may appoint someone that has been involved, say, as a trial lawyer in some civil litigation and criminal litigation but who has not been involved in dealing with corporate law from the companies' Act point of view.

So the matter comes before him, and once a discretion is legally exercised, it is not likely ever to be appealed even if he made a mistake. Whereas we do know that if the shareholders have said yes the majority of shareholders, then you do know that the shareholders, who are the main spring of any corporation—or are supposed to be—are protected.

That would be my concern and I just rest it there.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Woolliams.

Mr. Crosbie.

**Mr. Crosbie:** My concern, Mr. Chairman, is that neither the Act nor these amendments contain sufficient powers for the

*[Traduction]*

actionnaires avant d'être soumis aux tribunaux. Aux termes de cette disposition, l'approbation des actionnaires n'est pas requise. Une société peut bien sûr toujours obtenir l'autorisation des actionnaires, et nous supposons qu'il en sera ordinairement ainsi.

**M. Woolliams:** Autrement dit, les dirigeants de la société peuvent agir sans l'assentiment de la majorité des actionnaires?

**M. Howard:** C'est exact, mais ils doivent de toute manière obtenir l'autorisation des tribunaux. Nous avons procédé ainsi uniquement pour ne pas donner aux tribunaux l'impression qu'il s'agit simplement d'une formalité, c'est-à-dire qu'ils n'ont qu'à confirmer ce que les actionnaires viennent d'approuver. Pour utiliser l'expression de la secrétaire parlementaire, je dirais qu'on ne peut invoquer cette disposition que lorsqu'une société dépasse un certain niveau assez élevé de modifications. Elle doit démontrer à un tribunal qu'il n'est pas pratique d'apporter une modification de structure au moyen des mesures normalement prévues à la partie XIV. La disposition est donc réservée aux transactions absolument exceptionnelles et, dans la plupart des cas, à mon avis, les sociétés vont demander l'autorisation préalable de leurs actionnaires.

Nous avons pu nous rendre compte, cependant, que, dans certains cas, des sociétés doivent procéder assez rapidement à des modifications de structure, et nous pensons que l'approbation d'un tribunal suffit à assurer la protection voulue dans ces circonstances. Si la modification de structure n'est pas urgente, les administrateurs peuvent alors avoir recours à toutes les formalités propres à une société.

C'est la seule controverse grave qu'ait pu susciter cette disposition. Autrement, elle est généralement bien acceptée.

**M. Woolliams:** Si vous me permettez de faire l'avocat du diable pendant quelques instants, je vous dirais que je puis entrevoir certaines difficultés. Voici donc la dernière question que je voudrais vous poser.

Je ne veux pas critiquer la magistrature, mais je sais qu'il est impossible de trouver à y élever un membre du Barreau qui soit si bien versé dans toutes les facettes de la loi. On peut y nommer un avocat plaçant qui a une expérience des litiges civils et des litiges criminels, mais sans aucune expérience dans le domaine du droit corporatif, c'est-à-dire de la Loi sur les compagnies.

Lorsqu'une affaire du genre lui est soumise et qu'il use légalement de son pouvoir discrétionnaire, aucun appel n'est possible, même s'il a commis une erreur. Nous savons par contre que si les actionnaires ont donné leur assentiment, c'est-à-dire la majorité des actionnaires, qui constituent le nerf même de toute société, ou du moins sont censés l'être, ils se trouvent protégés.

Voilà où réside mon inquiétude.

**Le président:** Merci, monsieur Woolliams.

Monsieur Crosbie.

**M. Crosbie:** Je suis inquiet, monsieur le président, parce que ni la loi ni les amendements ne contiennent de pouvoirs

## [Text]

government or somebody to act on behalf of the public interest and shareholders of corporations.

Now I understand that these amendments here are supposed to assist. First I want to refer to the fact that on May 17, 1977, I think it was, the Minister appointed Mr. Sparling as an inspector under Section 114 of the Act in connection with the affair of Canadian Javelin Limited—the alleged frauds that had occurred with reference to Canadian Javelin Limited. Yes, it was on May 17, and at the request of the Minister the Restrictive Trade Practices Commission issued an order setting up an inquiry to investigate allegations of fraud in the operations of Canadian Javelin Limited. He appointed Mr. Frederick H. Sparling, Director of the Corporations Branch, as the inspector. The Minister stated there were serious allegations of fraud, misfeasance and other misconduct in respect of the carrying on of the business of Canadian Javelin Limited and many irregularities alleged in the conduct of that company. Mr. Sparling was therefore appointed in May of 1977 and this is now December of 1978, a year and a half later.

Now as to some of the frauds that are alleged in connection with that company.

That company has got something like 20,000 shareholders, registered and unregistered. A great many of them are American shareholders and a great many of them are Canadian. They are incorporated under the federal companies Act.

There are such frauds alleged as, for example, the swap of Ethiopian mining concessions to Canadian Javelin Limited alleged to be valueless for which Canadian Javelin Limited paid \$3.025 million; the payment of a finder's fee for arranging financing for a linerboard mill in Newfoundland on August 8, 1967 to Banque Romande, where it is alleged that Banque Romande had nothing whatsoever to do with arranging the financing for the linerboard mill.

## • 1145

There is another fraud alleged: the purchase of a letter from Société Trans-Shipping, a Liechtenstein company, on March 8, 1968, dealing with the so-called sovereign timber concession in Labrador, where Javelin purchased a letter given by Premier Smallwood to this Liechtenstein company that told them they had the right to cut timber on 10,000 square miles in Labrador. Any lawyer, even in his infancy, just out of law school, would have had to advise Javelin that this letter was valueless, that it gave no rights, that it was not validated by an order in council, that legislation had to be passed in Newfoundland. Yet Javelin paid \$3,997,500 for this Société Trans-Shipping, this mysterious Liechtenstein company, where we do not know who owns the company—I have a shrewd opinion as to who owns it—that paid out this \$3,997,000 for a valueless letter that is a fraud on the shareholders of Canadian Javelin Limited. I could go on; I could give you another 12 instances, at least, where suspicious circumstances occur in connection with the operation of Canadian Javelin. And not only that, but the Securities and Exchange Commission of the U.S., and the Canadian authorities, have been concerned about it for years. The man who controls the company has been a fugitive from

## [Translation]

suffisants pour que le gouvernement, ou un organisme quelconque, agisse au nom du grand public et des actionnaires des sociétés.

Je comprends que ces amendements sont censés améliorer la situation. J'aimerais d'abord vous rappeler que le 17 mai 1977, je crois, le ministre a nommé M. Sparling inspecteur, aux termes de l'article 114 de la loi, dans l'affaire de la Canadian Javelin Limited—la Canadian Javelin Limited était soupçonnée de fraude. Je crois en effet que c'était le 17 mai, et à la demande du ministre, la Commission des pratiques restrictives du commerce a ordonné la tenue d'une enquête pour vérifier les allégations de fraude dans les activités de la Canadian Javelin Limited. Le ministre a nommé à titre d'inspecteur M. Frederick H. Sparling, directeur des Corporations. Le ministre a déclaré que la Canadian Javelin Limited faisait l'objet d'allégations graves de fraude, de malversation et d'autres irrégularités dans la conduite de ses opérations. M. Sparling a donc été nommé inspecteur en mai 1977, et nous sommes maintenant en décembre 1978, c'est-à-dire un an et demi plus tard.

J'aimerais maintenant discuter des fraudes dont est soupçonnée cette société.

La société compte quelque 20,000 actionnaires, inscrits et non inscrits. Une grande partie d'entre eux sont américains, mais une grande partie sont canadiens. La société est constituée en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes.

Les fraudes qu'on soupçonne sont, par exemple, l'acquisition par la Canadian Javelin Limited de concessions minières éthiopiennes réputés sans valeur, mais pour lesquelles la société a payé 3.025 millions de dollars. La société aurait également payé la Banque Romande pour avoir servi d'intermédiaire dans l'organisation du financement d'une scierie spécialisée à Terre-Neuve, le 8 août 1967, alors qu'on suppose que cette Banque Romande n'a absolument rien eu à voir dans cette affaire.

On soupçonne également la société d'avoir commis une autre fraude, soit l'achat d'une lettre de la société Trans-Shipping, une société du Liechtenstein, le 8 mars 1968. Il s'agissait d'une soi-disant concession forestière au Labrador. La société Javelin aurait acquis une lettre remise par le premier ministre Smallwood à cette société du Liechtenstein pour lui concéder le droit de couper du bois sur une superficie de 10,000 carrés au Labrador. Tout avocat, même frais émoulu de la faculté de droit aurait dû avertir la Javelin que la lettre était sans valeur, qu'elle n'accordait aucun droit, parce qu'elle n'avait pas été sanctionnée par un décret du conseil et qu'une loi pertinente n'avait pas été adoptée à Terre-Neuve. Cependant, la Javelin a bien payé la somme de \$3,997,500 à cette mystérieuse société du Liechtenstein, la Trans-Shipping, dont nous ignorons même l'identité des propriétaires, même si nous pouvons le deviner... la Canadian Javelin Limited a donc payé ces \$3,997,000 pour une lettre sans valeur, ce qui constitue une fraude à l'endroit de ces actionnaires. Je pourrais poursuivre encore longtemps ainsi, car il y a encore au moins une douzaine d'autres transactions de la Canadian Javelin Limited qui sont entourées de circonstances douteuses. En outre, la Securities



*[Texte]*

justice in the U.S. since 1965. He was convicted down there of sending shares through the mail, improperly, and he skipped the U.S. to avoid serving sentence. Now he no longer returns to Canada because he has certain charges against him here. I am referring to Mr. John C. Doyle.

So there are a lot of things in connection with this Canadian Javelin Limited that are very, very upsetting. The shareholders of the company are numerous. The shares have gone up and down more in the last 15 years, I suppose, than have any others; at one time they were at \$18 now they are around \$1.70. They have been taken off this exchange, taken off that exchange, back on the exchange, taken off again—an outrageous series of events—and Mr. Sparling was eventually appointed, as a result of complaints received by the Minister.

Now Mr. Sparling is being harassed by Canadian Javelin Limited. He has had actions taken against him on the ground that he is biased as the inspector, he has had actions taken against him that he is not keeping information confidential. The company lost these applications in the trial courts so they have been thrown out; they have appealed to the Appeal Court. It is harassment of the inspector.

In the meantime, a tremendous amount of money has been paid out of Canadian Javelin Limited for legal fees, and so on, in connection with all these goings-on. I think, in 1976-77, \$1.8 million was paid out by that company in legal fees for all these harassing actions and others, actions taken against dissident shareholders and taken against anybody who opens his mouth to criticize the company. And nobody seems able to do anything about it.

My questions are going to be directed to what good these amendments are going to do, from the point of view of that situation. For example, I believe some of the proposed sections here are designed to make it clear that an inspector appointed under the statute will have full authority to collaborate with similar investigators in Canada and elsewhere. In other words, Canadian Javelin Limited took an action against Mr. Sparling, if I remember correctly, on the ground that he dared to give information to the SEC in the United States about his investigation, it was to prevent him from doing that. One of the amendments is supposed to make it clear that an inspector has full authority to collaborate with similar investigators both in Canada and elsewhere.

I would like to start by asking the witnesses: Are there amendments in here that would be helpful in similar investigations? And could they bring us up to date on how this investigation is going and when it may conclude, what the prospects are? Is it going to be another five years? Can they recommend changes to the law that would make it possible for

*[Traduction]*

and Exchange Commission (Commission des valeurs et du change) des États-Unis, ainsi que les autorités canadiennes, se préoccupent de cette affaire depuis des années. Celui qui contrôle la société fuit la justice américaine depuis 1965. Il y a été trouvé coupable d'avoir expédié des actions par la poste, contrairement à la loi, et il s'est enfui des États-Unis pour éviter de purger sa sentence. Actuellement, il ne peut même plus revenir au Canada parce que certaines accusations l'attendent ici également. Je veux parler de M. John C. Doyle.

Il existe donc une grande quantité de faits troublants en rapport avec la Canadian Javelin Limited. Cette société compte de très nombreux actionnaires. Je suppose que les actions de la société ont fluctué plus que celles des autres au cours des 15 dernières années; à un moment donné, elles étaient passées à \$18, alors qu'elles sont d'environ \$1.70 actuellement. Ces actions sont continuellement passées d'une Bourse à l'autre, dans une série d'opérations scandaleuses, et finalement, M. Sparling a été désigné comme inspecteur, à la suite des plaintes reçues par le ministre.

Voilà maintenant que M. Sparling est harcelé par la Canadian Javelin Limited. On a intenté des poursuites contre lui parce qu'il aurait fait preuve de partialité dans l'exercice de ses fonctions d'inspecteur et on a également intenté des poursuites contre lui parce qu'il n'aurait pas respecté le caractère confidentiel de renseignements qu'il a recueillis. La société a perdu ses poursuites devant les tribunaux de première instance, mais elle a appelé auprès de la Cour d'appel. On harcèle donc l'inspecteur.

Pendant tout ce temps, la Canadian Javelin Limited dépense des sommes considérables en frais judiciaires, et ainsi de suite, en rapport avec toutes ces manœuvres douteuses. Je crois qu'en 1976-1977, la société a déboursé 1.8 million de dollars en frais judiciaires relatifs à toutes ces poursuites qui ne sont que du harcèlement, de même que pour d'autres poursuites intentées contre des actionnaires en désaccord avec les manœuvres de la société et qui ont osé le dire ouvertement. Personne ne semble en mesure de remédier à la situation.

J'aimerais donc savoir si ces amendements permettront de régler cette situation. Je crois que certains des articles proposés ici, notamment, visent à bien préciser qu'un inspecteur nommé aux termes de la loi sera pleinement autorisé à collaborer avec toute autre personne investie de semblables pouvoirs d'enquête au Canada et ailleurs. Si je me souviens bien, la Canadian Javelin Limited a intenté des poursuites contre M. Sparling parce qu'il aurait osé fournir des renseignements à la SEC des États-Unis au sujet de son enquête. L'un des amendements vise donc, je suppose, à bien préciser qu'un inspecteur a pleine autorité pour collaborer avec d'autres enquêteurs au Canada et ailleurs.

J'aimerais d'abord demander aux témoins s'il y a là des amendements qui aideraient à l'occasion d'enquêtes semblables? Pourrait-on nous dire où en est l'enquête en cours et quand on prévoit la terminer? Se poursuivra-t-elle encore pendant 5 ans? Les témoins peuvent-ils recommander des modifications à la loi pour permettre au gouvernement d'agir

[Text]

the government, acting on behalf of shareholders who are widely scattered—this situation—to do something effective?

We have a case here of a company in which most alarming things have happened in last 10 to 15 years; it certainly appears that moneys have been improperly removed for the benefit of one shareholder or several, while thousands—They have never paid a dividend, Miss Nicholson, this company has never paid a dividend; they have revenue in excess of \$7 million a year coming in from a Canadian mining property, yet never have their shareholders received a dividend. It is a positive outrage and a blot on the corporate escutcheon of any country that would permit its legislation to be so powerless to deal with a situation like this.

I know I have made a long speech, but could these witnesses deal with this situation? And are they prepared to recommend to this Committee some clauses that will give the government or an inspector or a restrictive trade practice corporator, somebody, the power to go in and try to save the assets of companies like these for their shareholders.

• 1150

**The Chairman:** Mr. Howard.

**Mr. Howard:** Mr. Chairman, I would like to remind Mr. Crosbie that the investigation that is currently taking place is under the old Canada Corporations Act. Canadian Javelin has not yet been continued under the Canada Business Corporations Act and therefore it is not subject to the investigation provisions under the new act.

Under part XVIII of the Canada Business Corporations Act, there are more comprehensive, more flexible investigative provisions than we have in the old statute.

We are recommending a number of very minor wording changes to the part on investigation but not to effect changes in substance and the essential substance of that provision is that we give a court more discretion to empower an investigator to make an effective investigation. Nevertheless an investigator will always have to be subject to rather strict due process rules and therefore, will always be living in an environment that is highly litigious. We have no allusions about that.

As you mentioned, there is one major provision with respect to investigation, that is, Clause 73 in this bill, which will expressly permit co-operation with securities commissions, other corporate directors, either in or out of Canada in connection with an investigation.

I should mention that in one of the two actions brought against Mr. Sparling in his capacity as investigator of Canadian Javelin, this specific issue, that is, his right to co-operate and exchange information with provincial securities commissions, and the SEC in the United States was upheld all the way to the Supreme of Court of Canada. That provision, with the passage of time, has become essentially declaratory of what the law is in any event.

Finally, because the investigation is in process, we cannot really discuss in detail where we are in the investigation, how we are investigating it or those persons whom we are investi-

[Translation]

au nom des actionnaires largement dispersés, afin de remédier vraiment à ce genre de situation?

Voilà donc une société qui agit d'une façon très alarmante depuis au moins 10 à 15 ans. Des quantités colossales d'argent semblent avoir été octroyées à un ou plusieurs actionnaires, tandis que des milliers d'autres n'ont jamais reçu de dividendes, mademoiselle Nicholson. La société n'a jamais versé de dividendes à ces actionnaires, même lorsque ses revenus provenant d'une propriété minière canadienne excédaient 7 millions de dollars par année. C'est un véritable scandale qui ternira le blason de notre pays, si nous laissons cette loi sans aucun pouvoir de régler ce genre de situation.

Je sais que je viens de faire un long discours, mais les témoins pourraient-ils me renseigner sur cette situation? Sont-ils prêts à proposer à ce Comité certains amendements qui permettraient au gouvernement, à un inspecteur ou à un avocat chargé d'étudier les pratiques commerciales restrictives, de faire une enquête afin de défendre les intérêts des actionnaires de ces corporations?

**Le président:** Monsieur Howard.

**M. Howard:** Monsieur le président, je voudrais rappeler à M. Crosbie que les enquêtes qui sont menées actuellement relèvent de l'ancienne Loi sur les corporations canadiennes. La société Canadian Javelin n'est pas encore assujettie à la Loi sur les corporations commerciales canadiennes et on ne peut donc pas appliquer à l'endroit de cette société les dispositions de la nouvelle loi relatives aux enquêtes.

La partie XVIII de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes comporte des dispositions beaucoup plus souples que l'ancienne loi en matière d'enquête.

Nous avons recommandé un certain nombre de modifications terminologiques très mineures, mais l'essentiel des dispositions relatives aux enquêtes reste le même, à savoir que le tribunal dispose d'un pouvoir discrétionnaire plus grand qui lui permet d'élargir les pouvoirs qu'il délègue à un enquêteur. Néanmoins, les enquêteurs seront toujours soumis à des règles de droit extrêmement strictes et leur climat de travail restera tendu. Nous ne nous faisons aucune illusion là-dessus.

Comme vous l'avez dit, l'article 73 du projet de loi comporte une disposition importante: l'inspecteur nommé pour enquêter sur une société pourra collaborer avec d'autres administrateurs de corporations et avec les représentants de commissions de valeurs immobilières, à l'étranger ou au Canada.

Dans le cas d'un des deux procès qui ont été intentés contre M. Sparling en sa qualité d'enquêteur sur les activités de la Canadian Javelin, tous les tribunaux, y compris la Cour suprême du Canada, ont reconnu qu'il avait le droit de collaborer et d'échanger des renseignements avec les commissions provinciales des valeurs immobilières, ainsi qu'avec la SEC, aux États-Unis. Cette disposition a donc acquis une fonction déclaratoire, par rapport à la loi elle-même.

Étant donné que l'enquête est actuellement en cours, nous ne pouvons pas vous donner beaucoup de détails sur son déroulement. Cependant, compte tenu des restrictions qui nous



[Texte]

gating. However, I assure you that we are pressing, within the limits of the resources that we have available to us and to the limits imposed upon us by the courts in connection with the legal actions against Mr. Sparling, this investigation to the very best of our ability.

**Mr. Crosbie:** Okay. Well, I am sure that the investigation is to the best of your ability, but it seems to me that such investigations are going to be fruitless if they can go on for years, it all this litigation can take place and no effective steps can be taken in the interim to try to prevent the company from going on with the course of action that is objected to. Could the witness tell us how many actions have been taken against Mr. Sparling in his capacity as inspector that are now pending or under appeal?

**Mr. Howard:** Two actions have been taken against him. One, as I mentioned, concerning the exchange of information with other investigators, has been resolved. I should say—Mr. Sparling has corrected me the interim injunction issue has been resolved and the substantive action is still pending.

There is a second action against him in Canada initiated by Canadian Javelin. In addition he has been served notice that he may be asked to give evidence before a commissioner in an action initiated by Canadian Javelin in New York against the lawyers who are appointed as special counsel by the SEC some years ago.

Now, I would just like to underline, if, in the course of this investigation, evidence comes to our attention that justifies our seeking a preliminary injunction or taking some other interim action, we will do so.

**Mr. Crosbie:** Well, apparently there was an injunction taken against Mr. Sparling in which Javelin lost. They have applied for leave to appeal to the Supreme Court of Canada. Did they get leave to appeal to the Supreme Court of Canada?

**Mr. Howard:** No, they did not. That is the preliminary injunction issue they lost on. But, of course, the substantive action is still pending if Canadian Javelin elects to proceed with it.

**Mr. Crosbie:** Is that the action alleging that Mr. Sparling is biased?

**Mr. Howard:** No, this is alleging that he has no power to actually exchange information with the SEC.

**Mr. Crosbie:** Oh, right.

**Mr. Howard:** The bias issue is the foundation of another action.

• 1155

**Mr. Crosbie:** A separate action. So there are two actions against them, another action alleging that Mr. Sparling is biased?

**Mr. Howard:** Yes, sir.

[Traduction]

sont imposées par les tribunaux, et compte tenu des ressources limitées dont nous disposons, nous faisons de notre mieux pour mener à bien notre enquête sur les circonstances qui entourent les poursuites dont fait l'objet M. Sparling.

**M. Crosbie:** D'accord. Je suis persuadé que vous faites de votre mieux, mais je ne vois pas comment ces enquêtes peuvent avoir des résultats positifs si elles durent des années et si aucune mesure provisoire n'est prise pour mettre fin aux pratiques de la société en cause. Parmi toutes les poursuites qui ont été intentées contre M. Sparling en sa qualité d'inspecteur, combien sont encore en instance de règlement?

**M. Howard:** Deux poursuites ont été intentées contre lui. La première affaire a été réglée, et comme je l'ai dit, elle portait sur les renseignements échangés avec d'autres enquêteurs. Je vous demande pardon; M. Sparling me dit que la question de l'injonction provisoire a été résolue, mais que le procès lui-même n'a pas encore eu lieu.

La société Canadian Javelin a intenté une seconde poursuite contre lui au Canada. En outre, il a reçu un avis indiquant qu'il pourrait être appelé à témoigner devant un commissaire au sujet d'une poursuite intentée par Canadian Javelin, à New York, contre les avocats qui ont été nommés comme conseillers spéciaux, il y a quelques années, par la SEC.

Si, au cours de l'enquête, nous découvrons certains faits qui justifient que nous demandions une injonction préliminaire, ou que nous prenions d'autres mesures provisoires, il est évident que nous le ferons.

**M. Crosbie:** En ce qui concerne les poursuites intentées par la Javelin contre M. Sparling, il semble qu'une injonction ait été prononcée et que M. Sparling ait eu gain de cause. La société Javelin a demandé l'autorisation de faire appel devant la Cour suprême du Canada. A-t-elle obtenu cette autorisation?

**M. Howard:** Non. C'est précisément sur cette question de l'injonction préliminaire que la société Canadian Javelin a perdu. Néanmoins, si elle décide de continuer, le procès lui-même devra avoir lieu.

**M. Crosbie:** S'agit-il de l'affaire dans laquelle M. Sparling a été accusé de parti pris?

**M. Howard:** Non. La Canadian Javelin prétend que M. Sparling n'était pas autorisé à échanger des renseignements avec la SEC.

**M. Crosbie:** Ah bon!

**M. Howard:** C'est dans une autre affaire qu'il a été accusé de parti pris.

**M. Crosbie:** Une action séparée. Il y a donc deux actions contre eux, dont l'une prétend que M. Sparling a un parti pris?

**M. Howard:** Oui.

[Text]

**Mr. Crosbie:** Now, what grounds do they give for alleging that Mr. Sparling is biased?

**Mr. Howard:** Basically that there is some conflict between his status as director of a corporation's branch, and the position of investigator.

**Mr. Crosbie:** Apparently the Restrictive Trade Practices Commission has the power to appoint an inspector. Suppose the inspector reports that he has come across convincing evidence of fraud and improper practices in the company's affairs that he is investigating, what action can the Restrictive Trade Practices Commission then take? What do they do?

**Mr. Howard:** Their responsibility basically is not to take action, but to report to the Minister who in turn can recommend action directly, or refer the file to the Attorney General of Canada, with a recommendation that he take action, if he thinks it is justified under the circumstances.

**Mr. Crosbie:** Well, what kind of action does the Minister or the government have the power to take? Can they remove the board of directors? I mean just what kind of action would it be? What do they do to protect the shareholders?

**Mr. Howard:** It is very difficult to speculate on just what kind of action could be taken, but under Subsection 27 of Section 114 of the Canada Corporations Act, the Commission may, if it considers it in the public interest, request the Minister to institute and maintain or settle proceedings in the name of the company. That is under the old Canada Corporations Act, and the Minister has power to initiate punitive action against the director, alleging, for example, breach of fiduciary duty in paying out moneys of the corporation for assets that have no value, in particular for assets that they may have an interest in because of their shareholding in another company.

**Mr. Crosbie:** Under Section 114(22) of the Canada Corporations Act—that is the one we are dealing with now, I guess eh?

**Mr. Howard:** Yes, sir.

**Mr. Crosbie:** One of the difficulties though is that this inspectorship is set up under the old act, not the new one. That is one of the problems.

**Mr. Howard:** Well, until Canadian Javelin opts to continue under the new Canada Business Corporations Act, only the old Canada Corporations Act applies here.

**Mr. Crosbie:** Well, under Section 114.2(2) of the Canada Corporations Act, you can refer to the Attorney General of Canada that with the written concurrence of the Commission the Inspector may at any stage of an investigation, and in addition to, or instead of continuing with the investigation, remit any documents or records or returns or evidence to the Attorney General of Canada for consideration, whether an offence has been, or is about to be committed, against any statute for such action, the Attorney General may be pleased to take. Have you considered the application of that section in these circumstances?

**Mr. Howard:** I clearly cannot elaborate right now on that issue. We now have the evidence, we are collecting evidence,

[Translation]

**M. Crosbie:** Pour quelles raisons prétend-t-on que M. Sparling a un parti pris?

**M. Howard:** En fait, c'est parce qu'il y aurait conflit entre ses fonctions de directeur d'une succursale, et ses fonctions d'enquêteur.

**M. Crosbie:** La Commission des pratiques restrictives du commerce est, semble-t-il, autorisée à nommer un inspecteur. Si, selon cet inspecteur, il existe des preuves qu'il y a eu fraude ou impropriété dans la conduite des affaires de la société qu'il étudie, quelles mesures la Commission des pratiques restrictives du commerce peut-elle prendre? Que fait-elle?

**M. Howard:** Elle n'est pas chargée de prendre des mesures, elle doit faire rapport au ministre, qui peut recommander des mesures précises ou envoyer le dossier au Procureur général du Canada, avec recommandation de prendre des mesures, s'il juge qu'elles sont justifiées dans les circonstances.

**M. Crosbie:** Quel genre de mesures le ministre ou le gouvernement peuvent-ils prendre? Peuvent-ils renvoyer le conseil d'administration? Quel genre de mesures prendrait-on? Que ferait-on pour protéger les actionnaires?

**M. Howard:** Il est très difficile de dire quel genre de mesures on prendrait, mais en vertu du paragraphe 114 (27) de la Loi sur les corporations canadiennes, la Commission peut, si elle estime que c'est dans l'intérêt public, demander au ministre d'intenter des poursuites au nom de la société. C'est une disposition de l'ancienne Loi sur les corporations canadiennes, et le ministre est autorisé à prendre des mesures punitives contre le directeur, alléguant par exemple qu'il a dérogé à son devoir fiduciaire en achetant avec les fonds de la société des biens n'ayant aucune valeur, et en particulier des biens qu'il peut avoir intérêt à acheter, s'il a des actions dans l'autre société.

**M. Crosbie:** En vertu du paragraphe 114(22) de la Loi sur les corporations canadiennes—je suppose que c'est de celui-là qu'il s'agit— n'est-ce pas?

**M. Howard:** Oui

**M. Crosbie:** Une des difficultés découle du fait que l'inspecteur a été nommé en vertu de l'ancienne loi, et non de la nouvelle.

**M. Howard:** A moins que la Canadian Javelin ne choisisse la prorogation aux termes de la nouvelle Loi sur les corporations commerciales canadiennes, seule l'ancienne Loi sur les corporations canadiennes s'applique à son cas.

**M. Crosbie:** En vertu du paragraphe 114.2(2) de la Loi sur les corporations canadiennes, l'inspecteur peut, avec l'approbation écrite de la Commission, en tout temps au cours de son enquête, en plus ou au lieu de continuer ladite enquête, remettre des documents, dossiers, rapports ou preuves au Procureur général du Canada pour étude, qu'une infraction à une loi quelconque ait été ou soit sur le point d'être commise, afin que le Procureur général prenne les mesures qu'il juge appropriées. Avez-vous pensé à appliquer cet article à ce cas?

**M. Howard:** Je ne peux pas discuter de cette question pour le moment. Nous sommes en train de réunir des preuves, mais



## [Texte]

but we also have a considerable body of evidence in the hands of a private sector lawyer who has been appointed with the co-operation of the federal Department of Justice to act as adviser to Mr. Sparling in his capacity as inspector.

That lawyer, among other things, is considering whether or not there are any grounds for a reference to the Attorney General, under Subsection 2.(2) of Section 114.

**Mr. Crosbie:** I had better make it clear, Mr. Chairman, I am not a shareholder of Canadian Javelin Limited. I am interested in the just society, and I do not see much evidence of that just society in Canada these days, so I have no personal interest in this. However, I am familiar with these issues.

There is a manoeuvre under way now, and perhaps it is being carried into effect, where for example, Canadian Javelin's wholly-owned subsidiary, Pavonia, SAO, owed Canadian Javelin Limited over \$18 million. So Canadian Javelin Limited had Pavonia issue 976,000 shares to Canadian Javelin Limited to eliminate the debt.

Here you have a wholly-owned subsidiary and you get more shares from the wholly-owned subsidiary which you already wholly own, so how the hell can you own it any more wholly than you already wholly own it, and you wipe off the debt that the subsidiary owes you. Pavonia issued the shares to Javelin to set off the debt Pavonia owed Canadian Javelin Limited and a series of manoeuvres went on involving five wholly-owned subsidiaries of Canadian Javelin Limited which owned them 100 per cent in the first place, the result of which is that Pavonia, SA, this wholly-owned subsidiary of Javelin, gets control of a lot of the assets of Canadian Javelin Limited and these subsidiaries. Pavonia S.A. is down in Panama City where Mr. John C. Doyle is, where it is easier for him to deal with these assets that have now been removed from the Canadian Javelin Limited. Has this hocus-pocus been investigated? What is happening in connection with these manoeuvres?

• 1200

**Mr. Howard:** We do know this transaction has taken place. Nobody has denied this; indeed, I believe it was announced in a press release published by Canadian Javelin. However, we too look upon this as a very undesirable transaction. The net effect is that the parent corporation here in Canada, Canadian Javelin Limited, in effect loses control over its subsidiary down in Panama, which subsidiary we presume holds substantial assets. We have gone through exactly the same experience in respect of the whole IOS liquidation in which we are involved. Mr. Justice Dickson, in his judgment rendered in the New Brunswick Supreme Court, focused on some of these asset spinoffs to foreign subs outside of Canada as a major ground in itself to justify winding up IOS under the federal Winding-up Act. We therefore will recommend at a later date that any court should consider that particular transaction a major factor to consider, because we do not think there is any reason for the transaction other than to try to insulate that foreign subsidiary in Panama from the Canadian parent corporation and from ultimate control by the Canadian courts.

## [Traduction]

de nombreuses preuves sont déjà aux mains d'un avocat privé qui, avec la collaboration du ministère fédéral de la Justice, agira comme conseiller de M. Sparling dans ses fonctions d'inspecteur.

Cet avocat étudie, entre autres choses, les motifs qui permettraient de renvoyer l'affaire au Procureur général, en vertu du paragraphe 2.(2) de l'article 114.

**M. Crosbie:** Je veux préciser, monsieur le président, que je ne possède pas d'actions dans la Canadian Javelin Limited. Je veux que nous ayons une société juste, mais il ne semble pas que nous en ayons une au Canada, en ce moment. Je n'ai donc pas d'intérêts personnels dans cette affaire. Toutefois, je connais bien la question.

On est en train de préparer une manœuvre—elle a peut-être déjà été mise à exécution—qui permettrait à une filiale en propriété exclusive de la Canadian Javelin Limited, la Pavonia, SAO, de se débarrasser d'une dette de plus de 18 millions de dollars contractée auprès de la Canadian Javelin Limited. La Canadian Javelin Limited a demandé à Pavonia de lui remettre 976,000 actions pour liquider sa dette.

La société possédait déjà cette filiale en propriété exclusive, et pourtant, elle obtient encore plus d'actions de cette filiale. Comment peut-on posséder une filiale en propriété plus qu'exclusive, et remettre ainsi une dette. Pavonia a donné des actions à la Javelin pour s'acquitter de sa dette envers cette société, et par une série de manœuvres impliquant cinq filiales en propriété exclusive de la Canadian Javelin Limited qui en était déjà propriétaire à 100 p. 100, Pavonia, SA, filiale en propriété exclusive de la Javelin, obtient le contrôle de nombreux actifs de la Canadian Javelin Limited et de ces filiales. La Pavonia S.A. est située à Panama City, où réside M. John C. Doyle, et d'où il peut plus facilement jouer avec ces actifs qui échappent maintenant à la Canadian Javelin Limited. A-t-on étudié ces tours de passe-passe ? Où en sont ces manœuvres?

**M. Howard:** Nous savons que cette transaction a eu lieu. Personne ne le nie; je crois même que la Canadian Javelin Limited l'a annoncé dans un communiqué. Toutefois, nous considérons également que c'est une transaction fort peu souhaitable. Il en résulte que la société mère au Canada, la Canadian Javelin Limited, perd en fait le contrôle de sa filiale à Panama, qui détient maintenant des actifs importants. La même chose s'est produit lors de la liquidation de IOS. Le juge Dickson, dans un jugement rendu à la Cour suprême du Nouveau-Brunswick, estimait que le transfert de certains actifs à une filiale étrangère à l'extérieur du Canada justifiait en lui-même l'application de la Loi fédérale sur les liquidations à IOS. En conséquence, nous recommanderons aux tribunaux, à une date ultérieure, d'étudier cette transaction en particulier, parce qu'elle est un facteur important. Nous ne croyons pas qu'elle ait eu d'autre but que d'essayer de soustraire la filiale de Panama au contrôle de la société mère canadienne, et au contrôle des tribunaux canadiens.

[Text]

**Mr. Crosbie:** Pavonia S.A. had owed Canadian Javelin Limited \$17.9 million, which amount they were advanced in cash by Javelin for exploration of properties and so on; in other words, these are assets belonging to the shareholders of Canadian Javelin Limited. In return they have gotten back more shares of Pavonia S.A., and they have gotten back nothing. They have gotten back zero. They have not increased their equity in Pavonia S.A. because they already had all of the equity, and Pavonia S.A. has gotten certain assets of Javelin. I will not go into all the details here because it is counterproductive.

What I am really getting at is this. You have cases like IOS and you have cases like Canadian Javelin Limited, and there may be others. Are you satisfied that adequate powers are now given government or the minister or some protective agency to try to prevent these kinds of occurrences, or do you feel more power is needed so that in extraordinary circumstances either a minister or a government public authority can act to stop these things? It is no good acting after all the money is gone, the assets are gone, they are outside our jurisdiction, which is what is going to happen in this case, in my opinion. Do you think there are enough powers here, or should you be asking Parliament to give you more to try to prevent these kinds of happenings?

**Mr. Howard:** Mr. Chairman, when we drafted Part 18 of the Canada Business Corporations Act we were very conscious of problems of this type. We think the powers set out in there as supplemented and slightly amended by this bill are sufficient. However, we cannot be certain of that until we have some actual experience with the application of Part 18 to the actual investigation of cases concerning CBCA corporations. For example, under Section 223 of the CBCA a court has very, very broad powers in terms of issuing an order to investigate, an order appointing an inspector, notices.

**Mr. Crosbie:** Everything under the sun has happened to this company which dictates the use of every power the government has possibly got to stop the company being further despoiled and to protect creditors and shareholders, but I do not see anything effective being done. The appointment of Mr. Sparling has not been effective. A year and a half has gone by and all kinds of acts are still going on, all the dividends are being paid to shareholders still. The Pavonia S.A. manoeuvres have gone on despite the appointment of Mr. Sparling. Legal fees are pouring out. The auditors of Canadian Javelin Limited, in a report in the *Globe and Mail* of June 27, 1978, qualify their reports for 1977 and 1976.

• 1205

They know the uncertainties with regard to possible Canadian tax liabilities concerning payments made by Javelin to Mr. Doyle. Here is a company, for example, that defied the Government of Canada from 1965 to 1977. They had an attachment placed with them directing them to pay any moneys of Mr. Doyle to the Minister of National Revenue on his taxes. For 12 years they just ignored that. They did not do

[Translation]

**M. Crosbie:** Pavonia S.A. devait à la Canadian Javelin Limited 17.9 millions de dollars, que la Javelin lui avait avancés en espèces pour l'exploration de propriétés; autrement dit, ce sont des actifs qui appartiennent aux actionnaires de la Canadian Javelin Limited. En retour, la société a obtenu des actions de Pavonia S.A., soit rien du tout. Elle n'a pas plus d'actions de Pavonia S.A., puisqu'elle les possédait déjà toutes. Cependant, Pavonia S.A. possède maintenant certains actifs de la Javelin. Je n'entrerais pas dans les détails maintenant, parce que cela ne servirait à rien.

Ce que je veux dire, c'est que, compte tenu de la situation en ce qui concerne IOS et la Canadian Javelin Limited, et il peut y en avoir d'autres, croyez-vous que le gouvernement, le ministre ou l'organisme de protection ont assez de pouvoirs pour empêcher que de pareilles situations se présentent, ou croyez-vous qu'ils ont besoin de plus de pouvoirs, de sorte que, dans des circonstances extraordinaires, le ministre, ou une autorité gouvernementale, puisse prendre des mesures afin de mettre fin à ce genre de choses? Cela ne sert à rien de prendre des mesures après que les fonds ou les actifs sont déjà sortis du pays, ce qui se produira dans ce cas, selon moi. Croyez-vous qu'on a assez de pouvoirs, ou devriez-vous demander au Parlement de vous en donner plus?

**M. Howard:** Monsieur le président, lorsque nous avons rédigé la partie XVIII de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes, nous avons tenu compte de ce genre de problèmes. Nous pensons que les pouvoirs qu'elle contient, complétés et légèrement modifiés par le projet de loi, sont suffisants. Toutefois, nous ne pourrions en être certains que lorsque nous aurons appliqué la Partie XVIII à des enquêtes sur des sociétés sous l'autorité de la loi. En vertu de l'article 223 de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes, le tribunal a des pouvoirs très étendus et peut rendre une ordonnance en vue de procéder à une enquête, de nommer un inspecteur, de donner des avis, etc.

**M. Crosbie:** Cette société a déjà subi tous les avatars possibles et imaginables, et il faut donc que le gouvernement utilise tous les pouvoirs dont il dispose pour empêcher toute autre spoliation de la société, et pour protéger les créanciers et les actionnaires. Pourtant, on n'a rien fait d'efficace. La nomination de M. Sparling n'a pas été efficace. Il s'est écoulé un an et demi depuis cette affaire, mais on continue à verser des dividendes aux actionnaires. La Pavonia S.A. a pu effectuer toutes ces manoeuvres, malgré la nomination de M. Sparling. Les frais judiciaires se multiplient. Les vérificateurs de la Canadian Javelin Limited, dans un rapport publié dans le *Globe and Mail* le 27 juin 1978, expriment certaines réserves au sujet de leurs rapports de 1977 et 1976.

Ils connaissent les incertitudes qui touchent les paiements effectués par Javelin à M. Doyle, et qui pourraient être sujets à l'impôt canadien. Cette société a défié le gouvernement du Canada de 1965 à 1977. Elle avait reçu une ordonnance de saisie, l'enjoignant de remettre au ministre du Revenu national tout argent dû à M. Doyle, en paiement de ses impôts. Elle a fait fi de cette ordonnance pendant 12 ans. Elle ne s'y est pas



[Texte]

it. They have since been sued. So that is one of the reasons they are qualified. There is a reassessment notice issued by National Revenue in the tax years 1970 to 1974. There is litigation alleging violations of U.S. security laws. There are profit adjustments resulting from the sale of shares back in 1959 that involved \$5.4 million.

Complete jiggery-pokery, hocus-pocus of the most gigantic sort, is reported by these auditors. They have to qualify the statements; nobody can make any sense out of the statements. Is this not enough for something to be done now and every power you have available to you to be used to put a trustee in and seize all its assets and try to save something for the Canadian and American shareholders?

**Miss Nicholson:** Mr. Crosbie, I understand your distress and your indignation about this particular case, but I think, as Mr. Howard has explained, that particular company is not registered under the Canada Business Corporations Act, which is what we have before us. I think the case did raise a lot of issues, and it was in response to this kind of concern that the additional powers were put in Section 18, which we have before us. That may not guarantee we will never have such a situation again, but the officials who are experienced with it do consider that the additional powers under Section 18 are sufficient for most cases that can be reasonably anticipated.

**Mr. Crosbie:** I had better end now, because I know there are other...

**Miss Nicholson:** Mr. Howard would like to add something to that.

**Mr. Howard:** I would just like to add one more point. Under the CBCA, particularly Sections 232 and 234, the director is empowered to initiate civil actions. In future when we have a Canadian Javelin, we hope we will be able to go into a court, initiate one of these civil actions, establish a prima facie case, if in fact we have such evidence, and seek an injunction or appointment of a receiver-manager or both, and thus get the kind of interim remedy required to deal effectively with these cases. We simply do not have that available to us at the moment, on the basis of the evidence we have seen to date. However, as I stated, we are continuing to seek evidence and will press on.

**Mr. Crosbie:** Then my final submission, Mr. Chairman, would be this. Since Javelin does not come under the present legislation, the newer legislation, which has better powers, I want to suggest to the Minister, through the Parliamentary Secretary, that the Minister consider bringing special legislation before Parliament dealing with the Canadian Javelin situation, alone if necessary, and giving the government and the department the powers to act effectively in this particular situation. Just because they are under legislation not now effective should not stop him—also if we are convinced things are happening here that should not happen—from acting. So I would like to suggest to the Parliamentary Secretary he ask the Minister to consider bringing in special legislation which would give you all the powers you need to deal with this situation, so that something effective can be done if the old

[Traduction]

conformée. Elle a donc été poursuivie depuis. C'est une des raisons qui sous-tendent ces réserves. Le ministère du Revenu national a émis un avis de réévaluation au cours des années d'imposition 1970 à 1974. On a allégué qu'elle avait enfreint la législation américaine sur la souscription de valeurs. Par suite d'une vente d'actions en 1959, pour un montant de 5.4 millions de dollars, on a dû rajuster les profits.

Les vérificateurs ont dévoilé les tours de passe-passe les plus inimaginables. Ils ont été obligés d'expliquer les bilans, parce que personne ne pouvait les comprendre. N'est-ce pas suffisant pour prendre maintenant des mesures et, utilisant tous les pouvoirs à votre disposition, désigner un fiduciaire qui saisira tous les actifs et essaiera de sauver quelque chose pour les actionnaires canadiens et américains?

**Mlle Nicholson:** Monsieur Crosbie, je comprends votre désarroi et votre indignation, mais comme M. Howard l'a expliqué, cette société n'est pas enregistrée aux termes de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes, dont nous sommes saisis. Cette affaire a soulevé de nombreuses questions, et c'est pourquoi on a inclus, à l'article 18, des pouvoirs supplémentaires que nous étudions. Cela ne veut pas dire que nous n'aurons plus jamais de situation semblable, mais les fonctionnaires qui ont l'expérience de ces choses estiment que les pouvoirs prévus à l'article 18 suffiront dans la plupart des cas qu'on peut raisonnablement prévoir.

**M. Crosbie:** Je ferais mieux de terminer maintenant, parce que je sais qu'il y en a d'autres...

**Mlle Nicholson:** M. Howard aimerait ajouter quelque chose.

**M. Howard:** J'aimerais dire une autre chose. En vertu de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes, et surtout des articles 232 et 234, le directeur est autorisé à intenter une action au civil. À l'avenir, lorsqu'une situation semblable à celle de la Canadian Javelin se présentera, nous espérons pouvoir aller devant les tribunaux, intenter une action au civil, justifier notre recours, si nous avons des preuves, et demander une injonction ou la nomination d'un séquestre-gérant, ou les deux, et obtenir ainsi un redressement provisoire nécessaire dans de tels cas. Nous ne pouvons pas le faire en ce moment, d'après les preuves que nous avons pu réunir. Toutefois, comme je l'ai dit, nous cherchons à obtenir d'autres preuves et nous ferons diligence.

**M. Crosbie:** J'ai une dernière remarque à faire, monsieur le président. Puisque la Javelin ne relève pas de la loi actuelle, c'est-à-dire la nouvelle loi qui contient des pouvoirs plus étendus, je suggère au ministre, par l'intermédiaire de la secrétaire parlementaire, de présenter un projet de loi spécial au Parlement afin de régler la question de la Canadian Javelin, séparément si nécessaire, et de donner au gouvernement et au ministère les pouvoirs nécessaires pour agir avec efficacité dans ce cas. Le fait que cette société relève d'une loi qui n'est pas efficace en ce moment ne devrait pas l'arrêter—surtout si nous sommes convaincus qu'il se passe des choses répréhensibles. Je suggère donc que la secrétaire parlementaire demande au ministre d'étudier la possibilité de présenter un projet de loi spécial qui vous donnerait tous les pouvoirs nécessaires pour régler cette situation, afin qu'on puisse faire quelque chose, si

[Text]

legislation is not effective. That is my suggestion in ending. I know there must be other questioners.

**Mr. Kempling:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the witnesses—you say that in 1971 there were about 1,800 applications for charters, under the Canada Corporations Act, I guess. In 1976, after the passage of the Canada Business Corporations Act, that increased to 5,000. Could you give us the figures for 1977, and 1978 so far?

**Mr. Howard:** The figure was up to about 8,000 for 1977 and is running at the rate of 10,000 a year for 1978.

• 1210

**Mr. Kempling:** That is interesting. Could you tell me, sir, whether or not these are charters for new corporations, or are they provincially chartered companies seeking federal incorporation?

**Mr. Howard:** The figures I am giving to you are approximate figures for new incorporations only, not continuances at all.

**Mr. Kempling:** Do you have any figure on the continuances?

**The Chairman:** Mr. Sparling.

**Mr. F. H. Sparling (Director, Corporations Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs):** Continuances from a provincial jurisdiction to a federal jurisdiction, I would estimate at not more than 15 a year since 1975.

**Mr. Kempling:** Is that right?

**Mr. Sparling:** Yes.

**Mr. Kempling:** That is interesting because . . .

**Mr. Sparling:** You might remember that a incorporation can only continue from a jurisdiction that has the law permitting it.

**Mr. Kempling:** Yes.

**Mr. Sparling:** This limits it to Ontario, British Columbia and Manitoba, the western provinces. There is another method of doing it, whereby a new federal corporation is set up and the provincial corporation transfers its assets to that corporation and a share exchange takes place between the provincial corporation and the federal corporation. This manoeuvre has taken place, but the province does not have a continuance power in this legislation.

**Mr. Kempling:** All right then.

**Mr. Sparling:** Unless the company, for some reason or other, tells us that is what they are doing, we cannot detect it in the papers they file with us.

**Mr. Kempling:** All right. Do you have any provincial breakdown of the incorporations, say, the nine or ten thousand you have had this year or last year? Is there any breakdown by provinces?

**Mr. Sparling:** I do not have the figures with me, but one thing that stands out is that about 75 per cent of the corpora-

[Translation]

l'ancienne loi ne nous le permet pas. Je termine sur cette suggestion. Je sais que d'autres veulent prendre la parole.

**M. Kempling:** Merci, monsieur le président. Les témoins ont dit qu'en 1971, ils avaient reçu environ 1,800 demandes de chartes, en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes, je suppose. En 1976, après l'adoption de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes, ce nombre est passé à 5,000. Pourriez-vous nous donner des chiffres pour 1977 et 1978?

**M. Howard:** En 1977, ce chiffre est passé à environ 8,000, et nous en avons déjà 10,000 pour 1978.

**M. Kempling:** C'est intéressant. Pouvez-vous me dire s'il s'agit d'achats pour de nouvelles sociétés, ou si ce sont des sociétés ayant des chartes provinciales et voulant obtenir une charte fédérale?

**M. Howard:** Les chiffres que je vous ai donnés sont des chiffres approximatifs et concernent uniquement de nouvelles sociétés.

**M. Kempling:** Avez-vous des chiffres pour les sociétés qui ont déjà une charte?

**Le président:** Monsieur Sparling.

**M. F. H. Sparling (directeur, Direction des corporations, ministère de la Consommation et des Corporations):** Je crois qu'en ce qui concerne les sociétés à charte provinciale qui veulent une charte fédérale, nous ne recevons pas plus de quinze demandes par année depuis 1975.

**M. Kempling:** C'est vrai?

**M. Sparling:** Oui.

**M. Kempling:** C'est intéressant, parce que . . .

**M. Sparling:** Il faut se rappeler que la prorogation n'est accordée que si la loi sous le régime de laquelle une personne morale est constituée le permet.

**M. Kempling:** Oui.

**M. Sparling:** Cela veut dire l'Ontario, la Colombie-Britannique, et le Manitoba, les provinces de l'Ouest. Il y a une autre façon de procéder; on constitue une nouvelle société en vertu de la loi fédérale et la société provinciale transfère son actif à cette nouvelle société et il y a échange d'actions entre la société provinciale et la société fédérale. Cela s'est déjà produit, mais la province n'a pas de pouvoir de prorogation dans le projet de loi.

**M. Kempling:** Très bien.

**M. Sparling:** A moins que la compagnie, pour une raison ou pour une autre, ne nous dise que c'est ainsi qu'elle procède, nous ne pouvons pas le découvrir dans les documents qu'elle nous soumet.

**M. Kempling:** Très bien. Avez-vous la ventilation par province des 9 ou 10,000 demandes que vous avez reçues cette année, ou l'année dernière?

**M. Sparling:** Je n'ai pas de chiffres ici, mais une chose est certaine, c'est qu'environ 75 p. 100 des sociétés constituées cette année ont leur siège social dans la province de Québec.



[Texte]

tions incorporated this year have a head office in the Province of Quebec.

**Mr. Kempling:** Yes.

**Mr. Sparling:** Those are federal corporations I am talking about.

**Mr. Kempling:** That is what I was leading up to. I noticed in *The Canada Gazette* the great number of incorporations over the past 18 months from the Province of Quebec. In fact, since the election of the Parti Québécois the number of incorporations has stepped up.

**Mr. Sparling:** I do not believe that there has been a significant increase in the number of incorporations federally with head offices in Quebec since the new government in the Province of Quebec. There may have been a slight increase, but it has always been in the 70 per cent area.

**Mr. Kempling:** It has been 70 per cent for a number of years?

**Mr. Sparling:** Yes, for a number of years.

**Mr. Kempling:** That is interesting. I notice that particularly in *The Canada Gazette*, and in trying to find out we called Quebec City and they said that there were some difficulties, they had a backlog of incorporations and so forth and so on. They sloughed it off that way. I hope I am wrong, but my impression was that there was a number of Quebec-incorporated companies, provincially incorporated companies, that changed their corporation to federal incorporation on, I assume, and perhaps I am wrong, the understanding that if some action was taken regarding the flight of companies from the Province of Quebec that those with federally incorporated companies would have no difficulty should they choose to leave the province. Perhaps my analysis of it is wrong, but that is interesting information.

Could you tell me something about clause 63, the take-over bid, why the subsection 199(1) was repealed and what brought this about? What was the defect in subsection 199(1) that caused this to be rewritten?

**Mr. Howard:** The major reason for this, and this is the so-called expropriation section, was to make it encompass shares other than voting shares, that is, to include the nonvoting shares. A number of take-over bids occurred within the last few years where there were outstanding classes of voting and nonvoting shares. Through the take-over bid provision, they picked up the voting shares, most of the nonvoting shares, but had no power actually to "expropriate" the small number of outstanding nonvoting shares, which left the corporation with the problem of having to go through a far more complicated procedure to freeze out the minority shareholders who had held out on the take-over bid.

**Mr. Kempling:** The nonvoting shares would be special shares, be deferred shares, would be term-preferred; they could be nonvoting common; they could be nonvoting preferred.

[Traduction]

**M. Kempling:** Oui.

**M. Sparling:** Je parle ici de sociétés constituées en vertu de la loi fédérale.

**M. Kempling:** C'est là où je voulais en venir. J'ai remarqué dans la *Gazette du Canada* qu'il y avait eu un grand nombre de sociétés constituées ces 18 derniers mois dans la province de Québec. En fait, depuis l'élection du Parti québécois, le nombre de société nouvellement constituées a augmenté.

**M. Sparling:** Je ne crois pas qu'il y ait eu une augmentation importante du nombre de sociétés constituées en vertu de la loi fédérale, et dont les sièges sociaux sont au Québec, depuis l'élection du nouveau gouvernement dans cette province. Il y a peut-être eu une légère augmentation, mais la proportion s'est toujours située autour de 70 p. 100.

**M. Kempling:** C'est 70 p. 100 depuis un certain nombre d'années?

**M. Sparling:** Oui.

**M. Kempling:** C'est intéressant. J'ai relevé ce fait dans la *Gazette du Canada* et pour avoir plus de renseignements, nous avons appelé à Québec, et on nous a dit que le nombre de demandes en souffrance leur causait des difficultés. C'est ainsi qu'ils ont éludé la question. J'espère que j'ai tort, mais j'ai l'impression qu'il y a un bon nombre de sociétés constituées en vertu des lois du Québec qui ont demandé une charte fédérale, croyant, je suppose, et je fait peut-être erreur, que si l'on prenait des mesures contre les sociétés qui quittent le Québec, les sociétés constituées en vertu des lois fédérales n'auraient pas de difficulté à quitter la province. J'ai peut-être mal compris la situation, mais ce sont des renseignements intéressants.

pourriez-vous me parler de l'article 63, offre d'achat visant à la mainmise, et me dire pourquoi le paragraphe 199(1) est abrogé et remplacé? Quelle erreur contenait le paragraphe 199(1), que vous ayez jugé bon de le remplacer?

**M. Howard:** Cet article, qu'on appelle l'article d'expropriation, touche maintenant les actions d'une catégorie ne conférant aucun droit de vote. Ces dernières années, il y a eu un certain nombre d'offres d'achat visant à la mainmise et portant sur des actions en circulation conférant un droit de vote et ne conférant pas de droit de vote. Avec la disposition sur les offres d'achat visant la mainmise, ils ont pu acheter les actions conférant un droit de vote, la plupart des actions ne conférant aucun droit de vote, mais ils ne pouvaient pas exproprier le petit nombre d'actions en circulation ne conférant aucun droit de vote, de sorte que la société a dû avoir recours à une procédure beaucoup plus compliquée pour contrecarrer les actionnaires minoritaires qui refusaient l'offre d'achat visant la mainmise.

**M. Kempling:** Les actions ne conférant aucun droit de vote peuvent être des actions spéciales, des actions différées, des actions privilégiées à terme, ce peut être des actions ordinaires

[Text]

**Mr. Howard:** We avoid any such characterization under the CBCA such as special or preferred. We allow the corporations to call them what they want, subject to the condition that, if they are preferred, they must indeed have some preference either to current dividends or liquidation dividends.

**Mr. Kempling:** Yes, I see. Perhaps you could just go over this Clause 61 again on the arrangement matters on page 32. I was thinking about something else at the time you were giving that to my colleague, Mr. Woolliams. Could you just run over that again as to why that is in there?

**Mr. Howard:** The reason for this is that some transactions have occurred in the last three years of operation of the CBCA that could not be effected in any practical way by fundamental changes or by using the fundamental change institutions under Part XIV which relate to amendment continuance and amalgamation.

As a result, we have had to reintroduce this concept of an arrangement that we had earlier omitted for technical reasons to ensure that a corporation that was faced with a need for an extraordinary transaction would be able to effect that transaction at reasonably low cost.

The clause is drafted to encompass all kinds of fundamental change. You will see them listed, in effect, in proposed Section 185.1(1). As I mentioned, it does not actually require previous shareholder approval but, in most cases, we assume that a corporation will get that approval. We did not require that, as I mentioned, for two reasons: firstly, sometimes the corporation has good reason to effect a fundamental change in a very short period of time, for example, to achieve some end under the Income Tax Act; secondly, we wanted to put the onus on the court to make the decision applying the standards in this proposed section rather than to rely on the decision made by the shareholders. Now, the reason for that is that the shareholders often do not really become involved in technical decisions; they simply respond to proxy materials that are sent out to them . . .

**Mr. Kempling:** Yes.

**Mr. Howard:** . . . proxy materials that are basically under the control of management.

We are not too cynical about that but we do not think a court should place too much emphasis on it but should instead be forced to focus on the substance of the transaction.

**Mr. Kempling:** You said there were two instances where this arose from the passage of this bill in 1975. Can you name them?

**Mr. Howard:** I would rather not name the corporations involved because we have much confidential information about them. The first one was a corporation with its head office in Ontario but it was carrying on a gas transmission business in Alberta. The Alberta government decided, I believe it was the Alberta Utilities Commission, that any company carrying on business in Alberta that was a regulated business had to be incorporated under Alberta law. It became an extraordinarily

[Translation]

non assorties d'un droit de vote, ou des actions privilégiées non assorties d'un droit de vote.

**M. Howard:** Nous évitons d'utiliser les épithètes «spéciales» ou «privilégiées» dans la loi. Nous laissons les sociétés choisir les termes qu'elles veulent, pourvu que, s'il s'agit d'actions privilégiées, elles comportent effectivement un privilège sur les dividendes courants ou les dividendes de liquidation.

**M. Kempling:** Oui, je vois. Vous pourriez peut-être nous expliquer encore l'article 61, à la page 32, soit la définition d'arrangement. Je pensais à autre chose lorsque vous l'avez expliqué à mon collègue, M. Woolliams. Pourriez-vous nous expliquer encore pourquoi on a inclus une telle disposition?

**M. Howard:** Ces trois dernières années, il y a eu des transactions qui ne pouvaient être effectuées de façon pratique grâce à des changements fondamentaux ou en utilisant les dispositions de la partie XIV, qui traite des modifications de structure, des prorogations et des fusions.

Nous avons donc dû reprendre la notion d'arrangement, que nous avons omise pour des raisons techniques, de sorte qu'une société devant effectuer une transaction extraordinaire puisse le faire à un coût raisonnablement bas.

Cet article est rédigé de façon à comprendre toutes les modifications de structure. Elles sont énumérées au paragraphe 185.1(1) proposé. Comme je l'ai dit, ce paragraphe n'exige pas l'approbation préalable de l'actionnaire, mais dans la plupart des cas, nous supposons que la société l'obtiendra. Nous ne l'avons pas exigée pour deux raisons: tout d'abord, la société peut avoir de bonnes raisons d'effectuer une modification de structure dans des délais très brefs, par exemple pour se conformer à la Loi de l'impôt sur le revenu; deuxièmement, nous voulions que ce soit le tribunal, plutôt que les actionnaires, qui décide d'appliquer les critères énoncés dans cet article. La raison en est que les actionnaires ne participent pas vraiment aux décisions de nature technique, et ne font que répondre à des demandes de procuration qui leur sont envoyées . . .

**M. Kempling:** Oui.

**M. Howard:** . . . qui leur sont envoyées sous le contrôle de l'administration.

Nous ne sommes pas trop cyniques, mais nous ne pensons pas qu'un tribunal devrait accorder trop d'importance à cela et nous croyons qu'il devrait plutôt s'attacher à étudier la transaction elle-même.

**M. Kempling:** Vous avez dit qu'il s'est produit deux cas de ce genre depuis l'adoption du projet de loi en 1975. Pouvez-vous nous les nommer?

**M. Howard:** Je préférerais ne pas nommer les sociétés en cause, parce que nous avons des renseignements très confidentiels à leur sujet. La première était une société dont le siège social est situé en Ontario, mais qui exploitait une entreprise de transport du gaz en Alberta. Le gouvernement de l'Alberta a décidé,—je crois que c'était la Commission des services d'utilité publique de l'Alberta,—qu'une société exploitant en Alberta une entreprise réglementée devait être constituée en



[Texte]

complicated transaction because of the lack of arrangement provisions or would have been had the transaction been under the CBCA.

**Mr. Kempling:** I see.

**Mr. Howard:** The second one involved an amalgamation between two of the biggest corporations in Canada. The marriage, as it were, went sour after a few months and they had to separate, literally unwind the whole amalgamation. Again, it was a very complicated thing to do because of the lack of an arrangement provision, which would have enabled them to get it through the shareholders, get court approval and effect it in one fundamental change transaction called an arrangement rather than through several steps.

**Mr. Kempling:** Yes. I have no further questions at this time. Mr. Chairman.

• 1220

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kempling.

There does seem to be a general disposition to put this bill through quickly, and we have called another meeting for this evening, but it occurs to me that we have a regular meeting this afternoon, at which we are scheduled to hear a witness for Mr. McGrath's order of reference on the rights of children and we could take a bit of time at the beginning of that meeting I think, if that would be more accommodating to the members, rather than have a meeting tonight. If, as I sense, we are finished our questioning and can now proceed to deal with the bill, it might be more efficient to meet at the beginning of that meeting and dispose of this bill and then go on to our other order of reference, if that is agreeable.

Mr. Woolliams has told me that is agreeable with him if that is agreeable with you.

**Mr. Crosbie:** Yes.

May I ask one last question?

**The Chairman:** Certainly.

**Mr. Crosbie:** Just for some clarification. If you are incorporated under the previous Canada Corporations Act, not under the new one, is it your choice whether you come under the new act or not? Can you continue under the old one forever if you want to, the one you are incorporated under?

**Mr. Howard:** It is your choice until December 15, 1980, and if you have not continued by that time the corporation is deemed dissolved.

**Mr. Crosbie:** So you must come under the new act by then, by December . . .

**Mr. Howard:** At that stage Canadian Javelin Limited must come under that new act or it will be dissolved. However, the danger is there might not be many assets left in Canadian Javelin Limited.

**Mr. Crosbie:** That is right.

[Traduction]

vertu de la loi de l'Alberta. C'est devenu une transaction extrêmement compliquée, parce qu'il n'y avait pas de disposition sur les arrangements, ou elle aurait été extrêmement compliquée si la transaction avait eu lieu au terme de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes.

**M. Kempling:** Je vois.

**M. Howard:** Le deuxième cas concerne une fusion entre deux des plus grosses sociétés du Canada. Les choses ont tourné au vinaigre après quelques mois et elles ont dû se séparer, et défaire littéralement la fusion. Ce fut également très compliqué à faire, parce qu'il n'y avait pas de disposition sur les arrangements qui leur aurait permis d'obtenir l'approbation des actionnaires et du tribunal et d'effectuer la séparation d'un coup, grâce à une modification de structure appelée un arrangement, plutôt que de passer par plusieurs étapes.

**M. Kempling:** Oui. Je n'ai pas d'autres questions pour le moment, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Kempling.

Nous avons convoqué une autre réunion ce soir, mais il semble y avoir un consensus pour accélérer l'adoption du projet de loi et nous avons une réunion ordinaire cet après-midi, à laquelle doit comparaître un témoin qui traitera du projet de loi de M. McGrath sur les droits des enfants. Si les questions sont terminées, comme je le pense, il serait peut-être plus pratique pour les membres du Comité que nous prenions quelques minutes au début de cette réunion de l'après-midi pour adopter le projet de loi, au lieu de tenir une autre réunion ce soir. Nous pourrions reprendre tout de suite après l'étude de notre autre ordre de renvoi, si vous êtes d'accord.

M. Woolliams m'a dit qu'il est d'accord si vous l'êtes.

**M. Crosbie:** Oui.

Puis-je poser encore une dernière question?

**Le président:** Certainement.

**M. Crosbie:** Je voudrais simplement une explication. Une société constituée en vertu de l'ancienne Loi sur les corporations canadiennes et non pas en vertu de la nouvelle a-t-elle le choix d'être assujettie à la nouvelle loi ou non? Une société peut-elle poursuivre à jamais ses activités aux termes de l'ancienne loi, si elle le désire, c'est-à-dire aux termes de la loi en vertu de laquelle elle est constituée?

**M. Howard:** La société est libre de le faire jusqu'au 15 décembre 1980, date à laquelle la société est présumée dissoute si elle n'a pas poursuivi des activités à ce moment-là.

**M. Crosbie:** Une société devient donc assujettie à la nouvelle loi à cette date-là, c'est-à-dire au 15 décembre . . .

**M. Howard:** A ce moment-là, la Canadian Javelin Limited devient assujettie à cette nouvelle loi ou est réputée dissoute. Cependant, on peut craindre que l'actif de la Canadian Javelin Limited ne présente pas beaucoup de valeur.

**M. Crosbie:** C'est exact.

[Text]

**The Chairman:** The meeting this afternoon is in Room 371 West Block. I think the officials should be there for that . . .

**Mr. Kempling:** Mr. Chairman, you propose to go to clause by clause . . .

**The Chairman:** Yes, that is right. Well when I say clause by clause, that is the official term, but often in this Committee when it is a matter of agreement we do things by sections or hunks of some kind or another. I think we can do it that way and dispose of the bill in five minutes if members are agreed.

**Mr. Kempling:** Yes. All right, that is fine. I just said that because I think I have to go to about five meetings today, and . . .

**The Chairman:** I think we can dispose of it in five minutes from the time we have a quorum.

**Mr. Kempling:** Fine.

**The Chairman:** Thank you. The Committee is adjourned to the call of the Chair.

#### AFTERNOON SITTING

• 1539

**The Chairman:** The meeting will come to order.

We do not quite have a quorum for voting yet but I think we might begin at this time because Mr. Marceau, who was not able to be with us this morning and who was responsible for the production of this French draft by his urging it upon the department several years ago when the bill first appeared before the Committee, would just like to say a few words before we proceed to the voting. Monsieur Marceau, vous avez la parole.

**M. Marceau:** Merci, monsieur le président. Je dois dire que depuis dix ans de vie parlementaire, je n'ai jamais eu de joie aussi profonde que celle d'aujourd'hui, puisque le message que nous avons transmis aux autorités a été dans ce cas écouté. Je pense que ce que nous avons réclamé n'était pas un privilège mais un droit. Je crois qu'il est normal que les membres de l'un des peuples fondateurs exigent que les lois ne soient pas traduites mais qu'elles soient conçues et rédigées en français. Je pense que c'est la première fois qu'il y a refonte d'une loi dans la langue française. Je crois qu'il y a déjà eu un précédent pour la rédaction d'une loi, mais c'est la première fois que nous avons une refonte d'une loi en langue française.

• 1540

Je dois donc rendre un témoignage à M. Rémy Geoffrion qui a été l'instigateur et le réalisateur principal de cette refonte. Cette refonte n'aurait pas été possible sans la collaboration du ministère de la Consommation et des Corporations et je veux remercier également les fonctionnaires, tout particulièrement M. Howard, dont la connaissance du français est excellente et qui a accepté de travailler en collaboration avec le ministère de la Justice pour la réalisation de ce projet.

Je pense qu'on a choisi une loi extrêmement difficile puisque la Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales

[Translation]

**Le président:** La réunion de cet après-midi aura lieu dans la salle 371 de l'Édifice de l'ouest. Je crois que les hauts fonctionnaires devraient venir pour . . .

**M. Kempling:** Monsieur le président, vous prévoyez passer à l'étude article par article . . .

**Le président:** Oui, c'est exact. J'utilise l'expression officielle «article par article», mais bien souvent dans notre Comité, lorsqu'il y a consensus, nous procédons par section ou groupe d'articles. Je pense que nous pouvons procéder ainsi et adopter le projet de loi en cinq minutes si les membres du Comité sont d'accord.

**M. Kempling:** Oui, c'est très bien. Je disais cela simplement parce que je dois assister à quelque cinq séances de comité aujourd'hui, et . . .

**Le président:** Je crois que nous pouvons l'adopter en cinq minutes, à compter du moment où nous aurons le quorum.

**M. Kempling:** Bien.

**Le président:** Je vous remercie. La séance est levée.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** A l'ordre, messieurs.

Nous n'avons pas encore le quorum qu'il nous faut pour voter, mais je crois que nous pourrions peut-être commencer, parce que M. Marceau, qui n'a pas pu venir à la séance de ce matin et qui est le grand responsable du texte français pour avoir incité le ministère à le rédiger, il y a quelques années, quand le Comité a été saisi du projet de loi pour la première fois, aimerait dire quelques mots avant que nous ne passions aux voix. Mr. Marceau, you have the floor.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman. I must say that in 10 years of parliamentary life I have never had such great joy as today because the message that we transmitted to the authorities did get through in this case. I think that what we asked for was not a privilege but a right. I believe it is normal that the members of one of the founding peoples demand that legislation not be translated but be rather thought out and written in French. I believe this is the first time legislation has been revised in the French language. I believe there has already been a precedent for the drafting of legislation but this is the first time legislation is revised in the French language.

I shall therefor thank Mr. Rémy Geoffrion who was the proponent and main producer of this revision. This revision would not have been possible without the co-operation of the Department of Consumer and Corporate Affairs and I would also like to thank officials, especially Mr. Howard, whose knowledge of French is excellent and who has accepted to work in co-operation with the Department of Justice to realize this project.

I think that a very difficult piece of legislation was chosen because the act to amend the Canada Business Corporations



*[Texte]*

canadiennes est une loi très volumineuse, très complexe. Que l'on ait choisi une loi aussi importante et aussi utile est une indication que, tant du côté gouvernemental que du côté de l'opposition et des fonctionnaires, on est conscient du fait que les canadiens français doivent être acceptés à part entière. C'est un hommage que je veux rendre à tous ceux qui, de près ou de loin, ont aidé à la refonte de cette loi qui, j'espère, est un premier pas dans la bonne direction. Je voudrais remercier tous ceux qui ont travaillé à cette réalisation et vous remercier, monsieur le président, de me donner l'occasion de rendre ce témoignage.

Monsieur le président, en 1968, quand je vous ai connu, vous ne vous exprimiez pas en français, mais maintenant, vous le faites d'une façon fort convenable et fort agréable. J'en profite pour vous féliciter des efforts que vous avez faits pour apprendre une langue seconde, ce que j'essaie de faire moi-même. C'est peut-être le meilleur moyen de se comprendre et de s'apprécier les uns les autres. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Marceau. C'est le jour des félicitations, à ce que je vois. We have a quorum now, ladies and gentlemen, so we can proceed to deal with the bill. Mr. Kempling raised the question this morning whether we could, as we sometimes have in the past, dealt with a grouping of clauses in the bill as there is nothing controversial in it. The Clerk, in consultation with the witnesses, has devised this division: Clause 1 by itself, Clauses 2 to 85 as a second group and the Schedule as a third, separate entity so that there would be in substance three votes on the bill. If it is agreeable to members to proceed that way, we could avoid the tedium of going through each clause by itself.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you.

Clause 1 agreed to.

Clauses 2 to 85 inclusive severally agreed to.

Schedule agreed to.

Title agreed to.

Bill S-5 agreed to.

**The Chairman:** Shall I report Bill S-5 to the House?

**Some hon. Members:** Agreed to.

**Mr. McGrath:** Will you put Bill C-204 before the Committee? We might be able to get that through. That is called progression.

**The Chairman:** Thank you, those of you who were helping us out for the occasion of the vote. We can now resume consideration of the Order of Reference relating to the subject matter of Bill C-204, an Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children. By the way, our meeting tonight will be cancelled. We were scheduling an additional meeting if that were necessary tonight, but we cannot do Bill S-4 tonight because it has not been passed by the House yet, so we will just go on with our regular schedule of meetings. Perhaps we will have Bill S-4 coming before us in some additional meetings

*[Traduction]*

Act is a very far-ranging and complex one. That such important and useful legislation was chosen is an indication that everyone, the government, the opposition and the officials are conscious of the fact that French Canadians must be fully accepted. I would like to thank everyone and anyone who had anything to do with the revision of this legislation which, I hope, is a first step in the right direction. I would like to thank all those who helped realize this project and also thank you, Mr. Chairman, for giving me this opportunity to say a few words on the subject.

Mr. Chairman, in 1968, when we first met, you could not express yourself in French but you can now do so in a most acceptable and most agreeable way. I would like to take this opportunity to congratulate you for the efforts you have made to learn a second language which I, myself, am trying to do. Perhaps this is the best way for us to understand and appreciate one another. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Marceau. I guess today is congratulations' day from what I can see. Nous avons maintenant le quorum, mesdames et messieurs; alors, nous passerons au projet de loi. M. Kempling voulait savoir ce matin si, comme nous l'avons déjà fait par le passé, nous pourrions regrouper tous les articles du bill qui ne soulèvent aucune objection. Le greffier, après avoir consulté les témoins, en est venu à cette conclusion: l'article 1 sera mis aux voix seul, et les articles 2 à 85 seront mis aux voix en un seul groupe, et l'on mettrait ensuite aux voix l'annexe, ce qui nous donnerait trois mises aux voix pour adopter le projet de loi. Si les membres du Comité veulent procéder ainsi, nous pourrions accélérer les choses et éviter ainsi d'avoir à adopter le projet de loi article par article.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci.

L'article 1 est adopté.

Les articles 2 à 85 inclusivement sont adoptés séparément.

L'annexe est adoptée.

Le titre est adopté.

Le Bill S-5 est adopté.

**Le président:** Dois-je rapporter le projet de loi à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**M. McGrath:** Le Comité sera-t-il maintenant saisi du Bill C-204? Peut-être pourrions-nous l'adopter. C'est ce qu'on appelle progresser.

**Le président:** Je remercie tous ceux d'entre vous qui nous ont aidé à l'occasion du vote. Nous pouvons maintenant reprendre l'étude de l'ordre de renvoi concernant le Bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants. Soit dit en passant, notre séance de ce soir sera annulée. Nous avions prévu, si nécessaire, une séance additionnelle ce soir, mais puisque la Chambre n'a pas encore adopté le Bill S-4, nous allons revenir à notre horaire ordinaire. Le Bill S-4 nous sera peut-être renvoyé pour des séances additionnelles

[Text]

either later this week or at the beginning of next week. I do not know what the House's disposition on that will be, or the parties' disposition.

• 1545

I might also add that I speak almost every day to the House leader, or to his parliamentary secretary or his officials with regard to our hoped-for order of reference to enable us to deal with the request of the McDonald Royal Commission. The best information I have at the moment is that this might be introduced in the House on Friday, and it would give us next week at some time to deal with that. We might be able to do that in one meeting, and we would call a special meeting for next week to deal with that question probably on Tuesday if we got the reference on Friday.

We can return to the McGrath reference, if I may call it that, and introduce our witness today: Ms. Barbara A. Chisholm, who is a child welfare consultant in Toronto and who is considered to be one of the supremely knowledgeable people in this field. We certainly welcome her here today and would ask her to enlighten us.

**Ms. Barbara A. Chisholm (Child Welfare Consultant, Toronto):** Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. McGrath, I want to thank you very much for your courtesy in arranging for me to be invited here.

I would like, if it meets with your approval, to make some brief introductory comments.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order. Are copies of this statement available?

**Ms. Chisholm:** Only a brief outline that I have, but it will be taken from a paper, the reference of which was circulated to Mr. McGrath and Mr. Montpetit. I could give you the specific reference for it, Mr. Robinson, if you would like that.

**The Chairman:** If you have a copy of it now we could actually distribute it now. Do you have a copy you are not using at the moment?

**Ms. Chisholm:** That is the copy I would be using.

**The Chairman:** All we would need is about 10 minutes to make copies.

**Ms. Chisholm:** Why not; that is fine. I do not really need to rely on that. I can just use my notes.

I have some other handouts that I was planning to leave with the Committee, and since you are having that done you might want to consider whether you would like these circulated at this time as well, Mr. Chairman. I have brought along copies of various kinds of bills of rights for children that other people have been drawing up, which I thought you might find of use if you reach the point of contemplating such a thing yourselves. They will give you some idea of the range of this that people are addressing themselves to, some of which I support and some of which I do not. And I have an outline of a statement I have drawn up myself about the relatedness of parents and the state to the child. If you would like to have

[Translation]

plus tard cette semaine, ou au début de la semaine prochaine. J'ignore quelle sera l'intention de la Chambre ou des partis.

Presque tous les jours je m'entretiens avec le leader de la Chambre, ou son secrétaire parlementaire, ou ses fonctionnaires, dans l'espoir d'obtenir un ordre de renvoi nous permettant d'étudier la demande de la Commission royale d'enquête McDonald. Autant que je sache, ce sera présenté en Chambre vendredi. Nous pourrions probablement l'étudier au cours de la semaine prochaine. Nous pourrions peut-être vider le sujet au cours d'une seule séance. Si c'est vendredi, nous pourrions probablement convoquer une séance spéciale mardi.

Je vais revenir au renvoi McGrath, si je puis dire, et vous introduire notre témoin d'aujourd'hui: M<sup>me</sup> Barbara A. Chisholm, conseillère en bien-être de l'enfance, à Toronto. Elle est considérée comme l'une des autorités dans le domaine. Je lui souhaite la bienvenue et je lui demanderais de nous éclairer de ses lumières.

**Mme Barbara A. Chisholm (conseillère en bien-être de l'enfance, Toronto):** Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur McGrath, je vous remercie d'avoir eu la courtoisie de me faire inviter ici.

Avec votre permission, je ferai quelques brefs commentaires d'introduction.

**Le président:** Oui.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Avez-vous des exemplaires de cette déclaration?

**Mme Chisholm:** Je n'ai que quelques notes provenant d'un document que j'ai fait parvenir à M. McGrath et à M. Montpetit. Si vous le désirez, monsieur Robinson, je puis vous fournir les références précises.

**Le président:** Si vous en avez un exemplaire, nous pourrions le distribuer tout de suite. Avez-vous un exemplaire dont vous ne vous servez pas dans le moment?

**Mme Chisholm:** C'est l'exemplaire que j'utiliserai.

**Le président:** Il nous faut dix minutes pour en faire des copies.

**Mme Chisholm:** Pourquoi pas; ça va. Je n'en ai pas vraiment besoin. Je puis tout simplement me servir de mes notes.

J'ai d'autres documents que j'avais l'intention de transmettre au Comité, et puisque vous y êtes, vous pourriez peut-être les distribuer également, monsieur le président. J'ai également apporté diverses déclarations des droits des enfants qui, je pense, pourraient vous être utiles si jamais vous en arrivez là. Elles vous donneront un aperçu de la variété des sujets qui préoccupent les gens. Je suis parfois d'accord avec ces préoccupations et d'autres fois, non. J'ai aussi un résumé d'une déclaration que j'ai rédigée, portant sur la relation des parents et de l'État envers les enfants. Si vous le voulez, vous pouvez en faire des copies en même temps et distribuer le tout.



*[Texte]*

those done at the same time you could have the whole thing circulated.

**The Chairman:** I think we would, yes.

**Ms. Chisholm:** I also brought along a suggested bibliography of some materials. This is by no means a complete one but it would begin to give your research people some basis for approach.

**The Chairman:** If that were agreeable with the Committee we could append it to today's *Minutes of Proceedings*.

**Some hon. Members:** Agreed.

**Ms. Chisholm:** I was not at all sure whether you needed this, but I brought along a copy of my own CV in case anybody needed to or wanted to . . .

• 1550

**The Chairman:** I think we would also like to have that.

**Ms. Chisholm:** . . . establish my credibility, or something.

**The Chairman:** Perhaps we could also append this to today's *Proceedings*. Would that be agreed?

**Mr. Robinson:** I do not really think it is necessary . . .

**Ms. Chisholm:** You are very kind, thank you.

**Mr. Robinson:** . . . but I would agree.

**Some hon. Members:** Agreed.

**Ms. Chisholm:** If I may, I would like to make some opening statements, which are by no means complete, and then hopefully devote the rest of our time together to discussion and questions and answers.

Initially, I would like to let you know my stance, because I think it perhaps makes what I have to say at least have some more meaning—either pro or con—in your mind. I am in favour of Mr. McGrath's proposal. However, I think there is no doubt that there are arguments for and against the enactment of such legislation, not the least of which is the actual logistic difficulty, if you will, of actually articulating in writing what we all think we mean when we get at the question of a bill of rights for children.

There are issues that must be addressed, which relate to the fact that children and youth are dependent upon adult care and protection. I think it is incumbent upon all of us that as we research and study this question we not lose sight of the fact that while I believe, deeply, we need indeed to identify and recognize specific civil entitlements of minors in this country. I do not believe that should be at the expense of the recognized rights of parents. I think this is a very important and very often misunderstood dimension in the current debate about children's rights and I would like to come back to that point later and elaborate it further. But I think it is important to have the boundaries, if you will, of my position at least clarified, simply, in the beginning.

There is a rationale behind the proposal. That rationale for me is that minors in this country—that is all children and youth under the age of majority, whatever that happens to be in a given province—are citizens. I think in my own work in the last four or five years I have never ceased to be startled at

*[Traduction]*

**Le président:** Oui, je pense que nous le ferons.

**Mme Chisholm:** Je vous propose également une bibliographie de certains documents. Elle n'est pas complète, mais elle fournira une base de départ à vos chercheurs.

**Le président:** Si le Comité est d'accord, nous pourrions l'annexer au compte rendu d'aujourd'hui.

**Des voix:** D'accord.

**Mme Chisholm:** Je ne sais pas si vous en avez besoin, mais j'ai apporté un exemplaire de mon curriculum vitae, au cas où quelqu'un voudrait . . .

**Le président:** Oui, nous aimerions l'avoir également.

**Mme Chisholm:** . . . établir ma crédibilité, ou quoi que ce soit.

**Le président:** Nous pourrions peut-être également le consigner au compte rendu d'aujourd'hui. Êtes-vous d'accord?

**M. Robinson:** Je ne pense pas que ce soit nécessaire . . .

**Mme Chisholm:** Vous êtes très gentil, merci.

**M. Robinson:** . . . mais je suis d'accord.

**Des voix:** D'accord.

**Mme Chisholm:** Si vous me le permettez, j'aimerais faire une déclaration d'ouverture, qui n'est pas complète, loin de là. Ensuite, nous passerons à la discussion, aux questions et aux réponses.

Tout d'abord, je vous dirai quelle est ma position; ainsi, vous saisirez mieux mes propos, qu'ils soient pour ou contre. Je suis favorable à la proposition de M. McGrath. Toutefois, il est évident qu'il y a des arguments pour et contre l'adoption d'une telle loi, dont l'un, et non des moindres, est la difficulté de mettre par écrit ce que nous pensons vouloir dire lorsque nous parlons d'une déclaration des droits des enfants.

Il faut parler des questions relatives au fait que les enfants et les jeunes dépendent des soins et de la protection des adultes. C'est notre responsabilité à tous, en approfondissant cette question, de ne pas perdre de vue,—quoique je crois qu'il nous faut identifier et reconnaître les droits civils des mineurs dans notre pays,—le fait que cela ne devrait pas se faire aux dépens des droits acquis des parents. Je crois que c'est un aspect très important et souvent mal compris du débat actuel sur les droits des enfants. J'y reviendrai un peu plus longtemps tout à l'heure. Au départ, je pense qu'il est important que j'explique les paramètres de ma position.

Il y a un raisonnement derrière cette proposition. Ce raisonnement, pour moi, c'est que les mineurs sont des citoyens; cela comprend tous les enfants et les jeunes en-dessous de l'âge de la majorité, quelle qu'elle soit selon la province. Dans mon travail, au cours des quatre ou cinq dernières années, j'ai

## [Text]

the discovery of how many assumptions we make in our society about those things we believe we have entrenched or that we do in fact have as protections for minors, only to discover that these assumptions are in the field of the conventional wisdom but are not necessarily enshrined anywhere at all.

For myself, some years ago the question arose about whether or not children in our society are citizens. This grows out of the attempt originally on my part to understand mechanisms by which we have arranged for injustice to be corrected against minors, for those needs which we all agree they have to be provided with and have ensured when those who are responsible for providing them fail, or refuse, to do so.

For some attempt to understand how minors have access to, if you will, grievance procedure: The sixties and early seventies in North America, I think, concentrated so much attention upon those issues for adults, or for young adults—late adolescent and spilling over into the young adult age—that, curiously, we lost sight of what happens to, or the implications of, those issues for all those children under 16 or 18 years of age in this country. Maybe that was inevitable, maybe we had to concentrate on one thing at a time.

• 1555

The rights movements, if you will, of the fifties and sixties, which started perhaps in North America with the so-called black revolution, exploded into the middle class with issues around tenants' rights, landlords' rights, ratepayers' associations, the development of a legal-aid process for adults, and the use of that process to take class actions sometimes against, say, developers.

I think we all became aware through, say, the women's movement, of the fact that a process had to be followed of informing oneself about the issues, understanding the legal structure, and then mobilizing to try to force change. But when we begin to examine the question of minors, of children, even though we may be able to identify the issues quite clearly, we discover that it is nowhere near as simple as simply, in quotes, understanding the question of natural justice or the question of civil rights and their entitlements and their binding obligations. We find ourselves immediately into the very highly emotionally charged issue of the family. Therefore I think the most responsible approach to this question must be, indeed, to identify those issues, to illustrate them, to come to terms with the fact that they exist; but to attempt constantly to understand at the same time what changes are happening in the family, those issues which we wish to retain and those which may indeed be changing permanently, and in the third column, if you will, in your mind, identifying those roles and functions which the collective community now assumes with the family or for the family, particularly when the state intervenes in the family or in the life of a child. So it is within that kind of context I would like to approach the question of children's rights.

I think it is safe to say the children's rights movement as such can be dated back to 1965, in the United States, with the publicity given to the Gerald Gault case. This is a case I am

## [Translation]

toujours été étonnée de découvrir combien de choses notre société tient pour acquises dans le domaine de la protection des mineurs, alors qu'elles ne sont pas nécessairement dans la loi, mais relèvent plutôt du domaine de la sagesse traditionnelle.

Il y a quelques années, je me suis posé la question de savoir si, dans notre société, les enfants étaient des citoyens. Cela découlait de ma tentative pour comprendre les mécanismes par lesquels nous corrigeons les injustices faites aux mineurs, mécanismes qui nous permettent aussi de définir les besoins des mineurs et d'y répondre lorsque ceux qui en sont responsables négligent ou refusent de le faire.

C'était une tentative pour comprendre comment les mineurs ont accès, pour ainsi dire, à une procédure de grief. On a porté beaucoup d'attention à ces questions en Amérique du Nord au cours des années 60 et au début des années 70. On a tellement parlé des problèmes des adultes, ou des jeunes adultes,—des adolescents plus âgés qui sont presque de jeunes adultes—que, curieusement, nous avons perdu de vue les enfants de moins de 16 ou 18 ans, ou les conséquences de ces questions pour eux. C'était peut-être inévitable; il fallait peut-être se concentrer sur une chose à la fois.

Dans les années 50 et 60, le mouvement des droits, si l'on peut dire, en Amérique du Nord a commencé par ce que l'on appelle la révolution noire; cela s'est ensuite étendu à la classe moyenne: luttes pour les droits des locataires, les droits des propriétaires, création d'associations de contribuables, de services d'aide juridique pour adultes, et, parfois, utilisation de ce processus pour entamer des poursuites collectives contre, par exemple, des promoteurs de construction.

Le mouvement féministe nous a rendus conscients du fait qu'il fallait passer par un processus d'information sur ces questions, comprendre les structures légales, et alors, mobiliser les forces pour provoquer un changement. Mais lorsqu'on commence à étudier la question des mineurs, des enfants, même si nous sommes en mesure d'identifier très clairement les questions, nous nous apercevons que c'est loin d'être aussi simple que de comprendre la question de la justice naturelle ou la question des droits civils, et de leurs droits et obligations. Nous nous retrouvons immédiatement aux prises avec la question de la famille, qui est une question très délicate. Je pense que la façon la plus responsable de l'aborder c'est d'essayer d'identifier ces problèmes, de les illustrer, de reconnaître leur existence. D'autre part, il faut, en même temps, essayer de comprendre les changements qui se produisent dans la famille, les aspects que nous voulons retenir, et ceux qui changent constamment. En troisième lieu, il faut identifier les rôles et les fonctions assumés par la communauté dans son ensemble avec la famille ou pour la famille, particulièrement lorsque l'État intervient dans la famille ou dans la vie de l'enfant. C'est donc dans ce contexte que j'aimerais aborder la question des droits des enfants.

Je peux dire sans crainte de me tromper que le mouvement des droits des enfants comme tel remonte à 1965, aux États-Unis, à la suite de la publicité donnée au cas de Gerald Gault.



## [Texte]

sure many of you are familiar with. Gerald Gault was a young 15 year-old boy in I believe Arizona, who was arrested by his local police on the complaint of a neighbour that he had made an obscene phone call. Some three years later when the Supreme Court of that country would be making its findings about what happened to Gerald Gault, it would refer to that behaviour in a phrase I will love forever. It says:

He made a phone call of the irritatingly adolescent variety.

I just love that phrase.

What happened to Gerald Gault as a minor briefly is this. He was detained. He has not told the nature of the charge against him in any detail. No provision was made for him to retain counsel or to seek counsel. Although this boy had no former record, was not known to the police, had never been in difficulty in his community or in his school, he was detained away from his own home, and if I am correct, even the actual date of his hearing was not shared with him or his family. They were given 24 hours notice.

• 1600

To make a long story short, Gerald Gault was indeed found guilty of having made this irritatingly adolescent sexual-variety phone call and adjudged a delinquent. The minute that finding was made, the whole spectrum of the Arizona child welfare system came to bear on that child, that minor. There is a program in the United States that goes by the initials of PINS, Persons in Need of Supervision. Gerald was designated as a PINS child and because he was, in spite of the fact that he had no previous record, considered to be a child in need of help, a child in need of supervision, a recommendation was made that he be indeed given the "help" that he required. Now, it may have been that he was unlucky enough to be in front of a hanging judge. Who knows! But the result of the finding and the result of the concern of the helping system for that boy was that he was committed to the equivalent of our state training schools. In Arizona at that time, the age of majority was 21. Commitment to training school, as it is in many of our provinces here, is not a time-bombed issue but an open-ended commitment. The effect of this was, for a first offending 15-year old boy, the equivalent of a six-year sentence for making a dirty telephone call.

Now, if Gerald had been 25 instead of 15, and had been charged and arrested on the same offence, we know very well the system of the process already in place to protect his civil rights, and we know that simply on the basis of the one witness' appearance, that his own acquired—the legal aid or whatever the Arizona equivalent is—public-defender system would demolish the state's case without a substantiated bit of evidence. For example, I have often, and I am not a lawyer, thought that what I would do would be to get four 15-year old boys in a room without windows and have them all telephone the woman and say the same thing and ask her to identify the voice. I have always felt cheated that I have never been able to be Robert Ironside using that great defence.

## [Traduction]

C'est un cas que plusieurs d'entre vous connaissent, j'en suis sûre. Gerald Gault, un jeune de 15 ans, de l'Arizona, je crois, a été arrêté par la police locale lorsqu'un voisin s'est plaint qu'il avait fait un appel téléphonique obscène. Trois ans plus tard, lorsque la Cour suprême de ce pays a étudié la cas de Gerald Gault, elle a décrit ce comportement par une phrase que j'aimerai toujours. Elle a dit:

C'est le coup de téléphone exaspérant qui est le propre de l'adolescent.

J'adore cette phrase.

En résumé, voici ce que est arrivé à Gerald Gault comme mineur. Il a été détenu. On ne lui a fourni aucun détail sur l'accusation portée contre lui. On ne lui a pas permis d'avoir un avocat ou d'essayer d'en trouver un. Quoique ce garçon n'avait pas de dossier, était inconnu de la police, n'avait aucune difficulté dans sa localité ou à l'école, il fut détenu loin de chez lui. Si je me souviens bien, on ne lui a même pas dit, ainsi qu'à sa famille, la date de son procès. On le leur a dit à 24 heures d'avis.

En bref, il fut trouvé coupable d'avoir fait cet appel téléphonique obscène exaspérant, typique de l'adolescent, et jugé délinquant. Dès cet instant, cet enfant, ce mineur, est devenu la cible du régime de bien-être de l'enfance de l'Arizona. Il existe un programme aux États-Unis connu sous le sigle de PINS, *Persons in Need of Supervision* ou personnes ayant besoin de surveillance. Bien que Gerald n'avait pas de casier judiciaire, il a été désigné comme un enfant ayant besoin d'aide et de surveillance. Il a peut-être eu la malchance d'être tombé sur un juge très sévère. Quoi qu'il en soit, il a été assigné à une maison de correction. A l'époque, l'âge de la majorité légale était fixé à 21 ans dans l'État de l'Arizona. La durée de l'assignation dans une maison de correction n'étant pas fixe, ce garçon de 15 ans a été condamné à ce qui correspond à une peine de 6 ans pour un appel téléphonique obscène, premier délit qui puisse lui être imputé.

Si Gerald avait été âgé de 25 ans, et non de 15 et inculpé du même délit, la procédure prévue pour protéger ses droits civils, de même que l'avocat qui lui aurait été sans doute commis d'office, aurait eu beau jeu d'obtenir un non-lieu, la déposition d'un seul témoin étant insuffisante. Ainsi il eut été fort simple de réunir quatre garçons de 15 ans dans une pièce sans fenêtres, d'où ils feraient le même appel téléphonique à cette femme qui serait ensuite invitée à identifier leurs voix, ce qu'elle ne serait certainement pas parvenue à faire.

## [Text]

Had he been found guilty as an adult, he would have had an automatic right of appeal against the conviction and an automatic right of appeal against a sentence. Because he was a juvenile, he had none of these entitlements.

I think we see here one of the cruxes of our issue. We have for so long worked so hard on behalf of children that those of us in the professions, and I lump my own profession very much in, with this criticism have lost sight of the fact that we ought to have as important a check and balance against our power and authority as we have invented against an assailing parent. But we believe because we are on the side of God that we are doing God's work and therefore are right. We have not recognized until now that it is as likely that our decisions can be wrong as the very decisions of the parents we criticize, or bring to court under child welfare legislation, and that those beneficiaries of our help may need a device to protect themselves against our help just as much as we need to make sure that help is made available when it is needed.

It took two years for the civil rights group in Arizona to find a legal handle to get that case re-introduced in court because there was no legal appeal mechanism to re-open the question.

In late 1967 the case reached the Supreme Court of the United States which made a tremendously important statement. It was that the fourteenth Amendment of the constitution in the United States was not to be interpreted as being restricted only to adult citizens. That fourteenth Amendment I believe, begins with: no person is to be robbed of his liberty or have his liberty taken away from him—I cannot remember the exact wording—without due process of law.

The Supreme Court of the United States, some 200 years after its constitution was written, made a finding that children and youth were persons in the United States as well as adults.

We have not had an equivalent precedent case in Canada. I think it is simply a matter of time mostly because I guess we are smaller and younger and we usually take our crises about 5 to 10 years later than the Americans do, but there is a very important essential principle that was articulated in the Gault case and that is that the freedom to be at liberty is as critical for juveniles as it is for adults and the robbing of it or the rescinding of it or the taking away of it ought to be subject to check and balance just as importantly for children as for adults.

I think this raises some very, very essential issues. It raises, first of all, the necessity for us to define what we believe to be a child or a minor in our society and I use the word "minor" because I think it is important for us in terms of our psychology and attitude, not to discuss this bill only in terms of young children, but to understand that it applies all the way up to at least 16 and you are dealing with then an extremely wide spectrum of issues that can arise, some of which I hope we may be able to identify this afternoon and briefly discuss.

One of the dilemmas in our country is that we cannot agree on yet another subject and that is we cannot agree in this country when the age of majority should be. Half the provinces have it at 18 and half the provinces have it 19, so one of our

## [Translation]

Si un adulte avait été déclaré coupable dans ces mêmes conditions, il aurait automatiquement bénéficié du droit d'appel, droit qui lui était refusé en sa qualité de mineur.

Ce qui m'amène à un des aspects essentiels du problème. Les différents spécialistes travaillent depuis si longtemps pour promouvoir le bien-être des enfants qu'ils semblent avoir perdu de vue le fait que les enfants doivent être protégés contre leur autorité tout comme ils le sont contre celle de parents indignes. Nous avons trop tendance à croire que nous ne pouvons pas nous tromper, alors que nos décisions risquent d'être erronées aussi souvent que celles des parents que nous critiquons et que nous citons devant les tribunaux aux termes des lois destinées à protéger les enfants; les enfants que nous sommes censés aider doivent, dans certains cas, disposer de recours contre notre aide, de même qu'ils doivent pouvoir faire appel à notre aide en cas de besoin.

Il a fallu deux ans à un groupe pour la défense des droits civils de l'Arizona pour trouver le moyen de réintroduire l'affaire devant les tribunaux, en l'absence des dispositions d'appel normal.

A la fin de 1967, la Cour suprême des États-Unis a été saisie de l'affaire et a rendu une décision de la plus haute importance disant que le 14<sup>e</sup> amendement de la Constitution américaine ne doit pas être interprété comme s'appliquant exclusivement aux citoyens adultes. Ce 14<sup>e</sup> amendement stipule notamment que personne ne peut être privé de sa liberté en l'absence d'une procédure juridique régulière.

Deux cents ans après la rédaction de la Constitution américaine, la Cour suprême des États-Unis a donc statué que les enfants et les jeunes sont des personnes légales tout comme les adultes.

Il n'existe pas de précédent analogue au Canada, mais ce n'est qu'une question de temps, car nous avons d'habitude un retard de 5 à 10 ans par rapport aux États-Unis. L'affaire Gault a établi le principe selon lequel la liberté est aussi précieuse pour les jeunes que pour les adultes,—et la privation de liberté doit dès lors être assortie des mêmes freins, qu'il s'agisse d'enfants ou d'adultes.

Ce qui nous amène tout d'abord à définir ce que nous entendons par enfant ou mineur; pour fixer notre attitude à ce sujet, il est en effet essentiel de ne pas étudier ce projet de loi exclusivement du point de vue des jeunes enfants, vu que ces dispositions s'appliqueront aux jeunes jusqu'à l'âge de 16 ans, ni bien que la gamme des questions qui pourraient être soulevées est énorme et j'espère pouvoir en évoquer certaines brièvement cet après-midi.

Par ailleurs, un consensus n'a pas encore été dégagé quant à l'âge légal de la majorité, la moitié des provinces l'ayant fixé à 18 ans et l'autre moitié à 19 ans; de plus aux termes de certaines lois, l'âge légal de la majorité varie de 16 à 21 ans.



## [Texte]

great dilemmas is arriving at a consistent issue of the age of majority and even when we talk about that we find that with certain pieces of legislation or certain areas the ages shift again, down as low as 16, up as high as 21. Indeed, one of the dilemmas in trying to finally get passed whatever will be the new legislation dealing federally with juvenile delinquency, has had difficulties in the area of upper and lower age. I am sure that some of those reasons are not related only to age, but are certainly related to who pays for whom for how long, but nevertheless we have a dilemma here.

Another one of the issues, I think, that this issue brings before us is the question of the extent to which the recognition of the entitlements of minors will be balanced by an articulation of their therefore concomitant responsibilities.

At present in our society we really expect children and minors to do only three things, to obey, to behave as they are told and to go to school. Beyond that we have no real sanction, no real expectation as a society. We may have individual familial ones, we may have culture group ones, but we do not have any extended formalized articulation, that if, indeed, we recognize the civil entitlements of minors, that puts upon them certain encumbrances about obligation, wrong behaviour and co-operation with the mainstream of society. So, if one attempted to finally sit down and draft a bill of rights for children—and this, Mr. Chairman, would be an assignment I would very much like to share with you, if I could at some point—I would hope we would have a column of balancing obligations that we would articulate.

The implications of this are enormous in terms, therefore, of our society's obligation to educate children, not only about their rights, but also their obligations from the earliest days. We cannot wait until they are 15 and in trouble before we start talking to them about either their rights or obligations.

• (1610)

One last point I would like to discuss briefly. I think it is not possible to fully understand the dimension of the issue in relation to the rights of children in our society without some grasp of where the society has come from in relation to the way it has approached the place of children and the rights and responsibilities of responsible adults. If I may, I would like very quickly to just touch on those; at some later point, if it is of interest to you we can discuss them in more detail. In some of the material I have sent to Mr. McGrath and to Mr. Montpetit are some articles by me, one of which spends some time detailing that history. So you can read it at your leisure.

With the exception of the roots of our French-Canadian colleagues, our culture roots itself, in terms of its modern approach to the family, really from the time of Rome and Greece; I will not take you through the centuries one at a time. The point about this is that our English common law tradition rests and rested itself on very ancient assumption: that the ownership, the total control of children, rested with their fathers. This rights, which was recognized and supported in law, was so totally and compellingly complete that it indeed allowed fathers to execute their children for offence without the fear of really any sanction from the state. This ownership

## [Traduction]

Une des grosses difficultés auxquelles on s'est heurté lors de l'étude de la nouvelle loi fédérale pour les jeunes délinquents, consistait justement à fixer les âges limites de la majorité légale. Il y a bien entendu le problème de la responsabilité financière vis-à-vis des jeunes et de la durée de cette responsabilité, mais néanmoins la question de l'âge de la majorité légale n'a toujours pas été résolue.

Il faudrait par ailleurs décider dans quelle mesure les droits des mineurs doivent être assortis de responsabilités.

Dans notre société actuelle, les jeunes sont censés faire trois choses: obéir, faire ce qu'on leur dit de faire et aller à l'école. La société n'exige rien d'autre. Les familles, différents groupes culturels ont sans doute d'autres critères, mais la société dans son ensemble n'a pas prévu les obligations qui doivent nécessairement accompagner les droits reconnus aux jeunes. Si l'on devait un jour essayer de rédiger une Loi sur les droits des enfants, œuvre à laquelle j'aimerais beaucoup pouvoir coopérer, il faudrait, outre ces droits, prévoir également des obligations pour les jeunes.

La société se doit donc, en éduquant les jeunes, de leur expliquer non seulement leurs droits mais également leurs obligations et ce depuis le plus tendre jeune âge. On ne peut attendre que les jeunes aient atteint l'âge de 15 ans et aient des ennuis pour commencer à leur expliquer leurs droits et leurs obligations.

Je vais maintenant aborder très brièvement une dernière question. Pour comprendre la question des droits des enfants au sein de notre société, il faut connaître l'évolution des attitudes vis-à-vis de ces droits ainsi que les responsabilités des adultes envers les enfants. Je vais, si vous le permettez, vous donner un bref aperçu de la question. Nous pourrions éventuellement en débattre à loisir une autre fois. Parmi les documents que j'ai fait parvenir à M. McGrath et à M. Montpetit, figurent justement plusieurs articles que j'ai rédigés à ce sujet.

Notre culture et la façon dont nous envisageons la famille remontent à la période gréco-romaine. Sans entrer dans les détails, qu'il me suffise de vous dire que le droit coutumier britannique est fondé sur un principe très ancien, à savoir que les enfants appartiennent à leur père qui détient tout pouvoir sur eux. Ce droit, entériné par la loi, allait jusqu'à permettre au père d'exécuter leurs enfants sans risque de voir l'État intervenir. Ce droit du père sur les enfants était si bien reconnu qu'il est appelé par la phrase latine *patri potestas*, pouvoir du père, phrase toujours utilisée.

## [Text]

of children by their fathers was so powerful and so recognized in the evolving law that it even was given a Latin name, which I am sure all of you recognize: the *pat potestas*, the power of the father, a phrase that is still used.

It is interesting to note, in light of the whole parallel issue of the rights of women, that it was not until early twentieth century in England, for example, that there was any legislation dealing with adoption of a child by a person to whom he was not related by blood. We can trace the resistance to that all the way back to these concepts. The child's life was there essentially to serve the purposes and need of the father, and this extrapolated itself to government. It was what is called moral precept that dealt with issues of how children should be treated and whether parents should love their children and care for them. As the societies evolved over the centuries, it was up to the church or the synagogue or the temple to deal with the moral precepts that would control the relationships of people to each other. It was not considered a matter of involvement for the state.

The state interested itself with matters of property and inheritance. It is of no surprise, for example, that the Official Guardian in Ontario began in 1885, as a service, to protect the property interests of dependants or of incompetents or of infants. Property is, of course, crucial. We are all familiar with the importance of intermarriage and the blood line and who was the first established legitimate heir. We do not need to spend time on why that became important, for example, to the Crown. It was very important to know whose holdings were blending with whose holdings if indeed the lords and the aristocracy were restless. Children born outside of marriage had absolutely no claim at all. No one was obliged by law to care for them nor did they indeed have any claim against anyone for that support. It was Russian roulette for such children.

## • 1615

It was not until the late eighteenth century that we began to take measures in our British society and in our own society in the nineteenth century to deal with the status of children born outside of marriage, and we still have not completed that work. In many jurisdictions such children still enjoy a kind of second class status.

I will not document all of this in detail, but simply say that the history of the relationship of children has been one of centuries of assumption that they were indeed chattels, accountable to their fathers. This position was reinforced in the eighteenth century by Blackstone who said that the obligations of parents were to protect, to educate and to maintain, and in exchange for that they enjoyed rights to discipline and to control and to own.

It was not until the consequences of the first industrial revolution that the conscience of people began at all to be moved to consider the abuses. This because they were so graphic in terms of the mills, the mines and the sweatshops, and all the abuses with which we are very familiar. I can detail if you need, but we do not need to spend time this afternoon doing that.

## [Translation]

Il est intéressant de relever à ce propos que parallèlement à ce qui s'est passé avec la question des droits de la femme, ce n'est qu'au début du XX<sup>e</sup> siècle qu'une loi fut adoptée en Grande-Bretagne réglementant l'adoption d'enfants par des adultes qui ne leur sont pas rattachés par des liens de consanguinité. L'opposition à cette évolution remonte donc à très loin. La vie des enfants était en principe subordonnée aux besoins du père et par extension à ceux de l'État. Le traitement des enfants par leurs parents, la question de savoir si les parents doivent aimer leurs enfants et la qualité des soins qu'ils doivent leur prodiguer relevaient strictement de notions morales et non pas juridiques. Avec le temps, c'est l'église, les synagogues ou les temples qui ont été chargés d'établir les principes moraux régissant les rapports humains, question qu'on considère comme n'étant pas de la compétence de l'État.

L'État s'intéressait uniquement aux questions de propriété et de succession. C'est pourquoi il n'est guère surprenant d'apprendre que la charge de tuteur officiel instaurée en Ontario en 1885 devait en principe protéger la propriété des personnes dépendantes, des personnes incapables et des enfants. La propriété est ici le point essentiel. Inutile pour moi de vous expliquer l'importance des liens du mariage et de consanguinité pour établir qui est le premier héritier légitime d'une famille, ni l'importance que cela représente pour la Couronne. Il était en effet essentiel de savoir quel lien unissait les différentes fortunes, surtout en période de fronde. Les enfants nés en dehors du mariage, ne pouvaient prétendre à rien. Personne n'était légalement tenu de s'occuper d'eux, leur avenir dépendait d'un coup de chance.

Ce n'est que vers la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle en Grande-Bretagne et au XIX<sup>e</sup> siècle chez nous qu'on a commencé à s'intéresser au sort des enfants illégitimes—travail qui n'est toujours pas terminé. Les enfants illégitimes sont souvent encore considérés comme des citoyens de deuxième zone.

Pendant des siècles, donc, les enfants ont été assimilés aux biens matériels appartenant au père. Blackstone renforça ce point de vue au XVIII<sup>e</sup> siècle en disant que les parents doivent veiller à la protection, à l'éducation et à l'entretien de leurs enfants en échange de quoi ils ont le droit de discipliner et de tenir leurs enfants à la bride.

Ce n'est que lors de la première révolution industrielle que l'on a commencé à réfléchir aux mauvais traitements infligés à certains enfants, ceux notamment travaillant dans les fabriques, les mines et les ateliers où on les soumettait à un travail abrutissant. Il est inutile de vous donner tous les détails à ce sujet.



## [Texte]

The issue has been, therefore, over the centuries, and down to the last century and still very largely today, one of viewing children as the property of fathers and more latterly mothers and fathers whose function it was to express their will and their wishes. They were to do as they were told, and in return for their care, to accede to whatever the treatment was which the parents chose to mete out. It is less than 100 years ago in this country that we began to have legislation challenging even that concept, so it comes as no surprise that there is much anxiety and much apprehension and misunderstanding about what we mean by children's rights. We are talking in the face of centuries of certain assumptions.

Of course, it comes uneasily to be asked to think differently about the family. The family, however, and parents in particular, I believe, do not have an unlimited right to the lives of their children. I believe as we become more aware of the boundaries of human relationships, perhaps we will begin to talk about parenthood, not in the chattel sense but in the sense of a trusteeship in which the important lives of the young are entrusted, but for which care accountability will be expected, and intervention on behalf of the uncared for or inappropriately cared for child becomes more comfortable and more legitimate than it still is today.

You, I am sure, are all aware of the history of the development of the Children's Aid Society in Ontario when Robert Kelso in attempting to find someone to help the totally homeless children with whom he was coming in contact, discovered to his dismay that while there was an Ontario Society for Prevention of Cruelty to Animals, there was nothing for children, and his first achievement was in having \$25 added to the annual budget of the Society for Prevention of Cruelty to Animals in order to protect children.

We have now just, I think, one more point that needs discussion and then I will stop. In my opinion, part of the confusion, the bewilderment, the anxiety and apprehension that sometimes greets the raising of the question of the rights of children and the necessity for articulating them in a way that can make them visible and defensible, is that there has grown up an obscuring of the difference between what I believe to be a responsible children's rights movement and a pressure group, which I refer to as the "kids' lib" group. This latter group tends to view the relationship of children with adults as some form of last-ditch slavery in which, indeed, all children seem to be at the mercy of all adults and in which, indeed, all children need protection from their parents and any other adult in a position of authority.

• 1620

You will see in some of the material that has been circulated to you, proposals that come from such a group. If you just take, if you will, a look at the part that is entitled "A Child's Bill of Rights", you will see what I mean.

I include this for your education and edification because, while some of the points they talk about there overlap, of course, with those of my own interest and your own, I think this kind of approach is a very dangerous approach. It suggests that the solution to the issue of natural justice for children is

## [Traduction]

Depuis longtemps donc et je dirais jusqu'à nos jours, les enfants ont été considérés comme appartenant à leur père et plus récemment conjointement à leur père et mère, lesquels sont chargés d'exprimer leurs désirs. Les enfants sont censés obéir et se conformer aux ordres de leurs parents. Cette notion ayant été contestée pour la première fois au Canada il y a 100 ans à peine, il est naturel que la question des droits des enfants soulève pas mal d'appréhensions.

Il est difficile de changer les notions de la famille, mais la famille et les parents en particulier ne détiennent pas des droits illimités sur la vie de leurs enfants. Au fur et à mesure que nous admettons que les relations humaines sont assujetties à des limites bien précises, nous envisagerons les liens unissant les parents à leurs enfants non pas comme des liens de propriété mais plutôt comme des liens de tutelle, les enfants étant confiés aux parents lesquels sont responsables, si bien que l'intervention de l'État en cas de carence des parents deviendra plus généralement acceptée par la société.

Vous connaissez tous sans doute l'histoire de la Société d'aide à l'enfance de l'Ontario fondée par Robert Kelso qui, à la recherche d'un foyer pour des enfants sans abri, découvrit à son vif étonnement qu'il existait en Ontario une société protectrice des animaux mais que rien n'était prévu pour les enfants. La première mesure à son actif a donc été d'ajouter \$25 au budget annuel de la société protectrice des animaux, somme destinée à protéger les enfants.

Encore un mot, après quoi je m'arrêterai. La confusion et l'incompréhension souvent suscitées par la question des droits des enfants et la nécessité d'entériner ces droits sont dues, en partie je pense, à l'amalgame fait entre le mouvement, parfaitement légitime, de lutte pour les droits des enfants et un groupe de pression que j'appellerai *Kid's lib*. Ce dernier groupe tend à considérer la relation enfant-adulte comme étant le dernier rampart de l'esclavage, où l'enfant semble être à la merci des adultes, les enfants ayant besoin de la protection des parents et des autres adultes qui sont dans une position d'autorité.

Dans les documents qui vous ont été transmis, vous verrez des propositions émanant de tels groupes. Vous comprendrez ce que je veux dire si vous vous référiez au document intitulé : «Déclaration des droits des enfants».

A mon avis pareille approche est très dangereuse, et c'est pourquoi j'ai inclus ce document pour votre gouverne, quoique sur certains points il y a chevauchement de mes intérêts et des vôtres. On y prétend que la solution au problème de la justice naturelle pour les enfants est dans la confrontation, on dit que

## [Text]

an adversary issue; it suggests that a confrontation device is the only resolution of these issues; it suggests that, indeed, the whole thrust of this movement is to free children from the tyranny of you and me.

My feeling about this is that if, indeed, we moved in the direction of the "kids libbers" and we approach this kind of document, the end result would be to release children to their freedom, to throw them to their freedom, to indeed abandon them to freedom, because there would be no way, in my judgment, for the dependency needs of children to be properly effected.

A children's rights movement, on the other hand, a responsible children's rights movement, of which I hold myself to be a part, I think attempts to view the issue from a very different stance. Children are not mini-adults; they are not midgets whose glands have not started to work yet. Childhood is, indeed, a state of being in itself. While it is a movable feast, and it shifts from total dependency, like the diminuendo sign in music, down to almost none, there is nevertheless a period of dependency, and we abandon that at their risk and at ours. Adults are responsible for children and it is irresponsible for us if we allow those adults who already wish to avoid accountability for being adults, to have a further excuse and further reason for doing so.

For me, the children's rights movement is an attempt, not so much to deal with legislation—although I believe it is necessary—but to deal with a perception change and an attitude change which will recognize that children are persons in their own right; that they are citizens; that, as citizens they have entitlements which can be identified and ought to be defended; that what we are really proposing is to elevate children and youth into a level in which they may participate more effectively than we have been able to orchestrate in the past, particularly at times of major decision in their lives.

The major issues that affect the lives of children, such as custody after divorce, separation from families in child welfare actions, the institutionalization of children as mentally-ill or mentally-deficient children, the question of attendance at school when school is non-functional for them, and the question of children in trouble with the law, all of these issues are those which subject children to the, of course, well-meaning attempts on the parts of adults to make constructive decisions in their lives. I believe there is evidence that in the past we have not done that well enough and certainly not fairly. I believe we can develop strategies which will allow children and youth to participate in arriving at those decisions without removing from adults the obligation to make those decisions. We can hear the voice of the child. We have not heard the voice of the child before. There are procedures, there are structures, there are mechanisms available to us.

• 1625

I believe the children and youth of this country are entitled to those mechanisms. I do not believe that recognizing the rights of children will threaten those of adults. I do believe they may alter the scenario of adult/child into action but that

## [Translation]

c'est la seule solution à ce problème. C'est l'orientation générale de ce mouvement pour libérer l'enfant de la tyrannie des gens comme vous et moi.

Je prétends que si nous adoptons l'orientation de ce mouvement d'émancipation des enfants tel que décrit dans le document, le résultat final sera de donner leur liberté aux enfants, de les jeter dans cette liberté, de les abandonner à cette liberté, puisqu'il serait impossible, selon moi, de répondre aux besoins de dépendance des enfants.

D'autre part, un mouvement des droits des enfants, un mouvement responsable des droits des enfants, dont je me targue de faire partie, tâche de voir la question sous un autre angle. Les enfants ne sont pas des minis adultes. Ce ne sont pas des nains dont les organes ne fonctionnent pas encore. L'enfance est une période de la vie. Toutefois, c'est une situation qui varie comme un forte-diminuendo en musique, elle passe de la dépendance totale à une dépendance presque nulle. Il y a toutefois une période de dépendance et c'est à leurs risques et aux nôtres que nous l'abandonnons. Les adultes sont responsables des enfants et nous sommes responsables si nous permettons à ces adultes qui désirent déjà éviter l'imputabilité de leur situation, d'avoir une autre excuse et une autre raison de le faire.

Je considère que le mouvement des droits des enfants est une tentative, pas tellement sur le plan législatif quoique je pense que ce soit nécessaire, de changement d'attitude et de perception visant à faire reconnaître les enfants comme des personnes à part entière; comme des citoyens ayant des droits pouvant être identifiés et qu'il faut défendre. En réalité, nous proposons d'amener les enfants et les jeunes à un niveau où ils peuvent participer plus efficacement que par le passé aux décisions importantes, surtout celles qui affectent leur vie.

Ces questions importantes qui affectent la vie des enfants, sont la garde après le divorce, la séparation des familles par le bien-être à l'enfance, l'internement des enfants déficients mentaux, la question d'assistance à l'école lorsqu'ils ne peuvent pas y fonctionner, et la question des enfants en difficulté avec la loi. Toutes ces questions soumettent les enfants aux tentatives bien intentionnées de la part des adultes de prendre des décisions constructives dans leur vie. Par le passé nous n'avons pas tellement bien réussi et nous avons certainement été injustes. Je crois que nous pourrions élaborer des stratégies qui permettraient aux enfants et aux jeunes de participer à ces décisions sans pour autant enlever l'obligation des adultes à prendre ces décisions. Nous pouvons écouter la voix de l'enfant. Jusqu'ici nous ne l'avons pas fait. Nous avons des procédures, des structures et des mécanismes à notre disposition.

Je pense que les enfants et les jeunes de ce pays ont droit à ces mécanismes. Je ne crois pas que la reconnaissance des droits des enfants menace ceux des adultes. Je crois que cela va changer les relations enfants-adultes mais pour le mieux.



## [Texte]

is all to the good. It does not weaken families as you may have heard. It strengthens family. It strengthens adult relationships and child-adult relationships if the thrust of our movement is a recognition of their personhood with respect. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Ms. Chisholm. We will begin with Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** I will be very brief, Mr. Chairman. There are a few questions arising out of this very excellent presentation and I thank Ms. Chisholm for it.

Perhaps, first of all, I could ask her if . . . She is a consultant, projects officer, for the Canadian Council on Children and Youth.

**Ms. Chisholm:** Former.

**Mr. McGrath:** You are also a member of the task force that produced the report.

**Ms. Chisholm:** I was.

**Mr. McGrath:** Did you have a special role in that task force that produced *Admittance Restricted*.

**Ms. Chisholm:** Yes. Since this has come up I would like to clarify something in the introductory remarks in that report because they are not correct. I was the originator of that study. I was the person who made the original proposal and I was, indeed, the Chief Research Project Director, Chief Research Officer, on the study which I conducted for four years and which I designed and for which I did the original trial testing period for 15 months in Ontario. The national task force, which was brought together by me, did not meet until May 1975. I had been in place since March 1974. I did all the original draft writing for the report; however, at the point that conclusion was about to happen there was, I am quite frank to admit, a significant disagreement on thrust and emphasis and, finally after several months, as of last April, I withdrew from the project.

I feel it is not clear in the introduction that the major work on that research project was my own and that I did it for four years. The national task force adapted the report on the basis of my work. This is a rather sensitive subject for me at this point; however, although I disagreed with some of the thrust of the report, the issues raised I certainly concur with and they represent my own issues and my own thoughts.

**Mr. McGrath:** I merely wanted to establish your credentials on this report which has certainly captured the imagination of the public.

**Ms. Chisholm:** Quite.

**Mr. McGrath:** It has helped considerably to underline the importance of the measure that we have before us and timely, of course, coming as it does on the eve of the International Year of the Child.

**Ms. Chisholm:** Yes.

**Mr. McGrath:** Sometimes you have to shock the public to get their attention. That is probably one of the tragedies of this whole subject because the public is not seized with this as an issue until some poor child is abused or brutally murdered in

## [Traduction]

Cela n'affaiblit pas les familles comme vous l'avez sans doute entendu dire. Cela resserre les liens familiaux. La reconnaissance et le respect de leur individualité renforcera les relations adultes/enfants. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, mademoiselle Chisholm. Nous commencerons par M. McGrath.

**M. McGrath:** Je serai bref, monsieur le président. J'ai quelques questions découlant de cet excellent exposé pour lequel je remercie mademoiselle Chisholm.

D'abord je voudrais bien lui demander si . . . Elle est bien conseillère, responsable de projets pour le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse?

**Mad. Chisholm:** Je l'étais.

**M. McGrath:** Vous faites également partie du groupe de travail qui a rédigé ce rapport.

**Mad. Chisholm:** J'en faisais partie.

**M. McGrath:** Aviez-vous un rôle spécial à jouer dans le groupe de travail qui a rédigé le rapport *Admittance Restricted*?

**Mad. Chisholm:** Oui. Puisque la question est soulevée je voudrais apporter certaines précisions au préambule de ce rapport parce qu'il y a quelques erreurs. J'étais à l'origine de cette étude. C'est moi qui l'ai proposée et je remplissais les fonctions de directeur des recherches du projet. Pendant 4 ans j'ai travaillé à cette étude et je me suis occupée des premiers essais en Ontario pour une période de 15 mois. Le groupe de travail national que j'ai créé ne s'est réuni qu'en mai 1975. J'étais en poste depuis mars 1974. C'est moi qui ai préparé le projet de rapport; toutefois, je dois avouer qu'au moment de la conclusion il y a eu une divergence d'opinions importante sur l'orientation. Finalement en avril dernier, après plusieurs mois, je me suis retirée du projet.

Je pense que le préambule ne dit pas clairement que j'ai fait le plus gros de ce travail de recherche et ce pendant 4 ans. Le groupe de travail national a adopté le rapport à partir de ce que j'avais fait. En ce moment c'est pour moi un sujet plutôt pénible. Toutefois, même si je ne suis pas d'accord sur l'orientation du rapport, je le suis sur les questions soulevées qui représentent mon point de vue.

**M. McGrath:** Je voulais simplement démontrer quelle était votre participation à ce rapport qui a certainement capté l'imagination du public.

**Mad. Chisholm:** En effet.

**M. McGrath:** Il a beaucoup aidé à souligner l'importance des mesures que nous étudions et ce, à un moment propice, à la veille de l'année internationale de l'enfant.

**Mad. Chisholm:** Oui.

**M. McGrath:** Il faut parfois choquer le public pour attirer son attention. C'est probablement là le trajet de la situation parce que le public ne sera vraiment saisi de la question que lorsqu'un pauvre enfant aura été maltraité ou assassiné de

## [Text]

some way. Then, of course, it becomes a major public issue: you have the public crying out for remedial action only to forget about it until the next tragedy emerges which, in itself, is one of the great tragedies of our time, it seems to me.

• 1630

I have a couple of questions, but perhaps to put that area of my questioning in focus, I will quote from a letter which went out to all members of Parliament in November from Mary Van Stolk expounding her views on having Section 43 removed from the Criminal Code. She had some very telling things to say. Her letter states:

Mental illness is now the most urgent problem in Canada.

Parents are presently believed to be the fifth major killer of children, after accidents, cancer, birth abnormalities and pneumonia.

That is fascinating.

Suicide is now the second major killer of people between fifteen and thirty.

A police officer is most likely to be killed or injured interfering in a family fight.

In view of this information do you really think you have given full attention to the needs of constituents under eighteen?

Page 1 of the report very dramatically highlights this problem. I quote briefly:

Last year, nearly 80,000 Canadian children were found to be in need of protection. For some, the legal and social systems offered refuge from neglect and abuse. Others, like the children who were returned to their parents and who died at their hands, were casualties of the system's inadequacies.

I want to ask you to expand perhaps on that and also I am going to ask you, Ms. Chisholm, if you would give this Committee advice; and that question is asked in the realism of the day. We are not going to write a bill of rights for children in this Committee. We are hopefully going to make recommendations to the government. If you were asked to make recommendations to the Government of Canada as to what we, as a nation, as a signatory to the Declaration of the Rights of Children of the 1959 UN Declaration, should do to as the very minimum to address this problem if we were given the jurisdiction of course of the Government of Canada. I have put a number of questions in one there and perhaps you could expand on them.

**Ms. Chisholm:** The question of what to do hedges itself immediately in the BNA Act, the problems of jurisdiction. But if we might for the moment put that aside to just think out loud of what needs to be done, the question of strategies for inclusion, of whose jurisdictional responsibility it is, is really a secondary question that would find its own level because we would need to do so and we would.

You asked me to think of one basic approach in a subject that is so vast and so complex. If I had to reduce my

## [Translation]

façon brutale. A ce moment-là bien sûr ça devient une importante question d'intérêt public: le public exige des mesures correctives uniquement pour l'oublier jusqu'à ce que le prochain drame se produise, ce qui est en soi une des grandes tragédies de notre temps à ce qu'il me semble.

J'ai quelques questions, mais afin de nous mettre dans le contexte, je vais citer une lettre de Mary Van Stolk, que tous les députés ont reçue au mois de novembre. Elle y explique pourquoi, selon elle, il faudrait rayer l'article 43 du Code criminel. Elle avait des choses très étonnantes à dire. Voici ce qu'elle dit:

Présentement le problème le plus urgent au Canada c'est la maladie mentale.

On considère que les parents sont la cinquième cause de la mortalité des enfants après les accidents, le cancer, les anomalies à la naissance et la pneumonie.

C'est fascinant.

Le suicide est la deuxième cause de décès des jeunes de 15 à 30 ans.

C'est en intervenant dans une querelle de famille qu'un policier court le plus de risques d'être tué ou blessé.

À la lumière de ces renseignements croyez-vous avoir apporté toute l'attention voulue aux besoins de vos commettants de moins de 18 ans?

Le rapport souligne ce problème de façon dramatique à la page 1. Je cite brièvement:

L'an dernier, près de 80,000 enfants canadiens ont eu besoin de protection. Une partie qui était maltraitée ou négligée ont pu trouver refuge auprès des systèmes juridique et social. D'autres ont été retournés à leurs parents et y ont trouvé la mort, ce sont les mortalités dues aux inaptitudes du système.

Je vous prie donc de développer cela et de conseiller le comité; je pose la question dans la conjoncture actuelle. Ce comité ne va pas rédiger de déclaration des droits des enfants. Nous espérons toutefois formuler des recommandations au gouvernement. Que répondriez-vous si l'on vous demandait de formuler des recommandations au gouvernement canadien, un des signataires de la Déclaration de l'ONU des droits des enfants de 1959, ce qu'il devrait faire au minimum face à ce problème si nous avons, bien sûr, le pouvoir de le faire au nom du gouvernement du Canada. J'ai posé plusieurs questions et vous pourriez peut-être élaborer un peu.

**Mlle Chisholm:** Le problème des mesures à prendre est directement relié à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, c'est le problème des compétences. Laissons cela de côté pour un moment et réfléchissons simplement à ce qu'il faut faire. Ces questions de stratégie et de participation, de juridiction, sont vraiment secondaires et se régleront d'elles-mêmes parce qu'il faudrait agir et nous agirions.

Vous m'avez demandé de penser à une approche fondamentale pour un sujet aussi vaste et aussi complexe. Si l'on me



## [Texte]

recommendations to one it would be that as a society and as a nation and particularly as a government we direct our priority of interest to the young about-to-be or young just-having-become family in this country, from the point of view of making available all possible supports and assistance.

I think one of the major difficulties in dealing with such terrible problems as child abuse and child murder, sexual molestation and the terrifying increase in child pornography which makes me so sad, is that we do not yet truly as a society believe it is the responsibility of all of us to help the young family. I think we still shield behind a deep concern about the privacy of individuals and the privacy of the family and although, indeed, I am as subject to that concern as anyone else, I suspect that what we are really faced with is the necessity of reorganizing our priorities.

• 1635

It is indeed critical for people in a country whose government attempts to create a free society to be able to have life styles that may be different one from another without interference from a disapproving society or community. I am sure none of us really believes that such entitlements exist without limitation, and one of those limitations is the entitlement to protection and the ensuring of access to those things they need on the part of those who cannot ensure that access for themselves—in other words, children.

The record, the research, the experience in the field of child abuse and neglect tells us over and over again that the majority of child abuse is occurring on the part of totally frustrated and utterly incompetent young parents who do not have the skills and the know-hows for dealing with the stress of parenthood or for dealing with the stress of their own life situations. I am not one of those people who believes, as it has been so popular to say, that the extended family is disappearing and that there is nothing but the nuclear family left. I do not believe that. What I do think has happened is that the extended family has moved to a large extent. We are so mobile. Many of my friends' children's children are being born 500, 700 and 1,000 miles away. The loving is there, the concern is there, but grandmother or older aunt may not be there at three o'clock in the morning when the baby will not stop crying and nobody knows what to do.

**Mr. McGrath:** Ms. Chisholm, I want to ensure that all members of the Committee will have an opportunity to question you, as we operate under time constraints here. Each member is given a minimum of time and I am sure you would not want to pre-empt any member from the opportunity of directing questions at you. For that reason, I would like you to keep your replies as concise as you can.

**Ms. Chisholm:** I hear you, sir.

**Mr. McGrath:** I would like to ask you a question, and perhaps I should make this comment first. Before doing so, I apologize to those members of the Committee who are here.

I cannot resist making a comparison, Mr. Chairman, with the last private member's bill that was before this Committee, which had to do with pornography. There were a number of bills dealing with pornography and we had sellout crowds. We had full membership on the Committee; we had all kinds of people coming here as spectators; we had all kinds of interest

## [Traduction]

demandait de me borner à une seule recommandation ce serait qu'en tant que société, de nation, et surtout en tant que gouvernement, que nous portions un intérêt prioritaire aux jeunes familles ou aux jeunes qui sont à la veille de fonder une famille, afin de leur offrir toute l'aide et l'appui possibles.

Je crois que la principale difficulté de ce terrible problème comme les enfants maltraités et assassinés, les sévices sexuels et l'augmentation effarante de la pornographie infantile qui me rend si triste, c'est que notre société ne croit pas encore que c'est notre responsabilité à tous d'aider la jeune famille. Je pense que nous nous cachons toujours derrière une préoccupation profonde pour l'intimité des personnes et des familles. Quoique je partage cette préoccupation autant que quiconque, je pense que nous devons faire face à la nécessité de revoir nos priorités.

C'est vraiment important pour les gens d'un pays dont le gouvernement essaie de créer une société libre d'être en mesure d'avoir un mode de vie différent des autres, sans qu'il y ait interférence d'une société ou d'une communauté désapprouvée. Je suis sûr qu'aucun d'entre nous ne croit vraiment que ce sont là des droits sans limites. L'une de ces limites c'est le droit à la protection et aux choses dont ils ont besoin pour ceux qui ne peuvent y avoir accès par eux-mêmes, autrement dit les enfants.

Les dossiers, les recherches, l'expérience dans le domaine de l'enfance maltraitée et négligée nous disent sans cesse que dans la majorité des cas il s'agit de jeunes parents totalement frustrés et incompetents pour faire face aux tensions de la famille ou de leur propre situation. Je ne crois pas, quoiqu'il fut un temps où c'était très à la mode de le dire, que la famille élargie disparaît et qu'il n'y a plus que la famille nucléaire. Je ne le crois pas. Je pense que la famille élargie s'est en grande partie déplacée. Nous sommes tellement mobiles. Beaucoup des petits enfants de mes amis naissent à 500, 700 et 1,000 milles de chez eux. L'amour est là, la préoccupation est là, mais la grand-mère ou la vieille tante n'est peut-être pas là à 3 heures du matin lorsque le bébé n'arrête pas de pleurer et que personne ne sait quoi faire.

**M. McGrath:** Ms. Chisholm, étant donné que notre temps est limité, je veux m'assurer que tous les membres du comité auront l'occasion de vous poser des questions. Chaque membre dispose d'un minimum de temps. Je suis sûr que vous ne voudriez pas priver les membres de l'occasion de vous poser des questions. C'est pourquoi je vous prie de répondre avec le plus de concision possible.

**Mlle Chisholm:** J'ai compris, monsieur.

**M. McGrath:** J'ai une question à vous poser mais je vais d'abord faire ce commentaire. Je m'en excuse d'avance auprès des membres du comité.

Monsieur le président, je ne puis m'empêcher de faire une comparaison avec le dernier bill d'intérêt privé portant sur la pornographie que ce comité a étudié. Il y a eu de nombreux bills portant sur la pornographie et nous avons fait salle comble. Tous les membres du comité étaient là; nous avons eu toutes sortes de gens qui sont venus en spectateurs; nous avons

*[Text]*

groups crying about the threat to their civil liberties because this Committee dared to talk about the subject of pornography. Yet we have seven million Canadians who do not enjoy these same civil liberties that we talk about, and we operate here with very little attention being paid to what we are doing; very little interest from our own colleagues, save those of us who are here.

I apologize for making this intervention. I just think it is a commentary on and perhaps a reflection of the scope of the problem that we have in Canada to get the public interest in what we are doing. After all, Parliament merely reflects the public interest. That is Parliament and that is the way it should be. The public is not interested in this subject, I submit to you, until something happens, and then they cry for fast action.

Again, I am trying to use that club to hit the public over the head and to get their attention, and I would ask if you could expand a little bit on the scope of the problem. You identify 80,000 Canadian children as in need of protection. How serious is the problem?

• 1640

**Ms. Chisholm:** That is a minimum figure, Mr. McGrath. I would imagine that the actual figure is probably closer to 100,000 to 120,000 children, including the children who come to the attention of protection services but who are not in fact taken in care. And the figure would swell if we included the children who come into care, go back home and come into care again.

We have, as well, the fact that just under one in four first marriages is now ending in divorce. By 1980 the figure in Canada is expected to be at one in three, so we will be as "good" as the United States.

**Mr. Robinson:** How do you account for that?

**Ms. Chisholm:** I think the issue is related to an explosion, some of which is good and some of which is not good—I sound like Rowan and Martin—an explosion of concern about meism and a difficulty in tolerating stress, part of which is reflected in the chemical society obsession. If you really pay attention to ads, over the last 25 years the things that sell the most are those things that indicate you are not supposed to be unhappy about anything ever. We have produced a generation of young people, many of whom—I should be very careful here because it is not true of all—do not know how to cope with unhappiness or stress and who have no real mandate within themselves to seek the solutions within the relationship. One of the ironies of that is the fact that because of our necessity to reform family law and marriage law we have even now constructed the marriage contract which already, before the marriage occurs, has designed what is going to happen when it fails. However, let me just add one other figure there. In the last two years we have had 50,000 divorces in Canada, so that means that in 1978 and 1977 there were 100,000 couples in this country whose divorces were legally consummated. This does not include all those couples who are seeking divorce and who are on the order list but have not had their divorce granted yet. Most of those divorces were from first marriages of about eight to 10

*[Translation]*

reçu toutes sortes de groupes intéressés se plaignant de la menace à leur liberté civile parce que ce comité osait parler de la pornographie. Toutefois, il y a 7 millions de Canadiens qui ne bénéficient pas des mêmes libertés civiles dont nous parlons. On fait très peu attention à ce que nous faisons; très peu d'intérêt de la part de nos collègues, sauf ceux d'entre nous qui sont là.

Je m'excuse de cette intervention. C'est un commentaire sur l'ampleur du problème que nous avons au Canada pour attirer l'attention du public sur ce que nous faisons. Après tout le Parlement n'est que le miroir de l'intérêt public. C'est cela le Parlement et c'est ce qu'il devrait être. Je prétends que le public ne s'intéressera pas à ce sujet tant que quelque chose arrive, et alors il demande qu'on agisse sans délai.

Encore une fois, j'essaie d'utiliser ce bâton pour frapper et attirer l'attention du public. Je me demande si vous pourriez nous parler un peu de l'ampleur du problème. Vous avez dit qu'il y a 80,000 enfants canadiens qui ont besoin de protection. Quelle est la gravité de ce problème?

**Mlle Chisholm:** C'est un chiffre minimum, monsieur McGrath. La réalité serait sans doute plus proche de 100,000 ou 120,000 enfants, y compris les enfants signalés à l'attention des services de protection, mais non pris en charge par ces derniers. Les chiffres augmentent donc si on inclut les enfants qui font la navette entre leur foyer et les services de protection.

Il ne faut pas oublier par ailleurs que un mariage sur cinq se termine actuellement par un divorce. Ce chiffre atteindra un mariage sur trois d'ici à 1980 lorsque nous aurons rattrapé les États-Unis.

**M. Robinson:** A quoi est-ce dû?

**Mlle Chisholm:** La clé du problème réside je pense dans le refus de la société de tolérer le stress, le refus qui se traduit d'ailleurs par l'énorme consommation de calmants et d'analgésiques. Les produits qui se vendent le mieux sont ceux qui sont censés soulager n'importe quelle douleur ou ennui. Nous avons ainsi élevé une génération de jeunes dont beaucoup, pas tous bien entendu, sont incapables de faire face au stress ou à un malheur quelconque et qui ne savent pas non plus établir de relations durables avec d'autres. Ainsi il est ironique de constater en cherchant à réformer la Loi du mariage, nous avons élaboré un contrat de mariage qui envisage l'échec du mariage avant même que celui-ci ait lieu! Cinquante mille divorces ont été enregistrés au Canada au cours des deux dernières années. Ce qui veut dire qu'en 1977 et 1978, 100,000 couples se sont séparés suite à un divorce légal. Ces chiffres ne tiennent bien entendu pas compte de ceux qui sont en instance de divorce et dont la procédure n'a pas encore abouti. Il s'agissait dans la plupart des cas de divorces intervenant après 8 ou 10 ans d'un premier mariage dont seront issus vraisemblablement un ou plusieurs enfants, ce qui donne pour ces deux années, si l'on tient compte aussi bien des familles ayant eu le temps d'avoir trois ou quatre enfants et d'autres n'en ayant eu qu'un seul ou pas du tout, quelque 40,000 enfants en plus des 100,000



*[Texte]*

years duration, long enough for at least one child to be born, probably more. It is therefore safe to suggest that if you have some families that have three or four children in divorce, some families with one or no children, at a median figure we can talk over those two years of, say, another 40,000 children on top of your 100,000 children who came into care for protection reasons whose families disintegrated through the legal structure of divorce.

Now, we have a new phenomenon, however, in that 80 or 85 per cent of first marriage divorced couples remarry a second time. We are now faced with the dimension of something we have always had but have never had in the same volume in a way that we have never had to face it before, and that is her children from the first marriage, his children from the first marriage, their children from the second marriage, and the whole question of who owns whose children, the question of adoption of stepchildren, and the fact of previous parents' authority to refuse consent to have their biological children adopted by the new stepparents. So we have now dimensions of issues which touch certainly on the issue of the rights of children, in terms of whose last name they shall use, who they shall be recognized as being the children of, etc., which we have never had to face in the same dimension before.

So the figure of 80,000 is in fact, Mr. McGrath, a small figure. It does not really illustrate the dimension. It does not include those children, for example, who go into treatment centres via the juvenile court route or into training schools via the juvenile court route, who are another group as well on top. So we are talking in our society about a very significant number of children who spend their days and their nights not with their biological parents.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McGrath. I have Mr. Leggatt next but Mr. Robinson has just told me that it is his private member's bill that is up at 5 o'clock and I wonder if you would let him go next?

**Mr. Leggatt:** Will we adjourn at 5 o'clock, Mr. Chairman.

**The Chairman:** No, I do not think so.

**Mr. Leggatt:** Okay, fine.

• 1645

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman, I will be very short anyway.

There are several areas that I wanted to ask you about; one in particular had to do with this age of majority and the age of children generally. Do you take into consideration in your studies and in your understanding, not only the chronological age but the mental age of the individual, and would you care to comment on that concept?

**Ms. Chisholm:** In the legal approach to age of majority, the emotional or mental age of children is not considered. This is a factor that enters only in individual professional judgments about competence, grading, et cetera. It will be, I think, an increasing factor as we get closer to the issue of consent by minors to certain activities or certain services which they may seek, for example, on their own.

*[Traduction]*

enfants déjà cités qui auront dû être pris en charge après le divorce de leurs parents.

Or, 80 à 85 p. 100 des personnes qui se divorcent après un premier mariage se remarient, ce qui entraîne un phénomène d'une ampleur inconnue jusqu'à présent, notamment la question des enfants du premier et du deuxième lit, la question de savoir à qui sont les enfants, la question de l'adoption, les enfants d'un mariage antérieur et le droit des parents naturels de refuser l'adoption de leurs enfants par l'un des nouveaux conjoints. Il y a toute une série de questions se rattachant directement à celle des droits des enfants, celle du nom de famille des enfants, celle de la reconnaissance paternelle, etc., questions qui prennent une ampleur sans précédent.

Donc, ce chiffre de 80,000 est trop bas car il ne comprend pas les enfants pris en charge par des centres de traitements après être passés par les tribunaux pour jeunes délinquants, ainsi que les enfants assignés à des maisons de correction. Il existe donc un nombre très important d'enfants qui ne vivent pas auprès de leurs parents.

**Le président:** Merci, monsieur McGrath. La parole serait normalement à M. Leggatt, mais M. Robinson vient de me signaler que son bill privé sera débattu à la Chambre à 17 h. Vous permettez dans ces conditions qu'il prenne vote tour?

**M. Leggatt:** Le séance sera-t-elle levée à 17 h?

**Le président:** Je ne pense pas.

**M. Leggatt:** Parfait.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je serai bref.

J'ai plusieurs questions à vous poser, dont une traite de l'âge de la majorité civile. Est-ce que, à ce propos, vous tenez compte non seulement de l'âge chronologique de l'individu mais également de son âge mental?

**Mme Chisholm:** La définition de la majorité légale ne tient pas compte de l'âge mental ou affectif. Cette notion est utilisée uniquement par des spécialistes chargés d'établir l'incapacité légale, le quotient intellectuel etc. C'est néanmoins un facteur dont on tiendra de plus en plus compte lorsqu'on devra aborder le problème des mineurs cherchant à participer à certaines activités ou à obtenir des services de leur propre chef.

## [Text]

One of the great issues that we obviously are not going to have time to discuss, but one of the real issues on the youth side of the children's rights question is whether at any time and under what circumstances youth who are not of age ought to be allowed to seek and receive certain services confidentially. This will then enter into the question of determination.

**Mr. Robinson:** What, if anything, do you think that Canada or the various provinces, Ontario, or organizations should do with regard to the up and coming Year of the Child for 1979? Do you have any special suggestions or recommendations?

**Ms. Chisholm:** I think it is up to groups and organizations to make their own choices about the usability function they think is the dearest to their hearts. There are so many areas, that I would not presume to dictate.

My own interest, however, is that I think we must undertake a very significant examination of the ways in which at least two professions have been trained and unequipped to deal with this emerging question. For example, one of the major issues now facing the country, and it is already happening in many sections, is that of lawyers for children. With the development of custody issues after divorce, with the numbers of children coming into care, with the development of a sense of the child's entitlement to appeal which may come out of juvenile delinquency amendments, the question of lawyers for children is here. There are already some lawyers, restricting their practice to family law, who have enormous experience in this field. I think we have a very significant problem between social work as a profession and law as a profession in understanding each other's training, in learning how to co-operate with each other, and in learning how to work on behalf of these issues constructively. For example, I have been serving for almost two years on the Attorney General's committee on representation for children in Ontario. At one point for a year I was the only lone nonlawyer on the committee. There is no doubt that there are areas of considerable misunderstanding and gaps in understanding which contaminate the co-operation. Social workers see lawyers as interfering with their relationship and getting parents "off"; lawyers often accuse social workers of coming in and bleeding all over the carpet without any understanding of the court process and the due process concepts...

**Mr. Robinson:** Could I ask you three short questions with almost yes-or-no answers so that I can get them on the record?

**Ms. Chisholm:** And I will stop. Yes. There is no way I can give short answers to questions like what would I like.

**Mr. Robinson:** You indicated that we are reaching the age in which children will be represented in courts by lawyers. I do not think we have quite reached that, but would it be fair to say that in your view, somebody should appear *amicus curiae* in the court for every child?

**Ms. Chisholm:** I am not sure that I think I would say for every child yet. I think an *amicus curiae* or a law guardian concept...

**Mr. Robinson:** Well, somebody other than the CAS.

## [Translation]

Une des questions que nous n'aurons malheureusement pas l'occasion d'étudier en détail aujourd'hui est justement celle de savoir si des jeunes n'ayant pas atteint l'âge de la majorité civile doivent dans certaines conditions avoir le droit d'obtenir des services à titre confidentiel.

**M. Robinson:** Qu'est-ce que vous proposeriez que le Canada, dans son ensemble, et les différentes provinces fassent à l'occasion de l'Année de l'enfance prévue pour 1979?

**Mme Chisholm:** C'est aux différents groupes et organisations intéressés à prendre des décisions à ce sujet. Tant de questions pourraient être évoquées à cette occasion qu'il serait présomptueux pour moi d'essayer de trancher.

Pour ma part, je m'intéresse tout particulièrement à deux catégories professionnelles qui, bien qu'appelées à s'occuper de cette question, n'ont pas été suffisamment bien formées à mon avis. Ainsi la formation d'avocats spécialisés pour les enfants devient une question urgente. En effet, les problèmes de tutelle résultant des divorces, les enfants confiés à différentes institutions, le droit d'appel éventuel pour les enfants découlant des modifications apportées à la Loi sur les jeunes délinquants, tout cela exigerait la formation d'avocats spécialisés. Certains avocats ont déjà acquis beaucoup d'expérience dans ce domaine. Il est essentiel que les travailleurs sociaux et les avocats apprennent à mieux se connaître et à travailler de concert de façon à promouvoir le bien-être des enfants. Ainsi je fais depuis deux ans partie du Comité du procureur général chargé d'étudier la représentation légale des enfants dans l'Ontario. Pendant un an, j'étais le seul membre de ce comité à ne pas avoir une formation d'avocat. Or, il ne fait aucun doute que la coopération entre ces divers spécialistes souffre par manque de connaissances de nos compétences respectives. Les travailleurs sociaux accusent les avocats de s'immiscer dans leurs rapports avec les parents tandis que les avocats à leur tour accusent les travailleurs sociaux de s'apitoyer indûment sans rien comprendre à la procédure juridique.

**M. Robinson:** Je voudrais, si vous le permettez, vous poser trois brèves questions auxquelles je vous prie de répondre tout aussi brièvement.

**Mad. Chisholm:** Il m'était impossible de répondre par oui ou par non lorsque vous me demandez ce que je voudrais qu'il arrive.

**M. Robinson:** Vous venez de dire que le jour n'est pas loin où les enfants seront représentés par des avocats devant les tribunaux. Je ne pense pas que nous en soyons déjà là, même si chaque enfant comparaisant devant le tribunal devrait bénéficier d'un *amicus curiae*.

**Mad. Chisholm:** Je ne pense pas que ce soit indispensable pour tous les enfants. Cette notion...

**M. Robinson:** Il s'agit là d'une personne n'appartenant pas à la Société pour la protection de l'enfance.



[Texte]

**Ms. Chisholm:** Yes.

**Mr. Robinson:** Do you feel that there should be an ombudsman for children?

**Ms. Chisholm:** I am very interested in this proposal and I suggest to you the study that has just been—I will make it brief—completed by the University of Windsor in co-operation with the Ontario Legal Aid Society called *A Child's Ombudsman—A Feasibility Study* which I have listed in your suggested bibliography. It is a very interesting approach to this.

• 1650

**Mr. Robinson:** One final question. Do you feel that the expansion of the role of the Official Guardian in, say, the Province of Ontario would be helpful for children?

**Ms. Chisholm:** I have to say yes, qualified.

**Mr. McGrath:** May I just interject, Mr. Chairman, that the Province of Newfoundland has just announced in the Speech from the Throne that they will be establishing the Office of the Child's Advocate in the Department of Justice.

**Ms. Chisholm:** Great. Very interesting.

**Mr. McGrath:** At least one province is doing something about it.

**Mr. Robinson:** Thank you, very much. I just have to go . . .

**Mr. Patterson:** On a point of order, just this point. There has been reference made here twice—I guess one was a Latin expression and another was just an abbreviation—and people reading these *Minutes of Proceedings and Evidence* would not be any more aware of what it meant than I am.

**Mr. Robinson:** The term *amicus curiae* means appearing as a friend of the court. It is a Latin maxim. The other, CAS, is the Children's Aid Society.

**Mr. Patterson:** Thank you, very much.

**Mr. Leggatt:** First of all, I wondered if we could make sure that we put on the record that the material you put before us contains something called *A Child's Bill of Rights* and then it also contains a report of the Royal Commission on Family and Children's Law in British Columbia. I hope the Committee will not confuse those two reports; one is by Mr. Justice Berger, and it is a very well-researched and well-regarded report, the other, I think, not many of us put very much stock in.

**Ms. Chisholm:** May I draw to your attention that at the bottom of the second page of the one entitled *A Child's Bill of Rights* I have listed the sources.

**Mr. Leggatt:** Oh, fine.

**Ms. Chisholm:** I do not think you will get confused.

**Mr. Leggatt:** I would like you to comment on an increasing problem in society, the weakness of the family unit resulting in a child deciding to move into a religious cult such as the Hari Krishna group, such as the Unification Church. I will quote a couple of things back to you and then maybe you would like to comment on them. One of the things you said was that parents

[Traduction]

**Mad. Chisholm:** Oui.

**M. Robinson:** Voulons-nous avoir un ombudsman pour les enfants?

**Mad. Chisholm:** C'est une idée très intéressante et je vous signale à ce propos une étude qui vient d'être publiée par l'Université de Windsor en coopération avec la *Legal Aid Society* de l'Ontario, étude intitulée *Ombudsman pour enfants Étude de faisabilité* et qui figure dans votre bibliographie. Vous y trouverez une approche très intéressante de cette question.

**M. Robinson:** Une dernière question. Pensez-vous qu'il soit utile pour les enfants d'élargir les compétences du tuteur officiel en Ontario?

**Mad. Chisholm:** Oui, mais sous certaines réserves.

**M. McGrath:** Je vous signale, monsieur le président, que Terre-Neuve dans son discours du Trône vient de faire savoir que le poste d'avocat des enfants vient d'être créé au sein du ministère de la Justice.

**Mad. Chisholm:** Formidable!

**M. McGrath:** Une province du moins a décidé de faire quelque chose.

**M. Robinson:** Je vous remercie, il faut que je m'en aille.

**M. Patterson:** J'invoque le Règlement. On a cité d'une part une expression latine et d'autre part un sigle qui ne sera peut-être pas compris de tous ceux qui auront à lire le compte rendu de la réunion.

**M. Robinson:** L'expression *amicus curiae* signifie ami du tribunal. C'est une expression latine. Le CAS est le sigle anglais pour *Children's Aid Society* ou Société protectrice de l'enfance.

**M. Patterson:** Merci.

**M. Leggatt:** Il faudrait veiller à signaler dans le compte rendu de la réunion que vous nous avez soumis entre autres un document intitulé «Bill des droits de l'enfant» ainsi que le rapport de la Commission royale relative aux droits des familles et des enfants tel que pratiqué en Colombie-Britannique. Il ne faudrait surtout pas confondre ces deux documents; il s'agit d'une part d'un rapport hautement respecté, rédigé par M. le Juge Berger à l'issue d'une étude approfondie, et d'autre part d'un document d'une valeur bien moindre.

**Mad. Chisholm:** Vous remarquerez que j'ai cité les sources au bas de la deuxième page intitulée «Bill des droits de l'enfant».

**M. Leggatt:** Très bien.

**Mad. Chisholm:** Je ne pense pas qu'il y ait risque de confusion.

**M. Leggatt:** Je voudrais bien savoir ce que vous pensez du nombre croissant d'enfants quittant leur famille pour adhérer à différents cultes, tels les Hare Krishna ou l'Église de l'unification, phénomène qui serait dû à l'affaiblissement de la famille. Vous avez affirmé que les parents n'ont pas un droit illimité sur la vie de leurs enfants tout en ajoutant que les

[Text]

do not have an unlimited right to the lives of their children, although you also said that civil entitlement should not be at the expense of the rights of parents. What I want to find out from you is your view as to the right of the parent in regard to a child who is at home and no doubt feeling that one area of his life has not been fulfilled therefore he or she decides, with the best will in the world, that this is the answer for them. What rights does the parent have, or should the parent have, with regard to a sect which has a very sophisticated system of persuading a person who is not yet an adult, and in my view perhaps is not quite ready to make a mature judgment on this particular subject? What rights do you feel parents should have? And if you agree with my proposition that there should be some parental rights, how do you go about putting this into the law?

**Ms. Chisholm:** If I knew the answers to the questions you are proposing I would really have walked on the water all the way to Ottawa. I do not think anybody knows the answer to this yet. But I could not agree more that you are raising one of the most current issues that exemplifies the dilemma.

To begin with, the issue becomes determined by the age of the so-called youth or child. In Ontario, for example, in spite of the fact that the age of majority is 18, much of the entitlement of parents to authority ends at the age of 16, so we have an ambiguous youth overlap between 16 and 18 which is, I think, not clearly resolved in our society and ought to be more clearly resolved. It creates enormous ambiguity about who has a right to say what about what.

I have long maintained that we need youth courts to deal with this age group in which you are no longer a child but you lack full self-determining capabilities as a adult. But it is a very difficult concept to sell because of the immediate concern about administrative costs so it always dies on my order paper.

• 1655

I do believe that it is fair for parents who, to the best of their ability, are attempting to care for, support, educate and maintain their children, to have recognized authority over those children, a recognized ability to exercise restraint and discipline and to lay down expectations of behaviour.

**Mr. Leggatt:** I am going to ask you about the Criminal Code before Jim leaves.

**Mr. McGrath:** I was just answering a very important call.

**Ms Chisholm:** I am glad it is that and not what I am saying, Mr. McGrath.

**Mr. Douglas:** I hope it is not criminal.

**Mr. Leggatt:** What is your view of Section 43, is it?

**Ms Chisholm:** Let me just say one more thing. However, having said that, I think there is no doubt that we have not yet arrived at a clear definition of what these various cult groups are and until we have solved that definition problem, I think everybody is hamstrung. It is legally quite possible to insist that a 15 year old be deprogrammed and brought home by

[Translation]

droits civils des enfants ne devraient pas se faire aux dépens des droits des parents. J'aimerais savoir ce que vous pensez des enfants qui quittent leur famille pour adhérer à ces cultes, estimant que leur famille n'a pas répondu à leur attente dans tel ou tel domaine. Quels devraient à votre avis être les droits des parents à l'égard de sectes mettant en œuvre des systèmes hautement élaborés de persuasion pour endoctriner les adeptes qui ne sont pas encore des adultes et qui ne sont dès lors pas à même de décider à bon escient. Quels devraient être les droits des parents en pareil cas? Si à votre avis les parents devraient avoir certains droits en pareil cas, comment faudrait-il entériner ces droits dans la loi?

**Mad. Chisholm:** Si j'avais cru pouvoir répondre à cette question, je me serais traînée sur les genoux jusqu'à Ottawa. Je ne pense pas que quiconque puisse répondre à cette question, d'ailleurs. C'est effectivement un problème urgent.

Tout dépend bien entendu de l'âge du jeune. Ainsi, en Ontario, la majorité civile est fixée à 18 ans, les parents perdent la plupart de leurs droits dès que leurs enfants atteignent l'âge de 16 ans. Il existe donc une espèce de marge fluctuante variant entre 16 et 18 ans que nous n'avons pas encore réussi à fixer et qui complique indubitablement la définition des droits et prérogatives de tous les intéressés.

Les affaires impliquant des jeunes ayant dépassé l'âge de l'enfance sans être des adultes à proprement parler, devraient être examinées par des tribunaux spécialisés. Or, pareille proposition soulève inmanquablement la question des frais administratifs et restent sans suite.

Il est juste, à mon avis, que les parents essaient du mieux qu'ils peuvent de soigner, d'aider, d'éduquer et de garder leurs enfants, que soit reconnue leur autorité sur leurs enfants, leur droit d'imposer des contraintes et de la discipline et aussi certaines règles de conduite.

**M. Leggatt:** Je voudrais vous parler du Code criminel avant que Jim s'en aille.

**M. McGrath:** Je ne faisais que répondre à un appel très important.

**Mme Chisholm:** Je suis contente que ce soit cela et non pas ce que je disais monsieur McGrath.

**M. Douglas:** J'espère que ce n'est pas criminel.

**M. Leggatt:** Quelles sont vos opinions au sujet de l'article 43?

**Mme Chisholm:** J'ajouterai une remarque. Après ce que j'ai dit, il n'y a pas de doute, à mon avis, que nous n'avons pas encore trouvé de définition bien claire de ce que sont ces divers cultes et tant que nous ne l'aurons pas trouvée, nous serons impuissants. Du point de vue juridique, nous pouvons très bien insister pour qu'un jeune de 15 ans soit déconditionné et



**[Texte]**

force but it is a Pyrrhic victory and, for what the parents achieve by "winning", they lose, I am sure, in the larger sense.

The extent to which we can, in our kind of society, allow people to go to hell in a handcar by themselves is an issue that no one has yet found the answer to. If you are 17 and you leave your parents' home your parents are not obliged to support you. They may care deeply to protect you from yourself but, particularly at 12.01 on your eighteenth birthday they have no legal right to use force to deprogram you or to remove you from a facility you choose to be in.

**Mr. Leggatt:** Is there not some question about your sixteenth and seventeenth birthday as well?

**Ms Chisholm:** Not in Ontario. One of the great ambiguities of Ontario reality is that the age of majority is 18 but the Children's Aid Society will accept children only up to 16. So de facto childhood ends in Ontario at 16, if you are in any trouble.

**Mr. Leggatt:** Ms Chisholm, I want to take you to the other side of that question. What right does a child have to not be brainwashed by a cult where his parent wishes him to come into the cult?

**Ms Chisholm:** At the moment, none.

**Mr. Leggatt:** Should he have any protection from that?

**Ms Chisholm:** I think protection should be possible through a mechanism yet to be devised which will allow the exercise of group good judgment which would then be able to create some expectations, some decision. For example, we have already done this in relation to the question of blood transfusions for the children of Jehovah's Witnesses.

**Mr. Leggatt:** Yes.

**Ms Chisholm:** We have made this breakthrough in the recognition of the absolute ownership of a parent. We have made it in relation to the absolute recognition of freedom of religion in our society when those two impinge on the child's entitlement to his life. This is what I mean by elevating the scenario for the child to participate in a different way. While we recognize the rights of parents, when those rights are in competition with the rights of children, my own first judgment is that the rights of the child must prevail. We know that, or at least we decided that we knew that, about the Jehovah's Witness blood transfusion issue.

We have not decided that we know it yet about other dimensions of religion. For example, in the United States a few years ago there was a critical decision about the rights of Amish parents to refuse their children a high school education and the court found for the children and said that the religious freedom entitlements of their parents, which they respected and acknowledged, to a certain kind of religious stance and a certain kind of life style, which flows from that religious stance, were not superior to their children's entitlement to access to the machinery which would help them to move into the mainstreams of American society if they chose to do so.

**[Traduction]**

ramené à la maison de force, mais c'est une victoire à la Pirrhus et ce que les parents gagnent par cette «victoire», ils le perdent au bout du compte.

Dans la mesure où, au sein de notre société, nous permettons aux gens d'aller en enfer par leurs propres moyens, pose une question à laquelle personne n'a encore trouvé de réponse. Si nous avons 17 ans et que nous voulons quitter notre famille, nos parents ne sont pas tenus de subvenir à nos besoins. Ils voudront peut-être sincèrement nous protéger contre nous-mêmes, mais à minuit et une le jour de nos 18 ans, ils n'ont aucun droit légal de recourir à la force pour nous déconditionner, pour nous retirer d'un endroit où nous avons choisi de vivre.

**M. Leggatt:** La question ne se pose-t-elle pas pour ceux qui ont 16 ans et 17 ans également?

**Mme Chisholm:** Pas en Ontario. La réalité ontarienne est très ambiguë, on atteint la majorité à 18 ans, mais la Société de l'aide à l'enfance n'accepte que les enfants qui n'ont pas plus de 16 ans. Ainsi, de fait, si vous vous trouvez en difficulté, l'enfance en Ontario se termine à 16 ans.

**M. Leggatt:** Madame Chisholm, Je voudrais vous faire voir l'autre côté de la question. Quel droit a un enfant de refuser qu'on lui bourre le crâne au sein d'un culte, si ce sont ses parents qui veulent qu'il soit initié à ce culte?

**Mme Chisholm:** A présent, aucun.

**M. Leggatt:** Ne devrait-on pas le protéger?

**Mme Chisholm:** Il faudrait trouver un moyen, qui n'existe pas encore, de le protéger, en permettant à un groupe d'exercer un bon jugement qui permettrait de nourrir certains espoirs et de prendre certaines décisions. Ici, par exemple, nous l'avons déjà fait dans le cas des transfusions sanguines pour les enfants des Témoins de Jéhovah.

**M. Leggatt:** Oui.

**Mme Chisholm:** Nous avons pu prendre cette décision en dépit du fait que nous reconnaissons la propriété absolue d'un parent. Nous reconnaissons également la liberté de religion dans notre société lorsqu'il s'agit du droit de l'enfant à la vie. C'est à cela que je faisais allusion lorsque j'ai dit que l'enfant devait participer de façon différente. Tout en reconnaissant les droits des parents, lorsque ces droits empiètent sur les droits des enfants, la première décision serait que les droits des enfants devraient avoir préséance. Nous le savons, ou du moins nous avons décidé que nous le savons, dans le cas des transfusions sanguines pour les Témoins de Jéhovah.

Nous n'avons pas encore pris ces décisions au sujet des autres dimensions de la religion. Ainsi par exemple, il y a quelques années aux États-Unis, une décision très grave a été prise au sujet des droits des parents Amish qui refusaient à leurs enfants un enseignement secondaire. Les tribunaux ont opté pour les enfants en déclarant que les droits à la liberté religieuse de leurs parents, qu'ils respectaient et reconnaissaient, à une certaine attitude religieuse et à un certain mode de vie qui découlait de cette attitude religieuse, n'étaient pas supérieurs aux droits de leurs enfants à des mécanismes leur permettant de s'insérer dans la société américaine s'ils choisissaient de le faire.

[Text]

Now, I think we may find ourselves having to make similar definitions.

• 1700

**Mr. Leggatt:** You have put your finger on something that is interesting. You have said that the health of the child may be a factor. I am thinking, of course, of the Jonestown mess, it looked like a cult where suicide was a potential as a result of that particular cult. That may be one way of trying to define what is a cult and whether taking someone to the Catholic church is programming them.

**Ms. Chisholm:** Yes. Quite.

**Mr. McGrath:** No, no, it was murder, they did not commit suicide.

**Mr. Leggatt:** Yes, the children may have been murder victims.

**Ms. Chisholm:** One of the counter arguments that you get caught in immediately is that—It is easier for us to understand that when we talk about the bizarre, things such as those Mr. McGrath was talking about, the deaths in child abuse. But when we talk about the less bizarre and you are faced with the question of judgment in a pluralist society, having made it even you are then faced with the consequence, which is removal of the child from the home of his parents—and you go smack into the conventional wisdom.

**Mr. Leggatt:** Right.

Could I move . . .

**Ms. Chisholm:** You absolutely crash into the conviction that every child ought to be with his biological parents. I do not support that as an absolute but, believe you me, I am called everything from zilch to A because I say so.

**Mr. Leggatt:** Could I move you to one other subject? If you are dealing with the rights of the child you have to accept a certain reality that children when they reach puberty—and most often against the wishes of their parents—become sexually active. Some of them do, not all of them, some of them, a good number of them do. What rights do those children have to receive, (a) sexual education if they are sexually active and (b) not merely information but birth control devices if they wish to have the right not to be pregnant?

**Mr. McGrath:** Plead the Fifth Amendment, probably.

**Mr. Leggatt:** Who said it was going to be easy?

**Ms. Chisholm:** Since I am no longer an adolescent, Jim, it is all right. The literal answer to your question of what rights do they have in those two areas is, none whatsoever, because none have been articulated. In the conventional wisdom, however, there is a somewhat different stance. There is some recognition that, in the wisdom of the twentieth century, sex is here to stay—we do sometimes behave as though we invented it. The present situation is that individual judgments are being made by administrators and program directors, particularly within the field of physical and mental health, to allow confidential access by minors to both advice and actual treatment or

[Translation]

Je crois qu'il nous faudra maintenant trouver des définitions semblables.

**M. Leggatt:** Vous venez de mettre le doigt sur quelque chose d'intéressant. Vous avez dit que la santé de l'enfant peut être un facteur. Je pense évidemment au massacre de Jonestown où le suicide dans ce culte était une possibilité, en raison des dogmes de ce culte. Ce serait peut-être un moyen de définir ce qu'est un culte et de définir si en amenant quelqu'un à l'Église catholique, on le conditionne.

**Mme Chisholm:** Oui, bien sûr.

**M. McGrath:** Main, non, c'était un assassinat, ils ne se sont pas suicidés.

**M. Leggatt:** Oui, les enfants ont peut-être été assassinés.

**Mme Chisholm:** On pourrait rétorquer que nous pouvons plus facilement comprendre lorsqu'il s'agit de situations bizarres comme celle que souligne M. McGrath, les décès à la suite de mauvais traitements infligés aux enfants. Or, lorsque nous parlons de situations moins bizarres et qu'il faut porter un jugement dans une société pluraliste, une fois qu'on l'a fait, on doit faire face aux conséquences, c'est-à-dire l'éloignement de l'enfant de son foyer ou de ses parents . . . et c'est là que se pose la question de la sagesse conventionnelle.

**M. Leggatt:** C'est vrai.

Puis-je passer . . .

**Mme Chisholm:** Vous êtes placé devant cette conviction que chaque enfant doit demeurer avec ses parents naturels. Je ne suis pas en faveur de façon absolue, mais croyez-moi, on me traite de toutes sortes de noms peu flatteurs parce que je le dis.

**M. Leggatt:** Pouvons-nous passer à un autre sujet? Sur les questions des droits de l'enfant, il faut accepter une certaine réalité, c'est que les enfants lorsqu'ils atteignent l'âge de la puberté deviennent sexuellement actifs . . . bien souvent contre la volonté de leurs parents. C'est le cas pour certains, peut-être pas tous, mais certainement pour un bon nombre. Quels droits ont ces enfants de recevoir a) un enseignement sur les questions sexuelles, s'ils sont sexuellement actifs et b) de recevoir non seulement des enseignements, mais également des contraceptifs s'ils ne veulent pas de grossesse?

**M. McGrath:** Faire appel au Cinquième amendement probablement.

**M. Leggatt:** Qui a dit que ce serait facile?

**Mme Chisholm:** Étant donné que je ne suis plus adolescente, Jim, c'est très bien. Pour répondre littéralement à votre question, soit leurs droits en la matière, ils n'ont aucun droit, car aucun de ces droits n'a été défini. Sur le plan de la sagesse conventionnelle, toutefois, c'est un peu différent. On reconnaît qu'au XX<sup>e</sup> siècle, le sexe libre est ici pour demeurer. Nous nous comportons parfois comme si nous l'avions inventé. Les décisions qui sont prises présentement nous viennent bien souvent d'administrateurs, de directeurs de programmes, surtout dans le domaine de la santé physique et mentale, à qui les mineurs peuvent s'adresser pour recevoir des conseils, des



*[Texte]*

service. There is, I think, a kind of—and I use this phrase in the most positive sense—conspiracy of silence about this. In other words, it is please do not tell us then we do not have to do anything about it.

There are, for example, clinics that have written-down policies to guide their staff in dealing, for example, with a 14-year-old girl who comes to them wanting an abortion and who does not want her parents told that she is pregnant, much less that she is asking for an abortion. There are still various clinics around that are the carryover of the sixties—which deal with kids on bad trips with drugs, kids who are mixing drugs, adolescents who are in trouble with alcohol—who are prepared to accept a request for help without proper identification, et cetera.

**Mr. Leggatt:** You have told us what is, I am asking you what should be.

**Ms. Chisholm:** There is just one other dimension. There is also, for example, in the Public Hospitals Act in Ontario now a legal protection for a physician who conducts an abortion or gives other sexual service to a minor girl within the confines of the hospital. This legislation does not protect him in his own office, in his own practice.

**Mr. Leggatt:** And you would suggest that it should?

**Ms. Chisholm:** Yes, with certain protections.

What there should be, I think, is a modified version of what the Province of Alberta has been struggling with. Some two years ago, Dr. Gene Nelson, whom you might wish to consult on this matter, circulated proposed legislation dealing with consent by minors to services in this whole area. I made a detailed observation and report on her proposals, and I am sure these are available either through Dr. Gene Nelson or myself, with her permission.

• 1705

I do not agree with all of their proposals, but there certainly, I think, realistically is a situation now in which, as in the United States in the last five years, the major increase in the birth of children outside of marriage was to girls from the age of 12 to 15. This is a situation in which children are having children. I think within the next five to ten years, without some significant change, the same pattern will be present here. We have to be very realistic; there is no way we can wring our hands and have it all go away. There is no doubt in my mind that responsible activity around education for parenthood, education for sexuality, education for living as people, must start not in the ninth grade and the tenth grade, but ought to start in the first grade, so that we really educate our children more effectively than we have to manage their lives and themselves.

**Mr. Leggatt:** The classic case is the young lady who goes to her doctor, tells her doctor she is sexually active, asks for pills, and the doctor says, "I know your parents; there is no way I am going to prescribe pills for you. Now, just get your act together young lady and do not fool around." The lady unfortunately has what she thinks is an important relationship with

*[Traduction]*

traitements ou des services. Il y a en quelque sorte, et je le dis carrément, une conspiration du silence. Autrement dit, cela équivaut à dire: Je vous en prie, ne nous dites rien, ainsi nous n'aurons pas à nous en occuper.

Il y a les cliniques qui ont mis au point des politiques écrites pour aider leur personnel à s'occuper par exemple d'une fillette de 14 ans qui demande un avortement, qui ne veut pas que ses parents sachent qu'elle est enceinte, encore moins qu'elle demande l'avortement. Il y a encore des cliniques qui sont semblables à celles des années 60, qui s'occupent des enfants qui ont mal réagi aux stupéfiants, qui s'occupent du trafic de stupéfiants, des adolescents qui ont des problèmes d'alcoolisme, ces cliniques acceptent d'aider sans par exemple demander les papiers d'identité.

**M. Leggatt:** Vous nous avez parlé de ce que nous avons, dites-nous maintenant ce que nous devrions avoir.

**Mme Chisholm:** C'est une autre dimension du problème. Il y a dans l'Ontario actuellement la Loi sur les hôpitaux publics qui donne aux médecins une protection juridique dans les cas d'avortement ou de conseil sur le plan sexuel à toute jeune fille mineure se trouvant à l'hôpital. La loi ne le protège pas à son bureau, dans l'exercice de sa profession.

**M. Leggatt:** Vous croyez qu'elle devrait être protégée?

**Mme Chisholm:** Oui. Elle devrait y accorder une certaine protection.

Ce qu'il nous faudrait, je crois, c'est une version modifiée du projet avec lequel la province de l'Alberta est aux prises. Il y a quelques années, le docteur Gene Nelson, que vous voudrez peut-être consulter, a distribué un projet de loi qui traitait du consentement des mineurs à l'obtention de services dans ce domaine. J'ai préparé tout un rapport détaillé sur ses propositions et je suis certaine que vous pourriez les obtenir soit de la doctoresse Gene Nelson elle-même soit de moi, avec sa permission bien entendu.

Je n'accepte pas d'emblée toutes ses suggestions mais une chose est certaine c'est qu'il ne faut pas fermer les yeux devant la situation qui existe en ce moment et qui dure depuis cinq ans aux États-Unis; à savoir que c'est parmi les filles de 12 à 15 ans que le nombre de naissances illégitimes a le plus augmenté. On se retrouve finalement avec des enfants qui ont elles-mêmes des enfants. D'ici cinq à dix ans, s'il n'y a pas de changement marqué, on retrouvera la même tendance. Nous devons nous montrer pragmatiques; il est inutile de fermer les yeux en attendant que cela passe. Je suis persuadée que les cours sur la famille, sur la sexualité et sur la vie en général doivent commencer non pas en neuvième et en dixième année mais bien en première année sinon nos enfants n'arriveront pas mieux que nous à diriger leur vie eux-mêmes.

**M. Leggatt:** Il y a l'exemple classique de la jeune fille qui va demander la pilule à son médecin parce qu'elle a une vie sexuelle active et qui se fait répondre par celui-ci: «Je connais bien tes parents et je n'ai certes pas l'intention de te prescrire la pilule. Conduis-toi comme une jeune fille comme il faut et cesse de courailler.» La jeune fille croit malheureusement que

*[Text]*

a male and she becomes sexually active. She then becomes pregnant, she then goes to her doctor, and her doctor says, "Well, I do not perform abortions, and nor should you have one."

**Ms. Chisholm:** That is right.

**Mr. Leggatt:** And so this vicious cycle continues to reverse itself.

**Ms. Chisholm:** That is right.

**Mr. Leggatt:** You do not have to debate the question of abortion . . .

**Ms. Chisholm:** That is right.

**Mr. Leggatt:** . . . you have to debate the question, are we willing to prevent abortion?

**Ms. Chisholm:** I concur with you 100 per cent. I think we have to deal at many levels. There is no doubt an issue in society, whether it is for the church or for all of us to deal with the ethics of behaviour and the ethics, the morals, of sexuality. But there is a realistic issue as well, and when you are choosing between negatives—which is really what the issue that you describe consists of—the negative of a still immature girl on birth control pills as against the negative of a very immature girl going through the trauma of an abortion, or the third alternative, of a child having a child which is unfair to that baby, there is no doubt in my mind that we must be very realistic about preventing pregnancy.

**Mr. Leggatt:** One last question. I am sorry to take so much time, Mr. Chairman. That was the question of removing Section 43 from the Criminal Code, which is one area we know we have some jurisdiction over; I am not sure about the rest of it. I have some concern that there still needs to be some protection in the Criminal Code against assault charges, against both teachers and parents, where—unfortunately the word used is "force"—but where there is some physical containment of the child. It seems to me that if we remove that section I am concerned that we leave ourselves open to a lot of frivolous and unnecessary law suits. I am just wondering whether you have some comment to make or do you believe we can remove Section 43 without replacing it with something?

**Ms. Chisholm:** I, as a matter of fact, in spite of the fact that I am sometimes called a fiery radical, am very conservative on this point. I do not support the move of removing Section 43. I think the issue there is one of policy and the whole question, a very much larger question, of how we handle the issue of discipline in our society. I think we ought to make assaults on children actionable the way we make them if you come over and hit me or I go over and hit you. You should be able to have available to you every sanction against my behaviour, and I should have it against you.

One of the dilemmas in child abuse is that we have become so concerned about, again, the family relationship that we view assault on children in a completely different context from assaults by adults on each other. I think one of the ways in which we can deal with this Section 43 issue is to shift that perception away from the idea that somehow it is all right if parents beat their kids. I do not believe that in our society we are ready to effectively manage the responsibility of dealing

*[Translation]*

sa relation avec l'homme est importante et elle a néanmoins une vie sexuelle active. Elle se trouve enceinte et va trouver à nouveau son médecin qui cette fois lui répond: «Je ne fais pas d'avortement et je ne crois pas que tu devrais en avoir un.»

**Mme Chisholm:** Vous avez parfaitement raison.

**M. Leggatt:** C'est un cercle vicieux.

**Mme Chisholm:** En effet.

**M. Leggatt:** Il ne s'agit pas de débattre l'avortement . . .

**Mme Chisholm:** Bien dit.

**M. Leggatt:** . . . mais de se demander si nous voulons vraiment faire en sorte qu'on ne soit pas obligé de se faire avorter.

**Mme Chisholm:** Je suis entièrement d'accord avec vous. Il nous faut agir à plusieurs paliers différents. Il s'agit d'un problème social et que ce soit pour des motifs religieux ou non, chacun d'entre nous doit accepter divers comportements et diverses morales sexuelles. Il y a aussi le côté pratique des choses et en général il faut choisir le moindre de plusieurs maux, ce qui est bien le cas ici puisqu'il faut choisir entre donner des anovulants à une très jeune fille, l'obliger à subir un avortement qui peut être traumatisant ou encore obliger cette enfant à avoir elle-même un enfant, ce qui est injuste pour le bébé. De toute évidence, il nous faut empêcher la grossesse.

**M. Leggatt:** Une dernière question. Excusez-moi de prendre tant de temps, monsieur le président. On a suggéré de retirer l'article 43 du Code criminel, un domaine où nous sommes au moins compétents, le reste je n'en suis pas certain. Je me demande s'il faudrait garder dans le Code criminel une disposition protégeant les enfants contre des voies de fait par leurs parents ou leurs professeurs. Dans l'article on parle de «force» mais je préférerais parler plutôt de châtiment corporel. Si nous supprimons cet article, je crains qu'on risque de voir surgir des tas de poursuites vaines et futiles. Qu'est-ce que vous en pensez? Croyez-vous qu'on devrait supprimer carrément l'article 43 sans le remplacer par autre chose?

**Mme Chisholm:** Même si on me traite parfois de radicale et d'extrémiste, je suis plutôt conservatrice à ce sujet. Je suis contre le retrait de l'article 43. C'est une question de principe; cela dépend de la façon dont on conçoit la discipline dans notre société. Je crois que les voies de fait sur les enfants devraient pouvoir faire l'objet de plaintes comme on le fait pour les voies de fait entre adultes. Si jamais je vous frappais, ou si vous vous me frappiez, je devrais être passible de toutes les peines prévues et vous de même.

Le dilemme dans le cas des enfants c'est qu'on s'attache tellement aux rapports familiaux qu'on juge les voies de fait sur les enfants d'un point de vue tout à fait autre que pour les voies de fait entre adultes. Je pense que la meilleure façon d'en arriver à quelque chose avec l'article 43 serait de cesser de se dire que les parents ont le droit de battre leurs enfants. Je ne crois pas que notre société soit prête à prendre en main les quelques jeunes qui provoquent les autorités légitimes recon-



*[Texte]*

with the provocation which some youth can present to vested legitimate authority. While I cannot concur completely with my friends and colleagues who are appalled that the government is not taking it right out, and who really just think I am wild because I am so far to the right, I disagree with them on this point. I think we are not ready.

• 1710

**Mr. Leggatt:** I am not considered to be right wing either and I do not happen to think it should be in there.

**Ms. Chisholm:** I do not think you are there.

**The Chairman:** I have Mr. Crawford, Mr. Halliday and Mr. Young. I am sorry, did I say Mr. Crawford? I thought I was beyond making that mistake. When you have a name like Crawford Douglas, it can go either way.

**Ms. Chisholm:** Is it Mr. Douglas?

**The Chairman:** It is Mr. Douglas.

**Ms. Chisholm:** It is Mr. Douglas.

**The Chairman:** It is not Douglas Crawford, it is Crawford Douglas.

**Ms. Chisholm:** It is Crawford Douglas.

**Mr. Douglas:** Now we have that debated, Mr. Chairman, I have a couple of questions for the witness. I first of all want to say that I tend to concur with what Mr. McGrath said. It is rather amazing to me that we had such a full house for our debate on pornography.

**Mr. McGrath:** Maybe it was the exhibits, Crawford.

**Mr. Douglas:** I happen to have been here for some of the discussion on that and I am here again for the discussion on the child bill which Mr. McGrath brought in because I believe that children need protection. I might as well state right from the start that I happen to be a very fortunate individual in that I was a chosen child, an adopted child, adopted by people who at that time were pretty close to 60 years old and to whom I will never be able to repay the debt of gratitude I have for them. But of things that really concern me, one is the battered-child syndrome that we face today, an increase in that. I happen to believe in the family . . .

**Ms. Chisholm:** So do I.

**Mr. Douglas:** . . . but all families are not the same.

**Ms. Chisholm:** They are not created equal.

**Mr. Douglas:** They are not created equal and they do not act equal. What can we do as far as the battered child is concerned? What is your feeling—and I will put together a few of these questions—on the responsibility of our courts? Are they accepting the responsibility they should accept in followup on instances of the battered child or any instances in which a juvenile “comes into court”? Do our courts follow up to the extent to which you feel they should in keeping track of that child, keeping track of where he is and what is happening to him?

*[Traduction]*

nues. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec mes amis et collègues qui sont atterrés de voir que le gouvernement ne supprime pas cet article et qui me trouvent pire que bizarre parce que je ne suis pas du même avis qu'eux et que je suis, semble-t-il, à l'extrême-droite. Je ne crois pas que nous soyons prêts à cela.

**M. Leggatt:** On ne me considère pas de droite non plus et je suis du même avis que vous.

**Mme Chisholm:** Je ne vous considère pas à droite non plus.

**Le président:** C'est maintenant au tour de M. Crawford, M. Halliday et M. Young. Excusez-moi, ai-je bien dit M. Crawford? Je croyais ne plus jamais faire cette erreur. Enfin, avec un nom comme Crawford Douglas, on peut toujours s'attendre aux inversions.

**Mme Chisholm:** C'est M. Douglas?

**Le président:** C'est M. Douglas.

**Mme Chisholm:** M. Douglas.

**Le président:** Il ne s'appelle pas Douglas Crawford, mais bien Crawford Douglas.

**Mme Chisholm:** Va pour Crawford Douglas.

**M. Douglas:** Maintenant que nous en avons fini de cet épineux problème, j'aimerais poser quelques questions au témoin. D'abord, je tiens à préciser que je vais dans le sens de M. McGrath. Je m'étonne que nous soyons si peu nombreux après avoir vu le nombre de députés qui ont assistés aux séances sur la pornographie.

**M. McGrath:** Ils venaient sans doute voir le spectacle, Crawford.

**M. Douglas:** J'ai assisté à quelques séances à ce sujet et je suis de retour pour l'étude du projet de loi sur les enfants présenté par M. McGrath, car je crois que les enfants ont besoin de protection. D'abord, je tiens à préciser que j'ai eu la bonne fortune d'avoir été un enfant choisi puisque j'ai été adopté par des gens qui avaient à l'époque près de 60 ans et à qui je ne pourrai jamais suffisamment prouver ma gratitude. Ce qui m'inquiète le plus c'est le syndrome des enfants maltraités que nous connaissons maintenant et qui est de plus en plus fréquent. J'ai confiance en la famille . . .

**Mme Chisholm:** Moi aussi.

**M. Douglas:** . . . mais toutes les familles ne se ressemblent pas.

**Mme Chisholm:** Elles ne sont pas toutes créées pareilles.

**M. Douglas:** Certainement pas et elles n'agissent pas toutes de même non plus. Que pouvons-nous faire pour les enfants maltraités? Que pensez-vous de la responsabilité de nos tribunaux? Devraient-ils se charger de suivre les affaires d'enfants battus et toutes les causes qui amènent un enfant en cour? Croyez-vous que nos tribunaux suivent d'assez près les enfants pour savoir ce qui leur arrive?

## [Text]

What about the failing parent? I have great concern about what is happening to our family institutions. Mr. McGrath and I mentioned in the House not too long ago the concern we feel, and others to the same extent, on the inability of the wide family circle—the grandparent, the aunt, the uncle and so on and so forth—to be able to take the action that had been taken in the past.

What do you feel is the most important immediate need as far as young people are concerned? What protection should they have but which they do not have now? Is it the battered-child syndrome?

The cults have been touched, and I could go on for hours on that because I feel that here is a real disaster that has taken place in the United States and is taking place to a greater extent in Canada at the present time. How do we get down to the grassroots of the family level, the ethics of family life, the ethics of care and love for the child or children who may be part of that family? In following up on the previous questioner I think that I must say, that we must, as soon as possible and immediately if possible, get a handle on what the definition of a cult is, and we would be very much amiss if we did not do so.

I was going to ask you if there is there a parallel incident to the Gault case, and you said that, of course, there was not but you did say that there possibly could be. I would like you to expound on that a little bit further.

• 1715

Why do you feel, with the court system that we have, with the public defenders that we have in our courts today—do they not go down to juvenile court? Do they not extend to that?—that such a miscarriage of justice, it could happen. I will start with those and we can probably pick up on that a little bit as we go along.

**Ms. Chisholm:** What are you doing until Thursday? Those are just enormous questions and I cannot do them justice. I will have to apologize right now because I know I do not have time to share with you all my feelings about this. Let us go backwards. The Gault case can happen here; I am sure it has happened here as a matter of fact, undetected, because we have the same system. In other words, once a child has been adjudicated a juvenile delinquent, our child welfare system becomes involved and comes to bear on him. I do not entirely agree with the radical non-intervention people who say that if we just left everybody alone, they would all somehow find their level. Every 25 years somebody rewrites Rousseau and believes in the noble savage concept that if we just left everybody alone we would all evolve to our beautiful levels.

**Mr. Douglas:** You would just have more educated savages.

**Ms. Chisholm:** Well, I am not sure. I am sure we have heard it now. We have the same dilemma in building in an appeal mechanism. That is why I am so anxious to understand what is happening with the proposed Young Offenders Act which is hung up, and I do not know where. Maybe somebody can help me understand that. One of the dimensions of that was to

## [Translation]

Et les parents dénaturés? Je suis fort inquiet de ce qui arrive à la cellule familiale. Récemment à la Chambre, M. McGrath et moi-même, et d'autres encore, avons dit craindre que la famille élargie, c'est-à-dire les grands-parents, les oncles, les tantes et les autres, ne puissent pas avoir autant d'influence que par le passé.

D'après vous, quel est le besoin immédiat le plus important pour les jeunes gens? Quelle protection devraient-ils avoir qu'ils n'ont pas encore? Existe-t-il vraiment un syndrome de l'enfant battu?

On a parlé des divers cultes et sectes dont je pourrais vous parler pendant des heures car je crois qu'aux États-Unis il y a eu une véritable catastrophe qui risque également de se produire au Canada. Comment pouvons-nous nous attaquer aux racines mêmes d'une famille, à l'éthique de la vie familiale, aux soins et à l'amour dont ont besoin les enfants d'une famille-problème? Pour continuer dans la foulée de celui qui m'a précédé, je crois que nous devons le plus rapidement possible nous faire une définition de ce qu'est un culte, sinon ce serait faillir à notre tâche.

J'allais vous demander s'il y avait un incident semblable à l'affaire Gault, mais vous avez déjà dit qu'il n'y en avait pas à coup sûr mais que ce serait probable. J'aimerais que vous en disiez plus long à ce sujet.

Étant donné notre système judiciaire actuel, avec les avocats de l'aide juridique qui plaident devant la cour du bien-être social, comment croyez-vous qu'une telle erreur judiciaire ait pu se produire? Je vais commencer par là puis j'en rajouterai au fur et à mesure.

**Mme Chisholm:** Êtes-vous libre jusqu'à jeudi? C'est un sujet très long auquel je peux difficilement faire honneur. Je m'en excuse dès maintenant car je sais ne pas avoir le temps de vous faire part de toutes mes idées là-dessus. Commençons par le commencement. L'affaire Gault pourrait se reproduire ici même. Je suis même certaine que cela s'est déjà produit sans qu'on s'en rende compte parce que nous avons le même système. Autrement dit, si un enfant est traité comme un jeune délinquant, les rouages de notre service de bien-être social se mettent en branle et l'écrasent. Je ne suis pas tout à fait du même avis que les extrémistes qui prônent la non-intervention, qui aimeraient qu'on les laisse se débrouiller seuls. Tous les 25 ans, il y en a un qui se prend pour Rousseau et qui énonce le principe de l'homme bon en prétendant que si on laissait chacun se débrouiller seul, tous atteindraient la bonté suprême.

**M. Douglas:** Cela donnerait des sauvages beaucoup plus instruits.

**Mme Chisholm:** Je n'en suis pas certaine. On en a déjà parlé. Nous avons eu le même problème en préparant les mécanismes d'appel. C'est d'ailleurs pourquoi je voudrais bien savoir ce qui se passe avec la loi sur les jeunes délinquants qui semble accrocher quelque part, je me demande bien où. Peut-être quelqu'un pourra-t-il me l'expliquer. Parmi les disposi-



*[Texte]*

build in the possibility of appeal from judgment and appeal from sentence or from disposition, if you want to use a softer word.

One of the problems we have about the functioning of the juvenile and family court in this country, is that out of our best intentions in the last 100 years of trying to soften our legal approach to children in trouble, we tried to make the juvenile court a social agency, and I think that has created more problems for us rather than solve more things for more children. We have expected judges to be social workers and psychologists, psychiatrists, and special education teachers and hardly judges, hardly legal people.

**Mr. Douglas:** Could I just interject here? Are we having a problem with the juvenile probation officer and the training of the juvenile probation officer?

**Ms. Chisholm:** Oh, yes, of course. I think, to be fair, this is true of all of our support professions, and this is part of what I was referring to about our concern between law and social work. Those are just two of the areas in which there is a tremendous need for a re-examination of the training and improvement of the quality of it.

I do not think the probation officers ought to be the focal point. I do not think that is where the problem is. I think they are expected to carry out an impossible function, quite frankly, without adequate support basis in the community because we cannot make up our minds what we want in this country by way of support basis.

Right now in Ontario, for example, it is fashionable to be anti-institution, particularly fashionable to be anti-training school, and there is an enormous move to close down training schools because there is this alarm about institutionalizing children. There are concerns that children are sometimes not treated well in training schools. It is throwing babies out with bath water to close the training schools because you do not like the way they are administered. There are many young people for whom training school was the first stable experience in their whole lives. I know of youngsters who cried when they were discharged. They did not want to leave. It was the first time they knew, could count on and predict. I know of youngsters who go back to visit their training schools supervisors because those were the important relationships.

**Mr. Douglas:** They were stable.

**Ms Chisholm:** You bet, stable and predictable. You knew what was going to happen, where you stood, and what the rules were and you maybe never knew that before in your whole 9, 10 or 11 years of life. I think we have not adequate follow-up on the question of disposition around child abuse and child neglect. I think you are quite right about that. The dilemma is that there is not consensus about whose authority and jurisdiction follow-up sits with. I think there are power struggles going on between the court as a structure and the social service delivery people as a structure about whose child he is and whether the court has the capability for the time involved in demanding accountability reports; indeed, whether the mechanism for accountability reports is really going to tell what is happening to the child.

*[Traduction]*

tions du projet de loi il y avait le pourvoi en appel d'un jugement, d'une peine ou d'une mesure quelconque si vous préférez un mot moins dur.

L'un des problèmes du tribunal des enfants et de la famille au Canada c'est que depuis 100 ans qu'on essaie d'adoucir le traitement judiciaire des enfants-problèmes, le meilleur moyen que nous avons trouvé c'est une cour du bien-être social qui nous a créé encore plus de problèmes sans en régler aucun pour les enfants. Nous avons demandé aux juges d'être à la fois des travailleurs sociaux, des psychologues, des psychiatres, et même des enseignants spécialisés au lieu de simples juges légalistes.

**M. Douglas:** Excusez-moi de vous interrompre. A-t-on du mal avec les agents de probation des enfants et leur formation?

**Mme Chisholm:** Bien entendu. En fait, on peut dire la même chose de toutes les professions de soutien et c'est justement pourquoi l'on s'inquiète des liens entre la justice et le bien-être social. Ce sont deux domaines dans lesquels il nous faut réévaluer la formation afin de l'améliorer.

Les agents de probation ne devraient pas en être le point de mire car ce ne sont pas eux la cause du problème. On leur demande d'assumer des responsabilités impossibles sans qu'ils puissent s'appuyer sur la collectivité car on n'arrive pas à s'entendre sur le soutien nécessaire.

Par exemple, en Ontario, c'est à la mode d'être anti-institutionnel, surtout d'être contre les écoles de formation. On essaie donc de fermer les centres d'éducation surveillée parce qu'on s'inquiète des enfants enfermés. On craint que les enfants y soient maltraités. Ce n'est pas parce qu'on n'aime pas la façon dont ces écoles sont administrées qu'il faut tout jeter aux orties. Pour beaucoup de jeunes gens, la maison de correction est l'endroit où ils ont connu la première période de stabilité de leur vie. Certains ont même pleuré à leur élargissement parce qu'ils ne voulaient pas partir. C'était la première fois qu'ils avaient pu compter sur quelque chose de prévisible. Je connais même des jeunes qui retournent voir les surveillants qu'ils avaient et avec lesquels ils ont une relation vraie.

**M. Douglas:** Ils avaient une certaine stabilité.

**Mme Chisholm:** Et comment! Stabilité et prévisibilité. Ils savaient où ils allaient, quelle était leur position, quels étaient les règlements, choses qu'ils n'avaient jamais connues pendant leur 9, 10 ou 11 années de vie. On n'essaie pas suffisamment de savoir ce qu'on doit faire pour les enfants maltraités et négligés. Vous avez parfaitement raison. Le problème c'est qu'on n'arrive pas à s'entendre sur les autorités qui devraient avoir compétence. Il existe une lutte entre les tribunaux d'une part et les services sociaux d'autre part. Ces deux structures se disputent le pouvoir et revendiquent l'enfant. On se demande si les tribunaux disposent du temps qu'exige la préparation d'un rapport. On en est même arrivé à se demander si le mécanisme de la préparation d'un rapport sur le suivi permet vraiment de déterminer ce qui arrive à l'enfant.

[Text]

• 1720

In relation to the issue of returning to their own homes, children who have come into care because they were battered or abused or exploited, I think there is enormous contradiction in judgment. I do not want in any way to appear to be anti-family. As a matter of fact, I concur with your position. I am a pro-family person too and I do not think it is disappearing. It is changing and it is in some trouble but I think the family will outlive all the experts, quite frankly. I think it is an institution that, had we not invented it, would have invented itself because it is necessary in terms of human relationships, and it will survive this particular era. I have no real question about this. However, we are losing more people than we should to its turmoil and its change.

I do not think the system for the supervision of children who return home is adequate, and I think the recent inquests in Ontario illustrate that we do not do it well, we do not know how to do it. Talk about retraining probation officers. We send boys on men's errands in these cases, young and sometimes totally unequipped social workers who really are over their heads.

As an illustration, take the one in Sarnia. The young social worker was asked, when she visited that child after it had been returned home, whether she saw and undressed the child. She said no, and when she was asked why she did not undress the child, given the history, she said, "Oh, but it would interfere with my relationship with the parents." Now this is a very real, inappropriate application of a legitimate concern about a relationship with parents, and it illustrates the point I tried to make to this gentleman here: that when the rights of parents and the rights of children are on a collision course, the child's rights must supervene. If anybody is going to have to cope with being unhappy, an adult is better equipped than a young child.

On the question of what to do about sustaining young families, I believe deeply we must start much earlier than we do in terms of the use of our school system to help young people become acquainted with dealing with small children, dealing with each other, talking about family interaction problems. I think we have got to come to terms with the fact that we must share parenting as a society, and that means we are going to have to come to terms with day care. This society does not want to come to terms with the provision of good day care. It has no choice; it is going to have to. I know a lot about good day care because I was the director of a good day-care program for 10 years and I know its potential. It does not destroy the family any more than a good bill of rights for children would destroy the family. In fact, good day care enhances parenting capabilities, but we do not yet understand that in this society and we do not want to.

We have an enormous educational job to do. Those two things alone, real help for young families and real training for young people, would, I am sure, in a decade reduce our incidence—not ever remove it, but reduce it.

**Mr. Douglas:** The most immediate need?

[Translation]

Pour ce qui est du retour au foyer des enfants, ceux que l'on a pris en charge parce qu'ils étaient battus, maltraités ou exploités, il existe une grave erreur de jugement. Je crois qu'on pense que je suis contre la famille. En fait, je suis tout à fait d'accord avec vous. Je suis tout à fait pour la famille et je ne pense pas qu'elle soit en voie de disparition. Elle évolue et elle est en période difficile actuellement mais j'estime que la famille va triompher des experts. Il s'agit d'une institution qui, si nous ne l'avions pas inventée, ce serait inventée d'elle-même car elle est fondamentale aux rapports entre les êtres humains. La famille survivra à notre époque, cela ne fait aucun doute. Quoi qu'il en soit, les pertes occasionnées par cette évolution et ce chavirement sont encore trop nombreuses.

J'estime que le système de surveillance des enfants qui rentrent au foyer n'est pas suffisant. Les enquêtes menées récemment en Ontario démontrent que le système est mal appliqué, que nous ne savons pas comment l'appliquer. On songe à recycler les responsables. Qu'on cesse d'envoyer des gamins faire le travail d'un homme. Les travailleurs sociaux sont souvent trop jeunes et mal préparés et ils sont dépassés par les événements.

Prenez le cas de cet enfant de Sarnia. La jeune travailleuse sociale s'est rendue au foyer une fois que l'enfant l'avait réintégré. On lui a demandé pourquoi elle n'avait pas examiné l'enfant et pourquoi elle ne l'avait pas déshabillé. Elle a répondu qu'elle ne l'avait pas fait parce que, en raison des antécédents de cet enfant, cela aurait nui à ses propres rapports avec ceux de la travailleuse sociale, avec les parents. Ce souci de la travailleuse sociale est légitime mais mal placé. Celle vient étayer ce que j'essaie de démontrer ici: quand il y a un conflit entre les droits des parents et ceux des enfants, ceux des enfants devraient primer. Si quelqu'un doit être vexé, mieux vaut que ce soit un adulte, mieux préparé, qu'un jeune enfant.

Pour ce qui est des jeunes familles maintenant, j'estime qu'il vaudrait mieux commencer beaucoup plus tôt à utiliser le système scolaire comme moyen de venir en aide aux jeunes pour leur apprendre à s'occuper de jeunes enfants, à s'occuper d'eux-mêmes, à faire face aux problèmes familiaux. Il faut reconnaître que l'éducation des enfants est une entreprise commune dans une société, et il faut donc reconnaître l'importance des garderies. La société semble refuser les garderies. Elle n'a cependant pas le choix et il lui faudra le faire tôt ou tard. Je connais bien les garderies parce que pendant dix ans, j'ai été moi-même directrice d'un excellent programme de garderies et j'en connais le potentiel. La garderie ne détruit pas la famille pas plus que ne le fera une bonne déclaration des droits des enfants. En fait, la garderie permet de pousser encore plus loin l'éducation des enfants mais la société refuse de reconnaître cela.

Il reste encore un travail d'éducation énorme à faire. Sans prétendre que d'ici dix ans on règlera le problème, il n'en reste pas moins qu'une aide réelle aux jeunes familles et une formation convenable aux jeunes travailleurs sociaux permettrait, j'en suis sûre, de réduire l'ampleur du problème.

**M. Douglas:** Quel est le plus pressant?



## [Texte]

**Ms. Chisholm:** The most immediate need is for a major attack on the question of sharing parenting. We have not done enough in this country to recognize the status of broken families, the fact that over one third of our work force is comprised of mothers. The stats are in the book; I did all that research. Also the fact that something like a half or more of all the one-parent-led families in this country live at or below the poverty line. Our major attack must be on the fact that we cannot expect the family privately to do it all by itself. It cannot do it. Policies, programs and legislation will follow that perception. I cannot give you a first target because it will fail unless we change our perception of what you and I owe to the family. If we really believe it is the basic institution in society we had better start helping it happen, because it is not going to be able to do it by itself very well any longer.

• 1725

When I was a child, my grandmother lived with us; my granduncle lived with us; my aunt and uncle were right near by. My mother was in hospital for five years with a very, very serious illness which had been misdiagnosed. My brother and I did not go into care because all those relatives were right there. I did not know how serious the crisis had been until I was really much older. Now the grandmother may be working; she may be 500 miles or 7,000 miles away. She may be in a second marriage or third marriage. It is not that the family is not existing and loving; it is that it cannot be expected to pick up these support functions and to help with crises. We must invent instant grandmothers, instant aunts and uncles in the community. We need crisis centres for new parents of newborns, somebody to phone at 3.00 a.m. when the baby will not stop crying and your husband says, "if that kid does not stop crying, I am going to kill it because I have not had any sleep for a week." No. It is not anything more sophisticated than that. We do not really want to get into that because we think we weaken the family by helping it. We do not.

**Mr. Douglas:** I could go on, but I will stop there because there are others that want to.

**The Chairman:** Thank you. Doctor Halliday.

**Mr. Halliday:** I just have one question, really. First of all, though, I want to congratulate Ms. Chisholm on her excellent presentation and her skills at very succinctly articulating answers. She is indeed very skilful at it. My question is just to ask you for some comments, if you have them, on one of the topical issues of whether or not youth in the ages of 16 or 17 should be free to choose as athletes whether they want to be a professional athlete or whether they want to be an amateur athlete?

**Ms. Chisholm:** Oh, Lord. I have never addressed myself to that question.

**Mr. Halliday:** I am sure you are aware of the issues where the professional teams, and the amateur teams as well, want to be able to control these youngsters until they are at least 18 or maybe 20. It is in a state of flux right now but the point is that they are children who are 16, 17...

## [Traduction]

**Mme Chisholm:** Le partage de la responsabilité de l'éducation des enfants. Au Canada, nous n'avons pas encore bien compris la situation des foyers brisés; nous ne nous rendons pas compte qu'un tiers de la main-d'œuvre active est formée de mères. Les statistiques existent. J'ai déjà fait toute la recherche. N'oublions pas non plus que la moitié ou plus de la moitié des familles à parent unique sont dans la pauvreté. On doit s'empresse de reconnaître que la famille ne peut pas faire tout le travail. Les politiques, les programmes et les lois doivent être conçus dans cette optique. Je ne peux pas vous donner une première cible; ce serait inutile à moins que nous changions d'optique; c'est le moins qu'on puisse faire pour la famille. Si nous estimons que la famille est le noyau fondamental de la société, nous devons nous empresser de l'aider car elle ne pourra pas se débrouiller seule encore bien longtemps.

Quand j'étais enfant, ma grand-mère habitait avec nous. Mon grand-oncle habitait lui aussi avec nous et mon oncle et ma tante habitaient tout près. Ma mère a été hospitalisée pendant cinq ans pour une maladie très grave. Mon frère et moi n'avons pas été placés dans des foyers nourriciers parce que nous avions de la famille tout près de nous. Ce n'est qu'une fois adulte que je me suis rendu compte de la gravité de cette crise. Aujourd'hui, il peut arriver que la grand-mère travaille. Elle peut habiter à 500 milles ou à 7,000 milles de ses petits-enfants. Elle peut s'être remariée une ou deux fois. Cela ne signifie pas que la famille n'existe plus et qu'elle n'est plus aussi aimante qu'auparavant. Néanmoins en cas de crise, on ne peut plus compter sur elle, sur son aide. Il faut trouver des grand-mères, des oncles et des tantes instantanés dans la communauté. Il faut mettre sur pied des centres d'accueil pour les parents des nouveaux-nés, un endroit où l'on peut appeler à 3 h 00 du matin quand un bébé ne veut plus s'arrêter de pleurer et que le mari dit: «Si cet enfant n'arrête pas de crier, je vais le tuer parce que je n'ai pas dormi depuis une semaine.» Point n'est besoin de chercher plus loin. On hésite à s'aventurer plus loin de crainte d'affaiblir la famille.

**M. Douglas:** Je pourrais continuer encore longtemps, mais je m'arrêterai car d'autres veulent prendre la parole.

**Le président:** Merci. Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Je n'ai qu'une seule question. Auparavant, j'aimerais vous féliciter car votre exposé est remarquable. M<sup>me</sup> Chisholm a également démontré ses qualifications exceptionnelles par des réponses succinctes et bien articulées. Elle fait preuve d'une grande compétence. J'aimerais vous demander si vous avez une opinion sur le sujet suivant: les jeunes de 16 ou 17 ans devraient-ils être libres de choisir de devenir athlètes professionnels ou athlètes amateurs?

**Mlle Chisholm:** Mon Dieu! Je ne me suis jamais posée la question.

**M. Halliday:** Je suis sûr que vous connaissez la situation des équipes professionnelles et des équipes amateurs, qui revendent des jeunes jusqu'à l'âge de 18 ou 20 ans. Pour l'instant, la situation est encore fluide, mais il n'en demeure pas moins qu'il s'agit d'enfants qui ont 16, 17...

[Text]

**Mr. Douglas:** 21.

**Mr. Halliday:** 21, yes, and there is a real attempt, for good cause from their point of view, I suppose, to control what they do in terms of their living.

**Ms. Chisholm:** I would have to go away and do some more brooding about this but may I just give you an off-the-top-of-my-head response?

**Mr. Halliday:** Yes.

**Ms. Chisholm:** And recognize that it is only that. Someone asked earlier the question of whether I was in support of the idea of a children's ombudsman of some sort and I said that I am. I think this is the kind of issue where the required use of other judgments might very well bring in some sense of balance. I do not think there is anything wrong with a young fellow being ambitious or as far as that goes a young girl being ambitious for a career in the world of sport. I worry about the degree to which we have over-organized sports in our society to the point that even small, small, smalls . . . you know, pretty soon we are going to have the diaper league, eh, you know; it is incredible the way we have organized it. But for those young people for whom a very real, defined skill has become evident, it is a legitimate ambition. There is nothing illegal about being a hockey player or a professional skier or something, but to the extent that they become chattels, to the extent that we reinvent something we have spent centuries trying to move away from, in which somebody owns you, and you are nothing more than a name and a hunk of meat with a skill attached . . .

**Mr. Halliday:** Slave.

**An hon. Member:** The money involved.

**Ms. Chisholm:** You bet. The money is incredible, and that to the potential jeopardy of their education. I think there are competing issues for their wellbeing and their best interests that are at least entitled to an examination. After that examination, we may indeed still have to retreat and let judgments be made and if they are mistaken, there is no way we . . . none of us can protect each other, all of us from ourselves and from our own mistakes in life. But I would certainly feel that I had been a more responsible member of their adult society if an opportunity for discussion and options had been made by a disinterested third party who is sophisticated about the money games that are being played, and the power games behind the scenes, in terms of the way young and impressionable people can be seduced into this kind of relationship. You know, one has to be careful about one's own priority interests. You can think it is all right for kids to be interested by the time they are 12 in being first violin in the Toronto Symphony and practising for 15 hours a day, or they are in the National Ballet School at nine and are dancing for hours and hours and hours every day, and feel there is nothing exploitive in that because somehow it is culture. And in sports somehow we have a different ethical stance about it.

• 1730

**Mr. Douglas:** A great educational value is put on that as well.

[Translation]

**M. Douglas:** Vingt et un ans.

**M. Halliday:** C'est juste. A cet âge-là, cependant, ils veulent vraiment choisir ce qu'ils feront pour la vie.

**Mlle Chisholm:** Je réfléchirai à la question, mais en attendant, je peux vous donner une réponse spontanée.

**M. Halliday:** Je vous écoute.

**Mlle Chisholm:** Prenez-la pour ce qu'elle vaut. On m'a déjà demandé si j'étais en faveur d'un ombudsman pour les enfants et j'ai répondu que si. Je pense qu'il existe des situations où le jugement d'une tierce personne est nécessaire. Je ne vois pas d'inconvénient à ce qu'un jeune homme ou une jeune femme envisage une carrière sportive. Je m'inquiète cependant que le sport trop organisé mette le grappin sur de très, très jeunes enfants. Bientôt, nous aurons une ligue des bébés en langes. Le sport est devenu très organisé. Mais des jeunes, qui ont beaucoup de talent peuvent certainement avoir des ambitions et c'est légitime. Rien d'illégal à vouloir être joueur de hockey ou skieur professionnel. Mais quand les enfants deviennent du bétail, quand nous commettons des erreurs que nous avons mis des siècles à corriger, quand nous essayons de couper des liens, quand les enfants ne sont guère plus qu'un nom et un paquet de chair plein de talent . . .

**M. Halliday:** Des esclaves!

**Une voix:** C'est une question d'argent.

**Mlle Chisholm:** Tout à fait. L'argent en cause atteint des montants astronomiques et cela peut mettre en vigueur l'éducation des enfants. Je pense qu'il faut bien étudier quel est le bien-être et l'intérêt des enfants. Cela fait, il faut s'en remettre au jugement des responsables, qui, s'ils se trompent . . . Personne ne peut protéger qui que ce soit contre ses propres erreurs. Pour que ces enfants deviennent des adultes plus responsables, il faudrait leur fournir l'occasion de discuter avec un tiers qui connaît bien la règle du jeu quand il s'agit d'argent, les luttes pour le pouvoir qui existent dans les coulisses, qui sait combien les jeunes sont influençables et peuvent être vulnérables dans ce genre de situation. Il faut faire très attention aux intérêts prioritaires. On peut penser que c'est très bien qu'un enfant de 12 ans ambitionne de devenir premier violon de l'Orchestre symphonique de Toronto et répète quinze heures par jour. On peut penser qu'il n'y a rien de mal à ce qu'un enfant de 9 ans soit inscrit à l'École nationale de ballet et danse pendant des heures et des heures tous les jours sans pour autant se sentir exploité parce que tout cela, c'est de la culture. Mais quand il s'agit de sport, nous chageons totalement d'avis.

**M. Douglas:** Le sport est très éducatif également.



[Texte]

**Ms. Chisholm:** Yes. Those youngsters get a beautiful education, there is no doubt about that. I really worry very much about the young people who are seduced away from getting at least a sound basic education. I do not agree with the people, although I understand their feelings, who are saying that there is no point in getting one because there is not a job anyway. I do not think that is the reason for getting an education. This is a question where the judgment cannot be expected to be mature because they have not had the experience and they have not lived with the consequences, so we need to structure some way to at least have it presented. Now I would have to go back and brood about whether I think I agree with what I have said but . . .

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, may I ask Miss Chisholm if she would be a good enough to write to you and you could distribute to us any further comment she might have on this after further reflection.

**Ms. Chisholm:** I would be happy to do that, sir. I really would need to think about that some more, and talk to some . . .

**Mr. Halliday:** It is a live issue in society right now . . .

**Ms. Chisholm:** It certainly is.

**Mr. Halliday:** . . . and we are going to be confronted very shortly and have to make a decision on it one way or another.

**Ms. Chisholm:** As a matter of fact, I suspect that its implications are just as lethal as the cult one.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday. Mr. Young.

**Mr. Young:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to go back to a couple of areas where Ms. Chisholm was addressing comments by my friend Mr. Leggatt and my colleague, Crawford Douglas. Just at the outset, I wonder in practical terms if we are going to be able to get to a position where we adopt any kind of report because we have a subject which ranges in such a horrendously broad area that every time we touch on an issue in the minds of each of us it opens up an associated or tangential one. I think we will probably make the best effort maybe just in airing the subject, and through an educational process. I am wondering if it is ever possible or feasible to try to really legislate in these areas.

I am wondering though, and let me put it in the hypothetical. Given that you might be able to draft a Bill of Rights for children, as a sort of practical question, what effect would that have on the matter of adoption in terms of things we have talked about today? would such a bill of rights give a child a right to overturn or set aside an adoption at any given time? If a child wakes up at the age of 8 or 9 one day and says, "Hell, I just do not like the family surroundings I am in", would such a thing give a child the right or the possibility of inquiring into the background facts of the adoption, the background of his natural parents? Have you any comments on that?

**Ms. Chisholm:** Before I go into the adoption one, may I go into the point that I think you were alluding to about the difficulty in identifying because the subject, and you are quite right, is enormous. I could spend all day tomorrow with you

[Traduction]

**Mlle Chisholm:** C'est juste. Ces jeunes reçoivent une éducation magnifique, nul doute. Je me préoccupe des jeunes qui ne reçoivent cependant pas une éducation fondamentale valable. Je ne suis pas du tout d'accord avec ceux qui disent que rien ne sert de recevoir une bonne éducation parce que cela ne mène pas à un bon emploi de toute façon. Je comprends cependant leur attitude. Ce n'est néanmoins pas une raison valable. Les enfants ne sont pas en mesure de porter des jugements car ils n'ont pas l'expérience et ne connaissent pas les conséquences de leurs actes. Il faut donc leur permettre d'avoir accès à quelqu'un de solide. Mais je dois réfléchir à la question un peu plus . . .

**M. Halliday:** Monsieur le président, puis-je demander à M<sup>lle</sup> Chisholm de nous envoyer ses commentaires par écrit une fois qu'elle aura réfléchi.

**Mlle Chisholm:** Je me ferai un plaisir de le faire. Il me faut réfléchir à la question davantage et parler à certains . . .

**M. Halliday:** C'est un problème très épineux au sein de la société actuelle . . .

**Mad. Chisholm:** Vous avez tout à fait raison.

**M. Halliday:** . . . et nous devons prendre des décisions incessamment.

**Mad. Chisholm:** Je pense que les ramifications de ce problème peuvent avoir des conséquences tout aussi néfastes que le problème les cultistes.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday. Monsieur Young.

**M. Young:** Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir à quelques-uns des sujets exposés à M<sup>me</sup> Chisholm par M. Leggatt et mon collègue, Crawford Douglas. Je me demande, du point de vue pratique, si nous pourrions présenter un rapport car la matière est tellement vaste. Chaque fois que nous croyons en avoir cerné un aspect, il y a un autre corollaire qui surgit. Je pense que si nous réussissons à entrer dans le sujet, nous aurons accompli une œuvre éducative tout au moins. Je me demande s'il est possible et même réalisable de légiférer sur le sujet.

Je pose cependant une hypothèse. Si nous étions par hasard en mesure de rédiger une déclaration des droits des enfants, quelles seraient alors les conséquences sur l'adoption, compte tenu de ce que nous avons dit aujourd'hui? Une telle déclaration permettrait-elle à un enfant de rejeter ses parents adoptifs à un moment donné? Si un enfant de 8 ou 9 ans disait: «j'en ai assez de cette famille», aurait-il le droit ou la possibilité de retourner en arrière et de chercher à connaître ses parents naturels? Avez-vous des remarques à faire à ce sujet?

**Mad. Chisholm:** J'aimerais auparavant faire quelques remarques sur l'ampleur du sujet en général. Je parlerai ensuite de l'adoption. Je pourrais passer encore toute la journée de demain avec vous et j'aurais encore des choses à vous

## [Text]

and still have more things I wanted to share with you; I have spent four years in this and I cannot reduce it to a couple of hours. But let me just illustrate something that happened in Ontario three weeks ago. A nine-year-old boy was brought to juvenile court for the umpteenth time because he is truanting from school. This boy comes, I gather, from a somewhat troubled home. The decision of the court was that he would be remanded to a facility, a secure facility, for assessment and recommendation to the court about what ought to be done. The child became hysterical when he understood that this was happening and fled into the arms of his mother who was in court with him, screaming and saying, "I do not want to go; I want to go home with you, Mummy. I do not want to go; do not let them take me", et cetera. You know what was done to a nine-year-old boy in the sophisticated Province of Ontario in the caring country of Canada? Two policemen came and handcuffed him behind his back.

• 1735

If that can happen here, it can happen in any other province in this country. I do not think we would have difficulty pinpointing the issues that we want to build into legislation even though their social context is so complicated and confused, any more than it was impossible to articulate a human rights statement for the adults of this country. One of the things that is the matter with that legislation is that it makes no mention at all of children or youth. It is clearly a bill directed to adults. We have assumptions that, somehow, what is good for General Motors is good for the country; what is right for adults will by default be all right for children and youth. And that is not an assumption we can any longer make.

To get to your question about adoption. No. The question of a bill of rights for children must, as I have tried to say earlier and perhaps I did not make my point as clearly as I wanted to, always be articulated within the context of their dependency upon adult care and decision. When I talk about the voice of the child being heard, I mean that sincerely but I do not mean that that thereby would provide to minors an absolute right of refusal on the basis of the judgment of what parents or parent-surrogates believe to be in his best interest with a kind of check and balances as suggested in response to the question about the youth in the sports situation.

The American Bar Association in the United States has had a major study going on in relation to juvenile justice, the report for which came out last year. One of their recommendations was that any child from the age of ten up be given the absolute right to refuse any offer of help or any replacement made by any professional. Now I think that is wrong.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Ms. Chisholm:** I think that is treating juveniles as though they were in fact, mini-adults. And that is why I made the point discriminating between "kids' lib" and children's rights. I do not believe a ten-year-old has the experience of judgment to make those choices of what is, in fact, in his own interests. But I can certainly listen and listen hard when a ten-year-old tells me whom he wants to live with or where he wants to go, what he is afraid of, or any of those kinds of things, and put it

## [Translation]

dire. Il y a quatre ans que je travaille dans ce domaine et je ne peux pas tout résumer en quelques heures. Je vais vous donner un cas précis qui s'est produit en Ontario il y a trois semaines. Un enfant de 9 ans a été traduit devant le tribunal juvénile pour la énième fois parce qu'il faisait l'école buissonnière. Cet enfant vient, paraît-il, d'un foyer désuni. Le tribunal a décidé qu'il devrait être placé dans une institution, pour obtenir l'avis d'experts sur les mesures à prendre à son sujet. L'enfant, quand il a compris ce qui lui arrivait, est devenu hystérique et s'est réfugié dans les bras de sa mère qui était devant le tribunal également en disant «Je ne veux pas y aller, je veux rentrer à la maison avec toi, maman. Je ne veux pas y aller; ne le laisse pas m'emmener», etc. Et savez-vous ce que dans la province d'Ontario très civilisée on a fait à cet enfant de neuf ans? Deux policiers lui ont mis les menottes.

Si cela peut arriver en Ontario, cela peut arriver dans une autre province. Je ne pense pas qu'on aurait du mal à repérer les éléments qu'on voudrait voir dans un projet de loi, même si le contexte social est compliqué et parfois mêlé. Il n'a pas été impossible de déterminer les droits de la personne applicables aux adultes de ce pays. Dans cette loi, ce qui ne va pas, c'est que l'on ne parle absolument pas des enfants et de la jeunesse. C'est un projet de loi à l'intention des adultes. On présume que ce qui va pour *General Motors* va pour les adultes va automatiquement pour les enfants et la jeunesse. On ne peut plus s'en tenir à cela.

Je reviens à la question de l'adoption. Il faut absolument que toute déclaration de droits des enfants, comme je l'ai dit plus tôt mais peut-être que je n'étais pas clair, tienne compte du fait qu'ils dépendent des adultes pour ce qui est des soins et des décisions. Quand j'ai dit que la voix de l'enfant doit se faire entendre, je le pense, mais je ne veux pas dire par là qu'il faut donner aux mineurs le droit de renverser le jugement des parents ou de parents nourriciers qui agissent dans le meilleur intérêt de l'enfant. Je pense que c'est une question d'équilibre tout comme dans le cas des sports.

L'Association américaine du Barreau aux États-Unis a fait une étude poussée de la justice juvénile et son rapport a été publié l'an dernier. Une des recommandations de l'Association revendique le droit pour les enfants de dix ans ou plus de refuser qu'on les aide ou que des professionnels s'occupent d'eux. Je pense que ce serait une erreur que de faire cela.

**Une voix:** Bravo!

**Mad. Chisholm:** Je pense que si nous faisons cela, nous considérerions les juvéniles comme des adultes en miniature. Voilà pourquoi j'ai essayé de départager le mouvement de libération des enfants, le *Kids' Lib* et les droits des enfants. Je ne pense pas qu'un enfant de dix ans ait le jugement nécessaire pour faire des choix, même dans son propre intérêt. On peut très bien écouter ce qu'un enfant de dix ans a à dire sur ses désirs de vivre là ou ailleurs, sur ses appréhensions, etc., mais



[Texte]

into my computer in arriving at judgment. No, I do not believe a ten-year-old, once legally adopted, ought to have the right of overturn. But in Ontario, as you know, all children from the age of seven up must consent to their own adoptions already . . .

**Mr. Douglas:** I consent to that.

**Ms. Chisholm:** Ah! ha; ah! ha!—so that we have some checks and balances already built in. But once adopted, in a recognized, validly-assessed adoption, then I think he takes his chances with life the way children born to parents in the usual method take their chances with their parents. And I would not, unless someone can come up with very much more cogent arguments than I can to myself right now, allow any child so young as that to overturn it. But, if he feels unhappy with what is happening in his home, in the way he is being treated, he should have access to someone to complain to. but that is as a child in relation to his parents, and that access to complaint ought to exist for any youngster who is feeling that he is being abused. This is always the anxiety that greets the proposal of an ombudsman: "Ah! well, twelve-year-olds will complain that they were made to go to bed at 10 o'clock, and fourteen-year-olds that they cannot go out and play basketball, and somebody else that they cannot have the car—that kind of thing. Sure, there may be frivolous abuse of this kind of thing, but this is not, to my way of thinking, a substantive argument against the proposal at all; I do not think it would happen to a sufficient degree and it is easily manageable if it does.

• 1740

**Mr. Young:** I am pleased that you give us that very distinct breakdown between the kids' lib and the children's rights position, which I think is an important distinction.

You said to Crawford Douglas that you saw such a program, or scheme, as adding to the family and not impinging upon it, not denigrating its position in society. That subject area concerns me. I was going to ask whether you would foresee any difficulties, in that such formalized or legalized rights would or could lend any substantive effect to the breakdown of the family. This is in the sense of, is that the thin edge of the wedge, if you like, of government's stepping in, through judicial interpretation, through case law handed down, and setting standards or saying what the standards shall be against which families will be judged, a child's development will be judged.

I suppose we do that in a sense today, because . . .

**Ms. Chisholm:** Yes, we do.

**Mr. Young:** . . . there are minimum standards that the law recognizes. We do that, I think, possibly through the negatives of, thou shalt not allow things to go below such a standard.

**Ms. Chisholm:** Right.

**Mr. Young:** But I am wondering whether there is any danger, once you formalize a system like that, whether there is another side of the coin where you are inviting a state mechanism, or a court mechanism, to step in and have some sort of say in setting standards that people have to meet. If that comes

[Traduction]

je me servirai de ces renseignements pour poser un jugement. Je ne pense pas qu'un enfant de dix ans, adopté légalement, devrait avoir le droit de revenir en arrière. En Ontario, vous savez, tous les enfants de sept ans ou plus doivent consentir à être adoptés . . .

**M. Douglas:** J'y consens.

**Mad. Chisholm:** Ah, ah! . . . Il y a donc déjà des mesures prévues à cette fin. Une fois adopté, cependant, il doit se comporter tout comme les enfants de parents naturels. Pour ma part, je ne permettrais pas à un enfant, à moins qu'on présente des arguments extrêmement solides prouvant le contraire, de revenir en arrière. Si un enfant n'est pas heureux de sa situation au foyer, de la façon dont il est traité, il devrait avoir accès à quelqu'un et lui présenter ses récriminations. Cela vaut également pour tous les enfants qui ont des rapports avec leurs parents et qui estiment qu'ils sont maltraités. Quand on parle d'un ombudsman, on entend souvent: «Un enfant de 12 ans se plaidra qu'on l'envoie au lit à 22h. et un enfant de 14 ans dira qu'il veut jouer au basketball, et il s'en trouvera un autre qui dira qu'il veut pouvoir se servir de la voiture . . . » On entend ce genre de choses. Bien entendu, cela peut mener à des abus, mais à mon avis, cela ne peut être un argument de poids contre cette mesure, car les abus ne seraient pas si fréquents et ils seraient faciles à corriger.

**M. Young:** Je suis heureux que vous ayez fait cette distinction très nette entre un mouvement de libération de l'enfant, un «Kids' Lib», et la défense des droits de l'enfant, car je crois que c'est une distinction importante.

Vous avez dit à M. Crawford Douglas que selon vous, une telle mesure aiderait la famille, au lieu d'enfreindre ses prérogatives, de diminuer son rôle dans la société. Cet aspect me préoccupe. Ne croyez-vous pas qu'en officialisant ou en légalisant ces droits, on risque de favoriser le morcellement de la famille? Je veux dire que le gouvernement interviendrait, avec toute la délicatesse qui le caractérise, par l'intermédiaire des tribunaux, pour établir les normes de l'éducation des enfants dans les familles.

Cela se fait sans doute aujourd'hui, car . . .

**Mlle Chisholm:** Oui,

**M. Young:** . . . la loi reconnaît déjà certaines normes. Mais cela se fait plutôt de façon négative, en interdisant certaines choses.

**Mlle Chisholm:** C'est exact.

**M. Young:** Mais je me demande s'il n'y a pas un autre côté de la médaille lorsqu'on officialise un tel système. On permet alors à l'État, aux tribunaux, d'intervenir et de fixer les normes auxquelles la population doit se conformer. Quel sera l'effet d'un tel système sur les parents, qu'ils soient naturels ou

**[Text]**

about, will there be an effect upon parents, natural or adoptive, so that in some way they feel there is a Sword of Damocles hanging over their heads at all times? I am not saying at it would. I am asking you, could it possibly be that parents will do less in that instance than they might do now, because they are afraid of the state's king of peering over their shoulders, and wondering at which point it is going to step in and say, John Q. Public, you have not done enough, you have only a \$12,000-a-year job and you should be busting your tail to have a \$25,000-a-year job so that you can give your kids these entrées to a better education, to a better life-style? Is it possible for that sort of thing to happen? Is it going to be a Sword of Damocles that hangs over parents' heads? They may throw up their hands and say, well, sooner or later, down the line, as I have only a limited number of talents I know that I will only be capable of providing a limited life-style for my child; if that is going to happen I might as well throw up my hands when he is at the age of six months rather than go through the pain to the age of six or eight or twelve when it might happen.

**Ms. Chisholm:** Or 18.

**Mr. Young:** I am wondering whether that might impinge upon the willingness of people to adopt children who would otherwise be institutionalized. They might say, gosh, I want to take on these responsibilities, I would like to have some kids around the house, but what am I getting into in terms of the state's telling me what to do every step along the line? They might just say that the cake is not worth it.

**Ms. Chisholm:** After Mr. Crawford Douglas and I have talked until Thursday, I can talk to you until Saturday—that question is enormous.

I guess I have to say in answer to it that, of course, any system devised by man is subject to abuse and to frivolous abuse and to poor judgment in the examination. Of course. But I really believe, deeply, the proper approach to this will not and should not have the effects you are suggesting.

**Mr. Young:** I am asking you whether you foresee the possibility of that's happening—on the other side of the ledger, if you like.

• 1745

**Ms. Chisholm:** Only on the basis of having to be fair and saying it is possible. But I do not foresee it happening; no, not really. As you suggested, we have already recognized, for the last 85 years in this country, however uneasily that recognition sits upon us, that we cannot rely on parent motivation to ensure the safety and indeed the lives of all children; that we cannot let the dollar find its level in parenting. We have to move in and peg it. And the structure we used was the child welfare legislation of this country, of all the provinces and those aspects in the Criminal Code.

But as you also suggest, when we examine that legislation, what we discover is that it is not an articulation of the entitlements of the children, it really is an articulation of the obligation of parents and what is going to happen if you fail, regardless of the reasons and the motivation. They are shalts

**[Translation]**

adoptifs, auront-ils l'impression qu'une épée de Damoclès les menace constamment? Je n'affirme rien, je vous pose seulement la question. Les parents ne seront-ils pas tentés d'être moins actifs, de peur qu'un État sans cesse à l'affût ne vienne leur dire par exemple: Monsieur Untel, vous ne faites pas votre devoir, vous ne gagnez que \$12,000 par année, alors que vous devriez faire des pieds et des mains pour gagner \$25,000 afin de pouvoir offrir à vos enfants une meilleure instruction, et une vie plus agréable? Cela ne pourrait-il pas se produire? Les parents ne seront-ils pas menacés par une épée de Damoclès? Ils seront tentés d'abandonner la partie, en se disant: Tôt ou tard, comme mes talents sont limités, je sais que je ne pourrai offrir à mes enfants qu'un confort limité; dans ce cas, aussi bien abandonner quand l'enfant a six mois, plutôt que de me donner la peine de l'élever jusqu'à six, huit ou douze ans.

**Mlle Chisholm:** Ou dix-huit.

**M. Young:** Je me demande si cela ne dissuadera pas les gens d'adopter des enfants, qui seraient autrement placés dans des orphelinats. Ils se diront peut-être: Certes, je suis prêt à assumer ces responsabilités, j'aimerais avoir des enfants, mais je ne tiens pas à ce que l'État vienne me dire ce que je dois faire. Ils se diront peut-être que le jeu n'en vaut pas le chandelle.

**Mlle Chisholm:** Quand j'en aurai fini avec M. Douglas, jeudi, je pourrai discuter avec vous jusqu'à samedi, car la question est immense.

Bien entendu, tout système conçu par l'homme peut donner lieu à des abus et être mal administré par manque de jugement. C'est certain. Mais j'en suis convaincue, si on s'y prend bien, les effets que vous craignez ne se produiront pas.

**M. Young:** Tout ce que je veux savoir, c'est si vous croyez que de telles choses sont possibles.

**Mlle Chisholm:** En toute justice, je dois dire que c'est possible. Mais je ne crois pas que cela se produira. Comme vous l'avez dit, depuis 85 ans, nous reconnaissons, même si cela n'est pas toujours agréable, que nous ne pouvons nous en remettre à la bonne volonté des parents pour assurer la sécurité et même la vie de tous les enfants; en matière d'éducation, nous ne pouvons laisser le dollar flotter, il faut le stabiliser. Nous le faisons par le biais de la législation relative au bien-être des enfants, que ce soit au niveau national ou provincial, et des dispositions du Code pénal.

Mais comme vous l'avez également signalé, ces lois ne stipulent pas les droits des enfants, mais les obligations des parents et les peines auxquelles ils s'exposent s'ils ne les remplissent pas, peu importe les motifs. Ces lois disent aux adultes ce qu'ils doivent et ce qu'ils ne doivent pas faire, selon



*[Texte]*

and shalt not, directed at the adults and based on what we believe the conventional wisdom to be. Now, although it is not yet 100 years in the sitting on the books, that legislation is still very, very uneasily accepted. People are very unhappy to have to exercise it and very unhappy to have it brought to bear in their lives. And you can see that in the attack on Children's Aid Societies or provincial departments of child welfare when they try to bring a family situation to court for adjudication on behalf of the child. The whole attack is, listen, that is my kid, you get out of there; who told you you could move in. There is a real uneasiness about the interference with the family. And we tend to generalize from those and say, ah, well, having articulated the entitlement of children to be protected from their abusing or neglectful parents, we are now about to throw the whole thing away. And baby is out with bathwater.

It may take some years, but I think we are facing the necessity to arrive at yet another level of definition about, indeed, obligations. I do not believe for one minute this will discourage parents from parenting. The kids' lib thing would. What you are talking about is this—you should forgive the word—nonsense about total self-determination for children. I disavow that and I dissociate myself from it, and it is because it obscures the issue so much that I made the point of raising it. It needs to be clarified. But there are some decisions we are facing in this society, on the basis of information we already have.

May I just illustrate. We have not at all addressed today the question of the entitlements of the unborn child. But if we come to terms in our society with the entitlements of the child who is here, we will then have to face the entitlements of the child who is on his way.

**Mr. McGrath:** Hear, hear.

**Ms. Chisholm:** And we know, for example, already—we do not need any more evidence in—about what happens to the fetus of a drug-addicted mother who is on hard drugs. We know that hard drugs go through the placenta; and if you have ever heard or seen the material about the newborn who is born addicted, you know his first experience is to go through withdrawal cold turkey. We know that the mother who smokes a pack of cigarettes a day during her pregnancy will produce a child who is smaller than he should be in birth weight and who is viable and likely to produce chronic heart condition. We know that the mother who abuses alcohol during her pregnancy will produce a child with a smaller brain growth than that child should have. We know all of this already. We are paying millions of dollars, if the only issue is dollars, in the dilemma of the institutionalization of these incomplete and deformed children, because we cannot deal with the ethical questions of what to do with them once they are here, but we are unable to deal with what we can prevent, because we do not know how to act on the obsessive civil-rights issue of lifestyle on the part of adults. I know I invite a great deal of concern but I maintain that we will have to face the fact, ultimately, of intervening in that woman's lifestyle because of the prevailing entitlements of the fetus.

*[Traduction]*

la morale établie. Mais même si elle n'a pas encore 100 ans, cette législation est encore très mal accueillie. Les gens l'acceptent très difficilement dans leur vie privée. On peut le constater lorsque les sociétés d'aide à l'enfance ou les ministères provinciaux chargés du bien-être de l'enfance essaient de défendre les droits des enfants devant les tribunaux. On leur répond: C'est mon enfant, laissez-moi tranquille; qui vous a dit que vous aviez le droit d'intervenir. Les familles n'acceptent pas qu'on se mêle de leurs affaires. À cause de ces difficultés, après avoir reconnu le droit de l'enfant à être protégé de parents qui le maltraitent ou le négligent, nous sommes prêts à tout abandonner. Par excès de zèle, on risque de faire mal plutôt que bien.

Il faudra peut-être des années, mais je crois que nous devrons redéfinir les obligations. Je suis convaincue que cela n'empêchera pas les parents d'avoir des enfants. C'est ce qui se produirait si on prenait une position extrémiste, comme l'auto-détermination totale de l'enfant. Je suis tout à fait en désaccord avec cette position, et si j'en parle, c'est qu'elle ne sert qu'à embrouiller les choses. La société devra prendre des décisions, en se fondant sur la situation actuelle.

Permettez-moi de donner un exemple. Nous n'avons pas du tout parlé aujourd'hui des droits de l'enfant à naître. Mais si la société s'intéresse aux droits des enfants déjà nés, elle devra également s'intéresser à ceux des enfants qui ne le sont pas encore.

**M. McGrath:** Bravo!

**Mlle Chisholm:** Nous savons déjà, par exemple, sans avoir besoin de preuves supplémentaires, quel effet les drogues puissantes ont sur le fœtus lorsque la mère les consomme. Nous savons que ces drogues puissantes passent dans le placenta; et si vous avez déjà lu les documents sur ces nouveaux-nés, vous savez que leur première expérience après la naissance est la désintoxication. Nous savons que la mère qui fume un paquet de cigarettes par jour pendant sa grossesse aura un enfant plus petit qui sera sujet à des affections cardiaques chroniques. Nous savons que la mère qui boit trop pendant sa grossesse aura un enfant au cerveau insuffisamment développé. Nous savons déjà tout cela. Nous payons des millions de dollars pour garder ces enfants insuffisamment développés et mal formés dans des établissements, parce que nous ne pouvons résoudre la question morale que pose leur existence; mais nous ne sommes pas non plus capables d'empêcher ces choses d'arriver, parce que nous ne savons pas comment limiter les droits jalousement gardés des adultes. Je sais qu'en disant cela je suscite bien des inquiétudes, mais à mon avis, il faudra tôt ou tard limiter les droits des femmes pour protéger ceux du fœtus.

[Text]

• 1750

**Mr. McGrath:** What about the right to life?

**Ms. Chisholm:** Well, that is a whole different question. I restrict myself to the position that, once the fact of a pregnancy is known and a woman makes a decision to attempt to carry it to term, entitlements begin from that moment.

**Mr. Leggatt:** Is there less likelihood of abuse on the part of the wanted child than the unwanted child?

**Ms. Chisholm:** It is so easy to say yes to that. That is a trickier question, however, than first appears on the surface because we know that many couples who really were not interested in being parents change their minds with parenthood. They grow into parenthood and they are glad they have children after they are around. I suppose that the child who is still resented after he is born for well into the first year of his life is more at risk than the child who may not have been very much wanted but who surprises his parents by the degree of their excitement when he arrives. That is a trickier question of defining how do you define wanted and not wanted and at what point?

**Mr. Young:** May I make just one further point, Mr. Chairman? Mr. Halliday introduced a question, which is an interesting one today and that is the question of youths who have an athletic ability or prowess and wish to enter into contractual arrangements and play for professional teams at high prices. I have an interesting suggestion that you might just want to carry back as you ruminate about the issue you raised. It was brought to me by a gentleman who is quite familiar in sports activities with the development of minor league teams.

It is his opinion that we should not prevent youngsters from undertaking these contractual obligations if they wish. Certainly not those who are at least 18 or the age of majority. One of the problems though is that the minor leagues, which allow these children to develop and in themselves support the sub-leagues below them, cannot afford to lose the best of the 16, 17 or 18-year old players who may be on their teams for just a year. They are plucked away by the professional teams that want the young hot shots as a good drawing attraction in their own arena.

The suggestion is to let them go ahead so long as, say, a professional team that wants to take an 18-year old out of the minor ranks, which can stretch up I think close to 20 or 21 years of age—they depend on the player between the age of 16 and 21—fine, then let him sign the contract, hire himself a lawyer and an accountant, that is his business, but the professional team should pay to the minor team a sum of perhaps \$25,000 or \$50,000.

**The Acting Chairman (Mr. Leggatt):** They do now.

**Mr. Young:** Not exactly, Mr. Chairman. I do not think it quite works that way but those teams should have to pay to that minor team or the league a stipulated fee, which might diminish as that youngster approaches the age of 21 when he is going to be able to leave anyway, otherwise the disintegration of those major Junior A leagues or minor leagues in that

[Translation]

**M. McGrath:** Et le droit à la vie?

**Mlle Chisholm:** C'est une toute autre question. Pour ma part, je soutiens que dès que la femme sait qu'elle est enceinte et décide de mener sa grossesse à terme, les droits du fœtus commencent d'exister.

**Mr. Leggatt:** Les mauvais traitements sont-ils moins fréquents dans le cas des enfants désirés que dans celui des enfants non désirés?

**Mme Chisholm:** Il est si facile de répondre oui à cette question. Mais elle est plus ambiguë qu'il ne semble au premier abord, car de nombreux couples qui ne désiraient pas d'enfants changeant d'avis lorsqu'ils en ont. Ils s'y habituent et une fois que les enfants sont là, ils sont contents de les avoir. Sans doute, l'enfant auquel on reproche son existence même une fois qu'il est né court plus de danger que celui qui n'était pas très désiré, mais que les parents aiment, à leur propre étonnement, lorsqu'il arrive. Il est difficile de définir ce qu'est un enfant désiré et un enfant non désiré.

**M. Young:** Permettez-moi d'ajouter encore une observation, monsieur le président. M. Halliday a soulevé une question intéressante aujourd'hui, à savoir les jeunes qui ont des talents sportifs et qui souhaitent signer des contrats avantageux avec une équipe professionnelle. J'aimerais vous soumettre une réflexion intéressante à ce sujet, qui m'a été faite par une personne qui connaît bien la situation dans les équipes de ligues mineures.

Selon lui, on ne devrait pas empêcher les jeunes de signer de tels contrats s'ils le désirent, en tous cas certainement pas ceux qui ont 18 ans ou qui sont majeurs. Le problème, cependant, c'est que les ligues mineures, qui permettent à ces enfants de développer leurs talents et qui soutiennent les équipes cadettes, ne peuvent se permettre de perdre leurs meilleurs joueurs de 16, 17 ou 18 ans, qui jouent parfois seulement une saison pour elles. Elles se font enlever leurs joueurs par les équipes professionnelles qui cherchent à attirer le public avec de jeunes vedettes.

On devrait les laisser jouer avec ces équipes, pourvu que l'équipe professionnelle qui veut engager un jeune de 18 ans d'une équipe mineure, dont les joueurs ont parfois jusqu'à 20 ou 21 ans, on doit donc leur permettre de signer un contrat, de se trouver un avocat et un comptable, pourvu que l'équipe professionnelle verse à l'équipe mineure \$25,000 ou \$50,000.

**Le président suppléant (M. Leggatt):** C'est ce qu'on fait maintenant.

**M. Young:** Pas exactement, monsieur le président. Je ne crois pas que cela se passe exactement ainsi. Ces équipes devraient verser à l'équipe mineure un montant fixe, qui diminuerait à mesure que le joueur approcherait de l'âge de 21 ans, âge auquel il est libéré, autrement on craint que les ligues majeures junior A et les ligues mineures disparaissent. Si on



## [Texte]

capacity is foreseen. Somewhere down the line, if you will allow the pros to reach in and take all the best players, those leagues will collapse, then the substructure or infrastructure collapses and, given the passage of a few years' time, there will be no network and no means for a person to develop those athletic abilities to reach that stage.

**Ms. Chisholm:** What you are touching on there is this whole question that being a minor means that you lack certain capacities. One of those capacities in society is the capacity to contract. The only real exception that I am aware of—I would have to go back and look at this—is the consent to adoption at seven. There is another one. In some provinces from the age of 12 up, I think it is, an insurance policy on your life cannot be taken out without your knowledge and consent. Now that is for very obvious reasons, I suspect, but the general condition of being a minor is that you lack the capacity to contract, except perhaps when necessary in a crisis situation or something like that, but you cannot pledge anybody's credit and you cannot undertake... There was a very funny situation in British Columbia about four years ago where a young fellow who had married at 17, was a father at 18 and had begun to build up his own business at not quite 19, was refused a permit to operate his own trucking business because he was not mature enough, and yet he was expected and would have been in court for child abuse or something if he did not support his child for whom he was expected now, having entered into the relationship, to behave as an adult.

• 1755

We have all these kinds of contradictions, so it is just not the sports thing and who pays who what fancy sums in order to protect their vested interest. I do not know what I think about whether maintaining that structure is of benefit to society. I really cannot make up my mind about that.

**Mr. Halliday:** Tell us some time, though, will you not?

**Ms. Chisholm:** Yes, you have really pricked my attitudinal problems here because I know I have an attitudinal bent about this, but it may be also that we are touching upon this larger question of capacity and it may be that we do need somebody like an ombudsman or some such thing to guarantee the protection of those incapacities. It is an interesting point.

**Mr. Douglas:** Would the Committee mind if I threw out this additional one because I find our witnesses extremely knowledgeable? It is a belief of mine and anybody can take a crack at it, I guess.

**Mr. McGrath:** I have to leave at 6 o'clock, that is the only thing.

**Mr. Douglas:** I will deal with it very quickly.

My feeling is that in the last 15 or 20 years, maybe even less, we have become so engrossed about individual "human rights", in other words the individual's ability or capacity to say, "I am going to do what I want to do and do it no matter what", that we have lost sight in our society, perhaps governments, perhaps political parties, of the importance of society, whether it concerns the society of children, the society of

## [Traduction]

permet aux équipes professionnelles de prendre les meilleurs joueurs, ces ligues disparaîtront, et avec elles l'infrastructure, et quelques années plus tard, le réseau d'équipes qui permet aux jeunes de développer leurs talents sportifs disparaîtra également.

**Mme Chisholm:** Vous attirez l'attention sur le fait que les mineurs sont privés de certains droits, dont celui de signer des contrats. La seule exception à cela, à ma connaissance, mais il faudrait que je vérifie, est le droit de consentir à son adoption à l'âge de 7 ans. Il y a une autre exception: dans certaines provinces à partir de l'âge de 12 ans, je crois, on ne peut acheter une police d'assurance sur la vie d'un enfant sans obtenir son consentement. Je suppose que les raisons sont évidentes, mais le fait d'être mineur signifie que vous ne pouvez conclure de contrat, sauf dans une situation exceptionnelle, que vous ne pouvez offrir le crédit d'escompte en garantie et vous ne pouvez vous engager... Il s'est produit un cas assez drôle en Colombie-Britannique, il y a environ 4 ans, lorsqu'un jeune homme qui s'était marié à 17 ans, était devenu père à 18 et avait lancé sa propre entreprise. Parce qu'alors il n'avait pas encore 19 ans, il s'est vu refuser un permis d'exploiter sa propre entreprise de camionnage parce qu'il n'était pas assez mûr. Pourtant, on aurait pu le traîner devant les tribunaux pour avoir maltraité son enfant, ou ne pas avoir subvenu à ses besoins, ce qui veut dire qu'on s'attendait à ce qu'il se comporte comme un adulte.

Nous avons beaucoup de contradictions de ce genre et on ne les retrouve pas seulement dans le sport. Il ne s'agit pas seulement de savoir qui paie quoi à qui, afin de protéger les intérêts des parties. Je ne sais pas si le fait de conserver cette structure est à l'avantage de la société. Je ne peux pas me faire d'opinion là-dessus.

**M. Halliday:** Vous nous le direz, cependant, n'est-ce pas?

**Mme Chisholm:** Oui, vous venez de toucher à mes problèmes d'attitude, et je sais que j'en ai à cet égard. Mais nous touchons également à la question plus large de la capacité et il est peut-être nécessaire d'avoir un ombudsman ou un organisme afin de protéger ceux frappés d'incapacité. C'est une question intéressante.

**M. Douglas:** Est-ce que le comité m'en voudrait de poser une autre question car j'apprécie beaucoup les connaissances de notre témoin? C'est une de mes croyances et vous pourriez l'attaquer si vous voulez.

**M. McGrath:** Je dois vous dire cependant que je dois partir à 18 h 00.

**M. Douglas:** Je serai bref.

Selon moi, ces 15 ou 20 dernières années, peut-être moins, nous nous sommes tellement attachés à protéger les droits de la personne, autrement dit la possibilité pour une personne de dire «Je veux faire ce que j'ai l'intention de faire», que les gouvernements ou les partis politiques ont perdu de vue l'importance de la société, qu'il s'agisse des enfants, des jeunes ou

[Text]

juveniles, youths or adults. If I could, I would like to get you to ponder on that a little bit and see whether we have stepped over the line.

**Ms. Chisholm:** I do not have to ponder, I agree absolutely with your position. I think the legitimate and important rebellions of the sixties to which I simply only had time to allude—I could not develop that position—certainly resulted in a sometimes valid, but sometimes highly invalid obsession with the individual in our society. I think we have rendered ourselves almost, but not quite, unable to act collectively on our own behalf collectively because we are so obsessed with the individual that we do not willingly know how to reduce individual claims on behalf of the greater good of the greater number.

I think the issue of children's rights may help us to identify that in society and take some counteracting measures. You are absolutely right.

**Mr. Douglas:** Thank you.

**The Acting Chairman (Mr. Leggatt):** On that note, as we are about 1 minute to 6 p.m., on behalf of the Committee, Barbara, we would like to thank you very much for spending a lot of your time, and being so articulate. We hope we can get some kind of report, but I hope you will appreciate also the difficulties we are going to have...

**Ms. Chisholm:** I do.

**The Acting Chairman (Mr. Leggatt):** ... in trying to pull these threads together.

**Ms. Chisholm:** I do.

**The Acting Chairman (Mr. Leggatt):** It is not easy at all.

**Ms. Chisholm:** No, it is not.

**The Acting Chairman (Mr. Leggatt):** Again, thank you very much.

**Ms. Chisholm:** You are very welcome and thank you for inviting me.

**The Acting Chairman (Mr. Leggatt):** This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

des adultes. J'aimerais que vous réfléchissiez à cela et que vous voyez si nous ne sommes pas allés trop loin.

**Mme Chisholm:** Je n'ai pas besoin d'y réfléchir, je suis absolument d'accord avec vous. Les rébellions des années 60 auxquelles j'ai fait brièvement allusion—je n'ai pas eu le temps de développer ma position—bien qu'étant importantes et légitimes ont entraîné une obsession parfois valable, mais parfois oiseuse, des droits de l'individu dans notre société. Je crois que nous en sommes presque venus à ne plus pouvoir agir collectivement au nom de la collectivité parce que nous sommes tellement obsédés par l'individu et que nous ne savons pas pondérer les droits particuliers en tenant compte d'un droit supérieur de la majorité.

La question des droits des enfants nous aidera peut-être à nous rendre compte de notre travers et à prendre des mesures de correction. Vous avez tout à fait raison.

**M. Douglas:** Merci.

**Le président suppléant (M. Leggatt):** Sur ce, comme il est 17 h 59, j'aimerais remercier Barbara, au nom du comité, de nous avoir consacré une part importante de son temps et d'avoir été aussi précise. Nous espérons que nous pourrions obtenir un rapport quelconque, et j'espère que vous comprenez les difficultés que nous aurons à...

**Mme Chisholm:** Je les comprends.

**Le président suppléant (M. Leggatt):** ... faire un tout avec tout cela.

**Mme Chisholm:** Je comprends.

**Le président suppléant (M. Leggatt):** Ce n'est pas facile.

**Mme Chisholm:** Non.

**Le président suppléant (M. Leggatt):** Une fois encore, merci beaucoup.

**Mme Chisholm:** Je vous remercie de m'avoir invitée.

**Le président suppléant (M. Leggatt):** La séance est levée.



## APPENDIX "JLA-3"

List of References submitted by

Ms. Barbara A. Chisholm

1. Andrews, H. T. G. (Chief Judge). "Address to the Association of Professional Social Workers (Ontario)". June 3, 1976. Judge Andrews is at the Provincial Court, Family Division, Brampton, Ontario.
2. Adams, Paul et al. *Children's Rights*. Panther Books Granada Publishing Ltd., 1972. London. (England). A series of six articles.
3. Baum, Daniel Jay. *Let Our Children Go!* Burns and MacEachern, Ltd., Toronto, 1975.
4. Bean, Valerie. "In Whose Best Interests?" *Family Law*, vol. 6, No. 1, 1976 (American).
5. Canadian Mental Health Association. *The Legal Rights of Children*. Quebec Division, 550 Sherbrooke Street West, Suite 1080, Montreal, P.Q. A symposium.
6. *Child Welfare*. Journal of the Canadian Council on Social Development "Comment—A Police Chief on 'Rights'". James G. Kettles. Vol. 50, No. 3, May-June 1975.
7. Chisholm, Barbara. "Children's Rights," *Perception*, Canadian Council on Social Development. Vol. 1, No. 2. November/December 1977.
8. Coons, John E. and Robert H. Mnookin. "Toward a Theory of Children's Rights". Paper given at Seminar on the Child and the Courts, Programme on Family Law University of Toronto, November 1976.
9. Farson, Richard. *Birthrights*. MacMillan. New York. 1974 (American).
10. Fraser, Brian. "The Legal Rights of Children". Paper delivered at the Symposium on the Battered Child. University of Colorado, School of Medicine Denver, Colorado. 1973. (American) . . . "The Pediatric Bill of Rights". South Texas Law Journal, Vol. 16, No. 3 1975. (American).
11. Goodman, Paul. *Children's Rights: Toward the Liberation of Children*. Praeger Publishing Company, New York 1971, (American).
12. Katz, Sanford N., ed. *The Youngest Minority—Lawyers In Defense of Children*. Published by the American Bar Association, Section on Family Law, 1705 de Sales N.W., Washington, D.C. 20036 (American). A series of articles in two volumes. (1) 1974; (2) 1977.
13. Harvard Educational Review. *The Rights of Children*. (Special edition), Vols. 43 and 44, November 1973 and February 1974. c/o Longfellow Hall, 13 Appian Way, Cambridge, Mass. (American). A series of articles.
14. Hogan, Alexander. "Child Advocacy and the Law" Address delivered to the Alberta Branch, Canadian Bar Association Mid-Winter Meeting, 1974. (Mr. Hogan is with the Attorney General's Department in Alberta).
15. National Center for Law Focused Education. (A journal) *Law in American Society*. Issue on Children. Vol. 2, No. 2, May 1973; Vol. 3, No. 1, February 1974 (Juvenile Justice); Vol. 4, No. 3, Sept. 1975 (Children's Rights); Vol. 5, No. 1,

## APPENDICE "JLA-3"

Bibliographie présentée par

Mlle Barbara A. Chisholm

1. Andrews, H.T.G. (Juge en chef). "Address to the Association of Professional Social Workers (Ontario)". 3 juin 1976. Le juge Andrews est à la Cour provinciale (Division de la famille), Brampton (Ontario).
2. Adams, Paul et al. *Children's Rights*. Panther Books Granada Publishing Ltd., 1972. London, (Angleterre). Une série de six articles.
3. Baum, Daniel Jay. *Let Our Children Go!* Burns and MacEachern, Ltd., Toronto, 1975.
4. Bean, Valerie. "In Whose Best Interests?" *Family Law*, vol. 6, No. 1, 1976 (American).
5. Association canadienne pour la santé mentale. *The Legal Rights of Children* Division du Québec, 550-ouest, rue Sherbrooke, Porte 1080, Montréal (Québec). Symposium.
6. *Child Welfare*. Journal of the Canadian Council on Social Development "Comment—A Police Chief on 'Rights'". James G. Kettles. Vol. 50, n° 3, mai-juin 1975.
7. Chisholm, Barbara. "Children's Rights," *Perception*, Canadian Council on Social Development. Vol. 1, No. 2. novembre-décembre 1977.
8. Coons, John E. and Robert H. Mnookin. "Toward a Theory of Children's Rights". Travail présenté au Colloque sur l'enfant et les tribunaux, Programme de droit de la famille, université de Toronto, novembre 1976.
9. Farson, Richard. *Birthrights*. MacMillan. New York. 1974 (American).
10. Fraser, Brian. "The legal Rights of Children". Mémoire présenté lors du Symposium sur l'enfance maltraitée. University of Colorado, School of Medicine Denver, Colorado. 1973. (American) . . . "The Pediatric Bill of Rights". South Texas Law Journal, Vol. 16, No. 3 1975. (American).
11. Goodman, Paul. *Children's Rights. Toward the Liberation of Children*. Praeger Publishing Company, New York 1971, (American).
12. Katz, Sanford N., ed. *The Youngest Minority—Lawyers In Defense of Children*. Published by the American Bar Association, Section on Family Law, 1705 de Sales N.W., Washington, D.C. 20036 (American). Une série d'articles en deux volumes. (1) 1974; (2) 1977.
13. Harvard Educational Review: *the Rights of Children*. (Special edition), Vols. 43 and 44, novembre 1973 et février 1974, a/s Longfellow Hall, 13 Appian Way, Cambridge, Mass. (American). Une série d'articles.
14. Hogan, Alexander. "Child Advocacy and the Law" Discours prononcé devant le groupe de l'Alberta de l'Association du barreau canadien, Réunion de fin d'année, 1974. (M. Hogan travaille au ministère du procureur général en Alberta).
15. National Center for Law Focused Education. (A journal) *Law American Society*. Issue on Children. Vol. 2, No. 2, mai 1973; Vol. 3, No. 1, février 1974; (Juvenile Justice); Vol. 4, No. 3 sept. 1975 (Children's Rights); Vol. 5, No. 1, février

February 1976 (School Law); Vol. 5, No. 2, May 1976 (American Bicentennial History Issue); Vol. 5, No. 3, September 1976 (White Collar Crime), (American).

16. Law Reform Commission of Saskatchewan. "Children's Rights" Interim Report. January 1976. Saskatoon, Saskatchewan.

17. National Commission on Human Life, Reproduction, and Rhythm. *Child and Family*, Vol. 9, No. 2, 1970. Section on Rights of the Fetus. (American).

18. Child Welfare League of America. Journal, *Child Welfare*. Martha N. Ozawa. "Children's Rights to Social Security." Vol. LIII, No. 10, 1974.

19. Royal Commission on Family and Children's Law—British Columbia, 5th Report—Part III, "Children's Rights, 1975.

20. Social Planning Council of Winnipeg. "Children's Rights Within the Child Welfare—Juvenile Corrections System". Winnipeg, Manitoba 1976.

21. Social Planning and Review Council (SPARC) of British Columbia. "Children in Focus" A review of the recommendations of the Royal Commission on Family and Children's Law, for laymen. March 1976.

22. Stojar, Samuel. "A Preface to a Children's Code". In: the Programme on Family Law and Social Welfare of the Faculty of Law, University of Toronto. *The Child and the Courts*. November 1976.

23. United Nations. The International Bill of Human Rights. U.N. Office of Public Information, June 1976.

24. U.S. Dept. of Health, Education, and Welfare. Journal: "Children Today—Handle With Care". Vol. 2, No. 6. November-December 1973. (American).

25. National Council of Jewish Women, Inc. *Children Without Justice*. 1975 (American).

26. Goldstein, Joseph and Anna Freud and Albert J. Solnit, *Beyond the Best Interests of the Child*. MacMillan, 1973 (American).

27. Ontario Law Reform Commission. *Report on Family Law—Part III, Children*, 1973.

28. Law Reform Commission of Canada. *Report on The Family Court*. Working Paper #. January 1974.

29. Pringle, Mia Kellmer. *The Needs of Children*. Hutchinson, London (England) 1974.

1976; (School Law); Vol. 5, No. 2, mai 1976 (American Bicentennial History Issue); Vol. 5, No. 3, septembre 1976 (White Collar Crime), (American).

16. Law Reform Commission of Saskatchewan. "Children's Rights" Rapport provisoire, janvier 1976, Saskatoon (Saskatchewan).

17. National Commission on Human Life, Reproduction, and Rhythm. *Child and Family*, Vol. 9, No. 2, 1970. Section on Rights of the Fetus. (American).

18. Child Welfare League of America. Journal, *Child Welfare*. Martha N. Ozawa. "Children's Rights to Social Security." Vol. LIII, No. 10, 1974.

19. Royal Commission on Family and Children's Law—Colombie-Britannique 5<sup>e</sup> Rapport, Partie III, "Children's Rights", 1975.

20. Social Planning Council of Winnipeg. "Children's Rights Within the Child Welfare—Juvenile Corrections System". Winnipeg, (Manitoba) 1976.

21. Social Planning and Review Council (SPARC) of British Columbia. "Children in Focus" Une étude des recommandations de la Royal Commission on Family and Children's Law, à l'intention des profanes, mars 1976.

22. Stojar, Samuel. "A Preface to a Children's Code". Dans: The Programme on Family Law and Social Welfare of the Faculty of Law, University of Toronto. *The Child and the Courts*. Novembre 1976.

23. Nations unies, La déclaration internationale des droits de la personne, Service de l'information de l'O.N.U. juin 1976.

24. U.S. Dept. of Health, Education, and Welfare. Journal: "Children Today—Handle With Care". Vol. 2, No. 6. novembre-décembre 1973. (American).

25. National Council of Jewish Women, Inc. *Children Without Justice*. 1975 (American).

26. Goldstein, Joseph and Anna Freud and Albert J. Solnit, *Beyond the Best Interests of the Child*. MacMillan, 1973 (American).

27. Ontario Law Reform Commission. *Report on Family Law—Part III, Children*, 1973.

28. Commission de réforme du droit du Canada, *Le tribunal de famille*, Document de travail n° 1, janvier 1974.

29. Pringle, Mia Kellmer. *The Needs of Children*. Hutchinson, London (Angleterre) 1974.

#### Additions to Bibliography

1. Kahu, Alfred et al. *Child Advocacy*. U.S. Dept. of Health Education and Welfare. Office of Child Development, Washington D.C. 1973.

2. *Interchange*. Journal of Educational Studies, Ontario Institute for Studies in Education. Special Issue on Children's Rights. vol. 8, nos. 1-2, 1977/78.

3. Blonde, Dolores et al. *The Child's Ombudsman, A Feasibility Study*. University of Windsor (Ontario) Faculty of Law and the Ontario Legal Aid Society. June 1978.

4. Baxter, I. F. G. and Mary Eberts, eds. *The Child and the Courts*, Carswell, Toronto, 1978.

#### ADDENDA À LA BIBLIOGRAPHIE

1. Kahu, Alfred et al. *Child Advocacy*. U.S. Dept. of Health Education and Welfare. Office of Child Development, Washington D.C. 1973.

2. *Interchange*. Journal of Educational Studies, Ontario Institute for Studies in Education. Special Issue on Children's Rights. vol. 8, nos 1-2, 1977/78.

3. Blonde, Dolores et al. *The Child's Ombudsman, A Feasibility Study* University of Windsor (Ontario) Faculty of Law and the Ontario Legal Aid Society, juin 1978.

4. Baxter, I.F.G. and Mary Eberts, eds. *The Child and the Courts*, Carswell, Toronto, 1978.



5. Koocher, Gerald P., ed. *Children's Rights and the Mental Health Professions*. John Wiley and Sons. 1977. N.Y.

6. Steiner, Gilbert Y. *The Children's Cause*. The Brookings Institute. New York 1977.

7. Wilson, Jeffrey. *Children and the Law*. Butterworth's (Canada) 1978.

5. Koocher, Gerald P., ed. *Children's Rights and the Mental Health Professions*. John Wiley and Sons. 1977. N.Y.

6. Steiner, Gilbert Y. *The Children's Cause*. The Brookings Institute. New York 1977.

7. Wilson, Jeffrey. *Children and the Law*. Butterworth's (Canada) 1978.

## APPENDIX "JLA-4"

## CURRICULUM VITAE

NAME:

BARBARA A. CHISHOLM

BORN:

Boston, Massachusetts. Moved to Canada 1954. Canadian citizen.

EDUCATION:

B.A.—Regis College, Weston, Massachusetts. 1946.

M.S.W.—Simmons College School of Social Work 1948. Boston, Massachusetts.

EMPLOYMENT:

New Hampshire Children's Aid Society—1948-1954

Children's Aid Society of Metro Toronto, Dept. Supervisor, Child Care Dept.—1954-1960

Mental Health Clinic East York Senior Social Worker—1960-1961

Victoria Day Care Services Executive Director—1961-1970

Freelance—1971-1974 (March)

Teaching at McMaster University, School of Social Work (2 years); Ryerson Open College (1 year); lecturing at various Community Colleges; project on Coalitions; staff development; program assessment in the Windward Islands for the Canadian Save the Children Fund.

Canadian Council on Children and Youth Project Director—1974-1978 (May)

PRESENT:

Freelance Child Welfare Consultant—May 1978-

Consultant to Children's Services Division, Ministry of Community and Social Services (Ontario).

Consultant to the National Film Board.

Consultant to Joint Committee (Child Abuse) Hospital for Sick Children and Toronto Board of Education on Parent Preparation Program.

Lecturer, University of Toronto School of Social Work.

Consultant to lawyers engaged in practice of family law (custody/access).

## APPENDICE «JLA-4»

## CURRICULUM VITAE

NOM:

BARBARA A. CHISHOLM

NÉE:

à Boston (Massachusetts). Arriver au Canada en 1954. Citoyenne canadienne.

ÉTUDES:

Baccalauréat au Regis College, à Weston (Massachusetts) en 1946.

Maîtrise en travail social au Simmons College School of Social Work en 1948, à Boston (Massachusetts).

EXPERIENCE DE TRAVAIL:

New Hampshire Childdren's Aid Society—1948-1954

Children's Aid Society of Metro Toronto Surveillante du département des soins aux enfants: 1954-1960

Mental Health Clinic, East York Travailleuse sociale professionnelle—1960-1961

Victoria Day Care Services Directrice—1961-1970

Pigiste—1971-1974 (mars)

Enseigne pendant deux ans à l'école de travail social de la McMaster University; au Ryerson Open College pendant un an; présente des exposés dans divers collèges communautaires; réalise un projet sur les coalitions; le perfectionnement du personnel; évaluation de programme dans les Îles du Vent pour l'Association canadienne d'aide à l'enfance.

Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse—1974-1978 (mai)

ACTUELLEMENT:

Expert-conseil pigiste, aide à l'enfance—mai 1978

Expert-conseil auprès de la direction des services à l'enfance, ministère des services communautaires et spéciaux (Ontario)

Expert-conseil auprès de l'Office national du film

Expert-conseil auprès du comité mixte (mauvais traitements infligés aux enfants) Hôpital des enfants malades et conseil scolaire de Toronto sur le programme de préparation des parents

Conférencière invitée à l'école de travail social de l'Université de Toronto

Expert-conseil auprès d'avocats engagés dans la pratique du droit de la famille (garde/visite)



RELATED INTERESTS:

Traveller's Aid Society of Toronto. President of Board, Canadian Save the Children Fund. Member, Program/Committee and former member of Board.

York County Legal Aid Society. Member, Appeals Ctee.

Powell-Brown Therapeutic Nursery School. Member, Professional Advisory Board.

Attorney General's Committee on Representation for Children. Member.

International Society on Family Law. Member.

Umbrella Day Care Central. Board Member.

Member numerous related professional organizations in fields of social welfare, public health, early childhood education, continuing education, civil liberties.

North York Centre for Youth Services—Board Member.

PUBLICATIONS, PAPERS, AND ARTICLES:

The Coalition Concept, A Study. Social Planning Council of Metro Toronto. 1974.

Should Judges Interview Children? Paper presented at the Extended Course on Family Law held at Osgoode Hall in Toronto, July 1976. The original text was published in *Reports on Family Law*, vol. 23, part 1. October 1976. It was subsequently published as a Monograph in 1977 by the Canadian Council on Children and Youth.

Should Children Have Rights? Paper presented at the Annual Conference of the Alberta Psychologists Association under title "Toward a Position on Children's Rights" March 1974. It was subsequently published as a Monograph by the Canadian Council on Children and Youth in 1977, and adapted as an article entitled "Children's Rights" published in *Perception*, vol. 1, no. 2, November/December 1977. The paper has formed the basis of numerous speeches 1974-1978.

The Needs of Children. The Alliance Seminar on Day Care As a Child—Centered Service September 1975. Published with Proceedings by the Alliance For Children. (Ontario).

Social Disorder—Children and the law. Paper presented at the 1976 Conference of the Ontario Association of Education Administration Officials. Paper has formed basis of numerous speeches, including the Luncheon Address, Festival of Children's Programming, Children's Broadcast Institute, October 1977, with adaptations from the Needs of Children, above.

Do Children Need Lawyers? Working paper first prepared for the Attorney General's Committee on Representation for Children in the Provincial Courts

AUTRES INTÉRÊTS:

Traveller's Aid Society of Toronto, Présidente du conseil d'administration de l'Association canadienne d'aide à l'enfance. Membre du comité du programme et ancien membre du conseil d'administration.

Société d'aide juridique du comté de York. Membre du comité d'appel.

Powell-Brown Therapeutic Nursery School, Membre du conseil consultatif professionnel.

Comité du procureur général sur la représentation des enfants. Membre.

Société internationale du droit de la famille. Membre.

Umbrella Day Care Central. Membre du conseil d'administration.

Membre de nombreuses associations professionnelles dans les domaines du travail social, de la santé publique, de l'éducation des jeunes enfants, de l'éducation permanente, des libertés civiles.

North York Centre for Youth Services—Membre du conseil d'administration.

PUBLICATIONS, TRAVAUX ET ARTICLES:

The Coalition Concept, A Study: Conseil de planification sociale du Toronto métropolitain 1974.

Should Judges Interview Children? Document présenté dans le cadre d'un cours approfondi de droit familial donné au Osgoode Hall à Toronto en juillet 1976. Le texte original a été publié dans *Reports on Family Law*, volume 23, partie 1, en octobre 1976. Il a ensuite été publié sous forme de monographie en 1977 par le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse.

Should Children Have Rights? Document présenté en mars 1974 à la conférence annuelle de l'Association des psychologues de l'Alberta sous le titre *Toward a Position on Children's Rights* En 1977 il a été publié sous forme de monographie par le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse et adapté pour être présenté sous forme d'article intitulé *Children's Rights* publié dans *Perception*, vol. 1, n° 2, paru en novembre—décembre 1977. Le document a servi de point de départ à de nombreux discours prononcés entre 1974 et 1978.

The Needs of Children. The Alliance Seminar on Day Care as a Child—Centered Service, septembre 1975. Publié avec le compte rendu par l'Alliance for Children. (Ontario).

Social disorder—Children and the Law. Document présenté à la Conférence de 1976 de l'Ontario Association of Education Administration Officials. Il a servi de base à de nombreux discours, notamment à la causerie du déjeuner, au festival de la programmation pour enfants, à l'Institut de radiodiffusion pour enfants, prononcés en octobre 1977, et comprend des adaptations du document précédant intitulé *The Needs of Children*.

Do children Need Lawyers? Document de travail d'abord préparé à l'intention du Comité du procureur général sur la présentation des enfants devant les tribunaux provin-

(Family Division, Ontario) in 1977. Published that same year as a Monograph by the Canadian Council on Children and Youth. Accepted for publication as an article by the Canadian Journal of Family Law.

Child Abuse: Social Aspects (A Canadian Perspective). Paper presented at the conference on Violence in The Family, Second Conference of the International Society on Family Law. Montreal 1977. To be published in Conference Proceedings by Butterworth's, London, England.

Rights of Children: Discovery of the Child As a Person. The Tenth Hugh C. Arrell Memorial Lecture. McMaster University. April 1978.

The Family, Foundation of Society. Paper presented at the "Seminar on the Family Under Attack", sponsored by the Canadian Conference of Catholic Bishops, Canadian Council of Churches, the Canadian Jewish Congress, and the Canadian Council of Christians and Jews. Under consideration for publication.

The Framework of the Canadian Approach to Child Abuse July 1978. Paper presented at the Tenth Congress, International Association of Youth Magistrates. To be considered for publication.

#### RELATED TRAVEL:

Study Tour to 7 European and Scandinavian countries to observe day care and early childhood education programs.—1967

Represented The Canadian Save the Children Fund at an IUCW Study Conference in Zagreb, Yugoslavia. Examining issues of delivery of services to children in their own homes and communities. Conference followed by tour of services for children in some sections of Yugoslavia.—1971

Assessment and evaluation assignment for the Canadian Save the Children Fund of their program in the Windward Islands, Report presented to Program Committee and Board of Directors.—1972

Attendance at First Conference, International Society on Family Law, Berlin—1975

Study Tour of the People's Republic of China, to examine child care and educational programs and facilities for children from birth through high school.—1976

ciaux (Division de la famille, Ontario) en 1977. Publié cette même année sous forme de monographie par le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse. Accepté pour publication sous forme d'article dans le Canadian Journal of Family Law.

Child Abuse: Social Aspects (A Canadian Perspective). Travail présenté dans le cadre de la Conférence sur la violence dans la famille, la deuxième conférence de la Société internationale du droit de la famille tenue à Montréal en 1977. Sera publié dans le compte rendu de la conférence, Butterworth's, Londres (Angleterre).

Rights of Children: Discovery of the Child As a Person. Dixième conférence tenue à la mémoire de Hugh C. Arrell. Université McMaster avril 1978.

The Family, Foundation of Society. Document présenté dans le cadre du colloque intitulé *Seminar on the Family Under Attack*, parrainé par la Conférence canadienne des évêques catholiques, le Conseil canadien des églises, le Congrès juif canadien et le Conseil canadien des chrétiens et des juifs. Sa publication est actuellement à l'étude.

Framework of the Canadian Approach to Child Abuse, juillet 1978. Document présenté au dixième congrès de l'Association internationale des magistrats de la jeunesse. Sa publication est actuellement à l'étude.

#### Voyage Connexe:

Tournée d'étude de sept pays européens et scandinaves afin d'y étudier les programmes d'éducation des garderies et ceux qui sont destinés aux jeunes enfants.—1967

Représente le Conseil canadien d'aide à l'enfance à la Conférence d'étude de l'UIPE à Zagreb en Yougoslavie. Etudie les services offerts aux enfants dans leurs foyers et collectivités. Conférence suivie d'une tournée des centres offrant des services aux enfants dans certaines régions de Yougoslavie.—1971

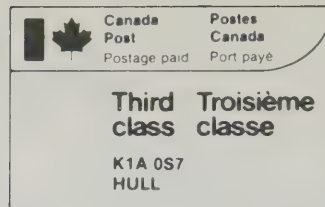
Mission confiée par l'Association canadienne d'aide à l'enfance en vue de l'évaluation du programme qu'offre cette Association dans les îles du Vent. Rapport soumis au comité de programme et conseil d'administration.—1972

Assiste à la première conférence de la Société internationale du droit de la famille à Berlin.—1975

Tournée d'études en République populaire de Chine pour y étudier les programmes d'enseignement et de soins offerts aux enfants ainsi que les installations destinées aux enfants, depuis leur naissance jusqu'au niveau des études collégiales.—1976







If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7  
En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT  
à l'Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

#### WITNESSES—TÉMOINS

At 11:00 a.m.:

*From the Department of Consumer and Corporate Affairs:*

Mr. J. L. Howard, Assistant Deputy Minister, Bureau of  
Corporate Affairs;

Mr. F. H. Sparling, Director, Corporations Branch.

At 3:30 p.m.:

Ms. Barbara A. Chisholm, Child Welfare Consultant,  
Toronto.

A 11 heures du matin:

*Du ministère de la Consommation et des Corporations:*

M. J. L. Howard, sous-ministre adjoint, Bureau des  
corporations;

M. F. H. Sparling, directeur, Direction des corporations.

A 3 h 30 de l'après-midi:

M<sup>me</sup> Barbara A. Chisholm, Expert-conseil en bien-être à  
l'enfance, Toronto.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Thursday, December 14, 1978

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le jeudi 14 décembre 1978

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a  
Canadian Bill of Rights for Children.

CONCERNANT:

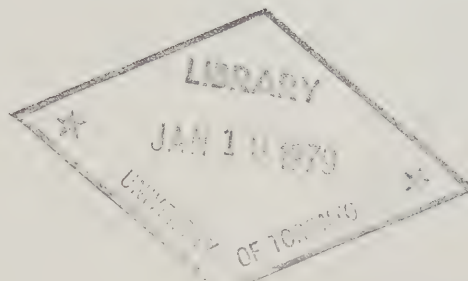
L'objet du Bill C-204, Loi concernant une  
déclaration canadienne des droits des enfants.

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beaudoin

Blaker

Crombie

Crosbie (*St John's*  
*West*)

Dionne (*Northumberland-*  
*Miramichi*)

Douglas (*Bruce-Grey*)

Fleming

Friesen

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

Halliday

Lee

Leggatt

Marceau

McGrath

Nicholson (Miss)

Patterson

Robinson

Wooliams

Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O.65(4)(b)

On Thursday, December 14, 1978:

Mr. Friesen replaced Mr. Kempling.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 14 décembre 1978:

M. Friesen remplace M. Kempling.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 14, 1978  
(7)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:08 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Dionne (Northumberland-Miramichi), Friesen, Halliday, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McGrath and Woolliams.

*In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament:* Miss Françoise Coulombe, Research Officer and Mrs. Barbara Reynolds, Research Officer.

*Witness:* Dr. John D. Gossage, New Westminster, B.C.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 7, 1978, Issue No. 3*).

The witness made a statement and answered questions.

At 12:34 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 14 DÉCEMBRE 1978  
(7)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 08, sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Dionne (Northumberland-Miramichi), Friesen, Halliday, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McGrath et Woolliams.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* M<sup>lle</sup> Françoise Coulombe, recherchiste et M<sup>me</sup> Barbara Reynolds, recherchiste.

*Témoin:* M. John D. Gossage, New Westminster, Colombie-Britannique.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'objet du bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants. (*Voir procès-verbal du jeudi 7 décembre 1978, fascicule n° 3*).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 12 h 34, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, December 14, 1978

• 1107

[Text]

**The Chairman:** The meeting will come to order. We are resuming consideration of our Order of Reference relating to the subject matter of Bill C-204, Mr. McGrath's bill respecting a Canadian Bill of Rights for Children.

Our witness this morning is Dr. John D. Gossage, from New Westminster, British Columbia. He is the Chief of Paediatrics at the Royal Columbian and St. Mary's hospitals; Director of the Child Abuse Program at the Royal Columbian Hospital; Assistant Professor of Paediatrics, University of British Columbia; Consultant to the British Columbia Ministry of Attorney General and the Ministry of Human Resources on matters related to child abuse; a member of the Canadian Bar Association Committee on The Child in Conflict with the Law, and Chairman of the Proposed Project for Ongoing Service Delivery to Families at Risk for Child Abuse and Neglect in New Westminster and surrounding communities. Originally he is a graduate in medicine at the University of Toronto back in 1961. In other words, he is a man of great background and distinction. We are very pleased to have such a person here with us this morning to assist us and our own resident medical doctor, Dr. Halliday, who is of the University of Toronto, 1961?

**Mr. Halliday:** No, 1951.

**The Chairman:** We are very pleased to have you, Dr. Gossage. You said that your opening statement will be a brief one, which is fine, and we will be happy to engage in some dialogue with you after that, so why do you not give us your opening statement?

**Dr. John D. Gossage (New Westminster, B.C.):** Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you very much for inviting me today. I can assure you that I feel more in place with a stethoscope around my neck that I do in the panoply of power in Ottawa, but I will do my best to overcome my reticence.

**The Chairman:** You flatter us very well. That is a good start.

**Dr. Gossage:** In looking over the witnesses you have had prior to this, I believe I am one of the very few line workers that you are going to have before your Committee and so I am probably going to take a slightly different tack from what you have had before. I was saying to Mr. Leggatt that I feel that perhaps my biggest service to you can be in the dialogue we have. I do not propose to give a long opening statement such as some of the long opening statements I have read from previous witnesses. Rather, I would like to give you the point of view from which I come and emphasize that I am essentially a direct-service person rather than a theorist. However, as a direct-service person one becomes aware of the inadequacies within the system as they relate to children, and it is to that I would think I could address myself.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 14 décembre 1978

[Translation]

**Le président:** La séance est ouverte. Conformément à notre mandat, nous reprenons l'étude du bill C-204, projet de loi présenté par M. McGrath et concernant une déclaration canadienne des droits de l'enfant.

Notre témoin de ce matin est le docteur John D. Gossage, de New Westminster, en Colombie-Britannique. Il est chef du service de pédiatrie des hôpitaux Royal Columbian et St. Mary, directeur du programme de l'enfance maltraitée à l'hôpital Royal Columbian, professeur adjoint de pédiatrie à l'université de Colombie-Britannique, médecin-conseil auprès du ministère du Procureur général et du ministère des Ressources humaines de Colombie-Britannique sur les questions relatives à l'enfance maltraitée, membre du comité de l'Association du Barreau canadien sur «l'enfant en conflit avec la loi» et président du projet de prestations de services continus aux familles où se présente un risque de négligence ou de mauvais traitement des enfants à New Westminster et dans les collectivités avoisinantes. Il détient un doctorat en médecine de l'université de Toronto, obtenu en 1961. Autrement dit, c'est un homme dont les antécédents et les connaissances sont prestigieux. Nous sommes ravis de l'accueillir ici ce matin et de profiter de son aide ainsi d'ailleurs que de celle de notre propre médecin, le docteur Halliday, également diplômé de l'université de Toronto... en 1961, n'est-ce pas?

**M. Halliday:** Non, en 1951.

**Le président:** Nous sommes ravis de vous accueillir, docteur Gossage. Vous avez dit que votre déclaration préliminaire sera courte, ce qui est une bonne chose puisque cela nous permettra de dialoguer avec vous ensuite. Présentez-nous donc votre exposé préliminaire.

**M. John D. Gossage (New Westminster, Colombie-Britannique):** Merci beaucoup, monsieur le président. Je vous remercie de m'avoir invité aujourd'hui. Je peux vous assurer que je me sens mieux à l'aise avec un stéthoscope autour du cou qu'entouré des symboles du pouvoir à Ottawa, mais que je ferai de mon mieux pour vaincre mon inhibition.

**Le président:** Vous nous flattez. C'est un bon début.

**M. Gossage:** Je pense que, par opposition aux témoins qui ont comparu avant moi, je suis l'un des rares travailleurs sur le terrain que votre Comité va consulter. Je vais donc probablement adopter une attitude un peu différente de celles que vous avez vues jusqu'à présent. Je disais justement à M. Leggatt que je pense vous être utile surtout au cours de la discussion que nous aurons. Je ne me propose pas de vous faire un long exposé liminaire comme les exposés que j'ai lus et que vous ont faits d'autres témoins avant moi. Je vais plutôt vous faire part de mon point de vue et je souligne que je suis essentiellement un praticien et non un théoricien. Toutefois, sur le terrain, on se rend compte des lacunes du système en ce qui a trait aux enfants et c'est de cela que je vais vous parler.



## [Texte]

• 1110

In my very small opening paper that you have before you, I sort of find myself coming at the question of a child's rights from four points of view. The first is as a paediatrician in a very traditional sense. My background as a paediatrician is very much as a practitioner. I am not a basic scientist, I am one who since graduation has spent my whole time in the direct care of children, and for a good part of that time in Toronto in very much the primary-care sense. So as one who has dealt for a long time with children in a primary-care setting, for a long time I have been aware of many of the inadequacies in basic health and dental care for children.

Inevitably, these seem to be related to two things. One is the unclear role of the care taker, whether the care taker happens to be a parent or an institution, so that the child in essence is at the mercy of the care taker. I would have to say that I think the vast majority of care takers are just excellent. I hope that most of us as parents have very much the best interests of our children at heart. But as will become clear when we talk about the area of child abuse, which is an area of consuming interest to me, there are a percentage of care takers, both in the parental sense and in the institutional sense, who do not fill their role in a conscientious manner. It is the children within those settings that are very much victims of the system that does not consider children as complete human beings.

More latterly in my career, in the last seven or eight years, I have become quite involved in the dealings with special children, including those who are learning-disabled. Both during my time in Toronto and then subsequently, in the last three years since I have lived in British Columbia, I have been intensely discouraged at, what I felt anyway, was the lack of conscientiousness of the educational system to address itself to children with special needs. A lot of lip service is paid to it, in my opinion. Daily in the newspapers in Toronto and subsequently in B.C. I see references being made to learning-disabled children, but as one who deals every single day on a serving level with these children and has to go through the rigmarole of trying to address myself to finding the services that these youngsters need, what one reads in the papers and what one hears being discussed in meetings, and what one actually sees being able to be delivered, seem to me to be two quite different things. Somehow, in other words, there are major failings within the educational system in addressing children with special needs.

The third area that I come at, the question of children's rights, is as the director of one of the major child-abuse programs.

In the whole of British Columbia, with a population of two million, there are two physicians who are deeply involved in child-abuse work, and I am one of them. Within the whole of Canada I think I know every physician who is involved in the work in child abuse, and they are literally a handful. I think I could count them on fewer than the fingers of my two hands. In a country with 20 million people it seems to me that either this is grossly unfair or I am going to die of a heart attack at an unfairly young age.

## [Traduction]

Dans le très court mémoire qui vous a été distribué, je traite de quatre aspects relatifs aux droits de l'enfance. J'en traite d'abord en ma qualité de pédiatre ordinaire. Je suis un pédiatre praticien, pas un scientifique, et depuis l'obtention de mon diplôme j'ai passé tout mon temps à soigner directement les enfants, et ce notamment dans un services de soins primaires à Toronto, pendant une assez longue période. M'étant donc occupé pendant de longues années de donner des soins primaires aux enfants, je me rends compte depuis longtemps des insuffisances de soins médicaux et dentaires élémentaires dispensés aux enfants.

Infailliblement, cela semble lié à deux choses. La première est le rôle mal défini du tuteur soit un parent ou un établissement; l'enfant est donc à la merci du tuteur. Je dois ajouter que je pense que la grande majorité des tuteurs sont vraiment excellents. La plupart d'entre nous qui sont père ou mère ont à cœur, je l'espère, le bien-être de leurs enfants. Toutefois, lorsque je vous parlerai des mauvais traitements infligés aux enfants, question à laquelle je porte un intérêt dévorant, vous constaterez qu'un certain nombre de tuteurs, que ce soit des parents ou des établissements, ne remplissent pas consciencieusement leur rôle. Ce sont les enfants dont ces tuteurs sont responsables qui sont les victimes d'un système qui ne considère pas les enfants comme des êtres humains à part entière.

Au cours des sept ou huit dernières années de ma carrière, je me suis beaucoup occupé des enfants spéciaux, y compris ceux qui souffrent de difficultés d'apprentissage. Tant pendant mon séjour à Toronto qu'après, au cours de mes trois années de résidence en Colombie-Britannique, j'ai trouvé extrêmement décourageant le fait que le système d'éducation ne s'occupe pas consciencieusement des enfants ayant des besoins spéciaux. Selon moi, on se contente beaucoup trop d'en parler. Dans des journaux de Toronto et dans ceux de la Colombie-Britannique, on parle beaucoup des enfants qui souffrent de difficultés d'apprentissage, mais moi qui dois m'en occuper quotidiennement et dois essayer d'obtenir pour eux les services dont ils ont besoin, je sais qu'il existe une grande différence entre ce qu'on lit dans les journaux, ce dont l'on discute au cours de réunions, d'une part, et ce qui se réalise en fait, d'autre part. Autrement dit, le système d'éducation est loin de réussir à s'occuper des enfants qui ont des besoins spéciaux.

La troisième question dont je traite est celle des droits de l'enfance, et j'en parle en ma qualité de directeur de l'un des principaux programmes de lutte contre les mauvais traitements infligés aux enfants.

Dans toute la Colombie-Britannique, dont la population est de 2 millions d'habitants, il y a deux médecins qui s'occupent activement de l'enfance maltraitée et je suis l'un de ces deux. Je pense connaître tous les médecins qui s'occupent de l'enfance maltraitée dans tout le Canada, et je pourrais facilement les compter sur les doigts de mes deux mains. Sachant que le Canada compte 20 millions d'habitants, il me semble soit que cela est terriblement injuste, soit que je risque de mourir d'une crise cardiaque à un âge où l'on a encore bon espoir de vivre longtemps.

## [Text]

I think this is a reflection of the fact that society has failed to come to grips with violence within the family and has failed to train workers in all fields—and I would include my own profession very much as one of these. It has failed to train social workers adequately, it has failed to train physicians adequately and it has failed to train other members of the community in dealing with that 15 per cent of families in whom major violence exists, that has tremendous by-products for children.

• 1115

In addition, I spend a good deal of my time in court, and I find myself confounded by the adversary system as it relates to children because, in the adversary system, as I see it, the child becomes a piece of goods, so to speak, that is batted about between either conflicting parents or between a ministry and parents with little opportunity to be heard himself, either directly or through the presence of the family advocate.

British Columbia, as some of you probably know, does have a unified family court system in certain areas and I am very pleased to see that the family advocate concept does exist, but as recently as last week in court, I was faced with a very difficult situation where a child advocate, in my opinion, was essential and was not provided by the court; and the child was not deemed acceptable to speak, so there was nobody there to speak for the child. So I just sort of assumed the role.

Perhaps we can address the child abuse situation later on.

Finally, I had an opportunity over a five-year period, just prior to my moving to British Columbia, to be deeply involved in an outreach program emanating from the Hospital for Sick Children, and I was involved in both its establishment and in its development. One had an opportunity there to see the inequalities of opportunity available to Indian children, both in the health care setting and in the educational setting—and in the economic setting, for that matter—with a culture that, as part of the educational setting, lifted children from their parents when they were in Grade 6 and sent them off to some white community far to the south to “educate them properly”, and then sent them back deculturized and not able to relate to their families.

So those are the four points of view I bring to the Committee. Perhaps I will just take a couple of minutes more, for you to react from that point of view; then I will stop and you can start asking me some questions.

When I found that I was going to be asked to do this, I did something which was rather unusual for me: I did a major cram course in reading. I am basically an auditory learner and not a reading learner but I holed up with the books. I had also had an opportunity prior to that to read the Berger Commission report and the Hall Commission report and numbers of other reports.

I state in my short brief that I believe that over the last few years sufficient expert knowledgeable examination has been done on the question of enunciating children's rights clearly

## [Translation]

Je pense que cela prouve que la société n'a pas réussi à résoudre le problème de la violence au sein des familles et n'a pas su former comme il se doit les travailleurs de tous les domaines—y compris les médecins, les travailleurs sociaux et d'autres membres de la collectivité—en vue de s'occuper des familles où règne une violence extrême qui a des effets terriblement néfastes sur les enfants. Ces familles représentent 15 p. 100 des familles ordinaires.

De plus, je passe beaucoup de temps dans les tribunaux où je me heurte au système de juridiction contentieuse, dans lequel l'enfant devient une marchandise, pour ainsi dire, que se disputent des parents ou un ministère et des parents, et qui a peu de chances de se faire entendre, directement ou par l'intermédiaire de l'avocat de la famille.

La Colombie-Britannique, comme certains d'entre vous le savent probablement, a un système de tribunaux de la famille unifiés dans certaines régions et je suis bien content de constater que l'avocat de la famille y est reconnu. Or, pas plus tard que la semaine dernière, j'ai assisté à un procès où aucun avocat ne défendait les intérêts de l'enfant, alors qu'à mon avis cela aurait été essentiel; quant à l'enfant, on ne reconnaissait pas son témoignage, de sorte que personne ne parlait en son nom. Je me suis donc permis de le faire.

Nous pourrions peut-être revenir sur la question de l'exploitation des enfants un peu plus tard.

Enfin, pendant cinq ans, juste avant de déménager en Colombie-Britannique, j'ai participé très activement à un programme d'aide mis sur pied par l'hôpital des enfants malades, et que j'ai aidé à créer et à mettre au point. Ce programme m'a donné l'occasion de constater les inégalités dont souffrent les enfants indiens, tant du point de vue des soins médicaux et de l'éducation que du point de vue économique, car il est courant que ces enfants soient enlevés à leurs parents en sixième année pour aller recevoir une «véritable éducation» dans une collectivité blanche du sud, et qu'ils reviennent chez eux coupés de leur culture et incapables de se réinsérer dans leurs familles.

Ce sont donc les quatre aspects que je signale au Comité. Si vous me permettez de prendre encore quelques minutes, je répondrai ensuite à vos questions.

Lorsque j'ai appris que j'étais invité à venir témoigner ici, je me suis lancé, contre mon habitude, dans des lectures rapides de dernière minute. En général, je préfère écouter que lire; je me suis donc enfermé avec mes livres. J'avais déjà lu auparavant le rapport de la Commission Berger et le rapport de la Commission Hall ainsi que plusieurs autres.

Dans mon bref exposé, j'exprime l'avis que nous avons eu depuis quelques années suffisamment d'études et d'experts sur la question des droits de l'enfant et que nous n'avons pas



## [Texte]

and I also say that I do not think that another royal commission or task force or anything like that is needed. I think it is a matter of finding a way by which the rights of children can be enacted in a manner that is acceptable both at the federal and provincial levels because there are aspects of the responsibility of children that rest with the federal government, such as treating Indian children, and those that rest with the provincial governments, such as all other children. So that obviously, if children's rights are to be enacted, it would be very desirable that it be an enactment that has both provincial and federal support.

I would like to, just really for the purpose of this Committee because I do not think it has been done before, read into your minutes a proposed set of rights, not so much because they are necessarily the correct ones but rather because they give a point of departure to discuss the matter in more detail.

I am aware that you have heard of the Berger Commission proposed rights but I do not believe they have been actually read into your minutes, so perhaps to give us all a common denominator on which to speak, I could just read them for you.

• 1120

In 1975, the Fifth Report of the Royal Commission on Family and Children's Law, which was the Berger Commission in British Columbia, proposed 12 basic children's rights, subsequent to that, as a supplementary to the Royal Commission on Family and Children's Law, a proposed new Children's Act for British Columbia was proposed in which these 12 rights were enunciated. The thing I like about them is that they are practical, simple, and lead to a very natural efficiency of operation on a day-to-day basis and they are positive rather than negative and they can be read in two minutes. The first one is the right to food, clothing and housing in order to ensure good health and personal development; (2) the right to an environment free from physical abuse, exploitation and degrading treatment; (3) the right to health care necessary to promote physical and mental health and to remedy illness; (4) the right to reside with parents and siblings except where it is in the best interests of the child and family members for the child to reside elsewhere; (5) the right to parental and adult support, guidance and continuity in the child's life; (6) the right to an education which will ensure every child the opportunity to reach and exercise his or her full potential; (7) the right to play in recreation; (8) the right to be consulted in decisions relating to guardianship, custody and determination of status; (9) the right to independent adult counselling and legal assistance in relation to all decisions affecting guardianship, custody or determination of status; (10) the right to a competent interpreter where language or disability is a barrier in relation to all decisions affecting guardianship, custody or determination of status; (11) the right to an explanation of all decisions affecting guardianship, custody or determination of status; and finally, (12) the right to be informed of the rights of children and to have them applied and enforced.

## [Traduction]

besoin d'une autre commission royale d'enquête ni d'aucun autre groupe de travail. Il faut plutôt chercher comment promulguer les droits de l'enfant d'une façon qui soit acceptable tant par le gouvernement fédéral que par les gouvernements provinciaux, car certains aspects de la responsabilité des enfants relèvent du gouvernement fédéral, par exemple le soin des enfants indiens, tandis que d'autres relèvent des gouvernements provinciaux, par exemple en ce qui concerne tous les autres enfants. Manifestement, toute promulgation des droits de l'enfant devrait de préférence jouir de l'appui des gouvernements provinciaux et fédéral.

Pour la gouverne du Comité, car je crois que cela n'a pas encore été fait, je voudrais faire consigner une liste de droits, qui ne sont peut-être pas idéaux, mais qui fournissent un point de départ pour une discussion plus approfondie de la question.

Vous savez, j'en suis sûr, que la Commission Berger a proposé certains droits mais je ne crois pas que ces droits aient été consignés à votre compte rendu; je les lirai donc pour que nous ayons un terrain de discussion commun.

En 1975, dans son cinquième rapport de la Commission royale d'enquête sur les lois sur la famille et les enfants, la Commission Berger en Colombie-Britannique proposait 12 droits fondamentaux des enfants, suivis, comme annexe au rapport de la Commission royale d'enquête sur les lois sur la famille et les enfants, un projet de loi sur les enfants pour la Colombie-Britannique où on avait énoncé ces 12 droits. Je les trouve bien, car ils sont pratiques, simples, faciles à appliquer au jour le jour, ils sont positifs plutôt que négatifs et se lisent en deux minutes. Le premier est le droit de l'enfant à la nourriture, à l'habillement et au logement afin d'assurer sa bonne santé et son développement personnel; le deuxième est le droit à un milieu libre d'abus physiques, d'exploitation et de traitements avilissants; le troisième, le droit aux soins sanitaires nécessaires pour assurer la santé physique et mentale, et pour guérir la maladie; le quatrième, le droit d'habiter avec ses parents et ses frères et sœurs, à moins qu'il soit préférable pour l'enfant et les autres membres de la famille que l'enfant habite ailleurs; le cinquième, le droit à l'appui et à la gouverne d'un parent ou d'un adulte durant toute son enfance; le sixième, le droit à une instruction qui assurera que chaque enfant aura l'occasion d'atteindre et de faire valoir tout son potentiel; le septième, le droit aux loisirs; le huitième, le droit d'être consulté lors des décisions portant sur sa tutelle, sa garde et la définition de son statut; le neuvième, le droit aux conseils d'un adulte indépendant et à l'aide légale dans toutes les décisions affectant sa tutelle, sa garde ou la définition de son statut; le dixième, le droit à un interprète compétent lorsque le langage ou un handicap constitue une barrière quant à la compréhension de toute décision affectant la tutelle, la garde ou la définition de son statut; le onzième, le droit à une explication de toutes les décisions concernant sa tutelle, sa garde ou la définition de son statut; et enfin le douzième, le droit d'être renseigné sur les droits des enfants, et de les voir mis en œuvre et appliqués.

## [Text]

I think that those are an example of the types of positive expressions of a child's rights that can be given and might be a point of discussion. I think with that I will leave my opening statement and answer any questions.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Gossage.

Mr. Woolliams, did you want to go first?

**Mr. Woolliams:** Yes, I spoke to Mr. McGrath. I just want to ask a few questions. First of all, I am sure we all agree with that, that I would like to congratulate Mr. McGrath for presenting a bill of this nature and giving us an opportunity as members that are interested in this subject in listening to people of your qualifications. I am sure you will be very helpful to the Committee, and particularly yourself in your evidence, succinct and helpful, in our preparation of a report on a very difficult subject. It is difficult in the sense that even with the Bill of Rights, you have rights and you may even have some sanctions to protect. It is like the Bill of Rights that exists in its general sense, the use, the interpretation and whatever sanctions it does carry for protection, and I am thinking of liberty and freedom in its widest scope. It is always very difficult to even have the judiciary sometimes interpret it in the proper sense to be helpful.

I want to deal with a subject that has been some concern of mine, and with this preamble, it is, why did I vote against repealing the abortion law in Canada totally, because I have in my experience, both personally and in my professional way, had some experience in seeing successful adoptions. I say successful in the sense that in most provinces—and I can only speak for the two that I reside and practice law in, Saskatchewan and Alberta, and I can speak for Ontario, too, because they have some hospitals in Toronto, of which one is privately financed and does an excellent job where a single female has a baby and wishes to put it out for adoption and through the necessary process that child is adopted. What I am coming to is this. The welfare departments on the whole check out the parents that these children are going to be adopted by and they also check—they check it out thoroughly in every regard. They check with neighbours, they check with business arrangements, the place where the spouses work, their background from an emotional stability point of view. I take the viewpoint, and I say that as a layman and I am speaking to a top professional man that will appreciate it, that I often think that they are very fortunate because those parents choose those children. One of the difficulties all parents who have adopted children meet with immediately is how you develop from the time—most of these I am talking about are adopted from the hospital to the new home. You gradually grow with them as to their understanding and appreciation they are adopted. Now, I have always taken the position you do that immediately. It grows every day.

• 1125

But there does come a time, either in adolescence or even before—and this is some concern of mine—when that child finds out what adoption means, really. We all have searching minds, and young people have very searching minds. They then learn what maybe illegitimacy means, or their back-

## [Translation]

Voilà un exemple d'une expression positive du genre de droits de l'enfant qui pourrait constituer l'amorce d'une discussion. C'est la conclusion de mes remarques préliminaires; je suis donc prêt à répondre aux questions.

**Le président:** Merci, docteur Gossage.

Monsieur Woolliams, vous voulez la parole en premier?

**M. Woolliams:** Oui, j'en ai parlé à M. McGrath. Je n'ai que quelques questions. D'abord, et vous êtes sans doute tous d'accord, je voudrais féliciter M. McGrath d'avoir présenté un tel bill et de nous donner l'occasion à titre de membres intéressés, à entendre des témoins aussi compétents. Je suis certain que vous aiderez beaucoup le Comité, et surtout vous-même par votre témoignage succinct et utile, dans la préparation d'un rapport sur un sujet très difficile. Un sujet très difficile car même dans la Déclaration des droits de la personne, il y a des droits et aussi des sanctions pour protéger ces droits. Les droits de cette déclaration, dans son sens général, prescrit son emploi, son interprétation et les sanctions nécessaires pour protéger ces droits, par exemple la liberté dans son sens le plus large. Or, il est souvent très difficile, même pour les juristes, de l'interpréter à bon escient.

Je veux traiter d'un sujet qui me tracasse beaucoup, mais comme préambule, je me pose la question: pourquoi ai-je voté contre l'abrogation de la Loi sur l'avortement au Canada, puisque dans mon expérience personnelle et professionnelle, j'ai vu des adoptions qui ont très bien réussi. Je dis qui ont bien réussi en ce sens que dans la plupart des provinces, et je parle surtout pour celles où je réside et où je pratique la loi, en Saskatchewan et en Alberta donc, et aussi en Ontario, car il y a certains hôpitaux à Toronto, dont un est financé par le secteur privé, et où une femme seule peut avoir un bébé, et être assurée de la procédure nécessaire pour le faire adopter. Voici où je veux en venir: les ministères du Bien-être en général vérifient la qualité des parents qui adopteront ces enfants, ils interviewent les voisins, les crédateurs, les employeurs des conjoints, pour être certains de la stabilité émotionnelle du couple. Et comme laïc, parlant à un professionnel qui saura l'apprécier, je dis que ces enfants ont de la chance, car leurs parents les ont choisis. Une des difficultés qu'ont tous les parents adoptifs dès le début est le problème du développement—ici je parle des enfants adoptés dès leur naissance à l'hôpital. Il faut que l'enfant apprenne graduellement qu'il est adopté... Moi, j'ai toujours pensé qu'il vaudrait mieux de lui dire immédiatement. Il s'y habitue graduellement.

Mais il vient un moment, soit à l'adolescence, soit avant, quand l'enfant comprend exactement ce que veut dire l'adoption. Nous cherchons tous à savoir, et les jeunes encore plus. Ils apprennent alors ce que veut dire illégitimité, et on leur révèle leur passé, et cela peut causer un certain traumatisme



*[Texte]*

ground to some extent, and I think it does cause some psychological trauma when they determine that. They may be quite happy, no doubt, in many of these places, because the homes have been checked thoroughly. The situation and the circumstances are as close as you can get to what I call a reasonable home or a reasonable man and woman, or reasonable parents, where they are being raised, in the principle of jurisprudence. Nevertheless, that occurs.

What is your position? What advice would you give parents—and I think this is valuable—where there is adoption, everything is very successful, but eventually the child comes to the realization and appreciation of what it all means.

**Dr. Gossage:** Mr. Woolliams, I am glad you emphasized the carefulness of parents. I am relieved to hear that, because I am an adoptive parent. We have children, both our own plus an adopted child.

**Mr. Woolliams:** Well, you and I have something in common.

**Dr. Gossage:** Yes. I would agree with you, and certainly this is the philosophy we have adopted with our own adopted child. Our little boy has grown up with the idea that he is adopted, and in fact he gave a treatise on it to his class in kindergarten last year.

I think the degree of trauma for the child is related to the attitude the family brings to it. But I think your point is true, that there is bound to be a questioning. In my experience, both with our own youngster and also having watched a number of adopted children grow up, it is extremely variable. I would hate to say there is a common denominator. Some have gone to the point of wanting to seek out their natural parents, and my own feeling would be that if a child genuinely wants to do that, he should not be deterred from doing so. The vast majority have not cared to seek out their natural parents, and in my view it is their right, also, not to do so.

But I do not think the answer to your question is a simple one. It depends heavily on the attitude the family brings to it. If it is a warm and loving family which brings the same degree of care and concern to the child that they bring to their natural children, I do not see it as a problem. Certainly my personal experience to this point would bear that out.

**Mr. Woolliams:** Would you say that on the whole—and it is generally done through the welfare department; whatever name they may put to it, it is the welfare department—in your experience in British Columbia and maybe elsewhere where you have worked, they have done a pretty good, I would say an excellent job, in trying to choose homes? On the whole it has been a pretty successful program?

**Dr. Gossage:** Yes, I would say so.

**Mr. Woolliams:** And do you agree that right from the beginning the impression is there that they are adopted, rather than let them find it out through school or through their friends or...

**Dr. Gossage:** Our own experience did not relate to the Minister of Community and Social Services in Ontario, which is where we adopted our child, informing us that we should tell

*[Traduction]*

psychologique. Ils sont sans doute quand même heureux dans bien de ces foyers, car on les surveille de près. Aux termes des principes de jurisprudence, leur situation et leurs circonstances sont tout à fait raisonnables, ils sont dans un bon foyer, avec des parents, un homme et une femme raisonnables. Pourtant, cela arrive.

Qu'en pensez-vous? Quels conseils donneriez-vous à des parents, et je crois que cela leur serait utile dans le cas d'une adoption, si tout est bien réussi, mais qu'éventuellement l'enfant apprend à reconnaître et à apprécier ce que veut dire l'adoption.

**M. Gossage:** Monsieur Woolliams, je suis bien aise que vous avez souligné l'attention des parents. Surtout parce que je suis moi-même un parent adoptif. Nous avons des enfants naturels et un enfant adoptif.

**M. Woolliams:** Eh bien, nous avons quelque chose en commun.

**M. Gossage:** Oui. Je suis d'accord avec vous et c'est le principe que nous avons suivi avec notre enfant adoptif. Notre petit garçon a grandi sachant qu'il est adopté, et en fait, il a présenté une dissertation à cet effet à sa classe du jardin d'enfance l'année dernière.

L'étendue du traumatisme pour l'enfant dépend de l'attitude qu'adopte la famille, mais vous avez raison, l'enfant se posera sans doute des questions. Selon mon expérience, avec notre propre enfant, et pour avoir vu grandir des enfants adoptés, cette attitude est très variable. Je ne voudrais pas affirmer qu'il y a un dénominateur commun. Certains enfants ont même voulu connaître leurs parents naturels, et je crois que si l'enfant le désire sincèrement, on ne devrait pas l'en empêcher. La plupart préfèrent ne pas connaître leurs parents naturels, et c'est aussi leur droit de ne pas le faire.

Or, la réponse à votre question n'est pas facile. Elle dépend beaucoup de l'attitude de la famille. Si c'est une famille chaleureuse qui donne autant d'amour et de soins à l'enfant qu'elle donne à ses enfants naturels, il n'y a aucun problème. Cela, j'en ai fait l'expérience.

**M. Woolliams:** Pouvez-vous affirmer en général, que le ministère du Bien-être, quelque nom qu'il porte, selon votre expérience en Colombie-Britannique, fait un bon et même un excellent travail dans le choix des foyers? En général, le programme réussit-il bien?

**M. Gossage:** Oui, c'est ce que je pense.

**M. Woolliams:** Et êtes-vous d'accord que dès le début on a laissé à l'enfant l'impression qu'il était adopté, au lieu de lui laisser l'apprendre à l'école ou de ses amis.

**M. Gossage:** Cela n'a pas été notre cas avec le ministère des Services communautaires et sociaux de l'Ontario où nous avons adopté notre enfant, quant au moment de lui dire qu'il

[Text]

the child. I find that the informing of the child is largely discretionary with the parents. Personally, when I am dealing with an adoptive family in my practice, I strongly counsel them to let the concept of adoption be one that grows up naturally with the child, because in my experience there has been far less difficulty coming to grips with the concept of adoption if the child has grown up with it rather than it being sprung on him when he is 10 or 12 or whatever.

• 1130

**Mr. Woolliams:** Some wish to search out their background, their roots, as it were, which I think is good, but what do you think of programs, say, on television? Television has a tremendous psychological effect on everybody, especially the young mind, and there are these programs where they are sort of selling the idea like cornflakes or soap. I object to that.

**Dr. Gossage:** I do too.

**Mr. Woolliams:** Thank you very much. Now, I have only one other question. Both Mr. McGrath and I are interested in this one. I had raised it in the House and he has it in his brief. I am going to quote from section 43 of the Criminal Code of Canada.

Every schoolteacher, parent or person standing in the place of a parent is justified in using force by way of correction toward a pupil or a child, as the case may be, who is under his care, if the force does not exceed what is reasonable under the circumstances.

There is one case in 1970 by the Court of Appeal of Saskatchewan and the headnote says that even if there was a reasonable or probable ground for the teacher to believe that he had done so, his action in punishing the boy at his next reasonable opportunity after the weekend was excusable under this section. From your experience, do you think that section has ever been abused?

**Dr. Gossage:** I think any law is open to abuse.

**Mr. Woolliams:** Do you think it is a good law?

**Mr. Gossage:** I have certainly used corporal punishment on, hopefully, thoughtful occasions with my own children. I think probably the law should remain for a number of reasons. My point of contact—you understand I am speaking as a physician, not as a lawyer—comes when I am dealing with the question of institutional abuse and the application of restraint to a child or a young adult who might be violent. I think that responsibly applied and responsibly understood, it is wise that that should remain.

**Mr. Woolliams:** I taught school for three years—I had forgotten about that, it is quite a while ago—but it has been my experience, too, that young people can be hurt, psychologically, and worse, can be upset emotionally—which eventually may upset them even physically—by the method of even speaking. In other words, there is what I call, mass psychology, where you shame somebody on something that should not have been done or you make fuss about it; you belittle that person in

[Translation]

était adopté. C'est quelque chose qu'il faut laisser à la discrétion des parents. Personnellement, dans ma pratique, lorsqu'il s'agit d'une famille adoptive, je leur conseille de laisser grandir le concept de l'adoption naturellement car il est beaucoup plus difficile de faire comprendre ce concept si on surprend l'enfant avec cette idée lorsqu'il a 10 ou 12 ans.

**M. Woolliams:** Il y en a qui veulent remonter aux sources, à leur racine, ce qui est très bien, mais que pensez-vous des émissions de télévision, par exemple? La télévision a des effets psychologiques incroyables sur tout le monde, et surtout sur les jeunes, et il y a des émissions où l'on vend une idée un peu comme l'on vend des flocons d'avoine ou du savon. Je suis contre ce genre de choses.

**M. Gossage:** Moi aussi.

**M. Woolliams:** Merci beaucoup. Je n'ai qu'une autre question. M. McGrath et moi nous nous intéressons beaucoup à celle-ci. J'en ai parlé à la Chambre et il en a parlé dans son mémoire. Je vous cite maintenant l'article 43 du Code criminel du Canada.

Tout instituteur, père ou mère, ou toute personne qui remplace le père ou la mère, est fondé à employer la force pour corriger un élève ou un enfant, selon le cas, confié à ses soins, pourvu que la force ne dépasse pas la mesure raisonnable dans les circonstances.

Une affaire a été jugée en 1970 par la Cour d'appel en Saskatchewan et l'on peut voir dans les notes au haut du jugement, que même si un élève a enfreint la discipline, si l'instituteur a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il y a eu infraction, il est excusable d'avoir puni l'enfant à la première occasion, après le week-end, aux termes de cet article. D'après votre expérience, croyez-vous que l'on a abusé de cet article?

**M. Gossage:** Je crois qu'il peut toujours y avoir des abus, quelle que soit la loi.

**M. Woolliams:** Croyez-vous que c'est une bonne loi?

**M. Gossage:** J'ai moi-même eu recours à des punitions corporelles, à quelques reprises, envers mes enfants. Je crois qu'il faudrait conserver cette loi pour un certain nombre de raisons. Je vous parle en temps que médecin et non comme avocat, personnellement, je m'occupe des mauvais traitements et des mesures de coercition infligés aux enfants ou aux jeunes adultes qui pourraient être violents, dans les institutions. Je crois qu'il faudrait conserver cette loi, mais elle devrait être appliquée de façon responsable et bien comprise.

**M. Woolliams:** J'ai enseigné pendant trois ans—je l'avais oublié, cela fait longtemps. Et, j'ai pu constater que les jeunes pouvaient subir des dommages psychologiques et même émotionnels, qui pouvaient même se répercuter sur l'organisme, par le seul emploi d'un langage trop sévère. Autrement dit, il y a ce que l'on appelle la psychologie des masses, on fait honte à quelqu'un de ce qu'il a fait, on le diminue en présence de ses pairs. Je me souviens d'un garçon qui allait à l'école privée. Je



[*Texte*]

front of their social contacts. I recall one boy that went to a private school. Now, I will not name the city because it might locate the school. But this boy was going to a school from a certain western city. I will say that. This city is in the West and is a city of about 700,000 now, maybe more.

**Dr. Gossage:** I hope you are not trying to locate the city, sir.

**Mr. Woolliams:** Anyhow, the teacher said, and I suppose we all make mistake, "You are not in such and such a town now." What was mentioned was what used to be the same as Ontario—rural background. Well, that city does not happen to be of a rural background—it is not the city you think it is—and that boy took great exception to that. It left a psychological impression. The point I am making is, that left a psychological impression and left an impression for a long time that the whole province, where that school was situated, thought that way—which is not correct. So the point I am making is that young people can be hurt psychologically, worse than they can be hurt physically sometimes. Is that not correct?

**Dr. Gossage:** Yes. I think that certainly our experience in the abuse and neglect field is that by far the commonest type of abuse we encounter is what we call emotional abuse. It is far more common than other kinds and I think in many ways it can be far more damaging because it is more perverse. In my opinion, in a long haul it is far easier to damage a child by degrading him verbally than it is by the application of thoughtful physical force on a single occasion. I think it is the attitude you bring to it.

• 1135

**Mr. Woolliams:** Right. I have taken longer than I should have, but I always do that and my friends always excuse me.

**The Chairman:** Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman. I would to also like thank you, Dr. Gossage, for taking some of your very valuable time and spending it with us.

I would like you to go back, if you would, to a comment you made earlier about the number of physicians in the whole of Canada who specialize in this field, and I think you were suggesting something in the neighbourhood of only 10 or less. Can you give us some idea of the extent of the child-abuse problem, perhaps in your own experience in British Columbia? In terms of numbers, what are we looking at? Let us take just your own particular field, in your own particular practice.

**Dr. Gossage:** Surely. There are two commonly quoted sets of figures nowadays among people who work in this field. The Hall Commission, from which I believe you had a witness before you the other day, stated that 80,000 children in Canada were in need of protection or help. That is one figure. If you go by the American figures, we would predict that there would be some 50,000. I suspect that the right answer is somewhere in the middle. In any case, we estimate that in British Columbia, on an annual basis, there would be some-

[*Traduction*]

ne vous nommerais pas la ville, parce que vous pourriez reconnaître l'école. C'était dans une ville de l'Ouest. C'est une ville qui a maintenant 700,000 habitants, environ, et peut-être plus.

**M. Gossage:** J'espère que vous n'essayez pas d'identifier la ville, monsieur.

**M. Woolliams:** De toute façon, l'instituteur a dit, nous faisons tous des erreurs, «Vous n'êtes plus dans telle ou telle ville maintenant». Il a utilisé une expression que l'on emploie pour parler de l'arrière pays rural. De toute façon, cette ville n'est pas dans une région rurale, ce n'est pas celle à laquelle vous pensez. Ce garçon a été gravement offensé par cette remarque. Il en a gardé une très mauvaise impression. Ce que je veux dire, c'est que cela lui a donné l'impression, pour très longtemps, que toute la province où cette école était située pensait comme l'instituteur, ce qui n'est pas vrai. Les jeunes peuvent donc subir des dommages psychologiques, parfois que les dommages physiques. N'est-ce pas?

**M. Gossage:** Oui. D'après notre expérience, ce genre d'abus est le plus courant. Il est beaucoup plus courant que les autres et peut donner lieu à des dommages plus graves, parce qu'il est plus pernicieux. A mon avis, on peut faire plus de tort à un enfant en le dégradant verbalement, qu'en ayant recours à la force physique une seule fois. C'est l'attitude qu'on adopte.

**M. Woolliams:** Oui. J'ai pris plus de temps que je ne l'aurais dû, mais je le fait toujours et mes amis ne m'en tiennent pas rigueur.

**Le président:** Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Merci, monsieur le président. Je voudrais également remercier M. Gossage de nous avoir consacré une partie de son temps qui a sans doute une grande valeur.

J'aimerais revenir à un commentaire que vous avez fait plus tôt au sujet du nombre de médecins au Canada qui se spécialisent dans ce domaine. Je pense que vous avez dit qu'il n'y en avait que 10 à peu près. Pourriez-vous nous donner une idée de l'ampleur du problème que posent les mauvais traitements infligés aux enfants, en vous référant peut-être à votre propre expérience en Colombie-Britannique? Pourriez-vous nous donner des chiffres? Parlez-nous de votre domaine en particulier.

**M. Gossage:** Certainement. Les gens qui travaillent dans ce domaine se servent aujourd'hui de deux séries de chiffres en général. La Commission Hall, qui a comparu devant vous l'autre jour, a déclaré que 80,000 enfants avaient besoin de protection ou d'aide au Canada. C'est un chiffre. Si l'on accepte les chiffres américains, il s'agirait plutôt de 50,000 enfants. Je suppose que le chiffre exact se situe entre les deux. De toute façon, nous croyons qu'en Colombie-Britannique, il y a environ 6,000 cas de mauvais traitements infligés à des enfants par année.

[Text]

thing in the neighbourhood of 6,000-plus incidents of significant child abuse.

The problem is that it is extremely difficult to put numbers on it, Mr. Leggatt, because it depends partly on the sensitivity of reporting. One of the areas that in my opinion is extremely inaccurately known is the area of sexual abuse within families. I think it is far more common than is recognized, but because it is such a taboo subject it tends to emerge last of all. In terms of this program planning we have been doing, we estimate probably somewhere around 6,000 children annually in B.C.—and if you multiply that by 10, I guess you get 60,000 to 70,000 in Canada; I think that is probably a fair multiplication—would be in need of significant help.

**Mr. Leggatt:** What reasons do you have to give us why there are so few physicians specializing? Is it a non-lucrative field?

**Dr. Gossage:** I should have worn my rags. No, I do not think it is that. I think it is that the emergence of child abuse as a significant problem in the public eye is comparatively recent, despite the fact that probably some of the best descriptions of child abuse I have ever read come from the writings of Charles Dickens. The emergence of child abuse as a significant problem really began about 15 years ago with the description of the battered-child syndrome by Henry Kempe from Denver. That was basically a simple description of physical abuse of children. It is really only in the last five to six years that we now understand much more clearly the spectrum of abuse and how common it is. We now know something about how to deal with it. Obviously, in educational programs in medical schools, just as in schools of social work, there is a lag time. I can assure you that every intern who goes through the Royal Columbian Hospital gets brain-washed to the nth degree on child abuse, but that is just because I happen to be very interested in it. However, it has been very poorly presented in medical schools, and continues to be.

• 1140

**Mr. Leggatt:** Our Chairman and myself, and I think Dr. Halliday, served on a Parliamentary subcommittee, and we had the chance of interviewing great numbers of inmates of maximum security prisons particularly. It was striking the number of people we talked to who complained of some abuse in their history. Also, I was struck with the number of disabled inside who had reading disabilities, who had failed out of the school system because their disabilities had not been detected. I have seen some very dramatic figures on that subject. Could you comment before the Committee if you can see any relationship between the abused child and criminal behaviour in society?

**Dr. Gossage:** In a word, yes.

**Mr. Leggatt:** I thought you might want to add a little more to it than that. We are allowed to lead witnesses here.

**Dr. Gossage:** It is known that one of the most important common denominators of abusive adults is that they themselves experienced significant deprivation or abuse as a child.

[Translation]

Il est extrêmement difficile de chiffrer ce problème, monsieur Leggatt, parce que cela dépend beaucoup des dénonciations. Je pense qu'un des problèmes qu'il nous est extrêmement difficile de quantifier est le problème des assauts sexuels au sein des familles. C'est beaucoup plus courant qu'on ne le croit, mais il existe un tel interdit à ce sujet, qu'il n'en est presque jamais question. En planifiant notre programme, nous avons supposé qu'il y avait environ 6,000 enfants maltraités tous les ans en Colombie-Britannique—si l'on multiplie ce chiffre par 10, on obtient 60,000 à 70,000 enfants qui auraient besoin d'aide au Canada.

**M. Leggatt:** Pourriez-vous nous dire pour quelle raison il y a si peu de médecins qui se spécialisent dans ce domaine? Ce n'est pas assez lucratif?

**M. Gossage:** J'aurais dû mettre mes haillons. Non, je ne pense pas que ce soit la raison. C'est plutôt que nous ne parlons des mauvais traitements infligés aux enfants que depuis peu, même si j'ai pu lire dans les écrits de Charles Dickens ce qui est probablement les meilleures descriptions de mauvais traitements qu'on puisse trouver. Cela ne fait que 15 ans qu'on parle des mauvais traitements comme étant un problème important, c'est-à-dire depuis que Henry Kempe de Denver a décrit le syndrome de l'enfant battu. C'était une description assez simple des mauvais traitements infligés aux enfants. Cela ne fait que cinq ou six ans que nous comprenons vraiment l'importance de ce problème. Nous savons maintenant un peu comment nous en occuper. Les écoles de médecine et de travail social sont évidemment en retard. Je peux vous assurer que tous les internes qui travaillent au *Royal Columbia Hospital* en entendent jusqu'à plus soif à ce sujet, et ce n'est que parce que moi je m'y intéresse. Toutefois, ce sujet a été et est toujours très mal enseigné dans les facultés de médecine.

**M. Leggatt:** Le président, M. Halliday et moi-même avons fait partie d'un sous-comité parlementaire. A ce titre, nous avons eu l'occasion d'interviewer beaucoup de détenus des prisons à sécurité maximum surtout. C'était étonnant le nombre de gens qui se sont plaints d'avoir été maltraités en nous racontant leur histoire. J'ai été également frappé par le nombre de détenus souffrant d'incapacité, qui ne savaient pas lire, qui n'avaient pas pu fonctionner dans le système scolaire parce qu'on n'avait pas décelé leur incapacité. Les chiffres que j'ai vus là-dessus étaient dramatiques. Voyez-vous un lien entre l'enfant maltraité et le comportement criminel dans la société?

**M. Gossage:** En un mot, oui.

**M. Leggatt:** J'ai pensé que vous voudriez en dire un peu plus. Ici nous avons le droit d'interroger les témoins à notre guise.

**M. Gossage:** L'un des dénominateurs communs les plus importants chez les adultes maltraitant les enfants, c'est qu'eux-mêmes ont beaucoup souffert de mauvais traitements



*[Texte]*

We know, if we translate that into abusive parents, that a vast majority of them experienced significant abuse of one form or another as a child.

**Mr. Leggatt:** It is a kind of chain reaction.

**Dr. Gossage:** That is right. There is a beautiful quote in one of the articles I read that the child is surely the father of the man, and I think this is a good example of it. There is no question in my mind that one of the reasons for the high occupation of the prisons by young adults and old adolescents is the homes that we would now characterize as abusive from which they have emerged, where help has not been able to be built in in the past, partly through lack of being detected and partly through lack of knowledge of how best to build in helping programs.

We recognize, for example, that chronically abused children have a very high instance of sociopathic tendencies, and one could predict that the longer this sort of situation goes on, the more psychopathic does the behaviour of the young adult become. It is a fairly simple jump from that to recognizing that much criminal behaviour, and I am sure the members of the Committee are much more expert on this than I am, is related to very undesirable experiences as a child.

**Mr. Leggatt:** I do not want to take too much of the Committee's time, but I know Dr. Gossage is one of the few people in Canada who have designed preventive programs in terms of child abuse. I wonder if you would like to comment on your own plans with regard to trying to identify the family that has a great potential for abuse so that some kind of counselling or help could be given to prevent the abuse before it takes place.

**Dr. Gossage:** I think the Committee should understand that potentially abusive families are now well known. We know a lot about what we call the profile of the abusive family. I tend to think of an abusive family in terms of a set of building blocks. It is like cigarette smoking and lung cancer. No one factor is the cause; there are numbers of factors that lead to the presence of an abusive situation within a home and we can identify numbers of these.

For example, in the socio-economic area, we know that families where there is a single parent, where there is alcoholism or drug addiction, where there is known criminal behaviour, are much more at risk for abusive behaviour with their children than are other families. In the medical area, we know that children who are premature, who are retarded or otherwise significantly handicapped, are more at risk—interestingly enough, particularly children with very visible anomalies. One of the paradoxes, for example, that I use when I am teaching medical students is that a child with congenital heart disease, which may be life threatening and very serious but not visible, is less at risk for abuse than is a child with a cleft palate and lip that can be very easily fixed, but because the child looks wrong, it affects the way the parent looks at the child.

*[Traduction]*

et de privations lorsqu'ils étaient enfants. Si l'on parle des parents maltraitant les enfants, nous savons qu'une grande partie d'entre eux ont été beaucoup maltraités d'une façon ou d'une autre lorsqu'ils étaient enfants.

**M. Leggatt:** S'agit-il d'une sorte de réactions en chaîne.

**M. Gossage:** En effet. J'ai lu dans un article une belle citation disant que l'enfant est certainement le père de l'homme. Je pense que c'en est un bon exemple. Pour moi il est évident que le fait qu'il y ait tellement de jeunes adultes et d'adolescents avancés dans les prisons est dû aux mauvais traitements qu'ils ont reçus chez eux, alors que par le passé il n'y avait rien pour les aider, en partie parce qu'on n'avait pas décelé le problème et en partie à cause du manque de connaissances sur la meilleure façon de créer un programme d'aide.

Ainsi, il est reconnu que les enfants ayant été des maltraités chroniques ont une très forte tendance sociopathe. On pourrait prédire que plus cette situation dure, plus le comportement du jeune adulte devient psychopathe. À partir de cela, il est simple de conclure que le comportement criminel est dû en grande partie aux mauvaises expériences de l'enfant. Je suis sûr que les membres du Comité en connaissent beaucoup plus que moi sur le sujet.

**M. Leggatt:** Je ne veux pas abuser du temps du Comité, mais je sais que M. Gossage est l'un des seuls au Canada à avoir élaboré des programmes de prévention pour les enfants maltraités. Voulez-vous nous parler de vos propres plans visant à identifier la famille qui peut éventuellement maltraiter l'enfant afin de pouvoir la conseiller ou l'aider avant que la chose ne se produise?

**M. Gossage:** Vous devez comprendre que maintenant nous connaissons bien les familles où cette possibilité existe. Nous connaissons bien ce que nous appelons le profil de cette famille. Je compare cette famille comme à un jeu de blocs de construction. C'est comme la cigarette et le cancer du poumon. Il y a plusieurs causes qui provoquent cette situation dans un foyer. Nous sommes en mesure d'en identifier plusieurs.

Ainsi, dans le domaine socio-économique, nous savons que pour l'enfant le risque d'être maltraité est plus grand dans une famille monoparentale, dans une famille où il y a des alcooliques ou des drogués, où il y a déjà un comportement criminel connu. Dans le domaine médical, nous savons que le danger est plus grand pour des enfants souffrant d'anomalies très visibles, qui sont prématurés, retardés ou sérieusement handicapés. Ainsi, l'un des paradoxes que j'utilise lorsque j'enseigne à mes étudiants, c'est qu'un enfant souffrant d'une maladie cardiaque, qui peut être très grave et même fatale, mais non visible, est moins en danger d'être maltraité qu'un enfant ayant un bec de lièvre, ce qui est très visible, mais parce que l'enfant paraît mal, cela affecte la façon dont ses parents le perçoivent.

[Text]

[Translation]

• 1145

Just to hark back to your earlier question, if there is a common denominator or a common thread running throughout all these families, it is that almost all of them experienced abuse from one or both members of the parent group.

One other thing I should mention is that extremes of parental age are also a factor and we face this very, very much because we are dealing increasingly with adolescent pregnancy, adolescents who have babies and who are ill-prepared for parenthood. If you understand this, then you recognize the possibility of injecting aspects of prevention.

**Mr. Leggatt:** Just on that point, because in a sense it follows up some of the questions Mr. Woolliams asked you.

The adolescent mother has more potential to abuse her child than if the child is adopted?

**Dr. Gossage:** Yes, I think so.

**The Chairman:** You did not mean by extremes of age, differences between husband and wife?

**Dr. Gossage:** No, I meant extremes of parental age. At the other end, parents having their first child, say, when they are both in their early forties, are more at risk than are people in traditional child-bearing ages. Again, these are just factors, but each factor, one built upon the other, can lead to an abusive situation.

**Mr. Dionne:** I think you mean the children are more at risk, not the parents.

**Dr. Gossage:** The children are more at risk, yes.

**Mr. Leggatt:** I want to ask you a question about the civil liberties aspect of this. Here we have parents who no doubt do not want to be interfered with by people like yourself or others but when you see a profile where there is a real potential for abuse of that child, how do you go about protecting that child without interfering with what we have taken to accept as the liberty of the two parents to be free from interference by the state? I am sure they do not like a social worker calling on them every week.

**Dr. Gossage:** This is one of the things that has gotten me interested in the question of a child rights enactment because basically society as I see it, regardless of what the law says, as I see it, views the child as a chattel of the parent. The child is the property. The parents, it seems to me, anyway, in practice, have a proprietary right in the child. I do not take that view. I simplistically take the view that my children are on loan to me for a while and it is my job to do the best I can and that they exist for themselves with me having the responsibility to allow them to emerge as best they can. I do not take the attitude that parents have . . .

**Mr. Leggatt:** How would you handle this? You have parents who have a young child and you have looked at their profile and they are clearly potentially going to abuse that child because of the record or because of something in their background, how do you approach those people or how do you go about interfering in that home to check to make sure the child is being properly raised? Is it an informal arrangement?

Pour revenir à votre question précédente, s'il y a un dénominateur commun pour toutes ces familles, c'est que l'un ou l'autre des parents, ou les deux, les ont presque tous maltraités.

Un des aspects que je devrais mentionner, c'est également l'âge des parents. De plus en plus, nous avons des adolescentes qui sont enceintes, qui ont des enfants et qui sont très mal préparées au rôle de parent. Si vous comprenez cela, alors vous comprenez la possibilité de prendre des mesures préventives.

**M. Leggatt:** J'aurais une question sur ce point, étant donné que cela fait suite aux questions de M. Woolliams.

Le danger que la mère adolescente maltraite l'enfant est-il plus grand que si l'enfant est mis en adoption?

**M. Gossage:** Oui, je le pense.

**Le président:** Par un âge extrême, voulez-vous parler de la différence d'âge entre le mari et la femme?

**M. Gossage:** Non, je parlais de l'âge extrême des parents. D'autre part, le risque est plus grand pour les parents qui ont leur premier enfant alors qu'ils sont dans la quarantaine, que ceux qui l'ont à un âge moyen. Encore une fois, ce ne sont que des éléments, mais l'ensemble de ces éléments peut provoquer une situation abusive.

**M. Dionne:** Je pense que vous voulez dire que ce sont les enfants qui sont en danger, non les parents.

**M. Gossage:** Oui, les enfants sont plus en danger.

**M. Leggatt:** J'ai une question sur les libertés civiles. Nous avons là des parents qui évidemment ne veulent pas être dérangés par des gens comme vous ou d'autres. Lorsque vous décelez un risque pour l'enfant d'être maltraité, comment pouvez-vous protéger cet enfant sans intervenir dans ce que nous avons accepté comme étant la liberté des deux parents d'être libres de toute ingérence de la part de l'État? Je suis sûr qu'ils n'apprécient pas qu'un travailleur social les visite chaque semaine.

**M. Gossage:** C'est l'une des raisons qui fait que je m'intéresse à cette question des droits des enfants. Peu importe ce que dit la loi, dans le fond la société considère l'enfant comme la propriété des parents. L'enfant est une propriété. En pratique du moins, il me semble que le parent ait un droit de propriété sur l'enfant. Ce n'est pas mon opinion. Je considère simplement que mes enfants me sont prêtés pour un certain temps, que c'est mon devoir de faire de mon mieux, qu'ils existent pour eux-mêmes, et que j'ai la responsabilité de leur permettre de se développer de leur mieux. Je ne crois pas que les parents ont . . .

**M. Leggatt:** Comment procéderiez-vous? Vous avez un couple ayant un jeune enfant, vous avez étudié leur profil, et il est clair que l'enfant peut être maltraité à cause de leur dossier ou de quelque chose dans leur passé. Comment abordez-vous ces gens ou comment intervenez-vous dans cette famille pour vous assurer que l'enfant est élevé convenablement? S'agit-il d'une entente à l'amiable?



## [Texte]

**Dr. Gossage:** The structure is formal, but the manner of interference is informal. It is the same as when one confronts a parent with the fact that they have abused their child. You cannot write in a way of approaching an abusive parent. It is the attitude you bring to it. Ultimately, I think it is the attitude with which you approach it, and certainly in terms of some of the informal pilot studies we have done, mainly on a one-to-one basis with families in the preparation of this proposal, we have found that it is the attitude that we bring to it, the attitude that we approach the family with that makes them accept or reject. Most people, if they see a caring adult come along who clearly knows what they are doing, will respond. I tend to be an optimist.

**Mr. Leggatt:** One last very brief question. Do you see a role in terms of crime prevention? You are dealing with the abuse question. I am wondering whether there is something we should be doing in identifying psychopathic behaviour early amongst very young children to see whether or not we can assist them so they do not get into a life of crime by the time it is too late to do anything about it.

**Dr. Gossage:** I think you and I are saying exactly the same thing, except you are speaking from your viewpoint as a lawyer and I speaking as a physician but the two are the same.

**Mr. Leggatt:** Thank you very much, Dr. Gossage.

• 1150

**The Chairman:** Mr. Dionne, followed by Dr. Halliday and then Mr. McGrath. Mr. Dionne.

**Mr. Dionne:** Thank you, Mr. Chairman. May I begin by offering my congratulations to Mr. McGrath for bringing forward this bill and focusing attention on this very serious problem. Whether or not the bill receives passage is another question, I suppose, but it is a topic certainly that we should be discussing, and he has given us the vehicle by which we have a reference in this Committee to do so. I also want to thank on my own behalf Dr. Gossage for taking his time to come and give us the benefit of his knowledge and experience.

I was interested, Doctor, in hearing you say that you do believe in corporal punishment. As a parent, I believe in it. As a former teacher, I believed in it and used it, I hope judiciously.

**An hon. Member:** Shame on you!

**Mr. Dionne:** If I should ever go back to teaching I will make sure that I go back to teaching in a province where it is still in use and will have no hesitation, when necessary, to use it, again judiciously.

I wonder, Dr. Gossage, if you see any difference in the incidence of child abuse dependent upon what position the child occupies in the family in terms of numerical position, whether it is the first child, the last child, the middle child?

**Dr. Gossage:** No, sir, I do not. Almost always there is a target child identified and it depends, I think, largely upon the expectations that parent has for that child.

**Mr. Dionne:** Exactly

## [Traduction]

**M. Gossage:** La structure est officielle, mais la façon d'intervenir est officieuse. C'est la même chose lorsque l'on a affaire à un parent qui a maltraité son enfant. On ne peut pas élaborer une méthode pour approcher les parents qui maltraitent les enfants. C'est l'attitude qui compte. Ce qui est important en fait, c'est l'attitude avec laquelle vous les abordez. C'est du moins ce qui est ressorti des études pilotes que nous avons effectuées, surtout sur une base individuelle, avec les familles pour préparer cette recommandation. Nous avons découvert que l'attitude que nous adoptons fera que la famille accepte ou rejette cette intervention. La plupart des gens vont accepter un adulte intéressé qui sait ce qu'il fait. Je suis plutôt optimiste.

**M. Leggatt:** Une dernière question. Voyez-vous un rôle au niveau de la prévention du crime? Vous vous occupez du problème des enfants maltraités. Je me demande si nous devrions faire des efforts pour identifier les comportements psychopathes chez les très jeunes enfants afin de voir si nous pouvons les aider à ne pas devenir des criminels avant qu'il ne soit trop tard.

**M. Gossage:** Je pense que nous parlons de la même chose, sauf que vous parlez comme avocat et que je parle comme médecin, mais il s'agit de la même chose.

**M. Leggatt:** Merci beaucoup, monsieur Gossage.

**Le président:** M. Dionne, puis M. Halliday et ensuite M. McGrath. Monsieur Dionne.

**M. Dionne:** Merci, monsieur le président. Je féliciterai d'abord M. McGrath d'avoir présenté ce bill et d'avoir attiré l'attention sur ce grave problème. Que ce bill soit adopté ou non, c'est une autre question, je présume, mais c'est certainement un sujet dont nous devrions discuter. Il a donné le moyen à ce Comité de le faire. Je désire également remercier M. Gossage d'avoir pris le temps de venir ici et de nous faire bénéficier de ses connaissances et de son expérience.

J'ai été intéressé de vous entendre dire que vous croyez aux châtiments corporels. Comme parent, j'y crois. Comme ancien professeur, j'y crois et je l'ai déjà utilisé, judicieusement, je l'espère.

**Une voix:** C'est une honte!

**M. Dionne:** Si je reviens à l'enseignement, je le ferai dans une province où c'est toujours permis et je n'aurai aucune hésitation à le faire, si nécessaire, de façon judicieuse.

Y a-t-il une différence dans l'incidence du mauvais traitement infligé aux enfants selon l'ordre chronologique que l'enfant occupe dans la famille, qu'il soit le premier, le dernier ou entre les deux?

**M. Gossage:** Non, je n'en vois pas. Il y a presque toujours un enfant visé et, je pense que cela dépend dans une large mesure des espoirs que les parents fondent sur cet enfant.

**M. Dionne:** Exactement.

[Text]

**Dr. Gossage:** It does not necessarily seem to be related to position in the family at all. One of the commonly-cited examples is that the child turns out to be the "wrong" sex. One of the things we observe very closely in the nursery is whether the child is what it was expected to be. Whether the family is thrilled or upset, or whatever.

There are numbers of different things which make a child a target child. There seems in abusive families to be a target child, but I do not think the position in the family has been one that has either struck me or in my reading has been prominently noted in the literature.

**Mr. Dionne:** I was just wondering. The reason I asked the question is that perhaps parents, particularly with their first child, may not expect too much of the child too soon and try to force a particular type of behaviour on the child and mould it perhaps to the image they want the child to be rather than what the child actually is.

**Dr. Gossage:** I think we all make most of our mistakes on our first child. I am an eldest child.

**Mr. Friesen:** In other words, you are saying the last one is perfect. I happen to be the last one.

**Dr. Gossage:** Maybe that is why I got interested.

**Mr. Dionne:** So much for that theory!

**Mr. Friesen:** I am number 7.

**Dr. Gossage:** I should tell you an anecdote. About a year ago I was interviewed on CBC Television in British Columbia and I was feeling very ill at ease as I walked out the door to go down to this television studio, and my eldest daughter said: "Well, Dad, do not worry. If they want to know anything about what child abuse is like, tell them just to come and ask me."

**Mr. Dionne:** That was really reassuring. Do you find any difference in the incidence of child abuse when you look at particular age groups or economic status?

**Dr. Gossage:** I think what you are doing there is separating out one of these building blocks that I was speaking of. I do not see any one thing as dominant; I see a number of things combining together to create an abusive situation and, obviously, economic factors predominate. There is a commonly-held misconception that only economically disadvantaged people abuse their children, and that is not true. People who perceive themselves as being in economic stress, I think, are more likely to be abusive than people who do not, but I can assure you that people in Rosedale and Westmount and Shaughnessy can perceive themselves as being in economic stress every bit as much as a person from a truly economically disadvantaged area. It is how they perceive; not the absolute...

• 1155

**Mr. Dionne:** What their expectations are, too, I should think.

**Dr. Gossage:** Yes. Most Children's Aid Societies are very reluctant to pick up child-abuse instances in those districts but they are wrong.

[Translation]

**M. Gossage:** Pour cet enfant. L'ordre qu'il occupe dans la famille ne semble avoir aucune importance. L'un des exemples plus courants, c'est l'enfant qui n'a pas le sexe désiré. L'une des choses que nous observons de très près dans les pouponnières, c'est si l'enfant est celui que l'on attendait. Si la famille est enchantée ou chagrinée, ou quoi que ce soit.

Il y a plusieurs choses qui font qu'un enfant devient visé. L'enfant maltraité semble être un souffre-douleur dans la famille, mais la place qu'il occupe n'a jamais semblé avoir une importance car je n'ai jamais rien vu de tel jusqu'ici.

**M. Dionne:** Je me posais simplement la question. Ce qui m'amène à la poser, c'est que surtout pour le premier enfant, les parents n'attendent peut-être trop de choses trop rapidement et forcent l'enfant à adopter un certain type de comportement basé sur l'image qu'ils se font plutôt que sur ce que l'enfant est en réalité.

**M. Gossage:** Je pense que nous faisons presque tous nos erreurs avec notre premier enfant. Je suis l'aîné de ma famille.

**M. Friesen:** Autrement dit, vous dites que le cadet est parfait. Je suis le dernier.

**M. Gossage:** C'est peut-être pour ça que je suis intéressé.

**M. Dionne:** Une autre théorie qui ne vaut pas!

**M. Friesen:** Je suis le septième.

**M. Gossage:** Je vais vous raconter une anecdote. Il y a un an j'ai été interviewé au réseau de Radio-Canada en Colombie-Britannique. Lorsque je suis parti pour me rendre au studio, j'étais mal à l'aise. Alors ma fille aînée m'a dit: «Ne t'en fais pas, papa. S'ils veulent savoir ce que c'est qu'un enfant maltraité, dis leur de venir me voir.»

**M. Dionne:** C'était vraiment rassurant. Y a-t-il davantage d'enfants maltraités selon le groupe d'âge ou la situation économique?

**M. Gossage:** Je pense que vous divisez l'un de ces blocs de construction dont je parlais. Je ne vois aucun facteur dominant. Je vois qu'un nombre de choses réunies créent une situation où il y a abus et, évidemment, l'élément économique est prédominant. Il y a une fausse croyance populaire selon laquelle seuls les défavorisés sur le plan économique maltraitent leurs enfants. C'est faux. Je pense que ceux qui se sentent coincés sur le plan économique peuvent davantage maltraiter leurs enfants que ceux qui ne le sont pas, mais je puis vous assurer que les gens de Rosedale, Westmount et Shaughnessy peuvent ressentir cette sensation autant qu'une personne qui vient d'une région vraiment défavorisée. C'est la façon dont ils la perçoivent, ce n'est pas la situation absolue...

**M. Dionne:** Je pense que cela dépend aussi de leurs espoirs.

**M. Gossage:** Oui. La plupart des sociétés d'aide à l'enfance hésitent à s'intéresser au cas d'enfants maltraités dans ces districts, mais elles ont tort.



## [Texte]

**Mr. Dionne:** I suspect that some people that may not have very much by way of worldly goods but have a different sense of values may feel themselves less economically disadvantaged, perhaps, than some people earning \$50,000 or \$60,000 a year.

**Dr. Gossage:** That is correct.

**Mr. Dionne:** You referred to the incidence of sexual abuse. Were you referring both to overt and covert abuse?

**Dr. Gossage:** Yes, because, from the child's point of view, it is irrelevant whether penetration is made; the same psychological damage is done.

**Mr. Dionne:** I notice in your statement you refer to the—I do not know if I am using your words or not—appalling incidence of inadequacies, of basic health and dental care to children.

**Dr. Gossage:** Yes.

**Mr. Dionne:** Have you seen a difference, particularly in medical inadequacies, since the institution of hospitalization and Medicare but I would say more importantly, perhaps, Medicare itself?

**Dr. Gossage:** Probably Dr. Halliday could answer that question better than I could. My whole time has been in practice during the presence of Medicare. The reason I used immunization as an example there is that it really bothers me and it is one that can be very easily demonstrated. Ultimately, immunization of children is a responsibility of the parent. The state, either in the form of its physicians or in the form of public health programs or whatever provides the opportunity but it is ultimately up to the parent either to accept or reject that program.

My feeling is that we do not have a right to deny children basic health care. And I think probably, as physicians, the most important thing we do is immunize our patients, even though it is a very mechanical thing. I feel that citizens have a right to deny themselves care. I think you and I have a choice of whether we accept or deny ourselves either care in sickness or in health but I do not think we have a proprietary right to our children to deny them that. And this is one of the things, I think, that first got me concerned about this.

All you have to do is look at the diphtheria scare in Canada this past year to see that.

**Mr. Dionne:** Yes. Perhaps that is part of the problem; the public has become a bit inured as a result of the effectiveness of immunization programs in my generation and subsequent people or children that have been immunized and they are now of the belief these diseases have become extinct.

**Dr. Gossage:** They are only extinct so long as the child is protected.

**Mr. Dionne:** It is probably a question of education as much as anything in that regard.

I want to finish my questioning by turning from the proposition from which I started, I guess, in expressing my belief in judicious corporal punishment and shocking Mr. McGrath to ask you if . . .

## [Traduction]

**M. Dionne:** Je présume que les gens qui ne sont pas vraiment bien nantis mais qui ont un sens des valeurs différentes peuvent peut-être se sentir économiquement moins défavorisés que des gens gagnant \$50,000 ou \$60,000 par an.

**M. Gossage:** En effet.

**M. Dionne:** Vous avez parlé de l'incidence des assauts sexuels. Parliez-vous des assauts directs et indirects?

**M. Gossage:** Oui, parce que du point de vue de l'enfant, le fait qu'il y ait pénétration ou non n'a pas d'importance; le traumatisme psychologique est le même.

**M. Dionne:** Je remarque que dans votre déclaration, vous faites allusion, je ne sais si je vous cite correctement, à l'insuffisance aberrante de soins médicaux et dentaires élémentaires aux enfants.

**M. Gossage:** Oui.

**M. Dionne:** Avez-vous constaté une différence, particulièrement au niveau des insuffisances médicales, depuis l'application des régimes d'hospitalisation et d'assurance-maladie, mais je dirais surtout depuis l'instauration du dernier?

**M. Gossage:** Probablement que M. Halliday serait plus en mesure de répondre que moi. Toute mon expérience pratique a eu lieu sous le régime d'assurance-maladie. Je parle de vaccinations parce que cela me préoccupe vraiment et c'est maintenant facile d'en faire la preuve. En dernier ressort, la vaccination de l'enfant est la responsabilité des parents. L'État fournit le service, par le biais des médecins ou d'un programme de santé publique ou de quoi que ce soit, mais c'est la responsabilité des parents d'accepter ou de rejeter ce programme.

Je pense que nous n'avons pas le droit de refuser à l'enfant des soins médicaux élémentaires. Le travail le plus important que nous faisons en tant que médecins, c'est de vacciner nos patients, quoique ce soit quelque chose de tout à fait routinier. Je pense que les citoyens ont le droit d'accepter ou de refuser les soins. En cas de maladie, vous et moi avons le droit de refuser ou d'accepter les soins médicaux, mais je ne crois pas que nous ayons un droit de propriété sur nos enfants pour leur refuser cela. Je pense que c'est l'une des premières préoccupations qui m'a intéressé à cette question.

Il suffit de regarder la menace de diphtérie que nous avons connue au Canada l'an dernier.

**M. Dionne:** Oui. Peut-être que l'une des raisons serait que suite au succès des programmes de vaccination de ma génération et de celles qui ont suivi, les gens ont été portés à croire que les maladies avaient disparu.

**M. Gossage:** Elles le sont en autant que l'enfant est protégé.

**M. Dionne:** C'est probablement autant une question d'éducation qu'autre chose.

Pour terminer, je vais revenir à mes propos du début. J'ai dit que je croyais au châtement corporel judicieux et j'avais scandalisé M. McGrath en vous demandant si . . .

[Text]

**Mr. McGrath:** ... surprised at both you and my good friend, Mr. Leggatt. I am supposed to be the Tory.

**Mr. Dionne:** I will suppress my comment, Jim.

In any case, I wonder, Doctor, if you think a code such as Mr. McGrath is proposing should in the final analysis say anything about benign neglect as well as active abuse.

**Dr. Gossage:** One of the things that impresses me about the set of proposals that the Berger Commission suggested is that every one of them is a positive suggestion. And I think rights ultimately should be positive things rather than something that is come at from a negative point of view. The other things that are suggested in that, if you read it closely, is that it suggests responsibilities, too. So on that basis I would say neglect is unacceptable. I would turn it around and say that everything one does should be in the best interests of the child.

• 1200

**Mr. Dionne:** In your opinion would you say ...

**Dr. Gossage:** There is a subtle difference.

**Mr. Dionne:** Yes, there is. But in your opinion, would you say that a child who has had no discipline or disciplinary training in his upbringing, who has constantly been allowed to do as he or she wished, has been just as abused, perhaps, as the one who has been over-disciplined?

**Dr. Gossage:** Surely.

**Mr. Dionne:** Those are my questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Dionne. Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I, too, would like to welcome Dr. Gossage here and tell him that sometimes some of the medical people around the Hill here feel that we do not have enough colleagues here such as yourself. So we do welcome you here to join us today.

**Dr. Gossage:** The old boy network!

**Mr. Halliday:** That is right. There are a number of areas that my colleagues here today in this Committee have raised that are of interest, too, and I want to pursue perhaps a few of them in a rather brief way. You have mentioned yourself, Dr. Gossage, your concern about physician training. I just want to clarify whether in terms of child abuse you felt there should be specialists who are specialists really only in, say, paediatrics and child abuse, or whether or not you were suggesting that more physicians should be better trained in identifying examples of child abuse that they might see at a primary-practice level.

**Dr. Gossage:** Yes, it is the latter that I feel. The problem we run into throughout this is the late detection, and the later the detection the harder it is to deal with. The problem is that there is not a strong professional awareness of it. I also think there is, and you, perhaps better than some of the other Committee members, would understand, the traditional medical reticence about becoming involved in the court process. We are scared of courts. It is out of our environment; it is as peculiar an environment to us—I was thinking of Mr. MacGuigan—as the operating room is to the lawyer. I think

[Translation]

**M. McGrath:** Vous me surprenez, vous ainsi que mon ami, M. Leggatt. Je suis censé être le conservateur.

**M. Dionne:** Je retire ces commentaires, Jim.

A votre avis, le Code proposé par M. McGrath devrait-il en dernière analyse mentionner la négligence bénigne aussi bien que les mauvais traitements.

**M. Gossage:** Ce qui m'a impressionné dans les propositions de la Commission Berger, c'est que chacune d'entre elles est positive. Je pense qu'en dernier ressort les droits doivent être une chose positive, plutôt que vus d'un angle négatif. Une autre chose dont on parle, si vous lisez attentivement, c'est la responsabilité. A cet égard, la négligence est inacceptable. Au contraire, tout ce qu'on fera devra être dans le meilleur intérêt de l'enfant.

**M. Dionne:** Croyez-vous ...

**M. Gossage:** Il y a une subtile différence.

**M. Dionne:** Oui, en effet. Croyez-vous, toutefois, que l'enfant qui n'a aucune discipline, ou aucune formation disciplinaire, qui a toujours eu et fait ce qu'il a voulu, est aussi maltraité, peut-être, que l'enfant qui a été victime d'une discipline très rigoureuse?

**M. Gossage:** Certainement.

**M. Dionne:** J'ai terminé mes questions, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Dionne. Docteur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Je souhaite aussi la bienvenue au docteur Gossage, et je lui signale que certains membres du corps médical sur la colline estiment que nous n'avons pas suffisamment de collègues comme lui. Soyez le bienvenu ici aujourd'hui.

**M. Gossage:** C'est la confrérie à l'œuvre.

**M. Halliday:** Exactement. Mes collègues ont soulevé aujourd'hui plusieurs questions intéressantes, et j'aimerais revenir sur quelques-unes brièvement. Dr. Gossage, vous avez mentionné vos inquiétudes quant à la formation du médecin. A l'égard de l'enfance maltraitée, croyez-vous qu'il devrait y avoir des spécialistes en pédiatrie qui se consacraient à l'enfance maltraitée, ou proposez-vous plutôt que les médecins soient mieux formés à identifier les cas d'enfants battus qu'ils rencontrent dans leur pratique.

**M. Gossage:** Je suis en faveur de cette dernière solution. Le plus grand problème est la détection tardive et plus cette détection est retardée, plus le cas est difficile à traiter. Malheureusement, les professionnels n'y sont pas assez sensibilisés. Aussi, il existe, et vous en êtes sans doute plus conscients que d'autres membres du Comité, une certaine réticence traditionnelle chez les médecins à être impliqués dans des procès. Nous craignons les tribunaux. Ce n'est pas notre milieu; c'est un milieu aussi étrange pour nous, je pensais à M. MacGuigan, que la salle d'opération ne l'est pour l'avocat. En général, les



*[Texte]*

physicians have traditionally felt very reticent about becoming involved in processes that could ultimately lead to legal proceedings. This is perhaps less the case now.

I would very much hope that there would have to be very few people in the medical profession who spend a huge amount of their time dealing in this field. If there were, as part of physician training, a sensitivity to the issues of child abuse, what constitutes child abuse, what the format for dealing with it is, and adequate training in the interface between the medical and legal worlds, I am sure that probably there would be need for fewer people like myself who seem to spend an inordinate amount of time doing it.

**Mr. Halliday:** That is the answer I had hoped to get, Mr. Chairman. Very good.

Another topic you touched on, I think, Dr. Gossage, was the matter of there being not only physical abuse but also a type of mental or psychic abuse of children. Mr. Dionne has referred to what he called benign neglect in terms of punishment or not, and you put some emphasis on the inadequacy of our educational institutions in dealing with those handicapped children, either handicapped psychologically or handicapped physically, who very frequently end up as criminals, as Mr. Leggatt suggested as well. Do you see society's handling adequately, through our educational institutions, those children who are gifted children mentally and psychologically, at least gifted intellectually? Do you think that possibly there are times when there is benign neglect there on the part of society because the deprived child, deprived physically or intellectually, sometimes has the emotional appeal that the intellectually gifted child does not have? Do you think we sometimes deprive those kids? I think Mr. Leggatt would agree also that in our prisons we say some brilliant people, extremely brilliant people, who ended up obviously on the wrong tract, and again, I would suggest that maybe that was due to the same cause.

**Dr. Gossage:** I have really deep concerns about the educational system at the present time. With the dropping population, the dropping birth rate, with increasingly rising costs of education, we see the screws going on, but I fear that the intellectual screws are going on too.

**Mr. Halliday:** First.

• 1205

**Dr. Gossage:** Yes, and the places where the funding in educational circles seem to be becoming increasingly limited is in the special child area. So, what we seem to be building is an educational system that is creating a tyranny of mediocrity that just does not allow for the fact that people are different, that they have different capabilities. I find very much against my own personal nature and I am becoming cynical that special education programs are so limited as to be nonexistent, that gifted children are not encouraged, so that they become bored and we seem to be boxing kids in to all be the same and to not become individual and interesting.

There are probably a number of unfair things I have said there but this is an impression one gets dealing day to day with

*[Traduction]*

médecins ont toujours été un peu hésitants à participer à des «procédures» qui pourraient avoir éventuellement des suites devant les tribunaux. Cela se produit peut-être moins aujourd'hui.

J'ose espérer que seuls quelques médecins consacreront la plus grande partie de leur temps à ce domaine. Si durant la formation médicale, on sensibilisait plus les médecins à la question de l'enfance maltraitée, sur sa nature, sur la procédure pour la traiter et sur les relations entre le milieu médical et le milieu juridique, on aurait sans doute besoin de moins de personnes comme moi qui passent une trop grande partie de leur temps à s'en occuper.

**M. Halliday:** C'est la réponse que j'espérais entendre, monsieur le président. Très bien.

Vous avez dit aussi, Dr Gossage, qu'il n'y avait pas seulement les mauvais traitements physiques de l'enfant, mais aussi la violence mentale ou psychologique. M. Dionne y a fait allusion en parlant des problèmes bénins de discipline, et vous avez souligné l'insuffisance de nos institutions de formation à traiter les enfants handicapés, qu'ils le soient psychologiquement ou physiquement, qui très souvent deviennent des criminels comme le disait M. Leggatt. Croyez-vous que la société accorde un traitement satisfaisant dans ces institutions d'éducation aux enfants très doués mentalement ou psychologiquement ou au moins intellectuellement. Croyez-vous que si la société parfois néglige d'une façon bénigne l'enfant handicapé physiquement ou intellectuellement, c'est parce que leur cas pose des problèmes émotifs qui ne se posent pas dans le cas de l'enfant très doué? Croyez-vous que souvent nous privons ces enfants? M. Leggatt sera d'accord que dans nos prisons, nous avons eu des personnes absolument brillantes qui avaient évidemment mal tourné, et je me demande si ce n'est pas en fait pour la même raison.

**M. Gossage:** Le système d'éducation m'inquiète beaucoup en ce moment. Étant donné la diminution de la population, le taux de natalité qui diminue et les coûts croissants de l'éducation, on doit resserrer la ceinture, mais je crains malheureusement qu'on étouffe les enfants intellectuellement aussi.

**M. Halliday:** D'abord, . . .

**M. Gossage:** Oui, et on limite de plus en plus les fonds accordés à l'enfance inadaptée, dans l'enseignement. On sent donc appliquer dans le système de l'éducation un principe de nivellement par le bas qui ne tient pas compte des différences. Je déplore infiniment qu'il n'y ait presque pas de programmes conçus pour l'enfance spéciale, et que les enfants doués ne soient pas encouragés. Ils deviennent blasés et il semble que nous voulions que tous les enfants sortent du même moule et tuer toute originalité.

J'ai peut-être un peu exagéré, mais c'est l'impression que nous donne le système d'éducation. Je ne prétends pas connaî-

[Text]

the educational system. I do not pretend to know all the answers but I think that I see education as preparation for life, and if you prepare for life in a mediocre way, then you are going to have a mediocre adult.

**Mr. Halliday:** Thank you. That is an interesting observation. You referred earlier—and I ask this question partly on behalf of my colleague, Mr. Friesen, who had to leave early. He intimated to me an interest in this. You made reference to the fact that you looked upon your children as being on loan to you. I do not mean to embarrass you at all or to ask you to go into it in any deeply philosophical way, but are you suggesting on loan, say, from God in a Christian society or on loan from the state? Or do you want to elaborate on that?

**Dr. Gossage:** I am a typical pediatrician. I am not a great philosopher. I guess loan as opposed to belonging. I do not consider that I have a proprietary ownership of my children. Maybe "loan" is not a good word. I do not know who they are on loan from and I do not suppose it really matters. I think my children are themselves in trust to me whether they happen to be my natural children or adopted.

**Mr. McGrath:** Perhaps I could put it in perspective by way of a little incident which happened to me. It was not an incident but it was something that profoundly affected my thinking on this. We were in a bush aircraft in the wilds of Northern Labrador and the pilot was reporting in a position to Goose Bay. He identified himself and indicated where he had come from and where he was going, but before he did this, he said he had four souls on board and the pilot. I think you are a pilot in that sense and your children are the souls that you have taken on that part of their journey through life.

**Dr. Gossage:** I could not express it as eloquently as you can.

**Mr. Halliday:** One other area, Mr. Chairman, if I may, then. You have given us your support for this bill of rights which in actual fact I suppose tends to provide a set of norms that we can aspire to but does not, of course, tell us how we are going to go about doing it. In discussing that, you made reference to the educational institution as one of the sources. One of the areas that concern me I think you also touched on, Dr. Gossage. It is the fact that the parents who seem to be the ones who end up being abusers of their children seem to show a lack of responsibility. Am I fair in suggesting that, that you intimated that they are parents who are unable to probably exercise the responsibility of parenthood?

**Dr. Gossage:** That is right. Anybody who works in the field recognizes that the vast majority of abusive parents, contrary to popular belief, love their children very much. I have seen probably as bizarre a background of abuse as most people in Canada have. I think I would have to say that the vast majority of abusive parents, no matter how severely abusive they were, genuinely loved their children but did not understand now to translate that love into a parental role.

• 1210

**Mr. Halliday:** Then that is my concern. You struck a note there when you mentioned a parental role. I am concerned

[Translation]

tre toutes les solutions, mais l'enseignement me semble être une préparation à la vie, et si l'enseignement est médiocre, l'adulte le sera certainement aussi.

**M. Halliday:** Merci, c'est une observation très intéressante. Je pose ma question en partie au nom de M. Friesen, qui a dû partir, car il m'a fait part de son intérêt en ce domaine. Vous avez dit que vous conceviez les enfants comme un prêt. Je ne voudrais pas vous embarrasser ou vous poser des questions philosophiques, mais voulez-vous dire un prêt de Dieu ou de l'État? Pourriez-vous vous expliquer?

**M. Gossage:** je ne suis pas grand philosophe, simplement pédiatre. Je parle de prêt par opposition à propriété. Je me m'estime pas propriétaire de mes enfants. Peut-être que le mot prêt est mal choisi. J'ignore d'où vient ce prêt, et cela importe peu de toute façon. Mes enfants me sont confiés qu'ils soient des enfants naturels ou des enfants adoptés.

**M. McGrath:** Je pourrais peut-être faire allusion à un incident qui m'est arrivé. Cela a vraiment changé toute mon attitude. Nous nous trouvions dans un avion de brousse au Nord du Labrador et le pilote faisait état de sa position au-dessus de Goose Bay. Il s'est identifié, a dit d'où nous venions et où nous allions, mais auparavant il a dit qu'il y avait 4 âmes et un pilote à bord. En quelque sorte, vous êtes le pilote et vos enfants sont les âmes qui vous ont été confiés pendant une partie de leur voyage.

**M. Gossage:** Je ne pourrais être plus éloquent.

**M. Halliday:** Permettez-moi d'aborder un autre sujet, monsieur le président. Vous approuvez cette déclaration des droits qui prévoit certaines normes que nous voulons tous atteindre mais qui ne nous dit rien sur la façon de les appliquer. A ce sujet, vous avez dit que l'enseignement était un moyen. Vous avez aussi abordé une autre de nos préoccupations en rappelant que ce sont les parents en fait qui semblent maltraiter leurs enfants et manquer à leurs responsabilités. Vouliez-vous dire que certains parents ne sont probablement pas capables d'assumer leurs responsabilités?

**M. Gossage:** C'est vrai. Toute personne travaillant dans ce secteur admet que l'immense majorité des parents qui maltraitent leurs enfants les aiment quand même beaucoup, contrairement à la croyance populaire. J'ai pu constater que les mauvais traitements découlaient de raisons aussi bizarres les unes que les autres. Je dois dire que l'immense majorité des parents coupables de mauvais traitements aiment vraiment leurs enfants mais ne savaient pas comment assumer leur rôle de parents.

**M. Halliday:** C'est ce qui me préoccupe. Vous mentionnez le rôle de parents et cela me fait penser à quelque chose. Je crains que les gouvernements n'influent sur le rôle des parents.



[Texte]

about the effect that governments have on this concept of responsibility, for instance on the matter of the parental role.

Let us just take the area of health care. I suppose if you assume that by taking away a responsibility from people you make them irresponsible, we, as people in government, should take a serious look at to what extent we say to Canadians in general, this is the way you must do things. Of course, you have touched on the matter of immunization, which I find a very difficult one for me to resolve in my own mind, very difficult indeed. I think the more we, as governments, take over the roles and tell people what to do the more irresponsible people become. If there is, indeed, an increase in the amount of child abuse prevalent today, I am wondering whether we should not bear some of that responsibility as a society at the governmental level, where we are increasingly taking more and more responsibility away from adults and parents, including the role of looking after, and being responsible for looking after, their children.

**Dr. Gossage:** I do not think I share your view that child abuse is on the increase.

**Mr. Halliday:** I said assuming that—maybe you are right. I was just assuming that, I was not saying that.

**Dr. Gossage:** I think what is happening is that we are defining it more clearly and developing a more effective means of resolving it. My observation is that abuse in terms of its incidence has not changed but it has changed in terms of our recognizing it. We are now recognizing increasingly what has always been there.

I think the thing that I simplistically see a bill of rights doing most importantly is bringing an attitude to society. I do not know that the actual words are all that important, because very few people know what the words of an act are. I think it casts an attitude which, hopefully, will have a ripple effect. I think it is that that I like in it conceptually. The thing I like about the types of rights that have been enunciated in the Berger thing is that they are positive, stated in terms that anybody can understand. If you look at it closely, it addresses itself to normal children, to special children, to gifted children, to handicapped children. It has a practicability in application but, above all, it creates an attitude. When I read that set through, at home at night, it gives me a sense of an attitude. I would think this is probably the most important thing a bill of rights can do. I do not know if you would agree with me there, but that is what I think.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Thank you, Mr. Chairman. This is good point to pick up. I agree with you that the positive impact of a bill of rights in terms of its effect on attitudes is probably more important than we realize. That is certainly one of the advantages, one of the positive impacts of the Canadian Bill of Rights. From the point of view of jurisprudence it has not been all that successful, but I will bet you that most Canadian kids know today that there is a bill of rights in Canada . . .

**Dr. Gossage:** It is published in most schools; you walk into the school and there it is.

[Traduction]

Prenons l'exemple des soins de santé. Et retirant certaines responsabilités aux gens, on les rend irresponsables. Le gouvernement devrait faire bien attention de ne pas prendre trop de responsabilités au nom des Canadiens en général. Vous avez parlé du problème de l'immunisation, qui me semble très difficile. A mon avis, plus le gouvernement intervient, plus les gens deviennent irresponsables. Je me demande si l'augmentation du nombre d'enfants maltraités ne découle pas justement du fait que le gouvernement prend de plus en plus de responsabilités au nom des adultes et des parents, y compris la charge des enfants.

**M. Gossage:** Je ne crois pas qu'il y ait plus d'enfants maltraités.

**M. Halliday:** J'ai dit en supposant que . . . vous avez peut-être raison. Je le supposais, je n'en étais pas certain.

**M. Gossage:** Je crois que nous cernons mieux le problème et que nous cherchons à le résoudre plus efficacement. J'ai constaté qu'il n'y a pas plus d'enfants maltraités, mais que nous pouvons plus facilement les reconnaître. Nous sommes simplement plus conscients d'un problème qui a toujours existé.

Je crois que l'effet le plus important d'une déclaration des droits sera de sensibiliser la société. Le libellé, en lui-même, n'est pas vraiment important, car peu de gens lisent les lois. On donne un exemple qui, nous l'espérons, aura des répercussions bénéfiques. C'est pourquoi j'approuve ce projet de loi. Les droits prévus sont énoncés d'une façon claire, que tout le monde peut comprendre. On s'adresse aux enfants normaux, spéciaux, doués ou handicapés. Il est facile de l'appliquer, mais avant tout, c'est un énoncé de principe. Je suppose que c'est le but le plus important d'une déclaration des droits. J'ignore si vous êtes d'accord avec moi là-dessus.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Merci, monsieur le président. Je conviens que l'influence d'une déclaration des droits sur les attitudes est probablement plus importante que nous le pensons. C'est certainement un des avantages de la Déclaration canadienne des droits. On n'a pas remporté tellement de succès devant les tribunaux, mais je puis vous assurer que la plupart des enfants canadiens savent maintenant qu'il existe une déclaration des droits au Canada . . .

**M. Gossage:** La plupart des écoles en ont un exemplaire.

*[Text]*

**Mr. McGrath:** Exactly. That is one of the positive features of it.

I was rather surprised, Doctor, at your attitude with respect to corporal punishment. I will tell you why. As one who has in his life experienced, witnessed, the effects of child abuse physically—battered children, and so on—it would seem to me that by removing Section 43 from the Criminal Code Parliament would be sending out a message saying, you have no more right to use force or corporal punishment against that child than you have to use corporal punishment against anybody else. I am sure that you would not advocate, for example, the return of corporal punishment to our penitentiaries . . .

**Dr. Gossage:** No.

**Mr. McGrath:** . . . yet I find it a paradox that you would condone it against children.

**Dr. Gossage:** I guess one has to be defensive and say that with teenagers in my house we have corporal punished about four or five times in our whole married life. But, again, I come back to the attitude that one brought to it; certainly, in our case, it was done with a visible attitude of sorrow.

• 1215

**Mr. McGrath:** Part of the problem is, Mr. Halliday talks about the state interfering and taking away these responsibilities which really belong to the family. But you know, such a small percentage of families are really normal in that sense. The normal family situation today is not quite what it used to be. We have the single-parent family, we have the situation where both parents are working; and that has changed attitudes, I believe. It would seem to me that by removing it from the Criminal Code—Canadians will still spank their children, but you will be sending out a message to the schools and institutions of this country, saying, you cannot use corporal punishment against a child. And I think that is very important in the whole context of children's rights, because they are the only people in our society who are singled out for that kind of treatment.

**Dr. Gossage:** My counter remark to that is that in my view verbal force is every bit as perverse as—and certainly in our experience in child abuse, perhaps more perverse than—physical abuse. And I would argue that society suffers more from the verbal abuse of individuals and the degrading of the personality that goes along with it.

**Mr. McGrath:** I do not disagree with that at all.

**Dr. Gossage:** Where do you draw the line? It is very difficult.

**Mr. McGrath:** That is right, it is; and we have the dilemma of bringing back a report to Parliament, hopefully with recommendations. I must congratulate you, because your evidence has been very helpful. I think we are all grateful to Mr. Leggatt for suggesting and putting your name forward as a witness, because it is very helpful to have this kind of evidence when we sit down to write a report and consider a recommendation.

*[Translation]*

**M. McGrath:** Exactement. C'est un des aspects positifs.

J'ai été assez étonné de votre attitude à l'égard du châtiment corporel. Ayant déjà été témoin des effets du châtiment corporel chez les enfants, je crois qu'en retirant l'article 43 du Code criminel, le Parlement signifierait qu'on n'a pas plus le droit de punir un enfant de cette façon que toute autre personne. Je suis sûr que vous ne prôneriez pas le recours au châtiment corporel dans nos pénitenciers . . .

**M. Gossage:** Non.

**M. McGrath:** Je trouve donc étrange que vous ne le condamnerez pas dans le cas des enfants.

**M. Gossage:** Je dois dire que j'ai déjà puni mes propres enfants de cette façon trois ou quatre fois depuis que je suis marié. Toutefois, je dois signaler encore une fois que nous ne le faisons certainement pas de gaieté de coeur.

**M. McGrath:** Le problème découle en partie du fait que M. Halliday parle de l'ingérence de l'État, qui retire à la famille des responsabilités qui lui reviennent. Vous savez, il y a tellement peu de familles qui sont vraiment normales dans ce sens-là. La situation familiale normale n'est plus aujourd'hui ce qu'elle était. Nous avons maintenant des familles uniparentales, des familles où les deux parents travaillent, et cela a changé les attitudes. Si l'on retire cette disposition du Code criminel, les Canadiens continueront à donner la fessée à leurs enfants, mais les écoles et les institutions ne pourront avoir recours à des punitions corporelles. C'est très important du point de vue des droits des enfants, parce qu'ils sont les seuls à se voir infliger ce genre de traitement.

**M. Gossage:** Je pourrais vous dire en contrepartie que, selon moi, les attaques verbales sont tout aussi pernicieuses—nous nous en sommes rendu compte en nous occupant d'enfants maltraités—sinon plus pernicieuses que les mauvais traitements physiques. A mon sens, la société souffre plus des insultes, et de la dégradation de la personnalité qui les accompagne.

**M. McGrath:** Je ne le nie pas.

**M. Gossage:** Où faut-il s'arrêter? C'est très difficile.

**M. McGrath:** Oui, et pourtant, il nous faut soumettre un rapport au Parlement, avec des recommandations, si possible. Je dois vous féliciter, votre témoignage nous a été très utile. Nous sommes tous reconnaissants à M. Leggatt de vous voir proposé comme témoin, parce qu'il est très utile d'entendre ce genre de témoignage lorsqu'on rédige un rapport et des recommandations.



## [Texte]

I would like to ask you questions on a couple of controversial areas, if I may. They have to do with sterilization and birth control. Do you believe, as one actively engaged in this field, a child has the right—for example, if a child goes to a physician; a young person, I should say: we are talking about persons who have not reached majority, and you cannot call somebody between the ages of 12 and 18 a child, really—well, that is a matter of opinion, too—say a young person under the age of majority—I will set a hypothetical case, to put my question—who consults a physician and the physician discovers the child has a venereal disease. Does the physician have a responsibility to let the parent or parents know this disease has been diagnosed?

**Dr. Gossage:** I have been involved in looking after adolescents for a number of years, going back to the Yorkville days in Toronto, and that is an exceedingly difficult question to answer. I assume an adolescent of normal intelligence has a right to consult a physician in confidence, even though he may be a minor by law. I think one's ultimate duty is to one's patient, and if retaining that confidentiality is in the interest of doing the best you can for your patient, then I maintain that confidentiality.

What I normally do in a situation like that is I interview the parents also, and I say there are probably going to be things your child and I discuss which I will not feel I can share with you, and I hope you will understand that. I think with most of these things it is the attitude and approach you bring to it. So I respect an adolescent's right to discuss things confidentially with me if he requests it; and if it is in his best interest, to have medical treatment that may be carried out without the knowledge of his parents.

**Mr. McGrath:** But then, that is not always in the best interest of the child.

**Dr. Gossage:** That is right. And that is why I say it is a fundamental question I have to ask myself. Should I say to the adolescent, also: I may consider it in your best interest to discuss this with your parents?

**Mr. McGrath:** Surely if a child has contracted a venereal disease, the parents should know, so that proper counselling and guidance can follow from it.

• 1220

**Dr. Gossage:** Yes, in the case of venereal disease I do tell the parents. But obviously, in the areas which are more common, in terms of drug use and this sort of thing . . .

**Mr. Leggatt:** What about birth control pills?

**Mr. McGrath:** Well I am getting to that. I have a specific reason for asking these questions.

**Mr. Leggatt:** I assumed you did.

**Mr. McGrath:** When we talk about children, people get confused, you know. They confuse it with various kid-lib issues which tend to discredit the whole concept.

I would like to get to the next question with respect to birth control. If a child or an adolescent is sexually active and that young child or that adolescent consults a physician, does the

## [Traduction]

Je voudrais vous poser des questions sur des sujets controversés, si vous le permettez. Il s'agit de la stérilisation et du contrôle des naissances. Comme vous avez travaillé activement dans ce domaine, je voudrais vous parler d'un cas hypothétique, le cas d'un enfant—je devrais plutôt dire d'une jeune personne, parce qu'il s'agit de personnes qui n'ont pas encore atteint la majorité, et qu'on ne peut appeler enfant quelqu'un qui a de 12 à 18 ans—qui consulte un médecin qui découvre que l'enfant a une maladie vénérienne. Le médecin doit-il en informer les parents?

**M. Gossage:** Je me suis occupé d'adolescents pendant un certain nombre d'années. Lorsque j'étais à Yorkville, à Toronto, et c'est une question à laquelle il est extrêmement difficile de répondre. Je suppose qu'un adolescent d'intelligence normale a le droit de consulter un médecin et d'exiger le secret professionnel, même s'il s'agit d'un mineur du point de vue de la loi. Le premier devoir du médecin est de s'occuper de son patient, et s'il faut garder le secret, pour pouvoir mieux traiter son patient, il doit le faire.

Dans de telles situations, j'ai d'habitude une entrevue avec les parents, et je leur dis: il y a des choses dont votre enfant et moi discutons, que ne peux vous révéler, et j'espère que vous comprendrez cela. C'est plutôt une question d'attitude, et la façon dont on envisage les choses. Je respecte le droit d'un adolescent de discuter avec moi de choses confidentielles, s'il le demande, et si c'est dans son intérêt de subir un traitement médical sans que ses parents le sachent.

**M. McGrath:** Ce n'est pas toujours dans l'intérêt de l'enfant.

**M. Gossage:** Oui. C'est pourquoi je vous dis que je me pose moi-même la question. Devrais-je dire à l'adolescent qu'il est, selon moi, dans son intérêt que j'en parle à ses parents?

**M. McGrath:** Si un enfant a une maladie vénérienne, les parents devraient le savoir, afin qu'on offre à cet enfant des conseils appropriés.

**M. Gossage:** Oui, dans le cas des maladies vénériennes, je le dis aux parents. Mais en ce qui concerne les choses plus répandues, comme l'usage des drogues et ce genre de choses . . .

**M. Leggatt:** Et les pilules anticonceptionnelles?

**M. McGrath:** J'y arrive. J'ai une raison précise pour poser ces questions.

**M. Leggatt:** Je n'en doute pas.

**M. McGrath:** Quand on parle des enfants, cela embrouille les gens. Ils pensent qu'on parle de libération de l'enfant, ce qui a tendance à discréditer toute la question.

J'aimerais poser une question au sujet de la planification des naissances. Si un enfant ou un adolescent a des rapports sexuels et que cet enfant consulte un médecin, le médecin a-t-il

[Text]

physician have the right to prescribe birth control pills or birth control devices without consulting the parents?

**Dr. Gossage:** I think it is common practice. I personally believe that he does have the right.

**Mr. McGrath:** I am sorry; you believe the physician does have the right to do it without consulting the parents?

**Dr. Gossage:** Yes; and I tend to do it in a counselling sense, in a way. My strategy is usually to counsel the child about the risks of being sexually promiscuous, to suggest that it is not in their best interests that they do that; but if it is obvious that they are going to be, and recognizing the commonest area of child abuse that we see in British Columbia is where parents are teenagers, I most assuredly, without any hesitation at all, prescribe birth control. I see that as a preventive service.

**Mr. McGrath:** Okay. But yet sexual promiscuity is not a healthy situation for an adolescent, you would agree, would you not?

**Dr. Gossage:** I think that is a judgment our society makes, yes.

**Mr. McGrath:** Well, it is a judgment that I would make as a parent, and I am sure you would, too. And how can I implement my parental guidance if my child, sexually promiscuous, receives from you, through prescription, either a device or a medication that will prevent conception and which will then be a signal to the child to go and have . . .

**Dr. Gossage:** Well, as parents you and I both know—and I presume you have adolescents in your family, too . . .

**Mr. McGrath:** I sure do.

**Dr. Gossage:** . . . that we only know about a half to two-thirds of what our adolescents are doing. I am sure my parents knew about a third of what I was up to when I was a teenager, and I suspect you were no better.

**Mr. McGrath:** I would argue that one.

**Dr. Gossage:** But I think that ultimately most adolescents are going to make decisions for themselves. I see our role as being, hopefully, an influential guide.

You must remember that if a teenager is promiscuous, there is at least one patient at risk and possibly two. The teenager, if she does not become pregnant, is at risk for venereal disease. A teenager, if she does become pregnant, is at risk for major nutritional deficiencies because she is a growing organism herself in addition to growing a baby inside her. So there are two patients, not just one.

Some of the most serious incidents of infant malnutrition we see at the time of birth are in adolescent girls because the growing organism of the child who is pregnant saps the normal nutrition that would at the end of the growth go to the baby. So I think there are sound medical reasons for great caution about this, as well as philosophic ones.

**Mr. McGrath:** In the case of an adolescent pregnancy, Dr. Gossage, which would you consider the most traumatic: the normal pregnancy and birth, or termination of pregnancy by abortion?

[Translation]

le droit de lui prescrire des pilules anticonceptionnelles, ou des moyens de contraception, sans consulter les parents?

**M. Gossage:** Je crois que cela se fait couramment. A mon avis, le médecin a le droit de le faire.

**M. McGrath:** Je suis désolé; vous croyez que le médecin a le droit de prescrire sans consulter les parents?

**M. Gossage:** Oui, et j'essaie habituellement de conseiller l'enfant sur les risques de la promiscuité sexuelle, de lui en montrer les dangers; mais si, de toute évidence, l'enfant est décidé à avoir des rapports sexuels, et comme en Colombie-Britannique, les parents qui maltraitent leurs enfants sont le plus souvent des adolescents, je prescris sans aucune hésitation des moyens de contraception. Je considère cela comme un service de prévention.

**M. McGrath:** Très bien. Mais, à votre avis, la promiscuité sexuelle n'est pas une situation saine pour un adolescent, n'est-ce pas?

**M. Gossage:** C'est ce que croit notre société, oui.

**M. McGrath:** C'est également ce que je crois, en tant que parent, tout comme vous, j'en suis sûr. Et comment puis-je guider mon enfant, en tant que parent, si cet enfant a des relations sexuelles et que le médecin lui prescrit un médicament ou un autre moyen de contraception, encourageant ainsi les enfants à . . .

**M. Gossage:** En tant que parents, nous savons tous les deux,—car je suppose que vous avez également des enfants adolescents . . .

**M. McGrath:** Oui.

**M. Gossage:** . . . que nous ne connaissons qu'environ la moitié ou les deux tiers de la vie de nos adolescents. Mes parents, j'en suis sûr, ne connaissaient qu'environ un tiers de ce que je faisais quand j'étais adolescent, et vous n'étiez pas plus sage, je suppose.

**M. McGrath:** Ce n'est pas si certain.

**M. Gossage:** En fin de compte, la plupart des adolescents mènent leur propre vie. Ce que nous pouvons espérer, c'est de les influencer.

Il faut se rappeler que lorsqu'un adolescent a des relations sexuelles, il n'y a pas un, mais deux patients qui courent des risques. L'adolescente, si elle n'est pas enceinte, risque de contracter une maladie vénérienne. Si elle devient enceinte, elle s'expose à des carences alimentaires graves, car elle est elle-même en croissance, en plus de porter un enfant. Il y a donc deux patients, pas juste un.

Certains des cas les plus graves de malnutrition des jeunes enfants au moment de la naissance concernent des mères adolescentes, car la mère qui est en pleine croissance prive le bébé d'éléments nutritifs qui servent à sa croissance. Outre les raisons d'ordre philosophique, des raisons médicales sérieuses militent donc en faveur d'une grande prudence à cet égard.

**M. McGrath:** Dans le cas des grossesses chez les adolescentes, docteur Gossage, qu'est-ce qui est, selon vous, le plus traumatisant: une grossesse normale suivie d'une naissance, ou l'interruption de la grossesse par avortement?



[Texte]

**Dr. Gossage:** Well, my first effort would be to prevent conception.

**Mr. McGrath:** You have made that point.

**Dr. Gossage:** Once again, I think that I tend to be rather nondogmatic, and it is not just to avoid answering your question. I think that each patient is a particular problem and I am sure that, at times, I would be accused by somebody who looked at me superficially as being for abortion on demand, and I am sure that at other times, I would be seen as exactly the opposite. I try to make a judgment based on the support systems within the family, the attitude of the girl herself. To me, the decision on abortion or no abortion is not something that can be made by waving placards. I think it is something that has to be judged very conscientiously within the bosom of the family involved.

• 1225

**Mr. McGrath:** In other words, the parents would be consulted.

**Dr. Gossage:** Yes, most assuredly.

**Mr. McGrath:** They would have to be consulted.

**Dr. Gossage:** Oh, of course. I think the only thing you can be dogmatic about is to make a decision based on that individual and their situation.

**Mr. McGrath:** Fine. I would like to ask you a question about sterilization. Does a child, a promiscuous adolescent... rather let us put it in a contemporary context of what is happening today in this province of Ontario: do you feel the state has the right to perform sterilization on people who are retarded?

**Dr. Gossage:** I will give you a qualified no. The reason I give you a qualified no is that when you use the word "retarded" it is like using the word "caught."

**Mr. McGrath:** Or "reasonable" in terms of quoting from the Criminal Code.

**Dr. Gossage:** Yes. If the retardation is on the basis of known genetic transmissibility by virtue—as you realize, obviously there are hundreds of different causes of retardation—if it is known on the basis of genetic transmissibility that there is a certainty, or a high degree of certainty—and we are able to do this now, as you well know—then I would not be opposed to sterilization in those situations. I think the state has to be very, very careful about this kind of concept because you also have to define retardation. There are people who are very minimally retarded and there are people who are severely retarded.

**Mr. McGrath:** The point at issue is the right of a child as a person, and obviously the protection or the enshrinement of these rights in a statute. For example, if the parents were to request that their daughter or son be sterilized, just as parents could take their children into some bizarre cult which would end up in the child being brainwashed and raised in a very harmful environment, how would you answer that?

**Dr. Gossage:** I would say no.

**Mr. McGrath:** You would say not to the parents...

[Traduction]

**M. Gossage:** Eh bien, j'essaierais d'abord d'empêcher la conception.

**M. McGrath:** C'est ce que vous avez déjà expliqué.

**M. Gossage:** Encore une fois, j'essaie d'adopter une attitude non dogmatique à ce sujet, et pas seulement pour éviter de répondre à votre question. Je crois que chaque patiente a un problème particulier. Si on me juge superficiellement, on peut parfois m'accuser d'être en faveur de l'avortement sur demande, et d'autres fois, du contraire. J'essaie de fonder mon jugement sur la situation familiale, et l'attitude de la jeune fille elle-même. À mon avis, la question de l'avortement ne peut pas être réglée par des slogans, mais doit faire l'objet d'un examen très consciencieux au sein de la famille concernée.

**M. McGrath:** En d'autres termes, vous consulteriez les parents.

**M. Gossage:** Oui, très certainement.

**M. McGrath:** Cela s'impose.

**M. Gossage:** Bien entendu. Le seul principe dont il ne faut pas déborder, c'est que chaque décision doit être prise en fonction de la personne et de sa situation particulière.

**M. McGrath:** Très bien. J'aimerais vous poser une question sur la stérilisation. En ce qui concerne les enfants, ou plutôt les adolescents qui ont des rapports sexuels... situons plutôt la question dans le contexte de la province de l'Ontario: croyez-vous que l'État a le droit de stériliser les arriérés mentaux?

**M. Gossage:** Oui et non. Si je ne suis pas plus précis, c'est parce que l'expression «arriérés mentaux» est aussi vague que le mot «pris».

**M. McGrath:** Ou bien «raisonnable», dans le code pénal.

**M. Gossage:** Oui. Si la déficience mentale est transmise de façon génétique—car vous savez qu'il y a des centaines de causes différentes de déficience mentale—si donc cette déficience est transmise de façon génétique, et que cela est connu de façon certaine ou presque certaine—cela peut être établi maintenant—je ne m'opposerais pas à la stérilisation. Je crois que l'État doit faire montre d'une très grande prudence, car il faut d'abord définir la déficience mentale. Il y a de multiples degrés de déficience.

**M. McGrath:** Ce dont il s'agit, c'est des droits de l'enfant en tant que personne et de la protection ou la promulgation de ces droits dans une loi. Par exemple, si des parents demandaient qu'on stérilise leur fille ou leur fils, au même titre que des parents feraient entrer leurs enfants dans une secte bizarre où on leur ferait subir un lavage de cerveau et où ils vivraient dans un milieu tout à fait néfaste, quel serait votre attitude?

**M. Gossage:** Je dirais non.

**M. McGrath:** Vous diriez non aux parents...

[Text]

**Dr. Gossage:** I would not go for sterilization. They can ask for it, but I do not think they have a right to have it happen.

**Mr. McGrath:** Do I have time for one final question?

**The Chairman:** Your time is up, but I think you have been fairly brief in your questions so ask the question.

**Mr. Leggatt:** They were fascinating.

**Dr. Gossage:** You are really challenging me.

**Mr. McGrath:** I am doing it purposely because I want to bring these things out. I want to ask you how you feel about the impact of television on children because we are talking about a society where norms are changing, where mores are changing. It is very confusing for children to sit down and watch a television program; sometimes they cannot distinguish the commercial from the program. Unsupervised television viewing I suppose I should say—the impact of violence, sex and materialism in terms of the child being exploited by the use of sophisticated selling techniques.

I will tell you a little story to illustrate how confusing it can be. I tell the story about two little guys . . . and Mr. Leggatt might be interested in this. One guy picked up a \$5 bill. The other little guy asked, "What we will do with it?" He said, "I know what we will do," and he mentioned the name of a well-known feminine hygiene product, "we will go and buy that." The other little guy said, "What do you want that for?" He said, "I do not know, but you can swim with it, you can ride horseback with it, you can play golf with it."

**An hon. Member:** That was worth waiting for.

**Dr. Gossage:** How can I follow that?

• 1230

**Mr. McGrath:** Of course, we confuse children. We confuse them. They buy a toy that they see advertised on television that does not deliver. They are being brainwashed into eating cereal that has no nutritional value. They see violence being used as a means to an end.

**Dr. Gossage:** Yes. You will not find me disagreeing with you at all. I have a brother that perhaps some of you know who, before his present job, worked with the Canadian radio and television commission and was deeply involved in the questions regarding children's programming. So we have had lots of discussions about this. I have deep concern about what is going on in television for children these days, both in terms of the programming itself and in terms of advertising directly to the children. I recognize it is an intensely complex issue with economic overtones and everything like that, but from my point of view dealing much of my time with significant violence of one sort and another, so much of it is traceable to what children see on TV.

I have a good deal of faith in kids. I think kids are pretty good at distinguishing fact from fantasy. Nonetheless, Hitler did rather well by constant repetition of fantasy. I feel very concerned about that from a negative point of view, and from

[Translation]

**M. Gossage:** Je ne serais pas d'accord avec la stérilisation. Les parents peuvent la demander, mais je ne crois pas qu'ils ont le droit de l'imposer.

**M. McGrath:** Ai-je le temps de poser une dernière question?

**Le président:** Votre temps est écoulé, mais puisque vous avez posé des questions assez brèves, vous pouvez poursuivre.

**M. Leggatt:** C'était très intéressant.

**M. Gossage:** Vous me posez un véritable défi.

**M. McGrath:** Je le fais en connaissance de cause, car je veux tirer ces choses au clair. J'aimerais connaître votre opinion sur l'effet de la télévision sur les enfants, car nous vivons dans une société où les mœurs et les normes évoluent. Devant les émissions de télévision, les enfants sont perdus; parfois, ils ne peuvent faire la distinction entre la réclame et l'émission elle-même. Je veux parler des enfants à qui on laisse regarder n'importe quoi, et qui sont influencés par la violence, le sexe et le matérialisme, sans parler de l'exploitation des enfants au moyen de techniques de vente très perfectionnées.

Je vous donnerai un exemple qui intéressera peut-être M. Leggatt. Il s'agit de deux petits garçons dont l'un avait fauché un billet de \$5. Son camarade lui demande: «Qu'allons-nous en faire?». L'autre lui répond: «Je sais ce que nous allons en faire», et il mentionne le nom d'un produit d'hygiène féminine bien connu, «C'est ce que nous allons acheter». L'autre petit garçon lui dit: «Qu'est-ce que tu veux en faire?» L'autre répond: «Je ne sais pas, mais avec cela on peut nager, monter à cheval, jouer au golf.»

**Une voix:** Elle n'est pas mauvaise du tout.

**M. Gossage:** Comment pourrais-je en conter une aussi bonne?

**M. McGrath:** Bien entendu, nous semons la confusion chez les enfants. C'est certain. Ils achètent un jouet qu'ils ont vu annoncé à la télévision, et ce jouet n'est pas aussi extraordinaire qu'il en avait l'air. On les convainc de manger des céréales qui n'ont aucune valeur nutritive. On leur montre que la violence est un moyen comme un autre.

**M. Gossage:** Oui. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Mon frère, que certains d'entre vous connaissent peut-être, a collaboré, avant son emploi actuel, avec le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, où il s'est beaucoup occupé des questions relatives aux émissions pour enfants. Nous avons donc eu de nombreuses discussions là-dessus. Je suis très préoccupé par la télévision pour les enfants à l'heure actuelle, tant par les émissions elles-mêmes que par la réclame qui s'adresse directement aux enfants. La question est très compliquée, car elle a également des aspects économiques, mais en tant que personne qui est témoin de violences de toutes sortes, je pense qu'une grande partie de cette violence trouve son origine dans les émissions que les enfants voient à la télévision.

Je fais confiance aux enfants. Je crois qu'ils savent très bien distinguer la réalité de l'imaginaire. Pourtant, Hitler a réussi en jouant avec les fantasmes des gens. Voilà pour le point de vue négatif, mais du point de vue positif, il est regrettable de



*[Texte]*

a positive point of view the problem is all the time it takes up when so much that is creative could be done on television. Television could be such a creatively imaginative and exciting medium for the exposure of children to the world. Instead, all that one sees is Spiderman.

**Mr. McGrath:** In the best tradition of leading a witness around here, could I ask you, do you think television exploits children and that in itself is a violation of their rights?

**Dr. Gossage:** Yes.

**The Chairman:** Having got the answer that he wants . . .

**Dr. Gossage:** I tried not to feel lead.

**The Chairman:** . . . Mr. McGrath rests his case.

**Mr. McGrath:** We are in agreement.

**The Chairman:** I think we might thank Dr. Gossage very much for his presentation. There are several other members of the committee, of course, but everything that has been said this morning has been transcribed already and will be published so that they will be able to read it. We will even see that you get a copy.

**Dr. Gossage:** Thank you.

**Mr. Leggatt:** I would like to add a note, Mr. Chairman. We sat through the pornography hearings here where they were coming hanging out the windows.

**An hon. Member:** Standing room only.

**Mr. Leggatt:** Standing room only. Now child abuse is a very serious problem in Canada and yet . . .

**Mr. Dionne:** It is not sexy.

**Mr. Leggatt:** I guess not.

**Dr. Gossage:** But it often involves sex.

**Mr. Leggatt:** Oh, yes.

**The Chairman:** Thank you again, Dr. Gossage. The Committee is adjourned to the call of the Chair, or perhaps I should say until next Tuesday at 9.30 a.m.

*[Traduction]*

voir tout ce temps mal utilisé, alors que la télévision pourrait être un moyen de création si intéressant. La télévision pourrait être un moyen de création extraordinaire pour initier les enfants au monde. Au lieu de cela, tout ce que l'on nous montre, c'est Spiderman.

**M. McGrath:** Comme c'est l'habitude ici, je vais essayer de faire dire au témoin ce que je veux entendre: croyez-vous que la télévision exploite les enfants et que cela constitue en soi une violation de leurs droits?

**M. Gossage:** Oui.

**Le président:** Maintenant que M. McGrath a obtenu la réponse qu'il voulait . . .

**M. Gossage:** J'essaie de ne pas me laisser mener par le bout du nez.

**Le président:** . . . l'affaire en reste là.

**M. McGrath:** Nous sommes d'accord.

**Le président:** Je remercie beaucoup le docteur Gossage de son témoignage. Le Comité compte plusieurs autres membres, mais tout ce qui a été dit ce matin est déjà transcrit et sera publié; ils pourront donc le lire. Nous vous en enverrons même un exemplaire.

**M. Gossage:** Merci.

**M. Leggatt:** J'aimerais ajouter quelque chose, monsieur le président. Lors des audiences sur la pornographie, la salle était pleine à craquer.

**Une voix:** Il n'y avait plus de place pour s'asseoir.

**M. Leggatt:** C'est exact. L'exploitation des enfants est un problème très grave au Canada, et pourtant . . .

**M. Dionne:** Ce n'est pas excitant.

**M. Leggatt:** Sans doute pas.

**M. Gossage:** Mais cela a souvent un aspect sexuel.

**M. Leggatt:** C'est vrai.

**Le président:** Merci encore, docteur Gossage. La séance est levée jusqu'à mardi prochain, à 9 h 30.



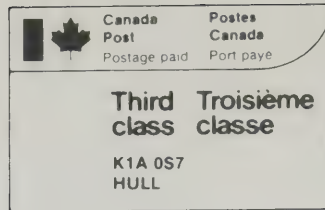












*If undelivered, return COVER ONLY to*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7  
*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESS—TÉMOIN

Dr. John D. Gossage, New Westminster, B.C.

M. John D. Gossage, New Westminster, Colombie-Britannique.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, December 19, 1978

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 19 décembre 1978

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a  
Canadian Bill of Rights for Children.

CONCERNANT:

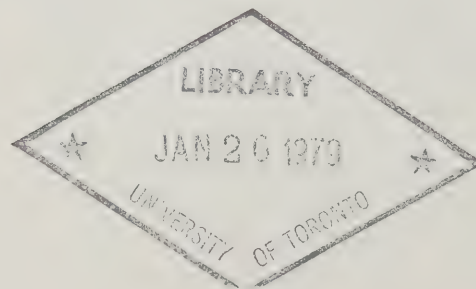
L'objet du Bill C-204, Loi concernant une  
déclaration canadienne des droits des enfants.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beaudoin

Blaker

Crombie

Crosbie

(*St. John's West*)

Dionne (*Northumberland-  
Miramichi*)

Douglas (*Bruce-Grey*)

Fleming

Friesen

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

Halliday

Lee

Leggatt

Marceau

McGrath

Nicholson (Miss)

Patterson

Robinson

Woolliams

Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 19, 1978  
(8)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:48 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Crombie, Douglas (*Bruce-Grey*), Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Leggatt, MacGuigan, Marceau, McGrath, Robinson, Woolliams and Young.

*Other Members present:* Messrs. Crosby (*Halifax-East Hants*) and Lachance.

*In attendance:* Mrs. Barbara Reynolds, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Canadian Institute of Child Health:* Dr. William A. Cochrane, Chairman of the Board of Directors and Mrs. Shirley E. Post, Vice-President. Mr. George J. Bullied, Director, Twin Valleys School, Wardsville, Ontario.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, December 7, 1978, Issue No. 3*).

The witnesses from the Canadian Institute of Child Health made statements and answered questions.

Mr. Bullied made a statement and answered questions.

At 12:51 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. on Wednesday, December 20, 1978.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 DÉCEMBRE 1978  
(8)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 48 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Crombie, Douglas (*Bruce-Grey*), Halliday, M<sup>me</sup> Holt, MM. Leggatt, MacGuigan, Marceau, McGrath, Robinson, Woolliams et Young.

*Autres députés présents:* MM. Crosby (*Halifax-East Hants*) et Lachance.

*Aussi présent:* M<sup>me</sup> Babara Reynolds, recherchiste, Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De l'Institut canadien de la santé infantile:* Dr William A. Cochrane, président du Conseil d'administration et M<sup>me</sup> Shirley E. Post, vice-présidente. M. George J. Bullied, directeur, «Twin Valleys School», Wardsville, Ontario.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'objet du bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants. (*Voir procès-verbal du jeudi 7 décembre 1978, Fascicule n° 3*).

Les témoins de l'Institut canadien de la santé infantile font des déclarations et répondent aux questions.

M. Bullied fait une déclaration et répond aux questions.

A 12 h 51, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mercredi 20 décembre 1978, à 15 h 30.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, December 19, 1978.

• 0947

[Text]

**The Chairman:** The meeting will come to order.

**Mr. McGrath:** I think we will fire the Liberal whip, Mr. Chairman, he has fallen down on the job.

**The Chairman:** We will resume consideration this morning of the Order of Reference relating to the subject matter of Bill C-204, Mr. McGrath's bill, an act respecting a Canadian Bill of Rights for Children, and our first set of witnesses this morning are from the Canadian Institute of Child Health. I understand the presentation will be made by Dr. William A. Cochrane, Chairman of the Board of Directors, and he is accompanied here by Mrs. Shirley E. Post, the Vice-President of the Canadian Institute.

Dr. Cochrane, I would like to invite you to make any opening statement you have and after that we will have questions.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, before we commence hearing from the witness, if I could direct a question to you and through you to the Department of Justice, it will be on the record anyway, I understand there was a study commissioned this year by the Department of Justice on Section 43 of the Criminal Code. That, as you know, has consumed some of our time in this Committee and it would be very useful if the results of that study could be made available to the Committee. So, if the Parliamentary Secretary is not here today, I wonder whether the Chair through the Clerk would transmit that to the Minister's office.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McGrath. I will ask the Clerk to take note of that and to act on it. I think there will be general agreement to request the availability of such a document which might be of considerable help in our studies.

Now, Mr. Cochrane, the floor is yours.

**Dr. William A. Cochrane (Chairman of the Board of Directors, Canadian Institute of Child Health):** Thank you very much, Mr. Chairman. Gentlemen, I appreciate the invitation to meet with the Committee with regard to this area, Bill C-204, and the principle of the rights of children. I guess, perhaps, I would like to put in perspective the background both of Shirley Post and myself who are both members of the health professions. I am a pediatrician having been a professor, a university administrator and a Deputy Minister of Health for the Government of Alberta, so my background interest in children has been present for many years. Mrs. Shirley Post, a member of the nursing profession, was executive Director of Nursing at the children's hospital here in Ottawa and assumed her present position a little over a year ago.

• 0950

The Canadian Institute of Child Health was initiated in 1977. It was under the auspices and the thrust of John Law, who was administrator of the Hospital for Sick Children. A survey was done across Canada to establish whether or not

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 19 décembre 1978

[Translation]

**Le président:** La séance est ouverte.

**M. McGrath:** Monsieur le président, je pense qu'il va nous falloir donner son congé au whip libéral. Il a failli à son devoir.

**Le président:** Nous reprenons ce matin l'étude de notre ordre de renvoi, l'objet du Bill C-204, le bill de M. McGrath, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants. Notre premier groupe de témoins sera composé de représentants de l'Institut canadien de la santé infantile. Je crois savoir que c'est M. William A. Cochrane, président du Conseil d'administration, qui prononcera la déclaration d'ouverture; il est accompagné par M<sup>me</sup> Shirley E. Post, vice-présidente de l'institut.

Monsieur Cochrane, j'aimerais vous inviter à prononcer votre discours d'ouverture et ensuite nous passerons aux questions.

**M. McGrath:** Monsieur le président, avant de commencer l'audition des témoins, j'aimerais, par votre intermédiaire, poser une question au responsable du ministère de la Justice. Cette question sera consignée au compte rendu. Je crois savoir que, cette année, le ministère de la Justice a commandé une étude à propos de l'article 43 du Code criminel. Comme notre Comité s'est penché sur cette question, je pense qu'il serait bon que les résultats de cette étude nous soient communiqués. En l'absence du secrétaire parlementaire, peut-être pourrais-je demander au président de transmettre cette requête au bureau du ministre par l'intermédiaire du greffier.

**Le président:** Merci, monsieur McGrath. Je demanderais au greffier de prendre les mesures nécessaires à ce propos. Je pense que l'on sera d'accord pour que nous cherchions à obtenir ces documents qui nous seront d'une aide considérable dans le cadre de nos travaux.

Maintenant, monsieur Cochrane, la parole est à vous.

**Dr William A. Cochrane (Président du Conseil d'administration, Institut canadien de la santé infantile):** Merci beaucoup, monsieur le président. Messieurs, nous vous remercions de nous avoir invités à comparaître devant votre Comité à propos du Bill C-204 et à propos du principe des droits des enfants. J'aimerais d'abord vous donner quelques précisions concernant mes antécédents et aussi ceux de M<sup>me</sup> Shirley Post. Nous appartenons tous deux au monde médical. Personnellement, je suis pédiatre; j'ai été professeur, administrateur d'université et sous-ministre de la Santé au gouvernement de l'Alberta; je m'intéresse donc aux enfants depuis bien des années. M<sup>me</sup> Shirley Post est infirmière, elle a été directeur exécutif du service infirmier de l'hôpital des enfants malades d'Ottawa et elle occupe son poste actuel depuis un peu plus d'un an.

L'Institut canadien de la santé infantile a été créé en 1977 sous les auspices et sur l'initiative de John Law, qui était l'administrateur de l'Hôpital pour enfants malades. Une enquête a été faite partout au Canada afin de déterminer s'il y



## [Texte]

there was a need for an institute of this nature, its principal mission being, first, to act as an advocate for children, and second, to attempt as an organization to co-ordinate much of the activity going on in Canada with children.

The feeling of many of us who have worked with children and youth for a long time is that they often take second place to adults. Decisions are often made, in our experience, which relate to what is best for the adult, and you divide by half: what is appropriate for the adult, that will apply to the child—with a failure to appreciate that children's needs are oriented to their particular needs and peculiarities.

The Institute, as mentioned, is only about a year and a half old. It is funded by volunteer contributions from several organizations. It has had no fiscal support from any government to date. It has moved in a number of directions I hope the Committee will find of interest. Shirley Post will make some remarks shortly.

I would like to comment first very briefly on Bill C-204, which I read with interest. I guess our orientation is more towards the needs of children, if you like, rather than, quote, the rights. Nevertheless we support the aspect of rights for children, so long as it assures that they are provided with the needs we think are appropriate.

About the bill, I was a little surprised, Mr. Chairman, that under Clause 5 no reference is made to physical. I was rather surprised at that, since emphasis is placed on mental, spiritual, moral, et cetera; but there is no reference to physical, which is in contrast to the UN Charter reference. I wondered why this, particularly, had been left out.

Secondly, reference is made under Clause 5 to facilities et cetera to develop mentally, and I just hope that is interpreted as both intellectual and emotional, because I think those are two areas of importance and significance to children's needs in Canada.

As I mentioned, the interest of the Institute has been in the health of children—health in the broadest sense, social and economic, and not simply physical and the absence of disease. In 1973 some of us participated in a national conference held at Montebello and geared to the unmet needs of Canadian children. I do not know whether your Committee has had access to this document, but I would certainly refer you to it. As far as I am concerned, it puts in a very excellent perspective the particular needs of Canadian children, whether they are of the well child or of the native children many of us are interested in, or of the emotionally disturbed, et cetera. It does outline in a very excellent way some of the problems in Canada.

I would particularly bring to the attention of the Committee the section by Philip Gosse, who is a professor of law at the University of British Columbia, in which he outlines the legal needs of children. In the form it is in, it outlines the particular legal aspects and problems of the children of this country in relation to the various jurisdictions and approaches that are made, and it gives an excellent bibliography at the back of the document. I simply provide that, Mr. Chairman, to you for your Committee. The two references are there. Hopefully that will be of assistance to them.

As a pediatrician and now as someone chairing what we think is an important institute in the country, our interest is in

## [Traduction]

avait un besoin pour un tel institut; sa principale mission est tout d'abord d'être le défenseur des enfants, ensuite, d'essayer de coordonner toutes les activités dans ce domaine au Canada.

La plupart d'entre nous qui avons travaillé longtemps avec les enfants et les jeunes pensons qu'on favorise souvent les adultes à leur détriment. Selon notre expérience, les décisions sont souvent prises d'après le principe qui veut que ce qui est bon pour l'adulte est bon pour l'enfant, quitte à diminuer la dose, mais sans comprendre les caractéristiques et les particularités des besoins des enfants.

Je le répète, l'Institut n'a qu'un an et demi. Il est financé par les contributions volontaires de nombreux organismes. Jusqu'ici, aucun gouvernement ne l'a aidé financièrement. L'Institut s'est impliqué dans plusieurs domaines qui, je l'espère, intéresseront le Comité. Tout à l'heure, Shirley Post fera aussi quelques commentaires.

J'aimerais d'abord rapidement commenter le Bill C-204, que j'ai lu avec intérêt. Je présume que nous sommes davantage orientés vers les besoins des enfants que vers leurs droits. Toutefois, nous appuyons les droits des enfants, en autant qu'ils permettent de répondre aux besoins que nous jugeons appropriés.

J'ai été un peu surpris de voir qu'à l'article 5 on ne faisait aucune allusion à l'aspect physique. J'ai été plutôt surpris de cela, puisque l'on insiste sur l'aspect mental, spirituel, moral, et ainsi de suite, mais on n'y retrouve aucune allusion à l'aspect physique, ce qui contraste avec la déclaration de l'ONU. Je me demande pourquoi on ne le mentionne pas.

Ensuite, toujours dans le même article, on fait allusion aux installations et autres choses permettant le développement mental, et j'espère que c'est interprété comme développement intellectuel et émotif, parce que je pense que ce sont deux domaines importants des besoins des enfants au Canada.

Je le répète, l'Institut s'intéresse à la santé infantile, la santé dans son sens le plus vaste, social et économique, et non simplement physique: absence de maladie. En 1973, certains d'entre nous ont participé à une conférence nationale à Montebello portant sur les besoins non satisfaits des enfants canadiens. J'ignore si le Comité a reçu ce document, mais je vous en recommande la lecture. Ce document met en perspective les besoins particuliers des enfants canadiens, de l'enfant en santé, de l'enfant autochtone qui intéresse beaucoup d'entre nous, de l'enfant souffrant de troubles émotifs, ainsi de suite. On y explique de façon excellente certains problèmes qui existent au pays.

J'attirerai particulièrement l'attention du Comité sur l'article de Philip Gosse, professeur de droit à l'Université de la Colombie-Britannique, décrivant les besoins légaux des enfants. On y décrit surtout les aspects des problèmes légaux des enfants au pays par rapport aux diverses juridictions et indique les approches qui existent. Il y a également, à la fin du document, une excellente bibliographie. Je signale cela au Comité, monsieur le président. Vous avez les deux références. J'espère que cela vous aidera.

A titre de pédiatre et de président de ce que nous croyons être un institut important du pays, je dois dire que nous

*[Text]*

four areas: first, the protection of the child through his legal rights; second, the security of the child—if you will, his economic security, family security; third, the health of the child; and fourth, the education of the child.

• 0955

For some of us who have been in the health and education area for many years, we in different parts of Canada are somewhat disappointed that it seems that it is very difficult to establish national policies in education and health since the government of Canada seemed to set back, with the new financial act about a year and a half ago, I guess, or two years ago, and in our judgment have abrogated, their responsibility in education and health across this nation in devising policies of a national base. The development of national policies now is apparently dependent on the council of the ministers of education of this country and I assume also the council of the ministers of health. Some of us are concerned whether we can indeed develop national policies in these important areas when we have a somewhat complicated system that will hopefully come forth with constructive and positive policies for the nation. This certainly relates to children as well as adults, but I mention this because this does give us concern.

In closing, Mr. Chairman, I am quite prepared to answer any questions that seem appropriate in terms of the bill, namely the development of a task group to examine this whole issue. As I emphasized at the beginning, our interest is certainly in the needs of children. The complexity we see is the question of how one establishes rights while at the same time perhaps equating responsibilities with rights; how do you establish rights for a three month old or a three year old and at the same time establish their responsibility?

Mr. Chairman, Shirley Post is going to present some of the activity of our institute that hopefully would be of interest to the Committee.

**The Chairman:** Good. Mrs. Post.

**Mrs. Shirley E. Post (Vice-President, Canadian Institute of Child Health):** I think everyone on the Committee received a copy of our newsletter, but I have some extra copies. I am going to be referring to it.

In 1976, when I did the feasibility study on the institute for the Hospital for Sick Children Foundation, I travelled across Canada and talked to more than 300 Canadians about problems and issues in child health. Mr. Chairman, I would just like to table the feasibility study. The first section documents some of those problems and issues in child health.

Once the institute was established, we certainly realized that we had a real shopping list there and we certainly could not do all things at once and we had to set some priorities. We tried to set priorities in terms of what really appeared to be national problems but things that we hoped as a national institute we might be able to first draw to public attention and then attempt to do something about. The priority areas that the institute has been involved in and will be over the next year are accidents and children, immunization, care of children in units

*[Translation]*

sommes intéressés par quatre domaines: d'abord la protection de l'enfant grâce aux lois, ensuite la sécurité de l'enfant, si vous voulez, sa sécurité économique, familiale; troisièmement, la santé de l'enfant; et, en dernier lieu, son éducation.

Nous, qui œuvrons dans les domaines de la santé et de l'éducation depuis des années dans les diverses régions du Canada, sommes quelque peu déçus de l'apparente difficulté qu'on a à élaborer des politiques nationales à ce chapitre. Le gouvernement du Canada, en effet, a semblé, avec sa loi de finances d'il y a un an et demi ou deux ans, abandonner ses responsabilités en matière d'éducation et de santé pour ce qui est de l'établissement de politiques nationales. On semble s'en remettre, maintenant, pour l'élaboration de ces politiques, au conseil des ministres de l'éducation ainsi qu'au conseil des ministres de la santé. Nous nous demandons s'il est possible, dans ces domaines importants et compliqués, d'obtenir ainsi des politiques nationales constructives et positives. Nous pensons qu'il est bon de le mentionner car les adultes comme les enfants sont visés.

Monsieur le président, je veux bien répondre à toutes les questions entourant le projet de loi et en particulier à tout ce qui a trait à la création d'un groupe de travail chargé d'examiner l'ensemble de la question. Comme je l'ai dit au début, nous nous intéressons au bien-être des enfants. La difficulté que nous voyons tient à l'équilibre qui doit exister entre droits et responsabilités. Comment déterminer les droits et les responsabilités d'enfants de trois mois ou de trois ans?

M<sup>me</sup> Shirley Post parlera maintenant des activités de notre institut qui devraient intéresser le comité.

**Le président:** Très bien. Madame Post.

**Mme Shirley E. Post (vice-présidente, Institut canadien de la santé infantile):** Je pense que tous les membres du comité auront reçu un exemplaire de notre bulletin. Si ce n'est pas le cas, j'en ai d'autres exemplaires. Je vais m'y référer.

En 1976, lorsque je me suis occupée pour l'institut de l'étude de faisabilité de la Fondation de l'hôpital pour enfants malades, j'ai visité tout le Canada et parlé à plus de 300 Canadiens au sujet des problèmes de la santé infantile. Avec votre permission, monsieur le président, je voudrais déposer les résultats de ce travail. La première partie a trait aux problèmes et aux questions touchant la santé infantile.

Après la création de l'institut, nous nous sommes aperçus que nous avions toute une liste de choses à réaliser. Nous ne pouvions pas tout faire en même temps, de sorte que nous avons dû établir des priorités. Nous nous sommes arrêtés, pour ces priorités, aux problèmes qui semblaient être d'envergure nationale; en tant qu'institut national, nous avons voulu d'abord attirer l'attention du public sur certaines questions et essayer d'apporter des solutions concrètes. Les priorités de l'institut depuis et pour l'année à venir sont les accidents chez



**[Texte]**

in general hospitals, and then prevention of handicap; we are really trying to make a case for improved prenatal and perinatal care in this country.

I would just like to take a minute of your time to say why we think each one of these areas is terribly important to Canadian children and in our national interest at this time. With regard to accidents, in 1974 we had more than 10,000 children aged 19 years and under die in Canada, and of these deaths 37.42 per cent were as a result of accidents. So accidents are still the major cause of death in children under 19 years of age. When we began to look at the data and pulled together some data just for our board members in trying to decide how the institute should attack this problem or how we should go about it, we discovered that most of these deaths, the majority of them, were caused by motor vehicle accidents, fires and drownings. We discovered there are a lot of safety councils in all the provinces producing all kinds of literature, and so we really felt that we needed a different approach. One of the things we wondered was whether we could convince our provincial governments and our federal governments to make car seats for children, smoke detectors and life jackets a little more available to parents. We have written to all the provincial premiers and finance ministers to ask them to consider taking off the provincial sales tax on these three items.

• 1000

In so far as the federal government is concerned, we have written to the Minister of Finance, to suggest that they take a look at the possibility of removing the excise tax and the manufacturer's tax on these three items. This does not assure that the parents are going to rush out and buy them just because they have removed the sales tax, but I think if government took the responsibility of removing the sales tax and in addition made the public aware they were doing this and why, then it would at least show the public they were a little bit interested in the kids kind of thing, and I suspect that a lot of parents would buy these items which would help protect their children. This is just some additional data on accidents in Canada.

**An hon. Member:** Thank you.

**Mrs. Post:** In so far as immunization is concerned—this is really an interesting one—a lot of people think our kids are just fine, that we do not have infectious diseases anymore, but that is really not the case at all. So far this year, 1978, we have had 110 cases of diphtheria and 2,242 cases of whooping cough. At the moment we have a whooping cough epidemic here in Ottawa. We have had five cases of polio—this is until November 18. The numbers that I am quoting from are notifiable diseases and are in a Health and Welfare report.

Of measles, we have had 5,085 cases and of German measles or rubella, 2,823. All of this is despite the fact that we have effective, safe vaccines but the kids are not getting them.

**[Traduction]**

les enfants, l'immunisation, le soin des enfants dans les unités appropriées au sein des hôpitaux généraux et la prévention des infirmités; nous voulons insister sur l'amélioration des soins prénataux et périnataux au pays.

Je voudrais seulement prendre quelques minutes de votre temps pour vous expliquer pourquoi nous pensons que ces priorités sont importantes pour les enfants canadiens comme pour l'intérêt général. En ce qui concerne les accidents, en 1974, nous avons relevé plus de 10,000 décès chez les enfants de 19 ans et moins au Canada; 37.42 p. 100 de ces décès étaient le résultat d'accidents. Les accidents demeurent donc la cause majeure de la mortalité chez les enfants de moins de 19 ans. Lorsque nous avons commencé à examiner les données et à les colliger à l'intention de nos administrateurs, pour qu'ils décident de la démarche à suivre pour l'institut, nous nous sommes aperçus que la majorité de ces décès étaient dus à des accidents d'automobiles, à des incendies et à des noyades. Nous avons constaté qu'il y avait un grand nombre de conseils de sécurité au sein des provinces qui fournissaient une documentation importante; nous avons voulu procéder d'une façon quelque peu différente. Nous nous sommes demandés d'abord si nous ne pouvions pas convaincre nos gouvernements provinciaux et notre gouvernement fédéral de rendre plus accessibles aux parents les sièges d'auto pour les enfants, les détecteurs de fumée et les ceintures de sauvetage. Nous avons écrit à tous les premiers ministres et ministres des Finances provinciaux pour leur demander d'étudier la possibilité de supprimer la taxe provinciale sur la vente frappant ces trois articles.

Nous avons également écrit au ministre fédéral des Finances pour lui demander d'étudier la possibilité de supprimer la taxe d'accise et la taxe des fabricants sur ces trois articles. Cela ne veut pas dire que les parents vont courir les acheter, simplement parce que nous avons supprimé la taxe sur la vente, mais si le gouvernement la supprimait et informait la population des raisons pour lesquelles il le fait, cela démontrerait à la population qu'il s'intéresse aux enfants, et je crois que de nombreux parents achèteraient ces articles afin de mieux protéger leurs enfants. Voici des données supplémentaires sur les accidents au Canada.

**Une voix:** Merci.

**Mme Post:** Il est intéressant de noter qu'en ce qui concerne l'immunisation, de nombreux parents estiment que leurs enfants ne sont pas en danger et qu'il n'y a plus de maladies contagieuses. Ce n'est tout simplement pas vrai. Cette année, en 1978, nous avons eu 110 cas de diphtérie et 2,242 cas de coqueluche. Il y a en ce moment une épidémie de coqueluche à Ottawa. Au 18 novembre, nous avons enregistré 5 cas de poliomyélite. Ces chiffres concernent des maladies qui font l'objet de rapports et qui figurent dans le rapport de la Santé nationale et du Bien-être social.

Nous avons eu 5,085 cas de rougeole et 2,823 cas de roséole ou rubéole. Nous avons pourtant des vaccins efficaces et sans danger, mais les parents ne les font pas administrer à leurs enfants.

## [Text]

We say, in this country, that immunization is a parental responsibility. a lot of people believe that you cannot get your kids into the school system unless they have been immunized, but that is a myth. In the United States they have legislation that says your child cannot go to school until he has been immunized in every state but Texas. They have not always enforced that legislation but last year in California and New York State there were thousands of kids sent home at the beginning of the year because they had a measles epidemic the year before. We do not have that kind of protection for the children here in Canada and, if their parents do not assume responsibility, they do not get immunized.

Last year we had our first immunization action month in November in co-operation with the Canadian Paediatric Society, in which we had a public education type campaign through the press to try to educate the public a little more about this. This year we have co-operated with The Canadian Medical Association, the Canadian Paediatric Society, the Canadian Public Health Association and three of the labs that manufacture vaccines here in Canada, and we have tried to take another slant. This year's campaign has not really been directed so much at the newspapers and the media but at the provincial governments. We have tried to contact each of the provincial governments to say, "Come on, you guys, what are you going to make people in your provinces aware?" because they all say, "Well, health is our thing and we will look after the immunization in our province. Thank you very much."

What happens is that we do not have a national policy for immunization. This is just fine if you always stay in one province, but once you begin to move from province to province with your children, as parents, you become really confused about the immunization program. People keep very poor records on their children, and so, as a result, a lot of people do not know what their children have been immunized against. I think I will stop there on immunization.

I have a report that we have just published this month; we did a little survey, of all the provinces, of their immunization administration in Canada. That is a sort of comparison from province to province.

• 1005

Now children in hospitals: last year one of the things we did was a little survey of 243 hospitals across Canada that have pediatric units with more than 20 beds. You would think people would understand that when a child was ill he would need his parents. And over the last 20 years we have had all kinds of research that documents that fact: kids do better when their parents are around hospitals; the stays are shortened, and also they do not have the emotional trauma afterward that many children suffer.

Surely it is the right of all children to have the comfort and security of their parents when they are in hospital. However, we discovered in this survey that many hospitals still have visiting on a very limited basis. There is no accommodation for parents at all. Even in some of the hospitals that say that

## [Translation]

Au Canada, l'immunisation est laissée à la discrétion des parents. Nombreux sont ceux qui croient que l'enfant ne peut aller à l'école sans avoir été vacciné, mais c'est un mythe. Aux États-Unis, tous les États, sauf le Texas, ont des lois stipulant qu'un enfant ne peut aller à l'école à moins d'avoir été vacciné. Ces lois n'ont pas toujours été appliquées, mais l'année dernière, en Californie et dans l'État de New York, des milliers d'enfants ont été renvoyés dans leur foyer, au début de l'année, parce qu'il y avait eu une épidémie de rougeole l'année précédente. Les enfants n'ont pas ce genre de protection au Canada et, si leurs parents n'assument pas leurs responsabilités, ils ne sont pas vaccinés.

En novembre l'an dernier, nous avons tenu en collaboration avec la Société canadienne de pédiatrie, notre première campagne d'information publique sur l'immunisation. Cette année, nous avons collaboré avec l'Association médicale canadienne, la Société canadienne de pédiatrie, l'Association canadienne de santé publique et trois laboratoires qui fabriquent des vaccins au Canada, et nous avons adopté une autre formule. Cette année, la campagne ne se fait pas vraiment par l'intermédiaire des journaux et des organes d'information. Nous avons plutôt communiqué avec chaque gouvernement provincial afin de lui demander ce qu'il fait pour informer la population de la province, parce que les gouvernements provinciaux estiment que la santé est de leur ressort et que l'immunisation relève donc de leur compétence.

Le fait est que nous n'avons pas de politique nationale en matière d'immunisation. Tout va très bien si l'on reste dans la province, mais dès que les parents changent de province avec leurs enfants, ils ne savent plus où ils en sont. Comme ils ne prennent pas toujours note de ce que leurs enfants ont reçu, il y en a beaucoup qui ne savent pas quels vaccins ont été administrés à leurs enfants. Je m'arrête ici à ce sujet.

J'ai un rapport que nous avons publié ce mois-ci. Nous avons étudié les programmes de vaccination de toutes les provinces du Canada. Nous avons établi une sorte de comparaison entre les provinces.

En ce qui concerne les enfants dans les hôpitaux, nous avons fait, l'année dernière, une petite enquête dans 243 hôpitaux du pays comptant un service pédiatrique de plus de 20 lits. Il me semble qu'il est évident que, lorsqu'un enfant est malade, il a besoin de ses parents. D'ailleurs, depuis 20 ans, bon nombre d'études ont été publiées qui corroborent ce fait, à savoir que les enfants se rétablissent mieux lorsque leurs parents sont près d'eux à l'hôpital, et que leur hospitalisation ne dure pas trop longtemps, ce qui leur épargne les traumatismes que beaucoup connaissent dans ce genre de circonstances.

A mon avis, un enfant a le droit de bénéficier du réconfort et de la sécurité que peuvent lui offrir ses parents lorsqu'il se trouve à l'hôpital. Or, notre enquête nous a permis de constater que beaucoup d'hôpitaux avaient encore des horaires de visite très limités. De plus, rien n'y est prévu pour loger les parents.



*[Texte]*

parents can visit around the clock, that means if you want to stay you sit on a straight chair beside the bed for 24 hours.

Surely it is the right of every child when hospitalized to have a stimulation program with some kind of play program. Play is the child's whole life at that stage in his development. In Sweden they have a government policy that says you cannot have children in hospital unless you provide a play program. But that certainly is not the case in this country. Many of these units in general hospitals do not have an organized play program. Their staff is a voluntary one that maybe comes in once a week, and they have no organized budget for toys or anything like that.

Now, surely all children have a right to continue their schooling, if they are able, when they are in hospital, and yet we have discovered that this is not the case either. There are many hospitals in this country that do not provide services or do not provide teachers or have not worked out programs with their school boards to provide for schooling for children when they are in hospital. Some children will lose their whole year.

So what have we been doing about this? We have been trying to stimulate public awareness. There is an association called Care of Children in Hospital which is an American association. There are five chapters now in Canada. There has just been a chapter organized in Toronto last month. We are working with the nurses' association in Ontario and B.C. to run a couple of seminars next year to try to sensitize hospital staff and the public to these rights for children. We think it necessary. We are also attempting to work with the Canadian Council on Hospital Accreditation to say that when we accredit hospitals with children's units we should look at more than the physical set-up for square feet for beds; we also need to look at some of their policies and programs.

The final major area we are now working in is this whole area of prevention of handicap. We had a background paper done that sort of pulled together the literature that related to Canada and some of the figures. We discovered with respect to the international infant death rate per thousand live births that Canada was eleventh, despite our health insurance schemes. Sweden, Norway, Japan, Denmark, the Netherlands, Finland, Switzerland were all ahead of us in this area. Also in Canada, the pre-natal death rate for children varies a lot from province to province. In 1974 for Canada as a whole it was 16.7 per thousand births, but P.E.I. has 24.9 as compared with Alberta which has the best at 14.0. So not only could we do better internationally but also we could do a lot better from province to province. We have great differences within the provinces. We also have great differences between some parts of the province and others, between our native and non-native populations too.

*[Traduction]*

Dans certains hôpitaux, les parents peuvent rendre visite à leur enfants 24 heures sur 24 mais, bien souvent, ils sont obligés de rester assis sur une chaise peu confortable, à côté du lit, pendant tout ce temps.

Un enfant a également le droit, lorsqu'il est hospitalisé, de participer à un programme de rétablissement, ce qui inclut des activités récréatives. En effet, c'est grâce au jeu que l'enfant peut se développer. En Suède, le gouvernement exige que les hôpitaux qui accueillent des enfants leur offrent un programme d'activités récréatives. Nous en sommes encore loin au Canada. La plupart des services pédiatriques n'ont pas de programme d'activités récréatives en tant que tel. Leur personnel, généralement bénévole, ne vient bien souvent qu'une fois par semaine et ils n'ont pas de budget pour l'achat de jouets et autres équipements récréatifs.

Nous estimons également qu'un enfant a le droit, s'il le peut, de poursuivre ses études lorsqu'il est à l'hôpital. Nous avons constaté que tel n'était pas du tout le cas dans les hôpitaux canadiens. En effet, beaucoup d'entre eux ne fournissent pas ce genre de services, n'ont pas de personnel enseignant ou n'ont tout simplement pas mis au point, avec les commissions scolaires, des programmes qui permettraient aux enfants de continuer leur travail scolaire pendant qu'ils sont à l'hôpital. Dans la situation actuelle, certains enfants peuvent perdre leur année complète.

Qu'avons-nous fait pour remédier à cela? Nous avons essayé de sensibiliser le public et à cet égard, il existe une association américaine, Care of Children in Hospital, qui compte aujourd'hui cinq chapitres au Canada, dont l'un s'est constitué le mois dernier à Toronto. En collaboration avec les associations d'infirmières de l'Ontario et de la Colombie-Britannique, nous allons organiser plusieurs séminaires l'année prochaine pour essayer de sensibiliser le personnel hospitalier et le public aux droits de ces enfants. Nous essayons également, avec le Conseil canadien de l'accréditation des hôpitaux, de tenir compte, pour les services pédiatriques, non seulement de la surface réservée à chaque lit, mais aussi des politiques et des programmes de l'hôpital en question.

Le dernier problème auquel nous travaillons est celui de la prévention des handicaps physiques. Nous avons à cet égard rédigé un document en recueillant tout ce qui avait été publié à ce sujet au Canada, avec plusieurs chiffres à l'appui. En ce qui concerne le taux de mortalité infantile, nous avons constaté qu'au niveau international, le Canada se plaçait au 11<sup>e</sup> rang, malgré tous nos programmes d'assurance médicale. Nous précédaient en effet: la Suède, la Norvège, le Japon, le Danemark, les Pays-Bas, la Finlande et la Suisse. Au Canada, le taux de mortalité foetale varie beaucoup d'une province à l'autre, mais, en 1974, il était de 16.7 p. 1000 naissances dans l'ensemble du pays. Pour l'Île-du-Prince-Édouard, il était de 24.9 alors qu'en Alberta il était de 14.0. Donc, nous pourrions améliorer notre situation non seulement au plan international, mais également d'une province à l'autre. La situation varie beaucoup d'une province à l'autre, d'une région à l'autre et aussi entre la population autochtone et non autochtone.

[Text]

[Translation]

• 1010

Many of the medical people are saying that as far as the morbidity is concerned, as far as the prevention of handicapped, at least half of the severely handicapping disorders such as cerebral palsy could be prevented. That is rather astonishing to think that 50 per cent—some papers say it is even higher. That is a very conservative estimate of cerebral palsy that could be prevented if the mothers had had better pre-natal care and better care at the time of delivery, and then for the babies during the first week of life. So we are intending to work in this regard to try and improve the situation.

We have formed a coalition of a number of national organizations again. We have had two all-day meetings so far to review this prevention of handicapped report that we produced, of which all members of the Committee have a copy, and to see if we cannot come up with a program over the next couple of years.

This program to improve the situation will really have to involve the public to make parents and mothers more responsible and have more knowledge about things like smoking and alcohol and the use of drugs. It will have to involve the professional people, the doctors, to improve the care. It will have to involve the communities and the governments to provide a system of better pre-natal care, intensive care, high-risk units for mothers and babies, to provide a system. Not every mother needs this kind of care but we know that we can identify a lot of high-risk mothers who should be referred to these units. The outcome would be better if we provided that level of service.

These are the kinds of things that the Institute is doing. We think it is the child's right to be born healthy and we would like some help from the systems and from governments for the parents.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Post. I have Mr. McGrath and Mr. Douglas and, of course, we are supposed to call our other witness before too long. During the second period this morning I had hoped that we might discuss the McDonald Commission request for documentation but in the absence of both Mr. Nielsen and Mr. Jarvis I think it would be preferable to leave that until tomorrow when Mr. Jarvis will be back. So I would suggest that we use that time perhaps to have an in camera meeting with the staff to decide how we should proceed and how the staff might proceed during the holiday period with respect to the sort of reference that we are considering this morning, to attempt to plan our work in that respect.

We also have another group who have asked to be heard as witnesses. But now I will call on . . .

**Mrs. Holt:** May I ask something on a point or order for the steering committee to consider?

**The Chairman:** Yes, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** There is deep concern about the handling of the penitentiary report. I feel that we are not being told what is really happening. Rationalizations are given as a pretense that something is happening, and it is not. I think serious things

Bien des spécialistes de la médecine disent qu'au moins la moitié des maladies qui rendent infirmes, comme la paralysie par encéphalopathie, pourraient être évitées. La moitié, c'est assez étonnant, d'autres disent encore plus. C'est le minimum des cas de paralysie «cérébrale» qui pourraient être évités si les mères recevaient de meilleurs soins avant la naissance et pendant l'accouchement, et les enfants pendant leur première semaine. Nous cherchons donc à améliorer la situation.

Nous avons formé une coalition d'organisations nationales. Jusqu'à maintenant, nous avons tenu deux réunions d'une journée pour réviser notre rapport sur la prévention du handicap dont tous les membres du Comité ont reçu un exemplaire. Nous voulons ainsi élaborer un programme pour les deux prochaines années.

Pour qu'il donne des résultats, il faudra vraiment sensibiliser les parents et surtout les mères, à leurs responsabilités et aux effets du tabac, de l'alcool et des drogues. Il faudra aussi que les professionnels, les médecins, améliorent les soins. Les collectivités et les gouvernements devront aussi mettre sur pied un système amélioré de soins prénatals et des unités de soins intensifs pour les mères et les enfants. Il n'est pas nécessaire d'avoir recours à ces soins spéciaux dans tous les cas, mais il est possible d'identifier un bon nombre de femmes enceintes qui devraient être envoyées dans ces unités. Notre programme donnera donc de meilleurs résultats si l'on fournit des services de cette qualité.

C'est un exemple des activités de l'Institut. Nous estimons que l'enfant a le droit de naître en santé et nous aimerions obtenir l'aide des institutions et des gouvernements à l'intention des parents.

**Le président:** Merci, madame Post. J'ai encore les noms de M. McGrath et de M. Douglas sur la liste, et nous devons entendre d'autres témoins très bientôt. J'avais espéré que nous puissions discuter de la demande venant de la Commission McDonald, mais en l'absence de M. Nielsen et de M. Jarvis, il serait préférable d'attendre jusqu'à demain. Nous devrions peut-être profiter du temps disponible pour tenir une réunion à huis clos en compagnie de notre personnel afin que ce dernier puisse élaborer un programme pour les vacances.

Un autre groupe a demandé de comparaître. Toutefois, pour l'instant, je donne la parole . . .

**Mme Holt:** Puis-je proposer un sujet d'étude au comité directeur en rappel Règlement?

**Le président:** Oui, madame Holt.

**Mme Holt:** Le sort du rapport sur les pénitenciers nous préoccupe beaucoup. Je crois qu'on nous cache des choses. On prétend que des mesures sont prises, mais en fait rien ne se passe. Je crois que des choses graves se sont produites, mais qu'on a tenu le Comité de la justice dans l'ignorance.



## [Texte]

have happened but our Justice Committee has been totally ignored and treated with contempt.

I met with Stu Leggatt yesterday and he is very concerned. We do not know how we can bring the Commissioner before us but I would certainly like this Committee to think of what can be done because we are getting reports that pretend that the penitentiary committee report is being implemented, and the deeper you look the more you realize that they have not only not implemented, they have gone exactly the opposite way to what the intent of that committee was.

I have been listening to people on the planes, which is a bad place to listen but it is the place where you are hearing people that should shut up, talking about what they are doing inside the penitentiaries committee on their studies. Well, I would like to know how much more money is being spent on studies while this report that was very costly to the people of Canada but I think cheap compared to other studies is being ignored. Had it not been a unanimous report of the House, had it not been done with so much conscientiousness—most of us have given so much time to it—I would say, okay, let it go the way all reports go. But that was a report of the entire House of Commons and I feel we are treated with contempt and I think if Stu Leggatt were here he would say exactly the same thing.

• 1015

I say again, it is the people in the bureaucratic system who are treating Parliament as though they had not to account to it. In fact, I read the reports as almost not only contempt but maybe totally dishonest, and I wondered whether there is any way we can bring this whole matter before this Committee again or bring the Commissioner before us to answer for what is happening. I do not know how we will get our reference from the House at this stage but I think we have to look into it. Excuse me, Mr. McGrath.

**The Chairman:** Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** I would like to get back on the reference before us now.

**The Chairman:** May I just answer Mrs. Holt first?

I welcome your statement, Mrs. Holt, and I share your concerns. However, because of the lack of an order of reference and no prospect of such, there is nothing that either the Committee or the steering committee can meet about. I would suggest that we meet privately and informally to achieve the same results in our non-committee capacity.

**Mrs. Holt:** Anything that can be done must be done or else . . .

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I may have a helpful suggestion to make in that regard. Perhaps we could bootleg in recommendations with this order of reference by noting the fact that we outlawed the use of corporal punishment in the

## [Traduction]

J'ai rencontré hier Stu Leggatt qui m'a fait part de ses préoccupations. Nous ignorons comment inviter le commissaire à comparaître, mais j'aimerais que le Comité envisage certaines mesures. On entend dire que des recommandations du rapport du Comité sur les pénitenciers sont appliquées, mais si l'on y regarde de plus près, on se rend non seulement compte qu'elles n'ont pas été appliquées, mais qu'on a pris des mesures allant directement à l'encontre de l'intention du Comité.

J'ai entendu des conversations dans les avions, où les gens oublient parfois d'être discrets, au sujet d'études sur les pénitenciers. J'aimerais savoir combien d'argent on consacre à ce genre d'études alors que l'on fait complètement abstraction de notre rapport, qui a coûté très cher à la population du Canada, mais moins que d'autres études. S'il n'avait pas fait l'unanimité quand il a été présenté à la Chambre, s'il n'avait pas été réalisé avec autant de soin, et la plupart d'entre nous y avons consacré beaucoup de temps, j'aurais dit, d'accord, qu'il en soit comme dans le cas des autres rapports. Cependant, ce rapport a fait l'unanimité à la Chambre des Communes et j'estime que nous sommes traités avec un certain dédain; si Monsieur Leggatt était parmi nous, il dirait exactement la même chose.

A mon avis, ce sont les bureaucrates qui traitent le Parlement comme s'ils n'avaient pas de comptes à lui rendre. Non seulement on dédaigne les efforts que nous avons déployés, mais on se comporte avec un manque total d'honnêteté. Peut-être serait-il possible de saisir à nouveau le Comité de cette question ou d'inviter le Commissaire à comparaître de façon à ce qu'il puisse nous dire ce qui se passe. Je ne sais pas comment nous pourrions obtenir un ordre de renvoi de la Chambre à ce stade, mais je pense qu'il nous incombe de nous pencher sur cette question. Monsieur McGrath, je vous prie de m'excuser.

**Le président:** Monsieur McGrath, vous avez la parole.

**M. McGrath:** J'aimerais en revenir au sujet dont nous sommes saisis.

**Le président:** Permettez-moi tout d'abord de répondre à M<sup>me</sup> Holt.

Madame Holt, votre déclaration m'a beaucoup intéressé et soyez certaine que je partage vos préoccupations. Cependant, comme nous n'avons pas reçu d'ordre de renvoi particulier, et comme il est fort peu probable que nous en recevions un, le Comité ou le comité directeur sont absolument impuissants à ce propos. Peut-être pourrions-nous nous réunir en privé, de manière non officielle, et ainsi pourrions-nous arriver aux mêmes résultats.

**Mme Holt:** Il nous faut faire tout ce qui est en notre possible, sinon . . .

**M. McGrath:** Monsieur le président, j'aimerais faire une proposition. Peut-être pourrions-nous faire passer quelques indications sur ce sujet par le biais de nos recommandations relatives à l'ordre de renvoi dont nous sommes saisis actuelle-

[Text]

penitentiaries some time ago and we still sanction it against children. That would open up the whole area of this report which is being ignored by the House.

**The Chairman:** That is quite a stretch, Mr. McGrath.

**Mrs. Holt:** But Mr. McGrath, I would like to say that if we have these orders of reference . . .

**Mr. McGrath:** I am not being facetious at all, by the way.

**Mrs. Holt:** No, I know, but I do not know how we can do it. Mr. McGrath, we have this order of reference, we had a pornography order of reference, and if they go nowhere then why are we sitting here? If they are just going to be exercises in hard work and interference with the other part of our job, then why are we here?

**The Chairman:** I do not think anyone disagrees with you, Mrs. Holt. It is the absence of an order of reference which is the problem. But I . . .

**Mrs. Holt:** We might change the system, then.

**The Chairman:** But I think you and I can work out some ways of dealing with these problems.

**Mrs. Holt:** Okay. Thank you.

**The Chairman:** Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I would like to ask the witness a specific question dealing with an area which was not touched in the presentation, or at least if it was I was distracted at the time. That is the area of nutrition, a very important area, it seems to me, one which I believe is very seriously underestimated in terms of its importance, considering the impact it has on the development of children, the healthy, physical development of children and the mental development of children. Their whole attitude is influenced largely by their diet, it seems to me. An inadequate diet will make a child aggressive, and it will make an adult aggressive, but of course it has more serious effects than that on children as well.

We had a Nutrition Canada study some time ago but I do not believe the question of nutrition as it affects Canadian children in this affluent country of ours has ever been really undertaken. I am not thinking in terms of poor children, by the way. I am thinking in terms of what is happening in our society, where you have single-parent families, both parents working, that kind of situation, where the children's diet is not given the proper priority in the order of things in the home. The result is that children are going to school without an adequate breakfast, indeed without breakfast at all. They are having a lunch of junk food, which speaks to the whole question of balance, and the first and only meal of the day is usually late in the day when the main and the only meal of the family is the dinner.

How serious is that as a problem? What are you doing as an organization? My God, if we could only get this coalition, if

[Translation]

ment. Nous pourrions faire remarquer que le recours au châtiment corporel est interdit dans les établissements pénitentiers depuis déjà quelque temps et que des mesures seront prises en ce qui concerne les châtiments corporels infligés aux enfants. Cela permettrait de remettre au premier plan ce rapport dont la Chambre ne tient pas compte.

**Le président:** Monsieur McGrath, je crois que ce serait quelque peu exagéré.

**Mme Holt:** Monsieur McGrath, quand nous sommes saisis d'un ordre de renvoi . . .

**M. McGrath:** Notez que je suis sérieux.

**Mme Holt:** Non, je sais, mais je ne sais pas quelles sont les mesures que nous pourrions prendre. Monsieur McGrath, nous sommes saisis d'un ordre de renvoi précis; nous avons été saisis d'un ordre de renvoi à propos des ouvrages pornographiques. Si tout cela ne sert à rien, à quoi bon siéger? En tant que députés, nous avons beaucoup à faire et s'il ne s'agit que d'exercices théoriques, pourquoi perdre notre temps en comité?

**Le président:** Madame Holt, je suis certain que tout le monde est d'accord avec vous. Le problème c'est que nous ne sommes pas saisis d'un ordre de renvoi à ce propos. Cependant . . .

**Mme Holt:** Peut-être faudrait-il changer le système.

**Le président:** Il est toujours possible de résoudre ces problèmes d'une façon ou d'une autre.

**Mme Holt:** D'accord. Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur McGrath, vous avez la parole.

**M. McGrath:** Monsieur le président, j'aimerais poser au témoin une question précise ayant trait à un domaine auquel il n'a pas fait allusion dans son discours d'ouverture, à moins que j'aie été distrait par autre chose. Je voudrais parler de nutrition, domaine très important à mon avis, domaine dont on sous-estime les incidences sur la santé et sur le développement physique et mental de l'enfant. Il me semble que le comportement des enfants dépend, dans une grande mesure, de leur régime alimentaire. Si ce régime n'est pas satisfaisant, l'enfant sera agressif, il deviendra un adulte agressif. Bien sûr, le régime alimentaire a aussi des incidences plus graves que cela sur les enfants.

Il y a quelque temps, on a fait une étude sur la nutrition au Canada, mais je ne pense pas que l'on se soit jamais penché sur le problème de la nutrition des enfants de ce riche pays qu'est le nôtre. Je ne pense pas aux enfants pauvres. Je pense à ce qui se passe dans notre société, dans le cas des familles monoparentales, dans le cas où les deux parents travaillent, en général donc dans les cas où le régime alimentaire des enfants n'a pas la place qui devrait être la sienne dans la vie d'une famille. Parfois, les enfants partent à l'école sans avoir pris de petit déjeuner suffisamment consistant voire sans avoir pris de petit déjeuner du tout. Le midi, ils doivent manger des cochonneries, et je me demande si on peut parler là de régime alimentaire équilibré. C'est d'ordinaire le soir qu'ils prennent leur premier vrai repas.

Quelle est l'importance de ce problème? Que fait votre institut à ce propos? J'aimerais que l'on puisse réunir tous les



*[Texte]*

we could get all the organizations in Canada that are concerned about this and the 10 governments and the Government of Canada, the 10 ministers and the Minister of National Health and Welfare, and lock them all in a room and say, "Look, do not come out until you come up with a way to address this problem." We can tackle everything in Canada but it seems to me that we are always begging this issue. We are abdicating our responsibility in a most important area.

I would like to ask you, Doctor, and Mrs. Post, if you feel I have overestimated this as a problem. How serious is it?

• 1020

**Dr. Cochrane:** Well, I did not want to leave the impression that we did not feel that that was significant or important, and I would refer you, Mr. McGrath, to the document that has a good section in there on the unmet needs of Canadian children, re nutrition.

Many of us who have, for many years, worked in the area of nutrition in pediatrics, both on the research side and on the teaching side, are concerned about appropriate nutrition while the child is in utero, and, as was mentioned by Shirley Post, the importance of prenatal care—and an important part of that is nutrition—has been emphasized; but we still have a long way to go.

We are aware of the more sensational kinds of reports—the nutrition survey of Canada which emphasized the degree of protein inadequacy, intake, in terms of mothers, of Vitamin C, Vitamin D problems, et cetera; and the problems in certain selected populations—our native population, their children, as an example. But I think the point you are making is an appropriate one, that today we have a degree of malnutrition, not so much because of inadequate quantities but in terms of the quality.

Secondly, the use of the media to bombard our children as a basis for the purchasing of this kind of product or that, for the purpose of selling and the promotion side, with little reference to the scientific nutritious aspects; and the concern that nutrition in this country, and, I think, the United States, has had a turn to the pseudo scientific, if you like, with coke fads and various other promotional things that some of us are concerned with, that are not based on scientific fact but based on some misconception, that this is going to help you live longer or better.

There is no question that nutrition is a continuing problem: it has been for many, many ages and will continue to be. But as I have mentioned, we are moving into the question not so much of the quantity as the quality of what we have.

Shirley can speak to this because that is one of the areas of our interest; but in keeping with a rather young organization of about a year and a half, we thought that the priorities were in certain other areas, so we have not really approached that area; but we will do.

Shirley, do you want to add to that?

*[Traduction]*

groupes qui se préoccupent de ce problème, les gouvernements provinciaux, le gouvernement fédéral, les ministres provinciaux et le ministre fédéral de la Santé et du Bien-être social pour qu'ils essaient de le résoudre. Nous pouvons relever tous les défis qui se posent à nous, mais il semble qu'à ce propos nous sommes toujours à la traîne. Voilà un secteur particulièrement important où nous ne sommes pas à la hauteur de nos responsabilités.

Docteur, madame Post, qu'en pensez-vous, pensez-vous que j'aie surestimé le problème? Est-ce vraiment tellement grave?

**Dr Cochrane:** Je n'ai certainement pas voulu vous donner l'impression qu'à notre avis ce n'était pas important ni significatif; d'ailleurs, monsieur McGrath, je vous rappelle qu'un chapitre important de ce document est consacré aux déficiences alimentaires des enfants canadiens.

Nous sommes nombreux à étudier depuis plusieurs années la nutrition en pédiatrie; nous nous y intéressons du point de vue de la recherche et du point de vue de l'enseignement. Le problème d'une alimentation appropriée commence avant la naissance et, comme l'a mentionné Shirley Post, on insiste de plus en plus sur l'importance de la période prénatale. Mais il reste beaucoup à faire.

Nous avons vu des rapports assez sensationnels dans ce domaine, des enquêtes effectuées au Canada et qui ont conclu que les mères manquaient de protéines, de vitamines C et D, etc. On a parlé également des problèmes particuliers à certains secteurs de la population, les autochtones, leurs enfants, par exemple. Mais ce que vous dites est justifié car aujourd'hui, effectivement, nous avons des problèmes de malnutrition qui ne sont pas dus tant à des quantités insuffisantes, qu'à la mauvaise qualité de l'alimentation.

En second lieu, la publicité incitant nos enfants à acheter tel et tel produit pour des raisons purement commerciales et très éloignées de toute considération alimentaire scientifique, on aborde de plus en plus la diététique dans ce pays, et aux États-Unis également, je pense, avec une attitude pseudo-scientifique. Différentes modes et campagnes de publicité inquiètent certains d'entre nous parce qu'elles ne sont pas fondées sur des faits scientifiques mais sur la conception erronée que cela fera vivre plus longtemps ou mieux.

La nutrition est un problème permanent, cela ne fait pas de doute, c'est un problème qui a toujours existé et qui continuera à exister. Mais comme je l'ai dit, le problème devient de plus en plus un problème de qualité plus qu'un problème de quantité.

Shirley pourra vous en parler, car c'est un des secteurs auxquels nous nous intéressons. Notre organisme étant encore très jeune, n'existant que depuis un an et demi environ, nous avons placé nos priorités dans d'autres secteurs si bien que celui-ci a été jusqu'à présent un peu négligé. Mais nous avons l'intention de nous y intéresser.

Shirley, vous avez quelque chose à ajouter?

[Text]

**Mrs. Post:** I think nutrition is basic, and it is one of the things we are going to have to address ourselves to.

First, I would like to say that when I went across Canada and talked to people, and did the report for the Institute, everybody I talked to, but the school teachers especially, raised the problem of nutrition.

The problem in this country is that everybody thinks the kids are all right. I think the fact that most of the chairs here this morning are empty means that there is not a great deal of interest. Everybody wonders what you are yelling about when you say that there are all these problems, all these issues in child health. I think that one of the first things we have to do is to make people aware that a lot of our kids are not all right, that we do have a problem . . .

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I wonder if I could just hear one person at a time. I am hearing the Chairman in a conversation and I am trying to hear the witness; but it is rather difficult to hear the witness.

**The Chairman:** I am sorry; I thought I was speaking softly to . . .

**Mr. McGrath:** Well, the witness speaks softly, too, and that is our problem.

**Mrs. Post:** I will speak up.

Yes, I feel strongly about this area of nutrition, and there is a book that I would like you to read. It is an American book—it was done by the a fellow at Brookings Institute and it is called *The Children's Cause*. He looked at all the programs in child health in the United States in the last ten or fifteen years and came up with the conclusion that the most important one had not been a health program at all; it had been a program run by the Department of Agriculture in the United States and it had provided school lunches for the kids.

School lunches is something that, in this country, we never really have addressed ourselves to seriously, and maybe one of the most important things we could do is to take a good hard look at that.

Britain and the Scandinavian countries have had school lunches for their kids for years and years and years—they just take it for granted.

**Mr. McGrath:** We dump our surplus powdered milk or sell it to the pet food market, rather than give it to our schools for lunches.

**Mrs. Post:** Yes. We seem to think that because we have family allowances, the kids are going to be okay.

**Mr. Woolliams:** Instead of that, it find its way into other places, other drinks.

• 1025

**Mrs. Post:** I really would like to see us seriously examine the whole issue of school lunches in this country.

The other thing, Mr. McGrath, is that I think it would be a great thing if we could get all our federal and provincial people

[Translation]

**Mme Post:** La nutrition, c'est fondamental, nous allons absolument devoir aborder le problème.

Pour commencer, j'ai eu l'occasion de traverser le Canada et de parler avec les gens avant de préparer le rapport pour l'institut; tous ceux à qui j'ai parlé, et les instituteurs plus particulièrement, ont parlé du problème de l'alimentation.

Le problème, c'est que dans ce pays, tout le monde est convaincu que les enfants n'ont pas de problème. En fait, si la plupart des sièges sont vides dans la salle ce matin, c'est que ce sujet n'intéresse pas tellement les gens. Lorsque vous parlez du problème de la santé des enfants, les gens ne comprennent pas bien pourquoi vous vous affolez tellement. La première chose à faire est donc de bien faire comprendre aux gens que très souvent nos enfants ne vont pas bien, qu'ils ont un problème . . .

**M. McGrath:** Monsieur le président, j'aimerais bien qu'une seule personne parle à la fois; j'essaie d'entendre le témoin mais c'est assez difficile parce que le président parle de son côté.

**Le président:** Excusez-moi, je croyais parler doucement . . .

**M. McGrath:** Oui, mais notre témoin parle doucement aussi.

**Mme Post:** Je vais parler plus fort.

Oui, je ne saurais trop insister sur l'importance de ce secteur et il y a un livre dont je vous recommande la lecture et qui a été écrit par un Américain de l'Institut Brookings et s'intitule: *The Childrens' Cause*. Il a étudié tous les programmes d'hygiène destinés aux enfants aux États-Unis depuis 10 ou 15 ans et est parvenu à la conclusion que le plus important n'avait en fait pas été un programme d'hygiène, mais un programme du ministère de l'Agriculture américain dans le cadre duquel on avait fourni aux enfants dans les écoles des repas de midi.

Les repas de midi à l'école, voilà quelque chose dont nous ne nous sommes pratiquement jamais occupés sérieusement, et pourtant c'est peut-être ce que nous pourrions faire de plus utile.

En Grande-Bretagne et dans les pays scandinaves, les repas de midi à l'école existent depuis des années; ils sont entrés dans les mœurs.

**M. McGrath:** Nous, nous jetons nos excédents de lait en poudre ou bien nous les vendons aux fabricants d'aliments pour animaux domestiques au lieu de les donner à nos enfants dans les écoles.

**Mme Post:** Oui. Nous avons l'air de penser que les allocations familiales suffisent, que les enfants ne peuvent qu'être bien nourris.

**M. Woolliams:** Alors qu'en réalité, elles servent à autre chose, à des boissons autres que le lait!

**Mme Post:** J'aimerais vraiment qu'on étudie sérieusement le problème des repas de midi à l'école dans ce pays.

D'autre part, monsieur McGrath, il faudrait absolument pouvoir réunir tous les responsables fédéral et provinciaux et



[Texte]

together and lock them in a room with some of us who are really interested in child health. Maybe that is the only way we are ever going to make them aware of these problems and issues, because I do not think a lot of them think there is any problem.

**Mr. McGrath:** Doctor, you spoke about a typographical omission in the bill, ad it is typographical—the word “physical”. Sorry you picked it up. I was hoping nobody would notice it.

**Dr. Cochrane:** I just wanted to prove that I had read it; that is all.

**Mr. McGrath:** It speaks to the question of corporal punishment and Section 43 of the Criminal Code. How do you feel about that?

**Dr. Cochrane:** I cannot really respond to that, quite honestly, because I am not that familiar with it.

**Mr. McGrath:** It is the section of the Criminal Code that sanctions the use of reasonable force against a child by a parent, teacher or somebody acting for a parent or a teacher.

**Dr. Cochrane:** Do you mean in terms of attitude towards corporal punishment?

**Mr. McGrath:** That is right, yes. Do you think corporal punishment is a good thing, this law is a good thing, or should it be repealed or replaced by something else, is there a possibility that it could be a licence for abuse, there could be abuses from it? The law speaks of reasonable force, but that is reasonable to you may not be reasonable to me.

**Dr. Cochrane:** Yes, and that is some of the difficulty, is it not; that once you define something there is the element that is undefined and leaves a fair amount of liberty for interpretation. I guess I have a certain degree of anxiety about trying to define clearly certain things in reference to the particular area you are referring to.

**Mr. McGrath:** I am speaking in general terms. It seems to me, if we are talking about rights of children, then it is a joke unless you address the most basic human right of all, and that is the right to the protection of your person; and if the law sanctions force, corporal punishment, against a child, then you are denying that person the most basic of human rights. I am not suggesting that some degree of force may not be necessary on occasion, but it seems to me that the battered child problem or assaults on children is such that to remove this from the Criminal Code could very well be a signal going out from Parliament to society saying, “Look, we are concerned about this and we are going to remove it. There are other ways to discipline children and this is a serious matter.” I find it a terrible anomaly in our law that this should remain and that people should be ambivalent on it, or indeed feel very strongly that it should remain.

**Dr. Cochrane:** There is no question of our concern with regard to the abused child. This is receiving increasing publicity in the nation but a lot of us have known about it for many,

[Traduction]

les enfermer dans une pièce pour que nous puissions leur parler, nous qui nous intéressons vraiment à la santé des enfants. C'est peut-être la seule façon de leur faire comprendre quels sont les problèmes en cause, car j'ai l'impression que très souvent ils ignorent l'existence même du problème.

**M. McGrath:** Docteur, vous avez parlé d'une omission typographique dans le bill, c'est d'ailleurs effectivement une erreur typographique—le mot «physical» dans le texte anglais. Désolé que vous l'ayez relevé. J'espérais que personne ne s'en apercevrait.

**Dr Cochrane:** Je voulais simplement vous prouver que je l'avais lu.

**M. McGrath:** Dans cet article, on traite des punitions corporelles et de l'article 43 du Code criminel. Qu'en pensez-vous?

**Dr. Cochrane:** Franchement, je ne saurais vous répondre car c'est une question qui ne m'est pas tellement familière.

**M. McGrath:** Il s'agit de cet article du Code criminel qui sanctionne dans la mesure où elles sont raisonnables les punitions corporelles infligées à un enfant par un parent, un enseignant ou quelqu'un qui représente l'un ou l'autre.

**Dr. Cochrane:** Vous voulez savoir ce que je pense des punitions corporelles?

**M. McGrath:** Exactement, oui. Pensez-vous que les punitions corporelles soient une bonne chose, pensez-vous que cette loi soit une bonne chose ou bien qu'il faudrait la changer? Croyez-vous que cela risque de donner lieu à des abus, de provoquer des abus? La loi parle d'application raisonnable de la force, mais ce qui peut vous sembler raisonnable à vous, peut ne pas l'être pour moi.

**Dr. Cochrane:** Oui, c'est une difficulté, n'est-ce pas. Toute définition comporte un certain élément d'indéfini, laisse une certaine marge à l'interprétation. Pour cette raison, Il y a certains choses que j'hésiterais très, très fort à définir.

**M. McGrath:** Je vous parle d'une façon générale. Il me semble que la question du droit des enfants devient une farce si on ne commence pas par le droit de l'homme le plus fondamental, je veux parler de la protection de la personne humaine. Or, si la loi sanctionne l'application de la force, les punitions corporelles infligées à un enfant, c'est refuser à cet enfant le droit de l'homme le plus fondamental. A mon sens, il peut arriver qu'on doive faire appel à la force dans une certaine mesure, mais les problèmes de violence et de cruauté envers les enfants sont tels qu'en supprimant cette disposition du code criminel, le Parlement dirait en réalité à la société: «Écoutez, cela nous inquiète et nous allons le supprimer. Il y a d'autres façons de punir les enfants et c'est une affaire grave». Personnellement, je vois là une terrible anomalie de notre loi et cela m'effraie de voir que certains n'ont pas d'opinions bien arrêtées à ce sujet ou bien estiment que cette disposition doit être conservée.

**Dr. Cochrane:** Bien sûr, le problème de l'enfance maltraitée nous préoccupe. C'est un problème dont on parle de plus en plus mais que certains d'entre nous connaissions depuis de très

[Text]

many years and have been concerned about it. However, it is only, I guess, over the last few years that we really have started to address it and to develop methods by which we hopefully can correct it. The problem I guess one has is, how do you judge in terms of the kind of punishment a parent uses on a child in terms of spanking in terms of behavior that is inappropriate? You have views that extend from the one that there never should be any application of physical pain to a child to the one that goes to the other end and results in child abuse. It is a question of how to interpret fairly, particularly if it is in legislation, the excessive use of punishment. That is a very difficult one, and I am sure the Committee will have to address itself to that and make some judgment of how they are going to approach it.

**Mr. McGrath:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McGrath. Mr. Douglas.

**Mr. Douglas:** Thank you, Mr. Chairman. Dr. Cochrane and Mrs. Post, I am very interested in a couple of areas; first of all, the nutritional one that my friend, Mr. McGrath, touched on. I think it is vital to the needs of our young people when I see the school cafeterias, some of them specialize in nothing but junk foods and it just does not fit in, as far as I am concerned, with our concerns about the nutritional development of our young people.

• 1030

I am also deeply concerned, particularly with the teen-ager, early tee-nager, early high schooler, about the mental health problem that we are facing. My wife happens to be a public health nurse as well and one of the prime concerns that she had with a high school where she was public health nurse was the evident increase or mental health problems due to stresses and strains that I think we, as young people, simply were not forced to face. Another one is the pretesting of young people going into our public schools, the PSI type of testing and perceptual handicap that is just now becoming more and more evident in our school system. The perceptually handicapped child also is faced with extra stresses and strains, even at an early kindergarten, grades one, two and three area in his development, so I think some type of pretesting would show up this and proper approaches could be made in the educational system to take that into consideration. I will be including a number of things and you could probably just answer them all at one time.

You were speaking about Section 43. It seems to me that one of the needs of young people today—I do not like to use the word “discipline”—is a firmer sense of direction. We have gone through an era in our educational system of the do-your-own-thing approach which I am diametrically opposed to up to a certain age. I do not think any of us had the right to “do our own thing” without regard to its effects on the people that we associate with, society in general, and I am concerned that we have gone off on a wrong tangent with the sense of do-your-own-thing aspect in our schools, even in the family circle. There is a thing on television every once in a while that asks “do you know where your child is”? Many of us at times just

[Translation]

nombreuses années. Pourtant, c'est seulement depuis quelques années qu'on commence à s'y attaquer, à chercher le moyen d'y remédier. En effet, il est très difficile de juger les punitions infligées par les parents à leurs enfants, la fessée, par exemple, et de comparer au mauvais comportement de l'enfant. Certains prétendent qu'il ne faut jamais toucher à un enfant, ne jamais infliger de peines physiques; d'autres à l'autre extrémité vont jusqu'à maltraiter les enfants. Il s'agit de trouver une juste interprétation, en particulier parce que cela est sanctionné dans la loi, de ce qu'est une punition excessive. C'est terriblement difficile, et le comité va devoir étudier cette question, décider de la façon de l'aborder.

**M. McGrath:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur McGrath. Monsieur Douglas.

**M. Douglas:** Merci, monsieur le président. Docteur Cochrane, madame Post, il y a deux domaines qui m'intéressent particulièrement, et tout d'abord, celui de l'alimentation dont a parlé mon ami, M. McGrath. Je pense que c'est une question vitale pour nos jeunes. J'ai pu constater que certaines cafétérias d'école n'offrent que de la cochonnerie qui ne contient tout simplement pas les éléments nutritifs nécessaires au développement de nos jeunes.

Je m'inquiète également beaucoup de la santé mentale de nos adolescents qui en sont au début de leurs études secondaires. Ma femme est justement infirmière hygiéniste et elle s'inquiétait beaucoup de l'augmentation des problèmes de santé mentale, constatés dans une école secondaire, et dus au stress et à des exigences que nous n'avons pas eu à subir étant jeunes. Il y a également la question des tests psychologiques que subissent les jeunes avant d'entrer à l'école. On commence maintenant à se rendre compte de l'ampleur des problèmes de perception dans notre système scolaire. L'enfant handicapé du point de vue perceptif est soumis à un stress supplémentaire, et ce dès la maternelle, dès les deux ou trois premières années de son développement scolaire. On pourrait déceler ces handicaps en lui faisant subir des tests et en prenant des mesures appropriées pour l'intégrer dans le système scolaire. Je vais maintenant soulever un certain nombre de questions auxquelles vous pourrez répondre en une seule fois.

Vous avez parlé de l'article 43. Il me semble que, de nos jours, les jeunes ont surtout besoin de direction—je n'aime pas parler de «discipline». Nous sommes passés par une période de laisser-faire, en éducation, méthode que je désapprouve complètement jusqu'à un certain âge. Personne n'a le droit de faire ce qu'il veut sans tenir compte des conséquences pour les autres, de la société en général, et j'ai peur que nous soyons fourvoyés en laissant les enfants faire ce qu'ils voulaient tant à l'école qu'au foyer. De temps en temps, on peut voir à la télévision un message qui se lit comme suit: «Savez-vous où sont vos enfants?» Il y en a beaucoup qui ne le savent pas, et pis encore, certains ne s'en soucient même pas. Il faut s'atta-



## [Texte]

do not know and, worse, some of us do not care. I think this has to be addressed. Is it not a right, is it not a need and can you tell the difference, whether it is a need and a right, that some sense of discipline, some sense of order be brought back into the lives of many of our children?

I could not agree more with the comments on immunization. It seems to me that we have to take a look some time down the area in a specialized child-care hospital. The Hospital for Sick Children in Toronto is a prime example of what can be done in child care, if an institution specializes in that. Some of the hospitals for children that the Shriners are concerned with show wonderful ideas. You know, we have specialization in medicine for the geriatrics, we have specialization in medicine for just about everyone else, but it seems to me that if you are going to put a child in an adult's hospital at all times, then you are going to have serious conflicts because they are just not built to handle extensive child care.

Is a child's stay in hospital shorter on the average than that, say, of someone in his twenties, thirties and beyond? It would seem to me that because of the resiliency of a child at that time in his makeup the actual length of stay in hospital would probably be quite shorter. Are there any statistics that would bring that into focus? Is mobility, the mobility of our society today, the capability of travel, not only intercity, but interprovince presenting a problem, particularly in the case of medical records for young people? Is the mobility of those records able to keep up with the mobility of the parents and of the child himself? Is there a problem there? The pre-natal idea is one that I am totally in agreement with and I see that steps are being made in that. But can we define the difference between the needs and the right? When does a need become of such importance to the child's development that it is a right? There are quite a few in there; you can tackle them as you want to.

• 1035

**Dr. Cochrane:** You raise a host of very important questions, and if time permitted I would love to exchange views because some of us who have been in the field for many years have rather strong views about some of the areas you have touched on.

Let me just touch on a couple, and Shirley will comment, I am sure, on others.

The learning disability problem you referred to is indeed, I think, a significant one. Diagnosis and early recognition is very important since the average age is about seven when that is picked up. It is important that the teacher and the parent be aware that this child has a learning disability that will interfere with its performance.

For some of us who have run clinics for mentally retarded children for many years it was always distressing to us to see children who had been referred to us for the problem of intellectual limitation, mental retardation, with a normal intelligence but with a learning disability. If you are told a sufficient number of times that you are dumb or you are stupid or you are a dunce and you have failed two or three years,

## [Traduction]

quer à ce problème. N'est-ce pas un droit, n'est-ce pas un besoin! Pouvez-vous me dire quelle est la différence entre le besoin et le droit? Ne faut-il pas que nous remettions de l'ordre et de la discipline dans la vie de nos enfants?

Je ne saurais trop appuyer les commentaires portant sur l'immunisation. Il faudrait que nous voyions ce qui se passe dans les hôpitaux s'occupant spécialement des enfants. Le Hospital for Sick Children de Toronto est un bon exemple du travail que peut faire une institution qui se spécialise dans ce domaine. Certains des hôpitaux pour enfants dont s'occupent les Shriners ont adopté des concepts merveilleux. La médecine se spécialise en gériatrie, il y a toutes sortes de spécialités, mais les hôpitaux ne peuvent s'occuper adéquatement des enfants, parce qu'ils ne se spécialisent pas dans ce domaine.

En moyenne, les enfants restent-ils moins longtemps à l'hôpital que les adultes de 20 ans, 30 ans et plus? Les enfants se remettant plus vite que les adultes en général, ils doivent rester moins longtemps à l'hôpital. Avez-vous des chiffres à ce sujet? La mobilité de notre société pose-t-elle des problèmes, surtout en ce qui concerne les dossiers médicaux des jeunes? Ces dossiers sont-ils aussi mobiles que les parents ou l'enfant? Y a-t-il des problèmes à cet égard? Je suis tout à fait d'accord avec le concept des soins prénatals et je vois que l'on fait du progrès de ce côté. Mais peut-on établir une différence entre les besoins et les droits? A quel moment un besoin est-il tellement important pour la croissance de l'enfant que c'est un droit? Il y en a beaucoup là-dedans; vous pouvez les envisager de la façon que vous voulez.

**M. Cochrane:** Vous avez soulevé une série de questions très importantes. Si le temps le permet, je serai ravi d'avoir un échange d'opinions avec vous. D'aucun d'entre nous sommes dans ce domaine depuis de nombreuses années et nous avons des opinions assez fermes sur certains aspects que vous avez mentionnés.

Je vais en mentionner quelques-uns, et je suis sûr que Shirley parlera des autres.

Je pense que le problème des difficultés d'apprentissage auxquels vous avez fait allusion est très important. Il est très important que cela soit diagnostiqué et reconnu très tôt puisque cela se manifeste en moyenne vers l'âge de sept ans. Il est important que le professeur et les parents sachent que cet enfant souffre d'une difficulté d'apprentissage qui va nuire à son rendement.

Pour ceux d'entre nous qui avons travaillé pendant des années dans des cliniques pour enfants retardés, rien n'était plus troublant que de voir qu'on nous envoyait des enfants qui souffraient prétendument de problèmes mentaux, alors qu'ils avaient une intelligence normale mais souffraient de difficultés d'apprentissage. Si on vous répète sans cesse que vous êtes idiot ou stupide, et que vous avez coulé deux ou trois années,

## [Text]

after a while they start to convince you. The emotional upset that goes with those kids is very significant.

So, I think the importance of diagnosis cannot be overestimated. However, the treatment is unclear. There is a strong feeling that though 5 per cent of the population of kids that hit five or six years of age would fit into that category, by the time they have become teenagers it has somehow disappeared spontaneously. So there is a lot of debate over learning disabilities, you know, that you have a clear treatment once you have diagnosed it. Most of them are related to developmental problems and, as they get a little older, it is felt they will improve and clear. But I think the critical issue is in awareness and a diagnosis of them, and that relates usually to the early school years. That is why the four-and five-year-old is perhaps more important in some ways than the ten-or eleven-year-old.

**Mr. Douglas:** Just on that, Dr. Cochrane, I happen to know of an instance in one area that I will not spell-out, but one whole grade-three class ended up going to PSI for evaluation, and in many instances the mental aptitudes of these people were higher than the norm. And yet they were in severe difficulties in school. Actually, what ended up happening was that the school class came back and the teacher stayed. But it a serious problem and it is one that we have just started to pick up on, and one that must be addressed, I think, very soon.

**Dr. Cochrane:** I agree.

The second area is that related to the emotional problems of children. I think Mr. McGrath indicated that under the clause in which you said "mentally" you did mean intellectual as well as emotional. I think it is very important because we are concerned about the emotional problems of our young people, the increased incidence of suicide, which is the extreme, but the difficulties that many of them have is the great concern to us.

**Mr. Douglas:** Ulcers, as a matter of fact, in high school.

**Dr. Cochrane:** Yes, and long before that. In elementary school I have had many patients with ulcers in the five, six, seven, eight-year-olds. They are not rare by any means.

But the importance is again the recognition and policies that perhaps relate to family. Where we have directed more of our policies to the individual, perhaps we should be looking again at family policies.

I have a strong personal feeling about the mental health problem in that it is preventive, and a lot of it stems in the adults from their work environment. In other words, managers and supervisors, rather than only being aware of managerial skills would also have to be aware of an employee's emotional signals so that they can do something about their employees and recognize the signals early before they get into alcoholism and other kinds of things.

But with kids the analogy of that would have to be in the schools. Sure they have their family doctor and that sort of thing, but he or she sometimes sees them after there is a problem. And it is going to have to be the increased emphasis on those who are in early contact with children, and that is

## [Translation]

vous finissez par le croire. Cela cause des troubles émotifs très graves pour ces enfants.

Je pense que l'on ne peut pas surestimer l'importance du diagnostic. Toutefois, le traitement n'est pas tout à fait clair. Quoique 5 p. 100 des enfants de 5 ou 6 ans soient dans cette catégorie, cela semble disparaître spontanément lorsqu'ils deviennent adolescents. Alors, il y a donc beaucoup de discussions sur cette question des difficultés d'apprentissage afin de tenter de déterminer le traitement approprié après le diagnostic. La plupart de ces difficultés d'apprentissage découlent de problèmes de croissance. On pense qu'avec l'âge ils vont diminuer et disparaître. Je pense que l'important, c'est d'en être conscient et de les identifier. Cela se fait habituellement au cours des premières années d'école. C'est pourquoi c'est peut-être plus important chez les jeunes de quatre et cinq ans que chez ceux de 10 ou 11 ans.

**M. Douglas:** A ce sujet, docteur Cochrane, je connais un cas dans une région que je ne nommerai pas, où toute une classe de troisième année a été soumise à des tests psychologiques. Les aptitudes mentales de la plupart de ces élèves étaient au-dessus de la moyenne. Pourtant, ils avaient de graves difficultés en classe. En fin de compte, la classe s'est reprise et on a gardé le professeur. Mais c'est un problème grave dont nous commençons seulement à nous occuper, et je pense que nous devons faire quelque chose rapidement.

**M. Cochrane:** Je suis d'accord.

Le deuxième domaine porte sur les problèmes émotifs des enfants. Je pense que M. McGrath a dit que dans l'article où l'on fait allusion à «mentalement» que vous incluiez également l'aspect intellectuel et émotif. Je pense que c'est important parce que nous sommes préoccupés par les problèmes émotifs de nos jeunes, l'incidence croissante du suicide qui en est la manifestation extrême. Mais les difficultés que beaucoup d'entre eux éprouvent nous préoccupent beaucoup.

**M. Douglas:** Certains ont déjà même des ulcères au niveau secondaire.

**M. Cochrane:** Oui, et bien avant cela. Au niveau élémentaire, j'ai eu des patients de 5, 6, 7, 8 ans souffrant d'ulcères. Ce n'est pas rare, loin de là.

Mais encore là, ce qui est important c'est de le reconnaître et d'établir des politiques relatives à la famille. Jusqu'ici la plupart de nos politiques portent sur la personne, nous devrions peut-être réétudier nos politiques de la famille.

Je suis convaincu que les problèmes de santé mentale peuvent être prévenus. Pour les adultes, beaucoup de ces problèmes proviennent du milieu où ils travaillent. Autrement dit, les administrateurs et les surveillants, en plus d'avoir des aptitudes de gestion, devraient également être en mesure d'identifier chez l'employé les indices émotifs afin de pouvoir agir avant qu'ils s'adonnent à l'alcoolisme ou à autre chose.

Pour les enfants, la même chose doit se faire au niveau scolaire. Bien sûr, ils ont leur médecin de famille, mais ce dernier ou cette dernière ne les voit qu'après qu'il y a un problème. Il faut insister auprès de ceux qui sont toujours en contact avec les enfants, et ce sont surtout les professeurs. La



*[Texte]*

particularly the teachers. I know that in the education of teachers an increasing component is education in the area of the mental health of children and I think that is a very important part.

• 1040

**Mr. Douglas:** What about nurses? Are there enough nurses in our schools? Well-trained nurses?

**Dr. Cochrane:** That is a problem, all right. You made reference to hospitals, children's hospitals; I hope we can have a system that keeps them out of hospital. Of course, the well-baby clinics and community things—prenatal, speech therapy, etc.—that are in the nonhospital setting within a community and exist across the country, I think are very important. These perhaps play a bigger and more important role than the hospital, where they come when they have an acute problem. A lot of the difficulties we have are related, of course, to economics. Even though we are spending, perhaps, per capita as much, if not more, than anybody in the world, we have a problem of reallocation, I think, rather than one of more new funds. There are many areas, I am sure, I could touch on, but I do not want to hog the time. Maybe Shirley wants to make some comment on some other areas.

**Mrs. Post:** I just might mention, sir, four areas. There is this whole business of the screening of pre-schoolers. We are just not good enough at it yet in Canada. We really should push it. There is just the logic of it. We would be better off to spend a little bit more earlier, then we would spend an awful lot less later and we would also prevent a lot of stress and sadness for a lot of kids and families.

This whole business you mentioned of responsibility—where does the responsibility lie about where your kids are—in relation to parental neglect: I really am beginning to be a bit concerned about the sort of over-emphasis. There everything is the parent's responsibility these days. We just lay it all on the parents, it has become popular, I think, to do so the last couple of years. But I really think society has gotten so complex that it is almost impossible for some parents to handle the load themselves, and we have a lot of single parents in our society. Certainly, I want parents to be more responsible but I think society has to be more responsible to its families too, and most communities really need to think about some of the support services for young mothers and families and parents, if they are single parents, and that kind of thing.

**Mr. Douglas:** I was thinking more along the lines of discipline, a sense of positive direction.

**Mrs. Post:** It is a circular thing. You get a community where there are single parents; let us say the children are with their moms and their moms are out working, the end of the school day comes and what does the child do between four and six? Most communities do not provide anything and we have all these latchkey kids in this country, whom we just try to ignore, pretend they are not there. We could open up our churches, we could do all kinds of things to provide after-school programs, or have them in our schools. I do not think we are going to get rid of working mothers, nor are we going to

*[Traduction]*

formation des enseignants comprend de plus en plus des cours sur la santé mentale des enfants et je crois que c'est très important.

**M. Douglas:** Qu'en est-il des infirmières? Y a-t-il suffisamment d'infirmières compétentes dans nos écoles?

**M. Cochrane:** Cela pose un problème, en effet. Vous avez fait allusion aux hôpitaux pour enfants, mais j'espère que nous pourrions mettre sur pied un système à l'extérieur des hôpitaux. Bien entendu, les services communautaires offerts à l'extérieur des hôpitaux, comme les cliniques pour bébés, les cours prénatals, les traitements d'orthophonie, sont très importants. Ces services jouent peut-être un rôle plus important que l'hôpital, réservé aux problèmes plus graves. Bien des difficultés sont de nature financière. C'est la répartition et non la quantité des fonds qui pose des problèmes, même si nous dépensons peut-être plus que tout autre pays du monde par habitant. Je pourrais mentionner bien des domaines, mais je ne voudrais pas être trop long. Shirley voudra peut-être faire certaines observations à d'autres sujets.

**Mme Post:** Je pourrais peut-être mentionner quatre choses. Premièrement, il faudrait vraiment améliorer le dépistage chez les enfants d'âge pré-scolaire. Il est logique de dépenser un peu plus au début, pour éviter des dépenses considérables plus tard et beaucoup de stress et de tristesse pour les enfants et leurs familles.

Vous avez dit que les parents devraient assumer leurs responsabilités à l'égard de leurs enfants. L'importance que l'on accorde à cet aspect commence vraiment à m'inquiéter, il semble que toutes les responsabilités reviennent aux parents de nos jours. C'est devenu la mode au cours des dernières années. Toutefois, la société est devenue tellement complexe que certains parents se trouvent dans l'impossibilité de porter seuls ce fardeau, et il y a aussi beaucoup de familles monoparentales. Il est évident que les parents doivent assumer leurs responsabilités, mais la société a aussi certaines obligations envers ces familles. La plupart des collectivités devraient vraiment envisager des services à l'intention des jeunes mères, des familles et des parents, s'il s'agit de familles monoparentales.

**M. Douglas:** Je pensais plutôt à une discipline, une certaine attitude positive.

**Mme Post:** C'est un cercle vicieux. Si une mère célibataire travaille et que ses enfants vont à l'école, que font ceux-ci de 4 h 00 à 6 h 00? La plupart des collectivités n'offrent aucun service et font semblant que tous ces enfants laissés à eux-mêmes n'existent pas. On pourrait ouvrir les églises, on pourrait mettre sur pied toutes sortes de programmes après l'école. On ne pourra pas se débarrasser des mères qui travaillent, des parents célibataires, il faudra donc penser à les aider à élever leurs enfants.

[Text]

get rid of single parents, but we have to think about giving them some support as far as the children are concerned.

**The Chairman:** We will have to move on, I think. If you want to add a final parenthesis there? I think you wanted to mention a couple of other points.

**Mrs. Post:** Yes, there is the needs versus the rights notion. I think some countries have decided to come down on the side of the child's rights, especially in this whole area of prenatal-perinatal care. I would like to ask you especially to take a look in our *Prevention of Handicap* report about what is going on in France right now and how they really have reduced the morbidity and mortality rate. They have had a long-term, seven-year program to do this. Britain right now has a major campaign. They have made prenatal-perinatal care a priority of priorities and have a national save-the-baby campaign.

**The Chairman:** Thank you Mr. Douglas. Doctor Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I want to apologize for coming in late. I am sorry I missed the introduction of our two witnesses today, one of whom I know quite well. I can vouch for his skills at playing hockey 30 years ago and can also say, Mr. Chairman, that if you want a short list of the best teachers of family physicians in the country you will find Dr. Cochrane's name on that very short list. He is one of the most popular teachers there are. When it comes to talking about nutrition and such, we are very fortunate to have him with us today, I would say.

**An hon. Member:** He blushes, too.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, a few areas have come to light here that I think are worthy of some discussion. Mrs. Post has raised this matter and so has Mr. Douglas as a matter of responsibility and this is one that concerns me a lot. I think we have to be a little philosophical in this area because I think if we deliberately take away the responsibility from parents, they are going to become more irresponsible, and I think as a society we have to bear that in mind, that we must not jump to the conclusion that the state can do everything for everybody or we will completely destroy our society. So that touching on this area of immunization, I just walked in as it was being discussed and I think there was some suggestion that maybe there should be some compulsory immunization, as apparently is required in some places. This came to a bit of a peak this summer when we had the polio epidemic. It was centred in my area, actually, and we were concerned there about the need for immunization. I wonder if there is not room here to look at that sort of problem vis-à-vis the matter of compulsion from the point of view of whether or not the rest of society is at risk. If you and I take the knowledge we have and have our children immunized, we do not need to be too worried about the child that is not immunized, whereas against a person who is standing on the corner of the street in your village or my village and has tuberculosis and is coughing up tubercle bacilli all the time we cannot take precautions, we cannot take effective precautions and society must step in to protect the rest of us.

[Translation]

**Le président:** Nous devons nous hâter. Voulez-vous ajouter une dernière observation? Je crois que vous vouliez mentionner d'autres choses.

**Mme Post:** Oui, il y a deux concepts qui s'affrontent, les besoins et les droits. Certains pays ont décidé de se préoccuper des droits de enfants, surtout pour ce qui est des soins prénatals. Je vous reporte à la partie de notre rapport «La prévention du handicap» portant sur les mesures prises en France à l'heure actuelle et sur la façon dont ce pays a réduit les taux de morbidité et de mortalité infantiles. Pour ce faire, la France a entrepris un programme à long terme de sept ans. La Grande-Bretagne a aussi amorcé une grande campagne à l'échelle nationale sur la santé des enfants, et les soins prénatals.

**Le président:** Merci, monsieur Douglas. Docteur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Je tiens à m'excuser de mon retard. J'ai manqué la présentation de nos deux témoins, dont un est une de mes connaissances. Je puis témoigner de ses compétences au hockey il y a trente ans et dire que le nom du Dr Cochrane figure certainement sur la liste des meilleurs professeurs de médecine familiale dans notre pays. C'est l'un des professeurs les plus populaires. Je dois dire que nous avons beaucoup de chance de le recevoir aujourd'hui.

**Une voix:** Il rougit aussi.

**M. Halliday:** Monsieur le président, certains sujets abordés aujourd'hui méritent notre attention. M<sup>me</sup> Post ainsi que M. Douglas ont mentionné cette responsabilité. Elle m'intéresse aussi beaucoup. Nous devons tenir compte des facteurs psychologiques à cet égard. Si nous enlevons délibérément cette responsabilité aux parents, ils deviendront encore moins dignes de confiance. En tant que société, nous devons tenir compte de ce facteur. Nous ne devons pas tout de suite sauter à la conclusion que l'État peut tout faire. Nous risquons ainsi de détruire complètement notre société. Il était question d'immunisation lorsque je suis entré dans la pièce. Il était proposé, si j'ai bien compris, de rendre la vaccination obligatoire, comme c'est le cas en certains endroits. Le point culminant a été atteint cet été lorsque s'est produite l'épidémie de polio. Le problème était manifeste surtout dans ma région. Nous nous demandions dans quelle mesure l'immunisation était nécessaire. Lorsque nous parlons de rendre l'immunisation obligatoire, nous devons voir si le reste de la société court un risque ou non. Avec les connaissances que vous et moi avons, avec l'immunisation de nos enfants, nous n'avons pas tellement à nous inquiéter de ce que d'autres enfants ne soient pas immunisés; cependant, lorsqu'au coin de la rue, chez-vous ou chez-nous, il y a quelqu'un qui est atteint de tuberculose et qui crache des bacilles tuberculeux, nous ne pouvons prendre aucune précaution, nous devons demander à la société d'intervenir pour nous protéger.



[Texte]

• 1045

I wonder if Mrs. Post would care to comment on how to approach this problem of compulsion, whether or not we have to look at whether the individual can, if he is responsible, protect himself as opposed to those conditions which he cannot protect himself against and therefore the state should intervene.

**Mrs. Post:** I do not think that people can exercise this right of responsibility unless they have some information, and I think that maybe we have been neglectful in our public education in giving people the kinds of information they need to act responsible. When it really comes right own to it to some of these areas like immunization, I guess that I would come down on the side of a little more compulsion and a little more regulation because we know the vaccines are safe, we know they are effective and it is all society that we are talking about.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I wonder if I could offer Mrs. Post an alternative apart from those two, and this touches on your discussions about prenatal care, smoking, alcohol and drugs. It touches on probably your comments about Sweden, where you mentioned we are 11th on the list and I think they are top or near the top. We must not forget that they are probably near the top in the amount of suicide they have too in the world in Sweden, and I am wondering if that is not partly due to the lack of responsibility those people have. They have not learned to take responsibility and when they are frustrated by something they turn to drastic measures. But my alternative is this. I am wondering if there is not a place for an economic incentive.

Mr. Chairman, Mrs. Post talked about education. The older I get, the more convinced I become that education is used as a panacea for all society's evils, and so if we just educate people everything is going to improve. Mr. Chairman, it just does not seem to happen. I think Mrs. Post is old enough—and I see she is smiling—to indicate that she probably agrees with me on that, that it just is not the answer. Is there not a spot, a place for some economic incentives? In other words, if you are a pregnant mother and you are going to smoke and you are going to use drugs and so on, can we not introduce economic incentives there to inhibit that as we do in so many other areas in society where it seems to work?

**Mrs. Post:** Economic incentives have worked in France as far as prenatal care is concerned. In France as soon as a mother goes to the doctor and it is confirmed that she is pregnant and he does a certain battery of tests that they have outlined as good prenatal care, her family allowance starts right then, so that gets people in early, it gets the care given that should be given at an early date.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, one of our big problems is these life style diseases, two of which are smoking and the use of alcohol and drugs. Those are life style diseases at all ages now, and you mentioned the incentive of getting a family allowance when they first come to prenatal care. What about if that mother still continues to smoke? Does she still get her allowance? That is the crucial point. That is the crucial point. Do you know the answer to that?

[Traduction]

Je me demande si M<sup>me</sup> Post veut parler de sa façon d'aborder le problème de l'immunisation obligatoire. Je me demande comment elle voit la possibilité pour l'individu responsable de se protéger et comment elle voit les conditions dans lesquelles il doit demander à l'État d'intervenir.

**Mme Post:** Les gens ne peuvent exercer ce droit d'être responsables s'ils ne sont pas informés. Au titre de l'éducation du public, nous avons peut-être été négligents, nous n'avons peut-être pas donné aux gens l'information qui leur permette d'agir d'une façon responsable. Pour aborder le nœud du problème au niveau de l'immunisation, je dirais que je suis en faveur d'un peu plus de coercition et de réglementation. Nous savons en effet que les vaccins sont sûrs, qu'ils sont efficaces, nous devons protéger l'ensemble de la société.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je me demande si je ne pourrais pas soumettre une autre solution à Mme Post, une solution qui rejoigne ce qui a été dit au sujet des soins prénatals, du tabac, de l'alcool et des drogues. Vous avez parlé de l'expérience de la Suède. Nous venons en 11<sup>ème</sup> place sur la liste, alors que la Suède est en tête ou presque. Il ne faut oublier que ce pays vient en tête de liste pour le nombre de suicides dans le monde. Je me demande si en partie ce n'est pas dû au manque de responsabilité de la population. Les gens n'ont pas appris à prendre leurs responsabilités; lorsqu'ils sont contrariés, ils ont recours à des mesures draconiennes. Ma solution est celle-ci: je me demande si on ne peut pas prévoir un stimulant financier.

Mme Post a parlé d'éducation. Plus je vieillis, plus je suis convaincu que l'éducation est offerte comme la panacée à tous les maux de la société. Il s'agit d'éduquer les gens et tout s'arrange. Pourtant, on n'obtient jamais rien de cette façon. Mme Post est assez vieille, je vois qu'elle sourit, pour être d'accord avec moi là-dessus. Ce n'est pas là la solution. Ne peut-on pas prévoir, en revanche, un stimulant financier? En d'autres termes, si une femme enceinte fume et s'adonne à la drogue, ne peut-elle pas être amenée à changer ses habitudes par des stimulants financiers? Ces stimulants n'ont-ils pas du succès dans d'autres domaines?

**Mme Post:** Les stimulants financiers ont eu du succès en France dans le domaine des soins prénatals. En France, dès que la mère voit le médecin et que son état est confirmé, elle est soumise à une série d'examen en vue des soins prénatals et elle a dès lors droit à une allocation familiale; de cette façon, elle obtient dès le début les soins nécessaires.

**M. Halliday:** Monsieur le président, l'un de nos plus graves problèmes est celui des maladies liées aux habitudes de vie, dont le tabagisme et l'usage de l'alcool et des drogues. Ces maladies liées aux habitudes de vie se trouvent à tous les âges maintenant. Vous avez parlé d'une allocation familiale pour les soins prénatals. Que se passe-t-il si la mère continue de fumer? Peut-elle quand même toucher l'allocation? Tout tient à cette question. Vous avez la réponse?

[Text]

[Translation]

• 1050

**Mrs. Post:** No, I do not know the answer.

**Mr. Halliday:** It seems to me that is crucial. It would be an ideal incentive, Mr. Chairman, if there were an allowance available to a mother who comes for prenatal care, provided she follows the health rules as laid down by society. She knows about them, and education is not going to help her at all. She has been educated about it but ignores it, and I think we have to have some other incentive.

**Mrs. Post:** The other thing I have wondered about in terms of economic incentives is, for instance, the early screening of pre-schoolers. What would the country think if we said you did not get your mother's allowance unless your child had a check-up at certain ages, maybe at the end of the first year and the third year, or something like that? We know that a lot of children are not seen after their first baby visits when they are two or three months old, they just drop out of the health care system until they start school. Those are critical years when we could be picking up a lot of things. Maybe an economic incentive, where you tied that check-up to family allowance, might help a lot of kids.

**Mr. Halliday:** Mrs. Post has brought out two very good suggestions, in my view, and yet they are not in this pamphlet. I would like to know why you did not see fit to put them in here because I think those are excellent suggestions. I saw Dr. Cochrane smiling at you and he obviously wants to say something, but perhaps Mrs. Post would first of all tell us why the idea of an economic incentive is not in here.

**Mrs. Post:** This is just the newsletter for the institute. You will see something about that if you read our reports.

**Dr. Cochrane:** My concern is the complexities of compliance. If we bring forth regulations, who is going to sniff around to find out if the mother is smoking in the basement of her own house? My worry is that once you set down these kinds of things, so often people fail to address how to proceed to get the information that compliance is there. Secondly, I think the Committee, which I assume is this Committee or the committee proposed in the act, will have its work cut out for it in terms of trying to walk between the question of individual rights and the thing that is a very real issue today; on the other side, in terms of children anyway, requirements that guarantee their rights. But these things have to be done by parents or by the state or by volunteer organizations or by school boards. I guess it is going to be very tricky to come forth with the kinds of things that will fit between those two respective areas.

A final point, Mr. Chairman; I know time is up. So often we get addressing ourselves to the rights of children or the rights of individuals and we perhaps draft things that have statements with certain objectives related to rights, but the implementation side is the area I am concerned with. There are the rights of so and so, but there are still needs at the present time. There are rights to have this and rights to have that, but there are real needs in the country for the kids, and that to me is of concern. In other words, I would hope people would not go away and say, "Well, that is great, we have got a

**Mme Post:** Non, je ne connais pas la réponse.

**M. Halliday:** Il me semble qu'il s'agit là d'un problème crucial. Monsieur le président, il serait bon d'offrir des allocations aux femmes qui viennent pour les soins prénatals à condition qu'elles respectent les règles qu'a établies la société en matière de santé. Elles les connaissent et ce n'est pas l'éducation qui leur servira à grand-chose. On les leur a apprises mais elles ne les appliquent pas et je pense qu'il faut trouver d'autres moyens.

**Mme Post:** A propos des stimulants économiques, j'ai aussi pensé aux visites médicales pour les enfants en âge pré-scolaire. Que diraient les mères si, pour recevoir les allocations, leurs enfants devaient passer des visites médicales disons à un an et à trois ans? Nous savons que beaucoup d'enfants ne passent pas de visite médicale après celles qui font suite à la naissance, au cours de leur deux ou trois premiers mois; ils restent en dehors du système médical jusqu'à leur entrée à l'école. Il s'agit pourtant là d'années très importantes au cours desquelles ils peuvent contracter toute sorte de maladies. Peut-être ces visites médicales devraient-elles constituer une condition nécessaire à l'obtention des allocations familiales.

**M. Halliday:** A mon avis, M<sup>me</sup> Post vient de faire deux propositions excellentes qui cependant, ne figurent pas dans la brochure que j'ai sous les yeux. Pourquoi ne les y avez-vous pas incluses? En effet, je les trouve excellentes. Je vois M. Cochrane sourire, il aimerait certainement intervenir mais je demanderai tout d'abord à M<sup>me</sup> Post pourquoi on ne parle pas ici de stimulants économiques.

**Mme Post:** Il s'agit simplement d'un bulletin que publie l'institut. Ces propositions figurent dans nos rapports.

**M. Cochrane:** Si on établit des règlements, on aura beaucoup de difficultés à s'assurer qu'on les respecte. Qui ira voir si la mère fume dans le sous-sol de sa maison? On prend des mesures mais, bien souvent, on oublie de prévoir les mécanismes qui permettront de s'assurer que l'on respecte lesdites mesures. Deuxièmement, le Comité, le vôtre je suppose ou celui qui est proposé dans le projet de loi, devra trouver un juste milieu entre la question des droits de l'individu et ce qui constitue le problème véritable d'aujourd'hui; d'autre part, il importe de garantir les droits des enfants. Cependant, ce sont les parents, l'État, les associations de bénévoles ou les conseils scolaires qui doivent prendre des mesures à ce propos. Je suppose qu'il va être particulièrement délicat d'élaborer les mesures qui viendront s'inscrire entre ces deux domaines.

Monsieur le président, j'en arrive à ma conclusion; je sais que le temps nous presse. On se penche souvent sur la question des droits des enfants, des droits des individus, on rédige des déclarations, on se fixe des objectifs et ainsi de suite. Cependant, ce qui me préoccupe le plus, c'est la question de l'application. Il s'agit des droits d'un tel et d'un tel, mais ce sont toujours des besoins immédiats. Il existe des droits pour tels domaines et des droits pour tels autres mais, ce qui m'inquiète le plus, c'est que, dans notre pays, il est véritablement nécessaire de prendre des mesures à l'intention des enfants. Autre-



[Texte]

pamphlet, we have got a document, we have got something in legislation; we will set that aside." There has to be some attention to the question of implementation, and a lot of us, and you are one, see that in practice. You are faced day to day with the implementation side. That to me is a critical issue, and I just wanted to mention it so that we do not forget that side of it.

**Mr. Halliday:** Is my time up, Mr. Chairman?

**The Chairman:** It really is, although the others have run a little overtime so if you want to ask one more question I guess you can.

**Mr. Halliday:** One short one about the comment Mrs. Post made about school lunches. I quite agree that the child needs a good lunch at school, but I have sat on school boards and know the demands made on them for more money for this, that and the other thing, and most of the things you have talked about here today will increase the cost, in many cases, for school boards. Is it not a responsibility of the parent to see that a child gets an adequate lunch? Is that not true? And when school boards are being faced with criticisms by municipal councils that they are overspending, do you think there is any hope at all of convincing school boards that they should add to their budgets by supplying school lunches?

• 1055

**Mrs. Post:** Well, once again I have to come down on the side what is best for the kids. We say right now that parents are responsible for the child getting a good lunch at noon, and yet we know thousands of kids in this country are not getting a good lunch at noon.

**Dr. Cochrane:** Yes. Let me respond to that. I think parents are responsible. The problem you have—and back to your education question—is parents themselves so often do not know what appropriate nutrition is. You are aware that 80 per cent of kids who are obese—if you look around, those parents are obese themselves. So you have a vicious circle. If you are going to address yourself to the school lunch, that is fine; but I think you have to build into it some system and some educational approach which have that child appreciate—as he or she grows, he understands, if you like, the reasons and the importance of, and what is, appropriate nutrition, so he can pass it on to his offspring. I think just the immediacy of seeming—well, we will give him or her a lunch that is nutritionally excellent and that solves our problem—that is a mistake, because you perpetuate the thing without appreciation of working on the children to have an awareness of what is appropriate so they, in turn, will pass it on to their offspring.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday.

Mrs. Holt, followed by Mr. Crombie.

**Mrs. Holt:** I just want to say I have done a lot of work, in fact I did a book on teenagers and the unwanted child and the 1960 syndrome—I have done several works on that. But I wanted to support what Mr. Crawford said about the do-your-own-thing syndrome, and you responded on putting the load on

[Traduction]

ment dit, je ne voudrais pas que l'on se contente de laisser la question de côté une fois que des brochures, des documents auront été publiés, une fois qu'une loi aura été adoptée. Il importe de veiller à la question de l'application des mesures qui seront adoptées et nous connaissons les problèmes pratiques qui se posent à ce sujet. Vous devez vous-même faire face chaque jour à cette question. Pour moi, il s'agit d'un domaine essentiel et je tenais à y faire allusion pour ne pas qu'on l'oublie.

**M. Halliday:** Monsieur le président, me reste-t-il du temps?

**Le président:** Bien peu, mais comme les autres ont dépassé le temps qui leur était imparti, je vous laisserai poser une question de plus si vous le souhaitez.

**M. Halliday:** Une brève question à propos des remarques que M<sup>me</sup> Post a faites concernant les repas du midi à l'école. Certes, il est important que les enfants mangent bien à l'école mais j'ai déjà siégé dans des conseils scolaires et je pense que tout ce dont vous avez parlé aujourd'hui aura pour effet, dans la plupart des cas, d'accroître les coûts auxquels ces conseils doivent faire face. N'est-ce pas aux parents de veiller à ce que leurs enfants déjeunent bien? N'est-ce pas vrai? Les conseils municipaux critiquent les conseils scolaires parce qu'ils dépensent trop; pensez-vous donc qu'il soit possible de convaincre les conseils scolaires de fournir des repas le midi et donc d'augmenter leurs frais?

**Mme Post:** Ma foi, encore une fois je dois revenir sur ce qui est le mieux pour l'enfant. Nous disons que c'est la responsabilité des parents de voir à ce que l'enfant mange bien le midi, toutefois nous savons que des milliers d'enfants au pays n'ont pas un bon déjeuner.

**M. Cochrane:** Oui. Permettez-moi de répondre à cela. Je pense que les parents sont responsables. Ce problème découle de votre question sur l'éducation, souvent les parents eux-mêmes ignorent ce qu'est une bonne alimentation. Ainsi, 80 p. 100 des parents d'enfants obèses le sont eux-mêmes. Donc, c'est un cercle vicieux. Je pense que c'est excellent de s'occuper du déjeuner que les enfants prennent à l'école. Je pense qu'il faut que ce système comporte un aspect éducatif, afin de faire comprendre à l'enfant les raisons et l'importance d'une nutrition convenable, de sorte que lui aussi par la suite puisse transmettre cela à ses enfants. Je pense que c'est une erreur de croire que le fait de fournir à l'enfant un déjeuner nutritif résout le problème, parce que l'on perpétue la chose chez l'enfant sans qu'il en comprenne le pourquoi, alors qu'il est important qu'il comprenne afin que plus tard il le transmette lui-même à ses enfants.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday.

M<sup>me</sup> Holt, puis M. Crombie.

**Mme Holt:** Je veux simplement dire que j'ai fait beaucoup de travail sur le sujet. J'ai même écrit un livre sur les adolescents, sur l'enfant non désiré et sur le syndrome de 1960. J'ai effectué plusieurs travaux sur le sujet. J'appuie ce que M. Crawford dit au sujet du syndrome du laisser-faire, et vous

[Text]

parents. No matter how much we want to avoid that, we come back here with Dr. Halliday suggesting the mother should be rewarded or penalized, depending on whether she smokes during—and I am not condemning it. I wish there were some way, but I can see a great bureaucracy running around this country—which since I have been here I realize is the disaster of our country—seeing if the mother smokes, if she is teaching the child well. And I feel there is nothing more important to the successful family than, really, the nuclear family, and nuclear parents, which no longer exist. A strong child grows from a strong and loving home. But the reality is it is not happening . . .

**Mrs. Post:** That is right.

**Mrs. Holt:** . . . so it has to come in the school area, which is the area where 99 per cent or more of our children are screened. They come into the system and there you should have the best people in our whole society, not half-baked social workers who are pretending to be teachers or teachers pretending to be social workers. They should be able to spot the children. It comes back to what we talked about in crime here, and that really is what I was studying: how crime and violence begins in children. It is all part of the same battered-baby syndrome and the whole thing.

But I wanted also to mention and ask what work you have done on industry sharing in the day-care role. We worked on that in our own union to get the union and the company to do the day-care and after-school care and provide the services so a mother or a father alone could go down during their coffee break and participate in the lives of their children throughout the working day. I wondered if you had any information on how that had progressed. Have you any information on how the school is handling the lunch problems? From working in the schools, I know the children can have mashed potatoes heaped with gravy, and that is their whole lunch, despite the fact that there is a chinzy lunch prepared, more balanced than that, by the schools.

I want to say, too, I support the supports to families, whether mothers alone, even where there is a child in trouble in the physical and the psychological way. Have you any information on how homemakers, say, or this day-care help to mothers alone is progressing in Canada? Has anybody done a study on that?

And while I have this opportunity, I want to say on the question of corporal punishment, which Mr. McGrath, who is leading this bill, is very much involved in, that in doing my second book on children, I did over 600 questionnaires, and I asked, what kind of punishment do you receive in the home and was it fair or was it not fair. I think every youngster said it was fair. They always saw discipline as fair. I went into the discipline in depth. Even the child who was beaten with a belt buckle saw it as fair. I think they really felt that at least their parents were involved and cared.

• 1100

I also would say that when British Columbia moved, as it did—I do not believe in beatings or violence—they lost their discipline and we saw the youngsters come to school, fold their

[Translation]

avez répondu en mettant le fardeau sur les parents. Même si nous voulons l'éviter, nous revenons avec M. Halliday prétendant que la mère devrait être récompensée ou punie, selon quelle ait fumé pendant . . . et je ne le condamne pas. Je constate qu'il y a beaucoup de bureaucratie dans ce pays et depuis que je suis là je comprends notre malheur. Je souhaiterais qu'il y aurait une façon de constater si la mère élève bien l'enfant, si elle fume. Je pense qu'il n'y a rien de plus important que cela pour la famille réussie, la famille nucléaire, et les parents nucléaires, qui n'existent plus. Un foyer uni et aimant donnera un enfant fort mais cela ne se produit pas dans la réalité.

**Mme Post:** En effet.

**Mme Holt:** Nous nous sommes donc tournés vers l'école où 99 p. 100 de nos enfants ou plus passent. Le système scolaire devrait être composé des meilleures éléments de notre société, non de travailleurs sociaux à moitié formés qui prétendent être des professeurs ou des professeurs qui prétendent être des travailleurs sociaux. Ils devraient pouvoir identifier l'enfant problème. Cela revient à ce que nous disions au sujet du crime, et c'est cela que j'étudiais: comment engendre-t-on le crime et la violence chez l'enfant. Cela fait partie du même syndrome de l'enfant maltraité et de tout ça.

Quel travail avez-vous fait auprès de l'industrie pour qu'elle participe au programme des garderies du jour? Nous avons travaillé là-dessus avec notre syndicat, afin que le syndicat et la compagnie participent au programme de garderies de jour et de garderies après l'école et offrent ce service aux pères seuls, afin que pendant la pause-café ils puissent participer à la vie de leurs enfants durant la journée de travail. Avez-vous des renseignements sur les progrès réalisés dans ce domaine? Avez-vous des renseignements sur la façon dont l'école s'occupe des problèmes des déjeuners? Je sais, pour avoir travaillé dans les écoles, que parfois les enfants n'ont que des pommes de terre en purée avec de la sauce, et c'est tout, en dépit du fait que l'école prépare parfois des repas mieux équilibrés.

J'appuie également le soutien aux familles, où la mère est seule, où l'enfant a des difficultés physiques ou psychologiques. Avez-vous des renseignements sur les aides ménagères, ou surtout sur le programme de garderies pour les mères seules au Canada? D'aucun a-t-il fait une étude là-dessus?

Tandis que j'en ai l'occasion, je veux parler de la question de châtiments physiques, qui préoccupe beaucoup M. McGrath, le proposeur de ce bill. Lorsque j'ai rédigé mon deuxième livre sur les enfants, j'ai fait remplir plus de 600 questionnaires et je demandais: quel genre de châtimement avez-vous reçu chez vous et est-ce que c'était justifié ou non. Tous les jeunes m'ont dit qu'ils considéraient la punition comme juste, même s'ils avaient été battus avec une ceinture. Je crois qu'ils estimaient que c'était la preuve que leurs parents s'occupaient d'eux.

Lorsque le gouvernement de Colombie-Britannique est intervenu contre la punition corporelle et la violence, la discipline a disparu des écoles et les enfants ne faisaient plus rien.



**[Texte]**

arms and say, "what are you going to do about it?" They had absolutely no control and the students were the victims because the only thing they could do was expel them and deprive them of their education. That happened on the streets too where they would stone people and smash their windows and say "what are you going to do about it", because there was no punishment for any child under 17.

The other points or questions also about the use of industry and unions in the role of support for families and children, and the development, in the school, of screening at day one.

**Mrs. Post:** We have certainly thought about day care but we have not done anything about it, Mrs. Holt. We have really just been going for one year. I am just trying to get the institute established and I guess that day care was one area that we felt a lot of people were already involved in and so there was already some momentum there. The thing that I did notice, as I went around the country doing the initial reports, was that day care varied so much from province to province, you know, the standards and the amount of concern that provincial governments . . . I think day care is a support service that families need.

**Mrs. Holt:** But day care, as it is, is truly hit and miss.

**Mrs. Post:** That is right.

**Mrs. Holt:** And parents are afraid to put their children into some day care programs. There should be standards, I think, and perhaps you can lead the way, but it is more than day care; it is extended care till six o'clock for the mothers who are working.

**Mrs. Post:** That is right.

**Mrs. Holt:** Always and they were the ones who first stepped in on battered children because there were no standards for children. We have better standards for dogs.

**Mrs. Post:** That is right.

**Mrs. Holt:** I am not against dogs being protected.

You have not done any study either on the qualifications of teachers; you know, the ability to supervise food and nutrition? Teachers in earlier grades almost have to be parents.

There is a development now that, with our children being so very well informed because of television, the teachers resent the children because they are brighter, instead of looking into the needs of the children who are brighter. Because of the fact that they are candid, as children are, they are suffering penalties from that. They are hurt by the teachers rather than helped and I just wondered whether or not you are going to do any work on a standard for teachers that can do it without being half baked as both teacher and social worker. I mean, there has to be a standard at that level to spot the problems, especially now with more parents alone in the world and more working parents.

**Dr. Cochrane:** I would have no disagreement at all with you in the sense that the teaching profession, to my way of thinking, is one of the most important, particularly in terms of that early childhood program. I am aware in faculties of

**[Traduction]**

Les enseignants avaient perdu tout contrôle sur les élèves, mais c'est finalement ces derniers qui en étaient les victimes puisque la seule solution consistait à les renvoyer et à les priver ainsi de cours. Même dans la rue, les enfants jetaient des pierres aux gens et cassaient les vitres comme en signe de provocation, étant donné qu'il n'y avait plus de punition pour les enfants de moins de 17 ans.

Il a également été question du rôle de soutien que pourraient jouer l'industrie et les syndicats auprès des familles et des enfants, et même dans les écoles.

**Mme Post:** Nous avons étudié le problème des garderies, mais nous n'avons encore pris aucune mesure à cet égard. Notre groupe n'existe que depuis un an et j'essaie de régler les problèmes initiaux de l'Institut; le problème des garderies intéressait beaucoup de gens dès le départ et c'est sans doute pour cette raison que nous l'avons étudié en premier. J'ai constaté, au cours de mes voyages au Canada, que les services de garderie variaient beaucoup d'une province à l'autre, en fonction des normes et de l'intérêt manifesté par les gouvernements provinciaux . . . A mon avis, les garderies sont un service essentiel pour les familles.

**Mme Holt:** A l'heure actuelle, ce service est assez aléatoire.

**Mme Post:** C'est exact.

**Mme Holt:** Et il arrive que des parents n'osent pas mettre leurs enfants dans certains programmes de garderie. J'estime donc qu'il devrait y avoir des normes et vous pourriez peut-être montrer la voie dans ce domaine; de plus, il faudrait que ces services de garderie fonctionnent jusqu'à 18 h 00, à l'intention des mères qui travaillent.

**Mme Post:** C'est exact.

**Mme Holt:** Il y a des enfants battus parce qu'il n'y a pas de normes pour les enfants; nous avons de bien meilleures normes pour les chiens.

**Mme Post:** Je suis tout à fait d'accord.

**Mme Holt:** Ce n'est pas que je sois contre la protection accordée aux chiens.

Avez-vous fait des études sur l'aptitude des enseignants à superviser l'alimentation des élèves? En effet, dans les classes enfantines, les enseignants doivent exercer presque autant de surveillance que les parents.

D'aucuns prétendent que, à une époque où les enfants sont très bien informés par la télévision, les enseignants ont presque peur que leurs élèves soient plus intelligents qu'eux, au lieu d'essayer de répondre aux besoins de ces élèves qui sont plus intelligents. Les enfants sont souvent très naïfs et ils en souffrent. Il arrive que l'enseignant leur fasse plus de mal que de bien et j'aimerais savoir si vous avez fait des études sur les normes qu'on pourrait exiger des enseignants afin qu'ils soient peut-être moitié enseignants, moitié travailleurs sociaux. Il faudrait établir des normes à ce sujet, car de plus en plus souvent, les deux parents travaillent.

**M. Cochrane:** Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire que les enseignants jouent un rôle très important, voire le plus important, dans l'éducation des jeunes enfants. Je sais que les facultés de pédagogie insistent davantage maintenant sur

[Text]

education now there is much more thrust, at the present time, in early childhood education than there ever has been and programs for teachers within the various universities of the country have improved tremendously. I think that these are providing the teachers with more knowledge and more skills so they can address these issues, which you have referred to, better in the future than they have in the past. I am not suggesting that we are satisfied with it but I think it is much better and there is more that can be done.

• 1105

The concern that I have, a personal one, in relation to either legislation or increased state involvement in the whole aspect of the care of the child or services for children or providing for those things that a lot of us still feel should be, indeed, the responsibility of the parents, is that I think it is creating within our society a tendency that it is somebody else's responsibility rather than mine.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Dr. Cochrane:** I guess one of the concerns I have is what I refer to as a day-care mentality; mainly that the state somehow has the responsibility. I am worried also about the other end, namely, the elderly people. Where it used to be the responsibility of the children to have some responsibility for their parents and now one sees that there is a tendency to feel that it is the state's responsibility and not the individual offspring's.

I guess I appreciate that there is much to be done in terms of the needs of children and to do things that the parents, themselves, for some reason, are not doing. Therefore, you have to move, using economic incentives or legislation, et cetera to compliance, but in doing so, I think one has to appreciate that we are doing something to a society which says, "hey, I am not responsible; it is that group over there, it is the government's job." That attitude permeates, if you like, increasingly our society and we see increasing evidence of it, I submit, at the other end, namely, elderly people; you know, "that is the state's job, I do not have the responsibility for my parents". Again, as we philosophize a little bit this morning and do not perhaps come up with any conclusive results, perhaps, I think that is an area which I have some concern about.

**Mrs. Holt:** Yes, I just would like to make just one short comment on that. I do not believe increasing the state's involvement. I believe in diminishing it and that is why I say that everything related to the family and the child should come into place not through the state, other than establishing standards of quality in teaching. The union that the family belongs to, the industry the family is engaged in, the family, itself, the teacher, should be involved in helping. They should be supports for the family. It should not be a case of the state intervening. There is too much state intervention and I agree absolutely that the family will never thrive or be strong if the state is going to always pick up the pieces.

**The Chairman:** Well, than you, Mrs. Holt. That last questioner is Mr. Crombie and then we will be able to go on to our other witness. Mr. Crombie.

[Translation]

l'éducation des jeunes enfants et, à cet égard, les programmes de formation des enseignants se sont beaucoup améliorés dans les différentes universités du pays. Ainsi, les futurs enseignants peuvent acquérir de meilleures connaissances et de meilleures aptitudes pour s'attaquer au problème que vous avez mentionné. Certes, tout n'est pas encore parfait, mais je pense que la situation s'améliore.

Personnellement, je crains qu'une intervention accrue de l'État dans les domaines des soins et des services à donner aux enfants ne provoque un certain abandon des responsabilités de la part des parents.

**Une voix:** C'est vrai!

**M. Cochrane:** Ce que je crains, moi, c'est ce que j'appelle cette mentalité de garderie, à savoir que c'est l'État qui est responsable et pas moi. Je m'inquiète aussi du sort du groupe social opposé, à savoir les personnes âgées. Jadis, c'était les enfants qui étaient responsables de leur parents âgés et maintenant, on estime de plus en plus souvent que c'est l'État qui en est responsable.

Certes, il y a beaucoup de choses à faire que les parents ne peuvent pas faire pour leurs enfants et ce, pour une raison ou pour une autre. On est donc bien obligé d'adopter des lois pour encourager les parents à respecter les droits de leurs enfants mais, ce faisant, on risque d'aboutir à une société où chacun refuse toute responsabilité en la déchargeant sur le gouvernement. Cette attitude est de plus en plus courante et elle se reflète également à l'égard des personnes âgées, lorsque les enfants rejettent toute responsabilité sur l'État. Certes, nous philosophons beaucoup ce matin sans tirer de conclusion concrète, mais c'est un domaine qui mérite d'être étudié davantage.

**Mme Holt:** J'aimerais vous dire brièvement que je ne crois pas à l'intervention accrue de l'État. J'estime plutôt qu'elle devrait être diminuée et c'est pourquoi le soutien accordé à la famille et à l'enfant ne devrait être assuré par l'État, sauf en ce qui concerne l'amélioration de la qualité des enseignants. A mon avis, le syndicat auquel appartient la famille, l'industrie dans laquelle elle travaille, l'enseignant et la famille elle-même devraient participer à l'organisation des services de soutien nécessaires à la famille. On ne devrait donc pas s'en remettre à l'État qui intervient déjà dans beaucoup trop de domaines; j'estime que la famille ne sera jamais forte ni prospère si l'État est toujours là, près à ramasser les morceaux.

**Le président:** Merci, madame Holt. Je vais maintenant donner la parole à M. Crombie et nous passerons ensuite à notre autre témoin. Monsieur Crombie.



## [Texte]

**Mr. Crombie:** Thank you. I think two brief questions, Mr. Chairman.

Very often when you get into a discussion, Dr. Cochrane or Mrs. Post, about good programs for children, the discussion normally ends up with the assumption that children's problems are basically related to socio-economic levels. I noticed this this morning, that somehow you always get into lunches and milk and I think that really reflects the idea that somehow learning disabilities, emotional disabilities, diet, loneliness, lack of attention, lack of discipline, all of those things are by and large the afflictions of those who are in the low and moderate income categories. I wonder, are there any studies that you have done or that you are aware of that show the distribution of learning disabilities, emotional disabilities, lack of attention, loneliness and so on, amongst all income levels, and could you so advise the Committee?

**Dr. Cochrane:** Yes, Mr. Chairman, in the document that I provided there The Unmet Needs of Canadian Children, there is a section that actually documents the incidence, if you like, and percentage of these various things that you have mentioned and others related to income. There is no question that mortality and morbidity problems, learning disabilities, performance in school, physical handicaps, et cetera, do relate to economic levels, and there is a document in there that provides the scientific data which you might want to take a look at.

**Mr. Crombie:** It does suggest that there are certain kinds of disabilities which are related to low income as opposed to high? It does suggest that?

**Dr. Cochrane:** Yes, that the incidence, if you like, is higher in the lower economic group than the upper.

**Mr. Crombie:** For physical and emotional.

**Dr. Cochrane:** Yes, and particularly if you relate it to the fact that there are often prenatal factors that contribute to it—prenatal or at birth. If you are in a lower economic stratum, your prenatal care, if you like, and nutrition, all that sort of thing is not as good as if you are in the middle class, upper middle class, and that probably relates to the . . .

• 1110

**Mr. Crombie:** It increases as chemistry takes over from the environment as determinants, as we see it. In fact, are there more studies now indicating that there are chemical determinants or determinants as opposed to social determinants?

**Dr. Cochrane:** Both is the easy answer, but I think it is true that we are increasingly aware that what we used to think were folk genetic, if you like, environmental factors play a very important part, particularly *in utero*, in the prenatal period, that have a very real permanent impact on the resultant offspring. We used to think they were genetic, et cetera. As we know more about genetics now and a little more about biochemistry and that *in utero*, we are starting to separate and have more information that could respond to the kinds of questions you are asking which are very pertinent.

## [Traduction]

**M. Crombie:** Merci. J'ai deux brèves questions à poser, monsieur le président.

Lorsqu'on parle de bonne éducation des enfants, on finit toujours par conclure que les problèmes des enfants sont toujours reliés au milieu socio-économique. Ce matin, on finissait toujours par parler de déjeuners et de lait et cela montre bien que, dans une certaine mesure, les difficultés d'apprentissage, les troubles émotifs, le régime, la sollicitude, le manque d'attention, le manque de discipline etc. . . affligent généralement les enfants qui appartiennent aux catégories de revenus les plus modestes. A-t-on fait des études sur la répartition des difficultés d'apprentissage, des troubles émotifs, différents du manque d'attention, de la solitude etc. parmi les différents niveaux de revenus et, si oui, pourriez-vous nous en parler?

**M. Cochrane:** Monsieur le président, le document que j'ai présenté au Comité, qui est intitulé «The Unmet Needs of Canadian Children», contient justement un chapitre sur ce sujet. Il ne fait aucun doute que les problèmes de mortalité et de morbidité, les difficultés d'apprentissage, les handicaps physiques etc. dépendent du milieu socio-économique et je vous conseille de lire ce chapitre pour avoir les données scientifiques que vous recherchez.

**M. Crombie:** Ce chapitre en conclut-il que certaines infirmités sont propres aux catégories de revenus les plus modestes?

**M. Cochrane:** Leur fréquence est plus grande dans les catégories de revenus les plus modestes que dans les catégories de revenus les plus élevés.

**M. Crombie:** Vous parlez des infirmités physiques et émotives.

**M. Cochrane:** Oui et il faut tenir compte des facteurs qui influencent la vie foetale et la naissance de l'enfant. En effet, la femme enceinte qui appartient à une catégorie de revenus modestes se nourrit moins bien que celle qui appartient à la classe moyenne ou à la classe supérieure.

**M. Crombie:** L'environnement chimique joue très certainement un rôle important. Estime-t-on aujourd'hui que l'environnement chimique est plus important que l'environnement social?

**M. Cochrane:** Le plus facile serait de vous dire que les deux sont aussi importants, mais je pense que nous nous rendons de plus en plus compte que ce que nous appelions les «recettes de grand-mère», c'est-à-dire toutes les influences auxquelles est soumise la femme enceinte, ont des conséquences permanentes sur le bébé auquel elle donnera naissance. Avant, on expliquait tout par la génétique. Maintenant que nous en savons davantage sur la génétique, sur la biochimie et sur la vie intra-utérine, nous pouvons commencer à faire certaines distinctions et à répondre aux questions pertinentes que vous venez de poser.

[Text]

**Mr. Crombie:** I have one small parenthetical question in that connection. I wonder whether you could suggest why it is that kids in junior high and high school, even though they may have the money, always choose the food that is not nutritious. They do not need a free lunch, they need a good lunch because whether they have the money or not they do not seem to choose it.

**Mrs. Post:** It is social conditioning and it is . . .

**Mr. Crombie:** Is that just a misconception? I was trying to deal with the question that somehow you have to give them more money. That does not seem to be the problem. They eat just as badly. There is a democratic theory about eating badly, I suppose, to kids. They do not all eat badly.

**Dr. Cochrane:** One response I would give, and one I have felt for a long time, is the carbohydrate approach. In other words, it is often those things that are sweet and they seem to have a tendency for a sweet tooth. Some people argue that it starts when they are infants, they start feeding them high amounts of sugar added to everything which creates that kind of problem. If you are in the Arctic, as some of us have been a bit, you will see the Inuit children and you will not be shocked to find that they have a bottle of pop in one hand and chips in the other. You can tell that the nutrition in terms of their size and obesity—and I do not mean that in the full sense of obesity—is quite good if you look at them, but if you look at their teeth and that kind of problem it is a real problem. It is related, again, to the kinds of things they eat and particularly the chocolates, pop and sweets. You will see them at 8.30 a.m. knocking back a bottle of pop and then a chocolate bar. So that is one response.

**Mrs. Post:** But that is what they are offered. If you fellows up here in the cafeteria were offered the kinds of meals that our kids are offered in the high schools . . .

**Mr. Crombie:** But they are awfully close. I do not want to duck the question with you on the point, but I can go to any high school certainly in metropolitan Toronto and they are offered what the doctor orders and what the TV suggests, and the doctor is losing every time.

**Mr. McGrath:** That is very recognized in their God-given right to starve themselves to death.

**Mrs. Post:** In our local high school where my kids go I would not want to have to choose my lunch from that cafeteria every day, it is a very high starch one. The other thing is that we do not even have enough respect for those kids to provide decent facilities for them to sit down and eat it, so the corridors are stuffed with kids who are sitting along the hall eating their lunches because we have not provided tables for them to sit at in the cafeteria to eat.

**Mr. Crombie:** Just like our airports.

**Mrs. Post:** It is terrible.

**Mr. Crombie:** I have one question of procedure, if I could, and perhaps both of you would like to respond. I think in your opening remarks, Dr. Cochrane, and you elaborated on it a little bit later, there seemed to be a thinning impatience with

[Translation]

**M. Crombie:** J'aimerais faire ici une petite digression. Pourquoi, à votre avis, les élèves du primaire et du secondaire choisissent-ils toujours, même s'ils ont suffisamment d'argent, des aliments qui ne sont pas nutritifs, alors qu'ils auraient besoin d'un bon déjeuner?

**Mme Post:** C'est le conditionnement social . . .

**M. Crombie:** Est-ce simplement parce que les gens ne comprennent pas? Je me demandais si, en leur donnant plus d'argent, ils modifieraient leur choix, mais je me suis rendu compte que là n'est pas le problème puisqu'ils mangent le même genre d'aliments aussi peu nutritifs. Peut-être s'imaginent-ils que mal manger est démocratique; ils ne mangent pas tous aussi mal.

**M. Cochrane:** J'ai toujours pensé que le problème était dû aux hydrates de carbone. En d'autres termes, les enfants ont tendance à préférer les aliments sucrés. D'aucun prétendent que cela commence dès la plus jeune enfance, quand on leur donne de grandes quantités de sucre. Je pourrais vous citer l'exemple des enfants Inuit, dans l'Arctique, que nous avons vus avec une bouteille de Coca-Cola dans une main et un paquet de chips dans l'autre. Vous pouvez deviner, d'après leur taille et leur degré d'obésité, le genre de nourriture à laquelle ils sont habitués. Quand je parle d'obésité, je ne l'emploie pas au sens strict du terme car ces enfants ont l'air bien portant; toutefois, il suffit de regarder leurs dents pour voir qu'il y a un véritable problème et cela est dû, je le répète, à la nourriture qu'ils consomment, notamment le chocolat, les eaux gazeuses et toutes les friandises. Dès 8 heures du matin, ils ont une bouteille de Coca dans une main et une tablette de chocolat dans l'autre. C'est la réponse que je voulais vous donner.

**Mme Post:** Mais c'est ce qu'on leur propose. Si vous, messieurs, on vous présentait, à la cafétéria, le genre de repas qu'on sert à nos enfants dans les écoles secondaires . . .

**M. Crombie:** Il n'y a pas beaucoup de différence. Il suffit d'aller dans n'importe quelle école secondaire de Toronto pour se rendre compte qu'on y sert les aliments suggérés par la télévision, entre autres, et le médecin est bien impuissant.

**M. McGrath:** S'ils veulent mourir de faim, c'est leur droit le plus sacré.

**Mme Post:** Je ne voudrais pas être obligée de déjeuner à la cantine de l'école secondaire fréquentée par mes enfants car on y sert beaucoup de féculents. Ils ne respectent même pas assez les enfants pour leur offrir des sièges confortables et les enfants sont tous agglutinés dans les couloirs parce qu'ils n'ont pas de tables auxquelles s'asseoir pour prendre leur déjeuner.

**M. Crombie:** C'est comme dans les aéroports.

**Mme Post:** C'est épouvantable.

**M. Crombie:** Je vais vous poser à tous les deux une question de procédure. Dans les remarques préliminaires de M. Cochrane et dans les commentaires que vous avez faits par la suite, madame Post, vous m'avez semblé manifester une certaine



## [Texte]

the process of what happens after all the good thoughts are put into a book. The words or the phrase you used was "it is very difficult to get a national base for action." The guts of this bill, of course, is a task force and it says "Taking into account the legislative authority of the Parliament of Canada and of the legislatures of the provinces," et cetera. I note in this connection that in 1976 there was a report of a task force dealing with those who had sight disabilities—there was a series of recommendations, 36 of them—and they established a co-ordinating branch, I suppose, for the national librarian to co-ordinate it in all provinces. That is now gone, it is wiped out and all the work of that task force is gone. So, one of the difficulties that we always bump into is what do you do in order to get a national base? I had the feeling that you had a few more remarks that you wanted to burst out, and if you would I would really appreciate it.

• 1115

**Dr. Cochrane:** Mr. Chairman, I am very sensitive to this issue about health and education. The province's responsibility is the execution of those areas. One has seen over many years the planning process by representatives across the country to come forth with a study and a document, but they die because the implementation rests with the provinces, and the provinces in turn have somehow felt they had not been as great a participant in that process and have identified their own priorities. They say, that is very interesting but that does not apply to us because we have these other important areas.

What I was trying to say was that I think it is extremely important that one address one's self to the implementation side, and secondly in doing so to what kind of organizational structure you can develop that will hopefully allow for implementation. I happen to be a very strong regionalist in the sense that I think we have to address ourselves to the regions much more in the future than we have in the past, the idea being that while you have a task to do and a policy to work on, I think you are much better to start by developing groups that are going to attack that particular problem within the regions and then feed up to some national body made up of people from those regional policy groups. You have a mechanism to feed up and back. Then I think you have a better chance of implementing what it is you are going to devise and what you are going to come up with.

I perceive that a tremendous amount of planning and examination goes on by the Government of Canada through its various bureaucracies, and large numbers of people are engaged in planning, data collection, et cetera. But my concern is that the execution of what happens is often not pursued. I submit that is due to the failure to appreciate that perhaps you ought to start here and work up and evolve your policies in this way and go down. I could debate and discuss it further but I just want to respond that way to your question.

**Mr. Crombie:** That is what I wanted to hear. Thank you.

**The Chairman:** I would like to thank our witnesses, Dr. William Cochrane and Mrs. Shirley Post, for their presentation. I think it is obvious from our questions that they have

## [Traduction]

impatience en ce qui concerne l'application des bonnes intentions contenues dans tel ou tel livre. Vous avez dit, et je cite: «il est très difficile de mettre sur pied un plan d'action au niveau national». Ce projet de loi prévoit la création d'un groupe de travail, «tout en tenant compte des pouvoirs législatifs du Parlement du Canada et des assemblées provinciales». En 1976, un groupe de travail chargé d'étudier les problèmes des personnes souffrant de troubles ophtalmologiques a publié un rapport contenant 36 recommandations; on avait même organisé des services de coordination dans toutes les provinces. Or, le rapport a été publié mais on n'en parle plus du tout. Il n'a donc servi à rien. Le problème auquel on se heurte constamment est donc la mise au point d'un plan d'action à l'échelle nationale. Je crois que vous vouliez faire encore quelques observations, je serais très heureux de les écouter.

**M. Cochrane:** Monsieur le président, cette question de la santé et de l'éducation m'intéresse beaucoup. Les provinces sont chargées de l'application des mesures prises dans ces domaines. Depuis de nombreuses années, des représentants de toutes les régions du pays se sont réunis pour faire des études et présenter des plans d'action, mais ceux-ci restent lettre morte, car les provinces, qui sont chargées de les appliquer, se sentent tenues à l'écart de la planification et établissent leurs propres priorités. Elles répondent donc: c'est très intéressant, mais cela ne nous concerne pas parce que nos priorités sont tout autres.

Ce que je veux dire, c'est qu'il est très important de réfléchir à la mise en œuvre des mesures et de trouver une structure qui la favorise. Je suis, pour ma part, très en faveur de la régionalisation. Je crois qu'à l'avenir, nous devons consulter les régions bien davantage que nous ne l'avons fait par le passé. En effet, lorsqu'il faut mettre en œuvre une politique, il est préférable de commencer par créer des groupes régionaux qui s'attaquent aux problèmes de leur région, pour ensuite en rendre compte à un organisme national, composé de représentants de ces groupes régionaux. Cela permet une meilleure communication et une meilleure application des programmes.

Le gouvernement du Canada, par l'intermédiaire de ses divers organismes, fait énormément de planification, de cueillette de données, et d'études. Ce qui me préoccupe, c'est que très souvent, tout cela reste dans les dossiers. À mon avis, c'est peut-être parce qu'on ne comprend pas qu'il faut partir de la base pour mettre au point ces politiques. Je pourrais m'étendre là-dessus, mais pour l'instant je ne voulais que répondre à votre question.

**M. Crombie:** C'est ce que je voulais. Merci.

**Le président:** J'aimerais remercier nos témoins, M. William Cochrane et M<sup>me</sup> Shirley Post, de leur intervention. Le nombre des questions posées par les membres du comité suffit à

[Text]

interested us greatly. We now must hasten on to hear another witness, but we are most grateful for their appearance.

We now have another witness to hear and then we have an *in camera* meeting to deal with the course of our reference on the child.

PAUSE

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, I wanted to put something on the record at this point. I understand we are going to have a witness to deal with the *in camera* question of the evidence that was requested. Am I wrong about that? Did I misread the notice that was in the elevator?

**The Chairman:** No, you did not misread the notice but having come in late you did not hear my comment. We had scheduled a hearing dealing with that question of the McDonald Royal Commission request this morning but because of the absence of Mr. Nielsen and Mr. Jarvis we thought we had better hold that until tomorrow.

**Mr. Leggatt:** All right.

**The Chairman:** So as an alternative, following this we are going to deal in camera—we will not be dealing with that request in camera but we are going to deal in camera with our proceedings on this order of reference as to how we should proceed with this McGrath bill, or the McGrath order of reference if you like.

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, I have now had a chance to review in some depth the government's response to the unanimous recommendation of the Subcommittee on Penitentiaries. I have come to the conclusion that that report has been dealt with—the best light I could put on it is, with contempt by the government. It seems to me that as a committee, if we are going to protect our own credibility and we are going to go through months and months of study, substantial expenditures of public funds, we should be seeking a further reference so we can analyse that report in further and intense detail.

• 1120

The suggestion that the government has accepted 22 of the 65 recommendations, I must put it on the record, is false. We have examined the things they have alleged they have accepted, and many of those they allege they have accepted, they have in fact rejected. It seems to me . . .

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I am going to raise a point of order, and I am going to run the risk of alienating my good friend and supporter, Mr. Leggatt; but surely out of courtesy to this witness we should hear him. We are late going now. We have been through this already this morning and Mr. Leggatt, who is usually a very diligent and attentive member of this Committee, was not here. I have every sympathy for the point he is making, and indeed I would be the first one to shout it from the roof tops to help him. But this is a very dull subject we are on here, because it only deals with children and it is mundane. I think we should get on with it out of deference to the witness.

**The Chairman:** I agree in general with you, Mr. McGrath, but I think I should finish hearing Mr. Leggatt's point of

[Translation]

indiquer l'intérêt que leur présence a suscité. Nous devons maintenant permettre à un autre témoin de se faire entendre, mais nous les remercions beaucoup de leur participation.

Nous entendrons maintenant le prochain témoin, puis nous nous réunirons à huis clos pour examiner notre ordre de renvoi sur l'enfant.

PAUSE

**M. Leggatt:** Monsieur le président, j'aimerais inscrire quelque chose au compte rendu. Si je comprends bien, un témoin viendra nous aider à étudier à huis clos la question des témoignages, comme cela a été demandé. Est-ce que j'ai bien compris? Ou ai-je mal lu l'avis affiché dans l'ascenseur?

**Le président:** Non, vous avez bien lu, mais comme vous êtes arrivé en retard, vous n'avez pas entendu ce que j'ai dit. Nous avions prévu pour ce matin une audience sur la question de la demande de la Commission royale d'enquête McDonald, mais étant donné l'absence de MM. Nielsen et Jarvis, nous avons jugé bon de reporter cette audience à demain.

**M. Leggatt:** Très bien.

**Le président:** Comme solution de rechange, après ce témoignage, nous discuterons à huis clos de la meilleure façon de donner suite à cet ordre de renvoi sur le bill McGrath ou plutôt l'ordre de renvoi McGrath, si vous préférez.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, j'ai eu l'occasion d'examiner de façon plus approfondie la réponse du gouvernement à la recommandation unanime du sous-comité des pénitenciers. J'en suis arrivé à la conclusion que le gouvernement a tout bonnement tenu ce rapport dans le mépris. Étant donné que nous allons nous lancer dans des mois et des mois d'étude et que cela sera très coûteux pour les contribuables, nous devrions chercher à protéger la crédibilité du comité et demander un élargissement de notre mandat, afin d'analyser ce rapport en détail.

Il n'est pas exact que le gouvernement ait accepté 22 recommandations sur 65, et je voudrais que cela soit inscrit au compte rendu. Nous avons examiné les recommandations soit-disant retenues, et très souvent, celles-ci n'avaient pas été approuvées, mais au contraire, rejetées. Il me semble . . .

**M. McGrath:** Monsieur le président, je voudrais faire un rappel au Règlement, au risque de m'aliéner la sympathie de mon collègue et ami, M. Leggatt; par courtoisie envers notre témoin, je crois que nous devons entendre ce qu'il a à nous dire. Il se fait tard. Nous avons déjà parlé de cela ce matin, mais M. Leggatt, qui est habituellement très diligent et attentif, n'était pas là. J'approuve l'argument qu'il a fait valoir et je serais le premier à crier sur les toits qu'il faut l'aider. Mais nous sommes ici pour parler des enfants, et je ne voudrais pas que nous nous limitions à une conversation de salon. Par courtoisie envers notre témoin, je crois que nous devrions poursuivre.

**Le président:** Je suis d'accord avec vous sur le principe, monsieur McGrath, mais nous devons entendre M. Leggatt



[Texte]

order. I cannot really rule on it until he is finished. So unless it goes to exceeding length, I think . . .

**Mr. Leggatt:** I am one of those who has been a diligent attender to Mr. McGrath's bill . . .

**Mr. McGrath:** That is right, I know . . .

**Mr. Leggatt:** I make no apologies whatsoever for being slightly late today.

The point of order is simply this. I think it is time this committee asked for a further reference on the subject of penitentiaries. It would not have to be the kind of intensive reference we have had, but I think we need some assistance as a committee to analyse now the response to the unanimous recommendation. I am just making that a motion, or if you prefer, a notice of motion rather than holding up Mr. McGrath's bill at this point. I think whether we should make that request should be a matter placed on the agenda of this committee. Mr. Chairman, are we scheduling a meeting for Thursday or Wednesday?

**The Chairman:** We have one tomorrow.

**Mr. Leggatt:** I am wondering, then, in view of the fact that we have witnesses, if we could deal with that motion tomorrow. You may feel the motion itself is out of order, as a request, but I think I would like to argue that procedural question with you tomorrow at the same time.

**The Chairman:** Mr. Leggatt, I am prepared to take that as notice of motion for tomorrow. I think that would be better, as Mr. McGrath says. But I would have to give you warning, you will have to argue pretty hard to make that motion in order, because I cannot see any possibility on the basis of which it could be in order. I say that regretfully, because Mrs. Holt raised the same point earlier without attempting to make it a motion and I said the same thing to her. I agree completely with your statement, your judgment of the progress, or lack of progress, really, with the Report of the Subcommittee, and in general in penitentiary reform. I will also agree with you in supporting requests for a new mandate. But I am not able to see how we can ask for that in anything other than our individual capacities. I do not see how the Committee, without an order of reference which would allow it to make such a motion, could deal with such a motion.

**Mr. Leggatt:** Thank you. We can deal with it tomorrow, then, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mrs. Holt:** I want to deal with Mr. McGrath's impatience with me.

**Mr. McGrath:** No, no, excuse me . . .

**Mrs. Holt:** I must comment on it, because it is very, very serious. I have to make the decision myself, whether I am going to bother sitting on committees of this sort and work as hard as we have on all the issues—Mr. McGrath's former one, pornography; we have discussed rape, we have done all these things, and now we are working on children, and I sit here and I have sat all morning without really wanting to participate, because I feel if I work as hard on this as I have worked on the

[Traduction]

jusqu'au bout. Je ne peux pas me prononcer tant qu'il n'a pas fini d'exposer son rappel au Règlement, à moins que cela ne devienne trop long . . .

**M. Leggatt:** J'ai été l'un des participants les plus assidus aux discussions portant sur le projet de loi de M. McGrath . . .

**M. McGrath:** C'est vrai.

**M. Leggatt:** Je n'ai aucune excuse à faire pour mon retard d'aujourd'hui.

Voici l'objet de mon rappel au Règlement. Il est temps que le comité demande un élargissement de son mandat sur la question des pénitenciers. Il n'est pas utile que ce mandat soit aussi vaste que celui que nous avons eu par le passé, mais je crois que notre comité gagnerait à obtenir certains conseils, sur la façon d'analyser la réaction provoquée par la présentation d'une recommandation unanime. J'aimerais donc proposer une motion, ou si vous préférez, déposer un avis de motion, au lieu de retarder la discussion du projet de loi de M. McGrath. Il serait souhaitable que cette question soit inscrite à l'ordre du jour de notre comité. Monsieur le président, y a-t-il une réunion de prévue pour jeudi ou mercredi?

**Le président:** Nous en avons une demain.

**M. Leggatt:** Puisque nous avons des témoins, nous pourrions étudier cette motion demain. Vous estimez peut-être que cette motion est irrecevable, mais j'aimerais que nous en discussions demain à la même heure.

**Le président:** Monsieur Leggatt, je suis prêt à accepter votre avis de motion pour demain. Comme l'a dit M. McGrath, cela vaudrait mieux. Mais je dois vous avertir que vous devrez avancer des arguments très forts pour prouver qu'elle est recevable, car je ne vois pas très bien sur quelle base nous pourrions l'accepter. Je regrette d'avoir à vous dire cela: en effet, M<sup>me</sup> Holt a déjà soulevé la même question sans en faire une motion, et je lui ai dit la même chose. Je suis tout à fait d'accord avec vous sur l'insignifiance des progrès réalisés dans le domaine de la réforme pénitentiaire, et en particulier depuis la présentation du rapport du sous-comité. Je suis également d'accord avec vous pour que nous demandions un nouveau mandat. Mais je ne vois pas comment nous pouvons le faire autrement qu'à titre individuel. Je ne vois pas comment notre comité pourrait étudier une telle motion sans mandat l'y autorisant.

**M. Leggatt:** Merci. Nous en reparlerons demain, monsieur le président.

**Le président:** Oui.

**Mme Holt:** Je voudrais parler de l'impatience dont M. McGrath fait preuve à mon égard.

**M. McGrath:** Non, non, excusez-moi.

**Mme Holt:** Je voudrais faire une remarque là-dessus, car c'est extrêmement grave. C'est à moi qu'il appartient de décider de siéger ou non dans un comité comme celui-ci, et de travailler comme nous le faisons tous, et M. McGrath en particulier, sur tel ou tel sujet, la pornographie, par exemple: nous avons parlé du viol et nous parlons maintenant des enfants. J'ai décidé de faire partie du comité, mais je n'ai pas vraiment participé aux discussions de ce matin, car il me

[Text]

others, I am wasting my time. I think it is really an important decision I have to make about participating in these various references we have had here to do what I think is excellent work. We worked hard together on many, many problems, but are we wasting our time? That is why I think we have to face this matter as an example of whether we should go on with all these different orders of reference. I know yours is a bill, but ours was an assignment by Parliament.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I would like to speak. I could not agree more with what Mrs. Holt has said, I really could not because as a matter of fact, in my opening statement I referred to the frustration of committees dealing with these various orders of reference, public matters and bills, making recommendations to the House, having the recommendations unanimously adopted by the House and then they are forgotten about, they are never implemented. We can go back chapter and verse, bill after bill, reference after reference.

• 1125

I made the suggestion this morning and it may have sounded as if it were being made sarcastically or facetiously but it was not. We only have one Order of Reference and that is the one we have before us right now. It seems to me that we could make a comment when we report to the House on this very thing that there is nothing to stop us in our report to the House commenting on the fact that this Committee is concerned over the treatment of its recommendations which are subsequently recommendations in the House by the government.

I think that comment has to be made. As I say, we only have one Order of Reference and I think my order of reference can be stretched to the point where you could use it in this Order of Reference because otherwise technically there is no way to get it to the House. We can get it to the government through Mr. McNeil who sits there writing diligently for *Canadian Press* and hopefully he will get the message. I think your point is a very good one and I did not mean to imply that I did not share your concern. I just felt a little concern for a witness who has waited all morning and perhaps has to catch a plane to get back. That is all.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, you know what my views are on the Penitentiary Report and I do not have to repeat them. I would like to move now that we postpone this discussion until tomorrow. I will have much to say on that but I would prefer that we hear the witness now.

**The Chairman:** Mr. Young.

**Mr. Young:** Mr. Chairman, only in view of the strength of the sentiments and some of the wording involved, my ears were twigged to a possible question. I do not want to prevent Mr. McGrath's witness from proceeding at this time but I think I should reserve the right possibly for myself as Parliamentary Secretary or the Minister to respond at a later date.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Young. Mrs. Holt.

[Translation]

semblait que c'était du temps perdu si nous devons travailler comme nous l'avons fait par le passé. Notre comité s'est acquitté de façon remarquable de ses précédents mandats et la décision de participer à un comité est extrêmement importante. Nous avons travaillé ensemble sur de nombreux problèmes, et je me demande si nous ne perdons pas notre temps. Je me demande si nous pourrions continuer à honorer tous ces mandats différents. Je sais que vous avez présenté un projet de loi, mais notre mandat a été défini par le Parlement.

**M. McGrath:** Monsieur le président, j'aimerais prendre la parole, s'il vous plaît. Je suis tout à fait d'accord avec Mme Holt, et en fait, j'ai mentionné dans ma déclaration d'ouverture la frustration des comités qui sont chargés de ces divers mandats, qui doivent étudier les projets de loi et les questions d'intérêt public et faire des recommandations à la Chambre, recommandations qui sont adoptées à l'unanimité par celle-ci, mais qui sont reléguées aux oubliettes sans avoir été appliquées. C'est en effet ce qui se passe, mandat après mandat, projet de loi après projet de loi, recommandation après recommandation.

J'ai fait une proposition ce matin, mais elle a peut-être été interprétée comme un sarcasme ou un jeu d'esprit. Nous sommes actuellement investis d'un seul mandat. Lorsque nous présenterons notre rapport à la Chambre, rien ne nous empêche de mentionner que les membres du comité s'inquiètent énormément de ce qu'il adviendra des recommandations contenues dans ce rapport, après leur approbation à la Chambre par le gouvernement.

Je crois que nous devons montrer que cela nous préoccupe. Comme je l'ai dit, le comité a reçu un mandat, et je suis certain qu'il peut être élargi afin d'intégrer ce que j'ai proposé, et qu'il peut figurer ainsi dans notre ordre de renvoi. Nous n'avons aucun autre moyen technique d'arriver jusqu'à la Chambre. J'espère que M. McNeil, qui prend des notes avec le plus grand soin pour la presse canadienne comprendra le message et le transmettra au gouvernement. Votre argument est extrêmement valable, et je n'ai pas voulu laisser entendre que je ne partageais pas vos inquiétudes. Néanmoins, nous avons parmi nous un témoin que nous avons fait attendre toute la matinée et qui a peut-être un avion à prendre. C'est tout.

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Monsieur le président, vous savez ce que je pense du rapport sur les pénitenciers, et je ne me répéterai pas. Je propose que nous poursuivions cette discussion demain. Je préférerais que nous entendions notre témoin.

**Le président:** Monsieur Young.

**M. Young:** Monsieur le président, j'avais cru percevoir une question dans la vivacité de cette argumentation. Je ne veux pas empêcher le témoin de M. McGrath de prendre la parole, mais en ma qualité de secrétaire parlementaire, j'aimerais me réserver le droit de répondre ultérieurement en mon nom ou en celui du ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Young. Madame Holt.



**[Texte]**

**Mrs. Holt:** Mr. Chairman, the Minister supports that position, too.

**The Chairman:** He does?

**Mrs. Holt:** I think he is very supportive but I think bureaucracy has taken the power away from every member of Parliament.

**The Chairman:** I would like to hear the Parliamentary Secretary make that statement, Mrs. Holt. I would be delighted if the Parliamentary Secretary could assure us that the Minister supports our report. I have never heard him make that statement on the matters under dispute.

**Mrs. Holt:** Well, I am beginning to wonder if the committee system . . . Oh, I see, I am sorry.

**The Chairman:** I am sorry too.

**Mrs. Holt:** I presumed from talking privately with the Minister that he would like to follow our recommendations.

**The Chairman:** I hope that he would be prepared to put those views on record before this Committee or his Parliamentary Secretary will, and not only his views but implementation of the report.

**Mrs. Holt:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Bullied, I am sorry to have delayed you but we are pleased to have you with us. Mr. Bullied is the Director of Twin Valleys School in Wardsville, Ontario. Before opening that school he was active in the Windsor area. It would be stretching a point on my side to say I have worked with him in the past but I have observed his work in the past and we have heard good reports of what is going on at Twin Valleys. So, Mr. Bullied, we invite you to make a presentation to us to be followed by questions.

**Mr. George J. Bullied (Director, Twin Valleys School, Wardsville, Ontario):** Yes, I find this one very interesting. First of all, I do not want to thank you for the lack of sleep you have given me and a whole pile of extra work that came on that I did not want and after sharing this with many other friends and people who are in the business of working with young people who looked at it and said, "You have to be crazy, do you mean you really want to take this one on? That has to be a Pandora's Box if ever there was one". If nothing else, I admire your courage, ladies and gentlemen. Mr. Chairman, you are going to need lots of it to be able to tackle this kind of issue.

Many of us have some very deep feelings about children's rights and we have some deep concerns about it. We are saying "children's rights"; we talked a little earlier about children's rights and children's needs. I do not think you can separate them. I think when you talk about one you talk about the other. Obviously rights have got to be completely connected with needs. When I look at children's needs and I deal with children—I have had 1,283 young people go through my school—these are children who have been categorically denied the rights that I think every human being is entitled to. They are being denied those rights and obviously the expression of that takes form in the fact that their needs are not met. I have noticed, looking in your bill here, you are talking about

**[Traduction]**

**Mme Holt:** Monsieur le président, le ministre approuve ce point de vue.

**Le président:** Vraiment?

**Mme Holt:** Je crois qu'il approuve cette position, mais je crains que la bureaucratie n'ait privé les députés de tous leurs pouvoirs.

**Le président:** J'aimerais que le secrétaire parlementaire lui-même nous le dise, madame Holt. Je serais très heureux qu'il nous donne l'assurance que le ministre appuie notre rapport. Mais il ne l'a jamais fait, du moins pour ce qui est des questions en litige.

**Mme Holt:** Je commence à me demander si le système des comités . . . Oh, je comprends. Je suis navrée.

**Le président:** Je le suis également.

**Mme Holt:** Après m'être entretenue personnellement avec le ministre, je pensais qu'il suivrait nos recommandations.

**Le président:** J'espère que le ministre ou son secrétaire parlementaire indiquera officiellement aux membres du comité qu'il approuve notre rapport et qu'il entend appliquer les recommandations qu'il contient.

**Mme Holt:** Merci.

**Le président:** Monsieur Bullied, nous sommes navrés de vous avoir retardé, mais nous sommes très heureux de vous avoir parmi nous ce matin. M. Bullied est le directeur de Twin Valleys School à Wardsville, Ontario. Avant d'ouvrir cette école, il a été très actif dans la région de Windsor. Je vous dirai même que j'ai travaillé avec lui par le passé et que j'ai ainsi pu observer son travail. Depuis, nous avons reçu d'excellents rapports sur Twin Valleys. Monsieur Bullied, vous êtes donc invité à faire votre déclaration, si vous en avez une. Nous passerons ensuite aux questions.

**M. George J. Bullied (directeur, Twin Valleys School, Wardsville, Ontario):** Oui, je trouve cela très intéressant. Tout d'abord, je n'ai pas l'intention de vous remercier pour toutes les nuits blanches que vous m'avez fait passer et pour tout le travail supplémentaire que j'ai dû fournir et dont je n'avais pas besoin. J'ai donc appelé à l'aide plusieurs amis et personnes qui travaillent avec les jeunes, et ils m'ont tous dit que j'étais fou d'accepter un tel travail, et que j'ouvrais en quelque sorte une boîte de pandore. J'admire du moins votre courage, mesdames et messieurs. Monsieur le président, il vous faudra beaucoup de courage pour vous attaquer à ce problème.

Nous sommes très nombreux à nous sentir profondément concernés par la question des droits des enfants. Nous disons «droits des enfants». Nous avons parlé un peu plus tôt des droits des enfants et des besoins des enfants. Je crois que droits et besoins sont inséparables. Lorsque vous parlez des uns, vous parlez aussi des autres. Il est évident que les droits sont étroitement liés aux besoins. Dans mon école je suis responsable de 1,283 jeunes. Je voudrais parler d'enfants qui ont été complètement privés de leurs droits, droits qui devraient être reconnus à chaque être humain. Ils sont privés de leurs droits et par conséquent, leurs besoins ne sont pas satisfaits. Je vois que, dans votre bill, vous parlez de qualité. Il y a même une expression qui est tout à fait étonnante. Je ne sais pas si cela a

[Text]

quality. You even have one in here that has got to be amazing. I do not know if that has ever come out before, Principle 6, the needs of the child, love and understanding. Now, that is a beauty if ever I saw one. I do not know of any greater need that our children have than love and understanding.

• 1130

In Principle 7 you talk about education. What is that? I am an educator. It seems to me that we educate our children to make a living. Who gets around to educating them in how to live? Is that not really the main part of this whole thing; how do we teach a quality of living, and do we teach a quality of living? What were the social institutions that were designed to teach a person how to live, and have they failed? I see our young people with a syndrome called a death wish. I live with that. Every day I live with that. Every day I wait, I wonder when I will get the phone call of that kid who is dead, who is overdosed, who has sliced his arms, sliced his neck. I live with that kind of thing. And always they come out of the unwanted child. Is that not love and understanding? Is that where it is really needed?

Have you any idea of how many young people today walk around with the death wish? Where do we teach young people the will to live and how do we teach that? Who is responsible for that? Well, we have turned over to the so-called social expert all sorts of things. When do we get to the point of realizing there is no such thing? We have never had a social expert in our society and I doubt if we will ever produce one. For as many experts as we have who try to take care of poverty, poverty is still on the increase. As many experts as we have tried to produce to take care of juvenile delinquency, we have not touched it, come anywhere near it.

You could take just one street in our Chairman's city, Drouillard Road, and see how many experts we have sent down there, see how much money we have put in, how many university people have gone there, how many social experts of the greatest order have gone in there, and you go down to that street and there is not a week that goes by that you do not pick up the body of some kid 14, 15 years old. Millions of dollars, millions of hours, all sorts of literature written on it, but the quality of the living of the people who are there and their whole consciousness of life is still one of a death wish, people whose consciousness is solely surrounded trying to make a living.

You have no idea how many young people come to my place and we turn around and turn away 20 a day. They do not come from the idle rich, and a good many of them do not come from the very poor. The thing that we are hiding is that they are coming from the nice middle class, the salt of the earth. In the old days it was fine if they came from the idle rich or the poor, but what we are not realizing is that they are coming out of the very middle class, the whole fibre of our society. Those young people are coming out and they are asking some very

[Translation]

jamais été dit auparavant; au principe 6, on voit que l'enfant a besoin d'amour et de compréhension. En plein dans le mille! Je ne vois pas ce dont nos enfants pourraient avoir plus besoin que d'amour et de compréhension.

Au principe 7, vous parlez d'éducation. De quoi s'agit-il? Je suis éducateur moi-même. Il me semble que nous élevons nos enfants dans le but de leur permettre de gagner leur vie. Mais qui s'inquiète de les éduquer pour leur permettre de vivre? N'est-ce pas le principal: comment enseigner la qualité de la vie, et devons-nous enseigner la qualité de la vie? Quelles sont les institutions sociales qui permettent d'enseigner la façon de vivre, et, ces institutions ont-elles échoué? Je vois chez nos jeunes un syndrome que l'on pourrait appeler le «désir de mort». Cela fait partie de ma vie à moi, de ma vie quotidienne. Chaque jour, j'attends, je me demande quand le téléphone va sonner pour m'annoncer que tel enfant est mort, qu'il a pris une dose trop élevée, qu'il s'est coupé les poignets ou tranché le cou. C'est une réalité de ma vie quotidienne. Et en fin de compte, il s'agit toujours des enfants que l'on n'a pas désirés. Ne s'agit-il pas vraiment d'amour et de compréhension? Est-ce vraiment là que l'on en a besoin?

Avez-vous une idée du nombre de jeunes qui, aujourd'hui, vivent avec ce désir de mort? Quelles sont les institutions qui donnent à nos jeunes le désir de vivre, et comment devons-nous l'enseigner? Qui en est responsable? A mon avis, nous avons abandonné toutes sortes de responsabilités à de soi-disant experts sociaux. Quand nous rendrons-nous compte qu'en réalité cela n'existe pas? Il n'y a jamais eu un seul expert social dans notre société, et je doute fort qu'il y en ait jamais. En dépit de tous les experts qui se sont attaqués à la pauvreté, la pauvreté continue à augmenter. En dépit de tous les experts que nous avons essayé de former pour s'occuper de la délinquance juvénile, le problème reste entier.

Prenez l'exemple d'une seule rue de la ville de notre président, le Drouillard Road, et voyez combien d'experts nous y avons envoyés, voyez combien d'argent nous avons dépensé, combien d'universitaires y sont allés, combien d'experts sociaux de haute distinction y sont allés; marchez dans cette rue, il n'y passe pas une semaine sans que l'on retrouve le corps d'un enfant de 14 ou 15 ans. Des millions de dollars, des millions d'heures, des pages innombrables rédigées sur ce sujet, mais la qualité de la vie des gens qui sont là, leur conscience de la vie reste toujours un désir de mort, ils n'ont plus conscience que de l'effort à faire pour gagner leur vie.

Vous n'avez pas idée du nombre de jeunes qui viennent chez nous et que nous sommes obligés de renvoyer, nous en renvoyons 20 par jour. Ce ne sont pas de riches oisifs, très souvent ils ne viennent pas non plus de chez les très pauvres. Ce que nous ne voulons pas avouer, c'est qu'ils viennent de cette bonne classe moyenne, le sel de la terre. Jadis, c'était dans l'ordre des choses qu'ils viennent des classes riches et oisives ou bien des classes pauvres, mais nous ne nous rendons pas compte qu'aujourd'hui, c'est de la classe moyenne qu'ils viennent, de la



*[Texte]*

important questions, and these are the questions that I think this Committee needs to adjust themselves to. They are saying: who am I? Where have I come from? what am I doing here? where am I going? They are very, very, very important questions. Ladies and gentlemen, who answers those questions? How do you answer such a question to a young person?

• 1135

I have kids who come into my place—they do not suffer from the lack of bucks; in fact their whole social system is designed so that if Mom and Dad do not give you a buck you have all sorts of social agencies—just stick out your hand and you will get a buck from them. If it were a dollar bill we needed we have all sorts of them floating around. In fact we can get the press here printing out a lot more. How valuable it is, that is debatable too. But that is not the point. The point of it is, it is not dollar bills we are needing. And I scream for as many dollar bills as any other person working with youth. We are not screaming even for social experts because we agree that there is no such thing. If there is, we certainly have not done too much with our expertise in working with young people. The problem now begins to multiply. There is the business of being able to teach a young person how to live. I would love to tell you about the so-called parents who are their problem. But let me give you a little story to illustrate what I really mean.

In Chatham, a young lady committed suicide. There was a great hullabaloo about this and the usual recriminations came up, and the father, who works for Case, came up to me. He works on three shifts. He has a history of working hard. He has gone to work sick but still felt that he had to support his family. His daughter dies and everybody says, what kind of father and mother is this? And finally, ladies and gentlemen, he screams out I have given the very best that I had. Who ever taught me how to be a parent in this day and age?

Why does everybody assume that the knowledge is already there simply because we had a child? We see only the top of the iceberg, but the cover-up of child abuse is everywhere, not by individual parents alone but in the social institutions as well.

Some of our institutions have child abuse on a grand scale, but it is sophisticated abuse. It is done in the name of bureaucracy; it is done in the name of professionalism. I would like to know who produces those 1.5 billion pills that get out for our kids.

Would you like to know how many commit suicide from those very pills that we produce? Where did they come from? Who gave them to them? What is it with a society that depends upon pills for the happiness, the well-being, the taking care of a child? Yet we do. Those pills are just everywhere in our society.

*[Traduction]*

trame même de notre société. Ces jeunes se manifestent et commencent à poser des questions très importantes, et ce sont ces questions-là dont le comité doit prendre conscience. Ils nous disent: qui suis-je? D'où viens-je? Qu'est-ce que je fais ici? Où vais-je? Ce sont des questions excessivement importantes. Mesdames et messieurs, qui répond à ces questions? Que doit-on répondre à de telles questions lorsque c'est un jeune qui les pose?

Il y a des jeunes qui viennent me voir; ce qui leur manque, ce ne sont pas les piastres. En fait, le système social est tel que si papa ou maman vous refuse une piastre, vous pouvez toujours vous adresser à tout un tas d'organismes sociaux, il suffit de tendre la main pour recevoir. Si c'était l'argent qui manque, ce ne serait pas un problème, il en pleut. En fait, les presses sont là, on peut encore en imprimer. Quant à sa valeur, c'est une autre chose. Mais là n'est pas la question. La question, c'est que ce n'est pas d'argent qu'on a besoin. Remarquez, comme tous ceux qui travaillent avec la jeunesse, je réclame à cor et à cri tout l'argent possible. Ce que nous réclamons à cor et à cri, ce ne sont pas non plus des experts sociaux, car nous reconnaissons qu'ils n'existent pas. En tout cas, s'ils existent, nous n'avons jamais constaté qu'ils aient fait grand-chose. Les problèmes commencent à se multiplier. Il y a cette nécessité d'apprendre aux jeunes comment vivre. J'aimerais beaucoup pouvoir vous parler de ces soi-disant parents qui sont à la source du problème. Mais permettez-moi de vous donner un exemple pour mieux vous expliquer ce que je veux dire.

Une jeune fille s'est suicidée à Chatham. Cela a provoqué le remue-ménage et les récriminations d'usage, et le père est venu me voir, car c'est moi qui m'occupais de l'affaire. Il a la réputation d'un travailleur sérieux, il travaille très fort. Il va même travailler quand il est malade parce qu'il est le soutien de sa famille. Sa fille meurt, et tout le monde se demande quel genre de père ou de mère elle avait. Enfin, mesdames et messieurs, il se met à hurler qu'il a fait tout son possible, que personne ne lui a jamais appris ce qu'il fallait faire pour être un bon parent.

Pourquoi tout le monde prend-t-il pour acquis qu'il suffit d'avoir un enfant pour savoir être un parent? Nous ne voyons que le dessus de l'iceberg, mais le problème de l'enfance maltraitée existe partout, il n'est pas dû seulement aux parents, mais également aux institutions sociales.

Dans certains cas, les mauvais traitements envers les enfants sont institutionnalisés, mais il s'agit de mauvais traitements raffinés; on maltraite les enfants au nom de la bureaucratie, on les maltraite au nom du professionnalisme. J'aimerais savoir qui fabrique ces 1.5 milliard de pilules destinées à nos enfants.

J'aimerais savoir combien sont poussés à se suicider par ces mêmes pilules que nous fabriquons. D'où viennent-elles? Qui le leur a données? Qu'est-ce que c'est que cette société qui a besoin de pilules pour assurer le bonheur, le bien-être et la santé de ses enfants? C'est pourtant ce que nous faisons. Ces pilules, on les retrouve partout dans notre société.

## [Text]

I made a suggestion to the local medical association that we take health nurses and give them the responsibility to see that whenever a doctor gives a narcotic prescription of any kind, they have the right to go in and see that that prescription is not being abused.

My God, we have trod on the sacred toes of doctors. How dare you, Mr. Bullied. Do you have an M.D.? No, I am not an M.D. How can you make such suggestions to us? This is our sacred cow; do not get your feet in there. But a girl has died; because of the pills the mother had been getting from the doctor. How can we ensure that our children do not get to that kind of situation in which they can get those pills—and they are everywhere.

Do you know how many high schools we have that you could walk into and do a better job of purchasing pills than you could in any drug store? We have just had a whole series of articles on how marijuana use is going down to the ages of 10 and 12. And that is another kind of myth, also supported by the social experts, that marijuana is not harmful. That is not true. Nobody has ever really substantiated that argument. When you turn to the child and say, "Here is some real workable information for you", how do we get to that?

• 1140

Incidentally, I would like to ask this Committee: since when did God become a dirty word?

But yet, if you do not have it, where do you begin to put some moral fibre into a child who can turn around and know the difference between saying yes and no?

One of the problems that come to my children and come to me is that they really do not have some real, good working examples, some real, good heroes. Where did we lose the good hero: the person who had some conscience and moral fibre, the person who had the ability to say yes and no to things? One of the things I do with social workers in my school is that I insist that we say grace. Would you believe that we are often denied children because we say grace? That is not a sophisticated thing to do any more, but my school happens to be my home and in my home I say grace, and anybody who gets into my home says grace with me. You say it your way but you honour the tradition because it happens to be a damned good one.

It seems to me to be very, very ridiculous that we have thrown out the baby with the bathwater in our great, huge, rush to do the intellectual, sophisticated thing. We have forgotten some of the moral fibre that built this very country and made it possible for you and I to sit here and even be able to debate the issue. Well, we have thrown that out the door.

Education comes back, as far as I am concerned, in a much more different way from just teaching a young person how to make a living. And even that is debatable, even that is debatable. Concerning putting a person through 12 years of school, do you know that reports have shown that within two years after leaving high school, the person has forgotten 80%

## [Translation]

J'ai suggéré à une association médicale régionale de donner aux infirmières hygiénistes la responsabilité et le droit de s'assurer que les ordonnances de calmant prescrites par les médecins ne donnent pas lieu à des abus.

Seigneur, quel impair, j'avais marché sur les orteils sacrés de la faculté. Comment osez-vous, monsieur Bullied, êtes-vous médecin? Non, je ne le suis pas. Comment osez-vous nous faire une pareille suggestion? Ne savez-vous pas que c'est notre vache sacrée, ne vous occupez pas de ça. Mais en attendant, une jeune fille est morte, et morte à cause des pilules que sa mère avaient obtenues du médecin. Comment pouvons-nous nous assurer que nos enfants ne peuvent pas obtenir ces pilules quand il y en a partout?

Savez-vous dans combien d'écoles secondaires il est plus facile d'acheter des pilules que dans une pharmacie? Nous venons de voir toute une série d'articles qui démontrent que maintenant c'est à partir de 10 et 12 ans qu'on commence à fumer de la marijuana. Et voilà un autre mythe, également répandu par les experts sociaux, que la marijuana n'est pas nocive. Ce n'est pas vrai. Personne ne l'a jamais prouvé. Comment réussir à se tourner vers l'enfant pour lui dire: «Voilà des renseignements vraiment intéressants pour toi»?

Je voudrais vous poser au passage la question suivante: depuis quand est-ce que Dieu est devenu un mot tabou?

Si vous n'avez vous-même aucune morale, comment pouvez-vous l'inculquer à un enfant qui fait très bien la différence entre oui et non?

L'un des problèmes qui se pose à mes enfants et à moi-même, c'est qu'ils n'ont devant les yeux aucun exemple véritable, aucun héros véritable. Où avons-nous perdu ce héros: celui qui avait une confiance et une morale; celui qui savait dire oui ou non? Dans mon école j'insiste pour que les travailleurs sociaux récitent l'action de grâces. Le croiriez-vous si je vous disais qu'on nous refuse souvent des enfants parce que nous récitons l'action de grâces? Ce n'est plus une chose difficile à faire, mais il se trouve que mon école, c'est aussi mon foyer, et chez moi je récite l'action de grâces; tous ceux qui viennent chez moi récitent l'action de grâces avec moi. On le dit comme on peut, mais on honore la tradition, car il se trouve qu'elle est très bonne.

Il me paraît tout à fait ridicule d'avoir jeté le bébé avec l'eau du bain dans ce mouvement d'intellectualisme et de raffinement où nous nous sommes jetés à corps perdu. Nous avons oublié certains éléments de la morale sur laquelle ce pays-même s'est édifié et qui vous a permis, à vous et à moi, de siéger ici et, à plus forte raison, de discuter de ce problème. Nous avons jeté tout cela par-dessus bord.

En ce qui me concerne, l'éducation, c'est bien autre chose que de se contenter d'apprendre à un jeune à gagner sa vie. Cela même est contestable. Les statistiques révèlent que deux ans après avoir quitté l'école secondaire, on a oublié 80 p. 100 de ce qu'on a appris en 12 ans; le saviez-vous? Cela incite à remettre en cause la qualité de l'enseignement. Demandez à



**[Texte]**

of the material that he had in that 12 years? That opens to debate how good the material was. Ask any employer the value of a kid who comes out of high school. When does he really start to learn how to work? The answer is, after he gets out of high school, not while he is in it.

The Federation of Teachers a few years were on strike for a 30 per cent increase, but in their own paper they had suggested that they had lost 32 per cent of the young people between grades 9 and 12. I would like to ask: why would you ask for an increase of 30 per cent when you are proving that you have a 30 per cent failure? Who ever, ever rewarded a person for failure? If that is not a lack of integrity somewhere down the line, then what is? Out of 1,000 kids who come to me and are tested, 782 come with certificates of grade 9, grade 10, grade 11 and grade 12, and cannot read at the grade 5 level, cannot do grade 6 math. Do you not think somebody has been a gigantic con artist somewhere down the road? How can you possibly give a child a certificate for grade 10 and tell him to go out to work, that he is going to function at that level, that his employer is going to hire him at that level, and he cannot read and write?

You know, when you are taking a look at the business of children's rights, taking a look at what we need to do to make sure that those rights can be implemented—that is a gigantic problem, that is a tremendous thing. The right of the child to love, understanding and care: well, that is a beautiful one. Who is going to teach it, pray tell?

**An hon. Member:** You cannot legislate it.

**Mr. Bullied:** There is certainly not anything you can legislate. This is simply not there.

Then we have social agencies that begin to carry forth moral conduct and rights. I suggest to you that the possibility of that ever being implemented is practically nil. You are looking at a social consciousness. As long as we gear our life, and the main emphasis in our life style is on making a living over and above learning how to live, then I am suggesting to you that you are continually going to produce series after series after series of social problems, and when you take care of this one you are only taking the top of the onion skin off and you are going to have to deal with a good deal more.

• 1145

The ones that now come up to us is that young people today between the ages of 12 and 18 are asking some very, very important questions. I just came back from California last night and I took a look at the social problems they have there from young people. They are about five years ahead of us so that will catch up to us in about five years. History has shown that we are about five years behind. The young people who are dropping out—should we not address ourselves to that kind of problem? What is it in our society that our young people have not found meaningful or valuable any more? Why do we have so many young people dropping out of all of our institutions? Why are those institutions not meaningful to those young people? Why is it that a kid needs acid and grass in order to

**[Traduction]**

n'importe quel patron ce que vaut un jeune qui sort de l'école secondaire. Quand apprend-t-il vraiment à travailler? On vous répondra que c'est après avoir quitté l'école secondaire et non pendant qu'il y est.

Il y a quelques années, la Fédération des enseignants s'est mise en grève pour obtenir une augmentation de 30 p. 100, mais dans son propre document, elle affirmait avoir perdu 32 p. 100 des jeunes entre la classe de 9e et la classe de 12e. Je voudrais vous poser la question suivante: pourquoi demander une augmentation de 30 p. 100 quand on prouve qu'on a 30 p. 100 d'échecs? A-t-on déjà vu quelqu'un être récompensé d'un échec? Si ce n'est pas là un manque d'intégrité, alors qu'est-ce que c'est? Sur les 1,000 enfants qui m'arrivent pour être testés, 782 ont terminé avec succès leur 9e, leur 10e, leur 11e et leur 12e année, mais ils sont incapables de lire des textes du niveau de la 5e et ne parviennent pas à résoudre les problèmes de mathématique de la 6e. Ne pensez-vous pas qu'il s'agit d'une gigantesque escroquerie? Comment peut-on donner à un enfant un certificat de 10e année en lui disant d'aller travailler, que c'est à ce niveau-là qu'il travaillera et que c'est à ce niveau-là que son employeur l'engagera, alors qu'il ne sait ni lire ni écrire?

Vous savez, lorsqu'on se penche sur le problème des droits des enfants et qu'on analyse ce qu'il faut faire pour être sûr que ces droits soient appliqués, on se heurte à un énorme problème. Le droit des enfants à l'amour, à la compréhension et aux soins, c'est bien beau. Qui va l'enseigner?

**Une voix:** On ne peut pas en faire une obligation juridique.

**M. Bullied:** On ne peut sûrement pas en faire une obligation juridique. Tout simplement, cela n'existe pas.

Et puis, nous avons des organismes d'aide sociale qui commencent à défendre les droits et la moralité. A mon sens, la possibilité d'appliquer cela est virtuellement nulle. Ce qu'il faut, c'est une conscience sociale. Tant que nous chercherons surtout à gagner notre vie plutôt qu'à apprendre comment vivre, nous ne verrons pas la fin des problèmes sociaux, et si vous réglez celui-ci, ne croyez pas que vous êtes au bout de vos peines, il vous faudra en régler de nombreux autres.

Les jeunes de 12 à 18 ans nous posent aujourd'hui des questions très importantes. Je suis revenu hier soir de Californie où j'ai étudié les problèmes sociaux des jeunes. Ils ont environ cinq ans d'avance sur nous, nous les rattraperons donc dans environ cinq ans. Historiquement, on a pu constater que nous sommes en retard de cinq ans. Ne devrions-nous pas nous occuper des jeunes qui quittent l'école? Qu'est-ce qui a changé dans notre société pour que les jeunes ne la trouvent plus valable? Pourquoi tant d'entre eux quittent-ils les institutions? Pourquoi ces institutions ne sont-elles plus valables pour eux? Pourquoi un jeune a-t-il besoin de LSD et de marijuana pour se sentir inspiré? Pourquoi la vie n'est-elle plus aussi excitante, stimulante et fascinante de nos jours? N'est-ce pas en fait une

*[Text]*

get inspired into a fantasy? What has happened to the quality of our living that it is not exciting and invigorating and fascinating and inspiring to a young person today? Is it not merely the quality of life that you are looking for here, and who sets the base for that? Teachers, yes; yes, most certainly teachers do. But as long as you have teachers who put financial gains above their professional performance, then I question their ability to really put across the real lessons that are meaningful for any person in life.

Values and quality. As long as we have parents who give a kid a \$5 bill and send him down to MacDonald's, where he can pick up a hamburger, hot dog and a couple of joints for the same \$5, then I am suggesting to you that we have a great many problems with that area of concern. As long as we have a system that says we can buy our children. Have you any idea how many young people today are on welfare? Have you any idea how many second- and third-generation welfare recipients we have? I have a question to ask you gentlemen. How long do you think a society can support so many nonproductive people, and how many of them now are under the ages of 25? Sooner or later you break the band; you break the band.

One of the characteristics of our type of education is that we believe in a system called food, clothing and shelter. This is very basic, and I would like to show this to the Committee. Food, clothing and shelter. When you arrive at life's school, ladies and gentlemen, the welfare system ends there. We believe you are not entitled to something for nothing, and sooner or later we are going to have to get rid of that system. I believe, for instance, that if you want to eat then one of the very first things you should do in order to accomplish that is to pick up a home. If you want a building, wonderful. You have all of the strengths by which you can help to produce that building. If you want your shelter, why not take young people and begin to have them provide the shelter for themselves. What makes you think that is such an expert job? The hell it is. I have a community of 200 people, and we have built that community on the basis that every person is jointly and equally responsible for the basic needs of each other.

What I lack in youthful strength I make up in technology and when that young man gives me his muscles and I give him the technology, you know what I have done? I have just now bridged the generation gap. That is right. And then we get back into basics where we turn around and say that we equally and jointly are responsible for our life style.

• 1150

You know, I really get sick of the social expert, and incidentally I am supposed to be one, that feels that young people are to be acted on. As soon as you do that, you have dehumanized, delegatized and depersonalized that person. That is a pile of nonsense. The truth of the matter is that we are participants. A 12-year-old participates with me in a garden; he participates with me in building; he participates with me with the shelter. Right there. Now, you pick up your clothes and you wash them. I mean, these are very mundane.

**Mr. Woolliams:** Could I interrupt? This is just a supplementary question in the course of this discourse. Do you feel—and

*[Translation]*

question de qualité de la vie, et qui en établit les fondements? Les enseignants, oui, certainement, les enseignants. Tant que les enseignants placeront les gains financiers au-dessus de leur rendement professionnel, je dois mettre en doute leur capacité d'enseigner à qui que ce soit l'essentiel de la vie.

Nous aurons de nombreux problèmes tant que les parents donneront à leurs enfants un billet de \$5 pour qu'ils aillent chez MacDonald's, où, avec ces \$5, ils peuvent acheter un hamburger, un hot dog et quelques joints, tant que nous aurons un système dans lequel les parents peuvent acheter leur enfant. Savez-vous combien de jeunes reçoivent des prestations du bien-être social aujourd'hui? Savez-vous combien de prestataires du bien-être social en sont à la deuxième et troisième génération? J'ai une question à vous poser. Pendant combien de temps la société pourra-t-elle supporter ces personnes improductives, dont un bon nombre n'ont pas 25 ans? La banque va sauter, tôt ou tard.

L'une des caractéristiques de notre système d'éducation, c'est que nous croyons à un système basé sur la nourriture, le vêtement et le logement. C'est fondamental, et j'aimerais le prouver au comité. Si l'on se met à l'école de la vie, mesdames et messieurs, il n'est plus nécessaire d'avoir de bien-être social. On n'a rien pour rien, et tôt ou tard, il faudra se débarrasser de ce système. Si vous voulez manger, une des premières choses que vous devriez faire, c'est de choisir un foyer. Si vous voulez un immeuble, vous avez tout ce qu'il faut pour le construire vous-même. Quant au logement, pourquoi ne pas demander à ces jeunes de le construire eux-mêmes. Pourquoi croyez-vous que c'est si difficile? Pas du tout. Je vis dans une collectivité de 200 personnes, collectivité basée sur le principe que nous devons tous, individuellement et collectivement, satisfaire les besoins fondamentaux de tous.

J'ai la technique, et le jeune homme me prête ses muscles. Nous venons de combler l'écart de génération. Nous pouvons donc dire que nous sommes conjointement responsables de notre niveau de vie.

Je ne puis vraiment plus endurer les experts de l'aide sociale—et soit dit en passant, je suis censé en être un—, disant qu'il faut se charger des jeunes. Car ce faisant, on lui enlève ses droits, ses devoirs et sa personnalité. Ce sont des balivernes. Nous sommes tous engagés, nous participons. Le jeune de 12 ans participe à l'aménagement d'un jardin, aux travaux de construction, à celui de l'abri. Voilà. Chacun fait sa part, ce sont là des choses bien ordinaires.

**M. Woolliams:** Me permettez-vous de poser une question complémentaire? Estimez-vous avoir toutes les réponses ou



*[Texte]*

I am getting this impression—that you have all the answers, or do you feel that others may have some of the answers too, and even do things a little differently to yourself?

**Mr. Bullied:** I have to answer that question in that anybody who makes a point always has the right to overstress his point hoping that some place you might get there. That is the law of anyone making a presentation, and I think it is clearly understood between you and the audience.

**The Chairman:** It is certainly clearly understood here, Mr. Bullied.

**Mr. Woolliams:** We have had a lot of experience here with it.

**Mrs. Holt:** Supplemental to that, do you not think there are any answers? We know a lot of these things. We do not know all that you are saying, but the impression that I get is one of great cynicism that means we should pack our bags, go home and that there is no hope for solution.

**Mr. Bullied:** Oh, I think there are tremendous solutions, and I have some.

**Mrs. Holt:** Okay. Good.

**Mr. Bullied:** That is where I am taking you, certainly. But also I am suggesting to you that the idea that we are going to need more immunization and that somehow we are going to give them a better quality of food and all of the rest of it is going to answer our problems, no. Let me go and take my approach to you, and I am suggesting to you that it is not the answer to be able to build bigger and better bureaucracies and have more and more experts come in. The truth of the matter is, that is not where it is. I have never found it to be that way, and I work in that field.

To my point of view, I think the problem—and we do have a problem; we have some serious problems—that has to be brought back to the responsibility of the average man, the average father. We might have to give him back that status. We seem to have taken that away. We are breadwinners now, not fathers. We may have to bring that back into the system. We may have to bring mothers back into the system, and we might have to bring communities back into the system, and allow them all equally and jointly to share the responsibility. So if you do bring up some beautiful rights, and you have some very fine ones there, how would you implement them? By more social experts? No, I am sorry. That does not work. We have proven that one out. No, I am offering you another alternative. I have seven years with my alternative and over 1,000 kids, all of them drop-outs, with about 80 per cent success. The success was not performed by me; it was performed by the Ministry of Colleges and Universities and the Ministry of Community and Social Services.

I am really suggesting to you, ladies and gentlemen, that there are other ways of being able to do it, other than the idea of calling in and developing greater bureaucracies, pouring in more money. I think if you were to bring out such a thing as a Bill of Rights such as this, and it is absolutely needed and necessary, the implementation of such a thing has to take a very different approach than we have had in the past. We have not been able to find answers that we are looking for as we

*[Traduction]*

que d'autres en ont peut-être aussi, même si elles diffèrent des vôtres?

**M. Bullied:** Lorsqu'on répond à une question, on a le droit évidemment de faire valoir son point de vue autant que possible. C'est ce qui se passe lorsqu'on fait un exposé, et je crois que tout le monde le comprend bien.

**Le président:** Nous le comprenons certainement, monsieur Bullied.

**M. Woolliams:** Nous avons beaucoup d'expérience à cet égard.

**Mme Holt:** J'aimerais vous demander si vous croyez vraiment qu'il y a une solution? Vous nous apprenez certaines choses, mais j'ai l'impression que vous êtes fort cynique et que, d'après vous, il n'y a aucun espoir.

**M. Bullied:** Je crois qu'il y a des solutions, et j'en ai quelques-unes à proposer.

**Mme Holt:** Très bien.

**M. Bullied:** J'allais certainement vous en proposer. Toutefois, je ne crois pas non plus qu'on pourra résoudre les problèmes en immunisant les enfants ou en accroissant la qualité de leurs aliments etc. D'après moi, la solution n'est pas d'augmenter la bureaucratie et d'avoir recours à plus en plus d'experts. Cela ne servira à rien, c'est ce que j'ai pu constater dans mon travail.

Nous faisons face en effet à des problèmes très graves, mais il faut en revenir aux responsabilités du citoyen moyen, du père moyen. Il faudra lui redonner le statut que nous lui avons enlevé. Ce n'est plus un père, c'est un soutien de famille. Nous devrions peut-être faire participer les pères au système, ainsi que les mères et les collectivités. Vous créez des droits, cela me semble excellent, mais comment les faire respecter? En ayant recours à d'autres experts? Cela ne fonctionne pas, et j'en ai les preuves. Je vous offre une autre solution. Je l'ai mise à l'épreuve pendant sept ans, avec plus de 1,000 enfants, qui avaient tous quitté l'école, et j'ai eu 80 p. 100 de succès. Ce succès ne me revient pas, à moi, mais au ministère des Collèges et Universités, et au ministère des services communautaires et sociaux.

Je vous propose donc d'autres façons de procéder, plutôt que de créer des bureaucraties et de consacrer des fonds supplémentaires. Pour appliquer la déclaration des droits que vous étudiez à l'heure actuelle, qui est absolument nécessaire, il faut adopter une attitude tout à fait différente que dans le passé. Nous n'avons pas pu trouver des solutions. Chaque solution crée dix problèmes supplémentaires.

[Text]

have approached them in the past. For every one answer we came up with, we came up with 10 more problems to try to take care of the answer that we had in the first place.

I suggest to you that the implementation of such a thing as this Bill of Rights would have to be brought back to the grassroots people. And the responsibility has to be equally and jointly shared between parents and all of the other institutions. Those institutions would have to be as much responsible for the implementation of such an act as this. But have we done that? Have we really taken the responsibility for children's rights? Is it not a sad thing that we have to legalize children's rights? Are there not some kinds of natural feelings that would demand that we have and understand children's rights to start right off with? Yet, somehow, that seems to be going by the board.

• 1155

I am only suggesting to you that what is really needed is a new state of consciousness. If this Committee brings forth something, what are you going to do with it? How will you implement that? I am suggesting that a whole new state of consciousness is necessary to do this, and where we go back to grass roots it is going to take equal joint responsibility and should not be turned over to experts to handle for us. We must become very responsible in that way. We have a system at Twin Valleys whereby now, if we take a young person from a court, we ask that the judge make it part of his order that the parents spend at least three weekends with us with that child. The parents become responsible. Before that child is returned to the home there should be a whole new system of therapy in which the child and the parent begin to come to know each other and begin to know how to live with each other. That man I was telling you about, the man from Case, was quite right. Who taught him how to live with his child?

We do not have that kind of information. We do not have that kind of system. Obviously, what used to be considered natural and normal does not work any more. So, you produce more and more young people who are dropping out of the system, their families are not meaningful to them any more, their peer groups are feeding them information that takes them into what we like to refer to as the death wish. More and more we have young people committing suicide. Out of 1,000 people, youngsters who have come to us in seven years, there are 682 whose sleeves you can roll up and see where they have been slicing their arms with knives, razor blades—oh, the average IQ according to the Sinclair College testing team, over seven years of the 1,000 kids is 128. Would you not think a country like ours could not afford to lose that kind of resource? Why are we losing them? Why are they dropping out? And how do we begin to change it? I do not think I am getting too far with this one.

**The Chairman:** I would suggest that you carry on, but we do have some time problems so I would ask you to deal with it as quickly as you can.

[Translation]

J'estime que ce sont les gens ordinaires qui devront se charger de l'application de cette déclaration des droits. Les responsabilités doivent être partagées par les parents et toutes les institutions. Mais l'avons-nous fait? Avons-nous vraiment assumé la responsabilité des droits des enfants? N'est-il pas triste de devoir légaliser les droits des enfants? Ne devrions-nous pas éprouver des sentiments naturels nous permettant de comprendre les droits des enfants au départ? Il semble bien que cela n'existe plus.

Ce qui est vraiment nécessaire, à mon avis, c'est une nouvelle prise de conscience. Si le comité présente quelques recommandations, qu'en ferons-nous? Comment seront-elles mises en vigueur. Je crois vraiment qu'il faudrait maintenant prendre conscience de toute la situation, et si nous voulons nous attaquer aux racines mêmes du problème, il va falloir prendre nos responsabilités et ne pas nous en remettre à des experts pour trouver la solution. Il nous faut retrouver notre sens des responsabilités. Dans le système que nous avons adopté à Twin Valleys, lorsque nous acceptons un jeune, du tribunal, nous demandons que le juge dans sa sentence, exige des parents qu'ils passent au moins trois fins de semaine avec nous et leur enfant. Les parents deviennent ainsi responsables. Avant que l'enfant retourne chez lui, il faudrait que, par une sorte de thérapie nouvelle et globale, l'enfant et ses parents commencent à se connaître et à apprendre à vivre ensemble. Cet homme de Case dont je vous parlais tout à l'heure avait tout à fait raison. Qui lui a enseigné à vivre avec son enfant?

Nous n'avons pas ce genre de renseignement et de formation. Il est évident que ce que nous considérons précédemment comme naturel et normal ne l'est plus maintenant. Des jeunes de plus en plus nombreux sortent du système, leur famille ne veut plus rien dire pour eux, leurs pairs leur fournissent des renseignements qui les amènent à ce que j'appelle le désir de mort. De plus en plus de jeunes gens se suicident. Parmi les mille jeunes que nous avons accueillis chez nous au cours des sept dernières années, 682 portent sur leur bras des marques de couteaux, des lames de rasoir. L'équipe de Sinclair College qui, au cours de ces sept années, a fait une enquête s'est rendu compte que la moyenne du quotient intellectuel de ces mille enfants était de 128. Ne croyez-vous pas qu'un pays comme le nôtre ne peut se permettre de perdre ces ressources humaines? Pourquoi les perdons-nous? Pourquoi sortent-ils du système? Comment pouvons-nous commencer à changer cette situation? Je ne crois pas que nous ayons fait beaucoup de progrès.

**Le président:** J'aimerais bien que vous poursuiviez, mais nous sommes limités par le temps, par conséquent, je vous demanderai d'aller aussi rapidement que possible.



## [Texte]

**Mr. Bullied:** One of the suggestions that I would like to offer to the Board is that we find that our young people lack the ability, the social and psychological skills, to interact successfully in the different institutions of our society. We find, particularly, that they get married at very early ages, they are divorced at very early ages, they have children at early ages and those children are returned as part of the welfare system. We find that they lack the ability to work. They cannot interact in an educational system, they drop out of it. They do not develop the skills necessary to be constructive and creative members of our society. More and more they lack the ability to interact in the different institutions that are all part of their educational system—not just schools, churches. We are looking at all the different cults and all the different religions that have developed. Would that not suggest to us that those kids are still looking for something that can give them some moral values, and some value in life? Maybe some of the institutions we have begun to fall down at such a rate that they have not become meaningful to our young people today.

**Mr. Woolliams:** Has that not always been true? John Ruskin said, that man crawled out of the slime because of his discontentment.

• 1200

**Mr. Bullied:** Do you want to live with that one?

**Mr. Woolliams:** No, but I think that is what the growth of man is. He has tried to improve himself. Things have improved since the time of Charles Dickens. They are not good enough but that is why we are here and that is why you are here. We are trying to look for direction and improvement. That is why Mr. McGrath brought this bill in.

**Mr. Bullied:** A direction for improvement, in my humble opinion, lies in the fact that not just one institution in our society has failed, but I am suggesting to you they all have. I am suggesting to you that to one degree or the other, they have not kept up with the times and not kept up with the needs of young people today and have more put themselves in to the point that they try to support the position they have rather than reach out for the new one that they need to get in order to meet those needs that we talk about in here, and that until we can start to make those kinds of changes, the implementation of such bill—it will go on the shelf.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bullied. We have some questioners now. Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, Mr. Bullied, you said during the course of your remarks, I do not think I am getting too far. I think you have made some fairly telling points in front of the Committee. I do not want you to feel sort of discouraged because the Committee is not standing up and cheering. We have heard a lot of evidence of various kinds and yours I find is very interesting because it is more a condemnation of society than dealing with some specifics, and I think society has to take some responsibility for the problems that you are faced with.

## [Traduction]

**M. Bullied:** Ce que je voudrais dire au conseil aussi, c'est que, d'après nos constatations, nos jeunes gens manquent des aptitudes sociales et psychologiques pour entrer en contact-vrai avec les diverses institutions de la société. Nous nous rendons compte, par exemple, que, s'ils se marient tôt, ils divorcent tôt, ont des enfants tôt, et que ces enfants sont finalement repris par l'aide sociale. Ils n'ont pas d'aptitudes au travail, ils ne peuvent vraiment s'insérer dans le système d'enseignement, ils le quittent. Les jeunes n'acquièrent pas non plus les aptitudes nécessaires pour être constructeurs, créateurs dans notre société. De plus en plus, ils se sentent étrangers dans les diverses institutions de notre système d'enseignement—et pas seulement dans les écoles, mais dans les églises aussi. Voyez le nombre de sectes différentes, de religions différentes qui surgissent. N'est-ce pas le signe que les enfants cherchent quelque chose qui puisse leur apporter des valeurs morales et certaines autres valeurs pour vivre? Certaines de nos institutions sont peut-être tellement dégradées qu'elles n'ont aucune signification pour les jeunes d'aujourd'hui.

**M. Woolliams:** Est-ce que cela n'a pas toujours été vrai? John Ruskin a dit que l'homme est sorti du limon parce qu'il était insatisfait.

**M. Bullied:** Acceptez-vous cette situation?

**M. Woolliams:** Non, mais il faut voir comment l'homme a progressé. Il a toujours essayé d'améliorer son état. La situation n'est plus la même qu'à l'époque de Charles Dickens. Les conditions ne sont pas idéales, mais c'est la raison pour laquelle nous sommes ici, c'est la raison pour laquelle vous êtes ici. Nous sommes tous ici pour apporter une amélioration. C'est ce qui a poussé M. McGrath à présenter ce bill.

**M. Bullied:** Lorsqu'on parle d'amélioration, cependant, il me semble qu'il faut admettre que ce n'est pas un seul secteur de la société qui a échoué, mais tous ont échoué. Dans une plus ou moins large mesure, ils ne se sont pas améliorés avec le temps, ils n'ont pas tenu compte des besoins des jeunes vivant à notre époque. Ils essaient de maintenir le statu quo plutôt que de se placer dans une situation où ils puissent répondre à ces nouveaux besoins dont nous parlons ici. Nous devons commencer par apporter ces changements, sinon des bills comme celui-ci resteront lettre morte.

**Le président:** Merci, monsieur Bullied. Quelques députés veulent poser des questions, maintenant, dont M. Leggatt.

**M. Leggatt:** Merci, monsieur le président. Vous avez dit, monsieur Bullied, que vous ne pensiez pas accomplir grand-chose. J'estime, au contraire, que vous avez abordé des points très intéressants devant le comité. Je ne voudrais pas que vous vous sentiez découragé, parce que les membres du comité ne vous ont pas fait une ovation. Nous avons entendu de nombreux témoignages. Le vôtre est intéressant en ce qu'il est une condamnation de la société. Il ne s'attache pas à des questions précises. La société, certainement, doit prendre une part de responsabilité pour les problèmes que vous mentionnez.

## [Text]

I want to deal specifically now with your comments about the use of pills and the prescription pill. You made a point that it is your feeling that a public health nurse should have the right to follow up prescription drugs to make sure they are not being abused. Now, that is I think a very sound and practical suggestion. I do not know whether Bruce Halliday is going to agree with me or not but I must say that in my own community we find exactly the same problem, that there are many, many chemicals available for abuse to teenagers but the prescription drug still becomes the major tool. Where have you found your resistance when you have made this suggestion? Is it from the medical profession? Is it from legislators? Who is saying that you should not be able to follow up a prescription?

**Mr. Bullied:** Mostly the medical profession. We find, for instance, we have a tremendous problem when we send a young person down to a doctor and have the doctor examine that young person. The next thing you know he comes out with a prescription and that is almost like the holy grail if you ever go to attack the prescription and say, hell, no, I am not allowing you to give that kid that kind of drugs. He cannot handle it. He will misuse it and, in fact, our kids have developed a system. They are just terrific with it; they can walk in and get a prescription any time. They do not need to go out to the street to get it. They know how to con a doctor in such a way and they know all of the symptoms and they know what is necessary in order to get a particular kind of prescription, and they do. In fact we were under a lot of pressure because we refused to allow a kid to come in with 500 Valium—500. Can you imagine what 500 Valium would do in my school if it was running around loose with 85 kids who have got drug problems? But the psychiatrist who gave it said that we were interfering with his medical nonsense and it was an area that was the exclusive prerogative of the elite few. Dear God, do not get in there and start to do something about it; you are treading on their sacred toes.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, on a point of order, I would think it contrary to regulations in Ontario to dispense that many Valium for one person. I do not think you are giving quite a fair impression here about what physicians can and cannot do. I think that is contrary to regulations to prescribe more than—I think it is 30 days for one person at one time.

**Mr. Bullied:** If you like, I will come back to you with the exact amount. I could certainly give it to you.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, in absentia, Mr. Leggatt was sort of challenging me a little bit but I am quite in agreement with him and in agreement with you. Physicians are like teachers. There are some of us that are good and some that are poor. And the same as lawyers. We are no different. You happened to strike upon a few that do not seem to have too much scruple, and they do exist.

• 1205

**Mr. Leggatt:** I would like now to ask you this, Mr. Bullied. You have had 1,000 children over a seven-year period, and these are all problem kids presumably.

## [Translation]

Je voudrais revenir sur vos observations au sujet des médicaments obtenus par ordonnance. Selon vous, une infirmière hygiéniste devrait avoir le droit de vérifier les médicaments obtenus par ordonnance afin de s'assurer qu'ils ne donnent pas lieu à des abus. Je pense que c'est une excellente suggestion, une suggestion pratique. Je ne sais pas si Bruce Halliday sera d'accord avec moi, mais je sais que dans ma propre localité, le problème existe; il y a beaucoup de produits chimiques dont les jeunes peuvent abuser, et les médicaments obtenus par ordonnance sont une source importante. Quels sont ceux qui n'acceptent pas cette suggestion? Les médecins? Les législateurs? Qui s'oppose à ce que les ordonnances soient vérifiées?

**M. Bullied:** Les médecins surtout. Nous faisons face à un problème très grave lorsque nous envoyons un jeune consulter un médecin et que le médecin l'examine. Nous nous apercevons que le jeune obtient une ordonnance qui devient presque sacrée. Il est impossible de s'opposer à cette ordonnance, de s'opposer à telle ou telle drogue pour un jeune. Ces médicaments peuvent lui être contraires; il peut l'utiliser à mauvais escient. Nos jeunes ont mis un système au point. Ils sont très futés; ils peuvent en tout temps entrer dans une pharmacie obtenir un médicament sous ordonnance. Ils n'ont pas à obtenir la drogue dans la rue. Ils savent très bien comment tromper un médecin; ils connaissent tous les symptômes et tout ce qui est nécessaire pour obtenir une ordonnance. Nous avons même été critiqués parce que nous avons refusé l'accès à un jeune qui avait 500 pillules de valium. Vous pouvez vous imaginer ce que 500 pillules de valium représentent dans une école où 85 jeunes ont des problèmes avec la drogue? Le psychiatre qui avait signé l'ordonnance a prétendu que nous nous ingérions dans la pratique médicale, prérogative réservée exclusivement à une élite. Il ne faut pas marcher sur les pieds de ces messieurs.

**M. Halliday:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Les règlements ontariens interdisent sûrement de donner autant de pillules de valium à une personne. Je ne pense pas que vous donniez une bonne idée ici de ce que peuvent faire et ne pas faire les médecins. De toute façon, je pense qu'il est contraire aux règlements de prescrire des médicaments à une personne pour plus de 30 jours à la fois.

**M. Bullied:** Je pourrais vous confirmer la quantité exacte.

**M. Halliday:** Monsieur le président, M. Leggatt, par défaut, m'aiguillonnait quelque peu tout à l'heure. Je peux lui dire que je suis d'accord avec lui et d'accord avec vous. Les médecins sont comme les enseignants. Il y en a de bons, il y en a de moins bons. La même chose pour les avocats. Nous ne sommes pas différents des autres. Vous êtes tombés sur quelques uns qui ne semblent pas avoir beaucoup de scrupules. Il y en a.

**M. Leggatt:** J'aimerais maintenant vous poser la question suivante, monsieur Bullied. Pendant sept ans, vous avez eu affaire à 1,000 enfants, qui sont tous, sans doute, des enfants à problèmes.



[Texte]

**Mr. Bullied:** Yes.

**Mr. Leggatt:** How many suicides have you had out of the 1,000?

**Mr. Bullied:** We have had one. I would like you to rephrase that question. How many potential did you that almost . . .

**Mr. Leggatt:** All right, tell me how many potential. We know you have lost one. That is a pretty good record out of a thousand, as far as I can see, given the national statistics and given the kids are presumably depressed and pretty unhappy when they come to you. How many do you feel were potential?

**Mr. Bullied:** A very conservative answer is at least 400 out of that 1,000.

**Mr. Leggatt:** There is another concern that all of us have about the solution for problem children. In terms of your operation, you looked like you run it with a pretty firm hand. You look like the kind of director who seeks some kind of allegiance from the people who are working for you. We are also concerned about the effect of cults, the effect of brain-washing. Does a child at that age have some protection against being directed in a narrow way that may solve some of his problems but create others? My question to you is this: Do you first of all have a system whereby there is some allegiance paid to you as the director of that organization, and is there freedom of religious thought in your organization? Can a person, for example, be an atheist or an agnostic, hold firmly to those beliefs, and still be acceptable and be a successful member of your operation?

**Mr. Bullied:** Talking about allegiance, I think the allegiance that comes from respect because of the care and the concern for what you do will automatically come to you. If we are talking about whether my place particularly has openness, that is automatically built into that simply because the person who comes is funded by a government agency. There are other people responsible for the child and responsible for the funding, and there is simply no way that any one person can put it into a closed system and have complete and absolute control. For instance, that child has to go back to the court and there have to be reports to the judge as to his progress. There are social workers attached to that child. They themselves have an ongoing process of interviewing that child.

I think you are touching upon a very important question. Where is the difference between being able to have respect, being able to have inspiration, and yet not take it into another type of anti-social approach? That is a tightrope. I am seeing your question perhaps in a little different way, but it is a tightrope. The only difference lies in the fact that your system must maintain and be an open system and have complete interaction with the mainstream of society so that you are truly preparing that child to go out and live in that mainstream.

**Mr. Leggatt:** Are they free to leave at any time?

**Mr. Bullied:** Oh, yes.

**Mr. Leggatt:** Are they sent to you under court order of some kind?

[Traduction]

**M. Bullied:** Oui.

**M. Leggatt:** Sur ces 1,000 cas, combien y a-t-il eu de suicides?

**M. Bullied:** Il y en a eu un. Mais on pourrait poser la question autrement: combien y en a-t-il qui ont presque . . .

**M. Leggatt:** Très bien, dites-moi combien il y avait de candidats au suicide. Nous savons que vous avez perdu un enfant, ce qui n'est pas si mal pour un groupe de 1,000, étant donné les statistiques nationales et le fait que ces enfants sont probablement déprimés et malheureux lorsqu'ils arrivent chez vous. Combien croyez-vous étaient des candidats au suicide?

**M. Bullied:** En étant très prudent, on peut dire qu'au moins 400 d'entre eux l'étaient.

**M. Leggatt:** Une autre chose nous préoccupe en ce qui concerne les enfants à problèmes. Il semble que vous dirigiez votre école d'une main assez ferme. Vous paraissent être le genre de directeur qui demande à ses collaborateurs une certaine soumission. Nous craignons également le culte de la personnalité et le lavage de cerveau. Les enfants de cet âge sont-ils protégés contre les influences qui peuvent les aider à résoudre certains de leurs problèmes, mais en créer d'autres? Ma question est la suivante: tout d'abord, exigez-vous une certaine soumission à votre personne en tant que directeur de cet établissement et respectez-vous la liberté de conviction religieuse? Par exemple, un athée ou un agnostique convaincus peuvent-ils être acceptés chez vous et y travailler?

**M. Bullied:** En ce qui concerne l'obéissance, je crois que si vous faites votre travail consciencieusement, vous gagnerez automatiquement le respect et l'obéissance des gens. Quant à savoir si mon établissement est ouvert à toutes sortes de personnes, cela est garanti par le simple fait que notre financement provient d'un organisme gouvernemental. D'autres personnes s'occupent des enfants ainsi que du financement, et il est impossible qu'une seule personne puisse créer un système fermé dont elle aurait la maîtrise complète et absolue. Par exemple, les enfants doivent retourner devant les tribunaux, et les juges doivent recevoir des rapports sur les progrès réalisés par les enfants. Des travailleurs sociaux s'occupent des enfants, et ils ont régulièrement des conversations avec eux.

La question que vous abordez est très importante. Comment obtenir le respect des enfants, sans pour cela les braquer contre la société? C'est marcher sur la corde raide. J'interprète peut-être votre question d'une façon un peu différente, mais toujours est-il que c'est dangereux. Ce qui est important, c'est de créer un milieu ouvert qui reste en contact constant avec l'ensemble de la société, pour préparer l'enfant à y vivre.

**M. Leggatt:** Les enfants sont-ils libres de partir quand ils le veulent?

**M. Bullied:** Bien sûr.

**M. Leggatt:** Vous sont-ils envoyés par les tribunaux?

[Text]

**Mr. Bullied:** Most of them. A good many, for instance, are from social institutions, psych wards and this sort of thing. We are always under the scrutiny of those people who are sending you their children, and they inevitably are responsible to bring them back to.

• 1210

**Mr. Leggatt:** What is your answer to my second question? Are they free to practice either atheism or agnosticism on your project, and to espouse it with regard to the other people who are there?

**Mr. Bullied:** Oh, sure. Not only that, the different religions are vitally important. We are very fortunate to have people from all different religions who live with us and practice those religions. I think it is vitally important so that you do not have narrow-minded people. We learn and respect the different religions and what they have to offer to us. It does not necessarily mean you have to buy that particular religion, but it does mean there is something intrinsic in there that has some tremendous value which each and every person can learn from. I think it broadens that base.

**Mr. Leggatt:** My last question deals with the question of discipline, which my colleague and I have some slight differences about. Section 43 of the Criminal Code makes provision, and I am paraphrasing now, that reasonable force may be used by a person acting in the position of a parent or by a parent. There has been discussion about removing that particular section from the Criminal Code. I happen to think we may still need the section. Without trying to encourage the abuse of children, we may still require some physical restraint in exceptional circumstances. Do you use physical restraint? Let us say you have a major behaviour problem, a youngster who happens to be beating up kids or who is out of control. Do you feel that is still a necessity in terms of the operation of your farm, and would you agree that we should remove Section 43 from the Criminal Code?

**Mr. Bullied:** First of all, in our system we work around the necessity to use any kind of force. We have a rule that we are a nonviolent community, but I do not think you could take that generally and whitewash the whole system. The other day I spanked my son, who is nine years old. I finally was forced into it. I took him across my knee and took down his trousers and I paddled his backside. If you want to interpret that as using force, yes, of course I did, and I felt it was my right as a father; not only my right, but my responsibility.

In our community we have, for instance, some young people who have come to us from Satan's Choice, and they are very violent young people. I can remember a few times when I actually wrestled a couple of them down to the ground. It was essential. They had had a battle going on between a few of them. Not only that, I was afraid he was going to take my head off, and he was quite capable of doing it. The only way to protect myself on that basis was to get him on the ground and for a bunch of us to sit on him. We were scared. This was a

[Translation]

**M. Bullied:** La plupart. Une grande partie d'entre eux, par exemple, viennent, entre autres, d'organismes sociaux, de départements psychiatriques. Nous demeurons constamment sous la surveillance des gens qui nous envoient les enfants, et ce sont eux qui sont chargés de les ramener.

**M. Leggatt:** Que répondez-vous à ma deuxième question? Sont-ils libres de pratiquer l'athéisme ou l'agnosticisme, et de manifester ouvertement leur choix de religion?

**M. Bullied:** Bien sûr. Cela va même plus loin. Nous estimons que la diversité religieuse est extrêmement importante. Il est très heureux que nous ayons parmi nous des gens qui pratiquent des religions différentes. J'estime cela essentiel afin de ne pas tomber dans l'étroitesse d'esprit. Nous apprenons ce que chaque religion peut nous offrir et nous les respectons toutes. Cela ne signifie pas nécessairement qu'il faut adhérer à une religion ou à une autre, mais cela signifie que chacune d'elle a une valeur intrinsèque dont chacun de nous peut tirer un enseignement. Cela permet d'ouvrir des horizons.

**M. Leggatt:** Ma dernière question porte sur la discipline, au sujet de laquelle mon collègue et moi ne sommes pas tout à fait d'accord. L'article 43 du Code criminel prévoit qu'une personne agissant en qualité de parent ou qu'un parent peut se servir de la force de manière raisonnable. On a parlé de supprimer cet article du Code criminel. Or, j'estime que nous pourrions en avoir encore besoin. Sans vouloir encourager les parents à maltraiter leurs enfants, je pense que nous pourrions toujours avoir besoin de recourir à la force physique dans des circonstances exceptionnelles. Avez-vous recours à la force physique? Mettons ce que vous ayez à régler un problème important de comportement, celui d'un jeune homme qui bat des enfants ou qui est complètement déchaîné. Pensez-vous que le recours à la force soit encore nécessaire pour le bon fonctionnement de votre établissement et appuieriez vous la suppression de l'article 43 du Code criminel?

**M. Bullied:** Premièrement, précisons que nous tâchons d'éviter autant que possible la nécessité de recourir à la force. D'après une de nos règles, nous sommes une collectivité non violente. Toutefois je ne pense pas que l'on pourrait généraliser à cet égard et appliquer cela sans distinction aucune. L'autre jour, j'ai donné une fessée à mon fils, qui a 9 ans. Je m'y suis trouvé forcé. Je l'ai mis sur mes genoux, j'ai baissé son pantalon et lui ai donnée une fessée. Si vous m'accusiez d'avoir recouru à la force, je vous dirai que oui et que j'estime que c'était mon droit, je dirais même ma responsabilité, en qualité de père de cet enfant.

Nous avons dans notre établissement, par exemple, des jeunes gens qui ont déjà fréquenté la bande des Satan's Choice et qui sont très violents. Je me souviens d'avoir eu à lutter contre certains d'entre eux et à les maintenir au sol. Cela était essentiel. Une rixe avait éclaté entre eux. En outre, j'ai craint qu'un des jeunes me tue; il en était parfaitement capable. La seule manière de me protéger était de le maintenir à terre; nous nous sommes mis à plusieurs pour le terrasser. Nous avons eu très peur, car il était extrêmement violent. Soit dit en



*[Texte]*

very violent young man. Incidentally, that same young man is in Carleton University here and we expect in another two years he will wind up with a MSW.

**Mr. Leggatt:** That will create more problems.

**Mr. Bullied:** Yes, but he will do it sophisticatedly this way though.

**Mr. Leggatt:** You started off by condemning him.

**Mrs. Holt:** That is their aim. Either social worker or policeman so that they have power.

If you had not sat on him with a group, they would have sat on you with a group.

**Mr. Bullied:** Let me give you another illustration that you might find fascinating. One day a motorcycle group drove in to our place in fine military style. I am an ex-paratrooper, incidentally, and I can really recognize some military style when it comes in. Those boys came in in grand form, half of them all juiced up on acid and cocaine and all sorts of nonsense, and they thought it would be nice to share it with the young ladies in my community. Of course, I had a different point of view on that, and I simply walked in and took my 30/30, walked out and said, "If you all want to buy new tires, stick around, but if you feel you would like to keep the tires you have now, I suggest you take off." That is just my way of being able to take care of a very difficult situation. They all decided they did not want to buy new tires for their bikes and they all went home. I guess that could be misconstrued as misuse of force—on whose part, I do not know; I was just damned scared.

• 1215

You see, I think there are no really clear-cut answers to the question you are asking. You are damned if you do and you are damned if you do not. We are going to run into violence and, yes, a lot of our young people do have violence with them. I think even the violence of committing suicide is violent. It is a violent act towards oneself.

When you begin to suggest that we should not have some system that would have to bring that kind of control in, for a lot of people I think it is absolutely necessary. We have not had to use that, because we have developed some other means of being able to handle the problem in a very different way, but our system allows that to happen. I do not think all the systems do.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Leggatt. Mrs. Holt is next.

**Mr. Woolliams:** Could I just ask something that I find very interesting? It will only take one question. You have used the words, "what I consider essential", or "the action I took", in your example. I certainly do not hold any brief for these bike people. I have had some experience in defending them and I know your problem. But if everybody took the law into his own hands according to what he thought was essential, you would get into some kind of anarchy. Suppose the leader of the Hell's Angels or the Grim Reapers—I know some of them—had said

*[Traduction]*

passant, ce même jeune homme se trouve maintenant à l'Université Carleton, où, d'ici deux ans, il aura obtenu une maîtrise en service social.

**M. Leggatt:** Cela donnera lieu à encore plus de problèmes.

**M. Bullied:** Oui, mais au moins il agira de manière plus raffinée.

**M. Leggatt:** Vous avez commencé par le condamner.

**Mme Holt:** C'est leur objectif. Devenir travailleur social ou policier afin de détenir le pouvoir.

Si votre groupe ne l'avait pas terrassé, son groupe vous aurait terrassé.

**M. Bullied:** Permettez-moi de vous donner un autre exemple que vous trouverez peut-être fascinant. Un jour, un groupe de motocyclistes a envahi notre terrain dans le plus pur style militaire. Précisons que je suis un ex-parachutiste et que je sais vraiment reconnaître la technique militaire au premier coup d'œil. Ces garçons sont arrivés en pleine forme, la moitié d'entre eux étant intoxiqués à l'acide, à la cocaïne, et à tout ce que vous voudrez. Ils pensaient qu'il serait amusant de partager leurs trésors avec les jeunes filles de notre collectivité. Bien sûr, je n'étais pas tout à fait de leur avis et j'ai simplement saisi ma carabine de calibre 30/30 et leur ai dit: «Si vous voulez tous acheter de nouveaux pneus, installez-vous; si vous aimez mieux garder nos pneus actuels, je vous invite à ficher le camp.» C'est là ma manière de régler une situation très difficile. Ils se sont tous dit qu'ils ne voulaient pas acheter de nouveaux pneus pour leurs motocyclettes et sont tous rentrés chez eux. Je suppose que cela pourrait être pris pour un abus de force, bien que je me demande qui en abusait; j'étais pratiquement mort de frayeur.

Voyez-vous, je pense qu'il n'y a vraiment pas de réponse tranchée à la question que vous posez. Quelle que soit l'attitude adoptée, de toute façon on finit par avoir tort. On se retrouve inévitablement dans des situations violentes et il nous faut reconnaître que beaucoup de jeunes gens portent en eux une certaine violence. Je pense que même un suicide est un acte violent. C'est un acte violent envers soi-même.

Je pense qu'il est absolument nécessaire de disposer d'un moyen qui permette d'exercer un certain contrôle sur beaucoup de gens. Nous n'avons pas eu à recourir à ce moyen parce que nous en avons élaboré d'autres pour régler nos problèmes, mais notre système facilite cela. Je ne pense pas que ce soit vrai de tout système.

**Le président:** Merci, monsieur Leggatt. Mme Holt est la suivante.

**M. Woolliams:** Puis-je poser seulement une question sur un sujet que je trouve très intéressant? En fournissant votre exemple, vous avez dit «ce que je trouve essentiel», ou «les mesures que j'ai prises». Je n'ai certainement aucun regret pour ces motards. J'ai eu à défendre certains d'entre eux et je connais vos problèmes. Toutefois, si chacun se charge d'appliquer la loi selon ses propres critères, cela nous mènera à une certaine anarchie. Supposons que le chef de Hell's Angels ou des Grim Reapers, je connais certains d'entre eux, vous ait

*[Text]*

to you, "Look, you may try and shoot my tires off, but if you make another move I will shoot your shoes off."

I am putting it to you. You leave a great impression, but the fact is that freedom is not like a hog on ice, freedom is where you give up a little freedom for the good of society which reflects back to yourself. That is my understanding of jurisprudence. I think when you say, "Look, I am going to take a gun and shoot your tires off," you really create as much violence, in your actions and speech, as you are trying to stop. Your duty, as I understand it, in society, and I think society would get worse under your philosophy, is to pick up the phone and, if these people were breaking the law, then let those people whose job and function it is enforce the law accordingly. That is the way I look at it.

I have been very impressed with your treatise, but this is the only thing that frightens me in your philosophy. You say, "what I consider essential". "I will force you to say grace," whether you are an atheist or an agnostic or even an Anglican. I am being a little cynical now, but the fact is that I have always believed this in my philosophy: who am I do make that decision? If you are going to live in some social contract, whether it is under Locke's philosophy or Hobbes' or whatever philosopher you want to listen to, you have to have some collective social being, and there are certain rules, I suppose, that have to be laid down in order to protect all of us. It is that degree, and I know it is a very fine string. You have to walk a tightrope, but you have the freedom that you and myself and everybody in this Committee, irrespective of our political philosophy, wants. But it frightens me for somebody to come into the Committee—I am going to be frank with you—and say, "I will decide what is essential."

**Mr. Bullied:** I will tell you where I get the basis, Mr. Chairman, by which I do that. If you hold me responsible, if I take the position and I am asked to take that position as being responsible for that place as the director, then inevitably the responsibility finally comes down and rests on my shoulders.

I was well aware, in giving you the two incidents we talked about, that I would come under that kind of criticism. I think what I am really trying to show you is that there are some very human actions and some very human things that come into a situation like that, and you do make a decision. That to me was a very real and necessary one at that moment, and one that probably in another moment I might decide differently. But it was necessary for me for the protection of my place that I am responsible to you for, and I am responsible to you for it.

I am also responsible for the idea of how that program operates. No, I am not going to be a winner with all people. I am not going to be a winner with all the decisions I make with it. I do not think you are either. But the fact of the matter is I do make a decision, and I make it from the highest point of my integrity at that time. My integrity, incidentally, is growing and developing, as I hope yours is. And I think you do make a decision from that, and sometimes it includes those kinds of things, and you do it on the spur of the moment because you are the man there who has to make those kinds of decisions.

*[Translation]*

répondit: «Tu peux tirer sur mes pneus, mais je t'avertis qu'au premier mouvement, moi je tire sur tes pieds.»

Je vous mets donc devant le problème. Vous en imposerez mais la liberté ne consiste pas à en imposer, elle consiste, en fait, à céder une petite partie de sa liberté pour le bien de la collectivité, ce qui finit par profiter à tout le monde. C'est du moins ainsi que je comprends la justice. Lorsque vous dites «je vais tirer sur vos pneus avec ma carabine», vous créez, en réalité, par vos actions et vos paroles, autant de violence que vous essayez d'en supprimer. Je crois que la société se sentirait de vos théories. Selon moi, votre devoir social est de prendre le téléphone, et, si ces jeunes gens contreviennent à la loi, de faire appel à ceux dont le travail et la responsabilité est d'appliquer la loi. C'est ainsi que j'envisage les choses.

J'ai trouvé vos propos très impressionnants, mais cette chose m'effraie. Vous parlez de ce que vous jugez essentiel. Je peux, moi, vous forcer à réciter une prière avant le repas, que vous soyez athée, agnostique ou anglican. Je parle peut-être avec un certain cynisme, mais j'ai toujours respecté le principe suivant: Qui suis-je pour prendre cette décision? Si l'on veut vivre avec un contrat social, que ce soit selon les principes de Locke, de Hobbes ou de n'importe quel autre philosophe, il faut, au départ une certaine entité sociale, certaines règles afin de protéger la collectivité. Je sais que la ligne de démarcation est très difficile à établir. Cela revient un peu à faire de la voltige aérienne, mais cela donne à chacun d'entre nous, abstraction faite de ses principes politiques ou autres, la liberté dont il a besoin. Soit dit en toute franchise, je trouve effrayant que quelqu'un vienne dire au comité: «Je vais décider de ce qui est essentiel.»

**M. Bullied:** Monsieur le président, je vais vous dire sur quoi je me fonde lorsque j'agis de cette manière. Si vous me tenez responsable de l'établissement, si j'accepte le poste et la responsabilité de directeur, c'est inévitablement à moi que revient la responsabilité de toute action prise dans mon établissement.

En vous décrivant ces deux incidents, je me rendais bien compte des reproches que cela pourrait m'attirer. Je pense que j'essaie, en réalité, de vous montrer que des gestes et des réactions très humains entrent en ligne de compte dans une situation comme celle-là et qu'il faut prendre une décision. Je sais qu'au moment où j'ai pris ces décisions, je les ai jugées importantes et nécessaires. A un autre moment, j'en aurais peut-être décidé autrement. Il m'a toutefois été nécessaire de prendre ces mesures afin de protéger l'établissement dont je suis comptable, et c'est à vous que j'en suis comptable.

Je suis également responsable de la manière dont le programme fonctionne. Je ne peux évidemment pas obtenir l'approbation de tout le monde. Je ne pense pas que toutes mes décisions seront bonnes, les vôtres non plus, d'ailleurs. Mais le fait est là, je prends des décisions, et en toute honnêteté. Incidemment, je deviens de plus en plus intègre, et vous aussi j'espère. En réalité, on prend, à partir de cela, une décision qui, parfois, comprend ce genre de chose, on agit sur l'inspiration du moment, parce que l'on doit décider.



[Texte]

• 1220

Also, if we were talking about teaching young people how to live, I think the business of being able to say I would then make a decision as to whether I want a religion or I do not want a religion is often based on the kind of information you have. But would it not be wonderful to be able to give that information so the person can make the decision from his own of view, and at least hand him the information he can make an intelligent decision from.

Another point is that one of the things we think our young people lack is not discipline as we call discipline, with violence, but control. And somebody states who brings control into a place and from what base. What base do you do this from? If you are saying I am going to teach a person different social and psychological skills, then I have to recreate those institutions to be able to do that, so you can get the skills. I think religion is a very important one. I do not think any religion is any better or any worse than another, but I think it is an important base of life so we can make moral decisions as to how we are going to live and what things we will or will not do. Maybe that was part of the problems you had at Watergate—that kind of decision-making process was not there with the men who should have had it.

**Mr. Leggatt:** They were all pretty heavy practising Christians at Watergate. In fact, the books that have resulted from it have been . . .

**The Chairman:** I think we had better go on to Mrs. Holt. It is her turn to question.

**Mrs. Holt:** First of all, I want to say I understand absolutely why you acted as you did when the Satan's Choice appeared. You would not have time to call the police and the place would have been—I have been around that bunch too, and I think in your city Satan's Choice did a pretty good job of murdering people who did not have time to do anything but stand there as sitting ducks. But there are things you said—I would like to comment, and then I want to ask one very simple question. It is not simple to answer, but it is simple for me to ask.

You say they do not learn how to live, but how to make a living. I do not think you can differentiate between them. If you cannot make a living, in our society you cannot live. I think you may be wrong, because there are certain teachers who may not teach people how to live, but if you get a depth of perspective on your society you do learn how to live. Very often it is really part of the job of the home and the church or whatever institution to help people learn how to live. It is not new.

Neither is it new that people have the death wish, that people seek identity. The old are wishing for death, the young are wishing for death. People who have got married are wishing for death. It is not a youth syndrome. It is a syndrome of all society that gets depressed. And the search for identity—who am I, where do I come from, what am I doing, where am I going, as you have stated it—has always been there. The only difference is that now we can yell it out and wail on other

[Traduction]

Pour ce qui est d'enseigner aux jeunes gens comment vivre, le choix en faveur ou contre une religion dépend bien souvent des renseignements dont on dispose. Ne serait-il pas merveilleux de pouvoir donner ces renseignements à une personne et lui permettre ainsi de prendre une décision intelligente.

A mon avis, ce qui manque aux jeunes enfants, ce n'est pas la discipline, ce que nous appelons la discipline, qui comporte une certaine violence, mais le contrôle. Quelqu'un peut apporter ce contrôle, mais sur quoi se fonde-t-il? Si vous déclarez par exemple, je vais enseigner à quelqu'un diverses aptitudes sociales et psychologiques, il faut prévoir les institutions pour le faire. Je crois que la religion est très importante. Je ne crois pas vraiment qu'une religion soit meilleure ou pire qu'une autre, mais elle est importante comme fondement de notre vie afin que nous puissions prendre des décisions morales et décider comment nous allons vivre, ce que nous allons faire ou ne pas faire. C'est peut-être en partie pour cela que nous avons connu les problèmes de Watergate—les gens qui devraient prendre les décisions n'avaient pas la compétence pour le faire.

**M. Leggatt:** C'était pourtant de bons chrétiens. Les livres ont été publiés après . . .

**Le président:** Je crois qu'il vaudrait mieux retourner à Mme Holt, c'est à son tour de poser des questions.

**Mme Holt:** Je voudrais dire d'abord que je comprends très bien pourquoi vous avez agi comme vous l'avez fait dans le cas du groupe Satan's Choice. Vous n'auriez pas eu le temps d'appeler les policiers et l'endroit aurait été—je connais également ce groupe, et je sais que dans votre ville, Satan's Choice est responsable du meurtre de plusieurs personnes qui n'ont pas eu le temps de faire quoique ce soit, mais ont été des proies faciles. Mais vous avez également dit d'autre chose—je voudrais faire quelques remarques et vous poser ensuite une question très simple. Il est simple pour moi de vous poser cette question, mais la réponse ne sera pas simple.

Vous avez dit, ils n'apprennent pas comment vivre, mais comment gagner leur vie. Je ne pense pas qu'on puisse faire de distinction entre les deux. Si vous ne pouvez pas gagner votre vie dans la société, vous ne pouvez pas vivre. Vous avez peut-être tort, car certains enseignants n'enseignent peut-être pas aux gens à vivre, mais si vous arrivez à connaître un peu mieux la société, vous apprenez comment vivre. Bien souvent, c'est à la maison ou à l'église ou dans toutes autres institutions que les gens apprennent à vivre. Ce n'est pas nouveau.

Ce qui n'est pas nouveau non plus, c'est ce désir de mort, car les gens cherchent à obtenir une identité. Les gens âgés veulent la mort, les jeunes aussi, ceux qui sont mariés la souhaitent parfois. Ce n'est pas un syndrome de la jeunesse. C'est un syndrome de toute société dépressive. Cette recherche d'une identité—qui suis-je, d'où viens-je, que fais-je, où vais-je—vous l'avez dit vous-même, tout cela a toujours existé. La seule différence, c'est que maintenant nous pouvons le crier, le

*[Text]*

people's shoulders and have a social worker say "Oh, the poor thing has no identity and cannot find it." But people brooded about it long ago. It is part of human nature.

And that is the depressing thing about your whole depth of sincerity and your moving statement: there probably will not be a solution, and there cannot be a solution, because human nature never changes. You never create an action without creating a reaction. And nobody is going to find a simple panacea. But if we say, "Okay, we cannot find a panacea, and we are going to do nothing", I do not want to pass it out to the bureaucrats either. You know, I have a thing now about bureaucrats. They scare the daylights out of me. So I do not want to pass it on. I think the Public Service is great, but I do not want to set up a whole field of watchfulness and concern. I agreed with you on many things you said regarding morality and discipline once being dirty words. We are looking now again and that is why the children are seeking religions and the most fantastic religions because they are seeking what was abandoned in the sixties and taken out of their lives. So we are trapped by their reaction to that.

• 1225

I want to ask you one simple question about your organization and that is, can people walk in and out at any time? Is it open to that extent? The other thing I would like to ask is—Mr. McGrath in this Committee wants to write a bill of rights, set out some principles—can you give us at least one or two fundamental rights that it is possible to implement? Can you add to the knowledge that we have with a simple right that will help a child and prevent the damage to children in our society? Have you any recommendations of rights?

We know there is suicide among the young, we know that education is not perfect; we know that morality may have been lost and God may be seen to have become a dirty word to some people; we know those things. Can you give us some positive answers of what we should look to in writing this bill? Those are my two questions; one is, is your institution or your farm open; can I walk in at any time to see what is happening? And, secondly, the more important part is, can you give us some positive recommendations for a bill of rights?

**Mr. Bullied:** To the first question, at any time. The only thing we suggest is if you wanted to stay overnight or use any of the facilities to do that, let us know because we do not have enough of those facilities to do that, but if anybody who . . .

**Mrs. Holt:** It is not a secret place.

**Mr. Bullied:** Yes. Anybody who wants to walk in can walk in. We do have some rules in it though. We would suggest to you that you do not perform in our place any less than you would perform in your own home. We do this for a reason. Do not ask questions that you would not want anybody to ask of you. We have had to do that because we have had people who have come in, who have cornered our kids, they have written stories or were attempting to write stories that were based

*[Translation]*

pleurer sur l'épaule de quelqu'un, et le travailleur social dira: «Oh, le pauvre, il n'a pas d'identité, il ne peut la trouver». Mais cela fait longtemps que les gens y pensent, cela fait partie de la nature humaine.

C'est ce qui est démoralisant dans votre sincérité et votre déclaration bouleversante: Il n'y aura probablement pas de solution, il ne peut y en avoir, car la nature humaine ne change jamais. Vous ne pouvez avoir d'action sans réaction. Personne ne trouvera de panacée. Si nous disons: «Très bien, nous ne pouvons pas trouver de panacée, nous n'allons rien faire», mais je ne veux pas non plus renvoyer la question aux bureaucrates. Vous savez que je les crains beaucoup. Je ne veux donc pas qu'ils en héritent, je crois que la Fonction publique est formidable, mais je ne voudrais pas fonder tout un système sur la surveillance et l'anxiété. J'approuve bien des choses que vous avez dites au sujet de la moralité et de la discipline, mots devenus tabous. Nous voyons maintenant pourquoi les enfants cherchent les religions les plus fantastiques, ils cherchent ce que nous avons abandonné dans les années 60, ce qui leur a été retiré. Leur réaction nous prend au piège.

Je voulais vous poser une question concernant votre organisation: les gens peuvent-ils y entrer et en sortir à n'importe quel moment? Est-ce aussi libre que cela? Je voulais également vous poser une autre question—M. McGrath du comité désire rédiger une déclaration des droits et énoncer certains principes—, pouvez-vous citer au moins un ou deux droits fondamentaux qu'il serait possible d'assurer? Pouvez-vous ajouter quelque chose à ce que nous savons déjà, un droit simple qui aide les enfants, qui empêche la société d'abuser d'eux. Avez-vous des recommandations en ce sens?

Nous savons qu'il y a beaucoup de suicides chez les jeunes, nous savons que l'enseignement n'est pas parfait, nous savons aussi qu'il n'y a peut-être plus de moralité, et que le nom de Dieu est tabou pour certains, nous savons tout cela. Pouvez-vous nous donner des réponses positives, de quoi devons-nous tenir compte pour rédiger ce projet de loi? Voilà mes deux questions: la première, votre institution ou votre ferme est-elle ouverte, puis-je y entrer à n'importe quel moment pour voir ce qui s'y passe? Deuxièmement,—et cela est la partie importante—pouvez-vous nous faire des recommandations positives pour un projet de déclaration des droits?

**M. Bullied:** Je répondrai, n'importe quand, à votre première question. Si tout ce que vous voulez, est passer une nuit et profiter de nos installations, avertissez-nous, car nous n'avons pas suffisamment de place, mais quiconque . . .

**Mme Holt:** Ce n'est pas un endroit secret.

**M. Bullied:** Non. Quiconque veut y venir, le peut. Nous avons toutefois certains règlements. Nous ne voulons pas que vous fassiez chez nous ce que vous ne feriez pas chez vous. Nous avons de bonnes raisons pour cela. Ne posez pas de questions que vous ne voudriez pas qu'on vous pose. Nous avons dû en décider ainsi, car certaines personnes sont venues, ont pris des enfants à l'écart et ont ensuite tenté d'écrire des articles fondés sur des histoires assez tristes. Nous sommes très



[Texte]

surely on some pretty sad stuff. We are very careful. We say, "If you want to talk to any of our kids, that is wonderful but be careful about the questions you ask; do not invade the privacy of that young person." They may not want to answer some of your questions. He may not want to tell you about his past; she may not want to tell you about her past. And that should always be respected with that young person. We have had many people who have come in, incidentally, who have not done that and have done it under the name of journalism. Okay. So, anybody is entitled to walk in.

**Mrs. Holt:** Thank you.

**Mr. Bullied:** Do we have some recommendations for this Committee? I think, yes. First of all, I think the bill is a very, very marvelous one. When I really complimented you for taking this on, I was very, very sincere. I think it is a marvelous one. I checked out with California to see what they had on the books, what they got, and I did not think it was anywhere near what this presentation was about. I salute you.

The next part is the recommendation for the implementation of that; that now cannot be left up to social experts to do so. It has to be the moral responsibility of every member of our society and we all have an equal joint responsibility in the implementation of such a bill. And the only way that it could possibly be successful is that if each and every one of us take the responsibility for its implementation; without that it would be a very beautiful dream that will not happen.

**Mrs. Holt:** But that is utopian and if you suggest that then the corollary is that you have to have someone to police it. If you write a bill and you have a bill of rights and nobody but the individual implements it on his or her own basis, then it has to be policed or there is no point in writing it.

**Mr. Bullied:** I do not think I am only talking about the individual. I am also talking about the collective social units. After we see things that are coming down, particularly in Ontario now we have different things that are coming down, and there are whole segments of our society that are not taking equal and joint responsibility for them, we see that they will not succeed. The responsibility is left to exclusive groups and different individuals, and such a bill as this cannot happen unless it becomes part of the moral responsibility of not only individuals but of all the groups, the municipalities, the small groups within those municipalities, and all the way up the line until finally we get to the top of the pyramid, the federal government.

• 1230

**Mrs. Holt:** Thank you.

**The Chairman:** We now have Mr. Douglas and Mr. Lachance. Then if it is not too late we will have our brief in camera meeting.

**Mr. Douglas:** Mr. Lachance was here before I was.

**The Chairman:** You put up your hand first, Mr. Douglas.

**Mr. Douglas:** I have two questions. I am sorry I missed the beginning of your presentation. I think you will have to agree

[Traduction]

prudents. Voici ce que nous disons: «Si vous voulez parler à un de nos enfants, très bien, mais attention aux questions que vous posez; respectez l'intimité de ce jeune». Les enfants ne voudront peut-être pas répondre à certaines de vos questions. Ils ne voudront peut-être pas vous parler de leur passé, il faut toujours respecter les désirs de ce jeune. Bien des gens sont venus, incidemment, mais ne se sont pas conduits ainsi au nom du journalisme. Très bien. Vous voyez n'importe qui peut venir chez nous.

**Mme Holt:** Je vous remercie.

**M. Bullied:** Vous nous avez demandé si nous avions des recommandations à faire au Comité? Je le crois. Tout d'abord, le projet de loi représente une chose merveilleuse. Lorsque je vous ai félicité, j'étais très sincère, je crois vraiment que c'est merveilleux, j'ai vérifié en Californie pour voir ce qui existait là-bas, et je n'ai rien vu qui ressemble de près à ce texte. Je vous en félicite.

Quant à l'application de cette recommandation, elle ne doit pas être laissée aux experts sur le plan social. Elle doit être de la responsabilité de chaque membre de notre société, nous avons tous une responsabilité égale dans l'application d'un tel projet de loi. Il ne peut réussir que si chacun de nous s'en occupe; sans cela ce sera simplement un beau rêve.

**Mme Holt:** Mais c'est utopique, et si c'est ce que vous proposez, il faudrait que quelqu'un exerce une surveillance. Si vous rédigez un projet de loi, concernant les droits de la personne et que personne d'autre que l'individu y donne suite, à sa façon, il faut que ce soit surveillé, autrement cela ne vaut pas la peine de la rédiger.

**M. Bullied:** Je ne parlais pas simplement de l'individu, mais de tous les éléments de la société. Il y a des choses qui se font surtout en Ontario actuellement, mais des secteurs complets de la société ne prennent pas leur responsabilité. Nous prévoyons un échec. On laisse à certaines personnes et à des groupes exclusifs le soin de s'en occuper, mais un projet de loi comme celui-ci ne saurait être appliqué sans que la société tout entière en fasse une responsabilité morale, c'est-à-dire les municipalités et, dans les municipalités, les petits groupements et ainsi de suite, jusqu'à ce qu'on arrive au sommet de la pyramide qui est le gouvernement fédéral.

**Mme Holt:** Merci.

**Le président:** La parole sera maintenant à M. Douglas, puis à M. Lachance. S'il n'est pas trop tard, nous aurons une courte réunion à huis clos.

**M. Douglas:** M. Lachance est arrivé avant moi.

**Le président:** Vous avez levé la main le premier, monsieur Douglas.

**M. Douglas:** J'ai deux questions. Je suis navré d'avoir manqué le début de votre exposé. Comme moi, vous devez

## [Text]

with me that we all learn through trial and error. This Committee learns through trial and error. We as parents learn through trial and error. Society learns through trial and error.

One thing that came to my mind and one thing that we adhere to very closely in my family—I think we are getting to the basics of family here because I see your farm being run as an extension of family with a father, a mother, that type of thing, which many of these young people perhaps in your case have been lacking, and searching for. Are young people in your care or under your supervision allowed at the proper time and the proper place and under the proper conditions to agree to disagree with the points put forth by you as the head of the family and debate those points? I do not say they are going to win you over, but are they allowed to express their feelings with regard to the type of environment that they live in and under and that surrounds them? We do it in my family as a family round-table discussion of what is going on. Is the same thing allowed in the farm that you run that gives these young people a sense of belonging?

That is the first question. And the other one pertains to your decision with the Satan's Choice people or whoever it was. The decisions that we make, I believe, in the confines of the family circle and environment can, should and must be given greater latitude of scope than those that can be allowed to institutional organizations to some extent because the head of that family, in this instance the father or the "family head", is the provider and protector with rights and responsibilities.

I can see if your actions were taken as the head of a family in protecting that family from the advances put forth by this particular group that you would probably have a wider scope of action than that provided as the head of an institution where possibly what my colleague from Calgary said would come into vogue, where the action may or may not have been the right one to go to the telephone and allow officials of the police organizations to come in and do it. But I think as the head of a family we have to provide certain rights that we perhaps would not give to an institutional organization, and along with it certain responsibilities that I feel an institutional organization possibly would not have to adhere to.

Perhaps you can take those two questions. I think the basic concept is our concept of the family unit, and I can see your farm as being run as a family unit with responsibilities of both the head of the family and those that are members of it.

**Mr. Bullied:** First of all, we think that if you are going to teach a person the art of living, ingrained within that is their ability to make decisions. And you have this in-built within it when you say, let us determine how we are going to live. Automatically you then have to turn to the other individual and allow him to express the technique or the method by which he wants to go about doing that.

It is not only allowed but it is encouraged, because one of our arguments is that our young people really do not know how to make decisions about their lifestyle. Often that is determined by the peer group that they happen to be interacting with at that moment.

## [Translation]

convenir que nous avançons tous par tâtonnements, le comité avance par tâtonnements. Nous parents, nous avançons par tâtonnements. La société avance par tâtonnements.

Il y a une chose qui m'est venue à l'esprit et à laquelle nous croyons tous fermement dans notre famille... Fondamentalement, c'est bien d'une famille qu'il s'agit ici, car je vois votre ferme comme un prolongement de la famille avec un père, une mère et tout ce qui a sans doute manqué à beaucoup des jeunes qui vous sont confiés et qu'ils recherchent. Les jeunes dont vous vous occupez ou qui sont sous votre surveillance sont-ils autorisés en temps et lieu, et dans les conditions voulues, à émettre leur point de vue, positif ou négatif, sur les arguments que vous présentez en tant que chef de famille? Sont-ils autorisés à en discuter? Je ne veux pas dire qu'ils doivent avoir le dessus, mais sont-ils autorisés à exprimer leurs sentiments face au milieu qui les entoure et dans lequel ils vivent? Chez moi, autour de la table familiale, nous discutons de ce qui se passe. Dans la ferme que vous dirigez, permettez-vous la même chose à ces jeunes afin qu'ils aient un sens d'appartenance?

Voilà ma première question. La suivante se rattache à la décision que vous avez prise en ce qui concerne la bande Satan's Choice, quel que soit son nom. A mon sens, les décisions qui se cantonnent au cercle familial peuvent et doivent être plus souples que celles qui se prennent dans un établissement, car le chef de famille, et en l'occurrence, le père ou le soutien de famille, est aussi celui qui assure la subsistance et qui joue le rôle de protecteur avec les droits et les responsabilités que cela implique.

Selon moi, si vous agissiez en tant que père de famille cherchant à protéger les siens contre les menées de ce groupe, vous auriez sans doute une marge de manœuvre plus importante que celle dont vous jouissez en tant que chef d'un établissement; en ce sens, mon collègue de Calgary a raison puisqu'il aurait peut-être fallu, comme chef d'établissement aller au téléphone et permettre aux représentants de la police d'intervenir et d'agir. J'estime toutefois qu'il faut accorder au chef d'une famille certains droits qu'on n'accorderait peut-être pas un établissement; cela entraîne parallèlement certaines responsabilités qu'un établissement n'aurait peut-être pas non plus.

Vous pouvez peut-être répondre à ces deux questions. L'idée fondamentale est ici, je crois, celle de la cellule familiale, et votre ferme me paraît fonctionner comme une cellule familiale avec des responsabilités de la part du chef de famille et des membres qui la composent.

**M. Bullied:** Tout d'abord, je crois que si l'on veut apprendre à quelqu'un l'art de vivre, il faut lui inculquer en même temps l'aptitude à prendre des décisions. C'est indissociablement lié, à partir du moment où l'on détermine la manière dont on va vivre. Il faut alors automatiquement se tourner vers l'autre pour lui permettre de s'exprimer sur la méthode par laquelle il entend y parvenir.

Non seulement c'est permis, mais c'est encouragé, car, entre autres choses, nous estimons que nos jeunes ne savent pas vraiment comment prendre des décisions qui affectent leur mode de vie. Ce sont souvent les camarades qu'ils fréquentent à ce moment-là qui en décident.



[Texte]

• 1235

I think it is essential to be able to say, "this is how I choose to live" and then to have a group of people to work it out with to see whether that is feasible, whether that is possible; like the business of doing my own thing. We will always have young people coming to us and saying, "I want to do my own thing and I have the right to do that." We say, "No, you do not have the right to do that. You have to live with me. I have to live with you. How do we best do that? If you could take care of your food, your clothing and your shelter by yourself, and you do not need any of our energy to do so, maybe you have the right to do your own thing, but as long as you demand something from us and from the rest of society, then you have to make some compromises in order to meet their needs as well as your own." That is a decision-making process which you go through continuously together. We continually have very young people who come to us every day and that is an ongoing process; we sit down together and say, "how are we going to live?" "You will not have drugs in my place". Now that is a decision that I make and if you want to live with me that is the way we are going to live, not only because I do not think it is socially acceptable, but because having had very sad experiences with the results of that, I do not want to have that and I do not want to live with it. That is a decision that I make as a human being and anybody who wants to live with me or for me to live with them, they have to encounter that with me. I think half the problems that I have got with a lot of our children, is that somebody should have said that a little sooner, somewhere down the line . . .

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Bullied:** . . . and they would have not gotten to this point.

**Mr. Douglas:** I am a little concerned with the use of "my place". In our family, it is "our place" and responsibilities are shared. I think that is a very important aspect.

I will just ask one more question of the . . .

**Mr. Bullied:** Could I answer that, because that is very important?

**Mr. Douglas:** Yes.

**Mr. Bullied:** "My place," not meaning this is a place that I do possess but this is a place where I live and it demands all of the integrity, all of the mulled-over decisions that I can give to it, to make it a meaningful and uplifting place. It is something very personal, very meaningful. It is not an institution. It is a place that I have my children in, my family in, and I have a great deal of pride of possession with it in so far as it demands a great deal of my life, and I put it in.

Often in our professional work we become disjointed from the places in which we work. We have no sense of pride or possession in it. "A possession" being that I have a place that I can share with 85 kids—200 of us consider it "our place". We do not consider it your institution; it is "our place". That is where it has pride; it has dignity. It has all the beautiful values that anything like that should have, where you are dealing with human lives, and it is an extended family.

[Traduction]

Je crois qu'il est essentiel de pouvoir dire: «Voilà comment j'ai choisi de vivre» et d'en discuter ensuite avec un groupe de gens pour voir si c'est réalisable ou si c'est possible; c'est comme vouloir agir à sa guise. Il y aura toujours des jeunes qui viendront nous dire: «Je veux agir à ma guise et j'en ai bien le droit.» Nous répondons: «Non, tu n'en as pas le droit. Tu dois vivre avec moi et je dois vivre avec toi. Comment le faire du mieux possible? Si tu peux te nourrir, t'habiller et te loger tout seul, sans compter du tout sur notre énergie, tu peux alors faire ce que bon te semble, mais à partir du moment où tu exige quoi que ce soit de nous et du reste de la société, tu dois faire des compromis de manière à aussi bien assouvir tes besoins que respecter les leurs.» Les décisions se prennent continuellement ensemble selon ce processus. De très jeunes gens nous arrivent tous les jours, et ce processus est permanent; nous nous asseyons et nous disons ceci: «Comment allons-nous vivre!» «Chez moi, tu ne prendras pas de drogue». C'est une décision que je prends et si tu veux vivre avec moi, il faudra vivre comme cela, non seulement parce que j'estime que c'est ainsi que l'on vit en société, mais parce qu'après en avoir constaté les résultats déplorables, je refuse cela. C'est une décision que je prends en tant qu'être humain et quiconque veut vivre avec moi doit accepter cela, tout comme je dois l'accepter pour vivre avec lui. La moitié des problèmes auxquels je me suis heurté avec quantité de nos enfants tient au fait qu'un peu plus tôt, quelqu'un aurait dû . . .

**Une voix:** Absolument!

**M. Bullied:** . . . en arriver là.

**M. Douglas:** Vous avez dit: «chez moi», et cela m'inquiète un peu. Dans notre famille, nous disons «chez nous», et nous partageons les responsabilités. Je crois que c'est un élément très important.

Je vais simplement poser une dernière question . . .

**M. Bullied:** Me permettez-vous de répondre, car j'estime que c'est très important?

**M. Douglas:** Oui.

**M. Bullied:** Quand je dis «chez moi», cela ne veut pas dire que l'endroit m'appartient, mais que c'est un endroit où je vis et que cela exige de ma part toute l'intégrité et toute la pondération dont je suis capable pour en faire un endroit exaltant. C'est quelque chose de très personnel et de très riche. Ce n'est pas un établissement. C'est un endroit où j'ai mes enfants, ma famille, et j'en tire une grande fierté, dans la mesure où c'est pour moi très exigeant.

Il arrive fréquemment que, dans l'exercice de notre profession, nous nous détachions des lieux où nous travaillons. Ils ne nous procurent aucune fierté et nous n'avons aucun sentiment de possession par rapport à eux «Possession», cela veut dire que j'ai un endroit que je peux partager avec 85 enfants—nous sommes 200 à considérer que c'est «chez nous». Nous ne considérons pas qu'il s'agit de votre établissement; c'est «chez nous». Voilà pourquoi il y a une fierté, une dignité. On y trouve

[Text]

**The Chairman:** Mr. Douglas.

**Mr. Douglas:** Just a final question. Of course we all are concerned, around this table, with the activities of cults, particularly since the disastrous results of at least one, and possibly more. Of the thousand youngsters that have passed through your care, have any of them left your care and become involved with "a cult?"

**Mr. Bullied:** Have any of them out of the thousand?

**Mr. Douglas:** Yes. That you know of.

**Mr. Bullied:** I would think so; I would think that probably maybe 1 or 2 per cent. The majority of them, say, about 80 per cent, go back to their homes, have meaningful lives, live meaningful lives within our whole system.

Can I answer that a little better within my own personal opinion?

**Mr. Douglas:** Yes.

**Mr. Bullied:** I think we have the finest country in the world, and I have travelled around this world not once but many times. I recognize its problems and I recognize its fallacies, but I do not think there is a greater country for a young person to be brought up in, and I think, if any group of people cop out of our country and cop out of our society, whatever may be wrong with the society itself, they have not justified the coping out in so far as I am concerned. Anytime we have something worthwhile as a small group, if it is not worthwhile to bring it back into the mainstream of your society, I am suggesting to you that it is not worthwhile.

• 1240

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lachance. We will not hold the in camera meeting today. I think we will defer that until tomorrow, along with our other questioners. Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, my questions will now be comments following the last comments that Mr. Bullied has made. I was going to ask him if his impression of society was a failure. I did not have this impression from his comments, that the failure was more with dealings with marginals, and what is really the crux of his presentation, the way I see it anyway, is his own technique and new technique in dealing with marginal people. And I do not use the word "marginal" in a way to dismiss them but just because of poor family environment, because of perhaps too high an intelligence, perhaps because of social difficulties that have not been able to avail themselves of the facilities that are at the disposal of the majority of the population, and as such they become marginals. I think a distinctive mark of any society is its difficulties in dealing with marginals. It is not the mark of our own, but if you go back in history marginals have always been difficult to deal with because a society is not equipped to deal with marginals—because when you have a marginal then these marginal people become a threat to society, and society is not always prepared to accept a threat and would prefer to keep it aside as a

[Translation]

toutes les valeurs que l'on doit trouver là où l'on s'occupe de vies humaines, et c'est un prolongement familial.

**Le président:** Monsieur Douglas.

**M. Douglas:** Une dernière question. Il est évident qu'autour de cette table, nous nous inquiétons tous des activités des sexes, en particulier depuis les résultats catastrophiques auxquels l'une d'entre elles a abouti, et ce n'est peut-être par le seul cas. Sur les mille jeunes dont vous vous êtes occupés, y en a-t-il quelques-uns qui vous ont quitté pour faire partie d'une «secte»?

**M. Bullied:** Y en a-t-il quelques-uns sur les 1,000?

**M. Douglas:** Oui. A votre connaissance.

**M. Bullied:** Je le suppose; c'est sans doute de l'ordre de 1 ou 2 p. 100. La majorité d'entre eux, c'est-à-dire environ 80 p. 100, retournent dans leurs foyers et vivent dans notre société une existence normale.

Me permettez-vous d'aller plus loin et de vous faire part de mon opinion personnelle?

**M. Douglas:** Oui.

**M. Bullied:** Je crois que nous avons le plus beau pays du monde, j'ai fait le tour du monde non pas une fois mais souvent. Je connais ses problèmes et je connais ses défauts mais je ne pense pas qu'il existe un pays plus formidable pour l'éducation d'un jeune, et je crois que si des jeunes renient notre pays et notre société, ce reniement est injustifié, en ce qui me concerne. Si tout ce qui se déroule à l'intérieur d'un petit groupe ne vaut pas la peine d'être canalisé vers la société tout entière, alors cela n'a pour moi aucune valeur.

**Le président:** Merci, monsieur Lachance. Nous ne tiendrons pas de séance à huis clos aujourd'hui. Nous remettrons cette séance à demain et nous donnerons aussi alors la parole aux autres personnes sur la liste. Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Il s'agira pour moi de commentaires sur les dernières remarques de M. Bullied. J'allais lui demander s'il avait l'impression que notre société avait échoué. Ses remarques ne semblaient pas aller en ce sens réellement, je crois, qu'il voulait dire que l'échec concernait les marginaux. L'essentiel de son exposé, c'est sa nouvelle technique, conçue pour les marginaux. Par le mot de «marginal» je n'entends rien de péjoratif, je veux simplement dire que ces personnes sont victimes de la pauvreté dans leur famille ou peut-être de leur trop grande intelligence. Ce sont des difficultés sociales qui ne leur ont pas permis de profiter des possibilités mises à la disposition de la majorité de la population. Je crois que les marginaux sont un problème dans toute société. Ce n'est pas seulement dans notre société actuelle qu'on trouve cette carence, mais on la retrouve aussi au cours de l'histoire. La société n'est pas armée pour traiter les marginaux, car ils sont pour elle une menace. Aussi préfère-t-elle souvent les exclure. Votre système me paraît intéressant en ce qu'il essaie de donner un caractère normal à cette situation marginale. Lorsque vous parlez de 80 p. 100 de succès, vous voulez dire que



## [Texte]

marginal and deal with it as a marginal. The value I see in your system is to bring back to this marginality a sense of normality. When you say you have an 80 per cent rate of success, the way it is a success is that those people come as normal in the sense of society, that is to say, they can avail themselves of the services of society, they can function in society, and they can accept the failures of society, because any society is never perfect, it always has failures, it has its good points, it always has misgivings too, and in this respect I think the mere fact that you put them in a position to accept those failures of a given society, in this case the Canadian society, is a mark that your system is a valid one. But, again, I would like to stress that the value I see in your system is the value in dealing with marginal people. I did not see it as a system, for example, being brought into our schools in general, in dealing with all the children of Canadian society because I think a Canadian society for the majority of those children performs quite a good job actually. We just have to see that we have many many good children who become good citizens. It is only with our marginal people that we have difficulties. And I think the value of your system should be examined very much by this Committee in so far as it is a ray of hope for our society dealing with those people who have trouble adjusting to the normality of society. Again, I do not use the words marginal or normal in any pejorative sense but only in a sense of saying that a normal person is a person that is able to accept the failures and the good points of a society and not cop out, as you say. Again, I share with your comments that any person that cops out of what is a good society and does not have very good reasons to do it, apart from the fact that it has in the past, because of the environment, because of the family, not been given the tools to adjust and to accept.

With those comments, I just would like to say, Mr. Chairman, that Mr. Bullied's school is really an alternative means of dealing with those people, and it is really very valid in my mind. It comes back a little bit to when we studied the penitentiary system . . .

**Mr. Halliday:** Penetanguishene.

**Mr. Lachance:** Penetanguishene.

**Mr. Halliday:** I was thinking of that too.

**Mr. Lachance:** . . . when there we found also an alternative system of dealing with marginals that was trying to bring them back to normality. And in this respect I think it is commendable.

• 1245

**Mr. Bullied:** Mr. Chairman, can I speak to that?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Bullied:** Oh hell, we have been skirting around something that is bothering me, so please do this for me, will you? We have been skirting around the idea of Guyana, we have been skirting around the idea of communes and we have been skirting around the idea that young people have been attracted to these kinds of things. Okay, let us tackle that issue because I think I happen to have a good deal of experience in this.

## [Traduction]

ces personnes peuvent alors revenir dans la société, l'utiliser, et accepter ses déficiences. Le simple fait que vous les ayez mis en mesure d'accepter ces déficiences indique que votre méthode est valable, car aucune société, dans ce cas, la société canadienne, ne peut être parfaite. Mais je crois que la valeur de votre méthode, c'est qu'elle permet de traiter avec les marginaux. Je ne pense pas qu'elle puisse convenir à notre école d'une façon générale, car pour la majorité des enfants canadiens, la société canadienne remplit bien son rôle. Nous devons seulement veiller à ce que beaucoup de bons enfants deviennent de bons citoyens. C'est seulement avec les marginaux que les difficultés se présentent. Je considère que l'on devrait au comité examiner de très près votre méthode, car il constitue un rayon d'espoir pour notre société. Je crois que sa valeur, c'est qu'elle permet à notre société de s'occuper des gens qui peuvent difficilement s'adapter à la société normale. A nouveau, je n'utilise pas les mots de «marginal» ou «normal» d'une façon péjorative, mais simplement pour indiquer qu'une personne normale est une personne capable d'accepter les carences et les bons côtés de la société, et non d'éviter la société comme vous le dites. A nouveau, je conviens avec vous qu'une personne qui choisit d'éviter ce qui est bon dans la société ne peut justifier cette action que si elle a été victime de l'environnement, de sa famille, et n'a pas reçu les moyens de s'adapter à cette société.

Sur ce, monsieur le président, je dirai que l'école de M. Bullied est une solution de rechange qui permet de s'occuper de ces gens de façon très valable. Cela me rappelle notre étude du système pénitentiaire . . .

**M. Halliday:** Penetanguishene.

**M. Lachance:** Penetanguishene.

**M. Halliday:** J'y pensais aussi.

**M. Lachance:** . . . nous avons alors trouvé une solution de rechange pour s'occuper des marginaux que nous essayions de faire revenir à la normale. En ce sens, je crois que cet effort est très louable.

**M. Bullied:** Monsieur le président, me permettez-vous de commenter?

**Le président:** Oui.

**M. Bullied:** Je dirais que nous avons tourné autour d'un sujet qui me tracasse; aussi, je vous demanderais une faveur. Nous avons effleuré l'idée de la Guyanne, des communes et de ces jeunes gens qui sont attirés par ce genre de choses. Je crois que, dans ce domaine, j'ai pas mal d'expérience; aussi, j'aimerais aborder la question.

[Text]

If you asked, Mr. Bullied, do you have a commune? That would depend. We have a group of people that believe we share the duties, the responsibilities and the resources of that group of people equally and jointly, but do not forget you did that in this town 100 years ago and there was not a town in Ontario, in fact, a town in Canada that did not have a good deal of that. If that is called a commune, fine.

Mr. Bullied, are you a charismatic leader that would take kids in such a direction that they could not interact and be meaningful people within the rest of our society? No. Would you agree that anybody has the right to do that in a society? Absolutely not. Absolutely not. What happens to people and particularly young people that they would be attracted to a system such as this? There are so many of them, and we have them coming to us like you would not believe. During the summer, I am suggesting to you, we had such people coming from real nice middle-class families on an average of at least 100 a day. Why, is really a very important question.

You see, I think where we have missed the whole boat is that those young people are really not looking for something that is way, way out. If you analyze it, would you believe they are more interested in coming back to those very beautiful principles that our grandfathers had like the business of good, hard work, some moral fibre and being able to build, to grow. Is that not what young people are all about? If we take that away from them have we not taken away something that is intrinsically part of being young? Most kids love a hammer and a saw. Give them something that they can do together that they have great pride in and I want to tell you, you have licked the marijuana problem that you have. I can personally tell you that from seven years of experience.

**An hon. Member:** They had a challenge.

**Mr. Bullied:** You have given them a challenge. You have allowed them to build, but look at the size of the country we have. Look at the resources we have. Are we sure that we have really approached this in the way that we should where it could be so meaningful to our society? There are young people all over the place asking for the opportunity to do exactly what our grandfathers did 100 or 200 years ago and that to them would be a tremendously meaningful way of life, but that is what our country was built on.

**Mr. Douglas:** What about Katimavik? Have you looked at it?

**Mr. Bullied:** Yes. Yes, I think that has a real good start. I think that is one of those programs that is beginning to open up. It recognizes the need for young people and it is exploring all sorts of areas in very constructive and creative ways to be able to handle that. I was with a group of those young people in Victoria a few months ago. One of the issues that group wanted to tackle with me was their own particular moral conduct amongst themselves. Do you know what I am saying to you? Young people came together to discuss and to decide upon their moral conduct amongst themselves. My, that must say something about our children. They have a tremendous amount of integrity and a tremendous amount of moral fibre

[Translation]

Si vous demandez à M. Bullied s'il a une commune, je dirais que cela dépend. Nous avons un groupe de gens qui pensent que nous partageons les fonctions, les responsabilités et les ressources d'une façon égale et conjointe. Souvenez-vous que vous avez fait la même chose dans cette ville il y a 100 ans, et il n'y avait pas une ville en Ontario, à l'époque, en fait, au Canada, qui ne faisait pas la même chose. Vous pouvez appeler cela une commune si vous voulez.

Monsieur Bullied, demanderez-vous, êtes-vous un chef charismatique qui entraîne les jeunes dans une direction qui les retire loin de la société? Alors, je dirais que non. Si vous me demandiez si quelqu'un a le droit d'agir ainsi dans notre société, je vous dirais que non. Mais qu'est-ce qui pourrait attirer les jeunes gens vers un système de ce genre? Il y en a tellement qui sont attirés par un système de ce genre; il en est venu au moins 100 chaque jour, cet été; des jeunes gens de familles de classe moyenne. La question vraiment importante, c'est de savoir pourquoi.

Je crois que, du côté de ces jeunes, nous nous sommes entièrement fourvoyés, car ces jeunes ne cherchaient pas quelque chose très loin, hors de leur portée. Si vous faites l'analyse de leurs raisons, vous verrez qu'ils veulent en revenir à ces beaux principes de leurs ancêtres, qui travaillaient dur et d'une façon honnête, qui étaient capables de construire et de faire croître. N'est-ce pas cette recherche qui fait partie intrinsèquement du fait d'être jeune? La plupart des jeunes aiment avoir un marteau et une scie en mains et construire quelque chose dont ils peuvent être fiers. D'après mes sept années d'expérience, je puis vous dire que si les jeunes s'occupent ainsi, vous n'aurez pas de problème de drogue.

**Une voix:** C'est donner à ces jeunes un idéal, un défi.

**M. Bullied:** Oui, vous leur avez donné un défi à relever. Vous n'avez qu'à voir notre grand pays et nos ressources; dans ce contexte, nous nous demandons maintenant si nous avons abordé ce problème de façon à impliquer les jeunes d'une façon utile dans notre société. Ces jeunes ne demandent qu'à faire ce que nos ancêtres ont fait il y a 100 ou 200 ans, et c'est une façon de travailler utilement, et c'est ainsi que notre pays a été bâti.

**M. Douglas:** Que pensez-vous de Katimavik? Avez-vous examiné cette expérience?

**M. Bullied:** Oui. Je pense que c'est là un bon départ. C'est une façon de reconnaître les besoins des jeunes et on explore là toutes sortes de domaines de façon constructive et créative. J'ai fait partie d'un groupe de jeunes à Victoria, il y a quelques mois, et une des questions à laquelle ces jeunes voulaient s'attaquer avec moi, c'était leur propre conduite morale face à autrui. Je crois que cette façon d'agir en dit long sur l'intégrité et la qualité morale de nos enfants. Est-ce que nous sommes bien sûrs que, dans le cadre de notre système, nous donnons à nos enfants la possibilité d'exprimer ainsi leur soif d'intégrité?



[Texte]

there. Are we sure within over system we are allowing them the opportunity and circumstances to be able to express that?

[Traduction]

• 1250

Why not build new communities within our society of young people who want to do it and develop a different lifestyle in the process? What is wrong with such an idea? We are a nation of pioneers but, only have 8 per cent of our land used by something like 90 per cent of our people. Terrible! Why not open up our country to young people?

You do not like communes coming in, and I do not like them, incidentally, particularly—not some of them that I have seen lately. Then why do we not beat them at their own game by saying, “Fine, if that is what our young people are needing, let us offer it to them in a controlled and meaningful way where it can add something to our life, to our society, to our country, and open it up in a more meaningful expression for them.”

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bullied. Thank you, ladies and gentlemen. I think we have had a good morning but, we now have to go about other duties. Some people have already had meetings that have been hanging fire for half an hour. But we would like to thank Mr. Bullied for his presentation and for helping us.

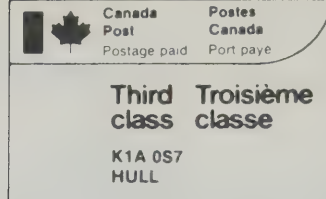
The Committee is adjourned until tomorrow at 3.30.

Pourquoi ne pas permettre dans notre société l'établissement de communautés de jeunes qui veulent le faire et vivre autrement? Qu'y a-t-il à redire à cela? Nous sommes un pays de pionniers et les 90 p. 100 de la population canadienne n'occupent que 8 p. 100 de la surface du pays. Formidable! Pourquoi ne pas ouvrir notre pays aux jeunes?

Vous ne souhaitez pas que les communes se multiplient et, pour ma part, je ne les aime pas particulièrement, du moins celles que j'ai vues récemment. Pourquoi ne pas les battre sur leur propre terrain en disant: «D'accord, si c'est le mode de vie que nos jeunes recherchent, permettons-leur de vivre comme ils l'entendent, à condition que cela ajoute quelque chose à notre vie, à notre société, à notre pays et, d'autre part, que cela les enrichisse.»

**Le président:** Merci, monsieur Bullied. Merci, mesdames et messieurs. Nous avons eu une matinée chargée, mais nous devons néanmoins poursuivre nos travaux. Il arrive que certaines réunions piétinent pendant une demi-heure. Nous aimerions donc remercier M. Bullied pour son exposé et pour l'aide qu'il nous a apportée.

La séance est levée jusqu'à demain, 15 h 30.



If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7  
En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT  
à l'imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Canadian Institute of Child Health:*

Dr. William A. Cochrane, Chairman of the Board of Directors;

Mrs. Shirley E. Post, Vice-President;

Mr. George J. Bullied, Director, Twin Valleys School, Wardsville, Ontario.

### *De l'Institut canadien de la santé infantile:*

D<sup>r</sup> William A. Cochrane, président du Conseil d'administration;

M<sup>me</sup> Shirley E. Post, vice-présidente;

M. George J. Bullied, directeur, «Twin Valleys School», Wardsville, Ontario.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Wednesday, December 20, 1978

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mercredi 20 décembre 1978

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a  
Canadian Bill of Rights for Children.

Evidence of Justice Committee re Supps. (A),  
1977-78 relating to Solicitor General.

CONCERNANT:

L'objet du Bill C-204, Loi concernant une  
déclaration canadienne des droits des enfants.

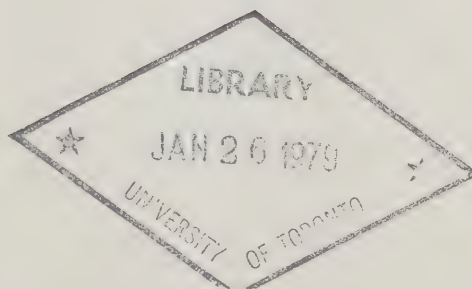
Témoignages du Comité de la justice au sujet du  
Budget supplémentaire (A), 1977-1978 concernant  
le solliciteur général.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan  
*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beaudoin	Halliday
Blaker	Jarvis
Dionne ( <i>Northumberland-</i> <i>Miramichi</i> )	Lachance
Fleming	Lawrence
	Lee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan  
*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

Leggatt	Robinson
Marceau	Roche
McGrath	Woolliams
Nicholson (Miss)	Young—(20)
Patterson	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, December 20, 1978:

Mr. Jarvis replaced Mr. Crombie;  
Mr. Lawrence replaced Mr. Friesen;  
Mr. Roche replaced Mr. Crosbie (*St. John's West*);  
Mr. Lachance replaced Mr. Douglas (*Bruce-Grey*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 20 décembre 1978:

M. Jarvis remplace M. Crombie;  
M. Lawrence remplace M. Friesen;  
M. Roche remplace M. Crosbie (*Saint-Jean-Ouest*);  
M. Lachance remplace M. Douglas (*Bruce-Grey*).



## ORDER OF REFERENCE

Thursday, December 14, 1978

*ORDERED*,—That the Minutes of Proceedings and Evidence adduced therein of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs respecting the Supplementary Estimates (A), 1977-1978, relating to the Solicitor General be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs; and

That the Committee be authorized to make any such evidence adduced *in camera* available to the Commission of Inquiry concerning certain activities of the Royal Canadian Mounted Police under such terms and conditions as may be established by the Committee.

*ATTEST*:

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 14 décembre 1978

*IL EST ORDONNÉ*,—Que les procès-verbaux du Comité permanent de la justice et des questions juridiques et les témoignages recueillis par lui au sujet du Budget supplémentaire (A), 1977-1978, qui ont trait au solliciteur général soient déférés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques; et

Que le Comité soit autorisé à mettre tous témoignages recueillis *à huis clos* à la disposition de la Commission d'enquête sur certaines activités de la Gendarmerie royale canadienne aux conditions établies par le Comité.

*ATTESTÉ*:

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 20, 1978

(9)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:41 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Jarvis, Lachance, Lawrence, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McGrath, Patterson, Roche, Woolliams and Young.

*In attendance:* Mrs. Barbara Reynolds, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Canadian Commission on the International Year of the Child:* Mrs. Landon Pearson, Chairperson, Communications Committee and Mr. Tom Schatzky, Secretary.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 7, 1978, Issue No. 3.*)

Mrs. Pearson made a statement and, with the other witness, answered questions.

The Order of Reference dated Thursday, December 14, 1978, being read as follows:

*Ordered,*—That the Minutes of Proceedings and Evidence adduced therein of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs respecting the Supplementary Estimates (A), 1977-78, relating to the Solicitor General be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs; and

That the Committee be authorized to make any such evidence adduced *in camera* available to the Commission of Inquiry concerning certain activities of the Royal Canadian Mounted Police under such terms and conditions as may be established by the Committee.

Mr. Woolliams moved,—That the Committee make available to the Commission of Inquiry concerning certain activities of the Royal Canadian Mounted Police the transcripts of the *in camera* meetings held on November 22 and 24, 1977, for their *in camera* examination and that the said transcripts be returned forthwith after completion of such examination.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 8; NAYS: 1.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children.

Mr. Leggatt proposed to move,—That this Committee suspend consideration of all matters referred to it until such time as the Committee receives a further reference in respect to the implementation of the unanimous report of the Parliamentary Sub-Committee on Penitentiaries.

And a point of order having been raised as to the acceptability of the proposed amendment, the Chairman reserved his decision.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 20 DÉCEMBRE 1978

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 41 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* M. Halliday, M<sup>me</sup> Holt, MM. Jarvis, Lachance, Lawrence, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McGrath, Patterson, Roche, Woolliams et Young.

*Aussi présent:* M<sup>me</sup> Barbara Reynolds, recherchiste, Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la Commission canadienne 1979—Année internationale de l'enfance:* M<sup>me</sup> Landon Pearson, présidente du Comité des communications et M. Tom Schatzky, secrétaire.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'objet du Bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants. (*Voir procès-verbal du jeudi 7 décembre 1978, Fascicule n° 3.*)

M<sup>me</sup> Pearson fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du jeudi 14 décembre 1978:

*Il est ordonné,*—Que les procès-verbaux du Comité permanent de la justice et des questions juridiques et les témoignages recueillis par lui au sujet du Budget supplémentaire (A), 1977-1978, qui ont trait au solliciteur général soient déférés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques; et

Que le Comité soit autorisé à mettre tous témoignages recueillis *à huis clos* à la disposition de la Commission d'enquête sur certaines activités de la Gendarmerie royale canadienne aux conditions établies par le Comité.

M. Woolliams propose,—Que le Comité mette à la disposition de la Commission d'enquête sur certaines activités de la Gendarmerie royale canadienne les transcriptions des séances tenues *à huis clos* les 22 et 24 novembre 1977 pour leur étude *à huis clos* et que lesdites transcriptions soient rendues immédiatement après cette étude.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par un vote à main levée par 8 voix contre 1.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'objet du Bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants.

M. Leggatt propose,—Que le Comité suspende l'étude de toutes les questions qui lui ont été renvoyées quant à la mise en application du rapport unanime du sous-comité parlementaire des institutions pénitenciaires.

Un rappel au Règlement est soulevé quant à la recevabilité de l'amendement proposé et le président réserve sa décision.



Mr. McGrath moved,—That the Committee rise, report progress and ask leave to sit again.

And debate arising thereon;

At 5:33 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

M. Leggatt propose,—Que le Comité ajourne, fasse rapport de l'état de ses travaux et demande l'autorisation de siéger à nouveau.

Le débat s'engage par la suite;

A 17 h 33, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, December 20, 1978

• 1541

[Text]

**The Chairman:** The meeting will come to order.

Ladies and gentlemen, we do have two motions that we wanted to consider this afternoon but we need a full quorum for those, and since we have at the present time a quorum for the hearing of witnesses, I would suggest that we go ahead with the witnesses at this time and then when a full quorum is present that we consider the other motions.

Our witnesses then are from the Canadian Commission on the International Year of the Child and the principal spokesperson will be Mrs. Landon Pearson, who is the Chairperson of the Communications Committee. She is assisted today by Mr. Tom Schatzky and Ms. Diane Ponée, Assistant Secretary. So I will invite Mrs. Pearson to make her presentation.

**Mrs. Landon Pearson (Chairperson, Communications Committee, Canadian Commission on the International Year of the Child):** Thank you very much, Mr. Chairman. As one of the members of the Canadian Commission for International Year of the Child, I would like to thank you on behalf of all of us for your invitation to appear before you as an expert witness. The term is a bit daunting. I feel rather like looking over my shoulder to see who that expert might be. In actual fact, however, in many of the most important matters concerning children, the members of the commission are probably as expert as anyone else in this country.

The commission, generally speaking, is made up of friends of children, people who have spent their adult lives in daily contact with children of all ages in a considerable variety of ways: as mothers and fathers, as volunteers, as educators, social workers, health professionals, as workers in the field of children's art, children's books, children's television, sports, Indians and Inuit life, the churches. Our members represent practically every sector of Canadian life that touches the lives of children.

We do not, however, have much expertise in legal matters. Our Chairman, Judge Ogilvie, is the only one amongst us as far as I know who has specialized experience in the law as it affects children. Unfortunately she cannot be here today as her court sits in New Brunswick. I regret that, because she would have been able to share her experience with you in a way that might have been more relevant to the terms of reference of your Committee.

Nevertheless, we were not invited to speak before you on the basis of her expertise. I presume that we were invited because as the official Canadian Commission for the International Year of the Child we have been charged by the United Nations to work towards the implementation of the UN Declaration of Rights of the Child. We are not exactly guardians of the UN Declaration, but we do have a special relationship to it. So I believe that the most useful thing I could do

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 20 décembre 1978

[Translation]

**Le président:** La séance est ouverte.

Mesdames et messieurs, nous avons deux motions à étudier cet après-midi mais il nous faut pour cela réunir le quorum. Vu que, dans l'état actuel des choses, nous ne pouvons que procéder à l'audition des témoins, je vous proposerais d'étudier les motions une fois que nous aurons réuni le quorum nécessaire.

Nos témoins représentent la Commission canadienne 1979—Année internationale de l'enfance. C'est M<sup>me</sup> Landon Pearson, présidente du Comité des communications, qui sera cet après-midi le porte-parole principal de la Commission, elle sera aidée en cela par M. Tom Schatzky et par Mad. Diane Ponée, secrétaire adjointe. J'inviterais donc M<sup>me</sup> Pearson à prononcer son discours d'ouverture.

**Mme Landon Pearson (présidente, Comité des communications, Commission canadienne 1979—Année internationale de l'enfance):** Merci beaucoup, monsieur le président. Au nom des membres de la Commission canadienne 1979—Année internationale de l'enfance, j'aimerais vous remercier de nous avoir invités à comparaître aujourd'hui devant vous à titre de spécialistes. Voilà un terme quelque peu intimidant. J'ai plutôt envi de regarder autour de moi pour voir qui pourraient être les spécialistes. En fait, n'importe qui dans notre pays est aussi spécialiste que tout membre de la Commission des divers domaines de l'enfance.

La Commission est constituée d'amis des enfants, de personnes qui, tout au long de leur vie d'adulte, ont été en contact avec des enfants de tous âges et ce, à bien des égards: en tant que mère, et père, personnel bénévole, éducateurs, travailleurs sociaux, spécialistes de la santé, travailleurs du domaine des arts pour les enfants, rédacteurs de livres pour enfants, participants à des émissions de télévision pour enfants, spécialistes des sports pour enfants, spécialistes de la vie des Indiens et des Inuits, et représentants des Églises. Nos membres représentent pratiquement tous les aspects de la vie canadienne ayant une incidence sur les enfants.

Nous ne sommes cependant pas des spécialistes du domaine juridique. Pour autant que je sache, notre présidente, madame le juge Ogilvie, est la seule d'entre nous qui soit spécialiste des rapports entre le droit et les enfants. Malheureusement, elle ne peut être parmi nous aujourd'hui étant retenue au Nouveau-Brunswick où siège son tribunal. Je déplore son absence parce que, en vous faisant partager ses expériences, elle vous aurait mieux aidé à remplir le mandat qui vous a été confié.

Quoi qu'il en soit, nous n'avons pas été invités à comparaître devant vous à propos de son expérience mais en tant que Commission canadienne officielle pour l'année internationale de l'enfance. Les Nations-Unies nous ont chargé à ce titre de déployer des efforts en vue de promouvoir l'application de la Déclaration des droits de l'enfant qu'elle a adoptée. Même si nous ne sommes pas les gardiens en tant que tels de ladite déclaration, nous avons un certain rôle à jouer à son égard. Il



## [Texte]

before this Committee is to discuss the nature of the Declaration itself and how we see our activities devolving from it.

However different the strategies we employ—parenting, social service, sports activities, legislation—all of us who work to advance the rights of children share a common goal. If there could be consensus in our understanding as to what in actual fact constitutes the best interests of the child, it would reinforce immeasurably the beneficial effects of our various efforts. By discussing the Declaration from our point of view, I can give you some indication of our understanding of it and of the direction the commission will be taking during 1979.

I must at this point say, however, that in the final analysis I can only truly claim to speak for myself. The commission is not constituted to take stands on specific issues, nor do we see that as our function. However, we are committed to our aims as they have been set forth, and I believe that when Mr. McGrath presented the bill for second reading, he read our aims into the record. We have collectively accepted certain policy statements regarding the general nature and tone of our official messages. I will try to structure my remarks within that framework.

• 1545

The UN Declaration of Rights of the Child is a statement of the ideal condition of childhood. As such it pertains more to justice in a philosophical sense than to legal affairs. In a world constructed according to the ten principles, no one would mind being a child, and if a just society is one which, according to the American philosopher, John Rawls could be chosen by a person no matter where he or she found himself or herself in it, then we live in a world that is very unjust indeed for children. I do not think I would have the courage to choose to be a child on a refugee ship or parentless on the streets of Calcutta, or wandering in the Sahel, or living in Appalachia. Nor would I really wish to be born in Canada to a 15-year-old girl living 200 miles from home, or as the fifth child to an alcoholic father and a mother who had been abused in her girlhood; the cards would be so surely stacked against me. We do not live in a fair world, nor do I think it is possible that a world that would incorporate the ten principles of the UN Declaration will ever exist.

What then is the function of such a declaration? I think its primary function is one of recognition. The declaration recognizes that children have needs that are not being met, and it spells those needs out for us. Those who drafted did so in the hope and expectation that the shock of recognition would impel action. To this end, they requested that all member countries disseminate the declaration as widely as possible, and now, 20 years later, we, the Canadian Commission are being asked to devote a whole year to the task.

What kind of action is hoped for based on the declaration? To my limited understanding of the law, only principle three,

## [Traduction]

serait bon, par conséquent, que je vous donne quelques précisions à son propos afin que vous puissiez constater comment nos activités en découlent.

Pour différentes que soient les stratégies que nous employons, du point de vue parental, du point de vue des services sociaux, du point de vue des activités sportives et du point de vue juridique, nous tous qui œuvrons en vue de promouvoir les droits des enfants partageons un objectif commun. Les incidences bénéfiques de tous les efforts que nous déployons seraient considérablement renforcées si nous parvenions à un consensus à propos de ce qui constitue en réalité les meilleurs intérêts de l'enfant. Je vais vous préciser comment nous envisageons la déclaration, comment nous la comprenons et cela me permettra de vous indiquer les orientations que la Commission va adopter au cours de l'année 1979.

A ce point, cependant, je dois signaler que je ne fais que parler en mon nom personnel. La Commission n'a pas été créée en vue de prendre position à propos de problèmes précis et nous ne pensons d'ailleurs pas que ce soit là les fonctions qui nous incombent. Cependant, nous sommes entièrement dévoués aux objectifs qui ont été fixés et je crois savoir que, lorsque M. McGrath a présenté le bill à l'étape de la deuxième lecture, il a énuméré ces objectifs, aux fins du compte rendu. Nous avons collectivement accepté certaines déclarations de politiques à propos de la nature générale et du ton de nos messages officiels. C'est dans ce cadre que je m'efforcerai d'organiser mes remarques.

La Déclaration des droits de l'enfant adoptée par l'ONU est une déclaration des conditions idéales de l'enfance. A ce titre, elle concerne plus la justice, dans le sens philosophique du terme, que le domaine juridique. Dans un monde régi selon les dix principes, qui refuserait d'être enfant? D'autre part, si, comme le dit le philosophe américain John Rawls, une société juste est une société à laquelle quiconque peut adhérer de plein gré, quelle que soit la place qu'il ou qu'elle y occupe, nous pouvons dire que nous vivons dans un monde particulièrement injuste à l'égard des enfants. Je ne pense pas que j'aurais le courage d'être un enfant sur le pont d'un bateau de réfugiés, ou un orphelin errant dans les rue de Calcuta, dans le Sahel ou dans les Appalaches. Je ne souhaiterais pas non plus être né au Canada d'une mère de 15 ans vivant à 200 milles de son foyer ou comme cinquième enfant d'un père alcoolique et d'une mère ayant été maltraitée pendant sa jeunesse; les dés seraient alors pipés contre moi. Nous ne vivons pas dans un monde juste et je ne pense d'ailleurs pas qu'un monde existera jamais qui souscrira aux dix principes de la déclaration des Nations unies.

A quoi sert donc une telle fonction? Sa fonction première consiste à reconnaître le fait que les besoins des enfants ne sont pas satisfaits et elle les énumère. Les rédacteurs de la déclaration ont espéré que le choc que provoquerait leur reconnaissance inciterait à prendre des mesures. C'est dans ce but qu'ils ont demandé à tous les pays membres de diffuser la déclaration aussi largement que possible et il se trouve que maintenant, 20 ans plus tard, on demande à la Commission canadienne de consacrer une année entière à cette tâche.

Quelles sont les mesures, fondées sur cette déclaration, que l'on espère voir prendre? Certes, ma connaissance du domaine

*[Text]*

the right to name the nationality, is directly translatable into legislation. To create specific legislation out of any of the other principles would tax the wisdom of Solomon who saw that the authentic mother would give up her child rather than see it destroyed by being split in half. I guess my intuitive woman's reaction is that, for the children's sake, do not enshrine the declaration as it stands but rather assess existing legislation against its principles and see how well it reflects them. Although it is not actually stated in the terms of reference of the task force envisaged in Bill C-204, I assume that such an undertaking would be the first thing such a task force would do. Subjecting present legislation to a family impact study would reveal a great many anomalies, I am sure.

All this is not to decry the vital role that new legislation might have in protecting the rights of children, but I think most of the members of the Canadian Commission would believe the rights of a child can still be advanced without specific legislation because that is what most of us have been attempting to do on our own for a long time, and what we will all be doing collectively during this coming year.

How? Well, the rights reflected in the UN declaration divide into three categories. The first category contains those to which children should be entitled as human beings: name and nationality, adequate nutrition, shelter, health care, freedom from oppression and exploitation, and so on.

The second group of rights are those rights that pertain to special children, to the handicapped child or the child in the case of earthquake or disaster.

The third category consists of those which pertain to the unique conditions of childhood that reflect the special needs of children to be protected and nurtured.

The first two categories are reasonably straightforward; consensus is not difficult to arrive at. I imagine that everyone in this room is advancing those rights by whatever means available to them. The Commission, through its monthly themes, which are loosely structured on the UN declaration, will be conducting a large-scale—if our resources permit—promotion campaign to place all these issues in front of the Canadian people. It will also, by funding and publicising those projects submitted to it that most clearly reflect the rights we are advancing, encourage Canadians, not only to be aware of them but to act.

The third category of rights covered by the declaration are more problematic. While gross violations of them are quite obvious and easily agreed upon, there are a lot of grey areas surrounding the developmental needs of children, for many do not agree as to what constitutes the best interests of the child.

*[Translation]*

juridique est limitée, mais je pense que seul le principe trois, le droit à un nom et à une nationalité, peut se traduire directement dans les lois. L'adoption de mesures législatives à propos des autres principes mettrait à l'épreuve la sagesse du roi Salomon qui s'est rendu compte que la véritable mère préférerait abandonner son enfant plutôt que de le voir couper en deux. Mon instinct de femme vous demande, dans l'intérêt des enfants, de ne pas consacrer la déclaration dans son état actuel mais plutôt d'étudier dans quelle mesure les lois actuellement en vigueur reflètent les principes qui y sont énumérés. Je pense que ce devrait être là la première tâche du groupe de rédaction que prévoit le projet de loi C-204, quand bien même cette tâche ne figure pas explicitement dans son mandat. En faisant une étude de l'incidence sur les familles des lois actuellement en vigueur, je suis certaine que l'on pourrait déceler un grand nombre d'imperfections.

Je ne veux pas nier le rôle essentiel des nouvelles lois en ce qui concerne la protection des droits des enfants mais, à mon avis, la plupart des membres de la Commission canadienne estiment possible de promouvoir les droits des enfants sans faire appel à des mesures législatives précises parce que, depuis longtemps, chacun d'entre nous déploie, à titre individuel, des efforts dans ce sens et c'est ce que nous allons nous efforcer de faire collectivement au cours de l'année à venir.

Comment? Les droits qu'énumère la déclaration des Nations unies se répartissent en trois catégories. La première catégorie regroupe les droits dont les enfants devraient pouvoir se prévaloir en tant qu'êtres humains: droit à un nom et à une nationalité, à une alimentation saine, à un logement et à des soins médicaux adéquats, protection contre toute forme d'oppression et d'exploitation et ainsi de suite.

Le deuxième groupe de droits concerne le cas particulier des enfants handicapés ou des enfants victimes de tremblement de terre ou de désastre.

Les droits de la troisième catégorie sont ceux qui ont trait aux conditions particulières de l'enfance et ils reflètent les besoins spéciaux de protection des enfants.

Il est facile d'arriver à un consensus à propos des deux premières catégories de droits. Je suppose que toutes les personnes présentes dans cette pièce contribuent à les promouvoir grâce aux moyens dont elles disposent. Si ses ressources le lui permettent, la Commission, par le biais de ses thèmes mensuels organisés dans une certaine mesure selon la déclaration des Nations unies, lancera une campagne de publicité de grande envergure en plus de présenter tous ces problèmes au public canadien. D'autre part, grâce au financement et à l'information relatifs aux projets qui lui ont été soumis et qui reflètent le mieux les droits que nous cherchons à promouvoir, la Commission encouragera les Canadiens non seulement à être conscients de ces droits mais aussi à prendre les mesures nécessaires.

La troisième catégorie de droits couverts par la déclaration donne lieu à des problèmes plus complexes. Il est clair, et on en convient facilement, que certains de ces droits ne sont aucunement respectés; d'autre part, il existe beaucoup de zones grises en ce qui concerne les besoins des enfants en matière de



[Texte]

Is it in the best interest of the child to deprive them of innocence by requiring them to make adult choices? Should a child have to bear the responsibility of taking a parent to court? If the state cannot guarantee an enduring loving substitute for a parent, what are the absolute minimal conditions in which a child can be left with its family? How do you ensure that a child is brought up in a spirit of religious toleration and brotherhood? By introducing religious education of a nonsectarian universal nature into the school? Or by banishing it completely?

I would not dare to predict the stands that any of you would take on these issues.

As far as the Commission is concerned, we have committed ourselves to recognize and enhance the role of parents and the art of parenting, and to find ways and means to support parenthood and the family in Canadian society. So through our promotion information program and our project funding we will try to advance the rights of children to protection and nurture by rallying support systems for those who care for children and through emphasizing preventive programs.

Surprisingly enough there is one fundamental right that is not reflected in the UN declaration, a right which the Commission will be working very hard towards implementing. I wonder how many others in this room can still hear, as I do, their grandmother's voice in their ear saying: "Remember the starving Armenians" as they poked at their food; and, "Children should be seen and not heard" as they asked one of their innumerable tiresome questions.

I believe firmly, and so I think do most of the other members of the Commission, that children have a right to be heard. In this country until you have a vote you have no official voice. The Commission intends this year to hear what the young people of Canada have to say in whatever manner they wish to communicate. And it also intends to work for the establishment of some ongoing institutionalized form in which the voice of Canadian children can continue to be heard.

I would like to end on one final word. Not long ago I read a comment by Robert Coles, the distinguished American scholar who produced the monumental five-volume study of children in America, a wise and compassionate man who travelled all over America with his tape recorder to discover how children felt about their circumstances, the man who followed the children who made the first moves into desegregated schools, a man who has great respect, as I do, for the capacity of children, even very young ones, to act positively and creatively on their environment. Therefore I believe his opinion is well worth listening to. He has this to say about children's rights, and I quote:

[Traduction]

développement, parce que les avis diffèrent à propos de ce qui constitue les meilleurs intérêts de l'enfant.

• 1550

Y va-t-il dans les meilleurs intérêts de l'enfant de le priver de son innocence en lui demandant de faire des choix d'adulte? Un enfant devrait-il avoir la responsabilité d'intenter des poursuites en justice contre ses parents? Si l'État ne peut garantir à un enfant, le cas échéant, le remplacement de ses parents par un être qui saura l'aimer de façon durable, quelles sont alors les conditions minimales absolues permettant de laisser un enfant à sa famille? Comment s'assurer qu'un enfant pourra être élevé dans un esprit de tolérance religieuse et de fraternité universelle? En introduisant dans les écoles des cours d'instruction religieuse à caractère universel et non sectaire? Ou bien en les interdisant complètement?

Je n'ose prédire la position que vous pourriez adopter à propos de ces problèmes.

La Commission s'est engagée à promouvoir le rôle des parents et à trouver les moyens permettant de les aider, ainsi que la famille, dans la société canadienne. Grâce à notre programme d'information en matière de promotion des droits et grâce au financement de projets, nous essayerons de promouvoir les droits des enfants à être protégés en réunissant les appuis nécessaires à l'intention de ceux qui se préoccupent des enfants et en mettant l'accent sur les programmes de prévention.

Il est quelque peu surprenant que la déclaration des Nations unies ne fasse pas allusion à un droit fondamental que la Commission va s'efforcer de faire valoir. Je me demande combien des personnes présentes dans cette pièce se souviennent encore, comme moi, de leur grand-mère leur disant de ne pas oublier les petits Arméniens qui n'ont rien à manger alors qu'ils étaient en train de piquer leur fourchette dans leur assiette, ou bien de ne pas parler à table alors qu'ils venaient de poser l'une de leurs innombrables questions ennuyeuses.

Comme les autres membres de la Commission, j'estime que les enfants ont le droit d'être entendus. Dans notre pays, tant que l'on n'a pas le droit de vote, on n'a pas voix au chapitre. Au cours de l'année à venir, la Commission a l'intention d'inviter les jeunes Canadiens à lui dire ce qu'ils ont à dire, quelle que soit la façon dont ils veulent communiquer. D'autre part, nous envisageons de déployer des efforts en vue de la création d'un système permanent permettant aux enfants canadiens de se faire entendre.

Permettez-moi d'ajouter un dernier mot. Il n'y a pas très longtemps, j'ai lu un article de Robert Coles, distingué auteur américain qui a publié une énorme étude en cinq volumes sur les enfants américains, homme doué d'une grande sagesse et d'une grande tendresse qui a voyagé dans toute l'Amérique, son magnétophone en bandouillière, pour enregistrer ce que les enfants avaient à lui dire à propos des conditions dans lesquelles ils vivaient. C'est lui qui a fait les premiers pas dans le domaine de l'intégration raciale dans les écoles, c'est un homme qui, comme moi, respecte considérablement les possibilités qu'ont les enfants, même les tout jeunes enfants, d'agir de façon positive et créatrice sur leur environnement. Je pense par

[Text]

A phrase such as "the rights of children" can be used as mere rhetoric or as an umbrella for a program of reasonable social legislation or, alas, as a political statement which all too easily turns into yet another of this century's excuses for status arrogance.

We would all, I know, deplore the first use, and we might feel that the third was very unlikely. But the danger is there and I profoundly hope that all of us will proceed with care, wisdom and humanity to open the umbrella.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Pearson, for your presentation. I think if we can gather our wandering members in we will have a quorum, but in the meantime we will proceed to Mr. McGrath to question the witness.

**Mr. McGrath:** Thank you, Mr. Chairman.

I was struck by your presentation, especially the point you made that we should examine the rights of children in terms of existing legislation. I would like to speak to that in a few moments. But there are a few of what I would consider to be housekeeping questions that I would like to get out of the way first.

The first one concerns the fact that it was in 1976 I believe that the UN decided that they would mark 1979, the 20th anniversary of the declaration, as International Year of the Child, and called upon the co-operation of member states.

I do not want this intervention, Mr. Chairman, to seem to be partisan. I am really seeking facts. It has to do with the capacity of the Commission to carry out its mandate.

• 1555

Yet we did not get around to establishing our commission until very late in 1978, indeed almost on the very eve of the International Year of the Child—I think the commission was put in place last August—with seed funding, I understand, of a million dollars and with a very limited budget for administrative purposes. I have not been able to compare this with the example of other countries but I know that my colleague, Mr. Roche, who represents my party at the UN and on international affairs, was very quick to recognize the fact that 70 countries had already established their commission before we got around to doing it. And of course that speaks to the lead time you had to prepare for the undertaking, for the mandate that you have. I look at you with sadness and sorrow in my heart because I do not think you have been given adequate time to prepare, nor have you been given an adequate budget. I say sadness because I think it is sad, as one of the nations of the world that is foremost in speaking up on behalf of human rights, and rightly so.

[Translation]

conséquent que son opinion vaut la peine d'être entendue. A propos des droits des enfants, il déclare, je cite:

Une expression comme «les droits des enfants» peut être utilisée comme simple instrument de rhétorique ou pour décrire un programme de mesures sociales raisonnables ou, malheureusement, comme une déclaration de politique qui se transforme par trop facilement en l'un de ces arguments que notre siècle invoque pour excuser l'arrogance due à une position sociale.

Je sais que nous déplorerions tous qu'il en soit comme dans le premier cas et nous pouvons penser que le troisième cas est fort peu probable. Cependant, il y a un danger et j'espère profondément que nous agirons tous avec soin, sagesse, et humanité pour ouvrir le programme de mesures raisonnables auquel on fait allusion.

**Le président:** Madame Pearson, je vous remercie beaucoup pour votre exposé. Je pense que nous aurons le quorum nécessaire si nous parvenons à réunir les quelques députés qui sont encore en route. Mais, en attendant, je donnerai la parole à M. McGrath qui pourra poser les premières questions aux témoins.

**M. McGrath:** Merci, monsieur le président.

J'ai été surpris quand vous avez déclaré que nous devrions étudier les droits des enfants dans le cadre des lois actuellement en vigueur. Je reviendrai sur ce sujet dans quelques moments, mais auparavant, j'aimerais que l'on règle quelques questions d'ordre interne, disons.

En premier lieu, c'est en 1976, je pense, que les Nations Unies ont décidé que l'année 1979, année marquant le 20<sup>e</sup> anniversaire de la déclaration, serait l'Année internationale de l'enfance, et à ce titre, elles ont demandé la collaboration de tous les États membres.

Monsieur le président, je ne cherche pas à faire preuve de partisanerie, je cherche seulement à obtenir certains faits. Je veux parler des moyens dont dispose la Commission pour remplir son mandat.

Ce n'est que très tard en 1978, en août je pense, que votre commission a été créée, à la veille presque de l'Année internationale de l'enfance, avec un fonds de démarrage de 1 million de dollars et avec un budget particulièrement limité en ce qui concerne les frais administratifs. Je n'ai pas pu faire de comparaisons avec le cas d'autres pays, mais je sais que mon collègue, M. Roche, qui représente mon parti aux Nations Unies et sur la scène internationale, a constaté que 70 pays avaient déjà créé leurs commissions avant nous. On peut ainsi comprendre que vous avez eu fort peu de temps pour vous préparer à remplir le mandat qui vous a été confié. Je suis profondément attristé par la situation dans laquelle vous vous trouvez parce que je ne pense pas que vous ayez eu suffisamment de temps pour vous préparer ou que vous ayez reçu le budget nécessaire. Si je dis que je suis attristé, c'est parce que cette situation est vraiment regrettable pour notre pays, pays à l'avant-garde dans le monde, à juste titre d'ailleurs, en ce qui concerne la défense des droits de la personne.



**[Texte]**

I understand that your budget for administrative purposes, Mr. Schatzky, is \$200,000. Well, you cannot do very much on \$200,000. I suspect that is probably why you do not even have a prepared submission. You probably cannot even afford clerical staff, at that rate. By the time you pay your rent and your overhead expenses, there is very little left. I cannot see how you can afford to travel across the country. And you can interrupt me if anything I say is wrong. Since you are not interrupting me, I assume then that you only have \$200,000 for administrative purposes and that this will in fact be a severe impediment in carrying out your mandate. I am not going to ask you to comment on that. That speaks for itself, I think.

It also speaks to the fact that I know my colleague, Mr. Roche, would probably want to say more about this, that with a million dollars, which is grossly inadequate in terms of the scope of the problem to do it justice in a country like Canada, you cannot even address yourself to Canada's responsibilities internationally and what we should be doing on the world stage, what we should be doing to mark the International Year of the Child in the third world countries. Obviously that part of the responsibility will not be and indeed cannot be addressed, as you cannot adequately address the domestic situation with the budget that you have.

So I am not going to ask you to answer embarrassing questions. I merely put these statements forward and ask you, with the limited mandate... I am sorry, there is nothing limited about your mandate, albeit it was late in coming, too late, and that is what restricts you—with the limited budget that you have, can you tell the Committee what you are able to do? Are you assuming a co-ordinating role? You are not going to get very far with a million dollars seed money, I can tell you that. I can find enough projects in my constituency that would take up that million dollars, and that is only a very minute part of the country. But what do you see as your first and number one priority? And I hope it is not going to be, Mrs. Pearson, and I say with great respect, to send young people across the country with tape recorders to talk to children, because while I think that is an important aspect of it, it should not be high on the list of priorities, in my view. I would see, for example, the convening of a national conference on children which would cover the whole area of children's rights, nutrition, education, the whole umbrella of this problem, which really is a more serious one than we think.

**Mrs. Pearson:** Well, if I can answer that to a certain extent, I think we are not the only body that is operating this year.

**Mr. McGrath:** I realize that, and I was about to...

**Mrs. Pearson:** And, as you speak of the conference, there...

**Mr. McGrath:** ... conclude, if I may, Mrs. Pearson, by asking you to address yourself to what the provinces are doing

**[Traduction]**

Monsieur Schatzky, je crois savoir que le budget dont vous disposez en ce qui concerne les frais administratifs s'élève à \$200,000. Voilà une somme avec laquelle il est difficile de faire grand chose. C'est probablement la raison pour laquelle vous ne nous avez pas présenté de mémoire. Je suppose que vous ne pouvez probablement pas payer de secrétaire. Une fois que vous avez payé votre loyer et vos frais généraux, il ne doit pas vous rester grand chose. Je me demande comment vous parvenez à voyager au pays. N'hésitez pas à m'interrompre si je me trompe. Comme vous ne m'interrompez pas, je suppose que vous ne disposez que de \$200,000 en ce qui concerne les frais administratifs et je suppose que cela doit considérablement vous entraver dans l'exécution de votre mandat. Je ne vous demanderai pas de faire des commentaires à ce propos, je pense que les faits sont suffisamment clairs d'eux-mêmes.

Mon collègue, M. Roche, voudra probablement intervenir à ce propos. Un million de dollars, voilà qui est bien insuffisant, compte tenu des mesures qu'il faudrait mettre en œuvre si l'on veut que ce problème soit étudié comme il se doit dans notre pays, si nous volons que vous assumiez les responsabilités qui nous incombent sur le plan international, si nous voulions aider les pays du tiers monde à marquer l'Année internationale de l'enfance. Il est clair que nous ne pourrions totalement assumer nos responsabilités au niveau international et, du fait du budget dont vous disposez, il vous sera difficile d'assumer correctement les responsabilités qui vous incombent au plan national.

Je n'ai pas l'intention de vous poser des questions embarrassantes. Je voulais simplement faire quelques déclarations et vous demander, compte tenu du mandat limité... Je vous prie de m'excuser, votre mandat n'est aucunement limité, il vous a été confié, tard, trop tard, et c'est cela qui vous limite... Donc, compte tenu du budget limité dont vous disposez, pourriez-vous dire au comité quelles sont les mesures que vous êtes à même de prendre. Avez-vous un rôle de coordination à jouer? Avez un fonds initial de 1 million de dollars, je puis vous dire que vous n'irez pas très loin. Dans ma circonscription, bien des projets nécessitent des investissements largement supérieurs à 1 millions de dollars, et ma circonscription ne représente qu'une infime partie de notre pays. Quelle est votre première priorité? Madame Pearson, j'espère, en toute déférence, qu'il ne s'agit pas d'envoyer des jeunes à travers le pays, magnétophone en bandouillière, pour qu'ils enregistrent ce que les enfants ont à leur dire. Certes, il s'agit là d'un aspect important du problème, mais, à mon avis, il ne devrait pas se placer en tête de la liste des priorités. Je pense par exemple à une conférence nationale sur l'enfance qui étudierait les droits, l'alimentation, l'éducation des enfants, en un mot l'ensemble du problème de l'enfance qui en fait est plus important qu'on ne le pense.

**Mme Pearson:** Je pense que nous ne sommes pas le seul organisme qui ait un rôle à jouer au cours de cette année.

**M. McGrath:** Je le sais, et j'allais justement...

**Mme Pearson:** Comme vous parlez de la conférence, il...

**M. McGrath:** Madame Pearson, si vous me le permettez, je vous demanderai de nous parler des mesures que prendront les

[Text]

and what you will be doing in a co-ordinating role to bring the provinces and the various groups in the country who are working under the aegis of the provinces together so that we can make something meaningful out of this last minute effort of ours.

• 1600

**Mrs. Pearson:** I think I would like to say that in a sense it may appear like a last-minute effort but in a way it is not because it is a fairly typical and I think quite positive reflection of the ways Canadians act. Other countries could establish their commissions rapidly because they appointed them. Our Commission has emerged out of the grassroots. A committee was set up by voluntary organizations in order to set up the Commission. Of course it was slower, but during the process a great deal already took place. Although it has handicapped us to a certain extent in getting off the ground with a big promotion program, or whatever, on the other hand an enormous number of particularly voluntary organizations and churches have already been very closely involved in this for quite a long time. So I think because we were established late is not necessarily a reflection of the attitude of Canadian people.

**Mr. McGrath:** Just the Canadian government. It is a very important distinction.

**Mrs. Pearson:** Perhaps we prefer to see ourselves as an organization separate from the government, as representing other sectors than government ones. I do happen to know that the Americans are not in much better state than we are, certainly from the point of view of finances. In fact, comparatively speaking, they are not as well.

**Mr. McGrath:** When was their commission established?

**Mrs. Pearson:** It was established in July of this year.

**Mr. McGrath:** What kind of funding do they have?

**Mrs. Pearson:** Apparently, and I am not absolutely certain of this, there was some slipup before Congress—whatever Congress does—ended, before the elections. And their funding has not yet in fact formally come through. I believe they are hoping something in the order of \$1,360,000. They have larger administrative staff and I do agree that our administrative budget is not adequate to supply sufficient . . .

**Mr. McGrath:** How can you function on \$200,000?

**Mrs. Pearson:** We will tell you at the end of the year. We will use an enormous amount of volunteer time. As you know, all the members of the Commission are volunteers. We are all serving in a voluntary capacity. So the costs that are involved in the actual meetings are only costs that have to do with transportation and lodging, and so on.

We will have to use other resources than strictly financial ones. Owing to that, we see our role primarily as a co-ordinating one, to answer one of your other questions. We are setting ourselves up as a central bank through which projects and organizations and ideas and so on will be communicated back and forth between the provinces and our group. We have and

[Translation]

provinces et du rôle de coordination que vous jouerez peut-être pour rapprocher les provinces et les divers groupes de notre pays qui travaillent sous les auspices des provinces de façon à ce que ces efforts de dernière minute que vous êtes en train de déployer puissent porter leurs fruits.

**Mme Pearson:** En un sens, cela peut sembler un effort de dernière minute, mais il n'en est rien, car cela reflète bien la manière canadienne. D'autres pays ont pu mettre leur commission sur pied rapidement parce qu'ils les ont nommées. La nôtre vient de la base. Ce sont des organismes bénévoles qui ont créé un comité afin de mettre la commission sur pied. Bien entendu, ce processus a été plus lent mais, dans l'intervalle, beaucoup de travail a été fait. Même si cela nous a empêchés dans une certaine mesure de lancer une campagne de publicité spectaculaire, par ailleurs beaucoup d'organismes bénévoles et d'Églises participent activement à nos efforts depuis longtemps. Je crois donc que le fait que la commission ait été établie tard ne signifie pas nécessairement que les Canadiens ne s'intéressent pas à la question.

**M. McGrath:** Seul le gouvernement du Canada ne s'y intéresse pas. La distinction est importante.

**Mme Pearson:** Nous préférons nous considérer comme un organisme distinct du gouvernement, qui représente d'autres secteurs que ceux du gouvernement. Je sais que les Américains ne sont pas en meilleure posture que nous, du moins du point de vue financier. De fait, leur situation n'est pas aussi bonne que la nôtre.

**M. McGrath:** Quand la commission américaine a-t-elle été créée?

**Mme Pearson:** En juillet de cette année.

**M. McGrath:** Quel est son budget?

**Mme Pearson:** Il semble, quoique je n'en sois pas certaine, qu'il y ait eu un contretemps avant l'ajournement du Congrès, avant les élections. Le budget de la Commission n'a pas été encore adopté officiellement. Je crois qu'elle s'attend à recevoir environ \$1,360,000. Son personnel administratif est plus important et je conviens que notre budget, de ce point de vue, n'est pas suffisant . . .

**M. McGrath:** Comment pouvez-vous fonctionner avec \$200,000?

**Mme Pearson:** Nous vous le dirons à la fin de l'année. Nous ferons beaucoup appel aux bénévoles. Vous le savez, tous les membres de la Commission sont des bénévoles. Nos réunions ne comportent donc que des frais de transport et de logement.

Nous devons avoir recours à d'autres ressources que les ressources strictement financières. C'est pourquoi nous considérons notre rôle comme un rôle de coordination, pour répondre à l'une de vos questions. Nous serons en quelque sorte une banque centrale par où passeront les projets, les organismes et les idées entre les provinces et notre groupe. Nous mettons



*[Texte]*

are developing an extremely good communications network through a great many different media, through existing magazines and so on, through the churches and the church papers, through the endless newsletters that go out from various organizations that are associated with this.

**Mr. McGrath:** I would like to ask you then, Mrs. Pearson...

**The Chairman:** Perhaps we could interrupt at this stage, Mr. McGrath. I think we have a full quorum, if people stop circulating.

**Mr. McGrath:** Can I complete my like of questioning? We do not have a very high priority around here.

**The Chairman:** The Clerk tells me that we do not have a quorum. So go ahead.

**Mr. McGrath:** Now we have a high priority again. I would like to ask Mrs. Pearson or Mr. Schatzky if you have addressed yourselves to the human rights question. That seems to me to be the central core of what we are talking about in the UN declaration because the UN declaration of 1959 flowed from the UN declaration of human rights of 1949. It grew from that.

We know, for example, that our human rights legislation, which is commendable legislation, and it is now operative with a human rights commission, excludes children. You can correct me if I am wrong, but they do not have within the terms of reference of the statute setting up the commission, jurisdiction regarding children. There seems to me to be nowhere you can turn when you talk about the violation of the basic rights of children, which is happening every day. I can take any portion of the UN declaration, whether it is nutrition, or the physical, mental, moral spiritual wellbeing of the child, or the conditions of freedom and dignity—we are speaking about rights—and show you that we do not recognize children as persons in terms of rights.

• 1605

We are often confused, those of us who concern ourselves with this, with being way-out “kid-libbers” and that is not the question at all because normal family situations do not really concern us because children are well looked after in normal family situations. That is a very small percentage of what this country is all about—normal family situations. We are talking about single-parent families, foster parents, and the great majority of Canadian families where both parents are working, denying children of normal middle-class background the right to adequate nutrition, for example.

This speaks to the whole question of their rights before the law. You, as a woman, did not enjoy these rights up until about 25 or 50 years ago in terms of certain questions before the law. The female spouse was considered to be the chattel of her husband. She had no recourse when she was physically abused and so on.

That is the same situation with children. Children can be physically abused, indeed it is sanctioned by the law of Canada under Section 43. The only area where you will find corporal

*[Traduction]*

actuellement au point un excellent réseau de communications par l'intermédiaire des média, des revues, des bulletins publiés par les Églises et par divers organismes associés à notre travail.

**M. McGrath:** J'aimerais alors vous demander, madame Pearson...

**Le président:** Permettez-moi de vous interrompre, monsieur McGrath. Je crois que nous avons le quorum, si personne ne quitte la salle.

**M. McGrath:** Puis-je terminer ma question? Je vois qu'on ne nous accorde pas beaucoup d'importance.

**Le président:** Le greffier me dit que nous n'avons pas le quorum, vous pouvez donc poursuivre.

**M. McGrath:** Nous reprenons maintenant de l'importance. J'aimerais demander à M<sup>me</sup> Pearson ou à M. Schatzky s'ils ont réfléchi à la question des droits de l'homme. Cela me semble en effet le point essentiel de la déclaration des Nations unies, car la déclaration des Nations unies adoptée en 1959 découlait de la déclaration des droits de l'homme adoptée par la même organisation en 1949.

Nous savons par exemple que notre loi sur les droits de l'homme, qui est fort louable et qui est maintenant appliquée par la Commission des droits de l'homme, exclut les enfants. Corrigez-moi si je me trompe, mais le mandat de la Commission, inscrit dans sa loi constitutive, ne comprend pas les droits des enfants. Il me semble qu'on n'a aucun recours lorsque les droits fondamentaux des enfants sont violés, ce qui se produit tous les jours. Qu'on prenne n'importe quel article de la déclaration des Nations unies, qu'il concerne l'alimentation, ou le bien-être physique, mental, moral et spirituel de l'enfant, ou bien les conditions de sa liberté et de sa dignité, on parle de droits, mais on ne reconnaît pas les enfants comme des personnes qui ont des droits.

On essaie souvent de présenter ceux qui s'intéressent à cette question comme des gens qui veulent «libérer» absolument les enfants, ce qui n'est pas du tout juste, car dans les familles normales, les enfants sont respectés. Toutefois, les familles normales ne représentent qu'une partie infime de la situation au pays. Il y a beaucoup de familles monoparentales, de familles nourricières, et il y a aussi la plupart des familles canadiennes où les deux parents travaillent, ce qui prive les enfants des classes moyennes d'une alimentation adéquate, par exemple.

Il s'agit donc des droits des enfants selon la loi. Vous-même, en tant que femme, vos droits n'ont été reconnus qu'il y a 25 ou 50 ans environ, du point de vue juridique. La femme était auparavant considérée comme la propriété de son mari et n'avait aucun recours lorsqu'elle était maltraitée physiquement, et le reste.

La même chose vaut pour les enfants. On peut maltraiter physiquement les enfants, en fait cela est approuvé par la loi canadienne. L'article 43 du Code pénal du Canada est le seul

*[Text]*

punishment sanctioned in the Criminal Code of Canada is against children, and that says something to me.

How do you go about bringing a situation to the fore in Canada so we would recognize children or young people are persons and as such are entitled to enjoy basic human rights and to be protected by basic human rights legislation which they are not now?

**Mrs. Pearson:** Tom, you have been talking to the human rights people, have you?

**Mr. Tom Schatzky (Secretary, Canadian Commission on the International Year of the Child):** Yes.

Thank you for your previous comments, I concur absolutely with the sentiments expressed in the original comments. I want to get that on record.

To move on to your current questions, the easiest answer, which is not a satisfactory answer, is that the commission, as you said, is starting very late. As there are 40 commissioners, none of whom necessarily know each other that well but who all have a general philosophical agreement with the aims of the right of the child, it is simply premature to say that we are focussing at present on rights of children in any one way. We are endeavouring to build a climate so the key areas of concern of the commissioners and consequently of a lot of other Canadians will surface. This is the sort of thing that is happening on a day-by-day basis in the office and across the country.

I expect that within a few weeks or a few months the commission will be in a far better position to say, these are the concerns which we are particularly interested in, are keenly pursuing, are anxious to develop recommendations for legislation on. It is simply premature at this point to say anything very sensible about what the commission *per se* believes.

The commission does have a stand at the moment and that is not to get involved yet in anything particularly contentious because the commission *per se* is not yet ready as a commission to know its own feelings. This is particularly because, as you have quite rightly said, the commission was developed only a few weeks ago. We are all new at working together to develop the certain climate that you are referring to. That is the only unsatisfactory answer, the only answer, I can give you, and it is particularly unsatisfactory because some of us are very anxious to move ahead to identify specific concerns.

I do want to say in a positive vein that there are so many individuals working at grass roots and so many individuals who are working at the tops of various child-oriented organizations that have concerns that are being discussed, being mooted about, being focussed upon that I do not hesitate for a moment to say that before too long the Commission should be ready to take action on some of the concerns you have mentioned. With regard specifically to the Human Rights Commission, it is interesting, they too—what I am saying now reflects informal discussions with people at different levels—are looking for an activity or several activities they can become involved in with our Commission.

*[Translation]*

article qui sanctionne les châtiments corporels, et c'est à l'égard des enfants, ce qui me semble fort significatif.

Comment pourriez-vous faire en sorte qu'on reconnaisse au Canada que les enfants ou les jeunes sont des personnes et qu'ils ont, à ce titre, des droits humains fondamentaux et qu'ils doivent être protégés par les lois sur les droits de l'homme, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle?

**Mme Pearson:** Tom, vous connaissez bien les personnes qui s'occupent des droits de l'homme, n'est-ce pas?

**M. Tom Schatzky (secrétaire, Commission canadienne, Année internationale de l'enfance):** Oui.

Je vous remercie pour vos observations précédentes, avec lesquelles je suis tout à fait d'accord. Je tenais à ce que cela soit inscrit au compte rendu.

Pour répondre à vos autres questions, la réponse la plus simple, qui n'en est pas une, c'est que la Commission, comme vous l'avez dit, est venue très tard. Comme il y a 40 commissaires, qui ne se connaissent pas nécessairement auparavant mais qui s'entendent en général sur l'objectif des droits des enfants, il est prématuré de dire à l'heure actuelle que nous concentrons notre attention sur les droits des enfants. Nous essayons de créer un climat qui permettra aux préoccupations des commissaires et de nombreux autres Canadiens de s'exprimer. C'est ce que nous essayons de faire tous les jours dans nos bureaux et partout au pays.

D'ici quelques semaines ou quelques mois, la Commission sera plus en mesure de définir les problèmes qui nous préoccupent particulièrement, que nous essayons de résoudre et sur lesquels nous voulons proposer des mesures législatives. Pour le moment, il est prématuré de faire un énoncé de principes au nom de la Commission.

La seule chose à laquelle la Commission tient fermement pour le moment, c'est de ne s'engager dans aucun litige particulier, car elle n'est pas prête à prendre position, et ce, comme vous l'avez dit à juste titre, parce que la Commission n'a été créée qu'il y a quelques semaines. Nous ne faisons que commencer d'essayer de créer le climat dont vous avez parlé. Voilà la seule réponse que je puisse vous donner, et je sais qu'elle n'est pas très satisfaisante, car nous voulons orienter nos efforts vers des problèmes particuliers le plus tôt possible.

Toutefois, pour ajouter un point positif, je suis convaincu qu'étant donné le nombre de personnes qui militent à la base ou à la tête de différents organismes s'occupant des enfants et qui discutent de leurs problèmes, avant longtemps la Commission devrait être prête à entrer dans l'action pour certains des problèmes que vous avez mentionnés. En ce qui concerne la Commission des droits de l'homme, grâce aux discussions non officielles que j'ai eues avec certains de ses membres, je peux vous dire qu'elle est intéressée à collaborer avec notre Commission.



[Texte]

• 1610

So, it is really a matter of, as you have said, starting our activities very late and needing thinking time, time to react to some very serious situations and also to react to the fact that in this year, the International Year of the Child, we want to balance what we are doing to concentrate on the positive and and the negative aspects of the year. That is probably the best way I can sum up the situation at the moment.

**The Chairman:** I think I am going to have to interrupt that discussion again, Mr. McGrath. I suppose in any event your time is up but we will come back to the discussion, time permitting. I will ask the witnesses to excuse us for a few moments. I hope they will remain in their place and maybe hear some parliamentary procedure.

We have two motions to deal with. The first results from a request in a letter of November 3, from Mr. H. R. Johnson on behalf of the McDonald Royal Commission asking us for the right to examine the tapes or transcripts of two in camera meetings held last year on November 22 and November 24 at the time when we were considering last year's estimates. This posed considerable procedural problems for us. We took a great deal of advice on how best to proceed and eventually it was worked out with the assistance of the Table that we should seek a motion in the House from the government which has been obtained and which gives us the right to re-open last year's estimates for this purpose and to make any disposition we wish of this request. I will ask the Clerk to read the Order of Reference to us from the notes.

**The Clerk of the Committee:**

Thursday, December 14, 1978.

Ordered . . .

That the Minutes of Proceedings and Evidence adduced therein of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs respecting the Supplementary Estimates (A), 1977-1978, relating to the Solicitor General be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs; and

That the Committee be authorized to make any such evidence adduced in camera available to the Commission of Inquiry concerning certain activities of the Royal Canadian Mounted Police under such terms and conditions as may be established by the Committee.

ATTEST

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons.*

**The Chairman:** It is not necessary, therefore, for us to go back to the House with any motion that we may make. We have the right to dispose of the matter here this afternoon. I wrote to all the witnesses who appeared before us at that time and I have replies from Commissioner Simmonds of the RCMP on behalf of himself, Deputy Commissioner Drapeau and General Dare. I have another reply from Robin Bourne and a reply from the present Solicitor General, Jean-Jacques Blais. I also wrote to Francis Fox who was a witness at that

[Traduction]

Pour résumer, nous avons commencé notre travail très tard et nous avons besoin de réfléchir et d'établir dans notre programme un équilibre entre les aspects positifs et négatifs qui doivent être reflétés par l'Année internationale de l'enfance. C'est ainsi que je peux résumer la situation actuelle.

**Le président:** Je crains de devoir vous interrompre encore une fois, monsieur McGrath. De toute façon, je crois que votre temps est écoulé, mais nous reviendrons à la discussion si le temps le permet. Je demanderai aux témoins de nous excuser pendant quelques instants. J'espère qu'ils resteront avec nous: cela leur permettra d'observer le fonctionnement des institutions parlementaires.

Nous avons deux motions à étudier. La première découle de la demande faite par M. H. R. Johnson le 3 novembre, au nom de la Commission royale d'enquête McDonald, portant sur le droit d'examiner les enregistrements ou transcriptions de deux séances tenues à huis clos l'an dernier les 22 et 24 novembre lorsque nous étudions les prévisions budgétaires de l'an dernier. Cette demande posait des problèmes considérables du point de vue de la procédure. Après d'amples consultations, nous avons décidé, de concert avec les greffiers, que nous demanderions à la Chambre d'adopter une motion qui a été adoptée, et qui nous donne le droit de rouvrir les prévisions budgétaires de l'an dernier à cette fin, et de répondre à cette demande comme nous l'entendrons. Je demande au greffier de lire l'ordre de renvoi d'après ses notes.

**Le greffier du comité:**

Le jeudi 14 décembre 1978

*Il est ordonné*

Que les procès-verbaux du comité permanent de la Justice et des questions juridiques et les témoignages recueillis par lui au sujet du budget supplémentaire (A), 1977-1978, qui ont trait au Solliciteur général soient déferés au comité permanent de la Justice et des questions juridiques; et

Que le Comité soit autorisé à mettre tous témoignages recueillis à huis clos à la disposition de la Commission d'enquête sur certaines activités de la Gendarmerie royale canadienne aux conditions établies par le Comité.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

**Le président:** Nous ne sommes donc pas obligés de renvoyer la motion que nous adopterons à la Chambre. Nous sommes autorisés à régler cette affaire cet après-midi. J'ai écrit à tous les témoins qui ont comparu à cette époque et j'ai reçu réponse du commissaire Simmonds de la GRC en son nom propre, du commissaire adjoint Drapeau et du général Dare. J'ai également reçu réponse de M. Roblin Bourne et du solliciteur général actuel, M. Jean-Jacques Blais. J'ai également écrit à M. Francis Fox, qui a comparu à cette époque. Il ne m'a pas

## [Text]

time. He has not written in reply but has authorized me to say that he is in agreement with the letter of the present Solicitor General. His feeling is that as he was there in his capacity as Solicitor General the letter should be answered in that capacity rather than by him personally now and he accepts Mr. Blais' letter.

I think these letters have been circulated but without taking the trouble to read them all I would just say that they all raise no objection to letting these documents be examined by the Royal Commission except that they all add words such as the following I will read from the Solicitor General's letter:

The committee may wish to bear in mind that the witnesses provided the information contained in these transcripts on the understanding set forth by my predecessor that this information would be treated in confidence.

In any event, after discussion with a number of members of the Committee, and in particular with Mr. Woolliams and Mr. Leggatt yesterday, and with the assistance of the Clerk, I have drafted a motion which perhaps someone may wish to move. I will read it to you as we worked it out yesterday.

—That the Committee make available to the Commission of Inquiry concerning certain activities of the Royal Canadian Mounted Police the transcripts of the *in camera* meetings held on November 22 and 24, 1977, for their *in camera* examination and that the said Transcripts be returned forthwith after completion of such examination.

• 1615

If someone would move this motion, we could then have some discussion of it.

**Mr. Woolliams:** I so move.

**The Chairman:** It has been moved by Mr. Woolliams. Mr. Jarvis, do you want to go first on the discussion?

**Mr. Jarvis:** It is no secret, Mr. Chairman, because I have said this before in Committee, and I am not opposing the motion, because it would seem to me, on the basis of what you have told us, the only agreement we can secure from those people from whom we directed you to secure agreement is conditional that those *Minutes* be treated by the McDonald Commission *in camera*. The only way, presumably, in which members would consider this matter would be to accede to those requests by those witnesses, the people appearing. Therefore, the McDonald Commission would be unable to have that unless we couched our motion in terms that would prevent the McDonald Commission, at this stage at least, from making it public.

I just hope that Mr. Justice McDonald and his colleagues will be reading these *Minutes* because, as you know, Mr. Chairman, I have always been very strongly of the view that it should be the McDonald Commission that determined what would be *in camera* and what not. As a matter of fact, we have debated that in the House, sir, and I dare say that view is shared by people not only in my own party but others.

I will support the motion, but I would want at least—speaking for myself—the McDonald Commission to be completely aware of the fact that I have not in any way changed

## [Translation]

répondu par écrit mais il m'a autorisé à dire qu'il était d'accord avec la lettre du solliciteur général actuel. Selon lui, étant donné qu'il a comparu en qualité de solliciteur général, c'est le titulaire de cette fonction qui doit répondre et non lui personnellement, et c'est pourquoi il accepte la lettre de M. Blais.

Je crois que ces lettres ont été distribuées; je ne prendrai pas la peine de les lire toutes, mais je dirai simplement qu'elles ne s'opposent pas à ce que ces documents soient étudiés par la Commission royale d'enquête, sauf qu'elles demandent toutes, et je citerai un extrait de la lettre du solliciteur général:

Le comité voudra bien se rappeler que les témoins ont fourni les renseignements contenus dans les procès-verbaux sur la foi de l'affirmation de mon prédécesseur selon laquelle ces renseignements resteraient confidentiels.

Quoi qu'il en soit, après m'être entretenu avec un certain nombre de membres du comité, en particulier avec M. M. Woolliams et Leggatt hier, et avec l'aide du greffier, j'ai rédigé une motion que quelqu'un voudra peut-être proposer. Je lis le texte de la motion rédigée hier.

Que le comité mette à la disposition de la Commission d'enquête sur certaines activités de la Gendarmerie royale du Canada les procès-verbaux des séances à huis clos des 22 et 24 novembre 1977, afin que cette Commission en fasse l'examen à huis clos et que lesdits procès-verbaux soient renvoyés au comité dès la fin de cet examen.

Si quelqu'un veut proposer cette motion, nous pourrions l'étudier.

**M. Woolliams:** Je la propose.

**Le président:** La motion est proposée par M. Woolliams. Monsieur Jarvis, voulez-vous commencer le débat?

**M. Jarvis:** Ce n'est un secret pour personne, monsieur le président, car je l'ai déjà dit au comité, et je ne veux pas m'opposer à la motion en disant cela, que le seul accord que nous ayons obtenu des personnes auprès desquelles nous vous avons chargé de faire cette demande, d'après ce que vous nous avez dit, c'est que cet accord est donné sous réserve que la Commission McDonald étudiera ces procès-verbaux à huis clos. Nous sommes donc tenus de respecter cette condition posée par les témoins qui ont comparu. Par conséquent, la Commission McDonald ne pourra obtenir ces procès-verbaux que si nous l'empêchons, par les termes de notre motion, de rendre ces documents publics.

J'espère que le juge McDonald et ses collègues liront les procès-verbaux d'aujourd'hui car, vous le savez, monsieur le président, j'ai toujours été d'avis que c'était à la Commission McDonald qu'il revenait de déterminer ce qui devait être étudié à huis clos ou non. De fait, cette question a été étudiée à la Chambre et j'ose dire que cette opinion est partagée par des députés de mon parti et d'autres partis.

Je soutiens la motion mais je souhaite que la Commission McDonald sache que je n'ai pas changé d'idée sur son pouvoir de décision quant aux témoignages qui doivent être étudiés à



## [Texte]

my view as to who should be the final judge as to what evidence should be in camera. It seems to me that we have no choice in this situation. The Solicitor General, Mr. Brewin, and others have all said they agree that these *Minutes* be given to the Commission, but they only agree on the basis that the Commission should consider them in camera—which I regret, but I think anything we could do to help that Commission we should do. In view of the caveat, or the reservations, or the conditions various witnesses have imposed upon us, I guess we have little choice, but I would certainly hope the McDonald Commission understands that I am not trying to tell them what should be in camera and what should not, sir.

**Mr. Woolliams:** I would like to speak to this, but I would like to get the Chairman's ear, if I might. Is this on the same problem, Mr. McGrath?

**The Chairman:** May I just finish?

**Mr. Woolliams:** Okay.

**The Chairman:** May I just say to Mr. Jarvis that I can take care of part of his concern by seeing to it that the Commission does get a copy of today's *Proceedings* so that they will read his comment.

**An hon. Member:** . . . a matter of national security.

**Mr. Woolliams:** I did not actually tell you that. I just said that I did not want to make my speech until it was finished.

I think I agree with Mr. Jarvis, but I think the one point, the reason who moved it, was that it was my understanding from the steering committee and members of the Committee—and I stand corrected by those who were here at that time—that these witnesses in question came here and gave their evidence in camera on matters that affect the national security of the nation. Because of that degree of importance and because it is a matter of national security and because there was an undertaking by this Committee, as members, that we would keep what we heard in confidence, and the same degree of confidence as though we were under oath, I think the only possible direction this Committee could give at the moment—particularly in line with what Mr. Jarvis has said, because of the letters, there is no release from that obligation on the Committee's part—would be that it be heard in camera. Outside of that, the question of admissibility and all the other matters that arise from the use of that evidence is a matter, of course, for the McDonald Commission, and I support Mr. Jarvis's position in that regard 100 per cent.

**The Chairman:** Mr. Lawrence.

**Mr. Lawrence:** I would like to voice my objection to the motion, and I would like to do so on the basis that it is purely a personal one and not, by any means, one obviously shared by all the members of my party.

• 1620

I have an idiosyncrasy that I at least try to be consistent around here, and from the the word "go" I have objected to in camera meetings of any Standing Committee except for purposes of drafting reports. I do not care whether it is national

## [Traduction]

huis clos. Il me semble que nous n'avons pas le choix. Le Solliciteur général, M. Brewin et d'autres ont dit qu'ils étaient d'accord pour mettre ces procès-verbaux à la disposition de la Commission, à la condition seulement que la Commission les examine à huis clos, ce que je trouve regrettable, mais je crois que nous devons faire tout en notre possible pour aider la Commission. Étant donné la restriction, les réserves ou les conditions que plusieurs témoins nous ont imposées, je suppose que nous n'avons pas le choix, mais j'espère que la Commission McDonald comprendra que nous ne sommes pas en train d'essayer de lui dire ce qu'elle doit étudier à huis clos, monsieur.

**M. Woolliams:** Je veux bien donner mon avis là-dessus, mais j'aimerais que le président m'écoute, si c'est possible. S'agit-il du même problème, monsieur McGrath?

**Le président:** Permettez-moi de terminer.

**M. Woolliams:** Très bien.

**Le président:** Permettez-moi de dire à M. Jarvis que si cela peut le rassurer au moins sur un point, je peux faire en sorte que la Commission obtienne un exemplaire des procès-verbaux d'aujourd'hui, pour que les membres puissent lire son intervention.

**Une voix:** Il s'agit d'une question de sécurité nationale.

**M. Woolliams:** Ce n'est pas exactement ce que j'ai dit, simplement, j'ai dit que je commencerais mon intervention lorsque vous auriez fini.

Je suis d'accord avec M. Jarvis, mais si j'ai proposé cette motion, c'est parce que je crois, du moins c'est ce que le comité directeur et les membres du comité ont laissé entendre, ils pourront me corriger si je me trompe, que les témoins en question ont comparu et témoigné à huis clos sur des questions qui touchaient la sécurité nationale. Étant donné l'importance de ces questions et le fait qu'elles touchent la sécurité nationale et étant donné que le comité s'était engagé à respecter le secret de ces renseignements, comme s'il avait prêté serment, le comité n'a d'autre choix, pour le moment, que d'exiger que ces documents soient étudiés à huis clos. D'autant plus que les lettres envoyées par les témoins ne libèrent pas le comité de cette obligation. En outre, la question de la recevabilité et les autres questions soulevées par l'utilisation de ces témoignages relèvent de la Commission McDonald, et là-dessus je suis tout à fait d'accord avec M. Jarvis.

**Le président:** Monsieur Lawrence.

**M. Lawrence:** J'aimerais qu'on enregistre mon opposition à la motion, qui est purement personnelle et non pas partagée par tous les membres de mon parti.

L'une de mes petites manies a toujours été mon objection aux réunions à huis clos de tout comité permanent, sauf quand il s'agit de la rédaction des rapports. Qu'il s'agisse de la sécurité ou de l'insécurité nationale, je crois qu'un comité

## [Text]

security or national insecurity, I do not think a Standing Committee of the House of Commons should have in camera meetings at any time. I think we are here as the representatives of the people and the people have every right to know our views, our comments and the information that is being fed to us upon which we have to base decisions. And I have been consistent in that.

I also believe there are very few instances where Royal Commission should sit in secret as well. I put these two together and of course I find that what this Standing Committee is doing in my name, not only as an MP but as a member of this Committee, is sending information to be treated in secret, which was received in secret, and which is going to be heard in secret, by two different bodies that, I feel, have no right to deal with any of that information in secret. I do not know what this Committee is sending to the Royal Commission and I do not know what they are going to do with it. And I suggest to you that the majority of the members on this Committee do not know what that information is. Inherently, I object to it. I do not think it is correct.

Now, why does the Royal Commission want information from us, from witnesses that we have heard and which are callable by them? If my information is correct, they have already heard most of these witnesses. They have heard it in secret.

Now, if they have already received testimony from the same witnesses that we have had testimony from, presumably they want the in camera testimony from Committee to compare the answers that they have already had from the witnesses who have appeared before that Royal Commission. May I put it in blunt English? They want to see if they have been lied to, I think we have every right as well, because, Mr. Chairman, it would be a double lie then: it would mean not only has that Commission been lied to but perhaps this Committee has been lied too.

If I were in your shoes in this dilemma, because nobody wants to inhibit or restrict a Royal Commission, especially on national security, in any way, why not a *quid pro quo*? All right, we will release our secret testimony to them if they will release their secret testimony to us.

But seriously on it, though, as a matter of principle I object, first of all of course, to this Committee sitting in secret, I object to most of the in camera sittings of the Royal Commission, and therefore I would feel, as a member of this Committee—because I do not know what was involved, I do not want to know what is involved, I want to have that information out in public—that I have no other recourse than to oppose this motion.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lawrence. I think Mr. Leggatt also wants to contribute.

**Mr. Leggatt:** Yes, it is a minor point but it may not be. As I read the motion, you restricted the evidence that is going to go to the McDonald Commission to be used or read in camera. Is there any restriction on the subsequent publication by the McDonald Commission of the evidence that they receive?

## [Translation]

permanent de la Chambre des communes ne devrait jamais siéger à huis clos. Nous sommes là comme représentants de la population et celle-ci a le droit de connaître nos opinions, d'entendre nos commentaires et de savoir sur quelles données nous nous basons pour prendre décisions. J'ai toujours été conséquent là-dessus.

Je crois aussi qu'il y a très peu de cas qui justifient les séances à huis clos des commissions royales. Le comité va transmettre en mon nom, non pas seulement comme député, mais comme membre du comité, des données «secrètes», des données qu'il a reçues à huis clos et qui seront envoyées à un organisme qui les étudiera à huis clos mais qui n'a pas le droit d'étudier ces données, même à huis clos. J'ignore quels documents le Comité a l'intention d'envoyer à la Commission royale et j'ignore ce que celle-ci va en faire. Je ne crois pas que la plupart des membres de ce comité sachent de quels renseignements il s'agit. Je m'oppose à cela par principe, je ne crois pas que ce soit juste.

Pourquoi la Commission royale veut-elle ces données que nous avons obtenues de témoins qu'elle peut très bien entendre elle aussi? Si mes sources sont fiables, elle a déjà entendu la plupart de ces témoins. Elle les a entendus à huis clos.

Or, si la Commission a déjà reçu ces témoignages des mêmes témoins que nous, il faut supposer qu'elle veut les témoignages que nous avons entendus à huis clos afin de comparer les réponses. Je vais vous le dire carrément. La Commission veut savoir si on lui a menti. Si elle veut savoir si on lui a menti, je crois que nous aurions aussi le droit de le savoir, monsieur le président, car il s'agirait là d'un double mensonge. On aurait menti non seulement à la Commission, mais également aux membres de ce comité.

A votre place, car personne ne veut ni entraver ni restreindre une Commission royale, surtout pour ce qui est de la sécurité nationale, je demanderais que l'on nous rende la pareille. On pourrait adopter la position suivante: Nous allons lui divulguer nos témoignages secrets si elle nous divulgue les siens.

Sérieusement, en principe, je m'oppose d'abord aux réunions à huis clos de ce comité mais surtout aux séances à huis clos tenues par la Commission royale; donc, comme membre du Comité, et je ne sais pas de quelles données il s'agit, je demande que ces renseignements soient rendus publics. Donc, je ne puis que m'opposer à cette motion.

**Le président:** Merci, monsieur Lawrence. Je crois que M. Leggatt a aussi quelque chose à dire.

**M. Leggatt:** Oui, je crois qu'il s'agit d'une question peu importante, mais peut-être pas. Si j'ai bien compris la motion, vous avez exigé que les témoignages qui seront fournis à la Commission McDonald soient lus à huis clos. A-t-on imposé certaines restrictions à la Commission McDonald, en ce qui concerne la publication subséquente des témoignages qu'elle reçoit?



*[Texte]*

**The Chairman:** Well, I suppose there is. I will read the motion again:

That the Committee make available to the Commission of Inquiry concerning certain activities of the Royal Canadian Mounted Police the transcripts of the in camera meetings held on November 22 and 24, 1977, for their in camera examination and that the said transcripts be returned forthwith after completion of such examination.

**Mr. Leggatt:** I am not sure the point is covered but I suspect Mr. Justice McDonald will interpret that the matter is to be dealt with entirely in camera.

I might say that I join with my friend, Mr. Lawrence, on the basic principle of in camera meetings. That is not a reason to oppose the motion, unfortunately, because we have people who have received commitments from this Committee. But I think that is the danger we get into when we have in camera meetings and we should definitely end their use by this Committee. I do not think we need them.

• 1625

I do not know what is being sent to the McDonald Inquiry because I did not happen to be at that briefing, but nevertheless the principle is sound. I cannot support the position of opposing the motion, however, because I do not think that is quite consistent. I think those of us who were on the Committee at the time really have not very much alternative but to support this motion in view of this commitment that I think we all gave as members of Parliament to those witnesses.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Patterson and Mr. Young.

**Mr. Patterson:** Just one question, Mr. Chairman, have all the witnesses that appeared in those hearings responded to the inquiry regarding their views on the matter of . . .

**The Chairman:** Yes, all in writing except for Mr. Fox who responded to me orally that he accepted the letter of the present Solicitor General. In the case of two witnesses, the Commissioner of the RCMP replied for them, he wrote a joint letter on behalf of three people.

**Mr. Patterson:** Did . . .

**The Chairman:** They all made the same point that . . .

**Mr. Patterson:** . . . the one that wrote you have the authority to do so on behalf of the others as well?

**The Chairman:** They are his subordinates, so I suppose he did. He is the Commissioner of the RCMP and they are lower down the line.

**Mr. Patterson:** Therefore, this Committee would not be breaking confidence with any of the witnesses.

**The Chairman:** No. The witnesses have all agreed to let the McDonald Royal Commission examine the documents.

**Mr. Patterson:** Thank you.

**The Chairman:** I might point out, too, that all the McDonald Commission has asked for was to examine the documents. They have not asked to publish them or anything else and, if

*[Traduction]*

**Le président:** Je suppose que oui. Je lirai la motion encore une fois:

Que le Comité soit autorisé à mettre à la disposition de la Commission d'enquête sur certaines activités de la Gendarmerie royale du Canada les procès-verbaux des séances à huis clos des 22 et 24 novembre 1977 afin que cette Commission en fasse l'examen à huis clos et que lesdits procès-verbaux soient renvoyés au comité dès la fin de cet examen.

**M. Leggatt:** Je ne suis pas convaincu que cette motion prévoit le point que j'ai soulevé, mais je suppose que M. le juge McDonald saura que la question doit être étudiée entièrement à huis clos.

J'aimerais m'associer à mon collègue, M. Lawrence, en ce qui concerne le principe des réunions à huis clos. Malheureusement, ceci ne constitue pas une raison pour s'opposer à la motion car le comité s'est déjà engagé auprès de certaines personnes. Toutefois, la convocation de séances à huis clos entraîne un certain danger et le comité ne devrait plus jamais siéger à huis clos. Nous n'avons pas besoin de ce genre de séances!

J'ignore quelles données seront fournies à la Commission d'enquête car je n'ai pas assisté à la séance d'information; toutefois, le principe est valable. Néanmoins, je ne puis m'opposer à la motion car cette opposition ne serait pas conforme à mon intention. Ceux d'entre nous qui faisaient alors partie du comité n'ont vraiment pas d'autre choix que d'appuyer cette motion, étant donné notre engagement comme députés auprès des témoins.

**Le président:** Merci. M. Patterson et M. Young.

**M. Patterson:** Une petite question, monsieur le président: tous les témoins qui ont comparu à ces audiences ont-ils donné leur avis sur . . .

**Le président:** Oui, tous ont répondu par écrit, sauf M. Fox, qui m'avait dit oralement qu'il acceptait la lettre du solliciteur général actuel. En ce qui concerne les deux autres témoins, le Commissaire de la GRC a répondu en leur nom à tous dans une seule lettre.

**M. Patterson:** Est-ce que . . .

**Le président:** Ils ont tous soulevé le point . . .

**M. Patterson:** . . . celui qui parlait au nom des deux autres avait le pouvoir de ce faire?

**Le président:** Il s'agit de subalternes; je suppose donc qu'il avait cette autorité. C'est le commissaire de la GRC qui a répondu et les autres se trouvent à des rangs inférieurs.

**M. Patterson:** Donc, ce comité ne manquera pas à la confiance que lui ont manifestée les témoins.

**Le président:** Non. Les témoins ont tous accepté que la Commission royale d'enquête étudie les documents.

**M. Patterson:** Merci.

**Le président:** Je devrais ajouter aussi que la Commission d'enquête a seulement demandé la permission d'étudier les documents. Elle n'a pas demandé l'autorisation de les publier,

[Text]

that were subsequently to become their desire, they could return to us. What they say in their letter is:

The Commission is interested in examining the evidence which was given to the Committee

and so on. They anticipated that the Solicitor General would have the tapes and they said:

... it is in order for him to release the tapes to the Commission for such an examination.

So they used the word "examination" twice with reference to what they want to do. Mr. Young.

**Mr. Young:** Thank you, Mr. Chairman. There are several points that I wish to cover. Number 1, I deeply regret that we have had to break into the testimony of witnesses appearing before us on the matter of Mr. McGrath's private member's bill, and I sort of wish that we could have put off our own procedural matters and discussions until after they had, at least, completed their testimony today.

Concerning Mr. Lawrence's comments on the in camera meetings, those of us who attended the in-camera meetings all did so voluntarily, that was understood from the beginning. Nobody was forced to go to an in-camera meeting except for the fact...

**Mr. Lawrence:** That is right.

**Mr. Young:** ... that those meetings were necessarily held in camera because the witnesses who were testifying before us did not want to present that evidence in any other way. I do not know how we are going to do our jobs as members of Parliament in questioning those kinds of witnesses about matters which are necessarily delicate and in which they are restricted in what they can say, unless they feel that they can do it in an atmosphere which is in camera or behind closed doors.

I can only foresee that if we are going to have meetings with them in future, we are going to have meetings with very, very restricted information available to us as members of Parliament.

We had those meetings. We cannot change the fact that they were in camera. We cannot change the fact that there was, at least in my mind, and I know in the mind of Mr. Nielsen, a very implicit understanding that while we did not swear any Oath of Secrecy, we were taken to be on our honour in going into those meetings that we would not divulge, disclose information that we came across in the course of those meetings. If I recall correctly, without treading too much on conversations which took place at the time, I think there were members on all sides of the table that said that they were of that explicit understanding, that we necessarily had to refrain from a great deal of comment. However, the matter of what is going to be presented to the McDonald Commission within those reports is open to any member of Parliament. If Mr. Lawrence wanted to reassure himself as to what the testimony was and what was included in the documents, I believe the wording of the motion made at the time was that while only one copy was going to be kept, lodged only for safe-keeping with the Solicitor General, it was open for inspection to any member of Parliament at any time.

[Translation]

ou quoi que ce soit, et si elle veut le faire ultérieurement, elle devra nous consulter de nouveau. Elle dit dans sa lettre que:

La Commission est intéressé à l'étude des témoignages entendus au comité.

et ainsi de suite. Elle savait d'avance que le Solliciteur général aurait ces bandes, donc, elle dit:

... il est approprié qu'il prête ces bandes à la Commission aux fins d'étude.

Vous voyez que le mot «étude» paraît deux fois dans l'exposé de leurs intentions. Monsieur Young.

**M. Young:** Merci, monsieur le président. J'aimerais soulever plusieurs points. Premièrement, je regrette profondément que nous ayons dû interrompre les témoignages aujourd'hui sur le bill parrainé par M. McGrath et j'aurais préféré que l'on remette nos discussions sur la procédure après l'audition des témoignages d'aujourd'hui.

En ce qui concerne les commentaires de M. Lawrence sur les réunions à huis clos, ceux d'entre nous qui ont assisté à ces séances l'ont fait volontiers; on s'est mis d'accord dès le début que personne ne serait obligé d'assister à une réunion à huis clos, mais...

**M. Lawrence:** C'est exact.

**M. Young:** ... on avait convoqué ces réunions à huis clos, car les témoins qui comparaissaient alors ne voulaient pas témoigner autrement. Je ne sais pas comment nous allons nous acquitter de nos tâches comme députés et interroger ces témoins sur des questions qui sont nécessairement d'un ordre très délicat et qui limitent la liberté de parole des témoins, sans pouvoir leur assurer que tout se déroulera à huis clos.

En raison de l'affirmation de M. Lawrence, nous aurions des réunions où nous ne pourrions qu'entendre des données très restreintes.

Ces réunions ont déjà eu lieu. Nous ne pouvons changer le fait qu'elles aient eu lieu à huis clos. Nous ne pouvons changer le fait qu'il y avait, à mon sens, du moins, et aussi à celui de M. Nielsen, un engagement très clair de notre part de ne pas divulguer les renseignements que nous devons entendre au cours de ces réunions. Si je ne m'abuse, sans reprendre les conversations particulières, les membres de tous les côtés de la table, se sont dit prêts à respecter la nécessité de limiter leurs commentaires. Cependant, pour ce qui est du contenu des documents qui seront transmis à la Commission d'enquête, il est disponible pour tout député. Si M. Lawrence veut se rassurer quant aux témoignages et au contenu de ces documents, le libellé de la motion stipulait qu'un seul exemplaire serait conservé et qu'il serait confié au Solliciteur général pour maintenir la sécurité, mais que tout député pourrait le consulter en tout temps.



[Texte]

• 1630

**Mr. Lawrence:** Providing you do not divulge it. Do you mean to say I can take a look at it now and publish it tomorrow? Then there is no sense to having it in Canada. What is all the fuss about, then?

**An hon. Member:** Do not play smart.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Young:** The point I am trying to get at, Mr. Chairman, is this. I feel that as an individual member of Parliament, having participated in that understanding, implicitly or otherwise, what I heard discussed I necessarily did not divulge or disclose with outsiders. I understood I was not going to be disclosing or divulging any of that information to anybody other than members who participated in those particular meetings. But I guess since other members of Parliament have access to them, potentially I could discuss it with other members of Parliament; but not beyond that circle.

I am quite in favour of our turning the documents over to the McDonald Royal Commission. I think they should have them. They obviously want to have them. I have no trouble with that. I support the point in your motion that they be considered in camera, and I do not think there should be any question in my mind about the McDonald Commission eventually, at any time, publishing comments from those reports. I would like to know where along that train I am relieved from my understanding, my honour, not to divulge. I am carrying that on from day to day by the understanding of my honour that I will not divulge or disclose to anyone outside of Parliament, my fellow colleagues in Parliament, anything I heard. If the McDonald Commission took it upon themselves to make public or disclose any of the information contained in the in camera transcripts they are about to get, I do not know how that affects the question of my understanding of my honour, my decision not to disclose. It makes it rather meaningless, were they to do so. But I do not know that anything the McDonald Commission might do absolves me at any time from my rather implicit undertaking not to disclose. I feel very strongly about that point.

I would like to be very clear on that. I do not want, as I expressed it, my understanding, my honouring the understanding I had at those meetings—I do not want anything done which is going to affect that and which does not come directly from the witnesses we heard at those meetings. I have the understanding with them, and I do not know that I or anybody else has ever been absolved from that understanding. They have said to us, we do not mind if you pass the documents on to the McDonald Commission; all well and good; we do not mind if they treat them in camera in the same sense that the Committee treated them in camera.

I am concerned about the question of whether the McDonald Commission might, at some time, wish to make them public, and that question vis-à-vis my understanding, my honour, in not disclosing or discussing further. And the point down the road for this committee or any other is whether any such eventual publication by that Commission or any other

[Traduction]

**M. Lawrence:** Pourvu que l'on n'en divulgue pas son contenu. Vous voulez dire que je peux y avoir accès et en publier le contenu demain? Il n'y a donc aucun sens de garder ces données au Canada. Qu'est-ce que c'est que toutes ces histoires?

**Une voix:** Ne jouez pas au plus fin.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Young:** Voici où je veux en venir monsieur le président. Comme député, je crois avoir accepté implicitement que je ne devais pas divulguer ou discuter les témoignages que j'ai entendus. On m'avait alors laissé comprendre que je ne devais divulguer aucune partie de ces données à des personnes autres que des membres qui assistaient aux réunions. Puisque d'autres députés y avaient accès, j'aurais pu en discuter avec eux; mais non pas à l'extérieur de ce groupe.

Je suis tout à fait en faveur de l'envoi de ces documents à la Commission royale d'enquête. Je crois qu'elle a le droit de les consulter. De toute évidence, elle veut les avoir. Je n'ai aucune difficulté à accepter cela. J'appuie l'intention de votre motion qui veut qu'on étudie des données à huis clos. De plus, aucun doute ne devrait exister dans mon esprit concernant la publication éventuelle d'extraits de ces comptes rendus par la Commission d'enquête. J'aimerais savoir à quel point on me libère de ma parole, de mon engagement à ne pas divulguer le contenu de ces témoignages. Puisque j'ai donné ma parole, je me tiens toujours à ne pas divulguer quelque partie que ce soit des données prises dans les procès-verbaux des réunions à huis clos, j'ignore quelle sera la répercussion de cette décision sur ma parole et ma promesse envers les témoins. Mon engagement deviendrait alors sans valeur. Toutefois, je ne sais pas si une décision éventuelle de la Commission me libère de ma promesse implicite. J'ai des opinions assez prononcées sur ce point.

J'aimerais que la situation soit très claire. Comme je l'ai dit, je ne veux pas que l'on fasse quoi que ce soit sans le consentement direct des témoins que nous avons entendus lors de ces réunions. Je leur ai donné ma parole et j'ignore si l'on peut nous affranchir de cet engagement. Les témoins nous ont donné la permission de fournir ces documents à la Commission d'enquête; tout cela est bel et bien; il nous importe toutefois que la Commission traite ces données à huis clos de la même façon que le comité.

C'est la publication éventuelle de ces données par la Commission d'enquête qui me préoccupe, et cela vis-à-vis ma parole, ma promesse de ne pas les divulguer. Pour ce comité ou n'importe quel autre comité parlementaire, il importe de savoir si la publication éventuelle des procès-verbaux par la Commission ou par tout autre groupe qui pourrait y avoir accès dans

[Text]

group that might, at some time in the future, come into possession of in camera transcripts—whether that is going to impinge upon the ability of this or any other committee to conduct itself and to obtain testimony it wishes to obtain, be it from governmental officials or private officials who may wish to come before us, as certain police officers did last year during the consideration of the pornography matters. I do not want to see the future good relations and conduct of this Committee affected in any way, or impinged upon through the process of having some third body or commission potentially releasing to the public information that this Committee got with an undertaking and an understanding that it would receive it in camera and would honour that. I think we run a serious risk of jeopardizing the effect that this or any other committee could have if we were to allow a third party, or a third group, to necessarily make a decision which is going to affect those undertakings or understandings.

• 1635

**The Chairman:** Thank you, Mr. Young. I think Mrs. Holt is the last.

**Mrs. Holt:** Well, I simply wanted to support what Mr. Young has said. I agree completely with him. Personally it is very, very difficult to go in camera and have that deep responsibility for information that is in fact important to us. And there were many of us who were uneasy about it. But I think it would be very, very wrong to follow the suggestion made by Mr. Lawrence that we should not have done it. Our depth of knowledge on situations on which we have to write maybe law or recommendations or reports as we did on the pornography would have been diminished if we had not had that information. Had it been open it would have been a message to the underworld of what was going on in the police department, and at that particular moment we had to know what it was about. Mr. Jarvis will recall how hard it was to get that meeting going that day because I chaired it and it was a nightmare. In either case, I am not sure that my concern is that over the McDonald Commission making it public and breaking our trust, that can come back to us, or the witnesses in giving consent may be well aware that they may be recalled if what happens, as Mr. Lawrence suggested, is that they are fishing to see if they had not told the story completely in the first place. But the witnesses are well aware that they can compare that with the previous evidence when they gave their consent and agreed to, in a sense, give us the right to hand it to someone else. I will support the motion and I will not support anything that prevents us from looking at information that can help us do our job.

**The Chairman:** Thank you. May I put the motion.

**Mr. Woolliams:** Just before you do . . .

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** . . . there is just one thought.

**The Chairman:** Yes, you are the mover.

**Mr. Woolliams:** I will be very brief.

[Translation]

l'avenir entravera le travail des comités. Il faut savoir si cela empêchera l'obtention des témoignages, qu'ils émanent des fonctionnaires gouvernementaux ou du secteur privé qui pourraient comparaître comme l'ont fait certains policiers durant l'étude du bill qui touchait la pornographie. Je ne voudrais pas que les bonnes relations et la conduite future de ce Comité soient affectées par le fait qu'une tierce partie ou une commission ait divulgué au public des renseignements que le Comité avait obtenus à huis clos avec l'engagement de respecter ce huis clos. En permettant à une tierce partie de prendre une décision qui va nécessairement affecter ces engagements, nous courons un grand risque de mettre en danger l'efficacité de ce Comité ou de tout autre comité.

**Le président:** Merci, monsieur Young. Je pense que M<sup>me</sup> Holt est la dernière.

**Mme Holt:** Ma foi, je veux simplement appuyer les propos de M. Young. J'abonde dans son sens. Pour ma part, c'est très difficile de siéger à huis clos et d'assumer cette lourde responsabilité d'une information si importante pour nous. Beaucoup d'entre nous étions mal à l'aise. D'autre part, je pense que nous aurions fait fausse route en suivant la suggestion de M. Lawrence de ne pas siéger à huis clos. Sans ces renseignements, nous n'aurions pas la même connaissance approfondie des faits qui nous amène à rédiger des lois ou des recommandations ou des rapports comme ce fut le cas pour la pornographie. Autrement, cela aurait équivalu à informer le «milieu» des activités de la police. A ce moment-là, nous devons être mis au courant des faits. M. Jarvis se souviendra des difficultés que j'ai eues à précéder cette séance, c'était un cauchemar. D'un côté ou de l'autre, je ne suis pas sûre d'être tellement préoccupée par le fait que la Commission McDonald puisse divulguer cette information et briser notre engagement. Cette question peut nous revenir, ou revenir aux témoins, parce qu'en donnant leur consentement, ils savent très bien qu'ils sont rappelables si, comme le prétend M. Lawrence, la Commission essaie de savoir si on lui a caché des choses. Les témoins savent très bien qu'elle peut comparer les deux témoignages. Dans un sens, en donnant leur consentement et en acceptant de témoigner ils nous ont donné le droit de transmettre cela à quelqu'un d'autre. J'appuie la motion et je n'appuierai rien qui nous empêche d'avoir accès à des informations pouvant nous être utiles dans notre tâche.

**Le président:** Merci. Puis-je mettre la motion aux voix.

**M. Woolliams:** Avant de le faire . . .

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** C'est simplement une idée.

**Le président:** Allez-y, vous êtes le proposeur.

**M. Woolliams:** Je serai bref.



## [Texte]

There is nothing, I suppose, unusual about the procedure that was followed, to hold a meeting in camera. There is lots of precedent for that. During the war, Parliament even sat in camera.

I think the thing we have to remember, and that is what everybody has said that had any connection with this, we are dealing with matters that affect the nation, our nation, and we were given a trust. Now my friend here beside me, and Mr. Patterson, has raised the question, and I raised this at the steering committee meeting: what real protection have we got? The only protection I see that we have is that the witnesses that came here we gave our undertaking have waived that right to hold in confidence, to pass it on to the Commission, and they have asked us that it be kept confidential. We brought that to the attention of the Royal Commission. I am sure that Mr. Justice McDonald in his judicious way will certainly follow the instructions of the Committee. I would hope he would and I am sure he will.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Woolliams.

All those in favour of the motion? Raise your hands, please. Those opposed?

Motion agreed to.

**The Chairman:** Thank you for that. We have another motion as well from Mr. Leggatt. I suggested yesterday that his motion raised heavy procedural questions. Actually the motion which he has, I am sure, spent some considerable time on, does not pose the same problems that I was referring to yesterday. However, there may still be some discussion. Mr. Young has given me notice that he wishes to raise a point of order on it.

• 1640

**Mr. Young:** May I raise a point of order, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Maybe Mr. Leggatt would like to speak to his motion first.

**Mr. Leggatt:** I know, Mr. Chairman, that you raised certain procedural questions yesterday and I think you were expecting me to present a motion which requested a specific reference from the House. I am aware that that is inappropriate and outside the mandate of this committee. I think if you examine the motion before you, it is simply a motion which seeks to amend the proceedings of the Committee itself. The motion has the effect of suspending consideration of matters that come before it until such time as we receive a reference which deals with the implementation of the unanimous report of the subcommittee on penitentiaries.

I could deal with the merit of that and I would like to do that separately. I am suggesting that procedurally I am not asking for reference from the House; I am simply suggesting that we are masters of our own destiny in this Committee and if we do not take that destiny in our own hands and impress on the government and the bureaucracy that reports that come out from this Committee—including the report from my colleague on children's rights, including the various reports that have been issued that I think have been treated without the

## [Traduction]

Je présume qu'il n'y avait rien d'inhabituel à siéger à huis clos. Il y a de nombreux précédents. Pendant la guerre, même le Parlement a siégé à huis clos.

Ce dont il faut se rappeler, comme l'ont dit tous ceux qui ont parlé sur le sujet, c'est qu'il s'agit de questions touchant la sécurité de notre pays et qu'on nous a fait confiance. Mon ami, près de moi, et M. Patterson, ont soulevé la question, et je l'ai soulevée au comité directeur. De quelle protection réelle bénéficions-nous? La seule protection que nous avons, c'est l'engagement pris envers les témoins qui ont comparu. Nous avons laissé de côté ce droit à la «confidentialité» afin de transmettre l'information à la Commission. Les témoins nous avaient demandé que leurs témoignages restent confidentiels. Nous en avons fait part à la Commission royale. Je suis sûr que, dans sa sagesse, le juge MacDonald va se conformer aux directives du Comité. J'espère qu'il le fera et j'en suis convaincu.

**Le président:** Merci, monsieur Woolliams.

Tous ceux qui sont en faveur de la motion, levez la main, s'il vous plaît. Contre?

La motion est adoptée.

**Le président:** Je vous en remercie. Nous avons une autre motion de M. Leggatt. J'ai dit hier que sa motion soulevait de graves problèmes de procédure. En fait, la motion qu'il a dû préparer de longue main ne pose pas les problèmes auxquels je faisais allusion hier. Toutefois, il peut encore y avoir des discussions. M. Young m'a prévenu qu'il voulait invoquer le Règlement.

**M. Young:** Puis-je invoquer le Règlement, monsieur le président?

**Le président:** Peut-être que M. Leggatt voudrait d'abord parler de la motion.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, je sais qu'hier vous aviez soulevé certaines questions de procédure. Je pense que vous vous attendiez à ce que je présente une motion demandant un renvoi précis de la Chambre. Je comprends que c'est inapproprié et au-delà du mandat de ce comité. En examinant cette motion-là, vous constaterez qu'elle cherche simplement à modifier les délibérations du comité. La motion vise la suspension de l'étude des questions dont le Comité est saisi jusqu'à ce que nous ayons reçu un renvoi portant sur l'application du rapport unanime du sous-comité sur les pénitenciers.

Je pourrais discuter des mérites de la question et je voudrais le faire séparément. Du point de vue procédural, je ne demande pas de renvoi de la Chambre; je prétends simplement que ce comité est maître de son destin. Il faut prendre en main notre destin. Il faut faire savoir au gouvernement et aux bureaucrates que les rapports émanant de ce comité, y compris le rapport de mon collègue sur les droits des enfants, y compris les divers rapports qui ont été produits n'ont pas eu droit au respect qu'ils méritaient. A moins d'appliquer notre procédure

*[Text]*

respect they deserve—unless we take our procedure into our own hands and indicate that this Committee is an independent working committee, I do not think we can continue to function with the kind of effectiveness that we should.

I submit, Mr. Chairman, that this is clearly an order simply to suspend the hearings in this Committee until such time as an event occurs. I might add that I expect that event will occur quite quickly in that there is the Christmas vacation to consider it. There is also nothing, by the way, to prevent this Committee from rescinding this particular motion at a future date should they feel it is vital or necessary, such as the estimates if the government decided, for example, that “Ha, ha; these fellows will not look at the estimates,” no. We can change this rule at our own wisdom as well. We have the jurisdiction to do so. I am suggesting at this point that it is time to put the ball in the court where it belongs and that is in the hands of the government on the subcommittee’s report.

**The Chairman:** Mr. Young.

**Mr. Young:** Mr. Chairman, my point of order—I have two, I think. On the first one, I am rather astounded that we are at this particular discussion as I was at the previous one we have just finished, at this particular time in the day, because we are interrupting witnesses that we have requested to come here to testify on the subject matter of Mr. McGrath’s motion. Some witnesses we have requested to come, some we have offered some consideration to them with their travel and other expenses; are we doing that in this particular case? I just want to know why exactly we are at this stage, having interrupted people that we have asked to take time out of their lives to come here to testify before us and now we are, I think, being somewhat rude to them in pushing them to one side while we go on with what are more in-house procedural motions and matters which admittedly we do have to deal with and we are under time constraints. But I think we should defer to the witnesses which we have obviously asked to come to testify before us at this particular time. I will not push that any farther. That was my first point of order.

I do have another one on the procedural acceptability and as well the substance of Mr. Leggatt’s motion if he wishes to move it. I would only like to do the courtesy of advising the Chair that if it is moved and we are going to get into questions of substance on that, I would have some extensive questions to raise and some extensive comments to make. I prefer that the other witnesses have their chance to go ahead because it might run into some time.

**Mr. Leggatt:** I might take some of the blame there, Mr. Chairman. I was the one who gave notice of this motion and I was aware that it could cause problems. I felt it was an urgent motion and I do apologize to the witnesses for having interrupted their valuable time here.

**The Chairman:** Yes. I am in the Committee’s hands on this . . .

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, may I just . . .

**The Chairman:** Yes. —on this question. Yesterday we agreed that we would take these questions today. We had hoped to take them yesterday but for various reasons were not

*[Translation]*

pour faire savoir que nous sommes un comité autonome, je ne pense pas que nous puissions continuer à fonctionner aussi efficacement que nous le devrions.

Monsieur le président, je prétends que c’est simplement un ordre visant à suspendre les audiences du comité jusqu’à ce que cela se fasse. J’ajouterais qu’à mon avis cela va se faire assez rapidement puisqu’il y a les vacances de Noël pour y réfléchir. À l’avenir, rien n’empêche le comité d’abroger cette motion s’il juge que c’est capital ou nécessaire; comme si le gouvernement décidait que, «Ah, ah; ils n’étudieront pas le budget.» Nous pouvons également modifier ce règlement quand nous le jugerons bon. Nous en avons la compétence. Je prétends que pour le rapport du sous-comité, c’est le moment de renvoyer la balle au gouvernement.

**Le président:** Monsieur Young.

**M. Young:** Monsieur le président, j’ai deux rappels au Règlement. D’abord, je suis plutôt surpris que nous discussions de cela, comme je l’ai été lors de la discussion que nous venons de terminer, car nous avons interrompu les témoins que nous avons convoqués pour parler de la motion de M. McGrath. Nous avons convoqué des témoins et nous avons offert à certains de payer leurs dépenses de voyage et autres. Est-ce le cas pour les témoins présents? Je veux savoir pourquoi nous avons interrompu des gens à qui nous avons demandé de prendre le temps de venir et de témoigner devant nous. Je pense que nous leur manquons de courtoisie en les laissant de côté pour discuter de motions de procédure et de questions internes. Je reconnais que nous devons le faire et que nous manquons de temps. Je pense que nous devrions accorder notre attention aux témoins que nous avons évidemment priés de comparaître. Je n’en dirais pas plus. C’était mon premier rappel au Règlement.

Mon deuxième porte sur la recevabilité et le fond de la motion de M. Leggatt s’il désire la proposer. Je tiens simplement à aviser le président par courtoisie que si la motion est présentée, nous devons débattre le fond de la motion et que de plus j’aurai de nombreuses questions à poser et de nombreux commentaires à faire. Je préférerais que les autres témoins aient l’occasion de s’exprimer parce que cela peut demander beaucoup de temps.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, je dois assumer une partie des torts. C’est moi qui ai présenté cet avis de motion en sachant que cela pouvait créer des problèmes. Je pensais que la motion était urgente et je m’excuse auprès des témoins d’avoir empiété sur leur temps précieux.

**Le président:** Oui. Je m’en remets au comité sur cet . . .

**M. McGrath:** Monsieur le président, puis-je simplement . . .

**Le président:** Oui . . . sur cette question. Hier, nous avions consenti à étudier ces questions aujourd’hui. Nous avions espéré pouvoir le faire hier mais nous n’avons pas pu pour



## [Texte]

able to do that. And in the *Agenda* of today's meeting they were to be dealt with at the beginning of the meeting. However, there was not a quorum for dealing with them then and I suggested at that time that we begin with the witnesses and come to these motions when we had the proper quorum. But if the Committee prefers to go ahead with the witnesses now and come to your motion at the end of the meeting or at another time...

• 1645

**Mr. McGrath:** I would like to speak to that.

**The Chairman:** ... Mr. McGrath may want to make some comments on that—that is for the Committee to decide. Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** I would like to speak to the motion, Mr. Chairman.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, on a point of order, I hate to interrupt but I do not think we can discuss the substance until you have decided whether the motion is acceptable. I think we have to discuss the procedural points first and then the motion.

**Mr. McGrath:** It has been accepted.

**The Chairman:** I did not understand Mr. McGrath to say that he was discussing the substance of the motion. I am sorry. But what about the question of what we deal with at this very moment?

**Mr. McGrath:** I will speak on the point of order of acceptability, if that is in order.

**The Chairman:** That is in order, yes.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I say that Mr. Leggatt's motion is acceptable. In the same breath I say to you that this is the first time since we started on this order of reference that we have had a quorum, consequently, I am at a loss to know where you got your authority to change the order of reference of today's meeting. There has not been a quorum throughout. I just make that point. I am sure that you can address yourself to it.

**The Chairman:** There was no quorum, but those of us who were here yesterday...

**Mr. McGrath:** How could we give you agreement without a quorum, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. McGrath, all the business dealing with your reference, as you say, has been decided on that way. If that were all invalid it would all be invalid, not just this.

**Mr. McGrath:** No, not at all, because we do have authority to hear witnesses but we do not have authority to make any decisions. I just wonder where you got the authority to make the decision.

**The Chairman:** I got it by agreement of the people who were here yesterday.

**Mr. Leggatt:** And that is sufficient, it can be done. That is not a question.

**Mr. McGrath:** That is not my main point, Mr. Chairman. My main point is to speak to the admissibility of Mr. Leggatt's

## [Traduction]

diverses raisons. Selon l'ordre du jour de la séance, cela devait se faire au début de la réunion. Comme nous n'avions pas le quorum nécessaire, j'ai suggéré d'entendre les témoins et de revenir à ces motions lorsque nous aurions le quorum. Mais si le Comité préfère entendre maintenant les témoins et revenir à votre motion à la fin de la séance ou une autre fois...

**M. McGrath:** Permettez-moi de faire une observation.

**Le président:** M. McGrath veut faire quelques observations, c'est au Comité de décider. Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** J'aimerais parler de la motion, monsieur le président.

**M. Lachance:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je regrette de vous interrompre mais je ne crois pas que nous puissions débattre la motion tant que nous n'aurons pas décidé si elle est recevable. Je crois qu'il faut d'abord étudier la question de la procédure avant d'étudier la motion.

**M. McGrath:** Elle a été acceptée.

**Le président:** Je ne crois pas que M. McGrath ait dit qu'il voulait discuter du sujet de la motion, je regrette. Et si nous décidions de quoi nous parlons?

**M. McGrath:** Si c'est acceptable, je voudrais répondre au rappel au Règlement relatif à l'admissibilité de la motion.

**Le président:** C'est acceptable, oui.

**M. McGrath:** Monsieur le président, à mon avis, la motion de M. Leggatt est recevable. Mais j'ajouterai du même souffle que c'est la première fois, depuis que nous avons commencé l'étude de l'ordre de renvoi, que nous avons le quorum. Par conséquent, je me demande bien qui vous a autorisé à modifier l'ordre de renvoi de la séance d'aujourd'hui. Nous n'avons pas encore eu de quorum. Je me permets de le signaler et je suis sûr que vous pourrez me répondre.

**Le président:** Nous n'avons pas eu le quorum, mais les membres qui étaient présents hier...

**M. McGrath:** Comment avons-nous pu vous autoriser à faire ce changement si nous n'avions pas le quorum, monsieur le président?

**Le président:** Monsieur McGrath, toutes les délibérations relatives à cet ordre de renvoi, ont été menées de cette façon. Si cette modification n'est pas valide, rien ne l'est.

**M. McGrath:** Non, pas du tout, parce que nous avons le pouvoir d'entendre les témoins, mais nous n'avons pas le pouvoir de prendre de décision. Je me demande seulement qui vous a autorisé à prendre cette décision.

**Le président:** J'ai obtenu le consentement de ceux qui étaient présents hier.

**M. Leggatt:** Et c'est suffisant, cela ne fait pas de doute.

**M. McGrath:** Ce n'est pas ce que je veux dire, monsieur le président. Je veux parler de la recevabilité de la motion de M.

*[Text]*

motion. I do so for a number of reasons, certainly not the least of which is the position of the order of reference of this Committee at the present time—I will speak to that subsequently. I was not a participant in the Sub-Committee on Penitentiaries but I read the report, I read the press reports of it, and it was one of the outstanding studies by any parliamentary committee ever, in my view. It showed a degree of collegiality and impartiality on the part of the members that is all too rare around here and which gave the report a great deal of substance and a great deal of validity, Mr. Chairman. As I understand it, and you correct me if I am wrong, the Sub-Committee report came to the Committee; the Committee, in turn, reported it to the House in the form of recommendations; the House concurred in the recommendations and that was the last we heard of it.

I can give you chapter and verse of parliamentary references to committees, whether government references or references arising out of private members' bills, that have met the same fate. So what are we doing here? What kind of charade are we participating in? Let us stop kidding ourselves. This is a bit of a standing joke. What are we bringing these people in here for at public expense? What are the people of Canada paying you and the members of the subcommittee to go across Canada for, at great public expense, at great personal inconvenience, to go into the penitentiaries of this country, to examine the penal institutions of the United States, to sit down and work hard with deliberation and great despatch on a most comprehensive, well-documented, studious report, which is subsequently recommended to the House by the Committee, the House then in turn unanimously recommends the report and the government ignores it?

What chance does my term of reference have? Where am I going with this Committee?

**Mr. Leggatt:** We will improve it if we can accept the motion.

**Mr. McGrath:** I will tell you, Mr. Chairman, I referred in my opening comments to an order of reference arising out of a private member's bill that I succeeded in getting the House to agree to having the subject matter referred six years ago, it was on advertising on television directed at children. That committee, as a result of that order of reference, held extensive hearings, brought witnesses from all across the country, and the committee sat day after day, sat in camera for weeks and thrashed out a unanimous report; it made recommendations to the House, unanimous recommendations to the House, five. The House unanimously adopted the report, which the government then proceeded to ignore because the recommendations were never acted upon.

• 1650

We had one recently with respect to a colleague who had a reference to the Committee on battered children. These recommendations were accepted by the House and they had been laid before the Committee when we opened up our hearings on the subject matter of this bill. I think Mr. Leggatt's motion is procedurally acceptable because if it is not acceptable now it will never be acceptable because we will never have a quorum.

*[Translation]*

Leggatt. J'ai pour cela un certain nombre de raisons, dont la moindre n'est pas l'état de l'ordre de renvoi du Comité, mais j'y reviendrai. Je n'étais pas membre du Sous-comité des pénitenciers, mais j'ai lu son rapport, j'ai lu les articles de presse à son sujet, et je crois que c'était l'une des études les plus remarquables qui ait jamais été faite par un comité parlementaire. Les membres du Comité y ont fait preuve d'un esprit d'équipe, d'une impartialité qui est hélas trop rare ici, ce qui donnait au rapport une profondeur et une justesse considérable, monsieur le président. Si j'ai bien compris, et vous me corrigerez si je me trompe, le rapport du Sous-comité a été renvoyé au Comité, qui l'a, à son tour, renvoyé à la Chambre sous forme de recommandation; la Chambre a accepté les recommandations et on n'en a plus entendu parler.

Je peux vous citer en détail des renvois faits par le Parlement à des comités, à l'initiative soit du gouvernement, soit de simples députés, qui ont connu le même sort. Que faisons-nous donc ici? A quel sorte de jeu nous prêtons-nous? Cessons de nous raconter des histoires. Pourquoi faisons-nous venir tous ces gens à même les deniers publics? Pourquoi la population du Canada vous paie-t-elle vous et les membres du sous-comité pour voyager dans tout le Canada, à des frais énormes pour le contribuable au prix de dérangements personnels considérables, pour visiter les pénitenciers du pays, pour étudier les institutions pénitenciaires des États-Unis, pour délibérer et rédiger en un temps records un rapport détaillé et très sérieux, qui est ensuite recommandé à la Chambre par le Comité, que la Chambre recommande ensuite à l'unanimité au gouvernement, et que celui-ci n'en tienne pas compte?

Quelle chance a mon mandat d'être mené à bien? Où va le Comité?

**M. Leggatt:** Nous améliorerons ce mandat si nous pouvons accepter cette motion.

**M. McGrath:** Monsieur le président, comme je l'ai déjà mentionné au début, il y a six ans, j'ai obtenu que la Chambre renvoie l'objet d'un bill privé sur la publicité à la télévision destinée aux enfants. Par suite de cet ordre de renvoi, le Comité a tenu de nombreuses audiences, a convoqué des témoins de tout le pays et il a siégé pendant longtemps, dont des semaines à huis clos pour produire un rapport à l'unanimité; il a fait cinq recommandations unanimes à la Chambre. La Chambre a adopté le rapport à l'unanimité, et le gouvernement l'a relégué aux oubliettes parce qu'il n'a jamais appliqué ces recommandations.

Une de ces recommandations a été proposée par un collègue qui était membre du comité chargé d'étudier le cas des enfants battus. Ces recommandations ont été approuvées par la Chambre et renvoyées au Comité dès le début des audiences sur ce projet de loi. Sur le plan de la procédure, je crois que la motion de M. Leggatt est acceptable, et si elle ne sert pas aujourd'hui, elle ne le sera jamais, car nous n'aurons jamais le quorum. Qui



*[Texte]*

Who wants to participate in this charade? Who wants to waste their time coming here, examining witnesses, doing all of the background work that you have to do, preparing yourself on a very intricate and complex subject, only to realize that it is going to meet the fate of other committee studies, including regretfully the very excellent study on penitentiaries which should today be accepted as government policy if the House of Commons and if its Committees are to mean anything?

Mr. Chairman, apart from the reservations I have about the procedural acceptability of what we are doing now, that is a question to be resolved at another time. But the fact is that since you have agreed that we would discuss this at this time, then it procedurally follows that Mr. Leggatt's motion is acceptable at this time. That logically follows in sequence.

I would suggest to you that the motion is acceptable, and if it is acceptable then it would certainly be my intention to support it, and I do so out of great deference to the witnesses and my colleagues. I would urge my colleagues to support it as well because at least with Mr. Leggatt's motion we have a chance to bring this thing to a head once and for all.

**The Chairman:** I think there is just one point I should make because it is important right now. You said that the question of our order of proceeding today is a matter for another time. It is not, actually. It is a matter for right now. It was put in that way today as a result of the discussions on the Committee yesterday, but if that is not acceptable to the Committee today, the Committee has only to indicate that today.

**Mr. Leggatt:** I have some concern about that, Mr. Chairman. It has been difficult to get a quorum. I would like to have the motion disposed of because I am afraid that if we delay this particular motion we will have a tough time getting a quorum to deal with it. I think it is not fair to all of us that to present motions we have to wait and wait and wait.

I have every sympathy for problems we have had with my friend Mr. McGrath's bill. I must say I do appreciate his support because I am presenting this motion also in support of seeing that the very fine studies that have been done in terms of his specific legislation get some action rather than the kind of pat on the back which means very little in the long run in terms of change in legislation.

**The Chairman:** Is it agreed that we shall continue with this discussion now, Mr. Young?

**Mr. Young:** Mr. Chairman, it seems to me that we are now into the question of the procedural acceptability of the motion. I disagree with Mr. McGrath's submissions there.

**The Chairman:** We have a previous question which you raised, to which Mr. McGrath was speaking in part.

You were on the question of admissibility. Were you, Mr. Lawrence? Or were you on the question of whether we should deal with this issue now?

**Mr. Lawrence:** On both.

**The Chairman:** Both. Okay. So I think the prior issue to be decided is whether to give this question precedence right now

*[Traduction]*

a envie de participer à une telle fumisterie? Qui a envie de perdre son temps à siéger en comité, à entendre les témoins, à faire tous les travaux et recherches nécessaires, à se familiariser avec un sujet extrêmement complexe et délicat, si toutes nos études doivent connaître le même sort que les autres? Je pense en particulier à l'excellente étude sur les pénitenciers, qui devrait être à la base de la politique actuelle du gouvernement, si les comités de la Chambre des Communes avaient le moindre sens.

Monsieur le président, je ne suis pas certain que la procédure que nous avons adoptée soit acceptable, mais je crois que c'est une question dont nous pourrions discuter ultérieurement. Mais, puisque vous avez accepté que nous en discussions ce matin, il en découle que la motion de M. Leggatt est acceptable sur le plan de la procédure. Cela en découle logiquement.

Je prétends que cette motion est acceptable et, à ce titre, j'ai l'intention de l'appuyer, en dépit du respect que je dois aux témoins et à mes collègues. J'incite donc mes collègues à appuyer la motion de M. Leggatt afin que nous en finissions une fois pour toutes.

**Le président:** J'aimerais néanmoins souligner un point précis. Vous avez dit que nous pourrions reporter à plus tard la question de savoir si la procédure adoptée ce matin est recevable. L'énoncé de la motion a été révisé à la suite de nos discussions d'hier, mais si elle n'est pas recevable aujourd'hui non plus, le président du Comité doit nous en informer.

**M. Leggatt:** J'ai quelques inquiétudes là-dessus, monsieur le président. Nous avons eu de la difficulté à réunir le quorum. Je voudrais que ma motion soit mise aux voix, car si nous attendons, je crains que nous ayons du mal à réunir le quorum. J'estime qu'il est injuste qu'on nous fasse attendre indéfiniment pour présenter des motions.

Je comprends très bien les problèmes qu'a soulevés le projet de loi de mon ami, M. McGrath. Je suis heureux qu'il appuie ma motion car je souhaite comme lui que les excellentes études réalisées sur ce projet de loi donnent lieu à des mesures positives plutôt qu'à des encouragements un peu paternalistes, qui enfin de compte, contribuent rarement à modifier la loi.

**Le président:** Êtes-vous d'accord pour que nous poursuivions maintenant notre discussion, monsieur Young?

**M. Young:** Monsieur le président, je crois comprendre que nous discussions actuellement de la recevabilité de la motion présentée. Je ne suis pas d'accord avec les remarques de M. McGrath à ce sujet.

**Le président:** Vous avez soulevé une question à laquelle M. McGrath a partiellement répondu.

Vous parliez de la recevabilité de la motion, n'est-ce pas, monsieur Lawrence? A moins que vous ne vous demandiez s'il fallait en discuter maintenant?

**M. Lawrence:** Les deux.

**Le président:** Les deux. Bon. Il s'agit donc de décider quelle question nous devons étudier en priorité. Avez-vous des commentaires à faire là-dessus, monsieur Young?

[Text]

at this moment. Do you have any comments on that, Mr. Young?

**Mr. Young:** Other than just as I said before, Mr. Chairman, I wish we were in the position of continuing with the witnesses that we have called today and for whom we have allotted time.

**The Chairman:** Yes. Mr. Lawrence, just on this narrow point, could you give us your view on this?

**Mr. Lawrence:** Yes. My understanding is that the agenda for meetings, in the absence of a steering committee decision and sometimes even with a steering committee decision, is pretty well up to the discretion of the Chairman. Presumably you had a hand with the Clerk in drafting the matter today. I do not know whether you had a steering committee meeting on it or not. But if you did not, I would suggest to you that in the absence of that, then it is within your discretion to set it.

Obviously it has been set. We are on to it. I cannot see what the difficulty is. If the Committee does not like it, they can reject it right now.

**The Chairman:** That is right. Our procedure on this Committee is not to have steering committee meetings on every meeting, but rather to seek agreement at the previous meeting as to what we will do the next time. If there is not a quorum, we still carry on that way in the next meeting unless the meeting wishes to vary it.

Can we agree to continue with this discussion?

**Mr. Woolliams:** Now we are on the discussion as to the admissibility and acceptability.

**The Chairman:** Yes. On admissibility, Mr. Lawrence, and then Mr. Young is not finished, and then Mrs. Holt.

• 1655

**Mr. Lawrence:** Well I just think, on the admissibility, it is certainly in order. On the admissibility, I certainly think this matter is in order. I would assume though that as Chairman of the Committee, Mr. Chairman, and I am trying to plumb the depths of your experience and knowledge in this field, presumably you must think it is in order, otherwise, in your discretion, you would not have put it on the agenda.

**The Chairman:** That does not quite follow. For one thing Mr. Leggatt changed the form of his motion between yesterday and today and I must admit I was convinced that what I thought yesterday he was going to propose today would not be in order but while I have doubts about the motion as he presents it today, my feelings are not nearly so strong, so carry on.

**Mr. Lawrence:** Well I think it is admissible. If there are some technical defects in it I think the Chair should permit those defects to be rectified. I do not know what they would be. Of course, my purpose in it really then gets down to the merits. I agree that a decision such as this from a standing committee can only add importance to whatever is subsequently dealt with by the Committee, or to whatever the Committee is doing at the present time. Therefore, I would think it should be admissible and it should be approved by the Committee.

[Translation]

**M. Young:** Comme je l'ai dit plus tôt, monsieur le président, j'aimerais que nous entendions les témoins que nous avons convoqués aujourd'hui et auxquels nous avons réservé une partie de notre temps.

**Le président:** Oui. Monsieur Lawrence, pourriez-vous nous donner votre avis sur ce point?

**M. Lawrence:** Oui. Le président est en général chargé d'établir l'ordre du jour des séances du comité, que le comité directeur ait pris ou non une décision à ce propos. Je crois que c'est vous qui avez établi l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui, avec l'aide du greffier. J'ignore s'il y a eu ou non réunion du comité directeur. Quoi qu'il en soit, c'est à vous de décider.

Il est évident que l'ordre du jour a été établi puisque nous sommes ici ce matin. Si les membres du Comité ne sont pas d'accord, ils peuvent toujours rejeter la décision du président.

**Le président:** C'est exact. Le comité directeur ne se réunit pas pour chaque séance, mais nous essayons d'établir l'ordre du jour d'une séance au cours de la séance précédente. S'il n'y a pas de quorum, nous poursuivons la discussion au cours de la séance suivante, à moins que les membres du Comité n'en décident autrement.

Sommes-nous d'accord pour poursuivre cette discussion?

**M. Woolliams:** Nous parlons donc de la recevabilité de la motion.

**Le président:** Oui. M. Lawrence, et M. Young qui n'a pas encore fini de parler et nous devons également entendre M<sup>me</sup> Holt.

**M. Lawrence:** J'estime que cette motion est parfaitement recevable. Compte tenu de votre expérience et de votre compétence dans ce domaine, monsieur le président, je présume que vous n'auriez pas inscrit au compte rendu la discussion de cette motion, si vous ne l'aviez pas jugée recevable.

**Le président:** Il ne s'agit pas vraiment de cela. D'une part, M. Leggatt a modifié l'énoncé de sa motion depuis hier, et je dois admettre que j'étais convaincu hier que la motion qu'il proposerait aujourd'hui ne serait pas recevable. Je ne suis pas certain que la motion qu'il a présentée aujourd'hui soit recevable, mais je suis quand même moins catégorique. Continuez je vous prie.

**M. Lawrence:** Cette motion me semble recevable. Si elle comporte certaines imperfections dans son libellé, le président devrait permettre à M. Leggatt de les rectifier. Personnellement, je n'en vois pas. Mais ce sont plutôt les mérites de cette motion qui m'intéressent. Il est évident que si le Comité permanent accepte une telle motion, cela ne fera que renforcer l'importance des autres travaux du Comité, présents ou ultérieurs. J'estime que cette motion est recevable et qu'elle devrait être approuvée par les membres du Comité.



## [Texte]

**The Chairman:** Thank you. We have to go to Mr. Young next because he had not finished the previous time. He just made one point and he said he had other points to make on admissibility.

**Mr. Young:** Mr. Chairman, I think these are on the issue of admissibility. I would have further and other on the question of the substance of the motion which Mr. Leggatt may want to argue later. I treat this as analagous to a motion to adjourn. Although Mr. Leggatt has not presented it formally yet, a quick reading to me seems to make the same suggestion that, if the Committee is going to suspend consideration of any and all matters, that is analagous to a motion to adjourn at this particular point in time. I think the rules say that a motion to adjourn can be made at any point but in the terms in which I understand my colleague is going to make the motion I would just like to put a caveat in, Mr. Chairman, for your's and the Clerk's consideration. I am simply wondering whether a committee has the power to suspend consideration of all matters before it, whether a committee has the power to suspend for the future as well as for the present, and I would simply ask where does a Committee get the power to refuse to receive a reference to it which has been approved by the whole House or to set aside a reference already submitted to it by the whole House. In effect if the motion were to be approved, providing it is submitted in the way it is, I could only see that the Committee is saying to the House, advising the Speaker and through the Speaker, the House of Commons, that it is neither prepared to sit nor prepared to receive any references or any materials from it. The Committee is saying, in essence, we are not going to work until such time, and I just wonder whether a committee has the power, in itself, in its limited numbers and capacity to tell the House of Commons that it is not prepared to work, that it is not prepared to sit, that it is adjourning until such time as it feels it may wish to sit. That is about what the sum and substance, to my view anyway, of the motion is or would be.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Young. Mrs. Holt and then Mr. Woolliams.

**Mrs. Holt:** I am not going to speak on this part. I will speak on the substance if I may.

**The Chairman:** All right, thank you. Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I would like to just read the motion. It says:

I would move that this Committee suspend consideration of all matters referred to it until such a time as the Committee receives a further reference in respect to the implementation of the unanimous report of the Parliamentary Sub-Committee on Penitentiaries.

If we never got a reference from the House could we ever sit again?

I would move that this Committee suspend consideration of all matters referred to it until such time as the Committee receives a further reference in respect to the implementation of the unanimous report . . .

## [Traduction]

**Le président:** Merci. Je redonne la parole à M. Young qui n'a pas fini. Il a présenté un argument mais il a dit qu'il en avait d'autres.

**M. Young:** Monsieur le président, il s'agit de la recevabilité de cette motion. J'ai aussi certaines questions à poser au sujet du contenu de la motion de M. Leggatt. J'estime qu'on peut assimiler la motion présentée à une motion d'ajournement. Bien que M. Leggatt n'ait pas encore présenté officiellement sa motion, je l'ai lue rapidement. Si cette motion autorise le Comité à suspendre l'étude de toutes les autres questions dont il est saisi, elle peut être assimilée à une motion d'ajournement. Les règles prescrivent qu'une motion d'ajournement peut être proposée n'importe quand, et si j'ai bien compris le contenu de la motion de M. Leggatt, je voudrais soumettre la question suivante au greffier et à vous-même, monsieur le président. Un comité a-t-il le pouvoir de suspendre l'étude des questions dont il est saisi, et qui est-ce qui autorise un comité à refuser ou à réserver un ordre de renvoi approuvé ou soumis par toute la Chambre? Approuver la motion, qui a été énoncée revient pour le Comité à signifier à la Chambre des communes, par l'intermédiaire de l'Orateur, qu'il n'est pas prêt à recevoir ou à examiner les ordres de renvoi ou les documents dont il a été saisi. C'est un peu comme si le Comité signifiait à la Chambre des communes qu'il n'est pas prêt à travailler, à siéger avant telle ou telle date, et que par conséquent ses travaux sont suspendus. Je me demande s'il a le pouvoir de le faire, étant donné que ses prérogatives sont extrêmement limitées.

**Le président:** Merci, monsieur Young. Madame Holt, et ensuite M. Woolliams.

**Mme Holt:** Je ne reviendrai pas là-dessus. J'aimerais plutôt parler du contenu de la motion.

**Le président:** D'accord, merci. Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Je voudrais lire cette motion. Voici:

Je propose que ce Comité suspende l'étude de toutes les questions qui lui ont été renvoyées tant qu'il n'aura pas reçu un autre ordre de renvoi en ce qui concerne la mise en application du rapport unanime du sous-comité parlementaire sur les pénitenciers.

Si nous n'obtenons pas de la Chambre un tel mandat, pourrions-nous jamais siéger à nouveau?

Je propose que ce Comité suspende l'étude de toutes les questions dont il a été saisi tant qu'il n'aura pas reçu un autre ordre de renvoi en ce qui concerne la mise en application du rapport unanime . . .

[Text]

• 1700

I am very sympathetic with the motion. I agree with everything Mr. McGrath said about the motion, the meat of it. But I think you have to take a look at what this says. I think I am one of the senior members on this Committee, and I have attended pretty well all the meetings, whether with a quorum or no quorum. When you have got this, I would move:

That the Committee suspend consideration of all matters...

That means all bills that are approved by the House that come here we will never look at again, we will never meet again. It is like the long Parliament of Cromwell; it is all through.

**An hon. Member:** That is precisely my point.

**Mr. Woolliams:**

...receives a further reference in respect of the implementation of the unanimous report of the Parliamentary Sub-Committee on Penitentiaries.

**An hon. Member:** Where are you going to to?

**Mr. Woolliams:** If every Committee did that, what would happen? Have we the power to suspend sittings? We might not appear but the House can still give us direction. I suppose if none of us ever turned up again—that is hypothetical. But the way that motion is worded bothers me.

**Mr. McGrath:** I wonder, Mr. Chairman, if I could assist Mr. Woolliams? I think the motion could become procedurally acceptable, and would cover the very genuine reservation expressed by my colleague and by Mr. Young, by adding a sentence to the motion which would read—and this would get us back into the House, which has ultimate authority:

The Committee rise, Report Progress and ask leave to sit again.

That puts the matter in the hands of the House, I am sure. Would you add that to it?

**Mr. Leggatt:** As the mover of the motion, I accept the amendment. I think it is useful and adds a clarifying line to the motion.

**Mr. McGrath:** It covers the point raised by Mr. Woolliams.

**The Chairman:** Well, I have to say that I am very puzzled by this and I have a most uncertain mind on it. I think I will have to reserve my decision on it.

I am troubled because of the question Mr. Young raises about the Committee suspending a reference. But I am not so troubled about that. The only situation I think in which there would be a real problem, I suppose, would be where the House would order the Committee to report a bill at a certain time. Otherwise, the Committee does not have to act on a reference at any given time, whether the reference be a bill or whatever; it can take its own sweet time unless it is directed by the House to report at a particular time. And I suppose if there

[Translation]

J'ai beaucoup de sympathie pour la motion de M. Leggatt. Je suis d'accord avec tout ce qu'a dit M. McGrath sur le contenu de cette motion. Néanmoins, nous devons réaliser ce que signifie l'énoncé de cette motion. Je suis l'un des membres les plus anciens de ce Comité et j'ai assisté à presque toutes les séances, qu'il y ait ou non quorum. Lorsque vous avez affaire à une motion qui commence comme celle-ci:

Que le Comité suspende l'étude de toutes les questions...

Cela signifie que nous ne pourrions plus étudier les projets de loi approuvés et renvoyés par la Chambre devant notre Comité. Cela signifie que notre Comité ne se réunira plus. C'est un peu comme la fin du long Parlement de Cromwell.

**Une voix:** C'est précisément ce que je voulais dire.

**M. Woolliams:**

...tant qu'il n'aura pas reçu un autre ordre de renvoi en ce qui concerne la mise en application du rapport unanime du sous-comité parlementaire sur les pénitenciers.

**Une voix:** Où allez-vous aller?

**M. Woolliams:** Que se passerait-il si tous les comités faisaient la même chose? Avons-nous le pouvoir de suspendre les séances du Comité? Même si nous ne nous présentons pas, la Chambre peut néanmoins continuer à nous donner des instructions. On peut supposer qu'aucun d'entre nous ne se présente mais c'est là une supposition. C'est l'énoncé de cette motion qui me gêne un peu.

**M. McGrath:** Monsieur le président, je pourrais peut-être venir en aide à M. Woolliams? Je crois qu'il suffirait d'ajouter une phrase à cette motion pour la rendre recevable et pour répondre aux réserves tout à fait justifiées de mon collègue et de M. Young. Nous pourrions ainsi la renvoyer à la Chambre qui détient l'autorité ultime. Voici:

Que le Comité suspende ses travaux, présente un rapport et demande l'autorisation de siéger à nouveau.

La question est ainsi portée devant la Chambre. Accepteriez-vous d'y ajouter cela?

**M. Leggatt:** En tant que motionnaire, j'accepte cet amendement. Il me semble utile dans la mesure où il clarifie la motion.

**M. McGrath:** Il répond aux problèmes soulevés par M. Woolliams.

**Le président:** J'avoue que je ne sais pas trop que penser. Je ferais mieux de réserver ma décision.

Je suis un peu troublé par la question de M. Young sur la possibilité pour un comité de suspendre l'étude d'un ordre de renvoi. Mais ce n'est pas trop grave. Je pense qu'il y aurait réellement un problème si la Chambre ordonnait au Comité de faire rapport sur un projet de loi à une date fixée. En toute autre circonstance, le Comité ne peut prendre aucune initiative à l'égard des ordres de renvoi qui lui sont confiés, qu'il s'agisse ou non d'un projet de loi. Les comités peuvent en général prendre tout leur temps, sauf si la Chambre fixe un délai pour



*[Texte]*

was a direction of that kind it would take precedence over anything which was decided on by the Committee.

It seems to me that this would be a rescindable motion by the Committee but I am wondering, further to the point Mr. Young raised, I think, if the Committee could sit to consider rescinding—I think Mr. Woolliams raised that point as well—because I am not sure it would have that authority.

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Mr. Leggatt and Mr. Lawrence.

**Mr. Leggatt:** On that procedural point, I think that is the reason Mr. McGrath moved the motion, that in fact he was concerned about that and that since we have leave to sit again in this motion we then also of course have jurisdiction to rescind this particular motion, and therefore I would submit that that procedural anomaly that Mr. Young raises is cured by the addition.

I think the question Mr. Woolliams raises is also cured, this problem of a time limit, et cetera. But we do not have such a bill before us, therefore we are not under that time restraint, and if you pass this motion we will simply rise now, we will report, we will make our point perfectly clear on the penitentiary question . . .

**The Chairman:** . . . to the House.

**Mr. Leggatt:** . . . and then it is up to the House to give us leave to sit again. And, it seems to me, then we can deal with the questions as they arise.

**The Chairman:** But in what form would the House give us leave to sit again?

**Mr. McGrath:** That would be up to the House, because we are asking the House. The House has given us an order of reference and we are reporting back to the House; we are making a report to the House on the order of reference.

**The Chairman:** This would be your order of reference.

**Mr. Leggatt:** That is right. We have suspended his order of reference.

**Mr. McGrath:** That is right.

**The Chairman:** I see.

**Mr. McGrath:** And that is our report.

**The Chairman:** I see, I see.

**Mr. Lawrence:** Mr. Chairman, if I may . . .

**The Chairman:** Mr. Lawrence.

**Mr. Lawrence:** . . . there are ample precedents in other Standing Committees. To my knowledge, there was one two years ago, at least, of a Committee that I chaired in which the Committee referred the matter back to the House because they felt that the reference was not wide enough. Now, this extends it a little but, but nevertheless the principle is the same. The Committee took a look at the original reference but they thought it was not wide enough or that they needed other information. Basically, what they were saying was that they needed a further reference.

**The Chairman:** Yes.

*[Traduction]*

la soumission du rapport. En ce cas, il va de soi que les instructions de la Chambre ont priorité sur la décision prise par un comité.

Il me semble qu'une telle motion équivaut à un refus d'accepter un ordre de renvoi de la Chambre, et pour revenir à ce qu'ont dit M. Young et M. Woolliams, je ne crois pas que le Comité ait le pouvoir de le faire.

**M. Leggatt:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Monsieur Leggatt et monsieur Lawrence.

**M. Leggatt:** Pour revenir sur cette question de procédure, c'est précisément la raison pour laquelle M. McGrath a proposé un amendement. Puisque nous sommes autorisés à examiner cette motion, il en découle donc que nous avons également le pouvoir de la rejeter. Je prétends que l'amendement de M. McGrath rectifie l'anomalie signalée par M. Young.

Cet amendement dissipe également les craintes exprimées par M. Woolliams au sujet des délais, etc. Mais il ne s'agit pas ici d'un projet de loi et nous ne sommes donc pas assujettis à des délais. Si cette motion est adoptée, nous ferons tout simplement un rapport indiquant de façon parfaitement claire notre point de vue sur la question des pénitenciers . . .

**Le président:** . . . à la Chambre.

**M. Leggatt:** Il appartiendra ensuite à la Chambre de nous autoriser à siéger de nouveau. Nous pourrions étudier les questions au fur et à mesure qu'elles seront renvoyées devant notre Comité.

**Le président:** Mais sous quelles conditions la Chambre nous autorisera-t-elle à siéger de nouveau?

**M. McGrath:** Il appartient à la Chambre d'en décider puisque nous nous en remettons à elle. La Chambre nous a confié un ordre de renvoi et nous lui faisons un rapport conformément à cet ordre de renvoi.

**Le président:** Ce serait donc cet ordre de renvoi.

**M. Leggatt:** C'est exact. Nous avons suspendu l'étude de notre ordre de renvoi.

**M. McGrath:** C'est exact.

**Le président:** Je vois.

**M. McGrath:** Et voici notre rapport.

**Le président:** Je comprends, je comprends.

**M. Lawrence:** Monsieur le président, je voudrais . . .

**Le président:** Monsieur Lawrence.

**M. Lawrence:** En ce qui concerne les autres comités permanents, les précédents ne manquent pas. A ma connaissance, il y a eu un précédent il y a deux ans au moins. En effet, je présidais alors un comité qui a renvoyé à la Chambre le mandat que celle-ci lui avait confié parce qu'il n'était pas suffisamment vaste. Les circonstances sont un peu différentes mais le principe est le même. Le Comité a étudié le mandat initial et a jugé qu'il n'était pas suffisamment vaste. Les membres du Comité ont demandé un élargissement de leur mandat.

**Le président:** Oui.

[Text]

**Mr. Lawrence:** And, essentially, that is all that this Committee is asking for, as I understand it.

**The Chairman:** Right. So that we can search those precedents, Mr. Lawrence, what committee was that on?

• 1705

**Mr. Lawrence:** The Public Accounts Committee about two years ago I think.

**The Chairman:** It was two year ago.

**Mr. Lawrence:** Yes.

**The Chairman:** Okay.

Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I simply want to say, to follow Mr. Woolliams and his point, that it is possible this Committee might never meet again. That was exactly what we raised yesterday and I do not think I am on the substance now. I feel that we cannot continue to meet in empty exercises and perhaps this is the way to say that the committees have better service or not meet at all because there is too much other work. That is why I think this motion is extremely important and that is the basis of it. If we come in and say we will never meet again until our work is recognized, I do not care what committee it is or whether all committees suspend work unless they are recognized, I would just ask and urge that this not become partisan because this Committee has presented three reports that have been non-partisan. I know it is not relevant to this issue, but it has been non-partisan all the way through. It is important that we make our committees' work important or relevant, or get out of this business.

**Mr. Leggatt:** Hear, hear! That is right. I wonder whether we could get closer to the question in view of the time constraints.

**The Chairman:** I am going to have to reserve my ruling on this, and I would suggest that, perhaps, we could meet at 11 o'clock in the morning—we could return to the witnesses now and finish with them—and I could give my ruling on this at that time and then we could have any debate necessary.

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, I realize, perhaps, there is certain precedent material you would like to look at. I am afraid we will not get a quorum tomorrow in view of the closeness to the holiday season as I know some of the members have indicated they cannot be present.

**The Chairman:** I just do not feel able to give the decision now. We have asked the table for guidance, we have not received it yet. It is the first time the matter has arisen in this Committee and I would not like to make a ruling on it without having some further discussions and some further consideration of the rules.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, if you cannot accept it, I will give you a motion that is in order, a very simple motion that the Committee rise, report progress and ask leave to sit again. That is a debatable motion in the House and then Mr. Leggatt can debate his motion. I do that as the sponsor of the bill before the Committee. That is in order, Mr. Chairman, you do not need any precedent for that.

[Translation]

**M. Lawrence:** C'est précisément ce que demande ce Comité, si j'ai bien compris.

**Le président:** C'est vrai. Vous dites qu'il y a eu des précédents, monsieur Lawrence? De quel comité s'agit-il?

**M. Lawrence:** Il s'agit du Comité des Comptes publics, il y a environ deux ans.

**Le président:** Il y a deux ans.

**M. Lawrence:** Oui.

**Le président:** D'accord.

Madame Holt.

**Mme Holt:** Pour revenir sur ce qu'a dit M. Woolliams, il est effectivement possible que ce comité ne se réunisse plus. C'est exactement ce que nous avons dit hier et il ne s'agit pas maintenant du contenu de la motion. Nous ne pouvons plus continuer à nous réunir inutilement car nous avons beaucoup trop de travail à faire par ailleurs. C'est pourquoi je trouve que cette motion est extrêmement importante. Si un comité menace de ne plus siéger tant que ses travaux n'auront pas été reconnus, je vous conjure de ne pas agir par parti pris, car les trois rapports que ce comité a présentés en étaient tout à fait dénués. Je sais que cela n'a rien à voir avec ce qui nous préoccupe aujourd'hui, mais ces trois rapports ont été complètement dénués de parti pris, et il est important que les travaux des comités le restent.

**M. Leggatt:** Bravo! C'est exact. Vu que le temps passe, nous pourrions peut-être poursuivre.

**Le président:** J'ai l'intention de réserver ma décision et je propose que nous nous réunissions demain à 11 heures. Nous pourrions maintenant finir d'interroger les témoins et s'il le faut, nous pourrions continuer notre débat demain.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, je comprends que vous souhaitiez étudier certains précédents. Néanmoins, étant donné que les vacances approchent, je crains que nous n'ayons pas le quorum demain et certains membres du comité ont déjà fait savoir qu'ils seraient absents.

**Le président:** Je ne peux pas me prononcer maintenant. Nous avons demandé des instructions que nous n'avons pas encore reçues. C'est la première fois que cette question a été posée dans ce comité et je ne voudrais pas me prononcer sans en discuter davantage et sans obtenir des avis sur les règles à appliquer.

**M. McGrath:** Monsieur le président, si vous ne pouvez pas accepter cette motion, je peux vous en proposer une autre qui sera recevable: je propose que le comité suspende ses travaux, fasse un rapport à la Chambre et demande l'autorisation de siéger à nouveau. Cette motion pourra être débattue en Chambre et M. Leggatt aura l'occasion de s'expliquer. J'agis ici en ma qualité de parrain du projet de loi dont le comité a été



[*Texte*]

**The Chairman:** You are making that as a separate motion rather than as an addendum to . . .

**Mr. McGrath:** Yes, sir.

**Mrs. Holt:** Could we deal with our witnesses out of courtesy to them?

**Mr. McGrath:** Hang on now, Simma. You have it written out there, Mr. Chairman, it is a separate motion and I am prepared to put it.

**Mr. Leggatt:** I might say that I would support Mr. McGrath's motion. I would like Mr. Chairman, for you also to give it the same consideration. I still think we can deal with this later in the year if we cannot deal with it tomorrow. We obviously will not be able to deal with my motion if we pass Mr. McGrath's motion.

**Mr. McGrath:** We can deal with it in the House.

**Mr. Leggatt:** We can deal with it in the House, yes.

**The Chairman:** I see no problem with Mr. McGrath's motion that he has put before us, that the Committee rise, report progress and ask leave to sit again. I think it is procedurally acceptable and it is a debatable motion.

**Mr. Lachance:** On a point of order, Mr. Chairman, do we have two motions on the floor, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I have reserved my ruling on the first motion, therefore, it is no longer on the floor. Mr. McGrath has now moved this other motion.

**Mr. Lachance:** On a point of information, Mr. Chairman, if I understand the meaning of this motion well, does it mean that if the Committee approves it then Mr. Leggatt's motion becomes irrelevant?

**Mr. McGrath:** That is right.

**Mr. Lachance:** Okay.

**Mr. McGrath:** Except the motion is debatable when it gets to the House. That point will belong to Mr. Leggatt on Thursday.

**Mr. Lachance:** What does that motion mean exactly, Mr. Chairman? Could you tell us?

**The Chairman:** I am sorry.

**Mr. Lachance:** What does that motion mean exactly in terms of procedure, of reporting, and in the House in terms of debating such a motion? I would like to have guidance from you on that.

**The Chairman:** I have not been involved with such a motion before, but I presume what it does is to throw the matter open to discussion in the House. The terms of it are such that it really is asking the House to resolve this problem and, therefore, it becomes a matter of debate in the House.

**Mr. Lachance:** I would like to speak on that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

[*Traduction*]

saisi. Cela est tout à fait conforme au Règlement, monsieur le président, vous n'avez pas besoin de rechercher un précédent.

**Le président:** Il s'agit d'une motion séparée plutôt que d'un amendement . . .

**M. McGrath:** Oui, monsieur.

**Mme Holt:** Par courtoisie envers les témoins, pourrions-nous maintenant revenir à eux?

**M. McGrath:** Attendez un peu, Simma. Voilà cette motion, monsieur le président. Elle est écrite ici et je suis prêt à la proposer.

**M. Leggatt:** Je voudrais appuyer la motion de M. McGrath. Monsieur le président, je voudrais également que vous l'étudiez. Je crois que nous pourrions revenir là-dessus plus tard si nous ne pouvons pas le faire demain. Il est évident que nous ne pourrions pas mettre ma motion aux voix si nous adoptons celle de M. McGrath.

**M. McGrath:** Nous pourrions l'examiner en Chambre.

**M. Leggatt:** Nous pourrions l'examiner en Chambre.

**Le président:** La motion de M. McGrath qui propose que le comité suspende ses travaux, fasse un rapport à la Chambre et demande l'autorisation de siéger à nouveau est tout à fait conforme au Règlement. Elle me semble tout à fait acceptable sur le plan de la procédure et elle peut être débattue.

**M. Lachance:** Je voudrais faire un rappel au Règlement, monsieur le président. Avons-nous deux motions à étudier, monsieur le président?

**Le président:** J'ai réservé ma décision au sujet de la première motion et le comité n'en est donc plus saisi. M. McGrath vient de proposer une autre motion.

**M. Lachance:** Monsieur le président, je voudrais obtenir des éclaircissements. Si j'ai bien compris, le fait que le comité approuve la motion de M. McGrath signifie que celle de M. Leggatt n'est plus pertinente.

**M. McGrath:** C'est exact.

**M. Lachance:** D'accord.

**M. McGrath:** Sauf que cette motion sera débattue en Chambre. C'est ce que M. Leggatt devra faire jeudi.

**M. Lachance:** Que signifie exactement cette motion, monsieur le président? Pourriez-vous nous le dire?

**Le président:** Je suis navré.

**M. Lachance:** Que signifie sur le plan de la procédure, une motion proposant que le comité suspende ses travaux, fasse rapport à la Chambre et débatte la motion en Chambre? Pourriez-vous nous éclairer?

**Le président:** C'est la première fois que j'ai affaire à une telle motion. Il s'agit de porter la discussion en Chambre. Cette motion est rédigée de telle façon qu'elle équivaut à solliciter la Chambre pour résoudre ce problème.

**M. Lachance:** Je voudrais dire ce que je pense là-dessus monsieur le président.

**Le président:** Oui.

*[Text]*

Mr. McGrath, did you want to speak to your own motion first?

• 1710

**Mr. McGrath:** No, Mr. Chairman except that I would commend it to the Committee in the nonpartisan sense that it is offered because it has to do with our effectiveness as committees. It gives this Committee an opportunity to raise in the House the very serious question of what has happened to its recommendations in the past, to what the recommendations of the committee on penitentiaries.

**The Chairman:** Right, Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I did not participate in the previous debate because I was waiting for your decision as to the substance, the fact of being able to discuss the motion. It is late. I will switch to French. It will be easier for me to explain myself. Monsieur le président je pense que la motion précédente, sur laquelle vous avez réservé votre décision à bon droit et sur laquelle j'entendais participer au débat une fois votre décision prise quant à sa recevabilité, s'adressait à un problème très particulier qui était celui du rapport du sous-comité sur les institutions pénitenciaires. Le rapport de ce sous-comité, sur lequel j'ai siégé, a fait l'objet de nombreux rapports de mise en œuvre de la part des solliciteurs généraux qui se sont succédés et qui ont eu à œuvrer sur ce rapport et à sa mise en œuvre.

A partir de cette motion, présentée par M. Leggatt, avec qui j'étais en empathie, on présente une motion qui, à mon sens, est extrêmement dangereuse. Autant j'étais prêt, sinon à appuyer la motion de M. Leggatt, du moins à étudier sérieusement la possibilité de lui accorder mon soutien, autant j'ai des réserves très sérieuses à exprimer au sujet de celle-ci. M. McGrath a présenté sa motion de bonne foi afin de corriger ce qu'il considérait une lacune, à savoir l'impossibilité présumée que nous puissions disposer de la motion de M. Leggatt demain à cause de l'absence d'un quorum. À partir de cette présomption, il a voulu obtenir un résultat similaire, à savoir fermer la porte du comité à ses membres et référer la question à la Chambre pour discussion.

Cette référence à la Chambre pour discussion vicie, à mon sens, le sens qu'a voulu donner M. Leggatt à cette discussion lorsqu'il a présenté sa motion. Pour lui, c'était un moyen d'indiquer à la Chambre son insatisfaction à l'égard du rythme de mise en œuvre des recommandations du rapport du sous-comité sur les institutions pénitenciaires. Il voulait exprimer ainsi au gouvernement l'intention du comité de ne rien faire concernant les travaux qui sont devant nous jusqu'à ce que la Chambre l'enjoigne, par un ordre de renvoi précis, à reprendre l'étude du rapport du sous-comité.

De cette motion plus générale de M. McGrath, nous allons, je pense, entrer dans un débat qui ne pourrait faire autrement qu'être extrêmement partisan, à partir d'un rapport qui, lui, était impartial et faisait fi de toute partisanerie, rapport que tous médias d'information, la Chambre des communes et les commentateurs de la justice pénale et de la justice carcérale ont justement loué pour son impartialité.

*[Translation]*

Monsieur McGrath, voulez-vous d'abord nous donner des précisions sur cette motion?

**M. McGrath:** Non, monsieur le président, mais je la recommande au Comité car elle porte sur notre efficacité et nous pourrions l'étudier sans parti pris. Elle accordera à ce Comité l'occasion de soulever la question concernant le sort de ses recommandations à la Chambre, notamment les recommandations du sous-comité sur les pénitenciers.

**Le président:** D'accord. Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Monsieur le président, je n'ai pas participé au débat précédent car j'attendais votre décision sur le bien-fondé de la motion. Il est tard et je vais maintenant parler en français car il me sera ainsi plus facile de m'exprimer. Mr. Chairman, I think the previous motion on which you stood your decision, and rightly so, and on which I intended to speak once your decision on its admissibility had been taken, dealt with a very particular problem: that of the Subcommittee's report on penitentiaries. The report of this Subcommittee, on which I sat, benefited from input from the various Solicitor Generals, who contributed to it and who worked on its eventual implementation.

Following Mr. Leggatt's motion, with which I sympathized, a motion was tabled which in my opinion is extremely dangerous. Inasmuch as I was ready to, if not support Mr. Leggatt's motion, at least seriously consider the possibility of supporting him, I had very serious reservations on the second motion. Mr. McGrath introduced it in good faith to compensate for a problem, which may present itself tomorrow should we not be able to deal with Mr. Leggatt's motion due to a lack of quorum. On that premise, he wanted to reach a similar objective which would be to close the Committee's doors to its members and refer the question to the House for debate.

In my opinion, this reference to the House for debate vitiates the thrust of Mr. Leggatt's motion. For him, it was a way of indicating to the House his dissatisfaction with the speed at which the recommendations of the Subcommittee report on Penitentiaries were being implemented. Thus, he wanted to express to the government the Committee's intention to give no further consideration to its work until the House, through a specific Order of Reference, called upon it to reconsider the Subcommittee report.

With this more general motion of Mr. McGrath's I feel we will enter into a debate report which was impartial and which, in fact, scorned any partisan tendencies, a report which was praised by the media, the House of Commons and the authorities on criminal justice and penal institutions for its impartiality.



*[Texte]*

À partir de ce rapport, on ferait le procès du gouvernement, le procès des initiatives gouvernementales ou du manque d'icelles à l'égard des différents rapports qui ont été présentés par différents comités au cours des ans. On entrerait dans un débat acrimonieux, et qui ne pourrait manquer d'être acrimonieux, entre partis, puisqu'à ce moment-là, ce serait toute la responsabilité gouvernementale qui serait en jeu. Ainsi, on ne ferait pas, je pense, justice aux motifs qui ont guidé la présentation de cette motion par M. Leggatt aujourd'hui. En d'autres termes, je m'oppose catégoriquement à la motion de M. McGrath parce que, à mon sens, elle risque d'aller à l'encontre du but même que visait M. Leggatt, et encore une fois, je suis d'accord avec lui sur ce but.

Je ne pense pas que ce comité se fasse justice et fasse justice à ses membres qui ont fait partie du sous-comité en lançant dans l'arène politique ce sujet mêlé à d'autres qui n'y ont aucun rapport. Bien sûr, on pourrait dire que c'est toute l'efficacité des comités parlementaires qui est battue en brèche du fait que le rapport du sous-comité n'a pas été mis en œuvre dans son intégralité. Bien sûr, certains pourront prétendre que ce comité n'a pas de raison d'être si le gouvernement n'accepte pas dans leur intégralité les rapports qu'il présente à la Chambre sur différents sujets. Bien sûr, M. McGrath pourra prétendre qu'il n'y a pas lieu de poursuivre l'étude de l'objet du bill sur la protection des enfants qu'il parraine s'il ne pense pas qu'il y ait de bonnes chances que le gouvernement prête une oreille attentive au rapport que fera le comité. Bien sûr, on peut prétendre que l'ensemble du système parlementaire, y compris les comités, est une faillite.

Mais moi, tout ce qui m'intéresse, monsieur le président, c'est le m'assurer, comme membre actif de l'ancien sous-comité sur les institutions pénitentiaires, que le rapport de ce sous-comité fasse l'objet de la mise en œuvre la plus complète possible. C'est tout ce qui m'intéresse dans ce débat, et je n'ai absolument pas l'intention de me prêter à une manœuvre. J'utilise le mot manœuvre parce qu'aucun autre ne me vient à l'esprit, mais, je ne pense pas que ce soit une manœuvre de la part de M. McGrath. Je pense que c'est de bonne foi qu'il a présenté cette motion. Mais l'effet de sa motion sera, justement, de politiser, au sens mesquin du terme, ce que M. Leggatt voulait être une simple manifestation de désarroi de la part de ceux qui ont participé à l'élaboration du rapport.

Je pense, monsieur le président, en terminant, que ce n'est pas à ce comité de la Justice et des Questions juridiques, en une heure de débat, de faire le procès de nos institutions parlementaires d'une part, et d'autre part, de préjuger du bon ou mauvais fonctionnement de ces mêmes institutions parlementaires. Si nous devons décider de la fonction des comités parlementaires, si nous devons décider d'une nouvelle répartition des compétences entre l'exécutif et le législatif, si nous devons discuter ici de ce qui ne devrait pas être discuté ici dans le cadre d'un débat procédural, monsieur le président, je ne peux accorder mon appui une telle initiative. Et je pense que l'effet de l'approbation de la motion de M. McGrath ne pourra être autre. Et sur ce, je voudrais lui dire qu'autant j'approuve ce qu'il cherche à obtenir en présentant cette motion, autant la motion elle-même, de par le débat qu'elle suscitera en Cham-

*[Traduction]*

In making this reference, we will be accusing the government and government initiatives, or lack thereof, in implementing reports presented by various committees over the years. We would enter into an acrimonious debate, which can only be acrimonious, between parties since it will be government responsibility that is on the line. Thus, in my opinion, we would not be doing justice to the reason for Mr. Leggatt's having tabled this motion here today. In short, I am completely opposed to Mr. McGrath's motion since it risks defeating the very purpose of Mr. Leggatt's motion; I reiterate that I am in agreement with him and with the intention of his motion.

I do not feel the Committee is doing itself or its members justice, especially those who served on the Subcommittee, by thrusting this along with other totally unrelated matters, into the political arena. Of course, it can be said that it is the efficiency of the parliamentary committee system which is at stake here, since the Subcommittee's report has not been implemented in its integrity. Of course, some people will claim that the Committee has no reason d'être if the government does not accept all the recommendations of reports presented to the House on different subjects. Of course, Mr. McGrath will claim that there is no point in resuming consideration of the children's protection bill which he has sponsored if he feels there is not a good chance that the government will lend sympathetic ear to the Committee's subsequent report. Of course, it can be claimed that the entire parliamentary system, including Committees, is a failure.

However, Mr. Chairman, what concerns me, as a former active member of the Subcommittee on Penitentiaries, is that this Subcommittee report be implemented as completely as possible. That is the only point that interests me in this debate and I do not have the slightest intention of getting involved in a manoeuvre. I use the word manoeuvre because no other word comes to mind, but I really do not think Mr. McGrath intended his motion that way. I feel he made his motion in good faith. Nonetheless, his motion will have that very effect of politicizing, in the pejorative sense of the word, what Mr. Leggatt intended as a simple demonstration of the confusion which exists among those who helped draft the report.

In conclusion, Mr. Chairman, I do not think it is up to the Justice and Legal Affairs Committee, through discussion, to accuse, on the one hand, our parliamentary institutions, and, on the other, to prejudge the operation of these same institutions. If it is our duty to deliberate on the function of parliamentary committees, if it is our duty to decide on a new distribution of powers between the executive and the legislative branches, if it is our duty to discuss here that which should not be discussed within the context of a procedural debate, then, Mr. Chairman, I cannot support such an initiative. I feel that accepting Mr. McGrath's motion would have that very effect. On that note, I would like to say that although I approve what he is trying to obtain through his motion, the motion itself, through the debate it would raise in the House of Commons,

[Text]

bre des Communes, et un débat général, aura l'effet contraire de ce que nous voulons obtenir.

Pour ces raisons, je m'oppose à la motion.

**Le président:** Merci, monsieur Lachance. Mr. Young.

**Mr. Young:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. McGrath's motion, as I understand it, is that the Committee rise and report progress and ask leave to sit again. To me that begs the question, report progress on what? And I say that sincerely: report progress on what?

• 1720

**Mr. McGrath:** Could I answer that?

**Mr. Young:** Just a minute, please, if I may.

**Mr. McGrath:** You have raised a question, and if it is a legitimate question I can answer it for you.

**Mr. Young:** The "what" has to refer to subject matter.

**Mr. McGrath:** What you are going to report is that the Committee would report they have sat and they have heard witnesses in connection with the order of reference on said matter of Bill C-204 and would request leave to sit again. Then that becomes debatable.

**Mr. Young:** Which is precisely my point. The only issue before this Committee at the moment is the subject matter of a bill of rights for children. The only progress report the Committee could seemingly therefore make . . .

**Mr. McGrath:** But what is at issue here are the rights of committees of the House of Commons.

**Mr. Young:** The only progress report, it seems to me, Mr. Chairman, would necessarily have to deal with progress on that subject matter. It would not go any further than that seemingly. We could report that we have had so many meetings, we have heard from so many witnesses, and we could report any conclusions we may or may not have come to at this particular point in time. But the Committee has no other reference. How does it make a report on any matter other than the one reference presently before it?

**Mr. McGrath:** It can refer to other reports, Mr. Young. You can, and be within the rule of relevancy, refer to other reports of this Committee.

**Mr. Leggatt:** Reporting progress generally.

**Mr. Young:** I am not so sure. I would like a clarification as to whether this Committee can report on progress on the subject matter before it; or can report on matters that it does not have presently referred to it.

**Mr. McGrath:** It can report . . .

**Mr. Young:** Mr. McGrath, excuse me. I did not interrupt anybody else. I would take the ruling from the Chair or from the clerk, and through the clerk from the table. I fail to grasp how a committee could report on anything other than the subject matter presently referred to it and how it could conceivably report progress on something which may in the past been referred to it but which is not at the present time referred

[Translation]

would have the opposite effect to that which we are trying to attain.

For these reasons, I oppose the motion.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lachance. Monsieur Young.

**M. Young:** Merci, monsieur le président. Si j'ai bien compris, la motion de M. McGrath veut que le comité suspende ses travaux, en fasse état et demande un nouvel ordre de renvoi. A mon sens, il faut absolument poser la question: de quels travaux allons-nous faire état? Je dis cela tout à fait sincèrement. De quoi allons-nous faire état?

**M. McGrath:** Puis-je répondre?

**M. Young:** Un instant, si vous me le permettez.

**M. McGrath:** Vous avez posé une question. Si elle est justifiée, je puis y répondre.

**M. Young:** «De quoi» fait allusion au sujet de la discussion.

**M. McGrath:** Ce que vous allez rapporter, c'est que ce Comité a siégé, qu'il a entendu des témoignages relativement à l'ordre de renvoi sur le Bill C-204 et qu'il demande la permission de siéger à nouveau. Ensuite la question est discutable.

**M. Young:** C'est précisément là que je veux en venir. L'unique question dont ce Comité est saisi pour l'instant est le bill sur les droits des enfants. Il me semble donc que la seule chose que ce Comité puisse rapporter, c'est . . .

**M. McGrath:** Ce dont il est question, ce sont les droits des comités de la Chambre des communes.

**M. Young:** A mon avis, monsieur le président, le seul rapport que nous puissions faire devrait nécessairement porter sur le travail accompli sur cette question. Il me semble qu'il ne pourrait aller plus loin que cela. Nous pouvons faire rapport sur le nombre de réunions que nous avons eues, sur le nombre des témoins que nous avons entendus, et sur toute conclusion auxquelles nous sommes arrivés jusqu'ici. Mais le Comité n'a pas d'autres renvois. Comment peut-il faire rapport sur une question autre que celle qu'il étudie présentement?

**M. McGrath:** On peut faire allusion à d'autres rapports, monsieur Young. Vous pouvez, tout en demeurant pertinent, faire allusion à d'autres rapports de ce Comité.

**M. Leggatt:** Un rapport faisant le point sur la situation en général.

**M. Young:** Je n'en suis pas si sûr. Je voudrais savoir si un comité peut faire rapport sur le sujet dont il est saisi, ou s'il peut faire rapport sur des questions dont il n'est pas saisi présentement.

**M. McGrath:** Il peut faire rapport . . .

**M. Young:** Excusez-moi, monsieur McGrath. Je n'ai interrompu personne. J'accepterai une décision du président ou du greffier, et du Bureau par l'intermédiaire du greffier. Je ne peux comprendre comment un comité peut faire rapport sur un sujet autre que celui dont il est saisi. Je ne comprends pas comment il peut faire rapport sur quelque chose dont il a été saisi par le passé, mais dont il ne l'est plus actuellement.



*[Texte]*

to it. I do not know that your motion is going to assist Mr. Leggatt. I am not taking issue with Mr. Leggatt, particularly on his desire to get on with reforms that he would like to see put into place in the penitentiary system. That is not the point. I do not know how you are going to open up a debate in the House of Commons on the penitentiary system through rising and reporting progress on a bill of rights for children. Maybe gentlemen on the other side of the table think the rules can be stretched or bent that far.

I am interested in seeing this Committee at this particular time get on with the job that has been referred to it, with a job that it has been trying to do, which is to deal with the subject matter of a bill of rights for children. I would like to continue on that. It is a very broad subject. I tried to attend here as much as I could and to participate in those debates. If it is of any help to the Committee, the minister has had some conversations with members on all sides of the House and I can advise the Committee that if it is of any help the minister is quite willing to meet, as early as may be convenient and possible in the new year, with all members of this Committee, in much the same fashion as the previous Solicitor General did.

**Mr. McGrath:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, the exercise suddenly becomes irrelevant because we have lost our quorum.

**The Chairman:** Yes, we have, at least temporarily.

**Mr. McGrath:** No, I thought I saw the hon. gentleman leave with his papers, but at least he left with papers.

**Mrs. Holt:** It is 5.30 p.m. We have all been trying to do our job.

**The Chairman:** We have had people going in and out all day.

**Mr. Young:** On a point of order. There has been no discussion between myself and my colleague as to who was going to be present and who was not.

**The Chairman:** Technically, Mr. McGrath is right; that if there is no quorum we cannot even discuss the motion. Given the floating quorum today, I would be prepared to tolerate at least the end of the discussion, and maybe Mr. Lachance will return.

**Mr. Lawrence:** Is your ruling that the motion is in order or is not in order? I did not quite get this. That is really what Mr. Young was talking about, is it not?

**Mrs. Holt:** I would like to comment first.

**The Chairman:** Excuse me a minute, Mrs. Holt. Mr. McGrath's motion is certainly in order.

**Mr. Lawrence:** It is? That is what I thought Mr. Young was directing his remarks to.

**The Chairman:** No, I thought he was directing his argument to the merits. There is no question about Mr. McGrath's motion. It is in order.

**Mr. Lawrence:** Oh, that is fine.

*[Traduction]*

J'ignore si votre motion va aider M. Leggatt. Je ne m'oppose pas à M. Leggatt, surtout à son désir de voir appliquer les réformes dont dans le système pénitentiaire. Ce n'est pas là la question. J'ignore comment vous allez provoquer un débat sur le système pénitentiaire en Chambre des communes en faisant rapport sur un bill visant les droits des enfants. Peut-être que les messieurs de l'autre côté de la table pensent que l'on peut étirer les règlements jusque là.

Je veux que ce Comité s'occupe du mandat qui lui a été attribué, soit la question d'une déclaration des droits des enfants. C'est ce que le Comité a essayé de faire. J'aimerais poursuivre là-dessus. C'est un sujet très vaste. J'ai essayé d'être ici aussi souvent que possible afin de participer à ces discussions. Si cela peut être utile au Comité, le ministre a eu des conversations avec les députés de tous les partis de la Chambre et je puis vous dire qu'il est prêt à rencontrer tous les membres de ce Comité dès que ce sera possible entre l'an prochain, comme l'a fait l'ancien Solliciteur général.

**M. McGrath:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Monsieur le président, la question est soudain sans intérêt parce que nous n'avons plus le quorum.

**Le président:** Si, nous l'avons, du moins temporairement.

**M. McGrath:** Non, je crois avoir vu l'honorable député partir avec ses papiers, du moins il est parti avec des papiers.

**Mme Holt:** Il est 17 h 30. Nous avons tous essayé de faire notre travail.

**Le président:** Nous avons eu un va-et-vient toute la journée.

**M. Young:** J'invoque le Règlement. Il n'y a eu aucune discussion entre mon collègue et moi-même pour décider qui serait ici ou n'y serait pas.

**Le président:** Théoriquement, M. McGrath a raison; nous n'avons pas le quorum et nous ne pouvons même pas discuter de la motion. Étant donné le quorum flottant d'aujourd'hui, j'aurais été prêt à tolérer que l'on termine au moins la discussion, et il se peut que M. Lachance revienne.

**M. Lawrence:** Avez-vous décidé que la motion était recevable ou irrecevable? Je n'ai pas tout à fait compris. C'est de cela que M. Young parlait, n'est-ce pas?

**Mme Holt:** Je voudrais d'abord faire un commentaire.

**Le président:** Excusez-moi un instant, madame Holt. La motion de M. McGrath est certainement recevable.

**M. Lawrence:** Elle l'est? Je pensais que c'était de cela que M. Young parlait.

**Le président:** Non, je pensais qu'il discutait des mérites. Il n'y a aucun doute quant à la motion de M. McGrath. Elle est recevable.

**M. Lawrence:** Oh, très bien.

[Text]

**The Chairman:** The question now is whether you want to continue discussion in the absence of a quorum. Technically we cannot do that. Mr. McGrath having drawn that to our attention, I think we can no longer proceed with the motion. Would you like to return to the witnesses?

**Mr. Leggatt:** On the same point of order, I hope we will not leave this question before we discuss whether we are going to resume discussion at some other point in terms of both Mr. McGrath's motion and my own.

• 1725

**Mr. Jarvis:** At 11 o'clock tomorrow.

**The Chairman:** I am prepared certainly to meet in the morning if you are agreed to meet in the morning.

**Mr. Jarvis:** Mr. Chairman, are you prepared to rule on the other motion, or do you think you will be able to? I mean, I am urging you to rule on it tomorrow.

**The Chairman:** I think now we are in a position of having begun debate of Mr. McGrath's motion. I suppose I would be prepared to rule on the other motion if it is made again, but if the McGrath's motion were carried I think it would now take precedence over that other motion.

**Mr. McGrath:** No, Mr. Chairman, Mr. Leggatt's motion was moved first, and if you ruled it is procedurally admissible then I think it would take precedence.

**The Chairman:** But it is not on the floor. I had to withdraw it from the floor in order to allow your motion to be debated.

**Some hon. Members:** You reserved it.

**The Chairman:** It was never put formally as such; we were discussing its admissibility. But if Mr. Leggatt's motion were formally put I would not have been able to receive your motion, Mr. McGrath.

**Mr. Leggatt:** The only reason it was not formally put was your concern as to its procedural admissibility.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Leggatt:** In the normal course of events I would have put that motion formally.

**The Chairman:** Agreed, but . . .

**Mr. Leggatt:** However I did read it into the record. I think, to be fair, the Committee would like a ruling on this particular motion. It is clear we will not be able to deal with either motion tomorrow and I think there are elements in the motion of both Mr. McGrath and myself—in a sense it is a synthesis of both our motions. If you look at the addition that Mr. McGrath provided, in a sense it adds the penitentiary feature to his particular motion. I would suggest that the ruling is rather important. I am a little concerned that if we, for example, deal with Mr. McGrath's motion initially, the penitentiary aspect could be lost in the debate. I would be disappointed if that were the case.

**The Chairman:** Are you on the procedural point, Mrs. Holt?

[Translation]

**Le président:** Maintenant il faut décider si vous voulez continuer la discussion sans qu'il y ait quorum. Théoriquement, nous ne pouvons pas le faire. M. McGrath ayant attiré notre attention, je ne pense pas que nous puissions continuer à discuter de la motion. Voulez-vous revenir aux témoins?

**M. Leggatt:** Sur le même rappel au Règlement, j'espère que nous n'abandonnerons pas cette question avant de décider si nous allons reprendre plus tard la discussion sur la motion de M. McGrath et la mienne.

**M. Jarvis:** A 11 heures demain.

**Le président:** Je suis prêt à tenir une réunion le matin si vous êtes d'accord.

**M. Jarvis:** Monsieur le président, êtes-vous prêt à rendre une décision sur l'autre motion, ou croyez-vous être en mesure de le faire? Je veux dire que je vous incite à prendre une décision demain.

**Le président:** Nous avons maintenant entamé le débat sur la motion de M. McGrath. Je présume que je serai prêt à rendre une décision sur l'autre motion si elle est présentée à nouveau, mais je pense que la motion de M. McGrath aura préséance si elle est adoptée.

**M. McGrath:** Non, monsieur le président, la motion de M. Leggatt a été présentée avant. Si vous décidez qu'elle est recevable, je pense qu'elle serait prioritaire.

**Le président:** Mais elle n'est pas à l'étude. J'ai dû la retirer afin de permettre le débat sur votre motion.

**Des voix:** Vous l'avez réservée.

**Le président:** Officiellement, elle n'a jamais été présentée; nous discutons de sa recevabilité. Si la motion de M. Leggatt avait été présentée de façon officielle, je n'aurais pas pu recevoir votre motion, monsieur McGrath.

**M. Leggatt:** C'est uniquement parce que vous étiez préoccupé de sa recevabilité qu'elle n'a pas été présentée officiellement.

**Le président:** Oui.

**M. Leggatt:** Normalement je l'aurais présentée officiellement.

**Le président:** D'accord, mais . . .

**M. Leggatt:** Toutefois, je l'ai lu pour qu'elle soit consignée. Je pense qu'en toute justice le comité voudrait une décision sur cette motion. Il est évident que nous ne pourrions pas non plus discuter de ces motions demain. Il y a des éléments dans la motion de M. McGrath et la mienne—dans un sens, c'est une synthèse de nos deux motions. En regardant l'amendement de M. McGrath, vous verrez que dans un sens, cela ajoute l'aspect pénitenciaire à sa motion. Je prétends que la décision est importante. Si nous discutons d'abord de la motion de M. Leggatt, je crains que l'aspect pénitenciaire puisse être oublié dans le débat, ce qui me décevrait.

**Le président:** S'agit-il d'une question de procédure, madame Holt?



[Texte]

**Mrs. Holt:** I want to discuss that, too. If you are going to bring in a decision, I feel that I would like to say what I have to say about how the whole thing, the whole issue, of what we want ultimately in this whole exercise will be defeated if Mr. McGrath's motion goes ahead. The important thing is to get implementation of the report and bring the officials before this Committee to show cause why they are impeding the progress of that report. I maintain that it is being done by the officials, hoping that we will have an election and get out and stop being on their backs, because Stu will not be back and others might not be back. I just want to say . . .

**Mr. Woolliams:** You will be back, Simma.

**Mrs. Holt:** . . . that the motion by Mr. McGrath will just blow this whole thing up and we will lose what is our real ambition, to bring them before the Committee and serve notice on the House that we want the Committee's reports taken seriously. But if we get into the House and turn it into a partisan circus, we might as well just all forget that we are working together.

**Mr. McGrath:** But we only . . .

**Mrs. Holt:** Yes, but I think the penitentiary report and the reforms that were recommended will be lost in the games that we play. And I will not accept . . .

**Mr. McGrath:** There is no other way. There is just no other way.

**Mrs. Holt:** . . . and I will vote against your motion, that is all.

**The Chairman:** I have a suggestion to make and that is that if Mr. McGrath withdraws his motion, if we have a meeting tomorrow, I will then rule on Mr. Leggatt's motion which I have reserved. But I used the technicality to enable Mr. McGrath to move his motion, that Mr. Leggatt's was not on the floor, and I cannot now look at this in a different way. So Mr. McGrath's motion at the moment has precedence, and as long as it stands I cannot give a ruling on Mr. Leggatt's.

**Mr. McGrath:** Mind you, I cannot withdraw it either, because you do not have a quorum.

**The Chairman:** You could withdraw it tomorrow, though.

**Mr. McGrath:** I would be glad to withdraw it tomorrow. Just to get Simma's vote back.

**The Chairman:** Shall we schedule a meeting for 11 o'clock? If Mr. McGrath then withdraws his motion I will then be prepared to rule on your motion, Mr. Leggatt, and we can proceed as seems appropriate.

**Mr. Leggatt:** Agreed.

**Mr. McGrath:** Through the witness to you, Mr. Chairman, this may have a very direct bearing on what we are trying to do here.

**Mrs. Holt:** Well, I agree.

Could we have a time earlier than 11, because I have a very important committee at 11? I have a motion before it also to get the bureaucracy straightened out.

[Traduction]

**Mme Holt:** Je veux en discuter également. Si vous prenez une décision, je voudrais vous faire part de mon opinion sur toute cette question. Le but ultime de tout cet effort sera manqué si la motion de M. McGrath allait de l'avant. L'important, c'est de faire appliquer le rapport et de faire comparaître les fonctionnaires devant ce comité afin qu'ils expliquent pourquoi ils s'y opposent. Je prétends que c'est ce que font les fonctionnaires en espérant une élection qui les débarrassera de nous, parce que Stu ne reviendra pas et d'autres ne seront peut-être pas réélus. Je veux simplement dire . . .

**M. Woolliams:** Vous serez réélue, Simma.

**Mme Holt:** . . . que la motion de M. McGrath va simplement détruire tout cela. Nous ne pourrions pas les faire comparaître devant le comité et aviser la Chambre que nous voulons que le rapport du comité soit pris au sérieux. D'autre part, si nous allons à la Chambre et que cela devienne une affaire partisane, cela ne vaut plus la peine de travailler ensemble.

**M. McGrath:** Mais nous avons seulement . . .

**Mme Holt:** Oui, mais je pense que le rapport sur les pénitenciers et les réformes qu'il préconise seront relégués au second plan à cause de ces jeux que nous jouons. Je n'accepterai pas . . .

**M. McGrath:** Il n'y a pas d'autre façon. C'est aussi simple que cela.

**Mme Holt:** . . . et je vais voter contre votre motion, c'est tout.

**Le président:** J'ai une suggestion à formuler, dans le cas où M. McGrath accepterait de retirer sa motion, et dans le cas où nous aurions une séance demain, je pourrai rendre une décision sur la motion de M. Leggatt que j'ai réservée. J'ai réservé la motion de M. Leggatt pour permettre à M. McGrath de présenter la sienne. Je ne peux pas envisager la chose sous un autre angle. Tant qu'elle sera là, la motion de M. McGrath aura priorité et je ne peux pas rendre une décision sur celle de M. Leggatt.

**M. McGrath:** Je ne peux pas la retirer non plus, parce que vous n'avez pas le quorum.

**Le président:** Vous pourriez le faire demain.

**M. McGrath:** Volontiers. Uniquement pour obtenir le vote de Simma.

**Le président:** Devons-nous prévoir une réunion pour 11 heures demain? Si à ce moment-là M. McGrath retire sa motion, je serai prêt à prendre une décision sur votre motion, monsieur Leggatt, et nous pourrions procéder comme il se doit.

**M. Leggatt:** D'accord.

**M. McGrath:** Monsieur le président, je dirai au témoin que ceci a un effet direct sur ce que nous essayons de faire.

**Mme Holt:** Ma foi, je suis d'accord.

Pourrions-nous siéger avant 11 heures, parce que j'ai un comité très important à 11 heures? J'y ai également présenté une motion pour régler des questions bureaucratiques.

[Text]

**The Chairman:** I do not think so, Mrs. Holt, because the Clerk and I have to prepare our rulings and I think we want to have enough time in the morning to be able to do that. So I do not . . .

**Mr. Leggatt:** If you need any assistance, Mr. Chairman, I would be happy to . . .

• 1730

**The Chairman:** The usual hours are 9.30 or 11 a.m. but we could not be ready by 9.30 so I think it will have to be at 11 a.m.

Now, do you want to continue with the witnesses or do you want to invite them back again?

**Mr. McGrath:** The bells are going to ring very shortly.

**Mrs. Pearson:** We do not cost anything, we can come back.

**The Chairman:** We would like to have you back.

**Mrs. Holt:** Can we do it at 10 a.m. or 10.15 a.m. so that we can do both our jobs that were scheduled before this meeting? It is a very, very important meeting. Ken Robinson will also have to be there. But it is an important motion before the Committee on Regulations and Other Statutory Instruments.

**The Chairman:** One of our concerns was having the transcript of this meeting available before preparing the ruling.

**Mrs. Holt:** Can we do it in the afternoon?

**The Chairman:** That is probably less suitable.

**Mr. Leggatt:** The chance of getting a reasonable quorum is much higher in the morning than it would be tomorrow afternoon.

**The Chairman:** As far as I am concerned, the afternoon is better, but I do not know how that sits with other members of the Committee.

**An hon. Member:** How about 10.30?

I think we could probably make it by 10.30 a.m., if that is your wish.

**Mrs. Holt:** Thank you, I would appreciate that.

**The Chairman:** Ten thirty then?

**Mr. McGrath:** If we can get a quorum.

**Mrs. Holt:** We will do our best.

**The Chairman:** Now, are we going to invite these witnesses back on another occasion?

**Mr. McGrath:** Yes, I think we should.

**Mrs. Holt:** As soon as we know what happens, we may never meet again.

**Mr. Leggatt:** I would like to apologize to them for this procedural debate. It is in support of Mr. McGrath's bill and it is hopeful that this may have some impact in terms of seeing final legislative action.

**Mr. McGrath:** Thank you very much.

**The Chairman:** All right. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

**Le président:** Je ne le crois pas, madame Holt, parce que le greffier et moi-même devons préparer notre décision. Nous voulons avoir suffisamment de temps pour pouvoir le faire au cours de l'avant-midi. Donc je ne crois pas . . .

**M. Leggatt:** Si vous avez besoin d'aide, monsieur le président, je serai ravi de . . .

**Le président:** Les heures normales sont 9 h 30 ou 11 h 00. Mais nous ne serions pas prêts à 9 h 30 donc, je pense que cela devrait être 11 h 00.

Maintenant, voulez-vous continuer l'audition des témoins ou voulez-vous qu'ils reviennent?

**M. McGrath:** La cloche va bientôt sonner.

**Mme Pearson:** Nous ne coûtions rien, nous pouvons revenir.

**Le président:** Nous aimerions vous revoir.

**Mme Holt:** Pouvons-nous tenir la réunion à 10 h 00 ou à 10 h 15 de sorte que nous puissions tous deux faire ce que nous avons de prévu avant cette importante réunion? C'est une réunion très importante. Ken Robinson doit y être également. C'est une motion très importante présentée au Comité des règlements et autres textes réglementaires.

**Le président:** L'une de nos préoccupations, c'est que nous voulions avoir la transcription de la réunion avant de préparer notre décision.

**Mme Holt:** Pouvons-nous le faire dans l'après-midi?

**Le président:** C'est probablement plus difficile.

**M. Leggatt:** La possibilité d'obtenir un quorum est plus grande l'avant-midi que l'après-midi.

**Le président:** Pour ma part, l'après-midi est préférable mais je ne sais pas quelle est l'opinion des autres membres du Comité.

**Une voix:** Pourquoi pas à 10 h 30?

Je pense que nous pourrions probablement le faire à 10 h 30, si vous êtes d'accord.

**Mme Holt:** Merci, je l'apprécierais.

**Le président:** Dix heures trente, alors?

**M. McGrath:** Si vous pouvez obtenir un quorum.

**Mme Holt:** Nous ferons de notre mieux.

**Le président:** Maintenant, allons-nous réinviter les témoins à comparaître?

**M. McGrath:** Oui, je pense que nous le devrions.

**Mme Holt:** Dès que nous saurons ce qui se passe, il se peut que nous ne nous réunissions jamais.

**M. Leggatt:** Je tiens à m'excuser auprès d'eux pour ce débat de procédure. C'est pour appuyer le bill de M. McGrath et nous espérons que cela aura un certain effet pour faire adopter cette loi.

**M. McGrath:** Merci beaucoup.

**Le président:** Très bien. La séance est levée.













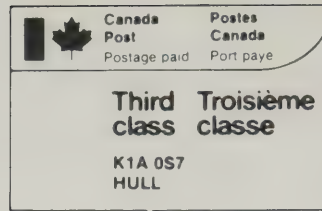












*If undelivered, return COVER ONLY to Canadian Government Printing Office, Supply and Services Canada, 45 Sacre-Coeur Boulevard, Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*  
*En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à l'imprimerie du gouvernement canadien Approvisionnement et Services Canada, 45, boulevard Sacre-Coeur, Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Commission on the International Year of the Child:*

Mrs. Landon Pearson, Chairperson, Communications Committee;

Mr. Tom Schatzky, Secretary.

*De la Commission canadienne 1979—Année internationale de l'enfance:*

Mme Landon Pearson, présidente du Comité des communications;

M. Tom Schatzky, secrétaire.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, December 21, 1978

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le jeudi 21 décembre 1978

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a  
Canadian Bill of Rights for Children.

### CONCERNANT:

L'objet du Bill C-204, Loi concernant une  
déclaration canadienne des droits des enfants.

### INCLUDING:

The Second Report to the House.

### Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre.



Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beaudoin	Epp,
Blaker	Fleming
Dionne	Halliday
(Northumberland-	Jarvis
Miramichi),	Lachance
Douglas (Bruce-Grey),	Lawrence

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

Leggatt	Patterson
Marceau	Robinson
McGrath	Woolliams
Nicholson (Miss)	Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, December 21, 1978:

Mr. Douglas (*Bruce-Grey*) replaced Mr. Lee;

Mr. Epp replaced Mr. Roche.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 21 décembre 1978:

M. Douglas (*Bruce-Grey*) remplace M. Lee;

M. Epp remplace M. Roche.



## REPORT TO THE HOUSE

Thursday, December 21, 1978

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## SECOND REPORT

In relation to its Order of Reference dated Thursday, November 9, 1978, your Committee is considering the subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children, and, because of certain evidence presented to the Committee, requests the House to consider the advisability of amplifying and enlarging its said reference, so that incarceration of children and the penal system as it relates to both children and adults be also included in the Committee's terms of reference.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 3, 4, 5, 6, 7 and 8*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président*

Mark MacGuigan

*Chairman*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 21 décembre 1978

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 9 novembre 1978, votre Comité étudie actuellement la teneur du Bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants, et, en raison de certains témoignages entendus par le Comité, sollicite de la Chambre qu'elle envisage l'opportunité d'élargir et d'étendre la portée de l'Ordre de renvoi en question de façon que la question de l'incarcération des enfants et du système pénal qui régit tant les enfants que les adultes soit également incluse dans le mandat du Comité.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 3, 4, 5, 6, 7 et 8*) est déposé.

Respectueusement soumis,

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 21, 1978  
(10)

[Texts]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 10:43 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Blaker, Dionne (Northumberland-Miramichi), Douglas (Bruce-Grey), Epp, Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Jarvis, Lachance, Lawrence, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McGrath, Miss Nicholson, Messrs. Patterson, Robinson, Woolliams and Young.

*In attendance:* Mrs. Barbara Reynolds, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 7, 1978, Issue No. 3*).

The Committee resumed debate on the motion of Mr. McGrath,—That the Committee rise, report progress and ask leave to sit again.

After debate, the motion was, by unanimous consent, withdrawn.

And on the proposed motion of Mr. Leggatt,—That this Committee suspend consideration of all matters referred to it until such time as the Committee receives a further reference in respect to the implementation of the unanimous report of the Parliamentary Sub-Committee on Penitentiaries;

## DECISION BY THE CHAIRMAN

THE CHAIRMAN: Mr. Leggatt has raised a very important and difficult question, and one on which I have not been able to find any direct precedent that has been fully reasoned. It has been suggested that some other committees have at times proceeded in this way but there is no authority known to officials at the table.

Given the difficulty of the question, I am pleased that all of the six or seven procedural authorities that I consulted have been in agreement on the result and in most cases on the reasons as well.

Those reasons which would appeal to some perhaps do not appeal as much to others, but in the result they are all agreed. I hope that the reasons I give will be cogent.

The principal argument in favour of the motion as moved by Mr. Leggatt is, I think, if I understand it, that the Committee is master of its own procedure, and as such should be able to deal with its business in its own way. And it was suggested that the effect of the motion is analogous to a Committee's merely deciding not to proceed when it has a bill or other reference of some kind before it. In such a case, it can proceed at its own pace, and if it decided not to have meetings for a month or two, or three or four, for whatever reason, and the reasons may vary according to the various people on the Committee, the Committee is entitled to do this.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 DÉCEMBRE 1978  
(10)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 10 h 43 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Blaker, Dionne (Northumberland-Miramichi), Douglas (Bruce-Grey), Epp, Halliday, M<sup>me</sup> Holt, MM. Jarvis, Lachance, Lawrence, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McGrath, M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. Patterson, Robinson, Woolliams et Young.

*Aussi présent:* M<sup>me</sup> Barbara Reynolds, recherchiste, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'objet du bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants. (Voir *procès-verbal du jeudi 7 décembre 1978, fascicule n° 3*).

Le Comité a repris le débat sur la motion de M. McGrath,—Que le Comité lève la séance, fasse rapport et demande l'autorisation de se réunir à nouveau.

Après débat, la motion est retirée du consentement unanime.

Au sujet de la motion proposée par M. Leggatt,—Que ce Comité suspende l'examen de toute question dont il est saisi tant qu'il n'aura pas reçu un nouveau renvoi concernant la mise en œuvre du rapport unanime du Sous-comité parlementaire sur les institutions pénitenciaires, voici la

## DÉCISION DU PRÉSIDENT

LE PRÉSIDENT: M. Leggatt a soulevé une question d'une grande importance et très difficile, à propos de laquelle je n'ai pu trouver aucun précédent direct et pleinement justifié. Il a été dit que d'autres comités ont parfois procédé de cette façon, mais les fonctionnaires assis à cette table ne connaissent aucune source autorisée à ce sujet.

Vu la difficulté de cette question, j'ai été heureux de constater que les six ou sept experts en matière de procédure que j'ai consultés, arrivaient à la même conclusion et dans la plupart des cas pour les mêmes raisons.

Ces raisons qui pourraient sembler claires à certains ne plaisent pas tant à d'autres, mais en fin de compte elles sont toutes d'accord. J'espère cependant que les raisons que je donnerai seront probantes.

Le principal argument en faveur de la motion présentée par M. Leggatt c'est, je crois, si je la comprends bien, que le Comité est maître de sa propre procédure et devrait à ce titre avoir l'entière liberté de s'occuper de ses affaires de la façon qu'il choisit. Une analogie a même été établie entre l'effet de cette motion et la décision prise par un Comité de ne pas poursuivre ses travaux lorsqu'on lui a déferé un bill ou quelque autre question. Dans ce cas, il pourrait prendre tout le temps qui lui plaît, et s'il décidait de ne pas se réunir pendant un, deux, ou trois ou même quatre mois, pour une raison ou



There probably is no doubt that a Committee does have the power to proceed in that way but the situation may be different if the Committee states a reason for not sitting at a certain time, because that may establish an argument which would not otherwise arise if the Committee were simply failing to act.

The fundamental question is the same as that stated by Mr. Speaker Lamoureux in a ruling on June 18, 1973. At that time he was considering whether reports of a substantive nature could be made when considering the estimates of a department. And while that question is not the same as that is raised here, in the course of deciding it the Speaker said—and this is from the Journals, pages 419 and 420:

The fundamental question to be considered is whether the House or the standing committee is to remain paramount. Will the Committee direct the House by virtue of their report or will the House direct the Committees by means of orders of reference?

....

It has been suggested that the powers and scope of committees should be and have been enlarged under the recently adopted procedures but surely it cannot be contended that the Committees have powers which exceed those of the House.

In this case there is no question, I think, of the Committee having power which exceeds that of the House, but there is a question whether the Committee can exercise its power in apparent contradiction to a direction of the House.

The general powers of Committees are fairly strictly limited. Standing Order 65(8) provides that: "Standing committees shall be severally empowered to examine and enquire into all such matters as may be referred to them by the House..." That is elaborated in Beauchesne at Citation 304, page 244 where Beauchesne says: "A committee can consider only those matters which have been committed to it by the House." And in the next paragraph he goes on to say: "A committee is bound by, and is not at liberty to depart from, the order of reference." And Bourinot, page 469, states: "It is a clear principle of parliamentary law that a committee is bound by, and is not at liberty to depart from, the order of reference." And he goes on to say: "This principle is essential to the regular despatch of business; for, if it were admitted that what the House entertained, in one instance, and referred to a committee, was so far controllable by that committee, that it was at liberty to disobey the order of reference, all business would be at an end; and, as often as circumstances would afford a pretence, the proceedings of the House would be involved in confusion." It seems to me that the latter part of that comment comes very close to where we are in this situation.

I would also draw to your attention the nineteenth edition of May, page 619, where May says:

For a committee to endeavour to dispose of a bill which has been committed to it by adjourning *sine die*, or to some distant day, would be inconsistent with the duty

une autre, et ces raisons diffèrent selon les divers membres du Comité, il a le droit de le faire.

Il est presque certain qu'un Comité a effectivement le pouvoir d'agir de la sorte, mais la situation peut changer si le Comité explique pourquoi il ne se réunit pas à un moment donné, car ce faisant il pourrait susciter une discussion qui ne surgirait pas si le Comité s'abstenait simplement d'agir.

Le problème fondamental est identique à celui qu'énonçait M. l'Orateur Lamoureux dans une décision du 18 juin 1973. Il se demandait alors si des rapports de caractère indépendant pouvaient être présentés à la suite de l'étude des prévisions budgétaires d'un ministère. Bien que la question posée ne soit pas la même que celle soulevée ici, l'Orateur en expliquant sa décision, a déclaré, et je cite la page 419 des Journaux:

«Ce qu'il faut se demander avant tout, c'est qui doit primer, la Chambre ou le comité? Le comité donnera-t-il des directives à la Chambre par la voie de ses rapports, ou la Chambre donnera-t-elle des directives au comité au moyen des ordres de renvoi?

....

Il a été dit que les pouvoirs et la portée des comités devraient être élargis et qu'ils l'ont été en vertu de la procédure adoptée récemment, mais on ne peut certes soutenir que ces pouvoirs surpassent ceux de la Chambre.»

Dans le cas qui nous occupe il est certain, me semble-t-il, que les pouvoirs du Comité l'emportent sur ceux de la Chambre, mais le problème c'est de savoir si le Comité peut exercer son pouvoir en contradiction apparente à un ordre de la Chambre.

Les pouvoirs généraux des Comités sont assez précisément délimités. Le paragraphe 65(8) du Règlement stipule que: «Les Comités permanents sont autorisés individuellement à faire étude et enquête sur toutes les questions qui leur sont déferées par la Chambre...» Et voici le commentaire de Beauchesne, aux pages 251-252, paragraphe 307: «Un comité ne peut étudier que les questions qui lui sont déferées par la Chambre.» Au paragraphe suivant il poursuit: «Un comité doit s'en tenir à l'ordre de renvoi et ne saurait y déroger.» Et Bourinot déclare, à la page 469: «C'est un principe évident du droit parlementaire qu'un comité doit s'en tenir à l'ordre de renvoi et ne saurait y déroger.» Et il poursuit: «Ce principe est essentiel à l'expédition régulière des affaires; car si l'on admettait que ce que la Chambre a décidé dans un cas donné et a déferé à un Comité qui aurait le pouvoir et la liberté de désobéir à un ordre de renvoi, les travaux de la Chambre seraient vite interrompus; et aussi souvent que les circonstances en fourniraient le prétexte, les délibérations de la Chambre nageraient en pleine confusion.» Il me semble que la dernière partie de ce commentaire pourrait presque s'appliquer à la situation dans laquelle nous nous trouvons.

Je voudrais aussi attirer votre attention sur un extrait de la dix-neuvième édition de May, à la page 619 et je cite:

Il ne serait pas conforme à la responsabilité conférée à un Comité par l'ordre de la Chambre qui lui a déferé un bill, que ce comité cherche à s'en débarrasser en ajournant ses

imposed on the committee by the order of the House committing the bill to the committee. Nor can a committee relieve itself from the obligation of considering the bills allotted to it and reporting them to the House, by adjourning further proceedings on a particular bill *sine die*, or to some distant day, . . .

Now, of course, we do not have before us at the present time a bill. We have a subject matter reference. But the fact is that we may have a bill before us in the future and it seems to me that I have to take into account what our procedural situation would be if we had a bill referred to us, having already passed Mr. Leggatt's motion.

There is one other citation; this is from Beauchesne, Citation 288 at page 238: "It is the duty of Standing Committees, as of all committees, to give to the matters referred to them due and sufficient consideration."

Well, it seems to me that all of those citations give us a number of reasons why it would be very difficult to render admissible a motion such as Mr. Leggatt's because of the procedural difficulties in which it would involve us. The matter which is before us at the present time, the reference which we have, is the subject matter of Bill C-204 and Mr. Leggatt's motion is not relevant to that subject matter. The effect of the motion is, at the very least, to ask the House for a reference, at most perhaps to render an affront to the House in line with some of the citations that I have read. I do not need to decide a further question but it has even been suggested to me that, if we were to pass such motion such as this, it could give rise to a question of privilege in the House, to the effect, that we had exceeded our powers and that the matter would have to be decided in that case by the Speaker. But I do not find it necessary to follow that procedure for testing it, because it does seem that, in the light of all the arguments mentioned, the committee would be taking a step in passing this motion which would interfere with the regular dispatch of business, and, beyond that, this motion is not relevant to the subject matter which is before us at this time.

There is an additional consideration as well which I have had drawn to my attention since yesterday in the added submotion of Mr. McGrath. There is a problem with that as well which would render it liable to some interpretation. Despite the fact that several standing committees have recently adopted motions of this kind, I understand that matter has not actually been argued before them, and I am advised that the only case in which a motion provides for rising, reporting progress and begging leave to sit again is acceptable is in committee of the whole. In no other committee can it be acceptable because committees already have the power to sit again and it is redundant for them to ask for powers which they already possess. Therefore, the force of such a motion would be to act as a motion to adjourn the committee. If we had to consider a motion such as that it would be a motion in effect to rise, which is to adjourn.

That is another problem with the motion that we have, but I do not think that we need to stress this aspect of it, because the principal part of the motion which Mr. Leggatt has presented is in my view also inadmissible.

délibérations *sine die*, ou en les reportant à quelque date lointaine. Et un comité ne peut se décharger du devoir d'étudier les bills qui lui sont déférés et de faire rapport à leur sujet à la Chambre, en ajournant *sine die* ou en reportant à une date lointaine ses délibérations sur un projet de loi particulier . . .

Évidemment aucun bill ne nous a, pour l'instant, été déféré. Nous avons seulement un ordre de renvoi. Mais il n'en demeure pas moins que nous pourrions un jour avoir à en étudier un et il me semble que je dois prévoir dans quelle situation nous nous trouverions alors du point de vue de la procédure, après l'adoption de la motion de M. Leggatt.

J'aimerais citer un autre texte de Beauchesne à la page 238, paragraphe 288: «Il incombe aux comités permanents, comme à tous les autres comités, d'étudier avec soin et attention suffisante les questions qui leur sont déferées.»

Eh bien! Il me semble que tous ces textes nous fournissent un ensemble de raisons pour lesquelles il serait très difficile de recevoir une motion comme celle de M. Leggatt par suite des difficultés de procédure qu'elle nous créerait. L'objet de notre étude à l'heure actuelle, c'est-à-dire le renvoi que nous avons, c'est la teneur du projet de loi C-204, et la motion de M. Leggatt ne s'y rapporte pas. L'effet de sa motion est donc, au mieux, de demander à la Chambre un nouveau renvoi, et au pire de lui faire un affront, comme le laissent entendre certains des textes que j'ai lus. Je n'ai pas besoin de prendre une décision sur une autre question, mais il m'a été dit que si nous adoptions une motion comme celle-là elle pourrait faire l'objet d'une question de privilège en Chambre, invoquant le fait que nous aurions outrepassé nos pouvoirs et que dans ce cas-là c'est l'Orateur qui aurait à trancher. Mais je ne trouve pas qu'il soit nécessaire de suivre cette procédure pour voir s'il en serait bien ainsi, car il ne semble pas d'après tous les arguments mentionnés que le Comité, en adoptant cette motion, prendrait une mesure qui gênerait l'expédition courante des affaires, d'autant que cette motion n'a pas de rapport à l'objet de notre étude pour l'instant.

L'on pourrait ajouter une autre considération, comme il m'a été rappelé par la présentation, hier, de la sous-motion de M. McGrath. Celle-ci fait également problème et elle serait susceptible de plusieurs interprétations. Malgré le fait que plusieurs comités permanents aient récemment adopté des motions de ce type, on me dit que ce problème n'a pas encore vraiment été discuté devant eux, et on m'informe que le seul cas où il sera acceptable qu'une motion prévoit l'ajournement de la séance, la présentation d'un rapport et la demande de se réunir à nouveau, c'est en comité plénier. Cette procédure est inacceptable pour tous les autres comités puisque ceux-ci ont déjà le pouvoir de se réunir à nouveau et il est superflu qu'ils demandent un pouvoir qu'ils détiennent déjà. Cette motion aurait donc le même effet qu'une motion d'ajournement des travaux du Comité. Ainsi, si nous avons à étudier une telle motion il s'agirait en fait d'une motion suspendant les délibérations c'est-à-dire d'une motion d'ajournement.

Voilà un autre des problèmes qu'elle soulève mais je ne pense pas qu'il nous faille insister sur cet aspect puisque la partie principale de la motion présentée par M. Leggatt est à mon avis également irrecevable.



A committee cannot do indirectly what it cannot do directly. It cannot give directions to the House, it cannot affront the House by refusing to deal with business which the House presents to it, it cannot interfere with the normal course of parliamentary procedure, and above all, it cannot deal with matters which are irrelevant to the subject matter before it. For all those reasons I feel constrained to hold that Mr. Leggatt's motion is out of order.

Mr. McGrath proposed to move,—That the Committee suspend its consideration of the subject-matter of Bill C-204 and report to the House and that the Committee request that it have referred to it the Report of the Sub-Committee on Penitentiaries.

And a point of order having been raised as to the acceptability of the proposed motion;

#### DECISION OF THE CHAIRMAN

THE CHAIRMAN: This motion by Mr. McGrath poses some of the same concerns that were posed by the earlier motion by Mr. Leggatt. Let me begin with the broadest considerations. Mr. Lawrence has suggested that Committees have a permanent subject matter referred to them. I may say that, in my capacity as a private member, I wish this were the case. I have written a number of articles suggesting that committees should have this power. But I regret to say that they do not. The only power that committees have in the words of Beauchesne: "A committee can only consider those matters which have been committed to it by the House." The fact that it is called the Committee on Justice and Legal Affairs does not give it any jurisdiction whatsoever until such time as a reference on a particular matter is given to it.

It may be that other committees have allowed such motions. I do not have any particular references to those, but in any event I think we have to decide this on the basis of the rules, the tradition and the procedural advice that I am receiving.

My understanding of the rules is that relevance must be strict and direct and that it must be shown in the motion itself.

Mr. Leggatt has made a very ingenuous argument. It does not quite succeed. But one could see that a motion could be drafted in line with the considerations that Mr. Leggatt has mentioned. In fact I see a prospective motion by Mr. Lawrence which attempts to do just that, which attempts to show in the motion itself that an enlargement of the terms of this particular reference is necessary in order to enable us to look at correctional matters for the purpose of better dealing with the reference on children's rights. If a motion of that kind can be phrased, I would have no difficulty with it. The motion that Mr. McGrath has drafted does not show that intrinsic connection; it is too extrinsic a connection, and therefore I cannot accept it as it is. And so, I have to rule Mr. McGrath's motion out of order.

Un Comité ne peut faire indirectement ce qu'il ne peut faire directement. Or, il ne peut donner d'ordre à la Chambre, il ne peut faire un affront à la Chambre en refusant de s'occuper des affaires que la Chambre lui défère, il ne peut faire obstacle au cours normal de la procédure parlementaire, et surtout, il ne peut s'occuper de questions ne se rapportant pas à l'objet de son étude. Pour toutes ces raisons je me sens obligé de décider que la motion de M. Leggatt est contraire au Règlement.

M. McGrath a proposé,—Que le Comité interrompe son étude de la teneur du projet de loi C-204 et fasse rapport à la Chambre et que le Comité demande que lui soit déferé le Rapport du sous-comité sur les institutions pénitenciaires.

Un rappel au Règlement est soulevé quant à la recevabilité de la motion proposée.

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

LE PRÉSIDENT: Cette motion de M. McGrath soulève quelques-unes des mêmes difficultés qu'avait posée la motion antérieure de M. Leggatt. Voici d'abord quelques considérations d'ordre général. M. Lawrence a proposé que l'objet d'étude déferé aux Comités soit permanent. J'ajouterais, en qualité de député, que je souhaiterais bien qu'il en soit ainsi. J'ai d'ailleurs écrits plusieurs articles pour demander que ce pouvoir soit accordé aux Comités. Mais je regrette d'avoir à dire qu'ils ne l'ont pas; le seul pouvoir qu'ils aient, d'après Beauchesne, est le suivant: «Un Comité ne peut étudier que les questions qui lui sont déferées par la Chambre.» Le fait que ce Comité porte le titre «Comité de la Justice et des questions juridiques» ne lui donne aucun pouvoir tant qu'il n'a pas reçu un ordre sur un sujet donné.

Il se peut que d'autres Comités aient permis la présentation de telles motions. Je ne pourrais cependant y renvoyer de façon précise, mais de toute façon il me semble que nous devons prendre la décision d'après le Règlement, la tradition et les conseils que je reçois en matière de procédure.

Le Règlement dit que la pertinence doit être précise et directe et qu'elle doit être explicite dans la motion elle-même.

L'argument de M. Leggatt est très subtile, mais il n'arrive toutefois pas à me convaincre. On voit bien cependant qu'il serait possible de rédiger une motion s'appuyant sur les considérations mentionnées par M. Leggatt. En fait je vois déjà M. Lawrence présenter une motion visant justement cela, et qui cherche à montrer dans la motion elle-même qu'un élargissement de cet ordre de renvoi là est nécessaire pour nous permettre d'étudier des problèmes correctionnels afin de pouvoir mieux étudier la question des droits de l'enfant. Si l'on pouvait libeller une motion de ce genre, je ne trouverais rien à y redire. Mais le texte de la motion de M. McGrath ne signale pas ce lien intrinsèque; le rapport est donc trop intrinsèque et je ne puis donc la recevoir telle quelle. Je dois donc déclarer sa proposition contraire au Règlement.

Mr. Lawrence proposed to move,—That the Committee report that it is dealing with the subject-matter of Bill C-204 in conformity with the reference to it by the House, and that the Committee request the House to amplify and enlarge its said reference, due to certain evidence presented to the Committee, so that incarceration of children and the penal system in general be also included in the Committee's terms of reference.

And a point of order having been raised concerning the proposed motion;

At 12:10 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 12:17 o'clock p.m., the sitting was resumed.

By unanimous consent, the proposed motion of Mr. Lawrence was withdrawn.

Mr. Lawrence moved,—That the Committee report that it is dealing with the subject-matter of Bill C-204 in conformity with the reference to it by the House, and that the Committee request the House to consider the advisability of amplifying and enlarging its said reference, due to certain evidence presented to the Committee so that incarceration of children and the penal system as it relates to both children and adults be also included in the Committee's terms of reference.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Leggatt moved,—That, in view of the failure to sufficiently implement the unanimous report of the Parliamentary Sub-Committee on Penitentiaries, this Committee suspend consideration of the matter before it.

After debate, the motion was, by unanimous consent, withdrawn.

At 12:26 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

M. Lawrence propose,—Que le Comité fasse rapport qu'il traite de l'objet du bill C-204 conformément à l'ordre de renvoi qui lui a été remis par la Chambre et que, par suite de certains témoignages présentés au Comité, celui-ci demande à la Chambre d'élargir ledit renvoi afin que l'incarcération des enfants et le système pénal en général soient également inclus dans les attributions du Comité.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la motion proposée;

A 12 h 10, le Comité suspend ses travaux.

A 12 h 17, le Comité poursuit ses travaux.

Du consentement unanime, la motion proposée par M. Lawrence est retirée.

M. Lawrence propose.—Que le Comité fasse rapport qu'il traite de l'objet du bill C-204 conformément à l'ordre de renvoi qui lui a été remis par la Chambre et que, par suite de certains témoignages présentés au Comité, celui-ci demande à la Chambre d'étudier la possibilité d'élargir ledit renvoi afin que l'incarcération des enfants et le système pénal, vu que ce dernier traite des enfants et des adultes, soient inclus dans les attributions du Comité.

Après débat, la proposition ayant été mise aux voix est adoptée.

M. Leggatt propose,—Que, vu son incapacité à mettre suffisamment en œuvre le rapport unanime du Sous-comité parlementaire sur les institutions pénitentiaires, ce Comité interrompe l'étude de la question dont il est saisi.

Après débat, la motion est retirée du consentement unanime.

A 12 h 26, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, December 21, 1978

*[Texte]*

• 1043

**The Chairman:** The Committee will come to order. If you take your places, ladies and gentlemen, we could begin. We have a quorum.

I understand that at the end of the last meeting Mr. McGrath was going to ask consent to withdraw his motion so that we could proceed to have a ruling on Mr. Leggatt's motion on which I had reserved judgment.

**Mr. McGrath:** Yes, Mr. Chairman, I would so do, and in doing so I just want to make this comment: Greater love hath no man than this, that he would suspend consideration of his private member's bill to his fellows.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McGrath. Is it agreed that Mr. McGrath shall withdraw his motion?

Motion withdrawn.

**The Chairman:** Mr. Leggatt has raised a very important and difficult question, one on which I have not been able to find any direct precedent that has been fully reasoned. It has been suggested that some other committees have at times proceeded in this way but there was no authority known to officials at the table.

Given the difficulty of the question, I am pleased that all of the six or seven procedural authorities that I consulted have been in agreement on the result and, in most cases, on the reasons as well. Those reasons that would appeal to some perhaps do not appeal as much to others, but in the result they are all agreed; so I feel I can give a ruling that will, I hope, be cogent.

• 1045

The principal argument in favour of the motion as moved by Mr. Leggatt, as I understand it, is that a committee is master of its own procedure and as such should be able to deal with business in its own way. It was suggested that this is analogous to a committee's merely deciding not to proceed with certain business. It has a bill before it, it has an order of reference of some kind before it, and it can proceed at its own pace. If it decides not to have meetings for a month or two, or three or four, for whatever reason, and the reasons may vary according to the various people on the committee, the committee is entitled to do this. I think there probably is no doubt that a committee does have the power to proceed in that way, but the situation may be different if the committee states a reason for not sitting at a certain time, because that may establish an argument that would not otherwise arise if the committee were simply failing to act.

I think the fundamental question is the same as that stated by Mr. Speaker Lamoureux in a ruling on June 18, 1973. At that time he was considering whether reports of a substantive nature, when considering the estimates of a department, could be made. While that question is not the same as the one raised here, in the course of deciding it Mr. Speaker Lamoureux said

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 21 décembre 1978

*[Traduction]*

**Le président:** La séance est ouverte. Mesdames et messieurs, je vous prie de bien vouloir prendre place pour que nous puissions commencer. Le quorum est réuni.

A la fin de la dernière réunion, M. McGrath allait demander l'autorisation de retirer sa motion pour que nous puissions nous prononcer sur celle de M. Leggatt, motion sur laquelle j'avais réservé mon jugement.

**M. McGrath:** Volontiers, monsieur le président, et ce faisant je ferai simplement remarquer qu'il n'y a pas de plus grand amour que celui qui consiste à suspendre l'étude d'un bill privé en faveur d'un collègue.

**Le président:** Merci, monsieur McGrath. Êtes-vous d'accord pour que M. McGrath retire sa motion?

La motion est retirée.

**Le président:** M. Leggatt a soulevé une question très difficile et très importante pour laquelle je n'ai trouvé aucun précédent direct et entièrement raisonné. On a laissé entendre que certains comités ont parfois procédé de cette manière mais, à la connaissance des spécialistes avec lesquels je me suis réuni, cela s'est fait sans autorisation officielle.

Étant donné la complexité de la question, je suis content que les six ou sept spécialistes de procédure que j'ai consultés soient tous d'accord sur le résultat et aussi, dans la plupart des cas, sur les raisons. Ces raisons plaisent à certains et moins à d'autres mais ils sont tous d'accord quant au résultat; j'estime donc être en mesure de rendre une décision qui, je l'espère, sera convaincante.

Si j'ai bien compris, le principal argument en faveur de la motion proposée par M. Leggatt, est qu'un comité est maître de sa propre procédure et qu'il est donc libre d'organiser ses travaux comme il l'entend. On a dit que c'était comme si un comité décidait simplement de ne pas poursuivre certains travaux. Il a un projet de loi à étudier ou un ordre de renvoi, quel qu'il soit, et il peut travailler à son propre rythme. Si, pour une raison quelconque qui peut varier en fonction des membres du comité, le comité décide de ne pas se réunir pendant un ou deux mois ou pendant trois ou quatre mois, il est libre de le faire. Selon moi, il ne fait guère de doute qu'un comité est habilité à procéder de cette manière, mais la situation risque d'être différente si le comité invoque une raison précise pour ne pas siéger pendant un certain temps puisque autrement, la question ne se poserait pas si le comité s'abstenait tout simplement d'agir.

Je crois que la question fondamentale est identique à celle qui, le 18 juin 1973, a fait l'objet d'une décision de l'orateur de la Chambre, M. Lamoureux. A l'époque, on se demandait si un comité permanent pouvait présenter des rapports de caractère indépendant lorsqu'il étudiait les prévisions budgétaires d'un ministère. Bien que la question soit différente de celle qui

## [Text]

the following. This is from the *Journals*, pages 419 and 420. I do not seem to have the page from which the actual quotation is taken but it is found on those pages:

The fundamental question to be considered is whether the House or the standing committee is to remain paramount. Will the committees direct the House by virtue of their reports or will the House direct the committees by means of orders of reference?

It has been suggested that the powers and scope of committees should be and have been enlarged under the recently adopted procedure, but surely it cannot be contended that the committees have powers which exceed those of the House.

In this case there is no question, I think, of the Committee's having a power that exceeds that of the House, but there may be a question, and there is a question, in fact, as to whether the Committee can exercise a power in apparent contradiction to a direction of the House. The general powers of committees are fairly strict and limited. Standing Order 65.(8) provides that:

Standing committees shall be severally empowered to examine and enquire into all such matters as may be referred to them by the House, . . .

"Such matters as may be referred to them by the House." That is elaborated on in *Beauchesne* at Section 304.(1) page 244, where *Beauchesne* says:

(1) A committee can only consider those matters which have been committed to it by the House.

In the next paragraph he goes on to say:

(2) A committee is bound by, and is not at liberty to depart from, the order of reference.

*Bourinot*, page 469, states:

It is a clear principle of parliamentary law that a committee is bound by, and is not at liberty to depart from, the order of reference. He goes on to say:

## • 1050

This principle is essential to the regular despatch of business; for if it were admitted that what the House entertained, in one instance, and referred to a committee, was so far controllable by that committee, that it was at liberty to disobey the order of reference, all business would be at an end; and, as often as circumstances would afford a pretence, the proceedings of the house would be involved in confusion.

It seems to me that the latter part of that interpretation from *Bourinot* comes very close to where we are with this situation.

I would also draw to your attention the nineteenth edition of *May*, page 619, where *May* says:

For a committee to endeavour to dispose of a bill which has been committed to it by adjourning sine die, or to some distant day, would be inconsistent with the duty imposed on the committee by the order of the House committing the bill to the committee. Nor can a commit-

## [Translation]

se pose ici, voici ce qu'a dit M. Lamoureux. Cela se trouve à la page 4827 du *hansard*. Je ne saurais vous dire exactement où se situe la citation, mais c'est à cette page que vous la trouverez:

Ce qu'il faut se demander avant tout, qui doit primer la Chambre ou le comité? Le comité donnera-t-il des directives à la Chambre par la voie de ses rapports ou la Chambre donnera-t-elle des directives au comité au moyen des ordres de renvoi?

Il a été dit que les pouvoirs et la portée des comités devaient être élargis et qu'ils l'ont été en vertu de la procédure adoptée récemment, mais on ne peut certes soutenir que ces pouvoirs surpassent ceux de la Chambre.

En l'occurrence, il ne fait aucun doute que les pouvoirs du comité surpassent ceux de la Chambre mais une question risque de se poser et, en fait, cette question se pose: le comité peut-il exercer des pouvoirs qui semblent être en contradiction avec une directive de la Chambre? Les pouvoirs généraux des comités sont assez stricts et limités. L'article 65.(8), du règlement stipule:

Les comités permanents sont autorisés individuellement à faire étude et enquête sur toutes les questions qui leur sont déferées par la Chambre . . .

«Toutes les questions qui leur sont déferées par la Chambre». C'est développé dans l'article 304.(1) du *Beauchesne*, à la page 250:

(1) Un comité ne peut étudier que les questions qui lui ont été déferées par la Chambre.

Et le paragraphe suivant stipule:

(2) Un comité doit s'en tenir à l'ordre de renvoi et ne saurait y déroger.

A la page 469, *Bourinot* stipule:

La procédure parlementaire contient un principe non équivoque en vertu duquel un comité est lié par l'ordre de renvoi et n'a pas le droit d'y déroger. Il poursuit:

Un tel principe est essentiel à l'expédition normale des affaires courantes; en effet, s'il était admis que des questions sur lesquelles la Chambre s'est penchée en premier lieu et qu'elle a renvoyé à un comité pouvaient être contrôlées par ledit comité à un point tel que celui-ci pourrait se permettre de désobéir à son ordre de renvoi, les affaires courantes n'avanceraient plus; à chaque fois que les circonstances en fourniraient le prétexte, les travaux de la Chambre en seraient perturbés.

Il me semble que cette dernière partie de l'interprétation tirée de *Bourinot* vise justement une situation assez semblable à celle dans laquelle nous nous trouvons.

J'aimerais également attirer votre attention sur la dix-neuvième édition de *May*, page 619, où il est dit:

Un comité qui tenterait de se décharger d'un projet de loi qui lui a été confié en ajournant, *sine die*, ou à beaucoup plus tard, ne se conformerait pas au devoir qui lui est imposé par un ordre de la Chambre qui confiait l'étude du projet de loi au comité. Un comité ne peut non plus se



## [Texte]

tee relieve itself from the obligation of considering the bills allotted to it and reporting them to the House, by adjourning further proceedings on a particular bill *sine die*, or to some distant day, . . .

Now, of course we do not have before us at the present time a bill, we have a subject matter reference, but the fact is that we may have before us a bill and it seems to me that I have to take into account what our procedural situation would be if we had a bill referred to us, having already passed Mr. Leggatt's motion.

There is one other citation, this is from *Beauchesne*, Section 288 at page 238:

It is the duty of standing committees to give to the matters referred to them due and sufficient consideration.

Well, it seems to me that all of those citations give us a number of reasons why it would be very difficult to render admissible a motion such as Mr. Leggatt's because of the procedural difficulties in which it would involve us. The matter which is before us at the present time, the reference which we have, is the subject matter of Bill C-204 and Mr. Leggatt's motion is not relevant to that subject matter.

The effect of this, at the very least, is to ask the House for a reference; at most, perhaps to render an affront to the House, in line with some of the citations that I have stated. I do not need to decide that question, but it has even been suggested to me that if we were to pass such a motion as this it could give rise to a question of privilege in the House, that we would have exceeded our powers, and that matter would have to be decided in that case by the Speaker. But I do not find it necessary to follow that course of testing it because it does seem in the light of all the arguments mentioned, the Committee would be taking a step, if it were to pass this motion, which would put it in a situation where it would interfere with the regular dispatch of business, and beyond that this motion is not relevant to the subject matter which is before us at the time.

There is an additional consideration as well which I have had drawn to my attention since yesterday in the addendum sub-motion of Mr. McGrath. There is a problem with that as well which would render it liable to some interpretation. Despite the fact that several standing committees have recently adopted motions of this kind, I understand that matter has not been argued before them and I am advised that the only case in which a motion to rise, report progress and beg leave to sit again is acceptable is in Committee of the Whole, that in no other committee can it be acceptable because committees have the power to sit again and it is redundant for them to ask for powers which they already possess. Therefore the force of such a motion would be to act as a motion to adjourn the committee and if we had to consider a motion such as that it would be a motion in effect to rise, which is to adjourn. That is another problem with the motion as we have it. But I do not think we need stress that aspect of it because the principal part of the motion Mr. Leggatt has raised is, in my view, also inadmissible. A committee cannot do indirectly what it cannot do

## [Traduction]

soustraire à l'obligation d'étudier les projets de lois qui lui sont confiés et d'en faire rapport à la Chambre en ajournant les autres séances prévues pour l'étude d'un projet de loi particulier, *sine die*, ou à une date très éloignée . . .

Bien sûr, nous ne sommes pas saisis d'un projet de loi à l'heure actuelle, nous sommes saisis d'une question qui nous a été renvoyée, mais en fait, nous serons peut-être saisis d'un projet de loi et il me semble que je dois tenir compte de ce que serait notre position d'un point de vue de procédure, si un projet de loi nous était renvoyé, puisque nous avons déjà adopté la motion de M. Leggatt.

J'aimerais citer un autre commentaire de *Beauchesne*, article 288, page 243:

Il incombe au comité permanent, . . . d'étudier avec soin et attention suffisante les questions qui lui sont déferées.

A mon avis, tous ces commentaires nous donnent des raisons qui montrent bien pourquoi il serait très difficile de recevoir une motion telle que celle proposée par M. Leggatt à cause des difficultés, sur le plan de la procédure, où cela pourrait nous entraîner. La question dont nous sommes saisis actuellement, le mandat que nous avons, c'est le projet de loi C-204, or la motion de M. Leggatt ne porte pas sur ce sujet.

Par contre, la motion vise en fait à demander à la Chambre de nous donner un ordre de renvoi; on pourrait même aller jusqu'à dire que c'est d'outrager la Chambre que de procéder de la sorte, si l'on tient compte des commentaires que je viens de vous citer. Je n'ai pu trancher la question, mais il m'a été dit que si nous adoptions une motion semblable, une telle démarche pourrait engendrer une question de privilège à la Chambre; on pourrait alors prétendre que nous avons outrepassé nos pouvoirs et la question serait bien sûr tranchée à ce moment-là par l'Orateur. Je n'estime pas nécessaire cependant d'adopter une telle démarche puisqu'il me semble, à la lumière de tous les arguments mentionnés, que le comité, s'il adoptait la motion, s'aventurerait dans une situation qui nuirait à l'expédition normale des affaires courantes; en outre, la motion en question n'a rien à voir avec le sujet dont nous sommes saisis pour l'instant.

Il y a un autre aspect encore sur lequel on a attiré mon attention depuis hier, à savoir la sous-motion de M. McGrath. On y trouve en effet une difficulté qui pourrait rendre cette motion sujette à diverses interprétations. Bien que plusieurs comités permanents aient récemment adopté des motions du genre, j'ai cru comprendre qu'il n'y avait pas eu discussion en comité à ce sujet et on me dit que ce n'est qu'en comité plénier, en Chambre, qu'une motion de faire rapport et de demander la permission de siéger à nouveau; une telle motion n'est donc recevable devant aucun autre comité puisque les comités ont le pouvoir de résieger et que c'est redondant pour les comités de demander des pouvoirs qu'ils possèdent déjà. Ainsi, l'effet de cette motion serait d'ajourner *sine die* les travaux du comité et nous ne pouvons que lever la séance, pas ajourner ainsi *sine die*. C'est là un autre problème qui découle de la motion. Il n'est pas nécessaire de souligner cet aspect puisque la partie principale de la motion présentée par M. Leggatt est également, à mon avis, irrecevable. Un comité ne peut faire indirectement ce qu'il ne peut faire directement. Un comité ne peut

## [Text]

directly. It cannot give directions to the House, it cannot affront the House by refusing to deal with business the House presents to it, it cannot interfere with the normal course of parliamentary procedure and, above all, it cannot deal with matters that are irrelevant to the subject matter before it. For all those reasons, I feel constrained to hold that Mr. Leggatt's motion is out of order.

• 1055

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, I may not agree with your ruling but of course I respect it. I would like to put on the record that it is a dangerous ruling for a very special reason, that the jurisdiction between the committees of this House and the House is a very key question. If the power of our standing committees to deal with their own business and to set their own time schedules and to set their own procedures is that limited, I submit, Mr. Chairman, that we should have a look at changing the rules of the House. You are nodding in agreement, and I suspect that there is some sympathy around this table that these committees are far too much creatures of the House, far too restricted in terms of their capacity to deal with or not deal with, or what they can do with, the matters that are referred to them.

As I say, I certainly respect your ruling, Mr. Chairman, but I must say that I am hopeful that we do not leave this subject. There are a number of other approaches that can be taken to this issue of general concern around the table about the failure to implement the unanimous recommendations of this Committee on penitentiaries. Mr. McGrath has another approach, I might say it is an approach that commends itself to me, it is a much simpler one. I take it that you have not issued a formal ruling with regard to Mr. McGrath's proposal, which you accepted yesterday. I would like—as I am sure would Mr. McGrath—to reserve argument on the basic principle that this Committee has the power simply to rise and report on any matter it has before it at any time. We are surely not obligated to continue to study a matter we feel has been dealt with and should be referred back, and impliedly that we want something else referred to us. That may be an implication and your ruling is that we cannot include it in the motion itself. I think, perhaps, if Mr. McGrath's motion were accepted in its bald terms the real reason for that motion would be abundantly clear. On that basis I would like to support the bald motion that Mr. McGrath had yesterday. I have another motion if that one fails.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Leggatt, and thank you especially for being able to make your statement without debating the Chairman's ruling.

Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I would also like to go on the record as congratulating you on the thoughtfulness of your ruling. I am not

## [Translation]

donner de directives à la Chambre, ne peut outrager la Chambre en refusant d'étudier les questions que la Chambre lui a déferées, un comité ne peut nuire au cours normal de la procédure parlementaire et, plus important encore, un comité ne peut s'occuper de questions qui n'ont rien à voir avec le sujet dont il est saisi. Pour toutes ces raisons donc, je me sens obligé de déclarer la motion de M. Leggatt irrecevable.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec votre décision, mais bien sûr, je la respecte. J'aimerais qu'il soit noté que c'est une décision dangereuse pour une raison très particulière, à savoir que les liens qui existent entre les comités de la Chambre et la Chambre sont un aspect-clé. Si le pouvoir que détiennent les comités permanents de traiter leurs propres affaires, de fixer leurs propres horaires et de fixer leurs propres procédures est à ce point limité, alors je crois, monsieur le président, que nous devrions changer le règlement de la Chambre. Vous opinez et j'ai l'impression que certains ici sont d'avis que les comités sont beaucoup trop des créatures de la Chambre, sont astreints à beaucoup trop de restrictions quant à ce qu'ils peuvent étudier ou ne peuvent étudier et quant à ce qu'ils peuvent faire avec les questions qui leur sont déferées.

Comme je l'ai déjà dit, monsieur le président, je respecte très certainement votre décision, mais je dois dire que j'ose espérer que nous ne laisserons pas tomber la question. Nous pouvons adopter nombre d'autres approches pour faire face à cette question, qui préoccupe d'une façon générale tous ceux qui sont ici, notre préoccupation face à la non-application des recommandations unanimes du présent comité sur les pénitenciers. M. McGrath a adopté une autre approche qui me séduit parce qu'elle est beaucoup plus simple. Si je comprends, vous n'avez rendu aucune décision officielle quant à la proposition de M. McGrath que vous avez acceptée hier. J'aimerais, tout comme M. McGrath j'en suis persuadé, réserver mes arguments sur le principe fondamental qui veut que le présent comité a le pouvoir de lever tout simplement ses travaux pour faire rapport de toute question dont il est saisi à n'importe quel moment. Il me semble que nous ne sommes sûrement pas obligés de continuer à étudier cette question que nous estimons avoir traitée à fond et qui devrait être renvoyée à la Chambre, sous-entendant ainsi que nous voulons que la Chambre nous donne un autre mandat. C'est peut-être là le sous-entendu et votre décision stipule que nous ne pouvons l'inclure dans la motion même. Je crois que, peut-être, si nous adoptons la motion de M. McGrath dans sa forme la plus simple, la raison réelle de la motion apparaîtra très clairement. Pour cette raison donc, j'aimerais appuyer la motion dépouillée de M. McGrath hier. J'ai encore une motion si celle-là était défaite.

**Le président:** Merci, monsieur Leggatt. Je tiens à vous remercier tout particulièrement d'avoir pu dire ce que vous aviez à dire sans pour autant contester la décision de la présidence.

Madame Holt.

**Mme Holt:** J'aimerais également qu'il soit noté que je vous félicite de la sagesse de votre décision. Je ne conteste pas la



*[Texte]*

disputing the ruling but I do agree with Mr. Leggatt that this points to the necessity for change. If the committees can be held in contempt by the nonaccountable nonelected members of the Government of Canada and if we can in fact—I am not saying that it was a deliberate lie—if we can be lied to and deceived without calling the people, who are, again, nonaccountable to the electorate, nonaccountable in any way, back before the Committee, I think there have to be drastic changes. As I said earlier, it is just too much work that we do in these committees. There is too much influence and control because of the shortness of our time in this job here, four years, where the others are here forever and can outlast us and outplay the game. I think the committees do have to have changed powers.

The questions, I think, that are before us in the principles of these motions are basically quite simple, we want to bring the Commissioner here to show cause why he has not implemented the report and has pretended that he is implementing it, and why we are being deceived in this way. And I also think it is very important that we in this Committee ask ourselves: who is running Canada? Are we the elected people, are we the accountable people, or are we just tools of these non-elected people?

• 1100

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Holt.

**Mr. Jarvis:**—oh, I am sorry; I did not know if you were working together. Mr. McGrath is first.

**Mr. McGrath:** No, I would be glad to let Mr. Jarvis go first. I just wanted to speak to your ruling, if that is what we are on.

**The Chairman:** Yes—well, as long as you are not debating the ruling . . .

**Mr. McGrath:** No, I am not debating the ruling, Mr. Chairman. I just want to support what Mr. Leggatt said, that I understand that you are not ruling my motion out of order. Although it is not before the Committee at the moment, you are not ruling it out?

**The Chairman:** No.

**Mr. McGrath:** It was accepted yesterday.

Any comment I make on your ruling is because it may very well be a landmark ruling. I think such a learned counsel as yourself would probably want to reflect on the hypothesis that is in your ruling, because whether you have the subject matter of a bill or whether you have a bill, it does not make any difference—that is the only comment I make. I think you may have tended to weaken a good ruling by using a hypothetical situation with respect to the Committee not having a bill before it.

**The Chairman:** You are getting close to debating the ruling now, Mr. McGrath.

*[Traduction]*

décision, mais je suis d'accord avec M. Leggatt que c'est là signe qu'il faut apporter des changements. Si les comités peuvent être reconnus coupables d'outrage par les membres non élus du gouvernement du Canada qui n'ont aucun compte à rendre, si nous pouvons en fait . . . je ne dis pas qu'on nous a menti de façon délibérée . . . si l'on veut nous mentir et nous décevoir sans que nous puissions rappeler les gens qui encore une fois n'ont pas de compte à rendre aux représentants élus, d'aucune façon, pour qu'ils comparaissent de nouveau devant le comité, alors je crois qu'il faut apporter de grands changements. Comme je l'ai déjà dit, il y a tout simplement trop de travail à faire en comité. On exerce beaucoup trop d'influence et de contrôle à cause du peu de temps que nous avons pour faire le travail ici, quatre ans, alors que d'autres sont là à tout jamais et qu'ils peuvent nous survivre et gagner en fin de compte. Je crois qu'il faut donner aux comités des pouvoirs modifiés.

Les questions en jeu dans les principes de ces motions sont en fait très simples, nous voulons ramener le commissaire ici pour justifier pourquoi il n'a pas appliqué le rapport alors qu'il a prétendu le mettre en œuvre; nous voulons savoir pourquoi nous avons été bernés de cette manière. Selon moi, il est également très important de se demander ici qui gouverne le Canada. Est-ce que c'est nous qui sommes élus et qui devons rendre des comptes? Ou bien ne sommes-nous que des instruments entre les mains de ceux qui ne sont pas élus?

**Le président:** Merci, madame Holt.

Monsieur Jarvis . . . oh, excusez-moi; je ne savais pas que vous travailliez ensemble. M. McGrath est le premier.

**M. McGrath:** Non, je laisse volontiers M. Jarvis parler le premier. Je voulais simplement intervenir à propos de votre décision, si c'est bien ce dont il est question maintenant.

**Le président:** Oui—du moment que vous ne contestiez pas la décision . . .

**M. McGrath:** Non, je ne conteste pas la décision, monsieur le président. Je tiens simplement à appuyer M. Leggatt puisque, si j'ai bien compris, vous n'avez pas déclaré ma motion irrecevable. Bien qu'il n'en soit pas actuellement question, vous ne l'avez pas déclarée irrecevable?

**Le président:** Non.

**M. McGrath:** Elle a été acceptée hier.

Toute intervention de ma part tient au fait que cette décision risque de faire date. Un conseiller juridique aussi éminent que vous-même voudra certainement réfléchir à l'hypothèse sur laquelle repose votre décision; qu'il s'agisse en effet du sujet d'un projet de loi ou du projet de loi lui-même, cela ne fait aucune différence—c'est tout ce que j'ai à dire. La décision est bonne en soi mais vous l'avez affaiblie en recourant à un cas hypothétique où aucun projet de loi n'est soumis au Comité.

**Le président:** Il s'en faut de peu que vous soyez en train de discuter la décision, monsieur McGrath.

[Text]

**Mr. McGrath:** That is right, Mr. Chairman, and I would not want to do that; but I do have another motion when whatever we are discussing now has concluded.

**The Chairman:** Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** Nor am I debating the ruling—I understand that. But I would like to talk, if I may presume to do so, just very briefly, about your position, Mr. Chairman.

You know, theoretically, what a chairman should and should not do, but we have never, since I have been on this Committee, stuck very closely to that. You, from your position as Chairman, have given comments, you have asked questions—all of which, quite frankly in my view, have added to the deliberations of the Committee. So I am not going to be one that would advocate the more theoretic position of the chairman.

No doubt this is a matter that has concerned you very, very much indeed. I think that was evident in supplementary estimates—at least it was evident to me, unless I misinterpreted what you said. Did anyone among those you consulted give, or have you given, any thought to any remedy that is within our power in a situation like this, other than the traditional ones.

Sure, we can wait for the main estimates, but you know that that is not the most fruitful place because there are lots of other things to discuss. Certainly we can give statements to the press, certainly we can ask questions in Question Period—the traditional remedies; but I do not really think that the adversary here is the House. It may be, as Mrs. Holt says, the public service; it may be the Solicitor General himself. I am not quite sure how many adversaries we have but I know that one is not the House of Commons—I do not think that is our adversary. The rules maybe presented some difficulty.

But, sir, have you thought of any escapes or any means that may be employed by this Committee, subject to what further motions might come before us—and I am sure there are some that might be helpful—but without wishing to put you on the spot, surely you have considered this; and if you have, are you in a position to give any guidance to this Committee?

**The Chairman:** Well, there seems to be no way in which the Committee can give any direction to the House unless the matter is already before it, in which case it can report on the matter which is before it, the matter of penitentiaries or whatever the matter may be. If the Committee is engaged in I suppose what one might loosely call, a power play, there could be a motion to adjourn at each meeting, I suppose. In effect, the business of the Committee could be stalled that way if that motion to adjourn, which is not a debatable motion, were carried. But in terms of achieving a substantial motion, as it were, I do not see any way of doing that except by our lobbying the House itself in our private capacities rather than as a committee.

[Translation]

**M. McGrath:** Effectivement, monsieur le président, mais ce n'est pas mon intention; j'aurai toutefois une autre motion à présenter lorsque la discussion sera close, quel qu'en soit le sujet.

**Le président:** Monsieur Jarvis.

**M. Jarvis:** Je ne discute pas non plus la décision—c'est entendu. Si l'on m'y autorise, je voudrais cependant parler très brièvement de votre position, monsieur le président.

Théoriquement, vous savez ce qu'un président doit ou ne doit pas faire, mais, depuis que je fais partie du Comité, nous n'avons jamais observé ce principe à la lettre. Vous-même, en tant que président, vous avez fait des remarques et vous avez posé des questions, et j'estime très franchement que tout cela a contribué, de manière positive, aux délibérations du Comité. Ce n'est donc pas moi qui vais recommander que le président s'en tienne à la lettre de ses attributions.

Cette question vous a, sans nul doute, considérablement préoccupé. C'était évident au moment du budget supplémentaire—du moins c'était évident pour moi, à moins que je me sois mépris sur vos propos. Vous-même, ou les gens que vous avez consultés, avez-vous songé à un palliatif auquel nous pourrions recourir dans une situation comme celle-ci, en dehors des voies traditionnelles?

Certes, nous pouvons attendre le budget principal, mais vous savez que ce n'est pas le moment le mieux indiqué car il y a beaucoup d'autres choses à discuter. Certes, nous pouvons faire des déclarations à la presse et nous pouvons intervenir durant la période des questions, ce sont les voies traditionnelles; mais en l'occurrence, je ne crois pas que la Chambre soit l'adversaire. C'est peut-être la fonction publique, comme l'a dit Mme Holt; c'est peut-être le solliciteur général lui-même. Je ne sais pas au juste quel est le nombre de nos adversaires, mais je sais que la Chambre des communes n'en fait pas partie—je ne crois pas qu'elle soit notre adversaire, même si le règlement a pu présenter des difficultés.

Quoi qu'il en soit, monsieur, avez-vous songé à des échappatoires ou à des moyens auxquels nous pourrions avoir recours, sous réserve des nouvelles motions qui nous seront présentées—et je suis sûr que certaines d'entre elles seront utiles—sans vouloir vous mettre dans l'embarras, je suis sûr que vous y avez songé; dans l'affirmative, êtes-vous en mesure d'éclairer notre lanterne?

**Le président:** Il est exclu, semble-t-il, que le Comité donne des directives quelconque à la Chambre à moins qu'il soit déjà saisi de la question, qu'il s'agisse des pénitenciers ou autres, auquel cas il peut présenter un rapport. Si nos comités se livrent à ce que l'on pourrait appeler sommairement à un jeu de pouvoir, je suppose que l'on pourrait adopter, à chaque réunion, une motion d'ajournement. En fait, on pourrait ralentir les travaux du Comité en adoptant une motion d'ajournement dans la mesure où cette motion ne peut faire l'objet d'un débat. Quant à présenter une motion substantielle, si l'on veut, je ne vois pas d'autres moyens que de faire pression individuellement sur la Chambre, au lieu de recourir à une action collective du Comité.



[Texte]

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I have a motion which I would like to put forward.

**The Chairman:** I will take Mr. Woolliams on this question first—on the future of parliamentary rules, if I may put it that way.

**Mr. McGrath:** Oh, I see.

**The Chairman:** We will come to you in a moment, Mr. McGrath.

**Mr. Woolliams:** There is only one thing that I would like to say—and I am certainly not going to argue your ruling: I have never done that all the time I have been here—but in a motion to rise and report business, I would bring to the Committee's attention that when the rules were changed, all our bills and even our estimates used to go before the Committee of the Whole. Of course, we had the power in the Committee of the Whole House to rise and report progress; and since we have assumed, by the new rules, the jurisdiction of the Committee of the Whole House in our functions, then I would think that we should have at least the same tools that were available when we sat in the Committee of the Whole House under the former rules. That is the point I would like to leave with you for thought and consideration. Also, I think, if that is the case, that we are limited in committee to the rules that used to apply to the Committee of the Whole House, I am one that would, naturally, raise my voice against it. I have always felt one of the great weaknesses grew up, not after the rules were changed but because rules were made somewhat in the Committee which were not in writing but became precedents.

• 1105

In various committees, a minister will come in on a very important bill or on a very important matter referred to the committee and make a statement for sometimes a half on three-quarters of an hour. The main spokesmen for the New Democratic Party and the Progressive Conservatives have a function to be the watchdog on expenditures and be responsible to probe the government or the officials that the minister has into action, into doing things. I would say that I would like to see arise out of this discussion, which is the most valuable in spite of any other consideration, that the committee on procedure take a look at this, because I think that we should strengthen the committees in the sense that we should at least have the same rules and the same application of those rules in committee, as we did in the Committee of the Whole House, because we have the same function.

I take a very dim view when I am the spokesman, as Mr. Jarvis is the spokesman, and Mr. McGrath on another committee, and Mr. Lawrence and Mr. Leggatt, and all of us, of getting five or ten minutes to put a question. We put one question and consequently, we get a nine-minute answer. You have always been very gracious in this Committee because you have extended the time and been a little flexible. But in some committees that I have attended that flexibility does not exist. I remember when we changed the tax law of this country, I was only allowed five minutes for a question on some of the very sections, today, that are considered by the judiciary, the

[Traduction]

**M. McGrath:** Je voudrais présenter une motion, monsieur le président.

**Le président:** Je vais d'abord donner la parole à M. Woolliams à propos de l'avenir du règlement parlementaire, si vous me permettez l'expression.

**M. McGrath:** Oh, je vois.

**Le président:** Nous allons revenir à vous dans un instant, monsieur McGrath.

**M. Woolliams:** J'ai une seule chose à dire, et je ne vais certainement pas contester votre décision: depuis que je suis ici, cela ne m'est encore jamais arrivé. Pour ce qui est d'une motion dans le but de lever la séance et de présenter un rapport, je tiens à attirer votre attention sur le fait qu'au moment où l'on a modifié le règlement, tous nos projets de loi, et même nos prévisions budgétaires, étaient renvoyés au comité plénier. Bien entendu, ce comité plénier de la Chambre était habilité à présenter un rapport sur l'état des travaux; mais puisqu'en vertu du nouveau règlement, nous assumons les fonctions du comité plénier, j'estime que nous devrions avoir ne serait-ce que les mêmes instruments que ceux dont nous disposions lorsque nous siégeons autrefois en comité plénier. Voilà ce que je soumets à votre réflexion. Par ailleurs, je crois que si tel est le cas, nous devons nous en tenir ici au règlement qui s'appliquait au comité plénier de la Chambre; dans le cas contraire, je serais évidemment le premier à m'insurger contre cela. J'estime que l'une des grandes failles tient au fait que les règles se sont en quelque sorte établies au Comité et qu'elles ont fini par faire autorité sans avoir été couchées sur le papier; cela existait avant même qu'on modifie le Règlement.

Dans divers comités où l'on étudie un problème ou un projet de loi très important, on voit le Ministre prononcer une déclaration qui dure une demi-heure ou trois quarts d'heure. Les porte-parole du parti Néo-démocrate et du parti Progressiste conservateur ont pour fonction d'être vigilants en matière de dépenses et d'interroger le gouvernement ou les collaborateurs du Ministre sur leurs actes. Je voudrais qu'à la suite de cette discussion qui est des plus importantes en dehors de toute autre considération, le Comité de la procédure se penche là-dessus; j'estime en effet que nous devrions renforcer les comités en les dotant, ne serait-ce que du même règlement que celui qui régissait le comité plénier de la Chambre puisqu'ils ont les mêmes fonctions; et ce règlement devrait y avoir la même application.

Je suis très sceptique quand je vois que le porte-parole n'a que cinq ou dix minutes pour poser une question, comme aujourd'hui M. Jarvis, ou M. McGrath dans un autre comité, ou encore M. Lawrence et M. Leggatt, et en fin de compte nous tous. Nous posons une question et il s'ensuit une réponse qui dure neuf minutes. Vous vous êtes toujours montré très complaisant dans ce Comité car vous avez prolongé le temps de parole et vous avez fait preuve d'une certaine souplesse. Mais cette souplesse n'existe pas dans certains comités auxquels j'ai assisté. Je me souviens qu'au moment où nous avons modifié la législation fiscale du pays, on ne m'a accordé que

## [Text]

federal courts, and other courts, for two or three days in trying to interpret and find out what the hell the Committee and the House meant.

We had a good example of this hue. We passed a bill in this Committee, and passed it in the House of Commons and made the most serious mistake I think was ever made in criminal jurisprudence. I brought a private member's bill in which did not proceed through the House to this Committee, whereby a person would get a new trial when charged with non-capital murder; he would get a new trial from the courts; we had three or four, now there are five or six. After they get the new trial, it says in Section 27 (2):

The Crown may prefer an indictment . . .

What they do then is up the charge. They put the charge up to first-degree murder from non-capital murder. This caused Mr. Justice Brooke of the Court of Appeal of Ontario to say in his dissenting judgment: "If that is the law, the law is a sham." Never in history have I ever known the criminal law to be retroactive irrespective of what the issue was. When the majority of members very slimly passed a bill to abolish capital punishment, then in turn, in order to look good, we passed retroactive legislation against those who would not have been subject to the death penalty anyhow, but now face the same charges as if the death penalty were there, and they get that without a preliminary hearing, without any rules and rights under the code that they would normally have had.

With that example, I would say that we must have rules in this Committee and every committee in the House of Commons that are similar and in the form of the rules that existed at the time when we used to go into the Committee of the Whole that had the function that we now have.

**Mr. McGrath:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. McGrath:** I just want to raise a point of order and in so doing, underlining the importance of what Mr. Woolliams has just said. I am sure we all appreciate the importance of it. In order to get this discussion properly before the Committee, because we should be discussing the subject matter of Bill C-204, Mr. Chairman, if you would permit me—and I know it is against the rules to make a motion under a point of order—I would be prepared to submit a motion to you, which I submit, respectfully, would be in order and would make this discussion a little more procedurally proper. Not that you would do anything that would be procedurally improper, Mr. Chairman; I know you would not, because you are too good a Chairman for that, but . . .

• 1110

**The Chairman:** I think we have just two others who wish to speak on the subject of parliamentary rules, Mr. Lawrence and Mr. Leggatt. Perhaps I should hear them. You may want to

## [Translation]

cinq minutes pour poser une question sur certains articles auxquels la justice, c'est-à-dire entre autres les tribunaux fédéraux, consacre aujourd'hui deux ou trois jours pour essayer de comprendre ce que le Comité et la Chambre pouvaient bien vouloir dire.

Nous en avons eu un bon exemple ici. Nous avons adopté un projet de loi dans ce Comité, et nous l'avons adopté à la Chambre des communes; or, à mon avis, nous avons commis l'erreur la plus grave qu'on puisse commettre en matière de jurisprudence pénale. J'avais présenté un bill privé qui n'a pas franchi l'étape de la Chambre pour se rendre jusqu'ici; il permettait à quelqu'un qui était accusé de meurtre non qualifié d'avoir un nouveau procès; il en existait trois ou quatre; nous en avons maintenant cinq ou six. Au terme du nouveau procès, l'article 27(2) stipule ceci:

La Couronne peut préférer un acte d'accusation . . .

A ce moment-là, ils renforcent l'accusation. Le meurtre non qualifié devient meurtre qualifié. Ce qui a fait dire au juge Brooke de la Cour d'appel de l'Ontario: «Si telle est la loi, la loi est une imposture.» Jamais dans l'histoire je n'ai vu le droit pénal s'appliquer rétroactivement, quelle que soit l'accusation. Lorsque par une faible majorité, les députés ont adopté un projet de loi destiné à abolir la peine capitale, pour faire bonne mesure nous avons adopté une loi rétroactive contre ceux qui, de toute façon, n'auraient pas été condamnés à la peine capitale mais qui sont menacés des mêmes accusations que si la peine capitale existait; et ils subissent cela, sans qu'une audience ait lieu au préalable et sans bénéficier des règles et des droits qui existent normalement en vertu du Code.

Par cet exemple, je tiens à montrer que ce Comité ainsi que tous les comités de la Chambre des communes qui lui ressemblent, doivent avoir un règlement analogue à celui qui existait au temps où nous nous réunissions en comité plénier dont les fonctions étaient les mêmes que celles que nous avons maintenant.

**M. McGrath:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Oui.

**M. McGrath:** Je veux simplement rappeler le Règlement et, ce faisant, je veux souligner l'importance de ce que vient de dire M. Woolliams. Je suis sûr que nous saisissons tous l'importance de ces propos. Pour que la discussion puisse se dérouler normalement dans ce Comité, et nous devrions étudier le Bill C-204, je suis prêt à vous présenter une motion, si vous m'y autorisez, monsieur le président, je sais qu'on ne peut présenter une motion en invoquant le Règlement. La motion que je présenterais serait néanmoins recevable et permettrait à la discussion de se dérouler selon des modalités plus conformes à la procédure. Non pas que vous agiriez de manière non conforme à la procédure, monsieur le président; je suis certain du contraire, car vous êtes un trop bon président pour cela, mais . . .

**Le président:** Je pense qu'il y a seulement deux autres membres du comité qui veulent parler des règlements, MM. Lawrence et Leggatt. Je me dois de les entendre. Entre-temps,



*[Texte]*

give us notice of your motion in the meantime. Have you given the Clerk a copy of it? Perhaps you ought to do that.

Mr. Lawrence.

**Mr. Lawrence:** Well, I am not debating your ruling or criticizing it or opposing it at all in any way. I think the little exercise that we are in right now, which may not properly be in order, is to kind of look at some of the implications of it in the hope that perhaps we can find a way around a very restrictive set of circumstances that we find ourselves in. I suggest to you, Mr. Chairman, that if we do not this is going to be another nail in the coffin of the whole committee system in this Parliament.

Just so that I fully understand the situation that we are in, in the hope that I may shed some light on it for myself if not for others, this subcommittee of this Committee produced a unanimous report, a report that was unanimous and had the agreement of all parties as far as the subcommittee is concerned, as far as the Committee is concerned and, in actual fact, by the House itself. I have not yet heard any criticism in the House of that report, and of course it reflected not only great credit to this Committee but also to you, Mr. Chairman, because you headed the subcommittee and you were the main driving force in respect of that report.

Now, many of us on all sides of the House are properly irked, if I may put it that way, that for some reason either in the bureaucracy or perhaps even in the government itself, that unanimous report not only been has not adopted by the government, but in many ways major provisions of it have been completely and rather arbitrarily rejected as far as its implementation is concerned.

This Committee has since been asked by the House to perform other functions for the House, quite properly and quite rightly that is what we are here for. But, not to blackmail the government or the House, in an attempt to publicize perhaps the oversight of the government and of the House itself that they have done absolutely nothing at all—either the government or the House itself—in respect of that unanimous Committee's report, we now want to draw it to their attention that they have done nothing about it. The only measure some of us felt that provided a vehicle for us to do that in an effective way, was to go back to the House and indicate to them that really what is the sense of this Committee dealing with anything, with bringing forward recommendations on anything, with doing any of the work that the House has suggested to us that we should do on anything if, on a very important matter that we have already worked very hard on, they have rejected our advice. I think that is a very worthwhile position for the members of this Committee, either individually or collectively as a Committee, to take. Quite frankly, I am rather disappointed that somewhere or other in the rules of the House or in the rules of the committees, we simply cannot find a way for emphasizing the very great degree of disgust some of us have that the penitentiaries report has not been acted on.

Your experience on these matters and the facilities available to you on these matters is far greater than any of us, individually, have had or have, but I think there is one avenue, where there might be a glimmer of hope. We are not really rejecting

*[Traduction]*

vous pourriez nous donner avis de votre motion. Vous en avez remis un exemplaire au greffier? Vous devriez le faire.

M. Lawrence.

**M. Lawrence:** Je ne reviens pas sur votre décision, je ne la critique pas, je ne la conteste pas de quelque façon que ce soit. L'exercice dans lequel nous sommes engagés maintenant, il se peut qu'il ne soit pas entièrement conforme au Règlement, consiste plutôt à en examiner les implications dans l'espoir de trouver un moyen de nous sortir de l'impasse dans laquelle nous nous trouvons. Si nous n'y parvenons pas, monsieur le président, nous venons d'enfoncer un autre clou dans le cercueil du système de comités au sein de ce Parlement.

Je vais essayer d'éclaircir la question pour moi-même et pour les autres membres du comité. Si je comprends bien, le comité a publié un rapport unanime, un rapport qui a réuni l'assentiment de tous les partis représentés au sous-comité, au comité et à la Chambre elle-même. Je n'ai encore entendu personne critiquer ce rapport à la Chambre. Tout le crédit en revient au comité et à vous, monsieur le président, puisque c'est vous qui avez dirigé le sous-comité et avez inspiré le rapport.

Plusieurs d'entre nous, de quelque côté de la Chambre que nous nous trouvions, sommes maintenant irrités, je ne sais pas si c'est le terme qui convient, du fait qu'au niveau de la bureaucratie ou du gouvernement, ce rapport unanime non seulement n'ait pas été adopté, mais ait été rejeté arbitrairement pour ce qui est de l'application des parties les plus importantes.

La Chambre a maintenant demandé au comité de s'acquitter d'autres fonctions; c'est véritablement la raison de notre présence ici. Cependant, nous voulons attirer l'attention du gouvernement et de la Chambre, il ne s'agit pas de les faire chanter, sur le fait qu'ils n'ont pas appliqué ce rapport unanime du comité. Nous voulons leur rappeler qu'ils n'ont rien fait. La seule façon pour nous d'y arriver est de revenir devant la Chambre et de lui dire qu'il ne sert à rien pour le comité d'examiner quelque question que ce soit, de présenter quelques recommandations que ce soit, si, dans une affaire aussi importante que celle qui nous occupe, pour laquelle nous avons tant travaillé, notre avis est rejeté. Je pense que les membres du comité, individuellement ou collectivement, sont justifiés d'adopter cette attitude. Je suis déçu moi-même du fait que les règlements de la Chambre ou des comités ne semblent pas nous permettre de faire part du désenchantement que certains de nous éprouvons face au manque de suite à ce rapport.

Vous avez beaucoup plus d'expérience en cette matière, vous avez beaucoup plus de moyens que n'importe qui d'entre nous. Il y a peut-être un espoir. Nous ne rejetons pas tout autre ordre de renvoi de la Chambre. Vous avez établi, à juste titre

[Text]

any further work as far as the House is concerned. I think you quite properly have ruled that we do not have the power to do that; I think you are right. However, we are not talking about rule work. Surely this Committee should be able to find some way of saying to the House: you gave us a job to do; we have done that job; you have, impliedly in any event, rejected our advice. Please send back to us the same reference that you gave us before so that we can take another look at it and come back to the House, perhaps with new ideas or perhaps with a re-affirmation that what we originally did was correct, and that you should take a look at it again. Surely there should be some way in which within that type of approach we would be able to do some work somehow. Is there any way at all—and I suggest to you that perhaps you will soon receive a motion to this effect—by which we can report back to the House that we are working on what they have given to us? Some of us feel there is not much sense in our continuing to work if they are going to treat us in the same manner that they have regarding something else that we have already done, and would they therefore please refer back to us the same subject matter that they referred to us in the past, and on which we—and especially you, Mr. Chairman—did so much work.

• 1115

**The Chairman:** I think, Mr. Lawrence, many people would certainly agree with your objectives. Ans I suppose the motion you are referring to is the one that Mr. McGrath has just given me. Mr. Leggatt.

**Mr. Woolliams:** Could we have that for clarification?

**The Chairman:** Yes, I could read that motion before Mr. Leggatt speaks.

That the Committee terminate its consideration not available of the subject matter of Bill C-204 and report to the House, and that the Committee request that it have referred to it the report of the Sub-Committee on Penitentiaries.

Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Yes, I wanted some clarification on your own views on the jurisdiction of the Committee to order its own business. You suggested in your rulling that one procedure could be to adjourn each day. Now it seems to me that would be something of a minimum and a necessary procedure. But surely, within the context of ordering our own affairs as a Committee, we should be able to have fairly broad powers in setting the time of meeting and setting the way we go about studying matters. Is it your ruling, therefore, that this Committee does not have the power to suspend consideration of any matter before it?

**The Chairman:** The Committee does not have the power to establish as a policy that it will not do that. But if various members have various reasons for not proceeding with the business, and the business does not proceed, then it seems to me there is not a similar question of an affront to the House. But the fact of saying it may make a great deal of difference.

**Mr. Leggatt:** I am just wondering that if this type of motion came out of the steering committee meeting it would, I

[Translation]

que nous n'en avons pas le pouvoir. Cependant, il doit y avoir un moyen pour nous d'indiquer à la Chambre qu'elle nous avait confié un travail, que nous l'avons exécuté pour voir en définitive nos recommandations rejetées. Nous devons dire à la Chambre: s'il vous plaît, donnez-nous le même ordre de renvoi qu'auparavant de façon que nous puissions procéder à un nouvel examen et revenir devant vous, peut-être avec de nouvelles idées, peut-être avec la confirmation de nos recommandations initiales. Vous devez les revoir. Nous devrions certainement avoir la possibilité de procéder de cette façon. Y a-t-il une façon, monsieur le président, vous allez être bientôt saisi d'une motion en ce sens, de signaler à la Chambre que nous examinons la question dont elle nous a saisie? Certains d'entre nous croient qu'il ne vaut pas la peine de continuer si nous devons être traités de la même façon. Aussi, la Chambre est priée de nous donner le même ordre de renvoi dans le cadre duquel nous avons tellement travaillé, vous avez tellement travaillé, en particulier, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lawrence, bien des gens seraient d'accord avec les objectifs que vous visez. Je suppose que la motion dont vous parlez est celle que M. McGrath vient de me remettre. Monsieur Leggatt.

**M. Woolliams:** Pouvons-nous connaître la motion afin de savoir à quoi nous en tenir?

**Le président:** Je vais la lire avant de céder la parole à M. Leggatt.

Que le comité mette fin à son étude de la question du bill C-204 et fasse rapport à la Chambre demandant que lui soit renvoyé le rapport du sous-comité sur les pénitenciers.

Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** J'aimerais que vous précisiez davantage vos vues sur la possibilité pour le comité de régler sa propre procédure. Vous avez indiqué dans votre décision qu'une façon de procéder consisterait à demander l'ajournement chaque jour. Il me semble que cela serait le minimum nécessaire. En vertu, cependant, des pouvoirs qui permettent au comité de régler ses propres affaires, il devrait lui être possible de fixer les heures de réunion, ainsi que la façon de procéder. Vous croyez vraiment que le comité n'a pas le pouvoir de suspendre l'étude de quelque question qui lui soit confiée?

**Le président:** Le comité n'a pas le pouvoir de l'établir comme ligne de conduite. Cependant, si les députés ont des raisons de ne pas continuer une étude et que l'étude ne continue pas, il me semble que la question de l'affront à la Chambre ne se pose pas de la même façon. La différence tient à la manière de le dire.

**M. Leggatt:** Je suppose que si une motion de ce genre émanait du sous-comité de direction, elle serait également



*[Texte]*

presume, be out of order just as easily no matter what the source was. It is improper to seek the suspension, according to your ruling—and I am not debating it.

**The Chairman:** One can do something in fact without necessarily doing it according to the rules.

**Mr. Leggatt:** What I was wondering about is that the motion finally sought leave to rise and report progress and then leave to sit again, and without that in it would not be a reference at all to the House; it would simply be a matter of managing our own affairs. I take it that it still would have been an offensive motion in that it suspended consideration of matters before the Committee.

**The Chairman:** Would you repeat that last question, Mr. Leggatt?

**Mr. Leggatt:** Well, the motion that you were considering initially did make reference to rising and reporting progress and asking leave to sit again. That was a matter that did deal directly with the House.

I am putting the hypothetical question to you that, if it does not deal with the House and has not reference whatsoever to the House of Commons, but simply refers to the ordering of our own business, and internally we pass a motion which says that we do not intend to sit for a specific period of time and this is the reason we do not intend to sit for a specific period of time, would you find that procedurally offensive?

**The Chairman:** Well, I would have to . . .

**Mr. Leggatt:** I realize it is hypothetical.

**The Chairman:** . . . rule on any motion on the basis of its terms. But it would seem to me that you are merely seeking another way of doing what I have already ruled inappropriate, namely, to direct the House, in effect, as to what we will do and will not do, rather than taking direction from the House.

• 1120

I have Mrs. Holt first, followed by Mr. Douglas, Mr. Robinson, Mr. Young.

**Mrs. Holt:** I just want to put a supplemental statement in to what Mr. Jarvis said and he is always thoughtful, I might say—about our being able to raise things in the main estimates. I just want to point out that even in that our Committee cannot do a job. And one of the things that proves it best is the very penitentiary report itself. Would that pass in main estimates, the amounts of money? And this document is absolute contempt of the Committee, which shows that our Recommendation 20, which was to cut back on bureaucracy, on the regional headquarters staff, not only did not reduce it, we passed the budget, we complained about the increases, we complained about the whole statement of progress, which was not progress at all, and here we have their own report showing that they did not cut back but rather increased it in 1977 by 5.4 per cent in one area, as high as 7.6 per cent, and in 1979 the proposed plan is another increase.

*[Traduction]*

déclarée irrecevable. Peu importe la source. Il est impensable de demander une suspension, selon votre décision. Je ne la conteste pas.

**Le président:** Il est possible de faire quelque chose autrement que selon le règlement.

**M. Leggatt:** En définitive, la motion demandait pour le comité la permission de suspendre ses travaux et de faire part de ses progrès pour siéger de nouveau ensuite. S'il n'avait pas été fait mention de la Chambre, on aurait pu parler de procédure interne. Si je comprends bien, la motion aurait quand même été jugée irrecevable du fait qu'elle aurait demandé la suspension de l'examen de questions confiées au comité.

**Le président:** Voudriez-vous répéter votre dernière question, s'il vous plaît, monsieur Leggatt?

**M. Leggatt:** La motion au départ voulait que le comité suspende ses travaux, fasse rapport et demande la permission de siéger de nouveau. La Chambre était directement concernée de cette façon.

Je vous sou mets l'hypothèse suivante: si la motion ne concernait pas la Chambre, si elle ne faisait aucunement allusion à la Chambre, mais parlait simplement de la possibilité pour le comité de régler ses propres affaires, si elle était une motion interne prévoyant que le comité doit siéger à tel moment et pour telles raisons, serait-elle encore irrecevable?

**Le président:** Il faudrait . . .

**M. Leggatt:** Je sais que c'est simplement une hypothèse.

**Le président:** . . . que je vois le libellé de la motion avant de rendre une décision. Il me semble cependant que vous demandez d'une autre façon ce que j'ai déjà refusé, la permission de déterminer ce que nous pouvons faire et ce que nous ne pouvons pas faire, au lieu d'accepter les directives de la Chambre.

J'ai sur ma liste les noms de Mme Holt, d'abord, suivi de M. Douglas, M. Robinson et de M. Young.

**Mme Holt:** Je voudrais ajouter à ce qu'a indiqué M. Jarvis tout à l'heure, il a toujours de bonnes idées, je dois le dire, au sujet de la possibilité pour le comité d'aborder des questions dans le contexte de l'étude des prévisions budgétaires principales. Je veux souligner le fait que même là le comité ne peut rien faire. Il n'y a pas de meilleures preuves, d'ailleurs, que le rapport sur les pénitenciers. Les prévisions budgétaires principales n'ont-elles pas été adoptées? Ce document a été adopté au mépris du comité. Notre recommandation no 20, qui réduisait la bureaucratie, le personnel des bureaux régionaux, a été ignorée. Le budget a été adopté. Nous nous sommes plaints des augmentations, nous nous sommes plaints des progrès réalisés car en réalité il n'y en a pas eus; malgré nos plaintes, le propre rapport du ministère indique que non seulement il n'a pas procédé à des réductions mais a accusé une hausse de 5.4 p. 100 en 1977, dans un secteur précis elle a même été de 7.6 p. 100, et se propose de hausser encore son budget en 1979.

*[Text]*

So it does not do any good for the Committee to handle these problems in estimates because the estimates simply hand money over to the same people to do their own thing and be in contempt of us when we ask them to prove their point.

First I would like to say this has been one of the committees that has had the greatest respect of Parliament. It has, and no doubt because of your leadership, produced three unanimous reports, has been the lowest in nonpartisanship, and we should be able to do something as a Committee, perhaps informally, with all the legal experts that are on this Committee, which is in fact Justice Committee, with their legal expertise of great and high order, to find a way to have committees achieve initiatives and bring that before the House, to have committees able to order their own business, and perhaps we should start right from here, if we have to do it informally, a committee system that makes sense and is not a waste of time for all of us.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Holt. I may say that we are beginning to flirt with more substantive discussion. The procedure I have been following after my ruling is the same as the Speaker does in the House, to allow members to rise on points of order to seek clarification, in effect to give vent to their feelings really.

**Mrs. Holt:** But we must find answers. Excuse me, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I do not direct this particularly at Mrs. Holt, but I am just concerned, with the number of people who now want to speak, that we may be verging into more substantive discussion. But of course I will hear them. Mr. Douglas.

**Mr. Douglas:** Mr. Chairman, I certainly was not a member of the Subcommittee on Penitentiaries, but I have great concern that the Committee finds itself in an apparent impasse and a dead end regarding its ability to follow up on that report. However, I have been here for, I think, most of the meetings on the subject matter that was referred to the House in Mr. McGrath's bill, which to me is one also of great importance. I am wondering if the motion that is now before the Committee would kill any further discussion of, to me, a very vital and important matter as to what this Parliament, this government and we, as individual members of Parliament, in many instances consider a vital subject as well, and that is of course the well-being of the youngsters of our country, the teenagers and those that certainly are less capable of defending themselves against society and against individuals. It would be, I think, a shame at this time to bring to an end discussions of that vital subject matter that has been referred to this Committee through a motion that we have before us that we report at this time.

*[Translation]*

Il ne sert donc à rien pour le comité d'aborder ces problèmes dans le contexte de l'étude des prévisions budgétaires puisque les fonds sont versés de toute façon à ces gens pour qu'ils les dépensent comme ils l'entendent au mépris de notre comité, malgré nos demandes qu'ils prouvent leurs besoins.

Je tiens à dire que ce comité est l'un de ceux qui ont le plus grand respect pour le Parlement. Il en est résulté, sous votre excellente gouverne, trois rapports unanimes. C'est à ce comité qu'il y a toujours eu le moins d'esprit partisan. Nous devrions être capables de faire quelque chose de façon non officielle, avec tous les juristes que nous avons parmi nous. C'est le comité de la Justice après tout. Le comité devrait être en mesure, avec tous ses experts, d'atteindre ses objectifs et de faire accepter à la Chambre qu'il a le pouvoir de régler ses propres affaires. Nous devons commencer par là. S'il le faut, nous devons procéder d'une façon non officielle pour établir un système de comité qui ait du sens et qui ne soit pas une perte de temps pour tout le monde.

**Le président:** Merci, madame Holt. Je dois dire que nous commençons à aborder des questions de fond. Jusqu'à présent, j'avais permis aux membres du comité d'invoquer le Règlement pour avoir des détails et pour faire part de leurs vues en réalité.

**Mme Holt:** Nous devons trouver des réponses. Je m'excuse de vous interrompre, monsieur le président.

**Le président:** Je ne vise pas Mme Holt en particulier. Je crains tout simplement, avec la liste de noms que j'ai, que la discussion verse dans les questions de fond. Je suis quand même prêt à entendre les membres du comité. Monsieur Douglas.

**M. Douglas:** Monsieur le président, je n'étais pas membre du sous-comité sur les pénitenciers, et je déplore quand même l'impasse dans laquelle il semble se trouver pour ce qui est de la suite à donner à son rapport. J'ai cependant été présent pour la plupart des réunions qui ont porté sur le bill de M. McGrath envoyé par la Chambre et il me semble qu'il est aussi extrêmement important. Je me demande si la motion dont est maintenant saisi le comité mettrait fin à toutes discussions sur cette question très importante à mes yeux, aux yeux du Parlement, du gouvernement, de tous les députés, le bien-être de la jeunesse du pays, de ceux qui sont le moins capables de se défendre eux-mêmes contre la société et contre les individus. Il serait vraiment malheureux que la discussion prenne fin à ce stade-ci par suite de cette motion voulant que nous fissions rapport dès maintenant.

• 1125

I am not sure that I know and have heard all the people that can provide us with accurate and up-to-date information on that subject matter. If it means, through the motion that is being put forward by Mr. McGrath, that it would end our discussions of that, there again we would have once again to go

Je ne suis pas certain que nous ayons entendu tous ceux qui sont en mesure de nous fournir des renseignements récents et exacts à ce sujet. Si la motion de M. McGrath met fin à notre étude, il faudrait demander un deuxième ordre de renvoi afin de pouvoir la poursuivre. Si la motion en vue de faire rapport à



[Texte]

back and seek a reference if we wanted to discuss it further. I have some concern in my own mind about proceeding with a motion that reports to the House if it is going to mean that we cannot continue and cannot look into that vital matter.

I wanted to express those concerns. Of course I am concerned about the problem that we face with the penitentiary report. I would very much like to have been a member of that Committee, but I was not. But I am also concerned that this subject matter that is referred to this Committee at the present time is an important and vital one and I do not want to see that discussion come to an end at this moment.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Douglas.

If the other members' comments really are to the same effect as those of Mr. Douglas, I would like to let Mr. McGrath formally put his motion first. But I do not know what the comments may be because Mr. Douglas is really getting into Mr. McGrath's motion which has not as yet been formally put.

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I think the difficulty really is one of the restraints on the powers of committees to do what they want to do. I do not see really how at this time there is anything we can do about it. Initially, as I understand it, the Justice Subcommittee was to prepare a report on the penitentiaries. The Committee did that, I do not think our terms of reference were broad enough really to concern itself with the implementation of the report. I do not think that is part of the terms of reference.

Now maybe it should have been, and I would be the first one to say it probably should have been, that the reference contain powers in the Committee to see that the report was implemented, particularly when there was all-party agreement on it.

**Mr. Lawrence:** Let us have the House do that.

**Mr. Robinson:** Maybe it could. There is another way it could be handled, Mr. Lawrence, and that is if the Opposition decided that they wanted to use one of their Opposition Days to discuss the implementation of the report.

**Mr. Lawrence:** They have all been used up.

**Mr. Robinson:** Maybe that is a difficulty but we could certainly start a new one after the new year. At least this is one way the matter could be dealt with because I do not really see that this Committee has any power to deal with it. This is the problem that I have. It really comes back to the fact that we need to have a rules change in order to increase the power of committees so that they could bring matters that had once been before the committee back before the committee again. But even so I would have to say that the original reference should contain the power for the Committee to deal with the matter and implement the report and it has not done so.

**The Chairman:** Mr. Young.

**Mr. Young:** Mr. Chairman, I have foregone raising a point of order earlier today and at other times. I appreciate what my colleagues on this Committee are trying to do but I think you have touched in your comments just a moment ago on the fact that the discussion concerning your ruling or concerning the

[Traduction]

la Chambre met fin à nos débats, je ne sais pas si nous devrions l'adopter.

Voilà ce qui me préoccupe. Je me préoccupe aussi, bien sûr, du rapport sur les pénitenciers. J'aurais aimé être membre du Comité, mais je ne l'étais pas. A mon avis, la question à l'étude est importante et essentielle et je ne veux pas que l'étude soit suspendue.

**Le président:** Merci, monsieur Douglas.

Si les observations des autres députés sont sensiblement les mêmes que celles de M. Douglas, je permettrai d'abord à M. McGrath de déposer sa motion. Mais je ne sais pas sur quoi porteront ces observations, car M. Douglas a déjà parlé de la motion de M. McGrath, qui n'est pas encore déposée.

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je crois, monsieur le président, que le véritable problème, ce sont les restrictions qui empêchent le Comité de faire ce qu'il veut. Je ne vois pas comment nous pouvons nous en sortir. Si j'ai bien compris, le sous-Comité de la justice devait rédiger un rapport sur les pénitenciers. C'est ce qu'il a fait. Je ne crois pas que notre mandat nous autorise à superviser l'application des recommandations du rapport.

Il se peut que le mandat aurait dû—et j'aurais été le premier à le proposer—autoriser le Comité à s'assurer que les recommandations du rapport soient appliquées, surtout celles qui sont appuyées par tous les partis.

**M. Lawrence:** Qu'on demande à la Chambre d'étendre le mandat.

**M. Robinson:** Ce sera peut-être possible. Mais on pourrait aussi, monsieur Lawrence, demander à l'Opposition de consacrer une de ses journées à un débat sur l'application des recommandations du rapport.

**M. Lawrence:** Il ne nous reste plus de journées.

**M. Robinson:** C'est un problème, mais nous pourrions sûrement vous consacrer une journée après le Jour de l'An. C'est une façon d'aborder la question, car je ne crois pas que le Comité soit autorisé à le faire. Voilà mon problème. Pour pouvoir renvoyer devant le Comité une question qu'il a déjà étudiée, il faudrait changer le règlement. Je crois néanmoins que l'ordre de renvoi original aurait dû autoriser le Comité à superviser l'application des recommandations du rapport, ce qui ne fut pas le cas.

**Le président:** Monsieur Young.

**M. Young:** Monsieur le président, j'ai évité jusqu'ici d'invoquer le Règlement. Je suis reconnaissant des efforts de mes collègues, mais je crois que nous nous sommes éloignés du contenu de la motion et que nous avons abordé le contenu du rapport.

[Text]

procedure that this Committee might adopt in view of your ruling—I think the discussion we have had has gone quite beyond that and has touched to a fair deal on substantively what people wish to get at by making that motion.

I have heard terms this morning such as “lies”, “deliberate lies”, that recommendations have been rejected, and claims the other day that the government’s claims were false, and the government was in contempt of the Committee. I think, Mr. Chairman, if that sort of discussion is going to go on—I have foregone making any extensive comments on that because I did not feel that it was open to me to do so because you have made your ruling and we have kept by and large the bulk of the discussions on the motion and not on the substantive provision. But we have gone somewhat beyond that today, and in terms of those claims it is going to come to a point where I think I will be bound in my own right and as Parliamentary Secretary to start making some comments in return about the 22 recommendations that have been accepted and implemented, about the 16 that are close to implementation, and about the group of six further recommendations that are urging a good deal of complete restructuring, and comments to the effect . . .

• 1130

**Mr. Leggatt:** On a point of order, Mr. Chairman.

**Mr. Young:** . . . correctional services have made a promise.

**Mr. Leggatt:** We have all reserved discussing this matter in terms of content. I would be very pleased to debate the substance of these motions, but it seems to me we should be careful. At this point we are arguing the procedural question. On the substantive question, the question of the implementation of that report, I think all of us would like to make a contribution. It seems to me we should try to limit the discussion to the procedural niceties at this point.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Leggatt.

**Mrs. Holt:** I would like to make a point of order because he has reflected on the fact that I suggested that there were untruth or rationalization. I will, if necessary, just as Mr. Leggatt says, take that report and the 22 statements, if we reach that point, and show that I was not talking wildly. I have done my homework on the Committee, the subcommittee, and I have done my homework on this report. I know that report and privilege very, very well and I resent any suggestion which was made here, that I was speaking improperly.

**The Chairman:** I think the suggestion, as I heard it, was not that you were speaking improperly, Mrs. Holt, but that Mr. Young would want an opportunity to reply. In answer to Mr. Leggatt’s comments, Mr. Young was very careful in the way he phrased his introduction to this. If he goes on too long in saying what he would not do, I think I would have to interfere, but Mr. Young, I think, should be allowed to complete his comments. I think he is the last person before we get Mr. McGrath’s motion.

**Mr. Young:** You have understood my point, Mr. Chairman. Other people have said they were not going to reflect upon your ruling. We have allowed that to go a little wider than it

[Translation]

J’ai entendu parler ce matin de «mensonges», de «mensonges intentionnels», et de recommandations qui ont été rejetées; on a même accusé le gouvernement de mentir et d’insulter le Comité. Je crois, monsieur le président, que si cela est typique du genre de débat que nous aurons . . . Si je n’ai pas fait de déclaration, c’est que je ne croyais pas avoir le droit de le faire, car votre décision avait été prise. Jusqu’ici, nous avons débattu la motion proprement dite et non du contenu du rapport. Mais aujourd’hui, nous nous sommes éloignés de la motion, de sorte que je me sentirai bientôt obligé, à titre de secrétaire parlementaire, de vous parler des 22 recommandations qui ont été appliquées, des 16 recommandations qui sont sur le point d’être appliquées et des 6 recommandations qui préconisent une restructuration complète; donc, les commentaires . . .

**M. Leggatt:** Monsieur le président, j’invoque le Règlement.

**M. Young:** . . . les services correctionnels se sont engagés.

**M. Leggatt:** Nous nous sommes entendus pour réserver le débat sur l’application du rapport. Je serais très heureux de débattre le fond de ces motions, mais il me semble que nous devrions faire attention. Nous débattons maintenant la question de procédure. Je suis certain que nous aurions tous quelque chose à dire au sujet de l’application du rapport. Mais il me semble que nous devrions la question pour le moment à la question de procédure.

**Le président:** Merci, monsieur Leggatt.

**Mme Holt:** J’invoque le Règlement pour m’opposer à ce qu’a dit le député à propos des accusations que j’aurais portées. J’ai dit qu’il y a eu des mensonges et, comme M. Leggatt, je prendrais le rapport et les 22 recommandations et je vous démontrerais que je ne parle pas à tort et à travers. J’ai fait mes recherches au Comité et au sous-comité et j’ai étudié le rapport. Je connais très, très bien ce rapport, et je n’aime pas me faire dire que j’avais tort.

**Le président:** Selon moi, on n’a pas dit que vous aviez tort, madame Holt; c’est que M. Young voulait avoir l’occasion de répondre. En répondant à M. Leggatt, M. Young a choisi très soigneusement ses mots. S’il insiste trop longtemps sur ce qu’il ne ferait pas, je serai obligé d’intervenir, mais je crois qu’il faudra laisser à M. Young le temps de terminer. Je crois qu’il est le dernier à parler avant d’entendre la motion de M. McGrath.

**M. Young:** Vous m’avez compris, monsieur le président. D’autres députés ont déclaré qu’ils n’avaient pas l’intention de contester votre décision. Nous leur avons donné une certaine



*[Texte]*

might have and I have not objected to that. I know members want to vent some feeling on this issue. All I am saying is that if it does go much farther, at some point along the line, I think, I would have to request out of fairness the opportunity to respond in the same vein. I have tried to stay away from doing that, but people have made certain claims before the Committee today which, if they go uncorrected or uncommented upon the record, stand there by themselves. Although I am not trying to do that, if the discussion is allowed to continue in its broad vein, to think I would seek the same privilege and the same courtesy before the Committee. That is the only point I wanted to make. I think the subject under discussion was your ruling and what the Committee might seek to do in view of the ruling you have made on Mr. Leggatt's motion, and then we turn to a consideration of Mr. McGrath's motion. That is all I am trying to say. I think that is where we are at and where we should stay.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Young.

Well, I think we are ready Mr. McGrath to present his motion formally then.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, the motion is essentially as you read it except for one minor change to make it more procedurally correct. That is that the Committee suspend—only the House can terminate something—its consideration of the subject matter of Bill C-204 . . . and as you read it.

**The Chairman:**

“ . . . that the Committee suspend its consideration of the subject matter of Bill C-204 and report to the House, and that the Committee request that it have referred to it the report of the Subcommittee on Penitentiaries.”

Would you like to speak to this, Mr. McGrath? In particular I see a procedural problem with respect to the second part of that, but the first part obviously has no difficulties.

**Mr. McGrath:** I am certainly not going to speak to it until you rule on it, Mr. Chairman. That is part of the problem we have in committees of the House. We waste a lot of time in fruitless exercises. If the motion is out of order then we should not waste our time.

**Mrs. Holt:** May I ask a question for clarification, or is that premature?

**The Chairman:** I may be enlightened by people's views on whether it is in order or not. Mr. Lawrence wants to contribute to that.

**Mr. McGrath:** Oh, you want to hear argument on its procedural acceptability.

**The Chairman:** Yes, Mr. Lawrence is going to speak on that.

**Mr. McGrath:** That is a different thing entirely.

**The Chairman:** Mrs. Holt wants to ask a question of clarification.

**Mrs. Holt:** Just a question. Does that mean that if we suspend it that this bill is out, or is it temporary . . . ?

**Mr. McGrath:** No, that is termination.

*[Traduction]*

latitude et je n'y vois pas de mal. Je sais qu'ils veulent s'exprimer. Je vous dis simplement que si on continue ainsi, je vais devoir vous demander de me donner l'occasion de répondre mais certaines des opinions formulées aujourd'hui doivent être rectifiées faute de quoi elles resteront au compte rendu. Ce n'est pas ce que je cherche à faire mais si on continue dans cette veine, je veux réclamer les mêmes droits que les autres membres du Comité. Voilà ce que j'ai voulu vous signaler. Nous parlions, je crois, de la décision du président et des suites à donner éventuellement à la motion de M. Leggatt. Nous passerions ensuite à la motion de M. McGrath. Voilà ce que j'essaie de dire. Nous devrions nous limiter à ces trois questions.

**Le président:** Merci, monsieur Young.

Je crois que nous sommes prêts à entendre la motion de M. McGrath.

**M. McGrath:** Monsieur le président, la motion est celle que vous avez lue, sauf pour une petite modification destinée à la rendre conforme à la procédure. La motion propose que le Comité suspende son étude du Bill C-204—seule la Chambre peut mettre fin à quelque chose. Le reste de la motion est tel que vous l'avez lu.

**Le président:**

. . . que le Comité suspende son étude du Bill C-204 et en fasse rapport à la Chambre, et qu'il demande que le rapport du sous-comité sur les pénitenciers lui soit renvoyé.”

Avez-vous des observations, monsieur McGrath? Je crois que la deuxième partie posera un problème du point de vue de la procédure, mais la première partie ne pose pas de difficulté.

**M. McGrath:** Je ne veux pas me prononcer avant d'entendre votre décision, monsieur le président. C'est l'un des inconvénients aux comités de la Chambre. Nous perdons beaucoup de temps. Si la motion est irrecevable, nous ne devrions pas perdre notre temps là-dessus.

**Mme Holt:** Puis-je demander une précision ou dois-je attendre?

**Le président:** Les députés pourraient peut-être me dire s'ils croient que la motion est recevable. M. Lawrence a des idées là-dessus.

**M. McGrath:** Vous voulez débattre la recevabilité.

**Le président:** Oui, M. Lawrence prendra la parole.

**M. McGrath:** Ce n'est pas du tout la même chose.

**Le président:** M<sup>me</sup> Holt veut demander une précision.

**Mme Holt:** Une question. Si nous suspendons l'étude, le bill est-il rejeté ou reporté . . .

**M. McGrath:** Non, ce serait mettre fin au débat.

[Text]

**Mrs. Holt:** Oh, all right. Thank you very much for clarifying.

**Mr. Lawrence:** Mr. Chairman, I am not trying to anticipate your ruling at all, but your phaseology there in respect of the second portion of that motion worries me. I hope that you are not going to be rash enough to rule that no committee of the House has any power to request anything of the House because there are ample precedents on many, many occasions for this Committee and other committees to request the House to do something and especially to refer things to the House.

**The Chairman:** There is no problem, Mr. Lawrence, in the Committee's making a request, provided that the request is in line with the subject matter the Committee has before it.

**Mr. Lawrence:** Oh, no, I . . .

• 1135

**The Chairman:** It is not the request part that creates the problem, it is the question of relevancy to the subject matter.

**Mr. Lawrence:** In any event, I bring to your attention again that the whole question of penitentiaries has been a matter that has been dealt with by this Committee in the past and has been a matter that has been specifically referred to it by the House, although there have been occasions when the subject matter of penitentiaries and incarceration in general has been dealt with by this Committee, even though there has not been a specific reference to this Committee. This Committee and other committees of the House have certainly dealt with subject matters that have not been specifically referred to them by the House, number 1 and, number 2, this Committee and other committees have certainly requested further amplification or, in some cases, brand-new initiatives in respect of requests or references to that particular committee.

I would suggest to you that the motion before you certainly would fall within either or both of those categories and certainly because the subject matter of penitentiaries has been one that has been dealt with by the Committee and referred to the Committee by the House, we can get back to that subject matter, not any time we want, but certainly we can get back to it. It falls under the general category of the general subject matter that I would suggest to you is a permanent reference matter to this Committee. What is the name of the Committee again? The name of the Committee obviously would be one that would include most matters dealing with justice and legal matters that come before the House of Commons, and I would think on many occasions committees have dealt with matters that have not been specifically referred to them. In any event, the subject matter of penitentiaries has been dealt with by the Committee.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lawrence.

I have Mr. Leggatt, Mr. Young, Mr. McGrath, Mr. Dionne and Dr. Halliday.

**Mr. Leggatt:** I wanted to deal with the question you raised, Mr. Chairman, earlier which was the question of relevance with regard to the request. Mr. Chairman, I would ask you to give serious consideration to the subject matter of the refer-

[Translation]

**Mme Holt:** Très bien. Je vous remercie de la précision.

**M. Lawrence:** Monsieur le président, je ne veux nullement anticiper votre décision, mais vos observations relatives à la deuxième partie de la motion m'inquiètent un peu. J'espère que vous ne serez pas assez irréfléchi pour décider qu'aucun comité de la Chambre n'est autorisé à demander quoi que ce soit à celle-ci, car il y a beaucoup de précédents contraires; le Comité de la Justice et d'autres comités ont souvent demandé à la Chambre de prendre des mesures ou d'étudier certaines questions.

**Le président:** Monsieur Lawrence, rien n'empêche le Comité de formuler une demande, pourvu que celle-ci porte sur la question à l'étude.

**M. Lawrence:** Oh non, je . . .

**Le président:** La difficulté ne tient pas à la demande elle-même, mais à l'à-propos du sujet.

**M. Lawrence:** J'attire votre attention sur le fait que de toute façon la question des pénitenciers a été examinée par le Comité dans le passé, a fait l'objet d'un ordre de renvoi précis de la Chambre, même s'il est arrivé que le sujet des pénitenciers et de l'incarcération de façon générale ait été abordé par le Comité en l'absence d'un ordre de renvoi. Ce Comité et d'autres comités de la Chambre ont certainement déjà traité de questions qui ne leur avait pas été renvoyées de façon précise par la Chambre. Il est arrivé aussi que ce Comité et d'autres comités demandent un élargissement de leur ordre de renvoi allant jusqu'à l'inclusion de nouvelles initiatives.

La motion dont vous êtes saisis tombe certainement dans l'une ou l'autre de ces catégories. Le fait que la question des pénitenciers ait déjà été examinée et renvoyée au Comité nous permet sûrement d'y revenir, même si ce n'est pas à nous de fixer le moment. Le sujet relève de ce qui peut être considéré un ordre de renvoi permanent au Comité. Quel est le titre du Comité? Le Comité, de par son titre, doit sûrement s'occuper, entre autres, des questions de justice et des affaires juridiques soumises à la Chambre des communes. En outre, en bien des occasions, les comités ont traité de questions qui ne leur avait pas été renvoyées de façon précise. Pour ce qui est de la question des pénitenciers, le Comité s'y est déjà penché.

**Le président:** Merci, monsieur Lawrence.

J'ai les noms de MM. Leggatt, Young, McGrath, Dionne et Halliday.

**M. Leggatt:** Je voudrais revenir sur cette question dont vous avez parlé plus tôt, monsieur le président, la question de l'à-propos. Je vous engage, monsieur le président, à approfondir cette question en tenant compte du fait que nous parlons ici



## [Texte]

ence we have before us now which deals with children, deals with the abuse of children. There is evidence before this Committee of abused children winding up in jail and there is a direct connection . . .

**An hon Membre:** You can be facetious . . .

**Mr. Leggatt:** I am not being facetious . . .

**An hon Member:** We heard evidence to that effect.

**Mr. Leggatt:** I am not being facetious. I will ask the members on the other side here who are laughing to go through the record, spend a little time before this Committee and listen to the evidence with regard to children.

**Mr. McGrath:** That is right, that is right.

**Mr. Leggatt:** There is a substantial body of evidence before this Committee which dealt with the increase in the numbers of inmates within our penitentiaries as a direct result of the lack of rights of children, as a direct result of the abuse of children. So, Mr. Chairman, I would ask you to seriously consider that any reference to the penitentiaries system in a report that emanates as a result of our study of children, is directly related and, therefore, it is not a matter of raising something that is irrelevant to that which was immediately before us. They are directly connected and if, Mr. Chairman, you are a little unsatisfied with the direct connection in terms of the wording, I am sure a few adjectives would easily connect the subject matter of that reference to the request for a further reference with regard to the penitentiary system because one of the inspirations for getting a further request is not only the lack of implementation of the unanimous report of the sub-committee, it is the further evidence that this Committee has received with regard to penitentiaries as a direct result of Mr. McGrath's bill. Mr. Chairman, I suggest that you would find it very fiddiculous to rule out the connection between the study that we have been doing with regard to children and its connection with the penitentiary system.

I have two more motions on that.

• 1140

**The Chairman:** Mr. Young.

**Mr. Young:** Mr. Chairman, just before I begin, would you just quickly read over the terms of the motion, please?

**The Chairman:** Yes.

—That the Committee suspend its consideration of the subject matter of Bill C-204 and report to the House and that the Committee request that it has referred to it the report of the Sub-Committee on Penitentiaries.

**Mr. Leggatt:** We could add "as a result of the evidence that we receive".

**Mr. Young:** Mr. Chairman, on the . . .

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, have we no report of what we have done?

**The Chairman:** Well, it could mean that, yes. This would be the report, I think, on that subject matter.

**Mr. Robinson:** But for what purpose?

**The Chairman:** For our purposes.

## [Traduction]

des enfants, des mauvais traitements infligés aux enfants. Le Comité a entendu des témoignages selon lesquels les enfants maltraités se retrouvent dans les pénitenciers. Il y a un rapport direct . . .

**Une voix:** Vous avez le don de plaisanter . . .

**M. Leggatt:** Je ne plaisante pas . . .

**Une voix:** Nous avons reçu de tels témoignages.

**M. Leggatt:** Je ne plaisante pas du tout. Je demande aux députés d'en face qui font des gorges chaudes d'examiner le compte rendu, de passer un peu de temps au Comité et d'entendre les témoignages concernant les enfants.

**M. McGrath:** Exactement.

**M. Leggatt:** Un grand nombre de témoignages entendus devant ce Comité avaient trait à l'augmentation du nombre de détenus au sein des pénitenciers résultant directement de la négation des droits des enfants, résultant des mauvais traitements subis par les enfants. Je vous engage donc, monsieur le président, à examiner sérieusement la possibilité que la mention du régime pénitenciaire dans un rapport émanant d'études sur l'enfance soit directement reliée au sujet dont nous sommes saisis actuellement. Les deux sujets sont directement reliés, monsieur le président. Si vous ne voyez pas le lien dans le libellé de la motion, je suis sûr que quelques épithètes pourront contribuer à faire le rapprochement entre l'ordre de renvoi dont nous sommes saisis et la demande d'élargissement de l'autre ordre de renvoi ayant trait au régime pénitenciaire. En effet, l'une des raisons pour lesquelles la demande d'élargissement est faite n'a pas trait seulement au manque de suite donnée au rapport unanime du sous-comité, mais aux autres témoignages relatifs aux pénitenciers que le Comité a entendus lors de l'étude du bill de M. McGrath. Monsieur le président, je pense que vous aurez bien du mal à décréter qu'il n'y a pas de rapport entre l'étude que nous avons menés sur les enfants et le régime pénitenciaire.

J'ai deux autres motions à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Young.

**M. Young:** Pourriez-vous, monsieur le président, nous donner à nouveau lecture de la motion.

**Le président:** Certainement.

Que le comité suspende son étude du Bill 204 dont il fera rapport à la Chambre et que le comité demande à être saisi du rapport du sous-comité sur les pénitenciers.

**M. Leggatt:** On pourrait ajouter «à la suite des témoignages que nous avons reçus».

**M. Young:** Monsieur le président . . .

**M. Woolliams:** N'existe-il pas un rapport de tout ce qui a été fait, monsieur le président?

**Le président:** Ceci pourrait faire office de rapport.

**M. Robinson:** A quelle fin?

**Le président:** Aux fins du comité.

## [Text]

**Mrs. Holt:** Preventive correction.

**The Chairman:** Mr. Young.

**Mr. Young:** Mr. Chairman, strictly on the procedural question of the admissibility of the motion, I would have to argue that it seeks to do nothing more than the motion already presented by Mr. Leggatt and rules upon by you. I could make some references to Beauchesne. I think, Mr. Chairman, if you were to look at Paragraph 293 of Beauchesne on page 239, you would find a reference there—and I am quoting just in part here . . .

**The Chairman:** What is the reference in Beauchesne?

**Mr. Young:** Paragraph 293 on page 239, dealing with committees and witnesses, five lines from the bottom, Mr. Chairman, in reference to a ruling by the great Speaker Devision in 1877:

“ . . . it is not competent, without notice to add a distinct question to a motion or to combine in one two distinct propositions.”

And I suggest to you that this motion, if submitted to us, would combine two distinct propositions in one. It goes on to say:

When an amendment is irregular . . .

I take it that is a motion as well.

. . . in one particular, the whole of it is not admissible and must be ruled out of order.

Mr. Chairman, there are other rules. I think you touched on one before. Paragraph 304 in Beauchesne says:

(1) A committee can only consider those matters which have been committed to it by the House.

And I submit that the only thing that has been committed to this Committee by the House is the reference on the subject matter of Bill C-204, a bill of rights for children. Beauchesne, at Paragraph 304(2), goes on to say that:

A committee is bound by, and is not at liberty to depart from the order of reference.

And there is a reference there and it goes on also to say that:

In the case of a Select Committee upon a Bill, the Bill committed to it is itself the order of reference to the committee, who must report it with or without amendment to the House.

I do not know how, with that in mind, we can combine the two propositions in one motion or that under the rules of relevancy we can go beyond reporting on the subject matter of Bill C-204 and include in that report anything other than that which deals with Bill C-204.

There is, under Beauchesne, Paragraph 304(4), a comment that:

Sometimes a committee may have to obtain leave from the House to make a special report when its order of reference is limited in scope.

If the Committee wants to try to do what it wishes to do in the second part of that motion, I think it would first have to obtain leave from the House to do so.

## [Translation]

**Mme Holt:** La correction préventive.

**Le président:** Monsieur Young.

**M. Young:** En ce qui concerne la recevabilité de la motion, celle-ci n'ajoute rien à la motion de M. Leggatt, motion sur laquelle vous avez déjà statué. Je pourrais également évoquer les articles de Beauchesne. Ainsi l'article 293 à la page 245 et je cite . . .

**Le président:** Quel article dites-vous?

**M. Young:** L'article 293 de la page 245, qui traite des comités et des témoins concernant une décision rendue en 1877 par le grand Orateur que fut Denison.

On ne peut, sans un avis à cette fin, ajouter une question distincte à une motion ni réunir en une seule deux propositions distinctes.

Or cette motion réunirait précisément deux propositions distinctes en une seule. Beauchesne poursuit:

Quand un amendement est en partie irrégulier . . .

Ceci s'applique également à la motion.

. . . il n'est pas admissible dans son ensemble et doit être jugé irrecevable.

Il y a d'autres règles, monsieur le président, vous en avez d'ailleurs déjà évoquées une. L'article 304 de Beauchesne stipule ce qui suit:

(1) Un comité ne peut étudier que les questions qui lui ont été déférées par la Chambre.

Or le comité a été saisi par la Chambre uniquement du Bill C-204, bill portant sur les droits des enfants. A l'alinéa 304(2), Beauchesne stipule ce qui suit:

Un comité doit s'en tenir à l'ordre de renvoi et ne saurait y déroger.

Il y a là un renvoi. Le texte continue:

Dans le cas d'un comité spécial chargé de l'examen d'un bill, ce bill constitue par lui-même l'ordre de renvoi, et le comité doit en faire rapport à la Chambre, avec ou sans modification.

Compte tenu de tout ce qui précède, je ne vois pas comment nous pourrions réunir ces deux questions dans une même motion ni, en faisant rapport sur le Bill 204, soulever des questions ne se rapportant pas directement à ce bill.

L'alinéa 304(4) de Beauchesne stipule ce qui suit:

Un comité peut parfois avoir à demander à la Chambre l'autorisation de présenter un rapport spécial, quand la portée de ces attributions est restreinte.

Si le comité tient donc à aller de l'avant avec la deuxième partie de la motion, il devra au préalable obtenir l'autorisation de la Chambre.



## [Texte]

The question arises that I pointed out yesterday; what would happen, Mr. Chairman, if a Committee were to try to suspend its own hearings. I spoke on that point, and I was followed up with perhaps a bit more clarity by Mr. Woolliams, as to what position the Committee would be in having suspended itself from sitting, whether it could do any business or in any way get back to any business, because in Mr. Leggatt's motion there was a condition subsequent that had to be filled. I think we are somewhat in the same position here because that motion, if it were to be presented and accepted, would mean that this Committee is suspending consideration of the subject matter of Bill C-204. That would seem to put an end to Bill C-204. We have no other reference before the Committee at the moment and, unless a further reference came from the House or the penitentiary report were referred to it, we would leave ourselves with no business to do. The question I think might arise in the minds of some of the Committee members whether the Committee could reconsider that, and I would refer you to *Beauchesnes* 322, on page 251, where it says:

• 1145

It is not competent for a committee to reconsider and reverse its own decision, but if the House resolves that such reconsideration is necessary, the correct procedure is for the House to give the Committee instructions which will enable it to consider the whole question again.

So, if we were to suspend ourselves on C-204, lacking any other reference, we would be effectively suspending any considerations and any business that might come before us, unless we got another live reference on another subject matter.

**Mr. McGrath:** Nothing can come before us except what we have referred by the House. We cannot consider anything else.

**Mr. Young:** That is right. But we cannot do anything in the meantime pending another reference, so we could not carry on with your bill. We would just put ourselves out of business.

**Mr. McGrath:** We cannot do anything other than C-204, anyway.

**Mr. Leggatt:** It is all we have.

**Mr. Young:** There may be other references which would come before the House and, depending on whether you wanted to make a motion to adjourn at that time or make the same motion again, we are going to put ourselves out of business. I do not see why. We have been given a job to do, we are here, paid for by the taxpayers in this country, we have a reference before us and I think we should get on with it.

**Mr. Leggatt:** How much did they waste on the penitentiary report? How much of the time we are sitting here . . .

**Mr. Lawrence:** You are earning your increased salary.

**Mr. McGrath:** How much did that cost, by the way?

**An hon. Member:** This report?

**Mr. Young:** Would you bear with me just one second, Mr. Chairman? I will let it go at that on the questions of relevancy, Mr. Chairman, and I suggest that the said motion to be

## [Traduction]

J'avais déjà posé hier la question de savoir ce qui se passerait si un comité décidait de suspendre ses audiences. M. Woolliams, dans son intervention, a examiné la question plus à fond, notamment si un comité pourrait éventuellement reprendre ses travaux, la motion de M. Leggatt comportant une condition qui devrait être remplie en principe. Or si l'actuelle motion était déposée et acceptée, cela voudrait dire que le comité suspend l'étude du Bill C-204, ce qui en fait y mettrait fin. Étant donné que le comité n'a pas d'autre ordre de renvoi en ce moment, nous n'aurions plus rien à faire à moins que nous n'obtenions un autre ordre de renvoi, ou bien que nous soyions saisis du rapport sur les pénitentiars. Quant à savoir si le comité pourrait être à nouveau saisi de cette question, je me réfère à l'article 322 de *Beauchesne*, page 257, libellé comme suit:

Il n'appartient pas au comité de revenir sur sa propre décision ni de la modifier, mais, si la Chambre le juge nécessaire, la bonne façon de procéder exige le renvoi au comité avec instruction d'examiner de nouveau toute la question.

Donc, si nous décidons de suspendre notre examen du bill C-204, en l'absence de tout autre ordre de renvoi, cela reviendrait à suspendre l'étude de n'importe quelle autre question, à moins que nous n'obtenions de la Chambre un ordre de renvoi traitant d'une toute autre question.

**M. McGrath:** Nous ne pouvons étudier que des problèmes qui nous ont été soumis par la Chambre.

**M. Young:** C'est exact. Nous ne pourrions rien faire en attendant un nouvel ordre de renvoi, pas même suivre l'étude de votre bill. Nous mettrions nous mêmes fins à nos travaux.

**M. McGrath:** De toute façon, en ce moment, nous ne pouvons nous occuper que du bill C-204.

**M. Leggatt:** La seule question dont nous ayons été saisis.

**M. Young:** La Chambre pourrait être saisie d'autres questions; or selon que vous décidiez de déposer une motion d'ajournement à ce moment-là, ou bien de reprendre la même motion, nous mettrions automatiquement fin à nos travaux. Or, nous sommes ici pour effectuer un certain travail. J'estime donc que nous devons le faire.

**M. Leggatt:** Je me demande combien a été gaspillé pour le rapport sur les pénitentiars. Nous avons passé des heures . . .

**M. Lawrence:** Vous gagnez votre augmentation.

**M. McGrath:** Combien cela a-t-il coûté, je me demande?

**Une voix:** Vous voulez dire le rapport?

**M. Young:** Vous permettez que je poursuive encore un instant, monsieur le président. J'estime que cette motion est identique à celle sur laquelle vous avez déjà statué, et ce pour les mêmes raisons.

[Text]

considered at this time would really do nothing more than the one you have already ruled on, for many of the same reasons.

**The Chairman:** Mr. McGrath is next.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I would respectfully suggest to you and commend to you the arguments of Mr. Lawrence with respect to relevancy. And there is relevancy. Those who participated in the hearings on Bill C-204 were struck by the plight of children, young people, before the law. The Young Offenders Act was a case in point that came up throughout the hearings, the question of how you deal with juvenile offenders, how you deal with children who get on the wrong side of the law and the causes of children getting on the wrong side of the law. I can lay before the Committee now, Mr. Chairman, the case of a 15-year old boy who is incarcerated in a maximum security institution in this country, in Dorchester Penitentiary. He is 15 years old. By any definition he would come under a children's bill of rights.

So it can be argued that what we are doing is relevant, apart altogether from the importance of addressing the whole question of the relevancy of committees to the House of Commons and to what we do here. Unless we resolve this problem, then, Mr. Chairman, the government is going to be facing the problem in the concluding days of this session, because a lot of us just are not going to waste our time in these committees.

**Mr. Leggatt:** Right.

**Mr. McGrath:** We have other things to do. Mr. Young talks about earning our keep. I would like to know what it cost the taxpayers of this country to send a subcommittee of the House of Commons across the country to examine the penitentiaries of this country and to prepare this excellent report, which has since its presentation been ignored by the government. Surely the Committee has a right, Mr. Chairman, to ask . . .

**Mr. Young:** It has not been ignored, because we checked it.

**Mr. McGrath:** . . . in furtherance of its consideration of the subject matter of Bill C-204, what has happened to the subcommittee report on penitentiaries because of its relevance to the whole issue of the rights of children in the courts before the law and how we deal with it. Certainly you do not deal with children's rights by sending children to maximum security penitentiaries. Most people thought that died with the Dickensian era. The fact is, it is still with us, and, sir, I can only submit to you that the motion before the Chair is very much in order. If it is not in order, then we will submit another one perhaps that will be in order. But I would suggest that you rule very carefully, Mr. Chairman.

• 1150

With respect to your ruling this morning, I would caution that you be very careful in ruling this motion out of order because of the impact it would have on the work that we do here from now on. To suggest to us that we cannot report to the House and in so reporting request that the House extend our terms of reference, which is really what the motion asks for, to me is ludicrous and ridiculous, to suggest that the

[Translation]

**Le président:** La parole est à M. McGrath.

**M. McGrath:** J'estime comme M. Lawrence qu'il existe un lien direct entre ces deux questions. Ceux d'entre nous qui ont participé aux audiences relatives au bill C-204 ont été frappés par les difficultés auxquelles les jeunes se heurtent lorsqu'ils ont maille à partir avec la justice, difficultés évoquées à maintes reprises lors des audiences consacrées à la Loi sur les jeunes délinquants. Ainsi, je pourrais vous citer le cas d'un garçon de 15 ans condamné à une peine de réclusion au pénitencier de Dorchester, institution à sécurité maximale. Or, n'étant âgé que de 15 ans, il relèverait normalement des dispositions d'un bill sur les droits des enfants.

Donc, ce que nous faisons est parfaitement pertinent, sans même parler du lien organique qui en principe, rattache les comités à la Chambre de communes. Donc, si nous ne parvenons pas à résoudre ce problème, monsieur le président, ce sera au gouvernement de le faire en fin de session, car nous ne tenons pas à continuer à gaspiller notre temps à ces réunions.

**M. Leggatt:** Très juste.

**M. McGrath:** Nous avons mieux à faire. M. Young a dit que nous devons justifier l'argent que nous gagnons. Or, j'aimerais savoir pour ma part ce que cela a coûté au pays de faire voyager le comité à travers tout le territoire pour étudier la situation des établissements pénitenciers, et ensuite de rédiger un excellent rapport dont le gouvernement n'a nullement tenu compte. Le comité devrait avoir le droit de demander . . .

**M. Young:** C'est faut qu'il n'en a pas tenu compte, car nous l'avons vérifié.

**M. McGrath:** . . . suite à notre étude du bill C-204, ce qui est arrivé au rapport du sous-comité sur les pénitenciers, étant donné les liens directs existant entre la question des droits des enfants et la façon dont ceux-ci sont traités par les tribunaux. Ce n'est pas en condamnant des enfants à des peines de réclusion dans des prisons à sécurité maximale que l'on respecte leurs droits. La plupart des gens pensent certainement que c'est une coutume abandonnée depuis l'époque de Dickens. Or, il n'en est rien et c'est pourquoi j'estime que la motion dont le président a été saisi est parfaitement recevable. Si la motion n'est pas recevable, nous en déposerons une autre qui le sera. En toute fin de cause, je vous engagerais, monsieur le président, à statuer avec la plus grande prudence.

Je vous demanderais donc de bien vouloir réfléchir avant de déclarer cette motion irrecevable étant donné les répercussions inévitables de pareille décision sur nos travaux futurs. Je trouve qu'il est ridicule de prétendre que le Comité n'est pas compétent pour faire rapport à la Chambre et à cette occasion, demander une extension de son mandat. Nous sommes certainement compétents pour agir en ce sens et dès lors la motion devrait être recevable.



## [Texte]

Committee does not have that authority. We do obviously have that authority, and it is in order.

We will make recommendations in our report. The principal recommendation will be that the terms of reference of the Committee, namely the subject matter of Bill C-204, be extended to include the report of the Subcommittee on Penitentiaries.

**The Chairman:** Mr. Dionne.

**Mr. Dionne:** Mr. Chairman, what I am about to say may not fit in with the general tone of the remarks that have been made here so far this morning. I am surprised that Mr. McGrath is withdrawing his bill. I thought it was an important matter and that we should continue with it. Or suspending, I am sorry. I am surprised too that he would, with his hyperbole, make the statement that the government has ignored the penitentiary committee.

**Mr. McGrath:** They did not ignore it; they rejected it.

**An hon. Member:** That is better.

**Mr. Dionne:** In any case, for more than an hour we have been sitting here splitting hairs and making a lot of sound and fury that does not signify a great deal. All we have accomplished in the last hour and 15 minutes or so is to have one motion ruled out of order. It seems to me if that is all we can accomplish in an hour I at least have better ways of spending my time here. I suggest with respect, Mr. Chairman . . .

**Mr. McGrath:** That is what debate is all about.

**Mr. Dionne:** It may be what debate is all about, but when it goes on ad nauseam it becomes nauseating.

Mr. Chairman, I suggest with respect that you make a ruling. We will either uphold or reject that ruling, and get on with something else. If we need additional reference from the House, let us decide to go back and ask for it. If we do not, let us decide that we are not going to ask for it, but let us stop splitting hairs. In other words, let us stop being so damn legal and be a little more just.

**Mr. Leggatt:** Did I take it that the member said he was about to challenge the Chair in the event that the ruling went against him? Is that what the member said?

**Mr. Dionne:** I did not say any such thing. That is a typical example of what has been happening here for the last hour, more of this damned hair splitting by lawyers. Let us get on with our job.

**The Chairman:** I am prepared to make a ruling as soon as the discussion is finished. Dr. Halliday and then Mrs. Holt.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I put my name on the list . . .

**Mr. McGrath:** We will give you a fair trial and then we will hang you.

**Mr. Halliday:** . . . when I anticipated the concern about the matter of relevancy, and before Mr. Leggatt and Mr. McGrath spoke. I still want to make a few comments in support of what my two colleagues have said and to draw

## [Traduction]

Parmi les recommandations figurant dans notre rapport, la principale portera sur une demande d'extension de l'ordre de renvoi relatif au bill C-204, de façon à ce qu'il comporte également le rapport du sous-comité sur les pénitenciers.

**Le président:** Monsieur Dionne.

**M. Dionne:** Mon intervention, monsieur le président, ne concorde pas avec ce qui a été dit ici jusqu'à présent. Je suis étonné que M. McGrath ait décidé de retirer son bill, car il s'agit à mon avis d'une question fort importante dont nous devrions poursuivre l'étude. Ou plutôt, je m'excuse, qu'il ait décidé de suspendre l'étude du bill. Je trouve par ailleurs étonnant qu'exagérant, comme à son habitude, il ait affirmé que le gouvernement n'a fait aucun cas du rapport du comité sur les pénitenciers.

**M. McGrath:** Le gouvernement a simplement rejeté le rapport.

**Une Voix:** Voilà qui est mieux.

**M. Dionne:** Quoi qu'il en soit, cela fait plus d'une heure que nous coupons les cheveux en quatre et parlons beaucoup pour ne rien dire. Il nous a fallu une heure un quart pour décider qu'une motion est irrecevable. Si nous ne pouvons pas faire mieux que cela, moi pour ma part j'ai mieux à faire. C'est pourquoi je propose, monsieur le président . . .

**M. McGrath:** C'est justement ce dont il est question.

**M. Dionne:** Peut-être bien mais pas si la discussion se poursuit *ad nauseam*.

Je propose donc monsieur le président que vous statuiez sur la motion, après quoi on pourra passer à autre chose. En cas de besoin, nous pouvons demander à la Chambre un autre ordre de renvoi. En tout état de cause, je trouve qu'on a assez discuté et qu'il serait préférable de veiller à être juste plutôt que tâtillon du point de vue juridique.

**M. Leggatt:** Avez-vous l'intention de contester la décision rendue par le président?

**M. Dionne:** Pas le moins du monde. C'est justement un excellent exemple de la façon qu'ont les avocats de couper les cheveux en quatre. Poursuivons plutôt nos travaux.

**Le président:** Je vais rendre une décision dès que la discussion sera terminée. La parole est à M. Halliday et ensuite à Mme Holt.

**M. Halliday:** Lorsque je vous ai demandé, monsieur le président, d'inscrire mon nom sur la liste . . .

**M. McGrath:** Vous serez jugé avec équité, après quoi vous serez pendu.

**M. Halliday:** . . . c'était pour parler justement du lien entre ces deux questions et ce avant l'intervention de MM. Leggatt et McGrath. Je voudrais dire quelques mots pour appuyer mes deux collègues car il ne fait aucun doute dans mon esprit que

*[Text]*

attention to the fact that I think there is no doubt about relevancy here at all. Mr. McGrath has cited one incident which is extremely relevant to this whole discussion, that indeed this whole matter of discussion of children's rights is relevant to the concerns that this Subcommittee and this Standing Committee had with regard to penitentiaries.

I also want to add one thing too, Mr. Chairman, because it involves you, and it involves at least three members here today on the government side who were on the Subcommittee. I think we all would agree that the House of Commons is concerned about two things. They have been concerned about the situation in the prisons and this was manifested by the fact that we were set up as a Subcommittee at one point to look into that situation. And at the same time the House of Commons was concerned about the rights of children.

It would seem ludicrous to me, Mr. Chairman, and even more ludicrous I think to the public if they were to perceive that some kind of procedural impasse exists that prevents this Committee, when they recognize the relevancy between the two questions and the need to consider them both simultaneously—that there is some technicality whereby we cannot consider the two areas at the same time, knowing that the House of Commons had a concern about both areas. If we were asking for an additional reference on a subject that had not been referred by the House to us, it would be a different matter entirely.

• 1155

I would remind you, sir, from the point of view of the credibility of Parliament and this Committee, that you and the other three members here today stood up in public meetings and had people challenge us, we had prisoners challenge us, we had the public challenge us. Did we mean business? Were we really serious about our concerns about the prisons? And we all, on different occasions, had reason to say yes indeed, this Committee meant business; we were going to do something that other reports had not done in the past, and we intended to see it implemented. I am sure, Mr. Chairman, that many occasions could be identified where you stated very strongly that this Committee meant to do something about prisons, and I am appalled when I hear one or more of the government members here today now trying to back out of that obligation and that commitment. It really bothers me.

For those two compelling reasons, that there is a definitive relevancy here and a need for us to have the ability to consider the prison situation, and also the credibility of Parliament and this Committee and this report, we should go back to Parliament and say, Look here, you were concerned about these two things separately and individually; why do you not discuss them jointly? Just in the name of common sense, we should be allowed to do that.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday. Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I am a non-lawyer, and talking as a non-lawyer this could be resolved very simply if the Commissioner would come before us and answer some questions and give us some undertaking. Maybe it is not done in the system; I do not know. Perhaps Mr. McGrath is stretching a rationalization by

*[Translation]*

ces deux questions sont effectivement rattachées. M. McGrath nous a donné un exemple qui touche au cœur même du problème, car l'étude du droit des enfants se rattache directement aux études sur les pénitenciers effectuées par le sous-comité et le comité permanent.

Je voudrais par ailleurs ajouter un mot concernant le président ainsi que trois autres ministériels. Je pense que nous serions tous d'accord pour dire que la Chambre des communes s'intéresse à deux questions, à savoir la situation carcérale, à preuve le fait que la Chambre décidait de constituer un sous-comité spécial chargé d'étudier la question, et d'autre part, la Chambre s'intéresse également aux droits des enfants.

Le public jugerait inadmissible que l'on puisse invoquer les difficultés de procédure pour empêcher le Comité d'étudier ces deux questions simultanément, étant donné que la Chambre des communes quant à elle trouve qu'il s'agit de deux questions préoccupantes. Si on demandait à la Chambre un autre ordre de renvoi sur un sujet, qu'elle ne nous avait pas chargés d'étudier ce serait une toute autre histoire.

Pour ce qui est de la crédibilité du Parlement et de notre Comité, je vous rappelle que les trois autres députés présents et vous-même avez déjà pris la parole à des réunions publiques devant des gens qui nous avaient contestés. Les détenus nous ont contestés et la population aussi. On voulait savoir si nous étions sérieux, si nous nous préoccupions vraiment des prisons. A plusieurs reprises, nous avons pu répondre par l'affirmative puisque le Comité était vraiment sérieux, qu'il avait l'intention de présenter des recommandations jamais faites dans les rapports précédents et qu'il allait surveiller leur mise en vigueur. Bien souvent, monsieur le président, vous avez énergiquement affirmé que le Comité avait vraiment l'intention de changer les prisons. Je suis donc ahuri d'entendre maintenant quelques députés libéraux qui semblent vouloir se défaire de cet engagement, de cette obligation. Cela m'ennuie vraiment.

Pour ces deux raisons pressantes, il nous faut absolument avoir le mandat d'étudier ce qui se passe en prison; ce sera profitable aussi à la crédibilité du Parlement, du Comité et du rapport. Nous devons donc demander à la Chambre le mandat d'étudier ces deux questions qui, bien que distinctes, sont néanmoins liées l'une à l'autre. On devrait donc nous y autoriser, au nom du simple bon sens.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday. Madame Holt.

**Mme Holt:** N'étant pas avocat, je parle comme profane mais il me semble que tout cela se réglerait très simplement si le Commissaire voulait bien comparaître pour répondre à nos questions et même peut-être nous faire certaines promesses. Ce n'est peut-être pas conforme au système, je n'en sais rien.



*[Texte]*

linking the penitentiary to children, but a bill of rights for children is, and can be seen as, preventive correction. The Senate now has before it a study on children that shows how violence begins. My work, just before I came here, was on violence and how it begins at day one, and it was on a bill of rights.

I think it is unfortunate that this thing has to be taken back to the House. It is unfortunate that we cannot deal with it in the Committee in some way or other. The Committee is to me the most important place to grind down and work over problems that affect the Canadian people, and nothing is of greater concern than our children, who lose their rights, become criminals and ultimately end up in a system that makes them violent, that gives them no help, no treatment. The bureaucracy builds its power and uses the money we give to it not for the treatment of the people who come in there but for their own purposes and studies. There are some implemented recommendations. In one case where we suggest exchange of learning, for example, they are not doing the learning thing for the people in the prisons, the victims who were once battered children or abused children or children without rights; they are going on little trips to conventions. That is how they interpreted that recommendation.

The whole book—you can go through it and see how they rationalized it. This may also be a rationalization and I hate to vote for that. I might say, I do not like to vote for this because I do not think this thing should go into the House of Commons; open a can of worms and turn it into a partisan thing that destroys the effectiveness of this Committee for a long time. But I can see the merit of suggesting this to the House of Commons, and hopefully there is some way of dealing with it without making a charade of the whole tragic situation.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Holt.

This motion by Mr. McGrath poses some of the same concerns that were posed by the earlier motion by Mr. Leggatt. Let me begin with the broadcast considerations. Mr. Lawrence has suggested that the committees have a permanent subject matter referred to them. I may say, in my capacity as a private member I wish this were the case, and I have written a number of articles suggesting that committees should have this power. But I regret to say they do not. The only power that committees have, in the words of Beauchesne is this:

• 1200

A committee can only consider those matters which have been committed to it by the House.

The fact that it is called the Committee on Justice and Legal Affairs does not give it any jurisdiction whatsoever until such time as a reference on a particular matter is given to it.

It may be that other committees have allowed such motions. I do not have any particular references to those, but in any event, I think we have to decide this on the basis of the rules, the tradition, and the procedural advice that I am receiving.

*[Traduction]*

Peut-être M. McGrath pousse le raisonnement à l'extrême en reliant les pénitenciers aux enfants, mais de toute façon la déclaration des droits des enfants peut certes être considérée comme une mesure préventive. On vient de présenter au Sénat une étude qui montre comment la violence commence chez les enfants. Avant d'arriver ici, j'étudiais précisément la violence et son origine dès la naissance; il était également question d'une déclaration des droits.

Il est bien malheureux que nous soyons obligés de renvoyer cela à la Chambre, qu'on ne puisse pas l'étudier en Comité. D'après moi, le Comité est l'endroit idéal pour étudier et régler les problèmes qui touchent la population canadienne. Rien n'a plus d'importance que nos enfants qui perdent leurs droits, qui deviennent des criminels et qui finissent dans un système pénal qui les rend violents au lieu de les aider et de les traiter. La bureaucratie s'est bâti un pouvoir et elle se sert de l'argent qu'on lui donne non pas pour traiter les gens qu'on lui confie, mais pour faire des études et pour régler ses dépenses propres. Certaines recommandations ont déjà été mises en vigueur. Celle où nous suggérons l'échange de connaissances n'a pas été suivie. Au lieu de montrer quelque chose aux détenus, à ces victimes qui sont d'anciens enfants maltraités ou battus, bref, des enfants sans droits, les autorités elles-mêmes courent les congrès. C'est leur façon à elles d'interpréter cette recommandation.

Vous n'avez qu'à feuilleter tout le livre des recommandations pour voir comment on les a interprétées. Peut-être votre position est-elle bien logique mais je ne peux pas voter en sa faveur. Je ne crois pas qu'on devrait devoir en parler à la Chambre des communes; ce serait comme trouver un nœud de vipères qui tournerait en partisanerie en détruisant la crédibilité du Comité. J'arrive tout de même à voir l'avantage de faire la suggestion à la Chambre des communes et j'espère qu'on trouvera une solution sans être obligé de faire une mascarade de toute cette situation tragique.

**Le président:** Merci, madame Holt.

La motion de M. McGrath soulève certaines inquiétudes semblables à celles qui ont amené M. Leggatt lui-même à présenter une motion plus tôt. Commençons par les généralités. M. Lawrence a suggéré que les comités aient un ordre de renvoi permanent. A titre de simple député, j'aimerais bien qu'il en soit ainsi et j'ai d'ailleurs écrit plusieurs articles là-dessus. Malheureusement, les comités n'ont pas ce pouvoir. Le seul qu'ils aient c'est celui-ci, comme le dit si bien Beauchesne:

Un comité ne peut étudier que les questions qui lui ont été déferées par la Chambre.

Ce n'est pas parce qu'on l'appelle le Comité de la justice et des questions juridiques qu'il a un mandat particulier; il lui faut attendre de recevoir un ordre de renvoi précis.

Peut-être que d'autres comités ont accepté ce genre de motion mais je n'ai pas de cas précis en mémoire. De toute façon, nous devons décider d'après les règles, la tradition et les conseils qu'on me donne sur la procédure. Et si j'interprète

## [Text]

My understanding of the rules is that relevance must be strict and direct and that it must be shown in the motion itself.

Mr. Leggatt has made a very ingenious argument. It does not quite succeed, but one could see that a motion could be drafted in line with the considerations that Mr. Leggatt has mentioned. In fact, I see a prospective motion by Mr. Lawrence that attempts to do just that, which attempts to show in the motion itself that an enlargement of the terms of this particular reference is necessary to enable us to look at correctional matters for the purpose of better dealing with the reference on children's rights. If a motion of that kind can be phrased, I would have no difficulty with it. But the motion Mr. Leggatt has drafted does not show that intrinsic connection, it is too extrinsic a connection. Therefore, I cannot accept it as it is, so I have to rule Mr. McGrath's motion out of order.

**Mr. Lawrence:** Mr. Chairman, I wonder if I could have the floor to make a motion. The draft is already before you. I would move, seconded by Mr. McGrath, that the Committee report that it is dealing with Bill C-204 in conformity with the reference to it by the House . . .

All right so far?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Lawrence:** . . . but that the Committee request the House to amplify and enlarge its said reference, due to certain evidence presented to the Committee, so that incarceration of children and the penal system in general be also included in the Committee's terms of reference.

**Mr. Leggatt:** I was just wondering, Mr. Chairman, if you would find it offensive that Mr. Lawrence's motion could refer to the study and recommendation previously, inferentially, so that the reference would include this particular study. In other words, I would not think we were asking for a reference that did not deal with the recommendations this Committee has previously made.

**The Chairman:** Mr. Leggatt, I perhaps should point out that while I have no difficulty with the general direction of Mr. Lawrence's motion—I think this is the kind of thing that is in order, the type of thing—the one part of it I do have a problem with is the reference to the penal system in general. I think up to there, with reference to the incarceration of children, there is no problem of relevancy, but when he gets to the question of the penal situation in general, this is not so obviously relevant. I would invite some discussion on that. I think that reflects on the question you were just asking Mr. Lawrence, you were attempting to broaden that even further, which would make a stronger . . .

**Mr. Leggatt:** I certainly would not suggest broadening this if, Mr. Chairman, you felt that would render the motion out of order.

But let me argue this, that the adult offender within the prison system coming into conflict with the juvenile offender is one of the key problems in terms of the child abuse question, the questions that were studied before the Committee. It is impossible to deal with the question of children in prison without dealing with the conditions in prisons generally. Those

## [Translation]

bien tout cela, il faut que la pertinence de la motion soit évidente et directe.

M. Leggatt a présenté un argument bien astucieux et il se pourrait qu'on arrive à rédiger une motion en ce sens. L'argument à lui seul n'est pas suffisant. Je pense même que M. Lawrence va présenter une motion qui essaiera de prouver qu'il faut élargir notre mandat afin qu'on puisse étudier le système correctionnel et mieux connaître les droits des enfants. Si on arrive à trouver le libellé convenable, je l'accepterai sans problème. Celle de M. Leggatt ne fait pas suffisamment ressortir le lien intrinsèque des deux questions. Par conséquent, elle est irrecevable et je juge également irrecevable la motion de M. McGrath.

**M. Lawrence:** Monsieur le président, voudriez-vous me donner la parole pour que je puisse présenter la motion. Vous en avez déjà le texte sous les yeux. Je propose, appuyé par M. McGrath, que le comité fasse savoir qu'il étudie le bill C-204 conformément à l'ordre de renvoi que lui a confié la Chambre . . .

Tout va bien jusqu'à maintenant?

**Le président:** Parfait.

**M. Lawrence:** . . . mais que le Comité demande à la Chambre d'étendre et d'élargir ledit ordre de renvoi, suite à certaines preuves présentées au Comité, afin que celui-ci puisse également étudier l'incarcération des enfants et le système pénal en général.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, je me demande si la motion de M. Lawrence ne pourrait pas parler expressément de l'étude et de la recommandation afin qu'on la cite dans l'ordre de renvoi. Autrement dit, nous ne demanderions pas un renvoi qui ne tiendrait pas compte des recommandations déjà présentées par le comité.

**Le président:** Monsieur Leggatt, je ne trouve rien à redire au principe général de la motion de M. Lawrence, je la trouve même pratiquement recevable. Pourtant, je ne crois pas qu'on devrait parler du système pénal en général. Jusqu'à là, avec l'incarcération des enfants, il n'y a pas de problème mais si vous parlez du système pénitenciaire en général, ce n'est certainement pas pertinent. J'aimerais qu'on en discute un peu. Vous avez justement demandé à M. Lawrence si on ne pourrait pas élargir le mandat, lui donner plus de force . . .

**M. Leggatt:** Je ne suggérerais pas qu'on demande d'élargir le mandat si vous jugez la motion irrecevable.

L'un des problèmes clé du maltraitement des enfants, c'est justement ces détenus adultes qui ont des conflits avec les enfants détenus, d'ailleurs le Comité a déjà étudié ces questions. Il est impossible d'étudier le problème des enfants en prison sans parler des conditions de vie en général à l'intérieur de celles-ci puisqu'elles ont une influence directe non seule-



## [Texte]

conditions in prison directly reflect not merely on the young people in one part of the prison but the conflict between the adult and the young within prison. It is a direct relationship. The conditions of adults within prison is clearly related to the conditions of children within prison. You do have to look at the prison situation generally if you are going to reflect on the questions of Mr. McGrath's bill, children in prison. I would strongly urge, Mr. Chairman, that you not rule that a question of a general look at the prison system, it is directly related to the bill that was before the Committee. To narrow it only to the question of children in prison, it seems to me, possibly would mean that the Committee could not look at that particular section of a maximum security prison, there were no children or no under-aged people and yet there could be another wing where there was a mixing of adults and children. I do not see how you can fail to look at the prison system generally if you are going to do a job in dealing with the question of children.

• 1205

**The Chairman:** Thank you, Mr. Leggatt.

Are there any other contributions on that?

**Mr. Lawrence:** I have not argued on it at all.

**The Chairman:** Mr. Lawrence.

**Mr. Lawrence:** I would just like to say, sir, that I do not think there is any question—at least I hope that you would not rule out of order any discussion about the penal system and children without this term of reference if we were discussing strictly Bill C-204. In other words, even if you threw out everything today and we went back to a strict discussion of Bill C-204, I would think it is well within the terms of the existing reference to the House that we would be able to discuss the penal system as it refers to children.

Now what we are looking for, as Mr. Leggatt has quite correctly suggested to you what some of us are looking for anyway is to widen the terms of reference, because I do not think you can just look at the penal system in relation to children alone. We want to make sure that we are not putting you in the embarrassing position that if some of us wanted to talk about the penitentiary system and the penal system in general because they have to be intertwined, that you would then rule us out of order without this term of reference. Therefore, because it does touch on incarceration of children, it is quite relevant for us to ask the House to amplify or enlarge the terms of the reference to this Committee so that we can discuss the penal system in general.

To me, we are walking the fine line or the fine tightrope between what has already been referred to the Committee and what we would like to see referred to the Committee. The purpose, quite frankly, is to enlarge the terms of reference so that we can talk about penitentiaries and the penal system in general and not just the penal system as it refers to the incarceration of children. I think that is a very justifiable and correct attitude for us to take, but I think we should have the House's concurrence so that there is no question that we will be able to do that.

## [Traduction]

ment sur les jeunes gens mais aussi sur le conflit entre les adultes et les jeunes en prison. Il y a un lien direct. Les conditions de vie des détenus adultes est certainement reliées à celles des enfants détenus. Il faut donc étudier l'ensemble du système si on veut réfléchir aux problèmes des enfants en prison dont il est question dans le projet de loi de M. McGrath. Je vous prie donc, monsieur le président, de ne pas juger cette histoire inopportune puisqu'elle a un lien direct avec le projet de loi qu'étudie le Comité. Si on se limite à l'étude des enfants en prison, le comité ne pourrait pas visiter les ailes à sécurité maximale où en général il n'y a pas d'enfants ni de mineurs. Pourtant, il pourrait fort bien y avoir une autre aile où on mêle adultes et enfants. Comment alors pourrait-on ne pas étudier l'ensemble du système pénal si l'on veut savoir ce qui se passe avec les enfants?

**Le président:** Merci, monsieur Leggatt.

Y a-t-il une autre intervention?

**M. Lawrence:** Je n'ai pas dit un mot encore.

**Le président:** Monsieur Lawrence.

**M. Lawrence:** Il me semble tout simplement que c'est évident. J'espère au moins que vous ne jugerez pas hors sujet toute discussion du système pénal et des enfants au cours de l'étude du Bill C-204. Même si vous deviez tout refuser aujourd'hui et que nous revenions à l'étude stricte du Bill C-204, je persisterais à croire que c'est conforme à l'ordre de renvoi reçu de la Chambre que d'étudier le système pénal, du moins en ce qui concerne les enfants.

Comme l'a si bien dit M. Leggatt, certains d'entre nous aimeraient élargir un peu notre mandat car nous ne croyons pas pouvoir étudier seulement ce qui touche directement les enfants. Nous voulons être certains de ne pas vous embarrasser si quelques-uns voulaient aborder la question du système pénitencier et du système pénal en général, puisque les deux sont reliés et que vous vous sentiez obligés de nous couper la parole en l'absence de cet ordre de renvoi. Comme il est tout de même question de l'incarcération des enfants, il serait tout à fait logique de demander à la Chambre d'élargir un peu le mandat du comité afin que nous puissions étudier le système pénal en général.

La ligne de démarcation entre le mandat actuel du comité et celui que nous lui souhaiterions est très fine. En toute franchise, la raison de cette requête c'est de pouvoir discuter des pénitenciers et du système pénal en général et non pas seulement ce qui concerne l'incarcération des enfants. C'est tout à fait justifiable et correct mais nous devons tout de même obtenir l'approbation de la Chambre afin que plus un doute ne subsiste.

[Text]

**The Chairman:** I think I have to be guided by my previous comments that relevance must not only be strict and direct, but must be shown in the wording of the motion, and I cannot find that those words and the penal system in general" do show that connection. There may be other words which would show it. You will recall that there was a Senate committee last year on early childhood experiences as causes of criminal behaviour, there may be ways, therefore, in linking these notions of the relationship of criminal behaviour and childhood experience which I think could cast a wider net, but I think those words "the penal system in general" do not sufficiently indicate the relationship and . . .

**Mr. Lachance:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** . . . I would have to say that I could not accept those words as they are. Mr. Lawrence may want to try other words with the assistance of his colleagues.

Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** I think, by the way I interpret your comments, that the basic line of that kind of motion would be acceptable by the Chair.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Lachance:** So what I suggest, Mr. Chairman, is that we recess for two minutes; that the officers of the Chair sit with whomever has written this motion and that we come up with a wording that will be acceptable, instead of going in circles like that and presenting motion after motion until we get to the proper wording. We will save time and we will get the proper results.

**The Chairman:** If that is agreeable, the Committee is adjourned for two minutes.

**Some hon. members:** Agreed.

A short recess.

• 1215

**The Chairman:** The Committee will come to order.

**Mr. Lawrence:** Mr. Chairman, as I understand it, we are still dealing with the admissibility or the lack of admissibility of the original motion. There have been some conferences ahead of time, and if you would permit me, because I gather the original motion has not been formally accepted by you, and with the consent of the Committee, I would amend it somewhat so that the motion would read as follows:

That the Committee report that it is dealing with the subject—matter of Bill C-204 in conformity with the reference to it by the House, and that the Committee request the House to consider the advisability of amplifying and enlarging its said reference, due to certain evidence presented to the Committee, so that incarceration of children and the penal system as it relates to both children and adults, be also included in the Committee's terms of reference.

**Mr. McGrath:** By George, I think he has got it.

**Mr. Leggatt:** The rain in Spain lies mainly on the plain!

[Translation]

**Le président:** Je vais répéter ce que je viens de vous dire: la pertinence doit être évidente et directe et doit être clairement expliquée dans la motion. Je n'ai pas l'impression que le fait de dire «et le système pénal en général» montre un lien quelconque. Peut-être pourriez-vous trouver d'autres mots. Rappelez-vous le comité sénatorial qui a étudié l'an dernier le lien de cause à effet entre les expériences de la tendre enfance et le comportement criminel. Peut-être pourrait-on donc mentionner cette relation qui nous permettrait de donner plus d'envergure à notre étude car pour l'instant, l'expression choisie n'est pas assez explicite et . . .

**M. Lachance:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** . . . je ne pourrais pas accepter votre motion rédigée de cette façon. M. Lawrence pourrait peut-être se faire aider de ses collègues pour trouver un meilleur libellé.

Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Si j'interprète bien vos observations, le principe fondamental de la motion vous est acceptable.

**Le président:** Oui.

**M. Lachance:** Je vous suggère donc de faire une pause de deux minutes pendant laquelle l'auteur de la motion et le président pourraient s'entendre sur un libellé qui serait acceptable. Sinon, on va continuer de tourner en rond et de présenter des tas de motions les unes après les autres jusqu'à ce qu'on trouve la bonne. Nous perdrons ainsi moins de temps pour arriver à nos fins.

**Le président:** Si vous êtes d'accord, nous faisons une pause de deux minutes.

**Des voix:** D'accord.

Une courte pause.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Lawrence:** Monsieur le président, si je comprends bien, il est toujours question de la recevabilité ou de la non-recevabilité de la motion originale. Il y a eu quelques consultations préalables et si vous le permettez, puisque j'en conclus que vous ne l'avez pas acceptée officiellement, et bien sûr avec le consentement du Comité, j'aimerais modifier la motion quelque peu pour en arriver à ce qui suit:

Que le Comité fasse rapport qu'il étudie le texte du projet de loi C-204, conformément au mandat que lui a donné la Chambre, et que le Comité demande à la Chambre d'étudier l'opportunité d'élargir ledit mandat à la suite de certains éléments de preuve présentés au Comité, pour que soit incluse dans l'ordre de renvoi du Comité la question de l'incarcération des enfants et le régime pénal dans le cas des enfants comme dans le cas des adultes.

**M. McGrath:** Ma foi, je crois qu'il a réussi!

**M. Leggatt:** C'est dans la plaine en Espagne que tombe la pluie!



[Texte]

**The Chairman:** Subject to any further argument, I have no problem with that on procedural grounds.

**Mr. Lawrence:** If so, I would like to move that, seconded by Mr. McGrath.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Young:** Question, question. Does the Committee . . . I am not objecting to the motion . . . have the power to make interim reports?

**The Chairman:** Yes. The Committee is asking enlargement, but it will not halt our work on the present reference.

**Mr. Young:** That is fine because I am only saying that if there were power to make only one report . . .

**The Chairman:** No.

**Mr. Young:** . . . we would put ourselves out of business.

**The Chairman:** This is clearly an interim report, so it poses no problems of that kind.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** . . . the words "children and adults" were used and it would seem to me that the reference before us in Bill C-204 relates to children only, so properly the word "adults" should not then be used.

**The Chairman:** That is the only problem it seems to me with this, but on reflection it seems to me there is an implication of the movement of age, children into adults, and in that sense it is a relevant consideration.

**Mrs. Holt:** May I make one point on that? In the hearings we never did get a definition, as much as I wanted it, on what age group we were talking about, whether children of 17, 18 or 20 because whether they are children or juveniles in law, we did not define it here, so we are still open until we define it.

**The Chairman:** Yes, right. The motion being admissible, is there discussion on the motion?

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, I have a further motion following that one, but I would like to have Mr. Lawrence's motion dealt with first if we could.

Motion agreed to.

• 1220

**Mr. Leggatt:** I wanted to follow that motion with one that I think is procedurally acceptable and meets the criteria you have set forward in your very eloquent ruling.

In view of the failure to sufficiently implement the unanimous report of the Parliamentary Sub-Committee on Penitentiaries, I would move that this Committee suspend consideration of the matter before it.

It sounds in order?

**The Chairman:** Yes, I think that is in order. It is the equivalent of a motion to adjourn, but since it is technically

[Traduction]

**Le président:** Sauf argument contraire, la motion me paraît acceptable sur le plan de la procédure.

**M. Lawrence:** Dans ce cas, j'aimerais proposer cette motion, appuyé par M. McGrath.

**Le président:** Très bien.

**M. Young:** Question, question! Est-ce que le Comité . . . je ne m'oppose pas à la motion . . . a le pouvoir de présenter des rapports intérimaires?

**Le président:** Oui. Le Comité peut demander l'élargissement, ce qui ne mettra pas fin à notre travail dans le cadre de notre ordre de renvoi actuel.

**M. Young:** C'est parfait, parce que je voulais simplement dire que si nous n'avions le pouvoir que de présenter un rapport . . .

**Le président:** Non.

**M. Young:** . . . nous nous retrouverions sans travail.

**Le président:** Il s'agit clairement d'un rapport intérimaire et donc il n'y a pas le moindre problème.

**M. Robinson:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** . . . les mots «enfants et adultes» ont été utilisés. Or, il me semble que notre ordre de renvoi ne parle que d'enfants et donc on ne devrait pas dire «adultes».

**Le président:** Il me semble que ce soit là le seul problème, mais à la réflexion, il me semble qu'il est sous-entendu que les enfants vieillissent et deviennent des adultes et donc cet aspect est pertinent.

**Mme Holt:** Puis-je dire une chose? Au cours de nos séances, nous n'avons jamais obtenu de définition, bien que j'en voulais une, qui nous dise de quel âge il s'agissait, à savoir d'enfants de 17, 18 ou 20 ans. Qu'il s'agisse d'enfants ou d'adolescents devant la loi, nous n'avons jamais rien défini ici et la question restera donc en suspens tant que nous n'aurons pas de définition.

**Le président:** Oui, en effet. Puisque la motion est recevable, y a-t-il discussion?

**M. Leggatt:** Monsieur le président, j'aurais encore une motion après celle-ci, mais j'aimerais que l'on règle d'abord le cas de la motion de M. Lawrence.

La motion est adoptée.

**M. Leggatt:** Je voulais proposer une deuxième motion qui est, je crois, acceptable sur le plan de la procédure et qui répond aux critères énumérés dans votre décision très éloquente.

Étant donné que le rapport unanime du sous-comité parlementaire sur les pénitenciers n'a pas été appliqué, je propose que le comité suspende son étude de la question dont il est saisi.

Ce serait-il recevable?

**Le président:** Je crois que oui. Cela revient à une motion d'ajournement, mais puisqu'elle est autrement formulée, je

*[Text]*

different, I think it would be a debatable motion rather than a non debatable motion. A motion to adjourn being non debatable, this is in substance the same, but I think would be debatable since it is phrased a little differently.

So, is there any discussion of this motion? Mr. Dionne and Mr. Douglas.

Mr. Dionne.

**Mr. Dionne:** Mr. Chairman, it seems to me that the motion defeats what we have been doing here for the last two hours, and I would certainly vote against it.

**The Chairman:** Mr. Douglas.

**Mr. Douglas:** I feel exactly the same, that it simply negates our ability to continue. When you say "suspend", you put it in limbo. It seems to me that it simply takes out of focus the subject matter of the bill that we are discussing and, to my way of thinking, it downgrades the Committee's ability to be able to deal with children. It puts them in second place and I would not vote for it.

**The Chairman:** Miss Nicholson.

**Miss Nicholson:** I also am sorry that this motion is before us and I will vote against it. It seems to me that the earlier motion that we have just voted both preserves the importance of the subject matter now before the Committee and also is a way of bringing back the equally important subject matter of the penitentiary report. But this second motion would seem to me to make a dichotomy, therefore, I cannot support this one.

**The Chairman:** Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** A point has been made by my colleagues here that it is just, in a sense, a duplication of Mr. Lawrence's motion in that we are suspending, in effect, consideration of Bill C-204. The reason is clear that we are suspending consideration. That interim report . . .

**Mr. McGrath:** We have no other business before us on C-204.

**Mr. Leggatt:** We have no other business before us on Bill C-204, as I understand it.

**The Chairman:** Mr. Lawrence's motion does not ask us to suspend consideration. We asked for an enlargement, but we continue with our work on C-204 in the meantime.

**Mr. McGrath:** But in the meantime we are going to have to report to the House. Our first order of business is for this Committee to report to the House.

**The Chairman:** Yes, I will be returning that to the House tomorrow.

**Mr. McGrath:** That is right, and there is a motion for concurrence.

**The Chairman:** I am sorry.

**Mr. McGrath:** There then is a motion for concurrence.

**The Chairman:** In the House?

**Mr. McGrath:** Yes.

**The Chairman:** Yes, that is right, and that will not stop the hearings of the Committee.

**Mr. McGrath:** No, but the Committee is the master of its own business. That is what I am saying to you. The Committee

*[Translation]*

crois qu'elle pourrait faire l'objet d'un débat, tandis qu'une motion d'ajournement ne le peut pas. Le fond est le même, mais la motion que nous avons devant nous est formulée différemment. Je crois donc qu'elle pourrait être débattue.

Y a-t-il des observations au sujet de la motion? M. Dionne et M. Douglas.

Monsieur Dionne.

**M. Dionne:** Monsieur le président, la motion semble défaire ce que nous essayons d'accomplir depuis deux heures, je m'y oppose.

**Le président:** Monsieur Douglas.

**M. Douglas:** Je suis du même avis, car elle ne fait que nous empêcher de poursuivre notre étude. «Suspendre» veut simplement dire reléguer aux limbes. Nous ne faisons que détourner notre attention du bill à l'étude, ce qui, à mon avis, affaiblit notre capacité de traiter de la question des droits des enfants. Je ne veux pas appuyer une motion qui relègue les enfants au deuxième plan.

**Le président:** Mademoiselle Nicholson.

**Mlle Nicholson:** Je regrette que cette motion soit déposée et je vais m'y opposer. Il me semble que la motion que nous venons de voter permet à la fois de reconnaître l'importance de la question à l'étude et d'attirer l'attention sur la question, tout aussi importante, du rapport sur les pénitenciers. Mais je ne peux appuyer cette deuxième motion, qui donnera lieu à un conflit.

**Le président:** Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** L'un de mes collègues m'a signalé que cette motion est identique à celle de M. Lawrence, en ce sens qu'elle suspend l'étude du Bill C-204. La raison pour laquelle nous suspendons l'étude est évidente. Le rapport provisoire . . .

**M. McGrath:** Nous ne sommes pas saisis d'autres questions relatives au Bill C-204.

**M. Leggatt:** Si j'ai bien compris, nous ne sommes pas saisis d'autres questions relatives au Bill C-204.

**Le président:** La motion de M. Lawrence ne propose pas qu'on suspende l'étude. Elle cherche à étendre notre mandat, mais entre-temps nous poursuivons l'étude du Bill C-204.

**M. McGrath:** Entre-temps il va falloir faire rapport à la Chambre. Le comité doit d'abord faire rapport à la Chambre.

**Le président:** Oui, je vais le faire demain.

**M. McGrath:** Oui, et on a déposé une motion d'adoption.

**Le président:** Je m'excuse.

**M. McGrath:** On a déposé une motion d'adoption.

**Le président:** A la Chambre?

**M. McGrath:** Oui.

**Le président:** C'est exact, mais la motion ne suspendra pas les travaux du comité.

**M. McGrath:** Non, mais le comité est libre de faire ce qu'il veut. Voilà ce que j'essaie de vous dire. Le comité ne voudrait



*[Texte]*

would not want to continue its deliberations until it had disposed of its report to the House.

**The Chairman:** Oh, yes.

**Mr. Leggatt:** That is why I thought my motion was in order. If Mr. Lawrence's motion does not have that effect, I still argue that this motion in effect says, let us not hear evidence further on Bill C-204 until we get the expanded reference. My motion to adjourn is simply to put it on the record that that should be the future procedure, the reason being the failure to implement the unanimous recommendation of the Subcommittee. So I will leave it on the floor and you may defeat it if you will.

**The Chairman:** Mr. Young.

**Mr. Young:** I am just troubled by the terms of moving that the Committee suspend. If Mr. Leggatt wanted to move that the Committee adjourn, that would be different, and it perhaps might be better for his purposes. If you go back to the two points that were raised before, Mr. Chairman, where it says that:

It is the duty of Standing Committees, as of all committees, to give to the matters referred to them due and sufficient consideration.

There is the citation from May.

**Mr. Leggatt:** I accept that as an amendment:

We adjourn until the House deals with the report . . .

**Mr. Blaker:** If Jim McGrath makes a motion for concurrence in that report, it only has to come up under House orders within a period of six months. What you are doing is putting this Committee in paralysis for six months. In fact, the point of the matter is that if concurrence were sought by Mr. McGrath, it would be well within his capacity, or that of any other member, to delay debate on that motion for a total period of six months.

**Mr. McGrath:** But surely this Committee is master of its own business.

**Mr. Blaker:** The argument by Mr. Leggatt, Mr. McGrath, is that we commit suicide.

• 1225

**Mr. McGrath:** No, no, no. All we are saying is that we adjourn until the Committee completes its report to the House, that is all.

**Mr. Blaker:** If the argument were only that it adjourn until the Committee makes its report to the House, that would mean an adjournment of one day, tomorrow. What you are talking about, Mr. McGrath, is a motion for concurrence which has a delay factor of six months.

**The Chairman:** I think I cannot accept this proposal because we are putting conditions on what the House does. So perhaps we will take the . . .

**Mr. Leggatt:** I withdraw the motion. I think we have accomplished . . .

**The Chairman:** You are withdrawing the whole motion?

*[Traduction]*

pas poursuivre son étude avant d'avoir fait rapport à la Chambre.

**Le président:** Non.

**M. Leggatt:** C'est pourquoi je croyais que ma motion était recevable. La motion de M. Lawrence ne produira pas les mêmes résultats. Je prétends toujours que la motion que nous avons devant nous propose que nous suspendions notre étude du Bill C-204 jusqu'à ce que nous ayons reçu un nouveau mandat. La motion d'ajournement vise à établir un précédent fondé sur le fait que les recommandations unanimes du sous-comité n'ont pas été appliquées. Je la dépose, et vous êtes libre de la rejeter.

**Le président:** Monsieur Young.

**M. Young:** Je suis un peu inquiet de ce que le comité doive suspendre ses travaux. Si M. Leggatt voulait proposer que le comité s'ajourne, ce serait différent, et cela ferait peut-être mieux son affaire. Je vais vous citer, monsieur le président, deux points déjà soulevés:

Il incombe aux comités permanents, comme à tous les autres comités, d'étudier avec soin et attention suffisante les questions qui leur sont déferées.

Il y a aussi un extrait de May.

**M. Leggatt:** Je serais d'accord pour qu'on dise:

Nous ajournons jusqu'à ce que la Chambre étudie le rapport . . .

**M. Blaker:** Si Jim McGrath dépose une motion d'adoption du rapport, le Règlement de la Chambre accorde six mois pour l'étudier. Vous ne faites que paralyser le comité pendant six mois. L'important, c'est que M. McGrath, ou n'importe quel député, peut, en déposant une motion d'adoption, retarder de six mois le débat sur celle-ci.

**M. McGrath:** Mais le comité est libre de faire ce qu'il veut.

**M. Blaker:** Monsieur McGrath, M. Leggatt a proposé que nous nous suicidions.

**M. McGrath:** Non, non, non. Nous proposons que le comité suspende ses travaux jusqu'à ce que le rapport à la Chambre soit terminé, rien de plus.

**M. Blaker:** Si nous devons suspendre nos travaux jusqu'à ce que le rapport du comité soit déposé à la Chambre, cela revient à ajourner pendant une journée, soit demain. Ce que vous proposez, monsieur McGrath, c'est une motion d'adoption qui peut entraîner un retard de six mois.

**Le président:** Je ne crois pas pouvoir accepter cette proposition, car elle nous fait dicter des conditions à la Chambre. Nous allons peut-être prendre . . .

**M. Leggatt:** Je retire la motion. Je crois que nous avons accompli . . .

**Le président:** Vous retirez toute la motion?

*[Text]*

**Mr. Leggatt:** Yes.

**The Chairman:** I was not saying I could not accept your motion. I was just saying I could not accept this addendum, that we not deal with it until the House . . .

**Mr. Leggatt:** I withdraw the motion at this point. I may bring it back.

**The Chairman:** All right.

The Committee is adjourned, I think by unanimous consent, to the call of the Chair.

*[Translation]*

**M. Leggatt:** Oui.

**Le président:** Je n'ai pas dit que je ne pouvais pas la recevoir. J'ai dit que je ne pouvais pas accepter la partie qui stipule que nous suspendrons nos travaux jusqu'à ce que la Chambre . . .

**M. Leggatt:** Je retire la motion. Il se peut que je la dépose de nouveau.

**Le président:** Très bien.

Par consentement unanime, la séance est levée.

---



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Thursday, February 8, 1979

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le jeudi 8 février 1979

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in  
Canada on Questions relating to the Constitution  
of Canada.

### CONCERNANT:

Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum  
au Canada sur des questions touchant à la  
Constitution du Canada.

### APPEARING:

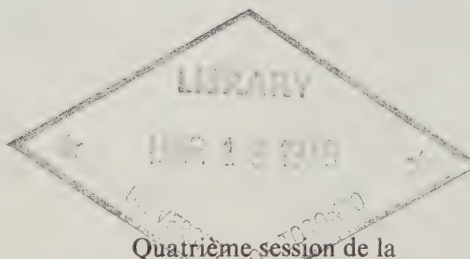
The Honourable John M. Reid, Minister of State  
for Federal-Provincial Relations.

### COMPARAÎT:

L'honorable John M. Reid, ministre d'État chargé  
des Relations fédérales-provinciales

Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978-79

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978-1979



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan  
*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beaudoin	Epp
Beatty	Fleming
Blaker	Friesen
Dionne ( <i>Northumberland- Miramichi</i> )	Hnatyshyn
	Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan  
*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

La Salle	Munro ( <i>Esquimalt- Saanich</i> )
MacDonald (Miss)	Nicholson (Miss)
( <i>Kingston and the Islands</i> )	Nystrom
MacFarlane	Robinson
Marceau	Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O 65(4)(b)

On Monday, February 5, 1979:

Mr. MacFarlane replaced Mr. Douglas (*Bruce-Grey*).

On Wednesday, February 7, 1979:

Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*) replaced Mr. Lawrence;

M. Beatty replaced Mr. Halliday;

Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Patterson;

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Epp;

Mr. La Salle replaced Mr. Jarvis.

On Thursday, February 8, 1979:

Mr. Patterson replaced Mr. McGrath;

Mr. Friesen replaced Mr. Woolliams;

Mr. Nystrom replaced Mr. Leggatt;

Mr. Epp replaced Mr. Patterson.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 5 février 1979:

M. MacFarlane remplace M. Douglas (*Bruce-Grey*).

Le mercredi 7 février 1979:

M<sup>me</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*) remplace M. Lawrence;

M. Beatty remplace M. Halliday;

M. Hnatyshyn remplace M. Patterson;

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Epp;

M. La Salle remplace M. Jarvis.

Le jeudi 8 février 1979:

M. Patterson remplace M. McGrath;

M. Friesen remplace M. Woolliams;

M. Nystrom remplace M. Leggatt;

M. Epp remplace M. Patterson.



## ORDER OF REFERENCE

Thursday, February 1, 1979

*ORDERED*,—That Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

*ATTEST*

## ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 1<sup>er</sup> février 1979

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*ATTESTÉ**Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 8, 1979

(11)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:11 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Beaudoin, Beatty, Epp, Friesen, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, La Salle, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacFarlane, MacGuigan, Marceau, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom and Patterson.

*Appearing:* The Honourable John M. Reid, Minister of State for Federal-Provincial Relations.

The Order of Reference dated Thursday, February 1, 1979, being read as follows:

*Ordered,*—That Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman called Clause 2.

The Minister made a statement.

Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*) moved,—That the Committee do now adjourn.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 10; NAYS: 0.

At 11:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 8 FÉVRIER 1979

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 11 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Beaudoin, Beatty, Epp, Friesen, Hnatyshyn, M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, La Salle, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. MacFarlane, MacGuigan, Marceau, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom et Patterson.

*Comparait:* L'honorable John M. Reid, ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du jeudi 1<sup>er</sup> février 1979:

*Il est ordonné,*—Que le bill C-9, Loi concernant la tenu d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met en délibérations l'article 2.

Le ministre fait une déclaration.

M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*) propose,—Que le Comité suspende maintenant ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée par un vote à main levée par 10 voix contre aucune.

A 11 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, February 8, 1979

• 1111

[Texte]

**The Chairman:** The meeting will come to order. We have a quorum for the hearing of witnesses, so I think we can begin.

I would ask the Clerk to read the order of reference for Bill C-9.

**Le greffier:**

Le jeudi 1<sup>er</sup> février 1979

Il est ordonné que le Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada, soit déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Attesté,

Le greffier de la Chambre des communes,

M. Alistair Fraser

**Le président:** Merci, monsieur le greffier.

We had a steering committee on Monday to recommend that we begin the bill this morning, with the Minister. I trust that will be agreeable to everyone. As it happens, because of a certain lack of changes in the Committee, we did not turn out to have a formal meeting of the steering committee. But in any event we are all here for the referendum bill and I presume there is no disagreement about beginning with it. So if that is agreed, I would call Clause 2 and call the Minister for his statement.

On Clause 2—*Definitions*

**Hon. John M. Reid (Minister of State for Federal-Provincial Relations):** Mr. Chairman, I have a short statement.

**The Chairman:** Yes, Mr. Minister.

I take it that is agreed, then. I would call Clause 2 of the bill. And on that clause, I would introduce, I think for the first time on this Committee . . .

**Miss MacDonald:** If you want to vote on that right now, Mr. Chairman, we are prepared to have the vote right now.

**An hon. Member:** We have a quorum.

**Miss MacDonald:** Question.

**The Chairman:** No, we do not have a quorum.

**An hon. Member:** We do not have a quorum.

**The Chairman:** We do not have a quorum for voting. We have a quorum for hearing witnesses.

**Mr. Munro:** What is the quorum for a vote?

**The Chairman:** We have to have 11 for a quorum.

**Miss MacDonald:** We could get a few more very quickly.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 8 février 1979

[Traduction]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous sommes suffisamment nombreux pour entendre des témoins. Nous pouvons donc commencer.

Je demanderais au greffier de lire l'ordre de renvoi du Bill C-9.

**The Clerk:**

Thursday, February 1st, 1979

Ordered, that Bill C-9, an Act respecting Public Referendums in Canada on questions relating to the Constitution of Canada be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Attest

Alistair Fraser

The Clerk of the House of Commons.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clerk.

Le comité de direction s'est réuni lundi et a recommandé que nous commençons l'étude du projet de loi ce matin et que nous entendions le ministre. Je suppose que nous sommes tous d'accord. Les mutations dans la composition du comité n'ayant pas été faite, nous n'avons pas réuni officiellement le comité de direction. De toute façon, nous sommes réunis ce matin pour étudier le projet de loi concernant la tenue d'un référendum et je suppose que nous sommes tous d'accord pour entreprendre nos travaux. Par conséquent, je mets en délibération l'article 2 et je demanderai au ministre de faire sa déclaration.

L'article 2—*Définition*

**L'honorable John M. Reid (ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales):** Monsieur le président, j'ai une courte déclaration à faire.

**Le président:** Un instant, monsieur le ministre.

Nous sommes tous d'accord alors. Je mets en délibération l'article 2 du projet de loi. Je vous présente, je pense que c'est la première fois qu'il comparaît devant les membres du comité . . .

**Mlle MacDonald:** Si vous voulez que nous votions dès maintenant, monsieur le président, nous n'y voyons pas d'inconvénient.

**Une voix:** Nous avons le quorum.

**Mlle MacDonald:** Votons donc.

**Le président:** Non, nous n'avons pas le quorum.

**Une voix:** Nous n'avons pas le quorum.

**Le président:** Nous ne sommes pas assez nombreux pour voter. Nous avons le quorum exigé pour entendre des témoins.

**M. Munro:** Combien devons-nous être pour voter?

**Le président:** Nous devons être 11.

**Mlle MacDonald:** Nous pourrions faire venir quelques autres membres en un rien de temps.

[Text]

**The Chairman:** We have to have 11 and we have 9. And Mr. Patterson is not on the Committee, so we have only 8. He was changed yesterday.

**An hon. Member:** Who?

**The Chairman:** Mr. Patterson. But if he is going to be attending, he probably should be . . .

**Mr. Patterson:** Well, this has been kind of a usual thing, I notice.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Patterson:** I get notices of the meeting and I look it up and double-check it against the *Hansard* with a list of Committee members and then I get here and find I have been changed without any notification. I do not think that is a very satisfactory way to carry on, no matter who is responsible for the changes. I would just like to protest the method used in this matter.

**The Chairman:** I sympathize.

**Mr. Patterson:** However, in view of the fact that I am not on the Committee, of course I will excuse myself and attend to some other business.

**The Chairman:** Speak to your Whip. He is the one who puts you on and removes you.

**Mr. Munro:** On a point of order, how do you get on?

**The Chairman:** Your Whip's office does this.

**Miss MacDonald:** Yes, but the fact is there were several others added, such as Mr. Beatty, myself, and Mr. Munro.

**An hon. Member:** That is right.

**Miss MacDonald:** But I do not know who deleted them.

**The Chairman:** Yesterday, Miss MacDonald was put on in place of Mr. Lawrence, Mr. Beatty in place of Dr. Halliday, Mr. Hnatyshyn in place of Mr. Patterson . . .

**An hon. Member:** Well, now let us put Mr. Patterson back on.

**The Chairman:** . . . Mr. Munro, Esquimalt-Saanich, in place of Mr. Epp, and Mr. La Salle in place of Mr. Jarvis.

**Mr. Patterson:** Well, that is all right. I will clear it up with our own group, because I realize it is not an urgent matter.

**The Chairman:** In any even, I do not anticipate votes this morning, if only because there is not a quorum.

• 1115

Ladies and gentleman of the Committee, I would like to introduce for the first time in his new ministerial capacity our former humble but now exalted colleague, the Hon. John Reid, Minister of State for Federal-Provincial Relations. We are very pleased to have him here with us and we look forward to the statement which he is going to make.

**Hon. John M. Reid (Minister of State for Federal-Provincial Relations):** Thank you, Mr. Chairman. I am presenting the Canada Referendum Bill before the Committee today with some feelings of urgency and of expectation; the urgency

[Translation]

**Le président:** Nous devons être 11 et nous ne sommes pas 9. M. Patterson n'est pas membre du comité si bien que nous ne sommes que 8. On a retiré son nom de la liste des membres hier.

**Une voix:** Qui?

**Le président:** Monsieur Patterson. S'il assiste à la réunion, il devrait probablement être . . .

**Mr. Patterson:** Ce n'est pas la première fois que cela se produit.

**Le président:** Je sais.

**M. Patterson:** Je reçois les avis de convocation et je vérifie si mon nom est inscrit sur la liste des membres du comité qui paraît dans le *Hansard*. Ce n'est qu'une fois dans la salle de comité que je me rends compte que l'on a retiré mon nom sans me prévenir. Je ne sais qui est responsable de ces modifications, mais je trouve cette façon de faire très singulière. Je m'inscris en faux contre cette façon de procéder.

**Le président:** Je vous comprends.

**M. Patterson:** Quoi qu'il en soit, puisque je ne suis pas membre du comité, veuillez m'excuser, j'irai vaquer à d'autres occupations.

**Le président:** Parlez-en à votre whip. C'est lui qui inscrit votre nom ou le retire.

**M. Munro:** J'invoque le Règlement. Comment peut-on se faire inscrire?

**Le président:** C'est le bureau de votre whip qui s'en charge.

**Mlle MacDonald:** Il y a cependant beaucoup d'autres noms qui ont été ajoutés, celui de M. Beatty, le mien et celui de M. Munro.

**Une voix:** C'est juste.

**Mlle MacDonald:** Je ne sais pas qui a retiré les autres.

**Le président:** Hier, le nom de M<sup>lle</sup> MacDonald est venu remplacer celui de M. Lawrence, celui de M. Beatty est venu remplacer celui de M. Halliday, et celui de M. Hnatyshyn, celui de M. Patterson . . .

**Une voix:** Pourquoi n'inscrivions-nous pas M. Patterson de nouveau?

**Le président:** M. Munro, Esquimalt-Saanich est venu remplacer M. Epp et M. La Salle est venu remplacer M. Jarvis.

**M. Patterson:** C'est très bien. Je vais m'enquérir auprès des responsables de notre parti car ce n'est pas une question très urgente.

**Le président:** De toute façon, je ne pense pas que nous votions ce matin du simple fait que nous n'avons pas le quorum.

Mesdames et messieurs, je vous présente l'honorable John Reid, ministre d'État chargé des relations fédérales-provinciales qui comparaît pour la première fois à titre de ministre car il a quitté son humble condition de dévoué député. Nous sommes heureux de l'accueillir aujourd'hui et nous lui donnons la parole.

**L'honorable John M. Reid (ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales):** Merci, monsieur le président. Le Comité est saisi aujourd'hui du projet de loi concernant la tenue d'un référendum au Canada et j'en souligne le



*[Texte]*

because I believe we are in a critical period of Canada's history and that the referendum will be an important instrument for the federal government to deal with the situation, and the expectation because I hope this Committee will be able to get down to a quick consideration of the bill's substance.

I would like to begin by characterizing the bill for you. It is contingency legislation intended to give the federal government a flexible means of response to constitutional situations which may develop over the next five years, so it sets up a framework of arrangements under which a referendum would take place.

It is a very complex piece of legislation related to an even more complex law, the Canada Elections Act. The House is taking a good deal of time to study these matters, as it should. Once the bill is passed, more time will be needed for the Chief Electoral Officer to complete the preparations necessary before Parliament could hold a referendum. Forms must be printed, mechanisms set up and returning officers educated, for example.

These arrangements and this process of preparation should not be left to a time of urgent need before they are dealt with. We estimate that the entire process of holding a referendum—that is, passing a specific referendum question with its own rules through Parliament, Chief Electoral Officer preparation, a 40-day campaign, et cetera—would take about a minimum of six months. When the crunch comes, this would be a very ponderous, ludicrous and, in my judgment, ineffectual response.

When that times comes, if it does come, Parliament will not want to spend its time considering the many details which are dealt with in this bill. If it did so, the country would not stand and wait for Parliament. At such a time we would surely want to concentrate on the substance and the implications of the questions to be posed to the Canadian people. In the framework provided by this bill, Parliament would have 80 hours for this exact purpose; 40 hours in the House of Commons and 40 hours in the Senate.

Some members of the Committee may have comments to make about this allotment of time and I shall note with great interest what they say. I want to remind them at the onset, however, that this is certainly more than the amount of time taken for the passage of most legislation and that the rules of closure could not be used during the debate. The time limits could, therefore, be recognized as a guarantee of time . . .

**An hon. Member:** Would you show me that again?

**An hon. Member:** The minister has kept his sense of humour.

**Mr. Reid:** There is a guarantee of 40 hours. We could not change that, so there is no possibility of using closure in the rules of the Standing Orders.

I would like to point out that . . .

**An hon. Member:** That is like being sure not to execute a person after he has died.

*[Traduction]*

caractère pressant et les espoirs qu'il suscite. Il comporte un caractère pressant parce que j'estime que nous sommes à un point tournant de l'histoire du Canada et le référendum sera pour le gouvernement fédéral un outil important. Il suscite des espoirs et j'espère que le comité ne tardera pas à en examiner les dispositions.

J'aimerais d'abord situer un peu le projet de loi. Il s'agit d'une mesure législative d'éventualité qui vise à donner au gouvernement fédéral des moyens de réaction souples en matière constitutionnelle pour les cinq prochaines années. Ainsi, il établit le cadre des dispositions en vertu desquelles on pourra tenir un référendum.

Il s'agit d'un projet de loi fort complexe qui se rattache à une loi encore plus complexe, la Loi électorale du Canada. Comme il se doit, la Chambre a mis du temps à étudier ce bill. Une fois le bill adopté, le directeur général des élections devra s'employer à mettre la dernière main aux préparatifs qu'exigera la tenue d'un référendum par le Parlement. Il faudra imprimer des formulaires, mettre au point des mécanismes former des directeurs d'élections, par exemple.

Ces dispositions et ces préparatifs ne peuvent pas attendre la dernière minute. Nous estimons que tout le processus de la tenue d'un référendum, à savoir l'adoption d'une question précise en vertu de règles, les dispositions que doit prendre le directeur général des élections, la campagne des 40 jours, etc., mettraient au bas mot 6 mois. Si nous attendions le moment crucial pour réagir, nous serions encombrés et inefficaces à mon avis.

Le moment venu, en admettant qu'il vienne, le Parlement n'aura pas le temps de considérer tous les détails que contiennent les dispositions de ce projet de loi et s'il choisissait de le faire, le pays s'impatierait et ne l'attendrait pas. Le moment venu, nous préfererions réfléchir aux questions de fond et à l'incidence des questions qu'on envisagerait de poser à la population canadienne. En vertu de ce projet de loi, le Parlement disposerait de 80 heures à cette fin: 40 heures à la Chambre des communes et 40 heures au Sénat.

Certains membres du comité auront peut-être des remarques à faire au sujet des délais impartis et je prendrai bonne note de leurs observations. Je tiens à souligner au départ que les délais impartis sont beaucoup plus longs que le temps réservé au débat de la plupart des lois et que, de surcroît, on ne pourra pas avoir recours au règlement de clôture. Les délais impartis peuvent par conséquent être considérés comme une garantie . . .

**Une voix:** Pourriez-vous répéter cela?

**Une voix:** Le ministre n'a certainement pas perdu son sens de l'humour.

**M. Reid:** Il y a une garantie de 40 heures. Nous ne pourrions pas modifier cela si bien qu'on ne pourrait pas avoir recours à la clôture prévue dans le règlement de la Chambre.

J'aimerais signaler que . . .

**Une voix:** C'est comme si vous nous promettiez de ne pas exécuter une personne qui est déjà morte.

*[Text]*

**Mr. Reid:** ... in comparison with the 80 hours of debate provided for in the federal referendum bill, the Quebec bill allows for about 35 hours.

If you accept the hypothesis that popular consultation is an appropriate instrument for dealing with constitutional crises, then I think it should follow that a law setting up the framework for the consultation is necessary. Those who still do not accept the idea of popular consultation should remember that it will happen in Quebec, and Quebec, whatever the federal government does, will have a referendum. In this respect our referendum legislation could be considered an echo of the provincial referendum since we would likely not be proceeding with ours if the threat of the P.Q. referendum bill did not exist.

But our bill is not a pure echo of the P.Q. version of popular consultation. It is also a restatement of how popular consultation should be proceeded with in a liberal democracy. By its very existence the federal bill invites comparison with the provincial bill, a comparison which highlights the defects of the latter, in my judgment. On almost any point of comparison—for example, how much time is provided for the legislature to consider the referendum question when it is proposed, the clarity of the question provided for, the fairness of the campaign rules—I believe our federal legislation is clearly superior.

The government has drafted the bill on the basis of five principles. First, the procedures governing a referendum should be fully consistent with all those political rights normally respected in Canada, especially freedom of expression and freedom of association. The law should not attempt to force individuals or groups to participate through imposed political organizations but should be as neutral as possible in regard to political association. Umbrella organizations should be possible for campaign participants who want them, but the formation of new groups and the operation of independent groups and parties must also be allowed.

Second, the procedure should impose financial controls which encourage a fair and open debate. All major expenditures should be published with their sources identified. Individuals and legal persons should be limited to reasonable levels of contribution to political parties and referendum groups.

Third, the procedure should ensure that the referendum process has the same high level as the electoral process, so the revision of voting lists and the scrutiny of the votes should be as open as possible to the surveillance of all different political interests.

Fourth, the procedure should respect the federal nature of Canada and not favour parties or groups active at the federal level over those active at the provincial level. Both levels may

*[Translation]*

**M. Reid:** ... le débat de 80 heures prévu dans le projet de loi fédéral sur la tenue d'un référendum est beaucoup plus généreux que les 35 heures prévues dans le projet de loi québécois.

Dès que l'on reconnaît que la consultation populaire est un instrument utile lors de crises constitutionnelles, il faut admettre qu'une mesure législative établissant les règles de cette consultation s'impose. Ceux qui rejettent l'idée de la consultation populaire doivent se rappeler que le Québec entend y recourir, quelles que soient les mesures prises par le gouvernement fédéral. A ce propos, notre loi sur la tenue d'un référendum peut être envisagée comme une réaction au référendum provincial car sans le projet de loi sur le référendum du Parti québécois, nous n'aurions pas éprouvé le besoin de la proposer.

Notre projet de loi n'est cependant pas une simple réaction à la consultation populaire qu'envisage le Parti québécois. Nous saisissons cette occasion pour réaffirmer les conditions dans lesquelles une consultation populaire devrait se dérouler dans une démocratie libérale. L'existence même d'un projet de loi fédéral force à la comparaison de ce dernier avec le projet de loi provincial. A mon avis, la comparaison des deux projets de loi met au jour les lacunes du projet de loi provincial. Quoi que l'on compare, les délais impartis pour l'étude de la question référendaire proposée par exemple, la précision de la question, les règles du jeu au cours de la campagne référendaire, le projet de loi fédéral s'avère nettement supérieur.

Le gouvernement a rédigé ce projet de loi en tenant compte de 5 principes. Premièrement, les procédures concernant la tenue d'un référendum doivent respecter entièrement les droits politiques généralement reconnus au Canada, en particulier la liberté d'expression et la liberté d'association. La loi ne devrait pas forcer qui que ce soit, particuliers ou groupes, à se rallier à une organisation politique, mais elle devrait être la plus impartiale possible en ce qui a trait aux associations politiques. Les participants à la campagne devraient pouvoir faire partie de regroupements s'ils le veulent mais il faut également permettre la formation de nouveaux groupes aussi bien que la participation de groupes indépendants et de partis.

Deuxièmement, la procédure devrait imposer des contrôles financiers qui encouragent un débat franc et ouvert. Il faudrait publier toutes les dépenses importantes et identifier en même temps les sources de cet argent. Il faudrait limiter à un niveau raisonnable la contribution que pourraient faire les particuliers et les personnes morales à des partis politiques et aux comités de référendum.

Troisièmement, la qualité de la procédure du référendum devrait égaler celle des élections, ce qui implique que tous les différents intérêts politiques devraient pouvoir surveiller dans la mesure du possible la révision des listes d'électeurs et le scrutin.

Quatrièmement, la procédure devrait respecter le caractère fédéral du Canada, sans favoriser les partis ou les groupes qui œuvrent sur la scène fédérale aux dépens des groupes provin-



**[Texte]**

have an equal interest in possible major changes to the constitution or political institutions of the country.

Fifth, the procedure should be simple and familiar as possible and for this reason the bill is an adaptation of the Canada Elections Act wherever this is appropriate.

For the federal government to accept the provincial referendum as legitimate, the question must be clear and the campaign fair. Despite obvious flaws in the design of the provincial referendum, we hope it may be able to satisfy these criteria and clear the air in Quebec, then the federal referendum might not be needed, but surely you would agree that it would be wise to be ready with a federal referendum in case there is an unclear result in Quebec. There may also be a need to consult the country as a whole on future proposals for constitutional change.

The government is not interested in having frequent popular consultation by referendum. We feel that members of Parliament elected by the people should make the best choices they are capable of and not fear any second guessing through an official consultation process. The referendum bill deals with the basic rules that authorize and describe Canadian institutions including Parliament itself, rules which must ultimately find their legitimacy in the allegiance or compliance of the people of the country. The referendum law is limited then to questions of a constitutional nature.

There are many precedents for constitutional referenda even under the British type of parliamentary government. There were two of them in Newfoundland prior to its entry into Canada. They have a formal place in the process of constitutional revision in Australia. The United Kingdom has had several. The government is not seeking to hold referenda on anything else but constitutional questions. It is an interesting point of debate to consider just what is included under this but I think it is a bit fanciful to suggest that this would include referenda on matters such as freedom of the press or human rights. The definition of the constitution is certainly a worthwhile point. Nonetheless, I will be particularly interested in seeing what suggestions the Committee may have in this regard.

In closing, Mr. Chairman, I would like to point out that one of the things that the government did do in this particular thing was to publish a fairly elaborate pamphlet on the referenda legislation, going into considerable detail, and I have copies here for members of the Committee and I would ask the Clerk to distribute them at this time.

**M. La Salle:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur La Salle.

**[Traduction]**

ciaux. Les deux paliers de gouvernement peuvent être tout aussi impliqués par l'éventualité de modifications majeures apportées à la Constitution ou aux institutions politiques du pays.

Cinquièmement, la procédure devrait être aussi simple et aussi familière que possible et, pour cette raison, le projet de loi est une adaptation de la loi électorale du Canada dans les circonstances où cela convient.

Pour que le gouvernement fédéral accepte la légitimité du référendum provincial, il est nécessaire que la question soit formulée clairement et que la campagne soit juste. Malgré des défauts évidents de conception du référendum provincial, nous espérons qu'il pourra satisfaire ces critères et mettre les choses au point au Québec, auquel cas le référendum fédéral ne serait peut-être pas nécessaire, mais vous conviendrez certainement qu'il serait sage d'avoir déjà précisé les modalités d'un référendum fédéral au cas où le résultat ne serait pas clair au Québec. Il se peut également qu'il faille consulter le pays dans son ensemble au sujet de propositions en vue d'une réforme constitutionnelle.

Le gouvernement ne tient pas à organiser des consultations populaires fréquentes par référendum. Nous estimons que les députés, élus par le peuple, devraient faire leur choix en connaissance de cause sans devoir tenir compte d'une consultation populaire pour confirmer leur décision. Le projet de loi sur le référendum porte sur les règles fondamentales qui régissent et qui décrivent les institutions canadiennes y compris le Parlement lui-même, règles dont la légitimité doit être consacrée en fin de compte par le respect que donne la population. La Loi sur le référendum est donc limitée aux questions de nature constitutionnelle.

On trouve beaucoup de précédents de référendums constitutionnels, même dans les régimes parlementaires d'inspiration britannique. Deux référendums ont eu lieu à Terre-Neuve avant son entrée dans la Confédération canadienne. Ils sont officiellement reconnus dans le processus de révision constitutionnelle en Australie. Le Royaume-Uni en a tenu plusieurs. Le gouvernement ne cherche pas à tenir des référendums sur autre chose que des questions constitutionnelles. Il serait sans doute intéressant dans un débat de considérer quelles sont les questions qui peuvent être qualifiées de constitutionnelles, mais je trouve qu'il est un peu farfelu de dire qu'elles pourraient comprendre des référendums sur des questions comme la liberté de la presse ou les droits de l'homme. Toutefois, la définition de ce qui est constitutionnel est certainement utile. Je m'intéresse particulièrement aux suggestions que pourront faire les membres du Comité à cet égard.

En conclusion, monsieur le président, je voudrais vous signaler que le gouvernement a publié une brochure assez détaillée sur la loi en matière de référendums; j'en ai des exemplaires pour les membres du Comité et je demanderais au greffier de les distribuer maintenant.

**Mr. La Salle:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. La Salle.

[Text]

**M. La Salle:** Est-ce que je pourrais demander au ministre de nous donner une copie de sa déclaration?

**Mr. Reid:** I believe we have some copies, as I read it, in English only. There is no French translation.

**M. La Salle:** Monsieur le président, je pense que si le ministre responsable des relations fédérales-provinciales ne peut pas nous présenter une copie dans les deux langues ce matin... Je pense au gouvernement qu'il représente, et Dieu sait si ce gouvernement est soucieux d'introduire dans la Constitution les droits linguistiques. Je me demande vraiment comment je pourrais me préparer à poser des questions sur le document qu'il a présenté s'il a seulement ce document dans une des langues officielles. Dans les circonstances, je suis vraiment scandalisé de voir que le ministre n'ait pas songé à nous présenter ce document dans les deux langues pour nous permettre, à moi et peut-être à M. Beaudoin également, de mieux comprendre et de poursuivre la discussion sur ce projet de loi.

Dans les circonstances, vous comprendrez que, comme je ne suis pas encore familier que certains avec la langue anglaise, je devrai me limiter et je pense que c'est un accroc aux privilèges des députés. Et pour cette raison, comme le ministre n'a pas jugé bon de se préparer pour nous aider en nous fournissant tout ce qu'il nous faut, j'ai bien le goût de proposer simplement qu'on suspende cette réunion et qu'on poursuive le débat du bill C-9 en Comité lorsque nous aurons le document dans les deux langues. Je pense qu'il n'y a pas un député qui n'appuiera pas ce que je suggère ce matin, monsieur le président.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I want to correct myself, we do not have copies of my statement. That is why I did point out to honourable members that the federal government had indeed published a pamphlet, which goes into considerable detail, in English and in French, which we have circulated. My statement added nothing new to what is already in the document. There will be more than ample material in there to proceed.

**M. La Salle:** Monsieur le président, je reviens à mon rappel au Règlement, si vous me le permettez. Vous savez parfaitement bien, monsieur le président, que nous avons besoin d'une copie de la déclaration du ministre si on veut étudier sérieusement les commentaires que le ministre a faits. Il n'a pas jugé bon de faire faire des copies de sa déclaration. Je pense que le comité a le droit d'exiger sa déclaration dans les deux langues. Cela ne devrait pas être difficile pour le gouvernement de nous présenter cela dans les deux langues. De fait, sa déclaration est le point de départ de notre discussion. La brochure qu'il nous offre est dans les deux langues au moins. Seulement, sa déclaration nous intéresse et à la suite de la présentation de la copie de sa déclaration, nous serons prêts à poursuivre. Je propose donc qu'on attende d'avoir une copie de la déclaration du ministre.

**Le président:** Je pense qu'il s'agit d'une question politique, monsieur La Salle, plutôt que...

**M. Munro:** J'invoque le Règlement.

[Translation]

**Mr. La Salle:** I would like to ask the Minister to give us a copy of his statement.

**M. Reid:** Je crois que nous avons un certain nombre d'exemplaires de la déclaration que j'ai lue, en anglais seulement. Il n'y a pas de traduction française.

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, if the Minister responsible for federal-provincial relations cannot provide us with a copy in both languages... heaven knows the government he represents is anxious to entrench language rights in the Constitution. How am I expected to ask questions on a text which was presented in only one official language? In circumstances such as these, I am indeed shocked that the Minister did not think of presenting this document in both languages to allow me and perhaps Mr. Beaudoin to better understand and follow the discussion on this bill.

In such circumstances, since I am not as familiar as some with the English language, I will have to limit myself and I think that this is a violation of members privilege. For this reason, since the Minister did not deem it necessary to prepare himself and provide us with the material we require, I am of a mind to simply move that this meeting be adjourned and that we continue our debate on Bill C-9 when the document is available in both languages. I do not think there is a single member who will not support this motion, Mr. Chairman.

**M. Reid:** Monsieur le président, je voudrais me corriger; nous n'avons pas d'exemplaires de ma déclaration. C'est pour cela que j'ai fait remarquer aux députés que le gouvernement fédéral a effectivement publié en anglais et en français une brochure qui traite de la question en assez grand détail et que nous avons distribué. Ma déclaration n'a rien ajouté de nouveau à ce qui se trouve dans le document, qui suffit largement pour notre débat.

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, I would like to return to my point of order. You realize quite well, Mr. Chairman, that we require a copy of the Minister's statement if we are to give his comments serious consideration. The Minister did not deem it necessary to have copies of his statement made. I think that the Committee is entitled to require that this statement be available in both languages. It should not be difficult for the government to comply with this request. The Minister's statement is a starting point for our discussion. The pamphlet he is offering us does have the advantage of being available in both languages. But it is his statement which interests us and once we receive a copy of it, we will be ready to continue. I therefore move that we wait until a copy of the Minister's statement is available.

**The Chairman:** I think that it is a political question, Mr. La Salle, rather than...

**Mr. Munro:** On the same point of order.



*[Texte]*

**M. La Salle:** C'est une question de privilège, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Munro.

**M. Munro:** Monsieur le président, j'appuie entièrement les propos de mon collègue, M. Roch La Salle. C'est inouï. Nous avons assisté à plusieurs séances de comités dans cette salle de conférence et nous avons entendu des protestations venant de l'autre côté parce qu'il n'y avait pas de texte en français ou en anglais. I completely agree that the Minister of State for Federal-Provincial Relations is the last person one would have thought would have the nerve, the audacity, to come before us here to make a statement that contributed nothing, really, that could have been prepared four weeks ago and been translated. I am not going to extend this point of order, because this is just going to give the opportunity to send it out and have it translated, but I think it is absolutely preposterous that a minister should come before a committee on this subject and not have the text available in both languages.

**M. Beaudoin:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** J'abonde dans le sens de M. Roch La Salle et de M. Munro. Au moins, les hauts fonctionnaires, ou ceux qui ont écrit la déclaration du ministre ce matin, auraient dû penser à cela d'abord. Je comprends que le ministre est très occupé mais que font les fonctionnaires? Ils ne pensent pas à la province de Québec quand on parle de référendum? Je suis entièrement d'accord avec M. Roch La Salle. S'ils ne pensent pas à la province de Québec, qu'on oublie cela et qu'on ajourne.

**Le président:** Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Monsieur le président, je pense qu'il faut quand même dire que le ministre en est à sa première apparition devant le comité. Je pense qu'on est tous d'accord pour dire que la déclaration du ministre aurait dû être déposée dans les deux langues. Je pense qu'on est tous d'accord là-dessus, mais cependant, je pense qu'il faut reconnaître que ceux qui sont derrière lui n'ont pas pris les précautions voulues. A mon avis, c'est surtout à ce niveau-là que se situe la responsabilité. Il faut s'élever vertement contre les fonctionnaires qui ne comprennent pas l'importance qu'il y a à mettre les deux langues sur un pied d'égalité.

**M. Munro:** C'est le ministre, pas les fonctionnaires.

**M. Marceau:** Évidemment, je comprends que l'Opposition veuille en faire une question de politique, mais moi, je pense que la langue et la culture françaises sont plus qu'une question politique; c'est une question de droit.

**M. La Salle:** C'est une question de droit. Nous avons le droit d'avoir une copie dans les deux langues et de l'exiger.

**M. Marceau:** Je crois que c'est un droit, mais je pense que ce matin, on est tout de même devant une situation regrettable.

**M. La Salle:** Qui se répète trop souvent.

**M. Munro:** Inexcusable.

*[Traduction]*

**Mr. La Salle:** It is a question of privilege, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Munro.

**Mr. Munro:** Mr. Chairman, I fully support the comments of my colleague, Mr. Roch La Salle. Such a practice is unheard of. At several committee meetings in the same room, protests were heard from the other side because of the absence of French or English texts. Je suis tout à fait d'accord, le ministre d'État aux relations fédérales-provinciales est bien la dernière personne qui devrait oser comparaître devant le Comité pour faire une déclaration qui ne nous a vraiment rien appris et qui aurait pu être rédigée et traduite il y a quatre semaines. Je ne vais pas passer trop de temps sur cette question, on va simplement en profiter pour expédier la déclaration et la faire traduire. Je trouve qu'il est incroyable qu'un ministre compare devant ce Comité sur cette question sans avoir un texte dans les deux langues.

**Mr. Beaudoin:** On the same point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** I am in complete agreement with Mr. La Salle and Mr. Munro. I think that at least the officials or those who wrote the Minister's statement should have given some thought to this. I realize that the Minister is very busy, but what about his officials? Do they not think of the Province of Quebec when we talk about a referendum? I go along completely with Mr. La Salle. If they are not thinking of the Province of Quebec, then let us forget it and adjourn.

**The Chairman:** Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Mr. Chairman, I think that we should remember that this is the Minister's first appearance before the Committee. I think we all agree that the Minister's statement should have been tabled in both languages. There is no disagreement on that point, but we should realize that his assistants were lacking and I personally think that it is with them the responsibility lies. We should make our displeasure known quite forcefully to those officials who do not understand the importance of giving equal treatment to both languages.

**Mr. Munro:** It is the Minister, not the officials.

**Mr. Marceau:** Of course, I can understand the Opposition wanting to make this a political question, but I hold that the French language and culture are more than a matter of politics, but a matter of rights.

**Mr. La Salle:** It is a question of rights. We are entitled to have copies in both languages and to require that they be provided.

**Mr. Marceau:** Yes, it is a right, but I think that this morning, we find ourselves in an unfortunate situation.

**Mr. La Salle:** Which occurs far too frequently.

**Mr. Munro:** Inexcusable.

[Text]

**M. Marceau:** C'est regrettable, mais je voudrais qu'au lieu de retarder les débats avec les gens qui se sont déplacés, on expose notre point de vue puis, qu'on soit unanime pour dire que l'incident ne doit pas se répéter. Mais de là à retarder les travaux du comité... Je pense que ce serait aller au-delà du travail pour lequel nous sommes réunis. Évidemment, je répète que c'est inacceptable; maintenant, il reste quand même, qu'on devrait peut-être comprendre que le ministre lui-même, à une première comparution n'a pas...

• 1130

**The Chairman:** Miss MacDonald is first. I will put the Minister on the list as well. Miss MacDonald.

**Mlle MacDonald:** Il n'est pas suffisant de dire que la nomination du ministre à ce nouveau ministère est récente; la Loi sur les langues officielles n'est pas nouvelle, elle est en vigueur depuis 10 ans. Nous ne pouvons pas comprendre pourquoi il n'a pas été possible d'avoir le texte dans les deux langues, c'est d'autant plus sérieux qu'il s'agit d'un projet de loi très important pour notre pays, sans parler des discussions qui traiteront particulièrement du Québec et des Canadiens-français de notre pays.

Sir, we very much protest this, and not just a rejection by the Minister in his first appearance of what has been a long-established tradition, a long established right for people, for members of Parliament in the House and in Committee, but we consider it an insult to those who are here, whose maternal language is French, not to have before them the Minister's statement in that official language so that they can look at it and pose their questions on that matter. If, after having read it in either of the two official languages—and it is their right to have it in their own language—I would like to say that, until that statement is ready in both official languages, the questioning should not proceed. I would make a motion, sir, to that effect.

**An hon. Member:** Question.

**The Chairman:** We will get Miss MacDonald's motion and perhaps I might hear the other people.

**Mr. Beatty:** Well, surely a motion to adjourn is not debatable, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Oh, it is not a motion to adjourn.

**An hon. Member:** Yes, it was.

**Miss MacDonald:** It is a motion to adjourn, that we not proceed with this meeting until we have the statement in both official languages.

**Some hon. Members:** Question, question.

**The Chairman:** Order. It is a question I have to decide; whether the way you phrased that motion to adjourn...

**Miss MacDonald:** It is a motion to adjourn. I said that we should not proceed with the questioning until we have the Minister's statement in both official languages.

[Translation]

**Mr. Marceau:** It is unfortunate, but instead of delaying our debate and the discussion with the witnesses who have taken the trouble to come here, we should make our position known and warn that such an incident should not be repeated. But as for holding up the Committee's work, I think we would be overstepping the bounds. I agree that this unacceptable but I think that we should make allowances for the Minister on his first appearance...

**Le président:** M<sup>lle</sup> MacDonald est la première sur la liste. Je vais inscrire le nom du ministre également... Mademoiselle MacDonald.

**Miss MacDonald:** It is not enough to say that the Minister's appointment is recent. The Official Languages Act is not a new one but has been in effect for 10 years. We cannot understand why it was not possible to have the text in both languages, particularly since we are dealing with a very sensitive issue for the future of our country and one which has direct bearing on discussions with Quebec and is of course of interest to French Canadians.

Nous protestons fortement, monsieur, non seulement contre le fait que le ministre refuse, lors de sa première comparution, de respecter une longue tradition et un droit consacré des députés; nous considérons que l'absence d'une version française de la déclaration du ministre est une insulte à nos membres francophones, qui devraient pouvoir lire la déclaration dans leur langue avant de poser leurs questions. Tant que nous n'aurons pas la déclaration dans les deux langues officielles, nous ne devrions pas commencer les questions. Je propose une motion à cet effet.

**Une voix:** Passons aux voix.

**Le président:** Nous allons étudier la motion mademoiselle MacDonald et je vais ensuite donner la parole aux autres.

**M. Beatty:** Une motion d'ajournement ne peut pas faire l'objet d'un débat, monsieur le président.

**Le président:** Oh, il ne s'agit pas d'une motion d'ajournement.

**Une voix:** Au contraire.

**Mlle MacDonald:** Il s'agit effectivement d'une motion d'ajournement. Nous n'allons pas poursuivre la séance avant d'avoir la déclaration dans les deux langues officielles.

**Des voix:** Passons aux voix.

**Le président:** A l'ordre. C'est une question que je devrai trancher, la façon dont vous avez formulé cette motion d'ajournement...

**Mlle MacDonald:** Il s'agit d'une motion d'ajournement. J'ai dit que nous ne devrions pas poursuivre les questions avant d'avoir la déclaration du ministre dans les deux langues officielles.



*[Texte]*

**An hon. Member:** That is right.

**Miss MacDonald:** If you want me to include the word "adjourn," I will certainly do so.

**The Chairman:** I think it should simply be a motion to adjourn, Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** All right. Fine.

**The Chairman:** Otherwise, it becomes a substantive motion.

**Miss MacDonald:** Then, Mr. Chairman, I move that this Committee adjourn until such time as we have the Minister's statement in both official languages.

**An hon. Member:** Agreed.

**An hon. Member:** You are right. Question.

**An hon. Member:** It is quite simple.

**The Chairman:** My advice is that it becomes a substantive motion the way you phrased it.

**Mr. Munro:** What is the matter with a substantive motion?

**The Chairman:** Well, a substantive motion is debatable. That is the difference. She is either moving a motion to adjourn, which is not debatable, or a substantive motion which can be debated.

**Miss MacDonald:** I move that we do now adjourn.

**The Chairman:** All right. Miss MacDonald moves that we do now adjourn. That motion is not debatable. Have we a quorum? Therefore, I shall put the motion.

Motion agreed to.

**The Chairman:** The Committee is hereby adjourned to the call of the Chair.

*[Traduction]*

**Une voix:** C'est cela.

**Mlle MacDonald:** Si vous voulez que je précise en employant le terme ajournement, je veux bien le faire.

**Le président:** Je crois que votre motion devrait être simplement une motion d'ajournement, mademoiselle MacDonald.

**Mlle MacDonald:** Très bien.

**Le président:** Autrement, il s'agit d'une motion sur question de fond.

**Mlle MacDonald:** Je propose donc, monsieur le président, que le comité suspende ses travaux jusqu'à ce qu'il dispose de la déclaration du ministre dans les deux langues officielles.

**Une voix:** D'accord.

**Une voix:** Vous avez raison. Passons au vote!

**Une voix:** C'est tout à fait simple.

**Le président:** On m'informe qu'il s'agit d'une motion de fond d'après votre formulation.

**M. Munro:** Qu'est-ce que cela a de mauvais?

**Le président:** Une motion sur une question de fond peut faire l'objet d'un débat. C'est ça la différence. Ou bien on propose une motion d'ajournement qui ne peut pas faire l'objet d'un débat, ou bien une motion sur une question de fond qui peut provoquer un débat.

**Mlle MacDonald:** Je propose que nous levions maintenant la séance.

**Le président:** Très bien. M<sup>lle</sup> MacDonald propose que nous levions maintenant la séance. La motion ne peut pas faire l'objet d'un débat. Avons-nous le quorum? Je vais donc mettre la question aux voix.

La motion est adoptée.

**Le président:** Le comité suspend ses travaux.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, February 13, 1979

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 13 février 1979

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in  
Canada on Questions relating to the Constitution  
of Canada.

### CONCERNANT:

Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum  
au Canada sur des questions touchant à la  
Constitution du Canada.

### APPEARING:

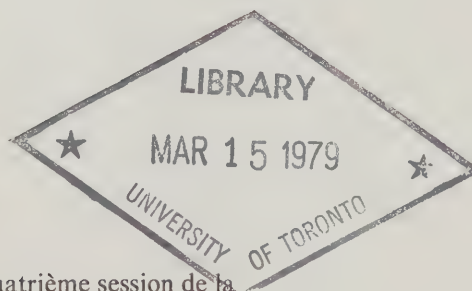
The Honourable John M. Reid,  
Minister of State for  
Federal-Provincial Relations.

### COMPARAÎT:

L'honorable John M. Reid,  
Ministre d'État chargé des  
Relations fédérales-provinciales.

Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978-79

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978-1979



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan  
*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beaudoin	Hnatyshyn
Blaker	Lachance
Dionne	La Salle
(Northumberland- Miramichi)	MacDonald (Miss)
Fleming	(Kingston and the Islands)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan  
*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

MacFarlane	Rae
Marceau	Robinson
Murta	Whittaker
Nicholson (Miss)	Woolliams
Patterson	Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, February 12, 1979:

Mr. Patterson replaced Mr. Friesen;  
Mr. Rae replaced Mr. Nystrom.

On Tuesday, February 13, 1979:

Mr. Woolliams replaced Mr. Epp;  
Mr. Murta replaced Mr. Beatty;  
Mr. Whittaker replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le lundi 12 février 1979:

M. Patterson remplace M. Friesen;  
M. Rae remplace M. Nystrom.

Le mardi 13 février 1979:

M. Woolliams remplace M. Epp;  
M. Murta remplace M. Beatty;  
M. Whittaker remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*).



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 13, 1979  
(12)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:44 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Blaker, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, La Salle, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacGuigan, Marceau, Murta, Rae, Whittaker, Woolliams and Young.

*Appearing:* The Honourable John M. Reid, Minister of State for Federal-Provincial Relations.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Minister answered questions.

At 11:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 13 FÉVRIER 1979  
(12)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 44 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* M. Blaker, M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, La Salle, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. MacGuigan, Marceau, Murta, Rae, Whittaker, Woolliams et Young.

*Comparaît:* L'honorable John M. Reid, ministre d'État chargé des Relations fédérales provinciales.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada (Loi sur le référendum au Canada).

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le ministre répond aux questions.

A 11 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Tuesday, February 13, 1979

• 0943

*[Text]*

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, the meeting will come to order. We are resuming consideration of Bill C-9, an Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada, and, in particular, resuming consideration of Clause 2 of that bill. Again we have with us the Minister of State for Federal-Provincial Relations, the Honourable John Reid, and I guess we are about to begin the questioning of Mr. Reid.

I must admit that in the flurry of our adjournment the other day, I forgot to keep the list of people giving me their names. I think Miss MacDonald was the first questioner but, beyond that, I do not have any names. So I would welcome another show of hands of those who want to question.

Miss MacDonald.

• 0945

**Miss MacDonald:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Minister, having read your statement, sir, there are several questions which I would like to pose but before I do I want to reiterate the stand that our party took in the House of Commons regarding this bill and particularly the objections that we raised to Sections 2 and 3—the objections under Section 2, which defined the meaning of the constitution of Canada in such broad terms that it encompassed the customs, conventions and enactments that comprise the constitution of Canada and the political and judicial institutions and processes of Canada, a definition which is so broad as to encompass almost anything that comes within our legal and political jurisdiction. We also, at that time, raised the question of the manner in which the government was to implement a referendum, and that is to do so by order in council under a broad general power.

Now the question of what the government's intentions are has been stated over and over again by people on the government side, including the Minister; they have put forward this bill as a means or a mechanism to combat any referendum held in the Province of Quebec that might be of a questionable nature. That interpretation of the bill was given by a number of people during second reading debate: by the Minister of Justice, Mr. Lalonde, when he spoke to the bill; by the Minister of Federal Provincial Relations; by a number of other members from Quebec who said, "That is all the bill is intended to do—just to deal with the situation in the Province of Quebec."

Quite frankly, that is not what the bill states in either Section 3 in the proclamation of the referendum, or in the definition as regarding the referenda that could be held on matters relating to the constitution of Canada. It is a much broader power than that.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

Le mardi 13 février 1979

*[Translation]*

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous allons commencer la séance. Nous reprenons l'étude du Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions relatives à la Constitution du Canada et, en particulier, l'examen de l'article 2 de ce projet de loi. Nous avons de nouveau avec nous le ministre d'État responsable des relations fédérales provinciales, l'honorable John Reid, et nous allons sans plus tarder commencer les questions.

Étant donné que notre dernière séance a été levée avec précipitation, j'ai oublié de garder la liste de ceux qui m'avaient donné leur nom. Il me semble que celui de M<sup>lle</sup> MacDonald était le premier, mais je n'ai pas la suite. Je demande donc à tous ceux qui ont l'intention de prendre la parole de m'en avvertir en levant la main.

Mademoiselle MacDonald.

**Mlle MacDonald:** Merci beaucoup, monsieur le président.

J'ai lu votre déclaration, monsieur le ministre, et j'aimerais vous poser plusieurs questions à ce sujet; toutefois, auparavant je voudrais réaffirmer la position adoptée par notre parti à la Chambre des communes au sujet de ce bill, et particulièrement les objections que nous avons soulevées au sujet des articles 2 et 3. En ce qui concerne l'article 2, nous estimons qu'il donne une définition beaucoup trop vaste de la constitution du Canada puisqu'elle comprend les coutumes, conventions et textes législatifs qui composent la constitution du Canada, ainsi que les institutions et processus politiques et judiciaires du Canada; à notre avis, elle est tellement vaste qu'elle englobe presque tout ce qui relève de notre juridiction juridique et politique. Nous nous sommes également opposés à la manière dont le gouvernement a l'intention d'organiser un référendum, à savoir par décret en conseil, en vertu de pouvoirs généraux.

Bon nombre de députés de la majorité, y compris le ministre, ont précisé les intentions du gouvernement à cet égard; ils ont en effet indiqué que ce projet de loi servirait de mécanisme de lutte contre un référendum québécois dont la nature serait plutôt discutable. Au cours du débat en seconde lecture, plusieurs députés ont défendu cette interprétation, notamment le ministre de la Justice, M. Lalonde, le ministre des Relations fédérales-provinciales et un certain nombre d'autres députés du Québec, qui ont déclaré que l'objectif de ce bill était de faire face à ce qui pourrait survenir au Québec.

Franchement, ce n'est pas du tout ce que le bill indique à l'article 3, dans la promulgation du référendum, pas plus que dans la définition selon laquelle des référendums peuvent être organisés sur des questions relatives à la constitution du Canada. À mon avis, ce projet de loi prévoit des pouvoirs beaucoup plus vastes.



## [Texte]

In fact, in looking back through *Hansard* perhaps the best interpretation of the bill—the most accurate—was given by Pierre Lachance on January 26 at page 2618 in *Hansard*. In speaking about this bill and contradicting what others have said, Mr. Lachance said:

The Minister and the government decided to draft what is commonly referred to . . .

and this expression is unknown in the House or perhaps it has not even been used here in the past

. . . as a general law. That was because the other solution open to us namely a bill which would deal directly with the referendum announced by the Government of Quebec, was perhaps more difficult to choose at this time.

Mr. Lachance referred to this as a new general law that was being introduced.

**Mr. Lachance:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** I would just like to point out that this speech was made in French a translated into English and the word that you say is "general" is really "framework"; I used in French the word *loi-cadre*. It is a framework legislation, not a general legislation.

**Miss MacDonald:** Right. I am sorry, that is the interpretation that was in *Hansard*.

But then too, I may go on to say that the Prime Minister himself at the First Ministers' Conference used the expression regarding this bill, "a general power". When he was questioned about that general power, which up until then we had been told over and over again applied directly to Quebec, by the Premier of New Brunswick, would he as Premier of New Brunswick be assured that the referendum would be used only to combat Quebec separatism and not be used against the Province of New Brunswick, Mr. Trudeau replied: "You certainly cannot assume that".

• 0950

Mr. Lalonde, in speaking on CTV *Question Period* on Sunday in answer to a question as to whether or not a referendum with regard to patriation could be held by the federal government to go over the heads of the provinces, and to expect patriation unilaterally, whether this could be done under the legislation, answered yes.

Mr. Chairman, what I want to impress upon the Minister from the Committee is that we feel this is a very broad general power, that if the government wanted to deal with a specific issue it should have brought in a specific question, a specific piece of legislation, as is done in practically every other jurisdiction in the world. Where there is power now, where there is legislation that allows for referenda you find that the legislation is either entrenched in the constitution, as in Australia, and provides for checks and balances against abuse, or where it is not entrenched in a constitution, as in the United Kingdom, it comes in one question at a time. We feel that this legislation is so broad that it will allow for any question to be

## [Traduction]

Si vous voulez bien vous reporter au *hansard* du 26 janvier dernier, c'est sans doute M. Claude André Lachance qui a donné la meilleure interprétation possible du bill, et son intervention figure à la page 2618 du *hansard*. Il a en effet déclaré, contredisant ainsi ce que les autres avaient dit.

. . . Le choix du ministre et du gouvernement fut de présenter ce qu'il est convenu d'appeler . . .

et cette expression n'a jamais été utilisée à la Chambre auparavant . . .

. . . une loi-cadre, parce qu'il a été décidé que l'autre solution qui s'offrait, un projet de loi qui toucherait directement à la question du référendum annoncé par le gouvernement du Québec, était peut-être difficile à ce moment-ci . . .

M. Lachance disait donc qu'une nouvelle loi générale avait été déposée.

**M. Lachance:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** J'aimerais vous signaler que ce discours a été prononcé en français et que le terme «loi-cadre» a été rendu, dans la version anglaise, par «general law»; en fait, il aurait dû être traduit par «framework»; je voulais donc dire qu'il s'agissait d'une loi-cadre, et non pas d'une loi générale.

**Mlle MacDonald:** Bien. Je suis désolée que l'interprétation donnée dans le *hansard* ne soit pas exacte.

Toutefois, je me permets de revenir sur l'expression employée par le premier ministre lui-même lors de la conférence des premiers ministres, et c'était, en parlant de ce projet de loi, «un pouvoir général». On nous a maintes et maintes fois répété jusqu'à cette date que ce pouvoir général s'appliquerait directement au Québec; or, le premier ministre du Nouveau-Brunswick a demandé à M. Trudeau de lui assurer que ce référendum ne servirait qu'à combattre le séparatisme au Québec et ne serait pas employé contre la province du Nouveau-Brunswick; M. Trudeau a répondu: «Vous ne pouvez pas le supposer».

Par ailleurs, M. Lalonde, interrogé à l'émission «Question Period» à CTV, dimanche dernier, a répondu par l'affirmative lorsqu'on lui a demandé si le gouvernement fédéral pourrait organiser un référendum sur le repatriement de la constitution, passant ainsi par-dessus les provinces et agissant de façon unilatérale. M. Lalonde a répondu que ce projet de loi le permettait.

Monsieur le président, j'aimerais que le ministre comprenne bien que mes collègues et moi-même estimons qu'il s'agit là d'un pouvoir très général et que, si le gouvernement avait l'intention de traiter d'une question particulière, il aurait dû présenter un projet de loi bien précis, comme cela se fait dans pratiquement tous les autres pays du monde. En effet, les pays qui disposent d'une loi sur la tenue d'un référendum l'ont fait entériner dans leur constitution, comme c'est le cas en Australie, assurant ainsi le contrepois nécessaire pour prévenir tout abus; lorsque cette loi n'est pas entérinée dans la constitution, comme c'est le cas en Grande-Bretagne, chaque question est examinée au moment où elle se présente. Nous estimons que ce

[Text]

asked at any time without the checks and balances necessary in a federal system to prevent abuse.

Having said that, I would therefore like to ask the Minister, for instance and following up on what the Prime Minister has said, that you cannot assume that this legislation would not be used against New Brunswick, would he then tell me how this legislation would be used against New Brunswick because I would like to find out about the scope of this bill and how it will affect our federal system and the other partners in the federation.

**Hon. John M. Reid (Minister of State for Federal-Provincial Relations):** Mr. Chairman, I think the best thing I can do is read from the introduction of this pamphlet which I circulated at the last meeting in both official languages. On page 3, the end of the first paragraph, it goes on to say:

The federal government believes that the Parliament of Canada should also be equipped to authorize such direct consultations should there be ambiguity or uncertainty about the will of the Quebec people. In addition, the government believes Parliament may wish the entire population to be consulted on future proposals for constitutional change.

That is a statement made by my predecessor when the referendum bill was first introduced. That continues to be the position and I think that position has been enunciated by the Minister of Justice and by the Prime Minister.

I suppose the problem we face is that the referendum bill permits a referendum to be held within a province, specifically, and throughout the country, so the legislation is flexible and can be directed toward the end that Parliament wishes and it is limited to dealing with only constitutional questions.

**Miss MacDonald:** But the definition of constitutional questions is so broad, Mr. Minister, that you can pretty well encompass anything. You can have a referendum on almost anything.

**Mr. Reid:** I agree with you that the definition of "constitution" in the legislation is broad. The problem is that our constitution is also broad and the dilemma we face is that many of the things we consider to be constitutional are done in Canada through ordinary legislation. The Supreme Court, for example, is not a constitutional piece of legislation, it is ordinary legislation, ordinary statute law.

**Mr. Woolliams:** On a point of order. I would think the Minister would want to be corrected on that. Even though it does not spell out in the constitution that we have the kind of Supreme Court we have, it does spell out in the constitution that we will have a high court which really is the Supreme Court of Canada. This is in the British North America Act. I think he is leading us astray there. I would hope he would stay with the facts and the law.

[Translation]

projet de loi est tellement vaste qu'il permettra de soumettre au peuple n'importe quelle question, à n'importe quel moment, sans pour autant assurer l'existence du contrepois nécessaire dans un système fédéral pour prévenir tout abus.

Cela dit, j'aimerais maintenant demander au ministre comment ce projet de loi pourrait être utilisé contre le Nouveau-Brunswick, puisque le premier ministre a lui-même déclaré qu'on ne pouvait pas supposer que cette loi ne serait jamais utilisée contre le Nouveau-Brunswick. J'aimerais en effet avoir une idée un peu plus précise de la portée de ce bill et savoir dans quelle mesure il touchera notre système fédéral et les autres partenaires de notre fédération.

**L'hon. John M. Reid (ministre d'État chargé des relations fédérales-provinciales):** Monsieur le président, la meilleure chose à faire est de lire l'introduction de la brochure bilingue que j'ai fait distribuer lors de la dernière réunion. A la page 3, à la fin du deuxième paragraphe, il est dit:

Le gouvernement fédéral croit également que le Parlement canadien devrait être lui aussi en mesure d'autoriser de telles consultations directes dans l'éventualité où la volonté de la population québécoise ne pourrait s'exprimer clairement. En outre, le gouvernement estime que le Parlement peut souhaiter que toute la population soit consultée sur des propositions de changement constitutionnel.

Je viens de vous lire une déclaration faite par mon prédécesseur lorsque le projet de loi sur le référendum a été présenté à la Chambre. C'est toujours la position du gouvernement, position qui a d'ailleurs été énoncée par le ministre de la Justice et par le premier ministre lui-même.

Le problème auquel nous faisons face vient de ce que le projet de loi sur le référendum autorise la tenue d'un référendum dans une province et dans l'ensemble du pays, aussi il doit être assez souple pour atteindre l'objectif souhaité par le Parlement. Il est également circonscrit aux questions constitutionnelles.

**Mlle MacDonald:** Certes, mais la définition de ces questions constitutionnelles est si vaste, monsieur le ministre, qu'elle comprend pratiquement tout. En conséquence, vous pouvez organiser un référendum sur n'importe quoi.

**M. Reid:** Je reconnais avec vous que ce projet de loi donne une définition très vaste du terme «constitution». Toutefois, reconnaissez également que notre constitution est très vaste et que le dilemme dans lequel nous nous trouvons vient de ce que beaucoup de mesures considérées comme constitutionnelles sont prises au Canada au moyen d'une loi ordinaire. La Cour suprême, par exemple, n'est pas régie par une loi constitutionnelle, mais plutôt par une loi ordinaire.

**M. Woolliams:** J'invoque le Règlement. J'aimerais rectifier ce que vient de dire le ministre, car même si la constitution ne stipule pas clairement que nous devons nous doter de l'organisme qu'on appelle Cour suprême, elle précise cependant que nous devons nous doter d'une cour supérieure, soit la Cour suprême du Canada. Cela figure dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Je voulais donc apporter cette rectification,



[Texte]

• 0955

**Mr. Reid:** The only comment I would make, Mr. Chairman, is that while the constitution may provide for a high court, the fact of the matter is that the Supreme Court of Canada has been established by ordinary legislation, it can be changed by ordinary legislation and, in point of fact, it has no status different from any other piece of legislation, including this one. It is not constitutionalized, it is not embedded. The problem that we face is that if we limited our definition of the constitution to the British North America Act, that covers a part of our constitution . . .

**Miss MacDonald:** But only a very small part.

**Mr. Reid:** That I agree, but it does not cover all of our constitution. I have said before, and I will repeat again, that if you have some ideas as to how you would like the definition limited, I am prepared to look at them. I am prepared, also, to do some work and maybe to come up with some proposals at a later time, but I have not given it that much consideration at this stage.

**Miss MacDonald:** I think this is a very important matter, Mr. Chairman, with regard to the scope of this bill and the fact that the scope is being used—the magnitude of referenda or the referenda that are possible under this piece of legislation are being enacted by a method that is not used in any other system in the world, any other democratic system in the world except that of the Province of Quebec. The Minister, obviously, is allowing the Government of the Province of Quebec to determine what the Government of Canada will do in broad, sweeping, general legislation, and I do not believe that should be the government that sets the pattern for the Government of Canada. I would like to ask him if, in this case, he can cite any other jurisdiction in the world where referenda are held in which the procedures are not entrenched in the constitution and allow for protection of the other partners in a federal system or, if they are not entrenched in the constitution, where they are brought in on a step-by-step basis as they are in the United Kingdom; as they are in Norway, and as they are in other jurisdictions. Can he give us one other example where this broad power is in place without any checks or balances, and there are none in this one?

**Mr. Reid:** Yes, there are two cases, specifically, in which countries have the power to have referenda embedded in their constitution and to implement that . . .

**Miss MacDonald:** But it is in the constitution.

**Mr. Reid:** It is in the constitution and there is general legislation to implement that.

**Miss MacDonald:** New Zealand . . .

**Mr. Reid:** . . . Australia, Ireland.

**Miss MacDonald:** But you see, in New Zealand and in Australia you have built into the constitution the agreement with the other partners in the federation, and they are protected by the way in which the referendum is carried out across

[Traduction]

car le ministre nous a induits en erreur, et j'aimerais bien qu'il respecte la réalité juridique.

**M. Reid:** J'aimerais simplement ajouter ceci monsieur le président; certes la constitution prévoit la création d'une cour supérieure, mais il n'en demeure pas moins que la Cour suprême du Canada est établie en vertu d'un loi ordinaire et qu'elle peut être modifiée par une loi ordinaire; en ce sens, son statut n'est pas différent des autres lois, y compris celle-ci. En d'autres termes, elle n'est pas entérinée dans la constitution. Si nous limitons notre définition de la constitution à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui couvre une partie de notre constitution . . .

**Mlle MacDonald:** Mais seulement une partie infime.

**M. Reid:** Certes, toutefois, comme je l'ai déjà dit, si vous avez des propositions à faire pour limiter cette définition, je suis prêt à les étudier. Je suis également prêt à réfléchir à la question et à vous présenter moi-même des propositions à une date ultérieure, mais je dois avouer que je n'ai pas encore eu le temps d'y réfléchir.

**Mlle MacDonald:** La portée de ce projet de loi est une question très importante, monsieur le président, car il permet la tenue de toutes sortes de référendum selon des procédures qui sont utilisées nulle part ailleurs dans le monde démocratique, à l'exception de la province de Québec. Le ministre permet ainsi au gouvernement de cette province de déterminer ce que le gouvernement du Canada devra faire au moyen de cette loi très générale; j'estime que ce n'est pas au gouvernement d'une province de dicter au gouvernement du Canada ce qu'il doit faire. Le ministre pourrait-il me citer un autre pays au monde où des référendums sont organisés selon des procédures qui ne sont pas entérinées dans la constitution; ces procédures assurent normalement la protection des autres partenaires d'un système fédéral et, si elles ne sont entérinées dans la constitution, elles sont adoptées au fur et à mesure qu'un cas se présente comme cela se fait en Grande-Bretagne, en Norvège et ailleurs. Le ministre pourrait-il nous citer un pays dont le gouvernement dispose d'un pouvoir aussi général sans être soumis à un contre-poids?

**M. Reid:** Deux pays ont entériné dans leur constitution le pouvoir d'organiser des référendums et . . .

**Mlle MacDonald:** Certes, mais ce pouvoir est entériné dans la constitution.

**M. Reid:** Ce pouvoir est entériné dans la constitution et une loi générale permet d'organiser chaque référendum.

**Mlle MacDonald:** Vous voulez parler de la Nouvelle-Zélande . . .

**M. Reid:** . . . de l'Australie et de l'Irlande.

**Mlle MacDonald:** La Nouvelle-Zélande et l'Australie ont entériné dans leur constitution un accord qu'elles ont conclu avec les autres partenaires de leur fédération et qui les protège en ce qui concerne l'organisation du référendum. La Nouvelle-

## [Text]

the country. In New Zealand you have legislation, but you must bring in a referendum, one bill at a time, not by resolution, not by Order in Council, but an enabling piece of legislation. That is the difference with the method in which you are going about it here in this bill. There is nothing in this bill that would check the abuse of any government if it wanted to step beyond the bounds dealing with the situation in the Province of Quebec. The Prime Minister has said there is nothing in this bill that would prohibit the use of a referendum against the Province of New Brunswick. He mentioned that specifically.

**Mr. Woolliams:** Or any other province.

**Miss MacDonald:** Or any other province.

**Mr. Reid:** I never understood the argument that the federal government could use the referendum against another province.

• 1000

**Miss MacDonald:** But the potential is there.

**Mr. Reid:** Well, I do not understand it. It is not the government that decides. In the case of a referendum it is the people who decide.

**Miss MacDonald:** Is this binding?

**Mr. Reid:** . . . If a referendum should come down and the people from Ontario, for example, should vote in favour of the federal government and against the views expressed in the campaign by their provincial government, surely it is legitimate for the people to express their view and for the governments to accept their view. Alternatively, you could have a situation in which the Province of Ontario, my home province, would vote against the question advanced by the federal government and in favour of the provincial government. But essentially what you are saying is that the people should not have a say in something of fundamental importance.

**Miss MacDonald:** No. What I am asking, Mr. Chairman, is for the Minister to define, and I think he has a responsibility to define to this Committee, what kind of power it is the federal government is seeking. What is the objective of the federal government? He talks about questions that might be put to Ontario. He talks about questions that might be put to New Brunswick. Well, we have a right to know what kind of questions, what kind of power the federal government is seeking in this legislation.

They are asking us to give them a broad general power. Surely, before you give any government a broad general power, more power than it needs at any time or can justify or rationalize at any time, they have to give us an explanation. We have a responsibility here in this Committee, as parliamentarians, we have a responsibility to make sure that no government takes on to itself more power than it should legitimately have, and I have not heard an explanation of why the government needs this broad general power.

**The Chairman:** I think I will have to call you with that, Miss MacDonald.

**Mr. Reid:** I would like to respond to that. I think the explanation we have given in this booklet, again, which I have

## [Translation]

Zélande a adopté une loi à cet égard, mais un projet de loi doit être présenté pour chaque référendum; on ne procède donc ni par résolution, ni par décret en conseil, mais plutôt par un projet de loi. Voilà toute la différence avec la méthode que vous avez choisie. Ce projet de loi ne nous donne aucune garantie qu'un gouvernement ne dépassera pas les limites prévues au sujet de la situation dans la province de Québec. Le premier ministre a lui-même déclaré que rien dans ce projet de loi n'empêchait d'utiliser un référendum contre la province du Nouveau-Brunswick. Il l'a dit très clairement.

**M. Woolliams:** Ou contre toute autre province.

**Mlle MacDonald:** Bien sûr.

**M. Reid:** Je ne comprends pas comment le gouvernement fédéral pourrait utiliser la technique du référendum contre une autre province.

**Mlle MacDonald:** La chose est cependant possible.

**M. Reid:** Ce n'est pas ainsi que je vois les choses. Ce n'est pas le gouvernement qui décide. Dans le cas d'un référendum, c'est la population qui décide.

**Mlle MacDonald:** La réponse aura-t-elle force exécutoire?

**M. Reid:** Si, à l'issue d'un référendum, la population de l'Ontario, par exemple, vote en faveur de la position du gouvernement fédéral et contre les vues exprimées au cours de la campagne par le gouvernement provincial, la population se sera exprimée en toute légitimité et les gouvernements s'inclineront. Par ailleurs, il se peut très bien que la population d'une province, l'Ontario par exemple qui est ma propre province, s'oppose à la position du gouvernement fédéral et se rallie à celle du gouvernement provincial. Vous semblez dire que la population ne devrait pas être appelée à se prononcer sur une question fondamentalement importante.

**Mlle MacDonald:** Non. Je demande au ministre de définir pour les membres du comité—car c'est sa responsabilité—quel genre de pouvoirs le gouvernement fédéral demande. Quel est l'objectif du gouvernement fédéral? Il parle de questions qu'on pourrait poser à la population ontarienne, ou à celle du Nouveau-Brunswick. Nous voulons savoir quelle genre de questions, quels pouvoirs le gouvernement fédéral veut se voir conférer par le biais de ce projet de loi.

Le gouvernement fédéral veut qu'on lui accorde un pouvoir général. Avant de donner un pouvoir général à tout gouvernement, avant de lui donner plus de pouvoir qu'il n'en a besoin, plus qu'il n'en peut justifier, nous sommes en droit d'obtenir une explication. À titre de parlementaires, nous avons la responsabilité ici au comité de veiller à ce que le gouvernement ne se voit pas conférer plus de pouvoir que ce qui est légitime. Le gouvernement ne m'a pas encore expliqué pourquoi il lui faut obtenir ce pouvoir général.

**Le président:** Je crains devoir vous interrompre ici, mademoiselle MacDonald.

**M. Reid:** J'aimerais répondre à cette question. Je pense que l'explication se trouve dans la brochure que j'ai distribuée. On



*[Texte]*

circulated, goes into some detail as to why we need it and what the powers are. But to recapitulate, we would not have this legislation if it were not for the fact that there is going to be a referendum in the Province of Quebec.

**Miss MacDonald:** Will, deal with it, then.

**Mr. Reid:** They are going to have a referendum, they have passed the frame work legislation, and we are providing ourselves with the equivalent authority. And we are going about it, we think, in a much more democratic and more sensible way than they did. It is a matter of debate, it is a matter of opinion, but we think this legislation that we are presenting is a model. We feel further that . . .

**Mr. Woolliams:** Some model.

**Mr. Reid:** We feel further that we should not only have the power to have a referendum within a part of Canada, but we should also have the power to have a referendum within all of Canada, because when one is coming to a climax in a series of constitutional discussions and constitutional debates, then it seems to me that the people are the ones who should have the final say on a matter of such fundamental importance. That is the reason why we want this bill and that is the reason why it has been framed in the form of framework legislation.

I want to remind honourable members that once we pass this piece of legislation, it does not mean there will be a referendum. What it means is that if a decision is made to have a referendum, then the government must design a question, bring it down to the House of Commons and have it debated for 40 hours. Then it goes to the Senate for debate of a further 40 hours. Only then can the necessary writs and proclamations be issued in order for the referendum to take place.

To further ensure the fairness and to further ensure the objectivity of the process, the methods by which the referendum will be fought will be as closely integrated with the Canada Elections Act and the Canada Election Expenses Act as is possible. That is why we have designed this legislation the way we have, because our Elections Act is very complex, the Election Expenses Act is very complex. We believe it is far better to have this important piece of framework legislation in place so that the necessary administrative arrangements can be made, so that we do not end up trying to squash something through the House of Commons in a panic. This way we have more opportunity for people to consider what we are doing, and then when we come to debate the question the House will be able to focus exclusively on the question.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Rae. He will be followed by Mr. Lachance and Mr. Woolliams.

• 1005

**Mr. Rae:** I do not want to take up too much of the Committee's time. I think we have already indicated for our party our basic position, which is that we support the legislation in principle for the reasons Mr. Broadbent gave in his speech on December 12 and I, among others, gave in subsequent debate in January. That is not to say, Mr. Chairman, we

*[Traduction]*

y décrit en effet pourquoi nous avons besoin de ces pouvoirs et ce qu'ils sont. Je le répète, ce projet de loi ne serait pas nécessaire si la province de Québec ne tenait pas un référendum.

**Mlle MacDonald:** Vous n'aurez qu'à agir en temps et lieu.

**M. Reid:** La province de Québec va tenir un référendum; la loi-cadre a du reste été adoptée et nous nous dotons d'un pouvoir équivalent. Nous croyons le faire d'une façon beaucoup plus démocratique et plus sensée que le gouvernement de la province de Québec. C'est une question dont on peut débattre, c'est une question d'opinion, mais nous estimons que la mesure législative que nous présentons est un modèle. En outre, nous estimons . . .

**M. Woolliams:** Quel modèle?

**M. Reid:** Nous estimons en outre que nous devrions avoir le pouvoir de tenir un référendum non seulement dans une partie du Canada, mais encore dans l'ensemble du pays, car, quand on aboutit au faite d'une série de discussions et de débats portant sur la constitution, c'est la population qui doit avoir le dernier mot pour des questions d'importance aussi fondamentale. Voilà pourquoi nous voulons que ce projet de loi soit adopté et voilà pourquoi il s'agit d'une loi-cadre.

Je signale aux députés que l'adoption de cette mesure législative ne signifie pas que nous tiendrons nécessairement un référendum. Cela signifie tout simplement que, si nous décidons de tenir un référendum, le gouvernement devra proposer à la Chambre des communes le libellé d'une question et en débattre pendant 40 heures. Ensuite, c'est le Sénat qui en débattre pendant encore 40 heures. Ensuite seulement les proclamations et les brefs exigés seront émis en vue de la tenue d'un référendum.

Au nom de l'équité et de l'objectivité, le référendum se déroulera, dans la mesure du possible, suivant les mécanismes prévus dans la Loi électorale du Canada et dans la Loi sur les dépenses électorales au Canada. Le projet de loi est ainsi rédigé à cause de la complexité de notre Loi électorale et de la Loi sur les dépenses électorales. Nous estimons qu'il vaut beaucoup mieux que cette importante loi-cadre soit déjà adoptée pour que les dispositions administratives nécessaires soient prises et que nous ne nous voyions pas forcés de faire adopter en catastrophe une loi, à la Chambre des communes. Ainsi, on pourra mieux réfléchir à ce que nous sommes en train de faire et quand une question sera présentée à la Chambre, nous pourrions concentrer nos efforts sur elle.

**Le président:** Merci. Monsieur Rae. M. Lachance aura ensuite la parole, il sera suivi de M. Woolliams.

**M. Rae:** Je serai bref. J'ai déjà fait connaître la position de notre parti, nous appuyons le principe de cette mesure législative. M. Broadbent, dans son discours du 12 décembre et moi-même, parmi d'autres, avons donné les raisons qui nous poussent à l'appuyer. Monsieur le président, cela ne veut pas dire que ce projet de loi ne nous cause pas certaines inquiétudes,

## [Text]

do not have certain concerns about this legislation which I have already indicated to the Minister and which I think we should spend some time dealing with. However, I do want to say I think the Minister's purpose and objective in bringing in legislation which will enable us to study the basic outlines of the conduct of referendum at the present time rather than when we are potentially under the gun after a referendum has been held in Quebec is a very good idea. The disadvantage, it seems to me, of bringing in legislation relating to a single question, after a question has already been put to the people of Quebec and a result has been held is that it would mean our discussion of the terms and the conduct of that campaign and that election would be held in the shadow of what could be either a negative or a positive result, depending on one's point of view in that particular province. And I think the government has been wise, for once, in anticipating a problem and in bringing forward legislation, with which we have serious problems with which I will deal in a moment. They have anticipated a particular problem and I think that is a very good idea.

The second point I would make is we are not simply dealing with the Province of Quebec. We are dealing with a period of constitutional reform and constitutional change, during which time it is going to be necessary, at some stage, for the people of Canada—and I think it more likely all the people of all Canada rather than the people of one province will be concerned—are going to be concerned with approving a new constitution. We are entering into this period of debate and it seems to me to say this does not require a fairly broad piece of legislation is simply not to recognize the fact that we are entered into a period of constitutional reform and that the federal government has the right, and I think indeed the duty, to set out legislation which will eventually enable the people of Canada to cast their vote on a new constitution. And again, if, as we entered into this period of debate, we did not allow ourselves to look at a particular piece of referendum legislation cast in general terms, I think we would be doing ourselves a disservice.

It is all very well for Miss MacDonald to raise the interchange which took place between Mr. Hatfield and Mr. Trudeau at the Constitutional Conference, which I am sure most of us saw on television, if we were not lucky enough to be invited actually to be in the hall; but you have to look at the whole exchange. Mr. Hatfield said, will this be used against New Brunswick? And I understand that, for a number of reasons, he may be opposed to the whole idea of a referendum. That is very well and good. I do not happen to agree with him. That is his point of view. And the initial response from the Prime Minister was well, it could be used in any province. But then he said, why use the word "against"? And this seems to me the critical part of the exchange. Yes, he did.

**Miss MacDonald:** It was Mr. Davis who said that.

**Mr. Rae:** Well, then he took it up. We can watch the videotape. He took it up as well; the point being that the federal government is not necessarily confronting any provincial government when it conducts a referendum for all of

## [Translation]

que j'ai déjà signalées au ministre et auxquelles nous devrions réfléchir. Cependant, à mon avis, le ministre a raison de présenter cette mesure législative, car elle nous permet d'étudier dès maintenant les principes fondamentaux de la tenue d'un référendum plutôt que d'attendre d'y être acculés à cause de la tenue d'un référendum au Québec. À mon avis, si nous choisissons de présenter une mesure législative relative à une question précise, une fois que cette question aurait déjà été posée à la population québécoise et que cette dernière se serait prononcée, nous discuterions du déroulement de la campagne et de la tenue du référendum en connaissant les résultats positifs, selon les uns, négatifs, selon les autres, de la première consultation. Le gouvernement est sage d'aller au devant du problème et de présenter une mesure législative, même si elle pose des problèmes épineux dont je parlerai maintenant. Le gouvernement a prévu, et je pense qu'il a eu fort raison.

Il ne s'agit pas tout simplement de la province de Québec. Nous sommes à une époque de réforme constitutionnelle, de modifications constitutionnelles; la population canadienne devra, à un moment donné—et je pense que ce sera toute la population canadienne plutôt que la population d'une province particulière,—approuver une nouvelle constitution. Le débat est déjà engagé, et j'estime que, si l'on ne reconnaît pas la nécessité d'une mesure législative générale, on ne reconnaît pas que nous entrons dans une ère de réforme constitutionnelle et que le gouvernement fédéral a le droit, et je dirai même le devoir, de présenter une loi permettant à la population canadienne de se prononcer sur une nouvelle constitution. Si, au moment où le débat s'amorce, nous ne nous penchions pas sur une loi générale sur la tenue d'un référendum, nous nous ferions du tort.

Mlle MacDonald peut très bien faire allusion à l'échange de propos entre M. Hatfield et M. Trudeau, lors de la conférence constitutionnelle, échange que nous avons tous pu entendre à la télévision puisque nous n'étions pas invités à suivre les débats sur place, mais il faut bien rapporter tout ce qui a été dit. M. Hatfield a dit: «Cela pourrait-il être utilisé contre le Nouveau-Brunswick?» Pour diverses raisons, je comprends qu'il peut s'opposer à l'idée de la tenue d'un référendum. Je n'ai rien à redire à cela, même si je ne suis pas d'accord avec lui. C'est son opinion. Le premier ministre a tout d'abord répondu qu'on pouvait avoir recours au référendum dans n'importe quelle province, mais il a ajouté: «pourquoi dire «contre»?» Ce sont ces propos qui sont importants dans cet échange. C'est bien ce qu'il a dit.

**Mlle MacDonald:** C'est M. Davis qui a dit cela.

**M. Rae:** Il l'aura alors répété. On peut revoir la bande magnétoscopique. Le premier ministre a répété cela. Le gouvernement fédéral n'entre pas nécessairement en conflit avec un gouvernement provincial quand il tient un référendum à



## [Texte]

Canada on the question of a new constitution. I do not think that is necessarily a confrontation.

• 1010

And I hope that the opposition of the Conservative Party to this legislation en masse will not prevent them from eventually dealing with the legislation in substance because it seems to me there are a number of issues about the rights of individuals and groups to participate whether or not the limit is sufficient, whether there should be limitations on the amount of money which a political party can spend, whether there is adequate protection for rough equality between those people who are campaigning for yes and no's, and finally, whether or not we can get an agreement on a better definition of the constitution of Canada, which seems to me an important subject of discussion. I hope that when we get into the particular areas of the bill we will be able to deal with some of the really difficult issues which have to be dealt with. And I hope that we will not spend our time looking for ghosts in the cupboard because I do not think that is necessarily a very helpful thing. We are faced with a crisis in the province of Quebec which has to be confronted with serious, intelligent and planned action on the part of the federal government speaking for all Canadians. And I say this not as a member of the Liberal Party, obviously, but as somebody who is concerned with what is going on.

**An hon. Member:** I am glad you qualified that.

**Mr. Rae:** I am serious. I am serious. I have talked to my electors and I have no doubt at all that the people of English Canada and the people of Toronto are concerned to have a federal government which is prepared to speak for them right through Canada, from one part of Canada to the other.

If you do not think this bill does it, I hope you will put forward recommendations and changes which will enable us to have a bill which does, because it seems to me that it is important to have a general bill with respect to constitutional referendums, if you accept the concept of a constitutional referendum, and I have not heard you saying that you do not accept the concept of a constitutional referendum. If you do accept the concept of a constitutional referendum and of the need to consult the people eventually on a new constitution, then I hope you will be able to put forward advice and criticism of particular definitions and of particular clauses which will bring forward an improved bill.

**Mr. Woolliams:** We will wait and see.

**Mr. Rae:** That is certainly what we intend to do from our party, and that is look at the bill, look at each clause, look at the definitions and see if we cannot come up with an improved bill which provides for some of the protections which Miss MacDonald was referring to, which limits the power, which provides for consultation with the House. And I must say that when the Minister says that he is providing a bill which gives 80 hours' discussion, I think he is being misleading. He knows perfectly well that there is a big difference between 40 hours of discussion in the House and 40 hours' discussion in the Senate. And if he thinks that in this day and age that is an

## [Traduction]

l'échelle du pays sur des questions constitutionnelles. Je ne pense pas qu'il y ait de confrontation là-dedans.

Je souhaite que l'opposition systématique que le parti conservateur fait à cette mesure législative ne l'empêche pas de se pencher sur la substance qu'elle offre, car à mon avis, les dispositions du bill remettent en cause les droits qu'ont les particuliers et les groupes de participer à la tenue d'un référendum, même s'il est vrai que le champ d'application n'est pas assez vaste, qu'on devrait apposer des restrictions aux dépenses des partis politiques, qu'on peut contester l'égalité du traitement prévu pour ceux qui feront campagne en faveur du «oui» ou du «non» et que nous ne sommes pas tous d'accord sur la définition que l'on donne à la constitution du Canada, ce qui est, je pense, un sujet de discussion très important. Je ne peux que souhaiter que quand nous étudierons ces aspects du bill, nous pourrions tous nous pencher sur les problèmes épineux qui exigent des solutions. J'espère que nous ne chercherons pas midi à quatorze heures, car nos discussions seraient alors stériles. Nous nous heurtons à une crise dans la province de Québec, crise à laquelle le gouvernement fédéral, au nom de tous les Canadiens, a répondu par des gestes sérieux, intelligents et planifiés. Ce n'est pas à titre de membre du parti libéral que je dis cela, bien entendu, mais bien parce que je m'inquiète.

**Une voix:** Je suis ravi que vous ayez apporté cette réserve.

**M. Rae:** Je suis sérieux. J'ai parlé à mes électeurs; la population canadienne anglaise, notamment celle de Toronto, tient à ce que le gouvernement fédéral parle en son nom au Canada, d'un bout à l'autre du pays.

Si vous n'estimez pas que ce projet de loi permettra d'atteindre l'objectif visé, j'espère que vous présenterez des recommandations et des amendements qui nous permettront de formuler un meilleur projet de loi, car à mon avis, il est important de disposer d'une loi générale en ce qui a trait au référendum portant sur des questions constitutionnelles, en admettant qu'on reconnaisse le principe du référendum. Je n'ai pas encore entendu d'argument contre le principe d'un référendum portant sur des questions constitutionnelles. Si donc vous reconnaissez ce principe et la nécessité de consulter la population au sujet d'une nouvelle constitution, j'espère que vous offrirez vos conseils et vos critiques à propos des définitions pertinentes et des articles clé, afin d'améliorer le projet de loi.

**M. Woolliams:** Nous attendrons de voir ce qui va se passer.

**M. Rae:** Notre parti entend s'employer à étudier le bill, article par article, à réfléchir aux définitions, afin d'aboutir à un projet de loi amélioré qui offre les protections dont Mlle MacDonald parlait tout à l'heure, qui limite les pouvoirs et qui prévoit la consultation d'usage à la Chambre. Quand le ministre dit que le bill prévoit 80 heures de discussion, il nous induit en erreur. Il sait très bien qu'il y a une énorme différence entre 40 heures de discussion à la Chambre et 40 heures de discussion au Sénat. S'il estime que c'est là une protection suffisante pour la population qui s'intéresse à la question, il se trompe gravement et pour ma part, j'entretiens des doutes au sujet de

## [Text]

adequate protection for the people who are actively interested in this subject, I think he is seriously mistaken and I have serious reservations about the 40 hours' discussion which I have already mentioned. So, just to outline what our general approach I think should be, I think we should look very, very carefully at the definition section. I think we should look very, very carefully at the definition of the constitution of Canada because I think it is too broad. I think, in fact, when he uses the words "includes, without limiting the meaning of that expression" and then goes on to describe customs, conventions and enactments to political and judicial institutions and processes of Canada, it is too broad. I think it simply does not allow us to be sure that we are going to be dealing with exactly what we want to be dealing with. I have serious problems with the limitation of hours provided for in the debate once the proclamation is issued. And finally, we have some certain questions with respect to expenses and contributions which we will be getting into when we deal with those clauses. But, in general, I think the principle of the bill is an important one and I think it is one which certainly deserves our scrutiny but I hope, as I said, scrutiny that will be constructive and that will enable us, whatever party may end up being in charge of constitutional reform for the next five years, will enable that party and the government to conduct itself in a way that they will be able to speak for all of Canada.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rae. Mr. Lachance. After Mr. Lachance I have Mr. Woolliams, Mr. Young, Mr. La Salle, Mrs. Holt and Mr. Murta.

• 1015

Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Monsieur le président, je suis surpris de voir cette opposition de principe de la part de l'opposition officielle à la Chambre des Communes à l'égard de la législation présentement à l'étude devant ce Comité, à savoir le Bill C-9. Je comprendrais probablement mieux cette opposition si par exemple, son critique officiel Mme MacDonald, nous avait dit: Nous sommes contre le principe même que le gouvernement fédéral puisse demander l'avis du peuple canadien, qu'il puisse, dans une province, poser une question précise sur l'avenir constitutionnel du pays, qu'il ait la compétence d'organiser une consultation populaire comme celles qui sont prévues dans le projet de loi C-9. A ce moment-là je comprendrais, et ce serait leur droit d'être en désaccord avec la position du gouvernement qui prétend que nous avons la compétence pour agir en cette matière.

Mais tel n'est pas le cas. Comme M. Rae, moi aussi j'attends toujours que l'opposition officielle nous dise qu'elle est en désaccord avec le principe d'une consultation populaire. Or ce n'est pas le cas, au contraire. Après avoir écouté les discours de l'opposition conservatrice, en particulier celui de Mme MacDonald, j'ai cru comprendre qu'ils étaient en principe d'accord avec une consultation populaire si le besoin s'en faisait sentir. C'est sur l'étendue du bill qu'ils ne sont pas d'accord et, à cet égard, j'ai été heureux de constater que le Ministre ait demandé au Comité de lui suggérer des propositions pour éventuellement mieux circonscrire la définition du

## [Translation]

cette discussion de 40 heures. D'une façon générale, je pense que nous devrions étudié à fond la section des définitions, en particulier celle de Constitution du Canada qui est trop large. On utilise les expressions «comprend, sans en restreindre le sens» et on énumère ensuite, les coutumes, conventions et textes législatifs, les institutions et processus politiques et judiciaires du Canada. C'est trop vaste à mon avis. Cette définition ne nous permet pas de cerner ce que nous visons précisément. Les heures de débat, une fois la proclamation émise, comportent de graves problèmes et il en va de même pour les dépenses et les contributions dont nous parlerons quand nous étudierons les articles pertinents. En règle générale, le principe de ce projet de loi est important et il vaut la peine de l'étudier dans un esprit constructif, si bien que, quel que soit le parti qui se charge de la réforme constitutionnelle au cours des prochaines cinq années, le gouvernement au pouvoir puisse se prononcer sur le sujet au nom de tous les Canadiens.

**Le président:** Merci, monsieur Rae. Monsieur Lachance. Après M. Lachance, MM. Woolliams, Young, La Salle, Mme Holt et M. Murta prendront la parole.

Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I am surprised to hear the official Opposition of the House of commons voice an objection in principle to Bill C-9 the legislation now before the Committee. I might understand this objection better if, the official critic, for example, Miss MacDonald, had said: We oppose in itself the principle that the federal government be able to ask the Canadian people their opinion, that it be able to put a specific question to a province on the constitutional future of the country, or that it have within its jurisdiction the right to organize the type of popular vote provided for in Bill C-9. Had she said that, I would understand, and it would be their right to disagree with the government position according to which it is within our jurisdiction to act in this field.

But this is not the case. Like Mr. Rae, I am still waiting for the official Opposition to voice its disagreement with the principle of a popular vote. In fact, the contrary is true. Having listened to speeches by the Conservative Opposition, in particular by Miss MacDonald, I thought that they agreed in principle with holding popular vote should the need arise. It is the scope of the bill which they oppose; in this respect, I was pleased to hear the Minister ask the Committee for suggestions towards a better delimitation of the definition of the word "constitution" in Section 2. This will allow us to define exactly what is meant in the bill, and thus avoid any misuse. I



## [Texte]

mot constitution prévue à l'article 2, afin de délimiter exactement ce que l'on entend dans ce bill et éviter ainsi des abus, que personnellement je ne vois pas, mais enfin qui pourraient, ou que d'autres députés pourraient identifier dans la mesure où la définition du mot constitution pourrait être trop large. Je serai heureux d'entendre les propositions constructives de l'opposition officielle à cet égard afin d'en arriver à une définition du mot constitution qui réponde mieux à ce à quoi nous voulons en venir avec ce projet de loi.

Ceci dit, monsieur le président, je voudrais simplement répéter ici ce que j'ai dit durant mon discours en deuxième lecture, à savoir que je ne suis pas de ceux qui pensent que la technique référendaire doit être utilisée dans le système parlementaire de type britannique, à tort et à travers. Je pense que nos institutions, en principe, et en particulier les Chambres élues, sont en mesure de régler dans la majorité des cas les problèmes qui se posent, puisque ces députés sont élus par la population pour ce faire, pour essayer autant que possible d'agir en leur nom dans la promulgation des lois et la conduite des affaires du pays. Mais le fait est qu'il existe des circonstances, comme l'a souligné plus tôt mon collègue M. Rae, où il est opportun, je pense, de pouvoir se donner des outils extraordinaires qui permettront au gouvernement ayant à s'en servir de chercher exactement à savoir ce que la population pense, ou obtenir une sanction populaire pour des actions qui sont d'une importance intrinsèque pour la survie du pays.

Cela a été souligné par M. Rae; nous sommes présentement dans une période de réforme constitutionnelle, et nous l'espérons, de réforme constitutionnelle en profondeur—fondamentale. Éventuellement, je pense qu'il serait bon lorsque nous aurons abouti, qu'une nouvelle constitution puisse être soumise à l'approbation populaire, ne serait-ce que pour la «sanctifier» et lui donner le prestige que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 n'a pas pour permettre également à la population de mieux comprendre ses institutions et son mode de gouvernement. Je pense également que dans le contexte d'une consultation populaire qui a été annoncée par le gouvernement actuel de la province de Québec, il est sain que le gouvernement canadien se donne un outil similaire pour lui aussi s'en servir si le besoin s'en faisant sentir. Et je répète ici ce que le ministre a dit, car je suis d'accord avec lui: ce n'est pas parce que nous avons une loi cadre sur le référendum que nous devons nécessairement poser une ou deux questions à la population canadienne, pour permettre au gouvernement canadien de tâter le pouls de la population, éventuellement et au besoin. Espérons que ce besoin ne se fera pas sentir parce que l'escalade référendaire est toujours dangereuse. Et il me répugnerait qu'éventuellement, la population du Québec, par exemple, soit appelée à quatre, cinq ou six reprises à coups de référendums fédéraux-provinciaux à se prononcer sur son avenir constitutionnel.

## [Traduction]

do not foresee any misuse, but other members of Parliament might identify some possibility of abuse in that the definition of the word "constitution" is perhaps too broad. I would be pleased to hear constructive suggestions from the official Opposition regarding this leading to a definition of the word constitution corresponding better to what we hope to achieve with this bill.

Having said this, Mr. Chairman, I would just like to repeat what I said in my speech during Second Reading. I said that I was not one of those who feel that the British-style parliat at random. I think that institutions, especially the elected houses, are capable in principle of solving most problematic cases, since the members of these legislatures are elected by the people to do just that, to try and act in so far as possible in their name in proclaiming laws and conducting the country's business. However, circumstances do exist, where I feel it is wise to arm ourselves with special tools allowing the government which will use them to ascertain exactly what the population thinks, or to obtain popular approval for actions which are of intrinsic importance to the survival of the country.

This was pointed out by Mr. Rae; we are now passing through a period of constitutional reform, and, we hope, of in-depth, fundamental, constitutional reform. And I think that when our work is done, it would be a good idea to submit a new constitution to popular approval, if only to sanction it and to give it the prestige which the 1867 British North America Act lacks. This will also allow the people to better understand its institutions and its form of government. Also, in the context of the popular vote announced by the present government of the Province of Quebec, I think it is wise that the Government of Canada arm itself with a similar tool to use if need be. I will repeat here what the Minister said, since I agree with him: The fact that we have framework legislation on referenda does not necessarily mean that we will put one or two questions to the Canadian people. It will allow the Government of Canada to feel the pulse of the Canadian people, if and when the need arises. Let us hope that it will not be necessary, as this kind of escalation is always dangerous. I would hate too see the people of Quebec, for example, be called upon four, five or six times to decide on their constitutional future through federal-provincial referendums.

Espérons que *La* consultation populaire qui sera tenue dans la province de Québec sera suffisamment claire et suffisamment précise à la fois dans sa question et dans ses résultats pour régler une fois pour toutes, du moins dans un avenir

Let us hope that both the question and the results of the referendum to be held in the Province of Quebec will be clear enough to resolve, once and for all, at least in the foreseeable

*[Text]*

prévisible, la crise d'identité canadienne, la crise d'identité québécoise qu'on connaît présentement.

Ceci dit, en ce qui concerne le bill présentement à l'étude, je pense que je ne puis faire autrement qu'approuver la technique qu'a proposée le gouvernement en présentant le Bill C-9. J'avais dit dans mon discours en deuxième lecture qu'il y avait deux possibilités qui s'offraient à nous: soit une loi cadre qui donnait les modalités techniques de la tenue d'un référendum aux Canadiens, laissant ensuite à la Chambre des communes, à la suite d'une action gouvernementale, le soin d'approuver le texte même de la motion de la question qui devrait être posée, soit la présentation d'un projet de loi, à la suite de consultations populaires, qui pose en détails à la fois le cadre technique et le contexte précis d'application, technique qui a été utilisée, par exemple, en Grande-Bretagne pour l'entrée de ce pays dans le Marché commun.

Moi, je favorise plutôt la technique de la loi cadre, de la loi qui précise les modalités techniques de la tenue d'un référendum. C'est ce qui a été décidé, par exemple, à l'Assemblée nationale du Québec. On nous demandait tout à l'heure s'il existait des exemples de lois similaires dans d'autres juridictions. À ma connaissance, la loi québécoise est un exemple précis d'utilisation du même outil. À ma connaissance, la province de Québec est une juridiction autre que le gouvernement canadien. C'est donc un outil que s'est donné une autre juridiction, dans le cas présent, la juridiction québécoise, la province de Québec. Et je n'ai pas eu connaissance, sauf en ce qui concerne certaines modalités techniques sur lesquelles il n'est pas nécessaire de revenir, je n'ai pas eu connaissance dans la province de Québec d'un tollé général sur le principe d'une loi cadre sur les référendums.

Pourquoi une loi cadre sur les référendums? Parce que c'est compliqué de tenir un référendum. On n'a qu'à voir et qu'à consulter les différents articles techniques du bill sur la radio-diffusion, sur l'enregistrement des groupes, sur le financement de ces groupes, sur les pénalités qui sont imposées à ceux qui ne se conforment pas aux règlements, sur les consultations avec le directeur général des élections qui serait responsable de la mise en œuvre de ce projet de loi, pour s'en rendre compte.

Encore là, je voudrais faire un aparté. Pas une seule de ces dispositions techniques, à ma connaissance du moins, n'a fait l'objet de discussions à la Chambre des communes en deuxième lecture. Il faut donc présumer que l'opposition s'est rendu compte que ces dispositions techniques étaient nécessaires et qu'elle n'avait pas d'objection de principe sur les mécanismes qui ont été mis en place dans ce projet de loi, en particulier celui qui laisse au directeur général des élections le soin d'agir pour mettre en œuvre les dispositions du référendum...

**Mrs. Holt:** Mr. Chairman, on a point of order.

Are you hearing what the interpreters are saying? There are too many conversations.

**An hon. Member:** I think the microphones should be shut off.

**Mrs. Holt:** Yes, and she cannot interpret because she is hearing too many conversations.

*[Translation]*

future, the Canadian identity crisis and the identity crisis which Quebec is now experiencing.

This being said, I think that in so far as the piece of legislation currently under consideration is concerned, we have no choice but to approve the technique proposed by the government in presenting Bill C-9. I said in my speech on its Second Reading that we were being offered two choices: Either framework legislation, which would deal with the technical aspects of a country-wide referendum and leave it up to the House of Commons, through a government motion, to approve the wording of the actual question, or a bill, tabled after a public vote, which would include a detailed description of both the technical framework and the particulars of enforcement. This technique we used in Great Britain, for example, when it became part of the Common Market.

I personally would prefer framework legislation, which would deal with the technical aspect, of holding a referendum. This is what was decided upon, for example, by the Quebec Legislative Assembly. We were asked whether there were examples of similar laws in other jurisdictions. To my knowledge, the Quebec Legislation is a specific example of the use of this instrument. To my knowledge, the Province of Quebec is a jurisdiction separate from the Government of Canada. We thus have the instrument being used by another jurisdiction, in this case, the Province of Quebec. Except for certain technical aspects which warrant no further comment, to my knowledge, in the Province of Quebec, the principle of framework legislation on the referendum has not given rise to a general outcry.

Why framework legislation on referendums? Because holding a referendum is a complicated process. To realize this, you only have to look at the various technical sections on broadcasting on registering, groups, financing these groups, penalties for not obeying regulations, and consultations with the Chief Electoral Officer, who will be responsible for enforcing the act.

Once again, I would like to add an aside. To my knowledge, not one of these technical sections was discussed in the House on Second Reading. It must thus be presumed that the Opposition realized that these technical sections were necessary and had no objection in principle to the mechanisms provided for in the bill, in particular the one that makes the Chief Electoral Officer responsible for enforcing sections dealing with the referendum.

**Mme Holt:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Est-ce que vous entendez bien les interprètes? Il y a trop de conversations en même temps.

**Une voix:** Je crois qu'il faudra fermer les microphones.

**Mme Holt:** Oui, elle ne peut pas interpréter car il y a trop de conversations à la fois.



[Texte]

**Mr. Lachance:** And I speak very fast.

**Mrs. Holt:** Yes. She has been saying it three or four times and nobody seems to . . .

**The Chairman:** I think the problem can be solved by keeping off the other microphones besides the one Mr. Lachance is using.

**Mrs. Holt:** Yes.

**M. Lachance:** De toute façon monsieur le président, j'arrive à la fin de mes remarques préliminaires et je voudrais simplement dire la chose suivante à la suite de ces remarques. A mon sens, il est nécessaire, pour éviter justement un débat très long lorsque la question référendaire sera déposée à la Chambre des communes, un débat très long sur les modalités techniques qui elles, peuvent être réglées avant le coup, il est nécessaire, à mon avis, de présenter ce type de projet de loi, quitte à éventuellement circonscrire son champ d'application si le besoin s'en fait sentir. Encore une fois, j'attendrai les propositions qui pourront venir du ministre ou de l'opposition officielle de la Chambre des communes.

Je voudrais savoir, monsieur le ministre, si vous avez eu des consultations avec le directeur général des élections, en particulier, afin d'évaluer avec lui le temps qu'il prévoit prendre lui-même, à l'intérieur de son bureau, pour mettre en place les mécanismes, une fois ce bill approuvé, les mécanismes qui lui permettront de tenir un référendum si un jour la question est posée devant la Chambre des communes.

• 1025

**Mr. Reid:** Yes, Mr. Chairman, the answer is that the Chief Electoral Officer has advised us that after this bill has been passed, he would be looking at a period of three to four months before we could hold a referendum, just to put the machinery into effect. If, of course, we started off with special legislation each time, then the time would be extended by the factor of time it took to draft the legislation, get it through the House of Commons, get it through the Senate and, then, the time it would take him to put together the election machinery, and that time has been estimated anywhere from six months to a year. However, I want to emphasize the point that after this legislation is passed, that is, proclaimed, he would then need a minimum time of three months before he would be able to conduct an election.

**M. Lachance:** En d'autres termes, si par exemple, le gouvernement canadien avait décidé de suivre la deuxième voie, soit cette de la tenue d'un référendum ou de l'adoption d'une loi précise sur la tenue d'une consultation populaire bien déterminée, le directeur général des élections ne pourrait alors tenir de référendum, même une fois la loi approuvée, avant un délai d'au moins 6 mois. C'est ce que vous venez de dire, monsieur le ministre?

**Mr. Reid:** No, he needs three to four months—a minimum of three months, a likelihood of four months—after the bill would be passed.

**Mr. Lachance:** Yes, but in the case of the precise question . . .

[Traduction]

**M. Lachance:** Et je parle très vite.

**Mme Holt:** Oui. Elle l'a dit trois ou quatre fois, mais personne ne semble . . .

**Le président:** Je crois qu'on pourrait résoudre le problème en fermant tous les microphones, sauf celui de M. Lachance.

**Mme Holt:** Oui.

**Mr. Lachance:** In any case, Mr. Chairman, I have almost finished my opening statement and I would simply like to add the following. In order to avoid an unduly long debate when the referendum question is raised in the House, a debate on the technical aspects which could very well be dealt with beforehand, I think that it is necessary to table this kind of a bill, even if we eventually feel the need to limit its jurisdiction. Once again, I will consider any proposals which may come from the Minister or the official Opposition.

I would like to know, Mr. Minister, whether you have held discussions, particularly with the Chief Electoral Officer, in order to determine how much time it will take him and his office, once the bill is passed, to set up the mechanisms which will make it possible to hold the referendum if the question is one day put to the House of Commons.

**M. Reid:** Oui, monsieur le président, le directeur général des élections nous a dit qu'il lui faudrait trois ou quatre mois, après l'adoption du bill, pour mettre en place les mécanismes qui permettraient de tenir un référendum. S'il faut chaque fois adopter une loi spéciale, le délai serait prolongé par la rédaction, les débats à la Chambre et au Sénat, et le temps qu'il faudrait pour mettre en place le mécanisme; on estime que ce processus pourrait prendre entre six mois et un an. J'aimerais toutefois signaler qu'après l'adoption, c'est-à-dire la proclamation, de la loi, il lui faudrait un minimum de trois mois avant de pouvoir procéder au scrutin.

**Mr. Lachance:** In other words, if, for example, the Government of Canada had opted for the second route, that is for holding a referendum or passing a specific act for a particular referendum, the Chief Electoral Officer would not be able to hold a referendum, even if the bill were passed, for at least six months. Is this what you are saying, Mr. Minister?

**M. Reid:** Non, il aurait besoin de trois ou quatre mois . . . d'un minimum de trois mois, mais probablement de quatre mois . . . après l'adoption du bill.

**M. Lachance:** Oui, mais s'il s'agissait d'une question précise . . .

[Text]

**Mr. Reid:** If it were done on the basis of the special legislation with the precise question, then your lead time would still be the three to four months that he would require after the legislation had passed plus the length of time it would take to get the legislation through the House of Commons after the government had determined to present it.

**M. Lachance:** En d'autres termes, en suivant la technique que le gouvernement a adoptée, on gagne 3 à 4 mois de délai sur le temps de mise en œuvre, indépendamment du temps de discussion à la Chambre des communes, une fois que le Parlement canadien a approuvé le principe.

**Mr. Reid:** That is correct.

**M. Lachance:** Monsieur le président, écoutez, je pense que cette question est importante et même fondamentale; lorsque le gouvernement canadien, si un jour il en sent le besoin, décidait de tenir une consultation populaire, c'est parce qu'il y aurait une urgence nationale, et ce délai de 3, 4 mois économisé par la présentation d'une loi cadre est à mon sens une des raisons fondamentales pour laquelle il est opportun à ce moment-ci de procéder par le biais d'une loi cadre, surtout s'il n'y a pas d'opposition de principe à la consultation populaire d'une façon générale. Encore là, je n'ai pas entendu l'opposition faire une opposition de principe à la consultation populaire. Alors, je suis d'accord quant à cette technique que vous avez utilisée, monsieur le ministre. Je pense qu'il y aura lieu, comme le disait M. Ray, d'apporter des amendements ou des améliorations techniques à ce projet de loi; mais sur le principe d'une loi cadre, je pense qu'il est opportun et sage de procurer au gouvernement canadien l'outil que nous lui donnerons en adoptant ce projet de loi.

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Thank you very much, Mr. Chairman. I am really going to ask mostly questions, but I would point out to the Minister a few matters as introductory remarks.

I think the Minister would be the first to admit that Canada is really made up of many regions and often, even in political parties, we do not differ as political parties, we differ from region to region. I think the Minister also would admit that we are made up of many cultures, not two, but many cultures and, if we accept the laws today, we have two official languages, although more than those two official languages are used. That makes, of course, Canada a very difficult country to govern because we are, as I said, made up of regions, many cultures, two official languages, and in some places many languages are spoken in light of the fact that people have come from Asia and Europe and other places throughout the world.

Having said that, I think our position has been made very clear by Miss MacDonald, not only here, but in the House. We see nothing wrong with having a referendum to seek the people's advice. We have done that twice in Canada's history: once on prohibition, I think that was in 1898, and in the nineteen forties, during the war, as to conscription. We brought in a specific bill for a specific purpose and sought the advice of the nation. It is rather interesting, the results of that; on both occasions, Quebec took a different view—and I can understand that because we are, as I said, divided into regions with different cultures, different languages and different tradi-

[Translation]

**M. Reid:** S'il fallait pour chaque question adopter une loi spéciale, et prendre toujours entre trois et quatre mois après l'adoption du bill, cela s'ajouterait au temps qu'il faudrait pour le faire adopter à la Chambre des communes.

**Mr. Lachance:** In other words, if we opt for the government's plan, we save three or four months on the time it would take to put the machinery in place, after the Parliament of Canada had approved the principle, regardless of how long it took in the House.

**M. Reid:** C'est exact.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I think that this question is important and even fundamental; if the Government of Canada one day felt the need to hold a referendum, it would be to deal with a national emergency, and I think that the three or four months that would be gained by opting for the framework act is one of the basic reasons why it would be appropriate at this time to go ahead with this type of legislation, especially as there is no objection in principle to the general concept of referendums. Again, I have not heard the Opposition object in principle to referendums. So I approve the method which you have used, Mr. Minister. I think that, as Mr. Rae said, amendment or technical improvement to the bill would be welcome; but in so far as the principle of framework legislation is concerned, I think that it would be wise and appropriate to provide the Government of Canada with the instrument it will have if we passed the bill.

**Le président:** M. Woolliams.

**M. Woolliams:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je vais surtout poser des questions, mais j'ai aussi certaines choses à signaler au ministre.

Je crois que le ministre serait le premier à admettre que le Canada est composé de diverses régions et que souvent, même au sein des partis politiques, ce n'est pas nos opinions politiques qui nous distinguent, mais la région dont nous venons. Le ministre sais aussi que nous sommes un pays composé de bien des cultures, non pas deux, mais de bien des cultures. En vertu des lois existantes, nous avons deux langues officielles, quoiqu'on emploie beaucoup plus. Par conséquent, le Canada est un pays difficile à gouverner, car, comme j'ai dit, il est composé de diverses régions et diverses cultures, il a deux langues officielles et, dans certaines régions, on parle les langues des pays de l'Asie, de l'Europe et d'autres coins du monde.

Ceci dit, je crois que Mlle MacDonald a très bien formulé notre position, non seulement devant le comité, mais aussi à la Chambre. Nous ne voyons rien de mal à ce que l'on tienne un référendum afin de connaître l'opinion de la population. Il y a eu deux référendums dans l'histoire du Canada: un sur la prohibition, qui a eu lieu en 1898, et un pendant la guerre, dans les années 1940, sur la conscription. Le gouvernement avait présenté un bill sur une question bien précise et avait demandé l'opinion de la nation. Il est très intéressant de noter que, sur ces deux questions, le Québec avait adopté une position différente du reste du pays, ce que je peux comprendre



## [Texte]

tions—than the rest of Canada. So one of the great problems, when we are dealing with referenda in Canada, is we cannot really compare them to Australia and New Zealand or the United States or any other country because they just do not have that kind of a make-up. Now, there are other countries in Europe, like Switzerland and Belgium, that may have that kind of make-up.

• 1030

Starting off with that preamble, I think that is the first premise that we have to take a look at. Our position is quite clear; we are prepared to seek the advice of the people, in addition to the referendum of the general election whereby members of Parliament like ourselves from various parties and from various parts of the country are elected—of course we always have a referendum when we have a federal election because the government is up for test and the party that gets the majority in the House of Common—there being a tradition—forms the government. Our constitution is made up, as I think everyone knows who has studied political science, both by a written constitution, the BNA Act, and an unwritten constitution; herein we differentiate and differ from the British system.

Now, my first question to you, Mr. Minister is—Miss MacDonald has already raised this but I want to put this to you—in the definition, we are dealing with the constitution and I think when we are dealing with the constitution we are dealing, would you not admit, Mr. Minister, with a very complex problem? The constitution sets the framework for the house and the law that is passed puts the siding on the house as well as the shingles and the roof but the constitution—I am like Mr. Lachance, I wish we could have just one meeting at a time because I am trying to put my words together... I appreciate that.

Now, would you not admit, Mr. Minister, that the constitution is a very complex problem?

**Mr. Reid:** I not only admit it, I agree with you.

**Mr. Woolliams:** All right, let us get down to some basics. Do you think, then, that, say, even members of Parliament understand the constitution?

**Mr. Reid:** No.

**Mr. Woolliams:** And they at least have some...

**Mr. Reid:** I have trouble understanding it myself.

**Mr. Woolliams:** Right. You admit you do not understand the constitution. I would admit that I do not think anybody in this room could answer all constitutional questions. Do you admit that?

**Mr. Reid:** Yes.

**Mr. Woolliams:** Would you admit, when we talk about constitutional experts, that generally it is a matter of interpretation? They take one viewpoint in the Supreme Court of Canada and they could just as well take a different viewpoint because, if you have read the decisions that are contained in the *Canadian Constitutional Law* cases, notes and materials

## [Traduction]

puisque, comme je l'ai dit, le pays est divisé en régions ayant des cultures, des langues et des traditions différentes. Le grand problème que posent les référendums au Canada, c'est que nous ne pouvons vraiment les comparer à ceux qui ont lieu en Australie, en Nouvelle-Zélande aux États-Unis ou dans un autre pays, parce que ces nations ne sont pas comme la nôtre. D'autres pays européens, la Suisse et la Belgique par exemple, nous ressemblent par certains côtés.

C'est là une des premières choses que nous devons étudier. Notre position est très claire; nous sommes prêts à consulter le peuple, en plus du référendum que constituent les élections générales où sont élus des députés de diverses parties du pays; les élections fédérales sont toujours une sorte de référendum puisqu'elles consistent à juger le gouvernement au pouvoir et que le parti qui obtient la majorité à la Chambre des communes a traditionnellement formé le gouvernement. Comme le savent tous ceux qui ont étudié les sciences politiques, notre constitution repose autant sur des principes consignés dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique que sur des principes tacites, ce qui nous différencie du système britannique.

La première question que je veux poser au ministre a déjà été soulevée par Mlle MacDonald, mais j'aimerais y revenir. Nous sommes ici pour étudier la constitution qui constitue, ne croyez-vous pas monsieur le ministre, un problème très complexe? La constitution correspond en quelque sorte à la charpente d'une maison, et les lois qui sont adoptées en sont les murs, le toit et les bardeaux; comme M. Lachance, j'aimerais que nous n'ayons qu'une seule réunion à la fois, parce que j'essaie de formuler ma pensée...

Ne pensez-vous pas, monsieur le ministre, que la constitution est un problème très complexe?

**M. Reid:** Non seulement je l'admets, mais je suis d'accord avec vous.

**M. Woolliams:** Très bien. Alors passons à certains éléments de base. Croyez-vous que les députés comprennent la constitution?

**M. Reid:** Non.

**M. Woolliams:** Qu'ils ont au moins une certaine...

**M. Reid:** J'ai de la difficulté à la comprendre moi-même.

**M. Woolliams:** Très bien. Vous admettez que vous ne comprenez pas la constitution. J'irai même jusqu'à dire qu'aucune personne ici ne pourrait répondre à toutes les questions qu'on pourrait lui poser sur la constitution. L'admettez-vous?

**M. Reid:** Oui.

**M. Woolliams:** Admettez-vous que les avis donnés par les experts constitutionnels découlent en général de leur propre interprétation? Ces experts adoptent un point de vue à la Cour suprême du Canada, mais ils pourraient tout aussi bien en adopter un tout à fait différent. On peut voir, en lisant les décisions contenues dans le *Canadian Constitutional Law*

[Text]

written by Lederman and Whyte—one a dean of the law school at Queen's and it deals with hundreds of cases—many of the cases have judgments one way on the constitution and judgments the other way. Is that not correct?

**Mr. Reid:** The Supreme Court is the final arbitrator of what the constitution means.

**Mr. Woolliams:** Yes, but we have judgments of the Supreme Court, and we used to go to the Judicial Committee to the Privy Council of the United Kingdom, saying one thing and other judgments in later years saying another thing. Would you not agree with that?

**Mr. Reid:** I cannot say because I have not read the cases.

**Mr. Woolliams:** I see.

**Mrs. Holt:** Because they do not understand it either.

**Mr. Woolliams:** And I agree with my colleague. The problem is, often there are dissenting judgments, is there not?

**Mr. Reid:** That is correct.

**Mr. Woolliams:** Right. So when we are putting questions of the constitution of Canada to the Canadian people we are putting very complex problems to the people.

**Mr. Reid:** In some cases, yes and in some cases, no. It depends on the question and the item.

**Mr. Woolliams:** Yes, and that is just exactly what I am . . .

**Mr. Reid:** But I agree with you that the possibility remains for very complex items to be put before the people under this.

**Mr. Woolliams:** Right. Of course, the resolution under this bill will be drawn by the Cabinet, which is the government of the day.

**Mr. Reid:** Yes. I will be presented to the House in the form of a resolution which is amendable.

**Mr. Woolliams:** Yes, I know it is amendable, but let us put it this way; the cabinet will draft it as an order in council, will they not, and bring it in as a resolution?

**Mr. Reid:** Yes.

• 1035

**Mr. Woolliams:** Right. Any party that has a majority, as we know with your experience and my experience and the experience of all around the table, generally, if they present a bill or a resolution, unless they withdraw it, and that seldom happens, will pass it through Parliament.

**Mr. Reid:** It will pass Parliament in some form or other but not necessarily in the form in which it was originally presented to the Commons. For example, one item that I was very interested in was the resolution that established television in the House of Commons and that one was amended quite substantially by the Conservative Party and accepted by the government. I would think in a matter like a referendum the government would want as much bipartisan support as possible. If it did not, it would obviously be courting defeat;

[Translation]

*cases, notes and materials* de Lederman et White, dont l'un est le doyen de la faculté de droit à l'université Queens, que nombre des jugements rendus donnent de la constitution une interprétation différente de celle que l'on retrouve dans d'autres jugements. Est-ce exact?

**M. Reid:** La Cour suprême est l'arbitre final en matière constitutionnelle.

**M. Woolliams:** Oui, mais la Cour suprême a rendu des jugements et nous avons l'habitude de consulter le comité juridique du Conseil privé britannique dont les jugements ont été contredits plus tard par d'autres jugements. Êtes-vous d'accord?

**M. Reid:** Je ne peux pas vous le dire, je n'ai pas lu ces causes.

**M. Woolliams:** Je vois.

**Mme Holt:** Parce qu'ils ne les comprennent pas non plus.

**M. Woolliams:** Je suis d'accord avec ma collègue. Le problème est qu'il y a souvent des opinions minoritaires, n'est-ce-pas?

**M. Reid:** C'est exact.

**M. Woolliams:** Lorsque nous demandons à la population canadienne de se prononcer sur des questions constitutionnelles, nous lui soumettons en fait un problème très complexe.

**M. Reid:** Dans certains cas, oui, et dans d'autres, non. Cela dépend de la question.

**M. Woolliams:** Oui, et c'est justement ce que . . .

**M. Reid:** J'admets cependant qu'avec ce projet de loi, on pourrait soumettre à la population des questions très complexes.

**M. Woolliams:** Très bien. En vertu du projet de loi, la résolution serait rédigée par le cabinet, qui représente le gouvernement en place.

**M. Reid:** Oui. Elle sera soumise à la Chambre sous forme de résolution modifiable.

**M. Woolliams:** Oui, je sais qu'on peut la modifier, mais le cabinet rédigera d'abord un décret du conseil, n'est-ce-pas, pour le soumettre ensuite comme résolution?

**M. Reid:** Oui.

**M. Woolliams:** Comme nous le savons tous par expérience, tout parti qui a la majorité peut faire adopter un projet de loi ou une résolution par le Parlement, à moins qu'il ne les retire, ce qui se produit rarement.

**M. Reid:** La résolution serait adoptée par le Parlement sous une forme ou une autre, mais pas nécessairement sous sa forme originale. Une résolution qui m'a beaucoup intéressé était celle qui portait sur la retransmission télévisée des débats à la Chambre des communes; or, elle a été sensiblement modifiée par le parti conservateur et acceptée par le gouvernement. En cas de référendum, je crois que le gouvernement voudra avoir l'appui des autres partis, autant que possible,



*[Texte]*

therefore the government would tend to be very flexible in terms of the question it was asking.

**Mr. Woolliams:** Of course that is great idealism but I think you, being a fair man, and I have always recognized you as very fair, have used one illustration out of thousands with facts that are entirely different. Generally bills and resolutions, like the flag resolution, are not amended very much. I recall that long debate. In fact, I went to Europe for three weeks and I came back and they were still debating that resolution. The fact is that once a government presents a resolution in a bill, generally—there are exceptions and you mentioned one, we can always find exceptions; it is like the study of Latin—it goes through as the government presents it. Would you not say that is the general rule?

**Mr. Reid:** I would say that is the general rule in so far as it applies to normal partisan legislation.

**Mr. Woolliams:** Yes.

**Mr. Reid:** But I want to make the point that the case I cited, and I cited it deliberately, was bipartisan; the government attempted to do everything it could do to ensure that it was bipartisan.

**Mr. Woolliams:** I appreciate the example, the one out of many thousands and it was a good one—you are very able in that regard.

Now I want to come to the definition of constitution. It says:

“Constitution of Canada” includes, without limiting the meaning of that expression,

(a) the customs, conventions and enactments that comprise the Constitution of Canada, and

(b) the political and judicial institutions and processes of Canada;

That is the definition as seen in the bill. Is there anything in the constitution, if you just said, “the constitution of Canada” and stopped there, in your definition, and if there is would you please tell me because I cannot see it. Is there anything in the constitution of Canada, in writing the BNA Act or that is not written, that could not be put to the people of Canada under this bill?

**Mr. Reid:** When the draftsmen drew up the definition of constitution . . .

**Mr. Woolliams:** Just answer the question. I am not interested in the draftsmen.

**Mr. Reid:** Well, the problem that we faced in terms of trying to find a definition of the Canadian constitution is that it is not found anywhere specifically. It is not found in any document. It is found in terms of tradition; it is found in terms of statute law, and it is found in the British North America Act, which is an act of the British Parliament, which we happen to call our constitution.

**Mr. Woolliams:** Yes, part of our constitution.

**Mr. Reid:** Part of our constitution.

**Mr. Woolliams:** Right.

*[Traduction]*

sinon, il irait au devant d'une défaite. Il se montrera donc aussi souple que possible en ce qui concerne la question.

**M. Woolliams:** Ce serait évidemment l'idéal, mais je pense que, tout en étant un homme juste, ce que j'ai toujours reconnu, vous avez cité un cas parmi des milliers, dont les faits sont entièrement différents. En général, les projets de lois et les résolutions, comme la résolution sur le drapeau, ne sont pas beaucoup modifiés. Je me souviens du débat sur le drapeau. J'étais même allé en Europe pour trois semaines et, lorsque je suis revenu, la Chambre débattait toujours cette question. Le fait est qu'une fois qu'un gouvernement a présenté une résolution dans un projet de loi, cette résolution est adoptée telle que le gouvernement l'a présentée, à quelques exceptions près vous venez d'en mentionner une, mais on peut toujours trouver des exceptions, c'est comme le latin. Ne croyez-vous pas que c'est ce qui se passe en général?

**M. Reid:** Je crois que oui, lorsqu'il s'agit des lois partisans.

**M. Woolliams:** Oui.

**M. Reid:** Je veux souligner cependant que celle que j'ai mentionnée, et je l'ai fait délibérément, était bipartisan; le gouvernement a fait tout ce qu'il a pu afin qu'elle soit bipartisan.

**M. Woolliams:** Je comprends votre exemple, mais il ne se présente qu'une fois sur mille, et encore; vous avez le don de trouver de bons exemples.

Je veux maintenant en venir à la définition de la constitution. Elle se lit comme suit:

«Constitution du Canada» comprend, sans en restreindre le sens,

(a) les coutumes, conventions et textes législatifs qui composent la Constitution du Canada, et

(b) les institutions et processus politiques et judiciaires du Canada;

C'est la définition contenue dans le projet de loi. Selon vous, si l'on ne parlait que de «Constitution du Canada» sans plus, y a-t-il quelque chose dans la Constitution du Canada, qui soit ou non écrit dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qu'on ne pourrait soumettre à la population du Canada aux termes de ce projet de loi?

**M. Reid:** Lorsque les législateurs ont rédigé la définition de la Constitution . . .

**M. Woolliams:** Répondez à ma question s'il vous plaît; je ne m'intéresse pas aux rédacteurs.

**M. Reid:** Il est difficile de définir la Constitution canadienne parce qu'on ne la trouve nulle part intégralement. Elle n'est pas contenue dans un document. Elle repose sur la tradition, la législation et l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui est une loi du Parlement britannique; voilà ce que nous appelons notre constitution.

**M. Woolliams:** Oui, c'est une partie de notre constitution.

**M. Reid:** Oui.

**M. Woolliams:** En effet.

[Text]

**Mr. Reid:** So the dilemma was that when the suggestion was made that the referendum should be limited to matters affecting the constitution, they had to define constitution, and naturally, to ensure that all of the constitution was included they used these words.

**Mr. Woolliams:** But my point is this—you know our time is limited so, believe me, I am not trying to cut you off or be rude but I am trying to get to a set of facts—I agree with you the constitution is made up of the BNA Act and some statutes and unwritten law, which is traditions, and one thing and another, but is there anything in all of that, which is the definition of the constitution of Canada, that is not contained in the words, “the constitution of Canada”, and is there anything that you cannot put to the people under this bill by referendum that is not contained, if you just said the words, the constitution of Canada. Yes or no? It is a very simple question.

**Mr. Reid:** I am advised that the answer is no.

**Mr. Woolliams:** Well, then we have a definition. I am glad to see you said that Mr. Minister; the definition now, which we have complained about, is redundant, ambiguous and superfluous. You could have said we are dealing with matters of the constitution of Canada, is that not correct?

**Mr. Reid:** I suppose that is one interpretation, yes.

• 1040

**Mr. Woolliams:** Is there any other?

**Mr. Reid:** The problem we get into is that if you just say the Constitution of Canada, you then get into a definition of what is the Constitution of Canada that then becomes a legal question and you end up in the Supreme Court eventually for an interpretation. So what we have done is to define it in a way in which all elements of the Constitution as we understand it are included. Now, if I could have some guarantee that if we use the words “the Constitution of Canada” it would include what is written in that section, then I would be happy to accept it.

**Mr. Woolliams:** Yes, but you have already admitted, Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, that the Constitution of Canada means what (a) and (b) says and it covers the whole field. Now you are saying if we just use the words “the Constitution of Canada” and this is my last question in reference to that matter because I am moving into another field, that the Supreme Court of Canada would have to come along and interpret it. Now to be most fair, even in using (a) and (b) do you not think there is some question of legal interpretation that might have to go to the Supreme Court of Canada for clarification?

**Mr. Reid:** I am advised, no. Oh, correction.

**Mr. Woolliams:** I would be very shocked if you said no.

**Mr. Reid:** I was wrong the first time. I am advised that there is a possibility, yes.

**Mr. Woolliams:** I said you were a fair man. I knew you were. Now, we will move on then to the second question.

[Translation]

**M. Reid:** Lorsqu'on a proposé de limiter les référendums aux questions touchant la constitution, il a fallu définir ce qu'était la constitution et on a utilisé ce libellé afin d'assurer que toutes les parties de la constitution étaient incluses.

**M. Woolliams:** Vous savez que nous n'avons pas beaucoup de temps et, croyez-moi, je n'essaie pas de vous couper la parole ou d'être grossier; je veux obtenir des faits. Je sais que la constitution est composée de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, de certaines lois et de principes tacites, soit les traditions, mais y a-t-il quelque chose dans tout cela qui est contenu dans la définition de la Constitution du Canada et qui ne serait pas couvert par l'expression «Constitution du Canada»? Y a-t-il quelque chose qu'on ne pourrait soumettre à la population du Canada aux termes du projet de loi, si l'on utilisait tout simplement l'expression «Constitution du Canada», oui ou non? C'est une question très simple.

**M. Reid:** On me dit que la réponse est non.

**M. Woolliams:** Pourtant, nous avons ici une définition. Je suis heureux que vous ayez dit cela monsieur le ministre, parce que cela veut dire que la définition dont nous nous sommes plaints, est redondante, ambiguë et superflue. On aurait pu dire tout simplement «Constitution du Canada», n'est-ce pas?

**M. Reid:** Je suppose que c'est une façon de voir, oui.

**M. Woolliams:** Y en a-t-il une autre?

**M. Reid:** Si l'on se servait de l'expression «Constitution du Canada», il faudrait finalement avoir recours à l'interprétation de la Cour suprême. Nous avons donc cherché à inclure dans la définition tous les éléments de la Constitution telle que nous la comprenons. Si l'on pouvait me garantir que l'expression «Constitution du Canada» englobe tous les éléments de cet article, je serais tout à fait disposé à l'accepter.

**M. Woolliams:** Oui, mais vous avez déjà admis que les alinéas (a) et (b) constituent justement une définition complète de la Constitution du Canada. Maintenant vous dites que si l'on se sert uniquement de l'expression «la Constitution du Canada», et c'est ma dernière question à ce sujet, il faudra demander à la Cour suprême du Canada de l'interpréter. Franchement, même en se servant des alinéas (a) et (b), ne faudrait-il pas quand même demander l'opinion juridique de la Cour suprême du Canada?

**M. Reid:** On me dit que non. Oh, pardon, je fais erreur.

**M. Woolliams:** J'aurais été fort étonné que vous me répondiez non.

**M. Reid:** J'ai fait erreur la première fois, on me dit que c'est possible.

**M. Woolliams:** Je savais que vous étiez un homme juste. Passons donc à la deuxième question.



[Texte]

**The Chairman:** Yes, but it will have to be put very briefly, Mr. Woolliams. You are already over your time.

**Mr. Woolliams:** Well, this time limit, you know, Mr. Chairman, is rather nonsensical when we are dealing with such a serious question because all you do, and I have argued this before and I am not going to waste time on it, but it is absolutely childish, this 10-minute rule, absolutely childish.

**Mr. Lachance:** On a point of order, Mr. Chairman, I think that Mr. Woolliams is addressing himself to the very point that is the subject of the controversy and I would submit that he could have the time he needs to explore the point he is exploring now up to its limit.

**Mrs. Holt:** I second that.

**The Chairman:** In light of that, Mr. Woolliams, I have no problem whatsoever. You are given unanimous consent to continue.

**Mr. Woolliams:** Well, I am not going to abuse that privilege and I appreciate that very much.

**The Chairman:** I might say that perhaps we could continue beyond our normal adjournment hour of 11 o'clock if that is agreeable to allow the others who have given me their names to finish. After Mr. Woolliams is Mr. Young, Mr. La Salle, Mrs. Holt and Mr. Murta but I am in the hands of the Committee on that, too.

**Mr. Woolliams:** Well, I am going to be short because there are other people. Now I just want to ask one further question and that is on this 40-hour which somebody talked about the 80 hours. It is 40 hours. Is it not a fact that when you have already admitted in your answers to me that a resolution comes in drawn by the Cabinet, presented to the House of Commons, and we know it could be amended as a matter of procedure but it seldom is, that in 40 hours the resolution can go through Parliament and you really legislated closure in this bill and it is the first bill that I have even seen drafted. Could you name another bill where time limit on debate has ever been set out in a bill since the time of Confederation?

**Mr. Reid:** Yes. We have a number of examples for you but I would start by looking at the Standing Orders of the House of Commons . . .

**Mr. Woolliams:** Well, I am asking statutes.

**Mr. Reid:** . . . and make the point that we have a number of procedures which . . .

**Mr. Woolliams:** But is there any statute? That is the question.

**Mr. Reid:** Yes, I have five.

**Mr. Woolliams:** What are they?

**Mr. Reid:** The first is the Energy Supplies Emergency Act of 1973-74, Chapter 52, an Act to amend the Income Tax Act 1973, Chapter 29, the Canada-Morocco Income Tax Convention Act, 1976, the Canada-France Income Tax Convention Act, 1976, the Government Organization Act, 1970, Chapter 14.

**Mr. Woolliams:** Yes, well, I think the answer is that they are all Liberal bills and our objection then was just the same

[Traduction]

**Le président:** Oui, mais elle devra être très brève, monsieur Woolliams. Votre temps est déjà écoulé.

**M. Woolliams:** Comme je l'ai déjà dit, cette limite de temps est absurde lorsqu'il s'agit d'une question aussi grave; ce règlement est absolument puéril.

**M. Lachance:** J'invoque le Règlement monsieur le président. Je pense que M. Woolliams a mis le doigt sur l'objet même de la controverse et je propose qu'on lui accorde le temps nécessaire pour l'analyser.

**Mme Holt:** J'appuie cette proposition.

**Le président:** Fort bien, monsieur Woolliams. Vous avez le consentement unanime.

**M. Woolliams:** Je vous en suis fort reconnaissant; soyez assurés que je n'abuserai pas de ce privilège.

**Le président:** Si vous êtes d'accord, je propose que nous poursuivions au-delà de 11h00, afin de permettre aux autres députés dont le nom figure sur la liste de poser leurs questions. Après M. Woolliams, j'ai les noms de M. Young, de M. La Salle, de Mme Holt et de M. Murta. Je m'en remets à vous.

**M. Woolliams:** Je serai bref, car d'autres veulent poser des questions. J'aimerais poser une autre question au sujet de cette période de quarante heures, dont quelqu'un a dit qu'il s'agissait de quatre-vingts heures. Il s'agit bien de quarante heures. N'avez-vous pas déjà admis qu'une résolution du cabinet, présentée à la Chambre des communes et pouvant être modifiée, ce qui arrive rarement, peut être étudiée en quarante heures? Ce projet de loi donne force de loi aux procédures de clôture et c'est la première fois que cela se produit. Pouvez-vous me nommer un seul autre projet de loi où l'on ait limité de cette façon le débat, depuis le début de la Confédération?

**M. Reid:** Oui. Nous pouvons vous citer certains exemples, mais je vous reporterai tout d'abord au Règlement permanent de la Chambre des communes . . .

**M. Woolliams:** Je vous parle de lois.

**M. Reid:** . . . pour vous signaler qu'il existe un certain nombre de procédures qui . . .

**M. Woolliams:** Mais y a-t-il une loi? C'est ce que je vous demande.

**M. Reid:** Oui, il y en a cinq.

**M. Woolliams:** Lesquelles?

**M. Reid:** Tout d'abord la Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie de 1973-1974, chapitre 52, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu de 1973, chapitre 29, Loi sur la convention Canada-Maroc en matière d'impôt sur le revenu, 1976, Loi sur la convention Canada-France en matière d'impôt sur le revenu, 1976, et Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 14.

**M. Woolliams:** Il s'agit dans tous les cas de projets de lois libéraux et l'objection que nous avons alors formulée tient

**[Text]**

as it is now, that really it boils down, and I am going to hand over the questioning to somebody else, it boils down to one thing, Mr. Minister, and I ask you to give this very serious thought in reference to this bill, that any government, whether it would be us or your government or the NDP government could bring in a special resolution which contains a question to put to the Canadian people on a very complex matter and resist any changes which most governments do in this resolution and then it would pass the House in 40 hours, so really what they are doing when you put this kind of a sanction in a bill is that the government turns up their collar like as if you are facing a blizzard. They let the debate take place for 40 hours, they drink coffee, sandwiches, and when the 40 hours are over, the legislation is rammed through by closure in the guillotine method, and the most abstract question could be put on the most complicated matter. That is why a specific bill on a specific question with no time limit would serve the situation much better than this bill. And this is one of my main complaints with reference to the bill. Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1045

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I think there are answers to that. The time provided for debate in the Legislative Assembly at Quebec is 35 hours on their question. We have provided 40 hours and then 40 hours in the Senate. What are we dealing with here? How much government time is 40 hours? What we are dealing with is an average of 15 to 17 hours a week of government time. So, when we are looking at 40 hours, we are looking at the best part of 3 weeks. And then we are looking at a potential of 40 hours in the Senate. That is another 3 weeks. So we are looking at a total elapsed time from when the debate begins in the House of Commons of approximately 6 weeks straight through, the total possible amount of time.

The second point I make is that after that debate takes place, then there are 47 days in terms of the debate once we begin the referendum procedure.

In point of fact we are looking at 47 days plus 60 days, and that is straight time, without making the assumption that there is going to be a breaking point at any place in time.

Now, referenda are very conservative instruments of consultation and no government in its right mind would present referenda to the public at large, particularly under this legislation which gives full status to every provincial party as well as to every federal party and which goes to great lengths to provide equality of opportunity in terms of broadcasting, in terms of funding, and what not, unless it was very certain that it had sufficient support throughout the country to make it a success.

I believe there is more than ample time and, given the bipartisan nature of a referendum question, there would be amendments accepted in terms of the wording. In point of fact, if you go and take a look at when the British had their referendum legislation, the question was amended to suit the anti-marketeers to the point where they were satisfied because you have to ensure, if you are going to have a referendum, that

**[Translation]**

toujours. Cela se résume à une chose et je vous demande d'y réfléchir sérieusement. Tout gouvernement, qu'il soit conservateur, libéral ou néo-démocrate, pourrait présenter une résolution en vue d'un référendum sur une question très complexe, faire fi de toutes les propositions visant à l'amender et, au bout de quarante-huit heures, la résolution serait adoptée. Par cette sanction, il suffit au gouvernement d'attendre que la tempête se calme. Les membres du gouvernement peuvent tuer le temps pendant quarante heures avec des sandwiches et du café, et imposer ensuite la clôture. On pourrait poser des questions très abstraites sur des domaines très complexes. C'est pourquoi il vaudrait beaucoup mieux présenter un projet de loi visant une question bien précise, sans aucune limite de temps. C'est l'une de mes principales préoccupations à l'égard de ce projet de loi. Merci beaucoup, monsieur le président.

**M. Reid:** Monsieur le président, j'aimerais donner quelques réponses. Le gouvernement provincial limite à 35 heures le débat sur la question à l'Assemblée nationale. Nous prévoyons deux débats de 40 heures, l'un à la Chambre et l'autre au Sénat. Que représentent, en pratique, 40 heures? Une moyenne de 15 à 17 heures par semaine, donc 3 semaines. Il en est de même pour le Sénat. En tout, le débat durera donc environ 6 semaines consécutives.

Deuxièmement, après le débat, on prévoit une période de 47 jours avant le jour du scrutin.

En fait, il s'agit de 47 jours plus 60 jours consécutifs, en supposant qu'il n'y aura pas d'interruption.

Il faut user des référendums avec grande prudence et aucun gouvernement sensé n'y a recours s'il n'est relativement certain de recevoir l'appui de la population, surtout en vertu de cette loi qui prévoit la participation entière de tous les partis provinciaux et fédéraux et qui cherche à égaliser les chances de radiodiffusion, de financement, etc.

Je crois que ce délai est tout à fait suffisant et qu'on pourrait certainement accepter des amendements au libellé de la question. En fait, lorsque le gouvernement britannique a présenté une loi sur le référendum, il a dû modifier la question à la satisfaction des personnes opposées à l'entrée du pays dans le Marché commun; la question posée à un référendum doit toujours paraître juste et adéquate, sinon, on risque d'avoir des difficultés.



## [Texte]

the question is seen to be as fair and proper as you can possibly make it. If you do not do that, you will suffer.

**The Chairman:** Mr. Young is next.

**Mr. Young:** Thank you, Mr. Chairman. I listened carefully to the opening arguments of Miss MacDonald who seemed to say that from her party's standpoint the problem with this bill lay in the question of the definition of the term Constitution of Canada, that she felt it was too broad, including the institutions, customs, conventions, legislation, which may go into a package generally called the Constitution, that she felt the implementation by an Order in Council was, again, a difficult issue. I have listened to the other arguments. I was very impressed with the comments of Mr. Rae who I think expressed some of my thoughts perhaps even more precisely than I might have been able to do myself.

I am puzzled and I am somewhat given some problems by the seeming convolutions of logic that I think I have heard this morning. The question comes to my mind that if Quebec has a broad general power in its own referenda legislation, do we not also as Canadians potentially require a broad power to deal with it? If I am going to go into battle, or if any of us were, on such a sensitive and important issue as this, I would want to be damn sure I was well equipped. Given the fact that David might have slain Goliath, that is one thing. But I am not going to walk into that battle, especially on a constitutional argument that goes to the heart of the continuation of this country as it now exists, rather poorly equipped. If I could draw that in terms of a defence analogy, I am sure that no one on that side of the House, in looking at our position vis-à-vis the rest of the world and watching certain other countries arm themselves for a battle that may or may not take place, ever suggests that we should arm ourselves less efficiently or less effectively to deal with a fight that none of us wants ever to take place.

• 1050

**Mr. Woolliams:** This was Trudeau's philosophy when he put the army into Quebec. I am surprised that we did not have war.

**Mr. Young:** I have not interrupted the honourable members opposite and I would appreciate it if they would give me the same consideration, just to finish my few remarks in the few minutes' time I have.

I listened very carefully to what Mr. Woolliams was suggesting and I thought he was going to resurrect the kind of compact theory of the federal, or confederal, Crown. I thought that issue had been dealt with in terms of constitutional cases, decided cases, long, long ago and that there is a federal Crown and that there are various provincial Crowns, but the federal Crown is not necessarily synonymous with a grouping together of the powers of the provincial Crown. I think we dealt with that one long, long ago. I thought that was where the honourable member was tending to lead in his argument, but if I have misconstrued that . . .

What he did try to bring out in his questions was that a constitutional question or issue is a difficult or complex one for the people of this country to understand. I am wondering

## [Traduction]

**Le président:** Je donne maintenant la parole à M. Young.

**M. Young:** Merci, monsieur le président. J'ai écouté attentivement les arguments invoqués par M<sup>lle</sup> MacDonald. Selon son parti, la définition donnée par le projet de loi de l'expression «constitution du Canada» est trop vaste car elle englobe les institutions, les traditions, les conventions et les lois et qu'il serait difficile d'appliquer la loi par décret du conseil. J'ai écouté les autres arguments. J'ai été très impressionné par les propos de M. Rae qui a fait valoir certaines de mes opinions mieux encore que je n'aurais pu le faire.

Les raisonnements tortueux que j'ai entendus ce matin m'étonnent un peu. Si le Québec se confère de vastes pouvoirs en vertu de sa propre loi sur le référendum, l'ensemble des Canadiens ne doit-il pas faire de même? Si je dois engager la lutte sur une question aussi controversée, je veux être sûr d'avoir toutes les munitions nécessaires, même si David avec sa seule fronde, a vaincu Goliath. Quand il s'agit d'un argument constitutionnel qui remet en cause l'unité même du pays, je me refuse à m'engager dans la bataille mal équipé. Il suffit de comparer avec la défense. Vu notre situation par rapport aux autres pays dont certains s'arment en prévision d'une éventuelle bataille, personne ici ne songerait à proposer que nous soyions moins bien munis, que nous négligions l'efficacité, même si aucun d'entre nous ne désire entrer en guerre.

**M. Woolliams:** C'était le point de vue de Trudeau quand il a envoyé l'armée au Québec. Je m'étonne que cela n'ait pas déclenché une guerre.

**M. Young:** Je n'ai pas interrompu les députés de l'autre côté quand ils avaient la parole. Je vous saurais gré de respecter mon temps de parole car j'aimerais terminer les remarques que j'ai à faire dans le peu de temps qu'il me reste.

J'ai écouté attentivement les propositions de M. Woolliams et j'ai cru qu'il allait faire ressusciter la théorie du contrat fédératif ou confédératif. On a depuis longtemps tranché la question devant les tribunaux. Il existe un pouvoir fédéral et divers pouvoirs provinciaux, mais le pouvoir fédéral n'est pas le regroupement de tous les pouvoirs provinciaux. Nous avons tranché la question il y a belle lurette. J'ai cru que c'est à cela que le député voulait en venir mais si je me suis trompé . . .

Il a essayé de démontrer que toute question touchant à la constitution est complexe et difficile à comprendre pour la population canadienne. J'ai l'impression que son parti craint de

## [Text]

whether, in essence, there is some fear on that side of putting a complex or general question to the people for an answer or requesting some suggestion of their feelings. I am willing to admit that "conventional wisdom" can sometimes be outmoded and it can sometimes be incorrect. But it is still there and it has to be lived with and it has to be dealt with. And I have confidence, anyway, in the collective wisdom of the people of this country to govern themselves and to administer their own affairs and to do it quite successfully, on balance . . .

**Mr. Woolliams:** They have been doing it for a long time.

**Mr. Young:** . . . whether those issues or questions are complex or very simple in nature.

We touched, Mr. Reid, on this question of 40 hours of debate. It strikes me that if a person or a party cannot say what he, she, or it means, if a person or party cannot say what they mean in 40 hours' time, which is almost two full days of round-the-clock, nonstop talk—if you want to look at it that way—that person or party is either incapable of formulating a coherent sentence or is a bloody bore. If you cannot get a point across inside of 40 hours of debating time, there must be something lacking.

But, as the Minister has pointed out, it is not 40 hours straight through. It cannot be 40 hours straight through on the system under which we work unless there is unanimous consent from all sides of the House to do so, to set aside everything else and run the whole show 40 hours straight around the clock. Those 40 hours are going to be stretched over three weeks, three weeks' debating time in the House, which gives ample opportunity, I think, to any party to draw to the minds of the people of this country an issue they feel is important—given television and media coverage today, print media coverage. Opposition parties always say, we need the time to let the people's minds focus on this. I think the people's minds can certainly focus in a 40-hour time frame, which stretches over some three weeks of debate in this House.

I would like to hope that we could try to be constructive and positive when we get to committee stage in dealing with legislation. I was always taught, as a youngster, never to be on the wrecking crew but always on the constructive gang. It is more fun, although it may be more difficult to try to build something rather than to tear it apart.

• 1055

We have heard the negative criticisms of dealing with definition of "constitution", which you feel is too broad. What is the other side of the coin, what do you want in place of this definition? We have heard the reasons why you do not like this definition, but what do you put in place of it? Let us construct something. What do you define as constitution?

**Mr. La Salle:** We do not want this bill, that is all.

**Mr. Young:** Mr. Chairman, I think we just had the simple answer. If I may just conclude my few remarks, I think that may, perhaps, be the most honest answer that has come from the other side. Quite simply you do not want this bill and this

## [Translation]

poser une question générale ou complexe à la population canadienne soit pour obtenir une réponse, soit pour connaître son avis. Il est vrai que, parfois, l'«opinion populaire» est erronée. Il n'en demeure pas moins que cette opinion se forme et qu'on réussit toujours à s'en arranger. De toute façon, je fais confiance à l'opinion du peuple canadien car elle lui permet de se gouverner et d'administrer ses propres affaires; dans l'ensemble, elle s'en tire très bien . . .

**M. Woolliams:** Cela dure depuis longtemps.

**M. Young:** . . . que les questions soient simples ou complexes.

Nous avons parlé du débat de 40 heures. Si une personne ou un parti ne peut pas faire connaître son opinion au cours de ces 40 heures, qui équivalent à presque deux jours de débat continu, c'est qu'ils sont incapables de formuler une phrase équilibrée ou encore que ce sont des raseurs. Si au cours de 40 heures, vous ne pouvez pas présenter un point de vue, quelque chose ne va pas.

Comme l'a dit le ministre, il ne s'agit pas de 40 heures d'affilée. En vertu du système prévu, il ne peut s'agir de 40 heures d'affilée à moins que tous les partis à la Chambre conviennent, à l'unanimité, de laisser tout le reste de côté et de ne discuter que de cela pendant 40 heures. Les 40 heures s'échelonneront sur trois semaines, ce qui donne tout loisir à n'importe quel parti de faire connaître à la population canadienne son point de vue sur la question, étant donné les médias dont nous disposons aujourd'hui. Les partis d'opposition disent toujours qu'il faut que la population ait le temps de se faire une opinion. Je pense que 40 heures suffisent surtout quant elles sont échelonnées sur trois semaines de débat à la Chambre.

J'ose espérer que l'on pourra envisager d'étudier ce projet de loi en comité dans un esprit constructif et positif. Quand j'étais jeune, on me recommandait toujours de faire partie de l'équipe des constructeurs et non pas de l'équipe des démolisseurs. On a plus de plaisir, même si c'est plus difficile, à essayer de construire quelque chose qu'à essayer de le démolir.

Nous avons écouté des critiques au sujet de la définition, d'après vous trop vaste, du mot «constitution». Quel est le revers de la médaille? Que voulez-vous mettre à la place de cette définition? Nous avons entendu pourquoi vous n'aimez pas cette définition, mais par quoi voulez-vous la remplacer? Construisons donc quelque chose! Comment définissez-vous la constitution?

**M. La Salle:** C'est très simple, nous ne voulons pas de ce projet de loi.

**M. Young:** Monsieur le président, je crois que nous venons d'entendre la réponse simple. Permettez-moi de terminer mes remarques. J'estime que nous venons peut-être d'entendre la plus honnête réponse qui soit venue de l'Opposition. Tout



**[Texte]**

power for the federal government; Quebec may have it, but we should not have it. I think we should have the same kinds of power and the same abilities to deal with that type of issue or question whether it comes out of Quebec, British Columbia, Ontario, New Brunswick, the Territories or any part of this country. I think the federal government can only look at it in that sense, the broad general interest of the people of Canada as the federal Crown. That is all I have to say, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Ried do you want to make a comment?

**Mr. Reid:** I do not think there were any precise questions.

**The Chairman:** Mr. La Salle.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais remercier le ministre de la version française de sa première déclaration que j'ai reçue à mon bureau.

Monsieur le président, tout d'abord on nous demande: quelle est notre position? C'est clair! Pour ma part, je pense qu'une loi spéciale est préférable à une loi cadre, compte tenu d'une situation spéciale qui peut prévaloir à un moment donné. Je ne suis pas tenté du tout de faire confiance au gouvernement quant à une telle loi, et pour une raison bien simple, c'est que nous percevons très bien les intentions malhonnêtes du gouvernement quant à la présentation de ce bill, et il faut le dire ici en Comité. Je suis convaincu qu'on n'aurait jamais présenté un projet de loi semblable si on ne parlait pas d'un référendum au Québec particulièrement. Il y a des raisons qui font qu'il y aura un référendum au Québec. Alors dans les circonstances, on va nous demander de faire confiance au gouvernement, quand ce même gouvernement veut, par cette loi, tenter de faire croire aux Canadiens qu'on va éviter l'éclatement du pays par l'adoption d'une loi sur le référendum, je dis que c'est faux au départ. Et je pense qu'il n'y a pas un député qui peut croire que cette loi sur le référendum va empêcher l'éclatement du pays.

**M. Lachance:** On n'a jamais dit ça.

**M. Marceau:** On n'a jamais dit ça.

**M. La Salle:** J'ai écouté en deuxième lecture, monsieur le président, le ministre des Communications entre autres, qui a manifesté beaucoup de préjugés sur le genre de question qu'on va poser au référendum au Québec. Pourquoi laisser croire aux Canadiens que le Québec va poser une question qui ne sera pas claire? Personne ne le sait. Je ne le sais pas. Mais c'est faire bien peu confiance aux chefs de l'opposition de l'Assemblée Nationale, M. Biron et M. Ryan qui auront eux aussi l'occasion d'exiger que le gouvernement du Québec pose une question claire et précise. Si dans notre esprit et celui des Canadiens et des Québécois, on n'a pas saisi la portée du mot «Souveraineté par indépendance», il y a des gens qui vont probablement se manifester et faire comprendre aux Québécois que souveraineté égale indépendance. A partir de cette information qui sera nécessaire à tous les Québécois quant à leur propre référendum, je fais confiance à leur sagesse et leur intelligence pour comprendre la portée de la question qui sera posée. Dans l'hypothèse d'une question qui ne serait pas suf-

**[Traduction]**

simplement, vous ne voulez ni ce projet de loi ni ce pouvoir qui serait accordé au gouvernement fédéral; le Québec peut l'avoir, mais nous pas. A mon avis nous devrions jouir de pouvoirs semblables et de capacités semblables pour régler de pareilles questions qu'il s'agisse du Québec, de la Colombie-Britannique, de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick, des Territoires ou de toute autre région du Canada. Ce n'est qu'en vue des grands intérêts généraux du peuple canadien, que le gouvernement fédéral peut se pencher sur cette question. Monsieur le président, c'est tout ce que j'ai à dire.

**Le président:** Monsieur Reid, voulez-vous faire une observation?

**M. Reid:** Je crois qu'il n'y avait pas de question précise.

**Le président:** Monsieur La Salle.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank the Minister for the French version of his first statement which I received in my office.

Mr. Chairman, we have been asked what our position is. It is quite clear! I for one, feel that special acts are preferable to framework legislation, given special situations which could occur at a given time. I have no intention of trusting the government on this type of law, for the simple reason that we are quite aware of the governments' dishonest intentions in presenting this bill; this must be said here in committee. I am convinced that no such act would have been submitted were there not talk of a referendum in Quebec specifically. There are reasons why a referendum will be held in Quebec. And under these circumstances, we are going to be asked to trust the government, while this same government is trying, by means of this act, to convince Canadians that a referendum act will make it possible to avoid the breakup of the country. I say that this is a false premise. And I do not think any member of Parliament believes that this referendum act will prevent the breakup of the country.

**Mr. Lachance:** We never said it would.

**Mr. Marceau:** We never said it would.

**Mr. La Salle:** During second reading, Mr. Chairman, the Minister of Communications amongst others revealed many preconceptions regarding the type of question which will be put in the Quebec referendum. Why let Canadians believe that Quebec will put an unclear question? No one knows. I don't know. But it certainly shows a lack of confidence in the opposition leaders of the National Assembly, Mr. Biron and Mr. Ryan, who will also have the opportunity to demand that the Quebec Government put a clear, precise question. If we, all Canadians, and the people of Quebec have not yet fully understood in our minds the scope of the expression "sovereignty through independence", people will no doubt surface and explain to the Quebec people that sovereignty equals independence. On the basis of this information, which is necessary to all Quebecers for their own referendum, I trust that they will in their wisdom and in their intelligence understand the scope of the question to be put to them. In the event that the question is not sufficiently clear, and thus solicits an

## [Text]

fisamment claire et qui pourrait apporter une réponse qui ne serait pas suffisamment claire aussi, qui dira si ce l'est ou pas? Dans le Rapport Pepin-Robarts on parle d'une question qui devrait être suffisamment claire. Est-ce que c'est 49 contre 51 p. 100? Est-ce que c'est plus? On n'a pas défini ça non plus. On n'a pas parlé d'une question aussi vitale, si 49-51 est insuffisant, il faudra peut-être songer à discuter de ce pourcentage qui est extrêmement important en regard d'une décision aussi capitale. On n'en a pas parlé du tout! Aujourd'hui, nous avons ce projet de loi devant nous! Nous, nous ne sommes pas d'accord avec le gouvernement. Alors, je suis obligé de répéter, monsieur le président, que ce projet de loi nous vient, suite à une conséquence d'un échec lamentable au point de vue politique. C'est clair que le gouvernement, depuis 10 ans, a raté complètement son objectif qui s'appelait, bien sûr, l'unité nationale. On en a entendu parler pendant 10 ans de cela. Le premier ministre s'est fait le champion de réaliser cette harmonie nationale. Effectivement, il fait preuve d'une faillite lamentable à ce niveau-là. Et aujourd'hui, à la veille d'une élection, on va tenter de leurrer les Canadiens en leur disant: On a une législation qui va assurer la survivance de ce Canada. Et c'est faux. C'est archifaux, puis tous les députés de cette Chambre doivent le savoir à part de cela.

• 1100

On sait parfaitement bien que cette harmonie nationale dont nous rêvons tous, elle doit se réaliser dans le comportement que nous allons manifester vis-à-vis ce fédéralisme nouveau versus les provinces, etc. C'est une question d'attitude, monsieur le président. Et c'est faux de prétendre que ce projet de loi va régler la question. On va tenter, bien sûr, si on réussit à faire adopter ce projet de loi, de faire croire aux Canadiens qu'on a un outil qui va sauver le pays. C'est absolument faux.

Donc, dans les circonstances, il n'y a aucun doute que je manifeste beaucoup d'opposition à ce projet de loi.

J'aimerais vous demander, monsieur le ministre, si par exemple, votre gouvernement aurait eu l'intention de présenter un tel projet de loi si la situation au Québec était différente? Si on ne parlait pas de référendum au Québec, est-ce que vous seriez devant nous ce matin pour défendre un projet de loi semblable?

**Mr. Reid:** If there was no legislation in Quebec, we would not be presenting legislation either, and we have made that quite clear. I want to say that I am amazed at the hon. member's declaration that he assumes that Mr. Ryan in Quebec will be able to force a clear-cut question on the referendum there and he himself has no confidence in his own ability to ensure that the government of Canada presents a clear-cut question. I think they are giving Mr. Ryan a great deal of credit or not giving himself any credit at all for being effective in the House of Commons.

The second point I want to make is that the hon. member refers constantly to the concept that we should trust the Government of Quebec to produce the right question. I ask him to offer us the same kind of trust that we will produce the right kind of question, and that he should trust both governments in that case equally.

## [Translation]

equally unclear response, who will decide whether it was clear or not? The Pepin-Robarts Report mentions a question which must be sufficiently clear. Does this mean 49 per cent against 51 per cent? Is it more? That has not been defined either. This vitally important issue has not been discussed. If a 49-51 ratio is not sufficient, perhaps we should consider discussing this extremely important percentage vis-à-vis this vital decision. It was not discussed at all! Today, we have the bill before us! We do not agree with the government. So, Mr. Chairman, I am forced to repeat that this bill has come before us as the result of a deplorable political failure. It is clear that for the last 10 years the government has completely failed to achieve its goal of national unity. This has been talked about for the last 10 years. The Prime Minister set himself up as the man to achieve this national harmony. In fact, he has failed miserably to do so. And today, on the eve of an election, the Canadian people are to be deceived by the statement: We have legislation which will guarantee the survival of this Canada. And this is false. It is extremely false, and all the members of this House must realize it.

We are perfectly aware that the national harmony which we all dream of must be achieved through our behaviour regarding the new federalism towards the provinces, etc. Mr. Chairman, it is a question of attitude. And it is wrong to claim that this bill will solve the issue. If the bill does pass, there will of course be attempts to make Canadians believe that it is a tool which will save the country. This is entirely untrue.

So under these circumstances, it is clear doubt that I will strongly oppose this bill.

For instance, Mr. Minister, I would like to know whether your government would have submitted this type of bill had the situation in Quebec been different. If there was no question of a referendum in Quebec, would you be here this morning defending a similar type of bill?

**M. Reid:** Si la loi n'existait pas au Québec, nous ne présenterions pas de loi non plus, nous l'avons bien dit. J'ajoute que l'affirmation de l'honorable député m'étonne! D'un côté, il suppose qu'au Québec M. Ryan sera capable d'exiger au référendum une question bien précise; de l'autre côté il ne se fie pas à sa propre capacité de garantir que le gouvernement du Canada présente une question bien précise. Je crois qu'il a ou bien énormément de confiance en M. Ryan, ou bien il n'a pas de confiance du tout en sa propre efficacité à la Chambre des communes.

Deuxièmement, l'honorable député revient constamment à l'idée qu'il nous faut faire confiance au gouvernement de Québec pour formuler la bonne question. Je lui demande de nous faire confiance également pour bien formuler la question juste, et de se fier dans ce cas aux deux gouvernements également.



**[Texte]**

**M. La Salle:** Je m'excuse, monsieur le ministre. J'ai dit qu'au gouvernement de Québec, compte tenu de la loi québécoise, il y aura un débat. J'ai dit que M. Ryan, avec son parti, ou M. Biron, avec son parti, verront et insisteront pour que la question soit claire et précise. Et de laisser croire comme vos collègues le font, que la question ne sera pas claire au Québec, c'est de préjuger et c'est malhonnête au moment où je vous parle.

Dans l'hypothèse d'une question qui ne serait pas suffisamment claire, il n'y a rien qui empêcherait le gouvernement fédéral de revenir et de présenter un projet de loi spécial, compte tenu d'une situation spéciale. Mais actuellement, vous n'avez aucune sorte de raison de croire que la question ne sera pas claire, parce que je pense qu'il y a des Québécois qui vont insister pour que la question soit claire à Québec. Et là, je fais confiance aux Québécois pour insister pour que le gouvernement présente une question claire et je n'ai pas d'hésitation à faire confiance à la population du Québec là-dessus, monsieur le président, monsieur le ministre.

**Mr. Reid:** Well, I would hope that the Government of Quebec would put a clear and precise question and, if they do that, this act will not be used. That is clear.

**Miss MacDonald:** How do you know that?

**Mr. Reid:** I would hope that the fact that this proposed act is being produced and is going through the House of Commons would assist them in making a decision of that nature.

**M. La Salle:** Monsieur le ministre, vous savez parfaitement bien que nous nous objectons à ce projet de loi parce que nous savons parfaitement bien que le gouvernement va l'utiliser pour des fins purement politiques. Nous le savons cela. Et rien ne nous empêche de croire que le gouvernement pourrait en aucun temps proposer un projet de loi spécial dans l'hypothèse toujours d'une question qui ne serait pas suffisamment claire. Et j'aimerais vous poser une autre question.

**Mr. Reid:** Before you do, on that point, you know, you accept the fact that in Quebec the legislature has passed framework, general legislation, as you phrase it, and you would deny the Parliament of Canada the opportunity to decide on that question, that you are prepared to allow Quebec to have general legislation but the Parliament of Canada ought not to be able to have the same kind of legislation. Well, that is a point of view on which you and I differ. But I believe the Government of Canada ought to have the same kind of tools in its tool box as does the Government of Quebec.

• 1105

**M. La Salle:** Imaginons un instant, monsieur le ministre, que le Québec pose une question aussi claire que celle-ci: «Êtes-vous en faveur de la séparation du Canada?» Dans l'hypothèse où le Québec répondrait majoritairement oui, quelle serait votre attitude à ce moment-là?

**Mr. Reid:** Well, we have no idea what the response will be. We might look at it and say, all right, that is the result now; but given the restricted nature of the campaign in Quebec, perhaps the result would have been different if the campaign had been conducted along more democratic lines, the way we

**[Traduction]**

**Mr. La Salle:** I beg your pardon, Mr. Minister. I said that in the Quebec Government, given the Quebec legislation, there would be a debate. I said that with their parties Mr. Ryan and Mr. Biron would examine the question and insist that it be clear and precise. And it is prejudging and dishonest to insinuate at the present time that the question in Quebec will not be clear, as do your colleagues.

Should an insufficiently clear question be put, there is nothing stopping the federal government from presenting a special bill relating to a special situation. But for the moment, you have no reason to assume the question will not be clear, since I believe there are Quebecers who will insist that the question put to them be clear. And I trust the Quebec people to insist that the government submit a clear question. I have no hesitation in trusting the people of Quebec on this, Mr. Chairman, Mr. Minister.

**M. Reid:** Eh bien, j'espère que le gouvernement du Québec poserait une question claire et précise. Si c'est le cas, on ne se servira pas de cette loi. C'est évident.

**Mlle MacDonald:** Comment le savez-vous?

**M. Reid:** J'espère que le fait qu'on ait rédigé cette loi proposée et qu'on l'étudie à la Chambre des communes aidera le Québec à prendre une telle décision.

**Mr. La Salle:** Mr. Minister, you know perfectly well that we are against this bill because we are perfectly aware that the government will use it for purely political ends. We know that. And nothing will prevent us from believing that the government could present a special bill at any time if the question to be put was not sufficiently clear. And I would like to ask you another question.

**M. Reid:** Avant de passer à votre question suivante, je vous ferai remarquer que vous acceptez qu'au Québec l'Assemblée nationale ait adopté une loi cadre, mais vous refusez au Parlement du Canada l'occasion de trancher la question. Vous voulez bien que le Québec ait cette loi cadre, mais le Parlement du Canada ne devrait pas pouvoir adopter une loi semblable. Voilà un point de vue sur lequel nous ne sommes pas d'accord. Mais selon moi, le gouvernement du Canada devrait disposer du même genre d'outils dans son coffre à outils que le gouvernement du Québec.

**Mr. La Salle:** Suppose, Mr. Minister, that Quebec puts a question as clear as this: "are you in favour of separating from Canada?" What would be your attitude if the majority answer in Quebec were yes?

**M. Reid:** Je n'ai aucune idée de ce que serait la réaction. Il se pourrait qu'on dise: Très bien, voilà le résultat pour l'instant; mais étant donné la nature limitée de la campagne au Québec, le résultat aurait pu être différent si la campagne avait été menée de façon plus démocratique, comme il est

[Text]

have outlined in our bill. I think that is an important consideration. Our bill is far more democratic, in our opinion, than is the very restrictive legislation passed by the Legislature of Quebec.

**M. La Salle:** Dans l'hypothèse où cela ne serait pas démocratique monsieur le ministre, est-ce que vous ne pensez pas qu'il serait possible, pour vous, de revenir avec une loi spéciale, plutôt que de lancer cet outil qui est un outil de provocation? Je pense que beaucoup de députés devraient reconnaître que c'est un outil de provocation, actuellement, que vous présentez.

Dans l'hypothèse où, dans la question, tous les aspects de cette démocratie n'étaient pas respectés, il n'y a rien qui empêcherait le gouvernement de revenir avec cette loi spéciale.

Dans l'hypothèse où vous vous serviriez de cette loi, est-ce que vous l'utiliserez uniquement au niveau du Québec ou est-ce que vous demanderiez à l'ensemble des Canadiens leur opinion sur une décision qu'aurait prise le Québec?

**Mr. Reid:** Well, there are two points in the hon. member's question. First of all, this is not an initiative of the Government of Canada. This is a response to the initiative taken by the Government of Quebec. They have a particular kind of tool; we feel we should have the equivalent kind of tool. And that we have done.

Now, the hon. member asks whether it is going to be exclusively directed at Quebec, or a province, or across the country. The answer is we do not know at this stage. What we have done is provided that we can ask a question in Quebec or Alberta or Ontario, specifically, if it is necessary; or we can ask a question of all Canadians at the same time. The legislation is open on how it be done.

**M. La Salle:** Est-ce que le ministre pourrait nous dire quel genre de question, par exemple, il favoriserait? A quel genre de question les Québécois devraient-ils répondre?

Vous insistez pour que la question soit très claire et que la démocratie soit respectée. Alors, à quel genre de question les Québécois devraient-ils répondre, d'après vous?

**Mr. Reid:** I have no idea, because it would depend on the kind of question that is put on the Quebec referendum. As I point out to you, if the Quebec referendum is clear and precise and everybody knows what the question asks, then there might well be no requirement for a federal question. If, on the other hand, the question is not precise—it is vague, it is diffuse—then we might require a further consultation with the people to find out precisely what the Quebec question was.

**M. La Salle:** Je suis bien d'accord avec vous, monsieur le ministre, lorsque vous parlez de questions claires. Vous arrivez à ce sujet au même jugement que moi. Je répète que si la question était nébuleuse, j'appuierais probablement une loi spéciale pour permettre aux Québécois de se prononcer de façon très précise sur une question aussi importante.

Mais justement, vous préjugez, de par la présentation de votre projet de loi, de la question en laissant croire qu'elle ne sera pas claire. Plusieurs de vos collègues, ensemble, l'ont manifesté et c'est malhonnête.

[Translation]

prévu dans notre projet de loi. Je crois que cette considération est importante. Selon nous, notre projet de loi est beaucoup plus démocratique que ne l'est la loi très restrictive adoptée par l'Assemblée nationale du Québec.

**Mr. La Salle:** If it were not democratic, Mr. Minister, don't you think you could come back with a special act instead of resorting to this tool which is an instrument of provocation? I think that many members of Parliament should realize that what you are presenting at the present time is an instrument of provocation.

And if the question did not respect every aspect of democracy, there would be nothing stopping the government from coming back with a special act.

If you were to use this act, would you use it only at the Quebec level or would you ask all Canadians for their opinion on a decision made by Quebec?

**Mr. Reid:** La question de l'honorable député comporte deux éléments. Premièrement, cette loi n'a pas été faite de la propre initiative du gouvernement du Canada. Elle répond à l'initiative prise par le gouvernement du Québec qui a un certain genre d'outil; nous croyions devoir disposer d'un pouvoir semblable et nous avons donc décidé d'agir.

Ensuite, l'honorable député demande si cette loi vise exclusivement le Québec, une province, ou tout le pays. Je dois lui dire que pour le moment, nous ne le savons pas. Nous avons prévu la possibilité de poser une question seulement au Québec, en Alberta ou en Ontario, si cela est nécessaire; nous pouvons également poser une question à tous les Canadiens en même temps. Pour ce qui est du mécanisme, la loi est souple.

**Mr. La Salle:** Could the Minister give us an example of the type of question he would be in favour of? What type of question should be put to the Quebec people?

You insist that the question be very clear and that democracy be respected. In your opinion, then, what type of question should the Quebec people be asked to respond to?

**Mr. Reid:** Je n'ai aucune idée, car cela dépendrait du genre de question posée par le référendum au Québec. Comme je vous ai fait remarquer, si le référendum au Québec est clair et précis, et si tout le monde comprend la portée de la question, il est fort probable qu'une question fédérale ne soit pas nécessaire. Par contre, si la question n'est pas précise—si elle est vague, diffuse—alors il faudrait peut-être consulter le peuple à nouveau pour déterminer exactement quelle était la question québécoise.

**Mr. La Salle:** Mr. Minister, I quite agree with your comments on clear questions. Our judgements on this coincide. I repeat that if the question were vague, I would probably support a special law allowing the Quebec people to declare precisely its answer to this very important question.

By presenting your bill, however, you are prejudging the question by insinuating that the question will not be clear. Several of your colleagues, together, have shown this; it is dishonest.



**[Texte]**

Je dis que c'est malhonnête de laisser croire que le gouvernement du Québec va poser une question qui ne sera pas précise. Je répète qu'il y a des partis d'opposition, au Québec, qui vont insister pour que la question soit précise. Le peuple du Québec veut une question claire sur un sujet aussi important. À partir du moment où la question sera aussi claire que cela, je me demande pourquoi vous apportez ce bill devant la Chambre alors que vous auriez l'opportunité de présenter une loi spéciale dans l'hypothèse d'une question qui ne respecterait pas les principes démocratiques que nous voulons tous voir appliquer.

Voilà autant de raisons qui font que nous sommes effectivement contre ce projet de loi qui est prématuré et qui est dangereux. Il s'agit d'une provocation qui, effectivement, se manifeste déjà. J'ai parlé, moi-aussi, à des gens au Québec qui se posent actuellement de sérieuses questions sur les intentions du gouvernement. Je ne peux pas m'empêcher de répéter que nous connaissons les raisons purement partisans et politiques qui ont motivé le gouvernement sur cette question. On nous demande et on nous supplie d'appuyer un projet de loi parce qu'on veut un outil qui nous permettrait d'agir d'égal à égal. Il serait toujours temps de créer cet outil si jamais il devenait nécessaire. Je préfère faire confiance à la sagesse des Québécois qui exigeront une question claire et qui, par la suite, pourront faire une évaluation sérieuse de la question qui leur sera posée.

• 1110

**Mr. Reid:** Well, I certainly hope that the hon. member is correct and that the Quebec people will demand a specific, precise, fair question and that indeed is what will be on the ballot. I would hope that would take place and that there would be no need for us to exercise this legislation.

And I do disagree with the hon. member's position that it is all right for Quebec to have general legislation so it can move swiftly but that it is not all right for the Government of Canada to have general legislation so it can move swiftly as well. I just do not accept that proposition. I do not think that is a legitimate proposition for any federal government—no matter what party forms the government—to accept that kind of proposition. The Canadian people as a whole require insurance as well.

The third point is that the hon. gentleman says the political process in Quebec is sufficient to ensure that there will be a clear question. If it works in Quebec, surely then the same principle will work in Canada and therefore we will have a clear precise question as well through the workings of the political process nationally.

Therefore, I think the arguments the hon. gentleman has advanced against framework legislation as we are presenting today just simply do not stand up on an analysis of the facts.

**M. La Salle:** Monsieur le président, une dernière question.

Si jamais la question du référendum québécois était très claire et que les Québécois répondaient oui, en majorité absolue, est-ce que le ministre reviendrait avec son référendum quand même?

**[Traduction]**

I say that it is dishonest to insinuate that the Quebec Government will put an unclear question. I repeat that there are opposition parties in Quebec who will insist that the question be precise. The people of Quebec want a clear question on this most important subject. As long as the question is as clear as that, I wonder why you are bringing this bill to the House, since you would have the opportunity to present special legislation in the event of a question which did not respect the democratic principles which we all want to see enforced.

These are all reasons why we are, in fact, against this premature and dangerous bill. It is, in fact, a provocation which is already appearing. I also spoke to people in Quebec who are now asking serious questions about the government's intentions. I can only say once more that we know the purely partisan and political motives guiding the government. We are asked, better we are pressed, to support this bill, supposedly because we need a tool to be on an equal footing. If ever such a tool became necessary, it would not be too late to create one. I prefer trusting the Quebec people and their wisdom; I know they will insist on a clear question so that they can make a serious analysis of it.

**M. Reid:** J'espère que le député a raison et que les Québécois vont exiger une question juste, précise et claire, et que c'est bien ce genre de question qui figurera sur le bulletin. J'espère que les choses se passeront ainsi et que nous ne serons pas obligés d'appliquer cette loi.

Toutefois, je ne suis plus d'accord avec le député lorsqu'il dit qu'il est normal que le gouvernement québécois ait une loi-cadre afin de pouvoir agir rapidement, alors que la même chose n'est plus normale pour le gouvernement du Canada. Je ne peux pas consentir à cela. Quel que soit le parti au pouvoir, le gouvernement fédéral ne peut pas tenir un tel raisonnement. Les Canadiens doivent aussi avoir une garantie.

En outre, le député affirme que le processus politique au Québec garantit une question claire. Si c'est vrai pour le Québec, ça l'est aussi pour le Canada. Par conséquent, les rouages politiques fédéraux garantiront aussi une question claire et précise.

Les arguments du député contre cette loi cadre que nous vous présentons aujourd'hui ne résistent pas à l'analyse des faits.

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, one last question, please.

If the question of the Quebec referendum were very clear and answered in the affirmative by a strong majority of Quebecers, would the Minister still go ahead with this referendum?

## [Text]

**Mr. Reid:** In that case, if the question is clear in Quebec and if it is acknowledged by everybody that the question has been put fairly and has been decided by democratic means, then it would be totally redundant for the Government of Canada to duplicate what had already gone on. If the question is not clear, if the results are not clear, and if the decision is difficult to interpret, then perhaps we will require it. I would hope that we would not have to use the legislation.

**Miss MacDonald:** On a point of order, Mr. Speaker.

The Minister is now attempting to bind any future government in the next five years. Does he really feel that he has that power?

**Mr. Reid:** Well, I would say to Miss MacDonald that . . .

**Miss MacDonald:** I am talking about the broad powers under this bill, which he has already acknowledged are there . . .

**Mr. Reid:** Yes.

**Miss MacDonald:** . . . to be used against any province or to be used in any circumstance. And he is now saying that that would not be used if the question in the Province of Quebec is clear. Is he now saying that that is his idea of what any future government would do, that it would not use it? And if so, how can he determine at this point that any future government would not use it? That is the concern that many of us have.

**Mr. Reid:** Well, obviously, I cannot bind any future government . . .

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Reid:** . . . as to what it will do or what it will not do or what legislation it will present to Parliament or what question it may present to Parliament. What I am trying to explain as precisely as I can are the kinds of circumstances under which this bill would be used by the present government, and we have defined, I think reasonably carefully, the circumstances under which we would use it in the case of the Quebec referendum.

We have no desire to use it. We look upon this bill as insurance. I do not buy fire insurance or life insurance because I expect my house to burn down or because I expect to die tomorrow; I buy it for protection. And that is what this bill is—it is for protection.

**M. La Salle:** Monsieur le président, j'aurais une dernière question.

**Le président:** Oui, si tout le monde est d'accord.

**Une voix:** D'accord.

**M. La Salle:** Monsieur le ministre, si le gouvernement du Québec demandait aux Québécois de se prononcer en faveur de la souveraineté-association, est-ce que dans votre esprit, ce serait une question claire?

• 1115

**Mr. Reid:** I suppose it would determine if the Government of Quebec would define what it means by sovereignty association.

## [Translation]

**M. Reid:** Le cas échéant, c'est-à-dire si la question du Québec était claire et si tous reconnaissaient la légitimité de la question et le respect de la démocratie, le référendum du gouvernement du Canada ferait double emploi. Si la question était imprécise et les résultats difficiles à déterminer, autrement dit s'il était difficile d'interpréter la volonté du peuple, nous exigerions probablement un référendum. J'espère toutefois que nous n'aurons pas à invoquer cette loi.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le ministre essaie en ce moment de lier le gouvernement qui sera au pouvoir au cours des cinq prochaines années. Croit-il vraiment avoir ce pouvoir?

**M. Reid:** Je dirais à M<sup>lle</sup> MacDonald que . . .

**Mlle MacDonald:** Je parle des vastes pouvoirs que donne ce projet de loi et qui, d'après le ministre lui-même . . .

**M. Reid:** Oui.

**Mlle MacDonald:** . . . pourraient être utilisés contre n'importe quelle province et dans n'importe quelles circonstances. Il prétend maintenant qu'on n'y aurait pas recours si la question du gouvernement du Québec était bien définie. Cherche-t-il alors à préjuger des actions d'un futur gouvernement quand il dit qu'on ne se servira pas de cette loi? Si oui, comment peut-il ainsi en préjuger? Cela inquiète plusieurs d'entre nous.

**M. Reid:** Je ne peux évidemment pas lier les futurs gouvernements . . .

**Mlle MacDonald:** Je ne vous le fais pas dire.

**M. Reid:** . . . ni leur dicter ce qu'ils pourront ou ne pourront pas faire, ni quelle loi ou quelle question ils pourront présenter au Parlement. J'essaie tout simplement d'expliquer, avec le plus de précision possible, dans quel genre de circonstances le gouvernement actuel appliquerait ce projet de loi. Nous avons donc très soigneusement défini les circonstances dans lesquelles nous y aurions recours, suite au référendum du Québec.

Nous souhaitons toutefois ne pas y être obligés. Ce projet de loi est une simple assurance comparable à une assurance-incendie ou à une assurance-vie qu'on n'achète pas parce qu'on prévoit de mourir ou de trouver sa maison en flammes le lendemain. C'est une protection, comme ce projet de loi.

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, one last question, please.

**The Chairman:** Yes, if everybody agrees.

**An hon. Member:** Agreed.

**Mr. La Salle:** Mr. Minister, if the Government of Quebec were to ask the Quebec people whether they are in favour of sovereignty association or not, would you say it is a clear question?

**M. Reid:** Tout dépend si le gouvernement du Québec définit ce qu'il entend par souveraineté-association ou non.



[Texte]

**M. La Salle:** Vous savez ce que veut dire le mot «souveraineté»?

**Mr. Reid:** Sovereignty association as a concept. Let me put it to you in these terms: I think you could go back over the statement of Mr. Morin, Mr. Lévesque over the last year, and you could find any number of definitions of sovereignty association. Which one is true? I do not know. If, for example, the question on the referendum is the one that is commonly bruited about now, "will you give us a mandate to negotiate sovereignty association," without defining what sovereignty association is, of what use is the consultation? What does sovereignty association mean? And what powers do they have to negotiate?

**M. La Salle:** Pour moi c'est la même chose que l'indépendance; c'est aussi clair que cela.

**Mr. Reid:** Will that be the way in which it is interpreted in the course of an electoral campaign?

**Mr. Rae:** You know better than that.

Si c'était l'indépendance on l'aurait dit exactement ce que c'est que l'indépendance. Ce n'est pas une question de souveraineté-association.

**M. La Salle:** Souveraineté, c'est pareil!

**M. Rae:** Association, qu'est-ce que c'est?

**M. La Salle:** Ah! Ca, c'est une autre affaire.

**M. Rae:** Alors, voilà!

**M. La Salle:** Non, mais pour être souverain, il faut . . .

**M. Rae:** Voilà, c'est une autre affaire.

**M. La Salle:** . . . il faut couper les ponts. C'est clair.

**The Chairman:** I think we should go on. Mrs. Holt is our last questioner of the morning. It looks to me as if this will be our last meeting before next Tuesday afternoon on the bill. The Minister will not be able to be with us tomorrow or Thursday, and since this is an Opposition day, and the Opposition resources will be taken up in the House, it is not possible for them to meet later today.

**Mr. Lachance:** On a point of order, I suggest, if the Committee agrees, that you convene a steering committee sometime during the week to look at the agenda to see if we can try to arrange our work for the weeks to come to see to it that this bill is looked at attentively by the members and that we have time to look at it in the weeks to come. I would ask you, Mr. Chairman, please to convene a steering committee meeting.

**The Chairman:** I will certainly follow that up, Mr. Lachance. And perhaps, since it seems that we will be meeting again this week, I should try to arrange for Mr. Fairweather to appear before us on the other order of reference dealing with children's rights. He might be the last witness on that, and we might as well use our time in that way, if we can arrange an appearance this week.

Mrs. Holt is the last questioner.

**Mrs. Holt:** I would take this whole matter so seriously that I think we should get as many meetings in as possible to be sure that this bill gets through. I am rather appalled at Mr. La

[Traduction]

**Mr. La Salle:** Do you know what the word "sovereignty" means?

**M. Reid:** Vous voulez dire le concept de la souveraineté-association? Disons que si vous lisez les déclarations faites par M. Morin ou M. Lévesque depuis un an, vous allez trouver plusieurs définitions de la souveraineté-association. Quelle est la bonne? Je l'ignore. Si, par exemple, la question du référendum était, conformément au bruit qui circule à l'heure actuelle: «voulez-vous nous donner le mandat de négocier la souveraineté-association», sans en définir le concept, à quoi servirait la consultation? Que veut dire souveraineté-association? Quelle est l'étendue des pouvoirs de négociation qu'on leur accorde?

**Mr. La Salle:** For me, it is the same thing as independence. It is that simple.

**M. Reid:** Croyez-vous que c'est l'interprétation qu'on lui donnera pendant la campagne électorale?

**M. Rae:** Voyons, vous n'êtes pas tombé de la dernière pluie.

If it were the same thing as independence, that is how it would be called. That has nothing to do with sovereignty association.

**Mr. La Salle:** Sovereignty means the same thing!

**Mr. Rae:** And association, what is it?

**Mr. La Salle:** Well, that is something else.

**Mr. Rae:** There, you have it!

**Mr. La Salle:** No, to be sovereign, you have to . . .

**Mr. Rae:** There, that is something else.

**Mr. La Salle:** . . . break all ties. It is obvious.

**Le président:** Je pense qu'on pourrait continuer longtemps. M<sup>me</sup> Holt est la dernière à prendre la parole ce matin. Je crois que la prochaine séance prévue pour l'étude du projet de loi aura lieu mardi prochain dans l'après-midi. Le ministre ne pourra pas être là demain ni jeudi et, comme c'est la journée de l'opposition et que la plupart des députés sont donc occupés à la Chambre, ils ne pourront pas venir plus tard aujourd'hui.

**M. Lachance:** J'invoque le Règlement. Si le Comité est d'accord, peut-être devriez-vous convoquer le comité directeur dans le courant de la semaine pour étudier notre emploi du temps et essayer d'organiser toutes nos séances pour les semaines à venir. Ainsi, on serait certain d'avoir suffisamment de temps pour étudier attentivement le projet de loi, en comité et individuellement. Je vous suggère donc, monsieur le président, d'avoir l'obligeance de convoquer le comité directeur.

**Le président:** Je vais certainement donner suite à votre suggestion, monsieur Lachance. Comme nous allons certainement nous revoir cette semaine, je vais essayer d'arranger une séance avec M. Fairweather au sujet des droits des enfants, l'autre mandat qui nous a été confié. Ce sera probablement le dernier témoin sur ce sujet et, s'il pouvait comparaître cette semaine, nous serions ensuite libres d'utiliser notre temps différemment.

Mme Holt est la dernière sur la liste.

**Mme Holt:** Je trouve la question si grave que nous devons prévoir le plus grand nombre de séances possible afin d'être certain que le bill soit adopté. Je trouve aberrant ce qu'a dit

[Text]

Salle when he does not really give an answer. What he says here, I fear, is playing into the hands of the Morin's and the Lévesque's. I do not know whether Mr. La Salle wants them to have all the power. I am the only person here from west of Ontario, and I can say to you that probably part (a) of the definition of the constitution is what covers us. That is because the constitution was designed for three provinces, which were then Canada and Nova Scotia and New Brunswick—Upper and Lower Canada. It was like building a three-room house on top of a three-room foundation, and now we are overhanging. So I do not see any problem with the constitution. To me, as a Westerner, that is exactly why we cannot get a clearer definition, because it was improvised for the rest of us in Canada.

I am sitting here and listening to middle Canada telling us their concerns about the constitution. I have bigger concerns, because we are hardly covered by the constitution. Mr. La Salle sits here and implies, I think, that it is okay for Quebec to make a decision on what is going to happen to our country. Quebec people do not own Canada, nor do they own the land of Quebec. That belongs to Canada. I say that they cannot make a unilateral decision and not let the Canadian people decide. The public of Canada is not a dumb public, it is not an uninformed public. They can decide, perhaps more wisely than any court, more wisely than any M.P. They are wiser than the reporters who are telling them what is happening. I am very strongly in support of the right of the rest of us in Canada to decide what is going to happen in Canada.

I liken it to a family of 10 children right now, where one child is telling the rest of this country what we can have in the rest of Canada. We are being led around by René Lévesque. I say, if he is going to have a referendum and is going to try to decide for the rest of us that a piece of our body is being cut out of us.

• 1120

**M. La Salle:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Then I say that I want the right of a referendum.

Les Québécois ne veulent pas décider de l'avenir du pays, ils veulent décider de leur avenir. Et la question que je poserais à l'honorable député est la suivante: dans l'hypothèse où la Colombie-Britannique, par une majorité absolue, décidait d'un changement, comment le Canada peut-il obliger les résidents de la Colombie-Britannique à rejeter leurs aspirations exprimées par une majorité?

**Mrs. Holt:** That is not a point of order. That is a debate.

I can just say, if we cut out of confederation, if we decided to hold a referendum, I would hope the rest of the Canadian people would have the right to decide that they do not want the Port of Vancouver closed off to them, they do not want the Pacific rim cut off from them. We have very valuable resources...

[Translation]

M. La Salle, surtout qu'il n'apporte pas de solutions. Je crains malheureusement qu'il ne joue le jeu des Morin et des Lévesque. Peut-être aimerait-il qu'ils aient tous les pouvoirs? Je suis la seule ici qui soit originaire d'une province à l'ouest de l'Ontario et je dois dire que je nous sens protégés par la partie (a) de la définition de la constitution parce que cette dernière a été conçue pour 3 provinces, le Canada d'alors, c'est-à-dire le Haut et le Bas-Canada, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick. Maintenant on veut construire un édifice démesuré par rapport aux fondations originales, si vous me permettez cette image. Je trouve la définition très bien. Pour moi qui suis de l'Ouest, la raison pour laquelle on n'arrive pas à définir plus clairement la constitution c'est que celle-ci a été improvisée pour le reste des provinces.

J'écoute les gens du centre du Canada nous expliquer ce qu'ils n'aiment pas dans la constitution. Mes sujets de préoccupation à moi sont beaucoup plus importants en ce sens qu'ils ne sont pas couverts par la constitution. M. La Salle a laissé entendre que le Québec est libre de décider du sort de notre pays tout entier. Le Canada n'appartient pas aux Québécois, ni le territoire québécois, d'ailleurs, puisqu'il appartient au Canada. A mon avis, les Québécois ne peuvent pas décider unilatéralement; ils doivent laisser le peuple canadien décider. Après tout, la population canadienne n'est pas stupide, elle n'est pas ignare non plus. Elle peut probablement prendre une décision avec encore plus de sagesse que n'importe quel tribunal, avec encore plus de sagesse que n'importe quel député. Elle est même plus sage que les journalistes qui lui racontent ce qui se passe. Je suis fermement convaincue que le reste de la population canadienne a le droit de décider du sort du Canada.

Je nous compare à une famille de 10 enfants dont un veut décider de ce que les autres vont avoir. Nous laissons René Lévesque nous mener par le bout du nez. A mon avis, s'il veut un référendum et s'il veut décider, en notre nom à tous, de priver notre corps d'un de ses membres...

**Mr. La Salle:** On a point of order, Mr. Chairman... nous avons le droit de tenir notre propre référendum.

The people of Quebec do not want to decide on the future of the country; they want to decide on their own future. The question I would ask the honourable member is as follows: should a vast majority of the people of British Columbia decide to opt for some kind of change, how could Canada compel them to reject their own decision?

**Mme Holt:** Ce n'est pas un rappel au Règlement, c'est une discussion.

J'aimerais dire ceci: Si nous décidons de quitter la confédération, si nous décidons de tenir notre propre référendum, j'espère que les autres Canadiens auront le droit de décider qu'ils ne veulent pas que le port de Vancouver leur soit fermé, qu'ils ne veulent pas ne plus pouvoir accéder au Pacifique. Nous avons des ressources précieuses...



*[Texte]*

**Mr. La Salle:** That is your opinion. Not mine, not mine.

**Mrs. Holt:** I know. You will not listen. You just do not want the Canadian people to have the right of choice.

**Mr. La Salle:** Come to Quebec some time.

**Mrs. Holt:** You walk out every time you cannot win a fight. I saw you walk out for show business once before.

**Mr. La Salle:** Good luck for you.

**Mrs. Holt:** Anyhow, exactly what the referendum is about is that we all have a right to decide, and I would hope that this referendum bill goes through as a need to meet an emergency in this country peacefully, not with walkouts by people who cannot seem to consider the rest of the country. I say that the first ministers of Canada will not decide what is going to be the Canada of the future. I want the Canadian people not to decide on legislative matters but on what is going to be Canada.

I do not think the referendum question, with the greatest respect to Miss MacDonald who has really made a tremendous presentation, is going to be complicated. I do not think the Canadian people are not able to understand. I feel it is absolutely essential now, because of the fact that we cannot define our constitution at this stage, to have the referendum for the very purpose that one day we will have a definable, understandable constitution. If the crisis does come where our country is going to fall apart, I think it is related to the foundation for a constitution. It is like a piece of our body could be cut off. We have to have the resources as you would have in a hospital, we have to be prepared for that possibility of surgery.

It is not going to be Bill Bennett and his cabinet or Bill Davis and his cabinet or René Lévesque who is going to decide by referendum what the provincial decisions are going to be; I think the Canadian people have a fundamental right to decide whether this is going to be one Canada.

I do not think the referendum will be essentially on the constitution, it will be on whether Quebec is going to be allowed to leave or whether British Columbia is going to be allowed to leave because the more British Columbia hears that kind of thing that caused the walk-out by Mr. La Salle, the more concerned they become about their own right in the national structure.

**Miss MacDonald:** I wonder if the hon. member would accept a question. I am just trying to clarify something. Is that permissible, Mr. Chairman?

**The Chairman:** It is permissible.

**Mrs. Holt:** I do not know whether I am worldly wise or as wise on this as you are but certainly I will answer a question about the feelings in British Columbia.

*[Traduction]*

**M. La Salle:** C'est votre opinion, certainement pas la mienne.

**Mme Holt:** Je le sais. Vous ne voulez rien entendre. Vous ne voulez simplement pas que les Canadiens aient le droit de choisir.

**M. La Salle:** Venez donc au Québec voir ce qui s'y passe.

**Mme Holt:** Vous partez chaque fois que vous ne pouvez pas remporter une victoire. Je vous ai déjà vu sortir pour plaire à la galerie.

**M. La Salle:** Bonne Chance.

**Mme Holt:** De toute façon, nous avons tous le droit de décider de l'objet précis du référendum, et j'espère que ce projet de loi sera adopté et qu'ainsi il sera répondu de manière pacifique à un besoin urgent du Canada. Cela vaut mieux que les agissements de ces personnes qui quittent les lieux parce qu'elles sont incapables de prendre en considération le reste du Canada. J'estime qu'il ne revient pas aux divers premiers ministres de décider de l'avenir du Canada. Je veux que les Canadiens puissent décider non des questions législatives, mais de l'avenir du Canada.

Sauf tout le respect que je dois à Mlle MacDonald dont les propos ont vraiment été très intéressants, je ne crois pas que le référendum sera une chose très compliquée. Je ne pense pas que les Canadiens soient incapables de comprendre. J'estime absolument essentiel que, faute de pouvoir établir notre constitution actuellement, nous ternions un référendum précisément pour qu'un jour nous ayons une constitution bien définie et compréhensible. Cette crise qui risque de pousser notre pays à l'éclatement est liée, selon moi, à nos problèmes constitutionnels. C'est comme si l'on voulait détacher un membre de notre corps. Nous devons, comme dans un hôpital, disposer des ressources nécessaires et être prêts à affronter cette opération chirurgicale.

Ce n'est pas Bill Bennett et ses ministres, Bill Davis et ses ministres, ou René Lévesque qui vont décider, par un référendum, de l'orientation des provinces. Je pense que les Canadiens, dans leur ensemble, ont le droit fondamental de décider si le Canada restera uni.

Je ne pense pas que le référendum porte essentiellement sur la constitution. Il demandera plutôt si l'on va permettre au Québec de partir ou à la Colombie-Britannique de se dissocier. En effet, plus les habitants de la Colombie-Britannique entendent parler du genre de chose qui a causé la sortie de M. La Salle, plus ils se préoccupent de leurs droits dans l'édifice national.

**Mlle MacDonald:** Je me demande si l'honorable député accepterait que je lui pose une question. J'essaie simplement d'obtenir un éclaircissement. Me le permettez-vous, monsieur le président?

**Le président:** Permission accordée.

**Mme Holt:** J'ignore si j'ai autant de sagesse que vous à cet égard, mais je suis certainement prête à répondre à une question au sujet des sentiments éprouvés en Colombie-Britannique.

[Text]

**Miss MacDonald:** The point I am trying to clarify is whether or not the member would accept the right of a province to hold a referendum, about its future. Do you consider that to be legitimate?

**Mrs. Holt:** I am very disturbed that the provinces are moving in that direction, which is divisive of Canada, but certainly if the provinces have that right which we seem to be moving to, then the nation as a whole, I feel, should have the right and this legislation should be in place not because we need it but in case British Columbia decides: look, we have the whole Pacific rim, we have this, our trade is easier north and south. You know, these are the arguments I am getting, Miss MacDonald and Mr. Chairman.

• 1125

Why do you say we should stay in? We are Pacific rim. We are rich. We are not under central Canada's protection. Why should we not have sovereignty association? But I do not buy that. I feel that we are in a crucial period of Canadian life in which it may divide into groups, and that is why I want this legislation in place. That is the only reason.

Maybe we will never use it, as the Minister said, but I want it in place because of a fear I have of the very thing that was expressed here in this Committee. I recognise the depth of your argument and your fear about the definition, but I do not see how we can find another definition because we do not have a real constitution—and we feel this in the West inscribed in law.

These are exceptional times, and I think we are in a crisis and I would like to see us settle this in the democratic way of going to the people and let the people, once and for all, know that they are not being manipulated by any parliament.

The question was asked by Miss MacDonald about whether the Minister or this government—meaning the Liberal party—is going to have the power to make these decisions. I would say that the power is in Parliament because I know that in this Committee expressly, we have compromised on every bit of legislation I have been sitting on, and the power is in Parliament, not in the Minister.

**Miss MacDonald:** But this kind of procedure does not come to a Committee. That is the difference.

**Mrs. Holt:** Mr. Chairman, would not the legislation that is put to the people go through Parliament? I gather from your material that it goes through Parliament, and if it is bad legislation, whoever is on either side is going to put up one great fight—and you know that is so because you have been putting up some pretty good ones.

I had quite a few points to make but I just am so concerned that we move quickly that I would urge you to hold a steering committee meeting and let us work hard on getting what is

[Translation]

**Mlle MacDonald:** Je me demande si le député admet qu'une province a le droit de tenir un référendum au sujet de son avenir. Trouvez-vous que cela soit légitime?

**Mme Holt:** Je trouve inquiétant que les provinces adoptent cette orientation, qui risque de diviser le Canada, mais j'estime que si les provinces ont ce droit, l'ensemble de la nation selon moi, devrait l'avoir. Cette loi devrait être adoptée non parce que nous en avons besoin, mais au cas où la Colombie-Britannique se dirait: Écoutez, nous avons accès au Pacifique, nous avons ceci et cela, il est plus facile à notre commerce de s'effectuer du nord au sud, et ainsi de suite. Ce sont là les arguments qu'on nous présente, mademoiselle MacDonald, monsieur le président.

Pourquoi dites-vous que nous devrions continuer de faire partie du Canada? Nous sommes des habitants de la côte du Pacifique. Nous sommes riches. Nous ne sommes pas protégés par le centre du Canada. Pourquoi ne jouirions-nous pas de la souveraineté-association? Voilà autant de questions que l'on me pose et que je rejette. Je trouve que le Canada traverse une période cruciale au cours de laquelle il risque de se diviser en groupes et c'est pourquoi je veux que cette loi soit adoptée. C'est la seule raison que j'invoque.

Nous ne nous en servirons peut-être jamais, comme l'a dit le ministre, mais je veux qu'elle existe parce que je crains précisément les choses qui ont été exprimées au sein du comité. Je reconnais la profondeur de vos arguments et comprend vos craintes au sujet de la définition, mais je ne vois pas comment nous pourrions trouver une autre définition puisque nous n'avons pas de constitution véritablement reconnue, et nous estimons dans l'Ouest que ceci devrait relever de la loi.

Nous traversons des temps exceptionnels et je pense que nous sommes en période de crise. J'aimerais que nous réglions ce problème de manière démocratique une fois pour toutes et que, nous adressant aux Canadiens, nous leur fassions savoir qu'ils ne sont manipulés par aucun Parlement.

Mlle MacDonald a demandé si le ministre ou le gouvernement—c'est-à-dire le Parti libéral—aura le pouvoir de prendre ces décisions. Je pense que le Parlement détient ce pouvoir, parce que je sais que, précisément au sein du comité, nous sommes parvenus à des compromis relatifs à chaque loi examinée. J'en conclus que c'est le Parlement, pas le ministre, qui détient le pouvoir.

**Mlle MacDonald:** Toutefois, ce type de procédure n'est pas assujéti à la vérification d'un comité. Voilà la différence.

**Mme Holt:** Monsieur le président, la loi présentée aux Canadiens ne doit-elle pas passer par le Parlement? D'après vos propres documents, elle devrait passer par le Parlement et, si elle est jugée mauvaise, les députés d'un côté ou de l'autre vont livrer une dure lutte, chose que vous savez, parce que vous avez vous-même livré de grandes batailles.

J'avais plusieurs choses à dire, mais je tiens tant à ce que cette loi soit adoptée rapidement que je vous prie de tenir une réunion du comité directeur et de nous permettre de travailler



**[Texte]**

acceptable to all of us in this Committee regardless of political affiliation.

**The Chairman:** I certainly will arrange to have a steering committee meeting. I might just tell you that we have now made contact with Mr. Fairweather and he agrees to appear tomorrow afternoon on Bill C-204, the subject matter of which we have referred to us. I think we should use our time that way. So if that is agreeable to the Committee, I would like to arrange that for tomorrow.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, before we adjourn, may I say something about amendments? As you know, we will have the usual amount of technical amendments, and what not, and I would hope to be able to table them sometime next week. But I would also like to know whether the Conservatives or the NDP or the Liberals have any further amendments and if we could see them as soon as possible so we could start working on them and have a look at them so that we could prepare ourselves to deal with them in a constructive way. That would be very helpful to us.

**The Chairman:** Perhaps I may say that it is my hope on my own, without consulting any of the parties, to try to draft a more defined motion of constitution. Perhaps I will be able to present that to the Committee next week.

**Miss MacDonald:** Good luck.

**Mr. Reid:** That is another problem. We are prepared to do something on that if somebody can give me some words that are appropriate.

**Miss MacDonald:** On that question that the Minister has raised, Mr. Chairman, there are obviously two quite different matters that we are discussing in this Committee. One, as the Minister said, is a bill which is designed to deal with a situation in the Province of Quebec and would not be utilized unless the question is unclear in the Province of Quebec and unless the case is presented legitimately in the Province of Quebec. He says the bill would not be utilized other than that, and he made that statement. Then we have a bill which talks about holding referenda for constitutional matters on any matter under the constitution in any province or throughout the country generally. Those are two entirely different things we are talking about.

• 1130

**Mr. Reid:** Oh, well, I want to make myself clear about that. I said, and I repeat, that if the question is clear and if the election is run democratically and there is no question about the results then we would not see it necessary to run a special referendum in Quebec under those circumstances. But as a result of that, we might find it necessary to run a national referendum on the indications and the results of that, no matter what the decision was in Quebec.

**Miss MacDonald:** With regard to the situation in Quebec.

**Mr. Reid:** The results of that situation involve substantial constitutional changes, therefore there has to be provision for getting that kind of consent. Well, I think you can define, in an

**[Traduction]**

assidûment au comité à l'élaboration d'une loi qui soit jugée acceptable, et ce, abstraction faite de toute affiliation politique.

**Le président:** Je prendrai certainement des dispositions pour qu'une réunion de comité directeur ait lieu. Je tiens à vous dire que nous avons rejoint M. Fairweather qui accepte de comparaître demain après-midi relativement au Bill C-204, projet de loi dont nous sommes chargés d'étudier le sujet. Je pense que nous devrions donc utiliser notre temps de cette façon. Si le comité y consent, j'aimerais que cela soit prévu pour demain.

**M. Reid:** Monsieur le président, avant de lever la séance, puis-je dire quelque chose au sujet des amendements? Comme vous le savez, nous aurons le nombre habituel d'amendements techniques, et j'espère pouvoir les déposer la semaine prochaine. Toutefois, j'aimerais également savoir si les Conservateurs, les Néo-démocrates ou les Libéraux ont d'autres amendements à proposer et si nous pourrions les obtenir le plus rapidement possible afin de commencer à y travailler et à les examiner pour nous préparer à en traiter de manière fructueuse. Cela nous serait très utile.

**Le président:** Peut-être devrais-je dire que j'espère moi-même, sans consulter quelque parti que ce soit, essayer de rédiger une motion de constitution plus précise. Peut-être serais-je prêt à la présenter au comité la semaine prochaine.

**Mlle MacDonald:** Bonne chance.

**M. Reid:** C'est un autre problème. Nous sommes prêts à faire quelque chose à ce sujet si quelqu'un est prêt à nous fournir une formulation adéquate.

**Mlle MacDonald:** Au sujet du point que le ministre a soulevé, monsieur le président, il y a, selon toute évidence, deux questions bien distinctes dont nous discutons au comité. Premièrement, comme l'a dit le ministre, nous nous occupons d'un projet de loi qui est conçu pour traiter d'une situation particulière au Québec et qui ne sera pas appliqué, à moins que la question utilisée par le Québec ne soit pas claire et à moins que la cause n'y soit pas présentée de manière légitime. Il a déclaré que le bill ne serait pas utilisé à d'autres fins que cela. Ensuite, on nous présente un projet de loi qui permet la tenue d'un référendum pour toute question constitutionnelle à l'échelle provinciale ou nationale. Il s'agit de deux choses entièrement différentes.

**M. Reid:** Je tiens à bien me faire comprendre à cet égard. Si les élections se déroulent de façon démocratique, et que, je je répète, les résultats sont incontestables, nous ne verrons pas la nécessité de tenir un référendum extraordinaire au Québec. Toutefois, nous trouverons peut-être nécessaire de tenir un référendum national, quelle que soit la décision du Québec.

**Mlle MacDonald:** Sur la situation au Québec?

**M. Reid:** Les résultats d'un référendum provincial au Québec impliquent des changements substantiels dans la constitution; donc, il faut tenir compte du consentement national.

[Text]

abstract way the two cases. You also have to be able to put them together and see that they fit.

**Miss MacDonald:** I do not really see offshore resources in Nova Scotia being related to the situation in the Province of Quebec.

**Mr. Reid:** Quebec has a claim for those offshore resources, or a portion of them.

**Miss MacDonald:** So you would move against Nova Scotia on that basis.

**Mr. Reid:** Well, I do not think the federal government would move against them, but Quebec might want to move against them. Quebec might want to move against Newfoundland because it still claims Labrador.

**Mr. Rae:** You cannot move against them by referendum.

**Mr. Reid:** That would be my argument. I have said it before: you cannot move against a province.

**The Chairman:** Mr. Young on a point of order.

**Mr. Young:** Just following on Miss MacDonald's question, and it is one I left out of my comment, Mr. Chairman, but in this whole discussion of timing, of whether it is 40 hours, the timing of getting things through the House, and we all know the way this system operates around here, in dealing with the issue of having a referendum on a specific question, I am just wondering if the Minister could give some comments on this: if we were moving on the question of a special issue, what would we ever do if three provinces, or two provinces, came along at the same time and said that they were going to have a referendum on May 16 on whatever issue that was announced in Quebec, and a couple of days later British Columbia came forward said that they were going to have a referendum on issue Y and it was going to be held on May 16. It is quite possible. We have 10 provinces in this country, all of whom could decide to have a referendum on a special issue on the same day. My God, how would we ever deal with it in terms of the time taken to operate the machinery here?

**Miss MacDonald:** Is that not an even-Steven situation?

**Mr. Young:** I am just asking the Minister how we would deal with that in terms of time. We give ourselves the general power and then we deal with the substance of each of those special questions in the House, but how do you gear up to deal with 10 separate needs to pass 10 separate referenda bills at the same time?

**Miss MacDonald:** I will tell you what, if that is the kind of country you envisage, it is not the kind of country I envisage because if you think that the situation in this country is one where we are going to carry on with a country where one level of government is using referenda, whether provincial or federal, on a continuing basis against the other level of government then the country is just not going to survive that kind of thing and you might as well face up to it. It is not . . .

**Mr. Young:** On a point of order, Mr. Chairman . . .

[Translation]

On peut, je crois, définir les deux situations de façon abstraite. Cependant, il faut, également, pouvoir s'assurer qu'elles se complètent.

**Mlle MacDonald:** Je ne vois vraiment pas comment les ressources marines de la Nouvelle-Écosse sont liées à la situation de la province de Québec.

**M. Reid:** Le Québec a revendiqué ces ressources marines, ou, du moins, une partie.

**Mlle MacDonald:** Alors, vous vous baseriez sur cette revendication pour prendre parti contre la Nouvelle-Écosse.

**M. Reid:** Je ne crois pas que le gouvernement fédéral prendrait des mesures contre cette province, mais le Québec, peut-être. Le Québec pourrait prendre parti contre Terre-Neuve, car il revendique toujours le Labrador.

**M. Rae:** On ne peut pas prendre parti contre une province par le biais d'un référendum.

**M. Reid:** C'est bien mon argument. Je me suis déjà exprimé là-dessus: on ne peut prendre parti contre une province.

**Le président:** Monsieur Young, un rappel au Règlement.

**M. Young:** Pour faire suite aux remarques de M<sup>lle</sup> MacDonald, j'aimerais soulever une question, monsieur le président, que j'ai exclue de mes commentaires préalables et qui porte sur la limite de 40 heures de débat sur le bill que doit respecter la Chambre des communes. Nous savons tous comment fonctionnera le système ici lorsqu'il s'agira d'un référendum sur une question précise. Je demanderai au ministre de nous faire quelques commentaires sur l'éventualité suivante: si l'on devait prendre des mesures sur une question précise, qu'est-ce qui arriverait si trois, ou même deux, provinces voulaient toutes tenir un référendum le 16 mai. Par exemple, supposons que le Québec propose de tenir un référendum sur une question quelconque et que, deux jours plus tard, la Colombie-Britannique nous apprend qu'il y aura un référendum sur la question X, et que les deux aient lieu le 16 mai. C'est bien possible. Il y a 10 provinces dans ce pays, toutes pourraient décider de tenir un référendum sur une question précise le même jour. Comment diable parerions-nous à cette éventualité, étant donné l'échéance que nous devrions respecter?

**Mlle MacDonald:** Ne s'agit-il pas là d'une situation hypothétique?

**M. Young:** Je demande simplement au ministre comment nous procéderions dans ce cas-là? Nous nous dotons du pouvoir et ensuite nous considérons le bien-fondé de chacune de ces questions particulières à la Chambre; mais, comment traiter de 10 besoins séparés? Comment adopter 10 projets de loi distincts portant sur le référendum en même temps?

**Mlle MacDonald:** Si vous imaginez notre pays de cette façon, je dois vous dire que je ne suis pas d'accord avec vous. Si, un seul instant, vous croyez que le pays en arriverait dans une situation où un palier du gouvernement utiliserait le référendum, au niveau provincial ou fédéral, afin de se battre contre un autre palier du gouvernement, de façon poursuivie, vous devez admettre que le Canada ne survivrait jamais une situation analogue. Ce n'est pas là . . .

**M. Young:** Rappel au Règlement, monsieur le président . . .



*[Texte]*

**Miss MacDonald:** . . . what Confederation is all about.

**Mr. Young:** . . . the hon. lady is putting words in my mouth. I am not suggesting that is the kind of continuation we have in this country at all.

**Miss MacDonald:** That is what you are proposing.

**Mr. Young:** But if the province of Quebec comes forward asking its people to answer a referendum on a particular issue, what is to prevent any one of the nine other provinces saying that perhaps we should ask our people a variation on that question in their own provincial interest? If two of those provinces do that, how are you going to gear up at the same time to try to put two special bills on special referenda through the House of Commons at the same time to deal with that? I do not think anybody has had an answer for that yet today. You are suggesting that we should deal with a specific provincial referendum with a specific bill in the House. I am only suggesting to you . . .

**Miss MacDonald:** Provincial referendum is not dealing with federal . . .

**Mr. Young:** . . . what are you going to do if you are ever confronted with two or more at the same time?

**The Chairman:** We are getting into very extended matters of debate here. I suppose the Committee is for debate but I do not think we are going to be able to answer these questions this morning.

• 1135

I think perhaps this would be a good point at which to adjourn to the call of the Chair.

*[Traduction]*

**Mlle MacDonald:** . . . la finalité de la Confédération.

**M. Young:** . . . l'honorable député me prête des paroles. Je ne voulais pas laisser entendre que notre pays est divisé ainsi.

**Mlle MacDonald:** C'est ce que vous avez fait.

**M. Young:** Si la province de Québec devrait demander l'opinion de son peuple sur une question précise par voie de référendum, qu'est-ce qui empêcherait les neuf autres provinces de vouloir consulter le public sur cette même question dans le propre intérêt provincial? Si deux provinces décident d'agir ainsi, comment pourrait-on réussir à débattre deux projets de loi spéciaux sur des référendums extraordinaires à la Chambre des communes? Je ne crois pas que l'on ait eu de réponse à cette question ici aujourd'hui. Vous proposez que l'on traite de chaque référendum provincial avec un projet de loi particulier à la Chambre. Je voulais simplement vous faire remarquer que . . .

**Mlle MacDonald:** Un référendum provincial n'a rien à voir avec le fédéral . . .

**M. Young:** . . . ce qui arriverait si on devait avoir deux référendums ou plus à la fois?

**Le président:** Nous nous lançons dans un débat prolongé. Je suppose que le comité serait favorable à ouvrir un débat, mais je ne crois pas que nous allons pouvoir répondre à ces questions ce matin.

C'est peut-être le moment opportun de lever la séance.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Wednesday, February 14, 1979

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mercredi 14 février 1979

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a  
Canadian Bill of Rights for Children.

CONCERNANT:

L'objet du Bill C-204, Loi concernant une  
déclaration canadienne des droits des enfants.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978-79

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978-1979

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan  
*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beaudoin	Fleming
Blaker	Halliday
Dionne	Lachance
(Northumberland- Miramichi)	MacFarlane
Epp	Marceau

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan  
*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

McGrath	Robinson
Nicholson (Miss)	Whittaker
Nielsen	Wooliams
Rae	Young—(20)
Roche	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, February 13, 1979:

Mr. McGrath replaced Mr. Murta;  
Mr. Whiteway replaced Mr. La Salle;  
Mr. Halliday replaced Mr. Hnatyshyn;  
Mr. Roche replaced Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*).

On Wednesday, February 14, 1979:

Mr. Nielsen replaced Mr. Whiteway;  
Mr. Epp replaced Mr. Patterson.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 13 février 1979:

M. McGrath remplace M. Murta;  
M. Whiteway remplace M. La Salle;  
M. Halliday remplace M. Hnatyshyn;  
M. Roche remplace M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*).

Le mercredi 14 février 1979:

M. Nielsen remplace M. Whiteway;  
M. Epp remplace M. Patterson.





## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 14, 1979

(13)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:44 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Dionne (Northumberland-Miramichi), Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, MacGuigan, Marceau and McGrath.

*Other Member present:* Mr. Douglas (Bruce-Grey).

*In attendance:* Mrs. Barbara Reynolds, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Canadian Human Rights Commission:* Mr. R. G. L. Fairweather, Chief Commissioner and Mrs. Rita Cadieux, Deputy Chief Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 7, 1978, Issue No 3.*)

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, November 14, 1978, the Chairman authorized that the presentation by Mr. R. G. L. Fairweather, Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "JLA-5"*).

Mr. Fairweather made a statement and, with the other witness, answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, November 14, 1978, the Chairman authorized that the document outlining the various recommendations in the special report of the Human Rights Commission which are relevant to the subject of children's rights, as prepared by Mrs. Barbara Reynolds from the Research Branch of the Library of Parliament, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "JLA-6"*).

At 5:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 14 FÉVRIER 1979

(13)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 44 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Dionne (Northumberland-Miramichi), Halliday, M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, MacGuigan, Marceau et McGrath.

*Autre député présent:* M. Douglas (Bruce-Grey).

*Aussi présent:* M<sup>me</sup> Barbara Reynolds, chercheuse, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la Commission canadienne des droits de la personne:* M. R. G. L. Fairweather, président et M<sup>me</sup> Rita Cadieux, vice-présidente.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi relatif à l'objet du bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants. (Voir *procès-verbal du jeudi 7 décembre 1978, Fascicule n° 3*).

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 14 novembre 1978, le président autorise que l'exposé de M. R. G. L. Fairweather, président de la Commission canadienne des droits de la personne, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir *Appendix "JLA-5"*).

M. Fairweather fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 14 novembre 1978, le président autorise que le document qui reprend les diverses recommandations formulées dans le rapport spécial de la Commission canadienne des droits de la personne qui sont pertinentes à l'objet des droits des enfants tel que préparé par M<sup>me</sup> Barbara Reynolds du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir *Appendix "JLA-6"*).

A 17 h 17, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, February 14, 1979

• 1544

[Text]

**The Chairman:** The meeting will come to order.

Ladies and gentlemen, we are returning to an old friend today in two senses. The subject matter, I think, could be termed that at the moment. We have turned to perhaps a higher-profile subject matter for some of our meetings but we will go back today to the subject matter of Bill C-204, an Act respecting a Canadian Bill of Rights for children. And certainly our principal witness today Mr. Gordon Fairweather, is, indeed, an old friend, not only of us individually, but of this Committee and with him he has the Deputy Chief Commissioner, Rita Cadieux, who has been here a number of times and is again welcome. I am not sure whether Mr. Fairweather wants to introduce the other members of his team. I have their names here and I will leave it to him whether he wants to put their names officially on the record. With those preliminary words, we would like to invite you, Gordon, to speak to us on this subject.

• 1545

**Mr. R. G. L. Fairweather (Chief Commissioner, The Canadian Human Rights Commission):** Thank you very much, Mr. Chairman. Yes, I would like to introduce Cindy Belage and Ann Steves who are with the Commission and have had an important part to play in the preparation of this brief.

I remember well my days as a member of Parliament, so I do not propose to read the nine-page presentation, but I have some highlights and then, perhaps, you would like to have a chance for a question or two.

**Mr. McGrath:** I wonder, Mr. Chairman, whether I may interrupt the witness. I realize we do not have a quorum and, consequently, I can only make it as a suggestion. Would it be agreeable with the Chair if the brief were printed as read?

**The Chairman:** Certainly, if Mr. Fairweather is not going to read it, but is just going to talk to it, I think we would want to have it appended.

**Mr. McGrath:** I do not want to have it appended, I wonder whether we could have it printed as part of our proceedings as read. It is an unusual request . . .

**The Chairman:** That is a little unusual. The point is that since Mr. Fairweather is going to speak to it, it would be awkward to put it in the main text, so I think it is better if we put it immediately following it. It will appear more logical to the reader that way. We do not really need a motion. I think, as long as it is agreeable to the Committee, the Chair really has the power to put that in as an appendix.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 14 février 1979

[Translation]

**Le président:** La séance est ouverte.

Mesdames et messieurs, nous retrouvons aujourd'hui deux vieux amis. C'est, je pense, ce que nous pourrions dire à propos du sujet dont nous sommes saisis aujourd'hui. Pendant quelques séances, nous nous sommes intéressés à une question plus remarquée mais, cet après-midi, nous allons revenir à l'étude du bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants. D'autre part, je puis affirmer sans l'ombre d'un doute que notre principal témoin d'aujourd'hui, M. Gordon Fairweather, est aussi un vieil ami, non seulement un vieil ami personnel de chacun d'entre nous, mais aussi un vieil ami de notre comité. Il est accompagné de Rita Cadieux, la vice-présidente de la Commission. Rita Cadieux a déjà comparu devant nous à plusieurs reprises et nous sommes heureux de l'accueillir à nouveau. Je ne sais pas si M. Fairweather désire nous présenter les autres membres de son équipe. J'ai leurs noms ici et je le laisserai décider s'il veut que ces noms soient consignés au compte rendu. Ces quelques remarques préliminaires étant faites, j'aimerais inviter M. Fairweather à nous présenter le sujet qui nous intéresse aujourd'hui.

**M. R. G. L. Fairweather (président, Commission canadienne des droits de la personne):** Merci beaucoup monsieur le président. Effectivement, j'aimerais vous présenter Cindy Belage et Ann Stevens, toutes deux membres de la Commission, et qui ont joué un rôle important dans la préparation de notre mémoire.

Je me rappelle fort bien l'époque où j'étais député, aussi n'ai-je pas l'intention de lire l'ensemble de ma déclaration qui fait neuf pages; je me contenterai de vous en citer les points saillants; par la suite, vous pourrez donc me poser quelques questions.

**M. McGrath:** Monsieur le président, permettez-moi d'interrompre le témoin. Je vois que nous n'avons pas encore réuni le quorum, aussi ne puis-je faire qu'une proposition. Le président serait-il d'accord pour que le mémoire soit imprimé tel qu'il sera lu?

**Le président:** Très certainement, mais M. Fairweather ne va pas le lire, il se contentera de vous en indiquer les points saillants. Je pense que nous pourrions faire en sorte que ce mémoire soit joint en annexe au compte rendu . . .

**M. McGrath:** Ce n'est pas ce que je souhaite; j'aimerais, si cela était possible, qu'il soit imprimé à l'intérieur de nos délibérations, tel qu'il sera lu. Certes, il s'agit d'une demande inhabituelle . . .

**Le président:** Quelque peu. Comme M. Fairweather va en parler, peut-être serait-il préférable de faire imprimer le mémoire à la suite de nos délibérations, plutôt qu'à l'intérieur de celles-ci. De cette façon, les choses pourront paraître logiques pour le lecteur. Il n'est pas nécessaire de présenter une motion à ce propos. Tant que le comité est d'accord, la



[Texte]

Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** Obviously we are pleased to respond to this invitation to speak about Canada's children. Children are important to the Canadian Human Rights Commission. I also want to say that I applaud the initiative of those who have arranged to give this bill the status which, if my memory serves, is no mean feat. We want to focus on the extent to which children are covered by the provisions of the Canadian Human Rights Act; give the views of the Commission on the concept of a bill of rights for children and the importance of taking action federally, particularly in this International Year of the Child.

I, by coincidence this morning, saw two letters involving age which I thought I might share with the Committee. If you do not mind, I will not give names yet because we try to protect the privacy of the person, but there was a rather lively letter from a sixteen-year old Ontario youth who tried to get a Department of Transport licence for a citizen's band radio. He puts it to the Commission in pretty strong language, strong but generous language, that he thinks it is discrimination that he cannot have—well, he says that the government gave adults 40 CB channels, but gave kids one, while the adults who have high powered units talk to people anywhere in the world, kids by law cannot use a unit with more than 100 milliwatts, 100 milliwatts will transmit only about 200 metres which would transmit only about 4 houses down. The young person went on to say that he thought it was important, in his words, that kids have a chance to speak in these days of concern about the future of our country.

That letter will probably go to the Department of Transport asking the Department to give us an explanation for the age prescription in the granting of licences. I do not know just what the outcome will be, but . . .

**Mr. Douglas:** I just raise the point with you on that, Gordon, that it would go to the Department of Communications because . . .

**Mr. Fairweather:** Communications, of course, I am sorry.

**Mr. Douglas:** If you will let me know . . .

**Mr. Fairweather:** I will stop that letter.

[Traduction]

présidence a en fait le pouvoir de décider que le mémoire sera joint en annexe.

Monsieur Fairweather, vous avez la parole.

**M. Fairweather:** Nous sommes, bien sûr, très heureux de répondre à l'invitation qui nous a été faite pour parler des enfants au Canada. Les enfants représentent une part importante des préoccupations de la Commission des droits de la personne. D'autre part, j'aimerais féliciter ceux qui sont à l'origine de ce projet de loi des initiatives dont ils ont fait preuve pour que nous en arrivions à ce point; si ma mémoire est correcte, il ne s'est pas agi là d'une tâche des plus aisées. Nous aimerions mettre l'accent sur la façon dont les enfants sont couverts par les dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne et aussi vous faire part de l'opinion de la Commission à propos du principe d'une déclaration canadienne des droits des enfants. Nous souhaitons d'ailleurs vous faire remarquer combien il importe de prendre des mesures au niveau fédéral, d'autant plus que nous sommes à l'heure actuelle dans l'année internationale de l'enfant.

Justement, j'ai eu connaissance ce matin de deux lettres mettant en cause la question de l'âge et qui, ai-je pensé, pourraient intéresser le Comité. Vous me permettez de ne pas divulguer les noms de leurs auteurs, parce que nous tenons à respecter leur vie privée; d'une part, il s'agit donc d'une lettre assez animée d'un jeune garçon de seize ans, résidant en Ontario, et qui a essayé d'obtenir du ministère des Transports un permis de radio service général. Il s'exprime à la Commission en termes fermes, fermes mais généreux, estimant qu'il fait l'objet d'une discrimination parce qu'il ne peut obtenir . . . Il déclare en fait que le gouvernement donne aux adultes 40 canaux, mais un seul aux enfants, alors que les adultes disposent d'un matériel très puissant qui leur permet de communiquer avec qui que ce soit dans le monde et d'autant plus que la loi ne permet aux enfants d'utiliser que du matériel d'une puissance de 100 milliwatts, ne permettant de transmettre qu'à 200 mètres de distance, soit environ quatre maisons plus loin. Ce jeune homme déclare par la suite, et ce sont ses propres termes, qu'à son avis il importe que les enfants puissent faire valoir leur opinion étant donné que nous nous préoccupons considérablement à l'heure actuelle de l'avenir de notre pays.

La lettre sera probablement transmise au ministère des Transports à qui nous demanderons de nous expliquer pourquoi la question de l'âge entre en ligne de compte lors de l'étude des demandes de permis. Je ne sais pas quel sera le résultat de ces efforts mais . . .

**M. Douglas:** Monsieur Fairweather, permettez-moi de vous signaler que cette lettre devrait être communiquée au ministère des Communications, parce que . . .

**M. Fairweather:** Oui, des Communications, bien sûr; je vous prie de m'excuser.

**M. Douglas:** Vous me ferez savoir . . .

**M. Fairweather:** J'en arrêterai là avec cette lettre.

• 1550

The other issue involves a student at Carleton University in this city who saw an advertisement in the Carleton University paper about a Eurorail youth pass: two months of unlimited second class travel for anyone under the age of 26. This

L'autre lettre émane d'un étudiant de l'Université Carleton d'Ottawa qui a trouvé dans le journal de son université une annonce publicitaire à propos de la carte Eurorail pour les jeunes: carte valable pour une durée de deux mois et permet-

*[Text]*

student says he is 46, he is at Carleton, and feels discriminated that he cannot buy a Eurorail pass.

I just cite these letters as an example of the age gap, 30-year gap. Well, the Eurorail of course is not in the domestic jurisdiction of Canada, although the advertisement is in a Canadian newspaper. It does show something of the spectrum of issues that come before us.

The act, I would like to remind this Committee, is based on certain basic principles that:

every individual should have an equal opportunity with other individuals to make for himself or herself the life that he or she is able and wishes to have, consistent with his or her duties and obligations as a member of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on . . .

And then follow the nine grounds, one of which, and the relevant one to this Committee's consideration, is that of age.

I believe that it is important to emphasize what the act does and does not do. The act of course is essentially an antidiscrimination legislation which prohibits the practice of discrimination on the nine prohibited grounds, as I said a minute ago, and the discriminatory practices are defined in the legislation in Sections 5 through 13.

Although many areas of human activity affecting children fall within provincial jurisdiction, the Canadian Human Rights Act can be used to protect children in areas covered by federal jurisdiction. I might emphasize further that the federal Human Rights Act does not permit discrimination on the basis of age, any age.

Moreover, the Commission has the right to pass guidelines under Section 22 (2) of the act which would allow for certain practices relating to differentiation on the basis of age, otherwise than in employment, which the Commission considers to be reasonable. We have passed one of those guidelines, on October 10, 1978 which specifically makes reference to children and youth. Actually, it authorizes the special travel plans for children and youth.

What the act does not do is provide for special rights for any group of individuals in Canada. The rights of children or any other are not singled out. However, the act does provide protection for children as persons against various grounds of discrimination. The underlying principle here is that the legislation protecting rights protects a group by protecting the rights of individuals.

Now, I know that your Committee to date was in discussion about the possible need within federal human rights legislation for some specific references to children. The Commission sees no need within our legislation for such specific references to children, since children are included to the extent naturally of the jurisdiction and coverage of our act.

*[Translation]*

tant à quiconque ayant moins de 26 ans de voyager de façon illimitée en deuxième classe. Cet étudiant de Carleton dit qu'il a 46 ans et il s'estime l'objet de mesures discriminatoires dans ce sens qu'il ne lui est pas possible d'acheter la carte Eurorail.

Je vous cite simplement ces lettres pour vous donner un exemple de l'écart entre les âges, il s'agit ici d'un écart de 30 ans. Bien sûr, la délivrance de la carte Eurorail ne relève pas de la compétence canadienne mais l'annonce a cependant été publiée dans un journal canadien. Voilà donc qui vous donne un exemple de la gamme des questions dont nous sommes saisis.

J'aimerais rappeler au comité que la loi se fonde sur un certain nombre de principes fondamentaux:

Tous ont le droit, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations, au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement, indépendamment des considérations fondées sur . . .

Suivent les neuf motifs dont celui de l'âge, qui intéresse votre comité.

Je pense qu'il importe également de préciser ce qu'est cette loi et ce qu'elle n'est pas. Il s'agit essentiellement d'une législation anti-discriminatoire interdisant les distinctions fondées sur l'un ou l'autre des neuf motifs en question; les actes discriminatoires sont définis dans les articles 5 à 13 de la loi.

Beaucoup d'activités humaines intéressant les enfants relèvent de la compétence législative des provinces, mais la Loi canadienne sur les droits de la personne s'applique dans le champ de la compétence fédérale. Permettez-moi en outre de vous signaler que la Loi fédérale sur les droits de la personne interdit toute discrimination en raison de l'âge, quel que soit cet âge.

En outre, la Commission, en vertu du paragraphe 22(2) de la loi, a le pouvoir d'émettre des ordonnances en vue de permettre dans certains cas des distinctions fondées sur l'âge, autrement qu'en matière d'emploi, lorsqu'elle juge raisonnable de le faire. Ainsi, une ordonnance sur l'âge a été émise le 10 octobre 1978 qui faisait tout spécialement allusion aux enfants et aux jeunes. Elle concernait les tarifs spéciaux de transport pour les enfants et les jeunes.

La Loi ne confère pas non plus de droits spéciaux à quelque groupe que ce soit au Canada. Les droits des enfants ne sont pas mis de l'avant, pas plus que ceux de n'importe quel autre groupe d'individus. Cependant, la loi prévoit la protection des enfants en tant que personne, contre divers motifs de discrimination. Le principe qui sous-tend cette notion veut que toute loi, en protégeant les droits de l'individu protège le groupe dans son ensemble.

Je sais que votre comité se penche sur le besoin éventuel d'allusions précises aux enfants dans les lois fédérales sur les droits de la personne. La Commission estime que ce besoin ne se fait pas sentir étant donné que les enfants tombent tout naturellement sous le coup de la loi.



## [Texte]

Regarding the coverage of children in the act, several particular aspects of the legislation might be outlined. The act does not extend to prohibition of discrimination against children on the grounds of physical handicap, since the prohibition in the act of discrimination based on physical handicap is limited to situations where employment is involved. It does, however, give us responsibility under section 22(1)(h):

(h) shall encourage the development and improvement, to the extent practical and within the legislative authority of Parliament, of arrangements for physically handicapped persons to have access to goods, services, facilities and accommodation that are customarily available to other persons.

• 1555

Here by the way, using that very section, we are in touch with VIA Rail who, we were informed, had denied a student of Queen's University an opportunity to use VIA Rail from London, Ontario, to go back to Queen's in Kingston. They insisted that that person, a wheelchair person, be accompanied by an adult, which puts a very great strain on family resources and so on. We hope, through good offices or other pressures, if you like, and exposure of the case right here at this Committee, to have VIA Rail mend their ways—if I could put it that way—and see that wheelchair cases are loaded. The young person, by the way, was unable to purchase a ticket at the London VIA Rail station.

To go on, the act does not extend to provisions of the Indian Act affecting native children, although native children are covered by the act for other purposes. And just one more reminder: this Committee, when I had the privilege of being a member of it, addressed the issue of Indian people, and I do not want to go over that ground, but in submissions made to us we have heard of the deep concern of Indian people about adoptions that take place. This is, of course, under provincial jurisdiction, the adoption acts of the various provinces, but they involve adoptions of Indian children outside the reservation and, therefore, outside the status. These are particularly awkward human problems that are causing grave concern to Indian people.

Then, of course, there is the obvious problem of loss of status of the Indian woman who marries and, as the vernacular puts it, marries out—that is, marries a person outside the reservation.

We have also had a complaint, a very interesting one, of education for native people who do not live in the reservation in the Yukon but are taught by people who are not of Indian origin. As you can well imagine, there are stressful—well, there is more than stress. With the greatest goodwill to the teacher, the complaint is that they have not an understanding of the Indian culture, and so on. The complaint to us is that the education is not adequate.

I am only citing these as examples of pressures and complaints that come to us, despite the fact that the Indian Act is exempt from our legislation.

## [Traduction]

A ce propos, il serait bon de mettre l'accent sur plusieurs aspects particuliers de la loi en question. Elle ne va pas jusqu'à interdire toute discrimination contre les enfants en cas de handicap physique du fait que, dans la loi, cette interdiction concerne simplement les questions d'emploi. L'alinéa 22(1)h) nous confère cependant la responsabilité suivante:

h) doit, dans la mesure du possible, encourager la conclusion et la mise en œuvre de mesures permettant aux handicapés physiques de bénéficier, au même titre que les autres personnes, des biens, services, installations et moyens d'hébergement relevant de la compétence du Parlement.

A ce propos, nous sommes entrés en contact, au sujet de cet article, avec les responsables de VIA Rail qui n'ont pas permis à un étudiant de l'Université Queens d'emprunter ce service pour se rendre de London, en Ontario, à Kingston. Ils ont exigé que cet étudiant, qui se déplace dans une chaise roulante, soit accompagné par un adulte. Il est évident que cela coûte très cher à la famille. En exposant le cas devant votre Comité et en exerçant d'autres moyens de pression, nous espérons que les responsables de VIA Rail modifieront leurs politiques, si je puis m'exprimer ainsi, afin de régler le problème des étudiants se déplaçant en chaise roulante. L'étudiant dont j'ai cité le cas n'a pu acheter de billet au bureau de VIA Rail à London.

En outre, cette loi n'englobe pas les dispositions de la Loi sur les Indiens relatives aux enfants autochtones, bien que ces derniers y soient assujettis à d'autres égards. J'aimerais vous rappeler une dernière chose: lorsque j'avais le privilège de faire partie de votre Comité, nous avons abordé la question des Indiens. Je n'ai pas l'intention de revenir là-dessus, mais plusieurs rapports nous ont été présentés et font état de l'inquiétude des Indiens vis-à-vis de l'adoption. L'adoption relève bien sûr de la compétence des lois provinciales, mais les rapports dont je parle mettent en question l'adoption d'enfants indiens résidant hors des réserves, et par conséquent non inscrits. Ce sont là des problèmes humains extrêmement délicats.

Il y a ensuite le cas des Indiennes qui se marient à l'extérieur, c'est-à-dire qui épousent quelqu'un qui réside en dehors d'une réserve, perdant ainsi leur statut.

Nous avons également reçu une plainte intéressante concernant le fait que certains autochtones du Yukon, qui ne vivent pas dans une réserve, ont parfois comme professeurs des gens qui ne sont pas d'origine indienne. Comme vous pouvez l'imaginer, cela crée énormément de tensions. Malgré toute la bonne volonté des professeurs, on leur reproche de ne pas comprendre la culture indienne etc., et de dispenser un enseignement inadéquat.

Voilà un exemple des plaintes qui nous sont communiquées, bien que la loi que nous devons étudier n'englobe pas la Loi sur les Indiens.

*[Text]*

About the concept of a Canadian bill of rights for children, this Committee is well aware that 20 years ago the United Nations approved a declaration of the rights of the child and it, in fact, is contained in Bill C-204. A draft convention on the rights of the child will be under consideration at the next session of the United Nations Commission on Human Rights. This convention, if it were to be approved, would provide a legal extension of the listed rights in the declaration to those states that ratify the convention within national boundaries. In Canada, such a convention would have to be approved both federally and provincially before ratification could take place.

Also, Bill C-204 provides for extensive federal-provincial discussion aimed at drafting an appropriate bill of rights for children.

These measures, of course, serve to focus attention on the shortcomings of existing legislation and practices in providing for the needs of children. I think, though, it is good, first of all, that the Committee is studying, and hence increasing public knowledge of, the needs of children through an examination of the Bill of Rights for Children Act. The discussion and adoption of legal conventions and/or bills of rights for children provide a very useful standard against which particular pieces of legislation affecting children can be measured in our own country. It is our view that legislators at both the federal and provincial levels would be remiss if consideration of children's rights centred only on the desirability of having some entrenched bill of rights for children. A parallel and, in our view, a more urgent focus, as the International Year of the Child is celebrated, might be to take stock of the gaps of legislation and to promote improvements in this legislation.

• 1600

Actually, you helped us, because in getting ready for this Committee hearing we had the real privilege of taking a look at some of the pending legislation and some recently adopted in the provinces. The first of these is the Youth Protection Act of Quebec, which became effective January 15. It is really a remarkably progressive piece of legislation, containing eight rights—it might not be in the same formulation that Mr. McGrath would have. If the Committee has not had these rights listed, it might be worth just a minute.

The Youth Protection Act in Quebec, now the law, gives the child the right to remain in his natural or similar environment; the right to information about his rights under the legislation, including the right to consult an advocate; the right to be informed about rehabilitation measures; the right to be heard; the right to be consulted before being transferred, presumably in and out of foster homes and so on; the right to health, social and educational services; the right to communicate confidentially with his advocate, or judge; and the right to receive, if the child is capable of understanding, a copy of internal rules respecting disciplinary measures that might be taken against him.

I am just hesitating a little bit—perhaps I should not hesitate—but it seems a shame, in my opinion, that such

*[Translation]*

En ce qui concerne l'adoption d'une déclaration canadienne des droits des enfants, les membres de ce Comité n'ignorent pas qu'il y a environ 20 ans, les Nations Unies ont approuvé une déclaration des droits de l'enfant, qui figure en fait dans le Bill C-204. Une convention provisoire sur les droits de l'enfant sera discutée au cours de la prochaine session de la Commission des Nations Unies sur les droits de l'homme. Si cette convention est approuvée, elle deviendra le prolongement juridique des droits énumérés dans la déclaration, et ce, dans tous les États qui l'auront ratifiée. Au Canada, une telle entente devra être approuvée par le gouvernement fédéral et les provinces avant d'être ratifiée.

Le Bill C-204 prévoit également la tenu d'un débat prolongé entre le fédéral et les provinces en vue de rédiger une déclaration des droits des enfants satisfaisante.

Ces mesures visent bien sûr à souligner les insuffisances des lois et des pratiques actuelles au chapitre des besoins des enfants. Cependant, il serait bon que le Comité procède à une étude de la Déclaration des droits des enfants, afin que le public canadien acquiert une plus grande connaissance des besoins des enfants. Le discussion et la conclusion d'ententes juridiques ou l'adoption de déclarations des droits des enfants, constitueront des instruments normatifs très utile permettant d'évaluer les lois canadiennes relatives aux enfants. Limiter la question des droits des enfants à l'adoption ou au refus d'une déclaration des droits des enfants serait selon nous pure négligence de la part des responsables de l'élaboration des lois, à l'échelon fédéral ou provincial. Étant donné que l'année 1979 est l'année de l'enfant, nous pensons qu'il est beaucoup plus urgent et utile de s'attaquer aux insuffisances des lois.

En un sens, votre Comité nous a aidé. En nous préparant à comparaître devant vous, nous avons eu le privilège réel d'étudier certaines lois provinciales à l'étude ou récemment adoptées. Nous nous sommes tout d'abord penchés sur la Loi du Québec sur la protection de la jeunesse qui est entrée en vigueur le 15 janvier. Il s'agit d'une loi vraiment remarquable et progressiste: elle contient huit droits, qui ne sont peut-être pas énoncés de la façon qu'aurait souhaité M. McGrath. Si les membres du Comité ne possèdent pas la liste de ces droits, il serait peut-être bon de les énumérer.

La Loi du Québec sur la protection de la jeunesse accorde à l'enfant le droit de rester dans son milieu naturel ou dans un milieu similaire; le droit d'être informé des droits dont il jouit en vertu de la loi, y compris celui de consulter un avocat; le droit d'être informé des mesures de réinsertion sociale; le droit d'être entendu; le droit d'être consulté avant d'être placé dans un foyer nourricier ou d'en être enlevé; le droit de bénéficier des services médicaux, sociaux et éducatifs; le droit de communiquer confidentiellement avec son avocat ou avec un juge; et enfin le droit de recevoir, si l'enfant est capable de le comprendre, un exemplaire des règlements internes relatifs aux mesures disciplinaires qui peuvent être prises contre lui.

Permettez-moi d'oser dire que je trouve honteux que toutes les critiques que l'on élève à l'encontre des initiatives du



## [Texte]

progressive legislation is often overlooked in the shouting about other attributes of government initiatives in Quebec, and if that is not a delicate way of putting it I do not know what is. There is a very important place of legislation. It was thoroughly explored in *Le Devoir* and *La Presse* around the end of December, but I think sadly lost in other parts of Canada. Mrs. Landon Pearson, who was a witness before this Committee, told me that she hoped to get the *Toronto Globe and Mail* and their Quebec correspondent, William Johnson, to write about this legislation. Otherwise, nine provinces in Canada do not know about that act, and that is a sad thing.

In Ontario, a revised Child Welfare Act will soon be in place, presumably soon meaning the next session of the legislature. Newfoundland, Mr. McGrath, and Prince Edward Island have recently announced plans to establish children's advocates. At the federal level there is much that can be done to identify areas where amendments to legislation should be made and to press for their enactment. For its part, the Commission has under section 22(1)(f) of its act, the responsibility to review and comment on

regulations, rules, orders, by-laws and other instruments made pursuant to an Act of Parliament

that in its opinion are inconsistent with the principles described in section 2 of the legislation, and I read section 2 when I opened my presentation.

Thus we have a particular role to play in the examination of particular legislation which impacts adversely on individuals, and this gave me a nice way to remind the Committee of what might be a good focus this year. The Juvenile Delinquents Act of 1908, which has not been amended since 1929, would be a particularly worthwhile initiative. It now has the title, the Young Offenders Act. It is proposed as a replacement for the 1908 legislation and a very interesting brochure has been prepared entitled *Highlights of the proposed new legislation for young offenders*, under the auspices of the Solicitor General of Canada, reprinted in 1979. I put in the Commission's brief really a plea for a revival of the Young Offenders Act that I can remember back in 1971 when I was a Member of Parliament. The brief this Commission is submitting to you contains an interesting chronology of the Young Offenders Act back to 1908.

## • 1605

Other gaps in federal legislation include the lack of guarantees for children to be heard and to be represented legally in custody situations, which could be overcome by amendments to the Divorce Act.

This was written, as you know, for possible presentation to you on February 6. On that date I did not know that the First Ministers specifically addressed this problem at their meeting 10 days ago; and I think we should celebrate that. Family law and presumably custody situations will be very much a provin-

## [Traduction]

gouvernement du Québec passent sous silence une loi aussi progressiste que celle-ci. J'espère m'être exprimé avec suffisamment de délicatesse. Il s'agit d'une loi extrêmement importante. *Le Devoir* et *La Presse* l'ont étudiée en détail à la fin du mois de décembre, mais je crois que le mérite de cette loi a hélas échappé aux autres régions du Canada. M<sup>me</sup> Landon Pearson, qui a témoigné devant ce Comité, m'a dit qu'elle prierait M. William Johnson, correspondant du *Globe and Mail* de Toronto à Québec, d'écrire un article au sujet de cette loi. Sinon, neuf provinces au Canada ignoreront jusqu'à son existence, et cela est déplorable.

En Ontario, une loi révisée sur le bien-être de l'enfance est actuellement en cours d'étude et elle entrera sans doute en vigueur au cours de la prochaine session. La province de Terre-Neuve, monsieur McGrath, et l'Île du Prince-Édouard ont récemment annoncé qu'elles prévoyaient de nommer des avocats pour défendre les droits des enfants. Au niveau fédéral, il reste encore beaucoup à faire pour déterminer les articles de la loi qu'il faut modifier et pour accélérer leur application. En vertu de l'article 22(1)f de la loi qui la constitue, la Commission a la responsabilité de réviser et de commenter

Tout règlement, règle, ordonnance, décret ou autre texte réglementaire prescrit conformément à une loi du Parlement

qui lui semble contraire aux principes énoncés à l'article 2 de la loi. J'ai lu cet article au début de mon exposé.

Nous avons donc un rôle bien précis à jouer dans l'examen de cette loi, dont les conséquences peuvent être néfastes. Je profiterai de cette occasion pour suggérer aux membres du Comité un sujet sur lequel nous pourrions cette année concentrer nos efforts: en effet, la loi de 1908 sur la délinquance juvénile n'a pas été modifiée depuis 1929 et nous avons donc l'occasion rêvée de prendre une initiative positive. Cette loi s'appelle maintenant Loi sur les jeunes délinquants. On l'a proposé pour remplacer la loi de 1908, et une brochure très intéressante portant sur les points saillants du projet de loi sur les jeunes délinquants a été préparée sous les auspices du Solliciteur général du Canada et réimprimé en 1979. Dans le mémoire de la Commission, je réclame au fond qu'on renouvelle la Loi sur les jeunes délinquants qui m'est restée à l'esprit depuis 1971 quand j'étais député. Le mémoire présenté par la Commission comprend un aperçu historique intéressant de la Loi sur les jeunes délinquants qui remonte jusqu'en 1908.

La Loi fédérale présente une autre lacune grave en ceci qu'elle ne garantit pas aux enfants qu'ils seront entendus et représentés par un avocat dans les cas où ils sont confiés à la garde de quelqu'un. Des modifications à la Loi sur le divorce pourraient remédier à cette situation.

Comme vous le savez, ce mémoire a été rédigé pour une présentation éventuelle le 6 février. À ce moment-là, je ne savais pas que les premiers ministres étudieraient précisément ce problème lors de leur réunion d'il y a 10 jours; à mon avis, nous devrions fêter ce fait. Sans doute les cas de droit familial

*[Text]*

cial concern. My only caveat here—and I have not discussed this with the Commission, it is a personal one—is the ongoing one that all federalists make: that we hope very much for uniformity in rights of children from one end of Canada to the other. The Chairman, of course, can give us special advice on what the First Ministers decided on this particular issue. But at least the issue was addressed.

In addition to legislative changes, another important element of the International Year of the Child is, of course, increasing public awareness of children's rights. I know representatives of the Canadian Commission for the International Year of the Child have appeared before you and that they are and will be doing much to stimulate awareness of the situation of the child in today's society, and I hope this Committee approves. We are working very closely with that Commission. We are, as a matter of policy, going to undertake at our expense to co-sponsor two of their twelve posters. We are also going to finance—a modest effort, I admit, but still—a co-sponsoring of a short series of television clips for the International Year of the Child. We feel very keenly that commissions should be co-operating in every way possible.

The Commission also has a mandate under subsection 22(1)(a) of our legislation to foster public understanding of our Act and the role and activities of the Commission. That is the section we are invoking to co-operate with the Canadian Committee on the International Year of the Child. We see a major role—and this, members of the Committee, is not one confined only to 1979—we see a major role, in so far as children are concerned, in sensitizing and educating not only adults, but in particular the young, about their rights and the rights of others as individual citizens. In this way future generations will, by their very actions, provide real equality of opportunity for all. There is, later on this month at the University of Toronto, sponsored by the Ontario Human Rights Commission, a two-day seminar on getting teachers, school boards, and the whole school system of Ontario into this area of concern; and we will, of course, have staff members present at that. There are other programs in schools. I am thinking now of Saskatchewan and Nova Scotia in particular, which have checked text books to see whether they reflect the reality of contemporary Canada. Many textbooks, certainly from my day, would be quite inappropriate for many reasons; one of which is of course that they reflect a Canada that is no longer the case. I am now extrapolating, but we were told—and perhaps it was in the evidence before this Committee I read—that not in Metropolitan Toronto but in old Toronto city, in the Toronto city school system 53 per cent of the children's first language is neither English nor French. Now that is the kind of reality that we are talking about, and presumably the sponsor of this bill is too, and it is also why the educating program has to go on. It is quite a different educating program than when I was in the school system.

*[Translation]*

ou d'enfants confiés à la garde de quelqu'un relèveront surtout des provinces. Ma seule réserve, et je n'en ai pas discuté avec la Commission, car c'est une réserve personnelle, est réitérée par les fédéralistes: nous espérons que les droits des enfants seront uniformes d'un océan à l'autre. Bien sûr, le président peut nous donner des conseils spéciaux sur la décision des premiers ministres quant à cette question précise. Mais au moins, on s'est penché sur la question.

Outre les réformes législatives, l'Année internationale de l'enfant comporte un autre élément important: la plus grande sensibilisation de la population aux droits des enfants. Je sais que les représentants de la Commission canadienne de l'Année internationale de l'enfant ont comparu à ce comité, et qu'ils déploient et continueront à déployer encore beaucoup d'efforts pour éveiller l'intérêt des gens en ce qui a trait à la situation de l'enfant dans notre société. J'espère que ce comité appuie ses efforts. Nous collaborons très étroitement avec cette Commission. Notre politique comprend le co-parrainage, à nos frais, de deux de leurs douze placards publicitaires. J'avoue que ce n'est pas un effort important, mais nous allons également financer grâce à ce co-parrainage, une série de courts messages pour l'Année internationale de l'enfant. Nous croyons qu'il est très important que les commissions collaborent en autant que possible.

Aux termes du paragraphe 22(1)a) de la loi qui nous régit, la Commission a également le mandat de faire comprendre au public la loi, le rôle et les activités de la Commission. Nous invoquons cet article pour collaborer avec la Commission canadienne de l'Année internationale de l'enfant. Nous estimons qu'il est primordial, du moins en ce qui concerne les enfants, de sensibiliser non seulement les adultes, mais les jeunes eux-mêmes, à leurs droits et à ceux des autres en tant que citoyens. C'est ainsi que, par leurs propres actions, les générations à venir fourniront l'occasion réelle pour que tous soient égaux. Et je dis aux membres du Comité que ce rôle ne se limite pas à l'année 1979. Un séminaire de deux jours, parrainé par la Commission des droits de la personne de l'Ontario, aura lieu plus tard ce mois-ci à l'Université de Toronto. On y traitera de la possibilité d'impliquer les professeurs, les conseils scolaires et tout le système scolaire de l'Ontario dans ce domaine; évidemment, des membres de notre personnel y participeront. D'autres programmes existent dans les écoles. Je parle surtout de la Saskatchewan et de la Nouvelle-Écosse qui ont examiné des manuels de classe pour vérifier s'ils reflètent ou non les réalités du Canada d'aujourd'hui. Beaucoup de livres d'écoliers, ceux de mon temps en tout cas, ne conviendraient plus du tout, et ce pour bien des raisons, notamment parce qu'ils reflètent un Canada qui n'existe plus. Je parle maintenant en conséquence d'un témoignage entendu à ce Comité que j'ai lu: on avait dit qu'à Toronto, non pas le Grand Toronto, mais l'ancienne ville de Toronto, que dans le système scolaire de Toronto donc, 53 p. 100 des enfants n'avaient ni l'anglais ni le français pour langue maternelle. Voilà un exemple des réalités dont nous parlons, et dont parle sans doute le parrain de ce projet de loi; voilà également pourquoi ce programme d'information doit continuer. C'est un programme d'information qui diffère beaucoup de ce qui existait quand j'allais à l'école.



[Texte]

• 1610

In summary then, the commission believes that no additions need be recommended now to our legislation to provide coverage especially for children since children are already covered in our opinion under the act. Further, while the commission supports the concept, and I repeat this, supports the concept of a Canadian bill of rights for children, a high priority should be given to amending existing federal legislation or introducing a new act to cover areas, as I suggested, where gaps have been identified in so far as the rights of children are concerned. Lastly, a focus of attention, particularly this year, should be on educating the public and the young especially on the rights of all of us.

Lastly, can I commend to you—I found this terribly helpful and hope to use it in the educating process—the enunciation of rights, liberties and freedoms that is in the glossary prepared by the Pepin-Robarts Task Force. I am not entering, heaven knows, the debate on the recommendations of Messrs. Pepin and Robarts, but the glossary is an objective document, in my opinion, stating in section 3 Part 1, the rights, liberties and freedoms; it really defines the language of the debate. We have found, Mr. Chairman, and gentlemen, this is a constant request to us, to define what is meant by the term “human rights”. The Chief Justice of Canada did it eloquently some years ago and we cannot think of any better enunciation than his, but now we find a very good one in the task force glossary; in other words,

political rights, traditionally including freedom of association, assembly, expression, the press, conscience and religion, legal rights,

and I have discussed them in this Young Offenders Bill including

equality before the law, due process of law, freedom from arbitrary arrest, right to a fair hearing, access to counsel.

And then there are the economic rights and they should be, of course, protected for children as part of Canadian society, including the right to own property and the right not to be deprived of property without due compensation. Then there is freedom on contract, the right to withhold one's labour, and egalitarian rights which, of course, are the rights protected, we hope, by the Parliament of Canada under the Canadian Human Rights Act. I just added this because Mr. Pepin was gracious enough to say that we could—I asked for permission to use, with due attribution to the Robarts-Pepin Commission, the very good statement on rights, liberties and freedoms and the protection of fundamental rights that that committee has put in a report.

Well, that is the presentation. I am grateful for your time and attention. There may be matters that you would like to discuss with Rita Cadieux or myself.

**The Chairman:** Thank you. Mr. McGrath followed by Mr. Douglas.

[Traduction]

En résumé, la Commission croit qu'il n'est pas nécessaire de recommander pour l'instant des ajouts à notre loi visant les enfants en particulier, étant donné que les enfants, à notre avis, sont déjà compris dans la loi. Ensuite, bien que la Commission appuie le concept, et je répète, qu'on appuie le concept d'une déclaration canadienne des droits des enfants, il faut accorder la priorité à la modification de la loi fédérale actuelle ou à l'introduction d'une nouvelle loi pour inclure les domaines, comme je l'ai exposé, où on a identifié des lacunes en ce qui concerne les droits des enfants. Enfin, il faudrait surtout cette année se pencher sur la sensibilisation du public et des adolescents aux droits que nous partageons tous.

En dernier lieu, j'aimerais vous recommander un énoncé que j'ai trouvé énormément utile et dont j'espère me servir dans le processus de sensibilisation; il s'agit de l'énoncé des droits et libertés qui se trouve dans le glossaire préparé par la commission Pepin-Robarts. Dieu sait que je ne veux pas m'immiscer dans les discussions sur les recommandations de MM. Pepin et Robarts, mais ce glossaire est un document, à mon avis, objectif, qui énonce à l'article 3, partie I, les droits et les libertés; on y définit réellement les termes du débat. Monsieur le président, messieurs, nous avons trouvé qu'on nous demande constamment une définition de l'expression «droits individuels». Le juge en chef du Canada, l'a définie avec éloquence il y a quelques années, et nous n'avons pu trouver d'énoncés meilleurs que le sien. Nous avons trouvé une bonne définition dans le glossaire du groupe de travail; autrement dit:

... la liberté d'association, la liberté de réunion, la liberté d'expression, la liberté de la presse, la liberté de conscience et la liberté de religion; les droits juridiques ...

Et j'en ai parlé dans ce projet de loi sur les jeunes contrevenants, comprennent ...

l'égalité devant la loi, l'application régulière de la loi, la protection contre l'arrestation arbitraire, le droit à une audition impartiale, le droit de consulter un avocat.

Ensuite il y a les droits économiques qu'il faut également protéger pour les enfants en tant que membres de la société canadienne, y compris le droit à la jouissance des biens et celui de ne pas en être privé sans compensation équitable. Ensuite il y a la liberté de contracter et le droit de refuser de faire certains travaux. Également il y a les droits égalitaires, c'est-à-dire les droits protégés, nous l'espérons, par le Parlement du Canada, par l'entremise de la Loi canadienne sur les droits de la personne. J'ai ajouté cette définition parce que M. Pepin a eu la bonne grâce de nous en donner la permission. Je le lui ai demandée en lui promettant de citer la Commission Pepin-Robarts, ce très bel énoncé des droits et des libertés ainsi que la protection des droits fondamentaux énoncés par le Comité dans le rapport.

Alors, c'est notre présentation. Je vous remercie de votre temps et de votre attention. Il se peut que vous vouliez discuter de certaines questions avec Mme Rita Cadieux ou moi-même.

**Le président:** Merci. M. McGrath a la parole, puis ce sera M. Douglas.

[Text]

**Mr. McGrath:** Thank you very much, Mr. Chairman. I want to thank Mr. Fairweather and the members of the commission for agreeing to meet with us. This is the second request we have made of you. We had to cancel or postpone the last scheduled meeting through no fault of the Committee, and we thank you for agreeing at I suspect some considerable inconvenience in appearing here today because this meeting here today is sandwiched between hearings of a government bill on referenda.

• 1615

Perhaps before I get into my questions to Mr. Fairweather on his very excellent brief, which certainly, hopefully, I should say—I cannot pretend to speak for my colleagues—will form the heart of our recommendations to the House, I would like to commend him on the brief.

I would like as well to request—and I can only make it as a request because we do not have a quorum and hence I cannot make a motion—that the summary of the first report of the Commission to Parliament of recommendations that are relevant to our reference be appended to today's proceedings. A very excellent research officer from the Parliamentary Library has given us an excellent summary of the recommendations from the first report of the Commission to the Parliament which are especially relevant to our Bill C-204. That is a summary from the first report of the Canadian Rights Commission which was tabled in Parliament last week. Most of them are in the brief, in fact, but the summary that is here is useful to us because it sets out recommendations that have been made to Parliament.

**Mr. Fairweather:** It is only a semantic thing out for the good staff here, it is a special report to Parliament. We made our first report as we were ordered to last March, I think. This is a special report.

**Mr. McGrath:** That makes it even more important.

**The Chairman:** I see no problem with that, Mr. McGrath. We can add that.

**Mr. McGrath:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Fairweather, one of the areas of concern that have come out of the evidence before this Committee is the area of child abuse, the increasing evidence of child abuse in Canada, and certainly one of the basic fundamental human rights is the right to protection of one's person. I did not find any reference to that in your brief. I am wondering if perhaps that is an area you would like to expand on. Perhaps you may want to address yourself to the question of whether or not you feel Section 43 of the Criminal Code should be repealed or changed that deals with corporal punishment—well, some people have described it as corporal punishment but the right to use “reasonable force” in disciplining a child by parents and surrogates and teachers.

**Mr. Fairweather:** Yes. I have not reflected about corporal punishment in personal terms. I was subjected to corporal punishment in my youth. I have used it with my children but I

[Translation]

**M. McGrath:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à remercier M. Fairweather ainsi que les membres de la Commission d'avoir bien voulu nous entendre. C'est la deuxième fois que nous vous faisons une demande. Le comité a dû inévitablement annuler ou remettre sa dernière réunion prévue, et nous vous remercions d'être venus ici aujourd'hui, au prix d'un dérangement considérable, car cette réunion a été insérée dans l'échéancier prévu des séances pour le bill du gouvernement concernant les referenda.

Avant de poser mes questions à M. Fairweather sur son excellent mémoire, qui, je l'espère—je ne peux parler pour mes collègues—servira de noyau à nos recommandations à la Chambre, je tiens à l'en féliciter.

Je demanderais aussi—et ce n'est qu'une demande puisque nous n'avons pas le quorum et que je ne peux pas proposer une motion à cet effet—que le résumé des recommandations du premier rapport de la Commission au Parlement qui sont pertinentes à notre mandat soit consigné au procès-verbal d'aujourd'hui. Un très bon chercheur de la Bibliothèque parlementaire nous a remis un excellent résumé des recommandations du premier rapport de la Commission au Parlement qui ont trait au Bill C-204. Il s'agit bien sûr du premier rapport de la Commission canadienne d'enquête sur les droits de la personne qui a été déposé à la Chambre la semaine dernière. La plupart de ces recommandations sont mentionnées dans le mémoire, en fait, mais le résumé en question nous sera utile puisqu'il comprend les recommandations faites au Parlement.

**M. Fairweather:** Ce n'est qu'une question de sémantique, mais pour la gouverne du personnel ici, c'est un rapport spécial au Parlement. Nous avons remis notre premier rapport en temps voulu, au mois de mars dernier, je pense. Il s'agit d'un rapport spécial.

**M. McGrath:** Il est donc d'autant plus important.

**Le président:** Votre demande ne pose aucune difficulté, monsieur McGrath. Nous pouvons l'ajouter au procès-verbal.

**M. McGrath:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur Fairweather, une des questions inquiétantes qui ressort du témoignage qu'a entendu le comité est la question de l'enfance maltraitée, et les preuves croissantes de sévices infligés à des enfants au Canada, puisque, bien sûr, un des droits fondamentaux de la personne est de ne jamais subir des sévices corporels. Je ne vois aucune mention de cette question dans votre mémoire. Peut-être avez-vous des observations à faire à cet égard. Vous pourriez nous dire si oui ou non l'article 43 du Code criminel, qui traite du châtiment corporel, devrait être abrogé ou changé—bien sûr, certaines personnes le décrivent comme châtiment corporel, mais il s'agit du droit des parents, des tuteurs ou des professeurs d'utiliser une «mesure de force raisonnable» pour discipliner l'enfant.

**M. Fairweather:** Oui. Personnellement, je n'ai pas étudié la question du châtiment corporel. J'en ai été victime dans ma jeunesse. Je l'ai infligé à mes enfants, je ne suis pas... mais



## [Texte]

am not sure that I—I guess I am sure. I wish that I had not had to use corporal punishment. I did not use it often. I personally used to feel more insulted than I was hurt—you know, insulted in my mind rather than physically. This is not a psychological examination, I guess, of me. Would it not be better, perhaps, under the proposed Young—no, perhaps, under the proposed Young Offenders—no, I was thinking of the Young Offenders Act.

I know that just by reading the literature in Canada today of the concern the member expresses about child abuse and about the reporting mechanisms for the medical profession and teachers and public health nurses when they see evidence of child abuse, and certainly this Commission would not have any hesitation in recommending any strengthening in the law to make such reporting a matter of public duty—public obligation I guess is a better way to put it.

• 1620

You asked, Mr. McGrath, about section 43 of the Criminal Code. Specifically, I have not thought about it. Does it permit corporal punishment? Yes, here it is:

In some areas children's right may be promoted simply by repeating statements in federal legislation that are a denial of the rights of a child.

For example, the Criminal Code, section 43 states, as the member said:

Every school teacher, parent or person standing in the place of a parent is justified in using force by way of correction . . .

My feeling is that the resort to force is a means of failure on the part of the person standing in place of the parent. That is a personal view. But the Commission has not reflected on this, I must admit.

I am sorry, Mr. McGrath, you caught me with my corporal punishment down.

**Mr. McGrath:** You state in your special report to Parliament areas where you feel the legislation should be amended. Some of these areas are particularly relevant to the reference before the Committee. Yet in your presentation today you also make the statement that you do not feel amendments are necessary to deal with the area of children's rights. Can you explain that apparent contradiction?

**Mr. Fairweather:** The December 9 and 10 conference was one that we organized in collaboration with the Department of the Secretary of State and the Department of External Affairs to mark the thirtieth anniversary of the universal declaration of human rights. In my letter of transmittal, I guess you would put it, to Parliament and in my discussions about this special report with the Minister of Justice, Mr. Lalonde, I said that we felt we had an obligation to get these recommendations into the public domain, and quickly, after the December 9 and 10. It was a very interesting experience being there for those two days, because we asked people primarily concerned with areas under our act—physically handicapped children, native people

## [Traduction]

si, j'en suis sûr. J'aurais préféré ne pas recourir au châtiement corporel. Toutefois, ce n'est pas arrivé bien souvent. Personnellement, je me suis senti plus insulté que blessé . . . insulté dans mon amour propre, plutôt que physiquement. Évidemment ce n'est pas là un examen psychologique de moi-même. Ne vaudrait-il pas mieux, aux termes de la Loi sur les jeunes délinquants . . . oui c'est bien de cette loi-là qu'il s'agit.

La documentation disponible au Canada actuellement reflète l'inquiétude du député au sujet de l'enfance maltraitée, et des mécanismes en place sur le rapport de ces cas par les médecins, les professeurs et les hygiénistes publics qui découvrent des cas de mauvais traitements infligés à des enfants; et la Commission, bien sûr, n'aurait aucune hésitation à recommander que dans la loi, le rapport de tels cas soit une obligation du public . . . ou plutôt une obligation de la part du public.

Vous avez mentionné l'article 43 du code criminel, monsieur McGrath. Je ne l'ai pas considéré particulièrement. Permet-il le châtiement corporel? Oui, voici:

Dans certains cas, les droits de l'enfant pourraient être promus simplement en réitérant l'énoncé de certaines lois fédérales qui vont à l'encontre des droits de l'enfant.

Ainsi l'article 43 du code criminel stipule, comme le disait le député:

Tout instituteur, père ou mère, ou toute personne qui remplace le père ou la mère est fondé à employer la force pour corriger un élève ou un enfant . . .

A mon sens, l'emploi de la force est la preuve de l'échec de la personne qui remplace le parent. C'est mon opinion personnelle, mais j'admets que la Commission ne s'est pas penchée sur cette question.

Je regrette monsieur McGrath, vous m'avez pris au dépourvu quant au châtiement corporel.

**M. McGrath:** Dans votre rapport spécial au Parlement, vous mentionnez certaines questions qui exigeraient certaines modifications aux lois, car plusieurs de ces questions relèvent nettement du mandat d'étude du comité. Pourtant, dans votre exposé d'aujourd'hui, vous dites qu'il ne serait pas nécessaire d'apporter certains amendements pour traiter de la question des droits des enfants. Pouvez-vous expliquer cette apparente contradiction?

**M. Fairweather:** On a organisé la Conférence des 9 et 10 décembre de concert avec le ministère du Secrétaire d'état et le ministère des Affaires extérieures, pour commémorer le trentième anniversaire de la déclaration universelle des droits de l'homme. Dans ma lettre d'introduction du rapport au Parlement, et dans mes discussions au sujet de ce rapport avec le ministre de la Justice, M. Lalonde, j'ai déclaré qu'il nous incombait de rendre publiques ces recommandations, et peu de temps après la Conférence des 9 et 10 décembre. Ces deux jours ont constitué une expérience intéressante, nous avons invité des gens qui s'occupaient essentiellement des questions pertinentes à notre loi,—des enfants physiquement handicapés,

*[Text]*

and so many others from the voluntary section of Canadian life—to tell us some of their concerns.

Now, we thought that it would be somewhat arrogant for us to begin assessing those recommendations, in other words as a staff and the Canadian Human Rights Commission. After all we brought them to Ottawa to mark a very significant anniversary date. Then was it right to say: well, we like this recommendation, we do not like that; this recommendation is provincial and this one is federal. So we thought our obligation as to get that very interesting series of recommendations to the Parliament of Canada. We sent them to every legislature in Canada, obviously, we sent copies to every one of the provincial human rights commissions and every one of the people who had had an invitation to that conference. That is an explanation. It may not satisfy the member.

There are many things in that special report that we realize are important to our ongoing work. On the other hand, some of the areas were not even in the federal or provincial human rights field. There were recommendations, for instance, about the use of solar energy, all very commendable worthwhile social objects, I am sure, but we could not diffuse our concern into the areas that are obviously covered by other departments of government.

I am sorry I have been a little bit wordy, but that is the explanation. We thought that Parliament should have the recommendations. We will be working on every one of them that we have identified as of federal concern in the next few months.

• 1625

**Mr. McGrath:** What you are saying, Mr. Fairweather, is that the Commission is not prepared to recommend these as amendments to the act now, the ones that are within the jurisdiction, for example.

**Mr. Fairweather:** We would think that you would like us to give more thought than a two-day meeting. It is as simple as that.

**Mr. McGrath:** Yes. There is one here that seems to be particularly relevant, and that is the recommendation with respect to an amendment to the Canadian Human Rights Act, section 2(a). Perhaps I can read it just for the purposes of the record, so that those who are following this later on will know what we are talking about:

it is recommended that the present Canadian Human Rights Act should be amended to include in Section 2(a): "every individual, of whatever age should have an equal opportunity with other individuals to make for himself or herself the life that he or she is able and wishes to have, and thereby realize all the human rights enumerated in the Universal Declaration on human rights, consistent with his or her duties and obligations as a member of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory situations arising from eco-

*[Translation]*

des autochtones, et bien d'autres du secteur bénévole de la Société canadienne—pour entendre leurs doléances.

Bien sûr, il eût été plutôt présomptueux de notre part d'évaluer ces recommandations, comme personnel de soutien, et comme Commission canadienne d'enquête sur les droits de la personne. En fin de compte, nous les avons invités à Ottawa pour commémorer un anniversaire très important. Eut-il été juste alors de dire: nous aimons cette recommandation, nous n'aimons pas celle-là; cette recommandation est de compétence provinciale, et celle-ci de compétence fédérale. Nous avons cru plutôt qu'il nous incombait de déposer devant le Parlement du Canada ces recommandations très intéressantes. Nous en avons envoyé un exemplaire à toutes les assemblées législatives du Canada et bien sûr, nous en avons envoyé un exemplaire à chacune des commissions provinciales d'enquête sur les droits de la personne et à chacune des personnes invitées à la Conférence. C'est une explication mais peut-être ne satisfait-elle pas le député.

Nous savons que bien des choses dans ce rapport sont importantes pour nos travaux. Par contre, certaines questions ne sont même pas du domaine provincial ou fédéral des droits de la personne. Par exemple, il y a eu des recommandations au sujet de l'utilisation de l'énergie solaire, qui sont des objectifs sociaux louables et utiles, j'en conviens, mais évidemment on ne pouvait pas s'immiscer dans les domaines qui sont de la compétence d'autres ministères du gouvernement.

Excusez ma réponse plutôt longue, mais c'est bien l'explication. Nous avons cru bon de remettre au Parlement toutes les recommandations. Nous travaillerons, au cours des prochains mois, à toutes celles qui ont été identifiées comme étant d'intérêt fédéral.

**M. McGrath:** Vous dites, monsieur Fairweather, que la Commission n'est pas disposée à recommander présentement ces recommandations comme amendements à la loi, celles qui sont de sa compétence, par exemple.

**M. Fairweather:** Il nous faudrait certes un peu plus de deux jours pour le faire, cela va de soi.

**M. McGrath:** Oui. Il y a ici une recommandation qui semble particulièrement pertinente, celle concernant un amendement à l'article 2a) de la Loi canadienne des droits de la personne. Je ferais sans doute bien de la lire pour qu'elle soit consignée au compte rendu, afin que ceux qui s'intéressent au sujet plus tard sachent de quoi il s'agit:

Que la présente loi soit modifiée afin d'inclure à l'article 2a): «Tous ont droit, quel que soit leur âge, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement, ayant ainsi la pleine jouissance de tous leurs droits humains tels qu'énumérés dans la Déclaration universelle des droits de l'Homme, en dépit des situations discriminatoires découlant de politiques ou stratégies à caractères économique, éducatif ou politique, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou



## [Texte]

conomic, educational or political policies or strategies, or by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, color, political belief, sexual orientation, any form of disability and without restricting the generality of the foregoing, religion, age, sex or marital status, physical, mental, emotional, learning disabilities, conviction for an offence for which a pardon has been granted or for which a sentence has been served;" (the remaining nine words should be deleted).

That is in brackets. That particular recommendation seems to be four square with what we are trying to do here.

**Mr. Fairweather:** Yes, Mr. McGrath, through you, Mr. Chairman, but the member will recognize that there are within that recommendation very wide additions to the proscribed discriminatory practices. I think probably our Commission has not any trouble with the first few words you read—"person of any age". Actually that is probably the way we define our age now. Most provinces have defined age as being between 18 and 65. We have been urged by many Canadians to have such a definition and we have resisted that because of some of the things I have told you earlier in my testimony. We have requests from people under 18 for our services, and so on.

Once again I apologize for wordiness. What I am saying is that there are many things in that particular recommendation which came from one of the five workshops with which the Commission would agree, but I am not sure that there are not others that need more study and research.

Perhaps I could let you in on a secret, or it was secret until I... We had pondered as to whether to come back to Parliament this year asking for some major changes to our legislation, and if I may say so, I got views from the British legislation and from the American Equal Opportunities Commission and our own staff, and we thought that Parliament would not be comfortable with a Commission that started hearing complaints on March 1 suddenly saying, "Well, look, there are five or six changes that are needed now." We would rather test the legislation. We think it is pretty good. There are obvious gaps that we would like to come through another Parliament, to come to Parliament in another year, with more supporting data so that we can... useful recommendations.

**Mr. McGrath:** I certainly appreciate that. Our only problem—my only problem, as I can only speak for myself, is that we only have one International Year of the Child and we have to make the best of it. It is probably the only chance we will have to capitalize on a situation whereby emphasis can be placed on children's rights in terms of federal legislation...

**Mr. Fairweather:** Exactly.

**Mr. McGrath:** ... some of the excellent recommendations that you have made.

## [Traduction]

ethnique, la couleur, l'appartenance politique, l'orientation sexuelle, toute forme d'invalidité, sans que cela ne limite les catégories déjà citées, la religion, l'âge, le sexe, la situation de famille, le handicap physique, mental, émotif ou éducatif, ou l'état de personne graciée ou qui a purgé sa peine;" (les neuf mots restants devraient être omis).

La dernière phrase est entre parenthèses. Cette recommandation est tout à fait conforme, à mon avis, à ce que nous voulons faire.

**M. Fairweather:** Oui, mais monsieur McGrath vous reconnaîtrez qu'il y a dans cette recommandation des additions très importantes aux situations discriminatoires prosrites. Les premiers mots «tous, quel que soit leur âge» ne pose sans doute pas de problème à la Commission. Nous définissons probablement de cette façon notre âge actuellement. La plupart des provinces l'ont défini comme étant entre 18 et 65 ans. Un grand nombre de Canadiens nous ont exhortés à adopter cette définition et nous avons résisté pour les motifs que j'ai invoqués tout à l'heure. Des personnes de moins de 18 ans, par exemple, nous demandent de les aider.

Je m'excuse encore de ma verbosité. J'estime qu'il y a bien des choses dans cette recommandation qui trouvent leur origine dans un des cinq ateliers que la Commission accepterait, mais je ne suis pas certain qu'il n'y ait pas d'autres recommandations qu'il faudrait étudier et fouiller davantage.

Je peux peut-être vous révéler un secret, du moins c'était un secret jusqu'à ce que je... nous nous étions demandé si nous ne devions pas de nouveau nous adresser au Parlement cette année pour lui demander d'apporter des changements importants à notre loi. Je dois dire qu'après avoir consulté la loi britannique, la Commission américaine sur l'égalité des chances et notre propre personnel, nous avons cru que le Parlement accepterait mal une commission qui commencerait à entendre les plaintes le 1<sup>er</sup> mars en déclarant: «Il nous faut cinq ou six changements immédiatement». Nous voulons plutôt mettre cette loi à l'essai, car nous croyons qu'elle est assez bonne. Il y a évidemment des lacunes que nous voudrions examiner lors d'une autre législature, mais nous voulons nous adresser au Parlement une autre année, avec données à l'appui, pour faire des recommandations utiles.

**M. McGrath:** Je comprends très bien. Notre seul problème, mon seul problème, je parle en mon nom personnel évidemment, c'est que nous n'aurons qu'une seule année internationale de l'enfant et il faut en tirer le meilleur parti possible. C'est probablement la seule chance que nous ayons de profiter d'une situation où on parlera beaucoup des droits de l'enfant dans le cadre d'une loi fédérale...

**M. Fairweather:** C'est exact.

**M. McGrath:** ... et de certaines recommandations excellentes que vous avez proposées.

[Text]

• 1630

**Mr. Fairweather:** There are many recommendations in this special report which we will not let go by the wayside this year. There are others I am afraid would need an amendment to our legislation, and we are not comfortable asking you to do that yet.

**Mr. McGrath:** Well, Mr. Chairman, I have no further questions, because Mr. Fairweather's recommendations in his brief speak for themselves; they address themselves to various areas of federal legislation where changes should be made to ensure the protection of the rights of children.

But I would like to conclude with a comment. The comment is this. It would be my hope, and I hope this can be passed on to the steering committee, that Mr. Fairweather would be our final witness, because we are getting to a stage now where the Committee is being seized of government legislation, which must take priority, and the length of this Parliament is limited by the Constitution and those days are numbered. I am very anxious to get this back into the House, where we would be assured of a quorum, Mr. Chairman. Consequently, unless the Minister of National Health and Welfare or the Minister of Justice or both would wish to appear in connection with this reference, it would be my hope as the sponsor of the bill that this would be our final hearing and that those witnesses who were scheduled to appear could be invited to submit their briefs and they would be included in our Proceedings.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McGrath. Since you were the principal mover on this subject matter, I think the Committee will be disposed to follow your recommendation.

We did have a rather ambiguous situation involving one set of witnesses whom we did not hear very adequately, and perhaps you might want to give some thought to whether we would try to include them again, invite them back again before the attempt to draft a report. But I quite agree with you time is pressing at this point and perhaps discretion is the better part of valour here; maybe we should not hear any more witnesses. But perhaps you and I can discuss that and then the steering committee, which is meeting tomorrow afternoon. You might not otherwise be invited to that steering committee, because it is dealing primarily with the question of the referendum bill, but perhaps you should try to come to that meeting to give us your views on this subject. That might be useful.

**Mr. McGrath:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Douglas.

**Mr. Douglas:** Did you want to . . .

**Mr. Lachance:** Well, it was on a point of order.

**The Chairman:** Oh, I am sorry. I did not see you.

**Mr. Lachance:** It is not absolutely important. I was only going to observe that to invite the Minister to come would not be right, but now that Mr. McGrath has opened the door, the Minister will want to come. Maybe later I will speak to him about it and if he decides to come and have a chat with the members, I am happy that . . .

[Translation]

**M. Fairweather:** Il y a dans ce rapport spécial un grand nombre de recommandations que nous n'allons pas laisser tomber cette année. Je crains que pour d'autres il faille modifier la loi, et nous ne tenons pas à vous le demander maintenant.

**M. McGrath:** Eh bien, monsieur le président, je n'ai pas d'autres questions à poser, car les recommandations contenues dans le mémoire de M. Fairweather se passent de commentaires. Ces recommandations portent sur divers domaines de la loi fédérale où il faudrait apporter des changements pour garantir la protection des droits de l'enfant.

Je voudrais conclure par une remarque. J'espère, et vous pouvez le mentionner au comité directeur, que M. Fairweather sera notre dernier témoin, car nous en arrivons au point où le Comité doit étudier des textes de loi gouvernementaux ayant priorité. La durée de vie de cette législature-ci est limitée par la constitution, ses jours sont comptés. Je voudrais donc que ceci soit présenté à la Chambre et que nous profitions d'un moment où nous avons quorum, monsieur le président. En conséquence, à moins que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social ou le ministre de la Justice, ou les deux, désirent comparaître à ce sujet, j'espère en tant que parrain du bill que ce sera notre dernière séance. Nous pourrions demander aux témoins qui devaient comparaître de présenter leurs mémoires et, ils seront annexés aux comptes rendus.

Je vous remercie infiniment.

**Le président:** Merci monsieur McGrath. Puisque vous êtes le principal motionneur à ce sujet, le Comité sera disposé à suivre votre recommandation.

Nous avons connu une situation un peu ambiguë car nous n'avons pu entendre convenablement certains témoins. Nous pourrions peut-être songer à les inviter de nouveau avant de rédiger un rapport. Je suis tout à fait d'accord, le temps presse, une certaine discrétion serait de mise, et il faudrait peut-être mieux ne pas entendre de nouveaux témoins. Vous et moi pouvons en discuter d'abord et ensuite à la réunion du comité directeur prévue pour demain après-midi. Vous pourriez venir à cette réunion nous donner votre avis à ce sujet, autrement vous ne seriez pas invité, car cette réunion portera principalement sur le projet de loi relatif au référendum. Nous profiterions ainsi de vos idées.

**M. McGrath:** Merci.

**Le président:** Monsieur Douglas.

**M. Douglas:** Vouliez-vous . . .

**M. Lachance:** Eh bien, je voudrais invoquer le Règlement.

**Le président:** Excusez-moi, je ne vous avais pas vu.

**M. Lachance:** Ce n'est pas vraiment important. J'allais dire qu'il ne conviendrait pas d'inviter le ministre, mais maintenant que M. McGrath a entr'ouvert la porte, le ministre voudra venir. J'en lui parlerai plus tard et si elle en décide ainsi j'aurai une petite discussion avec les membres du Comité. Je suis bien content que . . .



[Texte]

**The Chairman:** Perhaps you can tell us . . .

**Mr. Lachance:** . . . we have the door open for the possibility—or the Minister of National Health and Welfare; I am going to keep in touch with her too.

**The Chairman:** If you could tell us that tomorrow at the steering committee meeting, whether it is at least likely, it would be helpful to us.

**Mr. Lachance:** I shall do so.

**The Chairman:** You are on the steering committee anyhow, so we will have you there.

Mr. Douglas.

**Mr. Douglas:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, it is a pleasure to have Mr. Featherwea— Mr. Fairweather back with us around with us around this table . . .

**Mr. Fairweather:** I still have name problems.

**Mr. Douglas:** While we may have had differences at times, I have always highly respected Mr. Fairweather's opinions and I am most happy to say I feel he has been doing an excellent job in the post he has been given since he left us here in House of Commons.

I would like perhaps to take a bit of a difference with your opening remarks, Mr. Chairman, in that our search for better protection for children could perhaps be of a higher profile. I personally do not think there is any committee or any group of people in Canada today which should not put the welfare of the children of our country in the highest profile and on the highest platform available to them, because I think actions and investigations we undertake in this committee in our look at the bill now before us could have and perhaps should have some outstanding effects in the years to come for not only my children and your children but our children's children. To me, the question of a bill of rights for children and the question of better protection for the children in our society today and in generations to come should be of the utmost importance and receive the highest profile possible in the Parliament of Canada.

Those are just some feelings of my own concerning this particular subject before us in this committee.

• 1635

Mr. Fairweather, something that bothers me is the introduction and the upgrowth of cults in North America, in the world. We particularly remember the disastrous results of one quite recently. What protection do we have in Canada, either under the Canadian Human Rights Act or under any other act, for the children of parents who become involved in these cults? Should there not be some way in which society—and I do not like to use the term “government”—can protect the children of parents who become involved in cults, so that the disastrous results that have occurred recently can be prevented? That is a starter.

**Mr. Fairweather:** Nobody could be living in this part of the twentieth century and not be deeply troubled by this situation. The Commission, many of us have thought about it. It seems

[Traduction]

**Le président:** Vous pourriez peut-être nous dire . . .

**M. Lachance:** . . . nous ayons maintenant cette possibilité . . . je communiquerai également avec le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

**Le président:** Si vous pouviez nous le dire demain à la réunion du comité directeur, si c'est possible ce serait très utile.

**M. Lachance:** Je le ferai.

**Le président:** Vous faites partie du comité directeur de toute façon, par conséquent nous vous y verrons.

Monsieur Douglas.

**M. Douglas:** Merci monsieur le président.

Je voudrais dire tout d'abord combien je suis heureux que M. Fairweather soit de nouveau parmi nous, autour de cette table . . .

**M. Fairweather:** Toujours de la difficulté avec mon nom.

**M. Douglas:** Même si nous ne partageons pas toujours les mêmes opinions, j'ai beaucoup de respect pour celles de M. Fairweather et je tiens vraiment à souligner qu'il a fait un excellent travail, depuis qu'il nous a quittés, dans ce poste que lui a confié la Chambre des communes.

Je ne suis pas tout à fait d'accord avec vos remarques du début, monsieur le président, dans ce sens que notre recherche pour obtenir une meilleure protection de l'enfant doit être plus en évidence. Personnellement, je ne crois pas qu'il y ait un comité ou un groupe au Canada qui ne doive placer le bien-être des enfants du pays en première place, sur un piédestal en quelque sorte, car je crois que les activités et les enquêtes entreprises par ce Comité depuis qu'il étudie le projet de loi pourraient avoir, devraient même avoir, des effets marquants dans les années à venir non seulement pour mes enfants et vos enfants, mais pour les enfants de nos enfants. Je crois, quant à moi, qu'un projet de loi concernant les droits de l'enfant, pour obtenir une meilleure protection de l'enfant dans notre société aujourd'hui et dans les générations à venir, devrait être de la plus grande importance et être vraiment en évidence au Parlement du Canada.

Voilà mes opinions sur le sujet que nous discutons aujourd'hui en Comité.

La multiplication des cultes un peu partout dans le monde, y compris en Amérique du Nord, est une question qui me tracasse. La fin tragique d'un de ces cultes est encore dans la mémoire de tous. Existe-t-il des dispositions aux termes de la Loi sur les droits de l'homme ou de toute autre loi susceptible d'être invoquée par les parents dont les enfants se laissent bernés par ces cultes? Ne pensez-vous pas que la société doit pouvoir protéger ces enfants de façon à éviter la répétition éventuelle de pareille catastrophe. Ce serait déjà bien pour commencer.

**M. Fairweather:** C'est effectivement une des questions les plus graves de cette fin du vingtième siècle. Nous y avons tous beaucoup réfléchi. Dans un cas, un de nos agents a été chargé

*[Text]*

such a simple, banal thing to say, that we have thought about it. In one case we sent an officer to investigate a group. Yet to try to measure when a genuine, spiritual—I am putting it properly?—belief becomes a cult that denies rights and so on—obviously the one that you are speaking about was in Guyana...

**Mr. Douglas:** Yes.

**Mr. Fairweather:** ... and we were all horrified and revolted by the outcome and so on. But having said that, our officer had the privilege of being with a group of people that would, I presume, fall within the general definition of a cult. This experienced officer, a lawyer, by the way, with a fair amount of experience in race problems and community activities and so on, was profoundly impressed by the sensitivity of this "cult."

On the other hand, I myself have been troubled by the celebration—I think that is not too strong a word—that occurred in Western Canada when parents were able to remove their child from the mainstream education system and put that child in a school situation—I am not even going to say "school" now—in a school situation run totally outside. And I am not now in the business of separate schools; that has been addressed in Canada long ago.

The point is that it was celebrated as a victory for the parents, a human rights victory. But many thoughtful people worried that the right of the child to a mainstream education was seriously hampered, because in the school operated by this particular sect—I am not going to say "cult"—the teachers were not licensed, because the father had boasted that he did not want his children to have the opportunity to go to high school or university because he thought that both those educational experiences were decadent.

What I guess I am trying to say is that it depends on whose right is being infringed. I have been very troubled, and the Commission has, by this situation, and I know the Ontario authorities are investigating certain groups within the Province of Ontario. There is one, too, in Quebec where children have been removed from home situations and as far as we know are not able to get back into the home situation easily. Court action has been necessary, and so on.

• 1640

I guess I am saying to Mr. Douglas that we try to be terribly sensitive, but different cults mean different things to different people. When we sent an officer there were several people in our Commission who thought it was just another one of those groups. It turned out that it was a group of people, really a commune situation, in which as far as we could see nobody's rights were being infringed; if anything, just quite the opposite. In other words we have to test almost case by case and hope that an alert criminal justice system can help us when serious invasions to rights occur because of cults.

**Mr. Douglas:** I realize it is a very difficult question for you, as the Commissioner, or for anyone to tackle because you have provincial jurisdictions and you have federal jurisdictions. What co-operation and what information passed over, for the

*[Translation]*

d'enquêter sur les activités d'un groupe. Il est cependant très difficile de faire la différence entre une vraie croyance et un culte qui piétine les droits de l'homme; vous avez bien entendu évoquer l'affaire de Guyana.

**M. Douglas:** Oui.

**M. Fairweather:** Ce drame nous a tous horrifiés. Un de nos agents a donc contacté un groupe de personnes qu'on qualifierait je suppose comme membres d'un culte. Or cette personne, avocat de formation et ayant beaucoup d'expérience des problèmes raciaux et des activités communautaires fut très impressionnée par ce culte.

Par ailleurs, l'affaire qui s'est présentée dans l'Ouest canadien lorsque des parents ont retiré leur enfant d'un établissement scolaire reconnu pour le confier à une institution ne jouissant d'aucun statut officiel ne laisse pas de me tracasser. Et je ne parle pas ici des écoles séparées, question réglée depuis longtemps au Canada.

Or cette affaire a été interprétée comme une victoire pour les droits de l'homme par les parents, alors que de l'avis de bien des gens, les droits de l'enfant à une éducation normale ont été lésés, les instituteurs enseignant dans les écoles de cette secte n'étant pas reconnus. Le père avait d'ailleurs proclamé qu'il ne voulait pas que ses enfants aillent à l'école secondaire ou à l'université, prétendant que ce sont des institutions décadentes.

Il s'agit donc de déterminer quels droits au juste sont lésés. C'est un cas fort préoccupant et je sais que les autorités de l'Ontario sont en train de mener des enquêtes parmi certains groupes établis dans la province. De même au Québec, des enfants ont été enlevés à leur foyer et il a fallu avoir recours à la justice pour les récupérer.

Il faut donc être très prudent quand on parle de cette question, et ne pas mettre tous les cultes dans le même sac. Lorsque nous avons envoyé un de nos agents enquêter sur place nous pensions qu'il s'agissait tout bonnement d'un culte. Or, on a constaté que c'était une commune où il n'y avait aucune atteinte aux droits de qui que ce soit. Il faut donc étudier chaque affaire individuellement, tout en espérant que la justice pénale interviendra sans délai lorsque les cultes se rendent coupables d'atteintes graves aux droits des gens.

**M. Douglas:** C'est une question d'autant plus épineuse qu'elle relève aussi bien de la compétence fédérale que provinciale. J'aimerais savoir dans quelle mesure il y a coopération entre les responsables fédéraux et provinciaux des droits de



[Texte]

lack of a better name at hand right now, is carried out between the provincial human rights authorities and the federal and what is the extent of co-operation between your office and those of the provincial bodies?

**Mr. Fairweather:** I do not think anything has given me greater satisfaction in the year and a half than this part of our work. If I can be practical, in two cases, that of Halifax and Winnipeg, we literally share the same office buildings. We did it by design deliberately and both of them, very experienced commissions in Nova Scotia and Manitoba, share all sorts of facilities, libraries, the experience of people who have been in human rights work for years with our officers. In a couple of the other places, although we are not physically in proximity, we have close co-operation. Interestingly enough several of our officers have been recruited from provincial commissions, sometimes to the chagrin of the provinces, chagrin is a gentle enough word to use.

As I said earlier in the brief, any effective educational program we have will depend very much on provincial co-operation. We had our first meeting outside Ottawa in Saskatchewan to meet their Commission, this weekend we go to Montreal, we will meet all members of the Quebec Commission and have two days in Montreal. That is the pattern that excites us tremendously. We found interestingly enough that the commitment of staff in the provincial commissions and our own to solving some of the same problems is such that there are very few jurisdictional disputes. I think eight of the ten provincial commissions have been asked to undertake actual investigation of complaints for us. For instance, if the Newfoundland officer is in Labrador and finds, as one did, a complaint against the Department of Transport, it would be outrageous for us to send another officer to Happy Valley, Newfoundland.

**An hon. Member:** It is a pleasant place.

**Mr. Fairweather:** I know, but you would be upset with the duplication of costs. In short, we co-operate completely and, by the way, the legislation instructs us to do that—it allows, as our research person says, but I think it does even more than that—we feel that it is an obligation and it is one we are happy to comply with.

**Mr. Douglas:** I felt that was a good part of that legislation. It did allow or, as you say, to my way of thinking instruct that type of co-operation.

You mentioned communications and to me one of the disastrous effects that we have in our country today is that even as adults we do not have cognizance as to what our human rights are. Even more so, young people in our society have even less recognition as to what their human rights are. I would like your opinion on that, and also, if you would, an opinion as to how more people can become informed to recognize just what their human rights under the legislation and under our constitution are.

• 1645

**Mr. Fairweather:** That is a very large question. Of course, I always thought that members of Parliament, if I may say so

[Traduction]

l'homme et entre votre Commission et vos homologues provinciaux.

**M. Fairweather:** C'est justement cet aspect de mon travail qui m'a donné le plus de satisfaction depuis un an et demi. Ainsi à Halifax et à Winnipeg, nos bureaux se trouvent dans le même immeuble. Cela a été fait de propos délibéré de façon à ce que dans ces deux cas, les Commissions de la Nouvelle-Écosse et du Manitoba puissent partager avec nous la bibliothèque, leurs diverses installations ainsi que l'expérience acquise par leurs spécialistes travaillant dans ce domaine depuis de nombreuses années. Dans d'autres provinces, la coopération est tout aussi bonne, même si nous ne partageons un même immeuble. Dans certains cas d'ailleurs, notre personnel a été recruté parmi les membres des commissions provinciales, au vif regret de ces dernières, d'ailleurs.

Ainsi que je l'ai expliqué dans mon mémoire, l'efficacité de nos programmes d'information dépendra dans une large mesure de la coopération des autorités provinciales. Notre première réunion en dehors d'Ottawa a eu lieu dans la Saskatchewan où nous avons rencontré nos homologues provinciaux; ce week-end, nous nous rendons à Montréal où nous aurons l'occasion de nous entretenir avec tous les membres de la Commission québécoise au cours d'une réunion de deux jours. L'enthousiasme à la tâche aux deux niveaux, tant fédéral que provincial, est tel qu'il n'y a guère de querelles de compétence. Ainsi, 8 des 10 commissions provinciales ont été invitées à examiner les plaintes en notre nom. D'ailleurs, lorsqu'un agent de la Commission de Terre-Neuve est saisi d'une plainte contre le ministère des Transports au Labrador, il serait ridicule que nous envoyions un deuxième agent enquêter à Happy Valley, Terre-Neuve.

**Une voix:** C'est pourtant un endroit agréable.

**M. Fairweather:** Oui, mais cela ne justifie pas les dépenses. Donc la coopération est excellente, ce qui est d'ailleurs conforme à la loi et en l'occurrence, nous ne demandons pas mieux que de la respecter.

**M. Douglas:** Le fait que cette coopération soit prévue par la loi est effectivement une excellente chose.

Il faut malheureusement constater que les jeunes n'ont aucune idée de ce que sont les droits de l'homme et on ne peut pas dire que les adultes soient beaucoup mieux renseignés. J'aimerais connaître votre opinion à ce sujet ainsi que sur la façon de renseigner un plus grand nombre de gens à propos de leurs droits, aux termes de la loi et de la constitution.

**M. Fairweather:** Votre question est très vaste. Bien sûr, j'ai toujours pensé que les députés, en leur qualité de conseillers,

[Text]

advisedly, had shared this responsibility with others in the Public Service.

**Mr. Douglas:** Yes.

**Mr. Fairweather:** I mentioned in my earlier presentation the Ontario commission is a partner in a seminar to get to the school system of Ontario—a very large one obviously. I know the Quebec commission is very interested in teaching human rights to school children and so on. We have been slower than we would have wished to have been about getting some publications of our own, but we are moving in that direction. We hope to use the Pepin-Robarts glossary and we hope to have, within the next few months, pamphlets in the many thousands on the nine grounds of prohibited practices for very wide distribution in the school system and anywhere else where people are.

**Mr. Douglas:** In the summary of your very fine brief, you state:

... while the Commission supports the concept of the Canadian Bill of Rights for children, higher priority should be given to amending federal legislation where gaps, insofar as the rights of children are concerned ...

Are you stating there, Mr. Fairweather, that perhaps the right approach is not to, at this time, bring down a bill of rights for children but to plug the holes, and would the plugging of the holes supersede then the bringing down of a bill of rights for children, or do we need both?

**Mr. Fairweather:** I think that they are parallel concerns. I feel, personally, badly that I was never part of a Parliament that dealt with the 1909 Juvenile Delinquents Act.

**Mr. Douglas:** Yes.

**Mr. Fairweather:** And I should bear a little bit of responsibility because I was on a committee that savaged, if I may say so, the 1971 bill that was introduced. On these things, you tarry—any concerned citizen does—and when this invitation came, I thought aha, perhaps the present Committee of Justice could get things stirring, and get that Young Offenders Act out of whatever drawer it is in over at the Solicitor General's, and would this not be wonderful, as part of the way Canada marks the Year of the Child.

That is the history of it; it is not very elegant history, but it seems to me that a tremendous amount of consulting has been done. There have been many redrafts of the Young Offenders Act, and this Committee may not like the present redraft. But that and a bill of rights—really a young offenders act, and the one on protection of children, on custody, which may now be turned over, I am not sure what will happen because I have not seen the end result of the First Ministers meeting yet—would be an interesting example of Canada's response to this special year.

**Mr. Douglas:** Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

partageaient cette responsabilité avec les fonctionnaires de l'État.

**M. Douglas:** Oui.

**M. Fairweather:** J'ai mentionné dans ma déclaration que la Commission des droits de la personne de l'Ontario participe à un séminaire qui vise à offrir des renseignements dans le cadre du régime scolaire de l'Ontario, qui est évidemment très grand. Je sais que la Commission du Québec s'intéresse beaucoup à l'enseignement des droits civiques aux enfants d'écoles, etc. Nous sommes allés moins vite que nous l'aurions souhaité pour publier nos propres textes, mais nous sommes maintenant sur la bonne voie. Nous espérons utiliser le glossaire Pepin-Robarts et nous espérons avoir, au cours des prochains mois, des feuillets, par milliers, sur les neuf sortes de pratiques interdites, afin de les distribuer, en grand nombre, dans les écoles, et partout ailleurs où nous pourrions trouver un public.

**M. Douglas:** Dans le résumé de votre excellent mémoire, vous déclarez:

... tout en appuyant l'idée d'une Déclaration canadienne des droits des enfants, la Commission considère qu'il est prioritaire de modifier les lois fédérales de manière à combler leurs lacunes en ce qui concerne les droits des enfants.

Voulez-vous dire par là, monsieur Fairweather, que la meilleure approche serait, pour l'instant, non pas d'adopter une déclaration des droits des enfants, mais de combler les lacunes; est-il plus important de combler les lacunes que d'adopter une déclaration des droits des enfants, ou faudrait-il faire les deux?

**M. Fairweather:** Je crois que ces deux préoccupations vont de pair. Personnellement, je regrette de ne pas avoir été membre du Parlement qui a étudié la Loi de 1909 sur les jeunes délinquants.

**M. Douglas:** Oui.

**M. Fairweather:** Et je suis également quelque peu responsable puisque j'ai fait partie du comité qui a, si je puis m'exprimer ainsi, massacré le projet de loi présenté en 1971. Ce sont des choses qui restent à l'esprit, à l'esprit de tout citoyen concerné, et lorsque l'occasion s'est présentée, j'ai pensé que peut-être le comité de la Justice actuel pourrait mettre les choses en marche et faire retirer du tiroir où elle se trouve chez le Solliciteur général, la Loi sur les jeunes délinquants; ce serait une façon merveilleuse, entre autres, pour le Canada de célébrer l'année de l'enfant.

C'est là l'historique de l'affaire, ce n'est pas très original, mais il me semble que de très nombreuses consultations ont déjà eu lieu. On a souvent réécrit la Loi sur les jeunes délinquants et il se peut que le présent comité n'aime pas la dernière version. Mais un tel projet de loi et une déclaration des droits... en réalité une loi sur les jeunes délinquants et une loi pour la protection des enfants sous surveillance qui ne peuvent être rendus à leurs parents, je ne sais pas au juste ce qui se produira puisque je ne connais pas encore le résultat final de la réunion des premiers ministres, mais ce serait une façon intéressante pour le Canada de célébrer cette année spéciale.

**M. Douglas:** Oui. Merci, monsieur le président.



## [Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Douglas.

Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I am sorry for being late. I would like to express my pleasure in being on the Committee with our witness here today, being a former colleague; it is indeed a pleasure to have Mr. Fairweather here.

I perhaps have three questions which, like so many of these, are difficult questions for any witness to answer, but Mr. Fairweather may have some comments. In fact, I am not even sure whether or not these are necessarily within his purview as the Human Rights Commissioner.

The first one is regarding the issue of abortion. I wonder whether Mr. Fairweather feels that the present legislation is satisfactory regarding the human rights of the unborn child or the fetus, or should there be any changes in that legislation as it presently stands?

• 1650

**Mr. Fairweather:** Well, I am going to be very frank. I, when a member, supported the change to the Criminal Code. We have not had—I guess we have had a couple of letters asking our intervention on this issue but I certainly am not ducking it. My stance is a matter of public record. I have in personal terms discussed the issue just recently with Mrs. Pearson, Mrs. Landon Pearson, who has referred me to a relative of mine, Dr. Eugene Fairweather, of Trinity College, who has addressed the problem.

But his is a plural society and there are differing views. And my view is on the record.

**Mr. Halliday:** I am not necessarily trying to put Mr. Fairweather on the spot.

**Mr. Fairweather:** Well, you just did very nicely. No, no, I do not mind.

**Mr. Halliday:** Certainly, I have known Mr. Fairweather not well but well enough to know that he has principles and he stands by them. And I respect him for that.

If it is not asking too much, is he suggesting that he feels that present legislation is satisfactory? Is that what I am to judge?

**Mr. Fairweather:** Look. It is interesting that only at noon I have discussed this issue. I worry, frankly, at the stridency of the debate on both sides, and I think that puts former colleagues of mine in an almost impossible position. And that is why I was personally very much helped—now that we are confessing here—by Dr. Fairweather. He happens to oppose abortion but I found, when I was a member of Parliament, the positions taken almost made it impossible for a thoughtful view. And I am being very frank and confessing some dilemmas.

I was telephoned when I was an M.P. by a clerical gentleman who told me I was a murderer. And I said I do not know how anybody can debate the deeply held religious and philosophical views on this issue if the debate starts with that

## [Traduction]

**Le président:** Merci, monsieur Douglas.

Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Je regrette d'être arrivé en retard. Je tiens à dire combien je suis fier de faire partie d'un comité qui accueille comme témoin aujourd'hui un ancien collègue; c'est un très grand plaisir que d'accueillir ici M. Fairweather.

J'ai peut-être trois questions qui sont comme bien d'autres bien difficiles pour un témoin, mais M. Fairweather a peut-être quelques observations à faire. En fait, je ne sais au juste si les questions que je veux aborder entrent nécessairement dans le cadre de ses responsabilités en tant que Commissaire aux droits de la personne.

Ma première question porte sur l'avortement. Je me demande si M. Fairweather estime que la loi actuelle donne entière satisfaction quant aux droits d'un enfant à naître, ou d'un fœtus, ou s'il croit qu'on doit apporter des modifications au texte actuel de la loi?

**M. Fairweather:** Je serai franc. Lorsque j'étais député, j'ai appuyé le transfert au Code criminel. Nous n'avons pas eu... je crois que nous avons eu deux ou trois lettres nous demandant d'intervenir dans ce débat, mais je n'essaie certainement pas de m'esquiver. Ma position est connue. Tout récemment encore, j'ai discuté à titre personnel de la question avec M<sup>me</sup> Pearson, Mme Landon Pearson qui m'a conseillé de voir à ce sujet un de mes parents, le docteur Eugène Fairweather de Trinity College qui s'est intéressé au problème.

Or, notre société est pluraliste et il existe des points de vue divergents, mais mon opinion est connue.

**M. Halliday:** Je n'essaie pas nécessairement de mettre M. Fairweather au pied du mur.

**M. Fairweather:** Vous y avez très bien réussi. Non, cela ne m'ennuie pas.

**M. Halliday:** Je ne connais pas fort bien M. Fairweather, mais tout de même assez pour savoir qu'il a des principes et qu'il les défend. C'est pourquoi je le respecte.

Si ce n'est trop demander, M. Fairweather veut-il dire qu'il estime la loi actuelle satisfaisante? Est-ce cela que je dois en conclure?

**M. Fairweather:** Ecoutez. Il est vraiment intéressant qu'à midi encore, j'ai discuté de la question. Vraiment, ce qui me tracasse, c'est l'âpreté des débats pour et contre, ce qui ne fait que placer les anciens collègues dans une position presque intenable. C'est pourquoi pour ma part, maintenant que nous en sommes aux confessions, j'ai reçu beaucoup d'aide du docteur Fairweather. Il est contre l'avortement mais j'ai constaté lorsque j'étais député que les positions adoptées rendaient quasi impossible un aperçu réfléchi de la question. En toute franchise, je dois avouer que je me trouve devant un dilemme.

Lorsque j'étais député, j'ai reçu un appel téléphonique d'un ecclésiastique qui m'a dit que j'étais un meurtrier. Je ne sais vraiment pas comment l'on peut discuter des opinions religieuses et philosophiques bien ancrées sur cette question, si le point

[Text]

charge. That is the problem, in my opinion. There are people who test you in my opinion; the people who test you members of Parliament on the way you vote on this issue.

I have known many M.P.s who are deeply affected by this issue whose views are not the same as mine but who should be returned to Parliament by any judge. That is long and rather tortured, you will recognize; it is an issue that has troubled me deeply as one who believes in human rights. But I have been bothered terribly by the stridency of some positions just as I was bothered, as an M.P., in front of this building by people who tried to nail to the doors of the House of Commons, some of them clad in aprons—and I will never forget it; I thought it was demeaning to them as people—statements saying, “this uterus does not belong to the state”. That is, to me, as arrogant and as unfeeling as the priest who called me from my province of New Brunswick and called me a murderer. Both of them are doing great damage to the fair decision on a sensitive issue.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I am very pleased that Mr. Fairweather has been that frank about his views. I agree with him that in the days he is referring to, those, as he termed them, strident and adamant views were taken. I have a feeling—now, I do not know how the other members of the Committee feel—I think there is some meeting of the minds on this issue and a bit of softening on these two extremes. And it pleases me immensely. I will just pass that as a comment.

I will drop that issue. I appreciate your frankness there.

Secondly . . .

**An hon. Member:** The debate is getting more civilized.

• 1655

**Mr. Halliday:** Okay. You see, on the issue of the rights of junior hockey players under the age of 18, 16, 17, 18, that area, there has been an understanding, which you are probably familiar with, that precludes certain players who have signed certain types of contracts from pursuing their goals perhaps at that age to play professional hockey, as opposed to junior hockey. Assuming you know what I am referring to here, I am wondering whether you feel the status quo is to be maintained, or whether you feel there should be a change in this sort of thing?

**Mr. Fairweather:** I have always objected in Parliamentary days, and still do, to personal service binding contracts. I think the law frowns on them in other cases, and it amazed me that in sport people were able to get themselves part of contracts that I do not think, perhaps in the presence of an expert, could be defended if it was in what they call the free enterprise system.

I mean that is an opinion. We are anticipating, by the way, a complaint; it may be in now. I do not see every complaint. But I was told that we would have a complaint from a Canadian quarterback. There is apparently discriminatory

[Translation]

de départ du débat est une telle accusation. C'est là le problème, à mon avis. Il y a des gens qui mettent les députés à l'essai; ils veulent savoir comment les députés vont voter sur cette question.

J'ai connu nombre de députés qui sont extrêmement touchés par cette question et dont les opinions diffèrent des miennes, mais qui devraient certainement être réélus au Parlement quel que soit le juge. Mes propos sont longs et tortueux, vous vous en rendez compte; mais la question m'a profondément troublé car je crois aux droits de la personne. Par contre, j'ai été terriblement ennuyé par l'âpreté de certaines positions tout comme j'ai été ennuyé, comme député, devant le défi des gens, dont certains avaient des tabliers, qui tentaient de clouer sur la porte de la Chambre des communes . . . je ne l'oublierai jamais . . . je trouvais que c'était vraiment s'abaisser que d'afficher des déclarations qui disaient «cet utérus n'appartient pas à l'État». Cela est aussi arrogant et aussi cruel que le prêtre qui m'a téléphoné de ma province du Nouveau-Brunswick pour me traiter d'assassin. Dans les deux cas, on nuit grandement à la prise d'une décision juste sur une question délicate.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je suis bien aise que M. Fairweather se soit exprimé franchement. Je conviens avec lui qu'à l'époque dont il parle, ce qu'il appelle des opinions âpres et tenaces étaient à l'ordre du jour. J'ai l'impression que maintenant . . . je ne sais pas ce qu'en pensent les autres membres du comité . . . mais je crois qu'on en vient peu à peu à une entente sur cette question et qu'on voit l'abandon de ces deux positions extrêmes. J'en suis extrêmement heureux. Ce n'est qu'une remarque.

Je laisse tomber la question. Je vous suis reconnaissant de votre franchise.

Deuxièmement . . .

**Une voix:** Le débat devient plus civilisé.

**M. Halliday:** D'accord. Par exemple, dans le cas des joueurs de hockey juniors, joueurs qui n'ont pas atteint les âges de 15, 16, 17 et 18 ans, on a passé un accord, que vous connaissez peut-être, et qui empêche les joueurs ayant signé certains contrats de continuer à poursuivre leurs objectifs et peut-être, de faire du hockey professionnel plutôt que junior à cet âge. Je suppose que vous savez ce dont je parle, aussi je me demande si vous êtes en faveur du maintien du statu quo, ou si vous pensez qu'il faudrait changer cela.

**M. Fairweather:** Je me suis toujours opposé, alors que je siégeais au Parlement, et je continue toujours à m'opposer, à la signature de contrats de services personnels obligatoires. Je crois que dans les autres cas, la loi n'est pas favorable à ces contrats, aussi je suis étonné que les sportifs aient pu passer des contrats qui ne pourraient pas être défendus peut-être devant un expert dans le système de la libre entreprise.

C'est mon opinion personnelle. Nous nous attendons d'ailleurs à ce qu'une plainte soit portée, qui est peut-être d'ailleurs déjà arrivée . . . car je ne vois pas toutes les plaintes qui sont portées. De toute façon, on me dit que nous allons recevoir une



[*Texte*]

provisions in Canadian football. You know, only a certain number of Canadians are picked. We have been in touch with the Minister of Fitness and Amateur Sport about the general aspect of restrictive provisions in sports groups.

If you are asking me specifically, I am again it.

**Mr. Fairweather:** All the people that know a lot more about hockey than I do may say this is outrageous. I just philosophically am against binding people at young ages which does not allow them freedom to do things they want to do later in their lives.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. Fairweather has an age where he thinks they can be bound. In other words, you are implying that 16, 17 and 18-year olds should not be. When do they become of age to be bound?

**Mr. Fairweather:** Well, the reality of Canadian federalism is of different ages, and in my Province I think it is 19, the age of majority. It differs province to province. None younger than 18, I think, but I guess it is between 18 and 19, and you can then enter into contracts, sue and be sued, and buy cars. So perhaps that is the good age.

**Mr. Halliday:** One more short question, Mr. Chairman? In the area of compulsory immunization of children, how do you feel about the rights of a child vis-à-vis the rights of a parent and the rights of the state in the proposal that children be required to be immunized regardless of their views or their parent's views?

**Mr. Fairweather:** Well, I think there, in the case of the various childrens' protection acts, and this is rather like the other question about the education, the state, after an application to a court, appoints somebody in local prentice, for instance in blood transfusions. And we have been following with interest the Laetrile case in the United States. But I must say I think that compulsory immunization is not an infringement. My former Leader, Mr. Stanfield, and I used to talk about people who say they have a human right not to wear a seat belt. You know, we live in a society where there are certain rules, and as the state obviously has a huge expensive medical support system I think people have an obligation to fasten up; to wear a helmet, for instance, if they are on a motor bike. This is not something that you go to the palisades to defend, the right not to wear a seat belt. At least I do not. There may be some of my colleagues who think I am reactionary.

• 1700

**Mr. Halliday:** Could I ask Mr. Fairweather to determine whether he thinks there is a difference in that type of situation you have described, say, the utilization of the seat belt, a situation where the failure to comply with what is generally acceptable as good affects only that individual and does not affect others. Does that make you . . .

[*Traduction*]

plainte de la part d'un quart-arrière canadien. Il semble qu'il y discrimination dans le domaine du football canadien, car, comme vous le savez, il n'y a qu'un certain nombre de Canadiens qui sont choisis pour jouer. Nous nous sommes mis en rapport avec le ministre de la Santé et du Sport amateur afin d'étudier l'aspect général de ces stipulations restrictives dans le cas des groupes sportifs.

Si vous me demandez mon avis, je vous dirai que je suis contre ces contrats.

**M. Fairweather:** Il y en a qui sont plus compétents dans le domaine du hockey que moi, mais, je pense que cette situation est abusive et qu'en principe on ne doit pas lier des jeunes de cet âge et les empêcher, plus tard, d'agir en toute liberté.

**M. Halliday:** Je me demande si M. Fairweather pourrait nous préciser l'âge à partir duquel ces jeunes pourraient être liés. Est-ce que vous songez à des âges comme 16, 17 ou 18 ans?

**M. Fairweather:** Dans le système fédéral canadien, on a fixé différents âges pour la majorité. Cela diffère selon les provinces mais l'âge ne peut être moins de 18 ans; je crois, en somme que ce serait entre 18 et 19 ans. Vous pouvez alors, à cet âge, passer des contrats, poursuivre et être poursuivi; vous pouvez acheter des automobiles aussi peut-être pourrait-on choisir cet âge.

**M. Halliday:** Une dernière et courte question, monsieur le président? Vis-à-Vis des droits des parents et de l'État, quels sont les droits des enfants, à votre avis, lorsqu'il est question de cette immunisation obligatoire des enfants?

**M. Fairweather:** Si l'on examine les différentes lois sur la protection des enfants, on voit que, comme dans le cas de l'éducation, après une demande faite auprès du tribunal, l'État nomme quelqu'un sur place pour s'en occuper; comme dans le cas des transfusions de sang, et nous suivons avec intérêt l'affaire du Laetrile aux États-Unis. Je dirais qu'il n'y a pas violation dans le cas d'immunisation obligatoire et mon ancien chef, M. Stanfield, parlait, dans ce contexte, des gens qui disent avoir le droit à ne pas boucler leurs ceintures de sécurité. Nous faisons partie d'une société où il faut suivre certaines règles car il en coûte extrêmement cher à l'État pour financer notre immense système médical et je crois que les gens ont cette obligation de mettre leurs ceintures de sécurité dans les autos, de porter un casque s'ils vont, par exemple, en motocyclette. Ce droit de ne pas mettre sa ceinture de sécurité n'est pas, à mon avis tout au moins, un droit qui peut être défendu les armes en main. Certains de mes collègues penseront peut-être que je me montre réactionnaire dans ce cas.

**M. Halliday:** Puis-je demander à M. Fairweather s'il établit une différence entre cette situation où le comportement, l'utilisation d'une ceinture de sécurité, a des répercussions non seulement pour la personne, mais aussi pour les autres, avec la situation où seule personne concernée en subit des répercussions?

[Text]

**Mr. Fairweather:** Well, I think once that individual is an adult, he or she, within the realms of his own morality, of course, in the Criminal Code, can take or not take whatever remedy he pleases. That is his business. But I do not think it is right for parents to deny, in certain cases, the right to blood transfusion.

I am here on dangerous ground when I say "right", medical assistance through blood transfusions or medication, because its denying may deny that child the right to life itself.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday. And finally, Mr. Dionne.

**Mr. Dionne:** Mr. Fairweather, is the final test in the kind of situation that Dr. Halliday has just described whether or not the law is reasonable? Although it may not affect some other person whether or not I wear a seat belt, if I am in a car accident and because I have not worn a seat belt and I am permanently disabled and have become a ward of the state, so to speak, then it does affect other people because they are paying for it.

**Mr. Fairweather:** Perfect enunciation. You put it more shortly and succinctly than I did. But as a Commission, we are asked to crowd under the umbrella of human rights a huge number.

**Mr. Dionne:** Do you get that kind of request?

**Mr. Fairweather:** Oh, by all means, yes. I cannot say that we specifically had the seat belt request but I know what I would say if we did.

**Mr. Dionne:** Okay, I think I know what you would say too.

But going back to the rights of children, I have read in the press recently where a doctor in Toronto—I am sorry I cannot remember his name—advocated that all parents should be required to take courses in child care before having children. Otherwise, they should be forbidden to have children. Now I temper that. I say that I read that in the press; I am not saying that is what the doctor said. Would you agree with such a position?

**Mr. Fairweather:** Even though I am not in public life anymore I do not agree with it. I read that, but I thought the doctor was trying to make an outrageously provocative statement to make a point that education on child rearing would be a good thing. I thought it was so outrageous. I think he was trying to get attention. I do not know. I cannot imagine living in a country or I would not want to live in a country in which you would have to pass a test.

**Mr. Dionne:** Who designs the test?

**Mr. Fairweather:** Exactly.

**Mr. Dionne:** Fine, thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Dionne.

I might just ask one question on which you might help us. Mrs. Holt has raised this a number of times and it is always dangerous to ask a question on her behalf when she is here.

[Translation]

**M. Fairweather:** Je crois qu'une personne dès qu'elle est adulte, doit suivre sa conscience, choisir la voie qui lui plaît en se conformant, naturellement, au code criminel. Mais je ne crois pas que les parents doivent refuser dans certains cas le droit à une transfusion sanguine.

Je suis ici cependant sur un terrain dangereux lorsque je parle de «droits» à l'aide médicale, soit une transfusion de sang ou la prise des remèdes, car, refuser à l'enfant ce droit, c'est lui refuser le droit à la vie elle-même.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday. En fin de compte, j'ai sur ma liste, M. Dionne.

**M. Dionne:** Monsieur Fairweather, est-ce qu'en fin de compte, dans la situation que M. Halliday vient de nous décrire, il ne faut pas se demander si la loi est raisonnable ou non? Même si cela ne touche personne d'autre que moi, ce fait que je mets ou ne mets pas ma ceinture de sécurité, si je suis impliqué dans un accident sans avoir mis ma ceinture et que je suis handicapé à vie, je deviens un fardeau pour l'État et par conséquent cela touche les autres gens, car en fin de compte, ils vont payer pour cet accident.

**M. Fairweather:** C'est parfaitement dit. Vous avez su vous exprimer d'une façon plus courte et plus concise que moi. Mais notre commission est obligée de tenir compte, dans le cadre de ces droits de la personne, d'un très grand nombre de situations.

**M. Dionne:** Est-ce qu'on vous présente des demandes de ce genre?

**M. Fairweather:** Certainement. Je ne dirai pas qu'on a soulevé la question des ceintures de sécurité, mais je sais ce que je répondrai si on nous pose la question.

**M. Dionne:** Je crois savoir aussi ce que vous répondriez.

Mais pour en revenir à ces droits des enfants, j'ai récemment lu dans les journaux qu'un docteur à Toronto, je m'excuse de ne pas me souvenir de son nom, préconisait pour tous les parents l'obligation de suivre un cours de soins à donner à l'enfant avant de procréer. En d'autres termes, selon lui, on devrait interdire aux gens d'avoir des enfants s'ils ne suivent pas ce cours. Comme j'ai lu cet article dans les journaux, c'est peut-être que c'est le journaliste qui l'a dit pas nécessairement le docteur. Êtes-vous d'accord avec une telle position?

**M. Fairweather:** Même si je n'œuvre plus dans la vie publique, je dirais que je ne suis pas d'accord avec cette déclaration. Je l'ai lue, mais je crois que ce docteur essayait de faire une déclaration sensationnelle et provocante afin d'indiquer qu'il serait bon d'avoir des connaissances spécialisées dans le domaine de l'éducation des enfants. Il a exagéré afin d'attirer l'attention. Je n'aimerais pas habiter dans un pays où on nous obligerait à passer un tel test.

**M. Dionne:** Et il s'agirait de savoir qui concevrait le test?

**M. Fairweather:** Très exactement.

**M. Dionne:** D'accord. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Dionne.

J'aimerais poser une question au sujet de laquelle vous pourriez peut-être nous aider. M<sup>me</sup> Holt a déjà soulevé cette question bien des fois et il est toujours dangereux de poser une



## [Texte]

But I think this does represent her concern as well as that of some of us.

Have you any suggestion on what the appropriate age limit is for a child in these areas? Suppose we were to recommend a bill of rights for children in some form, should that include young people to the ages of 16, 17, 18 or 21? Have you any wisdom to give us on that?

**Mr. Fairweather:** I have thought 16, but it is almost embarrassingly a hunch, although I admit it leaves a little gap in the civil and criminal law. Heaven knows there are enough gaps.

It is interesting, Mr. Chairman, that you raised this issue because it is being addressed now in the State of New York because of their criminal justice system and—I was going to say ability but I am searching now for a better word—the fact that some juveniles can be tried in adult courts, not unlike the old system of the Juvenile Delinquents Act. But, look, Mr. Chairman, you asked the question. I think 16 is a common age. Perhaps, Rita, you have a view.

• 1705

**Mme Rita Cadieux (vice-présidente de la Commission canadienne des droits de la personne):** Je pense, monsieur le président, que tous les enfants ne deviennent pas adulte au même âge.

**Le président:** C'est un fait, mais on doit établir un règlement.

**Mme Cadieux:** Oui. Alors, je pense qu'on peut convenir d'un âge qui pourrait être 16 ans.

**Le président:** Seize ans?

**Mme Cadieux:** Oui.

**Mrs. Holt:** Perhaps I could ask a supplementary. I find it hard to tune in on this bill at all, because of the fact of age. I think a bill of rights for defenceless children of zero to one year or zero to six years of age is quite different than a bill of right that involves 12 to 16 year olds, which is under almost the Juvenile Delinquents Act. The protection of children of very tender years is quite different, and that is why I find it hard to talk in terms of a bill of rights, because I know that the children at school are more capable of enunciating a bill of rights after grade VII and defending their own rights than those under that age and hidden in the home. Even the simple right to education, the right to health, the right to nurture, the right to love, the right of a state to give substitutes if parents are not there, the right to not be torn from their parents' home, is quite different for a tender-aged child than one of 12 or 14. That is why I cannot zero in on this bill of rights because I do not know where it is, that was why I just asked that question on age. I asked Mr. McGrath if he would want to narrow it down because the other is more of a juvenile delinquent's rights or the age of delinquency. That was my point. I do not know whether you have any advice about two bills of rights.

**Mr. Fairweather:** I do not have any difficulty with what the member is saying. Obviously, they are different, depending on

## [Traduction]

question à sa place, lorsqu'elle est présente, mais je crois que cette question intéresse aussi certain d'entre nous.

Est-ce que vous avez songé à établir un âge approprié qui servirait de repère dans ces domaines? Si nous voulions recommander l'adoption d'une déclaration canadienne des droits des enfants, est-ce que celle-ci devrait traiter des jeunes de 16, 17, 18 ou 21 ans? Avez-vous des idées à ce sujet?

**M. Fairweather:** J'ai songé à donner 16 ans mais comme précision, c'est un peu embarrassant car cela laisse une petite lacune dans le droit criminel et civil. Et Dieu sait s'il y a des lacunes dans ces droits.

La question que vous soulevez, monsieur le président, est d'autant plus intéressante qu'on s'en occupe dans l'État de New York. Là, le système de justice criminelle est, j'allais dire leur système leur permet, mais je cherche un meilleur mot, de juger certains jeunes dans les tribunaux pour adultes, ce qui est peu différent de l'ancien système établi en vertu de la Loi sur les jeunes délinquants. Mais, monsieur le président, vous m'avez posé la question. Je crois que l'âge est normalement de 16 ans. Rita aurait peut-être quelque chose à ajouter.

**Mrs. Rita Cadieux (Vice-Chairman, Canadian Human Rights Commission):** I do not think, Mr. Chairman, that all children become adults at the same age.

**The Chairman:** That is a fact, but we have to make regulations.

**Mrs. Cadieux:** Yes. So I think we could agree that the age be set at 16 years.

**The Chairman:** 16 years?

**Mrs. Cadieux:** Yes.

**Mme Holt:** J'aurais une question supplémentaire. C'est justement à cause de la question de l'âge que j'ai de la difficulté à aborder le bill. Un bill pour défendre les droits des enfants de zéro à un an, ou de zéro à six ans, doit être différent d'un bill visant les enfants de douze à seize ans, qui relèverait plutôt d'une loi sur les jeunes délinquants. La protection des enfants en bas âge est encore différente, et c'est pourquoi j'ai de la difficulté à concevoir une déclaration des droits; je sais que les enfants qui fréquentent l'école sont plus en mesure de défendre leurs droits après la septième année, plus que les enfants plus jeunes ou ceux qui ne vont pas encore à l'école. Même le droit à l'instruction et à la santé, le droit de se développer et d'être aimé, le droit de l'État de remplacer les parents s'ils ne sont plus là, et le droit de ne pas être arraché à la maison familiale, ne sont pas les mêmes pour un enfant en bas âge que pour un enfant de douze ou quatorze ans. Voilà pourquoi je ne peux pas aborder la question d'une déclaration des droits: c'est que je ne sais pas à quel âge on cesse d'être enfant. Voilà pourquoi j'ai posé la question. J'ai demandé à M. McGrath s'il pouvait être plus précis, car après un certain âge, il est question plutôt des droits des jeunes délinquants. Voilà ce que j'ai voulu signaler. Je ne sais pas ce que vous pensez de la possibilité d'avoir deux déclarations des droits.

**M. Fairweather:** Je comprends très bien ce que le député veut dire. Évidemment, cela varie selon l'âge. C'était très

[Text]

age. We had an interesting time breaking down the statistics for this Committee, by the way, of the numbers of children between zero and seven, and so on. By the way, school boards should be interested in that. We have zero to four, five to nine, ten to fourteen, and fifteen to seventeen. There are 7.25 million Canadians under 18, so it is a formidable group, but it drops, as we all know, and everybody on the school board knows.

**Mrs. Holt:** Then you come to the schools. The day they enter school, there is a different right than there was when they were hidden inside the home, protected and . . .

**Mr. Fairweather:** I think it would be possible, though, to draft a section. I mentioned the Quebec bill, by the way, that lists these eight areas, and one was the right to health, social and educational services. I think if the Quebec government is able to support that—it is widely and broadly interpreted—it is a very formidable right because it does not seem to be restricted to children who are healthy. I hope that it includes children with physical disabilities, and so on. It is a very formidable right.

**Mr. McGrath:** I wonder, Mr. Chairman, whether I could have one final question . . .

**The Chairman:** Certainly Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** . . . perhaps to Mr. Fairweather.

One of the areas in the 10 principles of the UN declaration, I think it is principle 2, deals with the question of exploitation . . .

**The Chairman:** Exploitation?

**Mr. McGrath:** . . . of children, freedom from exploitation. We have, as a Committee, in the past, dealt with the question of advertising directly to children; we have made recommendations to Parliament, and Parliament, in its wisdom, adopted the recommendations. Those recommendations dealt with advertising on television directed at children, and looked upon it as a form of exploitation since by definition children are not consumers and are in fact being used by the advertising industry as surrogates to influence those who are consumers, namely their parents, who are the ones who have to make the final judgment.

• 1710

In the International Year of the Child I am wondering if this might be an area that the commission could take a look at. It is something that the U.S. Federal Communications Commission is now seized with and they have come up with recommendations in this regard because it speaks to nutrition, bad nutritional habits that are being directed at children because advertising directed at children is almost in the form of a command, as opposed to a message to stimulate one's interest, and because of the lack of judgment and maturity of children to make judgments. It seems to me that is one of the areas I am hoping that we could deal with, but I just put that out.

[Translation]

intéressant de calculer, pour le Comité, le nombre d'enfants entre zéro et sept ans, etc. Soit-dit en passant, les conseils scolaires devraient s'y intéresser. Il y a quatre catégories: de zéro à quatre ans, de cinq à neuf ans, de dix à quatorze ans, et de quinze à dix-sept ans. Il y a 7.25 millions de Canadiens qui ont moins de dix-huit ans; c'est donc un groupe assez nombreux. Mais, comme nous le savons et comme les membres des commissions scolaires le savent, ce chiffre a tendance à diminuer.

**Mme Holt:** Il faut maintenant parler des écoles. Dès que l'enfant commence à aller à l'école, ses droits sont différents de ceux qu'il avait pendant qu'il était encore à la maison, protégé et . . .

**M. Fairweather:** Il serait possible, je crois, de rédiger un article. J'ai cité la loi québécoise, qui énumère huit droits, dont l'un était le droit à des soins médicaux, à l'éducation et aux services sociaux. C'est un droit très important que le gouvernement québécois vient d'accorder, car il ne se limite pas aux enfants en bonne santé. J'espère que la loi s'applique également aux enfants qui souffrent d'une incapacité physique. C'est un droit très important.

**M. McGrath:** Je voudrais, monsieur le président, poser une dernière question . . .

**Le président:** Bien sûr, monsieur McGrath.

**M. McGrath:** . . . peut-être à M. Fairweather.

L'un des dix principes de la déclaration des Nations Unies—le deuxième, je crois—porte sur l'exploitation . . .

**Le président:** L'exploitation?

**M. McGrath:** . . . des enfants, le droit de ne pas être exploité. Le Comité a déjà traité de la question de la publicité destinée aux enfants; nous avons fait des recommandations au Parlement, recommandations que celui-ci, dans sa grande sagesse, a choisi d'adopter. Les recommandations en question portaient sur la publicité télévisée destinée aux enfants qui a été jugée abusive, car les enfants ne sont pas des consommateurs, mais des substituts dont se sert le secteur de la publicité pour influencer leurs parents, qui, eux, sont les consommateurs qui décident quoi acheter.

Étant donné que c'est l'Année internationale de l'enfant, la Commission pourrait peut-être étudier cette question. La Commission fédérale des communications, aux États-Unis est maintenant saisie de cette question et a formulé des recommandations dans le domaine de l'alimentation; les enfants sont encouragés à mal se nourrir parce que les annonces qui leur sont destinées sont presque toujours sous forme de commandements, et non de message destinés à susciter l'intérêt de la personne qui la regarde, et cela en raison du manque de maturité et de jugement inhérent aux enfants. C'est l'un des domaines que j'aimerais nous voir traiter, mais ce n'est qu'une suggestion.



## [Texte]

**Mr. Fairweather:** I will make it our business to get a copy of the FCC . . .

**Mr. McGrath:** I think it is the FCC and the FTC, they are both involved.

**Mr. Fairweather:** That is a very useful suggestion and we will follow it up.

**Mr. McGrath:** Thank you very much.

**Mr. Douglas:** Mr. Chairman, if I may add one more point, it has to do with the handicapped, the ability of the handicapped, whether mentally or physically, to receive proper education and to be able to transport themselves. The one example you gave earlier, the chap who was in the wheelchair and could not buy himself a VIA rail ticket—how does the Human Rights Commission deal with these problems, and are they on the increase or decline? For instance, buildings where access should be provided for those in wheelchairs, access that should be provided for those hard of hearing, those with sight difficulties, speech difficulties, are the questions of society's dealing with the handicapped being resolved?

**Mr. Fairweather:** I think the exciting thing is that the handicapped themselves are no longer content to be patronized. The reason the young person wanted to go on the VIA rail was to continue his education and have an equal opportunity with others to share in what we know and understand and love as Canada. The incredible thing is that so many barriers are put in their way.

I may tell you, and I do not see why this should not be said, the Government of Canada has access-free architectural rules. We make it a rule of ours in the commission not to enter any premises we rent unless washrooms and elevators are made accessible, ramps and so on. It is a condition of our lease. Yet a department of the Government of Canada was unable to give us, in Winnipeg, the plans for, for instance, washrooms that wheelchair-users could use. This is no indictment because the government has been anxious to co-operate. The message may come from the mouths of senior people, but it is to get that message and the necessary attitudinal change into the people who are carrying out the orders.

We are meeting on February 26 with a group of people in the Government of Canada on the whole area of the physically handicapped. I just repeat, the exciting thing is that it is no longer a matter of making brooms and doing all the routine. It is people who want to participate as equal members, and we feel the law gives us the obligation to try and make that possible.

**Mr. Douglas:** The law federally requires that buildings provide this. Are we having a problem getting it to the provinces or more importantly, to my way of thinking, to industry, to the general public? Is there still a rather severe problem? I mean, it is all well and good to say that they can get into a government building. Some people might want to get into—and I do not want this construed wrongly just for the lack of another name. Some people might want to have access

## [Traduction]

**M. Fairweather:** Je me charge de nous procurer un exemplaire de la publication de la FCC . . .

**M. McGrath:** Je crois que la FCC et la FTC y ont toutes les deux participé.

**M. Fairweather:** C'est une suggestion très valable et nous y donnerons suite.

**M. McGrath:** Merci beaucoup.

**M. Douglas:** Monsieur le président, j'aurais quelque chose à ajouter au sujet du droit des handicapés, qu'il s'agisse d'handicapés physiques ou mentaux, d'être instruits et de pouvoir se déplacer. Prenons l'exemple que vous avez cité tout à l'heure du type en fauteuil roulant qui n'a pu se procurer un billet de VIA rail. Comment la Commission des droits de la personne aborde-t-elle ce genre de problèmes? Est-ce que le nombre d'incidents de ce genre augmente ou diminue? Par exemple, il faudrait faciliter l'accès aux édifices pour les personnes en fauteuil roulant, pour les sourds, pour les aveugles, et pour les muets. La question de savoir comment la société va traiter des personnes handicapées est-elle sur le point d'être résolue?

**M. Fairweather:** Ce qui est formidable, c'est que les handicapés eux-mêmes ne se contentent plus d'être protégés. Si le jeune homme en question voulait voyager par VIA rail, c'était pour poursuivre ses études et participer au même titre que les autres au développement de notre pays. Ce qui est incroyable, c'est qu'on érige tant de barrières.

Je peux vous dire et je dois même vous dire que le gouvernement du Canada exige que les locaux qu'il loue soient facilement accessibles pour les handicapés. La Commission n'accepte pas d'occuper des lieux si les toilettes et les ascenseurs ne sont pas accessibles, s'il n'y a pas de rampe d'accès, etc. C'est l'une des conditions de la location. Toutefois, l'un des ministères fédéraux, à Winnipeg, n'a pas pu nous fournir les plans architecturaux pour, par exemple, les toilettes, pour assurer que les fauteuils roulants pouvaient y accéder. Nous n'avons pas intenté de poursuites, car le gouvernement s'empresse toujours de collaborer avec nous. C'est du moins ce qu'ont dit les hauts fonctionnaires, mais il est nécessaire de transmettre le message et de changer l'attitude des personnes qui mettent en vigueur les règlements.

Nous nous réunissons le 26 février avec un groupe de représentants du gouvernement fédéral pour parler de la question des handicapés physiques. Je le répète, ce qui est formidable, c'est qu'ils ne veulent plus se contenter de fabriquer des balais, et des choses de ce genre; les handicapés veulent être membres de plein droit de la société et nous croyons que la loi nous oblige à essayer de rendre cela possible.

**M. Douglas:** La loi exige que l'accès aux lieux occupés par le gouvernement fédéral soit possible pour les handicapés. Avez-vous eu de la difficulté à convaincre les provinces et—ce qui est encore plus important, à mon avis—le secteur privé et le grand public, de suivre cet exemple? Y a-t-il des problèmes? C'est très bien de dire que les édifices fédéraux sont accessibles aux handicapés. Certaines personnes peuvent toutefois peut-être vouloir aller . . . je ne veux pas être mal compris parce que

[Text]

to Eaton's, Simpsons, The Bay. Have private entrepreneurs taken hold of this serious problem, as well as governments?

• 1715

**Mr. Fairweather:** Yes. Many municipalities and provinces have barrier free access building codes. Perhaps this is—I do not know. We were struck in December when a good number of people at our conference were those with physical handicaps. Many told us, for instance, how formidable churches are, in their architecture of the last century, very heavy front doors usually, which is a bit of irony, and usually steps and ramps. But, you know, this observation has to be made, as the Member says, for business but for all Canadian society.

**Mr. McGrath:** Well, they can do what Quasimodo did. They can go to the belfry.

Mr. Chairman, Mr. Fairweather singled out for commendation, and rightly so, the Youth Protection Act of Quebec. I wonder if the Clerk could arrange to have it distributed to the members of the Committee.

**The Chairman:** That is an excellent idea.

**An hon. Member:** Agreed.

**The Chairman:** I would like to thank the witnesses on your behalf, ladies and gentlemen of the Committee. Mr. Fairweather, Madam Cadieux, Mlle Belage and Miss Steves have proved to be helpful to us this afternoon and we are grateful for their attendance. As someone commented earlier, we had made it rather difficult for them by asking them before to appear on short notice and then having to cancel that appearance, and we are pleased now that we are finally able to get together.

**Mr. Fairweather:** Thank you very much.

**The Chairman:** The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

je n'ai pas trouver d'autre nom à citer. Il y a peut-être des gens qui veulent aller chez Eaton's, Simpsons, ou La Baie. Les entreprises privées ont-elles abordé le problème, tout comme le gouvernement?

**M. Fairweather:** Oui. Les codes de construction de beaucoup de municipalités et de provinces exigent que les édifices soient accessibles aux handicapés. C'est peut-être... je ne le sais pas. Nous étions étonnés de voir au mois de décembre qu'un bon nombre des personnes qui ont assisté à notre conférence avaient des incapacités physiques. Beaucoup d'entre eux nous ont dit, par exemple, que les églises posaient des problèmes considérables, car elles datent du siècle dernier; les portes sont généralement très lourdes, ce qui est assez ironique, et elles ont habituellement des marches et des rampes. Mais comme le député l'a signalé, les mêmes observations s'appliquent non seulement aux entreprises privées mais à la société en général.

**M. McGrath:** Eh bien, ils peuvent faire comme Quasimodo. Ils peuvent grimper jusqu'au clocher!

Monsieur le président, monsieur Fairweather a loué, à juste titre, la loi québécoise sur la protection de la jeunesse. Le greffier pourrait-il en distribuer un exemplaire aux membres du comité?

**Le président:** C'est une excellente idée.

**Une voix:** D'accord.

**Le président:** Mesdames et messieurs membres du comité, je tiens, en votre nom, à remercier les témoins. Les observations de M. Fairweather, de M<sup>me</sup> Cadieux, de M<sup>lle</sup> Belage et de M<sup>lle</sup> Steves nous ont été très utiles et nous leur sommes reconnaissants d'avoir comparu. Vous savez déjà que cela n'a pas été facile, car, après leur avoir demandé de comparaître sans beaucoup de préavis, nous avons dû annuler la séance. Nous sommes donc heureux d'avoir finalement pu nous réunir.

**M. Fairweather:** Merci beaucoup.

**Le président:** La séance est levée.



APPENDIX "JLA-5"

PRESENTATION

by

R.G.L. FAIRWEATHER

CHIEF COMMISSIONER

CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION

to the

HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE ON

JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

respecting

SUBJECT-MATTER OF BILL C-204, AN ACT RESPECTING A

CANADIAN BILL OF RIGHTS FOR CHILDREN

CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION:  
BRIEF TO THE HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE  
ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

---

The Canadian Human Rights Commission is pleased to appear before the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs to present its views about Canada's children, who today form over 30% of our population. The concerns, interests and rights of children, as of all Canadians, are important to the Canadian Human Rights Commission.

1. Children and the Canadian Human Rights Act

The Canadian Human Rights Act received royal assent on July 14, 1977. Substantive portions of the Canadian Human Rights Act, those dealing with discriminatory practices and procedures for investigation, for example, were proclaimed in March, 1978. For all intents and purposes, then, the Canadian Human Rights Commission has been in place for just under one year. During that time the Commission has received and investigated numerous complaints from individuals, has initiated research into a number of areas, and has developed a number of information activities aimed at fostering public understanding of our Act.

The Canadian Human Rights Act is based upon certain basic principles, the first of which is as follows:

"every individual should have an equal opportunity with other individuals to make for himself or herself the life that he or she is able and wishes to have, consistent with his or her duties and obligations as a member of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex or marital status, or conviction for an offence for which a pardon has been granted or by discriminatory employment practices based on physical handicap."

It is important to emphasize what this Act does, and does not do. It is essentially anti-discrimination legislation which prohibits the practice of discrimination on nine prohibited grounds, outlined above. Discriminatory practices are defined in Sections 5 through 13 of the Act. Section 5 has the most general application with respect to children:

"It is a discriminatory practice in the provision of goods, services, facilities or accommodation customarily available to the general public

- (a) to deny, or to deny access to, any such good, service, facility or accommodation to any individual, or
- (b) to differentiate adversely in relation to any individual, on a prohibited ground of discrimination.



Although many areas of human activity affecting children fall within provincial jurisdiction, the Canadian Human Rights Act can be used to protect children in areas covered by federal jurisdiction - that is, all federal government departments and agencies, crown corporations, and business and industry under federal jurisdiction, such as banks, airline and railway companies - in their dealings with the public as well as in their employment policies.

What the Act does not do is provide for special rights for any group of individuals in Canada; the rights of children or of any other group are not singled out. However, the Act does provide protection for children, as persons, against various grounds of discrimination. The underlying principle here is that legislation protecting rights protects the group by protecting the rights of individuals. Individual or egalitarian rights, although they do not acknowledge special rights for special groups, do protect group members in situations where the commonly accepted practices of the majority work to their disadvantage. There is hence no need, within federal human rights legislation, for specific references to children, since children are included, to the extent, naturally, of the jurisdiction and coverage of the legislation. Regarding this coverage, several particular aspects of the legislation might here be outlined.

To begin with, it might be emphasized that the federal Human Rights Act does not permit discrimination on the basis of age-any age. In the case of most provinces, protection on the basis of age is limited to specific age groups (protection only for ages 40 to 65, for example). However, the Canadian Human Rights Act, in Section 14, does provide for exceptions in employment situations where

- (a) an age restriction is a bona fide occupational requirement or
- (b) where an individual has not reached the minimum age that applies to that employment by law or under regulations which may be made by the Governor in Council.

Moreover, the Canadian Human Rights Commission has the right to pass guidelines under Section 22(2) of the Act which would allow for certain practices, relating to differentiation on the basis of age, otherwise than in employment, which the Commission considers to be reasonable. Such an age guideline was issued on October 10, 1978. The guideline reads as follows:

"Where adverse differentiation in relation to any individual in the provision of goods, services, facilities or accommodation customarily available to the general public is based only on a reduction or absence of rates, fares or charges with respect to children, youths or senior citizens, such adverse differentiation is reasonable and is not, in the opinion of the Commission, a discriminatory practice within the meaning of section 5 of the Act."

The Human Rights Act also does not extend to the prohibition of discrimination against children on the grounds of physical handicap, since the prohibition in the Act of discrimination based on physical handicap is limited to situations

where employment is involved. It does not, moreover, extend to provisions of the Indian Act affecting Native children, although Native children are covered by the Act for other purposes.

## 2. A Bill of Rights for Children

Twenty years ago the United Nations approved a Declaration of the Rights of the Child. A draft Convention on the Rights of the Child will be under consideration at the upcoming session of the United Nations Commission on Human Rights. This Convention, if approved, will provide a legal extension of the listed rights, to those states which ratify the Convention, within national boundaries. In Canada, such a Convention would have to be approved both federally and provincially, before ratification. Similarly Bill C-204, an Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children, now under discussion in the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs, provides for extensive federal-provincial discussion aimed at drafting an appropriate Bill of Rights for Children.

These measures serve to focus attention on the shortcomings of existing legislation and practices in providing for the needs of children. For this reason, it is good that the Committee on Justice and Legal Affairs is studying, and hence increasing public awareness of, the needs of children, through its examination of the Bill of Rights for Children Act. When the subject of children's rights is raised, it is important to underline how vast an area it really is, and how difficult it is to translate basic principles into realistic legislation. Nevertheless discussion of, and adoption of legal Conventions and/or Bills of Rights for Children provide a most useful standard against which particular pieces of legislation affecting children can be measured.

## 3. Federal Legislation

Legislators at both the federal and the provincial levels would be remiss, however, if consideration of children's rights centred only on the desirability of having some entrenched Bill of Rights for children. A parallel, and in this Commission's view more urgent focus of attention, as the International Year of the Child is celebrated, might be to take stock of the gaps in legislation, and to promote improvements in such legislation. In support of such a stance it might be noted that the Canadian Government, during the discussions at the United Nations concerning the International Year of the Child, promoted the concept of national rather than international activities, since these might result in more concrete actions at the year's end.

In examining gaps in federal legislation, it is most helpful to be able to point to steps forward which have been taken in other jurisdictions, and in particular steps which have been taken at the provincial level. For example, the recently passed Youth Protection Act in Quebec, effective January 15, lists eight positive concrete rights of children. A Youth Tribunal is to replace the social welfare court, with a director for the protection of youth appointed in



every social service centre. In Ontario, a revised Child Welfare Act will soon be in place. The B.C. Royal Commission on Family and Children's Law has stated twelve rights of children. As a supplement, a draft Children's Act was presented. Newfoundland has recently announced plans to establish an Office of the Child's Advocate. Prince Edward Island is in the process of drafting legislation providing for a children's advocate, and placing laws governing children into one omnibus bill.

At the federal level, there is much that can be done to identify areas where amendments to legislation should be made and to press for their enactment. For its part, the Canadian Human Rights Commission has, under Section 22(1)(f) of the Canadian Human Rights Act, the responsibility to

"review any regulations, rules, orders, by-laws and other instruments made pursuant to an Act of Parliament and, where deemed by the Commission to be appropriate, include in a report mentioned in section 47 reference to and comment on any provision thereof that in its opinion is inconsistent with the principles described in section 2".

The Commission thus has a particular role to play in the examination of particular legislation which impacts adversely on individuals, in this case, children affected by certain aspects of some federal laws.

Suggestions have been made by the Canadian Council on Children and Youth for omnibus legislation which would amend a number of federal statutes. The Commission supports such a bill in principle, although passage of such comprehensive legislation might take some time. As an alternative, the federal government might focus this year on one particular piece of legislation affecting children. In this regard, some action with respect to the Juvenile Delinquents Act of 1908, which has not been amended since 1929, would be particularly worthwhile. Such action could take the form of passage of the Young Offenders Act, which is being proposed as a replacement for the 1908 legislation, or by passage of some similar legislation. The new draft legislation has, among others, the following objectives:

- to ensure that young offenders benefit from all the rights and protections enjoyed by adults and to offer certain special guarantees of those rights
- to set up procedures and sentencing practices that will ensure to the <sup>(1)</sup> young person the protection that a young person needs

---

(1) Highlights of the Proposed New Legislation for Young Offenders, Communication Division, Ministry of the Solicitor General, 1977 (reprinted in 1979), p. 2.

The proposed legislation has at its foundation a number of basic principles, including the following:

- In determining the responsibility of young persons under the Act, it is to be recognized that young persons have rights and freedoms equal to those of adults including those stated in the Canadian Bill of Rights; and in particular, a right to be heard in the course of, and to participate in, the processes that lead to decisions that affect them, as well as special guarantees of these rights and freedoms.<sup>(2)</sup>
- Young persons have the right, in every instance where they have rights or freedoms which may be affected by the Act,<sup>(3)</sup> to be informed as to what those rights and freedoms are.

At the outset, the new legislation would remove the offence of juvenile delinquency (which resulted in a young person receiving a conviction under federal criminal law where an adult would not), the general intent being to exclude from criminal law less serious misconduct. The minimum age of criminal responsibility would be raised from seven to twelve years. Young persons would have the right to legal representation at all stages of the proceedings, and would have the same right of appeal as adults.

Other gaps in federal legislation include the lack of guarantees for children to be heard and to be represented legally in custody situations, which could be overcome by amendments to the Divorce Act. These and several other areas of federal legislation have already been documented for you to a degree by earlier witnesses, and hence the Commission is doing no more here than add our voice in support for such changes.

#### 4. Public Awareness

In addition to legislative changes, another important element of the International Year of the Child is of course increasing public awareness of children's rights. Promoting attitudinal changes, not just by adults, but between children of different backgrounds will improve children's situations now and in the future. We are aware that representatives of the Canadian Commission for the International Year of the Child have appeared before your Committee, and that they are, and will be doing much to stimulate awareness of the situation of the child in today's society, as will various provincial governments, and private organizations throughout Canada.

The Canadian Human Rights Commission also has a mandate here. Under Section 22(1)(a) of the Canadian Human Rights Act, the Commission has responsibility to

"develop and conduct information programs to foster public understanding of this Act and of the role and activities of the Commission thereunder and to foster public recognition of the principles described in section 2".

---

(2) Ibid, p. 3.

(3) Ibid, p. 4.



We see a major role, insofar as children are concerned, in sensitizing and educating not only adults, but in particular the young about their rights, and the rights of others, as individual citizens. In this way future generations will, by their very actions, provide real equality of opportunity for all individuals. It is vital to instill now among the young the importance of treating all children and adults equally, regardless of race or ethnic origin, and to foster understanding of the valuable contributions which members of different groups make to Canadian society.

In summary, the Canadian Human Rights Commission believes that no additions need be made to the Canadian Human Rights Act to provide coverage especially for children, since they are already covered under the Act. Further, while the Commission supports the concept of a Canadian Bill of Rights for Children, higher priority should be given to amending federal legislation where gaps, insofar as the rights of children are concerned, have been identified. Lastly, a focus of attention, particularly this year, should be on educating the public, and the young especially, as to the rights of individuals.

## APPENDIX I

CHILDREN - Population Statistics - June 1st 1977

<u>Age Group</u>	<u>Male</u>	<u>Female</u>	<u>Total</u>
0-4	894,700	850,600	1,745,300
5-9	951,900	904,700	1,856,600
10-14	1,130,100	1,079,100	2,209,200
15-17	<u>736,700</u>	<u>702,700</u>	<u>1,439,400</u>
TOTAL:	3,713,400	3,537,100	7,250,500

Total Canadian Population: 23,291,100

Children as a percent of  
Canadian population

<u>% of children</u>	<u>% of total</u> <u>Canadian Population</u>
----------------------	---

Age Group

0-4	24%	7.4%
5-9	26%	7.9%
10-14	30%	9.4%
15-17	<u>20%</u>	<u>6.1%</u>
	100%	31.1% (does not add up due to rounding)

January 26, 1979  
Research and Special Studies Branch,  
Canadian Human Rights Commission.



## APPENDIX II

Children's Rights - Historical SummaryA. International

1924 - Geneva Declaration of the Rights of the Child.

December, 1948 - the General Assembly of the United Nations adopted and proclaimed the Universal Declaration of Human Rights. While this Declaration does not specify particular rights for certain groups, certain articles do relate in particular to children, such as:

Article 25(2) - Motherhood and childhood are entitled to special care and assistance. All children, whether born in or out of wedlock, shall enjoy the same social protection.

Article 26(1) - Everyone has the right to education. Education shall be free, at least in the elementary and fundamental stages. Elementary education shall be compulsory...

(3) - Parents have a prior right to choose the kind of education that shall be given to their children.

November 20, 1959 - the General Assembly of the United Nations unanimously adopted the Declaration of the Rights of the child, a text of ten principles, and "called upon parents, upon men and women as individuals and upon voluntary organizations, local authorities and national Governments to recognize these rights and strive for their observance by legislative and other measures...

1966 - Covenants on Economic, Social, and Cultural Rights and on Civil and Political Rights (as well as an Optional Protocol to the Covenant on Civil and Political Rights, which provides procedures for petitions for individuals) were adopted by the General Assembly. The Covenant

on Economic, Social and Cultural Rights came into force on January 3, 1976; the Covenant on Civil and Political Rights on March 23, 1976. These Covenants, once ratified or acceded to by any State Member of the United Nations or member of any of its specialized agencies, are legally binding. Canada has ratified both Covenants, as well as the Optional Protocol to the Covenant on Civil and Political Rights.

As with the Universal Declaration of Human Rights, these Covenants do not provide for certain rights for certain groups. However some articles do have relevance to children in particular, including, in the Covenant on Economic, Social and Cultural Rights for example:

- Article 10 - the right of the family, mothers, children and young persons to protection and assistance...
- Articles 13 and 14 - rights to education.

1974 - a proposal for an International Year of the Child was made by a representative of the non-governmental organizations (NGO's) at a UNICEF executive board meeting.

December 21, 1976 - the General Assembly of the United Nations proclaimed 1979 as the International Year of the Child (IYC). Canada seconded the 1976 resolution that designated 1979 as the International Year of the Child. It was considered that the IYC would provide an opportunity for each country to increase its efforts to implement the Rights of the Child declared in 1959.

1978 - at the 34th session of the U.N. Commission on Human Rights the representative of Poland introduced a draft resolution, sponsored by Austria, Bulgaria, Columbia, Jordan, Poland, Senegal and the Syrian



Arab Republic, which would provide for an internationally binding instrument, in the form of a Convention on the Rights of the Child. The initial resolution called upon the 34th session to agree with the Convention, following which it would be submitted to the General Assembly in the fall of 1978 for approval. The Polish delegation stated the upcoming International Year of the Child as its prime reason for introduction of such a Convention in 1978. The view was subsequently expressed by several representatives that nothing be done until after the International Year of the Child, when they would have a better idea of which rights should be included.

Final Agreement was reached at the 34th session, by consensus, to continue the process of considering such a Convention, at the 35th session of the U.N. Commission on Human Rights, which is due to take place in February and March of this year.

The draft Convention is essentially a compendium of general principles, along the lines of the 1959 Declaration. It does not provide for any substantive protection or guarantees regarding enforcement by nations who may decide to be a party to the Convention (if approved). The utility of a Convention may thus be questioned by some when it is discussed.

## B. National

1867 - the British North America Act, Canada's main constitutional document, makes no mention of children. As is pointed out in the 1978 report of the Task Force on the Child as Citizen, "Admittance Restricted", certain legislative powers outlined in the BNA Act do relate to children:

- (i) laws about "marriage and divorce" were reserved for the federal Government, but the provinces were given authority over "the solemnization of marriage"

- (ii) laws in relation to education fell within exclusive provincial jurisdiction
- (iii) property and civil rights fell within provincial jurisdiction. Hence, child welfare laws, have been considered to be under provincial authority.
- (iv) federal powers over "criminal law... including the procedure in Criminal Matters" have been deemed to include such areas as child neglect, incest, and juvenile delinquency
- (v) financial support programmes (social assistance, health care...), while depending upon federal-provincial agreement, are a predominant provincial responsibility
- (vi) the federal government, through its power over "Indians and Indian Lands", has authority over the care of status native children
- (viii) citizenship status is a federal power

August 10, 1960 - the Canadian Bill of Rights became law. It applies only to areas of federal jurisdiction. Under it, any federal law infringing one of the declared rights and freedoms shall be declared inoperative, except where laws expressly provide that they shall operate notwithstanding the Canadian Bill of Rights. It does not provide for specific rights for children, or for any other group.

July 14, 1977 - the Canadian Human Rights Act became law. As with international Covenants and various provincial human rights codes, no specific provision is made for the rights of children. The Act does, however, prohibit discrimination on the basis of age.



September 8, 1978 - at a meeting of UNICEF, Canada, the Canadian Committee for the International Year of the Child was set up to coordinate planning and action relating to the non-governmental sector of IYC. This Committee created, by collective voice, the Canadian Commission for IYC, effective as of September, 1978. The Canadian Commission has 40 Commissioners plus a small Secretariat. It has a budget of \$1 million. Its overall role is to organize and promote programs that will improve the quality of life of children in Canada. (Particular age provisions are also included in various provincial acts), as well as provisions for non-discrimination in other areas such as race and religion, which could affect children.

October, 1978 - publication of "Admittance Restricted: The Child as Citizen in Canada", under the auspices of the Canadian Council on Children and Youth. This document examines the place of the child, as an individual citizen, within the Canadian social context. The study focusses on the current status of children in terms of their needs: for economic support, for health care, for protection, for education, as well as the particular needs of native children. The study also provides a perspective on children's rights - while acknowledging the validity of statements of principle such as the U.N. Declaration of the Rights of the Child, the report suggests that a more practical perspective is required - that is, advocacy of revision of existing social policy and legislation to provide for minimum standards of care. A key element in the report is the view that the child has a right to individual representation, in order to ascertain the child's best interests in particular circumstances.

October 30, 1978 - a private member's bill, Bill C-204, "An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children" received first reading in the House of Commons. It was subsequently

referred to the House Standing Committee on Justice and Legal Affairs, and briefs were received from a number of persons during December, 1978. Committee hearings are due to commence again at the end of January, 1979.

December 8, 9, 10, 1978 - a national conference, "Human Rights in Canada... The Years Ahead" was held in Ottawa, under the auspices of the Canadian Human Rights Commission, the Department of the Secretary of State, and the Department of External Affairs. Among the recommendations to come out of that conference, which are to be tabled in the House of Commons on February 2nd as part of a Special Report to Parliament, are a number which deal in particular with children, as follows:

- It is recommended that pressure be brought to bear on all legislations so that they are extended to include the rights of children and the aged.
- It is recommended that in 1979, which is International Year of the Child, in order to ensure basic human rights and freedoms for our children,
  - (a) provincial and federal governments cooperate to develop national policies and programs for children with special needs; and,
  - (b) provincial and federal departments of Health, Education, and Social Services form a permanent commission to develop uniform legislation guaranteeing these services.

Education, while available, may not always be receivable due to: illness, physical or environmental conditions, learning, mental, physical or emotional disabilities of the child or because it is against the wishes of the parents.



It is recommended that the Canadian Human Rights Commission consult with the provinces in order to improve special education for children of special needs and to provide nourishment in kind, in order to enable children to utilize the education offered.

The above recommendations are in keeping with Articles 25 to 27 of the Universal Declaration of Human Rights.

Education should be directed to the full development of the human personality. All children and youth have the right to a receivable and appropriate education.

It is recommended that all provincial governments review their education mandate to ensure that all children are entitled to remain in the mainstream of education and if any child or youth should require specialized assistance he should be removed only such distance from the mainstream as is absolutely necessary, with the objective to return him to the mainstream as soon as possible.

January 19, 1979  
Research and Special Studies Branch,  
Canadian Human Rights Commission.

## APPENDIX "JLA-6"

RECOMMENDATIONS FROM THE CANADIAN  
HUMAN RIGHTS COMMISSION

On Friday, February 2, 1979 Mr. Lalonde tabled in the House of Commons a special report of the Canadian Human Rights Commission. Under the Canadian Human Rights Act, the Commission may consider recommendations concerning human rights and freedoms from any source and it may transmit to the Minister of Justice a special report commenting on any matter which is so urgent or important that it should not wait until the next annual report. This special report contains the recommendations received from a Conference on Human Rights held in Ottawa in December 1978 on the occasion of the 30th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights.

The following recommendations are relevant to the subject matter of Bill C-204.

III - HUMAN RIGHTS LEGISLATION

- (8) It is recommended that the present Canadian Human Rights Act should be amended to include in Section 2(a):

"Every individual, of whatever age, should have an equal opportunity with other individuals to make for himself or herself the life that he or she is able and wishes to have, and thereby realize all the human rights enumerated in the Universal Declaration on human rights, consistent with his or her duties and obligations as a member of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory situations arising from economic, educational, or political policies or strategies, or by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, color, political belief, sexual orientation, any form of disability and without restricting the generality of the foregoing, religion, age, sex or marital status,



physical, mental, emotional, learning disabilities, conviction, for an offence for which a pardon has been granted or for which a sentence has been served;" (the remaining nine words should be deleted).

- (10) It is recommended that pressure be brought to bear on all legislation so that they are extended to include the rights of children and the aged.

## VI - SOCIAL

- (2) It must be assured that the full protection of human rights, the application of the rule of law, the right to appropriate treatment facilities and the right to live in dignity, be available to all in Canada and extended to those living within institutions including but not limited to children, prisoners, senior citizens, the ill, the physically handicapped and the mental handicapped.
- (3) It is recommended that in 1979, which is International Year of the Child, in order to ensure basic human rights and freedoms for our children,
- (a) provincial and federal governments cooperate to develop national policies and programs for children with special needs; and,
  - (b) provincial and federal departments of Health, Education, and Social Services form a permanent commission to develop uniform legislation guaranteeing these services.

## VII - EDUCATION

- (2) Education, while available, may not always be receivable due to: illness, physical or environmental conditions, learning, mental, physical or emotional disabilities of the child or because it is against the wishes of the parents.

It is recommended that the Canadian Human Rights Commission consult with the provinces in order to improve special education for children of special needs and to provide nourishment in kind, in order to enable children to utilize the education offered.

The above recommendations are in keeping with Articles 25 to 27 of the Universal Declaration of Human Rights.

Education should be directed to the full development of the human personality. All children and youth have the right to a receivable and appropriate education.

- (3) It is recommended that all provincial governments review their education mandate to ensure that all children are entitled to remain in the mainstream of education and if any child or youth should require specialized assistance, he should be removed only such distance from the mainstream as is absolutely necessary, with the objective to return him to the mainstream as soon as possible.



APPENDICE «JLA-5»

PRÉSENTATION

par

R.G.L. FAIRWEATHER

PRÉSIDENT DE LA  
COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE

au

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES

au sujet du

BILL C-204, LOI CONCERNANT UNE DÉCLARATION  
CANADIENNE DES DROITS DES ENFANTS

COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE:  
MEMOIRE PRESENTE AU COMITE PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Commission canadienne des droits de la personne est heureuse de pouvoir présenter au Comité permanent de la justice et des questions juridiques sa position à l'égard des enfants, lesquels constituent aujourd'hui plus de 30 p. 100 de notre population. Les affaires, les intérêts et les droits des enfants ont de l'importance aux yeux de la Commission au même titre que ceux de la population dans son ensemble.

1. L'enfant et la Loi canadienne sur les droits de la personne

La Loi canadienne sur les droits de la personne a reçu la sanction royale le 14 juillet 1977. Des parties importantes de la Loi, notamment celles qui ont trait aux actes discriminatoires et au processus d'enquête, ont été proclamées en mars 1978. A toutes fins utiles, donc, la Commission canadienne des droits de la personne n'a pas tout à fait un an d'existence. Depuis sa création, elle a reçu de multiples plaintes, elle a mené des enquêtes, entrepris des recherches dans divers domaines et mis en oeuvre un certain nombre d'activités d'information pour mieux faire connaître la Loi dans le public.

La Loi canadienne sur les droits de la personne repose sur certains principes fondamentaux, dont le premier est celui-ci:

"Tous ont le droit, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, la situation de famille ou l'état de personne graciée ou, en matière d'emploi, de leurs handicaps physiques."

Il importe également de préciser ce qu'est cette Loi et ce qu'elle n'est pas. Il s'agit essentiellement d'une législation anti-discriminatoire interdisant les distinctions fondées sur l'un ou l'autre des neuf motifs précités. La notion d'acte discriminatoire est définie dans les articles 5 à 13 de la Loi. L'Article 5 est celui qui a la portée la plus générale en ce qui a trait aux enfants:

"Constitue un acte discriminatoire le fait pour le fournisseur de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement destinés au public

a) d'en priver, ou

b) de défavoriser, à l'occasion de leur fourniture,



un individu pour un motif de distinction illicite."

Beaucoup d'activités humaines intéressant les enfants relèvent de la compétence législative des provinces, mais la Loi canadienne sur les droits de la personne s'applique dans le champ de compétence fédérale, autrement dit à tous les ministères et organismes publics, aux sociétés de la Couronne et aux entreprises commerciales ou industrielles qui relèvent du fédéral comme les banques, les compagnies aériennes et les compagnies ferroviaires en ce qui touche leurs rapports avec le public et leurs politiques d'emploi.

Maintenant, ce que la Loi ne fait pas, c'est d'assurer à un groupe quelconque des droits spéciaux; elle n'offre de garanties particulières à aucun groupe, pas plus aux enfants qu'aux autres. Pourtant, la Loi protège les enfants, comme personnes, contre les diverses formes de distinction illicite. Le principe de base consiste à protéger le groupe en garantissant le respect des droits des individus qui le composent. Le fait de reconnaître les droits individuels et le droit à l'égalité des chances ne donne pas de garanties à des groupes en particulier mais protège les membres de ces groupes dans des situations où un mode de conduite accepté par la majorité tourne à leur désavantage. Il n'y a donc pas lieu d'inclure des dispositions particulières à l'égard des enfants dans la loi fédérale sur les droits de la personne puisque celle-ci protège les enfants, du moins dans les domaines qui relèvent de la compétence fédérale. Au sujet de la portée de la Loi, il serait bon d'en souligner quelques aspects particuliers.

D'abord, rappelons que la Loi canadienne sur les droits de la personne interdit toute discrimination fondée sur l'âge, quel qu'il soit. Dans la plupart des provinces, la protection contre cette forme de discrimination ne s'applique qu'à certains groupes d'âge (le groupe des 40 à 65 ans, par exemple). Toutefois, la Loi canadienne sur les droits de la personne prévoit, à l'article 14, des exceptions en matière d'emploi dans les cas où:

- "a) l'obligation d'appartenir à un certain groupe d'âge est fondée sur des exigences professionnelles normales et où
- b) un individu n'a pas atteint l'âge minimal prévu pour l'emploi en question par la loi ou par les règlements que peut établir le gouverneur en conseil."

En outre, la Commission, en vertu du paragraphe 22(2) de la loi, a le pouvoir d'émettre des ordonnances en vue de permettre dans certains cas des distinctions fondées sur l'âge, autrement qu'en matière d'emploi, lorsqu'elle juge raisonnable de le faire. Ainsi, une ordonnance sur l'âge a été émise le 10 octobre 1978. Elle se lit comme suit:

"Est raisonnable et n'est pas, selon la Commission, un acte discriminatoire au sens de l'article 5 de la loi, la différenciation faite entre les individus dans la fourniture de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement destinés au public, lorsque cette différenciation n'est basée que sur une réduction ou une absence de prix ou de taux pour les enfants, les jeunes ou les personnes âgées."

La Loi ne contient aucune disposition particulière quant aux actes discriminatoires commis à l'endroit des enfants en raison d'un handicap physique puisqu'elle interdit ce genre de discrimination uniquement en matière d'emploi. En outre, elle est sans effet sur les dispositions relatives aux enfants dans la Loi sur les Indiens, bien qu'elle protège les enfants autochtones dans tous les domaines qui échappent à la Loi sur les Indiens.

## 2. Projet de loi pour une déclaration canadienne des droits des enfants

Il y a vingt ans, l'O.N.U. adoptait la Déclaration des droits de l'enfant. Un avant-projet de Convention sur les droits de l'enfant sera étudié lors de la prochaine séance de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies. Si cette Convention est approuvée, les droits reconnus dans la Déclaration seront juridiquement garantis dans chacun des Etats qui ratifiera le document. Au Canada, cette Convention devra être approuvée par le fédéral et par les provinces avant d'être ratifiée. Dans le même esprit, le Bill C-204, projet de Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants, qui est actuellement étudié par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques, permet aux provinces et au fédéral d'étudier la question à fond avant de rédiger une déclaration canadienne des droits des enfants.

Toutes ces mesures font ressortir les lacunes qui persistent dans la législation actuelle et la faiblesse des moyens mis en oeuvre pour venir en aide aux enfants. Pour cette raison, il est bon que le Comité se penche sur le projet de Déclaration des droits des enfants et qu'il l'étudie, car il contribue ainsi à sensibiliser le public à la cause des enfants. Lorsqu'on soulève la question des droits des enfants, il faut garder présent à l'esprit qu'il s'agit là d'une question très vaste et qu'il y a loin des grands principes à l'élaboration d'une législation conforme à la réalité. Néanmoins, la discussion et l'adoption de conventions juridiques ou d'une Déclaration des droits des enfants fournissent des moyens précieux d'établir des standards qui guideront le Comité dans l'évaluation des différentes législations qui touchent les enfants.

## 3. Législation fédérale

Les législateurs, provinciaux et fédéraux, feraient preuve d'une certaine étroitesse s'ils envisageaient la question des droits



de l'enfant du seul point de vue d'une déclaration des droits des enfants. Une initiative parallèle et, aux yeux de la Commission, plus urgente en cette Année de l'enfant, consisterait à repérer les lacunes de la législation canadienne et à tenter d'améliorer la situation. A ce propos, il serait bon de noter que le gouvernement canadien, lors des discussions qui ont eu lieu à l'O.N.U. au sujet de l'Année de l'enfant, s'est exprimé en faveur d'activités nationales plutôt qu'internationales en espérant que les résultats concrets à la fin de l'année seraient ainsi plus nombreux.

L'étude de la législation fédérale en vue d'en corriger les lacunes devrait être accompagnée d'un examen des mesures prises à cet égard dans les provinces. A titre d'exemple, la loi de protection de l'enfance que le gouvernement du Québec vient d'adopter et qui est en vigueur depuis le 15 janvier reconnaît aux enfants huit droits bien précis.

La cour du bien-être social fera place à un tribunal de la jeunesse qui nommera, dans chaque centre de services sociaux, un directeur de la protection de la jeunesse. L'Ontario mettra bientôt en vigueur la nouvelle version de sa loi sur la protection de l'enfance (Child Welfare Act). La Royal Commission on Family and Children's Law (commission royale sur le droit de la famille et de l'enfant) de la Colombie-Britannique a reconnu aux enfants douze droits précis. De plus, un projet de loi sur les droits des enfants (Children's Act) est à l'étude dans cette province. Récemment, Terre-Neuve a annoncé son intention de mettre sur pied un bureau du protecteur de l'enfant (Office of the Child's Advocate). L'Ile-du-Prince-Edouard, de son côté, prépare un projet de loi dont l'objet est d'accorder aux enfants le droit aux services d'un avocat et cette province envisage de regrouper toutes les lois sur les enfants dans un bill omnibus.

Le gouvernement fédéral peut faire beaucoup en signalant les domaines où des modifications à la loi sont souhaitables et en encourageant l'adoption de pareilles modifications. Quant à la Commission canadienne des droits de la personne, elle doit, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la Loi canadienne sur les droits de la personne,

"examiner les règlements, règles, décrets, arrêtés et autres textes établis en vertu d'une loi du Parlement, ainsi que les mentionner et les commenter dans le rapport visé à l'article 47 dans les cas où elle les juge incompatibles avec les principes énoncés à l'article 2".

Par conséquent, la Commission doit jouer un rôle particulier dans l'examen de certaines lois susceptibles de nuire à l'épanouissement des individus, en l'occurrence, celui des enfants lésés par diverses dispositions des lois fédérales.

Le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse a proposé une loi omnibus par laquelle seraient modifiées un certain nombre de lois fédérales. En principe, la Commission appuie un tel projet, mais il faut compter un certain temps avant l'adoption d'une loi ayant une portée aussi vaste. Par conséquent, le gouvernement fédéral pourrait, cette année, consacrer ses efforts à améliorer l'une des lois qui touchent les enfants. Par exemple, il serait bon de remettre en question la Loi de 1908 sur les jeunes délinquants dont la dernière modification remonte à 1929. Pour ce faire, on pourrait promouvoir l'adoption de la Loi sur les jeunes contrevenants (proposée en remplacement de la loi de 1908) ou d'une loi analogue. Voici quelques-uns des objectifs du projet de loi:

- garantir que les jeunes contrevenants jouissent de tous les droits et protections accordés aux adultes et leur offrir certaines garanties spéciales de ces droits;
- établir une procédure et des pratiques de sentencing qui garantiront à l'enfant la protection dont il a besoin<sup>(1)</sup>

Un certain nombre de principes de base ont présidé à la préparation de ce projet de loi. En voici deux:

- En déterminant le niveau de responsabilité des jeunes, aux termes de la Loi, il faudra reconnaître que les jeunes ont les mêmes droits et libertés que les adultes, y compris ceux que garantit la Déclaration canadienne des droits, qu'ils peuvent, en particulier, intervenir et participer à tout stade du processus en vertu duquel seront prises des décisions les touchant directement, et que des garanties spéciales de ces droits et libertés sont prévues.<sup>(2)</sup>
- Chaque fois que des droits ou des libertés sont susceptibles d'être touchés par la Loi, le jeune a le droit de savoir quels sont ces droits et libertés.<sup>(3)</sup>

---

(1) Points saillants de l'avant-projet de loi sur les jeunes contrevenants, Division des communications, Ministère du Solliciteur général, 1977 (réimpression, 1979), p. 2.

(2) Points saillants de l'avant-projet de loi sur les jeunes contrevenants, Division des communications, Ministère du Solliciteur général, 1977 (réimpression, 1979), p. 4.

(3) Ibid. p. 4.



En vertu de cette loi, la délinquance juvénile ne constituerait plus un délit, (ce qui, auparavant, entraînait la condamnation d'un jeune en vertu du droit criminel, alors qu'il en était autrement pour un adulte). Le but essentiel de ce projet de loi est de faire en sorte que les délits mineurs ne relèvent plus du droit criminel. L'âge de la responsabilité criminelle passerait de sept à douze ans. Les jeunes pourraient avoir recours aux services d'un avocat à toute étape des poursuites judiciaires et auraient le droit d'interjeter appel comme les adultes.

La loi fédérale présente une autre lacune grave en ceci qu'elle ne garantit pas aux enfants qu'ils seront entendus et représentés par un avocat dans les cas où ils sont confiés à la garde de quelqu'un. Des modifications à la Loi sur le divorce pourraient remédier à cette situation. Des témoignages antérieurs vous ont renseignés sur ces points et sur plusieurs autres aspects de la législation fédérale. Par la présente, la Commission ne veut que se prononcer en faveur de tels changements.

#### Sensibilisation du public

Outre les réformes législatives, les responsables de l'Année internationale de l'enfant se sont fixé un autre objectif important: sensibiliser davantage la population aux droits des enfants. Le fait de provoquer un changement d'attitudes non seulement chez les adultes, mais aussi entre les enfants de divers milieux, permettra d'améliorer les conditions présentes et futures de ces derniers. Nous savons que les représentants de la Commission canadienne de l'Année internationale de l'enfant ont comparu devant votre Comité. A l'instar de certains gouvernements provinciaux et de certains organismes privés à la grandeur du Canada, ils déploient et continueront à déployer encore beaucoup d'efforts pour éveiller l'intérêt des gens en ce qui a trait à la situation de l'enfant dans notre société.

La Commission canadienne des droits de la personne a aussi un rôle à jouer dans ce domaine. En effet, aux termes de l'alinéa 22(1)(a) de la Loi canadienne sur les droits de la personne, la Commission

"élabore et exécute des programmes de sensibilisation publique touchant les principes énoncés à l'article 2, la présente loi et le rôle et les activités que celle-ci lui confère."

Nous estimons qu'il est primordial, du moins en ce qui concerne les enfants, de sensibiliser non seulement les adultes, mais les adolescents en particulier, à leurs droits et à ceux des autres en tant que citoyens. C'est ainsi que, par leurs

actions mêmes, les générations futures offriront à tous des chances égales. Il est donc essentiel d'inculquer dès maintenant aux jeunes le respect de tous les enfants et de tous les adultes sans égard à la race ni à l'origine ethnique, et de leur faire prendre conscience de l'apport si précieux de chacun des groupes dont se compose la société canadienne.

En résumé, la Commission canadienne des droits de la personne estime qu'il est inutile d'ajouter dans la Loi canadienne sur les droits de la personne des dispositions particulières à l'égard des enfants, puisqu'ils sont déjà protégés par cette loi. De plus, tout en appuyant l'idée d'une Déclaration canadienne des droits des enfants, la Commission considère qu'il est prioritaire de modifier les lois fédérales de manière à combler leurs lacunes en ce qui concerne les droits des enfants. En dernier lieu, l'objectif qui retiendra notre attention cette année est de sensibiliser le public, et surtout les jeunes, à la question des droits individuels.



## ANNEXE I

ENFANTS - Statistiques démographiques - 1<sup>er</sup> juin 1977

<u>Groupe d'âge</u>	<u>Sexe masculin</u>	<u>Sexe féminin</u>	<u>Total</u>
0-4	894,700	850,600	1,745,300
5-9	951,900	904,700	1,856,600
10-14	1,130,100	1,079,100	2,209,200
15-17	<u>736,700</u>	<u>702,700</u>	<u>1,439,400</u>
TOTAL:	3,713,400	3,537,100	7,250,500
<u>Population totale du Canada:</u>			23,291,100

Pourcentage d'enfants  
dans la population canadienne

<u>Groupe d'âge</u>	<u>% d'enfants par groupe d'âge</u>	<u>% par rapport à la population totale du Canada</u>
0-4	24%	7.4%
5-9	26%	7.9%
10-14	30%	9.4%
15-17	<u>20%</u>	<u>6.1%</u>
	<u>100%</u>	<u>31.1%</u>

(chiffre arrondi)

Le 26 janvier 1979

Direction de la recherche et des études spéciales,  
Commission canadienne des droits de la personne.

## ANNEXE II

Les droits des enfants - Aperçu historiqueA. Sur le plan international

1924 - Déclaration des droits de l'enfant, Genève.

Décembre 1948 - L'Assemblée générale des Nations unies adopte et promulgue la Déclaration universelle des droits de l'homme. Même si ce texte ne précise pas les droits particuliers de certains groupes, quelques dispositions se rapportent directement aux enfants, notamment:

Le paragraphe 25(2) - La maternité et l'enfance ont droit à une aide et à une assistance spéciales. Tous les enfants, qu'ils soient nés dans le mariage ou hors mariage, jouissent de la même protection sociale.

Le paragraphe 26(1) - Toute personne a droit à l'éducation. L'éducation doit être gratuite, au moins en ce qui concerne l'enseignement élémentaire et fondamental. L'enseignement élémentaire est obligatoire...

Le paragraphe 26(3) - Les parents ont, par priorité, le droit de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants.

20 novembre 1959 - L'Assemblée générale des Nations unies adopte à l'unanimité la Déclaration des droits de l'enfant, en dix principes, et invite les parents, les hommes et les femmes en leur qualité d'individus et les organismes bénévoles, les administrations locales et les gouvernements nationaux à reconnaître ces droits et à s'efforcer de les respecter par des lois et d'autres mesures...

1966 - L'Assemblée générale adopte le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, le Pacte international relatif aux droits civils et politiques ainsi que le Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, lequel prévoit une procédure concernant les requêtes des particuliers. Le Pacte relatif aux droits économiques, sociaux et culturels est entré en vigueur le 3 janvier 1976; le Pacte relatif aux droits civils



et politiques a pris effet le 23 mars 1976. Ces pactes, une fois ratifiés ou acceptés par un Etat membre des Nations unies ou de n'importe laquelle de ses institutions spécialisées, ont force de loi. Le Canada a entériné les deux pactes, ainsi que le Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

A l'instar de la Déclaration universelle des droits de l'homme, ces deux pactes ne font pas état des droits particuliers à certains groupes. Cependant, certains articles ont trait aux enfants, notamment certaines dispositions du Pacte relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. Par exemple:

- Article 10 - la famille, les mères, les enfants et les adolescents ont droit à la protection et à l'assistance...
- Articles 13 et 14 - droit à l'éducation.

1974 - L'idée d'une Année internationale de l'enfant est proposée par une représentant des organisations non gouvernementales à l'occasion d'une réunion du Conseil exécutif de l'UNICEF.

21 décembre 1976 - L'Assemblée générale des Nations unies déclare 1979 l'Année internationale de l'enfant (AIE). Le Canada appuie la résolution de 1976 par laquelle 1979 est désignée l'Année internationale de l'enfant. On estime que l'AIE permettra à chaque pays de déployer plus d'efforts pour faire respecter les droits reconnus à l'enfant en 1959.

1978 - Lors de la 34<sup>e</sup> séance de la Commission des droits de l'homme des Nations unies, le représentant de la Pologne soumet un projet de résolution, appuyé par l'Autriche, la Bulgarie, la Colombie, la Jordanie, la Pologne, le Sénégal et la Syrie, lequel pourrait servir de base à une convention internationale sur les droits de l'enfant. Dans la résolution originale, on invite les représentants à la 34<sup>e</sup> séance à se prononcer sur une telle convention qui sera ensuite soumise à l'approbation de l'Assemblée générale à l'automne de 1978. La délégation polonaise déclare que la principale raison qui l'incite à présenter cette convention en 1978 est l'avènement prochain de l'année internationale de l'enfant. Plusieurs représentants sont d'avis qu'aucune décision ne devrait être prise avant la fin de l'Année internationale de l'enfant car on aurait alors une meilleure idée des droits qu'il convient de faire observer.

A la 34<sup>e</sup> séance, on finit par accepter à l'unanimité de poursuivre l'examen de ce projet de convention lors de la 35<sup>e</sup> séance de la Commission des droits de l'homme des Nations unies qui doit avoir lieu en février ou en mars de cette année.

En substance, le projet de convention est une reprise des principes généraux énoncés dans la Déclaration de 1959. Il ne prévoit aucune protection ou garantie explicite concernant sa mise en vigueur par les pays qui pourraient décider d'être parties à la convention (advenant son approbation). On pourra donc s'interroger sur l'opportunité d'une telle convention à l'occasion de la séance où elle sera discuter.

#### B. Sur le plan national

1867 - L'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, le principal document constitutionnel du Canada, ne fait aucune allusion aux enfants. Comme le signale le rapport de 1978 du Comité d'étude sur l'enfant en tant que citoyen, rapport intitulé "Interdit aux mineurs", certains pouvoirs législatifs énoncés dans l'AANB ont effectivement trait aux enfants:

- (i) le gouvernement fédéral a seul le droit de légiférer sur "le mariage et le divorce", tandis que les gouvernements provinciaux ont l'autorité exclusive sur "la célébration du mariage";
- (ii) les assemblées législatives provinciales obtiennent le pouvoir exclusif de légiférer sur l'éducation;
- (iii) les provinces se réclament des pouvoirs exclusifs que leur confère la constitution en matière de "propriété et de droits civils" pour justifier leurs lois sur la protection de l'enfance;
- (iv) le gouvernement fédéral traite des problèmes comme l'enfance délaissée, l'inceste et la délinquance juvénile, grâce au pouvoir qui lui a été attribué au titre "du droit criminel... y compris la procédure en matière criminelle";
- (v) les programmes d'aide financière (par exemple l'assistance sociale, les soins de santé), même s'ils font l'objet d'ententes fédérales-provinciales, demeurent avant tout la responsabilité des provinces;



(vi) le gouvernement fédéral, en vertu des pouvoirs que lui confère l'Acte de l'Amérique du Nord britannique en ce qui concerne les "Indiens et les terres réservées aux Indiens", peut intervenir dans le domaine de la protection des enfants qui ont le statut d'autochtones;

(vii) le gouvernement fédéral contrôle en outre le statut de citoyen.

10 août 1960 - La Déclaration des droits est sanctionnée. Elle s'applique seulement aux domaines de compétence fédérale. En vertu de cette déclaration, toute loi fédérale qui enfreint l'un ou l'autre des droits et libertés officiellement reconnus doit être déclarée inopérante, sauf si la loi en question prévoit explicitement qu'elle s'applique nonobstant la Déclaration canadienne des droits. Enfin, la Déclaration ne garantit de droits particuliers ni aux enfants ni à d'autres groupes.

14 juillet 1977 - La Loi canadienne sur les droits de la personne est sanctionnée. A l'instar des pactes internationaux et des divers textes juridiques provinciaux sur les droits de la personne, elle ne fait aucune mention des droits des enfants. Elle interdit cependant toute discrimination fondée sur l'âge.

8 septembre 1978 - Lors d'une réunion d'UNICEF Canada, un Comité canadien pour l'Année internationale de l'enfant est créé en vue de coordonner les projets et les activités des organismes privés à l'occasion de l'A.I.E. Par une résolution adoptée à l'unanimité, ce comité crée la Commission canadienne pour l'A.I.E., laquelle commence ses travaux en septembre 1978. Elle est dotée d'un budget de \$1 million et elle se compose de 40 commissaires aidés d'un secrétariat. Sa tâche principale est d'élaborer et de mettre en oeuvre des programmes susceptibles d'améliorer la qualité de la vie des enfants canadiens. Des clauses spéciales portant sur l'âge sont prévues également dans plusieurs lois provinciales, ainsi que des dispositions contre la discrimination fondée notamment sur la race ou la religion et susceptible de faire du tort aux enfants.

Octobre 1978 - Publication du rapport intitulé Interdit aux mineurs: la place de l'enfant dans la société canadienne, sous les auspices du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse. Ce document traite de la place de l'enfant, à titre de citoyen à part entière, au sein de la société canadienne. Il porte principalement sur la situation actuelle des enfants en ce qui a trait à leurs besoins tels que le soutien économique, les soins de santé, la protection de l'éducation, ainsi que les besoins propres aux enfants autochtones. Le rapport traite également des droits de l'enfant et, tout en reconnaissant la validité des principes énoncés dans la Déclaration des droits de l'enfant adoptée par les Nations unies, il préconise des mesures plus concrètes, soit la révision des lois et des politiques sociales actuelles en vue de l'établissement de normes minimales dans le domaine des soins aux enfants. Un élément essentiel du rapport est le concept selon lequel l'enfant a le droit d'être représenté par son propre avocat afin que ses intérêts soient mieux protégés dans certaines circonstances.

30 octobre 1978 - Le bill privé C-204 intitulé "Loi concernant une Déclaration canadienne des droits des enfants" est présenté à la Chambre des communes en première lecture. Par la suite, il sera soumis au Comité permanent de la justice et des questions juridiques et de nombreux citoyens présenteront des mémoires à ce sujet au cours du mois de décembre 1978. Les auditions du Comité reprendront à la fin de janvier 1979.

8, 9 et 10 décembre 1978 - Une conférence nationale sur l'avenir des droits de la personne au Canada a lieu à Ottawa sous l'égide de la Commission canadienne des droits de la personne du Secrétariat d'Etat et du Ministère des Affaires Extérieures. Les recommandations issues de cette conférence seront soumises à la Chambre des communes le 2 février prochain dans le cadre d'un Rapport spécial au Parlement. Certaines d'entre elles portent plus particulièrement sur les enfants. Ce sont les suivantes:



- Il est recommandé que des pressions soient faites pour amender toutes les lois pertinentes afin qu'elles englobent les droits des enfants et des personnes âgées.
- Il est recommandé que, pendant l'année 1979, qui a été déclarée Année internationale de l'enfant, et en vue d'assurer à nos enfants la reconnaissance de leurs droits et libertés fondamentales,
  - a) les provinces et le gouvernement fédéral mettent sur pied conjointement une politique nationale à l'égard des enfants qui ont des besoins spéciaux;

et

- b) que les ministères provinciaux et fédéraux chargés de la santé, de l'éducation et des services sociaux créent une commission permanente dont le souci primordial sera de faire en sorte que, partout au Canada, les lois garantissent à tous l'accès à ces services.

Bien que l'enseignement public soit garanti par la Loi, certains enfants ne peuvent en bénéficier parce qu'ils en sont empêchés par une maladie, une infirmité, par les contraintes du milieu, par des difficultés d'apprentissage, des troubles mentaux, physiques ou émotifs, ou encore parce que leurs parents s'y opposent.

Il est recommandé que la Commission canadienne des droits de la personne soit invitée à entrer en consultation avec les provinces pour tenter d'améliorer l'enseignement spécial offert aux enfants qui ont des besoins particuliers et de pourvoir à leur subsistance de telle sorte qu'ils puissent bénéficier de cet enseignement.

Ces recommandations sont faites en vertu des articles 25 à 27 de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

L'éducation doit favoriser le plein épanouissement de la personne humaine. Tous les enfants et adolescents ont droit non seulement à l'éducation proprement dite, mais à une éducation qui tient compte des autres besoins qui leur sont particuliers.

Il est recommandé que tous les gouvernements provinciaux révisent leur système d'enseignement afin de s'assurer qu'il permet à tous les enfants de suivre le programme normal, et que si un enfant ou un adolescent requiert une aide spéciales, celui-ci ne sera retiré du programme que dans la mesure où cela est absolument nécessaire, après quoi il y sera réintégré le plus tôt possible.

19 janvier 1979

Direction de la recherche et des études spéciales  
Commission canadienne des droits de la personne



## APPENDICE «JLA-6»

RECOMMANDATIONS DE LA COMMISSION  
CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE

Vendredi le 2 février 1979, M. Lalonde a présenté à la Chambre des communes un rapport spécial de la Commission canadienne des droits de la personne. Conformément à la Loi sur les droits de la personne, la Commission peut étudier les recommandations en matière de droits de la personne et de libertés qu'elle reçoit et elle peut présenter au Ministre de la Justice un rapport spécial mentionnant toute question d'une urgence ou d'une importance telle qu'il ne saurait attendre la présentation du prochain rapport. Ce rapport spécial contient les recommandations issues de la Conférence sur les droits de la personne tenue à Ottawa en décembre 1978 à l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration des droits de l'homme.

Les recommandations suivantes concernent l'objet du Bill C-204.

III - LEGISLATION SUR LES DROITS DE L'HOMME

- (8) Que la présente loi soit amendée afin d'inclure à l'article 2(a):

"tous ont droit, quelque soit leur âge, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement, ayant ainsi la pleine jouissance de tous leurs droits humains tels qu'énumérés dans la Déclaration universelle des droits de l'Homme, en dépit des situations discriminatoires découlant de politiques ou stratégies à caractère économique, éducatif ou politique, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, l'appartenance politique, l'orientation sexuelle, toute forme d'invalidité,

sans que ceci ne limite les catégories déjà citées, la religion, l'âge, le sexe, la situation de famille, le handicap physique, mental, émotif ou éducatif, ou l'état de personne graciée ou qui a purgé sa peine;" (les huit mots qui complètent cet article devraient être omis).

- (10) Que des pressions soient faites pour amender toutes les lois pertinentes afin qu'elles incluent les droits des enfants et les droits des personnes âgées.

#### VI - PALIER SOCIAL

- (2) Que l'entière protection des droits de la personne, l'application de la règle de droit, les droits aux facilités de traitement appropriées, et le droit de vivre avec dignité, soient accessibles à tous au Canada et étendus à ceux vivant dans des institutions incluant, mais ne se limitant pas aux enfants, prisonniers, personnes âgées, malades, handicapés physiques ou mentaux.
- (3) Il est résolu que durant l'année 1979 qui a été désignée "Année Internationale de l'Enfant," et en vue d'assurer à nos enfants la reconnaissance de leurs droits et libertés fondamentales,
- (a) que les provinces et le gouvernement fédéral mettent sur pied conjointement, une politique nationale à l'égard des enfants présentant des besoins spéciaux;
  - (b) que les ministères provinciaux et fédéraux de la Santé, de l'Education et des Services sociaux forment une commission permanente dont le souci primordial serait de développer une législation uniforme à travers le Canada, qui garantirait l'accessibilité de ces services.

#### VII - EDUCATION

- (2) Bien que l'enseignement public soit garanti par la loi, certains enfants ne peuvent en bénéficier à cause de maladie, d'infirmités physiques ou d'environnement, ou par suite de troubles éducatifs, mentaux, physiques ou émotifs, ou encore parce que cet enseignement va à l'encontre des croyances des parents.



Il est résolu que la Commission canadienne des droits de la personne soit invitée à entrer en consultation avec les provinces dans le but d'améliorer l'enseignement spécial offert aux enfants ayant des besoins spéciaux. De même, qu'on leur offre des repas scolaires qui leur permettent d'avoir accès et de bénéficier de cet enseignement.

Ces recommandations sont faites en vertu des articles 25 à 27 de la Déclaration universelle des droits de l'Homme.

L'éducation devrait favoriser le plein épanouissement de la personne humaine. Tous les enfants et adolescents n'ont pas seulement droit à l'éducation, mais à une éducation appropriée à leurs besoins individuels.

- (3) Il est recommandé que les gouvernements provinciaux revisent leur système d'éducation afin de s'assurer qu'il permet à tous les enfants de poursuivre leurs études jusqu'au bout, et que si un enfant ou un adolescent requiert une aide spéciale il ne sera retiré du programme normal que le temps nécessaire, et qu'on cherchera à le lui faire réintégrer le plus tôt possible.
-





















If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7  
En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT  
à l'Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Human Rights Commission:*

Mr. R. G. L. Fairweather, Chief Commissioner;  
Mrs. Rita Cadieux, Deputy Chief Commissioner.

*De la Commission canadienne des droits de la personne:*

M. R. G. L. Fairweather, président;  
M<sup>me</sup> Rita Cadieux, vice-présidente.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, February 20, 1979

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mardi 20 février 1979

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in  
Canada on Questions relating to the Constitution  
of Canada.

### CONCERNANT:

Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum  
au Canada sur des questions touchant à la  
Constitution du Canada.

### APPEARING:

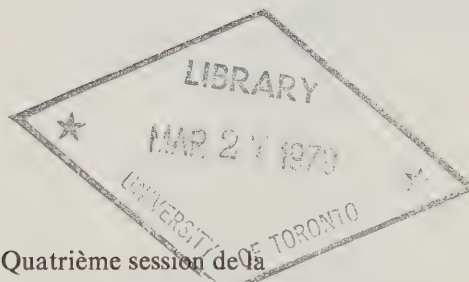
The Honourable John M. Reid, Minister of State  
for Federal-Provincial Relations.

### COMPARAÎT:

L'honorable John M. Reid, ministre d'État chargé  
des Relations fédérales-provinciales.

Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978-79

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978-1979



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan  
*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beatty	Flynn
Beaudoin	Hnatyshyn
Dionne	Lachance
(Northumberland- Miramichi)	La Salle
Duclos	MacDonald (Miss)
Epp	(Kingston and the Islands)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan  
*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

MacFarlane	Roy ( <i>Timmins</i> )
Marceau	Tessier
Munro	Woolliams
(Esquimalt-Saanich)	Young—(20)
Rae	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, February 15, 1979:

Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*) replaced Mr. Nielsen.

On Monday, February 19, 1979:

Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Halliday;  
Mr. La Salle replaced Mr. Roche;  
Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. McGrath;  
Mr. Beatty replaced Mr. Whittaker.

On Tuesday, February 20, 1979:

Mr. Roy (*Timmins*) replaced Mr. Robinson;  
Mr. Tessier replaced Mr. Fleming;  
Mr. Duclos replaced Miss Nicholson;  
Mr. Flynn replaced Mr. Blaker.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 15 février 1979:

M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*) remplace M. Nielsen.

Le lundi 19 février 1979:

M. Hnatyshyn remplace M. Halliday;  
M. La Salle remplace M. Roche;  
M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. McGrath;  
M. Beatty remplace M. Whittaker.

Le mardi 20 février 1979:

M. Roy (*Timmins*) remplace M. Robinson;  
M. Tessier remplace M. Fleming;  
M. Duclos remplace M<sup>lle</sup> Nicholson;  
M. Flynn remplace M. Blaker.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 20, 1979  
(14)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Beatty, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Epp, Flynn, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, La Salle, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacFarlane, MacGuigan, Marceau, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Rae, Roy (*Timmins*), Tessier, Woolliams and Young.

*Other Members present:* Messrs. Leggatt, McGrath, Ritchie and Whittaker.

*Appearing:* The Honourable John M. Reid, Minister of State for Federal-Provincial Relations.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

*It was agreed,*—That a Subcommittee, to be composed of the Chairman as an ex officio member, of one member of the Liberal Party, one member of the Progressive Conservative Party and one member of the New Democratic Party to be chosen by the Chairman in consultation with the party Whips, be established to prepare for the Committee's consideration a draft report on the subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children.

The Chairman presented the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Subcommittee met on Thursday, February 15, 1979, to consider a schedule of future meetings on Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada, pursuant to the Committee's Order of Reference dated Thursday, February 1, 1979, and agreed to make the following recommendations:

1. That the schedule of meetings for the week of February 18, 1979, be as follows:

a) With the Minister of State for Federal-Provincial Relations:

Tuesday, February 20, 1979, from 3:30 p.m. to 6:00 p.m.;

Wednesday, February 21, 1979, from 3:30 p.m. to 5:30 p.m.;

Thursday, February 22, 1979, from 9:30 a.m. to 12:30 p.m.

b) To hear a witness:

Thursday, February 22, 1979, at 3:30 p.m.

2. That the following persons be considered as witnesses:

a) The Honourable Richard B. Hatfield, Premier of the Province of New Brunswick;

b) The Honourable Sterling Lyon, Q.C., Premier of the Province of Manitoba;

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 20 FÉVRIER 1979  
(14)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Beatty, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Epp, Flynn, Hnatyshyn, M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, La Salle, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. MacFarlane, MacGuigan, Marceau, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Rae, Roy (*Timmins*), Tessier, Woolliams et Young.

*Autres députés présents:* MM. Leggatt, McGrath, Ritchie et Whittaker.

*Comparait:* L'honorable John M. Reid, ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales.

Le Comité reprend l'étude du bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant la Constitution du Canada (Loi sur le référendum au Canada).

*Il est convenu,*—Qu'un sous-comité, formé du président, à titre de membre d'office, d'un député du Parti Libéral, d'un député du Parti Progressiste Conservateur et d'un député du Nouveau Parti Démocratique que le président choisira en consultation avec les whips des différents partis, soit créé pour préparer un projet de rapport sur la teneur du bill C-204, Loi concernant un bill canadien des droits des enfants, pour que le Comité en fasse l'étude.

Le président présente le deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Votre sous-comité s'est réuni le jeudi 15 février 1979 pour établir l'horaire des prochaines réunions au sujet du Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada, conformément à l'Ordre de renvoi du jeudi 1<sup>er</sup> février 1979, et a décidé de recommander ce qui suit:

1. Que l'horaire des réunions pour la semaine du 18 février 1979 soit le suivant:

a) Avec le ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales:

le mardi 20 février 1979, de 15 h 30 à 18 heures;

le mercredi 21 février 1979, de 15 h 30 à 17 h 30;

le jeudi 22 février 1979, de 9 h 30 à 12 h 30.

b) Pour l'audition d'un témoin:

le jeudi 22 février 1979, à 15 h 30.

2. Que l'on envisage la possibilité de convoquer les personnes suivantes comme témoins:

a) L'honorable Richard B. Hatfield, premier ministre de la province du Nouveau-Brunswick;

b) L'honorable Sterling Lyon, C.R., premier ministre de la province du Manitoba;

c) Professor Donald V. Smiley, York University, Toronto;

d) Professor Arthur Siegel, York University, Toronto.

On motion of Mr. Woolliams:—*Resolved*,—That the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

*It was agreed*,—That Professor Arthur Siegel from York University, Toronto, appear as a witness on Thursday, February 22, 1979, at 3:30 p.m.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Minister answered questions.

On motion of Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), it was agreed,—That reasonable travelling and living expenses be paid to Professor Arthur Siegel from York University, Toronto, who is to appear before the Standing Committee on Justice and Legal Affairs during its consideration of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada.

At 6:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

c) Le professeur Donald V. Smiley, Université York, Toronto;

d) Le professeur Arthur Siegel, Université York, Toronto.

Sur motion de M. Woolliams:—*Il est décidé*,—Que le deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

*Il est convenu*,—Que le professeur Arthur Siegel de l'Université York, Toronto, compareisse comme témoin le jeudi 22 février 1979, à 15 h 30.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le ministre répond aux questions.

Su motion de M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*), il est convenu,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés au professeur Arthur Siegel, de l'Université York, Toronto, qui doit comparaître devant le Comité permanent de la justice et des questions juridiques au cours de l'étude du bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant la Constitution du Canada.

A 18 h 08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Tuesday, February 20, 1979

• 1540

*[Texte]***The Chairman:** The meeting will come to order.

As I mentioned at the last meeting, I have circulated my own attempted draft on the meaning of "constitution", and Mr. Epp has just given me some critical comments, and others may have some critical ones as well.

**An hon. Member:** I thought you threw everything in but the kitchen sink.

**The Chairman:** It is a specific definition and not in general terms. In any event, I have no particular pride of authorship, but certainly it may prove the basis for negotiations on a suitable definition. I am not pushing that as being the last word but I think it is a way of approaching the subject and I hope that it may help the discussion, that is all.

Mr. McGrath has given me notice that he wants to raise a point of order.

**Mr. McGrath:** Thank you very much, Mr. Chairman. I will try to be brief so as not to hold up the deliberations of this very important bill. It is in connection with an Order of Reference now before the Committee on the subject-matter of Bill C-204.

As you know, Mr. Chairman, we have completed our hearings and are now in a position where we are ready to start drafting recommendations; and to this end, I am wondering if I can make this as a suggestion or if perhaps you would entertain it as a motion that we establish a subcommittee of, say, three of us, representing the three parties, to work with our research officer in the library to come up with draft recommendations for the Committee, so that we have something to start with.

I could put that as a motion if you so desire but my reason for doing so, Mr. Chairman, is that I am anxious that we get those resolved so that we can get it back into the House, given the limited lifespan of this Parliament.

**The Chairman:** Mr. Lachance, and then Mr. Woolliams.

**M. Lachance:** Monsieur le président, en soi, je n'ai pas d'objection de principe à la suggestion de M. McGrath à l'effet que ce Comité mette sur pied un sous-comité qui travaillerait en collaboration avec les personnes qui nous ont aidé au cours des délibérations sur le sujet du Bill C-204.

Mais je voudrais simplement dire une chose. Nous avons présentement, au comité de la Justice, un ordre de renvoi de la Chambre portant sur un ordre émanant du gouvernement et, à cet égard, il est extrêmement important que les travaux de ce comité ne soient pas retardés par toute autre question qui, bien qu'importante, n'a pas la priorité qu'on accorde généralement aux ordres émanant du gouvernement.

Alors, monsieur le président, je pense que l'idée de M. McGrath mérite d'être retenue mais, par contre, je pense que nous ne devrions pas considérer l'étude du document de travail que ce sous-comité préparerait en collaboration avec le service de recherche de la Bibliothèque du Parlement tant que nous n'aurons pas terminé les assises de ce comité sur le Bill C-9.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

Le mardi 20 février 1979

*[Traduction]***Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Comme je l'ai dit lors de la dernière réunion, j'ai distribué un modèle d'une définition de «constitution» de mon cru. M. Epp vient de me faire part de ses critiques; peut-être que d'autres en ont aussi à formuler.

**Une voix:** Il n'y manque absolument rien.

**Le président:** Il s'agit d'une définition bien précise. De toute façon, je ne suis pas particulièrement fier de mon œuvre, mais on peut certainement s'en servir pour arriver à un compromis. Je ne dis pas que ce soit la solution idéale, mais c'est une façon d'aborder la question, et j'espère que cela facilitera la discussion.

M. McGrath m'a signalé qu'il veut invoquer le Règlement.

**M. McGrath:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je tâcherai d'être bref, pour ne pas retarder les délibérations sur ce projet de loi fort important. Il s'agit d'un ordre de renvoi du Comité portant sur le Bill C-204.

Comme vous le savez, monsieur le président, nous en avons terminé avec les témoignages et nous sommes maintenant prêts à commencer la rédaction des recommandations. J'ai pensé faire une suggestion ou présenter une motion afin que l'on crée un sous-comité composé de trois députés, représentant chaque parti, afin qu'il rédige des projets de recommandations pour le Comité, de concert avec nos recherchistes de la bibliothèque.

Je fais cette suggestion car je suis impatient de renvoyer ces recommandations à la Chambre, étant donné que la session se terminera bientôt.

**Le président:** Monsieur Lachance, et ensuite M. Woolliams.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I do not object in principle to Mr. McGrath's suggestion that this Committee establish a subcommittee which would work with our research officers who assisted us in our deliberations on Bill C-204.

However, I would like to make one comment. An order of reference coming from the House and concerning an order emanating from the government is now before the Committee on Justice and this committee business must not be delayed by another subject matter which is important but does not have the priority given to orders coming from the government.

So, Mr. Chairman, Mr. McGrath's suggestion should be considered, but we should not discuss the working paper that this subcommittee would prepare with the research office of the Library before we have completed our hearings on Bill C-9.

[Text]

**The Chairman:** Well, those are two different points of view but not necessarily exclusive . . .

**Mr. Lachance:** That is right.

**The Chairman:** . . . because Mr. McGrath, I think, was not suggesting that this Committee should consider the draft before we finish dealing with Bill C-9 but rather that we have a subcommittee which would give it some thought in the meantime.

Mr. Woolliams, I think, wanted to speak on this, too.

**Mr. Woolliams:** I can be short because you actually took the words out of my mouth.

There is some urgency in what he is suggesting, a special group to sit down and work out some recommendations so that when we do get to that phase we will be ready to deal with it expeditiously. This is necessary in light of the fact that Mr. Diefenbaker said out in Western Canada that there will be an election called on Friday, so I would hope that we would get on with the business.

**Hon. John M. Reid (Minister of State for Federal-Provincial Relations):** I would certainly like to know where he got that information from.

**Miss MacDonald:** Well, perhaps you could give us the facts.

**Mr. Reid:** It will not be this Friday—not this Friday—no.

**An hon. Member:** I was not aware that he was making the decision.

**The Chairman:** I think the only question may be: how much of the resources of the Committee are to be expended on this. Mr. McGrath suggested a small subcommittee and I think that might be a good idea.

Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** I would just like to add to the proposal that I would be happy to sit on such a subcommittee, by the way, and assist in any way to put a report together.

I am hopeful that the subcommittee will give consideration to being specific in terms of not merely the bill but the general reference that came out of this Committee unanimously to deal with the question of incarceration of children and adults; and I am hopeful that that committee can now expand upon the concurred motion in the House. The House concurred in the motion of this Committee—agreed in it—but found it was vague and therefore were waiting for something specific. I think that Mr. McGrath's committee can now go further and provide the specifics that are necessary to also receive a reference from the House.

And I recognize the life of the Parliament may be short, so we should try to do this as quickly as possible.

**The Chairman:** Perhaps, then, we might get agreement on a three-person subcommittee with Mr. McGrath, Mr. Leggatt—and who from the government side?

• 1545

**Mr. McGrath:** I was going to suggest, Mr. Chairman, if I may be so bold, since this is a private member's reference which is nonpartisan, Mr. Douglas has been following Bill C-204—he is not here today but he has followed Bill C-204 throughout.

[Translation]

**Le président:** Ce sont deux opinions différentes, mais elle ne s'excluent pas nécessairement . . .

**M. Lachance:** C'est vrai.

**Le président:** . . . car M. McGrath n'a pas proposé que le Comité étudie le document de travail avant la fin des réunions sur le Bill C-9, mais plutôt que l'on crée un sous-comité qui réfléchisse à la question entre-temps.

Mr. Woolliams voulait aussi prendre la parole à ce sujet.

**M. Woolliams:** Je serai bref, car vous avez dit ce que j'allais dire.

Il faut qu'un groupe spécial rédige des recommandations, afin que nous puissions en disposer rapidement par la suite. Surtout que M. Diefenbaker a déclaré dans l'ouest du Canada qu'une élection serait déclenchée vendredi prochain. Il faudrait donc se hâter.

**L'hon. John M. Reid (ministre d'État chargé des relations fédérales-provinciales):** J'aimerais beaucoup savoir d'où il tient cela.

**Mlle MacDonald:** Vous pourriez peut-être nous renseigner là-dessus.

**M. Reid:** Ce ne sera pas vendredi prochain, non.

**Une voix:** Je ne savais pas qu'il lui incombait de prendre cette décision.

**Le président:** Il faut maintenant se demander combien de ressources le Comité consacra à cette tâche. M. McGrath a proposé la création d'un petit sous-comité, et je crois que c'est une bonne idée.

Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Je tiens seulement à signaler que je serais disposé à siéger à ce sous-comité et à participer à l'élaboration d'un rapport.

J'espère que ce sous-comité ne se penchera pas uniquement sur le projet de loi, mais qu'il abordera le sujet plus vaste proposé à l'unanimité par le Comité, à savoir l'incarcération des enfants et des adultes. J'espère que le Comité pourra maintenant approfondir la motion approuvée par la Chambre. La Chambre a approuvé la motion du Comité, mais a déclaré qu'elle était vague, et attend plus de précisions. Je crois que le Comité de M. McGrath pourra fournir les détails nécessaires à l'obtention d'un ordre de renvoi de la Chambre.

J'admetts aussi que la session sera probablement très courte; il faudrait donc hâter les choses.

**Le président:** Nous pourrions donc convenir de créer un sous-comité composé de trois personnes, dont M. McGrath, M. Leggatt et . . . quel député ministériel?

**M. McGrath:** Si vous me le permettez, monsieur le président, vu que ce projet de loi a été présenté par un député en toute objectivité, j'allais proposer le nom de M. Douglas, qui est absent aujourd'hui, mais qui a suivi toutes les délibérations sur le Bill C-204.



## [Texte]

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, maybe we could leave it to this part of the room to decide who is going to sit on the committee. I have no objection to Mr. Douglas but he is not here today.

**Mr. McGrath:** I have no right to speak for my party in this regard, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We do not have to decide. Perhaps it could be a subcommittee of three persons with the Chairman as an ex officio member if that is agreeable and the members of the Subcommittee representing the Conservative, New Democratic and Liberal parties to be chosen by the Chairman in consultation with the party whips. Is that your motion, Mr McGrath?

**Mr. McGrath:** Yes, sir.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Now, we have the report of the steering committee in continuation of consideration of Bill C-9. I will read this to you.

That the schedule of meetings for the week of February 18 be as follows with the Minister of State for Federal-Provincial Relations: Tuesday, from 3.30 p.m. to 6.; Wednesday, from 3.30 to 5.30, Thursday morning from 9.30 to 12.30.

There is a typing mistake in that. For those who have that, it should be 12.30 instead of 12.20.

(B) To hear a witness Thursday afternoon at 3.30 p.m.

And the second recommendation that the following persons be considered as witnesses. We made no decision on these at the time and we had to conduct some investigation as to availability. I will read the names first and then I can report on that.

First is the Honourable Richard B. Hatfield, Premier of New Brunswick; second, the honourable Sterling Lyon, Premier of the Province of Manitoba; third, Professor Donald V. Smiley of York University and fourth Professor Arthur Siegel of York University.

The Clerk has contacted Professor Siegel and he will be available to appear on Thursday afternoon. Professor Smiley is unavailable this week and he has not been able to make any meaningful contact with either of the two premiers.

I can report, by the way, that the Senate Committee has written to the attorneys general of all the provinces asking them to indicate before March 1 whether they want to appear before that committee or make a written submission. So they are doing a complete across-the-country job with respect to the provincial government.

With respect to the witnesses, I think the only part of the motion that we could put at the moment is, if this were agreeable, that Professor Siegel be invited to appear on Thursday afternoon. We cannot yet report on the availability of the others.

**Mr. Woolliams:** There still could be other people.

**The Chairman:** This is not necessarily the totality of the witnesses; it is really requirements for this week, the meetings

## [Traduction]

**M. Lachance:** Monsieur le président, nous pourrions peut-être laisser ce côté de la salle décider du député qui sera nommé au comité. Je ne vois pas d'inconvénient à ce que M. Douglas soit nommé, mais il est absent aujourd'hui.

**M. McGrath:** Je n'ai pas le droit de parler au nom de mon parti à cet égard, monsieur le président.

**Le président:** Nous ne sommes pas tenus de prendre une décision maintenant. Le sous-comité pourrait être formé de trois personnes, ainsi que du président en tant que membre d'office, si vous êtes d'accord, représentant les partis conservateur, néo-démocrate et libéral, et choisis par le président, en collaboration avec les whips des partis. Est-ce là votre motion, monsieur McGrath?

**M. McGrath:** Oui, monsieur.

La motion est adoptée.

**Le président:** Je vais maintenant vous lire le rapport du comité directeur portant sur les travaux au sujet du Bill C-9.

Que l'horaire des réunions pour la semaine du 18 février 1979 soit le suivant: avec le ministre d'État chargé des relations fédérales-provinciales: le mardi 20 février de 15 h 30 à 18 heures; le mercredi, de 15 h 30 à 17 h 30; le jeudi de 9 h 30 à midi trente.

Il y a une faute de frappe dans la version anglaise; il s'agit de midi trente et non pas de midi vingt.

(B) Pour l'audition d'un témoin: le jeudi à 15 h 30.

Deuxièmement, que l'on envisage la possibilité de convoquer les personnes suivantes comme témoins. Le comité directeur n'a pas pris de décision à cet égard, car il lui fallait s'assurer que ces personnes étaient disponibles. Je vais vous donner la liste des noms, et ensuite, je vous dirai ce qu'il en est.

Premièrement, l'honorable Richard B. Hatfield, premier ministre du Nouveau-Brunswick; deuxièmement, l'honorable Sterling Lyon, premier ministre du Manitoba; troisièmement, le professeur Donald V. Smiley, de l'université York; et quatrièmement, le professeur Arthur Siegel, de l'université York également.

Le greffier a communiqué avec le professeur Siegel, qui pourra comparaître le jeudi après-midi. Le professeur Smiley n'est pas libre cette semaine, et le greffier n'a pu communiquer avec l'un ou l'autre des deux premiers ministres.

Soit dit en passant, le comité sénatorial a demandé par écrit aux procureurs généraux de toutes les provinces de lui faire savoir avant le 1<sup>er</sup> mars s'ils souhaitent comparaître devant le comité ou présenter un mémoire écrit. Ce comité se renseignera donc auprès de tous les gouvernements provinciaux.

Pour ce qui est des témoins, nous pouvons seulement demander s'il plaît au comité que le professeur Siegel soit invité à comparaître jeudi après-midi. Nous ne savons pas encore quand les autres seront libres.

**M. Woolliams:** On pourrait en inviter d'autres.

**Le président:** Cette liste n'est pas complète, le rapport porte uniquement sur les réunions et les témoins de cette semaine.

## [Text]

scheduled for this week and the witness for this week in addition to the Minister.

**Mr. Woolliams:** Well, as long as we will be able to get the Minister back again after, I would make that motion to expedite the matter.

**The Chairman:** Moved by Mr. Woolliams.

Motion agreed to.

**Mr. Lachance:** On the same point of order, the steering committee had agreed to meet regularly to study the question of timing, the witnesses and the scheduling of meetings. I hope we are going to have one this week too but there will be one for the week coming after this one. So I guess there would be a continuing review by the steering committee of this question of witnesses.

**The Chairman:** Yes, all right. Well, I think we can have regular steering committee meetings, Mr. Lachance.

I think we can turn again to Clause 2 of Bill C-9 and again introduce the Minister, the Honourable John Reid.

On Clause 2—*Definitions*

**The Chairman:** I have forgotten whether we had finished the last day's list or not. I do not have any carryover list with me but Mr. Woolliams has given me notice of intention to question the Minister so we will begin with Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I would like Mr. McGrath to go first. I will carry over from him.

• 1550

**The Chairman:** Well, I think he is gone. We will have to come to him. Mr. Munro, then?

**Miss MacDonald:** Mr. Munro, Mr. Epp and then me.

**The Chairman:** After Mr. Woolliams. All right. Mr. Woolliams, then, you are first.

**Mr. Woolliams:** I had asked questions in the last meeting in reference to the definition of the Constitution and we got some interesting answers from the Minister, who finally admitted that of course, the Constitution is always subject to interpretation by the highest court of the land, and the definition of "Constitution" in the Act, of course, would be subject to interpretation by the high court.

I would like to ask the Minister, in light of the fact that we are dealing with a constitutional problem, if he was a speaker at a meeting in a Scarborough audience in Toronto around either January 31 or February 1 of this year.

**Mr. Reid:** I believe so.

**Mr. Woolliams:** Yes. And I believe there was a report made by Lorraine Hunter of that meeting, and it was carried in the *Toronto Star* and maybe some other newspapers. Did the Minister see the report of that meeting and statements he made in relation to the Constitution at that time?

**Mr. Reid:** I recall having seen something but there was not very much.

**Mr. Woolliams:** No. And you found that basically Lorraine Hunter had quoted you pretty well accurately and adequately in reference to what you said, speaking on behalf of one of the

## [Translation]

**M. Woolliams:** Pourvu que le ministre revienne plus tard, je propose qu'il en soit ainsi.

**Le président:** Motion proposée par M. Woolliams.

La motion est adoptée.

**M. Lachance:** A cet égard, le comité directeur avait convenu de se réunir régulièrement pour discuter de la liste des témoins et du programme. J'espère qu'il pourra se réunir cette semaine, mais il faudra décider de la semaine suivant la semaine prochaine. Je suppose que le comité directeur discutera périodiquement de la liste des témoins.

**Le président:** Très bien. Je crois que le comité directeur pourra se réunir régulièrement, monsieur Lachance.

Nous pouvons revenir à l'article 2 du Bill C-9 et présenter le ministre, l'honorable John Reid.

Article 2—*Définitions*

**Le président:** Je ne me rappelle pas si nous avons terminé la liste de la dernière réunion. Je ne l'ai plus en mains, mais M. Woolliams m'a signalé qu'il voulait poser des questions au ministre. Je lui donne donc la parole. Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** J'aimerais que M. McGrath commence. Je prendrai la parole ensuite.

**Le président:** Il doit être parti. C'est donc au tour de M. Munro.

**Mlle MacDonald:** M. Munro, M. Epp et puis moi.

**Le président:** Après M. Woolliams. Très bien. A vous, monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Au cours de la dernière réunion, j'ai posé quelques questions concernant la définition de la Constitution; le ministre a fini par reconnaître que la Constitution peut toujours faire l'objet d'interprétation de la part de la Cour suprême, la définition du mot Constitution tel qu'utilisé dans la loi pouvant également être interprétée par la Cour suprême.

Le ministre pourrait-il nous dire s'il a pris la parole à Scarborough, le 31 janvier ou le 1er février derniers?

**M. Reid:** Oui.

**M. Woolliams:** Le compte rendu de la réunion rédigé par Lorraine Hunter a été publié dans le *Toronto Star*, et peut-être dans d'autres journaux. Le ministre a-t-il lu ce compte rendu, et notamment les déclarations qu'il aurait faites relativement à la Constitution lors de cette réunion?

**M. Reid:** Je me souviens vaguement de quelque chose.

**M. Woolliams:** Vous trouvez que Lorraine Hunter a rapporté fidèlement votre intervention, et notamment ce que vous avez dit au nom de Alan Martin, député de Scarborough-Ouest.



*[Texte]*

members, namely Alan Martin, the member of Parliament for Scarborough West.

**Mr. Reid:** No. My recollection is, and it is only a recollection, that there were a number of points that I disagreed with in what she apparently said, or reported; of what I was reported to have said. I did not agree with some . . .

**Mr. Woolliams:** Did you take it up with Lorraine Hunter or ever raise a question of privilege in the House or anywhere else that you were misquoted?

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, if I ever did that I think ministers would be on their feet consistently.

**Mr. Woolliams:** Well, I have seen them on their feet consistently, and I have, through you, Mr. Chairman, seen many ministers and many members of Parliament where they feel they have been misquoted, they get up on a point of privilege, particularly if it is on a very serious and important matter like the Constitution.

Now, I want to read what the report said, particularly in the light of questions put today in the House by some members to the Minister of Justice, who has sort of an over-shadowing capacity, even in this Committee, in reference to yourself, that he certainly endeavoured to . . . he talked about flip-flop but it seemed to be a flop of the flip when I read this:

Canada . . .

Lorraine Hunter says . . .

. . . could become another Northern Ireland if the federal government . . .

. . . and these are allegedly your words . . .

. . . were to use force to stop Quebec from leaving Confederation, a federal Cabinet Minister said that night.

Did you find anything wrong with that?

**Mr. Reid:** I would have to think back to the context in which I said it. I believe it was following . . .

**Mr. Woolliams:** Even when you think back, I would say that that would be pretty accurate, would it not?

**Mr. Reid:** I think that would be an appropriate summation of it.

**Mr. Woolliams:** Yes.

**Mr. Reid:** Whether I said it then or not I cannot say.

**Mr. Woolliams:** And then it said:

John Reid . . .

. . . and you are the John Reid; there is no mistake about that.

Federal-Provincial Relations Minister . . .

. . . and that is the capacity you hold, is it not?

. . . told a Scarborough audience that if the people of Quebec were to decide democratically . . .

—and that is by referendum, I take it . . .

. . . for separation from the rest of Canada and then

*[Traduction]*

**M. Reid:** Non. Si je me souviens bien, j'avais relevé plusieurs inexactitudes dans les déclarations qu'on m'avait attribuées dans cet article.

**M. Woolliams:** En avez-vous parlé à Lorraine Hunter, ou bien avez-vous posé une question de privilège à la Chambre comme quoi on vous attribuait des paroles que vous n'aviez jamais prononcées?

**M. Reid:** S'ils voulaient s'engager sur cette voie, les ministres n'auraient pas le temps de faire autre chose.

**M. Woolliams:** Je vous demande bien pardon, mais de nombreux ministres, ainsi que des députés, ont justement posé des questions de privilège lorsqu'ils estimaient que leurs interventions avaient été mal interprétées, surtout lorsqu'il s'agit d'une question aussi importante que la Constitution.

Je voudrais vous citer cet article, surtout étant donné les questions adressées au ministre de la Justice à la Chambre des communes; le ministre a évoqué des revirements subis; moi, je me demande ce qu'il faut penser de ceci:

Le Canada . . .

dit Lorraine Hunter . . .

. . . pourrait devenir une deuxième Irlande du Nord si le gouvernement fédéral . . .

. . . elle prétend citer vos paroles . . .

. . . décidait d'avoir recours à la force pour empêcher le Québec de quitter la Confédération. Voilà ce qu'un ministre fédéral a déclaré hier soir.

Est-ce bien ce que vous avez dit?

**M. Reid:** Tout dépend du contexte. Celui-ci était, je crois, le suivant . . .

**M. Woolliams:** Mais c'est bien ce que vous avez dit?

**M. Reid:** Cela rend bien l'idée.

**M. Woolliams:** Je vois.

**M. Reid:** Je ne me souviens pas au juste des mots exacts.

**M. Woolliams:** Ensuite, l'article dit ce qui suit:

M. John Reid . . .

. . . vous êtes bien John Reid, quand même,

le ministre chargé des relations fédérales-provinciales . . .

. . . c'est bien votre titre?

. . . a déclaré devant un auditoire de Scarborough que si la population du Québec devait se prononcer démocratiquement . . .

. . . j'imagine qu'il s'agit du référendum . . .

. . . en faveur de la séparation du Québec du reste du Canada

[Text]

... in quotes, so there will be no question about this line ...

... "I think we would let them go." He was answering a question from the audience at a town hall meeting sponsored by Scarborough West M.P. Alan Martin in Fairmont Public School. Martin, however, interjected.

Well, we will not get into what he interjected. That is a pretty ...

**Mr. Reid:** What did he say?

**Mr. Woolliams:** Well, just a minute. Let us deal with what you said, because I can see that there would be a little nervousness with some of the backbenchers because we are dealing with that sensitive situation in which the Liberals today endeavour to say that our party seem to have made this statement and that statement and, of course, when you are ever quoting a Conservative out of the newspaper, they are never misquoted when a Liberal is saying it. And what I am saying to you, this is a fairly accurate statement you made on that occasion.

• 1555

**Mr. Reid:** I do not know.

**Mr. Woolliams:** If you do not know, maybe we will have to call some witnesses from the meeting so as to refresh your memory.

**Mr. Reid:** All I can say is—the meeting took place over a month ago—I do not really recall what the questions were, the length of it. But I would be prepared to say, the view that I hold is, that if we got into a situation with any province that wanted to leave confederation and we were to send the army in and they wanted to fight back, then the potential for a Northern Ireland situation is in my judgment crystal clear.

**Mr. Woolliams:** What you are really saying, so that we get this accurate—we are now getting it on the record. What you are saying is—and of course I have a quote from the Prime Minister that he once said they would use the sword, meaning the army—what you are really saying is the Liberal Party ...

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, on a point of order, the last reference of Mr. Woolliams should be put into context too because he said that in a certain context that is very important.

**Mr. Woolliams:** I might get that in context if the Prime Minister agreed to come as a witness.

What you are really saying, so that there will be no misunderstanding today when these questions are put—what you are really saying, and in light of what I have just said, that if there was a question, which the Liberal Party seem to endorse to put the army in, you in your opinion, as Minister responsible for federal affairs—what you are really saying, you then would be prepared to let Quebec go and break up Canada. That is what you are saying.

[Translation]

... ici je cite entre guillemets, de façon à ce qu'il n'y ait aucun doute ...

... «je pense que nous les laisserions aller». Le ministre répondait à une question posée par un membre du public lors d'une réunion municipale tenue à l'école Fairmont et organisée par le député de Scarborough-Ouest, M. Alan Martin. Ensuite, M. Martin a pris la parole.

Inutile d'aborder cette question pour le moment.

**M. Reid:** Qu'a-t-il dit au juste?

**M. Woolliams:** Un instant, je vous prie. Tenons-nous en pour le moment à ce que vous avez dit. Ma question risque d'ennuyer certains députés, vu qu'elle se rapporte directement aux accusations lancées par les libéraux comme quoi des membres de mon parti auraient fait des déclarations contradictoires. Or, il va de soi que les journaux ne se trompent jamais lorsqu'ils citent les paroles d'un conservateur, surtout lorsqu'il s'agit d'un journal libéral. Cela résume bien ce que vous avez dit, n'est-ce pas?

**M. Reid:** Je ne le sais pas.

**M. Woolliams:** Si vous ne le savez pas, nous devons peut-être faire comparaître des personnes qui ont assisté à cette réunion, pour vous rafraîchir la mémoire.

**M. Reid:** Tout ce que je peux dire—cette réunion a eu lieu il y a plus d'un mois—c'est que je ne me souviens pas très bien des questions. Quant à mon opinion personnelle sur la situation que vous avez évoquée, c'est-à-dire l'hypothèse de l'armée canadienne qui essaie d'empêcher une province canadienne de quitter la Confédération, j'estime qu'il existe très évidemment un risque de voir se répéter des réactions comme celles qu'on a vues en Irlande du Nord.

**M. Woolliams:** En somme, vous dites, et je veux que votre opinion soit consignée fidèlement au procès-verbal, vous dites—et bien sûr, j'ai une citation du premier ministre selon laquelle le gouvernement fédéral serait prêt à tirer l'épée, c'est-à-dire avoir recours à l'armée—et vous dites en somme que le parti libéral ...

**M. Lachance:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Cette dernière remarque de M. Woolliams devrait être placée dans son contexte, parce que le contexte est très important.

**M. Woolliams:** Je serais sans doute prêt à le faire si le premier ministre acceptait de venir comme témoin.

Ce que vous dites en effet, et je voudrais éviter tout malentendu—ce que vous dites en effet, à la lumière de ce que j'ai mentionné, c'est que si la question se présentait, tandis que le parti libéral semble disposé à faire appel à l'armée, vous, en tant que ministre responsable des affaires fédérales—vous dites en effet que vous seriez disposé à laisser le Québec se séparer et provoquer l'éclatement du Canada. C'est ce que vous dites.



[Texte]

**Mr. Reid:** I think the position that I took was the position that was outlined in the Pepin-Robarts report, and it was using that commentary that Pepin-Robarts made in the way in which I responded to the particular question.

**Mr. Woolliams:** What you are saying is, you are endorsing the report then, sir.

**Mr. Reid:** Yes. The government has taken the position that with the exception of the language rights being protected by legislation, we prefer to have them protected through the constitution, that we would be prepared to accept on balance the Pepin-Robarts report.

**Mr. Woolliams:** I think what you were referring to, with the greatest respect, through you, Mr. Chairman, is that in that report, and I have read it—it says that under certain conditions the task force said if there was that kind of situation, a political situation, they would be able to separate from the rest of Canada.

**Mr. Reid:** Yes, but . . .

**Mr. Woolliams:** That is what they are saying and you are endorsing that.

**Mr. Reid:** The phrase that you quoted me saying is if they decided to go by democratic means. That is one of the reasons that we are discussing Bill C-9 to ensure that democratic means are used.

**Mr. Woolliams:** And in light of that fact you say, I think we would let them go. Those are your words.

**Mr. Reid:** I quoted the Pepin-Robarts report to that effect and I endorse that.

**Mr. Woolliams:** And you endorse it.

**Mr. Reid:** And I endorse that.

**Mr. Woolliams:** Thank you very much.

I think that is all I want to ask because I would like to give other people a chance now to question the Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Woolliams.

Mr. Marceau.

**M. Marceau:** Merci, monsieur le président.

Je n'ai pas eu l'occupation, depuis la présentation du projet de loi C-9, d'exprimer une opinion à ce sujet. Cependant, étant donné l'importance de la question soulevée, je crois qu'il est du devoir d'un parlementaire d'exprimer ses idées sur ce sujet.

J'ai toujours été en principe contre tout référendum, à la base des décisions devant être prises par des parlementaires. J'ai toujours cru que les parlementaires devraient conserver l'entière responsabilité de prendre des décisions, et que le référendum était un moyen détourné de ne pas s'acquitter de ses responsabilités. Dans le cas actuel trois facteurs ont influencé ma décision: Le premier, est la présence d'un gouvernement séparatiste au Québec. Je crois que cet élément a changé la situation d'une façon complète. Il est évident que le gouvernement du parti québécois, sans vouloir le condamner dans son ensemble, et cela serait injuste de le faire, a comme article premier à la base de son programme la séparation politique totale et complète du Québec. Et même si depuis qu'il est en place, il n'a pas fait que de mauvaises choses, on doit reconnaître que la plupart de ses agissements ont été orientés vers

[Traduction]

**M. Reid:** Je crois que la position que j'ai prise reflétait celle du rapport Pepin-Robarts, et c'était dans cette option-là que j'ai répondu à la question qu'on m'avait posée.

**M. Woolliams:** Cela revient à dire que vous appuyez le rapport, monsieur.

**M. Reid:** Oui. A une exception près, c'est-à-dire la question des droits linguistiques, que nous préférons protéger par la Constitution plutôt que par des lois, à tout prendre, nous sommes prêts à accepter le rapport Pepin-Robarts.

**M. Woolliams:** Sauf votre respect, sauf erreur, je crois que vous parlez du fait que dans ce rapport, que j'ai lu d'ailleurs, on dit que dans certaines conditions, dans une situation politique donnée, le Québec pourrait se séparer du reste du Canada.

**M. Reid:** Oui, mais . . .

**M. Woolliams:** C'est ce que dit le rapport, et vous êtes d'accord sur cela.

**M. Reid:** La phrase que vous m'avez citée parlait d'une décision prise de façon démocratique. C'est justement, entre autres, pour garantir le respect du processus démocratique que nous parlons du projet de loi C-9.

**M. Woolliams:** Et, compte tenu de ce fait, vous dites que nous serions prêts à les laisser partir. Ce sont vos paroles.

**M. Reid:** J'ai répété la position du rapport Pepin-Robarts à ce sujet, et je maintiens mon opinion.

**M. Woolliams:** Vous maintenez votre opinion.

**M. Reid:** Exactement.

**M. Woolliams:** Je vous remercie beaucoup.

C'est tout ce que je peux dire. J'aimerais donner aux autres l'occasion de poser des questions.

**Le président:** Merci, monsieur Woolliams.

Monsieur Marceau.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman.

I have not had an opportunity since the tabling of Bill C-9 to express an opinion on it. However, in view of the importance of this particular matter, I think that it is a parliamentarian's duty to express his views on the subject.

I have always been against the principle of a referendum on the grounds that such decisions should be made by parliamentarians. I have always believed that members of Parliament should have full responsibility for decision-making and referendums constitute an indirect way of avoiding such responsibilities. In the present case, three factors have influenced my decision, the first being the presence of a separatist government in Quebec. I think that this has cast a completely new light on the situation. I do not want to condemn the Parti Québécois government outright, this would be unfair, but it is obvious that the basic objective of this government is the complete and total political separation of Quebec. And even though, since its coming into power, its actions have not been all bad, we must acknowledge that most of its efforts have been directed towards the political separation of Quebec. The

## [Text]

cette séparation politique du Québec. Le meilleur exemple que l'on puisse apporter est la présence du Premier ministre de France, M. Barre, et le comportement du Gouvernement du Québec lors du départ du Premier ministre de France et, surtout le commentaire du Premier ministre Lévesque, qui a dit: «Nous voulons avoir avec le Canada les mêmes relations qu'avec la France.» Ce qui est une implication fort claire que ce sont des relations sur une base de pays indépendants.

Je ne sais pas quelle question sera posée aux Québécois. Mais je pense que les indices que nous avons à l'heure actuelle sont de nature à nous rendre plus prudents. Et je le répète, cette loi n'est pas la plus populaire, ce n'est pas celle qui me plaît le plus, mais il faut quand même en tant que législateurs fédéraux, prévoir une situation qui peut se présenter et dont certains indices nous laissent croire qu'il est possible qu'elle puisse se présenter. J'espère, et j'ai encore confiance, que le Gouvernement québécois posera la véritable question qu'il s'est engagé à poser dans son programme et que nous n'aurons pas à utiliser ce moyen qui a été mis en place, je pense, et malheureusement il faut le dire, pour essayer de contrer un peu une situation qui pourrait se présenter au Québec.

La deuxième situation qui, je pense, doit être prise en considération et qui est à la base de la décision que j'ai dû prendre, c'est celle des sondages. Les sondages sont devenus d'utilité courante, les questions posées sont parfois très vagues, placées dans des contextes qui sont difficiles à décrire, de telle sorte que les conséquences et les résultats de ces sondages sont communiqués à la population dans des circonstances telles où elles sont susceptibles de les induire en erreur. Je voudrais citer un exemple qui est le plus courant et le plus récent, c'est un sondage qui a été publié par Radio-Canada indiquant que les Québécois approuvaient à 46 p. 100 la souveraineté-association. Or, ce sondage, d'après les informations que j'ai prises, a été fait auprès de 300 personnes, ce qui est manifestement un nombre insuffisant pour porter un jugement d'ensemble sur l'opinion des Québécois. Mais ceux qui ont vu ce résultat aux Informations sur la souveraineté-association et qui sont des indécis, et qui la plupart du temps vont du côté gagnant pourraient être fortement influencés. Je crois qu'il appartient maintenant aux gouvernements, tant à Québec qu'à Ottawa ou dans les autres provinces, de demander directement l'opinion d'une population à l'aide de questions précises où toute la population aura l'occasion de répondre et non une partie seulement.

Enfin, la troisième raison qui m'a amené à prendre position sur ce projet de loi, c'est l'attitude des provinces. Je constate, et nous l'avons vu aux dernières conférences provinciales, que les provinces, quelles qu'elles soient, s'arrogent souvent le droit exclusif de représenter l'opinion de leurs commettants alors que le gouvernement fédéral, qui est également élu par les mêmes électeurs, a le droit lui aussi d'avoir son opinion. Et comme lors de ces conférences, les provinces se disent les porte-parole et qu'elles obligent ou veulent obliger le gouvernement fédéral à prendre des décisions en fonction uniquement de leur opinion, je pense qu'il est normal que nous, représentants du gouvernement fédéral, nous adressions à la population qui véritablement aura à subir les conséquences des décisions.

## [Translation]

best example of this was the behaviour of the Quebec government during the visit of the French Prime Minister, Mr. Barre. Especially the comments made by Mr. Lévesque, at the French Prime Minister's departure, when he said that: "We want to have the same relations with Canada as with France." This is a very obvious reference to relations between independent countries.

I do know exactly what question will be put to Quebecers. But I think that the indications we have had so far should incite us to be prudent. And I repeat, though this may not be a particularly popular measure and I am not enthused with it, we must as federal legislators provide for a situation which could occur and which we have reasons to believe may occur. I hope, and I am still confident, that the Quebec government will submit the actual question which it undertook to ask in its program and that we will not have to use this mechanism which is being set up as a sort of counter measure, it is unfortunate to say, in view of what might happen in Quebec.

The second consideration which entered into my decision were the polls. Polls are now commonly used, but the questions asked are sometimes very vague and placed in an unclear context with the result that the findings of such polls are likely to mislead the public. Let me give you a typical and recent example, namely the poll published by the CBC indicating that Quebecers support sovereignty association in a proportion of 46 per cent. I have discovered that this poll was based on a 300-person sample, which is obviously much too small a number to justify an over-all conclusion relating to Quebecers. But those people who are undecided, on hearing such a result on the news, may be inclined to opt for what is seen as a winning side and could be strongly influenced. I think that it is now up to the governments, both in Quebec and Ottawa, or in the other provinces, to get a direct opinion from the public by means of specific questions which the entire population, rather than just a part of it, would have the opportunity of answering.

The third element influencing my decision on this bill is the attitude of the provinces. I have noted, as was demonstrated at the last provincial conference, that the provinces, whatever they be, often claim the exclusive right to represent their population, when the federal government, which has also been elected by the same voters, should be entitled to have an opinion as well. Since the provinces see themselves as sole representatives of their population and attempt to force the federal government to make the decisions which they advocate, I think that it is to be expected that we, representatives of the federal government, present our case to the public since it is the people of Canada as a whole who have to put up with the consequences of such decisions. It is up to the people to



*[Texte]*

Il appartient aux populations, à l'aide de référendums, d'indiquer d'une façon claire et précise, en autant que faire se peut, une orientation générale de leur opinion. En présence de ces trois raisons, je crois qu'il était normal, même si ce n'est pas, comme je l'ai dit, la décision la plus populaire à prendre ni le projet de loi pour lequel je voterai avec le plus de plaisir, il était normal, dis-je, que nous ayons ce projet de loi prévoyant une situation dans son ensemble.

• 1605

Je voudrais, cependant monsieur le ministre, vous poser une question, pour obtenir de votre part l'assurance que le projet de loi sur lequel nous aurons à voter à la Chambre des Communes, ne sera pas exclusivement utilisé à l'endroit des Québécois pour essayer de contrer ce qui apparaît à certains, et à juste titre, les aspirations véritables des Québécois, mais que le gouvernement fédéral pourra l'utiliser dans les autres provinces pour connaître véritablement, sur des questions constitutionnelles, leur opinion. Autrement dit, je veux avoir l'assurance que cet outil-là n'est pas uniquement destiné à être utilisé au Québec, mais qu'il sera utilisé si nécessaire au Québec..., mais qu'il n'est pas un outil exclusif vis-à-vis des Québécois.

**M. Reid:** Monsieur Marceau, vous avez défini le but du projet de loi mieux que moi. To make the specific response to you, the bill is nonexclusive in its direction. It could be used in a province; it can be used across Canada. My hope is that we will never have to use it, and it is merely there as an insurance policy. If it is required it will be there for whatever government is in power. Hopefully things will be conducted on all sides so that it will not be required.

I want to point out to you that this bill is not forever. It does have a sunset clause in it and it will expire after five years. It is a limited piece of legislation to accomplish very limited things.

**M. Marceau:** Merci, monsieur le ministre.

Je voudrais faire un dernier commentaire, monsieur le président. Pour répondre à ce que disait tout à l'heure mon honorable ami, M. Woolliams, à propos de l'intervention armée au Québec, je voudrais dire qu'il y a quelques années nous avons eu un rapport du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des Communes sur la constitution qui dit bien clairement, dans l'une de ses recommandations que j'endors, puisque je faisais partie de ce comité, qu'il n'est aucunement question dans le cas où les Québécois librement et démocratiquement désireraient majoritairement se retirer de la Confédération, qu'il est inconcevable de penser que nous allons maintenir des gens à l'intérieur d'un pays qui se bâtit non pas grâce à des lois, mais sur la volonté libre des parties. Il y a une distinction à faire ici; je pense qu'on peut soutenir que le Canada est un pays uni et que légalement aucune des provinces ne puisse se retirer. Dans les faits cependant, je pense qu'on doit passer outre à la loi et s'adresser aux véritables principes démocratiques et à la liberté des gens. J'ai confiance au fait que le gouvernement, en pareilles circonstances, quel que soit le gouvernement en place, comprendra la situation. Et je demeure quand même confiant que les problèmes vont se

*[Traduction]*

indicate their line of thinking through referendums in as clear and unequivocal a manner as is possible. For these three reasons, I feel it was normal, although it may not have been, as I have stated, the most popular decision to be made nor the bill which I would accept with the greatest pleasure, it was normal, as I said, to have this bill to allow for the over-all situation.

Nonetheless, Mr. Minister, I would like to ask a question to get your assurance that the bill on which we will be voting in the House of Commons will not be used exclusively for the people in Quebec to try to run counter to what would appear to some as the real aspirations of Quebecers, but that the federal government will be able to apply it in other provinces in order to glean their true opinion on constitutional matters. In other words, I would like the assurance that this mechanism is not only to be used in Quebec, but that it will be used if necessary in that province.

**Mr. Reid:** Mr. Marceau, you have defined the thrust of the bill better than I. Afin de répondre de façon plus précise, je dirai que le projet de loi ne s'appliquerait pas dans ce cas unique. Il peut viser une situation ou un niveau provincial ou au niveau fédéral. J'espère qu'on n'aura jamais à le faire appliquer; il doit servir comme police d'assurance uniquement. S'il faut l'appliquer, il sera à la disposition du gouvernement au pouvoir. Il est à espérer qu'on n'aura jamais à le faire appliquer.

J'aimerais souligner que ce projet de loi n'est pas conçu pour l'éternité. Il y a un article qui prévoit son expiration après cinq ans. Donc, il s'agit d'un bill qui a une application limitée.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Minister.

I would like to make one last comment, Mr. Chairman. To follow up on the remarks made by my hon. colleague, Mr. Woolliams, a short while ago, concerning armed intervention in Quebec, I would like to say that a few years ago a report submitted by the Special Joint Senate and House of Commons Committee on the Constitution stipulated, in one of the recommendations which I endorse, that this is completely out of the question. Should the majority of Quebecers decide freely and democratically to withdraw from Confederation, it is inconceivable for us to even try to keep people within a country which is built not on laws, but on the free will of the parties involved. There is a distinction which must be made here; it may be submitted that Canada is a united country from which no province may withdraw legally. Nonetheless, in practice, I think we must go beyond the law and address ourselves to fundamental democratic principles and personal freedom. I am confident that, in circumstances of this nature, whatever government is in power will understand that situation. I am also confident that any problems will be solved here with the co-operation of parliamentarians on both sides of the House. Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

résoudre d'ici là avec la collaboration de tous les parlementaires de chaque côté de la Chambre. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Marceau.

**M. La Salle:** J'invoque le Règlement, monsieur le président...

**Le président:** Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Je me crois dans l'obligation de relever un point: le Ministre vient de dire que le bill ne sera pas utilisé seulement dans le cas du Québec; mais le Ministre a bien dit la semaine passée en réponse à une question que je lui ai posée, que ce bill était uniquement là en fonction de la situation présente au Québec.

**The Chairman:** It is not really a point of order, I think, but probably I should allow the minister to make the same kind of contribution as Mr. La Salle.

**Mr. Reid:** I think, Mr. Chairman, people will be able to look at what I have said in answer to Mr. Marceau and what I said last week, and they can judge for themselves.

**The Chairman:** Mr. Munro is next.

**Mr. Munro:** My comment follows straight on from the comments that have just been made about the intervention by my colleague from Joliette on a point of order and the intervention on the previous question, the questioning from the other side, as I read the Minutes of Proceedings and Evidences of February 13, at page 10:28 and in reply to a question raised by my colleague from Joliette, the Minister did say:

This is a response to the initiative taken by the Government of Quebec. They have a particular kind of tool we feel we should have the equivalent kind of tool. And that we have done.

Now reading that, along with the statement made by the Minister in his opening statement on page 4—I have only the typed text because I do not have the ninth volume of the proceedings, but it was more or less towards the end of his statement, about the fourth paragraph before the end he said in relation to the use of the referendum procedures that:

For the federal government to accept provincial referendum as legitimate, the question must be clear and the campaign fair. Despite obvious flaws in the design of the provincial referendum, we still hope it may be able to satisfy these criteria and clear the air in Quebec, then the federal referendum might not be needed...

Bearing in mind that he has said that the referendum bill is taken as a response to the initiative in Quebec, he also said in that opening statement:

...our referendum legislation could be considered an echo of the provincial referendum since we would likely not be proceeding with ours if the threat of the P.Q. referendum did not exist.

Therefore, we have this referendum legislation as a response to some action taken in a single province, but the Minister goes on in that statement:

[Translation]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Marceau.

**Mr. La Salle:** On a point of order, Mr. Chairman...

**The Chairman:** Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** I feel compelled to make a point here: the Minister stated that the bill would not be limited to the situation in Quebec; however, last week, when replying to a question I asked him, the Minister stated that this bill was as a function of the present situation in Quebec.

**Le président:** Il ne s'agit pas là d'un rappel au Règlement, à mon sens, mais je devrais probablement permettre au ministre d'intervenir, au même titre que M. La Salle.

**M. Reid:** Monsieur le président, la population pourra lire ce que j'ai répondu à M. Marceau, ainsi que mes propos de la semaine dernière, et pourra en tirer ses propres conclusions.

**Le président:** M. Munro a maintenant la parole.

**M. Munro:** Pour faire suite aux commentaires faits au sujet de l'intervention de mon collègue de Joliette, à propos d'un rappel au Règlement, et au sujet de la question précédente, venant de l'autre côté, d'après les procès-verbaux et témoignages du Comité du 13 février, à la page 10:28, le ministre a répondu à une question soulevée par mon collègue de Joliette, que:

Elle répond à l'initiative prise par le gouvernement du Québec qui a un certain genre d'outil; nous croyons devoir disposer d'un pouvoir semblable et nous avons donc décidé d'agir.

En outre, dans sa déclaration préliminaire, à la page 4,—je n'ai que le texte dactylographié, car je n'ai pas le fascicule 9; mais c'est vers la fin de sa déclaration,—le ministre dit au sujet de l'utilisation du référendum:

Pour que le gouvernement fédéral accepte la légitimité du référendum provincial, il est nécessaire que la question soit formulée clairement et que la campagne soit juste. Malgré des défauts évidents de conception du référendum provincial, nous espérons qu'il pourra satisfaire ces critères et mettre les choses au point au Québec, auquel cas le référendum fédéral ne serait peut-être pas nécessaire,...

Après avoir dit que le projet de loi sur le référendum devrait répondre à l'initiative prise au Québec, il a aussi dit, dans cette déclaration préliminaire:

...notre loi sur la tenue d'un référendum peut être envisagée comme une réaction au référendum provincial, car sans le projet de loi sur le référendum du Parti québécois, nous n'aurions pas éprouvé le besoin de la proposer.

Donc, ce projet de loi sur le référendum est une réaction à une mesure prise dans une seule province. Toutefois, le ministre continue ainsi:



## [Texte]

... but surely you would agree that it would be wise to be ready with a federal referendum in case there was an unclear result in Quebec.

Okay, we have dealt with the Quebec situation. He then goes on this way:

There may also be a need to consult the country as a whole on future proposals for constitutional change.

I wonder what the Minister means by that. Is he thinking in terms of ratification, initiative, what? I wonder if he would comment on the second part, the need to consult the country as a whole on future proposals for constitutional change as distinct from responding to something that the federal government felt was either not clear or unfair in the Quebec referendum.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I just refer hon. members to this little booklet *Canada Referendum Bill*: an explanation. From page 3, the last two sentences I would like to read for the record:

While the federal government continues to believe that our representative institutions are well placed to deal with complex constitutional questions, it believes that the Parliament of Canada should also be equipped to authorize such direct consultations should there be ambiguity or uncertainty about the will of the Quebec people. In addition, the Government believes Parliament may wish the entire population to be consulted on future proposals for constitutional change.

That booklet, Mr. Chairman, was published in April so the purposes of the referendum bill have been laid before the Canadian people for some time, and there has been no change. The quotations which the hon. gentleman has made of my previous testimony merely elaborate those two sentences which are the basis for the present legislation.

**Mr. Munro:** So it is Quebec on the one hand, but it might be for consultation elsewhere.

**Mr. Reid:** It could be used for consultation.

**Mr. Munro:** Then how is it the echo of something that happened in Quebec?

**Mr. Reid:** Because the Quebec legislation is much broader than ours.

**Mr. Munro:** How broad can you be?

**Mr. Reid:** It includes not only constitutional but also any item that the Quebec government may wish to put before the people. Ours is limited to the constitution.

• 1615

**Mr. Munro:** May I just start another related line of questioning. I wonder if the Minister would agree that this referendum bill is by way of being a constitutional amendment in the sense that it is proposing a means of altering the way in which our country is constituted.

## [Traduction]

... mais vous conviendrez certainement qu'il serait sage d'avoir déjà précisé les modalités d'un référendum fédéral au cas où le résultat ne serait pas clair au Québec.

Très bien, il a réglé la situation au Québec, puis il poursuit:

Il se peut également qu'il faille consulter le pays dans son ensemble au sujet de propositions en vue d'une réforme constitutionnelle.

Je me demande ce qu'a voulu dire le ministre. Songerait-il à une ratification, une initiative quelconque? Quoi au juste? J'aimerais entendre ses commentaires sur la deuxième partie, c'est-à-dire le besoin de consulter le pays dans son ensemble au sujet de propositions en vue d'une réforme constitutionnelle, en tant que cela diffère d'une réaction du gouvernement fédéral à un résultat ambigu ou injuste du référendum au Québec.

**M. Reid:** Monsieur le président, je me reporte à ce petit livre, intitulé: *Le Canada et le projet de loi sur le référendum*: une explication. J'aimerais lire les deux dernières phrases de la page 3:

Le gouvernement fédéral continue à croire que nos institutions représentatives sont bien en mesure de traiter des questions complexes concernant la Constitution, mais il croit que le Parlement du Canada devrait être doté du pouvoir d'autoriser des consultations directes en cas d'ambiguïté ou d'incertitude quant à la volonté de la population québécoise. De plus, le gouvernement croit que le Parlement voudra peut-être que la population entière soit consultée sur les propositions visant une réforme constitutionnelle.

Monsieur le président, ce document a été publié en avril, ce qui veut dire que les buts visés par le projet de loi sur le référendum sont connus de la population canadienne depuis quelque temps déjà, et il n'y a pas eu de changement depuis. Les citations relevées par l'honorable député ne font que développer ces deux phrases, qui constituent la base du projet de loi actuel.

**M. Munro:** Donc, il s'agit d'un côté de la province de Québec, mais il peut servir à des fins de consultation ailleurs.

**M. Reid:** On pourrait s'en servir pour des consultations.

**M. Munro:** Comment constitue-t-il alors une réaction à une situation au Québec?

**M. Reid:** Parce que le projet de loi du Québec a une portée plus étendue que le nôtre.

**M. Munro:** Et quelle est la portée acceptable?

**M. Reid:** Le projet de loi du Québec vise non seulement la Constitution, mais également toute question qui devrait être soumise à l'opinion du public québécois. Le nôtre se limite à la Constitution.

**M. Munro:** Je voudrais entamer une autre série de questions. Le ministre est-il d'accord avec moi pour dire que ce bill sur le référendum constitue en réalité un amendement à la Constitution, vu qu'il s'agit de modifier la façon dont le pays est constitué.

[Text]

**Mr. Reid:** I am sorry. I do not understand how you can make that argument with this legislation. The referenda that would be held under this bill are advisory only. They are not binding, and therefore cannot be a final means legally of making a decision of this kind. If the referenda legislation was binding on the government, then perhaps one might make that argument.

The second point I would make is that the amending procedures for the Canadian constitution are, some would say, unclear. Other would say perfectly clear, but this bill would not change the legal status of those methods of changing the Canadian constitution.

**Mr. Munro:** I think the Minister is bound to admit that it alters the role of Parliament with respect to the opinions that are available out there in the country, and as are normally expressed through members of Parliament.

Now the Minister is seeking another means of testing, over the heads of members and over the heads of provincial premiers, governments and electorates. This surely in philosophical terms is something added to our—you are proposing to add something to our parliamentary system by giving the government another means of testing the feeling of the public. And if they do not know what the feeling of the public is, they had better...

**Mr. Reid:** It certainly is an addition to the means by which Parliament and governments have traditionally looked at a particular item.

**Mr. Munro:** In other words, it is a constitutional amendment.

**Mr. Reid:** No. I think you would find it very difficult to argue that a nonbinding referendum is a constitutional amendment. I simply do not understand the concept.

**Mr. Munro:** Well, you obviously do not, because it is obviously changing the whole political system of this country by using this in one province, or in several provinces, or across the country. And when you bear in mind that the Fulton-Favreau formula for amending the constitution fell down, that the Victoria Charter was eventually rejected, although it had originally been accepted, we now find—I am just wondering how the government should have arrived at bypassing formulae that had been in the works for amending the constitution and came up with this particular one for a further type of constitutional amendment.

**Mr. Reid:** Well, you have the opinion that this is a constitutional amendment. It is not, in my judgment, and not in the opinion of the government a constitutional amendment. It simply has no effect on the constitution of Canada at all.

If the Premier of Nova Scotia wishes to have a referendum on a constitutional question, and that referendum is nonbinding, he can act or not act as he sees fit. If the Government of Canada has a referendum on a constitutional question and chooses to act or not act on it, because the referendum is not binding it simply does not change the legal status.

[Translation]

**M. Reid:** Je ne suis pas du tout d'accord. Les référendums prévus par le bill auraient un caractère uniquement consultatif. Le résultat n'étant pas obligatoire, ils ne pourraient pas servir de moyens juridiques pour prendre pareille décision. Ce que vous dites serait peut-être vrai si le gouvernement était tenu d'appliquer les résultats des référendums.

Par ailleurs, la procédure d'amendement de la Constitution canadienne est loin d'être claire; du moins selon certains spécialistes. Quoi qu'il en soit, le présent bill ne modifierait en rien les modalités d'amendement de la Constitution canadienne telles que prévues par la loi.

**M. Munro:** Vous conviendrez quand même que l'appel au référendum modifie le rôle du Parlement en tant que porte-parole de l'opinion publique, qui est normalement traduite par les députés.

Les référendums sont un moyen de sonder le public sans passer par les filières normales, c'est-à-dire les députés, les premiers ministres provinciaux, les divers niveaux de gouvernement. En permettant ainsi au gouvernement de sonder l'opinion publique grâce à une technique nouvelle, vous introduisez un élément nouveau dans le système parlementaire. Si le gouvernement ne connaît pas l'avis du public, il ferait mieux de...

**M. Reid:** C'est effectivement un autre moyen de faire le point sur une question, en plus des différentes techniques généralement utilisées par le Parlement et les gouvernements.

**M. Munro:** Ce qui revient à dire que c'est un amendement à la Constitution.

**M. Reid:** Pas du tout. Je ne vois pas comment vous pouvez prétendre qu'un référendum dont les résultats ne sont pas obligatoires constitue un amendement constitutionnel. Je ne suis pas du tout votre raisonnement.

**M. Munro:** L'usage du référendum, que ce soit dans une seule province ou dans le pays tout entier, modifierait notre système politique tout entier. Je trouve cela d'autant plus étonnant que l'on a déjà rejeté la formule Fulton-Favreau visant à modifier la Constitution, ainsi que la charte de Victoria qui, à l'origine, avait pourtant été acceptée. Je me demande pourquoi le gouvernement a rejeté ces deux méthodes en vue de l'amendement de la Constitution, pour fixer son choix sur celle-ci.

**M. Reid:** D'après vous, il s'agit d'un amendement à la Constitution. Mais tel n'est pas mon avis, pas plus que celui du gouvernement. La tenue d'un référendum n'aura aucune incidence sur la Constitution canadienne.

Si le premier ministre de la Nouvelle-Écosse décidait d'organiser un référendum sur une question constitutionnelle, il serait libre d'agir comme bon lui semble, à condition que les résultats n'engagent pas le gouvernement. De même, si le gouvernement canadien décide d'organiser un référendum sur une question constitutionnelle, cela ne change rien à la Constitution, pour autant que les résultats du référendum n'engagent pas le gouvernement.



*[Texte]*

I would accept the argument that you make, that if the referendum was binding then I think you would have a possibility of putting a case.

**Mr. Munro:** It is a method of consultation that you are getting into here that is not now current.

**Mr. Reid:** I do not see anything drastically wrong with consulting the people.

**Mr. Munro:** Well, try it. There is an election—there is an electoral process.

**Mr. Reid:** And we will. But it seems to me . . .

**Mr. Munro:** You are putting that one off.

**Mr. Reid:** . . . that when one has a specific item . . .

**Mr. Munro:** Like Canada.

**Mr. Reid:** . . . that one wants to discuss with the electorate, a specific and precise set of circumstances such as the question that was asked in Great Britain in their referenda, then it seems to me that is a legitimate approach on a matter of high policy to approach . . .

**Mr. Munro:** That was issue specific. The bill was issue specific, not issue general.

• 1620

**Mr. Reid:** Now you are changing your argument. That is another argument.

**Mr. Munro:** No, no, no, no, no.

**Mr. Reid:** We are talking here of whether or not a referendum is a constitutional amendment or not. And I am making the argument that since the referendum is nonbinding and it does not alter the legal situation as the way the Constitution of Canada can be changed, it cannot be considered to be a constitutional amendment.

If you want to argue that we should be dealing with referenda, with a bill each time, that is a different argument but it does not affect the arguments we are advancing about the constitutionality of it at all.

**Mr. Munro:** Oh, yes, because we have heard this expression encadre and encadre becomes in a very meaningful way—the framework bill changes the whole process of the expression of the popular opinion with respect to the government which rules over it.

**Mr. Reid:** I am sorry. A referendum bill that is nonbinding does not change the legal mechanisms in our existing Constitution. Their altering the Constitution strikes me as not being a constitutional amendment.

**Mr. Munro:** One more little approach, then, if I may. You say it is nonbinding.

**Mr. Reid:** That is correct.

**Mr. Munro:** Are you not perpetrating a fraud on the Canadian public by seeking their opinion about something and then saying, to hell with it; I just do not care what you think; we are going to do what we want. Is that not a fraud?

*[Traduction]*

Vous auriez peut-être raison si les résultats du référendum engageaient le gouvernement.

**M. Munro:** Cette façon de consulter les citoyens n'est pas utilisée actuellement.

**M. Reid:** Je ne vois pas ce qu'il y a de mauvais à consulter les citoyens.

**M. Munro:** Les élections servent à cela.

**M. Reid:** Il y aura justement des élections. Mais il me semble . . .

**M. Munro:** Vous n'arrêtez pas de les reculer.

**M. Reid:** . . . que lorsqu'une question bien précise se pose . . .

**M. Munro:** Comme l'existence du Canada.

**M. Reid:** C'est une technique tout à fait valable lorsqu'il s'agit de consulter les citoyens sur une question bien précise, comme ce fut le cas, notamment, en Grande-Bretagne.

**M. Munro:** Il s'agissait d'une question bien précise et non pas générale.

**M. Reid:** Mais là, vous changez d'argument. Ce n'est plus la même chose.

**M. Munro:** Non, absolument pas.

**M. Reid:** Pour le moment, la question est de savoir si un référendum représente un amendement constitutionnel ou non. Je prétends que, puisque le référendum n'est pas exécutoire et qu'il ne change en rien le processus juridique de modification de la Constitution du Canada, il ne peut être considéré comme un amendement constitutionnel.

Si vous voulez au contraire dire qu'il nous faut toujours procéder par référendum, c'est différent, mais cela ne modifie en rien nos arguments quant à la constitutionnalité de ce projet de loi.

**M. Munro:** Mais si, puisque nous avons entendu cette expression encadre, qui signifie bien évidemment que ce projet de loi est un projet cadre qui vise à modifier tout le processus d'expression de l'opinion populaire quant au gouvernement qui la dirige.

**M. Reid:** Non, pardon, un projet de loi sur un référendum qui n'est pas exécutoire ne modifie pas les mécanismes juridiques de notre Constitution. Si cela change un peu la Constitution, il ne s'agit pas pour autant d'un amendement constitutionnel.

**M. Munro:** Permettez-moi d'essayer encore. Vous dites qu'il n'est pas exécutoire.

**M. Reid:** C'est cela.

**M. Munro:** N'est-ce pas là abuser du public canadien que de demander son avis sur quelque chose et de s'en moquer après, en lui disant que son avis ne changera pas l'idée du gouvernement? N'est-ce pas malhonnête?

## [Text]

**Mr. Reid:** It seems to me that if the view of the government is to go out and seek the opinion of the . . .

**Mr. Munro:** And reject it?

**Mr. Reid:** . . . electorate on a particular item . . .

**Mr. Munro:** And reject it?

**Mr. Reid:** . . . then the government has the right to either proceed or not proceed as it sees fit . . .

**Mr. Munro:** Oh, great!

**Mr. Reid:** . . . and it takes the responsibility. Now, we have had two referenda, as I understand it, in Canadian history. In one case, the first case, the Canadian people expressed an opinion, the government of the day decided to do nothing, and the government of the day took its responsibility. In the second case, the government of the day accepted the results of the referendum. So, on that basis, you could say that in Canadian history, we have had one that the government accepted and one that the government did not.

**Mr. Munro:** May I just take the Minister back to when the second referendum bill was being discussed and considered in Committee, whether it was issues specific or not. It was made issues specific as the result of work in committee. I would just remind the Minister of that.

**Mr. Reid:** Whether it was issues specific in committee or not, what we are dealing with is what the Canadian electorate did. And the Canadian electorate voted—in 1898? . . .

**Mr. Munro:** That is right.

**Mr. Reid:** . . . and in 1942 . . .

**An hon. Member:** Three.

**Mr. Reid:** . . . forty-three. And in the 1898 case . . .

**Mr. Munro:** Get with it, John.

**Mr. Reid:** . . . in the 1898 case, the country split and the government did nothing. In the latter case, the government accepted the result. The government of the day has to take its responsibility; they have to decide whether to accept or not to accept.

**Mr. Munro:** Then why ask? In other words, it is a form of fraud that you are . . .

I want to come back to this question of the need to consult the country as a whole on future proposals of constitutional change. Again, coming back to the proceedings of the thirteenth on page 10:36, Miss MacDonald asked a question about the off-shore resources in Nova Scotia, and it was one of these hypothetical ones:

. . . I do not think the federal government would move against them, but Quebec might want to move against them.

Presumably, against Nova Scotia.

Quebec might want to move against Newfoundland because it still claims Labrador.

Then the Minister said:

That would be my . . .

No, it was Mr. Rae who said:

## [Translation]

**M. Reid:** Il me semble qu'ici, le gouvernement décide de demander l'avis de la . . .

**M. Munro:** Puis de le rejeter?

**M. Reid:** . . . population sur un sujet particulier . . .

**M. Munro:** Et de le rejeter?

**M. Reid:** . . . le gouvernement a ensuite le droit de faire ce qu'il juge bon . . .

**M. Munro:** Oh, parfait!

**M. Reid:** . . . et en prend la responsabilité. Je crois qu'il y a eu deux référendums dans l'histoire du Canada. Dans le premier cas, la population canadienne a exprimé un avis et le gouvernement d'alors a décidé de ne pas s'y conformer et d'en accepter la responsabilité. Dans le second cas, le gouvernement a accepté les résultats du référendum. Aussi peut-on dire que, dans l'histoire du Canada, le gouvernement a accepté une fois de se conformer à l'opinion exprimée par référendum et l'a refusée l'autre fois.

**M. Munro:** Puis-je rappeler au ministre l'époque où l'on a discuté et étudié en comité le deuxième projet de loi sur le référendum? Il s'agissait alors de questions précises résultant d'un travail en comité. Qu'on ne l'oublie pas.

**M. Reid:** Qu'il s'agisse de questions bien précisées en comité ou non, ce dont il est question ici, c'est ce qu'a fait l'électorat canadien. En 1898, l'électorat canadien a voté?

**M. Munro:** C'est exact.

**M. Reid:** . . . et en 1942 . . .

**Une voix:** Trois.

**M. Reid:** . . . 43. Et en 1898 . . .

**M. Munro:** Finis-en, John.

**M. Reid:** . . . en 1898, le pays s'est divisé et le gouvernement n'a pas agi. Dans le dernier cas, le gouvernement a au contraire accepté les résultats du référendum. Dans un cas comme dans l'autre, le gouvernement du jour doit prendre ses responsabilités quand il décide ou non de se conformer aux résultats du référendum.

**M. Munro:** Alors, pourquoi poser la question? Autrement dit, c'est une sorte de malhonnêteté que . . .

Je voudrais revenir à la nécessité de consulter le pays dans son ensemble sur des propositions de réforme constitutionnelle. Là encore, pour en revenir aux délibérations du 13, à la page 10:36, M<sup>lle</sup> MacDonald a posé une question sur les ressources sous-marines de la Nouvelle-Écosse, évidemment très hypothétique:

. . . Je ne pense pas que le gouvernement fédéral irait à l'encontre, mais le Québec pourrait le faire.

Probablement, contre la Nouvelle-Écosse.

Le Québec pourrait vouloir se retourner contre Terre-Neuve, car il revendique toujours le Labrador.

Puis le ministre déclare:

Ce serait mon . . .

Non, c'est M. Rae qui a déclaré:



*[Texte]*

You cannot move against them by referendum. That would be my argument. I have said it before . . .

said Mr. Reid;

You cannot move against a province.

I am a little bit mystified by all the argumentation that has come out today.

**Miss MacDonald:** And against Quebec.

**Mr. Munro:** Yes. Does that mean you do not move against Quebec but you move against the whole of Canada with this referendum bill? What sort of thing are you going to consult the rest of the country on? On how to amend the Constitution?

• 1625

**Mr. Reid:** I think I have already dealt with the type of problem that we are concerned about in Quebec. That is if the question is not clear or not precise, one might want to go in for a clarification.

**Mr. Munro:** Go where? Into Quebec?

**Mr. Reid:** Go into Quebec and seek a clarification.

**Mr. Munro:** And if it is clear?

**Mr. Reid:** If it is not clear, then hopefully that is the way it will be done. That would certainly be our preference. Then we would not need it.

**Mr. Munro:** Suppose you got a different point of view from the other one?

**Mr. Reid:** Supposing there was a difference of . . .

**Mr. Munro:** Of outcome.

**Mr. Reid:** Of outcome between the one that was held by the government of Quebec under its legislation and the one that was held by the government of Canada under its legislation.

**Mr. Munro:** What would you do?

**Mr. Reid:** Well, I think in that case it would be back to square one. The question would be clarified and we could proceed.

**Mr. Munro:** Proceed where?

**Mr. Reid:** Well, up the pipe presumably to continue negotiations of constitutional changes within the framework of the British North America Act and whatever definition we arrive on is the Constitution of Canada.

**Mr. Munro:** Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Munro. Mr. Epp is next. I have been allowing members to run a bit overtime because all the members at the moment who have given me their names are Opposition members. In any event, I take it from the time the Committee is devoting to questioning the Minister this week that they want to give him—they want some time to express their questions. I see Mr. Rae's hand is up now, so I will call him next and then come back to Mr. Epp.

**Mr. Rae:** I have a couple of points and questions to the Minister. The first is that I am not sure how profitable it is for all of us or for any of us to deal in what I call doomsday scenarios. I am sure we could all preoccupy ourselves with a large number of possible outcomes of possible situations and possible questions. I am not sure that is a very fruitful way for

*[Traduction]*

Cela ne peut se faire par référendum. C'est tout ce que je puis vous répondre. J'ai déjà dit . . .

dit M. Reid:

Vous ne pouvez vous retourner contre une province.

Je suis un peu perplexe devant la discussion d'aujourd'hui.

**Mlle MacDonald:** Et contre le Québec?

**M. Munro:** En effet. Cela signifie-t-il que, par ce projet de loi sur le référendum, vous n'avez pas l'intention de toucher le Québec, mais le reste du Canada? Sur quoi allez-vous consulter le reste du pays? Sur la façon de modifier la Constitution?

**M. Reid:** Je pense avoir déjà traité de ce genre de problème touchant le Québec. En effet, si la question n'est pas claire ou peu précise, on pourrait demander un éclaircissement.

**M. Munro:** A qui? Au Québec?

**M. Reid:** Oui, au Québec.

**M. Munro:** Et si c'est clair, au contraire?

**M. Reid:** Si c'est clair, évidemment, nous le préférons. C'est certainement ce qu'il faut espérer, puisque, ainsi, le reste serait inutile.

**M. Munro:** Supposez que vous n'obteniez pas la même réponse?

**M. Reid:** S'il y a divergence de . . .

**M. Munro:** Si les résultats sont différents.

**M. Reid:** S'il y a divergence entre le référendum du Québec et celui du gouvernement fédéral.

**M. Munro:** Que feriez-vous?

**M. Reid:** Ma foi, je crois que, dans un tel cas nous serions tous revenus à notre point de départ. La question aurait été éclaircie et nous pourrions reprendre les choses à zéro.

**M. Munro:** Pour aller où?

**M. Reid:** Pour poursuivre probablement les négociations sur la réforme constitutionnelle dans le cadre de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, pour parvenir enfin à la Constitution du Canada.

**M. Munro:** Merci. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Munro. C'est maintenant à M. Epp. J'ai autorisé les députés à dépasser un peu le temps qui leur est alloué, car, pour le moment, seuls des députés de l'opposition m'ont signalé qu'ils voulaient interroger le ministre. De toute façon, étant donné le temps que consacrerait le Comité cette semaine à interroger le ministre, il semble qu'il y ait pas mal de questions. Je vois que M. Rae lève maintenant la main, si bien que je lui donnerai la parole avant M. Epp.

**M. Rae:** Oui, je voudrais poser quelques questions au ministre. Tout d'abord, je ne suis pas sûr qu'il soit très bon que nous nous occupions de scénarios de prophètes de malheur. Je suis bien sûr que nous pourrions tous nous attacher à tout un éventail de résultats possibles à toute une gamme de questions. Mais je ne suis pas sûr que cela soit très fructueux. Peut-être

*[Text]*

us to spend our time. I am not sure it is a very fruitful row for politicians to hoe. I think the events of the past two or three months have indicated that those among us who have decided to get into hypothetical questions have tended to get into trouble, and I think that is good advice for all concerned.

The second point I would make is that there is a very practical problem facing us in the province of Quebec at the moment, and it is not a question of proceeding against the people of Quebec or proceeding against the government of a province. I think also our discussions are not helped by talking about, is the question clear, is the answer clear, and so on. Let us talk about the very real issue that is being put before the people right now. And that is that the government of Quebec is clearly attempting to say two things. First of all, we speak uniquely for the people of Quebec. Second of all, we are in favour of something called "sovereignty association" which, as I understand it, involves political sovereignty according to international law in some kind of economic association with the rest of Canada.

Now that is not a hypothetical or doomsday scenario. That is precisely what I hear Premier Lévesque and other members of his Cabinet telling the people of Canada. That is his intention. Therefore the referendum question must, if I understand the nature of politics, involve going to the people of Quebec and saying, "Will you give us a mandate to negotiate sovereignty association with the rest of Canada, or are you in favour of sovereignty association with the rest of Canada?"

Now, those questions only answer half of the equation, only deal with half of the equation, because the Premier of Quebec is not in a position to ask the people of Quebec, "Do you want to have an economic association with Canada?" Because it is quite conceivable that the rest of Canada will not want or does not want—I do not know what they want. I know in my riding the view at the moment is not particularly generous. I am sure I am not unique in English Canada when I say this, that the mood out there is not particularly warm and generous towards those in Quebec who want to separate from the rest of Canada. So I would suggest the Government of Canada—and I quite understand some of the concerns being raised by the Conservatives; and again, it is a pity one has to be tied to one's little platoon in these things; it is a question of trying to come up with an answer which is best for the future of Confederation, for the future of Canada—but I think the Government of Canada is entitled to go to the people of Quebec and ask a very simple question, and that is, are you in favour of political independence for Quebec? Let us not beat around the bush. That is the only question which the people of Quebec are entitled to answer for themselves.

• 1630

Of course, if you ask somebody, Do you want to have your cake and eat it too, which was the famous Gallup poll question, where they got 46 per cent—Do you want to have the best of both worlds? Do you want to have as much political

*[Translation]*

les hommes politiques devraient-ils s'occuper d'autres choses. Les événements des deux ou trois derniers mois ont bien montré que ceux d'entre nous qui avaient décidé de s'occuper de questions hypothétiques se sont en général mis dans des situations délicates, et je crois que nous pouvons en tirer une leçon.

Deuxièmement, il y a un problème très pratique auquel nous devons faire face au Québec pour le moment, et il ne s'agit pas là d'agir contre la population du Québec ou contre le gouvernement d'une province. D'autre part, je ne pense pas que nous avançons beaucoup en parlant toujours de la clarté et de la précision de la question et de la réponse. Parlons donc du véritable problème auquel doit faire face la population. Le gouvernement du Québec essaye de toute évidence de faire passer deux messages. Tout d'abord, nous ne parlons que pour la population du Québec. Deuxièmement, nous serions favorables à une «souveraineté-association» qui, d'après ce que je comprends, représente une souveraineté politique conformément au droit international, accompagnée d'un genre d'association économique avec le reste du Canada.

Cela n'est pas un scénario hypothétique ni une prophétie de malheur. C'est précisément ce que j'entends le premier ministre Lévesque et d'autres membres de son cabinet dire à la population du Canada. C'est là leur intention. Aussi, la question du référendum doit, si je m'entends un peu en politique, représenter un appel à la population du Québec qui peut s'exprimer ainsi: «Nous donnez-vous le mandat de négocier la souveraineté-association avec le reste du Canada, ou êtes-vous favorable à la souveraineté-association avec le reste du Canada?»

Évidemment, ces questions ne répondent qu'à la moitié des équations, ne traitent que de la moitié des équations, puisque le premier ministre du Québec ne peut demander à la population québécoise: «Voulez-vous ou non constituer une association économique avec le Canada?» Il est en effet tout à fait concevable que le reste du Canada n'accepte pas; je n'en sais rien. Je sais que, dans ma circonscription, la population n'éprouve pas de sentiments très généreux. Je suis certain de ne pas être seul au Canada anglais à trouver que les sentiments professés à l'endroit des Québécois qui veulent se séparer du reste du Canada ne sont pas particulièrement chaleureux ou généreux. Je comprends assez bien certaines des préoccupations soulevées par les conservateurs. Encore une fois, il est regrettable que nous soyons obligés d'être liés à notre formation pour ce genre de choses. Il s'agit pourtant de trouver une réponse qui favorise autant que possible l'avenir de la Confédération, l'avenir du Canada. J'estime toutefois que le gouvernement du Canada a le droit de demander aux habitants du Québec une question très simple, à savoir: êtes-vous en faveur de l'indépendance politique du Québec. Inutile de tourner autour du pot. C'est la seule question à laquelle la population du Québec a le droit de répondre.

Bien sûr, vous pouvez demander à quelqu'un: voulez-vous tout avoir? C'est pratiquement la question que posait le sondage Gallup qui a obtenu une réponse favorable de 46 p. 100. On demandait aux gens: voulez-vous avoir le meilleur des deux



## [Texte]

independence as you want and all the economic benefits you have?—The man in the street says, of course. I saw this in the Gallup poll and there was a big headline saying what a remarkable result this was; a declaration of true sentiment on the part of the people. What nonsense! The fact of the matter is, if you ask people, do you want the best of both worlds, the people in my riding would say, Yes. Do you want political independence for Broadview, the desire for whatever associations you have, and then do you also want to have all the benefits of Confederation? The answer would be . . .

**An hon. Member:** No, no.

**Mr. Rae:** No, wait a minute. I am quite serious. If you ask anybody, Do you want to have the best of both worlds, the answer will invariably be yes. If you go to the people and simply say, Do you want political independence, because that is the only question which can be put—I suggest we are not dealing here in ifs and ands and what happens when and what happens if, and, but, or or. I say quite candidly the Government of Canada has to have the means, the political machinery at hand, to deal with that question; that political machinery should be put into motion now, and it should be able to be used by whatever party forms the government in whatever future parliament whenever the election is held. It seems to me we can spend a lot of time making very, very partisan points, and also spending a lot of time making points. But what happens if, and Are you saying, What do you do then, and What happens if there is a possibility. And the scenarios of all the horrors that can take place, I suggest, are less useful to our discussion than focussing on what is a very real crisis facing the Canadian nation in the intentions of one of its governments and the determination of the Government of Canada to say it too has a right to ask a question of people in one province on their intentions towards the rest of Canada. I think that is a very, very important aspect of this bill, and as far as I am concerned that is the *raison d'être* of this bill, unless I have misread it.

I have listened and I have not been persuaded by you, sir. Those are the points I wanted to make, and I would suggest we would be much better off concentrating on that situation rather than dealing in hypotheticals.

**The Chairman:** I have Epp, MacDonald, Hnatyshyn, Beatty and La Salle.

**Mr. Epp.**

**Mr. Lachance:** On a point of clarification, Mr. Chairman, if I am permitted by the Committee; following on what Mr. Rae has said, through you, may I ask him maybe to fine-tune the government and say if he would be ready to accept the idea of a pre-emptive federal referendum in the case where the Quebec government would not hold it up to a certain point of time, to ask the people of Quebec if they want to . . .

**Mr. Rae:** Mr. Chairman, that is the best example of a hypothetical question I can think of. You are asking me, Mr. Lachance, to say what will I do if something does not happen in a certain period of time. I think that is folly. I think the

## [Traduction]

mondes? Voulez-vous avoir autant d'indépendance politique que vous en avez envie et tous les avantages économiques dont vous jouissez? Inévitablement, l'homme de la rue répond: «Bien sûr.» Lors de la parution des résultats du sondage Gallup, j'ai vu les journaux titrer que c'étaient là des résultats remarquables, que cela constituait une déclaration des véritables sentiments de la population. Quel tas de balivernes! En fait, si vous demandez aux habitants de ma circonscription s'ils veulent le meilleur des mondes, ils répondront oui. On pourrait leur demander: voulez-vous l'indépendance politique de Broadview, les associations que vous désirez et tous les avantages de la Confédération? La réponse serait . . .

**Une voix:** Non, non.

**M. Rae:** Attendez. Je suis très sérieux. Si vous demandez à n'importe qui s'il veut le meilleur des mondes, la réponse sera invariablement oui. La seule question que l'on peut poser à la population est la suivante: voulez-vous l'indépendance politique? Je pense que nous ne nous occupons pas ici de suppositions, d'aléas et de hasards. J'estime franchement que le gouvernement du Canada doit avoir le moyen, le mécanisme politique qui lui permette de s'occuper de cette question. Ce mécanisme doit être mis en branle maintenant. Il devrait pouvoir être utilisé par le parti qui détiendra le pouvoir, quel qu'il soit, au cours d'une législature future, quelle que soit la date des élections. Il me semble que nous pouvons perdre énormément de temps à la présentation de points de vue extrêmement partisans, en disant: que se produira-t-il si, dites-vous que, que faites-vous lorsque, et que se produit-il dans l'éventualité où. Or, je pense que, dans le cadre de notre discussion, il est beaucoup moins utile de s'occuper d'éventuelles circonstances horribles que de porter notre attention sur la véritable crise que traverse le Canada, du fait que l'un de ses gouvernements a certaines intentions politiques. Il s'agit d'établir que le gouvernement du Canada a également le droit de poser aux habitants d'une province une question sur leurs intentions à l'endroit du reste du Canada. Je pense que c'est là un aspect très important du bill, qui constitue, en ce qui me concerne, sa raison d'être, à moins que je l'aie mal lu.

Je vous ai écouté et je ne suis pas persuadé, monsieur. C'est tout ce que je voulais dire, et je pense que nous ferions mieux de porter notre attention sur cette situation, plutôt que de nous occuper de situations hypothétiques.

**Le président:** Sont inscrits sur ma liste MM. Epp, MacDonald, Hnatyshyn, Beatty et La Salle.

**Monsieur Epp.**

**M. Lachance:** J'aimerais obtenir un éclaircissement, monsieur le président, si le Comité me le permet. Cela fait suite aux propos de M. Rae. Puis-je lui demander d'apporter des précisions au gouvernement et de dire s'il accepterait l'idée d'un référendum fédéral de remplacement, au cas où le gouvernement du Québec ne tiendrait pas son référendum avant une certaine date. Nous pourrions ainsi demander à la population du Québec si elle . . .

**M. Rae:** Monsieur le président, c'est le meilleur exemple de question hypothétique que je puisse avoir. Monsieur Lachance, vous me demandez de dire si je ferais quelque chose au cas où une autre chose ne se produirait pas dans un certain délai. Je

[Text]

politicians who fall into it are foolish and I apply that stricture to members of all parties. I think we are much better off concentrating on the situation we are facing and dealing with it quite directly instead of creating scenarios for ourselves of confrontation and of what will happen if something does not happen on another side. It seems to me to be a very bad way to enter into this subject. So the answer to your question is no.

• 1635

**Mr. Lachance:** It would have been much simpler to say, no.

**The Chairman:** Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. Just what Mr. Rae said, I thought for some time he was dealing with hypothetical cases as well, but the point that should be made, I think, is if that is the clear question which we would be dealing with, as he put it, namely, "Are you in favour of political independence?" then we could deal with that scenario, but that is not what this bill says. We have quite another issue before us, and because of the complexity we are dealing in hypothetical cases. The fear is that the hypothetical cases can become reality. The ordinary person on the street might be asking hypothetical questions, but they are triggered by a very real concern for the future of this country and that is not hypothetical; that is a real concern.

Mr. Chairman, I have been interested to note that people who, I thought, might not be interested in constitutional issues, are concerned with questions that have been asked by my colleagues prior to my getting an opportunity to speak today. I would like to ask the Minister, through you, Mr. Chairman, is there not a danger, in view of our past history, since we have had a referendum before, specifically on the conscription question, and the country was torn as under by the question and by the campaign, and more important maybe by the results and the consequences. If you are saying now that the government is only asking, what we used to call in municipal politics, a straw vote which, I think, for lack of a better word this seems to be if I follow your words correctly, are you not running a great danger, first of all, of splitting the country through the campaign, asking the question and holding the vote, and then the results, whatever they may be, and then defying a certain group of people who have voted contrary to the decision the government will take, are you not running into greater danger of a split than the one you are trying to avoid?

**Mr. Reid:** Well, Mr. Chairman, that is a very perceptive question. The answer I would make is that these are not ordinary times. Some member over there has a copy of Pepin-Robarts. Pepin-Robarts lays it right out. We are going through dangerous times in our country. We are having severe constitutional. . . . Bill C-9 did not just emerge out of the ether. It is the result of a particular set of circumstances, and Mr. Rae has laid the groundwork very well indeed; so that is why we have the bill.

[Translation]

pense que c'est de la folie douce. J'estime que les hommes politiques qui se livrent à ce jeu sont insensés, et j'applique ce jugement aux députés de tous les partis. Je pense que nous ferions beaucoup mieux de nous concentrer sur la situation actuelle et de nous en occuper directement, au lieu d'inventer des scénarios de confrontation où nous nous demandons ce qui se produira si un événement donné ne se produit pas de l'autre côté. Il me semble que c'est un très mauvais moyen d'aborder le sujet. La réponse à votre question est donc non.

**M. Lachance:** Il aurait été beaucoup plus simple de dire non.

**Le président:** Monsieur Epp.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. En entendant parler M. Rae, j'ai eu pour un moment l'impression qu'il traitait lui-même de situations hypothétiques. Il faudrait toutefois dire, selon moi, que si la question posée allait vraiment être bien simple et formulée comme il l'a dit, c'est-à-dire: «Êtes-vous en faveur de l'indépendance politique?», nous pourrions traiter de cette situation. Ce n'est toutefois pas ce que dit le projet de loi. Nous étudions une question bien différente et sa complexité nous oblige à traiter de situations hypothétiques. Le danger est que les situations hypothétiques deviennent réalité. L'homme de la rue pose peut-être des questions hypothétiques, mais elles découlent d'une inquiétude véritable quant à l'avenir du Canada, et cela n'est pas hypothétique; il s'agit là d'une inquiétude véritable.

Monsieur le président, je note avec intérêt que des personnes qui, selon moi, n'allaient pas s'intéresser à des questions constitutionnelles, se préoccupent des questions qu'ont posées mes collègues avant que j'aie l'occasion de parler aujourd'hui. J'aimerais demander au ministre, monsieur le président, s'il n'entrevoit pas un danger. Je songe à l'histoire de notre pays; nous avons déjà eu un référendum, portant notamment sur la conscription, référendum au cours duquel l'enjeu, la campagne et, chose encore plus importante, les résultats et les conséquences ont déchiré le pays. Si vous estimez maintenant que le gouvernement ne demande que ce que nous appelons, en politique municipale, un vote de paille—et il me semble bien que c'est de cela qu'il s'agit, si je vous ai bien compris—ne courrons-nous pas, avant tout, le risque de scinder notre pays en faisant campagne, en posant la question, en tenant un scrutin et en obtenant des résultats, quels qu'ils soient, puisque nous devons alors défier un certain groupe de personnes qui se seront opposées, par leur vote, à la décision que prendra le gouvernement. Ne risquez-vous pas une division encore plus grande que celle que vous essayez d'éviter?

**M. Reid:** Monsieur le président, c'est une question très perspicace. Je réponds que nous traversons une période qui n'a rien d'ordinaire. Un des députés ici présents a devant lui un exemplaire du rapport Pepin-Robarts. Ce rapport est très clair. Notre pays traverse une période dangereuse. Nous connaissons des problèmes constitutionnels graves. Le Bill C-9 n'est pas le produit d'un pur hasard. C'est le résultat de circonstances particulières. M. Rae a parfaitement fait état de la situation; c'est donc pour les raisons qu'il a énoncées que nous disposons de ce projet de loi.



## [Texte]

Now, to go to your point, we are in a crisis situation. At some point, it may well be that decisions have to be taken, fundamental decisions. They will not be easy decisions and they may well be decisions which the parliamentary system is not particularly well-equipped to handle.

**Mr. Epp:** Can you explain that?

**Mr. Reid:** The Government of Quebec has made it perfectly clear that in the case of, whatever they are calling sovereignty-association, they will consult with the people. That is a fundamental question it seems to me, and they are consulting with the people, so we are faced with the fact that there will be a referendum. The question you have to ask yourself is, what is the response of the federal government? Should the federal government take no response? This federal government believes that Parliament and the government ought to be equipped to deal with this set of circumstances.

• 1640

We have introduced Bill C-9, which is framework legislation, because we have a time problem. Our time problem is that if we start from scratch and move it through the House, this very complex bill, we are going to be taking at least six to eight months before we are ready to roll, because this is complex legislation and we have to integrate it with the Canada Elections Act.

So, by passing framework legislation, we can eliminate the problem of time and the Parliament of Canada can respond quickly and allow the people to take their decision, because time may well be of the essence. Now, I want to repeat: these are crisis times.

Now, to go to your point: will it split the country? Well, I would think that when the result of the referendum vote is known in Quebec, that that will have a severe potential for splitting the country . . .

**Mr. Epp:** Why would you want to add to it?

**Mr. Reid:** . . . and I would think that at some point, we may want some way of finding a way out of the situation in which we are in, and this bill provides a way out.

You may recall the difficulties that went on between English-speaking Canada and French-speaking Canada in the First World War, where there were riots in the streets over the conduct of the war. In the Second World War the government resorted to a referendum. It was not supported, the government's position was not well supported, in Quebec: I think that is a historical fact; but there were no riots. The people accepted the fact that they had been consulted, in a way, and so we came through the Second World War probably in better shape than we did after the First World War . . .

**Miss MacDonald:** Oh, oh!

**Mr. Epp:** Oh, no!

**Mr. Reid:** And I would not want to argue that a referendum was the difference but that the people had an opportunity to be consulted. The only point I am making is that there are justifications for it . . .

## [Traduction]

Pour répondre à votre question, disons que nous sommes dans une situation de crise. Il se peut bien qu'à un certain moment, il nous faille prendre des décisions fondamentales. Elles ne seront pas faciles à prendre, et il se peut que ce soit des décisions pour lesquelles le système parlementaire n'est pas parfaitement adapté.

**M. Epp:** Pouvez-vous expliquer cela?

**M. Reid:** Le gouvernement du Québec a très clairement précisé que, pour atteindre ce qu'il appelle la souveraineté-association, il compte consulter la population. Il me semble que c'est là une question fondamentale. Le gouvernement du Québec va consulter la population; il y aura donc un référendum, nous ne pouvons nous y soustraire. Il s'agit de se demander quelle doit être la réaction du gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral devrait-il ne pas réagir? Le gouvernement fédéral croit que le Parlement et le gouvernement doivent disposer de moyens pour faire face à ce genre de circonstances.

Nous avons présenté le Bill C-9, qui est une loi cadre, en raison du problème de temps. En effet, si nous partons à zéro et saisissons la Chambre de ce bill très complexe, il faudra au moins de 6 à 8 mois avant que nous puissions appliquer la loi, car c'est une mesure législative complexe qui doit être intégrée à la Loi électorale du Canada.

En adoptant une loi cadre, nous pouvons donc éliminer le problème de temps et le Parlement du Canada peut agir rapidement et permettre des décisions rapides, car la question de temps peut être essentielle. Je répète encore une fois que nous sommes en période de crise.

Maintenant, pour répondre à votre question: cela divisera-t-il le pays? Eh bien, lorsque les résultats du référendum du Québec seront connus, il y aura, à mon avis, un grave danger d'éclatement du pays . . .

**M. Epp:** Pourquoi voulez-vous aggraver les choses?

**M. Reid:** . . . et il se peut que nous souhaitions trouver un moyen de sortir de l'impasse, et le bill nous fournit ce moyen.

Vous vous rappelez sans doute le conflit qui a opposé les anglophones et les francophones du Canada lors de la Première Guerre mondiale, qui avait donné lieu à des émeutes et des combats de rue. Pendant la Seconde Guerre mondiale, le gouvernement a eu recours au référendum. Le gouvernement n'a pas obtenu l'appui des Québécois, c'est un fait historique, mais il n'y a pas eu d'émeutes. Au moins, la population avait été consultée, et cela nous a permis de passer l'épreuve de la Seconde Guerre mondiale probablement plus facilement que celle de la Première . . .

**Mlle MacDonald:** Oh, oh!

**M. Epp:** Ah, non!

**M. Reid:** Je ne veux pas dire que c'est le référendum qui a fait la différence, mais la population a eu l'occasion de se prononcer. Tout ce que je veux dire, c'est que cette méthode est justifiée . . .

[Text]

**An hon. Member:** A majority.

**Mr. Reid:** . . . and I am one who believes that on fundamental things, I want to see the people consulted—I want to see the people consulted; because whether this country hangs together or dissolves together is going to be a decision for the people to take, not the politicians.

**Mr. Epp:** If you say you want to consult the people, that statement in itself I accept; but, if you consult the people, why are you not bound by their decision?

**Mr. Reid:** Well, I think there are two answers to that. The first answer is that there will probably be a moral commitment on any government on a matter of fundamental importance that would be almost impossible for any government to forget. The second answer is—and it is a variation of the first—that when the answer comes down, circumstances may change as a result of the campaign, and the development and the original circumstances can change as a result of a process which one puts in motion.

**Mr. Epp:** Could you explain that a little further?

**Mr. Reid:** Yes. Election campaigns have a life of themselves, whether they are in a general election, a by-election or a referendum election; and it may well be that events will be put in train that will leave the result necessary to be interpreted. We are always interpreting elections in this country.

**Mr. Epp:** But one thing we do not interpret in elections in this country is the electoral decision of the people as to who they elect. That is not open for interpretation at all.

**Mr. Reid:** In terms of individuals, you are correct; but in terms of governments it is not necessarily so.

**Mr. Epp:** Well, yes; governments are elected and defeated by the electoral process.

**Mr. Reid:** Governments are elected by Parliament and Parliament decides who will form the government; and when a Parliament is elected, it is not always clear who will form the government. I can recall, after the general election of 1972, that there was considerable doubt who would form the government until Parliament met and a government was confirmed by Parliament.

**Miss MacDonald:** That is just ridiculous.

**Mr. Reid:** Well, the constitutional reality is that the first vote in the House of Commons confirms who will be the government, and it may well be that a party is sufficiently strong that it is perfectly clear who will form the government; but there are circumstances where you might admit that we will need a vote in the House before it is determined who indeed will form the government.

• 1645

**Mr. Epp:** Mr. Minister, you give me the impression that yes, you want this instrument, but having asked the people, having gone through the campaign, having split the country . . . And I do not care how you interpret your history, it is an historical fact that we were split. To this day there are still scars of that period. I am not old enough to know those scars personally but

[Translation]

**Une voix:** Une majorité.

**M. Reid:** . . . et je crois que sur les questions fondamentales, il faut consulter la population. Quand il s'agira de décider si le pays doit rester uni ou se désintégrer, c'est la population, et non les hommes politiques, qui devra décider.

**M. Epp:** Lorsque vous dites que vous voulez consulter la population, je suis d'accord, mais si vous consultez la population, pourquoi n'êtes-vous pas liés par sa décision?

**M. Reid:** Il y a deux réponses à cela: la première, c'est que le gouvernement, quel qu'il soit, se sentira probablement moralement obligé de respecter cette décision s'il s'agit d'une question d'importance grave; il ne pourra pas ne pas en tenir compte. La seconde réponse, qui est une variation de la première, c'est que lorsque la population se sera prononcée, cela peut modifier la situation et influencer sur son évolution.

**M. Epp:** Pourriez-vous développer davantage?

**M. Reid:** Oui. Les campagnes électorales, qu'il s'agisse d'élections générales, d'élections partielles ou d'un référendum, ont une vie propre. Il se peut fort bien que, par suite de certains événements, le résultat doive être interprété. Nous ne cessons d'interpréter le résultat des élections dans notre pays.

**M. Epp:** Une chose qui ne prête pas à interprétation, c'est le choix des représentants par la population.

**M. Reid:** Pour ce qui est des personnes, vous avez raison, mais en ce qui concerne le gouvernement, ce n'est pas toujours le cas.

**M. Epp:** Eh bien, oui. Les gouvernements sont élus et battus au cours du processus électoral.

**M. Reid:** Les gouvernements sont élus par le Parlement et le Parlement décide qui formera le gouvernement. Lorsqu'un Parlement est élu, il n'est pas toujours certain qui formera le gouvernement. Je me souviens qu'après les élections générales de 1972, on se demandait qui formerait le gouvernement avant la convocation du Parlement, et c'est celui-ci qui a confirmé le gouvernement dans ses fonctions.

**Mlle MacDonald:** C'est tout simplement ridicule.

**M. Reid:** Selon notre Constitution, le premier vote pris à la Chambre des communes confirme le gouvernement, et il peut très bien arriver qu'un parti soit assez fort pour former automatiquement le gouvernement. Mais il arrive également qu'un vote de la Chambre des communes est nécessaire pour décider qui formera le gouvernement.

**M. Epp:** Monsieur le ministre, j'ai l'impression qu'en effet, vous voulez obtenir ce moyen d'action, mais après avoir consulté la population, après avoir fait campagne et avoir divisé le pays . . . Peu importe quelle est votre interprétation de l'histoire, c'est un fait que le pays a été divisé. Il en reste encore des traces. Je ne suis pas assez vieux pour les connaître



**[Texte]**

I have spoken to enough people who have them. What you are saying to me then is, no matter what the people say, after we have asked them in a fair and open way, you are still going to decide what you are going to do. If that is the case, the risk you are running, I suggest with all sincerity, is possibly greater than the risk you are trying to avoid.

**Mr. Reid:** You are making the argument that under no circumstances at all should there be referenda.

**Mr. Epp:** I did not make that argument. The argument I made was that if you are asking the people and you are using the procedure as provided in the Canada Elections Act, all of us are bound by those results; we are bound by those results. Otherwise, the democratic process fails and you have what you have in Iran and some other countries. That is what you have where we simply do not accept the will of the people any more, which you are saying you will not necessarily accept and you are still open for interpretation. The result you are going to get is a certain portion of the population that will not accept the government decision and you are going to have a rift in the country which I hate to think about.

**Mr. Reid:** Every time the electorate makes a decision on who will be in the House of Commons in any given constituency, a decision is made, cleavages develop. Any time a decision is made in Parliament when parties divide, a rift is made, divisions develop. It seems to me that if we cannot allow the people to make a decision there is something the matter with our approach to the whole democratic process.

**Mr. Epp:** I am sorry, Mr. Minister, you are misinterpreting me. What I am saying is that on the one hand we accept the decision of the people and that is why there is not cleavage; because there is a decision made and a decision accepted by everyone. Whether I like that decision or not, I accept it. But you are saying to me now that no matter what the decision and the opinion of the people, you will not necessarily accept that decision. That is what I am saying.

**Mr. Reid:** The bill provides that the referenda will not be binding legally. There is nothing in the bill that says a government cannot say it will accept the result as being binding, as was done by the British in their referendum bill on going into the Common Market.

**Mr. Epp:** Exactly.

**Mr. Reid:** That is a course of action that is open to the government of the day to take, and that is one they can take or not take as they see fit. But we do not want to bind future governments as to how they decide or how they play this issue. What we are trying to do is to set up a mechanism so that in this period of crisis, in this period of decision, there is a mechanism similar to that in the Province of Quebec to allow the Government of Canada to consult Canadians in case it needs to. That is all we are proposing here. Nothing more, nothing less.

**Mr. Epp:** If I can then raise a hypothetical case, although it does flow from what you say, Mr. Minister, if you are not bound by that decision, whatever that decision might be, are you saying that the Government of Quebec in their referen-

**[Traduction]**

personnellement, mais j'ai parlé avec pas mal de gens qui le savent. Ce que vous dites, donc, c'est que, peu importe quelle sera la réponse de la population, après que vous lui aurez posé la question d'une façon juste et franche, vous garderez quand même l'initiative de la décision. Dans ce cas, je vous dirai très sincèrement que vous courez un plus grand risque peut-être que celui que vous essayez d'éviter.

**M. Reid:** Selon vous, il ne devrait jamais y avoir de référendum.

**M. Epp:** Ce n'est pas ce que je dis. Mon argument, c'est que lorsqu'on consulte la population selon la procédure prévue dans la Loi électorale du Canada, nous sommes tous liés par les résultats de ces élections. Autrement, c'est l'échec de la démocratie et on a des situations comme celle de l'Iran et de certains autres pays. C'est ce qui arrive lorsqu'on n'accepte pas simplement la volonté de la population, comme vous dites que vous ne l'accepterez pas nécessairement, en affirmant que les résultats peuvent être interprétés. Le résultat, ce sera qu'une certaine partie de la population n'acceptera pas la décision du gouvernement, et il se produira dans le pays une brisure que je préfère ne pas imaginer.

**M. Reid:** Chaque fois que l'électorat décide qui le représentera à la Chambre des communes, il y a prise de décision et désaccord. Chaque fois que le Parlement se prononce et que les partis adoptent des positions opposées, il se forme une scission, des divisions. Il me semble que si nous ne permettons pas à la population de prendre des décisions, quelque chose ne va pas dans notre conception de la démocratie.

**M. Epp:** Monsieur le ministre, je m'excuse, mais vous interprétez mal mes propos. Ce que je dis, c'est que, d'une part, nous acceptons la décision de la population, et c'est pour cela qu'il n'y a pas de division; parce que la décision est acceptée par tout le monde, qu'on l'aime ou non. Mais vous êtes en train de me dire que, quelles que soient la décision et l'opinion de la population, vous ne les accepterez pas nécessairement. Voilà ce que je veux dire.

**M. Reid:** Le bill stipule que les référendums ne lieront pas juridiquement le gouvernement. Rien dans le bill n'empêche un gouvernement de dire qu'il va accepter d'être lié par le résultat du référendum, comme on l'a vu lors du référendum britannique sur l'entrée dans le Marché commun.

**M. Epp:** Exactement.

**M. Reid:** C'est une décision que le gouvernement devra prendre, s'il le juge bon. Mais nous ne voulons pas lier les gouvernements de l'avenir sur cette question. Nous essayons de créer un mécanisme qui permette au gouvernement du Canada, comme celui de la province de Québec peut le faire, de consulter les Canadiens dans une période de crise. C'est tout ce que nous proposons. Rien de plus, rien de moins.

**M. Epp:** Si vous me permettez de poser une question hypothétique, qui découle quand même de vos propos, monsieur le ministre, si vous n'êtes pas liés par cette décision, quelle qu'elle

[Text]

dum are then also not bound by the decision that will be taken there?

**Mr. Reid:** Our legislation is similar to theirs in this respect: the law, the administrative framework, does not provide that the result be legally binding. The government may bind itself to accept the results of that, and that is the same provision that exists in ours.

**Mr. Epp:** We have heard so many times from you and from other government spokesmen that you want this bill to ensure that a fair and open question be asked on the future of Canada, whether you ask it in Canada or in Quebec specifically. What you are saying to me now, if I interpret you correctly, is that if a referendum is held in Quebec by the Quebec government, no matter what the decision, the Quebec government would still be at liberty to interpret the results in whatever way it wanted, and the Government of Canada would accept that interpretation.

• 1650

**Mr. Reid:** Wait a minute, wait a minute. There are two questions here. The first is, what the Government of Quebec will do in that hypothetical case, and I do not. They may bind themselves. They may not bind themselves. That is something in the future we will learn as events unfold. The Government of Canada has not said that they will accept the results of the Quebec referendum.

**Mr. Epp:** And if you do not?

**Mr. Reid:** And if we do not, we have Bill C-9 which gives us a mechanism of consultation, if required.

Now, I also want to make the point that the bill is not restricted, is not restricted, to just dealing with the Quebec situation. As Mr. Lalonde pointed out in his speech in the House at second reading—actually my speech which he delivered on my behalf—it could be used in constitutional questions and we have never denied that possibility and we think it is a valid possibility for this.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Epp.

The Clerk has drawn to my attention that we should have a motion for the payment of expenses to Professor Siegel. Perhaps someone would move that reasonable travelling and living expenses be paid to Professor Arthur Siegel from York University, Toronto, who is to appear before the Standing Committee on Justice and Legal Affairs during its consideration of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada.

**Miss MacDonald:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Miss MacDonald is the next questioner.

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, I would like to carry on with this line of questioning that Mr. Epp has been pursuing because I am greatly disturbed as to the kinds of answers that we have been getting and also about the fact that the questions

[Translation]

soit, voulez-vous dire que le gouvernement du Québec ne sera également pas lié par le résultat de son propre référendum?

**M. Reid:** Notre mesure législative est à cet égard semblable à la leur: la loi, le cadre administratif, ne stipule pas que le résultat est juridiquement exécutoire. Le gouvernement peut s'engager à accepter le résultat du référendum, comme dans notre bill.

**M. Epp:** Vous et d'autres porte-parole du gouvernement avez répété tellement de fois que vous vouliez, par ce bill, faire en sorte que la question sur l'avenir du Canada soit franche et juste, qu'elle soit posée au Canada ou au Québec. Si je comprends bien vos propos, vous dites maintenant que, si le gouvernement du Québec tient un référendum, quel que soit le résultat du vote, ce gouvernement demeurera libre de l'interpréter comme il le voudra, et que le gouvernement du Canada accepterait cette interprétation.

**M. Reid:** Une minute, je vous prie. Il y a là deux questions. Premièrement, que fera le gouvernement du Québec dans une telle hypothèse? Il peut décider de s'engager ou de ne pas s'engager. L'avenir nous le dira au fur et à mesure des événements qui surviendront. Le gouvernement du Canada n'a jamais dit qu'il était prêt à accepter les résultats du référendum du Québec.

**M. Epp:** Et si vous ne les acceptez pas?

**M. Reid:** Si nous ne les acceptons pas, le Bill C-9 nous fournit un mécanisme de consultation.

Je voudrais souligner que ce projet de loi ne porte pas exclusivement sur la situation du Québec. Comme l'a dit M. Lalonde dans le discours qu'il a prononcé à la Chambre au cours de la deuxième lecture, c'est en réalité un discours qu'il a prononcé en mon nom,—ce projet de loi peut être invoqué pour des questions d'ordre constitutionnel. Nous n'avons jamais nié cette éventualité, qui nous semble très probable.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Epp.

Le greffier vient de m'indiquer que nous devrions proposer une motion visant à défrayer le professeur Siegel. Quelqu'un pourrait peut-être proposer que les frais de séjour et de déplacement du professeur Arthur Siegel, de l'université York, de Toronto, lui soient remboursés. Il doit comparaître devant le Comité permanent de la justice et des affaires juridiques, qui est chargé d'étudier le Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada.

**Mlle MacDonald:** Je veux bien proposer cette motion.

La motion est adoptée.

**Le président:** Mlle MacDonald est notre prochaine intervenante.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, j'aimerais revenir sur les questions que M. Epp a abordées, car j'ai été très étonnée par les réponses que nous avons reçues. Je suis également surprise de constater que les questions que j'ai posées



*[Texte]*

that I raised the other day with the Minister have not yet been answered, at least not to my satisfaction, and perhaps I am the only one, nevertheless we have heard over and over and over again, reiterated by the Minister, stated on any number of occasions, that the object of this bill is to deal with a situation which has been generated by the introduction of referendum legislation in the Province of Quebec by the Parti Quebecois government. That was the initial reason for this bill. I have about six quotes here from the Minister's statements the other day and so on. Am I correct in that? I mean, you are not deviating from that?

**Mr. Reid:** Oh, no. That is the reason but I have made the point that it can be used for other purposes as well.

**Miss MacDonald:** Yes, exactly. That was the purpose of the bill. That was the object that the Minister states. Now, my question the other day was about the fact that the bill itself goes much, much beyond that. It is a very broad, general power. Some refer to it as a framework bill, and I will come back to that, but it is a general power that gives the Governor in Council, the Cabinet, the right to hold a referendum by Order in Council or to initiate a referendum by Order in Council.

What I have been trying to find out ever since this debate opened is what is the scope of this bill, beyond dealing with the question that has been raised vis-à-vis the Province of Quebec which Mr. Rae alluded to or defined. You see, my question with this bill is: and what else, and I have not yet had any kind of parameters defined or any kind of outline as to what this bill is going to be used for. We know one thing that the Minister says it will be used for but we do not know what else. Before anybody has the right to accord to the government a broad, general power we should know what they intend to use that power for so could you tell me explicitly what it is you intend to do with this bill under that very broad definition of holding referenda on matters respecting the constitution? What kind of matters? I have asked you, you know, and I have posed certain ones myself and asked you about them, but I have not yet received a proper answer as to what you intend to do with this bill. It is a bill that you say is in for five years. If it was so necessary to have it for constitutional change, why did you not include it as a permanent bill? You really have opened up two quite different purposes, or objectives, to this bill and you certainly have not addressed yourself to one of those at all.

• 1655

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, the first point is that the legislation, Bill C-9, does not give the government power to initiate referendum proceedings directly.

**Miss MacDonald:** No, through order in council.

**Mr. Reid:** What the bill does do is give the power to the government to bring to Parliament a question, which is then to

*[Traduction]*

l'autre jour au ministre n'ont pas encore reçu de réponses qui me satisfassent, et je suis peut-être la seule dans ce cas. Néanmoins, le ministre a répété à plusieurs reprises que ce projet de loi répondait à une situation qui découle de l'introduction de textes législatifs sur le référendum dans la province de Québec par le gouvernement du Parti québécois. Tel est l'objectif premier de ce projet de loi. J'ai sous les yeux six citations de la déclaration qu'a prononcée le ministre l'autre jour. Est-ce que je me trompe? Avez-vous modifié votre opinion sur ce point?

**M. Reid:** Oh, non. C'est en effet l'objectif initial de ce projet de loi, mais j'ai souligné que l'on pouvait également l'invoquer pour d'autres raisons.

**Mlle MacDonald:** Oui, exactement. Tel est en effet l'objectif du projet de loi. C'est du moins l'objectif déclaré par le ministre. J'estime pour ma part que ce projet de loi va beaucoup plus loin, et c'est sur ce point que portait ma question de l'autre jour. Ce projet de loi prescrit des pouvoirs extrêmement vastes. Certains le désignent sous le nom de projet de loi cadre, et je reviendrai là-dessus plus tard. Ce projet de loi confère au gouverneur en conseil et aux ministres du Cabinet le droit de déclencher et d'organiser un référendum en vertu d'un décret du conseil.

Depuis l'ouverture de ce débat, je cherche à savoir quelle est la portée de ce projet de loi, en dehors de son importance à l'égard de la situation québécoise, dont M. Rae a parlé. Voici donc quelle est ma question: je n'ai pas encore réussi à réunir des indications sur ce point, mais j'aimerais savoir dans quelles autres circonstances ce projet de loi pourra être invoqué. Nous connaissons du moins l'une de ses raisons d'être, mais nous ignorons dans quelles autres circonstances il pourra être utilisé. Avant d'approuver les vastes pouvoirs que ce projet de loi confère au gouvernement, nous avons le droit de savoir comment ce dernier entend les utiliser. J'aimerais donc que vous m'expliquiez comment vous avez l'intention d'utiliser ce projet de loi en vertu de la définition extrêmement vaste qu'il contient sur la possibilité d'organiser un référendum sur des questions touchant à la Constitution du Canada. Quel genre de questions? Je vous ai posé certaines questions et je m'en pose moi-même d'autres, mais je n'ai pas encore reçu de réponses acceptables sur ce que vous avez l'intention de faire. Vous dites que ce projet de loi entre en vigueur pour cinq ans. Pourquoi n'en avez-vous pas fait un projet de loi permanent puisque vous dites qu'il est extrêmement nécessaire à la solution des questions constitutionnelles? Ce projet de loi vise en fait deux objectifs distincts et je crois que vous ne faites pas plus de cas l'un que de l'autre.

**M. Reid:** Monsieur le président, premièrement, le Bill C-9 ne confère pas au gouvernement le pouvoir direct d'organiser un référendum.

**Mlle MacDonald:** Non, il faut d'abord qu'un décret du conseil soit émis.

**M. Reid:** Le projet de loi autorise le gouvernement à saisir le Parlement d'une question particulière qui peut être approuvée

*[Text]*

be supported or defeated by Parliament. If the government does not have that support, it obviously cannot proceed. So, let us be precisely clear as to what the bill does do and what it does not do: it gives the government power to come to the House of Commons with a question.

Secondly, we have dealt with the origin of the bill with respect to Quebec. Perhaps I could quote from the speech that Mr. Lalonde gave on my behalf at second reading, which . . .

**Mr. Epp:** Whose did he have?

**Mr. Reid:** . . . might answer some of the problems that you have just raised. I quote:

For instance: It could serve to acquaint the large majority of our citizens with the importance and character of proposals for constitutional changes and permit the people to express themselves directly on these proposals. Even if the proposals were supported by the great majority of federal and provincial governments and by the important political parties, such public participation on the process of constitutional change could be very valuable.

This involvement of the public in the constitutional reform could directly demonstrate the legitimacy of the constitution and help transform this legal document—which is out of necessity somewhat dry—into a people's statement of their basic principles which would guide them over many decades. Direct public involvement could also serve to guide the federal and provincial governments, should the process of constitutional revision ever become blocked. Obviously, a referendum in these circumstances would not be entered into lightly. As well, any federal government would be aware of the great risks of defeat in a referendum if it asked Parliament to approve a question with important provincial governments or parties ranged against it.

What is more, as I indicated in the House in April, the government believes it is clear that if a question which had implications for one or more provinces was posed, then consultations would be held with those provinces relative to that question.

**Miss MacDonald:** I heard that the first time. It did not make that much sense even then. I wonder if the Minister, in attempting to answer my questions could be more specific than those broad statements that the Minister made? We are being asked for a very broad power here and I want to know what you are going to do with it. Would it be acceptable to the Minister before his next meeting with us if, for instance, I prepared a list of questions, or a list of constitutional revisions, that would be allowed under this broad ambit and see if every one of those, if they are going to be effected, would be used by the Minister? Because you have not attempted to limit in any

*[Translation]*

ou rejetée par celui-ci. Si le Parlement n'est pas d'accord, il est évident qu'un référendum ne peut pas avoir lieu. Nous devons nous mettre bien d'accord sur un point: Ce projet de loi autorise le gouvernement à soumettre une question à la Chambre des communes.

Deuxièmement, nous avons déjà parlé des objectifs du projet de loi à l'égard du Québec. J'aimerais citer un paragraphe du discours que M. Lalonde a prononcé en mon nom au cours du débat de deuxième lecture, . . .

**M. Epp:** De qui était ce discours?

**M. Reid:** . . . qui répondra peut-être aux questions que vous venez de soulever. Je cite:

J'en donne quelques exemples: il pourrait, en effet, permettre à la plupart des citoyens de prendre conscience de l'importance des propositions de réforme constitutionnelle, puis d'exprimer ensuite eux-mêmes leur opinion sur ces propositions. Même si ces dernières propositions recevaient l'appui d'une majorité importante du gouvernement fédéral et d'un grand nombre de gouvernements provinciaux, ainsi que des principaux partis politiques à la Chambre, cette participation du public au processus de la réforme constitutionnelle pourrait être un précieux atout et une précieuse contribution à l'évolution de notre constitution.

Cette participation du public à la réforme constitutionnelle pourrait d'une façon directe attester la légitimité de la constitution et contribuer à faire de ce document juridique, nécessairement un peu aride, une déclaration par un peuple des principes fondamentaux qui le guideront dans les décennies à venir. Cette participation directe de la population pourrait également servir de guide au gouvernement fédéral et aux gouvernements provinciaux au cas où le processus de la révision constitutionnelle aboutirait à une impasse. En pareille circonstance, il est évident que l'on ne s'engagerait pas à la légère dans un référendum. De plus, tout gouvernement fédéral, quel qu'il soit, serait conscient du risque élevé d'être défait dans un référendum s'il demandait au Parlement d'approuver une question à laquelle s'oppose un bloc important de gouvernements provinciaux et de partis politiques fédéraux ou provinciaux.

Bien plus, comme je l'ai dit à la Chambre en avril, le gouvernement croit que si la question posée devait avoir des répercussions dans une ou plusieurs provinces, il lui faudrait nettement consulter ces provinces sur la question.

**Mlle MacDonald:** J'ai déjà entendu ça la première fois. Même à ce moment-là, cela ne m'a pas paru très sensé. En répondant à ma question, le ministre pourrait-il s'efforcer d'être plus précis? On nous demande d'approuver un pouvoir extrêmement vaste et je voudrais savoir comment le gouvernement entend l'exercer. Je voudrais savoir si le ministre accepterait que je lui présente, avant sa prochaine comparution devant notre Comité, une liste de questions, ou de domaines constitutionnels, que l'application de ce projet de loi par le ministre pourrait affecter? Car en fait, les possibilités d'utilisation de ce projet de loi sont pratiquement illimitées. Pourriez-vous nous expliquer comment vous entendez l'utiliser?



*[Texte]*

way the kind of usage you are going to make of this. Tell me what you are going to do.

**Mr. Reid:** I should really take the lesson that Mr. Rae spelt out so well about hypothetical questions. Let me give you . . .

**Miss MacDonald:** This is not a hypothetical question when you are asking for a power.

**Mr. Reid:** It is a hypothetical question, but I will give you three examples. Right now we have just gone through a process of negotiating with the provinces some 14 items. We now have a second list of 11 items. We have had Bill C-60. On any of these items, or on a package that is agreed upon, or if the federal government proceeds to amend its own constitution through a Bill C-60 formula, it may well be that the government would decide that it might be worth while directly to consult the people as to whether they would accept these amendments. And that is certainly not precluded by this.

**Miss MacDonald:** Then, sure enough . . .

**Mr. Reid:** The Créditistes brought down a motion to that effect the other day.

**Miss MacDonald:** Then are you telling me, Mr. Reid, by this, that you would use that mechanism only for ratification and never prior to an agreement with the provinces? Is that what you are saying in that explanation? Because that is a very different matter, but that is what you have just outlined.

• 1700

**Mr. Reid:** Well, that is a very interesting point. If we are dealing with constitutional changes, why would we want to go before an agreement was reached with the provinces?

**Miss MacDonald:** That is a very legitimate question. That is the one I would like to put to you.

**Mr. Reid:** But why would we do it? It simply does not make sense.

**Miss MacDonald:** So you are saying you would never do that.

**Mr. Reid:** Well, for example, if parties should change in the next election, I do not think any Conservative government would want to be bound by what I said.

**Mr. Woolliams:** I can assure you we will not be.

**Mr. Reid:** Why would anybody engaged in a process of constitutional review want to do something like that?

**Miss MacDonald:** But the Minister of Justice has said very clearly that if there was not agreement on the patriation formula with the provinces he would move by way of referendum. Now, are you contradicting what the Minister of Justice has said?

**Mr. Reid:** The question of patriation is still before the constitutional discussions.

*[Traduction]*

**M. Reid:** J'aurais dû retenir la leçon que M. Rae nous a si brillamment inculquée au sujet des cas hypothétiques. Permettez-moi de . . .

**Mlle MacDonald:** Lorsque vous nous demandez d'approuver un pouvoir particulier, il ne s'agit nullement d'une hypothèse.

**M. Reid:** Il s'agit d'une question hypothétique mais je vous donnerai néanmoins trois exemples. Nous avons amorcé des négociations avec les provinces sur 14 points. Nous avons maintenant une deuxième liste en 11 points. Nous avons également étudié le Bill C-60. Si le gouvernement fédéral décide d'apporter des modifications à la constitution canadienne par l'intermédiaire d'un projet de loi comparable au Bill C-60, il peut très bien décider de consulter directement la population pour savoir si elle accepte ou non ces amendements. Rien ne l'en empêche.

**Mlle MacDonald:** Dans ces conditions, il est certain que . . .

**M. Reid:** Les créditistes ont proposé une motion en ce sens l'autre jour.

**Mlle MacDonald:** Voulez-vous dire, monsieur Reid, que ce projet de loi ne serait qu'un mécanisme de ratification et que vous ne l'utiliseriez jamais avant qu'un accord n'ait été conclu avec les provinces? Ai-je bien compris vos explications? En effet, c'est une autre histoire qui diffère peu de ce que vous venez de dire.

**M. Reid:** Voilà un argument très intéressant. En matière de modification constitutionnelle, pourquoi voulez-vous que l'on prenne des mesures avant d'être parvenus à un accord avec les provinces?

**Mlle MacDonald:** Voici une question tout à fait justifiée. C'est celle-là même que j'aimerais vous poser.

**M. Reid:** Pourquoi donc voudriez-vous que nous agissions ainsi? Cela n'a tout simplement pas de sens.

**Mlle MacDonald:** Vous voulez donc dire que vous n'agirez jamais ainsi.

**M. Reid:** Supposons par exemple que le gouvernement change à l'issue des prochaines élections, je ne pense pas qu'un gouvernement conservateur souhaiterait être lié par ce que je pourrais dire maintenant.

**M. Woolliams:** Je puis vous assurer que nous ne nous sentirons pas liés.

**M. Reid:** Pourquoi voulez-vous que l'on souhaite une telle chose quand on est engagé dans le processus de révision de la constitution?

**Mlle MacDonald:** Le ministre de la Justice a déclaré, sans laisser planer l'ombre d'un doute, que s'il n'y avait pas accord avec les provinces à propos de la formule de rapatriement, il agirait par voie de référendum. Dois-je comprendre que vos propos vont à l'encontre de la déclaration du ministre de la Justice?

**M. Reid:** La question du rapatriement fait encore partie des discussions concernant la constitution.

## [Text]

**Mr. Rae:** When did he say that?

**Miss MacDonald:** He said that in an interview.

**Mr. Epp:** You had better read the facts, Bob, and then come back.

**Mr. Reid:** I am not aware of the statement so I cannot respond, but the only point I can make at the present time is that the question of patriation was discussed at the last First Minister's conference. There was a decision that no movement would take place on it at this point in time and it would go back into the negotiations. That is where the matter sits.

**Miss MacDonald:** Just let me quote for your knowledge—CTV on February 9, *Question Period*—and the question was:

Mr. Lalonde, if that avenue is to go by your referendum over the heads of the provinces so as to make advances in such matters . . .

And they had been talking about patriation.

. . . would it be one of the solutions?

And Mr. Lalonde said yes.

**Mr. MacFarlane:** Surely, that is after consultation, but you asked about before consultation.

**Miss MacDonald:** I said agreement, not consultation, and the Minister was talking about agreement.

**Mr. Reid:** Well, I would have to read the proper context. But my response basically is that it may well be that when we have come to an agreement that we will want to have a referendum.

**Miss MacDonald:** But ratification is different.

**Mr. Reid:** But for us to do patriation requires no referendum. It can be done now by the Government of Canada.

**Miss MacDonald:** No, but tell that to your colleague, not to me. He is the one who is saying otherwise.

**Mr. Reid:** Well, he understands the law better than I do. I am not a lawyer. The only point that I can make here is that the legal right to bring back the constitution, patriation, is already vested in the Government of Canada. So, what effect does a referendum have?

**Miss MacDonald:** Well, there seems to be some conflict between the Minister of Justice and the Minister for intergovernmental relations. I would like him to straighten it out perhaps because it is one of the problems in dealing with this piece of legislation because we do not know what the goal of the legislation is. That is the problem. We do not know what you are going to do with it.

**Mr. Reid:** I have some trouble getting my mind around this.

**Miss MacDonald:** One moment you are saying it is only for Quebec and the next you are saying it is for a number of other things.

**Mr. Reid:** In the booklet that we published when we brought down the bill, and in the statement that Mr. Lalonde made at

## [Translation]

**M. Rae:** Quand a-t-il tenu ces propos?

**Mlle MacDonald:** Dans le cadre d'une interview.

**M. Epp:** Monsieur, il ne serait pas inutile que vous teniez compte des faits; vous pourrez poser des questions par la suite.

**M. Reid:** Comme je n'ai pas eu connaissance de cette déclaration, je ne puis répondre mais, tout ce que je puis dire dès maintenant, c'est que la question du rapatriement a fait l'objet des discussions à la dernière conférence des premiers ministres. Il a été décidé de ne pas prendre de mesure à ce propos à l'heure actuelle et cette question fera donc l'objet d'autres négociations. Voilà où en sont les choses.

**Mlle MacDonald:** Permettez-moi simplement de citer, pour votre gouverne, un extrait des propos qui ont été tenus le 9 février sur la chaîne CTV, dans le cadre de l'émission *Question Period*. La question était la suivante:

M. Lalonde, s'il s'agit, par votre référendum, de passer outre les provinces de façon à réaliser des progrès dans ce domaine . . .

Ils parlaient du rapatriement.

. . . cela constituerait-il l'une des solutions?

Et M. Lalonde a répondu dans l'affirmative.

**M. MacFarlane:** Après les consultations, bien sûr, mais vous avez demandé ce qui allait se passer avant les consultations.

**Mlle MacDonald:** J'ai parlé d'accord et non pas de consultation; le ministre parlait d'ailleurs d'accord.

**M. Reid:** Il me faudra tenir compte du contexte de la déclaration. Ce que je veux dire en fait c'est que, si nous parvenons à un accord, il se peut fort bien que nous décidions de procéder par référendum.

**Mlle MacDonald:** La question de la ratification est une question tout à fait différente.

**M. Reid:** Pour nous, le référendum n'est pas nécessaire pour procéder au rapatriement. Le gouvernement du Canada pourrait y procéder dès maintenant.

**Mlle MacDonald:** Non, mais dites cela à votre collègue et non pas à moi. C'est lui qui dit le contraire.

**M. Reid:** Il comprend la loi mieux que moi. Je ne suis pas juriste. Tout ce que je puis dire, c'est que le gouvernement du Canada jouit déjà des droits juridiques lui permettant de rapatrier la constitution. Par conséquent, quelles seraient les incidences d'un référendum?

**Mlle MacDonald:** Il semble qu'il y ait conflit entre le ministre de la Justice et le ministre des Affaires intergouvernementales. J'aimerais qu'il mette un peu d'ordre dans la situation parce qu'il se trouve que nous ne savons pas quels sont les objectifs du présent projet de loi. Tel est le problème qui se pose. Nous ne savons pas ce que vous voulez en faire.

**M. Reid:** J'éprouve quelques difficultés à cerner la question.

**Mlle MacDonald:** D'un côté, vous dites qu'il sera utilisé seulement à propos de la question québécoise et de l'autre vous dites qu'il sera utilisé pour d'autres raisons.

**M. Reid:** Dans la brochure que nous avons publiée lorsque nous avons présenté ce projet de loi et dans la déclaration que



*[Texte]*

second reading, it was clearly indicated that besides dealing with the Quebec situation it could also deal with the constitutional situation. I do not think there should be any doubt in anybody's mind about that.

Now look, if we bring down a revised Bill C-60, son of C-60, it goes through the process, and before we ship it off to the British, that is going to amend the constitution of Canada that comes under the jurisdiction of the federal parliament, we decide to have a referendum on that, which includes patriation or potentially could include patriation, what would change the constitutional situation, what would change the right of the government to proceed? Why should the government not have a right to consult the people? You can easily do that on the basis of setting it up as a part of one's mandate in a general election. You can arrange to call a series of by-elections and say this is the issue. I just do not understand the argument.

**Mr. Woolliams:** When you get enough resignations . . .

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**Miss MacDonald:** What I am trying to figure, Mr. Minister, is in what circumstances you would use the power that is vested in you in this bill and I have not yet got any kind of an outline as to the things which you would exclude. If you could only tell us what you might exclude, then perhaps we would begin to know what you would include. We just do not know.

• 1705

However, I will come back to the other . . .

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I would like to answer that question. I think the answer goes back to the original point that you made, and that is the definition of the constitution. Everything that affects the constitution, I presume, we can have a referendum on.

**Miss MacDonald:** Okay. All right.

**Mr. Reid:** Everything that does not affect the constitution we cannot have a referendum on.

**Miss MacDonald:** Well, that is very little.

Then, since you can have a referendum on every question with regard to constitutional matters I presume you are moving on areas that affect the provinces. There are many, many, constitutional matters that have a direct bearing on the provinces and on which you may well not have had agreement.

But I want to direct your attention to what you said with regard to the referendum, that it "may be binding on the government". You say that is a choice that will be left to the government. I am trying to be specific so I know what you are trying to do with this power that you are asking for. What are some of the questions that would be posed that would not be binding? Would you give me some kind of outline, something whereby you would say that this is not going to be binding?

*[Traduction]*

M. Lalonde a faite en deuxième lecture, il était clairement précisé que le projet de loi pourrait être utilisé, en plus de la question québécoise, pour des questions à caractère constitutionnel. Je pense que les choses doivent être bien claires à ce propos.

Supposez que nous présentions une nouvelle version du Bill C-60. Le bill suit l'ensemble du processus mais avant que soit modifiée la constitution du Canada en ce qui relève de la juridiction du Parlement fédéral, nous décidons d'organiser un référendum sur la question, y compris sur la question du rapatriement; qu'est-ce qui changerait la situation constitutionnelle, qu'est-ce qui changerait le droit du gouvernement d'agir ainsi? Pourquoi le gouvernement n'aurait-il pas le droit de consulter la population? On pourrait facilement agir ainsi dans le cadre des élections générales. On pourrait facilement organiser une série d'élections partielles en disant que tel est le problème. Je ne comprends tout simplement pas ce que vous voulez faire valoir.

**M. Woolliams:** Quand il y a suffisamment de démissions . . .

**Des voix:** Bravo.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le ministre, ce que j'essaie de savoir, c'est dans quelles circonstances vous utiliserez les pouvoirs que vous confère le présent projet de loi et il se trouve que je n'ai aucune idée des éléments que vous excluez. Si vous pouviez nous dire ce que vous excluez, nous pourrions peut-être commencer à savoir quels seront les éléments que vous inclurez. Ou bien, si vous pouviez nous dire ce que vous inclurez, peut-être que nous pourrions savoir quels seront les éléments que vous excluez. Nous ne savons rien de tout cela.

Cependant, je vais en revenir . . .

**M. Reid:** Monsieur le président, j'aimerais répondre à cette question. Cela nous ramène à ce dont vous parliez au début, la définition de la constitution. Je suppose que nous pouvons organiser un référendum sur tout ce qui touche à la constitution.

**Mlle MacDonald:** Bien sûr. Très bien.

**M. Reid:** Il n'est pas question d'organiser un référendum sur ce qui ne touche pas à la constitution.

**Mlle MacDonald:** Cela ne fait pas grand-chose.

Etant donné que l'on peut organiser des référendums à propos de toutes les questions concernant la constitution, je suppose que l'on peut en arriver à des domaines qui concernent les provinces. Il y a un grand nombre de questions constitutionnelles ayant une incidence directe sur les provinces et à propos desquelles il n'y a peut-être pas accord. Cela vous amènerait donc à prendre des mesures même s'il n'y a pas accord.

J'aimerais cependant attirer votre attention sur ce que vous venez de déclarer à propos du référendum qui, dites-vous, «risque de lier le gouvernement». Vous dites que c'est un choix que le gouvernement aura à faire. Je m'efforce de savoir précisément ce que vous ferez des pouvoirs que vous demandez. Dans quels cas le gouvernement pourra-t-il ne pas se sentir lié par les résultats du référendum? Pourriez-vous me donner une vague idée des cas dans lesquels vous pourriez ne

*[Text]*

After having asked the people of Canada to go through a lengthy exercise in which they expend a great deal of emotion, a great deal of energy and about \$25 million worth of election machinery and processes, would you give me some idea of what sort of situation we would be in whereby the government would not feel, after all of that, that the results would be binding on it?

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, the purpose of the bill is not to decide for a government in the future whether it shall be bound or not be bound; the bill leaves that question open to the government of the day to take the decision as it sees fit. And if a government chooses to hold a referendum and to bind itself, that is perfectly within its rights. If the government says: we do not really know the answer to this particular question and we would like to test your opinion and we will react after the decision, again that, is the right of the government under this bill. We are not binding the government; what we are doing is leaving them to make their own decisions.

**Miss MacDonald:** In a situation such as this wherein you say you would test public opinion, testing public opinion is an expensive business. You are asking the country to go through a very expensive operation both in terms of dollars and in emotional involvement because I presume the questions you would put, in calling into action this kind of machinery, would not be those that you would ask every week of every month. They would have to be fairly important, I would think. This is a massive effort that you are asking the country to go through with all kinds of consequences that you may not know, and that Mr. Epp referred to. I want to know, therefore, given that kind of important question that might be posed, when you would consider that it would not be binding. What is something that you say may not be binding and how would you justify the expense?

**Mr. Reid:** Well, I cannot give you an answer to that hypothetical question.

**Miss MacDonald:** But you are asking us to give you a power . . .

**Mr. Reid:** What we are presenting here is an administrative framework to allow us to have a referendum on relatively short notice, significantly shorter notice than it would need if we were to require a separate bill. We feel that we are in times of crises. The Pepin-Robarts report indicates that we are in times of crises. We want to provide legislation which will give the government of the day an opportunity to come quickly to Parliament, get a decision after 40 hours in the House, 40 hours in the Senate, and then be in a position to have its referendum. Consequently, when we set up legislation like this we are not trying to define all the ins and outs. We are not trying to determine what the government should have to do in the next five-year period of time. We are merely setting up legislation to allow an event to happen and for the government of the day to take its responsibilities as to how it wants to operate it. They may look at this legislation and decide, we are not going to use it. They may want to use it. But we just want to make certain that that option is open to them.

*[Translation]*

pas vous estimer liés par le résultat? Pourriez-vous me donner une idée des cas dans lesquels, après avoir demandé à la population canadienne de se dépenser sans compter en passion et en énergie, après avoir encouru quelque 25 millions de dollars de frais électoraux, le gouvernement pourra ne pas s'estimer lié par les résultats du référendum?

**M. Reid:** Monsieur le président, les objectifs du bill ne consistent pas à décider pour un gouvernement futur s'il devra se sentir lié ou non par les résultats d'un référendum; le projet de loi laisse au gouvernement en place la possibilité de prendre la décision qu'il estime s'imposer. Un gouvernement a tout à fait le droit d'organiser un référendum et de s'estimer lié par son résultat. D'autre part, aux termes du présent projet de loi, un gouvernement peut tout aussi bien choisir de sonder l'opinion de la population à propos d'une question dont la réponse est encore quelque peu vague pour se décider par la suite. Il n'est pas question de lier les gouvernements; nous cherchons à les laisser libres de prendre leurs décisions tout seuls.

**Mlle MacDonald:** Vous parlez de sonder l'opinion publique; voilà qui coûte cher. Vous demandez au pays de se dépenser presque sans compter tant en passion qu'en argent parce que je suppose que les questions que vous pourriez poser à ce propos ne sont pas du genre de celles que l'on pourrait poser chaque semaine ou même chaque mois. Je pense qu'il devrait s'agir de questions d'une haute importance. Vous demandez au pays de déployer des efforts de grande ampleur, vous lui demandez de faire face à toutes sortes de conséquences que peut-être vous ne connaissez pas mais auxquelles M. Epp a fait allusion précédemment. Par conséquent, compte tenu de l'importance de la question qui pourrait être posée, j'aimerais savoir quand vous estimeriez que les résultats du référendum ne seront pas contraignants. Qu'est-ce qui pourrait ne pas être contraignant et comment pourriez-vous justifier les dépenses engagées?

**M. Reid:** Je ne puis répondre à cette question à caractère hypothétique.

**Mlle MacDonald:** Vous nous demandez cependant de vous conférer certains pouvoirs . . .

**M. Reid:** Ce que nous présentons ici, c'est un cadre administratif nous permettant d'organiser un référendum dans des délais relativement brefs, des délais beaucoup plus brefs que ceux qui seraient nécessaires s'il nous fallait présenter un projet de loi. Nous estimons que nous traversons une crise. C'est ce qui est dit dans le rapport Pépin-Robarts. Nous voulons une loi qui donne au gouvernement en place la possibilité de s'adresser au Parlement, d'obtenir une décision après 40 heures de débat à la Chambre et 40 heures de débat au Sénat et qui lui permette ensuite d'organiser un référendum. Par conséquent, dans le cadre d'un projet de loi tel que celui-ci, nous ne cherchons pas à définir tous les éléments. Nous ne cherchons pas à déterminer ce que le gouvernement devrait faire au cours des cinq années à venir. Il s'agit simplement d'un projet de loi qui permettra à un certain événement d'intervenir et qui permettra au gouvernement en place de prendre ses responsabilités en ce qui concerne la manière dont il veut agir à ce propos. On pourra décider de ne pas faire appel à la loi sur les référendums. On pourra par contre



[Texte]

[Traduction]

décider d'y faire appel. Nous voulons tout simplement faire en sorte que l'option existe.

• 1710

**Miss MacDonald:** But the framework legislation in the place of machinery, with relation to machinery, is a very different thing from a power or a scope that is involved that the government will deal with, with such framework legislation.

Let me give you the example of New Zealand, for instance, which has framework legislation in place dealing with referendum. If that is the kind of thing you are saying, you know, there is the framework legislation. But in New Zealand every time the government of the day has to bring a bill into the House to debate a specific question at a specific time.

This is an entirely different thing because it involves constitutional change. In the case of New Zealand, the government must come before the people. It does not take—you know, the machinery is there. It is activated after the bill as such has been discussed in relation to a specific question. Did you consider the New Zealand formula at all?

**Mr. Reid:** We have looked at the New Zealand experience and our information is that they do indeed have framework legislation. What they do when they bring a bill in is that they put the question in the form of a bill. And then it goes through the House.

We have opted for a decision to put the question in the form of a resolution which goes through the House. But they have already established their election machinery. They have already done all of what I might refer to as the donkey work in establishing it. So the question comes down in the form of a bill.

**Miss MacDonald:** But that is not the important part of this bill. The machinery surely is not the important part of this bill. The important part of the bill is the scope of the power that you are asking for to deal with constitutional matters.

**Mr. Reid:** It seems to me that my reading of the New Zealand situation is that they can ask a referendum on anything they wish. Ours is to limit the power that is available to the government to ask questions. Ours is a limited power to the government. It is not an open power. It is a limited power. We can only ask questions on the Constitution. We cannot ask questions on the price of milk. Or we cannot ask questions on any other question unless it has a relationship to the Constitution.

What we are asking for is a framework law that says not only are we establishing a framework law but that we can ask questions only on the narrow point of the Constitution. If you would like us to revise it in such a way as to allow us to ask questions on any item, well, that might be appropriate. That is the New Zealand situation.

**Miss MacDonald:** But that is a situation where you would have to address yourself to a specific question at a specific time. This way, you are saying we can do anything in the way

**Mlle MacDonald:** Cependant, une loi-cadre n'a rien à voir avec un mécanisme tel que celui que l'on veut mettre en place, avec ces pouvoirs que l'on veut donner au gouvernement.

Permettez-moi de vous donner l'exemple de la Nouvelle-Zélande qui a adopté une loi-cadre concernant les référendums. Il y a donc une loi-cadre mais à chaque fois, le gouvernement en place doit présenter un projet de loi devant la Chambre à propos d'une question précise à un moment précis.

La question qui nous préoccupe est totalement différente étant donné qu'il s'agit de modifier la Constitution. Dans le cas de la Nouvelle-Zélande, le gouvernement doit s'adresser à la population. Les mécanismes existent, mais ils sont mis en branle après qu'un projet de loi concernant une question précise ait fait l'objet de discussions à la Chambre. Avez-vous étudié le système néo-zélandais à ce propos?

**M. Reid:** Nous avons étudié l'expérience néo-zélandaise à ce propos et nous avons appris que ce pays avait une loi-cadre. La question doit être posée dans le cadre d'un projet de loi. Le projet de loi est ensuite présenté; à la Chambre.

Nous avons décidé de présenter la question à la Chambre des communes dans le cadre d'une résolution. Ce pays a déjà créé le mécanisme des élections. Il a déjà accompli tous les travaux de bête de somme, si je puis m'exprimer ainsi. La question est donc présentée là-bas dans le cadre d'un projet de loi.

**Mlle MacDonald:** Ce n'est pas là la partie importante du présent projet de loi. Le mécanisme ne constitue certainement pas la partie importante du projet de loi à l'étude. Ce qui importe ici, c'est l'ampleur des pouvoirs que vous demandez pour pouvoir traiter des questions constitutionnelles.

**M. Reid:** Je crois savoir qu'en Nouvelle-Zélande on peut demander la tenue d'un référendum sur n'importe quel problème. Nous ne cherchons qu'à conférer au gouvernement des pouvoirs limités. Les référendums ne peuvent concerner que la constitution. Il n'est pas question d'organiser un référendum à propos du prix du lait. Toute question faisant l'objet d'un référendum doit avoir trait à la Constitution.

Nous cherchons à avoir une loi-cadre qui ne permette de poser que des questions ayant trait à la Constitution. Si vous voulez modifier cette loi pour pouvoir poser des questions sur n'importe quel sujet, cela équivaudrait à la situation qui existe en Nouvelle-Zélande.

**Mlle MacDonald:** Dans une telle situation, il doit s'agir d'une question précise posée à un moment précis, tandis qu'ici, vous dites que nous pouvons procéder à n'importe quelle

[Text]

of constitutional change in a federal system which could operate against the other partners in the federal system.

**Mr. Reid:** But if there were no definition of the limitation, then we could have not only the Constitution but any law we wished.

The second point I want to make is that this legislation does provide for the specific question to be brought before Parliament. It has to be a specific question. It has to be in the form in which it will be placed on the ballot. And whether we proceed to do that in the form of a bill, or we proceed to do it in the form of a resolution as we propose, well, I suppose that is a question of debate. But we do not disagree that the government when it wishes to have a referendum should come before Parliament with a specific question at a specific time. And we intend to do that. And the bill not only provides for it, it compels us to do it.

**Miss MacDonald:** On constitutional matters.

**Mr. Reid:** On constitutional matters only, unlike the New Zealand legislation which is wide open.

• 1715

**Miss MacDonald:** That is right. But the way in which the New Zealand situation works is that a specific bill has to be brought into the House of Commons, as it was done at the time of conscription, as it was done at the time of prohibition, as it was done in the time of the vote in the U.K. on the common market, as it is being done at the particular time with regard to the bill concerning Scotland and Wales. All of those are done on specific pieces of legislation, not on a referendum with a cutoff debate, not on a resolution with a cutoff debate, not on another means of dealing with legislation. It is the normal way of dealing with legislation in Parliament. It is an entirely different approach.

**Mr. Reid:** Well, I would disagree with the hon. lady. Let us be quite clear what happens in New Zealand, which seems to be your preferred example.

**Miss MacDonald:** I asked if that had ever been considered.

**Mr. Reid:** They have framework legislation similar to the legislation which we are proposing today. Framework legislation sets up the mechanics by which a referendum is to be held. That is what we are doing. Their framework legislation allows the government to hold a referendum on any item at all. Ours restricts us to constitutional questions. When they come to their legislature with a specific question on a specific...

**Miss MacDonald:** Bill, bill.

**Mr. Reid:** ... item, they proceed by way of a bill.

**Miss MacDonald:** Right.

[Translation]

modification constitutionnelle dans le cadre d'un système fédéral qui pourrait agir à l'encontre de certains de ses éléments constitutifs.

**M. Reid:** Si on ne définissait pas les limites, il pourrait s'agir non seulement de la Constitution mais aussi de n'importe quelle loi.

D'autre part, je veux souligner que le projet de loi à l'étude prévoit que la question sera présentée au Parlement. Il doit s'agir d'une question précise. Elle doit être présentée sous la forme dans laquelle elle figurera sur les bulletins de vote. A ce propos, que l'on agisse par le biais d'un projet de loi ou par le biais d'une résolution, comme nous le proposons, je suppose qu'il peut certes y avoir lieu à un débat. Cependant, nous sommes d'accord avec ceux qui pensent que, s'il souhaite organiser un référendum, le gouvernement doit présenter au Parlement une question précise à un moment précis. C'est ce que nous avons l'intention de faire. C'est non seulement ce que le projet de loi prévoit mais c'est aussi ce qu'il nous oblige à faire.

**Mlle MacDonald:** A propos des questions constitutionnelles.

**M. Reid:** Seulement à propos des questions constitutionnelles; la loi néo-zélandaise à ce propos est très vaste.

**Mlle MacDonald:** C'est exact. Cependant, en Nouvelle-Zélande, on doit présenter un projet de loi devant la Chambre, comme cela a été fait à l'époque de la conscription, à l'époque de la prohibition, comme cela a été fait au Royaume-Uni à propos de l'entrée dans le Marché commun, comme on l'a fait à propos des questions écossaise et galloise. Dans tous ces cas, on a présenté un projet de loi particulier, il n'a pas été question de référendum avec débat à durée limitée, ou de résolution avec débats à durée limitée ou de quoi que ce soit. On a agi de la façon habituelle, comme avec toutes les lois qui sont présentées devant le Parlement. Il s'agit là d'une attitude toute différente.

**M. Reid:** Je ne suis pas d'accord avec l'honorable député. Soyons bien clairs sur ce qui se passe en Nouvelle-Zélande, qui semble être votre exemple préféré.

**Mlle MacDonald:** J'ai demandé si on n'avait jamais envisagé cette possibilité.

**M. Reid:** Il y a en Nouvelle-Zélande une loi-cadre semblable à celle que nous proposons aujourd'hui. La loi-cadre établit le mécanisme selon lequel se déroulera le référendum. C'est ce que nous faisons ici. La loi-cadre néo-zélandaise permet au gouvernement d'organiser un référendum sur n'importe quelle question. Notre loi nous limite aux questions à caractère constitutionnel. Quand les Néo-Zélandais présentent devant leur Parlement une question précise ayant trait à un...

**Mlle MacDonald:** Un projet de loi, un projet de loi.

**M. Reid:** ... point précis, ils agissent par le biais d'un projet de loi.

**Mlle MacDonald:** C'est exact.



[Texte]

**Mr. Reid:** All right. But they are doing that only on the question; there are no mechanics in it. In Britain, when they proceed one by one, they must include the mechanics.

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Reid:** We say we should do the mechanics, limit the scope on which we can call a vote. In New Zealand they have done that. They then proceed to take the question and put it in the form of a bill, which is possible and not difficult at all, and to introduce it in the House as a bill so it goes through their system. We are in the process of establishing framework legislation. When we bring our specific question down, the proposal in Bill C-9 is to go by way of a specific and exact question in the form of a resolution. So both governments operating under framework legislation, when they want to hold a referendum, must go back to their legislation and must have a debate on the question, and this bill provides it.

**Miss MacDonald:** The point that I am making, Mr. Minister, is that the way by which you are attempting to proceed blocks a whole normal section of parliamentary action. The fact that this bill is in committee, for instance, which I consider to be one of the important parts of the whole parliamentary procedure, the fact that we will be hearing witnesses on it, the fact that we will be able to study it for the period of time that we require necessary—all of that you are eliminating in the kind of mechanism which you are introducing, which I think goes against much of the procedures that we have set up and which we follow in this Chamber.

**Mr. Reid:** Well, if I am correct in my interpretation of what you are saying, you would be prepared to accept Bill C-9 . . .

**Miss MacDonald:** No, I am asking why you did bring it in this way.

**Mr. Reid:** . . . if we changed the process of resolution to the process by bill.

Now, the process of going through the House of Commons by resolution for certain items is well established in the rules of the House of Commons, and the resolution process is as legitimate in some ways as the process by bill. We chose the question of resolution because it offers members of Parliament more than ample opportunity for amendments, it keeps the subject matter before the House of Commons all the time, and it provides for free and open debate on a relatively simple structure. I guess there is no reason why that decision could not have been taken to go by way of bill, but it seemed that the simplest and the most open way was to go by way of resolution. That is a question of debate.

**Miss MacDonald:** Was that decision to go by way of resolution taken when you thought that the bill was primarily to deal, as you have said over and over again, with the situation in the Province of Quebec?

[Traduction]

**M. Reid:** Très bien. Cela ne concerne cependant que la question et non pas le mécanisme. En Grande-Bretagne, on agit par étape, on doit inclure le mécanisme.

**Mlle MacDonald:** C'est exact.

**M. Reid:** Nous voulons limiter l'ampleur des domaines sur lesquels nous pouvons organiser des référendums. C'est ce qui a été fait en Nouvelle-Zélande. En Nouvelle-Zélande, la question est présentée dans le cadre d'un projet de loi qui est présenté devant la Chambre, ce qui est tout à fait possible et absolument pas difficile. Nous sommes en train d'établir une loi-cadre. Dans notre cas, le Bill C-9 propose que la question à poser soit présentée dans le cadre d'une résolution. Ainsi, en vertu de ces lois-cadre, quand ils veulent organiser un référendum, les deux gouvernements doivent présenter la question à poser devant leur parlement respectif pour qu'il y ait débat. C'est ce que prévoit le présent projet de loi.

**Mlle MacDonald:** Ce que je veux dire, monsieur le ministre, c'est que la manière dont vous voulez agir empêche de procéder par les voies parlementaires normales. Le projet de loi est à l'étude au Comité, par exemple ce que j'estime être l'une des étapes importantes de l'ensemble de la procédure parlementaire; nous allons entendre des témoins à ce propos; nous allons pouvoir étudier ce projet de loi pendant le temps que nous estimons nécessaire . . . Ce sont là autant de phases que vous éliminez par le biais du mécanisme que vous voulez mettre en marche, mécanisme qui, à mon avis, va à l'encontre des procédures que nous avons établies et que nous suivons ici au Parlement.

**M. Reid:** Si j'ai bien interprété vos propos, vous êtes prête à accepter le Bill C-9 . . .

**Mlle MacDonald:** Non, je vous demande pourquoi vous l'avez présenté de cette façon.

**M. Reid:** . . . si, au lieu de présenter la question dans le cadre d'une résolution, nous la présentons dans le cadre d'un projet de loi.

Le processus qui permet d'agir par le biais de résolutions en ce qui concerne certaines questions est fort bien établi dans les règlements de la Chambre des communes et, à certains égards, il est tout aussi légitime de procéder par résolution que par projet de loi. Nous avons choisi de procéder par résolution parce que cette façon d'agir permet largement aux députés de présenter des amendements, le sujet reste à l'étude à la Chambre des communes pendant tout le temps nécessaire et il est possible d'avoir un débat libre et ouvert dans le cadre d'une structure relativement simple. Certes, on aurait tout aussi bien pu décider d'agir à ce propos par le biais d'un projet de loi mais il nous a semblé que, par le biais d'une résolution, les choses étaient encore plus simples et encore plus ouvertes. Cela peut se débattre.

**Mlle MacDonald:** Avait-on déjà décidé d'agir par le biais d'une résolution quand vous pensiez que le projet de loi devait concerner avant tout, comme vous l'avez dit à maintes reprises, la situation qui prévaut dans la province de Québec?

[Text]

• 1720

**Mr. Reid:** We have never argued that it was solely for the purpose of the situation of Quebec. We have argued that we are certainly living . . .

**Miss MacDonald:** Oh, Mr. Reid, you have said the bill would not be here if it were not for Quebec.

**Mr. Reid:** I agree.

**Miss MacDonald:** That is right.

**Mr. Reid:** I agree that that is what I said but I have also read what we have published before the bill came down and what Mr. Lalonde said and we have never said it was exclusive to that. We have always said that there might be a constitutional function for it; we have never denied that but we have, to show our good will, put a five-year termination period on it and then another government and another Parliament will have to determine whether it wants it or not.

**Miss MacDonald:** Even that last statement does not seem to make sense because if you feel that you could not bind a government beyond five years I do not understand how you can bind one for the next five. What makes a five-year period any different from a ten-year period?

**Mr. Reid:** We were concerned that members opposite would not be happy with this legislation.

**Miss MacDonald:** You are so right.

**Mr. Reid:** . . . and we ourselves came to the decision to have it in a very painful way and we have decided to put a sunset clause on it. We have accepted the recommendation by members on the other side.

**Miss MacDonald:** Not our recommendation.

**Mr. Reid:** But the fact of the matter is that we have come to a series of conclusions that are embodied in this bill. You are concerned that we should have the question in the form of a bill. We think the form of resolution is as good as possible.

**Miss MacDonald:** Yes, a specific bill at a specific time.

**Mr. Reid:** But the point of the dispute here is not whether we should have framework legislation or not. If you espouse the New Zealand system then you are espousing a form . . .

**Miss MacDonald:** No. I am asking why you did not consider it.

**Mr. Reid:** We did consider it and we considered the Quebec example as well.

**Miss MacDonald:** And you rejected it.

**Mr. Reid:** And we opted for a form of framework legislation. And to make sure that the House of Commons and the Senate have ample opportunity to debate the question the government must bring it down and put it before the House of Commons for 40 hours and 40 hours in the Senate. So there are 80 hours of debating time in the Parliament of Canada.

**The Chairman:** I think I will have to go on, Miss MacDonald, because we have questioners from other parties.

[Translation]

**M. Reid:** Nous n'avons jamais prétendu que ce soit uniquement dû à la situation au Québec. Nous avons dit que nous connaissons . . .

**Mlle MacDonald:** Monsieur Reid, vous avez déclaré que le bill n'existerait pas si ce n'était du Québec.

**M. Reid:** Je suis d'accord.

**Mlle MacDonald:** C'est la vérité.

**M. Reid:** C'est bien ce que j'ai dit, mais j'ai lu aussi tout ce qui a été publié avant le dépôt du bill, les déclarations de M. Lalonde, et nous ne nous sommes pas limités à cet aspect. Nous avons toujours fait valoir qu'il pouvait y être rattaché une fonction constitutionnelle, nous n'avons pas essayé de le cacher, mais pour montrer notre bonne volonté, nous avons prévu qu'il ne s'appliquerait que durant cinq ans. Un autre gouvernement et un autre parlement auront à décider s'ils veulent conserver cette loi.

**Mlle MacDonald:** Même cette dernière déclaration n'a pas de sens puisque si vous ne croyez pas pouvoir lier un gouvernement pour une période de plus de cinq ans, je ne vois pas comment vous pouvez le lier pour les cinq prochaines années. Pourquoi cinq ans et non pas dix ans?

**M. Reid:** Nous avons craint que les députés d'en face ne soient pas tellement favorable à cette loi . . .

**Mlle MacDonald:** Comme vous avez raison.

**M. Reid:** Et nous en sommes nous-mêmes venus à la conclusion que la situation n'était pas facile. C'est ainsi que nous avons décidé d'y inclure une clause de limitation. Nous avons en quelque sorte accepté la recommandation des députés d'en face.

**Mlle MacDonald:** Ce n'était pas notre recommandation.

**M. Reid:** nous avons quand même pris une série de décisions qui sont reflétées dans ce bill. Nous ne voulons pas cependant que les questions se présentent sous forme de bill. Nous croyons qu'une proposition est tout aussi acceptable.

**Mlle MacDonald:** Un bill précis à un moment précis.

**M. Reid:** La divergence de vue ici ne porte pas sur la question de savoir s'il doit y avoir une loi ou non. Si vous optez pour le système de la Nouvelle-Zélande, vous optez pour un système . . .

**Mlle MacDonald:** Il ne s'agit pas de cela. J'ai demandé pourquoi il n'avait pas été examiné.

**M. Reid:** Nous l'avons examiné, comme nous avons examiné le système du Québec.

**Mlle MacDonald:** Et vous l'avez rejeté.

**M. Reid:** Nous avons opté pour une sorte de loi cadre. Par ailleurs, pour faire en sorte que la Chambre des communes et le Sénat aient amplement l'occasion d'examiner la question, le gouvernement doit la présenter et la faire débattre pendant 40 heures à la Chambre des communes et pendant 40 heures au Sénat. Voilà donc 80 heures de débat au Parlement canadien.

**Le président:** Nous devons poursuivre, mademoiselle MacDonald. Nous avons des intervenants d'autres partis.



[Texte]

**Miss MacDonald:** But I will come back; do not forget.

**The Chairman:** Mr. Rae.

**Mr. Rae:** I would like to follow up on the point that has been raised by Miss MacDonald and I am extremely sympathetic to it. It has already been mentioned in my speech in the House and in Mr. Broadbent's speech that the question of the rights of individual members and of Parliament as a whole is to be able to scrutinize the question and perhaps significantly to revise the question. I would like to put on the record two things: first of all, I think it is a well known view of our party that any time that is available for discussion of a bill is better spent in the House of Commons than it is in the Senate. I can realize that there are political pressures on the government since one of the questions of constitutional reform is the question of the Senate, to allow the Senate to have as much time as possible or equal time with the House of Commons to debate certain legislation.

However, I think we would be well advised to use the method of a bill to introduce a particular question as that would provide for very widespread time on second reading in the House and discussion in a committee such as this one and widespread discussion on third reading. Our position is that with reason we favour the framework legislation to have the machinery in motion to face the situation in the near future; and that is the only reason we are in favour of it.

The advantage of having a bill over having a resolution in the House seems to me very great in that the possibilities for amendment and for greater consensus within the House of Commons itself are increased. The tendency I would think in a proclamation situation or resolution situation before the House would be for party lines to form very quickly and for it to be more difficult to emerge with a consensual resolution than it would be if the matter were sent to committee where the possibility of amendments would, I suggest, be greater.

• 1725

I would simply ask the Minister to consider the possibility of amending his legislation to allow questions to be put by means of a bill rather than by means of a resolution, not only because it grants greater possibility for consensus but also because it grants, I think, greater protection of the rights of individual members of the House of Commons to present their points of view, but then it would if we went by means of simple resolution and 40 hours debate in the Senate.

**Mr. Reid:** I will look at the matter again and see if indeed there is a justification for proceeding by way of bill form. My judgment at this point is that it does not really make any difference in a sense that what we are dealing with is the question. I believe that whoever puts the referendum question will through necessity have to be clear and short. But I will look again at the material. This decision was taken before my time and I would have to go back and review, which I will, and I will report back on that particular point.

**The Chairman:** Mr. Young.

[Traduction]

**Mlle MacDonald:** Je reviendrai sur ce sujet. Ne m'oubliez pas.

**Le président:** Monsieur Rae.

**M. Rae:** Je voudrais rester dans la même veine que Mlle MacDonald. Je comprends très bien son point de vue. J'ai déclaré à la Chambre des communes, comme M. Broadbent, que les députés devraient avoir le droit d'examiner et de modifier au besoin la question à titre individuel. Je voudrais porter au compte rendu ces deux opinions: d'abord, notre parti a toujours estimé que le débat sur un bill devait se faire davantage à la Chambre des communes qu'au Sénat. Je sais que le gouvernement est soumis à des pressions politiques puisqu'une des réformes constitutionnelle a trait au Sénat et vise à permettre au Sénat de débattre certaines mesures aussi longtemps que la Chambre des communes.

Par ailleurs, je pense qu'il serait sage que nous utilisions un bill pour présenter la question puisque de cette façon, il y aurait deuxième lecture et discussion en comité comme nous le faisons maintenant et discussion en troisième lecture. Nous voulons avoir une loi-cadre pour mettre la machine en marche et pour être en mesure de faire face à la situation qui doit se présenter sous peu. C'est l'unique raison de cette loi cadre.

Les avantages d'un bill par rapport à une résolution ou proposition sont considérables. Les possibilités d'amendement et de consensus à la Chambre en sont accrues. Une proclamation ou une proposition à la Chambre pourrait susciter tout de suite une attitude partisane. Il serait ainsi plus difficile d'en arriver à une proposition qui fasse le consensus qu'en passant par un comité où les possibilités d'amendement sont plus grandes.

Je demande donc au ministre d'examiner la possibilité de modifier sa loi de façon à permettre que la question puisse être présentée sous forme de bill plutôt que sous forme de proposition, non seulement parce qu'il pourrait être plus facile d'en arriver à un consensus de cette façon, mais également parce que les députés pourraient davantage faire part de leurs vues à titre individuel. Ensuite, il suffira d'une simple proposition et il y aurait 40 heures de débat au Sénat.

**M. Reid:** Je vais réexaminer la question et voir s'il convient de procéder par voie de bill. Pour l'instant, j'estime qu'il n'y a pas de différence puisqu'il s'agit seulement de la question. Peu importe qui posera la question du référendum, il faudra que cette question soit claire et concise. Je vais, de toute façon, revoir le dossier. La décision a été prise avant moi. Je vous rendrai une réponse.

**Le président:** Monsieur Young.

[Text]

**Mr. Young:** Thank you, Mr. Chairman. In trying to follow the debate today and the last time, I keep hearing used these terms of a broad general power given to the federal government, supposedly interwoven with a power to change the Constitution. I am a little lost by that because I do not find any power in Bill C-9 to go out and change the Constitution. I have noted some of the red herrings and watched some of the histrionics of the last couple of sessions, it bemuses and confuses me. I find a power to ask broad questions or general questions on the Constitution which is a limited area. If I am wrong in that I would like it to be clarified, but that is what I see in that bill, a power to ask broader general questions on the limited area of the Constitution, but not a broad general power to go out and change the Constitution. I hear members of the Official Opposition, to me, seeming to argue two ways, and I do not think you can have it both ways at the same time.

**Mr. Hnatyshyn:** What are those two ways?

**Mr. Young:** What are the two ways? I will explain them to you. By having this bill, which simply gives a mechanism to the federal government to consult with the people of this country, which it can do now in a number of ways, this is another particular way in which it might be done. Is there something wrong? Is there something evil, in the minds of the members of the Official Opposition, in consulting with the people of this country? Is there something wrong with allowing the people to express some kind of a will? There seems to be a fear on that side of this room that the government should have a power to conduct a referendum.

**Miss MacDonald:** Wait until I get Mr. Lachance's quote.

**Mr. Young:** There seems to be some fear. The comments coming last day and today on the fact that a government might want to consult, is there some fear over there?

**Mr. Hnatyshyn:** We do not trust the government.

**Mr. Young:** Mr. Chairman, if the hon. member will just hold his peace for a moment, I am sure he will find time on the clock to ask a few questions.

**Mr. Hnatyshyn:** I hope so.

**Mr. Young:** His colleagues have had all the time today—all of it so far.

**Miss MacDonald:** Why did you not speak up?

**Mr. Young:** I have waited my turn on the list. And if hon. members would just do me the courtesy . . . I have not interrupted them.

Is there some fear over there, I would like to know, that by the mechanics of a federal referendum the people in a province might give some inkling to provincial legislators of how they feel about the Constitution? Is that the fear? I think Miss MacDonald was pointing to that. She had some fear that the will of the people might be expressed . . .

**Miss MacDonald:** On a point of order, Mr. Chairman . . .

**Mr. Young:** . . . to those who govern.

[Translation]

**M. Young:** Merci, monsieur le président. Au cours du débat d'aujourd'hui et de l'autre jour, on a parlé à plusieurs reprises de larges pouvoirs conférés au gouvernement fédéral, pouvoirs dont on disait qu'ils incluaient celui de modifier la Constitution. Je ne comprends pas très bien parce que je ne vois rien dans le Bill C-9 qui permette de modifier la Constitution. J'ai noté les faux-fuyants, et vu toutes les démonstrations des dernières séances. J'avoue que je ne comprends pas. Je ne vois dans le bill que le pouvoir de poser des questions d'ordre général sur la Constitution, ce qui est déjà un domaine limité. Si je me trompe, je voudrais bien savoir en quoi. Pour moi, le bill accorde le pouvoir de poser des questions générales dans le cadre limité de la Constitution. Il ne permet certainement pas de modifier la Constitution. Il me semble que les députés de l'opposition officielle utilisent des arguments qui vont d'un côté ou de l'autre. Il faudrait qu'ils se fassent une idée.

**M. Hnatyshyn:** Quels sont les deux côtés?

**M. Young:** Les deux côtés? Je vais vous expliquer. Je ne vois pas tellement quel mal il y a à ce bill qui donne simplement au gouvernement fédéral un mécanisme pour consulter la population du pays, ce qu'il lui est déjà loisible de faire d'un certain nombre de façons. Ce n'est ici qu'une autre façon de procéder. Quel mal y a-t-il, dans l'esprit des députés de l'opposition officielle, à consulter la population du pays? Quel mal y a-t-il à permettre aux gens d'exprimer leur volonté? On semble craindre, de ce côté-là de la table, que le gouvernement ait le pouvoir de mener un référendum.

**Mlle MacDonald:** Attendez que je vous cite la déclaration de M. Lachance.

**M. Young:** On semble avoir une grande crainte à ce sujet. C'est bien ce que laisse entendre les commentaires entendus aujourd'hui et l'autre jour au sujet du pouvoir du gouvernement de consulter la population.

**M. Hnatyshyn:** Nous ne faisons pas confiance au gouvernement.

**M. Young:** Monsieur le président, j'espère que l'honorable député pourra se retenir encore un moment. Il aura plus tard l'occasion de poser des questions.

**M. Hnatyshyn:** Je l'espère.

**M. Young:** Ce sont uniquement ses collègues qui ont parlé jusqu'ici.

**Mlle MacDonald:** Pourquoi n'êtes-vous pas intervenu avant?

**M. Young:** J'ai attendu mon tour. Si les honorables députés veulent bien faire preuve de la même courtoisie . . . je ne les ai pas interrompus, moi.

Si on craint de côté que par le biais d'un référendum fédéral, la population d'une province fasse part de ses vues sur la Constitution à ses législateurs provinciaux, je voudrais bien le savoir. C'est ce qu'on craint? C'est ce qu'a semblé dire M<sup>lle</sup> MacDonald. Elle a semblé craindre que le peuple exprime sa volonté . . .

**Mlle MacDonald:** J'invoque le Règlement, monsieur le président . . .

**M. Young:** . . . à ceux qui le gouvernent.



[Texte]

• 1730

**Miss MacDonald:** . . . I never used those words at all in my speech or whatever. But if Mr. Young would like me to quote what Mr. Lachance has said about his fear of this, or what Mr. Collenette has said about his fear of consulting the people, I will be glad to do it.

**Mr. Lachance:** On a point of order.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** The honourable member has just referred to some words, or put in my mouth some words that I never said. I have never said that I was afraid of consulting the people. I said I did not like the technique of referendum, and that is not the same thing, please.

**Miss MacDonald:** Thank you, Mr. Lachance, and I accept that, and I have never said anything either, so perhaps you will correct your colleague.

**Mr. Young:** Mr. Chairman, I will go back and read this, when I see the printed minutes. That may be an interpretation on my part of Miss MacDonald's remarks, but I will look with great interest and with care at that particular passage because there seemed to be some fear that provincial premiers or provincial governments might detect some inkling of popular feeling impinging upon the way they govern people within their respective provinces coming from the results gained from a federal referendum.

It seemed to me that Mr. Munro had one argument today—he started off by saying he did not particularly like referenda because, if I interpret him correctly, he felt that they usurp the powers of members of Parliament who were elected to convey their thoughts on the feelings of their constituents to Parliament—and then we had both Mr. Munro and Mr. Epp turning around and arguing the other way—why not be bound? Well I am not so sure I would want to be bound, and I think we have to differentiate here between the term “government” and the term “Parliament”.

The government, the ministry, may or may not wish to bind itself on the particular terms of any referendum taken, but I am not sure that it can do that for Parliament nor am I sure that legally one Parliament can bind a successor at any time. I think it is up to each succeeding Parliament to decide whether it may want to go back and revise laws and renegotiate conventions that may exist. I do not think you can have that argument both ways. I think it is up to members of Parliament to decide, if a referendum is taken, how they wish to interpret those results, or up to a government how it might wish to.

I just say this personally, you know, as a spokesman for no one but myself. I can decide to do a number of different things. I am not afraid of the conventional wisdom; I am not afraid of the mind of the people. If they want to convey to me certain thoughts and feelings, that is fine, I can accept that and take that in the normal course of my duties. If I want to go and consult with them, that is fine, but I do not know whether I want particularly to be bound. Their summation of what they feel may run contrary on a particular issue to my own moral or philosophical code, and that leaves me with a possibility of doing a number of things: going out in an official

[Traduction]

**Mlle MacDonald:** Je n'ai jamais employé ces mots à quelque moment que ce soit. Si M. Young veut que je lui répète ce qu'a dit M. Lachance au sujet de ses craintes ou ce que M. Collenette a dit au sujet de sa crainte de consulter les gens, je le ferai avec plaisir.

**M. Lachance:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Le député vient de me faire dire une chose que je n'ai jamais dite. Je n'ai jamais dit avoir peur de faire appel au peuple. J'ai tout simplement dit que je n'aimais pas le mécanisme du référendum, ce qui est loin d'être la même chose.

**Mlle MacDonald:** Merci, monsieur Lachance, vous n'avez rien dit et moi non plus je n'ai jamais rien dit de tel, alors peut-être pourriez-vous reprendre votre collègue.

**M. Young:** Monsieur le président, je vais alors vous lire ce qui se trouve dans le fascicule imprimé. Peut-être ai-je mal interprété les propos de M<sup>lle</sup> MacDonald, mais je vais relire cet extrait très attentivement avec un vif intérêt, car j'y crois y voir sous-entendue la crainte que certains premiers ministres provinciaux pourraient croire à un moyen d'influer sur la façon dont ils gouvernent leurs provinces en jouant avec l'opinion populaire connue grâce à un référendum du gouvernement fédéral.

M. Munro a justement dit plus tôt qu'il n'aimait pas particulièrement l'idée d'un référendum car, si j'ai bien saisi ce qu'il voulait dire, c'est une façon d'usurper les pouvoirs des députés qui sont élus précisément pour communiquer au Parlement les opinions de leurs commettants. Par la suite, M. Munro et M. Epp ont complètement retourné les arguments pour suggérer que les référendums soient exécutoires. Personnellement, je n'aimerais pas me sentir lié par un référendum et je crois que nous devons faire la distinction entre le gouvernement et le Parlement.

Le gouvernement, les ministères, pourraient choisir de se sentir liés ou non par les résultats d'un référendum, mais je ne crois pas qu'on puisse faire de même avec le Parlement car je ne sais même pas si nous pouvons juridiquement lier les futures législatures. C'est à chaque nouvelle législature de décider si elle veut modifier certaines lois ou renégocier certaines conventions. L'argument ne peut pas être ambivalent. Les parlementaires doivent décider au moment du référendum de la façon dont les résultats en seront interprétés, et le gouvernement doit avoir le même choix.

Je vous rappelle que je parle en mon nom propre. Il n'y a pas qu'une seule voie possible. Je ne crains ni la sagesse conventionnelle, ni l'esprit des gens. S'ils veulent me faire part de certaines opinions et de certains sentiments, parfait, je les accepte comme une chose tout à fait normale. Si je décide de les consulter, c'est très bien aussi, mais je me demande si j'aimerais me sentir lié. Il se peut fort bien que leur opinion sur une question donnée soit contraire à ma morale et à ma philosophie propres. Le cas échéant, je pourrais essayer de concilier leur décision et ma façon de penser ou laisser mon poste à quelqu'un d'autre.

[Text]

way and trying to reconvert that conventional wisdom to my way of thinking, or leave me in a position that I may not wish to serve, so I could turn the job over to someone else.

There are all sorts of questions and here we are getting to Mr. Rae's view of whether we should deal in hypotheticals or not, and I think he probably was expressing a good point there.

I am concerned about timing. If there is 40 hours of debate, whether it is on a resolution or a bill in the House of Commons—I say what I said the last time—and any member or any party cannot express its wish, its feeling, its philosophy within 40 hours, then either it is incapable of putting together a coherent sentence in a coherent paragraph, or its debate turns into a bloody bore and nothing else.

I am concerned because one province has taken upon itself the power to hold a referendum, and it may or may not hold that, and the essence of that question, as to what the question would actually boil down to, has been shifting constantly for the past 18 months or so. Well I am concerned that the people in the rest of this country may want to comment on that, or the people in Quebec may want to comment on a different version of that question. I am also concerned that, if one out of ten provinces could take unto itself the power to hold a referendum on a particular subject, we in this Parliament may have to deal with that. I brought this up just at the very end of the other session. It is quite possible that any of the other nine provinces may wish to adopt a similar type of referendum legislation and put forward a question on an issue that they feel is paramount for their own people, which may have national implications to it.

• 1735

What are we going to do in this Parliament if we were faced with several provinces at one time desiring to hold referenda in their areas and we wish to hold a federal referendum to give them a chance to make some comment on it?

**Miss MacDonald:** It would be chaos.

**Mr. Young:** Yes, well, it might be chaos, yes. Why not have a bill here? Why not have a general bill here, allowing us to at least have 40 hours of debate? I do not wish this upon us. I am not presupposing that it should happen, but that it might happen. If it ever did, I think I would want to be aware and prepared for it. I do not think that you could get two or three or whatever number it is specific-issue bills for specific referenda through this House all at the same time, and you may have to do it because any two of ten provinces might decide on the same day at rather short notice to hold a referendum.

Why not be prepared with a fairly general bill so you can go out to the people and ask questions on the constitution, and take 40 hours of debate, if necessary, in the House to decide which resolutions you might put forward to the country?

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Young.

Mr. Hnatyshyn.

[Translation]

Toutes sortes de questions se posent et nous en arrivons au point de vue de M. Rae qui se demande si nous devrions nous occuper de situations hypothétiques. Il n'a probablement pas tort.

Et le temps? Quand il y a 40 heures de débats à la Chambre à propos d'une recommandation ou d'un projet de loi, et je ne fais que me répéter, n'importe quel député, quel que soit son parti, qui n'arrive pas à bien exprimer ses vœux, ses opinions, son idéologie en dehors de ces 40 heures, c'est soit qu'il est incapable de construire une phrase logique et des paragraphes cohérents, soit qu'il est horriblement ennuyeux.

Une province a décidé de se donner le pouvoir de tenir un référendum; le problème finalement dont on parle depuis environ 18 mois, c'est de savoir quelle sera la question. Je pense à la population des autres provinces qui voudrait dire son mot et aux autres citoyens du Québec qui voudraient une question différente. Si l'un des dix gouvernements provinciaux décide de se donner le pouvoir de tenir des référendums sur une question particulière, le Parlement doit être prêt à y faire face. J'en ai parlé à la toute fin de notre dernière séance. Il est fort possible que certaines des neuf autres provinces décident d'adopter une loi semblable pour présenter au peuple par voie de référendum une question qu'elles jugent primordiale pour leur population mais qui risque d'avoir des répercussions à l'échelle nationale.

Que ferions-nous si soudain plusieurs provinces décidaient en même temps de tenir un référendum et que nous nous voulions avoir un référendum national pour leur donner l'occasion de faire connaître leurs points de vue?

**Mlle MacDonald:** Ce serait le chaos.

**M. Young:** Peut-être, en effet. Alors pourquoi ne pas avoir un projet de loi général qui nous permettra de tenir une quarantaine d'heures de débat? Je ne nous le souhaite pas. Je ne veux pas présumer de ce qui se passerait, mais ce serait possible. Si jamais cela arrivait, j'aimerais non seulement être mis au courant mais en plus être prêt à réagir. Je ne crois pas qu'on pourrait étudier à la Chambre en même temps deux ou trois projets de loi portant chacun sur la tenue d'un référendum particulier. Pourtant, cela pourrait arriver si deux des dix provinces décidaient sans un long préavis de tenir un référendum le même jour.

Pourquoi ne pas adopter un projet de loi général qui nous permettrait de poser à la population des questions sur la constitution après 40 heures de débat à la Chambre, s'il le faut, le temps de rédiger la question à poser aux citoyens?

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Young.

Monsieur Hnatyshyn.



## [Texte]

**Mr. Hnatyshyn:** I am just wondering if anybody else wanted to put some questions in, but now that you are at me, I had better not even suggest that possibility.

Well, I suppose Mr. Young had just stated a proposition. He has asked questions which, I assume, he wants answers to and I am glad that Mr. Lachance is here. I would like to quote Mr. Lachance on November 15, 1976, so that he will have that information available to him when he considers all the ramifications of this bill.

Mr. Lachance at that time said:

Let us talk first about the referendums. Canada has never made it a tradition to hold referendums.

He goes on to say:

Certain societies, certain systems are used to this practice of referendums but it necessitates a high degree of discipline, that we be highly accustomed to the process of referendums, that the population be very mature, and as this system has not been used regularly in Canada, I do not think it would be appropriate to use such a dangerous tool, because a referendum is very dangerous, it can divide the population into two clans, two factions, and afterwards it is extremely difficult to heal the wounds.

**Mr. Lachance:** On a point of order, if I may.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I stand by what I said in 1976. I just said that I am afraid of techniques of referenda. I am still afraid of techniques of referenda and what you have first quoted has nothing to do with this bill.

**Mr. Hnatyshyn:** I realize that. All I am trying to do is answer your colleague, Mr. Young, because he was asking a question about ...

**Mr. Young:** I was not asking questions on Mr. Lachance's comment. I was asking some questions that exist in my mind that arise ...

**Mr. Hnatyshyn:** Well, I think our position ...

**Mr. Young:** ... that arise out of comments made by your own colleagues and arguments that I find rather confusing and contradictory.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, I just want you to be armed with this information so you can assess this legislation, you see. I do not want you to be under any misapprehension about how your own colleagues feel about this.

**An hon. Member:** ... red herring ...

**Mr. Hnatyshyn:** It is not red herrings at all, Mr. Chairman. This statement was made in relation to capital punishment, but the one thing that bothers me about this, what really concerns me is that we are now entering into a piece of legislation which is called a framework piece of legislation, but, quite frankly, the guidelines and the ground rules are not laid down, in my view, in such sufficient specificity that we can at this point in time really find ourselves, I think on this side of the House, in absolute support of this kind of legislation. I am trying to underline what members of the governing party feel

## [Traduction]

**M. Hnatyshyn:** Je me demandais justement si d'autres voulaient encore poser des questions mais, puisque c'est mon tour, je préfère ne pas en donner l'idée à personne.

En fait, M. Young vient de nous présenter une proposition. Il aimerait sans doute qu'on réponde aux questions qu'il a posées, je suis donc heureux que M. Lachance soit ici. J'aimerais maintenant citer ce qu'a dit M. Lachance le 15 novembre 1976 afin qu'il ait en main toutes les données lorsqu'il étudiera les ramifications possibles du projet de loi.

M. Lachance avait dit à l'époque:

Parlons d'abord du référendum. Il n'a jamais été dans la tradition canadienne de fonctionner par référendum.

Il poursuit en disant:

Certaines sociétés, certains systèmes sont habitués à cette formule du référendum, mais un référendum suppose une très grande discipline, une très grande habitude du processus, une très grande maturité de la population vis-à-vis de cet instrument, et étant donné qu'au Canada ce système n'a pas été utilisé d'une façon régulière, je ne pense pas qu'il y aurait lieu d'utiliser un outil aussi dangereux, car c'est très dangereux un référendum, cela peut diviser la population d'un pays en clans, en factions, et ensuite, il est extrêmement difficile de cicatriser les plaies.

**M. Lachance:** J'invoque le Règlement, s'il vous plaît.

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Monsieur le président, je réitère ce que j'ai dit en 1976. J'ai tout simplement dit que je craignais la formule du référendum. Je continue à la craindre et le passage que vous venez de citer n'a aucun lien avec le projet de loi.

**M. Hnatyshyn:** Je m'en rends bien compte. J'essaie tout simplement de répondre à votre collègue, M. Young, qui demandait si ...

**M. Young:** Je n'ai posé aucune question sur les propos de M. Lachance. J'ai tout simplement soulevé les points d'interrogation qui me sont venus à l'esprit ...

**M. Hnatyshyn:** Je crois que notre position ...

**M. Young:** ... suite aux commentaires faits par vos collègues à vous et à leurs arguments que je trouve déroutants et contradictoires.

**M. Hnatyshyn:** Je voulais tout simplement que vous disposiez de ces renseignements afin de mieux évaluer la loi. Je ne veux surtout pas que vous ayez une impression fautive de l'opinion de vos propres collègues.

**Une voix:** ... diversion ...

**M. Hnatyshyn:** Je ne biaise pas du tout, monsieur le président. Cette déclaration a été faite lors du débat sur la peine capitale et ce qui me déplaît, qui m'inquiète même, c'est que nous nous lançons dans l'étude d'un projet de loi-cadre sans qu'on ait établi les règles de base et les lignes de conduite avec suffisamment de précision pour que les députés de mon côté de la Chambre puissent à l'heure actuelle apporter leur appui inconditionnel à un tel projet de loi. J'essaie d'exprimer ce que les députés de la majorité pensent des référendums et M. Young pourra en faire autant s'il le veut.

[Text]

about referenda so Mr. Young can make an assessment as well.

• 1740

Mr. Collenette said that countries that are averse to putting questions to referenda also find that more problems are created than are solved, and that the Canadian referendum of 1944 on the conscription issue intensified racial and regional opinion and created tremendous difficulties, difficulties which were only spared the government by the conclusion of the war.

What I am saying is that if we want to look in terms of the value of referenda, I do not think anyone here would doubt the right of the government to bring forward a specific bill setting forward precisely what the referendum is going to be and what the question is going to be. I think that is a decision a government makes in light of the context of the times, and one has to make a political decision. A government has to take that position if it is going to show leadership in the country. If they feel that it is an appropriate time, they stand or fall on the basis of that particular specific bill outlining exactly what the question is going to be, rather than bringing forward a bill which, with the greatest of deference to the Minister, is one in the very broadest terms with the broadest possible set of options in respect of the binding quality on the government or not.

What I am simply saying, Mr. Chairman, is that the reason one is concerned about the bill is that I think there is a basic dishonesty—if I may be permitted to say so—with regard to this legislation. Let us take away the urgency and the crisis which the Minister talks about. Let us just move that to one side. That is the reason, he tells us, that the bill is brought forward. Let us talk in terms of constitutional amendment and constitutional change as a separate item quite apart from the situation in Quebec.

Now he says that we have to have this legislation, a framework, put in place. We have to, in effect, deviate from, the conventional parliamentary procedure of having a bill brought forward and reviewed in a normal set of readings before the House. We have to deviate from the usual procedure of bringing it before committees where not only the Minister but also people who are vitally concerned with the question to be put can be brought forward to give the benefit of their advice and the benefit of their council because constitutional matters are quite different. I agree with you; I agree with the Minister that constitutional matters are quite different from the normal wide-scope kind of matter that may be brought forward from time to time in terms of a specific issue, whether it is social, economic or whatever.

What I am saying is that if we take away the aspect of the crisis, which the Minister talks about, I think we are getting into a very, very unfortunate situation. It seems to me that whoever drafted this bill demonstrates by the terms of the bill a very basic contempt for the parliamentary process because what they are saying is that important matters which are going to involve the very structure of our country are going to be disposed of in 40 hours. You can argue that it is a long time in

[Translation]

M. Collenette a dit que les pays qui refusent d'avoir recours aux référendums estiment que les référendums créent beaucoup plus de problèmes qu'ils n'en résolvent et que le référendum canadien de 1944 sur la conscription avait intensifié certaines tensions raciales et régionales, créant des difficultés énormes que le gouvernement n'a pu surmonter que parce que la guerre s'est terminée.

Si nous voulons déterminer la valeur des référendums, je ne pense pas que quiconque ici puisse mettre en doute le droit du gouvernement de présenter un projet de loi précisant l'objectif des référendums et la nature de la question. C'est une décision que le gouvernement prend en fonction de la situation du moment et il faut bien que quelqu'un prenne une décision politique. Au gouvernement, on est bien obligé d'adopter cette position si l'on veut vraiment diriger un pays. Si le gouvernement estime que le moment est opportun, il doit avoir le courage de présenter un projet de loi contenant une question bien précise, plutôt qu'un projet de loi qui, avec tout le respect que je dois au ministre, est extrêmement vague et permet toutes sortes de possibilités.

A mon avis, monsieur le président, ce qui préoccupe beaucoup de personnes, c'est que le gouvernement a fait preuve d'une certaine malhonnêteté en présentant ce projet de loi. Mettons de côté le caractère d'urgence que le ministre invoque pour justifier ce projet de loi. Séparons la question des amendements à la constitution et celle de la situation au Québec.

Le ministre nous dit que cette loi-cadre doit être mise en place; or, pour ce faire, nous devons nous écarter de la procédure parlementaire conventionnelle, qui consiste à soumettre un bill à plusieurs étapes de lecture en Chambre. La procédure normale consiste également à renvoyer le projet de loi à un comité où, non seulement le ministre, mais d'autres personnes directement intéressées par toute cette question, peuvent être convoquées pour dire ce qu'ils en pensent. Je suis d'accord avec le ministre pour dire que les questions constitutionnelles sont tout à fait différentes des autres questions qui sont normalement soumises à un comité, qu'elles soient sociales, économiques ou autres.

Je veux dire par là que si nous mettons de côté cette situation de crise dont le ministre parle constamment, nous nous retrouvons dans une situation très regrettable. A mon avis, ceux qui ont rédigé ce projet de loi méprisent clairement le processus parlementaire puisqu'ils stipulent que les questions importantes qui concernent la structure même de notre pays doivent être réglées en 40 heures. Vous pouvez prétendre que cela équivaut à un long débat en comparaison du nombre



*[Texte]*

terms of parliamentary days, but what you cannot avoid saying is that if it is going to be fundamental change in the direction in which this country goes, and the structure of this country, it is indeed a very small period of time. I do not think the government should ask and then simply say that it is going to define that whole situation later on and ask for that power at the particular time.

**Mr. Young:** Would you tell me how the resolution itself changes the structure?

**Mr. Hnatyshyn:** All right.

**Mr. Young:** It is only the resolution of the question. It is on the framing of the question.

**Mr. Hnatyshyn:** Let me just quote another one of your colleagues, the present Minister of Transport who was Minister of Justice and who appeared before the Joint Standing Committee of the Senate and the House of Commons. When he was Minister of Justice what did he say before that committee? In his testimony before the committee this past summer, about the possible uses of the mechanism for referendum, he said:

These options indeed contemplate the use of referenda in lieu of consent of Parliament as well as in lieu of consent of Parliament as well as in lieu of provincial legislatures. Second, a strong argument can be made for direct voter involvement in constitutional amendment, particularly when government are chronically unable to reach agreement.

The legislation is clear in this regard and there is an option as to whether or not this particular referendum will be binding on the government. It is the legislation itself that causes us to ask hypothetical bill. We do not know exactly where we are going on this particular legislation; and that is why, when my colleague from Kingston and the Island and my colleagues from Provencher are talking in terms of a specific bill coming before Parliament, I think they are on very solid grounds indeed, and the more the Minister should really give some very serious thought as to the form of this particular legislation; because I think that if the Minister of Justice, who is now the Minister of Transport, was thinking of the use of this particular legislation the way that he has stated he was thinking about it, then it is a device for constitutional change.

• 1745

Mr. Blakeney, the Premier of my province, has expressed on a number of occasions recently his great concern—I think he referred to himself as being sort of bludgeoned; a club being used by the federal government with respect to the resource issue in Saskatchewan. I think it is a matter of some considerable concern to people in Saskatchewan, with respect to the resource issue, and I agree with the Premier of Saskatchewan, with his concern, when he says that it is remarkably difficult to get oneself in the right frame of mind to work a compromise agreement with someone who is pounding you with a club; and that is how we in Saskatchewan feel with regard to the resource issue.

*[Traduction]*

de jours de session, mais reconnaissez cependant que, lorsqu'il s'agit de modifier radicalement l'orientation et la structure de notre pays, il s'agit d'un délai bien court. A mon avis, le gouvernement ne devrait pas demander des pouvoirs aussi étendus qu'il exercera plus tard, à un moment donné.

**M. Young:** Pouvez-vous me dire comment la résolution en elle-même peut changer la structure?

**M. Hnatyshyn:** Oui.

**M. Young:** Il s'agit simplement de la forme que prendra la question.

**M. Hnatyshyn:** Permettez-moi de citer un de vos collègues, l'actuel ministre des Transports qui, lorsqu'il était ministre de la Justice, a comparu devant le comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes. Il avait alors déclaré, au sujet des possibilités de recours à un référendum:

En effet, elles (ces solutions) préconisent l'utilisation des référendums tant pour remplacer l'approbation du Parlement que pour remplacer celle des provinces. Deuxièmement, on pourrait invoquer de bonnes raisons en faveur de la participation directe des électeurs à une procédure d'amendement constitutionnel, surtout lorsque tous reconnaissent que les gouvernements sont acculés à une impasse.

Le projet de loi est clair à cet égard et on peut se demander si ce référendum en particulier liera le gouvernement. Étant donné qu'il s'agit d'un projet de loi hypothétique, nous sommes obligés de poser des questions hypothétiques. En effet, nous ne savons pas exactement où nous allons avec ce projet de loi particulier et c'est la raison pour laquelle mes collègues de Kingston et les Îles et de Provencher, lorsqu'ils parlent de la présentation d'un bill précis, ont des arguments très solides que le Ministre devrait écouter un peu plus attentivement. Le ministre de la Justice d'alors, qui est aujourd'hui ministre des Transports, pensait que ce projet de loi particulier pouvait servir à amender la constitution.

M. Blakeney, premier ministre de ma province, a déclaré à plusieurs reprises que le gouvernement fédéral lui avait en quelque sorte asséné un coup de bâton sur la tête en ce qui concerne le problème des ressources dans cette province. Cette question préoccupe beaucoup les habitants de la Saskatchewan, et j'approuve le premier ministre de cette province lorsqu'il dit qu'il est très difficile de se préparer à rédiger un accord de compromis avec quelqu'un qui vous assène des coups de bâton sur la tête. C'est exactement ce que nous éprouvons en Saskatchewan au sujet des ressources.

## [Text]

You can dismiss the fact that you go to the people and talk about who has control of resources—one could frame a very nice question about where the control of our resources is going to be in terms of our present constitution, especially in light of the most recent Supreme Court decisions, and I think that, in terms of constitutional change, the Imperial Parliament, on the basis of a referendum binding upon the government and a message to the Imperial Parliament, would have to give very serious consideration in terms of constitutional amendments in that regard at the present time.

What I am saying is that I am very concerned—and I would like to hear the Minister on this; you know, he is talking in terms of a framework—about why there is such a wide basis of jurisdiction that the Minister wants to get in the terms of this bill and in the context of the Quebec situation; why he is reluctant to come forward and agree to a proposition that a particular and specific bill be brought forward with respect to any question that has to be asked. Is there any reason why we should impose closure now on a subsequent Parliament, because that, in effect, is what we are having here with this particular legislation, if it is passed? Why, in terms of probably the most important facet of the business that we do in Parliament, are we putting fetters on now in a very broad area?

And I do not agree with the conclusion that many people try to bring to this legislation that somehow there is a limitation on the bill. I think it is far more important when we talk in terms of the constitution because that is a kind of thing that is binding on us and is very difficult to alter at a subsequent date. Why not bring forward the bill with the usual parliamentary devices? Do you think that anyone, faced with a crisis with respect to Quebec, is going to unduly delay the passage of a reasonable, specific bill? I do not think there is a person in this room that would try to make political hay on that set of circumstances.

All I am saying is that that is a very great failing, as far as I can detect, in this particular legislation. We are somehow asked to fetter ourselves before the event, ostensibly for one particular circumstance, with respect to Quebec; a serious problem, but we are opening up the whole process, in my submission, of constitutional change: a very broad power to the executive, the reality of that executive being supported by a majority, and, looking down the road, who knows what is going to happen after an election? That is the kind of situation in which a government would feel confident about bringing forward that kind of legislation if, in fact, they felt they had the support of the majority of the House.

What about minority rights? Why not allow for a bill to be brought forward with specific terms? What has the government got to fear from that method of approaching a constitutional referendum bill? I would be interested in hearing the Minister's comments on that particular aspect.

**Mr. Reid:** Well, Mr. Hnatyshyn, I can only say that if I were sitting in your seat and you were in the government, I would want you to have this legislation because I believe that it is required.

## [Translation]

Vous pourriez très bien consulter le peuple sur la question de savoir qui a le contrôle des ressources. Vous pourriez très bien formuler une question bien inoffensive au sujet du contrôle de nos ressources, comment il doit être défini dans notre constitution, compte tenu des décisions les plus récentes de la Cour suprême. Vous pourriez donc très bien utiliser ces référendums pour modifier la constitution.

Cela me préoccupe beaucoup et j'aimerais savoir ce qu'en pense le Ministre. Il nous parle toujours d'une loi-cadre et que la raison pour laquelle ce projet de loi se prévaut de pouvoirs aussi étendus, c'est surtout étant donné la situation au Québec. Pourquoi refuse-t-il de présenter un projet de loi précis sur toutes les questions qui doivent être posées? Pourquoi limiter maintenant le débat d'une législature ultérieure, car c'est exactement ce que nous faisons si nous adoptons ce projet de loi? Pourquoi limitons-nous maintenant les activités du Parlement sur un sujet extrêmement important?

Certains prétendent que ce projet de loi est assez limité. Je ne suis pas d'accord, surtout lorsqu'il s'agit de constitution, puisque c'est un document qui nous lie et qu'il est très difficile de modifier par la suite. Pourquoi ne pas présenter un projet de loi selon les procédures parlementaires normales? Pensez-vous, si une crise éclate au Québec, que des députés vont essayer de retarder indûment l'adoption d'un projet de loi raisonnable? Je ne pense pas que, dans de telles circonstances, certains essaieront de profiter de la situation.

Je veux donc dire qu'il s'agit là d'une très grave lacune. On nous demande en quelque sorte de nous lier les mains bien avant que l'événement se produise et, plus précisément, pour une circonstance particulière, à savoir la situation au Québec. Certes, c'est un problème très grave, mais nous entamons alors tout le processus de l'amendement de la constitution, et j'estime que ce projet de loi donne des pouvoirs très étendus au gouvernement, quel qu'il soit d'ailleurs, car on ne sait jamais ce qui peut se passer après une élection. Avec ce genre de projet de loi, le gouvernement au pouvoir, surtout s'il a la majorité en Chambre, se sent sûr de gagner.

Et les droits des minorités? Pourquoi ne pas prévoir la présentation d'un projet de loi bien précis? Que craint le gouvernement de cette méthode de présentation d'un projet de loi concernant la tenue d'un référendum constitutionnel? J'aimerais savoir ce que le Ministre pense de tout cela.

**M. Reid:** Monsieur Hnatyshyn, si j'étais à votre place et que vous étiez membre du gouvernement, je peux vous dire que j'accepterais que vous ayez ces pouvoirs parce que j'estime que ce projet de loi est nécessaire.



[Texte]

• 1750

I think I should ask you a question before I respond. What do you mean by a specific bill? Do you mean that we should present, each time we have a referendum, the totality of what is in the package, with the exception of perhaps the clause defining the Constitution being changed with a specific question?

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, as the minister has pointed out on a number of occasions, circumstances change from time to time and I think the kind of referendum, and the kind of legislation brought forward for a specific referendum, require very serious scrutiny by Parliament. After all, we are elected here to fulfil some purpose.

What I am saying to the minister is that I think that is not an unreasonable proposition. The minister is trying to dismiss this legislation as being some sort of glorified public opinion poll, and he is simply putting the process and the mechanism in place with regard to setting up the mechanics of referendum and the way in which a referendum will be carried out. All I am saying to him is that I do not have the same apprehension he does about bringing forward a specific bill to deal with a specific problem, which I think could be dealt with expeditiously. I have not fears that Parliament would not deal with the matter if it were a matter of some concern. The time of the conscription referendum; what kind of crisis equals wartime circumstances, yet did the government of that time ask for a broad general power to deal with all constitutional differences?

**Miss MacDonald:** They did, and they changed their mind.

**Mr. Hnatyshyn:** That is right, they did when they realized the error of their ways; and what I am trying to get the minister to admit is that he has gone too far in this legislation and he should be more specific.

**Mr. Reid:** You do not want any bill at this time at all. That is your position.

**Mr. Hnatyshyn:** I simply say this bill is one that is presented to us on one basis, and is deceptive from that point of view because it in fact asks for much more than the minister pretends it does ask for.

**Mr. Reid:** I have a problem in trying to respond to your question because your question is not clear. You say you want specific legislation. Do you want specific legislation in the terms that your leader, Miss MacDonald, has outlined with reference to the New Zealand process, or do you want specific legislation the way in which it is done with the British, where they bring down the whole mechanism and the whole package at one time?

**Mr. Hnatyshyn:** What is wrong with that?

**Mr. Reid:** All right.

**Mr. Hnatyshyn:** I am just proposing that to you. It took them two and a half months to get that bill through.

[Traduction]

J'aimerais maintenant vous poser une question avant de répondre. Qu'entendez-vous par un bill précis? Cela veut-il dire, toutes les fois que nous aurons un référendum, qu'on devra représenter le projet dans son entier à l'exception peut-être de l'article où serait définie la modification proposée à la constitution?

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, comme l'a souligné le ministre à de nombreuses occasions, les circonstances changent de temps à autre et je crois que ce genre de référendum, que le genre de projet de loi que l'on nous présente pour un référendum précis, doit être étudié très sérieusement par le Parlement. Après tout, nous sommes élus pour une raison, me semble-t-il.

Je veux tout simplement faire remarquer au ministre qu'il me semble que ce n'est pas là une proposition déraisonnable. Le ministre semble vouloir traiter ce projet de loi comme s'il s'agissait d'un sondage d'opinion publique ennoblé et il veut tout simplement mettre en place les méthodes et les mécanismes qui permettront la tenue d'un référendum. Je lui dis tout simplement que je n'ai pas la même appréhension que lui lorsqu'il s'agit de présenter un projet de loi précis visant à résoudre un problème précis et qu'on pourrait adopter de façon très rapide. Je ne crains pas que le Parlement ne s'en saisisse pas, surtout qu'il s'agit d'un sujet brûlant. Prenons le référendum sur la conscription; il n'y a pas de crise plus grave que celle que l'on vit en temps de guerre, mais le gouvernement de l'époque a-t-il demandé qu'on lui accorde des pouvoirs généraux très étendus pour résoudre tous les problèmes constitutionnels?

**Mlle MacDonald:** Que si, il l'a fait, mais il a changé d'idée en cours de route.

**M. Hnatyshyn:** C'est vrai, il a changé d'idée quand il a vu par où il pêchait; et j'aimerais bien que le ministre avoue enfin que ce projet de loi va beaucoup trop loin et qu'il devrait être beaucoup plus précis dans sa portée.

**M. Reid:** Vous ne voulez rien savoir de ce projet de loi. C'est ce que vous dites.

**M. Hnatyshyn:** Je dis tout simplement qu'on prétend que ce projet de loi vise un certain objectif et que c'est faux parce qu'on réussira à en tirer beaucoup plus que le ministre n'ose l'avouer.

**M. Reid:** J'éprouve quelque difficulté à répondre à votre question car elle n'est pas claire. Vous prétendez vouloir un projet de loi à portée précise. Voulez-vous quelque chose du genre proposé par votre «chef», M<sup>lle</sup> MacDonald, c'est-à-dire quelque chose qui ressemble à ce qui existe en Nouvelle-Zélande ou voulez-vous une loi précise du genre adopté par les Britanniques où ils ont adopté en même temps le mécanisme global et tout le projet?

**M. Hnatyshyn:** Quel mal y a-t-il à cela?

**M. Reid:** Très bien.

**M. Hnatyshyn:** C'est une proposition que je vous fais. Cela leur a pris deux mois et demi pour adopter ce bill.

[Text]

**Mr. Reid:** Okay, that is fine. The only answer I can give to you then is the question of time. The Chief Electoral Officer tells us he needs around three to five months to put the machinery into effect once the bill is approved. We are dealing with a very complex piece of legislation in the Canada Elections Act and we are trying to ensure that this piece of legislation hooks into that piece of legislation as well as it can. It is a very complex piece of legislation, and one of the reasons we went for framework legislation has been so that the Chief Electoral Officer will have the time to do the necessary work; then if indeed a question is required soon, we will not be hung up on the mechanics of the issue.

**Mr. Hnatyshyn:** That is a very weak argument, I would suggest to you, Mr. Minister. The fact of the matter is that if Parliament deems it appropriate to have an election or a referendum in very short order, he will find a way to get that mechanism put into place. It has happened before. The Chief Electoral Officer is a very competent person. I have no doubt. Ideally it is great to have two years to provide for even a simple election; I grant you that. But in times of emergency, one can get the mechanism in place in very short order.

**Mr. Reid:** The hon. member has a cavalier disregard for the facts of the matter. We are advised, and I would recommend that maybe he call the Chief Electoral Officer as a witness to go into some of the complexities of integrating this question into the Canada Elections Act. The advice he has given us is as I have reported to you. It would be an extraordinarily stupid thing to happen if we could get a bill like this through the House of Commons in two weeks and then have to wait three, four or five months before we could hold a referendum because we had not looked after the mechanics of the matter. Basically, that is what this bill does.

In point of fact, this bill provides a check on the government that would not be there in a specific bill, in that it limits us to a particular kind of referendum on Constitutional matters. And it seems to me, and the hon. member himself said that it was limited in that respect, that is fair ball. I have indicated that I am prepared to look at definitions of the Canadian constitution that members want to bring forward, and I am prepared to be quite sympathetic in that respect because I understand the concerns that members have. The government's position is that we wanted only to apply to the constitution, period, and we do not want to go outside that, and from the point of view of the government we would be very happy with any limitations on that and to make it more precise and more direct. That offer stands. And we have the suggestion now that has been put forward by the President of this Committee.

The second point is that there is no possible way that having a referendum on any constitutional changes we might want to make, say, a revised Bill C-60, would affect the legal position of the process for amending the constitution. It does not affect it at all. I would think that if the people voted against a revised Bill C-60 the government would be out of its mind to proceed. On the other hand, there might well be other possibilities. I

[Translation]

**M. Reid:** Bon, cela va. La seule réponse que je puisse alors vous donner se rapporte à la question de temps. Le directeur général des élections me dit qu'il lui faut de 3 à 5 mois pour faire bouger la machine après l'adoption du bill. La Loi électorale du Canada est très compliquée et nous essayons de nous assurer que le présent bill s'y conforme en tout. Il s'agit donc d'une loi très compliquée et nous avons justement voulu adopter une loi-cadre pour que le directeur général des élections ait tout le temps voulu pour faire son travail; ensuite, s'il fallait vraiment poser une question dans des délais très courts, le mécanisme de la chose ne nous causerait pas d'ennuis.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le ministre, c'est plutôt faible comme argument. N'oubliez pas que si le Parlement décide qu'il doit y avoir une élection ou un référendum dans les plus brefs délais, il s'arrangera bien pour mettre en place le mécanisme nécessaire. Cela s'est déjà produit. Le directeur général des élections est très compétent. Je n'ai aucun doute à ce sujet. L'idéal, évidemment, serait d'avoir deux ans pour préparer même la plus simple des élections; cela, je vous l'accorde. Mais lorsqu'il y a urgence, on s'arrange pour mettre en place les mécanismes appropriés dans les plus brefs délais.

**M. Reid:** L'honorable député semble voir les faits de très haut. Nous avons nos sources de renseignements et je lui recommanderais de convoquer ici le directeur général des élections à titre de témoin pour se renseigner sur certaines des complications qui se présentent lorsqu'il est question à la fois du présent projet de loi et de la Loi électorale du Canada. Il nous a donné les renseignements dont je vous ai fait part. La stupidité serait à son comble si la Chambre des communes devait adopter un projet de loi comme celui-ci en 2 ou 3 semaines pour avoir ensuite à attendre 3, 4 ou 5 mois avant de pouvoir organiser un référendum tout simplement parce qu'on ne s'est pas occupé des mécanismes nécessaires. Voilà, en gros, ce que fait le présent projet de loi.

A vrai dire, le présent bill impose au gouvernement certaines restrictions qu'on ne retrouverait pas dans un bill plus précis puisqu'on y précise bien que le référendum ne pourra porter que sur des questions constitutionnelles. Il me semble, et l'honorable député lui-même l'a admis, que cela est donc limité. J'ai déjà dit que je serais prêt à considérer toute définition de la constitution canadienne qui serait proposée par les membres du Comité, puisque je comprends très bien leurs inquiétudes. Le gouvernement cherche à limiter la portée de ce projet de loi à la constitution, et nous ne voulons pas dépasser ce mandat. Il nous ferait donc plaisir d'accepter toute suggestion qui vise à mieux définir la portée du projet de loi. C'est ce que nous voulons toujours, et le président de ce Comité a déjà fait une suggestion dans ce sens.

Deuxièmement, un référendum au sujet de la modification de la constitution, en modifiant le projet de loi C-60, par exemple, ne changerait en rien la procédure qu'il faut suivre lorsqu'on cherche à amender la constitution. Un référendum ne change en rien ce procédé. Il serait risqué pour le gouvernement d'aller de l'avant si le peuple canadien votait contre la révision du projet de loi C-60. Par contre, il y a d'autres



[Texte]

just say that the fact of our consultative referendum does not change the existing amending process at all.

**Mr. Hnatyshyn:** I disagree with you on that.

**Mr. Reid:** It changes nothing in law. You can argue, I suppose, that what it would really do is put a limit on the power of the government to proceed with constitutional reform in this respect, but I do not think you can say that it changes the legal situation.

**Mr. Hnatyshyn:** I think it changes it very drastically.

**Mr. Reid:** That is an interesting point, one that certainly we had never considered, that a referendum would change the legal status of another constitutional amendment, either a revised C-60 or . . .

**Mr. Hnatyshyn:** If you deem it to be binding upon you, if you make that decision.

**Mr. Reid:** But that is a decision that this bill does not impose on the government, and the government would have to make its own choice.

**Mr. Hnatyshyn:** But it is certainly an option.

**Mr. Reid:** That is correct, it is optional. But, again, you know, this is framework legislation and we are not trying to bind future governments. What we are trying to do is to give future governments opportunities and to make them as clear as possible, and that is why, in dealing with the time problem, we have opted for this kind of legislation.

**Mr. Hnatyshyn:** I would like to pursue this further, if I might. I really feel badly about Mr. La Salle who has been waiting patiently here. You are going to be back here.

**Mr. Reid:** I am prepared to answer questions of Mr. La Salle now.

**Mr. Hnatyshyn:** Are we having the Minister back, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, he will be back tomorrow. But, given the fact that Mr. La Salle has waited patiently all afternoon, I think we would be willing today, if he wants to ask his questions now.

**Mr. Hnatyshyn:** I defer. And I will come back because I want to carry this on, if I might. Put me down for tomorrow.

**Le président:** Monsieur La Salle, vous avez la parole.

**M. La Salle:** Je serai très court, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord demander si, actuellement, le ministre reconnaît qu'une province puisse décider de se retirer de la fédération d'elle-même?

**Mr. Reid:** I am not a constitutional lawyer and I therefore want to hedge what I say, but my understanding is that there is no way that anybody can go out, according to what is in the British North America Act and all the constitutional conventions that we have. There simply is no way.

[Traduction]

solutions possibles. Somme toute, un référendum ne change en rien la procédure qui s'applique à l'amendement de la constitution.

**M. Hnatyshyn:** Je ne suis pas d'accord avec vous sur ce point.

**M. Reid:** Un référendum ne change rien du point de vue juridique. On pourrait toujours dire, je suppose, qu'on impose ainsi une limite au pouvoir du gouvernement de modifier la constitution, et je ne pense pas que l'on puisse dire que la procédure d'amendement change pour autant.

**M. Hnatyshyn:** Au contraire, je pense que la situation change de façon dramatique.

**M. Reid:** Vous soulevez un point fort intéressant. Nous n'avons jamais pensé qu'un référendum pourrait changer la légalité d'un autre amendement à la constitution, qu'il s'agisse d'une révision du projet de loi C-60 ou . . .

**M. Hnatyshyn:** Si vous avez déterminé que le référendum est contraignant, vous n'avez plus le choix.

**M. Reid:** Mais ce projet de loi n'impose pas cette obligation au gouvernement, qui serait libre de prendre la décision qu'il juge bonne.

**M. Hnatyshyn:** C'est néanmoins une possibilité.

**M. Reid:** Entendu, mais il y a toujours un choix. Comme vous le savez, ce projet de loi est une loi-cadre, et nous n'essayons pas d'imposer des obligations aux gouvernements à venir. Nous essayons tout simplement de leur offrir un choix de possibilités bien définies, et c'est pour cela que nous avons imposé une limite à la durée de l'application de ce projet de loi.

**M. Hnatyshyn:** C'est une question que j'aimerais explorer davantage, si l'occasion se présente. Mais je commence à me sentir coupable, puisque M. La Salle attend patiemment pour poser ses questions. Vous allez revenir, si je comprends bien.

**M. Reid:** Je suis prêt à répondre aux questions de M. La Salle.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, est-ce que le ministre va revenir?

**Le président:** Oui, il revient demain. Mais puisque M. La Salle a attendu patiemment tout l'après-midi, nous devrions lui donner l'occasion de parler, s'il veut bien poser ses questions maintenant.

**M. Hnatyshyn:** Je lui cède la parole. Je vais poser d'autres questions à ce sujet demain.

**The Chairman:** Mr. La Salle, you have the floor.

**Mr. La Salle:** I shall be very brief, Mr. Chairman. I should first of all like to ask if the Minister acknowledges the right of a province to withdraw unilaterally from confederation.

**M. Reid:** Je ne suis pas un spécialiste de la constitution, et pour cette raison je voudrais éviter de me compromettre! Si je comprends bien, selon toutes nos traditions constitutionnelles et en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, une province ne peut pas décider de quitter la confédération. Il n'existe pas de moyen.

[Text]

**M. La Salle:** Une province n'aurait pas le droit et, dans l'hypothèse où une province, par voie de référendum par exemple, favoriserait l'idée de quitter la fédération, vous me dites qu'elle ne pourrait le faire?

**Mr. Reid:** The point I would make is that there is no legal right in all of our constitutional statutes for anybody to leave. There is a way in but there is no way out. You are talking about the rights of somebody to do something. I am speaking about the legal possibility, and I limit my response to that.

**M. La Salle:** Cela veut dire que le gouvernement du Québec, qui parle aujourd'hui d'un référendum sur la séparation du Canada, perd complètement son temps... dans l'hypothèse où la réponse est favorable à la séparation du pays. C'est ce que vous me confirmez?

**Mr. Reid:** All I am saying is that in the existing constitution of Canada there is no way for any constituent part of it to leave. I am advised that to add the phrase, "without consent" to that, "without consent", presumably of the other parties. My understanding of the Constitution and its convention is that there is no way out; there is no process. In the original British version, when the British North America Act was passed there was explicit recognition given for additions to confederation, but nothing, to my knowledge, about somebody's leaving.

**M. La Salle:** Monsieur le ministre, de par vos fonctions, est-ce que vous avez déjà avisé le premier ministre du Québec, quelle que soit la réponse sur le référendum, qu'il ne pourra pas quitter le Canada? Et si c'était le cas, pourquoi s'inquiétons-nous dans ce cas-là?

**Mr. Reid:** Nobody has advised anybody at this point about those options. We are getting into hypothetical questions here which I have not explored at all.

**M. La Salle:** Ce n'est pas une question hypothétique, monsieur le ministre. Je vous demande: une province, selon la constitution actuelle, a-t-elle le droit de quitter la fédération canadienne ou pas? Ce n'est pas hypothétique cela. Peut-elle se retirer?

**Une voix:** Non.

**Mr. Reid:** In law there is no right and there is no mechanism.

**An hon. Member:** Not unless they amend the Constitution.

**M. La Salle:** Si aucune province n'a le droit de quitter la fédération, je ne conteste pas le droit que vous voulez donner aux électeurs canadiens de se prononcer. En fait, j'ai bien compris que ce projet de loi, le bill C-9 permettra aux Canadiens de se prononcer. Mais dans l'hypothèse où le Québec dirait oui à la séparation du pays, vous me dites qu'il ne pourrait pas quitter la fédération sans, j'imagine, une modification constitutionnelle.

**Mr. Reid:** That, I think, would be the legal situation.

**M. La Salle:** Je pense que ma question est très importante.

**Mr. Reid:** I understand, but the point I am making is that there is no legal way by which they could leave, and presum-

[Translation]

**Mr. La Salle:** Should a province make known its desire to leave the federation by way of a referendum, it would not have the right to do so. Is that what you are saying?

**M. Reid:** Je veux dire qu'aucun de nos statuts constitutionnels n'accorde aux provinces le droit de se retirer de la fédération. On peut choisir d'en devenir une partie, mais on ne peut pas la quitter. Vous parlez des droits des provinces, et moi, je me limite à ce qui a été prévu dans la loi.

**Mr. La Salle:** That means that the present Quebec government is simply wasting its time with all this talk about a referendum, even should Quebecers vote in favour of separatism. Is that what you are saying?

**M. Reid:** Je vous dis que la constitution actuelle du Canada ne prévoit aucun moyen permettant à une province de se retirer. On me dit qu'il faut ajouter l'expression, «sans consentement», qui s'applique sans doute au consentement des autres partenaires dans la fédération. Si je comprends bien notre constitution et les traditions qui s'y rattachent, il n'existe pas de procédure permettant à un membre de la Fédération de s'en détacher. La version originale de l'Acte de l'Amérique du nord britannique permet à de nouveaux membres à se joindre à la Confédération, mais que je sache, il n'existe pas de disposition qui s'applique lorsqu'une province veut la quitter.

**Mr. La Salle:** Mr. Minister, have you already informed the Quebec Premier that his province will not be able to leave Canada, whatever the result of the referendum? If this has been done, why are we getting so worked up?

**M. Reid:** Jusqu'ici, personne n'a avisé qui que ce soit de ces possibilités. Nous commençons à discuter de situations hypothétiques que je n'ai pas encore explorées moi-même.

**Mr. La Salle:** I am not asking you a hypothetical question, Mr. Minister. I am asking you if our present constitution gives a province the right to leave the Canadian federation. That is not a hypothetical question. Can a province leave confederation?

**An hon. Member:** No.

**M. Reid:** Du point de vue juridique, il n'existe ni droit ni mécanisme.

**Une voix:** A moins d'amender la constitution.

**Mr. La Salle:** If no province has the right to leave confederation, I do not contest the right you wish to give Canadian voters to express themselves on this point. Indeed, I understand this is the intent of Bill C-9. You are telling me that Quebec would not be able to leave the federation unless the constitution were amended, should that province decide to separate.

**M. Reid:** Voilà la situation juridique.

**Mr. La Salle:** I think my question is very relevant.

**M. Reid:** Je vous comprends, mais je veux dire qu'il n'existe pas de procédure juridique qui permettrait au Québec de



[Texte]

ably if one were to be found, it would have to be through a Constitutional amendment.

**Miss MacDonald:** But you said earlier, Mr. Minister, that . . .

**M. La Salle:** Vous me dites que la seule façon de se retirer exigerait un changement constitutionnel, qui serait normalement ratifié. Je ne sais pas s'il le serait par le gouvernement fédéral ou par les provinces, mais est-ce qu'une province aurait besoin du consentement des autres provinces pour se retirer de la fédération?

**Mr. Reid:** Let me put it this way. The British North America Act has no part in it that permits a country to go out of the federation. Once you are into it you are into it for all time. I have suggested that since there is no mechanism, the legal way to do it would be to find a formula that would be acceptable to all the constituent parts of the confederation to allow a section or a part to depart.

**M. La Salle:** Je veux bien vous suivre, monsieur le ministre, mais je pense que je soulève un point très important. Venant du Québec, jamais je n'ai appris qu'on ne pouvait quitter la fédération sans le consentement des autres provinces. Et je crois qu'il est important, au lieu de tout le bla bla qui a été fait depuis la venue du Parti québécois au pouvoir, que le ministre, M. Lalonde, à l'époque, aurait été mieux d'avertir tout de suite le Québec qu'il ne pouvait pas se retirer sans le consentement des provinces.

**Mr. Reid:** All I am doing is restricting my responses to your questions to the legal situation. I am not talking about moral rights, international rights or anything of that nature; I am just talking about the Canadian Constitution as it exists today. But I am also told that there is no federation in the world at this present time that has a clause in its constitution that allows a constituent part to leave. That is simply not done when federations are put together.

**Miss MacDonald:** It is not there, though it has happened before.

**Mr. Reid:** That it has happened is a fact, but the fact is that legally speaking there is seldom a clause out.

**Miss MacDonald:** The minister said earlier it could.

**Mr. Reid:** Anything can happen, including the election of the Conservatives.

**M. La Salle:** Dans l'hypothèse d'un référendum du Québec favorable à la séparation du pays, est-ce que . . .

**Mlle MacDonald:** Il a dit oui avant.

**M. La Salle:** Mon collègue me dit qu'au départ vous aviez répondu par l'affirmative et là vous me dites non. Cependant, dans l'hypothèse d'un référendum favorable à la séparation du Québec du reste du pays, cette réponse ainsi obtenue, tous les éléments démocratiques ayant été respectés, cela permettrait-il à cette province de se retirer de la confédération?

[Traduction]

quitter la fédération, et si nous voulons en établir, il faudrait le faire par voie d'amendement constitutionnel.

**Mlle MacDonald:** Mais, monsieur le ministre, vous avez dit tantôt que . . .

**Mr. La Salle:** You are saying that the only way a province could withdraw from confederation would be by way of constitutional amendment, and such an amendment would have to be ratified in the usual way. I do not know if it would be up to the federal government or the provinces to ratify such an amendment, but would a province seeking to separate need the approval of the other provinces before doing so?

**M. Reid:** L'Acte de l'Amérique du nord britannique ne permet pas à un membre de la fédération de la quitter. Une fois qu'on en fait partie, on doit y rester. J'ai dit que, puisqu'il n'existe pas de mécanisme de départ, il faudrait trouver une formule qui serait acceptable à tous les membres de la Confédération, afin de permettre à un membre de la quitter.

**Mr. La Salle:** I am trying to follow you, Mr. Minister, but I think I have brought up a very important point. I come from Quebec, but I never heard it said that Quebec would not be able to leave the federation without the approval of the other provinces. Instead of all the hullabaloo we have had since the Parti Quebecois came to power, I think that the Minister in power at that time, Mr. Lalonde, should have pointed out to Quebec right away that it would not be allowed to leave confederation without the consent of the other provinces.

**M. Reid:** En répondant à vos questions, j'essaie de me limiter aux exigences juridiques. Je ne parle ni de droits moraux ni de droits internationaux. Je me limite aux dispositions de la constitution canadienne actuelle. On me dit cependant qu'il n'existe pas de fédération ailleurs dans le monde qui permette à un membre de quitter ladite fédération. On ne prévoit pas cette possibilité lorsqu'on établit une fédération

**Mlle MacDonald:** Cela n'empêche que la situation s'est déjà produite.

**M. Reid:** Entendu, mais du point de vue juridique, il est rare que les dispositions de ce genre soient incluses dans la constitution originale.

**Mlle MacDonald:** Mais plus tôt, le ministre nous a dit que cela pouvait se faire.

**M. Reid:** Tout peut arriver, même l'élection des conservateurs.

**Mr. La Salle:** Should Quebecers answer in the affirmative to a referendum on independence, could . . .

**Miss MacDonald:** He answered in the affirmative earlier.

**Mr. La Salle:** My colleague tells me that you answered in the affirmative earlier, and now you are saying "no". However, if there were a referendum favourable to the separation of Quebec from the rest of the country, if the answer were obtained through democratic means, would that province then be allowed to bow out of Confederation?

[Text]

• 1805

**Mr. Reid:** The fact of the decision has nothing to do with the legal right. I am only saying that at the present time there is no legal way that a constituent part of the Canadian federation can leave. I would hypothesize with you and say that if, in fact, that were the results of a referendum vote and it were accepted by the rest of the country, then probably a way would be found.

**M. La Salle:** Voici ma dernière question, monsieur le président, car il est 18 h 05 déjà.

Dans l'hypothèse d'une réponse favorable à la séparation du Québec du reste du Canada par les électeurs du Québec, et imaginons que l'ensemble des Canadiens disent non, le fait que vous avez bien souligné à savoir que le gouvernement n'est pas lié de toute façon par le résultat d'un tel référendum, et si on a d'une part au Québec...

**M. Reid:** *What government?* Quel gouvernement?

**M. La Salle:** Le gouvernement fédéral...

**M. Reid:** Ce n'est pas un référendum du gouvernement fédéral. C'est un référendum du gouvernement de Québec.

**M. La Salle:** Oui. Mais imaginons que la loi étant passée vous fassiez un référendum sur le plan national, après le référendum du Québec. J'ai imaginé que le Québec disait oui à la séparation et que le reste du pays dise non. Qu'est-ce qui arrive à ce moment-là, qu'est-ce que vous faites?

**Une voix:** La guerre civile!

**M. MacFarlane:** *A new government!*

**Mlle MacDonald:** C'est la bonne question!

**M. La Salle:** Si la question est bonne, j'aimerais avoir une réponse aussi bonne.

**Mr. Reid:** I can assure you, you will not get an answer from me and I do not think you will get any answer from anybody in this room, because we do not know. That is one of the reasons why we want this legislation, because it may well provide a way for us to consult and to find a way out of the dilemma; that is a possibility that I think should not be forgotten.

**Mr. Hnatyshyn:** I think we should end on that note.

**M. La Salle:** Je vous conseillerais de faire savoir à M. Lévesque qu'il ne peut pas se retirer comme ça.

**M. Marceau:** Il le sait, il le sait!

**The Chairman:** Because there has been so much emphasis put today on what members have said previously, I have suggested to the Clerk that in future, since there is a certain time lag between the meeting and the publication of the *Proceedings*, each party be given a copy as soon as it is available—within a few hours—of the transcript. We will send

[Translation]

**M. Reid:** Que la décision soit ainsi prise n'a rien à voir avec la légalité de la question. Je dis tout simplement qu'à l'heure actuelle, il n'existe aucun moyen légal pour une partie constituante de la fédération canadienne de s'en retirer. Enfin, sur le plan strictement hypothétique, si jamais on obtenait ce genre de résultat lors d'un référendum et que le reste du pays l'acceptait, alors je crois bien que nous trouverions probablement un moyen.

**Mr. La Salle:** My last question, Mr. Chairman, as it is already 6.05 p.m.

If a majority of the electorate of the Province of Quebec were favourable to the separation of that province from the rest of Canada, and if the rest of Canada said, "no", the fact that you have strongly pointed out to the effect that the result of such a referendum is not binding on the government and if on one hand, in Quebec, we have...

**Mr. Reid:** What government?

**Mr. La Salle:** The federal government...

**Mr. Reid:** That is not a federal government referendum. It is a Quebec government referendum.

**Mr. La Salle:** Yes. But let us say that once the legislation is passed, you hold a nationwide referendum after the Quebec referendum. Then, let us hypothesize that Quebec said yes to separation and that the rest of the country says no. What happens then, what do you do?

**An hon. Member:** Civil war!

**Mr. MacFarlane:** A new Government!

**Miss MacDonald:** That is a good question!

**Mr. La Salle:** If the question is good, I hope the answer will be just as good.

**M. Reid:** Je puis vous assurer que vous n'obtiendrez aucune réponse de moi et je ne crois pas que vous puissiez en obtenir de quiconque dans cette salle parce que nous ne le savons pas. C'est une des raisons pour lesquelles nous voulons que ce projet de loi soit adopté, parce que cela nous permettra peut-être de consulter la population et de trouver ainsi une façon de sortir de ce dilemme; c'est une possibilité qu'il ne faudrait pas écarter.

**M. Hnatyshyn:** Sur ce, je crois que nous devrions lever la séance.

**Mr. La Salle:** I would advise you to let Mr. Lévesque know that he cannot get out of Confederation like that.

**Mr. Marceau:** He already knows that!

**Le président:** Parce qu'on a tellement mis l'accent aujourd'hui sur ce que les députés ont dit antérieurement, j'ai dit au greffier qu'à l'avenir, puisqu'il y a un certain délai entre nos réunions et la publication des procès-verbaux, il faudrait qu'on fasse parvenir un exemplaire de la transcription à chacun des partis dès que possible, C'est-à-dire quelques heures après la



*[Texte]*

one to Miss MacDonald, one to Mr. Rae, one to Mr. Lachance and one to the Minister. I think that should take care of those who were most involved in these problems.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

*[Traduction]*

réunion. Nous en enverrons donc un exemplaire à M<sup>lle</sup> MacDonald, M. Rae, M. Lachance ainsi qu'au Ministre. Je crois que cela devrait satisfaire ceux qui s'intéressent de plus près à ces problèmes.

La séance est levée.











**REPRINT**

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, February 22, 1979

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

**RÉIMPRESSION**

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le jeudi 22 février 1979

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

**Justice and  
Legal Affairs**

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

**Justice et des  
questions juridiques**

**RESPECTING:**

Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in  
Canada on Questions relating to the Constitution  
of Canada.

**CONCERNANT:**

Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum  
au Canada sur des questions touchant à la  
Constitution du Canada.

**APPEARING:**

The Honourable John M. Reid,  
Minister of State for  
Federal-Provincial Relations.

**COMPARAÎT:**

L'honorable John M. Reid,  
Ministre d'État chargé des  
Relations fédérales-provinciales.

**WITNESS:**

(See back cover)

**TÉMOIN:**

(Voir à l'endos)

Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978-79

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978-1979

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan  
*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beatty	Duclos
Beaudoin	Epp
Blaker	Faour
Dionne ( <i>Northumberland- Miramichi</i> )	Flynn
	Hnatyshyn

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan  
*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

Lachance	Marceau
La Salle	Munro ( <i>Esquimalt-Saanich</i> )
MacDonald (Miss)	Tessier
( <i>Kingston and the Islands</i> )	Woolliams
MacFarlane	Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, February 22, 1979:

Mr. Blaker replaced Mr. Dionne (*Northumberland-  
Miramichi*);

Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) replaced Mr.  
Roy (*Timmins*);

Mr. Faour replaced Mr. Rae.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 22 février 1979:

M. Blaker remplace M. Dionne (*Northumberland-Mirami-  
chi*);

M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) remplace M. Roy  
(*Timmins*);

M. Faour remplace M. Rae.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 22, 1979  
(15)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:47 o'clock a.m. this day.

*Members of the Committee present:* Messrs. Beatty, Blaker, Duclos, Epp, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Mr. Lachance, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacFarlane, MacGuigan, Marceau, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier, Woolliams and Young.

*Other Member present:* Mr. Nielsen.

*Appearing:* The Honourable John M. Reid, Minister of State for Federal-Provincial Relations.

The members present agreed that Mr. Blaker do take the Chair.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Minister answered questions.

The Vice-Chairman, Mrs. Holt, assumed the Chair.

At 12:28 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., this day.

AFTERNOON SITTING  
(16)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 4:02 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Beatty, Blaker, Epp, Faour, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, La Salle, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacFarlane, MacGuigan, Tessier, Woolliams and Young.

*Witness:* Dr. Arthur Siegel, Division of Social Sciences, York University, Toronto.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

The Chairman presented the Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Subcommittee met on Thursday, February 22, 1979, to consider a schedule of future meetings on Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada, pursuant to the Committee's Order of Reference dated Thursday, February 1, 1979, and agreed to make the following recommendations:

1. That the Chief Electoral Officer be invited to appear on Tuesday, February 27, 1979, from 9:30 a.m. to 12:30 p.m.;

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 22 FÉVRIER 1979  
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 47.

*Membres du Comité présents:* MM. Beatty, Blaker, Duclos, Epp, Hnatyshyn, M<sup>me</sup> Holt, M. Lachance, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. MacFarlane, MacGuigan, Marceau, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier, Woolliams et Young.

*Autre député présent:* M. Nielsen.

*Comparaît:* L'honorable John M. Reid, ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales.

Les membres présents acceptent que M. Blaker assume la présidence.

Le Comité reprend l'étude du bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada (Loi sur le référendum au Canada).

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le ministre répond aux questions.

Le vice-président, M<sup>me</sup> Holt, assume la présidence.

A 12 h 28, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI  
(16)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 16 h 02 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Beatty, Blaker, Epp, Faour, M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, La Salle, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. MacFarlane, MacGuigan, Tessier, Woolliams et Young.

*Témoin:* M. Arthur Siegel, Division des sciences sociales, Université York, Toronto.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada. (Loi sur le référendum au Canada).

Le président présente le 3<sup>e</sup> rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Votre sous-comité s'est réuni le jeudi 22 février 1979 pour étudier un calendrier des prochaines séances sur le Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada, conformément à l'ordre de renvoi du Comité du jeudi 1<sup>er</sup> février 1979 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que le Directeur général des élections soit invité à comparaître le mardi 27 février 1979, de 9 h 30 à 12 h 30;

2. That the Minister of State for Federal-Provincial Relations appear on Tuesday, February 27, 1979, from 3:30 p.m. to 5:30 p.m.;

3. That the Honourable Richard B. Hatfield, Premier of the Province of New Brunswick, be invited to appear on Thursday, March 1, 1979, from 8:00 p.m. to 10:00 p.m.;

4. That the Clerk of the Committee be authorized to clear the times and reserve the rooms for Tuesday, February 27, 1979, from 8:00 p.m. to 10:00 p.m., Wednesday, February 28, 1979, from 3:30 p.m. to 5:30 p.m. and Thursday, March 1, 1979, from 9:30 a.m. to 12:30 p.m. and from 3:30 p.m. to 5:30 p.m.

2. Que le ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales compareisse le mardi 27 février 1979 de 15 h 30 à 17 h 30.

3. Que l'honorable Richard B. Hatfield, premier ministre de la province du Nouveau-Brunswick, soit invité à comparaître le jeudi 1<sup>er</sup> mars 1979, de 20 à 22 heures.

4. Que le greffier du Comité soit autorisé à s'occuper des heures et de la réservation des salles pour le mardi 27 février 1979, de 20 à 22 heures, le mercredi 28 février 1979, de 15 h 30 à 17 h 30 et le jeudi 1<sup>er</sup> mars 1979, de 9 h 30 à 12 h 30 et de 15 h 30 à 17 h 30.

On motion of Mr. Lachance,—*Resolved*,—That the Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Mr. Lachance moved,—That the document entitled—Public Opinion, the Mass Media and Plebiscites in Canada—submitted by Dr. Arthur Siegel, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to. (*See Appendix "JLA-7"*).

The witness made a statement and answered questions.

By unanimous consent, it was agreed,—That, notwithstanding the Committee's concurrence in the Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, the Assistant Chief Electoral Officer, Mr. J. P. Dewis, be invited to appear on Tuesday, February 27, 1979, from 9:30 a.m. to 12:30 p.m.

At 5:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Sur motion de M. Lachance,—*Il est décidé*,—Que le troisième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

M. Lachance propose,—Que le document intitulé—l'Opinion publique, les media d'information et les plébiscites au Canada—soumis par M. Arthur Siegel, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour.

Après débat, la question mise aux voix est adoptée. (*Voir Appendice «JLA-7»*).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Du consentement unanime, il est convenu,—Que, nonobstant l'approbation par le Comité du troisième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, le Directeur général adjoint des élections, M. J. P. Dewis, soit invité à comparaître le mardi 27 février 1979, de 9 h 30 à 12 h 30.

A 17 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, February 22, 1979

• 0947

*[Texte]*

**The Acting Chairman (Mr. Blaker):** Will the committee come to order? By formal agreement and with the permission of the members I will act as the Chairman until the Vice-Chairman of the Committee arrives.

I understand at the last meeting of the Committee the members were considering Bill C-9, an Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada. The Minister was receiving questions.

I do not have in front of me a list of members who wish to ask questions so I will begin with Mr. Woolliams, and I would ask members to indicate to me if they have questions and I will take them in that order, in the usual style.

**Mr. Woolliams:** I would just like to ask a very few questions along the line of those I was asking in the previous meeting. I have now had time to read the transcript, and it is very clear, in which he confirmed that "I think we would let them go," meaning the Liberals would let Quebec go if they did it by a democratic process.

My question to the Minister is this. If this bill, either in an amended form or in the shape it is in, is approved by Parliament and we have a federal referendum that covers all ten provinces, and nine of them say that they would oppose where the Minister stands, "I think we would let them go," does that mean, does the Minister mean by that statement, then if Quebec were to vote for separation by a democratic process—That democratic process, of course, deals with the very purpose which the Minister has already been clear about. The purpose of this bill, of course, is to be able to take care of any referendum held by Premier Lévesque. If that referendum were successful then the federal government is saying to this Committee that they need this bill to have a national referendum.

Now, if nine provinces, and I come to this question, if nine provinces say no and Quebec were to say yes, I take it then the Minister would say this: I think we would let them go because it would be a democratic vote in the Province of Quebec. Is that your position?

**Hon. J. M. Reid (Minister of State for Federal-Provincial Relations):** Mr. Chairman, the purpose of this bill is not exactly as outlined by the member. The purpose of the bill is to be a form of insurance policy, so that if indeed the question were not clear, the election were not fought properly, then we would want to be in a position to use this bill. Our hope is, our expectation is, that it will not be necessary.

With respect to the other hypothetical question to which you referred, if a national referendum were held and it split nine to one, well, I hardly need remind him that in the two referenda which we have had in Canada already that indeed has been the result. In the liquor referendum, it split; it was Quebec on one

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 22 février 1979

*[Traduction]*

**Le président suppléant (M. Blaker):** Est-on prêt pour que j'ouvre la séance? Nous nous sommes officiellement mis d'accord, et j'ai la permission des membres pour occuper la présidence jusqu'à l'arrivée de la vice-présidente.

Je crois savoir que, lors de la dernière séance, le comité étudiait le Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada. Les questions étaient adressées au ministre.

Je n'ai pas devant moi la liste des députés qui désirent poser des questions, aussi vais-je commencer par donner la parole à M. Woolliams; je demanderai aux autres députés de me faire signe s'ils souhaitent intervenir, et j'établirai une liste, comme nous avons coutume de le faire.

**M. Woolliams:** J'aimerais poser quelques questions qui iront dans le sens de celles que j'ai posées au cours de notre dernière séance. J'ai maintenant eu le temps de lire la transcription et les choses sont donc très claires, il a bien dit, «je pense que nous les laisserions partir», voulant dire par là que les libéraux laisseraient le Québec quitter la Confédération, si les choses se faisaient par les voies démocratiques.

J'aimerais donc poser au ministre la question suivante. Supposons que le bill est adopté, sous sa forme actuelle ou dans une version modifiée, supposons que l'on organise un référendum fédéral dans les dix provinces et que neuf d'entre elles s'opposent au ministre qui dit «je pense que nous les laisserions partir.» Le Québec a décidé de se séparer par les voies démocratiques, et, bien sûr, ces voies démocratiques ont trait à l'objectif même sur lequel le ministre a déjà été très clair. Le présent projet de loi a donc pour objectif de répondre à tout référendum que pourrait organiser M. Lévesque. Le gouvernement fédéral a besoin du présent bill pour organiser un référendum national au cas où le référendum québécois aboutirait à une majorité de oui.

Supposons maintenant que neuf provinces répondent non et que le Québec réponde oui; je suppose alors que le ministre dirait: «je pense que nous les laisserons partir parce que le vote dans la province de Québec s'est tenu démocratiquement.» N'est-ce pas là votre position?

**L'honorable J. M. Reid (ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales):** Monsieur le président, l'objectif du présent projet de loi n'est pas exactement celui que décrit le député. Nous voulons ainsi avoir une sorte de police d'assurance, pour que si la question n'est pas claire, si les élections ne se déroulent pas comme il convient, nous puissions agir. Nous puissions agir. Nous espérons, bien sûr, que ce ne sera pas nécessaire.

En ce qui concerne la question hypothétique à laquelle vous avez fait allusion, plus précisément celle d'un référendum national dont le résultat montrerait une opposition de neuf provinces contre une, il ne m'est même pas nécessaire de rappeler aux députés que ce fut exactement le résultat obtenu

## [Text]

side and all the other provinces on the other. In the conscription referendum, it was the same situation as well.

• 0950

**Mr. Woolliams:** Well, I appreciate that. That is really the purport of my question, however, we are dealing now with a more serious matter than the question of prohibition, or even I think the question of conscription, which, at that time, I am sure to the Canadian people was quite serious, although the government never used that particular referendum. It was conscription when necessary, but not necessarily conscription.

What I am asking, and I have not had an answer to that question, if that—he says, “I think we would let them go.”

You were quoting the task force, and you agreed with the recommendations of the task force, that if Quebec in fact were to decide democratically for separation from the rest of Canada, you said you endorsed it; they are your words; you said you said them; you were not misquoted; you admitted that, and I can read you the depositions. That is not necessary, because I know you are man that is going to stay with your evidence. You have already said where you stood in that regard, so we do not need to go back on that.

I am asking this question once again, and I would like an answer. I think we are interested. We are dealing with a most serious matter. I am a Canadian; you are a Canadian; everybody in this Committee is a Canadian. I think the majority of Canadians want Canada to stay together. That is my feeling, and my feeling of public opinion.

You have already said, and it is a statement: “I think we would let them go”; you said you endorsed the task force in that regard. Now, I am asking you this: if nine provinces said no, and Quebec said yes, in democratic vote for separation from the rest of Canada, what would you do then? Would you say, “yes, we would let them go”?

**Mr. Reid:** Well, I am perfectly prepared to admit the hypothetical question. I am not prepared to admit what any government of the day would do. If, in fact, the circumstances as you described them are correct, then there would be two choices open, it would seem to me. The first choice would be to accept the recommendation of the task force, and to make what arrangements were necessary, in which case I would not want to be part of any government that did that.

The second case would be to enter into a form of civil war. On the basis of the position that you put to me, I have also used the expression, if we entered into a civil war situation, one would be looking at another Northern Ireland. I prefer the position taken by the Pepin-Robarts Report.

**Mr. Woolliams:** Of course, there are other alternatives of war. You may, because of your policy of confrontation with the provinces might work yourself into that.

This is very clear language: “I think we would let them go”. Now, you say, well I would not be a part of a government, but

## [Translation]

lors des deux référendums qui ont déjà été organisés au Canada. Lors du référendum sur l'alcool, il y a eu opposition entre le Québec, d'un côté, et toutes les autres provinces, de l'autre. Lors du référendum sur la conscription, la situation a été identique.

**M. Woolliams:** Nous le savons bien. Cependant, je veux dire que nous sommes actuellement devant un problème beaucoup plus grave que celui de la prohibition ou même de la conscription, questions pourtant non négligeables pour les Canadiens de l'époque, bien que le gouvernement n'ait jamais utilisé ce référendum-là. Il était question de conscription si cela était nécessaire, mais pas nécessairement de conscription.

Je n'ai donc pas eu de réponse à ma question; il dit: «Je pense que nous les laisserions partir».

Vous avez déclaré que vous approuviez les recommandations de la Commission de l'unité en ce qui concerne la possibilité pour le Québec de choisir démocratiquement de se séparer du reste du Canada. Vous avez bien dit que vous appuyiez cette recommandation; vous n'avez pas été cité de façon erronée, vous l'avez reconnu, et je pourrais vous lire vos déclarations. Ce n'est pas nécessaire parce que je sais que vous n'êtes pas du genre à renier les déclarations que vous avez faites. Vous nous avez fait connaître votre position à cet égard, et je ne pense pas qu'il soit nécessaire de revenir en arrière.

J'aimerais cependant reposer ma question et obtenir une réponse. Il s'agit là d'une question très grave. Je suis Canadien; vous l'êtes aussi; tous les membres du comité le sont. Je pense que la majorité des Canadiens veulent que leur pays reste uni. C'est ce que je pense, et c'est, à mon avis, l'opinion du public.

Vous avez dit: «Je pense que nous les laisserions partir»; à ce propos, vous avez déclaré que vous appuyiez les recommandations de la Commission de l'unité canadienne. Permettez-moi maintenant de vous poser la question suivante. Supposons que neuf provinces répondent non et le Québec oui lors d'un référendum démocratique concernant la séparation du Québec du reste du Canada; que feriez-vous alors? Diriez-vous: «Oui, nous les laisserions partir?»

**M. Reid:** Je suis tout à fait prêt à admettre le caractère hypothétique de la question. Je ne suis cependant absolument pas en mesure de dire ce que pourrait faire le gouvernement en place. Si les choses se passent comme vous les décrivez, je pense que deux possibilités s'offriront. D'une part, on pourrait accepter les recommandations de la Commission et prendre les mesures nécessaires; je ne voudrais pas faire partie du gouvernement qui agira ainsi.

D'autre part, il y a l'éventualité d'une certaine forme de guerre civile. De la façon dont vous me présentez la situation, j'ai déjà déclaré que, dans l'éventualité d'une situation de guerre civile, on pourrait parler d'une autre Irlande du Nord. Je préfère la position du Rapport Pepin-Robarts.

**M. Woolliams:** Bien sûr, la guerre n'est pas la seule solution. Cependant, à cause de votre politique d'affrontement avec les provinces, vous risquez de vous retrouver acculés à cette extrémité.

Les termes sont très clairs: «Je pense que nous les laisserions partir». Vous dites maintenant que vous n'aimeriez pas fair



*[Texte]*

you are making a decision. I think you meaning, the Minister of Federal-Provincial Relations, said: "I think we..." meaning the Liberal government. You certainly were not speaking for a new government of the Progressive Conservatives. "I think we would let them go". Those words are clear; there is no ambiguity about them.

I am putting this question again, through you, Mr. Chairman, to the Minister, if you had nine provinces—and, of course, if you do not want to answer then it is very obvious that we can draw the inference that you have such a confused policy that Marc Lalonde is saying one thing; the Prime Minister is saying one thing in English Canada and another thing in French Canada, and you are taking a different position and you are all in the cabinet.

Now, I am going to quote this again, "I think we will let them go", and you are speaking for the government. You certainly are not suggesting you would not be in a decisive-making force if your party was the government. You are the responsible minister speaking. You are responsible for this job; not Marc Lalonde. You are the man in charge. The Prime Minister appointed you; you are responsible. You are the member of that Cabinet for Provincial and Federal Relations.

This a very serious matter. You said: "I think we would let them go", and I am suggesting to you that—and I put the question again—if nine provinces of Canada were to vote no, and Quebec were to vote yes, I take it then from your answer or nonanswer "I think we would let them go" that that is what you would do.

**Mr. Reid:** Well, I think we should make a distinction about what we are talking of here. You are talking about negotiating sovereignty association...

**Mr. Woolliams:** I am not talking about sovereignty association at all...

**Mr. Reid:** You have not said...

**Mr. Woolliams:** ... when you say: "I think we would let them go".

**Mr. Reid:** ... what the question is to be. The point I am making is: if your question is to be, "are you in favour of some form of sovereignty association", the answer is clearly no. And we would not negotiate that. If you are talking about dealing with the higher question of holding the country together and we are dealing with outright separation, then we are dealing with a different thing and you have to come to grips with the problem of whether or not you will send the army in to keep them in and therefore get into the question of a Northern Ireland situation. I say that on balance I am prepared to accept the recommendation of Pepin-Robarts. I understand your position to be a rejection of the position of Pepin-Robarts on this and that if it came to that you would be prepared to send the army in. So the position of a Conservative government is that if that question came that way you would be

*[Traduction]*

partie d'un tel gouvernement, mais vous prenez une décision. En tant que ministre chargé des relations fédérales-provinciales, vous avez déclaré: «Je pense que nous...» voulant dire le gouvernement libéral. Il est certain que vous ne parliez pas au nom d'un nouveau gouvernement constitué par les Conservateurs progressistes. «Je pense que nous les laisserions partir». Les termes sont clairs; il n'y a là aucune ambiguïté.

Monsieur le président, par votre intermédiaire, j'aimerais à nouveau poser ma question au ministre. Si neuf provinces... Bien sûr, si vous ne voulez pas répondre, on peut en déduire que votre politique est tellement peu claire que Marc Lalonde dit une chose, le premier ministre en dit une autre au Canada anglais et encore une autre au Canada français, et, pour votre part, vous adoptez encore une position différente; vous êtes pourtant tous membres du Cabinet.

Permettez-moi à nouveau de citer cette phrase: «Je pense que nous les laisserions partir», et vous parlez pour le gouvernement. Vous ne voulez certainement pas dire que vous n'êtes pas en mesure de prendre une décision puisque c'est votre parti qui est au gouvernement. C'est vous, le ministre responsable, qui avez la parole. Telles sont vos responsabilités, ce ne sont pas celles de Marc Lalonde. C'est vous qui êtes chargé de cette question. Le premier ministre vous a nommé à ce poste et vous en êtes responsable. Vous êtes le membre du Cabinet chargé des relations fédérales-provinciales.

Il s'agit donc d'une question très grave. Vous avez déclaré: «Je pense que nous les laisserions partir», et, à ce propos, laissez-moi vous dire:—et je vais répéter ma question—si neuf provinces du Canada votaient non et que le Québec vote oui, j'en conclus de votre réponse ou de votre non-réponse «Je pense que nous les laisserions partir», que c'est la façon dont vous agiriez.

**M. Reid:** Je pense que nous devrions bien nous entendre sur ce dont nous parlons. Vous parlez de négocier le principe de la souveraineté-association...

**M. Woolliams:** Je ne parle absolument pas de la souveraineté-association...

**M. Reid:** Vous n'avez pas dit...

**M. Woolliams:** ... quand vous dites: «Je pense que nous les laisserions partir».

**M. Reid:** ... Quelle sera la question. Ce que je veux dire, c'est que si la question est la suivante: êtes-vous pour la souveraineté-association, la réponse est, bien sûr, non. Nous ne négocierions pas cela. Si vous parlez du maintien de l'unité du pays et que nous parlons de la séparation pure et simple, nous ne parlons pas de la même chose et nous devons bien nous demander si oui ou non il faut envoyer l'armée pour empêcher la séparation; par conséquent, on se retrouve dans une situation identique à celle de l'Irlande du Nord. J'ai dit qu'à tout prendre j'étais prêt à accepter la recommandation du rapport Pepin-Robarts. Je crois comprendre que vous vous y opposez et que si on en arrivait à cette extrémité, vous seriez prêt à envoyer l'armée. Par conséquent, si on en arrivait là, un gouvernement conservateur serait prêt à envoyer l'armée. Ce n'est pas la position que je prendrais.

[Text]

prepared to send the army in. I am saying that is not the position that I would take.

• 0955

**An hon. Member:** Oh, no. The Prime Minister did that and you know it.

**Mr. Reid:** I want to make clear also that my understanding is that we have had a chance to look it up but that the Prime Minister did not say. What he said was that if there was force used on the other side, then, of course, he would have to respond. The record is quite clear on that. In fact, the actions are quite clear on that too.

**Mr. Woolliams:** Well, you quote it.

**Mr. Reid:** You all recall what happened in 1970.

**Mr. Woolliams:** All right, now . . .

**Mr. Reid:** The only point I am making is that in the case of that kind of result, the Conservative Party is prepared to send in the army. I, as Minister, am not prepared to send in the army.

**Mr. Woolliams:** I am going to read again for the Minister's—and he has already admitted he said this, and his words were "and I endorse that" meaning—here are your words. Let me read them.

**Mr. Reid:** I am prepared to say that I endorse the Pepin-Robarts report.

**Mr. Woolliams:** All right. Now do not put words in my mouth. I am putting the question and I will read the evidence to you.

**Mr. Reid:** You are putting words in my mouth.

**Mr. Woolliams:** I will read the evidence:

And in light of the fact, I think we would let them go.

Those are your words.

**Mr. Reid:** I quoted the Pepin-Robarts report to that effect and I endorse that.

**Mr. Woolliams:** And you endorse it? And I endorse that, meaning that, that I would let them go.

So let us not waffle.

**Mr. Reid:** I endorsed the recommendation of the Pepin-Robarts report, which is quite clear in this regard.

**Mr. Woolliams:** Well, let us come back to my question that I have not got an answer. If the Minister does not have an answer, we know then what he would do. He said:

I think we would let them go.

And I will read it again.

If the people of Quebec were to decide democratically—that is by a vote—for separation, not for some unknown term, sovereignty association or any other term but for separation, meaning a complete severance from this country, from the rest of Canada, I think we would let them go.

[Translation]

**Une voix:** Oh non. Vous savez bien que c'est ce que le premier ministre a fait.

**M. Reid:** J'aimerais également que l'on sache bien que nous avons étudié la question et que ce n'est pas là ce que le premier ministre a déclaré; il a dit que, si de l'autre côté on avait recours à la force, il lui faudrait bien sûr répondre. Les choses sont très claires à ce propos. Les actes également.

**M. Woolliams:** Allez-y, citez-le.

**M. Reid:** Vous vous souvenez de ce qui s'est passé en 1970.

**M. Woolliams:** Très bien, maintenant . . .

**M. Reid:** Ce que je veux dire maintenant, c'est que, si on en arrivait à ce résultat, le Parti conservateur serait prêt à envoyer l'armée. En tant que ministre, ce n'est pas ce que je serais prêt à faire.

**M. Woolliams:** Je vais lire à nouveau les paroles du ministre. Il a déjà reconnu qu'il avait déclaré: «J'appuie cette proposition».

**M. Reid:** Je suis tout à fait prêt à déclarer que j'appuie les propositions du Rapport Pepin-Robarts.

**M. Woolliams:** Très bien. Ne cherchez pas à me faire dire ce que je n'ai pas dit. Je vous avais posé une question et je vais vous lire la réponse que vous m'avez donnée.

**M. Reid:** Vous me faites dire ce que je n'ai pas dit.

**M. Woolliams:** Permettez-moi de vous lire le compte rendu des témoignages.

Compte tenu de ces faits, je pense que nous les laisserions partir.

Tels sont vos termes.

**M. Reid:** Je citais le Rapport Pepin-Robarts à ce propos et j'appuie ses recommandations.

**M. Woolliams:** Vous les appuyez? Vous les appuyez, vous voulez dire que vous les laisseriez partir?

Donc, ne disons pas de bêtises.

**M. Reid:** J'appuie les recommandations du rapport Pepin-Robarts qui est très clair à ce propos.

**M. Woolliams:** Revenons-en donc à la question à laquelle je n'ai pas eu de réponse. Si le ministre n'a pas de réponse à donner, nous savons alors ce qu'il ferait. Il a déclaré:

Je pense que nous les laisserions partir.

Et je vais lire à nouveau l'extrait.

Si la population du Québec décidait démocratiquement, c'est-à-dire par vote, de se séparer, non pas d'établir ces mystérieux liens de souveraineté-association mais de se séparer, je veux dire de se séparer complètement du pays, du reste du Canada, je pense que nous les laisserions partir.



## [Texte]

Those words are clear. You said you said them, you meant them, you endorsed them. Now I am asking you, and I put this question to you again. I am asking you, through you, Mr. Chairman, if nine provinces said no and Quebec said yes democratically for separation, would you then, in fact, let them separate? Is that your position?

**Mr. Blaker:** That is an entirely different circumstance. Would you generate a civil war?

**Mr. Woolliams:** I did not ask that question. We know what the Prime Minister said. He said he would put the sword in.

**Mr. Reid:** I put the question right back to you. In those circumstances, you put it yourself, there are two choices. You either send in the army or you accept the democratic result. You have decided on behalf of the Conservative Party to send in the army.

**Mr. Woolliams:** We have never said that and that is an absolute lie.

**Mr. Lachance:** The Prime Minister has never said he would put the sword.

**The Vice-Chairman:** Order.

**Mr. Woolliams:** Well, he is quoted as saying it and he has never denied it.

**Mr. Lachance:** He spoke in a democratic context and you know that.

**Mr. Woolliams:** I do not know that at all. They are all saying three different things.

**The Vice-Chairman:** Would you please talk through the Chair.

**Mr. Woolliams:** I appreciate that and you are right, Madam Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

**Mr. Woolliams:** I have asked the question and the Minister certainly does not want to answer. He does not have a policy.

**Mr. Reid:** I have answered it four or five times.

**Mr. Woolliams:** You have not answered. I am going to read it again.

**Mr. Reid:** I have accepted the position that is in the Pepin-Robarts report, and the Pepin-Robarts report as I understand it says that a decision taken democratically, which we would accept as one being taken democratically and the question being clear, the Pepin-Robarts report says quite clearly, in your phrase, that they should be allowed to separate.

**Mr. Woolliams:** It is not my phrase; it is your phrase.

**Mr. Reid:** I just say that I accept the position of Pepin-Robarts whether it is done by a referendum exclusive to the Province of Quebec or whether it is done in a referendum across Canada. If the results are clear, then I think one has to accept the results of that.

**Mr. MacFarlane:** Agreed.

## [Traduction]

Les termes sont clairs. C'est ce que vous avez dit, c'est ce que vous vouliez dire. Donc, maintenant, permettez-moi à nouveau de vous répéter ma question. Par votre intermédiaire, monsieur le président, si, par les voies démocratiques, neuf provinces disaient non et le Québec oui à propos de la séparation, laisseriez-vous le Québec se séparer du reste du pays? Est-ce là la position que vous adopteriez?

**M. Blaker:** Il s'agit là d'une situation totalement différente. Chercheriez-vous à faire éclater une guerre civile?

**M. Woolliams:** Ce n'est pas la question que j'ai posée. Nous savons ce qu'a déclaré le premier ministre. Il a parlé de recours à la force.

**M. Reid:** Je vous renvoie la question. Comme vous le dites vous-même, dans ces conditions deux possibilités sont offertes. Ou bien on envoie l'armée ou bien on accepte le résultat d'un vote qui s'est déroulé selon les règles démocratiques. Au nom du Parti conservateur, vous avez décidé d'envoyer l'armée.

**M. Woolliams:** Nous n'avons jamais dit cela; voilà un mensonge éhonté.

**M. Lachance:** Le premier ministre n'a jamais dit qu'il aurait recours à la force.

**La vice-présidente:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Woolliams:** Ce sont là des paroles qu'on lui a attribuées et qu'il n'a jamais démenties.

**M. Lachance:** IL s'est exprimé dans un contexte démocratique et vous le savez.

**M. Woolliams:** Absolument pas. Il n'y en a pas deux qui disent la même chose.

**La vice-présidente:** Je vous prierais d'intervenir par l'intermédiaire de la présidence.

**M. Woolliams:** Oui, madame la présidente, vous avez tout à fait raison.

**La vice-présidente:** Je vous remercie.

**M. Woolliams:** J'ai posé la question et il est clair que le ministre ne veut pas y répondre. Il n'a pas de politique.

**M. Reid:** J'y ai répondu à quatre ou cinq reprises.

**M. Woolliams:** Non. Je vais la lire à nouveau.

**M. Reid:** Je suis d'accord avec la position du rapport Pepin-Robarts qui dit clairement que, si la décision est prise par les voies démocratiques, si la question est claire, comme vous le dites, ils devraient être autorisés à se séparer.

**M. Woolliams:** Ce n'est pas ce que j'ai dit, c'est ce que vous avez dit.

**M. Reid:** Tout ce que je veux dire, c'est que je suis d'accord avec l'opinion exprimée dans le rapport Pepin-Robarts, que le référendum se limite à la province de Québec ou qu'il s'agisse d'un référendum dans l'ensemble du Canada. Si les résultats sont clairs, je pense qu'il faut les accepter.

**M. MacFarlane:** D'accord.

[Text]

**Mr. Reid:** I have also said that I would not be part of any government that had to enter into those negotiations.

**Mr. Woolliams:** You say you would not be part of any government. I put this to you. John Reid, Minister of State for Federal-Provincial Relations—and I have lots of time. I can spend all day on it if I have to.

**The Vice-Chairman:** You do not have that much time. You are limited, Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I told a Scarborough audience—well, I mean I can come back three, four, five, six or ten times if I have to.

• 1000

**The Vice-Chairman:** You have 10 minutes.

**Mr. Woolliams:** I am not saying that I have not got more than 10 minutes. That is a stupid rule. But I am not asking for extra time at the moment.

**The Vice-Chairman:** Yes, okay

**Mr. Woolliams:** You have already taken two minutes of it.

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Woolliams:**

John Reid, Federal-Provincial Relations Minister, told a Scarborough audience that if the people of Quebec were to decide democratically for separation from the rest of Canada, I think I would let them go.

I am putting this to you: that if the referendum was held throughout Canada—and this bill certainly authorises a national referendum—and nine provinces said no and Quebec said yes your position is you would let them go.

**Mr. Reid:** The position is that we would accept the Pepin-Robarts recommendation.

**Mr. Woolliams:** You have already said that. I realize that you do not want to answer this question.

**Mr. Reid:** I have answered it.

**Mr. Woolliams:** I know why you do not want to answer it, because you and Marc Lalonde and the Prime Minister have three different policies. In fact, you have one policy for each province depending upon what platform or what hustings you are on.

**Mr. Epp:** Four fifths and one fifth, or is it the one fifth and the four fifths?

**An hon. Member:** The Liberals want to negotiate.

**Mr. Epp:** Oh, they will give away and then negotiate.

**Mr. Woolliams:** And, of course, we have the Prime Minister saying that if they separated he would go back and live in Quebec, so we know his feelings.

**Mr. MacFarlane:** That is my feeling. That is where I would have to go too, back where I was born.

**Mr. Blaker:** On a point of order, Madam Chairman.

[Translation]

**M. Reid:** J'ai également déclaré que je ne voudrais pas faire partie d'un gouvernement qui devrait entamer ce genre de négociations.

**M. Woolliams:** Vous avez déclaré que vous ne feriez pas partie d'un tel gouvernement. Permettez-moi de vous poser cette question, à vous, John Reid, ministre d'État chargé des relations fédérales provinciales; j'ai beaucoup de temps. Je pourrais passer toute la journée là-dessus si cela est nécessaire.

**La vice-présidente:** Monsieur Woolliams, vous n'avez pas tant de temps que cela. Votre temps de parole est limité.

**M. Woolliams:** J'ai déclaré devant un auditoire de Scarborough... je veux dire que je puis revenir là-dessus, trois, quatre, cinq, six ou dix fois si cela est nécessaire.

**La vice-présidente:** Vous avez dix minutes.

**M. Woolliams:** Je ne dis pas que j'ai droit à plus que dix minutes. C'est un règlement idiot. Mais je demande qu'on m'accorde quelques minutes de plus.

**La vice-présidente:** Bon, d'accord.

**M. Woolliams:** Vous avez déjà pris deux de ces quelques minutes.

**La vice-présidente:** Oui.

**M. Woolliams:**

John Reid, ministre des Relations fédérales-provinciales, a dit à un auditoire de Scarborough que si les Québécois devaient décider démocratiquement qu'ils voulaient séparer leur province du reste du Canada, je crois que je les laisserais partir.

Voici ma question: si l'on organisait un référendum à l'échelle du Canada, ce que permettrait de faire le présent projet de loi, et que neuf provinces répondent par un non et le Québec par un oui, vous laisseriez partir le Québec.

**M. Reid:** Nous accepterions la recommandation Pepin-Robarts.

**M. Woolliams:** Vous nous l'avez déjà dit. Je constate que vous ne voulez pas répondre à ma question.

**M. Reid:** J'y ai répondu.

**M. Woolliams:** Je sais pourquoi vous ne voulez pas y répondre: c'est que vous-même, Marc Lalonde et le premier ministre avez adopté trois politiques différentes. A vrai dire, vous avez une politique pour chaque province, en fonction de l'auditoire que vous avez devant vous.

**M. Epp:** Est-ce 4/5 et 1/5 ou 1/5 et 4/5?

**Une voix:** Les libéraux veulent négocier.

**M. Epp:** Non, ils feront des cadeaux et négocieront ensuite.

**M. Woolliams:** Évidemment, il y a le premier ministre qui dit que si le Québec se sépare il retournera y vivre: nous connaissons ses sentiments.

**M. MacFarlane:** C'est mon sentiment aussi. Je devrais y retourner, c'est là que je suis né.

**M. Blaker:** J'invoque le Règlement, madame la présidente.



[Texte]

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Blaker:** I do not know whether it is an appropriate point of order but if an hon. member wants to quote the Prime Minister I wish he would quote him accurately. Now, either unconsciously he has been inaccurate or consciously he has been deliberately inaccurate.

What the Prime Minister said is that if the province voted separation he would go back and fight with that party to have Quebec return to Canada. I am quoting him accurately. If Mr. Woolliams wants to quote him inaccurately I hope it is in error. If it is not in error and it is deliberate, then the people in this room should know it is deliberate.

**Mr. Woolliams:** What I am quoting is what he did say. Now he may have said something else at another place. I am not suggesting he did not because he says things differently everywhere. I am saying that he made that statement.

**Mr. Blaker:** Eldon, you are stuck with that party and that problem; we are not.

**The Vice-Chairman:** Mr. Woolliams, you have one more question because you are well over your time.

**Mr. Woolliams:** I am going to turn the question over, Madam Chairman, and I will come back to it.

**The Vice-Chairman:** Okay, you want to go back on the list.

Order, please. Would you like to go on the list, Mr. Epp, or are you on the list?

**Mr. Epp:** I am on the list, Madam Chairman.

**The Vice-Chairman:** All right then, would you wait your turn?

Mr. Tessier, you are on next.

**M. Tessier:** Merci, madame la présidente.

Madame la présidente, j'aimerais qu'on trouve le moyen de dégager davantage d'éléments positifs et constructifs face au projet de loi fédéral sur le référendum parce que, pour moi, ça doit être plus qu'une façon de censurer le Québec, ou encore une mesure de prévention, d'essayer par le projet fédéral de menacer le Québec de quelque façon que ce soit.

Il y a une chose qu'on se doit de rappeler: le Québec a vécu et compris sa réalité et, aujourd'hui, il y a d'une part un gouvernement séparatiste, mais il y a aussi d'autre part le peuple québécois. Un gouvernement péquiste-séparatiste peut-être être considéré comme un accident de parcours dans l'histoire du Québec, l'avenir nous le dira, mais ce qui ne peut l'être, c'est le Québec dans ce qu'il est et dans ses aspirations. Il importe donc à ce moment-ci d'essayer de préciser exactement quelle est la volonté des québécois. Possiblement par le référendum québécois qui est, je pense, une possibilité réelle qu'on ne doit pas mésestimer et sous-estimer. Mais, de notre côté à nous, et là je pose la question au ministre: dans quelle mesure le ministre peut-il extrapoler sur la qualité et l'efficacité du référendum fédéral, si on devait l'appliquer dans le reste du Canada?

**M. Reid:** A quel sujet?

[Traduction]

**La vice-présidente:** Oui.

**M. Blaker:** Je ne sais pas si mon rappel au Règlement est valable, mais lorsqu'un député tient à citer le premier ministre, j'aimerais bien qu'il le cite textuellement. Je ne sais s'il l'a mal cité de propos délibéré ou non.

Le premier ministre a dit que si la province votait en faveur de la séparation, il y retournerait pour se battre contre ce parti afin que le Québec retourne au Canada. Je le cite textuellement. Si M. Woolliams ne cite pas ces propos exacts, j'espère qu'il le fait par erreur. Si ce n'est pas une erreur et qu'il le fait en toute connaissance de cause, alors les gens ici présents ont le droit de le savoir.

**M. Woolliams:** Je cite ce qu'il a dit. Peut-être a-t-il dit autre chose ailleurs. Je ne dis pas que c'est impossible: il dit partout des choses différentes. Mais il l'a bien dit.

**M. Blaker:** Eldon, toi, tu es pris avec ce parti et ce problème, pas nous.

**La vice-présidente:** Monsieur Woolliams, je vous permets de poser encore une question, mais votre temps est écoulé depuis longtemps.

**M. Woolliams:** Je vais y réfléchir, madame la présidente, et je reviendrai sur le sujet.

**La vice-présidente:** Parfait, vous voulez que je remette votre nom sur la liste.

A l'ordre, s'il vous plaît. Vous voulez faire inscrire votre nom sur la liste, monsieur Epp, ou y est-il inscrit déjà?

**M. Epp:** Mon nom y est déjà, madame la présidente.

**La vice-présidente:** Parfait, voulez-vous s'il vous plaît attendre votre tour?

Monsieur Tessier, c'est à vous.

**Mr. Tessier:** Thank you, Madam Chairman.

Madam Chairman, I would like us to find a way of finding more positive and constructive elements in the federal bill on the referendum because, in my opinion, it should be more than just something to be used to censure Quebec, a preventive measure, or a federal project to threaten Quebec in any way.

There is something we should not forget: Quebec has lived and understood its reality, and today there is, on the one hand, a separatist government, but on the other, there is still the people of Quebec. A pequiste separatist government in Quebec may one day be considered as a simple historical happenstance, time will tell us that, but what is not happenstance is Quebec, what it already is and what it aspires to become. It is therefore important at this point to try to find out what, specifically, is the will of the people of Quebec. Possibly through the Quebec referendum which, in my opinion, is a real possibility that we should neither underrate nor underestimate. But on our side, we have this question for the Minister: how far can the Minister extrapolate on the quality and efficiency of the federal referendum if it were to be applied to the rest of Canada?

**Mr. Reid:** On what subject?

[Text]

**M. Tessier:** Sur tout sujet regardant la constitution.

• 1005

**Mr. Reid:** If we were dealing with the question of separation, obviously that would be one set of hypotheses. If we were dealing with constitutional changes that had been negotiated by first ministers, that would be another set of hypotheses. If we were dealing with, say, constitutional changes that were within the power of the federal government to make, that would be a further set of hypotheses. So each set of hypotheses, it seems to me, leads to different conclusions. If you could be more specific I would try to answer.

**M. Tessier:** Avant de passer à des considérations constitutionnelles ou à des modifications constitutionnelles, il s'agit en premier lieu de poser la question de l'appartenance du Québec au reste du Canada. Le référendum fédéral ne serait-il pas une chance pour le reste du Canada de comprendre le Québec, et si possible une fois pour toutes? Cela est sans doute utopique. Si on réfère à l'analyse faite par la Commission Pepin-Robarts concernant la dualité canadienne, je pense qu'il nous faut absolument régler cette dualité ou cette partie de la dualité canadienne qu'est le Québec. Et, tel que l'a dit la Commission Pepin-Robarts, notre problème réside dans le fait qu'une partie du Canada ne comprend pas l'autre partie du Canada.

Est-ce que, dans les faits, vous croyez que la façon constructive et positive d'envisager un référendum fédéral, c'est précisément de provoquer une discussion de façon à pouvoir aboutir à davantage de compréhension dans ce pays-là? Parce que je pense que les deux solitudes, cela fait partie de la réalité canadienne à l'heure actuelle, et je crois qu'on ne peut pas continuer beaucoup plus longtemps ainsi. On devra évidemment tenter de se comprendre et de se rapprocher. Est-ce cela l'aspect positif quand le gouvernement fédéral propose au peuple canadien et au peuple québécois un référendum?

**Mr. Reid:** Yes, you are quite right. There is both a positive and a negative aspect to the referendum legislation before us, depending on how it is used. I would categorize the necessity, for example, of the federal government wanting to run a second referendum in Quebec to check the results of the first as a negative use. But you are quite right to point out the positive utilization of this referendum legislation in the sense of attempting to make the country participate in a debate about its collective future in a constructive way.

Constitutional amendments are one way; questions on the constitution in principle are another way of proceeding. I can envisage, for example, a series of questions on a referendum that might ask the Canadian people in what directions they might want their governments to head in terms of their constitutional negotiations towards greater decentralization, towards lesser decentralization, towards a transfer of powers in the cultural field, to a transfer of powers in the economic field. These are possibilities. These are the kinds of constructive things that could be done. I think under those circumstances a national debate could be very healthy.

**M. Tessier:** Je vous pose cette question en tant que Québécois. Comme ministre des relations fédérales-provinciales, êtes-

[Translation]

**Mr. Tessier:** On all and any subject concerning the constitution.

**M. Reid:** S'il s'agissait de la séparation, ce serait évidemment une série d'hypothèses. S'il s'agissait de modifications à la constitution négociées par les premiers ministres, ce serait une autre série d'hypothèses. S'il s'agissait, disons, des modifications à la constitution que le gouvernement fédéral était autorisé à apporter, ce serait encore une autre série d'hypothèses. Il me semble donc que chaque série d'hypothèses mène à une conclusion différente. Si vous pouviez préciser davantage, j'essaierais de vous répondre.

**Mr. Tessier:** Before moving on to constitutional matters, or constitutional reform, we should first ask ourselves about Quebec's relationship with the rest of Canada. Would a federal referendum not give the rest of Canada a chance to understand Quebec, if possible once and for all? That is not doubt eutopic. But if we look at the Pepin-Robarts Commission's analysis of Canadian duality, I think that it is absolutely necessary that we resolve this question of duality, or this part of the duality which we call Quebec. As the Pepin-Robarts Commission our problem is that one part of Canada does not understand the other one.

Do you feel that the constructive and positive way of going about holding a federal referendum is to promote dialogue which will lead to a better understanding within the country? Because I think that the two solitudes are very much a fact of life and that we cannot go on like this for very much longer. We should obviously try to understand one another and become closer. Is that the positive aspect of the federal government's supposed appeal to the citizens of Canada and Quebec?

**M. Reid:** Oui, vous avez raison. La loi que vous avez devant vous a des aspects positifs et négatifs: tout dépend de l'usage qu'on en fait. Je dirais, par exemple, que le désir manifesté par le gouvernement fédéral de vouloir tenir un deuxième référendum au Québec pour vérifier les résultats du premier, est un des aspects négatifs. Mais vous avez raison de dire que l'un des aspects positifs, c'est d'encourager les Canadiens à participer de façon constructive aux débats sur leur avenir collectif.

Apporter des modifications à la constitution, c'est une façon d'y arriver. Remettre en question les principes mêmes de la constitution c'en est une autre. Je peux envisager, par exemple, un référendum où l'on poserait une série de questions afin de déterminer quelle devrait être l'orientation de la réforme constitutionnelle: faudrait-il avoir plus de décentralisation, moins de décentralisation, un transfert de pouvoirs dans le domaine culturel ou un transfert de pouvoirs dans le domaine économique. Ce sont des possibilités. Je crois qu'il y aurait moyen de faire toute sorte de choses constructives. Dans ces circonstances, je crois qu'un débat national serait très salubre.

**Mr. Tessier:** I am asking you this as a Quebecker. As Minister of Federal-Provincial Relations, can you say that



## [Texte]

vous à même d'attester que le Canada, à l'heure actuelle, a envie de comprendre? Je dirais presque par déformation, quand on réfère à cette dualité canadienne, est-ce que le Canada anglais a envie de comprendre le Canada français?

**Mr. Reid:** I think the government certainly is prepared to do that.

• 1010

I cannot of course bind other provinces, I cannot bind other political parties. But the government certainly accepts that reality, and it has been trying to work within it, and we have been trying to extend that reality through constitutional guarantees on civil rights and minority language rights to ensure that across the country that duality is not only seen but it is seen to be respected and seen to be given a position in law above the status of mere legislation. As you know, that is an area where we have disagreed violently with the Pepin-Robarts Report, and I think it is to the credit of the Conservative Party that their Leader has also disagreed with that particular recommendation.

**M. Tessier:** J'accepte parfaitement bien vos remarques, monsieur le ministre, mais je pense que ce n'est pas le mur du son qu'il s'agit de franchir. Mais c'est peut-être là que se situent nos difficultés actuelles. Il y en a, à l'intérieur de ce pays, qui semblent vouloir sauver le pays, mais il y en a d'autres qui, par des barrières provinciales ou par des barrières de parti, ne veulent absolument pas de déblocage. Alors, je pense qu'on doit absolument, même au niveau de ce comité-ci, tenter d'élever la discussion, parce que si on se bute aux barrières de parti, ou même aux barrières de politique strictement provinciale, on n'aboutira jamais à sauver le pays. Et autant que je sache, on a d'abord un problème de salut. Ensuite, on s'attachera à des considérations de toute autre ordre.

**Mr. Reid:** Well, I want to say that I am much more optimistic now than I was when I first started in this job. I had attended the First Constitutional Conference of the Ministers in October of 1978. I had not been impressed by what had been accomplished. Since that time I have been able to attend the three working meetings by the continuing Committee on Ministers on the Constitution, and I felt there was a significant move by all governments in terms of coming to some kind of accommodation at the last meeting. Now, I think it is fair to say that the current Government of Quebec has probably seen one of the least enthusiastic participants. But I think, to give them credit, they did advance and did discuss their traditional positions. But, in the background, we all understood that while they were advancing and discussing their traditional positions they also had a position that was not traditional in Quebec terms, one in which they want to partition the country, to break it up, and to go independent, and that rather interfered with their ability to negotiate on other points. But I think, if you compare the results of the conference in October to the one at the beginning of February, you will find that there has been significant movement. And I regret that we did not make much more movement. But there is a significant series of steps forward, and I think it would be unwise to say that we had not

## [Traduction]

Canada really wants to understand? To carry this even further, when you look at the Canadian duality, does English Canada really want to understand French Canada?

**M. Reid:** Je crois que le gouvernement est prêt à le faire.

Évidemment, je ne peux pas parler au nom des provinces, ni des autres partis politiques. Mais le gouvernement accepte cette réalité et fait de son mieux; nous essayons de faire valoir cette réalité en garantissant les droits de la personne et des minorités linguistiques dans la constitution, afin d'assurer que la dualité soit non seulement reconnue, mais aussi respectée, et qu'elle ait force de loi en pratique aussi bien qu'en théorie. Comme vous le savez, c'est l'un des domaines où nous nous sommes catégoriquement opposés à la Commission Pepin-Robarts, et je crois que le parti conservateur et son chef ont eu raison de contester la recommandation.

**Mr. Tessier:** While I accept your remarks, Mr. Minister, I do not think that we are faced with the task of breaking the sound barrier. But this is perhaps where our current difficulties lie. There are some who seem to want to save the country, but others who, whether because of provincial or party barriers, do not want to see a breakthrough. Even at the committee level, we must try to promote unbiased discussion; if we divide ourselves along party or provincial lines, we will never succeed in saving the country. In my opinion, our first problem is salvation. Afterwards we can move on to other things.

**M. Reid:** Je dois dire que je suis beaucoup plus optimiste maintenant qu'au moment où je suis entré en fonctions. J'avais assisté à la première conférence constitutionnelle des ministres en octobre 1978. Les progrès ne m'avaient pas beaucoup impressionné. Depuis, j'ai assisté à trois séances de travail du Comité permanent des ministres sur la constitution; à la dernière séance, tous les gouvernements ont manifesté leur désir d'aboutir à une entente. Je crois qu'on peut dire en toute honnêteté que le gouvernement du Québec a été parmi les participants les moins enthousiastes. Mais, pour lui donner son dû, il a bien voulu parler de la position traditionnellement prise par le Québec. Cependant, tout en parlant de leur position traditionnelle, les représentants de la province ont adopté une position qui n'était pas traditionnelle, à savoir la séparation du pays et l'indépendance. Cette prise de position les a empêchés dans une certaine mesure de poursuivre les négociations sur d'autres points. Mais si vous comparez les résultats de la conférence d'octobre aux résultats de la conférence du début février, vous constaterez qu'il y a eu des progrès importants. Je regrette qu'il n'y en ait pas eu plus. Mais on a quand même beaucoup avancé, et je crois qu'il serait imprudent de dire que personne n'a fait de progrès. Certains en ont fait. Et je suis beaucoup plus optimiste qu'au début.

[Text]

moved, all governments had not moved. They have. And I am much more optimistic now than I was at the beginning of this process.

**M. Tessier:** Alors, madame la présidente, si vous me le permettez, j'aurais une dernière remarque qui se veut la plus constructive possible. Je pense qu'on a déjà prévu que quelques premiers ministres viendraient ici comme témoins. Je veux formuler à ce moment-ci un vœu: je voudrais qu'on puisse les rencontrer, et s'il était impossible de les rencontrer, j'aimerais qu'on aille les rencontrer chez eux. Je voudrais qu'on puisse demander à tous les premiers ministres du pays leurs points de vue sur le projet de référendum fédéral pour voir s'il y a adéquation entre leurs points de vue et le nôtre. Si 11 premiers ministres ne peuvent pas s'entendre autour d'une table, je me demande sincèrement comment on va pouvoir attabler 23 millions de Canadiens.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tessier.

We will go on to Mr. Beatty.

**Mr. Beatty:** Thank you, Madam Chairman. Mr. Minister, obviously the central question facing the Committee at this point is to try to determine what the purpose is to be served by the legislation and, if there is general agreement as to the need to serve that purpose, to try to find the best vehicle for meeting it. And I must confess that after participating in the second reading debate and following the speeches around the House very closely, and after sitting on the Committee, I am perhaps more perplexed now than I have been at any other time as to what exactly the government's intention is with regard to this bill.

• 1015

You indicated that this bill was essentially a response to the Quebec referendum bill. I infer from that that had the Quebec government not announced its intention to go ahead with the referendum in Quebec, there would not have been any federal bill of this nature. That is correct. Is it?

**Mr. Reid:** I think that is a reasonable assumption.

**Mr. Beatty:** You indicated both the other day before the Committee and today, and also when you were in Toronto, that you believe in the concept of self-determination for people of the province, for example, particularly in the case of Quebec, that essentially if a majority of people democratically chose that they wanted to go, you would feel they had the legal and moral right to secede from Confederation.

**Mr. Reid:** I do not acknowledge the legal right. I think I made that clear in my discussion with Mr. Lachance at the last meeting. I do accept the reality, however, that if there is a powerfully organized group that wants to leave and they are able to convince a substantial majority of the people with whom they live and work on a daily basis that that is what they want, we have a serious crisis. If we are not able to convince them, then I think we have to face up to reality.

I think my position is quite clear. In answer to Mr. Woolliams, I accept the logic of the Pepin-Robarts Report.

[Translation]

**Mr. Tessier:** With your permission, Madam Chairman, I would like to make one last remark, in the hope that it will be as constructive as possible. I believe that we have already scheduled meetings with some prime ministers. What I would like is that we meet with them on their home ground. I would like to be able to question all of the provincial prime ministers on the federal referendum project to see whether their views coincide with ours. If the 11 prime ministers cannot agree around a table, I surely wonder how we are going to get 23 million Canadians to agree.

**La vice-présidente:** Merci, monsieur Tessier.

Passons à M. Beatty.

**M. Beatty:** Merci, madame la présidente. Monsieur le ministre, ce que le Comité doit faire, c'est déterminer le but du projet de loi; une fois d'accord sur le besoin d'atteindre ce but, il faudrait trouver la meilleure méthode d'y arriver. Je n'arrive toujours pas à comprendre les intentions du gouvernement relativement à ce bill, bien que j'aie participé aux débats en deuxième lecture, suivi de près les discours prononcés à la Chambre et participé aux réunions de comités.

Vous affirmez que ce bill est le pendant du bill québécois sur le référendum. Dois-je en conclure que si le gouvernement du Québec n'avait pas décidé d'organiser un référendum dans cette province, nous n'aurions pas été saisis du présent bill?

**M. Reid:** Exactement.

**M. Beatty:** Vous avez déclaré à Toronto et répété au comité que vous êtes partisan de l'autodétermination pour les habitants des provinces, si la majorité des Québécois se prononce démocratiquement pour la sécession, vous estimez qu'ils ont juridiquement et moralement le droit de le faire.

**M. Reid:** Je ne leur reconnais pas ce droit du point de vue juridique, ainsi que je l'ai d'ailleurs expliqué lors de ma discussion avec M. Lachance au cours de notre dernière réunion. Néanmoins si un groupe bien structuré parvient à convaincre une forte majorité des habitants de se prononcer en faveur de la sécession, nous sommes confrontés à une crise très grave. Si de notre part, nous ne parvenons pas à les faire revenir sur notre opinion, je pense qu'il vaut mieux s'incliner devant les faits.

Ma position est parfaitement claire. Par ailleurs, j'approuve les grandes lignes du rapport Pepin-Robarts.



*[Texte]*

**Mr. Beatty:** Yes. I do not want at this point to take you up on the question of the legality, but in any case you are saying that even though you may question the legal right of secession, you would be prepared to look the other way if you felt it was illegal.

**Mr. Reid:** Well, no. I would not admit that.

**Mr. Beatty:** You would be allowed to let it take place. Surely that is the import of every statement that you have made.

**Mr. Reid:** I have not said that I would be prepared to let it take place. I said I acknowledged the right. I have also said that I would not be part of any government that had to do that.

**Mr. Beatty:** Yes. In other words, you would wash your hands. You would say, I would resign; however, I would support allowing them to go.

**Mr. Reid:** I think I would be in that position.

**Mr. Beatty:** Yes.

**Mr. Reid:** What the position of the government would be, would be a different set of circumstances.

**Mr. Beatty:** You indicated two days ago that that was essentially the position of the government. I could find it in the transcript.

**Mr. Reid:** Yes. I believe that is the position but it has never been elaborated. We have never discussed it, so I cannot really say . . .

**Mr. Beatty:** Certainly it was the apparent position taken by the Prime Minister in his interview two years ago or a year and a half ago on CTV, the year-end interview with Bruce Phillips where he said that if a majority of people chose to go, there would have to be negotiations. I would not be part of it, but somebody would have to talk to them.

**Mr. Reid:** Yes, I have asked for that transcript that you sent down. My recollection is that that may well be true but I would want to check it.

**Mr. Beatty:** If you cannot get it, I could make it available to you.

**Mr. Reid:** We will have it by the end of this meeting and we can go back and discuss it further.

**Mr. Beatty:** Yes. The thing that perplexes me then is that if you accept—and you clearly do—that ultimately it would be the choice of the people of Quebec whether to go or to stay, what purpose is served by holding a national referendum if the people in the other nine provinces vote one way and the people of Quebec vote another?

One of the things that we heard many times during the debate on second reading is that the purpose of this bill is to allow Canadians to speak on the future of Confederation, to allow people for example in my constituency to cast a strong vote in favour of a united Canada. All of us would want to provide every opportunity for our constituents to speak strongly for unity in the country. But in essence what you are saying is that if my constituents and if your constituents in Kenora and if the people in the other nine provinces voted one way,

*[Traduction]*

**M. Beatty:** Donc, même en contestant leurs droits juridiques à faire sécession, vous ne feriez rien pour l'en empêcher.

**M. Reid:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**M. Beatty:** Vous ne feriez rien pour l'en empêcher, du moins c'est ce qui découle de tout ce que vous avez dit jusqu'à présent.

**M. Reid:** je n'ai pas dit que je ne ferais rien, j'ai simplement dit que je leur reconnais ce droit, tout en ajoutant que je ne ferais pas partie d'un gouvernement qui devrait entériner l'écèlement du Canada.

**M. Beatty:** Vous vous laveriez donc les mains de toute l'affaire. Vous démissionneriez, mais après avoir laissé faire les sécessionnistes.

**M. Reid:** Je le crois.

**M. Beatty:** Bon.

**M. Reid:** Pour le gouvernement, la situation serait tout autre.

**M. Beatty:** Vous avez dit il y a deux jours que c'était bien la position du gouvernement. Si vous le voulez, je vais trouver les comptes rendus.

**M. Reid:** Oui, c'est bien cela. Mais notre position n'a pas encore été explicitée. Nous ne l'avons pas encore discutée, donc je ne peux pas me prononcer sur cette question.

**M. Beatty:** C'est ce que le premier ministre a semblé dire lors de l'interview qu'il a accordée à Bruce Phillips de la CTV il y a un an et demi environ, il a affirmé notamment que si la majorité des Québécois se prononçait en faveur de la sécession, des négociations à cet effet devraient se dérouler. Il a ajouté qu'il ne ferait pas partie d'un pareil gouvernement, mais que quelqu'un devrait bien le faire.

**M. Reid:** J'ai demandé qu'on m'apporte le compte rendu de cette réunion. C'est peut-être exact, mais il faudrait vérifier.

**M. Beatty:** Moi je peux l'obtenir si vous le voulez.

**M. Reid:** Nous l'aurons certainement à la fin de la réunion, nous pourrions alors en discuter à nouveau.

**M. Beatty:** D'accord. Si comme vous l'affirmez, c'est aux Québécois de se prononcer pour ou contre la sécession, à quoi servira un référendum national qui ne fera qu'opposer les voix des neuf provinces contre celles du Québec?

Lors du débat en deuxième lecture, on a répété que ce bill devait permettre aux Canadiens de se prononcer sur l'avenir de la Confédération, les habitants de ma circonscription, par exemple, pouvant ainsi se prononcer à une majorité écrasante en faveur d'un Canada uni. Nous tenons tous bien entendu à ce que nos électeurs se prononcent pour l'unité du pays. Néanmoins d'après vos dires, même si les habitants des neuf provinces se prononçaient pour l'unité, alors que ceux du Québec votaient pour la sécession, l'avis des habitants des neuf

[Text]

and the people in Quebec voted to secede, the wishes of the people in the other nine provinces would be considered null and void and that the only people whose opinions would count ultimately as to whether Quebec went or Quebec stayed would be the people of Quebec.

**Mr. Reid:** First of all, I do not accept Mr. Woolliams' hypothesis which you have accepted that there would necessarily be a national referendum. That is not necessarily possible. It may take place; it may not. As I have pointed out before, if we were satisfied with the way in which the Quebec referendum was conducted and the question was clear there may well be no need for a follow-up referendum. This is simply an insurance policy.

• 1020

**Mr. Beatty:** Let me just get some clarification about this from you because this surely is the central question. One of the arguments that we made in second reading, in opposition to this bill—and you will remember it from my remarks as well—is about the scope of the legislation itself; the government is asking Parliament to give it an extremely powerful device which would allow it very broad powers to consult people in the form of referenda.

**Mr. Reid:** Wait, wait. We do not accept that assumption.

**Mr. Beatty:** Let me ask you then, do you rule out the possibility of a national referendum on the question of whether Quebec should secede from confederation?

**Mr. Reid:** No, I do not rule it out.

**Mr. Beatty:** You do not rule it out.

**Mr. Reid:** I do not believe any member of the government has ever advanced that as a possibility.

**Mr. Beatty:** That is not so.

**Mr. Reid:** I do not believe any member of the government has advanced that. I certainly have not.

**Mr. Beatty:** But the Prime Minister certainly has. And, again, we could find transcripts which . . .

**Mr. Reid:** What is the reference of that? I am not aware of it.

**Mr. Beatty:** The Prime Minister has said either in speeches or in interviews—and we could find it—that . . .

**Mr. Reid:** Well, I would appreciate . . .

**Mr. Beatty:** One of the things that he might consider would be allowing the people of the other nine provinces to cast a vote.

**Mr. Reid:** Yes, I recollect what he said but that was on the question of association.

**Mr. Beatty:** Yes, on the question of secession.

**Mr. Reid:** That was the question of association and that is different from dealing with the question of sovereignty.

**Mr. Beatty:** I think not.

[Translation]

provinces serait tenu pour nul et non avenu, seules les voix des Québécois étant déterminantes pour décider si oui ou non le Québec doit faire sécession.

**M. Reid:** Pour commencer, il n'est pas encore sûr qu'un référendum national soit organisé, alors que M. Woolliams a quand même semblé le tenir pour acquis. Ce n'est pas sûr du tout. Comme je l'ai souligné auparavant, si nous étions convaincus que le référendum du Québec sera mené convenablement et que la question sera claire, il ne serait peut-être pas nécessaire d'avoir un autre référendum. Il ne s'agit ici que d'une police d'assurance.

**M. Beatty:** J'aimerais que vous me donniez quelques précisions parce que cette question est centrale. L'un des arguments de l'opposition qu'on a présentés lors de la deuxième lecture de ce projet de loi—vous vous rappellerez mes remarques également—touchait la portée même de cette législation: le gouvernement demande au Parlement de lui donner un instrument très puissant qui lui accorderait de vastes pouvoirs de consultation de la population par voie de référendum.

**M. Reid:** Attendez, attendez. Nous n'acceptons pas cette hypothèse.

**M. Beatty:** Alors permettez-moi cette question: excluez-vous la possibilité d'un référendum national visant à déterminer si le Québec devrait se séparer de la Confédération?

**M. Reid:** Non, je n'exclus pas cette possibilité.

**M. Beatty:** Vous n'excluez pas cette possibilité?

**M. Reid:** Je crois qu'aucun membre du gouvernement n'a fait allusion à cette possibilité.

**M. Beatty:** Ce n'est pas exact.

**M. Reid:** Je crois qu'aucun membre du gouvernement n'a fait cette proposition. Certainement pas moi.

**M. Beatty:** Le premier ministre en a certainement parlé. Encore une fois, nous pourrions trouver un compte rendu qui . . .

**M. Reid:** Quelle est votre source? Je ne suis pas au courant.

**M. Beatty:** Soit au cours de discours ou d'entrevues, le premier ministre a déclaré—et nous pourrions trouver où—que . . .

**M. Reid:** J'apprécierais grandement . . .

**M. Beatty:** . . . qu'il pourrait envisager, entre autres, de permettre à la population d'autres provinces de se prononcer par un vote.

**M. Reid:** Oui, je me rappelle ce qu'il a dit, mais il parlait de l'association.

**M. Beatty:** Oui, il parlait de la sécession.

**M. Reid:** Il parlait de l'association, ce qui est bien différent de la question de la souveraineté.

**M. Beatty:** Je ne crois pas.



*[Texte]*

**Mr. Reid:** I would want to make quite clear at this stage that it is very difficult to determine what that question will be on the referendum. The PQ has begun to clarify it much more than they have but it is still not precise enough for my . . .

**Mr. Beatty:** Mr. Lalonde has indicated that there is only one wording that is acceptable to the federal government and that is the question of independence, not of sovereignty association but of independence, and that no weasel words would be allowed. And, essentially, that is what we have been talking about as well and that is what the Pepin-Robarts report talks about. You have been talking about a clear vote by the people of Quebec that they want independence.

**Mr. Reid:** Yes, but that is not necessarily what the PQ has been talking about.

**Mr. Beatty:** Yes, all right. Yes, I accept that.

**Mr. Reid:** And they are the ones who have been saying . . .

**Mr. Beatty:** But all the speculation that we are engaging in today is on the possibility of a federal vote taking place on the question of independence.

**Mr. Reid:** Not necessarily.

**Mr. Beatty:** You are saying then that you could envisage the federal government holding a vote in Quebec on the question of whether Quebecers would support sovereignty association. Supposing we got a question like sovereignty association in which the campaign made it clear there was no one definition, one might want to go back with a check list of three or four definitions and say, "Which one did you really vote for?" I do not know whether we would do it or not but the point is that whether this instrument is used or not will largely depend upon the question asked, the nature of the campaign and the interpretations put on the vote afterwards.

**Mr. Reid:** I want to get this . . .

**Mr. Beatty:** And that disturbs me.

**Mr. Reid:** . . . quite clear about what you see as the role of the other nine provinces on a vote on the question of secession of one of the provinces from confederation.

**The Vice-Chairman:** This is your last question, Mr. Beatty.

**Mr. Reid:** It seems to me that whatever the results of the referendum vote the other nine provinces, as solvent within their own sphere of the Canadian constitution, would have to be involved. There could not conceivably be in my judgment as a result of any Quebec referendum a one-to-one set of negotiations with Quebec and the federal government. That would be impossible.

**Mr. Beatty:** No, no. No, no, no.

**Mr. Reid:** It would have to involve the other nine provinces.

**Mr. Beatty:** No, no; we are not talking about provincial governments; we are talking about a popular vote in the other nine provinces. And the thing that I want to get at with you is simply this: what conceivable purpose could be served by holding a national referendum? What sort of fraud are we perpetrating on the people of Canada if we say that we are

*[Traduction]*

**M. Reid:** Je voudrais bien préciser dès maintenant qu'il est très difficile de déterminer quelle question sera soumise au référendum. Le Parti Québécois a maintenant commencé à clarifier la question un peu plus, mais ce n'est pas encore assez précis pour mon . . .

**M. Beatty:** M. Lalonde a indiqué qu'un seul libellé serait acceptable pour le gouvernement fédéral, et qu'il devrait porter sur la question de l'indépendance, non sur la question de la souveraineté-association; aucune ambiguïté ne sera tolérée. C'est essentiellement ce que nous avons maintenu, et c'est également ce que propose le Rapport Pepin-Robarts. Vous avez parlé d'un vote clair où la population du Québec affirmerait qu'elle désire l'indépendance.

**M. Reid:** Oui, mais ce n'est pas nécessairement ce dont le Parti québécois a parlé.

**M. Beatty:** Oui, d'accord. Oui, j'en conviens.

**M. Reid:** Et ce ne sont pas eux qui ont parlé de . . .

**M. Beatty:** Toute notre spéculation d'aujourd'hui porte sur la possibilité d'un vote fédéral sur la question de l'indépendance.

**M. Reid:** Pas nécessairement.

**M. Beatty:** Vous pourriez donc envisager la possibilité que le gouvernement fédéral tienne un référendum au Québec afin de déterminer si les Québécois désirent la souveraineté-association. En supposant que la question du référendum porte sur la souveraineté-association, mais sans que cette option ne soit bien définie au cours de la campagne, on pourrait alors établir une liste de trois ou quatre définitions en demandant: pour laquelle de ces options avez-vous vraiment voté? Je ne sais pas si nous procéderions ainsi, mais le fait est que l'utilisation de ce référendum fédéral dépendra largement de la question posée, de la nature de la campagne et de l'interprétation subséquente du vote.

**M. Reid:** Je voudrais bien . . .

**M. Beatty:** Et cela m'inquiète.

**M. Reid:** . . . préciser ce que vous jugez devoir être le rôle des neuf autres provinces lors d'un vote portant sur la sécession de l'une des provinces de la Confédération.

**La vice-présidente:** C'est votre dernière question, monsieur Beatty.

**M. Reid:** Peu importe le résultat du référendum, il me semble que les neuf autres provinces devraient s'en occuper, à cause de leurs propres responsabilités constitutionnelles. A mon avis, à la suite de tout référendum au Québec, il ne pourrait y avoir de négociation d'égal à égal entre le Québec et le gouvernement fédéral. Ce serait impossible.

**M. Beatty:** Non, non et non.

**M. Reid:** Les neuf autres provinces devraient y participer.

**M. Beatty:** Non, non; nous ne parlons pas ici des gouvernements provinciaux; nous parlons d'un vote populaire dans les neuf autres provinces. Voici où je veux en venir: à quoi servirait un référendum national? Quel type de fraude perpétons-nous à l'endroit du peuple canadien? Si nous disons que nous permettrons à la population des dix provinces d'exprimer

## [Text]

going to allow people in all ten provinces to vote on an issue of the break-up of Canada, on the issue of the secession of one province and, if the people of that one province votes one way and the people of the nine provinces vote the other way, the opinion of the people of the other nine provinces will be disregarded?

**Mr. Reid:** Well, you disturb me greatly because at this time the PQ has not said it wants independence. They have said: "Between where we are now and independence there is a middle place which we call sovereignty association."

**Mr. Beatty:** Which everyone has rejected.

• 1025

**Mr. Reid:** Which everyone has rejected because nobody knows what it is because the PQ has not got around to saying what it is. And it may well be that the PQ will come down in favour of a question that is something that can be accepted, what we call a renewed federalism. In that case if I were living in Quebec and that was what the definition was I would happily go to the polls and vote for it. But at this point we do not know. And you are taking the extreme position that the question will be on the question of sovereignty, which is the position that some have said is the only legitimate position for them to take but the PQ has consistently said that there is middle ground.

**Mr. Beatty:** No, but you are evading my question.

**Mr. Reid:** You are putting forward a hypothesis which at the present time does not exist. If the PQ comes out and says the question is going to be sovereignty, independence and a total withdrawal from Canada, then your question, I think, would have some validity. But right now they have not said that.

**Mr. Beatty:** It was you who made that hypothesis.

**The Vice-Chairman:** I regret that we are going to have to cut . . . there are six people on the list and if everybody is to get their chance we are going to have to cut the questioning shorter from now on. I am sorry, Mr. Beatty, would you like to go on the second round?

**Mr. Beatty:** Sure. That will be 3 o'clock this afternoon.

**The Vice-Chairman:** We go to Mr. MacFarlane.

**Miss MacDonald:** We do have another witness, I think, this afternoon.

**An hon. Member:** Yes, we do have another witness this afternoon.

**The Vice-Chairman:** We are sitting until 12.30 p.m. Okay, Mr. MacFarlane.

**Mr. MacFarlane:** Right, Madam Chairman. There are two things that concern me at this point. I feel no necessity to defend anyone but myself and my own opinions. In observing the presentations by the Parti Québécois and the Prime Minister of Quebec I was under the impression that he laid on the table certain proposals at the end of his last meetings and certainly I think he even used the term "renewed federalism"

## [Translation]

son vote sur la division du Canada, sur la sécession d'une province, et si les gens d'une province votent d'une façon et que la population des neuf autres provinces vote d'une autre façon, on ne tiendra pas compte de ce que pense la population des neuf autres provinces?

**M. Reid:** Vous m'inquiétez beaucoup, puisque le parti québécois n'a pas encore dit qu'il désirait l'indépendance. Ce parti a dit: entre notre situation actuelle et l'indépendance, il existe une position médiane que nous appelons souveraineté-association.

**M. Beatty:** Option que tout le monde a rejetée.

**M. Reid:** Tout le monde l'a rejetée parce que personne ne sait de quoi il s'agit, le parti québécois ne l'ayant pas définie. Il est fort possible que le Parti Québécois se montre favorable à une option que nous puissions accepter, ce que nous appelons le fédéralisme renouvelé. Dans ce cas, si je vivais au Québec et qu'une telle définition était proposée, j'irais volontiers voter pour qu'on l'adopte. Toutefois, nous ne savons rien pour l'instant. Pensez-vous, radicalement, que le référendum portera sur la souveraineté, que certains jugent être la seule position légitime qu'ils peuvent adopter, quoique le PQ ait toujours maintenu qu'il existe une position médiane.

**M. Beatty:** Non, mais vous esquiviez ma question.

**M. Reid:** Vous formulez une hypothèse qui n'existe pas à l'heure actuelle. Si le Parti québécois affirmait que le référendum portera sur la souveraineté, sur l'indépendance et sur un retrait total du Canada, alors je crois que votre question serait en quelque sorte valable; mais ce n'est pas ce qu'a dit le Parti Québécois.

**M. Beatty:** C'est vous qui avez formulé cette hypothèse.

**La vice-présidente:** Je regrette, mais nous devons vous interrompre . . . Il y a encore six personnes sur ma liste et, pour que tout le monde ait son tour, nous devons désormais avoir des périodes de questions plus courtes. Je suis désolé, monsieur Beatty, voulez-vous être inscrit au deuxième tour?

**M. Beatty:** Certainement. Cela sera à 15 heures cet après-midi.

**La vice-présidente:** M. MacFarlane a la parole.

**Mlle MacDonald:** Je crois que nous aurons un autre témoin cet après-midi.

**Une voix:** Oui, nous entendrons un autre témoin cet après-midi.

**La vice-présidente:** Nous siégerons jusqu'à 12 h 30. Allez-y, monsieur MacFarlane.

**M. MacFarlane:** Merci, madame la présidente. Deux choses me préoccupent. Je ne me sens pas obligé de défendre quiconque d'autre que moi-même et mes propres opinions. J'ai écouté les exposés du Parti Québécois et du premier ministre du Québec, et j'ai eu l'impression qu'il avait fait certaines propositions à la fin de la dernière rencontre; je crois même qu'il a lui-même utilisé l'expression «fédéralisme renouvelé» dans ses



## [Texte]

himself in the proposals. So I would think many of those things could be achieved within the present form of negotiation.

There might be some of the things which he said which would be difficult to achieve but you have to understand that they were all laid on the table as a form of negotiation. They were not put down in a manifesto somewhere else where he was talking about after having achieved some kind of mandate from the Province of Quebec he would then come and try to achieve these things. So, therefore, in the interests of honest and fair negotiating on renewed federalism, it is fair to say that the Premier of Quebec, if he continues to use the forum of the First Ministers' meeting and if he continues to use the forum of constitutional talks and if he continues to use the forum of discussing how Quebec may be able to achieve what it would want to achieve within a renewed federalism, then almost everything that he wanted could be achieved except that which that forum might reject.

Now the moment he moves outside that forum and requests other proposals from a different stance that is where the complication occurs and I do think the leader of the Conservative Party as well as the leader of our party are of the same view on that, that there is no negotiation at that point. So I think we should not confuse statements and as I say, I am speaking from my interpretation, certainly you people are speaking from interpretation of what you have heard other people say in various areas, my interpretation is still very firm that the Parti Québécois through its present government wants to achieve has to be achieved through that kind of firm negotiation. Then much of it could be achieved in a renewed federalism. That is really the statement that I believe we pretty firmly stick with.

Moving on to the next point, I felt that Mr. Beatty was moving in a good direction. Mr. Beatty, when he was moving to the purpose of the bill, was moving in the kind of direction that might be worth while for us to go. I would like to pose the Minister this question in that line.

**The Vice-Chairman:** Order.

• 1030

**Mr. MacFarlane:** Regardless of the question that is posed, because that is terribly important, we certainly all recognize that we do not know at all what is going to be done with the referendum in Quebec, therefore we ourselves are somewhat at loggerheads as to what the question would be that we would have to pose, but the bill must have some purpose without the question.

I thought the purpose was that this bill could indeed find out the true feeling of the people of Quebec, or it also could find out the true feeling of the people of Canada on any of a number of question. I wanted to ask the Minister if that is the kind of purpose we are looking at in this bill at this moment, rather than looking at hypothetical thoughts of what could occur at a certain point or a certain moment.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, the real question about this bill is whether or not Parliament is prepared to give the government and itself a tool equivalent to the tool which the Parti Québécois

## [Traduction]

proposions. Je crois donc qu'un bon nombre de ses objectifs pourraient être atteints au cours des présentes négociations.

Certains des objectifs visés seront peut-être difficiles à atteindre, mais il faut comprendre qu'il s'agit ici de propositions faites dans le cadre d'une négociation. Elles n'ont pas été présentées ailleurs sous forme de manifeste, le premier ministre affirmant qu'après avoir obtenu un certain mandat de la province de Québec, il essaierait d'atteindre ces objectifs. Conséquemment, dans l'intérêt d'une équitable et honnête négociation d'un fédéralisme renouvelé, il est juste de dire que si le premier ministre du Québec continue d'utiliser le forum des rencontres des premiers ministres, s'il continue d'utiliser le forum des discussions constitutionnelles pour déterminer les visées du Québec au sein d'un fédéralisme renouvelé, alors on pourrait réaliser presque tout ce qu'il désire, exception faite de ce que ce forum rejetterait.

Sitôt qu'il s'éloignera de ce forum pour chercher d'autres propositions, d'autres instances, des complications se présenteront et je crois que le Chef du parti conservateur de même que le Chef de notre parti s'entendent pour dire qu'il ne pourrait alors y avoir de négociations. Je pense donc qu'il ne faut pas mêler les cartes; votre position reflète certainement votre interprétation des propos que vous avez entendus dans diverses régions, mais pour ma part, je crois toujours que ce que le Parti Québécois veut réaliser, par l'intermédiaire de son gouvernement actuel, doit être réalisé par la voie d'une négociation ferme. La plupart de ces objectifs pourraient alors être atteints au sein d'un fédéralisme renouvelé. Je crois que c'est la position ferme qu'adopte mon parti.

Abordons la prochaine question. J'ai l'impression que M. Beatty était bien parti. Dans sa discussion de l'intention du projet de loi, M. Beatty avait adopté une position qui nous serait peut-être profitable. En ce sens, je voudrais poser au ministre la question suivante.

**La vice-présidente:** A l'ordre.

**M. MacFarlane:** Malgré l'importance de la question qu'on vient de poser, nous reconnaissons certainement tous ne pas savoir comment se déroulera le référendum au Québec; par conséquent, nous nous querellons pour savoir quelles questions nous devrions poser, bien que le bill doive se justifier indépendamment de la question.

Je pensais, pour ma part, que l'objectif de ce bill pourrait être de connaître les sentiments véritables du peuple du Québec ou également de refléter les sentiments authentiques du peuple canadien sur un certain nombre de questions. Je désire donc demander au ministre si c'est ce genre d'objectif qu'on envisage lorsqu'on étudie ce projet d'loi plutôt que de nous arrêter à des hypothèses au sujet d'événements possibles,

**M. Reid:** Monsieur le président, le véritable enjeu du bill, c'est de savoir si le Parlement a ou non l'intention de se doter et de doter le gouvernement d'un mécanisme équivalent à celui

**[Text]**

cois government has given itself, and that is the power to hold a referendum on constitutional questions.

We are in a crisis situation. We are in a constitutional crisis situation. Nobody denies that. We need it for insurance purposes, either to consult directly with a particular province or nationally. We need this bill now because if we do not have this bill it would take at least five to six months after a specific act was passed to the House of Commons before a referendum could be held.

Now if you accept, as the Conservative Party seems to accept, that there would be no need for the federal government to act swiftly in cases of a referendum that they wanted to hold, then you should be opposed to this bill. I think that is clear. If you feel that the federal government should have flexibility and that it should be able to hold a referendum with minimum period of time after a considerable debate in the House of Commons, then you should support this bill. Why the reason for the time difference? It is mechanical. It is because the Chief Electoral Officer says that he requires so much time to get rolling after a bill is passed.

Miss MacDonald asks since when is the Chief Electoral Officer running the country. The point is that under the Canada Elections Act the Chief Electoral Officer is given up to six months to put the machinery in place, and that is a power that Parliament has given to him in a case of an election and it would apply to this referendum . . .

**Miss MacDonald:** Why?

**Mr. Munro:** It is 58 days.

**Mr. Epp:** He has been running the country for the last year and a half.

**Mr. Reid:** . . . an amendment to the Canada Elections Act or it would apply to this referendum bill. Now that is clear.

**Mr. Woolliams:** On a point of order, Madam Chairman, I think when the Minister starts to quote what our position is—and I do not want to get into an argument at the present time—I do not agree with him, the Conservative Party would not agree with him and I do not think Canadians agree with him. He is talking about this 'time'. Has he done any research on the number of days it took from the time the Government of Canada decided to put the question of conscription to the Canadian people back in the 1940s? We did not have this bill then, we had a specific bill for a specific purpose.

**Mr. Reid:** We have looked at that, Madam Chairman, and discovered that the bill was put into effect as quickly as the election law would permit. If you go back and take a look at the election law as it applied in 1942-43 and as it applies in 1979, you will find a massive difference. The Chief Electoral

**[Translation]**

que s'est accordé le gouvernement du Parti Québécois; il s'agit là du pouvoir de tenir un référendum sur des questions constitutionnelles.

Nous vivons une période de crise; nous sommes en plein dans une crise constitutionnelle. Personne ne le nie. Nous avons donc besoin d'un tel instrument comme garantie, comme assurance, qu'il s'agisse de consulter directement une province précise ou de consulter l'ensemble du pays. Nous avons besoin de faire adopter ce projet de loi maintenant, car si nous ne le faisons pas, il faudra au moins cinq ou six mois avant qu'une loi précise soit adoptée par la Chambre des communes et qu'on puisse tenir un référendum.

Par ailleurs, si vous admettez, comme semble le faire le parti conservateur, qu'il n'est pas nécessaire que le gouvernement fédéral agisse rapidement lorsqu'il s'agit de tenir un référendum particulier, dans ce cas vous devriez vous opposer au bill. Je crois que c'est clair. Si vous estimez que le gouvernement fédéral doit faire preuve de souplesse et qu'il doit être en mesure de tenir un référendum dans un bref délai après un long débat à la Chambre des communes, dans ce cas, vous devriez accorder votre appui au projet de loi. Pourquoi ce délai? Tout simplement pour une question technique. C'est parce que le directeur général des élections affirme qu'il a besoin de ce temps, une fois le projet de loi adopté.

Mlle MacDonald demande depuis quand le directeur général des élections dirige le pays. Ce dont il faut se rappeler, c'est qu'en vertu de la Loi électorale du Canada, on accorde jusqu'à six mois au directeur général des élections pour mettre la machine en branle; c'est un pouvoir que lui a accordé le Parlement lorsque se présentent des élections et ces mêmes pouvoirs s'appliqueraient en cas de référendum . . .

**Mlle MacDonald:** Pourquoi?

**M. Munro:** Il a 58 jours.

**M. Epp:** C'est lui qui dirige le pays depuis un an et demi.

**M. Reid:** . . . cela s'appliquerait à une modification apportée à la Loi électorale du Canada ou à ce projet de loi sur le référendum. Eh bien, voilà qui est clair.

**M. Woolliams:** Madame la présidente, j'invoque le Règlement. Je crois que lorsque le ministre commence à évoquer notre position—et je ne désire pas me lancer dans un débat là-dessus—je ne puis être d'accord avec lui. Le parti conservateur ne serait pas d'accord avec lui et j'estime que les Canadiens eux-mêmes ne le seraient pas. Le ministre parle ici de cette «occasion». A-t-il toutefois, fait des recherches afin de savoir combien de jours ont été nécessaires au gouvernement du Canada, une fois qu'il a décidé de présenter la question de la conscription au peuple canadien, pour tenir ce plébiscite pendant les années 40? Nous ne disposions pas alors de ce projet de loi, nous avions un projet de loi précis avec un objectif précis.

**M. Reid:** Nous avons étudié cette situation, madame la présidente et nous avons découvert que le projet de loi a été mis en vigueur aussi rapidement que le permettait la Loi électorale. Si on se reporte en 1942-1943 afin de voir comment la Loi électorale s'appliquait alors, pour ensuite comparer cette



*[Texte]*

Officer has advised us that he would require from four to six months before he could put this bill into effect. That means that if we do not pass the administrative framework so he can do that work now, it means that if we came back after a referendum was held we would be looking at four to six months after we passed the bill through the House of Commons.

**An hon. Member:** He does it every four years or less, for heaven's sake.

**Mr. Reid:** Because he has four years in which to do it and so reality is that you have to come to grips with what can be done—you know, they have to order the forms, they have to educate everybody. We have suggested that you invite the Chief Electoral Officer so that he can go into detail as to how this is being done, but I notice that the Conservative party does not want to find out what the facts are, and until they do we are going to be wasting time.

**An hon. Member:** We are asking for fact right now.

**Mr. Reid:** I am asking for the Conservative Party to pay attention to what is going on.

**The Vice-Chairman:** This is Mr. MacFarlane's questioning period. You still have some time.

• 1035

**Mr. Reid:** I apologize to Mr. MacFarlane.

**Mr. MacFarlane:** My last question, Madam Chairman, to the Minister hinges on something he has just said. Under the understanding that this bill is actually a framework and under the understanding that ultimately there would be something come forward in the form of a motion which would indicate exactly the kind of discussion which we are having now which we might be having then, I am concerned about the fact that, if we did not have this bill, what kind of discussion would occur at that time if, indeed, we were coming back after some kind of a referenda answer which was proposed in the Province of Quebec. It might be that members of Parliament might want to discuss all kinds of methods of resolving that situation. Indeed, we might be in a Northern Ireland situation, as has been suggested. It might be that some people feel that we should ignore whatever referenda is taken in Quebec. It might be that people would be of a violent nature in wanting to keep together the country. It might be that all kinds of things could be proposed. But if, indeed, this bill is put forward and the framework is put in place, then we would not be arguing over the framework, nor would we be arguing over something else which might be put before Parliament. We would have something placed before us which we would begin to discuss and debate and, therefore, we could vote on. I think that is the importance of the remarks the Minister has just made, if I am reading him correctly, and I would like to hear his reinforcement on that—that this bill, as I see it, indeed is a framework

*[Traduction]*

application à notre loi en vigueur en 1979, on constatera une différence très sensible. Le directeur général des élections nous a fait savoir qu'il aura besoin de 4 à 6 mois avant de mettre en vigueur ce projet de loi. Cela signifie donc que si nous n'adoptons pas le cadre administratif lui permettant de faire son travail dès maintenant, si nous revenons après qu'un référendum ait eu lieu, nous serons obligés d'attendre entre 4 et 6 mois après avoir fait adopter le projet de loi par la Chambre des communes.

**Une voix:** Il fait cela tous les quatre ans, ou moins, pour l'amour de Dieu.

**M. Reid:** Il le fait parce qu'il dispose de quatre ans pendant lesquels il peut faire son travail, ce qui fait qu'on doit faire face à ce qui doit être fait—vous savez, ils doivent commander les formulaires, éduquer tout le monde, etc. Nous avons suggéré que vous invitiez le directeur général des élections afin qu'il nous donne des détails sur la façon dont cela s'effectue, mais je remarque que le parti conservateur ne désire pas connaître les faits, et tant qu'il ne changera pas d'avis, nous allons perdre notre temps.

**Une voix:** Nous demandons qu'on nous présente les faits immédiatement.

**M. Reid:** Je demande aux membres du parti conservateur de faire attention à ce qui se passe.

**La vice-présidente:** C'est M. MacFarlane qui a la parole. Il vous reste encore quelque temps.

**M. Reid:** Je demande à M. MacFarlane de bien vouloir m'excuser.

**M. MacFarlane:** La dernière question que je voudrais poser au ministre, madame la présidente, a trait à ce qu'il vient de dire. Étant donné qu'il s'agit d'un projet de loi-cadre, et qu'une motion sera finalement proposée pour indiquer exactement quel est l'objet de nos discussions maintenant et plus tard, je me demande quel serait le genre de discussion, sans l'existence de ce projet de loi, au moment où nous reviendrions après qu'une réponse aurait été donnée au référendum organisé par la province de Québec. Les députés voudraient peut-être discuter de toutes sortes de méthodes pour régler cette situation. Nous nous retrouverions même peut-être dans une situation semblable à celle de l'Irlande du Nord. Certains sont peut-être d'avis que nous devrions ignorer tout référendum organisé au Québec. On pourrait peut-être même voir la violence éclater de la part de ceux qui veulent garder le pays uni. On pourrait proposer toutes sortes de choses. Cependant, si le présent projet de loi est adopté, il pourrait servir de cadre, nous ne nous disputerions plus sur le cadre du débat, ni sur tout autre point qui pourrait être abordé devant le Parlement. Nous aurions cette question à débattre, sur laquelle nous pourrions voter. Si j'ai bien compris le ministre, je pense que c'est là l'essentiel de ses remarques et j'aimerais qu'il me le confirme: le présent projet de loi constituera une loi-cadre, comme je le pense, et nous devrions discuter du projet de loi même, au lieu de discuter de questions purement hypothétiques, en supposant ce que d'autres pourraient ou ne pourraient

*[Text]*

and that we should be discussing this bill and not the possible hypothetical questions which could or might occur, or other people might or might not have alluded to according to the interpretations of Mr. Woolliams or myself, which are both different interpretations.

**Mr. Reid:** The honourable member is correct. You really have to face up to what kind of debates you want to have at the time of the crisis. You can go two ways. You can go the way Mr. MacDonald and the Conservative Party says and that is to have specific legislation, which is the whole package that we have before us in C-9 plus the questions. That is the route the Conservative Party want to go. I want to tell you what that route means in terms of time. It means that under the circumstances, once this law is put into place, the Chief Electoral Officer would require six weeks or so from the time the question is introduced in the House to the issue of writ. That is the minimum time.

**Mr. Munro:** Are you quoting from a document?

**Mr. Reid:** I am quoting from some personal notes that I have. That is the first reality. The first reality is that if this law is passed after we do the 40 hours in the House and the 40 hours in the Senate, that is the first opportunity for the election referendum to take place.

**Mr. Epp:** Is the Minister going to release that document or are those just personal opinions, or have those been verified by the Chief Electoral Officer?

**Mr. Reid:** These are opinions which I have been given by the Chief Electoral Office. I have invited the Conservative Party to recommend that he come as a witness so that he could give this evidence in person. I would hope they would accept that invitation so that they could get down to the specifics of the bill and not dance around the way they have in effect.

The second point is that as things stand today I am advised by the Chief Electoral Officer that he has had an opportunity to study the bill and he has been able to begin the preparatory work dealing with it. They will then require, after this legislation has passed, four additional months following royal assent in which to get ready. That is reality. The honourable member can laugh or not laugh. I invite him to question the Chief Electoral Officer on that point.

The third point I want to make is that if there is no framework legislation at all, if this legislation does not go and we take the Conservative Party's preferred position, that is that the whole package come down at the same time, that means that the Chief Electoral Officer says he will require six months in which to get ready to discharge his mandate following the adoption of the legislation. So the Conservative Party has to decide what it wants to do. They have to decide whether or not they are prepared to give Parliament and Canada the power to move swiftly, after 40 hours debate in the House, 40 hours debate in the Senate, and then the referendum could take place, or whether they are looking at a minimum period of time from when the bill is passed in the House of Commons of six months. That is the choice that faces the Committee.

*[Translation]*

pas avoir voulu dire, suivant l'interprétation de M. Woolliams ou de moi même, car il y a vraiment une différence entre les deux.

**M. Reid:** L'honorable député a tout à fait raison. Il faut vraiment déterminer quel genre de débat nous voudrions avoir à ce moment de la crise. On peut aller dans deux directions. On peut adopter la voie choisie par M. MacDonald et le Parti conservateur, c'est-à-dire adopter des lois précises, c'est-à-dire l'ensemble des dispositions législatives contenues dans le bill C-9, en plus des questions. C'est la voie qu'entend adopter le parti conservateur. Je dois vous indiquer les contraintes de temps que cette solution comporte. Il en résulterait que dans ces circonstances, une fois cette loi adoptée, il faudrait au directeur général des élections six semaines environ entre le moment où la question est soulevée à la Chambre et celui de l'émission du bref. Voilà le minimum de temps qu'il faudrait.

**M. Munro:** Citez-vous un document?

**M. Reid:** Je me réfère à mes notes personnelles. Voilà donc la première réalité: si cette loi est adoptée après 40 heures de débat à la Chambre et encore 40 heures au Sénat, c'est la première date à laquelle le référendum pourrait avoir lieu.

**M. Epp:** Le ministre publiera-t-il ce document, ou s'agit-il uniquement d'une opinion personnelle; le directeur général des élections a-t-il vérifié ses affirmations?

**M. Reid:** Cette opinion me vient du Bureau du directeur général des élections. Le parti conservateur m'a invité à recommander qu'il comparaisse devant le comité, afin de pouvoir donner lui-même ces témoignages. J'espère qu'il pourra accepter cette invitation, afin que vous puissiez étudier les détails précis de ce projet de loi au lieu de continuer de tourner en rond.

Deuxièmement, le directeur général des élections vient de m'aviser qu'il a eu l'occasion d'étudier le projet de loi et qu'il a pu commencer les nécessaires travaux préliminaires. Une fois le projet de loi adopté, il lui faudra alors quatre autres mois de préparatifs, après l'assentiment royal. Voilà donc une autre réalité; l'honorable député peut se moquer s'il le veut. Je l'inviterai à poser les mêmes questions au directeur général des élections.

Troisièmement, je tiens à préciser qu'il n'y aura aucune loi-cadre si ce projet de loi n'est pas adopté et si nous acceptons la position préconisée par le parti conservateur, c'est-à-dire si nous adoptons l'ensemble des dispositions législatives en même temps. En effet, selon le directeur général des élections, il lui faudrait six mois après l'adoption de la Loi, pour se préparer à s'acquitter de son mandat. Le parti conservateur doit donc décider ce qu'il veut faire finalement. Il doit décider s'il est disposé ou non à accorder au Parlement et au Canada le pouvoir d'agir rapidement, soit après 40 heures de débat à la Chambre et 40 heures de débat au Sénat, après quoi le référendum pourrait avoir lieu, ou s'il veut le minimum de temps requis à partir du moment où le projet de loi est adopté à la Chambre des communes, soit six mois. Voilà le choix que doit faire le comité.



[Texte]

• 1040

**Mr. Beatty:** I just wondered about why your attention and your concentration on us.

**Mr. Reid:** Well, I think that since you people are opposed to it, one has to give you decent answers.

**Mr. Beatty:** What are you doing here then, John?

**The Vice-Chairman:** Mr. Beatty, through the Chair, please.

The next questioner . . .

**Mr. Beatty:** All right. Then: what is Mr. Reid doing here under those circumstances?

**The Vice-Chairman:** You will get your turn. You are on the list.

Mr. Epp, it is your turn next—and thank you, Mr. MacFarlane.

**Mr. Epp:** Thank you, Madam Chairman.

Mr. Minsister, would you define for me—because you have been using the words—in the government's lexicon, what the government understands by "sovereignty association"?

**Mr. Reid:** All we know is what the Parti Québécois says, and that changes about every other week. If you could tell me what the Parti Québécois understands by "sovereignty association", you would be far ahead of the Parti Québécois, it seems to me, at this point in time.

**Mr. Epp:** So when you use the term or, for that matter, when anybody else uses the term, what they are really saying is that it could mean many things. It is not specific: it is a phantom.

**Mr. Reid:** At this point, yes; but we know that there will be a referendum in Quebec, and that is no phantom.

**Mr. Epp:** Right.

**Mr. Reid:** That is a reality.

**Mr. Epp:** I am not arguing that point, Mr. Minister.

**Mr. Reid:** Well I am making the point, that whatever "sovereignty association" turns out to be, whether it is harmless or whether it is not, there will be a referendum on it.

**Mr. Epp:** Well, we do not know if it will be on sovereignty association, whatever that term means, or on independence. Or do you equate these terms?

**Mr. Reid:** Depending on who is speaking in Quebec and depending at what time, one can give any interpretation that one wishes.

**Mr. Lachance:** The Conservative Party.

**Mr. Reid:** So, we do not know.

**Mr. Epp:** At times, you would equate it to be the same thing, at other times not?

**Mr. Reid:** Depending who is speaking and at what time and what place. We get various interpretations.

**Mr. Epp:** As we get from the federal government as well.

[Traduction]

**M. Beatty:** Je me demande pourquoi vous concentrez votre attention sur nous.

**M. Reid:** Puisque c'est vous qui vous y opposez, c'est à vous, je pense, qu'il faut donner des réponses acceptables.

**M. Beatty:** Que faites-vous ici alors, John?

**La vice-présidente:** Monsieur Beatty, je vous prie de bien vouloir passer par l'intermédiaire de la présidence.

La parole est maintenant à . . .

**M. Beatty:** Très bien. Je demande donc: que fait M. Reid ici dans ces circonstances?

**La vice-présidente:** Vous aurez votre tour. Votre nom est inscrit sur la liste.

M. Epp a maintenant la parole . . . et je vous remercie, monsieur MacFarlane.

**M. Epp:** Merci, madame la présidente.

Monsieur le ministre, voudriez-vous définir pour moi ce que le gouvernement entend, dans son langage, par l'expression «souveraineté-association»?

**M. Reid:** Nous savons simplement ce que dit le Parti Québécois, ce qui change à peu près toutes les deux semaines. Si vous pouvez me dire ce que le Parti Québécois entend par l'expression «souveraineté-association» vous devancerez même de beaucoup le Parti Québécois lui-même, il me semble, à l'heure actuelle.

**M. Epp:** Ainsi donc, lorsque vous utilisez l'expression, ou même lorsque n'importe qui d'autre l'utilise, on peut vraiment vouloir dire bien des choses. Il n'y a rien de précis, c'est une expression vague.

**M. Reid:** A l'heure actuelle, oui; mais nous savons qu'il y aura un référendum au Québec, et ce n'est pas une idée vague.

**M. Epp:** Exact.

**M. Reid:** C'est une réalité.

**M. Epp:** Je ne dispute pas ce point, monsieur le ministre.

**M. Reid:** Je veux simplement dire que quelle que soit la signification finale de l'expression «souveraineté-association», qu'elle représente un concept anodin ou non, elle fera l'objet d'un référendum.

**M. Epp:** Nous ignorons si le référendum portera sur la souveraineté-association, quelle que soit la signification de cette expression, ou sur l'indépendance. A moins que vous ne trouviez ces expressions équivalentes?

**M. Reid:** Selon la personne qui utilise ces expressions au Québec et selon l'époque, on peut en donner l'interprétation de son choix.

**M. Lachance:** Celle du Parti conservateur.

**M. Reid:** Ainsi donc, nous ne savons pas.

**M. Epp:** A certains moments, ces expressions semblent équivalentes, à d'autres elles ne le sont pas.

**M. Reid:** On peut donner différentes interprétations suivant la personne qui parle, ainsi que selon le moment et l'endroit.

**M. Epp:** C'est la même chose au gouvernement fédéral.

[Text]

**Mr. Reid:** The federal government has been trying to find out as much as anybody else has what it means, but we take the attitude that we cannot bury our head in the sand: we feel we must take precautions.

**Mr. Epp:** Mr. Minister, I do not think that you, as a member of the government, have the exclusive right or prerogative, that your way is the exclusive way, to keep the country together . . .

**Mr. Reid:** I agree with that.

**Mr. Epp:** . . . and I keep on getting that inference from you, that if one does not go this route, a person is less than a Canadian—less than a good Canadian.

**Miss MacDonald:** That is right.

**Mr. Epp:** I frankly resent that because I would hope that you have come here, as I hope all members have, with an attitude of: what is the best way to solve the crisis or to find our way through the crisis. But I keep on hearing this inference that seems to constantly colour your comments, that if you do not go the Liberal way, namely, through Bill C-9, you are less than a Canadian—or you are not as good a Canadian as I, John Reid, am a Canadian—and I do not think that is correct.

**Mr. Reid:** Well, I agree with you. I agree that, from a political point of view and from a policy point of view, the Conservative Party, the NDP, the Social Credit, the Liberals can take any position they wish and that that does not make them any less Canadian.

**Miss MacDonald:** That is the first time I have heard you say that.

**Mr. Reid:** I argue that the positions that we take . . .

**Miss MacDonald:** We have been accused of being enemies of the state by the Prime Minister.

**An hon. Member:** That is true.

**Mr. Reid:** . . . all have an effect.

**Mr. Epp:** You see, Madam Chairman, here is the dilemma we get into. The Minister, if I understand him correctly, has said that no matter what the position the various parties take, they are equally good Canadian citizens. Yet I hear a member from the other side say, yes; that we are enemies of the state. You cannot have it both ways. And that is what I resent. Because what they are saying on one hand is: "If you do not go that route, you are aiding and abetting the breakup of this country". I do not accept that.

**Mr. Reid:** Madam Chairman, I think that we . . .

• 1045

**The Vice-Chairman:** Order!

**Mr. Reid:** Madam Chairman, I think we have to be very clear. I happen to disagree with the view that the Conservative Party has taken of the crisis and I tend to disagree with their prescriptions. The Conservative Party does not agree always with what the government and the Liberal Party says. That is fine. That is political confrontation and that is the name of the game. We feel that we have an understanding of what is going

[Translation]

**M. Reid:** Le gouvernement fédéral a, comme tout le monde, essayé de découvrir ce qu'on entend par cette expression, mais nous sommes d'avis que nous ne pouvons pas faire l'autruche, il nous faut prendre certaines précautions.

**M. Epp:** Monsieur le ministre, je ne crois pas qu'en tant que membre du gouvernement, vous ayez le droit exclusif ou la prérogative de garder le pays uni . . .

**M. Reid:** Je suis d'accord.

**M. Epp:** . . . et pourtant vous ne cessez de dire que quelqu'un qui n'adopte pas cette voie n'est pas un Canadien, ou du moins pas un bon Canadien.

**Mlle MacDonald:** C'est exact.

**M. Epp:** Je prends vraiment ombrage d'une telle accusation, car j'espère que comme tous les membres du comité, vous êtes venu ici avec l'idée de chercher le meilleur moyen de régler la crise ou du moins de la traverser sans rien perdre. Je décèle cependant constamment dans vos remarques cette insinuation que quelqu'un qui n'adopte pas la voie choisie par les libéraux, c'est-à-dire le Bill C-9, n'est pas un Canadien . . . ou du moins pas un aussi bon Canadien que moi, John Reid . . . et je ne crois pas que ce soit exact.

**M. Reid:** Je suis d'accord avec vous. J'admets que sur le plan politique et sur le plan des principes, le Parti conservateur, le Nouveau Parti démocratique, le Crédit Social et les libéraux peuvent adopter l'attitude qu'ils désirent sans pour cela devenir de moins bons Canadiens.

**Mlle MacDonald:** C'est bien la première fois que je vous l'entends dire.

**M. Reid:** Je soutiens que nos positions . . .

**Mlle MacDonald:** Le premier ministre nous a accusés d'être des ennemis de l'État.

**Une voix:** C'est vrai.

**M. Reid:** . . . ont toutes un effet.

**M. Epp:** Vous voyez, madame la présidente, le dilemme dans lequel nous nous trouvons. Si je comprends bien le ministre, il dit que quelle que soit la position adoptée par les divers partis, tous sont d'aussi bons citoyens canadiens. J'entends cependant en même temps un député de l'autre côté dire qu'en effet nous sommes des ennemis de l'État. Rien n'est noir et blanc à la fois. Je prends donc ombrage devant de telles accusations. D'une part on nous dit: «Si vous n'adoptez pas cette voie, vous contribuez à la division du pays». Je n'accepte pas une telle accusation.

**M. Reid:** Madame la présidente, je crois que nous . . .

**La vice-présidente:** Silence!

**M. Reid:** Madame la présidente, soyons bien clair. Je ne partage pas l'opinion du Parti conservateur sur la crise, pas plus que je ne suis d'accord avec les remèdes qu'il propose. Le Parti conservateur n'approuve pas toujours les propos du gouvernement ou du Parti libéral. Très bien. La politique le veut ainsi, et c'est de bonne guerre. Nous estimons que nous comprenons la situation et que les correctifs que nous propo-



*[Texte]*

on; we feel that the prescriptions that we are putting forward are correct and proper. We want to convince you and we want to get our legislation through.

**Mr. Epp:** Let us look at that prescription.

**Mr. Reid:** If you disagree with that, that is your right and you are entitled to do anything you can to stop it.

**Mr. Epp:** But this Party does not view the crisis in the same degree of intensity as you do.

**Mr. Reid:** That is correct.

**Mr. Epp:** I do not accept that comment. We might look at the crisis in a different light. But I want to ask you, and this I think is still the central question as I see it, as we are looking at the concept. You say that we have opposed Bill C-9 and therefore we are opposed to asking the people for their opinion, we are opposed to hearing the voice of Canadians. Yet today in testimony and the previous session of this Committee as well, you said that if a national referendum were held . . .

**Mr. Reid:** On independence.

**Mr. Epp:** . . . on independence, excuse me, and if 9 provinces voted no and Quebec voted yes, you would ignore the voice of the 9 and you would accept the Pepin-Robarts Formula in Chapter VIII of their Report. And I am saying to you that what you are accusing the Official Opposition of is in fact what you intend to do after you have taken the vote, after you have taken the referendum. And you have gone through the exercise and before you even go through the exercise, you are already telling us in the other provinces that really no matter what you fellows say, it is not going to count.

**Mr. Reid:** I have never accepted the hypothesis that Mr. Woolliams has put forward and therefore, the rest of the question does not follow. What I have said is that the bill does not provide, as the Quebec legislation does not provide, that the results be binding. And in point of fact, Mr. Lévesque has said consistently that if he does not win the first time, he will go back and do it again and again and again until he wins.

**Mr. Epp:** That does not answer the question.

**Mr. Reid:** That point I am making is that we have provided in this legislation options open to the Parliament of the day to take . . .

**Mr. Epp:** What you are saying to me is that you will not . . .

**Mr. Reid:** . . . and if a government of the day chooses to put a particular kind of referendum out for discussion, it may not want to have it binding; it may well be a testing of opinion.

**Mr. Epp:** You are saying for political purposes that a certain party is not asking for the voice of the people and you are being more realistic, you are being more fair, by asking the people but not following their direction.

**Mr. Reid:** I am saying that one of the possibilities under this legislation is to ask consultative questions which need not be binding. The possibility also exists to ask binding questions. But you have to decide. If you want us to put into this bill that any question asked under it has to be binding on the govern-

*[Traduction]*

sons sont ceux qui conviennent. Nous voulons vous convaincre et nous voulons que notre projet de loi soit adopté.

**M. Epp:** Voyons en quoi consiste ce remède.

**M. Reid:** Vous avez parfaitement le droit de ne pas être d'accord et de faire tout ce qui est en votre pouvoir pour le stopper.

**M. Epp:** Oui, mais pour notre parti, la crise n'a pas la même intensité que pour vous.

**M. Reid:** En effet.

**M. Epp:** Je trouve cette remarque inadmissible. Peut-être jugeons-nous la crise de manière différente. Néanmoins, je voudrais vous poser une question qui, selon moi, demeure essentielle. Vous prétendez que nous nous sommes opposés au Bill C-9 et que, par conséquent, nous sommes contre un référendum national, que nous ne voulons pas entendre les Canadiens s'exprimer. Pourtant, aujourd'hui et lors de la réunion précédente, vous avez déclaré que si on organisait un référendum national . . .

**M. Reid:** Sur l'indépendance.

**M. Epp:** . . . sur l'indépendance, excusez-moi, et que celui-ci si neuf provinces votaient contre et que le Québec votait pour, vous ne tiendriez pas compte de l'opinion de ces neuf provinces et que vous accepteriez la formule qui figure au chapitre VIII du rapport Pepin-Robarts. Or, je tiens à vous dire qu'en réalité, vous projetez sur l'opposition officielle ce que vous avez l'intention de faire après le référendum. Mais avant même que cela ne se produise, vous dites déjà aux autres provinces que leur voix ne comptera pas.

**M. Reid:** Je n'ai jamais admis l'hypothèse de M. Woolliams, de sorte que le reste de la question est sans objet. J'ai dit que ni ce projet de loi, ni la législation du Québec ne confèrent aux résultats une valeur exécutoire. En fait, M. Lévesque n'a pas cessé de répéter que s'il échoue la première fois, il recommencera indéfiniment jusqu'à ce qu'il gagne.

**M. Epp:** Cela ne répond pas à la question.

**M. Reid:** Comprenez que ce projet de loi permet au gouvernement en place d'avoir un choix . . .

**M. Epp:** Vous êtes en train de me dire que vous n'allez pas . . .

**M. Reid:** . . . et si le gouvernement en place décide d'organiser un référendum, il se peut qu'il ne veuille pas être lié par les résultats; ce pourrait être un sondage d'opinion.

**M. Epp:** Vous affirmez à des fins politiques qu'un certain parti ne demande pas une consultation publique et vous êtes plus réaliste, plus honnête, en sollicitant l'avis des gens sans le suivre.

**M. Reid:** Ce que je veux dire, c'est que cette loi permet de consulter l'opinion publique sans être lié par les résultats. Mais il est également possible de poser des questions dont les réponses ont une valeur exécutoire. Néanmoins, il faut se décider. Si vous voulez qu'aux termes de ce projet de loi, toute

[Text]

ment, if that is what you want, I am prepared to consider it. But what I am saying is that when you construct a framework legislation, you want to leave to the government of the day that will have to act under it, if it chooses to act under it, the discretion as to how it puts its question, how the Parliament agrees to the question and how that Parliament agrees to be bound by that question.

**Mr. Epp:** So that your formula, Mr. Minister . . .

**Mr. Reid:** I do not want to be put in the position of binding future Parliaments.

**Mr. Epp:** But Mr. Minister, your position is a 9-1 proposition.

**Mr. Reid:** That is no my position; that is Mr. Woolliams' position. I have not accepted that hypothesis.

**Mr. Epp:** Yes, you have!

**Mr. Reid:** I have not accepted that hypothesis.

**Mr. Epp:** Yes, you have; that is exactly what you have accepted . . .

**Mr. Reid:** I have not accepted that hypothesis.

**Mr. Epp:** . . . that you will not be bound by it!

**Mr. Reid:** I did not say that. I said the option is open for the government of the day to bind itself or not bind itself. This legislation does not provide that the legislation has to bind.

**Mr. Epp:** Mr. Minister, your policy, as you stated to Mr. Woolliams' questions, was that Quebec has the right to decide.

• 1050

**Mr. Reid:** Look, the legislation . . .

**Mr. Epp:** If that is the case, then the national referendum becomes a fraud.

**Mr. Reid:** The legislation that we are discussing does not deal with the Quebec legislation. I have said consistently that it is my hope that the Quebec question and that campaign will be clear; that this legislation will not have to be used. That means that we could accept, on your hypothesis, the results of the election or the referendum in Quebec and leave it at that and not use this. We do not feel that is a position the federal Parliament should be in.

**Mr. Epp:** Mr. Minister, it is not my hypothesis; it is yours.

**Mr. Reid:** My hypothesis has always been that hopefully we would not have to use this legislation, but this legislation should be in place in case a future government and Parliament wants to use it, and to move swiftly, and your position has been that there should not be an ability by a government and a Parliament to move swiftly.

**The Vice-Chairman:** Mr. Epp, this is your last question so make it good.

**Mr. Epp:** That in itself is a misrepresentation, Madam Chairman, and we will get to that, but what I find so incredible from you, Mr. Minister, is that you want to have it both ways. On the one hand you want to say that there are people in

[Translation]

consultation oblige le gouvernement à s'exécuter, je suis prêt à l'envisager. Toutefois, lorsqu'on rédige une loi-cadre, il faut laisser au gouvernement qui s'en servira le soin de décider de la forme de la question, et au Parlement la liberté d'y acquiescer et d'accepter d'être lié par elle.

**M. Epp:** Ainsi, votre formule, monsieur le ministre . . .

**M. Reid:** Je ne veux pas lier les futurs parlements.

**M. Epp:** Oui, monsieur le ministre, mais votre position repose sur un rapport de 9 contre 1.

**M. Reid:** Ce n'est pas ma position, mais celle de M. Woolliams. Je n'ai pas pris cette hypothèse à mon compte.

**M. Epp:** Mais si!

**M. Reid:** Je n'ai pas pris cette hypothèse à mon compte.

**M. Epp:** Mais si; c'est exactement ce que vous avez fait . . .

**M. Reid:** Je n'ai pas pris cette hypothèse à mon compte.

**M. Epp:** . . . c'est-à-dire que vous ne serez pas lié par elle!

**M. Reid:** Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit que le gouvernement en place aura le choix de se sentir lié ou non. Ce projet de loi n'en fait pas une obligation.

**M. Epp:** Votre politique, monsieur le ministre, comme vous l'avez dit en réponse à M. Woolliams, c'est que le Québec a le droit de décider.

**M. Reid:** Écoutez, le projet de loi . . .

**M. Epp:** Dans ce cas-là, le référendum national devient une supercherie.

**M. Reid:** Le projet de loi dont nous discutons ne parle pas de la législation du Québec. J'espère, et je n'ai pas cessé de le dire, que la question posée par le Québec ainsi que la campagne référendaire seront sans ambiguïté et qu'on n'aura pas besoin de recourir à cette loi. Cela veut dire que, selon votre hypothèse, nous pouvons nous incliner devant les résultats de l'élection ou du référendum qui se déroulera au Québec sans faire usage de cette loi. Selon nous, ce n'est pas une situation dans laquelle le parlement fédéral devrait se trouver.

**M. Epp:** Ce n'est pas mon hypothèse, monsieur le ministre, c'est la vôtre.

**M. Reid:** Mon hypothèse a toujours été que, grâce à Dieu, nous ne devrions pas avoir besoin de recourir à cette loi, mais qu'elle devrait exister au cas où à l'avenir, le gouvernement et le Parlement voudraient s'en servir pour agir rapidement; mais vous avez toujours soutenu que le gouvernement et le Parlement ne devraient pas avoir la possibilité d'agir promptement.

**La vice-présidente:** Monsieur Epp, c'est votre dernière question; alors, qu'elle soit bonne.

**M. Epp:** On déforme nos propos, madame la présidente, et on y reviendra, mais ce que je trouve incroyable de votre part, monsieur le ministre, c'est que vous voulez gagner sur tous les tableaux. D'une part, vous prétendez que dans ce pays il y a



[Texte]

this country, namely this party, who do not want to allow the people to have a voice; that in itself is a misrepresentation.

**Mr. Reid:** That is a misrepresentation of my position.

**Mr. Epp:** Then further even though you have allowed them to have a voice, you are going to ignore it and still accept it from the one. But I want to ask . . .

**Mr. Reid:** That is not my position at all.

**Mr. Epp:** . . . did you open an office in Winnipeg specifically for purposes of federal-provincial relations?

**Mr. Reid:** No, I have no office in Winnipeg.

**Mr. Epp:** So you closed the one you had announced you would open.

**Mr. Reid:** I have not opened it yet.

**Mr. Epp:** Can you tell me when that opening will take place?

**Mr. Reid:** When I am prepared.

**Mr. Epp:** When he is prepared.

**The Vice-Chairman:** All right. The next questioner is Mr. Blaker.

**Mr. Blaker:** Thank you, Madam Chairman. I might express my thanks to Mr. Woolliams for staying because it is part of my intention in the discussion of this bill to address myself to him and if he does have a moment I would appreciate it if he would stay.

I would just like to take up a couple of remarks made along the way. I rather resented the remarks made by one hon. member who suggested that the Chief Electoral Officer did not really need the four to six months to which the Minister made reference and the implication of that, as I understand it—I heard some remark along the table opposite—is that it would give us time to distort the situation or to tell him how to run things or something of that nature.

Now I can get just as comfy about this kind of thing as anybody else. If Mr. Munro thinks the Chief Electoral Officer is dishonest or bendable in his approach to his responsibilities, there is a very simple proposition: Invite the Chief Electoral Officer here and put the charge or the question in front of him.

**Mr. Munro:** That is up to the steering committee.

**Mr. Blaker:** Meantime, as far as I am concerned, that accusation is beneath contempt.

**Mr. Munro:** I am not the steering committee.

**Mr. Blaker:** Now I will go to Mr. Epp who says that the position we take, somehow we the Liberals, somehow makes the Conservative Party less Canadian.

**Mr. Epp:** (Inaudible).

**Mr. Blaker:** No, I did not say it. In answer to what I considered to be a joking remark by Miss MacDonald, I answered in a joking fashion, so we will clear the record once and for all.

**Mr. Beatty:** Maybe the Prime Minister will do that in Toronto.

**Mr. Blaker:** The position taken by the Conservatives or any other party in this country, any other party and as far as I am

[Traduction]

des gens, c'est-à-dire notre parti, qui refusent de permettre au public de s'exprimer; c'est déjà une déformation.

**M. Reid:** C'est ma position que vous déformez.

**M. Epp:** Et en plus, même si vous leur permettez de s'exprimer, vous n'en tiendrez pas compte mais vous accepterez quand même l'avis d'une province. Je voudrais vous demander . . .

**M. Reid:** Ce n'est pas du tout ma position.

**M. Epp:** . . . Si vous avez ouvert un bureau à Winnipeg précisément dans le cadre des relations fédérales-provinciales?

**M. Reid:** Non, je n'ai pas de bureau à Winnipeg.

**M. Epp:** Vous avez donc fermé celui dont vous aviez annoncé l'ouverture.

**M. Reid:** Je ne l'ai pas encore ouvert.

**M. Epp:** Pouvez-vous nous dire quand il ouvrira?

**M. Reid:** Lorsque je serai prêt.

**M. Epp:** Lorsqu'il sera prêt.

**La vice-présidente:** Très bien. La parole est maintenant à M. Blaker.

**M. Blaker:** Merci, madame la présidente. Je tiens à remercier M. Woolliams d'être resté car j'ai l'intention de m'adresser à lui au cours de la discussion de ce projet de loi et, s'il a quelques instants, j'aimerais beaucoup qu'il reste.

Je voudrais simplement reprendre deux remarques. J'ai été irrité d'entendre un député déclarer que le directeur général des élections n'a pas vraiment besoin de la période de quatre à six mois à laquelle le ministre a fait allusion; la conséquence en est, si j'ai bien compris, et j'ai surpris une remarque qui venait d'en face, que cela nous donnerait du temps pour déformer la situation ou pour l'influencer.

Ce genre de chose m'irrite autant que n'importe qui. Si M. Munro estime que le directeur général des élections est malhonnête ou influençable, il y a une solution très simple: invitons-le ici et posons lui la question ou mettons le en présence de cette accusation.

**M. Munro:** Cela relève du Comité directeur.

**M. Blaker:** Dans l'intervalle, en ce qui me concerne, je considère que cette accusation est au-dessous de tout.

**M. Munro:** Je ne fais pas partie du comité directeur.

**M. Blaker:** Je vais maintenant passer à M. Epp pour qui la position des libéraux rend en quelque sorte le parti conservateur moins canadien.

**M. Epp:** (Inaudible).

**M. Blaker:** Non, je ne l'ai pas dit. J'ai répondu en blaguant à une remarque de Mlle MacDonald qui m'a paru facétieuse; que les choses soient donc bien claires une fois pour toutes.

**M. Beatty:** Le premier ministre fera peut-être cela à Toronto.

**M. Blaker:** Ce n'est pas parce que le parti conservateur ou n'importe quel autre parti, ou même n'importe quelle personne

[Text]

concerned, any other person who is reasonable, does not make him any less Canadian because he differs either with you, Mr. Epp, or with me. Now let us dispose of that. Nobody is trying to raise that argument. It is cheap and it would be cheap if I were to raise it; it would be equally cheap if you were to raise it.

**Mr. Epp:** I hope your colleagues will follow your advice.

**Mr. Beatty:** Tell the Prime Minister when he speaks in Toronto.

**Mr. Epp:** I hope your colleagues will follow your advice.

**Mr. Blaker:** I do not think there is any problem, Mr. Epp, as long as the issue can be put . . .

**The Vice-Chairman:** Address your remarks through the Chair please.

**Mr. Blaker:** I do not think, Madam Chairman, that there is any issue involved in this if we both agree to drop it. It is too cheap to discuss. No one is accusing anybody of being any less Canadian here. We do not have an un-American committee or an un-Canadian committee and we do not need to start it.

I would like to refer to the four fifths-one fifth argument. I thought it was settled yesterday in the House of Commons by the Minister of Justice . . .

**Mr. Hnatyshyn:** He is soft on separatism now.

**Mr. Blaker:** Oh, is he?

**The Vice-Chairman:** Mr. Hnatyshyn, you are on next; you can make your remarks after this; all right? Would you please go ahead; Mr. Blaker has his time now.

**Mr. Blaker:** Madam Chairman, I thought it was settled yesterday, but I suppose there are still political points to be gained by attempting to put the Minister of Justice in that posture. I want to say clearly as a Quebecker and, as it happens an English speaking Quebecker that the constitution of Canada so-called, the British North America Act, is in many instances so outmoded and so outdated that it is not satisfactory to the French speaking majority of that province.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Blaker:** I find that the demands of many of the French speaking people of the province, whether they be in favour of the Parti Québécois or in favour of federalism or whatever, many of the demands for the protection of the culture and language are not only reasonable, but seem to me to be perfectly fair and perfectly sensible in the circumstances.

**An hon. Member:** Hear, hear!

• 1055

**Mr. Blaker:** There are other demands I find unreasonable, I might say. To give an example, I do not think it is necessary to have some of the provisions we now find in Bill 101. Those are differences we can have but surely we do not mean to disagree on one thing: a constitution that is approximately 111 or 112 years old probably does not reflect the realities of the cultural requirements of some of the peoples of Canada today. That being the case, the argument or the statement made by the Minister of Justice, about a year ago I believe, to the effect

[Translation]

sensée, adopte une opposition différente de la mienne ou de la vôtre, monsieur Epp, qu'il est moins canadien. Finissons-en avec cela. Personne ne cherche à invoquer cet argument. Ce serait d'un niveau très bas, aussi bien de ma part que de la vôtre.

**M. Epp:** J'espère que vos collègues suivront votre conseil.

**M. Beatty:** Faites-le savoir au premier ministre quand il parlera à Toronto.

**M. Epp:** J'espère que vos collègues suivront votre avis.

**M. Blaker:** Je ne pense pas qu'il y ait de problème, monsieur Epp, du moment que la question puisse être posée . . .

**La vice-présidente:** Je vous prie de bien vouloir vous adresser à moi.

**M. Blaker:** Madame la présidente, si nous sommes tous les deux d'accord pour abandonner le sujet, le problème disparaît. Le jeu n'en vaut pas la chandelle. Personne ici n'accuse quiconque d'être moins canadien. Nous n'avons pas de comité non américain ou non canadien, et nous n'avons pas besoin d'en créer.

Je voudrais revenir à l'argument portant sur les 4/5-1/5. Je croyais que le ministre de la Justice avait réglé cela hier à la Chambre des communes . . .

**M. Hnatyshyn:** Il a mis de l'eau dans son vin.

**M. Blaker:** Ah, vraiment?

**La vice-présidente:** Votre tour viendra ensuite, monsieur Hnatyshyn, d'accord? Je vous prie de poursuivre, monsieur Blaker, vous avez la parole.

**M. Blaker:** Madame la présidente, je croyais qu'on avait réglé cela hier, mais je suppose qu'on peut encore gagner des points politiques en tâchant de mettre le ministre de la Justice dans cette posture. Je tiens à dire clairement, en tant que Québécois et en tant que Québécois anglophone, que la constitution du Canada connue sous le nom d'Acte de l'Amérique du Nord britannique, est à bien des égards si dépassée qu'elle ne satisfait pas la majorité francophone de cette province.

**Une voix:** Bravo!

**M. Blaker:** J'estime que les revendications de bien des francophones de cette province, qu'ils soient favorables au parti québécois, au fédéralisme ou à quoi que ce soit, bien des revendications donc concernant la protection de la culture et de la langue, sont non seulement raisonnables mais, selon moi, parfaitement justes, étant donné les circonstances.

**Une voix:** Bravo!

**M. Blaker:** D'autres revendications ne sont pas plus raisonnables. Ainsi, certaines des dispositions prévues au bill 101 ne sont pas indispensables. Je pense que tout le monde sera d'accord pour dire qu'une constitution vieille de 112 ans ne traduit plus les réalités culturelles du pays. C'est pourquoi je partage l'avis du ministre de la Justice lorsqu'il déclarait il y a un an environ que 4/5 du programme du parti québécois qui comporte de nombreux points ne se rapportant pas à la sécession, pourraient parfaitement faire l'objet de négociations



[*Texte*]

that four-fifths of the Parti Québécois' platform, which covers quite a number of factors aside from separation, could be successfully negotiated within the framework of the British North America Act. I find that perfectly acceptable. The one-fifth, to which he referred as not being possible unless there was a change in the constitution, was direct taxation.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Blaker:** Now we have a situation in which the members, Madam Chairman, of the Conservative Party are arguing that the Minister of Justice was saying he is prepared to negotiate four-fifths of separation. That is back, Madam Chairman, on the same grounds as when somebody is 100 per cent Canadian and somebody else is 98 per cent Canadian; I would like to reject that as beneath the contempt of all of us to pursue that type of an argument.

**An hon. Member:** And nonsense.

**Mr. Blaker:** Now can I go, if I may, to the issue that is raised particularly by Mr. Woolliams but has been followed up by Mr. Beatty, and I again thank Mr. Woolliams for staying and I would like to try to point out something to him.

He raises the issue of some sort of a tension in Canada. The hypothetical position taken at this meeting of the Committee, and particularly by members of the Justice Committee from the Conservative Party, is that there could develop a situation where the federal government will pose a referendum question to all of Canada. Now in order, to meet that hypothesis fully, the question has to be something along the lines of, "do you agree to Quebec separation", or, alternatively in a different sense, the question will be something like, "are you prepared to reject the separation of one province from the rest of Canada". This relates to the territorial integrity of Canada from coast to coast and the issue put by the Conservative members is will this government accept a decision by the majority of the population of one province—in this case Quebec; it could equally be British Columbia; it could equally be Alberta, and I want to come back to that again in a moment—that is opposed to the majority of the populations of all of the other provinces on the subject of separation. I put to the people of the Conservative Party, Madam Chairman through you, that that hypothesis is misleading for this reason: the alternative to not accepting a majority decision of the people of the Province of Quebec is civil war. That is the proposition which . . .

**Mr. Woolliams:** That is a pretty extreme approach. I question . . .

**Mr. Blaker:** . . . the honourable gentleman opposite, Mr. Woolliams, does not seem to want to accept. I do not think we are ever going to be so bloody foolish as to put a question—we, meaning neither Mr. Woolliams and his party nor me and my party—the result of which could be the logical conclusion that the only way to handle the matter now is by the use of force to retain the Province of Quebec within Confederation. That is the basis of the question being put.

**Mr. Woolliams:** That is not correct.

**Mr. Blaker:** I put to the honourable member . . .

**Mr. Woolliams:** On a question of privilege.

**The Vice-Chairman:** On a question of privilege.

[*Traduction*]

aux termes des dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Seule la négociation des impôts directs exigerait une modification de la Constitution.

**Des voix:** Bravo!

**M. Blaker:** Les députés conservateurs prétendent que le ministre de la Justice aurait dit qu'il serait disposé à négocier 4/5 de la séparation. C'est comme si on disait que telle personne est canadienne à 100 p. 100, tandis que telle autre ne l'est qu'à 98 p. 100. Ce genre de raisonnement ne mérite que le mépris.

**Une voix:** De plus c'est idiot.

**M. Blaker:** Pour en revenir maintenant à la question soulevée par MM. Woolliams et Beatty.

Ils ont notamment parlé de la tension qui existerait au Canada. Les membres conservateurs du Comité de la justice ont avancé l'hypothèse selon laquelle le gouvernement fédéral organiserait un référendum dans le pays tout entier. Toujours selon cette hypothèse, la question qui serait posée lors de pareil référendum serait la suivante: «Acceptez-vous la sécession du Québec» ou bien «Êtes-vous contre la séparation d'une province du reste du Canada». Ceci touche directement à l'intégrité territoriale du Canada. Les députés conservateurs ont posé la question de savoir si le gouvernement s'inclinerait devant la décision de la majorité des habitants d'une province, en l'occurrence des habitants du Québec, mais cela pourrait tout aussi bien être les habitants de la Colombie-Britannique ou de l'Alberta, même si cette majorité allait à l'encontre de l'opinion émise par les citoyens, de toutes les autres provinces, relativement à la sécession. Or, cette hypothèse est fallacieuse, la seule alternative possible si le gouvernement fédéral refusait de s'incliner devant la volonté exprimée par la majorité des Québécois, serait la guerre civile.

**M. Woolliams:** C'est un point de vue plutôt extrême.

**M. Blaker:** M. Woolliams n'est pas d'accord avec moi. Personne ne sera assez idiot pour rédiger la question de telle sorte que le référendum déboucherait nécessairement sur le recours à la violence afin d'empêcher le Québec de quitter la confédération. Voilà le nœud du problème.

**M. Woolliams:** Pas du tout.

**M. Blaker:** Je prétends . . .

**M. Woolliams:** Une question de privilège.

**La vice-présidente:** Allez-y.

[Text]

**Mr. Blaker:** If Madam Chairman will give me a minute, I will put a question to him and give him the floor.

**Mr. Woolliams:** On a question of privilege, at no time in my questions did I ever suggest nor have I ever read anywhere that any of the Progressive Conservative Party through its leader or any other members have ever talked about the use of force. The only place I have ever seen it, and I will have his quotation for him, is where the Prime Minister said, we will . . .

**An hon. Member:** Use the sword.

**Mr. Woolliams:** Yes.

**Mr. Reid:** I happen to have, at this point the transcript . . .

**The Vice-Chairman:** I think we will go ahead with the Minister's response, if you do not mind, Mr. Blaker.

**Mr. Reid:** Yes, this is the famous interview with Bruce Phillips, I understand, and it was W5 and I would like to quote from page . . .

**The Vice-Chairman:** Ten.

**Mr. Reid:** Page 10. That is very good.

**Mr. Woolliams:** It is very good.

**Mr. Reid:** I will quote the questions starting with the sentence at the top of page 10. And this is Bruce Phillips.

• 1100

One that I think of particularly is Mr. Lévesque conducting a plebiscite which he would construe as a verdict in favour of secession and which everybody else in the country would say is not, in which case he might take some overt method or act of asserting the sovereignty of the Province of Quebec, stopping the mails, or taking over a federal airport, something like that. Where are we in circumstance like that? It seems to me that while you have abandoned the sword as a means of national unity your hand might be forced, you might at some stage of the game be required to defend the integrity of the federal establishment.

**Pierre Trudeau:** Well, that is not an eventuality that I like to speculate on. Mr. Lévesque's party is a democratic party. It has acted within the law. It has respected the judgment of the courts. But, you know, if you ask the question hypothetically, my answer is quite easy because I have given it already once before by action in 1970 when some group of Canadians, the then FLQ, attempted to take Quebec out of Confederation by breaking the law, whether it be stopping the mails or blowing up trains as they did or raiding arsenals or murdering a couple of people, you know what I did. That is my answer . . .

So I am not going to be shy about using the sword . . .

**Mr. Woolliams:** Right on.

**Mr. Reid:**

. . . if something illegal is attempted in the Province of Quebec.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

[Translation]

**M. Blaker:** Si vous le permettez, madame la présidente, je voudrais d'abord lui poser une question, après quoi il aura la parole.

**M. Woolliams:** Personne au sein du parti conservateur n'a jamais parlé du recours à la force. Ce mot a été utilisé uniquement lorsque le premier ministre . . . je vais essayer de retrouver la citation . . .

**Une voix:** Allez-y.

**M. Woolliams:** Oui.

**M. Reid:** J'ai justement le compte rendu.

**La vice-présidente:** Permettez que le ministre réponde, monsieur Blaker.

**M. Reid:** Il s'agit de la fameuse interview accordée à Bruce Phillips à W5; je vais vous citer un extrait de la page . . .

**La vice-présidente:** Page 10.

**M. Reid:** Parfait.

**M. Woolliams:** Parfait.

**M. Reid:** Je vais donc citer les questions en commençant par la phrase figurant au haut de la page 10. C'est Bruce Phillips qui parle.

Si à l'issue d'un plébiscite organisé au Québec, M. Lévesque décidait que la majorité de la province s'était prononcée en faveur de la sécession, contrairement à l'avis du reste du pays, il risquerait de prendre certaines mesures pour confirmer la souveraineté de la province de Québec, comme par exemple, saisir le courrier ou occuper les aéroports fédéraux. Qu'est-ce qui arriverait en pareil cas? Même si vous avez abandonné le recours éventuel à la force pour assurer l'unité nationale, vous risquez néanmoins d'être obligé tôt ou tard de défendre l'intégrité du pays.

**Pierre Trudeau:** Je préfère ne pas envisager pareille éventualité. Le parti de M. Lévesque est un parti démocratique et comme tel, il agit conformément à la loi et s'incline devant les décisions des tribunaux. Par contre s'il s'agit d'une question purement hypothétique, la réponse est fort simple et j'ai déjà eu l'occasion de la mettre en vigueur en 1970 lorsque des membres du F.L.Q. ont essayé d'imposer la sécession en enfreignant la loi, notamment en saisissant le courrier, en mettant des explosifs à bord des trains, en organisant le cambriolage des arsenaux ou en assassinant certaines personnes. Vous savez ce que j'ai fait à l'époque, voilà ma réponse.

Je n'hésiterai donc pas à utiliser la force . . .

**M. Woolliams:** Bravo!

**M. Reid:**

. . . si des mesures illégales devaient être appliquées dans la province de Québec.

**Des voix:** Bravo!



## [Texte]

**Mr. Woolliams:** Hear, now. Would not the Prime Minister of Canada be the greatest illegality?

**The Vice-Chairman:** Order.

**Mr. Reid:**

You must remember that Mr. Lévesque own definition of the referendum is that it is only an opinion that he is asking and that if that . . .

Perhaps Mr. Beatty might listen to this. I will quote the sentence again.

You must remember that Mr. Lévesque's own definition of the referendum is that it is only an opinion that he is asking, and that if that opinion goes against him he will ask it again . . .

**Mr. Woolliams:** Sure.

**Mr. Reid:**

. . . and if the opinion is favourable it does not authorize him to take Quebec out of Confederation. It authorizes him to sit down he says, and discuss what, we do not know yet, some form of association. Well, it takes two to form an association and I think the answer has been given pretty clearly by most of the Provincial Premiers that they are not interested in association.

**Bruce Phillips:** You also, you have said that you would never negotiate the separation of this country.

**Pierre Trudeau:** Exactly.

**Bruce Phillips:** Well, one can see then it brings me back to the original position that Mr. Lévesque might very well at some point, or some other separatist leader, assert the sovereignty of Quebec in a way that would force you to defend the integrity of this country. The possibility cannot be.

**Pierre Trudeau:** You are repeating the same question. If it is done illegally by breaking the law of the Constitution or of the land . . .

**Mr. Woolliams:** Well, how can you do it any other way?

**Mr. Reid:**

—obviously, we will have to take the kind of action we took in 1970 when the law was broken.

**Bruce Phillips:** But there is not any real legal way to separate, is there, Prime Minister? It is not provided for in any law that I know about.

**Pierre Trudeau:** No, it is not. That is why there cannot be any unilateral declaration of independence. But in the same way there was no law in Britain permitting any of its colonies to separate. When the reality of a colony no longer wanting to be part of the British Empire arrived, well, the Brits just passed a law. Now, you know, what I am saying basically is that if ever Quebecers by an overwhelming majority decide they no longer want to be part of this country, then they are going to sit down and negotiate with the rest of the country how they can be kept in. What I say at this point is I will not make them

## [Traduction]

**M. Woolliams:** Est-ce que le premier ministre ne serait pas le premier à se placer ainsi dans l'illégalité?

**La vice-présidente:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Reid:**

Il ne faut pas oublier que M. Lévesque a lui-même précisé que le référendum ne servirait qu'à exprimer l'avis de la population . . .

Si M. Beatty veut bien m'écouter, je vais citer la phrase précise.

M. Lévesque a donc dit que le référendum lui permettrait de sonder l'opinion des habitants du Québec et que si ceux-ci se prononçaient contre lui, il reviendrait à la charge . . .

**M. Woolliams:** Bien entendu.

**M. Reid:**

. . . par contre, même si le référendum lui était favorable, cela ne l'autorise pas pour autant à faire sortir le Québec de la Confédération. D'après lui, cela l'autoriserait uniquement à négocier une forme d'association. Or, il faut être deux pour conclure une association et la plupart des premiers ministres provinciaux ont fait savoir que cette perspective ne les intéresse nullement.

**Bruce Phillips:** Vous avez dit que vous ne participeriez jamais à des négociations visant le démembrement du pays.

**Pierre Trudeau:** Exactement.

**Bruce Phillips:** Ce qui me ramène à ce que j'avais dit tantôt, notamment que M. Lévesque ou un autre leader séparatiste ayant pris certaines mesures pour affirmer la souveraineté du Québec, vous pourriez être obligé de prendre des mesures pour défendre l'intégrité du pays. C'est une impossibilité.

**Pierre Trudeau:** Vous répétez la même question. Si les choses se passent illégalement en enfreignant la Constitution ou les lois du pays . . .

**M. Woolliams:** Comment faire autrement?

**M. Reid:**

nous ferions ce que nous avons fait en 1970 lorsqu'il y a eu des infractions à la loi.

**Bruce Phillips:** Mais il n'existe aucun moyen légal d'assurer la sécession d'une province, n'est-ce pas, monsieur le premier ministre? La sécession n'est quand même pas prévue par la loi.

**Pierre Trudeau:** Non, bien entendu. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle une déclaration unilatérale d'indépendance est impossible. Mais n'oublions pas qu'il n'existait pas de loi britannique autorisant les colonies à se séparer. Cependant, lorsque les colonies ont décidé de ne plus faire partie de l'Empire britannique, les Britanniques se sont inclinés devant les faits. Si les Québécois devaient se prononcer massivement sur leur appartenance au Canada, il faudra qu'il négocie avec le reste du pays. Ce n'est pas en appliquant la loi que je parviendrai à les faire

## [Text]

change their mind by force of law. I do say that somebody will have to sit down and negotiate with them and it will not be me.

**An hon. Member:** Well, there you are.

**Mr. Lachance:** It is much better than what Joe Clark agreed on.

**Mr. Woolliams:** I wonder, Mr. Chairman, if I might answer as we are on a point of privilege. This is the thing that the Minister, sir, has overlooked. "So I am not going to shy away about using the sword if something illegal is attempted."

I would suggest that if anybody breaks away, whether it is Alberta using Mr. Blaker's . . . or British Columbia or Quebec, that is illegal; that is against the Constitution. The Minister has said that today.

**Miss MacDonald:** That is the Minister.

**Mr. Woolliams:** Yes.

**Mr. MacFarlane:** I am not a lawyer so I do not see it that way.

**Miss MacDonald:** He said it.

**Mr. Woolliams:** The Minister said it today. And he is attempting in the Province of Quebec . . . Gosh, if that language is not clear that he would use the sword if anything illegal was done, that means if they tried to break up, it does not mean anything.

**The Chairman:** Order. Order please. We have many members speaking at once; no one is being recorded. Mr. Minister, did you want to make a comment on that?

**Mr. Reid:** The only position that I can take is that the Prime Minister seems to have answered the question. He used the example of the dismemberment of the British Empire. And I think those of us who follow the monarchy in the British Empire could accept that as a legitimate precedent if we are looking for one.

• 1105

**Mr. Blaker:** May I continue, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Blaker.

**Mr. Blaker:** I believe Mr. Woolliams, given the question I would like to put to him, will join hands with me across the table and we can, I hope proceed.

The issue I am trying to explain—and I apologize to the Chair and the members if I am not expressing it very well—but the issue to me is this: to persist in attempting to set up the hypothetical situation where nine provinces are voting one way on the terms of Canadian unity and one province is voting the other way, all that does is it attempts to draw forth a position, whether it be from the Minister or from either one of the political parties, on what are the choices and what are we going to do at that point. Surely it is obvious that we do not want to follow such a question, or we do not want to put such a question in such a way that the logical follow-up of that question would be that if nine provinces have said yes, there is going to remain a Canadian entity from one coast to the other, but the Province of Quebec says no, then the logical follow-up would be civil war. That is not what we want. And I do not think the members of the Conservative Party are proposing that. I have never heard it proposed, and I do not attempt to

## [Translation]

changer d'avis. Il faudra donc négocier avec eux mais ce ne sera pas moi qui m'en chargerai.

**Une voix:** Voilà qui est clair.

**M. Lachance:** C'est toujours mieux que ce que Joe Clark a dit.

**M. Woolliams:** Je voudrais répondre, vu qu'il s'agit toujours de ma question de privilège. Le ministre n'a pas suffisamment tenu compte de la phrase suivante: «Je n'hésiterai pas à avoir recours à la force si on devait faire quelque chose d'illégal.»

J'estime pour ma part que toute sécession, que ce soit de la part de l'Alberta, de la Colombie-Britannique ou du Québec, est illégale et contraire à la Constitution. C'est ce que le Ministre a affirmé aujourd'hui.

**Mlle MacDonald:** En effet.

**M. Woolliams:** Oui.

**M. MacFarlane:** Ce n'est pas ainsi que je comprends les choses.

**Mlle MacDonald:** C'est ce qu'il a dit.

**M. Woolliams:** Il l'a dit aujourd'hui. Or lorsqu'il dit qu'il aurait recours à la force en cas d'action illégale, je ne vois pas à quoi cela pourrait s'appliquer si ce n'est la sécession.

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît. Quant tout le monde parle en même temps, la transcription ne peut pas se faire. Vous avez quelque chose à dire, monsieur le ministre?

**M. Reid:** Je ne puis que répéter ce que le premier ministre lui-même a dit. Il a cité l'exemple de l'éclatement de l'Empire britannique. Ceci devrait constituer un précédent légitime pour ceux d'entre nous qui sommes partisans de la monarchie britannique.

**M. Blaker:** Monsieur le président, puis-je poursuivre?

**Le président:** Monsieur Blaker.

**M. Blaker:** Quand il aura entendu les questions que j'ai à lui poser, M. Woolliams, me serrera la main et nous pourrons, je l'espère, poursuivre.

Monsieur le président, veuillez excuser la pauvreté de mon expression. A mon avis, le problème est le suivant: à quoi bon s'entêter à évoquer une situation hypothétique où neuf provinces voteraient dans un sens au sujet de l'unité canadienne et une province voterait dans le sens contraire? Par là, nous essayons de soutirer du ministre, ou d'un des partis politiques, une déclaration sur les choix qui se poseront alors et sur ce que nous ferons alors. Il est évident que nous ne voulons pas poser la question en ces termes, que nous ne voulons pas que la suite logique à la réponse exprimée par neuf provinces qui se prononceraient en faveur du maintien de l'unité canadienne d'un océan à l'autre, alors que la province de Québec se prononcerait contre l'unité canadienne, soit la guerre civile. Je ne pense pas que ce soit là ce que proposent les membres du parti conservateur. On n'a jamais fait une telle proposition et je n'essaie pas de dire que c'est ce que proposent les conservateurs. Il n'y a donc pas de problème.



[Texte]

lay that one on the Conservative Party. So there should not be any difficulty there.

But please do not attempt to lay that either on the Minister or the government. We are not in that position either. We all seem to agree. Nobody wants civil war. If this situation comes down in a satisfactory way—that means to say, to acceptance that an honest, open, properly operated referendum has taken effect in the Province of Quebec and separation is the decision of the majority of those people—then we are not going to go the route of war.

Now, here is what question could be put to the other provinces of Canada. For 100 and more years, the French-speaking people of the Province of Quebec have not felt welcome in other parts of Canada. And I can give you a very good reason or very good example why. Currently there is an election in Alberta. Mr. Lougheed has been known to state, and with some—I would be prepared to give and take on the issue—for reasons which he believes are justified, it is not only not necessary, it is not desirable to have civil rights in a reformed constitution of Canada. He feels we ought to reply . . .

**Miss MacDonald:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Miss MacDonald.

**An hon. Member:** He has the wrong premier.

**Mr. Blaker:** It is Sterling, is it?

**The Chairman:** Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** I think it is very important that the remarks . . .

**Mr. Blaker:** I apologize; I am not attempting to . . .

**Miss MacDonald:** . . . Mr. Blaker is trying to attribute to Premier Lougheed—and he is not the only one in his party who is trying to attempt to attribute remarks to Premier Lougheed—are simply not true.

**Mr. Blaker:** Sterling Lyon.

**Miss MacDonald:** The Minister was at the Federal-Provincial Conference, where he heard Mr. Lougheed agree to look at the question and agree that there could be an entrenchment of human rights within the Constitution. And I would challenge the Minister to say if that was not so.

**Mr. Blaker:** Miss MacDonald, I withdraw the question if I have in any way misquoted the man. All right?

**Miss MacDonald:** I think the Minister should correct it, because he was sitting at the table.

**Mr. Blaker:** All right, let him do so. I will stand corrected by the Minister in a moment. I would like just to finish off, because I am going to be ruled out of time in a minute.

**The Chairman:** I will guard your time. But may I say—I do not think this is a matter really on which the Chair should rule—but I happen to know as a member that it was Premier Lyon and not Premier Lougheed who took that position. So perhaps we can agree . . .

**Miss MacDonald:** I think . . .

[Traduction]

Je vous en conjure, n'essayez pas de faire dire cela au ministre ou au gouvernement. Ce n'est pas notre position et nous semblons tous d'accord. Personne ne veut la guerre civile. Si on en vient à reconnaître qu'un référendum honnête, tenu au grand jour et dans les règles, s'est déroulé dans la province de Québec, et que la majorité de la population opte en faveur de la séparation, nous ne prendrons pas alors le sentier de la guerre.

Voici un exemple de questions que l'on pourrait poser aux autres provinces canadiennes: Depuis 100 ans, la population francophone de la province de Québec ne s'est pas sentie la bienvenue, ailleurs au Canada, en dehors de la province. Je peux vous donner de bonnes raisons et de bons exemples qui illustrent pourquoi. L'Alberta est actuellement en pleine campagne électorale. M. Lougheed a dit pour des raisons qu'il estime justifiables, et je suis prêt ici à faire la part des choses, qu'il n'est ni nécessaire, ni souhaitable que les droits civils soient entérinés dans la Constitution canadienne. Il estime que nous devons nous fier . . .

**Mlle MacDonald:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Mademoiselle MacDonald.

**Une voix:** Vous vous trompez de premier ministre.

**M. Blaker:** C'est Sterling, alors?

**Le président:** Mademoiselle MacDonald.

**Mlle MacDonald:** Je pense qu'il est extrêmement important que les remarques . . .

**M. Blaker:** Excusez-moi. Je n'essaie pas . . .

**Mlle MacDonald:** M. Blaker essaie d'attribuer des propos erronés au premier ministre Lougheed; il n'est pas le seul à le faire dans son parti.

**M. Blaker:** Il s'agit plutôt de Sterling Lyon.

**Mlle MacDonald:** Le ministre était présent à la Conférence fédérale-provinciale, où il a pu entendre M. Lougheed accepter d'étudier l'opportunité d'entériner dans la Constitution les droits de la personne. Je mets le ministre au défi de nous dire que ce n'est pas vrai.

**M. Blaker:** Mademoiselle MacDonald, je retire mes paroles; je n'ai pas attribué ces propos à la bonne personne. Est-ce que cela vous va?

**Mlle MacDonald:** Je pense que le Ministre aurait dû vous reprendre puisqu'il était assis à la table de négociations.

**M. Blaker:** Soit. Le ministre me fera remarquer mon erreur dans un instant. Permettez-moi de terminer, car mon temps de parole sera bientôt écoulé.

**Le président:** Je regarderai l'horloge. Je ne pense pas que ce soit une question qui exige une décision du président, mais je sais que le député a raison, c'est bien le premier ministre Lyon et non pas le premier ministre Lougheed qui a dit cela. Peut-être pouvons-nous convenir . . .

**Mlle MacDonald:** Je pense . . .

[Text]

**The Chairman:** ... perhaps we can agree this was not Premier Lougheed's position.

**Mr. Blaker:** My apologies.

All right. The point I am trying to make through you, Mr. Chairman, to Mr. Woolliams, is I am sure he knows, as I do in my province and area, that there are people in his province or in other member's provinces, of any party, who are not entirely the most charitable in what they are prepared to grant to others in language rights and civil rights. Not to put too fine a point on it, I would guess I have as many red-necked bigots in my riding as Mr. Woolliams does in his.

Now he may want to argue that his riding has no red-necked bigots. I do not think he would want to do that. I have a few, I am sure he has a few.

Now having said that, it might be a reasonable question to put in a nation-wide referendum, whether or not all the people throughout Canada are prepared once and for all to establish civil rights in a constitution which recognizes two official languages and gives the people of those two official languages, whether they be the minority Anglo in Quebec or the minority Francophone elsewhere, the right, for example, to freedom of choice, if that were the question, in education. I think that would be a legitimate national referendum to be put to the people of Canada.

But the persistence of the Conservative Party in asking that one hypothetical question, what would the government of the day do in the event that nine provinces were to say we want no separation and one were to say we do want separation—that is, which invites the issue, which invites the answer to whether or not this government is promoting the notion of either overruling the wishes of the majority or entering into civil war. We do not want that. Neither of those answers is satisfactory and no referendum question would be put by this government which would invite that kind of national division.

• 1110

I appeal then to Mr. Woolliams, through you, Mr. Chairman, not to persist in attempting to set up a hypothetical question, the result of which he knows in advance would indeed cause tremendous tension in Canada, would indeed result in that whole discussion of whether or not there ought to be force. Since I assume that both major parties are agreed that force is not going to be used in the resolution of the problem, then let us not pose hypothetical questions whose answers contain an element related to force.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Blaker. Mr. Hnatyshyn is next.

**An hon. Member:** And who is going to be punished in Quebec?

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, I ...

**Miss MacDonald:** What we should have is an election

**The Chairman:** Order, please. I think we had better not have the election before Mr. Hnatyshyn asks his question.

[Translation]

**Le président:** ... de cela.

**M. Blaker:** Excusez-moi.

J'essaie d'expliquer à M. Woolliams ce qu'il sait déjà, ce que je m'évertue à expliquer dans ma province et dans ma région. Il existe dans sa province et dans d'autres provinces, des personnes appartenant à divers partis, qui ne sont pas prêtes à conférer aux autres leurs droits linguistiques et droits civils; j'irais même jusqu'à dire qu'il y a autant de fanatiques dans ma circonscription que dans celle de M. Woolliams.

Je ne sais s'il voudra soutenir le contraire; je ne pense pas. Chacun de nous en a sa quote-part.

Cela dit, il se peut qu'on juge opportun, par le biais d'un référendum national, de demander au peuple canadien s'il est prêt, une fois pour toutes, à accepter qu'un article de la Constitution reconnaisse les droits civils, entres autres deux langues officielles, afin que les minorités des deux groupes linguistiques, que ce soit les anglophones au Québec ou les francophones ailleurs, jouissent du droit à la liberté de choix, en l'occurrence dans le domaine de l'éducation. Je pense que ce serait là un référendum national, une consultation de la population canadienne qui se justifierait.

Les conservateurs ne cessent de poser une question hypothétique, à savoir: que ferait le gouvernement en place si neuf provinces se prononçaient contre la séparation alors qu'une d'entre elles se prononcerait en faveur? Une telle question pose le dilemme suivant: le gouvernement en place passera-t-il outre au désir de la majorité ou s'engagera-t-il dans une guerre civile? Nous ne voulons pas être acculés à cela. Ni l'une ni l'autre des propositions de cette alternative est satisfaisante et le gouvernement au pouvoir ne posera jamais une question référendaire qui puisse mener à ce genre de scission à l'échelle nationale.

J'exhorte donc, monsieur Woolliams, à ne pas essayer de poser des questions hypothétiques dont le résultat, qu'il connaît d'avance, entraînerait une très forte tension au Canada, dont l'issue serait de déterminer si, oui ou non, on doit avoir recours à la force. Je présume que les deux grands partis conviennent que la résolution du problème ne passe pas par la force. Ne posons-donc pas des questions hypothétiques dont les réponses entraînent une évocation du recours à la force.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Blaker. Monsieur Hnatyshyn.

**Une voix:** Et qui sera puni au Québec?

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, je ...

**Mlle MacDonald:** Ce qu'il faut, ce sont des élections.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Auparavant, il vaudrait mieux laisser M. Hnatyshyn poser ses questions.



**[Texte]**

**Mr. Hnatyshyn:** Yes, that is right; I want to get a few words in here.

I listened to Mr. Blaker who puts out the usual strong argument about hypothetical situations which may arise by virtue of this particular legislation. But I want to point out to Mr. Blaker that this particular legislation is brought forth by the government on the basis that there can be no other way of determining the purpose of the legislation unless we try to assess precisely how it would be used and the circumstances under which it would be used.

Now, you can say that it is a hypothetical situation, Mr. Chairman, but I think it is legitimate for us to assess the purpose for which this legislation is brought forward and the scope of the legislation. And if one person wants to say, well, that somehow is setting up hypothetical situations that are unsavoury or distasteful to the Canadian people, I am the last one, as you know, being a meek and mild person, who wants to face these particular kinds of things, but I think we have to do it in the interests of assessing the validity of this legislation. I just do not think these points have been raised.

The government has taken a decision to bring forward this legislation now. I would be very sorry if the Minister took the position that he refused to answer on the extent and scope of this particular bill and where it would apply and where it would not apply because then we would be precluded from finding out precisely the . . .

**Mr. Blaker:** Are you going to put a question?

**Mr. Hnatyshyn:** Well, I am trying to . . . Well, sure, go ahead.

**The Chairman:** Mr. Blaker.

**Mr. Blaker:** We do not understand what specific question can be asked in view of the absence of a specific question in the Quebec referendum legislation. But if the Conservative party does have a specific question it wants to promote, this side of the table will give it the fullest respect and consideration.

**Mr. Hnatyshyn:** All I am saying is that there are a lot more reasonable proposals. We are taking statements made by the Minister and asking him what application that has to statements that he has made, and admitted making. We are taking statements made by the Prime Minister of this country and asking, if this is the intent and scope of the bill, whether it would cover this particular set of circumstances. We are not the ones who are raising this particular set of circumstances; we are quoting from people in the executive area of our country and asking if, in fact, this bill will cover it. That is all I say about that.

But I want to get back to the Minister and ask him a very simple question. He had indicated, I think, from his point of view concerning the question of a referendum and a decision to separate as far as the referendum on the province of Quebec is concerned, that there would be a moral consideration there, a moral obligation as far as he is concerned, to let them go. But it would not be a legal right for the province of Quebec to leave Confederation. Is that his position?

**[Traduction]**

**M. Hnatyshyn:** Très juste. Je voudrais mettre mon grain de sel ici.

J'ai écouté les propos de M. Blaker qui a réfuté par des arguments que nous connaissons bien de l'éventualité de situations hypothétiques auxquelles les dispositions de cette loi pourraient donner lieu. Je tiens cependant à lui signaler que, devant le projet de loi présenté par le gouvernement, il est impossible d'en déterminer l'objectif à moins de le faire en précisant comment et dans quelle circonstances il pourrait être utilisé.

On peut dire que c'est hypothétique, mais j'estime qu'il est légitime que nous tentions de déterminer quels sont l'objectif et la portée de cette loi. On prétend que nous offrons des hypothèses gratuites et désobligeantes à l'égard de la population canadienne; je serais bien le dernier à le faire, étant donné ma nature qui est douce et effacé. J'y suis forcé cependant car j'estime que nous avons le devoir d'évaluer les objectifs de cette loi. Personne n'a apporté cette précision jusqu'à présent.

Le gouvernement a décidé de présenter ce projet de loi et je trouverais déplorable que le Ministre refuse de répondre aux questions que nous posons sur la portée du bill, sur l'utilisation qu'on compte en faire, car on nous empêcherait de déterminer précisément . . .

**M. Blaker:** Allez-vous poser une question à la fin?

**M. Hnatyshyn:** C'est ce que j'essaie de faire . . . allez-y.

**Le président:** Monsieur Blaker.

**M. Blaker:** Nous ne comprenons pas quelle question précise pourrait être posée ne connaissant pas, pour l'instant, le libellé de la question référendaire québécoise. Si le parti conservateur a une question précise à poser, les députés assis de notre côté de la table l'étudieront avec tout le sérieux qui s'impose.

**M. Hnatyshyn:** Je vous dis tout simplement qu'il y a beaucoup d'autres façons plus sensées de procéder. Nous demandons au Ministre quelle utilisation il entend faire du projet de loi, vu les déclarations qu'il a faites, qu'il a reconnu avoir faites. Nous nous référons à des déclarations faites par le premier ministre du pays et nous nous demandons si la portée du bill englobe une série de circonstances données. Ce n'est pas nous qui provoquons ce genre de circonstances. Nous nous contentions de citer des déclarations faites par des responsables à travers le pays et nous nous demandons si ce projet de loi s'appliquera dans certaines circonstances données. Voilà tout ce que j'ai à dire à ce sujet.

Je voudrais poser une courte question au Ministre. Au sujet d'une éventuelle décision de se séparer, décision que prendrait la province de Québec après la tenue d'un référendum, il a dit qu'il faudrait faire intervenir des considérations morales, une obligation morale, d'après lui, de laisser le Québec se séparer, mais que ce dernier n'a pas, du point de vue juridique, le droit de quitter la Confédération. Est-ce que je me trompe?

[Text]

**Mr. Reid:** Well, there is no legal right.

**Mr. Hnatyshyn:** All right. So if there is a referendum in the province of Quebec which asks for political independence and there is a positive majority vote, then there is no legal provision now under our law for them to withdraw.

• 1115

**Mr. Reid:** As I understand the existing Canadian constitution, you are correct.

**Mr. Hnatyshyn:** Okay. Now, when the Prime Minister talks of using the sword, if the Province of Quebec in fact then decided they had asked a clear question and moved to separate from our country, would not the Minister then agree the position of this government is it would send in the troops?

**Mr. Reid:** I am sorry.

**Mr. Hnatyshyn:** If it unilaterally decided to move after . . .

**Mr. Reid:** Would you repeat that question?

**Mr. Hnatyshyn:** I am simply saying this. As soon as there is a referendum in which the people of the Province of Quebec in the opinion of the government had answered the question in a fair referendum and with a straightforward answer—you understand the circumstances? They wanted political independence from Canada—the position of the government, I take it, then, is it would have to negotiate with the Province. But if the Province of Quebec decided to move unilaterally, they would send in the troops.

**Mr. Reid:** The Prime Minister's statement was—I will quote it again:

So I am not going to be shy about using the sword if something illegal is attempted in the Province of Quebec.

**Mr. Hnatyshyn:** I just want a verification that the position of the Minister is if they move unilaterally after a referendum . . .

**An hon. Member:** It is illegal.

**Mr. Hnatyshyn:** . . . if he says there is no legal provision, it is therefore illegal for them to move unilaterally . . .

**Mr. Reid:** If they did anything that broke the law of the land, or they broke the law of the constitution, then the government would be under obligation to insist the law was obeyed.

**Mr. Hnatyshyn:** That is right. So you would in fact send in the troops under that set of circumstances?

**Mr. Blaker:** You might start in with a process of negotiation if there has been a decision by a majority of the people of Quebec.

**Mr. Reid:** I think Mr. Hnatyshyn has put a hypothesis I do not agree with. He assumes after a referendum the government of Quebec would act illegally. I do not accept that.

[Translation]

**M. Reid:** Ce droit n'existe pas du point de vue juridique.

**M. Hnatyshyn:** Très bien. Si on tient un référendum dans la province de Québec dont la question porterait sur l'indépendance politique et si la majorité vote «oui», la province ne peut pas, en vertu des dispositions législatives actuelles, se retirer de la Confédération, n'est-ce pas?

**M. Reid:** Si j'interprète bien la constitution canadienne actuelle, vous avez raison.

**M. Hnatyshyn:** Bien. Maintenant, lorsque le premier ministre parle de recourir à la force si la province de Québec, après avoir décidé, en réponse à une question claire, de se séparer de notre pays, le ministre convient-il que la position de ce gouvernement se traduirait par l'envoi de troupes?

**M. Reid:** Je suis désolé.

**M. Hnatyshyn:** Si, à la suite d'une décision unilatérale, on se propose de prendre des mesures . . .

**M. Reid:** Auriez-vous l'obligeance de répéter cette question?

**Mr. Hnatyshyn:** Je disais tout simplement ce qui suit: aussitôt qu'on tiendra un référendum à la suite duquel le peuple de la province de Québec, de l'avis de son gouvernement, a répondu de façon non équivoque à une question acceptable—vous comprenez sans doute les circonstances auxquelles je fais allusion ici—il désirait obtenir l'indépendance politique du Canada—la position du gouvernement, si je ne m'abuse, serait de négocier avec la province, puisque cela serait nécessaire. Toutefois, si la province de Québec décidait de prendre des mesures unilatérales, le gouvernement enverrait l'armée.

**M. Reid:** La déclaration faite par le premier ministre était—je vais la citer encore une fois:

Je n'hésiterai donc pas à utiliser la force si on tente de faire quelque chose d'illégal dans la province de Québec.

**M. Hnatyshyn:** Je veux m'assurer que la position du ministre soit, clairement établie; si les Québécois décident de prendre des mesures unilatérales à la suite d'un référendum . . .

**Une voix:** C'est illégal.

**M. Hnatyshyn:** . . . s'il affirme qu'il n'y a aucun disposition juridique couvrant cela, il s'agit donc d'un acte illégal que de prendre des mesures unilatérales . . .

**M. Reid:** Si les Québécois faisaient quoi que ce soit qui contrevient à la loi en vigueur dans notre pays, ou s'ils dérogeaient aux lois de la constitution, alors le gouvernement se sentirait obligé d'insister pour qu'on respecte la loi.

**M. Hnatyshyn:** C'est juste. Dans ces circonstances, donc, vous enverriez l'armée?

**M. Blaker:** On pourrait commencer par un processus de négociation si la majorité du peuple québécois a pris une décision.

**M. Reid:** Je ne peux être d'accord avec l'hypothèse présentée par M. Hnatyshyn. Il suppose qu'à la suite d'un référendum, le gouvernement du Québec prendrait des mesures illégales. C'est ce que je n'accepte pas.



*[Texte]*

**Mr. Hnatyshyn:** You said secession is illegal.

**Mr. Reid:** I do not accept that the government of Quebec would act illegally.

**Mr. Hnatyshyn:** All right, we will accept that. All I am saying is . . .

**Mr. Reid:** If you say the government of Quebec would act illegally, that is a position I do not accept.

**Mr. Hnatyshyn:** But you said you acknowledged the validity of the referendum in the Province of Quebec.

**Mr. Reid:** I do not say that either, until I see the question; and I will not say that until I see how the campaign is conducted.

**Mr. Hnatyshyn:** What are we talking about? Mr. Chairman, I am asking a simple question. If there is a "yes" response to a referendum in the Province of Quebec supporting political independence, does the Minister accept the result of that referendum?

**Mr. Reid:** When I see the question; if it is clear and concise and the campaign is conducted properly.

**Mr. Hnatyshyn:** I am asking where the answer is a clear, unequivocal statement of support for political independence for the Province of Quebec.

**Mr. Reid:** And I accept that if, indeed, that were the result—I disagree that that would be the result . . .

**Mr. Hnatyshyn:** That is not what we are talking about. But you are bringing this bill forward for some purpose.

**Mr. Reid:** We are bringing it forward as insurance, because even though I may have a belief confirmed by what work we have done that the referendum the PQ puts will not succeed, I would be less than . . .

**An hon. Member:** A Liberal.

**Mr. Reid:** . . . honest, as a member of a government which did not bring forward some insurance in case we ran into difficulties.

**Mr. Hnatyshyn:** Then answer the question.

**Mr. Reid:** The question is your assumption is the Government of Quebec would act illegally if they won the referendum.

**Mr. Hnatyshyn:** I am asking would you accept the decision of a referendum in the Province of Quebec?

**Mr. Reid:** I do not accept that hypothesis.

**Mr. Hnatyshyn:** Do you accept the validity of a referendum in the Province of Quebec?

**Mr. Reid:** It is within their constitutional power to hold it. It is not a question of whether I accept it or not. They have the power. What I am saying is the Government of Canada should have the power to do that as well.

*[Traduction]*

**M. Hnatyshyn:** Vous avez affirmé que la sécession était illégale.

**M. Reid:** Je n'accepte pas l'idée d'après laquelle le gouvernement du Québec agirait dans l'illégalité.

**M. Hnatyshyn:** C'est bien, nous acceptons cela. Tout ce que je dis c'est . . .

**M. Reid:** Si vous affirmez que le gouvernement du Québec agirait dans l'illégalité, je ne peux appuyer une telle position.

**M. Hnatyshyn:** Vous avez toutefois affirmé reconnaître la validité du référendum tenu dans la province de Québec.

**M. Reid:** Je n'affirme pas non plus, cela d'ici à ce que je vois la question; je ne l'affirmerai d'ailleurs pas jusqu'à ce que je vois comment se déroule la campagne.

**M. Hnatyshyn:** De quoi discutons-nous ici? Monsieur le président, je pose une question très simple. Si, lors de la tenue d'un référendum dans la province de Québec la réponse est «oui», ce qui signifie l'acquiescement à l'indépendance politique, le ministre acceptera-t-il le résultat de cette consultation populaire?

**M. Reid:** J'attends d'avoir vu la question; si elle est claire et concise et si la campagne se déroule d'une façon convenable, je donnerai mon avis.

**M. Hnatyshyn:** Pour ma part, ma question porte sur une réponse claire, correspondant à un appui non-équivoque de l'indépendance politique de la province de Québec, un point c'est tout.

**M. Reid:** Quant à moi, j'accepte le fait que si tel était le résultat—j'estime que le résultat ne serait pas celui-là . . .

**M. Hnatyshyn:** Ce n'est pas de cela que nous discutons. Toutefois, vous nous présentez ce projet de loi en fonction d'un objectif.

**M. Reid:** Nous le présentons à titre de garantie. Bien que le travail que nous avons effectué ait renforcé ma conviction que le référendum du PQ ne sera pas couronné de succès, je manquerais d'honnêteté.

**Une voix:** Un libéral.

**M. Reid:** Je manquerais d'honnêteté en tant que membre d'un gouvernement si je ne présentais pas quelque forme d'assurance, au cas où il surviendrait des difficultés.

**M. Hnatyshyn:** Dans ce cas, répondez à la question.

**M. Reid:** Dans votre question, vous posez comme hypothèse que le gouvernement du Québec prendrait des mesures illégales s'il gagnait le référendum.

**M. Hnatyshyn:** Je vous demande si vous accepteriez la décision découlant d'un référendum tenu dans la province de Québec.

**M. Reid:** Je n'accepte pas cette hypothèse.

**M. Hnatyshyn:** Acceptez-vous la validité d'un référendum tenu dans la province de Québec?

**M. Reid:** Le gouvernement de cette province dispose du pouvoir constitutionnel lui permettant d'en tenir un. Il ne s'agit pas de savoir si je l'accepte ou non. Le gouvernement dispose de ce pouvoir. Ce que j'affirme, pour ma part, c'est que le

[Text]

**Mr. Hnatyshyn:** You say they have the right to have a referendum which would have the effect of allowing them to secede from the federation.

**Mr. Reid:** The referendum itself would not have that effect at all . . .

**Mr. Hnatyshyn:** Then I ask you again, do you accept the validity of a referendum . . .

**Mr. Reid:** . . . just as our referendum would not have an effect on our constitution, either.

**Mr. Hnatyshyn:** Do you accept the validity of any referendum in the Province of Quebec to separate?

**Mr. Reid:** I am sorry. A referendum is a political instrument to test the will of the people, if you want to put it that way.

**Mr. Hnatyshyn:** Yes, exactly.

**Mr. Reid:** And if the will of the people is tested, then it becomes a question of implementing that will; and I cannot say what the circumstances will be at that time, as to how that will might be implemented. The Prime Minister has said clearly he will not negotiate. That is the position of this particular government. We do not believe the PQ is going to win their . . .

**Mr. Hnatyshyn:** You have not answered my question. I think it is a straight-forward question.

**Mr. Reid:** I am denying your assumption. I am denying the assumption you and Mr. Woolliams have put forward that the government of Quebec . . .

• 1120

**Mr. Hnatyshyn:** I am not asking what was put forward, that the government of Quebec accept the referendum . . .

**Mr. Reid:** We would act illegally, and I cannot accept that.

**Mr. Hnatyshyn:** Do you accept the validity of a referendum for the Province of Quebec to separate?

**Mr. Reid:** I accept the rights of the Province of Quebec to put any referendum within its sovereign powers under the British North America Act, whether I like it or not.

**Mr. Hnatyshyn:** All right.

**Le président:** Est-ce un rappel au Règlement, monsieur Tessier?

**M. Tessier:** Non, c'est tout simplement que les interprètes ont quelques difficultés à suivre le débat et c'est tellement intéressant que je ne voudrais pas qu'il y ait des recoupements dans les interventions.

**The Chairman:** Well, I think we can take that counsel. As I said before, if several people are speaking at once, they all run the risk of not being recorded for posterity, despite the gratification of the moment.

[Translation]

gouvernement du Canada devrait se doter du pouvoir de faire la même chose.

**M. Hnatyshyn:** Vous affirmez qu'on a le droit de tenir un référendum dans la province du Québec, référendum qui aurait pour effet de permettre une scission au sein de la fédération.

**M. Reid:** Le référendum lui-même n'aurait pas du tout cette répercussion-là . . .

**M. Hnatyshyn:** Je vous pose donc encore la même question: le référendum est-il valable à vos yeux?

**M. Reid:** . . . comme notre propre référendum n'aurait pas d'effet sur notre constitution.

**M. Hnatyshyn:** Considérez-vous que tout référendum tenu au Québec afin de savoir si cette province a l'intention de se séparer est valide?

**M. Reid:** Je m'excuse. Un référendum est un instrument politique destiné à prendre le pouls de la volonté populaire, si vous me permettez, de m'exprimer ainsi.

**M. Hnatyshyn:** Oui, c'est tout à fait cela.

**M. Reid:** Une fois cette volonté populaire sondée, il s'agit de mettre en œuvre cette volonté exprimée, et à cet égard, je ne peux prévoir quelles seront les circonstances d'alors, ni savoir comment nous pourrions effectuer la mise en œuvre. Le premier ministre a affirmé clairement qu'il ne négociera pas. C'est la position de notre gouvernement. Nous n'estimons pas que le PQ va gagner son . . .

**M. Hnatyshyn:** Vous n'avez pas répondu à ma question. Je crois qu'elle est pourtant directe.

**M. Reid:** Je refuse votre hypothèse. Je refuse l'hypothèse que vous et M. Woolliams nous ont présentée, et d'après laquelle le gouvernement du Québec . . .

**M. Hnatyshyn:** Je ne cherche pas à savoir ce qui a été présenté, si le gouvernement du Québec accepte le référendum . . .

**M. Reid:** Ce serait agir de façon illégale et je ne puis accepter cela.

**M. Hnatyshyn:** Acceptez-vous la validité d'un référendum sur la séparation du Québec du reste du Canada?

**M. Reid:** J'accepte les droits dont jouit la province de Québec aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique en ce qui concerne l'organisation de référendums, que cela me plaise ou non.

**M. Hnatyshyn:** Très bien.

**The Chairman:** Mr. Tessier, on a point of order?

**Mr. Tessier:** No, it is simply that the interpreters have some difficulty in following the discussion. It is so interesting that I would not want to miss a part of it.

**Le président:** Je pense que nous pourrions tenir compte de ce conseil. Comme je l'ai dit auparavant, si plusieurs personnes parlent simultanément elles risquent de ne pas pouvoir être



[Texte]

**Mr. Hnatyshyn:** I cannot get an answer to that particular question, Mr. Chairman.

**Mr. Reid:** I will not accept your hypothesis.

**Mr. Hnatyshyn:** I asked you a question; it has no hypothesis to it. Do you accept the validity of a referendum in the Province of Quebec to separate—the legal validity?

**An hon. Member:** What is the legal validity?

**Mr. Hnatyshyn:** The legal validity.

**An hon. Member:** What do you mean by legal validity?

**Mr. Reid:** Well, I do not know what you want me to do.

**The Chairman:** Order. Order, please.

**Mr. Reid:** As I understand the referendum, the legislation in Quebec, it is non-binding. I presume the P.Q. might want to bind itself by the result, but it might not. But it has no effect on the constitution of Quebec; it has no effect on the constitution of Canada, so it has no legal validity. It may well have a moral validity, but that is another question. There is no legal validity.

**Mr. Hnatyshyn:** You just simply are not answering my question. It is a straightforward question and now I understand why you avoid the issue.

**Mr. Reid:** Your questions are not straightforward, with all due respect, Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** I do not know how else . . .

**Mr. Reid:** They are hypothetical in the extreme. In fact, I thought Mr. Woolliams was asking a hypothetical question but yours make him look like a piker.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Woolliams is an eminent counsel and I defer to his ability. But I ask you again . . .

**Mr. Reid:** I want to tell you that you have come a long way quickly.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, there is no hypothetical aspect to this. You have made the statement outside of the House in meetings, and so on, that you feel that if there were a democratically held vote in the Province of Quebec to separate, that your position is that you would let them go.

**Mr. MacFarlane:** But I am not a lawyer.

**Some hon. Members:** Oh, oh.

**Mr. Hnatyshyn:** That is your opinion. You said, I think.

**Mr. Reid:** The words were, I think.

**Mr. Hnatyshyn:** The whole thing is a farce.

**Mr. Reid:** I have said in answer to other questions, and I am prepared to repeat it again . . .

**An hon. Member:** You should be willing to prove that.

[Traduction]

enregistrées, pour la postérité, mais je reconnais bien sûr que ces moments sont très intenses.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, je n'ai pas encore obtenu de réponse à la question que j'ai posée.

**M. Reid:** Je n'ai pas l'intention d'accepter l'hypothèse sur laquelle vous vous fondez.

**M. Hnatyshyn:** Je vous ai posé une question, je n'ai absolument pas établi d'hypothèse. Acceptez-vous la validité juridique d'un référendum dans la province de Québec concernant la séparation . . .

**Une voix:** Validité juridique?

**M. Hnatyshyn:** Oui, validité juridique.

**Une voix:** Qu'entendez-vous par là?

**M. Reid:** Je ne vois pas ce que vous voulez.

**Le président:** Un peu de silence, je vous prie.

**M. Reid:** Le référendum du Québec n'a pas un caractère contraignant. Le P.Q. n'est pas nécessairement lié par son résultat. Il n'a aucune incidence sur la Constitution du Québec, il n'a aucune incidence sur la Constitution du Canada aussi n'est-il pas valable juridiquement. Il peut avoir une valeur morale, certes, mais c'est là une autre question. Il n'est pas valable juridiquement.

**M. Hnatyshyn:** Vous ne répondez pas à ma question. Il s'agit d'une question directe et je vois maintenant que vous évitez d'y répondre.

**M. Reid:** Monsieur Hnatyshyn, en toute déférence, vos questions ne sont pas directes.

**M. Hnatyshyn:** Je ne vois pas comment . . .

**M. Reid:** Elles ont un caractère hautement hypothétique. En fait, je pensais que M. Woolliams posait des questions à caractère hypothétique mais, vu les vôtres, il ne fait pas le poids.

**Des voix:** Bravo!

**M. Hnatyshyn:** M. Woolliams est un éminent juriste et je respecte profondément ses compétences. J'aimerais cependant vous demander à nouveau . . .

**M. Reid:** Je voulais vous dire que vous avez fait beaucoup de chemin très rapidement.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, cela n'a aucune nature hypothétique. Vous vous êtes exprimé en public, à l'extérieur de la Changre des communes, et vous avez dit que, si la province de Québec choisissait de se séparer du reste du pays à l'issue d'élections démocratiques, vous la laisseriez partir.

**M. MacFarlane:** Je ne suis pas juriste.

**Des voix:** Oh, oh.

**M. Hnatyshyn:** Telle est votre opinion. C'est ce que vous avez dit, je pense.

**M. Reid:** Tels étaient les termes, je pense.

**M. Hnatyshyn:** Tout cela n'est que de la foutaise.

**M. Reid:** J'ai dit, en réponse à d'autres questions, et je suis prêt à le répéter . . .

**Une voix:** Vous devriez être prêt à le prouver.

[Text]

**Mr. Reid:** ... that I accept the position of the Pepin-Robarts Report.

**Mr. Hnatyshyn:** I have a dilemma, Mr. Chairman. I want to find out who speaks for the government in terms of this referendum bill, because we have the *Montreal Star* now saying that the Minister of Justice is soft on separatism and we have a situation in which he is trying to extricate himself from a position in which he talks about having the right to negotiate in terms of the Parti-Québécois program, negotiate one-fifth and four-fifths.

In the *Montreal Star*, the reporter says:

Speaking to reporters outside the House, Mr. Lalonde came no closer to clearing up his fuzzy addition.

I want to ask, who is in charge of this bill? I think it is a very good question because I want to know whom we are dealing with. I understand that you are the responsible Minister for this legislation.

**Mr. Reid:** May I point out to the hon. gentleman that this bill has nothing to do with whatever Mr. Lalonde was talking about?

**Some hon. Member:** Oh, oh.

**Mr. Reid:** It is specific in terms of providing the power for Parliament to decide on the question to be put in the referendum. Period. That is all it does. And it limits that power ...

**Mr. Hnatyshyn:** You speak in terms of referenda and in terms of Cabinet responsibility.

**Mr. Blaker:** On a question of privilege.

**The Chairman:** Mr. Blaker, on a question of privilege.

**Mr. Blaker:** I do not know of any other way to intervene at this point without it. This is about three times that has been done in this meeting and I find it most objectionable. The *Montreal Star* now is the next subject that has been referred to. I went over and had a look at it. The title of the article is: Tories Find Lalonde Soft on Separatism.

**Some hon. Members:** Tories Find—oh, oh.

**Mr. Hnatyshyn:** The top line is: Ministers Find P.Q. Program Question mark. Now that is the question. I want to know who is behind the referendum bill.

**An hon. Member:** Oh, that is not the same thing.

**Mr. Blaker:** I do rather resent the record showing that some particular journalist of the *Montreal Star* has concluded that Marc Lalonde is soft on separatism. That is a distortion ...

**An hon. Member:** No way.

**Mr. Blaker:** That is a distortion of the *Montreal Star* article—and a deliberate distortion. The title of that headline is: Tories Find Lalonde Soft on Separatism. So let us keep the record clean and not play little games.

**Mr. Hnatyshyn:** I quoted from the ...

[Translation]

**M. Reid:** ... que j'acceptais la position prise dans le rapport Pepin-Robarts.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, je me trouve devant un dilemme. J'aimerais savoir qui est le porte-parole du gouvernement à propos du projet de loi sur le référendum; en effet, le *Montreal Star* déclare que le ministre de la Justice manque de fermeté à propos de la séparation et il cherche maintenant à se tirer d'une position à propos de laquelle il déclare avoir le droit de négocier quatre cinquièmes du programme du Parti québécois.

Le journaliste du *Montreal Star* déclare:

Aux journalistes qui l'interrogeaient à sa sortie de la Chambre, M. Lalonde n'a pas donné de réponse qui aurait permis d'éclaircir ses déclarations supplémentaires quelque peu brumeuses.

J'aimerais savoir qui est chargé du projet de loi. Je pense que cette question est tout à fait intéressante parce que je veux savoir à qui nous avons affaire. Je crois savoir que c'est vous qui est responsable du projet de loi à l'étude.

**M. Reid:** Permettez-moi de signaler à l'honorable député que le présent projet de loi n'a rien à voir avec ce dont M. Lalonde a pu parler.

**Des voix:** Oh, oh.

**M. Reid:** Ce projet de loi est très précis en ce sens qu'il donne au Parlement le pouvoir de se décider sur la question à poser dans le cadre d'un référendum. Un point c'est tout. Ce pouvoir se limite ...

**M. Hnatyshyn:** Vous parlez de référendums et de la responsabilité du Cabinet.

**M. Blaker:** Permettez-moi de poser la question de privilège.

**Le président:** M. Blaker pose la question de privilège.

**M. Blaker:** C'est, je pense, la seule façon qui me permette d'intervenir dans le débat à ce point. C'est la troisième fois que l'on se conduit de façon particulièrement répréhensible dans le cadre de la présente séance. Il est maintenant question du *Montreal Star*. Je suis allé voir de quoi il s'agissait. Le titre de l'article est le suivant: Les Conservateurs trouvent que M. Lalonde manque de fermeté à propos du séparatisme.

**Des voix:** Les Conservateurs trouvent ... oh, oh.

**M. Hnatyshyn:** Je lis: Les ministres trouvent que le programme du Parti québécois est hypothétique. Je veux savoir qui est responsable du projet de loi sur le référendum.

**Une voix:** Ce n'est pas la même chose.

**M. Blaker:** Je me refuse à ce que le compte rendu déclare qu'un journaliste du *Montreal Star* a conclu que Marc Lalonde manquait de fermeté à propos du séparatisme. Il s'agit là d'une distorsion des faits ...

**Une voix:** Absolument pas.

**M. Blaker:** Une distorsion délibérée des faits dans cet article du *Montreal Star*. Le titre dit: Les Conservateurs trouvent que M. Lalonde manque de fermeté à propos du séparatisme. J'aimerais que les choses soient bien claires et que l'on cesse de jouer à ces petits jeux.

**M. Hnatyshyn:** Je citais le ...



[Texte]

• 1125

**The Chairman:** Order, please! While I think that Mr. Reid is entitled to answer the question, I think Mr. Hnatyshyn is entitled to reply to what Mr. Blaker said so I think Mr. Hnatyshyn is next and then we will come back to the Minister.

**Mr. Hnatyshyn:** I have so many important questions to ask the Minister.

**The Chairman:** If you are coming into a question, I am going to let the Minister answer.

**Mr. Reid:** The answer is that I am responsible for Bill C-9 which deals with the power of the government to hold a referendum under certain limited circumstances over a limited period of time.

**Mr. Hnatyshyn:** All right. The fact of the matter is that the particular legislation, I take it, could be used in a number of circumstances. I want to ask you some of the circumstances in which it conceivably would be used, in your estimation, because there are colleagues of yours in Cabinet who are now supporting the idea of referendum for a very wide basis of things, including such things as capital punishment.

**An hon. Member:** Otto Lang.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Lang, who is known to me, has been going around, particularly in his own constituency lately, and asking whether or not a referendum can be used for capital punishment. Before you answer that question, I am going to ask you this: you acknowledge that this bill could be used in terms of constitutional matters such as getting confirmation of a charter of rights in Canada, is that correct, Mr. Minister?

**Mr. Reid:** It is possible that it could be used.

**Mr. Hnatyshyn:** It could be used, not possible but it could be used.

**Mr. Reid:** On a charter of rights, yes.

**Mr. Hnatyshyn:** On a charter of rights. Therefore, if one of the items of that charter of rights was that henceforth there would be no cruel and unusual punishment inflicted on a citizen of our country, in such a way as capital punishment, in effect that would be a conceivable item that would be included in a charter of rights. I am not suggesting . . . but it is in fact the right to protect the citizen against cruel and unusual punishment, including capital punishment.

**Mr. Beatty:** Like the basic law of Germany.

**Mr. Hnatyshyn:** Yes. There are a number of constitutions that contain that. So it is an area in which capital punishment could be considered in terms of a charter of rights. Would you acknowledge that?

**Mr. Reid:** To my knowledge, the only one who has really suggested that a referendum bill could be used for that is Mr. Allan Lawrence who has put forward a referendum bill on that subject.

**Mr. Hnatyshyn:** I just want to know if you would get advice from your assistants over there as to whether or not such a

[Traduction]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Je crois que M. Reid a le droit de répondre à la question et que M. Hnatyshyn a le droit de répondre à ce que M. Blaker a dit et que, par conséquent, c'est lui qui a le droit de parler maintenant, puis nous reviendrons au ministre.

**M. Hnatyshyn:** J'ai tant de questions importantes à poser au ministre.

**Le président:** Lorsque vous parviendrez à poser une question, je laisserai le ministre y répondre.

**M. Reid:** Je suis responsable du Bill C-9 qui traite du fait que le gouvernement a le pouvoir de tenir un référendum dans certaines circonstances et au cours d'une période limitée.

**M. Hnatyshyn:** D'accord. Je crois comprendre qu'une loi de ce genre pourrait être utilisée dans un certain nombre de circonstances. J'aimerais donc savoir dans quel cas, à votre avis, une loi de ce genre pourrait être utilisée, car il y a certains de vos collègues du Cabinet qui préconisent d'utiliser le référendum pour toutes sortes de questions, y compris la peine de mort.

**Une voix:** M. Otto Lang.

**M. Hnatyshyn:** Je connais M. Lang, et il a visité sa circonscription très récemment pour demander s'il fallait utiliser le référendum pour trancher la question de la peine capitale. Avant que vous ne répondiez à ma question, je vais vous demander si vous pensez que ce bill pourrait être utilisé dans le cas des questions constitutionnelles, comme pour obtenir la confirmation d'une charte des droits au Canada? Est-ce exact, monsieur le ministre?

**M. Reid:** C'est possible.

**M. Hnatyshyn:** Cela se peut; probablement que non, mais cela se peut.

**M. Reid:** Pour une charte des droits, oui.

**M. Hnatyshyn:** Pour une charte des droits. Par conséquent, l'un de ces articles pourrait mentionner qu'il est interdit d'infliger des punitions exceptionnelles ou cruelles à un citoyen du pays, comme la peine capitale en fait. Je ne prétends pas . . . mais il s'agit du droit de protection qu'a le citoyen vis-à-vis d'une punition cruelle et exceptionnelle, y compris la peine de mort.

**M. Beatty:** Comme dans la loi fondamentale de l'Allemagne.

**M. Hnatyshyn:** Oui. Il y a un certain nombre de constitutions qui prévoient cet article. Donc la peine de mort pourrait être prévue dans le cadre d'une charte des droits?

**M. Reid:** Autant que je sache, seul M. Allan Lawrence, qui a présenté un bill de référendum sur cette question, a réellement dit qu'on pourrait utiliser ce bill à cette fin.

**M. Hnatyshyn:** J'aimerais obtenir l'opinion d'un des adjoints qui se trouve là-bas pour savoir si une disposition de cette charte des droits pourrait relever de ce bill sur le référendum.

[Text]

provision in a charter of rights is one area in which there could be use of this referendum.

**Mr. Reid:** I suppose it is possible.

**Mr. Hnatyshyn:** All right.

**Mr. Reid:** It is not among our proposals.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, no, you might . . .

**Mr. Reid:** Again, I cannot bind a future government.

**Mr. Hnatyshyn:** I know, but we are looking at a bill which allows by order in council the submission to Parliament of provisions relating to constitutional amendment, if it is deemed important in the opinion of the Governor in Council.

**Mr. Reid:** I am sorry; if it is deemed important in the terms of the Parliament of Canada, because they must approve the question.

**Mr. Hnatyshyn:** They must approve it. I am talking in terms of capital punishment. That was considered an important item by this government, and it is very conceivable, I submit to you, that they may consider to entrench the abolitionist tendencies in a charter of rights.

**Mr. MacFarlane:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. MacFarlane.

**Mr. MacFarlane:** I think Miss MacDonald has already referred to Premier Lougheed, and certainly in any discussions concerning entrenchment of human rights the legalistic ones were left out, so really at that time there was a clearcut indication of the kind of rights we were talking about in an entrenchment. He may be talking about something in the future, but he is completely incorrect to presume that at any time anyone has considered that because the only agreement that we have . . .

**Mr. Hnatyshyn:** That is irrelevant.

**An hon. Member:** This is a phoney intervention.

**Mr. MacFarlane:** It is a pretty good intervention. I think so, anyway.

**Mr. Hnatyshyn:** It was irrelevant so I am not going to comment on that either.

**The Chairman:** I am going to have to call your time very shortly. Miss MacDonald is waiting most impatiently here.

**Mr. Hnatyshyn:** I just want to get some ideas as to the possible application of this legislation. Just to ask a simple question: does the Minister agree with Mr. Lang's suggestion that there be a referendum on terms of capital punishment?

**Mr. Reid:** I am sorry, did he make that statement?

**Mr. Hnatyshyn:** Yes, yes.

**Mr. Beatty:** He certainly said he did.

**Mr. Hnatyshyn:** Sure, out west.

**Mr. Beatty:** He sure did—last fall.

[Translation]

**M. Reid:** Je suppose que oui.

**M. Hnatyshyn:** D'accord.

**M. Reid:** Mais nous ne l'avons pas proposé.

**M. Hnatyshyn:** Non, vous pourriez . . .

**M. Reid:** A nouveau, je ne puis lier le prochain gouvernement.

**M. Hnatyshyn:** Je le sais, mais ce que nous examinons ici c'est un bill qui permet, en vertu d'un décret du conseil, de soumettre au Parlement des stipulations au sujet d'une modification constitutionnelle dans le cas où le gouverneur en conseil jugerait que le sujet est important.

**M. Reid:** Je m'excuse, ce serait dans le cas où le Parlement du Canada considère que c'est un sujet important, car ce dernier doit approuver la question.

**M. Hnatyshyn:** Oui. Mais je parle de la peine capitale qui était considérée comme un sujet important par le présent gouvernement. Je prétends qu'on peut très bien concevoir que le gouvernement intègre ses tendances abolitionnistes dans une charte des droits.

**Mr. MacFarlane:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur MacFarlane.

**Mr. MacFarlane:** Je crois que M<sup>lle</sup> MacDonald a déjà cité le cas du premier ministre Lougheed. Il n'y a pas de doute que dans les discussions pour intégrer les droits de la personne humaine on avait laissé de côté ceux concernant les questions légales; et que, par conséquent, à l'époque, on savait très bien de quels droits on voulait parler. Il parle peut-être de l'avenir, mais il est tout à fait inexact de supposer qu'on ait jamais songé, vu que le seul accord que nous ayons, . . .

**M. Hnatyshyn:** Tout cela n'a aucun rapport.

**Une voix:** C'est une pseudo-intervention.

**M. MacFarlane:** C'est une excellente intervention; c'est du moins ce que je pense.

**M. Hnatyshyn:** Comme cette intervention n'est pas pertinente, je n'y répondrai pas.

**Le président:** Il va falloir très bientôt que je vous dise que votre temps est terminé, M<sup>lle</sup> MacDonald là-bas montre des signes d'impatience.

**M. Hnatyshyn:** J'aimerais simplement obtenir quelques idées sur la façon éventuelle dont cette loi pourrait s'appliquer. Je poserai donc cette question; est-ce que le ministre est d'accord avec ce que M. Lang a proposé, c'est-à-dire, sur le fait que l'on pourrait tenir un référendum sur la peine de mort?

**M. Reid:** Je m'excuse, a-t-il réellement déclaré ceci?

**M. Hnatyshyn:** Oui.

**M. Beatty:** Très certainement.

**M. Hnatyshyn:** Très certainement, lorsqu'il se trouvait dans l'Ouest.

**M. Beatty:** Il l'a déclaré . . . l'automne dernier.



## [Texte]

**An hon. Member:** Of course, the information did not come back very fast.

**Mr. Reid:** I have a quotation here of what Mr. Lang said which I would like to read into the record so we can be clear. The only direct quote that we have been able to find from what he said is:

I have some concern about the feeling on the part of a lot of people that there is a discordance, a lack of parallelism, between what the law is and what they as a majority want. Against that of course one has to recognize the usual arguments against a referendum: why do it in this case?

• 1130

And so on. That was taken from the CBC on September 13, 1978. That is the only direct quote we have.

**Mr. Beatty:** Do they not use the words capital punishment somewhere in there? The papers quoted him as saying that.

**Mr. Hnatyshyn:** I say the Minister has promoted and suggested that there be a referendum on capital punishment, and you can accept it or not.

**Mr. Reid:** There could not be a referendum under this legislation on capital punishment as capital punishment.

**Mr. Hnatyshyn:** But it could be as a package of charter of rights.

**Mr. Reid:** I am told that it could be included as part of a package in a charter of rights.

**Mr. Hnatyshyn:** All right, I am just going to ask you a question here with respect to your own position on that particular aspect of a charter of rights. Is the Minister in a position to state, since he is the spokesman of the government, whether or not the government is prepared to consider, as one aspect of a charter of rights, the question of capital punishment?

**Mr. Reid:** It has not been considered at all.

**Mr. Hnatyshyn:** Would he support such a move?

**Mr. Reid:** I would not.

**Mr. Hnatyshyn:** All right. That is all I have now.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hnatyshyn.  
Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** Thank you, Mr. Chairman.

As you know, when we started this whole debate there was a fundamental difference between the government and the opposition parties with regard to the use of referenda. We have heard it said here, sometimes by the Minister, sometimes by members of his party, that we oppose the use of referenda. I would like him, if he has not done so, since he did not take part in that opening debate, to read what was said at that time, to look at the position of the Conservative Party and not to try to misrepresent where we stand. I think that is only fair to ask.

## [Traduction]

**Une voix:** Naturellement, ces renseignements ne nous sont pas parvenus très rapidement.

**M. Reid:** Je puis lire ici, pour la consigner au compte rendu, la seule citation directe que nous ayons pu trouver sur ce qu'il a dit:

Je m'inquiète de ce que beaucoup de gens aient l'impression qu'il existe un manque de concordance, de parallélisme, entre ce que la loi est et ce que la majorité de ces gens veulent. Naturellement, il faut tenir compte des raisons qu'on invoque d'habitude contre le référendum: aussi pourquoi en tenir un dans ce cas?

Et caetera. C'est de Radio-Canada, le 13 septembre 1978, que provient cette citation directe qui est la seule que nous ayons.

**M. Beatty:** N'a-t-on pas utilisé ces mots de peine capitale ailleurs? Dans les journaux, on indique que c'est lui qui a fait cette déclaration.

**M. Hnatyshyn:** J'ai dit que le ministre avait préconisé et proposé qu'on tienne un référendum sur la peine de mort et vous pouvez être d'accord ou non.

**M. Reid:** On ne pourrait tenir un référendum, en vertu de cette loi, sur la peine de mort.

**M. Hnatyshyn:** Mais ceci pourrait s'intégrer dans un ensemble constituant une charte des droits.

**M. Reid:** On me dit qu'on pourrait l'intégrer dans une charte des droits.

**M. Hnatyshyn:** D'accord, je vais donc vous demander ce que vous pensez de cet aspect de la Charte des Droits. Le ministre peut-il nous dire, puisqu'il est le porte-parole du gouvernement, si le gouvernement est prêt à envisager de mettre cette question de la peine de mort dans une charte des droits?

**M. Reid:** On n'y a jamais songé.

**M. Hnatyshyn:** Le ministre serait-il en faveur d'une telle mesure?

**M. Reid:** Non.

**M. Hnatyshyn:** D'accord. C'est tout ce que j'avais à dire pour l'instant.

**Le président:** Merci, monsieur Hnatyshyn.  
Mademoiselle MacDonald.

**Mlle MacDonald:** Merci, monsieur le président.

Comme vous le savez, lorsque tout ce débat a commencé, le gouvernement et les partis de l'opposition ne s'entendaient pas fondamentalement sur l'utilisation des référendums. Nous avons entendu dire, quelquefois par le ministre, quelquefois par les députés de son parti, que nous nous opposons à l'emploi des référendums. J'aimerais, s'il ne l'a pas déjà fait, vu qu'il n'a pas participé au débat d'ouverture, que le ministre lise ce qu'on a dit à l'époque pour savoir quelle était la position du Parti conservateur afin de ne pas se tromper sur la position

[Text]

I am sure the Minister will know that we said over and over again that referenda have been used in this country from time to time. We do not think they are a particularly unifying instrument, given past history, and I say that regretfully. We do not exclude the possibility that they will be used again or have to be used again. We never have made that claim, as Mr. Young tried to make the other day that somehow we were fearful of the use of referenda. We know that they are used from time to time, we hope sparingly.

We also have made the point that if a specific bill is brought into the House for a specific question we are more than prepared to debate it. Is that clear to the Minister?

**Mr. Reid:** It is perfectly clear. What is also clear to me is that Miss MacDonald is not prepared to give the government and Parliament flexibility in moving swiftly. And I think that is where the difference is. The difference basically is that you want to take a considerable length of time from when the legislation is introduced to when it can be implemented. We say that because of the mechanical difficulties we should proceed this way.

**Miss MacDonald:** Obviously you have not read what I had said.

**Mr. Reid:** I read carefully what you said.

**Miss MacDonald:** I would like to point out that you are putting the emphasis on speed, which may be where you want it to be, but let me tell you, the question of how referenda are initiated by legislation, as well as the final date of the vote, varies as it has in this country, varies in other countries, and that is not our major objection. The Minister need not try to put that as some kind of a red herring. If you look at the conscription issue, as Mr. Woolliams has pointed out, that was gone through in a very quick period of time.

**Mr. Reid:** No. It took a year from when the bill was passed to when the referendum was held.

**Miss MacDonald:** Yes, but not because it could not have been put into effect. It was because the government did not ask the question. They had the right to ask the question at any time and they held off asking the question.

**Mr. Reid:** Well this bill provides time limits, that once Parliament acts and approves the motion, then the government must act within a predetermined time.

• 1135

**Miss MacDonald:** On the question in the UK where they have the machinery, the bill was put into legislation and the polling date was two and a half months later. Now, you know, do not talk to me about time. If we want to do something quickly in this country, we can do it. We do not have to put a whole lot of blocks in the way and when there is a crisis in this country, we can move. The government may not feel it can move in a crisis situation; we believe you can. I want to put the point that the question we have with this bill is the scope, the

[Translation]

que nous avons prise. Je crois que ce n'est que justice de le lui demander.

Je suis sûre que le ministre reconnaîtra que nous avons continuellement répété que les référendums ont été utilisés de temps à autre au Canada; nous ne pensons pas qu'ils servent particulièrement à l'unification, compte tenu de l'histoire, et c'est regrettable. Nous n'excluons pas la possibilité qu'on les utilise à nouveau ou qu'on doive les utiliser à nouveau. Nous n'avons jamais prétendu, comme M. Young a essayé de le faire croire, l'autre jour, qu'en quelque sorte nous avions peur d'utiliser le référendum. Nous savons qu'on y fait appel de temps à autre et nous espérons que c'est avec parcimonie.

Nous avons aussi indiqué que si l'on présentait à la Chambre un bill précis sur une question précise, nous serions tout prêts à en discuter. Est-ce clair pour le ministre?

**M. Reid:** Oui. Pour moi, il est clair aussi que M<sup>lle</sup> MacDonald ne voudrait pas que le gouvernement et le Parlement puissent avoir la latitude d'agir rapidement et je crois que c'est là où nous différons d'opinions. Vous voulez qu'un laps de temps considérable s'écoule entre le moment où la loi est présentée et celui où elle sera appliquée. Nous disons cela car, vu les difficultés de parcours, nous devrions procéder ainsi.

**Mlle MacDonald:** Je vois que vous n'avez pas lu ce que j'ai dit.

**M. Reid:** J'ai lu attentivement ce que vous aviez dit.

**Mlle MacDonald:** Je voudrais vous faire remarquer que vous insistez sur le facteur rapidité, qui est ce que, peut-être, vous désirez. Je vous dirais qu'entre la présentation de la loi et la date définitive du vote, il peut s'écouler un laps de temps variable comme cela s'est vu au Canada et dans d'autres pays et ce n'est pas cette durée qui fait l'objet de notre principale objection. Le ministre ne devrait pas utiliser cet argument comme leurre. Si vous examinez la question de la conscription, comme M. Woolliams l'avait indiqué, vous verrez que le délai a été très court.

**M. Reid:** Non. Il a fallu un an entre le moment où le bill a été adopté et le référendum tenu.

**Mlle MacDonald:** Oui, mais la raison en était que le gouvernement n'avait pas posé la question. Le gouvernement pouvait poser la question n'importe quand et il a tardé à le faire.

**M. Reid:** Le bill que nous avons ici a prévu des dates limites. Une fois que le Parlement agit et approuve la motion, le gouvernement est obligé d'agir dans un temps prédéterminé.

**Mlle MacDonald:** Au Royaume-Uni, où les rouages en ce sens sont établis, le bill est devenu loi et le scrutin a été tenu deux mois et demi plus tard. Ce n'est pas la peine de me parler du temps qu'il faudra utiliser, car lorsque nous voulons agir rapidement au Canada, nous le faisons. Nous n'avons pas besoin de mettre toutes sortes d'obstacles et lorsqu'il y a une crise dans ce pays, nous savons agir. Le gouvernement pense, peut-être, qu'il n'est pas capable d'agir en cas de crise, mais nous pensons le contraire. Ce que je veux souligner c'est que la



*[Texte]*

things that this bill could enable the government to do. Because, you see, the Minister said earlier today that "We want the power to hold referenda." Those were the words he used: "We want the power to hold referenda".

Does the Minister think the government cannot introduce legislation at this time for a referendum? Have you not got the power now?

**Mr. Reid:** We have the power to introduce . . .

**Miss MacDonald:** A bill.

**Mr. Reid:** . . . Bill C-9 . . .

**Miss MacDonald:** Have you got the power to introduce a specific question?

**Mr. Reid:** . . . with a question. We do not have the power to introduce a specific question now.

**Miss MacDonald:** Why have you not?

**Mr. Reid:** I suppose we could but we have no mechanism. We have no mechanism to implement it.

**Miss MacDonald:** What do you mean, you do not have the mechanism to implement?

**Mr. Reid:** The mechanism that we have chosen to implement a question is the Canada Elections Act and we have decided so far as is possible to integrate this electoral process in with our Canada Elections Act. Once we made that decision, and you can argue that decision, we then became bound by the provisions of the Elections Act.

**Miss MacDonald:** Who has made that decision?

**Mr. Reid:** The government has made that argument.

**Miss MacDonald:** All right. But Parliament has not made it.

**Mr. Reid:** That is correct. And you have not given me any argumentation as to how we could go about to shorten the time. If you could convince me that once Parliament had approved a referendum bill, your specific bill, and that that election could be held within say, six weeks of it in a way that would be satisfactory to everybody including the Chief Electoral Officer, who presumably would have to run it, then I would be prepared to consider withdrawing this bill. We are only presenting this legislation because of the complexities of our electoral system and to protect ourselves.

And if you want to brush away those mechanical problems, that is your privilege. All I ask you is that before you make a decision on that you call before you representatives of the Chief Electoral Officer's office and go through it, step by step, with them and then, if you are still not convinced, we will have to have a further debate.

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, the Minister may be all hung up about mechanisms and what he should do vis-à-vis the Chief Electoral Officer and all the rest but I know that the Parliament of Canada has the power right now, if the government asks it, to set a referendum in motion. There is no question about that and he can, you know . . .

*[Traduction]*

question qui se pose dans le cas de ce bill, c'est sa portée. Ce qui nous intéresse, c'est ce que ce bill va permettre au gouvernement de faire car, comme le ministre l'a dit plus tôt: «Nous voulons obtenir le pouvoir de tenir des référendums». C'est bien les mots qu'il a utilisés.

Est-ce que le ministre pense que le gouvernement ne peut pas présenter en ce moment une loi en vue de tenir un référendum? N'en avez-vous pas le pouvoir?

**M. Reid:** Nous avons le pouvoir de présenter . . .

**Mlle MacDonald:** Un bill.

**M. Reid:** . . . le Bill C-9.

**Mlle MacDonald:** Avez-vous le pouvoir de présenter une question précise?

**M. Reid:** . . . avec une question. Nous n'avons pas le pouvoir pour l'instant de présenter une question précise.

**Mlle MacDonald:** Pourquoi?

**M. Reid:** Je suppose que nous le pourrions mais nous ne disposons pas des rouages nécessaires pour la mise en application.

**Mlle MacDonald:** Que voulez-vous dire?

**M. Reid:** Pour appliquer ce qui découle d'une question, le seul mécanisme dont nous disposons c'est la Loi électorale du Canada et nous avons décidé d'intégrer autant que possible ce processus électoral dans celui de cette loi. Une fois cette décision prise, quelles que soient les discussions, nous sommes liés par les stipulations de la Loi électorale du Canada.

**Mlle MacDonald:** Qui a pris cette décision?

**M. Reid:** Le gouvernement.

**Mlle MacDonald:** D'accord, Mais pas le Parlement.

**M. Reid:** C'est exact. Et vous ne m'avez pas donné d'argument sur la façon de procéder pour raccourcir cette durée. Si vous pouviez me convaincre qu'une fois que le Parlement a approuvé le bill du référendum, votre bill en question et que l'élection peut être tenue, mettons, dans les six semaines, de façon à ce que tous soient satisfaits, y compris le directeur général des élections qui devra probablement s'en occuper, alors je serai prêt à retirer ce bill. Nous ne présentons cette loi que parce que notre système électoral est compliqué et que nous voulons nous protéger.

Mais si vous voulez ne pas tenir compte de ces problèmes techniques, c'est là votre droit. Tout ce que je vous demande c'est, avant de prendre votre décision, de convoquer des représentants du bureau du directeur général des élections et d'examiner étape par étape ce qu'il en est et si vous n'êtes pas encore convaincue, nous continuerons à en discuter.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, monsieur le ministre semble fort inquiet de tous ces rouages et de la façon dont il doit se comporter vis-à-vis du directeur général des élections et tout le reste, mais je sais très bien, quant à moi, que le Parlement du Canada a le pouvoir, si le gouvernement le demande, de lancer un référendum. Il n'y a aucun doute à ce sujet et il peut, comme vous le savez . . .

[Text]

**Mr. Reid:** That is correct; the government has the power to go before Parliament.

**Miss MacDonald:** That is right.

**Mr. Reid:** And let us say Parliament passes the bill and then we find we cannot hold the referendum for six months. That is the situation we are in. We may have the power. Parliament may say that the sun cannot rise tomorrow but so far as I am aware it will not stop the sun from rising.

**Miss MacDonald:** Yes. And you can still have a referendum.

**Mr. Reid:** Parliament may say we have to have a referendum on such and such a date and then . . .

**Miss MacDonald:** You can still have a referendum as we have had in the past.

**Mr. Reid:** . . . what you are deciding is the kind of circumstances under which you will hold the referendum. We want to ensure that everybody has an equal crack at it, that all the political parties are involved, that the mechanism that we use is familiar to everybody and, therefore, we feel that the way you can do that best is by providing an administrative framework, which is what Bill C-9 is, so that you can proceed.

**Miss MacDonald:** And what C-9 is, Mr. Chairman, and what we have argued about over and over again, is a very broad power being handed to the government to ask questions on constitutional matters by putting into the House through Order in Council a resolution in a limited debate. That is the whole process we object to.

There are two questions that are arising here and they have been coming to the forefront every single day. One is this; the government insists that this legislation is solely to counter any referendum put forward in the Province of Quebec.

• 1140

**Mr. Reid:** I do not think I ever used the word "solely".

**Miss MacDonald:** Well, all right, "solely," I withdraw that. It was introduced because of the legislation in the Province of Quebec.

**Mr. Reid:** That is correct, and the fear they would use it.

**Miss MacDonald:** And then it also says that since we are doing that anyhow we are going to take a much broader power and we are going to move on all kinds of constitutional issues which we will not tell you at this point in time what they are going to be, we will not define for you, even though we are asking you to give us a blank cheque we will not define for you how we are going to use that blank cheque, we are not going to tell you what are the constitutional issues that we might use this on, we are just going to ask for your good faith, to trust us. And what we are really saying is before you get that trust from us you have to justify why you need that power.

Those are the two points. One is the use with regard to the legislation and the power of Quebec; the other is the very broad sweep of this legislation.

[Translation]

**M. Reid:** C'est exact, le gouvernement a le pouvoir de consulter le Parlement.

**Mlle MacDonald:** C'est exact.

**M. Reid:** Et si le Parlement adopte ce bill et qu'après nous nous apercevons qu'on ne peut tenir de référendum pendant six mois, vous voyez la situation! Nous avons peut-être le pouvoir et le Parlement peut bien dire que le soleil ne se lèvera pas demain, mais, autant que je sache, le Parlement ne pourra empêcher le soleil de se lever.

**Mlle MacDonald:** D'accord. Et vous pouvez toujours tenir votre référendum.

**M. Reid:** Le Parlement peut décider que nous devons tenir un référendum, telle ou telle date, et . . .

**Mlle MacDonald:** Vous pourrez toujours tenir un référendum comme cela a eu lieu dans le passé.

**M. Reid:** . . . alors, il s'agira de décider dans quelles circonstances vous tiendrez ce référendum. Nous voulons nous assurer que tous y participent également, tous les partis politiques, que le rouage utilisé est connu de tous et que, par conséquent, pour procéder ainsi de la meilleure façon, il faut prévoir un cadre administratif et c'est pourquoi nous avons le Bill C-9.

**Mlle MacDonald:** Et ce Bill C-9 en fait, c'est ce dont nous n'arrêtons pas de discuter, donne des pouvoirs très étendus au gouvernement qui peut poser des questions sur des sujets constitutionnels en déposant à la Chambre, par décret du conseil, une proposition dans le cadre d'un débat limité. C'est à ce processus que nous nous opposons.

En fait, il y a deux questions qui se posent et qui sont posées chaque jour, depuis quelque temps, à l'avant-plan et l'une est la suivante: le gouvernement prétend que cette loi doit uniquement contrer tout référendum dans la province de Québec.

**M. Reid:** Je ne pense pas avoir jamais utilisé le mot «uniquement».

**Mlle MacDonald:** Très bien, je le retire. Ce projet de loi a été présenté à cause de la loi de la province de Québec.

**M. Reid:** C'est vrai, et parce qu'on craignait qu'elle s'en servirait.

**Mlle MacDonald:** Le gouvernement dit également que puisqu'il va le faire de toute façon, autant avoir des pouvoirs beaucoup plus étendus et toucher à toutes sortes de questions constitutionnelles dont il ne veut pas nous parler en ce moment, même s'il nous demande de lui signer un blanc de chèque. Il ne veut pas nous dire comment il va utiliser ce chèque, quelles sont les questions constitutionnelles qui pourraient être visées, il nous demande tout simplement d'avoir foi en lui. Nous lui répondons qu'avant d'obtenir notre confiance, il faut qu'il nous dise pourquoi il a besoin de ces pouvoirs.

Ce sont là nos deux principales questions, l'emploi qu'on en fera en ce qui concerne les lois et le pouvoir du Québec, et d'un autre côté, la portée très générale de ce projet de loi.



*[Texte]*

Now the Minister has said this morning that the referendum, if it were used in the rest of the country with regard to a situation in the Province of Quebec and it was 9 to 1 or, as he said the other day, it would be a stalemate, it would not get us anywhere. He said it would take us back to square one. Now, I do not know what that meant because we would have put the country through the exercise of a whole referendum on a very emotional issue and we would be back to square one, having ignored everything that goes on.

He also said he never thought it was going to be used nationally. He said he could never conceive of it being used . . .

**Mr. Reid:** I did not say that.

**An hon. Member:** For independence.

**Miss MacDonald:** Well, perhaps the Minister would say when the referendum would be used, as he said, in the Province of Quebec and when nationally.

**Mr. Reid:** No. I gave a number of hypotheses. It probably was a mistake but I did give them and I am prepared to repeat them. And I repeated them to Mr. Tessier this morning. We have always said it might have a particular use in the Province of Quebec, and I think we have gone into that in some detail.

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Reid:** And I have said, in answer to questions posed to me by Mr. Tessier, that there were three possibilities: that we might have constitutional agreements with the provinces that we wanted to test the public opinion on; we might want to go to the public and pose certain directions in which governments might want to go in terms of renegotiating their Constitution, more decentralization, less decentralization, the status quo; and the third option that I provided was that we might want to test the public opinion on constitutional changes which the federal government itself could bring in under its own authority, and that would be a legitimate use of it as well.

**Miss MacDonald:** But when you were talking about Quebec and the situation in the Province of Quebec you said that, on the one hand, you would be prepared to let Quebec go and, on the other hand, that a 9 to 1 situation, if it were 9 to 1, that 9 provinces went one way and Quebec the other, that that would be a stalemate or that would be back to square one and we would not have advanced any.

I cannot seem to figure out what it is you would do.

**Mr. Reid:** I do not accept Mr. Woolliams' hypothesis and I do not . . .

**Miss MacDonald:** No, but you were the one . . .

**Mr. Reid:** . . . recall having ever said that we would have a national referendum on Quebec independence. It is certainly not anything that we have ever contemplated. I have said that we might use it for constitutional changes which are under negotiation and discussion.

**Miss MacDonald:** When would you use it?

**Mr. Reid:** But that is as far as I have gone.

*[Traduction]*

Le ministre a dit ce matin que si l'on tenait un référendum dans le reste du pays au sujet de la situation de la province de Québec, et que le résultat soit neuf à un, nous nous trouverions dans une impasse, cela ne nous mènerait nulle part. Il a dit que cela nous ramènerait à zéro. Je ne sais pas ce que cela veut dire, comment peut-on revenir à zéro après avoir tenu un référendum sur une question suscitant autant d'émotions.

Il a également dit qu'il ne pensait pas qu'on l'utiliserait au niveau national. Il a dit qu'il ne pouvait concevoir qu'on l'utilise . . .

**M. Reid:** Je n'ai pas dit cela.

**Une voix:** Pour l'indépendance.

**Mlle MacDonald:** Le ministre pourrait peut-être nous dire quand on tiendrait un référendum dans la province de Québec et quand on en tiendrait au niveau national?

**M. Reid:** Non. Je vous ai donné un certain nombre d'hypothèses. C'était probablement une erreur mais je l'ai fait et je suis prêt à le faire encore. Je les ai même répétées à M. Tessier ce matin. Nous avons toujours dit qu'on pourrait l'utiliser dans la province de Québec et je pense que nous l'avons expliqué en détails.

**Mlle MacDonald:** Oui.

**M. Reid:** Comme je l'ai dit, en réponse à des questions que m'avait posées M. Tessier, il y a trois possibilités: nous pouvons avoir des ententes constitutionnelles avec les provinces, que nous voudrions soumettre à l'opinion publique, nous pouvons soumettre à la population certaines orientations que le gouvernement veut donner à la réforme constitutionnelle: plus de décentralisation, moins de décentralisation, le statu quo; et troisièmement, nous pouvons vouloir sonder l'opinion publique sur des changements constitutionnels que le gouvernement fédéral proposerait de sa propre autorité, ce qui serait également une utilisation légitime.

**Mlle MacDonald:** Lorsque vous avez parlé de la situation de la province de Québec, vous avez dit que d'une part, vous seriez prêt à laisser le Québec partir et que d'autre part, si neuf provinces se prononçaient contre la séparation et le Québec, pour, que nous nous trouverions dans une impasse, que nous n'aurions fait aucun progrès.

Je ne peux pas comprendre ce que vous avez l'intention de faire.

**M. Reid:** Je n'accepte pas l'hypothèse de M. Woolliams, et . . .

**Mlle MacDonald:** Non, mais vous êtes celui qui . . .

**M. Reid:** . . . je ne me souviens pas d'avoir dit que nous aurions un référendum national sur la question de l'indépendance du Québec. Nous n'avons jamais envisagé cette possibilité. J'ai dit que nous pourrions nous en servir pour des changements constitutionnels dont nous discutons ou que nous négocions.

**Mlle MacDonald:** Quand l'utiliseriez-vous?

**M. Reid:** C'est tout ce que j'ai dit.

[Text]

**Miss MacDonald:** When would you use it?

**Mr. Reid:** I gave you three examples altogether . . .

**Miss MacDonald:** I am speaking of the Quebec situation now.

**Mr. Reid:** Well, you know, I . . .

**Miss MacDonald:** Would you use it with regard to a question of sovereignty association?

**Mr. Reid:** Well, you know, the Prime Minister, in the quotation that I read, was clear. No, I guess he did not say it in that quotation. But the Prime Minister has said that one might want to consult with people of the other nine provinces without consulting Quebec as to whether they wanted to negotiate association or what kind of an association. That might be a legitimate use for it.

• 1145

**Miss MacDonald:** Do you think that is a legitimate use though?

**Mr. Reid:** It might be; I do not preclude it. Some government may find it very useful to use it in that way. I do not preclude it.

**Miss MacDonald:** You know, what I am still trying to find out is what you do with this particular piece of legislation.

**Mr. Reid:** Well, we are dealing with a hypothetical future in this legislation.

**Miss MacDonald:** That is right, that is the whole problem.

**Mr. Reid:** And we can draw all kinds of scenarios. But my experience is that no matter how careful you draw them they seldom work out the way you develop them, and so we have brought this legislation down in order to permit the Parliament of Canada to move swiftly on a crisis situation.

**Miss MacDonald:** On a hypothetical situation.

**Mr. Reid:** And a hypothetical question. Well, we do know it is not all hypothetical, because we do know that in Quebec there will be a referendum.

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Reid:** We do not know the question.

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Reid:** And we do not know the answer. We think we know the answer. When the people go to exercise their franchise at the polls on a question of fundamental importance to them, even though our information seems to indicate that over two years the Parti Québécois has not succeeded in moving its base that opts for total independence from more than 20 per cent, that is confirmed I think poll after poll, we think we know the answer. But it would be foolish of the government if it did not seek to arm Parliament with the necessary tools in case that was not the result.

**Miss MacDonald:** I am not arguing that point right at the moment. The question I want to know is when you would use it. You have said that you would not use it in the rest of the country vis-à-vis the independence of Quebec.

[Translation]

**Mlle MacDonald:** Quand l'utiliseriez-vous?

**M. Reid:** Je vous ai donné trois exemples . . .

**Mlle MacDonald:** Je vous parle de la situation du Québec.

**M. Reid:** Vous savez, je . . .

**Mlle MacDonald:** Vous en servirez-vous pour sonder l'opinion publique au sujet de la souveraineté-association?

**M. Reid:** Le premier ministre était clair dans la citation que j'ai lue. Je ne pense pas qu'il ait dit cela. Il a cependant dit qu'on pourrait consulter la population des neuf autres provinces, sans consulter le Québec, afin de voir si elles veulent négocier une association, ou quel genre d'association elles envisagent. Ce pourrait être une utilisation légitime.

**Mlle MacDonald:** Croyez-vous que c'est une utilisation légitime?

**M. Reid:** C'est possible. Je n'écarterais pas cette possibilité. Il y a des gouvernements qui pourraient trouver cela fort utile. Je n'écarte donc pas cette possibilité.

**Mlle MacDonald:** J'essaie toujours de savoir ce que vous ferez avec ce projet de loi.

**M. Reid:** Il vise en fait un avenir hypothétique.

**Mlle MacDonald:** Oui, c'est justement le problème.

**M. Reid:** Nous pouvons imaginer toutes sortes de scénarios. Selon mon expérience, peu importe le soin que vous mettez à rédiger un projet de loi, il fonctionne rarement comme vous l'aviez prévu et nous avons donc présenté ce projet de loi afin de permettre au Parlement du Canada d'agir rapidement en cas de crise.

**Mlle MacDonald:** Dans une situation hypothétique.

**M. Reid:** Oui. Nous savons qu'elle n'est pas si hypothétique que cela, puisque le Québec tiendra un référendum.

**Mlle MacDonald:** Oui.

**M. Reid:** Nous ne savons pas quelle sera la question.

**Mlle MacDonald:** Oui.

**M. Reid:** Nous ne savons pas non plus quelle sera la réponse. Nous pensons la connaître. Lorsque la population exercera son droit de vote sur une question d'importance aussi fondamentale pour elle, nous pensons savoir comment elle votera. Selon nos renseignements, le Parti québécois n'a pas réussi, en deux ans, à augmenter le nombre de ceux qui optent pour l'indépendance totale et qui constituent 20 p. 100 de la population, ce que confirme tous les sondages. Le gouvernement serait cependant bien bête s'il ne cherchait pas à fournir au Parlement les moyens nécessaires pour agir au cas où les résultats ne répondraient pas à notre attente.

**Mlle MacDonald:** Ce n'est pas ce que je veux dire. Je veux savoir quand vous vous en servirez. Vous avez dit que vous ne l'utiliseriez pas pour connaître l'opinion du reste du pays au sujet de l'indépendance du Québec.



*[Texte]*

**Mr. Reid:** Let me put it this way: I cannot see this particular government's doing it.

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Reid:** Another government might.

**Miss MacDonald:** I am perfectly aware that that is what you have said. The question as to sovereignty association is something which is clouded and I will come back to that, but we are talking about the situation in the Province of Quebec because you said that was the reason primarily this piece of legislation was introduced.

**Mr. Reid:** That is correct.

**Miss MacDonald:** So I am looking for whatever scenario we are going to be presenting to the people of this country and whether or not legislation like this is necessary. It is not going to be used with regard to independence by the federal government.

I want to quote what the Prime Minister said with regard to sovereignty association because that was the fuzzy one, from your point of view. And he said:

You could use it in Quebec to contradict or double check an erroneous or undemocratic Quebec referendum. You could use it in the other nine provinces after Quebec hypothetically would have voted to a question, are you in favour of independence and association, and if the answer was yes, then you would ask the rest of Canada, are you prepared to associate with a Quebec which has declared its independence, and presumably the answer would be no, and then there is stalemate there.

So obviously the referenda used in that case would mean nothing because it is a stalemate.

**Mr. Reid:** Not necessarily, because . . .

**Miss MacDonald:** Just a minute now until I finish the quote:

But I really, beyond giving those two examples, do not want to put the referendum as a centerpiece of our action. It is a purely counteroffensive tool. It is not something which is in the nature of a parliamentary system. It is not something that I would like to use. I believe in the parliamentary system. I believe political parties should stand for something clearly. They should present it and they should stand or fall on the choice of the electorate as to whether they should proceed or not.

Now that happens to be the position that we in this party support, the parliamentary position. We are trying to find out why this referendum legislation is introduced. We have been told that it hinges or it has come forward because of this situation in Quebec. We have been told that it would not be used in such and such a case. We have been told that if it is used in a hypothetical case, as sovereignty association, that it would end in a stalemate, and you yourself said that we would be back to square one, so therefore it would not have accomplished anything. And what I am saying is: why, if that is the situation, do we have this bill before us, unless it is to move in a whole lot of other cases rights in this country that are established, against provincial jurisdictions that are estab-

*[Traduction]*

**M. Reid:** Laissez-moi m'exprimer ainsi: je ne crois pas que le gouvernement actuel le ferait.

**Mlle MacDonald:** Oui

**M. Reid:** Un autre gouvernement pourrait peut-être le faire.

**Mlle MacDonald:** Je sais très bien que c'est ce que vous avez dit. La question de la souveraineté-association est assez nébuleuse et j'y reviendrai plus tard. Nous parlons cependant bel et bien de la situation dans la province de Québec, parce que vous avez dit que c'était la raison pour laquelle ce projet de loi était présenté.

**M. Reid:** Oui.

**Mlle MacDonald:** Je veux donc savoir quel scénario nous allons soumettre à la population du pays et si une loi comme celle-ci est vraiment nécessaire. Elle ne sera pas utilisée pour l'indépendance, par le gouvernement fédéral.

Je veux vous dire ce que le premier ministre a dit au sujet de la souveraineté-association, parce que selon nous, ce n'était pas très clair. Il a dit:

On pourrait l'utiliser au Québec pour vérifier les résultats d'un référendum et voir s'ils sont exacts et si le référendum a eu lieu démocratiquement. On pourrait l'utiliser dans les 9 autres provinces, si le Québec répond par l'affirmative à une question au sujet de l'indépendance et de l'association, pour demander au reste du Canada s'il est disposé à s'associer avec un Québec indépendant, et si la réponse est non, nous serons dans une impasse.

Dans ce cas, le référendum ne voudrait rien dire, parce qu'il nous mettrait dans une impasse.

**M. Reid:** Pas nécessairement, parce que . . .

**Mlle MacDonald:** Un instant, je vais terminer la citation:

Sauf dans ces deux cas, je ne veux pas faire du référendum la pièce maîtresse des mesures que nous pourrions prendre. Il ne servirait qu'à la contre-attaque. Ce n'est pas une mesure qui s'inscrit dans un système parlementaire. Je n'aimerais pas l'utiliser. Je crois dans le système parlementaire. Je crois que les partis politiques devraient clairement prendre position. Ils devraient soumettre leur position à l'électorat et accepter son verdict.

C'est justement la position que mon parti appuie, la position parlementaire. Nous essayons de savoir pourquoi on a présenté ce projet de loi sur le référendum. On nous a dit qu'il dépend ou découle de la situation au Québec. On nous a dit qu'il ne serait pas utilisé dans tel ou tel cas. On nous a dit que s'il était utilisé dans un cas hypothétique, comme la souveraineté-association, il nous mettrait dans une impasse, et vous avez dit vous-même que cela nous ramènerait au point de départ, de sorte que le projet de loi ne servirait à rien du tout. Si telle est la situation, pourquoi sommes-nous saisis de ce projet de loi, à moins que ce ne soit pour l'utiliser afin d'attaquer toutes sortes de droits établis au pays, les compétences des provinces, et

[Text]

lished, against all sorts of things that we said in the first place the government was using this legislation to achieve.

• 1150

**Mr. Reid:** Let us go back to your hypothetical question. You said Quebec votes under its referendum for separation and we go back and the other nine provinces have a referendum you want to associate with an independent Quebec. Then we are back at square one. I guess the next thing that you do is you either have the Government of Quebec or the Government of Canada assuming the original Quebec question with sovereignty-association to say that now that the rest of Canada has said no to association, what are your options now? So you go back to the people again to test the will and this legislation allows us to do that. We are back at square one because we are at a stalemate. We have to break the stalemate in some ways so you go back to the people and say, "The original condition under which you accepted sovereignty-association is not acceptable to the rest of Canada". Therefore, you are going to have to ask the question again in a different form.

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, I would like to put this question to the Minister. Do you really believe you have to go to the country to conduct a referendum to have the people of the other nine provinces tell you that they reject sovereignty-association, that they reject that kind of thing? The nine premiers have said it.

**Mr. Reid:** That is right.

**Miss MacDonald:** As far as I am aware, all parties in this federal Chamber have said it. Do you really have to conduct a referendum to know that that is not acceptable?

**Mr. Reid:** No but the people of Quebec might want to see it confirmed in a referendum. They might not believe the governments. They might be prepared to accept the word of the people speaking through a referendum even as they have spoken through a referendum. These are all hypothetical situations and you could read anything you want into them. But I must go back to the fear that you have expressed that we could use this referendum legislation to act against minority rights and to act against the powers of a province.

**Miss MacDonald:** The possibility is there.

**Mr. Reid:** I cannot understand that. I do not understand that argument. This referendum legislation changes nothing.

**Mr. Beatty:** I wonder if he heard the Prime Minister this morning.

**Miss MacDonald:** I am sorry, Mr. Chairman. You say that the legislation changes nothing. The legislation by being in place changes our political system because it introduces into it, whether the Minister wants to accept it or not, a perception in the public mind that the machinery of the referendum having

[Translation]

toutes sortes de choses qui nous ont toujours semblé être visées par le gouvernement dans ce projet de loi.

**M. Reid:** Revenons-en à votre question hypothétique. Selon vous, après que le Québec ait voté pour la séparation au terme de son référendum, nous demanderions aux neuf autres provinces, par voie de référendum, si elles désirent s'associer à un Québec indépendant. Nous revenons donc au point de départ. J'imagine alors que la prochaine étape serait que le gouvernement du Québec ou le gouvernement du Canada, en tenant compte de l'option souveraineté-association acceptée par le Québec, demande: «Maintenant que le reste du Canada a refusé cette association, quelles sont vos options?» Vous retourneriez donc au peuple pour connaître sa volonté, ce que cette législation vous permettrait de faire. Nous revenons au point de départ puisque nous sommes dans une impasse. Nous devons nous sortir de cette impasse d'une façon quelconque pour retourner devant la population du Québec en disant «Le reste du Canada ne peut accepter les conditions premières aux termes desquelles vous avez adopté l'option souveraineté-association.» Conséquemment, vous devrez reposer la question sous une autre forme.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, j'ai une question à l'intention du ministre. Croyez-vous vraiment qu'il soit nécessaire de faire un référendum pour que la population des neuf autres provinces vous dise qu'elle rejette l'option souveraineté-association, qu'elle rejette ce genre de système? Les neuf premiers ministres s'y sont opposés.

**M. Reid:** C'est exact.

**Mlle MacDonald:** A ma connaissance, tous les partis de la Chambre des communes s'y sont opposés. Devez-vous vraiment tenir un référendum pour savoir que cette option n'est pas acceptable?

**M. Reid:** Non, mais la population du Québec voudrait peut-être avoir cette position confirmée dans un référendum. Elle ne croyait peut-être pas les gouvernements. La population du Québec serait peut-être disposée à accepter la volonté du peuple exprimée par voie de référendum, puisqu'elle même se serait exprimée par la même voie. Toutes ces situations sont hypothétiques et vous pouvez y voir ce que vous voulez. Je dois en revenir à votre préoccupation, à l'effet que nous pourrions utiliser cette législation sur le référendum pour agir sur la question des droits des minorités et pour empiéter sur les pouvoirs d'une province.

**Mlle MacDonald:** La possibilité existe.

**M. Reid:** Je ne puis comprendre cela. Je ne comprends pas cet argument. Cette législation sur le référendum ne change rien.

**M. Beatty:** Je me demande s'il a entendu le premier ministre ce matin.

**Mlle MacDonald:** Je suis désolé, monsieur le président. Vous dites que cette législation ne change rien. Si nous adoptons une telle législation, notre système politique s'en trouvera changé puisque, que le ministre veuille l'accepter ou non, une fois la machine du référendum en place, une fois ce mouve-



## [Texte]

been set in place, the whole momentum having been geared up, is now part of the political system in a way it was not before.

**Mr. Lachance:** So what?

**Miss MacDonald:** It is built into the system. You say, "So what?" I have heard you argue quite frankly against the use of referendum.

**Mr. Lachance:** Yes, I do not like the technique.

**Miss MacDonald:** Neither do I. But we are at a point where we are saying, "Do you want this to be part of the regular political system on an on-going basis any time a government feels it should be activated or do you want it used for specific cases in times of emergency as it has been on the two occasions in the past that make no difference?" The referendum concept in the minds of the public has a very different dynamic now than it had 10 years ago, 15 years ago, 20 years ago. It may be as Mr. Lang has stated that the government wants to move to direct democracy. That is a legitimate debate to have in the country but if that is the debate you want to have then bring it forward honestly and let us debate it but make sure that we are not changing our political system in some way that is not open and above board.

I think it is legitimate to have the other debate, no question, if we want to move to that but we have to recognize the bearing of this bill on the parliamentary system. Once you have this into effect then, of course, anything becomes thrown into the hopper for any government to say, "We will have a referendum on this. We will put a referendum before the House." Now, that could be the way we want to go in our political system but I think you have to discuss it from that point of view.

**Mr. Reid:** That is one of the reasons why we have hedged this. You know, this bill goes on for five years and it dies. That is a limitation. It would indicate to me that the government has no intention of making it a permanent part of the way in which this country operates. If we did not have that clause in it, I think then your argument would have some validity.

• 1155

The second point is we have hedged it in by limiting it to constitutional questions. Now, I am prepared to look at amendments to that particular definition clause. We have before us the amendment produced by the Chairman. If that is not acceptable, that is fine; I am prepared to look at what you have, and I am prepared to go as far as I possibly can to accommodate you on that, because I accept the legitimacy of your argument that the constitution as defined may be too broad. I am prepared to narrow that definition. But I still have to make sure there is something of the Constitution of Canada left in it on which we can hold referenda. We have no intention of introducing . . .

**Miss MacDonald:** You have that power now.

## [Traduction]

ment lancé, l'opinion du public croira que le référendum fait désormais partie de notre système politique, ce qui n'était pas le cas auparavant.

**M. Lachance:** Et puis après?

**Mlle MacDonald:** Le référendum fera partie du système. Vous dites «Et puis après?» Je vous ai entendu prendre position assez fermement contre l'usage de la formule référendaire.

**M. Lachance:** Oui, je n'aime pas cette formule.

**Mlle MacDonald:** Moi non plus. Nous en sommes au point où nous demandons à la population: «Voulez-vous que le référendum fasse partie du système politique normal, et ce de façon permanente, afin que le gouvernement puisse y avoir recours chaque fois qu'il le croira utile, ou voulez-vous que ce mécanisme soit utilisé dans des cas précis, dans les situations d'urgence, comme on l'a fait à deux occasions auparavant, ce qui ne fait pas de différence?» Dans l'esprit du public, le concept du référendum a maintenant une dynamique bien différente d'il y a dix, quinze ou vingt ans. Comme le disait M. Lang, il est possible que le gouvernement désire instaurer la démocratie directe. Cette question peut être débattue légitimement dans notre pays, mais si c'est là la discussion que vous désirez, alors avouez-le honnêtement, et discutons-en. Mais assurez-vous que nous ne modifierons pas notre système politique de façon indirecte et détournée.

Je ne doute pas qu'il soit légitime d'avoir une telle discussion, si c'est là notre but, mais nous devons reconnaître les conséquences de ce projet de loi sur le système parlementaire. Il est évident que, une fois cette législation adoptée, pour n'importe quelle raison, tout gouvernement pourra dire «Nous tiendrons un référendum sur cette question. Nous présenterons un référendum à la Chambre.» C'est peut-être la façon dont nous voulons orienter notre système politique, mais alors, je crois qu'il nous faut discuter de cette question en tenant compte de ce point de vue.

**M. Reid:** C'est pourquoi nous avons imposé certaines restrictions. Vous savez, cette loi ne serait en vigueur que 5 ans, après quoi elle tomberait en désuétude. C'est une limite. Je comprends par là que le gouvernement n'a pas l'intention de faire du référendum une caractéristique permanente de l'administration de ce pays. Sans cet article, votre argument aurait quelque raison d'être.

En second lieu, nous avons circonscrit cela aux questions constitutionnelles. Cependant, je suis prêt à prendre en considération des amendements modifiant cet article de la définition. Nous avons sous les yeux l'amendement proposé par la présidente. Si on le juge inacceptable, très bien; je suis prêt à considérer ce que vous proposez et à faire de mon mieux pour vous satisfaire, car j'admets la légitimité de votre argument selon lequel cette définition de la constitution est peut-être trop vaste. Je suis prêt à la restreindre, mais je dois quand même m'assurer qu'il restera quelque chose de la constitution du Canada nous permettant d'organiser des référendums. Je n'ai pas l'intention d'introduire . . .

**Mlle MacDonald:** Vous en avez actuellement le pouvoir.

[Text]

**Mr. Reid:** We have no intention of introducing legislation that would deal with—well, let me put it this way. I have not been able to accept, understand, the argument that it works against minority rights. I have not been able to accept the argument that it works against provincial powers. I do not understand because the referendum does not change the legal situation.

**Mr. Beatty:** It changes the political situation.

**Miss MacDonald:** Could I give you an example, sir?

**Mr. Reid:** Mr. Beatty says it changes the political system.

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Reid:** Maybe it does. But I look at the United States and I see that some states have referendum, recall initiative, and a whole series of things. Other states do not. Each province has its own unique political structure in Canada and it can go any way it wants to go, under the British North America Act.

But I think the fears are somewhat exaggerated. I want to go some distance to meet the Conservative Party's problem about the broad definition of the Constitution of Canada. I am prepared to look at amendments they produce on that. I genuinely want to have a piece of legislation everybody can be as happy with as is possible under the circumstances. I have a problem with the Conservative Party position that they want individual legislation each time, because the belief I have and the government shares is that the way a referendum should be conducted is through the Canada Elections Act. Having taken that decision, it means we have to accept some responsibility for ensuring the system will work. The Chief Electoral Officer has given us a timetable, and that is why we have proceeded this way. If you want to proceed by specific legislation each time a referendum is held, that is an option. But you must remember the cost of doing that is a minimum of six months' delay. In the five-year period coming up, that is a limitation on time which the government feels would be unwise to bind any government to. Therefore, it seems to us the proper way to go is to allow the government to move as swiftly as it can.

**Miss MacDonald:** Could I ask the Minister this, and just put one comment in about the speed . . .

**The Chairman:** I think this perhaps should be your final question, Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** . . . the question of speed for a government which stopped moving on constitutional reform in 1971 and did not pick it up again until 1976, a lapse of five years.

**Mr. Reid:** It was 1975.

**Miss MacDonald:** Speed did not seem to be a question of major importance to them—which is unfortunate; we might not have been in the position we are today if they had done something along that line.

Nevertheless, I would like to ask the Minister whether or not he does see this as being any change to our political system, because we have in fact argued that it could be

[Translation]

**M. Reid:** Nous n'avons pas l'intention d'introduire un projet de loi qui traiterait de . . . formulons les choses autrement. Je n'ai pas réussi à admettre ou à comprendre l'objection selon laquelle c'est contre les droits des minorités. Je n'ai pas réussi à admettre l'objection selon laquelle c'est à l'encontre des pouvoirs provinciaux. Je ne comprends pas, car le référendum ne modifie pas la situation juridique.

**M. Beatty:** Il modifie la situation politique.

**Mlle MacDonald:** Me permettez-vous de citer un exemple, monsieur?

**M. Reid:** D'après M. Beatty, cela modifie le système politique.

**Mlle MacDonald:** Oui.

**M. Reid:** Peut-être, mais je me tourne du côté des États-Unis et je m'aperçois que seuls certains États ont le référendum, et bien d'autres choses. Chaque province a une structure politique qui lui est propre, et l'Acte de l'Amérique du Nord britannique lui permet d'agir à sa guise.

Je pense toutefois que les craintes sont exagérées. Je suis prêt à faire quelque pas vers les conservateurs en reconnaissant que la définition de la constitution du Canada est vaste. Je suis prêt à considérer les amendements qu'ils ont présentés à ce propos. Je tiens sincèrement à ce que le projet de loi satisfasse tout le monde, du mieux possible, étant donné les circonstances. Je ne comprends pas la position du parti conservateur qui veut chaque fois une loi distincte, car j'estime, et le gouvernement est de mon avis, qu'un référendum devrait relever de la loi électorale du Canada. Cette décision étant prise, nous devons veiller à ce que le système fonctionne. Le directeur général des élections nous a fourni un calendrier et c'est la raison pour laquelle nous avons agi de cette manière. Si vous voulez qu'une loi soit adoptée chaque fois qu'un référendum a lieu, c'est une solution. Mais vous ne devez pas oublier que cela entraîne un retard de six mois au minimum. Pour les cinq prochaines années, c'est une limite de temps qu'il serait déraisonnable d'imposer à un gouvernement quel qu'il soit. Par conséquent, il nous semble que la meilleure solution est de permettre au gouvernement d'agir aussi promptement que possible.

**Mlle MacDonald:** Puis-je poser une question au Ministre et faire une simple remarque sur la rapidité . . .

**Le président:** C'est sans doute votre dernière question, mademoiselle MacDonald.

**Mlle MacDonald:** . . . la question de la rapidité lorsqu'il s'agit d'un gouvernement qui a cessé toute action sur la réforme constitutionnelle en 1971 et qui n'y est revenu qu'en 1976, ce qui fait cinq ans.

**M. Reid:** C'était en 1975.

**Mlle MacDonald:** La rapidité ne semblait pas être un facteur tellement important pour eux . . . ce qui est dommage; nous n'en serions peut-être pas là aujourd'hui s'ils avaient agi en ce sens.

Néanmoins, je voudrais que le Ministre me dise s'il estime que cela modifie notre système politique, dans la mesure où on



## [Texte]

changing the constitutional aspects of the country because of the broad definition. That is one aspect of our objections.

The other is it introduces a different political dynamic, and the Minister had asked, could it ever be used against minority rights. And he dismisses that. I am saying when you are looking at the political dynamic, you are looking at the kind of attitudes that exist in the country at any given time—any given time—that can be fomented at any given time; and pressure can be exercised at any given time, and pressure can influence a referendum. It can influence it in sensitive matters like immigration. Any government that wanted to play to the majority opinion could then introduce a referendum and could change protection under immigration laws. If there was a situation that developed, as I may say, with regard to the settlement of aboriginal title and aboriginal land claims, where there could be in the country a lot of negative feeling toward that, the government could introduce a referendum which would certainly appeal probably to a majority of people that nothing be done in this situation.

• 1200

There are any number of ways where the political dynamic begins to make its influence felt in a situation like this. That is the very grave concern I have about this bill, that it opens a door that we have not had in this country before. We have used referenda when we needed to, but we have not allowed it to become some kind of tool which responds to pressure and which could influence adversely the rights of people that this Parliament is here to protect.

**Mr. Reid:** All right. First of all, I want to say that I agree with the honourable lady, that it was regretful that the constitutional discussions broke down at Victoria and they were not picked up again until 1975. Even in 1975 there was no great enthusiasm among the provinces to get into this discussion until the election in Quebec on November 15, 1976. Then everybody began to feel that the constitution was an important factor. I want to remind her that the Prime Minister tried to deal with that in 1974-75 without any great success but the premiers were not very enthusiastic.

**Miss MacDonald:** They made considerable yards in October of 1976, before November.

**Mr. Reid:** The point I am making is that it took the election of the Parti québécois before people became really interested in it. Secondly, the questions about which you raised, the referendum spectre, I agree with you are important points, but I want to make two points about that. The first is that with her idea of specific legislation, it can be done anyway and the course that you are advocating we take of specific legislation does not preclude this at all.

**Miss MacDonald:** No, but we have used it twice.

**Mr. Reid:** We have used it twice, but the point is that this legislation hopefully will never be used. But the point I am making is that anything that you have expressed fear about can now be done using your own formula and I think that is a point you have to take into account. The second point I want

## [Traduction]

a dit que cette définition qui est large, serait susceptible de modifier les aspects constitutionnels du pays.

En outre, cela introduit une dynamique politique différente, et le Ministre s'est interrogé sur la possibilité qu'on s'en serve contre les droits des minorités. C'est une éventualité qu'il rejette. Selon moi, la dynamique politique est liée aux attitudes qui existent dans le pays à n'importe quel moment de même qu'aux pressions qui peuvent s'y exercer n'importe quand et qui peuvent influencer sur le référendum. Il peut l'influencer lorsque des problèmes délicats comme l'immigration sont en jeu. Tout gouvernement qui voudrait plaire à l'opinion de la majorité pourrait, par le biais d'un référendum, modifier les protections qu'accordent les lois de l'immigration. Songez aux revendications territoriales: le gouvernement pourrait, par le biais d'un référendum, monopoliser l'opinion de la majorité de la population si bien que, dans un climat négatif, rien ne pourrait se faire à cet égard.

La dynamique politique intervient de diverses façons dans une situation comme celle-là. Voilà pourquoi je m'inquiète tant face à ce projet de loi car il ouvre une porte qui était jusqu'à présent fermée ici au Canada. Nous avons utilisé les référendums au besoin mais nous n'avons pas permis qu'ils deviennent un instrument soumis à toute sorte de pression, qu'ils permettent de léser les droits que ce Parlement est chargé de protéger.

**M. Reid:** Je vous concède cela. Tout d'abord, je conviens avec vous qu'il fut regrettable que les discussions constitutionnelles de Victoria soient rompues et qu'elles n'aient été reprises qu'en 1975. Mais même en 1975, les provinces n'étaient pas enthousiastes et ce n'est qu'après les élections du 15 novembre 1976 au Québec qu'elles le sont devenues. C'est alors que tout le monde a commencé à penser que la constitution était une chose importante. J'aimerais vous signaler que le Premier ministre a essayé, en 1974-1975, de susciter l'enthousiasme des premiers ministres provinciaux, sans grand succès.

**Mlle MacDonald:** Mais en octobre 1976, les choses ont progressé et c'était bien avant novembre.

**M. Reid:** J'essaie de vous démontrer que c'est l'élection du Parti québécois qui a réveillé l'intérêt de la population. Deuxièmement, vous avez parlé du spectre du référendum et les arguments que vous avez exposés sont importants. J'aimerais cependant faire deux remarques à ce sujet. Vous revendiquez le recours à une loi spéciale à chaque cas; mais ce que vous avez dit au sujet de ce projet de loi, est tout aussi vrai dans ce cas-là.

**Mlle MacDonald:** Nous avons bien eu recours à de telles lois spéciales à deux reprises.

**M. Reid:** C'est juste mais n'oubliez pas que nous n'avons pas l'intention de nous servir de cette loi à tout prix. J'essaie de vous démontrer que toutes vos craintes peuvent être brandies même si on utilisait la formule que vous préconisez. Vous devez reconnaître cela. Deuxièmement, tous les droits auxquels

[Text]

to make is that all of the minority rights about which you spoke are all statutory rights. They can be eliminated by any House of Commons that chooses to do that. I do not think you were in the House at the time of the 1970 FLQ crisis.

**Miss MacDonald:** I was parading on the hill against it.

**Mr. Reid:** I can recall being part of that and being caught up in that kind of emotion, and that is one of the reasons why I want to see minority rights enshrined in a constitution where a House of Commons or a couple of provinces that get swept up in a tide of emotion are unable to act in a way in which the Parliament of Canada at that time acted.

**Mr. Woolliams:** You mean the government.

**Mr. Reid:** There was only one member who voted against it.

**Mr. Beatty:** Who was that?

**Miss MacDonald:** That is right.

**Mr. Woolliams:** Because we were not told the truth.

**Mr. Reid:** We will not go into that argument but the question of minority rights . . .

**Miss MacDonald:** Why did you not stand up?

**Mr. Reid:** . . . which you raised at the time is perfectly valid. You make a case for entrenchment of these rights and I think I should thank you for supporting the government's position. but in point of fact . . .

**Miss MacDonald:** That was long before the government.

**Mr. Reid:** . . . since these rights are now covered by statutes, and inadequately at best, they can be taken away by statute. Or if they are covered by common law, they can be taken away by parliaments and legislatures. So the reality of the situation is that you can argue that minority rights might even be better protected with a referendum situation than if you did not have one.

I am also prepared to accept that perhaps the dynamic you mention in terms of using the referendum might take place. It might take place. It does not seem to have taken place in areas where referendums are embodied in the constitution and are permitted. They seem to be used in exceptional circumstances, and I would think that under this legislation they would be used under exceptional circumstances too. To argue otherwise would be to go against the flow of history and the flow of what has happened with referendums over the last 20 years in countries where they have them.

I think it might be worth while to argue the point that a referendum process integrated into a constitution for an amending process is a good idea. But that is another debate. We are not debating that at this point.

• 1205

**Miss MacDonald:** That would be as ratification.

**Mr. Reid:** That would be as a ratification process.

**Miss MacDonald:** Right.

[Translation]

vous avez fait allusion sont des droits statutaires. La Chambre des communes pourrait très bien décider de les supprimer. Vous n'étiez peut-être pas député au moment de la crise du FLQ en 1970.

**Mlle MacDonald:** Non mais je participais à des démonstrations sur la Colline contre les mesures prises.

**M. Reid:** Je me souviens avoir été pris dans le feu de l'action, dans un tourbillon d'émotions et c'est pour cela que je veux voir les droits de minorités entérinées dans la constitution pour que ni la Chambre des communes, ni des provinces ligüées entre elles, puissent dans un tourbillon d'émotions, agir comme le Parlement du Canada a agi à ce moment-là.

**M. Woolliams:** Vous parlez du gouvernement.

**M. Reid:** Un seul député a voté contre les mesures.

**M. Beatty:** Qui était-ce?

**Mlle MacDonald:** C'est juste.

**M. Woolliams:** C'est parce qu'on nous a caché la vérité.

**M. Reid:** Ne revenons pas là-dessus mais la question des droits des minorités . . .

**Mlle MacDonald:** Pourquoi ne vous êtes-vous pas élevé contre ces mesures?

**M. Reid:** . . . que vous soulevez est tout à fait pertinente. Vous réclamez que ces droits soient entérinés dans la constitution et je vous sais gré d'appuyer la position du gouvernement. En fait . . .

**Mlle MacDonald:** Je n'ai pas attendu votre gouvernement pour penser ainsi.

**M. Reid:** . . . puisque ces droits ne sont protégés que par des lois, souvent de façon insatisfaisante, on peut les supprimer par une loi. S'ils sont protégés par le droit coutumier, les Parlements ou les assemblées législatives peuvent les supprimer. On peut donc dire que les droits des minorités seraient mieux protégés par le biais d'un référendum.

Je suis tout à fait prêt à admettre que le scénario que vous avez décrit est possible dans une situation référendaire bien que de tels excès ne semblent pas s'être glissés dans les pays où l'utilisation du référendum est permise et prévue dans la constitution. On semble avoir recours au référendum dans des circonstances exceptionnelles et j'ose espérer que les dispositions de ce projet de loi ne seront appliquées que dans des circonstances exceptionnelles aussi. Si l'on prétendait le contraire, on nierait la tendance qui s'est dessinée au cours des vingt dernières années dans les pays qui utilisent le référendum.

Peut-être qu'un processus référendaire intégré à la constitution pour modifier cette dernière constituerait un instrument utile. Mais c'est une question différente. Ce n'est pas de ça que nous discutons pour l'instant.

**Mlle MacDonald:** Ce serait une ratification.

**M. Reid:** Ce serait un processus de ratification.

**Mlle MacDonald:** C'est ça.



*[Texte]*

**Mr. Reid:** And that is another debate. We are not arguing that at this point. But the point I am trying to make is that this bill does none of these things.

**The Chairman:** Well, Miss MacDonald, I must go on now.

**Mr. Woolliams:** Just before you go on, and I am speaking in your direction because I would never do anything that I felt there was some question about, whether it was proper procedure at this time.

We have a witness this afternoon from whom we got a brief, Dr. Arthur Siegel of York University. I have done my homework on it and I would have liked to refer a paraphrase to the Minister but I would not do it before he gives evidence if you think we should wait until he gives a paper to this Committee. What do you think, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I think it could be done either way. But if the Minister expresses a preference for you to do it . . .

**Mr. Reid:** I have not seen his evidence. I think I would want to look at it before I comment on it.

**An hon. Member:** You have not seen that evidence . . .

**Mr. Reid:** Well, why do you not read the paragraph and I will see if I can respond to it.

**Mr. Woolliams:** All right. Well, here is the paragraph, and it is on page 18. It says this:

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, I have not seen that evidence yet.

**Mr. Woolliams:** Well I will just read it out to you.

**The Chairman:** I have no objection to that but I think then, Mr. Woolliams . . .

**An hon. Member:** Wait his turn.

**The Chairman:** You are second, Mr. Tessier is first on the second round. So I think . . .

**Mr. Woolliams:** Yes, but I wanted to get your direction whether we can question the Minister on it. Can I go that far?

**The Chairman:** I think you can but I think then I should take Mr. Tessier first and come back to you.

**Mr. Woolliams:** All right.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, on a point of order. You have just ruled that Mr. Woolliams can question the Minister on a statement that is going to be given this afternoon but has not been distributed to the members of this Committee. Now I strongly object to this. Mr. Woolliams can come here this afternoon, the witness will be here, the Minister will be here next week, and he can question the Minister next week.

**Mr. Woolliams:** Apparently I made a mistake. It is not his brief. It is a thing from the library in which he had written a paper and I do not know if he is going to talk about it today or not.

**Mr. Lachance:** That is different.

*[Traduction]*

**M. Reid:** Et c'est une question différente. Nous n'en discutons pas pour l'instant. Mais ce que je veux dire, c'est que ce projet de loi ne fait aucune de ces choses.

**Le président:** Eh bien, mademoiselle MacDonald, il faut que je passe au suivant.

**M. Woolliams:** Attendez un instant. Je vous parle directement, car je ne voudrais jamais faire quelque chose qui mettrait en cause la procédure à suivre.

Cet après-midi nous entendrons un témoin, M. Arthur Siegel de l'Université York, qui nous a présenté un mémoire. Je l'ai étudié, et j'aurais aimé renvoyer le ministre à un certain paragraphe. Mais je ne le ferai pas avant que l'auteur ne témoigne si, à votre avis, nous devrions attendre qu'il présente son document au comité. Qu'en pensez-vous, monsieur le président?

**Le président:** Je crois que les deux façons de procéder seraient acceptables. Mais si le ministre dit qu'il préfère . . .

**M. Reid:** Je n'ai pas vu son témoignage. Je voudrais le lire avant de faire des commentaires.

**Une voix:** Vous n'avez pas vu ce témoignage . . .

**M. Reid:** Lisez donc le paragraphe, et je verrai si je suis capable de vous répondre.

**M. Woolliams:** D'accord. Voilà le paragraphe, qui se trouve à la page 18. Le paragraphe se lit: . . .

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, je n'ai pas encore vu ce témoignage.

**M. Woolliams:** Je vous le lirai.

**Le président:** Je ne m'y oppose pas, mais je crois, monsieur Woolliams, qu'après . . .

**Une voix:** Qu'il attende son tour.

**Le président:** Vous êtes le deuxième au deuxième tour, et M. Tessier est le premier. Je crois donc . . .

**M. Woolliams:** Oui, mais je voulais avoir votre décision sur la possibilité de poser des questions au ministre la-dessus. Est-ce que je peux en faire autant?

**Le président:** Je crois que oui, mais à ce moment-là je crois que je devrais d'abord donner la parole à M. Tessier pour revenir plus tard à vous.

**M. Woolliams:** D'accord.

**M. Lachance:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Vous venez de décider que M. Woolliams peut poser des questions au ministre sur une déclaration qui se fera cet après-midi mais qui n'a pas encore été distribuée aux membres du Comité. Je m'y oppose vivement. M. Woolliams peut venir cet après-midi, le témoin sera présent; le ministre revient la semaine prochaine, et M. Woolliams pourra alors lui poser des questions.

**M. Woolliams:** Il semble que je me suis trompé. Il ne s'agit pas de son mémoire. C'est un livre qui vient de la bibliothèque et qui contient un document qu'il a rédigé. Je ne sais pas s'il en parlera aujourd'hui ou non.

**M. Lachance:** Ce n'est pas la même chose.

[Text]

**Mr. Woolliams:** I know. I made the mistake, but I have just been corrected by Flora.

**The Chairman:** In any event it seems to me that it does not matter because Mr. Woolliams can use his time as he sees fit and if he wants to ask the Minister about a statement made by the Prime Minister, by Professor Siegel, by Miss MacDonald or Mr. Lachance, I think he is entitled to do that.

**Mr. Lachance:** But the matter is that you cannot ask a question about a statement that has not been made. Now he has been corrected and it is all right with me.

**Mr. Woolliams:** Thank you very much, Mr. Lachance.

**Le président:** Au deuxième tour, nous avons M. Tessier, Mr. Woolliams, Mr. MacFarlane, Mr. Beatty and Mr. Epp.

Monsieur Tessier, vous avez la parole. Je pense que je devrais être beaucoup plus strict pour la durée du temps de parole durant ce deuxième tour.

Monsieur Tessier.

**An hon. Member:** Will the Minister...

**Miss MacDonald:** This is a lengthy session. Some of us would...

**The Chairman:** The needs of nature. He will be back in a moment.

**Mr. Woolliams:** I think we all have unanimous feelings about these things.

**Le président:** Voulez-vous attendre un moment l'arrivée du ministre, monsieur Tessier?

**M. Tessier:** J'aimerais bien en effet qu'il soit là parce que je voudrais m'adresser à lui.

—A short recess.

**Le président:** Monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Monsieur le président, monsieur le ministre. Pour moi, la question et la raison d'être d'un référendum fédéral, reste toujours la suivante: Le Québec a-t-il sa place dans la Confédération? Et ce que je cherche à savoir et que je compte apprendre au moyen du référendum, c'est quelle est la réponse canadienne à cette question. J'ai peur de ne pas vous comprendre lorsque vous dites que vous espérez que cet instrument-là ne sera pas utilisé. En ce qui me concerne, si on veut avoir une réponse déterminante, une réponse concluante, je pense que l'on devra utiliser cette formule du référendum.

• 1210

Est-ce là l'objet premier du projet de loi fédéral sur le référendum, à savoir posséder véritablement cette réponse canadienne, à un oui du Québec pour rester dans le Canada, et à un oui du Canada pour garder le Québec dans la confédération?

**Mr. Reid:** Yes, that is the motivation which led to this legislation. We would have preferred to have used traditional means of finding out that consensus—federal-provincial conferences, legislatures, and what not, but when the Province of Quebec decided to go the route of the referendum and made it clear that there would be one, then we thought it would be

[Translation]

**M. Woolliams:** Je le sais. Je me suis trompé, mais Flora vient de me corriger.

**Le président:** De toute façon, il me semble que cela a peu d'importance, parce que M. Woolliams peut utiliser son temps comme bon lui semble. Qu'il veuille poser des questions au ministre sur une déclaration du Premier ministre, du professeur Siegel, de M<sup>lle</sup> MacDonald ou de M. Lachance, je crois qu'il en a le droit.

**M. Lachance:** Le problème était qu'on ne peut pas poser de questions sur une déclaration qui n'a pas encore été faite. Maintenant, on l'a corrigé, et je suis d'accord.

**M. Woolliams:** Merci beaucoup, monsieur Lachance.

**The Chairman:** On the second round, we have Mr. Tessier. M. Woolliams, M. MacFarlane, M. Beatty et M. Epp.

Mr. Tessier, you have the floor. I think that during the second round should be much stricter regard time limits.

Mr. Tessier.

**Une voix:** Est-ce que le ministre...

**Mlle MacDonald:** Cette séance est longue. Certains d'entre nous voudraient...

**Le président:** L'appel de la nature. Il reviendra dans un instant.

**M. Woolliams:** Je crois que pour ces choses, nous sommes unanimes.

**The Chairman:** Mr. Tessier, would you like to wait a minute until the Minister comes back?

**Mr. Tessier:** Actually, I would like him to be here since I am going to address myself to him.

—Une pause.

**The Chairman:** Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** Mr. Chairman, Mr. Minister. As far as I am concerned, the question of the federal referendum and the reason for it still remain the same: Is there a place for Quebec in Confederation? And I am relying on the referendum to tell me what I want to know: What is the Canadian answer to this question? I am afraid of misunderstanding you when you express your hope that this instrument will not be used. As far as I am concerned, I think we will have to use the referendum formula if we want a decisive, conclusive answer.

Is the primary objective of the federal referendum bill to get Canada's true answer, a yes from Quebec to remain in Canada, and a yes from Canada to keep Quebec in Confederation?

**M. Reid:** Oui, voilà la motivation qui a mené à cette loi. Nous aurions préféré suivre des mesures traditionnelles pour déterminer le consensus—des conférences fédérales-provinciales, des assemblées législatives, etc.; mais quand la province de Québec a choisi le chemin du référendum, et a dit clairement qu'il y aurait un référendum, nous avons alors cru bon de nous



*[Texte]*

advisable that we be equipped to duplicate the work that they intend to do, both in Quebec and outside Quebec.

Now, it is our hope that the result of the Quebec referendum will be clear and unambiguous, in which case we would not have to use our referendum. We hope that, as a result of that, we would be able to use the traditional means of resolving disputes within the Canadian federation; but, if it does not come down to that, if those options are not as readily available as we would like them to be, then we would want to have this instrument available for the Parliament of Canada to make a decision. That is the motivation which led to this legislation.

**M. Tessier:** Monsieur le président, comme Québécois, je dis que nous sommes prêts, et je pense représenter une bonne partie des Québécois, nous sommes prêts dis-je à rester dans la Confédération et à bâtir ce pays. Cependant, nous avons besoin du Canada, comme le Canada a besoin de nous. Je pense cependant qu'il est important de comprendre que nous avons besoin de nous entendre sur ce Canada à bâtir ensemble, par nous tous, et pour nous tous. Et vous comprendrez que sur ce point il y en a qui désespèrent. Je suis personnellement de ceux qui espèrent encore dans l'avenir de ce pays-là.

Dans leurs interventions cependant, j'aimerais que nos vis-à-vis de l'opposition nous disent plus souvent et plus clairement s'ils veulent et s'ils sont prêts à faire les accommodements nécessaires pour garder le Canada uni; parce que je considère que l'essence du référendum, c'est de créer davantage d'unité de pensée et d'unité d'action. Et je m'interroge sérieusement, monsieur le président, sur cette volonté du Comité, ici, de vouloir garder véritablement ce Canada uni. Je veux bien travailler pour les autres, de l'extérieur, mais je pense que si, au niveau du Comité ici, il n'y a pas ce type de volonté pour véritablement tenter de maintenir le lien du Canada actuel... je pense que le Comité ici doit faire la preuve...

**Mr. Beatty:** On a question of privilege, Mr. Chairman. We endured a long speech from Mr. Blaker in which he talked about how debasing and how cheap it was to question the dedication of any member of Parliament to the maintenance of the country. I think it is entirely inappropriate that Mr. Tessier should carry on in this tone and impute to some unnamed members of the Committee the possibility that their desire to maintain a united Canada would be any less than his—totally disreputable.

**Miss MacDonald:** If he feels that way, why is he not prepared to name them?

**The Chairman:** Well, this is really a matter for debate, but maybe Mr. Tessier has additional comments.

**Miss MacDonald:** It is not. I mean it is a question of privilege.

**Mr. Beatty:** Yes. No member has the right to impugn our Canadianism.

**The Chairman:** Well, I do not think that is unparliamentary conduct as such.

**Mr. Beatty:** It is cheap and shoddy, though.

*[Traduction]*

équiper pour pouvoir refaire le travail qu'ils ont l'intention de faire, au Québec ainsi qu'à l'extérieur du Québec.

Nous espérons que les résultats du référendum au Québec seront clairs et non ambigus. Dans ce cas, nous n'aurions pas besoin d'utiliser notre référendum. Nous espérons qu'à la suite d'un tel résultat nous pourrions utiliser des moyens traditionnels pour résoudre les différents à l'intérieur de la fédération canadienne. Mais si ce n'est pas possible, si ces choix ne sont pas aussi disponibles que nous voudrions, alors nous voulons que cet instrument soit disponible afin que le Parlement du Canada puisse prendre une décision. Voilà la motivation menant à cette loi.

**Mr. Tessier:** Mr. Chairman, as a Quebecer, and I think I represent many Quebecers, I say that we are ready to remain in Confederation and build this country. We need Canada, however, just as Canada needs us. I do consider it important to understand that we must come to an agreement on the Canada which all of us will build together, for all of us. And I am sure you realize that some people have given up hope that this will come to pass. Personally, I am one of those who still hope in the future of this country.

I would like the Opposition members across from us to state more frequently and more clearly in their remarks whether they want to keep Canada united and whether they are prepared to make the necessary adjustments. Because I feel that the essence of the referendum is to create greater unity of thought and action. And I have serious doubts, Mr. Chairman, about this committee's true desire to keep this Canada united. I do not mind working for others, for outsiders, but I feel that if this true desire to try to maintain the bonds of today's Canada does not exist here at the committee level..., I feel that this committee should show...

**M. Beatty:** Monsieur le président, je pose la question de privilège. Nous avons enduré un long discours de M. Blaker, dans lequel il a dit à quel point il est dégradant et mesquin de mettre en cause le dévouement de tout député à préserver ce pays. Je crois qu'il ne convient pas du tout que M. Tessier s'emporte de cette façon et insinue que certains membres du Comité qu'il ne nomme pas ont un moins grand désir que lui de maintenir un Canada uni—c'est absolument honteux.

**Mlle MacDonald:** S'il le croit, pourquoi n'est-il pas prêt à les nommer?

**Le président:** Il faudrait débattre la question, mais M. Tessier a peut-être d'autres commentaires.

**Mlle MacDonald:** Vos avez tort. Je veux dire qu'il s'agit d'une question de privilège.

**M. Beatty:** Oui. Aucun député n'a le droit de mettre en doute notre dévouement à la cause du Canada.

**Le président:** Je ne crois pas qu'il s'agisse de comportement inacceptable chez un député comme tel.

**M. Beatty:** Mais c'est mesquin et vulgaire.

[Text]

**The Chairman:** I agree with you that it raises questions of the kind that you posed, but I do not think they are procedural questions.

• 1215

**Miss MacDonald:** On a question of privilege, Mr. Chairman. When I came in here as a member of Parliament I took an oath, which I happen to think I must honour every single day. Since Mr. Tessier has made this allegation that some unnamed members of this Committee are somehow not prepared to help in the unification of this country, I would like him to say which members of this Committee, who have sworn an oath to this country and to the parliamentary system and to Her Majesty the Queen, are here trying to disunify the country.

**Le président:** Monsieur Tessier, est-ce que vous voulez dire quelque chose?

**M. Tessier:** Le seul commentaire que j'ai à faire sera de dire que j'ai l'impression que je touche à un point fort sensible. Je n'ai pas à nommer personne. Je recherche, au niveau du comité, ici, une volonté collective de régler le problème qui est devant nous.

Je pense que c'est l'essence même du référendum que de tenter de créer cette unité de pensée. J'ai l'impression, et c'est une impression que je maintiens, qu'au niveau du comité, ici, il n'existe pas cette volonté d'arriver à une entente parce qu'on semble barré. Je ne sais s'il s'agit de barrières de partis, de barrières partisans ou de barrières provinciales, mais je pense, monsieur le président, . . .

**Mr. Beatty:** That is McCarthyism on the part of a member and I will not tolerate it.

**The Chairman:** I will review the transcript but it seems to me that Mr. Tessier is including the whole Committee, all sides of the House. That is what I take his words to mean. I do not think it is directed, or at least I do not interpret it as being directed, more at some members than at others.

**Miss MacDonald:** I think he should identify. That is what I asked him: which are these members whom he is saying are trying to bring about the disunity of this country.

**The Chairman:** He is certainly free to do that if he wishes, but I am not sure there is a question of privilege here. However, I will review the transcript subsequently.

**Mr. Woolliams:** I think, Mr. Chairman, the point they are making is that surely innuendoes and inferences of that type . . . We may disagree on how we arrive at the question of unity, and we may disagree on how we arrive at certain methods to be used in keeping this great country together. I have enough feeling, and my own feeling, and my party's feeling, is that if the country had greater confidence both nationally and internationally, not only economically but in other matters of this nature, we would not have nearly the troubles we have today. I do not like to sit here in the Committee but I am not thin skinned. If he wants to hurl reproaches and recriminations without any evidence, then I suppose it is his method of doing it. It would not be mine.

[Translation]

**Le président:** Je conviens que cela soulève des questions du genre dont vous parlez, mais je ne crois pas qu'il s'agisse des questions de procédure.

**Mlle MacDonald:** Question de privilège, monsieur le président. Quand je suis arrivée ici, on m'a assermentée comme député, et je crois que je dois honorer ce serment tous les jours. Puisque M. Tessier allègue que certains membres de ce Comité, qu'il ne nomme pas, travaillent contre l'unité de notre pays, j'aimerais bien qu'il dénonce ces membres qui eux aussi ont prêté un serment à ce pays, au système parlementaire et à Sa Majesté la Reine, mais qui tout de même essaient de désunir notre pays.

**The Chairman:** Mr. Tessier, do you have anything to say?

**Mr. Tessier:** The only comment I would like to make is that I get the impression that I have just touched upon a very sore spot. I do not have to name anyone. I am just trying to find out if the Committee as a whole, here, has the collective will to solve the problem we have before us.

I think that the essential point of the referendum is to try to create this unity of thought. I got the impression, and I still have it, that the Committee here does not really want to come to an agreement because we seem to have obstacles in our path. I do not know if these are party obstacles, partisan obstacles or provincial obstacles, but I think, Mr. Chairman . . .

**M. Beatty:** Ce député fait du McCarthyisme et je ne le prends pas.

**Le président:** Je lirai la transcription, mais il me semble que M. Tessier parle du Comité en général, de tous les partis politiques à la Chambre. C'est ainsi que je l'ai compris. Je ne crois pas, ou du moins il ne me semble pas, qu'il vise un député plutôt qu'un autre.

**Mlle MacDonald:** Il devrait nous dire de qui il s'agit. C'est ce que je lui ai demandé: qui sont ces députés dont il dit qu'ils essaient de désunir le pays?

**Le président:** Il est libre de le dire s'il le veut, mais je ne suis pas sûr qu'il s'agisse d'une question de privilège. Cependant, je lirai le compte rendu de la séance.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, je crois tout simplement qu'ils essaient de souligner que les insinuations et les allusions de ce genre . . . Peut-être ne sommes-nous pas d'accord sur ce qu'il faut faire pour amener l'unité du pays, et peut-être ne sommes-nous pas d'accord sur les méthodes à utiliser pour empêcher l'éclatement de notre grand pays. J'ai le sentiment et il ne s'agit pas que du mien, mais aussi du sentiment de mon parti, que si le pays avait une plus grande confiance à l'échelle nationale et internationale, non seulement au niveau de l'économie mais à d'autres sujets ici, nous n'aurions pas la moitié du quart des problèmes que nous avons aujourd'hui. Je n'aime pas rester ici à écouter, mais je n'ai pas l'épiderme sensible. S'il veut jeter reproches et récriminations



## [Texte]

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, having sat here and listened to it, I took it as an exhortation. I thought it was for my edification. I thought he was exhorting me to be co-operative; that we would all get together and be united. I certainly took it as nothing else than that, and I was listening to hear the end of his remarks so that I could make my judgment of what he was saying. The interruption highlights on one or two sentences so I really do not know what his conclusion was going to be, and I would like to hear his conclusion.

**The Chairman:** I think many would tend to agree with Mr. Woolliams' sentiments but I am not sure it is really a question, of privilege in a strict sense. Monsieur Tessier, continuez.

• 1220

**M. Tessier:** Monsieur le président, je pense et je redis que je ne veux porter d'accusation contre personne. M. MacFarlane veut que je fasse une exhortation. Ce que je veux, au fond, c'est qu'on fasse la preuve qu'à l'intérieur de ce comité-ci, il n'y aura pas de barrières qui feraient qu'on ne pourra pas fonctionner, c'est-à-dire qu'on ne fera pas simplement des querelles de mots, qu'on ne fera pas simplement des discours mais qu'on fera effectivement ce qu'on recherche et ce que je recherche personnellement. Cela correspond à ma question initiale: Est-ce que le Québec a sa place dans la confédération? Et ce que je recherche, c'est la réponse canadienne à cette question. Et je pense que le Comité devrait d'abord faire cette preuve qu'il y a une volonté réelle de donner une réponse à cette question que pose actuellement le Québec à l'intérieur de la Confédération. J'ai parlé dans ma première intervention de deux solitudes et ce n'est pas à cause de susceptibilité que certains veulent continuer à entretenir qu'on va devoir repousser la question. La véritable question est la suivante: est-ce que le Québec a sa place à l'intérieur de la Confédération? Et la réponse que je veux, c'est la réponse canadienne, parce qu'on ne doit pas s'imposer. On va nous faire croire que l'armée va tout régler; on va nous faire croire qu'il y a une foule de solutions, mais la véritable question elle est là. Ce que je souhaite au nom du Comité, et d'abord au Comité, c'est qu'on puisse faire la preuve que cette unité de pensée est avant tout possible. Si on n'est pas capable d'arriver à cette unité de pensée au niveau du Comité, je doute sincèrement qu'on puisse véritablement aller plus loin. Or, je m'interroge ici, comme Québécois, s'il y a possibilité de se faire comprendre. Je pense que mon intervention est suffisamment claire et je la fais typiquement comme Québécois. Depuis près de cinq ans que je suis ici, c'est ce que j'essaie de faire, d'exposer la position québécoise pour voir si véritablement on peut obtenir la réponse dont on a besoin. Alors, si j'ai dit tout à l'heure que ce Canada nous étions d'accord pour le bâtir, nous sommes d'accord pour le bâtir avec les autres pour nous tous, en incluant le Québec à l'intérieur de la Confédération.

Merci. S'il y en a qui voient là-dedans l'ombre d'une accusation, c'est peut-être parce que le chapeau leur fait drôlement bien.

## [Traduction]

sans preuves à l'appui, c'est sa façon de faire les choses, tout simplement. Ce n'est pas la mienne.

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, en écoutant tout cela je croyais qu'il s'agissait d'une exhortation. Je croyais que c'était pour ma propre édification. Je croyais qu'il m'exhortait à la coopération, que nous vivrions tous ensemble dans l'unité. Il me semble que c'est tout ce que j'ai entendu et j'attendais la fin de ses remarques avant que de passer jugement sur son discours. On l'a interrompu en montant en épingle une ou deux de ses phrases et je ne sais donc pas quelle a été sa conclusion, mais j'aimerais bien la connaître.

**Le président:** Je serais peut-être tenté d'abonder dans le sens de M. Woolliams, mais je ne suis pas sûr qu'il s'agisse vraiment d'une question de privilège au sens le plus strict. Mr. Tessier, please continue.

**Mr. Tessier:** Mr. Chairman, I repeat that I am not accusing anyone of anything. Mr. MacFarlane is waiting for an exhortation. What I want is for us to prove within this Committee no one will raise barricades that would impede our progress. In other words, that there will be no quarrels on words, no speeches, but that we will efficiently do what we have set out to do and what I have set out to do personally. That brings me back to my original question: Is there a place for Quebec in this Confederation? And what I am looking for is the Canadian answer to that question. And I think that the Committee should first prove that there is real willingness to answer that question that is now being put by Quebec within the framework of Confederation. I originally spoke of two solitudes and it is not because of the sensitivities that some would like to entertain that we must reject this question. The real question is this: Is there a place for Quebec inside Confederation? And the answer I want to hear is the Canadian answer because we must not impose ourselves upon anyone. Some may try to lead us to believe that the army will settle everything; others will say there is a host of solutions, but the real question is the one I have just put. What I would like to hear in this Committee and on behalf of this Committee is that it can be proven that above all this unity of thought is possible. If the Committee cannot attain such a unity of thinking, I sincerely doubt we will be able to really go any further. Now, I am wondering here, as a Quebecer, if there is any possibility of being understood. I think my intervention is sufficiently clear and I am making it as a typical Quebecer. During the almost five years I have been here, that is what I have been trying to do, to expose Quebec's position to see if the answer that is required can really be obtained. So when I said before that we were quite ready to build this Canada of ours, we are quite ready to build it with the help of others for the good of all of us including Quebec within Confederation.

Thank you. If anyone sees the shadow of accusation in that, then perhaps the shoe fits rather too well.

[Text]

**Miss MacDonald:** Well, that is a nice way to finish, Mr. Chairman.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, perhaps I should say something about the argument Mr. Tessier has made. His real question is that he wants to know whether the legislation can be used as a mechanism to ensure that Quebec knows or can find out what its place is and how it is regarded in the Canadian federation.

I answer that by saying that this is a possible tool—it is a possible tool. We would prefer to go the usual traditional route. We would prefer to go the route of the federal-provincial conferences; we would prefer to go the route of having all 11 governments sitting down and discussing the changes that may or may not be required, and negotiating; and the referendum legislation is a means to that end.

I share with others on this Committee a certain appreciation for the parliamentary system of government and to some extent I look upon the referendum process as being foreign to that. But if you look at the current situation, you find that the British government is using referenda to decide constitutional questions . . .

**Miss MacDonald:** By single bills.

**Mr. Reid:** I am just arguing about the use of referenda at this stage; I will come back to the British example in a minute, on the single bills.

Other parliamentary democracies like Australia and New Zealand, and European parliamentary democracies like Denmark and Norway, have also used them without any destruction of the parliamentary system, and they have used them to good effect to make decisions on fundamental areas. While I would not want to say that we would use this as a regular practice during the five years that it is in effect, we are prepared to look at that; but basically it is there because, at some point, in answer to Mr. Tessier, we may well want to consult the people about Quebec's place in Canada and we may want to use this as a technique.

**Le président:** Pour ma part, je pense que les questions soulevées par M. Tessier sont très très importantes, mais elles dépassent peut-être un peu la portée du projet de loi. Mr. Woolliams is next.

**Mr. Woolliams:** I have been listening to the argument though I might have missed a little of it when I was out for a minute, but I have always taken the position on this Committee—and I am one of the senior members along with many others here who are senior members—that I come here as a Canadian.

I want to ask you if you agree with this. I was wrong when I first brought it forward because I thought it was in his brief because the same witness is going to give evidence. This is an article written by Dr. Arthur Siegel of York University, who will be our witness this afternoon.

**Mr. Reid:** Could we have the reference?

[Translation]

**Mlle MacDonald:** Eh bien, il n'a pas raté sa conclusion, monsieur le président.

**M. Reid:** Monsieur le président, peut-être pourrais-je commenter ce que vient de dire M. Tessier. Ce qu'il veut vraiment savoir c'est si cette loi nous donnerait un mécanisme qui nous permettrait de nous assurer que le Québec sait ou peut savoir quelle est sa place et comment elle est vue au sein de la fédération canadienne.

Je réponds que c'est un outil qui pourrait servir à cette fin. Nous préférierions faire les choses de la manière traditionnelle. Nous préférierions nous servir des conférences fédérales-provinciales; nous préférierions que les 11 gouvernements s'asseoient et discutent des modifications éventuellement requises et qu'ils négocient; la Loi sur le référendum n'est qu'un moyen pour parvenir à cette fin.

Comme d'autres membres du Comité, j'aime bien notre système de gouvernement parlementaire et je crois, moi aussi, que le référendum, jusqu'à un certain point, y est étranger. Cependant, si l'on tient compte de la réalité actuelle, on s'aperçoit que le gouvernement britannique se sert de référendums pour décider de questions constitutionnelles . . .

**Mlle MacDonald:** Grâce à des projets de loi qui ne portent que sur une seule question.

**M. Reid:** Pour le moment, il ne s'agit que du principe du référendum; je reviendrai à l'exemple britannique et aux projets de loi ne portant que sur une seule question.

D'autres démocraties parlementaires comme l'Australie et la Nouvelle-Zélande ainsi que des démocraties parlementaires européennes comme le Danemark et la Norvège se sont aussi servi de référendums sans détruire le système parlementaire et ces pays s'en sont servi à bon escient pour prendre des décisions dans des domaines fondamentaux. Je n'irai pas jusqu'à dire que nous nous en servirions de façon régulière pendant les cinq ans que la loi sera en vigueur, mais nous pourrions toujours étudier cette question; fondamentalement, nous voulons adopter cette loi parce que, pour répondre à la question de M. Tessier, un jour nous voudrions peut-être consulter le peuple concernant la place du Québec au Canada et c'est peut-être là un des moyens auxquels nous voudrions avoir recours.

**The Chairman:** I, for one, think that the questions put by Mr. Tessier are very, very important but also that they perhaps go slightly beyond the scope of this bill. Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** J'ai peut-être manqué une partie des arguments quand je suis sorti quelques minutes, mais je suis, avec quelques autres, un des plus vieux membres de ce Comité et j'ai toujours dit que lorsque j'assistais aux réunions du Comité, j'étais ici en qualité de Canadien.

Je veux savoir si vous êtes d'accord. J'ai eu tort tout à l'heure quand j'ai fait allusion à ce passage. Je croyais qu'il faisait partie du mémoire du témoin que nous entendrions cet après-midi. Il s'agit d'un article de M. Arthur Siegel de l'Université York, qui comparait cet après-midi.

**M. Reid:** Quelle est la référence?



## [Texte]

**Mr. Woolliams:** Yes, it was written on June 8, 1977 and it is from the Library of Parliament of Canada. The article is called *Canadian Mass Media, Federalism and the Politics of Referendum*.

**The Chairman:** Where was it published, Mr. Woolliams?

**Mr. Woolliams:** It is a paper prepared for presentation to the 49th Annual Meeting of the Canadian Political Science Association, Fredericton, New Brunswick, June 9, 1977.

I imagine maybe my favourite Chairman might even have been there.

Anyhow on page 18—and I will be brief on this—he said:

A few days after the Quebec election, Prime Minister Trudeau addressed the country on radio and television about the Quebec question. He said that a declaration of independence by Quebec would be unconstitutional without the concurrence of the the Federal Government. The Prime Minister followed up his address to the nation with a nationally broadcast press conference the next day where much of the attention was focussed on Quebec. He suggested that a national referendum . . .

and I want you to think of those words:

—involving all the people . . .

not some of them,

All the people of Canada might be held if a sufficient majority of Quebecers indicated they favoured independence. The way Mr. Trudeau saw it, is like marriage. You do not ask the husband or wife if he or she want a divorce, you ask both of them.

I recall that radio and television broadcast, and the Premier of Quebec used the radio at the same time and he used terms such as ignorant and *grossier* and so on, but I am not going to get into that. The point I want to ask you about is, the Prime Minister said we should have a national referendum on the question of the breakup of this nation, this great country of ours which we are all proud of, that was his viewpoint then; do you agree with the Prime Minister's viewpoint?

**Mr. Reid:** First of all, I will want to check the transcripts, because it was not a direct quotation, as I understand it, it was a paraphrase of what he said . . .

**Mr. Woolliams:** That is right.

**Mr. Reid:** . . . so we will check that.

**Mr. Woolliams:** That is fair enough.

**Mr. Reid:** The second point I would make is that in the phrase that he used the Prime Minister suggested, we will see. All I can do is describe to you what policy is now.

**Mr. Woolliams:** Right. Well I will not press it any further. I think it is 12.30, and we have sat a long time. If I could be rude enough now that I have had my two minutes and you fellows have been denied some of your extra two minutes, we could adjourn now for lunch.

## [Traduction]

**M. Woolliams:** Cet article est daté du 8 juin 1977 et je l'ai obtenu auprès de la Bibliothèque du Parlement. L'article est intitulé *Canadian Mass Media, Federalism and the Politics of Referendum*.

**Le président:** Qui est l'éditeur, monsieur Woolliams?

**M. Woolliams:** C'est une communication qui a été présentée au 49<sup>e</sup> Congrès annuel de l'Association canadienne de sciences politiques, qui a eu lieu à Fredericton, Nouveau-Brunswick, le 9 juin 1977.

Je suppose que mon président préféré assistait à cette réunion.

A la page 18, et je serai bref, il dit:

Quelques jours après les élections au Québec, le premier ministre Trudeau s'est adressé à la nation, à la radio et à la télévision, au sujet de la question québécoise. Il a dit qu'une déclaration d'indépendance par le Québec serait anticonstitutionnelle à moins qu'elle ne soit approuvée par le gouvernement fédéral. Le Premier ministre, après ce discours à la nation, a donné une conférence de presse qui a été diffusée au pays le lendemain et la question du Québec y a été amplement discutée. Il a dit qu'un référendum national . . .

et je veux que vous réfléchissiez à ces mots:

. . . faisant intervenir toute la population . . .

non seulement quelques-uns,

. . . toute la population canadienne pourrait être tenu si une majorité suffisante de Québécois se prononçait en faveur de l'indépendance. M. Trudeau a fait une comparaison avec le mariage. Vous ne demandez pas au mari ou à la femme s'il ou si elle veut le divorce, vous leur demandez à tous deux.

Je me souviens bien de cette émission de radio et de télévision. Le premier ministre québécois a eu recours à la radio en même temps et il a dit que les propos de M. Trudeau faisaient preuve d'ignorance et qu'ils étaient «grossiers», etc. Je ne reviendrai pas là-dessus. Le premier ministre a dit que nous devrions tenir un référendum national sur la question de l'éclatement du pays, notre merveilleux pays dont nous sommes tous fiers, et c'était là son opinion alors. Êtes-vous d'accord avec le Premier ministre?

**M. Reid:** Tout d'abord, j'aimerais qu'on me permette de consulter de compte rendu car vous n'avez pas cité le texte exact, si je comprends bien, vous avez paraphrasé . . .

**M. Woolliams:** C'est juste.

**M. Reid:** . . . je voudrais donc consulter le texte exact.

**M. Woolliams:** C'est votre droit.

**M. Reid:** Le Premier ministre a dit qu'on verrait ce qui allait se passer. Je ne puis me prononcer que sur la politique actuelle.

**M. Woolliams:** Très juste. Je m'arrêterai donc ici. Je pense qu'il est 12 h. 30, la séance a été longue. Ayant eu droit à mes deux minutes ce qui n'est pas le cas des autres, je serai assez impoli pour proposer que nous levions la séance pour aller déjeuner.

## [Text]

**The Chairman:** This meeting is adjourned to the call of the Chair, which is this afternoon at 3.30.

## [Translation]

**Le président:** La séance est levée. Nous reprendrons cet après-midi à 15 h. 30.

## AFTERNOON SITTING

• 1604

**The Chairman:** The meeting will come to order.

My first duty is to present the report of the steering committee which we have just agreed on.

(See *Minutes of Proceedings*)

**The Chairman:** Is that report agreeable to the whole Committee?

Motion agreed to.

**The Chairman:** We can invite the Chief Electoral Officer for next Tuesday and let Premier Hatfield and the Minister know.

Our witness this afternoon on Bill C-9 is Dr. Arthur Siegel, Associate Professor at York University, Division of Social Sciences. He has, I understand, done both his masters and doctorate degrees on the subject of plebiscites and, of course, has also written in this field. We are pleased to have him with us this afternoon. He is our first outside witness, if I may put it that way. Dr. Siegel, I would invite you to address us.

• 1605

**Mr. Lachance:** Just before you proceed, on a point of order, je voudrais proposer que le mémoire du professeur Siegel soit attaché en appendice au compte rendu des procès-verbaux de cette séance et traduit en français, afin que les francophones puissent en lire la traduction lorsque le document sera publié.

**Le président:** Ceci présente un problème, monsieur Lachance.

Perhaps it is because of my membership on the Committee of Management and Members' Services that I am now very conscious of this, but it costs us \$75 for each page that we publish. This is not Professor Siegel's statement this afternoon; it is a previous paper which he gave. We could have it translated and circulated, but I think that since it is not his presentation and since the cost is so considerable for adding appendices, I would suggest that we not actually append it but that we circulate a translation so that it would be available, as Mr. Lachance has suggested.

**Mr. Lachance:** De deux choses l'une, monsieur le président: ou bien ce mémoire n'est qu'un résumé des idées du témoin et les députés n'ont pas l'intention de l'interroger sur le texte même de ce mémoire, et alors je suis d'accord avec vous, ou bien les députés ont l'intention d'utiliser ce mémoire qui nous est présenté pour les fins de la séance d'aujourd'hui et alors, je me dois d'insister, monsieur le président, pour que le mémoire soit annexé d'une façon ou d'une autre au compte rendu, y compris la traduction.

**The Chairman:** Since Mr. Lachance remains firm in his desire to have this annexed, I am in your hands . . .

**Mr. Lachance:** No, no, you missed the point in the first part of my intervention. I said, if the members want to use this

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Je veux d'abord présenter le rapport du comité directeur qu'il vient tout juste d'adopter.

(Voir le *procès-verbal*)

**Le président:** Le Comité adopte-t-il ce rapport?

La motion est adoptée.

**Le président:** Nous inviterons donc le Directeur général des élections à comparaître mardi prochain, et nous en avertirons le premier ministre Hatfield et le ministre.

Pour l'étude du Bill C-9 cet après-midi, nous accueillons comme témoin le Dr Arthur Siegel, professeur adjoint à la Division des sciences sociales de l'université York. Il a fait ses thèses de maîtrise et de doctorat sur le sujet des plébiscites, et il a aussi publié des écrits dans ce domaine. Nous sommes donc heureux de l'accueillir cet après-midi. C'est le premier témoin qui nous vient de l'extérieur, si je peux ainsi m'exprimer. Docteur Siegel, je vous cède la parole.

**M. Lachance:** Avant d'aller plus loin, j'invoque le Règlement. I move that Professor Siegel's brief be appended to the proceedings of this meeting and translated into French so that the Francophones might be able to read the translation once the document is published.

**The Chairman:** That raises a problem, Mr. Lachance.

Parce que je suis membre du comité de la gestion et des services aux députés, je sais pertinemment que chaque page publiée nous coûte \$75. Ce n'est pas la déclaration du professeur Siegel que vous avez devant vous. C'est un autre mémoire qu'il nous a remis. Nous pouvons le traduire et le distribuer, puisque ce n'est pas son exposé, et parce qu'il coûte si cher d'imprimer des annexes, je propose qu'il ne soit pas annexé aux procès-verbaux, mais qu'on en distribue une traduction, comme l'a suggéré M. Lachance.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, either this brief is only a summary of the witness' ideas, and the members therefore will not interrogate him on that brief, and in such a case I agree with you, or the members do intend to use the brief distributed for purposes of questioning during the meeting this afternoon and then I must insist, Mr. Chairman, that the brief be appended in some way to the proceedings with a translation.

**Le président:** Puisque M. Lachance insiste que le document soit imprimé en annexe, je m'en remets à vous . . .

**M. Lachance:** Non, vous n'avez pas compris l'intention de la première partie de mon intervention. Je disais que si les



*[Texte]*

document to counterexamine Professor Siegel, then I will be adamant in having it translated. If it is only used as a reference and we only use his opening declaration, then, of course, I will accept the suggestion that it be distributed.

**Mr. Woolliams:** Are you suggesting—just so I get it clear. I was not really considering it was that important, but I can see now it is. Are you suggesting for a moment, and let us not take too much time with this, if I want to get a—like he has given us a document—if I want to ask him about a few things in his paper that I am denied reading something into the . . .

**Mr. Lachance:** No, I did not say that you would be denied it. I said that if you want to use it, then I insist that this document be translated and appended to our minutes.

**The Chairman:** I was interpreting your remarks, Mr. Lachance, because the thing is I do not think we should be too bound by financial considerations in something of this kind, and if you are imposing the condition that if it is used, it should be appended, I think we might as well simply agree to append it now and that will save us the problem later on of what members are referring to. My only purpose for suggesting that it not be appended was to save the House money.

**Mr. Lachance:** In the matter of bilingualism, it is not a matter of saving money; it is a matter of having the members well served, and I think Mr. La Salle would agree with me.

**The Chairman:** Well, it was not a question . . .

**Mr. La Salle:** I agree with you.

**The Chairman:** . . . of bilingualism because we were going to have it translated in any event. It was a question of publishing. Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Je pense qu'il faut être juste pour tout le monde. Il n'y a pas longtemps, j'ai été très déçu de voir le ministre faire une présentation uniquement en langue anglaise et presque tous les membres de ce Comité étaient conscients de cette offense faite aux membres francophones. Aujourd'hui, M. Lachance soulève un point presque identique et je me dois carrément de l'appuyer. Si nous voulons approfondir ce document, qui n'est quand même pas une déclaration d'aujourd'hui, mais qui peut quand même nous amener à poser certaines questions, eh bien, il faut le comprendre. Dans ces conditions, il est clair que je ne peux pas me pencher sur cette documentation qui est uniquement en langue anglaise. Il existe des services de traduction et je pense que chaque témoin devrait, à l'avenir, être invité à présenter leur documentation dans les deux langues. Tous les Canadiens savent qu'il y a deux langues officielles. J'ai cet après-midi en Chambre reproché au gouvernement de ne pas appliquer à la lettre ce qu'il dit. Alors, je me dois aujourd'hui, de me joindre à mon collègue et d'insister pour que la présentation de ces mémoires soit faite dans les deux langues officielles. Je pense que c'est un principe fondamental du gouvernement et, à mon avis, nous n'avons pas le droit de nous y soustraire.

**The Chairman:** Well, with respect, Mr. La Salle, I believe you were not here when Mr. Lachance raised his point, and it is quite obvious from the point you are making. The point we

*[Traduction]*

députés veulent se servir du document pour questionner le professeur Siegel, alors j'insiste pour qu'on le traduise. Si on doit s'en servir qu'à titre de référence, et que nous utilisons sa déclaration préliminaire, alors bien sûr, j'accepte que ce document ne soit que distribué.

**M. Woolliams:** Tirons les choses au clair. Je ne croyais pas que ce soit si important, mais je vois maintenant que ce l'est. Proposez-vous, et ne perdons pas trop de temps, car je veux—le professeur nous a remis un document—si je veux le questionner à ce sujet, voulez-vous dire que je ne peux pas citer quelque chose du texte . . .

**M. Lachance:** Non, je n'ai pas dit que vous ne pouviez pas le lire. J'ai dit que si vous désiriez vous en servir, alors j'insiste que le document soit traduit et annexé au procès-verbal.

**Le président:** J'ai interprété vos remarques, monsieur Lachance, mais évidemment, nous ne pouvons nous en tenir aux seules raisons financières dans une question du genre, et si on se sert du document, vous insistez pour qu'il soit imprimé en annexe, mettons-nous simplement d'accord maintenant qu'il soit imprimé, ce qui permettra à tout le monde de connaître le document cité. Je proposais qu'on ne l'annexe pas pour épargner de l'argent à la Chambre.

**M. Lachance:** Sur la question du bilinguisme, il ne faut pas chercher à épargner de l'argent; il faut surtout s'assurer que les députés sont bien servis, et je suis certain que M. La Salle est d'accord.

**Le président:** Ce n'est pas une question . . .

**M. La Salle:** Je suis d'accord.

**Le président:** . . . de bilinguisme car nous devons le faire traduire de toute façon. C'est une question de le publier au procès-verbal. Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** I think we should be fair to everyone. Recently, I was most disappointed that the Minister made a presentation in English only, and almost all the members of this Committee were aware of this offence to the Francophone members. Today, Mr. Lachance has raised almost an identical point, and I fully support him. If we wish to delve into this document, which is not even the statement of our witness, but which could still lead us to ask certain questions, then we must be able to understand the document. It is obvious that I cannot study this document of which we have only the English version. Translation services are available, and I think that each witness should in the future, be requested to present his documents in both languages. All Canadians know that there are two official languages. This very afternoon in the House, I reproached the government for not applying its own policies to the letter. Therefore, I am obliged this afternoon to support my colleague, and to insist that the presentation of briefs be made in both official languages. I think it should be a fundamental principle of government policy, and in my opinion, we have no right to neglect it.

**Le président:** Sauf votre respect, monsieur La Salle, il est évident, d'après vos propos que vous n'étiez pas ici quand M. Lachance a soulevé sa question. Il ne s'agit pas ici de la

## [Text]

were discussing is not translation, which we all agree should be done. This is not the presentation which Professor Siegel is making this afternoon; it is another paper. The question we were discussing is whether it should be published in both languages—if it were going to be published it would be published in both—or whether it should be published at all when it is not the presentation he is making this afternoon.

• 1610

Mr. Lachance was saying that if it were going to be used by members in their questioning, it should be published, and I accept that. But it has nothing to do with the availability in two languages. In any case, the status in two languages will be the same.

The witnesses, of course, are encouraged to give us documentation in both languages, if they have it. They are invited to do that, but we cannot impose that requirement on them. It is the essence of bilingualism if they can communicate with government in their language. When we have the documents in sufficient time beforehand, we translate them for the members, but we do not always have them in time to do that.

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, could we indicate to witnesses in future, as a courtesy to them, that if they have difficulty in providing material in both official languages, that if they could provide the Committee with unilingual text sufficiently in advance we would be prepared to have it translated and copied?

**The Chairman:** That is our practice, and how well it works depends on how much time we have before their appearance.

**Mr. Beatty:** It is communicated to people before they arrive.

**The Chairman:** Yes. Mr. Young.

**Mr. Young:** Mr. Chairman, there is no doubt that it is much more convenient for the member, no matter which of the two official languages it is, to have an actual working copy in his or her own language before him, in language of preference.

Two things are apparent though. If one were to read a sentence out of this particular document, it is going to come out in the *Minutes*, translated, anyway, and it will be translated at the time it is read through the translation service. That might aid us all, although I do not want to detract anything from what has been said so far.

Second, I would hope, Mr. Chairman, that you might, under deference to Professor Siegel, ask him if consents to our official translation of his brief, if that is sufficient for him to allow our translation services to translate it because there may be subtle nuances in here coming forward in the translation. I hope he will consent to what our translators do with it.

**The Chairman:** If Professor Siegel wants to correct our translation in French, I am sure he will be most welcome.

Is it agreed then that we should append this document to—oh, I am sorry. Mr. Tessier.

**M. Tessier:** J'aimerais dire, monsieur le président, que je trouve un peu désagréable et voire même déplacé qu'on soit

## [Translation]

traduction, car nous sommes tous d'accord qu'elle doit être faite. Mais le document devant vous n'est pas l'exposé du professeur Siegel pour cet après-midi; il s'agit d'un autre document. Il s'agit de déterminer si le document doit être publié dans les deux langues—car bien sûr, s'il est publié, ce sera dans les deux langues—ou si même il doit être publié, puisque ce n'est pas l'exposé que le professeur fera cet après-midi.

M. Lachance a affirmé que s'il doit être utilisé par les députés pour poser leurs questions, il doit être publié, et je suis d'accord. Mais cela n'a rien à voir avec sa disponibilité dans les deux langues. En tout cas, le document aura la même valeur dans les deux langues.

On encourage, bien sûr, les témoins à remettre leurs documents dans les deux langues. Nous les prions de le faire, mais nous ne pouvons l'exiger. Le principe même du bilinguisme est qu'ils puissent communiquer avec le gouvernement dans leur langue. Si nous recevons les documents assez tôt avant qu'ils soient déposés, nous les traduisons pour les députés, mais nous n'avons pas toujours le temps de le faire.

**M. Beatty:** Monsieur le président, à l'avenir, ne pourrions-nous pas avertir les témoins, simple question de courtoisie, que s'ils ont des difficultés à déposer leurs documents dans les deux langues officielles, qu'ils remettent au Comité le texte unilingue d'avance, car nous pourrions ainsi le traduire et l'imprimer?

**Le président:** C'est la coutume, mais cela dépend du temps disponible avant la comparution du témoin.

**M. Beatty:** Vous avertissez donc les gens avant qu'ils arrivent.

**Le président:** Oui. Monsieur Young.

**M. Young:** Monsieur le président, il est toujours souhaitable que le député, quelle que soit sa langue, puisse utiliser un exemplaire du document dans la langue de son choix.

Toutefois, il en ressort deux points. Si je lis une phrase du document en question, elle sera traduite dans le procès-verbal de toute façon, et elle sera aussi traduite par les interprètes au moment où elle sera lue. Cela nous aide tous, quoique je ne veuille par nier l'opportunité de la question discutée.

Deuxièmement, j'espère, monsieur le président, par respect pour le professeur Siegel, que vous lui demanderez s'il consent qu'on fasse une traduction officielle de son mémoire, s'il permet à nos services de traduction de se charger de la traduction au risque qu'il y ait des subtilités qui soient manquées dans la traduction. J'espère qu'il permettra à notre service de traduction de préparer une version française.

**Le président:** Si le professeur Siegel veut corriger la version française, il pourra certainement le faire.

Êtes-vous d'accord donc que nous imprimions en annexe oh! excusez-moi. Monsieur Tessier.

**Mr. Tessier:** Mr. Chairman, I find it most disagreeable, and even in very poor taste, that we should continuously have to



## [Texte]

continuellement obligé d'intervenir devant des témoins de l'extérieur qui se donnent la peine de venir nous faire part de leur expertise. Je trouve que cela manque d'élégance et je pense que le Comité ou les comités de la Chambre devraient s'imposer comme règle de conduite de faire la traduction de tout texte déposé. Et lorsqu'il s'agit de déclarations qui sont lues, les services de la Chambre devraient en faire la traduction et non pas l'imposer aux témoins. Je pense que cela relève purement et simplement des services gouvernementaux.

Cela complète les observations faites par les autres membres de ce Comité. Comme francophone, je n'accepte pas qu'on fasse toutes sortes d'arrangements de circonstances. C'est toujours maladroit et je pense que cela est même déplacé. Devant notre témoin, je veux m'en excuser, parce que je pense qu'il est complètement étranger à la situation. Au niveau des services de la Chambre, on devrait, non pas toujours laver notre linge sale en famille, mais on doit être capable de procéder de la façon la plus normale possible.

**Le président:** Merci, monsieur Tessier. Ce service est toujours disponible pour les témoins. I take it as agreed then that we should append this document to today's proceedings.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Professor Siegel, we are in your hands.

**Dr. Arthur Siegel (Division of Social Science, York University, Toronto):** The introduction of referendum policy has major implications for the traditional political practices in Canada. I believe there is more at stake in the Canada Referendum Act than a first evaluation indicates. Article three state that the referendum would be used to obtain opinions of electors on important issues relating to the Constitution. It is then consultation and it is not binding. It may therefore be argued that the powers of Parliament and the Monarch's responsibilities are not interfered with. Yet referendum experience in other countries show that such votes have an impact on the political process. Among other things it changes the political atmosphere. Politics becomes more media oriented, it becomes more personalised and sometimes more polarised. These side effects, which may include a lowering of the dignity and authority of Parliament, must be seriously considered in terms of implications for Canada's federate society. There is considerable confusion about the meaning of referendums and the frequently used interchangeable word "plebiscites".

• 1615

A referendum is not a plebiscite, although they are frequently used synonymously. In the literature there is a tendency—some authors say that a referendum concerns itself with a particular issue and a plebiscite deals with the public's judgment of a ruler's actions. I do not find that a particularly useful distinction. I think a more commonly accepted one is that a referendum is binding while a plebiscite is a consultation, a testing of public opinion.

In this sense what is advocated in the proposed Canada Referendum Act is not the holding of a referendum but a plebiscite. The same thing is true in the case of Quebec; what is prescribed there is a plebiscite. What is specifically pre-

## [Traduction]

argue before outside witnesses who have given themselves the trouble to share their expertise with us. It is a lack of courtesy, I think; this Committee and other committees of the House should insist that there be a rule that translation would be available for any text tabled. When a preliminary statement is read, the services of the House should translate it, and witnesses should not be obliged to do so. In my opinion, it is strictly a matter for the government services.

That should round out the observations made by other members of this Committee. As a francophone, I cannot accept fortuitous arrangements. They are always embarrassing, and even at times offensive. I wish to apologize to our witness, since he is completely unaware of the situation. We should stop washing our dirty laundry in public in regard to the House services, and proceed in as normal a manner as possible.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tessier. The service is always available to the witnesses. Nous sommes donc d'accord que le document soit imprimé au procès-verbal de cette séance.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Siegel, à vous la parole.

**M. Arthur Siegel (Division des sciences sociales, Université York, Toronto):** L'introduction d'une politique sur les référendums aura des répercussions importantes sur les pratiques politiques traditionnelles du Canada. La Loi sur le référendum au Canada a une portée qu'un ne discerne pas à première vue. L'article 3 prévoit qu'on se serve d'un référendum pour demander l'opinion des électeurs sur des questions importantes touchant la Constitution. Il s'agit alors d'une consultation dont le résultat n'est pas exécutoire. On peut donc dire que cela ne touche pas aux pouvoirs du Parlement ou aux responsabilités monarchiques. Toutefois, l'expérience référendaire d'autres pays indique que de tels scrutins ont des répercussions sur le processus politique. Entre autres, ils changent l'ambiance politique. Ainsi la politique est axée davantage sur les media, elle s'attaque davantage aux personnes et a tendance à être plus polarisée. La dignité et l'autorité du Parlement risquent de s'en ressentir, ce qui aura des répercussions graves sur l'avenir du Canada. On confond d'ailleurs souvent le mot référendum avec celui de plébiscite.

Or ces deux mots ne sont pas synonymes. D'après certains spécialistes, un référendum porte sur une question bien précise alors qu'un plébiscite vise à connaître le point de vue des électeurs quant à la confiance qu'ils accordent aux personnalités au pouvoir. Pour ma part, je ne trouve pas cette distinction fort utile. Généralement, on considère que les résultats d'un référendum engagent le pouvoir, alors qu'un plébiscite permet uniquement de connaître l'opinion publique.

Selon cette définition, le projet de loi sur le référendum prévoit la tenue non pas d'un référendum mais bien d'un plébiscite. Au Québec il s'agit également d'un plébiscite et non pas d'un référendum, ou plus précisément d'un référendum

*[Text]*

scribed for Quebec is a special kind of referendum, one involving the decision of a people on the question of national sovereignty. This kind of vote, whether binding or not, has traditionally been called a plebiscite. It is billed as a "self-determination vote," an initial decision by a people in a territory to form a separate country. Or it may involve different territories coming together to form a union, or it may involve the transfer of one territory to another country, as we had in the case of the Danish West Indies to the United States in 1868. So this is a very specific kind of plebiscite, and I will be getting back to that in a minute.

What emerges from all this is that there are different kinds of referenda that can be placed in four major categories: the self-determination plebiscite; secondly, the referenda for constitutional change; thirdly, the legislative referenda; and fourth, local government decisions referenda.

In much that has been said and written in Canada about the merits of referenda, no attempt has been made to distinguish between these different kinds. Consequently the democratic aspects of some kinds of referenda, especially those at the local level which have grassroots characteristics, have been wrongly transferred to the self-determination plebiscite where they certainly do not belong.

Canadians are understandably confused about plebiscites. We have had little experience with them and some of the experience that we have had has not been happy. We have heard considerably about referenda; we see them in the United States; we see them in Switzerland; we see them in Australia; and we regard all these as democratic societies with which we have much in common. Therefore, we wonder why we should be all that afraid of them.

I will get back to that point in a minute. I just want in two minutes to go over the Canadian experience with referenda. The first one was the 1898 experience in relationship to alcohol, and we found that a highly divisive one in terms of religion and language. Every province except Quebec voted for total abstinence, and Quebec voted overwhelmingly to be wet.

**Miss MacDonald:** It is a wonder they did not all move to Quebec.

**Mr. Lachance:** It could not be worse on Saturday evening at half-past midnight.

**Dr. Siegel:** There was consideration given in World War I of holding a conscription plebiscite, but this never took place. The only other referendum we have had at the national level is the conscription plebiscite in World War II, in 1942. We are all familiar with the outcome of that particular vote. Eight provinces voted "yes" for conscription, Quebec voted overwhelmingly "no," and this in itself was a very divisive plebiscite.

Then we have had the Newfoundland "admission" plebiscite, about which I believe you have documentation and I will not go into detail, except that we must remember there were two votes there, the first one with a multiple choice, three

*[Translation]*

d'un type particulier invitant la population à se prononcer sur la souveraineté nationale. Or ce genre de scrutin, qu'il engage le pouvoir ou non, est généralement qualifié de plébiscite. On pourrait aussi l'appeler un scrutin sur l'autodétermination permettant à une population occupant un territoire déterminé de se constituer en État distinct. Pareil plébiscite peut également prévoir la réunion de différents territoires en une seule entité politique ou encore le transfert d'un territoire à un autre État, ce qui fut le cas notamment lors du transfert des Antilles danoises aux États-Unis en 1868. Il s'agit donc d'un plébiscite bien déterminé.

Il découle de ce qui précède que les référendums peuvent être classés selon quatre catégories, les plébiscites sur l'autodétermination, les référendums en vue d'une modification constitutionnelle, les référendums législatifs et enfin les référendums sur des décisions de compétence locale.

Or en dépit de tout ce qui a déjà été dit au Canada à ce sujet, personne n'a essayé de distinguer entre ces quatre types de référendums. Ceci a permis notamment d'imputer à tort au plébiscite sur l'autodétermination les caractéristiques démocratiques qui sont l'apanage exclusif des référendums tenus au niveau local.

Il est donc normal que dans ces conditions, les Canadiens aient du mal à s'y retrouver. Notre expérience plutôt maigre en matière de référendum n'a guère été heureuse. Nous savons que des référendums sont organisés aux États-Unis, en Suisse et en Australie, des pays démocratiques avec lesquels nous avons beaucoup en commun. Pourquoi dès lors s'en méfier?

Je reviendrai à cette question dans quelques instants. Je voudrais auparavant vous donner un rapide aperçu de notre expérience dans ce domaine. Le premier référendum organisé en 1898 concernant la consommation des boissons alcoolisées n'a fait qu'aggraver les dissensions linguistiques et religieuses. En effet, toutes les provinces à l'exception du Québec se sont prononcées contre la vente des boissons alcoolisées alors que le Québec a voté massivement contre le régime sec.

**Mlle MacDonald:** C'est étonnant qu'ils n'aient pas tous déménagé au Québec.

**M. Lachance:** Il fallait voir ce qui se passait le samedi soir passé minuit.

**M. Siegel:** Au cours de la Première guerre mondiale, on a envisagé l'organisation d'un plébiscite sur la conscription, mais celui-ci n'a pas eu lieu. Le deuxième référendum national jamais organisé au Canada remonte à 1942 au cours de la Deuxième guerre mondiale et concernait la conscription. Nous savons tous ce qu'il en est advenu. Huit provinces ont voté pour la conscription tandis que le Québec votait massivement contre, ce qui a eu pour effet de renforcer les lignes de clivage existantes.

Ensuite il y a eu le plébiscite sur l'adhésion de Terre-Neuve à la Confédération; qu'il me suffise de dire à ce sujet que deux scrutins ont eu lieu, le premier comportant trois choix et le deuxième deux. La question posée était parfaitement claire, et



## [Texte]

choices, and the second one with two choices. There was a clearly stated ballot and this referendum route was the way for Newfoundland's entry into the Canadian union. At the provincial level all of our four Western provinces have had some experience with direct legislation or the referendum. There was the Manitoba law, the Initiative and Referendum Act of 1916, and this was later ruled unconstitutional by the Privy Council. I think . . .

• 1620

**Mr. Woolliams:** Was that on the school question?

**Dr. Siegel:** No, it was on the question of holding referenda.

**Mr. Woolliams:** Oh, I see.

**Dr. Siegel:** The referenda legislation itself, the Initiative and Referendum Act of 1916, and this was ruled ultra vires mainly because it interfered with the powers of the Lieutenant-Governor. So direct legislation, binding direct legislation is certainly out. Saskatchewan has had five consultation-type referenda, three of them have dealt with the question of alcohol, 1916, 1924, 1934, and the last one they held was on time zones. The very first one in 1914 dealt with the referenda legislation. Alberta introduced a direct legislation law in 1913 but it was never utilized and it was rescinded in 1958. British Columbia introduced legislation on referenda in 1953 but that also has never been used.

So this gets us back really to the question that is uppermost in our minds and that is the two kinds of referenda, self-determination and the one relating to constitutional change. The constitutional change referendum has been used frequently elsewhere. They are mandatory at the state level in the United States, they are mandatory in Switzerland and in Australia, among other countries. It is difficult to evaluate exactly how useful they have been. Certainly the approval rate in Switzerland has been far higher compared to Australia. There is some indication that Australian voters resent being asked to make decisions on matters which they do not really fully understand or in which they may not feel greatly involved. Party politics has been a significant factor in the Australian constitutional referenda, and it is worth noting that only five of the 36 referenda that have come forward in Australia have been approved.

This gets me to the self-determination plebiscite which is a completely different species and must be evaluated separately. The Quebec government, in its white paper, *Consulting the People*, refers to the referenda experience in Britain, in France, in Switzerland, in the United States and in Italy. None of these examples have much in common with what is proposed in Quebec. The self-determination plebiscite incorporating the principle of popular sovereignty—sovereignty is an offspring of the French revolution—was designed as an instrument to accomplish changes in sovereignty where people of a territory so decide. The whole philosophical and political ideals behind it are couched in beautiful language, the notion of liberty, the principle of no conquest, the notion of expansion of territory, the principle of the inviolation of territory and other democratic notions. Now, this beautifully enunciated form of voting, where people decide on their own sovereignty,

## [Traduction]

ce référendum a permis l'adhésion de Terre-Neuve au Canada. Au niveau provincial, les quatre provinces de l'Ouest ont organisé plusieurs référendums. Ainsi, le *Initiative and Referendum Act of 1916* du Manitoba fut déclaré inconstitutionnel par le Conseil privé.

**M. Woolliams:** Ce référendum portait-il sur la question scolaire?

**M. Siegel:** Non, il portait sur la question de l'organisation de référendum.

**M. Woolliams:** Je vois.

**M. Siegel:** Donc, l'*Initiative and Referendum Act* de 1916 fut déclaré inconstitutionnel comme portant atteinte au pouvoir du lieutenant gouverneur. Cette méthode directe de légiférer est donc éliminée au Canada. Cinq référendums consultatifs ont eu lieu dans la Saskatchewan, dont trois portaient sur la vente d'alcool, en 1916, en 1924 et en 1934, tandis que le dernier concernait les fuseaux horaires. Le premier référendum de 1914 traitait de la Loi sur les référendums. En 1913, l'Alberta adopta une Loi sur les référendums, mais celle-ci ne fut jamais utilisée et, en 1958, elle fut abrogée. La Colombie-Britannique adopta une loi sur les référendums en 1953, Loi qui également ne fut jamais appliquée.

Ce qui nous ramène à notre question essentielle, à savoir les référendums portant sur l'autodétermination et les référendums portant sur les changements constitutionnels. De nombreux pays ont souvent eu recours à ce type de référendums. Ils sont notamment obligatoires dans les différents États des États-Unis, de même qu'en Suisse et en Australie, mais il est difficile de déterminer dans quelle mesure ils ont été utiles. La proportion de oui a été bien plus élevée en Suisse qu'en Australie. Il semblerait que les Australiens expriment ainsi leur mécontentement à avoir à se prononcer sur des questions qu'ils ne comprennent pas vraiment ou qui ne les intéressent que médiocrement. Le jeu des partis a constitué un facteur important dans les référendums constitutionnels organisés en Australie et il est significatif à cet égard que sur 36 référendums, 5 seulement ont été approuvés.

Ce qui m'amène au plébiscite sur l'autodétermination qui relève d'une catégorie tout à fait différente et doit être examiné séparément. Dans son Livre blanc sur la consultation populaire, le gouvernement du Québec évoque les référendums organisés en France, en Grande-Bretagne, en Suisse, aux États-Unis et en Italie. Or, il n'y a rien de commun entre ces exemples et ce que l'on se propose de faire au Québec. Le plébiscite sur l'autodétermination basé sur le principe de la souveraineté populaire est un descendant direct de la Révolution française, devant servir notamment à assurer un changement de souveraineté lorsque les habitants d'un territoire se prononcent dans ce sens. Les principes philosophiques et politiques qui sous-entendent cette notion évoquent la liberté, le refus des conquêtes, l'expansion territoriale, l'inviolabilité du territoire et autres principes démocratiques. Or, malgré toutes ces belles paroles, dans la pratique, le principe d'auto détermi-

## [Text]

the notion of self-determination has not worked out in practice as one would expect. On the contrary, it has not been a democratic tool.

An examination of the use of plebiscites since they were first introduced 188 years ago reveals some very troubling characteristics.

## • 1625

Firstly, they are instruments of convenience when the outcome is obviously going to be in line with what the authorities want: that is, popular will coincides with governmental policy.

Secondly, plebiscites are anything but a free expression of the will if the outcome is likely to be negative or doubtful. Persuasive methods including economic, political and sometimes military pressure have frequently been used.

Thirdly, if the plebiscite outcome is doubtful and, for one reason or another, you cannot intimidate the voters then generally the plebiscite is never held. A recent example was the plebiscite that was never held in the Kashmir province.

Fourthly, the question that is posed in the plebiscite is critical and is often worded in such a way that a "yes" vote is assured. I can cite a whole series of examples of this. One of them is the Schussnig proposal for maintaining Austrian independence before Germany marched in and the plebiscite that Germany had a few weeks later, the Anschluss plebiscite. The questions were phrased in such a way that a "no" vote was meaningless. This is one of the reasons why plebiscites have so frequently won by margins of 98 per cent and 99 per cent, close to a full 100 per cent.

Fifthly, massive propaganda campaigns usually reflecting one viewpoint are part and parcel of recent plebiscites. Examples of this are the Saar, the Austrian Anschluss and virtually the whole range of plebiscites that one can examine.

Sixthly, plebiscites usually confirm a *fait accompli* and therefore are redundant. An example of that would be the plebiscite held in Tenda-Briga in 1947, where France took over some Italian territory. The French military moved in, the civil authorities moved in and then they asked the people: "Do you approve of this?" What would a "no" vote mean? Absolutely nothing. Another type of example of this is when the United States purchased Danish West Indies in 1868. The agreement was that six months after the United States took over, the people would be asked if they approved of this change. What was the choice? If they did not approve of this change, would that mean the territory would go back to Denmark? Not at all. And, more recently, we have had an incident of this kind in Greece where the people were asked whether they approved of the Republic. If they said "no", did it mean that the King would come back, that the monarchy would be re-established? Not at all.

## [Translation]

nation après consultation populaires ne s'est pas matérialisé comme prévu. Contrairement à ce qui avait été prévu, ce système n'a pas favorisé la démocratie.

Un examen attentif des plébiscites depuis leur origine il y a 188 ans, fait ressortir des caractéristiques inquiétantes.

Premièrement, ce sont des instruments utiles lorsque le résultat va, selon tout évidence, être conforme aux souhaits des autorités, c'est-à-dire lorsque la volonté populaire coïncide avec la politique du gouvernement.

Deuxièmement, les plébiscites sont tout, sauf une libre expression de la volonté de la population, s'il est probable que leur résultats soient négatifs ou douteux. On a fréquemment utilisé des méthodes de persuasion, y compris des pressions économiques, politiques et parfois même militaires.

Troisièmement, si le résultat du plébiscite est douteux, et que pour une raison quelconque, l'on ne puisse intimider les électeurs, en général, le plébiscite n'est jamais tenu. Un exemple récent est le plébiscite qui n'a jamais été tenu au Cachemire.

Quatrièmement, la question posée aux fins du plébiscite est essentielle et elle est souvent formulée de manière à assurer un vote affirmatif. Je peux fournir une longue série d'exemples à cet effet. L'un d'eux est la proposition de Schussnig relative au maintien de l'indépendance autrichienne avant l'invasion allemande et le plébiscite que l'Allemagne a tenu quelques semaines plus tard, le plébiscite d'Anschluss. Les questions étaient formulées de telle manière qu'un vote négatif n'avait aucune signification. C'est une des raisons pour lesquelles les victoires plébiscitaires ont si souvent été remportées par une écrasante majorité de 98 ou 99 p. 100, donc près de 100 p. 100.

Cinquièmement, les plébiscites récents ont été le théâtre de gigantesque campagnes de propagandes qui expriment d'habitude le point de vue des organisateurs du plébiscite. Des exemples? Le plébiscite de la Sarre, l'Anschluss autrichien et pratiquement l'ensemble des plébiscites que l'on peut examiner.

Sixièmement, les plébiscites confirment d'habitude un fait accompli et sont donc inutiles. Un exemple de cela est le plébiscite qui a eu lieu à Tenda-Briga, en 1947, lorsque la France a acquis une partie du territoire italien. Les autorités civiles et militaires françaises se sont installées pour demander ensuite à la population: «Approuvez-vous notre présence?» Qu'aurait signifié un vote négatif? Absolument rien. Un Autre exemple de cela est celui de l'achat par les États-Unis, des Antilles danoises en 1868. D'après une entente signée par les deux parties, les États-Unis devaient, six mois après leur installation, demander à la population si elle approuvait ce changement. Quel choix avait-elle? Si elle ne l'approuvait pas, cela signifiait-il que le territoire serait rendu au Danemark? Pas du tout. Plus près de nous, nous avons eu une situation de ce genre en Grèce, lorsque l'on a demandé à la population si elle approuvait le principe de la république. Si le peuple



## [Texte]

The seventh point I would like to make is that a frequent purpose of plebiscites is to show the world and establish international recognition for sovereignty change.

Now I have made a full research for what is wrong with plebiscites. There have also been some useful ones. One that is usually cited is the one in 1905 when Norway separated from Sweden. But that, in itself, was also a redundant plebiscite because the two parties had already agreed amiably that this secession would take place. So, on the whole, the list of useful plebiscites is extremely short while the list of the abuses of plebiscites is extremely long.

I would like to return to the Canadian case. And that is, referendums have no legal status in constitutional practices which provide for representative government. In fact, the referendum is alien to the spirit of our parliamentary system that is modeled on the British Parliament at Westminster.

It is in parliaments that democracy is played out. Parliamentary procedures, despite frequent criticisms by journalists, academics and politicians, provide a suitable approach for a government to deal with the business of the country and, at the same time, to subject the government's actions to the criticisms of the opposition. Many forces come into play in the House of Commons and Senate: historic traditions, economic factors, the structure of society generally and the rights of the minority—and I want to stress this—the rights of the minority are incorporated into the shaping of the laws that govern the country.

• 1630

The politics of referendum, on the other hand, is addressed essentially to the people and tends to bypass Parliament. A referendum reflects the view of a majority only at a particular moment, a view that is subject to rapid change. In the politics of referendum, the mass media and not Parliament or the National Assembly in Quebec become the principal forum of politics. Consequently, the role of the mass media in Canadian politics will be profoundly affected.

In drawing to my conclusion, I would like to outline some points about the Quebec plebiscite issue. First, the politics of plebiscite.

The P.Q. policy has been brilliantly effective in creating a new kind of atmosphere in Quebec. I suggest to you that the plebiscite campaign begin on November 15, 1976, when the election took place.

The second point I would like to make is that the plebiscite is a vehicle for internationalizing an internal issue. There are three aspects to the Quebec plebiscite. There is a local implication, the question of self-determination for the people of Quebec; there is a national implication, the question of the breaking up of Canada, and, thirdly, there is an international

## [Traduction]

répondait «Non,» cela signifiait que le roi reviendrait, que la monarchie serait rétablie? Pas du tout.

Septièmement, je tiens à souligner que, fréquemment, l'objet des plébiscites est d'éveiller l'attention mondiale et d'obtenir la reconnaissance internationale pour tout changement de souveraineté.

J'ai donc fait une recherche complète sur tous les défauts des plébiscites. Toutefois, certains plébiscites ont aussi été utiles. Un plébiscite que l'on cite souvent à cet égard, est celui qui a permis à la Norvège de se séparer de la Suède, en 1905. Toutefois, même ce plébiscite a été un peu inutile, puisque les deux parties étaient déjà convenues, à l'amiable, de cette cessation. Donc, en général, la liste des plébiscites utiles est extrêmement courte alors que la liste des plébiscites utilisés à de mauvaises fins est extrêmement longue.

J'aimerais en revenir à la situation canadienne pour dire que les référendums ne sont pas définis juridiquement dans les pratiques constitutionnelles relatives au gouvernement représentatif. En fait, le principe du référendum est étranger à l'esprit de notre système parlementaire, système qui se fonde sur celui du Parlement britannique à Westminster.

C'est dans les parlements que se joue la démocratie. La procédure parlementaire, bien que des journalistes, des théoriciens et des politiciens lui fassent souvent des reproches, permet à un gouvernement de s'occuper adéquatement des affaires d'un pays, tout en assujettissant les activités de ce gouvernement aux critiques de l'opposition. De nombreuses forces entrent en jeu au sein de la Chambre des communes et du Sénat. Les traditions historiques, les facteurs économiques, l'édifice social en général, et les droits des minorités—je souligne cela—les droits des minorités, sont pris en ligne de compte lors de l'élaboration des lois qui régissent le pays.

Par contre, le principe du référendum s'adresse essentiellement au peuple et a tendance à contourner le pouvoir parlementaire. Un référendum fait état du point de vue de la majorité uniquement à un moment donné, point de vue qui peut changer rapidement. Lors d'un référendum, ce sont les médias et non le Parlement ou l'Assemblée nationale du Québec qui deviennent la principale tribune politique. Conséquemment, le rôle des médias dans le cadre de la politique canadienne en serait profondément touché.

Avant de conclure, j'aimerais dire quelques mots du plébiscite du Québec. Parlons d'abord des principes du plébiscite.

La politique du PQ a réussi avec brio à créer un nouveau genre d'atmosphère au Québec. J'estime que la campagne plébiscitaire a commencé le 15 novembre 1976, jour où l'élection a eu lieu.

Deuxièmement, le plébiscite est un moyen de rendre internationale une question interne. Le plébiscite québécois comporte trois aspects. Il y a un aspect local, soit l'autodétermination de la population du Québec; il y a un aspect national, soit la scission du Canada et, troisièmement, il y a un aspect interna-

[Text]

aspect to the Quebec plebiscite. The plebiscite is a vehicle for internationalizing an internal issue in a country.

In relation to this I would like to point out another issue and that is Quebec and international relations. The Quebec plebiscite scenario should not be seen in isolation, but should be seen as part of Quebec's attempts to frame an international personality, an international recognition, and we have had considerable evidence of this since the 1976 election: Mr. Levesque's visits to Paris the recent visit by Mr. Barre to Quebec. We have had the Quebec behaviour at the Francophone Education Ministers' Conference in Brussels, in March 1977 when, I believe, the chairman of the Canadian delegation, a Quebec member, said he would speak for Quebec only, and a similar kind of situation existed at the International Water Conference at Mar del Plata in Argentina in 1977. So I see the plebiscite not only in terms of its impact on Quebec society but also as a vehicle for using international interaction as a means towards achieving Quebec independence.

The critical factors in a plebiscite. What is to be considered in the plebiscite is first the question; it should be simple, to the point and, conceivably, it should provide alternatives that people in the territory want to join state A or B.

A second point of critical importance is the voting procedure; third is the plebiscite campaign. The plebiscite campaign can be more important than the results. In themselves, they sow the seeds of permanence.

A fourth point to be considered is the role of the mass media in the plebiscite campaign; fifth, and perhaps most important, is the political and social environment in which the plebiscite is held.

A plebiscite may be honest but it is not necessarily fair and free. The experience has shown that as a rule, they are never fair and free.

Yes, sir.

**Mr. Epp:** Sorry, I was trying to get the Chairman's attention. Excuse me.

**Dr. Siegel:** This brings me to my final point and that is my comment in relationship to the Canada Referendum Act.

• 1635

Firstly, Canada is involved and cannot just react to the Quebec situation. The country's voice should also be heard.

Secondly, and I think more important, a national referendum brings the unity problem back to the national stage; it shifts it away from the international stage and again nationalizes the Canadian unity problem.

Thirdly, in the event of a vague question, unclear interpretation, a federal plebiscite can clarify the situation and conceivably a federal plebiscite could be organized in Quebec alone.

[Translation]

tional, en ce sens que le plébiscite du Québec est un moyen de rendre internationale une question interne.

A cet égard, je tiens à signaler une autre question, à savoir les relations internationales du Québec. Le scénario plébiscitaire du Québec ne doit pas être envisagé isolément, mais doit être considéré comme faisant part de la volonté du Québec d'élaborer une personnalité internationale, d'obtenir la reconnaissance internationale. Nous avons eu de nombreuses preuves de cela depuis l'élection de 1976: la visite de M. Lévesque à Paris, la visite récente de M. Barre au Québec. Il y a eu le comportement du Québec lors de la conférence des ministres francophones de l'éducation, à Bruxelles, en mars 1977, lorsque le président de la délégation canadienne, si je ne m'abuse, un délégué du Québec, a dit qu'il parlerait au nom du Québec seulement. Une situation semblable s'est produite lors de la Conférence internationale sur l'eau, à Mar del Plata, en Argentine, en 1977. J'envisage donc le plébiscite non seulement du point de vue de son effet sur la société québécoise, mais également comme véhicule d'utilisation des relations internationales en vue de réaliser l'indépendance du Québec.

Traisons maintenant des facteurs critiques de tout plébiscite. Premièrement, la question: elle devrait être simple, directe et offrir aux habitants du territoire l'alternative de se joindre à l'État A ou à l'État B.

Le deuxième aspect dont l'importance est critique, est celui de la procédure de vote. Troisièmement, il y a la campagne plébiscitaire. Elle peut être plus importante que les résultats et semer les graines de la permanence.

Un quatrième aspect à envisager est celui du rôle des médias lors de la campagne plébiscitaire. Cinquièmement, et c'est peut-être là l'aspect le plus important, il faut tenir compte de l'atmosphère politique et sociale dans laquelle se déroule le plébiscite.

Les plébiscites peuvent être honnêtes sans être nécessairement justes et libres. L'histoire a prouvé qu'en règle générale, ils ne sont jamais justes et libres.

Oui, monsieur?

**M. Epp:** Pardon, j'essayais d'attirer l'attention du président. Veuillez m'excuser.

**M. Siegel:** Cela m'amène à mes propos finals, c'est-à-dire à mes observations quant à la Loi sur le référendum au Canada.

Premièrement, le Canada ne peut être un témoin passif de la situation. Il faudrait aussi que toute la population du pays puisse exprimer son opinion.

Deuxièmement, ce qui est peut-être plus important, un référendum à l'échelle nationale ramènerait le problème de l'unité sur la scène nationale plutôt qu'internationale.

Troisièmement, si la question était floue ou l'interprétation des résultats difficiles, le référendum fédéral pourrait tirer les choses au clair et pourrait même être tenu au Québec seulement.



*[Texte]*

The fourth point I would like to make: in theory a referendum is a democratic device and, if properly used, has advantages of precision, imposing and answering questions about what the voters want.

Fifthly, there is a danger that once unleashed, Canada may have trouble confining its use. This is why I regard the sunset clause in the referendum bill, Clause 35, as a very important one.

In my conclusion, I would like to say that, in principle, I am totally opposed to plebiscites, but if this kind of political instrument is unleashed in one part of Canada, it would be useful for the federal level of government to have competitive means at its disposal. Hopefully the Canada Referendum Act will not have to be used.

Thank you, very much.

**The Chairman:** Thank you, Professor Siegel.

Our first questioner is Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** Thank you, Mr. Chairman.

In your opening remarks, Professor Siegel, you made the statement that there was more at stake in this proposed Canada Referendum Act than first meets the eye and I think that is the concern that a great many of us have.

You also made reference to the impact that such legislation could have on our political process and how, in fact, it may well undermine our parliamentary responsibilities, our system of parliamentary accountability.

Those are two of the areas that concern us very greatly. They certainly concern us in this party.

Looking at Clause 3, where it says:

Where it appears to the Governor in Council that any question relating to the Constitution of Canada or relating to our arising out of a proposed or possible change in the Constitution of Canada . . .

now that, we have stated throughout, is a very broad power that is being addressed. It is not something that deals with one specific item, at one specific time, such as you mention; it does not deal with a specific province or any specific area within the constitution: it is all-embracing.

And so what I want to know is, in the concerns or the reservations that you have about referenda, in a situation like this where there is broad constitutional power being addressed, what impact do you see it having on our political process? Can you enlarge on that initial statement that you made? Because the terms of reference in this bill are very broad indeed; they do not deal with a specific question or a specific situation but go much beyond that, regardless of sunset clauses. There is much that could happen in five years to influence the political process that we have.

• 1640

**Dr. Siegel:** Yes, this is a very troubling situation, because I see referendum politics as essentially crisis politics; and if one looks at Canada's past in terms of what has happened in this country in crisis situations, it does not make for particularly

*[Traduction]*

Quatrièmement, en théorie, un référendum est un outil démocratique qui, s'il est bien utilisé, permet de connaître avec précision les souhaits des électeurs.

Cinquièmement, on risque que le Canada ait de la difficulté à en contrôler l'utilisation si le projet de loi est adopté. C'est pourquoi j'estime que l'article 35, concernant la durée de la loi, est très important.

En conclusion, je tiens à dire qu'en principe je suis entièrement contre tout référendum, mais si une partie du Canada peut avoir recours à un tel instrument politique, il faudrait que le gouvernement fédéral dispose des moyens parallèles. J'espère toutefois qu'il ne sera pas nécessaire d'avoir recours à la Loi sur le référendum au Canada.

Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, professeur Siegel.

Je donne premièrement la parole à M<sup>lle</sup> MacDonald.

**Mlle MacDonald:** Merci monsieur le président.

Vous avez déclaré au début de votre exposé que le projet de loi sur le référendum pouvait avoir des répercussions beaucoup plus vastes que celles pouvant être décelées à première vue. C'est là une préoccupation d'un bon nombre d'entre nous.

Vous avez aussi fait allusion aux répercussions d'une telle loi sur notre processus politique et sur la façon dont elle pourra miner notre système parlementaire.

Ce sont deux problèmes qui nous inquiètent grandement, du moins dans notre parti.

L'article 3 stipule ce qui suit:

S'il est d'avis qu'une question touchant la Constitution du Canada ou toute modification qu'on peut y apporter demande le point de vue des électeurs, le gouverneur en conseil peut . . .

Nous avons toujours maintenu que cet article conférerait un très vastes pouvoir au gouvernement. Il ne se limite pas à un problème précis, dans des circonstances spéciales, comme vous le mentionnez. Il ne vise pas une province en particulier ou un domaine précis de la Constitution, mais s'applique universellement à toutes les questions.

Étant donné les préoccupations ou les réserves que vous avez exprimées à l'égard des référendums, lorsqu'on confère un pouvoir aussi vaste, quelles seraient d'après vous les répercussions sur notre processus politique? Pouvez-vous expliquer votre pensée? La portée de ce projet de loi est en effet très vaste, il ne se rapporte pas à une question ou à des circonstances précises, mais va beaucoup plus loin, malgré l'article qui limite la durée de la Loi. Au cours des cinq prochaines années, bien des événements pourraient influencer sur notre processus politique.

**M. Siegel:** Oui, c'est fort inquiétant, car un gouvernement a toujours recours au référendum au moment d'une crise. Si l'on pense à ce qui s'est passé en temps de crise au Canada, il n'y a pas lieu d'être optimiste. Nous avons connu des périodes de

## [Text]

happy reading. We have had periods of censorship, we have had periods of strong laws. At the time of the Depression, in the Prairies we had the Alberta Information Act. We have had some very troubling characteristics in the Canadian past. It is very easy to say that you have a democratic society when everything is going well; when the economy is going well, when everybody has a job, when everybody is content. It is how this society behaves in a moment of crisis. I regard a moment of crisis as a moment of truth for the political system as well as for its institutions. I find it rather scary to think of the impact that crisis politics, which referendum politics is likely to produce, will have on Canadian society; what it may do to civil liberties in Canada. This is a very troubling question.

The second point of section 3 I mention specifically, because at first reading that is what struck me, that is what was most troubling to me. It is an umbrella-type legislation; it is so broad. Why does it have to be so broad? After thinking about this question for some time, I have sort of come to the conclusion that we do not know what we are dealing with in the Quebec situation. We have had some indications that if the first referendum does not work they will have a second, or a third possibly. We have all sorts of troubling clues out of the Quebec scene and it may be necessary, if the government is not purely to react to the situation in Quebec but perhaps to take the initiative, for the government to call perhaps two referenda, one relating to Quebec only and one on a national basis. It may perhaps be necessary for the government to have follow-up testing of votes as Quebec goes through a series. I find the legislation broad.

The legislation itself does not address itself to the kind of referendum we are really envisaging in Canada, and that is a self-determination plebiscite. The legislation addresses itself more to referenda for constitutional change, which is a somewhat different kind of referenda; but this umbrella will presumably be used for the self-determination plebiscite. I would suggest to you that, as troubling as plebiscite and referenda are, a number of countries that we have very high regard for have learned to live with them quite comfortably. Australia, Switzerland, we have the referenda provisions in Norway, in Denmark. There is a whole host of countries that we have high regard for which have legislation relating to referenda for constitutional change. I do not think the experience in those countries has been particularly useful and I do not know why Canada would want to get into the game. But they have lived with them, they have not been abused.

I am troubled by what you are troubled by.

**Miss MacDonald:** Perhaps I can put it in another way, Professor Siegel. It has been stated that apart from the situation in the Province of Quebec, which we have all addressed ourselves to and which we are all concerned about, entirely apart from that ministers have stated that this would be used for other constitutional needs, such as the breakage of an impasse in constitutional reform.

## [Translation]

censure, de lois sévères et, pendant la dépression, nous avons eu dans les Prairies la Loi de l'information de l'Alberta. Il y a dans le passé canadien des choses assez troublantes. Il est facile de dire que nous avons une société démocratique quand tout va bien, que l'économie se porte bien, que chacun a un travail et que tous sont contents. Il faut aussi voir comment la société se comporte dans un moment de crise et je considère qu'un moment de crise, c'est un moment de vérité pour le régime politique de même que pour ses institutions. Je pense avec crainte à l'impact que cette crise politique, le référendum politique qui suivra probablement aura sur la société canadienne à la portée que cela peut avoir sur les libertés civiles au Canada. La question est troublante.

Je souligne plus précisément la deuxième partie de l'article 3, car elle m'a frappé à la première lecture. C'est ce qui m'inquiète le plus. C'est une loi de type universel, elle est tellement générale. Pourquoi faut-il qu'elle soit si générale? Après y avoir réfléchi pendant quelque temps, j'en suis venu à la conclusion que nous ne savons pas à quoi nous faisons face au Québec. On nous a laissé entendre que si le premier référendum ne donnait pas de résultats, il y en aurait un second et probablement un troisième. On nous a donné toutes sortes de nouvelles inquiétantes sur la situation québécoise. Il sera peut-être nécessaire, si le gouvernement ne veut pas réagir simplement à cette situation mais s'il veut prendre l'initiative, de tenir deux référendums peut-être, un au Québec seulement et l'autre sur une base nationale. Le gouvernement devra peut-être faire ensuite un contrôle des votes au Québec pendant cette série de référendums. Je trouve cette loi vraiment très générale.

La loi elle-même ne traite pas de ce genre de référendum que nous prévoyons au Canada, un plébiscite d'autodétermination. Elle traite plutôt d'un référendum sur des changements constitutionnels, ce qui est tout à fait différent d'un référendum. Toutefois, cette loi générale sera probablement utilisée pour le plébiscite d'autodétermination. Je souligne, cependant, que même si les plébiscites et les référendums sont troublants, il y a un certain nombre de pays, pour lesquels nous avons beaucoup de respect, qui s'en sont fort bien accommodés, l'Australie, la Suisse, la Norvège et le Danemark ont également des dispositions concernant les référendums. Il y a toute une pléiade de pays que nous respectons qui ont adopté des lois concernant les référendums pour les changements constitutionnels. Je ne crois pas que l'expérience dans ces pays ait été particulièrement utile et je ne vois pas pourquoi le Canada voudrait se joindre à ce groupe. Ces pays les ont quand même acceptés, et n'en ont pas abusé.

Ce qui m'inquiète, toutefois, c'est ce qui vous inquiète également.

**Mlle MacDonald:** Je pourrais peut-être vous poser mes question différemment, professeur Siegel. Mis à part la situation qui existe au Québec, que nous avons tous discutée et qui nous inquiète tous, mais indépendamment de cela, les ministres ont déclaré que cette loi servirait à d'autres besoins constitutionnels, par exemple pour sortir d'une impasse lors d'une réforme constitutionnelle.



[Texte]

[Traduction]

• 1645

**Dr. Siegel:** They have stated so.

**Miss MacDonald:** That is right, and we are into a situation in a federal system where we have a lot of circumstances where provinces feel, quite justifiably, that they have control over certain things and yet that may not have been adequately addressed in the courts. We have a number of potential possibilities for greater conflict outside, even, the situation in the Province of Quebec if this umbrella legislation goes into effect. You have said that once you open the door it begins to have its own stampede momentum.

**Dr. Siegel:** Yes.

**Miss MacDonald:** That is the kind of thing that really concerns me. This bill, as I mentioned, is not addressed to a specific situation in Canada or a specific development. It, in fact, has been stipulated that it can be used in a number of different ways. My concern is that everything comes under the constitutional umbrella. There is the right to minorities that you were talking about; I have no guarantee, in this bill, that it will not be used in that situation.

I have, therefore, come back to this impact on the political process, on the parliamentary process. If a government in that five-year period, or in an extended five-year period, or whatever, feels that at the moment there is a popular mood to do something that is difficult, perhaps, to defend in Parliament—difficult in the sense that you have to protect the minority right, which is not the mood of the populace at the moment—a government may succumb to that, looking for popular support. That is the kind of momentum within the political process that greatly concerns me and which this umbrella legislation allows for. The ministers have already said that it will be used in circumstances other than that of the Province of Quebec.

**Dr. Siegel:** Yes. Federal constitutions are, by necessity, rigid, constitutional change is extremely difficult. This is understandably so, because once you enter a bargain, you enter this union, certainly after you are in there they cannot change the rules of the game on you unless there is unanimous agreement, or something of that nature.

**Miss MacDonald:** This is one level of government, which has power.

**Dr. Siegel:** Yes.

In relationship to your question, it might be worth while looking at the Australian experience. In Australia, the states have the residual power and the . . .

**Miss MacDonald:** Excuse me, but just one second; in the Australian situation that is part of the constitutional amending formula . . .

**Dr. Siegel:** Of the constitutional provisions . . .

**Miss MacDonald:** . . . that is a very different thing from an open-ended power to one level of government.

**Dr. Siegel:** Right.

**Miss MacDonald:** So I do not think you can compare the Australian situation.

**M. Siegel:** C'est bien ce qu'ils ont dit.

**Mlle MacDonald:** Oui, et dans le système fédéral, nous nous trouvons souvent dans la situation où les provinces pourraient croire, avec raison, qu'elles ont le contrôle sur certaines choses, et pourtant ce n'était pas très clair devant les tribunaux. Si cette loi générale était adoptée, il pourrait avoir de plus grands conflits à l'extérieur, même à part la situation au Québec. Vous avez dit qu'une fois que la porte serait ouverte, ce pourrait être la cavalcade.

**M. Siegel:** Oui.

**Mlle MacDonald:** C'est ce qui m'inquiète. Ce projet de loi, je l'ai mentionné, ne traite pas d'une situation ou d'une évolution bien précise au Canada. On a même laissé entendre qu'il pourrait être utilisé de bien des façons différentes. Je crains que ce parapluie constitutionnel recouvre tout. Vous avez parlé, par exemple, des droits des minorités, je n'ai aucune garantie que ce projet de loi ne sera pas utilisé pour cela.

Par conséquent, j'en reviens à l'effet qu'il pourrait avoir sur le processus politique et sur la procédure parlementaire. Si un gouvernement, au cours de cette période de cinq ans, ou au cours d'une période prolongée de cinq ans, croit qu'à un certain moment le climat populaire est propice pour faire quelque chose de difficile, de défendre peut-être au Parlement—difficile dans ce sens qu'il faut protéger les droits de la minorité et le climat populaire n'est pas propice à ce moment-ci—le gouvernement pourrait succomber et chercher à obtenir l'appui populaire. C'est le genre d'implusion ou sein du processus politique qui me préoccupe grandement et que permet ce genre de loi parapluie. Les ministres l'ont déjà dit, elle servira en circonstances autres que celles qui existent au Québec.

**M. Siegel:** Oui. Les constitutions fédérales sont rigides, par nécessité, et des changements constitutionnels sont extrêmement difficiles à y apporter. Cela se comprend, car une fois que vous avez profité d'une bonne occasion, que vous êtes entré dans l'union, que vous en faites partie ils ne peuvent pas changer les règles du jeu pour vous, à moins qu'il y ait consentement unanime, par exemple.

**Mlle MacDonald:** Le pouvoir appartient à un niveau de gouvernement.

**M. Siegel:** Oui.

Pour répondre à votre question, il serait peut-être utile d'examiner l'expérience australienne. En Australie, les États ont un pouvoir résiduel et . . .

**Mlle MacDonald:** Excusez-moi, un instant, en Australie cela fait partie de la formule d'amendement constitutionnelle.

**M. Siegel:** Des dispositions constitutionnelles.

**Mlle MacDonald:** C'est très différent d'un pouvoir variable accordé à un niveau de gouvernement.

**M. Siegel:** C'est juste.

**Mlle MacDonald:** Je ne crois donc pas qu'on puisse faire la comparaison avec la situation australienne.

[Text]

**Dr. Siegel:** Yes. The only point I want to make is that the Australian situation, in terms of changing the Australian constitution, has been just as inflexible and rigid as the Canadian situation. Therefore, the referendum device has not brought about any ability on the part of the central authority to stampede constitutional change through popular support.

But I appreciate your concern, and I think for this to be involved at all in constitutional change it would require the unanimous agreement of the provinces and it would have to become a binding sort of situation. This does not alter the concern you expressed that it sets up a political environment, it sets up political pressures for change that can be utilized for putting pressure to changing the constitution. Therefore, your concern is very valid.

**The Chairman:** Your time is up, Miss MacDonald.

**Mr. Woolliams:** I wonder if I can get the consent—I am not going to ask a bunch of questions. I am just wondering when we are dealing with the Australian situation if I just could put one supplementary question, because we are on the point.

• 1650

You have referred, Mr. Chairman, to the Australian situation. I think there is one other ingredient which I am sure you are well aware of because I have read your brief or your treatise which you wrote and which is in our library on this subject. I think there is one other problem in Canada that Australia has not got, that we are a nation, no matter how you describe it, of two founding races with different cultures, different languages, even different religions from the rest of the country basically; even the Catholics of Quebec are a little different from, say, the Catholics of Alberta. It is a different culture. It is almost like two races. I think that is an ingredient that adds to an extra problem . . .

**Dr. Siegel:** You certainly do.

**Mr. Woolliams:** . . . because in the two plebiscites or referendum or how you dish it up that you mentioned, Quebec went opposite to the rest of the country. I make mention of that just to emphasize there is that difference.

**Dr. Siegel:** I think your point is very well taken. I deal with that in the introductory section of the paper that was tabled here today.

**Mr. Woolliams:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Before calling on Mr. MacFarlane, I might just inform you that the Chief Electoral Officer is out of the country, but the Assistant Chief Electoral Officer . . .

**Mr. Epp:** I thought there was an election tomorrow.

**The Chairman:** Well I guess maybe that suggests that there is not going to be an election tomorrow.

**Mr. Epp:** All these theories have been blown again.

**The Chairman:** In any event, Mr. J. P. Dewis, the Assistant Chief Electoral Officer, is available and he is the one who has been following this bill. He has been here with the Minister already and I understand he is handling this for the Chief

[Translation]

**M. Siegel:** Oui. Tout ce que je voulais dire au sujet de la situation australienne, c'est que pour les changements à la constitution, l'Australie a été aussi inflexible et rigide que le Canada. Par conséquent, le mécanisme de référendum n'a pas donné au pouvoir central la possibilité d'accélérer les changements constitutionnels grâce à l'appui populaire.

Je comprends très bien votre inquiétude et, dans ce cas-ci, pour tout changement constitutionnel, il faudrait l'accord unanime des provinces, et que le résultat soit exécutoire. Cela ne change rien à notre inquiétude. Cela crée un climat politique, donne lieu à des pressions politiques pour qu'il y ait des changements dont on se servirait pour exercer des pressions afin de changer la constitution. Votre préoccupation, par conséquent, est très valable.

**Le président:** Votre temps est écoulé mademoiselle MacDonald.

**M. Woolliams:** Je ne sais pas si vous accepteriez . . . je ne vais pas poser tout un tas de questions. Comme nous discutons de la situation australienne, je me demande si je ne pourrais pas poser une question supplémentaire à ce sujet.

Vous avez parlé, monsieur le président, de la situation australienne. Il y a un autre ingrédient, et je suis certain que vous en êtes conscient, car j'ai lu votre mémoire ou votre traité sur le sujet. Nous l'avons dans notre bibliothèque. Il y a au Canada un problème que l'Australie ne connaît pas. Nous sommes une nation, quelle que soit la façon dont vous la décrivez, qui comprend deux races fondatrices, des cultures et des langues différentes, même des religions différentes, car les Catholiques du Québec sont un peu différents des Catholiques de l'Alberta, par exemple. Il s'agit de cultures différentes. C'est comme s'il y avait presque 2 races, et c'est pourquoi je dis que c'est un ingrédient qui s'ajoute à ce problème . . .

**M. Siegel:** Vous avez certainement raison.

**M. Woolliams:** . . . car au cours des deux plébiscites ou référendums dont vous avez parlé, le Québec a choisi une voie tout à fait opposée à celle du reste du pays. Je mentionne ceci pour souligner que la différence existe.

**M. Siegel:** Je comprends très bien. J'en parle d'ailleurs dans l'introduction du document présenté aujourd'hui.

**M. Woolliams:** Merci.

**Le président:** Je vous remercie. Avant de donner la parole à M. MacFarlane, je voudrais vous informer que le directeur général des élections n'est pas au Canada présentement, mais que son adjoint . . .

**M. Epp:** Je pensais qu'il y avait une élection demain.

**Le président:** Cela veut peut-être dire qu'il n'y en aura pas.

**M. Epp:** Toutes ces belles théories qui s'envolent.

**Le président:** De toute façon, M. J. P. Dewis, le directeur général adjoint des élections, est disponible, il connaît d'ailleurs très bien ce projet de loi. Il a déjà comparu avec le ministre, c'est lui que, au bureau du directeur général des



[Texte]

Electoral Officer's office, so he would be our witness on Tuesday morning if that is agreeable to the Committee.

**Mr. Epp:** Have you been able to determine when he is coming back?

**The Chairman:** No. I did not ask that question.

**Miss MacDonald:** Why not?

**The Chairman:** I am prepared to wait—for an election, that is.

**Mr. Blaker:** Mr. Chairman, I was speaking to the Chief Electoral Officer at noon today and if anything he had to say was displeasing I would attempt very strongly to organize his appearance this afternoon. He said, in that event he was leaving the country this afternoon. So I will take the blame for it.

**The Chairman:** Well if that is agreeable we will invite Mr. Dewis on Tuesday morning. Agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. MacFarlane is next.

**Mr. MacFarlane:** Thank you very much, Mr. Chairman, and thank you for taking the time to be with us, Professor.

One of the things that I seem to hear you say fairly strongly and I wanted to sort of use your expertise that you seem to say in fairly strong terms that in countries where indeed in liberal democracies, indeed where there were referenda, that they had not seemed to abuse it in the direction of moving to use it for all manner of items or for using it particularly for all manner of constitutional change. From your expertise could you give us a couple of examples as you were starting to do in the Australian situation?

**Dr. Siegel:** Well, in the Australian situation the attempts to utilize a referendum for change, which may have political considerations rather than a broader constitutional consideration, have been rather significant. It is just that the voters have rejected it outright. It is the Australian voters that have not been willing to play party politics with the referendum process and hardly any have been approved, only five out of thirty-six, and I think there have been another 56 attempts or so to bring forward constitutional changes.

**Mr. MacFarlane:** What concerns me about that is I thought you had said to us in an earlier conversation that they do not work, that referenda were pretty successful from the point of view of asking the right question to get the right answer.

**Dr. Siegel:** Oh, no. They can be. When referenda have been utilized they can potentially be used for a measure of the public's attitude, and that is what I envisage conceivably a federal referendum doing, but the historical experience has been just the opposite. They have always been confusing, misleading and the nature of the question has been impossible.

For example, in the case of the Italian situation on the divorce question there was a referendum and people were asked: are you in favour of abrogating the divorce legislation?

[Traduction]

élections, s'occupe de la question. Par conséquent, il sera notre témoin mardi matin, si vous êtes d'accord.

**M. Epp:** Avez-vous pu savoir quand le directeur général revient?

**Le président:** Non. Je n'ai pas posé la question.

**Mlle MacDonald:** Pourquoi pas?

**Le président:** Je suis prêt à attendre, je veux dire pour les élections.

**M. Blaker:** Monsieur le président, j'ai parlé au directeur général des élections ce midi et je lui ai dit que s'il avait quelque chose à dire de déplaisant, j'essaierais de le faire comparaître cet après-midi. Il m'a répondu que, dans ce cas, il quitterait le pays cet après-midi. Je suis donc responsable.

**Le président:** Si vous le voulez bien, nous allons inviter M. Dewis à comparaître mardi matin. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur MacFarlane, vous avez maintenant la parole.

**M. MacFarlane:** Merci beaucoup, monsieur le président. Merci d'avoir pris le temps de venir aujourd'hui, monsieur le professeur.

Je vous ai entendu dire, en termes très fermes, et je voudrais, en quelque sorte, me servir de votre expérience que dans les pays où il y a des démocraties libérales, où on tient des référendums, on n'en a pas abusé de quelque façon pour apporter des changements à la constitution. Vous fondant sur votre expérience, pouvez-vous nous donner quelques exemples, comme vous l'avez fait pour la situation australienne?

**M. Siegel:** Eh bien, en Australie, on a vraiment essayé de se servir des référendums pour faire des changements, qui pouvaient avoir des conséquences politiques plutôt que constitutionnelles, dans le sens large du mot. Le fait est que les électeurs ont rejeté complètement ces changements. Ce sont les électeurs australiens qui n'ont pas voulu jouer le jeu de la politique des partis lors des référendums, et il n'y a presque pas eu de référendums d'approuvés, seulement 5 sur 36. Je crois qu'il y a eu 56 autres tentatives environ pour apporter des changements à la constitution.

**M. MacFarlane:** J'avais cru vous entendre dire lors d'une autre conversation que les référendums ne servent à rien sauf à obtenir la réponse qu'on désire en posant la question appropriée.

**M. Siegel:** Oh non. Les référendums, lorsqu'on s'en sert, peuvent être utilisés pour évaluer l'attitude populaire, et c'est probablement ce que fera un référendum fédéral, mais d'après notre expérience c'est tout à fait le contraire qui s'est produit. Les référendums ont toujours embrouillé les gens, les ont induits en erreur et la nature même de la question était impossible.

Ainsi, par exemple, en Italie, on a posé la question sur le divorce lors d'un référendum. On a demandé aux gens: Êtes-vous en faveur d'abroger la Loi sur le divorce? On a fait

[Text]

They did a poll and I believe half of the Italian people did not know what they meant by the word "abrogate". So people are being asked about something they do not understand.

• 1655

**Mr. MacFarlane:** All right. Then viewing both sides of the coin as you have expressed them, because there seems to be two heavily unlighted sides of the coin, I believe there is one on which you are saying that referenda used by the appropriate government in the appropriate way can get the answer it wants, but, in general, governments and liberal democracies cannot use them in the appropriate way that they want. What do you think of the fact that the Quebec government will have that tool? Would we not then require that tool, keeping in mind the manner in which that government would use it, whether it might have success or might not have success?

**Dr. Siegel:** Yes. I find the Quebec situation rather frightening. On election night in 1976 I heard some noted Canadian political personalities say, this election is just another election; just an ordinary party has come into power. There was no mandate for separation.

I suggest to you that the scenario that is being played out in Quebec has been brilliantly structured in the way it has been working, the testing of public opinion, the seeing of which kind of question would get approval.

About 18 months ago I suggested that the probable question at that particular time would be, do you approve of giving the Quebec government the mandate to negotiate sovereignty association? Sovereignty association is not clarified. What a "no" vote means is not clear at all, and it is my belief from the way the Quebec situation has been orchestrated—and it is being done brilliantly—is that it can lead to nothing but a positive vote in the referendum or the referendum would never be held.

Furthermore, when we look at the Quebec scene today, when we look at the environment and at the government's statements, the situation is developing very much in line with what one sees in the other plebiscites that we have seen where the plebiscite system has been greatly abused. So I find the Quebec situation rather troubling.

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, if indeed Quebec holds a referendum to gain the international stage, would it not be well, if the result of the Quebec referendum was unclear, to hold a federal referendum quickly to put the matter in focus from our point of view on the national stage?

**Dr. Siegel:** Indeed, I think so, and if Quebec does not hold that referendum then it might be very appropriate for the federal government to do so to clarify the situation of the views of the people of Quebec.

**Mr. MacFarlane:** So, with all the complications that referenda have, the kind of tool that is available to the Province of Quebec, it does seem fortuitous that this kind of tool should be available to us at this time.

**Dr. Siegel:** Certainly.

[Translation]

enquête et on s'est aperçu que la moitié, je crois, des Italiens n'avait pas compris ce que signifiait le mot «abroger». Donc, on posait aux gens une question qu'ils ne comprenaient pas.

**M. MacFarlane:** Très bien. Vous nous avez exposé les deux côtés de la médaille, car il semble y avoir des aspects bien différents. Vous dites d'une part que le référendum utilisé par le gouvernement approprié, de la façon appropriée, peut obtenir la réponse que le gouvernement désire mais qu'en général, les gouvernements et les démocraties libérales ne peuvent pas s'en servir de la façon appropriée qu'ils voudraient. Que pensez-vous du fait que le gouvernement québécois aura cet outil? Ne faudra-t-il pas que nous l'ayons aussi, sachant la façon dont ce gouvernement s'en servira, qu'il ait du succès ou non?

**M. Siegel:** Oui. Je trouve la situation au Québec plutôt terrifiante. Le soir des élections en 1976, j'ai entendu des personnalités politiques canadiennes renommées dire: cette élection n'est qu'une autre élection, un autre parti ordinaire est arrivé au pouvoir. Il n'avait pas de mandat pour la séparation.

Je prétends que le scénario qui se joue au Québec a été brillamment orchestré à en juger par les résultats, l'évaluation de l'opinion publique, la recherche pour savoir quelle question serait approuvée.

Il y a environ 18 mois, j'ai prétendu que la question probable au moment opportun serait: Approuvez-vous le fait de donner au gouvernement québécois le mandat de négocier la souveraineté-association? La souveraineté-association n'est pas définie. Ce que signifie un vote négatif n'est pas clair du tout et je crois, de la façon dont la situation québécoise a été orchestrée, et ce fut fait brillamment, je le répète, que ce ne peut conduire qu'à un vote positif au référendum ou alors le référendum ne sera jamais tenu.

De plus, si nous regardons la scène québécoise aujourd'hui, si nous regardons le milieu et les déclarations du gouvernement, la situation évolue de façon très semblable à ce que nous avons connu lors d'autres plébiscites lorsqu'on a beaucoup abusé de ce système de plébiscite. Par conséquent, je trouve la situation du Québec assez troublante.

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, si le Québec tient le référendum pour être sur le plan international, ne serait-il pas bon si le résultat du référendum du Québec n'était pas clair, de tenir immédiatement le référendum fédéral pour placer cette question en évidence, de notre point de vue, sur le plan national?

**M. Siegel:** Je le crois certainement, et si le Québec ne tient pas de référendum, il serait peut-être bon que le gouvernement fédéral le fasse afin de savoir exactement quelles sont les opinions des Québécois.

**M. MacFarlane:** Même si le référendum pose toutes sortes de complications, la province de Québec a ses outils, il semble approprié que nous ayons également cet outil à ce moment-ci.

**M. Siegel:** Certainement.



## [Texte]

**Mr. MacFarlane:** When you use the term “umbrella” it worries me a bit because I am of an athletic background and umbrella defences are different in football. Do you really mean the word “framework” or do you really feel the bill is an umbrella in that it can go in all directions? Or can you look at the bill as an actual framework whereby a specific question will have to come down, and this merely takes care of technical details to make that possible? Am I clear on that?

**Dr. Siegel:** Yes, you are very clear. I think this is a possible interpretation of it: it provides a certain flexibility that gives the government an opportunity to deal in what may evolve as a crisis situation. So in those terms there may be justification to what you say. It is very difficult to evaluate this. My great comfort is that in the Canadian situation at the provincial level where we have had enabling legislation for referenda, it has generally not been used. So I think governments in Canada, our parliamentary system, despite the great criticisms we hear from the media, from the academics, that it is not responsive, that there is a gap between the governed and the governors and so on—I think we have great responsibility in our parliamentary tradition. And I would think Parliament would hold the government responsible, and the country would hold government responsible, for seeing these powers are not abused.

• 1700

**Mr. MacFarlane:** Well, it is encouraging to hear your remarks on that.

There is one other question. When you were mentioning referenda held in various parts of the world, like the Italian situation or the Saar, was there not a referendum held which seemed quite democratic, either in 1950, 1952, in the Ruhr by France, where they . . .

**Dr. Siegel:** I think it was again in the Saar.

**Mr. MacFarlane:** I thought it was in the Ruhr.

**Dr. Siegel:** I think it was in the Saar again, because the Saar plebiscite was provided for by the League of Nations. That was held in 1935, and there was a 15-year period until the plebiscite was actually held. And what we had in this particular period was an orchestration of the people, a building up of nationalism . . .

**Mr. MacFarlane:** It was under French occupation at that time, was it not?

**Dr. Siegel:** League of Nations . . .

**Mr. MacFarlane:** What about the early fifties, though, in the Ruhr? That was not quite like what you were talking about in the Saar.

**Dr. Siegel:** Yes. In the Saar, in the early fifties, I believe another plebiscite was held. If I am not wrong, the outcome was in favour of France or some . . .

**Mr. MacFarlane:** No, it was the reverse; the reintegration . . .

**Dr. Siegel:** But France decided not to get involved again, and it was decided to let the Saar integrate fully into Germany.

## [Traduction]

**M. MacFarlane:** Lorsque vous vous servez du terme «parapluie» cela m'inquiète un peu, car à cause de mon passé athlétique cette expression est un peu différente dans le football. Voulez-vous vraiment parler de «cadre» ou croyez-vous vraiment que le projet de loi est un parapluie dans ce sens qu'il va dans toutes les directions? Voyez-vous le projet de loi comme un cadre réel dans lequel une question précise sera posée; il n'y aurait que des détails techniques à régler pour que ce soit possible, n'est-ce pas? Est-ce que c'est assez clair?

**M. Siegel:** C'est tout à fait clair. C'est peut-être une interprétation, elle offre une certaine souplesse qui donne au gouvernement l'occasion de jouer si une situation de crise se présentait. Par conséquent, dans ce cas, cela serait justifié. C'est très difficile à évaluer. Ce qui me réconforte, c'est qu'au Canada, au niveau provincial, où nous avons une loi permettant le référendum, en général, la loi n'a pas été utilisée. Malgré les critiques que les média et les universitaires adressent au système parlementaire qu'ils taxent d'être inadapté, de sorte qu'il se crée un fossé entre gouvernants et gouvernés, il existe quand même dans notre tradition parlementaire un très haut sens des responsabilités. Le Parlement et la population entière veillent à ce que le gouvernement soit responsable et n'abuse pas de ses pouvoirs.

**M. MacFarlane:** Vos propos sont très encourageants.

Vous avez parlé des divers référendums tenus à l'étranger, en Italie, notamment, ou encore dans la Sarre. N'y a-t-il pas eu un référendum tout à fait démocratique, en 1950 ou en 1952, dans la Ruhr par lequel la France . . .

**M. Siegel:** Je pense que c'était dans la Sarre.

**M. MacFarlane:** Je croyais que c'était dans la Ruhr.

**M. Siegel:** Je pense que c'était dans la Sarre car le plébiscite de la Sarre s'est tenu sous l'égide de la Société des Nations. C'était en 1935. On a attendu 15 ans avant de consulter la population et au cours de ce laps de temps, on a assisté à une orchestration de la population, à une montée de nationalisme . . .

**M. MacFarlane:** La France était l'occupant à ce moment-là, n'est-ce pas?

**M. Siegel:** La Société des Nations . . .

**M. MacFarlane:** Mais que s'est-il passé au début des années 50 dans la Ruhr? La situation n'est pas tout à fait celle que vous avez décrite dans le cas de la Sarre.

**M. Siegel:** Vous avez raison. Dans la Sarre, au début des années 50, je crois qu'il y a eu un autre plébiscite. Si je ne me trompe pas, le résultat a favorisé la France ou . . .

**M. MacFarlane:** Non, c'est le contraire, en a choisi la réintégration . . .

**M. Siegel:** La France aurait cependant décidé de ne pas s'en mêler davantage et de laisser la Sarre se rattacher à l'Allemagne.

[Text]

**Mr. MacFarlane:** I prefer to view it historically that France was occupying, but indeed a referendum was held and the people voted in favour of going back to Germany.

What I was trying to say, which of course you have every right to contradict, is that referenda held at moments of crisis in some cases can be held under very democratic terms. And therefore in our situation, facing the kind of crises we are facing, we would want to have, at a moment of crisis, a framework whereby we could move swiftly and quickly to deal with referenda, not necessarily to use referenda to import or force our point of view.

**Dr. Siegel:** My only answer to that is, the most honest plebiscite ever held was the one organized by the League of Nations in the Saar in 1935. There was international supervision, representatives and so on from a whole series of countries. But such pressures were used on the population in the territory. The actual voting was honest. But for example, people who were seen as possibly voting "no" against Germany taking over were advised by the authorities to be out of the territory and to have a stamp on their passport to prove they were not in the Saarland on the day of the voting. So while the plebiscite was supervised, it was honest, it was not free, it was not fair.

**Mr. MacFarlane:** And yet I take it from your conversation with me and your replies that because, although it is a hypothesis I cannot verify, you seem to think—I think I have seen it quoted here before in your paper...

The question posed in the plebiscite is critical and is often worded in such a way that a "yes" outcome is assured.

Then this would really give more reason why the federal government should equip itself to face a highly ambiguous referendum outcome in the Province of Quebec. Is that not true? If indeed you feel referenda could be manipulated in that direction, which indeed we presume the term "sovereignty association" indicates, manipulating is every single way to get a "yes"...

**Mr. Siegel:** Yes.

**Mr. MacFarlane:** ... then, while we do not know what that question is going to be, it would seem a framework should be in place at this time for us to pose an appropriate fair question.

**Dr. Siegel:** An appropriate fair question: I believe this would be the great validity of a referendum staged by the federal government. I do not want to insult the dignity of Quebec and say Ottawa is more honest and more fair than Quebec. But I see the Quebec referendum, and if they repeat it, as sort of Quebec's national sovereignty putting its fingers on the throat of Canada. And with the repeated process, I think, eventually they could be in a position to throttle Canada.

• 1705

We are starting off with a situation where public opinion polls indicate that at the most there was a 16 per cent or 17 per cent support in Quebec for separation. Now we have

[Translation]

**M. MacFarlane:** Je préfère cependant l'interprétation historique qui veut que la France ait été l'occupant et qu'en fait, la population ait choisi, par le biais d'un référendum, de se rattacher à l'Allemagne.

Je prétends et vous pouvez réfuter mes arguments, que des référendums tenus dans une situation de crise peuvent parfois l'être de façon tout à fait démocratique. Dans notre cas, étant donné les crises auxquelles nous faisons face, nous voudrions détenir, le moment venu, un cadre qui nous permette d'utiliser le référendum rapidement sans nécessairement l'utiliser pour imposer notre point de vue.

**M. Siegel:** A cela je vous répondrai que le plébiscite le plus honnête qui ait jamais été tenu est celui qu'a organisé la Société des Nations dans la Sarre en 1935. Il y a eu une surveillance internationale, des représentants, venus de plusieurs pays. Même si on a fait des pressions sur la population du territoire, le vote lui-même a été honnête. Mais les gens qu'on soupçonnait envisager de voter «non», c'est-à-dire contre l'Allemagne, ont reçu le conseil de la part des autorités de quitter le territoire et de présenter, par la suite, leur passeport estampillé prouvant qu'ils n'étaient pas dans la Sarre le jour du vote. Le plébiscite a donc été surveillé, et même s'il était honnête, il n'a pas été libre et juste.

**M. MacFarlane:** De vos propos, je puis conclure, même si ce n'est qu'une hypothèse qu'il ne faudrait vérifier que vous semblez croire... je pense que vous en parlez dans votre mémoire.

Le libellé de la question du plébiscite est crucial et très souvent, il est tel que le résultat sera une majorité de «oui» assurée.

En disant cela, vous semblez donner raison au gouvernement fédéral de se munir, en prévision d'un référendum dans la province de Québec dont le résultat serait fort ambigu. Est-ce que je me trompe? Si vous pensez que les référendums peuvent être manipulés si bien que, comme nous le supposons, l'expression «souveraineté-association» pourrait être utilisée pour que de toute façon on obtienne un «oui»...

**M. Siegel:** C'est juste.

**M. MacFarlane:** Puisque nous ne connaissons pas la question qui sera posée, il semble justifié de prévoir dès maintenant un instrument qui nous permette à notre tour de poser une question juste.

**M. Siegel:** Vous parlez d'une question juste. Ce serait là la raison d'être d'un référendum tenu par le gouvernement fédéral. Je ne veux pas ici insulter les Québécois et prétendre qu'Ottawa est plus honnête et plus juste que Québec. Je conçois le référendum québécois, s'il est répété, comme une façon pour la souveraineté nationale québécoise, de mettre un couteau sur la gorge du Canada. Si le processus est répété, il viendra un jour où le Québec pourra couper la gorge du Canada.

Au départ, les sondages d'opinion publique ont permis de déterminer qu'au plus, 16 ou 17 p. 100 de la population québécoise appuyaient la séparation. Maintenant, la situation



[Texte]

developed into a new type of situation where there are indications that there is about a 60 per cent to 70 per cent support for the idea of granting the mandate for negotiating sovereignty association.

So we have moved from a clear situation of separation to a rather clouded situation which lends itself to all kinds of interpretations and all sorts of complications, and it would be advisable to have a fair and honest evaluation of Quebec opinion. The ideal solution would be that Ottawa and Quebec could get together and ask an open and honest question, "Are you for the separation of Quebec from Canada?"

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, I will conclude on this.

**The Chairman:** Yes, I was going to ask you to, Mr. MacFarlane.

**Mr. MacFarlane:** I want to thank Professor Siegel for being so informative, to me at least and I am sure to other members of the Committee. I appreciate his expertise. I do want to say that I have no fears of being in any way, as my good friend Roch La Salle knows, impolite or incorrect to Quebec. I do not think it is a battle, necessarily, of provinces. I do not think it is a battle of people or individuals. I think it is a battle of principles and sets and ideas and I think that is the field it should be kept in.

That is why I believe it is important to have expert advice on the putting in place of some kind of framework where we can actually get at the appropriate and correct question which gives us the true point of view of all Canadians, and this would be done by a federal government, any government which would be in power at that time, when they had concern for the other kinds of questions that have been asked by others.

So I do not think it is indeed any kind of remark on your part at all at Quebec or at any province or at any people. Thank you very much, sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. MacFarlane.

I have four other members who want to question and I think, if they all try to exercise some restraint, we can hear them all. That will take us a little past 5.30 p.m., but I would think members would want to do that since we did keep Professor Siegel a bit late to begin with.

So it is Mr. Epp, Mr. Blaker, Mr. Beatty and Mr. Tessier. Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

Professor Siegel, I found it interesting that you dwelt on the very important questions that we have dealt with on referenda in Canada, including the Prairie experience of Saskatchewan on time zones and alcohol. If I recall the period of time, one of the great debates that raged at the time of the Saskatchewan referendum was whether or not cows could adjust to the milking time zones for the morning and afternoon and then switch again after half a year, and sometimes one almost wonders if one is not concerned here with the ludicrous.

[Traduction]

a évolué et tout semble indiquer que 60 à 70 p. 100 de la population appuie l'idée de donner au gouvernement le mandat de négocier la souveraineté-association.

Nous sommes donc passés d'une situation nette de séparation à une situation brouillée qui permet toutes sortes d'interprétation, toutes sortes de complications et il serait souhaitable que l'on procède à une évaluation juste et honnête de l'opinion publique québécoise. La solution idéale serait qu'Ottawa et Québec s'entendent et posent une question honnête et sans ambiguïté: «Êtes-vous en faveur de la séparation du Québec?»

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, je terminerai en disant ceci.

**Le président:** J'allais justement vous rappeler l'heure, monsieur MacFarlane.

**M. MacFarlane:** Je tiens à remercier le professeur Siegel qui nous a donné des renseignements utiles, à moi du moins, et nul doute aux autres membres du comité. Son expérience nous a beaucoup aidés. Je n'ai aucune crainte, comme le sait bien mon bon ami Roch La Salle, d'être impoli ou incorrect à l'égard du Québec. Je ne pense pas que ce soit une bataille de provinces. Je ne pense pas que ce soit une bataille d'individus. Je pense que c'est une bataille de principes et d'idées et je pense que la bataille doit se dérouler uniquement sur ce plan-là.

Voilà pourquoi j'estime qu'il est important de recourir à l'avis d'experts pour ériger un cadre qui nous permette de formuler une question appropriée et juste qui permette de recueillir la véritable opinion de tout les Canadiens. C'est ce que fera le gouvernement fédéral, tout gouvernement au pouvoir, s'il se trouve qu'il a des doutes au sujet des questions posées par d'autres gouvernements.

Je ne pense pas que vos propos soient injurieux à l'égard du Québec, de toute autre province, ou de qui que ce soit. Merci beaucoup, monsieur.

**Le président:** Merci, monsieur MacFarlane.

Quatre autres députés veulent poser des questions. S'ils acceptent de s'imposer une certaine discipline, nous pourrions tous les entendre. Nous terminerons un peu après 17 h 30 et je pense que nous conviendrons tous de lever la séance à ce moment-là, car nous avons déjà trop retenu le professeur Siegel.

Monsieur Epp, monsieur Blaker, monsieur Beatty et M. Tessier auront la parole. D'abord M. Epp.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

Professeur Siegel, j'ai trouvé intéressant que vous abordiez les très importantes questions qui ont préoccupé le Canada, y compris les référendums tenus dans les Prairies, en Saskatchewan, notamment, quand il s'est agi des fuseaux horaires et de l'alcool. Si je puis me souvenir de cette époque, le débat le plus animé en Saskatchewan, lors du référendum, a porté sur la possibilité pour les vaches de s'adapter à être traitées à l'heure avancée le matin et l'après-midi, et de revenir à l'heure normale six mois plus tard. On se demande parfois s'il ne s'agissait pas là d'une question complètement farfelue.

*[Text]*

If I understand you correctly, because Quebec has dealt the first card, so to speak, in other words they have opened the flood gates and have said that they will have a referendum, I take it that what you are dealing with, really, is a plebiscite, in your terminology. Even though you have been using the word "referendum," after you had defined plebiscite and referendum I thought you were using the two words interchangeably again.

**Dr. Siegel:** Yes, I was.

**Mr. Epp:** I take it you were talking about a plebiscite in your terms and that is the way I will use the word, that, Quebec having said they will have a plebiscite and we around this table having no question to doubt that that will take place and be an historical fact some day, it is prudent for the Government of Canada to have legislation in place which will allow them to have a plebiscite as well, if the government of that day and the Parliament of that day feel that it is necessary to have that plebiscite. I understand that is the basic rationale of your testimony; am I interpreting you correctly?

• 1710

**Dr. Siegel:** Yes, sir. I am on principle opposed to plebiscite, but I feel that the interests of Canadian unity, the perseverance of the country, require perhaps taking this step.

**Mr. Epp:** All right. That takes me directly to the bill, Professor, and Mr. Chairman, if you do not mind I will use somewhat of a personal experience not for any reasons other than to make a point.

**The Chairman:** As long as it is personal to you and not to me, that is all right.

**Mr. Epp:** As a Canadian coming from a minority group and as a Canadian who has been very closely associated with the Hutterian Brethren of Canada . . .

**Dr. Siegel:** With who?

**Mr. Epp:** With the Hutterian Brethren of Canada. The Hutterites.

I have been concerned for some years as I have looked at that part of our Canadian history that that has not been a particularly bright chapter. It seems that if minorities are small enough or unique enough that it has been possible for governments to pass legislation which removes the rights of the minorities which would not be tolerated by groups larger than the minorities of which I speak. For example, legislation was passed in Alberta which was known as the 40-mile limit, whereby Hutterians were not allowed to own land or to live in their colonies because an act of Parliament, where they had no personal representation, and that was through their own choice, nobody else's, so this small minority was specifically restricted as to where they could own land, where they could farm, and where they could live. As a member of a minority, that kind of legislation concerns me very, very deeply because democratic freedom, as I interpret it, is only as strong as the willingness of the majority to give the rights to the minority.

Happily, that legislation has ended and there are now gentlemen's agreements in the West, but the scars of that

*[Translation]*

Si j'ai bien compris, étant donné que le Québec a mis cartes sur table le premier, puisqu'il a affirmé qu'il allait avoir recours au référendum, vous parlez, vous, désormais d'un plébiscite. Vous avez quand même utilisé le mot «référendum», tout en définissant les termes «plébiscite» et «référendum» et j'ai cru comprendre que vous utilisez les deux termes indifféremment.

**M. Siegel:** C'est juste.

**M. Epp:** J'utiliserai donc le terme plébiscite. Le Québec a annoncé qu'il allait tenir un plébiscite et personne autour de cette table ne doute que ce plébiscite aura lieu, que ce sera un jour un fait historique. Il serait donc prudent que le gouvernement du Canada ait une loi qui lui permette de tenir lui aussi un plébiscite, si le gouvernement au pouvoir et le Parlement, un jour, estiment qu'il est nécessaire de tenir un plébiscite. Je crois que cela résume l'essentiel de votre témoignage; est-ce que j'interprète correctement ce que vous avez dit?

**M. Siegel:** Oui, monsieur. En principe, je suis opposé au plébiscite mais, dans l'intérêt de l'unité canadienne et de la survivance du Canada, il sera peut-être nécessaire de prendre une telle mesure.

**M. Epp:** D'accord. Professeur, monsieur le président, cela nous amène directement au projet de loi et si vous n'y voyez pas d'inconvénient, je me servirai de mon expérience personnelle pour illustrer l'argument que je veux faire valoir.

**Le président:** Dans la mesure où il s'agit de votre expérience et non pas de la mienne, je n'y vois aucun inconvénient.

**M. Epp:** Je suis issu d'un groupe minoritaire et j'ai eu des liens très étroits avec la Fraternité huttérîte du Canada . . .

**M. Siegel:** Avec qui?

**M. Epp:** Avec la Fraternité huttérîte du Canada. Avec les Huttérîtes.

Je me suis perché sur cet aspect de l'histoire canadienne pendant des années et on ne peut pas dire qu'il soit particulièrement brillant. Dès qu'une minorité est suffisamment petite ou unique, il semble que les gouvernements adoptent des lois allant à l'encontre des droits des minorités, ce que des groupes plus importants ne toléreraient pas. Par exemple, la province de l'Alberta a adopté une loi connue sous le nom de limite des 40 milles. En vertu de celle-ci, les Huttérîtes n'ont pas le droit de posséder des terrains ou de résider dans leurs colonies, puisqu'ils n'ont pas de représentation au Parlement. C'est eux qui en ont décidé ainsi, mais cette petite minorité s'est vu imposer des restrictions quant aux endroits où elle peut acquérir des terrains, exploiter une ferme ou tout simplement vivre. En tant que membre d'une minorité, ce genre de loi me préoccupe beaucoup et on ne saurait parler de liberté démocratique si la majorité ne reconnaît pas les droits de la minorité.

Heureusement, cette loi a été abolie et des ententes à l'amiable ont été conclues à ce sujet dans l'Ouest. Néanmoins,



*[Texte]*

history remain, that there is a period in our history where, in fact, people with full rights like every one else were denied ownership rights and freedom of movement, which I think everyone in this room would regard as a basic right of all of us—to move in Canada wherever we wanted to move to and to live wherever we wanted to live and to own property wherever we chose to own property.

What concerns me about the bill more than anything else—excepting your argument about the fact that Quebec has dealt a card, therefore the Government of Canada must counter with another card—is that the bill, in the hands of a Parliament or the hands of a government, can be used, quite outside the Quebec experience and the scenario that you have drawn today and we have discussed around this table before, to remove the rights of minorities through popular opinion, and it is the history of experience that tells me to raise the flag of danger. How do we get around that danger?

**Dr. Siegel:** I think, sir, it is a very legitimate concern. It is characteristic of plebiscite politics to disregard the interest of the minority and the majority vote prevails. This is why I am so strongly opposed to the whole notion of plebiscite politics and as you pointed out and I have noted earlier there are numerous blots in Canadian history when minorities have been mistreated, have been disregarded, when we have displayed characteristics, particularly in times of crises, political crises, military wartime crises and economic crises.

• 1715

We have not always acted as rationally and as enlightened as one would expect of Canada and therefore it is with great misgivings, with the greatest misgivings, that I see this introduction of the whole motion of plebiscite politics into the Canadian scene; particularly troubling is the fact that it tends to bypass parliamentary institutions and it is politics played out in the raw. It is politics in the media and it is a kind of politics that is alien to Canadian traditions. I would like to draw your attention to the fact that we have a very different political tradition even to our very democratically oriented people, our neighbours to the South. They have a tradition that they do not trust their politicians. Americans always seem to be going and coming back from the polls. Every four years they vote for a president . . .

**Mr. Epp:** I do not think that is unique to the United States.

**Dr. Siegel:** Well, I would say much more so than in Canada.

**Mr. Beatty:** We are going to elect our dog catchers here.

**Dr. Siegel:** But in Canada we have a tendency to put our trust in our elected officials, our representatives, and we expect them to look after the interests of the minority. I think in plebiscite politics the elected representatives are by-passed. The plebiscite campaign is the mass media, much more so; you may think a political election campaign is largely mass-media oriented but in the plebiscite it is infinitely more so because you do not have the political candidates, you do not have the riding considerations, you have no consideration except the issue. It is the very polarized, sharp, divisive kind of politics

*[Traduction]*

les stigmates de l'histoire demeurent et on ne peut pas oublier qu'à une certaine période de l'histoire canadienne, des Canadiens à part entière se sont vu refuser le droit à la propriété et à la liberté de mouvement, droits fondamentaux dont nous jouissons tous: droit de nous déplacer, de nous installer et d'acquérir des propriétés où bon nous semble au Canada.

Vous avez fait valoir un argument au sujet de la carte qu'a jouée le Québec, mais je crois que le gouvernement du Canada doit tenir compte d'une autre carte: en effet, un Parlement ou un gouvernement peut utiliser ce projet de loi en dehors du contexte québécois, pour supprimer les droits des minorités, si les sondages de l'opinion publique se révèlent favorables à une telle mesure. Nous avons déjà discuté de cette question auparavant mais l'expérience du passé me fait crier gare. Comment pouvons-nous éviter ce danger?

**M. Siegel:** Je crois que vos soucis sont tout à fait justifiés. Les politiques soumises à un plébiscite ont pour caractéristique d'ignorer les intérêts de la minorité puisque c'est la majorité qui l'emporte. C'est la raison pour laquelle je m'oppose fermement au principe du plébiscite des politiques. Comme je l'ai dit plus tôt, il y a eu de nombreuses circonstances dans l'histoire canadienne où des minorités ont été maltraitées, ignorées ou ont été victimes de discrimination, en particulier en temps de crise politique, militaire ou économique.

Le Canada n'a pas toujours agi de façon aussi raisonnable et éclairée qu'on aurait pu le croire, et je considère donc le recours au plébiscite avec la plus profonde appréhension; l'aspect qui me semble le plus inquiétant, c'est qu'un tel principe tend à faire fi des institutions parlementaires: nous sommes dans le domaine de la politique pure: politique au niveau des médias, mais aussi orientation contraire à la tradition canadienne. La tradition politique du Canada est diamétralement opposée à celle de nos voisins à vocation très démocratique; aux États-Unis, la tradition veut que la population se méfie des hommes politiques. La vie quotidienne des Américains semble régie par les sondages. Tous les quatre ans, ils élisent un président . . .

**M. Epp:** Cela n'est pas particulier aux États-Unis.

**M. Siegel:** Je crois que la tradition du sondage d'opinion est plus importante aux États-Unis qu'au Canada.

**M. Beatty:** Nous allons bientôt élire nos cerbères.

**M. Siegel:** C'est vrai, mais les Canadiens font généralement confiance à leurs représentants élus, chargés de surveiller les intérêts de la minorité. Lorsque l'on demande à l'opinion publique de se prononcer sur une politique, les représentants élus n'ont plus aucun rôle à jouer. Les médias se font les agents de la campagne plébiscitaire; vous savez sans doute que les médias ont un rôle important à jouer dans une campagne électorale politique, et bien, ils ont infiniment plus de pouvoir sur un plébiscite, dans la mesure où la personnalité des candidats, les caractéristiques de chaque circonscription, etc., n'in-

[Text]

where the minority are really the losers and this is a very tragic day . . .

**Mr. Epp:** Excuse me, Professor. I do not want to interrupt but I want to give my colleagues an opportunity.

**Dr. Siegel:** Yes, excuse me.

**Mr. Epp:** That being the case, the two premises that you have now established: one, you feel it is necessary because Quebec has pre-empted the scene; secondly, the inherent danger of plebiscite politics . . .

**Dr. Siegel:** Based on the experience of other countries. I would like to think the Canadian experience would be much more enlightened.

**Mr. Epp:** Nineteen forty-two? But, anyhow, that being the case, could your first premise be met by restriction in Clause 3 to something that would relate specifically to the dismemberment of the country rather than to its constitution per se?

**Dr. Siegel:** No, sir. My first instinct would be to agree with you and say make it related to a national unity. But I would like to draw your attention to the fact that the Quebec scenario as it is unfolding is quite unclear and they have introduced this term "sovereignty association" . . .

**Mr. Epp:** Which none of us know what it means.

• 1720

**Dr. Siegel:** Which none of us know what it means and, therefore, lends itself open to interpretation. And the government might find itself with its hands tied if sovereignty association is not seen as a dismemberment of Canada. I see it as a dismemberment of Canada because in my view there are two kinds—and this goes for the opinion of Professor Anskowsen, who has strongly influenced Pierre Trudeau's thinking on constitutional issues—there are two kinds of federal states: the kind of federal union that we have, where secession is not possible, and there is the kind of federal state that is a confederacy of states, something like the United Nations, the North Atlantic Treaty Organization. In this kind of situation, and I believe that Quebec envisages sovereignty association to be a confederacy type arrangement, in this type of arrangement, a secession is possible. So, I see sovereignty association is not separation in itself, a great leap forward, really clear in the constitutional framework for having the right to secede. In this intermediate state the government may find its hands tied and I would be more inclined to give it a little bit of flexibility to deal with what I see a potentially critical situation.

**Mr. Epp:** Thank you, Professor. I do not want to ask a question. I just find it difficult to follow your train of thought that questions of national unity are different than the question of sovereignty association. To my way of thinking, it is the same thing. It is the dismemberment of my country as apart from a constitutional question.

**Dr. Siegel:** I agree with that. I hope I have not given the impression that I see it differently.

[Translation]

terviennent pas. Cette polarisation de la politique a pour effet de diviser catégoriquement la population et les vrais perdants sont toujours les minorités. Cela me semble tragique . . .

**M. Epp:** Excusez-moi, monsieur. Je ne voulais pas vous interrompre, mais j'aimerais donner à mes collègues l'occasion de vous interroger.

**M. Siegel:** Excusez-moi.

**M. Epp:** Vous nous avez donc soumis deux hypothèses: premièrement, vous pensez que ce projet de loi est nécessaire en raison de l'importance que le Québec a prise sur la scène canadienne, et deuxièmement, vous avez parlé des dangers inhérents à toute politique approuvée par voie plébiscitaire . . .

**M. Siegel:** Je me suis fondé sur ce que nous voyons dans d'autres pays. Je souhaite que l'expérience canadienne soit plus éclairée.

**M. Epp:** Mille neuf cent quarante-deux? De toute façon, seriez-vous satisfait si l'article 3 portait exclusivement sur l'éventualité de la désintégration du pays plutôt que sur la Constitution en elle-même?

**M. Siegel:** Non, monsieur. A première vue, je serais peut-être instinctivement d'accord avec vous pour que l'article 3 porte exclusivement sur l'unité nationale. Mais j'aimerais attirer votre attention sur le fait que la situation québécoise est empreinte d'incertitude et, en particulier, depuis qu'il est question de «souveraineté-association» . . .

**M. Epp:** Nous ignorons tous de quoi il s'agit exactement.

**M. Siegel:** Personne ne sait de quoi il s'agit et on peut donc interpréter cette expression de diverses façons. Si les Canadiens jugent que le principe de la souveraineté-association ne menace pas l'intégrité du Canada, le gouvernement sera peut-être obligé de s'incliner. Je considère que cela se résume à un démembrement de la Confédération, car il y a deux sortes,—comme le note le professeur Anskowsen, qui a fortement influencé la pensée de Pierre Trudeau sur les questions constitutionnelles,—il y a deux sortes d'État fédéral: d'une part, une union fédérale comme la nôtre, où il ne peut y avoir sécession, et une confédération d'États, comme les Nations Unies ou l'Organisation du traité de l'Atlantique-Nord. En vertu de ce genre d'accord, et je crois que le Québec considère la souveraineté-association comme étant une Confédération, la sécession est possible. Donc, selon moi, la souveraineté-association n'équivaut pas à une séparation en soi, mais plutôt à obtenir le droit de se séparer dans le cadre de la Constitution. Pendant cette période transitoire, il se pourrait que le gouvernement ait les mains liées et je crois qu'une certaine souplesse lui permettrait de résoudre cette crise.

**M. Epp:** Merci, monsieur. Je n'ai pas d'autres questions à poser. Cependant, il m'est difficile de suivre votre raisonnement, à savoir que l'unité nationale n'a rien à voir avec la souveraineté-association. A mon avis, ces deux questions sont indissociables. Il ne s'agit pas d'une modification de la Constitution, mais du démembrement de mon pays.

**M. Siegel:** Je suis d'accord, et j'espère ne pas vous avoir donné l'impression contraire.



## [Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Epp. Mr. Young I understand is going to take Mr. Blaker's place and I understand also he is going to be very brief.

**Mr. Young:** I will try to. Thank you, Mr. Chairman. I hope to be away within a few moments, as I must, really. Professor, my points are really more matters of clarification. Would you feel that a referendum creates conventional wisdom or more crystallizes or focuses it?

**Dr. Siegel:** I do not think they create any kind of wisdom. I envisage political representatives to give some sort of leadership to the country and to shape political attitudes, to lead them, rather than to follow what emerges as a slowly emerging national opinion. I think a good example of that is in 1959. The people of Switzerland voted not to give the women the vote in a referendum. It took them until 1971 to develop finally the conventional wisdom to give the women the vote. I should think that political leadership should be in a position to lead a country into a wise kind of direction which will then get national support. I think referenda in themselves produce no sense of leadership in a society.

**Mr. Young:** You are saying, though, that rather than creating public feeling or leading it in that sense, it may tend to focus it, whether a legislator in any country would necessarily agree, because I think conventional wisdom quote, unquote, can be outmoded, can from time to time be different from what statistical facts would lead one to believe, and the legislator can then opt to politic, if you like, to change that or to sway it. But I do not see the quote, unquote, conventional wisdom being led by referenda as much as drawing it out or attempting to focus it.

**Dr. Siegel:** Experience with referenda, if one looks at the results in Switzerland, in the United States, at the local level, in Australia, the experience of referenda has been that they have been very conservative. They have never shown any progressive direction and I am inclined to believe they slow down countries, they hold them back rather than propel them forward. It is a kind of burden that Switzerland has had to live with because of its unique political situation. In Switzerland they have a referendum on an average three times a year, I believe. Every four months they are off on another referendum. But I believe it has hindered progressive movement in Switzerland in terms of granting of citizenship to foreign residents. There are many issues in which one can see a very slow evolution in the more progressive kind of thinking in Switzerland—much more than would normally be expected of a country of that type.

• 1725

But I think, you see, we are making a mistake here of getting back to the local kind of referendum; and that has been the mistake in Canada, I have felt consistently in looking through the mass media: we have been looking at the wrong examples. We have been looking at the British Common Market example. We have been looking at Australian cases. We have been looking at Swiss and American experiences. What we should be looking at is these horrifying examples of where the plebiscite has been used in questions of national

## [Traduction]

**Le président:** Merci, monsieur Epp. M. Young prendra la place de M. Blaker et sera aussi très bref.

**M. Young:** je tâcherai de l'être. Merci, monsieur le président. Je dois partir dans quelques minutes. J'aimerais obtenir certains éclaircissements. Estimez-vous qu'un référendum peut engendrer la sagesse ou permettre d'éclairer la situation?

**M. Siegel:** Je ne crois pas que les référendums engendrent la sagesse. Je crois que les représentants politiques se doivent de faire avancer le pays et de modeler les habitudes politiques, plutôt que de suivre l'opinion publique. Un bon exemple est celui de 1959. Lors d'un plébiscite, les habitants de la Suisse ont voté contre l'octroi du droit de vote aux femmes. Il a fallu attendre jusqu'en 1971 pour qu'ils l'acceptent. Je crois que les dirigeants politiques se doivent d'éclairer la population, quitte à obtenir son appui plus tard. Les plébiscites, en eux-mêmes, ne font pas avancer une société.

**M. Young:** Vous avez dit, toutefois, que les plébiscites peuvent cristalliser l'opinion publique plutôt que de la faire avancer. A mon avis, les conventions peuvent être dépassées, peuvent aller à l'encontre des données statistiques, et le législateur peut décider de les modifier ou de s'en tenir au statu quo. Je crois que les plébiscites ne servent pas à renverser les conventions, mais plutôt à les cristalliser.

**M. Siegel:** Si l'on se rappelle les résultats des plébiscites tenus en Suisse, aux États-Unis, au niveau local, et en Australie, ils ont toujours été très conservateurs. Ils n'ont jamais dénoté une attitude progressiste. Je suis porté à croire qu'ils suscitent la stagnation plutôt que le progrès. C'est un fardeau dont a dû s'accommoder la Suisse, de par sa nature particulière. En Suisse, il y a en moyenne trois référendums par année. Mais je crois qu'en Suisse, cela a gêné l'évolution, et je parle de la citoyenneté accordée aux résidents étrangers. En effet, dans de nombreux secteurs, les progrès idéologiques sont très lents, beaucoup plus qu'on ne s'y attendrait d'un pays tel que celui-là.

Mais je crois que vous avez tort de revenir sur un type de référendum local. C'est une erreur très répandue au Canada, je n'ai cessé de la constater dans les médias: nous nous fondons sur de faux exemples. Nous avons pris l'exemple du marché commun britannique; nous avons pris des exemples australiens; nous avons étudié les expériences suisses et américaines. Or, ce sont ces effroyables exemples de plébiscites portant sur la souveraineté nationale et déguisés en de mirifiques instruments

[Text]

sovereignty, dressed as a beautifully democratic type of instrument, but on the whole generally abused.

**Mr. Young:** In summation in your answers to Mr. MacFarlane and Mr. Epp, I took it you were saying you are not exactly opposed to referenda per se. You feel they should be used sparingly, if at all. But the most important point in your mind was that when they are used, they be very fair, and that questions be, if I interpret you correctly, concise, short, and objective—easily understood.

**Dr. Siegel:** No, sir. My view is they should not be used at all. I do not want to see them introduced even in a country like Australia, where they are fair, where they have parliamentary traditions, and so on. For example, they do not state the question on the referendum ballot. They just give you the short title and they tell you to go read it on the wall to see what it is all about, and that in itself is a complex procedure and the indications are that most Australians do not bother to read it and therefore they vote "no" on the referendum. This may be one of the reasons why the referendum does so badly in Australia.

Even in very enlightened countries, we have seen terrible phrasing of questions to meet political ends. A referendum is sometimes described as an instrument that goes beyond party politics. You can vote against or for a policy without bringing down the government. But in actual practice they usually degenerate into party-politics situations. I do not advocate them at all for Canada. I would prefer not to see them. It is only now that the plebiscite hand has been played in Quebec that I am reconciled to the idea, and I hope it will never have to be utilized that we have a stand-by Canada Referendum Act.

**Mr. Young:** That was the point I was coming to, because I had understood you to say in answer to Mr. MacFarlane that tactically you felt it was wise at this point for the federal government to have, within the scope of its powers, maybe at the ready, the means of conducting its own referendum if, as, and when necessary. And it may not be necessary.

**Dr. Siegel:** Rather than call it its own referendum, I would like to think of it as finding out the true feelings of the people of Quebec on the question of their future in the Canadian union. The indications are—at least they were a few months ago in the public opinion polls—that there was not much risk to a question of that nature. Now, there are possibilities that situations will change.

**Mr. Young:** And if that became necessary, the phrasing of the question would then be all important . . .

**Dr. Siegel:** Yes.

**Mr. Young:** . . . in that, I think you said yourself, it should be equal, fair, fairly concise, and easily understood by the people to whom it is asked. Given the fact that the bill would present a federal government with the mechanism, would you think it possible that the framing, the clarification of the particular question or resolution could be accomplished in the debate which would take place on the framing of the question

[Translation]

démocratiques que nous devrions prendre, ces exemples qui sont le plus souvent ceux d'une démocratie bafouée.

**M. Young:** Pour résumer ce que vous avez dit à M. MacFarlane et à M. Epp, vous n'êtes pas vraiment opposé au référendum en tant que tel. Vous jugez qu'il faut y faire appel avec circonspection, et peut-être même pas du tout. Mais l'important pour vous, c'est que cet outil, s'il est utilisé, doit l'être avec justice, les questions posées, concises, courtes et objectives . . . faciles à comprendre.

**M. Siegel:** Non, monsieur. A mon avis, il ne faut jamais y faire appel. Je ne veux pas en entendre parler, même pas pour un pays comme l'Australie, où les référendums sont justes, où ils reposent sur des traditions parlementaires, etc. Par exemple, les questions ne sont pas inscrites sur les bulletins de référendum. On se contente de vous donner le titre abrégé et vous devez aller lire la question sur une affiche, pour voir de quoi il s'agit. En soi, c'est une procédure complexe et il semble que la plupart des Australiens ne se donnent pas la peine de lire les questions et votent toujours «non», par principe. Ce doit être l'une des raisons pour lesquelles les référendums marchent si mal en Australie.

Même dans des pays très éclairés, nous avons vu des questions terriblement mal posées, pour des raisons purement politiques. On dit parfois qu'un référendum échappe à l'influence des partis politiques. Vous pouvez voter en faveur ou contre une politique sans faire tomber le gouvernement. Mais en pratique, cela dégénère presque toujours en partisanerie. Je ne veux pas qu'il y en ait au Canada. Je préfère que nous nous en passions. Je commence tout juste à accepter l'idée maintenant, à cause du jeu plébiscitaire joué au Québec, et j'espère qu'on n'aura jamais à faire appel à cette Loi sur le référendum, que nous aurons tout de même en cas de besoin.

**M. Young:** C'est précisément ce que j'allais dire, car je croyais, d'après ce que vous avez dit à M. MacFarlane, qu'il était de bonne politique pour le gouvernement fédéral de garder à portée de la main, dans le cadre de ses pouvoirs, le moyen de conduire son propre référendum, le cas échéant. Or, il est possible que cela ne soit pas nécessaire.

**M. Siegel:** Au lieu de parler de son propre référendum, j'aimerais mieux qu'on y voit un moyen de sonder les véritables sentiments de la population québécoise à propos de son avenir au sein de l'union canadienne. Apparemment—c'est du moins ce qu'ont démontré les sondages il y a quelques mois—on ne courrait pas grand risque à poser une question de ce genre. Maintenant, la situation peut toujours changer.

**M. Young:** Et si cela devenait nécessaire, l'énoncé de la question prendrait alors une importance considérable . . .

**M. Siegel:** Oui.

**M. Young:** . . . car, comme vous l'avez dit vous-même, elle devrait être posée dans des termes justes, équitables, concis, faciles à comprendre pour tous ceux qui auraient à y répondre. Puisque ce bill donnerait au gouvernement fédéral le moyen de le faire, ne pensez-vous pas que l'énoncé, la formulation de la question, ou résolution, pourrait être réglé au cours du débat qui aurait lieu sur l'énoncé de la question à la Chambre? On a prévu un débat maximum de 40 heures à la Chambre . . .



[Texte]

in the House? There is a term of some 40-hour debate in the House . . .

• 1730

**Dr. Siegel:** Yes, I am aware of this 40-hour privilege.

**Mr. Young:** . . . and a 40-hour debate in the Senate. The exactitude of that question or the fairness or the politics or nonpolitics of that question could then be clarified and discussed in that particular framework, given that the mechanism for bringing that forward is then put in place.

**Dr. Siegel:** I am very much for Parliament playing the greatest possible role and therefore the question should be debated in Parliament and decided by Parliament. As it is, I find it so unfortunate, this whole notion of bypassing Parliament. As the gentleman over there noted earlier, in Canada we are dealing with a very different kind of situation, not only are we dealing with a federal political system but we are actually dealing with a federal society, and this is a much more complex situation and makes perhaps our fabric somewhat more brittle than in other federal political systems. I think Canadian federalism, whether it is spelled out so constitutionally or not, and it is not really, encompasses more than the federalist and the provinces, the union of provinces and the federal level of government. It fit into our political tradition, into our way of life predating federation. We have also the notion of the founding fathers concept, the founding people's notion, the French and English fact in Canadian society. Whether it is spelled out in the constitution or not, this is undeniably so and was recognized I believe at the time of confederation in Canada. We have not always bothered to spell out things constitutionally but we have recognized them and lived with them and treated them as if they were part of our constitution.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Young. I do have Mr. Beatty.

**Mr. Beatty:** Thank you, Mr. Chairman.

**Dr. Siegel,** have you done any research into the amount of time that customarily is left, when referenda are held, for debate prior to the issuing of the writs or a referendum to be held for debate in the House of Commons or in the equivalent Houses of Commons in other jurisdictions?

**Dr. Siegel:** No, sir, I have not looked specifically at the procedure, partly because I think the Canadian type of plebiscite is so different than the examples that have generally been cited, and I really do not think they apply. What I have done is look at the role of the mass media, how the political . . .

**Mr. Beatty:** I was concerned about whether or not you had any figures which would be useful for the Committee as to how much time is customarily left for the legislative bodies to debate the wording of a question to be put to the people, because I think obviously, should a national referendum be held of some sort, a federal referendum be held of some sort, the question posed to the people is obviously of central impor-

[Traduction]

**M. Siegel:** Oui, je suis au courant de ces dispositions relatives aux 40 heures.

**M. Young:** . . . de même qu'un débat de 40 heures au Sénat. C'est dans ce cadre-là qu'on pourrait discuter de l'exactitude de la question, de son équité, des incidences politiques ou apolitiques qu'elle pourrait avoir; tout cela, à condition que le mécanisme nécessaire soit déjà en place.

**M. Siegel:** Je suis tout à fait d'avis qu'il faut donner au Parlement le rôle le plus important possible et, pour cela, lui permettre de débattre de la question et de prendre une décision à ce sujet. Pour le moment, et c'est très dommage, tout cela échappe à l'influence du Parlement. Comme monsieur l'a dit tout à l'heure, au Canada, la situation est très différente; non seulement notre système politique est-il fédéral, mais notre société est également, et cela rend la situation d'autant plus complexe, et rend peut-être plus fragile notre système politique fédéraliste. Je pense que le fédéralisme canadien, que cela soit énoncé ou pas dans la Constitution, et d'ailleurs ce ne l'est pas, va au-delà du fédéralisme et des provinces, de l'union des provinces et du niveau fédéral de gouvernement. Il s'insère dans notre tradition politique, dans un mode de vie qui date d'avant la fédération. Nous avons également cette tradition des Pères de la Confédération, cette notion de nos fondateurs, ainsi que les faits français et anglais dans la société canadienne. Que cela soit énoncé ou pas dans la Constitution, c'est un fait indéniable, qui a d'ailleurs été reconnu au moment de la Confédération. Nous ne nous sommes pas toujours donné la peine de les énoncer dans la Constitution, mais ce sont des principes que nous reconnaissons et que nous acceptons et qui, même s'ils n'y sont pas énoncés, font partie de notre Constitution.

**Le président:** Merci, monsieur Young. Je donne la parole à M. Beatty.

**M. Beatty:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Siegel, avez-vous cherché à savoir combien de temps on prévoyait d'ordinaire dans les autres pays pour le débat en Chambre précédant un référendum, je parle de la Chambre des communes ou d'un équivalent dans d'autres juridictions?

**M. Siegel:** Non, je n'ai pas cherché à connaître la procédure dans d'autres pays, surtout parce qu'à mon sens, le type de plébiscite qu'on envisage pour le Canada est tellement différent des exemples qui ont été cités; je ne pense pas qu'on puisse comparer. Par contre, j'ai cherché à étudier le rôle des média, à savoir comment les incidences politiques . . .

**M. Beatty:** Je me demandais si vous n'aviez pas des statistiques sur le temps accordé d'ordinaire aux organismes législatifs pour débattre de la question qui sera posée à la population; en effet, dans l'éventualité d'un référendum national, d'un référendum fédéral, la question posée à la population prend une importance considérable et les membres de ce Comité se demandent combien de temps il convient d'accorder à la

[Text]

tance here and one of the concerns that members of the Committee have is the question of how much is a fair amount of time to debate the question to be asked in the House of Commons and in the Senate, and I am just wondering if there are any figures available for other jurisdictions and what they have done.

**Dr. Siegel:** In many situations the parliamentary institutions are frequently bypassed.

**Mr. Beatty:** Entirely?

**Dr. Siegel:** Entirely. That is, the president will decide on a referendum, he will decide on the wording. We have examples of the most controversial use of plebiscites in France in recent years. Plebiscites have become so controversial and so discredited that they have now stopped calling them plebiscites and they call them referendum, hoping that it will give a greater aura of respectability. But they have been highly controversial.

• 1735

**Mr. Beatty:** You argue that the need for possible federal action, a federal referendum, is caused by the fact that there could be a referendum in Quebec which would be unfairly held, and it is the position of every party in the House of Commons that no party would exclude the possibility of holding a referendum if it were felt that one were necessary to counter an unfair or a stacked question in the referendum in Quebec. But I would like to ask you: if what you are trying to do is to counter an unfair question within Quebec itself, within the confines of the Province of Quebec, would you hold a national referendum in which all 10 provinces would vote or would you hold one strictly in Quebec, if you are dissatisfied with the fairness of Quebec?

**Dr. Siegel:** Well, I think that there may be a need for both. After all, you have a potential situation of breaking up the country, and I think the Canadian people, if that situation developed, should be asked about this particular question.

I take a very hard-line position on this and the question of Quebec separation should not be legitimately asked in the first place. But if the scenario evolves in such a way that we have no control over the situation, I think the Canadian people have a right to be involved in this debate, yes.

**Mr. Beatty:** I wonder whether I could ask you also about possible topics for referenda. The Gallup report on Saturday, December 9, reported on a survey done by the Gallup organization which found that 82 per cent of Canadians felt that they would like a referendum on capital punishment.

Now, part of the basic law in Germany, as you will probably be aware, is the fact that capital punishment is permanently abolished in Germany. It would be possible, under the terms of this bill, would it not, to hold a referendum or a plebiscite in Canada as to whether or not Canadians would support constitutionalizing a ban on capital punishment?

[Translation]

Chambre des communes et au Sénat pour débattre de la question à poser. Je me demande si vous êtes au courant de ce qui a été fait dans d'autres juridictions.

**M. Siegel:** Il arrive très souvent que les institutions parlementaires ne soient pas consultées.

**M. Beatty:** Pas du tout?

**M. Siegel:** Pas du tout. C'est-à-dire que le président décide d'organiser un référendum et décide lui-même de l'énoncé de la question. En France, par exemple, depuis quelques années, le principe du plébiscite est devenu très controversé. En fait, les plébiscites ont prêté à tellement de controverses, et suscité un tel discrédit, qu'on ne les appelle plus des plébiscites, mais bien des référendums, espérant ainsi leur redonner un peu de respectabilité. Mais c'est un sujet très controversé.

**M. Beatty:** Vous prétendez que la nécessité de prévoir une mesure éventuelle du gouvernement fédéral, un référendum fédéral, vient du fait qu'il pourrait y avoir un référendum au Québec, dans des conditions partiales; or, aucun parti à la Chambre des communes ne s'opposerait à la possibilité de tenir un référendum, si cette mesure était jugée nécessaire pour contrer la question posée dans le cadre du référendum au Québec, si cette question était partielle ou maquillée. Mais j'aimerais vous poser la question suivante: si vous tentiez de contrer une question partielle posée au Québec même, à l'intérieur de la province de Québec, tiendriez-vous un référendum national au cours duquel les habitants des dix provinces pourraient voter, ou le tiendriez-vous uniquement au Québec, si vous n'étiez pas convaincu de la bonne foi du Québec dans l'affaire?

**M. Siegel:** Il faudrait peut-être faire les deux. Après tout, on risque de démembrer le pays, et si la situation évoluait en ce sens, je crois qu'on devrait poser cette question particulière aux Canadiens.

Ma position est très rigide à ce sujet: la question de la séparation du Québec ne devrait même pas se poser. Mais si la situation évoluait d'une façon telle que nous n'aurions plus aucun contrôle, alors, je crois que les Canadiens auraient le droit de participer à ce débat, très certainement.

**M. Beatty:** Je me demande si je peux vous demander également quels pourraient être les sujets éventuels des référendums. Le sondage Gallup du samedi 9 décembre faisait état d'une enquête effectuée par cet organisme qui révélait que 82 p. 100 des Canadiens étaient d'avis qu'ils aimeraient qu'on tienne un référendum sur la peine de mort.

Comme vous le savez tout probablement, c'est un principe fondamental du droit, en Allemagne, que la peine de mort est abolie à tout jamais dans ce pays. Ne serait-il pas possible, en vertu du présent projet de loi, de tenir un référendum ou un plébiscite, au Canada, sur la question de savoir si les Canadiens appuieraient ou non le principe que soit insérée dans la Constitution l'interdiction de la peine de mort?



[Texte]

**Dr. Siegel:** I do not believe in politics like Gallup polls, and I do not believe in politics by referendum. I believe in politics by Parliament in our accepted . . .

**Mr. Beatty:** Yes, that was to be my second question. But my first question was: would it be legal under this bill? It would, would it not? Because of the breadth of the definition of "constitution", it would be legal to hold a referendum on the question of whether or not a ban on capital punishment should be included in the Constitution of Canada? And I would refer you to the "definitions" section of the bill.

**Dr. Siegel:** Yes, but I find it an outlandish proposition.

**Mr. Beatty:** Right.

**Dr. Siegel:** Considering the nature of the kinds of reasons for the legislation, I think there would be an enormous political price for a party to try to do that.

**Mr. Beatty:** Right.

Can I ask you this, then. In the United States, there has been a proposal made that the Americans should entrench in the constitution the right to life—the right of the born and the unborn to not be deprived of life without due process of law; that is, a constitutional amendment to ban abortion in the United States. It would be possible under this bill to have a plebiscite in Canada on the possibility of constitutionalizing a ban on abortion, would it not?

**Dr. Siegel:** I have not been thinking in social terms: I have been thinking more in terms of political . . .

**Mr. Beatty:** Sure; but in the "definitions" section of the bill, it relates to anything relating to the Constitution of Canada, and the Constitution of Canada is defined in such a broad way that . . . well, the specific proposal in the United States is to put in the constitution a ban on abortion. This bill would permit that to take place, would it not—a referendum on that—on a proposal to constitutionalize a ban on abortion?

**Dr. Siegel:** I would see that as an abuse of the proposed legislation.

**Mr. Beatty:** Can you see the possibility that under the terms of this bill, the question of language rights could be put to the people of Canada, the question of whether or not they would favour the entrenchment in the constitution, as Mr. Trudeau has proposed to do, of linguistic rights for minorities in the country?

• 1740

**Dr. Siegel:** Yes, sir, but I would like to draw to your attention the fact that the bill itself provides for a consultation of the people and does not provide for any constitutional entrenchment, or anything of that nature.

**Mr. Beatty:** Sure, we know that.

[Traduction]

**M. Siegel:** Je ne crois pas à la politique sous forme d'enquêtes Gallup, et je ne crois pas à la politique par référendums. Je crois à la politique par le Parlement, dans notre forme acceptée . . .

**M. Beatty:** Oui, ce sera ma deuxième question. Mais ma première question est la suivante: Une telle mesure serait-elle légale en vertu du présent projet de loi? Elle le serait, n'est-ce pas? Vu le vague de la définition de «constitution», ne serait-il pas légal de tenir un référendum sur la question de savoir si la peine de mort doit ou non être interdite en vertu de la Constitution du Canada? Je vous prie de regarder l'article des «définitions» dans le projet de loi.

**M. Siegel:** Oui, mais c'est une proposition parfaitement farfelue.

**M. Beatty:** En effet.

**M. Siegel:** Vu la nature des raisons qui ont amené le projet de loi, je crois qu'un parti politique devrait payer très cher s'il tentait de le faire.

**M. Beatty:** En effet.

Dans ce cas, puis-je vous poser la question suivante? Aux États-Unis, il a été proposé d'entériner dans la Constitution le droit à la vie—le droit des bébés naissants et à naître de ne pas être privés de la vie sans les recours normaux prévus par la loi; c'est donc dire qu'on propose un amendement constitutionnel visant à interdire l'avortement aux États-Unis. Ne serait-il pas possible, en vertu du présent projet de loi, de tenir un plébiscite au Canada sur la possibilité d'interdire l'avortement en vertu de la Constitution?

**M. Siegel:** Je n'ai pas réfléchi en termes sociaux: j'ai plutôt réfléchi en termes politiques . . .

**M. Beatty:** Évidemment; mais dans l'article sur les «définitions», dans le projet de loi, on parle de toutes les questions relatives à la Constitution du Canada, Constitution qui est définie d'une façon tellement générale que . . . enfin, la proposition présentée aux États-Unis veut que l'on insère dans la Constitution l'interdiction de faire des avortements. Aux termes du présent projet de loi, il serait permis, n'est-ce pas, de tenir un référendum sur cette question, sur une proposition voulant que l'avortement soit interdit par la Constitution?

**M. Siegel:** J'estime que ce serait là un abus des dispositions du projet de loi.

**M. Beatty:** Croyez-vous qu'il soit possible qu'en vertu du présent projet de loi, on pose la question des droits linguistiques au peuple canadien, la question de savoir si les Canadiens sont ou non en faveur d'entériner dans la Constitution, comme M. Trudeau l'a proposé, les droits linguistiques des minorités au pays?

**M. Siegel:** Oui, monsieur j'aimerais attirer votre attention sur le fait que le projet de loi ne prévoit que la consultation du peuple, et non pas d'entériner quoi que ce soit dans la Constitution, ou quoi que ce soit d'autre de ce genre.

**M. Beatty:** Évidemment, nous le savons.

[Text]

**Dr. Siegel:** That sort of question would have, I believe, a divisive influence on Canadian society, and governments would do so at great risk without accomplishing any . . .

**Mr. Beatty:** What you are saying, Professor, is that you accept that this bill would empower the government to do that but you would be opposed to their doing it—even though they had the legal authority to do so.

**Dr. Siegel:** I could see, in simple terms, the government's asking, do you believe there should be a bill of rights in the Canadian constitution? I have thought they could come up with that sort of question.

**Mr. Beatty:** And you would support that?

**Dr. Siegel:** I do not say that I would support a yes or no answer on it. I could see that they could ask a question of that nature. It would put considerable political pressures on the provinces.

**Mr. Beatty:** There has been a proposal in the United States, again, in fact, there is a discussion at the present time about the possibility of a constitutional convention to put constitutional limits upon the spending authority of the central government in the United States. It would be possible, under the terms of this bill, were it passed, for the federal government to hold a referendum on whether the spending power of government should be limited, would it not? Whether there should be a constitutional limit put upon the spending power of governments?

**Dr. Siegel:** I wish I could answer you straightforwardly. I think, logically, one can see that you can get a constitution to deal with almost anything. But the question is, would it ever become part of the constitution? I think it would, on the whole, be a rather meaningless political exercise.

**Mr. Beatty:** Now, we get down to business here. The question is precisely that, that the wording of this bill is so broad, as you have acknowledged, that virtually any matter of any concern to anyone could be considered a constitutional matter and it would be possible to hold a vote on it. You have indicated yourself that you have an abhorrence of the use of the referendum in Canada, that the only circumstance under which you could envisage it's being properly used is something relating to the very survival of the country itself.

We, after we have heard from a number of witnesses like yourself on the general nature of the bill, will be looking at the bill in a clause-by-clause study to try to determine whether it suits the purpose for which it was designed. Do you feel that we should be giving the government this sort of sweeping authority, where, in fact, they would have in place a framework where referenda could be held, or plebiscites could be held, on virtually any issue and all that would be necessary would be an affirmative vote of the House of Commons and of the Senate after 40 hours' debate in each House? Do you feel we should give them that authority?

**Dr. Siegel:** In principle, I am opposed to sweeping legislation. I have written extensively about one sweeping piece of

[Translation]

**M. Siegel:** Une question de ce genre aurait, à mon avis, un effet de division sur la société canadienne, et les gouvernements courraient de grands risques, sans accomplir quoi que ce soit . . .

**M. Beatty:** Vous voulez donc dire, monsieur, que vous acceptez le fait que le présent projet de loi donne le pouvoir au gouvernement d'agir de la sorte, mais que vous vous opposez à ce qu'il le fasse—bien qu'il ait l'autorité légale de le faire.

**M. Siegel:** Je peux très bien m'imaginer qu'un gouvernement demande: croyez-vous qu'il devrait y avoir une déclaration des droits de la personne dans la Constitution canadienne? J'y ai déjà songé, et on pourrait certainement poser ce genre de question.

**M. Beatty:** Et vous l'appuieriez?

**M. Siegel:** Je ne dis pas que j'appuierais la réponse, un oui ou un non. Mais j'envisage que le gouvernement pose une question de cette nature, qui exercerait des pressions politiques énormes sur les provinces.

**M. Beatty:** Il a été proposé aux États-Unis, encore une fois,—en fait, on discute à l'heure actuelle de la possibilité de tenir un congrès sur la Constitution pour imposer des limites constitutionnelles au pouvoir de dépenser au gouvernement central des États-Unis. Il serait possible, en vertu du présent projet de loi, s'il est adopté, au gouvernement fédéral de tenir un référendum sur la question de savoir si l'on doit imposer des limites au pouvoir de dépenser du gouvernement, n'est-ce pas? Sur la question de savoir si l'on doit imposer des limites constitutionnelles au pouvoir de dépenser des gouvernements?

**M. Siegel:** J'aimerais bien pouvoir vous répondre avec précision. Je crois que, logiquement, on peut constater qu'il est possible de faire porter une constitution sur presque n'importe quoi. Mais la question demeure: est-ce que cela peut faire partie de la Constitution? Je crois que, dans l'ensemble, il s'agit d'un exercice sans grande portée politique.

**M. Beatty:** Voilà, on en arrive au cœur de l'affaire. La question est justement que la formulation du projet de loi est tellement vague, comme vous l'avez reconnu, qu'à toute fin pratique, toute question qui intéresse quiconque peut être considérée une question constitutionnelle qui peut faire l'objet d'un vote. Vous avez déjà dit que vous avez en horreur l'utilisation du référendum au Canada et que les seules circonstances qui justifient son utilisation sont justement celles qui portent sur la survie même du pays.

Après avoir entendu nombre de témoins semblables à vous-même, sur la nature générale du projet de loi, nous allons étudier le projet de loi, article par article, pour tenter de décider s'il répond aux objectifs pour lesquels il a été conçu. Croyez-vous que nous devrions donner au gouvernement ce genre d'autorité globale qui, en fait, lui donne un mécanisme pour tenir des référendums ou des plébiscites sur presque toute question, sur le seul vote affirmatif de la Chambre des communes et du Sénat, après 40 heures de débat dans chaque Chambre? Croyez-vous que nous devrions lui donner ce genre d'autorité?

**M. Siegel:** En principe, je m'oppose à toute loi générale. J'ai beaucoup écrit sur une loi générale, la Loi sur les secrets



## [Texte]

legislation, and that is the Official Secrets Act. I must say that I find sweeping legislation sometimes frightening, not in the sense that we have had a tradition in Canada of abusing the sweeping legislation but because of the possible implication, it sets up a psychological framework that I find upsetting. But there is so much in Canadian legislation that is of that nature. At first reading, I immediately looked at that section and felt that I would find it more desirable if the legislation specifically referred to the question of Canadian unity. Then I started to ask myself: can this sort of tie the government's hands in a critical situation when they have to move quickly and perhaps it could not be defined in a clear-cut way, to be seen as an issue of Canadian unity?

**Mr. Beatty:** One last question, because I recognize, Mr. Chairman, that I am going overtime, and I appreciate the tolerance of my colleagues for staying.

• 1745

I want to ask Dr. Siegel what possible scenario he can envisage where a vote could take place in the Province of Quebec which would result in the dismemberment of Canada, and where the federal government, which had been authorized to hold referenda on questions relating to national unity or to the survival of the country, would be incapable of acting.

**Dr. Siegel:** The possible scenario has always been to most Canadians unthinkable. I have seen Mr. Levesque on television, speaking about this plebiscite to a noted Canadian national reporter, and saying: Well, you know, if we get the people's vote on this, we will have the policy, really, to seek international recognition, and he has hinted at the notion of some possible form of unilateral declaration of independence.

**Mr. Beatty:** I am sorry, that does not answer the question. You said before that you considered the possibility of restricting the bill to questions relating to national unity. If Mr. Levesque were to take the results of a vote in Quebec as a mandate to issue a unilateral declaration of independence from Canada, surely that would be something that would allow the federal government to counter under the umbrella of national unity. How would empowering the federal government to hold referenda on questions of national unity not give them every bit as much scope as they need to respond to a referendum giving Mr. Levesque a mandate to secede from Canada?

**Dr. Siegel:** I must admit that I have been preoccupied with looking at the dangerous implication of the threats to national unity. Therefore, I have been thinking more in the nature of self-determination plebiscites and have not tended to scrutinize this legislation really in the shape it is drafted; that is, referenda for constitutional change.

Referenda for constitutional change, while I do not find them desirable in the Canadian setting, do not frighten me all that much. For one thing, such referenda will not be constitutionally entrenched, as they are in Australia, and therefore they will not be binding. We find, when we look at the

## [Traduction]

officiels. Je dois dire que si, parfois, les lois générales me font peur, ce n'est pas parce que nous avons une tradition au Canada d'abus de telles lois, mais à cause des répercussions possibles; c'est le contexte psychologique ainsi créé que je trouve énervant. Mais on trouve tant d'exemples de ce genre dans les lois canadiennes. À la première lecture, j'ai immédiatement regardé ces articles, et j'ai décidé que le tout serait plus souhaitable si le projet de loi mentionnait expressément l'unité canadienne. Ensuite, j'ai commencé à me demander: s'il en était ainsi, les mains du gouvernement seraient-elles liées lors d'une crise, alors qu'il faut agir rapidement et que la situation ne peut être définie nettement comme une question d'unité nationale?

**M. Beatty:** Une dernière question, car je me rends compte, monsieur le président, que j'ai dépassé mon temps, et je suis reconnaissant à mes collègues d'avoir fait preuve de tolérance et d'être restés ici.

J'aimerais demander à M. Siegel quel scénario éventuel il envisage qui entraînerait au Québec un vote qui diviserait le Canada, alors que le gouvernement fédéral, qui possède l'autorité de tenir des référendums sur des questions se rapportant à l'unité nationale ou à la survie du pays, serait incapable d'agir.

**M. Siegel:** Le scénario possible a toujours été impensable pour la plupart des Canadiens. J'ai vu M. Lévesque à la télévision parler du plébiscite à un journaliste canadien de renommée nationale, et déclarer: vous savez, si nous obtenons l'appui du peuple, nous aurons la possibilité de chercher une reconnaissance sur le plan international; il a sous-entendu l'idée d'une quelconque forme de déclaration unilatérale d'indépendance.

**M. Beatty:** Excusez-moi, cela ne répond pas à ma question. Vous avez déclaré auparavant que vous allez examiner la possibilité de restreindre la portée du projet de loi à des questions se rapportant à l'unité nationale. Si M. Lévesque se servait du résultat d'un vote au Québec comme d'un mandat pour faire une déclaration unilatérale d'indépendance, il va sûrement de soi que cela permettrait au gouvernement fédéral de prendre des mesures en invoquant le principe de l'unité nationale. Si le gouvernement fédéral a le pouvoir de tenir des référendums sur des questions d'unité nationale, n'aurait-il pas ainsi à sa disposition toutes les mesures nécessaires pour réagir à un référendum qui accorderait à M. Lévesque le mandat de se séparer du Canada?

**M. Siegel:** Je dois avouer que je me suis intéressé à étudier les répercussions dangereuses des menaces à l'unité nationale. Par conséquent, je me suis plutôt penché sur les plébiscites d'autodétermination, et je n'ai pas vraiment fouillé le présent projet de loi tel qu'il est rédigé, c'est-à-dire en vue de tenir des référendums sur des amendements constitutionnels.

Les référendums sur les amendements constitutionnels, bien que je ne les trouve pas souhaitables dans le contexte canadien, ne m'effraient pas tout à fait autant. D'abord, de tels référendums ne sont pas entérinés dans la Constitution comme ils le sont en Australie et, par conséquent, ils ne sont pas exécutoi-

[Text]

experience of other countries, that these kind of referenda have not provided the government a means of bringing about easy constitutional change, moving in on the powers of other provinces and so on. Therefore, I have not seen this in such threatening terms.

**Mr. Beatty:** I am sorry; I apologize if I was not clear, Professor. My question was simply this: You said that in this instance you would be inclined to authorize the broad power in the bill because you would not want to tie the hands of the federal government in responding to a situation in Quebec.

**Dr. Siegel:** Right.

**Mr. Beatty:** Consequently, then, you have dropped your initial feeling that it should be restricted to questions related to national unity. What I am saying to you is simply this: I cannot conceive of any provincial referendum that could be held in the Province of Quebec from which Mr. Lévesque could claim a mandate to secede from Canada and to which the federal government could not respond if they had in place legislation empowering them to hold referenda on issues related to national unity. In other words, how could it possibly be too restrictive to respond to a referendum which Mr. Lévesque was claiming gave him the authority to secede from Canada? That is what national unity is all about surely.

**Dr. Siegel:** Unless one airs the argument that sovereignty association is no disruption of national unity.

**Mr. Epp:** That is the end of it!

**Dr. Siegel:** That is the end of it; I agree. But there may be arguments of that nature coming forth. I find that totally unacceptable.

**Mr. Beatty:** Only the federal government . . .

**Mr. Epp:** Sovereignty means just that—sovereignty.

**Mr. Beatty:** Yes.

**Mr. Epp:** Sorry.

**Dr. Siegel:** I know you are looking for a straight answer. My preference is for the more limited type of legislation, but if it can be conceived as serving a purpose in a crisis situation then I would be willing to accept a broader legislation.

• 1750

**Mr. Beatty:** Thank you, Professor, very much. Thank you, Mr. Chairman, I apologize to my colleagues for carrying it on so long.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beatty.

Monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Monsieur le président, je pense que les remarques du professeur Siegel sont assez claires. Je veux le remercier de sa contribution et le féliciter d'avoir eu le courage de s'exprimer en dehors de l'Université.

[Translation]

res. Lorsque l'on examine l'expérience d'autres pays, on constate que les référendums de ce genre n'ont pas fourni au gouvernement le moyen d'apporter facilement des amendements constitutionnels, par exemple pour empiéter sur les pouvoirs d'autres provinces, etc. Aussi, je ne perçois pas là la même menace.

**M. Beatty:** Excusez-moi; je m'excuse si mes remarques n'étaient pas claires, professeur. Ma question était simplement la suivante: vous avez déclaré que, dans le cas présent, vous seriez porté à autoriser les vastes pouvoirs prévus dans le projet de loi, parce que vous ne voulez pas lier les mains du gouvernement fédéral face à une situation au Québec.

**M. Siegel:** En effet.

**M. Beatty:** Par conséquent, vous avez abandonné votre première idée, à savoir que le projet de loi se limite aux questions portant sur l'unité nationale. Ce que je dis, c'est simplement ceci: je ne peux concevoir qu'il soit possible de tenir au Québec un référendum provincial qui permettrait à M. Lévesque de prétendre qu'il a le mandat de se séparer du Canada, sans que le gouvernement fédéral puisse réagir, si une loi lui permettait de tenir des référendums sur des questions se rapportant à l'unité nationale. En d'autres termes, comment les dispositions du projet de loi pourraient-elles être si restrictives qu'elles empêcheraient de réagir à un référendum qui, selon les prétentions de M. Lévesque, lui donnerait l'autorité de se séparer du Canada? L'unité nationale, c'est sûrement cela.

**M. Siegel:** A moins que l'on présente l'argument voulant que la souveraineté-association ne porte pas atteinte à l'unité nationale.

**M. Epp:** Mais c'est la fin de l'unité!

**M. Siegel:** C'est la fin; j'en conviens. Mais l'on entendra peut-être des arguments de ce genre, arguments que je trouve parfaitement inacceptables.

**M. Beatty:** Seul le gouvernement fédéral . . .

**M. Epp:** La souveraineté signifie justement cela, la souveraineté.

**M. Beatty:** Oui.

**M. Epp:** Excusez-moi.

**M. Siegel:** Je sais que vous cherchez une réponse directe. Je préfère une loi à portée plus limitée, mais s'il le faut pour faire face à une situation de crise, alors, je serais disposé à accepter une loi plus générale.

**M. Beatty:** Merci beaucoup, professeur. Merci, monsieur le président, et je m'excuse auprès de mes collègues d'avoir pris tout ce temps.

**Le président:** Merci, monsieur Beatty.

Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** Mr. Chairman, Professor Siegel's remarks were most clear. I want to thank him for his contribution, and to congratulate him on having the courage to express himself outside the university forum.



**[Texte]**

C'est pour moi le début de la solution parce que beaucoup de gens doivent se prononcer et donner leur avis avant qu'on puisse arriver sereinement à la véritable solution.

A mon avis, le danger à l'heure actuelle est que beaucoup de gens voient des arbres mais refusent de voir la forêt. Si je vous ai bien compris, nous voyons tous deux la forêt.

Merci.

**Le président:** Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Monsieur le président, étant donné que M. Tessier a été très bref, j'aimerais ajouter quelque chose. J'aimerais demander au professeur quelle serait sa réaction si le Québec, en réponse à une question très claire, votait en faveur du retrait de la fédération canadienne. Vous favorisez, professeur, je pense, la tenue d'un référendum par le fédéral. Si ce référendum, au niveau national, indiquait que les gens veulent conserver la province de Québec, quelle serait votre réaction?

**Dr. Siegel:** I take a rather hard line view. I take the hard line position that secession is not possible from the Canadian federal union; that Quebec is as much part of Canada as anyone else in Canada, and that we are part of a union from which secession is not possible. We have provisions in our Constitution for admission to the federal union; we do not have provisions for secession. I find it totally unacceptable. I find it unacceptable that the question of secession is being asked in Quebec. I think it is an unfortunate question.

I think the drive should be for promoting the French interest just as much as anyone else's interest in the Canadian setting. I think the French fact should be recognized. It is part of Canada. It is indivisible from Canada, and I think French Quebec is Canada. Therefore I believe the aspiration of Quebec society should perhaps be better fulfilled. There are things that Quebec may want that certainly I think should be granted; that should be considered; that should be negotiated; that should be amiably resolved.

This idea of the threat of secession is a very frightening one to me, but at the same time one has to live with political realities. I have not yet attuned my mind to thinking with that kind of political reality. I think it is a unrealistic picture to fall into the accepted framework of thinking that is being projected by the Parti Québécois that the people of Quebec want to secede when we have overwhelming evidence that this has not been the problem; it is just a problem that is being generated. Quebec is being led on the road of secession, and this is one of the dangerous implications of plebiscite politics because it is disguised in the notion of democracy grassroots politics. If we look at the Quebec white paper on consulting the people, it gives you the notion that the people are being consulted. This is not the case in plebiscites. It is pressure from above to try to get the people to fall into a line of policy that is being dictated; that is being provided by a leadership that may not be in tune with the people. So in this sense plebiscite politics is, I believe, an antidemocratic form of government.

**[Traduction]**

This, however, is only the beginning of the solution, since many other people will have to express their feelings and give counsel before we can peacefully come to the full solution.

In my opinion the danger right now lies in the fact that many people see the trees but refuse to see the forest. If I understood you correctly, however, we both see the forest.

Thank you.

**The Chairman:** Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, since Mr. Tessier was so brief, I would like to make a few remarks. I would like to ask the Professor what would be his reaction if Quebec, in answer to a very clear referendum question, voted for secession from the Canadian federation. I believe, Professor, that you favour a referendum by the federal government. If that referendum, at the national level, indicated that the people wanted to keep the Province of Quebec in the federation, what would be your reaction?

**M. Siegel:** Je suis plutôt dogmatique à cet égard. J'affirme qu'il est impossible de se retirer de l'union fédérale canadienne; le Québec est autant une partie du Canada que toute autre partie intégrante d'une union de laquelle on ne peut se retirer. Notre Constitution prévoit des dispositions pour l'admission dans l'union fédérale; mais elle ne prévoit pas la sécession. A mon sens, c'est absolument inacceptable. Je trouve même inacceptable qu'on soulève la question de la sécession. C'est une question malheureuse.

Je crois qu'on devrait encourager l'intérêt français autant que l'intérêt de toute autre partie envers le Canada. Il faut reconnaître le fait français. Il est partie intégrante du Canada. Il est indivisible du Canada, et je pense que le Québec français est le Canada. Donc, il faudrait peut-être mieux répondre aux aspirations de la société québécoise. Il faut accorder au Québec certaines choses qu'il réclame; il faut étudier ses demandes; il faut les négocier; il faut les régler à l'amiable.

Cette menace de sécession m'effraie, mais, par contre, il faut vivre avec les réalités politiques. Je ne me suis pas encore habitué à penser à ce genre de réalités politiques. Je crois qu'il n'est pas très réaliste de se laisser prendre par la façon de penser du Parti québécois, à savoir que le peuple québécois veut se séparer, surtout devant des preuves accablantes démontrant que là n'est pas le problème; c'est un problème qu'on semble faire naître. Le Québec se laisse entraîner à la sécession, et c'est là une des répercussions dangereuses de la politique du plébiscite, car elle se cache sous le voile de la politique populaire démocratique. Si vous étudiez le Livre blanc du Québec sur la consultation populaire, on a l'impression qu'on consulte le peuple. Ce n'est pas le cas des plébiscites. C'est une pression d'en haut qui vise à faire accepter à la population une politique qui lui est dictée, qui lui est imposée par des chefs qui ne sont peut-être pas au même diapason que le peuple. En ce sens, donc, la politique du plébiscite me semble une forme de gouvernement antidémocratique.

[Text]

• 1755

**M. La Salle:** Je suis parfaitement d'accord avec vous, professeur, et je voudrais que tous les Canadiens, d'un océan l'autre, pensent comme vous.

Maintenant, vous connaissez le programme du Parti québécois. Je reconnais moi-même qu'à l'intérieur du gouvernement actuel du Parti québécois, ce ne sont pas tous des séparatistes. Il y a des radicaux qui poursuivent une ligne de pensée très précise. C'est pour cela que, si on en arrivait rapidement à cette souplesse et cela venant de toutes les parties du Canada, je pense que M. Lévesque pourrait présenter son référendum demain matin et ce serait un suicide direct pour lui. Mais tel n'est pas le cas. On manifeste quand même beaucoup d'inquiétude au Québec vis-à-vis cette absence d'ouverture d'esprit de la part de l'ensemble du Canada.

Le Québec, de par son histoire toute entière, est différent des autres provinces. Pourtant, on a beaucoup de misère à faire accepter cela et à le faire reconnaître de façon assez absolue. Je crois que l'on doit se pencher sérieusement sur cette question.

Enfin, j'espère, professeur, que des milliers de Canadiens pensent comme vous. Partant de là, on perd notre temps à parler d'une loi sur le référendum lorsque l'on en a pas besoin. Merci.

**The Chairman:** I would like to thank Professor Siegel very much. One of my colleagues said to me in the course of the meeting that we should find out if he gives night courses because maybe all of us would like to take them. He certainly has been an eloquent spokesman for his point of view and we are most grateful to him for his coming before us at such short notice.

**Dr. Siegel:** Thank you very much. It has been a privilege. Thank you.

**The Chairman:** The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

**Mr. La Salle:** I quite agree with you, Professor, and I wish all Canadians, from coast to coast, thought as you do.

Now, you are aware of the Parti Québécois program. I recognize myself that within the present Parti Québécois government, all are not separatists. But there are radicals who pursue a very precise line of thought. This is why, if we could achieve quickly the same flexibility and open mindedness you display, and this in all parts of Canada, I think Mr. Lévesque could hold his referendum tomorrow morning and he would be committing instant suicide. But this is not the case. Within Quebec, one finds a great concern about this lack of open mindedness from the rest of Canada.

Quebec, all its history shows, is different from the other provinces. Nevertheless, one encounters great difficulties in having this fact accepted and recognized, absolutely. I think we must examine this matter very seriously.

Finally, Professor, I hope thousands of Canadians think as you do. That being the case, we would be wasting our time speaking of an act on the referendum when we do not need one. Thank you.

**Le président:** J'aimerais remercier le professeur Siegel. L'un de mes collègues m'a dit, au cours de la réunion, que nous devrions lui demander s'il donne des cours du soir, car nous aimerions peut-être tous les suivre. Il s'est certainement montré un porte-parole éloquent, et nous lui sommes des plus reconnaissants d'être venu avec si peu de préavis.

**M. Siegel:** Merci beaucoup. Ce fut un grand honneur pour moi de venir témoigner ici. Merci.

**Le président:** La séance est levée.



## APPENDIX "JLA-7"

PUBLIC OPINION, THE MASS MEDIA  
AND  
PLEBISCITES IN CANADAArthur Siegel  
York University

Paper presented to the 1977 Conference of the World Association for Public Opinion Research, Oslo, Norway, August 28, 1977.

The mass media in Canada appear to have become the principal forum for political debate on the great Canadian unity problem. The separatist government in the predominantly French-speaking province of Quebec is now preparing for the holding of a plebiscite on the future of Quebec in the Canadian federal union. The politics of plebiscite is a media-oriented politics aimed at swaying public opinion for a particularly important occasion. This study seeks to examine the role of the French and English language media as political actors in relationship to federalism specifically and Canadian unity generally. Among the matters considered here are the political, economic, cultural and social dimensions of Canadian federalism and how they interact to shape the political role of the mass media.

Canada has a mixed mass media system. The daily newspapers are private enterprise with the profit motive usually the principal *raison d'être*. In the broadcasting sphere there is both a private and public sector. Private broadcasting has close ownership links with the printed press and is operated essentially for profits. The publicly-owned Canadian Broadcasting Corporation-Radio Canada operates under a mandate that among other things calls for the fostering of national unity and the promotion of cultural interaction between Canada's regions.<sup>1</sup>

The most important aspect about communications in Canada is the problems the mass media face. Other countries share some of these problems but the difference is that in Canada there is a clustering of problems and these have to be dealt with simultaneously. The physical characteristics of Canada are a source of one set of communications problems; the large size of the country and the difficult terrain provide obstacles to the easy flow of communications. Secondly, there is the population dispersion with most Canadians living in a relatively narrow ribbon of land—about 30 to 40 miles in width—parallel to the U.S. border and spanning the continent. This situation tends to undermine an east-west or all Canadian route for communications and gives rise to a north-south, or Canada-U.S. pull in the communications exchange. Thirdly, because of the overwhelming size of the U.S. communications industry compared with Canada's, the mass media communications' flow tends to be essentially from the United States to Canada with relatively little moving in the other direction; observers speak of this as a cultural invasion that undermines Canadian identity. The fourth of the major Canadian problems in communications stems from bilingualism which has resulted in the development of two distinct media systems: one French, the other English. The independence of the two media

## APPENDICE «JLA-7»

L'OPINION PUBLIQUE, LES MÉDIAS ET LES  
PLÉBISCITES  
AU CANADAArthur Siegel  
York University

Document présenté à la conférence de la *World Association for Public Opinion Research*, à Oslo, Norvège, le 28 août 1977.

Les médias semblent être devenus au Canada la principale tribune des débats politiques sur le grand problème de l'unité canadienne. Le gouvernement séparatiste de la province de Québec, à prédominance francophone, se prépare actuellement à tenir un plébiscite sur l'avenir du Québec dans l'union canadienne fédérale. La politique du plébiscite est une politique orientée vers les médias et destinée à influencer l'opinion publique sur une question particulièrement importante. Cette étude a pour but d'examiner le rôle des médias de langues française et anglaise en tant qu'acteurs politiques face au fédéralisme en particulier et à l'unité canadienne en général. Nous étudierons ici les dimensions politiques, économiques, culturelle et sociale du fédéralisme canadien et leur interaction dans le modelage du rôle politique des médias.

Le Canada possède un système mixte de médias. Les quotidiens, qui relèvent de l'entreprise privée, ont ordinairement le profit comme principale *raison d'être*. Dans le domaine de la radiodiffusion coexistent un secteur privé et un secteur public. La radiodiffusion privée a des liens étroits de propriété avec la presse écrite et vise essentiellement la rentabilité. Radio-Canada, l'organisme gouvernemental, doit, selon son mandat, entre autres choses, favoriser l'unité nationale et promouvoir les relations culturelles entre les régions du Canada.<sup>1</sup>

L'aspect le plus important des communications, au Canada, concerne les problèmes que rencontrent les médias. D'autres pays font face aux mêmes problèmes mais la différence est qu'au Canada tous ces problèmes doivent être réglés simultanément. La géographie physique du Canada constitue une source de problèmes de communication; l'étendue du pays et les accidents du terrain font obstacle à des communications aisées. En deuxième lieu, il faut tenir compte de la dispersion démographique, la plupart des Canadiens vivant sur une bande de terre relativement étroite, de trente à quarante milles de largeur, qui longe la frontière américaine et s'étend d'un bout à l'autre du continent. Les possibilités de communication d'Est en Ouest ou l'établissement d'un réseau entièrement canadien s'en trouvent donc réduites et cette situation donne plutôt lieu à des échanges Nord-Sud, c'est-à-dire Canada-États-Unis, dans le domaine des communications. En troisième lieu, compte tenu de l'ampleur de l'industrie américaine des communications, comparativement à celle du Canada, les communications des médias sont essentiellement orientées des États-Unis vers le Canada, très peu d'échanges se faisant dans l'autre sens. Les observateurs parlent d'invasion culturelle sapant l'identité canadienne. Le quatrième grand problème auquel fait face le Canada en matière de communications est

systems may be a healthy reflection of bilingualism and biculturalism. But at the same time the separateness of the French and English communications' networks is costly. It means a duplication of technical facilities, facilities that are already burdened because they have the potential to serve a population far in excess of Canada's 23 million people. But even more important than economics, are the problems of a bilingual communications network as they relate to Canadian politics and integration.

In examining communications in relation to Canadian identity, Canadians have in recent years been preoccupied with the third of the above listed problems, i.e., the U.S. problem: a cultural intrusion that presumably weakens Canadian identity. The question of French-English differences in communications content has been largely overlooked. It is this neglected problem that is now of critical importance in the great Canadian unity debate.

Efficient internal communications among a whole people seems to be one of the requirements of nationhood. "People are marked off from each other by marked gaps in the efficiency of communications."<sup>2</sup> In Canada's federal society, the maps of the world—and specifically of Canadian affairs—that are drawn for us by the mass media are an important clue for evaluating the pressures for integration and disintegration. If these maps vary in important ways, and the variations are identifiable with population clusters that have a geographic or political base—then the communications flow has an unsettling effect on integration.

### Dual Federalism

Language and cultural considerations in the Canadian communications flow cannot be divorced from the impact of federalism. This is because Canada incorporates two federal systems, of very different types, compelled to co-exist within the same constitutional structure.<sup>3</sup> What this means is that Canadian federalism encompasses more than is implied in the classical notion of a division of powers so that the general and regional governments are each, within a sphere, co-ordinate and independent. The second component of Canadian federalism is that we are also a union of two "founding peoples" each fostering its autonomous cultural and linguistic traditions.

Professor James Mallory in "Five Faces of Federalism" uses the term "double-image federalism" to describe the federalism of Canada in recent times.<sup>4</sup> The "founding peoples" aspect of our federal structure is not prescribed constitutionally in the British North America Act. It stems from cultural and political factors that predate confederation and found a fertile soil in the economic, political and social systems as Canada moved from largely rural-based society to a highly industrialized nation. Prime Minister Pierre Trudeau in his *A Canadian Charter of Human Rights* gives recognition to the principles of

lié au bilinguisme, qui a donné lieu à l'élaboration de deux réseaux de média distincts, l'un français, l'autre anglais. L'indépendance des deux systèmes de médias peut être interprétée comme un juste reflet du bilinguisme et du biculturalisme. Cependant, le cloisonnement des réseaux de communications anglais et français est très onéreux. Il implique l'existence de réseaux parallèles d'installations techniques, déjà lourdement hypothéqués du fait qu'ils doivent desservir une population dépassant vingt-trois millions d'habitants. Toutefois, en ce qui concerne la politique canadienne et l'intégration, les problèmes que pose un réseau de communications bilingue sont encore plus importants que les aspects économiques.

Lorsqu'on étudie la question des communications en rapport avec l'identité canadienne, on se rend compte qu'au cours des dernières années les Canadiens ont eu à faire face au troisième des problèmes énumérés ci-dessus, à savoir la proximité des États-Unis dont l'intrusion culturelle mine vraisemblablement l'identité canadienne. En matière de communications la question des différences entre les contenus anglais et français a été gravement négligée. C'est ce problème méconnu qui revêt maintenant une importance vitale dans le grand débat sur l'unité canadienne.

L'implantation de réseaux de communications internes efficaces au service d'un même peuple semble être l'un des critères du concept de nation. «Les peuples se distinguent les uns des autres par l'efficacité de leurs communications.»<sup>2</sup> Dans la société fédérale canadienne, les exposés sur la situation mondiale, et plus particulièrement sur les affaires canadiennes, que dressent pour nous les médias, constituent un important indice lorsqu'il s'agit d'évaluer les pressions exercées en faveur de l'intégration ou de la désintégration. Lorsque ces exposés varient grandement, et que ces variations peuvent être reliées à des groupements partageant une base géographique ou politique, les communications ont, eu égard à l'intégration, un effet perturbateur.

### Dualité du fédéralisme

Les considérations d'ordre linguistique et culturel des communications canadiennes ne peuvent être séparées des répercussions du fédéralisme; parce que le Canada a intégré deux systèmes fédéralistes, de types très différents, qui doivent coexister au sein d'une même structure constitutionnelle.<sup>3</sup> Ce qui veut dire que le fédéralisme canadien signifie bien plus que n'en laisse supposer la notion traditionnelle de partage des pouvoirs selon laquelle les gouvernements central et régionaux sont, chacun dans leur sphère de compétence, à la fois indépendant et associé. La deuxième composante du fédéralisme canadien veut que nous soyons aussi une union de deux «peuples fondateurs», chacun conservant ses propres traditions culturelles et linguistiques.

Monsieur James Mallory dans *Five Faces of Federalism* utilise l'expression de «fédéralisme à double image» pour décrire le fédéralisme vécu au Canada à une époque toute récente<sup>4</sup>. L'Acte de l'Amérique du Nord Britannique ne fait pas de cette notion des «peuples fondateurs» un aspect constitutionnel de notre structure fédérale. Cette lacune découle de facteurs culturels et politiques qui se sont produits avant la Confédération et qui ont trouvé un milieu favorable dans les systèmes économique, politique et social, lorsque le Canada est passé d'une société essentiellement rurale à une société très



dual federalism. The Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism came forward with recommendations which held up the viability of the two linguistic and cultural groupings, i.e., the founding peoples, as an essential goal and basic principle of Canadian existence. This French-English founding peoples notion has been developed into a whole series of concepts and formulas for Quebec's position in confederation including "special status" and the "bi-nation state". The aspirations of the Parti Québécois government for the separation of Quebec from Canada is an extremist perception of how the principle that Quebec "is not a province like the others" should be translated into reality.

### Communications Analysis

A communications analysis indicates that the unity problems of Canadian federalism to which the political sector is now addressing itself have been evident in the message pattern of the Canadian mass media for many years. If political scientists and students of the media had shown a greater interest in the role of mass communications in the federal equation, Canadians would not have been caught by surprise when in 1965 the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism declared "Canada without being fully conscious of the fact, is passing through the greatest crisis in its history."<sup>5</sup> The Canadian emergency of October 1970 that is generally referred to as the F.L.Q. (Front de Libération du Québec) crisis can be seen as a battle for the control of the mass media in Quebec.<sup>6</sup> More recently, the results of the Quebec elections in November 1976, which brought the Parti Québécois to power, should not have come as a surprise to students of political communications.

In examining the interaction of the mass media and federalism it is worthwhile to look at four studies that examine the political communications flow in Canadian newspapers and broadcasting. Three of these studies focus on French and English language newspapers; the first examines press coverage of an election in Quebec, the second deals with a Federal-Provincial Constitutional Conference and the third focuses on the interaction of press and politics in the F.L.Q. crisis in October 1970. The fourth study surveys the similarities and differences in French and English newscasts (television and radio) in May 1977. (An examination of the communications flow shows that newspapers in Canada play the key role in preparing the message that is disseminated by other mass media channels such as television, radio and magazines.<sup>7</sup> While radio and television at times—and especially so in some places—play the most important role in dissemination of messages and ideas in Canada, the birth of the message in the Canadian communications process is very often linked to the newsgathering facilities of the daily papers and the Canadian Press news agency.<sup>8</sup>)

industrialisée. Dans sa *Charte canadienne des droits de la personne*, le premier ministre Pierre Trudeau reconnaît la dualité du fédéralisme. La Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme avait présenté des recommandations qui soutenaient la viabilité des deux groupes linguistiques et culturels, en l'occurrence les peuples fondateurs, comme objectif essentiel et principe fondamental de l'existence de la nation canadienne. La notion des peuples fondateurs a donné naissance à toute une série de concepts et de formules pour expliquer la position du Québec au sein de la Confédération, y compris «le statut particulier» et «L'État bi-nation». En préconisant la séparation du Québec, le Parti québécois a une perception extrémiste de la façon dont le principe selon lequel le Québec «n'est pas une province comme les autres» devrait être traduit dans la réalité.

### Analyse des moyens de communications

Une analyse des moyens de communication indique que les problèmes d'unité du fédéralisme canadien, problèmes auxquels les hommes politiques s'attaquent, étaient contenus sans équivoque dans les messages qu'ont véhiculés pendant des années les moyens de communication au Canada. Si les politiciens et les étudiants en communications avaient manifesté un vif intérêt au rôle joué par les moyens de communication dans l'équilibre fédéral, les Canadiens n'auraient pas été pris par surprise, lorsqu'en 1965, la Commission royale sur le bilinguisme et le bi-culturalisme a déclaré: «Sans en être nettement conscient, le Canada subit actuellement la crise la plus grave de son histoire».<sup>5</sup> La crise canadienne d'octobre 1970, communément appelée la crise du F.L.Q. (Front de Libération du Québec), peut être perçue comme une bataille pour le contrôle des moyens de communication au Québec.<sup>6</sup> Plus récemment, les résultats des élections québécoises de novembre 1976, élections qui ont marqué l'avènement du Parti québécois au pouvoir, n'auraient pas dû constituer une surprise pour les étudiants en sciences politiques.

En étudiant l'interaction entre les moyens de communication et le fédéralisme, il vaut la peine d'examiner quatre études qui ont abordé les dossiers politiques diffusés par la presse écrite et parlé. Trois de ces études portaient essentiellement sur les journaux francophones et anglophones; la première étudiait la façon dont la presse écrite a suivi les élections québécoises, la seconde traitait de la conférence constitutionnelle fédérale-provinciale et la troisième mettait en relief l'interaction entre la presse écrite et la politique au cours de la crise d'octobre en 1970. La quatrième étude relevait les analogies et les différences dans les informations politiques de la presse parlée francophone et de la presse parlée anglophone en mai 1977. (Une étude des articles parus dans les journaux a prouvé que ceux-ci ont joué au Canada un rôle prépondérant en forgeant le message véhiculé par d'autres moyens de communications comme la télévision, la radio et les revues.<sup>7</sup> Tandis que la presse parlée joue, à certains moments, surtout en certains endroits, le rôle le plus important en ce qui concerne la diffusion des messages et des idées au Canada, ce sont les quotidiens et la Presse canadienne qui, grâce à leurs possibilités, sont les auteurs du message.<sup>8</sup>)

## Study I

There was considerable controversy in Quebec province about newspaper coverage of the June 1966 provincial elections which saw the Liberals go down to defeat and the Union Nationale of Premier Daniel Johnson return to power. As is often the case, the loser—and in this case it was Premier Jean Lesage—cried foul and among others blamed the press. There were strong attacks on the news media during and after the campaign. L'Union Canadienne des Journalistes de Langue Française, launched a survey on the nature of the press campaign coverage. About 1,400 articles from six newspapers—representing about 80 percent of the total circulation of Quebec were analyzed. The papers were *La Presse*, the *Montreal Star*, and *Le Devoir* of Montreal, *Le Soleil* of Quebec City, *Le Nouvelliste* of Three Rivers and *La Tribune* of Sherbrooke. A report was prepared by University of Montreal Political Science Professor, Guy Bourassa.<sup>9</sup> Some of the major findings are listed in Table 1.

Table 1. Characteristics of Quebec Newspapers Observed in a Content Analysis of Coverage of the June 1966 Quebec General Elections.

- (i) Although most space in the Quebec press was given to the Liberals in the election campaign, the party's image came across rather badly.
- (ii) The press tended to present a less favourable image of the Liberals than of the Union Nationale party. Of particular interest is the attitude of the Quebec press toward the separatist groups. It turned out that the separatist Rassemblement pour l'Indépendance Nationale came out best in the election press. The RIN, said Professor Bourassa, "was never shown up in a bad light". While the RIN was shown in the best light, the other separatist party—the right-wing Ralliement National—was far away at the other end of the spectrum.
- (iii) The RIN again led when orientation of headlines was considered. Second favourite was the Union Nationale, with the Liberals third—though, very occasionally, in fourth place after the RN.
- (iv) In headlines about politicians, the RIN leader had favourable lines relatively more often than the NU leader who was in second place, ahead of the Liberal party chief, Premier Lesage.
- (v) In picture coverage Mr. Lesage only came in fourth place, while one quarter of stories on RIN leader Pierre Bourgault carried his photograph—putting him in first place.
- (vi) The RIN leader was also first in terms of backgrounders or analysis stories. (Union Nationale chief Johnson had twice the number of such stories as Mr. Lesage.)

The study raises some interesting questions about the involvement of the Quebec press in the separatist cause, or

## Étude I

Le reportage des élections provinciales de juin 1966, qui a sanctionné la défaite du parti libéral et reporté l'Union Nationale de Daniel Johnson au pouvoir, a suscité une vive controverse dans le Québec. Comme c'est souvent le cas, le perdant—dans ce cas le premier ministre Jean Lesage s'en est indigné et, entre autres choses, a blâmé la presse. Avant et après la campagne électorale, la presse a donc dû faire front à de fortes attaques. L'Union canadienne des journalistes de langue française, a mené une enquête sur la nature de la couverture de la campagne de presse; environ 1,400 articles publiés par 6 journaux—représentant presque 80 p. 100 du total des périodiques en circulation au Québec—ont été analysés. Ces journaux étaient *la Presse*, le *Montreal Star*, *Le Devoir* de Montréal, *Le Soleil* de Québec, *Le Nouvelliste* de Trois-Rivières et *La Tribune* de Sherbrooke. Un rapport fut ensuite rédigé par le professeur Guy Bourassa<sup>9</sup> du département de Sciences politique de l'Université de Montréal. Certaines des conclusions les plus importantes sont reprises au Tableau 1.

Tableau 1. Caractéristiques des journaux québécois provenant d'une analyse de contenu de la couverture des élections générales du Québec en juin 1966.

- (i) Bien que la presse québécoise ait accordé plus de colonne aux libéraux dans la campagne électorale, l'image de marque du parti a pauvrement été mise en évidence.
- (ii) La presse a eu tendance à montrer les libéraux sous un jour moins favorable que le parti de l'Union nationale. D'un intérêt tout particulier est l'attitude de la presse du Québec vis-à-vis des groupes séparatistes. Il s'est avéré que le rassemblement pour l'indépendance nationale, mouvement séparatiste a été le mieux mis en évidence par la presse électorale. Le RIN, a déclaré le professeur Bourassa, «n'a jamais été montré sous un jour défavorable». Bien que le RIN ait été montré sous son jour le plus favorable, l'autre parti séparatiste—le Ralliement National de droite—est resté très loin derrière.
- (iii) Le RIN venait de nouveau en tête dans l'étude de l'orientation politique des manchettes. En deuxième lieu, on trouvait l'Union nationale, et en troisième place les libéraux même si très rarement ils prenaient une quatrième place derrière le RN.
- (iv) pour ce qui est des manchettes portant sur les politiciens, le chef du RIN a eu droit à des éloges relativement plus souvent que le chef de l'Union nationale qui venait en deuxième place précédant le chef du Parti libéral M. Lesage.
- (v) pour ce qui est des photos, M. Lesage ne venait qu'en quatrième place, alors qu'un quart des articles sur Pierre Bourgault, le chef du RIN, étaient accompagné de sa photo—le mettant ainsi à la première place.
- (vi) le chef du RIN venait également en première place pour ce qui est des éditoriaux télévisés ou des analyses. (on a consacré au chef de l'Union nationale, M. Johnson, le double d'articles consacrés à M. Lesage).

L'étude soulève certaines questions intéressantes au sujet du rôle de la presse québécoise dans la cause séparatiste ou dans



some related form of it. It is sometimes argued that what the press supports in its editorial columns is its own business but we are asked to believe that the news reporting is factual and unbiased. The Quebec coverage in the June 1966 campaign shows that there was a strong support structure for separatism in the press ten years ago, a time when the politization of separatism was still in its infancy.

## Study II

The Federal-Provincial Constitutional Conference held in Ottawa February 10-12, 1969 was the first such meeting since Pierre Trudeau had become prime minister in 1968. The three-day conference produced some changes in provincial attitudes towards Mr. Trudeau's official language bill and towards entrenchment of human rights in the constitution. Despite differences between Ottawa and the provinces on cost-shared programs and the division of fiscal powers, the February 1969 conference produced a text of consensus that indicated considerable momentum in the efforts to revise Canada's constitutional arrangement. The conference provided a unique opportunity for content analysis of the press coverage partly because of the importance of the Canadian heads-of-governments meeting and partly because of the extensive media coverage of the conference.<sup>10</sup> The study revealed strong differences in the descriptions provided by French and English language newspapers.<sup>11</sup> The major findings are outlined in Table 2.

*Table 2. Characteristics of French and English Language Newspapers Observed in a Content Analysis of coverage of the Federal-Provincial Constitutional Conference, February 1969.*

(i) A two nation parity concept was very much in the minds of French-language journalists. Essentially the French papers saw the Constitutional Conference as a meeting between Prime Minister Pierre Trudeau and the then Quebec Premier Jean-Jacques Bertrand: Mr. Trudeau speaking for English Canada and Mr. Bertrand for French Canada. The content analysis revealed a French newspaper perception of polarization between Quebec and the rest.

(ii) English language newspapers tended to give more extensive coverage to Quebec than other provinces, partly because of the well-defined Quebec demands at the constitutional conference. However, there was overwhelming evidence that the English papers perceived a federalism of provinces and not "nations".

(iii) Quebec newspapers, especially the French language dailies, attached great importance to an international role

une certaine forme de séparatisme. On prétend parfois que l'appui donné par la presse dans ces éditoriaux, ne regarde qu'elle, mais on nous demande par contre de croire que le reportage des faits est objectif. Le reportage de la campagne électorale au Québec en 1966 montre que la presse était fondamentalement favorable au séparatisme, il y a de cela dix ans lorsque la politisation du séparatisme n'en était qu'à ses premiers pas.

## Étude II

La conférence constitutionnelle fédérale-provinciale qui s'est tenue à Ottawa du 10 au 12 février 1969 est la première conférence à laquelle, élu depuis 1968, M. Pierre Trudeau ait assisté en qualité de premier ministre. La conférence qui a duré trois jours a donné lieu à certains changements dans l'attitude des provinces au sujet du projet de loi sur les langues officielles de M. Trudeau et aussi au sujet de l'insertion des droits de la personne dans la Constitution. En dépit des divergences entre Ottawa et les provinces sur les programmes de partage des frais et la division des pouvoirs fiscaux, la conférence de février 1969 a donné lieu à un consensus témoignant d'une reprise importante des efforts visant à réexaminer les arrangements constitutionnels du Canada. La Conférence a été l'occasion unique d'effectuer une analyse de contenu des reportages de presse, en partie vu l'importance de la rencontre des chefs de gouvernement des provinces canadiennes et également vu le reportage intensif de la Conférence par les médias.<sup>10</sup> L'étude met en évidence les divergences d'interprétation entre les journaux anglophones et francophones<sup>11</sup>. Les conclusions les plus importantes sont brièvement décrites au Tableau 2.

*Tableau 2. Caractéristiques des journaux anglais et français observées dans une analyse du contenu des reportages sur la conférence constitutionnelle fédérale-provinciale de février 1969*

(i) On décelait beaucoup, dans l'esprit des journalistes français, l'idée l'égalité de deux nations. Essentiellement, les journaux français considéraient la conférence constitutionnelle comme une réunion entre le premier ministre Pierre Trudeau et le premier ministre québécois d'alors Jean-Jacques Bertrand, M. Trudeau parlant pour le Canada anglais et M. Bertrand pour le Canada français. L'analyse de contenu a révélé que les journaux français percevaient une polarisation entre le Québec et le reste du Canada.

(ii) Les journaux anglais avaient tendance à accorder plus d'importance au Québec qu'aux autres provinces, en partie parce que le Québec avait des exigences bien définies lors de la conférence constitutionnelle. Il y avait cependant beaucoup de preuves que les journaux anglais percevaient non pas deux «nations», mais bien un fédéralisme regroupant des provinces.

(iii) Les journaux québécois, notamment les quotidiens français, attachaient une grande importance au rôle et à

and personality for Quebec. The international role issue was almost entirely neglected in the English language press outside Quebec.

(iv) English papers in Quebec reflected concern about the future of minority rights in that they showed particular interest in safeguards for human rights and language rights. French papers in Quebec and English papers outside Quebec showed little interest in the human rights issues.

(v) The French press attached a greater sense of importance to itself than the English language newspapers. The French-language journalists frequently referred to themselves, their own newspapers and the press as a whole. None of the English papers or reporters reflected such symptoms of "ego".

(vi) French papers displayed more emotion compared with the English press. The attitudinal profile showed French papers speaking of "attacks", "assaults", "disagreements" and "demands". English papers referred to "discussions" and frequently used the term "unity".

(vii) Both the French and English language papers showed strong interest in the financial aspects of federalism.

(viii) French and English language papers stressed different subject matters in their coverage reflecting different value systems. Quebec papers (French and English) showed a greater interest in legalistic aspects of the constitution than did Ontario papers. French papers discussed international relations, family allowance, medicare, education and telecommunications, matters largely neglected by the English dailies.

### Study III

A much more exhaustive study evaluating the differences between the French and English press in Canada dealt with the Canadian Emergency in 1970—the F.L.Q. Crisis.<sup>12</sup> A content analysis of a representative sample of Canadian daily newspapers showed that two news themes—*negotiations* and *manhunt*—were especially important in setting the patterns for the news coverage (see Table 3). The French-language newspapers stressed *negotiations* which could be interpreted as a compromise approach to resolving the crisis. For the English-language papers, the main theme of emphasis was *manhunt*; these stories dealt mostly with police activities to apprehend the kidnappers and free the hostages. The two different approaches to resolving the crisis explained the variations of coverage—news and editorial—between the French and English language papers.

la personnalité du Québec au niveau international. Cette question du rôle international du Québec était toutefois quasi totalement ignorée dans la presse anglaise hors Québec.

(iv) Les journaux anglais du Québec traduisaient une préoccupation quant à l'avenir des droits des minorités, en ce qu'ils montraient un intérêt particulier pour la sauvegarde des droits de la personne et des droits linguistiques. Les journaux français du Québec et les journaux anglais de l'extérieur du Québec montraient cependant peu d'intérêt pour les questions des droits de la personne.

(v) La presse française se penchait sur elle-même davantage que la presse anglaise. Les journalistes français parlaient fréquemment d'eux-mêmes, de leur propre journal et de la presse dans son ensemble. Mais on ne dénotait pas ces symptômes de l'ego dans les journaux ou chez les journalistes anglais.

(vi) Les journaux français étaient plus émotifs en comparaison des journaux anglais. Le profil des attitudes montrait que les journaux français parlaient d'«attaques», d'«assauts», des «désaccords» et d'«exigences». Les journaux anglais, pour leur part, faisaient allusion à des «discussions» et employaient fréquemment le terme «unité».

(vii) Tant les journaux anglais que français montraient beaucoup d'intérêt pour les aspects financiers du fédéralisme.

(viii) Les journaux anglais et français soulignaient différentes questions dans leurs reportages, traduisant différents systèmes de valeur. Les journaux québécois (français et anglais) montraient un plus grand intérêt pour les questions juridiques de la constitution que les journaux ontariens. Les journaux français discutaient de relations internationales, d'allocations familiales, de soins médicaux, d'enseignement et de télécommunications, questions en grande partie ignorées par les quotidiens anglais.

### Étude III

Une étude beaucoup plus approfondie sur les différences entre la presse anglaise et française au Canada concernait la situation d'urgence décrétée au Canada en 1970 lors de la crise d'octobre.<sup>12</sup> Une analyse du contenu d'un échantillon représentatif de quotidiens canadiens montrait que deux nouveaux thèmes, les *négociations* et la *chasse à l'homme*, étaient particulièrement importants dans l'établissement des modèles de reportage (voir tableau 3). Les journaux français insistaient sur les *négociations*, compromis pour régler la crise. De leur côté, les journaux anglais soulignaient surtout le thème de la *chasse à l'homme* et traitaient principalement des activités menées par la police pour appréhender les ravisseurs et libérer les otages. Les deux différentes façons d'aborder le règlement de la crise expliquaient les différences que l'on notait dans les reportages, nouvelles et éditoriaux compris des journaux français et anglais.



TABLE 3

Themes of Front Page Emphasis, by Coverage in French and English Papers  
(in mean number of stories appearing daily on Page One)

Theme	French Mean	English Mean	Percentage difference between means (Lower mean =100%)	Significance level in <i>t</i> test
Negotiations	.5185	.4292	French +21%	.20*
Federal Government	.4568	.2968	French +54%	.02
Quebec Government	.4444	.1598	French +178%	.000
Manhunt	.4198	.5388	English +28%	.20**
Kidnapping	.4074	.4110	Equal	—
Time	.3086	.2237	French +38%	.15
Security	.2963	.3165	English +7%	—
Religious-Funeral	.2469	.1416	French +74%	.05
Parliament	.1728	.3151	English +82%	.03
Murder	.1481	.1689	English +14%	—
War Measures Act	.1111	.2603	English +134%	.01

\* Significance level in *F* test, .01

\*\*Significance level in *F* test, .02

*N* (F) = 81

*N* (E) = 219

The patterns of news coverage during the F.L.Q. crisis confirmed many of the characteristics attributed to the French and English newspapers in Study II (above). The patterns of coverage reflected different values and norms in the French and English newspapers. These values and norms are in effect the looking glasses through which the same political events are observed. The major findings are outlined in Table 4.

Table 4. Characteristics of French and English Language Newspapers Observed in a Content Analysis of Coverage of the F.L.Q. Crisis.

(i) There are basic French-English differences in viewing the political system. English language papers see Canadian unity as a major objective and tend to take a pan-Canadian perspective in their editorials. Different priorities exist in the French papers: their main concern is Quebec and French Canadian society. Editorials in the French papers generally evaluated developments from a Quebec perspective without giving much concern to the national implications.

(ii) There is a personality emphasis in French language newspapers in contrast to an emphasis on political institutions in the English press. Seen from a political culture perspective, it is argued that French Canadians may have difficulties in relating directly to the political institutions that are associated with the parliamentary system.

(iii) French-language dailies show a strong interest in a distinctive Quebec personality on the international scene.

TABLEAU 3

Thèmes des manchettes d'après les reportages dans les journaux francophones et anglophones (d'après la moyenne des articles qui apparaissent chaque jour en première page)

Thème	Moyenne des journaux francophones	Moyenne des journaux anglophones	Différence en pourcentage entre les moyennes (moyenne la plus basse =100%)	Niveau de signification dans la vérification des thèmes
Négociations	.5185	.4292	Francophones +21%	.20*
Gouvernement fédéral	.4568	.2968	Francophones +54%	.02
Gouvernement du Québec	.4444	.1598	Francophones +178%	.000
Chasse à l'homme	.4198	.5388	Anglophones +28%	.20**
Enlèvements	.4074	.4110	Égale	—
Temps	.3086	.2237	Francophones +38%	.15
Sécurité	.2963	.3165	Anglophones +7%	—
Questions religieuses et nécrologie	.2469	.1416	Francophones +74%	.05
Parlement	.1728	.3151	Anglophones +82%	.03
Meurtres	.1481	.1689	Anglophones +14%	—
Loi sur les mesures de guerre	.1111	.2603	Anglophones +134%	.01

\* Niveau de signification dans les vérifications de journaux francophones: .01

\*\*Niveau de signification dans les vérifications des journaux francophones: .02

*N* (F) : 81

*N* (A) : 219

Les scénarios de reportages au cours de la crise du F.L.Q. ont confirmé nombre des caractéristiques que l'on attribue aux journaux francophones et anglophones dans l'Étude n° II (ci-dessus). Ces scénarios ont reflété les valeurs et normes différentes des journaux anglophones. Ces valeurs et normes sont en effet les miroirs des mêmes événements politiques étudiés. Les principales conclusions sont détaillées au Tableau n° 4.

Tableau n° 4. Caractéristiques des journaux francophones et anglophones observées dans une analyse du contenu des reportages sur la crise F.L.Q.

(i) Il existe des différences fondamentales entre les francophones et les anglophones sur la perception du système politique. Les journaux anglophones considèrent l'unité canadienne comme un objectif important et ont tendance à adopter une perspective pan-canadienne dans leurs éditoriaux. Les journaux francophones ont des priorités différentes, la question qui les préoccupe principalement est celle du Québec et de la société canadienne-française. Leurs éditoriaux traitent en général des événements d'un point de vue québécois sans s'attarder vraiment aux conséquences nationales.

(ii) Dans les journaux francophones, on insiste sur les personnalités, contrairement aux journaux anglophones qui mettent l'accent sur les institutions politiques. Perçu d'un point de vue de culture politique, on soutient que les Canadiens-français éprouvent peut-être des difficultés à s'identifier directement aux institutions politiques reliées au système parlementaire.

(iii) Les quotidiens de langue française dénotent un fort intérêt pour une personnalité distincte du Québec sur la scène internationale.

(iv) French language dailies stress the historic and contemporary economic and social injustices experienced by French Canadians. The emotional cost of being a minority sub-cultural group in a disadvantaged economic position are reflected in the French press. English language papers emphasize current economic factors.

(v) In 1970, French dailies had a neutral disposition on separatism and appeared to be leaving their options open. English newspapers were highly critical of separatism.

(vi) French papers and journalists project images of their importance in the political process. English newspapers maintain a comparatively low political profile with the coverage generally depersonalized.

(vii) French language newspapers are a homogeneous and cohesive group providing a relatively uniform picture of developments. In the English language press, there is no such evidence of homogeneity of coverage; on the contrary, the picture is fragmented.

#### Study IV

The fourth study, carried out in 1977 for the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, focused on broadcasting in the public sector: The Canadian Broadcasting Corporation-Radio Canada.<sup>13</sup> It found that there are major differences in the descriptions of Canadian society disseminated by French and English newscasts. A multi-dimensional content analysis that included an examination of themes of news stories, personalities in the news, geographic sources of stories and political classification showed that differences far outweighed similarities. Of 1,785 stories examined, 259 appeared in both French and English newscasts and more than half of these had an international content. A realistic estimate of common ground in French and English newscasts (radio and television) would be about 15 per-cent. The theme analysis showed that different subject matters were emphasized in the French and English newscasts.

TABLE 5

Selected Theme Emphasis, by Language

	Themes of stronger emphasis in English newscasts	Themes of stronger emphasis in French newscasts	Similar French-English emphasis
Political	Native Affairs Human Rights Armed Service Municipal News	P.Q. in union Separatism (Quebec) provincial politics (Quebec) provincial economy Language-political International relations	Summit Conference War & Peace Federal by-elections

(iv) Les quotidiens francophones mettent l'accent sur les injustices historiques, économiques contemporaines et sociales qu'éprouvent les Canadiens-français; la presse francophone fait état de ce que l'on doit payer émotivement pour être un groupe sous-culturel minoritaire en position économique désavantagée. Les journaux anglophones mettent l'accent sur les facteurs économiques actuels.

(v) En 1970, les quotidiens francophones ont adopté une attitude neutre concernant le séparatisme et semblaient ne pas avoir d'opinion précise. Les journaux anglophones ont sévèrement critiqué le séparatisme.

(vi) Les journaux et les journalistes francophones projettent une image de leur propre importance dans le processus politique. Les journaux anglophones demeurent comparativement discrets et offrent des reportages en général impersonnels.

(vii) Les journaux francophones constituent un groupe homogène et cohérent et donnent une image relativement uniforme des événements. Dans la presse anglophone, on n'a pas trouvé cette homogénéité dans les reportages; au contraire, l'image qu'elle offre est plutôt fragmentaire.

#### Étude IV

La quatrième étude, effectuée en 1977 pour la Commission de la Radiotélévision et des télécommunications canadiennes, a porté surtout sur la radiodiffusion dans le secteur public; à savoir sur la Société Radio-Canada.<sup>13</sup> On en est arrivé à la conclusion qu'il existe des différences marquées dans les descriptions de la société canadienne offertes par les reporters francophones et anglophones. Une analyse multi-dimensionnelle qui comportait un examen des thèmes des grands titres des bulletins de nouvelles, des personnalités qui en font l'objet, de leur provenance géographique et de leurs convictions politiques, indiquaient que les différences l'emportaient de loin sur les similitudes. Sur 1,785 grands titres examinés, 259 ont fait l'objet d'une nouvelle sur les chaînes françaises et anglaises et plus de la moitié de ces dernières avaient un contenu international. Une évaluation réaliste quant aux sujets communs aux bulletins de nouvelles des chaînes françaises et anglaises (radio et télévision) serait d'environ 15%. L'analyse du thème indiquait que les chaînes françaises et anglaises mettaient l'accent sur des sujets différents dans leur bulletin de nouvelles.

TABLEAU 5

Accent sur le thème choisi, par langue

	Thèmes sur lesquels les chaînes anglaises insistent davantage	Thèmes sur lesquels les chaînes françaises insistent davantage	Même insistance en anglais et en français
Sujet politique	Affaires des autochtones Droits de la personne Forces armées Nouvelles municipales	Le P.Q. dans l'union Le séparatisme Politique provinciale (Québec) Économie provinciale (Québec) Langue—aspects politiques Relations internationales	Conférence au sommet Guerre et paix Élections partielles fédérales



TABLE 5 (Concluded)

	Themes of stronger emphasis in English newscasts	Themes of stronger emphasis in French newscasts	Similar French-English emphasis
Economic/ Environment	Energy Pollution Consumer Affairs	Labour strikes Labour demands Labour settlements	Inflation Unemployment Prices & Wages
	Disasters Obituaries Sports Entertainment		

Source: C.R.T.C. 1977.

The study found that the French-language Radio Canada network was concerned primarily with Quebec (see Chart 1). National news stories out of Ottawa frequently had Quebec content. The rest of the country received little attention unless there was news that specifically related to Quebec. It would appear that in terms of Canada there is a limited perspective in French-language newscasts. The emphasis on Quebec was observed in every phase of the study. The English-language newscasts, for their part, emphasized national news out of Ottawa. Canada's four Atlantic provinces and the west coast province of British Columbia received comparatively little attention.

Even in dealing with international news, there were significant differences between French and English language newscasts: English television news devoted more than twice the time than French news to the United States, and French news gives greater emphasis to western Europe.<sup>14</sup>

Many of the differences observed between French and English language broadcasts news (e.g., the French-language concern with Quebec, the emphasis on personalities, international interest) were in line with the differences observed in the printed press.

\* \* \* \* \*

In looking at the studies together, it can be concluded that the "we-they" perception of Canadian federalism—with parity for French and English Canada—has long been built into the French language communications system. There are basic French-English press differences in viewing the political system, political institutions, Quebec's international personality, economic and social history and the press as a political actor. Separatism has long been recognized as a viable proposition in the French press and there is evidence of a media support structure for a separatist political party as far back as 1966. The significance attached to an international personality for Quebec appears to be linked to a Quebec independence posture and is reminiscent of Ottawa using international relations as a stepping stone for achieving Canada's full sovereignty. (The Canadian government was embarrassed in March 1977 at international conferences in Brussels and Mar del Plata, Argentina, when Quebec representatives on the Canadian delegations declared that they were speaking exclusively for Quebec.)

TABLEAU 5 (Fin)

	Thèmes sur lesquels les chaînes anglaises insistent davantage	Thèmes sur lesquels les chaînes françaises insistent davantage	Même insistance en anglais et en français
Aspect économique/ Environne- ment	Énergie Pollution Affaires des consommateurs	Grèves Demandes des travailleurs Accords salariaux	Inflation Chômage Prix et salaires
	Désastres Nécrologie Sports Loisirs		

Source: C.R.T.C. 1977.

Cette étude démontre que le réseau français de Radio-Canada s'occupait principalement du Québec (voir graphique 1). Les nouvelles nationales provenant d'Ottawa avaient souvent une importance quelconque pour le Québec. Le reste du pays recevait peu d'attention, sauf si la nouvelle touchait le Québec. Il semblerait que les bulletins d'informations des réseaux français consacraient bien peu de temps au Canada. Cet accent sur le Québec s'est manifesté à toutes les étapes de l'étude. Les bulletins d'information de langue anglaise, pour leur part, mettaient un accent particulier sur les nouvelles nationales provenant d'Ottawa. Les provinces maritimes, et la province de la Colombie-Britannique recevaient relativement peu d'attention.

Même la façon d'aborder les nouvelles internationales était très différente dans les bulletins d'information d'une langue à l'autre: la télévision anglaise consacrait plus de deux fois plus de temps aux nouvelles provenant des États-Unis que la télévision française, et l'Europe occidentale recevait beaucoup plus d'attention au réseau français.<sup>14</sup>

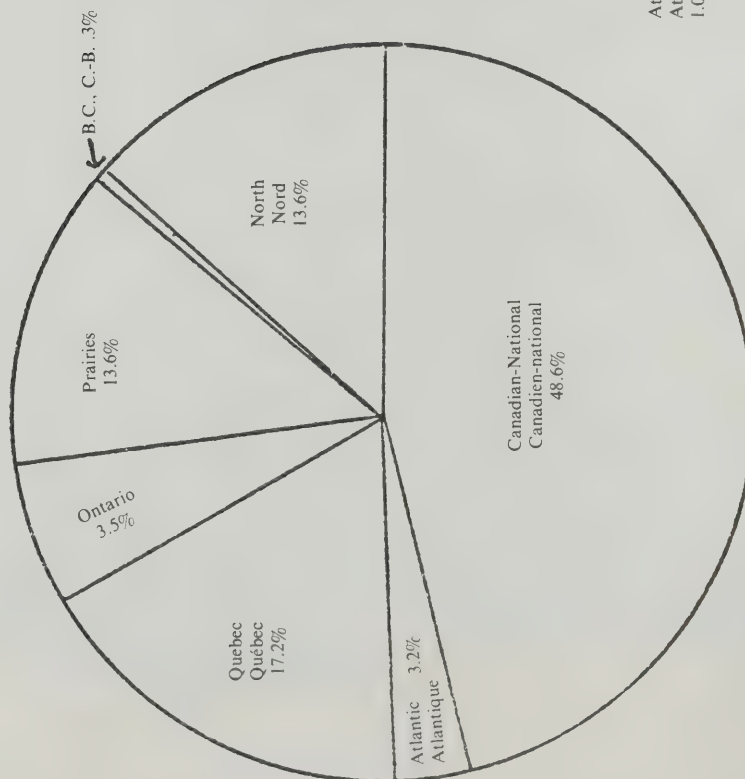
Un bon nombre des différences que l'on a remarquées entre les bulletins d'information français et anglais comme l'accent sur le Québec au réseau français, l'importance accordée aux personnalités, l'intérêt international, correspondaient aux différences observées dans la presse écrite.

\* \* \* \* \*

Si l'on étudie ces enquêtes, dans l'ensemble, on peut conclure que l'attitude « nous-ils » du fédéralisme canadien—avec parité pour le Canada français et anglais—a fait depuis longtemps son apparition dans le système français. Il y a des différences fondamentales dans les journaux français et anglais en ce qui concerne le système politique, les institutions politiques, l'image internationale du Québec, l'histoire économique et sociale et le rôle politique de la presse. La presse d'expression française considère depuis longtemps la séparation comme une possibilité réelle, et dès 1966, on observe chez les médias les signes d'un appui pour un parti politique séparatiste. L'importance accordée à la personnalité internationale du Québec semble être reliée au désir d'indépendance du Québec et n'est pas sans rappeler l'attitude d'Ottawa qui a eu recours aux relations internationales pour assurer la souveraineté totale du Canada. (Le gouvernement canadien a été embarrassé en mars 1977 aux conférences internationales de Bruxelles et de Mar del Plata, en Argentine, lorsque les représentants du Québec faisant partie de la délégation canadienne ont déclaré ne parler qu'au nom du Québec.)

## TELEVISION — TÉLÉVISION

English-TV (C.B.C.)  
Réseau anglais (C.B.C.)



French-TV (Radio-Canada)  
Réseau français (Radio-Canada)

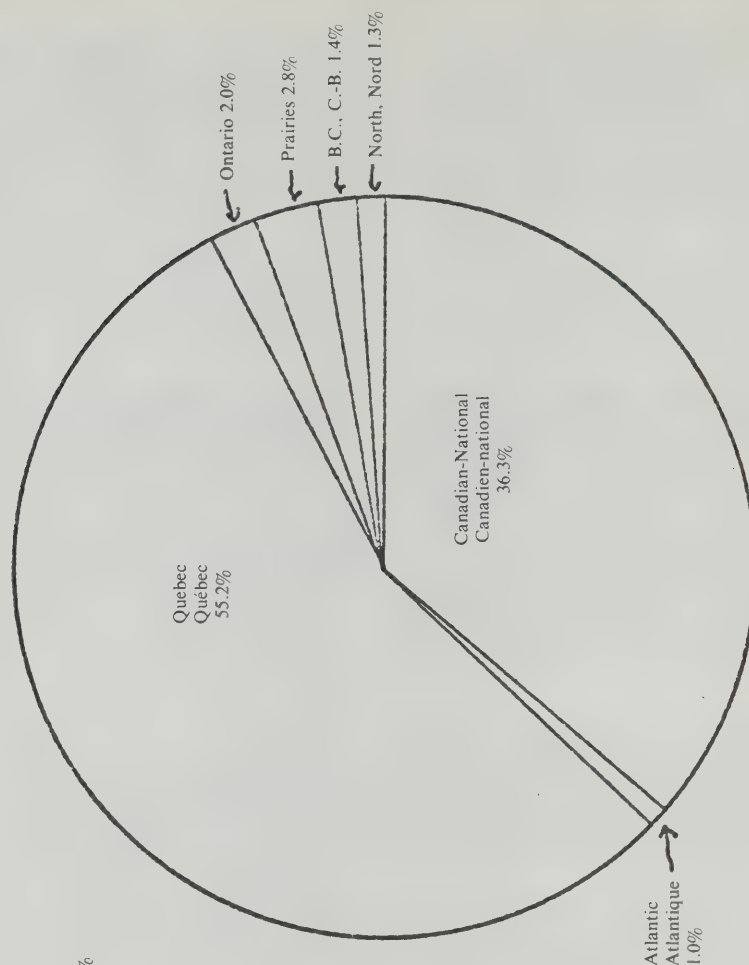


Chart 1: Political Classification of Canadian Stories—10 Days in May '77 (based on time).

Source: C.R.T.C. 1977.

Graphique 1: Classement politique des grands titres canadiens—10 jours en mai 1977 (d'après l'heure).

Source: C.R.T.C. 1977.



Of particular interest is the leadership role in French-Canadian society in which French-language journalists see themselves. The articulation of a clearly-defined value system is evident in French-language journalism, a practice that goes back a long time. It may, however, be argued that until about 15 to 20 years ago the impact of this was muted in political terms and the intellectual journalists may well have been at a distance of the readership they were trying to lead. The media is only one among several social institutions that include the family, the educational system, the church, the peer group and the work environment that are believed to be especially important in shaping the value structure in society. However, the Quiet Revolution in Quebec combined with the youth revolution globally have resulted in diminishing the influence of the church and family in shaping attitudes and as transmission agents of political culture. Also the educational system has undergone major reforms. It is argued here that the mass media and the new generation of teachers have emerged in comparatively more influential positions than before. It is no accident that the Parti Québécois leadership is made up of an extraordinarily large number of journalists and teachers.

We see the Quebec media today as an enormously important political actor. In terms of maintaining the founding nations concept of Canadian federalism, the French media has supplied for many decades the necessary support structure for the bilingual and bicultural characteristics of Canadian society. However, in terms of Canadian integration, the distinctly different accounts French and English speaking Canadians receive of their society means that the media has an unsettling effect. The growing influence of the press and press personalities in French society is closely related to the unity crisis of 1977.

## II

It is now necessary to go beyond the French-English component of federalism and deal with the confederation of provinces aspect. The dissemination of federal government news is important in a country like Canada where, it is often noted, there are relatively few natural forces to bind the nation together.<sup>15</sup> There are, however, no national newspapers in a position to project a pan-Canadian perspective. On the contrary, a basic characteristic of the press in Canada is regionalism.

This regional quality in the press has long been observed. Wilfred Eggleston, one of the most noted students of the Canadian communications system, said in a brief to the Royal Commission on National Development in the Arts and Letters and Sciences in 1951:

An examination of the newspapers published at, say, Halifax, Quebec City, Toronto, Winnipeg and Vancouver will show that while a few subjects of national interest are covered in a common way and with much the same comments, there are striking regional and local interests which commonly transcend and crowd out the news in every regional centre.<sup>16</sup>

Il est intéressant de noter le rôle de chefs de file que semblent assumer les journalistes d'expression française dans la société canadienne-française. Depuis longtemps, et de façon évidente, ils se préoccupent d'élaborer un système de valeurs clairement définies. On soutiendra peut-être qu'il y a 15 ou 20 ans, leur influence était peu considérable sur le plan politique et que les journalistes intellectuels étaient à l'écart des lecteurs qu'il cherchaient à rejoindre. Les médias ne représentent qu'une des nombreuses institutions sociales comprenant la famille, le système d'enseignement, l'Église, le groupe d'amis et le milieu de travail, qui jouent normalement un rôle important dans la formation de l'échelle des valeurs d'une société. Cependant la Révolution tranquille au Québec et la révolution de la jeunesse ont fait diminuer l'influence de l'Église et de la famille dans la formation des valeurs et la transmission de la culture politique. Le système éducatif a également subi des réformes importantes. On prétend ici que les mass média et la nouvelle génération d'enseignants ont relativement plus d'influence qu'auparavant. Ce n'est pas un hasard si les cadres du Parti québécois comptent une très forte proportion de journalistes et d'enseignants.

Les médias d'information apparaissent donc aujourd'hui comme un facteur politique de première importance au Québec. En ce qui concerne la préservation du principe du fédéralisme canadien prôné par les nations fondatrices, les médias d'information français ont apporté pendant des dizaines d'années la structure de soutien nécessaire aux caractères bilingue et biculturel de la société canadienne. Pourtant, du point de vue de l'intégration canadienne, les portraits nettement différents que reçoivent les francophones et les anglophones de leur société indiquent que les médias ont un effet perturbateur. L'influence croissante de la presse et des personnalités journalistiques dans la société française est intimement liée à la crise de l'unité de 1977.

## II

Il faut maintenant regarder au-delà des éléments français et anglais du fédéralisme pour traiter de la question de la confédération des provinces. La diffusion des nouvelles publiées par le gouvernement fédéral est importante dans un pays comme le Canada où, comme on le remarque souvent, il existe relativement peu de forces naturelles qui lient la nation.<sup>15</sup> Par contre, il n'existe aucun journal national de taille suffisante pour projeter une perspective pan-canadienne. Au contraire, l'un des caractères fondamentaux de la presse canadienne est son régionalisme.

Ce caractère régional de la presse a été observé depuis longtemps. Wilfred Eggleston, l'un des plus éminents analystes du système canadien des communications, a écrit ce qui suit dans un mémoire adressé à la Commission royale sur le développement national des Arts, des Lettres et des Sciences en 1951:

Un examen des journaux d'Halifax, de Québec, de Toronto, de Winnipeg et Vancouver montre que, si quelques sujets d'intérêt national sont traités de manière identique et avec les mêmes commentaires, il existe des intérêts régionaux et locaux qui, le plus souvent, transcendent et dépassent les nouvelles dans chaque centre régional.<sup>16</sup>

More recently, the *Senate Study on the Mass Media* noted that Canadian newspapers "bear the stamp of regional disparity: quite aside from local content, a prairie newspaper is distinguishable from a paper published on the Atlantic coast, and to read the *Vancouver Sun* is a different experience from reading the *Montreal Gazette*."<sup>17</sup>

### The Fragmented Press System

Studies on the press system in Canada have been vague about the implications of regionalism<sup>18</sup> although the importance of this factor may be inferred from the absence of national newspapers and the astonishing number of Canadian cities—more than 100—which have daily newspapers. Canadian dailies perform the double function of local as well as national newspapers and an analysis of circulation figures shows that the local papers are essentially the only ones that are read in the more than 100 cities. Each of these cities, with its immediate distribution area, might be considered a newspaper region. Certainly, one can conclude that the Canadian newspaper system is fragmented. No other country, except perhaps the United States, approaches this degree of fragmentation.<sup>19</sup> This may be accounted for as follows: (1) the political system, (2) geographic size of country and technology of communications and newspaper distribution, and (3) economic and social factors.

#### (1) The Political System

While federalism requires good internal communications on a national basis, it also discourages the establishment of national newspapers. Canada's federal system makes each provincial capital an important centre for decision making for many of the matters that vitally affect people at the local or most immediate level. Numerous facets of political, economic and social activities are under the jurisdiction of provincial legislatures and governments which also control the local and municipal level of government. At the community level where there is considerable inter-action between the population and the provincial authorities there may well be much interest in localized or regional news coverage which has little appeal to readers beyond the provincial or regional boundaries, if not at the city limits. This form of political system tends to encourage regional containment of the press. No national newspaper could possibly relate intimately to the local citizen on matters under provincial and municipal jurisdiction that affect his personal life and career and remain of considerable interest to him.<sup>20</sup>

#### (2) Geography and Newspaper Distribution

The argument has been made by Kesterton and others<sup>21</sup> that Canada is such a large country that it has been impossible to transport daily newspapers from the city of publication to all other cities while the contents were still newsworthy. This explanation was accepted as valid at least until a few years ago. In the United States, the attempt of the *New York Times* to publish a Los Angeles edition showed that national newspapers were technologically feasible, but not necessarily profit-

Tout récemment, une *étude sénatoriale des mass-média* affirmait que les journaux canadiens «portent la marque des différences régionales: mises à part les nouvelles d'intérêt local, le journal des Prairies se distingue du journal publié sur la côte de l'Atlantique, et la lecture du *Vancouver Sun* ne produit pas la même impression que celle du *Montreal Gazette*».<sup>17</sup>

### Une presse fragmentée

Les études de la presse canadienne sont restées vagues quant aux implications du régionalisme,<sup>18</sup> bien que l'on puisse déduire l'importance de ce facteur de l'absence de grands journaux nationaux, et du nombre étonnant élevé de villes canadiennes—plus de cent—qui ont leur quotidien local. Les quotidiens canadiens remplissent le double rôle de journaux locaux et nationaux et une analyse des chiffres de diffusion montre que les journaux locaux sont pratiquement les seuls qui sont lus dans plus de 100 villes. Chacune de ces villes, avec sa région de distribution voisine, peut-être considérée comme la région du journal. On peut certainement en conclure que le système des journaux canadiens est fragmenté. Aucun autre pays, sauf peut-être les États-Unis, n'approche de ce degré de fragmentation.<sup>19</sup> Cela peut-être dû: (1) au système politique, (2) à l'étendue du pays et à la technologie des communications, ainsi qu'à la distribution du journal et (3) aux facteurs économiques et sociaux.

#### (1) Le système politique

Bien que le fédéralisme exige de bonnes communications internes sur le plan national, il décourage également la création de journaux nationaux. Le système fédéral canadien fait de chaque capitale provinciale un centre important de prise de décisions pour un grand nombre de questions qui touchent les gens d'une manière vitale au niveau local ou le plus voisin. De nombreux aspects de la politique, des activités économiques et sociales, se trouvent sous la juridiction d'assemblées législatives et de gouvernements provinciaux, qui contrôlent également le palier de gouvernement local et municipal. Au niveau de la collectivité, il existe des échanges de vues importants entre la population et les autorités provinciales, qui peuvent être fortement intéressées par une couverture d'information localisée ou régionale qui ne présente que peu d'intérêt pour l'électeur se trouvant en dehors des limites provinciales ou régionales, si ce n'est des limites de la ville. Cette forme de système politique tend à encourager le cantonnement régional de la presse. Aucun journal national ne serait en mesure d'intéresser intimement le citoyen local sur des questions de juridiction provinciale et municipale qui touchent sa vie personnelle et sa carrière et présentent pour lui un intérêt considérable.<sup>20</sup>

#### (2) La géographie et la distribution du journal

Kesterton et d'autres<sup>21</sup> ont fait valoir que le Canada est un pays tellement grand, qu'il a été impossible de transporter les quotidiens de la ville où ils ont été publiés à toutes les autres villes, au moment où leur contenu était encore digne d'intérêt. Cette explication a été acceptée comme valable jusqu'à il y a au moins quelques années. Aux États-Unis, la tentative du *New York Times* de publier une édition à Los Angeles a démontré que les journaux nationaux étaient technologique-



able. In Canada, the late Oakley Dalgleish, publisher and editor-in-chief of the Toronto *Globe and Mail*, made studies of using facsimile as a means of producing a national morning newspaper in selected cities across Canada.<sup>22</sup> It was found that one newspaper could be transmitted in 13 minutes. These experiments, discontinued in the 1960s, established that a "national daily" was technically possible, but surveys indicated that in economic terms, especially in drawing advertising, such a newspaper would face staggering problems. As Professor Wilfred Eggleston observed 25 years ago "even if the physical difficulties of getting a daily newspaper to every main centre of Canada on the same day could be overcome, it is questionable if such a newspaper... would have a very wide or deep appeal in any one locality."<sup>23</sup>

### (3) Economic and Social Factors

Localism in Canadian newspapers also appears to be related to the spending pattern of the Canadian population. The average family in Canada in 1974 spent about \$8,000 a year at the retail level.<sup>24</sup> The spending power of families has been rising sharply and is reflected in the growth of retail sales, which set new records almost every year. The growth in retail spending per family is impressive even when measured in constant dollars, discounting inflation. Mass spending power, studies have shown, provides enough spending decisions to support advertising as a major economic activity.<sup>25</sup> Canadian data<sup>26</sup> appear to bear out this conclusion. The importance of advertising for Canadian journalism can be traced to the pioneering days of newspapers in British North America.<sup>27</sup> In strict economic terms, the media exist as a message bearer for people who want to sell something to the readers and the readers are apparently satisfied with this arrangement, as a recent study in Quebec on the diffusion of information claims.<sup>28</sup> Statistics Canada figures show that the bulk of family spending takes place in the home community where there is usually competition at the retail level. Canadians spend well over 55 percent of their earnings at retail outlets. To attract this vast amount of money—\$44 billion in 1974<sup>29</sup>—advertisers must go to the local media and this provides the economic base for the large number of dailies in Canada. Advertising, then, as it exists, supports and reinforces the local press.

In accounting for the fragmentation of the Canadian newspaper system, it was noted above that the economics of publishing as well as political structure tend to steer newspaper interest in the local and regional direction. Newspapers in Canada are intimately related to the city of publication, thus the inter-city relationship in a regional and national context is of great importance. Cities in the Canadian setting have an economic, political, cultural and social relationship with the region in which they are located. The tie between cities and region is so intimate, argues Mildred Schwartz, that eventually

ment réalisables mais pas nécessairement rentables. Au Canada, feu Oakley Dalgleish, éditeur et rédacteur en chef du *Globe and Mail* de Toronto a réalisé des études sur l'utilisation de facsimilés comme moyen de production d'un journal national du matin dans des villes choisies du Canada.<sup>22</sup> Il a été déterminé qu'une page de nouvelles pouvait être transmises en treize minutes. Ces expériences abandonnées en 1960 ont démontré qu'un «quotidien national» pouvait techniquement exister, mais les enquêtes ont indiqué en termes économiques, en particulier pour dessiner la publicité, qu'un tel journal rencontrerait d'énormes problèmes. Comme l'a fait remarquer le professeur Wilfred Eggleston il y a vingt cinq ans, «même s'il était possible de surmonter les difficultés de faire parvenir le même jour un quotidien à chaque grand centre au Canada, il est douteux qu'un tel journal... exercerait un profond attrait dans une localité quelconque».<sup>23</sup>

### (3) Facteurs économiques et sociaux

Les intérêts locaux des journaux canadiens sont également étroitement liés aux habitudes de dépenses de la population canadienne. En effet, la famille canadienne moyenne a dépensé, en 1974, environ \$8,000 en marchandises au détail. Le pouvoir d'achat des familles a enregistré une augmentation marquée que reflète l'augmentation des ventes au détail, où il s'établit de nouveaux records presque chaque année. L'augmentation des dépenses familiales au détail est considérable, même si on l'évalue en termes de dollars constants, sans égard à l'inflation. Le pouvoir de dépenses des masses, selon certaines études, est—tellement considérable qu'il a fait de la publicité une grande activité économique<sup>25</sup>. Les données canadiennes<sup>26</sup> semblent appuyer cette conclusion. L'importance de la publicité dans les journaux canadiens trouvent ses origines au tout début des journaux en Amérique du Nord Britannique.<sup>27</sup> En termes strictement économiques, les médias servent de véhicule à ceux qui cherchent à vendre leurs produits aux lecteurs et les lecteurs semblent satisfaits de cet arrangement, comme le montre une étude effectuée récemment au Québec sur la diffusion de l'information.<sup>28</sup> Selon des chiffres de Statistiques Canada, il semble que le gros des dépenses familiales se fait dans la collectivité, où la concurrence règne habituellement dans les ventes au détail. Les Canadiens dépensent plus de 55 p. 100 de leur revenu à des comptoirs de vente au détail. Afin d'attirer cette vaste somme d'argent—\$44 milliards en 1974<sup>29</sup>—les publicistes doivent s'adresser aux médias locaux et cette activité fournit une base économique aux plus grands quotidiens du Canada. Par conséquent, la publicité, telle qu'elle existe à l'heure actuelle, appuie et renforce la presse locale.

Pour expliquer cette fragmentation du système journalistique canadien, on a mentionné ci-dessus que les modalités économiques de la publication, de même que la structure politique, tendent à donner à la presse une orientation locale et régionale. Les journaux canadiens sont étroitement reliés à la ville où ils sont publiés et c'est pourquoi les rapports interurbains dans les contextes régionaux et nationaux sont d'une telle importance. Les villes du Canada maintiennent des rapports économiques, politiques, culturels et sociaux avec les régions où elles se situent. Les rapports entre les villes et les

regions may be seen as structural emanations of cities.<sup>30</sup> Professor Schwartz has pointed out that the growth of cities in Canada has not taken place in such a way as to create national bonds cutting across regions.<sup>31</sup> In her view there is no metropolitan dominance that links various parts of the country and the channelling effect appears to reinforce pre-existing barriers of a political, physical and cultural nature.<sup>32</sup> The fragmentation of the communications flow (Study III, F.L.Q. crisis above) and the structural fragmentation of the press system observed here, reflect and reinforce problems related to the unity aspect of Canadian federalism.

### III

The election of the Parti Québécois government last November is bringing changes to the style of politics in Quebec and also in Canada generally. As part of its programme to take Quebec out of the federal union, the Parti Québécois government plans to hold a referendum. What exactly the people of Quebec will be asked in the referendum and the date of the referendum have not been decided. There have been suggestions that the referendum will be held perhaps in two years and perhaps in four. Also, Quebec cabinet ministers have indicated that if the first vote doesn't produce the desired results, there may be a second referendum.

Actually what is advocated for Quebec is a specific kind of a referendum—one involving the decision of the people on a question of sovereignty—and is strictly speaking a plebiscite.<sup>33</sup> The plebiscite incorporates the principle of popular sovereignty. It was an offspring of the French Revolution and designed as an instrument to accomplish changes in sovereignty when the people of a territory so desired. An examination of the use of plebiscites since they were first introduced 186 years ago reveals some troubling characteristics:<sup>34</sup>

(i) They are instruments of convenience when the outcome is obviously going to be in line with what the authorities want: that is, the popular will coincides with policy. (Examples: The French annexation of Avignon, Venaissin, Savoy and Nice in the early 1790s.)

(ii) Plebiscites are anything but a free expression of will if the outcome is likely to be doubtful or negative. Persuasive methods include economic, political and military pressures. (Example: In the French annexation of the Belgian Communes and the Rhine Valley in 1793 voting was public in churches surrounded and filled with French soldiers. Another example was the threat by Germany in 1938 to invade Austria if a proposed plebiscite aimed at maintaining Austrian independence had taken place.)

(iii) If the plebiscite outcome is doubtful and if for one reason or another there are obstacles to intimidating the voters, the vote is never held. (Example: The proposed Kashmir plebiscite to decide on union with India or Pakistan did not take place.)

régions sont tellement étroits, selon Mildred Schwartz, que les régions finissent par être considérés comme le résultat structurel des villes.<sup>30</sup> Madame Schwartz a signalé que l'expansion des villes canadiennes ne s'est pas faite de façon à créer des liens nationaux entre les diverses régions.<sup>31</sup> Selon elle, il n'y a pas de dominance métropolitaine reliant les diverses parties du pays et cet effet de canalisation semble renforcer les obstacles déjà existants d'ordre politique, physique et culturel.<sup>32</sup> La fragmentation du mouvement des communications (voir l'étude n° 3 sur la crise du FLQ, ci-dessus) et la fragmentation structurelle du réseau de la presse que nous avons mentionné ici, traduisent et renforcent les problèmes concernant l'unité dans le cadre du fédéralisme canadien.

### III

L'élection du parti Québécois en novembre dernier entraîne des changements dans le style politique du Québec, en particulier, et du Canada, en général. Dans le cadre de son programme visant à retirer le Québec de l'union fédérale, le gouvernement du Parti québécois projette de tenir un référendum. On n'a pas encore défini la question à laquelle devront répondre les québécois lors de ce référendum et aucune date n'a encore été fixée. On croit que ce référendum sera tenu, soit dans deux ans, soit dans quatre ans. En outre, les ministres du Cabinet québécois ont indiqué que, si les résultats du premier référendum n'étaient pas ce qu'ils souhaitaient, il était possible qu'on décide d'en tenir un deuxième.

Ce que l'on préconise en fait pour le Québec, c'est un type spécial de référendum, celui qui implique la décision du peuple sur la question de la souveraineté et, à proprement parler, un plébiscite. Le plébiscite inclut le principe de la souveraineté populaire. On le doit à la révolution française et il permet d'apporter des changements à la souveraineté lorsque la population d'un territoire le désire. L'examen de son utilisation depuis la première apparition il y a 186 ans, révèle des particularités tout à fait troublantes:

(i) C'est un moyen pratique lorsque l'on sait que le résultat concordera avec ce que désirent les autorités: le populaire coïncidera avec la politique. (Exemples: l'annexion par la France d'Avignon, de Venaissin, de la Savoie et de Nice au début des années 1790.)

(ii) Le plébiscite n'est que la libre expression de la volonté, si le résultat risque d'être douteux ou négatif. Les méthodes de persuasion incluent notamment des pressions économiques, politiques et militaires. (Exemple: Lors de l'annexion par la France des Communes belges et de la Vallée du Rhin en 1793, le vote se fit publiquement dans des églises entourées et remplies de soldats français. Autre exemple: L'Allemagne a menacé d'envahir l'Autriche, si le plébiscite proposé pour maintenir son indépendance avait eu lieu.)

(iii) Si les résultats du plébiscite sont douteux ou si, pour une raison ou pour une autre, l'intimidation des électeurs n'est pas possible, dans ce cas, le vote n'a pas lieu. (Exemple: le plébiscite projeté au Kashmir pour décider de son union avec les Indes ou le Pakistan n'a pas eu lieu.)



(iv) The question posed in the plebiscite is critical and is often worded in such a way that a "yes" outcome is assured. (Examples: The Schussnig proposal in Austria; the German-Austrian Anschluss plebiscite.)

(v) Massive propaganda campaigns—usually reflecting only one viewpoint—are part and parcel of recent plebiscites. (Examples: The Saar; the Austrian Anschluss.)

(vi) Plebiscites usually confirm a *fait accompli* and are therefore redundant. (Examples: Tenda-Briga in 1947; the Anschluss.)

(vii) A frequent purpose of plebiscites is to "show the world" and establish international recognition for the sovereignty change. (Examples: The Saar, the Anschluss.)

There have been some instances where plebiscites have performed a useful service in international relations, particularly during the wave of nationalism that swept Europe in the mid-19th Century. After World War I, a plebiscite in Schleswig helped Germany and Denmark establish their frontier. The separation of Norway from Sweden in 1905 can also be seen as a positive use of the plebiscite though it was perhaps redundant in that participating governments were entirely reconciled to the cession. The list of meaningful plebiscites is indeed short. On balance, plebiscites have been generally abused.

Canadians are understandably confused about referendums and plebiscites. The last national referendum was in the war year of 1942 when the Ottawa government sought approval for a military conscription program which was a reversal of promises it had made in the election campaign two years earlier. More recently, the people of Newfoundland voted in a plebiscite in 1948 in favour of joining the federal union and a few months later Newfoundland became Canada's 10th province.

Referendums have no legal status in Canadian constitutional practices which provide for representative government. In fact, referendums are alien to the spirit of our parliamentary system that is modeled on the British parliament at Westminster.

It is in parliament that democracy is played out. Parliamentary procedures despite frequent criticism by journalists, academics and politicians—provide a suitable approach for a government to deal with the business of the country and at the same time subject the government's actions to the criticisms of the Opposition. Many forces come into play in the House of Commons and Senate: historic traditions, economic factors, the structure of society generally and the rights of the minority are incorporated in the shaping of the laws that govern the country.

The politics of referendum, on the other hand, is addressed essentially to the people and tends to by-pass parliament. A referendum reflects the view of the majority only at a particular moment, a view that is subject to rapid change.

(iv) La question posée dans le plébiscite est critique et souvent rédigée de manière à assurer un «oui». (Exemples: la proposition de Schussnig en Autriche, le plébiscite sur l'Anschluss germano-autrichien.)

(v) Des campagnes massives de propagande, n'exposant qu'un côté de la question, ont accompagné les derniers plébiscites. (Exemples: La Saar, l'Anschluss autrichien.)

(vi) Les plébiscites confirment généralement un fait accompli et sont donc inutiles. (Exemples: Tenda-Briga en 1947, l'Anschluss.)

(vii) Les plébiscites ont souvent pour objet de se montrer sur la carte mondiale et obtenir la reconnaissance internationale du changement de souveraineté. (Exemples: La Saar, l'Anschluss.)

Il y a eu des cas où les plébiscites se sont avérés utiles dans les relations internationales, particulièrement durant la vague de nationalisme qui a balayé l'Europe au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. Après la Première Guerre mondiale, le recours au plébiscite au Schleswig a permis à l'Allemagne et au Danemark d'établir leur frontière. La séparation de la Norvège et de la Suède en 1905 peut également être considérée comme un recours fructueux au plébiscite, bien qu'il était peut-être inutile, en ce sens que les gouvernements des deux pays étaient entièrement d'accord sur cette séparation. Enfin, la liste de plébiscites valables est courte. A tout prendre, on a généralement abusé des plébiscites.

On comprend que les Canadiens ne sachent pas trop à quoi s'en tenir au sujet des référendums et des plébiscites. Le dernier référendum national a eu lieu durant la guerre, en 1942; le gouvernement fédéral cherchait à faire accepter un programme de conscription qui était le contraire des promesses faites au cours de la campagne électorale qui s'était déroulée deux ans auparavant. Plus récemment, en 1948, par plébiscite les Terre-neuviens ont voté en faveur de l'entrée dans la Confédération, et quelques mois plus tard Terre-Neuve devenait la dixième province du Canada.

Les référendums n'ont pas de statut légal dans les pratiques constitutionnelles canadiennes qui prévoient un gouvernement représentatif. En fait, les référendums sont étrangers à l'esprit de notre régime parlementaire qui est calqué sur le Parlement britannique de Westminster.

C'est au parlement que la démocratie est à l'œuvre. En dépit des critiques fréquentes des journalistes, des universitaires et des hommes politiques, les procédures parlementaires permettent très bien au gouvernement d'expédier les affaires nationales et, parallèlement, à l'Opposition de critiquer les mesures gouvernementales. De nombreux facteurs interviennent à la Chambre des communes et au Sénat: les traditions historiques, les facteurs économiques, la structure de l'ensemble de la société et les droits de la minorité interviennent dans l'élaboration des lois qui régissent le pays.

Le référendum s'adresse essentiellement au peuple et tente d'écarter l'intervention du Parlement. Un référendum reflète l'opinion, très changeante, de la majorité à un moment particulier.

In the politics of referendum, the mass media and not Parliament or the National Assembly become the principal forum of politics. Consequently, the role of the mass media in Canadian politics will be profoundly affected.

A few days after the Quebec elections, Prime Minister Trudeau addressed the country on radio and television about the Quebec question. He said that a declaration of independence by Quebec would be unconstitutional without the concurrence of the federal government. The Prime Minister followed up his address to the nation with a nationally broadcast press conference the next day where much of the attention was focussed on Quebec. He suggested that a national referendum involving all the people of Canada might be held if a sufficient majority of Quebecers indicated they favoured independence.

The Parti Québécois premier, Mr. Lévesque, also using radio and television to speak to the Quebec people immediately after his government was sworn in, reacted strongly. He used such terms as "ignorant" and "grotesque" in commenting on Mr. Trudeau's notion that there should perhaps be a Canadian-wide referendum. Mr. Lévesque said the people of Quebec have an unchallengeable right to decide its own future.

The televised statements of Prime Minister Trudeau and Premier Lévesque are unusual in Canadian politics. Traditionally, the floor of parliament—the House of Commons in Ottawa for Mr. Trudeau and the National Assembly in Quebec City for Mr. Lévesque—would have been the appropriate setting for important policy statements by governmental leaders. What we were witnessing was the opening of the duel of referendum.

An examination of front page headlines and stories in a sample of Canadian newspapers in the six months since the Quebec elections shows an unprecedented emphasis on two personalities in Canadian politics: Premier Lévesque and Prime Minister Trudeau. There have been a record number of press conferences, television appearances, public speeches and carefully staged media events. Mr. Lévesque's address to the Economic Club in New York in which he predicted Quebec independence and Mr. Trudeau's speech to the U.S. Congress proclaiming that Canada will stay united can be seen as part of the unity confrontation that is being played out in the media. When Quebec produced a study showing that federalism was a financial drain for Quebecers it was a big media event. The federal government, for its part, produced its own study to show that Quebec was financially ahead because of federalism. The Quebec White Paper dealing with language of education drew headlines across the country. The following day Prime Minister Trudeau received his own headlines when he said Quebec's educational policy was a return to the "dark ages". These are but examples of the mushrooming media events directly related to the Canadian unity problem.

Dans le recours au référendum, les organes d'information et non pas le Parlement ou l'Assemblée nationale deviennent la principale tribune pour exprimer les opinions politiques. Par conséquent, le rôle des organes d'information dans la vie politique canadienne, sera fortement touché.

Quelques jours après les élections qui se sont déroulées au Québec, le premier ministre, M. Trudeau, s'est adressé au pays dans un discours radio-télédiffusé sur la question du Québec. Il a déclaré que si le Québec proclamait son indépendance sans avoir obtenu l'accord du gouvernement fédéral, cette décision serait inconstitutionnelle. Après son discours à la nation, le jour suivant le premier ministre a tenu une conférence de presse, également diffusée dans tout le pays, qui a porté surtout sur le Québec. Il a fait observer qu'on pourrait organiser un référendum national auquel tous les Canadiens participeraient, si une majorité suffisante de Québécois se prononçait en faveur de l'indépendance.

Le premier ministre du Québec, le chef du Parti québécois, M. Lévesque, utilisant la radio et la télévision pour parler aux Québécois immédiatement après que son gouvernement ait prêté serment, a réagi violemment. Il a utilisé les termes «ignorant» et «grotesque» au sujet du référendum pan-canadien envisagé par M. Trudeau. M. Lévesque a déclaré que les Québécois avaient le droit incontestable de choisir leur propre avenir.

Ces déclarations télévisées du Premier ministre Trudeau et du Premier ministre Lévesque sont un fait inhabituel dans la vie politique au Canada. Normalement, ces déclarations importantes des chefs de gouvernement aurait dû être faites au Parlement, à la Chambre des communes d'Ottawa pour M. Trudeau, à l'Assemblée nationale du Québec pour M. Lévesque. Ce à quoi nous avons assisté, n'était rien moins que les premières passes d'armes d'un duel concernant le référendum.

Si l'on passe en revue les grands titres et les articles de première page d'un échantillon des journaux canadiens parus pendant les six mois suivant les élections du Québec, nous constatons que deux personnalités du monde politique sont mises en vedette plus qu'à l'habitude: le premier ministre Lévesque et le premier ministre Trudeau. On s'aperçoit qu'ils ont tenu nombre de conférences de presse, qu'ils sont apparus à la télévision fort souvent, qu'ils ont fait des discours publics et orchestré un ensemble d'événements soigneusement mis en scène pour le monde de l'information. M. Lévesque de son côté parle devant l'Economic Club de New York et prédit l'indépendance du Québec tandis que M. Trudeau proclame devant le Congrès américain que le Canada restera uni: ces deux allocutions font partie de cet affrontement autour du problème de l'unité, joué sur la scène des médias. Lorsque le Québec a publié une étude tendant à montrer que le fédéralisme représentait une charge financière supplémentaire pour les Québécois. Il obtient les grands titres. De son côté, le gouvernement fédéral a présenté ses propres résultats pour montrer que le Québec se portait fort bien grâce au fédéralisme. Le Livre Blanc québécois traitant des problèmes de la langue d'enseignement a fait la une dans tout le pays. Le lendemain même, le premier ministre M. Trudeau déclarait que la politique du Québec en matière d'éducation représentait un retour au



If the unity problem enters an acute crisis stage, past experience would indicate that freedom of the press may become threatened. The notion of censorship, while generally regarded as abhorrent in our political process under normal conditions, is not all that alien to us in terms of severe stress. The F.L.Q. crisis marks the most dramatic use of censorship in Canadian peacetime. In Quebec province, the Padlock Law—operational for some years until the Supreme Court found it *ultra vires* in 1957—provides an unhappy story of a form of press censorship in Canada. The Alberta Press Act, disallowed by the federal government after referral to the courts, is yet another example of the authorities trying to exercise media control. Wartime censorship goes back to World War One.

In time of crisis the media become especially important as public opinion moulders in that they are drawn into an active role in the events themselves. Plebiscite politics is likely to become crisis politics and it has been noted above the media become the principal arena of politics. The findings in this study suggest that the English language media may not feel comfortable in this enlarged political role and is likely to experience difficulties in coping because of the fragmentation of the press. The French language media, for their part, have a rich background in terms of political involvement. Furthermore, the four studies (Section I) show that the media in Canada have an unsettling effect on integration. Through their presentation of different accounts of Canadian society and politics, the French and English media reinforce differences along linguistic lines.

Moyen-Âge, et lui aussi eut les honneurs de la presse. Ce ne sont là que quelques exemples de la multitude des événements journalistiques que fait surgir le problème de l'unité canadienne.

S'il y avait une crise très grave de l'unité, nous savons, par expérience, que la liberté de la presse pourrait être menacée. Si nous considérons la notion de censure. Comme une monstruosité en temps normal, elle ne nous est pas si étrangère en période de tension grave. A l'époque de la crise du F.L.Q., on en a fait un usage le plus frappant qui soit, en temps de paix au Canada. Au Québec, la «loi du cadenas», en vigueur pendant plusieurs années jusqu'à ce que la Cour suprême la déclare inconstitutionnelle en 1957, donne un autre exemple malheureux d'une forme de censure de la presse au Canada. La loi de l'Alberta sur la presse, désavouée par le gouvernement fédéral après que celui-ci en eut saisi les tribunaux, est encore un autre exemple d'une tentative des autorités de contrôler les médias. Quant à la censure en temps de guerre, elle remonte aux années de la Première Guerre mondiale.

En période de crise, les médias prennent une importance toute particulière dans la mesure où ils modèlent l'opinion publique en étant eux-mêmes participants actifs des événements. Une politique faisant appel au plébiscite risque fort de devenir politique de crise, et comme nous l'avons remarqué plus haut cette politique se joue sur la tribune des médias. Les résultats de cette étude semblent montrer que les médias anglophones s'accommodent mal de ce rôle politique élargi et qu'ils risquent fort, en raison de l'éparpillement, de mal s'adapter à la situation. Les journalistes francophones, par contre, ont une longue expérience de participation politique. De plus, les quatre études (section I) montrent que les médias canadiens nuisent à l'intégration. En ne présentant pas les mêmes facettes de la réalité sociale et politique canadienne, ces médias anglophones et francophones ont tendance à creuser le fossé entre communautés linguistiques.

## FOOTNOTES

<sup>1</sup> Canada, *Statutes*, Broadcasting Act, 1968, s. 3.

<sup>2</sup> Karl W. Deutsch, *Nationalism and Social Communications* (Cambridge, M.I.T. Press) (New York: John Wiley, 1953), p. 100.

<sup>3</sup> J.R. Mallory, *The Structure of Canadian Government* (Toronto: Macmillan of Canada, 1971), p. 393.

<sup>4</sup> J.R. Mallory, "The Five Faces of Federalism," in P.-A. Crépeau & C.B. Macpherson (eds.), *The Future of Canadian Federalism* (Toronto: University of Toronto Press, 1965).

<sup>5</sup> Preliminary Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism (Ottawa, 1965), p. 13.

<sup>6</sup> Arthur Siegel, "The Use of the War Measures Act in October 1970: A Communications Analysis." Paper presented to the inaugural meeting of the Canadian Association of Survey Research, Québec City, May 30-31, 1976.

<sup>7</sup> This situation is not unique to Canada. In the United States, Bagdikian found a similar situation when he carried out an exhaustive study sponsored by the Rand Corporation. "Instead of creating a comprehensive news system that offers a service independent of the printed news networks," says Bagdikian, "broadcasting uses the product of the printed news..." Ben H. Bagdikian, *The Information Machines* (New York: Harper and Row, 1971), p. 138. For another view of the factors that help shape broadcast news, see Edward Jay Epstein, *News From Nowhere* (New York: Random House, 1973).

In Britain, the dependence of the broadcasting media on the press has also been observed. David Wood, "Printed Work Still the Chief Influence on Government and Politics," in *The [London] Times*, July 23, 1973. A special report on *The World's Press*, p. II. For an analysis of the role of the national press in the British political system, see Colin Seymour-Ure, *The Press, Politics and the Public* (London: Methuen, 1968).

<sup>8</sup> Some years ago the researcher examined the flow of news to the TV and radio newsrooms (*national and Montreal*) of the Canadian Broadcasting Corporation. The principal sources were the news services—Canadian Press for Canadian news and Reuter and Associated Press for news from outside Canada—and the local newspapers. It was observed that C.B.C. correspondents played only a limited role in projecting ideas as to what should be in the news in the first instance. However, once the importance of a local newspaper story or a wire service dispatch had been perceived, C.B.C. newsmen followed through with searching out details on some of these stories on their own. In other instances, C.B.C. news stories were almost identical in style and content to the original newspaper or news service story, although usually much shortened. In style of presentation it was found that American network stories showed a far greater emphasis in preparing the news for the ear, compared to the newspaper style that was observed in Canada which is aimed more for visual absorption.

<sup>9</sup> See Guy Bourassa and Francine Despatie, "La Presse Québécoise et les élections de 5 juin," *Cité Libre* 17 (Nov.-Dec. Sup. 1966): 5-32.

<sup>10</sup> Reporters who covered the Ottawa conference said at the time that seldom ever had there been that great a turnout of Canadian journalists for a single show.

<sup>11</sup> Arthur Siegel, "A Content Analysis: French and English Language Newspaper Coverage of the Federal Provincial Constitutional Conference, February 10-12, 1969" (unpublished study, McGill University, 1969).

<sup>12</sup> ———, "The Norms and Values of the French and English Press in Canada: A Political Evaluation," in W.E. Mann and Les Wheatcroft (eds.), *Canada: A sociological Profile*, 3rd edition (Toronto: Copp Clark Publishing, 1976).

<sup>13</sup> ———, "A Content Analysis, the Canadian Broadcasting Corporation: Similarities and Differences in French and English News." Study findings are cited in Canada, *Report*. Committee of Inquiry. C.R.T.C. 1977.

<sup>14</sup> *Ibid.*

<sup>15</sup> There is strong evidence that the flow of federal news is inadequate. *The Report of the Task Force on Government Information* (Ottawa: Queen's Printer, 1969) shows that Canadians are generally poorly informed about federal affairs and the responsibilities of Ottawa in governmental activities.

<sup>16</sup> Wilfred Eggleston, "The Press of Canada," Royal Commission Studies—A Selection of Essays prepared for The Royal Commission on National Development in the Arts, Letters and Sciences (Ottawa: King's Printer, 1951), p. 49.

<sup>17</sup> *Senate Study on the Mass Media*, op. cit., Vol. III, p. 187.

<sup>18</sup> For a discussion of different approaches for classifying regions in Canada, see Paul Fox, "Regionalism and Confederation," in Mason Wade (ed.), *Regionalism in the Canadian Community, 1867-1967* (Toronto: University of Toronto

## RENVOIS

<sup>1</sup> Canada, *Statuts*, Loi sur la radiodiffusion, 1968, art. 3.

<sup>2</sup> Karl W. Deutsch, *Nationalism and Social Communications* (Cambridge, Presses M.I.T.) (New-York: John Wiley, 1953), p. 100.

<sup>3</sup> J.R. Mallory, *The Structure of Canadian Government* (Toronto: Macmillan of Canada, 1971), p. 393.

<sup>4</sup> J.R. Mallory, "The Five Faces of Federalism" in P.-A. Crépeau et C. B. Macpherson (éd.), *The Future of Canadian Federalism* (Toronto: Presses de l'Université de Toronto, 1965).

<sup>5</sup> Rapport préliminaire de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme (Ottawa, 1965), p. 13.

<sup>6</sup> Arthur Siegel, "The Use of the War Measures Act in October 1970: A Communication Analysis." Mémoire présenté lors de l'assemblée inaugurale de la *Canadian Association of Survey Research*, Québec, 30-31 mai 1976.

<sup>7</sup> Cette situation n'est pas propre au Canada. Aux États-Unis, Bagdikian a constaté le même phénomène en faisant une étude approfondie parrainée par la *Rand Corporation*. «Plutôt que de créer un système d'information global offrant un service indépendant de la presse écrite», soutient Bagdikian, «les services de radiodiffusion retransmettent les informations recueillies par la presse écrite...» Ben H. Bagdikian, *The Information Machines* (New-York: Harper et Row, 1971), p. 138. Pour une autre analyse des facteurs qui contribuent à façonner les informations radiodiffusées, voir Edward Jay Epstein, *News From Nowhere* (New-York: Random House, 1973).

En Grande-Bretagne, la dépendance de la presse parlée envers la presse écrite a également été étudiée. David Wood, «Printed Work Still the Chief Influence on Government and Politics» dans le *Times* de Londres, 23 juillet 1973. A *Special report on the World's Press*, p. II. Pour une analyse du rôle de la presse nationale dans le système politique britannique, voir Colin Seymour-Ure, *The Press, Politics and the Public* (Londres: Methuen, 1968).

<sup>8</sup> Il y a quelques années, le chercheur a fait une étude des informations qui parviennent aux salles de presse de la télévision et de la radio (*presse nationale et montréalaise*) de la Société Radio-Canada. Les principales sources étaient des agences de presse (*Presse canadienne pour les informations provenant du Canada et Reuter et Associated Press pour les informations provenant de l'extérieur du Canada*) et des journaux locaux. On a constaté que les correspondants de Radio-Canada influençaient faiblement l'ordre de priorité des informations. Néanmoins, une fois reconnue l'importance d'un article publié dans un journal local ou d'une dépêche d'information, les reporters de la Société Radio-Canada cherchaient à obtenir informations plus précises au sujet du contenu des communications. Dans d'autres cas, les manchettes de Radio-Canada étaient pratiquement identiques, quant au style et au contenu, au journal ou au service de nouvelles originaux, même si elles étaient habituellement beaucoup plus comprimées. Pour ce qui est du style de la présentation, on a trouvé que les manchettes du réseau américain faisaient davantage appel à la perception auditive, alors que le style journalistique qui a été observé au Canada s'adresse plutôt à nos capacités visuelles.

<sup>9</sup> Voir Guy Bourassa et Francine Despatie, «La presse québécoise et les élections du 5 juin», *Cité libre* 17 (novembre - décembre Sup. 1966): 5-32.

<sup>10</sup> Les journalistes qui ont assuré le reportage de la conférence d'Ottawa ont déclaré, en ce temps-là, qu'ils n'avaient jamais vu un si grand rassemblement de journalistes canadiens pour un seul spectacle.

<sup>11</sup> Arthur Siegel, «A Content Analysis» French and English Language Newspaper Coverage of the Federal Provincial Constitutional Conference, February 10-12, 1969» (étude non publiée, université McGill, 1969).

<sup>12</sup> ———, «The Norms and Values of the French and English Press in Canada: A Political Evaluation», dans W.E. Mann et Les Wheatcroft (éd.), *Canada: A Sociological Profile*, 3<sup>e</sup> édition (Toronto: Copp Clark Publishing, 1976).

<sup>13</sup> ———, «A Content Analysis, the Canadian Broadcasting Corporation: Similarities and Differences in French and English News.» Les conclusions de l'étude sont citées dans Canada, *Rapport*, Comité d'enquête. C.R.T.C. 1977.

<sup>14</sup> *Ibid.*

<sup>15</sup> Il semble évident que la quantité de nouvelles fédérales est inadéquate. *Le rapport du Groupe d'étude sur l'information gouvernementale* (Ottawa: Imprimeur de la Reine, 1969) démontre que les Canadiens sont généralement mal informés des affaires fédérales et des responsabilités d'Ottawa dans les activités gouvernementales.

<sup>16</sup> Wilfred Eggleston, «The Press of Canada» «Études de la Commission royale—choix d'exposés préparés pour la Commission royale sur le développement national des arts, lettres et sciences (Ottawa: Imprimeur du Roi, 1951), page 49.

<sup>17</sup> *Étude du Sénat sur les organes d'information*, op. cit., vol III, p. 187.

<sup>18</sup> Pour une étude des différentes approches de la classification des régions du Canada, voir Paul Fox, «Regionalism and Confederation», in Mason Wade (ed), *Regionalism in the Canadian Community, 1867-1967* (Toronto: University of



Press, 1969), pp. 3-29. See also J. E. Hodgetts, "Regional Interests and Policy in a Federal Structure," *Canadian Journal of Economics and Political Science*, Vol. XXXII, No. 1, February 1966, p. 10.

<sup>19</sup> In 1970, Canada had 116 dailies. Japan, which has about five times the population of Canada and sells more than twice the number of papers per capita, had 168 dailies. Britain, which also sells about twice the number of papers per capita, and has a population of about three times that of Canada, had 106 dailies. The source for data on foreign newspapers is the Statistical Abstract of the United States, 1972, Table 1341, pp. 829-830. The figures are for the year 1970.

Bagdikian points out that in Japan, metropolitan Tokyo has 11 per cent of national population, but Tokyo based dailies have 70 per cent of national circulation. In Britain, metropolitan London has 14 per cent of population, but its dailies have 70 per cent of national circulation. See Ben H. Bagdikian, *The Information Machines* (New York, Harper and Row, 1971), p. 70.

<sup>20</sup> In the United States, where there is also a federal system and the large size of the country is also a factor, localism in news institutions is also very pronounced. See Bagdikian, *The Information Machines*, op. cit., p. 72.

<sup>21</sup> W. H. Kesterton, *A History of Journalism in Canada* (Toronto: McClellan and Stewart, 1967), p. 125.

<sup>22</sup> *Ibid.* In the facsimile process a picture of a news page is transmitted between cities through the use of the microwave system of the Bell Telephone Company in Canada. In the receiver city, the transmission is recorded on film for use in the reproduction of newspapers in mass quantities. In the United States, the *Wall Street Journal*, which specializes in business and finance, is published simultaneously in six different locations and is more readily available in more cities than any other daily. In Japan, the facsimile transmission system has been used by newspapers to transmit pages from central plants to satellite printing stations.

<sup>23</sup> Eggleston, "The Press of Canada," Royal Commission Studies, op. cit., p. 49.

<sup>24</sup> Statistics Canada figures show that the average family in Canada in 1974 to \$14,603. See Statistics Canada, *Family Incomes: Census Families 1974*, Ottawa, 1976.

<sup>25</sup> Bagdikian, *The Information Machines*, op. cit., p. 73.

<sup>26</sup> For details on the growth of retail markets in Canada see Statistics Canada, *Family Expenditure in Canada*.

<sup>27</sup> The earliest newspapers contained in the main part (1) government announcements, proclamations and orders, (2) foreign news and (3) advertising. It is interesting to note that although foreign news was sometimes a month or more old, because it had to cross the Atlantic by ship, it was still of great interest. Local news in the early days travelled by word of mouth. As communities became bigger, the emphasis on local news increased. The growth of Canadian newspapers is closely associated with population shifts and economic factors. See Kesterton, "The Growth of Newspapers in Canada," in B. Singer (ed.), *Communications in Canadian Society* (Toronto: The Copp Clark Publishing Company, 1972), pp. 3-17.

<sup>28</sup> Québec, Assemblée Nationale, Enquête Sur La Diffusion de l'Information Au Québec, 2<sup>ème</sup> partie: «Sondage Auprès du Public», La Commission Parlementaire Spéciale sur les Problèmes de la Liberté de Presse, mars 1973, Vol. V, pp. 25-47.

<sup>29</sup> Statistics Canada. *Canada Year Book, 1975*. Ottawa, 1976, p. 718, Table 18.1.

<sup>30</sup> Mildred A. Schwartz, *Politics and Territory: The Sociology of Regional Persistence in Canada* (Montreal: McGill-Queen's University Press, 1974), p. 315.

<sup>31</sup> *Ibid.*, p. 318.

<sup>32</sup> *Ibid.* See also J. Ross Mackay, "The Interactance Hypothesis and Boundaries in Canada: A Preliminary Study," *The Canadian Geographer*, Vol. II, 1958, pp. 1-8.

<sup>33</sup> Arthur Siegel, "Recent International Plebiscites." Unpublished M. A. Thesis, University of Maryland, 1953.

<sup>34</sup> *Ibid.*

Toronto Press, 1969), pp. 3-29. Voir aussi J. E. Hodgetts, «Regional Interests and Policy in a Federal Structure», *Canadian Journal of Economics and Political Science*, vol. XXXII, n° 1, février 1966, p. 10.

<sup>19</sup> En 1970, le Canada avait 116 quotidiens. Le Japon dont la population est environ cinq fois celle du Canada et qui vend plus du double du nombre de journaux par habitant avait 168 quotidiens. La Grande-Bretagne qui vend aussi environ le double du nombre de journaux par habitant et dont la population est environ trois fois celle du Canada avait 106 quotidiens. Les données sur les journaux étrangers sont tirées du *Statistical Abstract of the United States, 1972* tableau 1341, pp. 829-830. Les chiffres portent sur l'année 1970.

Bagdikian souligne que 11 p. 100 des Japonais vivent dans le grand Tokyo, mais que les quotidiens qui y sont publiés sont lus par 70 p. 100 de l'ensemble des Japonais. En Grande-Bretagne, 14 p. 100 de la population vit dans le grand Londres, alors que ses quotidiens ont une circulation de 70 p. 100 à l'échelle nationale. Voir Ben H. Bagdikian, *The Information Machines* (New York, Harper and Row, 1971), p. 70.

<sup>20</sup> Aux États-Unis, qui sont aussi régis par un système fédéral et où l'étendue du pays intervient aussi, le régionalisme des institutions journalistiques est aussi très prononcé. Voir Bagdikian, *The Information Machines*, op. cit., p. 72.

<sup>21</sup> W. H. Kesterton, *A History of Journalism in Canada* (Toronto: McClellan and Stewart, 1967), p. 125.

<sup>22</sup> *Ibid.* Dans le processus de facsimilé, l'image d'une page de journal est transmise d'une ville à l'autre grâce à un réseau à micro-ondes de la société Bell Téléphone du Canada. Dans la ville réceptrice, la transmission est enregistrée sur film qui sera utilisé dans la reproduction de journaux en quantités considérables. Aux États-Unis, le *Wall Street Journal*, qui se spécialise dans les affaires et la finance, est publié simultanément dans six différentes localités, et il est plus facile de se le procurer dans plus de villes que tout autre quotidien. Au Japon, le système de transmission par facsimilé a été utilisé par les journaux depuis des installations certaines jusqu'à des stations satellites d'impressions.

<sup>23</sup> Eggleston, «The Press of Canada», Royal Commission Studies, op. cit., p. 49.

<sup>24</sup> Les chiffres de Statistique Canada indiquent qu'en 1974 le revenu moyen des familles au Canada est de \$14,603. Voir Statistique Canada, *Family Incomes: Census Families 1974*, Ottawa, 1976.

<sup>25</sup> Bagdikian, *The Information Machines*, op. cit., p. 73.

<sup>26</sup> Pour obtenir plus de détails sur la croissance des commerces de détail au Canada, consulter le document de Statistique Canada intitulé *Dépenses des familles au Canada*.

<sup>27</sup> Les premiers journaux contenaient surtout (1) des déclarations, des proclamations et des ordonnances du gouvernement, (2) des nouvelles étrangères et (3) de la publicité. Il est intéressant de noter que les nouvelles étrangères dataient parfois d'un mois ou plus parce qu'elles devaient traverser l'Atlantique par bateau, mais elles étaient quand même intéressantes. Les nouvelles régionales d'autant se disaient de bouche à oreille. Au fur et à mesure que les collectivités s'agrandissaient, les nouvelles régionales prenaient de plus en plus d'importance. La croissance des journaux canadiens est étroitement reliée aux déplacements de la population et à des facteurs économiques. Consulter à ce sujet le document de Kesterton intitulé «The Growth of Newspapers in Canada» édité par B. Singer, ainsi que le document intitulé *Communications in Canadian Society* (Toronto: The Copp Clark Publishing Company, 1972), pp. 3-17.

<sup>28</sup> Québec, Assemblée Nationale, Enquête Sur La Diffusion de l'Information Au Québec, 2<sup>ème</sup> partie: «Sondage Auprès du Public», La Commission Parlementaire Spéciale sur les Problèmes de la Liberté de Presse, mars 1973, Vol. V, pp. 25-47.

<sup>29</sup> Statistique Canada. *Annuaire du Canada, 1975*. Ottawa, 1976, p. 793 tableau 18.1.

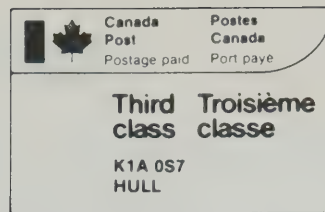
<sup>30</sup> Mildred A. Schwartz, *Politics and Territory: The Sociology of Regional Persistence in Canada* (Montréal: McGill-Queen's University Press, 1974), p. 315.

<sup>31</sup> *Ibid.*, p. 318.

<sup>32</sup> *Ibid.* Voir aussi le document de J. Ross Mackay intitulé «The Interactance Hypothesis and Boundaries in Canada: A Preliminary Study», *The Canadian Geographer*, Vol. II, 1958, pp. 1-8.

<sup>33</sup> Arthur Siegel, «Recent International Plebiscites». Thèse de doctorat non publiée, University of Maryland, 1953.

<sup>34</sup> *Ibid.*



*If undelivered, return COVER ONLY to Canadian Government Printing Office, Supply and Services Canada, 45 Sacre-Coeur Boulevard, Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à l'Imprimerie du gouvernement canadien, Approvisionnement et Services Canada, 45, boulevard Sacré-Coeur, Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

WITNESS—TÉMOIN

Dr. Arthur Siegel, Division of Social Sciences, York University, Toronto.

M. Arthur Siegel, Division des sciences sociales, Université York, Toronto.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, February 27, 1979

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mardi 27 février 1979

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in  
Canada on Questions relating to the Constitution  
of Canada

CONCERNANT:

Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum  
au Canada sur des questions touchant à la  
Constitution du Canada

APPEARING:

The Honourable John M. Reid,  
Minister of State for  
Federal-Provincial Relations

COMPARAÎT:

L'honorable John M. Reid,  
ministre d'État chargé des  
Relations fédérales-provinciales

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978-79

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978-1979

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan  
*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Andres ( <i>Lincoln</i> )	Epp
Beatty	Faour
Beaudoin	Fleming
Blaker	Hnatyshyn
Dionne ( <i>Northumberland- Miramichi</i> )	Lachance
	La Salle

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan  
*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

MacDonald (Miss)	McRae
( <i>Kingston and the Islands</i> )	Munro
MacFarlane	( <i>Esquimalt-Saanich</i> )
Marceau	Tessier
	Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, February 27, 1979:

Mr. Fleming replaced Mr. Young;  
Mr. Andres (*Lincoln*) replaced Mr. Flynn;  
Mr. McRae replaced Mr. Duclos;  
Mr. Friesen replaced Miss MacDonald (*Kingston and the  
Islands*);  
Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*) replaced Mr.  
Friesen.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 27 février 1979:

M. Fleming remplace M. Young;  
M. Andres (*Lincoln*) remplace M. Flynn;  
M. McRae remplace M. Duclos;  
M. Friesen remplace M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*);  
M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*) remplace M. Friesen.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 27, 1979  
(17)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, La Salle, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacFarlane, MacGuigan, Marceau, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Woolliams.

*Witness:* Mr. J. P. Dewis, Assistant Chief Electoral Officer.

The Committee resumed consideration of Clause 2 of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

The witness made a statement and answered questions.

At 11:11 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING  
(18)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:51 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Andres (*Lincoln*), Beatty, Blaker, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Epp, Fleming, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, La Salle, MacFarlane, MacGuigan, Marceau, McRae, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Tessier.

*Other Member present:* Mr. Nielsen.

*Appearing:* The Honourable John M. Reid, Minister of State for Federal-Provincial Relations.

*Witness:* Mr. G. Anderson, Adviser, Co-ordination Group, Federal-Provincial Relations Office.

The Committee resumed consideration of Clause 2 of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

The Chairman presented the Fourth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Subcommittee met on Tuesday, February 27, 1979, to consider a schedule of future meetings on Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada, pursuant to the Committee's Order of Reference dated Thursday, February 1, 1979, and agreed to make the following recommendations:

1. That, following the completion of general questioning of the Minister, the Committee commence the clause-by-clause study of the bill by standing Clauses 2, 3, 4, 5 and 10 and then proceed to consider the rest of the bill;

2. That the Committee meet, if necessary, on Tuesday, February 27, 1979, at 3:30 p.m. and 8:00 p.m., on

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 27 FÉVRIER 1979  
(17)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* M. Hnatyshyn, M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, La Salle, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. MacFarlane, MacGuigan, Marceau, Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Woolliams.

*Témoin:* M. J. P. Dewis, directeur général adjoint des élections.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2 du Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada (Loi sur le référendum au Canada).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 11 h 11, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI  
(18)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 51 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Andres (*Lincoln*), Beatty, Blaker, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Epp, Fleming, Hnatyshyn, M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, La Salle, MacFarlane, MacGuigan, Marceau, McRae, Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Tessier.

*Autre député présent:* M. Nielsen.

*Comparent:* L'honorable John M. Reid, ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales.

*Témoin:* M. G. Anderson, conseiller (Coordination), Bureau des relations fédérales-provinciales.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2 du Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada (Loi sur le référendum au Canada).

Le président présente le Quatrième rapport du sous-comité du programme et de la procédure dont la teneur suit:

Votre sous-comité s'est réuni le mardi 27 février 1979 pour étudier le calendrier des prochaines séances sur le Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada, conformément à l'ordre de renvoi du Comité du jeudi 1<sup>er</sup> février 1979 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que, suite à l'interrogation générale du ministre, le Comité entreprenne l'étude, article par article, du bill en réservant les articles 2, 3, 4, 5 et 10 et entreprenne par la suite l'étude des autres articles du bill;

2. Que le Comité se réunisse, s'il y a lieu, le mardi 27 février 1979, à 15 h 30 et à 20 heures, le mercredi 28

Wednesday, February 28, 1979, at 3:30 p.m. and on Thursday, March 1, 1979, at 9:30 a.m., 11:00 a.m. and 3:30 p.m., with the Minister of State for Federal-Provincial Relations;

3. That the Committee hear, as previously decided, the Honourable Richard B. Hatfield, Premier of the Province of New Brunswick, on Thursday, March 1, 1979, at 8:00 p.m.;

4. That the Committee hear Dr. Ronald L. Watts and Professor D. Smith, if they are available, not later than Tuesday, March 6, 1979;

5. That on Tuesday, March 6, 1979, the Committee meet from 11:00 a.m. to 1:00 p.m. and from 3:30 p.m. to 5:30 p.m.

On motion of Mr. Lachance: *Resolved*,—That the Fourth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

The Minister and the witness answered questions.

At 5:31 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. this day.

#### EVENING SITTING (19)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:08 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Beatty, Blaker, Epp, Friesen, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, La Salle, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacFarlane, MacGuigan, Marceau and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

*Other Members present:* Messrs. Duclos, Leggatt and Olivier.

*Appearing:* The Honourable John M. Reid, Minister of State for Federal-Provincial Relations.

The Committee resumed consideration of Clause 2 of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

The Minister answered questions.

At 9:51 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

février 1979, à 15 h 30 et le jeudi 1<sup>er</sup> mars 1979, à 9 h 30, à 11 heures et à 15 h 30, le ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales étant présent;

3. Que le Comité entende, ainsi qu'il a été décidé précédemment, l'honorable Richard B. Hatfield, premier ministre de la province du Nouveau-Brunswick, le jeudi 1<sup>er</sup> mars 1979, à 20 heures;

4. Que le Comité entende M. Ronald L. Watts ainsi que M. D. Smith au plus tard le mardi 6 mars 1979, s'ils sont disponibles à ce moment-là;

5. Que le Comité se réunisse le mardi 6 mars 1979, de 11 heures à 13 heures et de 15 h 30 à 17 h 30.

Sur motion de M. Lachance: *Il est décidé*,—Que le Quatrième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Le ministre et le témoin répondent aux questions.

A 17 h 31, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

#### SÉANCE DU SOIR (19)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 08 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Beatty, Blaker, Epp, Friesen, Hnatyshyn, M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, La Salle, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. MacFarlane, MacGuigan, Marceau et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

*Autres députés présents:* MM. Duclos, Leggatt et Olivier.

*Comparent:* L'honorable John M. Reid, ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2 du Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada (Loi sur le référendum au Canada).

Le ministre répond aux questions.

A 21 h 51, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, February 27, 1979

• 0944

[Texte]

**The Chairman:** The meeting will come to order. We have a quorum for hearing witnesses.

We are resuming consideration of Clause 2 of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada, and our witness this morning is Mr. J. P. Dewis, the Assistant Chief Electoral Officer. We are pleased to have him with us. A number of questions with regard to the electoral mechanism arose in the course of our questioning, and we are pleased to have a chance of talking to the office of the Chief Electoral Officer this morning.

• 0945

Mr. Dewis, I will ask you to make your statement, and then we will have some questioning by members.

**Mr. J. P. Dewis (Assistant Chief Electoral Officer of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. I was not too sure, and I am not too sure yet, just what the nature of the Committee's questions will be, but I gather one of the problems or one of the matters you have considered is the possible delay that the Chief Electoral Officer has indicated would be necessary if the bill were passed.

I believe the hon. John Reid gave you a statement some meetings ago indicating approximate time frames within which the Chief Electoral Officer stated we could be ready to run the referendum. As you know, the procedure for taking the referendum is very similar to the Canada Elections Act, but there are, of course, differences. One of the big similarities is that there are about 35 amendments in Schedule 2, which amends the Canada Elections Act and in effect reduces the election period, or the referendum period, from 60 days to 47 days. I think it might be interesting if I were to call the Committee's attention to Section 111 of the Canada Elections Act. You may be aware of it. That section states that no amendment to the Canada Elections Act will have any force or effect at an election that is held, the writs of which are issued within six months following the amendment, unless the Chief Electoral Officer has stated that he is in all respects ready, and so promulgates in the *Canada Gazette*. The section also provides that the Chief Electoral Officer must prepare consolidation of the Canada Elections Act. That would be necessary if this present bill is adopted, because there are 35 amendments in Schedule 2 of the referendum bill.

As far as the returning officer is concerned, his bible really will be the Canada Elections Act as amended by the provisions of the referendum. In addition, the act requires that before the Chief can be ready he must reprint, amend forms, amend instructions to returning officers, et cetera.

An interesting history of this section is that in the 1938 Dominion Controverted Elections Act this waiting period was

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 27 février 1979

[Traduction]

**Le président:** La séance est ouverte. Nous avons le quorum nécessaire pour entendre les témoins.

Nous reprenons l'étude de l'article 2 du Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la constitution du Canada; notre témoin de ce matin est M. J. P. Dewis, directeur général adjoint des élections. Nous sommes heureux de le recevoir parmi nous. Comme lors des précédentes séances, les membres ont posé un certain nombre de questions à propos des mécanismes des élections, nous sommes très heureux d'avoir ce matin parmi nous un représentant du Bureau du directeur général des élections.

Monsieur Dewis, je vous prierais de bien vouloir nous faire une déclaration d'ouverture, et ensuite les membres du Comité vous poseront des questions.

**M. J. P. Dewis (directeur général adjoint des élections):** Merci, monsieur le président. Je ne savais pas très bien, et c'est toujours le cas d'ailleurs, quelle allait être la nature des questions qu'allaient me poser les membres du Comité, mais je crois savoir que vous vous intéressez, entre autres choses, aux délais qui, selon le directeur général des élections, seront nécessaires si le présent projet de loi est adopté.

Lors d'une réunion précédente, l'honorable John Reid vous a donné une idée de l'ampleur des délais nécessaires au directeur général des élections pour organiser le référendum. Comme vous le savez, la procédure à suivre en ce qui concerne le référendum est très semblable à celle qui figure dans la Loi électorale du Canada, mais, bien sûr, il y a quelques différences. En ce qui concerne les similarités, il y a environ 35 amendements prévus à l'annexe 2, amendements à la Loi électorale du Canada, qui ont pour effet de réduire la période pré-électorale de 60 à 47 jours. J'aimerais attirer votre attention sur l'article 111 de la Loi électorale du Canada. Peut-être le connaissez-vous. Selon cet article, aucune modification de la loi ne s'applique à une élection pour laquelle le bref est émis dans les 6 mois qui suivent l'adoption de la modification en question, à moins qu'avant l'émission de ce bref, le directeur général des élections n'ait publié dans la *Gazette* du Canada un avis portant que les préparatifs nécessaires à la mise en application de la modification ont été faits. Cet article prévoit également que le directeur général des élections doit codifier la Loi électorale du Canada. Cela serait nécessaire si le présent projet de loi était adopté, parce que son annexe 2 contient 35 amendements.

Quant aux président d'élections, ils auront pour bible la Loi électorale du Canada modifiée par les dispositions concernant le référendum. En outre, la loi prévoit que le directeur doit faire réimprimer et corriger les formules et instructions à envoyer aux présidents d'élection, et ainsi de suite.

Ce qui est intéressant à propos de cet article, c'est que dans la Loi sur les élections fédérales contestées de 1938, la période

*[Text]*

three months. In 1951 it was raised to six months, as it is now. I have not had an opportunity to research the thing to find out what the reason was, but to have three months, and then to raise it to six months, as Parliament did, it must have been considered by Parliamentary committees and by Parliament itself. So when the Chief Electoral Officer is indicating a certain time frame, that he will need three more months or four months or six months, he is really operating on Section 111 of the Canada Elections Act.

This is not to say that in all cases we need six months. For example, you may recollect that on December 20, 1977, well over 100 amendments to the Canada Elections Act were passed. Prior to that time, the Chief Electoral Officer had indicated that if the bill were passed before Christmas, he felt we could be ready in three months; that is, April 1, 1978. In fact, we were ready on April 1, 1978, so that is only three months.

This six months is really a safety valve, but there are many things that have to be done to be ready for a general election. I might run through some of these matters.

## • 0950

One of the most important things, of course, is briefing our returning officers. There are going to be 282 of them at this referendum or next general election. Of the 282 there are about half who are new. In other words, they have not been through a general election and they certainly have not been through a referendum. Even the older ones, the ones who have been through a general election, we will have a problem making sure that they grasp this shortened election period, because bringing it down to 47 days changes all through the act various steps, etc., and all these steps have to be in step because if a Returning Officer misses one then that is where we get trouble. This is time consuming. We do it two ways. We either conduct seminars or briefings by regions. Three or four senior officers from our office go out and get the Returning Officers together in the field or we bring them into the office. And I may say that in respect of the new ones we have always found that a four-day course is the minimum that they need. So that is very time consuming.

I am sure you are aware that there are a tremendous number of forms, and I believe we get rid of about 1,000 tons of paper. Some of these forms are simple but if we just want to change one line or add a line we send that to the printer, it comes back, and if he has made a mistake we change it and it goes back to him, and maybe we have made a mistake. So there is time consumed before we get what we call the camera ready. In case of the referendum there will be 30 or 40 entirely new forms relating only to referendum and then another 60 or 70 of our existing forms, Canada Elections, which we can amend and adapt. Then we have booklets, pamphlets, instructions, written instructions to Returning Officers, and we also provide in a general election the brochure to the candidates, etc. Well, we are going to have to provide some book of instructions or a summary of the procedures to the Referendum Committee, and this is time consuming. One of the big time-consuming matters is going to be our developing the

*[Translation]*

était de 3 mois. En 1951, elle a été portée à 6 mois, ce qui est le cas à l'heure actuelle. Je n'ai pas eu l'occasion de rechercher les raisons de cette prolongation, mais les comités parlementaires et le Parlement lui-même ont très certainement dû étudier la question. Par conséquent, quand le directeur général des élections parle d'une certaine période de temps, disant qu'il aura besoin de 3 mois de plus, ou 4 mois, ou 6 mois, il se fonde en fait sur l'article 111 de la Loi électorale du Canada.

Cela ne veut pas dire que nous avons besoin de 6 mois dans tous les cas. Vous vous souvenez probablement, par exemple, que le 20 décembre 1977, le Parlement a adopté plus de 100 amendements à la Loi électorale du Canada. Auparavant, le directeur général des élections avait indiqué que si le projet de loi était adopté avant Noël, il pensait pouvoir être prêt dans les 3 mois qui suivraient, donc pour le 1<sup>er</sup> avril 1978. Il se trouve qu'effectivement, nous étions prêts pour le 1<sup>er</sup> avril 1978; donc, cela ne représente qu'une période de 3 mois.

Cette période de 6 mois constitue en fait une soupape de sécurité, mais, bien sûr, il y a beaucoup de mesures à prendre pour être prêt pour des élections générales. Je vais vous en donner quelques brèves indications.

Ce qui importe bien sûr le plus, c'est d'informer les présidents d'élections. Pour le référendum ou pour les prochaines élections générales, il y en aura 282. La moitié environ de ces 282 sont nouveaux. Autrement dit, ils n'ont jamais connu d'élections générales ni, très certainement, de référendum en tant que président d'élection. Les plus anciens, ceux qui ont connu des élections générales en tant que président d'élection devront s'adapter à cette période raccourcie à 47 jours, ce qui modifiera les diverses étapes de la loi; il se trouve d'ailleurs que toutes ces étapes doivent s'organiser de façon bien ordonnée, parce que nous aurions des difficultés si un président d'élection en sautait une. Tout cela prend beaucoup de temps. Nous agissons de deux façons, soit par séminaires, soit par réunions d'information dans les régions. Trois ou quatre responsables de notre bureau organisent sur le terrain des réunions à l'intention des présidents d'élection, ou bien nous les convoquons à notre bureau. En ce qui concerne les nouveaux, nous avons toujours constaté qu'il leur fallait un cours d'un minimum de quatre jours. Cela prend donc beaucoup de temps.

Vous savez très certainement qu'il y a un nombre très important de formulaires, et je pense que cela représente environ 1,000 tonnes de papier. Certains de ces formulaires sont simples, mais il se peut que l'on veuille changer une ligne ou ajouter une ligne, aussi doit-on faire appel à l'imprimeur, et dans les cas où l'imprimeur fait une erreur, il faut tout recommencer, et ainsi de suite. Il faut donc beaucoup de temps avant que tout soit bien prêt. Dans le cas du référendum, il nous faudra de 30 à 40 formulaires entièrement nouveaux et, d'autre part, nous pourrions modifier de 60 à 70 des formulaires actuels de la Loi électorale du Canada. Il y a aussi les brochures et les instructions écrites à l'intention des présidents d'élection et nous fournissons également une brochure sur les élections aux candidats, et ainsi de suite. Il nous faudra fournir des manuels ou des résumés des procédures aux comités de référendum, et cela prend aussi beaucoup de temps. Ce qui prend également beaucoup de temps, c'est la campagne publi-



*[Texte]*

publicity campaign which is called for in the act. We are working on that, but the problem there is that when we do not know the question it is a little difficult to have a publicity campaign. We can of course provide for laying out the mechanics of how you vote and where you vote and that sort of thing. And that is all time consuming.

One point about the whole matter is that we have no financial authority to spend anything until the bill is actually passed as a statute. Up until that time our work in preparation is confined to what you might call in-house work, sending over to DSS these forms and getting sort of the camera ready, but we are not in a position to actually order the forms and stock them in the warehouse until the act is passed.

There are many other things in which we are engaged. If we could drop everything we are doing no doubt we could be ready in a couple of months. I might point out a couple of more things that have been engaging our attention in the last year or so, one of which is the Northwest Territories election ordinance. In conjunction with the Commission we have been drafting that and it is going to be the Chief Electoral Officer's obligation to run the next Council election under this ordinance. There we have to have batches of forms and instructions and briefing of Returning Officers up there.

So there are many other things of that nature. I have a whole list of forms that our Chief, Election Financing, must prepare, the accounting forms and the statements that have to be submitted by the referendum party. This all takes a tremendous amount of time.

I might just briefly before I close refer to the three points, I believe, which the Honourable Mr. Reid put before the Committee as a result of information given to him by the Chief Electoral Officer. It is the Chief's view now that within four months of this bill's being given royal assent, we would be in a state of readiness to carry on the referendum. That is, of course, unless there is an intervening general election.

• 0955

The other point he made was that, if there is a framework reference law, even without the question, and even though, say, it were passed next fall or something like that, as long as there is a framework reference of law, then once the question is put before Parliament, it would take us approximately six weeks from the time the question is introduced in the House to carry on the referendum, but that is based on there being a framework law in force, such as Bill C-9.

If we were to go to the fall or next spring and started all over, the Chief Electoral Officer has indicated that we would probably need the full six months in order to be ready.

I think that covers what, I think, is your main interest in this matter, but I would be pleased to answer any questions. If I do

*[Traduction]*

citaine prévue par la loi. Nous déployons actuellement des efforts dans ce domaine, mais il se trouve que quand on ne connaît pas quelle sera la question, il est quelque peu difficile d'organiser une campagne publicitaire. Bien sûr, nous pouvons commencer à organiser les mécanismes concernant le vote, les endroits de scrutin, et ainsi de suite. Tout cela prend beaucoup de temps.

Il se trouve que nous n'avons aucune autorité pour engager des dépenses, tant que la loi n'aura pas été promulguée. En attendant, nos travaux préparatifs se limitent à ce que l'on pourrait appeler les questions d'intendance, envoyer les formulaires au ministère des Approvisionnements et Services, faire en sorte que tout soit prêt, mais nous ne sommes pas vraiment en mesure de commander les formulaires et de les entreposer en attendant l'adoption de la loi.

Nous nous occupons aussi de bien d'autres choses. Si cela ne devait pas être le cas, il est certain que nous pourrions être prêts en deux ou trois mois. Permettez-moi de vous signaler quelques éléments qui ont attiré notre attention au cours de la dernière année, ou à peu près; je veux notamment parler du décret concernant les élections dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous en avons fait la préparation avec la Commission, et c'est au directeur général des élections qu'il incombera d'organiser les prochaines élections au Conseil, aux termes de ce décret. Il nous faudra envoyer des formulaires et des instructions et informer les présidents d'élection de cette région.

Nous nous occupons par conséquent de beaucoup de choses de cette nature. J'ai toute une liste des formulaires que le directeur des services de financement des élections doit préparer, les formulaires en matière de comptabilité et les déclarations que doivent présenter les partis concernés. Tout cela prend beaucoup de temps.

Avant de terminer, permettez-moi de faire brièvement allusion à trois remarques que l'honorable M. Reid a faites devant le Comité à la suite des renseignements que lui avait donnés le directeur général des élections. Le directeur pense que nous devrions être prêts pour le référendum quatre mois après que le présent projet de loi aura reçu la sanction royale. A moins, bien sûr, qu'il n'y ait des élections générales entre-temps.

D'autre part, il a déclaré que, cette loi cadre étant en vigueur, le référendum pourrait se dérouler six semaines après que la question aura été présentée à la Chambre; cela suppose donc qu'une loi cadre comme le projet de loi C-9 est en vigueur.

S'il fallait attendre l'automne ou le printemps prochain et tout recommencer, le directeur général des élections a déclaré qu'il nous faudrait probablement les six mois complets pour être prêts.

Je pense avoir passé en revue tous les sujets qui peuvent vous intéresser à ce propos, mais, bien sûr, je serai tout à fait

[Text]

not have all the answers, I have some of the other officers here, who could probably answer your question.

**Miss MacDonald:** I think we need a Chairman.

**The Chairman:** Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** I am not quite sure what kind of a Committee this is.

**The Chairman:** I will be with you in a moment.

**Miss MacDonald:** Our peripatetic Chairman.

My understanding of where we are at the moment in this Bill, is that we are discussing the principle of it. Certainly as far as people in my party are concerned, we are not at all persuaded by anything we have heard to date of the necessity of this Bill; therefore I have a bit of difficulty, Mr. Dewis, not with the fact that you so graciously agreed to appear, but why you are here at this point in our deliberations, because I am still trying to find out why we need the Bill. I do not know whether or not that is a relevant question to put to you. I would be very prepared to hear your comments on why you think we should have referenda in the country, in this manner, without the proper safeguards I see necessary in a federal system, but I do not know whether or not you might want to enter into that kind of a debate or discussion?

**Mr. Dewis:** I think, Miss MacDonald, you have answered your own question. Our concern, of course, is limited to, what you might call, the mechanics of running it. In general, instead of having candidates, we will have the question; but, whether or not it is a good thing to have it or not, that has really nothing to do with us, and I certainly would not want to get involved in that.

**Miss MacDonald:** Well I quite understand your reluctance to discuss it, but you understand that my concern at the moment is still just to try to rationalize why the government has introduced a bill of this nature, before I get down to examining the details. I figure that the government has not yet provided me with the proper justification of why we should be conducting referenda of this nature in a consultative manner rather than as a means of ratification as is done in most other federal systems in the world. It is quite a difference, a variation that, I think, will have very damaging effects on our system of government. Therefore I am somewhat at a loss to begin examining the machinery for something I do not really believe in; at least I have not been persuaded that it is necessary.

Also, even in thinking about the whole question of referenda, I say to myself, well why this elaborate machinery? Now why follow the Canada Elections Act? Why get into variations or things that you say are going to take six months to put into effect or might take six months to put into effect? Why is that absolutely necessary? When I look at referenda in other countries, and look at the lapsed time between the time the

[Translation]

heureux de répondre à vos questions. Au cas où je ne pourrais pas répondre, je demanderai à certains de mes collaborateurs ici présents d'intervenir à ma place.

**Mlle MacDonald:** Je pense qu'il nous faudrait un président.

**Le président:** Mademoiselle MacDonald, vous avez la parole.

**Mlle MacDonald:** Je me demande bien dans quel genre de comité nous sommes.

**Le président:** Je serai à vous dans un moment.

**Mlle MacDonald:** C'est un président ambulant que nous avons là.

Je crois savoir que nous sommes en train d'étudier les principes du présent projet de loi. D'après tout ce que nous avons entendu jusqu'à présent, je ne pense pas que, dans notre parti, nous soyons convaincus de sa nécessité; par conséquent, si j'éprouve quelques difficultés, monsieur Dewis, ce n'est pas à propos du fait que vous avez si courtoisement accepté de comparaître, mais ce qui me préoccupe, c'est pourquoi vous venez comparaître à ce moment-ci de nos délibérations, parce que je suis encore en train de chercher la raison pour laquelle le présent projet de loi est nécessaire. Certes, je ne sais pas si c'est là une question qu'il convient de vous poser. J'aimerais que vous nous disiez pourquoi, à votre avis, nous devrions organiser des référendums dans notre pays, de cette façon, sans les garanties que j'estime nécessaires dans un système fédéral. Quoi qu'il en soit, je ne sais pas si vous êtes prêt à engager ce genre de débat.

**M. Dewis:** Mademoiselle MacDonald, je pense que vous avez répondu vous-même à votre question. Nos préoccupations se limitent, bien sûr, à ce que l'on pourrait appeler les mécanismes de l'organisation. En général, au lieu d'avoir des candidats, nous aurons la question, bien sûr, il ne nous appartient absolument pas de juger du bien-fondé de la chose, et je ne voudrais pas m'engager dans ce genre de débat.

**Mlle MacDonald:** Je comprends certes que vous n'hésitez à discuter de ces problèmes, mais vous comprenez que, à l'heure actuelle, j'essaie simplement de savoir pourquoi le gouvernement a présenté un projet de loi de cette nature, avant de m'intéresser aux détails. J'estime que le gouvernement ne m'a pas encore expliqué de façon satisfaisante pourquoi nous devrions organiser des référendums de cette nature à des fins de consultation plutôt qu'à des fins de ratification, comme c'est le cas dans la plupart des autres systèmes fédéraux du monde. Il s'agit là d'une différence très importante, d'une variante qui, je pense, aura des effets particulièrement néfastes sur notre système de gouvernement. Par conséquent, je me demande pourquoi commencer à étudier les mécanismes d'une chose en laquelle je ne crois pas; tout du moins, je n'ai pas encore été persuadée de sa nécessité.

D'autre part, à propos de cette question des référendums, je me demande pourquoi il faut avoir des mécanismes si compliqués. Pourquoi suivre la Loi électorale du Canada? Pourquoi engager des efforts qui devront peut-être s'étaler sur une période de six mois? Pourquoi cela est-il absolument nécessaire? En examinant ce qui s'est passé dans les autres pays où des référendums ont eu lieu, je m'aperçois que la période qui



## [Texte]

legislation was completed and the polling date, it did not take anything like six months. It did not take anything like that period of time to implement the machinery. I am now talking about countries where the machinery was incorporated in the bill at the time the question was also incorporated in the bill, which is what we have said throughout: bring forward the question, then we can deal with the bill and set it up.

## • 1000

I am just going to give you some examples. In the United Kingdom, for instance, at the time of the referendum on the Common Market the legislation was passed by the British Parliament on May 8. The actual vote on the referendum was held on June 8, exactly one month later. Now I know the differences with regard to enumeration, but even that, taking into consideration the enumeration time or the need for additional enumeration time in this country, does not require six months. They managed to put the machinery into effect in a very short period of time during the referendum campaign.

In Northern Ireland on the referendum on the border polls in 1972 the legislation was completed on December 7, 1972 and the pole date was March 8, 1973, three months later.

On the Scotland and Wales Devolution Bill, which is presently taking place in Great Britain, the resolution was passed on November 22, 1978, and the vote is March 1, four months later.

In New Zealand, on the liquor poll and the electoral poll—and we have talked about the New Zealand situation from time to time here in this Committee—with that particular referendum the legislation was completed on July 25, 1967, and the vote was taken on September 23, 1967, two months later.

To go back to our own situation here in Canada where we have had one experience in our lifetime, or in the lifetime of many of us, the referendum was on the conscription issue. On that referendum, or plebiscite as it was called at that time, the question was completed, the legislation was passed, the Dominion Plebiscite Act of 1942, on March 5, 1942 and the poll date for that particular referendum in Canada was April 27, 1942, one and one-half months later.

All of these examples show that it can be done in much less time than the six months the Minister has been talking about, or the necessity. If the machinery is wanted to be put into effect, it can very easily be put into effect in a shorter time unless we get into such a complicated kind of machinery that it will take us months and months, and I question the need for such complicated machinery.

You have also mentioned how long it takes to brief returning officers, and I am sympathetic to you in this regard. I know that when returning officers take on a new responsibility they have to be briefed, but I go back to the situation between the 1957 and 1958 election campaigns. I am not sure when your term started at the Chief Electoral Office, you might have been there.

## [Traduction]

s'est écoulée entre l'adoption de la loi et la date de la consultation a été bien inférieure à six mois. Il a fallu beaucoup moins de temps pour que le mécanisme soit mis en œuvre. Je parle maintenant des pays où les modalités ont été insérées dans la loi en même temps que la question; c'est ce que nous n'avons pas cessé de réclamer: proposez la question, après quoi nous pourrions discuter du bill.

Je vais simplement vous citer quelques exemples. Au Royaume-Uni, où a eu lieu le référendum sur le Marché commun, le Parlement britannique a adopté la loi le 8 mai. Le référendum s'est déroulé le 8 juin, c'est-à-dire exactement un mois plus tard. Je sais qu'il y a des différences à cause du recensement électoral; malgré tout, même si l'on tient compte de la durée de ce recensement et du temps supplémentaire qu'il exige dans notre pays, cela ne prend pas 6 mois. Les Britanniques ont réussi à appliquer les conditions pendant la campagne référendaire, qui a duré très peu de temps.

En Irlande du Nord, où s'est déroulé en 1972 un référendum sur les scrutins à la frontière, la loi a été adoptée le 7 décembre 1972 et la consultation a eu lieu le 8 mars 1973, soit 3 mois plus tard.

En ce qui concerne le projet de loi sur la décentralisation en Écosse et au pays de Galles, dont ils est actuellement question en Grande-Bretagne, la résolution a été adoptée le 22 novembre 1978 et le vote a eu lieu le 1<sup>er</sup> mars, c'est-à-dire 4 mois plus tard.

En Nouvelle-Zélande, pays dont il est ici question de temps à autre, le référendum sur l'alcool et les élections a fait l'objet d'une loi adoptée le 25 juillet 1967; le vote a eu lieu deux mois plus tard, le 23 septembre 1967.

Pour en revenir au cas qui nous occupe, la plupart d'entre nous ont fait au moins une fois l'expérience du référendum, celui sur la conscription. En ce qui concerne ce référendum, ou plus exactement ce plébiscite, comme on disait à l'époque, on a formulé la question et adopté, le 5 mars 1942, la Loi sur le plébiscite fédéral; ce référendum a eu lieu le 27 avril 1942, c'est-à-dire un mois et demi plus tard.

Tous ces exemples révèlent qu'il faut bien moins de 6 mois, contrairement à ce qu'a dit le ministre. Si les rouages électoraux doivent être mis en place, cela peut très facilement se faire dans un laps de temps plus court, à moins qu'on établisse des modalités très complexes qui prendront des mois, mais je doute que ce soit nécessaire.

Vous avez également parlé du temps qu'il faut pour mettre au courant les présidents d'élection, et je vous comprends. Je n'ignore pas que c'est une nécessité lorsque les présidents d'élection prennent en charge de nouvelles responsabilités, mais j'en reviens aux campagnes électorales qui ont eu lieu entre 1957 et 1958. Je ne sais pas très bien quand vous avez

[Text]

**Mr. Dewis:** In 1972.

**Miss MacDonald:** In 1972. Well, in that period of time we were dealing with a general election. The general election was called the end of January 1978. The election was held March 31, 1958. The election was called on January 31 and the election was held on March 31 of 1958, and during that period of time there was almost a complete turnover of returning officers who had to be instructed in what they were doing, had to be briefed, had to get the election machinery into place, and the machinery was put in place within a two-month period of the election campaign. As far as I am concerned that election campaign came off rather well whether it was due to the work of the returning officers or not.

• 1005

**Mr. Woolliams:** I can see why she is prejudiced.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Miss MacDonald:** What I am really saying to you, sir, in every experience that I have seen and studied and cited, if we were talking about the machinery, it is not confirmed that we need six months to put into effect an elaborate machinery. I question that elaborate machinery in the first place, I would question the length of time that would be needed to put it into effect.

**Mr. Dewis:** As I indicated, Miss MacDonald, our office is not involved in the policy in this matter. When you talked about the plebiscite in 1942, it was a very simple statute and there was no provision for a large publicity campaign; there was no provision for referendum expenses; there was no provision for registering people for or against it; . . .

**Miss MacDonald:** That sounds great.

**An hon. Member:** Only this government could think of that!

**Mr. Dewis:** . . . no broadcasting provisions where broadcasters would give people a certain amount of time; there was no provision for recounts; there was no Commissioner of Canada Elections to enforce the law; et cetera. So I must agree with you that that procedure which was followed was very simple. But there, again, it is a matter of policy. If Parliament wishes to keep track, limit expenses and have them disclosed, then you have a complicated procedure.

**Miss MacDonald:** If I were to want to question the machinery, there would be much that I would quarrel about. I think it is premature to be discussing the machinery at this point before we have come to any resolution on the principle of the bill. I would just point out one aspect of the machinery that would cause me very, very grave concern and that is subsidies for campaign expenses. In the government's explanatory document to the Canada Referendum Bill it says:

The major problem would be in establishing satisfactory criteria for the allocation of subsidies to the various registered federal and provincial parties and registered provincial committees.

[Translation]

pris vos fonctions en tant que directeur général des élections, mais vous étiez peut-être déjà là.

**M. Dewis:** En 1972.

**Mlle MacDonald:** En 1972. A cette époque, il était question d'élections générales. Elles ont été déclenchées en janvier 1958 et elles ont eu lieu le 31 mars 1958. Elles ont été déclenchées le 31 janvier et celles se sont déroulées le 31 mars 1958; or, durant cette période, il y a eu renouvellement presque total des présidents d'élection, qu'il a fallu mettre au courant, mais en l'espace des deux mois qu'a duré la campagne, ils ont réussi à faire fonctionner la machine électorale. J'estime que cette campagne s'est très bien déroulée, peut-être grâce à eux.

**M. Woolliams:** Je comprends pourquoi elle a des préjugés.

**Des voix:** Bravo!

**Mlle MacDonald:** Ce que je veux dire par là monsieur, c'est que tous les cas que j'ai étudiés et que j'ai cités montrent que la mise en place d'une machine électorale complexe ne demande pas six mois. Cette complexité est-elle nécessaire, pour commencer? Et puis, faut-il autant de temps pour appliquer les conditions?

**M. Dewis:** Je répète, mademoiselle MacDonald, que notre bureau ne s'occupe pas de politique. Vous parlez du plébiscite de 1942, mais c'était une loi très simple, qui n'exigeait pas de campagne massive de publicité, ni la déclaration des dépenses liées au référendum, ni l'inscription des gens qui étaient pour ou contre . . .

**Mlle MacDonald:** C'est formidable.

**Une voix:** Seul ce gouvernement pouvait y penser!

**M. Dewis:** . . . aucune disposition n'exigeait des radiodiffuseurs qu'ils accordent un certain temps d'antenne; aucun recomptage n'était prévu et il n'y avait pas de commissaire aux élections fédérales pour faire appliquer la loi, et le reste à l'avenant. Par conséquent, je conviens avec vous que c'était une procédure très simple. Mais encore une fois, c'est une question de politique. La procédure se complique dès lors que le Parlement souhaite exercer un certain contrôle, limiter les dépenses et exiger qu'elles soient rendues publiques.

**Mlle MacDonald:** J'aurais beaucoup de choses à dire à propos du mécanisme. Je trouve qu'il est prématuré d'en discuter avant même que nous soyons mis d'accord sur le principe du projet de loi. Je voudrais simplement attirer l'attention sur un aspect qui me préoccupe énormément, à savoir le financement des dépenses électorales. Le document explicatif du gouvernement qui accompagne le projet de loi sur le référendum précise ceci:

A cet égard, la principale difficulté serait liée à l'établissement de critères satisfaisants pour l'octroi de subventions aux divers partis fédéraux et provinciaux enregistrés, ainsi qu'aux comités référendaires enregistrés.



*[Texte]*

That certainly implies that there are going to be subsidies paid by the Government of Canada to those political parties, whether federal or provincial, that register and to the referenda committees. That is implicit throughout everything that this bill and document has given to us. Quite frankly, if we were ever to get into a referendum having to do with the separation of one province or other from this country and I found that the federal government was paying an allocation or a subsidy to the political party at the provincial level which was advocating that separation, I would be astonished and astounded.

But that is what this bill allows for: you could take a bill such as this, you could take the subventions under it and you could say to some party that is advocating the break-up of Canada, "Here, we are going to pay you to run an advertising campaign to do it."

**Mr. Woolliams:** To break up the country.

**Miss MacDonald:** You know it is beyond my contemplation.

**Mr. Dewis:** Mr. Chairman, I wonder if you would like to change witnesses.

**Miss MacDonald:** No, I am sorry. It is just a point of the machinery that I find appalling. That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Miss MacDonald. I do not know whether you were raising procedural questions or not. As far as political arguments are concerned, your arguments are all most proper but as far as procedure is concerned, the whole bill is open on Clause 2 and the principle is settled in the House at second reading. So I think Mr. Dewis's presence here is perfectly justifiable procedurally, but you can use your time as you wish to examine him.

• 1010

I think Mr. Lachance is next. Then I have Mr. Munro and Mr. MacFarlane.

**M. Lachance:** Monsieur le président, est-ce que le témoin comprend le français?

**Mr. Dewis:** Not really. I am sorry.

**Mr. Lachance:** Not really, okay, fine. To be courteous, I am going to use the English language even though we have simultaneous translation. It is always easier with the witnesses when we do not have to talk through an intermediary.

I would like to say at the outset that, contrary to what Miss MacDonald has said, I think it is perfectly in order that you should appear at this point in front of the Committee. One of the reasons why we have this framework legislation in front of us, as the Minister said, is that we, the Parliament of Canada, would like to have it available if necessary in a case in which the government will bring forth a resolution for a referendum for debate in the House of Commons, and, as far as the question is concerned, if the need arises. Of course, it would be kind of ridiculous if the need arises and the House of Commons should pass such a resolution the we would be stopped in our desire to act swiftly because of the trouble in implementing it. It would take the Chief Electoral Office a certain length of time.

*[Traduction]*

Cela signifie sans ambiguïté que le gouvernement du Canada versera des subventions aux partis politiques fédéraux ou provinciaux, ainsi qu'aux comités référendaires enregistrés. C'est ce qui transparaît d'un bout à l'autre de ce projet de loi, ainsi que du document qu'on nous a remis. Bien franchement, si jamais il y avait un référendum sur la séparation d'une province, et si je constatais que le gouvernement fédéral subventionnait le parti politique provincial préconisant la séparation, il y aurait de quoi m'étonner.

Pourtant, c'est ce que permet le projet de loi; on pourrait l'invoquer pour verser des subventions à un parti qui préconiserait la dislocation du Canada en lui disant: «Nous allons financer votre campagne.»

**M. Woolliams:** Pour disloquer le pays.

**Mlle MacDonald:** Voilà une chose qui m'échappe totalement.

**M. Dewis:** Seriez-vous d'accord, monsieur le président, pour qu'on change de témoin.

**Mlle MacDonald:** Non, excusez-moi. C'est un simple détail que je trouve consternant. C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Merci, mademoiselle MacDonald. J'ignore si vous soulevez là des questions de procédure. Pour ce qui est des arguments politiques, vous avez parfaitement raison. Mais quant à la procédure, tout commence à l'article 2, et c'est à la Chambre, lors du débat en seconde lecture, que le principe doit être établi. Donc, la présence ici de M. Dewis est parfaitement justifiée aux termes de la procédure, mais vous devrez le questionner comme bon vous semble.

La parole est maintenant à M. Lachance. Ensuite, nous entendrons MM. Munro et MacFarlane.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, does the witness understand French?

**M. Dewis:** Non, pas vraiment, je regrette.

**M. Lachance:** Pas vraiment, très bien. Par courtoisie, je parlerai anglais, même si nous avons l'interprétation simultanée. Il est toujours plus facile au témoin de comprendre si on ne parle pas par un intermédiaire.

Je signale dès maintenant que, contrairement à ce que dit Mlle MacDonald, il est tout à fait correct que vous comparaissez devant le Comité. Le ministre a dit que ce projet de loi cadre était nécessaire si nous, le Parlement du Canada, nous voulons qu'il soit à notre disposition, au cas où le gouvernement présenterait à la Chambre des communes une résolution sur le référendum et sur sa question. Bien sûr, il serait ridicule, advenant le besoin d'un référendum, que la Chambre des communes passe une telle résolution, et qu'on ne puisse l'exécuter rapidement. Apparemment, il faudrait un certain temps au Bureau du directeur général des élections pour l'exécuter.

## [Text]

Actually, the Minister said that he wanted to have in place the regulations of the framework legislation because it would be easier for the Chief Electoral Officer to put in place the machinery necessary to hold a referendum as soon as Parliament has accepted the question. So it not only goes into the machinery aspects of the bill but it also goes into the principle.

At a previous meeting, you may recall, Mr. Chairman, I said that there were two routes possible when you accept the principle that the Government of Canada might need to hold its own referendum in certain circumstances. The first route was, of course, the route followed by the government in presenting Bill C-9, that is to say, to go the route of the framework legislation and put in place the machinery, and after that, leave it to the House of Commons to accept the question after debate. And the second route was to go the route of given legislation to giving all the machinery plus the question for debate in the House of Commons.

Now, the opposition party favours the second route, if I understand, that is to say, a given bill giving a specific question, and that is a legitimate point of argument; I do not quarrel with that. But it also goes to the principle of this bill to ask someone from the Electoral Office to come to us to explain why there is a need to go through framework legislation, that is to say, to smooth out the machinery. So it is not only the mechanics: it also goes to the principle of this bill. That is why we on this side ask that someone from the Electoral Office be here today to tell us if this convention is right or wrong—and it goes to the principle of this bill, not only to the machinery.

Now, as far as the mechanics are concerned, of course, we could ask when we are in clause-by-clause discussion, for the good offices of Mr. Dewis or somebody else to explain to us how they intend to work out the mechanics. But as far as the principle is concerned—and there was some objection on the other side about the necessity of bringing in framework legislation because some said that it could be done faster—we thought it would be good to see if, really, the Electoral Officer needed a certain length of time to put the machinery in place.

So I do not want to argue today that the legislation is too important in terms of the machinery or that some amendments should be brought up to ease out either the publicity or giving to certain parties financing. That is not my point today. My point is really to make sure that in view of the necessity to respect the democratic process, and we are doing that through our Canada Elections Act, whether the Chief Electoral Officer really needs time to put the machinery in place.

You yourself said in your opening statement that in view of Section III of the Canada Elections Act which specifies six months for amendments to that act and also publication in the *Canada Gazette* if we want to act under these six months, that by reading and studying Bill C-9 you needed a certain length of time. You said at some point we could put it within three months but four or five months would be more in line with the

## [Translation]

En fait, le ministre dit qu'il veut que les règlements de ce projet de loi cadre soient disponibles pour faciliter la tâche au directeur général des élections, qui devra mettre en place le mécanisme nécessaire pour tenir un référendum, une fois que le Parlement aura choisi la question. Donc, cela touche non seulement les aspects du mécanisme du bill, mais aussi le principe du bill.

Vous vous souviendrez, monsieur le président, qu'à une réunion antérieure, j'ai dit qu'il y avait deux voies possibles si on accepte le principe que le gouvernement du Canada peut avoir à tenir son propre référendum dans certaines circonstances. Bien sûr, la première voie a été la voie suivie par le gouvernement en déposant le Bill C-9, c'est-à-dire adopter un projet de loi cadre qui permettrait d'établir le mécanisme du référendum, pour ensuite laisser la Chambre des communes débattre et adopter la question du référendum. La deuxième voie, c'est d'adopter un projet de loi qui établirait aussi bien le mécanisme que la question à être débattue à la Chambre des communes.

Or, l'opposition officielle préfère la seconde voie, si j'ai bien compris, c'est-à-dire l'adoption d'un projet de loi pour une seule question particulière, et c'est un choix légitime; je n'ai rien à dire à cet égard. Mais il en va aussi du principe de ce bill de demander qu'un représentant du Bureau du directeur général des élections nous explique pourquoi il est nécessaire d'adopter préalablement un projet de loi cadre qui en établisse le mécanisme. Il ne s'agit donc pas seulement du mécanisme, mais aussi du principe du bill. C'est pourquoi, nous, de ce côté, nous avons demandé qu'un représentant du Bureau du directeur général des élections nous explique aujourd'hui si cette procédure est juste ou non—et cela touche le principe du bill, non seulement son mécanisme.

Quant au mécanisme, bien sûr, nous pourrions, au moment de l'étude article par article, demander que M. Dewis, ou quelqu'un d'autre, nous explique quels sont les mécanismes nécessaires. Mais quant au principe du bill—il y avait certaines réserves de l'autre côté au sujet du besoin de présenter un projet de loi cadre, parce que certains disaient que cela pourrait hâter les choses—nous avons pensé qu'il serait bon de savoir si, vraiment, le directeur général des élections devait compter sur une certaine période de temps pour mettre le mécanisme en place.

Je ne veux donc pas dire aujourd'hui que la loi est trop importante quant au mécanisme, ou que certains amendements devraient être proposés pour faciliter les campagnes publicitaires ou le financement des partis. Ce n'est pas la question que je soulève aujourd'hui. Je veux m'assurer que, afin de respecter le processus démocratique, et c'est la raison de la Loi électorale du Canada, le directeur général des élections a vraiment besoin de plus de temps pour mettre le mécanisme en place.

Vous avez dit vous-même, dans votre déclaration préliminaire, qu'aux termes de la section III de la Loi électorale du Canada, il faut au moins six mois pour adopter des amendements à cette loi et pour les publier dans la *Gazette du Canada*, et que si nous voulions prendre moins de six mois, il vous faudrait un certain temps de préparation, après l'adoption du Bill C-9. Vous avez dit qu'il était possible d'agir en dedans



*[Texte]*

burden that Parliament is going to give you. If there is no election, maybe we could act faster but because of other burdens we have in the Northwest Territories and things like that, we need some time, so what really I would like to know is what was the input, if any, of your office in advising the government in the ways to bring about a true democratic process in the consultation that we are going to have for a referendum? In other words, were you at all consulted in bringing about the sections in Bill C-9 dealing with the mechanics and the necessity to have forms and anything like that, to bring it into line with the Elections Act? In other words, in your eyes is it necessary to use, as a basis to work, the Elections Act, or would you have felt that we could have established a completely separate machinery to deal with the referendum? Would it make it easier for you in your office to deal through the Elections Act or would it have been easier to act through a separate mechanism completely?

• 1015

**Mr. Dewis:** I can say, Mr. Chairman, that our office, throughout all the discussions before the bill was introduced into the House, we were kept apprised all along the line. I personally attended meetings with Mr. Anderson and Mr. Thurm, of Justice. Now you are asking me, do we think there could be a simpler method of doing it? You are really getting into policy there, but I would say if we are going to have a referendum, it really is in the nature of an election, so the Canada Elections Act, it makes sense that it should be the basis. We have the manpower in the field, the organization is there, but whether or not it is necessary to be as thorough or as complicated, say, as the Canada Elections Act, having spending limits, providing reimbursement, providing radio time and all that sort of thing which is in the Canada Elections Act, I think it is obvious you could have a referendum without having that in. But that gets to the policy of the matter and we would not advise one way or the other. If we were asked, could you run a referendum without having registered committees and without this or without that, I guess we would say yes. In other words, anybody who wants to advertise or spend money, they are free to do so. There would be no referendum expense returns. Maybe you do not even put a limit on election expenses.

**Mr. Lachance:** I of course understood that those are policy decisions and I do not want to ask a question on policy. I was just trying to see if work had already been done within your office to study this machinery that is still at the parliamentary level of discussion and not yet enacted or implemented. In this respect, and maybe it is a planted question and if it is, do not answer it, please, but what will happen if that bill, for example, does not pass and dies on the order paper? For example, government would come up in the fall with the need to hold a referendum, if it feels that the need arises, and the same kind of machinery—I do not say the detailed mechanism but the same kind of machinery, that is to say, to have the machinery of the Elections Act in place, that is to say, more or less complicated, publicity and registration formulas. The situation would be that—and to that I would need an answer—how

*[Traduction]*

de trois mois, mais qu'il vous faudrait plutôt 4 ou 5 mois, vu la tâche que le Parlement va vous confier. S'il n'y a pas d'élections, peut-être que nous pourrions agir plus rapidement, mais étant donné les autres tâches qui nous attendent dans les Territoires du Nord-Ouest, nous avons besoin d'un délai. J'aimerais savoir dans quelle mesure votre bureau a conseillé le gouvernement sur les moyens d'assurer le caractère démocratique de la consultation qui sera faite par voie de référendum. En d'autres termes, vous a-t-on consultés sur les articles du Bill C-9 concernant la procédure à suivre et la nécessité de se conformer à certaines formules, pour que cela soit conforme à la Loi électorale? A votre avis, est-il nécessaire de se fonder sur la Loi électorale, ou croyez-vous qu'on aurait pu établir un processus tout à fait différent pour le référendum? Serait-il plus facile pour votre bureau d'appliquer la Loi électorale, ou un autre processus?

**M. Dewis:** Monsieur le président, pendant toutes les discussions qui ont précédé la présentation du bill à la Chambre, notre bureau a été tenu au courant de la rédaction du projet de loi. J'ai moi-même rencontré MM. Anderson et Thurm, du ministère de la Justice. Vous me demandez s'il y aurait, selon nous, une méthode plus simple. C'est en fait une question de politique, mais à mon avis, un référendum est une sorte de consultation électorale et il est donc logique de prendre pour base la Loi électorale du Canada. Nous disposons déjà des spécialistes, de l'organisation, mais quant à savoir s'il faut respecter toutes les dispositions de la Loi électorale sur les limites des dépenses, les remboursements, le temps d'antenne, et le reste, il est évident qu'on peut tenir un référendum sans tout cela. Mais il s'agit d'une question politique et nous n'avons pas à intervenir là-dessus. Si on nous demande si le référendum peut avoir lieu sans comité enregistré ou autre chose, nous dirons sans doute oui. En d'autres termes, quiconque veut faire de la publicité ou dépenser de l'argent peut le faire. Il n'y a aucun rapport sur les dépenses engagées pour la consultation. Il n'y a peut-être même pas de limite aux dépenses électorales.

**M. Lachance:** Je comprends très bien qu'il s'agit de décisions d'ordre politique et je ne veux pas vous poser de questions là-dessus. Je voulais simplement savoir si votre bureau a déjà fait des études sur ce processus qui est encore à l'étude au Parlement, et non pas entériné ni mis en œuvre. A cet égard, peut-être que vous verrez dans ma question un piège, et dans ce pays, vous n'êtes pas tenu d'y répondre, que se passerait-il si ce bill, par exemple, n'était pas adopté et restait au Feuilleton? Si le gouvernement veut tenir un référendum en automne, s'il croit que cela est nécessaire et s'il faut mettre en place le même genre de processus, peut-être pas aussi détaillé, mais quelque chose de semblable, le processus de la Loi électorale, peut-être pas dans toutes ses dispositions, sur la publicité et les formules d'inscription. Je voudrais savoir de combien de temps votre bureau aurait besoin pour organiser un référendum

[Text]

much time would you need in terms of your office to bring a referendum that will follow those guidelines, in other words, that will follow that kind of machinery? Is it two months, three months, four months, six months?

**Mr. Dewis:** If I understand your hypothesis, if they decided to run a referendum . . .

• 1020

**Mr. Lachance:** Without the framework legislation that we need.

**Mr. Dewis:** . . . Without the referendum expense returns, no arranged broadcasting and all that sort of thing?

**Mr. Lachance:** No, that is the opposite. Without the framework legislation that Bill C-9 is.

**Mr. Dewis:** Oh!

**Mr. Lachance:** And assuming that we would like to hold a referendum under the same lines regarding the mechanics that are already in Bill C-9; that is to say registration . . .

**Mr. Dewis:** In other words it would be Bill C-9 sort of reintroduced.

**Mr. Lachance:** That is it, with a question in it.

**Mr. Dewis:** Well Mr. Hamel has said, if there is not an established framework piece of legislation in being and it comes in as a new bill and you want to have the referendum as soon as possible, it is going to run close to six months.

I think we might be able to shave that down a bit because we have been working on it for several months and we have commenced revisions of forms, et cetera, but if we have an intervening general election we will have put these other papers away and we will have lost our impetus and people will have forgotten things. In other words, we could do it, I believe, in four months from the bill being passed now and maybe less because we are right on top of it now, but, if we waited until the fall, Mr. Hamel has said that he figures he would need the limit of the six months. As I have indicated, we say that, but there are circumstances under which we could maybe save some time.

**Mr. Lachance:** Well that six months would be to be at ease and to make sure that everything is in order and properly drafted and would give you time to correct errors and things like that.

Just one comment, Mr. Chairman, and it will be more relevant on our clause-by-clause consideration, because Miss MacDonald referred to it, about the possibility in Bill C-9 of financing the Parti Québécois . . .

**Miss MacDonald:** Any party that would wish to break up the country.

**Mr. Lachance:** To refer to it in terms of Mr. Woolliams' side comments, it would be the Parti Québécois, which is a party that promotes the separation or the disintegration of Canada, and the Government of Canada will finance the party.

Actually the dilemma we face is that the machinery is actually designed to protect rights and provincial parties, so

[Translation]

conforme aux dispositions de la loi, en d'autres termes, qui respecte ce processus? Deux, trois, quatre, six mois?

**M. Dewis:** Si je comprends bien votre supposition, si le gouvernement décide de tenir un référendum . . .

**M. Lachance:** Sans la loi cadre dont nous avons besoin.

**M. Dewis:** Sans les rapports sur les dépenses de référendum, les dispositions sur le temps d'antenne, et le reste?

**M. Lachance:** Non, au contraire. Sans la loi cadre qu'est le Bill C-9.

**M. Dewis:** Oh!

**M. Lachance:** Dans le cas où nous voudrions tenir un référendum dans les mêmes conditions qui sont contenues dans le Bill C-9; c'est-à-dire l'inscription . . .

**M. Dewis:** En d'autres termes, ce serait un nouveau Bill C-9.

**M. Lachance:** C'est cela, avec une question.

**M. Dewis:** M. Hamel a dit que s'il n'y avait pas de loi cadre et qu'un nouveau bill était présenté, si on voulait tenir un référendum, cela prendrait près de six mois.

Il se peut que nous puissions réduire ce délai, car nous travaillons là-dessus depuis plusieurs mois et nous avons commencé à réviser les formules, etc., mais si des élections générales ont lieu entre-temps, ce dossier sera mis de côté et la chose sera moins présente à notre esprit. En d'autres termes, je crois que nous pourrions organiser une consultation dans un délai de quatre mois si le bill était adopté maintenant, et peut-être moins, car nous sommes déjà prêts, mais si nous attendons jusqu'à l'automne, M. Hamel a dit que nous aurions besoin du délai maximum de six mois. Encore une fois, nous pourrions peut-être raccourcir ce délai selon les circonstances.

**M. Lachance:** Vous auriez besoin de ces six mois pour faire en sorte que tout soit bien conforme à la loi et rédigé de la façon prescrite; et pour corriger les erreurs.

Monsieur le président, j'aimerais ajouter une observation qui sera sans doute plus pertinente lors de l'étude article par article, parce que M<sup>lle</sup> MacDonald en a parlé; il s'agit de la possibilité ouverte par le Bill C-9 de financer le Parti québécois . . .

**Mlle MacDonald:** Tout parti qui voudrait briser le pays.

**M. Lachance:** Selon les termes de M. Woolliams, il s'agirait du Parti québécois, qui préconise la séparation ou le démembrement du Canada, et le gouvernement du Canada finance-rait ce parti.

Le dilemme, en réalité, c'est que ce processus est conçu pour protéger les droits des partis provinciaux; alors, comment



## [Texte]

how can we discriminate? Either we decide to protect provincial parties' rights, provincial parties at large and this includes not only Quebec but also other provinces—how can we do that by bringing in a clause that will discriminate against some of the parties on the basis of their platform? That is the dilemma that we are in. I am just bringing this up as a comment that we could discuss further when we are on the clause-by-clause business. The machinery is designed to protect the provincial parties' rights in terms of broadcasting and things like that and the difficulty we are going to face, when we discuss that clause, is the fact that we have one party that promotes the disintegration of Canada, but how can we reconcile the rights of all parties to be on the same footing and still have one party that is going to benefit from the protection that we give the others that we do not want to give to it in terms of promoting its own interests? This is the difficulty we face.

**Mr. Woolliams:** But certainly . . .

**Mr. Lachance:** It is not an easy problem to solve, that is what I am saying.

**Mr. Woolliams:** I am certain we would see the United States doing this!

**Mr. Lachance:** I am sorry?

**Mr. Woolliams:** I certainly cannot envisage the United States doing this, breaking up the country!

**An hon. Member:** They would have civil war.

**Mr. Woolliams:** Well they got over that a long time ago; I think we have matures since those times.

**Mr. Lachance:** Any way, apart from this side comment that I wanted to make, that it is not an easy matter to solve, I would like to thank Mr. Dewis for his efforts in terms of the time constraints within which his office is working. I think it goes to the principle of this bill that we want to give the returning officer time to deal with the problem involved in bringing about a referendum and the mechanics involved. Also it goes to the principle of this bill that the Minister has said that the reason we have presented this framework legislation is that we want to give the government of the day the possibility to act swiftly. So if there was not that need, and I am now addressing myself to the Chair, of course we could envisage at some point, because they are the two techniques possible—the one that the Conservative Party is promoting and the one that the government is promoting along with the other parties—the possibility of going the route of the Conservatives.

• 1025

I think the reason we are bringing about this bill—at least this is how I see it myself as a member of Parliament, who does not like too much the idea of referenda in our system, and I have said that many times and I say that again—is because we want to give the government of the time the opportunity to act swiftly. What I am afraid of is that if we go the route of the Conservative Party in terms of the explanations given by Mr. Davis, we would restrict in terms of . . .

**Mr. Woolliams:** I have not said a word this morning.

## [Traduction]

pouvons-nous exercer de la discrimination? Ou bien nous décidons de protéger les droits des partis provinciaux, de l'ensemble de ces partis, ce qui comprend non seulement le Québec, mais les autres provinces—et comment pouvons-nous le faire en insérant un article qui sera discriminatoire à l'égard de certains partis en raison de leur programme politique? Voilà le dilemme auquel nous faisons face. Je veux simplement mentionner cela, mais nous pourrions en parler plus tard, lorsque nous étudierons le bill article par article. Cette mesure législative vise à protéger les droits des partis provinciaux pour ce qui est de la télévision et d'autres moyens de publicité, et la difficulté qui se posera lorsque nous étudierons cet article, c'est qu'il y a un de ces partis qui préconise le démembrement du Canada, mais comment pourrions-nous concilier le droit de tous les partis à être traités sur un pied d'égalité et la possibilité qu'un parti tire profit de cette protection que nous donnons aux autres et que nous voudrions lui refuser pour ne pas qu'il défende son programme? C'est là la difficulté.

**M. Woolliams:** Mais il est certain . . .

**M. Lachance:** Ce n'est pas un problème facile à résoudre, c'est tout ce que je dis.

**M. Woolliams:** Je suis certain que cela se passerait ainsi aux États-Unis!

**M. Lachance:** Je m'excuse?

**M. Woolliams:** Je conçois difficilement que les Américains fassent cela, qu'ils brisent leur pays!

**Une voix:** Il y aurait une guerre civile.

**M. Woolliams:** Ils en ont eu une il y a très longtemps, et je crois que depuis cette époque, nous avons évolué.

**M. Lachance:** Quoi qu'il en soit, je voulais attirer l'attention sur ce problème, qui n'est pas facile à résoudre. Je voudrais remercier M. Dewis des efforts qu'il a faits, malgré les limites de temps qui sont imposées à son bureau. Je crois que l'un des principes du bill est de donner au président d'élection le temps d'organiser le référendum selon le processus prévu. En outre, le ministre a dit que s'il avait présenté cette loi cadre, c'est pour permettre au gouvernement d'agir rapidement. Autrement, et je m'adresse maintenant à la présidence, nous pourrions envisager l'adoption des deux techniques proposées, l'une par le parti conservateur et l'autre par le gouvernement, de concert avec les autres partis, c'est-à-dire d'adopter la proposition des conservateurs.

La raison pour laquelle nous présentons ce projet de loi, du moins c'est comme cela que je le vois en tant que député—même si je n'aime pas beaucoup l'idée d'un référendum dans notre système, je l'ai dit à plusieurs reprises, et je le répète—c'est que nous voulons donner au gouvernement actuel l'occasion d'agir rapidement. Je crains que si nous adoptons l'option du parti conservateur expliquée par M. Dewis, nous limiterions . . .

**M. Woolliams:** Je n'ai pas dit un mot ce matin.

[Text]

**Mr. Lachance:** . . . in terms of the time that we are working within, we will tie the hands of the government of the day and Parliament behind its back, and that is what I am afraid of. I think it goes to the principle of this bill; it is not only machinery, it is also a question of principles. This is why I think the presence of Mr. Dewis was extremely important this morning.

Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Dewis:** Mr. Chairman, if I could make one very quick comment; I have overlooked it.

As you know, the ordinary election period under the Canada Elections Act is 60 days, whereas all these amendments in Schedule II of the referendum bill is based on 47 days. Now that is going to be one of our problems, getting the returning officers straightened out so that they can go on a 47-day one for the referendum, if they have one, but when they get back under the Canada Elections Act they had better get back on the 60 days. So I think it is obvious if both were 60-day periods, or both 47-day periods, it would be much tidier; but we are not advocating one way or the other. I just thought I would raise that point.

**Mr. Woolliams:** Very clean minds.

**The Chairman:** Mr. Munro.

**Mr. Munro:** Thank you.

Acting swiftly in six months does not really jive, in my thinking, and that was the argument used by the previous intervenor, that this bill was required in order to permit a government to act swiftly.

When a writ is dropped for an election things happen quickly, swiftly. Within 60 days, as you say, it is pretty well all over.

**Mr. Dewis:** Well it is 59 days.

**Mr. Munro:** It is 58, is it not?

I had not noticed the 47-day period in this bill, maybe because I have not read it too carefully, but I did notice in the outline of the explanation of the bill that a 47-day period was being used. It will require a certain number of other adjustments I guess in the act if we are going to work on the 47-day principle, but I would just like to come to the mechanics a bit.

At the present time, judging from the situations within a riding with which I am reasonably familiar, the polls are in place, the boundaries are drawn, the returning officer is named, and the parties are getting their enumerators ready—if they are not, they are not doing their jobs properly. That part of it is now in place and if the writ was dropped tomorrow the list of the enumerators would be in the hands of the returning officer by the end of the day.

Now, what difference is there between that sort of an operation, because everything is in place now for a general election, and this six-month requirement that has been enunciated? I have not seen it in writing. I would like to see a letter from the Chief Electoral Officer, or the representation com-

[Translation]

**M. Lachance:** . . . le temps qui nous est alloué, et le gouvernement actuel et le Parlement auraient les mains liées, j'en ai bien peur. C'est le principe même du projet de loi, ce n'est pas seulement un mécanisme, mais une question de principe. C'est pourquoi la présence de M. Dewis ce matin était si importante.

Merci, monsieur le président.

**M. Dewis:** Monsieur le président, si vous me le permettez, je ferai une courte remarque que j'avais oubliée.

Comme vous le savez, la période normale des élections en vertu de la Loi électorale du Canada est de soixante jours, alors que tous les amendements prévus à l'annexe II du bill sur le référendum se basent sur 47 jours. Le fait d'obtenir que les présidents d'élections se basent sur 47 jours pour le référendum, s'il y en a un, va nous causer un problème, car ils devront se fonder ensuite sur 60 jours lorsqu'il s'agira de la Loi électorale du Canada. Il est bien évident que si les deux périodes étaient de soixante jours, ou de 47 jours, ce serait beaucoup plus simple, mais nous n'avons pas de préférence pour l'une ou l'autre. Je voulais tout simplement le mentionner.

**M. Woolliams:** Vous êtes minutieux.

**Le président:** Monsieur Munro.

**M. Munro:** Je vous remercie.

Agir rapidement, à mon avis, n'a pas vraiment de sens. C'est l'argument que soulève l'intervenant qui me précède, à savoir que ce projet de loi était nécessaire pour permettre au gouvernement d'agir rapidement.

Lorsqu'un bref d'élection est déposé, tout se passe rapidement, très rapidement. Comme vous le dites, tout est à peu près terminé dans une période de soixante jours.

**M. Dewis:** Plutôt 59 jours.

**M. Munro:** N'est-ce pas 58 jours?

Je n'avais pas remarqué que le projet de loi mentionnait une période de 47 jours; je ne l'ai peut-être pas lu avec assez d'attention. Toutefois, j'avais remarqué dans les explications du projet de loi qu'une période de 47 jours était utilisée. Il faudra, j'imagine, apporter un certain nombre d'ajustements à la loi si nous voulons nous fonder sur ce principe des 47 jours. Je voudrais maintenant aborder la question des mécanismes en place.

Si j'en juge par la situation qui prévaut dans une circonscription que je connais bien, les bureaux de scrutin existent déjà, les frontières ont été délimitées, le président d'élection est nommé et les partis préparent leurs recenseurs . . . s'ils ne le font pas, ils ne s'acquittent pas convenablement de leur travail. Par conséquent, tout est déjà en place et si le bref d'élection était déposé demain, la liste des recenseurs serait entre les mains du président d'élection à la fin de la journée.

Dites-moi quelle différence il y a entre cette sorte d'opération, car tout est en place pour une élection générale, et l'exigence de six mois qu'on a mentionnée? Je ne l'ai pas vue par écrit. J'aimerais prendre connaissance d'une lettre du directeur général des élections, ou du commissaire représen-



*[Texte]*

missioner, or whatever he is called now, saying that he will require absolutely, utterly with no doubt in his mind six months . . .

**Mr. Woolliams:** And why?

**Mr. Munro:** . . . and why?

There is one other thing. There is provision within this bill for a debate—a 40-hour debate—in the House of Commons on the particular referendum resolution that a government would bring forward within this framework. That is 40 hours of debate within the House. If you leave Question Period as one of the operating functions of Parliament and then just go the rest of the time for the debate, that is two weeks of debate in the House of Commons, plus another two weeks of debate in the Senate Chamber. What are you doing meanwhile? What is the Chief Electoral Office doing meanwhile? Is he sitting on his hands? That is a whole month he has not before a writ—if you can use the words—a writ for the referendum is drawn up; and there is a 45-days expansion period even after that, and that is another month and a half. So there are two months and a half within permissible time, and then 60 days beyond that.

**Miss MacDonald:** Forty seven.

**Mr. Munro:** Sorry. Forty seven days beyond that.

Six months, then, just does not make sense to me and I would like some sort of an explanation from you.

**Mr. Dewis:** Well, maybe I have not made it clear, but Mr. Hamel has said that if there is in existence, say by the fall, a referendum bill, all we would need would be six weeks, and that would start from the date that the question was put into the House.

**Mr. Munro:** Where did he say that?

**Mr. Dewis:** We would have all of the forms ready and the returning officers would be briefed but this is the first . . .

**Mr. Munro:** Where did he say that?

**Mr. Dewis:** I believe the Honorable John Reid, at the meeting last week, informed the Committee in his statement.

**Mr. MacFarlane:** It was read in here.

**Mr. Munro:** Was it?

**Mr. Dewis:** The point is that this is a first-time operation. There are 47 days and there are about 38 amendments in Schedule II of the proposed Referendum Act which amend the Canada Elections Act; and with everything in the Canada Elections Act, there are so many days before polling day or after writs. Now that is all changed.

Then there is this publicity campaign and we know nothing about that yet. We have had no experience with it.

**Mr. Munro:** Who does the publicity? The committees or the Chief Electoral Officer?

**Mr. Dewis:** Under the Act, the Chief Electoral Officer.

*[Traduction]*

tant, quel que soit le nom que vous lui donnez maintenant, disant qu'il faudrait absolument, sans qu'il ne subsiste aucun doute dans son esprit, une période de six mois . . .

**M. Woolliams:** Et pourquoi?

**M. Munro:** . . . et pourquoi?

Il y a autre chose. Il y a dans le projet de loi une disposition prévoyant un débat—un débat de 40 heures—à la Chambre des communes sur la résolution concernant le référendum que le gouvernement présenterait dans ce cadre. Il faudrait un débat de 40 heures à la Chambre. Si nous conservons la période des questions, comme étant une des fonctions du Parlement, et prenons le temps qui reste pour le débat, cela signifie deux semaines de débat à la Chambre des communes, plus deux autres semaines de débat au Sénat. Que faites-vous dans l'intervalle? Que fera le directeur général des élections dans l'intervalle? Doit-il s'asseoir et attendre? Il reste tout un mois à attendre avant qu'un bref, si on peut utiliser ce terme, un bref de convocation pour un référendum soit rédigé. Il y a ensuite une période d'extension de 45 jours, c'est-à-dire un mois et demi additionnel. Cela fait donc deux mois et demi, si le temps le permet, et ensuite 60 jours additionnels.

**Mlle MacDonald:** Quarante-sept.

**M. Munro:** Excusez-moi, 47 jours de plus.

A mon avis, cette période de six mois n'a aucun sens, et j'aimerais que vous me donniez une explication.

**M. Dewis:** Je ne me suis peut-être pas exprimé clairement. M. Hamel a dit que s'il y avait, disons à l'automne, un projet de loi sur le référendum, il ne nous faudrait qu'une période de six semaines, commençant à la date où le vote serait pris en Chambre.

**M. Munro:** Où a-t-il dit cela?

**M. Dewis:** Tous les formulaires seraient prêts et les présidents d'élection instruits sur la question, mais c'est la première . . .

**M. Munro:** Où a-t-il dit cela?

**M. Dewis:** Je crois que c'est l'honorable John Reid qui a informé le Comité de cette déclaration, à une réunion la semaine dernière.

**M. MacFarlane:** Elle a été lue ici.

**M. Munro:** Vraiment?

**M. Dewis:** Le fait est que ce serait une première opération du genre. Il y a d'abord une période de 47 jours, et 38 amendements dans l'annexe II du projet de loi sur le référendum qui modifient la Loi électorale du Canada. Cette dernière prévoit un certain nombre de jours avant le jour du scrutin, ou après l'émission du bref. Tout cela est maintenant changé.

Il y a aussi la campagne de publicité; nous ne savons rien à ce sujet jusqu'à maintenant. Nous n'avons pas encore d'expérience dans ce domaine.

**M. Munro:** Qui est responsable de la publicité, les comités ou le directeur général des élections?

**M. Dewis:** En vertu de la loi, c'est le directeur général des élections.

*[Text]*

**Mr. Munro:** Come one, come all, come vote; that is up to the committees, surely?

**Mr. Dewis:** Well, we are supposed to explain the purpose of the vote—the purpose of the question, rather—and we have to register these committees . . .

**Mr. Munro:** That is touching dangerously on policy, explaining the purpose of the vote. If people do not know what they are voting for when there is a threat to the integrity of the country, they had better move to another country.

**Mr. Munro:** I would like to ask the witness if he has any idea at the moment—having had since October 18 to know that this bill is in the works—whether he has made any effort whatsoever to determine the criteria which would be used to decide which organizations would be entitled to subsidies?

**Mr. Dewis:** We have had nothing to do with that, Mr. Chairman. We have certainly been planning since late last spring, I believe, when the bill was first introduced; but as regards that aspect, we have nothing to do with that. But nevertheless, as a matter of policy . . .

**Mr. Munro:** But who does?

**Mr. Dewis:** This is a matter for the government, for the responsible Minister, as to whether they should have reimbursement. That has really nothing to do with us. But if they provide for it, then we have to keep the proper records, we have to ensure . . .

**Mr. Munro:** That is not my understanding of the bill. You say that the appropriate Minister would decide which organizations would . . .

**Mr. Dewis:** The clause is Clause 10, I believe, on page 14. Now there may be an amendment to it, but we had no input into the policy as to whether that should be there or not, any more than, under the Canada Elections Act, we would make recommendations as to whether candidates should be reimbursed a part of their expenditures, as the Act provides.

If, as a matter of policy, the government and Parliament decides that they are going to be reimbursed, then it is up to us to put in the necessary mechanics, the appropriate forms and so on, in order to show what they spent and to what they are entitled; but whether they are going to get anything has nothing to do with the Chief Electoral Officer.

**Mr. Munro:** I see. All right.

To go back to a reply which you also made to Mr. Lachance towards the end of his intervention, I think I heard you say that the Chief Electoral Officer had said that if the election had taken place and that was out of the way, and that in the fall a referendum was called, then he could probably do it in the six months; whereas—or did I mishear you?

• 1030

**Mr. Dewis:** That would be on the assumption that no referendum act is in force—in other words, if this bill does not pass, and then in the fall it or some other bill along similar lines is reintroduced.

**Mr. Munro:** An issue specific bill?

*[Translation]*

**M. Munro:** Venez, venez tous, venez voter; c'est sûrement les comités.

**M. Dewis:** Nous sommes censés expliquer plutôt le but du vote, le but de la question qui est posée, et nous devons enregistrer ces comités . . .

**M. Munro:** Nous abordons dangereusement l'aspect politique, si nous expliquons le but du vote. Si les gens ne savent pas pourquoi ils votent lorsque le pays est menacé, il vaudrait mieux qu'ils changent de pays.

**M. Munro:** Je demanderais au témoin s'il a une idée présentement . . . puisque depuis le 18 octobre il sait que ce projet de loi est sur le métier, a-t-il déployé des efforts pour savoir quels critères seront utilisés pour décider quels organismes auront droit à des subventions?

**M. Dewis:** Nous n'avons rien eu à voir avec cela, monsieur le président. Il est évident que nous planifions depuis la fin du printemps dernier, je crois, alors que le projet de loi a été présenté, mais nous n'avons rien à voir avec cet aspect du travail. Néanmoins, comme question politique . . .

**M. Munro:** Qui en est chargé?

**M. Dewis:** C'est au gouvernement, au ministre responsable de décider s'il doit y avoir remboursement. Cela n'a rien à voir avec nous. Mais s'il le prévoit, nous devons tenir les registres appropriés, nous assurer . . .

**M. Munro:** Ce n'est pas comme cela que je comprends le projet de loi. Vous dites que le ministre intéressé déciderait des organismes qui . . .

**M. Dewis:** Il en est question, je crois, à l'article 10, page 14. Il pourrait y avoir un amendement à cet article, mais nous n'avons rien à dire au sujet de cette question de politique, si ce devrait être là ou non, pas plus que dans la Loi électorale du Canada; nous ne pourrions faire des recommandations pour que les candidats reçoivent ou non le remboursement d'une partie de leurs dépenses, comme la loi le prévoit.

Si, de par leur politique, le gouvernement et le Parlement décident de rembourser, nous devons prévoir les mécanismes nécessaires, les formulaires appropriés, par exemple, afin de montrer comment l'argent a été dépensé et ce à quoi ils ont droit. Toutefois, le directeur général des élections n'a rien à voir avec cette décision.

**M. Munro:** Je vois, très bien.

Je reviens à une réponse que vous avez faite également à M. Lachance, vers la fin de son intervention. Je crois vous avoir entendu dire que le directeur général des élections avait déclaré que si les élections avaient eu lieu et que tout était terminé, si à l'automne un référendum était demandé, il pourrait probablement être tenu dans les six mois; alors que . . . est-ce que je vous ai mal compris?

**M. Dewis:** Seulement s'il n'existait pas de loi sur les référendums. Autrement dit, si le bill n'est pas adopté et qu'un bill semblable est déposé à l'automne.

**M. Munro:** Un bill relatif à une question précise?



## [Texte]

**Mr. Dewis:** That is where we would probably need the six months, because there would be different forms, and devising these forms and getting them printed, amending all our books of instructions—this is time consuming.

**Mr. Munro:** So if this bill were in place, you would not need six months. Is that what I understand?

**Mr. Dewis:** That is right. In other words, all that would happen if this were an act of Parliament—let us say six months from now they decided to have a referendum, then all the time we would need—unless there were an intervening general election—because what we would be doing in the next several months if there is a framework bill would be getting all these forms I have been mentioning and briefing our officers. So as soon as the question goes to the House of Commons as an Order in Council with a question: 40 hours debate there, maximum, 40 maximum in the Senate, and then back . . .

**Mr. Woolliams:** And you know it is going to pass.

**Mr. Dewis:** We would only need six weeks. We would have all the forms, everything would be sitting ready to go. But for the first operation of this, that is when we have to get our initial issue of forms. It is like the Canada Elections Act. After an election our next thing is we are resupplying—unless there happens to be a heavy majority government and maybe we would take a chance.

**Mr. Munro:** What forms do you mean—the actual ballot paper?

**Mr. Dewis:** Voters' lists.

**Mr. Munro:** Voters' lists are normally blank until they are prepared. The enumeration fills up the spaces.

**Mr. Dewis:** Yes, but we have to have the enumeration for it. As soon as an election is over, we resupply and . . .

**Mr. Munro:** That is done within the 58 days of an election.

**Mr. Dewis:** No, the forms are used up in the 58 days.

**Mr. Munro:** Oh, I see. You are talking about . . .

**Mr. Dewis:** Well, the next general election. We are all ready and have been for several months. We have the forms. They are in the warehouse. We are just waiting for the call.

**An hon. Member:** So are we.

**Mr. Dewis:** Then after the next general election, we would immediately start resupplying, and we would be ready for a general election in a matter of a few months.

**Mr. Munro:** So you would have them.

**Mr. Dewis:** This is the first time we have had this. We have no forms at the moment. We are getting down pretty close to camera-ready in many cases. But we cannot get them printed; the bill is not through.

**Mr. Munro:** Well, there is going to be a general election some time. You might as well get the enumeration forms ready.

## [Traduction]

**M. Dewis:** C'est alors que nous aurions probablement besoin de six mois, car il faudrait rédiger et faire imprimer les nouveaux formulaires et modifier nos manuels d'instruction, ce qui prend du temps.

**M. Munro:** Si le bill était adopté, vous n'auriez pas besoin de six mois? Ai-je bien compris?

**M. Dewis:** Oui. Autrement dit, si le bill était adopté et qu'on décidait d'ici six mois de tenir un référendum, il ne nous faudrait que . . . à moins qu'il n'y ait des élections générales . . . car si la loi cadre était adoptée, on passerait les prochains mois à préparer les formulaires que j'ai mentionnés et à former nos présidents. A partir du moment où le décret du conseil sera déposé à la Chambre, il y aura 40 heures de débat à la Chambre et un maximum de 40 heures de débat au Sénat avant de renvoyer . . .

**M. Woolliams:** Et vous savez que le bill sera adopté.

**M. Dewis:** Il ne nous faudrait que six semaines. Nous aurions tous les formulaires et nous serions prêts à démarrer. Mais la première fois, il faudrait faire imprimer les formulaires. C'est comme la Loi électorale du Canada. Après une élection, il faut penser au réapprovisionnement, à moins que le gouvernement ne soit fortement majoritaire et que nous puissions courir le risque de nous préparer à l'avance.

**M. Munro:** De quels formulaires s'agit-il? Des bulletins de vote?

**M. Dewis:** Des listes des électeurs.

**M. Munro:** Les listes des électeurs sont normalement laissées en blanc jusqu'à ce qu'elles soient compilées. C'est au recensement qu'elles sont remplies.

**M. Dewis:** Oui, mais il faut que le recensement ait eu lieu. Dès que l'élection est terminée, nous nous réapprovisionnons . . .

**M. Munro:** Cela se fait dans les 58 jours qui constituent la période des élections?

**M. Dewis:** Non, les formulaires sont épuisés pendant les 58 jours.

**M. Munro:** Ah, je comprends. Vous parlez de . . .

**M. Dewis:** Prenons les prochaines élections générales. Nous sommes prêts depuis plusieurs mois. Nous avons les formulaires. Ils sont gardés en entrepôt. Nous n'attendons que l'émission des brefs.

**Une voix:** Nous aussi.

**M. Dewis:** Après les élections générales, nous commençons tout de suite à nous réapprovisionner; en l'espace de quelques mois, nous sommes prêts pour d'autres élections.

**M. Munro:** Vous avez donc les formulaires.

**M. Dewis:** C'est la première fois que nous faisons face à une situation comme celle-ci. Nous n'avons pas les formulaires nécessaires. Dans beaucoup de cas, nous sommes presque prêts. Mais nous ne pouvons pas faire imprimer les formulaires; le bill n'a pas encore été adopté.

**M. Munro:** Il va bien y avoir des élections générales. Aussi bien préparer les formulaires de recensement.

[Text]

**Mr. Dewis:** They are ready, sir.

**Mr. Woolliams:** We may not need one if we do not have an election.

**Miss MacDonald:** We may only run the country by referendum from here on in.

**Mr. Munro:** The witness seems to me to be making very heavy weather of the need for the six months. I will leave it at that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Munro.

Mr. MacFarlane.

**Mr. MacFarlane:** Yes, Mr. Chairman. On a little bit of clarification there, I thought some of the matters had been covered in the opening statement, which maybe Mr. Munro had not heard. I just wanted not to go over old ground, but to cover those.

Mr. Dewis, first on the publicity end of it, in answering the question on what kind of publicity would be involved, am I correct in presuming your major publicity responsibility would be in the mechanics of the situation, not in anything to do with the substance of the question?

**Mr. Dewis:** Oh, yes. You are quite right, although—the publicity is clause 30, I think, Information Programs. If you will turn to page 36, you will see:

30. (1) The Chief Electoral Officer shall

(a) as soon as possible after a referendum period commences, inform the public, by such means as he considers will best accomplish the purpose, with respect to the requirements for, and the purpose, manner and consequences of, registration under section 7 . . .

—that is for these referendum committees . . .

—and the time within which an application for registration under that section may be made; and

(b) as soon as possible after the issue of a proclamation under subsection 3(1), inform the public, by means of pamphlets, brochures, information kits, advertisements and periodical publications . . . about the purpose of the referendum and the manner in which it will be conducted, including the manner and place of voting.

Well, that obviously is mechanical as far as explaining the purpose of the referendum is concerned.

**Mr. MacFarlane:** It is not the purpose of the question; it is the purpose of the referendum bill.

**Mr. Dewis:** Right. In other words, I would think, very shortly, the purpose is to obtain your opinion, yes or no, to the following question.

• 1040

**Mr. MacFarlane:** Fine, that answers that.

The other thing is that Mr. Munro was asking about whether a letter should come forward indicating that the Electoral Officer said this. I would like to check again, with the Chairman this time. Is it not correct that Mr. Reid, in his previous testimony, indicated that he had had that notification

[Translation]

**M. Dewis:** Ils sont prêts, monsieur.

**M. Woolliams:** S'il n'y a pas d'élections, on n'en aura peut-être pas besoin.

**Mlle MacDonald:** On pourrait peut-être commencer à gouverner par référendum.

**M. Munro:** Le témoin semble trop insister sur le délai de six mois. C'est tout ce que j'ai à dire.

**Le président:** Merci, monsieur Munro.

Monsieur MacFarlane.

**M. MacFarlane:** Oui, monsieur le président. Pour clarifier un peu, je croyais que certaines de ces questions avaient été soulevées dans la déclaration d'ouverture, que M. Munro n'a peut-être pas entendue. Je ne cherche pas à revenir en arrière, mais à couvrir ces questions.

En ce qui concerne la publicité et le genre de publicité dont il sera question, ai-je raison de croire, monsieur Dewis, que votre responsabilité se limite à l'application de la loi et que vous n'auriez rien à dire sur le fond de la question?

**M. Dewis:** C'est exact. Vous avez raison, quoique . . . c'est l'article 30, je crois, qui porte sur la publicité. A la page 36, on lit:

30 (1) Le directeur général des élections doit dans les plus brefs délais suivant

a) le début de la période de référendum, renseigner le public, en se servant des meilleurs moyens, quant à l'enregistrement et ses modalités en vertu de l'article 7 . . .

Il s'agit des comités de référendum . . .

. . . et l'époque à laquelle une demande d'un tel enregistrement peut être présentée; et

b) le lancement de la proclamation en vertu du paragraphe 3(1), renseigner le public en se servant de dépliants, de brochures, de jeux de documentation, d'annonces et de publications périodiques ou de tout autre moyen qu'il juge convenable quant au but du référendum et ses modalités, y compris la procédure et le lieu du vote.

C'est très clairement une disposition administrative, du moins en ce qui concerne le but du référendum.

**M. MacFarlane:** Il ne s'agit pas du but de la question, mais du but de la loi sur les référendums.

**M. Dewis:** C'est exact. Autrement dit, je dirais que le but, c'est d'obtenir une réponse, un oui ou un non, à la question posée.

**M. MacFarlane:** Bon, voilà la réponse.

M. Munro a aussi demandé s'il faudrait déposer une lettre pour confirmer qu'il s'agit bien de la position adoptée par le directeur général des élections. Je voudrais demander une précision, cette fois-ci au président. M. Reid n'a-t-il pas déclaré devant le comité qu'il avait reçu une lettre de M.



*[Texte]*

from Mr. Hamel and you have reaffirmed that? So actually you are representing Mr. Hamel yourself and I am sure we do not need a letter asking Mr. Hamel to state that what you say is what he said, if you are from his office representing him today.

The second thing is that when someone was referring to the writ, the idea of a writ coming down, the same thing in a referendum as in an election, is it not true that when a writ comes down in an election that you have a framework and an act to follow now and therefore that dictates somewhat the time, whereas if a simple referenda bill comes down, unless there are some clauses, some statements in that bill as to how it should be conducted, you do not have anything to refer to. In other words, would a referenda bill normally come under the Canada Elections Act?

**Mr. Dewis:** No, it is a separate statute, but what it says is that the machinery in effect will be used to take the referendum as if these were writs of general elections. Then it goes on and says that however, the following sections, the Canada Elections, do not apply. For example, there are no candidates and there are separate broadcasting provisions in here which are different.

**Mr. MacFarlane:** What I am saying is that unless the bill just comes down simply referring to most things which are already of knowledge and only deleting things from the Canada Elections Act, that would be the only circumstance in which your time could be shortened. If, indeed, it brought in new matters which had to be done, those would have to be reviewed for errors and so on.

**Mr. Dewis:** If there was a statute in being, such as the Canada Elections Act, we would have all the forms and everything would be in place. The first arrangements for a general election, if a Canada Elections Act just came in this year, would take six or eight months, but once it is in we are always ready . . .

**Mr. MacFarlane:** All right. Recognizing that Miss MacDonald is in the Chair, the Acting Chairman replacing Mr. MacGuigan at this point, I would like to also mention that the Minister also has said, or if he has not said it in this meeting for the record, I am allowed to say it now, that as soon as we did move to clause-by-clause that he would table all of the amendments which might be involved where there might be changes and that if we did get on to the mechanics at a later date you would have it ahead of time, so that we would not be just waiting for that moment to table them. I notice that Miss MacDonald did show some concern for the mechanics, which she would like to discuss at a later date, and I wanted to bring to the attention of the members that the Minister would table that package as soon as we went to clause-by-clause so that members could have it available to them.

When we start comparing referenda held in other countries, and I do not know whether you have this knowledge or not, Mr. Dewis, would it be fair to say that the expanse of this country, the difference of our situation in this country, with the provincial governments and their autonomy as well, would be some of the reasons for the length of time as compared with the United Kingdom?

*[Traduction]*

Hamel, et ne l'avez vous pas confirmé? C'est donc vous qui représentez M. Hamel, et je suis certain que nous n'avons pas besoin d'une lettre pour confirmer que vos déclarations reflètent bien sa position, étant donné que c'est lui qui vous a envoyé.

Deuxièmement, il était question de l'émission des brefs, les brefs d'élection et de référendum; n'est-il pas vrai qu'à partir du moment où les brefs d'élection sont émis, il suffit d'appliquer la loi cadre, et que c'est alors que les délais sont fixés, tandis que, si une loi sur les référendums était adoptée, à moins qu'elle ne contienne des dispositions relatives à la tenue même du référendum, il faudrait partir de zéro. Autrement dit, un bill sur les référendums relèverait-il normalement de la Loi électorale du Canada?

**M. Dewis:** Non, il s'agirait d'une loi distincte, mais qui stipule que les brefs de référendum sont appliqués comme s'il s'agissait de brefs d'élection. En vertu d'une telle loi, certains articles de la Loi électorale du Canada ne s'appliqueraient pas. Par exemple il n'y aurait pas de candidats et les dispositions relatives à la radiodiffusion seraient différentes.

**M. MacFarlane:** Je dis simplement que les délais ne pourraient être raccourcis que si le bill ne contenait aucune nouvelle disposition et s'il se limitait à supprimer certains articles de la Loi électorale du Canada. S'il contenait de nouvelles dispositions, il faudrait les débattre.

**M. Dewis:** S'il existait une loi semblable à la Loi électorale du Canada, nous aurions tous les formulaires et nous serions prêts à démarrer. Si la Loi électorale du Canada venait d'être adoptée, les premières élections prendraient entre six et huit mois, mais une fois la loi adoptée . . .

**M. MacFarlane:** D'accord. Étant donné que Mlle MacDonald remplace M. MacGuigan comme président, je voudrais signaler que le ministre m'a autorisé à dire qu'au moment de passer à l'étude article par article, il déposera les amendements proposés, et que si nous passons plus tard que prévu à l'étude article par article, vous les aurez à l'avance; il n'attendra donc pas à la dernière minute pour les déposer. Les détails administratifs du bill semblent préoccuper Mlle MacDonald; elle préférerait que le débat à ce sujet soit remis à plus tard; je voulais simplement signaler aux députés que le ministre mettra les amendements à leur disposition dès que nous passerons à l'étude article par article.

Si l'on regarde les référendums tenus dans d'autres pays—et je ne sais pas si vous vous y connaissez, monsieur Dewis—peut-on dire que c'est à cause de la superficie du pays, des gouvernements provinciaux et de leur autonomie que cela nous prendrait plus de temps que le Royaume-Uni?

## [Text]

**Mr. Dewis:** The size of Canada has always been a factor. It is obviously going to take us longer to get things here and there in communications, but with modern communications they do not find it too much of a problem. Nevertheless I must assume that it would be easier to conduct an election in the United Kingdom than in the whole of Canada.

**Mr. MacFarlane:** The other thing, and this may not be within your expertise to comment on, is that when we talk about referenda as held in other countries, when we talk about a bill coming down at a certain point and action occurring some time later, maybe in a very short period of time, is it not true that in that kind of referenda bill, from experience, there has been indeed a long period prior to that, before that bill sort of came down as a writ, that there has been a good amount of time to clear the air on that referenda and the way it should be asked?

**Mr. Dewis:** I am not really an expert on how they conduct referenda outside Canada but, on the other hand, I do know, and I think you all know, that in Switzerland it is a very quick referendum. But they do this every other year or so. It does not take us six months to run a general election. We are ready to go as soon as the writs are issued because the Canada Elections Act is in being. Many of these countries have used the referendum route on a number of occasions. In the U.K., I think on the common market might have been the first referendum they had there in some time.

• 1045

There again, it depends what you want to incorporate in your referendum bill. If you do not make provision for registering referendum committees, registering political parties and keeping track of expenditures, providing broadcast time and TV time and all that, you get a very simple bill. But if, as a matter of policy, you include all these safeguards or procedures that it is desirable should be there, then yes, you get a more complicated piece of legislation and it is going to take longer to implement it, particularly the first time around. After the first time around, I think it would fall into the same category as the Canada Elections Act. We have no trouble preparing for a general election any time it is called.

**Mr. MacFarlane:** Madam Chairman, the other concern I have is that in referring to other referenda in other countries, we tend to detract from the fact that this particular bill has been stated as a direct response to the kind of crisis situation that we are facing at this moment in this country, and the possibility of what we might face in the future. Therefore, the timing becomes all important. In other words, in bringing down a bill on a referendum on a specific question, where we actually have to take time to debate all of the matters we are debating now in a framework legislation, the time for debate on that referendum could be quite extended, and rather than get into discussions on the substance of the question people could get into great discussions on the technicalities; whether indeed it was necessary for the publicity clause; if indeed it was necessary for the one that was mentioned before as to whether or not the party we consider to be attempting the dissolution of the country should receive financing. Those

## [Translation]

**M. Dewis:** Il a toujours fallu tenir compte de la grandeur du pays. Il nous faudrait évidemment plus de temps pour nous préparer, quoique, avec nos réseaux de communication, ce ne serait pas très difficile. Je dois néanmoins conclure qu'il serait plus facile de mener une élection au Royaume-Uni qu'au Canada.

**M. MacFarlane:** L'autre question—et je ne sais pas si vous êtes en mesure d'y répondre—c'est le fait qu'un bill soit adopté et qu'il y ait un certain délai, parfois très court, avant que le référendum ne soit tenu. N'est-il pas vrai qu'il a fallu, dans le passé, beaucoup de temps entre l'émission de brefs et la tenue du référendum?

**M. Dewis:** Je ne connais pas très bien les autres pays, mais je sais qu'en Suisse, cela se fait très vite. Mais on y tient des référendums tous les deux ans. Il ne nous faut pas six mois pour tenir des élections générales. Comme la Loi électorale est en vigueur, nous sommes prêt à démarrer dès que les brefs sont émis. Beaucoup d'autres pays ont souvent recours à des référendums. Je crois qu'au Royaume-Uni, le référendum sur l'entrée dans le Marché commun a été le premier depuis très longtemps.

Là encore, tout dépend des dispositions du bill sur le référendum. Un bill très simple ne comprendrait pas de dispositions relatives à l'enregistrement des comités de référendum, l'enregistrement des partis politiques, les dépenses, le temps d'antenne, etc. Mais si vous voulez inclure des dispositions de ce genre, vous aurez une loi plus complexe et plus longue à mettre en vigueur, surtout la première fois. Après la première fois, ce serait comme la Loi électorale. Une fois les élections déclenchées, il n'est pas difficile de se préparer.

**M. MacFarlane:** Madame la présidente, je crois qu'en faisant des comparaisons avec d'autres pays, nous avons tendance à oublier que le bill en question a été déposé pour nous permettre de faire face à notre crise actuelle et de prévoir des crises futures. Les délais sont donc très importants. Autrement dit, si l'on dépose un bill prévoyant un référendum sur une question précise, il va falloir prendre le temps de débattre toutes les questions soulevées par rapport à la loi cadre, de sorte que les délais pourraient être considérablement prolongés; au lieu de débattre le fond de la question, on se disputerait sur les détails administratifs, le bien-fondé des dispositions sur la publicité et le fait d'accorder des subventions aux partis qui préconisent la séparation du pays. Ce genre de débat prolongerait les détails, tandis qu'une loi cadre, qui permettrait au gouvernement de se reporter au bill sur les référendums déjà adopté, nous permettrait d'agir plus vite. Au Québec, il ne faudrait que 28 ou 35 jours.



*[Texte]*

kinds of discussions at that time would certainly add to the period of discussion, whereas this framework legislation, because of the government's indicating that it wishes to respond to another referenda bill that is in existence, indeed will act swiftly, because in Quebec it will be within 28 or 35 days.

**Mr. Woolliams:** If they can do it in 25 days, why does it take us six months?

**Mr. MacFarlane:** They have the framework legislation. The answer is very simple. Why can they do it within 28 or 35 days? Because they have the framework legislation, the same as their election act has a framework legislation that allows them to go between, say, 32 and 38 days. In our case, our Canadian Elections Act, because it is a framework legislation, allows us to get our election off in a period of time.

That is the answer to the question of why this government believes this bill should be before us at this time. We believe there is a requirement to have discussed and argued out these matters at this time; to have full committee force at this time; to get back to third reading at this time; to do clause by clause here so that we would indeed have in place a framework legislation that would allow us to act with speed. I think that question has to do actually with the answers we have received from the Chief Electoral Officer. We believe, from the information we have, if we did not have a framework bill in force, aside from political considerations we could, because of actual technical situations, be delayed in answering in a very quick way. I think that is the point I would want to make there.

The other one is that in the situation of referenda in other countries, those have been looked at not necessarily by the electoral office but by the department framing the bill and by the minister, and it has been noticed in other countries that some referenda bills framed quickly did not seem to be as just—just as we are concerned about the one in Quebec as to whether it gives proper fairness in the representation of the people.

**Mr. Woolliams:** The Liberal government of Canada draws it, that is the only justice you get.

**Mr. MacFarlane:** I think it is terribly important . . .

**Miss MacDonald:** The Lord's acolyte.

**Mr. MacFarlane:** . . . that this bill, that this framework, be indeed even fairer, even more just, from a point of view of drawing an opinion of Canada, than any bill that has been passed by the Parti Québécois. That is why we are moving along this line, to try to have a framework in place that would be beyond question, even by those who would be our detractors. That is not from the point of view of a choice of what kind of bill it should be, and I respect your opinion clearly on what you would think should be done in this situation, although we have to present what we believe should be done. But by "detractors" I mean people who would say, this is unfair in answering it in this time limit, or this is unfair in not giving the right to certain parties or associations to have representation. We wanted to face those questions in a framework legislation so that the framework legislation would be in place. Then, if the situation ever occurred, there would be

*[Traduction]*

**M. Woolliams:** Si le Québec peut le faire en 25 jours, pourquoi nous faudrait-il six mois?

**M. MacFarlane:** La réponse est très simple. Il a une loi cadre. Pourquoi le Québec peut-il tenir un référendum en dedans de 28 à 35 jours? Parce qu'il a une loi cadre, comme il a une loi électorale qui prévoit une période d'élection de 32 à 38 jours. C'est notre loi cadre, la Loi électorale du Canada, qui précise la période des élections.

Voilà pourquoi le gouvernement est convaincu que le bill doit être adopté. Nous croyons qu'il est nécessaire d'ouvrir le débat sur toutes ces questions, de les soumettre au Comité, de renvoyer le bill à la Chambre pour la troisième lecture, et de passer à l'étude article par article, pour que nous puissions adopter une loi cadre qui nous permette d'agir rapidement. Cette solution tient vraiment des réponses que nous a fournies le directeur général des élections. Les informations que nous avons reçues nous ont convaincus que, s'il n'existait pas une loi cadre, les considérations politiques et administratives nous empêcheraient d'agir rapidement. C'est ce que j'ai voulu signaler.

Il y a aussi la question des référendums tenus dans les pays étudiés non seulement par le Bureau du directeur général des élections, mais aussi par le ministère et le ministre qui ont rédigé le bill; on a constaté que dans d'autres pays, les lois référendaires adoptées rapidement ne sont parfois pas aussi équitables que d'autres; nous nous préoccupons aussi de savoir si la loi québécoise sera équitable envers la population du Québec.

**M. Woolliams:** C'est le gouvernement libéral du Canada qui le rédige, c'est en cela que c'est équitable.

**M. MacFarlane:** Je crois qu'il est terriblement important . . .

**Mlle MacDonald:** L'acolyte du Bon Dieu.

**M. MacFarlane:** . . . que le bill, que la loi cadre, soit encore plus équitable, encore plus juste et reflète mieux l'opinion des Canadiens que le bill adopté par le Parti Québécois. Voilà pourquoi nous essayons de faire adopter une loi cadre qui ne pourra pas être mise en doute, même par nos adversaires. Je ne parle pas du genre de bill qu'il faudrait adopter, et je respecte votre opinion sur les mesures qu'il faudrait prendre dans une telle situation, quoique nous devons défendre aussi les nôtres. Lorsque je dis "adversaires", je parle des gens qui disent que le délais sont injustes ou qu'il est injuste de ne pas accorder à certains partis ou à certaines associations le droit d'être représentés. Nous avons voulu répondre à ces questions par une loi cadre, qui serait déjà en vigueur. S'il était nécessaire de tenir un référendum, le délai aurait déjà été fixé dans le bill, et nous pourrions nous pencher immédiatement sur le fond de la ques-

[Text]

adequate time available, outlined in the bill, so that we could act with speed in addressing ourselves to the substance of the question. I think that is what I would conclude with at this time. Thank you very much, Mr. Dewis.

**Mr. Dewis:** Could I, Mr. Chairman? One quick bit of emphasis. As far as we are concerned, the key to having framework legislation, such as Bill C-9, in force now or shortly is that from there on in we would have the financial authority to go out and buy all these forms. As I have indicated, we are fairly well along in amending them and we know what we need. But we have to stop in the office, we cannot go out and order and buy them, as we can supplies for general elections. The financial aspect is really the key to what you might call our delay in implementing any referendum that might come in the future if we do not have the existing financial authority.

**The Chairman:** Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** Thank you, Mr. Chairman. I will try to be quite brief. I want to start off by just observing, Mr. Chairman, and Mr. Dewis, that, on the basis of Mr. MacFarlane's questions, I am now fully convinced that in relation to asking you questions with respect to this bill I am going to refrain from doing so. It has been demonstrated that, unfortunately, Mr. MacFarlane got the wrong answers to the questions he was posing, which has weakened his argument as opposed to strengthening the contentions he put forward—in my humble submission.

I fully appreciate the position you are put into in connection with this bill when we are talking in terms of principle, and while I agree that there is a question of framework legislation being in front of us no one disputes the fact that it is appropriate and you are quite in order to be here. I think the fact is that we will look to you in the course of clause-by-clause consideration, where there will be some technical questions that clearly and fully are within your expertise and ability to answer. I know that it is impossible for you to talk in terms of policy, whether this is right or wrong.

But in the course of my very few comments I think I want to say one thing. One statement impressed me in the course of your deliberation. I want to preface this observation by saying that Mr. Hamel, yourself, and your whole staff are universally appreciated for the kind of work you are doing and for the efficiency you demonstrate in terms of election campaigns. I think each and every one of us who has or have had any connection with the electoral process have been very appreciative of the work you do, understanding that it is always under very great pressure and under time constraints. I know how your office is equipped to deal with unexpected events, that is one of the integral parts of your work. It seems to me that an election often is called at a time, particularly with certain governments, when it is least expected, because they take pride in that kind of surprise tactic. But I will not go further and I do not expect you to comment.

The one thing you did say was that, in your mind, if there were not other pressures and other considerations, other elections and other enumerations going on, it is conceivable that on a straightforward question of going on, a simple question,

[Translation]

tion. C'est ainsi que je vais conclure mes remarques. Merci beaucoup, monsieur Dewis.

**M. Dewis:** Vous me permettez, monsieur le président? J'aurais une brève remarque à faire. Pour notre part, l'avantage d'une loi cadre tel le Bill C-9, c'est que nous aurions les moyens financiers d'acheter les formulaires nécessaires. Et comme je l'ai dit, nous sommes pas mal avancés dans les modifications et nous savons ce dont nous avons besoin. Mais il faut s'arrêter là; nous n'avons pas les fonds pour commander et acheter les formulaires, comme nous pouvons le faire pour les élections générales. C'est la question des fonds qui nous empêcherait d'appliquer une loi sur les référendums qui pourrait être adoptée, car nous n'avons pas les moyens financiers voulus.

**Le président:** Monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** Merci, monsieur le président. J'essaierai d'être bref. D'abord, monsieur le président et monsieur Dewis, je suis maintenant convaincu, après avoir écouté les questions de M. MacFarlane, que je ne vais pas vous poser des questions sur le bill. Il est malheureusement évident que les réponses fournies à M. MacFarlane ne sont pas les bonnes; ce qui diminue son argument au lieu de le renforcer. Du moins, c'est ce que je crois.

Je comprends très bien la position que vous avez adoptée par rapport aux pratiques du bill et, quoique je convienne qu'il est question d'adopter ou non une loi cadre, nous savons tous que vous avez le droit d'être ici à titre de témoin. Vous serez sans doute convoqué de nouveau au moment de l'étude article par article, lorsqu'il s'agira de questions administratives qui relèvent très clairement de vous. A tort ou à raison, je sais que vous ne pouvez pas parler de politique.

J'aurais quand même une constatation à faire. L'une de vos déclarations m'a beaucoup impressionné. Je voudrais commencer par dire qu'on vous est très reconnaissant, à vous, à votre personnel et à M. Hamel, du travail que vous faites et de l'efficacité avec laquelle vous administrez les campagnes électorales. Tous ceux d'entre nous qui connaissent un peu le mécanisme des élections vous sont très reconnaissants, car nous comprenons les pressions et les délais auxquels vous faites face. Je sais que votre bureau est en mesure de répondre aux imprévus; cela fait partie de votre travail. Les élections sont souvent convoquées—surtout par certains gouvernements—lorsqu'on s'y attend le moins, pour qu'il y ait un élément de surprise. Mais je n'irai pas plus loin, et je ne vous demande pas de répondre.

Vous avez dit, toutefois, que s'il n'y avait pas d'autres pressions et considérations, pas d'autres élections et recensements, et s'il s'agissait d'une question claire et simple, vous pourriez tenir un référendum en deux mois. Le problème, à



**[Texte]**

to the people, that two months—that you could, in fact, handle it within that period of time. The difficulty I see in questioning you on this is that you are dealing with a hypothesis, that a certain framework is presented to you as the kind of framework within which you would have to deal. I think that Mr. MacFarlane misses the point in terms of the Canada Elections Act. The two essential ingredients in that particular act, the amendments that were made, were in relation to the contributions to be made to political parties.

• 1055

It is based on a two-four proposition. One was an attempt to encourage the average person who was not independently wealthy or with no particularly large income to place himself in a position of being elected to Parliament, and made provision for contributions to be recognized in tax terms for that individual to stand for Parliament. The second proposition was to bring openness, in terms of electoral campaigns, to financial contributions and to have a system whereby there would be a disclosure of financial contributions in the course of any electoral or national electoral campaign.

What I think the government is trying to suggest here, which I think is a red herring, is that somehow the Canada Elections Act procedure is a mechanism which is going to be applicable in terms of a referendum. This bill includes some very substantial changes in emphasis, I would suggest to you, in respect of contributions. It sets up a brand new idea of how, in terms of this particular question, the moneys are handled in that respect. I mean, if you take away all that sort of thing and get involved in applying the mechanics of simply holding a vote on a simple question, I am sure the answer, as in fact has been indicated previously by the witness, is that we would have a much shorter time period involved here. In other words, if it is simply a question of taking a yes or no vote on a particular issue, we would be able to go in very short order. I know the efficiency with which the electoral officer operates and I know there would be absolutely no delay at all in that regard.

**Mr. MacFarlane:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. MacFarlane.

**Mr. MacFarlane:** I was listening carefully because Mr. Hnatyshyn had said that he thought I had got the wrong answers. In my opinion, I had clearly indicated that it would not matter if it was this bill or a bill which would come forward at a later date, there was a feeling of responsibility on the part of the government that it would have to indeed include those same kinds of things which were in the Elections Act. Therefore on the basis of that, I believe that the answer I got is that it would take longer. You may disagree that those should be included. I have no objection to that. But the fact is that the policy over here is that even if this bill did not exist, it would be highly improbable to come forward with a simple referendum act without having to outline exactly that kind of situation.

**Mr. Hnatyshyn:** I have made my observation. All I can say is that this is the difficulty with Mr. Dewis being here at the present time, trying to hypothesize what time is required. I

**[Traduction]**

mon avis, c'est qu'il s'agit d'une hypothèse, d'une loi cadre que vous devez appliquer. M. MacFarlane ne semble pas avoir compris que les amendements apportés à la Loi électorale du Canada se rapportent essentiellement aux contributions versées aux partis politiques.

Il s'agissait, d'une part, d'encourager le citoyen moyen, n'ayant pas de gros revenus, à se présenter aux élections fédérales, en permettant notamment à ces candidats de bénéficier de rabattements d'impôts pour les contributions reçues et, d'autre part, de porter à la connaissance du public le montant des contributions financières récoltées par les différents partis au cours des campagnes électorales.

Or, le gouvernement essaie de nous faire croire, à tort, à mon avis, que les dispositions de la Loi électorale du Canada sont applicables à un référendum. Le présent bill modifie très sensiblement les dispositions relatives aux contributions, introduisant notamment des idées tout à fait neuves quant aux modalités d'utilisation des fonds réunis à l'occasion d'un référendum. Quand la population est invitée à se prononcer sur une question simple, le temps nécessaire serait bien plus court, ainsi que le témoin l'a d'ailleurs expliqué. S'il s'agit simplement de se prononcer par oui ou par non, cela n'exigerait pas beaucoup de temps, et le directeur général des élections mènerait les choses tambour battant.

**M. MacFarlane:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur MacFarlane.

**M. MacFarlane:** J'ai écouté très attentivement lorsque M. Hnatyshyn essayait d'expliquer que je n'ai pas saisi la question. Je voudrais préciser que, quel que soit le bill, celui-ci ou un autre, le gouvernement estime indispensable d'inclure certaines dispositions prévues dans la Loi électorale du Canada, ce qui exigerait donc plus de temps. D'après vous, ces dispositions ne devraient pas être incluses. Néanmoins, le gouvernement est d'avis que toute loi sur l'organisation d'un référendum doit expliciter ces modalités.

**M. Hnatyshyn:** D'après M. Dewis, cela exigera pas mal de temps. Il se peut que nous parvenions éventuellement à mettre au point des amendements permettant justement d'abréger le

[Text]

mean, it is conceivable that in our wisdom we will in fact look at this particular legislation and come up with some time-saving suggestions and time-saving amendments. All I am saying is that the answer to the questions that have been posed is that it very much and appropriately depends on what kind of operation one is to conduct.

If you want a custom-made automobile with a lot of frills and a lot of things that may or may not be, in the opinion of one person or another, essential . . . but when it gets down to the nitty-gritty and the simple question, a clean question, a straightforward question and a fair question, if that is what we are talking about, then I have no doubts in my mind that the Chief Electoral Officer and his efficient staff are more than up to the job of getting this on the road, and we could have this whole process run in very short order indeed.

One aspect which I think we should look at, and is the thing that sort of concerns me in terms of the responsibility and the rather broad terms, and which I think we are going to have to look at down the road, and I do not expect a comment from Mr. Dewis, is Clause 25 which seems to give very broad powers in terms of the ability of the Chief Electoral Officer to make adaptations and modifications, for the purpose of a referendum, to the Canada Elections Act. I think we are going to have to have a look at this. It puts a very heavy onus, it seems to me, on a person who is in essence an administrator, a person for whom we have the greatest respect, and for whose staff we have the greatest respect, but looking at it in, I hope, a nonpartisan sense, it seems to me it places the Chief Electoral Officer, particularly if we are talking in terms of a very controversial and emotional issue such as, shall we say, the disintegration of our country or indeed the break-up of our country . . . I am just thinking aloud at this point in time . . . Also, in terms of the publication put out, of the explanation . . .

• 1100

**Mr. Woolliams:** Did you get any coffee break at all? Did you get enough coffee?

**Mr. Hnatyshyn:** . . . the Chief Electoral Officer would play a role during a referendum which he plays during general elections, but it goes on to say that the bill would give the Chief Electoral Officer quite broad authority to modify and adapt the application of the Canada Elections Act to the referendum. Mr. Chairman, I think we should have a very close look at that provision to see exactly the legal extent to which this places an obligation or an onus on the Chief Electoral Officer over and above his normal duties. It is a fundamental right, I think everybody would agree here, our right with respect to the franchise and the right of voting, and I just do not want the Chief Electoral Officer to be put in an invidious position with respect to the operation of a vote on the referendum.

I conclude our, I hope our constructive remarks at this point in time with that observation by simply saying that I wholly support and endorse the statement made by my colleague, Miss MacDonald, who, I think, has said it all with respect to the actual possibilities of the holding of a referendum in a minimum period of time in the event that it is incumbent upon

[Translation]

temps, ce qui n'empêche que tout dépend de ce que l'on veut faire.

La fabrication d'une voiture sur commande exige plus de temps que les voitures de série. Si un référendum comprend une question claire et simple, je n'ai aucun doute que le directeur général des élections, secondé par son personnel hautement efficace, fera en sorte que tout se passe dans les plus brefs délais possibles.

Par ailleurs, nous devons étudier très attentivement l'article 25 du bill, qui attribue des pouvoirs fort étendus au directeur général des élections en ce qui concerne les modifications à apporter à la Loi électorale du Canada en vue de l'organisation d'un référendum. Malgré toute l'estime que j'éprouve pour le directeur général des élections et son personnel, je trouve que c'est beaucoup lui demander, surtout lorsqu'il s'agit d'une question hautement controversée et passionnelle, tel l'éclatement éventuel du pays.

**M. Woolliams:** Est-ce que vous avez bu suffisamment de café ce matin?

**M. Hnatyshyn:** Aux termes du bill, le directeur général des élections serait autorisé, à l'occasion de l'organisation d'un référendum, de modifier et d'adapter les modalités d'application de la Loi électorale du Canada. Il est indispensable de déterminer dans quelle mesure ces responsabilités dépassent celles normalement attribuées au directeur général des élections. Vu qu'il s'agit d'un droit tout à fait fondamental, notamment le droit de vote, il ne faudrait pas que le directeur général des élections soit placé dans une situation délicate lors de l'organisation d'un référendum.

Pour conclure, je tiens à préciser que je suis entièrement d'accord avec ma collègue, Mlle MacDonald, en ce qui concerne l'organisation éventuelle d'un référendum dans les plus brefs délais, au cas où le Parlement déciderait d'adopter ce projet de loi. Il ne fait aucun doute que le directeur général des élections et ses adjoints seraient à la hauteur de leur tâche,



*[Texte]*

the Parliament of Canada to pass on that particular kind of legislation. I do not have any doubts at all that if it is appropriate for us to move as parliamentarians and in terms of the staff and the personnel and the Chief Electoral Officer, there is a job given to them, they are not going to resign their jobs and say it is impossible to do if the vote comes after the passing of a specific legislation, the specific bill, two months down the road after the passing of that bill. They are not going to all throw up their hands and say, "we resign; it is an impossibility". They will do the task. They will do it efficiently in my estimation as they have demonstrated their capacity in the past. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, on a point of order. I want to make a few points. I think that I can speak—I do not know about Mr. Loiselle; he may wish to ask some questions . . . Really Mr. Dewis has come here, as I see it, as a witness and I think I had your feelings on this, Mr. Chairman, that he was certainly speaking appropriately as far as I was concerned. He has come here in the capacity to answer questions on mechanics. He cannot get into the principle or the philosophy or the niceties of the difference between the government party and the opposition party as far as the bill is concerned. It would seem to me that it might be appropriate at another stage, when we get into the bill clause by clause into the machinery, if we get that far, to have Mr. Dewis or one of the people from his branch, come and speak to us at that time and answer questions on machinery, but I think we have gone as far as we can go. We have listened to him. He has certainly been straight forward in his answers and has assisted in clarifying certain positions, but when it comes to a question of principle and policy, I think we would be not only unfair to the witness, Mr. Dewis I mean, but also it would be improper for us to ask any questions in that regard.

The second point I want to make is that, as I understand it, we are supposed to have a steering committee meeting and I am concerned about one thing. We got this bill here and one of the most important things that seems to be facing the nation at the moment and probably even affecting the unity of the nation, is the expenditures which the government have made or put forward in their budget, in their estimates. These estimates have to come before this Committee, and they have to come because we have a certain time limit to consider those. I think the steering committee should meet after Question Period and have a discussion to make certain that the estimates get a fair hearing in this Committee, and that we have an adjournment of this matter until we have decided and looked at the estimates and got the answers in reference to the expenditure of the nation. I would hope that that would not be opposed by the steering committee or members of this Committee, because after all we are spending more than \$50 billion a year, a portion of it affecting the administration of justice of the nation and we are entitled, and, of course, under the Solicitor General too we are entitled to be able to get answers on those expenditures.

*[Traduction]*

comme ils l'ont d'ailleurs toujours été par le passé. Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Woolliams:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois que nous sommes tous d'accord pour dire que les témoignages de M. Dewis sont censés porter uniquement sur les modalités techniques et non pas sur les principes ou les différends entre le gouvernement et l'opposition en ce qui concerne le présent projet de loi. Si on en arrive à l'étude article par article du bill, on pourrait inviter à nouveau M. Dewis, ou un de ses adjoints, à venir nous donner des explications supplémentaires concernant l'aspect technique de la question, mais pour le moment, je ne vois pas ce qu'on peut dire de plus à ce sujet. Ses réponses nous ont permis de mieux comprendre certains aspects du problème, mais en ce qui concerne les questions de principe, ce n'est pas à lui qu'il faut les poser.

Par ailleurs, on a prévu une réunion du comité de direction. Or, les dépenses du gouvernement figurant dans le budget des dépenses constituent un des plus graves problèmes auxquels nous ayons à faire face à l'heure actuelle, problème qui risque même de se répercuter sur l'unité nationale. Nous avons des délais bien précis pour l'étude des prévisions budgétaires. Le comité de direction devrait, à mon avis, se réunir après la période des questions pour organiser nos travaux, de façon à ce que nous disposions de suffisamment de temps pour l'étude du budget; je propose donc que l'on remette l'étude du présent projet de loi, afin que nous puissions nous occuper du budget. Je ne tiens pas à ce que le comité directeur ou que des membres de ce comité s'y opposent puisqu'après tout, nous dépensons plus de \$50 milliards par an dont une partie sert à administrer la justice; nous avons donc parfaitement le droit de savoir où passe cet argent et nous pouvons aussi interroger le solliciteur général à ce propos.

[Text]

• 1105

We have had questions raised in the House, for example, a cutback in the recruiting in the RCMP; whether that is good for the administration of justice of the nation or not, we are entitled to get that information; it is very important information. I would hope that we could have a steering committee meeting; we may have to make some different changes in reference to this. I have discussed this with Miss MacDonald, who is in charge in reference to this bill and she has agreed that the estimates must come first. I would hope that that would be considered fairly and equitably by the Committee so that we would have time to look at the estimates.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Woolliams. I think we have about finished with Mr. Dewis for this morning. The other question about the estimates, I think, is appropriate for discussion at the steering committee meeting. Of course, you are entitled to give directions to the steering committee but you are also on the steering committee.

I would be a bit reluctant to change the time we agreed on last week for the steering committee meeting, which was after this morning's meeting, because last week, you will recall, when we met in the afternoon we ran into the afternoon meeting and kept people standing outside the door for a considerable time. As we did agree last week to have the steering committee meeting after this morning's meeting, we thought it would be an hour later, but I think we are in a good position to go ahead with the steering committee at this stage.

**Mr. Woolliams:** We have other commitments. This happens to be an Opposition Day . . .

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Woolliams:** . . . and I certainly have been nice with you and you have always been very fair as Chairman. We have other commitments. You ask us, in this Committee because for some reason there seems to be a rush in reference to this legislation, to sit from 9.30 o'clock until 12.30 o'clock, and it just will not work out for some of us. We have other responsibilities. I have another meeting I have to attend; so if that interferes, then you are crowding the meetings too close together, and I said that last time. You cannot put guns at the heads of people and get co-operation. Let us have a time for a steering committee meeting. If it is not convenient at 3.30 o'clock, let us plan it. I do not know what hour we would have it but surely we could have an hour which we can meet, or half an hour, to come to terms in reference to the estimates, when they should be considered. But I cannot be here for this meeting and if you continue with this meeting until 12.30 o'clock, I do not think you are going to find anybody on this side here because we have other commitments.

**Mr. Lachance:** On a point of order, Mr. Chairman, if I may.

**The Chairman:** I am in the hands of the Committee but we did pass a motion last week that we would meet from 9.30 o'clock until 12.30 o'clock if necessary this morning.

**Miss MacDonald:** It is not necessary.

[Translation]

Nous avons posé des questions à la Chambre; par exemple, nous avons parfaitement le droit de savoir si les compressions budgétaires touchant le recrutement dans la Gendarmerie royale sont ou non une bonne chose pour l'administration de la justice; c'est très important. Je voudrais bien que le comité directeur se réunisse; à cet égard, il faudra peut-être apporter divers changements. J'en ai discuté avec M<sup>lle</sup> MacDonald qui s'est chargée de ce projet de loi et elle est d'accord pour donner la priorité aux prévisions budgétaires. Je voudrais que le comité prenne honnêtement cela en considération de manière à ce que nous ayons suffisamment de temps à consacrer aux prévisions budgétaires.

**Le président:** Merci, monsieur Woolliams. Je crois que nous en avons à peu près terminé avec M. Dewis pour ce matin. Quant aux prévisions budgétaires, c'est à la réunion du comité directeur qu'il conviendra d'en discuter. Bien sûr vous avez le droit de donner des indications au comité directeur, mais vous en faites également partie.

J'hésite un peu à déplacer la séance du comité directeur qui, comme nous en étions convenus, devait avoir lieu après la réunion de ce matin; rappelez-vous en effet que la semaine dernière nous nous sommes réunis dans l'après-midi et que nous avons obligé les gens à rester très longtemps à la porte. Il était convenu que le comité directeur se réunirait après la séance de ce matin; nous pensions qu'elle se terminerait une heure plus tard, mais je crois que le comité directeur est prêt à se réunir maintenant.

**M. Woolliams:** Nous sommes pris ailleurs. Il se trouve que c'est aujourd'hui le jour de l'opposition . . .

**Le président:** Oui.

**M. Woolliams:** . . . j'ai toujours été très arrangeant avec vous, de même que vous êtes un président très juste. Nous sommes pris ailleurs. Étant donné l'urgence apparente de ce projet de loi, vous nous avez demandé de siéger de 9 h. 30 à 12 h. 30, mais c'est impossible pour certains d'entre nous. Nous avons d'autres responsabilités. Je dois me rendre à une autre réunion; lorsqu'il y a conflit d'horaires, c'est que les séances sont trop proches les unes des autres et je l'ai fait remarquer la dernière fois. Ce n'est pas par la coercition qu'on obtient la collaboration des gens. Fixons l'heure de la réunion du comité directeur. Si 15 h. 30 ne nous convient pas, choisissons un autre moment. Nous trouverons bien une heure ou une demi-heure pour nous réunir et prendre des décisions sur les prévisions budgétaires lorsque viendra le moment de les étudier. En tout cas, je ne peux assister à cette réunion et si vous continuez jusqu'à 12 h. 30, vous n'aurez pas grand monde de ce côté-ci, car nous avons d'autres engagements.

**M. Lachance:** Permettez-moi d'invoquer le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Je m'en remets à vous mais, la semaine dernière, nous avons adopté une motion selon laquelle nous devions nous réunir ce matin de 9 h 30 jusqu'à 12 h 30 au besoin.

**Mlle MacDonald:** Ce n'est pas nécessaire.



## [Texte]

**The Chairman:** It is not necessary to continue.

**Mr. Woolliams:** Because we have agreed that Mr. Dewis . . .

**The Chairman:** Yes. I think there is no problem with that part. The steering committee meeting was not part of the same motion but we did agree with Miss MacDonald last week that we would have the steering committee at the end of this morning's meeting, whenever that might be. If Mr. Woolliams cannot be here it would seem to be better that you have someone else from your Party attend.

**Mr. Woolliams:** She cannot be here either.

**Miss MacDonald:** Unfortunately.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, on a point of order. I do understand the difficulties that Mr. Woolliams has and I do sympathize with him that he has other meetings. It is not a question of rushing or anything like that; the thing of the matter is that we agreed that we would have a steering committee meeting this morning. Now, if some members have difficulties, and it seems that Miss MacDonald has problems too and cannot be present now, the members of the steering committee can discuss whether to have it today at another time.

But let us not make a fuss about the fact that we want to rush because it has nothing to do with it. This meeting is concluded and the steering committee is another matter. It has nothing to do with the rushing; it is just to organize the work of this Committee. It is not a matter of rushing if we hold it at 11.30 o'clock, 3.30 o'clock or at 5.30 o'clock this afternoon. Let us settle this internal difficulty with our schedule within ourselves if possible.

**Mr. Woolliams:** Well, all right.

**Miss MacDonald:** Thank you, Mr. Chairman. On the same point of order, I realize that we had agreed between ourselves here the other day that there was a steering committee meeting this morning. It is very difficult to anticipate what is going to happen at any particular time. I know that Mr. Woolliams and I both have a very urgent meeting to attend today at 11 o'clock, and it is making the operation of our whole day very difficult. I am only too willing to try to co-operate where and how I can and I think we have shown that over the period of time.

**The Chairman:** Do you feel that 3.10 o'clock or 3.15 o'clock is a better time for a steering committee meeting?

**Miss MacDonald:** Fine.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Woolliams:** Could we not have it out in the lobby or somewhere in the area because . . .

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Woolliams:** . . . we do not know what is going to happen today?

• 1110

**The Chairman:** Yes. All right. I would be a little reluctant to have it here again and keep people out of the room.

## [Traduction]

**Le président:** Il n'est pas nécessaire de continuer.

**M. Woolliams:** Nous avons convenu que M. Dewis . . .

**Le président:** Oui. Cela ne pose aucun problème. La motion ne concernait pas la réunion du comité directeur; néanmoins, il était entendu avec Mlle MacDonald, la semaine dernière, que le comité directeur se réunirait après cette séance, quelle qu'en soit l'heure. Si M. Woolliams ne peut pas y assister, il est préférable, semble-t-il qu'un autre membre de votre parti le remplace.

**M. Woolliams:** Elle ne peut pas y assister non plus.

**Mlle MacDonald:** Malheureusement.

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je comprends parfaitement les difficultés de M. Woolliams qui doit assister à d'autres réunions. Il n'y a rien d'urgent; le problème est que nous nous étions mis d'accord pour que le Comité directeur se réunisse ce matin. Si certains députés ont des problèmes, et il s'avère que Mlle MacDonald ne peut pas y assister non plus, les membres du comité directeur peuvent décider de se réunir aujourd'hui ou à un autre moment.

En tout cas, il ne faut pas dire que nous voulons précipiter les choses, car cela n'a rien à voir. Cette réunion est terminée et le comité directeur est un tout autre problème. Il n'est pas question de précipitation; il s'agit simplement d'organiser le travail du comité. Que la réunion ait lieu à 11 h. 30, 13 h. 30 ou 15 h. 30 cet après-midi, il n'est pas question d'urgence. Régions ces problèmes d'emploi du temps entre nous, si possible.

**M. Woolliams:** D'accord.

**Mlle MacDonald:** Merci, monsieur le président. Toujours à propos de ce rappel au Règlement, j'admets que nous nous étions mis d'accord l'autre jour pour que le comité directeur se réunisse ce matin. Il est très difficile de prévoir ce qui survient dans l'intervalle. Je sais que M. Woolliams et moi-même, nous devons assister à une réunion très importante à 11 heures, ce qui complique énormément l'emploi du temps de la journée. Je suis tout à fait disposée à collaborer chaque fois que c'est possible et j'estime que nous en avons donné la preuve.

**Le président:** Pensez-vous que 15 h. 10 ou 15 h. 15 serait un meilleur moment pour la réunion du comité directeur?

**Mlle MacDonald:** Parfait.

**Le président:** D'accord.

**M. Woolliams:** Est-ce qu'on ne pourrait pas se réunir dans le hall ou dans les parages car . . .

**Le président:** Si.

**M. Woolliams:** . . . nous ignorons ce qui va se passer aujourd'hui.

**Le président:** D'accord. J'hésite à ce qu'on se réunisse encore ici, ce qui obligerait les gens à rester à la porte.

*[Text]*

**Mr. Woolliams:** Yes, I agree with you.

**Miss MacDonald:** Right.

**The Chairman:** I think we can probably have it in the government lobby after the question period, let us say at 3.10 o'clock.

**Miss MacDonald:** Oh, we would love to have it there. We would like to get used to it.

**Mr. MacFarlane:** I want to let Mr. Woolliams get away, but I would like some certainty on the time of the steering committee meeting, because you remember the last time it was set at 3.10. We waited. We did not get going until 3.30. We really did not get going again . . .

**Miss MacDonald:** But Mr. Woolliams did not get a notice. There was a confusion in sending out the notices last time.

**Mr. Woolliams:** I did not get notified.

**Mr. MacFarlane:** All I am saying is I would like to be certain if we are going to meet that we do meet at that time so we can get some agreement.

**Mr. Woolliams:** Well, if you have had any experience with me, when I get a notice and I say I will be there, I am there.

**Mr. MacFarlane:** Will it be at 3.10?

**The Chairman:** The steering committee meeting will be in the government lobby at 3.10.

**Miss MacDonald:** And 3.30 here.

**The Chairman:** This meeting is adjourned, with our thanks to Mr. Dewis for his evidence this morning.

**Miss MacDonald:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** The Committee is adjourned to the call of the Chair, which is 3.30.

## AFTERNOON SITTING

• 1552

**The Chairman:** The meeting will come to order. I see a quorum for the conducting of business and so I would like to give the report of the steering committee, which has just adjourned. I am sorry that because of that meeting we are somewhat delayed in beginning this meeting, but at least this time we occupied a separate room and did not exclude you from our own meeting premises here.

I do not have this written out yet because we have just adjourned.

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, on a point of order. It is a question of procedure. I wonder, from the point of view of members who do sit here waiting or stand out in the hall waiting for the steering committee to end, and also from the point of view of the Minister who has the courtesy to be with us today, if it would not be possible to have steering committee meetings following regular meetings as opposed to eating into the time allotted for our regular meetings.

**The Chairman:** I hate to put it this way, but that was the schedule, that at the request of your members, we change the

*[Translation]*

**M. Woolliams:** Oui, je suis d'accord.

**Mlle MacDonald:** Bien.

**Le président:** Je pense que nous pouvons nous réunir dans le hall du gouvernement après la période des questions, disons à 15 h 10.

**Mlle MacDonald:** Nous serions ravis de nous réunir là-bas. Nous voudrions nous y habituer.

**M. MacFarlane:** Sans vouloir retenir M. Woolliams, je voudrais être certain de l'heure à laquelle se réunira le comité directeur, car vous savez que la dernière fois la réunion était fixée à 15 h 10, mais nous avons attendu jusqu'à 15 h 30 pour commencer. En fait, nous ne nous sommes pas remis . . .

**Mlle MacDonald:** Oui, mais on n'avait pas averti M. Woolliams. La dernière fois, il y a eu une erreur dans l'envoi des convocations.

**M. Woolliams:** On ne m'avait pas prévenu.

**M. MacFarlane:** Simplement, je voudrais qu'on soit bien d'accord sur l'heure de la réunion, de manière à ne pas attendre.

**M. Woolliams:** Quand on me prévient et que je dis que je serai là, je m'en tiens à ce que j'ai dit.

**M. MacFarlane:** Est-ce que ce sera à 15 h 10?

**Le président:** Le comité directeur se réunira à 15 h 10 dans le hall du gouvernement.

**Mlle MacDonald:** Et à 15 h 30 ici.

**Le président:** La séance est levée et, en votre nom à tous, je remercie M. Dewis d'être venu témoigner ce matin.

**Mlle MacDonald:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à 15 h 30.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Comme nous avons un quorum, je vais vous soumettre le rapport du Comité de direction qui vient tout juste de lever sa séance. Je regrette que cela ait retardé cette réunion-ci, au moins le Comité de direction s'étant réuni dans une autre salle, vous n'avez pas dû attendre à la porte.

Je n'ai pas encore le texte écrit du rapport que la séance vient d'être levée.

**M. Beatty:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Étant donné que des membres du comité ainsi que le ministre ont dû attendre la fin de la réunion du Comité de direction, je me demande s'il ne serait pas possible que ce dernier se réunisse à l'issue de nos réunions régulières de façon à ne pas empiéter sur notre temps.

**Le président:** C'est à votre demande que le Comité de direction a été reporté de 11 heures jusqu'à après la période des questions.



## [Texte]

steering committee meeting from 11 o'clock this morning until after Question Period.

**Mr. Beatty:** I will have a quiet chat with my colleagues.

**Mr. Epp:** Do not make the chat too quiet.

**The Chairman:** So the unanimous report of the steering committee then is that following the completion of general questioning of the Minister, which may perhaps be as early as this afternoon's meeting, we commence clause-by-clause study of the bill, however standing clauses 2, 3, 4, 5 and the clause which deals with the tax credit for the parties involved. What clause would that be?

**Mr. G. Anderson (Adviser, Co-ordination Group, Federal-Provincial Relations Office):** There are subsidies; there is no clause dealing with tax credits. That is Clause 10.

**The Chairman:** Clause 10, dealing with the subsidy.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, you went through that pretty quickly; could you just give us that again.

**The Chairman:** Clauses 2 through 5, plus Clause 10 would be stood, and that beginning as soon as general questioning of the Minister is completed, perhaps as early as this afternoon, with those clauses stood, we then proceed to clause-by-clause consideration of the rest of the bill. And that we meet this afternoon, this evening, tomorrow afternoon, two periods on Thursday morning, one on Thursday afternoon, all of those with the Minister on clause-by-clause, if they are necessary. But on Thursday evening we hear Premier Hatfield of New Brunswick and on next Tuesday we hear two additional witnesses, at Miss MacDonald's request, Professor Dennis Smith and President Watt, the principal of Queen's University, and that we hear those witnesses no later than Tuesday of next week, if they are available.

**Mr. Beatty:** I am sorry, Mr. Chairman. You said Miss MacDonald proposed that we hear them.

**The Chairman:** Yes. And she also proposed that we hear Premier Hatfield, which will not surprise you. So the additional witnesses to be heard will be Premier Hatfield, Principal Watt and Professor Smith.

**Mr. Lachance:** You said, Mr. Chairman, no later than . . .

**The Chairman:** No later than next Tuesday. We may take them earlier and, if there is a possibility of hearing them, we will simply substitute them for meetings with the Minister this week.

**Mr. Reid:** The Minister is delighted to stand down.

**The Chairman:** And next Tuesday we shall meet from 11 to 1 o'clock and from 3.30 to 5.30 p.m.

• 1555

**M. La Salle:** Monsieur le président, j'ai un problème avec la traduction simultanée.

**Le président:** Est-ce qu'il y a un problème avec la traduction simultanée?

**M. La Salle:** Il semble que du côté du pouvoir il n'y ait pas de problème, mais de côté-ci il y en a un!

## [Traduction]

**M. Beatty:** Je vais en parler à mes collègues.

**M. Epp:** Pas trop doucement.

**Le président:** Le Comité de direction a décidé à l'unanimité que lorsque les questions adressées au ministre auront été épuisées, ce qui pourrait intervenir dès cet après-midi, l'on entame l'étude article par article du bill en réservant toutefois les articles 2, 3, 4 et 5 ainsi que l'article traitant des crédits d'impôt pour les partis intéressés. De quel article s'agit-il au juste?

**M. G. Anderson (conseiller, groupe de coordination, Bureau des relations fédérales-provinciales):** Il s'agit non pas de crédits d'impôt, mais de subventions prévues à l'article 10.

**Le président:** Effectivement l'article 10 traitant des subventions.

**M. Epp:** Pourriez-vous répéter monsieur le président?

**Le président:** Les articles 2 à 5 ainsi que l'article 10 seraient réservés; dès que les questions adressées au ministre auront été épuisées, ce qui pourrait intervenir dès cet après-midi, nous entamerions l'étude article par article du bill, à l'exception des articles réservés. Le comité se réunira cet après-midi, ce soir, demain après-midi, durant deux périodes consécutives jeudi matin, une période jeudi après-midi, le ministre assistant à toutes ces réunions. Notre témoin jeudi soir sera le premier ministre du Nouveau-Brunswick, M. Hatfield, et mardi en huit, à la demande de M<sup>lle</sup> MacDonald, le professeur Denis Smith et le président Watt de l'Université Queen's vont comparaître comme témoins, à condition qu'ils soient libres bien entendu.

**M. Beatty:** C'est M<sup>lle</sup> MacDonald qui a proposé que nous entendions ces témoins?

**Le président:** Oui de même que M. Hatfield, ce qui ne vous étonnera pas sans doute. M. Hatfield, M. Watt et le professeur Smith comparaîtront donc à titre de témoins supplémentaires.

**M. Lachance:** Vous avez dit pas plus tard que . . .

**Le président:** Pas plus tard que mardi en huit. Ils comparaîtront même plus tôt si c'est possible, en remplacement du ministre.

**M. Reid:** Je leur cède ma place avec plaisir.

**Le président:** Mardi en huit, nous nous réunirons de 11 heures à 13 heures et à nouveau de 15 h 30 à 17 h 30.

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, I have a problem with the translation.

**The Chairman:** Is there a problem with the translation?

**Mr. La Salle:** There does not seem to be one on the government side but there certainly is one on this side.

**[Text]**

**Le président:** Est-ce que la traduction fonctionne maintenant?

**Une voix:** Oui, ça fonctionne.

**M. Reid:** Oui, d'accord. Ça fonctionne ici.

**M. La Salle:** J'en ai pris cinq ici qui ne fonctionnent pas.

**M. Lachance:** On va inviter M. La Salle à venir siéger avec nous de ce côté-ci.

**M. La Salle:** Je n'ai rien à dire.

**Une voix:** Est-ce que ça fonctionne en anglais?

**M. La Salle:** Ni une langue ni l'autre. C'est neutre. C'est *fair*. Ni l'une, ni l'autre.

**The Chairman:** Just to repeat the gist of the agreement between the Government and the Opposition at the steering committee, Clauses 2 through 5 and Clause 10 are to be stood. Other clauses shall be proceeded with in clause-by-clause consideration in advance of hearing from a number of witnesses, the witnesses being the ones I have already mentioned. And the other agreement is with respect to the slots of meeting, which are all of the slots today and all Thursday, and on Tuesday the second slot of the morning beginning at 11.00 o'clock and the slot in the afternoon.

Is that agreed? Perhaps somebody would like to move that report and we can make arrangements for the witnesses.

**Mr. Lachance:** So moved.

**The Chairman:** Moved by Mr. Lachance. Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Agreed.

Now, Mr. Reid, I think we can return to you, and there may be some further questions of you at this stage.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, in view of the decision which the Committee has just made, I would like to table, as promised, the technical amendments which we have developed at this point in time. Each one is a package in English and French. Perhaps you could ask the Clerk to distribute them immediately.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Lachance:** If I understand well, Mr. Reid, those are for perusal by the members, and in due time they are going to be presented.

**Mr. Reid:** That is correct.

**The Chairman:** I think perhaps we had better see that they get to the Opposition critics, Miss MacDonald and Mr. Rae. Maybe the Clerk can send them for their attention to their offices, with an "important" notice on them.

Are there any further general questions of the Minister at this time?

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, on this very point, I would suggest, because we meet tonight, that we see to it that they be given by hand to those critics this afternoon.

**The Chairman:** I think they may well be in the House this afternoon. So perhaps they could be delivered to them in the

**[Translation]**

**The Chairman:** Is the translation coming through now?

**An hon. Member:** Yes.

**Mr. Reid:** Yes, it is working.

**Mr. La Salle:** I tried five on this side and none of them worked.

**Mr. Lachance:** Let us ask Mr. La Salle to come and sit with us on this side.

**Mr. La Salle:** I have nothing to say.

**An hon. Member:** Is it working in English?

**Mr. La Salle:** In neither language. Nothing is coming through.

**Le président:** Donc pour reprendre l'accord intervenu entre le gouvernement et l'opposition lors de la réunion du comité de direction, les articles 2 à 5 et l'article 10 seront réservés. Les autres articles feront l'objet de l'étude article par article, après quoi nous entendrons les témoins dont je viens de citer les noms. Un accord est également intervenu quant aux périodes de nos réunions, à savoir toutes les périodes disponibles aujourd'hui et jeudi, mardi en huit la réunion commencera à 11 h 00 et une période est prévue pour l'après-midi.

Tout le monde est d'accord? Quelqu'un aurait-il l'obligeance de proposer l'adoption du rapport?

**M. Lachance:** Je le propose.

**Le président:** Proposé par M. Lachance. Tout le monde est d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** C'est donc accepté.

Vous avez la parole, monsieur Reid.

**M. Reid:** Étant donné la décision prise par le comité, je voudrais si vous le permettez déposer les amendements techniques que nous avons préparés. Nous les avons en anglais et en français; le greffier pourrait vous distribuer ces documents immédiatement.

**Le président:** Très bien.

**M. Lachance:** Vous avez préparé ces documents à l'intention des députés, mais ces amendements pourront éventuellement être déposés.

**M. Reid:** C'est exact.

**Le président:** Il faudrait également les faire parvenir aux critiques de l'opposition, Mlle MacDonald et M. Rae. Je demanderais au greffier de faire porter ces documents à leur bureau en y attachant une étiquette «important».

Quelqu'un a-t-il une question d'ordre général à poser au ministre?

**M. Lachance:** Étant donné qu'une réunion est prévue pour ce soir, je propose que ce document soit remis par porteur aux critiques de l'opposition.

**Le président:** Comme ils seront sans doute à la Chambre cet après-midi, c'est là qu'on pourra les leur porter. M. Woolliams a dit qu'il serait à la Chambre.



## [Texte]

House if they are there, or wherever they may be. Mr. Woolliams said he would be in the House.

Well, if there are no general questions then . . . Yes, Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, I would like to ask a few questions on the principles of the bill to make sure in my mind that I understand the Minister very correctly.

First of all, I would like to ask the Minister to clarify whether he and his colleagues have ever discussed using the referendum bill in conjunction with a federal election.

**Mr. Reid:** That prospect is explicitly prohibited by this legislation. It makes clear that if a referendum is pending and a general election is called, the referendum then becomes null and void. So there is no possibility of having a referendum in tandem with a general election. That is absolutely prohibited.

**Mr. Epp:** I am glad that the Minister has reconfirmed that because I think that has been a question that has had some discussion in the country, that in fact the referendum bill could be used in conjunction with a federal election in some form. I am pleased that the Minister has mentioned once again that this would not be the case and that the general election, whether this upcoming one or a subsequent one, would be conducted without interference of any referendum question, but rather the re-election or the election of a new Parliament. I think it is important that that attitude which has, as I said, received some expression in the country—that the Minister has very clearly stated this would not be the case.

• 1600

Mr. Minister, in past questioning you have also said that in your mind you would want to restrict this legislation to constitutional questions. There is also another attitude prevalent that the referendum might be used for questions other than constitutional questions. I think if we read Clause 2, it could be interpreted in a way, that in fact it could be. Have you discussed with your colleagues the possibility of using this legislation for holding a referendum on questions such as capital punishment?

**Mr. Reid:** We have not discussed it. We have no intention of doing it. We want to ensure that this legislation is used explicitly for constitutional questions and perhaps I might define what I have in mind when I say questions.

We are talking about constitutional changes and about potential changes in the constitution that one might want to take. In other words, what directions one might want to take in making changes in the constitution, for example, towards a stronger central government, towards a stronger set of provincial government: in other words to test the principle of constitutional changes. I have also mentioned as a possibility that we would be in dealing with constitutional changes that the federal government might put forward as being within its own authorization such as a revised Bill C-60. That also is the kind of thing we are looking at.

## [Traduction]

Monsieur Epp.

**M. Epp:** Je voudrais poser quelques questions quant au principe du bill, car je tiens à n'avoir aucun doute quant à la position du ministre.

A-t-il jamais été question d'organiser un référendum en même temps que des élections fédérales?

**M. Reid:** Cette possibilité est explicitement interdite par la loi. Celle-ci précise en effet que si un référendum est organisé et qu'ensuite des élections générales sont déclenchées, le référendum devient automatiquement nul et non avenue. Un référendum ne peut donc absolument pas avoir lieu en même temps que des élections générales.

**M. Epp:** Je suis heureux de cette confirmation car c'est une éventualité dont il a été question dans le pays. Je suis donc heureux que le ministre ait confirmé que c'était hors de question et qu'un référendum ne pourrait se dérouler en même temps que des élections générales.

Par ailleurs, vous avez assuré, monsieur le ministre, que le présent projet de loi s'appliquerait uniquement aux questions constitutionnelles, alors que d'après certaines personnes, un référendum pourrait être organisé pour régler d'autres genres de problèmes. L'article 2 du projet de loi pourrait notamment être interprété dans ce sens. Avez-vous envisagé l'organisation d'un référendum sur des questions telles que la peine capitale?

**M. Reid:** Il n'en a jamais été question et nous n'avons pas l'intention de le faire. Le présent projet de loi s'appliquera exclusivement aux questions constitutionnelles et si vous le permettez, je vais vous expliquer ce que j'entends par là.

Il s'agit notamment de changements constitutionnels ou de modifications que l'on pourrait éventuellement apporter à la Constitution. Il s'agirait donc de se prononcer sur l'orientation des modifications constitutionnelles, par exemple le renforcement du gouvernement central, ou au contraire, le renforcement des gouvernements provinciaux. La Loi s'appliquerait également aux modifications constitutionnelles relevant de la compétence du gouvernement fédéral, tel le bill C-60 révisé.

[Text]

**Mr. Epp:** Do I take it that your answer would be the same on a referendum on decriminalization or legalization of marijuana?

**Mr. Reid:** We would have no intention of using this referendum legislation for that kind of purposes at all. In fact, my judgment is that any government that did try to smuggle it in with this kind of legislation, . . .

**Mr. Epp:** You use a very appropriate word.

**Mr. Reid:** . . . would be clearly out of its mind.

**Mr. Epp:** Well, that might not be a trait that is . . .

**Mr. Hnatyshyn:** Now, we define the parameters.

**Mr. Epp:** Out of the realm of the impossible for this government.

**An hon. Member:** Do not judge us by the opposition.

**Mr. Epp:** If you did you would have much better reports . . .

What about the question of gun control, the right to bear arms?

**Mr. Reid:** No.

**Mr. Epp:** Your answer is the same on gun control?

**Mr. Reid:** I think I have defined it pretty clearly. We are not interested in using this bill for one-issue items such as those you have mentioned. What we are interested in using this for is for purposes of the constitution, and it is our hope that we never will have to use this legislation at all; but, if we have to, we want it to be there.

**Mr. Epp:** One other question, not to belabour the point but I think it is important. You have mentioned and the Prime Minister, possibly more so than any Canadian, the need to enshrine a charter of rights in the constitution. That position he has brought forward at conference where constitutional amendment has been discussed. That has been reiterated just in the last few days by the Minister of Justice who is in charge of federal-provincial relations, if I understand his answers and the questioning correctly, in the House of Commons. A question that I have concerning the charter of rights,—at this stage, we do not know what the final form would be that the government would have in mind, but the right to life is generally an accepted freedom that is incorporated in many charters of right. So I ask you whether in the question of the right to life and the controversial question of abortion, this situation is not a one-issue cause, whether that question could come under the umbrella you have defined as constitutional reform?

• 1605

**Mr. Reid:** The parameters we are looking at in terms of a charter of rights are those set out in the report of the joint Senate-Commons committee that reported on Bill C-60, which called for a strengthening of the proposed charter of rights that the government had first presented to the House of Commons in the form of Bill C-60.

The other parameters we are looking at are the negotiations that have taken place with the provinces over what an entrenched charter of rights, binding on both the federal and provincial governments, would look like. To my knowledge, in

[Translation]

**M. Epp:** Votre réponse serait la même en ce qui concerne l'organisation d'un référendum en vue de la décriminalisation ou de la légalisation de la marijuana?

**M. Reid:** Cette loi ne serait en aucun cas utilisée pour ce genre de questions. D'ailleurs tout gouvernement qui essaierait d'agir ainsi à la sauvette . . .

**M. Epp:** Très bien dit.

**M. Reid:** . . . aurait manifestement perdu la tête.

**M. Epp:** Ce ne serait pas impossible.

**M. Hnatyshyn:** Nous en arrivons aux définitions.

**M. Epp:** Du moins pour l'actuel gouvernement.

**Une voix:** Ne nous confondez pas avec l'opposition.

**M. Epp:** Vous auriez de bien meilleurs résultats.

Est-ce que le référendum pourrait être utilisé pour le contrôle des armes à feu?

**M. Reid:** Non.

**M. Epp:** Vous avez bien dit non?

**M. Reid:** Ma réponse est claire. Le présent projet de loi ne sera pas utilisé pour le genre de questions que vous venez d'évoquer. Il le sera uniquement pour des questions d'ordre constitutionnel, bien que nous espérons ne pas être obligés à y avoir recours.

**M. Epp:** Le premier ministre a insisté sur la nécessité d'entériner la Charte des droits de l'homme dans la Constitution. Il en a notamment parlé lors des conférences consacrées aux amendements à la Constitution. Le sujet a été repris il y a quelques jours par le ministre de la Justice chargé des relations fédérales-provinciales dans ses réponses à la Chambre des communes. J'aimerais savoir si cette charte des droits de l'homme dont le schéma n'a pas encore été arrêté par le gouvernement comporterait une déclaration relative au droit à la vie, droit généralement reconnu comme étant une des libertés fondamentales qui devrait normalement figurer dans pareille charte. Je vous demande au sujet du droit à la vie et de la question controversée de l'avortement, s'il ne s'agit pas là d'une cause à facettes multiples, si cela ne relève pas de ce que vous avez défini globalement comme étant la réforme constitutionnelle?

**M. Reid:** Les paramètres que nous examinons pour une charte des droits sont ceux énoncés par le Comité conjoint du Sénat et de la Chambre dans un rapport sur le projet de loi C-60 qui demandait que l'on renforce le projet de charte des droits présenté initialement à la Chambre des communes comme projet de loi C-60.

Les autres paramètres, étudiés sont nos négociations avec les provinces, afin de déterminer ce que serait une charte des droits entérinée, liant à la fois le gouvernement fédéral et les provinces. A ma connaissance, dans ces trois cas—les proposi-



*[Texte]*

those three sets of circumstances—the Bill C-60 proposals, the joint Senate-Commons proposals, and the discussions we have had with the provinces—this item, the right to life, or the other items you have mentioned, have not come up. The government, at this time, and I suspect while the current constitutional discussions are going on, has not looked at those as inclusions and is not going to look at those as inclusions.

**Mr. Epp:** Do I take it then, from your comments, Mr. Reid, that the right to life would not be included in the charter of rights that this government is intending to put forward?

**Mr. Reid:** Not at this time.

**Mr. Epp:** You mentioned a caveat, “not at this time,” you did not give me an unequivocal answer.

**Mr. Reid:** I can only bind the current government. I cannot bind a subsequent government . . .

**An hon. Member:** What about Mr. Lang?

**Mr. Reid:** . . . and I certainly cannot bind whoever forms the government afterwards. I can say that the present government has no intention of including those items in its charter of rights.

**Mr. Epp:** That is what I meant by “this government.”

**An hon. Member:** Can you bind Mr. Lang?

**Mr. Reid:** Including Mr. Lang.

**Mr. Epp:** I realize that you cannot bind other governments and that you do not know what the circumstances will be a few months down the road or longer. Obviously, you can only speak for the present government at the present time.

**Mr. Reid:** Yes.

**Mr. Epp:** I accept that. I find that rather an interesting answer, Mr. Reid, in view of some of the comments made by your Cabinet colleagues on this question, to wit Mr. Lang, for example, who has taken another position. I take it, then, that you are speaking on behalf of the government on this issue and not he.

**Mr. Reid:** I am, and at the time of that controversy the Prime Minister made it quite clear that Mr. Lang had offered those opinions as private ones and that they were opinions with which he, at that time, did not agree.

**Mr. Epp:** Am I to draw the same conclusion, Mr. Reid, in regard to Mr. Lang's comment when he was Minister of Justice, when he used the trial balloon that he favoured the use of referenda to put forward the question to the public on capital punishment? He received a fair amount of publicity at the time, in fact, though he had voted against capital punishment as a member of the Cabinet he was trying to get back to some direct democracy in an effort to reduce, I would imagine, the criticism he was receiving in his own bailiwick, Saskatchewan and Saskatoon. Am I correct in saying that in that trial balloon the Prime Minister and you have now pricked a hole, you have let the air out of the trial balloon and that is now a dead issue, that that issue will not be carried forward by the government?

**Mr. Reid:** I would like to quote the Prime Minister's comments. I quote the Prime Minister in this case because I

*[Traduction]*

tions du projet de loi C-60, les propositions du Comité conjoint du Sénat et de la Chambre des communes et les discussions que nous avons eues avec les provinces—le droit à la vie ou les discussions que vous avez mentionnées, n'ont pas été soulevées. Le gouvernement, à ce moment-ci et, je le soupçonne, pendant les discussions constitutionnelles qui se poursuivent, n'a pas songé à inclure ces questions et ne va pas le faire non plus.

**M. Epp:** Dois-je comprendre, monsieur Reid, que le droit à la vie ne sera pas inclus dans la charte des droits, que le gouvernement a l'intention de présenter?

**M. Reid:** Pas à ce moment-ci.

**M. Epp:** Vous avez fait une restriction, «pas à ce moment-ci» avez-vous dit; vous ne me donnez pas une réponse non équivoque.

**M. Reid:** Je ne peux qu'engager le gouvernement actuel. Je ne peux pas le faire pour un gouvernement subséquent . . .

**Une voix:** Qu'advient-il de M. Lang?

**M. Reid:** . . . et je ne peux certainement pas m'engager pour celui qui formerait un gouvernement par après. Je puis vous dire que le gouvernement actuel n'a pas l'intention d'inclure ces questions dans sa charte des droits.

**M. Epp:** C'est ce que je veux dire par «ce gouvernement».

**Une voix:** Pouvez-vous engager M. Lang?

**M. Reid:** J'inclus M. Lang.

**M. Epp:** Je comprends que vous ne puissiez pas engager d'autres gouvernements, ni savoir ce que sera la situation dans quelques mois ou plus tard. Il est évident que vous ne pouvez parler présentement qu'au nom du gouvernement actuel.

**M. Reid:** Oui.

**M. Epp:** Je l'accepte. Je trouve cette réponse assez intéressante, monsieur Reid, étant donné les commentaires de vos collègues du Cabinet sur la question. Ainsi, par exemple, M. Lang a adopté une autre position. Si je comprends bien, vous parlez au nom du gouvernement, mais ce n'est pas son cas.

**M. Reid:** Oui. Au moment de la controverse, le premier ministre a dit très clairement que M. Lang avait émis ses propres opinions et que, pour le moment, il n'était pas d'accord.

**M. Epp:** Dois-je tirer les mêmes conclusions, monsieur Reid, au sujet des remarques de M. Lang lorsqu'il était ministre de la Justice. N'avait-il pas lancé un ballon d'essai en favorisant l'utilisation du référendum pour poser au public une question concernant la peine capitale? On en avait beaucoup parlé à ce moment-là, même s'il avait voté contre la peine capitale en tant que membre du Cabinet et qu'il essayait de faire preuve de démocratie pour diminuer les critiques exprimées dans sa circonscription en Saskatchewan et à Saskatoon. Ai-je raison de prétendre que le premier ministre et vous-même aviez en quelque sorte crevé ce ballon, que c'est maintenant chose passée et que la question ne sera pas reprise par le gouvernement?

**M. Reid:** Je voudrais citer le premier ministre. Je le cite car, je n'étais pas à ce moment-là membre du Cabinet. Le 18

[Text]

was not, at that point, a member of the Cabinet. On September 18, 1978, the Prime Minister was asked questions about Mr. Lang's statements, and he said at that time that Mr. Lang was only talking about referenda on hanging not advocating them. He suggested that this was being done because all three party leaders had voted for the abolition of hanging. He went on to say:

I am not making a case for it, darn it, I am just saying that Otto Lang's idea does not even talk about it.

• 1610

A few days earlier on September 14 at a press conference he had discussed it at quite some length, and he stated specifically that Otto Lang's idea of having a referendum on hanging was different from the government's bill, which is this bill, C-9. He went on to say:

I hold the view that it would be an error to mix the two kinds of referendum.

That is the same situation. If the government were to bring in any referendum on hanging, it would not be part of this bill. It would be brought in as a separate piece of legislation. It is a piece of legislation that I personally would oppose.

**Mr. Epp:** I take it then that you also agree with the Prime Minister on that position, Mr. Reid?

**Mr. Reid:** I do.

**Mr. Epp:** I mean Mr. Minister. Excuse me.

**Mr. Reid:** That is all right. I prefer the other.

**Mr. Epp:** And that Mr. Lang's flyer has crashed in total rubble once again?

**Mr. Reid:** It is not a part of this bill.

**Mr. Epp:** Nor a part of government policy, I take it.

**Mr. Reid:** Nor a part of government policy.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, if you want to give Mr. McRae some of my time to debate it with his government colleague, I would be willing to give up that time.

**Mr. Reid:** I might say that the question is a lively matter for debate within the government caucus as well.

**Mr. Epp:** In other words, I take it that the caucus is uncomfortable with the position the government has taken and would like to see the government change its mind. Is that correct?

**Mr. Reid:** I am comfortable with the government's position.

**Mr. Epp:** But not your caucus colleagues.

**Mr. Reid:** I think there is probably a certain amount of active debate going on, yes.

**Mr. Epp:** Mr. Minister, I do not think you hid the concern very well on that, but possibly we will leave that question at this stage and know that once again Mr. Lang has been repudiated.

Throughout our questioning, Mr. Minister, you have generally felt, if I understand you correctly, that though a referendum might be held in all 10 provinces and the territories, the real answer, the real voice you would be listening for, would be

[Translation]

septembre 1978, on a posé au premier ministre des questions concernant les déclarations de M. Lang. Il a répondu que M. Lang ne faisait que mentionner le référendum sur la pendaison, il ne le préconisait pas. Il a prétendu que c'était parce que les trois leaders de parti avaient voté pour l'abolition de la pendaison. Il a dit ensuite:

Je n'essaie pas de le justifier, je dis simplement que l'idée d'Otto Lang n'en fait même pas mention.

Quelques jours plus tôt, le 14 septembre, il en avait discuté assez longuement lors d'une conférence de presse. Il avait déclaré plus précisément que l'idée d'Otto Lang de tenir un référendum sur la pendaison différerait de la substance même du projet de loi du gouvernement, C-9. Je le cite:

Je prétends que ce serait une erreur de mêler ces deux genres de référendums.

C'est la même chose. Si le gouvernement devait tenir un référendum sur la pendaison, cela ne ferait pas partie de ce projet de loi, ce serait présenté dans un texte de loi différent. Personnellement, je m'oppose à ce genre de texte de loi.

**M. Epp:** Si je comprends bien, monsieur Reid, vous êtes d'accord avec le premier ministre à ce sujet?

**M. Reid:** Oui.

**M. Epp:** Excusez-moi, je voulais dire monsieur le ministre.

**M. Reid:** C'est très bien. Je préfère le premier.

**M. Epp:** C'est un autre ballon de M. Lang qui vient de crever, n'est-ce pas?

**M. Reid:** Il ne faisait pas partie de ce projet de loi-ci.

**M. Epp:** Ni de la politique gouvernementale, si je comprends bien.

**M. Reid:** Ni de la politique gouvernementale.

**M. Epp:** Monsieur le président, si vous voulez donner à M. McRae une partie de mon temps pour en discuter avec son collègue du gouvernement, je veux bien.

**M. Reid:** Je dois dire que cette question fait l'objet de débats animés au sein du caucus du gouvernement.

**M. Epp:** Autrement dit, le caucus est inquiet de la position que le gouvernement a adoptée et voudrait qu'il change d'avis, n'est-ce pas?

**M. Reid:** Je m'en accommode très bien.

**M. Epp:** Mais pas vos collègues du caucus.

**M. Reid:** Oui, on peut dire que les débats sont assez vifs.

**M. Epp:** Monsieur le ministre, vous ne réussissez pas à cacher une certaine inquiétude, mais laissons là cette question pour le moment, nous en saurons davantage lorsque M. Lang sera répudié.

Lors des questions qui vous ont été posées, monsieur le ministre, si je vous ai bien compris, vous donniez l'impression que si un référendum était tenu dans les dix provinces et territoires, la vraie réponse, la voix que vous écouteriez serait



[Texte]

the voice that you heard from Quebec; that if nine provinces voted one way and Quebec voted the other, obviously the Quebec voice would be weighted by the government.

**Mr. Reid:** I do not believe I ever said that. The only comment I could make is that if we had a referendum across Canada and any one province stepped out of line—in other words, any nine voted for and one province, say Prince Edward Island, voted against—then that would be a matter of concern to the government. One is always trying to seek the largest measure of consensus on fundamental changes, which are constitutional changes.

**Mr. Epp:** It is exactly that change, though, that concerns me, Mr. Minister. Under this bill, could you not isolate one province that might be constitutionally correct on provincial rights, and yet that province, in maintaining its rights under the Constitution, is viewed by the other parts of Canada as not acting in the best interests of the nation? That in fact you could use this bill to fundamentally change the Constitution, thus pitting Canada against the rights of this one province, rights that are contained in the Constitution, and through referenda change constitutional rights of the provinces? Is that not possible under this bill?

**Mr. Reid:** No, it is not possible under this legislation, because the referenda are consultative in nature only. They are not binding on the government unless the government so chooses to be bound. They do not bind in any way, or they do not change in any way the legal method of changing the Constitution. It seems to me that if we were having a referendum on constitutional matters it would not be a question of isolating anybody, it would be seeking the populace's opinion on a series of constitutional changes. Presumably, in the public debate that went on before, I think it would be fairly clear what the position of each group in Canada was.

• 1615

**Mr. Epp:** For example, while you are correct when you say it is not binding on the government, let us just create a situation. At the present time there is an election going on in Alberta. The Alberta government, along with some other provinces, but possibly Alberta is taking the lead, has taken a very strong position on provincial rights relative to the control and ownership of natural resources. With the situation that is taking place in the Middle East, whether we want to look at Iran or whether we want to take a look at what is happening in Mexico or Venezuela—especially Venezuela a traditional supplier to Canada of oil—surely the government is wise enough that they could know that if they wanted to change that constitutional provision—namely, that the provinces have control and ownership of natural resources—that they could use the present situation to in fact extract an answer from the Canadian people which would confirm the answer the government was trying to actually seek in the first place. Then they could move with great speed to constitutional amendments having the backing and the support on the basis of a positive or an affirmative referendum.

[Traduction]

celle du Québec. Si les neuf provinces votaient d'une façon et que le Québec votait de l'autre, il est évident que la voix du Québec ferait l'objet d'une évaluation du gouvernement.

**M. Reid:** Je ne crois pas avoir dit cela. Je vous dirai simplement que si nous tenions un référendum au Canada et qu'une province sortait des rangs, autrement dit si neuf votaient pour et une, disons Île-du-Prince-Édouard votait contre, le gouvernement s'en inquiéterait. On essaie toujours d'obtenir le plus fort consensus possible pour des changements fondamentaux, des changements à la Constitution.

**M. Epp:** C'est justement ce changement, monsieur le ministre, qui m'inquiète. En vertu de ce projet de loi, ne pouvez-vous pas isoler une province qui pourrait avoir raison constitutionnellement sur des droits provinciaux, pourtant cette province en conservant ses droits en vertu de la Constitution est considérée par les autres régions du Canada comme n'agissant pas dans les meilleurs intérêts de la nation? Vous pourriez, en réalité, vous servir de ce projet de loi pour changer fondamentalement la Constitution, en plaçant le Canada en opposition aux droits de cette province, des droits que renferme la Constitution et, par référendum, vous changeriez les droits constitutionnels des provinces? N'est-il pas possible de le faire par ce projet de loi?

**M. Reid:** Non, ce n'est pas possible en vertu de celle loi, car les référendums ne sont qu'une consultation. Ils n'engagent pas le gouvernement à moins que le gouvernement ne choisisse de s'engager. Ils ne lient d'aucune façon, ne changent pas du tout la méthode juridique à utiliser pour tout changement à la Constitution. Il me semble que si nous tenions un référendum sur des questions constitutionnelles, il ne s'agirait pas d'isoler qui que ce soit, mais plutôt de chercher à connaître l'opinion publique sur une série de changements constitutionnels. D'après les débats publics qui ont eu lieu précédemment, la position de chaque groupe au Canada est très évidente.

**M. Epp:** Même si vous avez raison de prétendre que cela n'engage pas le gouvernement, cela crée quand même un certain climat. Ainsi, par exemple, il y a présentement une élection en Alberta. Le gouvernement albertain, de même que ceux des autres provinces—et, il est possible que celui de l'Alberta soit le chef de file—ont pris une position très ferme sur la question des droits provinciaux pour le contrôle et la propriété des ressources naturelles. Étant donné ce qui se passe au Moyen-Orient, Iran, ou même au Mexique ou au Venezuela—le Venezuela surtout qui est un fournisseur traditionnel de pétrole au Canada—le gouvernement est assez sage pour savoir que s'il changeait ses dispositions constitutionnelles—le contrôle de la propriété des ressources naturelles qui appartiennent aux provinces—ces dernières pourraient se servir de cela pour obtenir de la population canadienne une réponse en réponse à ce que le gouvernement essayait d'obtenir en premier lieu. Les provinces pourraient ensuite accélérer l'adoption d'amendements constitutionnels en ayant l'appui de la population par le biais d'un référendum affirmatif ou positif.

[Text]

**Mr. Reid:** Well that is an engaging hypothetical case, and I really cannot answer it. All I can say is that the bill allows us to do certain things. It is here because of a situation in Quebec where they have a piece of legislation, and it is here as an insurance policy for Canadians, and it has a sunset clause that runs out in five years.

I am sure that with your imagination you can come up with many more fascinating scenarios, but the fact of the matter is that that is something that is far beyond the intention of the bill. If I were the Minister of Energy, in the situation you describe, the last thing I would want to do is go for constitutional change in the middle of a crisis. There are emergency powers that the federal government has open to it under a variety of statutes plus the constitution to accomplish those same ends now, and that does not require any referendum, if you wanted to do that.

**Mr. Epp:** You see, Mr. Minister, one of the problems they face with this bill is that, with the government being in the dying days of its mandate—and there is a strong feeling abroad that the present Prime Minister should not be given any more powers, there is a very distinct fear abroad of the powers the Prime Minister might want to take unto himself—it becomes even more questionable whether a bill such as this Bill C-9, which we now have before us, should be granted on the basis of timing.

**Mr. Reid:** This bill will not change anything at all under those circumstances. On that, I think you can rest assured. I do not think you should concern yourself about that.

**Mr. Epp:** I do.

**Mr. Reid:** The fact of the matter is that this bill is here because of the situation in Quebec, and because they have referendum legislation. It is not a question about powers at all. It is a question of the people of Canada, through their Parliament, having a mechanism to respond to events in the hypothetical future, and we defined that future as five years.

**Mr. Epp:** One last question, Mr. Chairman. I thank you for your indulgence.

If any other area of Canada, either territory or province, would elect a government that had objectives similar to the PQ—namely, the dismemberment of the country in that region, or for that matter had the views put forward by people such as the Dene Nation who claim that they should have the right to the creation of a separate state in Northern Canada—would you be willing to use this bill in the same manner in those regions as you are contemplating to use it in Quebec, if necessary?

**Mr. Reid:** If a province wanted to elect a government as similar to that in Quebec as the PQ with the same aims and they had produced referendum legislation, the answer is yes. If they had not produced referendum legislation, the answer would be probably no.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

**M. Reid:** C'est une hypothèse intéressante, et je ne peux pas vraiment vous donner une réponse, tout ce que je puis dire c'est que le projet de loi nous permet de faire certaines choses. Ce projet de loi existe à cause du texte de loi au Québec, et que c'est une police d'assurance pour les Canadiens, incluant un article portant caducité, qui se termine dans 5 ans.

Je suis certain que vous avez assez d'imagination pour trouver bien d'autres scénarios plus intéressants mais le fait est que c'est quelque chose qui dépasse l'intention du projet de loi. Si j'étais le ministre de l'Énergie et que je me trouverais dans la situation que vous venez de décrire, la dernière chose que je voudrais faire serait d'apporter des changements à la constitution au beau milieu d'une crise. Il y a des pouvoirs conférés au gouvernement fédéral par diverses lois, en plus de la constitution, pour en arriver aux mêmes fins, le référendum n'est donc pas nécessaire.

**M. Epp:** La difficulté, monsieur le ministre, c'est que le gouvernement en est aux derniers jours de son mandat, et on est certainement d'avis à l'étranger que l'actuel premier ministre ne devrait pas avoir plus de pouvoirs, on craint même qu'il en veuille davantage. On se pose la question à savoir si un projet de loi, comme le C-9 à l'étude, devrait être adopté puisque nous disposons de peu de temps.

**M. Reid:** Ce projet de loi ne va pas changer grand-chose, dans les circonstances. Soyez-en assuré. Je ne crois pas que vous deviez vous en inquiéter.

**M. Epp:** Je m'en inquiète.

**M. Reid:** Il est présenté à cause de la situation qui existe au Québec, puisqu'on a là une loi sur le référendum. Il ne s'agit pas du tout de pouvoirs. Il s'agit simplement pour les Canadiens, par l'intermédiaire de leur Parlement, d'avoir des mécanismes pour répondre à des événements futurs possibles, et nous avons défini ce futur comme étant 5 ans.

**M. Epp:** J'ai une dernière question monsieur le président. Je vous remercie de votre indulgence.

Si une autre région du Canada, soit un territoire ou une province, élisait un gouvernement qui aurait des objectifs semblables à ceux du P.Q.—c'est-à-dire le démembrement du pays dans cette région ou avait les mêmes opinions que certaines personnes, comme la nation Dene qui prétend qu'elle devrait avoir le droit de créer un état séparé dans le Nord du Canada—si donc on voulait se servir de ce projet de loi de la même façon dans cette région que vous prévoyez l'utiliser au Québec, si nécessaire, qu'arriverait-il?

**M. Reid:** Si une province élisait un gouvernement ayant les mêmes objectifs que le PQ et qu'elle avait adopté une loi sur le référendum, nous procéderions de la même façon. Si elle n'avait pas de loi sur le référendum, ce serait différent.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.



*[Texte]*

**The Chairman:** Thank you, Mr. Epp. I have Mr. Dionne, Mr. Beatty, Mr. Tessier, Mr. La Salle and Mr. Hnatyshyn. Mr. Dionne.

**Mr. Dionne:** I will be very brief, Mr. Chairman. I will try not to become argumentative but it seems to me that the Minister said that any referendum on capital punishment this government would bring in would be separate from this legislation.

**Mr. Reid:** It would not be done under this legislation.

**Mr. Dionne:** Is the Minister obliquely suggesting that the government might bring in legislation to provide a referendum on capital punishment?

**Mr. Reid:** The government has not considered it.

**Mr. Dionne:** Thank you. I would like clarification on one other statement made by the Minister. If I heard him right he said any bill of rights envisaged by the government would not include the right to life.

**Mr. Reid:** What I said was that the three sets of documents that we have been considering, Bill C-60, the report of the joint Senate-Commons committee, and in the negotiations that have gone on between the federal government and the provinces on charter rights, none of them had considered that, and it was not our intention at this stage to introduce new elements into the package.

**Mr. Dionne:** How can you have a bill of rights which does not consider the most fundamental right of all?

**The Chairman:** I did not get the question.

**Mr. Dionne:** I said, how can you have a bill of rights that does not include the most fundamental right of all?

**An hon. Member:** Right on.

**Mr. Reid:** It was a matter that was determined before I became Minister. I have looked at the documents that were available to me, and the decision was taken that it would not be one of those items that was included.

**Mr. Dionne:** Well, Mr. Chairman, it seems to me that without that right—I will end with this observation, but without the right to life, all other rights are meaningless.

**Mr. Reid:** One would have thought that they would have been protected by the due process of law.

**Mr. Dionne:** One would have thought so, but that does not always happen.

**Mr. Reid:** And one of the aspects that we are including in our charter rights are very extensive legal rights in considerable detail. I might say also that this is one of the areas where the government was criticized by the joint Commons-Senate committee for not being as far-reaching as they considered it necessary to be. I want to assure members of the Committee that the government has taken seriously those recommendations.

**The Chairman:** We will be awaiting your next draft, Mr. Minister.

**Mr. Dionne:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Beatty is next.

**Mr. Reid:** The provinces, however, have not.

*[Traduction]*

**Le président:** Merci, monsieur Epp. J'ai les noms de M. Dionne, M. Beatty, M. Tessier, M. La Salle et M. Hnatyshyn. Monsieur Dionne.

**M. Dionne:** Je serai très bref, monsieur le président. Je ne voudrais pas susciter de controverse, mais le ministre a dit qu'aucun référendum sur la peine capitale ne pourrait être tenu aux termes de cette loi.

**M. Reid:** On ne pourrait le faire en vertu de cette loi.

**M. Dionne:** Le ministre veut-il laisser entendre que le gouvernement a l'intention de présenter une loi pour tenir un référendum sur la peine capitale?

**M. Reid:** Ce n'est pas dans l'intention du gouvernement.

**M. Dionne:** Merci. J'aimerais obtenir des éclaircissements au sujet d'une autre déclaration du ministre. A-t-il bien dit que toute déclaration des droits n'incluerait pas le droit à la vie?

**M. Reid:** J'ai dit que cette question n'avait jamais été envisagée lors de l'étude du bill C-60, dans le rapport du Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes, et lors des négociations entre le gouvernement fédéral et les provinces au sujet de la charte des droits. Nous n'avons pas l'intention d'y ajouter quelque chose pour l'instant.

**M. Dionne:** Comment peut-on adopter une déclaration des droits qui fasse abstraction du droit le plus fondamental?

**Le président:** Je n'ai pas entendu votre question.

**M. Dionne:** Comment peut-on adopter une déclaration des droits qui fasse abstraction du droit le plus fondamental?

**Une voix:** Bravo.

**M. Reid:** Cette question a été étudiée avant que je ne devienne ministre. J'ai consulté les documents pertinents et j'ai constaté qu'on avait décidé de ne pas inclure ce droit.

**M. Dionne:** Monsieur le président, je terminerai en disant qu'en l'absence du droit à la vie, les autres droits perdent toute signification.

**M. Reid:** Il me semble que les lois assurent déjà la protection de ce droit.

**M. Dionne:** C'est ce qu'on pourrait penser, mais il en va parfois autrement.

**M. Reid:** De plus, notre charte porte sur des droits juridiques très détaillés. J'ajouterai que le Comité mixte a exprimé l'avis que le gouvernement n'allait pas assez loin à cet égard. Je tiens à assurer aux membres du Comité que le gouvernement tiendra compte de ces recommandations.

**Le président:** Nous attendrons de voir le prochain projet de charte, monsieur le ministre.

**M. Dionne:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je donne maintenant la parole à M. Beatty.

**M. Reid:** Les provinces ne l'ont pas fait toutefois.

[Text]

**Mr. Beatty:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Reid, there would be nothing in the legislation that would prevent you from holding a referendum on the question of constitutionalizing a right to life, though, as is being proposed in the United States. Would there?

**Mr. Reid:** I suppose in theory it could be done.

**Mr. Beatty:** Any more than there would be anything in the legislation which would prevent you from constitutionalizing a ban on capital punishment.

**Mr. Reid:** I think it could probably be—as was pointed out by Mr. Hnatyshyn, it could probably be worked in, in an indirect way.

**Mr. Beatty:** There is nothing in the bill that would prevent you from having a referendum on constitutionalizing language rights in Canada.

**Mr. Reid:** Oh, no.

**Mr. Beatty:** Oh, no, nothing to prevent you.

**Mr. Reid:** As a matter of fact, that is part of our proposals.

**Mr. Beatty:** And the Prime Minister spoke specifically a couple of days . . .

**Mr. Reid:** But we have not said that we are going to go that route. But it could be done.

**Mr. Beatty:** A couple of days after the Quebec election the Prime Minister spoke following his broadcast on nationwide TV. He spoke to a press conference and one of the hypotheses that he put forward was the possibility of holding a referendum in the other parts of Canada to determine their views as to their relationship with Quebec and whether they wanted Quebec to remain or whether they were satisfied with the government's policies, including specifically, he mentioned, their language policies. Is this something which is current?

**Mr. Reid:** My understanding is that that is one of the reasons why this legislation is being put forward, and that was only to take place after a positive vote in favour of "sovereignty association" as it was then defined.

• 1625

**Mr. Beatty:** No, the . . .

**Mr. Reid:** It was not, as I understand it . . .

**Mr. Beatty:** I trust you have a copy of the transcript there.

**Mr. Reid:** Not here.

**Mr. Beatty:** I do not have it here but I read it the other day and I had it with me. The Prime Minister also floated the argument that it was like marriage, and it would be useful, perhaps, to determine the opinions of the other partner about the state of the marriage.

**Mr. Reid:** In terms of the association aspect in sovereignty association.

**Mr. Beatty:** No, no. He did not specify that it was to take place in the rest of Canada following a referendum in Quebec, but rather he discussed the hypothetical situation of using it to determine whether or not Canadians in the other provinces were satisfied with the accommodations which had been made

[Translation]

**M. Beatty:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur Reid, aucune disposition de la loi ne vous empêcherait de tenir un référendum sur l'inscription du droit à la vie dans la constitution, comme on propose de le faire aux États-Unis n'est-ce pas?

**M. Reid:** Je suppose qu'en théorie, cela pourrait se faire.

**M. Beatty:** Rien ne vous empêcherait non plus d'inscrire l'abolition de la peine capitale dans la constitution.

**M. Reid:** Comme l'a signalé M. Hnatyshyn, on pourrait probablement l'inclure d'une façon indirecte.

**M. Beatty:** Aucune disposition du bill ne vous empêcherait de tenir un référendum sur l'inscription des droits linguistiques dans la constitution.

**M. Reid:** Non.

**M. Beatty:** Non, rien ne vous en empêcherait.

**M. Reid:** En fait, cela fait partie de nos propositions.

**M. Beatty:** Et le premier ministre a parlé il y a quelques jours . . .

**M. Reid:** Nous n'avons pas dit que nous le ferions, mais que c'était possible.

**M. Beatty:** Quelques jours après les élections au Québec, le premier ministre a tenu une conférence de presse au cours de laquelle il a mentionné qu'il serait possible de tenir un référendum dans d'autres régions du Canada pour connaître leur opinion sur les relations avec le Québec ou sur les politiques du gouvernement, notamment, la politique linguistique. Envisage-t-on de prendre une telle mesure?

**M. Reid:** Je crois que c'est une des raisons pour lesquelles nous présentons cette loi et qu'un tel référendum aurait lieu uniquement si le Québec votait en faveur de la souveraineté-association.

**M. Beatty:** Non, le . . .

**M. Reid:** Pour autant que je sache, ce n'était pas . . .

**M. Beatty:** Je suppose que vous avez une copie de la transcription.

**M. Reid:** Pas ici, non.

**M. Beatty:** Je n'en ai pas non plus, mais je l'ai lue. Le premier ministre a aussi fait allusion au mariage en disant que ce serait en quelque sorte une façon de déterminer l'opinion de chaque partenaire sur l'état du mariage.

**M. Reid:** Il s'agit de l'élément association de la souveraineté-association.

**M. Beatty:** Non, non, il n'a pas dit que ce référendum serait tenu dans le reste du Canada à la suite d'un référendum au Québec. Il a plutôt parlé de s'en servir pour savoir si les Canadiens des autres provinces sont satisfaits de certains arrangements, et il a mentionné en particulier le bilinguisme.



**[Texte]**

on the subject of national unity, and he specifically cited bilingualism. Is this something which is being considered by the government: holding a national referendum on the question of bilingualism, which has been requested by some Canadians?

**Mr. Reid:** No, we have not looked at holding referenda on specific items.

**Mr. Beatty:** Have you ruled it out?

**Mr. Reid:** To use your hypothesis on bilingualism, that would probably be included and would be part of that package.

**Mr. Beatty:** But I am asking whether or not you would rule out the possibility of holding a referendum specifically on the question of bilingualism?

**Mr. Reid:** No, I could not rule that out. I can say that it has not been contemplated.

**Mr. Beatty:** With regard to the position you took the other day on the referendum on the subject of sovereignty association, you indicated that it would not be the government's intention to hold a referendum in the other nine provinces on the question of independence, but it would be possible that a referendum might be held on the question of sovereignty association following, I gather, the passage of a similar question in the province of Quebec, to determine whether or not the rest of the country would be satisfied to have sovereignty association with Quebec. Am I correct in that?

**Mr. Reid:** Well, we have always looked at this a little carefully, of having a vote to decide whether Canadians would buy the association part of sovereignty association, assuming that it passed. The idea behind sovereignty association was that they would have independence and then they would associate in ways that were convenient to them. Well, to have that kind of relationship means you have to have agreement from the other party, and that was one potential use of it.

**Mr. Beatty:** Do you think it is important that you have the power to hold a referendum on that specific topic of whether or not Canadians would associate in a state of sovereignty association with an independent Quebec?

**Mr. Reid:** Most of the premiers have indicated that they would not want to engage in any kind of negotiations along that way. They said no to sovereignty association. But I did say in previous testimony before this Committee that I thought it might be useful to have a referendum to show that the premiers were properly interpreting the will of their constituents, and therefore that was a possibility.

**Mr. Beatty:** Well, let me get some clarification on your own position then. You obviously recognize that if there is to be such an animal as sovereignty association it would require the act of participation of the federal government to set it up. Are you entertaining for a minute the possibility of the federal government's agreeing to sovereignty association with an independent Quebec?

**Mr. Reid:** No.

**Mr. Beatty:** No. Well then, let me put the question to you. If every single party at the federal level has indicated that under no circumstances would they entertain sovereignty association with an independent Quebec or an independent any

**[Traduction]**

Donc, le gouvernement envisage-t-il de tenir un référendum national sur le bilinguisme, ce qu'ont demandé certains Canadiens?

**M. Reid:** Non, nous n'avons pas envisagé de tenir de référendums sur des questions précises.

**M. Beatty:** Avez-vous complètement abandonné l'idée?

**M. Reid:** Pour ce qui est du bilinguisme, il pourrait probablement être inclus dans les questions pouvant faire l'objet d'un référendum.

**M. Beatty:** Je vous demande si vous avez abandonné complètement l'idée de tenir un référendum sur la question du bilinguisme.

**M. Reid:** Je ne puis dire qu'on ait complètement abandonné l'idée, mais un tel référendum n'a pas été envisagé.

**M. Beatty:** Au sujet du référendum sur la souveraineté-association, vous avez indiqué que le gouvernement n'a pas l'intention de tenir un référendum sur l'indépendance dans les autres provinces, mais qu'il pourrait le faire, si jamais la province du Québec votait en faveur de la souveraineté-association, pour déterminer si le reste du pays accepte de s'associer avec le Québec. Est-ce bien ce que vous avez dit?

**M. Reid:** Nous avons soigneusement étudié la question de tenir un plébiscite pour savoir si les Canadiens acceptent l'association, si jamais la souveraineté-association était adoptée. Selon ce principe, la province deviendrait indépendante et s'associerait ensuite au reste du Canada de la façon qui lui convient. Pour ce faire, il faut obtenir l'accord de l'autre partie intéressée, et le référendum serait une façon de s'en assurer.

**M. Beatty:** Pensez-vous qu'il est important d'avoir le pouvoir de tenir un référendum pour savoir si les Canadiens souhaitent s'associer avec un Québec indépendant?

**M. Reid:** La plupart des premiers ministres provinciaux ont déclaré qu'ils refuseraient de négocier. Ils refuseraient la souveraineté-association. Toutefois, j'ai déjà dit lors d'un témoignage précédent qu'il serait utile de tenir un référendum pour s'assurer que les premiers ministres interprètent bien les souhaits de leurs électeurs.

**M. Beatty:** Permettez-moi donc d'obtenir des éclaircissements sur votre propre position. Vous admettez que la souveraineté-association ne peut avoir lieu sans la participation du gouvernement fédéral. Vous semble-t-il possible que le gouvernement fédéral accepte l'association avec un Québec indépendant?

**M. Reid:** Non.

**M. Beatty:** Non. Permettez-moi donc de vous poser la question suivante: étant donné que chaque parti fédéral a déclaré qu'il n'envisagerait jamais de s'associer avec un Québec indépendant ou toute autre province, quelle peut être

[Text]

other province, what possible purpose could be served by having a referendum on the subject? Are you not saying specifically to the people of Canada that our position is quite clear; we will not negotiate sovereignty association, however, we want to get your opinion on it and, if you agree with us, then we will act on your opinion? If you disagree with us then it will have absolutely no effect on our actions.

**Mr. McRae:** Your opinion is not that clear. Lalonde's opinion is clear.

**Mr. Reid:** Well, the point of the exercise is that at some point it might be worth-while to say to the people of Quebec, in the hypothesis that they approve sovereignty association, that people in the other nine provinces feel equally strongly against it, as we, their political leaders, have indicated. I am just saying it is a hypothesis.

• 1630

**Mr. Beatty:** Can you describe it as anything other than the perpetration of a fraud on the rest of Canada to suggest that after you have taken a position in which you say you will be absolutely inflexible and on which you would not consider the possibility of any change, you would be prepared then to determine what the public opinion was on a national referendum and ignore it if you were not satisfied with the position that you had preordained?

**Mr. Reid:** But that is the way referendums are used all over. As I read Professor Siegel's testimony, he indicated that referenda are very conservative instruments. They are usually only called when there is substantial measure of agreement among the political people, and he went on to give examples of this.

I would think any government that had a tool like this at its disposal would want to be very careful about using it. I see no reason to assume that any government in Canada, including one on the par of hypothetical considerations being formed by the Conservative Party of Canada, would exercise a referendum tool with any less caution or conservatism than would a government formed by the NDP or a government formed by the Liberal Party.

**Mr. Beatty:** What would be the cost of holding a national referendum? Have you some figures? How many millions of dollars would be involved here to take this elaborate public opinion poll? You have no idea?

**Mr. Reid:** I am advised that the total cost, including the cost to the Chief Electoral Officer and, I presume, some of the costs incurred by the parties, would run around \$25 to \$50 million.

**Mr. Beatty:** About \$25 to \$50 million, and you are prepared to entertain the possibility of holding this costly fraud, perpetrating it against the people of the other nine provinces.

**Mr. Reid:** There is no fraud involved here.

**Mr. Beatty:** Either you are prepared to negotiate sovereignty association or you are not.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I gather that what Mr. Beatty is saying is that the referendum legislation in the Province of Quebec is a fraud, and furthermore, that it is a fraud that will

[Translation]

l'utilité d'un référendum sur la question? En fait, vous dites à la population du Canada que vous refuserez de négocier l'association, mais que vous voulez quand même connaître son opinion à ce sujet. Si elle est d'accord avec vous, vous agirez en conséquence, sinon, vous ne tiendrez aucun compte des résultats.

**M. McRae:** Votre position n'est pas très claire, celle de M. Lalonde l'est.

**M. Reid:** Si la population du Québec vote en faveur de la souveraineté-association, il faudrait pouvoir lui montrer que les habitants des neuf autres provinces sont aussi fermement opposés à l'idée que leurs dirigeants politiques. Je dis simplement qu'il s'agit d'une hypothèse.

**M. Beatty:** Pouvez-vous nier que vous fraudez le Canada quand vous adoptez une position absolument inflexible que vous ne modifieriez jamais, quand vous êtes préparés à déterminer l'opinion publique par le biais d'un référendum national pour ensuite le méconnaître sur les résultats préordonnés ne vous satisfont pas?

**M. Reid:** Les référendums servent toujours à la même fin. En lisant le témoignage du professeur Siegel, je vois qu'il a indiqué que les référendums sont des instruments très conservateurs. Ils servent uniquement à mesurer l'accord entre les hommes politiques, et il en cite des exemples.

J'aurais tendance à penser que tout gouvernement qui a à sa disposition un outil semblable s'en servirait prudemment. Je ne vois pas pourquoi il fut présumer qu'un gouvernement au Canada, y compris celui des Conservateurs, puisqu'on parle d'hypothèse, utiliserait le référendum avec moins de prudence ou moins de conservatisme qu'un gouvernement formé du Nouveau parti démocratique ou du parti Libéral.

**M. Beatty:** Combien coûtera un référendum national? Auriez-vous des chiffres? Combien de millions de dollars faudrait-il pour sondage public? Vous n'avez aucune idée?

**M. Reid:** On m'apprend que le coût total, y compris les dépenses du directeur général des élections, et, je suppose, celles des partis, s'élèverait à environ 25 à 50 millions.

**M. Beatty:** Environ \$25 ou \$50 millions et vous songez à l'éventualité de faire passer cette manœuvre frauduleuse aux résidents des neuf autres provinces.

**M. Reid:** Il ne s'agit pas d'une fraude.

**M. Beatty:** Vous négociez la souveraineté-association, ou vous ne la négociez pas.

**M. Reid:** Monsieur le président, d'après les propos de M. Beatty, je crois avoir compris que le projet de loi sur le référendum dans la province de Québec constitue une fraude



[Texte]

never be used, and that everything that Mr. Lévesque and the Parti Québécois said about having a referendum will not exist. That is what you are saying.

**Mr. Beatty:** No, I will save Mr. Reid the trouble of misrepresenting my position by restating what actually is true.

**Mr. Reid:** If you say that this legislation is a fraud, that it is very costly and ought not to be used . . .

**Mr. Beatty:** Mr. Reid, there is no need to misrepresent my position.

**Mr. Reid:** Well, what is your position? Will you state your position on this bill? Why are you afraid of this bill? Why are you afraid of the Canadian people?

**The Chairman:** Order.

**Mr. Beatty:** Let me explain to you what I describe as a fraud . . .

**The Chairman:** Order. Let us not play games here.

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, Mr. Reid knows explicitly what I was referring to. I was referring to a situation in which the Minister would be prepared, apparently, to commit the Canadian taxpayer to paying between \$25 and \$50 million for a vote in the other nine provinces on the subject of sovereignty association, which the Minister explicitly says he would ignore if it went the wrong way, and I say that is a fraud.

**Mr. Reid:** I did not say that; that is misrepresentation.

**Mr. Beatty:** I say that is a fraud.

**Mr. Reid:** I did not say that. I did not say we could ignore it.

**Mr. Beatty:** Then what would you do then? Would you negotiate sovereignty association if the majority of Canadians said that they would . . . I cannot believe this.

**Mr. Reid:** At some point, the Conservative party is going to have to come to grips with this problem. The fact of the matter is, Mr. Chairman, that the Province of Quebec has armed itself with referendum legislation.

**Mr. Beatty:** Let us not drag a red herring across the subject.

**Mr. Reid:** I am not dragging a red herring; I am telling you what the facts are.

The second point is that the government of Canada has decided to present to Parliament a bill that is equivalent so that the people of Canada, not only those in the nine provinces outside of Quebec but also the people in Quebec can have a weapon at their disposal if they need to have it. This is insurance, the way I have insurance on my house and you probably have insurance on your car, and we hope it will not be used.

**Le président:** Monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Je pense que l'ordre revient. Mon rappel au Règlement visait justement à ramener la discussion à l'ordre de façon à ce que l'on puisse la suivre d'une façon beaucoup plus régulière. Alors, j'aimerais que la discussion soit un dialogue plutôt qu'un imbroglio.

[Traduction]

et, de plus, une fraude qui ne serait jamais utilisée et que toutes les promesses de M. Lévesque et le Parti Québécois ne se réaliseront jamais. C'est bien cela que vous avez dit?

**M. Beatty:** Non, j'épargnerai à M. Reid l'effort de mal représenter ma position en redéclarant la vérité.

**M. Reid:** Si vous dites que ce projet de loi et une fraude, cela veut dire qu'il est très coûteux et qu'il ne devrait pas être appliqué . . .

**M. Beatty:** Monsieur Reid, il est inutile de déformer ma position.

**M. Reid:** Alors, quelle est votre position? Allez-vous vous prononcer là-dessus? Pourquoi avez-vous peur de ce bill? Pourquoi craignez-vous le peuple canadien?

**Le président:** A l'ordre.

**M. Beatty:** Permettez-moi d'expliquer la définition d'une fraude . . .

**Le président:** A l'ordre. Ne jouez pas aux petits jeux ici.

**M. Beatty:** Monsieur le président, M. Reid sait précisément à quoi je fais allusion. Je parle du fait que le ministre, selon toute apparence, serait prêt à engager le contribuable à payer entre \$25 et \$50 millions pour un vote dans les neuf autres provinces au sujet de la souveraineté-association et qu'il ne tiendrait pas compte des résultats s'ils lui déplaisaient. Je dis que c'est une fraude.

**M. Reid:** Je n'ai pas dit cela; c'est une présentation erronée de ma position.

**M. Beatty:** Je dis que c'est de la fraude.

**M. Reid:** Je n'ai pas dit cela. Je n'ai pas dit que nous n'en tiendrions pas compte.

**M. Beatty:** Que feriez-vous dans ce cas-là? Négocieriez-vous la souveraineté-association si la majorité des Canadiens le veut? Je n'en crois pas mes yeux.

**M. Reid:** A un moment donné, le parti conservateur sera obligé de faire face à ce problème. Il en reste, monsieur le président, que la province de Québec s'est armée d'un projet de loi sur le référendum.

**M. Beatty:** Ne faites pas dévier la conversation.

**M. Reid:** Je ne le fais pas; je vous raconte simplement les faits.

Il faut aussi se rappeler que le gouvernement du Canada a décidé de déposer un bill analogue au Parlement afin que le peuple canadien, et non pas seulement les résidents des neuf autres provinces, mais aussi les Québécois, puissent avoir une arme à leur disposition si nécessaire. Il s'agit d'une assurance, comme l'assurance sur une maison, ou sur votre voiture, quelque chose que nous espérons ne pas utiliser.

**The Chairman:** Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** I think order is returning. My point of order was to bring the discussion back into line so that we could follow it more smoothly. So I would like the discussion to be a dialogue rather than an imbroglio.

[Text]

**Le président:** Je pense que tous les deux sont revenus à l'ordre et vous pouvez continuer.

**M. Tessier:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Mon rappel au Règlement visait justement à ramener tout le monde à l'ordre, y compris ceux qui participaient à la discussion sans avoir la parole. Je pense donc que mon rappel au Règlement était valable, parce que l'interprète ne peut traduire qu'une seule chose à la fois. Et lorsqu'il y a cinq discussions différentes autour de la table, surtout lorsqu'on est en train de se servir du charabia pour essayer de noyer le fond de la discussion, je m'oppose entièrement à cela. Et je me ferai toujours un devoir de tenter d'obtenir l'ordre.

• 1635

**Le président:** Je pense que vous avez raison monsieur Tessier, et je vais tenir compte de votre avis.

**Mr. Minister,** had you finished your statement?

**Mr. Reid:** I have finished my comments.

**The Chairman:** Mr. Beatty, I think you have another moment or two left.

**Mr. Beatty:** Let me put this question to the Minister, Mr. Chairman; if the referendum were held in the other nine provinces on the subject of sovereignty association—a referendum that would have been worded by the federal government, presumably at the Minister's wishes by his administration—and the people of Canada voted in that referendum that they would be prepared to entertain sovereignty association with Quebec, would the Minister change his position and then be prepared to negotiate sovereignty association with the people of Quebec?

**Mr. Reid:** I reject the original hypothesis that that would be the question that would be asked. There are other questions that might be asked. It seems to me, on the question of whether the referendum is binding or not, that I can conceive of referenda that a government would want to bind itself to accept the answer to. I can think of referendum questions asking for direction, or questions on certain principles such that binding might not be necessary.

**Mr. Beatty:** Will you now answer the question?

**Mr. Reid:** Well I do not agree with your hypothesis.

**Mr. Beatty:** Well, Mr. Reid, it was you who said that you would not rule out and would entertain the possibility of holding a referendum in the other nine provinces on the subject of sovereignty association. It was you.

**Mr. Reid:** No, I did not. I always used the word "association", not "sovereignty association".

**Mr. Beatty:** Oh, "association" as opposed to "sovereignty association". Do you want to explain the difference?

**Mr. Reid:** Well, it all depends on what version of sovereignty association one takes.

**Mr. Beatty:** Oh, I see, sovereignty association, would it be four fifths of sovereignty association or would it be one fifth of sovereignty association?

[Translation]

**The Chairman:** I think that both of them have come back to order now and you may go on.

**Mr. Tessier:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** My point of order was to bring everyone back to order, including those participating in the discussion without having been recognized. I feel that my point of order is admissible since the interpreter can only translate one thing at a time. So when there are five different discussions going on around the table and people are using all this brouhaha to try and drown out the essence of the discussion, I object strongly. I will take it upon myself to try and bring order back.

**The Chairman:** I think you are right, Mr. Tessier, and your point is well taken.

Monsieur le ministre, aviez-vous terminé votre déclaration?

**M. Reid:** J'ai terminé mes commentaires.

**Le président:** Monsieur Beatty, je crois qu'il vous en reste encore une minute ou deux.

**M. Beatty:** Monsieur le président permettez-moi de poser la question suivante au ministre. Si on tient un référendum au sujet de la souveraineté-association dans les neuf autres provinces, et il s'agit d'un référendum libellé par le gouvernement fédéral et en toute vraisemblance sous l'égide du ministre, et que le peuple canadien dit par la voix de ce référendum qu'il serait prêt à considérer une souveraineté-association avec le Québec, le ministre modifierait-il sa position afin de négocier cette souveraineté-association avec les Québécois?

**M. Reid:** Je refuse que la question soit ainsi formulée. On pourrait poser d'autres questions également. Quant au caractère ferme du référendum, il me semble qu'un gouvernement voudrait s'engager à respecter les résultats. Je peux penser à des questions sur l'orientation ou sur certains principes qui n'impliqueraient pas d'obligations fermes.

**M. Beatty:** Voulez-vous maintenant répondre à la question?

**M. Reid:** Eh bien, je n'acceptais pas votre prémisse.

**M. Beatty:** Monsieur Reid, c'était bien vous qui aviez dit que vous n'excluez pas et que vous considérerez même l'éventualité de tenir un référendum sur la souveraineté-association dans les 9 autres provinces. C'était bien vous.

**M. Reid:** Non, ce n'était pas moi. Je parle toujours de «l'association» et non pas de la «souveraineté-association».

**M. Beatty:** On parle d'«association» par opposition à «souveraineté-association». Voulez-vous m'expliquer la différence?

**M. Reid:** Tout cela dépend de la version de souveraineté-association qu'on choisit.

**M. Beatty:** Ah, je comprends maintenant. La souveraineté-association serait de la souveraineté-association ou de la souveraineté-association?



## [Texte]

**Mr. Reid:** If it was Mr. Crombie's version of sovereignty association, then perhaps that is one set of circumstances . . .

**Mr. Beatty:** How about Mr. Lalonde's version, what does that mean?

**Mr. Reid:** If it is Mr. Levesque's current version, that is another problem.

**Mr. Beatty:** Mr. Reid, let us just get your position explicit and clear. Instead of playing games, let us get clear. Are you prepared to hold a referendum in the other nine provinces on the question of sovereignty association, or of association with an independent Quebec? You can have your choice. Will you indicate to the Canadian public, before spending that \$25 million to \$50 million to hold that costly public opinion poll, whether you are prepared to accept their wishes on that or you would reject at the outset any opinion which disagreed with your own?

**Mr. Reid:** Well, the legislation provides for government to take what decisions it chooses to take. It can either bind itself or not bind itself, and this legislation does not bind any future government. It can make its own decision as to how it wishes to treat it. It seems to me that any government that is holding a referendum would want to deal with these issues very seriously and make its decision known.

As to the question which you raised, the question would not be the government's question, it would be Parliament's question.

**Mr. Beatty:** Oh, come on! Parliament does not initiate these things.

**Mr. Reid:** It would be the result of a majority vote by the House of Commons. You may not like the idea that the majority should carry the House of Commons, but in our system that is the way it operates.

**Mr. Beatty:** Well, Mr. Reid, before you misrepresent my position, let me ask you; is it your intention or is it the design of the bill that a specific question would be put forward by the government before Parliament, to which the government would be committed? Let us not perpetrate any frauds about whether it is Parliament's resolution or the government's resolution. It would be proposed by the government, would it not?

**Mr. Reid:** The government would certainly have the responsibility under this legislation to present to Parliament a question, which then Parliament would debate for 40 hours, but it would be open to amendments, there would be debate, and what the final form of the question would be I cannot say. I can say, if hon. members have read the little explanatory booklet that we have sent out, that there was a particular example in Great Britain. The question was changed to the position of the antis in the great referendum on whether or not they should continue to be part of the European Economic Community. I would think that would be the kind of pattern that would be advisable for government in Canada.

• 1640

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, I recognize that the Minister and I have consumed my time for this time around and I wonder whether I could be put back down on the list. But I

## [Traduction]

**M. Reid:** Si l'on devait adopter la version de M. Crombie, cela serait un cas spécial . . .

**M. Beatty:** Et la version de M. Lalonde, que veut-elle dire?

**M. Reid:** Si c'est la version courante de M. Levesque, c'est une autre paire de manches.

**M. Beatty:** Monsieur Reid, éclaircissons et précisons votre position. Au lieu de jouer les petits jeux, qu'on nous donne des éclaircissements. Êtes-vous prêt à tenir un référendum sur la question de la souveraineté-association ou de l'association avec un Québec indépendant dans les 9 autres provinces? Vous avez le choix. Avant de dépenser ces \$25 à \$50 millions sur ce sondage coûteux de l'opinion publique, allez-vous informer le peuple canadien si vous êtes prêt à accepter leur désir à ce sujet ou si vous rejetez, dès le départ, toute opinion qui ne serait pas conforme à la vôtre?

**M. Reid:** Le projet de loi prévoit la possibilité au gouvernement de prendre la décision qu'il voudra. Il peut s'engager s'il le veut et ce projet de loi n'oblige aucun gouvernement futur. Il pourra prendre ses propres décisions à cet égard. Il me semble qu'un gouvernement qui tient un référendum voudrait que ces questions soient traitées de façon très sérieuse et que sa décision soit publiée.

Quant à la question que vous avez posée, cette décision ne relève pas du gouvernement, mais du Parlement.

**M. Beatty:** Voyons! Le Parlement ne prend pas d'initiatives dans ces décisions.

**M. Reid:** Elle sera prise selon le résultat d'un vote majoritaire à la Chambre des communes. L'idée que la majorité l'emporte à la Chambre des communes ne vous plaît peut-être pas, mais c'est bien comme ça que fonctionne notre système.

**M. Beatty:** Avant que vous ne représentiez mal ma position, permettez-moi de vous demander si c'est votre intention ou l'intention du bill qu'une question précise soit déposée au Parlement par le gouvernement à laquelle le gouvernement se serait engagé? N'essayez pas de nous frauder en parlant de la résolution du Parlement ou du gouvernement. Elle serait proposée par le gouvernement, n'est-ce pas?

**M. Reid:** Le gouvernement aurait certes la responsabilité, en vertu de ce projet de loi, de déposer une question au Parlement qui fera l'objet d'un débat de 40 heures, mais qui sera exposée à des modifications. Le libellé définitif de la question est impossible à prédire. Je peux dire que si les honorables députés avaient lu le petit dépliant d'explications que nous avons distribué, ils auraient su qu'il y a un cas exemplaire en Grande-Bretagne. Lors du fameux référendum sur la participation de ce pays dans la Communauté européenne économique, la question était formulée de façon négative. Je crois que ce libellé serait souhaitable pour le gouvernement du Canada aussi.

**M. Beatty:** Monsieur le président, je reconnais que le ministre et moi-même avons utilisé tout mon temps de parole, et je voudrais qu'on m'inscrive au second tour. Je ferai remarquer

[Text]

just observe in closing that the Minister, in his arguments, presents a very weak reed for the government to support.

**Mr. Reid:** Now, that is a terrible pun.

**Le président:** Monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Merci, monsieur le président.

J'espère que cette fois-ci je ne provoquerai pas l'ire de certains de mes collègues, mais je pense qu'il est extrêmement important de voir le fond du sujet et revenir véritablement à la base. Pour moi, le seul sujet en discussion, c'est vraiment le coût de l'unité canadienne et le coût d'un Canada uni au service de tous les Canadiens. Je pense que c'est là une responsabilité d'abord gouvernementale, mais qui peut et doit être partagée par tous les membres de cette Chambre.

Alors, monsieur le président, si je dis qu'il est important de revenir à la base, j'estime par contre qu'il existe une menace au Canada. En outre, en tant que Québécois, je sens une menace à l'égard d'une majorité de Québécois, sinon, envers tous les Québécois et c'est précisément ce qui doit amener à la discussion.

Alors, monsieur le ministre, quand vous dites et répétez que vous espérez n'avoir jamais recourir à cette loi, j'aimerais que vous me disiez si ce ne sont pas les Canadiens, dans leur ensemble, qui ont à décider quant à cette menace qui pèse aujourd'hui sur le Canada et dont plusieurs n'entretennent aucun doute à ce sujet, qui alors, dans votre esprit, seraient les agents du dénouement de la crise actuelle? Je pense que c'est la question fondamentale. Nous pouvons tenter de passer à toutes sortes d'autres sujets, mais j'aimerais que vous m'expliquiez, parce que je ne vous comprends pas quand vous nous dites que vous espérez n'avoir jamais à recourir à cette loi.

J'espère que vous êtes de ceux qui reconnaissent qu'il y a une crise canadienne à l'heure actuelle, et à cet égard je pense qu'il faut savoir gré à la Commission Pepin-Robarts d'avoir quand même présenté une analyse exhaustive de la situation et en particulier de nous avoir donné des éléments de cette crise canadienne. Même si je pense qu'il y en a qui se refusent à admettre qu'il y a une crise à l'heure actuelle, je voudrais que vous me rassuriez, car je vous le répète, j'entretiens toujours des doutes quand vous me dites que vous espérez n'avoir jamais à recourir à cette loi. Alors, êtes-vous d'accord pour dire qu'il y a une crise grave et quels en sont les éléments? Est-ce que, d'une façon très claire, vous pourriez aussi nous indiquer quelles sont les étapes à suivre en vue de résoudre cette crise canadienne.

Je pense qu'il va falloir disséquer les étapes. A un moment donné, on a espéré, on a même tenté du côté gouvernemental de remanier une constitution et de faire un pays en deux ans, mais certains deviennent plus réalistes. Quant aux étapes, est-ce que vous êtes d'accord pour dire que la première consiste à tenir ce pays ensemble, après quoi, on continuera la discussion pour voir si véritablement il y a des gens qui veulent rester, vivre et prospérer ensemble dans ce pays.

En conclusion, monsieur le ministre, je voudrais vous dire, en tant que Québécois que ce que je recherche, et je pense qu'une majorité de Québécois le recherchent avec moi, c'est une entente entre nos gouvernements, ils sont tout à fait

[Translation]

toutefois, en terminant, que le ministre n'offre, par ses arguments, qu'un roseau peu menaçant, à l'appui du gouvernement.

**M. Reid:** Ca, c'est un très mauvais jeu de mots.

**The Chairman:** Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** Thank you, Mr. Chairman.

I hope that this time around, I shall not provoke the ire of certain colleagues, but I think it is extremely important to see the fundamental issues in this matter, and to really start at square one. In my opinion, the only matter at issue really is the cost of Canadian unity, and the cost of a united Canada for all Canadians. I believe that is the first responsibility of government, but it must and should be shared by all members of this House.

So, Mr. Chairman, if I say it is important to come back to Square one, I must say first that there is a threat to Canada. Moreover, as a Quebecker, I feel that the threat looms over a majority of Quebecers, if not over all Quebecers, and that is precisely the matter that should be at issue.

So, Mr. Minister, when you say, repeatedly, that you hope never to have to use this legislation, I would like you to tell me, if Canadians as a whole are not to decide on the threat which looms over Canada today—and of which many have no doubt—who then, in your mind, should be the ones to solve the current crisis? I think that there lies the fundamental issue. We can move on to all sorts of other side-issues, but I would like you to tell me who, because I cannot understand why you say that you hope never to have to use this legislation.

I hope that you are among those who recognize that Canada is at this time in a crisis situation, and in this regard, we must thank the Pepin-Robarts Commission for having presented an exhaustive analysis of the situation, and specifically of having found the main factors underlying crisis Canada. Even if some refuse to believe that we are now in a crisis, I want you to reassure me, because, I repeat, I still have some doubts when you say that you hope never to have to use this legislation. So do you agree that there is a crisis, and what are its elements? Would you also clearly establish the steps to follow in order to solve this Canadian crisis?

I think we will have to determine those steps. At one time, it was the government hoped and even tried to rewrite the Constitution, and create a country within two years, but now people are more realistic. As to the steps to be taken, are you agreed that the first consists in keeping the country together, after which we can take up the discussion in order to establish whether truly the people want to stay and live and prosper together in this country.

In conclusion, Mr. Minister, I can tell you as a Quebecker that what I am looking for, and what the majority of Quebecers are looking for is an agreement between our governments, since they are always prepared to judge governments on the



*[Texte]*

disposés à juger les gouvernements sur les solutions qui seront apportées ou sur un regroupement des volontés autour d'un nouveau Canada. Je pense qu'il y a des instruments qui doivent être mis en place pour pouvoir sécuriser. À l'heure actuelle j'estime que tous les Canadiens, et en particulier les Québécois, ont ce désir de se sécuriser et on n'a pas le droit de laisser s'échapper cette responsabilité. Avec une loi comme celle du référendum, si elle est bien comprise par tous, si elle est bien expliquée, et si le déroulement se passe de la façon la plus normale, c'est peut-être la façon la plus sereine de bâtir ce pays-là.

• 1645

Ce sont des questions que le président qualifiera peut-être de très larges, parce que c'est ainsi qu'il les a qualifiées lors des dernières réunions, pour ma part, je les qualifie de fondamentales et avant de passer à autre chose, je veux m'attacher aux problèmes fondamentaux.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, Mr. Tessier has gone to the heart of the whole matter and to really the heart of the whole national unity debate.

I want to say at the outset that the government accepts the analysis and the discussion of the current crisis of national unity as outlined by Pepin-Robarts, even as it accepted the analysis and discussion and many of the recommendations of the B&B report. Where we disagree with Pepin-Robarts has been over the question of the entrenchment of minority language rights. We believe they should be entrenched in the constitution. Pepin-Robarts is prepared to leave those to the jurisdiction of the legislatures. We believe that is not sufficient and on that point we divide.

The government further believes that we are prepared to accept Pepin-Robarts as a direction for constitutional change and national unity changes, and that this indeed has been part of the direction in which we have already gone in terms of the negotiations that have gone on among the 11 governments in Canada. In fact if you look at some of the preliminary decisions that have been reached, items in which there was a high degree on consensus but not unanimity, we have gone some distance down the road.

We have proposed, in the second list in the constitutional discussions, certain transfers of economic powers to balance the transfers in the cultural field which we have been prepared to turn over to the provinces along the lines of Pepin-Robarts. I think it is significant to note that long before Pepin-Robarts made their report, we were already down that particular road. So I think on balance I can assure you on your first point that we do accept that analysis and we have been trying to work with it.

On the second point, I mentioned before that I hoped this legislation would not be used, and I refer to it as an insurance policy. I have expressed the hope that the referendum in Quebec, whatever the decision, will be clear, that the campaign will be fully democratic, and that all parties will accept the results of that.

*[Traduction]*

solutions proposed, or on the regrouping of wills in a new Canada. I believe that there are mechanisms which can be implemented to reassure the people. And at this time, I believe that all Canadians, and especially the Quebecers, do want to be reassured, and we have no right to evade this obligation. Legislation such as the referendum bill, if it is well understood, well explained, and if it is carried out in an orderly way, may be the best means to build the country.

The Chairman might find these issues rather broad, since he described them as such during our last meeting, but I would call them fundamental, and before we move on to other things, I want to settle the fundamental problems.

**M. Reid:** Monsieur le président, M. Tessier a touché au fond même de toute la question du débat sur l'unité nationale.

Je veux d'abord signaler que le gouvernement accepte l'analyse et les explications de la crise actuelle de l'unité nationale proposés par la Commission Pepin-Robarts, comme il avait accepté l'analyse et les explications et plusieurs des recommandations du rapport sur le bilinguisme et le biculturalisme. Toutefois, le gouvernement n'est pas d'accord avec la Commission Pepin-Robarts sur la question de la consécration des droits linguistiques des minorités. Le gouvernement veut qu'ils soient entérinés dans la constitution. La Commission Pepin-Robarts est prête à les céder à la compétence des assemblées législatives. Nous croyons que cela ne suffit pas et c'est là que nous différons du rapport Pepin-Robarts.

Le gouvernement est prêt aussi à accepter la direction du rapport Pepin-Robarts sur les changements à la constitution et à l'unité nationale, et c'est d'ailleurs la direction qu'a prise le gouvernement dans ses négociations avec les dix autres gouvernements du Canada. En fait, à l'étude des décisions préliminaires nous avons déjà fait, des questions sur lesquelles il y a eu consensus, sinon unanimité, beaucoup de progrès.

Le gouvernement a proposé, dans la deuxième liste pour les discussions constitutionnelles, certains transferts de pouvoirs économiques pour contrebalancer les transferts dans le domaine culturel, que le gouvernement voudrait remettre aux provinces, selon les recommandations Pepin-Robarts. Il est important de signaler que bien avant le rapport Pepin-Robarts, le gouvernement avait déjà pris cette direction. Je peux donc vous dire, à l'égard de votre première question, que nous acceptons cette analyse et que nous cherchons à l'utiliser.

Au sujet de votre deuxième question, j'ai dit que j'espérais n'avoir jamais à me servir de cette loi, que c'est une police d'assurance. J'ai dit que j'espérais que le référendum au Québec, quelle que soit la décision, soit clair, que la campagne se déroule d'une façon très démocratique, et que tous les partis en accepteront le résultat.

[Text]

As you know, Mr. Lévesque at this stage had refused to bind himself as to the results of that referendum. This government, if we were to have a referendum on matters dealing with national unity, would bind itself, and if defeated, would resign. The legislation does not compel that, but this government would take that attitude.

On the larger point of what has to be done in order to keep the country together, I just want to make two very brief points to you. The first is that there has to be room in all of Canada for French speaking Canadians to go about and feel at home, and that I think means that their language and cultural rights have to be protected, not only in the Province of Quebec but they have to be protected across Canada. We propose to do that through constitutional changes, and we propose to do that by embedding these rights in the constitution so that they apply across the country, so that there will be equality of the languages and all that that entails.

• 1650

The second is that we agree that the British North America Act has to be changed. It has to be changed in a way to ensure that the roles that governments play are meaningful, direct and precise on people, not necessarily changed for the convenience of governments but changed so that people can see that the kinds of services and the kinds of authority that governments have means something to them. We are looking for a new balance to meet the first objective which is to ensure that those people of French-speaking ancestry have the same rights across Canada as they should have in a country with two official languages.

**M. Tessier:** Monsieur le ministre, pour préciser davantage ma crainte, je dirai que ce qui me fait craindre à l'heure actuelle, ce n'est pas la conscience collective qui existe et qui est tout à fait réelle au Québec mais la conscience canadienne face à la crise actuelle.

A ce sujet, j'aimerais que vous puissiez, en votre qualité de ministre des relations fédérales-provinciales, me rassurer sur cette conscience canadienne face à la crise, c'est-à-dire face à la menace d'éclatement de ce pays.

Un des aspects est que la crise actuelle, même pour les Québécois, c'est loin d'être seulement une menace à leur sécurité linguistique ou culturelle. Il en va aussi de notre sécurité économique. Cela, je pense que les Québécois en sont conscients. Il faudrait peut-être, non pas prolonger le débat, mais au moins tenter d'améliorer cette conscience canadienne face à la réalité québécoise.

Ce qu'on veut, ce n'est pas uniquement vivre en français. On veut être respectés dans ce qu'on est. On ne veut pas uniquement vivre en français, on veut aussi être capables de vivre dans ce pays-là comme des citoyens à part entière et des citoyens égaux par rapport au reste du Canada.

Alors, si on se réfère, . . . Pour moi, le rapport de la Commission Pepin-Robarts doit être traité en deux parties complètement distinctes. Une partie qui est une analyse de la situation. Une partie qui présente des propositions sur les-

[Translation]

M. Lévesque, vous le savez tous, refuse toujours de s'en remettre au résultat de ce référendum. Le gouvernement actuel, s'il tenait un référendum sur des questions d'unité nationale, en accepterait les résultats et, s'il était défait, démissionnerait. Le projet de loi ne l'y oblige pas, mais c'est l'attitude du gouvernement actuel.

Sur la question plus importante de garder le pays ensemble, j'ai deux courtes remarques. D'abord, il faut que les Canadiens francophones se sentent chez eux partout au Canada, c'est-à-dire qu'on doit protéger leurs droits linguistiques et culturels, non seulement dans la province de Québec, mais partout au pays. Nous voulons assurer cette protection par des changements constitutionnels, en entérinant ces droits dans la constitution pour qu'ils s'appliquent partout au pays, afin d'assurer l'égalité linguistique et tout ce que cela peut entraîner.

Deuxièmement, nous sommes d'accord qu'il faut modifier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Et ces modifications doivent assurer que les rôles des gouvernements soient utiles, directs et précis aux yeux du peuple, et non pas qu'ils soient des changements qui rendent service seulement au gouvernement, mais que le peuple puisse comprendre ce que représente pour lui les différents services et compétences des gouvernements. Nous cherchons à rencontrer le premier objectif, qui est d'assurer que la population d'origine francophone pourra exercer au Canada tous les droits dont ils peuvent s'attendre dans un pays avec deux langues officielles.

**Mr. Tessier:** Mr. Minister, to be more precise, what I fear at this time is not so much the collective will which does exist and which is very real in Quebec, but rather the will of Canada as a whole vis-à-vis the current crisis.

In this regard, I want you, as Minister responsible for Federal-Provincial Relations, to reassure me of the will of Canada in this crisis, that is in the face of a threat of division of the country.

One aspect of the current crisis, even for Quebecers, is not only the threat to their linguistic and cultural rights, it is also a threat to our economic security. I believe Quebecers are conscious of this. We should not prolong this debate indefinitely, but we should at least try to establish more clearly this Canadian awareness to the reality in Quebec.

We do not only want to live in French, we want to be respected for what we are. We do not only want to live in French, we want to be able to live in this country as first-class citizens, equal to the other citizens of Canada.

To me, then the Pepin-Robarts Report must be dealt with in two distinct parts. The first is the analysis of the situation. The second offers proposals, with which we might agree, agree more or less, or not agree.



## [Texte]

quelles on peut être d'accord, plus ou moins d'accord, ou en désaccord.

Mais là où je m'interroge, et je vous pose la question le plus honnêtement du monde, c'est à savoir, vis-à-vis le reste du Canada, dans quelle mesure vous êtes capable de nous sécuriser, nous les Québécois, en nous disant que les Canadiens, actuellement, sont suffisamment sensibilisés. S'ils ne le sont pas assez, est-ce que le référendum peut être un moyen, et peut être le moyen par excellence, pour les sensibiliser au sujet de la crise ou bien existe-t-il d'autres moyens?

**Mr. Reid:** I think that as Pepin-Robarts have noted, the election of the Parti québécois on November 15, 1976 has forced everybody to reconsider their traditional positions in terms of language and minority rights in general. I have discovered in my travels around the country that people are concerned about the constitution, about holding the country together, and I do believe that there are attitudinal changes now taking place.

I was heartened at the last constitutional conference when five provinces, more than we have ever had before, indicated that they were prepared to do something about language rights when the previous October they would not touch it with a 10-metre pole. So I believe those governments that have indicated that they are prepared to make changes and to accept constitutionalizing of these very important factors of language have made a significant stride, that they are reflecting and are leading public opinion in their communities, and I think we have to respect them for doing that. So, as I say, I am heartened, I believe there is an attitudinal change taking place.

I know that the question of national unity, language rights, has been language rights, has been a matter of considerable concern at the highest political levels across the land. And when I go to talk to my opposite numbers and municipal politicians and whatnot, they are concerned, and deeply concerned. And they are, in my judgment, far more flexible on this issue than they have been in the past, and I think that is all to the good as well. So I am very optimistic.

• 1655

I acknowledge what you have said about the need for the recognition and equality and rights as human being and I think that goes to the real centre of the debate. The real centre of the debate is what you have said; it is a person to person recognition of your rights. It is not so much a question of the constitution in many respects but a question of those individual rights, and it is a question of the attitudes that people on both sides of the language situation, those who speak English, those who speak French, have to one another. I am much more optimistic now than I was when I first took this job.

**M. Tessier:** Monsieur le président, si vous me permettez de poser une dernière question, quitte à revenir dans un second tour, je poserais une question hypothétique qui pourrait peut-être permettre au ministre de comprendre davantage le sens de ma préoccupation. Advenant que le Parti québécois fasse des élections au Québec, soudainement... , dans un éclair de génie... , qu'il fasse des élections et qu'il soit battu, que serait alors l'attitude du gouvernement fédéral? Je suppose qu'alors

## [Traduction]

But what concerns me, and I ask the question as honestly as possible, is to know to what extent you can reassure us the Quebecers, that the rest of Canada is sufficiently aware of the crisis at this time. If it is not, could the referendum not indeed be, the best means possible to foster this awareness of the crisis or do you have other ways to do so?

**M. Reid:** Comme l'expliquait le rapport Pépin-Robarts, l'élection du Parti québécois le 15 novembre 1976 a obligé tous les Canadiens à réexaminer leur position traditionnelle sur les droits linguistiques et les droits des minorités en général. Dans mes pérégrinations dans le pays, j'ai trouvé des gens qui s'inquiétaient au sujet de la constitution, sur la possibilité de garder le pays uni, et je crois vraiment qu'il y a des changements d'attitude en ce moment.

Cela m'a encouragé à la dernière conférence sur la constitution, que cinq provinces, plus que jamais, aient indiqué qu'elles étaient prêtes à faire quelque chose au sujet des droits linguistiques, puisque dans le mois d'octobre précédent, elles ne voulaient même pas en discuter. Ces gouvernements indiquent donc qu'ils sont prêts à faire des changements, à accepter qu'on entérine dans la constitution certaines questions linguistiques importantes, ils y réfléchissent, et ils conduisent leur collectivité dans cette voie, et il faut les respecter pour leurs efforts. Je suis donc encouragé puisqu'un changement d'attitude se manifeste.

Je sais que la question de l'unité nationale, et les droits linguistiques sont une préoccupation importante au plus haut niveau politique du pays. Et lorsque j'en parle à mes homologues, aux hommes politiques des municipalités et aux autres, je m'aperçois qu'ils sont préoccupés, profondément préoccupés. Et à mon sens, ils font aujourd'hui preuve de beaucoup plus de souplesse à ce sujet que par le passé, ce dont il faut également se féliciter. Je suis donc très optimiste.

Je reconnais le bien-fondé de tout ce que vous avez dit de l'égalité des droits des êtres humains et cela me semble crucial dans le cadre de ce débat. Le point crucial, vous l'avez dit, c'est une reconnaissance de vos droits d'individu à individu. Il ne s'agit pas tant d'une affaire de constitution que du problème de ces droits individuels et de l'attitude de chacun des deux côtés de la barrière linguistique; l'attitude de ceux qui parlent anglais et de ceux qui parlent français face aux autres devient alors primordiale. Je suis beaucoup plus optimiste aujourd'hui que le jour où je suis entré en fonction.

**Mr. Tessier:** Mr. Chairman, if you will allow me one last question and then I will come back on the second round. My question may be hypothetical but I want the Minister to understand the nature of my concern. Supposing that, in a stroke of genius, the Parti Québécois announces elections in Quebec, supposing they hold elections and lose them, what would be the attitude of the federal government? I imagine that there would then be in Quebec a government willing to

[Text]

il y aurait au Québec un gouvernement prêt à garder le lien fédéral. Face à votre projet de loi sur le référendum, quelle serait alors l'attitude du gouvernement fédéral dans une telle situation?

**Mr. Reid:** I think if there was an election in the Province of Quebec and the Parti Québécois were defeated that negotiations towards a new constitution would go much more quickly than they are now going. I do not think it is any secret to tell you that the present government of Quebec is not really fully committed to revising the existing constitution. They look upon this process with a certain amount of suspicion and, while they have attended all the meetings and they have asked questions, they have not really negotiated with their full being, with their full heart. So I think were there to be a change in government in Quebec this would accelerate the process of constitutional reform, assuming the party that replaced them in Quebec had mapped out its position in some detail and was prepared to go to the table. I think the results of the last constitutional conference were quite encouraging and I think it is significant to know that on issues of considerable importance to Quebec there was a great deal of give not only from the federal government but also from provincial governments as well. I have already mentioned the improvement on the language side. So that would be my answer. My answer would be, yes, if the PQ government was defeated by a government that was federalist in orientation, I think negotiations would proceed along the lines as outlined in the Pépin-Robarts report, which is the road that we are on now.

**M. Tessier:** Monsieur le président, si vous m'autorisez une dernière «petite vite» comme on dit chez nous... Monsieur le ministre, tant que nous sommes dans des questions hypothétiques, dans la situation au niveau de la discussion telle qu'elle est au stade actuel est-ce qu'un gouvernement pro-fédéraliste qui serait élu en remplacement du Parti québécois ne pourrait pas, cette fois, devenir séparatiste à cause, précisément, à une fin de non recevoir du reste du Canada?

**Mr. Reid:** Well, I think what would likely happen if this bill were to be used to take the results of negotiations that 11 governments had had and which those 11 governments had agreed to, and that package was put before the people as a constitutional package, my suspicion is that it would be broadly acceptable to everybody, which is not to say that everybody would be ecstatically please with what they would have, because to get some things they would have to negotiate and compromise on other things. But each region at the present time has items in the constitutional mix, or the discussions, that they want that in some cases are exclusive to them and in other cases are shared by their provinces. I could mention items like communication, which is not only of considerable interest to the Province of Saskatchewan, which has taken the lead in the discussions in this, but also of very great considerable importance to the Province of Quebec. I can take the question of the offshore resources, which is of great interest to all the coastal provinces, including Quebec. I could take the question of fisheries. I could take the question that was raised

[Translation]

maintain the federal link. In view of your bill on the referendum, what would be the attitude of the federal government in such a situation?

**M. Reid:** J'imagine que s'il y avait des élections dans la province de Québec et que le Parti Québécois soit battu, les négociations relatives à une nouvelle constitution commenceraient à avancer beaucoup plus vite qu'actuellement. Je peux vous dire sans trahir de secret que le gouvernement actuel du Québec ne s'est pas vraiment engagé fermement à réviser la constitution actuelle. Tout ce processus lui paraît quelque peu suspect et bien qu'il ait envoyé des représentants à toutes les séances et que ceux-ci aient posé des questions, on ne peut pas dire qu'ils aient négocié sincèrement, de tout leur cœur. Par conséquent, si le gouvernement changeait au Québec, le processus de réforme constitutionnelle s'accéléderait, à condition que le nouveau parti au pouvoir à Québec ait arrêté sa position et soit disposé à négocier. À mon sens, les résultats de la dernière conférence constitutionnelle ont été passablement encourageants et il est significatif de noter que pour certaines questions particulièrement importantes pour le Québec, de grandes concessions ont été faites, non seulement par le gouvernement fédéral mais également par les gouvernements provinciaux. J'ai déjà parlé des améliorations de la situation linguistique. Voilà donc ce que je peux vous en dire. Effectivement, oui, si le gouvernement du Parti Québécois était battu par un gouvernement d'orientation fédéraliste, on pourrait s'attendre à ce que les négociations s'orientent comme le souhaitait le Rapport Pépin-Robarts, orientation que nous avons maintenant adoptée.

**Mr. Tessier:** Mr. Chairman, will you allow me a last "quick one" as we say at home. Mr. Minister, since we are being hypothetical, do you think, from the debate so far, that it would be possible for a pro-federalist government elected in Quebec and replacing the Parti Québécois to become in its turn separatist because the rest of Canada would exclude it?

**M. Reid:** Je pense que cela pourrait fort bien se produire si ce bill servait à prendre les résultats des négociations entre les 11 gouvernements, de l'accord de ces 11 gouvernements, et à soumettre le tout à la population comme une question constitutionnelle. J'ai l'impression que dans l'ensemble tout le monde l'accepterait, ce qui ne signifie pas que tout le monde en serait enchanté parce que pour obtenir certaines choses il faudrait négocier et pour certaines autres, accepter un compromis. Mais pour l'instant, chaque région a des éléments de l'ensemble constitutionnel ou des discussions, des exigences qu'elles sont parfois les seules à avoir et que parfois elles partagent avec leurs provinces. Des questions telles que celles des communications et qui non seulement intéressent considérablement la province de la Saskatchewan—et qui pour certaines provinces, constituent une considération primordiale—mais qui intéressent également considérablement la province de Québec. Prenez la question des ressources maritimes qui intéresse énormément les provinces côtières, y compris le Québec. Prenez la question soulevée tout à l'heure, celle des ressources



*[Texte]*

before, of natural resources within a province, again. So all of the provinces have things in the discussions that they would want. I mentioned before that the referendum legislation is a very conservative instrument and, that is, that it is seldom used unless the governments using it are certain that they would be successful. And I believe that this government, if it put forward a series of constitutional amendments that had been agreed to by all of the provinces, would put its life on the line, in other words would bind itself to accept the results of that referendum. And I am quite certain that if all 11 governments endorsed the package that there is no question that that referendum would be successful, and I think any government that held a referendum without being certain that it could win would be courting a disaster.

• 1700

**Le président:** Merci, monsieur Tessier.

M. La Salle est évidemment parti.

Mr. Hnatyshyn is next.

**Mr. Hnatyshyn:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I find myself in the position of the more the Minister talks the more questions seem to come to mind with respect to this whole process.

I want to compliment Mr. Tessier on asking some questions with respect to the function and operation of this bill which, I am sure he will have to agree with me, were unfortunately not answered or avoided by the Minister, if I understand his answers. They really make me wonder about the extent and scope of the bill.

You know, Mr. Chairman, a couple of questions that Mr. Tessier asked were never answered, and the first one was, and I wish the Minister would direct his attention to this, for what purpose he visualize the referendum being used, or referenda? Mr. Tessier pointed out the fact that in his estimation the questions, germane and appropriate, of national unity are possibly not fully understood in terms of all of Canada, and I want the Minister therefore to answer the question Mr. Tessier put, whether the Minister sees this referendum bill being used as an educational process to heighten the awareness of Canadians with respect to matters of national unity?

**Mr. Reid:** Yes, Mr. Tessier raised this at our last meeting in quite some detail, and I agreed with him that that is a possible use of the referendum legislation. And I agree that that . . .

**Mr. Hnatyshyn:** What kind of question do you think would be appropriate in this educational process that should make the people across Canada more aware of the difficulties that we are facing?

**Mr. Reid:** I did not specify any particular questions and I do not believe Mr. Tessier did either. But I did say, in answer to his question, that I could conceive, using his hypothesis, that we could use this bill to ask the Canadian people if they approved constitutional amendments that the Federal Government wished to put forward and bind itself, the charter of rights, changes in the Supreme Court, et cetera, that kind of thing. That was a possibility.

*[Traduction]*

naturelles d'une province. Toutes les provinces ont donc des exigences dans le cadre des discussions. J'ai dit plus tôt qu'une législation référendaire était un instrument très «conservateur» puisque les gouvernements y font rarement appel s'ils ne sont pas certains de l'emporter. Et je crois que ce gouvernement, s'il proposait à toutes les provinces une série d'amendements constitutionnels, risquerait sa vie, c'est-à-dire qu'il s'engagerait à accepter les résultats de ce référendum. Bien sûr, si les onze gouvernements acceptent la proposition, il ne fait pas de doute que le référendum serait couronné de succès et, un gouvernement qui ferait un référendum sans être certain de l'issue, s'exposerait à un désastre.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tessier.

Of course, Mr. LaSalle has left.

C'est au tour de M. Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, plus le ministre parle et plus il me vient de questions à l'esprit au sujet de cette affaire.

Je félicite M. Tessier d'avoir posé des questions au sujet du fonctionnement et de la mise en place de ce bill, et il déplorera sûrement avec moi le fait que le ministre n'y ait pas répondu ou les ait évitées. Tout cela fait que je m'interroge vraiment sur la portée de ce bill.

Monsieur le président, vous savez qu'une ou deux questions posées par M. Tessier sont restées sans réponse et la première d'entre elles, que je prie le ministre d'écouter attentivement, était: pour quelles raisons le ministre pense-t-il qu'on pourrait faire appel à un référendum? M. Tessier a remarqué qu'à son avis, les questions voisines ou appropriées de l'unité nationale, n'étaient peut-être pas bien comprises par l'ensemble du Canada et je voudrais que le ministre réponde à la question de M. Tessier: pense-t-il que ce bill sur le référendum pourrait être utilisé comme moyen éducatif pour rendre les Canadiens plus conscients des questions d'unité nationale?

**M. Reid:** Oui, M. Tessier a parlé de cela en détail lors de la dernière séance et j'ai reconnu avec lui que c'était une utilisation possible. J'en conviens . . .

**M. Hnatyshyn:** Et par quelles questions, dans le cadre de cet exercice éducatif, faudrait-il rendre la population canadienne plus consciente des difficultés auxquelles nous nous heurtons?

**M. Reid:** Je n'ai pas cité de questions particulières et je ne pense pas que M. Tessier l'ait fait. Mais je lui ai dit que je pouvais concevoir, pour reprendre son hypothèse, qu'on se serve de ce bill pour demander à la population canadienne d'approuver les amendements constitutionnels souhaités par le gouvernement fédéral, d'entériner la charte des droits et les changements à la Cour suprême, etc. C'était une possibilité.

*[Text]*

The second possibility is the one that I specifically alluded to in my answer to him, that we could use it in terms of the constitutional agreement that had been hammered out by all of the provinces, and that certainly would be another appropriate use for it.

**Mr. Hnatyshyn:** Someone said last September it was reported in the press that "People are grumbling because the government is doing things they do not feel is right but under a Canadian system of democracy the people elect representatives and should trust them to make the best decisions" he said, "simple questions such as abortion on demand, yes or no, can be answered with a referendum, but this is not a suitable mechanism for making income tax law or settling the Middle East situation" this spokesman said. Now I will not identify right away the person who made these comments but I just want to use that as the basis of my question to the Minister—does the Minister feel that a referendum is a suitable vehicle to put what I would, with all deference, pose as rather complicated questions? If you are going to put a package, as he states, before the Canadian people including everything from a charter of rights to a question of amendment to the Constitution, does he think that is an appropriate use of the referendum of this particular legislation?

• 1705

**Mr. Reid:** It is frequently done in other jurisdictions and it is certainly going to be done in Quebec.

**Mr. Hnatyshyn:** Just a moment. Frequently done; I just do not know the frequency. Maybe we can get down to that. What frequency are constitutions put out by way of . . .

**Mr. Reid:** Or constitutional changes.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, no; packages.

**Mr. Reid:** Constitutional changes, which is what we are talking about. It is going to be done in Quebec. So we know that within the next year, assuming that Mr. Lévesque does not change his timetable anymore, we will have one of these in Quebec; so we will know that a decision will be taken on that.

**Mr. Hnatyshyn:** Okay. May I ask a question on that for clarification? Did I understand the Minister to say that Mr. Lévesque is going to place a new constitution for the country of Quebec before the people and ask them to say yes or no that, or is the question going to be a simple one, or relatively simple, I should suggest, as to whether they want to continue their association with Canada?

**Mr. Reid:** I think the likely format is the one that was used by the British when they decided to confirm their decision to enter the Common Market. What the British government did was then to provide a white paper with the so-called renegotiated terms of entry and then asked a simple question. I will

*[Translation]*

La seconde possibilité, j'en ai parlé dans la réponse que je lui ai faite; nous pourrions nous en servir en nous fondant sur un accord constitutionnel modelé par l'ensemble des provinces; il ne fait pas de doute que cela constitue une autre utilisation également.

**M. Hnatyshyn:** Il paraît qu'en septembre dernier, la presse aurait prétendu que «la population renâcle parce que le gouvernement fait des choses qui ne lui semblent pas justes, mais dans le système démocratique canadien, la population élit des représentants et doit leur faire confiance et les laisser prendre les décisions». On aurait déclaré également: «des questions très simples, comme celles de l'avortement libre, des questions auxquelles on peut répondre par oui ou par non peuvent être réglées par référendum, mais ce mécanisme devient inutile lorsqu'il s'agit d'adopter des lois sur l'impôt sur le revenu ou de régler la situation au Moyen-Orient». Je ne vais pas révéler qui est l'auteur de ces remarques mais m'en servir comme tremplin pour poser ma question au ministre: ce dernier estime-t-il qu'un référendum constitue un moyen convenable de poser ce que je considère être, avec tout le respect que je lui dois, des questions compliquées? Si nous devons présenter au peuple canadien un ensemble, ainsi qu'il l'appelle, ce qui comprendra à peu près tout, y compris une déclaration des droits et des modifications constitutionnelles estime-t-il donc que c'est faire un usage approprié du mécanisme référendaire que d'y recourir pour ces questions?

**M. Reid:** Ce moyen est fréquemment utilisé par d'autres compétences et il le sera certainement au Québec.

**M. Hnatyshyn:** Un moment, s'il vous plaît. Vous dites qu'il est fréquemment utilisé mais je ne sais pas jusqu'à quel point. Nous pourrions peut-être essayer de le savoir. Quelle est la fréquence avec laquelle on adopte des constitutions au moyen de . . .

**M. Reid:** Ou des amendements constitutionnels.

**M. Hnatyshyn:** Pas vraiment, non. Il s'agit d'un ensemble de propositions.

**M. Reid:** D'amendements constitutionnels, ce dont nous discutons en ce moment. On va recourir à ce moyen au Québec. Nous savons donc qu'au cours de la prochaine année, c'est-à-dire si M. Lévesque ne modifie pas davantage son calendrier, on tiendra l'un de ces plébiscites au Québec; nous savons donc qu'une décision sera prise à ce sujet.

**M. Hnatyshyn:** C'est bien. Me permettez-vous de demander un éclaircissement? Le ministre entend-il par là que M. Lévesque va présenter au peuple du Québec une nouvelle constitution et lui demander de faire savoir s'il l'appuie ou non, ou la question sera-t-elle simple, enfin, relativement simple devrais-je dire; j'entends par là, va-t-elle demander au peuple québécois s'il désire poursuivre son association avec le Canada?

**M. Reid:** Je crois que le libellé probable se calquera sur celui qu'ont utilisé les Britanniques lorsqu'ils ont confirmé leur décision d'entrer dans le Marché commun. Le gouvernement britannique d'alors présenta un Livre blanc, comprenant les conditions renégociées d'entrée, et posa ensuite une question



## [Texte]

give you the final version as emended by the House of Commons:

“Do you think that the United Kingdom should stay in the European Community (The common Market)?”

That was the question. That was a very fundamental decision, also very complex because it made the assumption that you knew what the first terms were on which they had entered and the second terms. This week I am told that both Scotland and Wales are voting on referenda as to whether or not they will have a form of federalism or devolution, depending on which phrase you wish, in the United Kingdom. These two are very complicated questions in their substance but the question itself will be relatively straightforward. That would be the process by which these changes have taken place.

I might say that all the other referenda in Norway and in Denmark on their entry into the Common Market were based on the same method of operation and that presumably is the way I read the Quebec legislation; the Government of Quebec would bring down a white paper or some explanation of what they mean by sovereignty association and then the Quebec people would be asked to take a choice on that.

**Mr. Hnatyshyn:** Okay. Do you agree with the proposition put forward that the question has to be simple, such as abortion on demand, yes or no, but that complicated issues are not suitable for referenda?

**Mr. Reid:** I did not say complicated issues. I believe there is nothing more complicated than a constitution and how it works, particularly amendments to them, changes in fundamental law.

**Mr. Hnatyshyn:** This is the difficulty I have about how far we are going to go on this particular item of legislation under a referendum because the Prime Minister, whom I was quoting, seemed to indicate that the whole question is a very simple yes-or-no question and that he seemed to, at least at that time in September, indicate that the referendum had no place. I take it the argument that the Prime Minister at that time would put forward would be that you can only vote on a very simple proposition and then you have to rely upon your representatives to work out the details depending on which way the vote goes.

I am just curious as to how far the Minister, Mr. Reid, sees the thrust of the use of this legislation, whether he is going in effect to ask people to pass on a revised Bill C-60 or whether he now thinks it would only be used for very simple questions.

• 1710

**Mr. Reid:** The phrase that you used was “the simple complex”. I have admitted and will repeat: constitutional questions are not simple, they are complex. This bill goes to great lengths to ensure that the only questions that can be asked are those dealing with the Constitution.

## [Traduction]

simple. Je vous en donne à l'instant la version définitive, telle qu'amendée par la Chambre des communes:

«Estimez-vous que le Royaume-Uni doit demeurer dans la communauté européenne (le Marché commun)?»

Voilà la question qu'on a posée. Il s'agissait d'une décision fondamentale et de surcroît très complexe, étant donné qu'elle sous-entendait qu'on connaissait les premières conditions d'entrée ainsi que les secondes. Par ailleurs, on me dit que cette semaine, l'Écosse et le pays de Galles vont tous les deux voter par voie de référendum afin de décider s'ils obtiendront une forme de fédéralisme ou la «dévolution», selon l'expression que vous utilisez, au Royaume-Uni. La nature des questions est très compliquée, mais leur libellé lui-même sera relativement clair. C'est le processus qu'on adoptera pour effectuer ces réformes.

J'ajoute que tous les autres plébiscites, tenus tant en Norvège qu'au Danemark au sujet de l'entrée de ces deux pays dans le Marché commun, se sont fondés sur la même démarche et que c'est, d'après moi, la façon dont le Québec traitera de la question. Le gouvernement du Québec présentera un Livre blanc ou une espèce de document relatif à la souveraineté-association, et demandera ensuite au peuple québécois d'exprimer son choix sur la question.

**M. Hnatyshyn:** C'est bien. Convenez-vous que la question à présenter doit être simple? Ainsi, doit-on demander si on est pour ou contre l'avortement libre ou sur demande, et convenir que les questions compliquées ne conviennent pas à la formule du référendum?

**M. Reid:** Je n'ai pas parlé du sujet de nature compliquée, car j'estime qu'il n'y a rien de plus compliqué qu'une constitution de la façon dont elle fonctionne, en particulier lorsqu'il s'agit de l'amender, d'effectuer des modifications de fond à la loi.

**M. Hnatyshyn:** C'est ici que cette question de modification de la législation me pose un problème car le premier ministre, que j'ai cité, semble avoir affirmé que toute cette question est très simple. On posera une question à laquelle il faudra répondre oui ou non et, d'après lui, enfin d'après ce qu'il a affirmé au mois de septembre, il n'y aura pas de véritable référendum lors de cette consultation. Si j'ai bien compris la position qu'il a alors exprimée on ne pourra voter que sur une proposition très simple et on devra ensuite compter sur ses représentants élus pour s'occuper des questions de détail, cela selon le résultat de la consultation.

J'aimerais savoir jusqu'où M. Reid estime qu'on pourra utiliser ce projet de loi, et si, de fait, c'est sur une forme modifiée du Bill C-60 qu'on demandera aux gens de voter ou si ce projet de loi ne servira qu'à poser des questions très simples.

**M. Reid:** Votre intervention trahit «l'obsession de la question simple». J'ai déjà affirmé et je le répéterai, que les questions constitutionnelles ne sont pas simples; elles sont très complexes. Or, on s'est efforcé de faire en sorte que ce projet de loi ne porte que sur des questions se rapportant à la constitution.

## [Text]

I have further stated that we would not be seeking—in fact it would be foolish for us to do so—to deal with the kind of one-issue kinds of questions you have put forward. I have indicated repeatedly that the kind of question we are likely to put forward will be based on a package as a result of negotiations which we have had with the provinces. The only exception to that, I have suggested, is where we might bring down a revised Bill C-60 as a result of the constitutional discussions we have had.

These are obviously going to be complex situations. The people, if we were to use this bill to seek their consent to a fundamental change in our fundamental law, it would not be a simple question, it would be a complex question. A part of the job of a political campaign is to educate the electorate as to what the issues are and what is involved. I think that since we succeed in doing that in our election campaigns as we now have them, and since other countries have demonstrated that you can educate the populace in terms of referendum election campaigns, we will be able to do that here as well.

**Mr. Hnatyshyn:** All right. The Minister spoke at some length about the Charter of Rights and Freedoms, including entrenched language. I mean, he dwelt on the entrenched language aspect of that. I do not quite follow the Minister. He has admitted that this would be a very possible use of this referendum bill, that some kind of new Charter of Rights would be placed before the Canadian people. Does he consider that as being an uncomplicated question to be put before the people, presenting a multifaceted Charter of Rights dealing with a variety of topics including language or linguistic rights in Canada as being a simple question?

**Mr. Reid:** I have used the example that we might put a revised Bill C-60 to the Canadian people, using the referendum, and that not only included the Charter of Rights, including linguistic rights, but it also included a whole series of other items such as the Supreme Court, the Privy Council and a whole series of other institutions.

**Mr. Hnatyshyn:** Yes.

**Mr. Reid:** That would be the kind of package deal I would envisage being put before the Canadian population. I really would not envisage a question being put before the Canadian people which had not been discussed at some length with the provinces and was not the result of those kinds of negotiations.

**Mr. Hnatyshyn:** Does the Minister subscribe to the position put forward by his colleague in terms of the use of this particular bill? Talking in terms of options and the use of mechanism of referendum, he said:

These options indeed contemplate the use of referenda in lieu of consent of Parliament, as well as in lieu of provincial legislatures. Second, a strong argument can be made for direct voter involvement in constitutional amendment, particularly when governments are chronically unable to reach agreement.

## [Translation]

J'ai aussi déclaré que nous ne chercherons pas—il serait d'ailleurs frivole de le faire—à présenter des questions portant sur un seul aspect, comme celles que vous avez mentionnées. J'ai déjà laissé entendre à maintes reprises que le genre de questions que nous poserons probablement se fonderont sur un ensemble résultant de négociations que nous aurons tenues avec les provinces. J'entrevois une seule exception à cela, c'est la possibilité que nous présentions une forme modifiée du Bill C-60 à la suite de discussions constitutionnelles.

Évidemment, ces situations seront complexes. Si nous utilisons ce projet de loi pour obtenir l'adhésion du peuple au sujet d'une modification significative de nos lois fondamentales, la question ne sera pas simple mais au contraire, complexe. A cet égard, l'une des composantes d'une campagne électorale consiste à instruire l'électorat quant aux questions abordées et à ce qui en découle. Étant donné que jusqu'à maintenant nos entreprises à ce chapitre ont été couronnées de succès en campagne électorale et que d'autres pays ont fait la preuve qu'on peut éduquer le peuple en ces circonstances lorsqu'il est question de référendums, nous serons capables de mener cela à bien cette fois-ci encore.

**M. Hnatyshyn:** C'est bien. Passons maintenant à la question de la Charte des droits et des libertés, y compris les droits linguistiques inscrits dans la constitution, ceux dont le ministre a longuement parlé. J'entends par là qu'il s'est étendu sur la question des droits linguistiques à inscrire dans la constitution. J'avoue qu'à cet égard je ne le suis pas tout à fait car il a admis qu'on pourrait se servir du projet de loi sur le référendum à cette fin, c'est-à-dire qu'on pourrait présenter une nouvelle Charte des droits au peuple canadien. Est-ce qu'il considère donc que cette question n'est pas compliquée pour le peuple, à savoir la présentation d'une Charte des droits aux aspects multiples et portant sur des éléments très divers, y compris les droits linguistiques au Canada?

**M. Reid:** J'ai dit que nous pourrions présenter une forme modifiée du Bill C-60 au peuple canadien par le truchement du référendum. Cela ne comprend d'ailleurs pas que la charte des droits à laquelle se rattachent les droits linguistiques mais également toute une série d'autres sujets tel que la Cour suprême, le Conseil privé et d'autres institutions.

**M. Hnatyshyn:** Oui.

**M. Reid:** C'est ce genre d'ensemble qu'on compte proposer au peuple canadien. Toutefois, je ne prévois pas qu'on posera une question dont on n'aura pas discuté assez longuement avec les provinces et qui ne découlerait pas de négociations.

**M. Hnatyshyn:** Le ministre souscrit-il à la position présentée par ses collègues au sujet de l'usage de ce projet de loi? Je songe ici aux choix possibles et à l'utilisation du mécanisme du référendum, au sujet duquel on a dit, et je cite:

En effet, elles préconisent l'utilisation des référendums tant pour remplacer l'approbation du Parlement que pour remplacer celle des provinces. Deuxièmement, on pourrait invoquer de bonnes raisons en faveur de la participation directe des électeurs à une procédure de modification constitutionnelle, surtout lorsque tous reconnaissent que les gouvernements sont acculés à une impasse.



*[Texte]*

Now I will identify this fellow right off the bat, he was the Minister of Justice at the time. It was Mr. Otto Land who stated that. This was his view and at that time he had the responsibility. We did not have the benefit of the present Minister in this portfolio, but I wonder if you could indicate to me whether or not he subscribes to that particular point of view.

**Mr. Reid:** When did Mr. Lang make that statement?

**Mr. Hnatyshyn:** He made it in the course of the discussions before the joint Senate and House of Commons committee dealing with the Constitution, in testimony.

**Mr. Reid:** Yes.

**Mr. Hnatyshyn:** The answer to that question is that you say that you would subscribe to that particular point of view put forward by Mr. Lang.

**Mr. Reid:** My understanding is that the point of view he has put forward there is using the technique of a referendum as an integral part of constitutional change. We have not put forward that proposition in this bill. This bill has been put forward as a direct response to the election of the Parti Québécois.

• 1715

**Mr. Hnatyshyn:** Aha, oh yes.

**Mr. Reid:** ... the passage of their referendum legislation and if we were to incorporate a referendum in our constitutional change process, then this bill would not do it. We would have to go through a great many other changes to do that. This bill could not be used in the legal sense for that purpose, but I must say, it is an idea that we might look at in our negotiations with the provinces as we seek a mechanism for an amending formula.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, I was just wondering. The Minister had indicated that Mr. Lalonde had, in effect, read his speech to kick off this debate and therefore in what I take it to be the Minister's speech, Mr. Reid's speech, he also suggests in terms of this bill that direct public involvement can also serve to guide the federal and provincial governments should the process of constitutional revision ever become blocked. I just want to get this confirmed early that even this particular piece of legislation that is being seriously put forward, this bill, is a device that can be used to come to constitutional change where the process becomes blocked.

**Mr. Reid:** Yes, I think the operative words are the verb "to guide". It is not binding. A government might want to bind itself to accept the result, but whether the populus agreed or not agreed would not affect the legal right to make constitutional changes.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, now, is the Minister suggesting that, regarding items which the government has heretofore set forward as being within their purview in terms of constitutional change, which are being objected to by the provinces, that

*[Traduction]*

Je m'empresse de préciser qui est l'auteur de cette déclaration; il s'agit du ministre de la Justice d'alors, M. Otto Lang. C'était son avis sur la question au moment où il était titulaire de ce porte-feuille. L'actuel ministre n'est pas des nôtres aujourd'hui, mais je me demande si vous pouvez nous indiquer s'il se range à l'avis exprimé dans ce texte.

**M. Reid:** Quand M. Lang a-t-il fait cette déclaration?

**M. Hnatyshyn:** Il l'a fait au cours des discussions qui ont eu lieu au sein du comité mixte sur la constitution alors qu'il témoignait.

**M. Reid:** Oui.

**M. Hnatyshyn:** Vous souscrivez donc au point de vue exprimé par M. Lang.

**M. Reid:** Je crois comprendre qu'il fait allusion dans ce texte à la démarche référendaire en tant que partie intégrante de modifications constitutionnelles. Nous n'avons pas présenté une telle proposition dans ce projet de loi. Ce bill a été présenté en réponse directe à l'élection du Parti Québécois ...

**M. Hnatyshyn:** Ah, bien sûr.

**M. Reid:** ... et à l'adoption de sa loi référendaire. Si nous voulions vraiment, dans le cadre du processus de changement de la constitution, entériner le principe des référendums, ce bill ne serait pas l'outil adéquat. Nous devrions effectuer beaucoup d'autres modifications pour réaliser cela. Juridiquement, ce bill ne pourrait servir à cette fin, mais je dois avouer que c'est une idée que nous envisagerons peut-être au cours de nos négociations avec les provinces lorsque nous tâcherons d'établir un mécanisme relatif à la formule d'amendement de la constitution.

**M. Hnatyshyn:** M. Reid a dit que M. Lalonde avait, en fait, lu son discours pour amorcer ce débat. Donc, dans ce que je considère être le discours de M. Reid, ce dernier nous dit que le recours à l'opinion publique pourrait également servir à guider les gouvernements fédéral et provinciaux au cas où le processus de révision de la constitution serait dans une impasse. Je tiens simplement à ce que le ministre confirme tout de suite que même le projet de loi actuel, qui nous est présenté sérieusement, est un instrument qui pourrait servir à provoquer des modifications constitutionnelles en cas d'impasse.

**M. Reid:** Oui, je pense que l'on doit bien préciser qu'il s'agit de «guider». Cela n'impose aucune obligation. Il se peut qu'un gouvernement veuille s'engager à accepter les résultats, mais l'opinion positive ou négative de la population ne pourrait pas modifier le droit juridique d'apporter des changements constitutionnels.

**M. Hnatyshyn:** Jusqu'à présent, le gouvernement a considéré que certaines questions relèvent de sa compétence pour ce qui est des modifications constitutionnelles, alors que les provinces s'opposent à cet avis. Le ministre veut-il donc nous dire

[Text]

somehow there would only be a guide and the government would not feel right about proceeding unilaterally?

**Mr. Reid:** Well, the difference between the government's position and your position is that we are not afraid to consult the people and using a referendum mechanism to consult them directly.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, that is your interpretation which is, as usual wrong.

**Mr. Reid:** I can only accept that as a working hypothesis in view of the attitude you are taking.

**Mr. Hnatyshyn:** I am trying to get information here.

**Mr. Reid:** To answer your question, one has to make a distinction between legal effect of an action and what its moral effect might be. All I have said is that since the amending procedure, as we have it, is laid out clearly in the British North America Act, this bill does not affect the legal mechanisms by which constitutional change can be made. I hope that would be clear to everybody. This bill and any referendum held on it on the constitution would not affect the legal mechanisms by which constitutional change is accomplished in this country.

**The Chairman:** This is your last comment, Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** Oh, is it my last comment? I want to ask the Chairman to put me down again because I wanted to pursue a couple of other aspects. The Prime Minister has indicated in the past that the referendum, this legislation, could be used, as I understood him, in terms of the question of the patriation of the constitution. In other words, I take it his hypothesis was that if the people of Canada all voted in favour of bringing the constitution back, that would be a sufficient mandate for the joint resolution to go forward from the two Houses to the imperial parliament to somehow patriate the constitution.

Secondly, I will smuggle this in because technically I will be ruled out of order, I was just interested in terms of the discussion of Mr. Tessier again, does the government intend to have the resolution that is going to be placed before Parliament dealt with on the basis of free vote in the House?

**An hon. Member:** Order.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, I thought it was an interesting question.

**Mr. Reid:** That is a legitimate question. The government, of course, could not bind opposition parties and they would have to make that decision each for its own caucus and the government party would have to make that decision for itself.

**Mr. Hnatyshyn:** So, right now, as far as the Minister is concerned, it would be a government resolution in terms of the question to be put under this legislation and a matter of confidence in the government and with all thing that flow from that kind of traditional procedure within the House.

[Translation]

qu'en ce qui a trait à ces questions, le gouvernement demanderait à la population de le guider et ne se sentirait pas en droit d'agir unilatéralement?

**M. Reid:** La différence entre la position du gouvernement et la vôtre est que nous ne craignons pas de consulter la population et de nous servir du mécanisme d'un référendum pour la consulter directement.

**M. Hnatyshyn:** C'est là votre interprétation de mes propos et, comme d'habitude, elle est erronée.

**M. Reid:** Cela ne constitue qu'une hypothèse, compte tenu de votre attitude.

**M. Hnatyshyn:** Je tâche d'obtenir certains renseignements.

**M. Reid:** Pour répondre à votre question, disons qu'il faut établir la distinction entre l'effet d'une mesure et son éventuel effet moral. J'ai tout simplement dit que puisque la procédure d'amendement dont nous disposons actuellement est établie clairement dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, ce bill n'influe en rien sur les mécanismes juridiques qui permettent de modifier la constitution. J'espère que tout le monde trouve cela clair. Ce projet de loi et tout référendum tenu sur la constitution, au terme de ce projet de loi, n'auraient aucune influence sur les mécanismes juridiques qui permettent de parvenir à des modifications constitutionnelles au Canada.

**Le président:** Ce sera votre dernière observation, monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** Déjà ma dernière question? J'aimerais demander au président de m'inscrire pour un autre tour, parce que j'aimerais traiter de deux ou trois autres choses. Le premier ministre du Canada a déjà dit que le référendum, que cette loi, pourrait servir, si je l'ai bien compris, à résoudre la question du rapatriement de la constitution. Autrement dit, je suppose qu'il considère que si l'ensemble des Canadiens votaient en faveur du rapatriement de la constitution, cela constituerait un mandat suffisant pour que les deux Chambres envoient une résolution conjointe au Parlement impérial en vue du rapatriement de la constitution.

Je vais glisser ma deuxième question en douce, parce qu'en théorie elle va être jugée irrecevable. J'ai trouvé intéressante la discussion qu'ont soulevée les propos de M. Tessier. Le gouvernement a-t-il l'intention de permettre aux députés de la Chambre de voter librement sur la résolution qui sera présentée au Parlement?

**Une voix:** A l'ordre.

**M. Hnatyshyn:** J'ai pensé que c'était une question intéressante.

**M. Reid:** C'est une question légitime. Bien sûr, le gouvernement ne pourrait y obliger les partis d'opposition et il leur reviendrait donc de décider respectivement de ce qu'ils entendent faire. Le parti au pouvoir aurait également à prendre cette décision en ce qui le concerne.

**M. Hnatyshyn:** Donc, actuellement, en ce qui concerne le ministre, la question à poser aux termes de cette loi serait présentée dans une résolution du gouvernement, ce qui mettrait en cause le principe de la confiance accordée au gouvernement et entraînerait toutes les situations traditionnelles qui découlent de cette procédure de la Chambre.



## [Texte]

• 1720

**Mr. Reid:** I gather that under any such circumstances as I might envisage, each member of Parliament will have to take his own responsibility and vote his conscience, and that does not change at all under any circumstances.

But I want to deal with your question on patriation, which was your original question, where you suggested that a referendum might give the government mandate to repatriate the constitution. I would point out to you that if somebody wanted to run on that platform in a general election and was successful, they could also interpret that as a mandate, as well. There are many ways of obtaining a mandate and how it is done is a question of what tools are available at a particular point in time.

But I want to emphasize that this legislation is basically defensive, that it is here because of the events in Quebec; but it does have a positive side, as Mr. Tessier has been at pains to point out, where it could be used as a tool of education and as a means of seeking individuals' consent on matter of fundamental constitutional reform.

**Mr. Hnatyshyn:** Okay. I will go on to the list for a second round.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hnatyshyn.

Mr. McRae.

**Mr. McRae:** Thank you, Mr. Chairman. I have three points to make and then I will let the Minister respond.

First, I think the record should be made quite clear that the Opposition takes a very strong stand that this referendum should be not used at election time, so that if, six months down the line, three months after an election, a referendum is called, nobody comes back and says, "You are wasting money: you should have done it during the election". So we are both agreed on that piece.

Number two: I have difficulty with Mr. Beatty's contention that there is something fraudulent about this operation of setting up a referendum on the question of sovereignty association and I am not sure whether we are not here looking at the differences between what I believe, and what I think the government believes, is the real view of the Canadian people and what the Tory party may believe.

It is my feeling that the Canadian public, were they asked—that is, the Canadian public outside the Province of Quebec—if they were asked clearly whether they would support sovereignty association as initiated by Mr. Lévesque, I think that the Canadian people would reject this because, fundamentally, they would say that if Mr. Lévesque leads people in Quebec out of the country, he does so at his own peril and that, therefore, if they were asked about sovereignty association they would say, "Absolutely no".

I think it is a fundamentally sound strategy of the government to have such a referendum so that it is not just the government saying to the Province of Quebec, "We will not negotiate sovereignty association": it is the government backed

## [Traduction]

**M. Reid:** Dans quelles circonstances que ce soit, je suppose que chaque député devra prendre ses propres responsabilités et voter selon sa conscience; ce sont là des choses qui ne changent en rien, quelles que soient les circonstances.

J'aimerais toutefois traiter de votre question sur le rapatriement de la constitution, c'est-à-dire de votre question première. Vous laissez entendre qu'un référendum pourrait donner au gouvernement le mandat de rapatrier la constitution. Je vous signale que si un parti décidait de fonder sa campagne électorale sur ce principe et remportait les élections générales, il pourrait également interpréter cela comme un mandat. Il y a de nombreuses manières d'obtenir un mandat et la manière d'obtenir un mandat dépend des outils qui sont disponibles à un moment donné.

Je tiens à souligner que cette loi est essentiellement un instrument de défense qui existe à cause des événements qui se sont produits au Québec, mais qui a des aspects positifs, comme M. Tessier a pris la peine de nous le montrer, puisqu'il peut servir d'instrument d'éducation et de moyen d'obtention du consentement des Canadiens sur des questions fondamentales de réforme constitutionnelle.

**M. Hnatyshyn:** Très bien. Veuillez m'inscrire sur la liste pour le deuxième tour.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Hnatyshyn.

Monsieur McRae.

**M. McRae:** Merci, monsieur le président. Je tiens d'abord à dire trois choses et je laisserai ensuite le ministre me répondre.

Premièrement, je pense qu'il faudrait bien préciser que l'opposition estime fermement que ce référendum ne devrait pas être utilisé en période d'élection de sorte que, dans six mois, soit trois mois après une élection, si le gouvernement décide de tenir un référendum, personne ne puisse lui reprocher de gaspiller de l'argent et de n'avoir pas consulté la population à ce sujet pendant les élections. Nous sommes donc tous deux d'accord à ce sujet.

Deuxièmement, j'ai de la difficulté à être d'accord avec M. Beatty lorsqu'il dit trouver quelque peu frauduleuse cette manière de tenir un référendum sur la question de la souveraineté-association, et je me demande si nous ne faisons pas face, là, aux différences entre ce qui, selon moi, et probablement selon le gouvernement, constitue l'opinion véritable des Canadiens et ce que pense le parti conservateur.

J'estime que si l'on demandait à la population du Canada hors Québec si elle approuve le principe de la souveraineté-association préconisé par M. Lévesque, elle le rejetterait en disant essentiellement que M. Lévesque est en train d'attirer les habitants du Québec hors du Canada, qu'il le fait à ses propres risques et qu'il ne saurait être question pour eux d'accepter la souveraineté-association.

Je pense que le recours du gouvernement à un référendum est une stratégie parfaitement logique puisqu'ainsi ce n'est plus simplement le gouvernement qui déclare au Québec: «Nous ne négocierons pas la souveraineté-association»; c'est le gouverne-

[Text]

by the Canadian people saying, "We will not negotiate sovereignty association", so that there is no question in the minds of the people of Quebec when they go to that particular referendum exactly what the response of the Canadian government is going to be.

Now I suspect, with Mr. Clark's statement—apparent statement—that it might be negotiable, with Mr. Crombie's support of that statement and so on, that there may be some question in their mind as to where the Canadian people stand; but in my mind there is not any question and I think that it is a very reasonable proposition to have this bill for this purpose.

Okay, that is number two.

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, just on a point of order, can I make the offer to Mr. McRae that if he stops misrepresenting our position, we will stop telling the truth about his.

**Mr. McRae:** That is an interesting sort of a way of using words; but, you know, if Mr. Crombie is asked this question, that Mr. Clark said so-and-so, and he answered, I assume that Mr. Crombie thought Mr. Clark said so-and-so; and I have no reason to believe that Mr. Clark did not say so-and-so because I thought he did, too.

Now, let us go on to the point . . .

**Mr. Beatty:** And what did Mr. Lalonde say?

**Mr. McRae:** Now, let us go on to the third point. I would like to defend Mr. Lang at this particular point in his discussion about another kind of referendum and I would particularly like to define the Prime Minister as he interpreted that discussion, and I think that this has not been brought up, but it seemed to me that Mr. Lang is concerned, I think, first and foremost, as I am, about law. It does not seem to have wide support among the populace at large, although it may have support among groups of people. It does not seem to have that wide support, and what happens to law when you have that kind of legal situation? The Prime Minister, as I interpreted his statements at the time, said that he thought it might be worthwhile to look at—he was not proposing—some way that the Canadian public might themselves initiate a referendum. Not this kind of referendum; he was talking about the possibility that the Canadian public might be able, by some large petition or something of this nature, with so many thousand or million names, to initiate that kind of referendum, in which case a referendum of this kind would be held. I would assume that there would be some very strong safeguards in the referendum against votes against minority because of the fact that only a certain per cent of the population would become involved in voting and so on. So there would have to be majorities and so on.

• 1725

I think this is something the Prime Minister was thinking about. I do not say it is government policy or anything of that

[Translation]

ment, appuyé par la population du Canada qui déclare: «Nous ne négocierons pas la souveraineté-association». Ainsi, lorsque les habitants du Québec voteront pour le référendum de leur province, ils sauront exactement quelle sera la réaction du gouvernement canadien.

Si j'en crois la déclaration de M. Clark—sa quasi-déclaration—selon laquelle la souveraineté-association pourrait être négociable, si j'en crois l'appui que M. Crombie a accordé à cette déclaration, je soupçonne fort que les conservateurs se demandent quelle est la position de la population canadienne. Toutefois, dans mon esprit, cette position ne fait aucun doute et je pense qu'il est fort raisonnable que ce projet de loi soit adopté à cette fin.

Bon, c'était là ma deuxième question.

**M. Beatty:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'aimerais dire à M. McRae que s'il cessait de fournir des interprétations erronées de notre position, nous cesserions de dire la vérité au sujet de sa position.

**M. McRae:** Voilà une manière intéressante de jouer sur les mots. Toutefois, si l'on dit à M. Crombie que M. Clark a dit telle et telle chose, qu'on lui demande ce qu'il en pense et qu'il accepte de répondre, j'en conclus que M. Crombie pensait que M. Clark avait effectivement dit telle et telle chose. Je n'ai donc aucune raison de croire que M. Clark n'a pas dit telle et telle chose puisque, de toute façon, je croyais également qu'il l'avait dite.

Revenons-en à la question . . .

**M. Beatty:** Et qu'a dit M. Lalonde?

**M. McRae:** Passons à ma troisième question. J'aimerais défendre maintenant les propos de M. Lang au sujet d'un autre type de référendum. J'aimerais notamment définir les propos qu'a tenus le premier ministre lorsqu'il a interprété cette discussion, et je pense que cela n'a pas été soulevé. Il me semble que ce qui préoccupait M. Lang avant tout était une question juridique. Il ne semble pas avoir l'appui d'une majorité de la population, même s'il a l'appui de certains groupes. Qu'est-ce qui se passe lorsqu'on se trouve dans ce genre de situation juridique? Selon mon interprétation, le premier ministre a dit à l'époque qu'il pouvait être utile d'envisager—il ne proposait rien—un mécanisme qui permettrait à la population canadienne de demander la tenue d'un référendum. Il ne parlait pas de ce genre de référendum, mais plutôt de la possibilité que la population canadienne demande la tenue d'un référendum, en présentant une pétition signée par des milliers ou millions de personnes, à la suite de quoi un référendum de ce genre aurait lieu. Je suppose qu'on offrirait des garanties sérieuses contre un vote défavorable aux minorités, car seulement une partie de la population voterait. Il faudrait donc préciser des majorités, etc.

Je pense que c'est ce qu'envisageait le premier ministre. Je ne dis pas que c'est une politique du gouvernement, mais on y



*[Texte]*

nature, but it was a thought. I think that is the way that discussion went, and I think it should be clearly indicated that that is a very different approach to this approach. The fundamental difference was that the government was saying maybe we should look at the idea that people themselves should initiate the referendum, not, as in this case, the government. I think there is a fundamental difference there.

Those are may three points. I will leave it to the minister if he would like to respond.

**Mr. Reid:** I think, Mr. McRae, you have made your points very clearly.

**Mr. McRae:** You mean are you speechless?

**Mr. Reid:** I think the point I am grasping at at this point is to make the point that the specific kind of referenda to which you referred are not possible under this legislation, and we have never discussed the possibility of having those kinds of items under this referendum. This is strictly for questions dealing with the Constitution in a broad sense. I realize that may not be the answer you are looking for but that is what we have.

**Mr. McRae:** No, that is adequate.

**The Chairman:** I have Mr. Munro and Mrs. Holt, and on the second round Mr. Beatty and Mr. Hnatyshyn. Do you want to go on?

**Mr. Munro:** How long we are going to be here? We will be meeting again tonight with the minister?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Reid:** At eight o'clock.

**Mr. Munro:** I am quite prepared to go on.

**Mr. Beatty:** Why do we not stand the list until eight o'clock?

**The Chairman:** I am in your hands.

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, it is true that Mr. Munro himself could not even complete his time between now and 5.30 p.m., which is two minutes from now.

**The Chairman:** No, I appreciate that. The question really was whether we would continue beyond 5.30 p.m.

**Mr. Beatty:** I would propose that we stand the list until eight o'clock.

**The Chairman:** Mrs. Holt had only a brief question.

**Mrs. Holt:** I have a very brief question. If I may go ahead, I would appreciate it very much. It is just advice for the draftsmen of this bill. I want to say that this may seem like a very superficial intervention. I could take a lot of time to discuss the referendum and my concerns, which really are not so far off from others here, but I will not go into that; everything that can be said I think has been said over and over.

I would like to know, Mr. Minister, whether you or the draftsmen of this bill consider that the only people who are going to be voting on this bill are going to be men. I take it very seriously that you could not write a simple bill and insert "his or her opinions".

**Mr. Reid:** Could you give us the part?

*[Traduction]*

a pensé. La discussion allait donc dans ce sens, et je pense qu'il faudrait indiquer clairement que c'est une méthode très différente de celle-ci. La principale différence réside dans le fait que ce serait la population elle-même qui lancerait l'idée d'un référendum, et non le gouvernement, comme c'est le cas ici. Je trouve que c'est une différence fondamentale.

Ce sont là mes trois questions. J'aimerais maintenant que le ministre y réponde, s'il le veut bien.

**M. Reid:** Monsieur McRae, vous avez très clairement exposé vos points de vue.

**M. McRae:** Voulez-vous dire que cela vous laisse sans voix?

**M. Reid:** Ce que j'essaie de vous dire, c'est que le genre de référendum que vous venez de mentionner n'est pas possible aux termes de ce projet de loi, et nous n'avons jamais discuté de la possibilité de l'inclure dans le projet de loi. Il s'agit uniquement de questions traitant de la Constitution en général. Je me rends compte que ce n'est peut-être pas la réponse que vous vouliez, mais c'est celle que nous pouvons vous donner.

**M. McRae:** Non, cela me suffit.

**Le président:** Les suivants sur ma liste sont M. Munro et M<sup>me</sup> Holt, et pour le deuxième tour, M. Beatty et M. Hnatyshyn. Voulez-vous continuer?

**M. Munro:** Combien de temps allons-nous rester ici? Nous allons rencontrer le ministre à nouveau ce soir?

**Le président:** Oui.

**M. Reid:** A 20 heures.

**M. Munro:** Je suis tout à fait disposé à continuer.

**M. Beatty:** Pourquoi ne pas conserver la liste jusqu'à 20 heures?

**Le président:** A vous de décider.

**M. Beatty:** Monsieur le président, M. Munro n'aurait de toute façon pas le temps qui lui est alloué, d'ici 17 h 30, parce qu'il nous reste deux minutes.

**Le président:** Je m'en rends compte. Il s'agissait en fait de décider si nous allions continuer après 17 h 30.

**M. Beatty:** Je propose que nous gardions la liste jusqu'à 20 heures.

**Le président:** M<sup>me</sup> Holt avait une petite question à poser.

**Mme Holt:** En effet. Si vous me permettez de la poser, je vous en serais très reconnaissante. Ce n'est qu'un conseil à l'intention des rédacteurs du projet de loi. Cette intervention peut avoir l'air bien superficielle. Je pourrais discuter longtemps du référendum et de mes inquiétudes à ce sujet, qui ne diffèrent pas beaucoup de celles qui ont été exprimées par d'autres ici, mais je ne le ferai pas maintenant; tout ce qu'on peut dire sur le sujet a déjà été dit à plusieurs reprises.

Monsieur le ministre, j'aimerais savoir si les rédacteurs du projet de loi croient que les seules personnes qui vont voter seront des hommes. Je suis assez choquée de voir que vous n'avez pas jugé bon de mentionner les femmes en rédigeant votre projet de loi.

**M. Reid:** Pourriez-vous nous dire où?

## [Text]

**Mrs. Holt:** It is all the way through. We have outgrown the interpretation bill, I would say. The most offensive is on page 6, Clause 3. (3):

(3) Where a proclamation issued under subsection (1) directs that

(a) a question, other than a question described in paragraph (b), be put to electors, the question shall be so worded that each elector may express his opinion . . .

I would like to think the women can express their opinions too. I would say it is quite offensive. I do not think the Chief Electoral Officer will always be "him" or male, so I would say, "his or her". I do not think it is that difficult. I know it is a very small question but I find it offensive to women.

• 1730

**Mr. Nielsen:** It is covered in the Interpretation Act.

**Mrs. Holt:** I know. I object very strenuously to the Interpretation Act. We cannot clean the whole body of the legislation, but all new legislation should ignore the Interpretation Act. "His or her" is enough. "He or she". What is corny about it? Then let us put "she" all the way through.

**Mr. Reid:** That is a question that would probably be better taken up with the Minister of Justice.

**Mrs. Holt:** The Minister of Justice, in the human rights bill . . .

**Mr. Munro:** They would be four fifths with you and one fifth against you.

**Mrs. Holt:** The human rights bill was the first bill written, and this Committee was the first committee that had the bill written, with both sexes in it.

**Mr. Reid:** May I suggest to you that there is a technique. I believe some time ago Parliament gave authority to the Minister of Justice to bring down a noncontroversial bill with technical changes. You might have a discussion with the Minister of Justice when his estimates come up . . .

**Mrs. Holt:** We have had it.

**Mr. Reid:** . . . and see what can be done. I am in the hands of the . . .

**Mrs. Holt:** I think this bill can be rewritten.

**The Chairman:** I should point out that Mrs. Holt and others have raised this point many times on this Committee. While the Interpretation Act does take care of the legal aspect of it, the symbolism of the word is very strong in the way the statutes are being drafted, and I think perhaps this is a question that Justice is going to have to face.

**Mrs. Holt:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Reid:** It does not bother me, as long as I am protected by the Interpretation Act.

## [Translation]

**Mme Holt:** Partout. Nous devrions avoir dépassé le stade du projet de loi d'interprétation. C'est le paragraphe 3(3) à la page 6 qui me choque le plus:

(3) Lorsqu'une proclamation lancée en vertu du paragraphe (1) ordonne

(a) qu'une question, autre qu'une question visée à l'alinéa (b), soit soumise aux électeurs, la question doit être formulée de façon à permettre à chaque électeur d'exposer son point de vue . . .

J'aime à penser que les électrices peuvent également exposer leur point de vue. Je trouve cela assez choquant. Je ne pense pas que le directeur général des élections sera toujours un homme, et il faudra en tenir compte dans l'emploi des pronoms. Je ne pense pas que ce soit difficile à faire. Je sais que ce n'est pas très important, mais je trouve cela offensant pour les femmes.

**M. Nielsen:** La Loi d'interprétation traite de cette question.

**Mme Holt:** Je sais, je n'aime pas du tout cette loi. Nous ne pouvons changer toute la législation, mais on ne devrait pas tenir compte de cette disposition de la Loi d'interprétation pour les nouvelles lois. On peut dire «il ou elle», c'est simple. Qu'est-ce que cela a de ridicule? Pourquoi alors ne pas utiliser «elle» partout.

**M. Reid:** C'est une question que vous devriez plutôt poser au ministre de la Justice.

**Mme Holt:** Dans le projet de loi sur les droits de la personne, le ministre de la Justice . . .

**M. Munro:** Il se prononcerait pour vous à quatre contre un.

**Mme Holt:** Le projet de loi sur les droits de la personne a été le premier à parler des deux sexes, et notre comité a été le premier comité à demander qu'il en soit ainsi.

**M. Reid:** Je vous souligne qu'il y a une technique à cette fin. Il y a un certain temps, le Parlement a autorisé le ministre de la Justice à présenter un projet de loi non controversé comportant des changements d'ordre technique. Vous pourrez en discuter avec le ministre de la Justice, lorsque vous étudierez son budget . . .

**Mme Holt:** Nous l'avons déjà eu.

**M. Reid:** . . . afin de voir ce qu'on peut faire. Je m'en remets au . . .

**Mme Holt:** Je pense que l'on pourrait rédiger le projet de loi à nouveau.

**Le président:** Je souligne que Mme Holt et d'autres ont soulevé cette question à plusieurs reprises au Comité. Même si la Loi d'interprétation précise l'aspect juridique de cette question, le symbolisme est important dans les lois, et le ministère de la Justice devrait faire quelque chose à ce sujet.

**Mme Holt:** Merci, monsieur le président.

**M. Reid:** Cela ne me dérange pas, tant que je suis protégé par la Loi d'interprétation.



*[Texte]*

**The Chairman:** I think we have finished for this afternoon. We are returning with the Minister this evening.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

## EVENING SITTING

• 2007

**The Chairman:** The meeting will come to order.

We are continuing tonight with our treatment of Bill C-9 and resuming consideration of Clause 2 of that bill.

On Clause 2—*Definitions*

**The Chairman:** The Minister, the Honourable John Reid, is with us and the first questioner is Mr. Munro.

**Mr. Munro:** Thank you. If I go over some ground that has already been covered, I must ask the indulgence of the Committee because of the fact that there are two or three committees that have to be followed at the same time.

I would like to ask the Minister if in certain circumstances the referendum under Bill 92 which, I think, is the bill in the Province of Quebec . . .

**Mr. Reid:** In Quebec.

**Mr. Munro:** . . . should turn out to be clear and democratically run, would, in those circumstances, the Minister consider that the power granted in this bill would be invoked or not?

**Mr. Reid:** I would think in most conditions it would not be revoked with respect to that . . .

**Mr. Munro:** Invoked.

**Mr. Reid:** It would not be invoked with respect to that referendum. It might well be invoked in other circumstances arising out of the decision of that referendum.

**Mr. Munro:** The things that flowed from that referendum . . .

**Mr. Reid:** That is correct.

**Mr. Munro:** . . . clear and democratic though it may be.

**Mr. Reid:** That is correct.

**Mr. Munro:** Would it be invoked with respect to Quebec only? Would it be invoked with respect to one province or two provinces? Or would it be invoked with respect to all the provinces?

**Mr. Reid:** To that question, I can give no answer because it is hypothetical in the sense that it depends upon what the question is, what the answer is, what the interpretation of those results are and what responses the provincial governments might want to make and what responses the federal government might want to make.

**Mr. Munro:** Let me put it another way, then. Under what circumstances would the Minister feel that this legislation would be invoked with the secondary, derivative legislation that would have to stem from it? We have the resolution part of it. Under what circumstances, in terms of a clear and democratically organized and carried out referendum in the Province of Quebec, would he feel it would have to be invoked

*[Traduction]*

**Le président:** Je pense que nous avons terminé pour cet après-midi. Nous reviendrons ce soir entendre le ministre.

La séance est levée.

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** La séance est ouverte.

Ce soir, nous continuons d'étudier le Bill C-9 et reprenons l'examen de l'article 2 de ce projet de loi.

Article 2—*Définitions*

**Le président:** L'honorable John Reid, ministre, est des nôtres ce soir et la première personne à poser des questions sera M. Munro.

**M. Munro:** Merci. Si je reviens sur des questions dont le Comité a déjà discuté, je demande aux membres du Comité d'être indulgents à mon endroit parce qu'il y a deux ou trois comités dont j'essaye de suivre les délibérations en même temps.

Monsieur le ministre, s'il se trouve que le référendum tenu aux termes du Bill 92, c'est-à-dire du bill de la province de Québec . . .

**M. Reid:** Au Québec.

**M. Munro:** . . . a été tenu sans ambiguïté et de manière démocratique, le pouvoir accordé par le projet de loi que nous examinons serait-il invoqué?

**M. Reid:** Dans la plupart des cas, je pense qu'il ne serait pas révoqué . . .

**M. Munro:** Invoqué.

**M. Reid:** Il ne serait pas invoqué pour ce référendum. Il pourrait bien être invoqué pour des circonstances découlant des décisions prises à la suite de ce référendum.

**M. Munro:** Vous parlez des suites de ce référendum . . .

**M. Reid:** C'est exact.

**M. Munro:** . . . même s'il a été tenu sans ambiguïté et de manière démocratique.

**M. Reid:** C'est exact.

**M. Munro:** Les dispositions du projet de loi seraient-elles invoquées uniquement pour le Québec? Seraient-elles invoquées pour une seule province ou pour deux? Seraient-elles invoquées pour l'ensemble des provinces?

**M. Reid:** Je ne peux répondre à cette question parce qu'elle est hypothétique dans la mesure où cela dépend de la question référendaire posée, de la réponse qu'elle obtient, de l'interprétation des résultats, des réactions éventuelles des gouvernements provinciaux et des réactions éventuelles du gouvernement fédéral.

**M. Munro:** Dans ce cas, mettons les choses autrement. Dans quelles circonstances le Ministre estime-t-il que cette loi pourrait être invoquée avec la loi corrélative qui devrait en découler? Nous avons la partie qui permet au gouvernement de présenter une résolution. Dans quelles circonstances, si un référendum sans ambiguïté et organisé de manière démocratique est tenu au Québec, pense-t-il que ce pouvoir devrait être

[Text]

in the Province of Quebec alone, one; in the other provinces but excluding the Province of Quebec, two; and nationwide, three?

• 2010

**Mr. Reid:** Again, all these are possible, depending upon what situation we are in . . .

**Mr. Munro:** Yes, but you obviously have envisaged some circumstances in which this situation could arise and when this particular bill might have to be invoked.

**Mr. Reid:** No. Actually, what happened was that the origin of this bill was the provincial government's bill, the Government of Quebec's bill, and it was foreseen as a specific and direct response to that bill. We chose, however, to make ours narrower, much narrower than those of the Quebec government, by limiting only to constitutional things. Their bill is wide open and allows them to have a referendum on any subject, as Mr. Epp pointed out this afternoon, the question of the right to life or whatever it happens to be. We cannot do that, specifically and directly in our legislation.

What happened was that the bill was seen directly as a response to the Quebec situation and the crisis that had been caused by the election of the Parti Québécois and the subsequent implementation of their election campaign plank, to have a referendum. It was only after the legislation was drafted and brought forward that people began to develop hypotheses on a larger scale. Originally, this bill was seen as a specific and direct response to something happening in Quebec, and was seen as a corrective. The hope has always been that we would never have to use it for that purpose.

**Mr. Munro:** Still, with it there, it would be possible to use it for other purposes, regardless of what transpired in the Province of Quebec.

**Mr. Reid:** Oh yes.

**Mr. Munro:** But would you have dreamed up a bill of this sort to have that tool available to you for these other purposes, constitutional purposes, had there not been a crisis situation, as you have defined it, in the Province of Quebec?

**Mr. Reid:** No, I doubt if there would be any kind of referendum being presented to the House by this government.

**Mr. Munro:** But you would still be prepared to use it in extra-Quebec contexts, for example, in the constitutional . . .

**Mr. Reid:** I think we would now be prepared to look upon it, since we have it for five years if it is passed, as able to be used for constitutional purposes. We know that we are in the process of negotiation with the provinces and this might be an appropriate way to give a popular seal of approval to changes that are agreed to by everybody.

**Mr. Munro:** As ratification?

**Mr. Reid:** As a part of the process.

[Translation]

invoqué, premièrement pour la seule province de Québec, deuxièmement dans les autres provinces, mais à l'exclusion du Québec, et troisièmement à l'échelle nationale?

**M. Reid:** Je le répète, toutes ces éventualités sont possibles, selon la situation.

**M. Munro:** Oui, vous avez évidemment envisagé certaines circonstances dans lesquelles cette situation pourrait se poser et dans lesquelles ce projet de loi précis pourrait être invoqué.

**M. Reid:** Non. En fait, ce projet de loi est le résultat du bill du gouvernement de la province de Québec et il a été conçu en guise de réponse précise et directe à ce bill. Toutefois, nous avons voulu que notre projet de loi ait une portée beaucoup plus précise que celui du Québec, et c'est pourquoi nous avons limité cette portée aux seules questions constitutionnelles. Le projet de loi du Québec est de très vaste portée et lui permet de tenir un référendum sur n'importe quel sujet, comme l'a signalé M. Epp cet après-midi, qu'il s'agisse de la question du droit à la vie ou de toute autre question. Aux termes bien précis de notre projet de loi, nous ne pouvons pas faire cela.

Ce bill a été conçu comme une réponse directe à la situation du Québec et à la crise qu'a causée l'élection du Parti québécois et la mise en œuvre subséquente du principe-clé de sa campagne électorale, soit la tenue d'un référendum. Ce n'est qu'après la rédaction et la présentation de cette loi que certaines personnes ont commencé à élaborer des hypothèses ayant une plus vaste portée. À l'origine, ce bill se voulait une réponse précise et directe à des événements qui s'étaient produits au Québec et il devait servir de mesure corrective. Nous avons toujours espéré qu'il n'aurait jamais à servir à cette fin.

**M. Munro:** Il n'en reste pas moins qu'une fois que nous l'aurons adopté, il serait possible de s'en servir à d'autres fins, abstraction faite de ce qui se passerait au Québec.

**M. Reid:** Oui.

**M. Munro:** Auriez-vous songé à présenter un projet de loi de ce genre pour disposer de cet outil à d'autres fins, à des fins de révision de la constitution, si cette crise, comme vous l'avez appelée, n'était pas survenue au Québec?

**M. Reid:** Non, je doute que le gouvernement actuel aurait présenté à la Chambre le moindre projet de loi ayant trait à un référendum.

**M. Munro:** Pourtant, vous seriez quand même prêt à vous en servir pour des questions étrangères à la situation du Québec, pour le débat constitutionnel, par exemple.

**M. Reid:** Je pense que, maintenant, nous serions prêts à envisager, puisque nous l'avons pour cinq ans s'il est adopté, qu'il soit utilisé à des fins constitutionnelles. Nous savons que nous sommes en cours de négociations avec les provinces et ce pourrait être un moyen adéquat d'amener la population à approuver les modifications dont sont convenus tous les paliers de gouvernement.

**M. Munro:** A titre de ratification?

**M. Reid:** Dans le cadre du processus.



[Texte]

**Mr. Munro:** But let us be specific. Before the decision or after the decision . . .

**Mr. Reid:** It would have nothing—well, presumably, the federal government would only do it as part of the decision of whatever the constitutional package happened to be, but it would not be done as part of a legal process.

**Mr. Munro:** That is to say that the federal government would be prepared to override one or two dissident provinces if the circumstances warranted.

**Mr. Reid:** I do not see how it can override a province.

**Mr. Munro:** If you were making a *sondage* nationwide on a constitutional package that you were talking about, and it was a yes or no proposition, too, pretty clearly, but there were one or two of the provinces who were in a “no” stance in the course of the negotiations for the conclusion of the terms of a revised constitution, then you are prepared to say that you might run a referendum in the dissident provinces and override to provincial government’s decisions on this matter?

• 2015

**Mr. Reid:** Oh, God, that has never been considered.

**Miss MacDonald:** Oh yes it was, by Mr. Lang.

**Mr. Reid:** This was Mr. Lang’s proposal, I am advised, for a new amending formula that would be embedded in the constitution.

**Mr. Munro:** This was shooting from the lip in his case.

**Mr. Reid:** No, we had been discussing with the provinces, in the constitutional discussions, a variety of formulas for amending and my recollection is that Mr. Lang, at that time, brought down a paper from the federal government on four possibilities, as I recall, for constitutional amendments . . .

**Miss MacDonald:** On a point of order, Mr. Chairman.

**Mr. Reid:** . . . and then he added one; I think it was the referendum one.

**Miss MacDonald:** On a point of order just to clarify that for the record.

The Minister might like to remember that that proposal was introduced by Mr. Lang on the morning that he was sworn in as Minister of Justice and it was not from any prepared statement that he had at the time. It was just a new wrinkle which he added.

**Mr. Reid:** That is what I said. It was an addition to the prepared document which he released.

**Miss MacDonald:** Nicely done.

**Mr. Munro:** Ex Rideau Hall, not *ex cathedra*.

**Mr. Reid:** An addendum.

**An hon. Member:** Another word for addendum is afterthought.

**Mr. Reid:** We always have afterthought.

**Mr. Munro:** I am being diverted from my line of questioning, because I did ask—sorry, the clarification was well put—

[Traduction]

**M. Munro:** Soyons précis. Avant que les gouvernements prennent la décision, ou après?

**M. Reid:** Cela n’aurait . . . on peut supposer que le gouvernement fédéral n’utiliserait cela que comme une partie du processus permettant d’atteindre une décision sur d’éventuelles modifications constitutionnelles, mais que cela ne ferait pas partie d’un processus juridique de modification.

**M. Munro:** Cela revient à dire que le gouvernement fédéral serait prêt à laisser de côté les objections d’une ou deux provinces dissidentes si les circonstances l’y autorisaient.

**M. Reid:** Je ne vois pas comment le gouvernement pourrait laisser de côté les objections d’une province.

**M. Munro:** Si vous consultez la population de tout le Canada pour savoir ce qu’elle pense d’une constitution que vous proposez et que vous demandez clairement un oui ou un non, mais qu’une ou deux provinces ont répondu «non» au cours des négociations tenues pour la révision de la constitution, vous seriez prêt à tenir un référendum dans ces provinces dissidentes et à passer outre aux décisions des gouvernements provinciaux concernés?

**M. Reid:** On n’y a jamais pensé.

**Mlle MacDonald:** Ah, si, M. Lang en a parlé.

**M. Reid:** C’était la proposition de M. Lang, on m’apprend, pour trouver une nouvelle formule d’amendement qui serait entérinée dans la constitution.

**M. Munro:** Dans son cas, c’était parler au pied levé.

**M. Reid:** Non, nous avons parlé avec les provinces lors des discussions sur la constitution d’une variété de formules d’amendement et, si je ne m’abuse, M. Lang avait alors présenté un document du gouvernement fédéral sur les quatre options pour des amendements à la constitution . . .

**Mlle MacDonald:** Un rappel au règlement, monsieur le président.

**M. Reid:** . . . et il en a ajouté une autre; je crois qu’il s’agissait celle du référendum.

**Mlle MacDonald:** Un rappel au règlement pour éclaircir ce point aux fins des procès-verbaux.

Le ministre se rappellera peut-être que cette proposition a été présentée par M. Lang le jour où il a été nommé ministre de la Justice après qu’il ait prêté serment et qu’il ne s’agissait pas d’une déclaration préparée d’avance. Il ne s’agissait que d’un ajout.

**M. Reid:** C’est bien ce que j’ai dit. Il s’agissait d’un «additif» au discours préparé qu’il a publié.

**Mlle MacDonald:** Bien joué.

**M. Munro:** Ex Rideau Hall, et non pas *ex cathedra*.

**M. Reid:** Un additif.

**Une voix:** Avec un ajout, on peut toujours dissimuler une omission.

**M. Reid:** Nous y regardons toujours à deux fois.

**M. Munro:** On fait dévier mes questions. J’avais demandé si dans ces circonstances . . . si l’on exclut la question du Québec

*[Text]*

whether in these circumstances—leaving the Quebec issue to one side we are talking about general reformation or restructuring of the constitutional form in which we live and the use of the referendum in that process—the referendum would be nationwide or province by province.

**Mr. Reid:** If we were having a referendum on the constitution, either on, say, a revised C-60 or on a package arrangement that had been made by the federal government and all the provinces, it obviously would be a nationwide referendum. I cannot conceive of any constitutional amendments where the federal government would want to proceed to have a referendum in one specific province. I just cannot conceive of that.

**Mr. Munro:** All right, that is fine. But one question is why does it say in the bill “in a province or provinces?”

**Mr. Reid:** Well because the original conception of the bill was that we . . .

**Mr. Munro:** The bill conceived.

**Mr. Reid:** . . . might want to go directly into Quebec as a result of their referendum on the basis that if the question was not clear, or the campaign was not democratic.

**Mr. Munro:** Then you had derivative thoughts?

**Mr. Reid:** On that basis, obviously, if we can go . . .

**Mr. Munro:** Devious thoughts, I am sorry.

**Mr. Reid:** . . . into Quebec then we should be able to do it in any other province and treat them all equally. Therefore, the clause was drafted in that way.

**Mr. Munro:** All right. Now let us come back to this afternoon. If I remember hearing the Minister correctly, he said he would never go into a referendum question operation unless he knew what the answers were going to be. In these circumstances of which I am speaking now, of a constitutional restoration or restructuring, you make the referendum on the yes or no operation in the belief that you are going to get one answer but you come out with another answer that, nationwide, the solution that was being toyed with was being rejected by this wider referendum, what do you do then?

**Mr. Reid:** That was my point. If you are going to have a referendum you want to make very sure that you know the answer. Consequently any government, it seems to me, that promotes a referendum question through the House of Commons and puts it out for the people to decide has to take its chances. It was just the same situation . . .

**Mr. Munro:** That is not taking a chance. If you know before you go into a referendum what the answer is going to be, that is not taking a chance.

• 2020

**Mr. Reid:** Well, you do take a chance because there is never a guarantee that you will get what you want. When the British had their referendum on the revised terms of entry into Europe it was clear that there would probably be a majority for entry, but it was not clear what the size of that would be and it was not clear how the campaign would work out, and so it was fought very hard indeed.

*[Translation]*

où nous parlons d'une restructuration ou d'une réforme générale de la constitution que nous connaissons et l'utilisation du référendum dans ce cadre—le référendum serait au niveau national ou provincial.

**M. Reid:** S'il s'agissait d'un référendum sur la constitution, soit, disons, un projet de loi C-60 révisé ou un projet d'ensemble élaboré par le gouvernement fédéral et toutes les provinces, le référendum serait tenu, évidemment, au niveau national. Je ne peux concevoir d'amendements constitutionnels qui mèneraient le gouvernement fédéral à tenir un référendum dans une province précise. Je ne peux l'imaginer.

**M. Munro:** Très bien, d'accord. Alors, pourquoi peut-on lire dans le bill «dans une ou des provinces?»

**M. Reid:** Voilà, lors de la conception originale du bill . . .

**M. Munro:** Le bill a été conçu.

**M. Reid:** . . . nous visions à prévoir la possibilité d'aller directement au Québec si la question n'était pas claire ou si la campagne n'était pas démocratique.

**M. Munro:** Vous aviez donc des pensées négatives?

**M. Reid:** Évidemment, si nous pouvons . . .

**M. Munro:** Des pensées tortueuses, voulais-je dire.

**M. Reid:** . . . prendre des mesures vis-à-vis le Québec, nous devons pouvoir le faire dans toute province et traiter tout le monde également. Donc, la section a été ainsi libellée.

**M. Munro:** D'accord. Revenons maintenant à la séance de cet après-midi. Si je ne m'abuse, le ministre a dit qu'il n'entrerait jamais dans un référendum à moins de savoir les résultats d'avance. Dans le cas d'une restructuration ou d'une réforme constitutionnelle, qu'est-ce qui arrive si le référendum vous révèle une réponse nationale qui diffère de la solution prévue, que feriez-vous?

**M. Reid:** C'était précisément mon point. Si l'on veut tenir un référendum, il faut s'assurer que l'on sache la réponse. En conséquence, il me semble que tout gouvernement qui propose une question de référendum à la Chambre des communes et qui met cet outil entre les mains du peuple, prendra ses risques. C'était la même situation . . .

**M. Munro:** Il ne s'agit pas de courir des risques. Si l'on sait d'avance le résultat d'un référendum, il n'y a pas de risque là-dedans.

**M. Reid:** Eh bien, on prend un risque car il n'y a aucune garantie qu'on obtienne ce qu'on désire. Lorsque les Britanniques ont tenu leur référendum sur les conditions renégociées de leur entrée dans la Communauté européenne, il était clair qu'il y aurait probablement une majorité en faveur de la chose, mais l'étendue de cette majorité n'était pas prévisible, et on ne savait pas vraiment comment se déroulerait la campagne. On a donc mené une lutte très vigoureuse.



[Texte]

**Mr. Munro:** But did they not know before they went into it what the answer was going to be?

**Mr. Reid:** I believe in that case the referendum emerged as part of a party platform to deal with a question that was divisive within the governing party, and so the question of remaining in Europe was put aside while the election was fought, and then to discharge a commitment the then government of Sir Harold Wilson had a referendum.

**Mr. Munro:** Coming back to the Canadian scene, if you know the answer, why do you need a referendum?

**Mr. Reid:** Well, I think there is a certain amount of populism about this.

**Mr. Munro:** You mean it is just catering to that insignificant bunch of worms out there who are the Canadian public?

**Mr. Reid:** I believe in questions of substantial change in our fundamental law, which is the constitution, that we ought to have the people consulted.

**Mr. Munro:** Predecision or post decision?

**Mr. Reid:** Well, after we have negotiated a package, or whatever the arrangement happened to be, it seems to me that there should be an option open to the government of the day.

**An hon. Member:** That is ratification.

**Mr. Munro:** No, it is not ratification really.

**An hon. Member:** Sure.

**Mr. Munro:** No, because you might have a couple of dissidents and this referendum operation was intended presumably either to get the dissidents into line, because that is what you are saying, going over the heads of the provinces and saying, now look, you cannot do that there in this federation of ours, because we are running it.

**Mr. Reid:** I am sorry. I do not see how you can use a referendum to get the dissidents into line.

**Mr. Munro:** Well, if it comes out the way you expect it to come out, to ratify the notions you have about how you are going to proceed, and there are two dissidents, any two, what are you going to do with the outcome? Are you going to force the change upon those dissidents?

**Mr. Reid:** Well, you have to remember that governments do lose referenda.

**Mr. Munro:** Do lose?

**Mr. Reid:** Do lose, certainly. The most interesting example, I believe, is Norway, when the government of the day there lost the referendum to go into Europe. They were resoundingly defeated, and the government threw a great deal of its support on the side of the entry.

[Traduction]

**M. Munro:** On ne connaissait toutefois pas la réponse avant de s'être lancé dans la bataille?

**M. Reid:** Dans ce cas précis, je crois que la consultation populaire faisait partie d'un programme électoral s'attaquant à une question qui suscitait beaucoup de dissensions au sein du parti au pouvoir. Par conséquent, pendant la campagne électorale, on a mis de côté la question de décider si on devait demeurer au sein de la Communauté européenne ou non; le gouvernement de Sir Harold Wilson a ensuite tenu un référendum pour tenir ses engagements.

**M. Munro:** Je reviens à la situation canadienne; si vous connaissez la réponse, pourquoi avez-vous besoin d'un référendum?

**M. Reid:** Eh bien, je crois qu'on fait peut-être un peu de populisme à cet égard.

**M. Munro:** Vous voulez dire par là que vous voulez flatter ces minus que sont les Canadiens?

**M. Reid:** Je crois fermement que nous devons faire participer le peuple de notre pays à la tâche de modifier de façon substantielle nos lois fondamentales, c'est-à-dire la constitution.

**M. Munro:** Mais le consulera-t-on avant d'avoir pris une décision, ou après?

**M. Reid:** Eh bien, lorsque nous aurons négocié un ensemble de proposition ou que nous en serons arrivés à un arrangement quelconque, il me semble que le gouvernement en place devra avoir certaines possibilités d'action.

**Une voix:** Il s'agit là de la ratification.

**M. Munro:** Non, pas vraiment.

**Une voix:** En êtes-vous sûr?

**M. Munro:** Non, car il peut y avoir quelques dissidents et toute cette démarche du référendum a été entreprise, présumément, pour obtenir l'adhésion des dissidents car c'est bien ce que vous affirmez: vous voulez passer par-dessus l'autorité des provinces et dire: «Vous ne pouvez faire telle chose dans notre fédération car c'est nous qui dirigeons».

**M. Reid:** Je suis désolé, mais je ne vois pas comment on peut utiliser un plébiscite pour faire rentrer des dissidents dans le rang.

**M. Munro:** Eh bien, si les choses se passent de la façon que vous prévoyez et que vous vouliez ratifier les procédures que vous avez adoptées, qu'allez-vous faire s'il y a des réfractaires, même s'il n'y en a que deux? Allez-vous les forcer à accepter les modifications que vous proposez?

**M. Reid:** Je crois qu'il convient de se rappeler que les gouvernements perdent certains plébiscites.

**M. Munro:** Ils en perdent?

**M. Reid:** Assurément. L'exemple le plus intéressant de cela a eu lieu en Norvège, je crois, lorsque le gouvernement avait demandé à la nation si elle désirait se joindre à l'Europe. Cette proposition a encaissé une défaite retentissante à la suite de laquelle le gouvernement s'est vigoureusement engagé en faveur de l'adhésion.

*[Text]*

There was a referendum in France in 1969 that was lost, and there was one, I think, early this year in Austria which was lost. So, no matter how well you plan . . .

**Miss MacDonald:** If you wait until Thursday you may have an other example.

**Mr. Reid:** . . . it is clear that the people have their own opinion, and they may not take the advice of the government. But the people, it seems to me, in a change of fundamental law, ought to have a choice.

**Mr. Munro:** Again I come back. Have a choice to ratify or to do it before the firm decision is taken?

**Mr. Reid:** Well, it would seem to me that the government would only come to Parliament to pose a question to be put to the Canadian people when it was satisfied that it had negotiated a series of constitutional changes with the provinces, if that were the case, which was satisfactory to both the provinces and to the federal government.

**Mr. Munro:** And you are going to need six months to carry out this particular ratification?

**Mr. Reid:** No, because if we pass this legislation which gives framework legislation for a period of five years, then the time lapse, if I can use that expression, would be the time it takes for the question to go through the House of Commons, say, six weeks, if all the time was taken and there were no interruptions in the Parliamentary process, plus the forty seven days allowed for the election campaign, plus a period of, I think, a maximum of forty seven days by the time . . .

**Mr. Munro:** Forty five.

**Mr. Reid:** . . . the proclamation is issued.

**Mr. Munro:** Forty five.

**Mr. Reid:** Forty five days, yes. So that would be the maximum period of time. It could be compressed, of course.

**Mr. Munro:** I seem to recall that the Minister was very active in the preparation or in the discussions surrounding the passage of the new Election Expenses Act, part of which was of course the length of the election and the day by day countdown sort of thing, and I am wondering whether he can say why the mystic number 47, aside from the fact it was a whole number indivisible by any other, a prime number, and 58 is not. I wonder why 47 was chosen. Why was it different from the 58?

• 2025

**Mr. Reid:** The 47 number was chosen as the result of the decision of the Committee on Privileges and Elections to have federal elections run that length of time. That decision was taken by the Committee, I believe, about three years ago. The 47-day figure was arrived at as the result of a series of recommendations by the Chief Electoral Officer. The Chief Electoral Officer was asked by the House after the 1974 election to look into the possibility of shortening the election

*[Translation]*

En France, le gouvernement a également perdu un référendum en 1969, et je crois que la même chose s'est produite plus tôt cette année en Autriche. Quelle que soit donc la qualité de votre planification, . . .

**Mlle MacDonald:** Si vous attendez jusqu'à jeudi, il se peut que vous ayez un autre exemple à citer.

**M. Reid:** . . . il est clair que le peuple a ses propres idées sur ces questions et qu'il ne suit pas nécessairement celles du gouvernement. Cela n'empêche pas, à mon avis, qu'il faille le consulter lorsqu'il est question d'effectuer des modifications fondamentales.

**M. Munro:** Je reviens à une préoccupation déjà exprimée. Le peuple aura-t-il le choix de ratifier vos propositions ou d'exprimer son avis avant qu'une décision définitive soit prise?

**M. Reid:** D'après moi, le gouvernement présentera devant le Parlement une question de référendum à poser au peuple canadien seulement après avoir négocié avec les provinces au sujet des amendements et si les résultats de ces négociations auront satisfait les deux niveaux de gouvernements.

**M. Munro:** Aurez-vous besoin de six mois pour effectuer cette ratification?

**M. Reid:** Non, car si nous adoptons ce projet de loi-cadre portant sur 5 ans, il nous faudra le temps nécessaire pour l'adoption par la Chambre des communes, soit environ 6 semaines—s'il n'y a pas d'interruption du processus parlementaire—plus les 47 jours accordés pour mener une campagne électorale, plus, en dernier lieu, un maximum de 47 jours au moment où . . .

**M. Munro:** 45.

**M. Reid:** . . . la proclamation sera effectuée.

**M. Munro:** 45.

**M. Reid:** Oui, 45 jours. C'est donc la durée maximum de la période qu'on peut, bien entendu, comprimer.

**M. Munro:** Si ma mémoire ne me trompe pas, le ministre a été très actif dans l'élaboration de la nouvelle Loi sur les dépenses d'élections ou lors de discussions qui ont précédé son adoption. Bien entendu, la durée de l'élection et l'évaluation au jour le jour des activités nécessaires étaient englobées dans ce projet de loi. Je me demande donc s'il peut nous dire pourquoi 47 constitue un chiffre magique, à part le fait qu'il n'est pas divisible comme l'est, par exemple, le chiffre 58. Je me demande pourquoi on a choisi le chiffre 47. Pourquoi pas 58?

**M. Reid:** On a choisi le chiffre 47 à la suite de la décision prise par le comité des privilèges et élections de faire durer la période électorale fédérale pendant ce nombre de jours. Je crois que le comité a pris cette décision il y a environ 3 ans. Ce chiffre de 47 a été choisi à la suite d'une recommandation faite par le directeur général des élections. En effet, après les élections de 1974, on a demandé à ce dernier d'étudier la possibilité de raccourcir la période électorale. Il a donc proposé qu'elle se limite à 47 jours.



[Texte]

period. He came up with a series of recommendations which would shorten it to a period of 47 days.

**Mr. Munro:** So we have 58.

**Mr. Reid:** That was the period of time that was chosen in this particular piece of legislation.

**Mr. Munro:** No, 58 days is in the legislation.

**Mr. Reid:** That is right. The length of the campaign in the existing Canada Elections Act is 54 days. It is usually extended to 58 days because the parties are really unable to produce their scrutineers immediately and, therefore, the four days are an extension.

**Miss MacDonald:** Excuse me. If I could just make a comment on that, I want to say that we have had this argument again and again with the Chief Electoral Officer and with the predecessor of this Chief Electoral Officer, Mr. Nelson Castonguay. Having been involved in this argument for some 20 odd years now, we all know that the real reason that it is 58, 59 or 60 days is because there is no agreement—one of the people being the Chief Electoral Officer—that we should have a continuous electoral roll or a permanent list in this country and, therefore, we have to go through the largely unnecessary enumeration procedure each general election.

**Mr. Reid:** That is correct. I agree with Miss MacDonald.

**Mr. Munro:** That does not account for 47. How does 47 come into it then because 54 or 58 . . .

**Mr. Reid:** That is the minimum period of time in which you can have an election, still having to do the enumeration, by eliminating the second printing of the list. That was the proposal made by the Chief Electoral Officer and endorsed by the Committee on Privileges and Elections.

**Mr. Munro:** So this is a normal election period less the second printing?

**Mr. Reid:** Less the second printing. If Committee members feel strongly about that I would be prepared to recommend that we go back to the existing procedure.

**Mr. Munro:** The adjustment of this legislation to the other legislation with its countdown operations that on day 58 something has to happen, on day 37 you have to have your revised rolls and then all that has to go into it, so 37 just gets out of kilter, surely.

**Mr. Reid:** No, because you are eliminating a second printing at a point in time. What you are doing is you are saving . . .

**Mr. Munro:** You are starting on day 47 with the other one . . .

**Mr. Reid:** . . . so many days and you are going down because you have eliminated something which is not necessary anymore. It was, I think, 10 or 15 years ago, but it is not necessary now because of the use of copy machines and what not. It is not a requirement as it used to be.

**Mr. Munro:** May I ask the Minister whether this is recognizable to him? It landed on my desk the other day and aside from the fact that it has Government of Canada on the back of

[Traduction]

**M. Munro:** Eh bien, elle dure 58 jours.

**M. Reid:** C'est la durée qui a été choisie pour ce projet de loi particulier.

**M. Munro:** Non, les 58 jours figurent dans la loi.

**M. Reid:** C'est juste. La durée de la campagne, telle que précisée dans la Loi électorale du Canada, est de 54 jours. En général, on prolonge cette période pour qu'elle couvre 58 jours, en raison du fait que les partis ne sont pas en mesure de produire leurs scrutateurs immédiatement; les 4 jours constituent donc une prolongation.

**Mlle MacDonald:** Si vous permettez, j'ai une observation à faire là-dessus. Nous avons discuté de cela maintes et maintes fois avec le directeur général des élections, M. Nelson Castonguay, et avec son prédécesseur. Étant donné que cela dure depuis environ 20 ans, nous savons tous que la raison pour laquelle la campagne dure 58, 59 ou 60 jours, tient au fait qu'on ne s'entend pas—notamment avec le directeur général des élections—sur la nécessité d'avoir une liste électorale permanente. C'est pour cela qu'à chaque élection, nous devons procéder à l'énumération, démarche assez peu nécessaire.

**M. Reid:** C'est exact. Je suis d'accord avec Mlle Macdonald.

**M. Munro:** Cela n'explique pas le 47. Pourquoi y a-t-il 47 jours alors que c'est 54 ou 58 . . .

**M. Reid:** La durée minimale d'une période électorale, tenant compte de l'obligation d'effectuer une énumération, tout en éliminant la seconde impression de la liste. C'est là la proposition qu'a faite le directeur général des élections et qu'a appuyée le comité des privilèges et élections.

**M. Munro:** Cela constitue donc une période électorale normale, moins la seconde impression?

**M. Reid:** Moins la seconde impression. Si le comité est fermement convaincu de la nécessité de retenir l'ancienne procédure, je suis disposé à recommander que nous y retournions.

**M. Munro:** Quelque chose ne va pas ici; lorsqu'on rectifie ce projet de loi conformité de l'autre loi, comprenant le compte à rebours jusqu'au jour des élections, soit le 56<sup>e</sup> jour; en effet, au 37<sup>e</sup> jour, il faut que les listes électorales soient rectifiées, ce qui crée une situation très compliquée.

**M. Reid:** Non, car on élimine une seconde impression de la durée de cette campagne. On gagne ainsi . . .

**M. Munro:** Vous commencez au 47<sup>e</sup> jour avec l'autre.

**M. Reid:** . . . un certain nombre de jours et on progresse parce qu'on a éliminé une procédure qui n'est plus nécessaire. Elle l'était, je le crois, il y a dix ou 15 ans, mais plus de nos jours, étant donné l'utilisation de machines à copier. Cela n'est plus aussi nécessaire qu'auparavant.

**M. Munro:** Puis-je demander au ministre s'il reconnaît ceci? Ce document a atterri sur mon pupitre l'autre jour et, à part le fait que le nom du gouvernement du Canada apparaît sur son

[Text]

it, I do not quite know where it came from. Does it mean anything to the Minister?

**Mr. Reid:** I think I saw it on my desk at my hotel.

**Mr. Munro:** Have you any idea where it came from?

**Mr. Reid:** The Canadian Unity Information Office.

**Mr. Beatty:** Unexplained strange pamphlets . . .

**Mr. Munro:** If you need this you are in trouble.

**Mr. Epp:** He is in trouble.

**Mr. Munro:** I have all sorts of things to ask, so I would like to go on the second round.

**The Chairman:** Mr. Beatty.

**Mr. Beatty:** Miss MacDonald, did you have your first round?

**The Chairman:** She is not on the list.

**Mr. Beatty:** Okay. Mr. Chairman, I want to pick up where Mr. Hnatyshyn left off on the question of the use of a federal referendum as a device in federal-provincial negotiations, in constitutional change and so on. I certainly acknowledge what the Minister has said, that because of the non-binding nature of the referendum it does not represent a legal change from the system we have today on paper. But certainly this is essentially a political instrument, and a very useful political tool for the government for achieving its purposes.

• 2030

Now, as the Minister will likely acknowledge, all that is required at the present time to secure an amendment to the British North America Act is a joint address of the Senate and House of Commons. The British Parliament has never once refused to act on that. I am wondering whether the Minister could clarify what the government's intentions are on the use of a possible federal national referendum as a means of breaking through an impasse. Where there was substantial but not unanimous agreement on the part of the provinces and the federal government constitutional change, would he rule out using a federal referendum as a means of demonstrating the popular support for a proposal made by the federal government and using it as a vehicle prior to asking for a joint address of the Senate and House of Commons on constitutional change?

**Mr. Reid:** I think that is a possible use of the referendum legislation. I doubt it would be a use any government would want to approach at all. I have had the opportunity of reading the testimony of the professor who came . . .

**Mr. Beatty:** Professor Lederman?

**Mr. Reid:** No, no, the professor . . .

**Mr. Beatty:** Siegel.

[Translation]

verso, je ne sais pas d'où il vient. Le ministre en sait-il quelque chose?

**M. Reid:** Je crois l'avoir vu sur mon pupitre à l'hôtel.

**M. Munro:** Savez-vous d'où il vient?

**M. Reid:** Du bureau d'information sur l'unité canadienne.

**M. Beatty:** D'étranges documents dont l'origine est inexplicable . . .

**M. Munro:** Si vous avez besoin de cela, vous êtes dans le pétrin.

**M. Epp:** Il est effectivement dans le pétrin.

**M. Munro:** J'ai toutes sortes de questions à poser, j'aimerais donc qu'on m'inscrive au second tour.

**Le président:** Monsieur Beatty.

**M. Beatty:** Mademoiselle MacDonald, avez-vous eu la parole au premier tour?

**Le président:** Elle n'est pas inscrite sur la liste.

**M. Beatty:** C'est bien. Monsieur le président, j'aimerais poursuivre là où M. Hnatyshyn s'est arrêté, soit au sujet de l'utilisation d'un référendum fédéral comme mécanisme de négociations fédérales-provinciales, lorsqu'il s'agit de modifier la Constitution etc. Je reconnais certainement ce que le ministre a affirmé, c'est-à-dire qu'étant donné la nature non contraignante du plébiscite, cela ne représente pas une modification juridique du système qui nous régit actuellement. Il s'agit toutefois certainement d'un instrument politique et d'un instrument politique très utile pour ce qui est d'atteindre les objectifs que le gouvernement s'est proposés.

Le ministre voudra bien reconnaître que la seule chose nécessaire à l'heure actuelle pour obtenir une modification à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique est d'obtenir une adresse commune du Sénat et de la Chambre des communes. Le Parlement britannique n'a jamais refusé de donner suite à une telle demande. J'aimerais donc savoir si le ministre peut nous préciser quelles sont les intentions du gouvernement au sujet de l'utilisation d'un référendum fédéral ou national comme moyen de mettre fin à une impasse. Je songe ici au cas où les provinces et le gouvernement fédéral en arriveraient à une entente qui ne serait toutefois pas une unanime au sujet de l'amendement de la Constitution; le ministre élimine-t-il la possibilité de recourir alors à un plébiscite fédéral pour prouver que l'appui populaire est acquis au gouvernement fédéral pour ce qui est de la proposition qu'il avance, et élimine-t-il également la possibilité de l'utiliser avant de demander l'adresse commune de la part du Sénat et de la Chambre des communes au sujet de changements constitutionnels?

**M. Reid:** C'est une des utilisations possibles de la Loi sur les référendums. Je doute toutefois que le gouvernement veuille s'en servir. J'ai eu l'occasion de lire les propos du professeur qui a comparu . . .

**M. Beatty:** Le professeur Lederman?

**M. Reid:** Non, non, le professeur qui a comparu avant ce dernier.

**M. Beatty:** M. Siegel.



[Texte]

**Mr. Reid:** Professor Siegel, who appeared before the Committee . . .

**Mr. Beatty:** I was here.

**Mr. Reid:** He indicated he interpreted this legislation, or the referendum, as a very conservative instrument, and that any government which tried to take on a provincial government on its own turf would have to be very careful. His opinion, as I read his testimony, was this would be unlikely to happen. I can certainly see some thought may well be given to that kind of thing. But I really do not think any federal government would want to take on a provincial government on its turf in this way.

**Mr. Beatty:** We are going to be hearing from Premier Hatfield and also possibly from other provincial administrations. I think one of the concerns the provincial governments will have is exactly what the intentions of the federal government are here. Now, the difficulty we have had in successive days of discussions with the Minister here is in getting clear exactly what are the limitations the government would put on its use of this bill; and the Minister so far has been very careful to rule out very little. In essence, his argument has been, we will use it when it appears to us at the time to be convenient to use it. Does he rule out the possibility of using the referendum as a means of doing an end run on the provinces, or on a group of provinces, as a means of breaking the impasse where currently it is expected there would be unanimous agreement among the 11 governments?

**Mr. Reid:** Well, I do not understand the expression "end run" in that phrase. Could you clarify that for me?

**Mr. Beatty:** Well, as you know, Mr. Reid, it is often said at federal-provincial conferences it is expected that before the federal government attempts to initiate changes to the constitution they should have the unanimous consent of the provinces as well, on matters impacting on provincial jurisdiction. Now obviously, to provide a valuable political tool for a federal government who have taken a referendum and have had the support of, say, the majority of the provinces, as a means of bypassing the other provinces which might disagree with the proposed change—will you rule out doing that?

**Mr. Reid:** Well, we have never accepted the rule of unanimity with which the premiers have bound themselves. This federal government, in any event, has never accepted that rule.

**Miss MacDonald:** The previous one under Mr. Pearson . . .

**Mr. Reid:** Others may well have, but this government never has accepted the rule of unanimity. If the situation were such as you describe it, I do not see what would be gained by having a referendum, if all it did was confirm the opposition of a significant block of provinces to a series of proposals other provinces and the central government had found acceptable. A referendum does not change that.

[Traduction]

**M. Reid:** Le professeur Siegel, qui a témoigné devant le Comité . . .

**M. Beatty:** J'y étais.

**M. Reid:** Il a déclaré que, d'après lui, le mécanisme du référendum était très modéré, et que tout gouvernement qui désire battre un gouvernement provincial sur son propre terrain aura à faire preuve de grande prudence. Si j'ai bien lu son intervention, il y a peu de chances que cela se produise. J'envisage bien qu'on puisse penser à cette possibilité mais je ne crois pas qu'un gouvernement fédéral désirerait s'opposer à un gouvernement provincial sur son propre terrain, de cette façon.

**M. Beatty:** Le premier ministre Hatfield et peut-être aussi d'autres premiers ministres provinciaux doivent nous communiquer leurs points de vue. Je prévois que ces gouvernements exprimeront leurs préoccupations au sujet des intentions du gouvernement fédéral à cet égard. Or, la difficulté à laquelle nous nous sommes heurtés au cours des discussions que nous avons eues avec le ministre est d'obtenir des éclaircissements au sujet des limites que le gouvernement s'imposera quant à l'utilisation qu'il fera de cette loi. Jusqu'à maintenant, le ministre a pris bien soin d'éliminer très peu de choses. On peut résumer son point de vue en affirmant que d'après lui, le gouvernement recourra à cette loi lorsque cela lui conviendra. Élimine-t-il donc la possibilité de se servir du plébiscite comme moyen de coincer les provinces de l'intérieur ou de faire une course hors l'aile sur un groupe de provinces pour mettre fin à l'impasse, alors qu'à l'heure actuelle on attend d'obtenir une entente unanime de la part des onze gouvernements?

**M. Reid:** Je ne comprends pas très bien l'expression «course hors l'aile» que vous utilisez. Pouvez-vous la préciser?

**M. Beatty:** Eh bien, vous n'ignorez pas monsieur Reid, qu'on dit souvent qu'il doit y avoir un consentement unanime de la part de toutes les provinces au sujet des questions de compétence provinciale avant que le gouvernement fédéral ne tente d'amender la Constitution. Il est certain que les nouvelles propositions fournissent un instrument politique précieux à un gouvernement fédéral ayant tenu un référendum et obtenu l'appui de la majorité des provinces, lorsqu'il s'agit de contourner les autres provinces qui peuvent ne pas être d'accord avec la modification proposée; éliminez-vous cette possibilité?

**M. Reid:** Nous n'avons jamais considéré comme contraignante la règle de l'unanimité que les premiers ministres provinciaux se sont engagés à respecter; à tout le moins, l'actuel gouvernement fédéral.

**Mlle MacDonald:** Le gouvernement précédent, dirigé par M. Pearson . . .

**M. Reid:** Il se peut que d'autres l'aient accepté mais le gouvernement actuel n'y souscrit pas. Si la situation était telle que vous la décrivez, je ne vois pas ce qu'il y aurait à gagner à tenir un référendum si le seul résultat qui en découlerait serait de confirmer l'opposition d'un nombre significatif de provinces à une série de propositions que d'autres provinces et le gouvernement central considèrent acceptables. Un plébiscite ne change rien à cela.

[Text]

**Mr. Beatty:** But a referendum could demonstrate majority opinion in Canada supporting the position taken perhaps by the federal government, by a majority of the provinces.

**Mr. Reid:** Well, it seems to me in that case what one might be looking at would be a referendum held on the basis of some kind of amending formula. But I do not see the use of this legislation in cases of a substantial deadlock among the provinces and the central government on an item or packages of constitutional reform.

• 2035

**Mr. Beatty:** You have just touched on the next area I would like to touch on myself, the question of the amending formula. There was great discussion in Canada a few years ago about the possibility of the federal government attempting to unilaterally bring the Constitution back from Britain. There was a great deal of discussion about amending formulae and about what sort of agreement would be needed from the provinces prior to the federal government acting at this last federal-provincial conference. Could the Minister give me the assurance that the referendum would not be used as a means of justifying an attempt by the federal government to unilaterally patriate the Constitution?

**Mr. Reid:** There are four or five provinces that now support patriation, so if it were done with their support it obviously would not be a unilateral move.

**Mr. Beatty:** We can play with words, but you know as well as I do the gist of their concern. Their concern is that if there is substantial opposition to federal initiative taken for patriating the Constitution, with that opposition coming from a substantial number of the provinces, would the Minister rule out the use of a referendum as a means of solidifying his political position in going to Westminster to ask for the Constitution to be brought home?

**Mr. Reid:** Gosh, we have never discussed utilization of it in that way.

**Mr. Beatty:** I am loath to give you ideas, but would you rule it out?

**Mr. Reid:** At this point I am not going to rule anything out. I have had more ingenious ideas in the last week of how to use this legislation than I had ever dreamed of.

**Mr. Beatty:** Of course, Otto Lang has threatened exactly that.

**Mr. Reid:** You have to look at it from the point of view of this instrument as being a very cautious instrument. I must say that I agree with the interpretation of this legislation by Professor Siegel. He was quite clear to make certain that this is a very conservative piece of legislation and that governments use it at their risk. I would not want to think that if there was substantial opposition to attacking the constitutional changes the federal government would really want to take on the provinces on their own terms. You might have a different set of circumstances, for example, if we pass something within our own jurisdiction, like C-60, and had a referendum on that. That would be a different case, I take it from the example that you have given.

[Translation]

**M. Beatty:** Un référendum peut cependant montrer que la plupart des Canadiens appuient la position adoptée par le gouvernement fédéral et par la majorité des provinces.

**M. Reid:** Dans ce cas-là, il me semble qu'on peut envisager tenir un référendum fondé sur une espèce de formule d'amendement. Je ne crois pas qu'on utiliserait cette loi si les provinces et le gouvernement central aboutissaient à une impasse en négociant une ou des modifications constitutionnelles.

**M. Beatty:** Vous touchez justement à une question que je voulais soulever, la question de la formule d'amendement. Il y a quelques années, on a beaucoup discuté au Canada de la possibilité que le gouvernement fédéral essaie de rapatrier la constitution unilatéralement. A la dernière conférence fédérale-provinciale, on a beaucoup discuté de la formule d'amendement et de la nécessité que le gouvernement fédéral obtienne l'assentiment des provinces avant d'agir. Le ministre peut-il me donner l'assurance que le référendum ne sera pas utilisé pour justifier une tentative du gouvernement fédéral de rapatrier unilatéralement la constitution?

**M. Reid:** Il y a quatre ou cinq provinces qui appuient en ce moment le rapatriement, de sorte que si on la rapatriait, ce ne serait pas une mesure unilatérale.

**M. Beatty:** Nous pouvons jouer sur les mots, mais vous savez comme moi quelle est leur inquiétude. Si un bon nombre de provinces s'opposaient au rapatriement de la constitution par le gouvernement fédéral, le ministre écarte-t-il la possibilité que le gouvernement utilise un référendum afin de consolider sa position politique?

**M. Reid:** Nous n'avons jamais envisagé cette possibilité.

**M. Beatty:** Je répugne à vous donner ainsi des idées, mais écarteriez-vous cette possibilité?

**M. Reid:** Je n'écarte aucune possibilité à ce stade. Cette dernière semaine, j'ai eu plus d'idées ingénieuses sur les emplois possibles de cette loi que je n'aurais pu l'imaginer.

**M. Beatty:** Evidemment, Otto Lang nous a menacés de la même chose.

**M. Reid:** Il faut se dire que cette mesure est une mesure très prudente. J'accepte l'interprétation qu'a donnée le professeur Siegel de cette loi. Il a dit clairement que c'est une loi très modérée et que les gouvernements y auront recours à leurs risques et périls. Je ne pense pas que s'il y avait une forte opposition aux modifications constitutionnelles qu'il propose, le gouvernement fédéral voudrait vraiment essayer de battre les provinces sur leur propre terrain. La situation serait différente si nous adoptions un projet de loi relevant de notre compétence, le bill C-60, par exemple, et tenions un référendum là-dessus. Ce serait différent de l'exemple que vous nous avez donné.



[Texte]

**Mr. Beatty:** Yes.

**Mr. Reid:** I would think that any government would want to be extraordinarily careful about using it under the circumstances you describe.

**Mr. Beatty:** Would you rule it out then?

**Mr. Reid:** Because we have not discussed it, I am loath rule out anything.

**Mr. Beatty:** But I am loath to give you any power if you have not even discussed it and if we in Parliament are given no indication as to what the government's intentions are.

**Mr. Reid:** The intentions of this legislation are quite clear: it is there as a defensive mechanism because of a situation that exists in Quebec and the fact that we are going to have a referendum in Quebec. We know not what the repercussions of that will be; we are merely trying to give Parliament an equivalent tool.

**Mr. Beatty:** Mr. Minister, if it is a strictly defensive instrument, why will you not agree to limiting the scope of the referendum? Why would you not agree to circumscribe the use of the referendum in areas which are completely unrelated to the question of the referendum in Quebec?

**Mr. Reid:** I have agreed to look at the definition of the Constitution and I have looked at the proposal made by the Chairman. I am prepared to accept changes to that definition, which would be a limitation on the powers of the government to hold referendum on the Constitution. I am prepared to do that.

**Mr. Beatty:** Of course, you are not going even half way there. What I was discussing was the use of the referendum as a means of, for example, imposing an amending formula on the provinces or changing distribution of powers between the federal government and the provinces. Will you rule that out? How is that central?

**Mr. Reid:** All may well be the result of the Quebec referendum. It well may be, for example, that you have a referendum in Quebec and we have been negotiating a package of constitutional changes, and we may want to put that before the country as a whole and as an alternative to the position in Quebec. They would certainly involve substantial changes in the division of powers, and we certainly would not want to limit ourselves to that, to give up that power because in the circumstances that may well be a very appropriate response to the Quebec referendum.

• 2040

**Mr. Beatty:** Will you rule out explicitly using it against other parts of the country, such as, for example, the oil-producing provinces? Mr. Trudeau has, on more than one occasion, indicated his interest in extending federal jurisdiction into areas relating to petroleum. Will you rule that out?

**Mr. Reid:** It seems to me that if you take a look at the constitutional amendment that was discussed at the constitutional conference, the government and Mr. Trudeau are prepared to withdraw some of its powers over the control of

[Traduction]

**M. Beatty:** Oui.

**M. Reid:** Je pense que les gouvernements feraient preuve d'une prudence extrême avant de l'utiliser dans les circonstances que vous avez décrites.

**M. Beatty:** Écartez-vous cette possibilité alors?

**M. Reid:** Comme nous n'en avons pas discuté, je ne veux écarter aucune possibilité.

**M. Beatty:** Cependant, il me répugne de vous donner des pouvoirs que vous pourriez utiliser dans des circonstances dont vous n'avez même pas discuté et au sujet desquelles le Parlement ne sait même pas quelles sont les intentions du gouvernement.

**M. Reid:** Nos intentions sont très claires dans ce projet de loi: c'est un moyen de défense, à cause de la situation au Québec et du fait qu'on y tiendra un référendum. Nous savons quelles répercussions cela pourrait avoir; nous essayons tout simplement de doter le Parlement de moyens équivalents.

**M. Beatty:** Monsieur le ministre, si ce n'est qu'un moyen de défense, pourquoi ne voulez-vous pas limiter la portée du référendum? Pourquoi ne voulez-vous pas limiter l'emploi d'un référendum aux questions ayant un lien avec le référendum au Québec?

**M. Reid:** J'ai accepté de revoir la définition de la Constitution et j'ai étudié la proposition du président. Je suis prêt à accepter des changements à cette définition, qui limiteraient les pouvoirs du gouvernement pour ce qui est des référendums sur la Constitution. Je suis prêt à le faire.

**M. Beatty:** Vous êtes loin de me donner ce que je veux. Je parlais de l'emploi du référendum pour imposer une formule d'amendement aux provinces ou pour changer la répartition des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les provinces. Écartez-vous cette possibilité? Cela est-il nécessaire?

**M. Reid:** Tout cela peut résulter du référendum au Québec. S'il y a un référendum au Québec, et que nous avons négocié une série de modifications constitutionnelles, nous voudrions peut-être les soumettre à toute la population du Canada comme solution de rechange à la position du Québec. Ces modifications comprendraient certainement des modifications importantes de la répartition des pouvoirs, et nous ne voulons pas être limités à cet égard, parce que dans les circonstances, ce pourrait être la meilleure façon de riposter au référendum du Québec.

**M. Beatty:** Écartez-vous complètement la possibilité de l'utiliser contre d'autres régions du pays, comme les provinces productrices de pétrole par exemple? M. Trudeau a à plusieurs reprises indiqué qu'il voulait étendre la compétence fédérale à des questions liées au pétrole. Écartez-vous cette possibilité?

**M. Reid:** Si vous lisez l'amendement constitutionnel étudié à la conférence, vous verrez que le gouvernement et M. Trudeau sont prêts à abandonner certains pouvoirs sur le contrôle du commerce interprovincial du pétrole et du gaz. La province de

[Text]

interprovincial trade from oil and gas. It would seem to me that the Province of Ontario, for example, might want to take a different view of that question than the Government of Canada is taking, because they have argued that they are very nervous about the powers we are prepared to give up.

**Mr. Beatty:** Let me then put the question to you again. Will you rule out the possibility of using a federal referendum in areas completely unrelated to Quebec, such as the jurisdiction over petroleum reserves in Canada?

**Mr. Reid:** The question I would put to you is that I am not so sure that, on any item dealing with the Canadian Constitution, you can rule out Quebec, because it is a partner in Confederation, like any other. It has, I understand, some potential oil-bearing sands up in Hudson Bay where Ontario is issuing licences for some exploratory drilling. On that basis I could unfairly give you that assurance, but it would not represent the true facts of the case.

**Mr. Beatty:** Mr. Minister, I think anyone who reads the transcript can see why we are very hesitant to give you the broad grant of power you are asking for, because you will do virtually nothing to circumscribe that power. You claim you need it simply as a defensive measure to respond to the immediate circumstances in Quebec, but you refuse, in any substantial way, to circumscribe the use of that power.

**Mr. Reid:** That is not correct. I have always said, already said, and I repeat it again, that I am prepared to look at revisions to the definition, which was the first item that was raised. That would be the most significant change I suppose we could make in the bill in terms of putting a limitation. But I am not really prepared to say that it is not possible for the federal government to take an offensive measure against the Parti Québécois...

**Mr. Beatty:** Or against the provinces.

**Mr. Reid:** If necessary.

**Mr. Beatty:** Against Western Canada.

**Mr. Reid:** If necessary.

The problem is, you see, that I do not understand the concept of moving against a province in using this legislation. I simply cannot conceive of that. I think any government that tried it, even if it were possible, would be in deep trouble.

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, has the minister had a chance over the supper hour to take a look at the comments the Prime Minister made at the press conference following the Quebec election, when he discussed the possibility of holding a national referendum? The question put to him was this. It was put to him in French but I will read from the English transcript:

Mr. Prime Minister, would you consider holding a referendum throughout Canada, if the first referendum in Quebec were to give a majority vote to the idea of independence for the province?

Answer:

[Translation]

l'Ontario, par exemple, pourrait avoir un point de vue tout à fait différent de celui du gouvernement du Canada à ce sujet, parce qu'elle a déjà dit que la possibilité que le gouvernement fédéral abandonne certains pouvoirs la rendait nerveuse.

**M. Beatty:** Laissez-moi vous poser la question. Écartez-vous la possibilité d'utiliser un référendum fédéral pour des questions n'ayant aucun lien avec le Québec, par exemple, le contrôle des réserves de pétrole au Canada?

**M. Reid:** Je dirais plutôt que je ne suis pas certain qu'on puisse jamais écarter le Québec lorsqu'il s'agit de la Constitution du Canada, parce que cette province fait partie de la Confédération, au même titre que les autres. Si j'ai bien compris, il est possible qu'il y ait des sables pétrolifères dans la Baie d'Hudson, et l'Ontario accorde en ce moment des permis de forage. Je pourrais vous donner l'assurance que vous cherchez, mais ce ne serait pas juste, parce que cela ne correspond pas à la réalité.

**M. Beatty:** Monsieur le ministre, quiconque lira la transcription de nos délibérations verra pourquoi nous hésitons tellement à vous accorder les pouvoirs étendus que vous demandez, et c'est parce que vous ne ferez pratiquement rien pour limiter ces pouvoirs. Vous dites que vous avez besoin de cette loi comme moyen de défense au cas où les circonstances changeraient au Québec, mais vous refusez de limiter de façon sensible ces pouvoirs.

**M. Reid:** Ce n'est pas vrai. J'ai toujours dit et je le répète encore que je suis prêt à étudier des modifications à apporter à la définition, ce qui était la première question qu'on a soulevée. Je suppose que ce serait le changement le plus important que nous pourrions apporter à ce projet de loi, pour limiter les pouvoirs qu'il confère. Je ne suis pas vraiment disposé à dire qu'il est impossible que le gouvernement fédéral prenne des mesures offensives contre le Parti Québécois...

**M. Beatty:** Ou contre les provinces.

**M. Reid:** Si nécessaire.

**M. Beatty:** Contre l'Ouest du Canada.

**M. Reid:** Si nécessaire.

Le problème est que je ne comprends pas comment on pourrait s'attaquer à une province en utilisant ce projet de loi. Je ne vois pas comment on pourrait le faire. Tout gouvernement qui essaierait de le faire, même si c'était possible, se retrouverait dans une situation extrêmement difficile.

**M. Beatty:** Monsieur le président, le ministre a-t-il pu, pendant la pause-dîner, jeter un coup d'œil sur les commentaires que le premier ministre a faits lors de la conférence de presse qui a suivi les élections au Québec, lorsqu'il a parlé de la possibilité de tenir un référendum national? La question qu'on lui a posée est la suivante. On la lui a posée en français:

Monsieur le premier ministre, envisageriez-vous la possibilité de tenir un référendum dans tout le Canada, si les résultats du premier référendum au Québec étaient majoritairement en faveur de l'indépendance de la province?

Réponse:



**[Texte]**

I cannot always dodge the question by saying that these are assumptions.

I would say that I have not examined that possibility, but that, certainly, there is a logic which would justify such a move; because, basically, it is not only a matter of Quebecers wanting to be Canadians, or wanting to separate from Canada, it also involves the fact that Canadians must want Quebec to remain in the Canadian union.

I think it is just as important to ask the other provinces whether they are happy with Quebec, with its requirements, with our own requirements, to have a linguistic policy of equality, etc.

It is like in a marriage: you do not just ask one of the spouses whether he or she wants a divorce. You must ask both whether their marriage is working, and try to obtain a reply from both.

And this is why your idea, in any case, has a certain logical justification, but these are not assumptions that I am entertaining now.

Are these assumptions that are being entertained by the federal government at this time?

**Mr. Reid:** No, we are not entertaining those assumptions.

**Mr. Beatty:** Do you rule it out?

**Mr. Reid:** No, I cannot rule it out. If you could project precisely and exactly what the history of Canada over the next three years is going to be, then I would be delighted to write all kinds of exclusions into the bill; but since I cannot predict the future accurately, and I do not know whether you can better than I am able to, I just cannot close the door on possibilities which may, in the light of circumstances, be required.

• 2045

You know, you have made the point that this is a political bill, and Professor Siegel has defined it in those terms, and he mentions that there are tremendous political constraints against the use of this bill and the appropriate way in which it is used. And we understand that; we understand the limits of this piece of legislation. We do not have the kind of fears about it that you seem to have.

**Mr. Beatty:** That is right, because it is your own good faith that you are being asked to trust rather than somebody else's. In our case, we are asked to give you carte blanche on the assumption that you will show good faith, good wisdom.

**Mr. Reid:** Look, we have gone to great lengths in this bill to make sure that the federal government and the party that makes up the federal government cannot dominate the debate. We have limited the federal parties: how much money they can spend; we have put in restrictions on how much they can collect; we have ensured that the provincial parties will have equal opportunity with the federal parties; we have gone out of our way to ensure that there is no one group that would dominate.

**[Traduction]**

Je ne peux pas toujours éluder la question en disant que ce sont là des suppositions.

Je n'ai pas envisagé cette possibilité, mais logiquement, une telle mesure pourrait se justifier. Il ne s'agit pas seulement de savoir si les Québécois veulent être Canadiens ou veulent se séparer du Canada, il y a également le fait que les Canadiens doivent vouloir que le Québec demeure au sein du Canada.

Il est tout aussi important de demander aux autres provinces si elles sont heureuses avec le Québec, avec ses exigences, avec nos propres exigences, soit une politique d'égalité linguistique, etc.

C'est comme dans un mariage: on ne demande pas à un seul des époux si il ou elle veut le divorce. Il faut demander aux deux si le mariage fonctionne, et essayer d'obtenir une réponse des deux.

C'est pourquoi votre idée se justifie d'un point de vue logique, mais ce sont là des suppositions que je ne fais pas en ce moment.

Ces suppositions, le gouvernement fédéral les fait-il en ce moment?

**M. Reid:** Non.

**M. Beatty:** Les écarter-vous?

**M. Reid:** Non, je ne le peux pas. Si l'on pouvait prévoir avec exactitude ce que sera l'histoire du Canada au cours des trois prochaines années, je serais ravi d'inclure toutes sortes d'exclusions dans le projet de loi, mais comme je ne peux prédire l'avenir avec certitude, et je ne sais pas si vous pouvez le faire mieux que moi, je ne peux pas écarter des solutions qui pourraient être nécessaires, dans les circonstances.

Vous savez que vous avez dit qu'il s'agit d'un projet de loi politique et que le professeur Siegel l'a défini dans ces termes en précisant que d'énormes contraintes politiques s'opposent à ce projet de loi et à la façon de l'appliquer. Nous comprenons; nous comprenons les limites de cette loi. Mais nous ne nourrissons pas le même genre de craintes que vous à son sujet.

**M. Beatty:** C'est vrai, car vous vous faites confiance alors que nous devons faire confiance à quelqu'un d'autre. Dans notre cas, on nous demande de vous donner carte blanche en supposant que vous ferez preuve de bonne foi, de sagesse.

**M. Reid:** Écoutez, nous avons vraiment fait l'impossible pour nous assurer qu'à l'occasion de ce projet de loi, le gouvernement fédéral et le parti qui constitue ce gouvernement fédéral ne puisse dominer le débat. Nous avons limité les partis fédéraux, les sommes pouvant être dépensées et recueillies, nous nous sommes assurés que les partis provinciaux auraient tout autant de chance que les partis fédéraux; nous avons tout fait pour qu'aucun groupe ne puisse dominer.

[Text]

**Mr. Beatty:** Will provincial parties have an equal ability with the federal parties to draw up the question for the referendum?

**Mr. Reid:** No, but they will have an equal opportunity to fight it; they will be given the same kind of subsidies, the same kind of access to television time; and they will be full partners in the play. That is not the way it is in Quebec.

**Mr. Beatty:** Your whole argument centres, with regard to the present proposed referendum in Quebec, on whether or not it will be fairly run—fairly worded and fairly run by the P.Q. government there; and I would say to you that if I were a Western Canadian, or even as an Ontarian, with the history of bad federal-provincial relations in this country, I would be equally suspicious of the good faith of the administration in Ottawa, and I would be loath to see federal Members of Parliament giving a broad grant of power to the government, which goes well beyond what it claims is necessary to respond to a very specific threat in Quebec.

**Mr. Reid:** The argument you are making is that since no other province has brought forward referendum legislation, the federal government and the other nine provinces should be turned into hostages for the Premier of Quebec.

**Mr. Beatty:** No, of course not.

**Mr. Reid:** I am not prepared to do that.

**Mr. Beatty:** Of course not; and again, Mr. Reid, you misrepresent my position.

**Mr. Reid:** I am drawing out the logical results of your decision.

At some point, the Conservative Party is going to have to come down and make a decision: do they want this bill or do they not want this bill? And the question can be put in another political way: if Quebec is going to have a referendum, do you want to see the federal Parliament in a position where it cannot easily respond?

**Mr. Beatty:** I may be mistaken but I think we took a position at second reading on it.

And what we want to know from you, Mr. Minister, as sooner or later you are going to have to make a decision, is whether or not you are going to be prepared to be reasonable with Parliament and with the Canadian people or whether you are going to ask that we give you a broad grant of power that you have been totally incapable of justifying so far. That is the decision which faces you.

**Mr. Reid:** I have never argued that you should give this bill this great power, as you call it, to the Parliament of Canada and to the people of Canada so that we can go off and have referenda. I have always tried to make it crystal clear that this bill did not come out of a vacuum; that it came into being because the Parti Québécois has a referendum bill; they are going to have a referendum; and we had argued that since that is the state of play, that the federal Parliament and the people of Canada, from coast to coast, ought to have a similar power.

I have argued that it is my hope that it not be used, but I do say that we ought to have that power; and we have provided a bill which, in my judgment, is far more democratic than that which they have passed in Quebec, and one which is far more

[Translation]

**M. Beatty:** Les partis provinciaux pourront-ils tout autant que les partis fédéraux rédiger la question du référendum?

**M. Reid:** Non, mais ils auront les mêmes pouvoirs et moyens de persuasions; ils recevront les mêmes subventions, le même temps à la télévision; ils seront partenaires de jeu à part entière. Il n'en va pas ainsi au Québec.

**M. Beatty:** Pour ce qui est du référendum actuellement proposé au Québec, tout votre argument repose sur le fait de savoir s'il sera honnêtement organisé et libellé par le gouvernement péquiste; et je puis vous dire que si j'étais Canadien de l'Ouest, ou même de l'Ontario, avec la tradition d'échecs dans les relations fédérales-provinciales, je soupçonnerais tout autant la bonne foi du gouvernement à Ottawa et je ne voudrais surtout pas que les députés fédéraux consentent au gouvernement de grands pouvoirs qui aillent bien au-delà de ce qui est nécessaire pour répondre à une menace très spécifique au Québec.

**M. Reid:** Votre argument est que puisqu'aucune autre province n'a déposé de projet de loi sur un référendum, le gouvernement fédéral et les 9 autres provinces être les otages du premier ministre du Québec.

**M. Beatty:** Non, bien sûr que non.

**M. Reid:** Je ne suis pas disposé à cela.

**M. Beatty:** Bien sûr que non; et encore une fois, monsieur Reid, vous trahissez ma pensée.

**M. Reid:** Je tire la conclusion logique de votre décision.

A un moment, le Parti conservateur devra prendre une décision: veut-il ou non ce projet de loi? La question peut être posée différemment et politiquement: si le Québec tient un référendum, souhaitez-vous que le Parlement fédéral se trouve quasiment dans l'impossibilité de répondre?

**M. Beatty:** Peut-être me trompais-je mais je pense que nous avons déjà pris position à la deuxième lecture.

Ce que nous voulons savoir, monsieur le ministre, puisque tôt ou tard il vous faudra prendre une décision, c'est si vous serez disposé à être raisonnable avec le Parlement et la population canadienne ou si vous allez demander que nous vous consentions d'immenses pouvoirs que jusqu'ici vous vous êtes montrés absolument incapables de justifier. C'est là la décision à prendre.

**M. Reid:** Je n'ai jamais prétendu qu'il faut donner au Parlement canadien et à la population canadienne le pouvoir de tenir des référendums. J'ai au contraire toujours essayé d'expliquer très clairement que ce projet de loi n'est pas sorti du vide; qu'au contraire il est une réponse au projet de loi de référendum du Parti québécois. Il y aura un référendum au Québec; nous prétendons que dans une telle situation, le Parlement fédéral et la population canadienne, d'un océan à l'autre, devrait se donner des pouvoirs similaires.

J'ai déclaré que j'espérais que l'on ne l'utiliserait pas mais je maintiens qu'il nous faut nous donner ce pouvoir; c'est pourquoi nous avons préparé un projet de loi qui, à mon avis, est beaucoup plus démocratique que celui qui a été adopté au



*[Texte]*

restrictive on the activities of federal parties than is the one in Quebec. In fact, in Quebec, federal parties are excluded. We welcome them to participate under our legislation.

**Mr. Beatty:** You are creating an interesting juxtaposition there but I do not think anyone in the federal Parliament should be put in the position of having to speak in favour of the legislation in Quebec to be opposed to yours. I think that they can both be bad, both be wrong, and both be injurious to Confederation.

**Mr. Reid:** But what you have to come to grips with is the fact that they have one, they are going to have a referendum, and whether or not you want the Parliament of Canada to have an equivalent power. If you say that the Parliament of Canada should have an equivalent power, then we should be proceeding into this bill. If you say that the Parliament of Canada should not do that, well then, you are against the bill, totally.

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, I recognize that I have probably gone over my limit but let me simply observe that what Mr. Reid is asking for is not an equivalent power on the part of the national government, is not strictly a defensive measure to respond to a situation in Quebec; what he is asking for is a device which could potentially be very injurious to the state of federal-provincial relations throughout Canada and which could be used to damage other parts of the country, and in which the power to involve the federal government in areas that are completely under provincial jurisdiction is completely uncircumscribed. That is what we object to.

• 2050

**Mr. Reid:** The Province of Quebec has legislation that allows them to have a referendum on any subject. They are proposing a referendum on sovereignty association, however defined, which has to be considered, no matter how you define it, as being a substantial invasion of federal jurisdictional authority—at best, that is charitableness—it excludes federal parties, it puts strict limits on the freedom of association. What we have tried to do, to ensure that there is a political restraint on whoever forms the federal government, is to open the doors in such a way that we accept provincial parties as responsible parties in the fighting of the referendum question. We have gone to great lengths to ensure that in any referendum campaign the federal parties will not predominate, that they will have equality with the provincial parties. It seems to me that when you draft a bill that puts into place that kind of political equality it is just not possible to think in terms of the federal government's being able to come in and impose something on a province where the provincial structure is opposed to it. We have gone to great lengths to ensure that we cannot dominate them in the campaign. I just am unable to accept the argument that this can be used as an end run or that it can be used to smash the provinces.

**Mr. Beatty:** Then you are living in a dream world.

**Mr. Reid:** The bill does not permit it.

**Mr. Munro:** On a point of order, if I may.

*[Traduction]*

Québec et qui est également beaucoup plus limitatif quant aux activités de partis fédéraux. En fait, au Québec, les partis fédéraux sont tout simplement exclus. Alors que nous, nous prévoyons la participation des partis provinciaux.

**M. Beatty:** Vous créez là une juxtaposition intéressante mais je ne pense pas que quiconque au Parlement fédéral doive se trouver obligé de se déclarer favorable au texte législatif québécois pour s'opposer au vôtre. Ceux-là peuvent au contraire l'un et l'autre être mauvais et dommageables pour la Confédération.

**M. Reid:** Mais ce qu'il vous faut bien comprendre c'est qu'au Québec, ils ont un projet de loi, ils auront un référendum et vous devez décider si vous voulez ou non que le Parlement du Canada ait des pouvoirs équivalents. Si vous dites que le Parlement du Canada doit se donner de tels pouvoirs, nous pourrions poursuivre l'étude de ce projet de loi. Si au contraire vous n'êtes pas d'accord, vous êtes entièrement contre le projet de loi.

**M. Beatty:** Monsieur le président, j'ai probablement dû dépasser mon temps, mais permettez-moi simplement d'observer que ce que M. Reid demande, ce ne sont pas des pouvoirs équivalents pour le gouvernement national, pas simplement des moyens de défense pour répondre à une situation particulière au Québec; ce qu'il veut, c'est un système qui pourrait éventuellement être très dommageable pour les relations fédérales-provinciales dans tout le Canada et qui pourrait porter préjudice à d'autres parties du pays. Il s'agit de donner au gouvernement fédéral le pouvoir de s'ingérer dans des domaines qui relèvent entièrement des autorités provinciales. C'est à quoi nous faisons objection.

**M. Reid:** La province de Québec a une loi qui lui permet de tenir un référendum sur n'importe quel sujet. Le gouvernement doit en tenir un sur la souveraineté-association, qui doit être considérée, quelle que soit la définition qu'on lui donne, comme une violation considérable de la compétence fédérale—et je suis charitable—référendum qui exclut les partis fédéraux et impose des limites strictes à la liberté d'association. Pour faire en sorte que le gouvernement fédéral, quel que soit le parti qui le forme, ait une influence restreinte, nous avons inclus des dispositions qui permettent aux partis provinciaux de participer au débat du référendum. Nous avons fait tout en notre possible pour que les partis fédéraux ne dominent pas la campagne référendaire, mais qu'ils soient sur un pied d'égalité avec les partis provinciaux. A mon avis, quand on présente un bill qui garantit ce genre d'égalité politique, on ne peut pas supposer que le gouvernement fédéral puisse imposer quoi que ce soit à une province, lorsque son gouvernement s'y oppose. Nous avons fait tout en notre pouvoir pour que ce gouvernement ne domine pas la campagne. Je ne peux accepter l'argument selon lequel nous pourrions nous en servir pour forcer la main à une province ou lui imposer quoi que ce soit.

**M. Beatty:** Alors, vous ne vivez pas dans la réalité.

**M. Reid:** Le bill ne nous permet pas de faire cela.

**M. Munro:** J'invoque le Règlement, si vous le permettez.

[Text]

**The Chairman:** Yes, Mr. Munro.

**Mr. Munro:** I realize that irony does not come through to the eye when one is reading a text and there was a comment I made during my remarks which I would like to make quite clear was said in ironical fashion. It was in that portion of my contribution where I was hypothesizing a situation where there might be two dissident provinces and a federal government armed with this legislation would be prepared to proceed to a nationwide consultation saying, in so many words, to the electorate, who in these circumstances is being treated as a mass of population that can be hoodwinked by a slick government, that we are going to consult you but we are not necessarily going to be taken in by the results of the constitution. That was an ironical comment that I made in those circumstances, and I would not like it to be cast back, because the written word comes out quite differently when you are looking at it. Thank you.

**The Chairman:** I might inform the Committee that we now have times for the other witnesses who are to appear before us. As you know, Premier Hatfield has already arranged for Thursday night but on Tuesday morning of next week we are going to be hearing Professor S. G. Denis Smith of Trent University, and on Tuesday afternoon Principal Ron Watts of Queen's University.

Mr. Leggatt is next and then Mr. Hnatyshyn, Mr. LaSalle, Mr. Munro, Miss MacDonald, Mr. Epp, and I have had to put Mr. Friesen last, because he is not formally a member of the Committee at this state.

Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to take the Minister to the problems of the repatriation of the constitution and the possible role that a referendum bill might play in regard to that. Is it within your contemplation that, in the event of a failure of the provinces to agree on some kind of amending formula, that would be an issue that would be put before the public for the public to determine what would be an appropriate amending formula to the Canadian constitution?

**Mr. Reid:** No, we have not contemplated that. Actually, from the point of view of amending the constitution, we are quite pleased with the existing formula, which really requires the House and the Senate to send an address to Great Britain.

**Mr. Leggatt:** You are pleased with that?

**Mr. Reid:** It is an appropriate formula.

**Mr. Leggatt:** You are not seeking some kind of change so that Canadians can amend their own constitution?

**Mr. Reid:** We can change it, because we already have a formula that works. But we recognize that there is a political ramification to this problem and we want to have an amending formula that is less than unanimity but sufficiently flexible so that the formula not only seems to be but is seen to be fair to all the people living in all the regions of the country. We do have a problem in this country because the population is not spread evenly across it, it is bunched up. So we have been exploring actively with the provinces changes in the amending formula that we would be prepared to accept. Two formulas that we are looking at are sort of a modified Victoria and one

[Translation]

**Le président:** Oui, monsieur Munro.

**M. Munro:** Bien entendu, l'ironie n'est pas toujours apparente lorsqu'on lit un texte. Dans l'une de mes observations, j'ai fait une remarque dont je voudrais souligner le caractère ironique. C'est lorsque je supposais que deux provinces étaient en désaccord avec le gouvernement fédéral et que celui-ci, armé de cette mesure législative, faisait une consultation à l'échelle nationale en disant aux électeurs, qui seraient traités dans ces circonstances comme une masse facile à duper pour un gouvernement astucieux: nous allons vous consulter mais nous ne nous sentirons pas liés par le résultat de la consultation. C'était une remarque ironique et je ne veux pas qu'elle passe inaperçue, parce que le texte écrit donne une impression tout à fait différente. Merci.

**Le président:** J'informe le comité que nous savons maintenant quand les autres témoins comparaitront devant nous. Comme vous le savez, le premier ministre Hatfield a déjà accepté de venir jeudi soir, mais mardi matin de la semaine prochaine, nous recevrons le professeur S. G. Denis Smith de l'Université de Trent et, mardi après-midi, M. Ron Watts, de l'Université Queen.

M. Leggatt prendra maintenant la parole, puis M. Hnatyshyn, M. LaSalle, M. Munro, M<sup>lle</sup> MacDonald, M. Epp, et j'ai dû mettre M. Friesen à la fin de la liste parce qu'il n'est pas membre officiel du comité.

Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Merci, monsieur le président. J'aimerais parler au ministre des problèmes du rapatriement de la constitution et du rôle possible qu'un bill sur le référendum pourrait jouer à cet égard. Si les provinces ne s'entendent pas sur une formule d'amendement, comptez-vous porter cette question à l'attention de l'opinion publique pour que la population se prononce sur la formule d'amendement de la constitution canadienne?

**M. Reid:** Non, nous n'avons pas pensé à cela. De fait, en ce qui concerne l'amendement de la constitution, nous sommes très satisfaits de la formule actuelle, qui exige que la Chambre et le Sénat envoient une demande à la Grande-Bretagne.

**M. Leggatt:** Vous êtes satisfait de cette formule?

**M. Reid:** C'est une formule appropriée.

**M. Leggatt:** Vous ne voulez pas la modifier pour que les Canadiens puissent amender leur propre constitution?

**M. Reid:** Nous pouvons l'amender parce que nous avons déjà une formule efficace. Mais nous reconnaissons qu'il y a un aspect politique à ce problème et nous voulons une formule d'amendement qui n'exige pas l'unanimité mais qui soit assez souple pour non seulement paraître, mais être juste pour la population de l'ensemble du pays. La répartition inégale de la population dans le pays pose un problème. Nous avons donc activement discuté avec les provinces des modifications possibles à la formule d'amendement que nous serions disposés à accepter. Nous envisageons entre autres deux formules: la première est quelque sorte une variante de la formule de



## [Texte]

which we call the Toronto consensus, which would require 85 per cent of the population within two thirds of the provinces to agree to it, for about 95 per cent of the items and about three or four things that have to be done unanimously.

• 2055

**Mr. Leggatt:** I cannot admit to having read the bill in any great detail but I understand that it is limited to constitutional questions, is it not?

**Mr. Reid:** Yes, it is.

**Mr. Leggatt:** In terms of that, I am surprised that you would not have contemplated that as a probability or a possibility, because obviously we are a long way from some agreement in terms of amending the constitution. I am surprised that you would say you would think it was inappropriate to place this in the form of a referendum.

**Mr. Reid:** I do not want to say that it is inappropriate. What I do want to say is that we have not given thought to doing it under any circumstances. We acknowledge that at some point you may well want to do that, and I have said before that we might want to take a successor to Bill C-60, which could include patriation, and put that to a referendum because that would be a series of constitutional amendments.

The ideal situation, if we were to use this legislation or new legislation on a referendum, a package of constitutional changes that had been negotiated with the provinces, that would be the ideal situation where everybody was in agreement with the package and we all knew where we stood.

But the point you make about taking an item such as patriation plus amending formula is one that could be done under this legislation but it is not a prospect that we have contemplated. We still feel that we will be able to negotiate an agreement with the provinces.

**Mr. Leggatt:** Well, lots of luck. I think you are a long way from that agreement.

**Mr. Reid:** You are not an optimist.

**Mr. Leggatt:** No.

One of the concerns that I have about any bill which deals with the question of referendum is from a civil liberties point of view. In most of the cases where the civil liberties of minority groups in Canada have been denied—and I am thinking particularly of the Japanese in British Columbia particularly, I think of the War Measures Act, where certain civil liberties were denied—most of the polls showed us that that was overwhelmingly popular in the country and that in fact referendum as a principle can have the effect of denying what most democracies cherish, which is not merely the rule of the majority but the rights of the minority. Those two things have to go hand in hand in any democracy. If you want a system which is the rule of the majority, that tends to be totalitarian system. Most of them in fact are.

My concern with the concept of any referendum bill is, how can you protect future generations of minorities in Canada from a government other than your own which may yet wish to use a referendum in a way which would deny inherent rights to

## [Traduction]

Victoria et la seconde est celle que nous appelons le consensus de Toronto, qui exige l'accord de 85 p. 100 de la population et des deux tiers des provinces pour environ 95 p. 100 des articles et l'unanimité pour trois ou quatre autres.

**M. Leggatt:** Je ne peux pas dire que j'ai lu le bill très en détail mais, si je comprends bien, il se limite aux questions constitutionnelles, n'est-ce pas?

**M. Reid:** Oui.

**M. Leggatt:** À cet égard, je m'étonne que vous n'ayez pas songé à cette possibilité, car de toute évidence nous sommes encore très loin d'un accord sur l'amendement à la constitution. Je m'étonne que vous considériez inapproprié de faire porter un référendum là-dessus.

**M. Reid:** Je ne dis pas que c'est inapproprié, mais que nous n'avons pas songé à le faire. Nous reconnaissons que cela a l'air souhaitable et j'ai déjà dit que nous présenterions peut-être un nouveau Bill C-60 qui comprendrait le patriement, question qui serait soumise à l'opinion publique lors d'un référendum, parce qu'il s'agirait de plusieurs amendements à la constitution.

L'idéal, si nous nous servions de cette nouvelle mesure législative sur le référendum, c'est que nous nous entendions d'abord avec les provinces sur un ensemble de modifications constitutionnelles, que tout le monde soit d'accord et que nous sachions tous où nous en sommes.

Il est possible de régler la question du patriement et de la formule d'amendement dans le cadre de cette mesure législative, mais nous n'y avons pas songé. Nous croyons toujours qu'il sera possible de négocier une entente avec les provinces.

**M. Leggatt:** Eh bien, je vous souhaite bonne chance. Je crois que vous êtes encore loin de cette entente.

**M. Reid:** Vous n'êtes pas optimiste.

**M. Leggatt:** Non.

Ce qui m'inquiète, entre autres, dans ce bill sur le référendum, c'est la question des libertés civiques. Dans la plupart des cas où les libertés civiques des groupes minoritaires canadiens ont été bafouées, je pense en particulier aux Japonais de la Colombie-Britannique, à la Loi des mesures de guerre, qui niait certaines libertés civiques; la plupart des sondages ont indiqué que ces mesures étaient soutenues par une proportion écrasante de la population. En fait, le référendum peut avoir pour effet d'enfreindre ce qui est cher à la plupart des démocraties, à savoir non pas la règle de la majorité mais les droits des minorités. Ces deux choses doivent aller de pair dans toute démocratie. Si on veut un système qui soit dirigé par la majorité, on risque de tomber dans le totalitarisme. C'est le cas dans la plupart des pays dirigés de cette façon.

Comment pourrait-on protéger les générations futures des groupes minoritaires canadiens face à un autre gouvernement qui pourrait se servir du référendum pour bafouer les droits des groupes minoritaires qui ne sont pas entérinés par la constitution du Canada?

[Text]

minority groups which are not now enshrined in the constitution of Canada?

**Mr. Reid:** You raise a very thorny problem, but do you know of any example where referendums are used indeed minority rights have been taken away?

**Mr. Leggatt:** I do not think you needed a referendum in terms of the removal of the rights of Jehovah's Witnesses, for example, during the Second World War or the removal of the rights of Japanese, but if the government wanted to do something that was wildly popular, surely you would not put it past that government to issue a referendum on a subject that they felt all they needed was an overwhelming mandate but that mandate could result in the denial of what civil libertarians would say was an inherent right to certain liberties in terms of a minority group.

Now I cannot give you a specific example where a referendum itself has been used for that purpose, but it seems to me a risk that it could be if you have a referendum bill before you enshrine in the constitution—and I still say we have not enshrined minority rights appropriately in terms of both provincial and federal constitutions—you are running a risk with a referendum bill that a future government which may be more demagogic than this one which may be more demagogic than this one might find it useful to use a referendum bill to obtain a mandate and silence and active minority, for example, screaming about loss of their rights.

• 2100

**Mr. Reid:** I have a number of replies to make to that. What was the example?

**Mr. Leggatt:** It was a good example. Mr. Friesen had an example that I am very familiar with now that he reminds me, which was the conscription bill and the rights of Mennonites to opt out of service to their country because of their conscience which was against participation in war in any form.

**Mr. Friesen:** Actually, it was worse than that. Everybody had to register. How do you suppose they felt when they had to register "Schmidt" and they had to give their national origin. Not Canadian. They had to be German, or Italian, or something. Now, here is a pacifist by the name of Schmidt. He is a total and convinced pacifist but he has to register as a German.

**Mr. MacFarlane:** He would be almost as popular as Cousineau in those days. Would he not?

**Mr. Friesen:** Tough.

**Mr. Reid:** Perhaps I could go back to the subject. The first point is that right now minority rights are very inadequately protected in Canada. You probably noticed in Bill C-60 that there were extensive sections on minority rights that the government believes ought to be embedded in the constitution. The government also believes that the report of the joint committee on the constitution, the Senate and the House of Commons, was a very good report, and I believe will accept their recommendations on strengthening the minority rights clauses.

[Translation]

**M. Reid:** Vous soulevez là une question très épineuse, mais pouvez-vous me citer des exemples de référendum où les droits des minorités ont été bafoués?

**M. Leggatt:** Il n'a pas été nécessaire de recourir au référendum pour supprimer les droits des Témoins de Jéhovah, par exemple, pendant la Seconde guerre mondiale, ni les droits des Japonais, mais si le gouvernement voulait prendre une mesure réclamée par la population, il se peut très bien que ce gouvernement tienne un référendum sur un sujet qui est certain de rallier une majorité écrasante, mais un mandat ainsi obtenu pourrait entraîner la suppression de ce que certains défenseurs des droits de l'homme considèrent comme un droit sacré d'un groupe minoritaire.

Je ne peux vous citer d'exemple de référendum qui ait servi à cette fin, mais cela me semble un risque si vous adoptez un bill sur le référendum avant d'inscrire dans la constitution les droits des minorités, et je maintiens que ces droits ne sont pas garantis comme il se doit dans les constitutions fédérale ou provinciales. Avec ce bill sur le référendum, on court le risque qu'un gouvernement plus démagogique que le gouvernement actuel cherche à obtenir un mandat pour imposer le silence à une minorité active qui protesterait, par exemple, contre la perte de ses droits.

**M. Reid:** J'ai plusieurs réponses à vous donner. Quel était votre exemple?

**M. Leggatt:** C'était un bon exemple. M. Friesen me rappelle un exemple que je connais bien, le bill sur la conscription et le droit des Mennonites de refuser de se battre pour leur pays parce que leur conscience leur interdit de participer à une guerre de quelque façon que ce soit.

**M. Friesen:** De fait, c'était encore pire. Tout le monde devait s'inscrire. Que pensez-vous qu'ils ressentaient lorsqu'ils devaient inscrire «Schmidt» et donner leur nationalité d'origine? Pas canadienne, allemande, italienne ou autre. Ainsi, un pacifiste du nom de Schmidt, tout à fait convaincu, doit s'inscrire comme allemand.

**M. MacFarlane:** Il devait être aussi bien vu qu'un Cousineau à cette époque, n'est-ce pas?

**M. Friesen:** C'est dur.

**M. Reid:** Revenons au sujet. Vous dites tout d'abord que les droits des minorités sont à l'heure actuelle très mal protégés au Canada. Vous avez sans doute remarqué que le bill C-60 contenait des articles très substantiels sur les droits des minorités que le gouvernement veut inscrire dans la constitution. Le gouvernement croit également que le rapport du Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution est excellent et il acceptera ses recommandations sur le renforcement des articles relatifs aux droits des minorités.



*[Texte]*

At the present time our problem is that there is only one province which is prepared to go along with us on this, and that is the Province of New Brunswick. So I simply point out to you that even if we are to entrench the minority rights in the constitution, they would only be entrenched in so far as they apply to the people of Canada to those who had the good fortune to live in New Brunswick, and that is the status where we are at now. The possibilities are very good that in the negotiations that will be going on we will have more enthusiasm on the part of the provinces to embed in the constitution all of them.

**Miss MacDonald:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Miss MacDonald, on a point of order.

**Miss MacDonald:** I think the Minister perhaps is—I do not mean to interrupt Mr. Leggatt but on this point of order with regard to the charter, the Minister is focusing I realize in his statement on linguistic rights, but there are other rights like human rights and legal rights and political rights that some of us are very concerned about.

**Mr. Reid:** I agree with you.

**Miss MacDonald:** And the provinces had agreed with that.

**Mr. Reid:** When I spoke about the charter I was speaking about all of the items in the charter, including linguistic rights and legal rights, the rights of mobility and property and all the rights that were listed there. I speak only of the totality in my statement.

I am just saying that at the state of play we only have one on board for totality. We have some on board for parts here and there. This is one of the problem that we have to work out.

I make the point that referendum or no referendum, minority rights are not protected by the constitution, and to take these rights away is not a question of a referendum. The example that Mr. Friesen gave was not a question of rights being removed by referendum, but indeed obligations imposed on individuals by statute law for the purpose of carrying out the referendum, but were not they themselves the subject of the referendum.

**Mr. Leggatt:** That is sophistry. That was a referendum that clearly resulted in a law. I would just like . . .

**Mr. Reid:** But I make the point that the referendum and the mechanisms by which one got to vote and the compulsion to vote—these were not done in the referendum. The referendum was a clear question: "Will you release the government from its obligations".

**Mr. Leggatt:** Yes.

**Mr. Reid:** Now, I am totally sympathetic to the point of view that you developed. I do not see at the present time under the existing Canadian constitution that a referendum, if it was conceivable as being held under this bill, would have any effect at all on minority rights at all.

**Mr. Leggatt:** My last question then deals with the obvious and immediate purpose of the bill, which is the question of an unfair question being put by the Province of Quebec. What

*[Traduction]*

A l'heure actuelle, il n'y a qu'une province qui soit prête à collaborer là-dessus, et c'est la province du Nouveau-Brunswick. Je vous signale que même si nous inscrivons les droits des minorités dans la constitution, ils ne seront garantis, dans l'ensemble du Canada, que pour ceux qui ont la chance de vivre au Nouveau-Brunswick. Il est fort possible que lors des négociations ultérieures, les provinces montrent plus d'enthousiasme à cet égard.

**Mlle MacDonald:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** M<sup>lle</sup> MacDonald invoque le Règlement.

**Mlle MacDonald:** Je ne veux pas interrompre M. Leggatt, mais puisque nous parlons de la charte, le ministre parle surtout des droits linguistiques, mais il y a d'autres droits comme les droits de l'homme et les droits juridiques et politiques qui nous préoccupent beaucoup.

**M. Reid:** Je suis d'accord avec vous.

**Mlle MacDonald:** Et les provinces sont d'accord là-dessus.

**M. Reid:** Lorsque je parlais de la Charte, je parlais de tous les articles de la Charte, y compris les droits linguistiques, les droits juridiques, les droits au déplacement et à la propriété et tous les droits qui sont énumérés. Dans ma déclaration, je parle de l'ensemble de ces droits.

Tout ce que je dis, c'est qu'à l'heure actuelle, nous n'avons l'accord que d'une seule partie. D'autres provinces sont d'accord sur d'autres articles. C'est l'une des choses qui restent à régler.

Référendum ou pas, les droits des minorités ne sont pas protégés par la constitution et la suppression de ces droits ne se fera pas par référendum. Dans l'exemple cité par M. Friesen, il ne s'agit pas de droits qui ont été supprimés par référendum, mais d'obligations qui ont été imposées par la loi aux citoyens pour appliquer le résultat du référendum, mais qui ne faisaient pas elles-mêmes l'objet du référendum.

**M. Leggatt:** C'est du sophisme. C'était un référendum qui a donné naissance à une loi. Je voudrais seulement . . .

**M. Reid:** Je soutiens que le processus qui forçait les gens à voter n'était pas inscrit dans le référendum. Celui-ci portait sur une question bien claire: «voulez-vous libérer le gouvernement de ses obligations?»

**M. Leggatt:** Oui.

**M. Reid:** Je comprends parfaitement votre point de vue. Étant donné la constitution canadienne actuelle, je ne vois pas comment un référendum, organisé en vertu de ce bill, aurait un effet quelconque sur les droits des minorités.

**M. Leggatt:** Ma dernière question porte sur le but évident et immédiat du bill qui est de faire pendant à une question malhonnête qui pourrait être posée par le gouvernement de la

[Text]

efforts has your government made to deal with Premier Levesque and other leaders in terms of the kind of question they propose to put? So that instead of placing this bill before the Canadian people, which I think will set a very unfortunate precedent if it passes, of taking away the kind of British parliamentary tradition which I happen to support. What efforts have you and your government made to negotiate with the Province of Quebec a fair question for the Province of Quebec? Rather than foisting this bill on us as you have, what have you done to see if we can get a fair question without the need for this kind of legislation?

• 2105

**Mr. Friesen:** A good point.

**Mr. Reid:** We have no power, nor does any other province, to negotiate.

**Mr. Leggatt:** You mean they would rather deal with a Conservative government?

**Mr. Reid:** ... with the Province of Quebec. I think the expectation that we all have is that the Parti québécois will define what it means by sovereignty association and will ask the appropriate question. If that is done that will be satisfactory to everybody and therefore we will not require this.

Now, when you talk about referenda in the British parliamentary system, you should know that the British ...

**Mr. Leggatt:** I am aware that ...

**Mr. Reid:** ... have now become one of the greatest users of referenda, and I want to say they are only using them on constitutional questions. For protection we have included a sunset clause in this bill; it expires at the end of five years.

**Mr. Leggatt:** That still did not really answer my question, with the greatest respect, which was specifically, what efforts has your government made to deal directly with the Government of Quebec, not Claude Ryan, in agreeing on a fair question of what they obviously propose to do?

**Mr. Reid:** I think there has been a substantial public debate taking place between federal and provincial politicians as to what would be an appropriate question. I can tell you that in the context of the constitutional discussions, those meetings that were under the control of the continuing committee of ministers on the Constitution, there were extensive informal discussions with the representatives of Quebec as to what would be an appropriate question and how it should be framed. Those concerns were answered I think frankly by the Quebec representatives at those meetings.

**Mr. Leggatt:** Are you telling us that you have made specific proposals to the Province of Quebec on a fair question and they have turned you down, or has Quebec made proposals to you on a fair question and have you turned that down? Has it got to that point?

**Mr. Reid:** No, on both counts.

[Translation]

province de Québec. Quels efforts a fait votre gouvernement pour s'entendre avec le premier ministre Lévesque et les autres dirigeants sur la question qui sera posée? Et cela au lieu de proposer aux Canadiens ce bill qui créera à mon avis un précédent tout à fait dangereux s'il est adopté, en s'écartant de la tradition parlementaire britannique dont je suis un défenseur. Quels efforts vous et votre gouvernement avez-vous faits pour négocier avec la province de Québec une question honnête? Plutôt que de nous servir ce projet de loi, qu'avez-vous fait pour voir s'il n'était pas possible de s'assurer que la question serait honnête et se passer ainsi d'un texte législatif pareil?

**M. Friesen:** C'est vrai.

**M. Reid:** Nous n'avons aucun pouvoir, pas plus que les autres provinces, de négocier ...

**M. Leggatt:** Voulez-vous dire qu'il traiterait plutôt avec un gouvernement conservateur?

**M. Reid:** ... avec la province de Québec. Je crois qu'on peut s'attendre à ce que le parti québécois définisse ce qu'il entend par souveraineté-association et pose la question appropriée. S'il en va ainsi, cela satisfera tout le monde et nous n'aurons pas besoin de cette loi.

Maintenant, lorsque l'on parle de référendum dans le système parlementaire britannique, il faut savoir que les Anglais ...

**M. Leggatt:** Je sais que ...

**M. Reid:** ... sont maintenant parmi ceux qui utilisent le plus souvent les référendums et uniquement à propos de questions constitutionnelles. A titre de protection, nous avons fait figurer une disposition d'extinction puisque la loi ne s'appliquera que pendant cinq ans.

**M. Leggatt:** Malgré tout le respect que j'ai pour vous, cela ne répond toujours pas vraiment à ma question qui portait sur les efforts de votre gouvernement pour traiter directement avec celui du Québec, et non pas avec Claude Ryan, afin de vous mettre d'accord sur une question honnête que posera de toute évidence le gouvernement québécois?

**M. Reid:** Je crois qu'un débat public très important s'est déroulé entre les hommes politiques fédéraux et provinciaux sur le libellé de la question. Je puis vous dire que dans le contexte des pourparlers constitutionnels, de ces réunions organisées par le Comité permanent des ministres responsables de la constitution, les discussions à bâtons rompus sur la façon de poser la question sont allées bon train avec les représentants du Québec. Je crois que ceux-ci ont répondu bien franchement à nos préoccupations.

**M. Leggatt:** Voulez-vous dire par là que vous avez fait des propositions précises à la province de Québec qui les aurait rejetées ou que le Québec vous en aurait faites que vous vous auriez rejetées? En êtes-vous arrivés là?

**M. Reid:** Non à vos deux questions.



[Texte]

**Mr. Leggatt:** Then, my point is still the same; there has not been any negotiation on a fair question.

**Mr. Reid:** We have no power to negotiate. The legislation is Quebec's; it is within their power to set any question that they wish.

**Mr. Leggatt:** Correct.

**Mr. Reid:** And in the normal political debate that has gone on in the Province of Quebec there have been any number of suggestions as to what would be an appropriate question. I think that question has been addressed in quite some detail in the ongoing public debate in Quebec.

In the continuing committee of ministers on the Constitution, as I said, there were informal discussions and provinces made known their view of what would be an appropriate question. Their concerns were responded to but, of course, no commitment was made nor indeed was one asked for because no other province would want to see itself placed in a similar position where it would have to negotiate its right to do something within its jurisdiction with another province or with the federal government.

**Mr. Leggatt:** I am not disagreeing with you; obviously the jurisdiction is very clear. But it does seem a dereliction of duty to some extent that no specific suggestion has been made to the Province of Quebec as to what the federal government believes to be a fair question on the subject of sovereignty association or any of the other related subjects the Province of Quebec is pressing on, including the referendum.

**Mr. Reid:** Yes. It is very difficult for us to have a negotiating position with the Parti québécois when under their referendum legislation federal parties are excluded. Federal parties do not exist in their referendum legislation; we are totally excluded. Under our proposal, if we had a referendum across Canada, the party making up the federal government would have no more than 20 per cent of the television time and, indeed, the Parti québécois or any other provincial party forming a government would have equal power in advertising and television time; we have gone the opposite route to what they have. But we cannot negotiate them; they have not even acknowledged that we exist for the purposes of their referendum.

It seems to me that the Progressive Conservative Party of Canada, the Liberal Party of Canada, the NDP Party of Canada and the Social Credit Party of Canada have an equal right to exist in the Province of Quebec just as any other party has a right to exist in any province. But we have been excluded by their legislation. It is very difficult to negotiate under those circumstances.

• 2110

**Mr. Leggatt:** Even if you got a fair question, you would still consider that to be unfair—the fact that you would be excluded.

**Mr. Reid:** Yes, we have said all along that if the question is straightforward and the definition of the terms and the position of the Parti québécois is clear, that would be acceptable.

**Mr. Leggatt:** Thank you.

[Traduction]

**M. Leggatt:** Alors, j'en reviens au même point; on n'a pas essayé de négocier la question.

**M. Reid:** Nous n'avons pas de pouvoir de négociation. Il s'agit d'une loi québécoise; c'est au gouvernement de cette province de décider de la question qu'il veut poser.

**M. Leggatt:** C'est vrai.

**M. Reid:** Et au cours du débat politique normal qui s'est poursuivi au Québec, des tas de suggestions ont été faites quant à la question à poser. Le débat public mené au Québec a permis d'entrer suffisamment dans les détails.

Au Comité permanent des ministres de la constitution, des discussions à bâtons rompus ont permis aux provinces de donner leur avis sur le libellé de la question. Elles ont obtenu certaines réponses mais il est évident que personne ne pouvait s'engager ni ne pouvait demander à l'autre de s'engager, ce qui aurait été impossible puisque cela reviendrait à demander à une province de négocier son droit de faire quelque chose qui relève de sa propre compétence.

**M. Leggatt:** Je suis d'accord avec vous; il est évident qu'il n'y a pas d'hésitation quant à la compétence, mais il semble il y ait eu quelque négligence à ne pas faire de suggestion spécifique à la province de Québec sur la formulation qui serait acceptable au gouvernement fédéral pour la question de souveraineté-association ou tout autre sujet connexe que voudrait inclure le Québec dans le référendum.

**M. Reid:** Il nous est très difficile d'essayer de négocier avec le parti québécois qui exclut les parties fédérales de sa loi sur le référendum. Il n'y a pas de parties fédérales dans ce texte législatif; nous sommes totalement exclus. Dans notre proposition, si nous organisions un référendum dans tout le Canada, le parti constituant le gouvernement fédéral n'aurait pas plus de 20 p. 100 du temps de télévision et d'ailleurs le parti québécois ou tout autre parti provincial formant un gouvernement aurait les mêmes droits de publicité et de télévision; nous avons donc choisi une formule opposée à la leur. Mais nous ne pouvons négocier avec eux; ils n'ont même pas reconnu notre existence aux fins du référendum.

Il me semble que le parti conservateur progressiste du Canada, le parti libéral du Canada, le parti néo-démocrate du Canada et le parti créditiste du Canada ont tout autant le droit d'exister dans la province de Québec que tout autre parti a d'exister dans n'importe quelle province. Or, nous avons été exclus de leur texte législatif. Il est donc très difficile de négocier dans de telles conditions.

**M. Leggatt:** Si la question était honnête, considéreriez-vous tout de même qu'il est injuste que vous soyez exclus?

**M. Reid:** Nous avons toujours dit que si la question est sans équivoque et si la définition et la position du Parti québécois sont claires, nous l'accepterions.

**M. Leggatt:** Merci.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Leggatt. Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** I would like to continue on, if I might, with the line of questioning about this whole concept of fairness of a referendum.

It sort of intrigued me that one of the arguments used by the government spokesmen, including yourself, Mr. Minister, has been that somehow this bill is sort of an opportunity for the federal government to bring in rules of fairness with respect to the referendum, always prefaced by the proposition that it would be brought in only if the government in the Province of Quebec operated on an unfair basis, either by way of an unfair question or indeed by unfair tactics. I was sort of thinking about this you know, and it strikes me what you are in effect suggesting . . . I mean it sounds all very great that we, the national government, are going to deal with the Province of Quebec who, by definition of the government are a bunch of blagards and capable of the worst deceits, capable of the worst possible political expediency, and who are going to conduct their referendum ostensibly on very unfair rules. What you are asking, in effect, the Parliament of Canada to pass on is some process in which the Marquis of Queensberry Rules are going to be applied to our own referendum. The thing that occurs to me, and I make this by way of preliminary comment, is that you have just finished indicating that, in your view, there are a number of restrictions and constraints and limitations on the referendum which is proposed at this point in time in the Province of Quebec which, in effect, are patently unfair; that is to say, that the federal parties have no possibility of participation; they are not recognized as a participant in the debate within the Province of Quebec. Yet, in the same breath you are telling us that this particular legislation is one in which all points of view, and I may put a little emphasis on this particularly those who would deign to destroy the country as we now know it, will be given full voice and full participation in this referendum.

I look at the legislation; one thing that occurs to me is that, although the rules that you have set down in the bill as I read the bill, provide for so-called limitations on contribution and subsidy, I would challenge the Minister to show me where according to the bill, and let us assume that we are talking about the Province of Quebec here because that is what our total concern is in this bill, in terms of the representation of the government, there is any limitation or constraint upon a provincial government, as a provincial government from pouring literally millions and millions of dollars, if they so deem it appropriate into a federal referendum, with the result that possibly one province will vote one way and the rest of Canada would vote another way.

Now you can come back to me and say, "well, that is fine; they are not going to get a subsidy from that point of view," but, certainly, the pro-separatist element in that province is going to get a certain subsidy; in addition, you are going to have the situation under this legislation, it seems to me, that a provincial government is not defined or limited or constrained in any way in participating in the most active way.

[Translation]

**Le président:** Merci, monsieur Leggatt. Monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** Je vais, si vous le permettez, poursuivre cette question générale de justice en matière de référendum.

Je suis intrigué qu'un des arguments des porte-parole du gouvernement, et notamment du ministre, est qu'en quelque sorte, ce projet de loi représente pour le gouvernement fédéral la possibilité d'imposer des règles de justice en matière de référendum, avec la précision que cela ne servirait que si le gouvernement du Québec agissait injustement, soit dans la façon dont il pose sa question soit en ayant recours à des tactiques malhonnêtes. J'y ai un peu réfléchi et j'ai bien l'impression que vous dites par là . . . bien sûr, cela a l'air très beau . . . le gouvernement national va s'occuper du Québec qui, d'après la définition du gouvernement, est dirigé par un groupe de scélérats capables des pires malhonnêtetés, des pires expédients politiques et qui tiendra ostensiblement un référendum très injuste. Vous demandez donc en fait au Parlement du Canada d'adopter un système par lequel les règles du marquis de Queensberry vont s'appliquer à notre propre référendum. J'ai bien l'impression, et c'est une première observation que je fais, que vous venez de nous dire qu'à votre avis le référendum proposé à l'heure actuelle au Québec comporte un certain nombre de restrictions, contraintes et limites totalement injustes; autrement dit que les parties fédérales n'ont aucun moyen de participer; qu'elles ne sont même pas reconnues comme participant au débat en territoire québécois. Toutefois, du même coup, vous nous dites que ce projet de loi permet à tous—et j'insiste là-dessus—et notamment à ceux qui visent la destruction du pays que nous connaissons, de s'exprimer pleinement et de participer à part entière au référendum.

En examinant le texte législatif, je suis frappé de voir que bien que les règles qui y sont énumérées prévoient de prétendues limites aux contributions et subventions, il sera probablement impossible au ministre de me montrer où, dans le projet de loi, et nous parlons ici du Québec puisque c'est véritablement le problème envisagé ici, de nous montrer donc où dans le projet de loi, il est imposé une limite ou une contrainte à un gouvernement provincial qui voudrait dépenser des millions et des millions de dollars à la question d'un référendum fédéral, ce qui amènerait peut-être une province à voter d'une façon et au reste du Canada d'une autre.

Évidemment, vous pouvez me répondre que tout va bien, que l'on ne leur offrira pas ce genre de subvention. Or, il saute aux yeux que l'élément pro-séparatiste de cette province va recevoir une subvention; en outre, aux termes de cette loi, il me semble qu'un gouvernement provincial n'est pas confiné, limité ou contraint en aucune façon dans sa participation.



*[Texte]*

Let us just turn around and not talk about Quebec, but let us talk about, say, the Province of Saskatchewan, who in terms of resource control, deem it a very important matter that the province's position be put forward in a very vocal manner, and that an advertising campaign take place within the Province of Saskatchewan particularly, with respect to the right to have ultimate control in resource management and control of resource income.

• 2115

Let us remember, on the basis of the legislation that has been put forward by your government, that the provincial government has control also, and has the right to deal in terms of closed-circuit television. There are a number of ways in which this campaign in any province can be manifested. I do not see anything in this legislation that is going to restrain a province from spending an inordinate amount of money to promote its particular point of view in one province. I would be interested in having your comments on that.

**Mr. Reid:** Well, Mr. Hnatyshyn has put his finger on an interesting legal and jurisdictional problem. We do not feel that the federal government has the power to bind provincial governments in this way; we feel that the federal government cannot say to provincial governments that you cannot participate. We could not enforce it and so we have not put it in. So what you say about the provincial governments participating in the way in which you describe is a possibility.

**Mr. Hnatyshyn:** A distinct possibility, I would say.

**Mr. Reid:** What we have done to provide equality to provincial governments is to provide the provincial parties with full equality with federal political parties in fighting the referendum battles. We would take the position of the NDP government party in Saskatchewan and we would give them equality with the NDP national party in terms of fighting that election in that province. We have opted for an equality of parties so that they can fight it out. We felt that by providing that kind of equality and by limiting the television time and by allocating the television and radio time and by controlling the amount of money that could be given by donors to the participants and by putting in requirements for reporting and penalties for those who do not report, and what not, we would be providing an adequate control.

But we do admit the situation that you raise. I do not see how it can be resolved unless we have some mechanism by which we could enforce our legislation on referendums on the provinces. My judgment is that the provinces would not participate in the way in which you described. I think we have provided vehicles for them to participate through the regular political process that exists in the province, and I think, by and large, they would abide by the law.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, I do not share your optimism. If I were Mr. Lévesque who decided to get involved somewhere

*[Traduction]*

Ne parlons plus du Québec, mais par exemple de la Saskatchewan qui estime que, pour la gestion des ressources, il est extrêmement important que la position de la province soit énoncée avec grande éloquence et que soit menée plus particulièrement en Saskatchewan une campagne publicitaire sur le droit de détenir la régie absolue de la gestion des ressources et de leurs revenus.

N'oublions pas qu'en vertu de la loi qu'a proposée notre propre gouvernement, le gouvernement provincial dispose également d'un certain droit de regard et peut se servir de la télévision en circuit fermé. Dans chaque province, cette campagne peut se dérouler de bien des manières. Rien dans ce projet de loi n'empêcherait un gouvernement provincial de dépenser des sommes énormes pour faire valoir son point de vue au sein de sa province. J'aimerais bien avoir vos observations à ce sujet.

**M. Reid:** M. Hnatyshyn a touché du doigt un intéressant problème juridique qui porte aussi sur la répartition des compétences. Nous ne pensons pas que le gouvernement fédéral a le pouvoir de restreindre les activités des gouvernements provinciaux à cet égard. Nous estimons que le gouvernement fédéral ne peut pas dire aux gouvernements provinciaux qu'ils ne peuvent pas participer à la campagne référendaire. Nous ne pourrions pas faire respecter cette disposition et nous ne l'avons donc pas proposée. Ainsi, ce que vous dites donc au sujet de la participation des gouvernements provinciaux est possible.

**M. Hnatyshyn:** C'est même fort possible.

**M. Reid:** Pour accorder une certaine égalité aux gouvernements provinciaux, nous avons donné aux partis provinciaux l'égalité complète avec les partis politiques fédéraux dans le cadre de la lutte pour le référendum. Nous prendrions en ligne de compte la position du gouvernement néo-démocrate de la Saskatchewan et nous accorderions une importance égale au parti néo-démocrate national pour ce qui est de la lutte menée dans cette province. Nous avons opté pour l'égalité des partis afin qu'ils puissent tous se livrer ouvertement au combat. Ainsi, en accordant cette égalité, en restreignant le temps d'antenne à la télévision et à la radio, en contrôlant les contributions monétaires qui pourraient être versées aux divers participants et en imposant certaines exigences quant aux déclarations ainsi que certaines sanctions en cas de non-déclaration, nous estimons disposer d'un contrôle suffisant.

Nous admettons toutefois que la situation dont vous parlez pourrait survenir. Je ne vois pas comment l'on pourrait empêcher cela à moins de disposer d'un mécanisme qui nous permettrait de faire respecter par les provinces notre loi sur les référendums. Selon moi, les provinces n'agiraient pas de la manière que vous avez décrite. Je pense que nous leur avons accordé des moyens de participer à la campagne par l'entremise du processus politique ordinaire qui existe dans la province et je pense qu'en général elle se conformerait à la loi.

**M. Hnatyshyn:** Je ne partage pas votre optimisme. Si M. Lévesque décide, à un moment donné, de se livrer à ce jeu, il

*[Text]*

down the line in this whole proposition, I would be very surprised if he did not use every resource at his disposal to promote what he considered to be the proper point of view in the interests of his own province.

A more interesting question, I think, in all deference, is that your promoting this piece of legislation is to me a sort of counter-offensive to what you think may be an unfair referendum proposition in the Province of Quebec. I am trying to ascertain your rationale in suggesting here that somehow you are going to deal with this on the basis of every rule of equity, as you consider this to be within your own scope of jurisdiction, against a government that is diametrically opposed to what I consider to be the will of the Canadian Parliament that they do not want any part of this idea of separation. I think all of us are dedicated to a continuation of Canada including the Province of Quebec. On the sense of the strategic, or whatever way you want to term it, part of your arsenal, I am curious as to why you think we have to use the Marquis of Queensberry rules in terms of a referendum about the future of our country when you suggest to us in very strong terms that the other party is using brass knuckles.

• 2120

**Mr. Reid:** I will say that those who make up the federal government, those who make up the Parliament of Canada, feel very strongly about the continuation of their country as well as those people who make up the structure of the Parti Québécois government, but the Quebec referendum legislation does not exclude the federal government because they do not have that power, but, when the Quebec referendum battle is fought, I do not think you will find the federal government campaigning in that referendum battle. We will not be—the use your example—like the Government of Saskatchewan, going around and actively campaigning, putting up billboards and whatnot, even though, according to the Quebec legislation we could do that. I believe that governments as such, as distinct from the political process, will abide by the ground rules that are in not only our legislation but in the Quebec legislation and I think that is a reasonable assumption at this stage.

You say why should we proceed by the Marquis of Queensberry rules when others are using brass knuckles. Well, in many cases I think, because a referendum is a political tool, that governments when they participate and when they promote referendum questions must not only be seen to have done the right thing but must also have done it. I think that any government that puts itself in to a position where it broke the rules of the game would pay a political penalty. That is my judgment and that is my judgment of the situation in Quebec as well.

**Mr. Hnatyshyn:** What are the rules of the game when the whole issue is the disintegration of the country? I am trying to understand the purpose for which this legislation is being brought forward and again, I do not want to be repetitive, but the fact is that you, as the spokesman for the government, have

*[Translation]*

serait fort surprenant qu'il ne se serve pas de toutes les ressources à sa disposition pour promouvoir l'opinion qui, selon lui, est dans l'intérêt de sa province.

Sauf votre respect, une question plus intéressante tient au fait qu'en favorisant ce projet de loi, vous engagez, selon moi, une contre-offensive qui vise à combattre une éventuelle injustice du référendum du Québec. J'essaie de comprendre les raisons pour lesquelles vous dites que vous comptez régler cette question en toute équité, puisque vous considérez que cette question relève de votre compétence, alors que vous luttez contre un gouvernement qui est diamétralement opposé à ce que je considère être la volonté du Parlement canadien, Parlement qui ne veut rien savoir de l'idée de la séparation. Je pense que nous voulons tous un Canada uni comprenant le Québec. Du côté stratégie, peu importe comment vous l'appellez, de votre arsenal, je voudrais bien savoir pourquoi vous croyez que nous devons respecter les règles du marquis de Queensberry relativement à un référendum sur l'avenir du pays alors que vous nous dites carrément que le parti adverse utilise des coups-de-poings.

**M. Reid:** Je dirai que ceux qui composent le gouvernement fédéral, le Parlement du Canada, sont fortement en faveur de l'unité de leurs pays autant que ceux qui composent le gouvernement du Parti Québécois, mais la Loi québécoise sur le référendum n'excluerait pas le gouvernement fédéral parce qu'elle n'a pas ce pouvoir, mais lorsqu'aura lieu la bataille sur le référendum du Québec, je ne crois pas que le gouvernement fédéral, y participera. Pour reprendre votre exemple, nous ne ferons pas comme le gouvernement de la Saskatchewan, pas de campagne active, de panneaux réclame, quoique la loi québécoise nous le permette. Je pense que les gouvernements comme tels, pour les distinguer du processus politique, vont respecter les règles fondamentales de notre loi et de la loi québécoise, et je pense qu'à ce moment-ci c'est une supposition raisonnable.

Vous dites: pourquoi devrions-nous respecter les règles du Marquis de Queensberry alors que les autres utilisent des coups-de-poings? Ma foi, je pense que dans bien des cas, le référendum est un outil politique, et les gouvernements lorsqu'ils participent à un référendum et lorsqu'ils proposent des questions référendaires, ne doivent pas seulement avoir l'air d'avoir fait la bonne chose, mais doivent aussi l'avoir faite. Je pense que tout gouvernement qui se mettrait dans une position où il ne respecterait pas les règles du jeu en paierait le prix politiquement. C'est mon opinion, et c'est aussi mon opinion sur la situation du Québec.

**M. Hnatyshyn:** Quelles sont les règles du jeu alors que l'enjeu est la désintégration du pays? J'essaie de comprendre dans quel but on présente cette loi et je ne veux pas être répétitif, mais le fait demeure que le porte-parole du gouvernement avait parlé d'activités douteuses, que le Parti Québécois agissait d'une manière détournée, malhonnête.



[Texte]

talked about dirty pool, talked about the Parti québécois coming forward in a very devious and undesirable method.

All right, now let us assume that what you say is the case. What is the function of a national government? Is it the function of the national government to try to make sure that the forces of separatism in our country get an equal say in terms of a national referendum or is it a function of the national government to continue to work towards national unity? If you wanted to carry your referendum right into the House of Commons right now, in terms of whether we are in favour as members of Parliament individually on a free vote, as I suggested this afternoon, or on a party vote, I do not think you would get many dissenting votes, if any, on the continuation of that concept. What I am trying to suggest to you is that I am trying to fathom, quite frankly, what the posture of the government is in bringing forth this legislation in terms of setting up this elaborate set of rules, which is going to cause, as you suggest, the returning officers so much difficulty in setting out the framework in order to have these matters decided when we are dealing with an adversary according to you.

I mean, are we going to try to win this thing or are we going to try to lose it?

**Mr. Reid:** Would you say he is not an adversary?

• 2125

**Mr. Hnatyshyn:** No. You suggested he is an adversary. I suggest to you if you are going to deal with an adversary...

**Mr. Reid:** Do you not agree with that?

**Mr. Hnatyshyn:** I am simply putting forward the proposition you put forward, and trying to fathom your rationale in bringing forward the set of rules on who can participate and the restrictions placed on this, because you say you want to make sure the forces in favour of breaking up our country have the same rights as the forces in favour of continuing this country.

**Mr. Reid:** All right. We made some fundamental decisions that we would set rules, that we would play by those rules, and that we would try to form our legislation in the most democratic way possible. We had five points we were mostly concerned to ensure the legislation reflected. We felt those five points should be, first, the procedures governing a referendum should be fully consistent with all those political rights normally respected in Canada, especially freedom of expression and freedom of association. The second one is those procedures should impose financial controls which encourage a fair and open debate. Thirdly, those procedures should ensure probity of the referendum process at the same high level as the probity of the electoral process. Fourthly, the procedures should respect the federal nature of Canada and not favour parties or groups active at the federal level over those active at the provincial level. And fifthly, the procedures should be as simple and familiar as possible. So we took the decision to integrate it with the Canada Elections Act.

Now the process in the bill is not complex. It is built on the Act. But what we do have, as Mr. Dewis apparently explained

[Traduction]

Bon supposons maintenant que ce que vous dites est vrai. Quel est le rôle d'un gouvernement national? Le rôle du gouvernement national est-il de s'assurer que les forces fédéralistes du pays soient représentées également dans un référendum national, où bien le rôle du gouvernement national est-il de travailler à l'unité nationale? Si vous faisiez ce référendum immédiatement, à la Chambre des communes, sur le choix individuel des députés par un vote libre, comme je l'ai suggéré cet après-midi, ou par un vote de parti, je ne crois pas qu'il y aurait beaucoup de voix dissidentes, s'il y en a, quant à la poursuite de cet objectif. J'essaie de déterminer l'attitude du gouvernement lorsqu'il présente cette loi pour la mise sur pied d'un ensemble de règlements aussi compliqués, lesquels, comme vous le suggérez, pourraient occasionner beaucoup de difficultés au directeur de ce scrutin, pour mettre sur pied la structure permettant de décider de ces questions lorsque selon vous nous avons à faire à un adversaire.

Allons-nous essayer de gagner, oui ou non?

**M. Reid:** Diriez-vous qu'il n'est pas un adversaire?

**M. Hnatyshyn:** Non. Vous avez dit qu'il était un adversaire. J'ai dit que si vous aviez à faire à un adversaire...

**M. Reid:** N'êtes-vous pas d'accord?

**M. Hnatyshyn:** Je reprends simplement vos propos, et j'essaie de voir votre logique en présentant un ensemble de règlements déterminant qui peut y participer ainsi que les restrictions imposées, parce que vous dites que vous voulez être certain que les forces favorables à la séparation du pays auront les mêmes droits que ceux qui sont favorables à l'unité du pays.

**M. Reid:** Très bien. Nous avons pris la décision fondamentale d'établir des règles, que nous respecterons, et nous essaierons de rédiger notre loi de la façon la plus démocratique possible. Nous avons 5 points que nous voulions absolument voir dans la loi. Nous pensions que ces 5 points devraient être, d'abord, que les procédures de référendum devraient être tout à fait conformes à tous les droits politiques ordinairement respectés au Canada, surtout la liberté d'expression et d'association; deuxièmement, que ces procédures imposent des contrôles financiers encourageant un débat juste et libre; troisièmement, que ces procédures assurent la probité du processus référendaire au même titre que le processus électoral; quatrièmement, que les procédures respectent la structure fédérale du Canada et ne favorisent pas les partis ou groupes œuvrant au niveau fédéral par rapport à ceux œuvrant au niveau provincial, et cinquièmement, que ces procédures devraient être aussi simples et familières que possible. Nous avons donc décidé de l'intégrer à la Loi électorale du Canada.

Maintenant le processus du bill n'est pas compliqué. Il est basé sur une loi, mais comme M. Dewis l'a apparemment

[Text]

this morning, is a requirement of six months to put the machinery into place . . .

**Mr. Hnatyshyn:** Just a minute. I was here and you were not.

**Mr. Reid:** . . . as we have defined it, because we now have a very complex . . .

**Mr. Hnatyshyn:** You could do it in three months.

**Mr. Reid:** . . . we have a very complex situation in our Elections Act. Now, the point is we have chosen the rules everybody in Canada is familiar with, because we have been fighting federal elections on those rules.

**Mr. Hnatyshyn:** You say this proposed act is part of your arsenal in dealing with . . .

**Mr. Reid:** The question of being able to put a referendum question is part of our tools to be able to respond to the situation in Quebec.

**Mr. Friesen:** Could I just ask about this? If you are playing by Marquis of Queensberry rules, can you foresee the legality in there for the possibility, maybe the probability, that the Péquistes could form themselves into a national party and campaign across Canada?

**Mr. Reid:** I suppose that is possible, if they wanted to run in federal elections, yes.

**An hon. Member:** Just on the referendum.

**Mr. Reid:** Well, no, they are not a national party . . .

**Mr. Blaker:** That is all right.

**Mr. Reid:** And to be a national party—there are specific rules in the Canada Elections Act . . .

**An hon. Member:** You have to register under the Canada Elections Act.

**Mr. Hnatyshyn:** Even the Marxists are a national party from that point of view.

**Mr. Reid:** You have to meet certain requirements. The Act is only open at certain times.

**Mr. Epp:** Well, surely with 50 candidates they could be registered as a national party. Right?

**Mr. Reid:** Yes, but I cannot see any advantage to them in doing that.

**Mr. Epp:** I am not asking whether there is advantage.

**Mr. Reid:** It is possible. Of course it is.

**Mr. Lachance:** There have always been in Quebec those who have argued for the separation of Quebec and who want to put candidates on a federal level. So it is nothing new. It exists already.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, quite frankly, the arguments you put forward that somehow this is part of the arsenal of the federal government for dealing with an unfair Quebec referendum I think do not ring true. And the reference again to the use of the Canada Elections Act—and I think we dealt with that as well at an earlier time—the amendments to the Canada Elections Act obviously only have to do with the mechanism of taking a vote, the returning officer and that kind of mechanism. The fact of the matter is that the amendments to the Canada Elections Act, as I pointed out yesterday, were for quite different purposes from those of the additional provisions

[Translation]

expliqué ce matin, la mise en place du mécanisme exige six mois . . .

**M. Hnatyshyn:** Un instant. J'y étais et vous pas.

**M. Reid:** . . . comme nous l'avons défini, parce que nous avons une situation très complexe . . .

**M. Hnatyshyn:** Vous pourriez le faire en trois mois.

**M. Reid:** . . . notre loi électorale est très complexe. Maintenant, nous avons adopté des règlements que tous les Canadiens connaissent, parce qu'ils sont les mêmes que pour les élections fédérales.

**M. Hnatyshyn:** Vous dites que ce bill fait partie de votre arsenal face au . . .

**M. Reid:** La possibilité de pouvoir poser une question référendaire fait partie de nos outils nous permettant de réagir à ce qui se passe au Québec.

**M. Friesen:** Pourrais-je poser une question? Si vous jouez d'après le règlement du Marquis de Queensberry, pouvez-vous prévoir la légalité, la possibilité, peut-être la probabilité, que les péquistes forment un parti national et fassent campagne partout au pays?

**M. Reid:** Je suppose que c'est possible, s'ils veulent participer à une élection fédérale, oui.

**Une voix:** Rien que pour le référendum.

**M. Reid:** Ma foi, non, ils ne sont pas un parti national . . .

**M. Blaker:** En effet.

**M. Reid:** Pour être un parti national, il y a des règles précises dans la Loi électorale du Canada . . .

**Une voix:** Vous devez vous enregistrer aux termes de la Loi électorale du Canada.

**M. Hnatyshyn:** À ce point de vue, même les Marxistes sont un parti national.

**M. Reid:** Vous devez répondre à certaines exigences. La loi est seulement ouverte à certains moments.

**M. Epp:** Bien sûr, avec 50 candidats, ils pourraient s'enregistrer comme parti national, n'est-ce pas?

**M. Reid:** Oui, mais je ne vois pas l'avantage qu'ils auraient à le faire.

**M. Epp:** Je ne demande pas s'il y a un avantage.

**M. Reid:** C'est possible, bien sûr que ce l'est.

**M. Lachance:** Il y a toujours eu au Québec des gens qui sont en faveur de la séparation et qui veulent présenter des candidats au fédéral. Ce n'est donc rien de nouveau. Cela existe vraiment.

**M. Hnatyshyn:** Ma foi, l'argument que tout cela fait partie d'un arsenal du gouvernement fédéral pour faire face à un référendum québécois malhonnête sonne faux. L'allusion au recours à la Loi électorale du Canada . . . et je pense que nous en avons déjà parlé . . . les modifications à la Loi électorale du Canada ne visent évidemment que ces mécanismes de vote, le directeur du scrutin et ainsi de suite. En fait, les modifications à la Loi électorale du Canada, comme je l'ai dit hier, visaient des buts très différents que ces dispositions additionnelles que vous présentez sur les subsides, l'enregistrement des groupes, et ainsi de suite. Je prétends que l'on s'éloigne beaucoup de la



*[Texte]*

you are now putting into this Act on subsidy, registration of groups, and so on. That is quite a departure, I suggest to you, from the Canada Elections Act. What the Canada Elections Act dealt with was provisions about the disclosure of campaign contributions, which had a twofold purpose. One was to allow a person with limited means to participate because he would then have access to tax exempt funds. The second was for the purpose of bringing forward the disclosure of those contributors to a federal election campaign. That was the essence of those amendments. I do not think that has any relevance to the kind of basic rules that you are now talking about. What you are talking about now is making a completely new and different kind of participation in the terms of the referendum, and these are the provisions you are now putting into this bill.

• 2130

**Mr. Reid:** No. Gosh, at one time you are telling me that we should not be fighting by the Marquis or Queensberry Rules, because the other guys are using brass knuckles and therefore ...

**Mr. Hnatyshyn:** Oh, no, that is what you are telling us.

**Mr. Reid:** No, I was not saying that. That was your question.

**Mr. Hnatyshyn:** You used the word "arsenal," and I can go through a speech here where Mr. Lalonde, in using your speech ...

**Mr. Reid:** You used the phrase "brass knuckles and Marquis of Queensberry Rules," that ours were Marquis of Queensberry Rules. Well, I am not prepared to sponsor before the House of Commons a piece of legislation that is unfair. I want my legislation to run by the Marquis of Queensberry Rules. I am not prepared to recommend to the House of Commons that we should have unfair legislation and discriminatory legislation.

The second point is that when we deal with the Canada Elections Act, the Canada Elections Act does at least three things. First of all, it establishes who can run as a political party, and under what circumstances. What we are doing in this legislation is allowing who can participate as political entities for the purposes of referendum, its equivalent. But since we are allowing provincial parties in on an equality, obviously we have to find a way of registering them and looking after them in the appropriate way, which we have done.

The Canada Elections Act then sets up the polling mechanism by which the vote can be taken. We are grafting onto that this particular process.

The third thing that we have done is to establish, within the Canada Elections Act and with this, a series of amendments that will allow us to deal most appropriately with the differences that will take place, because we are not running candidates, we are asking for questions, and so there are differences in terms of the processes.

Those are the three things.

*[Traduction]*

Loi électorale du Canada. La Loi électorale du Canada porte sur des dispositions de divulgation des contributions politiques, ce qui constitue un double but. Un des objectifs était de permettre aux personnes de moyens limités de participer, car elles auraient alors accès à des fonds exonérés d'impôt. Le deuxième objectif visait la divulgation des personnes qui ont contribué à une campagne électorale fédérale. Voilà l'essentiel de ces modifications. Je ne crois pas que ces questions aient un rapport quelconque avec le genre de règlements dont nous discutons. Vous parlez maintenant d'un genre de participation entièrement nouveau et différent pour ce qui est du référendum, et ce sont ces dispositions que vous faites figurer au projet de loi.

**M. Reid:** Mais non, voyons. D'un côté vous me dites que nous ne devrions pas respecter les règles du marquis de Queensberry, parce que les autres combattants se servent de coups-de-poing américains et donc ...

**M. Hnatyshyn:** Oh, mais non, c'est vous qui nous dites cela?

**M. Reid:** Non, ce n'est pas moi qui dit cela, c'était votre question.

**M. Hnatyshyn:** Vous avez employé le mot «arsenal», et je peux vous citer maintenant un discours où M. Lalonde, en citant votre discours ...

**M. Reid:** Vous avez employé l'expression «coups-de-poing américains et les règles du marquis de Queensberry», en disant que nous suivions les règles du marquis de Queensberry. Eh bien, moi, je ne suis pas disposé à parrainer à la Chambre des communes une loi injuste. Je veux que ma loi soit régie par les règles du marquis de Queensberry. Je ne suis pas disposé à parrainer à la Chambre des communes une loi injuste. Je veux que ma loi soit régie par les règles du marquis de Queensberry. Je ne suis pas disposé à recommander à la Chambre des communes l'adoption de lois injustes et discriminatoires.

Deuxièmement, en traitant de la loi électorale du Canada, nous constatons que cette loi accomplit au moins trois choses. Premièrement, elle établit qui a le droit de se présenter en tant que parti politique et dans quelles conditions. Par cette loi nous établissons qui a le droit de participer en tant qu'entité politique à un référendum, l'équivalent d'élections. Mais comme nous donnons également ce droit aux partis provinciaux, il est évident qu'il nous faut trouver une façon de les enregistrer et de nous occuper d'eux de la façon appropriée; c'est ce que nous avons fait.

La loi électorale du Canada établit alors le mécanisme du scrutin par lequel le vote se fera. Nous greffons notre loi sur ce processus—là.

Notre troisième accomplissement est de faire figurer dans la loi électorale du Canada et cette loi-ci, une série de modifications qui nous permettront de traiter de la meilleure façon les différences qui existeront; il ne s'agit pas de présenter des candidats mais de poser des questions; les processus diffèrent donc.

Voilà les trois aspects.

[Text]

**Mr. Hnatyshyn:** My observation is, and I am . . .

**The Chairman:** I think you should finish with this, Mr. Hnatyshyn, and let Mr. La Salle take over.

**Mr. Hnatyshyn:** Yes, all right.

My observation is, in conclusion, that I am not quite sure that, with all these elaborate provisions, which in my view are going to cause a considerable extra amount of work for the Chief Electoral Officer, talking about subsidies and what not, you are really going to accomplish the purpose for which you apparently have set these Marquis of Queensberry Rules about subsidy and so on. You are in effect saying that you are going to contribute by way of subsidy to people who are interested in taking both sides of the issue.

**Miss MacDonald:** You could have a referendum on that to ask the people first whether they wanted to.

**Mr. Hnatyshyn:** And yet, on the other hand, you are suggesting to me that you really cannot control the whole area of participation, because a particular province can in effect spend an unlimited amount of money. So I am just wondering why you are getting involved in all this sort of mechanism, sort of adding on to the existing simple proposition the additional requirements about subsidies and participation in terms of advertising and so on, when in fact it seems to me that there is a defect in terms of the participation of any one province that is going to be able to circumvent your rules anyway.

**Mr. Reid:** Shall we go back to the point that was raised by Mr. Leggatt, with Mr. Leggatt's concern about minority groups? To my knowledge, there is not political party outlawed in Canada. That means that if we have not outlawed them they are perfectly proper participants in the political process even though you and I may not agree with the positions they take, but our Constitution allows it.

You are not going to discriminate against any group like that in this legislation. We are allowing them to participate and we are allowing them to take what subsidies we offer to everybody else. If you call that the Marquis of Queensberry Rules, that is fine, but we have decided that everybody who is a legitimate participant in the political process in Canada can participate.

Why have we gone to this particular formulation? Because we felt that if there is one system the ordinary person in Canada understands it is the system that has been created over time to have votes for the House of Commons. Therefore, we decided to take this process and graft it onto that because we felt that was the fairest way of doing it, the most equitable way of doing it, and that probably in the long run it was the easiest way of doing it. So we have gone that route. I am prepared to admit that if you have doubt about any of the provisions, let us get on to the clause-by-clause discussion and explore these differences, find out how we can fix them up. But we are not making any progress to getting closer to the nitty gritty you have been talking about.

[Translation]

**M. Hnatyshyn:** Ce que je veux faire remarquer, et je suis . . .

**Le président:** Monsieur Hnatyshyn, je crois que vous devriez achever et céder la parole à M. La Salle.

**M. Hnatyshyn:** Oui, d'accord.

En conclusion donc, je fait observer que je ne suis pas entièrement convaincu que toutes ces dispositions complexes, qui à mon avis vont imposer énormément de travail supplémentaire au directeur général des élections, avec ces questions de subsides et ainsi de suite, vont vous permettre réellement d'atteindre l'objectif que vous semblez viser avec vos règles du marquis de Queensbury sur les subventions etc. Effectivement, vous dites que vous allez octroyer des subsides aux gens qui veulent appuyer les deux côtés de la question.

**Mlle MacDonald:** Vous pourriez faire un référendum pour demander au préalable aux gens s'ils veulent le faire.

**M. Hnatyshyn:** Or, par ailleurs, vous prétendez qu'il vous est impossible de contrôler cette question de participation, car une province particulière peut, effectivement, dépenser des montants d'argent illimités. Je me demande donc pourquoi vous introduisez tous ces mécanismes, pourquoi vous ajoutez à la proposition simple qui existe déjà des exigences supplémentaires quant aux subventions et à la participation pour ce qui est de la publicité etc, quand de toute façon, il me semble qu'il va y avoir un défaut pour ce qui est de la participation d'une province particulière qui permettra de toute façon de contourner vos règles.

**M. Reid:** Revenons donc à la question soulevée par M. Leggatt, au sujet de sa préoccupation concernant les groupes minoritaires. A ma connaissance, aucun parti politique n'est interdit au Canada. Cela veut donc dire que puisque nous ne les avons pas interdits, ils ont parfaitement le droit de participer au processus politique, même si vous et moi ne sommes pas d'accord avec leurs prises de position; notre constitution le permet.

Nous n'allons pas par l'entremise de cette loi discriminer contre un de ces groupes. Nous leur permettons de participer, et nous leur permettons de profiter de toutes subventions que nous offrons à tous les autres. Si vous croyez qu'il s'agit des règles du marquis de Queensberry, très bien; mais nous avons décidé que tous ceux qui ont le droit de participer légitimement au processus politique au Canada ont le droit de participer.

Pourquoi avons-nous adopté cette formule-ci? Car nous croyons que s'il y a un système qui est compris par le canadien ordinaire, c'est bien celui du droit de voter à la chambre des communes. Nous avons décidé de suivre cette procédure, et de la remanier car nous croyions que c'était la façon la plus juste, la plus équitable et, à long terme, probablement la plus facile de le faire. Donc, nous avons suivi cette voie. S'il y a des doutes au sujet de certaines dispositions, il faut procéder au débat article par article, afin de les approfondir, et, éventuellement, de les arranger. Cependant, nous ne nous approchons pas plus de l'essence de vos propos.



[Texte]

[Traduction]

• 2135

**The Chairman:** Mr. La Salle.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser ma première question au ministre. Monsieur le ministre, vous avez dit cet après-midi que votre loi représentait une police d'assurance sur les Canadiens. Est-ce exact?

**Mr. Reid:** That is correct.

**M. La Salle:** Et vous m'avez dit la semaine dernière que selon notre Constitution actuelle, aucune province ne pouvait se retirer sans un amendement constitutionnel. N'est-ce pas là la meilleure police d'assurance pour les Canadiens?

**Mr. Reid:** It is not a question of it being an insurance policy. That is a legal fact, and with due regard to a legal fact as an insurance policy, well, that is another question.

**M. La Salle:** vous m'avez dit la semaine dernière que d'après vos connaissances, quel que soit le résultat d'un référendum sur le plan provincial, une province ne pourrait pas se retirer de la Confédération. Une province peut entrer dans la Confédération, mais aucune ne peut en sortir. Alors, je pense que vous avez déjà, dans ce cas-là, une police d'assurance.

**Mr. Reid:** That is certainly the legal situation. However, my insurance policy is not at the legal level. My insurance policy and what this bill does is give me a political insurance policy against the political bill of the Parti québécois. I am matching the pieces they have put on the table with the legislation.

**M. La Salle:** Étant donné que votre référendum ne lie pas le gouvernement quant à un désir exprimé par la majorité, cela ne peut pas être une police d'assurance.

**Mr. Reid:** It is the same policy we are following as Mr. Levesque is following. He has said many times that if the first referendum does not succeed he will have another one, then another one and another one.

**Mr. Epp:** How many would you have?

**Mr. Reid:** I would think that the policy we would follow, as I said earlier today, is that we would bind ourselves, probably, by the results.

**Mr. Epp:** Probably.

**M. La Salle:** On a soulevé tout à l'heure l'idée non pas d'une négociation puisque c'est un mot dangereux, mais d'une discussion avec le gouvernement du Québec sur la question. Monsieur le ministre, seriez-vous disposé à discuter avec le gouvernement du Québec pour qu'on établisse une fois pour toutes une question très claire? Sachant que vous allez revenir avec un référendum, le Québec, pourrait peut-être être mieux disposé à poser la question clairement pour ne pas vous obliger à poser une deuxième question par la suite.

**Mr. Reid:** Yes, the federal government would be prepared to do that. I am informed that the Prime Minister has said on radio that he would be prepared to have a joint referendum with the parti québécois on that question.

**M. La Salle:** Monsieur le ministre, êtes-vous prêt à entamer la discussion avec le gouvernement du Québec pour qu'on s'assure que la question soit très claire? N'envoyez pas M. Lalonde. Je vous le demande à vous.

**An hon. Member:** Right on!

**Le président:** Monsieur La Salle.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman I would like to address my first question to the Minister. Mr. Minister, you stated this afternoon that your legislation represented an insurance policy for Canadians. Is that correct?

**M. Reid:** C'est exact.

**Mr. La Salle:** And you said last week that, under the present constitution, no province could withdraw without a constitutional amendment. Is that not the best insurance policy for Canadians?

**M. Reid:** Il ne s'agit pas d'une police d'assurance. C'est une question légale et quant à savoir si une question juridique constitue une police d'assurance, ça c'est une autre histoire.

**Mr. La Salle:** You said last week that to your knowledge, whatever the results of a provincial referendum were, one province could not withdraw from confederation. A province may enter confederation, but none may leave. So I think that is an insurance policy right there.

**M. Reid:** Il s'agit là, assurément, d'une question juridique. Toutefois, ma police d'assurance n'a pas atteint le statut légal. Ce bill, en effet, m'accorde une police d'assurance contre le projet de loi du parti québécois. Je contrebalance leurs mesures.

**Mr. La Salle:** Since your referendum does not bind the government to the wish of the majority, it cannot be an insurance policy.

**M. Reid:** Notre politique est la même que celle de M. Lévesque. Il a dit à maintes reprises que si le premier référendum ne réussit pas, il en tiendra un autre, et encore un autre après.

**M. Epp:** Combien en tiendriez-vous?

**M. Reid:** Comme je l'ai déjà dit, nous nous engagerons probablement à respecter les résultats.

**M. Epp:** Probablement.

**Mr. La Salle:** The point was raised earlier, not of negotiation, since that is a dangerous word, but of discussion with the Quebec government on this issue. Mr. Minister, would you be ready to discuss with the Quebec government the possibility of wording a very precise question? Knowing that you are going to come back with a referendum, Quebec would perhaps be better disposed to asking the question explicitly enough to avoid having to do it a second time.

**M. Reid:** Oui, le gouvernement fédéral serait disposé à le faire. On m'informe que le premier ministre a annoncé à la radio qu'il serait disposé à tenir un référendum conjoint avec le parti québécois à cet égard.

**Mr. La Salle:** Mr. Minister, are you ready to open discussions with the Quebec government to ascertain that this question be posed explicitly? Do not send Mr. Lalonde. I am asking the question to you.

**Une voix:** Bien dit!

[Text]

**Mr. Reid:** Yes, I would be prepared to discuss the question and the mechanism by which the decision was to be taken.

**M. La Salle:** Allez-vous le faire? Allez-vous le faire?

**Mrs. Holt:** And Levesque will blow smoke in your face.

**Mr. Reid:** I am going to Montreal tomorrow and I will be discussing it there.

**An hon. Member:** And are you going to negotiate?

**M. La Salle:** Dites-moi, monsieur le ministre, la semaine dernière...

• 2140

**Mr. Reid:** On the question and the mechanism, yes.

**An hon. Member:** Which fifth? Is that the one-fifth or the (forfeit)?

**M. La Salle:** Il y a la question aussi. Il y a la question également.

Vous êtes prêt à discuter la question avec le gouvernement du Québec.

Oui? Vous me faites signe, mais vous me dites oui.

**Mr. Reid:** If we are prepared to have a joint question or one that is acceptable to both sides, and if we discuss the mechanism by which that would be taken, of course.

**M. La Salle:** La semaine passée, à Montréal, M. Ryan a souligné l'importance de préparer les Québécois à répondre non au référendum du Québec.

Vous savez parfaitement bien que le gouvernement du Québec a besoin probablement de gagner son référendum, étant donné qu'il y aura une élection provinciale dans les quelques mois qui suivront le référendum.

Alors, M. Ryan est bien convaincu qu'il est pressant de préparer les Québécois à répondre non à la question qui sera posée au référendum. Est-ce que vous êtes d'accord avec l'attitude de M. Ryan?

**Mr. Reid:** I think Quebecers will look at the argumentation, will listen to the debate and will make up their own minds to decide yes or no. I think Mr. Ryan is perfectly capable of putting his own case to the Quebec people. I happy with him as an ally.

**M. La Salle:** Je vous posais la question parce que M. Ryan, en invitant les Québécois à répondre non à n'importe quelle question... J'aurais voulu savoir d'abord si vous étiez d'accord avec M. Ryan, et j'aurais voulu vous inviter à être prudent, au cas où M. Lévesque demanderait aux Québécois: Êtes-vous favorables à l'unité canadienne?

**Mr. Reid:** I saw the cartoon in *Le Devoir* as well.

**M. La Salle:** Dans ce cas-là, ma question ne pouvait pas passer.

Merci monsieur le président.

**The Chairman:** The next questioner is Miss MacDonald.

[Translation]

**M. Reid:** Oui, je serais disposé à discuter les questions et le mécanisme par lequel la décision devrait être prise.

**Mr. La Salle:** Are you going to do it? Are you going to do it?

**Mme Holt:** Et Lévesque vous enverra de la fumée dans la figure.

**M. Reid:** Je vais à Montréal demain et j'en discuterai.

**Une voix:** Y allez-vous pour négocier?

**Mr. La Salle:** Tell me, Mr. Minister, last week...

**M. Reid:** Sur la question et le mécanisme, oui.

**Une voix:** Quel cinquième? Est-ce le cinquième de la «mise»?

**Mr. La Salle:** There is the question as well. There is also the question.

You are ready to discuss the question with the Quebec government.

Yes? You shake your head, but you say yes.

**M. Reid:** Si nous sommes disposés à poser la question conjointement ou d'une façon qui serait acceptable aux deux côtés et si nous voulons discuter du mécanisme qui sera utilisé, bien sûr.

**Mr. La Salle:** Last week in Montreal Mr. Ryan emphasized the importance of preparing Quebecers to reply "no" in their referendum.

You know perfectly well that the Quebec government probably needs to win its referendum, since there will be a provincial election in the months immediately following the referendum.

So, Mr. Ryan is convinced that it is urgent that Quebecers be prepared to reply "no" to the question asked in the referendum. Do you agree with Mr. Ryan's attitude?

**M. Reid:** Je crois que les Québécois étudieront les arguments, écouteront les débats et décideront eux-mêmes. Je crois que M. Ryan est parfaitement capable de se présenter lui-même aux Québécois. Je suis content qu'il soit un allié.

**Mr. La Salle:** I ask that question because Mr. Ryan, by inviting Quebecers to reply "no" to whatever question... I would like to have known first of all whether you agreed with Mr. Ryan and I would also like to ask you to be careful in case Mr. Levesque words the question in the following way. Are you in favour of Canadian unity?

**M. Reid:** J'ai vu le dessin dans *Le Devoir* aussi.

**Mr. La Salle:** In that case, my question would not work.

Thank you Mr. Chairman.

**Le président:** Le nom qui suit sur ma liste est celui de M<sup>lle</sup> MacDonald.



## [Texte]

**Mrs. Holt:** I thought we would go to clause by clause and finish it off, and then go to an election tomorrow.

**Miss MacDonald:** A couple of minutes. I just have a couple of questions I want to clear up with the minister regarding answers he gave to Mr. Beatty earlier in the evening and his intent, as he stated, to say this bill was really for a particular purpose. He could never see it being done to do an end run, I think he said, around the provinces. He just did not see that being used. I accept his work for that because, as he said, he thought it would be disastrous for any government to take on a province on its own turf and so on.

I would like to ask him if he would just explain to me what the Prime Minister meant when he said, when the referendum bill was being discussed at the federal-provincial conference and Mr. Hatfield posed the question to him as to whether or not federal referendums would be used only to combat Quebec separatism and "not against New Brunswick":

We certainly cannot assume that.

What I really would like to know from the minister, who said it would not be used against the province on its own turf and so on, is what it was that Mr. Hatfield could not assume that the federal government would use against New Brunswick. That left a wide open field for the federal government to move in against New Brunswick.

**Mr. Reid:** May I quote the complete exchange between Mr. Hatfield and the Chairman?

**Miss MacDonald:** Yes.

**Mr. Reid:** It follows on what you said but I think we should have it.

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Reid:**

Mr. Hatfield: Mr. Chairman, I just wanted to ask a question. Do I gather from what you have said that you will only use this referendum power against the Province of Quebec and that you will not use it against the Province of New Brunswick?

**The Chairman:**

Who is the Prime Minister.

We certainly cannot assume that. What does one mean by "against" and why do you use those offensive words?

Mr. Hatfield: Because I find the referendum to be a legal concept against the . . .

And there is a blank.

. . . of our country. I know what happens when you fight fire with fire: you get more fire.

• 2145

**The Chairman:** What happens when you don't fight fire?

**Mr. Hatfield:** You get burned.  
So that was the exchange.

## [Traduction]

**Mme Holt:** Je croyais que nous allions procéder article par article afin d'en finir avec le bill et procéder aux élections demain.

**Mlle MacDonald:** Il ne me faut que deux ou trois minutes. Je n'ai que quelques questions que je voudrais bien approfondir avec le Ministre concernant les réponses qu'il a données à M. Beatty tout à l'heure et son intention d'annoncer que ce bill visait un but précis. Je crois avoir compris qu'il n'envisagerait jamais de circonscrire les provinces. Il n'encadrerait pas du tout cette situation. Je le crois sur parole car il a dit qu'il serait désastreux pour un gouvernement d'accepter le défi d'une province sur son propre terrain, et ainsi de suite.

Je lui demande donc s'il pourrait m'expliquer les propos du premier ministre lors de la discussion sur le projet de loi sur le référendum à la conférence fédérale-provinciale. Il répondait alors à une question posée par M. Hatfield qui voulait savoir si les référendums fédéraux serviraient uniquement à combattre le séparatisme du Québec et non pas «contre le Nouveau-Brunswick»:

Nous ne pouvons certes pas le présumer.

Je voudrais que le ministre me dise exactement qui a dit que le référendum ne serait pas utilisé contre une province sur son propre terrain et ainsi de suite, de quoi il était question. Qu'est-ce qui laissait carte blanche au gouvernement fédéral pour prendre des mesures contre le Nouveau-Brunswick?

**M. Reid:** Permettez-moi de citer l'échange complet entre M. Hatfield et le président.

**Mlle MacDonald:** Avec plaisir.

**M. Reid:** Cela fait suite à ce que vous avez dit, mais je crois qu'on devrait le lire.

**Mlle MacDonald:** D'accord.

**M. Reid:**

M. Hatfield: Monsieur le président, j'ai une question à poser. Dois-je conclure, d'après vos propos, que le pouvoir accordé par le référendum serait utilisé uniquement vis-à-vis la Province du Québec et non pas contre la Province du Nouveau-Brunswick?

**Le président:**

Qui est le premier ministre.

Nous ne pouvons certes pas le présumer. Que voulez-vous dire par «contre» et pourquoi avez-vous choisi ces termes offensants?

M. Hatfield: Parce que je trouve que le référendum est un outil légal contre . . .

Et il y a un blanc.

. . . notre pays. Lorsqu'on combat le feu avec le feu, on le perpétue.

**Le président:** Que se passe-t-il quand on ne lutte pas contre le feu?

**M. Hatfield:** On se brûle.  
Voilà l'échange de propos.

[Text]

**Miss MacDonald:** Yes, I understand the exchange, I sat and listened to it. But I still come back to the point of the Prime Minister's comment that the Premier of New Brunswick, as he was told by the Prime Minister of Canada, could not assume that this legislation would not be used against New Brunswick. Since he could not assume that it would not be used against New Brunswick, I am trying to find out from you how it would be used against New Brunswick.

**Mr. Reid:** As I say, I am unable to understand how this legislation could be used against any province. I will grant that argument: if the bill that we were proposing were Mr. Levesque's bill, I would say, yes, you could do that. But this is not his bill.

**Miss MacDonald:** I am taking a statement of the Prime Minister of the country, your leader, and I want an explanation, because we have to put it in the context of this bill, as to what its power, what its ambit, is. That has opened a whole new aspect other than dealing with the situation in the Province of Quebec. I have two of three other examples of . . .

**Mr. Reid:** The only response I can make is that the Prime Minister did not accept the word "against", and he asked the question that I have been asking: how can you use this legislation against a province? Nobody has been able to give me a concrete example of how you can do it. If you could give me concrete example . . .

**Miss MacDonald:** The Prime Minister did not say that.

**Mr. Reid:** . . . a hypothetical example, then maybe we could get down to brass tacks. We hear all these suppositions and hypothetical questions, but we do not get down to brass tacks.

**Miss MacDonald:** Why did the Prime Minister say that you cannot assume that you would never use this power against New Brunswick?

**Mr. Reid:** He asked the question: what do you mean by the word "against"? He did not accept the assumptions implicit in the question. If he had accepted the assumptions in the question you might have a point.

**Miss MacDonald:** He said, quite frankly—and your read it out in the transcript, that you certainly cannot assume that.

**Mr. Reid:** And then the following sentence . . .

**Miss MacDonald:** Period. Not . . .

**Mr. Reid:** And the following sentences?

**Miss MacDonald:** Was from Premier Davis.

**Mr. Reid:** No, no. It was:

The Chairman: We certainly cannot assume that.

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Reid:**

What does one mean by "against" . . .

**Miss MacDonald:** That was Premier Davis.

—and why do you use those offensive words?

[Translation]

**Mlle MacDonald:** Je sais car j'ai entendu cette bribe de conversation. Je reviens cependant aux paroles du premier ministre qui dit au premier ministre du Nouveau-Brunswick qu'il ne pouvait pas présumer que cette loi ne serait pas utilisée contre le Nouveau-Brunswick. Par conséquent, je voudrais que vous m'expliquiez comment elle pourrait être utilisée contre le Nouveau-Brunswick.

**M. Reid:** Pour ma part, je ne vois pas comment pareille loi pourrait être utilisée contre une province. Voici ce que je prétends: si le bill que nous proposons était le bill de M. Levesque je vous dirais oui, c'est possible. Or, notre bill n'a rien à voir avec le sien.

**Mlle MacDonald:** Je reprends les paroles du premier ministre de ce pays, votre leader donc, et je veux une explication. Nous devons interpréter ses paroles dans le contexte de ce projet de loi et nous essayons d'évaluer les pouvoirs qu'il confère, sa portée. Ce projet de loi a une portée qui n'a rien à voir avec la situation de la province de Québec. Deux ou trois autres exemples à offrir . . .

**M. Reid:** Tout ce que je puis vous dire c'est que le ministre a refusé d'accepter le mot «contre» quand il a posé la question: comment ce projet de loi peut-il être dirigé contre une province? Personne n'a pu me donner un exemple concret de cela. Si vous pouviez me donner un exemple concret . . .

**Mlle MacDonald:** Le premier ministre n'a pas dit cela.

**M. Reid:** . . . une hypothèse, peut-être que je pourrais vous répondre. Nous n'entendons que suppositions et hypothèses mais jamais de faits concrets.

**Mlle MacDonald:** Pourquoi le premier ministre a-t-il dit que l'on ne pouvait pas présumer que ce projet de loi ne serait jamais utilisé contre le Nouveau-Brunswick?

**M. Reid:** Il a demandé: que voulez-vous dire par «contre»? Il n'a pas accepté les hypothèses que suppose la question. S'il l'avait fait, vous auriez sans doute de quoi bâtir une argumentation.

**Mlle MacDonald:** Il a dit, en toute franchise . . . et vous avez lu le compte rendu de l'échange de propos que l'on ne peut certainement pas présumer cela.

**M. Reid:** Et dans la phrase suivante . . .

**Mlle MacDonald:** Point, c'est tout . . .

**M. Reid:** Qu'a-t-il dit après?

**Mlle MacDonald:** C'est le premier ministre Davis qui a parlé.

**M. Reid:** Mais non! Voici:

Le président: Nous ne pouvons certes pas présumer cela.

**Mlle MacDonald:** C'est juste, . . .

**M. Reid:**

Que signifie «contre» . . .

**Mlle MacDonald:** C'est le premier ministre Davis qui a dit cela.

. . . et pourquoi avez-vous choisi ces termes offensants?



## [Texte]

That was Mr. Trudeau and that was his full statement. You quoted only the first of two sentences in that exchange.

**Miss MacDonald:** Yes, but what did he mean by saying that you cannot assume that . . .

**Mr. Reid:** I assume . . .

**Miss MacDonald:** . . . it would not be used against New Brunswick?

**Mr. Reid:** . . . that Mr. Hatfield asked two questions. He asked this question first:

Do I gather from what you have said that you will only use this referendum power against the province of Quebec . . .

The Prime Minister's answer to that was:

We certainly can't assume that.

The second question is:

—and that you will not use it against the province of New Brunswick?

The second sentence is . . .

**Miss MacDonald:** That was not the sequence at all.

**Mr. Reid:** Let me read the quotation again, so the record is clear.

Mr. Hatfield: Do I gather from what you have said that you will only use this referendum power against the province of Quebec and that you will not use it against the province of New Brunswick?

**Miss MacDonald:** You certainly cannot assume that.

**Mr. Reid:** Mr. Trudeau, two sentences, as Mr. Hatfield had two sentences, and I will read them both. You cannot read Mr. Hatfield singly and not . . .

We certainly can't assume that. What does one mean by "against" and why do you use those offensive words?

I judge from the context that Mr. Trudeau said that you could not assume that he would not only use the referendum power against the province of Quebec . . .

**Miss MacDonald:** Against Quebec. Right.

**Mr. Reid:** And, secondly, he did not accept the second question, by asking:

What does one mean by "against" and why do you use those offensive words?

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, if I could just ask the Minister, as we are closing, because I do not want to come back on this tomorrow again, but when you say that it would not be against Quebec and you put it just to the first part of the question, which was were we to assume that it would only be used against Quebec, and the Prime Minister said, according to you, that you certainly cannot assume that, then who would it be used against? You have discounted New Brunswick. Whom does it include?

**Mr. Reid:** No, no. The question that Mr. Hatfield used contained the word "only" and "Quebec".

## [Traduction]

C'est là tout ce qu'à dit M. Trudeau. Vous n'avez cité que les deux premières phrases de l'échange.

**Mlle MacDonald:** Mais qu'a-t-il voulu dire quand il a dit qu'on ne pouvait pas présumer . . .

**M. Reid:** Je présume . . .

**Mlle MacDonald:** . . . que le bill ne serait pas utilisé contre le Nouveau-Brunswick?

**M. Reid:** . . . M. Hatfield a posé deux questions. Il a demandé, tout d'abord:

Dois-je en conclure que d'après ce que vous avez dit que vous n'utiliserez ce pouvoir de tenir un référendum que contre la province de Québec . . .

Le premier ministre a répondu:

On ne peut certes pas présumer cela.

La deuxième question est la suivante:

. . . et que vous n'utiliserez pas ce projet de loi contre le Nouveau-Brunswick?

La deuxième phrase est: . . .

**Mlle MacDonald:** Ce n'est pas du tout dans l'ordre.

**M. Reid:** Je vais vous lire la citation de nouveau pour que tout soit clair.

M. Hatfield: Dois-je en conclure d'après ce que vous avez dit que nous vous n'utiliserez à ce pouvoir de tenir un référendum par contre la province de Québec et que vous ne l'utiliserez pas contre le Nouveau-Brunswick?

**Mlle MacDonald:** Vous ne pouvez certainement pas présumer cela.

**M. Reid:** M. Trudeau a prononcé deux phrases et M. Hatfield également. Je vais les lire toutes les deux. On ne peut pas lire les propos de M. Hatfield et ne pas . . .

On ne peut certainement pas présumer cela. Que voulez-vous dire quand vous dites «contre» et pourquoi avez-vous choisi ces termes offensants?

Si j'interprète les paroles de M. Trudeau, dans le contexte où il les a prononcées, je dirais qu'il dit qu'on ne peut pas présumer qu'on utilisera le pouvoir de tenir un référendum uniquement contre la province de Québec . . .

**Mlle MacDonald:** Contre le Québec. Précisément.

**M. Reid:** Et deuxièmement, qu'il ne peut pas accepter la deuxième question et je cite:

Qu'entendez-vous par «contre» et pourquoi avez-vous choisi ces termes offensants?

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, je ne veux pas revenir là-dessus cet après-midi. Nous sommes sur le point de lever la séance. Quand vous dites que ce ne serait pas contre la province de Québec et quand vous vous en tenez à la première partie de la question qui présume que le projet de loi ne serait utilisé que contre le Québec, vous dites que le premier ministre a dit qu'on ne pouvait certes pas présumer cela et ensuite il a ajouté contre qui serait-il utilisé? Vous n'avez pas parlé du Nouveau-Brunswick. De qui s'agit-il alors?

**M. Reid:** Vous n'y êtes pas du tout. La question de M. Hatfield contenait les termes «uniquement» et «Québec».

[Text]

**Miss MacDonald:** That is right.

**Mr. Reid:** And we have always said . . .

**Miss MacDonald:** And the Prime Minister said that you cannot assume that.

**Mr. Reid:** . . . that one of the potential uses of this legislation is for constitutional purposes. I think that is as clear as we can make it.

**The Chairman:** I think we are going to have to break the discussion at this point.

**Miss MacDonald:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are you going to ask us to cancel the meeting tomorrow, Mr. Reid?

• 2150

**Mr. Reid:** I have a dinner engagement in Montreal and I have discovered that it is at—what time is it?

**An hon. Member:** Five-thirty.

**Mr. Reid:** Five-thirty. I thought it was actually going to be later and I told Mr. MacFarlane that I would be available until around 5.30 p.m. but I think under the circumstances, if it is all right with the Committee, if I could excuse myself.

**The Chairman:** It is your bill. I think we are agreeable if you do not want the meeting.

**Mr. Reid:** I would like the meeting but if perhaps you wanted to deal with some of the technical aspects, Mr. Anderson could come, with Mr. MacFarlane in my place.

**An hon. Member:** Perhaps we could wait until Thursday. Will you be back on Thursday?

**Mr. Reid:** Yes, I will be back on Thursday. No question.

**The Chairman:** I think we will then not meet tomorrow afternoon and we shall meet again on Thursday morning at 9.30 a.m.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

**Mlle MacDonald:** C'est juste.

**M. Reid:** Et nous avons toujours dit . . .

**Mlle MacDonald:** Le premier ministre a dit qu'on ne pouvait pas présumer cela.

**M. Reid:** . . . qu'une des utilisations de ce projet de loi serait à des fins constitutionnelles. Je pense qu'on ne peut pas être plus clair que cela.

**Le président:** Je me vois forcé d'interrompre cette discussion.

**Mlle MacDonald:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Allez-vous nous demander d'annuler la séance de demain, monsieur Reid?

**M. Reid:** Je suis invité à dîner à Montréal et je crois que c'est à . . . quelle heure est-il?

**Une voix:** Cinq heures et demie.

**M. Reid:** Cinq heures et demie. Je croyais que c'était pour plus tard et j'ai dit à M. MacFarlane que je serais à sa disposition jusque vers 17 h 30, mais puisqu'il en est ainsi, je prie les membres du comité de bien vouloir m'excuser.

**Le président:** Libre à vous d'annuler cette séance puisque c'est votre projet de loi; nous n'y voyons pas d'inconvénient.

**M. Reid:** Cela m'ennuie d'annuler cette séance mais si vous vouliez aborder des questions techniques, vous pourriez le faire avec M. Anderson et M. MacFarlane pourrait me remplacer.

**Une voix:** Nous pourrions remettre cela à jeudi. Serez-vous de retour jeudi?

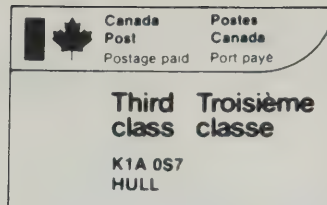
**M. Reid:** Oui, je serai de retour jeudi, sans faute.

**Le président:** Nous ne siégerons donc pas demain après-midi et nous nous réunirons de nouveau jeudi matin à 9 h 30.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7  
*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESSES—TÉMOINS

At 9:30 a.m.:

Mr. J. P. Dewis, Assistant Chief Electoral Officer.

At 3:30 p.m.:

Mr. G. Anderson, Adviser, Co-ordination Group, Federal-Provincial Relations Office.

A 9 h 30 du matin:

M. J. P. Dewis, directeur général adjoint des élections.

A 3 h 30 de l'après-midi:

M. G. Anderson, conseiller (Coordination), Bureau des relations fédérales-provinciales.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Wednesday, February 28, 1979

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le mercredi 28 février 1979

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in  
Canada on Questions relating to the Constitution  
of Canada

### CONCERNANT:

Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum  
au Canada sur des questions touchant à la  
Constitution du Canada

### APPEARING:

The Honourable John M. Reid, Minister of State  
for Federal-Provincial Relations

### COMPARAÎT:

L'honorable John M. Reid, ministre d'État chargé  
des Relations fédérales-provinciales



Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978-79

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978-1979

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Andres (*Lincoln*)

Beatty

Beaudoin

Blaker

Clermont

Duclos

Epp

Faour

Hnatyshyn

Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

La Salle

MacDonald (Miss)

(*Kingston and the  
Islands*)

MacFarlane

Marceau

Munro

(*Esquimalt-Saanich*)

Tessier

Woolliams

Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, February 28, 1979:

Mr. Duclos replaced Mr. Fleming;

Mr. Young replaced Mr. McRae;

Mr. Clermont replaced Mr. Dionne (*Northumberland-  
Miramichi*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 28 février 1979:

M. Duclos remplace M. Fleming;

M. Young remplace M. McRae;

M. Clermont remplace M. Dionne (*Northumberland-Mira-  
michi*).



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 28, 1979  
(20)

*[Text]*

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:46 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Beatty, Blaker, Clermont, Duclos, Epp, Hnatyshyn, La Salle, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacFarlane, MacGuigan, Marceau, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier, Woolliams and Young.

*Appearing:* The Honourable John M. Reid, Minister of State for Federal-Provincial Relations.

The Committee resumed consideration of Clause 2 of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

The Minister answered questions.

At 5:13 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 28 FÉVRIER 1979  
(20)

*[Traduction]*

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 46 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Beatty, Blaker, Clermont, Duclos, Epp, Hnatyshyn, La Salle, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. MacFarlane, MacGuigan, Marceau, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier, Woolliams et Young.

*Comparaît:* L'honorable John M. Reid, ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2 du Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada (Loi sur le référendum au Canada).

Le ministre répond aux questions.

A 17 h 13, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, February 28, 1979

• 1547

[Text]

**The Chairman:** The Committee will come to order. We are today continuing consideration of Clause 2 of Bill C-9.

On Clause 2—Definitions

**The Chairman:** With us again today is the Minister, the Hon. John Reid, and once again we are open for questions to the Minister.

Mr. Beatty.

**Mr. Beatty:** What are you looking for?

**The Chairman:** Well, I was looking for questions for the Minister.

**Mr. MacFarlane:** Let us go on to clause by clause, then.

**Mr. Blaker:** Is it correct, Mr. Chairman, that we are ready to go to Clause 6? Was that the understanding of the steering committee?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Blaker:** I move we move to Clause 6.

**The Chairman:** We have no quorum for motions at the moment.

**An hon. Member:** But we can come back then, can we?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, I understood that we agreed to . . .

**The Chairman:** Since there appear to be no questions for the Minister, we have already . . .

**Mr. Hnatyshyn:** I wanted to . . .

**The Chairman:** All right. Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** . . . ask a few questions, Mr. Chairman. Getting back on, the continuation of . . .

**Mr. Blaker:** On a point of order, Mr. Chairman, just so I am clear. I understood the reason at the last meeting that we stayed on asking questions, was that although we were going to stand Clauses 2, 3, 4 and 5, there were some people who had some questions left, but that does not mean that we will start round over round again, does it?

**Miss MacDonald:** No, no.

**The Chairman:** Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** You know there were a couple of things that came up yesterday that need clarification, but I think we had indicated that last night, and there was still some questioning when the bells rang.

**The Chairman:** Fine.

**Mr. MacFarlane:** That is all right though. They had some left over that they wanted to ask.

**The Chairman:** Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, I appreciate the opportunity of sort of carrying on the questioning. As members of the Committee will know, we are of course anxious to deal with this as quickly as possible but, as is occasionally the case,

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 28 février 1979

[Translation]

**Le président:** La séance est ouverte. Nous reprendrons aujourd'hui l'étude de l'article 2 du bill C-9.

Article 2—(Définitions)

**Le président:** Nous avons aujourd'hui parmi nous le ministre, M. John Reid, que vous pouvez à nouveau interroger.

Monsieur Beatty.

**M. Beatty:** Que voulez-vous?

**Le président:** Je voulais savoir si vous vouliez interroger le ministre.

**M. MacFarlane:** Passons alors à l'étude article par article.

**M. Blaker:** Est-il vrai, monsieur le président, que nous sommes prêts à passer à l'article 6? Le comité directeur en avait-il décidé ainsi?

**Le président:** Oui.

**M. Blaker:** Je propose que nous passions à l'article 6.

**Le président:** Pour l'instant, nous ne sommes pas suffisamment nombreux pour les motions.

**Une voix:** Oui, mais nous pouvons y revenir, n'est-ce pas?

**Le président:** Oui.

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, je croyais que nous nous étions mis d'accord pour . . .

**Le président:** Puisque personne ne semble vouloir interroger le ministre, nous avons déjà . . .

**M. Hnatyshyn:** Je voulais . . .

**Le président:** D'accord. Monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** . . . poser quelques questions. Pour en revenir au maintien de . . .

**M. Blaker:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, pour qu'on me comprenne bien. Si nous avons prolongé la dernière séance, c'est parce que certains d'entre nous avaient encore des questions à poser, bien que notre intention était de réserver les articles 2, 3, 4 et 5; mais cela ne veut pas dire que nous allons indéfiniment renouveler les tours de questions, n'est-ce pas?

**Mlle MacDonald:** Non, non.

**Le président:** Mademoiselle MacDonald.

**Mlle Macdonald:** Hier on a évoqué plusieurs choses qui demandent des éclaircissements, mais je crois qu'on s'était mis d'accord là-dessus hier soir; il restait encore des questions quand la sonnerie s'est déclenchée.

**Le président:** Bien.

**M. MacFarlane:** Cela ne pose aucune difficulté. Il leur restait des questions à poser.

**Le président:** Monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, je suis heureux de pouvoir reprendre les questions. Les membres du comité n'ignorent évidemment pas que nous souhaitons avancer aussi rapidement que possible, mais il arrive que les questions que



## [Texte]

sometimes we do not get the fully satisfactory answers, as I see it, to the questions that we are putting. I understand that sometimes it is a difficulty for the Minister to give straightforward answers because of the nature of this particular legislation which, as I think I pointed out on a previous occasion, is a type of legislation which, in my view, gives rise by its very terms to discussing the possibilities of its application under different circumstances. It is not a question, I think, here on our side that we are trying, by any means, to set up either doomsday scenarios or different hypothetical situations in which there may be one set of circumstances which the Minister should respond to or not, but rather that, unfortunately, because of the way the bill is set up and because it does not specify, in its terms, the question which would be placed before the electorate but rather, that the bill itself gives a very broad power to the government with respect to determining what the question would be depending on the circumstances.

• 1550

I just want to explain again to the Committee the fact that this particular aspect of the bill, because of the vagueness, if you will, of the legislation itself, causes us, and I think justifiably causes us, some very serious concern about the way in which this bill will be used and the circumstances under which it will be used. Mr. Tessier, yesterday, was talking in terms of possible uses and variety of uses, and he made some suggestions as to the ways in which he thought the bill could be used for purposes of education and so on. I have to admit that I was interested in the response of the Minister because, quite frankly, I had rather got the impression, on the basis of statements by the Minister and by a variety of other Ministers, who at one time or another had responsibility for this particular piece of legislation, that the bill would be used only as a sort of last resort rather than as a preliminary type of document.

The question I want to ask the Minister is: in view of his answers during the course of our meetings yesterday, does he, in fact, see the bill being used in a number of instances, that is to say in a preliminary way, for educational purposes, and then subsequently, when developments take place, for subsequent periodic referenda depending on how things go in the Province of Quebec, because that is where the main emphasis, as far as the Minister is concerned, is on this particular bill. He tries to down play any other use of it but we know that there is very great power to use it on any constitutional question.

I want to know precisely how he views it as an instrument of last resort, to get a final declaration after the issues have been clearly defined, or whether he is going to use it in the educational sense, to bring forward questions and maybe provide an opportunity for the government to, in effect, put forward its point of view with respect to the kind of Canada it sees over a period of time in one or more referenda.

He has mentioned the fact that it will not be too long before there are votes on this particular question but I am trying to set the background. He mentioned the fact that he viewed it as a very conservative type of legislation or bill, to be used sparingly, I understood him to say; and yet we heard him saying yesterday that he was going to involve himself in using this bill in terms of educating the Canadian public with respect

## [Traduction]

nous posons ne reçoivent pas de réponse entièrement satisfaisante. Je comprends qu'il est parfois difficile au ministre de répondre sans détour étant donné la nature de ce projet de loi qui, je le répète, pose le problème de son application éventuelle en fonction des circonstances. De notre côté, nous ne cherchons sûrement pas à jouer les Cassandre ni à évoquer des situations hypothétiques exigeant une réaction éventuelle du ministre; malheureusement, le problème tient plutôt au texte du projet de loi qui ne précise pas la question sur laquelle l'électorat devra se prononcer et qui accorde au gouvernement de très larges pouvoirs concernant la teneur de la question en fonction des circonstances.

Je tiens à répéter que ce projet de loi nous inquiète, à cause de mon caractère vague et c'est légitime dans la mesure où nous ignorons l'usage qu'on en fera et dans quelles circonstances on l'utilisera. M. Tessier a évoqué hier les différents usages qu'on pourrait en faire, à titre éducatif notamment. Je dois dire que la réponse du ministre m'a intéressé, car à en juger par ses déclarations antérieures et par celles de plusieurs autres ministres qui, à un moment ou à un autre, se sont occupés de ce projet de loi, j'avais l'impression qu'on ne l'utiliserait qu'en dernier recours.

La question que j'adresse au ministre est la suivante: compte tenu des réponses qu'il a données au cours des séances d'hier, pense-t-il que le projet de loi puisse servir à plusieurs fins, à savoir de manière préliminaire et à titre éducatif et ensuite pour des référendums périodiques, en fonction du déroulement des événements au Québec, car en ce qui concerne le ministre, c'est bien ce qui importe dans ce projet de loi. Il essaie de minimiser les autres utilisations qu'on pourrait en faire, mais nous savons qu'il est tout à fait possible de s'en servir dans le cadre de n'importe quelle question constitutionnelle.

Je veux qu'il me dise sans ambiguïté s'il envisage d'en faire un instrument de dernier recours dans le but d'obtenir un avis définitif après que les questions auront été soigneusement définies, ou bien s'il compte s'en servir pour interroger la population et permettre également au gouvernement de faire valoir son point de vue sur le Canada, grâce à un ou plusieurs référendums.

Il a signalé que les consultations ne tarderaient pas sur cette question, mais j'essaie d'en déterminer les tenants et les aboutissants. Il a déclaré que ce projet de loi lui paraissait très modéré, et j'ai cru l'entendre dire qu'il fallait s'en servir à bon escient; pourtant, n'a-t-il pas affirmé hier qu'il allait s'en servir pour informer le public canadien des problèmes concernant l'unité nationale? Je voudrais qu'il nous dise dans quelle

[Text]

to our national unity problems. I wonder if he could address himself to precisely the extent to which he thinks he will be using this bill in the foreseeable future.

**Mr. Reid:** Well, the view that Mr. Tessier was advancing struck me as worthy of comment because he was suggesting that instead of the negative casts in which I had set the bill, that is that it came into being because of events in Quebec and the crisis that we are in in terms of the future of the country, the bill would have a positive side, if one wanted to look at it that way, in that it could be an instrument of national unity if used in the appropriate way, and I agreed that that was certainly an appropriate hypothesis.

It was one that the government had not considered but I had said to Mr. Tessier, in answer to his specific questions, that an example of using it as a positive instrument would be if we were to bring down a bill as successor to Bill C-60, which would be within the powers of the federal government to accomplish, and, before sending that on to Great Britain to have it embedded in the constitution or whatever the process would be at that time, to submit it to the will of the Canadian people for approval. That would be an educational function and it would also provide a decision; and I would think that if this government took that attitude, we would bind ourselves by the result.

So, in that sense, I accepted the hypothesis of Mr. Tessier that indeed it could be used as an instrument of education in that way.

To answer another question which you raised, Mr. Hnatyshyn, I doubt the government would have a referendum of any kind until after the referendum had taken place in Quebec because I think it is clear from the testimony of the Premier of Quebec, Mr. Lévesque, that he is not really interested in participating himself in any First Ministers' conferences, and until we have a Premier of Quebec who is interested in participating along with the other provinces, we really cannot come forward with any further constitutional proposals that hypothetically one might want to take to the people through this referendum mechanism.

• 1555

**Mr. Hnatyshyn:** Thank you.

Mr. Chairman, one other comment by the minister in response to my questions yesterday sort of interested me, and I have to admit that I do not fully understand the basis of his answer. It is to the effect that, in terms of who would be allowed to participate in a referendum under the provisions of this proposed act—and he can correct me if I am mistaken on this—he answered that there was no attempt to limit participation by a provincial government as such in any referendum under this bill; he said the government had no jurisdiction to preclude the provincial governments from participating. Did I understand correctly that his legal opinion is that in matters of national referenda the government has no power to determine who participates in the vote?

**Mr. Reid:** That is the legal opinion; that the federal Parliament cannot bind a provincial government in a matter of this

[Translation]

mesure exactement il compte faire usage de ce projet de loi dans un proche avenir.

**M. Reid:** J'ai jugé que la position de M. Tessier méritait qu'on s'y attarde, car au lieu d'assigner un rôle négatif à ce projet de loi, en ce sens qu'il n'aurait vu le jour qu'en raison des événements du Québec et de l'avenir de notre pays qui est en crise, il lui voyait un aspect positif dans la mesure où on pourrait s'en servir à bon escient pour raffermir l'unité nationale; et j'ai jugé que c'était incontestablement une hypothèse à retenir.

Le gouvernement n'y avait pas songé, mais à la question précise que m'a posée M. Tessier, j'ai répondu que, par exemple, on pourrait en faire un instrument positif en votant une loi consécutive au bill C-60; le gouvernement fédéral en aurait le pouvoir et, avant de renvoyer cela en Grande-Bretagne, on pourrait notamment inscrire dans la Constitution la possibilité d'en référer au peuple canadien. Ce serait là une fonction éducative et, en plus, on aurait une décision; à supposer que le gouvernement adopte cette position, nous serions liés par le résultat.

C'est donc en ce sens que j'ai admis l'hypothèse de M. Tessier selon laquelle on pourrait s'en servir ainsi dans un but éducatif.

En réponse à une autre question que vous avez posée, monsieur Hnatyshyn, je doute que le gouvernement organise un référendum quelconque avant celui du Québec, car si on en juge d'après les déclarations de M. Lévesque, il est évident qu'il ne tient pas vraiment à participer lui-même aux conférences des premiers ministres; or, tant que la participation du premier ministre du Québec ou des autres provinces ne sera pas acquise, nous ne pourrions pas présenter de nouvelles propositions d'ordre constitutionnel, propositions qu'hypothétiquement on voudrait pouvoir soumettre à la population par référendum.

**M. Hnatyshyn:** Merci.

Monsieur le président, je relève une autre réponse au ministre à mes questions de l'autre jour. Je dois admettre que je n'en comprends pas tellement le sens. En réponse à la question de savoir qui pouvait participer à un référendum en vertu de ces dispositions, le ministre a répliqué—il peut me reprendre si je me trompe—qu'il n'était aucunement question de limiter la participation d'un gouvernement provincial comme tel selon le bill. Il a indiqué que le gouvernement fédéral n'avait pas le droit d'empêcher les gouvernements provinciaux de participer. Donc, si j'ai bien compris, l'opinion juridique du ministre est que, lors d'un référendum national, le gouvernement fédéral ne peut décider qui vote.

**M. Reid:** Selon les avis des juristes, le gouvernement fédéral ne peut fixer de conditions à un gouvernement provincial dans



## [Texte]

case. That is legal position. I must say, the reciprocal of that position is also embedded . . . Oh, I would not say embedded; it is the same case as it applies in the Quebec referendum legislation. It cannot and does not attempt to prohibit the Government of Canada from participating. I think under those circumstances it would be unwise for the government to do it, and I suspect that in any circumstances it would not be wise for a provincial government to participate either.

**Mr. Hnatyshyn:** You think it would be unwise for a province to participate in a national referendum?

**Mr. Reid:** Yes. I think the possibilities of the political instruments of a provincial government, that is, the various political parties, would be an adequate mechanism. We have given those provincial parties equal status with the federal parties under this legislation to ensure that there is no possible way the federal parties or the federal government could dominate that process.

**Mr. Hnatyshyn:** I do not quite follow that. What I am concerned about are these guidelines that you set down in the legislation generally, attempting, as you are, to restrict the participation; or, in effect, to determine the extent of participation of various parties. I am simply posing this because I want to look at the various provisions clause by clause.

I simply put forward the proposition, and I wonder whether all this faldral with the bill is absolutely essential. I do not share the optimism of the minister that in the case, say, of Quebec, the provincial government is going to be absolutely silent. If they deem it to be in their provincial interest or in the interests of the Government of the Province of Quebec, I suspect they will be heavily involved in this referendum one way or the other through their own devices and their own agencies and departments.

**Mr. Reid:** If the government of a province is involved in the referendum process through its political parentage, its party, then we welcome them. Indeed, this bill makes it perfectly clear and open for them to participate. The Government of Saskatchewan is formed of the NDP Party, and if the NDP Party participates in a national referendum in Saskatchewan, that is great, and it is welcome. It is welcome.

**Mr. Hnatyshyn:** What I am getting at is, does the minister not agree that this would tend to distort the purpose for which you put these guidelines in the bill in the first place? If you are not going to be able to control one very substantial participant, then in effect your rules are going to be rather less meaningful, I would suggest. You are going to have, in one province, a move that I would consider quite divisive, because you are going to have a very substantial amount of money and very substantial resources behind a particular point of view destructive to the continuation of Canada as we now know it. I am wondering whether the minister would not agree that there is the potential here for a lack of control, as opposed to the kind of control the minister is trying to suggest exists within the terms of this bill.

## [Traduction]

ce cas. Le réciproque est également consacrée—je ne devrais peut-être pas utiliser ce terme—la réciproque existe également dans la Loi du Québec sur le référendum. Cette loi ne pose aucune interdiction, elle n'interdit pas au gouvernement canadien de participer. Il n'en demeure pas moins que dans les circonstances le gouvernement fédéral serait mal avisé de participer, comme d'ailleurs les gouvernements provinciaux dans la situation inverse.

**M. Hnatyshyn:** Vous dites qu'une province serait mal avisée de participer à un référendum national?

**M. Reid:** Oui. Les instruments politiques d'un gouvernement provincial, dans ce cas, les partis politiques, seraient suffisants. Les partis politiques provinciaux sont placés sur le même pied que les partis fédéraux en vertu de cette mesure afin d'éviter que les partis fédéraux du gouvernement fédéral dominent le processus.

**M. Hnatyshyn:** Je ne suis pas très bien ce raisonnement. J'ai du mal à accepter les directives que vous établissez dans la loi et qui tentent de limiter la participation de façon générale ou plutôt de fixer la participation des divers partis. Je pose la question avant d'en arriver à l'étude de ces dispositions article par article.

Je me demande si ce non-sens est absolument essentiel dans le bill. Je ne partage pas l'optimisme du ministre qui prétend qu'au Québec, par exemple, le gouvernement provincial resterait absolument silencieux. S'il jugeait qu'il y va de son intérêt, je suppose qu'il serait enclin à participer à ce référendum d'une façon ou d'une autre, soit directement, soit par l'entremise de ses organismes ou ministères.

**M. Reid:** Si le gouvernement d'une province participe à un processus référendaire par l'intermédiaire de son instrument politique, son parti, nous sommes bien d'accord. Le bill établit clairement qu'il est bienvenu. Le gouvernement de la Saskatchewan, par exemple, est formé de membres du parti NPD. Si le parti NPD décide de participer au référendum national en Saskatchewan, il est libre de le faire.

**M. Hnatyshyn:** Le ministre ne croit-il pas que les directives qui sont établies dans le bill risquent d'être utilisées à d'autres fins? S'il est impossible de limiter de façon adéquate un participant important, les règles n'ont plus aucune valeur. Il pourra se présenter dans une province une situation qui prêterait à controverse. Des fonds considérables, des ressources considérables pourront soutenir un point de vue tendant à la destruction du Canada sous sa forme actuelle. Je me demande si le ministre n'est pas prêt à admettre qu'il y a manque de contrôle dans le bill, bien qu'il prétende qu'il y en ait.

[Text]

• 1600

**Mr. Reid:** I think under any legislation that could be presented to a federal Parliament that there is no way the federal Parliament can bind a provincial government operating within its own sphere of activity, and this legislation accepts that as a fact, even as the Quebec Legislature accepted as a fact that the Quebec Legislature could not bind the Federal Government in terms of their referendum. So it seems to me that what you cannot do by law there is no sense trying to do in other ways. What we have attempted to do is to say to all of the political components of our country, regardless of their political orientation, that they are perfectly welcome to participate and here are the rules of the game.

**Mr. Hnatyshyn:** I come back to my question. Is the Minister not the least bit concerned then that somehow, because of this particular practical loophole that I point out to him exists in one province or another, depending on the question that is placed on the referendum, a potential exists there whereby one side of the issue is going to receive a very heavy promotion as opposed to the other side and that the whole purpose of the guidelines, as the Minister explains, may be in effect circumvented?

**Mr. Reid:** I give you two answers to that. First of all we will have to go into the details of the scheme in order to answer your specific question. The second question is that in the referendum in Quebec my understanding is that the Government of Quebec per se is not going to participate actively in the referendum but the activities of the people who form the government of the province will be channelled through the political party, the Parti québécois. And we would anticipate that that would happen in any situation, a referendum under their legislation or a referendum under our legislation. And indeed we have set our scheme up to encourage that kind of participation.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, I will leave that point but I want to come back to it later on, because it comes back to the kind of legislation I think we want to present and we want to have passed on the books of the country. And I think the Minister himself will agree, I am sure, that he would like the kind of legislation passed by Parliament that would be put into effect as quickly as possible without any extraneous matters attached that might impede the quick implementation if the government deemed it appropriate, quite apart from the fact that the Chief Electoral Officer has, by communication with the Minister and through his Deputy, indicated that the reason some of the delay might take place and that he ideally would like more time than the usual couple of months is because of these things that have been grafted onto this particular legislation in terms of participation, and I simply leave the point with the Minister that we should maybe have a very hard look at where we are going in pragmatic terms with these guidelines to see whether they are going to serve any useful purpose or whether they are going to be counter-productive.

**Mr. Reid:** I welcome the invitation to go into clause-by-clause and to look at the specifics of the bill, and I think you will find on examination of the bill that we have indeed developed a very defensible and logical and sensitive system.

[Translation]

**M. Reid:** Le gouvernement fédéral ne peut d'aucune façon limiter un gouvernement provincial agissant dans son propre champ d'activité. Le gouvernement, dans cette mesure, reconnaît cette réalité, comme l'Assemblée législative du Québec a reconnu qu'elle ne peut limiter le gouvernement fédéral dans le cadre d'un référendum provincial. Donc, ce qui est impossible à réaliser légalement est impossible à réaliser autrement. C'est ainsi que nous disons que tous les éléments politiques du pays, quelle que soit leur orientation politique, sont parfaitement libres de participer au référendum. Nous fixons seulement les règles du jeu.

**M. Hnatyshyn:** Je reviens à ma question. Le ministre ne s'inquiète-t-il pas au moins de ce que cette échappatoire qu'à toutes fins pratiques je lui signale, peut, dans une province et selon la question posée au référendum, avantager un côté plutôt que l'autre, un point de vue étant mieux exposé que l'autre, ne craint-il pas que les directives, qu'il a expliquées, puissent être tournées?

**M. Reid:** Je vous réponds de deux façons. D'abord, il faudrait connaître toute les circonstances pour répondre à votre question précise. Deuxièmement, pour ce qui est du référendum au Québec, si je comprends bien, le gouvernement du Québec n'a pas l'intention d'y participer de façon active. Lors du référendum, l'activité des personnes appartenant au gouvernement de la province passera par le parti politique, soit le parti québécois. Nous nous attendons à ce que cette façon de procéder prévale, que le référendum vienne de nous ou d'une province. Nous avons conçu notre loi de façon à encourager ce genre de participation.

**M. Hnatyshyn:** Je vais laisser ce sujet pour l'instant. J'y reviendrai. Il s'agit de savoir quel genre de loi nous voulons pour le pays. Le ministre en conviendra, je suis sûr: il veut que cette loi soit adoptée le plus tôt possible et qu'on évite toute question secondaire susceptible de nuire à une application rapide que le gouvernement pourrait juger appropriée, en dehors du fait que le directeur général des élections a déjà indiqué au ministre et au sous-ministre que, s'il peut y avoir retard, et si, idéalement, il lui faut plus que les deux ou trois mois habituels, c'est à cause des dispositions du bill relatives à la participation. Je dis simplement au ministre que nous devons examiner de façon pragmatique ces directives afin de déterminer si elles peuvent être utiles à quelque chose et si elles ne risquent pas d'avoir des effets contraires.

**M. Reid:** Je suis heureux qu'on parle de l'étude article par article et des détails du bill. Je pense qu'on s'apercevra lors de cet examen que nous avons conçu un système parfaitement défendable, parfaitement logique et parfaitement souple.



## [Texte]

**Mr. Hnatyshyn:** I would not have raised it if I had thought so, Mr. Chairman. I will carry on to another aspect, the question of the extent of the federal participation in the Quebec referendum.

Last night, as I understood it, the Minister indicated that on the basis of public utterances by the Prime Minister of the Province of Quebec and on the basis of his experience he had not really tried very hard to determine what kind of question or whether there would be any area of joint discussion with respect to the wording of the question in the Province of Quebec. Has the Minister had a chance to reflect on that overnight, as to whether or not he feels that any new initiatives would be appropriate by himself, or indeed by his missing friend, the Prime Minister, to bring more certainly into an otherwise uncertain area, that is to say what kind of question is going to be put to the people of Quebec?

• 1605

**Mr. Reid:** We would welcome an opportunity to be consulted by the Government of Quebec on the question which that government wishes to put to the people and we feel that if it is clear and precise, and it means what it is supposed to mean, that that would be the best circumstance possible. We would also, of course, want to discuss with them, if they were willing to invite us to a discussion, the means by which one goes around and implements that decision, so that the people have an opportunity to implement that decision by the fairest means possible. We would welcome those opportunities, but the invitation would have to come from the province, which has the total jurisdiction in this particular referendum.

**Mr. Hnatyshyn:** In other words, the Minister does not plan any initiative. I rather got the impression that the government had been falling all over itself trying to, in the past, bring up some sort of a suggestion about an agreement with the Province of Quebec but that it had been rebuffed, or whatever the appropriate term is. Does the Minister think, in light of the hiatus that has now passed, from the time of the government's last attempt, that there might be some advantage to now reopening the question and trying to define this? I think people in Canada would be very interested in that kind of an initiative on the part of the government.

**Mr. Reid:** So also would we be interested in that kind of result of which I spoke last night; and I am told by my friends from Montreal that indeed that initiative had been well reported.

**Mr. Hnatyshyn:** What initiative?

**Mr. Reid:** The initiative that the Prime Minister took of having the joint discussions for the joint question, which I have reiterated, and repeated and renewed last night.

**Mr. Hnatyshyn:** So I take it, then, that the answer is that the government is not planning any future initiatives in this area?

**Mr. Reid:** Well, the offer that we made still stands.

## [Traduction]

**M. Hnatyshyn:** Je n'aurais pas fait part de mes préoccupations si j'avais cru que c'était le cas, monsieur le président. Je vais passer à un autre sujet, cependant, la question de l'étendue de la participation du gouvernement fédéral au référendum québécois.

Hier soir, je comprends bien, le ministre a indiqué, à la lumière des déclarations du premier ministre de la province de Québec sur le sujet et à la lumière de sa propre expérience, qu'il ne s'était pas tellement attaché au genre de question qui pourrait être posée ou à la possibilité de pourparlers relativement au libellé de la question posée dans la province de Québec. Le ministre a-t-il eu l'occasion d'y réfléchir au cours de la nuit? Estime-t-il que de nouvelles mesures doivent être prises par lui-même ou par son collègue manquant, le premier ministre, avant de préciser davantage cet élément, le genre de question qui doit être posée au peuple québécois.

**M. Reid:** Nous ne demandons pas mieux que d'être consultés par le gouvernement du Québec relativement à la question que celui-ci compte poser à la population de cette province; si cette question est claire, précise, et signifie ce qu'elle est censée vouloir dire, tant mieux. Nous aimerions également pouvoir discuter avec les autorités québécoises des modalités d'application de cette décision, afin d'en assurer la mise en œuvre aussi juste que possible. Mais ce sont les autorités québécoises qui devraient prendre l'initiative d'une pareille discussion, ce référendum relevant de leur seule compétence.

**M. Hnatyshyn:** Donc, le ministre ne compte prendre aucune initiative à cet égard. J'avais l'impression que le gouvernement avait fait l'impossible pour dégager un accord avec la province de Québec, mais qu'il n'avait pas abouti. Pensez-vous qu'il soit souhaitable que le gouvernement fédéral revienne à la charge auprès des autorités du Québec pour essayer de relancer la question? Je pense que les Canadiens approuveraient pareille initiative de la part du gouvernement fédéral.

**M. Reid:** En principe cela nous intéresse tout autant, et d'après nos amis de Montréal, cette initiative a été fort bien accueillie.

**M. Hnatyshyn:** Quelle initiative?

**M. Reid:** L'initiative du premier ministre relative aux discussions conjointes portant sur la question conjointe, tel que je l'ai réitérée hier soir.

**M. Hnatyshyn:** Le gouvernement ne compte donc pas prendre d'autres initiatives dans ce domaine?

**M. Reid:** Notre offre vaut toujours.

[Text]

**Mr. Hnatyshyn:** I see; and I suppose that you are hoping that this report will be carried by the press to Mr. Lévesque and that he will read it?

**Mr. Reid:** It already has been.

**Miss MacDonald:** Only do not trust the Post Office.

**Mr. Hnatyshyn:** I would like to pass this on to my colleagues, but I will put my name down for the second round. I have to get my papers back as there are a few other areas that I want to look at.

**The Chairman:** I have Mr. Tessier, Mr. Epp and Mr. Duclos.

**Mr. MacFarlane:** I raised that point of order, Mr. Chairman.

**Mr. Woolliams:** What point of order are you talking about?

**Mr. MacFarlane:** Originally, when we met the other night, we discussed that some people would have some questions left over, then we might be able to move to clause-by-clause.

**Mr. Woolliams:** Oh, well that is no point of order. If people have thought of questions since, and I have that anxiety complex necessary to understand and comprehend this bill, I . . .

**Mr. MacFarlane:** Yes, but I just raised it today, and I was informed that, no, there was no intention of going to second times around. I was just informed of that today, sir.

**Mr. Woolliams:** Who by?

**Mr. MacFarlane:** Flora.

**Miss MacDonald:** I said that we had . . .

**Mr. Woolliams:** Oh!

**Mr. MacFarlane:** I would just like to know where I am going, that is all.

**An hon. Member:** You will never know that.

**Miss MacDonald:** . . . that there were still some people who had questions arising from yesterday. Otherwise, we would go on to clause-by-clause as soon as they were finished up.

**The Chairman:** Mr. Epp, on the same point of order.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, I do not intend to destroy the goodwill that has been evident in the Committee discussions that have taken place but I want to mention to my friend Mr. MacFarlane that I had my name on yesterday's list and I had indicated that I would ask those questions today and it is for that reason that I am going to be asking.

**Mr. MacFarlane:** The reason I asked that question, Mr. Chairman—and we are in your hands: I cannot argue about that—is that it just seemed to me that just before Mr. Hnatyshyn came on, he was finishing up questions that he had, and that he had been put on the list again from the day before and the day before, and then he said again, "I am going on the second time round", and was going to start all over.

I recognize that Mr. Epp might have questions, or other people, or even Mr. Hnatyshyn if it takes him that long, but I would like to have some reasonable feeling that when we come out of the steering committee and say that we are going to finish up on the questions people have, that we do not start

[Translation]

**M. Hnatyshyn:** Vous espérez donc que M. Lévesque lira le compte rendu du rapport publié par la presse?

**M. Reid:** Il a déjà été publié.

**Mlle MacDonald:** Ne vous fiez surtout pas à la poste.

**M. Hnatyshyn:** Veuillez m'inscrire pour le deuxième tour, monsieur le président. Je dois d'abord récupérer certains documents en vue d'autres questions que j'ai à poser.

**Le président:** J'ai sur ma liste les noms de MM. Tessier, Epp et Duclos.

**M. MacFarlane:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**M. Woolliams:** De quoi s'agit-il?

**M. MacFarlane:** Au cours de notre réunion du soir, il avait été convenu que lorsque toutes les questions seraient épuisées, on passerait à l'étude du bill article par article.

**M. Woolliams:** Cela ne constitue pas un appel au Règlement. Depuis, les députés peuvent avoir de nouvelles questions à poser, et personnellement je suis très désireux de comprendre à fond le projet de loi . . .

**M. MacFarlane:** Oui, mais il paraît qu'il n'y aura pas de deuxième tour aujourd'hui.

**M. Woolliams:** Qui vous a dit cela?

**M. MacFarlane:** Flora.

**Mlle MacDonald:** J'ai dit que nous . . .

**M. Woolliams:** Oh . . .

**M. MacFarlane:** Je voudrais savoir où j'en suis.

**Une voix:** Vous ne le saurez jamais.

**Mlle MacDonald:** J'ai expliqué que certaines questions restaient en suspens depuis hier soir. Dès qu'on aura terminé, nous pourrions entreprendre l'étude du bill article par article.

**Le président:** Monsieur Epp, sur le même rappel du Règlement.

**M. Epp:** Je ne voudrais surtout pas vous mettre des bâtons dans les roues, mais je tiens à signaler à M. MacFarlane que mon nom figurait sur la liste d'hier, je compte donc poser mes questions maintenant.

**M. MacFarlane:** Lorsque M. Hnatyshyn a commencé, j'avais l'impression qu'il allait liquider toutes ces questions; or maintenant il demande à être inscrit pour le deuxième tour je crains donc qu'il ne reprenne tout à zéro.

Je comprends fort bien que des députés aient encore des questions à poser, mais je voudrais néanmoins être assuré que les questions seront bel et bien liquidées de façon à ne pas traîner les choses jusqu'à la fin des temps.



[Texte]

round upon round upon round; that is all. That is my own feeling about it.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, I would like to speak on that point of order because my name has been mentioned here.

The only problem is that I have some material, and I have just come from the House, as we all have; and it is being delivered to me—I have just phoned my office. I did not want to misquote the Minister or his colleagues, and I had a number of things on my file that I would like to get clarification on; and they are being brought now and I expect I will have them shortly.

**The Chairman:** Well, perhaps at this stage the questions will tend to be shorter rather than longer.

Mr. Tessier. Monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Merci, monsieur le président. Alors que l'étapisme semble avoir été inventé par M. Claude Morin, ministre des Affaires intergouvernementales du Québec, pour la bonne compréhension de la population, le ministre peut-il nous dire quelles pourraient être les étapes dans la stratégie fédérale pour protéger l'unité canadienne, avec son projet de loi sur le référendum? Bref, voici ce que j'aimerais savoir: est-ce que l'étapisme fédéral devrait être inventé dès maintenant avec notre projet de loi? C'est ma simple question.

**Mr. Reid:** No, Mr. Tessier, they will not be decided upon right now. This bill has not passed through Parliament and, therefore, we cannot base any final strategy using this bill until it has passed through Parliament. So, we will have to wait.

**The Chairman:** Mr. Epp is next.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, there is one matter I want to raise. It was mentioned yesterday, but not in the full context. The time Professor Siegel appeared before this Committee I raised the matter of minority rights to the Professor. I used examples from the Canadian experience whereby minority rights had been violated and I want to develop that point, if I might, and get the Minister's response. I had Professor Siegel's response and while it was a valid response, I believe the Minister should clearly place on the record what his position is as he speaks for the government on this issue.

In an article written by Mr. W. A. Wilson entitled "More Power Than Required Being Sought With Referenda" which has appeared as a syndicated column of Mr. Wilson, he makes one statement the sentiments of which would be shared by many Canadians.

Governments in power tend to ask for maximum powers not just those immediately desirable.

I believe much of our discussion about this bill has been capsulized by what Mr. Wilson says, mainly, the fear that some of us have, and I believe a number of Canadians have, that this bill goes well beyond the so-called insurance policy of which the Minister is so fond of describing, that he needs an insurance policy against the referendum that will be held in Quebec. The Professor, though he had a personal antipathy

[Traduction]

**M. Hnatyshyn:** Vu que mon nom a été évoqué, je voudrais apporter une précision.

J'arrive tout juste de la Chambre des communes et on doit me remettre certains documents pour lesquels j'ai appelé à mon bureau. Je ne voudrais surtout pas attribuer au ministre ou à ses collègues des déclarations qu'ils n'ont pas faites. C'est pourquoi je dois vérifier mes dossiers qui devraient me parvenir incessamment.

**Le président:** J'espère que les questions seront un peu plus courtes.

Monsieur Tessier.

**Mr. Tessier:** Thank you, Mr. Chairman. Although the step by step approach seems to have been invented by Mr. Claude Morin, Minister for Intergovernmental Affairs in Quebec, for the better understanding of the population, could the Minister tell us what might be the steps in the federal strategy in order to protect Canadian unity, through his bill on referendum? In summary, this is what I want to know: should we not begin the step by step approach at the federal level immediately through this bill? That is my simple question.

**M. Reid:** Non, monsieur Tessier, on ne prendra aucune décision sur les étapes à suivre pour le moment. Le projet de loi n'a pas encore été adopté par le Parlement, donc nous ne pouvons établir une stratégie définitive comprenant ce bill tant qu'il ne sera adopté par le Parlement. Il nous faut donc attendre.

**Le président:** Monsieur Epp est le suivant.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je veux soulever une question sur un autre point. Elle a été mentionnée hier, mais pas dans son contexte total. Lors de sa comparution devant le comité, j'ai discuté avec le professeur Siegel des droits de la minorité. J'ai présenté quelques exemples où les droits de la minorité avaient été violés au Canada, et je voudrais développer cette question pour entendre la réaction du ministre. J'ai eu une réaction du professeur Siegel, et quoiqu'elle soit valable, je crois que le ministre devrait consigner au dossier la position du gouvernement à cet égard.

M. W. A. Wilson dans un article intitulé «More Power Than Required Being Sought With Referenda» exprime des sentiments qui doivent être partagés par beaucoup de Canadiens.

Les gouvernements au pouvoir tendent à exiger le maximum de pouvoirs, et pas seulement ceux qui sont immédiatement souhaitables.

Je crois qu'une grande partie de nos discussions sur ce bill se trouve résumée dans cette déclaration de M. Wilson; la plupart d'entre nous, et certainement un grand nombre de Canadiens, craignent que ce bill ne dépasse les limites de la prétendue garantie—pour reprendre l'expression que le ministre aime beaucoup utiliser—dont il a besoin contre l'éventuel référendum du Québec. Le professeur, quoiqu'il soit personnellement

## [Text]

towards referenda or plebiscites—I believe really he was using the word “plebiscites” in his definition—gave credence to the Minister’s argument, and I am ready to admit that, in which he said that because Quebec had dealt the first card in the referendum poker game, if I can put it that way—those are not the Professor’s words, those are my words—therefore, the federal government needed cards in their hand to make sure that they could counter any unfair referendum. That premise is being accepted by a lot of people.

We then go on to the point that governments do have the tendency, and I believe this government is at fault, especially, in trying to ascribe to itself maximum powers or powers well beyond that what is needed to specifically deal with the issue that you claim you want to deal with.

There have been cases, Mr. Reid, in Canadian history where minorities have had their rights trampled upon unceremoniously and unfairly. I do not think any of us are very proud of the treatment that Japanese Canadians received during the Second World War. People who were born in Canada of Japanese descent who, because of the fact that they lived in a specific area of Canada, were moved to other areas of Canada. I have a constituent at this moment who lost everything and still has not been compensated and I would suggest that he is as good a Canadian as you, Mr. Reid, or I, or anyone else in this room. That is one case. So it has happened.

• 1615

We also know very definitely of laws and so-called gentlemen’s agreements that have been used in regard to Hutterian Brethren of Canada, whether in Alberta or in Manitoba whereby we had laws where Canadians were specifically ordered by legislation as to the minimum amount of distance we had live from people of like faith, where they were specifically proscribed as to how much land they could have in any given economic unit. The same thing has happened in my own home province where not a law was passed but a gentlemen’s agreement was made with the Hutterian Brethren on threat of legislation being passed if they did not accept the gentlemen’s agreement.

You might want to mention other groups of which I am a member, such as conscientious objectors, who during time of war—and you might say during time of war circumstances are different, but I believe that human rights are inviolate—and had to prove their rights of claiming of conscientious objection. While I do not argue that, I fully say to you that there were people who hid behind it who were not, either in practice or in faith, conscientious objectors. But there were many people who were literally dragged through courts; they had to prove something which had been given to them as early as 1873, in fact prior to their ever coming to Canada.

Now, those are facts. None of us can hide from them. Those are pages of Canadian history but I think my interpretation is generally agreed to be those who try to look at it objectively.

## [Translation]

contre les référendums ou les plébiscites—je crois qu’il a utilisé le mot «plébiscites» dans ces définitions—a accepté l’argument du ministre—je l’admets volontiers—en disant que si le Québec a abaissé la première carte dans le jeu des référendums, si je peux ainsi m’exprimer—ce sont mes termes, et non ceux du professeur—il faut que le gouvernement fédéral ait des atouts dans sa main pour pouvoir s’opposer à un référendum injuste. C’est un postulat admis par beaucoup.

Il faut convenir quand même que les gouvernements ont tendance—et c’est particulièrement le cas du gouvernement actuel—à s’arroger le maximum de pouvoirs ou des pouvoirs dépassant de loin ce dont ils ont besoin pour régler la question qu’ils prétendent résoudre.

Monsieur Reid, dans l’histoire canadienne, il y a bien des cas où les droits de la minorité ont été déniés sans aucune forme de procès et dans la plus grande injustice. Aucun de nous n’est très fier du traitement accordé aux Canadiens d’origine japonaise durant la deuxième guerre mondiale. Ces gens nés au Canada, parce qu’ils vivaient dans une région particulière du Canada, ont été déplacés ailleurs au Canada. Un de mes électeurs actuels a tout perdu à cette époque et attend toujours une juste compensation, quoiqu’il soit un aussi bon citoyen canadien que vous et moi, monsieur Reid, ou que quiconque dans cette salle. Voilà un cas. Bon, cela est arrivé.

Chacun connaît très bien les lois et les prétendues ententes à l’amiable utilisées à l’égard de certaines communautés mennonites (les Hutterian Brethren of Canada), en Alberta ou au Manitoba, lois prescrivant la distance minimum entre deux communautés et aussi la superficie maximum de terre qu’une unité économique donnée peut détenir. La chose s’est répétée dans la province dont je suis originaire où une entente à l’amiable a été conclue avec les Hutterian Brethren après qu’on les eût menacés de faire adopter une loi s’ils n’acceptaient pas l’entente à l’amiable.

Je pourrais faire allusion à d’autres groupes dont je suis membre, les objecteurs de conscience par exemple, qui, en temps de guerre... vous pourrez peut-être dire que les circonstances sont alors différentes, mais j’estime que les droits de la personne sont inaliénables—les objecteurs de conscience donc, disais-je, ont dû prouver qu’ils avaient le droit de réclamer le statut d’objecteur. Certes, je ne remets pas cela en cause et je puis vous dire que certains ont réclamé ce statut tout en n’étant pas, ni en pratique ni de par leurs convictions, des objecteurs de conscience. Cependant, beaucoup de personnes ont été littéralement traînées devant les tribunaux, elles ont eu à prouver des droits qui leur avaient été accordés dès 1873, en fait avant même leur arrivée au Canada.

Tels sont les faits. Personne ne peut les nier. Ce sont là des pages de l’histoire canadienne, et je pense que ceux qui voient les choses objectivement sont en général d’accord sur mon interprétation.



## [Texte]

What worries me, Mr. Minister, is that during time of so-called crisis, which is often, almost always, associated with extreme emotion in the population among the citizenry, it would not be difficult to create an issues whereby the general population, the majority, would feel quite justified in trampling over minority rights. I believe a democracy is only as strong as the observance of rights that have been given to minorities and accepted in good faith by both sides.

I fear, quite frankly, Mr. Minister, from the power you are ascribing to yourself through this bill and ascribing to the government, and while you personally might not have any intention of using it—I pray to God you do not—that you or subsequent governments could in fact use this legislation to trample over those minority rights and others that I have not mentioned.

**Mr. Reid:** Well, Mr. Chairman, I want to say that Mr. Epp has made an eloquent plea for the embedding of minority rights in the Canadian constitution. I want to say to him that I agree with his plea that this be done, and indeed that is part of the proposals that the government has made to the provinces, but I have to make two points on what you said: first is that minority rights now are not protected by the constitution. What rights our minorities do have are in statute form or they are in the Common Law but they are not protected by the constitution. There are a few rights such as some religious rights and some language rights which are embedded in the constitution but they do not go to the distance that you have described. Secondly, this referendum would not affect, and in the circumstances you have described, could not be used, to take away those minority rights since they are not in the constitution.

Well, Mr. Epp has made the argument that this referendum legislation, this bill, would be used to remove minority rights. I am saying it could not be used to remove minority rights because minority rights are not now covered by the constitution; they are not. Therefore the only purpose that this bill could be used, if it were used for that, would seem to be to put the minority rights into the constitution because you obviously cannot take away something that is not there now. That is the legal situation with the exceptions, as I have pointed out, of Section 133, which looks after certain rights in the Province of Quebec for anglophones, and those are basically linguistic.

The other point Mr. Epp makes that I think is perfectly valid is that his concern is really the often high degree of fragility in democracies as they protect human rights. This, I think, has to be a concern to us all, because it means that those human rights are protected now only by the willingness of fellow citizens to recognize those rights without having recourse to the law, in many cases. Your point about the gentlemen's agreements, I think, is a case in point.

**Mr. Epp:** Mr. Reid, what you are saying to me is that really minority rights have no protection at this time.

## [Traduction]

Monsieur le ministre, ce qui m'inquiète, c'est que, en période de soi-disant crise, c'est-à-dire presque toujours, compte tenu des sentiments très passionnés qui animent la population, il ne serait pas difficile de créer une situation dont la majorité pourrait tirer argument afin d'enfreindre les droits des minorités. Je pense que la force d'une démocratie réside dans le respect des droits conférés aux minorités et acceptés en toute bonne foi par les deux parties.

Peut-être, monsieur le ministre, n'avez-vous pas personnellement l'intention d'utiliser les pouvoirs que vous voulez vous voir accorder par le présent projet de loi—et je prie Dieu pour qu'il en soit ainsi—mais, en toute franchise, je crains que des gouvernements ultérieurs se prévalent de cette mesure pour enfreindre les droits des minorités auxquelles j'ai fait allusion, ainsi que ceux d'autres minorités.

**M. Reid:** Monsieur le président, je veux dire que M. Epp vient de faire un plaidoyer fort éloquent pour la consécration des droits des minorités dans la Constitution canadienne. Je suis d'accord avec lui pour qu'il en soit ainsi, et cela fait d'ailleurs partie des propositions que le gouvernement a faites aux provinces, mais j'aimerais faire deux remarques à propos de ce que vous venez de déclarer: en premier lieu, les droits des minorités ne sont pas actuellement protégés par la Constitution. Les droits des minorités à l'heure actuelle sont des droits prévus dans les lois ou ils font partie du droit coutumier, mais ils ne sont pas protégés par la Constitution. Certes, certains droits comme les droits en matière confessionnelle et certains droits linguistiques sont consacrés dans la Constitution mais ils ne vont pas aussi loin que ce que vous avez décrit. En deuxième lieu, le référendum ne pourrait pas avoir d'incidence sur les droits des minorités, ne pourrait pas être utilisé pour les priver de leurs droits, parce que ceux-ci ne sont pas consacrés dans la Constitution.

M. Epp a fait valoir que le projet de loi sur le référendum pourrait être utilisé pour priver les minorités de leurs droits. Je répondrai qu'il ne peut en être ainsi parce que les droits des minorités ne sont pas actuellement couverts par la Constitution. Par conséquent, dans ce domaine, le projet de loi ne pourrait être utilisé que pour consacrer les droits des minorités dans la Constitution, parce que, bien sûr, il n'est pas possible d'en enlever quelque chose qui n'y est pas à l'heure actuelle. Telle est donc la situation du point de vue juridique, avec les exceptions, comme je l'ai signalé, prévues à l'article 133, qui concerne certains droits pour les anglophones dans la province de Québec, et il s'agit essentiellement de droits linguistiques.

D'autre part, M. Epp avance un argument fort valable, à mon avis, en faisant remarquer que, souvent, les démocraties apparaissent extrêmement fragiles en ce qui concerne la protection des droits de la personne. Il s'agit là, je pense, d'une préoccupation que nous devrions tous partager parce qu'elle montre que les droits de la personne ne sont actuellement protégés, dans bien des cas, que par la volonté d'autrui de les reconnaître sans avoir recours à la loi. Ce que vous avez dit à propos des ententes à l'amiable est tout à fait valable.

**M. Epp:** Monsieur Reid, vous me dites que, en fait, les droits des minorités ne sont absolument pas protégés à l'heure actuelle.

[Text]

**Mr. Reid:** In the constitution, that is right.

**Mr. Epp:** Unless they are codified.

**Mr. Reid:** That is correct, except in so far as they are in statute form or in the form of the common law.

**Mr. Epp:** Maybe I did not make my point clearly enough, Mr. Reid. What I am trying to tell you is about the referendum and the emotion before the referendum, during the campaign, and during and after the holding of a referendum. I am not talking about the removal of minority rights but the use of the referendum against minorities, because minorities, by definition, have either rights or follow certain practices that are not followed by the majority. What worries me, sir, is this argument that you can, in fact, run over minorities, over people, that is what concerns me. Mr. MacFarlane says under his breath that that is a red herring. Mr. Reid, that is not a red herring. I gave you three historical cases. Why are you so intransigent that you want these broad powers when we, and others, have pointed out to you the danger and you have said that the danger exists? Why do you need a sledge-hammer when what you are looking for is a fly-swatter?

**Mr. Reid:** The answer to the question is that this bill, as I understand it and according to the advice that I have been given, could not be used against minorities. It deals with the constitution and it does not affect the rights that minorities now have. I think if you made the argument that we had minority rights in the constitution, rights that were constitutionalized, maybe you could have a case, but we do not have that. Maybe we will have, I agree that we should have.

The second point is, how can you classify campaigns on referenda any differently from campaigns on elections? Surely all these issues are going to be generated, and it is still the same kind of heat and light that is generated in both kinds of campaigns.

The third question is that nobody has yet been able to define for me what is meant by the phrase, using this legislation against the minority, or using it against a province. I have never been able to understand that concept, because the people have the opportunity to make their statement. It will be the people who say, it will be the people who answer the question.

**Mr. Woolliams:** Do you trust the masses?

**Mr. Reid:** I am a democrat, I do trust the masses, otherwise I would not be in elective politics.

**Mr. Epp:** Mr. Reid, for example, there are historical cases you and I could cite where the right of association has been removed from minorities, especially. They have not been removed here in Canada. What I am trying to point out to you is this: it is not in the constitution; is it a convention that we can define it as such? The powers that are in this bill can be used against people, people who are every bit as much citizens as are you and I, and people who are concerned about their country to the same degree as are you and I. I am asking you whether, during these days when we are going to look at it clause by clause, you will not seriously consider these pleas that the bill be restructured, or will be willing to accept a

[Translation]

**M. Reid:** Dans la Constitution, c'est exact.

**M. Epp:** A moins qu'ils soient codifiés.

**M. Reid:** C'est exact, sauf s'ils sont prévus dans des lois ou s'ils font partie du grand droit coutumier.

**M. Epp:** Monsieur Reid, peut-être n'ai-je pas été suffisamment clair. Je veux vous parler des réactions passionnées qui peuvent entourer un référendum, que ce soit avant la campagne, pendant la campagne ou après la tenue de la consultation. Je ne parle pas de la suppression des droits des minorités, mais de l'utilisation du référendum contre les minorités parce que, par définition, les minorités suivent des pratiques ou ont des droits différents de ceux de la majorité. Ce que je crains, monsieur, c'est que l'on puisse aller à l'encontre des minorités. M. MacFarlane dit dans sa barbe que l'on cherche à brouiller les pistes. Absolument pas, monsieur Reid. Je vous ai donné trois exemples tirés de l'histoire. Pourquoi faire preuve d'une telle intransigeance en voulant que ces pouvoirs étendus vous soient conférés, quand nous, et d'autres d'ailleurs, vous avons signalé le danger à cet égard, danger que vous avez d'ailleurs reconnu. Pourquoi une telle démesure?

**M. Reid:** Les conseils que j'ai reçus à propos du présent projet de loi, ainsi que la façon dont je le comprends, me permettent de penser qu'il ne pourrait pas être utilisé à l'encontre des minorités. Il traite de la Constitution et n'a aucune incidence sur les droits dont les minorités jouissent à l'heure actuelle. Si les droits des minorités étaient consacrés dans la Constitution, peut-être vos arguments seraient-ils justifiés, mais ce n'est pas le cas, ces droits y seront peut-être un jour consacrés, je pense que ce devrait être le cas.

Deuxièmement, comment peut-on faire une distinction entre les campagnes sur les référendums et les autres campagnes électorales? Dans ces deux types de campagnes, tous ces problèmes seront soulevés qui entraîneront le même type de chaleur et de passion.

Troisièmement, personne n'a encore été capable d'expliquer ce que l'on veut dire quand on parle d'utiliser le présent projet de loi contre une minorité ou contre une province. Je n'ai jamais été en mesure de comprendre cette notion parce que c'est la population qui s'exprimera. C'est la population qui répondra à la question.

**M. Woolliams:** Faites-vous confiance aux masses?

**M. Reid:** Je suis démocrate, je fais confiance aux masses, sinon je ne serais pas engagé dans un régime politique fondé sur les consultations électorales.

**M. Epp:** Monsieur Reid, au cours de l'histoire, diverses minorités se sont vues privées du droit d'association. Ce n'a pas été le cas ici, au Canada. Ce que je veux vous dire, c'est que ce n'est pas dans la Constitution; peut-on parler à cet égard de convention? Les pouvoirs prévus dans le présent projet de loi peuvent être utilisés contre des gens qui sont des citoyens, comme vous et moi, des gens qui se préoccupent de leur pays, comme vous et moi. Quand nous étudierons le projet de loi article par article, j'aimerais que vous teniez compte attentivement du plaidoyer que je viens de faire pour qu'il soit restructuré de façon à réduire la menace qu'il constitue à l'égard des minorités.



## [Texte]

restructuring that at least will reduce the threat this bill could be toward minorities.

• 1625

**Mr. Reid:** I have indicated that I am prepared to look at the definition of constitution. I do not know whether that gets at the heart of your problem, but I am also prepared to look at any amendment that you may have that deals with your specific and I think legitimate concern. I do not have it.

We have no interest in going against minority groups, we have no interest in going against provincial governments, and remember there is a sunset clause on this bill too of five years but we do have an interest within that five-year span of wanting to be able to have a referendum on constitutional issues. Within those criteria, by and large everything in the bill is debatable and negotiable.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Epp.

Mr. Duclos, Mr. La Salle, Mr. Blaker and Mr. Hnatyshyn again.

**M. Duclos:** Monsieur le président, je vous remercie.

Monsieur le président, tout au cours de la deuxième lecture en Chambre et lors des discussions ici en comité, j'ai écouté très attentivement les arguments invoqués par l'Opposition officielle pour faire obstacle à ce projet de loi.

L'un des arguments invoqués, je pense que c'est par le député de Kingston et les Îles, veut que l'usage de cet instrument qui s'appelle le référendum aille à l'encontre de la tradition parlementaire britannique, laquelle tradition confie à chacun des membres de la Chambre des communes la responsabilité de décider à la majorité ce qu'il convient de faire dans le sens des intérêts du pays.

Je dois dire que, personnellement, je suis un peu de l'école d'Edmund Burke, le philosophe britannique qui, précisément, préconise une telle approche. Ceci dit, monsieur le président, je pense que les représentants de l'Opposition officielle devraient quand même comprendre que nous vivons actuellement au Canada une situation exceptionnelle. Je ne veux pas dramatiser. Je ne veux pas faire de chasse aux sorcières, mais nous vivons quand même une situation exceptionnelle.

Je pense que ce serait, de la part du gouvernement manquer à ses responsabilités que de ne pas se donner les outils, les instruments requis pour faire face à une situation qu'il est peut-être difficile de définir avec précision aujourd'hui.

Je remarquais que, depuis quelques réunions, on tente... on a, à toutes fins utiles, soumis le ministre à la torture. On a tenté par toutes sortes de questions de le faire trébucher, de lui faire faire des déclarations malheureuses qu'on pourra ensuite utiliser à des fins partisans, à des fins politiques. Mais je pense qu'il n'y a rien de mal, dans une telle situation à consulter en dernière analyse les gens qui finalement nous mandatent pour venir ici, c'est-à-dire la population canadienne. D'ailleurs, le projet de loi, le Bill C-9 spécifie qu'on ne pourra utiliser cet instrument qui s'appelle le référendum que sur des questions portant sur la constitution.

## [Traduction]

**M. Reid:** J'ai dit que je suis prêt à revoir la définition de la Constitution. Je ne sais pas si cela répond à votre question, mais je suis prêt également à recevoir des amendements portant sur les aspects qui vous préoccupent. Mais je n'en ai pas reçus.

Nous n'avons aucun intérêt à nous opposer aux minorités ou aux gouvernements provinciaux; je vous rappelle que le bill comporte une disposition extinctive qui limite sa portée à cinq ans. Ce qui nous intéresse, c'est de pouvoir, au cours de cette période de cinq ans, tenir des référendums sur des questions constitutionnelles. À part ces critères de base toutes les autres dispositions du bill peuvent être débattues et négociées.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Epp.

M. Duclos, M. La Salle, M. Blaker et M. Hnatyshyn.

**Mr. Duclos:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, throughout the second reading of the bill in the House and the discussions before the committee, I listened very carefully to arguments invoked by the Official Opposition to block the passage of this bill.

According to one of the arguments that was used, I believe, by the member for Kingston and the Islands the use of the instrument which we call a referendum goes against British Parliamentary tradition, which makes each member of the House of Commons responsible for voting on matters where the interests of the country are at stake.

I am personally of the same school as the British philosopher, Edmund Burke, who defends this very approach. This being said, Mr. Chairman, I feel that representatives of the Official Opposition should be able to understand that we are dealing here with an unusual situation. I do not want to be overly dramatic. I am not suggesting a witch hunt, but I do believe that we are dealing with an unusual situation.

I think that the government would be failing to live up to its responsibilities if it did not provide itself with the means or instruments it needs to deal with the situation which we perhaps still find difficult to define.

I notice that during the past few meetings, we have tried to, and indeed succeeded in, torturing the Minister. All sorts of questions have been asked in the hope of tripping him up or making him come out with untimely statements which could later be used for partisan or political purposes. In a situation like this, I do not think that there is anything wrong with consulting the people who gave us our mandate, that is the Canadian public. Bill C-9 specifically states that referendums can only be used to deal with constitutional matters.

## [Text]

Je pense que c'est parfaitement justifié et je supplie, je prie l'Opposition officielle de nous aider un peu de façon à ce qu'on puisse faire face à une situation difficile . . .

**M. La Salle:** Avez-vous des problèmes?

**M. Duclos:** . . . le cas échéant. J'aurais quelque chose pour vous, monsieur le député de Joliette. Laissez-moi un moment.

Vous savez, il peut arriver par exemple que le gouvernement, quel qu'il soit, décide de soumettre à l'ensemble de la population canadienne un projet de réforme constitutionnelle et d'un certain nombre de provinces s'opposent.

Je pense que le gouvernement a légitimement le droit d'aller directement devant la population pour soumettre son cas, pour soumettre ses propositions afin de tester les reins et les cœurs des Canadiens de façon à pouvoir ensuite procéder.

On a tenté à plusieurs reprises, monsieur le président, justement de faire trébucher le ministre concernant le droit du Québec à la sécession, concernant la possibilité de négocier, de discuter ou de parler parce que, pour les députés de l'opposition, ce sont des mots qui veulent dire la même chose.

• 1630

Je pense qu'il faudrait quand même essayer de clarifier la situation. Et monsieur le ministre, vous me reprendrez si vous n'êtes pas d'accord, au point de vue constitutionnel, je pense que personne ne va contester le fait qu'il n'y a, dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ou dans tout autre document ayant valeur constitutionnelle, absolument rien qui prévoit qu'un de états constituants ou une des provinces de la fédération canadienne puisse en sortir. Je pense que nous n'avons pas à nous quereller là-dessus, nous le savons très bien. Alors, d'un point de vue constitutionnel et juridique, c'est clair. Évidemment, nous vivons une situation politique et ça c'est une autre histoire. Il est évident, et je le dis en y ayant bien réfléchi, il est évident, dis-je, que politiquement parlant, s'il arrivait, je sais que cela n'arrivera pas, parce que je suis du Québec, je connais les Québécois et je sais qu'ils vont prendre une décision sage lors du référendum, mais s'il arrivait qu'une majorité de Québécois allaient décider de voter en faveur de la souveraineté-association, ils donneraient par le fait même un mandat à leur gouvernement pour aller négocier avec l'autre partie. Mais l'autre partie, soit les gouvernements fédéral et provinciaux, n'a pas de mandat pour négocier. Pour autant que je sache, aucun gouvernement, fédéral ou provincial, n'a été élu en demandant à sa population un mandat pour négocier éventuellement avec un Québec qui voudrait offrir une solution qui s'appellerait la souveraineté-association.

Je pense que l'autre partie, c'est-à-dire les Canadiens de l'extérieur du Québec devraient être consultés. Il y a pas un homme politique à la Chambre des communes ou dans une législature provinciale qui ait été élu avec ce mandat, à moins qu'il y en ait dans votre parti, je ne le pense pas, et qui puisse affirmer qu'il va négocier la souveraineté-association avec le Québec. Alors, le référendum serait l'outil privilégié pour consulter les Canadiens de l'extérieur du Québec. Si jamais les Québécois devaient voter en faveur de la souveraineté-association, je pense que le Canada anglais refuserait l'association. À

## [Translation]

I think this is perfectly justifiable and I would implore the Official Opposition to help us deal with this difficult situation . . .

**Mr. La Salle:** Are you having problems?

**Mr. Duclos:** If the need arises. I will have something to say to the member for Joliette. Give me a moment.

As you know, we could be faced with a situation where the government in power at the time presents Canadians with a constitutional reform package which is rejected by certain provinces.

I think that the government has a legitimate right to go directly to the people and submit its proposals in order to test public reaction and proceed accordingly.

There have been several attempts, Mr. Chairman, to trip up the Minister on Quebec's right to secede and the possibility of negotiating, discussing or talking, all of which mean the same thing to members of the Opposition.

I think nonetheless that we should try to clarify the situation. I do not think that we can deny, Mr. Minister, and you will correct me if you do not agree, that there is no provision in the British North America Act or any other constitutional document for the separation of one of the constituent states or provinces of the federation. We all know this and I do not think that anyone could dispute it. So, from the constitutional and judicial point of view, it is clear. We are of course dealing with a political situation, which is something quite different. It is obvious, and I have thought quite deeply about this, that politically speaking, if it were to happen, and I know that it will not, because I come from Quebec and I know Quebecers and I know that they will make the right decision when the referendum is held, but if it were to happen that a majority of Quebecers voted in favour of sovereignty association, they would ipso facto be giving their government a mandate to negotiate with the other party. But the other party, the federal and provincial governments, would have no mandate to negotiate. To my knowledge, no federal or provincial government has been elected by asking the people for a mandate to eventually negotiate with Quebec offering a solution called sovereignty association.

I think that the other party, that is Canadians outside of Quebec, should be consulted. No member of the House of Commons or of any provincial legislature was elected with a mandate, unless some members of your party were, to negotiate sovereignty association with Quebec. The referendum is thus a privileged means of consulting Canadians outside of Quebec. I think that if Quebec voted in favour of sovereignty association, English Canada would reject the notion of association. According to the decision of the National Council of the Parti Québécois, which met several days ago, the Quebec



*[Texte]*

ce moment-là, le gouvernement du Québec, suivant en cela une décision exprimée par le Conseil national du Parti québécois il y a quelques jours, retournerait devant la population du Québec et poserait une question portant essentiellement et uniquement sur l'indépendance ou la souveraineté. Monsieur le président, je crois qu'il est très important que nous définissions très clairement à l'avance les règles du jeu de façon à éviter des malentendus. Je ne voudrais pas, et j'espère avoir l'appui du député de Joliette, qui est le champion du nationalisme au Québec mais qui se tait à l'intérieur de son parti.

**M. La Salle:** Je vous demande pardon.

**M. Duclos:** Tranquille! J'aimerais, monsieur le président, avoir l'appui du député de Joliette...

**M. La Salle:** Oui, pourquoi?

**M. Duclos:** ... quand je dis que jamais la volonté des Québécois sur une question portant seulement sur la souveraineté, non pas sur l'association, seulement sur la souveraineté, je pense que jamais le gouvernement fédéral ne pourrait ou n'aurait le droit d'avoir recours à un référendum national pour brimer la volonté exprimée par les Québécois.

Tout à l'heure, le plaidoyer extrêmement éloquent fait par le député de Provencher, qui a malheureusement quitté, m'a étonné quelque peu; j'aimerais que son collègue de Joliette lui rappelle qu'il a oublié, parmi les cas de discrimination dans sa province, 1890. Alors, monsieur le député de Joliette, 1890, cela vous dit quelque chose?

**M. La Salle:** Vous parlez des francophones hors Québec.

**M. Duclos:** Oui, oui, c'est justement ce à quoi je fais allusion, alors vous pourriez peut-être, lors du prochain caucus de votre parti, le leur rappeler.

• 1635

Quoi qu'il en soit, monsieur le président, ce que je voudrais que le ministre nous dise, c'est ce qu'on ferait dans le cas où une question porterait seulement sur l'indépendance ou la souveraineté. Je comprends que si la question portait sur la souveraineté-association, il faudrait consulter le reste du Canada. Cela, c'est normal et légitime. Mais je voudrais que le ministre nous donne l'assurance qu'il ne serait nullement question que l'on demande à l'ensemble des Canadiens de décider pour les Québécois si la question du gouvernement du Québec portait uniquement sur l'indépendance politique. Merci.

Est-ce que j'ai votre appui, monsieur le député de Joliette?

**M. La Salle:** Très bonne question.

**Mlle MacDonald:** M. La Salle, il y a deux semaines, a posé une question et il n'a pas encore de réponse.

**M. La Salle:** Ce n'est pas clair. La réponse n'est pas claire.

**Une voix:** La question est claire.

**M. La Salle:** Très claire.

**Mr. Reid:** I think the question has been asked before, and my recollection of my answer is that...

**Mr. La Salle:** But please tell Mr. Duclos.

*[Traduction]*

government would then hold another referendum dealing only with the question of independence or sovereignty. Mr. Chairman, I believe that it is very important that the rules of the game be defined at the outset, to avoid misunderstandings. I would not want this, and I hope that I am supported by the member from Joliette, who champions nationalism in Quebec, but says nothing within his party.

**Mr. La Salle:** I beg your pardon.

**Mr. Duclos:** Calm down. Mr. Chairman, I would like the support of the member for Joliette...

**Mr. La Salle:** Why?

**Mr. Duclos:** ... when I say that if a question was put to Quebecers about sovereignty, not association, sovereignty, the federal government could not and would not have the right to hold a national referendum to reverse the decision made by Quebecers.

I was somewhat surprised by the eloquent plea by the member for Provencher, who has unfortunately left, but I would like to remind his colleague from Joliette about the example of discrimination which we saw in his province in 1890. Does the date 1890 mean anything to the honourable member from Joliette?

**Mr. La Salle:** You are referring to Francophones outside of Quebec.

**Mr. Duclos:** Yes, that is exactly what I am referring to, and you may want to bring it up at the next meeting of your caucus.

Be that as it may, Mr. Chairman, I would like the Minister to tell us what the approach would be, should the question deal only with independence or sovereignty. I can understand that it would be necessary to consult the rest of Canada if the question concerned sovereignty association. Such consultation would be normal and legitimate. But if the Quebec government's question were limited to political independence, I would like the Minister to assure us that there is no intention of asking the entire Canadian population to make a decision for Quebecers. Thank you.

Do I have the support of the honourable member for Joliette?

**Mr. La Salle:** A very good question.

**Miss MacDonald:** Mr. La Salle asked a question two weeks ago and still has not received an answer.

**Mr. La Salle:** The answer is not clear.

**An hon. Member:** The question is clear.

**Mr. La Salle:** Very clear.

**M. Reid:** Je crois qu'on a déjà posé cette question, et si je me souviens bien de la réponse...

**M. La Salle:** Mais veuillez à la donner à M. Duclos.

[Text]

**Mr. Reid:** Well, I think Mr. Duclos is asking a pertinent question at this point. I do not think we have ever discussed it, and I have never said that we would have a national question on that subject, no.

**M. Duclos:** Non, mais vous comprenez bien la distinction que je fais entre une question portant sur la souveraineté-association et une question portant sur la souveraineté ou l'indépendance seulement. Je reconnais qu'une question portant sur la souveraineté-association exigerait consultation avec l'ensemble des Canadiens puisque les Québécois voudraient s'associer aux autres Canadiens. C'est normal que les autres Canadiens puissent dire leur mot. Mais dans le cas d'une question qui porterait uniquement sur l'indépendance...

**Mr. Reid:** The point is interesting, but I repeat the answer that I gave before. I also said before that in such a hypothetical situation of the question of sovereignty being put, it would not be the federal government that would be in any kind of position to enter into any kind of discussions at all. It seems to me that a question of such substance would affect every part of Canada and every province would have to be fully represented. And what kind of discussions would take place under those unlikely hypothetical situations is beyond my understanding at this point.

**M. Duclos:** Merci beaucoup.

**Miss MacDonald:** You are doing well, Louis.

**Mr. Woolliams:** I wonder if my colleague would describe for us before he gives up his time the difference between political independence and sovereignty association. Would you give the two definitions? I do not understand what he is talking about and I would like to get his terms of reference clear.

**Mr. MacFarlane:** Call your own expert witnesses.

**M. Duclos:** Monsieur le président, je peux comprendre maintenant les déclarations du député de Rosedale. Si un vétéran de la politique comme le député de Calgary-Nord...

**Mr. Woolliams:** Calgary North has been very careful on this thing.

**M. Duclos:** Il y a 10 ans que cette option de souveraineté-association est discutée au Québec et dans l'ensemble du Canada. Je pense que c'est très simple. Je pense que dans le cas de l'indépendance, les Québécois sont consultés uniquement sur la dimension politique des choses. Alors, on leur dit: «Voulez-vous créer un État souverain au même titre que la France ou que la Grande-Bretagne? C'est tout. Ensuite, plus tard, si possible, on tissera des liens à caractère économique avec le voisin canadien.» C'est une toute autre question lorsqu'on parle de souveraineté-association. Parce que la souveraineté-association, si je comprends bien M. René Lévesque, serait conditionnée par l'établissement de liens formels à caractère économique, par l'établissement de structures communes aux deux pays, aux deux États souverain comme, par exemple, l'union douanière, une union tarifaire, une union monétaire, et ainsi de suite. I am right. I think I had better give you a lesson one of these days.

[Translation]

**M. Reid:** Eh bien, je crois que M. Duclos pose une question intéressante à ce moment-ci. A ma connaissance, nous n'en avons pas déjà discuté, et je n'ai jamais dit que ce sujet pourrait faire l'objet d'un référendum national.

**Mr. Duclos:** No, but you understand that I am making a distinction between a question dealing with sovereignty association and a question dealing solely with sovereignty or independence. I realize that a question on sovereignty association would necessitate consultation with the entire population of Canada since Quebecers would want to enter into an association with Canadians. It is normal for the other Canadians to be able to have a say in such a case. But should the question deal only with independence...

**M. Reid:** C'est un point intéressant, et je répète la réponse que j'ai déjà donnée. J'ai déjà dit que dans le cas hypothétique d'une question sur la souveraineté, le gouvernement fédéral ne serait pas en mesure de participer à des discussions. Il me semble qu'une question aussi importante aurait un effet sur toutes les régions du Canada et chaque province devrait être bien représentée. A présent, je ne saurais dire quel genre de discussion aurait lieu dans ces circonstances hypothétiques.

**M. Duclos:** Merci beaucoup.

**Mlle MacDonald:** Vous faites du bon travail, Louis.

**M. Woolliams:** Avant de céder la parole, notre collègue pourrait-il nous expliquer la différence entre l'indépendance politique et la souveraineté-association? Pourriez-vous donner les définitions? Je ne comprends pas ce dont il parle et je voudrais qu'il mette les choses au point.

**M. MacFarlane:** Convoquez vos propres spécialistes comme témoins.

**Mr. Duclos:** Mr. Chairman, I can now understand the statement of the member for Rosedale. If a political veteran like the member for Calgary North...

**M. Woolliams:** Calgary-Nord a été très prudent à l'égard de cette question.

**Mr. Duclos:** This option of sovereignty association has been under discussion in Quebec and the rest of Canada for 10 years. I think it is quite simple. I think that with respect to independence, Quebecers would be consulted solely on the political question and would be asked whether they want to create a sovereign state similar to France or Great Britain. Only later on, would the discussion of possible economic links with the Canadian neighbour begin. This is quite a different matter from sovereignty association. If I have understood Mr. René Lévesque, sovereignty association would be characterized by the establishment of formal economic links and the setting up of common structures for both countries, for both sovereign states, such as a customs union, a tariff union as well as a monetary one and so forth. I think I had better give you a lesson one of these days.



[Texte]

• 1640

**Mr. Woolliams:** Yes, I would appreciate that. I am always ready to learn. If we ever cease to be a student we then close our minds to what is before us.

**Mr. Duclos:** I am learning as well. Do not forget that.

**Mr. Woolliams:** But I might say that the state of France that he mentioned, the state of the United Kingdom and Germany and all those countries in Europe, have independent sovereignty of each other. But they have an economic common market and that is where my learned and good friend, an intelligent friend, an understanding friend, falls down in definition. He really does not define any difference between political independence and sovereignty association, and I am lost on these terms, because they are tossed around as if they mean nothing, and that is where this terminology is just, to me, beyond my comprehension.

**The Chairman:** I do not think I can allow any more time to this discussion in the guise of questioning the Minister. If you want to do this later when we are on clause-by-clause, you may do so.

**Mr. Duclos:** On a point of order, I give you a mandate.

**Mr. Hnatyshyn:** On a point of order, please.

**The Chairman:** Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** I think my colleague from Calgary North was raising this on a point of order and I suppose the way in which to bring this back to relevance is simply to get the Minister's answer as to whether he agrees with Dr. Duclos' definition of sovereignty association. That is by way of suggestion.

**The Chairman:** Someone can ask that is this round of questioning.

**Mr. Hnatyshyn:** Oh, I see.

**Mr. MacFarlane:** On a point of order on that, Mr. Chairman, I may be incorrect and I prefer Mr. Duclos to say whether I am incorrect, but I thought you asked him for that definition and he gave you the definition as he saw Mr. Levesque perceived it.

**Mr. Woolliams:** I think you will have to listen. You are having a little trouble with your hearing.

**Mr. MacFarlane:** Am I correct? So do not attribute to him what he said was Mr. Levesque's point of view.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, did the Minister agree, and I suppose that is the question, as to what is meant.

**The Chairman:** You can ask that on your next round, Mr. Hnatyshyn, but in the meantime we have Mr. LaSalle.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président. J'aimerais demander au ministre, compte tenu du projet de loi que nous avons devant nous, se limitant bien sûr aux problèmes de la constitution, à quelles fins il pourrait se servir de cette loi-là. Peut-il nous donner des exemples? Cette loi-là a été présentée en fonction d'un supposé référendum québécois, et il n'y a

[Traduction]

**M. Woolliams:** Oui, j'aimerais cela. Je suis toujours disposé à apprendre. Si nous ne cessons jamais d'être des étudiants, nous fermons notre esprit à la réalité.

**M. Duclos:** N'oubliez pas que je suis en train d'apprendre aussi.

**M. Woolliams:** Mais permettez-moi de dire que l'État français, allemand ou britannique et toutes les autres nations européennes sont complètement autonomes. Mais elles ont un marché commun et la définition de mon bon et érudit ami, mon ami intelligent et compréhensif, n'explique pas comment l'indépendance politique est différente de la souveraineté-association. Mais on se sert de ces termes à tort et à travers comme s'ils ne voulaient rien dire. Toute cette terminologie dépasse ma compréhension.

**Le président:** Je ne peux permettre que cette discussion se prolonge sous prétexte de questions au ministre. Si vous voulez en parler plus tard lorsqu'on aura commencé l'étude article par article, vous pourrez le faire.

**M. Duclos:** Un rappel au Règlement. Je vous donne un mandat.

**M. Hnatyshyn:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** Je crois que mon collègue de Calgary-Nord a soulevé cette question comme un rappel au Règlement, mais pour continuer la discussion, je propose qu'on demande au ministre s'il approuve la définition donnée par M. Duclos du terme souveraineté-association. C'est simplement une suggestion.

**Le président:** On pourra lui poser cette question lors du prochain tour.

**M. Hnatyshyn:** Oui.

**M. MacFarlane:** Toujours au sujet du Règlement, monsieur le président. Si je me trompe, je voudrais que M. Duclos me corrige, mais je croyais qu'il avait donné sa définition d'après ce qu'il comprend des explications de M. Lévesque.

**M. Woolliams:** Je crois que vous devrez écouter. Vous avez des difficultés d'ouïe.

**M. MacFarlane:** C'est bien mon interprétation? Ne lui attribuez donc pas son explication du point de vue de M. Lévesque.

**M. Hnatyshyn:** Eh bien, le ministre est-il d'accord là-dessus?

**Le président:** Vous pouvez poser cette question lors du prochain tour, monsieur Hnatyshyn. Mais entre-temps, nous donnons la parole à M. La Salle.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman. Looking at this bill we have before us, which is limited to constitutional problems, I would like to ask the Minister what possible purposes it could serve. Could he give us some examples? There is no doubt that the reason of this bill is the supposed Quebec referendum, the Minister himself confirmed this on

## [Text]

aucun doute le ministre l'a confirmé à plusieurs reprises, que c'était uniquement par rapport à un référendum du Québec à venir qu'un tel projet de loi est à l'étude. Il m'a même dit que nous ne serions pas ici si le gouvernement du Québec n'avait pas envisagé un tel projet. Mais, le ministre peut-il nous donner un échantillonnage des problèmes constitutionnels qui pourraient inciter le gouvernement à servir de référendum?

**Mr. Reid:** Well, Mr. Chairman, I do not mind repeating myself again, but I have given a number of examples. The first, of course, is the direct reason for this bill and that is that if the question was not clear or the process was not democratic then we would be interested in seeking clarification of the question in the Province of Quebec. That certainly is one potential reason. Then there are the possibilities that Mr. Tessier has mentioned at some length, of having a referendum for purposes of education on items of constitutional change to which there was agreement, and that is a possibility, too. I have mentioned the third category, in which case the government of the day might seek the opinion of Canadians as to directions to which they might go in terms of constitutional change, and that is a possibility, too. My judgment would be of course that this referendum would not be used, but I have always said it is an insurance policy. My feeling is that it will be there, it will be an insurance policy, and it will be useful in that regard. But I do not rule out the creative use of it as a force for national unity, as was described by Mr. Tessier.

**M. La Salle:** Vous dites que vous ne pensez pas utiliser ce référendum, mais le gouvernement quel qu'il soit pourra l'utiliser. Mon collègue tout à l'heure soulevait la question des minorités. Alors, vous êtes conscient du mémoire qui a été déposé cette semaine par la Fédération des francophones hors Québec qui s'intitule: *Pour ne plus être sans pays*. J'imagine que dans ce programme, si l'on voulait répondre à leurs aspirations et à leurs désirs, j'imagine que là on touche un problème constitutionnel. Et si vous acceptez le fait que cela touche véritablement la constitution, donc il se pourrait que le gouvernement ait l'intention de demander à la nation canadienne si elles est disposée à répondre par l'affirmative aux recommandations faites dans ce rapport. Et là, on arrive au problème que M. Epp a soulevé plus tôt. Cela revient à demander à l'ensemble des Canadiens de se prononcer sur l'avenir d'une minorité. Il y a également d'autres minorités; mais cela en est une. Ceci pour vous demander si vous réalisez vraiment le danger de demander à l'ensemble du Canada de juger une minorité, jugement qui pourrait être favorable ou négatif. A ce moment-là, si vous me donnez une réponse affirmative, eh bien, vous devez reconnaître que votre projet de loi a peut-être une portée un peu trop large.

• 1645

**Mr. Reid:** I think the first point I should make, Mr. La Salle, is that the bill is limited for only five years. So, it is a limited piece of legislation, it has a sunset clause in it.

Secondly, the point that you make about les Francophones hors Québec is well taken. Here is a minority group which does not have any protection in either legislation or through the Constitution and whose rights are being eroded away by time.

## [Translation]

several occasions and said that it was only because of the future Quebec referendum that we are studying such a bill. He even said that we would not be here if the Quebec government had not envisaged such a project. But could the Minister give us a sample of some constitutional problems in relation to which the government would consider using referenda?

**M. Reid:** Eh bien, monsieur le président. Cela ne me dérange pas de me répéter, mais j'ai déjà donné plusieurs exemples. Le premier, bien sûr, est le cas qui a motivé ce projet de loi, c'est l'éventualité d'une question imprécise ou d'un processus non démocratique, auquel cas nous serions obligés de chercher un éclaircissement auprès de la population québécoise. C'est certainement une des raisons possibles. Il y a d'autres possibilités mentionnées en détail par M. Tessier comme, par exemple, la tenue d'un référendum pour mieux informer la population de certaines propositions de modifications constitutionnelles généralement admises. En troisième lieu, il est possible que le gouvernement demande l'opinion des Canadiens sur certaines orientations constitutionnelles. A mon avis, ce recours au référendum ne serait pas nécessaire, mais j'ai toujours dit que c'était comme une police d'assurance. En ce sens, j'estime que cette possibilité est utile. Mais je n'exclus pas une approche plus innovatrice comme celle décrite par M. Tessier qui parlait de la tenue d'un référendum pour encourager l'unité nationale.

**Mr. La Salle:** You say that you do not think that it will be necessary to use this referendum but the possibility will always be there. My colleague referred to the question of minorities. You are no doubt aware of the report presented this week by the Federation of Francophones outside of Quebec and entitled *Pour ne plus être sans pays*. I suppose that if we wanted to satisfy the aspirations expressed in this report, we would be touching on a constitutional problem. And if you agree that this does indeed involve the Constitution, then it is possible that the government might ask the people of Canada whether they are willing to go along with the recommendations made in this report. Then, we are getting back to the problem mentioned earlier by Mr. Epp. It amounts to asking the whole Canadian people to determine the future of a minority, among others. I am just wondering whether you are really aware of the danger that exists in asking the whole Canadian people to determine, favourably or negatively, the future of a minority. If you say yes, you must admit that the scope of your bill might be a little too broad.

**M. Reid:** J'aimerais tout d'abord vous préciser, monsieur La Salle, que la durée du projet de loi est limitée à cinq ans, conformément à un article portant caducité.

Deuxièmement, je comprends les remarques que vous avez faites au sujet des francophones hors Québec. Il s'agit d'une minorité dont les droits ne sont protégés ni par la loi ni par la Constitution, et qui sont donc rognées constamment. C'est



## [Texte]

The position that the federal government has taken is that those rights ought to be protected by being put in the Constitution, being constitutionalized. And that is the position. You are quite correct, it may well indeed be a legitimate use of the referendum legislation to ask the Canadian people if they would like to enshrine those rights I believe they ought to have in the Constitution. But those rights now do not exist in the Constitution.

**M. La Salle:** C'est justement là le danger. Si vous demandez par voie de référendum à l'ensemble des Canadiens de protéger cette minorité dans le cadre d'une constitution, vous risquez que la majorité réponde non, au lieu de laisser le gouvernement prendre une décision.

**Mr. Reid:** The point of the exercise is that constitutionalizing those minority rights could be done or not done independent of this legislation because our amending formula has nothing to do with the referendum. If we were to do a referendum on a proposal of that nature, then it would be to accept the proposition that Mr. Tessier had proposed, that it could indeed be seen as an instrument of national unity. But it is not a requirement of our amending formula at the present time.

In this case, we would be trying to give minorities rights that they now do not enjoy. We would not be taking them away. In that case, we would not only be trying to give them rights they do not now enjoy but we would be trying to put them into the Constitution in a way in which it would become very difficult for those minorities to lose those rights. And that is the basis of government policy on minority rights. That is a question that is independent, of course, of this particular bill.

**M. La Salle:** Je comprends, monsieur le ministre. Le danger que j'essaie de soulever c'est ceci: Lorsque l'on demande à une population de se prononcer sur les espoirs ou les aspirations d'une minorité, il y a un danger. Il y a un danger que le gouvernement se justifie par rapport à la consultation qu'il a faite sur le plan national.

Je voudrais bien, quant à moi, consacrer les droits des francophones hors Québec dans la Constitution. Mais, si après le vote sur un référendum, la population canadienne n'est pas d'accord... Donc, ça ne marche pas! Et c'est là que réside le danger de faire une certaine discrimination vis-à-vis de telle minorité. Je parle des francophones hors Québec. Il y a d'autres groupes ethniques aussi qui pourraient peut-être être pénalisés par un tel référendum national, référendum sur lequel le gouvernement pourrait s'appuyer pour justifier une opinion générale donnée.

**Mr. Reid:** As I have said before to Miss MacDonald and others, the referendum legislation is a very conservative instrument. That was certainly the opinion of Professor Siegel; it is one that I share. No government would use it unless it was very confident that it was going to win the referendum. Consequently, if you look at the practice of countries with referendum legislation, they have been very, very cautious in its use. And this government would be very cautious as well. I think the concern that you have expressed about minority

## [Traduction]

justement la raison pour laquelle le gouvernement fédéral estime qu'ils devraient être consacrés par la Constitution. Il est possible, en effet, que cette loi sur les référendums nous permette, un jour, de demander au peuple canadien s'il approuve la consécration de ces droits dans la Constitution.

**Mr. La Salle:** This is exactly the danger I am talking about. If you ask the Canadian people, through a referendum, to protect the rights of this minority by putting them in a constitution, the majority might answer no and, to my opinion, it is up to the government to make a decision.

**M. Reid:** La consécration des droits de cette minorité par la Constitution peut se faire indépendamment de ce projet de loi, étant donné que notre formule d'amendement n'a rien à voir avec le référendum. Si nous avons recours à un référendum pour régler une question de cette nature, cela reviendrait à accepter la proposition de M. Tessier, à savoir qu'un référendum peut être considéré comme un instrument de l'unité nationale. Toutefois, la formule d'amendement actuelle ne l'exige pas.

Dans ce dernier cas, nous essaierons de reconnaître aux minorités les droits dont elles jouissent actuellement. Nous ne leur retirerions pas. Dans le premier cas, non seulement nous reconnaitrions à cette minorité les droits dont elle jouit actuellement, mais nous les entérinerions dans la Constitution afin que cette minorité soit sûre de ne pas les perdre. C'est là le fondement de la politique du gouvernement en ce qui concerne les droits des minorités. C'est une question qui est, bien sûr, indépendante de ce projet de loi.

**Mr. La Salle:** I understand that, Mr. Minister. Yet, I am trying to explain to you that, when you go to the people about the aspirations of a minority, there is a danger because the government might justify their action according to the consultation that they made on a national level.

I would be ready to constitutionalize the rights of the Francophones hors Québec. However, if the Canadian people does not agree, after a referendum, it does not work. This is why I suggest there might be a discrimination towards this minority, namely the Francophones hors Québec. Other ethnic groups might be penalized by such a national referendum if the government justify their action by the general opinion.

**M. Reid:** Comme je l'ai déjà dit à M<sup>lle</sup> MacDonald et à d'autres, la Loi sur les référendums est un instrument très modéré. C'est d'ailleurs ce qu'a indiqué le professeur Siegel, et je suis tout à fait d'accord avec lui. Généralement, aucun gouvernement n'y a recours à moins d'être sûr de le gagner. Les pays qui se sont dotés de lois sur les référendums y ont toujours eu recours avec grande prudence. Votre gouvernement en fera autant. Vous craignez que les droits des minorités ne leur soient retirés par la suite, j'estime que votre crainte

[Text]

rights being removed is not a correct one, there are no minority rights in the Constitution to remove at this stage.

**Mr. Woolliams:** We have minority rights.

**Mr. Reid:** Not enshrined in the Constitution.

**Mr. Woolliams:** No, but . . .

• 1650

**Mr. Reid:** This bill only applies to the Constitution.

**Miss MacDonald:** Are you saying that the constitution is only a written document?

**Mr. Reid:** No, I am not.

**Miss MacDonald:** Well, you are talking about customs.

**Mr. Reid:** I am talking about the fact that . . .

**An hon. Member:** What about the Magna Carta?

**Mr. Reid:** . . . that Miss MacDonald uses the word "customs". One of the things she is concerned about is that we have created too wide a net in the definition of constitution. If she is moving to a position equivalent to the definition of the government in this bill, well, we are delighted to have her on board.

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, on a point of order, since my name was raised about this, and the Minister tried to interpret my position, obviously this is one of the things the Minister has not understood from the outset of this bill, and it may be his fault or it may be the fault of his draftsmen, I do not know which. But if they think that the Constitution of this country is limited to the written document, to the British North America Act and a few other acts, I wish you, sir, as a former dean of law would take some time to go aside and straighten him out as to what the Constitution of Canada does incorporate. It is very important that the Minister in charge of federal-provincial relations have a good grounding in the meaning of the Constitution of this country.

**Mr. Reid:** Perhaps, Mr. Chairman, I might read the definition we have provided, and that might be an answer to Miss MacDonald:

"Constitution of Canada" includes, without limiting the meaning of the expression, (a) the customs, conventions and enactments that compromise the Constitution of Canada, and (b) the political and judicial institutions and processes of Canada;

So you accept the government's definition of constitution, and I think that is progress.

**Miss MacDonald:** What the Minister has said, Mr. Chairman, is that this is the broadest possible definition. Then when he comes to interpret it, he has throughout said that there is nothing, that does not apply, it is not in the Constitution because it is not written. I am saying, quite frankly, there is one heck of a lot in our Constitution that is not written.

**Mr. Reid:** I think Miss MacDonald has picked me up on a very good point. I have always used the expression "of the constitution and this referendum bill", and I have always used

[Translation]

n'est pas fondée; de toute façon, à l'heure actuelle, aucun droit des minorités n'est entériné dans la Constitution, il ne risque donc pas de leur être retiré.

**M. Woolliams:** Nous avons des droits des minorités.

**M. Reid:** Certes, mais ils ne sont pas entérinés dans la Constitution.

**M. Woolliams:** Bien sûr, mais . . .

**M. Reid:** Ce projet de loi ne concerne que la Constitution.

**Mlle MacDonald:** Entendez-vous par là que la Constitution n'est qu'un document écrit?

**M. Reid:** Non.

**Mlle MacDonald:** Vous parlez tout de même de coutumes.

**M. Reid:** Je dis tout simplement que . . .

**Une voix:** Et la grande charte?

**M. Reid:** . . . que Mlle MacDonald se sert du mot «coutumes». Elle s'inquiète entre autres de ce que nous avons peut-être trop largement défini la Constitution. Si elle se rapproche de plus en plus de la définition du gouvernement, telle qu'on la trouve dans ce projet de loi, tant mieux, nous sommes heureux de l'avoir de notre côté.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement puisqu'on a prononcé mon nom à ce sujet et que le ministre essaie d'interpréter mes propos; c'est évidemment des choses que le ministre n'a pas encore comprises depuis le début du débat sur ce bill, mais je ne sais si c'est de sa faute ou de celle des rédacteurs. Mais si ces gens croient que la Constitution de notre pays ne tient qu'à un seul document écrit, à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et à quelques autres, j'aimerais bien que vous, monsieur, ancien doyen de faculté de droit, preniez quelques instants pour expliquer ce qui est la Constitution du Canada. Il est très important que le ministre chargé des relations fédérales-provinciales sache ce que l'on entend par Constitution de notre pays.

**M. Reid:** Peut-être, monsieur le président, me permettra-t-on de lire la définition que nous avons fournie et qui pourrait peut-être répondre aux questions de Mlle MacDonald:

«Constitution du Canada» comprend, sans en restreindre le sens, (a) les coutumes, conventions et textes législatifs qui composent la Constitution du Canada et (b) les institutions et processus politiques et judiciaires du Canada;

Vous acceptez donc cette définition du gouvernement, et je crois que c'est un net progrès.

**Mlle MacDonald:** Le ministre vient tout simplement de dire, monsieur le président, qu'il s'agit de la définition la plus large possible. Mais toutes les fois qu'on lui demande son interprétation de la chose, il nous répond toujours que cela ne se trouve pas dans la Constitution parce que ce n'est pas écrit. Et moi, je prétends qu'il y a énormément de choses qui ne sont pas inscrites, par écrit, dans notre Constitution.

**M. Reid:** Je crois que M<sup>lle</sup> MacDonald vient de soulever une bonne question. J'ai toujours dit: «de la Constitution et du bill sur le référendum» et j'ai toujours employé l'expression com-



*[Texte]*

them jointly insofar as it applied to those things that could not be changed by the ordinary course of statute law. The point I have been making all along is that of the three examples that were given by Mr. Epp, which were well chosen, all of them were done under a law passed by the House of Commons. What I am talking about in terms of the Constitution . . .

**Mr. Woolliams:** Order in Council on the War Measures Act, you mean.

**Mr. Reid:** What I am talking about in terms of the Constitution and this bill, I am thinking in terms of the going against minorities. You would not go against a minority; you could not go against a minority with this bill, in my judgment, but you certainly might be able to make that argument if we had constitutionalized those rights in the Constitution and if we had made the referendum procedure an important method of amending the Constitution. Right now the situation is that all of these things can be changed by statute law. I must admit that I have not been as precise as I should have been in making that distinction.

**Le président:** Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Monsieur le ministre, vous dites que ce n'est pas possible, parce que les droits des francophones hors Québec ne sont pas intégrés dans la constitution, présentement. Mais vous ne pouvez pas rejeter la possibilité que le gouvernement puisse se servir de votre loi pour demander à la population canadienne si le gouvernement devrait les intégrer ou pas. Vous êtes bien d'accord avec cela . . . Le bill vous permet d'inviter la population canadienne à se prononcer sur l'intégration des droits des francophones hors Québec. Il vous permet de le faire, ce bill-là!

**Mr. Reid:** It is possible that may well be the choice, but it would be done as part of a package of constitutional amendments that, hopefully, all 11 governments would have agreed to.

**M. La Salle:** Vous reconnaissez donc le danger que courent les minorités si on se servait de cette législation pour demander à une majorité de statuer sur le sort d'une minorité. Or le bill vous permet cela.

J'essaie d'établir simplement quelle est la portée de votre projet de loi, et jusqu'où cela pourrait être utilisé par un gouvernement. Je ne vous dis pas que vous allez vous en servir, mais la preuve est faite que vous pouvez vous en servir.

**Mr. Reid:** You would be prepared, then, to have the rights of the francophones outside of Quebec protected in the Constitution by the ordinary amending process if the 11 governments could agree, but you would not want to have it accepted if the eleven governments agreed and a referendum was held.

**M. La Salle:** Ne me demandez pas si je suis en faveur ou pas. Bien sûr que je suis en faveur de la protection des francophones hors Québec. Et cela fait 49 ans, puisque j'ai 49 ans. Mais ce que je veux vous faire admettre, vous faire reconnaître c'est que celle loi-là a une portée beaucoup plus vaste que ce que vous essayez de nous faire croire. Cette loi-là peut permettre à un gouvernement de se servir d'un référendum pour décider de l'avenir des francophones hors Québec,

*[Traduction]*

plète surtout en ce qui touche à ces choses qu'une loi ordinaire ne peut changer. Ce que je prétends depuis le début, c'est que des trois exemples donnés par M. Epp, exemples très bien choisis d'ailleurs, tout ce qui s'est fait l'a été en vertu d'une loi adoptée par la Chambre des communes. En ce qui concerne la Constitution, . . .

**M. Woolliams:** Par décret du conseil dans le cas de la Loi sur les mesures de guerre.

**M. Reid:** Lorsqu'il s'agit de la Constitution et du présent projet de loi, je ne veux pas nuire aux minorités. On ne veut nuire à aucune minorité; d'après moi, il n'est pas possible de nuire aux minorités en adoptant le présent projet de loi, mais on pourrait certainement prétendre qu'il serait possible de le faire si nous avions inscrit ces droits dans la Constitution et si nous avions adopté la méthode du référendum pour modifier la dite Constitution. A l'heure actuelle, toutes ces choses peuvent être modifiées en suivant la procédure normale d'adoption d'une loi ordinaire. Je dois avouer que je n'ai peut-être pas établi cette distinction avec toute la précision voulue.

**The Chairman:** Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** Mr. Minister, you say it is not possible because the rights of the Francophones outside of Quebec are presently not constitutionalized in the constitution. But you cannot reject the possibility that the government could use your bill to ask the Canadian population whether the government should constitutionalize or not. You agree with that . . . This bill allows you to invite the Canadian population at large to pronounce itself on the constitutionalization of Francophone rights outside Quebec. This bill allows you to do that!

**M. Reid:** Il est possible qu'on puisse faire ce choix, mais cela ferait partie d'un ensemble de modifications constitutionnelles qui, nous l'espérons, auraient été approuvées par tous les gouvernements.

**Mr. La Salle:** So you recognize the danger this legislation could represent for minorities if a majority were asked to decide the fate of a minority. Now, this bill allows you to do that.

I am simply trying to establish how broad the scope of your bill is and how it could be used by a government. I am not saying that you are going to use it, but we now know that it would be possible for you to do so.

**M. Reid:** Vous seriez donc prêt à ce que les droits des francophones hors Québec soient protégés dans la Constitution grâce au processus habituel de modification si les différents gouvernements pouvaient s'accorder à ce propos, mais vous ne voudriez pas que cela soit accepté si les 11 gouvernements étaient d'accord et qu'il y avait un référendum.

**Mr. La Salle:** Do not ask me if I am in favour or not. Of course, I am in favour of protecting Francophones outside of Quebec. And I have been in favour of that for 49 years because I am 49 years old. But what I want to get you to admit is that the bill has a much broader scope than what you are telling us. That legislation would allow a government to use a referendum to decide upon the future of Francophones outside of Quebec because they are the ones I am speaking

[Text]

puisque je parle des francophones hors Québec. On peut aussi parler d'autres groupes, mais je m'en tiens à celui-là étant donné que je le connais mieux. Voici tout ce que je vous demande: êtes-vous prêt à reconnaître qu'un gouvernement peut se servir de cette loi-là pour inviter la population canadienne à se prononcer sur l'intégration des droits des francophones hors Québec ou pas? Je pense que la loi vous le permet.

**Mr. Reid:** Yes, we could ask the Canadian people to accept or to reject a package of constitutional reforms. Yes, we could.

**M. La Salle:** Reconnaissez-vous quel est le danger de demander à une majorité de décider de l'avenir d'une minorité?

**Mr. Reid:** Well, you know whether or not it is done by referendum, if governments give that power—they are elected by the people—it is the same people who would be giving the power, except it would be done, you know, more directly by a referendum than it would be by a government's doing it. So I do not see any contradiction. I do not see any problem.

Presumably, if the Government of Ontario were prepared to exercise its authority and agreed to a package of constitutional changes which included minority rights, they would assume that the people they represent would vote for that in a referendum.

**M. La Salle:** Monsieur le ministre, vous répondez des choses intelligentes, il n'y a aucun doute à ce sujet. Mais je vous demande de vous prononcer sur le principe. Le principe de ce projet de loi vous permettrait, quel que soit le gouvernement, de s'en servir et d'inviter une majorité à statuer sur l'avenir d'une minorité.

**Mr. Reid:** Well, that is the purpose of an election. You go and you ask for a decision over policy, and you divide on it.

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Reid:** A referendum, whether under this bill or anything, asks the question and asks the people to divide on it, and make a decision. In fact, I think there is one being held today—two being held today in Great Britain.

**Mr. La Salle:** And you admit . . .

**Mr. Reid:** Mr. La Salle is raising the question of the principle of referendum; you are raising a question of technique.

**M. La Salle:** D'accord. Admettez-vous qu'un gouvernement puisse se sentir influencé à la suite d'un résultat négatif d'un référendum envers une minorité, ou quel que soit le sujet? Admettez-vous que le gouvernement se sentirait fort mal à l'aise d'agir de façon contraire à l'opinion publique?

**Mr. Reid:** I really would think a government would hesitate to go against a declared opinion of the populace, whether shown on a referendum or otherwise.

**Mr. Woolliams:** What about conscription?

[Translation]

about. We could also say something about other groups but I will speak to that one because it is the one I know best. Here is what I am asking you: are you ready to recognize that a government could use that legislation to invite the Canadian population to decide upon the integration of Francophone rights outside of Quebec or not? I think this legislation would allow you to do that.

**M. Reid:** Oui, nous pourrions demander au peuple canadien d'accepter ou de rejeter un ensemble de réformes constitutionnelles. Oui, nous pourrions le faire.

**Mr. La Salle:** Do you recognize what danger there is in asking a majority to decide the future of a minority?

**M. Reid:** Vous savez, que cela se fasse par voie de référendum ou non, si l'on donne ce pouvoir au gouvernement, après tout, il est élu par le peuple, c'est le même peuple qui lui donnerait ce pouvoir sauf que le pouvoir en cette matière est donné plus directement s'il y a un référendum que si le gouvernement adopte tout simplement une loi. Il n'y a donc pas de contradiction. Il n'y a pas de problème.

Je présume que si le gouvernement de l'Ontario exerçait son pouvoir et se prononçait en faveur d'un ensemble de modifications constitutionnelles où il était question de droits des minorités, ce gouvernement se dirait tout simplement que le peuple qu'il représente voterait en faveur de telles modifications lors d'un référendum.

**Mr. La Salle:** Mr. Minister, you have very intelligent answers, no doubt about that. But I am asking you about the principle of this thing. The principle contained in the bill would allow you, or whatever government is in power, to use it and invite a majority to pronounce itself upon the future of a minority.

**M. Reid:** Eh bien, c'est là le but d'une élection. Vous présentez certaines politiques au peuple en lui demandant ensuite de voter pour ou contre ces mesures.

**Mlle MacDonald:** Exactement.

**M. Reid:** Lors d'un référendum, qu'il s'agisse du présent projet de loi ou d'un autre, on pose une question et l'on demande au peuple de se prononcer, de prendre une décision. Il me semble qu'il y a justement un référendum aujourd'hui . . . deux me semble-t-il, en Grande-Bretagne.

**M. La Salle:** Et vous admettez . . .

**M. Reid:** La question de M. La Salle porte sur le principe même du référendum; votre question porte sur les mécanismes.

**Mr. La Salle:** Agreed. Do you admit that a negative result of a referendum concerning a minority, or whatever, could influence a government? Do you admit that a government would feel very ill at ease if it were to try to go against public opinion?

**M. Reid:** Je ne crois pas qu'un gouvernement hésiterait à agir de façon contraire à l'opinion publique, qu'il s'agisse des résultats d'un référendum ou autre chose.

**M. Woolliams:** Et la conscription?



## [Texte]

**M. La Salle:** Alors, vous venez de reconnaître que cette loi peut permettre à un gouvernement de l'utiliser vis-à-vis les dangers que j'ai soulignés et que mon ami, M. Epp, a soulignés tout à l'heure.

**Une voix:** Le problème c'est qu'il peut y avoir des étapes.

**M. La Salle:** C'est tout ce que je voulais savoir. Vous me l'avez dit, je vous remercie.

**Mr. Blaker:** I was going to ask, Mr. Chairman, if I might intervene on a point of order, but it was only to say that I wonder if I might, with great respect, remind the Minister of another obligation he has.

**Mr. Reid:** Could we take maybe another 15 minutes? Would that be all right?

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I would just like to ask two or three questions. I would like to get the Minister's opinion. Do you think that as a nation we are held together, as a result of confederation, by a contract, or are we held together legally as a nation?

**Mr. Reid:** I wish I had gone with Mr. Blaker.

**Miss MacDonald:** Have a word with the Chairman.

**Mr. Reid:** I suppose there are as many theories on confederation as there are historians in political science. The legal reality is that we are held together as a result of the British North America Act.

**Mr. Woolliams:** You say then that it is a matter of law that we are a nation?

**Mr. Reid:** Well, I think any nation that is held together by its constitution, one can argue, as has been argued by a number of people, that there are also implicit social contracts at the heart of any kind of agreement, but that certainly is not, in my judgment, a field for me to transgress today.

• 1700

**Mr. Woolliams:** Well, we hear this word thrown around and nobody seems to know what it means. The government, they are always talking about it. So I would like to get you, as you are the Minister in charge of the responsibility, to say what you consider to be the difference between sovereignty association and complete political independence.

**Mr. Reid:** Well, this gives me an opportunity to put a plug in for a little volume which has been published by my division giving the history of sovereignty association since the term was invented by René Lévesque. But I suppose, as was properly pointed out, we are dealing with a political situation in this particular referendum and sovereignty association is a political slogan; so its interpretation is probably in the eye of the beholder. My judgment is that . . .

**Mr. Woolliams:** I do not want to interrupt you but what you are really saying, then, is that that term could mean something different to everybody using it?

**Mr. Reid:** That is correct.

**Mr. Woolliams:** Right on.

## [Traduction]

**Mr. La Salle:** Then you admit that this legislation could allow a government to use it notwithstanding the dangers I have just pointed out and the dangers that my friend, Mr. Epp, pointed out before.

**An honourable Member:** The problem is, it can be done by stages.

**Mr. La Salle:** That is all I wanted to know. You have told me what I wanted to know and I thank you.

**M. Blaker:** J'allais invoquer le Règlement, monsieur le président, tout simplement pour rappeler très respectueusement au ministre qu'il a d'autres engagements.

**M. Reid:** Nous pourrions peut-être prolonger de quinze minutes? Cela irait?

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Deux ou trois questions seulement. J'aimerais savoir ce que pense le ministre. En tant que nation, croyez-vous que ce qui nous unit, ce résultat de la confédération, soit un contrat ou que nous formions, légalement, une nation?

**M. Reid:** J'aurais dû partir avec M. Blaker.

**Mlle MacDonald:** Parlez-en au président.

**M. Reid:** Je crois bien qu'il y a autant de théories sur la confédération qu'il y a d'historiens en science politique. La réalité légale, c'est que nous vivons ensemble à cause de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

**M. Woolliams:** Donc, nous formons une nation à cause d'une loi?

**M. Reid:** Je crois que tout pays l'est à cause de sa Constitution, mais l'on pourrait dire, comme tant d'autres, qu'au coeur de tout accord se trouvent aussi certains contrats sociaux implicites, mais ce n'est certainement pas là un domaine que je devrais aborder aujourd'hui.

**M. Woolliams:** Le mot a été souvent prononcé, mais personne ne semble en connaître le sens exact. Le gouvernement également en parle sans arrêt. Comme cette question relève de votre compétence, pourriez-vous me dire quelle est la différence entre la souveraineté-association et l'indépendance politique totale?

**M. Reid:** Voilà qui me permet de faire un peu de publicité pour une brochure publiée par mon ministère, et dans laquelle vous trouverez l'histoire de l'expression souveraineté-association inventée par M. Lévesque. Ainsi que je vous l'ai déjà expliqué d'ailleurs, ce référendum répond à une situation politique, et l'expression souveraineté-association n'est qu'un slogan politique dont l'interprétation varie selon les individus. Pour ma part, j'estime . . .

**M. Woolliams:** Excusez-moi de vous interrompre, mais vous voulez dire que cette expression peut être interprétée de 1,000 façons différentes?

**M. Reid:** Exactement.

**M. Woolliams:** Parfait.

[Text]

**Mr. Reid:** Because the Parti Québécois has not defined it as precisely as it might be. But it does seem to include two different terms: "sovereignty", which I would take to mean independence, and "association", which I would take to mean that once you become independent, you negotiate an agreement. It seems to me that there is an assumption there . . .

**Mr. Woolliams:** Like an economic agreement?

**Mr. Reid:** It is possible, I suppose.

But the assumption that I would make on that, which I do not think is proper, is that by tying the two together, you can have your sovereignty and you can have your association. With all of the premiers saying that they will have no part of association, it seems to me that that assumption does not fly—and I think all of the premiers have made that clear.

**Mr. Woolliams:** Have they not got economic association in Europe today under the European Common Market, yet dealing with independent states?

**Mr. Reid:** Yes, there is a slow process of yielding certain aspects of sovereignty to the central economic institutions.

**Mr. Woolliams:** And so that we will have some terminology that we would all understand when we are talking about sovereignty association, you would have to define what kind of association you are talking about. Is that not correct?

**Mr. Reid:** Yes.

**Mr. Woolliams:** Right. And it could mean complete political independence, could it not? It could be synonymous.

**Mr. Reid:** Well, I think I would want to be careful about that.

**Mr. Woolliams:** Well, do not be careful, be honest.

**Mr. MacFarlane:** They are synonymous.

**Mr. Reid:** I want to be careful because Mr. Duclos, who knows a great deal about this subject, has instructed you before and I want to make sure that I am along on the same wavelength. And I think the point that he made was that when you take the sovereignty, you take it at its face value: it means sovereignty. And then association, as the PQ has pointed out, I think in their last document which was released just last weekend, has a number of areas where they want to reach association.

**Mr. Woolliams:** You are always talking about enshrining the charter of civil rights into the constitution, which is a great expression: you know, you can almost feel the heart beat with emotion when you talk about this; and today, we have the language act, which I supported and my party supported, which the government produced. There were only a few people, I think, who were organized by the Minister of Industry, Trade and Commerce, who opposed it, and now, of course, they are all in the same bed together. That is a political anomaly or enigma which is beyond my comprehension.

But the point I am making is this, that you have a language act which really says that there are two official languages, and yet the government has stood idly by, as they likely would stand idly by—I mean this government—even if they had a charter of civil rights enshrined in the constitution, and have done nothing about Bill 101 which was passed in the Province

[Translation]

**M. Reid:** Le Parti Québécois ne l'a d'ailleurs pas définie avec précision. Toutefois l'expression comporte deux termes—celui de souveraineté qui est sans doute l'équivalent d'indépendance et celui d'association qui signifie sans doute qu'après avoir acquis l'indépendance, il s'agira de négocier un accord.

**M. Woolliams:** Un accord économique?

**M. Reid:** C'est possible.

Le lien entre ces deux mots est basé sur le principe que la souveraineté et l'association sont réalisables. Étant donné que tous les autres premiers ministres provinciaux se sont déclarés contre l'association, cette hypothèse ne tient pas debout.

**M. Woolliams:** La CEE constitue bien une association économique d'états souverains, n'est-ce pas?

**M. Reid:** En effet, certaines attributions des états souverains passent petit à petit aux institutions économiques de la CEE.

**M. Woolliams:** Afin que nous puissions tous nous entendre sur le sens de l'expression souveraineté-association, il faudrait au préalable préciser ce qu'on entend par association.

**M. Reid:** Bien entendu.

**M. Woolliams:** Or cela pourrait être synonyme d'indépendance politique totale, n'est-ce pas?

**M. Reid:** Je dois être prudent avant de me prononcer.

**M. Woolliams:** Au lieu d'être prudent, soyez plutôt honnête.

**M. MacFarlane:** C'est pareil.

**M. Reid:** Je tiens à ne pas contredire M. Duclos qui connaît la question à fond et vous en a déjà parlé. Pour ce qui est du mot souveraineté, il faut le prendre tel quel et ne pas lui attribuer d'autres sens. Quant au mot association, le PQ a précisé dans le document publié au cours du week-end que l'association porterait sur différents domaines.

**M. Woolliams:** Il a beaucoup été question d'entériner la charte des droits de l'homme dans la Constitution. C'est une belle expression qui suscite de beaux sentiments. Nous avons également la Loi sur les langues qui fut appuyée par mon Parti, y compris moi-même. Seuls quelques députés, sous l'égide du ministre de l'Industrie et du Commerce, se sont opposés à cette loi. Mais maintenant ils sont les meilleurs amis du monde, ce qui dépasse d'ailleurs mon entendement.

Malgré la loi qui stipule que nous avons deux langues officielles, le gouvernement n'a pas levé le petit doigt lorsque la province de Québec a adopté le Bill 101, et je suis sûr que le gouvernement resterait tout aussi inactif si la Charte des droits de l'homme était inscrite dans la Constitution. C'est pourquoi je peux fort bien imaginer qu'un gouvernement comme le vôtre



## [Texte]

of Quebec—done absolutely nothing. So I could see this government, or some government—not only yours but another kind of government like it—standing by and doing nothing to really carry out the terms and conditions of the constitution. It is a matter of law, but it is also a matter of integrity of a government that it see that the law is carried out, is it not?

**Mr. Reid:** Yes, and you are suggesting that we should have declared by reservation that Bill 101 was ultra vires?

**Mr. Woolliams:** You may suggest that, but why I mention this is that Jake Epp dealt with the question of minority rights. You say, Oh, our government would never, ever stand by and see anything like that happen. Well, you have stood by. With the greatest respect, I do not say that to you personally; you may not have wanted to stand by. I realize the Prime Minister has a tremendous control over his Cabinet. But he has stood by, and you people have had to be yes-men. So it does not matter whether it is enshrined in the Constitution or enshrined in the law; if you stand by and do nothing, the law will not be obeyed.

• 1705

**Mr. Reid:** I think that is an interesting point of argument. It does not have much to do with this bill but I think we should answer it.

The first proposition is that under the Constitution of Canada the provinces do have the power to regulate languages within their sphere of jurisdiction. The federal government does have the power to regulate language within its sphere of jurisdiction. That is why we are in favour of constitutionalizing the Bill of Rights. That is why we want to put language minority rights in the Constitution: so it will apply across the country, in each and every province, and so it can be enforced properly instead of having the kind of divided jurisdiction we now have, which has led to the tragedy in Manitoba, where language rights were removed, and where the tragedy where language rights have been removed by the government in Quebec through Bill 101.

**Mr. Munro:** Who removed them?

**Mr. Reid:** Now the federal government is doing what it can to assist those people by paying the fair costs of the amount of their legal challenge against that bill. The fact is that the Government of Quebec was perfectly within its legal rights. To pass that legislation. The federal government can help those people fight those clauses, and we are participating in supporting agencies like the Protestant school board and others; for example, in order to make sure their cases are heard as expeditiously as possible before the courts.

**Miss MacDonald:** It took two years for you to make up your mind.

**Mr. Reid:** The Quebec Court of Appeal has upheld a number of petitioners on a number of those points where they contravene Section 133 of the BNA Act.

**Mr. Woolliams:** I might point out to you, Mr. Minister, in the course of my questioning, that the Bill of Rights, which was brought forward by Mr. Diefenbaker and was something

## [Traduction]

fasse rien pour assurer l'application des dispositions de la Constitution. C'est au gouvernement de veiller à ce que les lois soient appliquées, ne pensez-vous pas?

**M. Reid:** D'après vous le gouvernement aurait dû déclarer le Bill 101 anticonstitutionnel?

**M. Woolliams:** C'est vous qui le dites, mais j'ai soulevé cette question parce que M. Epp a soulevé celle des droits des minorités. Vous avez dit: oh, notre gouvernement n'accepterait jamais une chose pareille. Pourtant vous l'avez laissée se produire. Sans vouloir vous offenser, et je ne m'adresse pas à vous personnellement, vous l'avez laissée se produire. Je me rends compte que le premier ministre a un contrôle énorme sur son Cabinet, mais il l'a, lui aussi, laissée se passer, et vous avez été des hommes serviles. A quoi cela sert-il que ce soit consacré dans la Constitution ou dans la loi, si vous restez à ne rien faire, on n'obéira pas à la loi.

**M. Reid:** C'est un argument intéressant. Il n'a pas beaucoup à voir avec le projet de loi, mais je vais y répondre.

La première proposition, c'est qu'en vertu de la Constitution du Canada, les provinces ont le pouvoir de réglementer les langues dans leur domaine de compétence, et le gouvernement fédéral a le pouvoir de réglementer les langues dans le sien. C'est pourquoi nous favorisons la constitutionnalisation de la Charte des droits, c'est pourquoi nous voulons placer dans la constitution les droits des minorités linguistiques. Nous voulons que ce soit appliqué partout au pays, dans chaque province, que ce soit fait convenablement pour ne plus avoir cette division de compétence que nous avons actuellement. Ce fut tragique au Manitoba, où les droits linguistiques ont été retirés et au Québec également par le projet de loi 101.

**M. Munro:** Qui les a retirés?

**M. Reid:** Le gouvernement fédéral fait ce qu'il peut pour aider ces gens. Il s'acquitte par exemple des coûts raisonnables de poursuites judiciaires contre ce projet de loi. Le fait est que le gouvernement du Québec était parfaitement dans son droit, juridiquement, d'adopter cette loi. Le gouvernement fédéral peut aider les personnes à combattre ces articles, et nous participons en aidant certains organismes, comme la Commission scolaire protestante et d'autres, pour nous assurer que leurs causes sont entendues aussi rapidement que possible devant les tribunaux.

**Mlle MacDonald:** Cela vous a pris deux ans à vous décider.

**M. Reid:** La Cour d'appel du Québec a soutenu un certain nombre de pétitionnaires sur divers points qui contreviennent à l'article 103 de l'Acte de l'Amérique du nord britannique.

**M. Woolliams:** Je vous dirai, monsieur le ministre, que la Charte des droits présentée par M. Diefenbaker, et qu'il avait recommandée en tant que député, avant même qu'il soit leader

[Text]

he had recommended when he was a private member, before he became the leader of the Progressive Conservatives and Prime Minister of this country—and I was on that committee—was not enshrined in the Constitution not because he did not want it enshrined, but because one province opposed it; the Province of Quebec. Just as they could not, many times, get arrangements, they could not get an agreement, so it was not put into the Constitution. It likely would have been in the Constitution if the other provinces had their way, but of course it was consultation rather than confrontation, and that was the best job that could be done at that time. I still think it has as much force and effect; well, it is in operation.

The only difference between not having it in the Constitution and outside of the Constitution is that when it is a Parliamentary act it can be repealed just by a majority. If it is in the Constitution and if you have an amending formula that is very loose and plays ducks-and-drakes with the powers of the provinces, that Constitution could be changed by a resolution of both Houses of Parliament. Although one process would take longer than the other, the process could still have the same results. So when you talk about holding this so dear, it is fine; it depends on the amending formula, what kind of amending formula you have and how it can be amended. When you talk about how dear and close, it does make my heart move.

**Mr. Reid:** The amending formula of the premiers, which is unanimity, is the most rigid you can find. If you take a look at those formulas which had been discussed, the so-called Toronto consensus formula, or even any version of the Victoria formula, they are pretty rigid formulas in themselves. I would point out to you that most amending formulas in federation tend to be highly rigid.

Generally speaking, the rule has been that once it gets into the Constitution...

**Mr. Woolliams:** It is hard to get out.

**Mr. Reid:** ... it is very difficult to get out. I accept the argument you make that if we had a very loose amending formula, constitutional rights would not be as great a protection as they might be. The fact of the matter is, any amending formula that we have in Canada, because of the structure of our country, will tend to be very rigid indeed, and that means that those rights that are constitutionalized will be extraordinarily difficult to get out. For the purpose of human rights, I am delighted with that possibility.

**Mr. Woolliams:** I am going to end my questioning because I do not want to upset Gus's indigestion.

• 1710

**The Chairman:** I think the last questioner will be Mr. Hnatyshyn, but I see Mr. Duclos' hand up.

**Mr. Duclos:** Mr. Chairman, I just want to clarify one point raised by the honourable Queen's Counsel from Calgary North. I do not think, honestly, you can compare, or equate, the Official Languages Act with Bill 101 in Quebec. You have, on the one hand, a federal law, dealing with federal institutions in all Canadian provinces, being applied the same way as

[Translation]

des progressistes conservateurs, et premier ministre du pays—je faisais partie de ce comité—n'a pas été consacrée dans la Constitution. Ce n'est pas parce qu'il ne le voulait pas, mais parce que la province de Québec s'y opposait. Comme à plusieurs autres occasions, on n'a pu conclure d'accord, ni faire d'arrangement, ce ne fut donc pas consacré dans la Constitution. Ce l'aurait été, si les autres provinces avaient fait admettre leur argument, mais évidemment, il s'agissait plutôt d'une consultation et non d'une confrontation. C'était le mieux qu'on pouvait faire à ce moment-là. Je pense toujours qu'elle a autant d'effet; elle est toujours en vigueur.

La seule différence qui existe entre l'avoir dans la Constitution ou à l'extérieur de la Constitution c'est que lorsqu'il s'agit d'une loi parlementaire, elle peut être abrogée par une majorité. Si elle fait partie de la Constitution, et si nous avons une formule d'amendement très souple, qui fait la pluie et le beau temps avec le pouvoir des provinces, la Constitution pourra être changée par une résolution des deux chambres du Parlement. Même si une méthode est plus longue que l'autre, les résultats seront les mêmes. Si vous dites que cela vous tient tellement à cœur, très bien, cela dépend de la formule d'amendement, du genre de formule d'amendement que vous avez et de la manière de la modifier. A vous entendre parler, j'en ai le cœur chaviré.

**M. Reid:** La formule d'amendement des premiers ministres, qui a fait l'unanimité, est la plus rigide qu'on puisse trouver. Si on examine la formule qui a été discutée, la formule dite du consensus de Toronto, ou même n'importe quelle version de la formule de Victoria, ce sont toutes des formules très rigides. Je soulignerai que la plupart des formules d'amendement dans une fédération ont tendance à être très rigides.

De façon générale, par principe, une fois qu'elle est inscrite dans la Constitution,...

**M. Woolliams:** Elle est difficile à enlever.

**M. Reid:** ... elle est très difficile à enlever. J'accepte votre argument, si nous avons une formule d'amendement très souple, les droits constitutionnels ne protégeront pas aussi bien qu'ils le devraient. Le fait est que toute formule d'amendement au Canada, à cause de la structure même du pays, sera très rigide. Cela signifie que les droits qui font partie de la Constitution seront extrêmement difficiles à enlever. Je m'en réjouis pour les droits de la personne.

**M. Woolliams:** Je vais terminer ici mes questions, car je ne veux pas donner une indigestion à Gus.

**Le président:** Le dernier à prendre la parole sera M. Hnatyshyn, mais je vois que M. Duclos lève la main.

**M. Duclos:** Monsieur le président, j'aimerais qu'on apporte des précisions sur la question qu'a soulevée le conseiller de la Reine de Calgary North. Je ne pense pas qu'on puisse honnêtement comparer ou même établir de parallèle entre la Loi sur les langues officielles et le projet 101 du Québec. Vous avez, d'une part, une loi fédérale concernant les institutions fédérales



**[Texte]**

far as federal institutions are concerned. If you want to talk about Bill 101, which deals with the way the minority group, that is to say the English-speaking population of the Province of Quebec, is being treated under Bill 101, we have then to compare that with the situation of the minority group in the other provinces, in terms of schooling facilities, universities, languages that can be used in the courts, and so on. That is all I wanted to point out. Thank you.

**Mr. Woolliams:** May I say—through you, Mr. Chairman—it is an observation that I appreciate.

**Mr. Duclos:** Thank you very much. We will become good friends.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, there are a couple of fundamental points with respect to this legislation . . .

**Mr. Reid:** How about starting it tomorrow morning?

**Mr. Hnatyshyn:** Okay, I will see you tomorrow morning. I hope to get it over with as quickly as possible, but I do not think I can do it in two minutes.

**The Chairman:** Our usual hour of adjournment is 5.30 p.m., but we shall adjourn at 5.10.

**Miss MacDonald:** Could I ask a question of the Chair on a different matter? That is not to hold up the Minister. I would like to know the status of the suggested amendment that you put forward. We have a package of amendments from the government. Is somebody on the government side moving the suggested amendment? This is not involving you, Mr. Reid.

**The Chairman:** It is involving the Minister. I have no knowledge of that. I put forward the amendment with no consultation with any party, and I have not consulted with any party subsequently—I do not consider that my function.

**Miss MacDonald:** I just wondered what the status was.

**The Chairman:** I think only the Minister, or members of the various parties, can say what its status is. I do not know.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

**[Traduction]**

les dans toutes les provinces canadiennes qui s'applique de la même façon à toutes ces institutions. Quand à la loi 101, qui concerne la façon dont le groupe minoritaire, c'est-à-dire la population anglophone de la province de Québec est traitée, il nous faudrait comparer ses dispositions avec la situation d'un groupe minoritaire dans une autre province, pour ce qui est, par exemple, des écoles, des universités, de la langue utilisée devant les tribunaux, c'est tout ce que je voulais souligner, je vous remercie.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, voilà une remarque valable.

**M. Duclos:** Merci beaucoup. Nous allons devenir de bons amis.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, il y a quelque points fondamentaux concernant cette loi . . .

**M. Reid:** Pourquoi ne pas commencer demain matin?

**M. Hnatyshyn:** Très bien, je vous verrai demain matin. J'espère que cela sera fait aussi rapidement que possible, mais je ne crois pas pouvoir le faire en deux minutes.

**Le président:** Nous ajournons habituellement à 17 h 30, mais pour cette fois-ci ce sera à 17 h 10.

**Mlle MacDonald:** Puis-je poser une question à la présidence dans un domaine différent? Je ne veux pas retenir le ministre, mais j'aimerais savoir quelle sorte d'amendements vous allez suggérer. Nous avons tous une série d'amendements du gouvernement. Quelqu'un du côté du gouvernement va-t-il proposer l'amendement suggéré? Cela ne vous engage pas, monsieur Reid.

**Le président:** Cela engage le ministre. Toutefois, je ne suis pas au courant. J'ai présenté l'amendement sans avoir consulté aucun parti, je ne l'ai pas fait non plus après . . . je ne crois pas que ce soit mon rôle.

**Mlle MacDonald:** Je voulais simplement savoir de quelle sorte d'amendement il s'agissait.

**Le président:** C'est le ministre ou les membres des divers partis qui peuvent le dire. Je ne sais pas.

Le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvel ordre.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Thursday, March 1, 1979

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le jeudi 1<sup>er</sup> mars 1979

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in  
Canada on Questions relating to the Constitution  
of Canada.

### CONCERNANT:

Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum  
au Canada sur des questions touchant à la  
Constitution du Canada

### APPEARING:

The Honourable John M. Reid,  
Minister of State for  
Federal-Provincial Relations

### COMPARAÎT:

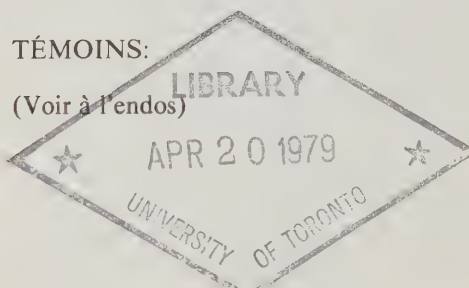
L'honorable John M. Reid,  
ministre d'État chargé des  
Relations fédérales-provinciales

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978-79

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978-1979

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan  
*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beatty	Duclos
Beaudoin	Epp
Blaker	Faour
Breau	Flynn
Corbin	Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan  
*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

La Salle	Munro ( <i>Esquimalt-</i>
MacDonald (Miss)	<i>Saanich</i> )
( <i>Kingston and the Islands</i> )	Tessier
MacFarlane	Woolliams
McCain	Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, March 1, 1979:

Mr. Flynn replaced Mr. Clermont;  
Mr. Breau replaced Mr. Andres (*Lincoln*);  
Mr. Corbin replaced Mr. Marceau;  
Mr. McCain replaced Mr. Hnatyshyn.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 1<sup>er</sup> mars 1979:

M. Flynn remplace M. Clermont;  
M. Breau remplace M. Andres (*Lincoln*);  
M. Corbin remplace M. Marceau;  
M. McCain remplace M. Hnatyshyn.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 1, 1979  
(21)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:55 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Beatty, Blaker, Duclos, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Mr. Lachance, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacFarlane, MacGuigan, Marceau, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier, Woolliams and Young.

*Other Member present:* Mr. Flynn.

*Appearing:* The Honourable John M. Reid, Minister of State for Federal-Provincial Relations.

The Committee resumed consideration of Clause 2 of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

The Minister answered questions.

In accordance with the Resolution made at the meeting held on Tuesday, February 27, 1979, Clauses 2, 3, 4 and 5 were allowed to stand.

The Chairman called Clause 6.

AT 11:37 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING  
(22)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Blaker, Duclos, Epp, Flynn, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, La Salle, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacFarlane, MacGuigan, Marceau, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier, Woolliams and Young.

*Appearing:* The Honourable John M. Reid, Minister of State for Federal-Provincial Relations.

*Witness:* Mr. G. Anderson, Adviser, Co-ordination Group, Federal-Provincial Relations Office.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

The Committee resumed consideration of Clause 6.

Clause 6 was allowed to stand.

On Clause 7

Mrs. Holt moved,—That the English version of Clause 7 be amended by striking out line 3 on page 10 and substituting the following:

“paragraph (e) stating that he or she has accepted”.

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 1<sup>er</sup> MARS 1979  
(21)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 55, sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Beatty, Blaker, Duclos, Hnatyshyn, M<sup>me</sup> Holt, M. Lachance, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kings-ton et Les Iles*), MM. MacFarlane, MacGuigan, Marceau, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier, Woolliams et Young.

*Autre député présent:* M. Flynn.

*Comparait:* L'honorable John M. Reid, ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2 du Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur les questions touchant à la Constitution du Canada (Loi sur le référendum au Canada).

Le ministre répond aux questions.

Conformément à la résolution proposée à la séance du mardi 27 février 1979, les articles 2, 3, 4 et 5 sont réservés.

Le président met en délibération l'article 6.

A 11 h 37, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI  
(22)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 15 h 45, sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Blaker, Duclos, Epp, Flynn, Hnatyshyn, M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, La Salle, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et Les Iles*), MM. MacFarlane, MacGuigan, Marceau, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier, Woolliams et Young.

*Comparait:* L'honorable John M. Reid, ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales.

*Témoin:* M. G. Anderson, conseiller (Coordination), Bureau des relations fédérales-provinciales.

Le Comité reprend l'étude du bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur les questions touchant à la Constitution du Canada, (Loi sur le référendum au Canada).

Le Comité reprend l'étude de l'article 6.

L'article 6 est réservé.

Article 7;

M<sup>me</sup> Holt propose,—Que la version anglaise de l'article 7 soit modifiée en remplaçant la ligne 3, à la page 10, par ce qui suit:

“paragraph (e) stating that he or she has accepted”.

Après débat, du consentement unanime l'amendement est rejeté.

Mr. MacFarlane moved,—That Clause 7 be amended by striking out lines 28 to 33 on page 10 and substituting the following:

“resembles the name of

(i) a previously registered political party or referendum committee, or

(ii) a political party, other than the applicant, described in paragraph (1)(a) or (b),

that the party or committee is likely to be confused therewith.”

And debate arising thereon;

On motion of Mrs. Holt, it was agreed,—That the Committee do now adjourn.

At 5:31 o'clock p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

#### EVENING SITTING (23)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Beatty, Blaker, Breau, Corbin, Duclos, Epp, Flynn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, La Salle, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacFarlane, MacGuigan, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier and Young.

*Other Members present:* Messrs. Andres (*Lincoln*), Corbett, Harquail, Neil and Wood.

*Witness:* The Honourable Richard B. Hatfield, Premier of the Province of New Brunswick.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Clause 2.

The witness made a statement and answered questions.

At 9:58 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 10:02 o'clock p.m., the sitting was resumed.

Questioning resumed.

At 10:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

M. MacFarlane propose,—Que l'article 7 soit modifié en remplaçant les lignes 25 à 28, page 10, par ce qui suit:

«tellement à celui

(i) d'un parti politique ou d'un comité de référendum déjà enregistrés, ou

(ii) d'un parti politique, sauf le requérant, visé aux alinéas (1)a) ou b)

qu'il est possible de les confondre avec ces derniers.»

Le débat s'engage par la suite;

Sur motion de M<sup>me</sup> Holt, il est convenu,—Que le Comité suspende maintenant ses travaux.

A 17 h 31, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### SÉANCE DU SOIR (23)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 10, sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Beatty, Blaker, Breau, Corbin, Duclos, Epp, Flynn, M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, La Salle, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et Les Iles*), MM. MacFarlane, MacGuigan, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier et Young.

*Autres députés présents:* MM. Andres (*Lincoln*), Corbett, Harquail, Neil et Wood.

*Témoin:* L'honorable Richard B. Hatfield, Premier ministre de la province du Nouveau-Brunswick.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur les questions touchant à la Constitution du Canada (Loi sur le référendum au Canada).

Du consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 21 h 58, le Comité suspend ses travaux.

A 22 h 02, le Comité reprend ses travaux.

L'interrogation se poursuit.

A 22 h 37, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, March 1, 1979

• 0954

[Texte]

**The Chairman:** We are resuming consideration of Bill C-9 and, in particular, Clause 2 of that bill.

On Clause 2—Definitions

**The Chairman:** We have unfinished questioning from Mr. Hnatyshyn. We will begin this morning with him.

**Mr. Hnatyshyn:** Thank you, Mr. Chairman. I know that everyone after the prayer breakfast will have a new sense of commitment and dedication, and I see that in your very demeanour, sir. Possibly we could get on with some of the questioning here if I can find my notes.

In terms of this particular legislation during the course of the last few days, we have been spending a lot of time talking about what might, in fact, be the application of this bill and time and time again, we seem to be preoccupied with the particular circumstances in Quebec. I think occasionally in terms of our questioning we really do lose track of the full extent and purpose of this particular legislation. What I mean by that is that on one hand the discussion of the bill and the questioning is all predicated on what is happening in Quebec, and the Minister, for his part, and everyone who speaks on the part of the government indicates that it has a very limited scope, it is a very conservative bill for very limited purposes and the implication being that were it not for the circumstances of the Province of Quebec, we would not be even considering this bill. In all their answers they seem to indicate that the only time it is going to be used is in terms of the response to a referendum in the Province of Quebec.

The whole purpose from the government's point of view has been, according to them, to have this legislation introduced to arm the government with a tool to deal with the whole question of a Quebec referendum and whether that referendum is, in fact, a fair referendum or some dishonest proposition.

I want just to quote for the record some of the statements made by government spokesmen, including the Minister. In January 1978 when the Prime Minister talked about a referendum bill he said it would be, and I am using his terms,

... "purely a counteroffensive tool" ...

in his words again,

"double-check an erroneous or undemocratic Quebec referendum".

Mr. Lalonde, the Minister of Justice, in December of 1978 after introducing this bill in the debate on Second Reading, said:

Given these goals of the Quebec government and given that it has equipped itself to hold a referendum on the future of Quebec, the Government of Canada believes it is incumbent on itself and on parliament to ensure that we are equally equipped to consult with the people of Quebec or of the other provinces, or all Canadian citizens at the same time, if need be.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*Le jeudi 1<sup>er</sup> mars 1979

[Traduction]

**Le président:** Nous reprenons l'étude du Bill C-9 et en particulier de l'article 2 de ce bill.

Article 2—Définitions

**Le président:** M. Hnatyshyn n'a pas fini de poser ses questions. C'est lui qui commencera ce matin.

**M. Hnatyshyn:** Merci, monsieur le président. Je sais que tout le monde sortira du déjeuner de prière avec un esprit de dévouement accru et je peux le constater dans votre propre attitude, monsieur. Si je peux trouver mes notes, je vais poser quelques questions.

Depuis quelques jours, en étudiant cette mesure législative, nous avons consacré beaucoup de temps à l'application de ce bill et il ressort que la principale préoccupation est la situation au Québec. Il nous semble que nous perdons parfois de vue la portée et l'objectif réel de ce projet de loi. En effet, l'étude du bill et les questions qui sont posées partent toutes de la situation du Québec et le ministre, comme tous les porteparole du gouvernement, nous a dit que ce bill avait une portée très limitée, qu'il était très modéré et que si ce n'était de la situation de la province de Québec, nous n'en aurions même pas été saisis. Toutes les réponses des témoins ministériels semblent laisser entendre que le bill ne sera invoqué qu'en réponse au référendum du Québec.

D'après les ministériels, cette mesure vise à donner au gouvernement un moyen de faire face au référendum du Québec, selon que ce référendum sera honnête ou malhonnête.

J'aimerais consigner au compte rendu certaines des déclarations faites par des représentants du gouvernement, dont le ministre. En janvier 1978 le premier ministre, en parlant du bill sur le référendum a dit en substance, qu'il s'agissait:

«... purement d'un instrument de contre-attaque»

si je me souviens bien,

... «pour contrôler un référendum québécois qui aurait été tenu de façon non démocratique ou fausse.»

M. Lalonde, le ministre de la Justice, a dit après avoir présenté le bill lors du débat de seconde lecture, en décembre 1978:

Étant donné ces visées du gouvernement du Québec et vu qu'il a pris les mesures nécessaires pour tenir un référendum sur l'avenir de cette province, le gouvernement du Canada estime qu'il est de son devoir et de celui du Parlement de veiller à ce que nous soyons également en mesure de consulter la population du Québec ou celle des

[Text]

The Minister has stated in the course of these Committee deliberations that had there not been the result in terms of the Quebec election and, further, had there not been the proposal by the Quebec provincial government to hold a referendum, this legislation would never have been devised and never brought before Parliament. I think that is a fair analysis of what the Minister has said. On February 8 in his opening statement he said:

... our referendum legislation could be considered an echo of the provincial ...

I take it to be Quebec

—referendum since we would likely not be proceeding with ours if the threat of the P.Q. referendum bill did not exist.

Again, on February 13, he said:

... we would not have this legislation if it were not for the fact that there is going to be a referendum in the Province of Quebec. They are going to have a referendum ...

The same day he said:

If there was no legislation in Quebec, we would not be presenting legislation either, and we made that quite clear.

He said also,

First of all, this is not an initiative of the Government of Canada. This is a response to the initiative taken by the Government of Quebec.

So that, I suggest to you, Mr. Chairman, is in essence the rationale of this bill. Having quoted all these various references from the Prime Minister on up amongst his Cabinet colleagues—I want to just put you in your proper place in amongst your colleagues—I want to ask the Minister whether or not he can say the sole purpose of this bill is indeed for the purpose of combatting an anticipated referendum in Quebec or if there are other purposes for this bill. I have quoted a number of times, and I just want to find out whether or not the purpose that he brings this bill before us is solely and exclusively for the Quebec referendum counter-offensive.

• 1000

**Mr. Reid:** That is the major purpose of the bill, but as Mr. Tessier has pointed out, the bill also has what he termed positive aspects to it. We regard the current crisis in Quebec as being an indication of a broader constitutional crisis and we feel that this legislation is appropriate in the circumstances, that it can deal directly with the specifics of the referendum in Quebec and it can deal specifically as well with the broader constitutional crisis as well.

**Mr. Hnatyshyn:** I do not think the Minister can have it both ways. He is telling us one thing, that he is bringing it in only for the purpose of combatting the Quebec referendum and that it would not have been introduced otherwise ...

**Mr. Reid:** That is correct.

**Mr. Hnatyshyn:** And he downplays, quite frankly—and this may be my own interpretation but I do not think it is an unfair observation—on every occasion he is downplaying the fact that

[Translation]

autres provinces, ou la publication du Canada tout entier à la fois, si les besoins venaient à s'en faire sentir.

Le ministre a déclaré, au cours des débats du Comité, que n'eût été les résultats des élections au Québec et l'intention du gouvernement provincial du Québec de tenir un référendum, cette mesure législative n'aurait jamais été préparée ni présentée au Parlement. Je crois bien résumer ce que le ministre a dit. Le 8 février, dans sa déclaration préliminaire, il a dit:

... notre loi sur le référendum peut être envisagée comme une réaction au référendum provincial ...

Il s'agit sans doute du Québec

... car sans le projet de loi sur le référendum du Parti québécois, nous n'aurions pas éprouvé le besoin de la proposer.

Encore une fois, le 13 février, il a dit:

... ce projet de loi ne serait pas nécessaire si la province de Québec ne tenait pas un référendum ... Elle en tiendra un ...

Le même jour, il a dit:

Si la loi n'existait pas au Québec, nous ne présenterions pas de loi non plus, nous l'avons bien dit.

Il a encore dit:

Premièrement, cette loi n'a pas été faite de la propre initiative du gouvernement du Canada. Elle répond à l'initiative prise par le gouvernement du Québec.

Donc, monsieur le président, voilà en substance les motifs de la présentation de ce bill. Ayant cité tous ces propos du premier ministre et des membres de son cabinet, je voudrais bien savoir où vous en êtes. Je demande donc au Ministre si ce bill servira uniquement à combattre le référendum prévu au Québec, ou servira à d'autres fins. J'ai fait plusieurs citations, et je voudrais savoir si le seul et unique but du bill est de combattre le référendum québécois.

**M. Reid:** C'est le but principal du bill, mais ainsi que M. Tessier l'a signalé, il comporte aussi des aspects positifs. On pourrait considérer la crise au Québec comme le symptôme d'une crise constitutionnelle beaucoup plus vaste. Nous croyons que le bill est valable, parce qu'il permettra de faire face non seulement au référendum au Québec, mais aussi à notre crise constitutionnelle.

**M. Hnatyshyn:** Le Ministre ne peut pas tout avoir, d'une part il nous dit que le bill servira uniquement à combattre le référendum québécois et qu'autrement, il n'aurait pas été déposé.

**M. Reid:** C'est exact.

**M. Hnatyshyn:** A mon avis, et je crois bien avoir raison, il ne manque jamais l'occasion de minimiser l'importance du fait que le bill ne porte que sur la constitution, comme si la



## [Texte]

the bill has, as he terms it, a very limited scope and only deals with the constitution, according to him, as if the constitution was a very unimportant segment of our national fabric. What I am saying is—I do not like to use the word deception—but all I am saying is that the whole thrust of what the Minister has been saying heretofore has been that he did not consider there to be a crisis in terms of the constitution generally sufficient for him to bring forward legislation of this nature. The only reason, and I underline the word only, has been for the purpose of counter-offensive towards the Quebec referendum. Even the Minister can understand that all us simple-minded folk, and I include myself in the forefront of that group, should not be questioned when we ask ourselves who is trying to fool whom about the extent of this legislation. You cannot say that it is only for one purpose—it would not be here unless we had the legislation on the Quebec books bringing forward a referendum in that province—and then come and tell me this morning that somehow a national constitutional crisis for which this bill is applicable . . . Which way does the Minister want it? Does he now want to withdraw the fact that all the statements made by the Prime Minister, Mr. Lalonde and himself were misleading, or does he want to tell us now that there is a national constitutional crisis? The scope of the bill is far broader—that is the point I am making—far broader than the Quebec referendum and he knows it.

**Mr. Reid:** I am intrigued by the concept that you have, Mr. Hnatyshyn, that the second largest province in terms of size, with 28 per cent of the Canadian population, can consider leaving Canada through means of a referendum and that this has no constitutional impact on any other province in the whole federation, including the federal government.

**Mr. Hnatyshyn:** If that is the only response, then it is clear that the Minister does not understand the problem.

**Mr. Reid:** We understand the problem I think fairly clearly. We know there will be a referendum in the Province of Quebec. We have armed ourselves with similar legislation. We know that the difficulties are partially constitutional, we know that they are partially attitudinal. This bill is designed to deal only with those constitutional aspects.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, wherever you are or whoever you are, I think this is the only committee that I know of that has a telephone operator as a chairman. Anyhow I wanted to simply say . . .

**Mr. Reid:** Power has returned.

**Mr. Hnatyshyn:** Here we are. Now we get it. Things are back to normal.

• 1005

**The Vice-Chairman:** That is right. We normalize with women in the Chair.

**Mr. Hnatyshyn:** What the Minister is saying now, on a number of fronts . . . Not only, in my humble submission to the Minister, is he smuggling in requests for additional power with respect to constitutional amendment and reform in this referendum, he is basing his whole argument with respect to the

## [Traduction]

constitution elle-même n'avait pas beaucoup d'importance. Je n'irais pas jusqu'à dire que c'est une duperie, mais les propos du Ministre donnent à penser qu'il n'a pas jugé que la crise constitutionnelle était assez grave pour nécessiter une loi de ce genre. Le bill devrait servir uniquement, et j'insiste là-dessus, à combattre le référendum québécois. Même le Ministre peut comprendre qu'il ne faut pas demander aux gens à l'esprit simple, comme moi, qui essaie de duper qui quant à la portée de cette loi. Après avoir dit que le bill n'a qu'un seul but et qu'il n'aurait pas été déposé si le Québec ne devait pas tenir un référendum, qu'on ne vienne pas me parler ce matin d'une crise constitutionnelle à laquelle le bill permettra de faire face. Le Ministre peut-il dire ce qu'il veut? Veut-il démentir le Premier ministre, M. Lalonde et lui-même ou parler d'une crise constitutionnelle à l'échelle nationale? Il sait très bien que le bill dépasse de beaucoup la portée de la loi québécoise sur le référendum.

**M. Reid:** je suis étonné que vous puissiez croire, monsieur Hnatyshyn, que la deuxième province du pays, qui compte 28 p. 100 de la population canadienne, pourrait envisager de se séparer du Canada sans que cela ait un effet sur les autres provinces et l'ensemble du pays, y compris le gouvernement fédéral.

**M. Hnatyshyn:** Si c'est la seule réponse qu'on puisse nous offrir, il est évident que le Ministre ne comprend pas le problème.

**M. Reid:** Je crois que nous comprenons très bien le problème. Nous savons que la province du Québec tiendra un référendum. Nous nous sommes armés d'une loi semblable. Nous savons que les difficultés relèvent, d'une part, de la constitution et, d'autre part, de l'attitude des gens. Le bill se limite aux difficultés d'ordre constitutionnel.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, qui que vous soyez, où que vous soyez, je crois qu'on est le seul comité à avoir un standardiste comme président. Tout ce que je voulais dire . . .

**M. Reid:** Le pouvoir est de retour.

**M. Hnatyshyn:** Voilà. C'est bien ça. Nous sommes revenus à la normale.

**La vice-présidente:** Il a raison. Il est normal que le Comité soit présidé par une femme.

**M. Hnatyshyn:** Le Ministre est en train de dire, à plusieurs égards . . . Avec tout le respect que je dois au Ministre, je prétends qu'il essaie de tricher parce qu'il voudrait que cette mesure lui confère des pouvoirs additionnels dans le domaine de la réforme constitutionnelle et ce en invoquant la situation

[Text]

kind of treatment at any suggested question is going to have, in terms of parliamentary approval of the resolution, on the basis of the Quebec situation. The Minister misunderstands me completely. Lord knows we all understand the importance of the Province of Quebec and appreciate that situation, but that is not what I am saying.

It is like saying "Well look, we are going to introduce capital punishment for premeditated murder in this bill and we are really going to give a severe penalty, but we are also going to include a few other incidental things, such as stealing a loaf of bread and candlesticks, as an incidental matter. But you understand that murder is an important problem in this particular society and country and therefore we are going to institute these very severe provisions in the bill in order to deal with that matter." Then we say, "Well, just a moment, though. Just a moment, Mr. Minister. What about the candlesticks and the bread?" "Well," says the Minister, "we really do not intend to use this. It is just a very conservative operation and we do not intend to use it in that circumstance. No government would do that."

That is a very dramatic example. But what the Minister is in effect saying is that we have to limit the debate in the House of Commons on constitutional reform, constitutional amendment and referenda dealing with that, to 40 hours. What he forgets to talk about is that is respecting any aspect of constitutional reform, not only the crisis that he now talks about, that is to say, Quebec. He bases all his arguments on Quebec, yet he asks for very broad and general powers.

I just want to know, if indeed the Minister in terms of acknowledging now that this particular legislation is indeed not addressing itself to anything except the crisis in the Province of Quebec, and if he was being honest and direct with us, that the bill would be so designed, at least go that far, to limit it to that particular question. On what basis does the Minister try to suggest to us that there is a necessity for having absolute powers of referendum and consultation on every aspect of the constitution? What is the crisis as he sees it?

**Mr. Reid:** Well, as I said, we play the crisis as being in part a constitutional one and we acknowledge that it is not only Quebec that has objections to the way in which the current constitution has developed. There are other provinces that have fundamental objections as well and want significant constitutional changes. We feel that if you are going to deal with one province's constitutional problems there is no way you can avoid dealing with all other provinces.

**Miss MacDonald:** Now we are into a whole new ball game.

**Mr. Reid:** constitutional problems. Therefore it means that you must have legislation that can deal with those over a time frame and therefore that is what we have proposed. So, instead of producing legislation as they have in Quebec which is open-ended on any subject, we have produced legislation that deals with and allows a question to be put only on constitutional matters.

**Mr. Hnatyshyn:** But here you go again, Mr. Minister. Here you go again: it is not open-ended legislation; it is only on constitutional matters. I am trying to think of analogies that

[Translation]

au Québec pour justifier la procédure par laquelle le Parlement devra sanctionner la mesure. Le Ministre me comprend fort bien. Dieu sait que nous sommes tous conscients de l'importance de la province de Québec et de sa situation, mais ce n'est pas cela que je voulais dire.

C'est un peu comme si on disait: «Voici, nous allons réins-taurer dans ce bill la peine capitale pour meurtre prémédité et les sanctions seront très sévères, nous allons inclure, en passant, des dispositions indulgentes s'appliquant à des crimes moins graves, tel le vol de pain ou de chandeliers. C'est parce que le meurtre pose des problèmes très graves à la société et au pays que nous allons adopter des dispositions draconiennes.» Nous disons: «Oh mais, halte-là, un moment, monsieur le Ministre. Parlez-nous des dispositions sur les chandeliers et le pain.» «Eh bien,» nous répond le Ministre, «nous n'avons pas vraiment l'intention d'y avoir recours. C'est une loi très conservatrice et nous n'avons pas l'intention d'avoir recours à ces dispositions. Aucun gouvernement n'y aurait recours.»

C'est un exemple dramatique, mais ce que le Ministre est en train de dire, c'est que nous devons limiter à 40 heures le débat à la Chambre sur la réforme constitutionnelle, les modifications à la constitution et les référendums à ce sujet. Ce qu'il oublie de nous dire c'est que cette restriction ne se limite pas au débat sur la crise actuelle, c'est-à-dire le Québec, mais elle s'applique à tout débat sur la réforme constitutionnelle. Ses arguments sont fondés sur la crise du Québec, mais il nous demande des pouvoirs très vastes et très généraux.

Je voudrais savoir si le Ministre admettrait que si la loi ne devait s'appliquer qu'à la crise dans la province de Québec et si le Ministre était honnête et sincère, le bill se serait limité à cette question. Comment le Ministre peut-il prétendre qu'il faille absolument prévoir un pouvoir absolu en matière de référendums et de consultation sur tous les aspects de la constitution?

**M. Reid:** Je le répète, nous sommes convaincus qu'il s'agit d'une crise constitutionnelle et nous admettons qu'il n'y a pas que le Québec qui soit mécontent de la situation actuelle. D'autres provinces sont mécontentes et demandent des modifications importantes à la constitution. Nous estimons que, pour régler les problèmes constitutionnels de l'une des provinces, on touche forcément les problèmes constitutionnels des autres.

**Mlle MacDonald:** C'est une toute autre paire de manches.

**M. Reid:** Nous avons donc besoin d'une loi qui nous accorde les délais nécessaires pour faire face à ces problèmes; c'est ce que nous avons proposé. Donc, au lieu de proposer une loi semblable à la loi québécoise, une loi à portée illimitée qui permette de consulter le public à n'importe quel sujet, nous avons proposé un bill qui nous limite à des questions relatives à la constitution.

**M. Hnatyshyn:** Vous voilà reparti, monsieur le ministre. Il ne s'agit pas d'un bill à portée illimitée; il se limite aux questions relatives à la constitution. J'essaie de me rappeler



*[Texte]*

sort of draw out more vividly what that is all about. The fact is that the Constitution is the very basis of the fabric of our country. You cannot dismiss it. I noticed a number of speakers in the second-reading debate said that this does not cover everything, it only covers the Constitution. Madam Chairman, I ask Mr. Reid: do you believe there is anything more fundamental to a country than a constitution?

• 1010

**Mr. Reid:** I believe it is fundamental; that is one of the reasons why I am prepared to sponsor referendum legislation on the Constitution.

**Mr. Hnatyshyn:** All right.

**Mr. Reid:** Take a look at the legislative proposals that go through all 11 parliaments in this country in a year, you would be hard pressed to find 2 or 3 per cent that were related to the Constitution in any way. You would be very hard pressed to find that. I would just like to quote from what Professor Siegel said when he came, referring to the definition of Constitution. He said: now at first reading I immediately looked at that section and I felt that I would find it more desirable if the legislation specifically referred to the question of Canadian unity. Then I started to ask myself, can this sort of tie the government's hands in a critical situation, . . . and perhaps it could not be defined clearcut, seen as an issue of Canadian unity.

I would make the argument to you that if I wanted a broad, general power I would put in the phrase "Canadian unity" instead of Constitution. I would find that questions of Canadian unity could be defined on a far broader base than could matters of the Canadian Constitution.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, I seem to try to come down and tie up the loose ends.

**Mr. Reid:** I would accept an amendment to remove "Canadian Constitution" and replace it with "Canadian unity." That would give me a broader power. If you felt it was a more narrow power, I think I would be prepared to go . . .

**Mr. Woolliams:** Well, you are not just looking for power.

**Mr. Reid:** The accusation is that I am.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, no. I have gone over this sort of seriatim, the statements made by the Prime Minister, by the Minister of Justice and by the Minister of State for Federal-Provincial Relations, each of them extolling this particular legislation for one limited purpose, saying that the bill would not have been introduced had it not been for the Quebec referendum legislation. According to the Prime Minister, it is purely a counter-offensive tool. Yet, when I look at this bill we see the lie to that particular proposition; we see that the fact is that they are smuggling in the right to conduct referenda on any aspect of our Constitution, whether or not it relates to Quebec separation, whether or not it relates to the referendum as a counter-offensive tool to the Quebec referendum.

*[Traduction]*

des exemples qui me permettraient d'illustrer le problème. Le fait est que la constitution est la trame du tissu de notre pays. On ne peut s'en défaire. J'ai remarqué qu'un certain nombre d'intervenants au cours du débat en deuxième lecture ont affirmé que ce projet de loi ne touche pas toute la question, mais seulement la constitution. Madame la présidente, M. Reid peut-il me dire si à son avis, il y a quelque chose de plus fondamental pour un pays que sa constitution?

**M. Reid:** Je crois que c'est un élément fondamental; c'est l'une des raisons pour lesquelles je suis disposé à parrainer la mesure prévoyant un référendum sur la constitution.

**M. Hnatyshyn:** Bon.

**M. Reid:** Voyons un peu toutes les mesures législatives étudiées par les onze parlements de ce pays en un an; vous aurez beaucoup de difficulté à en trouver plus de 2 ou 3 p. 100 portant sur la constitution. Je vais citer ce que disait le professeur Siegel à propos de la définition de la constitution, lors de son témoignage ici: Dès la première lecture, j'ai immédiatement examiné cet article et j'ai cru qu'il serait préférable que la mesure porte précisément sur la question de l'unité nationale. Puis j'ai commencé à me demander si une telle façon de faire ne pourrait pas lier les mains du gouvernement dans une situation critique, . . . et si cette question de l'unité nationale pouvait être définie de façon nette et précise.

Vous conviendrez que si je voulais obtenir un pouvoir général et étendu, j'utiliserais l'expression «unité canadienne» plutôt que constitution. Je jugerais que les questions relatives à l'unité canadienne pourraient être définies de façon beaucoup plus vaste que les questions touchant la constitution canadienne.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, j'essaie de trouver un sens à tout cela.

**M. Reid:** J'accepterais un amendement visant à remplacer «constitution canadienne» par «unité canadienne». Cela m'accorderait un pouvoir plus vaste. Si vous croyez qu'il s'agirait de pouvoirs moins étendus, je crois que je serais disposé à . . .

**M. Woolliams:** Vous recherchez bien plus qu'un simple pouvoir.

**M. Reid:** On m'accuse de le faire.

**M. Hnatyshyn:** Eh bien, non. J'ai étudié une à une les déclarations du premier ministre, du ministre de la Justice de même que du ministre d'État chargé des relations fédérales-provinciales, chacune prétendant que ce projet de loi n'a qu'une portée limitée, que ce bill n'aurait pas été présenté, s'il n'y avait pas eu la mesure québécoise sur le référendum. Selon le premier ministre, il s'agit uniquement d'une arme de contre-offensive. Pourtant, en étudiant ce projet de loi, on constate que cette affirmation est fausse; on constate qu'en fait, le gouvernement s'arroge en catimini le droit de tenir un référendum sur n'importe quel aspect de notre constitution, qu'il s'agisse ou non de la séparation du Québec, peu importe que notre référendum soit une contre-offensive face au référendum québécois.

*[Text]*

What they are asking for, in my view, is not a limited power but an extremely broad power in respect of any aspect of the Constitution. Now they can say, well, gosh, it is not as broad as, say, national unity—you could have had that in there. What I am saying is that the same argument applies to that. That is why the restriction of a specific area causes some concern, because it has been demonstrated, and the Minister has admitted, that legally, under the terms of this bill, referenda could go out and, for example, deal with such matters as capital punishment, abortion and other issues which are normally considered to be matters of legislative concern. We know that in a charter of rights the matter of capital punishment could be brought up. We could have a provision in a charter of rights which would protect the citizen against cruel or unusual punishment, or indeed one which prohibited the state from terminating a life for any purpose. You could have that. You could have a right to life-provision in a charter of rights.

The fact is that we are talking about smuggling now, but when we talk in terms of constitutional amendment alone, almost anything that goes on in the country in one way or another is subject to referendum. So I think the Minister does us a disservice when he continues to argue that somehow this is a limited area in which they ask for the power. I suggest to him, and in the strongest possible way, that I cannot think of a broader based or more important area in which powers should be given to any government to fiddle around with. In other words, I think the thing about Parliament's dealing with referenda bills—when they talk it ought to be a conservative instrument—is that in 99-44/100 per cent of the instances, they are dealing with a very specific question which everybody understands and the terms of reference are clearly understood in respect of what the question is going to be, but not here, not here. They say this is a framework piece of legislation. The government says it is only framework, as if it is some sort of mechanical set-up to allow them to conduct a referendum. No, it puts a constraint on Parliament. It does not define the topics, and it gives the broadest possible power to the executive to bring before Parliament the question of a subsequent date. We are, in effect, prejudging at this time that no matter what question is brought before Parliament and what the circumstances will be at that time, a total of 40 hours is going to be the extent of time that Parliament is going to be able to look at it in each House of Parliament.

• 1015

I suggest to the Minister that this is folly. You know it is conceivable that we are going to have a very serious crisis that requires Parliament and parliamentarians maybe to deal with it within a shorter period of time, but my guess is that Parliament would want to deal with it in the normal way. It would want to have the opportunity, as we now have the opportunity of questioning the Minister, the Prime Minister, whoever invokes this particular provision in the course of a committee, which we would not have the ability of doing in the type of legislation that is being presented by the government.

*[Translation]*

A mon avis, le gouvernement ne demande pas un pouvoir limité, mais bien un pouvoir très vaste portant sur n'importe quel aspect de la constitution. Ces gens peuvent bien dire que ce pouvoir n'est pas aussi étendu que si l'on parlait d'unité nationale, ce qui aurait pu être le cas. Pour ma part, je prétends que le même argument s'applique ici. C'est pourquoi je me préoccupe de la restriction de la portée de ce bill à certaines questions précises puisque, comme on l'a démontré, et comme l'avouait le ministre, légalement, aux termes de ce bill, des référenda pourraient être tenus pour des questions comme la peine capitale, l'avortement et d'autres questions normalement considérées comme relevant du domaine législatif. Nous savons que la question de la peine capitale pourrait être soulevée dans une charte des droits... des droits dont l'une des dispositions pourrait protéger le citoyen contre les peines cruelles ou trop fortes, ou pourrait même interdire à l'État de mettre fin à la vie d'un citoyen, peu importe la raison. Cela serait possible. La charte des droits pourrait comprendre une disposition sur le droit à la vie.

Nous affirmons que le gouvernement essaie de s'arroger en catimini un pouvoir, mais lorsqu'on parle uniquement d'amendement constitutionnel, presque tout ce qui se passe au pays d'une façon ou d'une autre pourrait faire l'objet d'un référendum. Je crois donc que le ministre essaie de nous rouler en soutenant toujours que les pouvoirs demandés ont une portée limitée. J'affirme donc avec force qu'à mon avis, il n'existe aucun domaine plus important ou plus vaste où des pouvoirs devraient être conférés à un gouvernement donné pour qu'il en dispose à sa guise. autrement dit, lorsque le parlement affirme que le bill sur les référendums devrait être un instrument à portée limitée, on suppose que dans 99 p. 100 des cas, la question serait très précise, tout le monde en comprendrait l'esprit; or, ce n'est pas le cas ici, ah non! Le gouvernement affirme que ce bill est une loi-cadre. Il soutient qu'il ne s'agit que d'une structure, un genre de mécanisme lui permettant de tenir un référendum. Au contraire, cette mesure impose une contrainte au Parlement. Ce bill ne définit pas les sujets et il accorde à l'exécutif les pouvoirs les plus vastes lui permettant de soumettre au Parlement la question d'une date ultérieure. De fait, nous présumons maintenant que, peu importe la question présentée au Parlement et peu importe la conjoncture, un total de 40 heures sera accordé à chacune des deux Chambres du Parlement pour étudier la mesure.

Monsieur le ministre, moi je dis que c'est de la folie. Il est possible que nous devions faire face à une crise très grave où les parlementaires et le Parlement devrait peut-être réagir à bref délai, mais à mon avis, le Parlement voudra plutôt procéder de la façon habituelle. Comme maintenant, le Parlement voudra avoir la possibilité d'interroger dans un comité, le ministre, le premier ministre ou n'importe qui invoquant cette disposition précise; cette possibilité n'existe pas aux termes de la législation proposée par le gouvernement.



## [Texte]

What I am saying is that what we are doing here is giving some very, very substantial powers in terms of referenda to the executive of the day because the Minister has said, amongst other things, that he does not contemplate putting any provision in this bill requiring a free vote. I know it is going to be based upon a government resolution with all the implications involved in that. So, I simply say that I think it has to be put on the record now that this bill has been brought forward on the basis of being one thing when, in act, it is quite a different thing altogether. The Minister, if he were really sincere in saying that it is a response to the Quebec referendum legislation, if the Prime Minister were really sincere, if the Minister of Justice were really sincere, they would present to us the kind of legislation that, in fact, would reflect what they are saying. The conflict in what they say and what they are presenting is just amazing.

There is one other thing I want to ask of the Minister. What about the vote here? I am sort of curious about this kind of tool and the way in which it is going to be used. Let us assume that the option is that the government is going to be bound, which is one of the options in the bill, by the question that is put by the government and subsequently passed by Parliament. That is a fair statement, the Minister has indicated that is an option and, conceivably, that would be the case since it is a provision of the bill. May I ask the Minister, assuming that set of circumstances, the application that the government puts a question that they are going to be bound by and declare that prior to the vote's taking place, whether a simple majority is what is going to govern the acceptance by the government or will it be 66-2/3 per cent? Just what provision in the bill is there to determine what is going to be the percentage of vote that the government will feel it has to get in order to accept the provisions of a referendum or does it make that rule up too at the time of the referendum? Is that the way it is going to work?

• 1020

**Mr. Reid:** In the case of the Quebec legislation, it is left open and the indication we have is that 50 per cent plus one will be what they will consider to be a definitive decision. In the case of the current referendum that is going on in Great Britain, they have put rather extensive safeguards, if you want to put it that way. I have from the pamphlet, which I have tabled, *Canada Referendum Bill*: an explanation, on page 6, an explanation of the processes. I think I will just read the paragraph in question into the record because it might be of interest, I quote:

In two federations, Australia and Switzerland, the constitutions require referenda with a direct legal effect as an integral part of constitutional amendment, but in both cases there are requirements for special majorities beyond a simple majority of the population. Australia requires a majority of those voting in the referendum plus a majority of those voting in each of a majority of states. Switzerland requires a majority of those voting in the referendum and a majority of cantonal legislatures. The complications raised by the problem of special majorities is one reason

## [Traduction]

Selon moi, nous accordons ici à l'exécutif d'alors des pouvoirs très substantiels en matière de référendums, car le ministre a dit, entre autres, qu'il n'envisageait pas d'inclure dans ce bill une disposition exigeant un vote libre. Je sais donc que la chose sera fondée sur une résolution du gouvernement, avec tout ce que cela comporte. J'affirme donc qu'à mon avis, on doit consigner le fait que ce projet de loi est présenté sous un certain jour, alors qu'en réalité, il est tout autre. Si le ministre et le premier ministre étaient vraiment sincères lorsqu'ils affirment que ce bill n'est qu'une réaction à la loi sur les référendums du Québec, alors ils nous présenteraient une législation reflétant véritablement leurs propos. Il existe une différence frappante entre ce qu'ils disent et ce qu'ils font.

J'ai une autre question à l'intention du ministre. Que faites-vous du vote dans ce cas? Ce genre d'outil et la façon dont il sera utilisé pique ma curiosité. Présumons que, conformément à l'une des options du projet de loi, le gouvernement soit lié par la question qu'il présente, question subséquentement adoptée par le Parlement. Cette hypothèse est plausible, puisque le ministre a indiqué que c'était l'une des options; on peut concevoir une telle situation, puisque c'est une disposition du bill. En supposant que le gouvernement déclare, avant le vote, qu'il sera lié par la décision prise sur la question qu'il aurait posée, le ministre peut-il nous dire, compte tenu de ces circonstances, si le gouvernement exigerait la majorité simple ou la majorité aux 2/3 des voix? Quelle disposition du projet de loi détermine quel sera le pourcentage des voix liant le gouvernement aux résultats d'un référendum? Cette décision serait-elle également prise au moment du référendum? Est-ce ainsi que cela va marcher?

**M. Reid:** Ce n'est pas précisé dans la loi québécoise mais il semble que le vote se fera à la majorité simple, c'est-à-dire 50 p. 100 des voix plus une. En ce moment même, on tient en Grande-Bretagne un référendum pour lequel on a prévu bien des sauvegardes, si on peut les appeler ainsi. J'ai ici un exemplaire de la brochure que j'ai déposée et qui s'intitule *Exposé du projet de loi sur le référendum au Canada*. A la page 6, on explique les différentes façons de procéder. Je vais vous lire le paragraphe en question, que vous pourriez juger intéressant. Je cite donc:

Les constitutions de deux fédérations, l'Australie et la Suisse, prévoient que les modifications d'ordre constitutionnel se font par la voie de référendum dont les résultats sont exécutoires. Dans les deux cas, toutefois, il est nécessaire d'obtenir des majorités spéciales qui dépassent la simple majorité de la population. L'Australie exige la majorité des votants au référendum dans l'ensemble du pays, de même que la majorité des votants dans plus de la moitié des États. La Suisse exige une majorité des votants au référendum ainsi qu'une majorité des législatures can-

## [Text]

the Government has chosen not to propose referenda with direct legal effect. (These complications may also arise with advisory referenda in which a Government undertook to be bound, so that the Government may have to indicate what type of special majority it would consider binding.)

We have left that open for the government of the day to determine. Since this is framework legislation we have decided to leave the final choices to the government of the day. I have no desire to pass legislation which binds absolutely future governments because I cannot see, absolutely, the future. If you can tell me precisely and exactly what the future was and you could guarantee me that any scenario that you might want to develop was going to be the one that everybody would follow, then I would be able to come forth with specific legislation that would be able to answer all those questions, but, since I do not have the power of seeing into the future, all I can try to do is give the government of the day the opportunities that it requires to deal with this particular set of circumstances.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, Mr. Chairman, the most devastating argument put forward this morning against the provision of this bill has been in the words of the Minister himself in my estimation. What he has, in effect, said is, we want you to look into the future and accept our solution for a future referendum, but do not ask me to do that; do not ask me to look into the future.

**Mr. Reid:** Well, our vision of the future is that there will be a referendum in Quebec. There will be one and I do not know whether you accept that as legitimate or not . . .

**Mr. Hnatyshyn:** And you think the sun will rise in the east and set in the west.

**Mr. Reid:** I am prepared to accept Mr. Levesque and his government at their word when they say we have passed the referendum bill and we are going to have a referendum within the next year.

**Mr. Hnatyshyn:** Here we go back to . . .

**Mr. Reid:** You may not agree with that, but I, as a member of the government, have to say, gosh, you know, I think he is going to do that. You say that Levesque will not have a referendum; that is your position. Well I am glad to hear it.

**Mr. Hnatyshyn:** Well that is the weakest argument of all. Now the Minister is getting silly.

**Mr. Reid:** I have indicated how far I can see into the future.

**Mr. Hnatyshyn:** Whenever he gets into trouble back we go again and the bill becomes a bill dealing only with the referendum problems of Quebec. I acknowledge the seriousness of that particular situation but let the Minister not try to mislead the Committee or anyone who might be reading the minutes of this Committee to the effect that that is the sole and exclusive purpose of this bill.

Everytime there is any talk about how this bill is going to apply, he talks only in terms of the Quebec referendum. What I am saying is, we are looking at a bill that has a far greater

## [Translation]

tonales. Le gouvernement a choisi de ne pas proposer de référendums exécutoires en raison, entre autres, des complications que soulève le problème des majorités spéciales. (Ces complications pourraient également survenir dans le cas de référendums consultatifs dont le gouvernement se serait engagé à respecter les résultats, car celui-ci serait alors obligé d'indiquer le genre de majorité spéciale qu'il considérerait comme exécutoire.)

Nous avons voulu laisser le gouvernement du jour choisir ce genre de modalités. Comme il s'agit d'une loi-cadre, nous avons décidé de laisser trancher le gouvernement du moment. Je ne désire pas faire adopter une loi qui serait exécutoire pour les gouvernements futurs puisque je ne peux pas prédire l'avenir avec certitude. Si vous pouviez me prédire l'avenir sans faute, si vous pouviez me promettre que le scénario de votre choix, quel qu'il soit, serait suivi de tous, je pourrais alors vous présenter une loi aux dispositions très précises qui répondrait à toutes ces questions. Malheureusement, n'étant pas voyant, je peux seulement fournir au gouvernement du jour les moyens de se débrouiller dans de telles circonstances.

**M. Hnatyshyn:** Eh! bien, monsieur le président, le ministre lui-même a avancé ce matin l'argument le plus convainquant contre cette disposition du projet de loi. Il vient de dire que nous devons songer à l'avenir en acceptant leur solution en cas de référendum; mais de grâce, ne me demandez pas de prédire l'avenir.

**M. Reid:** D'après nos prédictions, il y aura un référendum au Québec. Nous en sommes certains mais je ne sais pas si vous le jugerez légitime ou pas.

**M. Hnatyshyn:** Et vous, êtes-vous certain que le soleil se lève à l'Est pour se coucher à l'Ouest?

**M. Reid:** Je veux bien prendre M. Lévesque et son gouvernement au mot: dès qu'ils auront adopté la Loi sur le référendum, ils en tiendront un dans l'année qui suivra.

**M. Hnatyshyn:** Nous en revenons à . . .

**M. Reid:** Vous n'êtes peut-être pas d'accord, mais moi, en tant que député du gouvernement, je dois admettre cette éventualité. Vous prétendez que Lévesque ne tiendra pas de référendum; c'est votre position, j'en suis fort aise.

**M. Hnatyshyn:** C'est là votre plus mauvais argument. Le ministre en devient ridicule.

**M. Reid:** Je peux prédire l'avenir immédiat.

**M. Hnatyshyn:** Dès qu'il ne sait plus quoi dire, il reprend le même thème: que le projet de loi n'est là que pour faire face au problème du référendum québécois. Je reconnais la gravité de cette situation mais il ne faut pas laisser le ministre duper le Comité et tous ceux qui liront le compte rendu de ces délibérations, en affirmant que c'est le seul et unique objet du projet de loi.

Chaque fois que l'on discute de la façon dont on va appliquer le projet de loi, il ne parle que du référendum du Québec. Mais pour moi, ce projet de loi a une portée beaucoup plus



## [Texte]

application. It deals with any respect of the constitution. We can see how it could deal with constitutional amendments relating to any of the provinces of those of us sitting here on this particular Committee, nevertheless the Minister says, we are not going to set down the rules because we are going to leave that to the discretion of any subsequent government. Well, that is fine if it is just some sort of public relations or popularity poll or a Gallup poll or something, but I ask the Minister, do you not think we are entitled to have some answer as to what is going to bind a government in terms of a referendum down the road now when the government takes the option of saying they are going to be bound by it? Do you not think that is something we should reasonably expect at this point in time rather than waiting? It may be any government. I am not saying this in a partisan sense. You asked me just now—I think it is a principle that should be repulsive to any Parliamentarian, and you have been here a long time and you have built up justifiably a reputation as a House of Commons man, you know the value of the House of Commons' procedures and the value of Parliament. I will grant you that. That is why it amazes me to see you coming forward and so flippantly dealing with the rights of Parliament in terms of this bill because I think that you know, in your heart of hearts, and I know that Cabinet solidarity makes you say things that sometimes you choke on a bit and have to say, but you know, and I have watched you in action, you know this is putting serious constraint on Parliament, and the other thing about it is that you know that unless we know clearly that any group of Parliamentarians who do not know clearly what the rules are down the road would not be serving their responsibility unless they got a clear answer from any minister representing the government who presents that legislation. What does the Minister propose to do about this?

• 1025

**Mr. Reid:** I would suggest that you go back and read the exchanges that I have had with Mr. Tessier, because he and I have talked extensively in this Committee about the uses to which the referendum bill can be put, exclusive of the direct response to the Quebec situation. Looking down the road to the future, we can see that there will indeed be a referendum in Quebec. We therefore feel we require this kind of legislation. We acknowledge that it may well be that a proper utilization of this bill will be only in the Province of Quebec. We also acknowledge that the most appropriate response to what happens in Quebec may well be some kind of national referendum, but we cannot say until we know what happens, and so we have a choice. The choice that we make is that we can accept the suggestion of Miss MacDonald that the federal Parliament pass no referendum legislation until everything is clear as a result of the Quebec legislation or constitutional discussions and then pass legislation, and that is a position which I think is perfectly appropriate to take.

We reject that position. We looked at it. We rejected it because of the time factor. When we found that when we could not proceed we found that if we did not proceed with framework legislation we would be binding our hands in a way

## [Traduction]

vaste. On pourrait s'en servir pour n'importe quel problème constitutionnel. Il voit très bien comment on pourrait s'en servir pour apporter à la constitution des modifications touchant n'importe quelle autre province, et pourtant le ministre prétend ne pas vouloir établir de règles strictes afin de laisser une certaine latitude au futur gouvernement. Cela peut aller s'il s'agit seulement d'un exercice en relations publiques, d'un sondage de popularité ou d'un sondage à la Gallup, mais dites-moi, monsieur le ministre, ne croyez-vous pas que nous avons droit à une réponse lorsque nous demandons quelles mesures seront exécutoires pour le gouvernement qui décidera un jour de se sentir lié par le projet de loi? Ne croyez-vous pas qu'on est en droit d'avoir une réponse tout de suite, sans attendre? Il peut s'agir de n'importe quel gouvernement. Et je ne dis pas cela dans un esprit partisan. Vous venez de me demander... je crois que tout parlementaire devrait rejeter un tel principe. Il y a longtemps que vous êtes ici et vous vous êtes fait une bonne réputation de député; vous reconnaissez que les procédures suivies par la Chambre des communes ont de la valeur et le Parlement aussi. Alors, cela m'étonne que vous traitiez si cavalièrement des droits du Parlement dans le cas de ce bill. Cela m'étonne car je suis sûr qu'au fond de votre cœur, et je reconnais que la solidarité du Cabinet vous oblige parfois à dire des choses que vous hésiteriez à dire, mais je vous ai vu agir, et je suis sûr que vous vous rendez compte que ce bill représente de sérieuses contraintes pour le Parlement. D'autre part, vous savez qu'à moins que nous sachions clairement qu'un groupe de parlementaires ne soit éclairé sur les règles à suivre à l'avenir, il ne pourra bien remplir ses obligations et que par conséquent il lui faut une réponse claire du ministre représentant le gouvernement et qui présente cette loi. Que proposez-vous de faire donc à titre de ministre?

**M. Reid:** Je vous propose de revenir en arrière et de lire l'échange de paroles que j'ai eu avec M. Tessier. Nous avons longuement parlé dans ce comité de la façon dont ce bill pourrait être utilisé sans nous référer d'ailleurs à la situation du Québec. Pour l'avenir, nous prévoyons qu'il y aura un référendum au Québec et, par conséquent nous croyons avoir besoin d'une loi de ce genre. Nous reconnaissons que peut-être ce bill ne servira que dans la province de Québec; mais nous reconnaissons aussi que pour répondre comme il se doit aux événements du Québec, il pourrait être nécessaire de tenir une sorte de référendum national mais nous ne pouvons l'affirmer jusqu'à ce que nous sachions ce qui va se produire. Nous avons donc la possibilité de suivre la proposition de M<sup>lle</sup> MacDonald, c'est-à-dire que dans ce cas le Parlement fédéral n'adopterait pas de loi sur le référendum avant que la situation soit clarifiée au point de vue loi et constitutionnel au Québec; et c'est là une position qui convient parfaitement.

Mais nous avons rejeté cette possibilité après l'avoir examinée et ce pour une raison de temps. Nous nous sommes aperçus que si nous n'établissions pas une loi-cadre, nous serions liés d'une façon qui à notre avis ne convient pas du tout. Nous

[Text]

which would be, in our judgment, inappropriate, we decided to go for framework legislation. We have protected Parliament's interests by providing that the question be put, and we have provided for 40 hours in the House and 40 hours in the Senate which, in the way in which our Houses operate, is a good six weeks, so I believe we have protected the House of Commons and the Senate as well as we can.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, I am packing my bags now. Unfortunately, I have to go to a funeral, and that is a legitimate thing. I am sorry. I wanted to carry on. I do not know how long it is going to last but if we get on to clause by clause, I want to come back on this because I am very disappointed in the response of the Minister and I am very disappointed in the way in which this bill is being promoted for one purpose and yet clearly is a far broader attempt at a power grab by the government than they are apparently prepared to accept.

**Mr. Reid:** I do not understand how you can accuse us of a power grab when what we are doing is giving power to the people to make decisions. If it is a power grab to take power and give it to the people, then we are guilty.

**Mr. Hnatyshyn:** No. what I am saying is what you are doing is, you are giving the Executive, you are giving yourselves the ability to put constraints on fair and reasonable consideration by Parliament in terms of any referendum bill before the matter has gone before the public. I will carry on with other objections that I have.

**Mr. Reid:** All I can say is that you certainly have not justified that position in your argument up to now.

**Mr. Hnatyshyn:** That is a matter of opinion.

**The Chairman:** Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, I have not been asking questions for several days, but I am afraid what the Minister has done this morning is to open up a whole new area of discussion that I had thought had been dealt with by him, and this morning it seemed to me that he said something quite new and quite different.

• 1030

Apart from all that—I am going to go into that, because it is on the constitutional angle—he also just made a statement to the effect that what we are doing in this referendum is giving power to the people to make decisions. Those were the words of the Minister. Power to the people to make decisions. I would like to ask the Minister if he realizes all the implications of that statement. It seems to me that there is no way, once you make a statement like that, that you have not transferred the responsibility for decision making from the elected representatives of the people sitting in government to the people generally. That means, therefore, that decisions, if they are made by the people, are going to be binding on the government of the day.

I would like him to reconsider that statement, because I do not want to get into that whole area of accountability and

[Translation]

avons protégé les intérêts du Parlement en prévoyant 40 heures à la Chambre et 40 heures au Sénat, ce qui dans le cadre du fonctionnement de la Chambre, constitue six bonnes semaines, pour présenter la question aussi nous croyons avoir protégé ainsi les intérêts de la Chambre des communes et du Sénat.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, je dois m'en aller pour assister à des funérailles. Je m'excuse, j'aurais voulu continuer. Je ne sais pas combien de temps vos discussions vont durer mais quand nous en arriverons à l'étude article par article, j'aimerais revenir sur cette question car je suis très déçu de la réponse que nous a donnée le ministre. Je suis très déçu parce que ce bill a été présenté en vue d'un objectif et que, d'autre part, il est clair qu'il constitue une tentative du gouvernement pour s'arroger, quoiqu'il prétende, d'importants pouvoirs.

**M. Reid:** Je ne vois pas comment vous pouvez nous accuser de vouloir ces pouvoirs alors qu'au contraire nous donnons aux gens le pouvoir de prendre les décisions. S'il s'agissait de s'emparer de pouvoirs pour les donner aux gens, alors nous plaiderions coupables.

**M. Hnatyshyn:** Tout ce que je puis dire, c'est que vous conférez au pouvoir exécutif, c'est-à-dire à vous-mêmes, le pouvoir d'imposer des restrictions au cas où le Parlement devrait étudier d'une façon juste et raisonnable la question d'un bill sur le référendum et avant que la question soit présentée au public. Je vais continuer en posant les autres objections que je veux faire.

**M. Reid:** Tout ce que je puis dire c'est que vous n'avez pas, jusqu'ici, motivé votre argumentation.

**M. Hnatyshyn:** C'est une question d'opinion.

**Le président:** M<sup>lle</sup> MacDonald.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, cela fait plusieurs jours que je ne pose pas de questions mais je crains que le ministre ait ce matin lancé toute une nouvelle discussion alors que je croyais qu'il avait réglé ces questions. Il me semble que ce matin le ministre a avancé des arguments tout à fait nouveaux et différents.

D'ailleurs, j'y reviendrai, car il s'agit là de l'aspect constitutionnel; il vient tout juste de dire que grâce au référendum en question, nous allons accorder au peuple le pouvoir de prendre des décisions. Ce sont les paroles mêmes du ministre: accorder au peuple le pouvoir de prendre des décisions. J'aimerais donc que le ministre me dise s'il se rend compte de toute l'incidence d'une telle déclaration. Il me semble qu'une fois une telle déclaration faite, il devient impossible de ne pas transmettre la responsabilité de prise de décisions des représentants élus du peuple, qui siègent au Parlement, à l'ensemble des citoyens. Cela signifierait qu'une fois les décisions prises par les citoyens, le gouvernement du jour sera tenu de les exécuter.

J'aimerais que le ministre réfléchisse à sa déclaration, car tout en ne voulant pas aborder tous les détails de la question



*[Texte]*

what I see governments' having a responsibility to do in our parliamentary system. But if this legislation means that we are now moving to direct democracy, I think the Minister has a responsibility straightforwardly to put that proposal before us. Let us deal with it. It is a legitimate debate. It is a legitimate discussion. I have no argument that it should not be debated; there are many people in this country who think direct democracy is, indeed, a better kind of political system than parliamentary democracy. I happen to support the system of parliamentary democracy, but if the Minister is correct in stating that what he wants to do with this bill is give power to the people to make decisions, let us face up to the argument of direct democracy.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, if I were presenting a bill that was leading us to direct democracy, I would have presented the bill that the Conservative Party thinks I am presenting. But I am not. I am presenting a bill . . .

**Miss MacDonald:** Then what does that statement mean?

**Mr. Reid:** I am presenting a bill that provides for a referendum to be held on constitutional change, that is, a fundamental change in the way in which we govern ourselves. It has a sunset clause on it. We have protected Parliament's interests by bringing in this bill well in advance of any utilization of it, so that Parliament has more than ample opportunity to study it in detail. And we have provided for the House of Commons and the Senate to have 40 hours of debating any question that is to be brought down.

**Miss MacDonald:** I am not asking about . . .

**Mr. Reid:** When I used the expression "power to the people", I should have qualified it, I should have said power to the people to decide on limited areas of interest, that is, on the constitution. I think that is an appropriate thing.

**Miss MacDonald:** Do you mean "decide"? Because I have to . . .

**Mr. Reid:** Let me put a question to the honourable lady. Would you not agree that when the British parliamentary system agreed to have a referendum on whether Britain will stay in Europe, that was a decision not taken by the people on a question of fundamental constitutional change? Would the honourable lady not agree that the decision being taken in the referendum now going on in Scotland and Wales will be a decision of fundamental importance that will be taken by the people through the means of a referendum?

What has happened . . .

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, I am not the witness, but I would be glad . . .

**Mr. Reid:** . . . in those three cases is that the Mother of Parliaments, the Mother of Parliaments, has decided that in questions of constitutional importance the people should be consulted and that . . .

**Miss MacDonald:** Ah!

*[Traduction]*

des comptes à rendre, et des mesures qui sont à mon avis la responsabilité du gouvernement dans notre régime parlementaire, j'estime que si le présent projet de loi signifie que nous avançons maintenant vers la démocratie directe, je trouve que le ministre a l'obligation de nous présenter une telle proposition sans ambages. Regardons cela de plus près. C'est une question digne de débats. C'est une question digne de discussions. Je ne m'oppose pas à ce que nous nous en débattons; nombreux au pays sont ceux qui croient que la démocratie directe est un régime politique supérieur à la démocratie parlementaire. Il arrive que je préconise le régime de démocratie parlementaire, mais si le ministre a raison de dire que ce qu'il veut faire avec le présent projet de loi c'est donner aux citoyens le pouvoir de prendre des décisions, alors faisons face et discutons de la démocratie directe.

**M. Reid:** Monsieur le président, si je voulais présenter un projet de loi qui nous amènerait à la démocratie directe, j'aurais présenté le projet de loi que le parti conservateur semble croire que je présente. Mais ce n'est pas le cas. Je présente un projet de loi . . .

**Mlle MacDonald:** Alors que signifie votre déclaration?

**M. Reid:** Je présente un projet de loi qui prévoit la tenue de référendum sur des amendements constitutionnels, c'est-à-dire sur un changement fondamental à notre mode de gouvernement. On y trouve d'ailleurs une disposition extinctive. Nous avons protégé les intérêts du Parlement en présentant le présent projet de loi bien avant de l'utiliser de façon à ce que le Parlement ait tout le temps voulu de l'étudier en détail. Nous avons également prévu le débat de toute question qui ferait l'objet d'un référendum à la Chambre des communes et au Sénat pendant 40 heures.

**Mlle MacDonald:** Je ne vous demande pas . . .

**M. Reid:** En disant «le pouvoir au peuple», j'aurais dû donner de plus amples précisions, j'aurais dû dire le pouvoir au peuple de décider de questions limitées d'intérêt, à savoir, la constitution. J'estime que cela convient parfaitement.

**Mlle MacDonald:** Qu'entendez-vous par «prendre des décisions»? Car je dois . . .

**M. Reid:** Laissez-moi vous poser une question, madame. Ne convenez-vous pas que lorsque le Parlement britannique a accepté de tenir un référendum sur la question de savoir si la Grande-Bretagne devait continuer à faire partie du marché commun, il s'agissait d'une décision prise par le peuple sur un amendement fondamental à la Constitution? Ne convenez-vous pas, madame, que la décision qui sera prise dans le cadre du référendum qui se déroule actuellement en Écosse et au pays de Galles, constitue une décision d'importance fondamentale qui sera rendue par le peuple grâce à un référendum?

Ce qui s'est produit . . .

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, je ne suis pas le témoin, mais je ne demanderais pas mieux . . .

**M. Reid:** . . . dans ces trois cas, c'est que la mère des parlements, la mère de tous les parlements a décidé que lorsqu'il s'agit de questions sur la Constitution, on doit consulter le peuple et c'est là . . .

**Mlle MacDonald:** Ah!

[Text]

**Mr. Reid:** ... is the position we have taken here. In those cases, the British government, I believe, has agreed that they would be bound by the results. We permit that to happen, we do not dictate it.

**Miss MacDonald:** There is a very great difference. We have been talking for several weeks now, trying to get the Minister to say whether this legislation is going to be binding on the government. This morning, for the first time, the Minister indicated clearly that this is a matter, on constitutional issues where a referendum is held, where the power is given to the people to make the decision.

• 1035

**Mr. Blaker:** Oh, come on, come on!

**Miss MacDonald:** That is what the Minister said. And again, right now, he said ...

**Mr. Blaker:** We are going to have a coma over here, waiting, you know.

**Miss MacDonald:** He said this morning, just a few minutes ago, the people would decide the outcome of the constitutional referendum ...

**Mr. Reid:** Who else will vote?

**Miss MacDonald:** Yes, but I can tell us right now that these ...

**Mr. Reid:** It is the people's vote; they will decide what they think on the question.

**Miss MacDonald:** The Minister has argued on the other side of that, quite volubly, here the last two weeks. He has been saying this is a consultative mechanism. This morning he has changed his tune and he says it is a decision-making mechanism. That is absolutely a different kind of process.

**Mr. Reid:** Let us be very careful about our terms. If we put a question up to the Canadian people in this referendum and we decide not to bind ourselves by the result—it is a possibility under this bill—the people will decide, independently of the government binding itself, on that question. They will decide yea or nay. If on the other hand we put forward a question in which we decide to bind ourselves, which is permitted under this legislation, the people will decide yea or nay on the question. And any time we put a question, whether it be consultative or one in which we bind ourselves, the people will decide, because they will vote for and against.

**Miss MacDonald:** The Minister has argued until now it would not even be morally binding.

**Mr. Reid:** I have always argued that any government ...

**Miss MacDonald:** Some of us have put forward the proposal that you could not go through an exercise of this kind, spending time, effort, energy, and money, without the people expecting to have the decision honoured. The Minister has said that is not necessarily so. And this morning we get into the

[Translation]

**M. Reid:** ... la position que nous avons adoptée ici. Dans les premiers cas, le gouvernement britannique a, je crois, accepté d'être lié par les résultats. Nous permettons que la même chose se produise ici, nous n'ordonnons rien.

**Mlle MacDonald:** Il existe une grande différence. Depuis plusieurs semaines maintenant, nous discutons pour tenter de faire dire aux ministres que le projet de loi liera le gouvernement. Ce matin, pour la première fois, le ministre dit sans équivoque que si une question constitutionnelle fait l'objet d'un référendum, la population aura, de ce fait, le pouvoir de prendre une décision.

**M. Blaker:** Allons, donc!

**Mlle MacDonald:** Je cite les paroles du ministre. Il vient de dire à l'instant ...

**M. Blaker:** Dépêchez-vous, car l'attente va nous faire tomber en pâmoison!

**Mlle MacDonald:** Il vient tout juste de dire que la population déciderait de l'issue d'un référendum constitutionnel ...

**M. Reid:** C'est elle qui votera, n'est-ce pas?

**Mlle MacDonald:** J'en conviens, mais sachez bien que ...

**M. Reid:** C'est la population qui votera. C'est elle qui décidera et fera connaître son opinion sur la question.

**Mlle MacDonald:** Cela fait quinze jours que le ministre ne fait que répéter exactement le contraire. Il a dit qu'il s'agissait d'un instrument de consultation et ce matin il vient nous dire qu'il s'agit d'un instrument de prise de décision. Les deux choses sont tout à fait opposées.

**M. Reid:** Des définitions s'imposent ici. Si lors d'un référendum, nous consultons la population canadienne, en nous réservant la possibilité de ne pas être liés par le résultat de la consultation, ce qui peut très bien se faire aux termes des dispositions de ce projet de loi, la population, même si le gouvernement n'est pas lié, n'en aura pas moins pris une décision au sujet de cette question. La population aura dit «oui» ou «non». Si par ailleurs, nous consultons la population et nous décidons que l'issue de la consultation liera le gouvernement, ce qui peut aussi se faire également aux termes des dispositions du projet de loi, c'est la population qui aura pris une décision positive ou négative au sujet de la question. Chaque fois que nous consulterons la population, que le résultat du référendum soit consultatif ou exécutoire, la population aura pris une décision par son vote positif ou négatif.

**Mlle MacDonald:** Le ministre a toujours prétendu que l'issue d'un référendum ne constituerait même pas une obligation morale pour le gouvernement.

**M. Reid:** J'ai toujours prétendu que tout gouvernement ...

**Mlle MacDonald:** Nous avons fait valoir qu'on ne pouvait pas entreprendre de tenir un référendum, en monopolisant temps, effort, énergie et argent, sans que la population consultée n'escompte que sa décision sera respectée. Le ministre a dit que ce ne serait pas nécessairement le cas. Ce matin, voilà qu'il



## [Texte]

situation where he says it will be the power to the people to make decisions. Make decisions!

Mr. Anderson can shake his head; he has a lot to shake his head about with this legislation. But quite frankly, perhaps he could look at the transcript and say whether or not I have misquoted the Minister.

**Mr. MacFarlane:** You have.

**Mr. Reid:** I think one should be very careful. I certainly used the expression, and I certainly say whether the government of the day determines that the referendum be binding on it itself or not binding, when you put a question to the people, a decision will be reached; the people will say yes or no independently of whether the government binds itself. I suppose when I say they reach a decision, it is the same as saying they will decide on the question. I do not get too excited about the expression.

I have always said that irrespective of whether or not a government binds itself to accept the results of a referendum, there would be a moral impact no government could avoid if they called the referendum. If they have called a referendum and decided not to bind themselves, obviously they would not be in a position to ignore the results of that vote; they would have to take it into account.

**Miss MacDonald:** I appreciate the Minister toying with semantics, but there was another, even more fundamental, change which he made this morning, which I am now even more concerned about. There is no question—and it has been stated over and over again in this Committee and in the House—that all of us recognize the situation in the Province of Quebec and how it affects not only that province but the rest of the country. But the Minister in response to questions this morning, and I noted down his words, said: “This legislation is designed to deal with the situation in the Province of Quebec and as it affects the rest of the country; but in addition—” he said “—to deal with the broader constitutional crisis”.

“In addition . . . the broader constitutional crisis.” Since this is the first time he has used the phrase, “broader constitutional crisis,” and said that referenda would be used in some mean to resolve this broader constitutional crisis, which in his statement this morning was quite distinct and in addition to the situation in the Province of Quebec and how it would affect the rest of the country, I want to ask him please to define what that broader constitutional crisis is in the country and to say how referenda are going to be used in the broader constitutional crisis. We have accepted what the Minister has said vis-à-vis Quebec and Quebec’s position in Canada and how the rest of the country is affected by that, but what is this broader constitutional crisis that we now have interjected into the discussion?

• 1040

**Mr. Reid:** I would refer you back to the discussions that I have had with Mr. Tessier from time to time in this Committee, in which he has discussed what he termed the positive use of the referendum as an instrument of national unity. That is all on record and I stand by it.

## [Traduction]

nous annonce que par le biais d’un référendum, la population aura le pouvoir de prendre des décisions. Allons donc!

M. Anderson hoche la tête; il n’a pas fini de la hocher s’il réfléchit bien aux dispositions de ce projet de loi. Il n’a qu’à lire le compte rendu et il verra que j’ai cité mot pour mot les paroles du ministre.

**M. MacFarlane:** En effet.

**M. Reid:** Attention ici. J’ai certainement eu recours à cette expression. Je soutiens cependant que quelle que soit la décision du gouvernement en place, que le référendum soit exécutoire ou simplement consultatif, dès qu’on consulte la population, une décision est prise indépendamment de tout le reste. Je dis que la population prend une décision mais c’est au sujet de la question qu’elle prend une décision. Ne jouons pas sur les mots.

Comme je l’ai toujours dit, que le gouvernement se lie ou ne se lie pas aux résultats d’un référendum, moralement, le gouvernement se trouve touché du fait même qu’il a tenu un référendum. Même s’il décide que le résultat du référendum ne sera pas exécutoire, le gouvernement ne peut quand même pas en ignorer l’issue et il devra forcément en tenir compte.

**Mlle MacDonald:** Je me rends bien compte que le ministre jongle avec les mots, mais je reviens à une autre modification de sa position, annoncée ce matin. Celle-là me préoccupe beaucoup. Nul doute, et nous l’avons dit et redit à maintes reprises à la Chambre et au Comité, que la situation dans la province de Québec et les retombées qu’elle a sur le reste du pays sont très bien comprises. Dans les réponses qu’il a données ce matin aux questions qu’on lui posait, le ministre a dit, et je cite: «Ce projet de loi vise au premier chef la situation de la province de Québec et les retombées qu’elle a sur le reste du pays; de plus,» et je cite «le projet de loi répond à l’escalade de la crise constitutionnelle».

«L’escalade de la crise constitutionnelle.» C’est la première fois qu’il utilise l’expression «escalade de la crise constitutionnelle» et il a dit que l’on aurait recours aux référendums pour apporter une solution à ce nouveau problème qui va bien au-delà du problème de la province de Québec et de son incidence sur le reste du pays. Je voudrais bien qu’il définisse ce qu’il entend par escalade de la crise constitutionnelle et qu’il nous dise comment les référendums seront utilisés dans ce cas-là. Nous avons accepté ce que le Ministre a dit à propos de la situation québécoise et de son incidence sur le reste du pays. Que vient donc faire l’escalade de la crise constitutionnelle dans notre discussion?

**M. Reid:** Veuillez vous en référer au compte rendu qui rapporte l’échange de propos que j’ai eu avec M. Tessier au cours de nos discussions en comité. Nous avons parlé de ce qu’il appelait l’utilisation positive du référendum qui deviendra

[Text]

I made the point in replying to Mr. Hnatyshyn that if you have a constitutional crisis in any one province, in Quebec, that that has implications for every other province. I further made the point to Mr. Hnatyshyn that there were other provinces that were dissatisfied with certain aspects of the current constitution and that all these concerns were coming together in the current four, five-year period of time over which this legislation would be in effect.

So the broader constitutional crisis, as I would define it, is the questioning that is going on by Canadians and by provincial governments. Proof of it? The fact that we have gone through two first minister's meetings on the constitution in the last four months plus three meetings of the continuing committee of ministers on the constitution.

**Miss MacDonald:** This, of course, has taken the discussion out of the ambit in which Mr. Hnatyshyn had set it this morning and which the Minister agreed at the outset of this morning's meeting was the rationale for this piece of legislation, that is, dealing with the situation in the Province of Quebec and how it affects the rest of the country and the rest of the country's relationship to that. You are now discussing the referendum with regard to ongoing changes within constitutional reform in Canada.

I have listened very carefully to the exchanges between the Minister and Mr. Tessier and I know that what the Minister had said up to now was that the referendum would be used—and I think he defined for Mr. La Salle again yesterday three areas where it would be used. He said in case of ambiguity or in case of having to give a clearer definition with regard to any referendum that was put in the Province of Quebec. I think that was one use he stated, if I am correct. The second one, he referred specifically to Mr. Tessier and talked about educative purposes and how it could be used in a positive means. I think that was the second one, sir. The third one, as he said yesterday, was that if a package of constitutional reform had been arrived at, it would be used as ratification process. Am I correct in . . .

**Mr. Reid:** I said it could be used.

**Miss MacDonald:** Yes, could be used. I am not . . .

**Mr. Reid:** The fourth example that I gave was that we might want to use a referendum on a successor to C-60 after it had passed through the House and the Senate but before going for ratification . . .

**Miss MacDonald:** Yes

**Mr. Reid:** . . . but that was potential use.

**Miss MacDonald:** That is right, but those were the four things . . .

**Mr. Reid:** Those were the four areas, yes.

**Miss MacDonald:** I would like to ask this, then, because I want to come back to this question of how a referendum would be used in the broader constitutional crisis. The Minister has

[Translation]

un instrument d'unité nationale. Le compte rendu existe et je ne retirerai pas une seule parole.

J'ai dit, en réponse à M. Hnatyshyn, que si une crise constitutionnelle surgissait dans une province, au Québec par exemple, toutes les autres provinces s'en trouveraient atteintes. J'ai par ailleurs ajouté que d'autres provinces avaient des doléances au sujet de certains aspects de la Constitution actuelle et que nous seront saisis de ces questions dans les quatre ou cinq années au cours desquelles la loi sera en vigueur.

L'escalade de la crise constitutionnelle pourrait, je pense, être définie ainsi: toutes les questions que se posent les Canadiens et les gouvernements provinciaux. Vous en voulez la preuve? Il y a eu, au cours des quatre derniers mois, deux réunions de premiers ministres dont le sujet de discussion était la Constitution et il y a eu trois réunions du Comité permanent des ministres, saisi de questions constitutionnelles.

**Mlle MacDonald:** Nous débordons le cadre de la discussion que vous avez eue avec M. Hnatyshyn. Ce matin, dès les premiers échanges, le Ministre a reconnu que l'objectif de ce projet de loi était de répondre à la situation du Québec et à son incidence sur le reste du pays, à la réaction du reste du pays à cette situation. Vous parlez maintenant d'un référendum au sujet des modifications envisagées à la Constitution du Canada.

J'ai écouté attentivement l'échange de propos entre le Ministre et M. Tessier et je sais que, jusqu'à présent, le Ministre a parlé de trois cas où l'on pourrait songer éventuellement à utiliser les référendums. Il a cité ces trois cas pour la gouverne de M. La Salle. Il a dit qu'on aurait recours au référendum si la province de Québec tenait un référendum ambigu qui exigeait une définition plus précise. Est-ce que je me trompe? Deuxièmement, il a dit à M. Tessier que le référendum pourrait être utilisé à des fins éducatives, donc positives. Troisièmement, il a dit hier que si l'on s'entendait sur un ensemble de réformes constitutionnelles, on utiliserait le référendum comme processus de ratification. Est-ce que je me trompe . . .

**M. Reid:** J'ai dit qu'on pourrait l'utiliser.

**Mlle MacDonald:** C'est cela, que le référendum pourrait être utilisé. Je n'essaie pas . . .

**M. Reid:** J'ai dit, quatrièmement, qu'on pourrait peut-être utiliser le référendum, une fois que le Bill C-60 aurait été adopté par la Chambre et le Sénat mais qu'avant de passer à cette ratification . . .

**Mlle MacDonald:** Je vous suis.

**M. Reid:** . . . ce ne serait cependant qu'une utilisation éventuelle.

**Mlle MacDonald:** C'est juste. Les quatre cas que vous avez énumérés cependant . . .

**M. Reid:** C'était là les quatre cas, vous avez raison.

**Mlle MacDonald:** Je voudrais revenir à la question de l'utilisation de référendum dans le cas de l'escalade de la crise constitutionnelle. Le Ministre n'a pas cité ce cas comme étant



## [Texte]

not explained that as a fifth dimension of the use of the referendum. That is a new one that has been added. I would like to quote to him an exchange with the Minister of Justice on February 11 on CTV's *Question Period*, where the question was put to him by one of the interviewers on this referendum bill.

• 1045

... if the interforces with the province ... end up with the blocked routes that nothing can move in this constitutional reform, do you see one avenue, ... avenue is to go by your referendum over the head of the provinces so to make advance (in) such matters? It would be one of the solutions.

And the Minister of Justice said, yes.

What I would like to know is how you then put that in relationship to the things that you have been saying because you have said you never felt that it would be used to try to do an end run around the provinces, to go over the heads of the provinces, to try to combat the provinces on their own turf. Now, you have said this morning that this referendum could be used in the broader constitutional crisis, that is, the reform of the constitution that is currently going on through discussion and agreement, hopefully, with the provinces.

I am asking you, in the light of what Mr. Lalonde has said and in the light of your statement this morning that it would be used in the broader constitutional crisis, how does this legislation apply to situations outside of the Quebec situation and as that is related to the rest of the country because we have indeed addressed ourselves to that as you have over the period of time? Now we are entering into another broad dimension that I had thought the Minister had said we were not going to use the legislation for.

**Mr. Reid:** I had used the phrase, "the broader constitutional crisis" to refer to that part of the constitutional crisis that was not directly related to the Quebec situation and I used it, for example, using the referendum to seek public approval for Bill C-60, using it to seek approval for ...

**Miss MacDonald:** Well, is that a crisis?

**Mr. Reid:** The fact that we have so many provinces upset with the current constitutional statute system, for example, the province of Saskatchewan being very upset about the cases that they just lost in the Supreme Court over their right to tax their potash companies, the province of Alberta being very upset by the fact that the federal government has powers to interfere in the interprovincial trade of their oil and gas, these are indications of provinces other than Quebec that are quite unsatisfied with the current constitutional situations. That is a reality and that is part of what I term the broader constitutional crisis.

**Miss MacDonald:** And how does that relate to Bill C-60?

**Mr. Reid:** And I used the expression as referring to that part of the constitutional discussions going on outside the Province

## [Traduction]

une cinquième utilisation possible du référendum. Il vient d'ajouter ce cas à la liste. Je vais lui citer les propos qu'a tenus le ministre de la Justice le 11 février à l'émission (*Question Period*) du réseau CTV, en réponse à une question posée par un des journalistes au sujet de ce projet de loi sur le référendum:

... si l'interaction avec les provinces ... aboutit à une impasse de sorte que rien ne peut évoluer au chapitre de la réforme constitutionnelle, entrevoyez-vous une possibilité ... soit de tenir un référendum en faisant fi des provinces afin de réaliser des progrès à cet égard? Est-ce une des solutions possibles?

A cela, le ministre de la Justice a répondu oui.

Je voudrais bien savoir comment vous pouvez lier cette réponse à ce que vous venez d'affirmer, c'est-à-dire que vous ne tenterez jamais d'utiliser ce moyen pour faire une course hors l'aile contre les provinces, pour faire fi de leur avis ou pour les combattre sur leur propre terrain. Or, vous avez dit ce matin que ce référendum pourrait servir à résoudre la crise constitutionnelle au sens large, soit à refondre la constitution comme on tente actuellement de le faire au moyen de discussions et, je l'espère, d'ententes avec les provinces.

Par conséquent, à la lumière des propos de M. Lalonde et de votre déclaration de ce matin, je vous demande si on recourra à cette loi pour faire évoluer le dossier de la crise constitutionnelle au sens large. J'aimerais savoir comment cette loi s'applique à des situations autres que celle du Québec et également s'il existe un lien quelconque avec la situation du reste du pays en raison du fait que cela fait quelque temps que nous nous chahonnons sur cette question. Je croyais que le ministre avait affirmé ne pas vouloir employer cette loi pour traiter de cet autre aspect très vaste que nous abordons ici.

**M. Reid:** J'ai utilisé l'expression «la crise constitutionnelle au sens large» pour désigner cet élément de la crise constitutionnelle qui n'est pas directement lié à la situation du Québec; je me suis servi de cette expression, par exemple, au sujet du référendum à tenir au sujet du Bill C-60, pour désigner ...

**Mlle MacDonald:** Eh bien, est-ce qu'il s'agit là d'une crise?

**M. Reid:** N'oublions pas que bon nombre de provinces ne sont pas contentes du système constitutionnel actuel. Ainsi, la province de la Saskatchewan est très contrariée par le fait que la Cour suprême a décidé de ne pas lui accorder le droit de percevoir des impôts des entreprises de fabrication de la potasse, la province de l'Alberta est fort irritée par le fait que le gouvernement fédéral détient des pouvoirs d'intervention dans le domaine du commerce interprovincial de pétrole et de gaz. Ces cas, indiquent qu'il y a d'autres provinces que le Québec qui sont tout à fait mécontentes des arrangements constitutionnels en vigueur. Ces faits s'inscrivent dans ce que j'appelle la crise constitutionnelle au sens large.

**Mlle MacDonald:** Quel lien y a-t-il entre cela et le Bill C-60?

**M. Reid:** J'ai également utilisé l'expression pour désigner les discussions constitutionnelles qui se poursuivent à l'extérieur

[Text]

of Quebec because it is not only Quebec which has problems with the current constitution, it is other provinces as well. So, in those terms, I used the expression and I see nothing new in the utilization of those words to describe what I had been saying, again in response to Mr. Tessier.

**Miss MacDonald:** Mr. Minister, I had quoted to you a statement of the Minister of Justice saying that when he was asked if this would be one avenue to go by your referendum over the heads of the provinces so as to make advance in such matters, that is, constitutional reform, whether it is with regard to resources, as you mentioned, or trade and commerce or any of those other things, the Minister of Justice said, "Yes," this one of the avenues. I am asking you in that broader constitutional crisis that you are talking about if you are going to use this referendum as the Minister of Justice said, to go over the heads of the provinces.

• 1050

**Mr. Reid:** Do you have the transcript with you?

**Miss MacDonald:** Yes, I do.

**Mr. Reid:** Could you read the question and the answer in the exchange on that point?

**Miss MacDonald:**

**MR. LALONDE:** If the interforces with the provinces, as has been stated, always end up with the blocked routes that nothing can move in this constitutional reform, do you see one avenue, the avenue is to go by your referendum over the heads of the provinces so as to make advance in such matters? It would be one of the solutions.

And the Minister of Justice said, yes.

**Mr. Reid:** Was there a further follow-up question on that?

**Miss MacDonald:** They then ran out of time. The questioner said:

Not before a federal election.

And one of the other reporters said:

But in between, just like Mr. Lévesque's referendum . . .

And then Bruce Phillips signed off saying:

I'll have to conclude, gentlemen . . .

There was no further comment by Mr. Lalonde after the "yes, it would be used to go over the heads of the provinces."

**Mr. Reid:** In the speech that Mr. Lalonde delivered for me in the House of Commons, we had included a clause—a quite extensive clause—that stated that if indeed the referendum legislation was to be used where there was not agreement by the provinces on any item, we would have consultations with the provinces before we would proceed to hold the referendum.

**Miss MacDonald:** But, Mr. Minister, the Minister of Justice spoke in the House of Commons on December 12, 1978,

[Translation]

de la province de Québec car il n'y a pas que cette province qui soit en butte à la présente constitution. C'est donc également à cela que j'ai fait allusion quand j'ai utilisé ces termes; je ne vois d'ailleurs là rien de nouveau puisque je m'en suis servi pour répondre à la question de M. Tessier.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le ministre, je vous ai cité une réponse donnée par le ministre de la Justice lorsqu'on lui a demandé si la tenue d'un référendum constituerait une possibilité de contourner les provinces pour faire évoluer le dossier de la réforme constitutionnelle, que ce soit au chapitre des ressources, ainsi que vous l'avez mentionné, du commerce ou que sais-je. Le ministre de la Justice a répondu «oui», que c'était une des voies possibles. Je vous demande donc si, par rapport à cette crise constitutionnelle au sens large que vous évoquez, vous allez recourir à ce plébiscite pour faire fi de l'opposition des provinces, ainsi que l'a affirmé le ministre de la Justice.

**M. Reid:** Avez-vous les transcriptions en main?

**Mlle MacDonald:** Oui, je les ai.

**M. Reid:** Voudriez-vous lire la question et la réponse portant sur ce point?

**Mlle MacDonald:**

**M. LALONDE:** Si l'interaction avec les provinces aboutit toujours, ainsi qu'on l'a mentionné, à une impasse de sorte que rien ne peut évoluer au chapitre de la réforme constitutionnelle, entrevoyez-vous une possibilité, soit de tenir un référendum en faisant fi des provinces afin de réaliser des progrès. Est-ce une des solutions possibles?

Le ministre de la Justice a répondu: Oui.

**M. Reid:** Y a-t-il eu une autre question là-dessus?

**Mlle MacDonald:** Le temps ne l'a pas permis. Celui qui posait la question a dit:

Pas avant une élection fédérale.

Sur ce, un autre journaliste a ajouté:

Toutefois, entre temps, tout comme c'est le cas pour M. Levesque et son référendum . . .

M. Bruce Phillips a ensuite signalé la fin de l'émission en affirmant:

Messieurs, je suis contraint de mettre un terme à notre discussion . . .

M. Lalonde n'a rien ajouté après avoir répondu qu'effectivement, on se servirait du référendum pour contourner l'avis des provinces.

**M. Reid:** Dans le discours qu'a prononcé M. Lalonde en mon nom à la Chambre des communes, nous avions inscrit dans le texte une disposition ayant une très large portée et qui précisait la chose suivante: Si on doit recourir à la loi sur le référendum dans le cas où il n'y a pas entente avec les provinces sur quoi que ce soit, nous consulterons ces dernières avant de tenir le plébiscite.

**Mlle MacDonald:** Mais monsieur le ministre, le ministre de la Justice a prononcé ce discours le 12 décembre 1978, et



[*Texte*]

and this interview on *CTV Question Period* was Sunday, February 11, 1979.

**Mr. Reid:** I see no conflict between the two statements.

**Mr. Munro:** May I ask a supplementary?

**Miss MacDonald:** Go right ahead.

**Mr. Munro:** So the Minister would be prepared to use the tool that is represented in this legislation to go over the heads of the provinces and consult the people of Canada or get them to make a decision on a matter removed from the Quebec situation but in the broader constitutional crisis in the term he has used?

**Mr. Reid:** I Presume the broader constitutional crisis would also include the things that were of importance to all provinces, and it is conceivable that referendum legislation could be put under those circumstances. In the speech that I gave in the House, the possibility was clearly there. That is why we chose to bind ourselves by making the commitment that we would always consult with the provinces before putting any question—even a question with which they were in agreement.

**Miss MacDonald:** But that seems to have been abrogated since your speech in the House and the speech of the Minister of Justice in the House.

**Mr. Reid:** I just do not understand how the possibility of our holding a referendum over an issue with which some provinces may disagree with us, abrogates any commitment that we made to consult with them and to try to work it out beforehand.

**Miss MacDonald:** I do not understand the possibility either, Mr. Minister. I am not arguing about your understanding at all.

**Mr. Reid:** Therefore, I do not see any conflict at all.

**Miss MacDonald:** Well, what it comes down to, quite frankly, is this. We know the difficulty in constitutional reform. No one needs to be advised of that. We all are aware of that. We know that it has not been an easy progress. We know that not as much has been accomplished as any of us would wish. We know that there have been faults on both sides of the argument, or there has not been as much give and take as one would want to see. No one is trying to state that the situation is as we would all like.

But now we are at the point at which the Minister of Justice is saying that if we come to that point in constitutional reform at which we cannot get the agreement of the provinces—as he said, we always end up with blocked routes so that nothing can move in this constitutional reform—then the situation would be that you would use a referendum to go over the heads of the provinces. I much prefer your method of discussion and trying to seek agreement. It may take a year or two or three or four longer, but we may have a country at the end of it. What I am saying to you, sir, is, if you use this kind of legislation as the Minister of Justice has indicated, to go over the heads of the provinces and try to bring about constitutional reform, you will

[*Traduction*]

l'entrevue accordée à l'émission *Question Period* du réseau CTV a été diffusée le dimanche 11 février 1979.

**M. Reid:** Je ne vois pas de contradiction entre ces deux déclarations.

**M. Munro:** Me permettez-vous de poser une question supplémentaire?

**Mlle MacDonald:** Allez-y

**M. Munro:** Le ministre est donc disposé à utiliser cette loi afin de faire fi de l'avis des provinces et pour consulter le peuple canadien afin d'obtenir de lui qu'il se prononce sur une question autre que la situation du Québec et liée à la crise constitutionnelle au sens large?

**M. Reid:** Je suppose que la question constitutionnelle au sens large comprend également les sujets qui sont significatifs pour les provinces, et à cet égard, il est concevable que la loi sur le référendum porte sur ces sujets. Le discours que j'ai prononcé à la Chambre précisait bien cette possibilité. C'est d'ailleurs pour cette raison que nous avons choisi de nous engager à toujours consulter les provinces avant de présenter toute question, même une question pour laquelle on a obtenu leur assentiment.

**Mlle MacDonald:** Il semble cependant que cela ait été abrogé depuis votre discours et celui que le ministre de la Justice a prononcé en chambre.

**M. Reid:** Je ne comprends vraiment pas comment la possibilité que nous tenions une consultation populaire au sujet d'une question n'ayant pas obtenu l'accord de certaines provinces annule l'engagement que nous avons pris de consulter ces dernières auparavant afin d'aplanir les difficultés.

**Mlle MacDonald:** Je ne comprends pas moi non plus cette possibilité, monsieur le ministre. Je ne conteste pas du tout votre interprétation

**M. Reid:** Dans ce cas, je ne vois pas où il y a contradiction

**Mlle MacDonald:** En bien, à vrai dire, cela se ramène à ceci: nous n'ignorons pas que la réforme constitutionnelle est un dossier difficile. Personne n'a besoin de se faire rappeler cela, nous le savons tous. Les choses ont difficilement évolué et nous n'ignorons pas que nous avons réalisé beaucoup moins de progrès que nous ne l'avions souhaité. Nous admettons également qu'il y a eu des fautes, de commises des deux côtés ou, que de part et d'autre, on n'a pas fait suffisamment preuve d'esprit de conciliation. Personne ne prétend que la situation est telle que nous la souhaitons.

Nous en sommes cependant rendus au point où le ministre de la Justice affirme que s'il est impossible d'obtenir l'accord des provinces, si nous arrivons toujours à des impasses, de sorte que rien n'évolue, alors, on tient un référendum pour contourner l'avis contraire exprimé par les provinces. J'ai préféré de beaucoup des discussions en vue d'une entente. Il faudra peut-être un, deux, trois, quatre ans, mais en fin de compte le pays restera entier. Je vous avertis que si vous utilisez cette mesure, comme le ministre de la Justice l'a indiqué, pour procéder à une réforme constitutionnelle en dépit des provinces, vous serez coupables d'avoir créé la plus grande discorde qu'il soit possible d'imaginer au pays.

[Text]

be guilty of creating the greatest division in this country one could ever possibly consider.

[Translation]

• 1155

**Mr. Reid:** Let me drag a red herring across the path.

**Mr. Woolliams:** You have been doing that all morning.

**Mr. Reid:** Let me give you an assumption, where we might want to use the referendum. Let us take C-60. Let us say that the Senate item which was quite controversial with the provinces and which, at their request and that of the parliamentary committee, has been referred to the Supreme Court to determine whether we have the authority . . .

**Miss MacDonald:** I am very well aware of this.

**Mr. Reid:** . . . to make those changes. Let us make an assumption that the Supreme Court agreed that the federal government does, indeed, have that power. Let us further agree that after that the federal government came forward with a revised scheme, which it discussed with the provinces. There was general agreement, but some provinces were not in agreement. Remember, we are dealing with something here that is totally within the power of the federal government to do. It might well be that, because there was not a unanimous opinion of the provinces in favour of allowing the federal government to do something that was within its constitutional jurisdiction, we might want to seek a test with the people of Canada as to our proposals for the amending process for the Senate. I think that would be an appropriate use of the referendum. I am not saying that we would do it, I am saying that that is an appropriate use of it. That is the kind of thing that, in my judgment, the Minister of Justice was talking about.

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, perhaps what we should do is call the Minister of Justice as a witness to find out exactly, because he put no restrictions on the kind of constitutional reform, whether within federal jurisdiction or federal-provincial jurisdiction, that would cause him to initiate the use of referenda.

**Mr. Reid:** One can only respond to the kind of questions one gets, and your questions are far more specific than those the journalists are accustomed to asking. That is a compliment.

**Mr. Woolliams:** Why does he do that to a lady?

**Miss MacDonald:** Those are all my questions. I am rather disturbed by the new element that I see introduced into the discussion, the examination, of the Minister this morning. I am now much more concerned than I have been at any other time.

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** First of all, I think sometimes we argue at some odds here. I want to point out something, and I am sure the Minister will agree with me; whatever the issues are, whatever the powers, whatever questions are put by a federal referendum, you can sit here until the cows come home, as they say, and say I will do this and I will not do this; I think you will agree with me that whatever powers you or any other Minister has—because Ministers come and go—the law, until it is repealed, goes on forever. You can say, I would not use it

**M. Reid:** Permettez-moi de recourir à un faux-fuyant.

**M. Woolliams:** C'est ce que vous avez fait toute la matinée.

**M. Reid:** Imaginons une situation où un référendum soit nécessaire. Prenons le bill C-60. Prenons les dispositions relatives au Sénat, qui ont soulevé des objections de provinces et qui, à leur demande et à la demande du Comité parlementaire, ont été renvoyées à la Cour suprême pour que cette cour détermine si le gouvernement fédéral a le pouvoir . . .

**Mlle MacDonald:** J'en suis parfaitement au courant.

**M. Reid:** . . . d'apporter les changements qu'il désire. Supposons que la Cour suprême confirme que le gouvernement fédéral a le pouvoir d'agir. Supposons en outre que le gouvernement fédéral décide de présenter une nouvelle proposition pour en discuter avec les provinces et que les provinces soient généralement d'accord à l'exception de quelques-unes. Il faut se rappeler que tout cela doit être entièrement du ressort du gouvernement fédéral. Il se peut, dans ces circonstances, à défaut de l'unanimité chez les provinces, face à une proposition du gouvernement fédéral qui soit totalement de son ressort, que nous voulions demander l'avis du peuple canadien sur ces propositions visant à modifier le Sénat. Ce serait une bonne façon d'utiliser le référendum. Je ne dis pas que nous procéderions de cette façon; je dis que ce serait une bonne façon pour nous de procéder. C'est ce à quoi songeait, je pense, le ministre de la Justice.

**Mlle MacDonald:** Nous devrions peut-être convoquer le ministre de la Justice comme témoin pour savoir exactement ce à quoi il pense. Lorsqu'il a parlé d'utiliser des référendums pour procéder à des réformes constitutionnelles, il n'a pas parlé de restrictions, il n'a pas dit si ces réformes devaient être du ressort du fédéral ou du ressort du fédéral et des provinces.

**M. Reid:** On ne peut que répondre aux questions qui sont posées. Vos questions sont beaucoup plus précises que celles des journalistes habituellement. C'est un compliment que je vous fais.

**M. Woolliams:** Pourquoi fait-il cela à une dame?

**Mlle MacDonald:** Je n'ai plus de question. Je suis quand même inquiète de ce nouvel élément qui a été introduit dans la discussion avec le ministre ce matin. Je suis plus inquiète que je ne l'ai jamais été.

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Nous oublions certains faits ici. Je tiens à rappeler, et je suis sûr que le ministre sera d'accord avec moi, que quels que soient les sujets, quels que soient les pouvoirs que vous et les autres ministres peuvent avoir, les ministres passent et les lois restent, du moins jusqu'à ce qu'elles soient abrogées. Peu importe la question posée à un référendum fédéral. On peut en discuter jusqu'à perpétuité, comme on dit, c'est un fait. Vous pouvez très bien affirmer que vous n'utiliserez pas un référendum dans telle ou telle circonstance, vous



## [Texte]

under those circumstances, I would be fair, and I would be this and that and the other; but does it not really boil down—and I take a new line, it may sound a little legalistic but sometimes we have to get back to some principles, even in this Committee—to the point that any powers any Minister has, including you, are set out in a bill, if this bill is approved or approved in an amended form. Is that not correct?

**Mr. Reid:** Yes, and that is why we have put a time limit on it of five years, to make sure that this bill does not go on, and that is why it is a strictly limited bill.

**Mr. Woolliams:** What I am saying is that you hold the portfolio at the present time, even though your party could do two things. You might be asked to take another portfolio between now and June 18th and some other Minister come in, or, on the other hand, another Minister may come in, even if it happened to be the return, God help us, of the present government.

• 1100

The point I am making—I was getting away from it with a little bit of padding that I was using there—the point I am making is very simple—clear-cut. Whatever this bill says, whatever Parliament approves in this bill, is the power that any Minister who holds that portfolio, the Minister of Justice, has, and the guidelines that are set out in that bill, either by the law itself or regulations flowing from the law, are the powers that the government has through that particular Minister. Is that not correct?

**Mr. Reid:** That is correct, and that is one of the reasons why we set it up so that the government, before it can exercise those powers, must go back to Parliament for approval of the question.

**Mr. Woolliams:** Well, why I raised this question is because that was the point, really, that Mr. Hnatyshyn was making this morning, in light of the fact, he said, that he did not see anything in the bill or any power in the bill to say, if we held a federal referendum on the question of Quebec's separation or not separating, what percentage of vote in Canada there would have to be in a consulting process or, if you decided beforehand that it would be binding on the government, what percentage of vote for that. I think that is very important because, under the constitution of the United States, as you know, they have the two-third rule in the various facets and factors, and I will not get into the law because that gets too verbose and too detailed.

What I am saying is that there is nothing in this bill that says that 50 per cent plus one vote would be sufficient or that 60 per cent plus one vote would be sufficient or that 70 per cent plus one vote. That is left open, is it not?

**Mr. Reid:** That is correct.

**Mr. Woolliams:** Well, I think that is the point that Mr. Hnatyshyn was making.

You say, "Well, of course, we would be very careful how we would use it". That is hog wash; and I will tell you why it is hog wash.

## [Traduction]

pouvez affirmer que vous feriez telle ou telle chose, il n'en demeure pas moins que vous êtes... je prends cette nouvelle direction. J'ai peut-être l'air de toujours revenir à la loi, mais parfois il faut s'en tenir aux principes, même à ce Comité... il n'en demeure pas moins que les pouvoirs de tout ministre, y compris vous-même, sont fixés dans le bill dans sa forme actuelle ou dans sa forme modifiée. Vous êtes bien d'accord?

**M. Reid:** Voilà justement pourquoi nous avons prévu ce délai de 5 ans. Nous avons voulu être sûrs que le bill ne soit pas dans les statuts à perpétuité. Il est prévu une limite de temps précise.

**M. Woolliams:** C'est vous qui détenez ce portefeuille actuellement, mais deux choses peuvent se produire. Il se peut que vous changiez de portefeuille d'ici le 18 juin et que vous soyez remplacé par un autre ministre ou qu'un autre ministre prenne votre place; de toute façon, si le gouvernement actuel est réélu, que Dieu nous protège!

Mon argument—je m'en éloignais quelque peu ici en essayant de l'étoffer—est clair comme de l'eau de roche. Quoique le bill puisse prévoir, quoique le Parlement approuve par la voie de ce bill, les pouvoirs du ministre qui détient ce portefeuille, le ministre de la Justice, sont ceux qui sont prévus dans le bill, les directives qui s'appliquent sont celles qui sont prévues dans le bill ou dans les règlements qui en découlent. Le gouvernement détient ces pouvoirs par l'intermédiaire du ministre. Vous êtes bien d'accord?

**M. Reid:** C'est une des raisons pour lesquelles le système est conçu de telle façon que le gouvernement, avant d'utiliser ces pouvoirs, doit revenir devant le Parlement et obtenir son approbation de la question.

**M. Woolliams:** Si je m'interroge à ce sujet, c'est que M. Hnatyshyn y a déjà fait allusion ce matin. Il ne voyait rien dans le bill, advenant un référendum fédéral sur la question de la séparation ou de la non séparation du Québec, relativement à un pourcentage du vote au Canada qui lie le gouvernement, si le gouvernement s'y engage d'avance. Il faut se demander quel devrait être le pourcentage du vote. C'est très important. Vous n'ignorez pas qu'il existe aux États-Unis la règle des deux tiers pour diverses questions. Je n'entrerai pas dans les détails de la loi parce que cela prendrait trop de temps.

Il n'y a rien dans le bill donc qui prévoit que 50 p. 100 plus une voix est suffisant ou que 60 p. 100 plus une voix est suffisant ou que 70 p. 100 plus une voix est suffisant. Tout cela n'est pas déterminé d'avance.

**M. Reid:** C'est exact.

**M. Woolliams:** C'était l'argument de M. Hnatyshyn tout à l'heure.

Vous dites: «Eh bien, nous utiliserons ces dispositions avec beaucoup de circonspection». C'est de la bouillie pour les chats, et je vais vous dire pourquoi.

*[Text]*

I sat in this Committee, for example when the abolition of capital punishment was before us. We had a section in that that said that if a crime was committed before that became the law and a murderer got a new trial—just to show you how bad law can get—and you get a new trial from the Court of Appeal, the Crown can prefer an indictment. So they up the charge from non-capital murder to first degree, which is capital murder. And that happens to still be the law because it has been upheld by two courts of appeal in this country.

What I am saying to you is that I am not impressed at all by you, as Minister, and I think that you will agree with me—and I do not mean being impressed with you as a Minister but impressed with the statement that “I would be fair”, meaning yourself, or: “My government would be fair”, or: “I am sure your government would be fair”. I am only impressed—and maybe I am a little legalistic this morning—I am only impressed with the fact that this bill is the guidelines that control the law that will govern what kind of referendum can be put to the people and whether it will be used as a consulting force or process or a directive binding on the government. So it is what is in this bill that counts.

We know you are fair—and I agree with Mr. Hnatyshyn. I have watched you in the House and I think you are one of the fairest members of Parliament on that side; and I am not saying that to flatter you in any way—I am just saying it as a fact, as I observe it. Now what I am saying is that you may be the most fair man and I believe you would try and implement a referendum in a fair light and free from ambiguity and produce the process: I am not saying you would not. But you are guided by the law, and if a new Minister takes over, he may not be as fair as you. He may be a wolf in sheep's clothing and he can put . . .

**Mr. Blaker:** We are going to have 40 hours to discuss this in Parliament.

**Mr. Woolliams:** I do not want to answer that because you know that is rubbish. Forty hours—you turn up your coat for a 40-hour debate, and if you have a majority government, they wait the 40 hours in the House, they wait the 40 hours in the Senate, have a little record, and the law becomes the law flowing from the Cabinet.

The Prime Minister keeps saying, “Parliament approved it”. Parliament, since he has had a majority, has not approved half the bills he brought in. They ram them in with a majority and they are approved by the majority of the Liberal Party, whipped into shape by the Whip; and I think that any party in power uses the same process.

**Mr. Blaker:** Exactly. That is the system we use. What is the alternative?

**Mr. Woolliams:** All right. But then let us not talk about a 40-hour debate. That is rubbish.

**Mr. Blaker:** Well, what is the alternative? Tell us what is a better way.

**Mr. Woolliams:** I will tell you what the alternative is, Mr. Chairman, very simply and very succinctly.

*[Translation]*

J'ai siégé au comité, par exemple, lorsque la question de l'abolition de la peine capitale est venue sur le tapis. Il y avait un article de cette loi qui disait que si un crime était commis avant que la loi n'entre en vigueur et qu'un meurtrier obtenait un nouveau procès . . . pour vous montrer à quel point la loi peut errer . . . si la Cour d'appel décide qu'il doit y avoir un nouveau procès, la Couronne peut procéder par voie de mise en accusation. Elle peut faire passer l'inculpation de meurtre au second degré à celle de meurtre prémédité. La loi tient toujours puisque deux cours d'appel l'ont confirmée.

Je ne suis donc pas impressionné par ce que vous dites, non pas vous-même mais en tant que ministre. Je veux dire que je ne suis pas impressionné quand un ministre dit: «Je vais être juste, mon gouvernement va être juste, je suis sûr que le gouvernement sera juste». Je suis peut-être un peu trop légaliste, ce matin, mais je ne suis impressionné que par le bill. C'est lui qui déterminera quel genre de référendum pourra être soumis au peuple et si les résultats des consultations pourront lier d'une façon ou d'une autre le gouvernement. C'est ce qui est dans le bill qui compte.

Nous savons que vous êtes un homme juste. Je suis d'accord avec M. Hnatyshyn là-dessus. Nous vous avons vu à l'œuvre à la Chambre. Vous êtes peut-être l'un des hommes les plus justes de votre côté. Je ne le dis pas pour vous flatter. Je le dis parce que c'est vrai. J'ai pu l'observer. Bon, il se peut que vous soyez l'un des hommes les plus justes de la terre. Je suis sûr que si vous présentiez un référendum vous feriez en sorte d'éviter toute ambiguïté. Je n'ai aucun doute là-dessus. Il vous faudrait cependant vous fier à la loi. Un nouveau ministre pourrait fort bien ne pas être aussi juste que vous-même. Il pourrait être le loup dans la bergerie . . .

**M. Blaker:** Nous aurons 40 heures pour en discuter au Parlement.

**M. Woolliams:** Je ne répondrai même pas à cela parce que cela ne tient pas debout. Ce n'est rien, 40 heures de débat. Si vous avez la majorité de votre côté, vous attendez 40 heures à la Chambre puis 40 heures au Sénat, et la loi du cabinet devient la loi pour tout le monde.

Le premier ministre dit toujours: «Le Parlement l'a approuvé». Le Parlement, depuis que le premier ministre a la majorité, n'a pas approuvé la moitié des bills qu'il a présentés. La majorité, formée par le parti libéral, tenue en respect par le whip, a forcé l'adoption des bills. N'importe quel parti au pouvoir utilise ce procédé.

**M. Blaker:** Exactement. C'est le système en usage. Qu'y a-t-il d'autre?

**M. Woolliams:** Très bien, dans ce cas, ne parlons pas de 40 heures de débat. C'est de la foutaise.

**M. Blaker:** Qu'y a-t-il d'autre? Dites-nous ce qu'il faut faire.

**M. Woolliams:** Je vais vous le dire, très simplement et très brièvement, monsieur le président.



[*Texte*]

If we brought in a separate bill for a distinct question, without any time limit—and you always have, if you get a filibuster, the right to use closure; and this government has never shied away from that, the right to use closure—that, to me, would be a process I would accept and it is some protection against a large majority government.

• 1105

**Mr. Blaker:** Do you want a distinct question now?

**Mr. Woolliams:** Yes, in a bill.

**Mr. Blaker:** Could you propose for us the distinct question you are suggesting?

**Mr. Woolliams:** Well, I am directing my attention at the moment. I am not going to come off the top of my head with a question that would be so important that the people have to decide on it because that would be something even beyond, I am sure, what my friend could write.

**Mr. Blaker:** You understand, if I may, through you . . .

**Mr. Woolliams:** But I want to come back . . .

**Mr. Blaker:** You understand how we, on this side, Mr. Chairman, eagerly would appreciate the opportunity of understanding the alternative. We have heard the criticism for hours upon hours upon hours.

Now, in view of this intense criticism—I mean, it is a normal, human creative function to offer an alternative. Could we have an alternative to examine?

**Mr. Woolliams:** Well, the alternative we propose. We say withdraw this bill and when the time comes bring in the question. I do not know whether you wait—that is an administrative decision whether you wait until Quebec have had a referendum or you take it before. But anyhow, I think we are wasting some time. But that is our position.

Is that not our position? Has that not been your position throughout?

**Miss MacDonald:** That is right. Bring in the bill.

**Mr. Woolliams:** Right.

**Miss MacDonald:** Bring in the bill.

**Mr. Woolliams:** All right.

**Mr. Blaker:** Now?

**Mr. Woolliams:** Now, let me come back to this one other point.

**Miss MacDonald:** Bring in the bill any time you want and we will debate it.

**Mr. Woolliams:** I have one other point.

**The Chairman:** Order, please. I think we should let Mr. Woolliams go on with his questioning.

**Mr. Woolliams:** Yes. One other point, Mr. Reid, does concern me. On the question that flowed from what I asked yesterday, I think you came to this conclusion—and I hope I am not misquoting you in any way—whether confederation is accepted by way of contract or it is a matter of law that

[*Traduction*]

Je serais d'accord pour un bill distinct sur la question, un bill qui ne prévoirait pas de limite de temps. S'il y a opposition systématique, le gouvernement peut toujours utiliser la clôture. Ce gouvernement n'a d'ailleurs jamais hésité à le faire. Un bill distinct serait une forme de protection contre un gouvernement largement majoritaire.

**M. Blaker:** Vous voulez une question précise, maintenant?

**M. Woolliams:** Oui, dans un projet de loi.

**M. Blaker:** Pourriez-vous nous formuler la question précise que vous proposez?

**M. Woolliams:** Pour l'instant, je fais attention à autre chose. Je ne vais pas vous sortir une question comme ça en l'air, une question d'une si grande importance qu'il faudrait que les citoyens se prononcent car ce serait bien plus difficile, j'en suis persuadé, que ce que pourrait écrire mon ami.

**M. Blaker:** Vous comprenez, avec votre permission, monsieur . . .

**M. Woolliams:** Je vais donc revenir . . .

**M. Blaker:** Vous comprendrez que nous, de ce côté-ci, monsieur le président, serions ravis d'avoir l'occasion de comprendre quelle est l'alternative. Nous entendons des critiques depuis des heures et des heures.

Or, tenant compte de ces critiques véhémentes . . . il me semble qu'il serait normal, que ce serait créatif que d'offrir une alternative. Voulez-vous nous donner une alternative à examiner?

**M. Woolliams:** L'alternative que nous proposons. Nous disons, retirez le présent projet de loi, et lorsque le moment viendra, posez la question. Je ne sais s'il faut attendre . . . c'est là une décision administrative, à savoir s'il faut attendre jusqu'à ce que le Québec ait tenu son référendum ou s'il faut agir avant. De toute façon, je crois que nous perdons du temps. Mais c'est là notre position.

N'est-ce pas là notre position? N'est-ce pas là votre position depuis le début?

**Mlle MacDonald:** C'est exact. Présentez le projet de loi.

**M. Woolliams:** Oui.

**Mlle MacDonald:** Présentez le projet de loi.

**M. Woolliams:** Bien sûr!

**M. Blaker:** Maintenant?

**M. Woolliams:** Maintenant, revenons à cette autre question.

**Mlle MacDonald:** Présentez le projet de loi quand vous voudrez, et nous en discuterons.

**M. Woolliams:** J'ai une autre question.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Je crois que nous devrions laisser M. Woolliams poursuivre.

**M. Woolliams:** Oui. Il y a autre chose, monsieur Reid, qui me préoccupe. En ce qui concerne la question que j'ai posée hier, je crois que vous en êtes venu à cette conclusion, et j'espère ne pas mal vous citer en quoi que ce soit, que la Confédération s'est opérée ou par contrat, ou par loi, ou par

[Text]

brought confederation together, or a combination or both. You had an agreement and then it became law through the BNA Act. The country is held together by the rule of law, or the rule of law flowing from the constitution.

In light of that fact, one thing really concerns me. Would you not agree that we should have spelled out in the bill, as one of the guidelines, that any referendum dealing with the break-up of the country by any province, whatever the situation may be, should be a referendum, if it is to be a national referendum, held so that all Canadians could express their viewpoint and that the federal government should not have the right to say, we will just place this federal referendum for a vote in one province?

**Mr. Reid:** Well, the fact of the matter is that the referendum that will come down will be in one province, in the province of Quebec.

**Mr. Woolliams:** Come down from whom? You mean the provincial...

**Mr. Reid:** From the provincial government.

**Mr. Woolliams:** Right.

**Mr. Reid:** We cannot bind them. We cannot prevent them from having a referendum within their sphere of authority. We can only act within our sphere of authority. What we are doing in this bill is giving us not only the power to hold national referenda—or referendums, I am told—which is a legitimate power for a federal government to have. But we are also saying that on national questions dealing with the constitution we can have the power to ask a particular province a question as well.

I have indicated that we would only use that power in the case of the province of Quebec if the question were not clear or if the campaign was not fair, in our judgment. Consequently, we feel that because one province is having a referendum on the future of our country, we should have the power to go into that province or any other province that chooses that within the time span of this bill to ask a clarifying question, if necessary. And that is why we have put it in.

**Mr. Woolliams:** Well, you have raised...

**Mr. Reid:** We would prefer not to have that power, quite frankly, but under the circumstances we feel it is necessary.

**Mr. Woolliams:** Well, having been at the prayer breakfast, I still have that brotherly love in my soul so I am going to be kind to you. But seriously, I am concerned about—you have raised two points, one that may be a constitutional question. I agree with you, through you, Mr. Chairman, that the province of Quebec or any other province have the right to bring in a referendum bill to deal with matters probably within the provincial scope.

It is a rather interesting constitutional question you have raised this morning, whether it would be constitutional, because that is what brought me to ask the first question

[Translation]

une combinaison des deux. Il y a eu une entente, qui est devenue loi aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Le pays se trouve réuni en vertu de la loi ou tout au moins en vertu de la loi qui découle de la Constitution.

Compte tenu de ce fait, une chose me tracasse fort. Ne convenez-vous pas qu'on devrait trouver dans le projet de loi, une disposition prévoyant que tout référendum portant sur la dissolution du pays à la suite du geste d'une province, quelle que soit la situation, entraîne un référendum, un référendum national, de façon à ce que tous les Canadiens puissent exprimer leur point de vue et que le gouvernement fédéral ne devrait pas avoir le droit de dire qu'il va tenir un référendum fédéral dans une seule province?

**M. Reid:** En fait, le référendum, s'il devait avoir lieu, se tiendrait dans une province, au Québec.

**M. Woolliams:** Avoir lieu sur l'ordre de qui? Vous voulez dire du provincial...

**M. Reid:** Du gouvernement provincial.

**M. Woolliams:** Oui.

**M. Reid:** Nous ne pouvons pas nous y opposer. Nous ne pouvons pas empêcher les provinces de tenir un référendum sur des questions qui relèvent de leur compétence. Nous ne pouvons qu'agir dans notre sphère de compétence. Grâce au présent projet de loi, non seulement nous dotons-nous du pouvoir de tenir des référendums nationaux, pouvoir tout à fait légitime pour un gouvernement fédéral, mais nous déclarons également que sur des questions d'intérêt national, qui portent sur la Constitution, nous pouvons détenir le pouvoir de poser aussi une question à une province en particulier.

J'ai bien dit que nous n'aurions recours à ce pouvoir dans le cas de la province du Québec, que si la question posée était ambiguë ou si, à notre avis, la campagne était déloyale. C'est ainsi que nous estimons que si une province tient un référendum sur l'avenir de notre pays, nous devons avoir le pouvoir d'aller dans la province ou dans toute autre province qui ferait de même pendant la période d'exécution du présent projet de loi, ou pour obtenir des éclaircissements. C'est donc pourquoi nous avons inséré cette disposition.

**M. Woolliams:** Mais vous avez soulevé...

**M. Reid:** Nous préférons ne pas posséder un tel pouvoir, mais à vrai dire, dans les circonstances, nous estimons que c'est nécessaire.

**M. Woolliams:** Après avoir assisté au déjeuner œcuménique, j'ai encore un sentiment d'amour fraternel à l'âme et donc je vais être gentil avec vous. Sérieusement, je suis inquiet, car vous avez soulevé deux questions dont l'une porte peut-être sur la Constitution. Je conviens, avec votre permission, monsieur le président, que la province de Québec ou toute autre province possède le droit de déposer un projet de loi sur le référendum pour traiter de questions qui relèvent probablement de sa compétence.

La question que vous avez soulevée ce matin est assez intéressante sur le plan constitutionnel, c'est d'ailleurs ce qui m'a amené à poser ma première question, à savoir si nous



*[Texte]*

whether we are bound by law or by contract, whether one province could bind this nation, that they want to separate.

Let me draw an example. Supposing Alberta brought in the same law and they had a referendum. They wanted to separate from Canada because they got fed up with having to spend \$2 billion out of one of the resources to subsidize imports of crude petroleum, which is about what it is costing Alberta every year. I am not against that. I am just saying supposing Alberta took the selfish viewpoint, I do not think they would, but assume they did and said that they wanted to separate. As a Canadian, I would be the first to oppose my province. I do not think that they have any more right, for self-determination or for whatever reasons it may be, to have a vote in Alberta to make that decision, and to be binding, than if they held a federal referendum just in Alberta and it would then be binding on the Government of Canada.

• 1110

What you are really doing, and surely some Canadians have to raise their voice on this point, is saying that any province in this loose land of ours can have self-determination, and will determine that by (a) having a provincial referendum and then (b) having a federal referendum in that province, unilaterally, and make that decision. I cannot believe that Canadians in this nation will accept that proposition.

I think that if you are going to have a federal referendum—and I ask you to reconsider that, and I ask you to reconsider having it spelled out in the bill—then every Canadian in this land of ours, whether in Newfoundland or on Vancouver Island, and on a question concerning the breakup of this country, should be able to democratically express his viewpoint.

You have been talking about what a great thing it is for people to express their viewpoints. You are discriminating against nine provinces by saying that we will do one in Quebec and Quebec only; we will do our federal referendum there and then the provincial one, we have that power. That, to me, is absolutely constitutional discrimination against Canadians, and I am not prepared in this Committee to let this bill go that far even if I have to fight day and night for my country. And some of us have stood up in another way for this country. Some have stood up and are not sitting here today, and we owe something to those people who kept this land free. To me, what you are saying is that you can set up a constitutional referendum and have one province decide whether they can walk out or walk in, irrespective of what happens to Canada.

**Mr. Reid:** Well, you have raised two points, Mr. Woolliams, and I will try to answer them both because they are important points. First you raised the question of the referendum as a constitutional tool. Neither this bill nor the Quebec legislation is a constitutional tool. They are consultative, and that means they are political only. They have no effect at all on any constitutional change. They are consultative only. They are designed to make a testing of the political will. Because while the Constitution of this country may well be founded in the British North America Act, the fact of the matter is that what

*[Traduction]*

sommes liés par loi ou par contrat, alors si une province peut lier la nation que d'autres veulent séparer.

Je vais vous donner un exemple. Supposons que l'Alberta présente la même loi et tiennne un référendum. Ils voudraient se séparer du Canada parce qu'ils en auraient assez d'être obligés de dépenser 2 milliards de dollars à même leurs propres ressources pour subventionner l'importation de pétrole brut; c'est ce que cela coûte annuellement à l'Alberta. Je n'ai rien à redire de cela, mais supposons un instant que l'Alberta agisse en égoïste, ce dont je doute, et décide de se séparer. En tant que Canadien, je serais le premier à m'opposer à ce projet de ma province. Si on voulait décider de l'autodétermination ou d'autre chose, on n'aurait pas plus le droit de tenir un référendum en Alberta à ce sujet, surtout s'il était exécutoire, que d'y tenir un référendum fédéral qui serait exécutoire pour le gouvernement du Canada.

Finalement, vous dites que n'importe quelle province dans notre pays libre a droit à l'auto-détermination et peut en décider, premièrement en tenant un référendum provincial, et deuxièmement en tenant un référendum fédéral dans la province même. On le ferait unilatéralement. Alors, je ne crois pas que le peuple canadien pourrait accepter une telle idée.

Si vous avez vraiment l'intention d'organiser un référendum fédéral, et je vous demande de revenir sur votre décision de le stipuler dans le projet de loi, tous les Canadiens où qu'ils soient, à Terre-Neuve ou sur l'île de Vancouver, doivent pouvoir s'exprimer démocratiquement surtout lorsque le démembrement du pays est en jeu.

Vous dites que c'est fantastique que les gens puissent exprimer leur point de vue. Vous faites de la discrimination contre neuf provinces en disant que le référendum se tiendra au Québec. Apparemment, vous croyez avoir le droit de tenir le référendum fédéral en plus du référendum provincial. A mon avis, c'est une discrimination anticonstitutionnelle contre les Canadiens et je ne suis pas disposé à laisser le projet de loi passer l'étape de l'étude en Comité, même si je suis obligé de me battre jour et nuit. D'autres se sont déjà battus d'une façon ou d'une autre pour notre pays. Ces gens-là ne sont pas ici aujourd'hui, mais nous leur devons tout de même quelque chose pour avoir préservé la liberté de notre pays. Comme je vois la chose, vous voulez organiser un référendum constitutionnel et laisser une province décider elle-même si elle doit partir ou rester sans se soucier de ce qui va arriver au Canada.

**M. Reid:** Monsieur Woolliams, vous soulevez deux questions auxquelles je vais essayer de répondre, car elles sont toutes les deux importantes. D'abord vous parlez de la constitutionnalité du référendum. Ce projet de loi, pas plus que la Loi du Québec, n'est un moyen constitutionnel. Ils ont tous deux un but consultatif et donc uniquement politique. Ils n'apportent absolument aucune modification constitutionnelle. Leur but est de découvrir les tendances politiques. Peut-être trouve-t-on la constitution du pays dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais en fait, c'est la volonté des gens qui main-

[Text]

keeps the country together is the will of the people, and the referendum legislation which has been presented in Quebec and this legislation that we are discussing today are political instruments of consultation, they are not constitutional. Ours is limited to asking the opinion of the people on constitutional questions, but it is not in itself a constitutional instrument.

**Mr. Woolliams:** Of course, that is playing with words. With the greatest respect, and I still have that prayer at breakfast in mind, it seems now, and I am concerned about this, and this is what Mr. Hnatyshyn was pointing out to you, I am concerned now that you have totally contradicted the answer you made to me and that you made to Mr. Hnatyshyn. You said that it could be treated as a consultation, a consultative process, or binding. Now you say that it would be only a matter of consultation. Well, to me, I do not think that is any answer to the question I put.

**Mr. Reid:** I did not finish, I wanted to answer the other part of the question.

**Mr. Woolliams:** All right.

**Mr. Reid:** On that last point you made, any question put by this mechanism, or even the Quebec mechanism, is maybe morally binding upon a government but it has no legal effect. That is why I am saying that it is not constitutional. It has no legal effect, and we make that perfectly clear.

To deal with the other question you raised, which was the right of the federal government to hold a referendum nationally and in one province, that is the point which has also been raised by Mrs. Holt. The problem we face is simply this: when this bill was conceived we were looking for some way of providing a check on the referendum which we knew was going to be held in the Province of Quebec. It was not clear at that time as to whether or not that question would be clear and precise and understandable. We thought it might be, for example, "Are you in favour of giving the government the mandate to negotiate sovereignty association", without defining what sovereignty association is. If we had to go in and check that question, presumably, that question would be virtually meaningless outside of Quebec because it would be directed towards a particular question asked to particular people of a particular jurisdiction. We might, in that case, nationally have to ask a different question.

• 1115

The original impulse of this was to provide a check on a particular question, and on that basis we felt we had to have the power to go into one province to ask a specific question. I could conceive of a question asked in the Province of Quebec that would result in two questions having to be asked: one in Quebec, followed by a national one afterwards for clarification. That is why we have set it up in this way.

**Mr. Woolliams:** I do not think that is any answer. I follow your point. I do not want to distort what you are saying. I think I understand now what you are saying. You say if they ask for sovereignty association, nobody can explain the definition of that and everybody might have different ideas. You

[Translation]

tient le Canada uni et cette loi du référendum présentée au Québec, de même que celle que nous étudions aujourd'hui, sont des méthodes politiques de consultation; elles ne sont pas constitutionnelles. Notre projet de loi nous autorisera uniquement à demander l'opinion des gens sur la question constitutionnelle, mais cela n'en fait pas un acte constitutionnel.

**M. Woolliams:** Vous jouez sur les mots. En toute déférence, je suis encore imprégné du petit déjeuner œcuménique, il me semble qu'en répondant à M. Hnatyshyn, comme il vous l'a fait remarquer, vous avez carrément contredit la réponse que vous m'aviez donnée plus tôt. Vous avez dit qu'on pouvait considérer le projet de loi comme une méthode consultative exécutoire. Vous dites maintenant qu'il servirait uniquement à la consultation. J'ai la très nette impression que vous ne répondez pas à ma question.

**M. Reid:** Laissez-moi terminer, j'allais répondre à l'autre partie de votre question.

**M. Woolliams:** Très bien.

**M. Reid:** Pour ce qui est de votre deuxième point, toute question posée par cette voie ou avec la méthode québécoise, peut moralement lier un gouvernement même si elle n'est pas véritablement exécutoire. Voilà pourquoi je dis que ce n'est pas constitutionnel. Nous avons bien dit que ce n'était pas exécutoire.

Quant à votre autre question, à savoir le droit qu'aurait le gouvernement fédéral de tenir un référendum national ou seulement dans une province, M<sup>me</sup> Holt a fait la même remarque. Le problème est bien simple: quand on a conçu ce projet de loi, on a recherché une façon de faire échec au référendum qui allait être tenu dans la province de Québec. À l'époque, on ne savait pas vraiment si la question serait claire, précise et facile à comprendre. La question pourrait être la suivante «Acceptez-vous de charger le gouvernement de négocier la souveraineté-association?» sans que l'expression souveraineté-association ait été définie. Or, cette question serait vide de sens en dehors de la province de Québec vu qu'elle s'adresserait à une population bien précise relevant d'une compétence bien précise. Donc à l'échelon national, il faudrait peut-être poser une question différente.

À l'origine, notre idée était de vérifier la question et à cet effet, nous devrions pouvoir poser une question bien déterminée dans une province. Les autorités québécoises pourraient formuler la question de sorte que nous soyons obligés d'organiser deux référendums, l'un au Québec, l'autre à l'échelon national.

**M. Woolliams:** Cela ne répond pas à ma question. Je crois avoir compris votre pensée. Ainsi la question pourrait porter sur la souveraineté-association, expression dont il n'existe pas de définition et qui se prête à 1,000 interprétations différentes. Nous sommes tous d'accord sur ce point je crois et il ne sert



*[Texte]*

have agreed with that. I hope I never hear that word used either for us or against us or with us, because everybody has a different definition and understanding. What you are really saying, so that I do not distort your position, is that if Quebec voted on that issue alone and it was not clear, you would go back in to find out if the Quebecers understood what they were voting on to clear up an ambiguity. That is your position?

**Mr. Reid:** That is correct. We are confident that Quebecers, if they have a clear question, will vote overwhelmingly to say within Canada.

**Mr. Woolliams:** I agree with you. Then, of course, we are using a lot of rhetoric we may not have use and we are all guessing.

Maybe a lot of this blare about the whole subject is more media attention that it is in reality. I do not know. I used to think that. Sometimes I get worried about the other side of it. I am not distorting your premise. I understand it thoroughly, and you have agreed that I understand it. I think I do. I saw the Chairman shaking his head and I always have a respect for his legal understanding of things. I cannot buy that proposition. If there is ambiguity in Quebec, I think every Canadian, as a matter of democratic right, should have the right to clear up the ambiguity too. Quebec, Alberta, Saskatchewan, Ontario, the Atlantic provinces and elsewhere, would be able to express their opinion to clear up the ambiguity so that there is no misunderstanding.

We are dealing with a most serious thing, and all of us know that. I know you are dedicated about this problem as I am. We are dealing with a most serious thing: the breakup of a country. We heard a very learned man this morning, who gave me some hope at the prayer breakfast—Choquette. Brilliant! The proposition he put forward is that throughout the world there are so many problems in other countries and we have only one problem here: the question of the two founding races and the two cultures and the two languages. All we need is some accommodation and understanding, and to keep that thread together he looked to the spiritual side of life, which surely has some influence on the wisdom and comprehension of mankind.

I would like to hear you say to me, as I think I am a reasonable man in this Committee and in the community, it should be a federal vote, whether it is to clear up an ambiguity or whether it is to ask a question on a constitutional question, which could be very broad. I would be much more happy in my mind. Then we can go to the bill and we would make the necessary amendments. I know what the rest of Canada is going to feel. I think this would make a great political issue. The rest of Canada is going to say, We do not have any power of self-determination of the life of this nation. That is what is wrong with the proposition you are propounding. I do not think I can go any further with that.

**Mr. Blaker:** Would the hon. gentleman accept a question, Mr. Chairman?

**Mr. Woolliams:** Oh, yes, certainly.

**Mr. Blaker:** It is just that I could understand better the development of his argument. I keep understanding that we

*[Traduction]*

donc à rien d'utiliser l'expression dans un sens ou dans l'autre, vu que chacun peut l'interpréter comme bon lui semble. Si je vous ai bien compris, au cas où l'issue du référendum québécois sur la notion de souveraineté-association n'était pas claire, vous organiseriez un référendum à votre tour pour vous assurer que les Québécois ont bien compris la question qu'on leur posait de façon à dissiper toute ambiguïté. Juste?

**M. Reid:** C'est exact. Nous sommes convaincus que si la question posée aux Québécois est claire, ils se prononceraient massivement pour rester au sein du Canada.

**M. Woolliams:** Je suis d'accord avec vous, mais ce ne sont là que des suppositions car pour le moment on est sûr de rien.

Je me demande parfois si ce ne sont pas les médias qui ont monté toute cette affaire. Vous admettez que j'ai bien compris votre position. Le président du Comité, dont je respecte les compétences juridiques, hoche lui aussi la tête. Or, je ne suis pas d'accord avec vous. S'il existe effectivement une ambiguïté au Québec, j'estime que tous les Canadiens de quelque province que ce soit ont le droit de la dissiper par un scrutin démocratique, supprimant ainsi tout malentendu.

C'est un problème d'une gravité extrême, et nous le savons tous. Nous risquons une situation très grave: l'éclatement éventuel du pays. M. Choquette fut brillant ce matin et il m'a donné un peu d'espoir. Il a dit notamment que nous avons de la chance de n'avoir que ce problème alors que d'autres pays doivent faire face à des problèmes multiples. Notre problème est celui des deux peuples fondateurs, de deux cultures et de deux langues. Il faudrait essayer de s'arranger et de mieux se comprendre; d'après M. Choquette, il faudrait faire intervenir des facteurs spirituels, inséparables de la sagesse et de la compréhension.

J'espérais que vous vous prononceriez en faveur d'un référendum fédéral destiné à lever l'ambiguïté ou à poser une question de nature très générale, concernant la constitution. Ensuite nous pourrions apporter les modifications nécessaires à ce projet de loi. Ce serait à mon avis une excellente manœuvre au plan politique. Je suis sûr qu'en dehors du Québec, les Canadiens estiment que le droit à l'autodétermination ne signifie pas qu'on puisse démembrer le pays. C'est là le défaut de votre proposition. Je n'en dirai pas plus.

**M. Blaker:** M. Woolliams accepterait-il que je pose une question?

**M. Woolliams:** Certainement, allez-y.

**M. Blaker:** Afin de mieux suivre le cours de ses idées. Il me semble qu'on en arrive à un principe selon lequel l'intégrité

*[Text]*

are arriving towards the following type of statement, that any nation has built within it the claim of territorial integrity and it is not the privilege of some partisan nation to separate without, at least, the consideration of the other parts of that nation. If I follow the argument again, it is entirely possible that a majority of the nation might conclude that the division of territorial integrity is not acceptable and, therefore, a region or somegroup whatever, it does not have to be a province, who decides that they are in favour of separation, of disintegration of the territorial sovereignty, would be told that we do not accept that.

• 1120

If I have understood the honourable member's intellectual process, and I understand very well that he wants all Canadians to have a participation in whether the country is going to go on some route or other, my difficulty is down at the logical end, and I want to ask the Honourable Member if he could explain to me what would happen if the question were put by a provincial government, for example, in Quebec that said: "Do you favour, whatever, call it separation, for example?" Following the Honourable Member's suggestion, we put the same question to all Canadians including the Province of Quebec: "Do you favour separation of the Province of Quebec into an independent state?" The vast majority would come back and say, "no". My difficulty—as it happens I am a resident of Quebec—is that I know of one particularly famous case where a similar effort was attempted, and that was directly south of the border to us, that resulted in Civil War.

**Mr. Woolliams:** Yes, but we have matured a little since that time, even internationally.

**Mr. Blaker:** Okay. This is where I put my question to the honourable member. If such a consultation by way of referendum were binding, would he then suggest that the federal Government of Canada would be bound to enforce the territorial integrity of the nation by force of arms? That is the problem, and I am not trying to trap the member. All I am saying to him is that this seems to be where the logical argument goes and we who live in the Province of Quebec have come to the conclusion, and I hope others across the nation have, that it really is not a desirable goal to have Canadians staring at Canadians over the barrels of guns. So I am very concerned about how far the honourable member wants to put the argument of territorial integrity and how far he wants to claim that the results of a referendum are going to be binding and enforceable.

**Mr. Woolliams:** Do you want me to answer that question?

**Mr. Blaker:** Yes. I would rather let the whole thing, even if we received the wrong kind of a vote on a referendum, go for five or ten years. You know, people mature and change their minds. However, go ahead.

**Mr. Woolliams:** It is very speculative. I put this question to you. The answer to your question is a question. What makes you think if the rest of Canada said no, that we would have to use arms for them to stay in? I do not accept that premise, nor do I accept the premise of the Minister. He is a defeatist. He said that he thought we would let them go. He admits he made

*[Translation]*

territoriale est sacrée et qu'une nation donnée n'a pas le privilège de se séparer sans l'accord des autres régions du pays. Selon cet argument, il est fort possible que la majorité des habitants d'un pays juge qu'elle ne peut accepter le morcellement du territoire et, par conséquent, refuse qu'une région ou un groupe, pas nécessairement une province, se sépare, même si elle en a décidé ainsi.

Je comprends fort bien que le député souhaite que tous les Canadiens aient voix au chapitre de l'avenir du pays, mais l'aboutissement de son raisonnement me laisse perplexe. Pourrait-il m'expliquer ce qui se produit si un gouvernement provincial, celui du Québec par exemple, posait la question suivante: «Êtes-vous en faveur de la séparation»? Selon le raisonnement du député, il faudrait poser la même question à tous les Canadiens y compris ceux de la province du Québec: «Êtes-vous en faveur de l'indépendance de la province du Québec?» Évidemment la grande majorité répondrait par la négative. J'habite au Québec, et malheureusement, je sais qu'une tentative de ce genre a déjà donné lieu à la guerre de sécession au sud de notre frontière.

**M. Woolliams:** Oui, mais le monde a évolué depuis, et nous aussi.

**M. Blaker:** Certes, mais je vous pose la question: si le gouvernement fédéral était lié par les résultats du référendum, serait-il alors tenu d'avoir recours aux armes pour préserver l'intégrité territoriale? C'est le problème qui se pose, et je ne tends pas un piège au député. Il me semble tout simplement que c'est la conclusion logique de son argument. Toutefois, les habitants de la province de Québec en sont venus à la conclusion, comme d'autres habitants du Canada je l'espère, qu'il n'est vraiment pas souhaitable que les Canadiens se battent entre eux. Je m'inquiète donc fort de la mesure dans laquelle le député tient à invoquer l'argument de l'intégrité territoriale et à prétendre que le gouvernement devrait être lié par les résultats du référendum.

**M. Woolliams:** Voulez-vous que je réponde à cette question?

**M. Blaker:** Oui. Je préférerais qu'on attende cinq ou 10 ans, même si les résultats du référendum n'étaient pas acceptables. Vous savez, avec l'âge les gens pourraient très bien changer d'idée, mais allez-y.

**M. Woolliams:** C'est une question fort hypothétique. Je dois répondre à votre question par une autre question. Si le reste du Canada répond par la négative, pourquoi devrions-nous avoir recours aux armes? Je n'admets pas cette hypothèse, ni celle du ministre. Il est défaitiste. Il a déclaré qu'il pensait que nous les laisserions partir. On n'a pas mal interprété ses propos, il



## [Texte]

that statement. He is not being misquoted. He said he thought we would let them go. I do not think it will ever come to that. There are many things but arms.

**Mr. Blaker:** I do not think it will come to that either, but the fact is that the honourable gentleman's colleagues have gone on for hours and hours and hours asking the very question of what would the Minister do, what would the government do.

**Mr. Woolliams:** I have not done that.

**Mr. Blaker:** To turn the coin around to the other side, it is a simple proposition. If any one of the honourable members are going to ask this side of the table or the Minister or the government if we are prepared by force of arms to assure the territorial integrity of all parts of Canada, the answer is, no. What do we do next?

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I do not have the right to interfere on procedural grounds, but it seems to me that in the national interest this is not a fruitful discussion we are following. I do not blame anybody for it, but I would respectfully suggest that we do not discuss this subject.

**Mr. Woolliams:** I think you are right. He knows my position. I have never recommended at any stage and I know you know that that by nature—you have known me a long time, Mr. Chairman—I would never recommend the use of arms in Canada. I could not think of any greater insanity. I was born during the First War and lived through the Second War, and war itself solves nothing. I am not even interested in discussing that speculative question. I am not interested in saying that I think we would let them go, because there are other methods, there are economic methods we could use, political methods. There are various things that could be used that bring people . . .

**Mr. Reid:** Back together again.

**Mr. Woolliams:** . . . back together again, yes. We could have a world crisis. That would bring Canada together pretty quickly. A lot of things can happen, but what I am saying is that in light of the fact that you have agreed with me that it is a question of law, then I do not want to hear from you what you will do and what you will not do. I want to take a look at the bill and find out what is going to happen, because I do not like this bill. I do not like the definition of "constitution"; I do not like the 40-hour rule, and we have now reached the end of this meeting; it is supposed to end at 11 a.m.

• 1125

**Mr. Reid:** No, 12.30 p.m.

**Mr. Woolliams:** Oh, 12.30 p.m. it goes on until 12.30 p.m. That is the situation. I am disappointed that the Minister will not bend in reference to . . . A national referendum should mean what it means: it is held in a nation. You are in an awful position. Suppose you do it this way. Quebec votes to separate and you hold a national referendum with a question and they vote, yes, to separate. Then, I guess, you come to your point as a defeatist: "I let them go", and you have not allowed the other Canadians to have a say in this process. I cannot accept that. I am sorry.

## [Traduction]

l'admet. Toutefois, je ne crois pas qu'on y viendra, il y a bien d'autres moyens que les armes.

**M. Blaker:** On n'y viendra jamais, mais les collègues du député n'ont cessé de demander au ministre ce que le gouvernement ferait en pareil cas.

**M. Woolliams:** Pas moi.

**M. Blaker:** Je ne fais que vous renvoyer la balle. Je puis dire au nom des députés de ce côté-ci, du ministre ou du gouvernement, que nous n'aurons jamais recours aux armes pour assurer l'intégrité territoriale du Canada. Alors, comment faut-il procéder?

**Le président:** Mesdames et messieurs, je ne puis invoquer le Règlement, mais il me semble que cette discussion ne peut aboutir à rien. Je ne blâme personne, mais je propose que nous évitions le sujet.

**M. Woolliams:** Vous avez raison. Il connaît ma position. Je ne l'ai jamais recommandé; vous me connaissez depuis longtemps, monsieur le président, vous savez que je ne prônerais jamais le recours aux armes au Canada. Ce serait de la pure folie. Je suis né pendant la Première guerre mondiale, j'ai été témoin de la deuxième, et je sais que la guerre ne règle jamais rien. Je ne tiens même pas à en discuter. Toutefois, je ne dirai pas que nous laisserions la province partir car on peut avoir recours à d'autres moyens, économiques ou politiques. Bien des choses peuvent amener les gens . . .

**M. Reid:** A se solidariser.

**M. Woolliams:** . . . à se solidariser, c'est cela. Il pourrait y avoir une crise mondiale, par exemple. Cela referait bien vite l'unité nationale. Bien des choses peuvent se produire, mais si vous convenez avec moi qu'il s'agit d'une question de droit, je ne veux pas savoir ce que vous voulez faire ou ne pas faire. Je veux examiner ce bill et son incidence, parce qu'il ne me plaît pas du tout. Je n'aime pas la définition de la constitution, je n'aime pas la règle des 40 heures de débat et d'ailleurs la séance tire à sa fin; elle est censée se terminer à 11 h.

**M. Reid:** Non, à 12 h 30.

**M. Woolliams:** Oh, elle doit durer jusqu'à 12 h 30. Bon alors. Je suis déçu que le ministre ne soit pas plus conciliant au sujet de . . . un référendum national est un référendum national. Vous êtes dans une situation terrible. Mettons que vous agissiez de la façon suivante. Le Québec se prononce en faveur de la séparation et vous tenez un référendum national, et la population se prononce en faveur de la séparation. Vous adoptez alors, je suppose, l'attitude du défaitiste, «Qu'ils tirent leur plan», sans avoir permis aux autres Canadiens de dire leur mot. Désolé, mais je n'accepterai jamais cela.

## [Text]

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, the bill does not prohibit national consultation. It does not prohibit consultation in one province. It permits one or both to go on and it is conceivable that you can have a national referendum followed up by a referendum in one province, or vice versa, or hopefully, as I have said, you will never have to use this legislation in that sense. But it does seem to me that it is important to realize that the original impulse of this bill was to look at the question that might be asked in the Province of Quebec and, if there was some doubt about the will of the people as expressed in that referendum, that we have the ability to go into that province and clarify it. If we had to go in and clarify a specific referendum in a specific province, then it strikes me the situation is that that question might be relevant to that province but irrelevant to every other province because of the nature of the question that was originally asked. That is the position that we are in, and we have to be able to protect ourselves under those circumstances. We also want to set it up in such a way that nobody is forced to do anything by this bill; that it be a tool that can be used or not used.

The other point that you raised, and I think I should deal with it, is that there has been considerable discussion in the Province of Quebec whether or not there should be a referendum nationally on their right to secede or not. The impression I have is that, if we argued that it had to be decided only by a national referendum, that would force many of them towards the separatist side just on the question of pride. I do not want to see myself bound in that way in the future and I think it would be unwise to bind any future government in that way.

**Mr. Blaker:** All you have to do is tell the Québécois that the decision whether or not they are going to remain part of Canada will be made by other Canadians and their answer will be to tell you to stick it in their ear, and you will substantially increase the percentage of separatist sentiment.

**The Chairman:** Mr. Duclos.

**Mr. Duclos:** Mr. Chairman, thank you very much.

Mr. Chairman, I am afraid that the proposition of the honourable member from Calgary North opens a can of worms and I do not want to dwell too much on that issue because I think the implications may be quite horrible. I think one thing must be obvious. As I pointed out yesterday, there is no provision in the Canadian constitution to the effect that one part of the country may secede from the other, but there is also something called political reality. I think inasmuch as the ethnic question put to the Quebec people is clear, and does not suffer from any ambiguity, I pretend that the answer is going to be "no".

**Mr. Woolliams:** There would be no problem.

**Mr. Duclos:** Then there will be no problem, but in case . . . I think to govern is to foresee. I think, in case the answer is "yes", the will of the majority of Quebecers will have to be respected. I cannot agree myself, I cannot accept that the political future of Quebec may be submitted to a national referendum because, as my colleague from Lachine pointed out we risk to become prisoners of that type of logic.

## [Translation]

**M. Reid:** Monsieur le président, le bill n'interdit pas une consultation à l'échelle nationale. Il n'interdit pas une consultation dans une seule province. Les deux possibilités existent et il est possible qu'un référendum national soit suivi par un référendum dans une seule province, ou l'inverse, et même, je l'espère, qu'on ne soit pas obligé d'avoir recours à cette loi dans de telles circonstances. Mais il faut se rendre compte que ce bill a été conçu initialement pour faire face à la consultation qui aura lieu dans la province de Québec et si des doutes existent quant à la volonté exprimée par la population lors de ce référendum, pour nous permettre d'aller dans cette province et de clarifier la situation. Dans ce cas, il me semble évident que la question alors posée pourrait être pertinente dans une province, mais sans intérêt pour les autres. Nous devons être prêts à faire face à cette situation. Nous voulons également prendre une mesure qui n'impose rien à personne, mais qui mette simplement un moyen à notre disposition.

Certes, on a beaucoup discuté dans la province de Québec pour savoir s'il devait y avoir un référendum national portant sur le droit de sécession de cette province. A mon sens, si nous disions que cette question devrait être décidée lors d'un référendum national, de nombreux Québécois, par fierté, se rangeraient du côté des séparatistes. Je ne veux pas me trouver dans cette situation et je crois qu'il ne serait pas prudent de lier un gouvernement de cette façon.

**M. Blaker:** Vous n'avez qu'à dire aux Québécois que ce sont les autres Canadiens qui devront décider si le Québec doit demeurer au sein du Canada pour qu'ils vous répondent de vous occuper de vos affaires et pour que le nombre de séparatistes s'accroisse considérablement.

**Le président:** Monsieur Duclos.

**M. Duclos:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je crains que le député de Calgary-Nord n'ait touché un sujet fort délicat et je ne vais pas m'y attarder trop longtemps car je crois que les conséquences pourraient être catastrophiques. Une chose est évidente. Comme je l'ai dit hier, aucun article de la constitution canadienne ne permet à une partie du pays de faire sécession, mais il faut également tenir compte de la réalité politique. Je crois que dans la mesure où la question posée à la population du Québec sera claire et exempte d'ambiguïté, la réponse sera non.

**M. Woolliams:** Il n'y aura pas de problème.

**M. Duclos:** Il n'y aura pas de problème, mais puisque gouverner c'est prévoir, au cas où la réponse serait oui, il faudrait respecter la volonté de la majorité des Québécois. Pour ma part, je ne peux pas accepter que l'avenir politique du Québec soit soumis à un référendum national car, comme mon collègue de Lachine l'a signalé, nous risquons de devenir prisonniers de ce genre de logique.



[Texte]

• 1130

I know that the honourable member is sincere when he says that he does not wish and he will never invoke or resort to armed forces. I believe him but, on the other hand, you may become a prisoner of your own logic. I hope that is not the policy of the Official Opposition. I just do not want to see a repetition in 1979 or 1980 of what happened in 1942 on the occasion of the plebiscite on conscription when you had three quarters of the Quebec people that voted against conscription but their will was defeated by the expression of the will of the country as a whole.

I think we will be wise enough and responsible enough as politicians to stay away from that kind of situation which might develop. I will add that our chances to win the referendum in Quebec will be much better if the rules are set very clearly, if there is no threat to the people. Let the Quebecers be free and feel that they are the ones that are going to determine their own future. I tell you that the chances that we are going to win are going to be much better. If they feel that in case they say "yes" there may be some intervention and the rest of the country may make a decision which would go against their will, then it will be much more difficult to sell them the idea that Canada is still the best place for them to live. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Duclos. Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** I just want to clarify one thing the Minister said because it is on this very important question. I can understand the delicacy of it and I understand a great deal. I have more than once been on record saying that I would never ever see the use of force in this country in this situation.

I was somewhat puzzled by the way in which the Minister defined the use of the referendum to clear up ambiguity in the Province of Quebec. The one time when I think it might be applicable nationally is if a question were asked about sovereignty association because then the question applies to more than the Province of Quebec. Then, I think, someone else has a responsibility in this sense to address not the word "sovereignty" but to address the word "association". I do not understand why you would limit that particular one ever to the Province of Quebec because surely . . .

**Mr. Blaker:** No, we would not be.

**Miss MacDonald:** No, but the Minister had indicated that in a case of ambiguity on sovereignty association that would be the one that the federal government would go into Quebec afterward to try to clear up.

**Mr. Blaker:** One of the very points you have raised is exactly right; if there were a confusion on that which involved the rest of Canada it might be desirable to consult the rest of Canada and say, therefore, to Quebec, "You do not have that option."

**Miss MacDonald:** That is the point that I have been driving at on many occasions throughout here: the question of sovereignty association presupposes that there is somebody there to

[Traduction]

Je sais que le député est sincère lorsqu'il dit qu'il n'aura jamais recours à la force armée. Je le crois mais, par ailleurs, il peut se faire prendre à sa propre logique. J'espère que ce n'est pas là la politique de l'opposition officielle. Je ne veux surtout pas que se reproduise, en 1979 ou en 1980, ce qui s'est passé en 1942 à l'occasion du plébiscite sur la conscription, alors que les trois quarts des Québécois ont voté contre, mais que leur volonté a contre-carrée par celle de l'ensemble du pays.

J'espère que nous aurons suffisamment de sagesse et de sens des responsabilités, en tant que politiciens, pour éviter que pareille situation ne se reproduise. J'ajouterais également que nos chances de gagner le référendum au Québec seront beaucoup plus grandes si les règles sont définies très clairement et que personne ne se sent menacé. Que les Québécois sachent qu'ils sont libres de décider de leur propre avenir. Si nous les laissons faire, nos chances de gagner seront beaucoup plus grandes. Si les Québécois pensent que, en cas de oui au référendum il est possible que le gouvernement fédéral intervienne et que le reste du pays contrecarre leur volonté, il sera beaucoup plus difficile de les convaincre que le Canada est toujours le pays où ils seront le mieux. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Duclos. Mademoiselle MacDonald.

**Mlle MacDonald:** J'aimerais simplement préciser une remarque du ministre car elle est très importante. Je comprends que toute cette question soit extrêmement délicate. J'ai déjà dit à plusieurs reprises que je ne voudrais pas qu'on fasse appel à la force armée dans une telle situation.

J'ai été quelque peu étonnée par la façon dont le ministre a défini les conditions dans lesquelles on aurait recours à un référendum pour dissiper toute ambiguïté dans la province de Québec. A mon avis, un référendum ne peut être organisé au niveau national que dans un seul cas, c'est-à-dire si la question porte sur la souveraineté-association puisque, dans ce cas, elle ne concerne pas seulement la province de Québec. En effet, j'estime que les autres provinces sont concernées, non pas par le terme «souveraineté» mais par celui de l'«association». Je ne comprends pas pourquoi vous voudriez circonscrire ce référendum à la province de Québec étant donné que . . .

**M. Blaker:** Ce n'est pas ce que nous voulons.

**Mlle MacDonald:** Non, mais le ministre a indiqué que, si la réponse à la souveraineté-association est ambiguë, le gouvernement fédéral interviendrait au Québec pour essayer de la préciser.

**M. Blaker:** Vous avez tout à fait raison de dire que, si la confusion éventuellement créée par la réponse au référendum concerne le reste du Canada, il serait souhaitable de consulter les autres provinces et de dire au Québec qu'il n'a pas cet option.

**Mlle MacDonald:** C'est justement ce que j'ai essayé de dire à plusieurs reprises dans ce comité; le principe même de la souveraineté-association suppose qu'il existe d'autres états avec

[Text]

associate with. I would trust that if ever that situation developed it would, indeed, become something which the rest of the country has an opportunity to speak on because it involves them. What I got in your exchange with Mr. Woolliams was that this would only be held in the Province of Quebec to clear up an ambiguity.

**Mr. Reid:** The discussion Mr. Woolliams and I were having was on whether or not we should have the right in this legislation to hold a referendum in the Province of Quebec or any one province or nationally.

**Miss MacDonald:** Yes, but you used a certain example.

**Mr. Reid:** I used the expression "sovereignty association"...

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Reid:** ... which right now is a very vague term. It may well be, as I use the expression, that supposing a referendum question were, "Will you give the government the mandate to negotiate sovereignty association?", without being clear as to what sovereignty association meant. We might first of all have to go to the other nine provinces—not to Quebec, but to the other nine provinces—and say, would you agree if Quebec wanted to negotiate association with a sovereign Quebec. That is one question. At that point, depending on the answer, then we might want to go back specifically to Quebec and say, the Canadian people have voted against association; do you want to go independent: which would be the proper use. The point I was trying to make to Mr. Woolliams was that the questions which might be asked within a province could well be different from those you might ask the other nine provinces, and indeed might be different from those one might want to ask the country as a whole on these aspects.

**Miss MacDonald:** Well, it was just that you had used that particular example, and referred it specifically to the Province of Quebec. That would be the one example where I feel, because it implies something beyond the Province of Quebec, it would have to be handled in a different way.

**Mr. Reid:** Well, I hope this expansion of what I said is satisfactory.

**The Chairman:** We have agree to stand clauses 2, 3, 4, and 5. We therefore come to Clause 6, and I ask the question, shall Clause 6 carry? In the absence of a quorum, I must therefore adjourn the meeting.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

• 1544

**The Chairman:** The Committee will come to order. We are dealing with Bill C-9; we have stood Clauses 2, 3, 4 and 5 by unanimous agreement, and we have begun consideration of Clause 6. I will call on the Minister for his interpretation of that clause.

**Hon. John M. Reid (Minister of State for Federal-Provincial Relations):** Mr. Chairman, this clause provides for the issue of writs for referendum after the proclamation has been

[Translation]

lesquels s'associer. J'espère bien que si cette situation se produit, le reste du pays aura son mot à dire sur une question qui le concerne. Si j'ai bien compris votre discussion avec M. Woolliams, en cas d'ambiguïté, vous n'interviendriez qu'au Québec.

**M. Reid:** La discussion que j'ai eue avec M. Woolliams portait sur la question de savoir si nous devrions avoir le droit, dans ce projet de loi, d'organiser un référendum au Québec, dans n'importe quelle province et même au niveau national.

**Mlle MacDonald:** Certes, mais vous avez pris un exemple particulier.

**M. Reid:** J'ai utilisé l'expression «souveraineté-associations»...

**Mlle MacDonald:** En effet.

**M. Reid:** ... qui, à l'heure actuelle, est une expression très vague. Il se peut très bien que la question au référendum soit celle-ci: «Donnez-vous au gouvernement le mandat de négocier la souveraineté-association?» alors que ce principe de la souveraineté-association n'est pas défini. D'abord, nous ne devrions peut-être pas nous adresser au Québec, mais aux neuf autres provinces, et leur demander. «Seriez-vous d'accord pour négocier une association avec un Québec souverain?» Voilà une question. A ce moment-là, selon la réponse, nous pourrions retourner voir le Québec et lui dire: «Les Canadiens ont voté contre l'association; voulez-vous devenir indépendants?» Ce serait la façon de procéder. Ce que j'essayais de dire à M. Woolliams, c'est que la question posée dans une province pourrait être différente de celle que l'on poserait aux neuf autres provinces, et pourrait être différente de la question qu'on pourrait poser au pays sur l'ensemble de ces aspects.

**Mlle MacDonald:** Ma foi, c'est simplement que vous aviez pris cet exemple et que vous aviez fait allusion à la province de Québec. C'est l'exemple d'un cas où les implications dépassent la province de Québec, et ça devrait être fait de façon différente.

**M. Reid:** Eh bien, j'espère que cette explication de mes propos est satisfaisante.

**Le président:** Nous avons décidé de réserver les articles 2, 3, 4 et 5. Nous en sommes donc à l'article 6. L'article 6 est-il adopté? N'ayant pas le quorum, je dois lever la séance.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** La séance est ouverte. Nous examinons le Bill C-9. Nous avons réservé les articles 2, 3, 4 et 5 par consentement unanime et nous avons commencé d'examiner l'article 6. Monsieur le ministre, voulez-vous nous faire part de votre interprétation de cet article?

**L'hon. John M. Reid (ministre d'État aux relations fédérales-provinciales):** Monsieur le président, cet article permet l'émission des brefs de référendum, une fois la proclamation



**[Texte]**

issued, and then describes the process by which the writs are issued and the process that the Chief Electoral Officer must go through in order to ensure that all the electoral districts in Canada have a copy of it. I would point out to members that on page 8, Clause 6(3), which are the clauses dealing with when the writs may be issued, it states that:

(a) no writs of referendum shall be issued during a general election;

and second, where the writs have been issued and a general election is called, then the writs for the referendum are declared null and void.

**The Chairman:** Yes, Mr. Munro.

**Mr. Munro:** I wonder whether the Minister could say whether a writ would be issued in the course of a provincial election.

**Mr. Reid:** I suppose it could be. There is no prohibition. We have . . .

**Mr. Munro:** There is no prohibition, but since it has been brought to its attention, might the government consider not interfering with the course of a provincial election?

**Mr. Reid:** I would think the same arguments that caused us to put the prohibition in to the federal election would apply to us in the provincial.

**Mr. Munro:** It is not in the bill.

**Mr. Reid:** No, no, it is not in the bill. But the reason for that is that we cannot control when provincial governments can call their elections.

**Mr. Munro:** That is true, but you can control when you . . .

**Mr. Reid:** And we provide a significant lead time, some 47 days from when the writs are issued. But when the writs are issued, and the period of time in which all provincial governments have to call their election is significantly less than that, that leaves them the power to make a choice. I suppose you could have a hypothetical situation where we ran a national referendum and we put your clause in and any one province could call an election and declare it null and void.

**Mr. Munro:** Well, I am just wondering whether this situation . . .

**Mr. Reid:** I suppose the proper explanation would be the situation where we can have federal elections running concurrently with provincial elections and vice versa.

**Mr. Munro:** In other words, there is no thought whatsoever on the part of the government to refrain from calling an election in the course of a provincial election.

**Mr. Reid:** I would think it would be highly undesirable, and one of the things that we have done . . .

**Mr. Munro:** There are certain things that are undesirable.

**Mr. Reid:** We are not discussing the clause at this stage but if you go back and take a look at Clause 3, when the

**[Traduction]**

lancée, et décrit le processus selon lequel les brefs sont émis et le processus que doit suivre le directeur général des élections afin de s'assurer que toutes les circonscriptions du Canada disposent d'un exemplaire de ces brefs. Je signale aux députés qu'à la page 8, le paragraphe 6(3) précise ce qui suit:

a) il est interdit d'émettre au cours d'une élection générale des brefs de référendum;

En outre, lorsque les brefs ont été émis, mais qu'une élection générale est déclarée, les brefs de référendum sont déclarés nuls et non avenue.

**Le président:** Oui, monsieur Munro.

**M. Munro:** Le ministre pourrait-il nous dire si des brefs de référendum peuvent être émis au cours d'une élection provinciale?

**M. Reid:** Je suppose que oui. Rien ne l'interdit. Nous avons . . .

**M. Munro:** Rien ne l'interdit, mais puisque cela a été porté à l'attention du gouvernement, ce dernier pourrait-il envisager de ne pas intervenir au cours d'une élection provinciale?

**M. Reid:** Je pense que les mêmes arguments qui nous ont poussés à frapper d'interdiction l'émission de brefs au cours d'une élection fédérale s'appliqueraient au cours d'une élection provinciale.

**M. Munro:** Toutefois, cela ne figure pas dans le bill.

**M. Reid:** Non, cela n'est pas dans le bill. Nous avons toutefois une raison, à savoir que nous n'avons aucun contrôle sur la date à laquelle un gouvernement provincial peut tenir des élections.

**M. Munro:** Cela est vrai, mais vous avez un certain contrôle sur la date à laquelle . . .

**M. Reid:** En outre, nous accordons un préavis d'une durée assez considérable, soit 47 jours à partir de la date d'émission des brefs. Comme le délai de préavis auquel sont tenus tous les gouvernements provinciaux pour la tenue d'une élection provinciale est considérablement inférieur à ce délai, ils ont le temps de réfléchir. Nous pourrions sans doute imaginer la situation hypothétique où la disposition que vous proposez serait incluse dans la loi, où nous tiendrions un référendum national et où une province tiendrait une élection, ce qui nous obligerait à déclarer le référendum nul et non avenue.

**M. Munro:** Je me demande si cette situation . . .

**M. Reid:** Je suppose que l'on peut expliquer cela en disant que des élections fédérales peuvent être tenues en même temps que des élections provinciales, et vice versa.

**M. Munro:** Autrement dit, le gouvernement n'hésiterait pas du tout à tenir une élection fédérale au cours d'une élection provinciale.

**M. Reid:** Je pense que cela ne serait pas du tout souhaitable, et une des mesures que nous avons . . .

**M. Munro:** Il y a certaines mesures qui ne sont pas souhaitables.

**M. Reid:** Nous ne discutons pas de l'article 3 pour l'instant, mais je vous rappelle que, dans cet article, l'on prévoit une

[Text]

proclamation comes out there is a period there of some 45 days in between once the resolution has passed and when we can call the election campaign, which is a further 47 days. So we have tried to build in a sufficient amount of time to ensure that these conflicts do not take place.

**Mr. Munro:** Now, that is interesting.

**Miss MacDonald:** Could I just follow that questioning of Mr. Munro's, with regard to the possibility of a referendum being held during a provincial election, because it does touch very much on the question, again, of how a referendum may be used, a referendum under this legislation? That is what we have been trying to determine, as the Minister knows, for a long period of time.

While it is stated in the bill that there may be that time lapse of 45 days from the day that an order in council or the resolution is passed until the holding of the referendum campaign, nevertheless it need not necessarily be the 45 days.

**An hon. Member:** That is correct.

**Miss MacDonald:** It could be five days after, or whatever. You could very well have a situation, I would think, under this bill where if a province were into a provincial election on a specific issue, say regarding resources, which might be the key element in their provincial campaign, nevertheless a federal government could put a resolution forward and put the time limit on it as to when it would begin and be running a referendum in that province at the same time as a provincial election on that issue which might directly contravene what all parties might be discussing at the provincial level in that provincial campaign, whether they were in favour of the issue and you might have the federal government's coming in and saying that they were going to run this campaign solely in this province or in some other province for that matter on the same issue.

• 1550

**Mr. Reid:** There have been some wild rumours about that we were going to call a federal election during the Alberta provincial election that is going on.

**Mr. Woolliams:** I think that would be very dangerous in Alberta.

**Mr. Reid:** I suppose that would be the same argument.

**Miss MacDonald:** No, I do not see them in the same way. Do you see them in the same way, Mr. Reid, a referendum and an electoral campaign being the same thing?

**Mr. Reid:** The point I am making is that you can have them mixing up now if a choice is made by the people with the responsibility of calling those elections in terms of general elections or even by-elections, but by and large everybody shies away. So what we have done in this bill is to set the time frame in such a way so as to provide maximum opportunity for people to avoid those kinds of collisions.

**Miss MacDonald:** Or provide the opportunity for people to engage in them if they so desire.

[Translation]

période supplémentaire de quarante-cinq jours entre la date de lancement de la proclamation et la date de déclaration de la tenue d'une campagne électorale. Nous avons donc tâché d'accorder des délais suffisants pour que ces conflits ne se produisent pas.

**M. Munro:** Voilà qui est intéressant.

**Mlle MacDonald:** Puis-je obtenir un éclaircissement sur la question que soulève M. Munro, à savoir la possibilité de la tenue d'un référendum au cours d'une élection provinciale? En effet, cela est lié de très près à la manière dont un référendum tenu en vertu de ce projet de loi pourrait se dérouler. Comme le ministre le sait, c'est justement ce déroulement que nous essayons de bien établir depuis longtemps.

Bien que le bill précise qu'il peut y avoir un délai de 45 jours entre l'adoption du décret du conseil ou de la résolution et le lancement de la campagne du référendum, il n'en reste pas moins...

**Une voix:** C'est exact.

**Mlle MacDonald:** ... que ce délai ne sera pas nécessairement de 45 jours. Il pourrait être de cinq jours, ou de toute autre durée. Aux termes de ce projet de loi, selon moi, il se pourrait très bien que soit en train de se dérouler, dans une province donnée, une élection provinciale dont le thème clé soit une question précise, les ressources par exemple, et que le gouvernement fédéral décide, au cours de la même période, de présenter une résolution et de faire en sorte que se tienne un référendum dans la province, en même temps que l'élection provinciale. Il se pourrait donc qu'alors que tous les partis de la province sont favorables à une mesure donnée, le gouvernement fédéral réussisse, par le truchement d'une campagne de référendum tenue dans cette même province, ou même dans une autre province, à faire valoir son point de vue sur la même question.

**M. Reid:** D'après certaines rumeurs affolées, nous allions tenir une élection fédérale pendant l'élection provinciale qui se déroule actuellement en Alberta.

**M. Woolliams:** Je pense que cela serait très dangereux, en Alberta.

**M. Reid:** J'imagine que le même argument pourrait être invoqué pour le référendum.

**Mlle MacDonald:** Non, je ne considère pas que ce soit la même chose. Considérez-vous, monsieur Reid, qu'un référendum et qu'une campagne électorale soient la même chose?

**M. Reid:** Ce que je dis, c'est que même actuellement, les responsables de la tenue d'élections générales, ou même d'élections partielles, peuvent faire coïncider deux périodes d'élections, mais qu'en général, ils hésitent à le faire. Dans ce projet de loi, nous avons donc établi des délais qui permettent autant que possible aux responsables de la tenue d'élections d'éviter ce genre de conflit.

**Mlle MacDonald:** Ou qui leur permettent au contraire de créer des conflits s'ils le veulent.



## [Texte]

**Mr. Reid:** Yes, if they desire. There is not much that I can do about that, there is no way that we can bind the provincial governments. If Parliament had, under this bill, passed a resolution and the government had announced the date on which it was going to do it and a province chose to have a general election during that period of time, that surely then would be the decision taken by the province and not by the federal government . . .

**Miss MacDonald:** The point that I am making . . .

**Mr. Reid:** . . . but I do not see how we could use this to intervene in a provincial election in the sense that our process is so cumbersome even under this bill that we still have to permit a minimum of six weeks for the debate in the House and then we have the forty-five days and then the forty-seven days of the campaign. So, once we launch this process any provincial premier knows that even if we are operating as expeditiously as possible, we are going to take at least a minimum of six weeks plus forty-seven days.

**Miss MacDonald:** Which may say something, since you have described it as so cumbersome, which is what we have been saying, for bringing in a specific bill at a specific time on a specific question.

**Mr. Reid:** We would make the argument that would be even more cumbersome.

**Miss MacDonald:** No, but . . .

**Mr. Reid:** We have made it cumbersome deliberately in a sense that we want to make sure that it is not sprung on anybody.

**Miss MacDonald:** The point that I am making though . . .

**Mr. Reid:** We make sure that the machinery is very, very slick.

**Miss MacDonald:** . . . is that I am sure that the application of the electoral law and the holding of a federal election campaign at the same time as a provincial campaign is a quite different matter in the sense that if a federal election is called by the government of the day it is called to try to get that government, I presume, re-elected on the basis of its approach to people all across the country and not dealing with a specific issue in a specific province. Whereas a referendum under this legislation could be held on a specific subject in a specific province at a time when that province is undergoing a provincial election campaign and the referendum could, indeed, interfere directly in that electoral process.

**Mr. Reid:** I do not see, quite frankly, how under this process we could arrange things so as to intervene in a provincial election that was already ongoing. The only people who can intervene in the referendum process are the provinces, because they can call an election and have it more quickly than we can put this machinery into place. It is a choice that the provinces would make, not a choice that we would make.

## [Traduction]

**M. Reid:** Oui, s'ils le veulent. Nous ne pouvons rien à cela; il nous est impossible d'imposer des restrictions à cet égard aux gouvernements provinciaux. Si, aux termes de ce projet de loi, le Parlement adopte une résolution, que le gouvernement annonce la date à laquelle sera tenu le référendum et qu'une province décide de tenir une élection générale pendant cette période, cette décision aura été prise par la province et non par le gouvernement fédéral . . .

**Mlle MacDonald:** Ce que j'essaie de dire . . .

**M. Reid:** . . . mais je ne vois pas comment nous pourrions nous servir de ce projet de loi pour intervenir dans une élection provinciale. En effet, le processus que prévoit le bill est extrêmement encombrant. Il nous fait prévoir un minimum de six semaines pour le débat à la Chambre; viennent ensuite les quarante-cinq jours prévus, puis les quarante-sept jours de la campagne. Donc, une fois ce processus amorcé, tout premier ministre provincial sait que, même si nous agissons avec le plus de célérité possible, nous allons prendre au minimum six semaines et 47 jours.

**Mlle MacDonald:** Vous dites que le processus est encombrant, et c'est ce que nous n'avons pas cessé de vous dire. Dans ce cas, ne vaudrait-il pas mieux présenter un bill précis, à un moment précis, portant sur une question précise?

**M. Reid:** Je peux bien dire que cela serait encore plus encombrant.

**Mlle MacDonald:** Non, mais . . .

**M. Reid:** C'est délibérément que nous l'avons rendu encombrant, pour que ce ne soit une surprise pour personne.

**Mlle MacDonald:** Ce que je veux dire . . .

**M. Reid:** Nous faisons tout en notre pouvoir pour que la mécanique soit extrêmement bien huilée.

**Mlle MacDonald:** . . . c'est que je suis certaine que l'application de la loi électorale et la tenue d'une élection fédérale en même temps qu'une campagne électorale provinciale sont deux questions bien différentes. En effet, si le gouvernement déclare la tenue d'une élection fédérale, je suppose que c'est pour se faire réélire en fonction de son attitude à l'endroit de l'ensemble de la population du Canada et non en fonction de son attitude quant à une question précise, dans une province précise. Par contre, aux termes de cette loi, le gouvernement fédéral pourrait tenir, dans une province précise, un référendum portant sur un sujet précis, au moment où se déroule dans cette province une campagne électorale provinciale, ce qui signifie que le référendum pourrait bel et bien intervenir directement dans un processus électoral.

**M. Reid:** Franchement, je ne vois pas comment les dispositions de ce projet de loi nous permettraient d'intervenir dans une campagne électorale provinciale déjà en cours. Seules les provinces peuvent intervenir dans une campagne de référendum, parce qu'elles peuvent déclarer la tenue d'une élection et procéder à l'élection plus rapidement que nous ne pouvons mettre en marche le processus du référendum. Ce serait donc aux provinces, non au gouvernement fédéral, de prendre cette décision.

[Text]

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, I do not want to interrupt my colleague, but we stood, as I thought, Clause 3 and other clauses dealing with proclamations because we might move amendments or offer some suggestion. We do not object to the machinery of the bill, but we might do it by a bill rather than a resolution. And here on Clause 6 we are talking about a proclamation. If we are going to stand Clause 3, then I do not know how we can approve Clause 6 because it would be absolutely contradictory to what our proposed process is. So I think we should move on to Clause 7 and not waste time.

• 1555

**The Chairman:** I think it is open to the Committee to go either way on that, Mr. Woolliams. I am in your hands. We provided that we would stand certain clauses but not that we would necessarily stand only those clauses. If the Committee is agreeable, we can still stand Clause 6 but I do not believe we are required to stand Clause 6.

So I am in the hands of the Committee.

**Mr. Woolliams:** I do not think you can approve that if you are going to stand the other clauses because that is why they are being stood; that you have approved the machinery of this bill but the method used would be a bill setting out a specific issue and question which would be approved or rejected.

But we are really dealing with a proclamation as a result of a resolution coming out by Governor in Council. I am not going to object to it but I think we are wasting time because, when we get through discussing it, we are going to have to take a look at that position I raised. I am only trying to save you time; that is all, sir.

**The Chairman:** I am in the hands of the Committee on this. I think it is not something that can be decided by the Chairman; I think it has to be decided by the Committee.

Is the Committee then agreed to stand Clause 6 as has been suggested?

**Mr. Woolliams:** If we lose out in our amendments or win them, then we change it; if we lose out, we will not take long with Clause 6.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, on the same point of order.

I do not want to be argumentative, but if I understand what Mr. Woolliams is saying, it is that the Conservative Party, preferring a specific bill, which will, of course, go through like a bill and not like a motion or proclamation, then they will move an amendment to that effect. I would submit that such an amendment will change the nature of this bill.

**Mr. Woolliams:** That will be argued when we are dealing with Clause 3.

[Translation]

**M. Woolliams:** Monsieur le président, je ne veux pas interrompre ma collègue, mais, si je comprends bien, nous avons réservé l'article 3 et d'autres articles portant sur les proclamations parce qu'il se peut que nous proposons des amendements ou que nous fassions certaines suggestions. Nous ne nous opposons pas au principe du bill, mais nous aimerions mieux que cela se fasse par un projet de loi plutôt que par une résolution. L'article 6 traite du recours à une proclamation. Si nous réservons l'article 3 pour la même raison, je ne vois pas comment nous pouvons approuver l'article 6, puisqu'il serait absolument contraire au processus que nous proposons. J'estime donc que nous devrions passer à l'article 7 sans plus perdre de temps.

**Le président:** J'estime qu'il revient au Comité de décider de la question, monsieur Woolliams. Je m'en remets aux députés. Nous sommes convenus de réserver certains articles, mais pas nécessairement ces seuls articles. Si le Comité le veut bien, nous pouvons aussi réserver l'article 6, mais je ne pense pas qu'il soit exigé de nous de le faire.

Je m'en remets donc à la décision du Comité.

**M. Woolliams:** Je ne pense pas que l'on puisse approuver cet article si l'on compte réserver les autres, puisque ces autres articles ont précisément été réservés pour que puisse être proposée une méthode qui permette le recours à un bill qui énonce un sujet précis et une question qui seraient approuvés ou rejetés.

Dans ce cas-ci, nous traitons d'une proclamation résultant d'une résolution du gouverneur en conseil. Je ne compte pas m'opposer à cela, mais je pense que nous perdons notre temps, parce qu'une fois que nous aurons fini d'en discuter, nous allons devoir examiner la question que j'ai soulevée. J'essaie simplement d'économiser du temps, c'est tout.

**Le président:** Je suis prêt à me plier à la volonté du Comité. Je ne pense pas qu'il revienne au président de décider de cela; je pense que c'est au Comité qu'il revient d'en décider.

Le Comité accepte-t-il donc de réserver l'article 6, comme cela a été proposé?

**M. Woolliams:** Si notre amendement est adopté, nous pourrions alors changer l'article 6. Sinon, il ne nous faudra pas beaucoup de temps pour en discuter.

**M. Lachance:** Monsieur le président, j'aimerais parler de cette même question.

Je ne veux pas me lancer dans de longs débats, mais si je comprends bien ce que dit M. Woolliams, le parti conservateur préférerait que nous recourions à un bill précis qui, bien sûr, serait adopté comme doit l'être un bill, et non comme une motion ou une proclamation. Dans ce cas, le parti conservateur compte proposer un amendement à cet effet. Or, je signale qu'un amendement de ce genre modifierait le caractère de ce bill.

**M. Woolliams:** Nous discuterons de cela lorsque nous traiterons de l'article 3.



## [Texte]

**Mr. Lachance:** I am only making the point that it will change the nature of this bill because, in effect, it will make this bill something else to what it is now.

**Mr. Munro:** That is what amendments are for and why you were given a copy.

**Mr. Lachance:** No, not really. You know very well, Mr. Munro, that we cannot, through amendments, change the nature of a bill. It is not permitted by the rules of the House. If we do that, then, of course, either the Chair will accept it or not. But I would assume that if we have a good chance of being refused on procedural grounds, thus Clause 6(1), which we want to stand, could not really be affected by such an amendment that will not be itself accepted in Clause 3.

I do not have an objection per se to standing Clause 6; I am only saying that there is no way that an amendment could be proposed to change the nature of this bill, which will be what you will be doing if you propose an amendment to go through a specific bill with a specific question in a specific way. Of course, I am assuming that you are willing to propose an amendment but you are also assuming the same thing to jump over Clause 6. So I myself have to assume that you assume, and I would say that it is kind of unnecessary to stand Clause 6 at this time in view of the fact that you would want to do it because you want to change the nature of the bill.

**The Chairman:** Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, Mr. Lachance, I think we are talking in terms of amendments that have not yet been presented, so we are talking in a bit of a haze. When my colleague—the eminent counsel and eminent parliamentarian that he is—makes a point, I do not mean to explain what he is saying, but the fact of the matter is that these particular clauses were stood, one of which was Clause 3 dealing with a particular method of Parliament dealing with the question, and the suggestion of the government is by way of a resolution thereby leading on to paragraph 6, that there be a proclamation by Order in Council as to the question. The point being made here is an amendment is anticipated which would not change the intention of the bill on the referendum. We are dealing now with the so-called mechanical provisions of this bill, on the rules governing a referendum, however it is determined what the question is.

• 1600

All we are saying here is there may be some amendments brought forward by which a different method of consideration by Parliament is suggested. In the terms of the amendment, that would not change the intent of the bill. Rather, this is a different way of dealing with the question posed in a—and I think this question goes right down to the heart of that question. But our amendment, I suggest, with all deference, does not change the intent of this bill. It is only that this particular section we are now dealing with is contingent upon Clause 3, and Clause 3 is subject to amendment; and that is the only reason we started talking about this and approved this

## [Traduction]

**M. Lachance:** Je dis simplement que cet amendement changerait le caractère du bill, parce qu'en fait, il rendrait le bill différent de ce qu'il est maintenant.

**M. Munro:** C'est à cela que servent les amendements, et c'est pourquoi nous vous en avons envoyé une copie.

**M. Lachance:** Non, pas vraiment. Vous savez très bien, monsieur Munro, que nous ne pouvons pas, par des amendements, modifier le caractère d'un bill. Les règles de la Chambre nous l'interdisent. Si vous présentez cet amendement, le président devra bien sûr l'accepter ou le rejeter. Or, comme il est fort probable que cet amendement soit rejeté pour des raisons de procédure, le paragraphe 6(1), que vous voulez réserver, ne saurait être touché par un amendement à l'article 3 qui ne sera pas lui-même accepté.

Je n'ai aucune objection au fait même de réserver l'article 6. Je dis simplement qu'il est impossible de proposer un amendement qui modifierait le caractère du bill et que c'est précisément ce que vous feriez en proposant un amendement qui favoriserait le recours à un bill précis, portant sur une question précise. Bien sûr, je suppose que vous comptez proposer un amendement, mais vous semblez le supposer également pour justifier que l'article 6 soit réservé. Je dois donc, moi-même, supposer que vous supposez la présentation d'un amendement et j'estime qu'il est plutôt inutile de réserver l'article 6 pour l'instant, puisque tout amendement que vous proposeriez changerait le caractère même du bill.

**Le président:** Monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur Lachance, nous parlons d'amendements qui n'ont pas encore été présentés et nous sommes donc un peu dans la vague. Il ne me revient pas bien sûr d'expliquer ce que dit mon collègue—avocat et parlementaire éminent s'il en fut—mais il n'en reste pas moins que certains articles ont été réservés, dont l'article 3 qui porte sur la méthode dont le Parlement réglerait la question. Or, le gouvernement propose d'agir au moyen d'une résolution, ce qui nous mène à l'article 6, aux termes duquel une proclamation par décret du conseil préciserait quelle serait la question posée. Il s'agit d'un amendement qui ne modifie absolument pas l'objectif du projet de loi sur le référendum. Nous étudions actuellement les dispositions dites d'ordre technique de ce projet de loi sur les règles qui régissent la tenue d'un référendum. Cela n'a rien à voir avec la question posée.

Certains amendements proposeront peut-être que le Parlement adopte une méthode d'étude différente. En ce qui concerne l'amendement lui-même, il ne modifie en rien l'objectif du projet de loi. Il présente plutôt un nouveau point de vue, et cela nous ramène au cœur du problème. Sauf le respect que je vous dois, j'aimerais répéter que notre amendement ne modifie pas l'objectif du projet de loi. Il porte précisément sur l'article 3 que nous étudions, et c'est pourquoi nous avons décidé d'en discuter, d'approuver ensuite l'article en question et l'amendement proposé, puis, nous devrons amender une nouvelle fois cette disposition.

[Text]

and then we approved the amendment, and we will have to come back and re-amend this provision.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, in view of the fact that we are being told the Opposition is thinking about bringing in an amendment to clause 3, and that clause 6 refers to subclause 3(1), I must admit that they have to wait for that amendment to come, and I do not see how we could pass clause 6 at this point, because of the reference. I still think we cannot do it, on procedural grounds. But we have to wait for the text of the amendments.

**Mr. Hnatyshyn:** You may be so enthusiastic when you see the amendment that you will embrace it to your bosoms and we will not have to get involved in this delaying tactic which sometimes occurs when procedural questions are raised.

**Mr. Reid:** Wonderful.

**The Chairman:** Is it agreed, then, to stand Clause 6?

Clause 6 allowed to stand.

**The Chairman:** Shall Clause 7 carry? Mr. Minister.

On Clause 7—Application for registration.

**Mr. Reid:** Clause 7 concerns the registration of political parties and the referendum committees that may be set up. It provides a description of a method of registering with the Chief Electoral Officer. The analogy in the Elections Act is not so much towards the registration of parties; it is more analogous to the registration of candidates. There are fewer restrictions for candidates in an election than there are for political parties to become registered political parties for electoral purposes.

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, I wonder if you are going to take into account that technical amendment which has already been circulated.

**The Chairman:** Yes, I was just going to mention that there is an amendment proposed by the Minister which I assume someone will move. Can I take it, Mr. MacFarlane, you are moving that amendment?

**Mr. MacFarlane:** Yes.

**The Chairman:** And that affects the middle of page 10, subclause (5).

**Miss MacDonald:** You have to go slowly because we are working with a lot of paper around here, different bills . . .

**Mr. Reid:** You have a package of amendments.

**Miss MacDonald:** Yes, I know, but we want . . .

**Mr. Reid:** I wanted to make sure I had circulated them.

**The Chairman:** Yes, you did yesterday, Mr. Minister.

**Mr. Reid:** Perhaps I could read it out for you. It is on page 10, subclause (5)(b). I will read new (b) as it stands:

(b) the name of the party or committee . . .

And here is the addition:

—resembles the name of:

[Translation]

**M. Lachance:** Monsieur le président, l'opposition a l'intention de proposer un amendement à l'article 3. Étant donné que l'article 6 fait mention du paragraphe 1 de l'article 3, je crois que nous devons attendre d'avoir reçu cet amendement avant d'adopter l'article 6. Pour des raisons de procédure, cela me semble impossible. Nous devons attendre de recevoir l'énoncé de l'amendement.

**M. Hnatyshyn:** Vous serez peut-être tellement enthousiasmé par les amendements proposés que nous n'aurons pas besoin de recourir aux tactiques que nous utilisons habituellement pour gagner du temps lorsque des questions de procédure sont soulevées.

**M. Reid:** Formidable.

**Le président:** Sommes-nous d'accord pour réserver l'article 6?

L'article 6 est réservé.

**Le président:** L'article 7 est-il adopté? Monsieur le ministre.

Article 7—Demande d'enregistrement.

**M. Reid:** L'article 7 porte sur l'enregistrement des partis politiques et des comités de référendum. Cet article contient une description de la méthode d'enregistrement auprès du directeur général des élections. L'analogie qui existe entre le Bill C-9 et la Loi électorale du Canada ne porte pas tant sur l'enregistrement des partis que sur celui des candidats. Dans un contexte électoral, les instructions sont plus sévères à l'égard des candidats qu'à l'égard des partis politiques.

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, avez-vous l'intention de tenir compte de l'amendement d'ordre technique qui a été distribué?

**Le président:** Je voulais précisément vous signaler que le ministre a proposé un amendement. J'espère que quelqu'un proposera une motion. Dois-je comprendre, monsieur MacFarlane, que vous souhaitez proposer cet amendement?

**M. MacFarlane:** Oui.

**Le président:** Cet amendement porte sur le paragraphe 5, au milieu de la page 10.

**Mlle MacDonald:** Vous devez aller lentement, car nous avons beaucoup de documents ici; différents projets de loi . . .

**M. Reid:** Vous avez une série d'amendements.

**Mlle MacDonald:** Oui, je sais, mais nous voulons . . .

**M. Reid:** Je voulais m'assurer qu'ils avaient bien été distribués.

**Le président:** Oui, vous les avez fait distribuer hier, monsieur le ministre.

**M. Reid:** Je pourrais peut-être vous lire cet amendement. Il porte sur l'article 7(5)b), à la page 10. Je vais donc vous lire le nouveau paragraphe b), tel qu'énoncé:

b) le nom du parti ou du comité . . .

Et voici ce que nous ajoutons:

. . . ressemble tellement à celui . . .



## [Texte]

- (i) a previously registered political party or referendum committee or
- (ii) a political party, other than the applicant, described in paragraph 1(a) or (b),

that the party or committee is likely to be confused therewith.

This amendment really is designed to protect those people who have already registered from others coming along with names similar to them, so that there can be no confusion over the identity. I am advised it will protect provincial parties as well.

**Mr. Munro:** May we assign to this particular amendment, since we have a whole package of them, an amendment number or letter? I happen to have found it amongst the package I have, and it is going to be more easily referred to, if it is with all the others: 1, 2, 3, 4 . . .

**Mr. MacFarlane:** List it as Clause 7, page 10.

**Mr. Munro:** Okay. That is all right.

• 1605

**The Chairman:** Is this on the amendment? I think perhaps we will take the amendment first. It seems to be relatively noncontroversial, and perhaps we can dispose of that. Were you on the amendment, Mr. Woolliams?

**Mr. Woolliams:** No, I was just going to ask some general questions in reference to the whole section. I would think you should wait until we get to Clause 5, because something might turn on it. I cannot see anything turning on it, but . . .

**The Chairman:** All right. Proceed with your general questions then, Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I take it, Mr. Reid, that the reason for defining political parties and setting out the definition of political parties is so that all political parties, both provincially and federally, may take part in putting out their literature and their position on a national referendum, whatever the question may be. Is that correct?

**Mr. G. Anderson (Adviser, Co-ordination Group, Federal-Provincial Relations Office):** It is more than that, sir. Any group could have the right to spend money, and so, in that sense, being a registered party does not matter. But this section is fundamentally important for the broadcasting provisions, because according to the broadcasting provisions the time is only made available for registered parties or provincial parties that register under this act.

**Mr. Woolliams:** Once a group or a party, then, becomes registered, they would be entitled under the other sections to compensation from the federal government.

**Mr. Reid:** Where it is provided, yes.

**Mr. Woolliams:** Does that compensation apply to all political parties that qualify under this act?

## [Traduction]

- (i) d'un autre parti politique ou d'un comité de référendum déjà enregistré ou
- (ii) d'un parti politique, autre que le demandeur, décrit au paragraphe 1a) ou b),

qu'il est possible de le confondre avec ce dernier.

Cet amendement vise à protéger les groupes déjà enregistrés contre ceux qui s'enregistrent sous un nom semblable. Cela permettra d'éviter toute erreur d'identité. Cet amendement protégera également les partis provinciaux.

**M. Munro:** Puisque nous devons étudier toute une série d'amendements, nous pourrions peut-être désigner celui-ci par un numéro ou une lettre. Je l'ai trouvé parmi la pile d'amendements que j'ai sous les yeux, et je crois qu'il sera plus facile de s'y reporter si on le numérote comme les autres: 1, 2, 3, 4 . . .

**M. MacFarlane:** Inscrivez-le comme étant un amendement à l'article 7, page 10.

**M. Munro:** Bon, d'accord.

**Le président:** Voulez-vous discuter de l'amendement? Nous pourrions peut-être commencer par l'étudier. Il ne semble pas particulièrement controversé et nous pouvons peut-être nous prononcer. Voulez-vous discuter de l'amendement, monsieur Woolliams?

**M. Woolliams:** Non, je voulais poser certaines questions d'ordre général au sujet de cet article. Nous devrions attendre avant d'étudier l'article 5, car un amendement sera peut-être proposé. Je n'en suis pas sûr, mais . . .

**Le président:** D'accord. Vous pouvez poser vos questions, monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Je crois savoir, monsieur Reid, que vous avez défini les partis politiques à l'échelon provincial comme fédéral, de façon à ce qu'ils puissent participer à un référendum national et faire connaître leur point de vue par l'intermédiaire de brochures d'information. Est-ce exact?

**M. G. Anderson (conseiller, Groupe de coordination, Bureau des relations fédérales-provinciales):** C'est plus que cela, monsieur. N'importe quel groupe doit avoir le droit de dépenser ce qu'il veut et, en ce sens, le fait d'être un parti enregistré n'a pas d'importance; cet article est capital pour ce qui est des dispositions relatives à la radiodiffusion. En effet, en vertu de celles-ci, seuls les partis politiques ou les partis provinciaux enregistrés en vertu de cette loi peuvent disposer d'un temps d'antenne.

**M. Woolliams:** A partir du moment où un groupe ou un parti est enregistré, il est autorisé, en vertu d'autres dispositions de cette loi, à obtenir une certaine indemnisation de la part du gouvernement fédéral.

**M. Reid:** Oui, il existe une disposition à cet effet.

**M. Woolliams:** Cette indemnisation s'applique-t-elle à tous les partis politiques admissibles aux termes de la loi?

[Text]

**Mr. Reid:** That is part of Clause 10, but the answer would be, yes.

**Mr. Woolliams:** So, what we are saying is that—this is the point I want to make immediately, and once I make this point I do not have to talk too long on these sections that define the political parties as defined therein—once a party qualifies, they are entitled to money from the federal treasury. Is that not correct?

**Mr. Reid:** That is correct.

**Mr. Woolliams:** So, what we are saying to the Canadian taxpayer is that in the case of a political party that believes in separatism for one province, or two provinces, or three provinces, the taxpayers of Canada—and the majority of the taxpayers of Canada, I am confident, want to keep the country together as a nation—would be paying for propaganda to assist in winning a separation of one or more provinces from this country.

**Mr. Reid:** I would point out that it also applies to the referendum committees that may be set up under this as well, and it would apply now under the Canada Elections Act if, say, the Separatist Party wanted to run 50 candidates from the Province of Quebec and they qualified as a federal party. They could do that now, if they chose to do so.

**Mr. Woolliams:** That is a little different matter, because the people would be running against political parties. But here we have an issue. We put a question. Let us put a simple question: Do the people of the Province of Quebec want to separate from Canada and become a separate state? We have a national referendum—I, of course, take the position that it should be held and be a matter that should be decided by all Canadians. Apart from that, having gone through that this morning, what you are really saying is that the taxpayers who want to keep this country together, and I am sure 90 per cent of those taxpayers do, would be paying for propaganda to assist the Separatists in winning a referendum.

**Mr. Reid:** In point of fact, in Quebec the referendum legislation provides government subsidies to both sides of the question.

**Mr. Woolliams:** I do not care what they do in Quebec. I am not interested. We are doing . . .

**Mr. Reid:** I am just making the point that they have been fair in allocating funds to those who are opposed to them as well as to those who support them, and that we have done this as well. If we accept the principle that the federal government is going to provide subsidies to the participants in the referendum process, it seems to me that there is absolutely no way, on justice and equity, that you can argue that all parties to the question ought not to have an opportunity at those funds as well. Otherwise, you may be running a referendum but you are not going to run a democratic referendum.

**The Chairman:** May I point out to both of you that the question of funds, I believe, comes under Clause 10.

**Mr. Reid:** Yes, we should really deal with it under Clause 10.

[Translation]

**M. Reid:** Cela fait partie de l'article 10, et je vous répondrai que oui.

**M. Woolliams:** C'est précisément sur ce point que je voulais vous interroger, et il ne me restera plus grand-chose à dire sur cet article. Les partis politiques enregistrés conformément à cette loi sont donc autorisés à recevoir des fonds du gouvernement fédéral. Est-ce exact?

**M. Reid:** C'est exact.

**M. Woolliams:** Prenons l'exemple d'un parti politique qui préconise le séparatisme dans une, deux ou même trois provinces. Par cette disposition, nous demandons aux contribuables du Canada, dont je ne doute pas que la majorité souhaite préserver l'unité canadienne, de financer la propagande d'un parti qui encourage la séparation d'une ou de plusieurs provinces.

**M. Reid:** Je voudrais souligner que cette disposition s'applique également aux comités du référendum, enregistrés en vertu de la Loi électorale du Canada. Elle peut donc s'appliquer à un parti séparatiste s'il présente 50 candidats de la province de Québec, critère qui lui permet d'être considéré comme un parti fédéral. Ils pourraient le faire, s'ils en avaient envie.

**M. Woolliams:** C'est différent, car en cas d'élections, la population se prononcerait contre le parti politique. Nous étudions ici un problème bien précis. Nous posons une question. Imaginons une question simple: la population du Québec veut-elle se séparer du Canada pour constituer un État séparé? Supposons que nous organisions un référendum national. Personnellement, je crois qu'un tel référendum devrait être tenu, afin que tous les Canadiens se prononcent sur cette question. Puisque nous en avons parlé ce matin, je ne reviendrai pas là-dessus. Vous dites que les contribuables qui souhaitent préserver l'intégrité du Canada, c'est-à-dire à peu près 90 p. 100, doivent financer la propagande d'un parti qui veut aider les séparatistes à gagner un référendum.

**M. Reid:** En réalité, la loi du Québec sur le référendum prévoit que des subventions seront accordées par le gouvernement aux deux parties opposées.

**M. Woolliams:** Ce qui se passe au Québec ne m'intéresse pas. Je ne suis pas intéressé. Nous faisons . . .

**M. Reid:** Je voulais simplement indiquer que selon la loi québécoise, les partis pour et contre le gouvernement ont également droit à des subventions. Si nous acceptons le principe selon lequel le gouvernement fédéral doit aider tous les groupes participant au référendum, je crois qu'il serait injuste et malhonnête de refuser cette aide à certains. On pourrait peut-être parler quand même d'un référendum, mais certainement pas d'un référendum démocratique.

**Le président:** J'aimerais vous signaler que la question du financement fait partie de l'article 10.

**M. Reid:** Oui, nous en parlerons lorsque nous étudierons l'article 10.



## [Texte]

**Mr. Lachance:** And have stood that clause.

**The Chairman:** We have stood that clause, by agreement. That question therefore does not arise under the present clause.

• 1610

**Mr. Woolliams:** Well, with the greatest respect, Mr. Chairman, I appreciate that and your point is well taken, but once you define political party and then you go back to the clause that we are not supposed to be discussing, the two are linked together and you cannot separate the bacon from the eggs because it is all in one plate.

**Mr. Reid:** I would like to point out, Mr. Chairman, that we are not only here defining political parties for the purpose of the referendum but this clause also defines referendum committees as well who are included in the process. So what would happen is that if indeed there were to be government subsidies they would include not only subsidies to registered political parties under this act but also registered umbrella committees.

**The Chairman:** In looking at Clause 10, it seems to me that it is quite severable. That is the one that provides recompense to the registered parties. That is registration and other purposes, and so I think the question of compensation cannot really be taken under the present clause.

**Mr. Woolliams:** I do not want to appear that I am not co-operating, Mr. Chairman, but I think, if we get these answers now, that clause will go through much quicker.

I would like to put this question to the Minister. If the Communist Party of Canada is a registered group and they want to take part in this, and they may be doing it for various reasons, which I leave to your imagination, and they are a registered party in Canada and qualify under this act, do you think the taxpayers of any province would want to support that kind of philosophy in reference to a referendum?

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, the only answer I can give to that is that under the Canada Elections Act I believe the Communists and the Marxists and Leninists ran sufficient candidates in the last election to be recognized as Canadian political parties and received a certain percentage of votes and received whatever subsidies were available to any political party.

**Mr. Woolliams:** Well, in the last election there were no subsidies, were there?

**Mr. Reid:** In the last election, 1974.

**Mr. Woolliams:** No.

**Mr. Reid:** I believe there were no subsidies in the last election but there will be in the new one, and the point I am making is that in terms of the Canada Elections Act as it existed in previous elections, in 1974, before the passage of the Election Expenses Act, they did qualify as a political party, and whatever . . .

**Miss MacDonald:** There was no subsidy.

**Mr. Reid:** . . . subsidies were available then, and, I think were received, and if they qualify this time, they will receive them this time for whatever is available.

## [Traduction]

**M. Lachance:** Nous avons réservé cet article.

**Le président:** Nous nous sommes mis d'accord pour réserver cet article. Vu que nous étudions un autre article, la question soulevée n'est pas pertinente.

**M. Woolliams:** Je comprends très bien cela, monsieur le président, mais on ne peut pas séparer la définition d'un parti politique, d'une part, et l'article que nous sommes censés étudier, d'autre part, puisqu'ils sont étroitement liés, comme les œufs et le bacon dans une même assiette.

**M. Reid:** Je voudrais vous faire remarquer, monsieur le président, que nous ne sommes pas seulement ici pour définir les partis politiques autorisés à participer à un référendum. Cet article inclut également les comités de référendum. Cela signifie que l'aide du gouvernement devrait non seulement s'adresser aux partis politiques enregistrés aux termes de cette loi, mais aussi aux comités de référendum enregistrés.

**Le président:** Il me semble que l'article 10 peut être subdivisé en plusieurs parties. Il s'agit d'un article qui prévoit le versement de fonds aux partis enregistrés. Il s'agit de l'enregistrement des partis, et la question de l'indemnisation ne relève donc pas de l'article que nous étudions pour le moment.

**M. Woolliams:** Je ne voudrais pas donner l'impression que je me refuse à coopérer, monsieur le président, mais si nous obtenions des réponses maintenant, nous en finirions beaucoup plus rapidement.

J'aimerais poser au ministre la question suivante: si le parti communiste du Canada s'enregistrerait aux termes de la loi afin de participer au référendum, ce qu'il peut décider de faire pour diverses raisons que je laisse à votre imagination, pensez-vous que les contribuables d'une province canadienne accepteraient de financer un tel parti?

**M. Reid:** Monsieur le président, tout ce que je puis vous répondre, c'est que, en conformité de la Loi électorale du Canada, les communistes et les marxistes-léninistes ont réuni, au cours des dernières élections, un nombre de candidats suffisant pour être reconnus comme partis politiques canadiens. Ils ont obtenu un certain pourcentage de votes et ont reçu l'aide à laquelle ils avaient droit au même titre que n'importe quel autre parti politique.

**M. Woolliams:** Au cours des dernières élections, ils n'ont pas reçu de subventions, n'est-ce pas?

**M. Reid:** Au cours des élections de 1974.

**M. Woolliams:** Non.

**M. Reid:** Je crois qu'ils n'ont pas reçu de subventions au cours des dernières élections, mais ils en recevront au cours des prochaines. Je voulais simplement indiquer que, conformément à la Loi électorale du Canada, mais avant l'adoption de la Loi sur les dépenses d'élections, ces partis étaient considérés en 1974 comme des partis politiques et . . .

**Mlle MacDonald:** Ils n'ont pas reçu de subventions.

**M. Reid:** . . . je crois qu'ils ont reçu les subventions auxquelles ils avaient droit, et s'ils sont de nouveau admissibles au cours des prochaines élections, ils les recevront à nouveau.

[Text]

**Mr. Woolliams:** Then I take it the Minister's position is . . .

**Mr. Reid:** The last time, I should point out, was free time on CBC television and radio . . .

**Mr. Woolliams:** Anyhow let us not get that all mixed up.

**Miss MacDonald:** The Communist Party was not allowed it.

**Mr. Woolliams:** Your position is very clear, Mr. Minister.

**Mr. Reid:** The Communist Party got a minute.

**Mr. Woolliams:** Well, now I would like, Mr. Chairman, to ask who has the floor? He is answering one member and I am trying to put the question.

**Mr. Reid:** I apologize.

**Mr. Woolliams:** Now, my point is very simple and it is this: If the Communist Party, I take it from what the Minister said, qualifies, and he wants them to qualify, they will then receive money under this bill to take a position on a question of unity in Canada, and it might be to the interest of the Communist Party to see the country divide up, and they would take money from the taxpayers of Canada, of whom 90 per cent of them want to keep the country together. That is your position and you believe they should have that right to collect that money in Canada under and upon that issue.

**Mr. Reid:** Well, as a good federalist, I should point out to you that the Communist Party, both nationally and in Quebec, is in favour of a strong central government.

**Mr. Woolliams:** Well, you have a closer association with them than I have.

**Mr. Reid:** No, no, in no way.

**Mr. Woolliams:** I know that.

**Mr. Reid:** I follow politics on all levels very carefully. We are concerned in this legislation not only to have legislation that appears to be fair but which treats everybody, every participant, equally, the idea behind that of course being that we want to ensure that the whole process is totally legitimized. You know, to go to the point that you are making, the argument that you should perhaps be making is that there should be no subsidies for anybody. But that is another argument to be made on Clause 10.

**Mr. Woolliams:** I appreciate that. Your answer sounds like the *Merchant of Venice*—"mercy is not strained".

• 1615

**Mr. Reid:** The quality of mercy is not strained.

**Mr. Woolliams:** Yes, the quality of mercy. You are right.

Having got your position on that, I want to take a look at this, as this clause probably will not go through too quickly, to see whether an amendment should not be amended to protect

[Translation]

**M. Woolliams:** Dois-je comprendre que le point de vue du ministre . . .

**M. Reid:** Je dois souligner qu'au cours des dernières élections, les partis politiques enregistrés ont bénéficié gratuitement d'un temps d'antenne à la radio et à la télévision sur les réseaux de Radio-Canada . . .

**M. Woolliams:** Ne mélangeons pas tout.

**Mlle MacDonald:** Le parti communiste n'y a pas été autorisé.

**M. Woolliams:** Votre position est très claire, monsieur le ministre.

**M. Reid:** Le parti communiste a eu droit à une minute d'antenne.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, je voudrais savoir qui a la parole. Le ministre répond à un député, alors que j'essaie de lui poser une question.

**M. Reid:** Je vous prie de m'excuser.

**M. Woolliams:** Mon argument est très simple, et le voici: si le parti communiste devenait un parti enregistré aux termes de la loi,—et j'ai cru comprendre que c'est ce que souhaite le ministre,—ce parti recevrait de l'argent du gouvernement pour prendre position sur la question de l'unité canadienne. Le parti communiste a peut-être intérêt à ce que le pays soit divisé, mais néanmoins, il recevra de l'argent des contribuables canadiens, dont 90 p. 100 au moins souhaitent préserver l'unité du Canada. C'est votre point de vue, et vous pensez qu'ils devraient avoir le droit de réunir des fonds au Canada à cet effet.

**M. Reid:** En tant que bon fédéraliste, je devrais vous faire remarquer que le parti communiste, à l'échelon national ou au Québec, s'est prononcé en faveur d'un gouvernement central fort.

**M. Woolliams:** Vous semblez entretenir avec ce parti des rapports beaucoup plus étroits que moi.

**M. Reid:** Absolument pas.

**M. Woolliams:** Je le sais.

**M. Reid:** Je suis de très près tout ce qui se passe au niveau politique. Nous voulons non seulement que ce projet de loi soit juste, mais encore qu'il traite chaque participant sur le même pied. De toute évidence, nous voulons légitimer l'ensemble du processus référendaire. D'après vous, il vaudrait peut-être mieux supprimer toute forme de subventions. C'est un argument que l'on peut faire valoir au sujet de l'article 10.

**M. Woolliams:** Je le sais. Votre réponse me fait penser à un passage du *Marchand de Venise*: «La miséricorde n'a pas de limites.»

**M. Reid:** La qualité de la miséricorde.

**M. Woolliams:** Oui, c'est exact, la qualité de la miséricorde.

J'ai l'impression que cet article ne sera pas adopté très rapidement, et il serait peut-être nécessaire de l'amender afin de protéger le Canada contre ce genre d'activités. Puisque que



## [Texte]

Canada against that kind of activity. I will turn over my questions to someone else.

**The Chairman:** All right. I have Mr. Tessier, Mr. Munro, Mr. Hnatyshyn and Mr. Lachance. Mr. Tessier. No? Okay. Mr. Munro.

**Mr. Munro:** Is it my turn, then?

The question arises in my mind as to the registration of political parties . . .

**The Chairman:** I have Mr. Lachance here. My apologies, Mr. Lachance.

**Mr. Munro:** Go ahead, go ahead.

**Mr. Lachance:** No, you have the floor.

**Une voix:** Après vous, mon cher Alphonse.

**M. Lachance:** Merci, merci.

J'aimerais poser une très courte question, monsieur le président; peut-être pourra-t-on me répondre ou non.

L'article 7 au paragraphe (1), se lit comme suit et je vais le lire:

7(1) Un parti politique

Et je saute par dessus l'alinéa a).

(b) qui a au moins un député siégeant dans une législature provinciale le jour où débute la période d'un référendum . . .

et un comité de référendum peut faire une demande d'enregistrement aux fins d'un référendum en remettant, au cours de la période de référendum sauf les derniers sept jours, au directeur général des élections une demande, suivant la formule prescrite, conformément au présent article.

Et si je me réfère à l'article 2, sous le titre Interprétation . . .

**Une voix:** L'article 2?

**M. Lachance:** L'article 2, oui.

«période de référendum» désigne, dans le cas d'un référendum, la période qui débute le jour où la motion visée à l'article 4 est présentée à la Chambre des communes . . .

En d'autres termes, tout groupement organisé qui désirerait s'enregistrer aux fins d'un référendum pourrait s'enregistrer alors même que la motion est à l'étude devant la Chambre des communes, motion qui pourrait théoriquement, éventuellement, être battue par la Chambre des communes. Et je trouve un peu curieux qu'on ait décidé de permettre l'enregistrement alors même que la Chambre n'a pas encore eu à voter sur la motion référendaire, plutôt que de leur permettre de ce faire, une fois que la motion a été adoptée par la Chambre des communes.

**Mr. Reid:** Yes the purpose for this is to permit groups at the beginning of the process to get in the field and to collect money. The reason for that is, if you take a look at the timing, there are 40 hours in the House, 40 hours in the Senate, that is about a total of six weeks. Then you have the 45-day period and then you have the campaign of 47 days. So in that period of time . . . There is not much time, and it could be compressed

## [Traduction]

vous vous êtes exprimé à ce sujet, je vais céder le reste de mon temps à quelqu'un d'autre.

**Le président:** Fort bien. J'ai sur ma liste les noms de MM. Tessier, Munro, Hnatyshyn et Lachance. Monsieur Tessier. Non? D'accord. Monsieur Munro.

**M. Munro:** Est-ce bien mon tour?

J'ai une question à poser au sujet de l'enregistrement des partis politiques . . .

**Le président:** C'est le tour de M. Lachance. Je m'excuse, monsieur Lachance.

**M. Munro:** Allez-y, monsieur.

**M. Lachance:** Non, vous avez la parole.

**An hon. Member:** After you, my dear Alphonse.

**Mr. Lachance:** Thank you very much.

I have a very brief question to ask, Mr. Chairman. Perhaps I could be given a yes or no answer.

Paragraph 1 of Clause 7 reads as follows:

7(1) Any political party that

I shall skip the first paragraph. The following one reads as follows:

(b) has one or more elected members in a provincial legislative assembly on the day that a referendum period commences . . .

and any referendum committee may apply for registration for the purposes of a referendum by filing with the Chief Electoral Officer, at any time during the referendum period, except during the last seven days thereof, an application in prescribed form in accordance with this section.

However, Clause 2, under the heading "interpretation" . . .

**An hon. Member:** Did you say Clause 2?

**Mr. Lachance:** Yes. It reads as follows:

"referendum period", in respect of a referendum, means the period commencing with the day on which the motion referred to in section 4 is proposed in the House of Commons . . .

In other words, any organized group which wants to register for the purposes of the referendum may do so while the motion is being studied in the House, even though such a motion could be defeated. I find it rather curious that the registration of a group would be allowed before the House has had a chance to vote on the motion for a referendum, rather than waiting to give them permission to do so until after the motion has been adopted in the House.

**M. Reid:** Nous voulons ainsi donner à ces groupes l'occasion de s'organiser et de faire une collecte de fonds. Vous avez remarqué qu'on consacre à l'étude d'une telle motion 40 heures à la Chambre et 40 heures au Sénat, pour un total d'environ six semaines. La période de 45 jours suit aussitôt, ainsi que la campagne de 47 jours. Pendant cette période . . . Enfin, il n'y a pas beaucoup de temps, et on pourrait raccour-

[Text]

by closing down that middle period of 45 days. So the idea behind this was, because of the shortage of time and the importance, likely, of the questions, to give groups who are interested in participating as much time as possible to get prepared and start working.

**M. Lachance:** Le motif est louable, monsieur le ministre, mais j'entrevois quand même, et encore là je parle théoriquement, j'entrevois la possibilité qu'à un moment donné un gouvernement quelconque présente à la Chambre des communes une motion qui serait battue. Et alors, les groupements organisés qui se seraient enregistrés auraient commencé à faire la collecte des fonds pour les fins d'une campagne référendaire, campagne référendaire qui n'aurait pas lieu, puisque la motion aurait été battue. Qu'est-ce qui arrive à ce moment-là? On fait face à une difficulté technique assez importante au niveau des remboursements, etc., qui n'a pas été prévue dans le projet de loi.

**Mr. Reid:** Yes, the point is a good point and the answer to that is that given the question of time, which is one that we are very conscious about because of the nature of this legislation, we feel the people who will be doing the bulk of the collecting will tend to be the registered political parties at the federal level, because they are the ones who will have access to the federal government's tax credit. Now, there are a number of other provinces who have the tax credit available to them, I believe Quebec and Ontario, and presumably they would be able to collect that way.

So we anticipate that because the parties will have the ability to issue the tax receipts, they will be the major forces collecting funds. Because of their long experience with this system we would expect that, if the question was defeated in the House and did not proceed, they would be in a position to return the money without any strain because they would be the ones that have the best books of all, and they would be capable of doing it.

• 1620

**M. Lachance:** Je suis, à la rigueur, votre raisonnement pour ce qui est des partis politiques enregistrés. Je le suis, à la rigueur, quoique encore là, j'aie des réserves. La loi prévoit spécifiquement que tout groupe organisé ou tout groupe ad hoc peut, s'il s'enregistre, faire la collecte de fonds pour les fins de la campagne référendaire. Et ces groupes en question ne sont pas des groupes qui sont nécessairement habitués à ce genre de technique. Et moi, je vois un problème qui pourrait éventuellement être corrigé d'une façon technique par un amendement quelconque ailleurs. Il y a un problème si la motion est battue. Si ces groupes en question qui, à toutes fins utiles, n'existent plus ou n'ont plus de raison d'être ont amassé peut-être \$200,000, \$300,000, \$500,000 ou même 1 million de dollars, que feront-ils de cet argent? Est-ce qu'il y a une obligation de le rembourser? Je ne vois pas l'obligation de le rembourser dans le projet de loi. Alors, qu'est-ce qui arrive du million de dollars en question? Est-ce qu'il reste dans les limbes quelque part?

**Mr. Reid:** Yes, well, what happens is that, again, if the resolution does not go, the moneys can be returned. People

[Translation]

cir cette période en éliminant cette période de 45 jours qui se trouve au milieu. Nous avons donc adopté cette position à cause du peu de temps dont nous disposions, afin de donner aux groupes qui veulent participer à la campagne autant de temps que possible pour se préparer.

**Mr. Lachance:** A praiseworthy motive, no doubt, Mr. Minister. But theoretically, it would be possible for such a motion to be defeated in the House of Commons. This means that the organized groups which have already registered will have begun to collect funds for the referendum campaign which will not be taking place, since the motion for a referendum was defeated. What happens then? The bill makes no provision for solving the technical problem of refunding the money which was collected.

**M. Reid:** Vous soulevez un point fort intéressant. Nous sommes au courant, mais nous sommes d'avis que la plupart de ceux qui feront une collecte de fonds feront partie des partis politiques qui sont enregistrés au niveau fédéral, puisque ce sont eux qui ont accès aux crédits d'impôt fédéraux. Remarquez que d'autres provinces, comme le Québec et l'Ontario, à ce qu'il me semble, ont ce même genre de crédits d'impôt, et elles pourront s'en servir.

Puisque ces partis pourront présenter des reçus aux fins de l'impôt, ils feront une collecte de fonds en se servant surtout de ce crédit. Si la motion était rejetée à la Chambre des communes, ces partis seraient en mesure de rembourser les fonds, puisqu'ils connaissent déjà très bien le système et qu'ils ont un bon système de comptabilité. Ils seraient en mesure de le faire.

**Mr. Lachance:** I am managing to follow your line of reasoning with respect to registered political parties. I nonetheless have certain reserves. The Act stipulates that any organized group or any ad hoc group may collect money for the referendum campaign, if it is registered. Such groups will not necessarily be acquainted with these techniques. I foresee a problem which could be rectified by an amendment elsewhere in the bill. The problem is as follows: If the motion is defeated, and if the groups in question no longer exist or no longer have any reason d'être, what do they do with the \$200,000, \$300,000, \$500,000 or even one million dollars which they will have collected? Do they have to refund this money? The bill would not appear to say so. So what happens to the million dollars of money collected? Does it go off into limbo?

**M. Reid:** Eh bien, si la motion n'est pas adoptée, les fonds seront remboursés. Ceux qui organisent ce genre d'activités



[Texte]

giving to an organization of that type obviously are taking a chance and presumably, I would suspect, precious little money would be given or collected till it was seen that the referendum would proceed because people would want to make certain that there was actually going to be an event.

On the larger question that you raise, I suppose we have the same problem that faced us in the Canada Elections Act when candidates ran a surplus. It did not happen very often but there were some people who were able to collect more than they spent and there has always been the question of where all that money went and what should be done with it. Now, we have resolved that in the new act and it is returned, but this is a traditional question that we have had to face.

**Mr. Lachance:** Yes, but we know, in the case of elections, for example, that the election will be called within five years and from five years to another five years, that we know for certain. There has to be an election according to the constitution. In the case of referenda, there is nothing that makes us think that there has to be a referendum, so people could contribute to those groups that organize for a certain question in a certain context, but, if there is no referendum, then those groups will have a certain amount of money in their hands and there is nothing in the act that says that this money has to be disposed of in one way or another. Accordingly, I would like the Minister and his officials to please look at this act in terms of technical amendments possible to see to it that something is done with the money in the case where such a group, because I am concerned with groups more than parties, is faced with money that it cannot dispose of because there is no referendum.

**Mr. Reid:** Well, there are two answers to that. The first, I think, is in Clause 30 where we provide for the Chief Electoral Officer to mount an information campaign and he, like those groups organizing, is obliged to begin his process at the beginning of the introduction of the resolution into the House of Commons, so he will be doing that kind of process in order to inform people of their rights, and presumably this would be one of the things that he would be doing. On the technical question of what to do with any surpluses, we will look at it and see if we can find some kind of mechanism that is satisfactory. It would not apply to this particular clause in any event.

**Mr. Lachance:** No. I understand that.

**M. La Salle:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Simplement pour continuer dans le même domaine que M. Lachance, est-ce que je pourrais demander au ministre s'il serait possible, par exemple, que le directeur général ne puisse pas répondre affirmativement à l'enregistrement d'un groupe avant l'adoption de la motion de la Chambre?

**Mr. Reid:** Well, no. The clause specifically states that he can begin to do that at a moment that a resolution is intro-

[Traduction]

prennent un risque évident et n'auraient sans doute pas réuni beaucoup de fonds avant qu'on ne sache de façon certaine que le référendum aura lieu.

Quant à l'autre question plus importante que vous soulevez, je suppose qu'il s'agit du même problème que nous avons eu à résoudre au sujet de la Loi électorale du Canada, lorsqu'il a été question de candidats qui avaient un excédent de fonds. Cela ne se produit pas très souvent, mais certains candidats réussissent à réunir plus de fonds qu'il ne leur en faut, et on s'est toujours demandé ce qu'on fait avec ces fonds et comment il faut les dépenser. Nous avons trouvé une solution à ce vieux problème dans la nouvelle loi, en vertu de laquelle ces fonds sont remboursés.

**M. Lachance:** Entendu, mais nous savons déjà, dans le cas des élections générales, qu'une élection aura lieu tous les cinq ans. En vertu de la Constitution, une élection doit avoir lieu. Mais rien ne fait croire qu'un référendum doit nécessairement avoir lieu. On pourrait verser de l'argent à ces groupes qui s'organisent en vue d'un référendum possible, mais rien dans la loi ne nous dit ce que ces groupes doivent faire avec ces fonds si le référendum n'a pas lieu. Pour cette raison, je demanderais au ministre et à ses fonctionnaires d'envisager l'adoption d'amendements techniques à ce projet de loi, pour que l'on sache ce que ces groupes doivent faire avec les fonds qu'ils réunissent, si le référendum n'a pas lieu.

**M. Reid:** J'ai deux observations à faire. Tout d'abord, dans l'article 30, nous précisons que le directeur général des élections doit commencer sa campagne publicitaire aussitôt qu'une motion est présentée à la Chambre des communes, et les groupes qui veulent s'organiser commenceront à le faire en même temps. Le directeur général des élections aura comme tâche de renseigner les Canadiens au sujet de leurs droits. Nous allons nous pencher sur la question de l'excédent de fonds, afin de trouver une solution satisfaisante. De toute façon, cela ne s'applique pas à cet article en particulier.

**M. Lachance:** Entendu. Je vous comprends.

**Mr. La Salle:** I have a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** Further to Mr. Lachance's question, I would like to ask the Minister if it would be possible for the Chief Electoral Officer to refrain from registering groups before the motion has been adopted in the House?

**M. Reid:** Non. L'article dit qu'il peut commencer à enregistrer des groupes aussitôt qu'une résolution est présentée à la Chambre. C'est justement le point soulevé par M. Lachance.

[Text]

duced into the House of Commons and that was the point that Mr. Lachance raised.

**M. La Salle:** Le problème de M. Lachance . . .

**The Chairman:** Before calling on Mr. Munro, if Mr. Lachance is finished with that . . .

**Mr. Lachance:** Well, the Minister has told me that he is going to look at it.

**The Chairman:** Before calling on Mr. Munro, I would just like to give the Committee notice that I have now received an amendment from Mrs. Holt that will amend Clause 7(3)(g) at the top of page 10. It affects the English version only. It will insert the words "or she" after the word "he" in the third line so that the third line will read:

• 1625

. . . stating that he or she has accepted . . .

**Miss MacDonald:** There are no other statements throughout the bill where "his" is used.

**The Chairman:** Mrs. Holt's amendment refers only to that line so I can only . . .

**Mrs. Holt:** I would like that, otherwise I would have to introduce one in every clause where it appears. Are you the seconder for it?

**Miss MacDonald:** That is right, and wherever . . .

**Mr. Lachance:** On this point, if I may, because it is an amendment, Mr. Chairman, and it is in Clause 7(3) so we jump a little bit.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Lachance:** First of all, I have no objection if we vote now but I would prefer to do it when we deal with Clause 7(3).

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Lachance:** Secondly, because we are going to face that problem, and it is a valid one, all through the bill, I would like to see if it has been done before if the officials could see to it that we could introduce the words "that person" instead of the cumbersome "he or she" every time.

**Mr. Woolliams:** Right on, what an able man.

**Mr. Munro:** On the same point of order?

**Mrs. Holt:** Mr. Chairman, I do not think it is that big a problem. Either is all right but I do not think it is that great a problem to have "he or she". Miss MacDonald's suggestion, I think, is what I would have liked to have put but I thought I had better be safe and start filling them out now.

**The Chairman:** I am not sure that is technically possible but I do not mean to anticipate a debate on this amendment, only to give you notice that it has been presented. The Minister's amendments you have; this one was just handed to me.

**Mr. Munro:** On the same point of order. On page 2, between the interpretation of "group" and "leader", in other words

[Translation]

**Mr. La Salle:** The problem brought up by Mr. Lachance . . .

**Le président:** Si M. Lachance a terminé, et avant de céder la parole à M. Munro . . .

**M. Lachance:** Eh bien, le ministre m'a bien dit qu'il allait se pencher sur la question.

**Le président:** Avant de céder la parole à M. Munro, je voudrais dire au Comité, que j'ai reçu l'amendement de M<sup>me</sup> Holt qui vise à amender l'alinéa 7 (3) (g), en haut de la page 10. Son amendement porte sur la version anglaise seulement. Il s'agit d'insérer les mots «or she» après le mot «he», à la troisième ligne, pour que la troisième ligne se lise comme suit:

. . . stating that he or she has accepted . . .

**Mlle MacDonald:** Dans la version anglaise de ce projet de loi, on ne reprend nulle part le mot «his»?

**Le président:** L'amendement de Mme Holt ne porte que sur cette ligne, donc, je ne peux que . . .

**Mme Holt:** J'aimerais ça; autrement, il me faudra présenter un amendement pour chaque article où ce mot revient. Est-ce que vous appuyez la motion?

**Mlle MacDonald:** Oui, et partout . . .

**M. Lachance:** Si vous me permettez, monsieur le président, étant donné qu'il s'agit d'un amendement à l'article 7(3), il me semble que nous avons sauté un peu.

**Le président:** Oui.

**M. Lachance:** Premièrement, je veux bien qu'on vote maintenant, mais je préférerais tout de même attendre qu'on ait arrivé à l'article 7(3).

**Mlle MacDonald:** D'accord.

**M. Lachance:** Deuxièmement, comme ce problème très réel reviendra à travers tout le projet de loi, je voudrais vérifier si, par le passé, on a dit dans la version anglaise d'un projet de loi «that person», plutôt que l'expression assez lourde «he or she». Les rédacteurs pourraient veiller à ce qu'on fasse ce changement partout.

**M. Woolliams:** Parfait, vous êtes un homme capable.

**M. Munro:** Au sujet du même rappel au Règlement?

**Mme Holt:** Monsieur le président, je ne crois pas que ce problème soit si énorme. Les deux expressions sont bonnes, mais je ne crois pas qu'il soit si mauvais de dire «he or she». Je crois que j'aurais préféré la proposition de Mlle MacDonald, mais je voulais être sûre de mon affaire. C'est pourquoi je voulais commencer dès maintenant à les remplacer.

**Le président:** Je ne sais pas si ce changement est possible du point de vue technique, mais je voulais seulement vous aviser que l'amendement a été présenté et non lancer une discussion là-dessus. Vous avez les amendements du ministre; on vient de me présenter cet amendement.

**M. Munro:** Au sujet du même rappel au Règlement. A la page 2, entre la définition en anglais de «group» et «leader»,



[*Texte*]

after (g) and before (l) we could put “(h)” and say: “he” means “his or hers” or “he or she”.

**Mr. Woolliams:** No, we should say “she” means “he or him”.

**Miss MacDonald:** That is right. I do not become an honorary man.

**The Chairman:** In any event, that is another amendment.

**Mrs. Holt:** And I know that on page 6 we are not dealing with...

**Mr. Reid:** The amendment that was suggested by Mr. Munro is in fact what the Interpretation Act says.

**Mrs. Holt:** I object to the Interpretation Act. On a point of order, I object to the Interpretation Act; it has been part of the codified chauvinism of this government for 110 years. But I want to know, I referred to it and now that Miss MacDonald is here and I have her help, besides that of Mr. Woolliams and a few others, that the bill also only gives the male electorate a chance to vote on this referendum according to page 6. I know we are not at that but that is why I subscribe to Miss MacDonald's suggestion that they clean up their act.

**An hon. Member:** Good for you, Simma.

**Mrs. Holt:** It is in Clause 3 (3) (a), line 17. It states:

... each elector may express his opinion ...

And it cuts out the women. And do not tell me the interpretation is going to allow “it” to vote.

**The Chairman:** I am afraid this discussion is getting out of hand procedurally because we are not discussing the motions at the present time. I was merely giving you notice that it had been presented.

**Miss MacDonald:** On this point of order, Mr. Chairman, I think we could very quickly deal with this if, in giving notice of Mrs. Holt's amendment which, I understand is just what you wanted to do and that was it, she was able to inform you now that it would be amended to include a similar change wherever such reference applied to the male sex only and that would therefore be amended automatically throughout the bill to give equal status to both sexes.

**The Chairman:** I think the usual procedure has been to amend each reference specifically as the Clerk informs me that is the case. We cannot do it by a general provision but only by itemizing each one in turn.

**Mr. Reid:** I just want to draw to the attention of Mrs. Holt and Miss MacDonald that the bill certainly is discriminatory because if you take a look at the English, it tends to be masculine.

**Miss MacDonald:** Right, agreed.

**Mr. Reid:** If you look at the French, which has equal status, it tends to be feminine.

**An hon. Member:** Change them both.

**Mrs. Holt:** The French has been more ...

[*Traduction*]

autrement dit après la lettre (g) et avant la lettre (l), nous pourrions insérer la lettre (h) et dire: «he» veut dire «his or hers» ou «he or she».

**M. Woolliams:** Non, il faut dire que «she» veut dire «he or him».

**Mlle MacDonald:** Vous avez raison. Je ne deviens pas homme à titre honorifique.

**Le président:** De toute façon, c'est un amendement différent.

**Mme Holt:** Et je sais qu'à la page 6, on ne traite pas ...

**M. Reid:** Effectivement, l'amendement proposé par M. Munro reprend la Loi d'interprétation.

**Mme Holt:** Je m'oppose à la Loi d'interprétation. J'invoque le Règlement pour m'opposer à la Loi d'interprétation; depuis 110 ans, cette loi fait partie du chauvinisme codifié de ce gouvernement. J'en ai déjà parlé, et maintenant, Mlle MacDonald est présente et elle peut m'aider, ainsi que M. Woolliams et certains autres: en vertu de la page 6, ce projet de loi ne permet qu'aux électeurs masculins de voter à ce référendum. Je sais que ce n'est pas le sujet de la discussion, mais c'est pourquoi j'appuie la proposition de Mlle MacDonald, à savoir qu'ils devraient se brancher.

**Une voix:** Bravo, Simma!

**Mme Holt:** Il s'agit de l'article 3(3)a), ligne 14. On y dit:

... façon à permettre à chaque électeur ...

Et les femmes sont laissées de côté. Et ne me dites pas que l'interprétation permettra à «on» de voter.

**Le président:** Je regrette, mais du point de vue de la procédure, cette discussion va trop loin; nous ne discutons pas des motions pour l'instant. Je ne faisais que vous aviser que la motion avait été présentée.

**Mlle MacDonald:** Au sujet du même rappel au Règlement, monsieur le président, je crois que nous pourrions trancher très rapidement cette question: Je crois que vous avez voulu nous aviser de l'amendement de Mme Holt; si elle pouvait vous informer dès maintenant qu'elle changera son amendement pour incorporer un changement identique à chaque endroit où seuls les hommes sont mentionnés, ce changement serait fait automatiquement partout dans le projet de loi et les deux sexes auraient un statut égal.

**Le président:** Le greffier m'informe que, d'après la procédure normale, on modifie chaque référendum séparément. Cela ne peut se faire par une disposition générale; chaque changement doit se faire séparément.

**M. Reid:** Je voudrais attirer l'attention de Mme Holt et de Mlle MacDonald sur le fait que le projet de loi est certainement discriminatoire car, en étudiant l'anglais, on se rend compte qu'il y a une tendance vers le masculin.

**Mlle MacDonald:** Oui, d'accord.

**M. Reid:** En étudiant le texte français, qui a un statut égal, on trouve une tendance vers le féminin.

**Une voix:** Changez les deux.

**Mme Holt:** Le texte français est plus ...

## [Text]

**Mr. Reid:** We have some very real problems in keeping things in the court here. Can I direct your attention to the bottom of page 9, in Clause 7(3)(g) just to give you an example:

accompagnée d'une déclaration par écrit signée par la personne visée à l'alinéa e) affirmant qu'elle accepte sa nomination . . .

«elle» refers to «personne» and . . .

**Mrs. Holt:** It is the same section we were discussing in my motion.

**Mr. Reid:** The point I want to make to you, Mrs. Holt, is that in French it is feminine and in English it is masculine. I do not know how we can be more nonpartisan than that.

**Mr. Epp:** Two wrongs do not make a right, Mr. Minister.

**Mr. Reid:** The only point I am making is that it is not going to be an easy question to solve in terms of the drafting.

**Mrs. Holt:** The whole bill is not easy to solve.

**An hon. Member:** Throw it out, John. Bring in another one.

**The Chairman:** Order, please. We will come to the substance of the discussion in a few moments but I think we should proceed with the general . . .

**Mr. Lachance:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lachance, on a point of order.

**Mr. Lachance:** I have a suggestion to make and maybe it will not be acceptable, but this is a drafting problem more than anything else and we cannot solve within our little group all the drafting problems it is going to involve. So I would suggest that we would ask the drafters of this bill to see to it and try to meet the concerns of Mrs. Holt and then come back to us at a later meeting with their proposals to try to put it into conformity rather than with an amendment each time trying to solve a little problem of a given subsection. If it is not satisfactory then we can move with amendments. But I would suggest that we go back to the drafters and try to put it in accordance with our wishes.

**Mrs. Holt:** I think that is practical wisdom. We might instruct all draftsmen and draftswomen in the House to make sure that they recognize there are two sexes in Canada, and «it» is the neutered sex.

**The Chairman:** If the draftspeople have taken those admonitions to heart, I think Mrs. Holt is perhaps withdrawing her motion to allow the draftspeople to deal with the problem.

**Mr. Reid:** In the year of the child, Mr. Chairman, I just want to say that I will undertake to do two things. First of all, I will instruct the draftspeople in the Department of Justice to look into this.

**An hon. Member:** Hear, hear!

## [Translation]

**M. Reid:** On éprouve beaucoup de difficulté aujourd'hui à nous en tenir au sujet. Je voudrais vous renvoyer au bas de la page 9, à l'article 7(3)g; voilà un exemple:

g) accompagné d'une déclaration par écrit signée par la personne visée à l'alinéa e) affirmant qu'elle accepte sa nomination . . .

«elle» remplace le mot «personne», et . . .

**Mme Holt:** C'est le même article que dans ma motion.

**M. Reid:** Madame Holt, ce que j'essaie de vous dire, c'est qu'en français, on utilise le féminin, et en anglais, on utilise le masculin. Comment voulez-vous qu'on soit encore plus neutre?

**M. Epp:** Monsieur le ministre, deux erreurs ne font pas une vérité.

**M. Reid:** Tout ce que je veux dire, c'est qu'il ne sera pas facile de trancher cette question du point de vue de la rédaction.

**Mme Holt:** Tout ce projet de loi est difficile à trancher.

**Une voix:** Mettez-le à la poubelle, John. Présentez-en un autre.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous arriverons dans quelques instants à l'essence du débat, mais je crois que nous devrions régler les aspects généraux . . .

**M. Lachance:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Lachance invoque le Règlement.

**M. Lachance:** Je veux proposer quelque chose qui ne sera peut-être pas recevable. Il me semble qu'il s'agit ici surtout d'une question de rédaction, et dans notre petit groupe ne pourra résoudre tous les problèmes de rédaction qui en découleront. Je veux donc proposer qu'on demande aux rédacteurs de ce projet de loi d'étudier la question et d'essayer de répondre aux préoccupations de Mme Holt; ensuite, les rédacteurs pourront revenir à une séance ultérieure pour nous faire leurs suggestions quant à ces changements; ainsi, nous n'aurons pas à faire chaque fois un amendement pour résoudre un petit problème dans un alinéa particulier. Si ma proposition ne vous satisfait pas, nous pourrions procéder par des amendements. Mais je propose qu'on s'adresse aux rédacteurs pour essayer de refaire ce travail conformément à nos souhaits.

**Mme Holt:** Voilà de la sagesse pratique. Nous pourrions dire à tous les rédacteurs et à toutes les rédactrices de la Chambre de ne pas oublier qu'il existe au Canada deux sexes, et que le mot «it» représente le neutre, en anglais.

**Le président:** Si les rédacteurs ont pris ces remontrances à cœur, je crois que Mme Holt retirera sans doute sa motion, pour leur permettre de s'occuper du problème.

**M. Reid:** Monsieur le président, pendant cette année de l'enfant, je veux m'engager à faire deux choses. Premièrement, je dirai aux rédacteurs du ministère de la Justice d'étudier cette question.

**Une voix:** Bravo!



## [Texte]

**Mr. Reid:** In addition, I will also arrange to have instructed to look into as well the Parliamentary Law Council, to see if they have any suggestions to make on this.

**Mrs. Holt:** Scrap the Interpretation Act. Begin there.

**Mr. Reid:** I cannot scrap the Interpretation Act through this bill.

**Mr. Hnatyshyn:** Make sure, Mr. Chairman, we do not forget the bodies corporate.

**The Chairman:** Mr. Munro.

**Mr. Munro:** I would like to ask where I could question the Minister on this notion that . . .

**The Chairman:** Order, please. We cannot hear Mr. Munro.

**Mr. Munro:** . . . it is likely to take six weeks to consider this bill, and that is six weeks' notice. I do not know if it comes here, probably not. I would like to get at it some time, because I made a quick calculation and having discarded private members' hours and gone right down to the business, I make it about four weeks.

**Mr. Reid:** That could be, yes.

**Mr. Munro:** My other question is related directly to the registration of political parties, and there are two comments I would like to make.

I notice that as far as federal party registration is concerned there does not seem to be any large problem, but on provincial party registration I think there might be. I see that provincial parties that have at least one member in a legislature of a province may register. Of course, that rules out the Liberal Party in the Province of British Columbia. But aside from that, there are the Social Credit Party, the NDP and the Conservative Party, all of which might wish to register under this act in addition to those parties which carry much the same names but which nonetheless are provincial entities. Would this prevent the provincial Progressive Conservative Party of British Columbia, for example, from registering in addition to the Progressive Conservative Party of Canada?

**Mr. Reid:** Oh, no, the bill encourages that. And I might say that in those areas where provincial parties do not have representations, such as the Liberal Party in British Columbia, they could still register as a participant through the main clause of the referendum committee.

**Mr. Munro:** An umbrella sort of thing.

**Mr. Reid:** Yes. What we wanted to do in putting this forward in this way was give special recognition to the status of provincial parties and put them on an equal basis with the federal parties.

• 1635

**Mr. Munro:** To pick up the thought that was expressed by Mr. Woolliams a few minutes ago, the registration of possibly 11 communist parties and the financing of 11 communist

## [Traduction]

**M. Reid:** Je ferai également en sorte que les conseillers parlementaires étudient la question, pour voir s'ils ont des propositions à faire là-dessus.

**Mme Holt:** Mettez la Loi d'interprétation au rancart. Voilà un bon début.

**M. Reid:** Je ne peux pas mettre la Loi d'interprétation au rancart par l'entremise de ce projet de loi.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, faites attention à ne pas oublier les personnes morales.

**Le président:** Monsieur Munro.

**M. Munro:** Je voudrais savoir quand je pourrais poser des questions au ministre sur cette idée que . . .

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous ne pouvons entendre M. Munro.

**M. Munro:** . . . l'étude de ce projet de loi prendra en toute probabilité six semaines, ce qui donne six semaines d'avis. Je ne sais pas si c'est le moment d'en parler; probablement pas. Mais je voudrais qu'on y touche à un moment donné, parce que j'ai fait des calculs rapides, et après avoir soustrait les heures des députés pour ne laisser que les heures consacrées aux affaires courantes, j'arrive à un total de quatre semaines.

**M. Reid:** Oui, c'est fort probable.

**M. Munro:** Ma deuxième question est liée directement à l'enregistrement des partis politiques, et j'ai deux commentaires à faire.

Je remarque que, pour ce qui est de l'enregistrement de partis fédéraux il n'y a pas de grand problème, mais je crois qu'il pourrait y en avoir pour l'enregistrement des partis provinciaux. Je remarque que tout parti provincial dont au moins un membre siège à l'assemblée législative d'une province a le droit de s'inscrire. Évidemment, en Colombie-Britannique, le parti libéral est donc exclu. Mais il y a également le parti du crédit social, le nouveau parti démocratique et le parti conservateur, qui tous voudraient peut-être s'inscrire en vertu de cette loi, tout comme leurs homologues provinciaux qui portent plus ou moins les mêmes noms. Est-ce que ce fait empêcherait le parti progressiste conservateur de la Colombie-Britannique, par exemple, de s'inscrire en même temps que le parti progressiste conservateur du Canada?

**M. Reid:** Non, le projet de loi encourage le contraire. Et j'ajoute que dans les régions où les partis provinciaux ne sont pas représentés, comme il en est du parti libéral en Colombie-Britannique, les partis peuvent quand même s'inscrire comme participants, en vertu de l'article principal du comité de référendum.

**M. Munro:** C'est en quelque sorte un article parapluie.

**M. Reid:** Oui. Nous nous sommes exprimés de cette façon afin de reconnaître de façon spéciale le statut des partis provinciaux et de les mettre sur un pied d'égalité avec les partis fédéraux.

**M. Munro:** Pour reprendre la pensée de M. Woolliams, l'intention du bill n'est certainement pas de permettre l'enre-

[Text]

parties across Canada, certainly is being somewhat beyond the intent, I should hope, of the draft person of this legislation.

**Mr. Reid:** Well, they do not have, as I understand, representation in any legislature, and therefore would not be recognized as a political party.

**Mr. Woolliams:** What about a group?

**Mr. Reid:** In provincial parliaments? No, I do not believe there is anybody.

**An hon. Member:** I think they are on a par with the Liberals!

**Mr. Reid:** Probably in Alberta, yes.

Well, the act does not extend municipally; it extends only provincially. So if they wanted to participate then they could participate as a referendum committee.

**Mr. Munro:** Nationally, the Nationalist Communist Party or the Communist Party of Canada, whatever it calls itself, both the Marxists, Leninists, and the Maoists and the Yugoslav variety and all the other various parts of the spectrum could presumably register under the umbrella clause.

**Mr. Reid:** Yes, but that does not mean that they would be eligible for any subsidies because the subsidies do not extend at this point in time under the proposed act to them. They extend only to political parties. I have tried to emphasize the difference between the status we are according provincial political parties as opposed to umbrella groups.

**Miss MacDonald:** Well . . .

**Mr. Munro:** Just a minute.

**Miss MacDonald:** Wait a moment; that is not what clause 10 says.

**Mr. Munro:** We are jumping to clause 10.

**Mr. Reid:** We are not dealing with clause 10; we are dealing with this clause, here.

**Mr. Munro:** That is true. You jumped into clause 10, I did not.

**Mr. Reid:** I apologize.

**Mr. Munro:** Did you want that to stand, what you said?

**Mr. Anderson:** It is factually accurate. This bill at present provides for a subsidy; the amended clause 10 would provide for a subsidy for broadcasting expenses. That would be provided by a formula which is set down in that amendment. However, the other part in relation to subsidies is merely permissive. In fact, it is redundant, but it was put in to make it clear that the government envisaged . . .

**An hon. Member:** It is ridiculous!

**Mr. Anderson:** It was put in to make sure that the government envisaged the possibility of subsidies. It does not add anything to the powers of the government or of Parliament. It would deal with this question which would be subsidies through referendum committees once the referendum question was approved.

**Mr. Munro:** Are you talking about clause 8 or clause 10?

**Mr. Anderson:** Clause 10, sir.

[Translation]

gistrement et le financement de 11 partis communistes au pays, du moins je l'espère.

**M. Reid:** Si je comprends bien, ce parti n'est représenté dans aucune assemblée législative, de sorte qu'il ne serait pas reconnu.

**M. Woolliams:** Et s'il s'agit d'un groupe?

**M. Reid:** Représenté au sein des parlements provinciaux? Je ne crois pas qu'il y en ait.

**Une voix:** C'est la même chose pour les libéraux!

**M. Reid:** En Alberta, oui.

Bon, le bill n'a pas de ramification à l'échelon municipal, seulement à l'échelon provincial. Si un groupe voulait participer, donc, il faudrait qu'il le fasse en tant que comité référendaire.

**M. Munro:** A l'échelon national, le parti communiste national, le parti communiste du Canada, quel que soit son nom, les marxistes, les léninistes, les maoïstes, les Yougoslaves et toutes les autres variétés de communistes pourraient vouloir s'enregistrer en vertu de l'article parapluie.

**M. Reid:** Ce qui ne veut pas dire qu'ils auraient droit à des subventions, puisque la loi proposée ne le prévoit pas à ce moment-ci. Ce sont seulement les partis politiques qui y ont droit. J'ai essayé d'indiquer la différence de statut entre les partis politiques provinciaux et les groupes parapluies.

**Mlle MacDonald:** Eh bien . . .

**M. Munro:** Un instant, je vous prie.

**Mlle MacDonald:** Ce n'est pas ce que dit l'article 10.

**M. Munro:** Nous sautons à l'article 10.

**M. Reid:** Nous n'en sommes pas encore à l'article 10; nous examinons cet autre article.

**M. Munro:** C'est vous qui avez sauté à l'article 10, et non pas moi.

**M. Reid:** Je m'excuse.

**M. Munro:** Vous maintenez ce que vous avez dit?

**M. Anderson:** Concrètement, c'est juste. Le bill prévoit des subventions; l'article 10 modifié prévoit des subventions à l'égard des dépenses de radiodiffusion. La formule est établie dans l'amendement. Les autres dispositions qui ont trait aux subventions ne sont que facultatives. En réalité, elles sont quelque peu redondantes, mais elles sont là pour indiquer que le gouvernement a fermement l'intention . . .

**Une voix:** C'est ridicule!

**M. Anderson:** Pour indiquer, donc, qu'il envisage la possibilité d'accorder des subventions. Elles n'ajoutent rien, ces dispositions, aux pouvoirs du gouvernement ou du Parlement. Elles concernent les subventions qui seraient disponibles par l'entremise des comités référendaires une fois que la question du référendum serait approuvée.

**M. Munro:** Vous parlez de l'article 8 ou de l'article 10?

**M. Anderson:** De l'article 10.



*[Texte]*

**Mr. Munro:** But Clause 8 has something to do with the accordance of subsidies, does it not?

**The Chairman:** Well, since we are only at clause 7 now, perhaps we should remain on clause 7 . . .

**Mr. Munro:** Okay.

**Mr. Reid:** That deals with people who give money to . . .

**Mr. Munro:** Well, then I want to come back to this one. I had another question, as I indicated, I read through it quickly and I may have missed something, but there does not seem to be an appeal procedure which would permit a party who had been refused status by the Chief Electoral Officer under Clause 7(4) on page 10 . . .

**Mr. Reid:** I am sorry subclause (4) on page 10. We are dealing with . . .

**Mr. Munro:** Subclause (4) on page 10. I am still on Clause 7.

**Mr. Reid:** Oh, I see, yes.

**Mr. Munro:** It is the registration. The Chief Electoral Officer does seem to have the final say on this, without appeal. Is that correct?

**Mr. Anderson:** That is correct. You have to inform a party of any reason for refusal, and the only grounds for it would be . . .

**Mr. Munro:** Would the witness speak up so we can get it on the record.

**Mr. Anderson:** Your observation is correct. There is no appeal procedure as such. The Chief Electoral Officer, however, could only refuse registration if the party did not comply with the provisions here; that is to say, did not have a chief agent; did not indicate its leader, or if it chose a name which would in some way disqualify it under the terms of the proposed act, in which case he is required by the act to indicate why he is refused registration and it is open for the group to come back once it has complied with the reasons.

**Mr. Munro:** And re-apply?

**Mr. Anderson:** That parallels the situation in the Elections Act.

• 1640

**Mr. Reid:** It is exactly the same as in the Canada Elections Act.

**The Chairman:** Presumably it will be possible through a prerogative writ to seek action in the federal court if there was some grievance.

**Mr. Reid:** Well, what the clause does is that it sets out the conditions; and if you meet those conditions, you become registered.

**Mr. Munro:** Would this apply to the Parti québécois?

*[Traduction]*

**M. Munro:** Mais l'article 8 fait également état de subventions, n'est-ce pas?

**Le président:** Puisque nous n'en sommes encore qu'à l'article 7, je pense que nous devrions peut-être nous en tenir au sujet . . .

**M. Munro:** Très bien.

**M. Reid:** Ces dispositions visent les gens qui versent des fonds . . .

**M. Munro:** J'ai une autre question, dans ce cas. Comme je l'ai dit, j'ai lu l'article rapidement, il se peut que j'aie raté quelque chose, mais je n'ai pas vu de procédure d'appel pour un parti qui se verrait refuser le statut de parti par le directeur général des élections en vertu de l'article 7(4), à la page 10 . . .

**M. Reid:** Je m'excuse, vous dites bien le paragraphe (4), à la page 10. Nous parlons . . .

**M. Munro:** Le paragraphe (4), à la page 10, toujours à l'article 7.

**M. Reid:** Je vois.

**M. Munro:** Il a trait à l'enregistrement. C'est le directeur général des élections qui semble avoir le dernier mot à cet égard. Il n'y pas de procédure d'appel. C'est bien cela?

**M. Anderson:** Oui. Il faut informer le parti en question des raisons du refus, cependant, et les seuls motifs acceptables . . .

**M. Munro:** Le témoin est prié de parler plus fort, de façon à ce que ses réponses soient consignées au compte rendu.

**M. Anderson:** Vous avez raison, il n'y a pas de procédure d'appel, comme telle. Le directeur général des élections, cependant, ne peut refuser l'enregistrement que si un parti ne répond pas aux conditions prévues ici, c'est-à-dire, s'il n'a pas d'agent principal, ne nomme pas son chef, ou a choisi un nom qui le rend inadmissible en vertu de la loi proposée. Dans ce cas, le directeur général des élections est tenu d'en informer le parti et d'indiquer les motifs de son refus. Le groupe peut présenter une nouvelle demande une fois qu'il s'est conformé aux exigences.

**M. Munro:** Il peut présenter une nouvelle demande, dites-vous?

**M. Anderson:** Comme dans la Loi électorale.

**M. Reid:** Exactement comme dans la Loi électorale du Canada.

**Le président:** Il faut supposer que le groupe, s'il avait un grief à formuler, pourrait s'adresser à la Cour fédérale par la voie d'une ordonnance émise en vertu de la prérogative royale.

**M. Reid:** L'article ne fait qu'établir les conditions. Si le groupe satisfait aux conditions, il est enregistré.

**M. Munro:** La même chose s'appliquerait au Parti québécois?

[Text]

**Mr. Reid:** It would apply to any political party in Canada or any committee set up as a referendum committee.

**Mr. Munro:** It does, in a manner of speaking, come back, and it is very difficult to avoid, the registration and the extension of financial subsidies to a registered party. It is difficult to avoid reference to that further clause.

**Mr. Reid:** Let me be clear on this. The only subsidy that we are talking about at this stage is the provision of television time. Now, the permissive clause that was described earlier presumes that at some point Parliament may want to review the process but in the bill itself, the only subsidy that is provided is broadcasting time. There is no money, just broadcasting time.

**Mr. Munro:** I guess I had better leave that until I have digested it because there is something queer here that I just do not understand.

**The Chairman:** Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** Listening to the comments thus far, it occurs to me that this sort of planning ahead is rather a dangerous proposition. We are talking about subsidies to registered political parties and groups and how these parties are determined, but if the referendum which the government agrees to be bound by is one which deals with the very essential question of whether we are going to terminate the country, Canada, the question that occurs to me, if we dissolve our country, is: who is going to pay these subsidies which we are now talking about? I just make that as a comment. There probably is a slush fund somewhere that the Minister has in his departmental estimates that covers that eventuality and which would be available.

But again, I come back to the question about the registration of these various groups and so on, and I gather—and the Minister can confirm this—that there really is a two-fold purpose. One is to define a participant or someone who qualifies under the provisions of the Broadcasting Act—and that, as I understand the Minister, is really the prime purpose of clause 7, in defining it. The second purpose for defining it and having registration, I take it, would be to define those entities participating in this question, which we do not know what it is going to be or when it is going to be or how it is going to be, for purposes of a subsidy which we do not know how much it is going to be or what the rules are because it is all in the hands of, I gather under clause 10, or at the discretion of, the Governor in Council. But those are the two purposes, I understand, of registration.

**Mr. Reid:** Well, no, there is a third purpose, and the third purpose is also for the control on expenditures.

**Mr. Hnatyshyn:** All right. So with the third purpose, you are talking about the control of expenditures.

**Mr. Reid:** And also donations.

**Mr. Hnatyshyn:** And donations.

I wonder again about the question I raised earlier on with respect to the application of this proposed Act and whether we are really going to accomplish that control which the bill purports to control. The Minister, in his earlier answers to my

[Translation]

**M. Reid:** A n'importe quel parti politique au Canada ou n'importe quel comité constitué en comité référendaire.

**M. Munro:** Ces dispositions ont une incidence directe sur celles qui prévoient le versement de subventions aux partis enregistrés. Il est difficile de ne pas parler de cet autre article.

**M. Reid:** Je veux préciser une chose. La seule subvention dont il est question pour le moment a trait au temps d'antenne. L'article facultatif dont il a été question plus tôt suppose que le Parlement pourrait vouloir réexaminer le processus à un stade quelconque. Il reste que, dans le bill lui-même, la seule subvention possible est versée à l'égard du temps d'antenne. Les groupes ne reçoivent pas d'argent, mais du temps à la télévision et à la radio.

**M. Munro:** Je vais laisser cette question, pour avoir le temps d'y réfléchir davantage. Il y a quelque chose que je n'arrive pas à comprendre dans toute cette affaire.

**Le président:** Monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** En écoutant ces réponses, il m'apparaît que ce genre de planification peut se révéler dangereux. Nous parlons ici de subventions aux partis et aux groupes politiques enregistrés et de la reconnaissance de ces partis et groupes. Cependant, si le référendum, dont le gouvernement s'est engagé à respecter la décision, a pour objet de répondre à la question essentielle de savoir s'il doit y avoir un Canada, nous devons nous demander qui paiera ces subventions dont nous parlons. Le ministre a probablement une caisse noire quelque part dans les prévisions budgétaires pour parer à cette éventualité.

Je reviens à cette question de l'enregistrement des divers groupes. Si je comprends bien—le ministre peut le confirmer—son but est double. Il s'agit d'abord de définir ceux qui sont admissibles en vertu des dispositions de la Loi sur la radiodiffusion. Si j'ai bien compris le ministre, c'est le but premier de l'article 7. Il s'agit aussi de définir, par cet enregistrement, les instances concernées par la question, dont on ignore tout pour le moment, en vue de subventions non encore déterminées, au sujet desquelles les règles ne sont pas encore établies, prévues à l'article 10 et laissées à la discrétion du gouverneur en conseil. Si je comprends bien, ce sont les deux buts de l'enregistrement.

**M. Reid:** Il y en a un troisième, et ce troisième vise le contrôle des dépenses.

**M. Hnatyshyn:** Très bien. La question du contrôle des dépenses intervient aussi.

**M. Reid:** Ainsi que celle des dons.

**M. Hnatyshyn:** Des dons.

Je reviens à la question que j'ai posée plus tôt relativement à l'application de cette loi proposée et à son effet réel. Je me demande si elle permettra le contrôle qu'elle est censée permettre. En réponse à mes questions, le ministre a indiqué



*[Texte]*

questions, indicated—and I think it is still his position—that provincial governments per se, participating in the fullest possible way with provincial funds, would not obviously be a political party or a group that is contemplated by this clause. In fact, the Minister said that this proposed Act could not attempt to control or apply to a provincial government.

So I want to ask the Minister, if the intention is to register for one of the purposes he mentions, to control expenditures and give some form of equity in terms of expenditures, how he is going to do that with respect to a provincial government prepared to blow the wad, as they say, to support its own particular point of view in the course of a referendum campaign.

• 1645

**Mr. Reid:** If a provincial government did provide money to participants in the process, it would show up.

**Mr. Hnatyshyn:** I do not want to talk about an indirect, I am talking about a provincial government utilizing all of the resources that it has within its administration, using the closed circuit television authority that apparently it now has, and the cable systems . . .

**Mr. Reid:** It has not got that effect. There was not unanimity.

**Mr. Hnatyshyn:** There is not unanimity, but put it this way: looking down the road on the basis of what is happening, it appears that it is a distinct possibility. In any event, just taking the part for broadcasting, aside from broadcasting or cable is closed circuit television. A gigantic amount of money could be spent if a provincial government decided to participate through government publications, government advertisements, which would be I take it, a very legitimate thing for them to do because this act does not apply, according to the minister.

**Mr. Reid:** If a government did choose to take the attitude you have described, there is nothing we can do under this act or, indeed, under any other federal act, to stop them. In the same way, if the federal government chose to take that attitude if a provincial government were holding a referendum, there is nothing they could do to stop them either. Or even if it were done in the midst of a federal election, if the provincial government wanted to do that; or vice versa.

I think you have to think that people are going to act in a reasonably common sense way most of the time, and that is not one of the fears we have, and not one of the fears we considered when putting this together.

**Mr. Hnatyshyn:** Using the Quebec situation, you do not think for a moment that the provincial government would set up its own equivalent of the national unity office that the federal government has set up, and pump out literally hundreds of thousands of pages of explanation of the provincial point of view, disseminate that throughout the course of the

*[Traduction]*

antérieurement,—je pense que c'est toujours sa position,—que les gouvernements provinciaux, comme tels, avec tous les fonds disponibles à l'échelon provincial, ne seraient pas considérés comme des partis ou des groupes politiques aux fins de cet acticle. Le ministre a même affirmé que cette loi proposée ne pouvait prétendre contrôler ou viser un gouvernement provincial.

Je demande donc au ministre, si le but de l'enregistrement est celui qu'il a indiqué, le contrôle des dépenses et la justice dans la répartition des dépenses, comment il entend procéder à l'égard d'un gouvernement provincial qui serait prêt à utiliser tous les moyens pour faire valoir son point de vue lors d'une campagne référendaire.

**M. Reid:** Si un gouvernement provincial subventionnait des participants, lors de la campagne, cela paraîtrait.

**M. Hnatyshyn:** Je ne parle pas de contribution indirecte, je parle d'un gouvernement provincial qui aurait recours à toutes les ressources au sein de son administration, qui ferait appel à l'autorité qu'il semble maintenant détenir, pour utiliser la télévision à circuit fermé et les réseaux de câblodiffusion . . .

**M. Reid:** Ce n'est pas le cas. Il n'y a pas eu unanimité.

**M. Hnatyshyn:** L'unanimité n'existe pas, mais disons que nous regardons vers l'avenir en nous fondant sur ce qui se produit; c'est une très nette possibilité. De toute façon, si nous laissons tomber la radiotélédiffusion, et la câblodiffusion, qui est en fait un réseau de télévision à circuit fermé, si un gouvernement provincial décidait de participer par l'entremise des publications gouvernementales, de la publicité gouvernementale, ce qui serait, à mon avis, parfaitement légitime, puisque la loi actuelle ne s'applique pas, selon le ministre, on pourrait dépenser des sommes énormes.

**M. Reid:** Si un gouvernement choisissait de prendre l'attitude que vous décrivez, il n'y a rien que nous puissions faire en vertu du présent projet de loi, ni même en vertu de toute autre loi fédérale, pour les en empêcher. Pareillement, si le gouvernement fédéral choisit d'adopter cette attitude parce qu'un gouvernement provincial tient un référendum, il n'y a rien que ce dernier puisse faire pour nous en empêcher non plus. Il en serait de même au cours d'une campagne électorale au niveau fédéral, si un gouvernement provincial voulait le faire, ou vice versa.

Je crois qu'il faut se dire que les gens vont agir d'une façon raisonnable la plupart du temps, ce n'est pas ce que nous craignons, et nous n'y avons pas songé en préparant le document.

**M. Hnatyshyn:** Pour prendre en exemple la situation au Québec, vous ne croyez pas, même un seul instant, qu'un gouvernement provincial pourrait mettre sur pied l'équivalent du Bureau pour l'unité nationale qu'a créé le gouvernement fédéral, et distribuer des centaines de milliers de pages d'explications du point de vue provincial à toute la population d'une

[Text]

population in a particular province? You do not consider that to be any sort of possibility at all?

**Mr. Reid:** They have not done it yet.

**Mr. Hnatyshyn:** They have not done it yet, but are you suggesting that if a referendum came you just discount that possibility altogether?

**Mr. Reid:** No, I do not discount it, but in the legislation we are prepared to live with it.

**Mr. Munro:** And pay for it.

**Mr. Reid:** No, we would not pay for a provincial government's activity. We would not pay for a provincial government's activity.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, the Minister indicated that the purpose was to make sure there is equality of opportunity and a control over the amount that is going to be spent on one side of an issue or the other. I say this because I am interested. If that is the purpose of registration of the groups that are going to participate, does the minister really think these provisions are going to accomplish that end? On the basis that a provincial government decides it is in its own interest to get involved very heavily and very substantially in one particular point of view or the other in terms of the referendum there will not be, I suggest to the minister, the kind of equity he is apparently suggesting that he is going to control.

**Mr. Reid:** If a provincial government comes in and does what the hon. member suggests, then he is quite right; perhaps at that time the equity would fall down. But since we cannot control the activities of provincial governments, there is no sense pretending that we can control it, and we have tried to set up the best system we can, leaving that aside. If a provincial government decides to follow the pattern that you have decided, in the long run the people will make their choice.

**Mr. Hnatyshyn:** Yes, I know, but it still does not answer the question. If you accept what the minister says, then the rationale of this particular registration process is rather questionable. It may be, down the road, that one point of view will be restricted, in effect, in the amount it can expend for its point of view, whereas the other side will not have that same limitation.

• 1650

**Mr. Reid:** Then the argument you are making is that once the provincial government does that the federal government should automatically be advised to move in on the other side to counter them and be equal and to spend about the same amount of money in the same kinds of ways. That would be the way to equalize it . . .

**Mr. Hnatyshyn:** That is one way.

**Mr. Reid:** . . . and maybe that is an approach we should consider.

**Mr. Hnatyshyn:** That is one way. The other way is to question getting involved in this very elaborate system of registration and sanction. The other option . . .

[Translation]

province en particulier? Vous ne pensez pas que ce soit là une possibilité?

**M. Reid:** On ne l'a pas encore fait.

**M. Hnatyshyn:** On ne l'a pas encore fait, mais voulez-vous dire que s'il y avait référendum, vous ne tiendriez absolument pas compte de cette possibilité?

**M. Reid:** Ce n'est pas que je n'en tiennne pas compte, mais dans le cadre du projet de loi, nous sommes disposés à nous en accommoder.

**M. Munro:** Et à payer.

**M. Reid:** Non, nous n'allons pas payer pour les activités d'un gouvernement provincial. Nous n'avons pas à payer les activités d'un gouvernement provincial.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, le ministre a déclaré que l'objectif, c'est d'assurer l'égalité des chances et un contrôle des sommes consacrées par un parti ou un autre à défendre une question. J'en parle parce que cela m'intéresse. Si c'est vraiment là la raison pour laquelle on inscrit les groupes participants, le ministre croit-il vraiment que les présentes dispositions y parviendront? Si un gouvernement provincial décidait que c'est dans son propre intérêt de participer très largement et très fortement pour défendre un point de vue ou un autre lors d'un référendum, alors, nous ne verrons pas, monsieur le ministre, le genre d'égalité que vous semblez croire pouvoir régir.

**M. Reid:** Si un gouvernement provincial agissait comme le dit l'honorable député, alors, il a parfaitement raison; il est possible que l'égalité disparaisse. Mais puisque nous ne pouvons pas contrôler les activités des gouvernements provinciaux, il est inutile de prétendre le contraire, il nous faut tenter de mettre sur pied le meilleur régime, says y songer. Si un gouvernement provincial décide de suivre la voie que vous venez de tracer, à long terme, les citoyens feront leur choix.

**M. Hnatyshyn:** Oui, je sais, mais cela ne répond toujours pas à la question. Si l'on accepte ce que dit le ministre, alors, la logique de ce processus d'inscription est assez douteuse. Il se pourrait qu'à l'avenir, les sommes qu'on puisse consacrer à défendre un point de vue soient limitées, alors qu'un autre point de vue ne serait pas assujéti aux mêmes limites.

**M. Reid:** Donc, vous faites valoir que si un gouvernement provincial agissait de la sorte, le gouvernement fédéral devrait automatiquement prendre l'autre parti, pour contrer ce dernier, et dépenser à peu près les mêmes sommes de la même façon. Ce serait une façon d'équilibrer . . .

**M. Hnatyshyn:** Ce serait une façon.

**M. Reid:** . . . et c'est peut-être une approche que nous pourrions étudier.

**M. Hnatyshyn:** C'est là une façon. L'autre serait de mettre en doute l'idée de s'engager dans ce régime des plus élaborés d'inscription et de sanction. L'autre option . . .



## [Texte]

**Mr. Reid:** You would prefer to go to a system with no controls as to the raising and expenditure of money—to go that route.

**Mr. Hnatyshyn:** I simply raise this question on the basis of what we are trying to accomplish by this bill. I do not propose that, you are the ones who are bringing this lunatic bill forward. I am trying to improve it as best I can, but sometimes the premise on which the government operates is so loony that it is hard for me even just to try to remedy it or bring into it some sense.

**Mr. Reid:** It is essentially the premise of the Canada Elections Act.

**Mr. Blaker:** I would like to say something. As it happens, as a resident of the Province of Quebec I am not very pleased at all about having the bill referred to as lunatic. We have a serious problem, and if that member, Mr. Hnatyshyn, regards the matter as lunatic, he might take his comments to some other place to make. This is not lunatic, it is a matter of extreme seriousness to us.

**Mr. Hnatyshyn:** That is a matter of argument, and the honourable member has been here long enough to know that it is not. What I am saying is that there are a lot of basic premises with respect to this bill to which I take serious objection. If he cannot stand the heat, maybe he wants to go elsewhere.

**Mr. Blaker:** I can take the heat, all right.

**Mr. Hnatyshyn:** Then if you would not mind allowing me to carry on my questioning.

**Mr. Blaker:** Those who reside in the Province of Quebec do not regard it as a lunatic bill.

**Mr. Hnatyshyn:** Listen, there are a lot of people in the Province of Quebec who consider that it would be a lunatic bill and a lot of people across Canada. If you do not like my description of it—I do not for a moment suggest that, somehow, if I oppose this bill I am any less interested in settling the problems of the Province of Quebec than the honourable member, and if he is suggesting that . . .

**Mr. Blaker:** I support the bill and I do not like being called a lunatic if I do.

**Mr. Hnatyshyn:** I do not like to be called unpatriotic if I do not.

**Mr. Blaker:** That is your problem.

**Some hon. Members:** Oh, oh!

**Mr. Blaker:** In so far as normal procedure around here is concerned, let us drop the word “lunatic”.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Hnatyshyn:** All right, I have reconsidered.

**The Chairman:** We have exhausted the possibilities of this argument.

**An hon. Member:** I do not think, until we have a full moon . . .

**Mr. Woolliams:** The climate is that of a mental hospital; it is the only place where the inmates run it.

## [Traduction]

**M. Reid:** Vous préférez voir adopté un régime sans contrôle de la façon de recueillir et de dépenser l'argent . . . prendre cette voie.

**M. Hnatyshyn:** Je pose simplement la question en regardant ce que nous voulons réaliser dans le cadre du présent projet de loi. Je ne le propose pas, c'est vous qui présentez ce projet de loi de fous. Je tente de l'améliorer de mon mieux, mais parfois, le point de départ du gouvernement est tellement idiot qu'il m'est bien difficile de tenter d'y trouver remède, ou même d'y apporter un peu de bon sens.

**M. Reid:** Au fond, c'est le point de départ de la Loi électorale du Canada.

**M. Blaker:** J'aimerais dire quelque chose. Il arrive que, comme résidant de la province de Québec, je ne suis pas du tout heureux d'entendre dire que le projet de loi est fou. Nous avons un problème grave et si le député, M. Hnatyshyn, juge que la question est folle, il peut aller faire ses remarques ailleurs. Ce n'est pas de la folie; pour nous, la question est extrêmement grave.

**M. Hnatyshyn:** Cela reste à discuter, et l'honorable député est ici depuis suffisamment longtemps pour savoir que ce n'est pas le cas. Je m'oppose très sérieusement à un grand nombre des principes de base du présent projet de loi. Si le député ne peut tenir le coup, peut-être devrait-il aller ailleurs.

**M. Blaker:** Je peux très bien tenir le coup, merci.

**M. Hnatyshyn:** Dans ce cas, permettez-moi de continuer mes questions.

**M. Blaker:** Ceux qui habitent au Québec ne trouvent pas qu'il s'agit d'un projet de loi de fous.

**M. Hnatyshyn:** Écoutez, il y a beaucoup de citoyens au Québec, tout comme partout au pays, qui estiment que c'est un projet de loi de fous. Si vous n'aimez pas ma description . . . je ne veux pas dire le moins du monde que si je m'oppose au projet de loi, c'est parce que je m'intéresse moins que l'honorable député aux problèmes du Québec, et s'il veut dire que . . .

**M. Blaker:** J'appuie le projet de loi et je n'aime pas m'attendre appeler fou parce que je le fais.

**M. Hnatyshyn:** Et je n'aime pas qu'on m'appelle traître parce que je ne le fais pas.

**M. Blaker:** C'est votre problème.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Blaker:** Pour respecter la procédure normale, laissons tomber le mot «fou».

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Hnatyshyn:** Très bien, j'y ai repensé.

**Le président:** Nous avons épuisé la discussion.

**Une voix:** Je ne crois pas, jusqu'à ce que nous ayons la pleine lune . . .

**M. Woolliams:** Il règne ici le même climat que dans un hôpital psychiatrique; c'est le seul cependant où ce sont les internés qui dirigent les choses.

[Text]

**An hon. Member:** I do not even know if there is any control.

**Mr. Hnatyshyn:** I will change the word. It is crazy, I think that may be a more appropriate term.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, the only response I can make to that is that the premise on which this bill is based is that of the Canada Elections Act.

**Mr. Hnatyshyn:** I know, but the Canada Elections Act is for a quite different set of circumstances.

**Mr. Reid:** You cannot wriggle out of it. The fact is that the procedure in this legislation is lifted almost directly from the Canada Elections Act. It is amended because of the necessities. The spending thing—it is all lifted from the Canada Elections Act. If you think that is a crazy system of trying to run a democratic system, that is your opinion, it is not the opinion of the government.

**Mr. Hnatyshyn:** You misunderstand the position I am putting forward. I have gone through this with the Minister before, but his hearing aid obviously was not in his ear. I want to repeat it to him, when I see that it is now in his ear. The Canada Elections Act dealt with provisions with respect to contributions, and limitations of expenditures were done for a particular purpose in relation to general elections. With the provisions you are bringing in here, you are grafting on another dimension with respect to this matter on a different kind of vote. In terms of the Canada Elections Act, the Minister will understand this, the reason was so that moneys would be made available for persons of modest means so that they would have an opportunity of having the assistance of contributions under the sanction of income tax exemptions and, secondly, it was to bring openness to the whole process of electoral contribution. It was supported by the parties in this House, it was worked on by members such as the Minister, who at that time was a private member, and he understands that. He is really making a very, very unfair, unusually unfair for him, argument when he suggests that somehow this is the Canada Elections Act reincarnated. It is a different proposition we are getting in this particular bill.

**Mr. Reid:** I would put the proposition to the honourable member: the principles he outlined as applying in the Canada Elections Act, does he not believe they should be applied to something like a referendum?

• 1655

**Mr. Hnatyshyn:** I am questioning how, if we are really going to accomplish what the Minister says is the purpose of grafting on these provisions; that is to say, he wants you to control the expenditures so there is going to be equality. I am simply raising the question—and somehow it has raised a lot of hackles here, I do not understand why—of where we are going in this particular bill and whether in fact it is going to accomplish that very end. That is the only point I want to make. Having said that, I want my colleague from Kingston and the Islands to get on and I am going to let her . . .

**Mr. Reid:** It seems to me, in answer to that comment, if you are going to have any kind of controls, you obviously have to

[Translation]

**Une voix:** Je ne sais même pas s'il y a un contrôle quelconque.

**M. Hnatyshyn:** Je vais changer de mot. C'est idiot; c'est peut-être un terme plus approprié.

**M. Reid:** Monsieur le président, la seule chose que je puisse dire, c'est que le projet de loi s'inspire de la Loi électorale du Canada.

**M. Hnatyshyn:** Je sais, mais la Loi électorale du Canada s'applique dans des circonstances différentes.

**M. Reid:** Vous ne pouvez pas vous en sortir; le fait est que la procédure dans le présent projet de loi est tirée presque directement de la Loi électorale du Canada. Nous y avons apporté les amendements nécessaires. Les dépenses . . . tout est tiré de la Loi électorale du Canada. Si vous estimez que c'est une façon idiote de diriger une démocratie, c'est votre opinion, mais ce n'est pas celle du gouvernement.

**M. Hnatyshyn:** Vous avez mal compris la position que je mettais de l'avant. J'en ai déjà discuté avec le ministre, mais il n'avait évidemment pas son appareil auditif à l'oreille. Je vais donc répéter lorsque je verrai qu'il a son appareil en place. La Loi électorale du Canada comprend des dispositions qui portent sur les contributions; les limites des dépenses ont été imposées aux fins expresses des élections générales. En présentant les mêmes dispositions ici, vous ajoutez une autre dimension, puisqu'il s'agit d'un type différent de vote. Dans le cas de la Loi électorale du Canada, et le ministre le comprendra, on a imposé des restrictions de façon à ce que des personnes de fortune modeste aient de l'argent à leur disposition, puisqu'elles auraient l'occasion de recevoir des dons grâce aux exemptions fiscales, et deuxièmement, parce qu'on voulait mettre en lumière tout le processus des dons électoraux. La loi a été appuyée par tous les partis à la Chambre, et par les députés, tels que le ministre, qui était à l'époque simple député, et donc, il doit comprendre la chose; tous y ont travaillé. Il présente un argument extrêmement abusif, ce qui est rare pour lui, lorsqu'il tente de faire valoir que nous avons ici la Loi électorale du Canada réincarnée. C'est une proposition différente qu'on nous soumet dans le présent projet de loi.

**M. Reid:** J'aimerais soumettre la proposition suivante à l'honorable député: les principes qui, selon lui, s'appliquent pour la Loi électorale du Canada ne devraient-ils pas également s'appliquer dans le cas d'un référendum?

**M. Hnatyshyn:** Comment le fait de greffer ces dispositions va-t-il vraiment atteindre le but énoncé par le ministre, c'est-à-dire contrôler les dépenses afin qu'il y ait une égalité? Je pose simplement la question. Cela a soulevé beaucoup de controverse ici et je ne comprends pas pourquoi. Où allons-nous avec ce bill en particulier et est-ce que nous allons vraiment atteindre ce but? C'est tout ce que je voulais dire. Cela dit, je veux laisser poursuivre ma collègue de Kingston et les Îles, et je vais . . .

**M. Reid:** A mon avis, il est évident que si vous voulez un contrôle quelconque, vous devez savoir qui participe. Dans cet



*[Texte]*

know who is participating. In this particular clause we define—we allow people to register as participants. We have kept it as open as we can and we have given special status to provincial parties.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hnatyshyn.

Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** Thank you, Mr. Chairman. My arm is getting broken . . .

**The Chairman:** Your colleagues are keeping you from speaking.

**Mr. Hnatyshyn:** I had not realized; if I had known Miss MacDonald wanted to question, I would have deferred.

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, I would like to pose some questions to the Minister on clause 7 and those who are able to register for participation in a referendum under this particular bill. As I read it, a political party at the federal level can register under the provisions of the Canada Elections Act as set out in section 13 and particularly in subsection 13(15). I am sure the Minister knows that in those sections there are some very specific requirements on the part of a federal party. A federal party has to have had the nomination of 50 candidates. It has to have had, in other places, we know—and as members of the Social Credit Party know—12 or more members in the House of Commons on a previous occasion. There are some quite stringent rules for the registration of a federal party. That we know from the Canada Elections Act. Do I read it correctly?

**Mr. Reid:** Yes, you have read it correctly.

**Miss MacDonald:** There are as well, in addition to the registration of federal parties, for provisions of this bill, requirements set out for the registration of provincial political parties. You may disagree with this, but I would say they were perhaps less stringent than those requirements placed on a federal party . . .

**Mr. Reid:** I agree with you.

**Miss MacDonald:** I would like to ask the Minister why at the provincial level it was considered to make them less stringent than at the federal level—just on a matter of information.

**Mr. Reid:** We looked at that proposition, and one of the things we looked at was making the requirements equal. Once we had decided to go this route, we pretty well had to accept these requirements as being necessary.

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Reid:** Then we had to look at how provincial legislatures defined what is a political party. You get, for example, Ontario, where you have fairly elaborate legislation; you have pretty specific understanding of who is a political party. But if you go to a lot of other provinces, there is almost no legislation at all. So in the interests of fairness, we thought we would go out of our way to permit the provincial parties to come in as full partners in the referendum process, and we have made it much easier for them to participate.

*[Traduction]*

article, nous définissons . . . nous permettons aux gens de s'enregistrer comme participants. L'approche est aussi libre que possible et nous donnons un statut particulier aux partis provinciaux.

**Le président:** Merci, monsieur Hnatyshyn.

Mademoiselle MacDonald.

**Mlle MacDonald:** Merci, monsieur le président. J'ai beaucoup de difficulté . . .

**Le président:** Vos collègues vous empêchent de parler.

**M. Hnatyshyn:** Je ne m'en étais pas aperçu; si j'avais su que Mlle MacDonald voulait poser des questions, je me serais abstenu.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, j'aurais des questions à poser au ministre sur l'article 7 et et sur ceux qui peuvent s'enregistrer, aux termes de ce bill, pour participer au référendum. D'après ce que j'ai lu, un parti politique fédéral peut s'enregistrer aux termes des dispositions de l'article 13 de la Loi électorale du Canada, surtout de l'article 13(15). Le ministre sait que ces articles comportent des exigences très précises pour un parti fédéral. Ce parti fédéral doit avoir fait nommer 50 candidats. Comme les députés du crédit social le savent, ce parti doit avoir eu 12 députés ou plus à la Chambre des communes par le passé. Les règles pour l'enregistrement d'un parti fédéral sont très sévères. C'est ce que nous savons d'après la Loi électorale du Canada. Ai-je raison?

**M. Reid:** Oui, vous avez raison.

**Mlle MacDonald:** Il y a dans ce bill, en plus des dispositions portant sur l'enregistrement des partis fédéraux, des dispositions pour l'enregistrement des partis politiques provinciaux. Vous ne serez peut-être pas d'accord, mais je dirais qu'elles sont moins sévères que les dispositions visant les partis fédéraux . . .

**M. Reid:** Je suis d'accord avec vous.

**Mlle MacDonald:** Je voudrais demander au ministre la raison pour laquelle on a envisagé des exigences moins sévères pour les partis provinciaux que pour les partis fédéraux; c'est simplement une question d'information.

**M. Reid:** Nous avons étudié la question et nous voulions que les exigences soient égales. Dès le moment où nous avons choisi cette approche, nous devions accepter ces exigences comme étant nécessaires.

**Mlle MacDonald:** En effet.

**M. Reid:** Alors, nous avons dû étudier la façon dont les assemblées législatives provinciales définissaient un parti politique. Par exemple, en Ontario, il existe une loi assez élaborée; on y définit assez précisément ce qu'est un parti politique. Par contre, dans beaucoup d'autres provinces, il n'y a presque pas de lois. Alors, pour être justes, nous avons pensé faire des concessions pour permettre aux partis provinciaux de participer pleinement au processus référendaire, et nous leur avons donc facilité cette participation.

[Text]

**Miss MacDonald:** Right. I have no argument with that. But you see, in the federal legislation there was the option of 50 candidates or a certain number of members in the House of Commons . . .

**Mr. Reid:** Twelve.

**Miss MacDonald:** . . . twelve or more in the House of Commons. At the provincial level, you have chosen just the one option. Mr. Munro mentioned the case of the Liberal Party in the Province of British Columbia, which might have a number of candidates at the provincial level, but which would be excluded unless it went an entirely different route from that of a referendum committee. I find that inconsistent, and I really find that the exclusion of a provincial party, because it has not been able to elect a member to a provincial legislature, could in fact be quite unfair, because if you look back over the history of this country in provincial legislatures, there have been many occasions when provincial parties have not been represented in legislatures and yet they have been very active at the provincial level and have fielded perhaps a full slate of candidates.

• 1700

Therefore, I would just raise that point, asking that the Minister might perhaps look at that again. I realize that this is put forward as a proposal. I am not suggesting any amendment to it, but I am considering that there is a measure of unfairness in it that should be addressed.

**Mr. Reid:** I accept the argument. We tried to accommodate ourselves by allowing a political party to be officially recognized from a province if it only had one seat, which is a more generous recognition than we do in the House of Commons under our own act. I will re-examine that situation. My dilemma is that if I do re-examine it, I may find myself in a position of having to come up with a fairly complex clause. But I will look at it again.

**Miss MacDonald:** I am putting it forward because we are on now a very important clause, that is, the registration of those who may take part in a referendum. I would point out one other thing that I think is too often overlooked; I could say by this government, but I leave it just to the point "too often overlooked". We now have a different situation in the Territories of this country. We have had provincial parties in the Yukon Territory.

**Mr. Reid:** But they are included. Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** That was a complex problem to deal with, Miss MacDonald. The way it eventually was decided to approach it was to say that because it is very fluid up there, and it is really more like municipal politics than federal or provincial politics, the parties exist but they do not always exist in a clearly defined way. The recognition would be on the level of the individual councillor. You see, the only purpose of this whole section of registering parties has to do with broadcasting rights.

**Miss MacDonald:** I will come back to that.

**Mr. Anderson:** But at the level of broadcasting rights, this bill would give the individual councillor, a share of the time

[Translation]

**Mlle MacDonald:** En effet. Je n'ai rien contre cela. Mais voyez-vous, dans la loi fédérale, il y a cette option de 50 candidats, ou d'un certain nombre de députés à la Chambre des communes . . .

**M. Reid:** Douze députés.

**Mlle MacDonald:** . . . douze députés, ou plus, à la Chambre des communes. Au niveau provincial, vous n'avez choisi qu'une option. M. Munro a mentionné le cas du parti libéral de la Colombie-Britannique, qui pourrait avoir un certain nombre de candidats au niveau provincial, mais qui serait exclu, à moins de suivre une orientation tout à fait différente de celle d'un comité référendaire. Je trouve cela illogique. A mon avis, l'exclusion d'un parti provincial parce qu'il n'a pas pu faire élire de député à l'assemblée législative pourrait être très injuste. En étudiant l'histoire des assemblées législatives provinciales au pays, on voit qu'il y a beaucoup d'occasions où des partis provinciaux n'étaient pas représentés, ce qui ne les a toutefois pas empêchés d'être très actifs au niveau provincial et de présenter des candidats à tous les sièges.

Je demanderais donc au ministre d'étudier la chose à nouveau. Je comprends que c'est présenté sous forme de proposition. Je ne présente pas de modification, mais je pense qu'il y a là une mesure injuste qui mérite notre attention.

**M. Reid:** J'accepte cet argument. Nous avons taché de nous arranger en permettant à un parti politique provincial d'être officiellement reconnu s'il avait un député élu, ce qui est beaucoup plus généraux que notre propre Loi sur la Chambre des communes. Je vais réétudier la question. Le dilemme, c'est que si je le fais, je me trouverai peut-être dans une position où je devrai présenter un article très complexe. Mais je vais l'étudier à nouveau.

**Mlle MacDonald:** Je le demande parce qu'il s'agit d'un article très important, c'est-à-dire l'enregistrement de ceux qui peuvent participer à un référendum. Je soulignerais une autre chose que l'on oublie trop souvent, à mon avis; je pourrais dire que ce gouvernement oublie trop souvent, mais je ne le ferai pas. Nous avons une situation différente dans les Territoires canadiens. Nous avons eu des partis provinciaux dans le Territoire du Yukon.

**M. Reid:** Mais ils sont inclus. Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** C'était un problème très complexe, mademoiselle MacDonald. En fin de compte, nous avons abordé la question en disant que la situation là-bas était très fluide. Cela ressemble plus à la politique municipale qu'à la politique fédérale ou provinciale; les partis existent, mais pas toujours d'une façon clairement définie. La reconnaissance se ferait au niveau du conseiller individuel. Vous voyez, l'unique but de tout cet article sur l'enregistrement des partis vise les droits de radiodiffusion.

**Mlle MacDonald:** Je reviendrai à cela.

**M. Anderson:** Au niveau des droits de radiodiffusion, ce bill accorderait au conseiller individuel une partie du temps qu'il



## [Texte]

which he could then transfer to a registered referendum committee. That means, essentially, that if you did have a party which had eight councillors, those eight councillors could act in concert. They would receive a block of time recognizing the fact that there were eight as opposed to four councillors, and they could transfer that time to a registered referendum committee.

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, I would suggest to Mr. Anderson that perhaps he might take note of recent events in the Yukon Territory where the last election was run on a party basis and was not run, as far as a number of us are concerned, as a municipal election. It was run on a territory-wide basis on parties. I am saying there is a different situation emerging in the Yukon Territory that has not been taken account of in this bill.

The other groups which can register under this provision are what are referred to at the top of page 9:

any referendum committee may apply for registration for the purposes of a referendum . . .

When I look at the section on page 3 dealing with interpretations I find that the definition of "referendum committee" says:

"referendum committee" means any group that intends to incur referendum expenses in excess of five thousand dollars;

So that is pretty well a wide open door for anybody else to register. Anybody might register under this provision. So that we have some stipulations with regard to a federal party, we have different kinds of stipulations with regard to a provincial party. But there are no stipulations at all with regard to those who want to register as a referendum committee, other than those which are listed in Subclause (3) of the clause we are now on. Now, that, to me, is a pretty wide-open clause.

• 1705

And reference has been made to Clause 10. I know that you have said that this is limited to broadcast facilities. I want to point out that any way at all you read it, Clause 10 makes the explicit reference

in the absence of any rules contained therein or made pursuant thereto  
with regard to

any funds appropriated by Parliament therefor  
It says:

. . . in the absence of any rules contained therein or made pursuant thereto,  
with regard to funds, or with regard to expenditures of any kind

in accordance with regulations made by the Governor in Council pursuant to this section, as partial reimbursement for the referendum expenses so certified to have been incurred.

So, if the Parliament of Canada did not take any action in setting up what might be reimbursement for expenses or

## [Traduction]

pourrait alors transférer à un comité de référendum enregistré. Cela signifie, en gros, que si un parti a fait élire huit conseillers, ces huit conseillers pourraient agir de concert. Ils recevraient une période de temps tenant compte du fait qu'ils sont huit, par opposition à quatre conseillers, et ils pourraient transférer ce temps à un comité de référendum enregistré.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, je suggérerais à M. Anderson de prendre note des récents événements qui ont eu lieu dans le Territoire du Yukon, où les dernières élections ont été menées par les partis politiques et non comme des élections municipales, selon l'opinion de beaucoup d'entre nous. Ce sont les partis qui sont intervenus, et ce, au niveau du Territoire. Je dis que la situation dans le Territoire du Yukon est différente et que ce bill n'en tient pas compte.

Au haut de la page 9, on fait allusion aux autres groupes pouvant s'enregistrer aux termes de cette disposition.

un comité de référendum (peut) faire une demande d'enregistrement aux fins d'un référendum . . .

Lorsque je vais à la page 2, au chapitre des interprétations, à «comité de référendum», je lis:

«comité de référendum» désigne un groupe qui veut engager des dépenses de référendum supérieures à cinq mille dollars;

La porte est donc grande ouverte pour quiconque veut s'enregistrer. Aux termes de cette disposition, tout le monde peut s'enregistrer. Nous avons donc des dispositions pour les partis fédéraux, et nous avons des dispositions différentes pour les partis provinciaux. Mais il n'existe aucune autre stipulation, en ce qui concerne ceux qui veulent enregistrer un comité de référendum, que celles contenues dans le paragraphe (3) de l'article que nous étudions. Il s'agit, selon moi, d'une disposition très large.

On a mentionné l'article 10 qui, selon vous, porte seulement sur la radiodiffusion. Qu'on le lise comme on voudra, l'article 10 stipule explicitement que

si aucune règle n'est contenue dans ce texte ou n'est établie en vertu de ce texte  
en ce qui concerne

des fonds affectés par le Parlement à cette fin

Il stipule que:

. . . si aucune règle n'est contenue dans ce texte ou n'est établie en vertu de ce texte,  
à l'égard des fonds ou des dépenses, quelles qu'elles soient,

conformément aux règlements qu'établit le gouverneur en conseil en vertu du présent article, à titre de remboursement partiel des dépenses de référendum dont le certificat fait état.

Je dirais donc que si le Parlement du Canada ne prenait aucune disposition pour le remboursement des dépenses ou des

## [Text]

subventions or whatever, then I would say that, under this clause, the Governor in Council could do so. In accordance with regulations made by this clause, the Governor in Council could do so.

**An hon. Member:** . . . Governor in Council.

**Miss MacDonald:** That is right.

**An hon. Member:** Yes, you are reading it accurately. I do not know why you are getting disagreement from the Chair.

**Mr. Anderson:** But Parliament has to vote the money, Miss MacDonald.

**An hon. Member:** That is not what it says.

**Mr. Anderson:** Well, according to the lawyers, that is what it says.

**Mr. Reid:** There is no way the Governor in Council could spend money under this heading unless Parliament had voted the funds.

**Some hon. Members:** Warrants.

**Mr. Blaker:** What? "In accordance with the regulations made by the Governor in Council pursuant to this section,"

**Mr. Reid:** Yes, but there would be no money to spend.

**An hon. Member:** It is "appropriated by Parliament".

**Mr. Reid:** There would be no money because . . .

**Miss MacDonald:** That happens all the time.

**Mr. Reid:** . . . there is a clause that sanctions the appropriation of that money by Parliament. There would have to be an appropriation before we could spend it. The government does not have money that it can spend as it chooses. The government can spend money only as Parliament has appropriated it and allowed them to spend it under that head.

**Miss MacDonald:** It would come out of the general . . .

**Mr. Blaker:** The proposition is that Parliament would have to appropriate a certain fund. Then, in the absence of any designated amount per party, per referendum party, or that type of specific division of funds, amounts allocated to certain parties would be made by the Governor General in Council out of the allocated funds first agreed upon by Parliament. That is what you are . . .

**Mr. Reid:** Yes. Yes, and if Parliament attached conditions then of course they would have to be carried out.

**Miss MacDonald:** Well, except that they would not. If there were no conditions, if it were not completed or whatever, the Governor in Council could . . . What bothers me is that there are loopholes in here. I want the Minister—I am not trying to put these forward, I suggested several areas that he look at. I suggested with regard to registration of provincial parties, with regard to registration of territorial parties, that these be re-examined. I am also suggesting that there may well be loopholes with regard to registration of referendum committees, because in the broad ambit of who could register under this, I presume the FLQ could register.

**Mr. Reid:** We have determined that . . .

**Miss MacDonald:** No, but that is correct, is it not?

**Mr. Reid:** Well, I suppose, but we have determined that, under our legislation, we are going to permit as much freedom

## [Translation]

subventions ou autres sommes, cette disposition autoriserait le gouverneur en conseil à le faire. C'est ce que stipule cet article.

**Une voix:** . . . le gouverneur en conseil.

**Mlle MacDonald:** C'est exact.

**Une voix:** Oui, c'est bien ce que l'article dit. Je ne comprends pas pourquoi le président n'est pas d'accord.

**M. Anderson:** Mais le Parlement doit voter ces crédits, mademoiselle MacDonald.

**Une voix:** Ce n'est pas ce qui est écrit.

**M. Anderson:** Selon les juristes, c'est ce qui est écrit.

**M. Reid:** Le gouverneur en conseil ne pourrait jamais accorder des crédits en vertu de cette disposition si le Parlement n'a pas voté ces crédits.

**Des voix:** Des certificats.

**M. Blaker:** Comment? «conformément aux règlements qu'établit le gouverneur en conseil en vertu du présent article,»

**M. Reid:** Oui, mais il n'y aurait pas de crédits.

**Une voix:** Ils seraient affectés par le Parlement.

**M. Reid:** Il n'y aurait pas de crédits parce que . . .

**Mlle MacDonald:** C'est toujours comme cela.

**M. Reid:** . . . il y a une disposition qui prévoit l'affectation de crédits par le Parlement. Il faudrait une affectation de crédits avant de pouvoir dépenser ces fonds. Le gouvernement ne peut dépenser de l'argent comme il le veut. Il ne peut le faire que si le Parlement a affecté des crédits à cette fin.

**Mlle MacDonald:** Cela proviendrait de . . .

**M. Blaker:** Il faudra donc que le Parlement affecte certains crédits. Si ceux-ci ne sont pas répartis selon les partis référendaires ou d'une autre façon, c'est le gouverneur en conseil qui distribuera les fonds alloués par le Parlement. C'est ce que vous . . .

**M. Reid:** Oui. Si le Parlement pose des conditions, bien entendu, il faudra les respecter.

**Mlle MacDonald:** Sauf qu'on ne le ferait pas. S'il n'y a pas de conditions, s'il n'y a pas de dispositions complémentaires, le gouverneur en conseil pourrait . . . Je vois ici des échappatoires. J'ai signalé au ministre plusieurs points qu'il devrait examiner: l'enregistrement des partis provinciaux, des partis territoriaux, par exemple. Il y a aussi des échappatoires qui concernent l'enregistrement des comités de référendum, car étant donné le caractère très large des dispositions, même le FLQ pourrait s'enregistrer.

**M. Reid:** Nous avons décidé . . .

**Mlle MacDonald:** N'est-ce pas exact?

**M. Reid:** Sans doute, mais nous avons décidé que cette loi devait respecter la plus grande liberté de choix et d'association



## [Texte]

of choice, of association, as we possibly can, because we have seen what happens when you go the other route and you limit the freedom of associations, as they have done in the Quebec legislation.

The second point is that we have really adopted this clause from the British and the Norwegian experience where the parliaments of those countries provided funds in the forms of subsidies to the groupings after the campaign had been under way for some time and the legitimacy of those groupings had been established. So what we have done in terms of Clause 10—and I apologize, Mr. Chairman, for jumping. It permits the government, after Parliament has approved a referendum question, to introduce a proposal to Parliament for the subsidization of identified campaign expenditures by registered federal and provincial parties and registered referendum committees. This approach is designed to permit Parliament to consider the proposed subsidies once the question of a referendum and the parties and organizations which would participate were known. I would point out that this again is included in the booklet that I have sent around *Canada Referendum Bill an explanation* is found on page 14. That is the essence of the policy.

• 1710

It may well be that we are deficient in our language in describing that process, in which case we would be prepared to look at it, but as it stands now, I am satisfied that there is no loophole in the process. What we envisage is that after the referendum question has been put and carried, and the campaign is under way, the government would come back to Parliament and ask whether they are prepared to allocate moneys, which would be strictly for reimbursement, here are some suggested amounts and what they think. Then Parliament would make a decision, but at the present time, the only moneys or the only subsidies that are available under this bill are the subsidizations in terms of broadcasting time.

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, in trying to follow this through, we are being asked in this bill to take an awful lot on faith.

**Mr. Reid:** The point is that under this bill as it now stands, even under Clause 10, there is no subsidization of money, period. Clause 10 allows the government to go to the House of Commons with a proposal.

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Reid:** Whether the House accepts, rejects or modifies is up to the House.

**Miss MacDonald:** We come back to that question then. All right, put it on that basis if you like. I still think, and I will examine this more closely, and I hope the Minister will too, as to whether regulations could be made by the Governor in Council which would be after the fact of Parliament's having made its decision.

However, apart from all of that, you could have the situation where a majority government does put through legislation regarding the appropriation of moneys for subventions to political parties and referendum committees during a referen-

## [Traduction]

possible, parce que nous avons pu voir ce qui arrive quand, au contraire, on limite cette liberté, comme l'a fait le gouvernement du Québec.

En outre, cette disposition est inspirée des lois britannique et norvégienne. Les Parlements de ces pays subventionnent les groupes une fois que la campagne est engagée et que la légitimité des groupes a été vérifiée. L'article 10... je m'excuse monsieur le président, de passer ainsi d'un article à l'autre. Il autorise le gouvernement, lorsque le Parlement a approuvé la question du référendum, à saisir celui-ci d'un projet de remboursement des dépenses engagées pour la campagne référendaire par les partis fédéraux et provinciaux, ainsi que les comités de référendum enregistrés. Ainsi, le Parlement pourra étudier ce projet de subvention après que la question du référendum et que les partis et organismes qui participeront à la campagne seront connus. Je signale que cette disposition est expliquée dans la brochure que j'ai distribuée, «Exposé du projet de loi sur le référendum au Canada», explication qui se trouve à la page 16. C'est le but visé.

Il se peut fort bien que le libellé du projet de loi laisse à désirer et, dans ce cas, nous sommes prêts à le reviser, mais dans sa forme actuelle, je crois qu'il ne laisse aucune échappatoire. Le processus sera le suivant: après que la question du référendum aura été proposée et adoptée et que la campagne aura commencé, le gouvernement demandera au Parlement d'affecter des crédits, d'un montant fixe, aux fins de remboursement. Le Parlement se prononcera alors. Pour le moment, cependant, les seuls crédits ou subventions prévus par le bill concernent les émissions politiques.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, on nous demande de faire confiance au gouvernement pour bien des choses.

**M. Reid:** Le bill, dans sa forme actuelle, même l'article 10, ne prévoit aucune subvention, point. L'article 10 autorise seulement le gouvernement à saisir la Chambre des communes d'un projet.

**Mlle MacDonald:** C'est juste.

**M. Reid:** C'est à la Chambre d'accepter, de rejeter ou de modifier ce projet.

**Mlle MacDonald:** Nous revenons donc à cette question. Si vous voulez présenter la chose comme cela, très bien. Je vais quand même examiner la chose de plus près, et j'espère que le ministre fera de même, pour voir si le gouverneur en conseil pourrait adopter des règlements après que le Parlement se sera prononcé.

Tout cela mis de côté, il se pourrait qu'un gouvernement majoritaire présente un projet de loi sur l'affectation de crédits pour subventionner les partis politiques et les comités de référendum pendant la campagne référendaire. On ne pourrait

[Text]

dum campaign. I presume you might not be able to decide on the actual dollar amount for the simple reason that under this legislation you would not know how many referendum committees were going to be set up and how much there—I do not understand quite how it would be divided if moneys were appropriated for this reason, but the way in which the legislation reads is as follows:

... any referendum committee may apply for registration for the purposes of a referendum by filing with the Chief Electoral Officer, at any time during the referendum period, except during the last seven days thereof . . .

You can see the kind of situation I am trying to examine, logically examine. The potential is in the bill, the possibility which the Minister does not deny, that moneys could be approved for providing subventions to political parties and referendum committees as a result of being registered for a referendum campaign. That is possible under the bill.

**Mr. Reid:** Well, I . . .

**Miss MacDonald:** Wait a moment, if I could just finish.

**Mr. Reid:** Yes.

**Miss MacDonald:** Then during the referendum campaign you have a plethora of groups registering as referendum committees because the sole criteria, as I understand it, apart from their president and their address and so on, is that they are going to incur more than \$5,000 expenses during the campaign. So, up to the last seven days before the referendum vote is held, anybody legitimately doing that can come and register. I mention again the case of the FLQ, which in a situation like this could set itself up as a referendum committee. One might say that the Parti québécois is in a different position because it is the democratically elected government of a province, or it is the party from which the democratically elected government of a province is chosen, and therefore it has a right in the political process that cannot be denied. But I am not at all sure that a number of other groups which can loosely register under this referendum committee are in the same situation.

• 1715

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I am not with it. I would be prepared to drop Clause 10(1). It is surely descriptive, but does it add anything to the bill? I would be prepared to eliminate it and that would solve that problem. But we have Clause 10(2) that deals with the broadcasting that we want to keep. But I would be prepared to eliminate Clause 10 as it stands, if that would satisfy the concerns that you have.

It does not concern me. It does not do anything, and I am prepared to give it up if that would satisfy the concern that you have.

**Miss MacDonald:** That means withdrawing any financial support of any kind.

**Mr. Reid:** It does not withdraw any financial support. There is no financial support mentioned in this bill now. All it says is that if Parliament so chooses, it may give some.

[Translation]

sans doute pas fixer le montant exact, pour la raison très simple que ce projet de loi ne permet pas de savoir combien de comités référendaires seront créés. Je ne comprends pas très bien comment on répartirait les crédits affectés à cette fin, mais voici ce que dit le projet de loi:

... un comité de référendum (peut) faire une demande d'enregistrement aux fins d'un référendum en remettant, au cours de la période de référendum sauf les derniers sept jours, au directeur général des élections une demande . . .

Vous voyez ce que je veux dire. Rien, dans ce bill, n'empêche, et le ministre ne le nie pas, que des crédits soient approuvés pour subventionner des partis politiques et des comités de référendum enregistrés pour la campagne référendaire. Cela est autorisé par le bill.

**M. Reid:** Eh bien, je . . .

**Mlle MacDonald:** Un instant, laissez-moi finir.

**M. Reid:** Oui.

**Mlle MacDonald:** Pendant la campagne référendaire, une pléthore de groupes s'enregistreront comme comités de référendum, car le seul critère, sauf le nom du président et son adresse, et autres renseignements, c'est qu'ils doivent dépenser plus de \$5,000 durant la campagne. Donc, jusqu'à sept jours avant le référendum, n'importe qui peut s'enregistrer, s'il le fait dans les formes. Je reviens à l'exemple du FLQ, qui pourrait très bien se constituer en comité de référendum. On pourrait dire que le Parti québécois s'est retrouvé dans une position différente car il devenait le gouvernement provincial élu démocratiquement, ou le parti duquel le gouvernement démocratiquement élu d'une province était tiré, ce qui lui accordait un droit indéniable dans le processus politique. Toutefois, je ne suis pas du tout sûr qu'un certain nombre d'autres groupes pouvant s'enregistrer librement dans ce comité référendaire se trouve dans la même situation.

**M. Reid:** Monsieur le président, je ne suis pas d'accord. Je serais disposé à laisser tomber l'article 10(1). On y trouve sûrement une bonne description, mais cela ajoute-t-il quelque chose au bill? Je serais donc disposé à éliminer cet article, ce qui réglerait ce problème. Toutefois, nous voulons maintenir l'article 10(2) portant sur la diffusion. Je serais quand même disposé à laisser tomber l'actuel article 10, si cela pouvait calmer vos inquiétudes.

Cela ne me préoccupe pas. Cet article n'a aucun effet, et je suis disposé à le laisser aller si cela pouvait calmer vos inquiétudes.

**Mlle MacDonald:** Cela signifie le retrait de toute espèce d'appui financier.

**M. Reid:** Aucun appui financier n'est retiré. Ce projet de loi ne fait pas présentement état d'appui financier. Tout ce qu'on



## [Texte]

Parliament can do that or not, irrespective of what is in this bill. So what we thought we would do is to put in the bill an indication of the process we were likely to follow since it had been followed successfully in Great Britain and successfully in Norway.

If you are concerned that we would be giving a subsidy to all these little referendum groups and you had concern that it could not be done, well, that is fine. I accept your concern. I am prepared to eliminate the clause.

**Miss MacDonald:** It is just part of my concern only, Mr. Chairman.

**Mr. Epp:** Excuse me for interrupting, Miss MacDonald. I am not clear, and that is why I am intervening. The Minister jocularly said, let us get rid of Clause 10(1). He does not care. Well, 10(1)—I understand now there is a 10(2) . . .

**Mr. Reid:** There is an amendment in your package.

**Mr. Epp:** What appears as Clause 10 is Clause 10(1). But that being the case, the way I read Clause 10(1) it is obligatory that the Receiver General shall pay. So you are removing the clause that puts obligation on payment to these groups.

**Mr. Reid:** Let me read the clause that you refer to:

... the Receiver General shall pay to the registered federal or provincial party or to the registered referendum committee out of any funds appropriated by Parliament therefor an amount determined by or pursuant to the enactment by which such moneys are appropriated . . .

In other words, if we appropriate the money, then the money shall be paid.

**Mr. Epp:** Precisely.

**Mr. Reid:** We cannot spend any money under Clause 10 as it stands now until we have appropriated.

**Mr. Epp:** Right.

**Mr. Reid:** Okay. So that means if we appropriate it, the money is not appropriated for this purpose under the act.

**The Chairman:** I would like to restrict discussion to Clause 10 at this time.

**Mr. Reid:** All right. So I am prepared, if you are concerned about this, to drop it because it does not cause me any trouble and it will not cause Parliament any trouble if Parliament wants to act. Parliament must act separately from what is in the bill if it wants to make any payments to parties or to referendum committees.

**Mr. Blaker:** Separate bills.

**Mr. Reid:** Yes, that is correct. So all this does is flag a situation for the future and I am prepared to eliminate it.

**Mr. Blaker:** This is almost by way of a commentary.

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, when we get to that we can discuss it.

**Miss MacDonald:** I have already expressed my concern with regard to Clause 10 and I am willing to abide by the Chair-

## [Traduction]

y dit, c'est que le Parlement peut accorder cet appui s'il choisit de le faire.

Le Parlement peut faire ce qu'il désire, peu importe les dispositions de ce bill. Nous avons donc voulu indiquer dans le bill la procédure que nous suivrions probablement, puisqu'elle avait été adoptée avec succès en Grande-Bretagne et en Norvège.

Si vous vous inquiétiez qu'il soit impossible d'accorder des subventions à tous ces petits groupes référendaires, alors c'est bien. Je comprends votre préoccupation. Je suis disposé à éliminer cet article.

**Mlle MacDonald:** Ce n'est là qu'une partie de mes préoccupations, monsieur le président.

**M. Epp:** Excusez-moi de vous interrompre, mademoiselle MacDonald. Je ne comprends pas très bien, c'est pourquoi je vous interromps. Le ministre propose en souriant que nous éliminions l'article 10(1). Cela le laisse indifférent. Eh bien, 10(1)—je vois maintenant qu'il y a un article 10(2) . . .

**M. Reid:** Il y a un amendement dans votre trousse.

**M. Epp:** Ce qui semble être l'article 10 est de fait l'article 10(1). Dans ce cas, si je comprends bien l'article 10(1), le Receveur général serait obligé de payer. Vous éliminez donc l'article rendant obligatoire l'appui financier à ces groupes.

**M. Reid:** Je vais lire l'article dont vous parlez:

... le Receveur général doit verser au parti fédéral enregistré ou au parti provincial enregistré ou au comité de référendum enregistré sur des fonds affectés par le Parlement à cette fin une somme déterminée en vertu du texte législatif qui affecte ces sommes . . .

Autrement dit, si nous affectons ces sommes, elles devront être versées.

**M. Epp:** Précisément.

**M. Reid:** Aux termes de l'actuel article 10, nous ne pouvons dépenser aucune somme avant qu'elle n'ait été affectée.

**M. Epp:** Exact.

**M. Reid:** D'accord. Cela signifie donc que si nous accordons ces sommes, elles ne seront pas affectées à cette fin aux termes de cette loi.

**Le président:** J'aimerais qu'on s'en tienne maintenant à l'article 10.

**M. Reid:** D'accord. Si cela vous inquiète, je suis donc disposé à laisser tomber cet article car il ne me cause aucun souci et cela ne dérangerait pas le Parlement s'il décide d'agir. Le Parlement doit agir indépendamment des dispositions de ce bill s'il désire appuyer financièrement des partis ou des comités référendaires.

**M. Blaker:** Des bills distincts.

**M. Reid:** Oui, c'est exact. Cet article ne fait donc qu'indiquer une situation future, et je suis disposé à le laisser tomber.

**M. Blaker:** Vous dites cela d'un ton anodin.

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, quand nous en arriverons là, nous pourrions en discuter.

**Mlle MacDonald:** J'ai déjà exprimé ma préoccupation au sujet de l'article 10 et je suis disposé à respecter la décision du

[Text]

man's decision that we discuss it in more detail when we come to Clause 10. But I wanted to place that properly in focus because there seems to have been some misinterpretation and some misunderstanding earlier.

But that was only part of my concern, sir. My concern really centres on the registration. This seemed to me to be the clause we were dealing with, the registration of those groups which can take part as recognized groups in a referendum campaign. I have some concern that that group, which is loosely referred to as "referendum committee", have not much in the way of restrictions placed on them as to what criteria they have to meet in order to be a qualified referendum committee. And I am not sure what benefits they would be entitled to, quite apart from the financial benefits that they might or might not get, as a referenda committee, with no real leakage to our political system. Now this is the thing that bothers me. Are they going to have access to all of the political machinery in the country set up under the Chief Electoral Officer? For instance, I come back to the FLQ; can they come back and use all the election machinery in the Province of Quebec?

• 1720

**Mr. Blaker:** That is not a good example. I am beginning to follow Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** Well, then I will take any other.

**Mr. Blaker:** The FLQ could be said to be interested in violence and to that extent the Criminal Code would prohibit them from existing in any event. But I think I finally understand the point. You are liable to get a lulu group who are going to seek . . .

**An hon. Member:** Lunatic is the word.

**Mr. Blaker:** . . . lunatic—now we have a good use for the word—a lunatic group who simply, by registration, have access to air time.

**Miss MacDonald:** To a number of things.

**Mr. Blaker:** And maybe even the money.

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Blaker:** Of course the opposing principle to that is freedom of association.

**Mr. Reid:** The easy answer to the concern that Miss MacDonald has is that we looked at making it more difficult for people to organize, to participate in this, but we thought that we should make organization as easy as possible. We do not want to put any roadblocks in the ability of people to participate in our referendum process. As a civil libertarian, it seems to me that maybe we should be doing this more often in government legislation, so we have done that.

Now we do not give anybody anything under this clause. What we do is that we register them so that we can place obligations on them. We impose obligations on people who participate in the referendum process. When we come to

[Translation]

président de discuter de cette question plus en détail quand nous arriverons à l'étude de l'article 10. Toutefois, je voulais bien établir la perspective car la mauvaise interprétation et la mauvaise compréhension semblent s'être manifestées plus tôt.

Ce n'est quand même là qu'une partie de mes préoccupations, monsieur. Ce qui m'inquiète vraiment, c'est l'enregistrement. Il me semble que c'est bien là l'article dont nous discutons, celui portant sur l'enregistrement des groupes pouvant faire partie des groupes reconnus dans une campagne référendaire. Ce qui m'inquiète, c'est qu'il ne semble pas y avoir beaucoup de restrictions imposées quant aux critères que ces «comités de référendum», comme on les appelle librement, doivent respecter pour être admissibles au titre de comité référendaire. Nonobstant l'aide financière qu'on pourra leur accorder, je ne suis pas certaine des avantages qu'on pourrait accorder à ces comités de référendum, organismes n'ayant aucun lien véritable avec notre système politique. Voici donc ce qui me préoccupe. Ces groupes auront-ils accès à toute la machinerie politique du pays, établie sous l'autorité du président des élections? Par exemple, je reviens au cas du FLQ; cet organisme pourrait-il utiliser toute la machine électorale de la province de Québec?

**M. Blaker:** Ce n'est pas un bon exemple. Je commence à comprendre, mademoiselle MacDonald.

**Mlle MacDonald:** Alors je vais prendre n'importe quel autre exemple.

**M. Blaker:** On pourrait dire que le FLQ veut utiliser la violence et dans ce cas, le Code criminel interdirait même l'existence de ce groupe. Toutefois, je crois que je comprends finalement ce que vous voulez dire. Il serait possible qu'un groupe de «lulu» cherchent à . . .

**Une voix:** Il faut dire lunatiques.

**M. Blaker:** . . . de lunatiques . . . nous avons maintenant une bonne raison d'utiliser ce mot . . . un groupe de lunatiques qui, en s'enregistrant, pourrait avoir accès au temps d'antenne.

**Mlle MacDonald:** Ainsi qu'à bien d'autres choses.

**M. Blaker:** Peut-être même à l'argent.

**Mlle MacDonald:** Exactement.

**M. Blaker:** Évidemment, il faut tenir compte du principe contraire, celui de la liberté d'association.

**M. Reid:** Je puis répondre facilement à la préoccupation de M<sup>lle</sup> MacDonald en affirmant que nous avons envisagé la possibilité d'imposer aux personnes intéressées une procédure d'organisation et de participation compliquée; mais nous avons cru qu'il serait préférable de rendre l'organisation la plus facile possible. Nous ne voulons pas empêcher les gens de participer à notre processus référendaire. A titre de défenseur des libertés civiles, il me semble que nous devrions peut-être procéder ainsi plus fréquemment dans les législations gouvernementales, et c'est donc ce que nous avons fait.

Aux termes de cet article, personne ne reçoit rien. Nous les enregistrons simplement afin de pouvoir leur imposer des obligations. Nous imposons des obligations aux gens qui participent au processus référendaire. Quand nous étudierons l'arti-



## [Texte]

Clause 8 you will begin to see the kind of obligations that we impose on them. And we do that to make sure that everybody knows who is in the game, who is collecting money, where that money is being spent . . .

**Mr. Munro:** Is there any money to collect?

**Mr. Reid:** Well, they will be able to go out and collect what money they can for the purpose of participating in the referendum. But we want to make sure that everybody knows where that money is because that is the only way, or one of the few ways, that we can make sure that nobody is going around trying to buy the referendum, and we want to ensure that those rules are kept very strictly.

So registration is an obligation so that we can control more carefully, and at this stage of the game there is nothing for them out of the process.

**Miss MacDonald:** I understand that, I understand the obligations that are put on because I have gone through the bill. I also think it is an opportunity. Now you might say, fine, so the Hippopotamus Party should have access to, you know . . .

**Mr. Reid:** It was the Rhinoceros Party in 1964.

**Miss MacDonald:** Hippopotamus—well, it keeps changing.

**Mr. Epp:** Well, either one of them is loony.

**Miss MacDonald:** You know what I am really trying to put across here, Mr. Minister, that this is a pretty wide open situation. It is one that you may say, right, is very civil libertarian oriented. I think it is one that I have some concern could be abused in our electoral or in our political process. And that is the concern I raise, because you are placing very real restrictions on political parties, whether at the provincial level or at the federal level. You are not placing the same kind of restrictions on referenda committees.

• 1725

**Mr. Reid:** Excuse me, what restrictions are we putting on political parties? The obligation to register?

**Miss MacDonald:** No, no, restrictions. What is a federal party? A federal party has to have 50 candidates in the field. It has to have 12 members in the House of Commons. A provincial party has to have certain things.

**Mr. Reid:** If you mean that we are discriminating between federal and provincial parties, you are correct. We are discriminating in favour of provincial parties, and we do that deliberately.

**Miss MacDonald:** No. I am not saying that at all; I am saying that in a referendum committee you can have 10 members . . .

**The Chairman:** Mr. Tessier, on a point of order.

**M. Tessier:** Est-ce que M<sup>lle</sup> MacDonald accepterait de répondre à une question à ce moment-ci?

**Mlle MacDonald:** Oui, monsieur.

**M. Tessier:** Je voudrais qu'elle précise davantage lorsqu'elle fait allusion, par exemple, au FLQ. Est-ce que . . .

## [Traduction]

cle 8, vous verrez le genre d'obligations que nous leur imposons, ceci afin de nous assurer que tout le monde sache qui joue le jeu, qui récolte les fonds, où ces sommes sont dépensées . . .

**M. Munro:** Y a-t-il des sommes à recueillir?

**M. Reid:** Eh bien, ces gens pourront aller au public et recueillir tout l'argent possible afin de participer au référendum. Nous voulons toutefois nous assurer que tout le monde sache où ces sommes seront dépensées car c'est l'une des seules façons de nous assurer que personne n'essayera d'acheter le référendum. Nous voulons nous assurer que ces règles sont respectées très strictement.

L'enregistrement est donc obligatoire, ce qui nous permet une surveillance plus prudente, et dans l'état actuel des choses, personne ne peut tirer profit de ce processus.

**Mlle MacDonald:** Je comprends bien; je comprends les obligations imposées car j'ai étudié ce bill. Je crois également que c'est une grande chance. Alors vous direz peut-être «très bien, le Parti hippopotame devrait avoir accès à, vous savez . . .»

**M. Reid:** C'était le Parti rhinocéros en 1964.

**Mlle MacDonald:** Hippopotame . . . eh bien, cela change toujours.

**M. Epp:** Un nom ou l'autre, c'est fou.

**Mlle MacDonald:** Vous savez bien ce que j'essaye de dire ici, monsieur le ministre, c'est-à-dire que cette situation laisse place à l'abus. Vous pourriez dire avec raison que cette législation tient largement compte des libertés civiles. Je crois qu'il pourrait y avoir abus dans notre processus électorale ou politique. C'est justement ce qui m'inquiète, puisque vous imposez des restrictions réelles aux partis politiques, qu'ils soient fédéraux ou provinciaux. Mais vous n'imposez pas ce même genre de restrictions aux comités du référendum.

**M. Reid:** Quelles restrictions imposons-nous aux partis politiques? Parlez-vous de l'enregistrement obligatoire?

**Mlle MacDonald:** Non, je parle d'autres restrictions. Qu'est-ce que c'est qu'un parti fédéral? Un parti fédéral doit être composé de 50 candidats. Il doit avoir 12 membres à la Chambre des communes. Certaines exigences s'appliquent aux partis provinciaux.

**M. Reid:** Si vous voulez dire que nous établissons une différence entre les partis provinciaux et fédéraux, vous avez raison. Nous faisons de la discrimination intentionnelle en faveur des partis provinciaux.

**Mlle MacDonald:** Je ne veux pas dire cela. Je dis plutôt que, dans un comité de référendum, vous pouvez avoir 10 membres . . .

**Le président:** M. Tessier veut invoquer le Règlement.

**Mr. Tessier:** Would Miss MacDonald accept to answer a question now?

**Miss MacDonald:** Yes, sir.

**Mr. Tessier:** I would like her to be more precise in alluding to the FLQ. May I . . .

[Text]

Can I raise a question about the FLQ?

**M. Tessier:** Est-ce que vous pourriez, dans vos exemples, exclure complètement le Front de libération du Québec, parce que selon moi, il ne s'agit pas d'un mouvement démocratique, ce sont des cellules très éparées qui ne correspondent absolument pas au sens qu'en donne la loi. Si on parle, par exemple, du Parti hippopotame ou des choses du genre . . .

**Une voix:** Rhinocéros . . .

**M. Tessier:** Rhinocéros, même chose, je suis d'accord à ce moment-là. Mais êtes-vous d'accord pour dire: «on va oublier le FLQ comme référence à un groupement organisé», parce que la GRC verrait son travail facilité, si on pouvait l'identifier.

**Miss MacDonald:** Right. If you are speaking of the FLQ as a group being outside the law, then certainly I would be only to willing to drop any reference to that, if that is the way in which you are applying it. What I am concerned about is a definition of a referendum committee which says that the only criteria that it has to meet is that it is a group that intends to incur referendum expenses in excess of \$5,000. That could be any 10 people involved in any kind of activity . . .

**Mr. Blaker:** You can have a lunatic group.

**Miss MacDonald:** That is the thing that is concerning me. On the other hand, political parties must have gone through a very broad background of having to get organizations together to nominate candidates, to get them elected, to set up machinery, and so on. If you are in a political party-you know, we all might as well get out of political parties and get into referendum committees.

**The Chairman:** Order, please! I think we should let the Minister answer.

**Mr. Reid:** I think we should make it clear what this bill does. Political parties have obligations put upon them by this bill; they also have benefits. They receive benefits in the sense that they get access to television time. Referendum committees, to my knowledge, have benefits, but they do have obligations; that is, to account for the moneys they have spent and to make a full accounting of what they have done. But there are no benefits for them.

**Mr. Epp:** Well, they get subsidies.

**Mr. Reid:** There are no subsidies for them, and there are no subsidies in this bill, except in so far as there is television time available for the parties.

**Mr. Epp:** What about Section 10?

**Mr. Reid:** I beg your pardon?

**Miss MacDonald:** You cannot have it both ways.

**Mr. Reid:** I have agreed to drop Section 10, so you do not have to worry about it. I have agreed to drop it, so that eliminates that particular one. If you want me to keep it . . .

**Mr. Blaker:** The bill does not subsidize anybody.

**Mr. Reid:** There is no subsidization at all in this bill.

**Mr. Blaker:** It does not subsidize anybody.

[Translation]

Puis-je poser une question au sujet du FLQ?

**Mr. Tessier:** When you give examples, could you completely exclude the FLQ, which was not a democratic movement but a group scattered cells? In my opinion, it does not at all meet the requirements set forth in the act. For example, were we to speak of the Hippopotamus Party or of similar groups . . .

**An hon. Member:** Or the Rhinoceros Party . . .

**Mr. Tessier:** The same thing would apply to the Rhinoceros Party. Would you agree to not consider the FLQ to be an organized group? Were they organized, the task of the RCMP be much easier.

**Mlle MacDonald:** D'accord. Si vous voulez dire que le FLQ est un groupe qui se trouve hors de la loi, il me ferait plaisir de ne plus m'y rapporter. Mais selon la définition du comité de référendum, un groupe doit avoir l'intention d'encourir des dépenses de plus de \$5,000 au cours du référendum, et c'est le seul critère qui s'applique. Cette exigence pourrait s'appliquer à n'importe quel groupe de 10 personnes qui veut s'organiser . . .

**Mr. Blaker:** Il pourrait s'agir d'un groupe de fous.

**Mlle MacDonald:** C'est ma seule préoccupation. Par contre, un parti politique doit être organisé et être nanti du mécanisme nécessaire pour la nomination et l'élection de ses candidats. Nous devrions peut-être tous quitter nos partis politiques et siéger aux comités du référendum.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous devrions donner au ministre l'occasion de répondre.

**Mr. Reid:** Il faudra préconiser les objectifs de ce projet de loi, en vertu duquel les partis politiques reçoivent des bénéfices et doivent répondre à certaines exigences. Par exemple, ils peuvent profiter de l'accès à la télévision. Que je sache, les comités du référendum n'ont pas de bénéfices, mais seulement des obligations. Ils doivent justifier leurs dépenses et présenter leurs états financiers au complet. Ils n'ont pas de bénéfices.

**M. Epp:** Ils recevront des subventions.

**Mr. Reid:** Ils n'en recevront pas, et on ne fait pas mention de subventions dans ce projet de loi, sauf pour dire que les partis politiques auront accès à la télévision.

**Mr. Epp:** Que dites-vous au sujet de l'article 10?

**Mr. Reid:** S'il vous plaît?

**Mlle MacDonald:** Vous ne pouvez pas faire en même temps deux choses différentes.

**Mr. Reid:** J'ai accepté de supprimer l'article 10, et vous n'aurez plus à vous en soucier. Voilà ce qui élimine un problème. Si vous voulez qu'on le retienne . . .

**Mr. Blaker:** Ce projet de loi ne finance personne.

**Mr. Reid:** On ne parle pas du tout de subventions dans ce projet de loi.

**Mr. Blaker:** Personne ne reçoit des subventions.



[Texte]

**Mr. Reid:** It does not subsidize anybody.

**Mr. Epp:** What about parties?

**Mr. Reid:** Parties do get access to broadcasting time.

• 1730

**Miss MacDonald:** I will pass for the moment, Mr. Chairman, I cannot keep up with the Minister's changes.

**Mr. Reid:** We are talking here of the mechanism of registration.

**Miss MacDonald:** Yes.

**Mr. Reid:** If we stuck to that I think we could go through it fairly quickly. Then the next clause deals with obligations under registration, which is another one.

**The Chairman:** Mrs. Holt, on a point of order.

**Mrs. Holt:** I will not make the motion to adjourn, but I think if we have four committees a day we should be allowed to get back to some of our own work. I would like to make a motion to adjourn. I am tired of sitting here for hours and hours and it is nobody's fault. At least let us adjourn on time and I move we do that.

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, if we adjourn now we should adjourn for tonight, too.

**The Chairman:** While an adjournment motion is not debatable, is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** The meeting is adjourned to the call of the Chair.

## EVENING SITTING

• 2009

**The Chairman:** The meeting will come to order.

Ladies and gentlemen, it is our great pleasure this evening to have as our witness Premier Hatfield of New Brunswick. As a matter of fact, I regard myself uncommonly fortunate as a committee chairman because it is not very often that provincial premiers appear before any Commons committee. Premier Hatfield appeared before the first Constitution Committee which I was chairing about 1971. He accepted an invitation last fall to appear before the second Constitution Committee but he was precluded from doing so by an election in New Brunswick, and now he has accepted our invitation to appear here before us this evening. So we welcome you here, Mr. Hatfield, and we would ask you to address the subject matter of this bill, Bill C-9.

**Hon. R. B. Hatfield (Premier, Province of New Brunswick):** Thank you very much, Mr. Chairman. My views on the subject of referenda in general have been given some prominence over the last several months. I am glad that is so because it is a subject that I feel strongly about.

I therefore welcome this opportunity to reiterate my proposal on the matter in connection with the proposals presently before Parliament. Believing as I do that Bill C-9 is wrong in

[Traduction]

**M. Reid:** Personne n'en recevra.

**M. Epp:** Et les partis politiques?

**M. Reid:** Les partis politiques auront accès à la télévision.

**Mlle MacDonald:** Je passe mon tour pour le moment monsieur le ministre, car je n'arrive pas à suivre tous les changements proposés par le ministre.

**M. Reid:** Nous parlons en ce moment des méthodes d'enregistrement.

**Mlle MacDonald:** Oui.

**M. Reid:** Si nous nous limitons à cela, nous pourrions en finir rapidement. L'article suivant porte sur les obligations liées à l'enregistrement.

**Le président:** Mme Holt, pour un rappel au Règlement.

**Mme Holt:** Je n'ai pas l'intention de proposer une motion d'ajournement, mais étant donné que nous avons 4 comités par jour, on devrait nous permettre de retourner à notre travail. J'aimerais proposer une motion d'ajournement. Je suis fatiguée de siéger en comité pendant des heures et des heures, bien que cela ne soit la faute de personne. Je propose que nous ajournions à l'heure prévue.

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, nous pouvons ajourner maintenant jusqu'à ce soir.

**Le président:** Puisqu'une motion d'ajournement ne peut pas être discutée, je voudrais savoir si vous êtes d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** La réunion est commencée.

Mesdames et messieurs, nous sommes très heureux d'accueillir ce soir le premier ministre du Nouveau-Brunswick, M. Hatfield. J'estime avoir une chance unique en tant que président de comité car il est rare qu'un premier ministre provincial compareisse devant un comité de la Chambre des communes. M. Hatfield a comparu devant le premier comité sur la constitution que je présidais en 1971. Il avait accepté l'automne dernier de comparaître devant le deuxième comité sur la constitution mais les élections tenues au Nouveau-Brunswick l'en ont empêché. Il a également accepté notre invitation de ce soir, nous lui souhaitons donc la bienvenue et lui demandons de prendre la parole au sujet du Bill C-9.

**L'honorable R. B. Hatfield (premier ministre, province du Nouveau-Brunswick):** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Mes opinions au sujet des référendums en général font la manchette depuis plusieurs mois déjà. J'en suis ravi parce que j'ai des opinions très catégoriques à ce propos.

Je suis donc heureux de profiter de l'occasion pour répéter l'alternative que j'ai à opposer aux propositions qu'étudie le Parlement actuellement. Je ne vois aucune raison de discuter

## [Text]

principle, I see no point in discussing its internal mechanics. I will restrict my comments to the basic defects in the principle of the bill. It is my position, which I have acquired through a study of politics and government and through considerable practical experience in both fields, that the very essence of our system of government is the concept of responsibility of elected representatives to the voters for legislative and executive actions.

I believe the continued success of our system of government is inextricably linked to a continued adherence to that concept. If that concept is abandoned, government will lose not only its human face but its human heart but also, ultimately, any legitimate claim to a right to govern at all.

The fundamental reason I am opposed to any introduction of referenda into our system is my belief that the referendum is a device which is inimical to the concept of responsible government. Its effect is to shift the responsibility for important political choices from particular individuals to the mass of the electorate. The shift is from those who can be called to account by Parliament and by individuals or groups of voters for the results of their choices to those who cannot, either individually or collectively, explain let alone be held accountable for their vote on a particular question. As a result an essential restraint on the decision-making role of government is lost.

When a responsible political leader is faced with a political decision, he knows or should know that he will be held personally and directly accountable for it. That prospect is necessary discipline in the process of government. It discourages a temptation to make an offhand or uninformed decision. It discourages the temptation to make a decision which would enjoy temporary popularity, if the decision-maker believes it is unwise. It encourages decisions that are believed to be on the basis of research and due consideration in the long-term best interests of our constituencies even if they are temporarily unpopular.

Responsibility is a heavy burden and there is often a strong temptation on political leaders to somehow avoid it. However, it is a necessary burden because more than any other concept of our system of government it stands as a check on the essential tyranny of rule by arbitrary and capricious choices, and adversary and capricious choices are for the most part what we will receive from presenting controversial and complicated questions to ordinary voters who, busy with their own occupations and functions in society and limited to their own resources, have neither the time, the expertise, nor if the issue does not touch them directly, the inclination to consider the evidence that must be considered before a responsible decision can be made.

Proponents of Bill C-9 might argue that there is no shifting of responsibility under the bill because the referenda proposed would be merely advisory. In my opinion, however, the effect of such a referendum is perhaps even more dangerous since it

## [Translation]

des mécanismes internes du Bill C-9, puisque je crois son principe même erroné. Je vais donc limiter mes commentaires aux lacunes fondamentales que présente le principe du projet de loi. Par suite des études que j'ai faites de la politique et du gouvernement, de même que par mon expérience pratique qui est considérable dans ces deux secteurs, j'ai acquis la ferme conviction que l'essence même de notre système gouvernemental est le concept de la responsabilité des représentants élus vis-à-vis leurs commettants, en matière législative et exécutive.

Je crois que le succès continu de notre régime gouvernemental est intimement lié à l'adhérence permanente à ce concept. Si le gouvernement abandonne ce concept, non seulement perdra-t-il la face, mais il s'aliénera toute sympathie et perdra finalement toute prétention légitime au droit du gouverneur.

La raison fondamentale pour laquelle je m'oppose à l'introduction d'une procédure référendaire dans notre régime gouvernemental est ma conviction que le référendum est un instrument contraire au concept d'un gouvernement responsable. Il a pour effet de transférer de certaines personnes à la masse de l'électorat, la responsabilité de faire des choix politiques importants. La responsabilité passe donc de ceux que le Parlement, ainsi que des particuliers ou des groupes d'électeurs peuvent obliger à rendre compte des résultats de leurs choix, à ceux qui ne peuvent pas, seuls ou en groupe, expliquer et encore moins rendre compte de leur vote sur une question donnée. Il s'ensuit la disparition d'une certaine restriction essentielle à la prise de décisions par le gouvernement.

Lorsqu'un chef politique responsable se trouve devant une décision politique à prendre, il sait ou devrait savoir qu'il en sera tenu personnellement et directement responsable. Cette perspective est une discipline nécessaire à la procédure gouvernementale. Elle décourage toute tentative de prendre une décision irréflectie ou non-avisée. Elle décourage également un chef politique de prendre une décision pour se gagner une popularité temporaire, s'il croit la décision mal avisée. Elle encourage les responsables à prendre des décisions que les recherches et les études révèlent être dans le meilleur intérêt de la population, à long terme, même si ces décisions sont temporairement impopulaires.

La responsabilité est un lourd fardeau à porter et les chefs politiques sont souvent fortement tentés de l'éviter. Cependant, c'est un fardeau nécessaire, car plus que tout autre concept de notre régime gouvernemental, c'est un frein à la tyrannie qui résulte nécessairement d'un gouvernement par choix arbitraires et irréflectis. Or, ce sont précisément des choix nocifs et irréflectis qui résulteront surtout de la soumission de questions controversées et complexes aux électeurs ordinaires. Or, ceux-ci sont accaparés par leurs propres occupations, par leurs fonctions dans la société, et ils sont limités à leurs propres ressources, aussi n'ont-ils pas le temps ni les connaissances voulues pour prendre une décision responsable. En outre, bien souvent les questions posées ne les affecteront pas directement, ou encore ils ne seront pas enclins à s'en préoccuper.

Les partisans du Bill C-9 pourraient répliquer que le projet de loi n'entraîne aucun transfert de responsabilités, car les référendums n'auraient qu'un caractère consultatif. A mon avis, cependant, l'effet d'un tel référendum est peut-être encore



*[Texte]*

allows all sides to avoid any responsibility. Voters in such a referendum would be fully justified in refusing to consider the question seriously since there is no guarantee that the results will determine the government's course of action. Also, as I will point out, and most of them will appreciate it, it is highly unlikely that the results will give the government any effective advice or indeed any information that was not already at its disposal.

Local leaders, on the other hand, could avoid responsibility for particularly tough decisions almost at will. If they want to take a course of action the majority of voters oppose, they could simply choose not to hold a referendum on that question. No one could blame them for that since a referendum under this bill would be merely advisory. If they are under political pressure to adopt a popular policy they sincerely believe to be unwise, they could shift the burden of responsibility by holding a referendum. Who could blame them if they merely follow the will of the people—even if the policy turned out to be disastrous for the people? Conversely, if they believed a particular course of action was necessary but were hesitant to undertake it because it would be unpopular, they could deliberately hold a referendum, get a negative opinion, and avoid their unpleasant duty. Again, who could blame them later, for having bowed to the will of the people?

• 2015

In short, the fact that any referendum proposed under this bill would only be advisory and that the particular question would have to be cleared through Parliament does not cure the fundamental threat to the concept of responsibility. This type of legislation would still be a dangerous intrusion in our system of government. It would still be a temptation and a shelter to political leaders who are not prepared to make difficult decisions and to be held accountable for them. It would be a lure to a type of politician who is more adept at political strategy than political leadership. I do not think we can afford to encourage that type of politics and that type of political leadership in this country, and especially not on questions having to do with our Constitution.

Although my main objection to this bill or any other legislation of this type arises from its threat to the concept of responsibility in government, I also object to it on other fundamental grounds. One of these grounds is that referenda would promote divisions in a country where there are already so many issues that can divide us.

Our traditional parliamentary system has been remarkably effective in the past in producing a broad consensus on major public issues across our country. Some so-called students of politics bemoan the fact that it is often difficult to distinguish the positions of the major parties on important issues. In fact, this state of affairs is a tribute to our political system.

*[Traduction]*

plus dangereux, puisqu'il permet alors à tous les partis d'éviter toute responsabilité. Les électeurs seraient amplement justifiés de refuser d'étudier sérieusement la question posée en référendum, car rien ne garantirait que les résultats détermineraient la décision du gouvernement. Je vous ferai remarquer, et la plupart comprendront, qu'il est très peu probable que les résultats donneront au gouvernement une opinion véritable ou même des renseignements dont ils ne disposait pas encore.

D'autre part, les autorités locales pourraient presque à volonté éviter la responsabilité de prendre des décisions particulièrement difficiles. Les autorités qui voudraient prendre une décision à laquelle s'oppose la majorité des électeurs pourraient tout simplement choisir de ne pas tenir de référendum sur la question. Personne ne pourrait les en blâmer, puisqu'aux termes du présent projet de loi, un référendum n'aurait qu'un caractère consultatif. Lorsque certaines pressions politiques s'exerceraient sur des autorités en place pour qu'elles adoptent une politique populaire qu'elles jugent sincèrement mal avisée, elles pourraient se décharger du fardeau de la responsabilité en la matière en tenant un référendum. Même si la mesure en question se révélait désastreuse pour la population... qui pourrait blâmer les autorités, puisqu'elles respecteraient simplement la volonté de leurs commettants? D'un autre côté, lorsque les autorités hésiteraient à prendre une mesure jugée nécessaire, mais impopulaire, elles pourraient délibérément choisir d'avoir recours au référendum, un résultat négatif leur évitant une tâche déplaisante. Qui pourrait les blâmer par la suite, encore une fois, pour avoir plié devant la volonté du peuple?

En bref, malgré le caractère consultatif de tout référendum organisé aux termes du présent projet de loi et même si la question devrait d'abord être soumise au Parlement, le concept de la responsabilité n'en reste pas moins menacé. Une loi de ce genre constituerait une intrusion dangereuse dans notre régime gouvernemental. Elle continuerait de présenter une tentation à la dérobade pour les chefs politiques qui ne sont pas prêts à prendre des décisions difficiles et à en rendre compte. Un politicien qui est davantage apte à la stratégie qu'au leadership politique y trouverait un attrait irrésistible. Je ne crois pas que nous puissions nous permettre d'encourager ce genre de politique et de leadership au pays; surtout pas en ce qui concerne les questions concernant notre constitution.

La principale objection que je trouve à formuler au sujet du présent projet de loi ou de toute autre loi du genre, provient de la menace qu'il présente pour le concept de la responsabilité au sein du gouvernement. Je m'y oppose également pour d'autres motifs fondamentaux, notamment parce que les référendums inciteraient à la division dans un pays où déjà trop de questions risquent de nous diviser.

Notre régime parlementaire traditionnel a remarquablement bien réussi jusqu'ici à créer un consensus général sur les principales questions d'intérêt public dans tout le pays. Certains soi-disant étudiants de la politique se plaignent de ce qu'il est souvent difficile de distinguer la position adoptée par les principaux partis sur des questions importantes. En fait, un tel

## [Text]

Ideological politics which would encourage fundamental partisan divisions on questions of policy would undermine very quickly the political stability of a country such as ours. Our system does, of course, allow for division on the question of who will govern. However, the great lesson of our history, which is the envy of the world for its relative stability, is that this type of division is not fundamentally disruptive. The history of other nations shows, however, that disruption does result when nations polarize on particular questions of policy and principles.

Yet this is exactly what a referendum is designed to do. It forces people to polarize around simplistic yes or no answers to questions of fundamental importance rather than encouraging them to find a compromise which not only a majority but an overwhelming majority of them can live with and accept. I find it particularly distressing that Bill C-9 would encourage such a polarization on questions so fundamental as those having to do with the very Constitution of our country. By their very nature, constitutions are designed for minorities, including minorities of one. They are checks on majority rule. To encourage the nation that they should likely tamper with such checks by a temporary majority, voting on a necessarily simplistic referendum question, is, to say the least, unsettling.

Another objection I have to this bill in particular and to referenda in general is that I frankly fail to see any valuable product coming out of the process. The proponents of the bill say they will be able to gain the advice of the public on particularly important questions. Mr. Chairman, when I seek advice, I do not seek merely a yes or no answer on a particular question. That will offer me little assistance in assessing the facts I have to assess before making a decision I will be responsible for. I want to know the reasons why my advisor holds his opinion. I want to test his arguments and his evidence against others I have heard. A referendum cannot provide advice like that. It cannot provide true advice. All it can give is a mathematical statement of how many people mark the Yes box and how many people mark the No box and how many people did not bother to vote on a particular simplistic question on a particular day. To that extent, but only to that extent, it does offer a certain measure of public opinion, however I would find it incredible if a responsible political leader were to admit to me that he or she needed a device such as this to learn the feelings of his constituency on an important public issue. We cannot afford political leaders who are that isolated.

• 2020

I do not want to suggest that a broad public debate on such issues would not be valuable if it tended to bring people to a full understanding of the issue and encouraged them to reach a broadly-based compromise position on it. As I have noted,

## [Translation]

état de choses ne peut que confirmer l'excellence de notre régime politique.

La politique d'idéologie qui encouragerait les divisions partisans fondamentales sur des questions de politique contribuerait très rapidement à ébranler la stabilité politique d'un pays comme le nôtre. Le régime qui prévaut chez nous permet bien sûr la division sur la question de savoir qui gouvernera. Cependant, l'histoire de notre pays, qui se fait l'envie des autres pays du monde par sa stabilité relative, nous montre que ce genre de division n'est pas fondamentalement destructive. L'histoire des autres pays démontre, par contre, qu'il y a justement explosion lorsque des populations entières polarisent le débat sur certaines questions de politique et de principe.

Or, c'est exactement ce qu'amène un référendum, car il force la population à se limiter à un simple oui ou non en réponse à des questions d'une importance fondamentale, plutôt que d'encourager la recherche d'un compromis qu'une majorité, et probablement une majorité renversante, peut accepter. Je déplore particulièrement que le Bill C-9 encourage une telle polarisation sur des questions aussi fondamentales que celles qui ont trait à la constitution même de notre pays. De par leur nature propre, les constitutions visent à protéger des minorités d'une seule personne. Elles représentent des freins au gouvernement par la majorité. Je trouve pour le moins inquiétant qu'on encourage un pays à éliminer ces freins au moyen d'une majorité temporaire lors d'un vote sur une question référendaire nécessairement simpliste.

Il y a une autre raison pour laquelle je m'oppose à ce projet de loi et à tout référendum en général. C'est tout simplement que je n'arrive vraiment pas à voir quels résultats valables un référendum peut apporter. Les partisans du projet de loi disent qu'ils pourront ainsi obtenir l'opinion de la population sur des questions d'une importance particulière. Lorsque je demande des conseils, monsieur le président, je ne demande pas qu'on me réponde simplement par oui ou par non à une question donnée. Une telle réponse ne m'aiderait pas beaucoup à évaluer une situation avant de prendre une décision dont je serai tenu responsable. Je veux connaître les raisons pour lesquelles mon conseiller est de tel ou tel avis, je veux vérifier ses arguments et les preuves qu'il me donne, par rapport à d'autres que j'aurai entendus. Un référendum ne peut pas donner ce genre d'avis, il ne peut pas donner de véritables conseils. Le seul résultat est un relevé mathématique du nombre de personnes qui ont coché la case «oui» et du nombre de personnes qui ont coché la case «non», ainsi que du nombre de personnes qui n'ont pas pris la peine de voter sur une question simpliste un certain jour. En ce sens seulement, permet-il d'évaluer l'opinion publique. Toutefois, je n'en reviendrais pas si un dirigeant politique responsable m'avouait avoir besoin d'un tel instrument pour connaître le sentiment de ses électeurs sur une question fondamentale. Nous ne pouvons nous permettre d'avoir des dirigeants politiques aussi peu au fait de la réalité.

Je ne dis pas qu'un vaste débat public sur de telles questions n'aurait aucune valeur s'il permettait à la population de mieux comprendre le problème et d'en arriver à un compromis. Toutefois, comme je l'ai déjà dit, un débat précédant un



*[Texte]*

however, a debate on a referendum question tends to encourage polarization rather than consensus. People are not motivated to reach agreement based on a full understanding of the issue, but rather are forced to choose, yes or no, on a simplified statement of the issue.

I appreciate that many people have stated that while they are not in favour of referenda in general, for reasons like those I have cited, they do support Bill C-9 because it is necessary to deal with a specific situation which now exists in Quebec. I would ask, frankly, what this bill, or any referendum under it, would usefully accomplish with respect to the Quebec situation.

Mr. Lévesque holds his referendum and the federal government alleges that it was somehow rigged, and Mr. Lévesque can allege the same thing about any referendum under this bill. I am mindful of the procedural safeguards established in Bill C-9, but there is no evading the fact that both sides would be drafting a question and timing the referendum with the intent of emerging victorious. It can always be argued, with some justification, that a referendum has been rigged. By getting into the referendum game, we simply give credibility to the method on which the Parti Québécois will rely for some kind of mandate.

I am also not unmindful of the argument that the federal government could use a referendum under this bill to clarify any result that might be obtained on a Parti Québécois referendum. All we have clarified is that both sides in the dispute would have abdicated their responsibility to a form and a process that cannot deal adequately with the complicated issues that are imposed upon it. We have turned the very serious and complex question of the constitutional future of our natural birthright into a game of clever strategy, wording and timing, where no identifiable person will be responsible or accountable for the ultimate outcome. The process of government which ought to be the most sincere and profound art of any civilization will be reduced to mere technique.

In closing, I must say, that I find particularly ominous the argument, that while referenda in general are unwise, we must make an exception for Bill C-9 because of the special circumstance in Quebec. My study of history and my experience in politics warns me to be cautious when that rationale is raised. Surely, we should have learned by now that in almost every case where we have allowed ourselves to ignore a fundamental principle of our system to deal with a special case, we have learned to regret it.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Premier.

Our first questioner tonight, Miss Flora MacDonald, has had, in a previous incarnation, considerable experience in New Brunswick and I am sure that she will be able to make her case to the Premier.

**Miss MacDonald:** You bet.

**The Chairman:** Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** Thank you, Mr. Chairman.

*[Traduction]*

référendum est susceptible d'engendrer une polarisation plutôt qu'un consensus. On n'encourage pas la population à chercher un compromis en lui expliquant mieux le problème, mais on l'oblige à répondre oui ou non à une question sommaire.

Je sais que bien des gens opposés aux référendums en général pour des raisons comme celles que je viens de donner, appuient le Bill C-9 parce qu'ils le jugent nécessaire dans le cas particulier du Québec. En toute franchise, je me demande comment ce projet de loi, ou tout référendum, contribuera à régler le problème du Québec.

M. Lévesque peut tenir son référendum et le gouvernement fédéral peut prétendre que les résultats ont été faussés. D'autre part, M. Lévesque peut faire les mêmes accusations à l'égard de tout référendum tenu en vertu de ce projet de loi. Je suis conscient des sauvegardes prévues par le bill C-9, mais il n'empêche que les deux parties choisiront une date et une question susceptibles de leur donner la victoire. Il est toujours possible de prétendre qu'un référendum a été truqué. En entrant dans ce jeu, on ne fait que légitimer la méthode dont se servira le Parti québécois.

Je n'oublie pas non plus que le gouvernement fédéral pourrait se servir d'un tel référendum pour confirmer ou infirmer les résultats du référendum tenu par le Parti québécois. Ce serait admettre que les deux adversaires ont décliné leurs responsabilités pour s'en remettre à un processus ne pouvant résoudre des questions aussi complexes. L'avenir constitutionnel de notre patrie, une question fort grave et complexe, fait maintenant l'objet d'un jeu stratégique qui donnera lieu finalement à un résultat dont personne ne pourra être tenu responsable. L'art de gouverner, qui devrait être le plus sincère et profond de toute civilisation, sera réduit au rang d'une simple technique.

En conclusion, je trouve fort dangereux l'argument selon lequel il faut faire une exception à cause des circonstances spéciales du Québec bien qu'il faille éviter en général les référendums. Ma connaissance de l'histoire et mon expérience politique m'incitent à la prudence lorsqu'on invoque des arguments de ce genre. Nous devrions nous rappeler que nous avons toujours eu lieu de regretter les moments où nous nous sommes permis de faire abstraction d'un principe fondamentale de notre système pour résoudre un problème en particulier.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur le premier ministre.

Je donne tout d'abord la parole à M<sup>lle</sup> Flora MacDonald, qui a acquis une expérience considérable au Nouveau-Brunswick, dans une autre sphère, et qui pourra certainement faire valoir son point de vue au premier ministre.

**Mlle MacDonald:** Certes.

**Le président:** Mademoiselle MacDonald.

**Mlle MacDonald:** Merci, monsieur le président.

## [Text]

Mr. Premier, much of what you have said, I may say that we on this side of the table agree with wholeheartedly, particularly with regard to your comments about our system of Parliamentary democracy and our system of federalism. These are two of the most basic institutions in our country and if we begin to lose faith in them, we have not much else to hang on to, but quite frankly, sir, there is a case that can be made for referenda at the present time and that case is that it is very popular with the general public. It is easily saleable.

• 2025

Referenda have a far different dynamic, a far different view in the eyes of people today than they had 30 or 35 years ago at the time of the referendum on conscription or really in many of the intervening years. They have come into highly popular appeal in recent years, not because they have proven particularly effective anywhere, not because they have been instruments of unity, but somehow because the system of representation seems to have lost its touch, lost its accountability to people. There is an apathy that people feel towards our political systems, and so in a simplistic manner they resort to referenda as being perhaps some kind of means which would rectify what they feel is being left out of the decision-making power.

It is quite easy to put forward a case for referenda. You do not have to justify it on very much other than on popular appeal. I would like you perhaps to address the question as to when one succumbs to popular appeal in order to bolster your stock with the electorate and say, "Look, we are taking you all in." This is the new form of participatory democracy. It was participatory democracy ten years, it is direct democracy now. It is like a siren song. I happen to think it is the kind of siren song that can lure people on to the rocks, but nevertheless that is the appeal of referenda. It is easier to give in to it than to fight it.

I would like you perhaps to address yourself to that for a few moments. As a political leader, you could do things in the Province of New Brunswick that you might be able to get a majority support for. It would perhaps be more politically popular for you. Should this not be the safer political way to go?

**Mr. Hatfield:** I do not think in terms of partisan politics, in terms of the end justifying the means always, and in terms of putting popularity or power above principle that there is nothing wrong with what you said. I am a good enough politician, I think, to make a very strong case for going out and asking the people what they think and, say, at pretending that what I am telling the people is what I have heard from them.

Our experience with that in this country has not been very good in any part of our history that I know of. Our experience with organizations in New Brunswick that are set up to seek local input into particular issues have not proved to be very satisfactory, to the people, after we have had experience with them for a while. They tend to become clique-oriented and tend to become a particular point of view, and eventually it is

## [Translation]

Monsieur le premier ministre, permettez-moi de dire que les députés de ce côté de la table souscrivent sans réserve à ce que vous avez dit, surtout au sujet de notre démocratie parlementaire et du régime fédéral. Ce sont là les deux institutions fondamentales de notre pays et si nous commençons à douter de leur capacité, il nous restera bien peu de chose. Toutefois, en toute franchise, il existe un argument en faveur de la tenue d'un référendum à l'heure actuelle. C'est en effet une mesure très populaire et il est facile de vendre l'idée à la population en général.

Les référendums sont très différents et sont perçus d'une façon très différente par les citoyens d'aujourd'hui si l'on compare à l'idée qu'on s'en faisait il y a 30 ou 35 ans, au moment du référendum sur la conscription, et même très différemment de ce que l'on a pu penser dans l'intervalle. Les référendums sont devenus très populaires ces dernières années, non pas parce qu'ils se sont montrés particulièrement efficaces ou quoi que ce soit, ni parce qu'ils ont pu être les instruments de l'unité, mais parce qu'il semblerait que le régime de représentation aurait perdu son attrait, perdu son imputabilité auprès du public. Le public ressent l'apathie qui semble régner à l'égard de notre régime politique et donc en terme simpliste, il a recours aux référendums comme moyens qui pourraient remédier à ce qui n'entre plus dans le pouvoir de prise de décision.

Il est assez facile de plaider la cause des référendums. Il n'est pas nécessaire de les justifier autrement qu'en parlant de l'attrait du public. J'aimerais que vous vous demandiez si en succombant au désir du public ce n'est pas afin de renflouer votre cote auprès de l'électorat en disant: «regardez, nous vous laissons participer». C'est une nouvelle forme de démocratie de participation. Il y a 10 ans, nous avions une démocratie de participation, maintenant c'est une démocratie directe. C'est comme le chant des muses. J'estime qu'il s'agit d'un chant des muses qui peut attirer le public sur les rochers, mais néanmoins, c'est là l'attrait des référendums. Il est plus facile de souscrire à l'idée que de la combattre.

J'aimerais que vous y réfléchissiez pendant quelques instants. Comme chef politique, vous pouvez prendre des mesures au Nouveau-Brunswick avec l'appui de la majorité. Ce serait peut-être plus populaire sur le plan politique. N'est-ce pas là la façon la moins risquée de procéder?

**M. Hatfield:** Je ne crois pas qu'en terme de partisanerie politique, en terme de, la fin justifie toujours les moyens, et en terme de placer la popularité ou le pouvoir au-dessus des principes que vous ayez tort. Je suis assez bon politicien je crois, pour préconiser très fortement l'idée d'aller demander au public ce qu'il pense, de prétendre que je dis aux gens ce qu'ils m'ont déjà dit.

Notre expérience avec ce genre de chose, au pays, n'a pas été très bonne, du moins pas si je regarde les périodes de notre histoire que je connais. Notre expérience avec les organismes au Nouveau-Brunswick, constitués pour chercher un apport local sur des questions particulières ne s'est pas avérée très satisfaisante pour le public, après quelque temps. Ces organismes ont tendance à s'orienter vers des clics et tendent à



*[Texte]*

just a few people. Then they build up the resentment of all the people.

I want to say that if you go for the short-term popularity of a referendum, especially with the kind of very appealing arguments that are being put forward that somehow we can use the referendum to clobber the people in Quebec, or the Parti Québécois, I should say, then you must understand that that same popularity, that same concept, will have you making all decisions.

One of the decisions people I think will insist on making is the one they insist on making at a local level in California, which is one of my favourite examples, where they will insist on any increase in taxes being subjected to them, and of course they will not approve them, particularly, if you put them— There was a clear example of this happening in California, where the people of the State of California were asked for a tax increase to provide water to Southern California. You can understand, if it is a problem of southern California as opposed to northern California, why the vote broke down, and you can understand why eventually the state legislature in California had to grab the bull by the horns and do what they should have done in the first place; that is, provide tax money for water in southern California. Otherwise, people down there are going to be without water.

• 2030

That is an example of how far it can go. Certainly there will be a heavy demand to move referenda from being consultative to being mandatory. The next trend will be to have it apply to almost any issue that affects a lot of people in the country. Eventually it will apply to taxation, because if I have a right to be involved in the decision-making power of my country, surely one of the most important areas is taxation. I should surely have a right to decide how much income tax I am going to have to pay. Surely I should have that right. How popular that would be!

**Miss MacDonald:** How true.

**The Chairman:** I should say at this point, not with any particular reference to Miss MacDonald, that I am going to have to be fairly strict in time limits this evening because I have five questioners on each side, 10 in all. So I just want to give everyone notice that I will have to watch it closely.

You have about five minutes left, Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** Thank you very much, Mr. Chairman.

We have been dealing in this Committee, I may say throughout, with this bill, supposedly addressing itself... It varies from day-to-day, depending on what the minister might be dealing with. One day we are dealing with it solely as an instrument to try to somehow come to grips with the situation in the Province of Quebec, which we all recognize and which we all are concerned about. Then on other days we are given two or three other rationales for the bill. One came this

*[Traduction]*

exprimer un point de vue particulier, et donc finissent par ne représenter que quelques personnes. Alors, ils ne font que créer du ressentiment chez tous.

Je veux vous prévenir que si nous optons pour la popularité à court terme d'un référendum, surtout en ayant recours aux arguments très tentants voulant que nous pouvons avoir recours à un référendum pour assommer les Québécois, ou devrais-je dire le Parti Québécois, alors vous devez comprendre que cette même popularité, ce même concept, vous sera imposé pour toutes les décisions.

L'une des décisions que le public insistera pour prendre sera la même qu'on a voulu prendre au niveau local en Californie, un de mes exemples favoris, alors que le public a insisté pour que toute augmentation de taxes lui soit soumise et bien sûr, il ne l'approuvera pas, surtout si vous le placez... nous en trouvons un très bon exemple en Californie, alors qu'on a demandé aux citoyens de l'état de la Californie d'approuver une augmentation de taxes pour fournir de l'eau au sud de la Californie. Vous comprenez puisqu'il s'agissait d'un dilemme, le sud de la Californie contre le nord de la Californie, pourquoi le vote s'est effondré, et vous comprenez pourquoi la législature de l'État de la Californie a dû finalement prendre le taureau par les cornes et faire ce qu'elle aurait dû faire en premier lieu; puiser dans les recettes fiscales pour donner de l'eau au sud de la Californie. Sinon, les habitants de cette région se retrouveraient sans eau.

Voilà jusqu'où peuvent aller les choses. Il est certain que de grandes pressions s'exerceront pour que de consultatifs qu'ils sont les référendums deviennent exécutoires. La prochaine étape voudra qu'on ait recours à un référendum pour presque toutes les questions qui touchent un grand nombre d'habitants du pays. Ainsi, on finira par y avoir recours pour la taxation, parce que si j'ai le droit de participer à la prise de décisions dans mon pays, il va de soi que la taxation en est un des domaines les plus importants. Je devrais également avoir le droit de décider combien d'impôt sur le revenu je vais devoir payer. Je devrais certainement posséder ce droit. Que cette idée serait populaire!

**Mlle MacDonald:** C'est bien vrai.

**Le président:** J'aimerais dire, sans m'adresser particulièrement à M<sup>lle</sup> MacDonald, que je vais devoir limiter assez sévèrement le temps ce soir, car j'ai cinq noms sur ma liste pour chaque parti, dix en tout. Je veux donc prévenir chacun que je vais surveiller l'heure.

Il vous reste environ cinq minutes, mademoiselle MacDonald.

**Mlle MacDonald:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Il a été question, devant le présent Comité, pendant toute l'étude du présent projet de loi qui, prétend-on, vise... cela varie d'un jour à l'autre selon ce qui intéresse le Ministre ce jour-là. Un jour, il s'agit uniquement d'un instrument visant à nous permettre de faire face, d'une façon ou d'une autre, à la situation au Québec, dont nous sommes tous conscients, et dont nous sommes tous préoccupés. Ensuite, parfois, on nous donne deux ou trois autres raisons pour expliquer le projet de

*[Text]*

morning in a new form of rationale for the bill, which has added a new dimension to it, when the minister said:

We regard the current crisis in Quebec as being an indication of a broader constitutional crisis, and we feel that this legislation is appropriate in the circumstance and that it can deal directly with the specifics of the referendum in Quebec and it can deal specifically, as well, with the broader constitutional crisis as well.

I had asked the minister about this broader constitutional crisis to try to define it for me. You have been involved in constitutional discussions for some time now. It seemed to me that these discussions have been ongoing for a period of time. I would like to ascertain your views of this broader constitutional crisis beyond what is defined as the situation in the Province of Quebec and how it affects the rest of the country—this broader constitutional crisis for which a referendum of this kind might have to be used.

Could you perhaps tell us, as a participant in the constitutional conferences, where the crisis has arisen and how you would see a referendum being used to resolve it? What would you consider to be the fallout, the repercussions, if, in a federal system, one level of government suddenly decided to try to resolve that constitutional crisis by moving against the other levels of government?

**Mr. Hatfield:** Of course, I would argue that under the present British North America Act the Government of Canada has that power in any event, and if it were a popular act I do not know why they do not do it.

I do not think those arguments that the referenda are necessary to deal with any issue are valid. It is not in any way exercising leadership, it is the abandonment of leadership. It is the abandonment of leadership of the Prime Minister and his Cabinet, of all members of Parliament; it is the abandonment of leadership of the leaders of the political system, whether they are in Parliament or not. And certainly, if used on the provincial level it is an abandonment of the leadership there.

At the federal-provincial conference now we are forced—I trust it will hold, thanks to Charles Lynch, to hold constitutional conferences in public in the future, so the people will have a chance to understand why there must be give and take on certain items. My saying in New Brunswick something that is extremely popular in New Brunswick is not going to be acceptable nationally. It might get me lots of votes in New Brunswick but it is not going to get me any votes nationally unless I can sell it nationally; unless I can convince people nationally.

• 2035

I want to make this point because I overlooked it; I really do think we are over-indulging in talk of crises and talk of tensions and talk of people losing faith in the political system, etc. I am not prepared to accept that. I do not believe it. I do not believe it can be proved. We will have to wait to see what

*[Translation]*

loi. Nous avons eu une nouvelle raison pour expliquer le projet de loi ce matin, qui a ajouté une nouvelle dimension, lorsque le Ministre a déclaré:

On pourrait considérer la crise au Québec comme le symptôme d'une crise constitutionnelle beaucoup plus vaste. Nous croyons que le bill est valable, parce qu'il permettra de faire face non seulement au référendum au Québec, mais aussi à notre crise constitutionnelle.

J'avais demandé au Ministre de me définir cette crise constitutionnelle beaucoup plus vaste. Vous participez à des discussions constitutionnelles depuis quelque temps déjà. Il me semble que ces discussions se poursuivent depuis longtemps. J'aimerais obtenir votre point de vue sur cette crise constitutionnelle beaucoup plus vaste, plus grave que la situation qui prévaut au Québec ainsi que ses répercussions sur le reste du pays, vos opinions sur cette crise constitutionnelle beaucoup plus vaste qui exigerait le recours à un référendum de ce genre.

Peut-être pourriez-vous nous dire, en votre qualité de participant aux conférences constitutionnelles, pourquoi il y a crise, et comment on pourrait y remédier à l'aide d'un référendum? Quelles seraient, à votre avis, les retombées, les répercussions, dans un régime fédéral, si un palier de gouvernement décidait soudainement de calmer la crise constitutionnelle en prenant des mesures contre d'autres niveaux de gouvernement?

**M. Hatfield:** Évidemment, je ferais valoir qu'en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, dans sa forme actuelle, le gouvernement du Canada a de toute façon ce pouvoir; et si le geste était populaire, je ne vois vraiment pas pourquoi on ne le poserait pas.

Je ne crois pas que les arguments voulant que les référendums soient nécessaires, pour faire face à une telle question soient valables. On exerce d'aucune façon un leadership, on abdique le leadership. Il s'agit de l'abdication du leadership du premier ministre et de son cabinet, et de tous les députés; il s'agit de l'abdication du leadership des chefs du régime politique, qu'ils siègent ou non au Parlement. Et il est certain que si on y a recours au niveau provincial, on abdique également le leadership là.

Aux conférences fédérales-provinciales maintenant, nous sommes forcés, et j'ose espérer que cela continuera, grâce à Charles Lynch, de tenir les réunions en public de façon à ce que les citoyens puissent comprendre pourquoi il faut faire des concessions sur certaines questions. Mes propos au Nouveau-Brunswick, qu'ils soient extrêmement populaires au Nouveau-Brunswick, ne le seront pas à l'échelle du pays. J'obtiendrais peut-être beaucoup de voix au Nouveau-Brunswick, mais cela ne me donnera aucune voix à l'échelle du pays, à moins que je puisse vendre mon point de vue à tout le pays; à moins que je ne puisse convaincre tous les citoyens du pays.

Je voudrais insister sur ce point parce que je l'avais quelque peu négligé; je ne pense véritablement pas que l'on exagère quand on parle de crise, de tension, de perte de confiance dans le système politique et ainsi de suite. Je ne puis accepter cela. Je ne le pense pas. Je ne pense pas non plus que cela puisse se



**[Texte]**

happens in the next federal election, but I think people will take an interest in the electoral process and they will also take a continuing interest—and have taken a continuing interest—in the way people vote on certain issues. I think, if anything, this is expanding and will continue to expand with television coverage not only of the Federal-Provincial Conferences but television in the Parliament of Canada.

This concept, I believe, was arrived at when there was a lack of knowledge as to what we could do. I do not underestimate for a second how difficult and complex the problem is. But I would like to point out—and I have been pointing it out as often as I can to people in the other parts of Canada—that the system that brought us to the situation that we have in Quebec was the parliamentary system. It was parliamentary democracy and the electoral process that brought us to the point at which we are today: where a government is elected to bring about a referendum and maybe bring about the break-up of the country.

I am convinced that the only way to beat that government is the same way they beat the former government, the former champions of federalism, and that is in the electoral process in Quebec and outside of Quebec. Both are very, very important. You cannot do that with a referendum. You are tampering with a real danger that, given some incident that may occur from time to time when the referendum is being held—a day before, in some instances—it would turn the popular opinion in this country completely and totally around very, very rapidly and very, very quickly therefore, I think it is very dangerous.

**Miss MacDonald:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Miss MacDonald.

The first questioner on the Government side has also had a long connection with the Province of New Brunswick. Mr. Gus MacFarlane was for many years a distinguished member of the faculty at Mount Allison.

Mr. MacFarlane.

**An hon. Member:** Did they win in those years, Gus?

**Mr. MacFarlane:** Yes, in fact they beat U.N.B. 86-6, and when Herb Breau played he got beaten, I think, 92-6. He did not play but a very close friend of his did.

**Mr. Breau:** I never played football.

**Mr. MacFarlane:** No, but as president of some of the student bodies there, you have to take some responsibility.

**Mr. Breau:** What happened in hockey, Gus?

**Mr. MacFarlane:** Well, 4-3 is different.

Mr. Chairman, I would like to . . .

**Mr. Hatfield:** We list by totals in sports.

**Mr. MacFarlane:** Well, let us have a referendum every week.

**[Traduction]**

prouver. Il nous faudra attendre l'issue des prochaines élections générales, mais je pense que la population va s'intéresser au processus électoral et elle va également continuer à s'intéresser, comme elle le fait, à la façon dont on vote sur certains problèmes. Je pense que cet intérêt va s'accroître et va continuer à s'accroître du fait de la télédiffusion non seulement des conférences fédérales-provinciales mais aussi des débats du Parlement du Canada.

Je pense que l'on est arrivé à cette notion quand on ne savait pas ce que l'on pourrait faire. Je ne sous-estime absolument pas la difficulté et la complexité du problème. Cependant, je voudrais signaler que c'est le système parlementaire qui a créé la situation que nous connaissons actuellement au Québec, ce que je fais remarquer aussi souvent que possible à mes interlocuteurs des autres régions du Canada. C'est la démocratie parlementaire et le processus électoral qui nous a amené au point où nous trouvons aujourd'hui: Un gouvernement a été élu, qui va organiser un référendum et peut-être provoquer la rupture du pays.

Je suis convaincu que, pour battre ce gouvernement, la seule manière consiste à agir comme il l'a fait à l'égard du gouvernement précédent, l'ancien champion du fédéralisme, je veux dire faire appel au processus électoral au Québec et à l'extérieur du Québec. Dans les deux cas, la chose est très, très importante. Cela ne peut se faire avec un référendum. Vous jouez en fait avec le feu, parce que, à cause d'un incident qui pourrait intervenir quelque temps avant le référendum, la veille par exemple, l'opinion publique du pays pourrait se retourner totalement en un rien de temps, et par conséquent, je pense que cela est très dangereux.

**Mlle MacDonald:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, mademoiselle MacDonald.

Le premier des députés du gouvernement à qui je vais donner la parole a également eu des liens pendant très longtemps avec la province du Nouveau-Brunswick. Pendant de nombreuses années, M. Gus MacFarlane a été un membre fort distingué du personnel enseignant du Mount Allison.

Monsieur MacFarlane, la parole est à vous.

**Une voix:** Dites donc, Gus, est-ce qu'ils gagnaient à cette époque-là?

**M. MacFarlane:** Oui, justement, ils ont battu L'UNB 86 à 6 et, quand Herb Breau jouait, je pense qu'il s'est fait battre par 92 à 6. En fait, ce n'est pas lui qui jouait, mais un bon ami à lui.

**M. Breau:** Je n'ai jamais joué au football.

**M. MacFarlane:** Non, mais vous avez été président d'une association d'étudiants là-bas; il faut bien assumer quelques responsabilités.

**M. Breau:** Et en hockey, Gus?

**M. MacFarlane:** Là, 4 à 3, c'est différent.

Monsieur le président, j'aimerais . . .

**M. Hatfield:** En sports, nous faisons les totaux.

**M. MacFarlane:** Eh bien, pourquoi pas un référendum hebdomadaire.

*[Text]*

I would like to thank Premier Hatfield for coming. I appreciate very much his giving us this time so I am going to move directly to questions.

One of the things that really concerns me almost immediately is this. I think I know your views from reading some of your material and I generally understand your personal opposition to referendums and I accept that as a personal feeling and also one founded upon your own background. But I still have to pose the question: Do you not feel that, in the circumstances, after Quebec held a referendum and got the answer, it would be necessary at some point for the federal government to hold a referendum either in Quebec or in the other nine provinces?

**Mr. Hatfield:** I do not know what the result will be. I do not know what it could be that would in some way reverse the popularity of the cause of independence in the province of Quebec, a cause that has been evolving and gaining support for quite some time now. I cannot think of a referendum being accepted by the people of Quebec as being an indication that because the results were different that somehow or other they had made a mistake.

If you go into Quebec today and talk about why people voted the way they did in the last provincial election, you will get 20 different answers. I have noticed that with some of them their answers are starting to change. I notice that they used to say that they voted for one reason. Now they are saying they voted for another reason. Now they are more honest, in other words, because they are a little more confident, they are a little more cocky, maybe, that they are going to win their ultimate cause so I do not really believe it. As I said, what it is going to tell you is what happened in the minds of the people. I will give you a number that is going to tell you is what happened in the minds of the people. I will give you a number that is—18 million people voted one way and whatever it is. What is that going to tell you on that particular day? I use the example of the only plebiscite we have had in New Brunswick. It was whether or not we would lower the voting age to 18. It was held in 1967 with the provincial election. I supported lowering the voting age to 18 in my constituency. I did so publicly along with my colleague the member of Parliament from Carleton-Charlotte and we won it in that constituency. We got support in that constituency.

• 2040

**Mr. Corbin:** You would have won anyhow.

**Mr. Hatfield:** Well, no. Every other constituency I think in the province voted against it.

Three years later, after Ottawa had lowered the voting age to 18, it was an issue in both party platform and it was not an issue at all in the election campaign. You could not get anybody to talk about it. So you see, what effect is it going to have? What position are you going to look for?

**Mr. MacFarlane:** First of all, you are predicting what the effect might or might not be and then you are saying to me,

*[Translation]*

J'aimerais remercier le premier ministre M. Hatfield d'être venu parmi nous. Je lui suis très reconnaissant de nous donner son temps aussi, vais-je passer directement aux questions.

Il y a une chose qui me préoccupe profondément. Je pense connaître vos opinions du fait que j'ai lu certains des documents que vous avez rédigés et, en général, je comprends que vous vous opposiez personnellement aux référendums; j'accepte cette attitude comme étant fondée sur un sentiment personnel et aussi sur vos propres antécédents. Cependant, j'aimerais poser la question suivante: ne pensez-vous pas que, après qu'un référendum se soit tenu au Québec, il serait nécessaire pour le gouvernement fédéral d'organiser un référendum soit au Québec, soit dans les neuf autres provinces?

**M. Hatfield:** Je ne sais pas quel en sera le résultat. Je ne sais pas ce qui pourrait aller à l'encontre de la popularité de la cause de l'indépendance dans la province de Québec, cause qui évolue et qui reçoit de plus en plus d'appui depuis quelque temps maintenant. Je ne pense pas que les Québécois pourraient accepter qu'ils aient fait une erreur si les résultats d'un autre référendum étaient différents du leur.

Allez aujourd'hui au Québec et demandez aux gens pourquoi ils ont voté pour tel ou tel parti lors des dernières élections provinciales et vous obtiendrez 20 réponses différentes. J'ai remarqué que, dans certains cas, les réponses commencent à changer. Auparavant, ils disaient qu'ils avaient voté pour telle raison et maintenant ils disent qu'ils ont voté pour telle autre raison. Autrement dit, maintenant, ils sont plus honnêtes parce qu'ils ont plus confiance, ils sont un peu plus fiers, peut-être, du fait qu'ils pensent pouvoir gagner leur cause. Comme je l'ai dit, ces résultats vous diront ce qui s'est passé dans l'esprit des gens. Disons que 18 millions de personnes vont voter de telle façon. Quelle sera la signification d'un tel résultat? Prenons l'exemple du seul référendum qui se soit déroulé au Nouveau-Brunswick. On voulait savoir s'il fallait ramener à 18 ans l'âge du droit de vote. C'est en 1967 que ce référendum s'est tenu, avec les élections provinciales. Dans ma circonscription, j'ai défendu l'abaissement du droit de vote à 18 ans. Je l'ai fait publiquement avec mon collègue le député de Carleton-Charlotte et les électeurs de cette circonscription ont abondé dans notre sens.

**M. Corbin:** De toute façon vous auriez gagné.

**M. Hatfield:** Non. Je pense que dans toutes les autres circonscriptions de la province on a voté contre.

Trois années plus tard, après qu'Ottawa eut ramené le droit de vote à 18 ans, cette question faisait encore l'objet des plates-formes électorales des deux partis et pourtant elle n'a pas été débattue pendant la campagne électorale. Personne ne voulait en parler. Donc, comme vous pouvez le voir, quelles seront les incidences de ce référendum? Quel résultat cherchez-vous par là?

**M. MacFarlane:** En premier lieu, vous parlez des incidences de ce référendum et vous me demandez ce qu'elles seront.



*[Texte]*

what effect will it have? Well, obviously my question is somewhat rhetorical. I am saying that if indeed a referendum is held in Quebec, you cannot necessarily wait until another election. You see, they have taken away the next election possibly by that referendum. There has to be an answer. I want to ask you this question that follows up that. Are you saying that you see no case for the federal government ever holding a referendum?

**Mr. Hatfield:** No, or any government . . .

**Mr. MacFarlane:** You are saying that.

**Mr. Hatfield:** No, or any government under our Canadian parliamentary system.

**Mr. MacFarlane:** And yet the NDP party, which is a federal party, agrees that a referendum should be held and the Opposition party, the Conservative Party, agrees that a referendum should be held but not under this kind of a bill.

**Miss MacDonald:** It might have to be held.

**Mr. MacFarlane:** All right, that is all I am saying, but I want to point out this very strong difference and it is not saying who is right and who is wrong. One other key question is that the Quebec government has put this referendum bill in place. Now, Mr. Hatfield, you are sitting here as a guest from the provinces freely to express your opinion so that we have an expert witness telling us, but no federal person was ever or would ever be invited in to that Committee when they put their referendum in effect, so what kind of a situation do we face if another province were to decide to hold some kind of a referendum which they think they can get a yes on? Is the federal government not to be armed at any point with the same kind of tool? In other words, it is easy to say democracy should never go to referendum, which is what you seem to be saying, but if indeed individual democratic governments within your system begin to go, do you not have to be armed to deal with that?

**Mr. Hatfield:** But look, if you want to use arms, the word "arm" might work.

**Mr. MacFarlane:** "Arm" is good word.

**Mr. Hatfield:** It might work. It did not work in South Vietnam and it did not work recently in Iran.

**Mrs. Holt:** We are not using it in that regard.

**Mr. Hatfield:** I understand exactly what you are saying. What I am trying to tell you is what is this arm that you are talking about that you are going to be armed with? What is it?

**Mr. MacFarlane:** It is the same kind of tool or vehicle which they . . .

**Mr. Hatfield:** What are you going to ask the people of Quebec? That-is-the-key-situation.

**Mr. MacFarlane:** That is the key situation. If we knew at this moment what was going to be asked in the referendum in Quebec, it might be that there would be no need ever for anyone to deal, and if we knew what either Alberta or New Brunswick or someone else might ask in a future referendum,

*[Traduction]*

Certes, ma remarque est de nature quelque peu rhétorique. Ce que je veux dire c'est que, s'il y a un référendum au Québec, on ne peut nécessairement attendre d'autres élections. En fait, ce référendum pourrait les éliminer. Il faut donner une réponse. Cela m'amène à vous poser la question suivante: voulez-vous dire que le gouvernement fédéral n'a pas de raison d'organiser un référendum?

**M. Hatfield:** Non, pas plus que n'importe quel gouvernement . . .

**M. MacFarlane:** Vous voulez dire que . . .

**M. Hatfield:** Non, pas plus que n'importe quel gouvernement dans le cadre du système parlementaire canadien.

**M. MacFarlane:** Pourtant, le NPD, parti fédéral, accepte l'idée d'un référendum et le Parti conservateur, qui représente l'Opposition officielle, accepte aussi l'idée d'un référendum mais pas aux termes du projet de loi présentement devant nous.

**Mlle MacDonald:** Peut-être sera-t-il nécessaire d'en organiser un.

**M. MacFarlane:** Très bien. C'est tout ce que je voulais dire mais j'insiste pour signaler cette très importante différence; je ne veux pas cependant dire par là qui a tort qui a raison. Il est un autre fait important c'est que le gouvernement du Québec a déjà mis en place son projet de loi sur le référendum. Monsieur Hatfield, vous avez été invité à venir exprimer librement votre opinion de spécialiste mais aucun représentant du fédéral ne sera jamais invité ici quand ils tiendront leur référendum aussi que se passera-t-il si une autre province décide d'organiser un référendum où elle pense pouvoir obtenir une majorité de oui? Ne faut-il pas que le gouvernement fédéral dispose du même genre d'outil? Autrement dit, il est facile de dire qu'en régime démocratique on ne devrait jamais faire appel à des référendums, ce que vous semblez dire, mais si un gouvernement de notre ensemble, élu par les voies démocratiques, décide de se séparer du reste, ne pensez-vous pas qu'il faut être armé pour faire face à une telle situation?

**M. Hatfield:** Si vous voulez utiliser les armes, le verbe «armer» pourrait faire l'affaire.

**M. MacFarlane:** «Armer», voilà un excellent terme.

**M. Hatfield:** Il pourrait faire l'affaire. Cela n'a pas été le cas au Vietnam-Sud pas plus d'ailleurs qu'en Iran, récemment.

**Mme Holt:** Ce n'est pas de cette façon que nous l'utiliserons.

**M. Hatfield:** Je comprends très bien ce que vous voulez dire. J'aimerais savoir quelle est cette arme dont vous voulez vous munir. En quoi consiste-t-elle?

**M. MacFarlane:** Le même genre d'outil, le même genre d'instrument que . . .

**M. Hatfield:** Que demanderez-vous aux Québécois? C'est là le problème clé.

**M. MacFarlane:** C'est là le problème clé. Si nous savions quelle sera la question posée lors du référendum québécois, si nous savions ce que l'Alberta, le Nouveau-Brunswick ou une autre province pourrait demander dans un éventuel référendum, peut-être n'aurions-nous pas besoin de ce genre d'instru-

[Text]

we would never need that kind of thing. Now, you as one person are assuring us that you would never use referenda, but at the same time in your province—and think of this— you said in your study of history—and I do know that you are a student of history—but in relation to referenda, let me ask you this because you spoke pretty strongly about other countries. When they voted yes or no in the European Common Market, sure that was divisive in Norway but it is no longer divisive. Once the referendum played its role, they became part and now they are a united front and it is no longer divisive. The referendum resolved that. But you did not mention that. What about the referenda in Switzerland, Austria, Australia, Denmark, Norway?

• 2045

**Mr. Hatfield:** I do not understand. What do you mean?

**Mr. MacFarlane:** Were they divisive or immoral. The Common Market . . .

**Mr. Hatfield:** Again I could tell you that my most recent visit in England indicated to me that a lot of people—because I want out of my way to find out—both in the city of London and outside in the country indicated to me that they felt that they did not get proper information to make the decision with regard to entering the European Common Market.

**Mr. MacFarlane:** Would they have received more if they had not had a referendum and the government just decided to go?

**Mr. Hatfield:** Yes, I think they would have.

**Mr. MacFarlane:** There would have been more information if the government had just said that they were going.

**Mr. Hatfield:** Yes.

**Mr. Blaker:** Did you conduct a referendum when you were there?

**Mr. Hatfield:** Yes, and they would have had someone they could hold accountable. Who do they hold accountable now?

**Mr. MacFarlane:** Probably you, you have conducted a referendum.

**Mr. Hatfield:** No, no. Why do they hold accountable in England?

**Mr. Blaker:** You are telling us the results of the referendum you conducted there.

**Mr. Hatfield:** Can you name me one person who voted for Britain's entering the European Common Market?

**Mr. MacFarlane:** I can, but I will not name her because she is my sister.

**Mr. Hatfield:** Are you sure? Were you there when she voted? You saw her vote, did you?

**Mr. MacFarlane:** Yes.

**Mrs. Holt:** Oh, that is being facetious.

**Mr. MacFarlane:** You do not have to say that to me. Her name is Janet and if you want her address, it is 52 Honeymoon Court Road.

[Translation]

ment. Vous nous dites que vous ne ferez jamais appel à un référendum mais votre province . . . Je sais que vous vous intéressez à l'histoire mais, à propos des référendums, permettez-moi de vous poser la question suivante parce que vous vous êtes exprimé avec une grande éloquence à propos d'autres pays. La question posée aux Norvégiens lors du référendum qui s'est tenu dans ce pays à propos de l'entrée dans le Marché commun a provoqué des divisions; ces divisions sont oubliées maintenant. Le référendum a joué son rôle et maintenant les divisions sont oubliées. Le référendum a permis de résoudre la question. Et les référendums en Suisse, en Autriche, en Australie, au Danemark, en Norvège?

**M. Hatfield:** Je ne comprends pas. Que voulez-vous dire?

**M. MacFarlane:** Étaient-ils immoraux ou ont-ils semé le désaccord? Le marché commun . . .

**M. Hatfield:** Au cours de ma récente visite en Angleterre, j'ai pris la peine de parler avec beaucoup de gens. Et les Londoniens et ceux qui se trouvaient à la campagne m'ont dit qu'ils n'avaient pas reçu les renseignements nécessaires pour se décider au sujet de l'entrée dans le marché commun.

**M. MacFarlane:** Auraient-ils reçu plus de renseignements si le gouvernement avait décidé d'agir sans tenir un référendum?

**M. Hatfield:** Oui, je crois qu'ils en auraient eu davantage.

**M. MacFarlane:** Si le gouvernement avait déclaré que l'Angleterre allait faire partie du marché, les Anglais auraient reçu plus de renseignements.

**M. Hatfield:** Oui.

**M. Blaker:** Avez-vous tenu un référendum vous-même lorsque vous y étiez?

**M. Hatfield:** Oui, et les Anglais sauraient du moins qui était responsable, ce qui n'est pas le cas maintenant.

**M. MacFarlane:** Mais vous avez tenu un référendum vous-même.

**M. Hatfield:** Non. Mais on ne peut pas dire qui est responsable.

**M. Blaker:** Vous nous donnez les résultats du référendum que vous avez tenu vous-même en Angleterre.

**M. Hatfield:** Pouvez-vous me nommer une seule personne qui a voté en faveur de l'entrée de la Grande-Bretagne dans le marché commun?

**M. MacFarlane:** Oui, mais je ne vais pas la nommer puisqu'il s'agit de ma sœur.

**M. Hatfield:** En êtes-vous sûr? Y étiez-vous lorsqu'elle a voté? Vous avez donc vu son vote.

**M. MacFarlane:** Oui.

**Mme Holt:** Mais vous plaisantez.

**M. MacFarlane:** Vous n'avez pas besoin de me dire cela. Elle s'appelle Janet et son adresse est 52, Honeymoon Court Road.



## [Texte]

**Mrs. Holt:** You do not do those things when you are . . .

**Mr. MacFarlane:** No, let us not try to outdo those . . .

**Mr. Hatfield:** That is right, I do not do it.

**Mr. MacFarlane:** Honestly, I want to ask some serious questions. I am not just trying to attack . . .

**Mr. Hatfield:** Tell me what kind of a question you might ask that would provide some kind of a resolution of the situation in Quebec?

**The Chairman:** You can ask one more serious question, Mr. MacFarlane.

**Mr. MacFarlane:** I want to mention two things. First, at one point there was mention of a broader constitutional crisis and I want to say what I understood the Minister to mean in his testimony in that. When he talked about a broader constitutional crisis he was pointing out that if, indeed, a referendum were held in Quebec, and that referendum were, indeed, to try to divide the country, would that not have ripple ramification effects and have a broader constitutional crisis in the other provinces?

**Mr. Hatfield:** Yes.

**Mr. MacFarlane:** Therefore, how would that be dealt with if, indeed, Quebec brought it about by its referendum? Would it not be necessary in some way for the federal government to deal with referenda to try to deal with . . .

**Mr. Hatfield:** By doing what? Tell me what you are saying. The government must be armed with what?

**Mr. MacFarlane:** We use the term "framework legislation". We say that at that time . . .

**Mr. Hatfield:** What do you do with the legislation?

**Mr. MacFarlane:** I am not sure if you are aware of this testimony, but there was testimony given to us by a representative of the Chief Electoral Officer, and the Chief Electoral Officer also gave testimony directly to the Minister in which he indicated that if, indeed, we felt that we had to go the referendum route—I did point out to you before that I believe almost all parties in the House of Commons feel that there might be a necessity for a referendum. They might not agree with this bill, but at some point there might be a referendum bill required.

**An hon. Member:** No.

**Mr. MacFarlane:** I am sorry, that is what . . .

**An hon. Member:** No, take note.

**Mr. MacFarlane:** As a person you may say no, but the record of this Committee does not read that way.

So, if that is the case, we would not know what to ask in that bill until that time. So people say we should not have a referendum bill until that time. We are saying that if we waited that long then it would take another six months to put it into effect, and in that time we would want to act quickly.

## [Traduction]

**Mme Holt:** Vous ne vous conduisez pas ainsi lorsque vous . . .

**M. MacFarlane:** N'essayons donc pas de dépasser . . .

**M. Hatfield:** C'est exact. Je ne le fais pas.

**M. MacFarlane:** Mais je voudrais vous poser des questions sérieuses. Je n'essayais pas d'attaquer . . .

**M. Hatfield:** Quel genre de questions pourriez-vous poser, afin d'arriver à une solution du problème qui existe au Québec?

**Le président:** Vous pouvez poser seulement une autre question sérieuse, monsieur MacFarlane.

**M. MacFarlane:** J'ai deux observations à faire. Tout d'abord, on a parlé à un moment donné d'une crise constitutionnelle générale, et je voudrais vous dire comment j'ai interprété cette remarque du ministre. Lorsqu'il a parlé d'une crise constitutionnelle générale, le ministre voulait dire qu'un référendum québécois sur l'indépendance de cette province aurait des répercussions dans les autres provinces, et provoquerait une crise constitutionnelle générale. Est-ce exact?

**M. Hatfield:** Oui.

**M. MacFarlane:** Dans ce cas, comment faut-il procéder si le Québec se sépare suite à un référendum? Ne serait-il pas nécessaire pour le gouvernement fédéral d'adopter une politique au sujet des référendums, afin de . . .

**M. Hatfield:** Que faudrait-il faire? Dites-moi ce que vous voulez dire. De quel outil le gouvernement fédéral peut-il se servir?

**M. MacFarlane:** Nous parlons d'une «loi cadre». Nous disons que . . .

**M. Hatfield:** Comment fait-on pour appliquer la loi?

**M. MacFarlane:** Je ne sais pas si vous êtes au courant des témoignages que le directeur général des élections nous a donnés. Il a dit au ministre que presque tous les partis à la Chambre étaient d'avis qu'un référendum serait nécessaire si nous décidons d'opter pour cette solution. Il me semble vous avoir déjà signalé cela. Il se pourrait qu'ils n'acceptent pas tous ce projet de loi, mais un projet de loi quelconque sur les référendums serait tôt ou tard nécessaire.

**Une voix:** Non.

**M. MacFarlane:** Je suis désolé, mais c'est ce que . . .

**Une voix:** Mais non.

**M. MacFarlane:** Vous pouvez dire «non» si vous voulez, mais ce n'est pas ce que disent les procès-verbaux de ce comité.

Dans un tel cas, nous ne pourrions pas poser une question avant que la situation ne se produise. Pour cette raison, on dit qu'il ne faut pas adopter un projet de loi sur les référendums avant cette époque. Nous vous disons que si nous attendons aussi longtemps, il faudrait attendre six mois encore avant de la mettre en vigueur, juste au moment où il faudrait agir rapidement.

[Text]

**Mr. Hatfield:** What are you going to do in the meantime while you are waiting for Quebec to come up with their answer? Why must we wait?

**Mr. MacFarlane:** We are not waiting, that is the point. The whole point is that even with regard to the last question...

**Mr. Hatfield:** I have been waiting a long time, but anyway...

**Mr. MacFarlane:** ... on the referendum, do you not agree that you keep talking about the referendum as though it is going to divide and make a decision? Would not that consultative force of referendums in a constitutional area lead to some kind of consensus of opinion for unanimity in other points?

**Mr. Hatfield:** No, it would not.

**Mr. MacFarlane:** You do not believe it would.

**Mr. Hatfield:** Emphatically, no, it would not. It could not. It is not designed to make it possible. It is designed to make you make up your mind whether you are in favour of A, which is one side, or B, which is another side. There is no opportunity to say that you are in favour of both or you are in favour of a compromise.

**Mr. MacFarlane:** Let me just clarify and I will conclude with this.

I understand that you have said about three things that are quite relevant to me. You do not believe a referendum should be held at any time...

**Mr. Hatfield:** That is correct.

**Mr. MacFarlane:** ... whereas we are putting on the record the fact that we believe we want a framework so that we can have a referendum and act very swiftly and very quickly in response...

**Mr. Hatfield:** Right.

**Mr. MacFarlane:** ... to any kind of a referendum that would occur in Quebec.

Also, I notice that you said that you believe if the government could do this Bill 60 under their own laws, they should go ahead and do it now. Yet in your opening statement in the conference you turned around and said we should not be pushed by deadlines.

**Mr. Hatfield:** No, no, no.

**Mr. MacFarlane:** No?

• 2050

**Mr. Hatfield:** No, no. You are confusing different things. I did not say that the Government of Canada could not take certain actions without consulting people by referendum. I said that they now have a power to make up their minds what they are going to do regardless of what happens in the Province of Quebec, and I would hope they would be about doing that, and they would come to terms with what happens in fact they win the referendum. If they win the referendum, by no means is it binding on the Government of Canada to bow its head to that vote, by no means whatsoever. It is not binding on the Government of Quebec. Why would it be binding on the Government of Canada? Any thoughtful supporter of the Parti

[Translation]

**M. Hatfield:** Qu'allez-vous faire dans l'intervalle, lorsque vous attendez la réponse de Québec? Pourquoi faut-il attendre?

**M. MacFarlane:** Mais nous n'attendons pas, c'est justement ce que je veux dire. En ce qui concerne la dernière question...

**M. Hatfield:** J'attends depuis longtemps déjà, mais de toute façon...

**M. MacFarlane:** ... au sujet du référendum, n'êtes-vous pas d'accord que vous parlez toujours de référendum comme s'ils allaient diviser le pays? Ne pensez-vous pas qu'on puisse se servir de ce genre de consultation au sujet de la constitution, afin d'arriver à des décisions dans d'autres domaines?

**M. Hatfield:** Non.

**M. MacFarlane:** Vous ne croyez donc pas.

**M. Hatfield:** Catégoriquement pas. Un tel mécanisme ne pourrait pas être utilisé ainsi. Un référendum vous permet de choisir entre deux possibilités, mais vous ne pouvez pas opter pour les deux ou bien décider de faire un compromis.

**M. MacFarlane:** En terminant, je vais faire une précision.

Vous avez fait trois observations qui me semblent très importantes. Vous ne pensez pas qu'un référendum devrait avoir lieu à quelque époque que ce soit...

**M. Hatfield:** C'est exact.

**M. MacFarlane:** ... alors que nous disons que nous voulons une loi cadre qui nous permettrait de tenir un référendum et d'agir rapidement...

**M. Hatfield:** C'est exact.

**M. MacFarlane:** ... afin de réagir au résultat d'un référendum éventuel au Québec.

Vous dites également que le gouvernement devrait agir tout de suite s'il peut appliquer le projet de loi 60. Néanmoins, dans les remarques préliminaires que vous avez faites à la conférence, vous avez dit que nous ne devrions pas nous soumettre à des dates limites.

**M. Hatfield:** Non, non.

**M. MacFarlane:** Dites-vous non?

**M. Hatfield:** Non. Vous parlez de choses différentes. Je n'ai pas dit que le gouvernement du Canada ne pouvait pas prendre certaines mesures sans consulter les Canadiens par voie d'un référendum. J'ai dit que le gouvernement pour décider maintenant ce qu'il va faire, peu importe ce qui se passe au Québec, et j'espère que le gouvernement serait en mesure d'agir si la réponse du référendum québécois est dans l'affirmative. Si les Québécois donnent une réponse affirmative au référendum, le gouvernement du Canada ne sera pas obligé de s'y conformer. Si le gouvernement du Québec n'est pas contraint à respecter les résultats du référendum, pourquoi le gouvernement fédéral y serait-il contraint? N'importe lequel adhérent du parti qué-



[Texte]

Québécois would admit that there will be a long period, assuming they get 75 or 80 per cent of support for whatever they are going to ask and assuming that it has to do with negotiation. They readily admit there is going to be a long period.

**Mr. MacFarlane:** Thank you very much, Mr. Hatfield. I just want to say that I understand that you do not believe, whether it was this government, a future government or a government you were part of, that you want this tool, and we say that we want it for any government that would be there at that time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. MacFarlane. Our next questioner, Mr. Donald Munro, has . . .

**Mr. Young:** Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Young:** May I ask a brief question of clarification or a point of information, touching on some of the Premier's remarks?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I do not know. We have 12 other questioners, Mr. Young, and I am rather reluctant. Is it a one-sentence answer?

**Mr. Young:** I think it would be.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Young:** I am just wondering. Premier Hatfield said that he had spoken to the people in Britain who told him that they did not have enough information on the question of Britain being within or without the European Common Market. How could that be the case when the British Government took great pains to make information on both sides available through every post office in the country, through the major newspapers in the country and through information pamphlets which were distributed? I know that because I happen to have lived there at the time. That could only be a simplistic question, yes or no, because you are either in or you are out of the Common Market; there is no half-way house in that game.

**An hon. Member:** But there is here.

**Mr. Young:** Oh, is there? You are either in or out of the country, or you are a sovereign association.

**Mr. Hatfield:** Well, no. I would think that different questions would produce different results. Some of the referenda that have been held have just been to endorse what the government has already agreed to do.

That was the technique used in Austria. The government had decided to do something, they went out and did a referendum, rigged it, and they got overwhelming support which they used in world politics as opposed to using it in their local politics because they did not care what people thought any way at any time in that particular period in history in Austria.

But I tried to deal with this by saying that necessarily one of the weaknesses of the referendum concept is that people are preoccupied with things that are important to them and they

[Traduction]

bécois admettrait qu'il faudrait beaucoup de temps pour négocier l'indépendance, si 75 ou 80 p. 100 des Québécois choisissent cette option. Ils n'hésitent pas à admettre qu'il leur faudrait beaucoup de temps.

**M. MacFarlane:** Merci beaucoup, monsieur Hatfield. Si je vous comprends bien, vous vous opposez à ce projet de loi comme un outil qui serait à la disposition de ce gouvernement, d'un gouvernement futur, ou d'un gouvernement dont vous ferez parti vous même. Or, nous nous prononçons en faveur de ce projet de loi, qui serait à la disposition de tout gouvernement en pouvoir.

**Le président:** Merci, monsieur MacFarlane. Le prochain intervenant est Donald Munro, qui . . .

**M. Young:** Monsieur le président.

**Le président:** Oui.

**M. Young:** Puis-je chercher un éclaircissement au sujet de quelques-unes des observations faites par le premier ministre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je ne sais pas. Douze autres membres voudraient poser des questions, M. Young, et par cette raison j'hésite à vous céder la parole. Pourrait-il répondre à votre question avec une seule phrase?

**M. Young:** Je le pense . . .

**Le président:** Très bien.

**M. Young:** Le premier ministre Hatfield nous a dit que des Anglais lui avaient dit qu'ils n'avaient pas eu assez de renseignements au sujet de la question de l'entrée de la Grande-Bretagne dans le marché commun. Comment est-ce possible, puisque le gouvernement britannique a fait un grand effort pour faire connaître les arguments pour et contre par l'entremise du bureau de poste, des journaux les plus importants et des brochures à ce sujet? Je suis au courant, parce que j'y étais à l'époque. Il fallait poser la question de façon simple, puisqu'il fallait se prononcer pour ou contre et on ne pouvait pas rester entre deux chaises.

**Une voix:** Mais on peut le faire ici.

**M. Young:** Vraiment? Vous faites partie du pays ou vous n'en faites pas partie, ou bien vous optez pour la souveraineté association.

**M. Hatfield:** Je ne suis pas d'accord. Des questions différentes vous donneront des réponses différentes. Quelques-uns des référendums qu'on a tenus n'ont fait qu'approuver une décision déjà prise par le gouvernement en question.

C'est la technique qu'on a utilisée en Autriche. Le gouvernement voulait faire quelque chose et il a tenu un référendum truqué qui lui a donné l'approbation générale. C'est un mécanisme dont ils se sont servis au niveau international et non pas au niveau national, puisque le gouvernement se fichait de l'opinion du peuple à cette époque.

Je voulais vous signaler qu'une des faiblesses d'un référendum consiste du fait que les gens sont préoccupés par les questions qui les intéressent directement. Ils n'ont pas le temps

## [Text]

do not have time to analyse all of the material that we who are in government, and responsible and paid and have large staffs to advise us, have at our disposal. The individual, however, does not have that.

This was the question that I put to them, and I have said this with regard to the referendum in Quebec. I do not doubt for a minute that the Parti Québécois will make every effort to ask as honest a question as it is possible for a human mind to conceive. But they are not smart enough: not one person in Quebec, in Canada or in the world can devise a question which can be answered yes or no when it deals with the fundamental future of your society. Nobody is smart enough to devise or draft that question, in my opinion.

**The Chairman:** Mr. Donald Munro has wide international experience. I must admit I do not know if he has any connection with New Brunswick, but I am sure that if he does he will tell us. Mr. Munro.

**Mr. Munro:** Thank you. I have visited several of the universities in the Province of New Brunswick. I wanted to thank the Premier for the conviction, feeling and sincerity of his statement. He obviously feels very deeply about this particular matter and he has come here to give us the benefit of those sentiments which have been garnered and matured over his years as a political leader in his province.

We have to preface practically every question in this particular Committee by an hypothesis of one kind or another. We have to admit at the beginning that we have obtained from the Minister who is in charge of this legislation the notion that, although the bill was conceived out of the crisis in the Province of Quebec, it suddenly occurred to the government that there might be other uses to which the referendum bill might be put in Canada. Therefore, the hypothesis I wish to put forward at this particular stage is that we leave aside for the moment the Quebec crisis and deal with that situation in which the government, which is sponsoring this bill, might conceivably use it for purposes other than situation, dealing with, let us say, and here again we have to create certain hypotheses, a situation in which there is disagreement on the manner of amending the constitution or of patriating the constitution; whether it is possible to do that and whether, in the absence of the unanimity agreement amongst the premiers and the federal authorities, this government could conceivably, now that they have within their reach an instrument of this sort, decide that they should bypass the provinces who are in disagreement and consult the Canadian people on one or other of these matters or like matters. I would like to get a reaction from a provincial premier to such an eventuality.

• 2055

**Mr. Hatfield:** Well, my position on that would be that there is absolutely no doubt in my mind, as I think I indicated earlier in my answer to Miss MacDonald, that given this power in Parliament and given this major shift of a fundamental principle of our Canadian parliamentary system, that if any one province in Canada decided to buck the rest of the country, the Government of Canada would be forced to go into that province. They would be forced to go in.

## [Translation]

d'analyser tous les renseignements que nous avons à notre disposition en tant qu'hommes politiques élus et rémunérés qui disposent de beaucoup de personnel et de conseillers qualifiés. L'homme de la rue n'a pas ces ressources à sa disposition.

C'est la question que je leur ai posée, et j'ai fait la même remarque au sujet d'un référendum au Québec. Je ne doute pas que le parti québécois fasse le plus grand effort afin de poser la question de la façon la plus honnête possible. Mais ils ne sont pas assez intelligents. Personne au Québec, au Canada, ou ailleurs dans le monde, puisse poser une question qui porte sur l'avenir fondamental de la société, en exigeant une simple réponse affirmative ou négative. A mon avis, personnes n'est assez intelligent pour rédiger une telle question.

**Le président:** M. Donald Munro a eu beaucoup d'expérience au niveau international. Je dois avouer que j'ignore s'il a des liens avec le Nouveau-Brunswick, mais il n'hésiterait pas à nous le dire si c'est le cas. Monsieur Munro.

**M. Munro:** Merci. J'ai visité plusieurs des universités qui se trouvent au Nouveau-Brunswick. Je voulais remercier le premier ministre pour la sincérité et la conviction dont il fait preuve dans sa déclaration. Il est évident qu'il a exprimé ses sentiments les plus profonds à ce sujet, et il est venu ici partager avec nous l'expérience qu'il a acquise au cours des années en tant que leader politique dans sa province.

Nous devons qualifier presque toutes les questions que nous posons dans ce comité par une hypothèse quelconque. Il faut reconnaître que le ministre responsable de ce projet de loi nous a expliqué au début que, même si le bill a été conçu pour répondre à la crise éventuelle au Québec, le gouvernement s'est bientôt rendu compte qu'un référendum pourrait servir au Canada dans d'autres circonstances. Laissons donc de côté la situation québécoise pour le moment, et supposons que le gouvernement qui propose ce projet de loi veuille recourir à un référendum pour régler un désaccord sur la façon de modifier la Constitution, ou de la rapatrier; dans l'hypothèse d'une divergence d'opinions entre les premiers ministres provinciaux et les autorités fédérales, il est concevable que ce gouvernement, disposant d'un instrument semblable, décide de passer outre aux objections des provinces en désaccord et de consulter la population canadienne sur la question. Je voudrais savoir quelle serait la réaction d'un premier ministre provincial à cette éventualité.

**M. Hatfield:** Comme j'ai dit tout à l'heure, dans ma réponse à Mlle MacDonald, si le parlement avait ce pouvoir, et que le système parlementaire canadien subissait un changement de principe aussi fondamental, je suis persuadé que le gouvernement du Canada serait obligé de s'adresser à la population d'une province qui décidait d'aller à l'encontre du reste du pays. Il n'aurait pas d'autre recours.



*[Texte]*

My point is that they would have the power, in my view, to do it if that kind of situation existed. Now what happens if you have three provinces? What happens if you have four? Well these are the problems we are trying to wrestle with in the whole question of the amending formula and they are not easy, but I think I would much rather trust the political leadership of the country than I would trust some kind of a tabulation system that is so heavily involved with technique and public relations and publicity and all those things and emotion, etc., etc., etc. I feel it would be very threatening to all the provinces of Canada. What would happen if the Government of Canada decided to do a certain thing which all the provinces objected to? Where would they be then?

What would happen if the Government of Canada decided that a certain tax should be taken and it was to most thoughtful people clearly necessary to take that particular course of action, and the people of Canada, not understanding the problems involved or not understanding the future perhaps, decided not to allow the Government of Canada to move in that direction which proved to be, well disastrous, as it did in Southern California—almost disastrous.

**Mr. Munro:** Now, I would like to ask the Premier this. Would he agree that, in the absence of asking for a mandate as a result of a referendum in place of the consultation or sounding possibilities which are open to anyone taking a referendum, would it not be correct to consider that the referendum in those circumstances, just as a consultative process, and you may agree or not agree with the result, is really perpetrating a fraud and misleading the public by suggesting that they are being consulted and in fact they are not being consulted; they are probably being insulted.

**Mr. Hatfield:** Well I was reminded today that the City Council in Saint John had three referendums, or plebiscites I should say, many, many years ago on selling the city market. The Council was against selling the city market and the people were in favour of selling it and the city market is still there. I do not know what you do to the system when you ignore people's opinions over and over again. I cannot imagine appealing to people and saying, look, do not worry because we are going to spend a lot of money in order to get two points of view across in a country, but no matter how that comes out we do not care. You see, I think the people of Quebec, unfortunately, were misled into believing during the 1973 campaign, and again in 1976, that they would have some kind of determination on the policies of the Government of Quebec in the referenda. Now they know they do not. And I think rather than dealing with the hypothesis we should go down there and tell the people that.

• 2100

**Mr. Munro:** The other little bit of information that seems to have come out in the discussions this very day is that in the broadmindedness and paternalistic goodwill of this particular government they are prepared to assist all parties in any referendum in the Quebec situation—I am back in the Quebec

*[Traduction]*

J'estime qu'il aurait le pouvoir d'agir ainsi si ce genre de situation se présentait. Qu'est-ce qui se passe s'il s'agit de trois provinces? Ou de quatre? Justement il s'agit de problèmes que nous essayons de résoudre en étudiant toute cette question d'une formule de modification et nous n'avons pas de réponse facile. Mais je serais porté à accorder ma confiance aux chefs politiques du pays, plutôt qu'à une sorte de référendum où interviendraient des questions de technique, de relations publiques et publicité, aussi bien que des appels aux émotions, etc. Je crois qu'un tel procédé pourrait être néfaste à toutes les provinces canadiennes. Que se passera-t-il si le gouvernement du Canada décidait de faire une certaine chose à laquelle s'opposaient toutes les provinces? A quoi cela mènerait-il?

Que se passerait-il si le gouvernement créait une taxe dont la nécessité semblait s'imposer de l'avis de la plupart des experts et que, malgré cela, la population canadienne ne comprenant pas bien l'enjeu, décidait de refuser à son gouvernement l'autorisation de prendre cette mesure. Une telle chose s'est produite dans le sud de la Californie et a eu des conséquences presque catastrophiques.

**M. Munro:** Je voudrais demander au premier ministre s'il n'estime pas que, si le gouvernement ne fait pas suite aux résultats d'un référendum, ou d'une consultation populaire, cela revient à abuser ou tromper la population en lui faisant croire qu'on la consulte, quand ce n'est pas du tout le fait; ce serait plutôt une insulte.

**M. Hatfield:** Cela me fait penser à ce qui s'est passé à Saint-Jean du Nouveau-Brunswick où le conseil municipal a tenu trois référendums, ou plutôt des plébiscites, il y a longtemps au sujet de la vente du marché municipal. Le conseil était contre cette vente, tandis que la population était en faveur. Mais le marché municipal est toujours là. Je ne sais pas ce que cela implique pour le système lorsqu'on refuse à maintes reprises de tenir compte de l'opinion exprimée par la population. Je ne conçois pas que le gouvernement explique à la population qu'il va dépenser beaucoup d'argent pour faire connaître les deux points de vue partout au pays mais que, en fin de compte, quel que soit le résultat du référendum, le gouvernement s'en fiche. Malheureusement, je crois qu'on a trompé les Québécois pendant la campagne de 1973 et encore une fois en 1976 en leur faisant croire qu'ils pourraient exercer une sorte d'influence sur les politiques du gouvernement du Québec par le biais de référendums. Maintenant ils savent que ce n'est pas le cas. Plutôt que de nous inquiéter de cette hypothèse, nous devrions expliquer aux Québécois ce qui en est.

**M. Munro:** Nous avons également constaté dans nos discussions une largesse d'esprit et un paternalisme chez nos gouvernants qui seraient disposés à aider tous les partis dans un référendum éventuel sur le Québec—je reviens à la situation québécoise—même le parti québécois, en offrant à celui-ci s'il

## [Text]

situation now—even the Parti québécois, by extending to the Parti québécois, if it should get itself accredited as a proper political party for purposes of the referendum, the same facilities in terms of radio time or TV time or whatever that it would to anyone else, and the thought occurs to me that surely it is extending . . . I do not know quite what the word is—liberalism beyond the realm of reason to grant to someone who is prepared to break up a nation the same rights as those who want to hold it together on the issue of whether the country stays together or not. Would you feel that that would be sort of unusual?

**Mr. Hatfield:** Well, I certainly could not be persuaded by any of these.

**Mr. Munro:** You were not here this afternoon.

**Mr. Hatfield:** I could not be persuaded by any of the procedures or whatever that are outlined in the bill to abandon the principle—by any procedure. I find it even more disturbing, I guess, that we are not only going to hold referendums, we are going to pay for them.

**Mr. Munro:** Yes.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Munro.

**Mr. Munro:** My last question then is . . .

**Miss MacDonald:** We got rid of that this afternoon.

**Mr. Munro:** That is why I had to stay with the TV time operation.

I would like to come back to the Common Market. It is parallel only to a certain extent and I think we all recognize that the Common Market referendum in Britain, for example, was not the same thing as any referendum that might be held in Canada because there it was a matter of integrating itself with a greater unity and here it is a matter of exploding or staying together. But would you agree that in that case rather than proceed by a referendum the government of the day might have said, now look, we agree that we should join the Common Market and we are going to go to the electorate on that issue and if you want to re-elect us we will take you in, and if you do not want to re-elect us we will take you out, we will stay out? That is perhaps the essence of one of the things that you were saying.

**Mr. Hatfield:** Oh, there is no question about it. There is no doubt about it in the mind of Levesque. I told him in 1973 that when he went around in 1970 and campaigned with dignity and integrity that I admired him, I disagreed violently with the things he was saying but I admired him, but in 1973 I thought he committed political immorality in the last end of the campaign by trying to gain political power by abandoning independence and going for the referenda. And then along comes 1976 and they abandon the whole thing. And now we are talking about association and sovereignty; we are not even talking about sovereignty association any more.

**Mr. Munro:** I would like to go on the next round.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Munro. The next questioner is Mr. Herb Breau, member of Parliament for Gloucester, New Brunswick.

## [Translation]

parvenait à se faire accréditer comme parti politique aux termes du référendum, les mêmes droits en matière de publicité à la télévision que tout autre parti; il me semble qu'un tel libéralisme dépasse les bornes du raisonnable lorsqu'on accorde à un groupe qui veut l'éclatement d'une nation les mêmes avantages qu'à ceux qui veulent en protéger l'intégrité. Cela ne vous paraît-il pas un peu insolite?

**M. Hatfield:** Eh bien, je ne me laisserai pas persuader par ces mesures.

**M. Munro:** Vous n'avez pas assisté à la séance de cet après-midi.

**M. Hatfield:** Je ne pourrais pas être convaincu par ces procédures décrites dans le projet de loi; elles ne me feraient jamais renoncer à mon principe. Cela m'inquiète encore plus d'apprendre que nous n'allons pas non seulement tenir des référendums, mais nous devons également les payer.

**M. Munro:** Oui.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Munro.

**M. Munro:** Comme dernière question donc . . .

**Mlle MacDonald:** Nous avons liquidé cela cet après-midi.

**M. Munro:** C'est pour cela que je m'en suis tenu à la propagande télévisée.

Je voudrais revenir au marché commun. Le parallèle est valable seulement dans une certaine mesure et je crois que nous reconnaissons tous que le référendum sur le marché commun au Royaume-Uni par exemple, ne peut pas se comparer à un référendum éventuel au Canada puisqu'il s'agissait de l'intégration à un plus grand ensemble tandis qu'ici il s'agit de l'éclatement ou de la préservation du pays. Mais ne pensez-vous pas que plutôt que de recourir à un référendum, le gouvernement de l'époque aurait pu dire qu'il appuyait l'adhésion au marché commun et que la population ferait son choix par des élections ou bien en réélisant le gouvernement, ce qui voudrait dire l'entrée dans le marché commun, ou bien en le rejetant en même temps que le marché commun. Cela résume peut-être l'essentiel de votre propos.

**M. Hatfield:** Il n'y a pas de doute là-dessus. Lévesque en est absolument convaincu. Je lui ai dit en 1973 que j'admirais la dignité et l'honnêteté de sa campagne de 1970 tout en étant violemment opposé à ses solutions. Mais qu'à mon avis, en 1973, il était coupable d'immoralité politique vers la fin de sa campagne quand il a essayé de gagner le pouvoir politique en abandonnant l'indépendance et optant pour un référendum. Le voilà qui se ramène en 1976 en ayant abandonné tout. Et maintenant nous parlons d'association et de souveraineté; nous ne parlons même plus de souveraineté-association.

**M. Munro:** Je voudrais qu'on m'inscrive pour le prochain tour.

**Le président:** Merci, monsieur Munro. Je donne maintenant la parole à M. Herb Breau, député de Gloucester, Nouveau-Brunswick.



[*Texte*]

**Mr. Breau:** Thank you, Mr. Chairman. I am happy that Premier Hatfield is here and, as a New Brunswicker, I would like to welcome him to the precincts of Parliament.

I would like to say first of all that I strongly disagree with his presentation this evening. I agree with part of what he says, that I think it would be a serious step to go to a kind of a system where referenda would become mandatory. I would have serious reservations about that, as he has. But for this kind of referendum, as he says himself, which is only advisory, I do not see the dangers that he does. I would like to ask him how he thinks that this kind of referendum would impede on the notion of accountability, on his notion of representative government, because the bill states clearly that any constitutional amendment, regardless of whether or not a referendum were held, would follow the normal course.

Therefore, the House of Commons, the Senate, or the Legislative Assembly in New Brunswick would be accountable to the people in the normal way.

**Mr. Hatfield:** So why are you using the referendum as a stopgap measure, why are you using it as a hiatus from the real . . .

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, and Mr. Hatfield, I would rather that you answer my question. I can answer yours if I have time, I could take all night to answer your question, but I would like you to answer my question.

**Mr. Hatfield:** My position is that you deal with political problems directly in the legislatures and parliaments as quickly as you can in the political process.

**Mr. Breau:** Yes, but I am asking you how, if the constitutional amendment has to be passed by Parliament in the normal way and if it does touch provincial rights or the provincial constitution it will have to be passed by a legislative assembly of the province. How does that impede on the notion of accountability?

**Mr. Hatfield:** Because it gives the impression to people, a false impression. You are specifying now . . .

**Mr. Breau:** Never mind impression . . .

**Mr. Hatfield:** What do you mean never mind impression? That is all you are dealing in is impression. You are saying we are just wanting to go out there and find out what the people think. Why can you not go out and find out instead of these Committees? I do not mean to call an election, we cannot have the country in an election spin every week. Why do you not go out and find what the people are thinking from time to time?

**Mr. Breau:** Well I do.

Mr. Chairman, I think the Premier knows that I know what the people are representing and I do all the time.

I repeat my question for the third time.

**Mr. Hatfield:** I am telling you that it is giving the impression that the people have some kind of involvement when in fact they do not, and the government of the day will use it

[*Traduction*]

**M. Breau:** Merci, monsieur le président. Je suis heureux de souhaiter la bienvenue au premier ministre de ma province dans notre Parlement fédéral.

Je tiens à dire tout d'abord que je ne suis absolument pas d'accord avec son exposé ce soir. Mais je partage son opinion selon laquelle il serait très regrettable de se retrouver avec un système où les référendums devenaient obligatoires. J'entre-tiendrai de sérieuses réserves à ce propos, tout comme lui, mais pour ce genre de référendum qui, comme il le dit lui-même, n'est qu'une consultation, je n'y vois pas les mêmes dangers que lui. D'après lui, comment ce genre de référendum peut-il nuire aux idées de responsabilité ou de gouvernement représentatif, parce qu'il est clairement dit, dans le bill, que toute modification constitutionnelle, qu'il y ait ou non référendum, suivrait le cours normal des choses.

Donc, la Chambre des communes, le Sénat ou l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick serait tout de même comptables au peuple comme à l'ordinaire.

**M. Hatfield:** Alors, pourquoi donc vous servez-vous du référendum comme mesure bouche-trou, pourquoi devrait-il vous servir de séparation entre le véritable . . .

**M. Breau:** Monsieur le président, monsieur Hatfield, je préférerais que l'on s'emploie à répondre à mes questions. Je pourrais répondre aux vôtres si j'en avais le temps, mais cela pourrait me prendre toute la soirée et j'aimerais bien que vous répondiez à mes questions.

**M. Hatfield:** Je crois que les problèmes politiques doivent être résolus directement par les législatures et les parlements aussi rapidement que possible dans le contexte politique que nous connaissons.

**M. Breau:** Oui, mais puisque les modifications constitutionnelles doivent être adoptées par le Parlement de la façon habituelle et si les droits ou la constitution d'une province en étaient touchés, il faudrait alors que ce soit adopté par l'Assemblée législative de cette province, et c'est pour cela que je vous demande comment cela peut nuire à l'idée de responsabilité?

**M. Hatfield:** Parce que cela donne aux gens une impression fautive d'ailleurs. Vous dites maintenant . . .

**M. Breau:** Laissons de côté les impressions . . .

**M. Hatfield:** Comment, laisser de côté les impressions? C'est là justement l'essentiel de l'affaire: l'impression. Vous dites que vous voulez tout simplement savoir ce qu'en pensent les gens. Pourquoi ne pas y aller, alors, au lieu de siéger en Comité? On ne peut tout de même pas imposer au pays une élection toutes les semaines. Pourquoi ne pas y aller voir ce que pensent les gens, de temps en temps?

**M. Breau:** Je le fais.

Monsieur le président, je crois que le premier ministre sait fort bien que je sais ce que pensent les gens et je le fais toujours.

Je répète ma question pour une troisième fois.

**M. Hatfield:** Vous donnez aux gens l'impression qu'ils participent à quelque chose tandis que ce n'est pas du tout le cas. Et le gouvernement alors au pouvoir prétextera que «nous avons

[Text]

overwhelmingly to say, "We have public opinion on our side, therefore we can go ahead and do this, or they will hold up legislation which they have in the books because a referendum has shown there is not popularity for that position and a fundamental right will be denied the people of this country. And the government, because of the popularity of this notion, will be forced, in my view, to move, as I said, from one where it is consultative to one where it is mandatory.

**Mr. Breau:** I am wondering, Mr. Chairman, if you have understood my question. I am asking for the fourth time—maybe you do not want to answer, I will not force you if you do not want to answer—how does it impede on the notion of accountability? Your notion of representative government that I strongly agree with, how does it impede on it since Parliament would have to amend the constitution, not the referendum?

**Mr. Hatfield:** Parliament could overrule a decision taken at a provincial level or . . .

**Mr. Breau:** We can do that now.

**Mr. Hatfield:** Or more important . . . no . . . yes, you can, that is right, Parliament can do it. But my point is also that referenda will stall something from taking place that should take place.

**Mr. Breau:** Okay, well I will not put the question to you again. You obviously do not want to answer it.

**Mr. Hatfield:** No, no. There is no accountability at all because it does not get before Parliament, does it?

**Mr. Breau:** Any change of the constitution there would be accountability for because Parliament would have to change the constitution.

**Mr. Hatfield:** No.

**Mr. Breau:** Yes. Well I am sure you have read the bill!

**Mr. Hatfield:** Yes. I have read the bill.

**Mr. Breau:** Yes, and the bill says clearly that it does not . . .

**Mr. Hatfield:** If the referendum goes a certain way.

**Mr. Breau:** It does not impede the legislative process of a constitutional amendment at all.

**Mr. Hatfield:** But I am telling you, does government not have the right to introduce legislation dealing with matters of importance?

**Mr. Breau:** Yes.

**Mr. Hatfield:** And do they not have a right to decide when that legislation is to be introduced?

**Mr. Breau:** Yes. Again you are asking me questions. I will take time after the meeting and answer all your questions.

**Mr. Hatfield:** No, I am explaining to you that the accountability is shifted because Parliament will say, "We are not introducing legislation dealing with that particular matter

[Translation]

l'opinion publique pour nous, alors nous pouvons donc faire ceci ou cela» ou ce même gouvernement pourrait retarder l'adoption de lois déjà proposées ou presque parce qu'un référendum aura prouvé que ce genre de chose n'attire pas les faveurs de la foule et on aura ainsi nié au peuple de ce pays, un droit fondamental. A cause de la popularité de cette idée, donc, le gouvernement, d'après moi, se verra obligé d'accepter d'être lié par les résultats de ce qui ne devrait être qu'une consultation.

**M. Breau:** Je me demande, monsieur le président, si le témoin a bien compris ma question. Je la pose pour la quatrième fois; peut-être le témoin ne veut-il pas y répondre et je ne l'obligerai pas à le faire: Comment tout cela nuit-il à l'idée d'imputabilité, de comptabilité ou de responsabilité? Je suis tout à fait d'accord avec vos idées concernant la représentativité du gouvernement, mais comment tout cela y nuit-il, puisque le Parlement devrait amender la constitution et non pas le référendum?

**M. Hatfield:** Le Parlement pourrait renverser une décision prise au niveau provincial ou . . .

**M. Breau:** Ce que nous pouvons déjà faire.

**M. Hatfield:** Ou, plus important encore . . . non . . . oui, vous pouvez le faire, c'est vrai, le Parlement peut le faire. Mais je prétends aussi que certaines choses qui devraient se faire ne se feront pas à cause des résultats d'un référendum.

**M. Breau:** Bon, cette question, je ne la pose plus. Il est évident que vous ne voulez pas y répondre.

**M. Hatfield:** Non, non. Il n'est plus question de responsabilité parce que le Parlement n'en sera pas saisi, n'est-ce pas?

**M. Breau:** Mais il y aurait responsabilité en matière constitutionnelle, parce qu'il reviendrait au Parlement de changer la constitution.

**M. Hatfield:** Non.

**M. Breau:** Oui. Enfin, je suis sûr que vous avez pris connaissance du projet de loi!

**M. Hatfield:** Oui. J'en ai pris connaissance.

**M. Breau:** Oui, et il est dit très clairement dans le projet de loi que cela ne . . .

**M. Hatfield:** A condition que le référendum donne les résultats prévus.

**M. Breau:** Cela ne change en rien le processus législatif en vertu duquel la constitution serait modifiée.

**M. Hatfield:** Mais enfin, le gouvernement n'a-t-il pas le droit de présenter des projets de loi portant sur des sujets importants?

**M. Breau:** Oui.

**M. Hatfield:** Et n'a-t-il pas le droit de décider quand ce genre de projet de loi devrait être présenté?

**M. Breau:** Oui. Encore une fois, c'est vous qui posez les questions. Je répondrai à toutes vos questions après la séance.

**M. Hatfield:** J'essaie de vous expliquer que le Parlement se déchargerait ainsi de ses responsabilité en disant tout simplement «qu'il n'est pas question de présenter un projet de loi



*[Texte]*

because it is not popular." And then Parliament cannot be accountable because there is no legislation before Parliament.

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, the situation is very clear. Parliament would be accountable for any constitutional amendment and there is no question about that. That accountability for the constitutional amendment, the legislative process, the parliamentary processes, the constitutional amendment would not be changed one iota.

**Mr. Hatfield:** As long as it is introduced.

**Mr. Breau:** Well, Mr. Chairman, if it is not introduced then you are accountable for not having introduced it. It is that simple.

**Mr. Hatfield:** Who is?

**Mr. Breau:** Parliament.

• 2110

**Mr. Hatfield:** The Parliament of Canada is accountable for not having introduced legislation dealing with the protection of language minorities?

**Mr. Breau:** Yes.

**Mr. Hatfield:** Why has it not done it?

**Mr. Breau:** You ask all the parliamentarians for the last 112 years.

**Mr. Hatfield:** They have to be accountable for it, do they not?

**Mr. Breau:** Yes.

**An hon. Member:** And they are.

**Mr. Breau:** I will not put the question for a fifth time, because I suppose for the fifth time you will choose not to answer.

I take it, Mr. Premier, you agree with the notion of those who are the architects of the PQ, Mr. Pierre Bourgault—I think you know who he is . . .

**Mr. Hatfield:** Yes, I do.

**Mr. Breau:** His notion of the evolution of sovereignty-association is that they could claim independence by a simple majority vote of the National Assembly of Quebec. I take it you accept that notion.

**Mr. Hatfield:** No, I certainly do not accept that notion.

**Mr. Breau:** How would you stop him, then?

**Mr. Hatfield:** There are ways to deal with that.

**Mr. Breau:** How?

**Mr. Hatfield:** Using the political process.

**Mr. Breau:** Oh!

**Mr. Hatfield:** The same way they stopped Nova Scotia when Nova Scotia voted overwhelmingly not to continue as part of Canada. They ignored it.

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, the Premier knows it was Great Britain which refused Nova Scotia's appeal, not the Parliament of Canada.

**Mr. Hatfield:** I see; okay.

*[Traduction]*

portant sur ce projet précis parce que cette mesure ne serait pas bien vue par la population.» Et le Parlement n'a alors plus de responsabilité en la matière parce qu'il n'a été saisi de rien.

**M. Breau:** Monsieur le président, la situation est très claire. Le Parlement serait responsable de tout amendement constitutionnel et cela ne fait aucun doute. La responsabilité en matière d'amendements constitutionnels, le processus législatif, le processus parlementaire, l'amendement constitutionnel, rien de tout cela ne serait changé d'un iota.

**M. Hatfield:** Si tant est que le Parlement en soit saisi.

**M. Breau:** Eh bien, monsieur le président, si le Parlement n'en est pas saisi, il y a au moins cette responsabilité. C'est aussi simple que cela.

**M. Hatfield:** Mais qui en est le responsable?

**M. Breau:** Le Parlement.

**M. Hatfield:** Le Parlement du Canada serait responsable de ne pas avoir présenté de législation portant sur la protection de la langue des minorités?

**M. Breau:** Oui.

**M. Hatfield:** Pourquoi ne l'a-t-il pas fait?

**M. Breau:** Demandez-le à tous les parlementaires des 112 dernières années.

**M. Hatfield:** Ils doivent en être tenus responsables, n'est-ce pas?

**M. Breau:** Oui.

**Une voix:** Et ils le sont.

**M. Breau:** Je ne vais pas vous poser la question pour la cinquième fois, puisque je présume que pour la cinquième fois, vous choisirez de ne pas répondre.

Si je ne m'abuse, monsieur le premier ministre, vous acceptez les principes des maîtres-d'œuvre du P.Q. M. Pierre Bourgault—je crois que vous savez qui il est . . .

**M. Hatfield:** Oui, je le sais.

**M. Breau:** Sa notion de l'évolution de la souveraineté-association, c'est que ce parti pourrait réclamer l'indépendance par un vote à la majorité simple à l'Assemblée nationale du Québec. Je crois que vous acceptez cette notion.

**M. Hatfield:** Non, absolument pas.

**M. Breau:** Alors, comment pourriez-vous empêcher cela?

**M. Hatfield:** Il y a des moyens de régler de telle situation.

**M. Breau:** Comment?

**M. Hatfield:** En utilisant le processus politique.

**M. Breau:** Ah!

**M. Hatfield:** On ferait comme lorsqu'on a empêché la Nouvelle-Écosse de se dissocier du Canada, alors que les habitants de cette province avaient voté fortement en ce sens. On n'en a pas tenu compte.

**M. Breau:** Monsieur le président, le premier ministre sait que c'est la Grande-Bretagne qui a refusé l'appel de la Nouvelle-Écosse, et non le Parlement du Canada.

**M. Hatfield:** Je vois; d'accord.

[Text]

**Mr. Breau:** So that was not the Parliament of Canada, and not the federal government; it was Great Britain.

**Mr. Hatfield:** And you are saying the Parliament of Canada put forward a very strong case on behalf of Nova Scotia.

**Mr. Breau:** What I am saying to you, Mr. Premier—well, I have always admitted you were a greater student of history than I am; so there is no problem there. When it comes to history I am very humble.

**An hon. Member:** But there is a limit to your humility.

**Mr. Breau:** Mr. Premier, how would you deal with a situation where the National Assembly of Quebec would decide by a simple majority vote if those who were in government at the time just claimed independence? You know that psychologically they have claimed independence.

**Mr. Hatfield:** Yes. An assessment has to be made of the size of the force.

**Mr. Breau:** The political force, I take it.

**Mr. Hatfield:** There are many different kinds of forces which can be applied, in my view, and should start being applied, and should have been applied.

**Mr. Breau:** Okay. So you think the federal government or the Parliament of Canada at one point, through the normal political process, if the National Assembly of Quebec decided on a majority vote—a majority of one, a majority of ten; or maybe it was a unanimous vote, it does not matter—the National Assembly of Quebec—because in your concept of representative government—because we know that psychologically some of them do live in independence now; they act as a national government. You are saying the federal government and the Parliament of Canada, without any means to consult the people of Quebec, should use the power to disallow, or use whatever other power, to stop that. You think that would be...

**Mr. Hatfield:** Yes. It would depend on the assessment at the time. At the moment I do not think they have the political courage. They have demonstrated political courage...

**Mr. Breau:** Who?

**Mr. Hatfield:** ... the Parti Québécois, since 1970—to try to bring about independence. As I point out, they keep backtracking and backtracking and backtracking.

**Mr. Breau:** Mr. Premier, your interpretation of what the Parti Québécois is doing is totally different from mine. I do not think they are backtracking at all. I think they are going ahead, and I think psychologically some of them are acting as a national government. Premier Levesque himself, not more than eight months ago, explained in a magazine article how he thought he was a national government. He was representing a national government. Of course, you and I agree he never ran on that mandate. But I am saying to you that psychologically...

**Mr. Hatfield:** He agrees himself with that. He has said that publicly.

[Translation]

**M. Breau:** Ce n'était donc pas le Parlement du Canada, non plus que le gouvernement fédéral; c'était la Grande-Bretagne.

**M. Hatfield:** Et vous dites que le Parlement du Canada s'était porté à la défense active de la Nouvelle-Écosse.

**M. Breau:** Monsieur le premier ministre, eh bien, j'ai toujours reconnu que vous connaissiez mieux l'histoire que moi, alors il n'y a pas de problème. Quand il s'agit d'histoire, je suis très humble.

**Une voix:** Il y a toutefois une limite à votre humilité.

**M. Breau:** Monsieur le premier ministre, comment réagiriez-vous face à la situation où l'Assemblée nationale du Québec décidait de son indépendance, par un vote à majorité simple? Vous savez que psychologiquement, cette province a déjà proclamé son indépendance.

**M. Hatfield:** Oui. Il faudra évaluer l'importance de cette force.

**M. Breau:** Vous parlez de la force politique, je présume.

**M. Hatfield:** Un grand nombre de forces diverses peuvent être appliquées, à mon avis; on aurait dû commencer à les appliquer, on devrait commencer à les appliquer.

**M. Breau:** D'accord. Vous croyez donc qu'à un moment donné, par la voie du processus politique normal, le gouvernement fédéral ou le Parlement du Canada, si l'Assemblée nationale du Québec décidait par un vote majoritaire—un majorité de un, une majorité de 10, ou peut-être un vote unanime, cela n'a aucune importance—l'Assemblée nationale du Québec—parce que selon votre idée du gouvernement représentatif,—parce que nous savons que psychologiquement, certains d'entre eux vivent déjà dans l'indépendance maintenant; ils agissent comme s'ils avaient un gouvernement national. Vous dites donc que, sans consulter la population du Québec, le gouvernement fédéral et le Parlement du Canada devraient utiliser le pouvoir de désaveu, ou tout autre pouvoir, pour bloquer ce processus. Vous croyez que cela serait...

**M. Hatfield:** Oui, cela dépendrait de la situation du moment. Pour l'instant, je ne crois pas qu'ils ont le courage politique. Ils ont fait preuve de courage politique...

**M. Breau:** Qui?

**M. Hatfield:** ... le Parti québécois, depuis 1970—afin d'essayer de réaliser l'indépendance. Comme je l'ai déjà dit, ce parti ne cesse de reculer sur ses positions.

**M. Breau:** Monsieur le premier ministre, votre interprétation des gestes du Parti québécois est totalement différente de la mienne. Je ne crois absolument pas que ce parti retourne sur ses positions. Je crois au contraire qu'il progresse et que psychologiquement, certains de ses membres agissent comme s'ils formaient un gouvernement national. Il y a moins de 8 mois, le premier ministre Lévesque lui-même expliquait, dans un article d'un magazine, pourquoi il croyait constituer un gouvernement national. Il représentait un gouvernement national. Évidemment, nous convenons tous deux qu'il n'a jamais obtenu ce mandat. J'affirme quand même que psychologiquement...

**M. Hatfield:** Il en convient lui-même. Il l'a dit publiquement.



## [Texte]

**Mr. Breau:** Psychologically, a good component of the PQ—whether or not it is the government—but a good component of the PQ, act as if they were an independent country. So I am saying to you . . .

**Mr. Hatfield:** I do not know what the point of your statement is.

**Mr. Breau:** The point is that the National Assembly of Quebec could at one point, under your concept of representative government, vote that they are an independent country. I am saying to you that as a federal parliamentarian myself, I would not want to take action, parliamentary action, if that happened, without having a means to consult the people of Quebec.

**Mr. Hatfield:** Of Quebec only.

**Mr. Breau:** On that issue, yes.

**Mr. Hatfield:** Only Quebec.

**Mr. Breau:** On that issue.

**Mr. Hatfield:** Oh, I see; if . . .

**Mr. Breau:** *A priori*, I would want to consult the people of Quebec on that issue before I, as a federal parliamentarian . . .

**Mr. Hatfield:** When you got the results, what would you do?

**Mr. Breau:** Then to use your concept of political force and how politics is great to do things, I can say, okay, I want to disallow that; I think the people of Quebec do not believe in it; I want to challenge it. What I am saying to you and what Mr. MacFarlane was saying to you is that a referendum in that kind of situation is a need to consult the people if two governments or two legislative bodies, the Parliament of Canada and the National Assembly of Quebec, are on a confrontation course.

• 2115

**Mr. Hatfield:** I am sorry, I cannot agree. I appreciate your point of view, but I do not think that I can respond to it, because my point is that the referendum is not going to solve anything.

**Mr. Breau:** Do you think the Parliament of Canada . . .

**Mr. Hatfield:** The result of a referendum.

**Mr. Breau:** . . . Do you think that the Parliament of Canada . . .

**Mr. Hatfield:** What is the Parliament of Canada going to do then when they get a result saying we do not want to separate or what are they going to do when they get a result saying we do want to separate?

**Mr. Breau:** Suppose, Mr. Hatfield, I said there was no referendum . . .

**The Chairman:** This has to be your last question, Mr. Breau.

**Mr. Breau:** Yes, thank you—there is no referendum in Quebec, it was the National Assembly of Quebec that voted to take all fiscal resources from Quebec, control fiscal policy, they would ask the United Nations to recognize them and without a referendum. I am saying to you, as a federal

## [Traduction]

**M. Breau:** Psychologiquement, de nombreux membres du P.Q.—qu'ils forment ou non le gouvernement—mais de nombreux membres du P.Q. agissent comme s'ils vivaient dans un pays indépendant. Je soutiens donc . . .

**M. Hatfield:** Je ne vois pas où vous voulez en venir.

**M. Breau:** L'idée, c'est qu'à un moment donné, selon votre concept du gouvernement représentatif, l'Assemblée nationale du Québec pourrait décider par un vote que cette province est un pays indépendant. Je soutiens donc que moi-même, à titre de parlementaire fédéral, je ne voudrais pas devoir imposer l'action du Parlement dans une telle situation, sans avoir le moyen de consulter la population du Québec.

**M. Hatfield:** Du Québec seulement?

**M. Breau:** Pour cette question, oui.

**M. Hatfield:** Seulement le Québec.

**M. Breau:** Pour cette question.

**M. Hatfield:** Oh, je vois, si . . .

**M. Breau:** *A priori*, je voudrais consulter la population du Québec, avant qu'à titre de parlementaire fédéral . . .

**M. Hatfield:** Que feriez-vous en obtenant les résultats?

**M. Breau:** Alos, en utilisant votre concept de la force politique, la politique permettant de faire bien des choses, je pourrais dire «d'accord, je veux le désaveu de cette décision; je crois que les gens du Québec n'y croient pas; je désire contester cette décision.» Ce que moi-même et M. MacFarlane essayons de vous faire comprendre, c'est que dans une telle situation, tenir un référendum c'est reconnaître le besoin de consulter la population lorsque deux gouvernements ou deux corps législatifs s'affrontent, comme le Parlement du Canada et l'Assemblée nationale du Québec.

**M. Hatfield:** Je suis désolé, je ne puis être d'accord. Je comprends votre point de vue, mais je ne crois pas pouvoir vous appuyer, car à mon avis, le référendum ne résoudra rien.

**M. Breau:** Croyez-vous que le Parlement du Canada . . .

**M. Hatfield:** Le résultat d'un référendum.

**M. Breau:** Croyez-vous que le Parlement du Canada . . .

**M. Hatfield:** Que feront les parlementaires canadiens lorsqu'ils recevront le résultat affirmant que le Québec veut ou ne veut pas se séparer?

**M. Breau:** Présumons, monsieur Hatfield, comme je l'ai dit, qu'il n'y ait pas de référendum . . .

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Breau.

**M. Breau:** Oui, merci. —Présumons qu'il n'y ait pas de référendum au Québec et que ce soit l'Assemblée nationale du Québec qui décide de s'emparer de tous les revenus d'imposition en provenance du Québec et de contrôler la politique financière; ces gens demanderaient aux Nations Unies de les

[Text]

parliamentarian, supposing you were in my place, would you want to take parliamentary action without consulting the people of Quebec?

**Mr. Hatfield:** Are you impressed with the referendum the way that the referendum is being used in Rhodesia to solve the problem there?

**Mr. Breau:** I am impressed with the way referenda have been used in some democratic countries in the world.

**Mr. Hatfield:** Do you see real progress and stability developing in Rhodesia as a result?

**Mr. Breau:** I am impressed, to answer your question, with the way that referenda have been used in some democracies in the world, yes. I am impressed with the way it is used in Switzerland, for example.

**Mr. Hatfield:** Yes, but you must remember that we have a Canadian parliamentary system which we developed over a period of a great many years which is tailored very specially to this country, especially this country as it existed in 1867, and I do not think that we should ever lose sight of that fact.

**Mr. Breau:** No, I do not.

**The Chairman:** I will have to call you there, Mr. Breau.

**Mr. Breau:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Order, please. The next questioner is Mr. Epp. Following him I have Messrs. Blaker, McCain, Duclos, La Salle, Corbin, Beatty, Harquail and Tessier.

**Mr. Beatty:** Is that before 10:30?

**The Chairman:** Yes. Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. Before I begin, I think one of the difficulties we have been facing on this Committee for some time is just the comment that was made, and I am sure Mr. Breau said it in good faith from his position, that it is a Quebec matter for Quebecers to decide. I feel that it is a Canadian issue for all of us have a stake in it and Quebec is part of Canada and vice versa. This is where I guess I have a difficulty in getting a handle on this question, because as I see it, Mr. Hatfield, it is not strictly a Quebec question.

I am wondering, Mr. Hatfield, if we could get back to probably some definitions. I feel we have been using some words interchangeably.

The government in the explanation for the referendum bill published a pamphlet called *Canada Referendum Bill*: an explanation and on page 29 of that pamphlet and it was used today that Britain, whether or not they were going to join the European Economic Community that a plebiscite was held, and while in the strictest terms it might have been a plebiscite, I think it is important that the historical reference is injected into this debate, because I submit that that is not what this bill would be doing. In the government's own explanation, and I am reading from page 29 it says:

[Translation]

reconnaître, tout cela sans référendum. Si vous étiez à ma place, si vous étiez parlementaire fédéral, voudriez-vous que le Parlement prenne des mesures sans consulter d'abord la population du Québec?

**M. Hatfield:** Êtes-vous impressionné par la façon dont le référendum est utilisé en Rhodésie pour régler les problèmes de ce pays?

**M. Breau:** Je suis impressionné par la façon dont le référendum a été utilisé dans certains pays démocratiques du monde.

**M. Hatfield:** Avez-vous pu constater un véritable progrès et une plus grande stabilité en Rhodésie depuis lors?

**M. Breau:** Pour répondre à votre question, je suis impressionné par la façon dont les référendums ont été utilisés dans certains pays démocratiques du monde. Je suis impressionné par la façon dont il est utilisé en Suisse, par exemple.

**M. Hatfield:** Oui, mais vous devez tenir compte du système parlementaire canadien qui a été élaboré au cours de nombreuses années et qui est conçu spécialement pour ce pays, particulièrement tel qu'il existait en 1867; je crois qu'il ne faut jamais oublier ce fait.

**M. Breau:** Je ne l'oublie pas.

**Le président:** Ce sera tout, monsieur Breau.

**M. Breau:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** A l'ordre, je vous prie. Le prochain intervenant est M. Epp. Il sera suivi de messieurs Blaker, McCain, Duclos, La Salle, Corbin, Beatty, Harquail et Tessier.

**M. Beatty:** Tous ces gens avant 22h30?

**Le président:** Oui. Monsieur Epp.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Quelques mots, avant de poser mes questions. Je crois que l'une des difficultés que nous avons connues dans ce comité depuis un certain temps découle de cette affirmation à l'effet que la question en cause regarde les Québécois et que c'est aux Québécois de décider. Je suis certain que M. Breau a fait cette remarque en toute bonne foi. A mon avis, il s'agit d'une question canadienne à laquelle nous devons tous participer, puisque le Québec fait partie du Canada et vice versa. Je présume que c'est pourquoi j'ai de la difficulté à résoudre cette question, car à mon avis, monsieur Hatfield, ce n'est pas une question qui regarde strictement le Québec.

Monsieur Hatfield, peut-être pourrions-nous revenir à quelques définitions. Je crois que nous avons utilisé certains mots sans distinctions.

Dans son désir d'expliquer le projet de loi sur le référendum, le gouvernement a publié une brochure intitulée «Exposé du projet de loi sur le référendum au Canada». On a utilisé ce document aujourd'hui et à la page 31, on affirme qu'un plébiscite a été tenu en Grande-Bretagne pour décider si ce pays devait se joindre à la communauté économique européenne; quoique en termes stricts il ait pu s'agir d'un plébiscite, je crois qu'il est important de noter ici que cette référence historique a été intégrée à ce débat, car à mon avis, le projet de loi présentement à l'étude n'aurait pas le même effet. Je cite l'explication du gouvernement donnée à la page 31 où l'on peut lire:



*[Texte]*

The legislation as approved . . .

This is about the British experience.

—contained the test of the question to be put; it presented a “yes-no” choice. The referendum was advisory or consultative in nature . . .

As this one would be here in Canada.

—but the government, which was in favour of the proposal, undertook in the White Paper to be bound by the result.

When I try to visualize the scenario that could develop out of this bill, I do not come to that clear cut decision which was the British experience.

You said today, Mr. Hatfield, that it is an abdication of responsibility. I might not state it as strongly as you did in the sense of the British experience, the government, after having made a decision to consult with the people, then would have to be bound by the people's decision. I feel that is quite another dimension from what we are facing here. For example, the government says—and there have been others who are basically philosophically opposed to referendums or plebiscites—they say that because the Quebec Government has dealt the first card, therefore, the government needs framework legislation to counteract any unfair plebiscite or referendum question in Quebec.

• 2120

My question to you, Mr. Hatfield, is this: let us say that we have a national referendum—and in my mind it is always a national referendum, rather than a referendum held by the national government in Quebec only, it is a national referendum, in my context—that being the case, a decision is made. What do we do with the decision?

**Mr. Hatfield:** Parliament then has to deal with it, as you pointed out. I suppose you go around saying, see, so many people thought this and so many people thought that, and then I do not know where you go . . .

**Mr. Epp:** What have we proven?

**Mr. Hatfield:** I do not think you have proven anything, except that on a particular Monday—presumably it is a Monday, or Tuesday or Wednesday—a certain number of people felt a certain way on a certain question. That is all you have found out. You do not know what their feeling is on the next day or the day after that, all you know is what it was that day. And you have no way of finding out where the results came from.

**An hon. Member:** It is like an election.

**Mr. Epp:** No, I submit that it is not like an election in this sense. We all accept the results of an election, and the country accepts the results of an election. But the government says very clearly here that it will not accept, necessarily, the results of the plebiscite.

**An hon. Member:** It is another thing.

*[Traduction]*

Le texte de loi approuvé . . .

—on parle ici de l'expérience britannique.

—renfermait la formulation de la question qu'il fallait poser à la population et à laquelle celle-ci devait répondre par un oui ou par un non. Même si le référendum, était de caractère consultatif . . .

Comme ce serait le cas ici au Canada.

—le livre blanc stipulait que le gouvernement qui favorisait cette loi serait lié par les résultats.

Quand j'essaie de m'imaginer le scénario qui pourrait découler de ce bill, je n'arrive pas à la même décision claire et nette qu'on a obtenue en Grande-Bretagne.

Monsieur Hatfield, vous dites aujourd'hui que nous abissons nos responsabilités. Je ne serais peut-être pas aussi catégorique que vous puisque dans l'expérience britannique, le gouvernement après avoir décidé de consulter la population, acceptait d'être lié par la décision populaire. A mon avis, c'est une tout autre paire de manches. D'aucuns s'opposent farouchement, pour des questions de principe, à la tenue d'un référendum ou d'un plébiscite. Mais le gouvernement prétend avoir besoin d'une loi-cadre pour répondre, éventuellement, à une question référendaire québécoise parce que le gouvernement québécois a fait les premiers pas.

S'il y avait un référendum national, et j'entends par là si le gouvernement national tenait un référendum national, pas dans la province de Québec seulement, et si une décision était prise, qu'en ferions-nous?

**M. Hatfield:** C'est au Parlement de s'en occuper, comme vous l'avez dit. Je suppose qu'on compte tous ceux qui ont voté d'un côté et tous ceux qui ont voté de l'autre et qu'on peut déterminer . . .

**M. Epp:** Qu'est-ce que cela prouve?

**M. Hatfield:** Rien, à mon avis, sauf que ce jour-là, un lundi, un mardi ou un mercredi, une partie de la population avait telle opinion au sujet d'une question donnée. C'est tout ce que cela prouve. On ne sait pas quelle opinion ces gens ont le lendemain ou le jour suivant; tout ce que vous savez, c'est ce qu'ils en pensaient ce jour-là. Vous ne pouvez pas déterminer non plus comment leur choix s'est fait.

**Une voix:** C'est comme des élections.

**M. Epp:** Non, ce n'est pas comme des élections. Tout le monde accepte le résultat des élections. Le gouvernement, cependant, dit précisément qu'il n'acceptera pas nécessairement l'issue d'un plébiscite.

**Une voix:** C'est tout autre chose.

[Text]

**Mr. Epp:** I grant you that, but I have not got an answer yet, Mr. Hatfield, from anyone who has appeared in this Committee.

**Mr. Hatfield:** I certainly cannot give it to you, because I think you are wasting money and time in dealing with hypothesis, and so on and so forth . . .

**Mr. Epp:** But, sir . . .

**Mr. Hatfield:** . . . when you should really be dealing directly at the political level.

**Mr. Epp:** But, sir, is not the whole bill based on an hypothesis?

**Mr. Hatfield:** I think it is misleading, I suppose, this concept of governing is misleading, yes, because it creates the impression that people should be consulted, have a right to be consulted. Certainly, they do have a right to be consulted, and they are.

**Mr. Epp:** If the scenario we looked at a moment ago were to take place and, let us say, there were an overwhelming vote against any dismemberment of the country, do you feel that the federal government of the day would not have its hand strengthened in dealing with either the Quebec situation or any other that might be similar?

**Mr. Hatfield:** No, in fact I think the opposite. I think the government of the day, whoever that government might be, would be misleading itself, and that is the most dangerous thing about it of all. They would be really fooling themselves.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Hatfield.

**The Vice-Chairman:** You are finished? Mr. Blaker.

**Mr. Blaker:** Welcome, Mr. Hatfield. I say that with a bit of a smile, because I realize that you have been in somewhat of a hot seat and, if I may say so, handling it rather well.

**Mr. Hatfield:** Thank you very much.

**Mr. Blaker:** I rather share your opinion on the matter of responsible government. I ought to indicate that I am a federal member of Parliament from the riding of Lachine in the Province of Quebec, Mr. Hatfield. I rather share your views on the theory of responsible government and I admire your view, if I understood it correctly, that as an elected representative, and the more so as a premier, you take the responsibilities once elected and you face the electorate when it is time to do so.

**Mr. Hatfield:** Right.

**Mr. Blaker:** I thought you put it frankly and I thought you put it very well.

I share your concern about referendums in the sense that you did not use the word "demagoguery" but I kind of think that is what both you and I would agree on as the underlying danger of a referendum. Am I correct there?

**Mr. Hatfield:** Not necessarily. Again, if the Parti Québécois, for example, puts forward the kind of intelligent presentation that they claim they are going to, I still say the referendum is bad. I have seen some evidence of what they have been doing and what they are preparing, but . . .

[Translation]

**M. Epp:** J'en conviens mais, monsieur Hatfield, tous ceux à qui j'ai posé la question jusqu'à présent en comité ne m'ont pas répondu.

**M. Hatfield:** Je ne pourrai certainement pas vous donner la réponse à cette question car, en travaillant avec des hypothèses, nous gaspillons temps et argent . . .

**M. Epp:** Monsieur . . .

**M. Hatfield:** . . . on devrait plutôt traiter de cette question au niveau politique.

**M. Epp:** Tout le projet de loi n'est-il pas fondé sur une hypothèse?

**M. Hatfield:** Je suppose que cette façon de gouverner peut induire en erreur car elle crée l'impression que la population doit être consultée, qu'elle a le droit d'être consultée. Je conviens qu'elle a le droit d'être consultée et elle l'est.

**M. Epp:** Si, comme nous l'imaginions tout à l'heure, il y avait un vote massif contre l'éclatement du pays, ne croyez-vous pas que le gouvernement en place aurait de meilleurs arguments à présenter au Québec ou à toutes autres provinces qui voudraient faire sécession?

**M. Hatfield:** Non. Au contraire. Je pense que le gouvernement en place, quel qu'il soit, se leurrerait et c'est ce qui est dangereux. Le gouvernement se leurrerait.

**M. Epp:** Merci, monsieur Hatfield.

**Le vice-président:** Avez-vous terminé? Monsieur Blaker.

**M. Blaker:** Bienvenue, monsieur Hatfield. Je dis cela, sourire en coin, car je me rends compte que vous êtes mis sur la sellette et que vous vous débrouillez fort bien.

**M. Hatfield:** Merci beaucoup.

**M. Blaker:** Je partage votre opinion au sujet du gouvernement responsable. Je suis député fédéral de la circonscription de Lachine dans la province de Québec. Je partage votre point de vue sur la théorie du gouvernement responsable; je suis d'accord qu'à titre de représentant élu, et à plus forte raison à titre de premier ministre, une fois élu, vous assumiez les responsabilités qui vous incombent et fassiez face à l'électorat le moment venu.

**M. Hatfield:** C'est ce que j'ai dit.

**M. Blaker:** Vous avez parlé avec franchise et vous vous êtes bien exprimé.

Je partage les inquiétudes que vous avez au sujet des référendums et même si vous n'avez pas prononcé le mot «*demagogie*», vous et moi savons très bien que c'est un risque inhérent aux référendums. N'est-ce-pas?

**M. Hatfield:** Pas nécessairement. Par exemple, même si le Parti Québécois pose une question logique comme il prétend vouloir le faire, je n'en demeure pas moins convaincu que le référendum est mauvais. J'ai la preuve des conséquences néfastes qu'entraîne . . .



## [Texte]

**Mr. Blaker:** We will not speak of demagoguery, we can speak of over-simplifying questions that are far too . . .

**Mr. Hatfield:** Necessarily they have to over-simplify. That is correct.

**Mr. Blaker:** I am going to lead you into, I suppose, what appears to be a trap. I do not intend it to be. I would like you to give your advice with even-handedness, as you have so far. Are you aware that one of the Conservative members of the federal Parliament has submitted duplicate legislation, equivalent to what is here, to run a referendum on the death penalty? If you are aware of that, would your advice be to that member, who is a Mr. Allen Lawrence, that he withdraw it, for example?

• 2125

**Mr. Hatfield:** What do you think the answer to that question is?

**Mr. Blaker:** I would like you just to make it, Mr. Premier.

**Mr. Hatfield:** What do you think the answer is? You do not draw me into some kind of partisan debate here.

**Mr. Blaker:** I must say, Mr. Premier, I expected something a little more forthright than that.

**Mr. Hatfield:** You see, there is the problem. If you want to play politics with referenda, and you want to play politics with the issue of referenda, and you do not face the issue . . .

**Mr. Blaker:** No, you are wrong, Mr. Premier, and I will read you the list of questions . . .

**Mr. Hatfield:** But I have already said, pass this legislation, sir, and you will have a referendum on capital punishment.

**Mr. Blaker:** I will read you the list of questions I have for you in advance, Mr. Premier, so there can be no accusation of politics. And I hope you will take the same courageous stand on the subject of the death penalty as you have taken on the subject of this referendum.

**Mr. Hatfield:** My stand is well known.

**Mr. Blaker:** Then say it, sir.

**Mr. Hatfield:** What do you mean, my stand?

**Mr. Blaker:** I take it you are equally opposed to the idea of a referendum on the death penalty.

**Mr. Hatfield:** I am opposed to referenda under any circumstances at any level of government by any parties.

**Mr. Blaker:** Thank you, sir. I am a little confused about the position of the members of the Conservative Party, and it is not up to me to state what theirs is.

**Mr. Hatfield:** No, I would not think so.

**Mr. Blaker:** You will note I am little more careful than Miss MacDonald, who has stated positions and her view on what the Minister said earlier today. I am more careful about not misappropriating others' statements.

**Mr. Hatfield:** I understand. You have to conduct . . .

**Mr. Blaker:** I want to be careful I do not put it that the Conservative Party have indicated that this referendum legis-

## [Traduction]

**M. Blaker:** Ne parlons pas de démagogie mais plutôt d'une simplification à outrance de questions qui sont beaucoup trop . . .

**M. Hatfield:** . . . on est forcé de simplifier à outrance. Vous avez raison.

**M. Blaker:** Je vais vous poser une question qui pourra sembler être une colle. Ne vous méprenez pas. J'aimerais que vous me donniez votre avis, aussi franchement que vous l'avez fait jusqu'à présent. Savez-vous qu'un député conservateur au Parlement fédéral a présenté un projet de loi, jumeau de celui-ci, visant à tenir un référendum sur la peine capitale? Le cas échéant, seriez-vous d'avis que M. Allen Lawrence retire son projet de loi par exemple?

**M. Hatfield:** Quelle est la réponse à cette question, croyez-vous?

**M. Blaker:** Je vous pose la question, monsieur le premier ministre.

**M. Hatfield:** Quelle est la réponse? Ne pensez-vous pas que vous m'entraînez dans une discussion partisane ici?

**M. Blaker:** Monsieur le premier ministre, je m'attendais à une réponse beaucoup plus directe.

**M. Hatfield:** C'est là le problème. Si on joue le jeu politique avec les référendums ou avec les questions référendaires, on a tendance à oublier la question . . .

**M. Blaker:** Détrompez-vous, monsieur le premier ministre. Je vous lirai la liste des questions . . .

**M. Hatfield:** Je l'ai déjà dit, si on adopte ce projet de loi, il y aura un référendum sur la peine capitale.

**M. Blaker:** Je vais vous lire la liste des questions que je voulais vous adresser, monsieur le premier ministre, pour que vous voyez qu'il n'y a pas ici de jeu politique. J'ose espérer que vous ferez preuve du même courage dans vos opinions sur la peine capitale que vous l'avez fait au sujet du référendum.

**M. Hatfield:** Ma position est bien connue.

**M. Blaker:** Prononcez-vous alors.

**M. Hatfield:** Vous voulez connaître ma position?

**M. Blaker:** Je crois savoir que vous êtes tout à fait opposé à l'idée d'un référendum sur la peine capitale.

**M. Hatfield:** Je m'oppose à l'utilisation du référendum dans n'importe quelle circonstance, par n'importe quel gouvernement, par n'importe quel parti.

**M. Blaker:** Merci. La position des membres du Parti conservateur me déroute un peu, mais ce n'est pas à moi qu'il revient de l'exposer.

**M. Hatfield:** Non, j'en conviens.

**M. Blaker:** Remarquez bien que je suis beaucoup plus prudent que M<sup>lle</sup> MacDonald qui ne cesse d'exposer certaines positions en donnant son avis sur ce que le Ministre a dit aujourd'hui. Je me garde bien de ne pas attribuer des déclarations, à tort et à travers.

**M. Hatfield:** Je comprends. Il vous faut . . .

**M. Blaker:** Je prends bien garde de ne pas prétendre que le Parti conservateur a annoncé que ce bill référendaire serait

*[Text]*

lation would be acceptable to them if there were a specific question. I think I have heard several of them say that either on the floor in the House of Commons or here. I take it that, again to be consistent, you would advise the members of the Conservative Party they ought not to agree even to a specific question.

**Mr. Hatfield:** Would you like me to repeat my remarks?

**Mr. Blaker:** Yes, I am asking you to.

**Mr. Hatfield:** Do you think I qualified them in any way, shape or form?

**Mr. Blaker:** Not at all.

**Mr. Hatfield:** You are questioning my integrity.

**Mr. Blaker:** Not a bit, sir.

**Mr. Hatfield:** Yes, you are.

**Mr. Blaker:** Not a bit, sir.

**Mr. Hatfield:** I took my position forthrightly. Now, you take yours as a member of the Committee.

**Mr. Blaker:** I am taking it, equally.

**Mr. Hatfield:** All right.

**Mr. Blaker:** There is not a difficulty in the world. I am simply asking you the same questions of import as you hear from the other side.

**Mr. Hatfield:** I am not here to indulge in any defence of the Conservative Party of Canada . . .

**Mr. Blaker:** I did not think you were.

**Mr. Hatfield:** . . . or to interpret any position of the Conservative Party of Canada.

**Mr. Blaker:** I did not say you were. Nor did I suggest you were. I told you quite truthfully I admired your frankness and the position you took.

**Mr. Hatfield:** Well, then, why do you not accept it? Why do you keep asking me to repeat it?

**Mr. Blaker:** Because there is a logic, and I will show you if you will give me a minute.

**Mr. Hatfield:** All right, give me the nub of the logic.

**Mr. Blaker:** Good.

**Mr. Hatfield:** Why waste time?

**Mr. Blaker:** Seeking your advice, if I may put it that way—or your preference; whatever words you like, we are faced with the fact that there is a referendum you do not like, I do not like, many members do not like, which is now legislation in the Province of Quebec. And I was interested that I think at one time you said something to the effect that it would almost be worthwhile telling people not to vote. Whether you used those words or not, I do not know. But could I ask you what you would advise the federal government of the day? Would you advise them to disallow Quebec referendum legislation?

**Mr. Hatfield:** No, again, on the issue of Bill 22, I said I thought the legislation should be referred to the Supreme Court of Canada for an opinion, but that I was again, in principle, opposed to disallowance.

*[Translation]*

acceptable si on précisait une question. Pourtant, j'ai entendu plusieurs de ses membres dire cela à la Chambre ou ici. Je puis donc en conclure que vous ne conseilleriez pas aux membres du Parti conservateur d'accepter ce bill même si on y précisait une question.

**M. Hatfield:** Voulez-vous que je répète ce que j'ai dit?

**M. Blaker:** Oui.

**M. Hatfield:** Pensez-vous que j'ai atténué mes paroles en apportant des réserves?

**M. Blaker:** Pas du tout.

**M. Hatfield:** Contestez-vous mon intégrité?

**M. Blaker:** Pas du tout.

**M. Hatfield:** Je prétends que oui.

**M. Blaker:** Pas du tout.

**M. Hatfield:** J'ai franchement exposé ma position. Faites-en autant.

**M. Blaker:** Je l'ai fait.

**M. Hatfield:** Très bien.

**M. Blaker:** Il n'y a pas de problème ici. Je vous pose les mêmes questions que vous ont posées mes collègues de l'autre côté de la table.

**M. Hatfield:** Je ne suis pas ici pour faire l'apologie du Parti conservateur du Canada . . .

**M. Blaker:** J'en suis conscient.

**M. Hatfield:** . . . ou pour interpréter la position du Parti conservateur du Canada.

**M. Blaker:** Ce n'est pas ce que je prétends. Je vous ai dit, en toute sincérité, que je trouvais admirable la franchise avec laquelle vous avez exposé votre position.

**M. Hatfield:** Pourquoi ne l'acceptez-vous pas alors? Pourquoi me demandez-vous de répéter ce que j'ai dit?

**M. Blaker:** Parce que je voudrais démontrer le lien logique qui existe dans l'articulation de votre argument, si vous voulez bien me donner le temps de le faire.

**M. Hatfield:** Très bien. Allons-y pour la logique.

**M. Blaker:** Parfait.

**M. Hatfield:** Ne perdons pas de temps.

**M. Blaker:** Je voudrais tout simplement votre avis, savoir ce que vous préférez. Quoi que nous en pensions, vous et moi, quoi que les autres députés en pensent, il existe au Québec une loi référendaire. Vous avez dit, à un moment donné, qu'il vaudrait peut-être la peine de dire à la population de ne pas voter. Je ne sais pas si c'est ainsi que vous avez présenté la chose. J'aimerais cependant que vous donniez vos conseils au gouvernement fédéral en place. Recommanderiez-vous que ce gouvernement condamne le projet de loi référendaire québécois?

**M. Hatfield:** Non. J'ai dit que la Cour suprême devrait être saisie du projet de loi 22 pour qu'elle donne son opinion mais, en principe, je suis contre le fait de condamner une loi.



[*Texte*]

**Mr. Blaker:** All right. Now, we do not seem to have much choice about the matter of whether or not Quebec is going to hold a referendum, and I think you probably agree with me they are going to hold one. What position would you take—either in principle or depending upon the answer; whichever way you wish to answer—what position would you take on . . .

Just run one conversation at a time.

**An hon. Member:** Simmer down.

**Mrs. Holt:** Come on, give us an original line. Have a little brains for a change, you guys. I have heard it before.

**The Chairman:** Order, please!

**Mr. Blaker:** What is your view, or what are your recommendations, Mr. Premier, on what we ought to do with the results of the referendum? You can take it they choose something, I do not know and you do not know, nobody knows in advance, separation, sovereignty-association, whatever. Do you feel the federal government ought in any way to accept the results of the Quebec referendum?

**Mr. Hatfield:** I have said, again, after the legislation has been passed, it will not be binding on the Government of Quebec. Therefore I do not think the results of the referendum should be binding on the Government of Canada or any Canadian citizen.

**Mr. Blaker:** Well, I am going into political theory, I suppose: let us say the Parti Québécois ran it a second time, having succeeded to their satisfaction the first time, and they decided they were now going to say it is binding upon the Government of Quebec. Again I am faced with a problem. What is your view as to what should be the proper federal response if the people of Quebec, in what is eventually deemed to be a fair, decent question, decide that they want to separate? What position should we take?

• 2130

**Mr. Hatfield:** I think what the response of the federal government should be is to take the question of constitutional problems in this country far more seriously, give them a far higher priority than has been the case up to now. That goes back a long way. I took issue publicly with this notion that we have been trying to get constitutional reform for 50 years, that we have all been with our nose to the grindstone every day for 50 years, which is just simply not true. So I think we have to take constitutional change in this country far more seriously than we do as political leaders and go about and try to bring about a change of opinion. The ultimate question you are getting to, I suspect, is what happens when the majority of the people take to the streets. What do you do?

**Mr. Blaker:** Wait a minute. No, I just meant a ballot.

**Mr. Hatfield:** The ultimate question is: what happens when they take to the streets?

**Mr. Blaker:** I have not heard your statement on it but I know of no Canadian political leader who has suggested force and I presume you agree with that. None of us do.

[*Traduction*]

**M. Blaker:** Je ne pense pas que nous ayons le pouvoir d'empêcher la tenue d'un référendum au Québec. Vous conviendrez avec moi que le Québec en tiendra un. Quelle sera alors votre position? Selon la réponse, que diriez-vous du principe . . .

Pourrions-nous nous en tenir à une conversation à la fois.

**Une voix:** Plus bas.

**Mme Holt:** Allons, un peu d'originalité. Soyez un peu brillant, pour changer. C'est toujours la même chanson.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Blaker:** Monsieur le premier ministre, que recommanderiez-vous de faire par suite des résultats du référendum? On peut présumer que la population québécoise se prononcera, même si on ne sait pas quelle sera l'issue du vote, sur la séparation, la souveraineté association, que sais-je encore. Pensez-vous que le gouvernement fédéral doive accepter l'issue du référendum québécois?

**M. Hatfield:** Je l'ai déjà dit, après l'adoption de la loi, le résultat du référendum québécois ne sera pas exécutoire. Par conséquent, je ne pense pas que le résultat du référendum doive lier le gouvernement du Canada ou les autres citoyens canadiens.

**M. Blaker:** Je suppose que je m'aventure dans une discussion de théorie politique. Présumons que le Parti québécois aura obtenu la réponse désirée après un premier vote. S'il décidait de passer à un deuxième vote et de rendre le résultat de ce deuxième référendum exécutoire, nous nous heurterions à un problème, n'est-ce pas? A votre avis, quelle devrait être la réponse fédérale appropriée si les gens du Québec, en réponse à une question jugée juste, décidaient de se séparer? Quelle position devrions-nous adopter?

**M. Hatfield:** Je pense que la réponse du gouvernement fédéral devrait être de prendre beaucoup plus au sérieux les problèmes constitutionnels, de leur donner une plus grande priorité que par le passé. Cela remonte loin. J'ai contesté publiquement cette notion voulant que nous ayons essayé pendant 50 ans d'obtenir une réforme constitutionnelle, que ça fait 50 ans que nous y travaillons tous les jours, ce qui est tout simplement faux. Alors je pense qu'en tant que leaders politiques, nous devons prendre beaucoup plus au sérieux les changements constitutionnels et essayer d'amener un changement d'opinion à ce sujet. Je présume que le problème ultime auquel vous faites allusion, c'est ce qui va se passer lorsque la majorité des gens vont descendre dans la rue. Que faites-vous?

**M. Blaker:** Un instant. Non, je parlais simplement du vote.

**M. Hatfield:** La question ultime c'est: qu'est-ce qui se passera lorsqu'ils descendront dans la rue?

**M. Blaker:** Je n'ai pas entendu votre déclaration sur le sujet mais je ne connais aucun leader politique canadien qui ait suggéré d'employer la force et je présume que vous êtes d'accord. Nous le sommes tous.

[Text]

**Mr. Hatfield:** You have to determine what the situation is at the time. I said that on the night of November 15 in the CKGM studios in Montreal.

**Mr. Blaker:** Unless it is illegal, of course. So that the record is clear, I think all of us would agree that if illegal actions were to take place anywhere in Canada, whether it be in Quebec or elsewhere, then the federal government is obliged under our constitution to enforce the rule of law with force if necessary. That is fine. My problem is, sir, what the devil are we supposed to do in the event that the Quebec people, the majority of Quebec people, decide on separation? Do we respect that decision?

**Mr. Hatfield:** Again, I shall repeat that if the referendum is not binding on anyone in Quebec, it should not be binding on anyone outside Quebec.

**Mr. Blaker:** I am not supposing that you are attempting to evade the question, but I am asking you, if I may, what is it you want done at that point because Mr. Lévesque will declare a separate nation?

**Mr. Hatfield:** Hold on, hold on. He has not said that, he has not said that. I can remember in November, 1976, being told that there is no sense in having a constitutional conference because Quebec will not come to the table, and that was a sophisticated opinion at the time, but when a constitutional conference was called, who came to the table? Now, he says he will not come to the table, but I think he is bound to come to the table. I think he is bound to enter into serious negotiation because by no means am I convinced that there is an overwhelming emotional commitment to independence in Quebec, and the message I have been trying to get across to the people of Quebec is, give us time and if we do not act in time, then you will be bound to do . . .

**Mr. Blaker:** Sir, as the Premier of the Government of New Brunswick, would you recognize the declaration of independence by the newly formed State of Quebec if a majority of that nation, of that province, were to decide they wish to become an independent nation?

**Mr. Hatfield:** I would have to determine that at the time.

**Mr. Blaker:** I see.

**Mr. Hatfield:** I would have to determine that according to the circumstances and what have you. That is the kind of question you are going to put, are you?

**Mr. Blaker:** That is completely what we are faced with.

**Mr. Hatfield:** That is right.

**Mr. Blaker:** And I take it that you share the burden. You are as much concerned as I am or anybody else or at least ladies and gentlemen of any party.

**Mr. Hatfield:** Have you considered the possible answers to that question across Canada, if it were asked across Canada?

**Mr. Blaker:** Yes.

**Mr. Hatfield:** Have you considered the possible answers in Quebec if asked in Quebec?

**Mr. Blaker:** Yes, yes, and I come back to you again and say . . .

[Translation]

**M. Hatfield:** Il faudra voir quelle est la situation à ce moment-là. J'ai dit cela le soir du 15 novembre sur les ondes de CKGM à Montréal.

**M. Blaker:** A moins que ce ne soit une action illégale, bien sûr. Nous sommes donc clairs, je pense que nous sommes d'accord que si des actions illégales sont commises n'importe où au Canada, que ce soit au Québec ou ailleurs, alors le gouvernement fédéral est obligé selon les termes de notre Constitution de faire respecter la loi et d'utiliser la force si nécessaire. Ça va. Mon problème, c'est que devons-nous faire si les gens du Québec, si la majorité des gens du Québec vote pour la séparation? Devons-nous respecter cette décision?

**M. Hatfield:** Je répète encore une fois que si le référendum n'engage personne au Québec, il ne devrait pas engager qui que ce soit à l'extérieur du Québec.

**M. Blaker:** Je présume que vous n'essayez pas d'éviter la question, si vous le permettez, que voudriez-vous que l'on fasse à ce moment-là, parce que M. Lévesque va créer un pays distinct?

**M. Hatfield:** Un instant, un instant. Il n'a pas dit cela. Il n'a pas dit cela. Je me souviens qu'on m'a dit en novembre 1976 qu'il ne valait pas la peine d'organiser une conférence constitutionnelle parce que le Québec n'y viendrait pas. C'était une opinion à la mode à ce moment-là, mais lorsqu'on a organisé une conférence constitutionnelle, devinez qui était là? Maintenant, il dit qu'il ne viendra pas, mais je pense qu'il va devoir venir. Je pense qu'il va nécessairement entreprendre des négociations sérieuses parce que je suis loin d'être convaincu qu'il y ait un engagement émotif non équivoque pour l'indépendance au Québec; le message que j'ai essayé de transmettre aux gens du Québec c'est: «donnez-nous le temps et si nous n'agissons pas, alors vous pourrez le faire . . .»

**M. Blaker:** Monsieur, en tant que premier ministre du Gouvernement du Nouveau-Brunswick, en reconnaîtriez-vous une déclaration d'indépendance d'un nouvel État du Québec si une majorité de Québécois optait pour l'indépendance?

**M. Hatfield:** Je devrais en décider à ce moment-là.

**M. Blaker:** Je vois.

**M. Hatfield:** J'en déciderais selon les circonstances. C'est le genre de question que vous allez poser, n'est-ce pas?

**M. Blaker:** C'est le problème auquel nous sommes confrontés.

**M. Hatfield:** En effet.

**M. Blaker:** Et je présume que vous partagez ce fardeau. Vous êtes aussi préoccupé que moi ou quiconque de n'importe quel parti.

**M. Hatfield:** Avez-vous envisagé la réponse possible à cette question si elle était posée partout au Canada?

**M. Blaker:** Oui.

**M. Hatfield:** Avez-vous considéré la réponse possible au Québec si elle était posée au Québec?

**M. Blaker:** Oui, mais oui, et j'en reviens à vous et vous dites . . .



## [Texte]

**Mr. Hatfield:** But they have no effect because they are not binding. I wish Gallup polls were treated with the same respect.

**The Chairman:** That will be your last question, Mr. Blaker.

**Mr. Blaker:** I can take the position that as the governing party, we, the Liberal Party and the national government of the day—it would apply to any party which was in government—have a responsibility to assure the territorial integrity of the nation and I would presume that you, as a provincial premier, feel that not only have you a responsibility to do the same for the Province of New Brunswick but that you share in the responsibility to preserve that territorial integrity of the entire nation. What troubles us here, sir, again and again and again is that we hear, for example, from the Conservatives that a specific question would be acceptable but that this framework legislation is not acceptable. So I have attempted to find from you what advice you can give us as to how better we can proceed. I am not attempting to get you to line up on one side of the table or the other. I ask you seriously and sincerely, could you advise us as to how better we might proceed than having safety legislation ready?

**Mr. Hatfield:** Yes, you can get ready by starting to face what you determine to be, and you have to take your chances with that, the friction points that have caused Quebec after one hundred and some years to start questioning their place in confederation. You have to determine what the people in Canada will accept and understand and what we can all live with and so on and so forth. That is done through the political process.

**Mr. Baker:** You would agree that we share this responsibility then constitutionally, do we not? For example, when we come to the issue of attempting to guarantee French Canadians their language rights, and I admire your stand on the matter, let me say, but if we have a difficulty in having French language guaranteed language rights across the rest of the nation, you understand that is . . .

**Mr. Hatfield:** All right, why do we not try it in New Brunswick?

**Mr. Baker:** I said I admired your stand.

**Mr. Hatfield:** Why do we not try it in New Brunswick? Why do we have to wait? It is a mistake to wait. I learned that after Victoria in 1970.

**The Chairman:** I will have to go on, Mr. Baker. Mr. McCain, also from New Brunswick.

**Mr. McCain:** Well, Mr. Chairman, I do not want to deceive the Premier of our province. This is the first appearance that I have made on this Committee and I believe that is the same for Mr. Breau. I do not think we have been regular attendants at this Committee. It is a subject of great interest.

You have suggested that there is another way. You suggested that leadership was one of the responsibilities of government. Would you care to expand on your concept of leadership, as it deals with this particular situation, and what are the

## [Traduction]

**M. Hatfield:** Mais cela n'a aucun effet parce que ça n'engage personne. Je souhaiterais que les sondages Gallup soient traités de la même façon.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Blaker.

**M. Blaker:** Je prends la position qu'en tant que parti au pouvoir, nous, le Parti libéral, et le gouvernement national du jour, et cela s'appliquerait à tout parti qui serait au pouvoir, avons la responsabilité d'assurer l'intégrité territoriale du pays et je présume que vous, en tant que premier ministre provincial, pensez que vous avez non seulement la responsabilité de faire la même chose pour la province du Nouveau-Brunswick mais que vous partagez cette responsabilité de préserver l'intégrité territoriale du pays entier. Ce qui nous préoccupe et que nous entendons à maintes reprises des conservateurs, c'est qu'une question spécifique serait acceptable mais que cette loi-cadre ne l'est pas. Donc, j'ai essayé d'obtenir de vous des conseils sur la meilleure façon de procéder. Je n'essaie pas de vous amener à vous ranger d'un côté de la table ou de l'autre. Je vous demande sérieusement et sincèrement, pourriez-vous nous conseiller sur la meilleure façon de procéder à part le recours à une loi sur la sécurité?

**M. Hatfield:** Oui, essayez simplement de résoudre ces problèmes qui ont amené le Québec à repenser sa place dans la Confédération après 100 et quelques années. Vous devez déterminer ce que les Canadiens accepteront et comprendront, et ce dont nous pouvons nous accommoder ainsi de suite. Cela se fait par le processus politique.

**M. Baker:** Alors, seriez-vous d'accord pour que constitutionnellement, nous partagions ces responsabilités? Par exemple, lorsqu'il s'agit de la question de garantir les droits linguistiques des Canadiens français, et j'admire votre position sur la question, c'est très difficile de le faire dans l'ensemble du pays, vous comprenez ces . . .

**M. Hatfield:** Très bien, pourquoi n'essayons nous pas au Nouveau-Brunswick?

**M. Baker:** J'ai dit que j'admire votre position.

**M. Hatfield:** Pourquoi ne l'essayons-nous pas au Nouveau-Brunswick? Pourquoi devons-nous attendre? C'est une erreur que d'attendre. J'ai appris cela après la conférence de Victoria en 1970.

**Le président:** Monsieur Baker, je vais devoir céder la parole à M. McCain, qui est également du Nouveau-Brunswick.

**M. McCain:** Monsieur le président, je ne veux pas induire en erreur le premier ministre de ma province. C'est la première fois que je viens à ce comité et je crois que c'est la même chose pour M. Breau. Je ne pense pas que nous ayons assisté régulièrement aux séances de ce comité, mais le présent sujet est d'un grand intérêt.

Vous avez dit qu'il y avait une autre façon. Vous avez rappelé que le leadership était l'une des responsabilités du gouvernement. Voudriez-vous nous expliquer votre conception du leadership en ce qui a trait à cette situation en particulier,

[Text]

responsibilities of politicians in the federal government in respect to the leadership which might substitute itself for a referendum?

**Mr. Hatfield:** Well, whenever there have been problems in our country in the past, that have been up to a point localized, the Government of Canada has responded to that sometimes on an individual basis, a province to government basis; it has tried to respond to that and come to terms with it.

The complexity of the problem with Quebec is, I recognize, extremely disturbing or a difficult one to come to terms with. It is not quite the same as settling the Crowsnest Pass problem. I think we have to start at the political level to address ourselves to the problems that in fact threaten to destroy the country. I think we are indulging in delaying tactics and I have felt that for a long time. I say that what we should have done and what we must start doing . . . I will be prepared to start again tomorrow. We have made a certain amount of progress; that is why I am encouraged to keep going; but if we get into this business of a debate, it is going to become another issue which has nothing to do with Quebec because, I think, there are provinces who are asking themselves very seriously, you know, "will this be used against us."

**Mr. McCain:** What do you think would be the psychological reaction of yourself if you lived in Quebec and it was suggested to you that your government might have its decision reversed by an approach by the federal structure to which you belong? Would you react favourably to the proposal of this referendum or would you react unfavourably as a voter?

**Mr. Hatfield:** That is why I do not believe in disallowance. Bill 22, to me, was extremely important legislation, and it had a very substantial effect in the Province of New Brunswick, but as a matter of principle, I still said, "you shall not disallow", because that is not going to work in the kind of society we live in today. Because there is a certain amount of provincial pride as we have discovered in the Maritime Provinces, as we try to sit down, you know, four times a year for two or three days to deal with regional problems, you have to accept that and deal with it, and it can be inflamed very easily into something that is very ugly. I think, rather than indulge in what happens if, and all that, or what should we do, we should try to determine what the friction points are and go in there and try to deal with those issues as well as in the other part of Canada while we are at it.

**Mr. McCain:** Well, you did not say so, I guess, but could I say that I could interpret what you have said as meaning that you do not like disallowance because it is virtually a confrontation and offensive to those who have been disallowed, and that the referendum principle could be of a comparably offensive nature if one was to be superimposed upon the other?

**Mr. Hatfield:** Well, I am tempted because if you have such a thing as the Alberta Press Bill today I do not know what a government would do. That is an issue that transcends right across the country and involves everyone in the country. If it is a matter of the padlock law in Quebec, I find that more difficult, quite frankly. But what I think again, of course, the

[Translation]

et qu'elles sont les responsabilités des politiciens fédéraux relativement au leadership qui pourrait remplacer un référendum?

**M. Hatfield:** Ma foi, chaque fois qu'il y a eu un problème au pays, dans le passé, il a été localisé jusqu'à un certain point, le gouvernement du Canada y a parfois répondu sur une base individuelle, au niveau du gouvernement d'une province; et il a essayé d'y répondre et de trouver une solution.

Je reconnais que le problème du Québec est très compliqué, très inquiétant et difficile à régler. Ce n'est pas la même chose que de régler le problème du Passage du Nid de Corbeau. Je crois qu'il faut commencer au niveau politique par aborder les problèmes qui menacent de détruire le pays. Je pense que nous employons des tactiques de retardement et je le pense depuis longtemps. Je dis que ce que nous aurions dû faire et ce que nous devrions commencer à faire . . . je suis prêt à commencer demain. Nous avons un certain progrès de fait; c'est pourquoi je suis encouragé à continuer; mais si nous nous embarquons dans cette question de débat, c'est une autre question qui n'a rien à voir avec le Québec, parce que beaucoup de provinces demandent très sérieusement, «est-ce que cela sera utilisé contre nous?».

**M. McCain:** Quelle serait votre réaction psychologique si vous viviez au Québec et qu'on vous disait que la décision de votre gouvernement pourrait être renversée par la structure fédérale à laquelle vous appartenez? Seriez-vous favorable à ce référendum proposé ou seriez-vous contre?

**M. Hatfield:** Voilà pourquoi je ne crois pas à l'annulation des lois. A mon avis, le Bill 22 était une loi très importante qui a eu un effet important au Nouveau-Brunswick, mais c'est toujours une question de principe. Je le maintiens. Vous ne devez pas essayer de faire désavouer des lois, parce que cela ne marche pas dans la société où nous vivons aujourd'hui. Il y a certaines fiertés provinciales, comme nous l'avons découvert dans les provinces maritimes, alors que nous nous rencontrons quatre fois par année depuis deux ou trois ans pour discuter de problèmes régionaux. Il faut l'accepter et en tenir compte, autrement cela peut s'aggraver rapidement en quelque chose de très laid. Je pense qu'au lieu de se demander ce qui arrivera, ce que nous devrions faire, et toutes ces questions, nous devrions essayer d'identifier quels sont les points de friction et essayer de régler ces questions; c'est aussi vrai pour les autres parties du Canada tandis que nous y sommes.

**M. McCain:** Ma foi, vous ne l'avez pas dit, mais pourrais-je interpréter vos propos comme voulant dire que nous n'aimons pas le désaveu parce que c'est essentiellement une confrontation et une insulte à ceux qui sont visés par cette annulation, et que le principe d'un référendum pourrait être aussi insultant s'il était superposé à l'autre?

**M. Hatfield:** Ma foi, je suis tenté d'acquiescer, parce que si vous aviez quelque chose comme l'Alberta Press Bill aujourd'hui à étudier, je ne sais pas ce qu'un gouvernement ferait. C'est une question qui concerne tout le pays. Quant à la «loi du cadenas» du Québec, pour être franc, cela me semble plus difficile. Mais bien entendu le gouvernement actuel n'est pas



[Texte]

present government does not support disallowance. I find it offensive to our federal system, I guess.

• 2140

**Mr. McCain:** Offensive to the exercise of power by the federal authority over the provincial.

**Mr. Hatfield:** It takes on a certain amount of mistrust of the provinces that perhaps existed at that time. Perhaps there was a legitimate reason for it in 1867, that the provinces would in fact pass things like padlock laws, and Alberta, press bills and so on. Today I do not think provinces are going to get away with that.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, you said that we should be in more extensive discussions on the constitutional problems. Would you care to expand on that? What kind of program would you propose that might be undertaken which would exhibit leadership and good faith on the part of Canada in respect of the specific problem which is now Quebec?

**Mr. Hatfield:** Well, I think the kind of dialogue or whatever has been going on, it has been severely restrained by Quebec's position, you know, that they will go along with this but they will not make any final commitment until, which, of course, was the position of Quebec in 1970. I think we have got to persist and not wait for, not look for excuses such as, well, there is going to be an election in British Columbia and we have got to wait for that. And there is going to be an election in Ottawa and we have got to wait for that. And there is going to be a referendum in Quebec and we should wait for that. With the effect of all of that kind of argument, which is very persuasive, most premiers seem to support it and I go back over a lot of them. The result of that, of course, is that a situation develops as has developed in one province, and then you are left with looking around trying to find ways of coping with it. I think if we had been working at constitutional reform after 1970, I do not think we would be having the problem we have today. I really do not. So, all I can say is, believing that that was the proper course, we should now continue on that course now.

**Mr. McCain:** Patience, endurance and leadership.

**Mr. Hatfield:** Yes, lots of it because it is more difficult now. In 1967 it took four years. It is much more difficult now; it might take eight.

**Mr. McCain:** What would happen to a government, Mr. Premier, which would ignore the results of a national plebiscite?

**Mr. Hatfield:** Ignore the results of what?

**Mr. McCain:** Ignore the results of a national referendum. I should not use the word plebiscite. I am sorry. What would be the consequences to that government?

**Mr. Hatfield:** Well, what are the consequences of a government ignoring a mandate which they specifically have, for example, with regard to wage and price control?

**Mr. McCain:** So you do not think there would be . . .

[Traduction]

en faveur du pouvoir de désaveu, qui me semble contraire à l'esprit du système fédéral.

**M. McCain:** Contraire à l'autorité du gouvernement fédéral sur les provinces.

**M. Hatfield:** Il suppose une certaine méfiance à l'égard des provinces qui existait peut-être à l'époque, en 1867, car peut-être qu'alors les provinces auraient adopté des lois du cadenas ou des lois comme celles de l'Alberta sur la presse. Je ne crois pas qu'aujourd'hui les provinces pourraient le faire impunément.

**M. McCain:** Monsieur le président, vous avez dit que le débat sur la constitution devait être élargi. Pourriez-vous expliquer votre pensée? Comment pensez-vous que le Canada pourrait faire preuve d'esprit d'initiative et de bonne foi face au problème particulier du Québec?

**M. Hatfield:** Le dialogue a été jusqu'à maintenant considérablement limité par la position du Québec, qui s'est dit prêt à réviser la constitution mais non à prendre d'engagement définitif. C'était la position du Québec en 1970. Je crois que nous devons être persévérants et ne pas chercher d'excuses pour notre inaction, par exemple, dans les élections en Colombie-Britannique ou à Ottawa, ou bien dans le référendum du Québec. Ce genre d'argument est très persuasif et la plupart des premiers ministres des provinces semblent les soutenir, mais pas moi. On se retrouve ensuite avec une situation comme celle-là dans une province et on est réduit à essayer d'y faire face. A mon avis, si nous avions poursuivi les tentatives de refonte de la constitution après 1970, nous n'aurions pas le problème que nous connaissons aujourd'hui. J'en suis persuadé. Je suis convaincu que nous étions dans la bonne voie et que nous devrions poursuivre nos efforts.

**M. McCain:** Patience, endurance et audace.

**M. Hatfield:** Oui, il en faut beaucoup car la situation est plus difficile maintenant. En 1967, il aurait fallu quatre ans. Aujourd'hui, il en faut huit.

**M. McCain:** Qu'arriverait-il, monsieur le premier ministre, à un gouvernement qui ne tiendrait pas compte des résultats d'un plébiscite national?

**M. Hatfield:** Ne tiendrait pas compte des résultats de quoi?

**M. McCain:** Des résultats d'un référendum national. Je ne devrais pas utiliser le mot plébiscite, je m'excuse. Qu'arriverait-il à ce gouvernement?

**M. Hatfield:** Qu'arrive-t-il à un gouvernement qui ne tient pas compte du mandat qu'il a reçu, par exemple, en ce qui concerne la réglementation des prix et des salaires?

**M. McCain:** Vous ne croyez donc pas qu'il y aurait . . .

[Text]

**Mr. Hatfield:** What are the consequences of a government ignoring with regard to conscription? It ate away a little bit more but it did not destroy our system.

**Mr. McCain:** And it did not destroy the party.

**Mr. Hatfield:** No.

**Mr. McCain:** So the party could survive the ignoring of a referendum?

**Mr. Hatfield:** It depends on how you deal with it and face it and what the circumstances are and so on and so forth. If you had asked me in 1974 what I would have thought of ignoring wage and price control legislation, I would have said—what? I do not know whether you ignored it or supported it, whichever it was. I would have said you would be crazy. The fact of the matter is by the time it came in, there was an awful lot of support for it across the country and around the country. So, different things change and that is why it is very wrong for people to indulge now in saying what I would do two years from now when the referendum comes out in Quebec which gives a result of something or other.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I think one of the remarks of Premier Hatfield which we should not lose sight of was his mention of the Crowsnest Pass rate.

**The Chairman:** Your last question, Mr. McCain.

**Mr. McCain:** I suppose if there is something close to the heart of any part of Canada, it is the Crowsnest Pass.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. McCain:** And so there are cultural, linguistic and other problems in the Province of Quebec. There are various things which are held very dear to the heart of Canadians across the country, and this makes it very, very difficult I think for a referendum to be conclusive. How are we going to know what motivates the answer to a national referendum in this instance no matter what may be the subject matter because people will be expressing an opinion which is prejudiced as you very early pointed out, Mr. Premier, on the personal opinion which may not relate at all to the subject matter that may be placed before them as part of a referendum but rather they will express themselves in respect to that which is closest to their heart at the moment and how that will best be served by the vote which they cast at that moment in time.

• 2145

I want to thank you, Mr. Chairman and the Committee, for the opportunity of the Premier's being here, because I think he has made a contribution in philosophy which in a non-political way has been intended to broaden the view of the Committee in total. Thank you Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Duclos.

**Mr. Duclos:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Premier, right at the beginning of your preliminary remarks you said very clearly that the very idea of a referendum is wrong in principle.

**Mr. Hatfield:** That is right.

[Translation]

**M. Hatfield:** Quel a été le sort du gouvernement qui n'a pas tenu compte de la volonté de la population à l'égard de la conscription? Cela a miné un peu plus notre unité mais cela n'a pas détruit le système.

**M. McCain:** Ni le parti.

**M. Hatfield:** Non.

**M. McCain:** Le parti pourrait donc survivre même s'il ne tenait pas compte d'un référendum?

**M. Hatfield:** Cela dépend de ce qu'on en fait, des circonstances, et de bien d'autres choses. Si vous m'aviez demandé en 1974 s'il était possible de ne pas tenir compte de la Loi sur la réglementation des prix et des salaires, j'aurais dit: quoi? J'ignore si vous l'avez appuyée ou non. J'aurais dit que ce serait fou. En réalité, lorsque cette loi a été adoptée, elle était appuyée par une grande partie du pays. Les choses évoluent et c'est pourquoi on ne peut se permettre de prédire ce qu'on fera dans deux ans lorsque le résultat du référendum québécois sera connu.

**M. McCain:** Monsieur le président, l'une des remarques du premier ministre Hatfield qui me semble importante est celle qui concerne le taux du Passage du Nid-de-Corbeau.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur McCain.

**M. McCain:** S'il y a une chose qui est chère à toute région du Canada, c'est le Passage du Nid-de-Corbeau.

**Une voix:** Bravo!

**M. McCain:** Il y a des problèmes culturels, linguistiques et autres dans la province de Québec. Il y a des choses qui sont chères au cœur de tous les Canadiens et c'est pourquoi aucun référendum ne pourrait être concluant. Il sera très difficile d'interpréter le résultat du référendum national, quelle que soit la question, car l'opinion exprimée, comme vous l'avez dit, monsieur le premier ministre, sera fondée sur des sentiments personnels qui n'auront rien à voir avec la question posée mais qui traduiront les préoccupations de la population à ce moment précis.

Je voudrais vous remercier, monsieur le président, ainsi que le Comité, d'avoir permis au premier ministre de venir, car je crois que son témoignage non partisan élargira le point de vue du Comité. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Duclos.

**M. Duclos:** Merci, monsieur le président. Monsieur le premier ministre, au tout début de vos remarques préliminaires, vous avez affirmé que le principe même du référendum était mauvais.

**M. Hatfield:** C'est exact.



*[Texte]*

**Mr. Duclos:** I must confess that I fail to understand such a staunch opposition to that notion. After all, I think the idea of a referendum is probably the purest form of democracy, the ideal form of democracy, and our system of parliamentary democracy is essentially a matter of convenience. On the Greek agora, you had all the people standing there . . .

**Mr. Hatfield:** Not all the people.

**Mr. Duclos:** Well I know what you mean.

**Mr. Hatfield:** Men only.

**Mr. Duclos:** But you had the citizens, the people who have the title of citizen.

**Mr. Hatfield:** Men only. Property owners and male only.

**Mr. Duclos:** Yes, but that time they were called citizens. The other people were not citizens.

**Mr. Hatfield:** Okay.

**Mr. Duclos:** Of course it would be next to impossible in modern days to consult with each and every citizen in the case of each decision that has to be made by the government.

**Mr. Hatfield:** It is not impossible at all. Bell Telephone could have it established, I think, in about 48 hours. Certainly all those people who have telephones would be able to . . .

**Mr. Duclos:** I do not think it would be very convenient to ask the people to be available at this time of a day, to press a button, and things like that. I do not think it would be very convenient. But, in any case, I would suggest that when you talk in terms of "complicated questions to ordinary voters", do you not believe that it somewhat shows some contempt towards the intelligence and the judgment of our co-citizens?

Under normal circumstances, as I said, I do not think it would be very convenient to have to consult the people. But do you not believe that we are living under very exceptional situations—the circumstances are very exceptional—and that the federal government would not fulfil its responsibilities properly if it did not give itself the proper tools to make sure that it would be in a position . . . We do not know, maybe we will never be in a position to, and I hope we will not have to, resort to that type of instrument, a referendum, because I know it may create division and so on. I recognize that.

However, we are dealing with people in Quebec who I think are much more determined than you seem to believe, Mr. Premier. And I know you have some acquaintances in that government. I am aware of it, and I know that probably when they talk to you they do not use the same type of language. They probably use the same language that they use when they go to New York, to San Francisco or the U.N.

**Mr. Hatfield:** They used to. They do not any more.

**Mr. Duclos:** But they are very determined. Going back to the arguments used in the points raised by my colleague, Herb Breau, and on the basis of your assumption that a referendum is wrong in principle, what do we do? What does a government do on an issue of such overriding importance as the very existence of our country? What do we do in a political system where you have three or four political parties and it is almost

*[Traduction]*

**M. Duclos:** Je dois dire que je comprends mal pourquoi vous vous opposez de façon aussi ferme à cette idée. Après tout, le référendum est sans doute la forme la plus pure, la forme idéale de la démocratie, et notre système parlementaire est essentiellement fondé sur des raisons pratiques. Dans la Grèce antique, toute la population pouvait se rassembler sur l'agora . . .

**M. Hatfield:** Pas toute la population.

**M. Duclos:** Je sais ce que vous voulez dire.

**M. Hatfield:** Seulement les hommes.

**M. Duclos:** En tout cas, tous les citoyens, tous ceux qui avaient le titre de citoyens.

**M. Hatfield:** Les hommes seulement. Les propriétaires mâles seulement.

**M. Duclos:** Oui, mais c'était eux qui étaient les citoyens à cette époque. Les autres n'étaient pas des citoyens.

**M. Hatfield:** D'accord.

**M. Duclos:** Bien entendu, de nos jours, il serait presque impossible de consulter tous les citoyens pour toutes les décisions qui doivent être prises par le gouvernement.

**M. Hatfield:** Ce n'est pas du tout impossible. Bell Telephone pourrait arranger cela en 48 heures. Tous ceux qui ont le téléphone pourraient . . .

**M. Duclos:** Je ne crois pas que cela serait très pratique de demander aux gens de rester chez eux à telle heure pour presser un bouton, ou quelque chose de ce genre. Quoi qu'il en soit, lorsque vous parlez de soumettre «des questions complexes aux gens ordinaires», ne croyez-vous pas que vous montrez un certain mépris pour l'intelligence et le jugement de nos concitoyens?

En temps normal, il ne serait pas très pratique de consulter la population. Mais ne croyez-vous pas que les circonstances que nous connaissons sont exceptionnelles et que le gouvernement fédéral ne remplirait pas son devoir s'il ne se donnait pas les moyens appropriés pour être en mesure . . . Nous ne savons pas, peut-être que nous n'aurons jamais à utiliser ce genre de moyen, le référendum, parce qu'il peut diviser le pays. Je le reconnais.

Toutefois, nous faisons face, au Québec, à des gens qui sont beaucoup plus déterminés que vous ne semblez le croire, monsieur le premier ministre. Je sais que vous connaissez certains membres de ce gouvernement. Avec vous, ils n'utilisent sans doute pas le même langage. Ils utilisent sans doute le même langage que lorsqu'ils vont à New York, à San Francisco ou aux Nations Unies.

**M. Hatfield:** Ils le faisaient avant. Plus maintenant.

**M. Duclos:** Mais ils sont très déterminés. Pour revenir aux arguments de mon collègue M. Herb Breau, si on prend pour acquis, comme vous le faites, que le référendum est mauvais en soi, que reste-t-il à faire? Comment le gouvernement doit-il réagir devant une question aussi importante que l'existence même du pays? Que faire dans un régime politique où il y a trois ou quatre partis politiques et où il est à peu près

*[Text]*

impossible for a political party to obtain an absolute majority—I mean, 50 per cent or more of the votes. You have to deal with parties in power which exercise power with 40, 42, 45 per cent of the vote; and they have to make decisions, and the type of decision which can be made by a government which has 41 per cent of the vote could have very serious repercussions on the existence of our country.

• 2150

Let us assume that in the next election, the PQ does not hold a referendum. They decide not to hold a referendum and they just go to the people and say, "Well, there is going to be a referendum election. You just return us to power, then we will declare independence."

You know, I think we are very fortunate, in this respect, that Claude Morin had the idea of what we call *étapisme*, in Quebec—to consult with the people—because they would never be able, in a general election, to reach the 50 per cent mark.

I would just like to have your views on that. Also, I think there are situations where we will have to consult with the people: for instance, to test the validity of a referendum where interpretation of the result would be very difficult.

For example: if the question were to deal with three possibilities: are you in favour of the status quo, sovereignty association, or independence? How do you construe the results of that type of question? If Quebecers were to say yes to sovereignty association, do you not believe that we would have to consult with the rest of the country to find out whether they agree with economic association, whether they want to associate themselves economically with Quebec?

**Mr. Hatfield:** I would hope not, but . . .

**Mr. Duclos:** You know, those are the types of possibilities. I do not say that it is going to happen that way but I think we have to be responsible and we have to prepare ourselves in case something happens. I personally believe that we will never have to use that tool: that the federal government will never have to call a referendum. I would hope so.

**Mr. Hatfield:** Why? Why?

**Mr. Duclos:** Prudence, elementary prudence, requires that we do not take any chance.

I would like to have your views.

**Mr. Hatfield:** First of all, I certainly do not hold contempt for the people. I think that the people must be consulted on a regular basis, and I do consult them on a regular basis. But I also think that you must take a position yourself. You cannot deal with "what ifs" and hypotheses, et cetera, et cetera, all the time. You have got to come to terms and you have got to have some kind of leadership.

But, you see, when you rely on Gallup polls and when you rely on public opinion polls of a variety of kinds, I see the effect it has had on our country and it causes me no end of concern; because governments are not doing what they think should be done: they are doing what they think they can get away with, so to speak, according to some poll which is not

*[Translation]*

impossible pour l'un d'eux d'obtenir la majorité absolue, c'est-à-dire 50 p. 100 des voix ou plus? Il faut accepter que des partis politiques exercent le pouvoir avec 40, 42, 45 p. 100 des voix. Et ces partis politiques gouvernent avec 41 p. 100 des voix, prennent des décisions qui peuvent avoir des répercussions très graves pour l'existence du pays.

Supposons que le PQ ne tienne pas de référendum, mais une élection. Supposons qu'il décide de dire à la population: «Ce sera l'élection qui tiendra lieu de référendum. Si nous sommes élus, nous décréterons l'indépendance».

Nous pouvons être reconnaissants à Claude Morin d'avoir eu cette idée de l'*étapisme*, au Québec, d'avoir eu cette idée de consulter la population. Son parti n'aurait jamais pu, lors d'une élection générale, obtenir 50 p. 100 des voix.

Je voudrais connaître votre opinion là-dessus. Je pense, quant à moi, qu'il y a des situations où il faut consulter la population, par exemple, lorsqu'il s'agit de vérifier la validité d'un référendum dont les résultats sont très difficiles à interpréter.

La question, par exemple, pourrait prendre la forme d'un choix triple: êtes-vous en faveur du statu quo, de la souveraineté-association ou de l'indépendance? Comment ferait-on pour interpréter les résultats? Si les Québécois répondaient oui à la souveraineté-association, ne faudrait-il pas consulter le restant de la population afin de savoir si elle est d'accord avec une association économique, afin de savoir si elle veut s'associer économiquement avec le Québec?

**M. Hatfield:** J'espère qu'il ne serait pas nécessaire . . .

**M. Duclos:** La possibilité existe. Je ne dis pas qu'elle va se réaliser, mais je pense que nous devons nous montrer responsables et nous préparer en conséquence. Personnellement, j'espère que le gouvernement fédéral n'aura jamais à utiliser cet outil, qu'il n'aura jamais à procéder à un référendum.

**M. Hatfield:** Pourquoi?

**M. Duclos:** La prudence, la prudence la plus élémentaire, cependant, demande que nous ne prenions pas de risques.

Je voudrais connaître votre avis là-dessus.

**M. Hatfield:** D'abord, je dois dire que j'ai le plus grand respect de la population. Je pense que la population doit être consultée de façon régulière et je la consulte de façon régulière. J'estime cependant qu'on doit prendre position. On ne peut pas en rester aux hypothèses et à tout le reste. Il faut qu'on prenne une décision à un stade quelconque et qu'on fasse preuve de leadership.

Je vois ce qui se passe lorsqu'on se fie aux sondages d'opinions Gallup et autres, et je m'en inquiète. Les gouvernements n'agissent pas comme ils devraient le faire. Ils agissent de façon à se faire appuyer par certains sondages d'opinions qui peuvent très bien ne pas être exacts. Nous ne savons pas d'où



*[Texte]*

accurate. We do not know where this information is coming from, the rest of the country; we do not even know who is influencing so-and-so, and so on and so forth.

The referendum is another extension of that and we do not know what the results of that referendum are; and it will not prove anything—that is what I am trying to tell you. If you conduct the referendum, you get totals—*x* voted yes, *y* voted no, and so many did not vote. That is all you get. What are you going to do with that that you cannot do by going directly to the people and saying, “I believe this country should stay together and I have a program for keeping this country together. Here it is and I am going to run on it.” And, yes, they are determined people. I saw that determination in 1970.

**Mr. Duclos:** If the majority of Quebecers say yes to a question asked by the Quebec government, and if the question is an ambiguous one, I think that the federal government should be in a position to test . . .

**Mr. Hatfield:** To ask an ambiguous question.

**Mr. Duclos:** . . . to ask them a more precise and clear question.

**Mr. Hatfield:** What guarantee do you have that you are going to draft the honest question and I am going to draft the dishonest question?

**Mr. Duclos:** Well, Mr. Premier, we know very well that what is at stake in that debate is whether Quebecers want to remain in Canada or not; that is the question. We do not want any other kind of question. And that is not the question they are going to ask.

**Mr. Hatfield:** How do you know?

**Mr. Duclos:** Well, you will see.

**An hon. Member:** He is from Quebec that is why.

• 2155

**Mr. Duclos:** I am very worried, Mr. Premier, when I hear you say, for instance, that they are now back-tracking. They are not back-tracking. In October René Lévesque said that sovereignty was linked to economic association; political sovereignty and economic association had to occur simultaneously. Now, the General Counsel of the Parti québécois, the governing body of the Parti québécois has just reversed that decision and now they are first going to have a referendum on sovereignty association and if the rest of the country says no, they are going to have another referendum on sovereignty. Sovereignty is essential; it is indispensable and economic association is just an accessory.

**Mr. Hatfield:** All right, but . . .

**Mr. Duclos:** But they are not back-tracking. Do not tell me that.

**Mr. Hatfield:** In 1970 they stood for independence, period.

**Mr. Duclos:** And they still do.

**Mr. Hatfield:** In 1973 they started talking about a referendum: “We are not going to bring about independence; we will

*[Traduction]*

vient cette information. Nous ne savons pas quelles ont été les influences qui ont joué et tout le reste.

Le référendum est une autre forme de sondage d'opinions. Ses résultats sont méconnus. Il ne prouve rien. Voilà ce que j'essaie de vous faire comprendre. Si vous procédez à un référendum, vous n'obtenez que des totaux: tant de oui, tant de non et tant d'abstentions. C'est tout. Que pouvez-vous réaliser à partir de ces totaux que vous ne pourriez faire en vous présentant directement devant la population et en disant: «Je pense que ce pays devrait rester uni et j'ai un programme pour y arriver. Voilà mon programme, je m'y engage». Il y a des gens déterminés. J'ai pu me rendre compte de cette détermination en 1970.

**M. Duclos:** Si la majorité des Québécois répondent oui à la question posée par le gouvernement du Québec et que la question est ambiguë, je pense que le gouvernement fédéral doit être en mesure de vérifier . . .

**M. Hatfield:** De poser une question ambiguë.

**M. Duclos:** . . . en posant à la population une question plus précise et plus claire.

**M. Hatfield:** Qu'est-ce qui vous dit que vous allez poser la question honnête et que moi je vais poser la question malhonnête?

**M. Duclos:** Monsieur le premier ministre, vous savez très bien que la question doit indiquer si les Québécois veulent continuer de faire partie du Canada ou non. Il n'y a pas d'autre question. Or, ce n'est pas la question qui sera posée.

**M. Hatfield:** Comment le savez-vous?

**M. Duclos:** Vous verrez.

**Une voix:** Il est du Québec, voilà comment il le sait.

**M. Duclos:** Je suis très inquiet de vous entendre dire, par exemple, monsieur le premier ministre, que le gouvernement québécois fait marche arrière. Il ne fait pas du tout marche arrière. En octobre, René Lévesque a déclaré que la souveraineté était liée à l'association économique; la souveraineté politique et l'association économique devaient intervenir en même temps. Or, voilà que le conseil général du Parti québécois, l'instance suprême du Parti, vient de renverser cette décision et de proclamer que le référendum portera d'abord sur le souveraineté—association. Si le reste du pays n'est pas d'accord, il y aura un autre référendum sur la souveraineté. La souveraineté est essentielle, elle est un élément indispensable à l'association économique et non pas seulement un accessoire.

**M. Hatfield:** Très bien, mais . . .

**M. Duclos:** Le Parti québécois ne fait donc pas marche arrière. Ne me dites pas qu'il le fait.

**M. Hatfield:** En 1970, il était question d'indépendance tout court.

**M. Duclos:** Il en est toujours question.

**M. Hatfield:** Puis en 1973, le gouvernement québécois commençait à parler de référendum. Il disait: «Nous n'allons pas

[Text]

have a referendum first; we will consult the people." In 1976 they ran on the issue of bad government and said "we will still have the referendum." But the number one plank in their platform, I understand, is sovereignty, period. But since then they have started talking about economic union; that is not in their platform. The common currency is not in their platform, and those little details were not worked out in 1976.

**Mr. Duclos:** You know, the chronology of events... Very briefly, Mr. Chairman, I know we are running out of time. In the early sixties you had the RIN, which was defending the idea of political independence, period. Then René Lévesque left the Liberal Party and founded the (Mouvement souveraineté-association) which was at the origin of the P.Q. In 1970 and in 1973 their option was sovereignty association. The difference was that in 1976, Claude Morin in the meantime came up with the idea of a referendum.

**Mr. Hatfield:** In 1973, the last two weeks of the campaign. I was there.

**Mr. Duclos:** No.

**Mr. Hatfield:** Yes.

**Mr. Duclos:** No, no, well, we can check the records.

**Mr. Hatfield:** I was in Quebec City.

**The Chairman:** Unfortunately we cannot carry on with this.

**Mr. Duclos:** Well, thank you very much.

**The Chairman:** We have now come to our normal adjournment hour. We have eight questioners, four from each party. We have five remaining members who have indicated they wish to ask questions. I would suggest that we should either adjourn or that we should ask each of those questioners to take half the time, namely, five minutes.

**Mr. Blaker:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Blaker:** Just about the agenda, and despite the sparks, Mr. Premier, I wonder if he might be agreeable—we have a meeting tomorrow morning, do we not?

**The Chairman:** No.

**Mr. Blaker:** Oh, the next one is Tuesday?

**The Chairman:** Yes.

**Mrs. Holt:** Five minutes each?

**Mr. Beatty:** We indicated to Premier Hatfield what the time would be.

**Mr. Hatfield:** I will have to take an adjournment myself for a few minutes, but I am prepared to stay if you will allow me a few minutes. You can discuss the agenda.

**Miss MacDonald:** Let us take it as cutting it to half an hour because some of us started very early this morning.

[Translation]

faire l'indépendance. Nous allons procéder à un référendum d'abord. Nous allons consulter la population». En 1976, le Parti québécois s'est présenté à l'élection en invoquant la mauvaise gestion du gouvernement en place. Il a répété: «Nous procéderons à un référendum». L'élément principal de son programme était la souveraineté. Depuis, il a commencé à parler d'union économique. Cette notion était absente de son programme initial. N'y figuraient pas non plus, l'union monétaire et tous ces détails qui ont été arrêtés depuis 1976.

**M. Duclos:** Vous savez, l'ordre des événements... Je vais être bref, monsieur le président, je sais que le temps presse. Au début des années 1960, le RIN préconisait l'indépendance politique tout court. René Lévesque a alors quitté le Parti libéral et fondé le Mouvement souveraineté-association duquel est issu le PQ. En 1970 comme en 1973, l'option du parti était la souveraineté-association. La différence, en 1976, c'était que Claude Morin entre-temps avait avancé l'idée d'un référendum.

**M. Hatfield:** Il l'avait fait en 1973, lors des deux dernières semaines de la campagne. J'y étais.

**M. Duclos:** Pas du tout.

**M. Hatfield:** Certainement.

**M. Duclos:** Pas du tout, il n'y a qu'à vérifier.

**M. Hatfield:** J'étais à Québec.

**Le président:** Malheureusement, il est impossible de poursuivre cette conversation.

**M. Duclos:** Très bien, merci.

**Le président:** Nous avons atteint l'heure normale d'ajournement. Il reste 8 orateurs, 4 de chaque parti. Cinq ont indiqué qu'ils voulaient poser des questions. Je propose que nous levions la séance tout de suite ou que nous demandions à chacun de ceux qui veulent poser des questions de prendre la moitié du temps auquel ils auraient normalement droit, soit 5 minutes.

**M. Blaker:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Oui.

**M. Blaker:** Malgré la vivacité de la discussion, je me demande si le premier ministre serait d'accord... Il y a bien une réunion demain, n'est-ce pas?

**Le président:** Non.

**M. Blaker:** La prochaine a lieu mardi?

**Le président:** En effet.

**Mme Holt:** Cinq minutes chacun, avez-vous dit?

**M. Beatty:** Nous avons indiqué au premier ministre Hatfield quel était le temps disponible.

**M. Hatfield:** Je dois moi-même m'arrêter quelques minutes. Je suis prêt à rester, mais vous devez m'accorder quelques instants. Vous pouvez discuter de votre programme entre-temps.

**Mlle MacDonald:** Disons que nous continuerons pendant une demi-heure. Certains d'entre nous avons commencé notre journée très tôt ce matin.



## [Texte]

**The Chairman:** The Premier may take an adjournment while we are discussing our procedure. I am in your hands as to what you wish to do.

**Mr. MacFarlane:** I think Miss MacDonald has accepted your suggestion which is that we could fit all the questioners in if they would cut their time in half. It seems to me that would be reasonable.

**The Chairman:** Then between now and 10.30 a.m. we will finish with the other questioners. They are Mr. La Salle, Mr. Corbin, Mr. Beatty, Mr. Harquail, Mr. Tessier. As soon as the Premier returns we can come to Mr. La Salle.

A short recess

• 2200

**The Chairman:** The Committee will resume now and we have four questioners: Messrs. La Salle, Harquail, Beatty and Tessier.

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, on a short point of order, do we have a time at which we are going to adjourn?

**The Chairman:** At 10.30 p.m.

**Mr. Breau:** Thank you.

**The Chairman:** It is agreed that we will adjourn at 10.30 p.m. and each member will have roughly five minutes.

Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais, bien sûr à mon tour dire toute ma satisfaction d'avoir un premier ministre devant le comité ce soir et j'ai, comme tous les autres je pense, bien apprécié la qualité de ses commentaires.

Comme vous avez pu le constater, monsieur le premier ministre, un collègue du Québec soulignait tantôt que, depuis dix ans, on sentait cette montée du séparatisme au Québec. J'espère que vous ne nous accuserez pas d'en être responsables cette fois-ci, parce que cela fait un certain nombre d'année que ce n'est pas nous qui avons composé avec les gouvernements provinciaux, et particulièrement avec le gouvernement du Québec.

On a parlé aussi de protéger l'intégrité du Canada... que cette loi visait à protéger l'intégrité du Canada. Depuis quinze ans, je pense qu'on aurait pu trouver des mesures autres que le bill que nous avons devant nous pour protéger l'intégrité du Canada.

On tente, par ce projet de loi, de faire croire aux Canadiens qu'on va sauver l'unité du pays par ce référendum.

Je vous avouerai, monsieur le premier ministre, comme Québécois, je m'empresse de vous le dire, j'ai l'impression, et non seulement l'impression, mais la conviction que c'est uniquement un outil purement politique. J'aimerais vous poser cette question en tant que premier ministre, compte tenu de la confrontation qui se manifeste depuis trop longtemps, comme vous l'avez parfaitement souligné. J'ai toujours cru que des mesures politiques... j'ai toujours cru à la réévaluation des

## [Traduction]

**Le président:** Le premier ministre peut faire une pause pendant que nous réglons la question de la procédure. Je suis à la disposition du comité.

**M. MacFarlane:** Je pense que Mlle Macdonald a accepté votre suggestion voulant que nous entendions tous les orateurs mais seulement pendant la moitié du temps auquel ils auraient normalement droit. Selon moi, c'est raisonnable.

**Le président:** Nous avons donc d'ici 22 h 30 pour en terminer avec les autres orateurs. Ce sont, dans l'ordre, MM. La Salle, Corbin, Beatty, Harquail et Tessier. Dès que le premier ministre reprendra sa place, nous commencerons avec M. La Salle.

Courte pause

**Le président:** Nous reprenons où nous en étions et il y a quatre noms sur la liste: MM. La Salle, Harquail, Beatty et Tessier.

**M. Breau:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement pour vous demander à quelle heure la séance sera levée?

**Le président:** A 22 h 30.

**M. Breau:** Merci.

**Le président:** Nous lèverons donc la séance à 22 h 30 et chaque intervenant aura environ cinq minutes.

Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman.

Of course, I would like to take this opportunity to say how happy I am that we have a Premier before the Committee tonight and I think that like all the others I appreciated the quality of his comments.

As you noticed, Mr. Premier, one of our colleagues from Quebec mentioned before that the separatist movement has been growing in Quebec for the last ten years. I hope you are not going to say that we are responsible for that state of things this time because it has been a certain number of years since we have had to deal with the provincial governments and, more particularly, with the Government of Quebec.

There is also the question of protecting the integrity of Canada... that this legislation was tabled to protect Canada's integrity. During the last 15 years, I think steps other than this bill before us tonight could have been taken to protect Canada's integrity.

With this legislation, they are trying to lead Canadians to believe that the unity of our country will be saved with the referendum.

Mr. Premier, as a Quebecker, I must and do admit that I not only get the impression but I am convinced that it is being used only as a purely political tool. I would like to put this question to you as a Premier in view of the fact that this confrontation, as you said yourself, has been going on for too long. I always thought that political measures... I have always believed in the re-evaluation of power and I always thought that it was the way to attain a national unity.

[Text]

pouvoirs et j'ai pensé que c'était de cette façon que nous pouvions réaliser l'unité nationale.

Dans votre esprit, est-ce que cette loi qui permettrait au gouvernement d'en appeler d'un référendum serait un outil plus efficace pour l'unité nationale qu'une réévaluation véritable des pouvoirs, non seulement en ce qui concerne le Québec mais peut-être toutes les autres provinces, en fonction d'une véritable unité nationale?

**Mr. Hatfield:** I think again it has to, regardless of whether you have a referendum. Surely no one is proposing it as being the only so-called tool to be used.

I certainly think you can waste a lot of time. I do not know how long the debate would take, but all that time would be wasted while you are waiting for the results, in my view. If the results were such that they were not in the long-term interest of the country, I do not know what the Government of Canada would do. If the results were clearly, overwhelmingly in favour of getting rid of this problem by chasing it away or going away, walking away, leaving, I do not know what the Government of Canada would do, but you do not necessarily put yourself in that position when you use the parliamentary system. You have time and you can use that time much more constructively. I am convinced that the people in the Parti Québécois wish they had not promised to hold a referendum before the next election. I am convinced they are of that view.

I would hate to think that we had committed ourselves to holding a referendum, and then suddenly, in the middle of it, decided we did not want it. I hate to tackle the consequences of that. You can easily say we will not be bound: "We want you all to understand we will not be bound." But an awful lot of people will either not express their opinion and you will not get a cross-section, or they will say, "You bloody well better do what we tell you to do, or else."

• 2205

I think the only way that will work is by using the party system, the Parliamentary system, the Committee system, the federal-provincial conference. I am a great champion of all those, all the federal institutions. I think we have got to use all those that we have developed and honed. Mind you, they are the envy of the world, and up against them the Parti Québécois is having difficulty. They are having real difficulty confronting some of the solutions to the problem they will have, because people are going to say to them, When we have our independence, what are you going to do? The people of England thought, on that basis, going into the common market, that economic union was political union; that it would eventually lead to political union. A lot of people in England were proud but now they are complaining about some of the negotiations that are going on. Mind you, they are complaining about a lot of things over there.

Somehow or other, I still think the Parliamentary system is the best way and I think we have the best one.

[Translation]

In your mind, do you think that this legislation which would allow the government to hold a referendum would be a more efficient tool towards national unity than a real re-evaluation of powers, not only where Quebec is concerned, but also the other provinces, if we are to attain real national unity?

**M. Hatfield:** Je crois qu'il nous faut cette réévaluation, qu'il y ait ou non un référendum. J'espère que personne ne croit que ce soit là le seul outil qui puisse servir.

Je sais que cela peut entraîner une perte de temps énorme. Je ne sais pas combien de temps durerait le débat, mais tout ce temps serait perdu à attendre les résultats. Si les résultats étaient nuisibles aux intérêts à long terme du pays, je ne sais ce que ferait le gouvernement du Canada. S'il y avait un résultat clair et majoritaire proposant que l'on solutionne le problème en s'en débarrassant, en s'en allant, en partant ou autrement, je ne sais pas ce que ferait le gouvernement du Canada, mais l'on ne se plonge pas dans une situation pareille en se servant du système parlementaire. Grâce à ce système, on a tout le temps qu'il faut et l'on peut s'en servir de façon beaucoup plus constructive. Je suis sûr que les gens du Parti québécois regrettent amèrement le jour où ils ont promis un référendum avant les prochaines élections. Je suis sûr que c'est ce qu'ils pensent.

Je n'aimerais pas du tout avoir promis un référendum pour ensuite, en plein milieu du mandat, décider que je n'en veux plus. Les conséquences seraient désastreuses! Il est facile de répéter que l'on ne sera pas lié par les résultats. Mais beaucoup de gens n'exprimeront pas leur opinion, donc l'échantillonnage ne sera pas représentatif, ou bien ils vont exiger que le résultat soit appliqué sans tarder, sinon!

Je crois que nous pourrions régler la question seulement par le système des partis, le système parlementaire avec ses comités et les conférences fédérales-provinciales. J'appuie très fortement toutes ces institutions et les institutions fédérales. Je crois que nous devons avoir recours à toutes les institutions que nous avons mises au point et perfectionnées. Le reste du monde nous envie nos institutions et elles représentent un gros obstacle pour le Parti québécois. Il éprouve une réelle difficulté à offrir des solutions, car la population québécoise voudra savoir ce qui sera créé après l'indépendance. Les Anglais pensaient que l'adhésion au marché commun n'était pas seulement une question économique mais aussi politique et que l'union finirait par devenir politique. Beaucoup d'Anglais étaient fiers mais maintenant ils se plaignent de certaines des négociations qui se déroulent. Évidemment, beaucoup d'Anglais se plaignent de beaucoup de choses qui se passent là-bas.

Je crois quand même que le système parlementaire est le meilleur et je crois que le nôtre au Canada est celui qui fonctionne le mieux.

**Le président:** Merci.

**The Chairman:** Thank you.



*[Texte]*

C'est cinq minutes, monsieur La Salle. Ce sera peut-être le dernier commentaire.

**M. La Salle:** Un dernier commentaire. Monsieur le premier ministre, je suis de ceux qui croient que ce n'est pas une loi cadre comme celle-ci qu'il nous faut. Je préférerais et je favoriserais une loi spéciale adaptée à une situation spéciale. La situation spéciale qu'on tente de définir ici est purement hypothétique actuellement, et à un point tel que plusieurs députés ministériels souhaitent ne pas avoir besoin de se servir de cette loi. Mais cependant, on veut bien se la donner juste avant les élections fédérales, cette loi-là. Mais on ne voudrait pas s'en servir. Je ne sais pas ce qu'on fait ici si on ne veut pas s'en servir.

Alors, vous comprendrez qu'on a certains doutes sur les intentions du gouvernement actuel. Pour être beau joueur, accepteriez-vous, par exemple, que quel que soit le gouvernement, on favorise une loi spéciale dans une situation très spéciale? Mais encore là, il semble bien que selon la Constitution, et le ministre l'a dit à peu près 20 fois au cours des 15 derniers jours, quel que soit le résultat du référendum, il n'y a aucune province qui pourrait se retirer la Confédération. Donc, le Québec, comme n'importe quelle autre province, devra négocier tout changement constitutionnel.

Alors, moi, je ne m'inquiète absolument pas de ce qui se produit au Québec. Il y a des modifications que le gouvernement fédéral, quel qu'il soit, devra changer, il y a une attitude qui devra changer, et cela presse. Mais, à tout le moins, je favorise une loi spéciale adaptée à une situation spéciale.

**Mr. Hatfield:** In commenting on that, I think the drafters of the bill or the sponsors of the bill have expressed in the bill their own concern and their fear of the concept by putting a time limit on of five years. Is that still there?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Hatfield:** What kind of faith do you have in a system that you only leave there for five years?

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** On a point of clarification, I think I heard Mr. La Salle ask a question of our witness and I would very much appreciate it if he could answer that. It was the case of a government needing a special bill to answer a special circumstance. Will you agree to that kind of special bill to answer a special circumstance?

**Mr. Hatfield:** No. As I said before, I think it leads eventually to pressure from the electorate, every time there is an unpopular decision, to have that referendum used. You have all experienced that, I am sure, in every part of this country, without exception, with regard to the decision with regard to capital punishment.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Premier. Mr. Harquail.

**Mr. Harquail:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to take the short amount of time that I have available to ask the Premier, through you, Mr. Chairman, a few questions; then maybe he could respond to them.

*[Traduction]*

That was five minutes, Mr. La Salle. One last comment.

**Mr. La Salle:** In conclusion then, Mr. Prime Minister, let me say that I do not believe that general legislation such as this is what we need. I would prefer special legislation adapted to a specific situation. At the present time, the special situation which we are attempting to define here is purely hypothetical, so much so that several government members have expressed the hope that it will never be necessary to use this legislation. However, they want to make certain that the bill is enacted just before the federal election. But they do not want to make use of it. I do not know what we are doing here if they do not want to make any use of it.

You realize then that we have some doubts about the present government's intentions. Just for the sake of fair play, would you be willing to go along with special legislation being enacted for a very special situation by whatever government happened to be in power? Even then, as the Minister said about 20 times over the last two weeks, whatever the result of a referendum, it would be impossible for any province to withdraw from Confederation under the Constitution. Therefore Quebec, like any other province, would have to negotiate any constitutional change.

Personally, I am not at all worried about what is happening in Quebec. There are some modifications which the federal government, whatever government happens to be in power, will have to make, some attitudes will have to be changed and this is urgent. But I would at least request a special legislation for a special situation.

**M. Hatfield:** A ce propos, je crois que les rédacteurs ou les parrains du projet de loi ont indiqué leurs réticences devant ce concept en imposant une limite de cinq ans. Cette limite est-elle toujours dans le projet de loi?

**Le président:** Oui.

**M. Hatfield:** Quelle peut être leur confiance dans cette mesure si elle restera en vigueur pour seulement cinq ans?

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Un éclaircissement, s'il vous plaît. M. La Salle a posé une question à notre témoin et j'apprécieraient qu'il y donne une réponse. Il s'agissait de la nécessité d'une loi spéciale dans des circonstances spéciales. Êtes-vous d'accord avec ce principe?

**M. Hatfield:** Non, car, comme j'ai dit tout à l'heure, je crois que cela nous mène à une situation où, chaque fois qu'une décision impopulaire est prise, les électeurs veulent avoir recours au référendum. Je crois que vous avez tous, sans exception, constaté cela en ce qui concerne la décision sur la peine capitale.

**Le président:** Merci, monsieur le premier ministre. Monsieur Harquail.

**M. Harquail:** Merci, monsieur le président.

Dans le peu de temps dont je dispose, je voudrais poser quelques questions au premier ministre et entendre ses réponses.

[Text]

• 2210

Mr. Chairman, in the recent *Saturday Night* magazine, Mrs. Newman, Peter Newman's wife, had quite an article on the Premier. I want to join with my colleagues. They started off by welcoming you to Parliament Hill and I want to put on record that certainly I have respect . . .

**Miss MacDonald:** Divorced and remarried.

**Mr. Harquail:** No, no, no. I have respect for the office of the Premier and I think that at any time when you have a witness, the Premier would be the first to agree, there is a question of the answers that will be given by a witness, and that relates to credibility, and quite a few questions tonight were turned around tonight so that the questioners were answering the questions and the witness was not quite answering the questions. I am wondering about this. We have observed that maybe your knowledge about what is going on in Quebec is not as well rounded as some of the members who represent Quebec. Also, I can think without any trouble at all of all sorts of issues in New Brunswick that you could very well take up your time with, although I respect your concerns for matters outside Quebec and I respect your concerns for the whole question of the unity of the country. I think that goes without saying, because I share that view, and I admire any contribution you might make to that particular debate. But I do wonder, as I do come from New Brunswick, how one can find the time, with the burning issues that we have with respect to language problems in New Brunswick, the whole question of communications, Radio-Canada for the French-speaking people in northern New Brunswick, the whole question of the issue of the Parti Acadian, as they have brought their problems to you on many previous occasions, the whole question of democracy versus power, and the question of how you use that power. You said earlier tonight that you did not believe in referenda because you indicated you did not have faith in the intelligence of the people. You indicated that maybe they were not clever enough. I drew from that that you were saying that people did not have the capacity, as intelligent citizens of any province or any country such as Canada, to be able to handle questions that might be put to them in a democratic fashion. That not only surprises me, it concerns me that you, in a position of power in a democratic system, would make that kind of statement. However, that has been your position through the discussion here this evening, that you do not believe that people have the intellectual capacity to deal with any question that might be put to them, whether it is in a plebiscite or whether it is in a referendum or how it is put to them.

**The Chairman:** You will have to stop shortly, Mr. Harquail, to allow the Premier time to reply.

**Mr. Harquail:** Yes. I want to close then, Mr. Chairman, on the question of language in New Brunswick, where something like the order of \$9 million was poured in by the federal for second-language training, yet we were told in northern New

[Translation]

Monsieur le président, le dernier numéro du magazine *Saturday Night* publiait un article de Mme Newman, la femme de M. Pierre Newman, à propos du premier ministre. J'aimerais me joindre à mes collègues. Ils ont commencé en déclarant combien ils étaient heureux de vous recevoir sur la colline parlementaire et j'aimerais faire remarquer, aux fins du compte rendu, que j'éprouve un grand respect . . .

**Mlle MacDonald:** Divorcé et remarié.

**M. Harquail:** Non, non, non. J'éprouve un grand respect pour le premier ministre qui sera d'accord avec moi pour dire que, et cela se rattache à la question de la crédibilité, on a contourné beaucoup des questions qui ont été posées ce soir de sorte que ce sont ceux qui ont posé les questions qui y ont répondu et non pas les témoins à qui on les posait. Voilà une chose qui me surprend. Nous avons constaté que, peut-être, vous n'êtes pas autant au fait des événements qui se passent au Québec que les députés qui représentent des circonscriptions québécoises. Sans aucune difficulté, je pourrais faire allusion à toutes sortes de problèmes qui se posent au Nouveau-Brunswick, mais je respecte les préoccupations que vous nourrissez pour les questions qui ne concernent pas le Québec, ainsi que pour la question de l'unité de notre pays. Cela va sans dire je pense, parce que je suis d'accord avec vous, et j'admire la contribution que vous avez apportée à ce débat. Cependant, je viens moi-même du Nouveau-Brunswick et je me demande comment on peut trouver le temps nécessaire, compte tenu des problèmes brûlants qui se posent dans cette province en ce qui concerne la situation linguistique, les communications, Radio-Canada pour les francophones dans le nord du Nouveau-Brunswick, la question du Parti Acadien, qui vous a fait part de ses problèmes à de nombreuses occasions, la question de l'opposition pouvoirs-démocratie, la façon dont vous utilisez ces pouvoirs. Précédemment, vous avez dit que vous ne croyez pas au référendum parce que vous ne faisiez pas confiance à l'intelligence des gens. Vous avez fait remarqué que peut-être ils n'étaient pas suffisamment intelligents. Vous voulez donc dire que les habitants de n'importe quelle province ou de n'importe quel pays comme le Canada ne sont pas suffisamment intelligents pour faire face à une question qui pourrait leur être posée par les voies démocratiques. Non seulement je suis surpris, mais je m'inquiète de vous voir faire ce genre de déclaration, compte tenu de la position que vous occupez dans le système démocratique. Quoi qu'il en soit, telle a été la position que vous avez défendue pendant toute la soirée, vous pensez que les gens ne sont pas suffisamment capables, du point de vue intellectuel, de faire face à une question qui pourrait leur être posée, que ce soit dans le cadre d'un plébiscite ou dans le cadre d'un référendum ou de n'importe quelle autre façon.

**Le président:** Monsieur Harquail, il va falloir vous interrompre très bientôt pour permettre au premier ministre de répondre.

**M. Harquail:** Oui, monsieur le président, permettez-moi par conséquent d'en finir avec la question linguistique au Nouveau-Brunswick. Le fédéral a versé 9 millions de dollars au titre de l'enseignement de la langue seconde et pourtant nous



[Texte]

Brunswick there were no funds to hire teachers to teach second-language training. And certainly I would hope that the witness would respond somewhat to that, how we can explain the imbalances and the inequities of the subject of equal opportunity and to come and to tell us how . . .

**M. La Salle:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Cette question n'a aucun rapport avec le projet de loi que nous étudions actuellement.

**Mr. Harquail:** It has very much to do with his expertise on the whole question of referenda in the country.

**Le président:** Ce point n'est pas très clair, monsieur La Salle. Je pense que M. Harquail peut continuer, mais il faudrait qu'il soit très bref.

**Mr. Harquail:** I just wanted to elicit from the witness in his own words how he, as an expert witness, would convince us, as federal members here tonight, in as brief a time that he has how, number one, that he is an expert on the whole question, and what he would recommend to us as the best means of proceeding with this question that is before the Committee tonight based on some of the problems that he is faced with in his own province.

**Mr. Hatfield:** Well, Mr. Chairman, I can answer it very quickly. I can tell you it is not like taking the posture adopted by Ross Thatcher in 19-something or other who said that if there are 100 problems in Saskatchewan, the constitution has 101. I said that earlier; you missed the point. I think your colleague from Gloucester made the same point when he spoke in the House of Commons, that he was fed up with people saying that you should address yourselves only to local problems and only to the economy and ignore the constitution. So you better get your act together, you fellows up there in Northern New Brunswick. And if you feel so strongly about second language, let us get it into the constitution. Why do we have to wait? Why did I have to wait since 1970, when I put it forward, following the example of Louis Robichaud who put it forward in the Legislature in New Brunswick, that the Government of New Brunswick at that time wanted it enshrined in the constitution. I put it forward again in . . .

**Mr. Harquail:** We support that. We support that.

**Mr. Hatfield:** Well, get the government moving to do something about it.

**Mr. Harquail:** You have not said anything about the Prime Minister's position yet.

**Mr. Hatfield:** I am saying that you get moving on those issues. That is what I have been saying all evening. Sure, as long as we have to fight this battle month after month the people of Quebec are saying, look, they will never come to terms with it; we might just as well go our own way because we cannot be encumbered in realizing our own aspirations because the people of Canada will not face up to it. Well, I think they will face up to it; I think we have demonstrated it.

[Traduction]

nous sommes fait dire dans le nord du Nouveau-Brunswick que l'on n'a pas les fonds nécessaires pour engager des professeurs qui seraient chargés d'enseigner la langue seconde. J'aimerais que le témoin fasse quelques commentaires à ce propos, sur le fait que l'on ne respecte pas le principe de l'égalité des chances et qu'il nous dise comment . . .

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, on a point of order. This question has nothing to do with the bill before us.

**M. Harquail:** Elle est en rapport très étroit avec ses connaissances sur la question d'un référendum dans notre pays.

**The Chairman:** Mr. La Salle, this point is not very clear. I think that Mr. Harquail may continue but he will have to be very brief.

**M. Harquail:** Je voulais simplement que le témoin nous dise rapidement à nous les députés fédéraux quelle attitude adopter à l'égard de la question dont le comité est saisi ce soir, compte tenu des problèmes qui se posent dans sa propre province.

**M. Hatfield:** Monsieur le président, je puis répondre très rapidement. Je puis vous dire qu'il ne conviendrait pas d'adopter la position que Ross Thatcher avait prise au cours des années 1900 en disant que s'il y avait 100 problèmes dans la Saskatchewan, il y en avait 101 dans la Constitution. Comme je l'ai dit précédemment, vous êtes tombés à côté. C'est d'ailleurs je pense ce qu'a dit votre collègue de Gloucester dans son discours devant la Chambre des communes. Il a déclaré qu'il était fatigué d'entendre dire qu'il faut se limiter aux problèmes locaux et à l'économie et ne pas tenir compte des questions constitutionnelles. Pour ce qui est du nord du Nouveau-Brunswick, je vous conseillerai de vous activer et d'agir. Si vous vous inquiétez tant de la question de la langue seconde, faisons en sorte que cela soit consacré dans la Constitution. Pourquoi faut-il attendre? Pourquoi dois-je attendre depuis 1970, quand j'ai fait une proposition dans ce sens, suivant en cela l'exemple de Louis Robichaud à la législature du Nouveau-Brunswick, qui avait déclaré que, à l'époque, le gouvernement du Nouveau-Brunswick voulait que ces droits soient consacrés dans la Constitution. J'ai formulé cette proposition à nouveau . . .

**M. Harquail:** Nous l'appuyons. Nous l'appuyons.

**M. Hatfield:** Eh bien, faites en sorte que le gouvernement prenne des mesures à ce propos.

**M. Harquail:** Vous n'avez encore rien dit de la position du premier ministre.

**M. Hatfield:** Ce que je vous propose de faire, c'est de vous activer. C'est ce que j'ai dit pendant toute la soirée. Il est certain que, tant qu'il nous faudra livrer sans cesse cette bataille, les Québécois diront: «Regardez, ils n'y arriveront jamais; autant agir comme nous le voulons parce qu'il n'est pas question que les Canadiens nous empêchent de réaliser nos aspirations s'ils ne sont pas à la hauteur de la situation.» Pour

[Text]

• 2215

**Mr. Harquail:** Our position is clear about enshrining it in the Constitution.

**The Chairman:** Not at this moment, Mr. Breau; we will have to move on. There are two left and just a very short time. Mr. Beatty is next and then, finally, Mr. Tessier. If there is a moment at the end, Mr. Breau, you could come in then. Mr. Beatty.

**Mr. Beatty:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Hatfield, I apologize for my late arrival, and if I am threshing old straw, please tell me and I will move on. And as Miss MacDonald says, I apologize for the last questioner.

**Mr. Harquail:** That is not necessary. Look after your own apologies. You people have a lot to apologize for.

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, at the Federal-Provincial Conference, the Premier asked for some assurances from the Prime Minister that this referendum legislation would not be used in an attack against New Brunswick.

**The Chairman:** No, no.

**Mr. Beatty:** I am sorry?

**The Chairman:** No, he did not say that.

**Mr. Hatfield:** No, I asked . . .

**Mr. Beatty:** You asked what assurances you had from the administration that it would not be used against New Brunswick.

**Mr. Hatfield:** There are none. I had read the speeches and there are indications that it would be used for amendment purposes. That idea has been put forward but never been adopted, as far as I know, by anybody. I would hope that it would not be. But it is going to be extremely difficult to resist it.

If the Province of Ontario determines that we are going to take a certain course in economic affairs in this country and feel that that is definitely in their interests, and it can demonstrate that, the referendum is going to be a hard thing to try to cope with, giving that attitude. I wonder if it would have much chance. We have to be careful of using this power. I think the possibility for abuse is built in there. The original idea was that we will only use it for this certain question, for example, conscription, going into the Common Market, and now we have it broader. The next thing it will be mandatory.

And I wanted to repeat that it is not because I have contempt for the people; I have respect for the people and respect for their respect for the political system. And they want to see the political system work; they do not want to see political leaders cop out by saying, oh, we will not tell you what we think; we will ask you what you think.

[Translation]

ma part, je pense qu'ils seront à la hauteur de la situation; je pense que nous l'avons démontré.

**M. Harquail:** Notre position est claire en ce qui concerne la consécration de ces droits dans la Constitution.

**Le président:** Non, monsieur Breau, pas maintenant; je pense qu'il va falloir donner la parole à quelqu'un d'autre. Il reste deux noms sur ma liste et nous n'avons plus beaucoup de temps. Je vais donner la parole à M. Beatty et enfin nous entendrons M. Tessier. Monsieur Breau, si nous avons un instant à la fin, vous pourrez poser une question. Monsieur Beatty, la parole est à vous.

**M. Beatty:** Merci, monsieur le président. Monsieur Hatfield, je vous prie de m'excuser d'être arrivé en retard et si jamais je répète ce qui a déjà été dit je vous prierais de bien vouloir m'interrompre. Comme M<sup>lle</sup> MacDonald me le signale, je vous prierais également d'excuser le dernier membre qui est intervenu.

**M. Harquail:** Ce n'est pas nécessaire. Occupez-vous de vos propres excuses. Vous avez bien des choses à vous faire pardonner.

**M. Beatty:** Monsieur le président, lors de la conférence fédérale-provinciale, M. Hatfield a demandé à M. Trudeau de l'assurer que cette loi sur le référendum ne serait pas utilisée à l'encontre du Nouveau-Brunswick.

**Le président:** Non, non.

**M. Beatty:** Je vous prie de m'excuser?

**Le président:** Non, ce n'est pas ce qu'il a dit.

**M. Hatfield:** Non, je lui ai demandé . . .

**M. Beatty:** Vous avez demandé au gouvernement de vous assurer que cette loi ne serait pas utilisée à l'encontre du Nouveau-Brunswick.

**M. Hatfield:** Il n'y en a pas. J'ai lu les discours et certains éléments indiquent que cette loi pourrait être utilisée à des fins de modifications. C'est une idée qui a été avancée mais que personne n'a adoptée pour autant que je sache. J'espère que la loi ne sera pas utilisée à l'encontre du Nouveau-Brunswick. Cependant, ce sera très difficile d'y résister.

Si l'Ontario décide que notre pays va suivre une certaine voie en matière économique, que cela va dans ses intérêts et qu'elle peut le démontrer, l'utilisation du référendum va poser des problèmes très délicats. Je me demande si nous aurions beaucoup de chance. Il faut user de ce pouvoir de façon très prudente parce qu'il y a des risques d'abus. À l'origine, on voulait utiliser le référendum pour certaines questions, comme pour la conscription, pour l'entrée dans le marché commun et maintenant la gamme des questions a été élargie. Bientôt, le résultat sera exécutoire!

Je veux répéter que ce n'est pas parce que je ne fais pas confiance aux gens, je respecte les gens ainsi que le respect qu'ils témoignent à l'égard du système politique. Ils veulent que le système politique fonctionne; ils ne veulent pas que les chefs politiques se défilent en disant: «Nous ne vous dirons pas ce que nous voulons faire; nous vous demanderons ce que vous pensez».



*[Texte]*

**Mr. Beatty:** Well, Mr. Hatfield, you have indicated your opposition to the bill in its entirety, but would the bill be made less intolerable if it were amended to reduce its scope; in other words, if there were some protection that it would not be used against New Brunswick?

**Mr. Hatfield:** No.

**Mr. Beatty:** Or that it would not be used against Western Canada?

**Mr. Hatfield:** No.

**Mr. Beatty:** Would that not be preferable to what we have?

**Mr. Hatfield:** I wonder what the people of Quebec must think when they hear this, that we want it used only in Quebec. It is a very wide-spread opinion and, from reading all the speeches, a clear indication that that is going to be the main thrust of the bill—used with regard to the Quebec issue.

Of course, the defence is that because they have taken this position, they have drawn their gun, we must draw ours. I just do not accept that as a political response. I think the way we have been going about it and the way we should continue to go about it is a far better way.

**Mr. Beatty:** And while you do not approve of the bill you would approve of it less if it were restricted solely to Quebec; you would find it more damaging perhaps to national unity?

**Mr. Hatfield:** Certainly, the conscription issue is being used in conjunction with this bill on the streets of the Province of Quebec. It is being talked about a great deal.

**Mr. Beatty:** Is there a role, Mr. Hatfield, for the use of referenda to ratify a new constitution? For example, suppose there were significant progress made between yourself and the other 10 heads of government, is there not some validity in the argument that that decision should be ratified in a popular vote?

**Mr. Hatfield:** No, I do not think so. I think that decision would be ratified in the next election. And if we had an amending formula, we would be able to handle the response of the people. If they conveyed to their M.P. that they did not like section so-and-so of the bill, they would change it.

**Mr. Beatty:** Could you also comment briefly upon the nature of referendums to over simplify, for example, where a referendum was taking place, and on the ability of parliamentarians to ensure that an intelligent and broad-ranging debate took place and that it was not reduced to very simplistic terms? This surely is one of the dangers of referenda, that they, of their nature, oversimplify issues and that they encourage emotionalism and they encourage polarization as opposed to encouraging the consensus and the intelligent discussion of debates.

*[Traduction]*

**M. Beatty:** Monsieur Hatfield, vous avez dit que vous étiez totalement opposé au projet de loi, mais ne pensez-vous pas que l'on ne pourrait plus facilement l'accepter si, par le biais d'amendements, on en réduisait l'ampleur; autrement dit, si vous pouviez être assuré qu'on ne l'utiliserait jamais à l'égard du Nouveau-Brunswick?

**M. Hatfield:** Non.

**M. Beatty:** Ou à l'égard de l'Ouest du Canada?

**M. Hatfield:** Non.

**M. Beatty:** Est-ce que cela ne serait pas préférable à ce que nous avons?

**M. Hatfield:** Je me demande ce qu'en pensent les Québécois, quand ils entendent dire que l'on ne veut utiliser le référendum qu'à propos du Québec. C'est bien là l'opinion couramment répandue et c'est ce qu'indiquent clairement tous les discours et tous les articles, que le projet de loi sera utilisé essentiellement à propos de la question du Québec.

Bien sûr, pour se défendre on peut dire que, puisqu'ils ont dégainé, il faut que nous dégainions. Pour moi, ce n'est pas là une réponse de nature politique. J'estime qu'il y a bien mieux à faire à ce propos.

**M. Beatty:** Vous n'êtes pas d'accord avec le projet de loi et vous l'êtes encore moins s'il ne concerne que la question québécoise; vous estimez qu'il risque de porter gravement atteinte à l'unité nationale.

**M. Hatfield:** Très certainement, d'ailleurs au Québec, on rappelle la question de la conscription quand on parle du présent projet de loi. Et on en parle beaucoup.

**M. Beatty:** Monsieur Hatfield, pensez-vous que l'on pourrait faire appel à un référendum pour ratifier une nouvelle constitution? Par exemple, supposons que vous-même et les 10 autres chefs de gouvernement fassiez des progrès importants, ne pourrait-on pas faire valoir que votre décision devrait être ratifiée par l'ensemble de la population?

**M. Hatfield:** Non, je ne le pense pas. Je pense qu'une telle décision serait ratifiée lors des élections suivantes. Si nous avions une formule d'amendement, nous pourrions tenir compte de la réponse de la population. Les électeurs pourraient faire remarquer à leurs députés qu'ils n'appréciaient pas tel ou tel article de la loi et ils contribueraient ainsi à sa modification.

**M. Beatty:** Pourriez-vous faire quelques brefs commentaires sur la nature des référendums; pour simplifier, par exemple, disons que si un référendum devait avoir lieu, que devraient faire les parlementaires pour s'assurer qu'un débat ouvert et intelligent se déroulera et qu'il ne sera pas réduit à des problèmes trop simplistes? Je crois que c'est justement un des dangers des référendums qui, par leur nature, obligent à une simplification excessive des questions, encouragent l'appel aux émotions et la polarisation plutôt qu'un débat et une discussion intelligents en vue de dégager un consensus.

[Text]

• 2220

**Mr. Hatfield:** I think there is a responsibility on supporters of the federal government in a federal referendum to use any means known to them to try to stop the break-up of this country. I think to suggest that you get into a referendum campaign, there is some kind of fair way, you only give people the statistics and let them make up their own mind or something like that... People I would hope would be out there trying to get a positive vote for the concept of Canada, especially in Quebec but I would hope in all parts of Canada.

Really, surely in an issue like that people do things that may not quite be proper and legal. How are you going to deal with that? If, for example, bribery is used extensively in my constituency, that problem can be dealt with in that constituency and I can be dealt with or whoever benefited from it can be dealt with. How are you going to deal with it if bribery is used extensively on "yes" or "no"? You do not know who voted what, where or anything else.

**Mr. Beatty:** Could I just put one last question?

**The Chairman:** That is your last one.

**Mr. Beatty:** Mr. Premier, one of the areas where I had great difficulty in discussing the issue with Mr. Reid was with regard to a nationwide referendum in response to a successful referendum vote in Quebec on the subject of either independence or sovereignty association. The government has indicated that they would not entertain a nationwide vote on independence; Mr. Reid indicated that to the Committee. But he did indicate that it might be possible to have a vote in the other nine provinces on the subject of association with Quebec, with a sovereign Quebec, sovereignty association in essence, if the vote in Quebec were successful for Mr. Lévesque. But the government has taken the firm position, Mr. Reid restated it, that under no circumstances would this government negotiate sovereignty association with Quebec. When I put the question to him, is it worth spending between \$25 and \$50 million on a referendum in the other nine provinces, he indicated that it would be a useful political tool for demonstrating to the people of Quebec that the position that was taken by their federal government was supported throughout the rest of the country. Do you accept that argument?

**Mr. Hatfield:** No.

**Mr. Beatty:** Why not?

**Mr. Hatfield:** I think we had experience with it in the War Measures Act, and that did not advance this country.

**Mr. Beatty:** Thank you, Mr. Premier. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beatty.

Mr. Tessier.

**M. Tessier:** Merci, monsieur le président.

D'abord, monsieur le premier ministre, j'aimerais vous dire, en tant que Québécois, que vous êtes une de mes principales sources d'espoir, je veux vous remercier et vous féliciter d'ac-

[Translation]

**M. Hatfield:** Je crois que les partisans du fédéralisme ont la responsabilité dans un référendum fédéral d'utiliser tous les moyens possibles pour empêcher l'éclatement du pays. Je ne vois pas comment on peut laisser entendre qu'il y a une bonne façon de faire une campagne référendaire, qu'il suffit de donner aux gens les statistiques et qu'ils se décideront... J'espérerais qu'on ferait de grands efforts pour obtenir un vote en faveur du concept du Canada, surtout au Québec mais partout ailleurs au pays.

Sur une question semblable il faut s'attendre à ce que des gens fassent des choses qui ne seront pas tout à fait légales. Que propose-t-on de faire dans ces cas? Si, par exemple, on distribue largement des pots-de-vin dans ma circonscription, on peut régler la question dans la circonscription et prendre les mesures qui s'imposent à l'endroit de la personne en ayant profité. Mais que faire s'il y a corruption sur une grande échelle pour obtenir que les gens votent «oui» ou votent «non»? On ne sait pas qui a voté, comment, ni où, ni rien d'autre.

**M. Beatty:** Puis-je poser une dernière question?

**Le président:** Ce sera la dernière.

**M. Beatty:** Monsieur le premier ministre, dans mes discussions avec M. Reid, une question particulièrement difficile était la possibilité d'un référendum national en réponse à un vote au Québec favorable à l'indépendance ou à la souveraineté-association. Le gouvernement a dit qu'il n'envisagerait pas un vote national sur l'indépendance; c'est ce qu'a dit M. Reid au comité. Mais il a ajouté qu'il serait peut-être possible de tenir un vote dans les neuf autres provinces au sujet de l'association avec un Québec souverain, en supposant que la souveraineté-association ait été acceptée au Québec. Mais le gouvernement maintient fermement, et M. Reid a réaffirmé cette position, que dans aucune circonstance il ne serait prêt à négocier la souveraineté-association avec le Québec. Lorsque j'ai demandé à M. Reid s'il valait la peine de dépenser entre 25 et 50 millions de dollars pour un référendum dans les neuf autres provinces, il m'a dit que le référendum serait un outil politique utile pour démontrer aux Québécois que la position prise par leur gouvernement fédéral était appuyée partout ailleurs au Canada. Acceptez-vous cet argument?

**M. Hatfield:** Non.

**M. Beatty:** Pourquoi pas?

**M. Hatfield:** Je crois que nous avons eu une expérience semblable avec la Loi sur les mesures de guerre, et que cela n'a pas avancé ce pays.

**M. Beatty:** Merci, monsieur le premier ministre. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Beatty.

Monsieur Tessier.

**Mr. Tessier:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to tell you, Mr. Prime Minister, that as a Quebecer you are one of my main sources of hope and I would like to thank you and congratulate you for



## [Texte]

corder autant de temps et d'énergie, ainsi qu'une expérience certaine et une expertise non moins certaine à ce problème.

Je ne suis pas du tout d'accord avec vous sur vos perceptions du Québec que je qualifierais simplement d'incomplètes, sauf que nous pouvons demander aux Québécois avec vous, si je vous ai bien compris, de nous donner le temps de régler le problème canadien, parce qu'à mon avis, nous ne sommes pas si loin d'une solution acceptable pour tous. Je veux m'exprimer ici cependant en ma qualité de Québécois qui représente les vues du Québec dans le débat actuel.

Comme je l'ai fait valoir au comité j'exige que ce projet de loi C-9 ait une approche positive et constructive. Et je ne désespère pas, je pense que le ministre s'est montré suffisamment réceptif à cet égard. Pour ma part, et toujours en tant que Québécois, le Québec n'a pas tort à l'heure actuelle, mais cependant, quand je dis ceci, je veux que la connotation soit très différente du refrain des séparatistes de chez nous. Néanmoins, j'estime qu'il est temps qu'on réponde aux aspirations du Québec et à ses besoins et cela, dans un cadre fédéral normal, pour tous et par tous.

Je considère aussi que cette forme de référendum présente un danger réel et évidemment, la prudence est de rigueur pour nous. Je vous le redis d'une façon très claire: je suis contre un référendum qui ne servirait de fait qu'à censurer ou à contrecarrer une action québécoise. Pour moi, le référendum fédéral c'est un instrument que je souhaite le plus serein possible, et le plus efficace possible, dans le sens de l'information et de l'éducation du peuple canadien. Il s'agit pour nous de se convaincre qu'il existe une crise canadienne et que le fond de cette crise, cependant, n'est pas que québécois; dans mon esprit la crise est vraiment canadienne. Et ça, je pense que le rapport de la Commission Pepin-Robarts en a fait état, particulièrement lorsqu'ils parlent d'un manque de compréhension qui repose, de fait, sur un manque de connaissance ou sur une foule de situations différentes qui sont interprétées différemment.

• 2225

Cependant, il y a quelque chose qui m'intrigue, c'est qu'il y en a qui refusent de voir la crise, et on sait que cette crise impose des délais, particulièrement au Québec avec le projet de séparation. Les éléments de cette crise, cependant, devraient être compris. L'évolution du Québec est particulière, et aussi, particulièrement rapide depuis les dix-huit dernières années. Le reste du Canada doit pouvoir y réfléchir et comprendre pour répondre à une éventuelle question sur un référendum fédéral. Quel instrument doit être utilisé? Pour moi, je ne nie pas que le référendum puisse être cet instrument. Comme Québécois, cependant, ce qui m'inquiète, ce n'est plus la réponse québécoise, c'est la réponse canadienne pour accepter, oui ou non, le Québec à l'intérieur du Canada, et à quelles conditions. Et, là-dessus, je pense qu'on parle autant d'économie et de culture que de tout autre aspect. Les Québécois, je pense les interpréter correctement, veulent savoir; et précisément par le truchement du référendum ce serait le moyen de les faire comprendre. Or, si on regarde du côté du gouvernement du Parti Québécois, lui ne veut plus rien savoir et, plus

## [Traduction]

devoting so much time and energy along with your well-known experience and expertise, to this matter.

I am not at all in agreement with you about your perceptions of Quebec, which I would simply describe as incomplete, though I gather that you would not object to us asking Quebecers to give us more time to solve the Canadian problem. In my opinion, we are not so far away from an acceptable solution for everyone. I would like to speak now, however, as a Quebecker representing the views of Quebec in the present debate.

As I already said to the Committee, it is essential for me that Bill C-9 reflect a positive and constructive approach. And I am not about to give up, I think that the Minister has shown himself to be sufficiently receptive to this point of view. I personally feel, as a Quebecker, that Quebec is not in the wrong at the present time, but, in saying this, I by no means intend to have my position seen in a separatist light. Nevertheless, I believe that it is time for Quebec's aspirations and needs to be met in a federal framework.

I also consider that this type of referendum does present a real danger and that we must proceed with great care. I will repeat it clearly: I am against a referendum that would be used in fact to sanction or to counteract a move made by Quebec. I feel a federal referendum should be an instrument as light and as efficient as possible, used to inform or educate the Canadian people. We have to become aware that we are facing a Canadian crisis but that the centre of that crisis is not only Quebec. It is a Canadian crisis. I think that the Pepin-Robarts Report clearly indicates that especially when it describes the lack of comprehension that stems from a lack of knowledge or different interpretations given to several different situations.

But there is one thing that puzzles me. Some choose to refuse to recognize the crisis even though they are aware that the crisis is characterized by crucial phases, in particular in Quebec where there is a separation plan. The elements of the crisis should be understood. Quebec's evolution is special and it has been extremely rapid in the past 18 years. The rest of Canada should be able to ponder that fact and understand it in order to answer, if necessary, a question put in a federal referendum. What tools should be used? I feel that the referendum might be the tool to be used. However, as a Quebecker, it is no longer the answer of the people of Quebec that concerns me but the choice that the Canadian people will make whether to keep Quebec within Canada and under what terms. In that respect, I think that the economical and cultural aspects are as much at stake as the other aspects. I take it, and I wonder if I am correct, that the Quebeckers want to know the answer to that question and the referendum would be the tool that would allow us to make it understood. Now if you look at what has happened in the PQ government, you will see

## [Text]

que ça, il doit désespérer complètement. Je pense aussi inter-préter les Québécois en vous disant que d'autres espèrent.

Je commence à me demander si on peut poser la question au reste du Canada: Oui ou non veut-on du Québec? La question que je veux vous poser est très précise: Quelle est la réponse du Nouveau-Brunswick à cette question, voulez-vous du Québec? Et à quelles conditions le Nouveau-Brunswick est-il prêt ou disposé à discuter du problème québécois à l'intérieur de la Confédération?

**Mr. Hatfield:** Well, speaking as the Premier of New Brunswick, I say the answer is yes. If you want to argue with me on that, then you take me on in the next election. If you do not, you try a referendum but it will not have the impact on New Brunswick that an election will have on New Brunswick. It will not have the kind of commitment behind it.

But my answer is and has been yes. They want Quebec; they need Quebec. We find it difficult to argue the economic advantage of Quebec in terms of dollars and cents. We can easily identify the economic disadvantages of the political disability of the country. We are already feeling that in Eastern Canada. So I think our position is that we do want Quebec to remain as part of Canada. We want all provinces to remain as part of Canada.

We are prepared—I have said over and over again that I do not want basic changes to the constitution of Canada. I do not sense a driving demand in New Brunswick for basic changes in the BNA Act. But I am telling you that it is a recognized fact that there are lots of people in this country who think we should, and I say let us talk about it, not try and short-circuit it by having quick referenda. Let us try and talk about it and let us come to terms.

**Le président:** Monsieur Tessier, nous avons convenu de terminer vers 22 h 30. Un petit commentaire seulement si vous voulez bien.

**M. Tessier:** C'est dommage, parce que j'aurais voulu que M. Hatfield nous précise son point de vue sur l'élection du P.Q. Est-ce pour lui un simple accident, et en quoi?

**Mr. Hatfield:** How do you mean?

**M. Tessier:** ... le P.Q. représente-t-il les sentiments des Québécois à l'heure actuelle? Ou si vous voulez, pour être plus clair: Claude Morin a inventé l'étapisme au Québec et il semble triompher avec cette stratégie de l'étapisme, je me demande, et c'est ma dernière question, ne pensez-vous pas que du côté du gouvernement central on ne devrait pas, à notre façon imaginer aussi l'étapisme fédéral?

**Mr. Hatfield:** I am sorry, a phasing-in of what? Of constitutional reform?

**Mr. Tessier:** First of all, to keep this country together.

**Mr. Hatfield:** Of course, I certainly do. I certainly do. And I think wherever we make progress at a first minister level we have to go as quickly as we can to our legislatures and to our

## [Translation]

that it does not want to listen to anything and furthermore, it must be desperate at this point. I think I am right in my interpretation of the Quebecers when I say that there are some who are optimistic.

I wonder if we can put that question to the rest of Canada: Do you, yes or no, want Quebec in? I would like you to tell me what the answer of New Brunswick would be to that question. Under what terms is New Brunswick ready to discuss the Quebec problem within Confederation?

**M. Hatfield:** Je vous répondrai à titre de premier ministre du Nouveau-Brunswick. Nous voulons Québec dans la Confédération. Si vous voulez contester ma réponse, rendez-vous aux prochaines élections. Si vous ne la contestez pas, vous pouvez toujours tenir un référendum, mais l'issue du référendum n'aura pas au Nouveau-Brunswick la même importance que le résultat d'élections provinciales. La population du Nouveau-Brunswick ne vous donnera pas, par le référendum, le même mandat.

Je vous réponds donc «oui», le Nouveau-Brunswick veut le Québec, il a besoin du Québec. Il nous est difficile de débattre de la position avantageuse du Québec du point de vue économique. Nous pouvons très bien cependant repérer quels sont les inconvénients de la situation politique au pays. L'est du pays en subit déjà les remous. Nous tenons à ce que le Québec demeure au sein de la Confédération. Nous voulons que toutes les provinces demeurent unies.

Je l'ai dit et répété: je ne tiens pas à ce que la Constitution canadienne soit modifiée fondamentalement. Ce n'est pas ce que la population du Nouveau-Brunswick réclame. D'autre part, et c'est un fait établi, beaucoup de gens au pays pensent—disons qu'ils en parlent—que point n'est besoin de court-circuiter le système en ayant recours à des référendums. Il nous suffit de nous asseoir à une table de négociations et de nous entendre.

**The Chairman:** Mr. Tessier, we agreed on adjourning at 10:30. I will allow you one brief remark.

**Mr. Tessier:** It is a pity because I would have like Mr. Hatfield to give us his view on the PQ election. In his view, it is a mere accident and how ...

**M. Hatfield:** Que voulez-vous dire?

**Mr. Tessier:** ... does the P.Q. represent the Quebecers feelings at this point? To be clearer, Claude Morin has invented the "étapisme" in Quebec and he seems to triumph through that phasing-in strategy. I wonder, and it will be my last question, if you think that the central government ought not to design, in its own way, a federal phasing-in theory?

**M. Hatfield:** Excusez-moi. S'agirait-il d'un etapisme appliqué à la réforme constitutionnelle?

**M. Tessier:** Tout d'abord, à l'unité du pays.

**M. Hatfield:** Bien sûr, il devrait le faire. Quels que soient les progrès accomplis lors d'une conférence des premiers ministres, ils devront être présentés aux assemblées législatives et



*[Texte]*

parliaments and say, we have this little amendment, let us get it through. I took that position in Victoria, this attitude that we cannot do anything unless we do everything is not going to work. There are areas that all ten premiers agree and are prepared, I think, to put it before their legislatures, and it will pass. Let us get some progress. Let us get evidence, real evidence that we can demonstrate to the people.

**M. Lachance:** Monsieur le président, j'ai une question, si le Comité me le permet. Elle est très courte et la réponse sera très courte.

**Le président:** Non. M. Breau a aussi une question à poser...

**M. Breau:** Je vais laisser M. Lachance poser sa question.

**Une voix:** Moi aussi, j'en aurais d'autres à poser.

**M. La Salle:** Tout le monde en aurait d'autres.

**M. Breau:** Je laisse mon tour à M. Lachance parce que...

**M. Lachance:** Je n'ai pas pris la parole encore...

**Mr. Breau:** Instead of mine, I will let him because...

**Le président:** Même vous, vous n'avez pas le droit.

**Mr. Breau:** No, but you just gave it to me, so I am giving him a right.

**The Chairman:** I was only making an argument that I am not sure we will accept because Mr. Munro asked for a second round as well. I very much regret—Mr. Lachance has not spoken this evening. Perhaps people might accept one question from him.

**An hon. Member:** Certainly.

**M. Lachance:** Merci beaucoup. J'apprécie la courtoisie des membres du Comité et celle du premier ministre Hatfield, parce qu'il est déjà très tard. J'ai seulement une question à lui poser.

Selon son expérience personnelle, comme premier ministre, qui a été présent et a participé à deux «rounds» de conférences constitutionnelles, est-ce que selon lui le Parti québécois actuel négocie ou veut négocier de bonne foi un fédéralisme renouvelé?

**Mr. Hatfield:** Well, first of all they say, you know, we will go along with the monarchy for the time being. We will go along with the Supreme Court for the time being. We will go along with family law, but we want you to understand that when we form an independent country—Well, you may call that negotiating, but at least I do not. Now contrast that to what happened in 1970. Quebec came up with a proposition. We dealt with all of them except that one, and I think reached a fair amount of agreement.

In my own interpretation of history, and it is my own interpretation, it was the federal government that was not prepared to negotiate at that point, not the Province of Quebec. But in any event, what we could not agree on in 1970 we now have as law in 1976 in our country, that is—what do you call it?—established program financing. So that is why I say, to me that is the strongest evidence of all that we must always keep at it.

*[Traduction]*

aux parlements le plus tôt possible pour que, toute modification, si minime soit-elle, soit adoptée. C'est ce que j'ai dit à Victoria; quand il s'agit de passer à l'action, la politique du tout ou rien est tout simplement inefficace. Il y a des questions sur lesquelles les dix premiers ministres provinciaux s'entendent; ils sont prêts à en saisir leurs assemblées législatives qui les adopteront. Il nous faut progresser. Il nous faut des preuves à offrir à la population.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I have a question, with the permission of the committee. My question is a short one and the answer will be short as well.

**The Chairman:** No. Mr. Breau has a question to put too.

**Mr. Breau:** Mr. Lachance can put his question.

**An hon. Member:** I have one to ask too.

**Mr. La Salle:** Everybody is in the same position.

**Mr. Breau:** I give my turn to Mr. Lachance because...

**Mr. Lachance:** I have not had a chance to speak yet.

**M. Breau:** Je lui cède mon tour, car...

**The Chairman:** Even you do not have the right to speak.

**M. Breau:** Mais ne venez-vous pas de me donner la parole?

**Le président:** Je disais cela, mais M. Munro a demandé à parler lui aussi une deuxième fois. Je suis désolé... M. Lachance n'a pas eu l'occasion de parler ce soir. Peut-être pouvons-nous lui permettre de poser une question.

**Une voix:** Bien sûr.

**Mr. Lachance:** Thank you very much. I appreciate the courtesy of the committee and that of Premier Hatfield, all the more so since it is very late. I only have one question to ask him.

Given his personal experience as Premier, since he has participated in two rounds of constitutional conferences, does he think that the Parti Quebecois now in place negotiates or wants to negotiate in good faith a renewed federalism?

**M. Hatfield:** Ne disent-ils pas qu'ils s'arrangeront de la monarchie pour l'instant. Ils disent qu'ils s'arrangeront de la Cour suprême également. Quand il disent qu'ils acceptent le droit familial, ils ajoutent que quand ils formeront un pays indépendant... d'aucuns diront que cela s'appelle négocier, mais pas moi. Revenons à ce qui s'est passé en 1970. Le Québec a présenté une proposition. Nous avons discuté toutes les autres questions à l'ordre du jour et nous étions presque entièrement d'accord; nous n'avons pas étudié la proposition québécoise.

D'après moi, et je vous donnerai mon interprétation personnelle de l'histoire, c'est le gouvernement fédéral qui n'était pas prêt à négocier à ce moment-là avec la province de Québec qui, elle, l'était. Néanmoins, ce sur quoi nous n'avons pas pu nous entendre en 1970, est désormais loi, au pays, depuis 1976. Il s'agit du financement des programmes établis. Selon moi, c'est là la meilleure preuve que ce n'est pas le moment de lâcher prise.

**[Text]**

You know, I may become very stubborn. I just got a new mandate, and I may become very stubborn. I may start demanding certain things, a New Brunswick veto. If Alberta is going to have a veto, I want a veto. My people are as good as their people, et cetera. But I will not be there forever. The mistake we have made is we gave up because some premier came along at some point and said, I am digging in. Now, the answer to that in my view is not a referendum to try and knock that premier out, because I think you might enshrine him.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I think the degree of interest this evening has held for us is indicated by the fact that we have had the unusually large number of 12 questioners, in fact 13 if we include the last questioner, Mr. Lachance. Without passing any judgment on the merits of the discussion on any side, I think I can say that we have had a debate of unusually high quality, in fact I think the highest quality we have had on this debate, and we would like to thank Premier Hatfield for his appearance.

**Mr. Hatfield:** Thank you very much. I enjoyed it.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**The Chairman:** The Committee is adjourned to the call of the Chair.

**[Translation]**

Je peux très bien m'entêter. Je suis fort d'un tout nouveau mandat et je peux très bien m'entêter à demander certaines choses, le veto du Nouveau-Brunswick, par exemple. Si l'Alberta jouit d'un veto, j'en veux autant. Les gens de ma province valent tout autant que les Albertains. Cependant je ne suis pas éternel. Nous avons fait une erreur car, quand un premier ministre s'est rebiffé, nous avons renoncé. Mais ce n'est pas en ayant recours à un référendum que nous pourrions mater ce premier ministre; nous pourrions très bien ne réussir qu'à le glorifier.

**Le président:** Mesdames et messieurs, on peut mesurer le succès de la séance de ce soir au nombre des députés qui ont posé des questions, douze, treize plutôt, si nous comptons M. Lachance. Je ne porterai pas de jugement sur la qualité de la discussion, mais je pense que le débat fut un grand débat, peut-être même le meilleur que nous ayons eu jusqu'à présent. Je tiens à remercier le premier ministre Hatfield d'être venu témoigner.

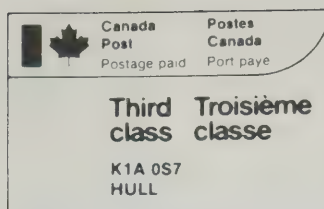
**M. Hatfield:** Merci beaucoup, ce fut un plaisir pour moi.

**Des voix:** Bravo!

**Le président:** La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.







If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT  
à l'Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

At 3:30 p.m.:

*From the Federal-Provincial Relations Office:*

Mr. G. Anderson, Adviser, Co-ordination Group.

At 8:00 p.m.:

The Honourable Richard B. Hatfield, Premier of the Province of New Brunswick.

A 3 h 30 de l'après-midi:

*Du Bureau des relations fédérales-provinciales:*

M. G. Anderson, conseiller (Coordination).

A 8 heures du soir:

L'honorable Richard B. Hatfield, Premier ministre de la province du Nouveau-Brunswick.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Tuesday, March 6, 1979

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mardi 6 mars 1979

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in  
Canada on Questions relating to the Constitution  
of Canada

CONCERNANT:

Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum  
au Canada sur des questions touchant à la  
Constitution du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978-79

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978-1979

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan  
*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beatty	Duclos
Beaudoin	Epp
Blaker	Faour
Breau	Flynn
Campbell ( <i>LaSalle-Émard- Côte Saint-Paul</i> )	Hnatyshyn
	Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan  
*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

La Salle	Munro
MacDonald (Miss)	( <i>Esquimalt-Saanich</i> )
( <i>Kingston and the Islands</i> )	Tessier
MacFarlane	Woolliams
	Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, March 1, 1979:

Mr. Hnatyshyn replaced Mr. McCain.

On Tuesday, March 6, 1979:

Mr. Campbell (*LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul*) replaced  
Mr. Blaker;

Mr. Blaker replaced Mr. Corbin.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 1<sup>er</sup> mars 1979:

M. Hnatyshyn remplace M. McCain.

Le mardi 6 mars 1979:

M. Campbell (*LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul*) remplace  
M. Blaker;

M. Blaker remplace M. Corbin.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 6, 1979  
(24)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:13 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Breau, Campbell (*LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul*), Corbin, Duclos, Mrs. Holt, Messrs. Hnatyshyn, Lachance, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacFarlane, MacGuigan, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier and Woolliams.

*Witness:* Mr. Denis Smith, Professor of Politics, Trent University, Peterborough, Ontario.

The Committee resumed consideration of Clause 2 of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

The Chairman presented the Fifth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Subcommittee met on Tuesday, March 6, 1979, to consider a schedule of future meetings on Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada, pursuant to the Committee's Order of Reference dated Thursday, February 1, 1979, and agreed to recommend that the Committee sit on Wednesday, March 7, 1979, from 3:30 p.m. to 6:00 p.m., and on Thursday, March 8, 1979, at 9:30 a.m., 11:00 a.m., 3:30 p.m. and 8:00 p.m.

On motion of Mr. Lachance: *Resolved*,—That the Fifth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

The witness made a statement and answered questions.

At 12:56 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING  
(25)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:47 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Beatty, Blaker, Campbell (*LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul*), Epp, Flynn, Mrs. Holt, Mr. Hnatyshyn, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacFarlane, MacGuigan, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier and Woolliams.

*Other Member present:* Mr. Ritchie.

*Witness:* Dr. Ronald L. Watts, Vice-Chancellor and Principal, Queen's University, Kingston, Ontario.

The Committee resumed consideration of Clause 2 of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 MARS 1979  
(24)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 13 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Breau, Campbell (*LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul*), Corbin, Duclos, M<sup>me</sup> Holt, MM. Hnatyshyn, Lachance, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. MacFarlane, MacGuigan, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier et Woolliams.

*Témoin:* M. Denis Smith, professeur de politique, Université Trent, Peterborough, Ontario.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2 du bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada (Loi sur le référendum au Canada).

Le président présente le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure suivant:

Votre sous-comité s'est réuni le 6 mars 1979 pour étudier le calendrier des prochaines séances portant sur le Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada, conformément à l'ordre de renvoi du comité du jeudi 1<sup>er</sup> février 1979 et a convenu de recommander que le Comité siège le mercredi 7 mars 1979, de 15 h 30 à 18 heures et le jeudi 8 mars 1979, à 9 h 30, 11 heures, 15 h 30 et 20 heures.

Sur motion de M. Lachance: *Il est décidé*,—Que le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 12 h 56, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI  
(25)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 15 h 47 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Beatty, Blaker, Campbell (*LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul*), Epp, Flynn, M<sup>me</sup> Holt, M. Hnatyshyn, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. MacFarlane, MacGuigan, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier et Woolliams.

*Autre député présent:* M. Ritchie.

*Témoin:* M. Ronald L. Watts, vice-chancelier et président, Université Queen's, Kingston, Ontario.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2 du Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des

Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

The witness made a statement and answered questions.

At 5:42 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

questions touchant à la Constitution du Canada (Loi sur le référendum au Canada).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 17 h 42, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Tuesday, March 6, 1979

*[Texte]*

**The Chairman:** Order, please. The Clerk informs me that we have a quorum. We will call on our witness in a moment.

We have a report from the steering committee . . . well, it is not really part of our report—that we not sit tonight but recommending that we sit from 3.30 p.m. till 6 o'clock tomorrow and that we sit in each of the slots on Thursday. This was the unanimous report of the steering committee.

**Mr. Lachance:** Plus that we have another steering committee . . .

**The Chairman:** Well, that is not really part of the report to this meeting. The steering committee also agreed that there would be a steering committee meeting at 3.15 p.m. tomorrow, but we are not really asking this Committee to adopt that because that is really for steering committee business and it does not come to this meeting.

**Mr. Woolliams:** That is confidential.

**The Chairman:** That is confidential, yes.

Would someone like to move adoption of that steering committee report?

**Mr. Lachance:** I so move.

**The Chairman:** Moved by Mr. Lachance.

*(See Minutes of Proceedings)*

Motion agreed to.

**The Chairman:** Now I would like to invite Professor Denis Smith to join us. Professor Smith is one of the more distinguished Canadian political scientists and is widely known for his publications and for his appearances on television and radio.

**Miss MacDonald:** He is the editor of *Canadian Forum*.

**The Chairman:** He is the editor of *Canadian Forum* and frequently writes on matters of current interest, and it is in that capacity that we have him here to discuss Bill C-9 with us this morning. Professor Smith.

**Professor Denis Smith (Professor of Politics, Trent University, Peterborough, Ontario):** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Woolliams:** Is there a copy of this?

**Professor Smith:** I just have one.

**Mr. Woolliams:** That is okay sir. I just thought if you had an extra one I would like it.

**Professor Smith:** I am grateful to the Committee for this opportunity to express my reservations about the wisdom of proceeding with Bill C-9.

The bill is one reflection, among many, of the seriousness of our constitutional problems, and I respect the concerns that have led the government to introduce it. So I want to be very precise about the nature of my opposition to the bill.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

Le mardi 6 mars 1979

*[Traduction]*

**Le président:** A l'ordre, je vous prie. Le greffier me dit que nous avons le quorum. Dans un instant, nous allons demander au témoin de s'approcher.

Nous avons un rapport du comité directeur . . . en fait, cela ne fait pas vraiment partie du rapport. Nous avons décidé de ne pas siéger ce soir, mais de siéger demain de 15 h 30 à 18 heures et de tenir également toutes les séances de jeudi. Cette décision a été prise à l'unanimité par le comité directeur.

**M. Lachance:** Nous avons également un autre comité directeur . . .

**Le président:** Il ne s'agit pas vraiment d'un rapport adressé au Comité. Le comité directeur a également convenu de se réunir à 15 h 15 demain, mais, en réalité, cela ne regarde que le comité directeur et pas vraiment notre Comité.

**M. Woolliams:** C'est très confidentiel.

**Le président:** C'est très confidentiel, oui.

L'un d'entre vous propose-t-il que nous adoptions le rapport du comité directeur?

**M. Lachance:** Je le propose.

**Le président:** M. Lachance présente la motion.

*(Voir le compte rendu de la séance)*

La motion est adoptée.

**Le président:** Maintenant, je vais demander au professeur Denis Smith de s'approcher. Le professeur Smith est l'un des spécialistes canadiens en sciences politiques les plus distingués, et il est très connu pour les ouvrages qu'il a publiés, ainsi que pour sa participation à des émissions de télévision et de radio.

**Mlle MacDonald:** Il est rédacteur en chef du *Canadian Forum*.

**Le président:** Il est rédacteur en chef du *Canadian Forum* et rédige de nombreux articles sur des questions d'actualité; c'est à ce titre que nous l'avons convoqué pour discuter du Bill C-9. Professeur Smith.

**M. Denis Smith (professeur de sciences politiques à l'université Trent, Peterborough, Ontario):** Merci, monsieur le président.

**M. Woolliams:** En avez-vous un exemplaire?

**M. Smith:** Je n'en ai qu'un.

**M. Woolliams:** Cela ne fait rien, monsieur. Si vous en aviez eu un second, j'aurais aimé l'avoir.

**M. Smith:** Je suis reconnaissant envers le Comité de m'avoir donné la chance d'exprimer certaines réserves quant à la façon dont on a abordé le problème du Bill C-9.

Ce bill constitue une manifestation, entre autres, de la gravité de nos problèmes constitutionnels et les préoccupations qui ont conduit le gouvernement à le présenter me semblent justifiées. Je vais donc essayer d'expliquer très clairement pour quelles raisons je m'oppose au bill.

[Text]

• 1115

It is a practical, political objection rather than an objection in principle. I do not believe the passage, or the subsequent use, of the bill will assist the government in meeting the constitutional challenges that it faces, I believe instead the bill will complicate the constitutional impasse. Whether it is intended simply as an element of leverage in the contest over constitutional power, a device not to be used but only to be displayed, as a means of altering the behaviour of Quebec or other provinces in their approach to constitutional change, or whether it is actually intended for use by the federal government, I believe the proposal for consultative referenda on constitutional matters, as it is presented in this bill, is imprudent.

In principle I have no objection to the use of referenda as a regular part of the legal process of constitutional amendment. Other countries with democratic and parliamentary traditions have adopted the device, with no apparent damage to those traditions, as members of the government have noted in supporting this bill. There may be good reasons for the use of such formal, binding referenda as one stage in the amendment process:

- they are a means of involving the public in the consideration of fundamental decisions about the country's constitutional structure;

- they involve a special legislative process more difficult than normal law-making, and therefore they may serve as a restraint against, or a signal of, basic changes in the rules of the game; and

- in the particular case of Canada, they may offer a means of escaping from the paralysis which the convention of unanimity among Ottawa and the provinces now imposes on the constitutional amending process.

The adoption of legally binding referenda as a step in the amending process could only come about, however, as part of a general constitutional settlement involving prolonged public discussion and the participation of the provinces. In that context, after that kind of deliberation, I believe the referendum might well have a legitimate place in the Canadian machinery of government. But the government has not made such a proposal for constitutional amendment, either in Bill C-60 last June or in this Bill.

What the government seeks instead is general authority from Parliament to use consultative referenda, or plebiscites, on an indefinite range of constitutional matters, according to procedures that are set out in some detail in the bill. The results of such popular consultation, as the government has emphasized in justification of the bill, are not legally binding: they are simply guides to the government, at best providing significant political support for a policy, at worst warning the government against proceeding further in a certain direction, or in a stand-off probably reinforcing the government's inability to act in any way at all. In principle I think there is an acceptable place, very occasionally, for the use of this kind of

[Translation]

Il s'agit d'objections d'ordre pratique et politique plutôt que d'objections de principe. Je ne pense pas que l'adoption, ou la mise en vigueur subséquente de ce bill, constitue un atout pour le gouvernement pour la solution des problèmes constitutionnels auxquels il se heurte. Au contraire, je pense que ce bill risque de compliquer encore l'impasse constitutionnelle. Qu'il s'agisse d'un simple moyen de pression dans la lutte pour le pouvoir constitutionnel, ou bien d'un outil qu'on garde en réserve pour intimider le Québec ou d'autres provinces et modifier leur comportement face aux changements constitutionnels, ou bien encore que le gouvernement fédéral ait véritablement l'intention de s'en servir, je pense que les propositions relatives au référendum consultatif sur des questions constitutionnelles qui est prévu dans ce bill sont loin d'être sages.

En principe, je n'ai rien contre l'idée de faire appel à un référendum comme moyen juridique de modifier la Constitution. D'autres pays de tradition démocratique parlementaire l'ont fait, apparemment sans porter atteinte à leurs traditions, comme certains députés de la majorité l'on fait remarquer pour défendre ce bill. Ce genre de référendum peut avoir sa justification dans le processus de modification:

- ... c'est un moyen de faire participer le public aux décisions fondamentales relatives à la structure constitutionnelle du pays;

- ... cela met en cause un processus législatif particulier et plus complexe que le processus législatif normal et, par conséquent, cela peut servir à limiter les règles du jeu ou à déterminer des changements fondamentaux de celles-ci; et

- ... dans le cas particulier du Canada, cela peut constituer une échappatoire à cette paralysie du processus d'amendement constitutionnel actuel, paralysie provoquée par cette convention de l'unanimité entre Ottawa et les provinces.

Pourtant, le référendum légalement obligatoire ne peut être utilisé dans le processus de modification que dans le cadre d'un règlement constitutionnel général qui constituerait l'aboutissement de discussions publiques prolongées et d'une participation des provinces. Dans ce contexte, après ce genre de débat, je pense que le référendum pourrait fort bien jouer un rôle légitime dans le mécanisme canadien de gouvernement. Mais le gouvernement n'a pas fait de propositions de modification constitutionnelle, que ce soit dans le Bill C-60 de juin dernier ou dans celui-ci.

Au contraire, le gouvernement demande au Parlement le pouvoir de faire appel à un référendum consultatif, au plébiscite, pour régler toute une série assez peu définie de questions constitutionnelles, conformément à des procédures expliquées en détail dans le bill. Comme le gouvernement l'a souligné pour justifier ce bill, les résultats de cette forme de consultation populaire ne sont pas légalement obligatoires: il s'agit seulement de directives données au gouvernement, dans le meilleur des cas, d'un soutien politique important pour certaines mesures; dans le pire des cas, une mise en garde faite au gouvernement à propos de certaines orientations; et dans tous les cas, l'issue probable serait de renforcer l'impossibilité d'agir



*[Texte]*

consultative referendum in a parliamentary system when basic issues of constitutional organization are under debate.

In the British referendum on membership in the European Common Market, for example, the device was used to settle a fundamental and contentious question after a change of government, when the previous Conservative government had taken Britain into Europe by treaty and parliamentary enactment, and both the new Labour government and the electorate remained deeply divided on the issue. That referendum proved to be an efficient means of finally disposing of the question, as well as justifying in retrospect Prime Minister Wilson's somersault on the subject.

In the cases last week of the two referenda on Scottish and Welsh devolution, I think it is equally arguable that consultative referenda were appropriate, and the judgment, in my view, should once again be a practical rather than a theoretical one. Although the British legislation on devolution does not go so far as to propose a federal system for the United Kingdom, it does contemplate a considerably expanded range of local autonomy for Wales and Scotland, with their own legislative assemblies. The pressure which led to the devolution bills was exerted in both cases by well-organized and persistent minorities, and it was reasonable in a democratic system to consult the whole electorate of Wales and Scotland to measure the popularity of the proposals for constitutional change. The Welsh result demonstrated conclusively that a substantial majority opposes devolution, and this will probably settle the question for a generation or two in Wales. The Scottish result is ambiguous, and it will not settle anything; what it perhaps suggests is that in a dynamic political situation the test was premature in the case of Scotland. The British government will have to apply itself again, with even greater political skill, to a settlement involving some measure of devolution to Scotland, and it may judge that a further referendum will be useful at some point in future when a resolution appears more likely.

• 1120

In these three cases, I think it is important to note that the consultative referenda sought public affirmation for specific treaty and legislative measures which had been debated at length according to the regular parliamentary process. The votes were not sudden but well-prepared, and they did not concern hypothetical or what you might call free-floating questions. They were tied to complicated legislation, which meant that the public could learn in detail what would be the consequences of voting yes or no.

In the case of Quebec's constitutional future, I believe there is as much justification for the use of a referendum as in these recent British examples. A strong argument can be made that in a twentieth-century democracy it would be politically improper to consider undertaking so basic a change as the achievement of Quebec's legislative sovereignty without con-

*[Traduction]*

dans quelque direction que ce soit. En principe, il peut arriver dans des cas très rares que ce genre de référendum consultatif ait sa place dans le système parlementaire, lorsque des questions fondamentales d'organisation constitutionnelle sont en cause.

En Grande-Bretagne, on a tenu un référendum sur l'appartenance au Marché commun européen, et cela, pour régler une controverse sur une question fondamentale; le précédent gouvernement conservateur avait lié la Grande-Bretagne à l'Europe par traité et législation parlementaire, mais le nouveau gouvernement travailliste et l'électorat restaient très divisés sur la question. Ce référendum s'est avéré un moyen efficace pour régler définitivement la question, en même temps qu'il a justifié rétroactivement le tour de passe-passe du premier ministre Wilson.

Dans le cas des deux référendums de la semaine dernière sur la dévolution, en Écosse et au pays de Galles, on peut également prétendre que le référendum consultatif était justifié et, ici encore, les arguments sont, à mon sens, plus pratiques que théoriques. Bien que la législation britannique sur la dévolution n'aille pas jusqu'à proposer un système fédéral au Royaume-Uni, elle envisage une autonomie très élargie pour le pays de Galles et pour l'Écosse et leur accorde leurs propres assemblées législatives. Les pressions qui ont conduit à ces bills sur la dévolution provenaient, dans les deux cas, de minorités bien organisées et très persistantes et il n'était que raisonnable, dans le cas d'un système démocratique, de consulter l'ensemble de l'électorat du pays de Galles et d'Écosse pour mesurer la popularité des propositions relatives aux changements constitutionnels. Les résultats au pays de Galles ont démontré clairement qu'une majorité importante s'opposait à la dévolution, et cela devrait éteindre le débat pour une génération; les résultats en Écosse sont ambigus et ne régleront rien du tout. Il faut peut-être en conclure que, dans la situation politique évolutive actuelle, l'épreuve était prématurée. Le gouvernement britannique devra y revenir, et déployer un savoir-faire politique encore plus grand pour chercher à régler cette question en accordant à l'Écosse une certaine dévolution; dans cet exercice, un nouveau référendum pourra s'avérer utile, lorsqu'une solution sera devenue plus probable.

Dans ces trois cas, il est important de noter que les référendums consultatifs ont constitué le moyen de solliciter l'approbation de la population pour un traité particulier et des mesures législatives qui avaient fait l'objet d'un débat prolongé dans le cadre du processus parlementaire normal. Il ne s'agissait pas de scrutins inopinés, mais, au contraire, préparés avec soin, et les questions posées n'étaient ni hypothétiques ni vagues. Tout cela était lié à une législation complexe, si bien que le public pouvait connaître avec exactitude les conséquences d'un vote positif ou négatif.

Dans le cas de l'avenir constitutionnel du Québec, je crois que le référendum est tout aussi justifié que dans le cas de ces deux récents exemples en Grande-Bretagne. On peut prétendre avec raison que, dans une démocratie du 20<sup>e</sup> siècle il serait politiquement incorrect d'entreprendre des changements aussi fondamentaux que la souveraineté législative du Québec, sans

## [Text]

sulting the Quebec electorate in this way. I do not think the Parti Québécois can be faulted on general constitutional grounds for proposing such a referendum. The Quebec Government has undoubtedly secured a tactical advantage by being the first to commit itself to the use of this device in Quebec, and in retrospect, from Ottawa's perspective, it might have been prudent to have made the proposal for a Quebec constitutional referendum from here before the Quebec government did so, in order to gain advantage to bargain for joint participation in such a project. But that consideration is now irrelevant.

Because the Quebec government has taken the initiative, the Quebec electorate, acting in that role, is, it seems to me, the appropriate body to judge the manner in which the referendum is conducted and the substance of the question to be asked. Outsiders, or representatives of the federal authority, have to be free to criticize, but in our system of jealously guarded jurisdictions, any kind of direct intervention from Ottawa is more likely to complicate than to simplify the federal-provincial conflict.

I want to emphasize that I believe there are good grounds for complaint about the nature of the Quebec referendum as it has been proposed. I criticized the Quebec Government's approach to the referendum in an editorial in the *Canadian Forum* 15 months ago, in October, 1977, entitled "Guided Democracy", in which I said in part, about the Quebec proposal:

The proposal that all options in the campaign must be presented and managed by referendum committees organized within the National Assembly at short notice is bound to hobble the federalist and quasi-federalist opponents of the PQ in all the established parties. If they choose not to be hobbled and campaign outside the law, it is difficult to see how the restrictions could be effectively enforced without throwing the campaign into disorder. The (Quebec) government's coy refusal to designate the questions to be asked, and its apparent intention to withhold knowledge of the voting date until a few weeks before it occurs, are equally questionable. The uncertainty, for example, about whether a single option or several are to be offered on the ballot effectively prevents the formation of any common front in advance; yet the government, in contrast, has its party organization at work already in preparation for the campaign.

The immediate cries of "Foul" have substance, and unless that is admitted and the rules altered accordingly, the noise is likely to drown out any balanced assessment—ant to poison the atmosphere for the referendum when it comes. The date and the question should be made known months in advance; political parties as well as referendum committees should be free to participate in their own right in the campaign, and to raise and spend accountable funds; and the allocation of free-time political broadcasts should be worked out by agreement among the provincial political parties rather than imposed by decree. Unless

## [Translation]

consulter l'électorat québécois de cette manière. Je ne pense pas que le Parti québécois puisse être blâmé pour des raisons constitutionnelles générales de proposer un tel référendum. Il ne fait pas de doute que le gouvernement du Québec s'est assuré d'un avantage tactique en s'engageant le premier à utiliser ce moyen. On peut d'ailleurs se dire rétrospectivement qu'Ottawa aurait bien fait de proposer un référendum constitutionnel au Québec avant que le gouvernement du Québec ne le fasse; cela lui aurait donné un avantage, en lui permettant de négocier une participation commune à ce projet. Quoi qu'il en soit, il est maintenant trop tard.

Étant donné que c'est le gouvernement du Québec qui a pris l'initiative, l'électorat québécois, à ce titre, me semble l'entité la plus appropriée pour juger de la façon dont le référendum doit être organisé et du contenu de la question posée. Les gens de l'extérieur, ou bien les représentants du pouvoirs fédéral, doivent être libres de critiquer, mais, dans notre système de compétences jalousement gardées, toute intervention directe d'Ottawa risque de compliquer le conflit fédéral-provincial plus qu'elle ne le simplifie.

Je crois, et j'insiste là-dessus, qu'il y a de bonnes raisons de critiquer la nature du référendum québécois tel qu'il a été proposé. C'est d'ailleurs ce que j'ai fait dans un éditorial du *Canadian Forum* publié il y a 15 mois, en octobre 1977, et intitulé: «Démocratie dirigée». Au sujet de la proposition du Québec, j'écrivais, entre autres choses:

En proposant de confier la préparation de toutes les options de la campagne à des comités de référendum organisés au sein de l'Assemblée nationale, et cela, avec très peu de préavis, le gouvernement québécois ne peut qu'embarrasser ses opposants fédéralistes et quasi-fédéralistes, dans tous les partis établis. S'ils choisissent de ne pas en tenir compte et de baser leur campagne hors du cadre de la loi, on voit mal comment il serait possible de faire respecter les restrictions sans provoquer de désordre dans la campagne. D'autre part, on peut également mettre en doute la validité de la position du gouvernement du Québec lorsqu'il refuse farouchement de révéler la nature des questions qui seront posées et lorsqu'il semble vouloir garder secrète la date du scrutin, jusqu'à quelques semaines de l'événement. Par exemple, puisqu'on ne sait toujours pas si les bulletins porteront une seule option ou plusieurs, on est en fait dans l'impossibilité de former un front commun d'avance, mais, par contre, l'organisation du parti au pouvoir travaille déjà à préparer la campagne.

Les accusations de déloyauté ne sont pas sans fondement, et à moins que cela ne soit reconnu et les règles du jeu modifiées en conséquence, les protestations risquent d'éliminer toute possibilité d'impartialité et d'empoisonner l'atmosphère, le jour du référendum venu. La date et la question posée devraient être connues plusieurs mois d'avance; les partis politiques, tout comme les comités de référendum, devraient être libres de participer, à ce titre, à la campagne, et de rassembler et de dépenser des fonds dont ils seraient responsables; enfin, la répartition des heures d'antenne consacrées aux partis politiques devrait



## [Texte]

concessions to fairness like these are made, the Parti Québécois government will risk not only its democratic reputation, but the chances of a coherent campaign and a comprehensible result. It should resist the temptation to guide democracy too closely.

• 1125

That is the end of the quotation.

The procedural limitations that I mentioned in that comment, the limitations on free campaigning, have now been made law in Quebec and will, if they are enforced, seriously inhibit the opportunities for the opposition to conduct an adequate campaign. The doubts that I expressed on the matter of substance have been given strength by the continuing uncertainty about the nature of the question. What this amounts to is the possibility that in contrast to the British examples that I mentioned the question in the Quebec referendum could be hypothetical or free-floating, not tied to any precise statement in the legislation about the constitutional consequences that would follow the achievement of a "yes" majority.

In that case the electorate may be given no clear idea of what it is voting for or against and the government would then be placing itself in a position to deceive or confuse the public in its subsequent actions. For the Quebec government to do that would stretch the rules of the democratic game to what I think are unacceptable extremes. But the Quebec government has given some recent signs in the last few weeks that it is sensitive to this kind of criticism and that it may in fact offer a precise and clearly explained question to the voters.

The most that federal politicians should do to counter the possibility of an unfair or imprecise contest in the Quebec referendum is to continue to point out the dangers and then to leave the judgment to Quebec voters in the referendum and the next provincial election. That seems at least to be one of the purposes of this bill that is before you, as Marc Lalonde made clear in his statement to the House of Commons on December 12, because the bill does stand in sharp contrast to the Quebec legislation in its fair provisions for the organization of federal referendum campaigns. It is one thing and probably a useful thing to demonstrate that contrast by publishing and debating Bill C-9. It would be another thing and I think a potentially unfortunate thing for Ottawa actually to adopt and to make use of this legislation in Quebec.

To do so would be seen by a large part of the Quebec electorate, including federalists as well as independentists, as improper interference with Quebec's choice of its constitutional future, an attempt on the part of Ottawa to confound and frustrate that choice or even to deny Quebec's right to make it. The Canadian constitutional debate has proceeded too far already on the assumption that it is legitimate for Quebec to make the basic choice for itself, for Ottawa now, almost at the last moment, to intervene in this way. The Pepin-Robarts

## [Traduction]

être faite d'un commun accord entre les partis politiques provinciaux, et non pas imposée par décret. S'il ne fait pas de telles concessions à la cause de la justice, le gouvernement du Parti Québécois risque non seulement sa réputation démocratique, mais également ses chances de tenir une campagne cohérente et d'obtenir des résultats compréhensibles. Il faut qu'il résiste à la tentation de guider la démocratie de trop près.

Fin de la citation.

Les limites imposées à la procédure, dont j'ai parlé dans cet article, les limites à la liberté de faire campagne, ont maintenant force de loi au Québec et, si elles sont mises en vigueur, elles risquent de porter gravement atteinte à la possibilité, pour l'opposition, de faire une campagne efficace. Les doutes que j'ai exprimés sur la question de fond ont été renforcés par le maintien de l'incertitude quant à la nature de la question. En effet, il est possible que, contrairement aux exemples britanniques que j'ai cités, la question posée au référendum québécois soit hypothétique ou vague, sans lien avec une position précise de la législation sur les conséquences constitutionnelles qui suivraient le succès d'une majorité de "oui".

Dans ce cas, l'électorat pourrait fort bien ne pas savoir très clairement pourquoi il vote, que ce soit pour ou contre, et le gouvernement serait alors en mesure de tromper ou d'abuser le public par son comportement futur. Un tel comportement de la part du Québec porterait le jeu démocratique à des extrémités qui, à mon sens, ne sont pas acceptables. Mais le gouvernement du Québec a semblé faire preuve d'une certaine sensibilité à ce genre de critique depuis quelques semaines, et il est possible qu'il pose aux électeurs une question précise et clairement expliquée.

Pour s'opposer à la possibilité d'un référendum injuste ou imprécis au Québec, les hommes politiques fédéraux ne peuvent que continuer à signaler les dangers qui existent, mais c'est aux Québécois qui participeront au référendum et qui voteront lors des prochaines élections provinciales de prendre la décision finale. Cela semble du moins l'un des objectifs de ce bill dont vous êtes saisis, comme Marc Lalonde l'a expliqué clairement en Chambre le 12 décembre; en effet, le bill diffère beaucoup de la législation québécoise dans ses dispositions justes pour l'organisation des campagnes référendaires fédérales. C'est une chose, et c'est probablement très utile, de souligner ce contraste en publiant le Bill C-9 et en l'étudiant; ce serait une tout autre chose, et à mon sens très dommage pour Ottawa, que d'adopter cette législation et de lui donner une application pour le Québec.

L'électorat québécois, y compris les fédéralistes et les indépendantistes, y verraient une ingérence injustifiée dans le droit du Québec de choisir son avenir constitutionnel, un essai de la part d'Ottawa de gêner ou d'orienter ce choix, et même de contester au Québec son droit de le faire. Il y a trop longtemps que le débat constitutionnel canadien a posé en principe qu'il était légitime pour le Québec de faire ce choix fondamental, pour qu'aujourd'hui, presque à la dernière minute, Ottawa

*[Text]*

report offers a very direct warning on this matter: I am quoting from page 114:

... Quebecers are soon to take a critical second step in the decision-making process that will lead eventually either to independence or to a fresh association with their fellow citizens within the framework of the Canadian political order. The first major step was the provincial election in November 1976, and the second is the provincial referendum on sovereignty-association which is likely to be held before the end of 1979.

On one point, however, we would insist: it is for the people of Quebec to declare themselves on their political and constitutional preferences, and not the country as a whole. We recognize that both the government of Quebec and the government of Canada, as a result of the democratic process, represent the people of Quebec in their respective spheres of jurisdiction; it is important, therefore, that whatever process is employed to determine the will of Quebec is accepted as legitimate by both governments. But it is the Québécois themselves who must make the decision.

• 1130

I think that is a salutary warning both governments; it is a warning to Quebec that it must conduct its referendum in a way that can reasonably be accepted as legitimate by Ottawa, and it is a warning to Ottawa that the choice is properly one for Quebec citizens to make for themselves. Without question, I believe that a second referendum imposed on Quebec by Ottawa and against the objections of the Quebec government would amount to federal interference, even if the vote were limited to the Province of Quebec. The decision to hold such a referendum, the choice of the question, and the timing, would be taken by the federal Cabinet and confirmed by the federal Parliament. Although Mr. Lalonde has assured the House that his government would consult the province or provinces affected by a proposed federal referendum, in the circumstances it is virtually inconceivable that the Quebec government would approve and co-operate in such an initiative.

The use of this measure to produce a referendum result in Quebec favourable to the federal government's constitutional position and contrary to that of the Quebec government would be as inappropriate and as politically dangerous as the use of the federal power of disallowance against Quebec legislation. It would be a patronizing intrusion of the federal power, implying that Quebec voters cannot be trusted to make their own mature judgments in their own referendum about the actions of the government of Quebec. The balance of the Canadian federal system has long ago passed beyond the point at which Ottawa could effectively use its authority to act on the old imperial model, treating the provinces as colonies that require the use of paternal oversight from Ottawa to correct their follies. Some federalists may regret that loss of power, but they are not in a realistic position to recover it.

*[Translation]*

intervienne de cette façon. Le rapport Pepin-Robarts fait à ce sujet une mise en garde très claire, et je cite la page 122:

Les Québécois s'apprentent à franchir la seconde étape, critique, d'un cheminement qui les conduira éventuellement soit à l'indépendance, soit à une nouvelle forme d'association avec leurs concitoyens dans un cadre politique canadien. L'élection provinciale de novembre 1976 fut une première étape; cette seconde étape, c'est le référendum provincial sur la souveraineté-association, qui se tiendra probablement d'ici la fin de 1979.

Ceci dit, nous nous devons d'ajouter que c'est à la population du Québec qu'il incombe d'exercer ses propres choix politiques et constitutionnels, et non au pays tout entier. Nous reconnaissons fort bien que, par le jeu du système démocratique, et le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada représentent la population du Québec dans leurs champs respectifs de compétence; aussi importe-t-il, quelle que soit la méthode utilisée pour connaître la volonté du peuple québécois, que les deux gouvernements en reconnaissent la légitimité. Mais il n'en reste pas moins que c'est aux Québécois qu'il appartient de décider.

A mon avis, c'est une mise en garde qui est salutaire pour les deux gouvernements; on avertit le Québec qu'il doit tenir son référendum selon des règles qui peuvent être raisonnablement considérées comme légitimes par Ottawa, et on avertit Ottawa que c'est aux citoyens québécois de prendre la décision. Je suis convaincu qu'un second référendum imposé au Québec par Ottawa, en dépit des objections du gouvernement du Québec, constituerait une ingérence fédérale, même si le scrutin se tenait exclusivement dans la province de Québec. La décision de tenir un tel référendum, le choix de la question et le choix du moment opportun seraient faits par le gouvernement fédéral et confirmés par le Parlement fédéral. Bien que M. Lalonde ait assuré la Chambre que son gouvernement consulterait la province ou les provinces mises en cause par un futur référendum fédéral, dans ces circonstances, il est virtuellement inconcevable que le gouvernement du Québec approuve une telle initiative et collabore.

En faisant appel à cette mesure pour obtenir au Québec des résultats qui soient favorables à la position constitutionnelle du gouvernement fédéral et contraires à celle du gouvernement québécois, on ferait un geste aussi inapproprié et politiquement dangereux qu'en utilisant le pouvoir fédéral pour désavouer la législation québécoise. Ce serait une intrusion paternaliste du pouvoir fédéral, et cela sous-entendrait que les électeurs québécois ne sont pas assez grands pour prendre leur propre décision comme des adultes, dans le cadre de leur propre référendum sur les activités du gouvernement du Québec. L'équilibre des forces dans le système fédéraliste canadien est depuis longtemps devenu tel qu'Ottawa n'est plus en mesure d'utiliser efficacement son pouvoir en prenant modèle sur l'ancien système impérial, c'est-à-dire en traitant les provinces comme des colonies qui ont besoin de la sagesse d'un grand frère pour refréner leurs folies. Certains fédéralistes regretteront peut-



## [Texte]

If the Quebec government wins this referendum, or if the result is ambiguous, the federal government may anticipate that a federal referendum might reinforce its determination not to negotiate on the Parti Quebecois' terms. I think that is a recipe for nothing but further confusion and paralysis. There are other conventional means for Ottawa to argue its case against the Parti Quebecois option: it can do so in Parliament; in federal elections; and at federal-provincial conferences. It can support the efforts of the Quebec Liberal Party in the Quebec referendum and in the next provincial election, offering an alternative program to the voters of Quebec. But one way or another, the process of constitutional negotiation with Quebec and with the other provinces will have to continue and it would be absurd for Ottawa, having committed itself firmly to that process, to do something which would deepen divisions and antagonisms and make further constitutional discussion impossible.

I think there are other objections to this legislation as well, all of which suggest to me that it may have been put forward in somewhat ill-considered haste. Perhaps it is not too much to suggest that the government itself is not entirely comfortable with the bill, and that it does not have any clear conception of whether or how it might make use of the legislation. The government says that it needs this weapon in its reserve armory because Quebec has the same weapon, but that is not so. The legislation gives the Cabinet and Parliament no powers they do not already possess and without it, as the Opposition has pointed out, the government could still at any time introduce a specific bill to provide for a consultative referendum on any question. The object of this legislation seems rather to give warning of a possible intention in the hope that it will serve as a deterrent to Quebec; but as a deterrent, as I have argued, it lacks conviction because it cannot actually be used without greater damage to the sender than to the receiver of the missile.

The vague definition of the range of the legislation, covering all possible questions relating to, "the customs, conventions and enactments that comprise the Constitution of Canada, and the political and judicial institutions and processes of Canada" similarly suggests the government's uncertainty of purpose. In a parliamentary system, the occasions for the use of consultative referendum should surely be limited far more narrowly, and the potential questions should be tied to precise constitutional proposals which are set out in detailed legislation which has followed the regular process of parliamentary deliberation. The kind of blanket authorization for a consultative referendum contained in the bill seems to me to offend against the principles of sound legislation.

• 1135

The provision in the bill for automatic closure in the House and Senate on the passage of referendum resolutions is also, it seems to me, an unusual and unwise limitation on the tradi-

## [Traduction]

être cet affaiblissement du pouvoir, mais il serait peu réaliste de vouloir revenir en arrière.

Si le gouvernement québécois gagne ce référendum ou si les résultats sont ambigus, le gouvernement fédéral peut s'attendre à ce qu'un référendum fédéral renforce sa décision de ne pas négocier selon les conditions du parti québécois. Il est certain que cela ne saurait produire que confusion et paralysie. Ottawa dispose d'autres moyens conventionnels pour défendre sa cause contre celle du parti québécois: il peut le faire au Parlement; il peut le faire dans le cadre d'élections fédérales, ainsi qu'aux conférences fédérales-provinciales. Il peut soutenir les efforts du parti libéral québécois lors du référendum québécois et lors des prochaines élections provinciales, offrant ainsi un programme de rechange aux électeurs québécois. Mais d'une façon ou d'une autre, le processus des négociations constitutionnelles avec le Québec et les autres provinces devra se poursuivre et il serait absurde pour Ottawa, s'étant engagé fermement à l'accomplissement de ce processus, d'aggraver encore les divisions et les antagonismes et de rendre de nouvelles discussions constitutionnelles impossibles.

On peut opposer d'autres objections à cette législation, et toutes me font penser qu'elle a peut-être été préparée avec un peu trop de précipitation. D'ailleurs, il semble que le gouvernement lui-même ne soit pas entièrement satisfait du résultat, et ne sache pas très clairement s'il doit envisager d'utiliser cette législation, et comment. Le gouvernement prétend qu'il doit garder cette arme dans son arsenal de réserve parce que le Québec possède la même arme, mais cela n'est pas exact. La législation n'accorde au Cabinet et au Parlement aucun pouvoir dont ils ne disposent actuellement et, comme l'opposition l'a fait remarquer, même, à n'importe quel moment, adopter un bill et organiser un référendum consultatif sur n'importe quelle question. Pour l'instant, on semble plutôt vouloir mettre en garde le Québec contre cette possibilité; cela ressemble plutôt à un outil de dissuasion, mais, même à ce titre, comme je l'ai dit, ce n'est pas très convaincant, car c'est un missile qui, s'il est utilisé, fera plus de mal à celui qui l'enverra qu'à celui qui le recevra.

Ce caractère vague des objectifs du gouvernement est encore démontré dans cette définition peu précise sur la portée de la législation, qui recouvre toutes les questions possibles relatives aux: «coutumes, conventions et législations qui comprennent la Constitution du Canada et les institutions et processus politiques et judiciaires du Canada». En régime parlementaire, les occasions d'avoir recours à un référendum consultatif devraient certainement être beaucoup plus limitées. Les questions pouvant être ainsi posées devraient aussi être reliées à des propositions constitutionnelles précises, exposées dans un projet de loi détaillé qui aurait subi toutes les étapes des délibérations au Parlement. En accordant une autorisation générale de recours à un référendum consultatif, le projet de loi me semble aller à l'encontre des principes mêmes de la logique d'une loi.

Il me semble également que la disposition du projet de loi qui prévoit la clôture automatique à la Chambre et au Sénat, lors de l'adoption d'une résolution référendaire, constitue une

## [Text]

tional right of Parliament to establish its own procedures. If the legislation is used, the occasions for its use are likely to be controversial ones, when the House and Senate are normally in the most serious doubt about the limitation of debate. It would be extraordinary for Parliament to bind its proceedings by such legislation in advance rather than using the regular rules adopted by simply resolution.

From time to time members of the government have suggested that Bill C-9 might be used in other circumstances outside Quebec, perhaps as a means of sidestepping provincial opposition to federal proposals for amending the BNA Act before dispatching a request for amendment to the United Kingdom Parliament. The objection to its use in these conditions would be the same, I think, as in the Quebec case; that Ottawa would in fact be making a political challenge to powerful provinces on matters of significance and deep disagreement when such a challenge would be far more likely to complicate than to ease the atmosphere of political crisis. As a device for potential confrontation with the provinces, which has been proposed unilaterally by Ottawa for unilateral use and which is unintegrated in the government's general scheme for constitutional change, Bill C-9 is not, in my view, a practical means of advancing constitutional discussion in Canada, and I would respectfully suggest that after the conclusion of these Committee hearings the bill should be allowed to die on the Order Paper.

**The Chairman:** Thank you, Professor Smith.

**Mrs. Holt:** Thank you very much.

**Mr. Hnatyshyn:** Applaud. There should be applause from both sides of the table.

**Mrs. Holt:** So you go on *Canada A.M.* regularly to tell them what Canada is to Canada?

**Professor Smith:** No. I do not.

**The Chairman:** I have Miss MacDonald, Mr. Breau, Mr. Woolliams and Mr. Tessier. Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** Thank you. Professor Smith, I would like to ask you a question, which is perhaps not the easiest thing to define in a few short moments, but I wonder if you could give us your definition of what is encompassed in the phrase "the Constitution of Canada."

**Professor Smith:** Just in that phrase or in the full definition as contained in the bill.

**Miss MacDonald:** Not the definition in the bill, but if you were asked to explain what you see as being embodied within the Constitution of Canada, as the bill puts it:

## [Translation]

restriction inhabituelle et peu souhaitable du droit de tout temps reconnu au Parlement d'établir sa propre procédure. Si jamais on a recours à cette loi, ce sera probablement pour des questions très controversées, soit lorsque la Chambre et le Sénat douteront le plus fortement des limites du débat. Il serait vraiment extraordinaire de la part du Parlement de lier d'avance sa procédure par une telle loi, plutôt que d'avoir recours au règlement courant adopté par une simple résolution.

Des représentants du gouvernement ont plus d'une fois mentionné que le Bill C-9 pourrait servir dans d'autres circonstances que pour le Québec, peut-être notamment comme moyen de circonvenir une opposition de certaines provinces à des propositions du gouvernement fédéral en vue de modifier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, avant d'expédier une demande d'amendement au Parlement du Royaume-Uni. Je m'opposerais à l'usage de cette loi dans de telles conditions, pour les mêmes raisons que dans le cas du Québec, je pense. C'est qu'en fait, Ottawa défierait politiquement l'opinion de puissantes provinces sur des questions importantes qui suscitent un désaccord profond, alors qu'un tel défi risquerait de compliquer davantage la situation plutôt que d'alléger l'atmosphère de crise politique. Je ne pense pas que le Bill C-9 soit un moyen pratique de faire progresser le débat constitutionnel au Canada, si Ottawa doit l'utiliser comme instrument de confrontation éventuelle avec les provinces, en proposant unilatéralement, pour modifier la Constitution, ce genre de référendum qui n'est pas intégré à la procédure générale du gouvernement. Je vous suggérerais donc de laisser le projet de loi en plan, au Feuilleton, une fois les séances du Comité terminées.

**Mme Holt:** Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Smith.

**M. Hnatyshyn:** L'exposé mérite des applaudissements des deux côtés de la table.

**Mme Holt:** Participez-vous régulièrement à l'émission *Canada A.M.* pour y dire ce que le Canada représente pour le Canada?

**M. Smith:** Non.

**Le président:** J'ai sur ma liste les noms de Mlle MacDonald, M. Breau, M. Woolliams et M. Tessier. Mademoiselle MacDonald.

**Mlle MacDonald:** Merci. Je vais vous poser une question à laquelle il n'est peut-être pas très facile de répondre en quelques instants, monsieur Smith, mais je me demande si vous pourriez définir ce qu'on entend par l'expression «la Constitution du Canada».

**M. Smith:** Vous voulez savoir ce que j'entends par cette expression seulement, ou voulez-vous la définition complète, qui figure dans le projet de loi?

**Mlle MacDonald:** Je ne veux pas la définition du projet de loi, mais plutôt, si l'on vous demandait d'expliquer ce que représente pour vous l'expression «la Constitution du Canada», car d'après le projet de loi:



## [Texte]

... any question relating to the Constitution of Canada or relating to or arising out of a proposed or possible change in the Constitution of Canada ...

**Professor Smith:** Yes.

**Miss MacDonald:** I wanted to get your description of what kind of ambit we are discussing here.

**Professor Smith:** Well it is something that has a hard core and is very soft at the edges, I think. The conventional definition, I think, is that the Constitution of Canada comprises the BNA Act and amendments and some of the major acts of Parliament which affect the structure of government of the country, the constitutions of the provinces, the rules of procedure of the House and the Senate, and then, beyond that, I think you could find a series of bills in which it would be very difficult to say whether these are constitutional or not; but I think it normally is limited to the BNA Act and amendments, the rules and practices of the House and Senate, the constitutions of the provinces and related legislation.

• 1140

**Miss MacDonald:** There would be, others who might argue that it takes in a number of conventions that are not written in any ...

**Professor Smith:** Yes, I would add the conventions of the Parliamentary-Constitution relationship between Cabinet and House.

**Miss MacDonald:** Right. Even if it were that kind of definition, even if it were initially narrowly limited to the British North America Act—and it goes much beyond that, I know, but even if it were narrowly limited to the British North America Act—there would be many questions ...

**The Chairman:** Order, please. There is just a little bit too much background noise. Go ahead, Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** Thank you, Mr. Chairman. There would be many questions that relate to the Constitution of Canada on a broad field, and the more one embodies in the Constitution, the broader that field becomes. This is one of the very real questions that a lot of us have about this particular piece of legislation.

One of my major concerns, and that of my party, has been what a bill of this nature, a piece of legislation such as this, enacted into law and on the statute books does to our system of federalism. The whole of the British North America Act is there to establish the system of federalism and to set up the powers between the two levels of government and the relationships between the two levels of government. Those are all, in one stage or another, in one area or another, within the Constitution of Canada, and the major drawback that I see to this is the potential for the disequilibrium of the Canadian federal system.

**Professor Smith:** Yes, I think I would agree. If the proposed act is passed, it certainly means that Parliament has given authority to the government, using the processes of the act, to, for example, call a referendum on the distribution of powers or on a specific power listed in Section 91 or Section 92, which

## [Traduction]

... une question touchant la Constitution du Canada ou toute modification qu'on peut y apporter ...

**M. Smith:** Oui.

**Mlle MacDonald:** Je voulais que vous m'expliquiez quel est l'éventail des questions en cause.

**M. Smith:** Je pense qu'il s'agit d'une entité au noyau solide, mais à l'enveloppe très flexible. Suivant la définition traditionnelle, la Constitution du Canada comprend l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et ses amendements, ainsi que certaines lois importantes du Parlement qui touchent la structure du gouvernement du pays. Elle comprendrait également les constitutions des provinces ainsi que le Règlement de la Chambre et du Sénat, en plus de toute une série de projets de loi dont il serait très difficile de déterminer le caractère constitutionnel ou non. Je crois cependant qu'en général, on limiterait la Constitution à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et à ses amendements, ainsi qu'au Règlement de la Chambre et du Sénat, aux constitutions des provinces et aux lois connexes.

**Mlle MacDonald:** D'autres pourraient soutenir que la définition englobe également un certain nombre de conventions non écrites ...

**M. Smith:** Oui, j'ajouterais les conventions qui régissent les rapports constitutionnels et parlementaires entre le Cabinet et la Chambre.

**Mlle MacDonald:** Bien. Je sais que la véritable définition comprend plus que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais même si on la limite à ce concept étroit, il resterait encore de nombreuses questions ...

**Le président:** A l'ordre, je vous prie. On entend un peu trop de bruit de fond. Je vous en prie, mademoiselle MacDonald.

**Mlle MacDonald:** Je vous remercie, monsieur le président. Il resterait encore de nombreuses questions relevant du domaine général de la Constitution du Canada, et plus on inclura de concepts dans la définition de la Constitution, plus ce domaine sera étendu. C'est l'une des questions d'ordre pratique que beaucoup d'entre nous se posent en rapport avec le présent projet de loi.

Mon parti et moi-même, nous nous préoccupons surtout des répercussions éventuelles sur notre système fédéral, si un projet de loi de cette nature est adopté et devient loi. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique existe pour établir le régime fédéraliste et répartir les pouvoirs entre les deux paliers de gouvernement, définissant également les rapports entre ces deux paliers. La Constitution du Canada englobe d'une manière ou d'une autre tous ces éléments et le principal inconvénient que j'entrevois est la possibilité de déséquilibrer le régime fédéral canadien.

**M. Smith:** Oui, je suis d'accord. Si le projet de loi est adopté, le Parlement se trouvera à donner au gouvernement le pouvoir d'utiliser cette loi pour ordonner la tenue d'un référendum sur le partage des pouvoirs, par exemple, ou sur un pouvoir précis qui figure aux articles 91 ou 92 de la Constitu-

[Text]

might be a power now residing in the provinces. That is clearly a part of the Constitution of Canada.

**Miss MacDonald:** If you were to carry this scenario further, every provincial legislature could introduce comparable legislation whereby they would have the right to have, within their own jurisdiction, the holding of a referendum in response to one that the federal government might do. For instance, if you got into the field of energy-related matters and the federal government held a national referendum on a matter that affected the resources of any one province, it might, quite frankly, get a majority vote in favour of the question phrased by the federal government. A provincial government having a specific interest in a specific resource might come along just after it and hold a referendum in that particular province on the same question and get a majority vote in its favour.

**Professor Smith:** Perhaps worded differently in order to assist gaining majority.

**Miss MacDonald:** That is right. It could even be worded the same and you could still get quite different results from the national and the provincial perspective. That is why I originally posed the question about Constitution of Canada and the ambit, the tremendously wide scope, that we are talking about here. Whether or not the bill was devised to deal with a specific question, as has been said from time to time, or a specific situation in the Province of Quebec, the latitude for everything else is what so gravely concerns me.

**Professor Smith:** I absolutely agree. Although it is still a question of whether the federal government would choose to use such a power granted under the bill in the way you have suggested, I do not think the public should be encouraged to think Ottawa can even potentially venture so easily into fields perhaps of provincial jurisdiction seeking opinions about the Constitution.

**Miss MacDonald:** I feel we do have machinery in place at the moment to deal with these things. It may not be the best machinery in the world. It may not have brought about the resolution of problems as quickly as we would have liked to have seen, but once you begin to tamper with the machinery, which are really the basic institutions of the country, then what you have done is begun changing the whole political process. I am not sure that we have thought through all the ramifications of this. I mentioned, if you got into one area where the federal government was posing a referendum, then a specific province who has an interest in that power would hold a referendum in its jurisdiction. You could also have another province which has a dissimilar interest holding a referendum on the same subject and getting a quite different result in a third jurisdiction. So what you might end up with here is a continuing battle of referenda which have no power of resolving anything since they are primarily consultative and all they

[Translation]

tion. Il pourrait s'agir d'un pouvoir qui appartient actuellement aux provinces, car tous ces pouvoirs font partie de la Constitution du Canada.

**Mlle MacDonald:** En complétant le scénario, on pourrait voir que chaque assemblée législative provinciale pourrait à son tour introduire un projet de loi semblable qui lui donnerait le droit, dans le cadre de sa propre compétence, de tenir un référendum en réponse à celui du gouvernement fédéral. Dans le domaine de l'énergie, par exemple, si le gouvernement fédéral tenait un référendum national au sujet des ressources de l'une ou l'autre des provinces, il pourrait très bien obtenir un vote majoritaire en faveur de la question qu'il poserait. Cependant, un gouvernement provincial directement concerné par les ressources en question pourrait, immédiatement après, tenir un référendum sur ce même sujet, obtenant à son tour un vote majoritairement favorable.

**M. Smith:** Elle pourrait peut-être libeller sa question d'une manière différente, afin de favoriser l'obtention d'une majorité.

**Mlle MacDonald:** C'est exact. Même avec un libellé semblable, on pourrait obtenir des résultats tout à fait différents, suivant qu'on pose la question dans une perspective nationale ou dans une perspective provinciale. C'est pourquoi j'ai d'abord posé ma question au sujet de la portée de la Constitution du Canada, car il est question ici d'un domaine extrêmement vaste. On nous a dit à quelques reprises que le projet de loi visait à régler un problème précis, ou plutôt une situation précise qui surviendrait dans la province de Québec, mais que ce soit le cas ou non, la possibilité qu'on y ait recours pour toute autre question m'inquiète au plus haut point.

**M. Smith:** Je suis absolument d'accord. Bien que nous ne sachions pas encore si le gouvernement fédéral choisirait d'utiliser aux fins dont vous parlez le pouvoir que lui confère ce projet de loi, je ne crois pas qu'il soit bon d'amener la population à penser qu'Ottawa a la moindre possibilité de s'aventurer aussi facilement dans des domaines de compétence provinciale, peut-être, en demandant l'opinion de la population sur des questions constitutionnelles.

**Mlle MacDonald:** Je crois vraiment que nous disposons actuellement du mécanisme voulu pour régler ce genre de question. Ce n'est peut-être pas le meilleur mécanisme au monde, il ne nous a peut-être pas permis de régler les problèmes aussi rapidement que nous l'aurions voulu, mais lorsqu'on commence à altérer un mécanisme qui est à la base même des institutions du pays, on commence à modifier tout le processus politique. Nous n'avons peut-être pas mis au jour toutes les ramifications à cette question. J'ai mentionné notamment que lorsque le gouvernement fédéral aurait recours au référendum, une province particulièrement concernée par le pouvoir en question tiendrait à son tour un référendum auprès de sa population. Il serait également possible qu'une autre province ayant des intérêts contraires tienne un référendum sur la même question, ce qui donnerait finalement un résultat tout à fait différent dans une troisième juridiction. On risquerait donc de se retrouver mêlé à une bataille serrée de référendums



*[Texte]*

do is create much greater protagonism amongst the competing jurisdictions.

**Professor Smith:** Yes, I think they take a question out of the political, diplomatic arena of negotiation and put it into an arena of confrontation where questions are simplified and people are asked to focus on a very brief definition of a complicated question, to say yes or no in order to give one party greater strength to hold to its position. I do not think that is in general a desirable way of dealing with the constitutional question in Canada.

**Miss MacDonald:** Much of the problem that has emerged in Canada in recent years has been due to the polarization that has developed whether in the Province of Quebec or in western Canada or in Newfoundland. This bill seems to me to have the potential of increasing that polarization. On the other hand, we are dealing with a particular situation that we somehow have to come to grips with. Now, in your statement or in your initial comment, you did not think this was a proper vehicle to use from the federal point of view even with regard to the situation in the Province of Quebec. Some of us have felt that it may well be, in a specific case at a specific time. As I understand your presentation, you feel that it would only add to the difficulty with the Province of Quebec rather than reduce it, in the over-all context of our federation.

**Professor Smith:** Yes. I cannot see, given what has happened to this point in Quebec, circumstances in which a federal referendum on the relationship of Quebec and Canada could do anything but worsen the problem of negotiation, the federal-provincial process that we have been engaged in for ten years now. I am not a prophet. It might perhaps be in two years, when the situation has developed in Quebec, a reasonable option to use a federal question. In that case, the federal government always has the ability to propose a specific question at the time; it does not need the umbrella legislation to authorize it to do so. Still, I would have very great reservations about Ottawa doing that unless the question was part of a general proposal for constitutional change so that the public could look at the details. In effect it would not be a simple question of "yes" or "no" to a short question, and that is why I mentioned the three British examples, because they were based on legislation and a treaty.

• 1150

**The Chairman:** Last question . . .

**Miss MacDonald:** I will just make a last comment because Professor Smith referred to what has taken place in Great Britain, particularly in the last few days. I thought one of the most interesting comments to come out of that was that of Prime Minister Callaghan when he received the results from Scotland. He probably looked at them in some measure of frustration and desperation and said, "Now it is up to the government to make the decision about Scottish devolution",

*[Traduction]*

qui ne permettraient de trouver aucune solution, étant donné leur caractère principalement consultatif. Il en résulterait simplement un antagonisme bien accru entre les compétences concurrentes.

**M. Smith:** Oui, je crois qu'on sortirait ainsi une question de l'arène politique ou diplomatique, faite de négociations, pour la placer dans une arène de confrontation. On simplifierait la question, en demandant à la population de répondre par un simple oui ou non à une très brève définition d'une question complexe, en vue d'accroître l'assise d'un parti. Je ne crois pas que ce soit la bonne façon de régler la question constitutionnelle au Canada.

**Mlle MacDonald:** Le problème qui s'est concrétisé au Canada au cours des dernières années est en grande partie dû à la polarisation survenue dans la province de Québec ou dans l'ouest du Canada, ou encore à Terre-Neuve. Or, il me semble que le présent projet de loi risque d'accroître davantage cette polarisation. D'autre part, nous sommes aux prises avec une situation particulière à laquelle il nous faut chercher une solution. Vous avez dit dans vos observations préliminaires qu'à votre avis, ce n'est pas l'instrument que le gouvernement fédéral devrait utiliser, même en ce qui concerne la province de Québec. Certains d'entre nous pensions que c'était peut-être là la solution, dans un cas précis et à un certain moment. Vous semblez cependant dire qu'un tel moyen ne ferait qu'empirer la situation, en ce qui concerne la province de Québec, plutôt que de la régler, étant donné le contexte général de notre fédération.

**M. Smith:** En effet, étant donné ce qui s'est passé jusqu'à maintenant au Québec, je ne vois pas dans quelles circonstances un référendum fédéral sur les rapports entre le Québec et le Canada pourrait avoir d'autre résultat que d'envenimer le processus de négociations fédérales-provinciales qui se déroule depuis maintenant dix ans. Je ne suis pas prophète, mais il se peut que dans deux ans, la situation ait évolué de telle façon au Québec qu'un référendum fédéral puisse offrir une option raisonnable. Dans ce cas, le gouvernement fédéral aura toujours la possibilité de poser une question précise à ce moment-là. Point n'est besoin d'un projet de loi général pour l'y autoriser. J'éprouverais quand même de très sérieuses réserves à ce qu'Ottawa agisse ainsi, à moins que la question référendaire ne fasse partie d'une proposition générale d'amendement constitutionnel que la population puisse étudier en détail. De fait, il ne s'agirait pas simplement de répondre «oui», ou «non», à une courte question, et c'est pourquoi j'ai parlé des trois exemples britanniques, car ils étaient fondés sur la législation et sur un traité.

**Le président:** C'est votre dernière question . . .

**Mlle MacDonald:** Je ferai une dernière remarque, car le professeur Smith a fait allusion à ce qui s'est produit en Grande-Bretagne, particulièrement au cours des derniers jours. A mon avis, l'une des remarques les plus intéressantes qui soient ressorties de cette affaire, c'est celle du premier ministre Callaghan, lorsqu'il a reçu les résultats de l'Écosse. Un peu frustré et un peu désespéré, il les a probablement regardés en disant: «Il appartient maintenant au gouvernement de prendre

[Text]

which is where it should have been in the first place. Thank you.

**The Chairman:** Mr. MacFarlane is exercising his prerogative to go next. Mr. MacFarlane.

**Mr. Hnatyshyn:** I wonder whether you could explain in constitutional terms what kind of prerogative would allow Mr. MacFarlane to go next.

**The Chairman:** As the Parliamentary Secretary responsible for the bill . . .

**Mr. Hnatyshyn:** Is that convention or . . .

**Mr. MacFarlane:** It is not really a prerogative, I put up my hand.

**Miss MacDonald:** But it was democratic.

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, I have no objection to yielding to Mr. MacFarlane, but there are no such prerogatives in the rules . . .

**The Chairman:** The Chair recognizes such prerogatives as existing.

**An hon. Member:** We will have a referendum on that.

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, so I do not waste time I will be fairly brief. I want to thank Professor Smith for being with us and appreciate very much some of his comments. I would like to move quickly to the question in a moment, but first of all, as I gathered from your comments, I would like to try to indicate wherein I think we stand on the basic idea of the referendum.

First of all, and clearly, we have said, not that this umbrella legislation is only—the word “only”—for the Quebec situation, but we have honestly said that because of the exercising of the PQ government and the establishment of its referendum, we felt the necessity to have the same kind of tool which would be available to us in the event of the use of that referendum by Quebec. However, by the same token, in trying to put the legislation in a text so that it would be available for other uses, we also pointed out that even in areas of the constitution where, indeed, we would have the authority under the BNA Act as a federal government to act, maybe such as in repatriation, we thought the referendum would be a valuable tool in which we backed up our opinion with a feeling of opinion from the people, not necessarily a referendum to try to go over the heads of provinces or to try to put into force something on which we had received a “no”. Actually our view of the referenda legislation is that kind of a view, and philosophically, we also think there might be a point at which any government, regardless of the government in power, such as the separation issue where, indeed, the opposition parties and the government were not divided, and, therefore, they could not settle it by an ambiguous election. You mentioned that as one of the alternatives. I think in Quebec we have seen an ambiguous election already in that the PQ said they were going to replace poor government, they did not mention separation, they were elected and now they are talking about separation and sovereignty association, or independence and association, but they really won an ambiguous election. So elections can be as ambiguous as a referendum would be.

[Translation]

la décision quant à la dévolution en Écosse», et c'est ce qui aurait d'abord dû être fait. Merci.

**Le président:** M. MacFarlane fait valoir sa prerogative d'être le prochain intervenant. Monsieur MacFarlane.

**M. Hnatyshyn:** Pourriez-vous nous expliquer, en termes constitutionnels, quel genre de prerogative permettrait à M. MacFarlane d'être le prochain intervenant?

**Le président:** A titre de secrétaire parlementaire responsable du projet de loi . . .

**M. Hnatyshyn:** Est-ce une convention ou . . .

**M. MacFarlane:** Ce n'est pas vraiment une prerogative, j'ai levé la main.

**Mlle MacDonald:** Toutefois, c'était démocratique.

**M. Breau:** Monsieur le président, je ne m'oppose pas à céder ma place à M. MacFarlane, mais il n'y a pas de telle prerogative dans les règlements . . .

**Le président:** Le président reconnaît l'existence d'une telle prerogative.

**Une voix:** Nous tiendrons un référendum sur cette question.

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, afin de ne pas perdre de temps, je serai raisonnablement bref. Je désire remercier le professeur Smith pour sa présence ici, et j'apprécie grandement certains de ses propos. J'aborderai rapidement la question à l'étude dans un instant, mais auparavant, si je vous ai bien compris, j'aimerais tenter de définir notre position face à la notion de référendum.

D'abord, nous avons clairement établi, non pas que cette législation parapluie porte seulement—nous avons dit «seulement»—sur la situation du Québec, mais nous avons honnêtement affirmé que, à cause des intentions du gouvernement du PQ et l'établissement de son référendum, nous croyons à la nécessité d'avoir à notre disposition le même type d'outil qui nous serait nécessaire, advenant la tenue d'un référendum au Québec. Toutefois, du même coup et en essayant d'établir une législation qui serait disponible pour d'autres usages, nous avons également souligné que, même dans les domaines constitutionnels où, aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, le gouvernement fédéral serait autorisé à agir, comme pour le rapatriement, nous pensons que le référendum serait un outil nous permettant de vérifier nos opinions en prenant connaissance de l'opinion publique; il ne s'agirait donc pas nécessairement d'un référendum visant à faire fi de l'autorité des provinces, ou visant à mettre en place des structures que la population aurait rejetées. Voilà donc ce que nous pensons actuellement de la législation sur le référendum. En principe, nous croyons également que, pour certaines questions, comme celle de la séparation par exemple, peu importe le gouvernement au pouvoir, les partis d'opposition et le gouvernement s'entendraient et, conséquemment, la question ne pourrait être réglée par une élection ambiguë. Vous avez dit que c'était là l'une des possibilités. Je crois qu'au Québec, il y a déjà eu une élection ambiguë, puisque le PQ avait fait sa campagne en affirmant vouloir remplacer le mauvais gouvernement; toutefois, on n'a jamais parlé de séparation; une fois ce parti élu, on parle maintenant de séparation, de souveraineté-association, ou d'indépendance et association. Ce parti a



## [Texte]

We would hope that at that time, by presenting a referendum, maybe some members of Parliament might have different points of view, but it is very possible that the question presented would be one which most members of Parliament would want to support, federal members of Parliament. Therefore, the referendum would go forward in that way. That is why we see referendum as necessary tool in a time of crisis.

There was one other thing that you mentioned. You seemed to think we could come forward with a referendum and a definite statement at any moment we wanted, if there were a serious situation. Our point on that is that if that were the situation, we feel that we would be too slow in acting, because Parliament, which you mentioned as another recourse, can take some time in acting, and if, indeed, a government were faced with a referendum from Quebec, we would want to hope that we would not be arguing over the technicalities of just how that referendum should be run. So this bill, as a framework—not an umbrella; really a framework legislation—might have got the discussion out of the way as to how the technicalities of that should move ahead and therefore the question be addressed in the hours which you seem to think were like closure but which were actually guaranteeing a certain number of hours for people to discuss the actual question and not get hung up in procedural matters as to how the referendum will take place. Now, that is the kind of background I operate from.

• 1155

Moving to what you have said, I find in one place you do recognize Quebec has this referendum. You said at one point maybe it might have been better if the federal government had sort of presented this legislation first and then the two of them got together. Well, that hopefully is another aspect that still is there. But on the question that maybe you would get agreement on the kind of question that would be put through the national referendum bill, between the two governments—that hope is always held out. But what I would like to ask you in this business of challenge, almost saying the federal government should not challenge the provinces this way: do you think the federal government is less legitimate as a government of the people of Quebec than is the provincial government?

**Professor Smith:** No.

**Mr. MacFarlane:** I want to know if Professor Smith thinks the federal government is less legitimate as a government of the people of Quebec than is the provincial government.

**Professor Smith:** I will answer the political . . .

**Mr. Woolliams:** You mean legal.

**Professor Smith:** I will answer the political aspect of the question first. At the moment, I would say yes, the federal government has a dying mandate, whereas the Quebec government has a fresher mandate.

**Mr. MacFarlane:** We are speaking politically.

## [Traduction]

donc remporté une victoire contestable. Ainsi, une élection peut être aussi ambiguë qu'un référendum.

Peut-être que certains députés auront une autre opinion, mais nous espérons que, le moment de la tenue d'un référendum arrivé, il soit possible que la plupart des députés fédéraux soient disposés à appuyer la question proposée. Conséquemment, le référendum serait tenu de cette façon. C'est pourquoi nous croyons que le référendum est un outil nécessaire dans une période de crise.

Vous avez également parlé d'autres choses. Vous semblez croire qu'il nous serait possible de tenir un référendum et de prendre une position définitive à n'importe quel moment, advenant une situation sérieuse. Nous croyons que dans une telle situation, nous ne réagirions pas assez vite, car, comme vous l'avez dit, le Parlement pourrait prendre un certain temps avant de réagir; si, de fait, le gouvernement fédéral doit faire face à un référendum au Québec, nous voudrions bien ne pas avoir à discuter des détails quant à la façon dont le référendum devrait être tenu. Alors, ce bill, en tant que cadre—et non pas comme parapluie, mais comme véritable législation cadre—nous permettrait peut-être de décider dès maintenant des détails techniques. Ainsi, on pourrait s'occuper de la question dans les heures suivant le moment critique; vous semblez croire à la guillotine, mais de cette façon, nous pourrions disposer d'un certain nombre d'heures pour discuter des véritables problèmes, sans s'embourber dans des questions de procédure quant à la tenue du référendum. Voilà donc mes théorèmes de base.

Pour en revenir à ce que vous disiez, je vois que, dans votre déclaration, vous reconnaissez l'existence de cette loi du référendum au Québec. Vous dites à un moment donné qu'il aurait peut-être été préférable que le gouvernement fédéral ait d'abord présenté cette législation, les deux gouvernements pouvant ensuite se rencontrer. Voilà un autre aspect qui, espérons-le, subsiste toujours. Toutefois, l'espoir subsiste toujours que les deux gouvernements s'entendent sur la question qui pourrait être soumise lors d'un référendum national. Vous semblez presque affirmer que le gouvernement fédéral ne devrait pas défier les provinces de cette façon; j'aimerais savoir si vous croyez que le gouvernement fédéral représente moins légitimement la population du Québec que ne le fait le gouvernement provincial.

**M. Smith:** Non.

**M. MacFarlane:** Je veux savoir si le professeur Smith croit que le gouvernement fédéral représente moins légitimement la population du Québec que le gouvernement provincial.

**M. Smith:** Je répondrai à l'aspect politique . . .

**M. Woolliams:** Vous voulez dire l'aspect juridique.

**M. Smith:** Je vais d'abord répondre à l'aspect politique de la question. Pour l'instant, je crois que le gouvernement fédéral arrive à la fin de son mandat, alors que le gouvernement du Québec a reçu un mandat plus récent.

**M. MacFarlane:** Nous parlons de l'aspect politique.

[Text]

**Professor Smith:** Yes, that is politically. So in that sense, I think for the moment that will soon pass. Quebec, it could in a sense be argued, has a stronger claim to represent the views of the Quebec public than the federal government does. But that is purely a political argument.

On the other one, I would say no, I accept the position of the Pepin-Robarts Task Force that there are equal claims to legitimately representing the people of Quebec. But to go on from that: as I said, my objection to the use of a federal referendum in this circumstance is a political one. It is not an objection in principle. I still rest my position very much on that argument, that in my conception of the way in which we have gone about constitutional discussion in this country, I cannot see that to use a federal referendum to produce a result contrary to the result of a provincial referendum in Quebec would advance the discussion of constitutional change.

**Mr. MacFarlane:** Well, two other questions which hinge on that: first of all, I would like to put very clearly that we do believe in a strong central government and that we do believe we have the authority to be there. We believe that is not only confirmed in the BNA Act but it will be confirmed in future constitutional conferences. That is the premise from which we come. When you say politically we might not, because of an election—well, then, we say very honestly that may be true; but at the moment, as the government indicating leadership, we would want this kind of legislation in place for anybody who was the next government, because we believe they should have the same kind of tool available that exists—because at that point, then, following your line, we will then face PQ government which is not as legitimate because it will be facing an election, but it will be able to run a referendum.

**Professor Smith:** Well, to go back to your previous argument about the usefulness of having this kind of umbrella framework in place because it takes time to adopt federal legislation, it does not seem to me the timetable is all that unclear. I think if the federal government were to decide it wanted a specific referendum, it would have the time to pass it through Parliament; it could take six months or nine months to do so. We know we are going to be engaged in constitutional discussion for the next five years, undoubtedly, not just with the Province of Quebec but with the other provinces as well. So there is time to plan specific legislation if that is what the government wishes.

**Mr. MacFarlane:** Well, I would disagree with you on that, but I know my time may go and I want to get another question to you.

You may not be aware of it, but the representative of the Chief Electoral Officer and the Chief Electoral Officer himself

[Translation]

**M. Smith:** Oui, de l'aspect politique. Alors, en ce sens, nous sommes dans une période de transition. On pourrait soutenir que, d'une façon, le gouvernement du Québec peut plus légitimement représenter l'opinion de la population québécoise que ne le fait le gouvernement fédéral. Toutefois, ce n'est là qu'un argument purement politique.

Quant à l'autre aspect, je ne suis pas d'accord; j'accepte la position du groupe Pepin-Robarts voulant que les deux gouvernements peuvent légitimement prétendre représenter la population du Québec. Pour poursuivre à partir de là, comme je l'ai dit, je m'oppose à la tenue d'un référendum fédéral dans ces circonstances pour des raisons politiques. Ce n'est pas une opposition de principe. Je maintiens toujours fermement ma position: compte tenu de la façon dont nous avons mené les discussions constitutionnelles dans ce pays, je ne vois vraiment pas comment la tenue d'un référendum fédéral dans le but de produire un résultat contraire au résultat obtenu lors d'un référendum provincial au Québec ferait progresser de quelque façon que ce soit la discussion sur le changement constitutionnel.

**M. MacFarlane:** Voici deux questions connexes: d'abord, je désire établir très clairement que nous croyons en un gouvernement central fort, et nous croyons avoir l'autorité pour nous occuper de la question du Québec. Nous pensons que cette position est non seulement confirmée par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais elle le sera également lors de futures conférences constitutionnelles. C'est là la prémisse de notre argumentation. Lorsque vous dites que, politiquement, il est possible que le gouvernement fédéral ne puisse pas intervenir, à cause d'une élection—eh bien, très honnêtement, nous affirmons que c'est peut-être vrai; mais pour l'instant, puisque notre gouvernement a le leadership, nous voudrions que ce genre de législation soit en vigueur et mise à la disposition des gouvernements subséquents, car nous croyons que ces derniers devraient avoir à leur disposition le même genre d'outils qui existent ailleurs—selon votre raisonnement, à ce moment-là, nous devons faire face à un gouvernement du PQ qui ne sera pas aussi légitime, car il sera à la veille d'une élection; toutefois, il pourra quand même tenir un référendum.

**M. Smith:** Pour en revenir à votre argument précédent quant à l'utilité d'avoir en place ce genre d'infrastructure générale, puisqu'il faut du temps pour adopter une loi fédérale, il ne me semble pas que l'échéancier soit si flou. À mon avis, si le gouvernement fédéral décidait qu'il veut tenir un référendum précis, il aurait tout le temps de faire adopter la législation nécessaire par le Parlement; il pourrait prendre de 6 à 9 mois pour le faire. Nous savons sans l'ombre d'un doute que nous serons engagés dans des discussions constitutionnelles pour les cinq prochaines années, non seulement au Québec, mais dans les autres provinces également. Alors, si le gouvernement le désire, il a le temps de prévoir des législations précises.

**M. MacFarlane:** Je ne suis pas d'accord avec vous sur ce point, mais je sais que mon temps s'écoule et je veux vous poser une autre question.

Vous n'êtes peut-être pas au courant, mais le représentant du directeur général des élections et le directeur général des



*[Texte]*

have said indeed a period of about—without this legislation—about six months after they have received it. Now, it might take them five months to receive it. They might start six months after eleven months. You actually would be into a PQ election with a government which might have won a referendum solidifying its position of independence and the federal government would have stood aside. It is interesting to note that what you tell us as a non-Quebecker, no Quebec federalist has come forward and said. Every Quebec federalist to my knowledge, almost everyone anyway, says that yes, we must be prepared to deal with that kind of a referendum if it occurs in Quebec. When we talk about dealing with it, when we do our investigating, we discover that to act effectively, to act swiftly, and we use the word, to act with prudence, and prudence is very important in this, and whether, if we are the government that is here the next time, we would want this kind of legislation to be there.

• 1200

The other question I was going to ask you is what about a national referendum to confirm something like Bill C-60 which can serve as a means of a national expression of Canadian unity. How do you feel about that?

**The Chairman:** That was your last question, Mr. MacFarlane. Do you want to embellish your question? That was your last question.

**Mr. MacFarlane:** What about the referenda bill being used in a unifying fashion? In other words, the provinces get there and they have some disagreements, but maybe two disagree on one thing, and one disagrees on another, and they agree to allow the federal government to go forward so that actually they can get an opinion on how they can get out of this thing because they still have the same kind of an amending kind of clause of unanimity. So that by people's bringing it in in different ways they realize they might lose something and they might gain something, but they see the compromise as a compromise of the people rather than a compromise of the premiers.

**Professor Smith:** If it really comes to a question of confirming an agreement which has close to unanimous support of Ottawa and the provinces on a package of constitutional amendments, I could conceive the use of a federal referendum, yes, to seek support for it before asking Westminster finally to amend the constitution. To be realistic, I do not see from the record of federal-provincial discussion in the last 10 years that is the kind of situation that is going to exist. We have a whole series, for the moment, of irresolvable conflicts on various aspects of the distribution of powers, not just with the Province of Quebec, but with Alberta, Saskatchewan, British Columbia and Manitoba, and I cannot see a package of constitutional amendments being presented in a national referendum except in a very contentious atmosphere. I hope there would be other means of trying to avoid it before we get to that stage.

*[Traduction]*

élections lui-même ont affirmé qu'en l'absence de cette loi, il leur faudrait environ six mois pour organiser un référendum après en avoir reçu la demande. Il leur faudrait peut-être cinq mois avant de recevoir cette demande. Le référendum se tiendra peut-être six mois après ce moment, ce qui fait onze mois. Nous serions donc en pleine période d'élections au Québec, face à un gouvernement péquiste qui aurait gagné un référendum, solidifiant ainsi sa position face à l'indépendance; et le gouvernement fédéral n'aurait rien fait. Il est intéressant de noter qu'aucun fédéraliste du Québec ne nous a dit ce que vous nous dites à titre de non-Québécois. A ma connaissance, presque tous les fédéralistes québécois affirment que nous devons être prêts à faire face à ce genre de référendum, s'il est tenu au Québec. A la lumière de notre étude du problème, nous voyons qu'afin d'agir efficacement, rapidement et avec prudence, la prudence étant très importante dans cette affaire, nous voudrions que ce genre de législation soit en place, si nous formions le prochain gouvernement.

Je voulais également vous demander ce que vous pensez de l'utilisation d'un référendum national pour ratifier un projet de loi comme le Bill C-60, ce qui pourrait être un moyen d'exprimer l'unité canadienne à l'échelle nationale. Qu'en pensez-vous?

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur MacFarlane. Voulez-vous y ajouter quelques précisions? C'était votre dernière question.

**M. MacFarlane:** Que pensez-vous de l'utilisation de référendums pour faire l'unité? Autrement dit, les provinces ne s'entendraient pas sur quelques questions, mais elles conviendraient de permettre au gouvernement fédéral de résoudre leurs différends, puisqu'elles acceptent toujours la même clause d'unanimité. Les provinces se rendent compte qu'elles peuvent y perdre ou y gagner, mais en acceptant l'opinion de la population, elles reconnaissent que cette décision est le compromis du peuple plutôt que le compromis des premiers ministres.

**M. Smith:** Si cela se résume à la ratification d'une entente sur l'ensemble de modifications constitutionnelles, entente ayant l'appui quasi-unanime d'Ottawa et des provinces, je pourrais concevoir dans ce cas l'utilisation d'un référendum fédéral dans le but d'obtenir l'appui de la population avant de demander à Westminster de procéder à l'amendement final de la constitution. Toutefois, pour être réaliste, compte tenu des discussions fédérales-provinciales ayant eu lieu au cours des dix dernières années, je ne crois pas que cette situation prévale. Pour l'instant, nous faisons face à toute une série de conflits impossibles à résoudre quant à divers aspects de la répartition des pouvoirs, et ce, non seulement avec le Québec, mais également avec l'Alberta, la Saskatchewan, la Colombie-Britannique et le Manitoba; je ne puis imaginer qu'un ensemble de modifications constitutionnelles soit proposé lors d'un référendum national, sauf dans une atmosphère très tendue. Je voudrais bien qu'il y ait d'autres façons d'éviter une telle situation avant que nous devions y faire face.

[Text]

**Mr. MacFarlane:** Can I have one line of conclusion, Mr. Chairman?

**The Chairman:** A comment, if you like.

**Mr. MacFarlane:** All right. I was going to say that many people hypothesize. They hand us out terrible scenarios about all kinds of things like this one in the paper where we negotiate the south bank if Montreal stays with us, we take away half of the bank to protect the St. Lawrence, and all kinds of things like this. So, why can I not hypothesize that if we put the right question, if we get near unanimous consent, we would bring about unity within the country from a referendum if they can hypothesize this?

**Professor Smith:** This is hypothetical. I would say if that is what you are going to do, that is what the government is going to do, I would like to see the proposal, all the information and, perhaps, legislation that backs it at the time, and it is not in this bill.

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Yes. Thank you very much. I will try to be brief because I know quite a few wish to ask questions.

I was quite impressed with the brief that we heard this morning. I take it really what you are saying is that if we have—my friend from Hamilton keeps talking about an umbrella and he says it is merely framework. It really is more than a framework because it sets out specific things that can be asked, whether you deal with the definition of the constitution or that definition, as I understand from the government, may be changed just in the word constitution. So it really is setting out the bill. What you are really saying is because the federal government is moving in now before we know what the question is that Quebec may ask, it is sort of then a thrust against what they may think is their rights, their provincial autonomy, their inherent rights and inalienable rights to be able to have a referendum, and because of that it would look like a club over the province and it would then be very divisive to start with it. It might make a negative vote go affirmative.

**Professor Smith:** Yes, one of my real fears is that it would assist the opposite occurring to what Ottawa hopes.

**Mr. Woolliams:** My good friend, either Mr. Munro or Mr. Hnatyshyn, said provocation. Yes, I agree with that.

**An hon. Member:** We both said it in unison.

• 1205

**Mr. Woolliams:** We need a right time, you filed that caveat and that was what I like about your argument. If we are going to need a referendum, a federal referendum, you would prefer, which is our position, a specific bill at a specific time, and when my friend from Hamilton says it is going to take six months, well, they had a . . . and Miss MacDonald just handed me a memorandum in which, when they did deal with a

[Translation]

**M. MacFarlane:** Me permettez-vous une petite conclusion, monsieur le président?

**Le président:** Une remarque, si vous le désirez.

**M. MacFarlane:** D'accord. J'allais dire que bien des gens émettent des hypothèses. On nous présente un scénario terrible dépeignant toutes sortes de situations, comme ce journal qui nous décrit en train de négocier pour conserver la rive sud, si Montréal demeurerait avec nous, ceci afin de protéger notre accès au Saint-Laurent; il y a toutes sortes de scénarios comme celui-là. Dans ce contexte, pourquoi ne pourrais-je pas présu-mer que, si nous posons la bonne question, si nous obtenons un consentement quasi unanime, nous pourrions susciter l'unité au sein du pays, grâce à un référendum.

**M. Smith:** Ce n'est là qu'une hypothèse. Si c'est ce que vous vous proposez de faire, si c'est là l'intention du gouvernement, alors, je voudrais bien connaître la proposition, ainsi que les renseignements, et peut-être la législation faisant état de cette intention, car cela ne se trouve pas dans ce projet de loi.

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Oui. Merci beaucoup. Je tenterai d'être bref, car je sais que de nombreux membres veulent poser des questions.

J'ai été assez impressionné par le mémoire que nous avons entendu ce matin. Je présume que ce que vous dites vraiment, c'est que si nous avons . . . mon ami de Hamilton parle toujours d'un parapluie et il affirme que ce n'est qu'un cadre. Il s'agit ici de beaucoup plus qu'un cadre, car ce projet de loi établit les choses précises qu'on pourrait demander, qu'on parle de la définition de la constitution ou d'autre chose; si j'en crois le gouvernement, on pourrait modifier cette définition simplement en changeant le sens du mot «constitution». Voilà qui établit donc la vraie nature de ce projet de loi. Vous soutenez essentiellement que, parce que le gouvernement fédéral agit maintenant avant même de connaître la question que le Québec pourrait poser, les gens de cette province pourraient interpréter ce geste comme une atteinte à leurs droits, à leur autonomie provinciale, à leur droit inhérent et inaliénable de tenir un référendum; ce geste serait interprété comme une menace à la province, ce qui, au départ, susciterait la division. Ainsi, un vote qui aurait été négatif pourrait devenir affirmatif.

**M. Smith:** Oui, ce qui me préoccupe vraiment, c'est que cela pourrait susciter une réaction contraire à celle qu'espère Ottawa.

**M. Woolliams:** M. Munro ou M. Hnatyshyn, mes bons amis, ont parlé de provocation. Je suis d'accord avec eux.

**Une voix:** Nous étions tous deux d'accord.

**M. Woolliams:** Nous devons savoir saisir le moment opportun, vous nous avez mis en garde, et c'est ce que j'aime dans votre argumentation. Si le besoin d'un référendum fédéral se fait sentir, vous préféreriez, comme nous, qu'un bill soit présenté dans ce but particulier à ce moment-là, et lorsque mon ami, le député de Hamilton, dit qu'il faudra six mois, eh bien . . . Mlle MacDonald vient de me remettre une note qui



## [Texte]

question by referendum on Canada's conscription, which was a national one, not held in one province, it was all put through Parliament and done within a month and a half. So I think this six months is a red herring. But coming back nevertheless to what I have, I just want to be very clear on what your position is. I did not want to go away with the idea that you did not believe whatever happened in Quebec, we should never attempt to have any referendum at all.

**Professor Smith:** I have a very strong scepticism about the value of a federal referendum in Quebec on this kind of question now, but at the end of that I think I still have an open mind, that there might be an occasion in which it would be appropriate.

**Mr. Woolliams:** That is what I mean; you filed that caveat.

**Professor Smith:** I cannot foresee those circumstances and I can only see that it would make things more difficult, but I am prepared to wait and see.

**Mr. Woolliams:** With your position, would you go this far, and I have got that position, would you go this far, that if Quebec—and these are all speculative questions—were to vote “yes” to a question either on complete independence, complete sovereignty as a state, and separate completely from Canada, that even under those circumstances there should not be a federal referendum? If you take that position, then what course do we take as Canadians—this is the nation?

**Professor Smith:** I think that I would prefer to see the process of federal-provincial discussion of the constitution go forward in one form or another rather than leap in with a referendum, but always with the caveat that at the end there might be a specific occasion, but I do not see it at this point.

**Mr. Woolliams:** What you are saying, really, that you have enough confidence irrespective of how the vote goes that there could be negotiation; in other words, still within the federal process and framework, that we could come out just as successful as when we sat down at the beginning and negotiated to get together under a federal system.

**Professor Smith:** I think yes, I will hope that it can.

**Mr. Woolliams:** Yes, well, I have enough faith, too, in Canadians, wherever they live, I think, but I like to hear what your caveat is.

I have one other question. I might tell you Mr. Reid—and I think I am quoting him right—I asked him because my friends the Liberals like to use a term that he claims that one of our members had used: “sovereignty association”. I never understood what it means; I never really found anybody that can define it, even the Liberals. They toss it around just like a tennis ball on a tennis court. But the fact is that I asked Mr. Reid and he said he did not think anybody could define it, that sovereignty association means something different to every person who uses the words. When they use sovereignty association it may mean a greater degree of federalism or greater power to Quebec or it might be complete independence, it might be something else. I would like to get your definition of the term, or do you think it can be defined?

**Mr. Breau:** The term is very clear.

**Mr. Woolliams:** It is clear to you, but it is not to me.

## [Traduction]

concerne le référendum canadien sur la conscription, qui était un référendum national, et non pas dans une seule province, où on dit que ce référendum avait été ratifié par le Parlement et organisé en un mois et demi. L'argument des six mois est donc, à mon avis, une manœuvre de diversion. Pour revenir à ce qui m'intéresse, je veux simplement savoir exactement ce que vous pensez. Je ne veux pas partir d'ici en croyant que, selon vous, peu importe ce qui se passera au Québec, il ne faudra jamais tenir de référendum.

**M. Smith:** Je suis très sceptique quant à la valeur d'un référendum fédéral au Québec portant sur ce genre de question, mais je reste ouvert et j'admets qu'à certaines occasions, cela pourrait être utile.

**M. Woolliams:** C'est ce que je veux dire: vous faites cette réserve.

**M. Smith:** Je ne peux prévoir ces circonstances et, selon moi, cela ne pourrait que compliquer les choses, mais nous verrons.

**M. Woolliams:** Étant donné votre position, iriez-vous jusqu'à dire que si le Québec—il s'agit bien entendu de spéculation—se prononçait en faveur de l'indépendance complète, d'un État complètement souverain et de la sécession du Canada, que même dans ce cas, il ne devrait pas y avoir de référendum fédéral? Si c'est ce que vous soutenez, que doivent faire les Canadiens?

**M. Smith:** Je préférerais, je crois, que le processus de négociations fédérales-provinciales en matière constitutionnelle se poursuive d'une façon ou d'une autre, plutôt que de se lancer dans un référendum. Les circonstances peuvent nous y amener, mais pour le moment, je ne le crois pas.

**M. Woolliams:** En fait, quel que soit le résultat de la consultation, vous croyez que les négociations pourront se poursuivre; autrement dit, toujours dans le cadre fédéral, nous pourrions arriver au but que nous recherchions à l'origine lorsque nous avons commencé de négocier dans le cadre du système fédéral.

**M. Smith:** Oui, j'espère que cela sera possible.

**M. Woolliams:** J'ai moi aussi très confiance dans les Canadiens, de quelque région qu'ils soient, mais je suis heureux que vous admettiez une autre possibilité.

J'ai une autre question à vous poser. J'ai demandé à M. Reid, parce que mes amis, les libéraux, aiment à utiliser un terme qu'il a repris, selon lui, d'un de nos députés: «souveraineté-association». Je n'ai jamais compris ce que cela voulait dire, et je n'ai jamais trouvé personne qui puisse le définir, même les libéraux. Ils l'emploient à tort et à travers. Toujours est-il que j'ai demandé à M. Reid ce qu'il en pensait et il m'a répondu que, selon lui, personne ne pouvait définir ce terme, que la souveraineté-association avait un sens différent pour chaque personne qui l'employait. Cela peut vouloir dire un fédéralisme renforcé ou des pouvoirs accrus pour le Québec, ou encore l'indépendance complète, ou autre chose. J'aimerais savoir quelle est votre définition de ce terme, si vous croyez qu'il peut être défini?

**M. Breau:** Le terme est très clair.

**M. Woolliams:** Pour vous, mais pas pour moi.

[Text]

**Mr. Breau:** Come with me for a day or so.

**Mr. Woolliams:** It was not to Mr. Reid, and I wish you would stop interrupting. This is terrible.

**Professor Smith:** I do not think it needs to be a confused phrase. I think Mr. Lévesque has fairly recently put it quite precisely in one statement. It seems to me that it means that Quebec would not have members in the federal Parliament or federal Cabinet but that it would be in close economic association, perhaps in a common market or customs union . . .

**Mr. Woolliams:** Like the European Common Market.

**Professor Smith:** . . . and institutions would have to be worked out by which that relationship could be worked. But essentially it means that Quebec would cease to have members in the federal Parliament and federal Cabinet, in federal institutions.

**Mr. Woolliams:** That is what you feel it means.

**Professor Smith:** I think so, yes.

**Mr. Woolliams:** Others may take a different definition of it, though. You agree with that?

**Professor Smith:** Yes, and of course if it came to a negotiation, it would not be clear until the end what it did mean, because many things would be in the bargaining process.

• 1210

**Mr. Woolliams:** You will notice that around the table, we do have a little fun with each other across the way, but the Liberals always mention, for some unknown reason, that if a referendum question were put by the present Quebec government it would be ambiguous; that only the Liberals, as a party in Canada, can put a question so clearly that it would not be ambiguous.

**Mr. Breau:** Parliament could. Parliament could.

**Mr. Woolliams:** I might like to answer that, Mr. Chairman, and I am sure that the Professor would. I think you would agree with me, sir—and I will come back to what I was going to ask you and also answer my friend—that they keep saying Parliament is going to make the decision. But what really happens in our process, as you know and I know, is that the government has a majority, and from that majority they have a cabinet; and they all closet together and come up with a question which they present to Parliament; and in 40 hours, they put a gun to the ear of each member and it becomes law.

**Mr. Breau:** That is nonsense.

**Mr. Woolliams:** He says it is nonsense but that is how the Whips for 44 years have worked with the Liberals.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Woolliams:** Anyhow, you understand that process of Parliament, do you not?

**Professor Smith:** Yes, I do.

**Mr. Woolliams:** The government that has the majority has the right to say what is going to happen.

**Professor Smith:** I suppose that you might have an unambiguous agreed question on a federal referendum if there were

[Translation]

**M. Breau:** Venez avec moi pendant un jour ou deux.

**M. Woolliams:** Je n'ai pas posé la question à M. Reid et je vous demande d'arrêter de m'interrompre. C'est insupportable.

**M. Smith:** Je ne crois pas que cette expression soit nécessairement confuse. M. Lévesque l'a expliquée de façon très précise il n'y a pas très longtemps. Selon moi, cela veut dire que le Québec n'aurait pas de représentants au Parlement ni au cabinet fédéral, mais qu'il établirait une association économique étroite, peut-être un marché commun ou une union douanière . . .

**M. Woolliams:** Comme le Marché commun européen.

**M. Smith:** . . . et qu'il faudrait mettre sur pied des structures pour faire fonctionner cette association. Cela veut dire essentiellement que le Québec cesserait d'envoyer des représentants au Parlement et au cabinet fédéraux, dans les institutions fédérales.

**M. Woolliams:** C'est ce que cela veut dire, selon vous.

**M. Smith:** Oui, je crois.

**M. Woolliams:** D'autres peuvent le définir autrement, cependant. Vous en convenez?

**M. Smith:** Oui, et si on en venait aux négociations le contenu ne serait clair qu'à l'issue de celles-ci, car bien des choses seraient négociées.

**M. Woolliams:** Vous aurez remarqué que la discussion est parfois assez amusante ici, mais pour une raison qui reste inconnue, les libéraux soutiennent toujours que si le gouvernement actuel du Québec posait une question lors d'un référendum, cette question serait ambiguë, et que seuls les libéraux, de tous les partis canadiens, peuvent poser une question assez claire pour supprimer toute ambiguïté.

**M. Breau:** Le Parlement aussi.

**M. Woolliams:** J'aimerais répondre à cela, monsieur le président, comme le professeur, j'en suis sûr. Vous conviendrez avec moi, monsieur, et je reviens à la question que je voulais vous poser, tout en répondant à mon ami, que les libéraux ne cessent de répéter que c'est le Parlement qui prendra cette décision. Mais en réalité, vous le savez comme moi, selon le processus prévu, le gouvernement est majoritaire et forme le Cabinet; celui-ci formule la question dans l'isolement et la présente au Parlement, et 40 heures plus tard, le revolver sur la tempe, les députés l'adoptent.

**M. Breau:** C'est absurde.

**M. Woolliams:** Il dit que c'est absurde, mais depuis 44 ans, c'est comme cela que les whip libéraux se conduisent.

**Le président:** A l'ordre.

**M. Woolliams:** Quoi qu'il en soit, vous comprenez la procédure parlementaire, n'est-ce pas?

**M. Smith:** Oui.

**M. Woolliams:** Le gouvernement qui forme la majorité a le droit de décider.

**M. Smith:** Je crois qu'il serait possible de s'entendre sur une question non ambiguë pour un référendum fédéral si tous les



## [Texte]

an all-party coalition and the Quebec government had agreed to co-operate in running . . .

**Mr. Woolliams:** Yes, I appreciate that.

**Professor Smith:** But those circumstances are not likely.

**Mr. Woolliams:** No.

Now, if this bill gets through, and I understand there are a lot of amendments—I do not think I am breaking any confidences in saying that: I was there myself, so that if anyone is breaking confidences then I am, myself—the steering committee are coming forward with a lot of amendments . . .

**The Chairman:** Your last question, Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** . . . but if these amendments are approved and the bill is approved in the amended form, which is not going to change the law, it is not going to have a specific question, do you feel that if there is a referendum held by the federal government, it should only be held, say if the question is a matter for Quebec, whether it is sovereignty association or complete independence, which seem to be synonymous, that it should be just held, that vote, in the Province of Quebec? Or should it be held across Canada by all Canadians, because this is one nation?

**Professor Smith:** If it is a question asked under this bill which is a simple yes or no question not based on a constitutional package, I would think it would be absolutely disastrous to ask a question about Quebec's constitutional future of the whole country. The result almost undoubtedly would be the same kind of result as in the conscription referendum in 1942 in which English-speaking Canada voted overwhelmingly one way and Quebec overwhelmingly the other way. It did not help our problems one bit.

**Mr. Woolliams:** Thank you very much.

I just make this one comment, as my time has run out, though the Chairman is always very gracious with me. I appreciate having you before the Committee as I think we have been exposed to some, at least, thought-provoking substance in what we are discussing because sometimes witnesses come and they do not give us the substance that you have given us, that is food for thought. Thank you very much, and I appreciate your coming.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**The Chairman:** Mr. Breau is next, although I have an unsigned note here from someone concerning Mr. Tessier. You want to yield your time to Mr. Tessier—is that it, Mr. Breau?

**Mr. Breau:** I am wondering if you could use your "prerogative" to recognize Mr. Tessier.

**The Chairman:** Prerogative is only for the government spokesman and the opposition spokesmen on each side. If you yield to Mr. Tessier, that is fine.

**Mr. Breau:** Well, I will yield to Mr. Tessier.

**Le président:** Monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais tout d'abord féliciter et remercier le témoin. Je pense que plus il y aura de Canadiens à s'engager, et personnellement je souhaite cet engagement le plus étendu possible,

## [Traduction]

partis s'entendaient et si le gouvernement du Québec acceptait de collaborer dans le débat . . .

**M. Woolliams:** Oui, ce serait très bien.

**M. Smith:** Mais il est peu probable que cela se passe ainsi.

**M. Woolliams:** Non.

Si ce bill est adopté, et je crois qu'il y aura beaucoup d'amendements—je ne crois pas dévoiler de secrets en disant cela; j'y étais moi-même, alors, si quelqu'un dévoile des secrets, ce sera moi—le comité directeur s'apprête à présenter beaucoup d'amendements . . .

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** . . . mais si ces amendements sont adoptés et si le bill modifié est adopté, ce qui ne modifiera pas la loi, qui ne prévoit pas de question précise, croyez-vous que si le gouvernement fédéral tient un référendum et si la question concerne le Québec, qu'il s'agisse de la souveraineté-association ou de l'indépendance complète, ce qui semble synonyme, croyez-vous qu'il devrait le tenir seulement dans la province de Québec? Ou bien devrait-il être tenu dans tout le Canada, auprès de tous les Canadiens, qui forment une seule nation?

**M. Smith:** Si la question posée appelle une réponse affirmative ou négative simple et ne porte pas sur un ensemble de propositions constitutionnelles, il serait, à mon avis, absolument désastreux de poser une question sur l'avenir constitutionnel du Québec à l'ensemble du pays. Il ne fait pas de doute que le résultat serait semblable à celui du référendum de 1942 sur la conscription, qui a donné des résultats tout à fait opposés au Canada anglais et au Québec. Cela n'a pas résolu nos problèmes du tout.

**M. Woolliams:** Merci beaucoup.

J'ajouterai simplement une observation, puisque mon temps est écoulé, même si le président est toujours très bienveillant à mon égard. Je suis heureux que vous ayez comparu devant le Comité, car vous avez ajouté au débat des éléments qui donnent matière à réflexion, ce qui n'arrive pas avec tous les témoins. Merci beaucoup d'être venu.

**Des voix:** Bravo!

**Le président:** M. Breau est le suivant sur la liste, mais j'ai ici une note non signée au sujet de M. Tessier. Vous voulez céder la place à M. Tessier, n'est-ce pas, monsieur Breau?

**M. Breau:** Peut-être que vous pourriez utiliser votre «prérogative» pour donner la parole à M. Tessier.

**Le président:** La prérogative ne s'applique qu'aux porte-parole du gouvernement et de l'opposition. Si vous cédez la place à M. Tessier, c'est parfait.

**M. Breau:** Dans ce cas, je cède la place à M. Tessier.

**The Chairman:** Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to commend and thank the witness. I think that more Canadians should engage in this discussion, which should be as wide as possible, and I think that we have

## [Text]

je pense que l'on doit souligner le dévouement et la compétence des gens qui viennent témoigner devant nous.

Cependant, ayant dit cela, et je ne veux rien retirer à la sincérité de mes félicitations ou de mes remerciements, je ne suis certainement pas d'accord avec ce que M. Smith a dit. Pour moi, et ce matin je veux bien essayer d'incarner le plus parfaitement possible le point de vue des Québécois, vous avez parlé comme le «un» de la dualité canadienne telle que décrite dans le rapport de la Commission Pepin-Robarts. Mais il y a aussi l'autre côté. Comme il se doit, nous, fédéralistes et Canadiens, nous devons être au centre de l'unité. A entendre votre mémoire, j'ai des doutes très sérieux sur votre conception du Québec, et particulièrement sur les éléments de son évolution depuis les 15 ou 18 dernières années.

• 1215

De plus, vous me semblez donner au Parti québécois ou au gouvernement du Parti québécois un mandat qu'il n'a pas reçu. Quand vous analysez le Bill C-9, vous le resserez trop, à mon sens, autour du défi constitutionnel. Vous dites qu'en principe, vous approuvez, mais dans la pratique, non. Pour ma part, je pense que le Bill C-9 touche évidemment le défi constitutionnel, mais là où on doit l'élargir et là où le gouvernement s'est dit prêt à l'élargir, c'est au niveau de la crise canadienne.

Et je vous dirai, sans crainte de me tromper, que les Québécois, je ne parle pas des séparatistes mais bien de la majorité des Québécois, les Québécois, dis-je, veulent cette loi, ce Bill C-9 qu'ils voient comme une sécurité. Évidemment, là-dessus, je serai d'accord avec vous si vous dites que c'est un affront aux Québécois. J'ai dit et je redis que je n'accepte pas que le Bill C-9 soit une forme de censure pour les Québécois.

Cela, je voudrais que vous essayiez de me l'expliquer. Pourquoi les Québécois, et si je pouvais répondre pour le Canada tout entier, je vous poserais la question au sujet des Canadiens, pourquoi veulent-ils cette loi?

Vous nous avez dit que vous ne vous opposiez pas à ce que les politiciens fédéraux continuent à en parler, à ce qu'on continue à questionner le Québec sur son projet. Encore une fois, vous nous avez dit que la formule du référendum semblait avoir été heureusement retrouvée par le gouvernement du PQ; il y a une chose qui n'a pas été inventée par le PQ mais qui a été heureusement retrouvée, c'est l'étapisme de Claude Morin. Je me demande si nous, ici, du côté fédéral, on ne devrait pas aussi retrouver un etapisme fédéral. Je pense que si on s'engage dans un projet d'étapisme fédéral, on va trouver une place très certaine pour un projet de référendum.

Encore une fois, ce n'est pas notre faute si le reste du Canada semble découvrir ces moyens—là après. Je pense que c'est une réalité et que quand on se sera bien compris, on pourra marcher au même rythme.

Pour moi, le PQ a, comme gouvernement, faussé son mandat. Mais par ailleurs, il y a toujours une distinction très nette à faire. Je ne suis pas de ces Québécois ici à Ottawa qui ont oublié le Québec et qui disent que l'évolution du Québec n'est pas réelle et ne comporte pas certains éléments. Je suis de

## [Translation]

to acknowledge the dedication and competence of the people who appear before us.

This being said, without taking anything away from the sincerity of what I just said, I have to say I certainly do not agree with Mr. Smith's comments. I shall try this morning to speak as clearly as possible on behalf of Quebecers, and I think you have spoken as the "one" of the Canadian dualism described in the Pepin-Robarts Commission's report. But there is also the other side. As it happens, we, federalists and Canadians, will have to be the centre of unity. In hearing your brief, I have very serious doubts on the way you see Quebec and especially the way it has evolved during the last 15 to 18 years.

Moreover, you seem to be giving to the Parti Québécois or to the Parti Québécois government mandate far broader than it actually received. When you analyse Bill C-9, in my opinion, you seem to be restricting it too much to the constitutional challenge. You say that in theory, you approve it, but in practice, you do not. As for me, I think that Bill C-9 does touch upon the constitutional challenge but where it must be broadened and where the government is willing to broaden it, it is at the level of the Canadian crisis.

And I say to you without fear of standing corrected that the Quebecers, I am not talking about Separatists, but of the majority of Quebecers, and Quebecers want this legislation, Bill C-9 that offers them some security. of course, I do agree with you on that if you say that is an insult to Quebecers. I have said and will again that I do not accept that Bill C-9 be used as a form of censorship for Quebecers.

I would like you to try to explain that to me. If I could answer for Canada as a whole, I would put this question to you concerning Canadians, but why do Quebecers want this legislation?

You have told us that you do not object to federal politicians continuing to talk about it, to continue to question Quebec about its project. Once again, you have told us that the referendum formula seemed to have been happily found again by the P.Q. government; there is one thing that was not inserted but that has happily been found again and that is Claude Morin's phasing-in theory. I wonder if we here, on the federal side, should not also come up with some kind of federal phasing-in. I think that if we get into some kind of federal phasing-in project we will very readily find a place for the referendum.

Once again, it is not our fault if the rest of Canada seems to discover those things later on. I think that is reality and when we have all finally reached an understanding we will all be able to march in time.

In my opinion, the P.Q. as a government has twisted its mandate. However, there is still a clear distinction to be made. I am not of that breed of Quebecers here in Ottawa that have forgotten Quebec and say that Quebec's evolution is not a fact and that there is nothing there. I am of those who believe that



*[Texte]*

ceux qui pensent que le Québec ne s'est pas trompé le 15 novembre 1976. Mais le gouvernement du Québec, depuis, a trompé la population. Maintenant, il y a un mécanisme parfaitement démocratique qui nous permettra un jour de le juger et ce que la population jugera sera la décision démocratique à retenir.

Revenons à la crise de l'unité canadienne, puisque c'est ma préoccupation majeure. D'après vous, le référendum fédéral peut-il être l'instrument numéro 1 pour donner une autre allure à la crise canadienne actuelle, pour lui donner un nouveau rythme qui, j'espère, en sera un de compréhension, de sérénité qui nous amènera à finalement trouver la véritable signification et peut-être à comprendre et à se comprendre. Si j'ai bien compris les éléments de la crise canadienne actuelle, les Canadiens ne se comprennent pas parce qu'ils ne se connaissent pas. Alors, ce que je soulève, c'est en termes d'unité et pour moi, le problème de l'unité est très différent au Québec de ce qu'il est dans le reste du Canada. Et pour moi, le Bill C-9, c'est une réponse canadienne, c'est une façon d'aller chercher la réponse canadienne au devenir et à l'existence du Canada. Je ne suis pas un séparatiste. Cela peut se voir. Mais je ne veux pas et ne peux pas vivre au Canada à n'importe quelle condition.

Cependant, il faut admettre que ce n'est pas la décision d'un individu ou de quelques individus qui est suffisante.

Il faut donc poser le problème dans le temps et une fois pour toutes, d'une certaine façon. Parce qu'il ne s'agit pas simplement de nous dire: «Il y a référendum, on va se chercher une réponse et on s'assoit sur la réponse.» Ce que je pense, en fait, c'est que les Québécois recherchant une réponse qui, sans être définitive, va être satisfaisante à long terme.

Alors, le problème de l'unité, c'est un problème à régler dans le temps. C'est peut-être là que je veux référer à l'étapisme. C'est aussi un problème en profondeur au niveau des besoins et des aspirations de tous les Canadiens.

Si vous voulez me convaincre du bien fondé de vos arguments, il faudra me convaincre que le problème de l'unité canadienne vous atteint avec la même intensité qu'il atteint les Québécois à l'heure actuelle.

C'est un phénomène... De mois en mois, c'est à peine croyable cette conscience que les Québécois ont du problème canadien. Tellement, que c'est devenu leur préoccupation majeure. Quand vous dites qu'un référendum peut fausser certaines choses, je me demande si cela ne peut pas aussi fausser une foule de choses.

Pour terminer, et cela résume un peu l'objet de mon propos quand je vous dit que je n'arrive pas à comprendre... Je trouve que vous avez parlé comme un anglais, entre guillemets, de l'autre solitude. Personnellement, comme Québécois, je suis très insécure en vous écoutant, parce que, dans votre propos, je ne vois pas la volonté de répondre aux besoins et aux aspirations du Québec. Je pense interpréter à ce moment-ci le sentiment des Québécois en disant que, par ce projet de référendum fédéral, on essaie de trouver avec cette mécanique une volonté des Canadiens de vivre au Canada, dans le Canada que nous avons connu, et dans le Canada qui doit connaître des ajustements nécessaires.

*[Traduction]*

Quebec did not make a mistake on November 15, 1967. But since then, the government of Quebec has misled the population. We now have a perfectly democratic mechanism that will allow us one day to judge and the population's judgment will be the final democratic decision.

Let us get back to the Canadian unity crisis because that is my major concern. According to you, could the federal referendum be the number one instrument that could give another orientation to the present Canadian crisis and give it a new rhythm which, I hope, would be one of understanding and serenity which might finally lead us to the real significance of all this and perhaps understand it and ourselves. Unless I am terribly mistaken about the elements that make up the present Canadian crisis, Canadians do not understand one another because they do not know one another. So, I speak in terms of unity and for myself the unity problem is very different in Quebec than what it is in the rest of Canada. And for me, Bill C-9 is a Canadian answer. It is a way of finding the Canadian answer to the question of Canada's existence and future. I am not a separatist. You can see it. But I do not want to and I cannot live in Canada under any conditions.

However, we have to admit that the decision of one or several individuals will not be sufficient.

The problem must therefore be addressed to in time and once and for all in some way or another. Because it is not sufficient to say: "We will have a referendum, we will get an answer and we will sit on that answer." What I think, in fact, is that Quebecers want an answer which will not necessarily be final, but will be satisfactory in the long term.

The problem of unity is therefore one that has to be solved in time. This is where I want to talk about phasing-in. It is also an in-depth problem related to the needs and aspirations of all Canadians.

If you want to convince me of the merits of your arguments, you will have to convince me that the problem of Canadian unity is as intense a concern for you as it is for Quebecers at the present time.

It is a phenomenon... Month after month, it is incredible how Quebecers are aware of the Canadian problem. So much so, that it has become their major source of preoccupation. When you say that the referendum can distort certain things, I wonder if it cannot distort a lot of things.

To conclude and to summarize my remarks, when I say I cannot understand... I think you have been talking like an Englishman, quotation marks, of the other solitude. Personally, as a Quebecer, listening to you makes me very insecure because I do not see in your remarks any determination to meet the needs and aspirations of Quebec. I think I am expressing at this moment the feelings of Quebecers when I am saying that this federal referendum proposal is designed to allow Canadians to say that they want to live in Canada, in the Canada we have known until now and which needs necessary adjustments.

*[Text]*

Et ceci existe peut-être parce qu'au niveau des leaders politiques actuels, ou bien ils ne sont pas capables de se libérer de contraintes ou de barrières partisane... mais il semble qu'au niveau même de nos leaders... Parce que moi, j'étais convaincu, j'ai cru que 11 premiers ministres pouvaient arriver à s'entendre pour refléter le point de vue de leurs commettants. Maintenant, je me dis que c'est peut-être utopique de penser qu'on peut mettre 23 millions de Canadiens à table alors qu'on a de la difficulté à placer 11 premiers ministres autour d'une table et faire en sorte qu'ils puissent s'entendre.

C'est la réaction que j'ai face à votre propos. Évidemment, ce que je n'arrive pas à comprendre, c'est qu'à mon sens, vous avez compris le bill C-9 trop en termes d'ajustements constitutionnels, alors qu'au fond, la préoccupation des Canadiens et des Québécois n'est pas au niveau des modalités constitutionnelles. Cela, c'est de l'ouvrage de politiciens, c'est un contrat même pas à court terme, c'est nécessairement un contrat à long terme. Au niveau de l'existence du pays, cela c'est le contrat à court terme.

**Professor Smith:** I would, for one thing, repeat in response that I can see a place for constitutional referendum in new or revised Canadian constitution. I think there would be a legitimate place, I am in favour of having the possibility of constitutional referenda as part of the amending process when we have a new constitution. What I object to in this case, if you are talking about the constitutional process, is that the bill does not define precisely enough the circumstances under which a question would be asked. It does not provide sufficient background to reassure me that the question would be used for anything but propaganda's political uses. I found that possible use of referenda as not very helpful in a complicated federal system in which we have to get by, for the large part, on negotiation.

• 1225

On the matter of who interprets Quebec opinion accurately, well, I concede to you that I am not a Québécois, I am an observer of Quebec from the outside. My judgment of Quebec opinion may well be wrong. I grant that, but equally, so may yours, I think. It is possible for outside observers, in some cases, to have sound perceptions of the movement of political opinion in communities. I grant that my position is limited because I live in Ontario and watch from here.

If I saw very clear evidence that a substantial part of the Quebec public regarded a bill like this as a measure of security at this stage, I would be prepared to accept that evidence. I have not so far interpreted opinion in that way. But once again I want to emphasize that my objection to this bill, and my emphasis on the Quebec case, has been the result of the government's own emphasis, and my objection is a political one, that in my judgment it would not help.

In the other case, its possible use as a means of sidestepping provincial opposition to a package of constitutional amendments outside Quebec, I cannot see that it would be helpful either, if it involved a challenge to a deeply held position of Alberta, Saskatchewan, or British Columbia or Ontario.

*[Translation]*

And this is perhaps because present political leaders are not able to satisfy the constraints or limits of party politics, but it seems to me that even at the leader level... I was convinced that 11 heads of governments could agree to reflect their constituents' views. Now, I wonder if it is utopian to try to put 23 million Canadians around the same table, when we have difficulty having 11 heads of government agree.

This is my reaction to your remarks. Of course, what I cannot understand, is that you seem to interpret Bill C-9 too much in terms of constitutional adjustments, when in fact Canadians and Quebecers are not preoccupied by constitutional arrangements. That is a politician's job, it is not even a short-term contract, it is necessarily a long-term contract. It is when we are talking about the existence of the country that the contract is a short-term one.

**M. Smith:** Je répète que le référendum constitutionnel peut jouer un rôle dans la refonte de la constitution canadienne. Je crois que ce serait un processus légitime, que les référendums constitutionnels jouent un rôle dans le processus d'amendement de la constitution. Ce qui me semble inacceptable, quand on parle de constitution, c'est que le bill ne définit pas de façon assez précise les circonstances dans lesquelles la question serait posée. Il n'est pas assez précis pour m'assurer que la question ne pourrait pas être utilisée à des fins de propagande politique. A mon avis, cet usage possible des référendums n'est pas très utile dans un système fédéral compliqué où les différends doivent se régler en grande partie par des négociations.

En ce qui concerne l'interprétation de l'opinion québécoise, je reconnais que je ne suis pas Québécois, que j'observe le Québec de l'extérieur. Je peux me tromper sur l'opinion publique au Québec. Je l'admets, mais vous pouvez également vous tromper. Il est parfois possible à des observateurs extérieurs de percevoir de façon juste l'évolution des opinions politiques dans certains groupes. Je reconnais que, puisque je vis en Ontario, ma perception est limitée.

S'il me semblait évident qu'une partie importante de la population du Québec considérerait ce bill comme une mesure de sécurité, je serais prêt à me rendre à cette évidence. Jusqu'à présent, ce n'est pas comme cela que j'interprète l'opinion publique. Je le répète, si j'insiste, en exprimant mon opinion sur ce bill, sur la question québécoise, c'est parce que le gouvernement lui-même en reconnaît l'importance, et si je m'oppose au bill, c'est pour une raison politique, parce qu'à mon avis, il ne sera pas utile.

Quant à utiliser le bill pour passer outre à l'opposition de certaines provinces autres que le Québec à un ensemble de propositions constitutionnelles, je ne crois pas que cela serait utile non plus, s'il s'agissait d'aller à l'encontre d'une position



[Texte]

**Le président:** Merci, monsieur Tessier, votre temps est expiré. We are almost at the end of our normal sitting time. We have several members who would like to ask questions, and I would suggest that we might have enough members remaining, that is, at least one on each side, to constitute a quorum. There is Mr. Hnatyshyn, Mr. Breau, Mrs. Holt and I might even ask a question myself. Mr. Munro wants to ask a question. So if we could agree to go on for a little bit, members might compress their time a bit. Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, I will not preface my remarks by saying that I am going to be very brief because that is a tipoff. When a politician says he is going to be very brief, we will be here for the total period of time allocated to him, if not a little longer.

I want to just deal with one aspect which interests me in respect of this particular legislation. I think Professor Smith has referred to the use of this bill with regard to the potential it has for the federal government dealing with its arrangement between the provinces and the federal government's powers, the distribution of powers.

I would be interested in having Professor Smith's opinion over an area that concerns me about the potential use of this bill as well, and that is in the area of minority rights. It seems to me that we continue to talk, even in hypothetical terms and practical terms, about this bill relating to the Province of Quebec. We have gone over this before, that the instigation, the catalyst for the government bringing forward this legislation is the result of a vote in Quebec on November 15 and their subsequent proposal to have a referendum in the Province of Quebec.

This is far more than legislation dealing with that isolated circumstances, of far greater scope in terms of the bill itself. It allows the government to propose a question that relates to every constitutional matter, including suggested terms of a Charter of Rights, the entrenchment of a Charter of Rights.

A number of committee members, I do not know if it is only our party, the Conservative party... I think there has been concern expressed by, certainly, the NDP Party spokesmen and, I am not sure, I think there is some concern for minority rights on the part of government members and I am sure that is right. You always have to preface this kind of question by saying that we understand the majority rule in government, the rights of the majority have to be respected; but that is a simplistic answer. We all adhere to that because our whole electoral system is based on that principle, the parliamentary system.

• 1230

But I am talking about the individual human rights and the effect that a bill of this sort might have in times of crisis, the kinds of powers that might be in the hands of a government, the majority, in changing an important part of our Constitution by this means, that that option within this bill be bound by the result of referenda, appealing then in times of difficulty

[Traduction]

qui reçoit un appui fort de la population de l'Alberta, de la Saskatchewan, de la Colombie-Britannique ou de l'Ontario.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tessier, your time has run out. Le temps alloué pour la séance est presque écoulé. Il y a plusieurs députés qui voudraient poser des questions et nous avons assez de membres présents, c'est-à-dire au moins un de chaque côté, pour le quorum. Il y a M. Hnatyshyn, M. Breau, Mme Holt, et peut-être que je poserai moi-même une question. M. Munro veut poser une question. Si les députés sont d'accord pour poursuivre, ils pourraient peut-être réduire la durée de leur intervention. Monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, je ne commencerai pas par dire que je serai bref, parce que cela ne veut rien dire. Quand un homme politique dit qu'il sera très bref, cela veut dire qu'il emploiera tout le temps qui lui est alloué, sinon un peu plus.

J'aimerais aborder seulement un aspect de cette mesure législative qui m'intéresse. Le professeur Smith a dit que ce bill pourrait être utilisé par le gouvernement fédéral pour régler la question de la répartition des pouvoirs entre les provinces et le gouvernement fédéral.

J'aimerais connaître l'opinion du professeur Smith sur l'utilisation possible de ce bill dans le domaine des droits des minorités. Nous continuons de concevoir ce bill, même dans nos hypothèses et au point de vue pratique, comme visant uniquement la province de Québec. On l'a déjà dit, le point de départ, ce qui a amené le gouvernement à présenter cette loi, c'est le résultat des élections du 15 novembre au Québec et l'intention du gouvernement de cette province de tenir un référendum.

Cette mesure législative est loin de se limiter à ce cas isolé et a une portée beaucoup plus large. Elle permet au gouvernement de faire une consultation sur toute question constitutionnelle, y compris l'insertion d'une charte des droits de l'homme dans la constitution.

Un certain nombre de membres du Comité, je ne sais pas s'il s'agit seulement de notre parti, le parti conservateur... je crois que les porte-parole du parti néo-démocrate, et même certains députés ministériels, ont exprimé leur préoccupation au sujet des droits des minorités, ce qui est tout à fait louable. Il faut toujours expliquer ce genre de question en disant que nous comprenons la règle de la majorité au gouvernement, que les droits de la majorité doivent être respectés, mais c'est une réponse simpliste. Nous y adhérons tous parce que l'ensemble de notre système électoral est basé sur ce principe, sur le système parlementaire.

Je parle des droits de la personne et des effets qu'une telle loi pourrait avoir en temps de crise, le genre de pouvoirs qui seraient détenus par un gouvernement, la majorité, qui pourrait, par ce moyen, modifier des aspects importants de notre constitution, si l'option contenue dans ce bill est liée aux résultats d'un référendum. En temps de crise ou de difficultés,

[Text]

or crisis to include or to remove indeed some basic human right as we understand it in our present Constitution. I would be interested in hearing Professor Smith on that particular point. That will be my only question.

**Professor Smith:** I think that is one of the reasons for great reserve about the use of plebiscites; like Gallup polls they produce over-all results and very often smother minority opinion. The sort of thing you are suggesting, I suppose, might be a situation in which, say, this legislation already existed in the forties and the federal government, after taking the decision by Order in Council to expel the Japanese-Canadians from the West Coast, say, had decided, "Well, there is a good deal of civil libertarian criticism of us on this matter so we will put it to a national referendum and we will demonstrate that there is overwhelming support for what we are doing".

In that case there probably would have been overwhelming national support in that kind of referendum. But the fact was that Canadian-born citizens were deprived of their civil rights. Undoubtedly in a crisis a government can rally a majority to support that kind of deprivation. And it seems to me the worst possible circumstance in which to think of using a referendum but if the act is in force it would be a temptation to a government facing criticism.

**M. Hnatyshyn:** Merci bien.

**The Chairman:** Mr. Breau.

**Mr. Breau:** No, I will yield to Mrs. Holt.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I would like to ask just a few questions on which to judge the information statements you have made before us, and I would like to know a little more about you and what the background of your knowledge is. I wonder where you lived and how much of Canada you have lived in.

**Professor Smith:** I was born and went to school in Edmonton, Alberta. I then attended McGill University for three years. I was overseas then for two years and for a year and a half later. I have lived and taught and edited in Ontario since 1956. I am a political scientist and my special interest has been in Canadian federalism, Canadian political parties, and in the last 15 years in particular the Constitutional question, the relationship of Quebec to Canada. And I have written at length on all these subjects.

**Mrs. Holt:** What is your actual research in Quebec?

**Professor Smith:** I published a book eight years ago called *Bleeding Heart, Bleeding Country* which was an argument against the federal government's use of the War Measures Act in October 1970. I have followed very closely for the whole of the constitutional discussion...

**Mrs. Holt:** Excuse me. What was the date of publication of that book?

**Professor Smith:** The fall of 1971, that one. I have followed very closely the constitutional discussion since it began in the early sixties in Quebec and latterly in Ottawa, and have written at length on the subject.

[Translation]

on pourrait inclure ou rayer certains droits fondamentaux contenus dans notre constitution actuelle. Je serais intéressé d'entendre le professeur Smith à ce sujet. Ce sera ma seule question.

**M. Smith:** Je pense que c'est l'une des raisons de ma grande réticence envers l'utilisation des plébiscites; comme les sondages Gallup, les résultats obtenus sont globaux et souvent au détriment de l'opinion de la minorité. Ce que vous dépeignez, c'est le genre de situation qui existait dans les années 40, à supposer que cette loi existait déjà: le gouvernement fédéral, après avoir pris la décision, par décret du conseil, d'expatrier les Japonais canadiens de la côte ouest, aurait dit: «Eh bien, les groupes des libertés civiles nous critiquent beaucoup pour cette question, alors, nous allons poser la question au peuple par référendum national et nous ferons la preuve que nous avons l'appui presque inconditionnel de la population.»

Ce qui aurait probablement été le cas dans ce genre de référendum. Mais le fait demeure que des citoyens canadiens de naissance ont été privés de leurs droits. Il va sans dire que, dans un état de crise, un gouvernement peut rallier l'appui de la majorité à ce genre de mesure. Cela me semble les pires circonstances imaginables pour faire un référendum, mais si la loi existe, la tentation est forte pour un gouvernement qui fait face à la critique.

**Mr. Hnatyshyn:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Breau.

**M. Breau:** Non, je vais céder la place à M<sup>me</sup> Holt.

**Le président:** Madame Holt.

**Mme Holt:** J'aurais simplement quelques questions à poser afin d'évaluer les déclarations que vous avez faites. J'aimerais en savoir davantage à votre sujet et savoir sur quelle expérience s'appuie votre connaissance. Je me demande où vous avez vécu, dans quelle région du Canada?

**M. Smith:** Je suis né et j'ai étudié à Edmonton, en Alberta. Ensuite, pendant trois ans, j'ai fréquenté l'université McGill. Après, pendant deux ans, je suis allé à l'étranger et à nouveau, par la suite, pendant un an et demi. Depuis 1956, je vis, j'enseigne et je publie en Ontario. Je suis politicologue et je m'intéresse particulièrement au fédéralisme canadien, aux partis politiques canadiens, et depuis les 15 dernières années, je m'intéresse surtout à la question constitutionnelle, aux rapports entre le Québec et le Canada. J'ai beaucoup écrit sur tous ces sujets.

**Mme Holt:** Quelle recherche avez-vous effectuée au Québec?

**M. Smith:** Il y a huit ans, j'ai publié un livre intitulé: *Bleeding Heart, Bleeding Country*, plaidoyer contre l'utilisation, par le gouvernement fédéral, de la Loi sur des mesures de guerre, en octobre 1970. J'ai suivi de très près l'ensemble des discussions constitutionnelles...

**Mme Holt:** Excusez-moi. Quand ce livre fut-il publié?

**M. Smith:** A l'automne 1971. J'ai suivi de très près les discussions constitutionnelles depuis le début des années 60 au Québec, et plus tard à Ottawa, et j'ai beaucoup écrit sur le sujet.



[Texte]

• 1235

**Mrs. Holt:** What source material did you do? What was your source research?

**Professor Smith:** In general or on Quebec and Canada?

**Mrs. Holt:** Yes, in general for your coming before us and for the referendum discussions.

**Professor Smith:** In general, my almost 25 years of teaching political science with an emphasis on Canadian government and the Canadian Constitution.

**Mrs. Holt:** Teaching, but what is your input? Where did you get your . . .

**Professor Smith:** My input is the result of my continuing research in Canadian constitutional documents, in Parliamentary debates, in Quebec debates, in the press of English Canada and Quebec, interviews; the normal kind of background that a political scientist develops when he is interested in certain questions.

**Mrs. Holt:** Have you ever run politically?

**Professor Smith:** No, I have not.

**Mrs. Holt:** Because you sounded like you were playing a political role.

**Professor Smith:** I have no plans to run. I am an independent commentator.

**Mrs. Holt:** It was a very political bias. It did not sound independent, it sounded like a very politically biased statement, and I wondered what your political representation was.

**Professor Smith:** What my political representation is?

**Mrs. Holt:** Yes. I thought you were in politics.

**Professor Smith:** You mean who represents me?

**Mrs. Holt:** Yes, whom you represent.

**Professor Smith:** Hugh Faulkner represents me.

**An hon. Member:** Whom do you represent politically?

**Professor Smith:** I am independent, and that is an honest statement of my position. I am editor of *The Canadian Forum*, and as editor of an independent magazine of opinion it is my considered judgment that I should not have formal political affiliations with any party, and I do not have.

**Mrs. Holt:** Do you believe Quebec is the property of all Canadians?

**Professor Smith:** I would say first that that is a catch question.

**Mrs. Holt:** No, it is not a catch question. I live in British Columbia, I was born in Alberta, I went to school in Manitoba and I work in Ontario. So what part of Canada do I own?

**Professor Smith:** I would have to give a complicated answer, if that is what you wish. I cannot say yes or no. On technical, constitutional grounds, do you own Quebec? The answer is obviously no.

**Mrs. Holt:** Do the Canadian people own Quebec?

[Traduction]

**Mme Holt:** Quelle recherche avez-vous effectuée? Quelles sont vos sources?

**M. Smith:** De façon générale, ou sur le Québec et le Canada?

**Mme Holt:** Oui, en général, pour votre exposé et les discussions sur le référendum.

**M. Smith:** En général, ce sont mes 25 ans, ou presque, d'enseignement des sciences politiques portant principalement sur le gouvernement canadien et la Constitution canadienne.

**Mme Holt:** L'enseignement, mais quelles sont vos sources? Où avez-vous obtenu votre . . .

**M. Smith:** Mes renseignements proviennent surtout de mon étude continue des documents portant sur la Constitution canadienne, des débats parlementaires, des débats du Québec, de la presse du Canada et du Québec, d'entrevues; les sources de renseignements ordinaires d'un politologue intéressé par certains domaines.

**Mme Holt:** Avez-vous déjà été candidat à une élection?

**M. Smith:** Non, je ne l'ai jamais été.

**Mme Holt:** Vous avez l'air de jouer un rôle politique.

**M. Smith:** Je n'ai aucune intention de me présenter. Je suis un commentateur indépendant.

**Mme Holt:** Politiquement, c'était très partial. Cela n'avait pas l'air indépendant, cela avait l'air d'une déclaration très politique, et je me demandais quel parti politique vous représentez.

**M. Smith:** Quel parti politique je représente?

**Mme Holt:** Oui. Je pensais que vous étiez en politique.

**M. Smith:** Vous voulez dire qui me représente?

**Mme Holt:** Oui, qui vous représentez.

**M. Smith:** Hugh Faulkner me représente.

**Une Voix:** Qui représentez-vous, politiquement?

**M. Smith:** Je suis indépendant et, franchement, c'est ma position. Je suis rédacteur en chef de la revue *The Canadian Forum*, une revue indépendante, et, comme tel, je ne dois avoir aucune affiliation politique officielle avec quelque parti que ce soit, et je n'en ai pas.

**Mme Holt:** Croyez-vous que le Québec appartienne à tous les Canadiens?

**M. Smith:** D'abord, je dirais que c'est une question piège.

**Mme Holt:** Non, ce n'est pas une question piège. J'habite en Colombie-Britannique, je suis née en Alberta, j'ai étudié au Manitoba et je travaille en Ontario, alors, quelle est la partie du Canada qui m'appartient?

**M. Smith:** Je devrai donner une réponse complexe, si c'est ce que vous voulez. Je ne peux pas répondre par oui ou non. Sur le plan technique ou constitutionnel, est-ce que le Québec vous appartient? Évidemment, la réponse est non.

**Mme Holt:** Le Québec appartient-il au peuple canadien?

[Text]

**Professor Smith:** The Constitution provides that ownership and legislative jurisdiction over lands and minerals and natural resources rests with the provinces, not with Ottawa. So that is a technical answer.

**Mrs. Holt:** Of course, I would disagree with that.

**Professor Smith:** But it is a constitutional fact.

**An hon. Member:** It is not a constitutional fact.

**Mrs. Holt:** The fish of the British Columbia coast do not belong to me because I am a mobile person. Anyhow, you say it is a fact. Okay.

**Professor Smith:** The question was, does Quebec belong to all Canadians? I suppose, in a certain historical sense, as Canadian citizens. Quite legitimately, many Canadians over many generations have come to think of the whole country as their country, but that is not a view shared by all Canadians. I think the facts of political power now suggest that it is unwise to put that sort of question.

To answer it in a simple way by yes or no, we are in a position of constitutional disagreement in which not just Quebec but other provinces in a number of ways challenge Ottawa's jurisdiction. For ten years, and increasingly in the last three years, we have been in a position in which your government has granted that the Constitution must be renegotiated, that we must produce a new Constitution with a new balance of authority between Ottawa and the provinces, in which a number of matters relating to distribution of powers will be redefined.

• 1240

**Mrs. Holt:** Will be redefined?

**Professor Smith:** Will be redefined.

**Mrs. Holt:** What do you do about the present Constitution under which we exist? You say you are a constitutional expert and the BNA Act says that it is one Canada right now.

**Professor Smith:** Yes.

**Mrs. Holt:** And you are saying to me that Quebec does not belong, really, if we do not want it to.

**Professor Smith:** No, I did not say that.

**Mrs. Holt:** That is implied.

**Professor Smith:** Of course, we are governed under the BNA Act now. I was giving a political answer as an independent commentator.

**Mrs. Holt:** Why are you giving political answers?

**Professor Smith:** Because it is a political question, and individual citizens have a right to make political answers as much as members of Parliament have.

**Mrs. Holt:** Then we should invite the citizens here whose judgment, I think, is more important than an academic judgment, if that is what you are saying, on the basis . . .

**Professor Smith:** No.

**Mrs. Holt:** If you are giving me a political answer, I think all of us here are politically able to make a political judgment.

[Translation]

**M. Smith:** La Constitution stipule que la propriété et la compétence législative sur les terres, les minéraux et les ressources naturelles incombent aux provinces, non à Ottawa. Donc, c'est la réponse technique.

**Mme Holt:** Bien sûr, je ne serais pas d'accord avec cela.

**M. Smith:** Mais c'est un fait constitutionnel.

**Une voix:** Ce n'est pas un fait constitutionnel.

**Mme Holt:** Les poissons au large de la Colombie-Britannique ne m'appartiennent pas parce que je suis une personne nomade. Toutefois, vous dites que c'est un fait. Très bien.

**M. Smith:** La question est: le Québec appartient-il à tous les Canadiens? Je présume, dans un certain sens historique, à titre de citoyens canadiens. Avec raison, au cours des générations, beaucoup de Canadiens sont venus à considérer l'ensemble du pays comme étant leur, mais cette opinion n'est pas partagée par tous. Je pense que, dans la conjoncture politique actuelle, il n'est pas sage de poser ce genre de question.

Il est difficile de répondre simplement par oui ou non; nous sommes dans une situation où il y a désaccord sur le plan constitutionnel, et ce n'est pas seulement le Québec, mais d'autres provinces qui contestent la compétence d'Ottawa. Depuis dix ans, et surtout depuis les trois dernières années, nous sommes dans une situation où votre gouvernement a reconnu que la Constitution doit être renégociée, qu'il nous faut une nouvelle Constitution, avec un nouvel équilibre des pouvoirs entre Ottawa et les provinces, où de nombreuses questions portant sur la répartition des pouvoirs seront redéfinies.

**Mme Holt:** Elles seront redéfinies?

**M. Smith:** Elles seront redéfinies.

**Mme Holt:** Que faites-vous au sujet de la constitution actuelle? Vous dites être un expert constitutionnel, et l'Acte de l'Amérique du Nord britannique stipule qu'il n'y a actuellement qu'un Canada.

**M. Smith:** Oui.

**Mme Holt:** Et vous dites que le Québec n'y appartient pas vraiment, si nous ne le voulons pas.

**M. Smith:** Non, je n'ai pas dit cela.

**Mme Holt:** C'était sous-entendu.

**M. Smith:** Bien sûr, nous sommes actuellement soumis à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. J'ai donné une réponse politique, en tant que commentateur indépendant.

**Mme Holt:** Pourquoi donnez-vous des réponses politiques?

**M. Smith:** Parce que c'est une question politique, et chaque citoyen a le droit de donner une réponse politique, autant que les députés.

**Mme Holt:** Alors, nous devrions inviter des citoyens, dont le jugement est aussi important, à mon avis, que celui d'un universitaire, si c'est ce que vous dites, selon ce . . .

**M. Smith:** Non.

**Mme Holt:** Si vous me donnez une réponse politique, je pense que nous sommes tous en mesure de porter des jugements politiques.



[Texte]

**Professor Smith:** So are others.

**Mrs. Holt:** You say you are a constitutional expert and you are now saying, No, I am talking politically. Every citizen has that right. So I would like the citizens, whom I respect a heck of a lot more—I think the citizens of Canada are very, very wise people—and I would like them to speak, not people from academia to speak for the people. So I do not want your political wisdom. That is okay for your study halls; I would like your knowledge on constitutional things. I would like some objective input on this.

**Professor Smith:** All right.

**Mrs. Holt:** If you are truly saying you are independent . . .

**Professor Smith:** It is a matter of constitutional judgment to have informed views about whether or not certain political processes will work, to achieve the ends which those who put them forward say they are intended to achieve. And my judgment is that this bill probably will not work in the way that the government hopes it will. That is an informed judgment. Now, I am not responsible for who testifies before the Committee.

**Mrs. Holt:** But that . . .

**The Chairman:** I think we should say, in fairness to Professor Smith, that we did invite him, but I take it that Mrs. Holt's questions were rhetorical rather than actually questioning . . .

**Mrs. Holt:** No, I want to know.

**The Chairman:** This is your last question, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** He is an independent person, and I am not always sure that *Canada AM* has the best analysis in the world when all their . . .

**Professor Smith:** I have never been on *Canada AM*.

**Mrs. Holt:** I am talking about academies or half-baked lawyers. I like a good professional lawyer and I like a good professional scholar. That is why I am asking you these questions because you claim it is not rhetorical; I want objective, independent information and every so often I keep hearing political information.

I think I have some experience in politics. Miss MacDonald has some experience in politics. We can judge the politics of it and we are fighting that right now. We want some input.

This is what I would like to know. What if Quebec holds the referendum and decides that they are going to separate from Canada? Would you have a partition of Quebec? It is going to come down not to emotionalism but to land.

Second, if Canadians decide that that land is theirs—the people, not the politicians—are you going to see them take up arms to preserve the partition of that south bank of Quebec?

**The Chairman:** We shall have to limit your questions to that, Mrs. Holt, because we have to allow time for Professor Smith to answer them.

[Traduction]

**M. Smith:** Les autres également.

**Mme Holt:** Vous dites que vous êtes un expert constitutionnel, et maintenant, vous dites non. Je parle politiquement. Chaque personne a ce droit. Donc, j'aimerais que les citoyens prennent la parole. Je les respecte beaucoup et je pense que les citoyens canadiens sont très sages, et je voudrais qu'ils prennent la parole, au lieu qu'un universitaire parle en leur nom. Donc, je ne veux pas de votre sagesse politique. C'est très bien dans vos salles de cours; je voudrais bénéficier de vos connaissances sur la chose constitutionnelle. Je voudrais donc une réponse objective.

**M. Smith:** Très bien.

**Mme Holt:** Si vous dites vraiment que vous êtes indépendant . . .

**M. Smith:** C'est une question de jugement constitutionnel que d'avoir des opinions éclairées sur les possibilités de succès de certains procédés politiques, sur les possibilités d'atteindre les buts pour lesquels ils sont formulés. Et à mon avis, ce bill n'atteindra probablement pas le but souhaité par le gouvernement. C'est un jugement éclairé. Maintenant, ce n'est pas moi qui décide qui témoigne devant ce Comité.

**Mme Holt:** Mais c'est . . .

**Le président:** En toute justice envers M. Smith, je pense que nous devrions dire que nous l'avons invité, mais je pense que les questions de M<sup>me</sup> Holt étaient plutôt théoriques que vraiment . . .

**Mme Holt:** Non, je veux savoir.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, madame Holt.

**Mme Holt:** C'est une personne indépendante, et je ne suis pas toujours sûre que «Canada AM» fait la meilleure analyse au monde lorsque tous leurs . . .

**M. Smith:** Je n'ai jamais été à «Canada AM».

**Mme Holt:** Je parle des universitaires ou des soi-disant avocats. J'aime un bon avocat professionnel et j'aime un bon universitaire professionnel; c'est pourquoi je vous pose ces questions, parce que vous prétendez que ce n'est pas théorique. Je veux des renseignements objectifs, indépendants, et chaque fois, j'entends des renseignements politiques.

Je pense avoir une certaine expérience politique. M<sup>lle</sup> MacDonald a une certaine expérience politique. Nous sommes en mesure d'évaluer l'aspect politique, et c'est ce que nous débattons maintenant. Nous voulons autre chose.

C'est ce que j'aimerais savoir. Que se passera-t-il si le Québec tient son référendum et décide de se séparer du Canada? Aurait-on la séparation du Québec? Est-ce que ça va être une question de terrains et non une question émotionnelle?

Deuxièmement, si les Canadiens décident que ces terres leur appartiennent—les gens, non les hommes politiques—allez-vous les laisser prendre les armes pour empêcher cette séparation de la rive sud du Québec.

**Le président:** Nous devons vous arrêter là, madame Holt, afin de permettre à M. Smith de vous répondre.

[Text]

**Professor Smith:** Are you suggesting that I should not give a political answer to those questions? Those are not constitutional questions.

**Mrs. Holt:** I am asking for your wisdom. Well, it is about the referendum. You have given us . . .

**Professor Smith:** Your last question was, Should Canada contemplate the use of force?

**Mrs. Holt:** No, I partitioned first.

**Professor Smith:** All right, you asked about the . . .

**Mrs. Holt:** With the referendum.

**Professor Smith:** All right, you asked about the partition and the possible use of force by Canada, and I would say absolutely no; Canada should not contemplate the use of force against . . .

**Mrs. Holt:** Excuse me, Mr. Chairman. I asked what he would do if Quebec decided to secede or the referendum allowed them to secede, and then would you . . . The first question is, What would you do about the referendum? That is the reality we are facing.

• 1245

**The Chairman:** I think he is answering those questions . . .

**Mrs. Holt:** He is answering the last question.

**The Chairman:** . . . in his own way, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Well, answer the first one because that is the question.

**Professor Smith:** Your other question was: Would I favour the partition of Quebec in that event? I would say that the question is hypothetical at least and thousands of miles premature.

**Mrs. Holt:** That is not my question. I pity your students if you do not answer.

**Professor Smith:** It is not useful. My answer is that it would not be useful to answer that kind of a question at this point.

**Mrs. Holt:** My question was: What would you . . .

**The Chairman:** Order, please. The witness can answer the question in his own way.

**Mrs. Holt:** No, he does not. The second questions was irrelevant. The first question is: What if their referendum succeeded? What would he do in view of his earlier statement? That is all. Never mind . . .

**Professor Smith:** All right. If the Quebec referendum carried, I would have a very complicated answer. First of all, it would depend on whether the question not just by my judgment, but by the judgment of politicians in all parties in Ottawa and in the other provinces is a clear and precise question which is based on a clear and precise position on the part of the Quebec government. As I said in my presentation, I do not accept, at this stage, that that will be the case. I have expressed my great reserve about the possibilities of the Quebec referendum. So I would have to consider that case, about the nature of the question, the nature of the background material which was used to support the Quebec government's position in the referendum campaign. It would depend on the

[Translation]

**M. Smith:** Prétendez-vous que je ne devrais pas donner de réponse politique à ces questions? Ce ne sont pas des questions constitutionnelles.

**Mme Holt:** Je fais appel à votre sagesse. Cela porte sur le référendum. Vous nous avez donné . . .

**M. Smith:** Votre dernière question était: est-ce que le Canada devrait envisager d'utiliser la force?

**Mme Holt:** Non, j'ai d'abord parlé de séparation.

**M. Smith:** Très bien. Vous avez demandé . . .

**Mme Holt:** Au sujet du référendum.

**M. Smith:** Très bien, vous avez parlé de la séparation et de l'utilisation possible de la force par le Canada, et je répondrai: absolument pas. Le Canada ne devrait pas envisager d'utiliser la force contre . . .

**Mme Holt:** Excusez-moi, monsieur le président. J'ai demandé ce qu'il ferait si le Québec décidait de se séparer ou si le référendum lui permettait de se séparer, et ensuite, vous . . . La première question était: que feriez-vous au sujet du référendum? C'est la réalité à la quelle nous faisons face.

**Le président:** Je pense qu'il répond à ces questions . . .

**Mme Holt:** Il répond à la dernière question.

**Le président:** . . . à sa manière, madame Holt.

**Mme Holt:** Eh bien, répondez à la première, parce que c'est la question.

**M. Smith:** L'autre question était: le cas échéant, en faveur de la séparation du Québec? Je dirais que la question est pour le moins hypothétique et très prématurée.

**Mme Holt:** Ce n'est pas ma question. Je plains vos étudiants si vous ne répondez pas.

**M. Smith:** C'est inutile. C'est inutile de répondre à ce genre de question à ce moment-ci.

**Mme Holt:** Ma question était: que feriez-vous . . .

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Le témoin peut répondre à la question à sa manière.

**Mme Holt:** Non, il ne répond pas. La deuxième question était sans importance. Voici la première question: qu'arriverait-il si le référendum réussit? Que ferait-il, compte tenu de sa déclaration précédente? C'est tout. Laissez faire . . .

**M. Smith:** Très bien. Si le référendum du Québec réussit, je devrai donner une réponse très complexe. D'abord, cela dépendrait si la question—pas seulement selon moi, mais selon le jugement des hommes politiques que tous les partis d'Ottawa et des autres provinces—si la question posée par le gouvernement du Québec est claire et précise. Je le répète, à ce moment-ci, je ne crois pas que ce sera le cas. J'ai exprimé de grandes réticences au sujet des possibilités du référendum au Québec. Je devrais donc l'étudier en tenant compte de la nature de la question et de l'information utilisée pour appuyer la position du gouvernement du Québec lors de la campagne référendaire. Cela dépendrait de la nature de la campagne, de son importance. Cela dépendrait si le résultat est vraiment



## [Texte]

nature of the campaign, how decisive it is. It would depend on whether there is an overwhelming result or whether there is a very close result or whether it is completely ambiguous. It would depend on the turnout, on the proportion of people who might choose to abstain by not taking part. As the case of the Scottish revolution plebiscite makes clear, a large abstention in that case very much weakens the British government's case for devolution in the present form.

If you are asking what should be done if there is a clear, overwhelming result in favour of a clear, precise question put by the Quebec government, I am not sure whether that is what you are asking. All right. If that is the case, which I doubt it will be, I would say that the constitutional crisis will be more serious than it is now; that we will, as Canadians, as members of Parliament, wherever we come from, have to consider, with tremendous care and caution, what should be done next. I would say that the process of constitutional discussion would have to go on in those circumstances without the threat from Ottawa that force would be used to prevent Quebec from carrying out an overwhelmingly clear choice.

Now, I have some views about the nature of the form of discussion at that stage. It would be a very delicate matter to work out, but what we should not do, in any circumstance, in that case, is react in panic and in a sense of immediate crisis and talk about the use of force.

**The Chairman:** I think I will have to cut Mrs. Holt off there. I can ask her to come up and take the Chair and she can overrule other people's time.

Mr. Munro and Mr. Breau.

Mr. Munro.

**Mr. Munro:** I must apologize to Mr. Smith for not being here during his presentation, having been required in another committee, where we were on a clause-by-clause approval of a bill; but I did come in and, when I came in, I certainly got the impression that our witness was opposed to the umbrella approach, or the framework legislation approach, partly because it was provocative.

**Professor Smith:** Yes.

• 1250

**Mr. Munro:** Also, I think because it accords to government larger powers than this particular umbrella approach are needed in the federally constituted country in which we live.

There are a number of amendments that have just been brought forward to us, mainly affecting the terms under which the broadcast provisions of the bill would be used if this bill were ever to become law. In fact it does seem to me that there is a great deal within this bill that is merely tinkering and playing around with the Canada Elections Act. In other words, the Canada Elections Act is in place and I am wondering whether the witness would care to comment on a different approach to the crisis that is facing the country bearing in mind that he does not feel it is necessary to have an act on the statute books in order to proceed with a referendum if a referendum, a specific referendum, should be decided on by the Parliament of Canada. Rather than have sine die, leave

## [Traduction]

majoritaire, ou si le résultat est très serré, ou si c'est complètement ambigu. Cela dépendrait du nombre de personnes qui se prévaudraient de leur droit de vote, de la proportion de ceux qui s'abstiendraient en ne votant pas. Comme l'exemple du plébiscite sur la dévolution en Écosse l'explique clairement, une abstention importante affaiblit beaucoup la position du gouvernement britannique face à la dévolution actuelle.

Si vous me demandez ce qui devrait être fait face à un vote favorable massif en réponse à une question claire et précise posée par le gouvernement du Québec... je ne suis pas sûr si c'est ce que vous me demandez. Très bien. Si c'est le cas, ce dont je doute, je dirais que la crise constitutionnelle sera beaucoup plus grave qu'elle ne l'est présentement. Alors, nous devons, comme Canadiens, comme députés, peu importe d'où nous sommes, étudier très attentivement et avec beaucoup de prudence ce que nous devrions faire. A ce moment-là, je dirais que le processus des discussions constitutionnelles devra se poursuivre sans menace de la part d'Ottawa d'utiliser la force pour empêcher le Québec d'exécuter un choix clair et massif.

Maintenant, j'ai une opinion quant à la forme et à la nature des discussions à ce moment-là. C'est une question très délicate à traiter, mais ce que nous devrions éviter, en toute circonstance, c'est de réagir avec panique, par crainte d'une crise immédiate, et d'évoquer l'utilisation de la force.

**Le président:** Je pense que je vais devoir interrompre M<sup>me</sup> Holt et lui demander de prendre la présidence; elle pourra surveiller le temps de parole des autres.

Monsieur Munro et monsieur Breau.

Monsieur Munro.

**M. Munro:** Je m'excuse auprès de M. Smith de n'avoir pas été là pendant son exposé, ayant été retenu à un autre comité, où nous en étions à l'adoption, article par article, d'un bill; mais je suis venu et, à ce moment-là, j'ai eu l'impression que notre témoin s'opposait à l'approche globale, ou à une loi cadre, en partie parce qu'elle est provocatrice.

**M. Smith:** Oui.

**M. Munro:** Également parce que cela accorde au gouvernement plus de pouvoirs qu'il n'en a besoin dans le système fédéraliste où nous vivons.

De nombreux amendements viennent de nous être soumis, portant surtout sur l'application des dispositions de radiodiffusion de ce bill, s'il était adopté. A mon avis, ce bill, en grande partie, ne fait que jouer avec la Loi électorale du Canada. Autrement dit, la Loi électorale du Canada existe, et je me demande si le témoin voudrait commenter les différentes approches à la crise à la quelle le pays fait face, compte tenu du fait qu'il pense qu'il n'est pas nécessaire qu'un référendum soit sanctionné par une loi, si le Parlement du Canada prenait la décision de tenir un référendum spécifique au lieu d'avoir quelque chose sine die. Laissons cela de côté, ce n'est qu'une hypothèse, bien sûr, et nous aurions, lorsque la situation le justifie, une sorte de loi dans ces lignes... et je vais vous lire

*[Text]*

that aside—I am hypothesizing naturally—and have, when the situation warranted it, some sort of legislation along these lines—and I will just read it out, not to be bound by the wording of it, but the intent would be: to restrict the legislation to that population which had just expressed a position; and to use those mechanisms that are now on the statute books, namely, the Canada Elections Act, for carrying out that referendum. This would be, in other words, a single thrust directed towards a single problem, the terms of which were then known. As we know the terms of the problem are not fully known at the moment; the magnitude, yes, but the terms of it are somewhat different.

I am just asking the witness whether or not he would agree that this sort of a bill conceivably be introduced, that there shall be conducted in the Province of Quebec a referendum on the question raised by the Province of Quebec in its recent referendum and that the referendum to be conducted by the Government of Canada shall be conducted under conditions adopted from those set out in the Canada Elections Act. It is very simple. It could be introduced, debated, go through the processes of the parliamentary system. Is this the sort of thing he has in mind as distinct from the umbrella approach?

**Professor Smith:** Yes, I would think that, if I were to favour any kind of referendum at all in a consultative way, I would favour that kind of very precise proposal. Certainly that kind of bill would be feasible, a simple bill which refers to the Canada Elections Act with the amendments necessary. I would have doubts at the moment that it would be prudent for Ottawa to contemplate that, though, as I said to Mr. Woolliams, I leave open the question of perhaps two years from now having a different judgment.

I do object to this kind of umbrella approach which leaves so many questions imprecise and provides openings for government, which I do not like to see any government possess, any government.

**Mr. Munro:** I think that covers my questions.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much. Mr. Breau.

**Mr. Breau:** No, Mr. Chairman, I will pass.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much Professor Smith for coming; I have to change hats now and be polite!

**An hon. Member:** That is really tough!

**The Vice-Chairman:** Really tough!

**An hon. Member:** I am glad you are smiling though.

• 1255

**The Vice-Chairman:** Well, that is right. You are very schizophrenic when you become Chairman; you cannot say what you want to say. I think that is why they like to put me in as Chairman. In either case, thank you very much. We have all appreciated the time you have taken to come and help us out.

**Mr. Munro:** All the usual phrases.

**The Vice-Chairman:** All the usual phrases; no but we are most grateful.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

*[Translation]*

ce que j'ai là, sans être lié par le libellé, mais l'intention serait comme suit: restreindre la loi à la population qui vient de prendre position; et faire appel au mécanisme existant dans les lois actuelles, c'est-à-dire, la Loi électorale du Canada, pour effectuer ce référendum. Autrement dit, il n'y aurait qu'une orientation vers un seul problème, dont les conditions seraient connues. Comme nous le savons actuellement, nous ne connaissons pas toutes les données du problème; nous en connaissons la portée, mais les conditions sont quelque peu différentes.

Je demande simplement au témoin s'il serait d'accord avec ce genre de bill. Il pourrait y avoir au Québec un référendum sur la question posée par la province de Québec dans son récent référendum et le référendum serait fait par le gouvernement fédéral, aux termes des dispositions de la Loi électorale du Canada. C'est très simple. Ce pourrait être présenté, débattu dans le processus du système parlementaire. Est-ce le genre de chose à laquelle il songeait, par opposition à l'approche globale?

**M. Smith:** Oui, je pense que si je devais être d'accord avec un type de référendum consultatif, je serais d'accord avec ce genre de proposition. Certainement, ce genre de bill serait possible, un simple bill se rapportant à la Loi électorale du Canada, les amendements nécessaires. Je doute qu'il soit prudent, présentement, qu'Ottawa envisage ce genre de mesure, quoique, comme je l'ai dit à M. Woolliams, je laisse la question ouverte; peut-être que dans deux ans d'ici j'aurai une opinion différente.

Je m'oppose à ce genre d'approche globale qui laisse trop de questions imprécises et fournit des portes de sortie au gouvernement, ce que je n'aime pas, pour aucun gouvernement.

**M. Munro:** Je pense que cela répond à ma question.

**La vice-présidente:** Merci beaucoup. Monsieur Breau.

**M. Breau:** Non, madame la présidente, je vais m'abstenir.

**La vice-présidente:** Merci beaucoup d'être venu, monsieur Smith. Maintenant, je dois changer de rôle et être polie!

**Une voix:** C'est vraiment difficile!

**La vice-présidente:** Vraiment difficile!

**Une voix:** Je suis ravie de vous voir sourire quand même.

**La vice-présidente:** Ma foi, c'est vrai. Lorsqu'on devient président on est très schizophrène; on ne peut pas dire ce que l'on veut. Je pense que c'est la raison pour laquelle ils aiment me confier ce rôle. En tout cas, merci beaucoup. Nous apprécions tous que vous ayez pris le temps de venir nous aider.

**M. Munro:** Le blablabla habituel.

**La vice-présidente:** Le blablabla habituel, non, mais nous sommes tous très reconnaissants.

La séance est levée.



[Texte]

## AFTERNOON SITTING

[Traduction]

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1546

**The Chairman:** The meeting will come to order.

This afternoon we have as our witness on Bill C-9, the very distinguished Principal of Queen's University, Mr. Ron Watts. I think that alone would be enough to qualify him for any audience, but in fact he is also a distinguished scholar and was, although not originally a member of the Pepin-Robarts commission, a very active member from about mid-point on, and I understand he played a considerable role in the working out of the report. So it is a great pleasure for us to have Principal Watts with us this afternoon and to ask him to address some words of wisdom to us after which members will perhaps try to persuade him to go a little bit further in some areas than he may have originally been prepared to go.

**Mr. Ronald L. Watts (Vice-Chancellor and Principal, Queen's University, Kingston, Ontario):** Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all, a couple of quick disclaimers. I want to make it absolutely clear that I am speaking for myself and not for the task force or my colleagues on the task force. This particular bill as such was not discussed by the task force, although we did in some context discuss the question of referenda, but not this specific bill; I just want to make that clear.

The second point is that I have assumed that what you wanted from me as a witness was for me to draw on my area of scholarly work; that is, the comparative study of political systems. So I want to talk about the issues relating to Bill C-9 in terms of the comparative context; that is, relating it to how referenda have been used elsewhere; how it may be similar or dissimilar and what lessons we can learn for Bill C-9 from experience with other referenda.

I would want to add here that I do not consider myself an expert on referenda as such, although I have devoted a good deal of my scholarly career to the comparative study of federal systems, and that has involved looking at referenda in federal systems where they have occurred.

In reviewing the literature for this purpose I noted, and I thought I might just summarize these, some of the traditional arguments both for and against referenda as a political tool or constitutional tool.

Among the arguments that have been advanced in favour of referenda, and I will summarize these rather quickly, are first of all that they serve as a democratic tool; second, that they enable the answering of a question in a straightforward and clear manner as opposed to the confused mandate that sometimes arises out of an election campaign where there are different issues involved in a campaign; third, that they can indicate an opinion without its being tied to a particular party position; fourth, that they can be a tool for educating the public; fifth, that they may be part of a system of checks and

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Cet après-midi, pour discuter du Bill C-9, nous recevons le très distingué président de l'université Queen's, M. Ron Watts. Ce seul titre serait suffisant pour le qualifier pour n'importe quelle audience, mais, de fait, il est également un érudit distingué et, quoiqu'il n'ait pas d'abord fait partie de la Commission Pepin-Robarts, il a été très actif au sein de ce groupe, depuis le milieu de ses travaux environ; si je ne m'abuse, il a joué un rôle considérable dans l'élaboration du rapport de cette commission. Nous sommes donc très heureux de recevoir M. Watts cet après-midi et de lui demander de nous communiquer sa sagesse, après quoi les membres tenteront peut-être de le persuader d'en dire un peu plus sur certaines questions qu'il n'avait d'abord prévu de le faire.

**M. Ronald L. Watts (vice-chancelier et président, Université Queen's, Kingston, Ontario):** Merci beaucoup, monsieur le président.

D'abord, quelques rapides précisions. Je désire établir clairement que je parle ici en mon nom personnel, et non comme représentant du groupe de travail, ou de mes collègues de ce groupe de travail. Ce projet de loi précis n'a pas fait l'objet de discussions au sein du groupe de travail, quoiqu'à certain moment, nous ayons discuté de la question des référendums, sans toutefois aborder ce bill; je veux que cela soit bien compris.

Deuxièmement, je présume qu'en ma qualité de témoin, vous attendez de moi que j'aie recours aux connaissances acquises au cours de mon travail, c'est-à-dire l'étude comparative des systèmes politiques. J'aborderai ainsi les questions relatives au Bill C-9 dans le contexte d'une comparaison; je parlerai donc de la façon dont les référendums ont été utilisés ailleurs, des similitudes et des différences entre ces diverses utilisations, et des leçons que nous pouvons tirer d'autres expériences référendaires, au profit du Bill C-9.

J'ajouterai que je ne crois pas être un expert en matière de référendum précisément, quoique j'aie consacré une bonne partie de ma carrière à l'étude comparative de systèmes fédéraux, ce qui m'a amené à aborder l'utilisation des référendums dans les systèmes fédéraux.

En revoyant certains ouvrages sur la question, j'ai pris note des arguments traditionnels militant pour ou contre l'utilisation des référendums comme outil politique ou constitutionnel; je vais en faire un résumé.

Parmi les arguments apportés à la défense des référendums,—j'en fais un résumé rapide,—on dit d'abord qu'ils sont un instrument démocratique; deuxièmement, on affirme qu'ils permettent de résoudre une question de façon directe et précise, contrairement à ce qui se produit lors d'une campagne électorale, où un mandat imprécis est parfois accordé aux élus, de nombreuses questions étant alors en litige; troisièmement, on affirme qu'ils peuvent permettre l'expression des opinions sans lien avec la position d'un parti donné; quatrièmement, on soutient qu'ils peuvent être un outil d'éducation du public;

## [Text]

balances, especially when two legislative houses are deadlocked.

• 1550

However, the literature also points to a number of traditional arguments that are advanced against referenda in general. First, the argument that the issues may be too complex to be reduced to simple questions. Second, it may be that referenda may threaten responsible government because the government is discredited if the advice is not followed and, if the advice is followed, it calls into question the nature of responsible and representative government. Third, it has sometimes been argued that referenda are a conservative device in practice in terms of their results. Fourth, it imposes the rule of majority in a system where there may be questions of balancing off minority positions or where the intensity of feeling of a minority may be strong and the feeling of a majority may be weak, even though numerically larger. Fifth, it is argued that it has often in practice been divisive and thus fails to settle an issue, that it tends to emphasize divisions, raise passions and, therefore, cause greater problems than it solves. Sixth, it has sometimes been argued that it does not leave the situation open to subsequent accommodation or amendment. If the wording proves inappropriate, it leaves the issue fixed in the terms in which the referendum words it. Seventh, it has sometimes been argued that it has been an easy tool for authoritarians or dictators to reinforce their powers, and examples that are sometimes cited are those of Napoleon, Hitler, Mussolini and Pinochet. Eighth, the literature suggests that it is an expensive way to find the will of the people and, ninth, it provides a means whereby party machines may control the result through the propaganda that they issue.

I have simply tried there to summarize the literature. What I want to do now is to go on to look at the comparative experience which might help us see how those arguments hold up and how it might relate to Bill C-9.

Here, perhaps, I should first define a few categories to make clear what I am going to say because I think those categories have to be understood to understand the way I am dealing with the examples.

First of all, referenda may deal with constitutional issues or be used for other purposes for legislation. Second, the form of the referenda may differ in three aspects. First of all, in terms of whether it is the ratification of a proposed bill or is merely consultative in advance. Second, whether the holding of the referendum is obligatory or optional and, third, whether the results are binding or free.

Then there is the issue of whether the provision for the referenda is by a general law covering all referenda or by a specific law covering each specific referendum bill.

## [Translation]

enfin on pense qu'ils font peut-être partie d'un système de poids et mesures, particulièrement lorsque les deux Chambres législatives sont dans une impasse.

Toutefois, ces mêmes ouvrages soulignent également un certain nombre d'arguments traditionnels critiquant les référendums en général. D'abord, on soutient que les questions en cause sont peut-être trop complexes pour être réduites à des questions simples. Deuxièmement, il est possible que les référendums menacent les gouvernements responsables, parce que le gouvernement est discrédité s'il ne suit pas l'avis de la population et, s'il suit l'avis de la population, cela remet en cause la nature même du gouvernement responsable et représentatif. Troisièmement, on a parfois soutenu que les référendums sont, en pratique, des instruments conservateurs, compte tenu de leurs résultats. Quatrièmement, les référendums imposent la volonté de la majorité dans un système où il serait peut-être nécessaire d'établir un équilibre avec les positions minoritaires, ou encore où l'intensité de la prise de position de la minorité pourrait être dominante, alors que la majorité serait faible, malgré son importance numérique. Cinquièmement, on affirme qu'en pratique, les référendums ont souvent été la cause de divisions, ce qui n'a pas résolu les problèmes, que les référendums tendant à accentuer les divisions, à soulever les passions, et conséquemment, à causer plus de problèmes qu'ils n'en résolvent. Sixièmement, on a parfois soutenu que les référendums ne permettent pas d'accommodements ou de changements subséquents. Si le libellé adopté se révèle insatisfaisant, la question en demeure stigmatisée selon les termes utilisés lors du référendum. Septièmement, on a parfois affirmé que le référendum était un outil facile permettant aux autoritaires et aux dictateurs de renforcer leurs pouvoirs, et on cite parfois en exemple Napoléon, Hitler, Mussolini et Pinochet. Huitièmement, mes ouvrages de référence soulignent que le référendum est un moyen coûteux de connaître la volonté de la population, et enfin, cette procédure peut peut-être permettre aux partis politiques de contrôler les résultats grâce à leur propagande.

J'ai essayé ici de résumer ce qu'en disent les ouvrages de référence. Je voudrais maintenant parler de comparaisons, ce qui nous aiderait peut-être à voir comment ces arguments se défendent et comment ces comparaisons peuvent s'appliquer au Bill C-9.

Je devrais peut-être d'abord définir quelques catégories, afin de bien préciser ce que je vais dire, car je crois qu'il faut comprendre ces catégories pour voir comment je traite ces exemples.

D'abord, les référendums peuvent porter sur des questions constitutionnelles ou être utilisés à d'autres fins législatives. Deuxièmement, les référendums peuvent prendre trois formes diverses. Primo, il faut voir si le référendum vise à ratifier un projet de loi ou simplement à consulter la population. Secundo, il faut déterminer si la tenue du référendum est obligatoire ou optionnelle, et tertio, si les résultats sont exécutoires ou non.

Puis, il faut voir si les dispositions établies par le référendum sont contenues dans une loi à portée générale, touchant tous les



## [Texte]

Having laid out those categories, I want to look at some of the major examples, and here I will concentrate on those relating to constitutional issues. I will leave aside in that first category those that do not relate to constitutional issues since Bill C-9 is clearly designed to deal with constitutional issues, although one could note that in some federations like Switzerland the referendum is used very widely in legislative as well as constitutional processes. However, I will not restrict my comments just to federations, I will touch on other non-federations to broaden the scope of the examples that I look at.

First of all, in the category of referenda which are used for ratification of constitutional amendments, this is a quite frequent category that is found. Among federations the notable ones are Australia, Switzerland and Austria. In the case of Australia and Switzerland, each of them contains a provision that requires that all constitutional amendments after they have passed both houses of the central parliament must be put to a referendum of the electorate and must be carried by a majority of the electorate and by a majority of the electorate in a majority of the component units. So that in Switzerland it must be carried not only by a majority of the electorate, but in a majority of the cantons in the electorates of those; and similarly in Australia that means it must have a federal majority and also have a majority of the electors in four of the six states.

• 1555

Experience suggests that the degree to which such referenda are successful varies. In Switzerland since 1848 I think there have been something over—I have not counted the exact number right up to date—80 proposed constitutional referenda of which over 50 have been adopted. This history in Australia is a much more conservative one; over 25 have been proposed since 1901, that is a shorter period, and only 5 of those have been adopted.

An interesting addition in the Swiss case is an arrangement whereby if the populace, that is if 50,000 members of the electorate, sign a petition then that initiative may require that the proposals put forward be tested by referendum for constitutional amendment. Here of 45 such proposals or more, since that arrangement was adopted in 1891, seven have been accepted and another six are counter-proposals which are provided for in the constitutional arrangements put forward by the federal Parliament and which were adopted in the subsequent referendum. I simply state these to give you an idea of the range, but the essential point about those two examples is that they are very different from Bill C-9; they relate to the ratification of amendments or of an initiative brought forward, in the Swiss case, from the electorate, the ratification of a bill, and they are obligatory and the result is binding.

Austria has a rather similar arrangement, except that behaving of such referenda is not obligatory. The Austrian Parliament can decide if a constitutional amendment and its

## [Traduction]

référendums, ou dans une loi précise couvrant la tenue de chaque référendum.

Une fois ces catégories établies, j'aborde maintenant les principaux exemples, et j'insisterai ici sur les référendums portant sur des questions constitutionnelles. Dans cette première catégorie, je laisserai de côté les exemples de référendums ne portant pas sur des questions constitutionnelles, puisque le Bill C-9 est clairement conçu pour traiter de telles questions quoiqu'on puisse remarquer que, dans certaines fédérations, comme en Suisse par exemple, les référendums sont utilisés très fréquemment, tant pour des questions d'ordre législatif que constitutionnel. Toutefois, je ne me limiterai pas aux seules fédérations, j'aborderai d'autres systèmes non fédérés, afin de diversifier les exemples utilisés.

On trouve de très nombreux exemples de référendums utilisés pour la ratification d'amendements constitutionnels. Parmi les fédérations, les plus remarquables sont l'Australie, la Suisse et l'Autriche. Dans le cas de l'Australie et de la Suisse, la loi établit qu'après avoir été adoptés par les deux Chambres du parlement central, tous les amendements constitutionnels doivent être soumis à l'électorat par voie de référendum et doivent être approuvés par la majorité des électeurs et par une majorité des électeurs dans une majorité des unités composantes. En Suisse, par exemple, ces amendements doivent être approuvés non seulement par une majorité des électeurs, mais également par une majorité des électeurs dans une majorité de cantons. En Australie, une loi semblable établit que les amendements doivent être approuvés par une majorité fédérale, mais également par une majorité des électeurs dans quatre des six États.

L'expérience révèle que le succès de ces référendums est variable. Depuis 1848, la Suisse a connu un peu plus de 80 référendums constitutionnels—je n'en ai pas compté le nombre exact—plus de 50 ont été adoptés. Les annales de l'Australie révèlent une situation beaucoup plus conservatrice; plus de 25 ont été proposés depuis 1901, ce qui fait une période relativement courte, et 5 seulement ont été adoptés.

Dans le cas de la Suisse, il est intéressant de noter en outre l'existence d'une disposition en vertu de laquelle il suffit que 50,000 électeurs signent une pétition pour que la proposition d'amendement à la Constitution soit soumise à un référendum. Cette disposition a été adoptée en 1891 et, sur les 45 propositions de ce type, 5 ont été retenues et 6 autres qui sont des contre-propositions, ce que cette disposition adoptée par le Parlement fédéral prévoit également, ont été adoptées par voie de référendum. Je cite uniquement ces exemples pour vous donner une idée de leur ampleur, mais l'essentiel est qu'ils diffèrent énormément du Bill C-9; il s'agissait de ratifier des amendements ou une initiative de l'électorat, comme dans le cas de la Suisse, ou encore d'entériner un projet de loi; et le résultat est exécutoire.

Il existe en Autriche une disposition assez semblable, à ceci près qu'un référendum n'est pas obligatoire. Le Parlement autrichien peut déterminer si un amendement constitutionnel

## [Text]

ratification should have a referendum, but the result of the referendum is binding. Only one such case has actually been proposed, and it related to the use of atomic power.

In non-federal examples there are similar examples in some of the American states and in Denmark and Ireland where constitutional amendment requires ratification of a proposed bill by the referendum process.

In my view, there is much to be said in favour of the use of a referenda in this manner, that is, for approval by the people of a bill already approved which signifies then the ageement of the electorate to the changing of the rules as specifically specified in a proposed bill. Indeed, I would draw to your attention that the recommendations of the task force include such a proposal. But I would emphasize that this is quite different from Bill C-9, as I read it, which is directed at a consultative, optional, non-binding, prior consultation of the people before a constitutional amendment is drafted.

The second category of referenda then, as I would see it, relates to general provisions for optional consultative referenda, that is, of the category of Bill C-9.

I have to say here that I have not been able to find any parallels, any similar such bills in any of the federal systems I have looked at. Looking among the non-federal examples, the closest I can find to this is perhaps the examples of France and Italy, but even there the use of the referenda tends to be for the approval or ratification of bills or agreements already arrived at, rather than consultation in advance.

The third general category of referenda is those referenda which are provided for by specific bills to meet a specific problem or a specific case. There is, in fact, a wide number of these. I will just quickly skip over them because it is worth recognizing the sorts of uses specific bills have been put to for consultative or binding referenda, and I would put these in five categories. The first category is those for the joining by a unit of a political system. Examples here are: the referenda held in Newfoundland in 1948; Southern Rhodesia before it joined the Federation of Rhodesia and Nyasaland; Singapore and the Borneo Territories before they jointed Malaysia in 1962.

Then there are the examples which have been alluded to already, I think, in some of the earlier discussions relating to Bill C-9, the examples of the United Kingdom, Norway and Ireland for joining the European Economic Community. There are others as well. Malta, in 1956, held a referendum on whether to integrate with Britain; Togoland in 1956 on whether to integrate with Ghana; the British Cameroons in 1960 on whether to integrate with Nigeria or the Cameroons; Gibraltar in 1967 on whether to join Spain or remain tied to Britain.

The second category of specific referenda—that is, bills for specific referenda—are those which have been called by specific units within a larger political system directed at the issue of

## [Translation]

et sa ratification doivent faire l'objet d'un référendum, mais le résultat est exécutoire. En fait, il n'y a eu qu'un seul cas, et il s'agissait de la force nucléaire.

En dehors des fédérations, il existe des cas semblables dans certains États américains ainsi qu'au Danemark et en Irlande où les amendements à la Constitution exigent une ratification par voie de référendum.

A mon avis, il y a beaucoup à dire en faveur du recours à un référendum lorsqu'il s'agit, comme dans ce cas, de demander à la population d'entériner un projet de loi qu'on a déjà adopté, ce qui signifie par là même que l'électorat doit accepter le changement des règles telles qu'elles se trouvent énoncées dans un projet de loi. En fait, je tiens à attirer votre attention sur le fait que les recommandations du groupe de travail renferment une proposition semblable. Je souligne néanmoins que c'est totalement différent du Bill C-9, tel que je l'ai compris, puisqu'il s'agit ici de consulter l'opinion publique avant d'amender la Constitution; cette consultation est facultative et son résultat n'est pas exécutoire.

La deuxième catégorie concerne les dispositions générales liées aux consultations facultatives par voie de référendum, c'est-à-dire la catégorie du Bill C-9.

Je dois dire que dans les régimes fédéraux sur lesquels je me suis penché, je n'ai pu trouver aucune loi analogue. Parmi les régimes non fédéraux, les exemples les plus proches que j'ai trouvés sont ceux de la France et de l'Italie, mais là encore on a recours au référendum pour obtenir l'approbation ou la ratification de projets de loi déjà adoptés ou d'accords déjà conclus, plutôt que pour consulter l'opinion publique au préalable.

La troisième catégorie générale concerne les référendums prévus aux termes de lois précises dans le but de résoudre des problèmes précis ou de faire face à des circonstances précises. Il en existe toute une variété. Je les passerai brièvement en revue car il vaut la peine de connaître les différents usages qu'on a fait de ces projets de loi spécifiques dans le but d'organiser des référendums à caractère consultatif ou exécutoire; je les diviserai en cinq catégories. La première catégorie concerne les référendums sur l'union à un régime politique. En voici des exemples: les référendums qui ont eu lieu à Terre-Neuve en 1948; en Rhodésie du Sud avant qu'elle ne s'unisse à la Fédération de la Rhodésie et du Nyasaland; ceux qui ont eu lieu à Singapour et dans les territoires de Bornéo avant de s'unir à la Malaisie en 1962.

Et puis, il y a les exemples auxquels on a déjà fait allusion au cours des discussions portant sur le Bill C-9, à savoir le Royaume-Uni, la Norvège et l'Irlande pour l'entrée dans la Communauté économique européenne. Il y en a également d'autres. En 1956, un référendum a eu lieu à Malte pour savoir s'il fallait s'associer à la Grande-Bretagne; en 1956, le référendum du Togo sur son rattachement au Ghana; en 1960, le Cameroun britannique sur son union avec le Nigéria ou la république du Cameroun; en 1967, Gibraltar sur son rattachement à l'Espagne ou le maintien du protectorat britannique.

La deuxième catégorie de référendums spécifiques—plus exactement, de projets de loi en vue de référendums spécifiques—concerne la sécession d'une unité par rapport à un



*[Texte]*

secession; that is, this would parallel the case of the Quebec referendum bill. The significant examples perhaps of parallels, or examples of this, have been the referendum in Western Australia in 1933, a referendum which passed by a 2-to-1 majority but which the British Parliament refused to accept, and in the end the secession movement died down. We could come back to that if you want the details of it. The parallel example is Jamaica in 1961. The premier of Jamaica, who was a federalist, called a referendum in the hopes of dishing the antifederalists, only to find that the referendum, to his dismay, carried; and although it was a consultative referendum, he felt forced to go through with the request for secession. On that occasion in the colonial situation, different from the Australian one, the British government felt itself obligated to honour the referendum, and that led to the disintegration or the dissolution of the West Indies federation on the very day on which it was to have received its independence.

The third one of this category would be that of Norway in 1905, when a referendum was held on its independence from Sweden. But that is a little bit different, because there Norway had already declared its independence and the referendum was held subsequently as a way of getting Swedish agreement to that independence. It was, in effect, a ratification process but not a consultative one. There are other examples in nonfederal situations where referenda have been called in the colonial situation. In Algeria referenda were held in both France and Algeria on the separation of Algeria in 1961 and 1962; the separation of Western Samoa, 1961, from New Zealand; the French territories in the African French empire in 1958 on whether they should remain in association with France. Upper Volta, Ivory Coast, Niger, all voted in favour of retaining that association, but Guinea voted against.

The third category of specific referenda bills relates to those for the creation of new units or for devolution within a political system. The examples here, the significant ones, are the creation of the Jura as a separate and new canton within the Swiss federation, something that has been achieved just in the last year after a series of referenda, some of the earlier ones of which were unsuccessful; and of course, the United Kingdom devolution bill.

A fourth category is the use of specific local referenda to determine the boundaries at the time of a separation. The two major examples here would be the partition of India and Pakistan in 1947, in which specific local referenda were held in particular districts in order to decide where the boundary would be drawn and which particular local units would be part of Pakistan, which part of India. The same sort of practice was applied in defining the boundaries of the Jura within Switzerland as a new canton. Although it was not a separation from Switzerland, it was a new canton within the Swiss federation. This particular sort of use of the referendum might have a Canadian significance were we to get to the position of having to separate and decide where the boundaries might be used.

*[Traduction]*

régime politique plus vaste; cela s'apparenterait au bill sur le référendum du Québec. En voici les exemples les plus frappants: en 1933, il y a eu un référendum dans l'Ouest de l'Australie, avec une majorité de deux contre un, mais le Parlement britannique a refusé d'entériner le résultat et, en fin de compte, le mouvement de sécession s'est éteint. Nous pourrions y revenir si vous voulez avoir davantage de détails. Un exemple analogue est celui de la Jamaïque en 1961. Le premier ministre de la Jamaïque qui était fédéraliste, a organisé un référendum dans l'espoir de désarçonner les antifédéralistes; mais, à sa grande stupéfaction, le référendum a été positif; et bien qu'il ne s'agissait que d'un référendum à caractère consultatif, il s'est senti obligé de se rendre à la demande de sécession. Dans cette situation coloniale qui diffère de celle de l'Australie, le gouvernement britannique s'est senti obligé de s'incliner devant le résultat du référendum, ce qui a provoqué la désintégration ou l'éclatement de la fédération antillaise le jour même où elle devait obtenir son indépendance.

La troisième catégorie serait celle du référendum de 1905 qui a eu lieu en Norvège pour se séparer de la Suède. Toutefois, c'est légèrement différent car la Norvège avait déjà déclaré son indépendance et le référendum a eu lieu par la suite pour obtenir l'accord de la Suède. Il s'agissait en réalité d'une ratification et non pas d'une consultation. Il existe d'autres exemples dans les régimes non fédéraux où des référendums ont eu lieu pour le cas d'une colonie. En 1961 et en 1962, des référendums ont eu lieu en France et en Algérie pour la séparation de ce pays; en 1961, un référendum a eu lieu sur l'indépendance des Samoa occidentales qui voulaient se séparer de la Nouvelle-Zélande; en 1958, lors d'un référendum devant déterminer si les territoires français d'Afrique resteraient associés à la France, la Haute Volta la Côte d'Ivoire et le Niger ont voté pour le maintien de l'association tandis que la Guinée a voté contre.

La troisième catégorie de projets de loi prévoyant des référendums spécifiques concerne la création de nouveaux états ou la décentralisation administrative à l'intérieur d'un régime politique. Les exemples importants sont ici la création du Jura en tant que canton distinct au sein de la fédération helvétique; cela s'est passé l'an dernier aux termes d'une série de référendums dont quelques-uns des premiers ont échoués; et, bien entendu, le projet de loi sur la décentralisation administrative du Royaume-Uni.

Une quatrième catégorie concerne le recours à des référendums locaux et spécifiques pour déterminer les frontières dans le cas d'une séparation. Les deux principaux exemples sont le référendum de 1947 sur la frontière entre l'Inde et le Pakistan; des référendums ont été organisés dans certaines régions pour décider où passerait la frontière et départager les localités qui seraient situées au Pakistan et celles qui feraient partie de l'Inde. On a eu recours à un procédé analogue pour délimiter les frontières du nouveau canton suisse du Jura. Il ne s'agissait pas d'une sécession par rapport à la Suisse, mais d'un nouveau canton au sein de la fédération helvétique. Ce type de référendum pourrait revêtir une certaine importance au Canada, si jamais une séparation exigeait qu'on délimite les frontières.

## [Text]

The fifth category of specific referenda is the use of the referendum to declare a republic. The example of this was the use of the referendum in South Africa in 1960 by a specific referendum bill which raised the issue of whether South Africa should become a republic.

So much for the category of examples. I would like to go on now to what generalizations we might reach from these comparative examples, and then finally to conclude with that I think might be some of the significance in relation specifically to Bill C-9.

• 1605

In terms of general conclusions, or generalizations, from the comparative examples, I would say, first, that general provisions regarding referenda relating to constitutional change have usually established referenda for the ratification process and have been obligatory and binding. The examples being, for instance, Australia and Switzerland, or Denmark, Ireland, and some of the American states. And even where these have been optional, they have usually related to the ratification process, as in Austria and France, for example.

And it would appear from the experience of these examples that, in practice, this has been a relatively successful and suitable use of referenda, although I would point to the fact that, generally, the electorates have proved fairly conservative about approving constitutional amendments, that is ratifying them, in such a process.

Second, as a second generalization, general provisions for consultation, that is, for consultative, optional, nonbinding referenda of the sort that Bill C-9 suggests, are rare, and there are none in any federations that I can find.

Third, general constitutional provisions relating to the possible secession of a unit cannot be found in any of the federal constitutions. There seems to have been the general feeling that to include a general provision that referenda or a referendum might be held on the issue of secession would implicitly recognize the right of secession within a federation. Most federations have refused to recognize the right of secession, and, therefore, to build in such a general provision for referenda on the issue of secession. Interestingly enough, even those few federations that have explicitly stated the right of secession have not coupled that with a referendum to test the right.

Fourth, in those cases where referenda have been called by individual states within a federation for secession, those referenda have not usually been recognized as binding or requiring the federal government to take any action. Indeed, the position usually taken by the federal government is that they do not affect the federal balance.

The experience in Western Australia suggests that the issue was exploited mainly as a party issue, as an issue of partisan politics within Western Australia. The subsequent history in Western Australia was that a combination of better financial treatment by the federal government, the changing circum-

## [Translation]

La cinquième catégorie concerne les référendums sur la proclamation d'une république. Un exemple en est le référendum qui, en 1960, s'est déroulé en Afrique du Sud pour savoir si celle-ci devait devenir une république.

Et voilà pour les exemples. Je voudrais maintenant en venir aux généralités qu'on peut dégager en les comparant et je terminerai par les conséquences à en tirer dans le cadre précis du Bill C-9.

En conclusion générale et en comparant avec les exemples des autres pays, je dirais tout d'abord que dans le cas où on a voulu faire cette consultation pour procéder à des modifications constitutionnelles, les stipulations générales ont prévu un processus de ratification par référendum, processus obligatoire. Nous avons comme exemple l'Australie et la Suisse, ou le Danemark, l'Irlande et quelques états aux États-Unis. Et même lorsque ces stipulations étaient facultatives, elles se rapportaient d'habitude au processus de ratification comme en Autriche et en France.

Il semble, d'après ces exemples qu'en pratique on a utilisé ce processus du référendum avec assez de succès bien que je ferai remarquer qu'en général les électeurs se sont montrés plutôt conservateurs lorsqu'il s'agissait d'approuver des modifications constitutionnelles soit de les ratifier.

En deuxième lieu, il est très rare qu'on trouve des stipulations de consultation qui soient facultatives et non obligatoires du genre proposé par le Bill C-9 et je n'en vois aucun exemple dans les fédérations que j'ai examinées.

En troisième lieu, on ne trouve aucun exemple dans les constitutions fédérales de stipulations constitutionnelles d'ordre général visant la sécession possible d'une unité. Il semble qu'on considère, d'une façon générale, que si l'on intégrait une telle stipulation donnant droit à procéder à un référendum en vue d'une sécession, on reconnaîtrait implicitement le droit de sécession au sein de la fédération. Or, la plupart des fédérations ont refusé de reconnaître ce droit de sécession et, par conséquent, elles n'ont pas voulu intégrer une telle stipulation générale. Il est très intéressant de constater cependant que quelques fédérations qui ont explicitement déclaré l'existence de ce droit de sécession n'ont pas prévu en même temps la tenue d'un référendum pour attester ce droit.

En quatrième lieu, dans le cas où des états au sein d'une fédération ont tenu des référendums au sujet d'une sécession possible, le gouvernement fédéral n'a pas considéré ces référendums comme le liant d'aucune façon. En fait, en général les gouvernements fédéraux ont considéré que la tenue de ces référendums n'avaient aucune influence sur l'équilibre fédéral.

A l'expérience du référendum en Australie occidentale nous amène à conclure qu'il s'agissait surtout d'une question de politique partisane. Mais, le mouvement de sécession a été jugulé à la suite d'un traitement financier meilleur fourni par le gouvernement fédéral et des circonstances comme le début



## [Texte]

stances related to the arrival of the World War II, and the subsequent greater prosperity of Western Australia, all helped to kill the secession movement.

Interestingly enough, just in passing, I would point out that the government that proposed the referendum won the referendum but lost the next election, which left it in a rather curious position in relation to the referendum.

**An hon. Member:** It could very well happen here.

**Vice-Chancellor Watts:** The Jamaican situation, I think I have already outlined so I will not cover that, as well as the Norwegian one.

The fifth generalization relates to the question on whether the whole country should vote on the issue of secession in a referendum case. Interestingly enough, there is no example that I can find of that being done at the consultative stage, that is, the whole country has voted on issues of secession when it has got to the ratification stage but not at the consultative stage.

The classic examples that I might take here would be the Algerian case where a vote was held in France as well as in Algeria, and three groups were, in effect, polled: the French, the French in Algeria, and the Algerians. But that was over the ratification of an agreement already arrived at.

Another example is the creation of the Jura within the Swiss federation as a new and separate canton. But again, that was the ratification of a constitutional amendment.

So, as far as cases can be found, I have not been able to find any examples of counter-campaigns of federal consultative referenda advanced as a counter-plot, as it were, to a referendum held within a state in support of secession, rather the issue has come up at the level of ratification of a constitutional amendment once an agreement or amendment has been decided upon.

• 1610

Number 6 is a generalization of the issue of the impact on the political processes and political parties. I found interesting the publication that was with the papers distributed by the government on Bill C-9, which points to the impact of the European Economic Community referenda in Norway and Denmark on the political parties involved in the process. And I notice that it draws attention to the new prominence that was given to extra-parliamentary pressure groups, to the diminished authority and freedom of the political party leaders, to the reduced decisiveness of the political parties through the fear of public reactions and the greater sense of alienation between the political parties and the public.

As for the impact in the United Kingdom of the devolution bill, I think it is too early to judge but it would certainly appear that it will have an impact on the electoral position of the Labour Party and, therefore, it is clearly tied in with and tangled with and will affect the position of political parties.

If I could move just a little bit away, I would like to draw attention to the importance, I think, of referenda on the

## [Traduction]

de la seconde guerre mondiale et la prospérité accrue dans cette partie de l'Australie.

Il est assez intéressant de noter en passant que le gouvernement qui a proposé ce référendum l'a gagné mais qu'il a perdu les élections suivantes ce qui laisse perplexe quant à ce qui s'est produit au sujet du référendum.

**Une voix:** Cela pourrait bien se produire ici.

**Le vice-chancelier Watts:** Quant à la situation en Jamaïque, je crois en avoir déjà parlé, aussi je n'en parlerai pas plus que de la Norvège.

En cinquième lieu, la question qui se pose est de savoir si tout le pays devrait voter dans le cas d'un référendum tenu sur la question de la sécession. Il est assez intéressant par exemple de constater que l'on ne trouve pas d'exemple où tout le pays ait voté à l'étape de la consultation mais on a voté à l'étape de la ratification.

L'exemple classique que je pourrais fournir c'est celui de l'Algérie où en fait on a tenu un référendum en France de même qu'en Algérie et trois groupes ont donné leur avis: les Français, les Français d'Algérie et les Algériens. Mais il s'agissait de la ratification d'un accord qui avait déjà été passé.

On peut aussi donner le cas de la création du canton du Jura au sein de la fédération suisse. Mais à nouveau il s'agissait de la ratification d'un amendement constitutionnel.

Donc, dans mes recherches, je n'ai pas pu trouver d'exemple de campagne de référendum fédéral consultative pour contrer un référendum tenu en faveur de la sécession au sein d'un état. J'ai trouvé plutôt des exemples de référendums tenus pour la ratification d'amendements constitutionnels après qu'on avait passé un accord ou décidé d'établir un amendement.

Sixièmement, il s'agit d'une généralisation sur la question des répercussions du référendum sur les processus et partis politiques. La publication qui nous a été distribuée avec les documents gouvernementaux sur le bill C-9, fait remarquer que dans le marché commun, les référendums en Norvège et au Danemark ont eu des répercussions pour les partis politiques impliqués dans ce processus. J'ai remarqué qu'on a attiré l'attention sur l'importance accrue qu'avait acquise les groupes de pression extraparlimentaires sur l'amointrissement du pouvoir et de la liberté des chefs des partis politiques impliqués, sur l'amointrissement de l'esprit de décision des partis politiques qui craignaient la réaction du public, et sur l'hostilité accrue qui en résultait entre les partis politiques et le public.

Quant aux répercussions au Royaume-Uni du bill sur la délégation des pouvoirs, je crois qu'il est trop tôt pour en juger. Il semble par ailleurs qu'il n'y ait aucun doute que des répercussions en résultent pour la situation électorale du parti travailliste, et, par conséquent, il est très clair qu'il en résulte des répercussions pour la situation des partis politiques.

Si vous permettez que je m'écarte un peu du sujet, je voudrais attirer votre attention sur l'importance que revêt les

*[Text]*

political process by citing an illustration of how referenda operated in Switzerland. One of the things that struck me when I was looking at the legislative use of referenda in Switzerland—I am not talking now of constitutional amendments but the widespread use of legislative referenda in Switzerland—is the way in which it has affected the way in which the Swiss Parliament has worked. In Switzerland any federal legislation could be challenged if 50,000 of the voters petitioned and so require it; then that legislation must be ratified by the electorate at large.

What this process has done has been to make the Parliament very sensitive to the potential possibility of challenge by referendum. And I was told in the course of my interviews when I was studying the Swiss federal system that an important way of understanding how the Swiss federal system operates is to realize that the essential art of Swiss politics is the art of avoiding the referendum. In other words, a good deal of the manoeuvring that occurs within the Swiss Parliament relates to the accommodations, the interparty agreements and so on that have to be arrived at to avoid the likelihood of challenge by referendum.

This is getting a little bit away from the area of constitutional cases but I think it is important to recognize that referenda do have an impact upon the way in which political parties operate in arriving at their decisions and the way in which parliaments operate.

Coming directly to your primary interest here, Bill C-9, and I apologize for this background, I have assumed that it was my comparative knowledge that was that you really wanted me to talk about as a witness.

What is my view, then, does all this mean in relation to bill C-9? First of all, it is already implicit in what I have said that in relation to comparative experience the general provision for consultation through consultative, nonbinding, optional referenda at the preratification stage of any constitutional adjustment as proposed in Bill C-9 would be a unique arrangement. I cannot find a parallel for it anywhere else.

That, it seems to me, suggests two things: first of all, it is a little hard therefore to draw from the experience of the use of such an example elsewhere. There just are not examples that have been used. But, secondly, one can ask oneself the question, why have they not been used elsewhere? The answer to that is not straightforward but I think it is a question that bears some thinking. If it is a procedure that has not been adopted elsewhere, one could well ask oneself the question, why have others hesitated to follow that particular line?

Secondly, in relation to the issue of a federal referendum concurring a provincial referendum, again I suggest that there have been, in fact, in practice no precedents in other federations of the use of a federal referendum to counter a provincial or state referendum as opposed to their use for ratification of a constitutional amendment.

*[Translation]*

référendums au point de vue processus politique en Suisse. Ce qui m'a frappé, lorsque j'ai examiné l'utilisation législative du référendum en Suisse, et je ne parle pas en ce moment d'amendements constitutionnels, mais de l'utilisation généralisée du référendum législatif en Suisse, c'est la façon dont ces référendums avaient touché le fonctionnement du Parlement suisse. En Suisse, toute loi fédérale peut-être contestée si 50,000 électeurs en font la demande; dans ce dernier cas, la loi doit être ratifiée par l'ensemble des électeurs.

Ce processus a obligé le Parlement à tenir beaucoup plus compte de ce que voulaient les électeurs du fait qu'on pouvait toujours faire appel à un référendum. Alors que j'ai étudié le système fédéral suisse, au cours des entrevues, que j'ai eues, on m'a indiqué que pour bien comprendre le système fédéral suisse, il fallait se rendre compte que l'art essentiel dont il fallait faire preuve en politique, en Suisse, c'était l'art d'éviter le référendum. En d'autres termes, il y a toutes sortes de manœuvres qui se font au sein du Parlement suisse pour en arriver à des compromis, des accords entre les partis, etc., afin d'éviter la contestation par référendum.

Nous nous écartons peut-être un peu ici des exemples constitutionnels, mais je crois qu'il est important de se rendre compte que le référendum a des répercussions sur la façon de procéder des partis politiques, sur leurs décisions, et sur la façon dont fonctionnent les parlements.

Pour en revenir à notre intérêt direct, c'est-à-dire ce bill C-9, je m'excuse d'avoir donné tous ces antécédents, mais j'avais pensé que vous vouliez, en me convoquant comme témoin, profiter de l'expérience que j'ai eue de ces systèmes comparés les uns aux autres.

Quelle est la conclusion à tirer pour le bill C-9, de toutes ces expériences? Tout d'abord, d'après ce que je dis, selon mon expérience comparative des stipulations générales se rapportant à la consultation, ce processus consultatif, ne liant pas les partis, de référendums facultatifs tenus à l'étape de la pré-ratification d'un ajustement constitutionnel, tel qu'il est proposé dans le bill C-9, est quelque chose d'unique.

Il me semble que premièrement, il est plutôt difficile de tirer des conclusions des expériences dans ce cas, puisqu'il n'y a pas d'exemples de référendums de ce genre ailleurs; aussi, peut-on se poser la deuxième question: pourquoi? La réponse ne va pas de soi, mais je crois qu'on devrait y songer. Si on n'a pas adopté cette procédure ailleurs, on peut bien se demander pourquoi d'autres gouvernements ont évité à suivre cette voie?

En deuxième lieu, on ne trouve pas non plus, de précédents, d'exemples de fédérations qui se seraient servies d'un référendum fédéral pour contrer un référendum provincial ou d'état. On a toujours suivi cette procédure de référendum lors de la ratification d'un amendement constitutionnel.



[Texte]

• 1615

As far as I have been able to read in the deliberations that have occurred in Committee or in Parliament, there appear to be general agreement amongst the parties here in Ottawa on the need to do something to counter the Quebec referendum bill, particularly if it were to adopt a question that was misleading in form. But I think one of the questions that has to be addressed is: how would a counter referendum actually operate in practice? What would be the implications of it? What sort of impact would it have on the electorate of Quebec? What sort of impact would it have on the wider electorate? And would calling such a referendum, in effect, on the issue of separation, implicitly accept the right of the electorate to decide by referendum on whether to separate or not?

These are issues which I put to you. Again, from the comparative suite there is no comparative experience to judge on, because this would be literally a unique situation, internationally, in terms of comparative experience. So that I suppose what I am saying on the first two questions in relation to Bill C-9, is that you are moving into new uncharted ground on which there is very little experience of other countries to guide us.

The third issue that relates to Bill C-9, relates to the scope of the bill. This has been much discussed, I know, relating to the very broad nature of Clauses 2 and 3 in terms of the scope that this general bill would cover. Here, again, I cannot find any precedent for a general referendum bill, certainly that would cover this sort of broad scope. Despite the avowed specific purpose, that the bill is limited primarily to that of countering the Quebec one, I notice that it would include, within the scope of the constitution, the customs, conventions and enactments that comprise the Constitution of Canada and on,

... any question relating to the Constitution of Canada or relating to or arising out of a proposed or possible change in the Constitution of Canada ...

if the Cabinet feels it is, and again I quote,

"... of sufficient importance to warrant obtaining the opinion of electors on that question ...

As I read it that is an extremely broad scope for a referendum bill in terms of the scope that a referendum might cover. It raises questions about the potential use that such a bill might be put to—whether it might be used. Whether it is or not, it raises the spectre of its possible use as a club in negotiations with the provinces generally or as a means to overcome their reluctance. Indeed, I noted in reading Hansard that Mr. Lalonde had referred to the possible use of the referendum bill for referenda, if reform is blocked.

It seems to me that this appears to provide a very strong weapon against any province in the event that there is disagreement about particular constitutional reform and it would appear to allow a referendum on questions on matters under provincial jurisdiction.

I think what is important about the nature of the general bill is that the very existence of the general bill—even if it were

[Traduction]

D'après ce que j'ai lu des délibérations, du comité ou du Parlement, on semble s'accorder dans les parties à Ottawa sur le fait qu'il faut présenter quelques mesures pour aller à l'encontre du bill du référendum du Québec, particulièrement si ce dernier présente la question sous une forme trompeuse. Il faudrait pourtant se demander comment ce contre-référendum va fonctionner? Quelles en seront les répercussions? Particulièrement pour les électeurs du Québec? Et pour les autres? Est-ce que la tenue d'un tel référendum sur la question de la séparation signifiera que les électeurs ont le droit de décider par référendum s'ils peuvent se séparer ou non?

Il y aura toutes sortes de questions auxquelles il faut songer. Je répéterai qu'il n'y a pas d'expérience comparative qui nous permette de juger et qu'il s'agit-là d'une situation unique sur le plan international. Donc, vous vous trouvez, dans le cas des deux premières questions se rapportant au bill C-9, sur un terrain vierge où il y a peu d'expérience que l'on puisse tirer des exemples des autres pays.

Quant à la troisième question, c'est-à-dire quant au champ d'application du bill C-9, je dirais qu'on en a beaucoup discuté, particulièrement de la nature générale des articles 2 et 3. A nouveau, je cherche vainement des précédents d'un bill général de référendum. Même si ce bill se propose spécialement de contrer le bill du Québec, je remarque s'il prévoit, dans le cadre de la constitution, les coutumes, les accords et les promulgations se rapportant à la constitution du Canada et ...

... toute question se rapportant à la constitution du Canada ou découlant d'une modification proposée ou possible de la constitution du Canada ...

Si le Cabinet pense, et je cite à nouveau « ...

... que la question est suffisamment importante pour justifier qu'on fasse appel à l'opinion des électeurs ...

Et voilà qui est très vaste au point de vue mandat dans un bill sur le référendum. Il s'agirait de savoir comment éventuellement ce bill pourrait être utilisé. Qu'il le soit ou non, il pourrait être brandi comme menace lors des négociations faites avec les provinces d'une façon générale afin de mettre fin à leurs hésitations. J'ai remarqué en lisant le Hansard que M. Lalonde avait songé à l'utilisation possible du bill sur le référendum pour tenir des référendums dans le cas où la réforme serait bloquée.

Voilà, à mon avis, une arme très puissante que l'on peut utiliser contre toute province en cas de désaccord sur une réforme constitutionnelle et elle permettrait de tenir un référendum sur des questions relevant de la juridiction provinciale.

Je crois qu'il faut songer que le seul fait que ce bill d'ordre général existe, même s'il n'est jamais utilisé, peut servir de

*[Text]*

never invoked—the very fact that such a general bill exists, itself, becomes a potential leverage in discussions with the provinces about constitutional reform.

A fourth point that arises here is on the alleged merits of the consultative, non-binding form of referendum. I notice that in Mr. Lalonde's remarks he suggested that there were some real advantages in this form because it would enable Parliament and the provinces to get the opinion of the people without overriding the federal balance or without affecting the parliamentary system, because it was non-binding and only consultative. But I think one needs to look a little bit further than that to look at its effect because I would suggest to you that experience elsewhere, and I point to the example of Jamaica, for instance, suggests that the result cannot be ignored. So that even though one states that it is not binding, it will have to be taken into account in the political process. Therefore, it is bound to affect the process of negotiation.

• 1620

What is more and I am judging be referenda elsewhere but also by Canadian experience in nationwide referenda or plebiscites in 1898 and 1942, experience indicates that consultative referenda can arouse emotions rather deeply and make settlements more difficult by getting the electorate to take what might be called entrenched or strong positions on one side or the other, making it more difficult to find subsequent accommodations between the different groups. Moreover, by reducing the issues to yes or no answers, it tends to make the subsequent accommodation and compromise more difficult to arrive at.

Finally, I would suggest that it does not always settle the issues. Perhaps a simple example of that is the recent one in Scotland, where we have a situation in which a majority actually voted in favour of devolution in Scotland but it did not reach the 40 per cent of the electorate required. Now, when one comes to look at that in terms of its political significance, certainly in terms of the original bill which set up the referendum, the referendum did not carry, but when one begins to see how legitimate this will be viewed by the Scottish nationalists or by others, there is all sorts of room for controversy and for keeping the whole issue bubbling and boiling for some time to come.

The fifth issue in relation to Bill C-9 is one which I will only lightly touch on, because I do not feel myself very qualified to speak about it, and this relates to the mechanics of the bill. I do not profess to be an electoral expert or to be able to talk about the applicability of electoral provisions to referenda. So all I am stating is an impression I have, that in the attempt to adopt or adapt the general election mechanics as much as possible to the process, and I think this is a laudable and fair attempt if one is going to have such a bill, that one should make it fit as much as possible the prevailing electoral provisions, it seems to me that some of the provisions have got confused because of complications in the Canada Elections Act which have arisen out of the effort to apply party financing provisions. I have not had an opportunity to check this myself, but one of my colleagues at least has pointed out to me

*[Translation]*

moyen de pression éventuelle lors de discussions tenues avec les provinces sur la réforme constitutionnelle.

La quatrième question qui se pose ici c'est de savoir quelle est la valeur de cette forme de référendum consultatif et non obligatoire. J'ai noté que M. Lalonde dans ses remarques indiquait que cette formule était avantageuse. Cette formule permettrait au Parlement et aux provinces d'obtenir l'avis des gens sans compromettre l'équilibre fédéral ou sans toucher le système parlementaire du fait qu'il s'agit-là d'une formule non obligatoire et uniquement consultative. Je crois qu'il faut cependant aller un peu plus loin et considérer l'expérience venant d'ailleurs, de la Jamaïque par exemple, et se rendre compte qu'il y a des répercussions dans le cas de l'utilisation de ce processus. Même si l'on prétend que la formule ne liera personne, il faut tenir compte du processus politique et il est certain que cette façon de procéder aura des répercussions sur le processus de négociation.

En outre, si j'en juge d'après les référendums qui ont eu lieu à l'étranger et aussi au Canada en 1898 et 1942, sous forme de plébiscites, les référendums consultatifs ont tendance à susciter tant d'émotions qu'ils rendent le règlement des différents encore plus compliqué puisque les électeurs prennent une position beaucoup plus catégorique de part et d'autre qu'il est encore plus difficile de concilier les diverses tendances. En outre, en ramenant la réponse à un simple oui ou non, il est beaucoup plus difficile d'en arriver ensuite à une conciliation ou à une conciliation ou à un compromis.

Enfin, cela ne règle pas toujours les problèmes. Un exemple très simple est le référendum qui a eu lieu tout dernièrement en Écosse. La majorité a voté en faveur de la décentralisation administrative au projet de l'Écosse, mais on n'a pas atteint la proportion de 40 p. 100 qui était exigée. Si l'on veut déterminer l'importance politique du référendum, d'après la loi qui l'a institué, le vote est négatif; pourtant, les nationalistes écossais et d'autres n'en admettront peut-être pas la légitimité. Il y a là suffisamment matière à controverse pour qu'il continue d'y avoir effervescence autour de la question.

Je vais à peine effleurer le cinquième point du Bill C-9 car je ne me sens pas la compétence d'en discuter. Il s'agit des mécanismes du projet de loi. Je ne me considère pas comme un expert en mécanismes électoraux et je ne me sens pas capable de discuter des modalités d'application des dispositions électoralistes du référendum. J'ai toutefois l'impression qu'en voulant adapter le mécanisme des élections générales à ce processus, ce qui est une tentative juste et louable si l'on ne peut se passer d'un tel projet de loi, il faut qu'il ressemble le plus possible aux dispositions en vigueur. On en a embrouillé quelques-unes parce qu'en voulant appliquer les dispositions régissant le financement des partis, on a rendu la Loi électorale du Canada un peu compliquée. Je n'ai pas eu l'occasion de vérifier moi-même, mais au moins un de mes collègues m'a fait remarquer que, d'après lui, le parti rhinocéros ou le FLQ



*[Texte]*

that at least he would reckon that the rhinoceros party or the FLQ could probably register, get signatures and get financing for a referendum campaign under the existing provisions. But I do not vouch for that. That is not a case I am trying to make here. The case I would want to make is that it should be carefully vetted; that is the only case I am trying to make. I have not gone into those provisions since it is the comparative sweep that I wanted to concentrate on.

In conclusion then—and I have gone rather too long—what then are the possible alternatives that I would suggest in the light of the comments that I have made? I suggest that there are three possible alternatives. The first is to avoid any general law at all and simply presume that one will rely on a specific bill as needed to counter whatever action occurs in Quebec.

The second approach is to have a general bill but to narrow the scope defined in Clauses 2 and 3, to fit more precisely the expressed purpose on which there seems to be widespread agreement and which would not arise the wider concerns about the way in which the bill might be used more broadly.

The third is to convert the referendum process, the provision, to one for ratification of any constitutional amendment, so that were there to be a vote in favour of separation or change in the referendum held in Quebec any subsequent negotiations that were held would be carried out in the knowledge that whatever agreement was reached out of that would require ratification by the electorate of the whole of Canada. In other words, that would have an impact on the negotiating process and in the process of the deliberations that followed it would be recognized that wider considerations would have to be met and it would not be a matter of simply negotiating some simple implementation of a referendum in Quebec.

I suppose if I had my druthers, I would favour the third of those alternatives, and on that point I would stop, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Watts. Miss MacDonald, are you going to go first.

**Miss MacDonald:** I am going to let my colleague who has to go to another meeting, Mr. Woolliams, proceed and then I will come in subsequently.

**The Chairman:** All right. We are grateful to you for your main presentation and we will now begin the questioning by the Committee. Mr. Woolliams is the first questioner.

• 1625

**Mr. Woolliams:** I am going to be very short. I could not have prepared the treatise with such intellectual capacity that I have listened to, but everything you have said I agree with. I think you have been most helpful to those who surely will now have some doubt in reference to the position because you really come down on the side of pointing out the weaknesses. Also you have come down on the side of a specific bill, that if you are going to have it all it is better than a general bill because this is his first experience.

I am going to ask you just one or two questions. Having made a study of this, in your opinion, if this bill were to pass with amendments—I know the government is proposing some

*[Traduction]*

pourrait probablement s'enregistrer, obtenir des signatures et des fonds pour mener une campagne des signatures et des fonds pour mener une campagne référendaire. Je n'en suis pas certain mais j'aimerais qu'on se pose la question. J'aimerais tout simplement qu'on vérifie le libellé de ces dispositions. Je ne les ai pas étudiées à la loupe puisque je voulais faire une comparaison générale.

En terminant, j'ai déjà parlé trop longtemps, vous aimeriez savoir quelles solutions je peux maintenant proposer. J'en vois trois. La première c'est d'éviter une loi trop vague en présumant qu'on se servira de celle-ci pour riposter à ce qu'on fera au Québec.

La deuxième serait de garder un projet de loi vague mais de restreindre la portée des articles 2 et 3 afin d'en préciser l'objet express puisqu'on a semblé beaucoup craindre une utilisation trop facile du projet de loi.

La troisième serait de transformer la disposition exposant le référendum afin qu'il soit question plutôt de ratification d'un amendement à la constitution. Ainsi, s'il y avait un vote en faveur de la séparation ou si le Québec modifiait son référendum, toute négociation ultérieure pourrait se dérouler en sachant que quelle que soit l'entente, elle devrait être ratifiée par les électeurs de tout le Canada. Autrement dit, on pourra avoir une influence sur les négociations et au cours des délibérations qui suivraient, on saurait qu'il faudrait voir plus loin et qu'il ne faudrait pas se contenter de négocier l'application des résultats du référendum au Québec.

Avoir le choix, j'opterais pour la dernière de ces solutions. Je m'arrête là, monsieur le président.

**Le président:** Merci monsieur Watts. Mademoiselle MacDonald, voulez-vous parler la première?

**Mlle MacDonald:** Je vais laisser mon collègue, M. Woolliams, prendre la parole le premier puisqu'il doit se rendre à une autre séance. Mon tour viendra ensuite.

**Le président:** Très bien. Nous vous remercions de votre exposé et nous passons aux questions. M. Woolliams est le premier.

**M. Woolliams:** Ce ne sera pas très long. Je n'aurais jamais pu préparer un traité aussi intelligent que celui que j'ai entendu, vous avez néanmoins dit tout ce que je pense. Votre contribution est très intéressante pour ceux qui doutent encore, car vous avez très bien souligné les lacunes. Vous vous dites aussi en faveur d'un projet de loi plus précis puisque, comme il s'agit d'un premier essai, c'est préférable à une loi trop vague.

J'aimerais vous poser tout de même une ou deux questions. Vous avez étudié le projet de loi et vous croyez que s'il était adopté sans modification, je sais que le gouvernement entend

## [Text]

amendments—in general the principle would be the same, do you feel that if there were a question put in with reference . . . we will come right to the subject—to Quebec separatism, that referendum should be one that covers the whole nation or just Quebec because of our federal system?

**Vice-Chancellor Watts:** I am assuming that you mean a consultative referendum in advance the way it is in the bill.

**Mr. Woolliams:** I do not want to interrupt you, but the Minister, if I understood him correctly, said you could use this in a consultative way or you could use it ahead of time and say you are going to be bound by it. So, he really has the two hooks. However, putting it as you put it, I will now listen to your answer. I am sorry to interrupt.

**Vice-Chancellor Watts:** Okay. You are putting me in a spot here because you are really asking me to say which version of the bill I do not like what I approve of. So bear in mind that general context in which this is set.

I suppose so much is going to depend here on the context in which it is actually used. This is not an easy question to answer because we are talking about the potential use of this bill to counter a referendum in Quebec without knowing yet what the question in Quebec is going to be, and it was not clear from your question whether it would be a referendum that would be put at the same time or subsequently after you know the result of the referendum in Quebec. It seems to me if it were a bill to be put after one knew the result of the referendum in Quebec, that too might colour the political context in which the federal referendum was actually held.

I am not sure from anything I have heard that it is clear how this bill if passed is going to be used, and this is one of the things that puzzles me a little bit, frankly. Let us assume that the bill is passed, how would it be used? Is the notion that in the Quebec situation one would run a referendum at the same time on a different question, whether in Quebec or across the country, or is the notion that after one has received the result, if it is negative, run a counter-referendum to see if it would produce a positive result? This is one of the things that I have a little bit of difficulty in envisaging how it would fit into the political process. On the surface, first thing it looks like a natural, if the referendum is there and it is misleading, let us have another one to counteract it, but when you get down to the political climate in which it is held, I find this a difficult question, so I would want to emphasize that this is one of the problems I have.

In my own view, bearing in mind all the qualifications I have stated, which probably ought to lead me to refuse to answer the question, I would say that, nevertheless, if I were trying to answer the question with all the disadvantages, I would probably favour a federation-wide referendum, if it is a referendum that is held by the federal government rather than the federal government's holding spot referenda in particular places. That is a very qualified answer, I am afraid.

## [Translation]

en proposer quelques-unes, le principe général ne changerait pas, croyez-vous que si on ajoutait une question au sujet . . . venons-en aux faits, puisqu'il est question en fait du séparatisme au Québec, est-ce qu'on ne devrait pas préciser que le référendum doit se tenir partout au pays ou seulement au Québec à cause de notre système fédéral?

**Le vice-chancelier Watts:** Je présume que vous songez à un référendum consultatif anticipé dont on parle dans le projet de loi.

**M. Woolliams:** Je ne veux pas vous interrompre, mais si j'ai bien interprété les propos du Ministre, celui-ci a dit qu'on pouvait se servir de ce référendum comme d'un outil de consultation qui pourrait donc être tenu à l'avance et ne pas être exécutoire. S'il ne vous a pas d'un côté, il peut donc vous récupérer de l'autre. Vous présentez les choses sous un jour différent, et je vais écouter votre réponse. Excusez-moi de vous avoir interrompu.

**Le vice-chancelier Watts:** Ce n'est rien. Vous me mettez sur la sellette parce que vous me demandez en fait de vous dire quelle interprétation du projet de loi j'approuve et laquelle je n'approuve pas. Il faut se situer dans le contexte.

Presque tout va dépendre des circonstances dans lesquelles on va s'en servir. C'est difficile de répondre à votre question car vous parlez d'une utilisation éventuelle du projet de loi, pour riposter au référendum du Québec, mais sans même en connaître la question. Je n'ai pas très bien saisi s'il s'agirait d'un référendum tenu en même temps ou après en avoir connu les résultats. Si le projet de loi était déposé après le référendum du Québec, la conjoncture politique dans laquelle se tiendrait le référendum fédéral prendrait une toute autre couleur.

D'après ce que j'ai entendu, je ne suis pas certain que ce projet de loi soit jamais utilisé, et c'est justement l'une des choses qui m'intriguent. A supposer que le projet de loi soit adopté, comment va-t-on s'en servir? Va-t-on tenir un référendum en même temps que le Québec, à l'échelle nationale ou seulement dans la province, et en posant une question différente, ou alors va-t-on attendre de connaître les résultats du référendum québécois et tenir une sorte de contreréférendum au cas où ceci serait négatif afin d'obtenir peut-être cette fois une réponse affirmative? J'ai un peu de mal à me représenter comment on arriverait à transformer le projet de loi en mécanisme politique. A première vue, on pourrait tout naturellement décider, si le référendum posait une question trompeuse, d'en tenir un autre en riposte, mais si on s'arrête au climat politique, la question devient plus compliquée. Je veux toutefois que vous sachiez que cette question m'arrête un peu.

D'après moi, si on tient compte de toute les réserves que je viens de faire, je devrais refuser de répondre à votre question, mais si j'essayais d'y répondre malgré tout, je dirais que je suis en faveur d'un référendum national s'il doit être tenu par le gouvernement fédéral. C'est préférable à un référendum fédéral tenu par ci par là. Je vous réponds vraiment sous toute réserve.



## [Texte]

**Mr. Woolliams:** I appreciate that. But either way, if it were used, would it not be rather provocative? That is what we heard this morning and I would like to get your opinion on it. That fact that there is this bill, this general bill, they call it the umbrella of all the problems in the constitution in its widest sense, but if we are going to have a provincial referendum, which no doubt that it what the provincial government in Quebec is going to have, surely if we have federal machinery set up rather than a specific bill, if you had to have it and needed it, would it not be provocative in the sense that it would create some animosity and might lead to a more affirmative vote than a negative vote because the federal government is holding a big club over their head.

• 1630

**Vice-Chancellor Watts:** This is a tough one to answer because one is left there with trying to make a political judgment about how it will work out. All I can say is there is no experience elsewhere to guide us on what is likely to happen in such a case; in using my comparative experience in political science I cannot draw from experience elsewhere to reach a conclusion. So that is the sort of political judgment that individuals . . . and you people are in as good or better position as I am to make political judgments in how electors are likely to respond to such a situation, given the fact that we have no precedence or experience to go on. But I think that is one of the dangers that would certainly have to be addressed and carefully thought of. And the very existence of a general bill I would not restrict to just the situation of Quebec, given the wide scope of powers it has now, its impact upon provincial governments generally and their fear that it might be used, although it might never be used.

**Mr. Woolliams:** Right.

**Vice-Chancellor Watts:** The fear that it might be used, say, in relation to Alberta's natural resource power, or what have you, is likely to have an unsettling effect, would be my judgment. But that is a political judgment and I cannot draw comparative experience to say this is what happened elsewhere in such a case because it has never been done before.

**Mr. Woolliams:** Just one last question. You were talking about a referendum on a decision to have a republic. If we had a republic instead of our constitutional democratic system under the monarchy, would you say that a referendum would be more feasible? Let us put it this way: as a democratic process would it work better if we were a republic at the present time than it would work under our constitution as it now is?

**Vice-Chancellor Watts:** I do not think there is any evidence to suggest that referenda are more popular or work better in republics than they do in monarchies. Indeed that was one of the questions I kept an eye out for in searching through the examples and there are as many examples of referenda in monarchies as there are in republics. I do not think I would be prepared to argue that a referendum process is inappropriate in a monarchy but is in a republic; I do not think that distinction holds.

## [Traduction]

**M. Woolliams:** Je comprends. De toute façon, si on se servait du projet de loi, ne croyez-vous pas que cela passerait pour de la provocation? On nous a dit cela ce matin et j'aimerais savoir ce que vous en pensez. Le fait qu'il existe un tel projet de loi aussi vague, on pourra l'invoquer pour n'importe quel problème constitutionnel au sens plus large possible. S'il devait y avoir un référendum provincial, nul doute au Québec, et si nous avons au Fédéral un mécanisme en place au lieu d'un projet de loi précis, si c'était absolument indispensable, ne serait-ce pas de la provocation qui risquerait de susciter de l'animosité et qui pousserait les gens à voter affirmativement plutôt que négativement en sentant cette épée de Damoclès suspendue par le gouvernement fédéral.

**Le vice-chancelier Watts:** C'est une question à laquelle il est difficile de répondre, car il nous faut porter un jugement politique sur ce qui peut se passer. Disons qu'il n'y a pas de précédent pour nous éclairer sur les éventualités. Même en invoquant mon expérience comparée des sciences politiques, je ne trouve pas de précédent qui me permette d'aboutir à une conclusion. Vous êtes au moins tout aussi bien placé que moi pour porter ce genre de jugement politique sur la réaction possible des électeurs dans cette circonstance, puisqu'il n'existe pas de précédent. C'est l'un des risques auxquels il faut réfléchir attentivement. L'existence même d'un projet de loi vague, d'après moi, ne s'appliquerait pas seulement à ce qui se passe au Québec étant donné l'étendue des pouvoirs qu'il peut conférer, l'effet qu'il peut avoir sur tous les gouvernements provinciaux et la crainte que ceux-ci en ont donc, même s'ils risquent de ne jamais être utilisés.

**M. Woolliams:** En effet.

**Le vice-chancelier Watts:** On peut craindre par exemple qu'ils soient utilisés au sujet de la responsabilité des richesses naturelles de l'Alberta; ce n'est pas très rassurant. Cela reste tout de même un jugement politique et je ne connais pas de précédent comparable qui pourrait me permettre de prédire ce qui pourrait se passer.

**M. Woolliams:** Une dernière question. Vous parlez de tenir un référendum sur le choix de former ou non une république. Si nous avions une république au lieu d'une démocratie constitutionnelle monarchique, serait-il plus facile de tenir des référendums? Est-ce que le processus démocratique fonctionnerait mieux si nous formions déjà une république plutôt qu'une fédération constitutionnelle?

**Le vice-chancelier Watts:** Rien ne nous permet de croire que les référendums sont plus populaires ou plus efficaces dans les républiques que dans les monarchies. J'ai d'ailleurs recherché des exemples de cela, et j'ai trouvé autant de référendums tenus par des monarchies que par des républiques. Je ne serais donc pas prêt à prétendre que le référendum est un processus indigne d'une monarchie, mais tout à fait normal pour une république. On ne peut pas justifier une telle distinction.

[Text]

**Mr. Woolliams:** Maybe I could just ask one more question. I do not think anybody has ever asked a witness this question and it is a very dangerous question to put because I may leave the wrong impression. You had a historical review of referenda wherever they were used and I appreciated that.

When you are dealing with a subject as complex as the constitution where men like men and women like yourselves or yourself and others who have spent their life studying it—courts have spent hours in just interpreting small sections, say, of the BNA Act—do you think a complex subject like that can be put to any group of people, whether they are Canadians, Americans, people living in Switzerland or the Scandinavian countries? They really get an answer that I would say is an answer intelligent enough to come to a decision because of its complexity.

**Vice-Chancellor Watts:** All right. I would answer that at two levels. First of all, you know I am proud of being a scholar and so on but I still have an enormous faith in the wisdom of an electorate in a liberal democratic country. And I would not be prepared to set myself up against them as the expert who can tell them what should be done.

On the other hand, I think there are ways and ways of getting the useful opinion of the electorate on such issues. I suppose the general conclusion I would come to from the result of what I have looked at is that I think you would get a much more meaningful response out of the electorate if they had a specific bill which they are ratifying and know all the provisions that are in it and where they are being asked if they approve of that. It may be complex but they are at least able to see the rules of the game that they are agreeing to or not agreeing to.

I think you get a better result from that out of a general question which is related to what might be as opposed to a specific proposal that is laid out in bill form. This is why I support the notion of referenda as part of a ratification process. And I do not disparage the value of the electorate in such a case; they may not be as learned about examples, and so on, but they have a good deal of wisdom about the sort of system they want to live under and the sort of system they want to work within. But I feel strongly that it can be much more useful, in terms of the views that are elicited, if it relates to a specifically worked out set of constitutional proposals rather than just a general issue that has not been so worked out.

• 1635

**Mr. Woolliams:** Thank you very much, Mr. Watts. I want to thank you, and I know I speak for everyone here, for the avenues that you have opened up. It is very thought provoking and has been of great assistance, I think, to everybody on the Committee. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Woolliams. Mr. Blaker.

**Mr. Blaker:** Mr. Watts, you mentioned that you had reviewed the proceedings of *Hansard* and the Committee and, if I understood you correctly, you quoted the current Minister

[Translation]

**M. Woolliams:** J'aimerais alors poser encore une question. Personne n'a jamais demandé cela à un témoin, et j'admets que c'est une question risquée, car elle peut laisser une mauvaise impression. J'ai bien aimé l'historique que vous avez fait des référendums en précisant les circonstances dans lesquelles ils ont eu lieu.

Lorsqu'il s'agit d'une question aussi complexe, qu'une constitution que des hommes et des femmes comme vous mêmes ont passé des années à étudier, croyez-vous qu'on peut la soumettre à des quidams, qu'ils soient canadiens, américains, suisses ou scandinaves, surtout quand on sait que les tribunaux passent des heures à interpréter de toutes petites parties de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique? On obtient en fait une réponse suffisamment intelligente pour pouvoir en arriver à une décision, étant donné la complexité de la question.

**Le vice-chancelier Watts:** Bien. Je vais vous répondre en deux temps. Premièrement, vous savez que je suis fier d'être universitaire et tout le reste, mais je continue tout de même à avoir grandement foi en la sagesse des électeurs d'un pays libéral et démocratique. Je ne serais pas prêt à m'opposer à leur volonté sous prétexte que je suis l'expert qui peut leur en imposer.

En revanche, je crois qu'il y a plusieurs façons de connaître l'opinion des électeurs sur ces questions. D'après ce que j'ai pu voir, on obtiendrait des électeurs une réponse beaucoup plus significative si on leur demandait de ratifier un projet de loi précis dont il connaîtrait toutes les dispositions. C'est peut-être plus compliqué, mais au moins, ils peuvent connaître les règles du jeu auxquelles ils devront consentir ou non.

Je pense qu'on obtient une réponse plus intéressante en posant une question générale directement reliée au sujet litigieux, plutôt qu'en proposant un projet de loi précis. C'est pourquoi je suis en faveur d'un référendum qui ferait partie d'un processus de ratification. Je conviens que dans ce cas la participation des électeurs peut être fort valable. Ils ne sont peut-être pas aussi versés en sciences politiques, mais ils savent bien dans quel genre de régime ils veulent vivre. Toutefois, je suis convaincu que cela peut être beaucoup plus utile s'il s'agit de propositions constitutionnelles bien nettes plutôt qu'une question générale et confuse.

**M. Woolliams:** Merci beaucoup, monsieur Watts. Je tiens à vous remercier au nom de tous, des possibilités que vous nous avez laissées entrevoir. Je suis sûr que vos commentaires ont beaucoup aidé tous les membres du Comité dans leurs réflexions. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Woolliams. Monsieur Blaker.

**M. Blaker:** Monsieur Watts, vous avez dit oui lu le *Hansard* et les comptes rendus des réunions du Comité et vous avez cité plusieurs fois l'actuel ministre de la Justice, M. Lalonde. Sauf



*[Texte]*

of Justice, Mr. Lalonde, a couple of times. If I understood you correctly, you indicated that this bill, in your view, relates only to prior consultations, not to ratification proceedings. Is that correct?

**Vice-Chancellor Watts:** Mr. Lalonde used the word "consultative".

**Mr. Blaker:** Mr. Watts, I do not know quite how to put this to you: you have indicated that you read the proceedings. I want to assure you that the current Minister of Federal-Provincial Relations has declared not once, but probably about twelve times, that this bill could be used for ratification procedures.

**Vice-Chancellor Watts:** But it is not restricted to that, is that quite correct?

**Mr. Blaker:** My problem, sir, is that you have indicated that the government position was that this was consultative only, and I am trying, in a gentle way, to suggest to you that that is not the government position.

**Vice-Chancellor Watts:** All right, may I correct a misapprehension there? I should clarify. I did not say that I had read all the proceedings, I read Mr. Lalonde's introductory remarks when he was introducing it.

**Mr. Blaker:** I think that explains perhaps a couple of other remarks you made, such as the statement that all parties here seem to be agreed that there ought to be some response to the Quebec separation referendum bill. Possibly it is either known or unknown to you that the NDP split on the bill in the House. Again, I do not want to rankle anybody here, my intention is not to annoy the Conservative members present or anywhere, but in discussions, and if you were to read the proceedings you would see, there is a clear division of opinion as to whether there ought to be a bill at all or, secondly, whether there ought to be a specific question in a bill. So again, sir, it disturbs me that you would indicate your familiarity with the proceedings when obviously, as you said, you have not had a chance to read them.

**Vice-Chancellor Watts:** I want to emphasize that I thought my function here was primarily to draw on the comparative experience. I did not want to give the impression that I was trying to comment on all the proceedings. I think there are others better qualified than I to comment on your proceedings.

One thing I would like, however—in response to your question—to clarify is that it is the consultative element as the way in which that could be used where I see the problem. If the bill were adjusted to say it was going to be used for ratification purposes and not for consultative purposes, clearly that fits what I have described as my preferred option. So I am not in any way objecting to that particular aspect.

**Mr. Blaker:** Mr. Watts, the bill does not need to be adjusted to be applicable to consultation purposes, it is perfectly applicable to consultation or ratification purposes now.

**Vice-Chancellor Watts:** The point of my remark was simply that I think it is the consultative element that causes the problems, not the ratification element.

**Mr. Blaker:** You mentioned your concern that Clauses 2 and 3 of the bill are rather wide, because they define the

*[Traduction]*

erreur, vous avez dit que ce projet de loi, à votre avis, porte uniquement sur les consultations préalables et non pas sur les procédures de ratification, n'est-ce pas?

**Le vice-chancelier Watts:** M. Lalonde a employé le terme «consultatif».

**M. Blaker:** Monsieur Watts, je ne sais trop comment vous poser la question, mais vous avez dit avoir lu le Hansard. Je puis vous assurer que l'actuel ministre des Relations fédérales-provinciales a plusieurs fois déclaré que ce projet de loi pourrait servir à la ratification.

**Le vice-chancelier Watts:** Mais il n'y est pas limité, n'est-ce pas?

**M. Blaker:** Ce qui me préoccupe, c'est que vous avez déclaré qu'il ne servirait qu'à la consultation, et je tente de vous faire comprendre, du mieux que je le peux, que ce n'est pas là la position du gouvernement.

**Le vice-chancelier Watts:** Très bien, permettez-moi de faire une mise au point. Je n'ai pas dit avoir lu toutes les délibérations, mais seulement l'exposé qu'a prononcé M. Lalonde lors de la présentation du projet de loi.

**M. Blaker:** Cela explique peut-être certaines de vos observations, notamment que tous les partis conviennent qu'il faut réagir d'une façon ou d'une autre au projet de loi sur le référendum du Québec. Vous ne savez peut-être pas que le NPD s'est prononcé contre le principe du projet de loi en Chambre. Je ne voudrais pas ennuyer qui que ce soit, mais si vous lisiez les délibérations vous verriez que tous n'étaient pas d'accord sur le bien-fondé de ce projet de loi ou, deuxièmement, sur l'inclusion d'une question précise. Il est ennuyeux que vous déclariez bien connaître les délibérations alors que, comme vous l'avez dit, vous n'avez évidemment pas eu l'occasion de les lire.

**Le vice-chancelier Watts:** Je tiens à souligner que je pensais comparaître en premier lieu pour établir des comparaisons. Je ne voulais pas donner l'impression de connaître toutes les délibérations, d'autres sont plus qualifiés que moi en la matière.

Je tiens toutefois à signaler que c'est l'aspect consultatif du projet de loi qui pose certaines difficultés d'après moi. Si le projet de loi devait servir uniquement à la ratification et non pas à la consultation, ce serait évidemment conforme à mon premier choix. Je ne m'oppose donc pas du tout à cet aspect en particulier.

**M. Blaker:** Monsieur Watts, il n'est pas nécessaire de modifier le projet de loi pour cela, il peut déjà s'appliquer à la consultation ou à la ratification.

**Le vice-chancelier Watts:** En substance, je dis que c'est l'aspect consultatif qui posera des difficultés, et non pas la ratification.

**M. Blaker:** Vous dites que les articles 2 et 3 du projet de loi donnent une définition trop vaste de la constitution. Mal-

*[Text]*

constitution in a widespread way. It is a difficulty in Canada that our constitution is not strictly designed as being that enclosed within the BNA Act. I noticed that you did not indicate any preference for a better definition, but I might point out to you that the Minister of Federal-Provincial Relations, sitting where you are, has indicated that any suggestions for a more refined definition of the word "constitution" would be heard with all due care, respect and attention. Again, that came up in the proceedings in front of this committee.

**The Chairman:** I think the Minister has gone beyond that now and has said he would eliminate (b), I believe it is, of the definition.

**Mr. Epp:** Clause 10.

• 1640

**The Chairman:** Well, that is a different one, but Clause 2(1)(b) of the definition of the constitution . . .

the political and judicial institutions and processes in Canada.

**Mr. Blaker:** Also, if I may point out to you, Mr. Watts, again a reading of the Committee proceedings would have indicated to you that on one of your alternatives, which is the avoidance of a current general law without a specific question, testimony has been given. It is public knowledge that the Chief Returning Officer has indicated a time requirement for the preparation of a referendum, together with the provisions of the bill, which would indicate that, in terms of debate in the House, and so forth, and the time requirements of the Chief Electoral Office to actually activate the mechanisms, it has been estimated that we would need something between four and six months. This has been repeatedly discussed in Committee as a very serious problem, that the Quebec government might hold a referendum, and that the federal Government of Canada would be incapable of responding rapidly to it. I cannot, I suppose, ask you too many questions in that regard, because as you have indicated, you have not read the proceedings of the Committee. But that is one of the major problems that we face.

May I take your comments, which are applied to the federal bill, and say to you that as much as you may find concerns regarding the federal bill, I presume that you find them not only equally with regard to the Quebec referendum bill, but, in view of its limitations on the freedom of associations, you would find the Quebec referendum bill offensive, I would think.

**Vice-Chancellor Watts:** I am no fan of the Quebec referendum bill.

**Mr. Blaker:** Given your distaste for the Quebec referendum bill, which I think most people share, what do you consider the responsibility of the federal authority towards the sovereign integrity of the nation-state, towards the integrity of its land mass if you want to put it that way? We have here a proposal for secession, which meets all of your objections as being general, non-specific, non-obligatory; not necessarily ratification. In other words, if anything said about the federal bill would lead us to conclude that it is an unhappy experience—

*[Translation]*

heureusement, notre constitution n'est pas limitée strictement au contenu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Vous n'avez pas proposé d'autres définitions, mais je vous signale que le ministre des Relations fédérales-provinciales a déclaré qu'il envisagerait soigneusement toute proposition de définition du terme «constitution». Encore une fois, il l'a déclaré lors d'un témoignage devant le Comité.

**Le président:** Le Ministre est allé encore plus loin et a déclaré qu'il accepterait de supprimer l'alinéa (b) de la définition.

**M. Epp:** L'Article 10.

**Le président:** Il s'agit d'un autre article, mais l'alinéa b) de la définition de constitution à l'article 2.(1) stipule . . .

les institutions et processus politiques et judiciaires du Canada;

**M. Blaker:** De plus, si vous aviez lu les délibérations du comité, monsieur Watts, vous auriez constaté qu'on a déjà témoigné sur une de vos propositions, à savoir éviter de présenter une loi générale sans question précise. Comme chacun sait, le directeur général des élections a déclaré qu'il faudrait de 4 à 6 mois pour préparer un référendum, et rédiger les dispositions d'un bill, et pour tenir les débats à la Chambre, etc. On en a déjà maintes fois discuté en comité. Il se pourrait que le gouvernement du Québec tienne un référendum et que le gouvernement fédéral soit incapable d'y répondre rapidement. Je suppose que je ne puis vous poser trop de questions là-dessus car, comme vous l'avez mentionné, vous n'avez pas lu les comptes rendus du comité. Toutefois, c'est là un des problèmes principaux auxquels nous nous heurtons.

Étant donné les critiques que vous avez exprimé à l'égard du projet de loi fédéral, je suppose qu'elles s'appliquent aussi au projet de loi sur le référendum du Québec, car ce dernier limite la liberté d'association.

**Le vice-chancelier Watts:** Le projet de loi sur le référendum du Québec ne me plaît pas particulièrement.

**M. Blaker:** Ceci dit, quelles sont, d'après vous, les responsabilités que doit assumer l'autorité fédérale à l'égard de l'intégrité territoriale de l'État? Une province présente une proposition de sécession portant tous les défauts que vous avez mentionnés: elle est générale, et non contraignante; elle n'entraîne pas nécessairement la réification. Autrement dit, si l'on juge que le projet de loi fédéral sera une expérience malheureuse, et je suis d'accord, il faut supposer que ce sera encore



*[Texte]*

and, by the way, I agree with that—I have to assume that you find the Quebec bill even more so. Having said that, what response would you like to see by the federal government?

I think we have dealt with the matter of the specific bill, with its four- to six-month delay, as indicated by the Chief Electoral Officer, and it does not seem to answer the question. We have also dealt with your other alternatives, the Sections 2 and 3, and the restriction of the definition; we have passed that, and the Committee proceedings show that point. So, I ask you this then: would you recommend we do not have a referendum bill at all?

**Vice-Chancellor Watts:** I think that is the real question. I am not sure that one does not add legitimacy to the Quebec referendum by simply saying, "Well, we will have one, too." But that is a separate question.

**Mr. Blaker:** That was exactly my question. Do you recommend that we not have a referendum bill at all?

**Vice-Chancellor Watts:** I have some real concerns about whether having the ploy of a counter-referendum does not indeed even strengthen the Quebec referendum and give it greater credit than it deserves.

**Mr. Blaker:** Then, if you take that point, would you argue that, in the absence of any federal referendum bill, we are obligated to accept the results of the Quebec referendum bill?

**Vice-Chancellor Watts:** No, there is no question about that. I think what I am arguing is that whatever change is negotiated, or arrived at, whether it is constitutional revision or what-have-you, it seems to me that if a referendum is going to be used, it is best used on a Canada-wide basis at the ratification stage of the process. I think I suggested that that was my preferred alternative. It seems to me that the existence of that possibility is one of the things that will colour and affect the negotiations.

**Mr. Blaker:** What is your proposal regarding a Quebec referendum bill? How would you recommend the federal government respond to it? With or without a referendum bill—a federal referendum bill?

**Vice-Chancellor Watts:** I suppose, to put it in simple terms, I would say that whatever arrangements the federal government and the provinces arrive at, in any period subsequent to a Quebec referendum bill, should be approved by Canada-wide referendum.

**Mr. Blaker:** So, if I understand you correctly, you are recommending against a federal referendum bill of any kind whatsoever.

**Vice-Chancellor Watts:** Not quite, because I am talking about a ratification referendum bill, but one that is restricted to the ratification process.

**Mr. Blaker:** I do not want to twist my own time, but I am having problems. It seems to me that you are recommending that we not have referendum legislation in place now with an unasked question, an open framework bill, but that you are indicating, and I sense that you are indicating, that we be ready to ratify the results of negotiations which might proceed from the Quebec referendum bill.

*[Traduction]*

pire pour le projet de loi du Québec. Ceci dit, quelle devrait être la réaction du gouvernement fédéral d'après vous?

Il semble que la présentation d'un bill précis ne soit pas la solution étant donné qu'il y aurait un retard de 4 à 6 mois, comme l'a mentionné le directeur général des élections. Nous avons aussi discuté de vos autres options, les articles 2 et 3 et les limites imposées à la définition. Je vous demande donc si vous recommandez que nous n'adoptions aucun projet de loi sur le référendum?

**Le vice-chancelier Watts:** Je crois que c'est la question qu'il faut se poser. Je crains qu'on ne légitime le référendum du Québec en décidant d'en tenir un aussi. Toutefois, c'est là une autre question.

**M. Blaker:** C'est justement ma question. Recommandez-vous que nous n'ayons aucun projet de loi sur le référendum?

**Le vice-chancelier Watts:** Je crains fort que ce contre-référendum ne vienne renforcer celui du Québec et lui donner plus de crédit qu'il n'en mérite.

**M. Blaker:** Si telle est votre position, voulez-vous dire qu'en l'absence d'un bill fédéral sur le référendum nous serions tenus d'accepter les résultats du référendum du Québec?

**Le vice-chancelier Watts:** Évidemment non. Quels que soient les changements que l'on apportera, qu'il s'agisse d'une révision constitutionnelle ou d'autre chose, il me semble qu'il vaudrait mieux se servir d'un référendum à l'étape de la ratification et à l'échelle nationale. J'ai déjà dit que j'optais pour cette solution. Il me semble qu'une telle possibilité influencerait sur les négociations.

**M. Blaker:** Quelle est votre proposition à l'égard d'un référendum du Québec? Comment le gouvernement fédéral devrait-il y répondre à votre avis? En adoptant un projet de loi sur le référendum ou non?

**Le vice-chancelier Watts:** Quelles que soient les dispositions prises par le gouvernement fédéral et les provinces, après la tenue d'un référendum au Québec, elles devraient être approuvées grâce à un référendum à l'échelle nationale.

**M. Blaker:** Si je ne m'abuse, vous êtes donc opposé à l'adoption d'un projet de loi sur le référendum par le gouvernement fédéral.

**Le vice-chancelier Watts:** Pas nécessairement, car je parle d'un projet de loi sur le référendum qui servirait uniquement à la ratification.

**M. Blaker:** Je ne voudrais pas perdre mon temps, mais j'ai certains problèmes. Vous recommandez que l'on n'adopte aucune loi cadre sur le référendum pour l'instant, mais que l'on soit quand même prêt à ratifier les résultats de toute négociation suivant le référendum du Québec.

[Text]

• 1645

This, if I understand you correctly, gives us the following scenario. Quebec has a referendum. In the event the referendum favours something called sovereignty-association, without any further ado or any further consultation with the people of Quebec or Canada we should proceed to that result, we should proceed to negotiations on sovereignty-association. Then the only question we would put to the people of Canada is whether they agree with the results.

**Vice-Chancellor Watts:** You put in a point there that I would not necessarily agree with. I am sorry to interrupt but I would not argue that because there is referendum in which there is a majority for sovereignty-association you would immediately, therefore, automatically negotiate sovereignty-association.

**Mr. Blaker:** Then you argue that we should not respect the results of the Quebec referendum or not necessarily.

**Vice-Chancellor Watts:** I think there is no way in which the federal government can be bound by a consultative referendum called by another government.

**Mr. Blaker:** Then we should not be bound by the results.

**Vice-Chancellor Watts:** Right.

**Mr. Blaker:** Agreed. Now we come back to the question of your dislike of the nonbinding consultative type of referendum but that is precisely the one that applies in Quebec. If you are arguing that the federal government ought not to be bound by the Quebec referendum in the regard, what is it you find offensive in our running a nonbinding consultative referendum? You have just supported Quebec's case to run a referendum without having it obligatory, why would you find it offensive if we do so?

**Vice-Chancellor Watts:** I am not sure that I quite follow that first point. I have said I did not like the Quebec referendum and I did not feel the federal government should in any way feel bound by it.

**Mr. Blaker:** I understand that. You explained that you do not like the Quebec referendum but you leave me with the impression, sir, that to some degree you expect, following the result of that referendum, there will be some sort of negotiation process. Is that correct?

**Vice-Chancellor Watts:** I suppose what I should do to clarify that is that I am assuming that we are already in such a negotiation process as part of the pattern of constitutional review. I was not trying to tie the negotiations specifically to the Quebec referendum and that may be where we are at cross purposes on this one. I am assuming that as a result of things like—

**Mr. Blaker:** I guess my difficulty is I wish you had had an opportunity to read the Committee proceedings because some of the statements and judgments that you have made are covered in Committee proceedings.

**Miss MacDonald:** The last Committee proceedings that have been published are February 22.

[Translation]

On aurait donc le scénario suivant: le Québec tient un référendum, ce dernier est favorable à la souveraineté-association et le Canada amorce des négociations sans autre forme de procès. On demanderait uniquement à la population du Canada si elle est d'accord avec les résultats.

**Le vice-chancelier Watts:** Je ne suis pas d'accord avec ce scénario. Je m'excuse de vous interrompre, mais même si la majorité vote en faveur de la souveraineté-association au référendum, cela ne veut pas dire qu'on négocierait automatiquement la souveraineté-association.

**M. Blaker:** Vous estimez donc qu'on ne devrait pas nécessairement respecter les résultats du référendum du Québec.

**Le vice-chancelier Watts:** Le gouvernement fédéral ne peut être lié par les résultats d'un référendum consultatif tenu par un autre gouvernement.

**M. Blaker:** Nous ne serions donc pas liés par les résultats.

**Le vice-chancelier Watts:** Exactement.

**M. Blaker:** D'accord. Vous avez dit être opposé aux référendums consultatifs et non contraignants, mais c'est précisément un référendum de ce genre qui sera tenu au Québec. Si vous estimez que le gouvernement fédéral ne devrait pas être lié par les résultats d'un tel référendum tenu au Québec, pourquoi ne pourrait-il pas lui-même tenir un référendum consultatif et non contraignant? Vous venez de dire que le Québec a le droit de tenir un référendum dont les résultats ne seraient pas contraignants, pourquoi le gouvernement fédéral ne pourrait-il pas faire de même?

**Le vice-chancelier Watts:** Je ne comprends pas votre argument. J'ai dit que j'étais opposé au référendum du Québec et que, d'après moi, le gouvernement fédéral ne devrait pas se sentir lié par les résultats de ce référendum.

**M. Blaker:** Je comprends. C'est bien ce que vous avez dit, mais ce référendum donnerait quand même lieu, à votre avis, à un processus de négociations, n'est-ce pas?

**Le vice-chancelier Watts:** Je devrais bien préciser qu'à mon avis un tel processus de négociations a déjà été amorcé, notamment la révision constitutionnelle. Je ne parlais pas uniquement de négociations suivant le référendum du Québec et c'est peut-être pourquoi il y a eu malentendu. Je suppose que par suite de...

**M. Blaker:** Je déplore que vous n'ayez pas eu l'occasion de lire les délibérations du Comité car nombre de vos déclarations y ont déjà été discutées.

**Mlle MacDonald:** Le dernier compte rendu publié était celui du 22 février.



[Texte]

**Mr. Hnatyshyn:** I just got the February 27 issue delivered to me before I came over here so I hardly think . . .

**Miss MacDonald:** There have been many discussions and I think it is highly unfair . . .

**An hon. Member:** That is right.

**Miss MacDonald:** . . . that statements of this kind can be made. Even Committee members in their own offices do not get these.

**An hon. Member:** We do not have them because I have not read them.

**Miss MacDonald:** I am sure the member who is speaking has not had all the recent Committee reports.

**An hon. Member:** Nor read them.

**Miss MacDonald:** I do not see why we hold it obligatory on a witness to have read these.

**Mr. Blaker:** On a point of order, if it was a point of order. It is somewhat difficult for me to ascertain the intentions of Professor Watts and his advice if, as he indicates, he has not had an opportunity to hear the proceedings of this Committee. I am not blaming him for not having heard them. I am saying that it is regrettable that he has not.

**An hon. Member:** Okay.

**Mr. Blaker:** How he can or not is not the issue. The difficulty is that he has made certain statements that are flatly contradicted by the Committee proceedings. You know that is difficult.

**The Chairman:** Order, please, I think it is not fruitful for us to go on in this line.

**Mr. Blaker:** I have finished my questioning. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You have finished, Mr. Blaker?

**Mr. Blaker:** Yes, thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Blaker. I do not think you were quite finished, Dr. Watts, in replying.

**Vice-Chancellor Watts:** I am afraid I have lost it in this . . . I would want to emphasize that I had assumed that my task was to bring comparative experience to light on Bill C-9 which I have had an opportunity to read. I am sorry I have not had a chance to read the proceedings and, therefore, I am in a difficult position of commenting on what further deliberations there have been in Committee.

**Mr. Blaker:** Mr. Chairman, if you will permit one brief, last question, perhaps I could ask Dr. Watts . . . he mentioned a comparative sweep. Do you know of any administration or jurisdiction, I think is the more apt word, on the face of the earth which has proposed a form of severance, separation and sovereignty under the broad general framework legislation as put forth by Quebec? Is there any precedent for the type of legislation that the Province of Quebec has put forward anywhere else in the world?

**Vice-Chancellor Watts:** In specific terms I would probably have to say no. The closest parallel, as I say, are the specific referenda put forward by Western Australia and by Jamaica.

[Traduction]

**M. Hnatyshyn:** Je viens de recevoir le numéro du 27 février . . .

**Mlle MacDonald:** Bien des discussions ont eu lieu et je trouve inacceptable . . .

**Une voix:** C'est exact.

**Mlle MacDonald:** . . . qu'on fasse des déclarations de ce genre. Même les députés ne reçoivent pas ces comptes rendus à temps.

**Une voix:** Personnellement, je ne les ai pas lus.

**Mlle MacDonald:** Je suis sûre que le député qui a la parole n'a pas reçu les comptes rendus des dernières réunions du Comité.

**Une voix:** Ou lu.

**Mlle MacDonald:** Je ne vois pas pourquoi le témoin devrait être tenu de les lire.

**M. Blaker:** Au sujet de ce rapel au Règlement, si c'en était un. Il m'est difficile de cerner les intentions du professeur Watts s'il n'a pu entendre les délibérations du Comité. Je ne le blâme pas de ne pas les avoir entendues, je ne fais que déplorer la chose.

**Une voix:** Très bien.

**M. Blaker:** Il ne s'agit pas de savoir s'il aurait pu le faire. Néanmoins, certains de ses propos vont nettement à l'encontre d'autres témoignages. Vous savez que cela pose des difficultés.

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît. Il ne sert à rien de poursuivre la discussion là-dessus.

**M. Blaker:** J'ai terminé mes questions, merci, monsieur le président.

**Le président:** Vous avez terminé, monsieur Blaker?

**M. Blaker:** Oui, merci.

**Le président:** Merci, monsieur Blaker. Je ne crois pas que vous ayez terminé votre réponse, monsieur Watts.

**Le vice-chancelier Watts:** Je ne sais plus trop où j'en étais. Je tiens à souligner que j'ai été invité pour établir des comparaisons avec le Bill C-9 que j'ai eu l'occasion de lire. Malheureusement, je n'ai pu lire les comptes rendus et par conséquent il m'est difficile d'en commenter le contenu.

**M. Blaker:** Permettez-moi une dernière question, monsieur le président. M. Watts a parlé de comparaisons. A votre connaissance, un autre gouvernement en ce monde a-t-il déjà proposé la séparation et la souveraineté en vertu d'une loi-cadre aussi générale que celle du Québec? Un autre gouvernement a-t-il déjà présenté le même genre de loi que celle de la province de Québec?

**Le vice-chancelier Watts:** Je dois répondre par la négative. Celles qui s'en rapprochent le plus sont les lois sur le référendum présentées dans l'ouest de l'Australie et en Jamaïque.

[Text]

[Translation]

• 1650

**Mr. Blaker:** These were specific ones.

**Vice-Chancellor Watts:** These were specific ones. This is what I am saying.

**Mr. Blaker:** All right. But in terms of framework legislation, am I correct in saying that there seems to be no precedent anywhere in the world for the framework legislation Quebec has put in place to . . . ?

**Vice-Chancellor Watts:** I think this is probably correct, that I am aware of anyway, and that may be my limitation.

**Mr. Blaker:** I just point out that the problem for us who do not like referenda—and I hate the things—is that if we have specific framework legislation staring us in the face it is very difficult to put in specific questions in advance of that, is it not?

**Vice-Chancellor Watts:** I can certainly accept this and I think the thing one has to watch for is to avoid being led into a trap in following suit, as it were. This is the dangerous thing. There is no doubt that we are in a unique and very difficult situation, but I think one can learn from what has worked in some other cases, or what has not worked in some other cases, and take some account of that.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Watts. You may recall how I introduced you at the beginning. Because we do allow witnesses, really, to define their own terms of reference here and I knew that Dr. Watts was coming to talk to us about the comparative aspect of our study, the reason I mentioned that some people would ask you to go farther than you wanted to go is precisely the fact that we, really having been confronted with the whole problem, are trying to get answers beyond that, so that accounts for the kind of dialogue we had.

Miss MacDonald, you are next.

**Miss MacDonald:** Thank you very much, Mr. Chairman. Dr. Watts, I have followed very closely the comparative background you have given us, and that is very valuable to us in trying to set this bill in some kind of context. The statement you made at the end, or one of the statements you made in your summation, is one that of course gets to the heart of our difficulty in dealing with this bill, and that is that when you have a general provision for consultation through the mechanism of a referenda at the preratification stage, which I think you said, you develop, or put before us for consideration a unique arrangement, something new, something untried.

The couple of questions I want to put to you are drawing on that comparative basis to some extent, but drawing as well, if I may, on the experience you have had in the last year in the ongoing concerns that many of us have, or I would say all of us have, with regard to the Canadian federal system. The fact that it is not quite in sync, that there are strains, difficulties and tensions within it and the means that are trying to be taken to resolve this, of which the referendum in Quebec is perhaps the most obvious example of the use of some mechanism to try to resolve the difficulties in the Canadian federal system.

**M. Blaker:** C'était en termes bien précis.

**Le vice-chancelier Watts:** C'était en termes précis, c'est bien ce que je dis.

**M. Blaker:** Très bien, mais pour ce qui est de ce cadre législatif, ai-je raison de prétendre qu'il ne semble pas y avoir de précédent nulle part au monde pour ce cadre législatif que le Québec a mis en place . . . ?

**Le vice-chancelier Watts:** C'est probablement juste, en autant que je sache de toute façon.

**M. Blaker:** Le problème pour nous qui n'aimons pas les référendums—et je les déteste—c'est que si nous avons ce genre de cadre législatif il sera très difficile de poser des questions bien précises avant cela, n'est-ce pas?

**Le vice-chancelier Watts:** Je suis certainement d'accord, ce qu'il faut éviter, c'est de se laisser prendre au piège et de faire la même chose. La situation est dangereuse. Il n'y a pas de doute que nous sommes dans une situation unique et très difficile, mais nous pouvons prendre exemple sur ce qui s'est produit, ou qui ne s'est pas produit dans d'autres cas, et en tenir compte.

**Le président:** Merci monsieur Watts. Vous vous souvenez comment je vous ai présenté au début. Nous n'avons pas l'habitude de laisser les témoins définir leur propre mandat ici, et je savais que M. Watts venait nous parler de l'aspect comparatif de notre étude. La raison pour laquelle je vous ai dit que certaines personnes vous demanderaient d'aller plus loin que vous le vouliez, c'est précisément qu'on nous a confrontés avec ce problème, que nous essayons d'obtenir des réponses. Cela explique le genre de dialogue que nous avons eu.

Mademoiselle MacDonald, vous êtes la suivante.

**Mlle MacDonald:** Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur Watts, j'ai suivi avec beaucoup d'intérêt l'exposé comparatif que vous nous avez fait. Il nous est très utile pour placer ce projet de loi dans son contexte. Lorsque vous avez résumé, vers la fin, vous avez fait une déclaration qui rejoint les difficultés que nous avons à étudier ce projet de loi, c'est-à-dire lorsqu'on a une disposition générale permettant la consultation par référendum à l'étape de la pré-ratification, vous avez dit qu'on avait en quelque sorte un arrangement unique, quelque chose de nouveau, qui n'avait pas encore été essayé.

Je voudrais vous poser quelques questions sur cet exposé comparatif, en faisant appel en même temps à l'expérience que vous avez eue l'an passé et au souci permanent que beaucoup d'entre nous avons, je pourrais même dire tous, concernant le système fédéral canadien. Le fait est que tout n'est pas synchronisé; il y a des tensions, des difficultés au sein du système, des moyens qui sont pris pour essayer de résoudre la situation. Le référendum du Québec est peut-être l'exemple le plus évident de l'utilisation d'un mécanisme pour tenter de résoudre les difficultés qu'éprouve le système fédéral canadien.



## [Texte]

My concern at this point is whether or not an instrument of a general nature introduced at the federal level in Canada today would cause a further disequilibrium in our system. I have been concerned from the outset with that because, though the problem in Quebec is pressing and serious, it is not the only problem in the country, and this bill goes much beyond the Quebec situation and applies to the over-all constitutional process in Canada. The great concern is to make sure that the process somehow is carried forward without being any more disturbed than it is at the present time.

Looking at what you have found in the last number of months, and looking at this particular bill suddenly injected into the whole process of constitutional reform, the concern I have of it being another vehicle of disequilibrium. Is that justified or is that a concern of yours in the light of what you have been working with in the country?

• 1655

**Vice-Chancellor Watts:** I think the way I would answer that is it is hard to conclude, in an absolute sense, that it is justified or not justified. That is the first thing I would want to qualify, because this is, obviously, a sort of judgmental situation. But secondly, I do have some concern about that—not through any empirical evidence; that is, not through consulting provincial governments or opinion surveys, or what have you, which would give any indication—but it does seem to me that in the present form of wording—now, it may be the wording is being revised, as has been suggested to me, and that might change it. But I just have the version the original bill to go by. And I am going by the sweep of that wording and the way in which, when it was introduced, it was referred to as a possible way of getting reform if the process appeared to be blocked. That seemed to give an implicit note that this was going to be a way around blocks, not just in Quebec but elsewhere.

**Miss MacDonald:** That is where you see the Minister of Federal-Provincial Relations.

**Vice-Chancellor Watts:** I could see that possibly, and quite probably, creating anxieties or getting those who are already anxious digging into a position because of a fear this might be a weapon used against them.

Now, I am relating to the exact wording of the original bill, and one might get around some of this by re-wording it. In other words, I am not saying the existence of a general provision could necessarily do that. But I think the existence of a general provision for referenda, worded with the scope this has, would have that effect.

**Miss MacDonald:** The concern I have is that Quebec is not the only province in Canada which has referenda legislation. Alberta has had such legislation in effect, and I think British Columbia . . .

**Vice-Chancellor Watts:** Well, I do not think they have ever—at one time or another the four western provinces have all had . . .

**Miss MacDonald:** Yes.

## [Traduction]

Ce qui m'inquiète, à ce moment-ci, c'est de savoir si oui ou non un instrument de nature générale, au niveau fédéral, aujourd'hui, n'ajouterait pas au déséquilibre du système. Je m'inquiète de cela depuis le début, car même si le problème au Québec est urgent et sérieux, ce n'est quand même pas le seul problème au pays et le projet de loi dépasse de beaucoup la situation québécoise, il s'applique à l'ensemble du processus constitutionnel canadien. Il faut nous assurer que ce processus puisse se poursuivre sans être dérangé plus qu'il ne l'est actuellement.

Je vois ce que vous avez fait au cours des derniers mois, je vois ce que ce projet de loi-ci peut soudainement apporter au processus de réforme constitutionnelle, et je crains que cela ne puisse qu'ajouter au déséquilibre actuel. Est-ce justifié, cela vous inquiète-t-il étant donné ce que vous avez fait comme travail au pays?

**Le vice-chancelier Watts:** Je vous répondrai en disant qu'il est difficile de conclure, de façon absolue, que c'est justifié ou que cela ne l'est pas. C'est cela d'abord que je voulais souligner, car il est évident qu'il s'agit en quelque sorte d'une situation où il faut faire preuve de discernement. Deuxièmement, j'éprouve quelques inquiétudes à ce sujet—non pas parce que j'ai des preuves empiriques, c'est-à-dire que ce n'est pas suite à des consultations avec les gouvernements provinciaux ou à des enquêtes sur l'opinion publique, ou autre chose qui pourrait apporter certains indices—mais il me semble que le libellé actuel—il se peut que ce libellé soit révisé, on me l'a laissé entendre, et cela pourrait changer mon opinion. Toutefois je n'ai que la version originale du projet de loi sur quoi me fonder. Je me fie donc à ce libellé à la façon dont cela a été présenté alors qu'on a mentionné qu'il était possible de tenir une réforme si le processus semblait immobilisé. Il y a donc une note implicite qu'on allait contourner les difficultés, non seulement au Québec mais ailleurs.

**Mlle MacDonald:** C'est là où vous voyez le ministre des Relations fédérales-provinciales.

**Le vice-chancelier Watts:** J'envisage cette possibilité et probablement la création de l'anxiété ou alors obtenir que ceux qui sont déjà anxieux réfléchissent un peu à leur position s'ils craignent qu'on se serve de cela comme arme contre eux.

Je me fie toujours au libellé d'origine du projet de loi, et on peut contourner cette difficulté en rédigeant de nouveau ce projet de loi. Autrement dit, je ne prétends pas qu'une disposition générale puisse nécessairement le faire. Toutefois l'existence d'une disposition générale pour un référendum, le libellé aurait cette envergure, pourrait avoir cet effet.

**Mlle MacDonald:** Je me préoccupe du fait que le Québec n'est pas la seule province au Canada qui ait une loi sur les référendums l'Alberta en a une et je crois que la Colombie-Britannique . . .

**Le vice-chancelier Watts:** Je ne crois qu'elles ont jamais . . . à un moment ou à un autre les quatre provinces de l'Ouest ont toutes eu . . .

**Mlle MacDonald:** Oui.

[Text]

**Vice-Chancellor Watts:** ... referendum legislation, although they have not really used it very widely.

**Miss MacDonald:** No, I know. I know they have not used ...

**Vice-Chancellor Watts:** I think Saskatchewan is the only one which has really used it, and then only four times, as I understand it.

**Miss MacDonald:** Yes. But you see, the concern I have with the various scenarios which might be developed is that because we are being asked to deal with a bill which in itself deals with hypothetical situations, we are in an unusual situation in this committee.

**Vice-Chancellor Watts:** This is one of the dilemmas we all have ...

**Miss MacDonald:** Right.

**Vice-Chancellor Watts:** ... in the current political situation. We all feel the concern you express.

**Miss MacDonald:** My concern is that, as I mentioned this morning, you get a situation not necessarily dealing with Quebec but dealing with one of the other provinces, and they initiate a referendum in return; and some other province then initiates a referendum on that same subject, having a different concern. I do not see that it really resolves anything.

The mechanisms we have in our system of federalism to resolve these are already there, if we have the will to do it.

**Vice-Chancellor Watts:** Yes, and I worry, and I do not see it as very productive to accommodation to end up in a series of countervailing referenda by one level of government versus another. That does not strike me as likely to resolve the issue. It is only likely to get people more dug in on each side, and so on; which would be one of my concerns about that sort of use of referenda against each other. This is perhaps one of the reasons why I favour, if there is a general referendum provision, using it differently; that is, at the ratification stage for an agreement.

**Miss MacDonald:** I noticed that was one of the recommendations of the Task Force report. Of course, that has been the way, particularly in Australia, where not only has it been a ratification measure but there have been many checks and balances built in as well.

But I guess my greatest concern about this bill is that it comes in at a time when constitutional reform is more important to this country than at any other time in its history. And I see it as a jarring note in the necessary reforms which have to be brought about. Such a bill even ten years ago, while I might not have liked the principle, I think would have been less provocative; ten years from now it might be less provocative. But at the present time, in the over-all context of constitutional reform, I can see not just one province but ten provinces saying, "What are you trying to lay on us?" and reacting strongly against it, perhaps not right at the moment that it goes through but as they see some of their own inherent interests threatened.

[Translation]

**Le vice-chancelier Watts:** ... une loi sur les référendums, même si elles ne s'en sont pas servi généralement.

**Mlle MacDonald:** Non, je sais. Je sais qu'elles ne s'en sont pas servi ...

**Le vice-chancelier Watts:** Je crois que la Saskatchewan est la seule province qui s'en soit réellement servi, et à quatre reprises seulement.

**Mlle MacDonald:** Oui, mais je m'inquiète, vous voyez, à cause des divers scénarios qu'on pourrait présenter, car on nous demande d'étudier un projet de loi qui traite de situations hypothétiques et c'est pourquoi nous sommes dans une position assez inhabituelle ici au Comité.

**Le vice-chancelier Watts:** C'est un des dilemmes que nous avons tous ...

**Mlle MacDonald:** Vous avez raison.

**Le vice-chancelier Watts:** ... dans une situation politique courante. Nous partageons tous votre inquiétude.

**Mlle MacDonald:** Comme je l'ai dit ce matin, je crains qu'on soit dans une situation non seulement au Québec mais dans toute autre province où on puisse tenir un référendum en retour, une autre province pourrait ensuite lancer un référendum sur le même sujet, tout en ayant une préoccupation différente. Je ne vois pas comment cela pourra résoudre quoi que ce soit.

Nous avons dans notre système de fédéralisme des mécanismes pouvant résoudre ces situations, si nous voulons bien le faire.

**Le vice-chancelier Watts:** Oui, et je m'inquiète aussi. Je ne vois pas que ce soit bien productif que d'en arriver à une série de référendum pour compenser deux niveaux de gouvernement versus un autre. Je ne crois pas qu'on puisse ainsi résoudre le problème. Chacun demeurera sur ses positions et c'est bien ce qui m'inquiète dans ce genre de référendum d'un gouvernement contre un autre. C'est une des raisons peut-être que je serais en faveur s'il y avait une disposition en général de s'en servir différemment, c'est-à-dire à l'étape de la ratification d'un accord.

**Mlle MacDonald:** Je remarque que c'était là une des recommandations du rapport du groupe d'étude. C'est comme cela qu'on possède surtout en Australie où non seulement c'est une mesure de ratification mais où on a prévu de nombreux contrôles et vérifications.

Ce qui m'inquiète le plus dans ce projet de loi, toutefois, c'est qu'on le présente au moment où les réformes constitutionnelles sont plus importantes au pays qu'à aucun autre temps dans son histoire. Je le vois comme étant une note discordante dans les réformes nécessaires qu'il faut apporter. Même si je n'avais pas aimé le principe d'un tel bill il y a dix ans, je crois que c'aurait quand même été moins provocateur; peut-être serait-il moins provocateur à dix ans d'ici. Mais dans le contexte actuel de la réforme constitutionnelle, il me semble que non seulement une province, mais dix diront «A quel petit jeu jouez-vous?»; et elles y réagiront fortement peut-être pas au moment même de l'adoption, mais dès qu'elles sentiront leurs intérêts menacés.



[Texte]

• 1200

**Vice-Chancellor Watts:** I think perhaps, in answer to your question, one of the things that I should make clear is that it seems to me that it is a natural response to the situation to feel that if Quebec has a referendum we have to have something to counter it, and the natural response is to have a parallel one just like it. And I must admit that when I first looked at the issue, that seemed to me perhaps an appropriate way of coping with it. It was only as I began to examine it and look at it and look at how referenda have been elsewhere that I began to have stronger doubts about whether that was the appropriate response, whether it did not end up in just a greater divisiveness through referendum-counter-referendum.

As I think I pointed out in my earlier answers, I am not at all happy about the form of the Quebec referendum bill, nor do I feel that in any way should it be binding on the federation as such. I would point out, of course, that to ratify any results, even the separation of Quebec, in legal terms would require a constitutional amendment. When I argue for ratification that would mean that even to reach that stage—although that is certainly not something that I favour. I am opposed to the separation and I certainly want to see Canada held together.

But I am not sure that referendum-counter-referendum is the way to resolve it. It is a very real problem, and I feel it myself in terms of the problem is a problem that has to be met. The question is, is this the right solution to the problem or does it make it worse?

**Miss MacDonald:** The more I hear, the more I am convinced it is not.

Thank you very much, Madam Chairman.

**La vice-présidente:** Monsieur Tessier.

**M. Tessier:** Merci, madame la présidente. Tout d'abord, professeur Watts, je veux vous remercier de votre contribution; je la trouve très utile et très valable. Votre compétence est évidemment indiscutable, mais je pense qu'il arrive à un moment donné qu'on doit forcément sombrer dans l'opinion. C'est pourquoi, personnellement, je ne m'offusque pas du fait que cela puisse dépasser le mandat que vous vous étiez donné en venant comparaître devant le comité.

En effet, voilà que notre histoire canadienne devient unique, particulièrement si l'on considère l'espoir québécois qui a été condensé par le gouvernement du PQ depuis novembre 1976 pour tous les Québécois. J'estime que cela devient un problème de mécanique appropriée ou encore d'outils pour contenir des mauvais effets accessoires afin de sauver l'essentiel dans le temps, pour le présent et pour l'avenir.

Voici ce que je cherche à savoir aujourd'hui et j'aimerais que vous me répondiez à partir de l'expérience que vous avez vécu, comme membre de la Commission Pepin-Robarts. Croyez-vous que dans ce que j'appelle le Canada de la dualité, la partie anglaise de cette dualité veuille laisser tomber le Québec? Et est-ce que le Canada de cette dualité anglaise a la qualité pour décider, particulièrement si l'on regarde l'analyse

[Traduction]

**Le vice-chancelier Watts:** Pour répondre à votre question, je dois dire qu'il n'est que naturel que si le Québec prévoit un référendum, de prévoir une réponse à ce dernier, ce qui nous amène à un référendum parallèle du même genre. Je dois avouer que la première fois que j'ai étudié la question, cela me paraissait tout à fait approprié. Ce n'est qu'en approfondissant la question et en étudiant les référendums qui ont eu lieu ailleurs que j'ai commencé d'entretenir des doutes à ce sujet et je me suis demandé si le référendum assorti d'un contre-référendum n'aboutirait pas tout simplement à une division plus profonde.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, me semble-t-il, je n'aime pas du tout la forme sous laquelle le Québec a présenté son projet de loi sur le référendum et je ne crois pas que la fédération serait liée par les résultats. Évidemment, pour ratifier le résultat de ce référendum, et je n'exclus pas la séparation du Québec, il faudrait, du point de vue juridique, un amendement constitutionnel. En posant les arguments en faveur d'une ratification, cela sous-entend que nous devrions en arriver à cette étape... mais si je n'en suis pas en faveur du tout. Je m'oppose à cette séparation et je veux que le Canada demeure uni.

Mais je ne crois pas que le référendum assorti d'un contre-référendum soit la solution au problème. C'est un problème très réel et, personnellement, je tiens à ce qu'il soit résolu. La question à se poser est la suivante: est-ce là la bonne solution au problème ou cela ne fait-il qu'aggraver les choses?

**Mlle MacDonald:** Plus j'en entends à ce propos, plus je suis convaincu que ce n'est pas la mauvaise solution.

Merci beaucoup, madame la présidente.

**The Vice-Chairman:** Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** Thank you very much, Madam Chairman. First of all, Professor Watts, I want to thank you for your contribution; I think it will be very useful and very valuable. Your competency is, of course, undisputable but I think that at a certain point the debate does become a question of opinion. That is why, personally, I am not indisposed by the fact that you may have gone beyond what you had thought you might say here before the Committee.

In fact, our Canadian history is becoming unique especially if we consider the hopes of Quebec that have been convinced by the PQ government since November, 1976 for all Quebecers. I think that it becomes a problem of appropriate mechanisms or tools that could be used to contain the accessory, bad results so as to save the essential, in time, for the present and for the future.

Here is what I would like to know today and I would like you to give me an answer based on your experience as a member of the Pepin-Robarts Commission. Do you think that in what I call this dualistic Canada, the English part of that duality would let Quebec go? And does the Canada of that English duality have what it takes to decide especially in the light of the analysis you made in the report of the Pepin-Robarts Commission?

[Text]

que vous avez faite dans le rapport de la Commission Pepin-Robarts?

**Vice-Chancellor Watts:** If you do not mind my answering you in English, the answer is simple. From my impression as a member of the Pepin-Robarts Commission, I am convinced that English Canada wants Quebec to stay, in terms of what it wants. I also have formed the impression, however, that there is a strong feeling that if Quebec really wants to go they would not want to force, that is, impose, coerce, shall we say, Quebec into remaining a member of Canada. I do not think those two positions are contradictory. I think sometimes what the task force has said on that has been misunderstood, at least in some of the press comments.

• 1705

I would say that my impression, and I think that is true of all my fellow commissioners and it was certainly a view that we would not hesitate to convey, is that I think English Canadians throughout Canada overwhelmingly wish to have Quebec remain a part of the federation. But I do not think they would want to do it by force. To that extent, that is I think what the section in the Pepin-Robarts Report about self-determination is about. It was not, and I think careful reading of it indicates that, a notion that one referendum should decide that then they should go; indeed, there are specific comments in there to the effect that one referendum by itself would be insufficient to decide what the opinion of Quebec is on this matter. Speaking for the Pepin-Robarts Commission, and I think it is related to the issues you have raised, I do not think any of us felt that a single referendum in Quebec could by itself be the determining thing.

I do not know if I have answered the two sides of the question for you; perhaps I have.

**M. Tessier:** Oui. Maintenant, il y a certaines choses que je voudrais tenter de vous faire préciser, sans intention malicieuse. La crise actuelle, à mon sens, vous l'avez fort bien décrite. Sans vouloir faire une analyse exhaustive des faits qu'on est forcé de considérer, je pense que vous avez touché, dans votre rapport, quand on le prend globalement, certains éléments de la crise canadienne qu'on se doit de retenir.

Je suis d'accord avec vous pour dire qu'un référendum ça peut être dangereux, on l'a déjà vu et on l'a constaté, si ce n'est qu'une réponse négative aux effets négatifs d'un référendum québécois. A ce sujet, je souscris entièrement avec vous. Il ne s'agit pas de censurer les Québécois, il s'agit de leur donner le pays dont ils ont aussi besoin que tous les Canadiens. Est-ce que, dans ce sens-là, le référendum fédéral peut-être considéré comme un instrument? A ce sujet, si je regarde l'expérience des référendums, peut-être qu'on devrait là aussi innover pour en faire un instrument d'information et d'éducation à la grandeur du Canada afin d'en arriver à un niveau de connaissance qui soit comparable entre tous les Canadiens, pour arriver à décider collectivement notre devenir.

Alors ma question précise est la suivante: Est-ce que vous croyez que le référendum fédéral, dans une conception nettement positive et constructive, peut être une entreprise d'information et d'éducation pour arriver, dans un premier temps à

[Translation]

**Le vice-chancelier Watts:** Si vous me permettez de répondre en anglais, la réponse est simple. D'après mes impressions comme membre de la Commission Pepin-Robarts, je suis convaincu que le Canada anglais ne veut pas laisser tomber le Québec. Cependant, j'ai aussi l'impression que si le Québec veut vraiment se séparer, les autres ne voudraient pas imposer au Québec, par la force ou par la coercition, de rester membres de la fédération du Canada. Je ne crois pas que cela soit contradictoire. Je crois que les propos de la Commission ont parfois été mal compris par la presse à en juger, du moins, d'après certains commentaires.

Je crois parler au nom des autres commissaires, car il me semble qu'ils n'hésiteraient pas à le dire, quand je dis que je crois que les Canadiens anglais partout au Canada désirent majoritairement que le Québec ne se retire pas de la Fédération. Or, je n'ai pas l'impression qu'ils voudraient l'y garder par la force. Je crois que c'est là l'esprit que l'on doit dégager de la partie du rapport Pepin-Robarts concernant l'autodétermination. En scrutant le texte du rapport, on s'aperçoit qu'un seul référendum ne suffirait pas pour que le Québec puisse partir; on y trouve en effet une certaine observation bien précise pourtant qu'un seul référendum ne suffirait pas à faire connaître l'opinion du Québec en cette matière. Parlant au nom de la Commission Pepin-Robarts, et je crois que cela se rapporte aux questions que vous avez soulevées, je ne pense pas qu'un seul d'entre nous croit qu'un seul référendum au Québec puisse être le facteur déterminant.

Je ne sais pas si j'ai répondu aux deux questions que vous avez posées, j'espère que oui.

**Mr. Tessier:** Yes. Now, without ill intent or purpose, there are certain things I would like you to clarify. In my view, you have described the present crisis very well. Without getting into an exhaustive analysis of the facts that must be considered, I think that if we take your report as a whole, you did touch upon certain elements of the Canadian crisis that must be ever present in our minds.

I agree with you when you say that a referendum can be dangerous. It has been seen and proven before, especially if it is only a negative answer to the negative effects of a Quebec referendum. On that, I quite agree with you. The intention is not to impose censorship on Quebecers, the intention is to give them the country which they need as much as any other Canadian. In that sense, could the federal referendum be considered as such an instrument? And while I am on that subject, if I look at the experience with referendums, perhaps we should also innovate in that area and have them become an information and educational tool throughout Canada so that all Canadians might then attain a comparable level of knowledge which would allow us to decide our future collectively.

So here is my question: do you think that the federal referendum, in a clearly positive and constructive way, could be used as an information and educational tool to, first of all, help Canadians realize what Canada is? Secondly, if it is the



## [Texte]

faire prendre conscience aux Canadiens de ce qu'est le Canada? Deuxièmement si les Canadiens le veulent bien, pourrait-il aider à maintenir les liens actuels et, après cela, contribuer à adapter, selon les circonstances et les besoins, notre constitution?

**Vice-Chancellor Watts:** That is a tough question to answer in the way in which you have worded it. I quoted some of the traditional literature which points to the possible use of referenda as an educative device but its value in that respect depends so much on the context in which the referendum is asked and the way in which it is put. This is where I think I would find the educative aspect at a point of ratification a much more effective way of education than on a general question. But there I am repeating what I said earlier. If I understand you correctly, what you are really suggesting is that a federal referendum question across the country might make Canadians outside Quebec more aware of the issues that are at stake.

• 1710

The question is in terms of the question. The question itself will so much determine whether it is educative or not or whether it is divisive, controversial and so on or not. Here I still lean towards what I call the ratification process where it is quite clear what it is that people are being educated to; that is being educated to a specific set of proposals that have been thrashed out by Parliament, thrashed out by federal-provincial negotiation if that is the area that it is appropriate for.

The educative role in the ratification process then comes from explaining the bill to the people so that they understand what the proposals, which have been reached, are, what their purposes are, what they can be expected to do. I think a ratification process has a very real value here for the electorate, in making clear the new rules that are going to go into effect in the bill. When you do not have a specific bill as such, and simply ask, are you in favour of this or are you in favour of that, then I think one gets less value or less educative value because the specificity of what you are talking about is not there.

**M. Tessier:** Si vous me permettez de préciser davantage, je vous dirais tout d'abord que j'exprime en quelque sorte le dilemme québécois en ce sens que les Québécois, à l'heure actuelle, semblent avoir retiré leur confiance à leurs représentants au gouvernement fédéral.

Ceux qui incarnent de fait les inspirations des Québécois, ce sont maintenant les membres du gouvernement du Québec qui, dans une confrontation ou dans une opposition systématique, s'opposent au gouvernement fédéral et affirment les besoins du Québec. Je pense qu'à l'avenir, il est inutile de penser que, à l'intérieur d'un gouvernement central, on puisse parler de statut particulier et précisément il faudra réapprendre, sinon apprendre aux Québécois, quelles sont les règles de fonctionnement d'un gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux et ce, dans un cadre qui est le même partout au Canada.

Ce que je recherche présentement, ce sont des moyens de sonder et d'évaluer la volonté canadienne de pouvoir dire: «Qu'est-ce que veut le Québec» et, le sachant, qu'on puisse

## [Traduction]

wish of the canadian people, could it help strengthen our present bonds and then, according to circumstances and needs, be used to help us adapt our constitution?

**Le vice-chancelier Watts:** Il est difficile de répondre à une question formulée de cette façon. J'ai cité quelques ouvrages classiques qui indiquent à quelles fonctions éducatives peut se prêter le référendum mais ce rôle dépend beaucoup du contexte où a lieu le référendum, et de la méthode utilisée. C'est ainsi, d'après moi, que cet aspect éducatif intervient beaucoup plus dans le cas d'une ratification que d'une question d'ordre général. Mais voilà que je me répète. Si je vous comprends bien, vous dites qu'un référendum fédéral au Canada pourrait sensibiliser davantage les Canadiens à l'extérieur du Québec à ce qui est en jeu.

Cela dépend des termes de la question. C'est la question elle-même qui déterminera si un référendum aurait l'effet de sensibiliser ou de diviser, d'accentuer ou non la controverse. Il reste que je préfère ce que j'appelle le processus de ratification où la population est sensibilisée à certaines choses bien précises, c'est-à-dire une série de propositions dont on a discuté à fond au Parlement et éventuellement dans des négociations fédérales-provinciales.

Le processus de ratification jouerait un rôle de sensibilisation dans la mesure où on explique à la population les objectifs des propositions qu'on lui présente et ce qu'on peut escompter de leur application. J'estime qu'un processus de ratification a une valeur très réelle pour les électeurs car il permet d'éclaircir les nouvelles règles qui seraient appliquées conformément au projet de loi. Quand on n'a pas un projet de loi bien précis et qu'il s'agit simplement de demander à la population de se prononcer sur telle ou telle chose, je crois que la sensibilisation n'est pas la même car il n'y a pas la même spécificité.

**Mr. Tessier:** If I may, I will try to be a little more specific. It seems to me that the present dilemma in Quebec results from the fact that Quebecers at the present time appear to have withdrawn their confidence from their representatives in the federal government.

Those who now embody the aspirations of Quebecers are the members of the Quebec government who set themselves up in systematic opposition to the federal government and think that there is any point in imagining that in the future we can talk about a special status within a federal government and our re-education or education aims for Quebecers will have to focus on the rules under which federal and provincial governments function in a framework which remains the same throughout Canada.

What I am now interested in are ways of sounding and evaluating the Canadian will to find out what Quebec wants and, once it understands Quebec's aspirations, to determine its

[Text]

répondre à ces aspirations dans la mesure où c'est possible et dans la mesure où le pays pourrait être suffisamment généreux pour répondre aux besoins, parce qu'à certains égards, il est certain, et l'avenir nous le prouvera, que l'histoire du Canada ne sera plus jamais la même après la prise de conscience du Québec et des 15 dernières années.

**Vice-Chancellor Watts:** Would you like to repeat just the essence of your question? I am not sure that I have the right focus yet in order to reply to it.

**M. Tessier:** Ce que je veux savoir en fait c'est dans quelle mesure ou par quel moyen il faut maintenant faire connaître aux Canadiens et surtout aux Québécois les règles de fonctionnement d'un régime fédéral avec des gouvernements provinciaux et dans quelle mesure les Québécois peuvent être assurés de se faire entendre. Malheureusement, le Québec a perdu une certaine confiance dans ses représentants au gouvernement fédéral et il faut qu'il la retrouve, parce que précisément, nous avons un gouvernement canadien dont les députés devaient forcément mettre en veilleuse les intérêts Québécois et se préoccuper surtout de l'intérêt canadien.

• 1715

Or, je pense que la difficulté de la question vient de ceci et c'est tout le dilemme de la Commission Pepin-Robarts qui se trouve devant une crise, qui considère certains éléments de la crise et qui dit: «Avec les instruments qu'on doit trouver, quels sont les moyens appropriés». Je pense que le moyen n'existe pas; il existe des moyens et c'est là que je me demande dans quelle mesure le référendum fédéral peut être un de ces instruments pour répondre aux Québécois et leur redonner leur sécurité.

**Vice-Chancellor Watts:** I think it is a little clearer now, what I understand you to be driving at, and this is the notion that a federal referendum might in effect help to show the extent to which the federal government is a government for Quebecers as well as the Quebec Government. And to this extent, the notion might be that a federal referendum offsets a Quebec referendum, and I can see on the face of it that that might have some attractiveness in making visible the presence of Quebec members in Ottawa. And I suppose it is not for me to judge what the relative credibility of Quebec MPs in Parliament is in Quebec.

But I suppose what still has me somewhat concerned on this one is that in the very process of saying, you have got to have a counter-referendum, you are really recognizing and giving a status to the Quebec referendum that it would not otherwise have. That is what you are really saying. You are recognizing that the Quebec referendum is really being recognized by the federal government because it has got to have its own counterbalancing referendum. And this gives me some concern, and I suppose that would lead me to wanting to see other ways of strengthening the visibility and legitimacy of Quebec M.P.s, an objective with which I agree wholeheartedly. There is no, I think, difference here in terms of objective. I am strongly of the view that Quebecers must see that the federal government is their government as well as the Quebec government. That is that the federal government is not just a government of

[Translation]

willingness to meet them in so far as it is possible. Such an attitude will certainly require some generosity on the part of Canadians. The future will show us that Canadian history will never be the same after the awakening of Quebec over the past 15 years.

**Le vice-chancelier Watts:** Voulez-vous répéter l'essence de votre question? J'aurais besoin d'une mise au point avant d'y répondre.

**Mr. Tessier:** I want to know to what extent or in what way we can make Canadians and especially Quebecers realize that the rules are under which a federal system operates with provincial governments and to what extent Quebecers can be assure of making themselves heard. Unfortunately, Quebec has lost some confidence in its federal government representatives and this confidence must somehow be regained. Obviously, the Quebec members of the federal parliament have had to subordinate Quebec interests for the greater good of the country.

I think that the difficulty lies in the fact—and this was the dilemma—that the Pepin-Robarts Commission found itself before a crisis and had to consider such elements of the crisis and decide what were the appropriate ways to use the instruments which could be made available. I do not think that there is any particular way but a number of them and I am wondering to what extent the federal referendum can be considered an instrument which might give some confidence to Quebecers.

**Le vice-chancelier Watts:** La question me semble un peu plus claire maintenant. Si je vous comprends bien, un référendum fédéral pourrait aider à démontrer jusqu'à quel point le gouvernement fédéral est un gouvernement pour les Québécois, tout comme le gouvernement du Québec. On pourrait imaginer qu'un référendum fédéral contrebalancerait un référendum québécois, et je suppose qu'il pourrait y avoir un certain intérêt à mettre en relief la présence de la députation québécoise à Ottawa. Il ne me revient pas de porter un jugement sur la confiance au Québec en la députation québécoise au Parlement.

Ce qui m'inquiète dans votre proposition, c'est qu'en exigeant un contre-référendum, on reconnaît le référendum québécois et on lui donne un statut dont il ne jouirait pas autrement. Au fond, ce serait le résultat. On prend pour acquis que le référendum québécois sera reconnu par le gouvernement fédéral, puisqu'il faudra tenir un contre-référendum. Cela me préoccupe et je suppose que je préconiserais d'autres moyens: l'incidence et la légitimité de la députation québécoise, objectifs pour lequel je suis entièrement d'accord. Je n'ai pas de querelle avec vous au sujet des objectifs. Je suis persuadé que les Québécois doivent percevoir le gouvernement fédéral comme leur gouvernement tout comme le gouvernement du Québec. Le gouvernement fédéral n'est pas seulement un gouvernement pour les Canadiens anglais; il représente autant les Québécois que le gouvernement provincial. Quant à savoir



## [Texte]

English Canadians; that it is as much the government of Quebecers as their provincial government. But whether you do that by simply matching everything that is done in Quebec by a parallel referendum or a parallel other activity seems to me to heighten the element of rivalry and controversy rather than necessarily lead to finding levels of accommodation. This would be my concern.

So your objectives, yes, I think I am in agreement with. I have some worries about whether it would produce the result that you are aiming at.

**La vice-présidente:** Monsieur Tessier, une dernière question.

**M. Tessier:** Oui, merci. Je pense que je n'ai pas eu la réponse que je cherche; ce n'est pas précisément une réponse québécoise ou une réponse canadienne à une position québécoise. En tant que député québécois, j'essaie d'interpréter une éventuelle réponse canadienne et c'est là que je cherche. Parce que je considère qu'avant d'être un représentant québécois, je suis un représentant canadien. Mais dans quelle mesure, et c'est justement le mécanisme que je recherche à l'heure actuelle, peut-on avoir une réponse canadienne qui ne permette de dire à mes Québécois: «La réponse canadienne nous permet de fonctionner à l'intérieur du système tout en recherchant des objectifs avouables et avoués et valables, même véhicules par le gouvernement du Parti Québécois?»

• 1720

Or, précisément, quelle est la possibilité d'une réponse canadienne? Quels moyens me permettent de m'assurer d'une réponse canadienne et que je puisse aller devant les Québécois tel leur dire: Voici la réponse canadienne.

Parce que malheureusement, à l'heure actuelle, par l'aspect de la dualité dont vous avez parlé, je me demande si, à certains égards on ne voit pas le gouvernement fédéral tantôt avec un préjugé plus que favorable d'un côté ou de l'autre. C'était ma dernière question. Je vous remercie, madame la présidente.

**Vice-Chancellor Watts:** I am not sure that I can give a simple or easy answer to this one, but I think I am getting clearer with each question as to what your primary concerns are here.

On this one, as I understand it, it is an issue of being able to convey as a Quebec member at the federal level how the country responds to the situation. My fear is that simply calling a referendum may give the wrong message. One looks back to things like the conscription crisis and the referendum on that. One looks at the sort of situation that arose in Jamaica that I referred to, where the Premier was convinced what was likely to be the answer but the way the referendum question got put a different answer came out. My concern here would be that simply putting the question as a basis for rallying the troops, as it were, may produce a misleading answer. I am convinced, as I said earlier to one of your first questions, that there is a widespread and certainly latent, if it is not explicit, support for making adjustments in our federal structure in order to enable us to develop an adequate structure which will make it possible for Quebec to stay within a federal Canada. I am convinced that the majority of Canadi-

## [Traduction]

s'il faut trouver une contrepartie de chaque mesure québécoise, qu'il s'agisse d'un référendum ou n'importe quelle autre initiative, je crois que cela aurait tendance à exacerber la rivalité et la controverse plutôt qu'à encourager la recherche de l'accommodement. C'est cela que je trouve inquiétant.

Donc, je crois que je suis d'accord quant à vos objectifs, mais j'aurais des réticences quant à la possibilité de les atteindre par les moyens que vous les proposez.

**The Vice-Chairman:** Mr. Tessier, one last question.

**Mr. Tessier:** Yes, thank you. I did not get the answer I was looking for; it is not exactly a Quebec or a Canadian reply to a Quebec position. As a Quebec member of Parliament, I am attempting to interpret a possible Canadian response and this is what interests me. Before considering myself as a Quebecer representative, I must claim first of all to be a Canadian representative. But to what extent, and this is a mechanism which I am trying to discover, can we have a Canadian reply which would allow me to say to my fellow Quebecers that this answer would enable us to function within the system while still continuing to pursue avowed and legitimate aims, even those conveyed by the PQ government?

What exactly is the possibility of obtaining a Canadian response? What means would there be to ensure that I would have a Canadian response and I could go to my fellow Quebecers and tell them: here is the response from Canada.

I am wondering whether at the present time, because of this duality which you mentioned, the federal government is not perceived more favourably by one of the elements than by the other. This is my last question. Thank you, Madam Chairman.

**Le vice-chancelier Watts:** Je ne suis pas sûr de pouvoir vous donner une réponse facile à cette question mais je commence à mieux comprendre avec chaque questions vos soucis principaux.

Si j'ai bien compris, il s'agit de pouvoir interpréter en tant que député québécois au fédéral la réponse nationale devant cette situation. Je crains qu'en procédant par référendum, on ne risque de transmettre le mauvais message. Il suffit de penser au référendum tenu lors de la crise de la conscription. On pense également à la situation jamaïcaine que j'ai décrite, où le premier ministre était sûr de la réponse qu'il allait obtenir mais, en raison de la formulation de la question, la réponse était différente de celle qu'il attendait. En faisant voter la population sur une question, je crains le risque d'une réponse trompeuse. Comme je l'ai dit tout à l'heure en réponse à une de vos questions, je suis persuadé qu'il existe chez beaucoup la volonté latente sinon manifeste d'apporter des ajustement à notre régime fédéral pour qu'il puisse mieux accommoder le Québec. Je suis persuadé que la majorité des Canadiens, malgré toutes les opinions critiques présentées lors des audiences du groupe de travail, seraient disposés à accepter

*[Text]*

ans, in spite of all the people who said noisy and critical things in the hearings of the task force, support the sort of position that change is necessary but it is a change directed at a federal system within which Quebec can find its place.

I would still prefer, I think, as a personal preference, that the best way to indicate that is for the negotiations for the revised structure, whatever it be, whether you follow the advice or not of the task force, which is worked out by the political leaders of the country, in whose hands the decisions must really lie and that when that is then put as a referendum you have a basis in the ratification process to show that the country supports the process. But I worry, as I say, about the process before you have a worked out solution, because if one thing came clear to the task force, and it certainly came clear to me, it was that there was a widespread desire for change but a great deal of confusion about what was the change that was appropriate. It seems to me that one has to work out and resolve that issue as a question to put before the country, if you are going to get a clear answer back from the country as to what the change should be, whether you accepted what the task force recommended or whether it is something else. But to simply put a general question which does not have a set of proposals that people can support, I think may bring forward a confused rather than the clear sort of answer that you are seeking.

I support your notion that we need a clear answer here. My terrible worry is that we end up seeking the answer in a way that is counterproductive and produces a confused answer. Then we may be out of the frying pan and into the fire.

**La vice-présidente:** Merci monsieur Tessier.

**Mr. MacGuigan:** Madam Chairperson, I think Mr. Hnatyshyn was next, but perhaps in his temporary absence I might ask a question. In any event I have only one question. If I had a free hand I would like to ask Mr. Watts a great many but as chairman of a committee dealing with a bill in which partisan considerations abound, I think that the course of discretion is to be followed. But the question that I do have is appropriate to Dr. Watts' own presentation. I listened very carefully for mentioning New Zealand and did not hear any mention of New Zealand. I wondered the reason for the omission because I believe from what we have heard here that it is the only close precedent to the type of framework legislation we have in Canada. Of course, it is not a federal state but it is a provision for framework legislation for consultative referenda. I wondered why you had not chosen to deal with that.

• 1725

**Vice-Chancellor Watts:** My answer to that one is rather an innocent one. I just have not studied the New Zealand law and I am not in a position to comment on it. I do not have information pro or con, and I am sorry about that. I would simply say that I think you asked me just about a week ago if I would appear.

*[Translation]*

certaines modifications au régime fédéral pour permettre au Québec d'y trouver sa place.

Pour ma part, j'estime que la meilleure façon de procéder serait d'avoir des négociations sur les révisions nécessaires, quelles que soient les solutions préconisées, que ce soient celles du groupe de travail ou non. Les chefs politiques du pays, qui ont, en fin de compte, le pouvoir de décision, se pencheraient sur la question et leurs propositions pourraient être ensuite soumises à la population pour ratification. Mais je ne préconiserais pas le recours à ce processus avant qu'il n'y ait une solution à proposer au problème. Je crois que, comme moi, le groupe de travail a fort bien compris qu'il y avait un désir généralisé en faveur du changement mais énormément de confusion quant aux changements qui conviendraient. J'estime qu'il faut étudier cette question à fond avant de soumettre une question au pays, si l'on veut obtenir une réponse bien nette sur la nature des modifications, qu'il s'agisse des recommandations du groupe de travail ou autre chose. Mais le simple fait de poser une série de questions générales qui n'amènent pas une série de propositions que la population peut supporter peut accentuer le risque d'aboutir à une réponse confuse plutôt que la clarté que vous cherchez.

Je conviens avec vous qu'il nous faut une réponse bien nette en pareil cas. Ce qui m'inquiète le plus, c'est que la façon choisie pour obtenir cette réponse soit contre-productive et élicite une réponse confuse. Nous risquons de tomber de Charybde en Scylla.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Tessier.

**M. MacGuigan:** Madame la présidente, je crois que c'est le tour de M. Hnatyshyn et je me demande si je ne pourrais pas poser une question en son absence. Je n'ai qu'une question. S'il m'était loisible de le faire, j'aurais beaucoup de questions à poser au docteur Watts; toutefois, à titre de président d'un comité chargé d'étudier un projet de loi entraînant bon nombre de prises de positions partisans, j'estime devoir agir avec discrétion. J'ai une seule question à poser et elle a trait à l'exposé du docteur Watts que j'ai écouté très attentivement, m'attendant à ce qu'il mentionne la Nouvelle-Zélande, mais il ne l'a pas fait. Je me demande donc pourquoi il ne l'a pas fait, étant donné qu'à ce que je sache, il s'agit du seul précédent se rapprochant assez des lois cadres dont nous sommes dotés au Canada. Bien entendu, ce pays n'est pas un état fédéral mais il a adopté une loi cadre relative aux consultations référendaires. Je me suis donc demandé pourquoi vous n'avez pas abordé ce cas-là.

**Le vice-chancelier Watts:** Ma réponse est bien simple: je n'ai tout bonnement pas étudié les lois de la Nouvelle-Zélande et ne suis donc pas en mesure de faire d'observations sur ces dernières. Je ne dispose pas de renseignements favorables ou défavorables là-dessus, ce que je regrette d'ailleurs. Je tiens seulement à rappeler que je crois que vous m'avez demandé de comparaître il n'y a que huit jours.



[Texte]

**Mr. MacGuigan:** Yes.

**Vice-Chancellor Watts:** Up to that point I had not done a lot of detailed study of referenda except in the specific federations that I had studied. I tried in the intervening week to put my hands on every piece of available evidence and you have seen I have covered a fair sweep. But the New Zealand one was one that I had not had a chance to get the evidence on. So my lack of comment is based on ignorance, not on any judgment, I am afraid. I am sorry about that.

**Mr. MacGuigan:** I apologize.

**Vice-Chancellor Watts:** I will now want to go and dig into it because you have raised an interesting question.

**Mr. MacGuigan:** I apologize for the question. I thought that you might have had some complicated reason for not mentioning it.

**Vice-Chancellor Watts:** No. It is a very innocent reason, I am afraid.

**The Vice-Chairman:** Mr. Hnatyshyn is not here, Dr. MacGuigan, so you still have time if you would like to . . .

**Mr. MacGuigan:** No, it would not be appropriate for me to ask the other kinds of questions that I want to ask.

**The Vice-Chairman:** Okay. Then Mr. Munro will be on next.

**Mr. Munro:** It is really presumptuous on my part, after this lucid and thorough examination of the use of referendum legislation in federal structures, to ask questions. I think the matter has been covered so thoroughly, I do not know whether to put in a however here or a but. But I think I will ask just one single question, and that has to do with the ratificatory use of referenda.

In reply to Mr. Tessier you indicated that you felt that the process of securing solutions to our problems, the problems within our federation, will not be achieved through the referendum in the sense that they are being set out in this bill, but that there might be a possibility of doing it through the ratificatory process once through the political process solutions had been worked out which would place not just Quebec but all the provinces vis-à-vis one another and the federal structure within the confederation which is Canada, and that that solution might then be put to the ratification process.

Of course, we do not have any ratification process and I am wondering whether for the first instance, assuming that there might be a ratification provision within the constitutional solutions proposed—you cannot really use them until they have been ratified if we are going to go by the ratification route—for a single operation that there might be a proposal to be used only once to ratify those proposals which, as I say,

[Traduction]

**M. MacGuigan:** En effet.

**Le vice-chancelier Watts:** Jusqu'alors, je n'avais pas examiné de façon très poussée les questions de référendums, sauf lorsque ceux-ci avaient trait aux fédérations précises que j'ai étudiées. Entretemps, j'ai donc fait tout mon possible pour obtenir le plus de documentation possible là-dessus et, ainsi que vous l'avez remarqué, j'en ai couvert un nombre assez impressionnant. Je n'ai cependant pas eu l'occasion d'obtenir de renseignements sur le cas de la Nouvelle-Zélande et, par conséquent, si je n'ai rien à dire, c'est en raison de mon ignorance et non parce que j'ai décidé de ne pas le faire. Je le regrette infiniment.

**M. MacGuigan:** Je vous prie de m'excuser.

**Le vice-chancelier Watts:** Je suis maintenant fort désireux d'étudier cette question car vous avez soulevé là quelque chose d'intéressant.

**M. MacGuigan:** Je m'excuse d'avoir posé cette question. Je croyais que c'était peut-être pour une raison complexe que vous n'aviez pas mentionné le sujet.

**Le vice-chancelier Watts:** Il s'agit d'une raison bien simple.

**La vice-présidente:** M. Hnatyshyn n'est pas des nôtres, monsieur MacGuigan, il vous reste donc encore du temps si vous voulez . . .

**M. MacGuigan:** Non, il serait inconvenant de ma part de poser le genre de question qui m'intéresse.

**La vice-présidente:** Bon. Alors, au suivant, M. Munro.

**M. Munro:** Il est sans doute présomptueux de ma part de poser des questions après avoir entendu cet exposé lucide et complet de l'utilisation d'une mesure législative portant sur les référendums dans une structure fédérale. L'examen a été tellement poussé que je ne sais pas si je peux exprimer une réticence quelconque. Je vais donc poser une seule question, à propos du recours au référendum comme mesure de ratification.

En réponse à la question posée par M. Tessier, vous avez dit que d'après vous, nous n'obtiendrons pas de solution aux difficultés auxquelles nous faisons face dans notre fédération par le truchement d'un référendum, au sens où on l'entend dans ce projet de loi: à votre avis, il serait possible d'aplanir nos difficultés au moyen d'un processus de ratification, une fois qu'on en sera arrivé à une solution politique, et cette solution devra être le fruit d'une confrontation non seulement entre le Québec et le système fédéral, mais entre toutes les provinces et le gouvernement fédéral de la confédération, ce qui constitue le Canada. Cette solution pourra alors faire l'objet d'un processus de ratification.

Bien entendu, nous ne disposons pas d'un processus de ratification et je me demande donc si, la première fois qu'on s'en servira, si l'on suppose qu'il y aura une disposition relative à la ratification au sein des solutions constitutionnelles proposées, il ne pourrait pas y avoir une proposition ne devant servir qu'une fois et destinée à ratifier ces mêmes propositions qui, elles-mêmes, portent sur le processus de ratification. Si je dis

[Text]

might themselves contain ratification procedures. Would this be the course that you envisage?

**Vice-Chancellor Watts:** In fact I think that is what the Task Force has recommended and as I support—we are unanimous on this—I would have to support that. I do not mean that with reluctance.

**Mr. Munro:** All right.

• 1730

**Vice-Chancellor Watts:** Yes, I would agree. I think there would be a great advantage and I think it might meet the sort of points that Mr. Tessier has mentioned. I see in that a double-barrel led point. I think if it were known in the negotiating process that such a ratification was going to occur, it would to some extent keep those who are involved in the negotiating process “honest”, as it were, in the sense that they would know that whatever solutions they are working out they are going to have to get the agreement through the process and, second, it would have the sort of educative process for those proposals of making sure that they are better understood through the country as part of the ratification process. So, I am strongly in support of that for the educative reason, but also for the sort of influence it would have on the process of accommodation preceding. It would certainly ensure that those involved in the negotiating process are not simply looking in terms of their own power position, but know that ultimately the people are going to judge whether they have arrived at the right sort of accommodation, so in that sense, yes.

**Mr. Munro:** That would remove the provocative element that is generally considered by several people who have been...

**Vice-Chancellor Watts:** In my view, that would remove the provocative element because it would be regarded as the general approval of the package that is arrived at and would perhaps, I would hope, encourage people to seek accommodation.

**Mr. Munro:** Not against something, but for something. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Munro. Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. Dr. Watts, I would like to thank you personally for your presentation today. It was an education for me and I thank you for it.

I have two areas I will deal with very, very briefly, one more in the sense of a comment. In your experience or in your study and the juncture that we are in at the present time in Canada, is it your opinion that a counter-referendum, as visualized by Bill C-9, would hamper needed constitutional reform?

**Vice-Chancellor Watts:** We have touched around this on various other questions and here I would want to emphasize

[Translation]

cela, c'est parce qu'on ne peut vraiment pas utiliser la disposition relative à la ratification avant qu'elle-même n'ait fait l'objet d'une ratification, si nous décidons de nous engager dans cette voie. Est-ce là la façon de procéder que vous envisagez?

**Le vice-chancelier Watts:** Je crois c'est ce que le groupe de travail a recommandé et, étant donné que je l'appuie—notre avis est unanime là-dessus—je me dois d'appuyer aussi cette proposition et je le dis sans la moindre réticence.

**M. Munro:** Bon.

**Le vice-chancelier Watts:** Oui, je me range à cet avis. Je crois que cette mesure représenterait un avantage considérable et qu'elle pourrait réaliser le genre d'objectif mentionné par M. Tessier. Elle aurait donc un double avantage. A mon sens, si pendant la négociation, on sait déjà qu'une telle ratification aura lieu, cela poussera les parties à la négociation à rester «honnêtes», si l'on peut dire, en ce sens qu'elles sauront que quelles que soient les solutions auxquelles ils vont en arriver, il faudra que ces propositions passent par le processus de la ratification. En outre, cette connaissance aura une valeur éducative, étant donné que les citoyens sauront davantage de quoi il s'agit puisqu'ils devront participer au processus de ratification. J'appuie donc vigoureusement cette possibilité pour des raisons éducatives mais également parce qu'elle pèsera sur le processus de négociations à venir. Il est certain, en tous cas, que cela fera en sorte que les participants à la négociation ne tiennent pas seulement compte de leurs propres positions, mais soient également conscients que les citoyens jugeront s'ils ont réussi à trouver une solution ou non. Donc, pour cette raison, j'appuie cette démarche.

**M. Munro:** Cela éliminerait l'élément provocateur que certains considèrent...

**Le vice-chancelier Watts:** A mon avis, l'élément provocateur disparaîtrait parce que cette démarche serait vue comme une approbation de l'ensemble des propositions auxquelles on est arrivé et partant, encouragerait les gens à arriver à des accommodements.

**M. Munro:** Les gens seront mobilisés non contre quelque chose, mais pour quelque chose. Merci.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Munro. Monsieur Epp.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Monsieur Watts, je tiens à vous remercier à titre personnel pour l'exposé que vous nous avez présenté aujourd'hui. Cela m'a vraiment beaucoup appris et je vous en suis reconnaissant.

Il y a deux aspects sur lesquels j'aimerais vous interroger très brièvement; au fait, il s'agit plutôt d'une observation. Étant donné la situation dans laquelle nous nous trouvons à l'heure actuelle au Canada et votre expérience ou vos études, êtes-vous d'avis qu'un contre-référendum tel qu'envisagé par le Bill C-9 nuirait aux réformes constitutionnelles nécessaires?

**Le vice-chancelier Watts:** Nous avons déjà abordé ce sujet en répondant à d'autres questions et je vais donc répéter ces



## [Texte]

what I said earlier and repeat it. There is nothing in the evidence of experience elsewhere which gives us a guide, so that here we are moving into an uncharted area and one is more in the area of speculating and trying to assess the current situation within Canada. I do not think one can find a guide elsewhere. It has not been done elsewhere in my experience, at least, on the evidence I have been able to find, so I emphasize that one cannot draw from experience elsewhere, one has to look at it in the current situation.

I would have to honestly say that there are no clear-cut absolute answers on this and I would want a good deal of what I have said about the Canadian situation to be put in that context. I do not claim to have the last revealed truth on this and say that this is what will happen or that is what will happen. All one can do is look at the situation and say that this is what is would appear would be likely to happen in the light of what evidence one can gather.

Speaking for myself, not for anyone else—I do not represent any group in this sense, I am not a member of any particular political party and the task force did not debate this particular issue, so I am not representing the task force—I simply say that I feel some concern as one tries to size up the situation that the counter-referendum process, rather than being educative would tend to be divisive, competitive and, therefore, counterproductive, but I am expressing here a concern, I cannot reach an absolute judgment on it. I think it is an area in which it is terribly difficult to reach an absolute judgment, but it is a concern that I think has to be noted.

**Mr. Epp:** Dr. Watts, I accept it as a concern and not as a definitive or the last word on that question.

The other matter I would like to touch on briefly, and my colleagues on this Committee possibly are getting somewhat tired of my repeating it, is my extreme concern about the effect of referenda on minority rights. You mentioned today—I will paraphrase your comments and if I am wrong, please correct me—in your third point in which you discussed the scope of the bill, specifically Clauses 2 and 3, that the very fact that referendum legislation exists could raise the spectre of a threat to the provinces, especially in areas that are now recognized within provincial jurisdiction. Could you elaborate on that in respect of minority rights? Does the same apply in minority rights?

**Vice-Chancellor Watts:** It could, but of course, it would depend on how the question is put. The problem with referenda, if they are based on simply a national majority, is that a quantitative majority by definition overrides the views of the minority. It seems to me that one of the key things about a federal system as such is that you do not have the majority will

## [Traduction]

propos en insistant un peu. Il n'existe aucun précédent observé ailleurs qui puisse nous servir de guide, de sorte que nous progressons en terrain inconnu et sommes aux prises avec des questions spéculatives tout en essayant d'évaluer la situation actuelle du Canada. Je ne crois pas qu'on puisse trouver de modèle ailleurs. Une semblable démarche n'a pas été entreprise ailleurs, à ce que je sache, d'après ce que j'ai pu trouver; j'insiste donc sur le fait qu'on ne peut tirer parti des expériences tentées ailleurs, il faut examiner notre propre situation de près.

Je dois avouer bien franchement qu'il n'existe aucune réponse nette et absolue à cet égard et je voudrais qu'on en tienne compte lorsqu'on juge ce que j'ai affirmé au sujet de la situation de notre pays. Je ne prétends pas avoir eu la révélation de la lumière Divine sur cette question et ne puis donc prédire que telle ou telle chose se passera. Tout ce qu'on peut faire, c'est étudier la situation attentivement et laisser savoir qu'un tel déroulement semble possible à la lumière des renseignements dont on disposera.

Je parle ici strictement en mon nom personnel; en effet, je ne représente aucun groupe, je ne suis membre d'aucun parti politique et le groupe de travail n'a pas abordé la question, ce qui fait que je ne le représente pas. Tout ce que je veux dire, c'est que je me sens un peu inquiet quand je songe à l'importance que peut avoir un contre-référendum, par le fait que cette démarche n'aura aucune valeur instructive, mais provoquera plutôt de la dissension, de la contestation, et en fin de compte, aboutira à des résultats contraires à ceux qu'on aura souhaités. Toutefois, j'exprime ici une préoccupation. Je ne porte pas de jugement absolu. J'estime qu'il s'agit d'un domaine sur lequel il est très difficile de porter un jugement absolu, mais j'estime toutefois qu'il faut tenir compte de cette préoccupation.

**M. Epp:** Dr. Watts, je prends pour acquis qu'il ne s'agit là que d'une préoccupation et non un jugement sans recours sur la question.

Je vais maintenant aborder une autre question brièvement, bien que mes collègues doivent sans doute commencer à se lasser de m'entendre parler de cela. Il s'agit de ma très vive préoccupation au sujet des répercussions qu'auront les référendums sur les droits des minorités. Je vais maintenant paraphraser vos propos, et veuillez me reprendre si je me trompe. Dans la troisième question que vous avez abordée aujourd'hui, vous avez mentionné la portée du projet de loi, plus précisément des articles 2 et 3 et avez souligné le fait que l'existence même d'une loi sur le référendum peut constituer une menace pour les provinces, surtout dans les domaines qui sont actuellement reconnus comme de compétence provinciale. Pouvez-vous développer votre intervention relative aux droits des minorités? La même chose s'applique-t-elle à cet égard?

**Le vice-chancelier Watts:** Il est certain que cela est possible. Cela dépend du libellé de la question. Le problème que posent ces référendums, s'ils sont fondés sur une majorité nationale seulement, c'est qu'une majorité quantitative a préséance par définition sur les opinions de la minorité. Un des éléments importants dans un système fédéral, à mon avis, c'est que la

*[Text]*

prevailing on all issues. Indeed, you decide that on some issues the national minority, which may be a majority within a province, as a province may deal with them. One of the questions I should perhaps draw out here is: are you referring to federal minorities or minorities within provinces? That is another level of discussion.

**Mr. Epp:** I am sorry, I did not make myself clear. I was referring to minority groups, not minority groups within any province but minority groups specifically within Canada.

**Vice-Chancellor Watts:** The question is, could it threaten them? It could in this sense, that whatever referendum question is put is decided on the basis of a majority vote, and by definition a minority is a minority.

It seems to me that one of the things that is a key feature of our sort of liberal democracy, and of a federal system, is the notion that the majority respects the notion that it should not always simply ride roughshod over every issue. That is, that a key feature of our form of political system is that while the majority generally prevails, the majority sees a responsibility to respect the minorities and, secondly, that insofar as it is a federation we set up an arrangement whereby minorities actually become majorities within their own particular territorial areas. It seems to me that the key feature of a straight, ordinary referendum is that it puts the power of answering a question in the hands of a majority.

Of course, in federal systems ratification referenda usually involve provisions that there should be approval by a certain number of territorial majorities which then qualifies the ability of a nationwide majority to simply ride roughshod over minorities, and so on. So that is one way of qualifying it. But I can see that it could possibly raise... it is not a question I addressed myself to earlier—but it could possibly. Now the extent to which it does, if you actually do so at the present time, is hard for me to judge. I suspect that so much of the discussion has had this focused on the Quebec issue that I am not sure it has had that impact on minorities. I just do not know. That is, I am not in a position to say empirically that minorities elsewhere... You people would be in a much better position to judge through your constituents than I would what is the reaction of minorities through the country, but I can see that potentially it could because what it does is enshrine the principle that the majority decides quantitatively and that the intensity of feeling by a particular minority does not count in the calculation.

**Miss MacDonald:** Could I just perhaps spin a scenario in that way just to get the reaction, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Is Mr. Epp finished?

**Mr. Epp:** Yes, I am finished.

**Miss MacDonald:** One of the additional concerns that a number of us have about this bill is the use that majority power can have against minorities. If any government wanted to use this kind of legislation to bolster or to reinforce a move where it knows it would have the endorsement of the majority

*[Translation]*

volonté de la majorité ne vas pas l'emporter sur toutes les questions. C'est peut-être la minorité nationale, qui se trouve à être la majorité dans une province, qui décide de certaines questions, et la province doit en tenir compte. Une des questions que je devrais sans doute soulever est celle-ci: voulez-vous nous parler des minorités fédérales ou des minorités au sein des provinces? C'est un autre palier de discussion.

**M. Epp:** Excusez-moi, je ne me suis pas bien expliqué. Je voulais parler des groupes minoritaires, et non pas des groupes minoritaires au sein d'une province, plus précisément au Canada.

**Le vice-chancelier Watts:** La question se pose: seraient-ils menacés? Ils pourraient l'être dans ce sens que quelle que soit la question du référendum posée, elle est décidée par un vote de la majorité et par définition une minorité, c'est une minorité, bien sûr.

Un des éléments clés dans notre démocratie libérale, et dans un système fédéral, c'est cette notion que la majorité respecte l'idée que la majorité ne doit pas toujours fouler aux pieds tous les problèmes. C'est un élément essentiel de notre système politique que même si la majorité l'emporte, elle a une responsabilité, celle de respecter les minorités et deuxièmement, puisque c'est une fédération, nous prenons des arrangements pour que les minorités deviennent en fait des majorités dans leur propre secteur territorial. La caractéristique importante dans un référendum ordinaire, direct, c'est qu'il place le pouvoir de répondre à une question dans les mains d'une majorité.

Dans un système fédéral, bien-sûr, la ratification des référendums comporte habituellement des dispositions pour qu'un certain nombre de majorités territoriales approuvent le référendum, ce qui permet ensuite à la majorité nationale de fouler aux pieds les minorités. C'est une façon de voir les choses. Je peux voir que cela pourrait soulever cette question... je n'y avais pas songé plus tôt... c'est possible. Dans la mesure où ce pourrait être le cas, il m'est difficile de juger en ce moment si c'est bien ce que vous faites maintenant. On a tellement parlé de la question du Québec dans les discussions que je ne suis pas sûr qu'elle ait eu pareille incidence sur les minorités. Je ne le sais pas, voilà. Je ne suis pas en mesure de dire sans preuve que les minorités ailleurs... vous êtes certainement mieux placé que moi pour en juger, par vos électeurs, de la réaction des minorités au pays. Je me rends compte que cela pourrait consacrer le principe que la majorité décide en raison du nombre et que l'intensité des opinions d'une minorité particulière ne compte pas dans les calculs.

**Mlle MacDonald:** Puis-je donner une hypothèse rien que pour obtenir une réaction, monsieur le président?

**Le président:** M. Epp a-t-il terminé?

**M. Epp:** Oui, j'ai terminé.

**Mlle MacDonald:** Une des autres préoccupations qu'un certain nombre d'entre nous avons au sujet du projet de loi c'est l'utilisation du pouvoir de la majorité contre les minorités. Si un gouvernement voulait que nous ayons recours à ce genre de pouvoir pour faire mousser ou renforcer une action, sachant



## [Texte]

but perhaps a very strong criticism of a certain group of people. . . . For instance, it might have been possible, given this legislation or an interpretation of it, that during the Second World War—and this has been used before as an example—the move of the Japanese Canadians by the government could have been endorsed, probably, by a large majority of Canadians at that time. The government could almost have used that to wipe its hands clean of any responsibility. I can see a similar situation where perhaps a similar situation might some day develop in a question of say aboriginal land rights in this country, where a government of the day, moving toward resolution of that or being confronted with a resolution of that problem, might want to withdraw from any concept of aboriginal title to the native people. But in order to do so it might want to say, we are doing this with the backing of a great majority of people, and they might well be able to get a majority of people backing them on such an issue. To me it would be reprehensible to go that way. Nevertheless that could happen.

• 1740

**Vice-Chancellor Watts:** I guess that is not a question.

**Miss MacDonald :** No.

**Vice-Chancellor Watts:** It is a scenario. But it is an illustration of a potential cause for concern.

**Miss MacDonald:** Yes.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I would like to thank Dr. Watts for his helpful presentation this afternoon, and at this point to adjourn the Committee to the call of the Chair.

## [Traduction]

qu'il a l'appui de la majorité, même si de très fortes critiques étaient exprimées par certains groupes . . . ainsi par exemple il aurait été possible, à la lumière de cette loi ou d'une interprétation de la loi, qu'au cours de la seconde guerre mondiale . . . on s'est déjà servi de cet exemple . . . que la décision par le gouvernement à l'égard des Japonais canadiens ait été endossée probablement par une forte majorité des Canadiens à ce moment-là. Le gouvernement aurait pu s'en servir pour se laver les mains de toute responsabilité. Je peux très bien voir qu'une situation semblable puisse se produire un jour, dans le cas, par exemple, des revendications territoriales des autochtones; si le gouvernement en place voulait résoudre ce problème ou faisait face à une difficulté du genre, et décidait de retirer aux autochtones leurs droits de propriété. Pour le faire, toutefois, il voudra probablement dire: nous le faisons avec l'assentiment d'une forte majorité de citoyens. Il se peut très bien que le gouvernement puisse avoir l'appui de la majorité de la population sur une question de ce genre. Cela me semble répréhensible, et pourtant cela pourrait se produire.

**Le vice-chancelier Watts:** Je suppose que ce n'est pas une question.

**Mlle MacDonald:** Non.

**Le vice-chancelier Watts:** C'est une hypothèse, mais elle met en relief un problème qui pourrait se poser.

**Mlle MacDonald:** Oui.

**Le président:** Mesdames et messieurs, je tiens à remercier M. Watts de l'exposé très instructif qu'il nous a fait cet après-midi. La séance est levée.



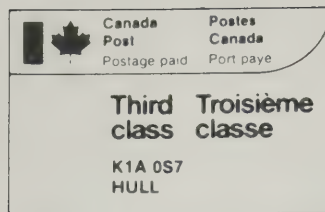












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT  
Imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

---

WITNESSES—TÉMOINS

At 11:00 a.m.:

Mr. Denis Smith, Professor of Politics, Trent University,  
Peterborough, Ontario.

At 3:30 p.m.:

Dr. Ronald L. Watts, Vice-Chancellor and Principal,  
Queen's University, Kingston, Ontario.

A 11 h 00 du matin:

M. Denis Smith, professeur de politique, Université Trent,  
Peterborough, Ontario.

A 3 h 30 de l'après-midi:

M. Ronald L. Watts, vice-chancelier et président, Université  
Queen's, Kingston, Ontario.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Wednesday, March 7, 1979

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le mercredi 7 mars 1979

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in  
Canada on Questions relating to the Constitution  
of Canada.

CONCERNANT:

Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum  
au Canada sur des questions touchant à la  
Constitution du Canada.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978-79

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978-1979

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Andres (*Lincoln*)

Beatty

Beaudoin

Blaker

Breau

Duclos

Epp

Faour

Flynn

Hnatyshyn

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

Lachance

La Salle

Lee

MacDonald (Miss)

(*Kingston and the Islands*)

Munro

(*Esquimalt-Saanich*)

Tessier

Woolliams

Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, March 7, 1979:

Mr. Yanakis replaced Mr. Campbell (*LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul*);

Mr. Andres (*Lincoln*) replaced Mr. Flynn;

Mr. Flynn replaced Mr. Yanakis;

Mr. Lee replaced Mr. MacFarlane.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 7 mars 1979:

M. Yanakis remplace M. Campbell (*LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul*);

M. Andres (*Lincoln*) remplace M. Flynn;

M. Flynn remplace M. Yanakis;

M. Lee remplace M. MacFarlane.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 7, 1979  
(26)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Andres (*Lincoln*), Blaker, Breau, Duclos, Epp, Flynn, Mrs. Holt, Messrs. Hnatyshyn, Lachance, Lee, MacFarlane, MacGuigan, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier, Woolliams, Yanakis and Young.

*Witnesses:* Mr. G. Anderson, Adviser, Co-ordination Group, Federal-Provincial Relations Office; Mr. N. M. Thurm, Legislative Counsel, Department of Justice; Mr. J. P. Dewis, Assistant Chief Electoral Officer; Mr. C. Tierney, Election Committee Chairman, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission.

The Committee resumed consideration of Clause 2 of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

The Chairman presented the Sixth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Subcommittee met on Wednesday, March 7, 1979, and agreed to make the following recommendations:

1. That Clauses 2, 3, 4, 5, 6 and 10 be stood until the morning sitting of Thursday, March 8, 1979;
2. That all questions concerning Bill C-9 be put at no later than the evening sitting of Thursday, March 8, 1979, and that the bill be reported to the House on Friday, March 9, 1979.

On motion of Mrs. Holt:—*Resolved*,—That the Sixth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

Clause 2 was allowed to stand.

The Committee resumed consideration of Clause 7.

On motion of Mr. Woolliams, it was agreed,—That the words “he” or “his” where they appear in Bill C-9 be replaced by the words “he or she” where appropriate, or by the words “his or her” where appropriate, or by the words “he, she or it” where appropriate, or by the words “his, her or its” where appropriate, and that the changes be made by the officials of the Department of Justice and the Clerk of the Committee working in collaboration and be part of the Committee’s report to the House.

Debate was resumed on the motion of Mr. MacFarlane,—That Clause 7 be amended by striking out lines 28 to 33 on page 10 and substituting the following:

“resembles the name of

- (i) a previously registered political party or referendum committee, or

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 7 MARS 1979  
(26)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd’hui à 15 h 40 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Andres (*Lincoln*), Blaker, Breau, Duclos, Epp, Flynn, M<sup>me</sup> Holt, MM. Hnatyshyn, Lachance, Lee, MacFarlane, MacGuigan, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Tessier, Woolliams, Yanakis et Young.

*Témoins:* M. G. Anderson, conseiller (Coordination), Bureau des relations fédérales-provinciales; M. N. M. Thurm, conseiller législatif, Ministère de la Justice; M. J. P. Dewis, directeur général adjoint des élections; M. C. Tierney, président du comité des élections, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

Le Comité reprend l’étude de l’article 2 du Bill C-9, Loi concernant la tenue d’un référendum au Canada sur les questions touchant à la Constitution du Canada (Loi sur le référendum au Canada).

Le président présente le sixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure suivant:

Votre sous-comité s’est réuni le mercredi 7 mars 1979 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que les articles 2, 3, 4, 5, 6 et 10 soient réservés jusqu’à la séance du matin du jeudi 8 mars 1979.
2. Que toutes les questions concernant le bill C-9 soient mises aux voix au plus tard pendant la séance du jeudi 8 mars 1979 au soir et que l’on fasse rapport du bill à la Chambre le vendredi 9 mars 1979.

Sur motion de M<sup>me</sup> Holt;—*Il est décidé*,—Que le sixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

L’article 2 est réservé.

Le Comité reprend l’étude de l’article 7.

Sur motion de M. Woolliams, il est convenu,—Que les mots «he» ou «his» de la version anglaise, lorsqu’ils figurent au bill C-9, soient remplacés par les mots «he ou she» lorsqu’il y a lieu, ou par les mots «his ou her» lorsqu’il y a lieu, ou par les mots «he, she ou it» lorsqu’il y a lieu, ou par les mots «his, her ou its», lorsqu’il y a lieu et que les changements soient faits par les fonctionnaires du ministère de la Justice et le greffier du Comité, travaillant en collaboration, et figurent au rapport du Comité à la Chambre.

Le débat se poursuit sur la motion de M. MacFarlane,—Que l’article 7 soit modifié en retranchant les lignes 25 à 28, page 10, qui sont remplacés par ce qui suit:

«tellement à celui

- (i) d’un parti politique ou d’un comité de référendum déjà enregistrés, ou

(ii) a political party, other than the applicant, described in paragraph (1)(a) or (b),

that the party or committee is likely to be confused therewith."

After further debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 7 as amended, it was carried.

#### On Clause 8

Mr. Lachance moved,—That Clause 8 be amended by striking out line 23 on page 12 and substituting the following:

"offence against this Act.

(7) The Chief Electoral Officer may prescribe

(a) the form and manner in which records of contributions and referendum expenses shall be kept by registered political parties and registered referendum committees; and

(b) the bank accounts that shall be opened and kept by registered political parties and registered referendum committees for the deposit of contributions, including requirements for the deposit of contributions in such accounts."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 8 as amended, it was carried, on division.

Clauses 9 and 10 were allowed to stand.

Clause 11 carried.

#### On Clause 12

Mr. Lachance moved,—That Clause 12 be amended by striking out line 42 on page 15 and substituting the following:

"in the respective provinces, which proportion shall be determined by the Commission."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Lachance moved,—That Clause 12 be amended by striking out line 44 on page 15 and substituting the following:

"the forty-fifth day before polling day, allo—"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Lachance moved,—That Clause 12 be amended by striking out lines 47 and 48 on page 15 and substituting the following:

"casting time made available under subsections (2) and (3)"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 12 as amended, it was carried.

(ii) d'un parti politique, sauf le requérant, visé aux alinéas (1)a) ou b)

qu'il est possible de les confondre avec ces derniers.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 7 modifié, mis aux voix, est adopté.

#### Article 8

M. Lachance propose,—Que l'article 8 soit modifié en retranchant la ligne 22, page 12, qui est remplacée par ce qui suit:

«bles d'une infraction à la présente loi.

(7) Le directeur général des élections peut prescrire

a) la manière dont les partis politiques enregistrés et les comités de référendum enregistrés doivent tenir les registres de contributions et de dépenses de référendum; et

b) les comptes en banque que les partis politiques enregistrés et les comités de référendum enregistrés doivent ouvrir et tenir pour y déposer des contributions, y compris prescrire les exigences quant au dépôt de contributions dans ces comptes.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 8 modifié, mis aux voix, est adopté sur division.

Les articles 9 et 10 sont réservés.

L'article 11 est adopté.

#### Article 12

M. Lachance propose,—Que l'article 12 soit modifié en retranchant la ligne 42, page 15, qui est remplacée par ce qui suit:

«son auditoire dans les provinces respectives, proportion qui est déterminée par le Conseil.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Lachance propose,—Que l'article 12 soit modifié en retranchant la ligne 44, page 15, qui est remplacée par ce qui suit:

«rante cinquième jour avant le jour du scrutin,»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Lachance propose,—Que l'article 12 soit modifié en retranchant la ligne 48, page 15, qui est remplacée par ce qui suit:

«vertu des paragraphes (2) et (3)»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 12 modifié, mis aux voix, est adopté.



## Clause 13

Mr. Lachance moved,—That Clause 13 be amended by striking out lines 31 to 41 on page 17 and substituting the following:

“13. (1) Forthwith after an allocation of time is made under section 12, the Commission shall give notice thereof, by message sent by telegram or typewriter operated telecommunications equipment, to each broadcaster, the operator of each licensed network operation that is not a broadcasting receiving undertaking, the chief agent of each registered federal and provincial party and the leader of each registered referendum committee in favour of which broadcasting time has been assigned.

(2) A notice given by message as described in subsection (1) shall be deemed to have been given on the day that the message is actually dispatched.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 13 as amended, it was carried.

## On Clause 14

Mr. Lachance moved,—That Clause 14 be amended by striking out lines 11 to 21 on page 18 and substituting the following:

“shall give notice, in a form prescribed by the Commission, to each broadcaster and to the operator of each licensed network operation in which the broadcaster is involved from whom the party or committee wishes to purchase time of

(c) the total amount of time that the party or committee intends to purchase from the broadcaster or network operator; and

(d) the preference of the party or committee as to

(i) the portion of such time that shall be commercial time and the portion that shall be program time, and

(ii) the days on which the commercial time and the program time respectively shall be made available.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 14 as amended, it was carried.

## On Clause 15

Mr. Lachance moved,—That Clause 15 be amended by striking out lines 22 to 31 on page 18 and substituting the following:

“15. (1) Any broadcaster or licensee of a network operation to which notice is given by the Commission pursuant to section 13 shall, not later than eight days after such notice is given, consult with the representatives of registered federal and provincial parties and registered referendum committees from which it has received a notice pursuant to section 14 for the purpose of reaching agreement on the matters described in paragraph 14(d).”

## Article 13

M. Lachance propose,—Que l'article 13 soit modifié en retranchant les lignes 35 à 45, page 17, qui sont remplacées par ce qui suit:

«13. (1) Dès qu'il y a eu répartition en vertu de l'article 12, le Conseil doit en donner avis, par télégramme ou par téléimprimeur à chaque radiodiffuseur, au gérant de chaque exploitation de réseau, titulaire de licence, qui n'est pas une entreprise de réception de radiodiffusion, à l'agent principal de chaque parti fédéral enregistré et de chaque parti provincial enregistré et au chef de chaque comité de référendum enregistré auquel du temps d'émission a été cédé.

(2) Un avis donné de la manière prévue au paragraphe (1) est réputé donné le jour où il est de fait expédié.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 13 modifié, mis aux voix, est adopté.

## Article 14

M. Lachance propose,—Que l'article 14 soit modifié en retranchant les lignes 8 à 19, page 18, qui sont remplacées par ce qui suit:

«doit donner avis, suivant la formule que prescrit le Conseil, à chaque radiodiffuseur et au gérant de chaque exploitation de réseau, titulaire d'une licence, dont fait partie le radiodiffuseur, desquels le parti ou le comité entend acheter du temps d'émission

c) du montant total de temps d'émission que le parti ou le comité entend acheter du radiodiffuseur ou du gérant de l'exploitation de réseau; et

d) de la préférence du parti ou du comité quant

(i) à la partie de ce temps d'émission à être allouée aux périodes commerciales et celle à être allouée aux périodes d'émission, et

(ii) aux jours où les périodes commerciales et les périodes d'émission doivent être respectivement disponibles.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 14 modifié, mis aux voix, est adopté.

## Article 15

M. Lachance propose,—Que l'article 15 soit modifié en retranchant les lignes 20 à 29, page 18, qui sont remplacées par ce qui suit:

«15. (1) Tout radiodiffuseur ou titulaire de licence d'une exploitation de réseau à qui le Conseil donne un avis conformément à l'article 13 doit, au plus tard huit jours après que l'avis est donné, consulter les représentants des partis fédéraux et provinciaux enregistrés et des comités de référendum enregistrés de qui il a reçu un avis conformément à l'article 14, dans le but de parvenir à un accord sur les points mentionnés à l'alinéa 14d).»

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Lachance moved,—That Clause 15 be amended by striking out line 49 on page 18 and substituting the following:

“available.

(4) Where an agreement is reached under subsection (1) between, or a notice of a proposal is given under subsection (2) with respect to, a broadcaster or licensee of a network operation and a registered federal or provincial party or registered referendum committee, there shall be deemed to be a contract binding on the party or committee to purchase from the broadcaster or licensee, in accordance with the terms of such agreement or proposal, the total amount of time specified by the party or committee pursuant to paragraph 14(c) and the contract is enforceable against the party or committee by the broadcaster or licensee accordingly.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 15 as amended, it was carried.

#### On Clause 16

Mr. Lachance moved,—That Clause 16 be amended by striking out lines 3 to 24 on page 19 and substituting the following:

“(a) violates subsection 12(2) or (3),

(b) fails to comply with an allocation of time made under subsection 12(4), or

(c) having regard to the allocation of broadcasting time made under subsection 12(4) and to assignments of that time made under subsections 12(6) and (7), makes available to a registered federal or provincial party or registered referendum committee in the period and for the purpose described in subsection 12(2) broadcasting time in excess of that required to be made available by him to that party or committee under section 12, without making available to each other registered party and registered referendum committee a proportionate amount of equivalent broadcasting time in that period and for that purpose in excess of that so required to be made available.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Lachance moved,—That Clause 16 be amended by striking out lines 37 to 39 on page 19 and substituting the following:

“required, on the basis of the allocation made under subsection 12(4) and assignments made under subsections 12(6) and (7), to”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Lachance propose,—Que l'article 15 soit modifié en retranchant la ligne 2, page 19, qui est remplacée par ce qui suit:

«doivent être disponibles.

(4) Lorsqu'il y a accord en vertu du paragraphe (1) entre un radiodiffuseur ou un titulaire de licence d'une exploitation de réseau et un parti fédéral enregistré ou un parti provincial enregistré ou un comité de référendum enregistré, ou lorsqu'un avis de proposition est donné en vertu du paragraphe (2) à l'égard d'un radiodiffuseur ou d'un tel titulaire et d'un tel parti fédéral ou provincial ou d'un tel comité, l'accord ou la proposition, selon le cas, est réputé être un contrat qui oblige ce parti ou comité à acheter du radiodiffuseur ou du titulaire le montant total de temps d'émission qu'indique, en vertu de l'alinéa 14c), le parti ou le comité conformément aux modalités de cette entente ou proposition et le radiodiffuseur ou titulaire peut exécuter le contrat à l'égard de ce parti ou comité.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 15 modifié, mis aux voix, est adopté.

#### Article 16

M. Lachance propose,—Que l'article 16 soit modifié en retranchant les lignes 5 à 30, page 19, qui sont remplacées par ce qui suit:

«a) contrevient aux paragraphes 12(2) ou (3),

b) ne se conforme pas à une répartition de temps effectuée en vertu du paragraphe 12(4), ou

c) met, compte tenu de la répartition de temps d'émission effectuée en vertu du paragraphe 12(4) et compte tenu du temps cédé en vertu des paragraphes 12(6) et (7), à la disposition d'un parti fédéral enregistré ou d'un parti provincial enregistré ou d'un comité de référendum enregistré pendant la période et aux fins visées au paragraphe 12(2), un temps d'émission supérieur à celui qu'il est tenu de mettre à la disposition de ce parti ou de ce comité en vertu de l'article 12, sans mettre à la disposition de chacun des autres partis enregistrés et des autres comités de référendum enregistrés un pourcentage équivalent de temps d'émission pendant cette période et à ces fins en plus du temps qu'il était ainsi tenu de mettre à sa disposition.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Lachance propose,—Que l'article 16 soit modifié en retranchant les lignes 43 à 46, page 19, qui sont remplacées par ce qui suit:

«qu'il est tenu, en se basant sur une répartition de temps effectuée en vertu du paragraphe 12(4) et sur le temps cédé en vertu des paragraphes 12(6) et (7), de mettre à sa disposition.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.



And the question being put on Clause 16 as amended; it was carried, on division.

#### On Clause 17

Mr. Lachance moved,—That Clause 17 be amended by striking out lines 3 to 34 on page 20 and substituting the following:

“17. (1) The operator of every licensed network operation that is not a broadcasting receiving undertaking shall, subject to regulations made pursuant to the *Broadcasting Act* and to the conditions of his licence, make available to registered federal and provincial parties and registered referendum committees to which time has been assigned by a party or member of the Council pursuant to subsection 12(6) or (7), for transmission of programs related to the referendum produced by or on behalf of registered federal and provincial parties or by or on behalf of such registered referendum committees, a number of program periods of at least one minute's duration in the period beginning on Sunday, the twenty-ninth day before polling day, and ending on Saturday, the second day before polling day, such periods to be free of charge to registered federal and provincial parties and such registered referendum committees, in the proportions finally established by the allocation, assignments and forfeitures under section 12, and their number and aggregate of broadcasting time determined after consultation with the representatives of the registered federal and provincial parties, such registered referendum committees and the Commission.

(2) Broadcasting time made available under subsection (1) shall be additional to broadcasting time made available under section 12.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Lachance moved,—That Clause 17 be amended by striking out line 41 on page 20 and substituting the following:

“of the parties or committees.

(4) Notwithstanding subsection (1), where during any referendum the operator of a licensed network operation satisfies the Commission that

(a) the operation is a special purpose, limited function network operation, and

(b) it would be unusually onerous on the operator to make time available in accordance with subsection (1),

the Commission shall issue to the operator a certificate exempting him from the application of subsection (1) and, on issue of the certificate, subsection (1) ceases to apply to that operator in respect of that referendum.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 17 as amended, it was carried.

Clause 18 carried.

L'article 16 modifié, mis aux voix, est adopté sur division.

#### Article 17

M. Lachance propose,—Que l'article 17 soit modifié en retranchant les lignes 3 à 32, page 20, qui sont remplacées par ce qui suit:

«17. (1) Le gérant de toute exploitation de réseau, titulaire d'une licence, qui n'est pas une entreprise de réception de radiodiffusion, doit, sous réserve des règlements établis en application de la *Loi sur la radiodiffusion* et des conditions de sa licence, mettre à la disposition des partis fédéraux et provinciaux enregistrés et des comités de référendum enregistrés auxquels un parti ou un membre du Conseil a cédé, conformément aux paragraphes 12(6) ou (7) du temps d'émission, pour la transmission des émissions portant sur le référendum produites par ou pour les partis ou comités, un certain nombre de périodes d'émission d'une durée minimale d'une minute, à compter du dimanche vingt-neuvième jour avant le jour du scrutin jusqu'au samedi, l'avant-veille du jour du scrutin; ces périodes doivent être accordées gratuitement à ces partis et comités, selon la proportion fixée de façon définitive par les répartitions, le temps cédé ou le temps périmé en vertu de l'article 12, et leur nombre ainsi que le total du temps d'émission doivent être déterminés après consultation avec les représentants de ces partis et comités et le Conseil.

(2) Le temps d'émission qui est disponible en vertu du paragraphe (1) doit s'ajouter au temps d'émission accordé en vertu de l'article 12.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Lachance propose,—Que l'article 17 soit modifié en retranchant la ligne 39, page 20, qui est remplacée par ce qui suit:

«des partis ou comités.

(4) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque le gérant de toute exploitation de réseau, titulaire d'une licence, conçoit au cours d'un référendum le Conseil

a) que l'exploitation est une exploitation de réseau qui sert une fin précise ou dont les fonctions sont limitées, et

b) qu'il lui serait très onéreux de mettre à la disposition des partis et des comités des périodes d'émission conformément au paragraphe (1),

le Conseil doit délivrer au gérant un certificat le soustrayant de l'application du paragraphe (1) et, à compter de ce moment, le paragraphe (1) ne s'applique plus à ce gérant à l'égard de ce référendum.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 17 modifié, mis aux voix, est adopté.

L'article 18 est adopté.

## On Clause 19

Mr. Lachance moved,—That Clause 19 be amended by striking out line 1 on page 21 and substituting the following:

“19. (1) For the purposes of sections 10 to”

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

And the question being put on Clause 19, it was carried.

## On Clause 20

Mr. Lachance moved,—That Clause 20 be amended by striking out line 22 on page 22 and substituting the following:

“(6) within six months after polling day”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Lachance moved,—That Clause 20 be amended by striking out lines 19 to 44 on page 23 and substituting the following:

“(a) it is not reasonably possible for the chief agent to transmit the return respecting referendum expenses and contributions within the time limited therefor by subsection (6), the Chief Electoral Officer may grant to the chief agent one or more extensions of the time limited by that subsection for transmitting the auditor's report referred to therein and the return, but in no case shall any extension granted under this paragraph extend the time for so doing beyond two months from the expiration of the six months referred to in that subsection;

(b) the party or committee requires, for the purpose of soliciting and receiving contributions with which to pay outstanding referendum expenses, additional time for transmitting the auditor's report referred to in subsection (6) and the return respecting referendum expenses and contributions beyond the time limited therefor by that subsection, the Chief Electoral Officer may grant to the chief agent one or more extensions of that time, but in no case shall any extension granted under this paragraph extend the time for so doing beyond six months from the expiration of the six months referred to in that subsection; or

(c) it is not reasonably possible for the chief agent to transmit the auditor's report referred to in subsection (6) to the Chief Electoral Officer within the time limited therefor by that subsection or within any extension of that time granted under paragraph (a) or (b), the Chief Electoral Officer may grant to the chief agent an extension of one month of the time limited by subsection (6) or by such extension, as the case may be, for transmitting to the Chief Electoral Officer the auditor's report and return respecting referendum expenses and contributions.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 20 as amended, it was carried, on division.

On motion of Mr. Epp, it was agreed,—That the Committee do now adjourn.

## Article 19

M. Lachance propose,—Que l'article 19 soit modifié en retranchant la ligne 1, page 21, qui est remplacée par ce qui suit:

«19. (1) Aux fins des articles 10 à 18,»

Après débat, du consentement unanime, l'amendement est retiré.

L'article 19, mis aux voix, est adopté.

## Article 20

M. Lachance propose,—Que l'article 20 soit modifié en retranchant la ligne 23, page 22, qui est remplacée par ce qui suit:

(6) Dans les six mois suivant le jour du»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Lachance propose,—Que l'article 20 soit modifié en retranchant les lignes 21 à 44, page 23, qui sont remplacées par ce qui suit:

«a) peut se voir accorder un ou plusieurs délais supplémentaires pour transmettre le rapport du vérificateur, visé au paragraphe (6), et le rapport des dépenses de référendum et des contributions par le directeur général des élections s'il convainc ce dernier qu'il ne lui est pas raisonnablement possible de transmettre le rapport des dépenses de référendum et des contributions dans le délai fixé par ce paragraphe; tout délai accordé en vertu du présent alinéa ne permet pas de produire un rapport plus de deux mois suivant les six mois visés à ce paragraphe;

b) peut se voir accorder un ou plusieurs délais supplémentaires par le directeur général des élections s'il convainc ce dernier que le parti ou le comité a besoin, afin de demander et de recevoir des contributions qui serviront à payer les dépenses de référendum et en vue de transmettre le rapport du vérificateur visé au paragraphe (6) et le rapport des dépenses de référendum et des contributions, d'un délai plus long que celui fixé par le paragraphe (6); tout délai accordé en vertu du présent alinéa ne permet pas de produire le rapport plus de six mois suivant les six mois visés à ce paragraphe; ou

c) peut se voir accorder un délai supplémentaire d'un mois par le directeur général des élections s'il convainc ce dernier qu'il ne lui est pas raisonnablement possible de lui transmettre le rapport du vérificateur, visé au paragraphe (6), dans le délai fixé par ce paragraphe ou accordé aux termes des alinéas a) ou b), selon le cas, pour transmettre au directeur général des élections le rapport du vérificateur visé à ce paragraphe et le rapport des dépenses de référendum et des contributions.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 20 modifié, mis aux voix, est adopté sur division.

Sur motion de M. Epp, il est convenu,—Que le Comité suspende maintenant ses travaux.



At 5:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 17 h 31, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, March 7, 1979

• 1538

[Text]

**The Chairman:** The meeting will come to order. I see a quorum, so we can begin with our consideration of Bill C-9.

First, I would like to present to you the unanimous report of the steering committee. Miss MacDonald cannot be with us this afternoon because of the debate in the House and so she requested that we stand the clauses to which she has amendments, which are, in any event, the clauses that we have already stood, namely, Clauses 2, 3, 4, 5, 6, I guess, and 10.

So the first recommendation of the steering committee is that those clauses be stood until tomorrow morning, Clauses 2 through 6 and Clause 10, and that no later than the meeting tomorrow night, all questions concerning Bill C-9 be put so that reporting can take place in the House on Friday morning at the usual time.

Would someone like to move?

**Mrs. Holt:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Perhaps I might be permitted to address one question to Mr. Anderson at the beginning of this afternoon's meeting arising out of a phone call which I received this morning from David Somerville, the research director of the National Citizens' Coalition, which appeared yesterday, I understand, before another parliamentary committee. He called me this morning to request an oral appearance on this bill and I explained that that was very difficult at this stage considering the fact that we were now in the final stages of it. He wanted to register a strong protest that under this legislation, as he understood it, his organization, the National Citizens' Coalition, would not be able to take any part in a referendum campaign.

• 1540

Now I understand that is not the case on the law and I want to address that question to Mr. Anderson. Is that understanding, which the National Citizens' Coalition has at this time, that they could not participate in a referendum campaign under Bill C-9, a justifiable interpretation?

**Mr. Woolliams:** What is this citizens' group?

**Mr. G. Anderson (Adviser, Co-ordination Group, Federal-Provincial Relations Office):** The answer, Mr. Chairman, is that any group is able to register under this bill as a registered referendum committee and they need satisfy no obligations in doing so other than the reporting on the sources of their contributions and what they actually do with their funds. I am told that if they are incorporated, which most groups of this type are not, it may be necessary for them to create alongside of themselves a separate referendum committee which would be legally distinct, but in practice exactly the same group.

**The Chairman:** I will communicate that answer then to Mr. Somerville.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 7 mars 1979

[Translation]

**Le président:** La séance est ouverte. je vois que nous avons le quorum, nous pouvons donc commencer l'étude du bill C-9.

D'abord, je voudrais vous présenter le rapport unanime du comité directeur. M<sup>lle</sup> MacDonald ne peut pas être avec nous à cause d'un débat à la Chambre. Elle nous a donc demandé de réserver les articles pour lesquels elle veut présenter des amendements, ils le sont de toute façon. Il s'agit des articles 2, 3, 4, 5, 6, et 10.

Le comité directeur recommande donc que ces articles 2 à 6, et 10 soient réservés jusqu'à demain. Il recommande que au plus tard demain soir, toutes les questions sur le bill C-9 aient été posées afin de pouvoir faire rapport à la Chambre vendredi matin à l'heure habituelle.

Y a-t-il quelqu'un pour proposer la motion?

**Mme Holt:** Je la propose.

Motion adoptée.

**Le président:** Avec la permission du comité, je voudrais poser une question à M. Anderson, à la suite d'un appel téléphonique que j'ai reçu ce matin de David Somerville, directeur de recherche de la «National Citizens' Coalition», qui a comparu hier devant un autre comité parlementaire, si j'ai bien compris. Il m'a appelé ce matin, car il voulait comparaître sur le bill. Je lui ai expliqué que c'était très difficile à ce moment-ci, étant donné que nous en étions à l'étape finale. Il voulait protester énergiquement, car à son avis, aux termes de cette loi, son organisation la «National Citizens' Coalition» ne pourrait participer à la campagne référendaire.

Je crois savoir que ce n'est pas ce que dit la loi et je pose la question à M. Anderson. L'interprétation de la «National Citizens Coalition» du Bill C-9 selon laquelle elle ne peut participer à la campagne référendaire, est-elle justifiée?

**M. Woolliams:** Quel est ce groupe de citoyens?

**M. G. Anderson (conseiller, coordonnateur de groupe, Bureau des relations fédérales-provinciales):** Monsieur le président, aux termes de ce bill tout groupe peut s'enregistrer comme comité de référendum. Il n'y a aucune autre obligation que de déclarer leurs sources des contributions reçues et l'utilisation qui en est faite. On me dit que si le groupe est constitué en corporation, ce qui ne s'applique pas dans la plupart des cas, il se peut qu'il doive créer un comité de référendum séparé et légalement distinct, mais en pratique ce sera exactement le même groupe.

**Le président:** Je transmettrai cette réponse à M. Somerville.



## [Texte]

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, just so that I am clear on that, I would gather that the person speaking to you was trying to draw some kind of an assumption that if they were some kind of an organized group called the National Citizens' Coalition that therefore they should in some way qualify like, say, the Liberal Party of Canada or the Progressive Party of Canada, and actually it does not matter who . . .

**Mr. Woolliams:** Progressive? They are Communists.

**Mr. MacFarlane:** I realize somebody thought that we were far enough right, you know, but in any case what I am trying to clarify is that the onus is on them to make application and to qualify by the regulations that exist. Regulations in no way are eliminative. They are selective, they are allowing people to meet the demands of the . . .

**An hon. Member:** They are very minimal requirements.

**Mr. MacFarlane:** I think we should make that clear.

The other thing is, I appreciate the Chairman's bringing this up to us, but I hope that, as our Chairman, he would realize that I am sure he has the backing of the whole Committee; that he can feel quite honestly that there is no way in which we would want to try to keep the National Citizens' Coalition away; but, they should realize that they have to meet timetables and we have to meet timetables. We want to be fair with them but they are just a little late in thinking about it.

**Mr. Woolliams:** Could I just raise a small point of order with you with respect to the same procedure?

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** As the Chairman said to members of the Committee Miss MacDonald is making a very brilliant intellectual speech just to beat the government, and cannot be here this afternoon. I would like Clause 2, Clause 3(1), Clause 4 and Clause 5 to be stood; that is her amendment. I think they are stood already.

**The Chairman:** They are stood already, Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Yes, just as long as you understand that.

**The Chairman:** Right.

**Mr. Woolliams:** Then we can get into the other part. If the Liberals would stop filibustering the rest of it we might get it through this afternoon.

**The Chairman:** Order, please! We have an amendment. Mrs. Holt dropped her amendment, I understand, on Clause 7 and we have an amendment . . .

**Mrs. Holt:** I did not drop it, but I thought that when they rewrite it for report stage in the House they were just going to clean it up. I would not drop it because there is an error there. They think that because "person" is in the second line that the third line can be "he". It makes it even worse.

**The Chairman:** Yes. My understanding, though, was that you withdrew your amendment last day, but you can resubmit it if you wish.

**Mr. MacFarlane:** I understood that the Minister had requested, and I have spoken to the legislative assistant, and also we have spoken to the planners of the bill with the basic idea that he would try to get a response from them which would satisfy Mrs. Holt's condition.

**The Chairman:** Yes.

## [Traduction]

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, simplement pour éclaircir la situation, si j'ai bien compris, cette personne insinuait qu'un groupe organisé comme la National Citizens' Coalition devrait être considéré au même titre que, disons, le Parti libéral du Canada ou le Parti progressiste du Canada, et en fin de compte cela n'a pas l'importance qui . . .

**M. Woolliams:** Progressiste? Ils sont communistes.

**M. MacFarlane:** Quelqu'un a dit que nous penchions suffisamment vers la droite, mais de toute façon je tiens à préciser que c'est à eux de faire une demande afin d'être admissibles aux termes des règlements existants. Ces règlements ne sont en aucune façon éliminatoires. Ils sont sélectifs, ils permettent aux gens de répondre aux demandes des . . .

**Une voix:** Les exigences sont très minimes.

**M. MacFarlane:** Je pense que nous devrions le dire clairement.

D'autre part, j'apprécie que le président ait soulevé la question, j'espère qu'en tant que président, il comprend que le comité ne veut en aucune façon repousser la National Citizens' Coalition; mais ces gens-là devraient comprendre que, tout comme eux, nous avons un calendrier à respecter. Nous voulons être justes, mais ils y ont pensé un peu tard.

**M. Woolliams:** Pourrais-je en appeler au règlement sur la même procédure?

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Comme le président l'a dit aux membres du comité, M<sup>lle</sup> MacDonald est entrain de faire un très beau discours simplement pour battre le gouvernement, et elle ne peut être là cet après-midi. Je voudrais que les articles 2, 3(1), 4 et 5 soient réservés à cause de l'amendement qu'elle doit présenter. Je pense qu'ils sont déjà réservés.

**Le président:** Ils le sont déjà, monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Oui, c'est donc clair.

**Le président:** En effet.

**M. Woolliams:** Alors nous pouvons passer à l'autre partie. Si les Libéraux veulent cesser leur obstruction, nous pourrions terminer cet après-midi.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons un amendement. Je pense que M<sup>me</sup> Holt a laissé tomber son amendement sur l'article 7 et nous avons un amendement . . .

**Mme Holt:** Je ne l'ai pas retiré, mais j'ai pensé qu'ils corrigeraient ces erreurs en révisant le bill pour le rapport à la Chambre. Je ne le retirerai pas parce qu'il y a une erreur. Selon eux parce qu'il y a le mot «person» à la deuxième ligne on peut mettre «he» à la troisième ligne. C'est encore pire.

**Le président:** Oui. J'avais compris que vous aviez retiré votre amendement hier, mais vous pouvez le présenter à nouveau si vous voulez.

**M. MacFarlane:** Je pensais que le ministre avait demandé que cela se fasse. J'en ai parlé avec son adjoint législatif et également avec les responsables du bill. En gros, il voulait leur demander d'apporter les corrections à la satisfaction de M<sup>me</sup> Holt.

**Le président:** Oui.

[Text]

**Mrs. Holt:** I would like very much not to delay the work of this Committee by going through each one. I think our understanding was that in redrafting it for report stage they would meet the objection throughout, because everybody in this Committee agreed to that as I recall.

**Mr. MacFarlane:** In so far as they think it is possible.

**The Chairman:** It was Mr. Lachance's proposal. I thought his proposal was not for report stage but was under the new miscellaneous statute amendment law.

• 1545

**Mr. Lachance:** If I may, because everyone is giving his own interpretation of what I said, I will repeat it. Because of the many places and many sections where we could find this problem, and because we did not want to have an amendment each time, I had suggested that the people of Justice and the drafting people look at it and meet the concerns as expressed by Mrs. Holt and other members of the Committee. So I would expect now that it would be some kind of a report of what they think they can do, and then we can devise what we are to do.

**The Chairman:** All right. Thank you for clarifying that.

**Mrs. Holt:** I do not want to delay the proceedings of this Committee unless it is important.

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** We have a list of the places where the pronoun "he" or the adjective "his" in English is used in the bill, and there are about 30 or 35 places. Apparently, Mr. Chairman, and you can advise on this, it is not possible to do an over-all amendment that would capture all of those at the same time. The only way I can suggest proceeding, if you want, would be for us to flag these as we go along, but it is my understanding this would require a separate amendment.

That is the first part of my comments. The second is that it is possible to amend the schedule but it would not be wise. It is in the amendments to the Canada Elections Act.

**Mr. Woolliams:** We do not want to spend too much time on this. What would be wrong with having just one motion here that says that wherever "he" appears, put "he/she" or "she/he"; I do not care which comes first. Then you just proceed as if it is he or she in the bill. It is a general motion agreed to unanimously by the Committee that when they reprint the bill, it is he or she. I do not think you have to call each and flag it. I think the Committee agrees with that and we can make our own terms.

**Mrs. Holt:** Right on.

**Mr. Woolliams:** I will make such a motion.

**Mrs. Holt:** And I second the motion.

**The Chairman:** I am informed that it would have to be he, she or it.

**Mr. Woolliams:** Who is going to be "it"?

**Mrs. Holt:** If you have to be appropriate let us not play around with legalese that is absolutely irrelevant. If we are

[Translation]

**Mme Holt:** Je ne voudrais pas retarder le travail du comité en les reprenant une par une. Je pensais que nous étions d'accord pour que, lors de la révision en vue du rapport ils apportent les corrections nécessaires, car tout le monde est d'accord, si je me souviens bien.

**M. MacFarlane:** S'ils pensent que c'est possible.

**Le président:** C'est ce que M. Lachance a proposé. Je pensais que sa proposition n'était pas pour l'étape du rapport mais plutôt aux termes de la nouvelle loi corrective.

**M. Lachance:** Si vous me le permettez, comme tout le monde interprète ce que j'ai dit, je vais le répéter. Ce problème apparaît à beaucoup d'endroits et dans beaucoup d'articles, or nous ne voulons pas présenter un amendement pour chaque erreur, j'ai donc suggéré que les fonctionnaires du ministère de la Justice et les responsables du bill étudient la question et répondent aux préoccupations exprimées par Mme Holt et d'autres membres du comité. Je m'attends donc à un genre de rapport sur ce qu'ils pensent pouvoir faire et nous aviserons ensuite.

**Le président:** Très bien. Merci de cet éclaircissement.

**Mme Holt:** A moins que ce soit important, je ne veux pas retarder les travaux du comité.

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Nous avons une liste des endroits dans le bill où le pronom «he» et l'adjectif «his» apparaissent dans la partie anglaise du bill, soit 30 ou 35 endroits. Apparemment, monsieur le président, et vous pourriez nous aviser là-dessus, il est impossible de tout englober dans un seul amendement. Tout ce que je peux vous suggérer, c'est de les corriger au fur et à mesure, mais je pense qu'il faudra un amendement pour chacun.

C'est la première partie de mes commentaires. La deuxième partie, c'est qu'il est possible de modifier l'Annexe, mais il ne serait pas sage de le faire. C'est déjà compris dans les amendements à la Loi électorale du Canada.

**M. Woolliams:** Nous ne voulons pas perdre trop de temps là-dessus. Qu'y aurait-il de mal à avoir une seule motion stipulant que chaque fois qu'il y a le mot «he», on mette «he/she» ou «she/he»; peu importe dans quel ordre. Ensuite, vous continuez comme si «he» ou «she» étaient dans le bill. Il s'agit d'une motion générale adoptée unanimement par le comité portant que, lors de la réimpression du bill, ce sera «he» ou «she». Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de le mentionner et de l'indiquer chaque fois. Je pense que le comité est d'accord et nous pouvons fixer nos propres conditions.

**Mme Holt:** Exactement.

**M. Woolliams:** Je vais formuler la motion.

**Mme Holt:** Et je vais l'appuyer.

**Le président:** On me dit que ce devrait être «he, she ou it».

**M. Woolliams:** Qui sera «it»?

**Mme Holt:** Si vous voulez faire le nécessaire, cessons de jouer avec des points de détail, c'est absolument innapproprié.



*[Texte]*

going to worry about "it" when we come to a job placement in a board of directors, you could put the cat in.

**A Witness:** The problem is that a lot of the provisions apply to corporations and may affect . . .

**Mrs. Holt:** But it is going to look ridiculous.

**The Chairman:** We can do this by consent if there is unanimous consent on it. The problem is that in some cases the appropriate words would be "he or she"; in other cases the appropriate words would be "he, she or it" because you are referring to a corporation.

**Mr. Lachance:** For God's sake, we all agree on the objectives, so why do we not ask the drafter to meet our concerns and have it settled? We have a motion by Mr. Woolliams and I agree; we all agree to that motion. I think the drafters should meet that concern and add the appropriate words.

**Mr. Woolliams:** Wherever you need it.

**Mr. Lachance:** That should be settled by them, not us.

**Mrs. Holt:** It should have been done that way in the first place, and if they have any problems I will take the bill and do it for them.

**The Chairman:** If I may attempt to get the sense of Mr. Woolliams' motion, which I do not have before me, I think it is this: That the words "he" or "his", where they appear in the bill, be changed to "he or she" where appropriate, "his or her" where appropriate, "he, she or it" where appropriate, "his, her or its" where appropriate.

**Mrs. Holt:** Right. Now we are finished with that.

**The Chairman:** Is it both the bill and the schedule you want to apply this to?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** All right. It should also be included in a motion that this should be done by the department and the clerk working collaboratively, and presented in this amended form at report stage.

• 1550

**Mrs. Holt:** All draftsmen or darftswomen?

**The Chairman:** Thank you. Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** We have the amendment by Mr. MacFarlane . . .

**Mr. Lachance:** If I may, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Feel free.

**Mr. Lachance:** I have just one more comment because all this time we have been arguing about the English version. I do understand that the French version does not have the same problem but we should take a look at the French version and ask the drafters to see to it that there is no discrepancy in the French version.

**The Chairman:** Yes, right.

*[Traduction]*

Si nous incluons «it», dans une offre d'emploi à un conseil de direction, vous pourriez embaucher un chat.

**Un témoin:** Le problème, c'est que beaucoup de dispositions s'appliquent aux sociétés, et cela peut affecter . . .

**Mme Holt:** Mais cela aurait l'air ridicule.

**Le président:** Nous pouvons le faire s'il y a consentement unanime. Le problème, c'est que dans certains cas les mots appropriés seraient «he» ou «she»; mais dans d'autres cas ce serait «he», «she» ou «it» parce que vous faites allusion à des sociétés.

**M. Lachance:** Grand dieu, nous sommes tous d'accord sur les buts, alors pourquoi ne pas demander aux responsables du bill de faire le nécessaire et de régler la question? Nous avons une motion de M. Woolliams, et je suis d'accord; nous sommes tous d'accord sur la motion. Je pense que les responsables devraient s'occuper de ce problème et ajouter les mots appropriés.

**M. Woolliams:** Chaque fois que cela est nécessaire.

**M. Lachance:** Ce sont eux qui devraient régler cela, pas nous.

**Mme Holt:** Ils auraient dû faire en premier lieu, s'ils ne peuvent pas, je le ferai à leur place.

**Le président:** Je vais essayer de saisir le sens de la motion de M. Woolliams, que je n'ai pas en main, mais je pense que c'est: que les mots «he» ou «his» dans le bill soient remplacés selon le cas par les mots «he», «she», «his» ou «her», «he», «she» ou «it», «his», «her» ou «its».

**Mme Holt:** Très bien. Maintenant, c'est réglé.

**Le président:** Cela s'applique-t-il également au bill et à l'Annexe?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Très bien. Il faudrait également inclure dans la motion que ce devrait être fait à la fois par le ministère et le greffier, et présenté après modification à l'étape du rapport.

**Mme Holt:** Est-ce que ce sont tous des rédacteurs ou y a-t-il des rédactrices?

**Le président:** Merci. Vous êtes d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous avons un amendement de M. MacFarlane . . .

**M. Lachance:** Si vous me permettez, monsieur le président?

**Le président:** Faites, je vous en prie.

**M. Lachance:** J'ai simplement un autre commentaire, c'est que pendant tout ce temps, nous avons parlé de la version anglaise. Je crois comprendre que ce problème n'apparaît pas dans la version française, mais nous devrions étudier la version française et demander aux responsables de voir à ce qu'il n'y ait pas de différence entre les deux.

**Le président:** Oui, en effet.

[Text]

Now we have Mr. MacFarlane's amendment, G-3.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Epp.

**Mr. Epp:** There has been some pressure to get the so-called referendum bill through Committee on the basis of an election to be called some time this spring. I wish the Minister was here today because really the question should be directed to him. But I will direct it to you, Mr. Chairman.

In view of the stories on the wire this morning and at noon that the Prime Minister intends to ask for an extension of Parliament of one year, a story, by the way, that has not been denied by the PMO nor confirmed, I would like to ask you whether you, as the Chairman of this Committee, have been given any word as to whether or not the urgency with which we have gone about the passage of this bill is still there, or whether we have in fact another year to do our job?

**Mr. Woolliams:** If I might just say so, you were a little late for the Committee, and I make nothing of that. But we did have a steering committee and we have agreed to the steering committee's report. And Miss MacDonald was the one who made the agreement, and I guess we will have to live with that, Jake. The agreement was that everything would be considered today except those clauses which were standing. So really your question becomes academic, and it is not your fault because we started a little early and also we had the meeting before this meeting was convened.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, I knew what the agreement was and I do not think my intervention changes that appreciably in any way. But I do think it is a fundamental question that I want the Chairman to be aware of, and I hope that a government spokesman before too long could clarify the situation.

**Mr. MacGuigan:** I took it that Mr. Epp was making a political point. I have had no communication of any kind from the government on this subject. Mr. Epp's news takes me by surprise, if it is news, and I think it would require a constitutional amendment. I take it, though, from the urgency with which the Parliamentary Secretary approaches this, that the government is very eager to get this legislation through.

**Mr. MacFarlane:** This is the only statement I would make, that this is a priority bill for us. I certainly have never mentioned anything about elections or anything else, it is a priority bill indeed, and we are very pleased that we have come to the agreement that all clauses that are remaining will be put no later than Thursday evening, and it might be that we can report the bill before that.

**The Chairman:** We have Mr. MacFarlane's amendment which is G-3 on page 6 of your new booklet of amendments. I believe Mr. MacFarlane moved it previously. Perhaps Mr. Anderson or Mr. MacFarlane would like to offer a brief explanation? Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** Just before I get into that, can I introduce the other witnesses, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

[Translation]

Nous passons maintenant à l'amendement de M. MacFarlane, le numéro G-3.

**M. Epp:** Monsieur le président, pour un rappel au Règlement.

**Le président:** Monsieur Epp.

**M. Epp:** On a fait des pressions pour faire adopter le bill sur le référendum en comité à cause de la proximité des élections prévues pour le printemps. J'aurais aimé que le ministre soit là parce que cette question devrait s'adresser à lui. Mais je vais vous la poser, monsieur le président.

D'après les nouvelles de ce matin et de midi, le premier ministre a l'intention de demander que le Parlement soit prolongé d'un an. Soit dit en passant, cette nouvelle n'a été ni démentie ni confirmée par le bureau du premier ministre. Je voudrais demander si en tant que président du comité, on vous a avisé qu'il est toujours aussi urgent d'adopter ce bill, ou si nous avons encore un an pour le faire.

**M. Woolliams:** Je dirai, étant donné que vous n'étiez pas là au début de la séance, et ce n'est pas un reproche, que nous avons eu une réunion du comité directeur dont nous avons adopté le rapport. M<sup>lle</sup> MacDonald était parmi ceux qui ont conclu cette entente, et je pense que nous devons nous en accommoder, Jake. Nous avons accepté que tout serait étudié aujourd'hui, sauf les articles réservés. Donc vraiment, votre question est purement académique. Ce n'est pas votre faute, car nous avons commencé un peu plus tôt et nous avions déjà eu cette réunion avant la convocation de cette séance.

**M. Epp:** Monsieur le président, j'étais au courant de cette entente et je ne pense pas que mon intervention y change quoi que ce soit. Mais je pense que c'est une question importante et je veux que le président en soit conscient. J'espère qu'un porte-parole du gouvernement pourra éclaircir la situation avant longtemps.

**M. MacGuigan:** J'ai compris que M. Epp faisait une déclaration politique. Je n'ai reçu aucune communication du gouvernement à ce sujet. La nouvelle de M. Epp me prend par surprise, si c'est une nouvelle. Je pense que cela demanderait un amendement constitutionnel. Si j'en juge par l'insistance du secrétaire parlementaire, le gouvernement a hâte de faire adopter cette loi.

**M. MacFarlane:** Tout ce que je dirai, c'est que nous considérons ce bill comme prioritaire, je n'ai jamais rien dit à propos d'élections ou quoi que ce soit d'autre, c'est un bill prioritaire, en effet, et nous sommes très heureux d'avoir pu nous mettre d'accord pour que tous les articles restants soient mis au vote jeudi soir au plus tard. Il est possible que nous puissions faire rapport sur le bill avant cela.

**Le président:** Nous avons l'amendement de M. MacFarlane, c'est l'amendement G-3 à la page 6 de votre nouveau livret d'amendements. Je pense que M. MacFarlane l'a déjà proposé. M. Anderson ou M. MacFarlane voudra peut-être l'expliquer brièvement? Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Avant cela, puis-je présenter les autres témoins, monsieur le président?

**Le président:** Oui.



[Texte]

**Mr. Anderson:** Some of them have not been along. On my immediate right is Mr. Thurm and Mr. Ste-Marie from the Department of Justice. They were the two draftsmen, also Mr. Charles Tierney from the CRTC who is the expert on the broadcasting section, and Mr. Jack Dewis who has appeared before the Committee, the Assistant Chief Electoral Officer.

The explanation of the amendment to Clause 7(5) . . .

**Mr. Woolliams:** What page of your package of amendments is that?

**The Chairman:** Page 6.

**Mr. Woolliams:** Is that page 6 of your amendments or page 6 in the bill?

**The Chairman:** No it is page 10 in the bill, page 6 in the amendments, and it is G-3 in the amendments.

**Mr. Woolliams:** Okay, that is what I want.

• 1555

**Mr. Anderson:** It is page 10 in the bill. The explanation here was that the amendment was designed to protect the provincial political parties from having their names taken by groups that might not legitimately be entitled to use those names.

Amendment agreed to.

Clause 7 as amended agreed to.

On clause 8—*Referendum expenses and contributions not to exceed five thousand dollars.*

**The Chairman:** Mr. Anderson, would you like to give us an explanation?

**Mr. Anderson:** Clause 8 sets out the fact that no person or group can spend more than \$5,000. That is the general provision. Then it explains that there is an exception where the group or party is registered under the terms of this act. The limit is a limit on both expenses and contributions, the exception is an exception on expenses. So, combining the provisions, there is a limit of \$5,000 on contributions but no limit on the expenditures of registered groups or parties.

**Mr. Woolliams:** In other words—just one quick question there—the Liberal Party would not be confined to \$5,000, Progressive Conservatives, the New Democrats?

**Mr. Anderson:** That is correct, sir.

**Mr. Woolliams:** It is just the group that would be.

**Mr. Anderson:** No, the groups would not be as well once they register.

**Mr. Woolliams:** Who is entitled to no more than—? Who is entitled?

**Mr. Anderson:** A private individual cannot spend more than \$5,000, a private corporation cannot spend more than \$5,000.

**Mr. Woolliams:** I see. I have got you.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I do not know how you proceed by way of subclauses, but I have an amendment to Clause 8, a government amendment.

**The Chairman:** That is amendment G-4, on page 7 of your book of amendments.

[Traduction]

**M. Anderson:** Certains d'entre eux sont nouveaux. À ma droite, il y a M. Thurm et M. Ste-Marie, du ministère de la Justice, ce sont les deux personnes responsables de la rédaction du bill. Il y a également M. Charles Tierney du CRTC, expert de la section de la radiodiffusion, et M. Jack Dewis, directeur général adjoint des élections, qui a déjà comparu devant le comité.

L'explication de l'amendement à l'article 7(5) . . .

**M. Woolliams:** C'est à quelle page du livret d'amendements?

**Le président:** Page 6.

**M. Woolliams:** Est-ce la page 6 dans les amendements ou la page 6 du bill?

**Le président:** C'est à la page 10 du bill, page 6 des amendements, et c'est l'amendement G-3.

**M. Woolliams:** Très bien, c'est ce que je voulais savoir.

**M. Anderson:** C'est la page 10 du bill. L'explication, c'est que cet amendement vise à protéger les partis politiques provinciaux afin que leur nom ne soit pas utilisé par des groupes non habilités à le faire.

Amendement adopté.

Article 7 tel qu'amendé adopté.

Article 8—*Les dépenses de référendum et les contributions ne doivent pas dépasser \$5,000.*

**Le président:** Monsieur Anderson, voulez-vous nous donner une explication?

**M. Anderson:** L'article 8 stipule qu'aucune personne ou groupe ne peut dépenser plus de \$5,000. C'est la disposition générale. Ensuite on explique qu'il y a une exception dans le cas de groupes ou de partis enregistrés aux termes de cette loi. Cette limite s'applique aux dépenses et aux contributions, sauf qu'il y a une exception pour les dépenses. Il y a donc une limite de \$5,000 sur les contributions mais aucune limite sur les dépenses des groupes ou partis enregistrés.

**M. Woolliams:** Juste une petite question. Autrement dit, le Parti libéral ne serait pas limité à \$5,000, pas plus les Progressistes conservateurs ou Nouveau parti démocratique?

**M. Anderson:** En effet, monsieur.

**M. Woolliams:** Est-ce que cela touche uniquement les groupes?

**M. Anderson:** Non, les groupes enregistrés ne seraient pas soumis à cette restriction.

**M. Woolliams:** Qui est touché par cette restriction?

**M. Anderson:** Un particulier ne peut pas dépenser plus de \$5,000, une société privée ne peut pas dépenser plus de \$5,000.

**M. Woolliams:** Je vois. J'ai compris.

**M. Lachance:** Monsieur le président, je ne sais pas comment vous procéderez pour les paragraphes, mais j'ai un amendement à l'article 8, un amendement ministériel.

**Le président:** C'est l'amendement G-4, à la page 7 de votre livret d'amendements.

[Text]

**Mr. Lachance:** All those amendments that I will be proposing, government amendments, have been distributed. I will say that once.

**The Chairman:** I do not think it is necessary to read the amendment, Mr. Lachance, we have it here in front of us, but perhaps either you or Mr. Anderson might like to offer an explanation of the amendment.

**Mr. Lachance:** I would prefer that Mr. Anderson do so.

**Mr. Anderson:** The brief explanation of this is that this was done at the recommendation of the Institute of Chartered Accountants of Canada. By giving the Chief Electoral Officer the right to prescribe forms, and by obliging committees and parties to have their contributions and expenses passed through bank accounts, we have a measure of assurance that the reports of the committees and parties will be controlled. The problem was, how would an auditor be satisfied that he was giving a true account of the records if it was just a case of keeping the money in a box in the basement, sort of thing?

**Mr. Woolliams:** It is the same as the Canada Elections Act.

**Mr. Anderson:** That has a comparable provision.

**The Chairman:** Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** I just want to understand this, because all we are talking about now is the amendment on page 7, headed G-4.

**The Chairman:** Right.

**Mr. Hnatyshyn:** So the remark with respect to the amount of limitation on the expenditure is not covered by this amendment.

**The Chairman:** No, we will come back to that in a moment. Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. Hnatyshyn, on Clause 8 as amended.

**Mr. Hnatyshyn:** I again want to come back to the observation and question here about this so-called limitation on expenditures, and simply remind the Committee once again that there are entities in our system, governmental entities, that somehow, on the basis of advice that has been received, apparently are not going to be subject to this particular legislation. I just want to get, before we go through this clause, a reaffirmation. You have an army of very distinguished advisers here and I want just to hear it again so that I can understand this—simple boy from the West as I am. You say that the federal act has no application with respect to restricting expenditures on the basis of provincial governments or other governmental agencies. It is your opinion, therefore, that this act is not within the constitutional or jurisdictional ability of the Parliament of Canada to restrict participation in a federal referendum?

[Translation]

**M. Lachance:** Tous les amendements ministériels que je vais proposer ont été distribués. Je ne le répéterai pas.

**Le président:** Monsieur Lachance, je ne pense pas qu'il soit nécessaire de lire l'amendement, nous l'avons en main, mais peut-être que vous ou M. Anderson pourriez nous donner une explication.

**M. Lachance:** Je préférerais que ce soit M. Anderson.

**M. Anderson:** En bref, cela fait suite à une recommandation de l'Institut des comptables agréés du Canada. En accordant au Directeur général des élections le droit de prescrire la manière dont les partis politiques enregistrés et les comités doivent tenir les registres des contributions et des dépenses, et en les obligeant à ouvrir des comptes en banque pour y déposer ces contributions, nous avons l'assurance que les rapports des comités et des partis seront contrôlés. Le problème pour le vérificateur était de s'assurer de l'exactitude des comptes s'il n'y avait qu'une petite caisse ou quelque chose comme cela.

**M. Woolliams:** C'est la même chose que la Loi électorale du Canada.

**M. Anderson:** C'est une disposition comparable.

**Le président:** Monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** Je veux être clair là-dessus, nous parlons de l'amendement G-4, à la page 7.

**Le président:** Oui.

**M. Hnatyshyn:** Donc les commentaires sur la limite des dépenses ne sont pas couverts par cet amendement.

**Le président:** Non, nous y reviendrons dans un instant. Amendement adopté.

**Le président:** Monsieur Hnatyshyn, sur l'article 8 tel qu'amendé.

**M. Hnatyshyn:** Je veux revenir aux commentaires et questions concernant cette prétendue restriction des dépenses. Je veux rappeler encore une fois au comité qu'il y a des groupes dans notre système, des groupes gouvernementaux, qui d'une façon ou d'une autre, selon les conseils qui ont été donnés, ne seront apparemment pas soumis à cette loi. Je voudrais qu'on me réassure avant d'adopter cet article. Vous avez une pléiade de conseillers distingués, et je voudrais l'entendre à nouveau afin de pouvoir bien comprendre. Je ne suis qu'un simple gars de l'Ouest. Vous dites que la loi fédérale ne limite pas les dépenses des gouvernements provinciaux ou des autres agences gouvernementales. Voulez-vous dire que cette loi n'est pas conforme à la compétence constitutionnelle ou juridique du Parlement du Canada de restreindre la participation à un référendum fédéral?

• 1600

**Mr. Anderson:** We want to distinguish, Mr. Hnatyshyn, between two things. The first is the ability of a provincial government, or, in a converse case, of a federal government, to spend money directly on its own cause. As far as I understand,

**M. Anderson:** Nous voulons établir une distinction entre deux genres de participation, monsieur Hnatyshyn. Premièrement, les dépenses engagées directement par un gouvernement provincial, ou un gouvernement fédéral, dans la défense de sa



[Texte]

that could not be restricted because of constitutional obstacles. However, one could do what the Quebec government has done, which is to make it illegal for a party or a group to receive money from a government. This bill does not do that but technically it would be possible.

**Mr. Hnatyshyn:** That is an interesting matter and I just wonder, in terms of a policy decision, as to whether or not a clause has been considered to be included. What I am getting at is this: if we are going to set down the rules of equity, when you have what I consider to be a glaring loophole, which is going to be utilized, as sure as we are sitting here, by a provincial government which has a vested interest, in terms of a referendum, obviously contemplated, I just wonder.

I know you cannot table legal opinions and so on but it strikes me that if we are running a federal referendum, we cannot say how it is going to be run and who can be involved and what restrictions there are on expenditures. Regardless of level of government, it strikes me as being a rather glaring loophole and I just do not know whether I agree with that conclusion at law myself. But I want to have it on record that I raised this now because I think it is going to cause us some practical problems if we ever have a referendum in Canada, in terms of any particular province participating in that referendum.

**Mr. Anderson:** Well, you are making a statement of policy and that is obviously right, sir.

One thing I might point out is that this bill would require any group or committee which did receive money from a provincial government, which presumably would have to be voted by the legislature—it would require the authority of the provincial government—it would require that group or party to indicate in its report that it had received money from that source. So it would be fully public; but your point stands that it would still happen.

**Mr. Hnatyshyn:** Would you prosecute the provincial government for voting money? Or how do you control that?

**Mr. Anderson:** There would be no control on that, sir.

**Mr. Hnatyshyn:** You would make it an offence to give money in excess of the amount which you have specified, yet there is no penalty applicable.

**Mr. Anderson:** That is correct, sir.

The argument with this is given in the government's background document and basically it was that the government felt that, given that one was dealing with provincial parties and they are creations of provincial democracy, it would be unacceptable for the federal government to step into that political domaine and say that provincial governments do not have the right to give money to their own parties.

**Mr. Hnatyshyn:** No, but all I am saying is that you seem to have a dual standard. I do not want to delay this, but the fact is that it is sort of interesting, because you somehow accept jurisdiction over provincial parties and yet you say you have no jurisdiction over provincial governments, per se. It will be an interesting legal argument, I am sure, if it ever comes up as to

[Traduction]

propre cause. Pour autant que je sache, ces dernières ne pourraient être limitées aux termes de la Constitution. Toutefois, on pourrait faire comme le gouvernement du Québec, interdire à tout parti ou groupe de recevoir des fonds d'un gouvernement. Ce n'est pas prévu dans le projet de loi, mais en théorie ce serait possible.

**M. Hnatyshyn:** C'est fort intéressant. Je me demande si on a envisagé d'inclure une disposition de ce genre. Voici où je veux en venir: nous allons établir des règles d'équité, mais nous laissons une échappatoire évidente dont profitera certainement un gouvernement provincial pour défendre ses intérêts.

Je sais qu'on ne peut déposer d'avis juridique, mais je trouve étonnant qu'on ne puisse stipuler quelle sera la nature du référendum, qui y participera et comment les dépenses seront limitées. Cela me semble une échappatoire évidente quel que soit le palier de gouvernement, et je ne suis même pas sûr d'approuver cette conclusion. Toutefois, je tiens à consigner mes préoccupations au procès-verbal, car je suis sûr que cet état de choses nous créera des difficultés si jamais nous tenons un référendum au Canada.

**M. Anderson:** Il s'agit d'une politique, et vous avez raison, monsieur.

Je tiens à signaler qu'en vertu de ce projet de loi, tout groupe ou comité recevant d'un gouvernement provincial des fonds, qui devraient probablement être votés par l'Assemblée législative, serait tenu d'en faire mention dans son rapport. De telles subventions seraient du domaine public, mais vous avez raison de dire qu'elles pourraient être effectuées.

**M. Hnatyshyn:** Intenteriez-vous une action contre le gouvernement provincial ayant accordé de tels crédits? Comment pouvez-vous exercer un contrôle?

**M. Anderson:** Nous n'exercerions aucun contrôle là-dessus.

**M. Hnatyshyn:** L'octroi de fonds supérieurs au montant désigné serait une infraction, mais vous ne prévoyez aucune peine.

**M. Anderson:** C'est exact, monsieur.

Nous avons fait allusion à cet état de choses dans le document de travail du gouvernement. En substance, étant donné qu'il s'agit de partis provinciaux émanant du régime provincial, il semble inacceptable que le gouvernement fédéral intervienne et déclare que les gouvernements provinciaux n'ont pas le droit d'accorder des fonds à leurs propres partis.

**M. Hnatyshyn:** Non, mais vous avez deux poids, deux mesures. C'est assez étrange, car vous estimez avoir juridiction sur les partis provinciaux, mais non sur les gouvernements provinciaux en tant que tels. La discussion sera assez intéressante si jamais vous incluez une disposition limitant de façon absolue la participation d'un gouvernement ou d'un organisme.

[Text]

whether or not, if you did have a clause there that did put an absolute limitation on any government or agency, that would not be within your jurisdiction.

**Mr. Lachance:** If I may at this point, Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** . . . I think it is a very interesting point that you are raising. It is true that there is no way, I see, that we could sue a provincial government that would give, for example, \$100,000; but this bill also says, I think, that the recipient is liable to follow the Act. So what would happen to a recipient, a group or a provincial party, for example, to which a provincial government has given \$100,000? Would the recipient himself be in the position of having to refuse the money?

**Mr. Anderson:** No, sir. He would be in a position where he had to report that he had received the money.

**Mr. Hnatyshyn:** Is there a compensatory provision in this bill to . . .

**Mr. Anderson:** Well, apparently the government is dropping its amendment to Clause 10—this would be discussed at a time when Parliament might consider subsidies to groups should a referendum actually be discussed. There is no money being given by the federal government in the bill as it stands, but were there money being given by the federal government, the federal government could so design its contributions as to take account of what might be done by provincial governments.

• 1605

**Mr. Hnatyshyn:** So it is illegal in a sense, but they keep the money.

**Mr. Anderson:** It is not illegal, sir.

**Mr. Hnatyshyn:** Does the recipient not receive a penalty?

**Mr. Anderson:** If a provincial legislature votes money—let us say that the Manitoba legislature votes money to Manitoba political parties, those three or four or five parties can receive money under this act from their legislature duly voted and what they have to do at the time when it comes to reporting after a referendum is to report that they received money from the provincial treasury, but they are not committing an offence in receiving that money.

**Mr. Hnatyshyn:** All right, let us get down to another example.

The Province of Quebec gives to Acme Advertising Company Limited \$100,000 or, indeed, any amount of money in excess of \$5,000. Could you explain to me, then, the purpose of carrying on a publicity campaign favouring the separation of the Province of Quebec? What is the penalty there, what is the offence and is there confiscatory ability to take that money away from them or recover that money or to control it in any way?

**Mr. Anderson:** Is this a private advertising agency?

**Mr. Hnatyshyn:** Yes.

[Translation]

**M. Lachance:** Permettez-moi, monsieur le président . . .

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Vous soulevez là une question fort intéressante. Il est vrai qu'il serait impossible de poursuivre un gouvernement provincial accordant \$100,000 par exemple. Toutefois, le projet de loi stipule que le récipiendaire doit respecter la loi. Dans quelle position se trouverait donc un groupe ou parti provincial, recevant \$100,000 du gouvernement provincial? Serait-il tenu de refuser cette subvention?

**M. Anderson:** Non, monsieur. Il serait tenu d'en faire état dans son rapport.

**M. Hnatyshyn:** Le projet de loi comprend-t-il une disposition compensatoire pour . . .

**M. Anderson:** Il semble que le gouvernement laisse tomber son amendement à l'article 10. On en discuterait au moment où le Parlement envisagerait des subventions aux groupes si jamais un référendum était tenu. Le projet de loi actuel ne prévoit aucune subvention de la part du gouvernement fédéral, mais s'il en était ainsi, il pourrait tenir compte des subventions des gouvernements provinciaux dans le calcul de ses contributions.

**M. Hnatyshyn:** C'est illégal en un sens, mais ils auraient quand même l'argent.

**M. Anderson:** Ce n'est pas illégal.

**M. Hnatyshyn:** Le récipiendaire n'est passible d'aucune peine?

**M. Anderson:** Par exemple, si l'Assemblée législative du Manitoba octroie des crédits aux partis politiques du Manitoba, les trois, quatre ou cinq partis de cette province ont le droit de recevoir ces crédits en vertu de la loi. Ils sont uniquement tenus d'en faire état dans le rapport qu'ils doivent présenter après le référendum. Toutefois, ils ne commettent aucune infraction en acceptant cet argent.

**M. Hnatyshyn:** Prenons un autre exemple.

La province de Québec accorde \$10,000 ou un montant supérieur à \$5,000, à la *Acme Advertising Company Limited* afin qu'elle lance une campagne de publicité en faveur de la séparation du Québec. Y a-t-il infraction? Est-il possible de confisquer ces fonds ou d'en contrôler l'usage?

**M. Anderson:** Il s'agit d'une agence de publicité privée?

**M. Hnatyshyn:** Oui.



[Texte]

**Mr. Anderson:** If they were not registered, they could not spend more than \$5,000.

**Mr. Hnatyshyn:** Why not?

**Mr. Anderson:** Unless they are acting as an agent of the government and it would seem to me then that there would be no limit on the expenditure, but if they were an agent of the government then it would be just as though the government were spending the money directly and that is where we enter the constitutional problem, constitutionally we could not restrict what provincial governments spend directly or through their agents.

**Mr. Woolliams:** Even in a federal referendum.

**Mr. Anderson:** That is my understanding, sir.

**Mr. Woolliams:** It seems to me you have failed, if I might just make a point, to differentiate two things and that was what Mr. Hnatyshyn, I guess, was saying, a government as an entity is not a political party . . .

**Mr. Anderson:** That is correct.

**Mr. Woolliams:** . . . but you have political parties within the jurisdiction of the province, so I would not think there was any restriction, whether it was an NDP government, a separatist government, a Liberal government or a Conservative government. If it is a government of the province that directs the money, there is no limitation on it. Is that not correct?

**Mr. Anderson:** That is correct, sir.

**Mr. Woolliams:** Right. But a political party . . .

**Mr. Anderson:** I am sorry. The government made a policy decision, we made the distinction and then the ministers chose to operate in a certain way with the distinction. The distinction is between money that the provincial government can spend directly and there it could not be restricted. The second was money which might be spent by provincial parties or referendum committees which are formed in the province, and there it would have been possible technically, legally, to make it illegal for those groups to receive and spend money from the provincial government, but the government has made a policy choice not to impose that restriction and the reason for that, in short, is that it feels that it does not have the right to restrict what the provincial legislatures can do, vis-à-vis provincial parties, which are the creation of the provincial democratic process. The distinction was made, the decision was taken and that is all I can say.

**Mr. Hnatyshyn:** Just one further question then. If an individual is clearly identified with one side of the issue or another, which is in the interest of the province to give a grant under some auspices in order to carry out this particular work, can you explain to me what the remedies are then if he spends that \$100,000 in respect of the campaign?

**Mr. Anderson:** There is nothing to be done to prevent it. If the federal Parliament took the view that it was necessary to have an equilibrium in expenditures, it could make provision for subsidies which would take account of subsidies coming from the provincial sector and bring in that equilibrium, but this bill does not at present contain a clause which says how

[Traduction]

**M. Anderson:** Si elle n'est pas enregistrée, elle ne peut dépenser plus de \$5,000.

**M. Hnatyshyn:** Pourquoi pas?

**M. Anderson:** A moins qu'elle ne soit un agent du gouvernement. Dans ce cas, on pourrait limiter ses dépenses, car ce serait en quelque sorte le gouvernement qui dépenserait directement l'argent. Aux termes de la Constitution, on ne pourrait limiter les dépenses de ces gouvernements provinciaux ou de leurs agents.

**M. Woolliams:** Même lors d'un référendum fédéral?

**M. Anderson:** Pour autant que je sache, oui.

**M. Woolliams:** Il me semble qu'une distinction vous a échappé, et c'est à cela que faisait allusion M. Hnatyshyn. En soit, un gouvernement, n'est pas un parti politique . . .

**M. Anderson:** C'est exact.

**M. Woolliams:** . . . mais il existe des partis politiques provinciaux. Il n'y a donc aucune limite là-dessus, qu'il s'agisse d'un gouvernement néo-démocrate, indépendantiste, libéral ou conservateur. Si c'est le gouvernement d'une province qui octroie les fonds, il est impossible de les limiter, n'est-ce pas?

**M. Anderson:** C'est exact.

**M. Woolliams:** Très bien, mais s'il s'agit d'un parti politique . . .

**M. Anderson:** Excusez-moi. Le gouvernement a pris la décision d'établir cette distinction, et par la suite, les ministres ont procédé en fonction de cette distinction. Il y a, d'une part, des fonds que le gouvernement provincial peut dépenser directement et qui ne peuvent être limités. D'autre part, il y a les fonds dépensés par les partis provinciaux ou les comités du référendum d'une province donnée. On aurait pu du point de vue juridique interdire à ces groupes de recevoir des fonds du gouvernement provincial, mais le gouvernement fédéral a décidé de ne pas imposer cette restriction, car il n'estime pas avoir le droit d'intervenir dans les relations entre les assemblées provinciales et les partis provinciaux. Le gouvernement a établi cette distinction, a pris cette décision, et c'est tout ce que je peux dire.

**M. Hnatyshyn:** Permettez-moi de vous poser une dernière question. Si l'allégeance d'une personne est bien connue et qu'il est dans l'intérêt d'une province de lui accorder une subvention, de quels recours disposons-nous si cette personne dépense \$100,000 lors d'une campagne?

**M. Anderson:** Rien ne peut l'en empêcher. Si le Parlement fédéral décidait d'équilibrer les dépenses, il pourrait accorder une subvention en contrepartie de chaque subvention venant du gouvernement provincial. Toutefois, le projet de loi ne prévoit pas comment les fonds sont dépensés par le gouvernement fédéral. On en décidera lorsque la question aura été approuvée.

[Text]

money would be spent by the federal Parliament. That would be left until the question had been approved.

• 1610

**Mr. Hnatyshyn:** That no person is entitled to spend more than \$5,000. What I am saying is, what happens if that person spends in excess of that \$5,000? Does he just report it and that is all?

**Mr. Anderson:** A registered committee or party can spend more than \$5,000. A private individual could not.

**Mr. Woolliams:** Even if he got it from the government?

**Mr. Anderson:** Unless he were acting as an agent of the government.

**Mr. Hnatyshyn:** What happens if he does spend, say, \$100,000? Explain that to me.

**Mr. Anderson:** A private individual, and if he is not an agent of the government?

**Mr. Hnatyshyn:** Yes.

**Mr. Anderson:** Then he is guilty of an offence against this section.

**Mr. Hnatyshyn:** And subject to a penalty. Is there any confiscatory provision in the bill to recover any amount or to penalize him?

**Mr. Anderson:** I do not believe so, but he can be sent to jail.

**Mr. Hnatyshyn:** I just want to understand if there are any controls on these provisions or if they are adequate. That is what I am trying to get at. A lot of people go through life paying that they call licence fees by way of fines and carrying on either illegal or improper endeavours.

**Mr. Anderson:** This act provides for more than just fines. It would, in grave cases, provide for incarceration.

**Mr. Woolliams:** It would be pretty hard to put a corporation in jail.

**Mr. Anderson:** But the directors of the corporation could be put in jail, and that is provided for.

**Mr. Woolliams:** I see.

Clause 8 as amended agreed to on division.

On clause 9—*Where expenses and contributions to be paid or made out of contributions received during or after campaign period.*

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, On Clause 9, I would like to make a comment. you may recall that I had raised with the minister the problem of the interim period, when the question is put in front of the House of Commons and before approval by the Parliament of Canada, when registered groups could go out and solicit moneys to be spent for the referendum period. You may recall also, Mr. Chairman, that I had asked that the minister endeavour to come back with some suggestions. After further discussion with officials of the department, we have come up with a way to deal with this concern of mine. I only became aware of this possible way out a few minutes before the meeting so I could not discuss it with my colleagues on the

[Translation]

**M. Hnatyshyn:** Personne ne peut dépenser plus de \$5,000. Ce que je veux savoir, c'est ce qui se passe si quelqu'un enfreint cette interdiction? Il a tout simplement à le dire, et c'est tout?

**M. Anderson:** Un comité ou un parti enregistré peut dépenser plus de \$5,000. Un particulier ne le peut pas.

**M. Woolliams:** Même s'il le recevait du gouvernement?

**M. Anderson:** A moins qu'il n'agisse à titre de mandataire du gouvernement.

**M. Hnatyshyn:** Que se passerait-il s'il dépassait \$100,000 par exemple? Expliquez-le moi?

**M. Anderson:** Si c'est un particulier qui n'est pas mandataire du gouvernement?

**M. Hnatyshyn:** Oui.

**M. Anderson:** Il est coupable d'une infraction aux termes de cet article.

**M. Hnatyshyn:** Et passible d'une amende? Le projet de loi contient-il une disposition permettant de récupérer le montant dépensé ou d'imposer une amende?

**M. Anderson:** Je ne le crois pas, mais il peut aller en prison.

**M. Hnatyshyn:** Je veux tout simplement savoir s'il existe des moyens de contrôler l'application de ces dispositions et s'ils sont suffisants. C'est ce que j'essaie de savoir. Il y en a beaucoup qui paient des amendes comme s'il s'agissait d'un permis et qui poursuivent leurs activités illégales comme si de rien n'était.

**M. Anderson:** Cette loi prévoit beaucoup plus que des amendes. Dans les cas les plus graves, on prévoit l'incarcération.

**M. Woolliams:** Il serait très difficile de mettre une société en prison.

**M. Anderson:** Les directeurs de cette société pourraient y aller, c'est prévu.

**M. Woolliams:** Je vois.

L'article 8, amendé, est adopté sur division.

L'article 9—*Cas où les dépenses et les contributions d'un parti ou d'un comité sont tirées des contributions reçues au cours de la campagne ou après.*

**M. Lachance:** Monsieur le président, j'ai une observation à faire au sujet de l'article 9. Vous vous souvenez peut-être que j'ai parlé au ministre du problème que pose la période intérimaire, entre le moment où la question est soumise à la Chambre des communes et l'approbation par le Parlement du Canada. Durant cette période, les groupes enregistrés pourraient solliciter de l'argent pour le dépenser pendant la période du référendum. Vous vous souviendrez peut-être également, monsieur le président, que j'ai demandé au ministre de nous revenir avec des suggestions. Après en avoir discuté avec les fonctionnaires du ministère, nous avons trouvé une façon de résoudre ce problème. Je n'ai pris connaissance de cette solu-



## [Texte]

other side; therefore, what I would like to do, Mr. Chairman, is to submit an amendment to Clause 9 to deal with this problem, and maybe stand this clause until members have seen the amendment I want to propose. It is my own amendment, it is not a government amendment.

**Mr. Woolliams:** Let us deal with that then, Mr. Lachance, when we deal with the other standing clauses.

**Mr. Lachance:** That is what I was going to suggest. That we stand Clause 9 so that I could distribute my amendment to the other side and they can take cognizance of its content. We could deal with Clause 9 tomorrow.

Clauses 9 and 10 allowed to stand.

On clause 11—*No broadcasts outside Canada*.

**Mr. Anderson:** This merely provides that no one can use a broadcasting station outside Canada to influence a referendum. This is a direct borrowing from the Canada Elections Act.

**Mr. Hnatyshyn:** In a slightly different set of circumstances, if a foreign power did not like it if Canada were separating, I guess it would be pretty tough to prosecute them.

**Mr. Anderson:** Yes, sir, but the same problem poses itself in an election.

**Mr. Hnatyshyn:** Right.

**Mr. Anderson:** In the nature of things, these are difficult.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, we get Billy Carter giving us some ads up here across the border about the integrity of Canada, and I would not want to see him prosecuted.

**Mr. Woolliams:** No, I think he would be all right.

Clause 11 agreed to.

On clause 12—*Definition of "prime time"*.

**The Chairman:** There is an amendment to Clause 12, but perhaps we had better begin with Mr. Anderson's explanation of Clause 12 and then move to the amendment.

**Mr. Anderson:** Clause 12 in general deals with the allocation of broadcasting time, and it borrows from the new Canada Elections Act providing for six and a half hours of time to be made available by broadcasters and licensed network operations for purchase by referendum committees and political parties.

• 1615

The first subclause merely defines prime time, which is a standard affair and which is the same as in the Canada Elections Act.

The second subclause determines the method for the allocation of time in the event of a referendum. There the purchased time is divided; 50 per cent goes to provincial parties or territorial council members, and 50 per cent goes to federal parties. In each of those three and one quarter hour blocks the time is allocated to the parties on the basis of a formula, which is set out in subclause (4), where it is stated that the formula takes equally into account the number of members of the party

## [Traduction]

tion que quelques minutes avant la réunion, de sorte que je n'ai pu en discuter avec mes collègues, de l'autre côté. J'aimerais donc proposer un amendement à l'article 9 afin de régler ce problème et, peut-être, réserver cet article jusqu'à ce que les députés aient eu le temps de voir l'amendement que je veux proposer. C'est mon amendement, ce n'est pas l'amendement du gouvernement.

**M. Woolliams:** Nous réglerons cette question, monsieur Lachance, lorsque nous étudierons les autres articles réservés.

**M. Lachance:** C'est ce que j'allais suggérer. Je propose que nous réservions l'article 9 pour que je puisse distribuer mon amendement à l'autre côté qui pourra en prendre connaissance. Nous pourrions étudier l'article 9 demain.

Les articles 9 et 10 sont réservés.

L'article 11—*Interdiction de radiodiffuser à l'étranger*.

**M. Anderson:** Cette disposition interdit tout simplement à quiconque d'utiliser une station de radiodiffusion hors du Canada afin d'influencer un référendum. C'est une disposition qu'on retrouve dans la Loi électorale du Canada.

**M. Hnatyshyn:** Si les circonstances étaient légèrement différentes, si une puissance étrangère voyait d'un mauvais œil la séparation du Canada, il serait très difficile de la poursuivre.

**M. Anderson:** Oui, mais le même problème se pose en temps d'élection.

**M. Hnatyshyn:** Oui.

**M. Anderson:** Ce sont des questions difficiles à régler.

**M. Hnatyshyn:** Billy Carter fait de la publicité pour l'intégrité du Canada, et je n'aimerais pas qu'on le poursuive.

**M. Woolliams:** Non, il s'en tirerait.

L'article 11 est adopté.

L'article 12—*Définition des «heures de grande écoute»*.

**Le président:** On a proposé un amendement à l'article 12, mais nous devrions peut-être entendre d'abord les explications de M. Anderson, pour ensuite étudier l'amendement.

**M. Anderson:** L'article 12 traite en général de la répartition du temps d'émission, et il reprend une disposition de la nouvelle loi électorale du Canada qui prévoit que les radiodiffuseurs et les gérants de réseaux doivent mettre à la disposition des partis politiques et des comités sur le référendum six heures et demie de temps d'émission, afin qu'ils puissent les acheter.

Le premier paragraphe définit les heures de grande écoute, ce qui est une disposition normale qu'on retrouve dans la Loi électorale.

Le deuxième paragraphe prévoit une méthode de répartition du temps d'émission en cas de référendum. Le temps d'émission acheté est divisé comme suit: 50 p. 100 pour les partis provinciaux ou les membres des conseils territoriaux, et 50 p. 100 aux partis fédéraux. Chaque période de trois heures et quart est répartie entre les partis suivant une formule qu'on trouve au paragraphe (4) et qui considère également le nombre de sièges qu'occupe un parti dans la Chambre des communes

*[Text]*

in the provincial legislature or in Parliament and the number of votes received by the party in the last provincial or federal election. There are refinements on that for difficult problems.

This is not exactly, but is essentially the formula that has been agreed upon through consultation between the federal parties going into the upcoming general election.

The territories presented a special problem. Because the political parties are not well established in territorial elections, the time was merely allocated equally to the members of the council.

Shall I go right through the entire clause, Mr. Chairman?

**Mr. Woolliams:** Just stopping there for a moment, we have one little point.

**Mr. Anderson:** It is a complex clause.

**Mr. Woolliams:** Yes. Once, the Conservatives in Alberta got 29 per cent of the vote provincially and did not elect a member to the legislature. Under this formula, would it not apply?

**Mr. Anderson:** No, it would not apply, actually, because they would not be deemed to be a provincial party. You need a minimum of one member in the provincial legislature to be . . .

**Mr. Woolliams:** A person could get 40 per cent of the vote, in other words, when there are two parties.

**The Chairman:** Perhaps we should take the amendments early in the clause, because they do relate to early clauses. I think, although there is the one amendment, G-6, which is on page 12 of your book of amendments, they perhaps should be put separately, because they relate to different subclauses. So we will talk about G-6(a) and G-6(b). I presume Mr. Lachance will be moving these?

**Mr. Lachance:** I have G-6 here and (b), I suppose, is the one you are talking about. Anyway, I will move, Mr. Chairman, that Clause 12 be amended as explained on page 12 of the government amendments under the title, G-6. I will take it as read, I assume.

**The Chairman:** Yes. I gather that there is an addition, that the amendment would add an additional clause after the word "provinces" on line 42—we are dealing with page 15, line 42—after the word "provinces" you would add the words:

which proportion shall be determined by the Commission.

**Mr. Anderson:** This is just to clarify an ambiguity in the bill. It is nothing more than that.

**Mr. Woolliams:** There are a lot more amendments than that.

**Mr. Epp:** I take it that the word "Commission" here refers to the CRTC?

**Mr. Anderson:** Correct.

**The Chairman:** Yes.

Amendment agreed to.

*[Translation]*

ou dans une assemblée provinciale, et le nombre de votes obtenus par un parti lors de la dernière élection générale provinciale ou fédérale. On prévoit également des dispositions spéciales pour les problèmes plus difficiles.

Cette formule ne correspond pas exactement à celle qui avait été adoptée à la suite des consultations entre les partis fédéraux, pour les prochaines élections fédérales, mais elle est essentiellement la même.

Les territoires posent un problème spécial. Comme les partis politiques ne sont pas bien définis lors des élections territoriales, on a réparti le temps également entre les membres du conseil.

Voulez-vous que j'explique tout l'article, monsieur le président?

**M. Woolliams:** Nous pourrions nous arrêter ici pour un instant, nous avons une petite question.

**M. Anderson:** C'est un article complexe.

**M. Woolliams:** Oui. Il est arrivé qu'en Alberta, les conservateurs obtiennent 29 p. 100 des voix exprimées lors d'un scrutin provincial et n'obtiennent aucun siège à la législature. En vertu de cette formule, auraient-ils du temps d'antenne?

**M. Anderson:** Non, parce qu'ils ne seraient pas reconnus comme parti provincial. Il faut avoir au moins un siège dans une assemblée provinciale pour être . . .

**M. Woolliams:** On pourrait donc obtenir 40 p. 100 du vote, s'il y avait deux partis.

**Le président:** Nous devrions peut-être recevoir les amendements dès le début de l'étude, parce qu'ils ont trait au premier paragraphe. Même s'il y a l'amendement G-6, qu'on trouve à la page 12 de votre livret d'amendements, il faudrait peut-être les étudier de façon séparée, parce qu'ils traitent de paragraphes différents. Nous allons donc étudier l'amendement G-6(a) et G-6(b). Je suppose que M. Lachance va les proposer?

**M. Lachance:** J'ai l'amendement G-6 ici et je suppose que vous voulez parler de l'amendement (b). De toute façon, monsieur le président, je propose que l'article 12 soit modifié, comme on l'explique à la page 12 des amendements du gouvernement, sous la rubrique G-6. Je ferai comme si on l'avait lu.

**Le Président:** Oui. Je pense qu'il y a un ajout, l'amendement ajouterait après le mot «respectives» à la ligne 42, page 15, ce qui suit:

proportion qui sera déterminée par le conseil.

**M. Anderson:** Cet amendement veut supprimer une certaine ambiguïté. C'est tout.

**M. Woolliams:** Il y a beaucoup plus d'amendements que cela.

**M. Epp:** Je suppose que le conseil est le CRTC?

**M. Anderson:** Oui.

**Le président:** Oui.

L'amendement est adopté.



*[Texte]*

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I have another amendment that is last in the list here, but I understand that it is being discussed with the members opposite.

**The Chairman:** Is it not (b)?

**Mr. Lachance:** I do not have it as (b), anyway. It is about Clause 12(4). It is a very simple amendment. I will read it, because we do not have it—anyway, I do not have it in front of me.

**The Chairman:** That is G-6(b).

**Mr. Lachance:** I do not have it.

**Mr. Anderson:** No, that is the second, that is not one that has been tabled.

**Mr. Lachance:** I will read the amendment, Mr. Chairman, to be extremely sure.

I move that line 44 on page 15 be deleted and that the new line 44 read as follows:

the forty-fifth day before polling day, allo-

• 1620

**Mr. Woolliams:** You want four more days?

**Mr. Lachance:** That is right.

**An hon. Member:** We agree to that.

**An hon. Member:** Ad the French section accordingly?

**Mr. Lachance:** I will defer to Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** This amendment has been made at the last minute because of last minute representations we have had from the Canadian Association of Broadcasters. Its advantage is that it gives eight days before the beginning of the broadcast period in which commercial time could be vacated, which is generally the minimum period of time the networks like to have to tell advertisers that they have lost their commercial time.

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Do I understand that this one is being withdrawn?

**Mr. Anderson:** No, that stands.

**The Chairman:** All right. Mr. Lachance is also going to move G-6(b), I take it.

**Mr. Lachance:** I move, as shown on page 12 of the government amendment book, in the section already subtitled G-6, that line 48, page 15, be replaced with the new words

... vertu des paragraphes (2) et (3).

**The Chairman:** Okay, great, and the effect of that, then, is what, Mr. Anderson?

**Mr. Anderson:** It is just to bring in subclause (3) which is necessarily referred to on the allocation.

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Do you have other explanations for Clause 12?

**Mr. Anderson:** I believe I have explained how the allocation of time would take place. Subclause (5) indicates the mini-

*[Traduction]*

**M. Lachance:** Monsieur le président, j'ai un autre amendement qu'on trouve à la fin de la liste, mais je crois qu'on est en train d'en discuter avec les députés de l'autre côté.

**Le président:** N'est-ce pas l'amendement (b)?

**M. Lachance:** Ce n'est pas inscrit comme amendement (b) de toute façon. C'est un amendement au sujet du paragraphe 12(4). Il est très simple. Je vous le lirai, parce que nous ne l'avons pas... de toute façon, je ne l'ai pas ici.

**Le président:** C'est l'amendement G-6(b).

**M. Lachance:** Je ne l'ai pas.

**M. Anderson:** Non, c'est le deuxième, ce n'est pas celui qu'on a déposé.

**M. Lachance:** Pour être tout à fait certain, je le lirai, monsieur le président.

Je propose qu'on supprime la ligne 44 à la page 15 pour la remplacer par ce qui suit:

rante-cinquième jour avant le jour du scrutin,

**M. Woolliams:** Vous voulez quatre jours de plus?

**M. Lachance:** C'est cela.

**Une voix:** Nous sommes d'accord.

**Une voix:** Et que l'article français soit également corrigé?

**M. Lachance:** Je laisserai M. Anderson parler.

**M. Anderson:** Cet amendement est apporté à la dernière minute, car les instances de l'Association canadienne des radiodiffuseurs nous ont été présentées à la dernière minute. L'avantage est que cela donne huit jours avant le début de la période de radiodiffusion pour libérer le temps commercial, et c'est en général le minimum dont souhaitent disposer les réseaux pour avertir leurs clients qu'ils perdent leur temps de publicité.

L'amendement est adopté.

**Le président:** Dois-je comprendre que celui-ci est retiré?

**M. Anderson:** Non, il est maintenu.

**Le président:** Bien. Je suppose alors que M. Lachance va proposer G-6(b).

**M. Lachance:** Je propose, conformément à la page 12 du livret d'amendements ministériels, qu'à l'article déjà sous-titré G-6, la ligne 48, page 15, soit remplacée par ce qui suit:

... casting time made available under subsections (2) and (3).

**Le président:** D'accord, parfait, et pouvez-vous nous expliquer, monsieur Anderson, quel est l'effet de cet amendement?

**M. Anderson:** Il s'agit simplement de mentionner le paragraphe (3) dont il est nécessairement question quand on parle de répartition.

L'amendement est adopté.

**Le président:** Avez-vous d'autres explications à donner sur l'article 12?

**M. Anderson:** Je crois avoir expliqué la répartition du temps. Le paragraphe (5) indique le minimum de temps de

## [Text]

much amount of broadcasting time, which is that no party would have more than 40 per cent of the three and a half hours. Again, this is something which is established practice. The CBC used this rule of thumb for a long time in both federal and provincial elections and it is also represented in the recent negotiations between federal and provincial parties.

Subclause (6) permits registered federal or provincial parties to assign their broadcast time to a referendum committee. This means that if one or more political parties wish to co-operate in the use of broadcasting time and operate collectively through an umbrella committee of some sort, they can do so and they can assign their time with its rights and obligations to a referendum committee.

Subclause (7) requires members of the Territorial Councils to do the same thing. A member of the Territorial Council would not be allowed to use the time in his or her own right but would be required to assign it to a registered referendum committee or have it lapse.

Subclause (8) is a borrowing from the Canada Elections Act. It merely protects the parties and committees against being charged more than the minimum rate for broadcasting time.

That takes us to the end of Clause 12.

**Mr. Hnatyshyn:** It looks to me that if you ever have a referendum in this country, you are going to have an awful lot of people working. I think this is probably the most important piece of legislation the government has brought through to combat unemployment, so I think we ought to give it speedy approval.

**Mr. Epp:** And raise government spending.

**Mr. Hnatyshyn:** What the hell, it is out of control now.

Clause 12 as amended agreed to.

**The Chairman:** Clause 13, Mr. Anderson.

On clause 13—*Notice to broadcasters and copy to chief agent and leader.*

**Mr. Anderson:** There is actually an amendment to Clause 13. Would you like to proceed with the amendment or shall I explain the clause?

**The Chairman:** Explain the clause first, unless it changes the explanation you would give.

**Mr. Anderson:** No. Well, I can explain those probably.

The clause merely provides for the Commission to give notice to broadcasters of the allocation of time which is made under the earlier clauses, and the amendment makes it clear that that notice has been given when the message is dispatched by Telex.

**Mr. Woolliams:** It sounds very complicated.

**Mr. Hnatyshyn:** Does the broadcaster have to allocate time?

## [Translation]

radiodiffusion, à savoir qu'aucun parti n'aura plus de 40 p. 100 des trois heures et demie. Là encore, c'est une pratique établie. Radio-Canada l'a adoptée depuis longtemps, tant pour les élections fédérales que pour les élections provinciales, et c'est également la règle qui a été suivie dans les négociations récentes entre partis fédéraux et provinciaux.

Le paragraphe (6) permet aux partis fédéraux ou provinciaux enregistrés de transmettre leur temps de radiodiffusion à un comité du référendum. Cela signifie que si un ou plusieurs partis politiques souhaitent coopérer et agir collectivement dans le cadre d'un comité global, ils peuvent transférer leur temps de radiodiffusion, avec les droits et obligations que cela comporte, à un comité du référendum.

Le paragraphe (7) exige que les membres des conseils territoriaux en fassent autant. Un membre du conseil territorial ne pourrait utiliser ce temps personnellement et devrait le transférer à un comité de référendum enregistré ou l'abandonner.

Le paragraphe (8) est un emprunt à la loi électorale du Canada. Il protège simplement les partis et comités contre une facturation supérieure au tarif minimum de temps de radiodiffusion.

Cela nous amène à la fin de l'article 12.

**M. Hnatyshyn:** Il me semble que si l'on tient jamais un référendum au Canada, cela fera travailler beaucoup de monde. C'est probablement le texte législatif le plus important qu'ait présenté le gouvernement pour combattre le chômage, si bien que je crois qu'il nous faut l'approuver rapidement.

**Mr. Epp:** Et augmenter ainsi les dépenses du gouvernement.

**M. Hnatyshyn:** Peu importe, de toute façon elles échappent à tout contrôle.

L'article 12, tel qu'amendé, est adopté.

**Le président:** Article 13. Monsieur Anderson.

Pour ce qui est de l'article 13, «Avis aux radiodiffuseurs, à l'agent principal et au chef».

**M. Anderson:** Il y a un amendement d'ailleurs à l'article 13. Préférez-vous qu'on y passe tout de suite ou que j'explique d'abord l'article?

**Le président:** Expliquez d'abord l'article sauf si l'amendement modifie votre explication.

**M. Anderson:** Non, pas du tout. Je peux de tout façon expliquer les deux à la fois.

L'article prévoit simplement que la commission donne avis aux radiodiffuseurs de la répartition du temps définie conformément aux articles précédents, et l'amendement précise que cet avis est censé être donné lorsque le message est envoyé par télex.

**M. Woolliams:** Cela semble très compliqué.

**M. Hnatyshyn:** Le radiodiffuseur doit-il répartir le temps?



[Texte]

• 1625

**Mr. Anderson:** The broadcaster? Yes, the broadcaster is required . . . if you look, sir, on page 15 of the act at the top few lines you will see:

... the broadcaster and the network operator between them, shall . . . make available for purchase to registered federal and provincial parties . . .

and so on. So this is comparable to the Canada Elections Act. There is a requirement to make 6 and a half hours available.

**Mr. Epp:** That is electronic media only.

**Mr. Anderson:** That is correct, sir.

**Mr. Epp:** What about print media?

**Mr. Anderson:** They are not required to make space available. My understanding is that it is directly comparable with the Canada Elections Act.

**Mr. Epp:** So no group could in fact require it of the print media. What if the print media takes a position editorially on one side of the referendum or another and accepts advertising that is in sympathy with the editorial position of that print media?

**Mr. Anderson:** I do not believe there is anything to prevent that, but again the situation is directly comparable to that of elections. For newspapers during elections, I think the tradition has always been that . . . one could imagine it, I suppose. But as much as possible, I think as you understand, we have been trying to make this comparable to what happens in elections, and that would introduce a new principle which did not seem necessary to the functioning of a referendum so that is why it was left out.

**Mr. Epp:** You are correct only that under the Elections Act, for instance, there is, if not in the print media, in the use of billboards there is in fact an allocation on the basis of party. In other words, that one party cannot "buy up all billboard space".

**Mr. Anderson:** Where is that required, sir?

**Mr. Epp:** Is that an agreement only with the parties or is that in the . . . ?

**Mr. Anderson:** I believe there is nothing to that effect in the Canada Elections Act. I am informed by the experts on the subject that there is nothing to that effect in the Canada Elections Act.

**The Chairman:** Mr. Lachance, are you moving that amendment, G-7?

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, just for the record, is there a restriction by which newspaper advertising will be acceptable here, as comparable to the publication of advertising comparable to the Elections Act? Is there any blackout period? I know that you have a one for broadcasting, but as I understand it, we cannot advertise in the newspaper prior to . . .

**Mr. Anderson:** Again I can be corrected, but I believe that for elections there is no blackout for print; there is only blackout for the electronic media.

[Traduction]

**M. Anderson:** La radiodiffusion? Oui, le radiodiffuseur doit . . . si vous regardez, monsieur, à la page 15 de la loi, vous trouverez les premières lignes suivantes:

... le radiodiffuseur et le gérant de réseau doivent conjointement, . . . mettre, en vue d'un achat, à la disposition des partis fédéraux et provinciaux enregistrés . . .

... etc. Cela est donc comparable à la Loi électorale du Canada. Ils sont obligés de mettre six heures et demie à la disposition des partis.

**M. Epp:** Il ne s'agit que des moyens de communication sociale électroniques.

**M. Anderson:** C'est cela, monsieur.

**M. Epp:** Et la presse écrite?

**M. Anderson:** Elle n'est pas obligée de réserver de l'espace. Je crois que cette loi reprend la Loi électorale du Canada.

**M. Epp:** Donc, personne ne pourrait exiger la même chose de la presse écrite. Si toutefois cette dernière imprimait un éditorial pour ou contre la question du référendum et acceptait de la publicité appuyant le position de l'éditorial?

**M. Anderson:** Je crois que rien ne peut l'empêcher, mais, là encore, c'est exactement la même chose que pour les élections. Je crois que c'est la tradition pour les journaux en période électorale. Donc, vous devez comprendre que dans la mesure du possible nous avons tenté de copier ce que nous avons dans la Loi électorale, alors que cela introduirait un nouveau principe qui ne semble pas nécessaire à la tenue d'un référendum.

**M. Epp:** Le seul point sur lequel vous ayez raison est qu'aux termes de la Loi électorale, par exemple, si rien n'est précisé pour la presse écrite, les partis se voient toutefois attribuer de l'espace d'affichage. Autrement dit, un seul parti ne pourrait acheter tout l'espace d'affichage.

**M. Anderson:** Où cela se trouve-t-il, monsieur?

**M. Epp:** Est-ce simplement une entente entre les partis ou est-ce dans . . . ?

**M. Anderson:** Je crois qu'il n'y a rien de cela dans la Loi électorale du Canada. Les experts m'indiquent que cela ne s'y trouve pas.

**Le président:** Monsieur Lachance, proposez-vous cet amendement G-7?

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, je voudrais simplement que l'on précise si la publicité dans les journaux sera autorisée comme elle l'est aux termes de la Loi électorale? Prévoit-on une période de couvre-feu? Je sais qu'il y en a une pour la radiodiffusion, et, si je ne m'abuse, on ne peut faire de publicité dans les journaux avant . . .

**M. Anderson:** Là encore je peux me tromper, mais je crois que pour des élections il n'y a pas de restrictions sur la presse écrite; simplement pour les moyens d'information électroniques.

[Text]

**Mr. Hnatyshyn:** No, I think there is 30 days for publication. I thought that was the . . .

**Mr. Anderson:** Mr. Dewis can describe the situation for elections.

**Mr. J. P. Dewis (Assistant Chief Electoral Officer, Office of the Chief Electoral Officer):** Mr. Chairman, I gather the question is whether or not under the Elections Act you can advertise in periodicals at any time. Periodicals are defined as ordinary newspapers that publish every 30 days. There is a blackout, not only broadcasting, radio or TV, until the twenty-ninth day before the polling day, but also in newspapers until the twenty-ninth day. You could advertise on billboards, no problem; you could put election signs up right across from our polling station; no offence.

**Mr. Hnatyshyn:** Right. I never thought of that.

**Mr. Dewis:** I have seen it, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You have probably seen it in his constituency, too.

**Mr. Hnatyshyn:** Tell me, what other tricks have you noticed, Mr. Dewis as far as advertising for election campaigns?

**An hon. Member:** Do not answer that question.

**Mr. Hnatyshyn:** There is nothing comparable in this.

**Mr. Anderson:** No. If my memory serves me, I think the reason why these are not deemed to be terribly effective is that the print circulates anyway, but obviously you have an amendment to make to that.

**The Chairman:** Shall Mr. Lachance's amendment carry?

Amendment agreed to.

Clause 13 as amended agreed to.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I do move the amendment. I never moved it.

• 1630

**The Chairman:** I asked you before if you had moved it.

**Mr. Lachance:** I did not say anything on the record.

**The Chairman:** You did not say it. I thought you had.

Amendment agreed to.

Clause 13 as amended agreed to

On clause 14—*Notice of preference by party.*

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Chairman:** I believe I just gave the description of Clause 14. Clause 14 provides for notice to be given to broadcasters and the amendment provides that that be done by telex and that the actual dispatch of the telex is deemed to be the date of giving notice.

**The Chairman:** There is an amendment there, too.

**Mr. Anderson:** That is for the amendment.

**Mr. Lachance:** I move, Mr. Chairman, the amendment to Clause 14 as explained in the booklet under G8.

[Translation]

**M. Hnatyshyn:** Non, je crois qu'il y a 30 jours pour les publications. Je pensais que . . .

**M. Anderson:** M. Dewis peut vous préciser ce qu'il en est pour les élections.

**M. J. P. Dewis (directeur général adjoint des Élections, Bureau du directeur général des Élections):** Monsieur le président, si je comprends bien la question, il s'agit de savoir si la Loi électorale autorise ou non à faire de la publicité dans les périodiques à tout moment. Les périodiques sont considérés comme des journaux ordinaires sortant tous les 30 jours. Le couvre-feu est en vigueur jusqu'au 29<sup>ème</sup> jour avant la date du scrutin et ne touche pas simplement la radiotélédiffusion, mais également les journaux. On peut faire de la publicité par affiche sans problème; les pancartes électorales sont autorisées, même devant notre bureau de vote.

**M. Hnatyshyn:** C'est vrai. Je n'y avais jamais pensé.

**M. Dewis:** Je l'ai vu, monsieur le président.

**Le président:** Vous l'avez d'ailleurs probablement vu dans sa propre circonscription.

**M. Hnatyshyn:** Dites-moi, quel autre bon truc de publicité électorale avez-vous remarqué, monsieur Dewis?

**Une voix:** Ne répondez pas à cette question.

**M. Hnatyshyn:** Il n'y a rien de comparable là-dedans.

**M. Anderson:** Non. Si je ne m'abuse, ceux-ci ne sont pas jugés très efficaces parce que, de toute façon, tout ce qui est imprimé circule. Enfin, vous proposez un amendement.

**Le président:** L'amendement de M. Lachance est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 13, tel qu'amendé, est adopté.

**M. Lachance:** Monsieur le président, je propose bien cet amendement, je ne l'avais pas encore fait.

**Le président:** Je vous ai demandé auparavant si vous l'aviez proposé.

**M. Lachance:** Je n'ai rien dit officiellement.

**Le président:** Vous n'avez rien dit. Je pensais que oui.

Amendement adopté.

L'article 13, tel que modifié, est adopté.

Article 14—*Avis de préférence de la part du parti.*

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Je crois avoir donné une explication de l'article 14 qui prévoit l'avis à donner aux radiodiffuseurs; cet avis sera donné par télex, la date d'envoi du télex faisant foi comme date à laquelle l'avis a été donné.

**Le président:** Il y a donc là encore un amendement.

**M. Anderson:** J'expliquais l'amendement.

**M. Lachance:** Je propose, monsieur le président, l'amendement à l'article 14 tel que mentionné sous G8 dans le document.



## [Texte]

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Perhaps you would like to explain Clause 14 to us now.

**Mr. Anderson:** Clause 14 as amended provides for the mechanism whereby parties or committees which have the time allocated to them or transferred to them indicate to the Commission and to broadcasters their preferences in terms of the scheduling of time. Here there is a distinction between commercial time and program time, and they indicate the proportion of the time that should be divided between commercial time, which is these short clips, and program time, which is the longer presentation, the days on which they want their programs to be scheduled and the total amount of time that the party wants. It is possible that part of your committee would have the right, let us say, the 40 minutes or an hour and, in fact, only want to take advantage of 20 minutes. The amendment makes that clear.

Clause 14 as amended agreed to.

On clause 15—*Consultation with parties to reach agreement.*

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** Clause 15 contains four articles as amended. The first sets down the schedule under which parties and registered committees which have time would consult and attempt to reach agreement on the scheduling of broadcast time with the item which is taken care of in the preceding clause. Subclause (2) indicates what would happen where there was no agreement between the parties, which means basically that the Commission, the CRTC, would have the matter referred to it and would rule on the matter. Subclause (3) provides for the flexibility in relation to program time and commercial time for parties and provides that the Commission must recognize the preferences in terms of commercial time and program time but provides for flexibility in that regard.

**Mr. Lachance:** We are not at Subclause (4) yet. We have not moved it.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Lachance:** I will first move that Subclause (1) be amended in that manner and on the terms as explained under the title G9.

**The Chairman:** This will be G9A and the next one will be G9B. Mr. Lachance has moved G9A. What changes does that make in the legislation as proposed in Clause 15?

**Mr. Anderson:** That changes what says three days in relation to Clause 15 now becomes eight days in relation to Clause 13. This clears up a problem which we had—it was originally designed so that you went five days plus three days and the people moved too quickly. There was a problem in overlapping. By having an eight-day provision here, we ensure that all the parties are consulting at the same time. There was a danger in their not being consulted, in doing their consultations at the same time.

## [Traduction]

Amendement adopté.

**Le président:** Peut-être aimeriez-vous maintenant nous expliquer l'article 14.

**M. Anderson:** L'article 14, tel que modifié prévoit un mécanisme par lequel les partis ou les comités qui se sont vus allouer du temps ou transférer du temps préviennent le Conseil et les radiodiffuseurs de la préférence qu'ils ont quant à l'horaire de l'émission. On y fait une distinction entre les périodes de publicité et les périodes d'émission, et on doit indiquer quelle partie du temps sera allouée aux périodes publicitaires—de courts films—et les périodes d'émission—des présentations plus longues,—ainsi que les jours où on veut que les émissions passent à l'antenne et le temps total que le parti désire acheter. Il est possible, par exemple, que votre comité ait droit, disons à 40 ou à 60 minutes, alors qu'en fait il ne veut en prendre que 20. L'amendement clarifie tout cela.

L'article 14, tel que modifié, est adopté.

Article 15—*Consultation des partis en vue d'un accord.*

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** L'article 15 comprend quatre paragraphes tels que modifiés. Le premier fixe les délais auxquels sont astreints les partis et les comités enregistrés pour consulter et tenter d'en arriver à une entente sur l'horaire des émissions, conformément au point mentionné à l'article précédent. Le paragraphe (2) stipule ce qui se produira si les partis n'en arrivent pas à un accord; le Conseil, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes serait alors saisi de la question pour la trancher. Le paragraphe (3) exige que l'on fasse preuve de souplesse en accordant des périodes d'émission et des périodes de publicité aux partis et stipule que le Conseil doit, encore avec souplesse, tenir compte des préférences entre les périodes de publicité et les périodes d'émission.

**M. Lachance:** Mais nous n'en sommes pas encore au paragraphe (4). Nous ne l'avons pas encore proposé.

**Le président:** Très bien.

**M. Lachance:** Je vais d'abord proposer que le paragraphe (1) soit modifié tel que prévu et expliqué sous la mention G9.

**Le président:** Il s'agit donc de G9A, et nous verrons ensuite G9B. M. Lachance propose l'amendement G9A. Quelles en seraient les répercussions sur les objectifs du projet de loi tels que précisés à l'article 15?

**M. Anderson:** Au lieu de trois jours pour respecter les dispositions de l'article 14, comme c'est maintenant le cas, on accorde huit jours pour respecter les dispositions de l'article 13. On élimine ainsi un des problèmes rencontrés au début; on avait conçu la disposition de façon qu'il s'écoule cinq jours, plus trois jours, et les gens allaient trop rapidement. Il y avait des conflits d'horaire. En prévoyant ici une période de huit jours, nous nous assurons que tous les partis seront consultés en même temps. On risquerait de ne pas les consulter, si toutes les consultations avaient lieu en même temps.

[Text]

**Mr. Epp:** If, for example, the party is out a specific amount of time in the time that has to be designated, can that time be transferred to other parties?

**Mr. Anderson:** Not to other parties but it could be transferred to a referendum committee.

**Mr. Epp:** To a referendum committee?

**Mr. Anderson:** Yes.

**Mr. Epp:** But no other political party, for instance, could get that time?

• 1630

**Mr. Anderson:** No. But let us imagine that the Conservative Party at the federal level wished to co-operate with the Conservative provincial parties, they could create a referendum committee for the purpose and both transfer their time to that committee.

**Mr. Epp:** And they could transfer all the time allocated both to the provincial and the federal party to the referendum committee?

**Mr. Anderson:** That is correct. And it could be called the Progressive Conservative referendum committee.

**Mr. Epp:** That was my next question. Would it have to have any party label in order to have it transferred?

**Mr. Anderson:** No, sir. The names of political parties are protected under the act, so the Progressive Conservative party could not adopt the name Liberal or NDP. But they could adopt a name that was more specifically related to the referendum question—the “yes” committee or the “no” committee.

**Mr. Hnatyshyn:** What recommendations were made by the CAB with respect to these provisions? Do they all agree to the allocation of time, or is that a fair question to ask?

**Mr. Anderson:** I can say that about 10 days ago I received a call from a lawyer working with Gowling and Henderson, who represents the Canadian Association of Broadcasters, and that is the first one I had heard from in this regard although the bill has been out since April. But we worked through the bill, discussed a number of items. That lawyer subsequently contacted someone who was known to him at the CBC. Again, we have been in touch with the CBC, and it was on the basis of those discussions really with the CBC, but indirectly with the Canadian Association of Broadcasters, that the motion changing from 41 to 45 days was made.

There were a number of points raised by the lawyer from Gowling and Henderson, and I think I can say that we accepted a number of their suggested amendments. One or two which raised a question of policy were not accepted, and there were one or two where it was not considered that the amendment was necessary—the act was not ambiguous, or what-have-you.

[Translation]

**M. Epp:** Si, par exemple, il reste à un parti une période de temps, dans la période qui lui a été assignée, ce temps peut-il être transféré à un autre parti?

**M. Anderson:** Pas à un autre parti, mais à un comité de référendum.

**M. Epp:** A un comité de référendum?

**M. Anderson:** Oui.

**M. Epp:** Mais un autre parti politique ne pourrait pas obtenir ce temps?

**M. Anderson:** Non. Mais supposons que le Parti progressiste-conservateur au niveau fédéral désire collaborer avec les partis progressistes-conservateurs du niveau provincial; ils pourraient créer un comité de référendum à cette fin et transférer, tous deux, leur temps à ce comité.

**M. Epp:** Ils pourraient transférer tout le temps alloué et aux partis provinciaux et au parti fédéral à un comité de référendum.

**M. Anderson:** C'est exact. On pourrait l'appeler le comité de référendum progressiste-conservateur.

**M. Epp:** C'était ma question suivante. Faudrait-il que la marque du parti apparaisse afin qu'il y ait transfert?

**M. Anderson:** Non, monsieur. Les noms des partis politiques sont protégés en vertu de la loi et ainsi le Parti progressiste-conservateur ne pourrait pas adopter le nom Libéral ou Néo démocrate. Par contre, ils pourraient adopter un nom associé plus particulièrement avec la question du référendum, le comité du «oui», ou encore le comité «non».

**M. Hnatyshyn:** Quelles ont été les recommandations de l'Association canadienne des radiodiffuseurs sur ces dispositions? Les radiodiffuseurs sont-ils tous d'accord avec l'allocation du temps, est-ce une question que je peux vous poser?

**M. Anderson:** Je peux vous dire qu'il y a environ dix jours, j'ai reçu un appel téléphonique d'un avocat de chez Gowling and Henderson, qui représente l'Association canadienne des radiodiffuseurs et c'était la première fois que j'entendais parler de l'Association au sujet du présent projet de loi dont il est quand même question depuis le mois d'avril. Néanmoins, nous avons repassé le projet de loi et avons discuté de plusieurs questions. Par la suite, cet avocat a communiqué avec une de ses connaissances à Radio-Canada. Nous avons bien sûr communiqué avec Radio-Canada et c'est à la suite de ces entretiens avec Radio-Canada, mais également indirectement avec le représentant de l'Association canadienne des radiodiffuseurs que nous avons proposé une motion visant à porter à quarante-cinq jours le délai de quarante-et-un jours que nous avions prévu.

L'avocat de chez Gowling and Henderson a soulevé nombre de points et je crois pouvoir vous dire que nous avons accepté nombre de ces propositions d'amendements. Nous n'avons pas accepté une ou deux propositions qui touchaient à des questions de politique et dans un cas ou deux encore, nous avons jugé que l'amendement n'était pas nécessaire puisque la loi n'était pas ambiguë.



[Texte]

**Mr. Hnatyshyn:** It has been my experience with a number of broadcasters that by and large they consider the provisions of the Canada Election Act and this kind of bill would be a bit of a pain in the neck.

**Mr. Anderson:** I think you are quite right.

**Mr. Hnatyshyn:** It is awfully complicated for them.

**Mr. Anderson:** This act though has some advantages and some disadvantages when compared to the Canada Elections Act. The disadvantage is that we are dealing with many more actors and we are dealing with federal and provincial levels. We have to divide the time between those two levels. You can imagine the complications that presents. So it is more complicated.

It has some significant advantages, in that, the powers of the CRTC to rule are stronger in this act. The preferences expressed by parties and committees in relation to scheduling: once these are expressed as clear preferences and the CRTC has ruled, then those are deemed to be a contract and this will avoid a very serious problem, which has arisen with the Canada Elections Act, of the preferences being nothing more than expressions of intent. There is a good deal of shuffling back and forth and the broadcasters never know where they stand in terms of whether or not they are actually selling that piece of time to a party.

**Mr. Hnatyshyn:** I just get the impression that they are terrified of the Canada Elections Act and they are afraid they are going to be all sent to jail, as you mentioned earlier.

**Mr. Anderson:** I am told that it is anticipated that after this general election it is expected there would be discussions about revisions to the Canada Elections Act, and it may be that there would be room for some adjustment to the act on the basis of experience that comes through the election.

**Mr. Epp:** How the rate of the charge of the broadcasters for the amount of time they shall provide been determined?

**Mr. Anderson:** Yes. We have already passed over that one. The rate to be charged is on page 17, subclause (8).

**Mr. Hnatyshyn:** Is that direct from the Canada Elections Act?

• 1640

**Mr. Anderson:** It is pretty close to being, if it is not exactly.

**Mr. Epp:** It is Section 99, I think.

**Mr. Anderson:** It is directly from the Canada Elections Act.

**Mr. Epp:** If I am correct then, the rate that would be charged for political parties for referenda committees would be the same, and second, would be the same as the rate charged for normal advertising.

**Mr. Anderson:** It is the minimum rate applicable to the actual time purchased. As you know, advertisers do not all pay the same rates.

**Mr. Epp:** Oh, yes, and the politicians should know that. The politicians pay the highest rate.

[Traduction]

**M. Hnatyshyn:** D'après ce que j'ai appris, nombre de radio-diffuseurs trouvent que les dispositions de la Loi électorale du Canada et du présent projet de loi sont un peu gênantes.

**M. Anderson:** Je crois que vous avez parfaitement raison.

**M. Hnatyshyn:** C'est très compliqué pour eux.

**M. Anderson:** Le présent projet de loi a certains avantages et certains inconvénients si on le compare à Loi électorale du Canada. Le grand désavantage c'est qu'il y a beaucoup plus d'intéressés car les partis au niveau fédéral et au niveau provincial peuvent jouer un rôle. Il nous faut diviser le temps entre ces deux paliers. Vous pouvez vous imaginer les complications que cela entraîne. C'est donc beaucoup plus compliqué.

Il y a quelques avantages importants en ce sens que les pouvoirs du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sont beaucoup plus étendus dans le cadre du présent projet de loi. Une fois que les partis et les comités ont exprimé leurs préférences clairement sur l'horaire désiré et une fois que le CRTC s'est prononcé, un contrat est réputé avoir été conclu, ce qui évitera la problème très grave qui se posait dans l'application de la Loi électorale du Canada alors que les préférences n'étaient rien de plus que l'expression des intentions des partis. Dans le cas de cette dernière, il y a beaucoup de va-et-vient et les radiodiffuseurs ne savent jamais où ils en sont, s'ils ont vraiment vendu du temps d'antenne à un parti.

**M. Hnatyshyn:** J'ai tout simplement l'impression que les radiodiffuseurs ont une peur terrible de la Loi électorale du Canada et qu'ils ont peur de se retrouver tous en prison, comme vous l'avez dit plus tôt.

**M. Anderson:** On me dit que l'on prévoit après les élections générales entreprendre des discussions sur les révisions à apporter à la Loi électorale du Canada; il se pourrait qu'à la suite de l'expérience acquise au cours des élections, on veuille apporter quelques modifications à cette loi.

**M. Epp:** A-t-on fixé les tarifs que pourront demander les radiodiffuseurs pour le temps qu'ils alloueront?

**M. Anderson:** Oui. Nous avons déjà étudié cet article. On trouve le tarif à la page 17, paragraphe (8).

**M. Hnatyshyn:** Cette disposition est-elle tirée directement de la Loi électorale du Canada?

**M. Anderson:** C'est plus ou moins l'article, si je ne m'abuse.

**M. Epp:** Il s'agit de l'article 99, à ce qu'il me semble.

**M. Anderson:** Cet article vient directement de la Loi électorale du Canada.

**M. Epp:** Si je ne me suis pas trompé, on imposera aux comités de référendum le même tarif qu'on impose aux partis politiques, et ils paieront tous les deux le tarif commercial ordinaire.

**M. Anderson:** Il s'agit du tarif minimum qui s'applique au temps d'émission véritable qu'on achète. Comme vous le savez, les annonceurs publicitaires ne payent pas tous le même tarif.

**M. Epp:** C'est exact, et les hommes politiques devraient être au courant. Ce sont eux qui payent le tarif le plus élevé.

[Text]

**Mr. Anderson:** I believe the purpose of this clause is that they will no longer do so. If Proctor and Gamble gets a minimum rate because it is a big advertiser, then political parties under this will get the same rate.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, one famous Liberal organizer said he is selling politicians like selling soap, so it is a very germane observation that you make.

**Mr. Epp:** You mean like a clean operation.

**The Chairman:** Shall the Lachance amendment G-9 (a) carry?

Amendment agreed to.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I have another amendment and it is still under the title of G-9. It is a government amendment under this clause, subclause (b). I take it that it can be accepted as read. It is to add a new subclause (4) to Clause 15(1).

**Mr. Anderson:** This subclause does exactly what I was describing; it clarifies this problem of preferences. It makes preferences contractual at a certain stage in the proceedings.

**The Chairman:** Shall amendment G-9 (b) as moved by Mr. Lachance carry?

Amendment agreed to.

Clause 15, as amended, agreed to.

On clause 16—*Offence against Act*.

**The Chairman:** Clause 16, Mr. Anderson.

**Mr. Lachance:** Maybe, Mr. Chairman, I should move the amendment first and then we could discuss the content.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Lachance:** I have, again, two amendments to Clause 16 and under the title G-10 I would move that . . .

**The Chairman:** This will be G-10 (a).

**Mr. Lachance:** I would move that Bill C-9 be amended by striking out lines 3 to 24 on page 19 and substituting the following:

And I think we should take it as read.

**The Chairman:** Would you like to give an explanation for that, Mr. Anderson?

**Mr. Anderson:** Is the amendment to Clause 16?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Anderson:** The amendment to subclauses (1) and (2) are to distinguish between the aggregate time made available under subsections 12(2) and (3) and a specific time allocated under subsection 12(4). In other words, it is merely to clarify what was originally intended.

**The Chairman:** Shall Mr. Lachance's amendment G-10 (a) carry?

Amendment agreed to.

[Translation]

**M. Anderson:** Si je comprends bien, cet article cherche à changer cela, pour qu'ils ne le fassent plus. Si *Proctor and Gamble* bénéficie d'un tarif minimum parce que leur société est un annonceur publicitaire très important, les partis politiques pourront obtenir le même tarif en vertu de cet article.

**M. Hnatyshyn:** Eh bien, un célèbre organisateur libéral a dit qu'il vend les hommes politiques comme on vend du savon, ce qui donne du poids à l'observation que vous faites.

**M. Epp:** Vous voulez que tout se fasse de façon propre.

**Le président:** Adopte-t-on l'amendement G-9 (a)?

L'amendement est adopté.

**M. Lachance:** Monsieur le président, j'ai un autre amendement à proposer sous cette même rubrique. Il s'agit d'un amendement du gouvernement qui porte sur le paragraphe b). On peut le considérer comme étant lu. Il s'agit d'ajouter un nouveau paragraphe 4 à l'article 15.(1).

**M. Anderson:** Ce paragraphe fait justement ce dont je parlais. Il rend les préférences contractuelles à une certaine étape dans le procédé.

**Le président:** Adopte-t-on l'amendement G-9 b) proposé par M. Lachance?

L'amendement est adopté.

L'article 15, tel qu'amendé, est adopté.

Passons maintenant à l'article 16, qui porte sur les infractions à la loi.

**Le président:** M. Anderson veut nous parler au sujet de cet article.

**M. Lachance:** Monsieur le président, il serait peut-être préférable que je propose l'amendement d'abord, pour qu'on en discute la teneur après.

**Le président:** D'accord.

**M. Lachance:** Encore une fois, j'ai deux amendements à proposer à l'article 16, lesquels seront numérotés G-10. Je propose que . . .

**Le président:** Voici l'amendement G-10 a).

**M. Lachance:** Je propose que le bill C-9 soit modifié en retranchant les lignes 5 à 30 à la page 19, pour les remplacer par ce qui suit:

Je pense qu'on peut le considérer comme ayant été lu.

**Le président:** Voulez-vous nous expliquer cet amendement, monsieur Anderson?

**M. Anderson:** S'agit-il de l'amendement à l'article 16?

**Le président:** Oui.

**M. Anderson:** L'amendement aux paragraphes (1) et (2) cherche à établir une distinction entre le temps d'émission total prévu dans les paragraphes 12(2) et (3), et le temps d'émission précis alloué en vertu du paragraphe 12(4). En d'autres termes, il s'agit d'éclaircir la proposition originale.

**Le président:** Adopte-t-on l'amendement G-10 a) proposé par M. Lachance?

L'amendement est adopté.



## [Texte]

**M. Lachance:** J'ai un deuxième amendement, monsieur le président, toujours sous la rubrique G-10 des amendements présentés par le gouvernement. Je propose que le bill C-9 soit modifié en retranchant les lignes 43 à 46, page 19, qui sont remplacées par ce qui suit:

«qu'il est tenu, en se basant sur une répartition de temps effectuée en vertu du paragraphe 12(4) et sur le temps cédé en vertu des paragraphes 12(6) et (7), de mettre à sa disposition»

**The Chairman:** And I believe the explanation that Mr. Anderson has already given suffices for that as well. So we now have Mr. Lachance's amendment G-10 (b). Shall this amendment carry?

**Mr. Hnatyshyn:** Are you talking about the amendment only?

**The Chairman:** What is the problem, Mr. Blaker?

**Mr. Blaker:** I have to admit that Mr. Lachance's amendment . . . En français, est-ce que vous avez dit la page 19?

**M. Lachance:** La page 19, oui.

**M. Blaker:** Il y a deux amendements à la page 19.

**M. Lachance:** Dans la version française, c'est à la page 19, lignes 43 à 46. Il est possible que dans la version anglaise ce soit différent.

**M. Blaker:** Non, c'est presque la même chose.

**M. Anderson:** En anglais, ce sont les lignes 37 à 39.

**The Chairman:** I think you are looking at the bill instead of the book of amendments, Mr. Blaker.

**Mr. Blaker:** No problem.

**Mr. Lachance:** Just for the purpose of clarity, Mr. Chairman, I will read this amendment in English where we have the full version.

. . . by striking out lines 37 to 39 on page 19 and substituting the following: "required, on the basis of the allocation made under subsection 12(4) and assignments made under subsections 12(6) and (7), to" . . .

**The Chairman:** Shall this amendment carry?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Shall Clause 16 as amended carry?

Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** I know we had an explanation of the position here but I just want to go over this again in simple language, Mr. Chairman. Perhaps Mr. Anderson could just give us a run down on the offences.

• 1645

**Mr. Anderson:** Well, the Clause 16.(1) sets out that violations of Clauses 12.(2), 12.(3) and 12.(4) are offences against the Act and that a fine can be levied for such an offence up to \$25,000.

## [Traduction]

**Mr. Lachance:** I have another amendment under the heading G-10, Mr. Chairman. This government amendment proposes to modify bill C-9 by striking out lines 37 to 39 on page 19 and substituting the following:

"required, on the basis of the allocation made under subsection 12(4) and assignments made under subsection 12(6) and (7), to"

**Le président:** Je pense que l'explication que M. Anderson nous a déjà donnée suffira également pour cet amendement. Adopte-t-on l'amendement G-10 (b) proposé par M. Lachance?

**M. Hnatyshyn:** Parlez-vous seulement de cet amendement?

**Le président:** Quel est le problème, monsieur Blaker?

**M. Blaker:** Je dois avouer que l'amendement de M. Lachance . . . Did you say page 19 when you read the amendment in French?

**Mr. Lachance:** Yes, I said page 19.

**Mr. Blaker:** But there are two amendments being made to page 19.

**Mr. Lachance:** In the French version, we are speaking of lines 43 to 46 on page 19. Those figures might be different in the English version.

**Mr. Blaker:** No, they are almost the same.

**Mr. Anderson:** In the English version, lines 37 to 39 are struck out.

**Le président:** Je pense que vous avez le projet de loi sous les yeux et non pas les amendements, monsieur Blaker.

**M. Blaker:** Il n'y a pas de problème.

**M. Lachance:** Afin de mieux éclaircir la chose, monsieur le président, je vais lire la version anglaise de cet amendement au complet.

. . . by striking out lines 37 to 39 on page 19 and substituting the following: "required, on the basis of the allocation made under subsection 12 (4) and assignments made under subsections 12 (6) and (7), to" . . .

**Le président:** Adopte-t-on cet amendement?

L'amendement est adopté.

**Le président:** Adopte-t-on l'article 16 tel qu'amendé?

Monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** Je sais qu'on nous a déjà donné une explication de ces amendements, mais je voudrais qu'on le fasse de nouveau en langage plus simple, monsieur le président. M. Anderson pourrait peut-être nous dire de quelles infractions il s'agit.

**M. Anderson:** Eh bien, le paragraphe 16.(1) stipule que toute infraction aux paragraphes 12.(2), 12.(3) et 12.(4) sont des contraventions en vertu de la loi et qu'une amende de \$25,000 ou plus puisse être imposée.

[Text]

**Mr. Hnatyshyn:** Putting it in simple language, what does that refer to?

**Mr. Anderson:** Well, Clause 12.(2) is the one about providing time to registered parties, Clause 12.(3) has to do with the allocation of time for the three and a quarter hours as between provinces, and Clause 12.(4) has to do with the allocation of time and the proportion of time that is given individual parties. So that if a broadcaster gave a particular party or committee more time than was permitted, or less time than was required, that broadcaster would be committing an offence.

**Mr. Hnatyshyn:** All right. Now, I go back to my little loophole proposition. I want to know where in the act the provincial government takes out advertising ostensibly to advertise on behalf of its favourite Crown corporation and the essence of the message is either "yes" or "no" on a referendum, what is the ability of this act, if we are going to control broadcasting, to control that kind of broadcasting?

**Mr. Anderson:** The act does not deal again with anything that is done directly by a provincial government. However, the possibility of a provincial government's action are a good deal more limited here than they are in other areas of expenditure. For one thing, it could not by its actions make additional time available to parties or committees so that it cannot affect their operation. It would have to be acting on its own account. At relatively short notice it would be difficult for it to get very much broadcasting time. It would have to make use of whatever time it is a normal advertiser.

Let us imagine the Province of Manitoba or the Province of New Brunswick had already scheduled through its tourism ads, through some sort of corporate advertising, its health ads or something, half an hour of advertising during the campaign broadcast period, it would be legal for that government to use that time for its purposes.

**Mr. Hnatyshyn:** As a matter of fact almost every province, regardless of political strength, now gets more and more heavily involved in a permanent on-going basis. In fact it is getting to be the broadcaster's best friend. In the Province of Saskatchewan we have a very substantial Crown corporation advertising system which is on-going and continuous. I assume that they could simply transfer that over to whatever purpose they wanted. There would be no limitation. And I notice in the province of Quebec the same thing is happening too. In fact I read in a news report that in television the province of Quebec, for example, is putting in a lot of advertisements now which insinuate in a national government that . . .

**Mr. Anderson:** They have got two or three campaigns going.

**Mr. Hnatyshyn:** Yes, that sort of subtle subliminal advertising, I think it is called. So I just wanted to make it clear there that we are apparently not putting any limit on provincial governments excepting that there will be less time available in any election campaign for advertising. But conceivably they could buy that all up if the radio station or a television station deemed it appropriate to sell them that extra time and forget about Proctor and Gamble.

[Translation]

**M. Hnatyshyn:** De quoi parle-t-on, en langage simple?

**M. Anderson:** Et bien, le paragraphe 12.(2) parle du temps d'émission accordé aux partis enregistrés, le paragraphe 12.(3) porte sur la répartition parmi les provinces des trois heures et un quart mises à leur disposition, et le paragraphe 12.(4) se rapporte à l'allocation du temps d'émission et les périodes de temps accordées aux partis politiques individuels. Ainsi, si un radiodiffuseur accorde à un parti politique en particulier ou à un comité plus ou moins de temps qu'on ne prévoit, il contrevient à la loi.

**M. Hnatyshyn:** D'accord. Je voudrais revenir maintenant à ma proposition échappatoire. Je voudrais savoir comment la loi propose de contrôler les gouvernements provinciaux, qui utilisent le temps d'émission pour faire des annonces en faveur de leurs sociétés de la Couronne favorites en approuvant ou en rejetant un référendum. Jusqu'à quel point cette loi peut-elle contrôler ce genre d'annonces?

**M. Anderson:** La loi ne porte pas directement sur les actes des gouvernements provinciaux. Cependant, les voies d'action ouvertes aux gouvernements provinciaux sont beaucoup plus limitées ici que dans d'autres domaines de dépenses. Par exemple, un gouvernement provincial ne pourrait pas donner aux partis ou comités plus de temps d'émission qu'on ne prévoit dans la loi. Un tel gouvernement serait obligé d'agir tout seul, et il serait difficile d'obtenir beaucoup de temps d'émission à court préavis. Il serait obligé d'utiliser le temps d'émission disponible.

Supposons que la province du Manitoba ou que le Nouveau-Brunswick ait déjà réservé une demi-heure de temps d'émission pendant la période de la campagne aux fins de la publicité pour le tourisme ou pour la santé publique ou pour faire une publicité de prestige. Or, il serait légal pour cette province d'utiliser le temps ainsi réservé à ses propres fins.

**M. Hnatyshyn:** De fait, toutes les provinces, peu importe leur poids politique, s'en servent de plus en plus. A vrai dire, il devient difficile de devenir de bons amis avec les radiodiffuseurs. Dans la Saskatchewan, nous avons un système permanent de publicité de prestige faite pour les sociétés de la Couronne. Si je comprends bien, la province pourrait se servir de ce temps comme bon lui semble. Il n'y aurait pas de limite. La même chose se produit au Québec aussi, et j'ai même lu que la province de Québec fait beaucoup d'annonces publicitaires à la télévision qui suggèrent qu'un gouvernement national . . .

**M. Anderson:** Ils ont déjà lancé deux ou trois campagnes.

**M. Hnatyshyn:** On l'appelle de la publicité subliminale, à ce qu'il me semble. Je voulais tout simplement vous dire que nous n'avons pas l'air d'imposer des limites à l'utilisation de ce temps par les gouvernements provinciaux, sauf pour préciser que moins de temps d'émission consacré à la publicité sera disponible pendant une campagne électorale. Néanmoins, il serait possible pour une province d'acheter tout le temps qu'il veut, si le poste de radio ou de télévision jugeait bon de le lui donner plutôt que d'en donner à *Proctor and Gamble*.



[Texte]

**Mr. Anderson:** I think the general view on this was that provincial governments are not just governments but they are also the physical parties and that there would be a degree of control within the provincial legislatures against abuse of these things, but it certainly is not a legal control, it would be a political control.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, I have wasted my caveat and I . . .

**The Chairman:** Shall Clause 16, as amended, carry?

**An hon. Member:** On division.

Clause 16, as amended, agreed to on division.

• 1650

**The Chairman:** Mr. Epp.

**Mr. Epp:** At the present time in Quebec is there a radio station owned by the provincial government?

**Mr. Anderson:** There is *Radio Québec*.

**Mr. Epp:** Does this control that kind of radio broadcast, that kind of a station at all?

**Mr. Anderson:** I believe so. Mr. Tierney.

**Mr. C. Tierney (Election Committee Chairman, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission):** By the conditions of their licence they are not allowed to carry advertising, they are excluded from these provisions.

**Mr. Epp:** Could you repeat that, sir, I did not hear it.

**Mr. Tierney:** The conditions of their licence are they are not allowed to carry advertising, so they would not be under this obligation.

**Mr. Epp:** The conditions as laid down by the CRTC.

**Mr. Tierney:** Right.

**Mr. Epp:** Do we not have a different situation here? In other words, while this bill is largely dealing in the hypothetical and, I think, most of us around this table agree that it has been directed toward the Quebec situation, even though it could be used in other circumstances, how under this bill are you going to control—the CRTC has limitations, has conditions, are they not rather academic in the kind of scenario to which this bill is trying to address itself?

**Mr. Tierney:** I suppose if they wanted to deliberately go out and do it, it would be very . . .

**Mr. Epp:** In other words, if they are operating as an independent national government, which I imagine would be done through a referendum campaign or, at least, the impression would be left or given that is how they are operating, does it not become very academic that the CRTC has any control or conditions of operation that will be observed at all?

**Mr. Tierney:** So far we only have the Broadcasting Act that says that we could get at them. There is a similar situation with Ontario, too, they have their own television network.

**Mr. Epp:** Yes, but in the situation to which we are referring, you can take action under the Broadcasting Act, but I would suggest by the time that action was taken the referendum

[Traduction]

**M. Anderson:** Selon l'attitude générale, les gouvernements provinciaux ne sont pas seulement des gouvernements, mais aussi des partis et que par conséquent les parlements provinciaux pourraient exercer une certaine mesure de contrôle afin de limiter les abus. Remarquez, il s'agit de contrôles politiques et non pas légaux.

**M. Hnatyshyn:** Eh bien, ce n'était pas la peine de prévoir tant de . . .

**Le président:** Adopte-t-on l'article 16 tel qu'amendé?

**Une voix:** Sur division.

L'article 16 tel qu'amendé est adopté sur division.

**Le président:** Monsieur Epp.

**M. Epp:** Le gouvernement provincial du Québec possède-t-il une station de radio?

**M. Anderson:** Il y a Radio Québec.

**M. Epp:** Diffuse-t-il ce genre d'émissions de radio, possède-t-il ce genre de station?

**M. Anderson:** Je le crois. Monsieur Tierney.

**M. C. Tierney (Président du Comité d'élection, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes):** Leur permis ne les autorise pas à présenter de la réclame publicitaire, ils ne sont pas visés par ces dispositions.

**M. Epp:** Pourriez-vous répéter, monsieur, je n'ai pas entendu.

**M. Tierney:** Selon les conditions de leur permis, ils ne peuvent pas présenter de réclame publicitaire, ils ne sont donc pas touchés par cette obligation.

**M. Epp:** Les conditions établies par le CRTC.

**M. Tierney:** C'est exact.

**M. Epp:** La situation n'est-elle pas différente ici? En d'autres termes, bien que ce bill vise en grande partie des situations hypothétiques, et je crois que nous sommes tous d'accord ici pour dire qu'il vise la situation au Québec, même s'il pourrait être utilisé dans d'autres circonstances, comment ce bill permet-il de contrôler—les limites et les conditions établies par le CRTC ne manquent-elles pas de réalisme, face à une situation comme celle qui est visée par le bill?

**M. Tierney:** Sans doute, s'ils voulaient vraiment le faire, ce serait très . . .

**M. Epp:** Autrement dit, s'ils se comportent comme un gouvernement national indépendant, ce qui est sans doute ce qu'ils feront pendant la campagne électorale, du moins c'est l'impression qu'ils voudront donner, le contrôle exercé par le CRTC et les conditions qu'il impose ne perdront-ils pas toute efficacité?

**M. Tierney:** A l'heure actuelle, seule la Loi sur la radiodiffusion nous donne prise sur eux. La même chose vaut pour l'Ontario, qui a également son réseau de télévision.

**M. Epp:** Oui, mais dans la situation envisagée, vous pourriez prendre des mesures en vertu de la Loi sur la radiodiffusion, mais à mon avis, le référendum serait terminé lorsque vous les prendriez. Ce serait donc trop tard, ce serait sans effet.

[Text]

period could be over. It would be after the fact again, it would be academic again.

**Mr. Tierney:** Probably.

**Mr. Hnatyshyn:** You might try an injunction.

**Mr. Anderson:** There is always a problem of government's regulating government, but in the case of the two networks we are discussing there is obviously about 2 or 3 per cent in respect of the provinces.

**Mr. Hnatyshyn:** Where do we stand on closed circuit television as far as jurisdiction is concerned?

**Mr. Tierney:** If it is totally closed circuit it is beyond jurisdiction.

**Mr. Hnatyshyn:** Saskatchewan had the co-operative programming network, for example, and this was a . . .

**Mr. Tierney:** I thought it was in receivership.

**Mr. Hnatyshyn:** It is, but it has not gone under, it is still continuing. The provincial government has put an awful lot of money into it and I think they are hoping to continue it, but that is limited to a cable system, a full system. Is that considered to be a jurisdiction . . .

**Mr. Tierney:** Not really, no.

**Mr. Hnatyshyn:** . . . outside of the scope of the CRTC?

**Mr. Tierney:** It is outside the jurisdiction. They were able to charge for movies and that sort of thing.

**Mr. Hnatyshyn:** Yes. It is pay television. That is interesting because I raised this before as another example of where it would not be within the ambit. Even though, as you point out, this one has gone into receivership, it is conceivably the kind of closed circuit system of the future, pay television, that is going to have some very substantial ramifications. This is one area where there is absolutely no control, apparently, under this bill. I have forgotten the figures, but in a province such as Saskatchewan there is a very substantial number of subscribers to that system. It does not match the convention cable, but it is certainly a force if you want to disseminate advertising and so on. So, before I said "on division" again, I wanted to put on that second caveat.

**The Chairman:** Mr. Duclos.

**Mr. Duclos:** Mr. Chairman, thank you. It has just been pointed out that under the CRTC regulations, *Radio Québec* would not be allowed to carry on-the-air advertising as such . . .

**Mr. Hnatyshyn:** It would not be allowed.

**Mr. Duclos:** Does it cover also the public affairs program? You may invite a representative of a political party, grant him an interview and ask questions. Obviously it is an opportunity to transmit a message. I wonder how that type of situation could be dealt with by the CRTC. It is not advertising, as such, but it is not equal, in any case.

• 1655

**Mr. Tierney:** That type of programming, sir, is covered both under the Broadcasting Act, which deals with balance and

[Translation]

**M. Tierney:** Probablement.

**M. Hnatyshyn:** Vous pourriez essayer d'obtenir une injonction.

**M. Anderson:** Il est toujours difficile à un gouvernement d'imposer ses règles à un autre gouvernement, mais dans le cas des deux réseaux dont nous parlons, la compétence appartient aux provinces dans une mesure d'environ deux ou trois p. 100.

**M. Hnatyshyn:** A qui appartient la compétence sur la télévision en circuit fermé?

**M. Tierney:** S'il s'agit d'un circuit complètement fermé, à personne.

**M. Hnatyshyn:** Il y a eu en Saskatchewan, par exemple, le réseau de télévision coopérative, qui était . . .

**M. Tierney:** Je croyais qu'il était sous séquestre.

**M. Hnatyshyn:** Oui, mais il fonctionne toujours. Le gouvernement provincial a investi beaucoup d'argent dans ce réseau et espère continuer son exploitation, mais il s'agit simplement d'un système de câblodiffusion, un système complet. Est-ce considéré comme une compétence . . .

**M. Tierney:** Pas vraiment, non.

**M. Hnatyshyn:** . . . échappant au CRTC?

**M. Tierney:** Cela échappe à notre compétence. Il pouvait demander des frais pour les films et d'autres émissions.

**M. Hnatyshyn:** Oui. C'est de la télévision payante. C'est intéressant, car j'ai déjà cité cet exemple comme échappant à ces dispositions. Même si, comme vous l'avez dit, ce réseau est sous séquestre, c'est le genre de système en circuit fermé de l'avenir, de télévision payante, qui est appelé à prendre beaucoup d'expansion. C'est un domaine où le bill n'a absolument aucun pouvoir. Je ne me souviens pas des chiffres précis, mais dans une province comme la Saskatchewan, le nombre des abonnés du système est considérable. Ce n'est pas aussi important que le câble ordinaire, mais c'est un système non négligeable pour la publicité. Avant de dire «sur division», je voulais exprimer cette seconde réserve.

**Le président:** Monsieur Duclos.

**M. Duclos:** Monsieur le président, je vous remercie. Comme on vient de le dire, les règlements du CRTC n'autorisent pas Radio Québec à diffuser de la publicité . . .

**M. Hnatyshyn:** Il n'y est pas autorisé.

**M. Duclos:** Cela s'applique-t-il également aux émissions d'affaires publiques? On peut inviter un représentant d'un parti politique, lui accorder une entrevue et lui poser des questions. Cela lui permet de faire passer son message. Je me demande ce que le CRTC pourrait faire dans ce genre de situation. Il s'agit en réalité de publicité, mais non équitable.

**M. Tierney:** Ce genre d'émission, monsieur, est visée par la disposition de la Loi sur la radiodiffusion relative à l'équilibre



*[Texte]*

equitability, and also under the Commission's regulations, which say that time for political broadcasting shall be allocated on an equitable basis. But again, it could be after the fact in that case too.

**Mr. Duclos:** Thank you.

**The Chairman:** Shall Clause 16 as amended carry? Do you want to be on division, Mr. Hnatyshyn?

**Mr. Hnatyshyn:** Yes.

**The Chairman:** Yes, carried on division.

Clause 16 as amended agreed to on division.

**M. Lachance:** Monsieur le président, à l'article 17, j'ai deux amendements à proposer au nom du Gouvernement. Ces amendements se retrouvent sous la rubrique G-11 du petit fascicule qui a été gentiment remis à tous les membres du Comité. Le premier amendement touche les paragraphes (1) et (2) de l'article 17. Je propose que ces paragraphes soient amendés en conformité du texte que nous avons devant nous.

**Le président:** Merci, monsieur Lachance.

Monsieur Anderson.

**Mr. Anderson:** Yes, sir. Generally, this section provides that licensed network operations will make available a certain amount of time for free broadcasts, and then it described the minimum amount of time, which shall not be less than a number of minutes, and it determines that the free broadcast time shall be allocated on the same basis as the purchased broadcast time.

The amendments—do you want me to describe the purpose of the amendments?

**Mr Hnatyshyn:** Yes.

**Mr. Anderson:** Amendment to clause 17(1) is an attempt to make it clear that time assigned to registered referendum committees must be taken into account in settling the proportions of free time which must be made available to registered federal and provincial parties and registered referendum committees. That is just a drafting change. The amendment to 17(2) is to remove the implication that the broadcasting time made available under clause 12(3) by a broadcaster may be something other than the six and one-half hours. The amendment which adds subclause (4)—you are just coming to that, Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** We are not there yet. Maybe we could . . .

**The Chairman:** I think we will stay with the first . . .

**Mr. Epp:** Under the term of the Broadcasting Act and the CRTC regulations, could a broadcaster make more time available than specified? In other words, proportions are given here really based on Clause 12; in other words, on the bought time.

**Mr. Anderson:** There are no limits to how much free time a broadcaster could make available.

**Mr. Epp:** But he must make it available on the same proportions as the bought time—the allocation of the six and one-half hours bought.

*[Traduction]*

et au caractère équitable de la répartition, ainsi que par les règlements du Conseil, qui stipulent que le temps d'antenne pour les émissions de caractère politique doit être accordé de façon équitable. Mais dans ce cas également, il se peut qu'on intervienne trop tard.

**M. Duclos:** Merci.

**Le président:** L'article 16 modifié est-il adopté? Voulez-vous que ce soit sur division, monsieur Hnatyshyn?

**M. Hnatyshyn:** Oui.

**Le président:** Oui, adopté sur division.

L'article 16, modifié, est adopté sur division.

**M. Lachance:** Mr. Chairman, I have two amendments to move on behalf of the government on Clause 17. These amendments are under G-11 in the small booklet which was kindly circulated to all members of the Committee. The first amendment regards subsections 1 and 2 of Clause 17. I move that these subsections be amended to make them consistent with the text before us.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lachance.

Mr. Anderson.

**M. Anderson:** Oui, monsieur. En termes généraux, cet article stipule que les exploitants de réseaux titulaires d'une licence doivent mettre gratuitement à la disposition des partis un certain nombre de périodes d'émission, dont la durée est décrite et ne doit pas être inférieure à un certain nombre de minutes, et que les périodes d'émission accordées gratuitement doivent être réparties de la même façon que les périodes d'émission payées.

Quant aux amendements, voulez-vous que j'en explique les buts?

**M. Hnatyshyn:** Oui.

**M. Anderson:** L'amendement à l'article 17(1) vise à préciser que la période accordée aux comités de référendum enregistrés doit être prise en compte lorsqu'on répartit les périodes gratuites qui doivent être accordées aux partis provinciaux et fédéraux enregistrés et aux comités de référendum enregistrés. Il s'agit simplement d'une correction. L'amendement 17(2) vise à supprimer une ambiguïté qui permet de croire que les périodes d'émission mises à la disposition des partis en vertu de l'article 17(3) par un radiodiffuseur ne peuvent pas être des périodes de 6 heures et demie. L'amendement qui ajoute le paragraphe 4—vous en étiez-là, monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Pas encore. Peut-être que nous pourrions . . .

**Le président:** Je crois que nous en resterons au premier . . .

**M. Epp:** En vertu des dispositions de la Loi sur la radiodiffusion et des règlements du CRTC, un radiodiffuseur pourrait-il accorder des périodes plus longues que celles spécifiées? Autrement dit, les proportions indiquées ici sont fondées sur l'article 12, relatif au temps payé.

**M. Anderson:** Rien ne limite la période de temps accordée gratuitement par le radiodiffuseur.

**M. Epp:** Mais il doit l'accorder dans les mêmes proportions que le temps payé, les six heures et demie.

[Text]

**Mr. Anderson:** That is correct. And it may interest you to know that for the upcoming election, CBC-Radio Canada will be giving three and one half hours of free time; CTV will be giving the same; and TVA will be giving one hour. That is for television time; somewhat lesser amounts are being given by the radio networks. So reasonable amounts are being given under comparable provision in the Elections Act.

**Mr. Epp:** So clause 17(1) would foreclose any stacking of the deck, in other words, a broadcaster could give unlimited free . . .

**Mr. Anderson:** Absolutely.

**Mr. Epp:** . . . broadcast time to the committee or the political party which shares his . . .

**Mr. Anderson:** That would be an offence under the Act.

**Mr. Epp:** Right.

**Mr. Blaker:** This would compare with Mr. Epp's question earlier that, equally, no broadcaster would be able to differentiate his charges, his rates, as between various committees or . . .

**Mr. Anderson:** Yes, I believe we answered that, Mr. Blaker. The answer is that . . .

**Mr. Blaker:** You did answer it, but I wanted to be sure, in the same spirit he asked the question, that is true, because I think there are cases where broadcasters have, in essence, played favorites by altering the advertising rate as between parties and groups. Could you just remind us whether you have provisions in this bill which would prevent that kind of differentiation or discrimination against advertisers?

• 1700

**Mr. Anderson:** I will ask Mr. Thurm to answer that.

**Mr. N. M. Thurm (Legislative Counsel, Department of Justice):** I think the answer is that it is a minimum charge that is fixed by sub-clause (8) of Clause 12.

**Mr. Blaker:** That does not answer my question. I think Mr. Epp is on the same point here, when he speaks of being sure that broadcasters are obligated to provide proportionately fair and just free time. You answered that and said that . . .

**Mr. Anderson:** I stick to my interpretation that this is a maximum charge, set out in 12(8).

**Mr. Thurm:** I am sorry, maximum, yes. I am sorry.

**Mr. Anderson:** Your question is, given that it is the maximum, is it possible for a broadcaster to favour one party or group by charging less than the maximum?

**Mr. Blaker:** That is right.

**Mr. Anderson:** And charging the maximum to the other?

**Mr. Blaker:** Yes, known in broadcast terms as charging the national rate to one group and the local to another.

**Mr. Anderson:** I believe the answer is that that is an offence.

**Mr. Tierney:** I think, sir, this is a very difficult clause to read. We had great trouble with that in the Canada Elections

[Translation]

**M. Anderson:** C'est exact. Vous serez peut-être content de savoir que pour les prochaines élections, Radio-Canada, CBC, accordera trois heures et demie de temps gratuit, CTV la même chose et TVA une heure. Il s'agit de temps d'antenne à la télévision; des périodes moins longues sont accordées par les réseaux de radio. La loi électorale prévoit donc des périodes assez longues dans ses dispositions semblables.

**M. Epp:** L'article 17(1) empêcherait donc les radiodiffuseurs de piper les dés, d'accorder une quantité illimitée . . .

**M. Anderson:** Exactement.

**M. Epp:** . . . de périodes d'émission gratuites aux comités ou aux partis politiques qui partagent ses . . .

**M. Anderson:** Cela irait à l'encontre de la loi.

**M. Epp:** Exactement.

**M. Blaker:** Comme l'a signalé M. Epp tantôt, aucun radiodiffuseur ne pourrait fixer des frais ou des tarifs inégaux à différents comités ou . . .

**M. Anderson:** Oui, je crois que nous avons répondu à cette question, monsieur Blaker. La réponse . . .

**M. Blaker:** Vous y avez répondu, mais je voulais savoir si cela était également interdit, car il y a eu des cas où les radiodiffuseurs ont favorisé certains partis en modifiant le tarif de la publicité selon les partis et les groupes. Y a-t-il dans ce bill des dispositions qui prévoieraient ce genre de différenciation ou discrimination contre les annonceurs?

**M. Anderson:** Je vais demander à M. Thurm de vous répondre.

**M. N. M. Thurm (conseiller législatif, ministère de la Justice):** En fait, des frais minimum sont fixés par le paragraphe (8) de l'article 12.

**M. Blaker:** Ce n'est pas ce que je vous demande. Cela intéresse également M. Epp lorsqu'il parle de s'assurer que les radiodiffuseurs sont obligés d'accorder un temps d'émission proportionnel et juste. Vous nous avez dit que . . .

**M. Anderson:** Je m'en tiens à mon interprétation: il s'agit de frais maximums fixés par l'article 12(8).

**M. Thurm:** Vous avez dit maximum, oui, excusez-moi. Je suis désolé.

**M. Anderson:** D'après vous, puisqu'il s'agit d'un maximum, un radiodiffuseur pourrait favoriser un parti ou un groupe en le faisant payer moins que le maximum?

**M. Blaker:** Exactement.

**M. Anderson:** Et en faisant payer le maximum aux autres?

**M. Blaker:** Oui, dans le jargon des radiodiffuseurs, ont dit que c'est faire payer le tarif national à un groupe et le tarif local à un autre.

**M. Anderson:** A mon avis, cela constitue un délit.

**M. Tierney:** Monsieur, c'est un article particulièrement difficile à comprendre. C'est un passage qui nous a causé



*[Texte]*

Act. If I may just give our interpretation, our being the ad hoc committee that dealt with it, it is that it is the regular rate for that particular period of time on that particular day. If someone bought enough time to entitle him to a discount, then the discount would apply. Otherwise it is the station's regular rates.

**Mr. Blaker:** What you are saying is that the card applies?

**Mr. Tierney:** Exactly.

**Mr. Blaker:** In the terminology in the field, the card applies?

**Mr. Tierney:** Exactly.

**Mr. Blaker:** What I want to know is whether or not the card applies universally. Can a broadcaster decide that he is, in effect, going to favour one or another side on a referendum issue by granting rates to one or another side which are favourable to that side? My problem is not hypothetical in the least. I can give you one example after another where it is extremely serious.

**Mr. Anderson:** I think we are protected on this, Mr. Blaker, in two ways. First of all, there is an amendment, which has been circulated, to Clause 23, which makes it clear that a broadcaster must, in submitting his report on the time he has sold, give as the price of the time sold the commercial value of the time.

We also make it clear elsewhere in the bill . . .

**Mr. Blaker:** Just a minute, now. That is a requirement that he report . . .

**Mr. Anderson:** Yes, I know. That is part one. I am on my way to part two. We also make it clear, secondly, that if he makes available time at less than its commercial value, that is deemed to be a donation by the broadcaster. The broadcaster, like any other individual or corporation, is limited to a donation of \$5,000. So that would be the limit on the extent to which he could favour one party or another, but in favouring that party or another it is just a contribution and he is subject to the \$5,000 limit on his contribution.

**Mr. Blaker:** All right, well, let . . .

**Mr. Anderson:** But it would be a rather odd way of making a contribution.

**Mr. Blaker:** That is fine. I do not want to pursue this forever. Perhaps what I might do is suggest that that gentleman whose name escapes me . . .

**Mr. Anderson:** Mr. Tierney.

**Mr. Blaker:** . . . Mr. Tierney might like to consider this. We will be meeting again tomorrow, and if someone could look at this subject we could go ahead with this. We could always come back if necessary. Here is the difficulty that I am talking about, and I would appreciate it very much if we could be reassured on the point.

Broadcasters utilize what is referred to as a national rate and a local rate. These together are known sometimes as the card. The issue is whether or not some broadcasters might decide to charge some parties, whether political parties or referendum groups or associations, a national rate because

*[Traduction]*

beaucoup de problèmes dans la Loi sur les élections. Je vais vous donner l'interprétation de notre comité qui s'est occupé de la question: il s'agit du tarif régulier pour une période donnée, un jour donné. Si quelqu'un achetait suffisamment de temps d'antenne pour avoir droit à un escompte, dans ce cas on lui ferait cet escompte. Dans le cas contraire, c'est le tarif régulier du poste.

**M. Blaker:** Vous voulez dire que c'est le tarif normal?

**M. Tierney:** Exactement.

**M. Blaker:** C'est le tarif normal qui s'applique, c'est comme cela que l'on dit?

**M. Tierney:** Exactement.

**M. Blaker:** Mais je voudrais savoir si le tarif normal s'applique universellement. Est-ce qu'un radiodiffuseur peut décider de favoriser l'un ou l'autre côté à l'occasion d'un référendum en accordant à l'un des côtés des tarifs qui lui sont favorables? C'est loin d'être une supposition que je fais là. Je peux vous donner quantité d'exemples où cela peut être très grave.

**M. Anderson:** Monsieur Blaker, je pense que nous avons deux sauvegardes. Premièrement, un amendement à l'article 23 qui a été distribué explique clairement qu'un radiodiffuseur, lorsqu'il soumet son rapport sur le temps d'antenne vendu, doit mettre dans la colonne du prix du temps vendu la valeur commerciale de ce temps.

Il est également expliqué ailleurs dans le bill . . .

**M. Blaker:** Attendez un instant; on exige qu'il fasse un rapport . . .

**M. Anderson:** Oui, je sais. C'est dans la Partie I. J'en arrive à la Partie II. Nous expliquons également que s'il vend du temps d'antenne à un prix inférieur à la valeur commerciale, cela est considéré comme un don du radiodiffuseur. Celui-ci, tout comme n'importe quel individu ou société, ne peut faire de don supérieur à \$5,000. Donc il ne peut favoriser un parti ou l'autre au-delà de cette somme, et s'il favorise l'un ou l'autre parti, cela est considéré comme une contribution et celle-ci ne peut excéder \$5,000.

**M. Blaker:** Très bien, dans ce cas . . .

**M. Anderson:** Mais ce serait une façon un peu bizarre de faire une contribution.

**M. Blaker:** Parfait, je ne veux pas m'étendre sur cette question. Par contre, monsieur, dont le nom m'échappe . . .

**M. Anderson:** Monsieur Tierney.

**M. Blaker:** . . . M. Tierney acceptera peut-être de réfléchir à cette possibilité. Nous devons nous réunir de nouveau demain et il serait bon que vous étudiez la question. Si nécessaire, nous pourrions toujours y revenir. Je vous ai parlé de cette difficulté et j'aimerais beaucoup que vous puissiez nous rassurer.

Les radiodiffuseurs se fondent sur ce qu'on appelle le tarif national et le tarif local. Ces deux tarifs réunis constituent le tarif normal. La question est de savoir si certains radiodiffuseurs ne risquent pas de faire payer certains partis, qu'il s'agisse de partis politiques ou de groupes ou associations

[Text]

they "are national", and others who are not "national" would be charged on a local rate. I can very easily see where, in the particular situation we are facing, which is a Quebec referendum, broadcasters would make very significant changes in their rate structures based upon which of the sides of the referendum was purchasing, because one side is, by its definition, only a provincial or local rate, and the other national.

I just wanted to make sure the broadcaster is, hopefully, forced by law to treat the buyers of time over a referendum issue on a fair and equal basis and not on a discriminatory basis based on those terms which apply in rate cards, national versus local rates. I think I may not have a problem.

• 1705

**Mr. Anderson:** I think you . . .

**Mr. Blaker:** It would be nice if maybe Mr. Tierney could give it a thought and perhaps tomorrow . . .

**Mr. Anderson:** I think you do have a problem after all.

**Mr. Epp:** Excuse me. I do not want to belabour the point but when we were looking at Clause 12(8) and it follows again in Clause 17, what Mr. Blaker has raised is exactly correct. The point of the matter is that you are very vulnerable in the sense that you really have no negotiating position to take.

**Mr. Blaker:** That is right.

**Mr. Epp:** Because of the circumstances in which you find yourself at that point in time. Of course our experience is on the basis of election experience, but I would suggest that the emotionalism of the moment that often surrounds the "buying" of time might be as acute in this circumstance as any that we have met as individuals buying time for ourselves or on behalf of the party provincially or nationally. I believe I understand the intent of Clauses 17 and 12(8) and I think I understand what you are driving at but I am not totally convinced that that is what would be the result.

**Mr. Anderson:** Yes. I think the problem is more specifically related to Clause 12(8) than it is to Clause 17.

**Mr. Epp:** Fine, thank you.

**Mr. Anderson:** And we will certainly discuss it. Of course, it is the same problem in the Canada Elections Act.

**The Chairman:** Perhaps we might carry Mr. Lachance's amendment and then leave the clause as amended open for this.

**Mr. Lachance:** Can I move my second amendment, Mr. Chairman, so that we do not . . . ?

**The Chairman:** I understand we cannot do that. We have to stand the amendments as well.

**Mr. Lachance:** Would you permit me, Mr. Chairman, to move my second amendment so that we do not forget tomorrow or anything like that? There is nothing that prevents me from moving the second amendment.

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** If the problem is the one which Mr. Blaker and Mr. Epp have been discussing it is with Clause 12(8). I think Clause 17 is fine. So we can proceed with it.

[Translation]

référendaires, un tarif national à cause de leur caractère «national» et d'autres partis, qui ne le sont pas, devraient payer un tarif local. Dans la situation qui nous occupe, l'éventualité d'un référendum au Québec, je conçois très bien que les radiodiffuseurs changent de façon notable leurs structures tarifaires selon le client puisque, par définition, l'une des parties à ce référendum serait provinciale ou locale et l'autre, nationale.

Je voudrais seulement être sûr que le radiodiffuseur sera obligé en droit de traiter équitablement tous les acheteurs de temps d'antenne et qu'il sera dans l'impossibilité de faire une discrimination en appliquant un tarif national et un tarif local. D'ailleurs, peut-être n'y a-t-il pas de problème.

**M. Anderson:** Je pense que vous . . .

**M. Blaker:** Monsieur Tierney acceptera peut-être d'y réfléchir et demain . . .

**M. Anderson:** Après tout, vous avez peut-être un problème.

**M. Epp:** Excusez-moi. Je ne voudrais pas insister lourdement, mais si l'on tient compte de l'article 12(8) et plus loin de l'article 17, M. Blaker a parfaitement raison. Le fait est que vous êtes très vulnérable car vous n'avez pas de base de négociation.

**M. Blaker:** C'est exact.

**M. Epp:** Et cela, à cause des circonstances dans lesquelles vous vous trouvez à ce moment-là. Évidemment, notre expérience est une expérience électorale, mais on peut s'attendre à ce que l'émotivité qui entoure souvent «l'achat» de temps d'écoute soit aussi forte dans ces circonstances que dans celles que nous avons connues nous-mêmes lorsque nous avons acheté du temps d'écoute en notre propre nom ou au nom du parti, que ce soit au niveau provincial ou au niveau national. Je crois comprendre l'objet des articles 17 et 12(8), et je crois comprendre ce que vous voulez dire, mais je ne suis pas totalement convaincu des résultats.

**M. Anderson:** Oui. Le problème se pose plus à propos de l'article 12(8) qu'à propos de l'article 17.

**M. Epp:** Très bien, merci.

**M. Anderson:** Nous y reviendrons. Évidemment le même problème se pose au sujet de la Loi sur les élections.

**Le président:** Nous pourrions peut-être adopter l'amendement de M. Lachance en nous réservant la possibilité de revenir sur cette question.

**M. Lachance:** Monsieur le président, si vous me permettez de proposer le second amendement pour que nous ne . . .

**Le président:** Je crois que ce n'est pas possible. Nous devons réserver les amendements également.

**M. Lachance:** Monsieur le président, permettez-moi de proposer le second amendement pour que nous ne l'oublions pas demain? Rien ne m'empêche de proposer le second amendement.

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** S'il s'agit du problème dont M. Blaker et M. Epp viennent de discuter, il porte sur l'article 12(8). Il n'y a rien à redire à l'article 17. Nous pouvons donc poursuivre.



## [Texte]

**The Chairman:** I think, in any event, there has been a lot of co-operation here so if the members want to open Clause 12 tomorrow I am sure that would be agreeable.

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**M. Lachance:** Alors, comme deuxième amendement, monsieur le président, le paragraphe b), sous la rubrique G-11, prévoit que la ligne 39, page 20, soit remplacée par un nouveau paragraphe 4 que, peut-être, on pourrait prendre . . .

Amendment agreed to.

Clause 17 as amended agreed to.

On clause 18—*Offence*.

**The Chairman:** Mr. Anderson will explain Clause 18 to us.

**Mr. Anderson:** It is just one sentence and it makes it an offence for a licensee to violate proposed subsection 17(1).

Clause 18 agreed to.

On clause 19—*Définitions*.

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** This is just a definition clause. It defines the terms broadcaster, Commission, federal party, provincial party and member of the Council. It is very straightforward.

**M. Lachance:** Sous la rubrique G-12: Que la ligne 1, page 21, de la version française, soit remplacée par ce qui suit:

19. (1) «aux fins des articles 10 à 18.»

And the English version accordingly.

**Mr. Anderson:** Perhaps we could jump over this amendment because it may not be necessary. It refers to Clause 10 and expands the scope of this by one clause, but Clause 10 has been stood and probably there will be no Clause 10.

**Mr. Lachance:** So, Mr. Chairman, if the Committee permits me, I will withdraw my amendment as moved.

**The Chairman:** Very well.

**Mr. Blaker:** If we proceed as we expect to remove Clause 10 entirely, the result will be that you will have to renumber all subsequent clauses and the result would be that in Clause 19 we would need to refer to the Clauses 10 to 17.

• 1710

**The Chairman:** That does not require an amendment, though. That is done automatically by the Clerk.

Shall Clause 19 then carry?

Clause 19 agreed to.

**Mr. Anderson:** Clause 20 merely sets down the procedure for the registry of chief agents, what happens if new chief agents are appointed and so on, notification of the Chief Electoral Officer. These are all administrative details. The ineligibility of certain people—this is comparable to the section of the Elections Act which rules out certain people who are serving both as agents and as returning officers and what have you. Then subclause (6) gets into the . . . Perhaps we could stop before we get into subclause (6) to see if there are

## [Traduction]

**Le président:** De toutes façons, nous nous sommes montrés très conciliants et je ne doute pas qu'on accepte de réserver l'article 12 pour demain si vous le souhaitez.

L'amendement est adopté.

**Le président:** Monsieur Lachance.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, here is the second amendment; you will find it in G-11: that Bill C-9 be amended by striking out line 39, page 20, and substituting a new paragraph 4 which we could . . .

L'amendement est adopté.

L'article 17, tel que modifié, est adopté.

Article 18—*Infraction*.

**Le président:** Monsieur Anderson va nous expliquer l'article 18.

**M. Anderson:** Une simple phrase qui fait des infractions prévues au paragraphe 17(1) un délit.

L'article 18 est adopté.

Article 19—*Définitions*.

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Ici, il s'agit d'une définition. Une définition des termes radiodiffuseurs, conseils, parti fédéral, parti provincial et membres du conseil. C'est très simple.

**Mr. Lachance:** Under G-12: that Bill C-9 be amended by striking out line 1 on page 21 and substituting the following:

19.(1) For the purposes of Sections 10 to 18.

La même modification s'applique dans les deux versions.

**M. Anderson:** Nous pourrions peut-être sauter cet amendement car il est possible qu'il ne soit pas nécessaire. C'est une référence à l'article 10, c'est une nouvelle clause mais nous avons réservé l'article 10 et il risque de disparaître.

**M. Lachance:** Monsieur le président, si vous le permettez, je retire l'amendement que je viens de proposer.

**Le président:** Très bien.

**M. Blaker:** Si tout se passe comme nous le prévoyons, l'article 10 va disparaître si bien qu'il faudra renuméroter tous les articles suivants et l'article 19 ferait alors allusion aux articles 10 à 17.

**Le président:** Ce n'est pas nécessaire d'avoir un amendement, cependant. Le greffier le fait automatiquement.

L'article 19 est-il adopté?

L'article 19 est adopté.

**M. Anderson:** L'article 20 stipule tout simplement la procédure à suivre pour le registre des agents principaux, et ce qui se produit si l'on nomme de nouveaux agents principaux, etc. Ce sont des détails administratifs. Il y a une disposition sur les personnes non admissibles, cette disposition est semblable à l'article de la Loi électorale qui rend inadmissibles ceux qui sont des agents ou des présidents d'élection, etc. Nous pourrions peut-être nous arrêter avant de passer au paragraphe 6, afin de voir s'il y a des questions, parce que nous passerons ensuite à un autre sujet. Y a-t-il des questions à ce sujet?

[Text]

any questions because we then move on to another subject. Are there any questions at that point?

**Mr. Epp:** Is there any qualification for the chief agent other than the qualifications as set out as an elector?

**Mr. Anderson:** No, sir.

**Mr. Epp:** There are no special provisions?

**Mr. Anderson:** No, but a chief agent is someone who, in taking on the responsibility of chief agent, exposes himself to liabilities throughout this act.

**Mr. Epp:** I realize that. That is why I asked.

**Mr. Anderson:** I believe that is comparable to the Elections Act. There are no specifications as to the character of a chief agent for a candidate.

**Mr. Dewis:** A chief agent under the Canada Elections Act must be capable of entering into contract.

**Mr. Epp:** That is right.

**Mr. Anderson:** And we do not have that provision here?

**Mr. Dewis:** Off hand I would not know, but there is a Section 25 that says it is going to be handled as in a writ of a general election and the chief agent must make contracts. If you cannot make contracts, then the chief agent has difficulties, I think.

**Mr. Blaker:** There is no provision in our law that prohibits a nonCanadian citizen from entering into contract.

I may be getting into the scenario business, which is a bit ridiculous, I think, but I think I direct my question, Mr. Chairman, through you, to Mr. Anderson. What will be the situation when we enter into this referendum debate? Will the Parti Jura of Switzerland, which is the separatist party in that nation, or the famous Mr. Beguelin—I have forgotten his name—are these people going to be contenders with legitimate agents in the field? I just want to know whether we are opening the act. Who is playing in the game, anybody?

**Mr. Epp:** Does he have to be a Canadian citizen?

**Mrs. Holt:** Or *she* be a Canadian citizen?

**Mr. Epp:** Why can he not be an Irishman like they have on the CRTC board?

**Mrs. Holt:** That is right. Why can *she* not be an Irishman?

**Mr. Anderson:** This is a Canadian citizen or a landed immigrant. How real a problem it is I do not know. The point is, once they started to act, they could only raise money from Canadians within Canada by the method described.

**Mr. Blaker:** All the actors have to register, whether native or foreign.

**Mr. Anderson:** Yes, that is the case, and they can only raise contributions as under the act which would preclude raising contributions from outside the country. Correct?

**Mr. Epp:** I imagine the officials are trying to find a certain section in the Canada Elections Act.

For example, what concerns me is that a person who is a nonCanadian who might have been very active in some other country on a scenario similar to what we are discussing here

[Translation]

**M. Epp:** Exige-t-on de l'agent principal des conditions autres que celles qu'on exige pour les électeurs?

**M. Anderson:** Non.

**M. Epp:** Il n'y a pas de disposition spéciale?

**M. Anderson:** Non, mais l'agent principal, en assumant ses fonctions, s'expose à des sanctions, prévues dans le projet de loi.

**M. Epp:** Je m'en rends compte. C'est pourquoi je pose la question.

**M. Anderson:** Je crois que c'est la même chose que dans la Loi électorale. On ne précise pas les qualités morales exigées d'un agent principal.

**M. Dewis:** En vertu de la Loi électorale du Canada, un agent principal doit être capable de conclure un contrat.

**M. Epp:** Oui.

**M. Anderson:** Nous n'avons pas cette disposition-là?

**M. Dewis:** Je ne peux pas vous le dire comme ça, mais il y a un article 25 qui stipule que c'est la même chose que pour un bref d'élection générale, et que l'agent principal doit pouvoir signer les contrats. Sinon, l'agent principal aura des difficultés.

**M. Blaker:** Nos lois ne contiennent aucune disposition empêchant un citoyen non canadien de signer des contrats.

J'imagine peut-être des scénarios, ce qui est un peu ridicule, mais je pose la question à M. Anderson. Quelle sera la situation, lorsque nous lancerons le débat sur le référendum? Le parti séparatiste de Suisse, le parti Jura, ou le fameux M. Beguelin, j'ai oublié son nom, pourront-ils faire concurrence aux agents légitimes? Je veux tout simplement savoir si nous laissons la porte ouverte. Qui pourra jouer le jeu, n'importe qui?

**M. Epp:** Doit-il être un citoyen canadien?

**Mme Holt:** Ou doit-elle être citoyenne canadienne?

**M. Epp:** Pourquoi ne peut-il être un Irlandais, comme au Conseil du CRTC?

**Mme Holt:** C'est vrai. Pourquoi ne peut-elle pas être Irlandaise?

**M. Anderson:** Ce doit être un citoyen canadien ou un immigrant reçu. Je ne sais pas si cela pose vraiment des problèmes. De toute façon, ils ne pourront recueillir l'argent des Canadiens au Canada qu'en utilisant la méthode décrite.

**M. Blaker:** Tous les acteurs devront être enregistrés, qu'ils soient natifs du pays ou étrangers.

**M. Anderson:** Oui, et ils ne peuvent recueillir des contributions qu'aux termes de la loi, ce qui empêcherait la collecte de contributions à l'extérieur du pays. N'est-ce pas?

**M. Epp:** Je suppose que les fonctionnaires essaient de trouver un article dans la Loi électorale.

Ce qui m'inquiète c'est qu'un non canadien qui aurait mis en œuvre, dans un autre pays, un scénario semblable à celui dont



[Texte]

could in fact come in and become an official agent. Is that correct?

**Mr. Anderson:** Well, as Mr. Dewis explained, the act does not prohibit it, but Clause 25, which will come in due course, gives the Chief Electoral Officer the power to adapt the Canada Elections Act to the circumstance of a referendum; it could be dealt with there. But the act is permissive; it is not obligatory in that regard.

• 1715

**Mr. Dewis:** I might say, Mr. Chairman, there is a negative. It says on page 22, subclause (5), that an elections officer cannot be an agent, but there is nothing there which says he has to be a Canadian citizen. It says

(5) No returning officer, deputy returning officer . . .

**Mr. Anderson:** I do not think there is anything against accepting a technical amendment in this area parallel to the Canada Elections Act.

**Mr. Woolliams:** I would think it would be easy to clear it up because, if the Liberals are in power they will all be Liberals and they would be Canadian citizens. You do not have to worry about this little point.

**Mr. Epp:** But that is not what we are talking about; we are talking about agents for groups.

**Mr. Woolliams:** Oh, yes.

**Mr. Anderson:** I think one could very easily amend subclause (5).

**Mr. Blaker:** Let me put the issue and maybe you can go over it again. You have stated that a foreign group cannot enter into the political arena and bring funds with it.

**Mr. Anderson:** Right.

**Mr. Blaker:** Maybe you would just refer to that section which declares the use of funds derived from outside Canada. I cannot even imagine how you would define it.

I just want to be assured that the government or party or individual of some nation outside Canada would come under the all-seeing eye of this bill in the event that some such person—it seems to me most unlikely—but in the event that some such person, group, association, corporation or government decided to intervene in this, I would like to know whether they would come under the same controls as everybody else. I would not like to feel that I was fighting the battle of survival of my country at a disadvantage with a foreigner.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, they are easily identified; they wear trenchcoats and floppy hats and wear gumshoes.

**Mr. Anderson:** I will have to consult.

There is a difficulty. With Canadian citizens there is no problem. But when it comes to corporations there is a difficulty determining what is a Canadian corporation and what is not a Canadian corporation.

[Traduction]

nous discutons, pourrait venir au Canada et devenir un agent. N'est-ce pas?

**M. Anderson:** Comme M. Dewis l'a expliqué, la loi ne l'empêche pas, mais l'article 25 que nous étudierons en temps et lieu, donne au directeur général des élections le pouvoir de modifier la Loi électorale du Canada, aux fins d'un référendum; on pourrait donc régler ce problème lorsque nous étudierons ce paragraphe. La loi est cependant assez large à cet égard.

**M. Dewis:** Monsieur le président, je voudrais dire qu'il y a un élément de restriction. A la page 22, paragraphe (5), on dit que les officiers d'élection ne sont pas admissibles à la fonction d'agent; mais on ne dit nulle part qu'ils doivent être citoyens canadiens. On dit:

(5) Aucun président d'élection, scrutateur . . .

**M. Anderson:** Je ne crois pas que quelque chose nous empêche d'adopter ici un amendement de nature technique pour que cet article soit conforme à la Loi électorale du Canada.

**M. Woolliams:** Il serait facile de régler cette question; si les Libéraux sont au pouvoir, ils seront tous des Libéraux et tous des citoyens canadiens. Il ne faut pas s'inquiéter de ce facteur négligeable.

**M. Epp:** Mais nous ne parlons pas de ça; il s'agit du droit d'agir comme agent d'un groupe.

**M. Woolliams:** Ah, oui.

**M. Anderson:** Je crois qu'on pourrait facilement modifier le paragraphe (5).

**M. Blaker:** Permettez-moi d'énoncer la question; ensuite vous pourriez en parler encore une fois. Vous avez dit qu'un groupe de l'étranger ne peut entrer dans l'arène politique en apportant des fonds.

**M. Anderson:** C'est ça.

**M. Blaker:** Pourriez-vous peut-être nous dire dans quel article on parle de l'utilisation de fonds réunis à l'extérieur du Canada? Je ne peux même pas m'imaginer comment vous ferez pour le définir.

Je veux tout simplement être sûr que tout gouvernement, parti, ou personne venant de l'étranger serait régi par ce projet de loi omniscient si cette personne—cela me semble peu probable—mais si cette personne, groupe, association, société ou gouvernement décidait de se mêler d'un référendum, serait-il régi par les mêmes contrôles que tous les autres? Je ne serais pas heureux de penser qu'un étranger avait plus d'avantages que moi dans la bataille pour la survie de mon pays.

**M. Epp:** Monsieur le président, on les reconnaît facilement; ils portent des trenchs, des feutres mous et des semelles de crêpe.

**M. Anderson:** Je dois consulter non collègue.

Une difficulté se présente. Il n'y a pas de problème avec les citoyens canadiens. Mais quant aux sociétés, il est difficile de déterminer quelles sociétés sont canadiennes et quelles ne le sont pas.

[Text]

**Mr. Blaker:** That is the point.

**Mr. Anderson:** Is the Toronto office of a company based in Chicago a Canadian corporation if it is not incorporated in Canada? Those sorts of problems pose themselves.

**Mr. Blaker:** That is what I had in mind. I had a slight doubt about how you would define it. You were indicating that the Act somehow somewhere covers this matter of raising funds from Canadians and I indicated my doubt because I was thinking precisely of your point about the distinction of corporation associations, etc. Again, I wonder if you might do this rather than delay the Committee.

If you understand the meaning of the question I am putting, it relates to whether or not we are all playing by the same rules in the arena. That is what I want to know. Where there are offshore associations, are persons, whether moral or legal, playing by the same rules as we here are?

**Mr. Anderson:** Yes.

**Mr. Blaker:** Let it go until tomorrow and perhaps you could let me know.

**Mr. Anderson:** No, I think you have a point, Mr. Blaker. I am shown a draft amendment which may solve the problem. May we come back to this tomorrow?

**Mr. Blaker:** Yes.

**The Chairman:** Is this amendment to Clause 13?

**Mr. Anderson:** Clause 9.

**The Chairman:** It is to Clause 9, which we have already passed, so I think . . . No, I am sorry, we have stood Clause 9, the Clerk tells me. Well then, perhaps we can deal with this section since Clause 9 was stood in any event.

Mr. Lachance has an amendment.

**M. Lachance:** Monsieur le président, j'ai un amendement à l'article 20, paragraphe 6. Il se lit comme suit, il est très court: La ligne 23, page 22 est remplacée par ce qui suit:

(6) Dans les six mois suivant le jour du

Peut-être pourrais-je demander à M. Anderson d'expliquer pourquoi c'est 6 au lieu de 7.

**Mr. Anderson:** Originally it was six and we thought by making it seven we could handle the problem of people delaying their returns. Eventually we decided we had to do it by the amendments which now appear to subsection 8, so we are going back to six months in subsection 6.

I may say in general by way of introduction to this part of the clause that this is where we deal with the question of returns by chief agents within six months of polling day. Chief agents would be required to submit returns and subsection (8) establishes the circumstances for extensions of the date on which they must report.

[Translation]

**M. Blaker:** Voilà!

**M. Anderson:** Est-ce que le bureau à Toronto d'une société dont l'administration centrale est à Chicago est une société canadienne même si elle ne s'est pas constituée en société au Canada? Voilà le genre de problème qui se pose.

**M. Blaker:** C'est à ça que je pensais. Je me demandais comment vous rédigerez la définition. Vous avez dit qu'à un endroit quelconque de la loi on traite d'une façon et d'une autre de cette question de réunir des fonds de Canadiens; j'ai exprimé mes doutes justement parce que je pensais à ce que vous venez de dire sur la distinction entre les sociétés, les associations, etc. Encore une fois, plutôt que de retarder le Comité, je me demande si vous pourriez vous occuper de cette question.

Si vous comprenez le sens de la question que je pose, vous saurez qu'elle demande si nous respectons tous les mêmes règles du jeu dans une même arène. C'est tout ce que je veux savoir. Dans le cas d'associations non canadiennes, est-ce que ces personnes, que ce soit du point de vue moral ou juridique, sont régies par les mêmes règles que nous?

**M. Anderson:** Oui.

**M. Blaker:** On peut réserver cette question jusqu'à demain, quand vous pourriez peut-être me répondre.

**M. Anderson:** Non, monsieur Blaker, je crois que vous avez soulevé une question importante. On me montre une ébauche d'amendement qui va peut-être résoudre le problème. Pourrions-nous revenir là-dessus demain?

**M. Blaker:** Oui.

**Le président:** S'agit-il d'un amendement à l'article 13?

**M. Anderson:** L'article 9.

**Le président:** Il s'agit de l'article 9 que nous avons déjà adopté; je pense donc . . . Non, je vous demande pardon; le greffier vient de me dire que nous avons réservé l'article 9. Alors nous pourrions peut-être nous pencher sur cet article, étant donné que l'article 9 est réservé de toute façon.

Mr. Lachance veut présenter un amendement.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I have an amendment to Section 20, subsection 6. It reads as follows and is very short; line 23 on page 22 is to be replaced by the following:

(6) Within six months after polling day

Perhaps I might ask Mr. Anderson to explain why the period is six months instead of seven.

**M. Anderson:** Au début, le délai était de 6 mois. En le remplaçant par 7 mois, nous croyions pouvoir supprimer le problème de retard de rapports. En fin de compte, nous avons décidé de faire ce changement par l'entremise des amendements actuels au paragraphe 8; dans 6 mois nous reviendrons au paragraphe 6.

Afin de vous situer quant à cette partie de l'article, je fais l'observation générale que c'est dans cet article que nous traitons de la présentation des rapports des agents principaux dans les 7 mois suivant le jour du scrutin. Les agents principaux devront présenter des rapports, et on établit au paragraphe 8 sous quelles circonstances des délais supplémentaires seront accordés quant à la date de présentation du rapport.



*[Texte]*

There are three possible ways in which a party may have an extension. This is the amendment and perhaps I can explain the amendment before it is moved. The (a) subclause would permit an extension beyond the six months for an additional two months for no reason. Subclause (b) would permit an extension for six months if the party or committee required that time to raise more money, if it was still short on its contributions. Subclause (c) permits an extension of one month, once all the financial transactions have been completed, to permit the auditor to give a final report which reflects those financial transactions.

**Mr. Epp:** I have not found the pertinent section. Under the Act, what is the period before the return must be sent?

**Mr. Dewis:** I beg your pardon? I did not hear the question.

**Mr. Epp:** What is the period under the Elections Act that a return must be filed with the returning officer?

**Mr. Dewis:** Four months.

**Mr. Epp:** Why the additional three months?

**Mr. Anderson:** There is a special problem in this bill. It is conceivable that parties or groups may spend somewhat more than they receive before polling day. By the combination of the basic six-month period plus the six months extension, they have a year in which to raise additional contributions. It was to give a protection to the parties and groups to make sure that when they finally do report, their contributions cover their expenses.

**Mr. Hnatyshyn:** The Canada Elections Act does not have that provision. If you have not raised the money, just show it as a deficit, I take it.

**Mr. Dewis:** Yes. If an account has not been paid then they must show it as a deficit, and then there is provision when they pay it off that they must report it to us, et cetera.

**Mr. Hnatyshyn:** Or you can borrow the money from a bank.

**Mr. Dewis:** Yes.

**Mr. Anderson:** But there is a difference between the two bills. This one limits contributions and the other one limits expenses. If we did not have this sort of provision in here, it would be possible for committees to use a loan as a hidden contribution, which would be larger than the \$5,000 limit.

**Mr. Epp:** But under these terms, if I understand the interpretation correctly, you go through the run-up to the referendum. You then have the referendum period, and then you would have another seven months during which period of time you are continuing to raise funds and with it the intensity of the campaign. Not to the same degree, granted.

**Mr. Anderson:** No. The expenditures are only controlled for the campaign period.

**Mr. Epp:** That is right, what we call the writ period under the Elections Act.

**Mr. Anderson:** That is correct, and if parties or groups want to carry on raising money and spending money for their beliefs or whatever the referendum question was afterwards, there are

*[Traduction]*

Il y a trois critères pour qu'un parti obtienne un délai supplémentaire. Ces critères se trouvent dans l'amendement; je pourrais peut-être l'expliquer avant qu'on ne le propose. Le paragraphe (a) permettrait un délai supplémentaire de deux mois à la fin des 6 mois sans raison. Le paragraphe (b) permettrait un délai supplémentaire de 6 mois si le parti ou le comité a besoin de ce délai pour réunir plus d'argent, s'il manquait toujours des contributions. Le paragraphe (c) permettrait un délai supplémentaire d'un mois suivant la conclusion de toutes les transactions financières, pour permettre au vérificateur de faire un rapport définitif qui reflète ces transactions financières.

**M. Epp:** Je ne trouve pas l'article en question. En vertu de la Loi, dans quel délai doit-on présenter le rapport?

**M. Dewis:** Pardon? Je n'ai pas entendu la question.

**M. Epp:** En vertu de la Loi électorale du Canada, dans quel délai doit-on présenter le rapport au Président d'élections?

**M. Dewis:** Quatre mois.

**M. Epp:** Pourquoi les trois mois supplémentaires?

**M. Anderson:** Ce projet de loi présente un problème spécial. Il est possible que les partis ou les groupes dépensent plus qu'ils n'ont réuni avant le jour de scrutin. En ajoutant les 6 mois, ils auront un an pour réunir des contributions supplémentaires. Cet article protège les partis et les groupes afin de garantir qu'au moment de présentation du rapport, les contributions défraient les dépenses.

**M. Hnatyshyn:** Cette disposition n'existe pas dans la Loi électorale du Canada. Je suppose donc que si on n'a pas réuni les fonds, on indique tout simplement un déficit.

**M. Dewis:** Oui. Si on n'a pas payé un compte, il faut alors indiquer un déficit; il y a une disposition qui prévoit que lorsque le compte est payé, on doit nous en faire rapport, etc.

**M. Hnatyshyn:** Ou bien on peut emprunter de l'argent d'une banque?

**M. Dewis:** Oui.

**M. Anderson:** Mais il y a une différence entre les deux projets de loi. Ce projet de loi limite les contributions et l'autre projet limite les dépenses. Si ce genre de disposition n'était pas compris dans ce projet de loi, les comités pourraient utiliser un prêt en tant que contribution cachée; les contributions dépasseraient donc la limite de \$5,000.

**M. Epp:** Mais si j'ai bien compris l'interprétation, en vertu de ces conditions il y a une période pré-référendaire. Ensuite il y a la période du référendum, suivi de 7 mois au cours de laquelle on peut continuer à réunir des fonds et d'augmenter l'intensité de la campagne. Je conviens que l'intensité ne serait plus pareil.

**M. Anderson:** Non. Les dépenses ne sont contrôlées que pour la période de la campagne.

**M. Epp:** C'est exact, c'est ce que la Loi électorale appelle la période du bref.

**M. Anderson:** C'est exact; et si les partis ou les groupes veulent continuer de réunir et de dépenser des fonds par la suite pour appuyer leurs convictions ou pour discuter de la

[Text]

no limits on that. There have been no limits before this bill was introduced and there would be none after it was approved. What the extended period of a year provides is for them to raise additional funds . . .

**Mr. Blaker:** To cover their deficit.

**Mr. Anderson:** . . . to cover any deficits. But those funds are not for spending after the referendum period because there is no interest . . .

• 1725

**Mr. Epp:** I fully realize it is not for spending. I realize fully it is to raise money for expenses incurred during the referendum period. My comment is that the longer you wait after an event the more chance you are creating or giving or granting to conform to less than the provisions of the bill, the human mind being exceedingly adept at finding ways and means in seven months' time to find loopholes in this bill, or in any other bill for that matter.

**Mr. Woolliams:** If they do not collect the money before the event I do not think they will collect much after. It is like taking a criminal case; if you do not get your fee in advance you will never get your fee.

**Mr. Epp:** Frankly, the seven months is inordinately long; it will never work. I have obviously no experience but the feeling I have is that it is long.

**Mr. Anderson:** Obviously, what the government was trying to do in this section was prevent people who are well-intentioned but incompetent in controlling their expenditures from making an offence under the act. One wants to give them every chance possible to raise the money legitimately before we deem that they have committed an offence under the act, and that was why the relatively long period was given.

**Mr. Epp:** Let us go.

Amendment G-13 (a) agreed to.

**The Chairman:** Mr. Lachance's amendment G-13(b).

**Mr. Lachance:** We are getting to the end. Maybe I could just remove that and we could deal with the section and maybe then we could adjourn the meeting.

**The Chairman:** I am sorry, would you say that again?

**Mrs. Holt:** Let us get it over with.

**Mr. Blaker:** Mrs. Holt will not let the Chairman forget it.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I move that Section 20 of the bill be further amended, as we can see on G-13, by moving that subclause (b) on page 27 of the amendments of the government be taken as read.

Amendment G-13(b) agreed to.

Clause 20 as amended agreed to, on division.

**Mr. Epp:** I move we adjourn, Mr. Chairman.

**Mr. Lachance:** Exactly.

[Translation]

question posée par le référendum, il n'y a pas de limite. Il n'y avait pas de limite avant l'introduction de ce projet de loi, et il n'y en aurait pas si on l'adoptait. Les délais supplémentaires d'un an leur fournit seulement la possibilité de réunir des fonds supplémentaires . . .

**M. Blaker:** Pour combler leur déficit?

**M. Anderson:** . . . pour combler tout déficit. Mais ces fonds ne sont pas destinés à être dépensés après la période du référendum, parce qu'il n'y a pas de sens . . .

**M. Epp:** Je comprends très bien que ce délai supplémentaire n'est pas là pour qu'on dépense de l'argent. Je comprends très bien qu'il est là pour qu'on réunisse des fonds pour défrayer des dépenses courues pendant la période de référendum. Je dis que plus on attend un événement, plus on crée, ou donne, ou accorde le risque qu'on se conforme moins aux dispositions du projet de loi, étant donné qu'avec sept mois, l'esprit humain est suffisamment habile pour trouver des échappatoires dans ce projet de loi ou dans tout autre projet de loi.

**M. Woolliams:** S'ils n'ont pas réuni l'argent avant l'événement, je doute qu'ils en réunissent beaucoup après. C'est pareil quand on plaide une cause criminelle: si on n'obtient pas l'honoraire à l'avance, on ne l'obtiendra jamais.

**M. Epp:** Franchement, cette période de sept mois me semble excessivement longue; cela ne fonctionnera jamais. Il est évident que je n'ai pas d'expérience, mais cette période me semble longue.

**M. Anderson:** Évidemment, par cet article, le gouvernement voulait éviter que les personnes pleines de bonnes intentions mais incompetentes dans le contrôle de leurs dépenses ne fassent une infraction à la loi. On veut leur donner toutes les occasions possibles pour réunir les fonds de façon légitime avant de juger qu'ils ont enfreint la loi; c'est pourquoi cette période plutôt longue a été prévue.

**M. Epp:** Partons.

L'amendement G-13(a) est adopté.

**Le président:** L'amendement G-13(b) de M. Lachance.

**M. Lachance:** Nous arrivons au bout. Je pourrais peut-être retirer mon amendement, et nous pourrions nous occuper de l'article et ensuite lever la séance.

**Le président:** Pardon, qu'avez-vous dit?

**Mme Holt:** Qu'on en aie fini.

**M. Blaker:** Mme Holt ne permettra pas au président de l'oublier.

**M. Lachance:** Monsieur le président, je propose qu'on modifie l'article 20 du projet de loi, comme prévu dans l'amendement G-13, en proposant qu'on prenne le paragraphe b) à la page 27 des amendements gouvernementaux comme lus.

L'amendement G-13(b), adopté.

L'article 20, tel que modifié, adopté sur division.

**M. Epp:** Monsieur le président, je propose qu'on lève la séance.

**M. Lachance:** Précisément.



*[Texte]*

**The Chairman:** Did you say "exactly", Mr. Lachance? It is not necessary because a motion to adjourn is not debatable. But I take it you are seconding it and supporting it?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** The Committee is adjourned to the call of the Chair, which is tomorrow morning at 9.30.

*[Traduction]*

**Le président:** Monsieur Lachance, avez-vous dit «précisément»? Ce n'est pas nécessaire, parce qu'on ne peut discuter d'une motion d'ajournement. Mais je suppose que vous appuyez la motion?

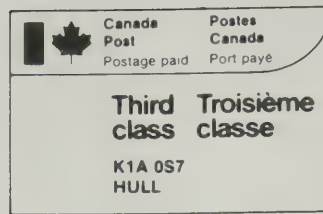
**Des voix:** Adopté.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à demain matin à 9 h 30.









If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7  
En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

Mr. G. Anderson, Adviser, Co-ordination Group, Federal-Provincial Relations Office;

Mr. N. M. Thurm, Legislative Counsel, Department of Justice;

Mr. J. P. Dewis, Assistant Chief Electoral Officer;

Mr. C. Tierney, Election Committee Chairman, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission.

M. G. Anderson, conseiller (coordination), Bureau des relations fédérales-provinciales;

M. N. M. Thurm, conseiller législatif, ministère de la Justice;

M. J. P. Dewis, directeur général adjoint des élections;

M. C. Tierney, président du comité des élections, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Thursday, March 8, 1979

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le jeudi 8 mars 1979

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

**Justice and  
Legal Affairs**

**Justice et des  
questions juridiques**

RESPECTING:

Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in  
Canada on Questions relating to the Constitution  
of Canada.

CONCERNANT:

Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum  
au Canada sur des questions touchant à la  
Constitution du Canada.

INCLUDING:

The Third Report to the House.

Y COMPRIS:

Le troisième rapport à la Chambre.

WITNESSES:

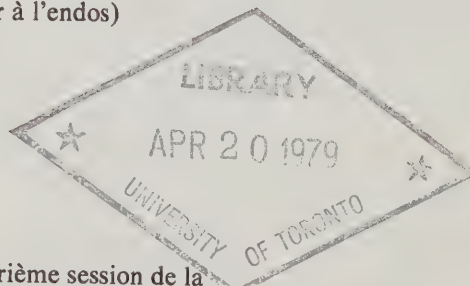
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978-79

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978-1979



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan  
*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beatty	Epp
Beaudoin	Faour
Blaker	Flynn
Dawson	Hare
Duclos	Hnatyshyn

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan  
*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

Lachance	MacFarlane
Lajoie	Tessier
MacDonald (Miss)	Whiteway
(Kingston and the Islands)	Woolliams
	Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, March 8, 1979:

Mr. Hare replaced Mr. La Salle;  
Mr. Ritchie replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*);  
Mr. MacFarlane replaced Mr. Lee;  
Mr. Nielsen replaced Mr. Ritchie;  
Mr. Wood replaced Mr. Andres (*Lincoln*);  
Mr. Whiteway replaced Mr. Hare;  
Mr. Gendron replaced Mr. Wood;  
Mr. Hare replaced Mr. Nielsen;  
Mr. Dawson replaced Mr. Breau;  
Mr. Lajoie replaced Mr. Gendron.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 8 mars 1979;

M. Hare remplace M. La Salle;  
M. Ritchie remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*);  
M. MacFarlane remplace M. Lee;  
M. Nielsen remplace M. Ritchie;  
M. Wood remplace M. Andres (*Lincoln*);  
M. Whiteway remplace M. Hare;  
M. Gendron remplace M. Wood;  
M. Hare remplace M. Nielsen;  
M. Dawson remplace M. Breau;  
M. Lajoie remplace M. Gendron.



## REPORT TO THE HOUSE

Friday, March 9, 1979

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## THIRD REPORT

In accordance with its Order of Reference of Thursday, February 1, 1979, your Committee has considered Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada, and has agreed to report it with the following amendments:

In the English version only, replace the words "he" or "his" or "him" wherever they appear in the Bill by the words "he or she" or "he, she or it" where appropriate or by the words "his or her" or "his, her or its" where appropriate or by the words "him or her" or "him, her or it" where appropriate.

## Clause 2

Strike out lines 20 to 26 inclusive, on page 1, and substitute the following therefor:

" "Constitution of Canada" means the customs, conventions and enactments of which the Constitution of Canada is composed;"

Strike out line 3, on page 2, and substitute the following therefor:

"services, other than volunteer labour,"

## Clause 3

Strike out lines 37 and 38, on page 6, and substitute the following therefor:

"(a) during any period that Parliament stands dissolved, or"

## Clause 7

Strike out line 47, on page 9, and substitute the following therefor:

"and, in the case of an application by a referendum committee, shall include an undertaking by the committee to pay its surplus contributions, if any, to the Receiver General and the application shall be"

Strike out lines 28 to 33 inclusive, on page 10, and substitute the following therefor:

"resembles the name of

(i) a previously registered political party or referendum committee, or

(ii) a political party, other than the applicant, described in paragraph (1)(a) or (b),

that the party or committee is likely to be confused therewith."

Strike out lines 12 and 13, on page 11, and substitute the following therefor:

"subsection (7) and every referendum committee that fails to pay its surplus contributions, not later than the day on which its chief agent transmits to the Chief Electoral Officer the return respecting referendum expenses and contribu-

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 9 mars 1979

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 1<sup>er</sup> février 1979, votre Comité a étudié le Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Dans la version anglaise seulement, remplacer les termes «he» ou «his» ou «him», par les termes «he or shefh» ou «he, she or it», ou par les termes «his or her» ou «his, her or its», ou par les termes «him or her» ou «him, her or it», suivant le cas.

## Article 2

Retrancher les lignes 4 à 10 inclusivement, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

« "Constitution du Canada" désigne les coutumes, conventions et textes législatifs qui composent la Constitution du Canada;»

Retrancher la ligne 14, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«disent et des services, sauf le travail bénévole»

## Article 3

Retrancher les lignes 34 et 35, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«a) au cours de la dissolution du Parlement, ou»

## Article 7

Retrancher la ligne 45, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit:

«et, dans le cas d'une demande faite par un comité de référendum, elle doit comprendre un engagement pris par le comité à verser au receveur général ses contributions excédentaires, s'il y a lieu, et la demande doit être»

Retrancher les lignes 25 à 28 inclusivement, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«tellement à celui

(i) d'un parti politique ou d'un comité de référendum déjà enregistrés, ou

(ii) d'un parti politique, sauf le requérant, visé aux alinéas (1)a) ou b)

qu'il est possible de les confondre avec ces derniers.»

Retrancher les lignes 9 et 10, à la page 11 et les remplacer par ce qui suit:

«paragraphe (7) et un comité de référendum qui ne verse pas de ses contributions excédentaires, au plus tard le jour où l'agent principal transmet au directeur général des élections le rapport des dépenses de référendum et des contributions à

tions in respect of the committee, in accordance with the undertaking referred to in subsection (3), is guilty of an offence against this Act.

(10) For the purposes of subsections (3) and (9) the expression "surplus contributions", in respect of a registered referendum committee, means the amount by which the contributions received by the committee exceed the aggregate of the referendum expenses incurred by the committee and the auditor's account to the committee."

#### Clause 8

Strike out line 23, on page 12, and substitute the following therefor:

"offence against this Act.

(7) The Chief Electoral Officer may prescribe

(a) the form and manner in which records of contributions and referendum expenses shall be kept by registered political parties and registered referendum committees; and

(b) the bank accounts that shall be opened and kept by registered political parties and registered referendum committees for the deposit of contributions, including requirements for the deposit of contributions in such accounts."

#### Clause 9

Strike out line 37, on page 12, and substitute the following therefor:

"tion of subsection (4) or out of contributions from persons, other than Canadian citizens, who do not have a place of residence or a place of business in Canada."

#### Clause 10

Delete clause 10.

#### Clause 12

Strike out line 8, on page 15, and substitute the following therefor:

"forty-six days before polling day and to"

Strike out line 42, on page 15, and substitute the following therefor:

"in the respective provinces, which proportion shall be determined by the Commission."

Strike out line 44, on page 15, and substitute the following therefor:

"the forty-fifth day before polling day, allo-"

Strike out lines 47 and 48, on page 15, and substitute the following therefor:

"casting time made available under subsections (2) and (3)"

Strike out line 48, on page 16, and substitute the following therefor:

"six days before polling day, out no such"

l'égard de ce comité, conformément à l'engagement visé au paragraphe (3), est coupable d'une infraction à la présente loi.

(10) Aux fins des paragraphes (3) et (9), «contributions excédentaires» désigne, à l'égard d'un comité de référendum enregistré, l'excédent des contributions reçues par le comité sur le total des dépenses de référendum engagées par le comité et de là note que le vérificateur a présentée au comité.»

#### Article 8

Retrancher la ligne 22, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit:

«bles d'une infraction à la présente Loi.

(7) Le directeur général des élections peut prescrire

a) la manière dont les partis politiques enregistrés et les comités de référendum enregistrés doivent tenir les registres de contributions et de dépenses de référendum; et

b) les comptes en banque que les partis politiques enregistrés et les comités de référendum enregistrés doivent ouvrir et tenir pour y déposer des contributions, y compris prescrire les exigences quant au dépôt de contributions dans ces comptes.»

#### Article 9

Retrancher les lignes 33 à 35 inclusivement, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit:

«la campagne ou après, sauf celles versées ou tirées sciemment des contributions reçues en violation du paragraphe (4) ou versées ou tirées de contributions reçues de personnes, autres que des citoyens canadiens, qui n'ont pas de lieu de résidence ou de lieu de travail au Canada.»

#### Article 10

Retrancher l'article 10.

#### Article 12

Retrancher la ligne 8, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit:

«enregistrés au plus tard quarante-six jours»

Retrancher la ligne 42, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit:

«son auditoire dans les provinces respectives, proportion qui est déterminée par le Conseil.»

Retrancher la ligne 44, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit:

«rante cinquième jour avant le jour du scrutin,»

Retrancher la ligne 48, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit:

«vertu des paragraphes (2) et (3)»

Retrancher la ligne 50, à la page 16, et la remplacer par ce qui suit:

«plus tard quarante-six jours avant le jour»



*Clause 13*

Strike out lines 31 to 41 inclusive, on page 17, and substitute the following therefor:

"13. (1) Forthwith after an allocation of time is made under section 12, the Commission shall give notice thereof, by message sent by telegram or typewriter operated telecommunications equipment, to each broadcaster, the operator of each licensed network operation that is not a broadcasting receiving undertaking, the chief agent of each registered federal and provincial party and the leader of each registered referendum committee in favour of which broadcasting time has been assigned.

(2) A notice given by message as described in subsection (1) shall be deemed to have been given on the day that the message is actually dispatched."

*Clause 14*

Strike out lines 11 to 21 inclusive, on page 18, and substitute the following therefor:

"shall give notice, in a form prescribed by the Commission, to each broadcaster and to the operator of each licensed network operation in which the broadcaster is involved from whom the party or committee wishes to purchase time of

(c) the total amount of time that the party or committee intends to purchase from the broadcaster or network operator; and

(d) the preference of the party or committee as to

(i) the portion of such time that shall be commercial time and the portion that shall be program time, and

(ii) the days on which the commercial time and the program time respectively shall be made available."

*Clause 15*

Strike out lines 22 to 31 inclusive, on page 18, and substitute the following therefor:

"15. (1) Any broadcaster or licensee of a network operation to which notice is given by the Commission pursuant to section 13 shall, not later than eight days after such notice is given, consult with the representatives of registered federal and provincial parties and registered referendum committees from which it has received a notice pursuant to section 14, for the purpose of reaching agreement on the matters described in paragraph 14(d)."

Strike out line 49, on page 18, and substitute the following therefor:

"available.

(4) Where an agreement is reached under subsection (1) between, or a notice of a proposal is given under subsection (2) with respect to, a broadcaster or licensee of a network operation and a registered federal or provincial party or registered referendum committee, there shall be deemed to be a contract binding on the party or committee to purchase from the broadcaster or licensee, in accordance with the terms of such agreement or proposal, the total amount of time specified by the party or committee pursuant to para-

*Article 13*

Retrancher les lignes 35 à 45 inclusivement, à la page 17, et les remplacer par ce qui suit:

«13. (1) Dès qu'il y a eu répartition en vertu de l'article 12, le Conseil doit en donner avis, par télégramme ou par téléimprimeur à chaque radiodiffuseur, au gérant de chaque exploitation de réseau, titulaire de licence, qui n'est pas une entreprise de réception de radiodiffusion, à l'agent principal de chaque parti fédéral enregistré et de chaque parti provincial enregistré et au chef de chaque comité de référendum enregistré auquel du temps d'émission a été cédé.

(2) Un avis donné de la manière prévue au paragraphe (1) est réputé donné le jour où il est de fait expédié.»

*Article 14*

Retrancher les lignes 8 à 19 inclusivement, à la page 18, et les remplacer par ce qui suit:

«doit donner avis, suivant la formule que prescrit le Conseil, à chaque radiodiffuseur et au gérant de chaque exploitation de réseau, titulaire d'une licence, dont fait partie le radiodiffuseur, desquels le parti ou le comité entend acheter du temps d'émission

c) du montant total de temps d'émission que le parti ou le comité entend acheter du radiodiffuseur ou du gérant de l'exploitation de réseau; et

d) de la préférence du parti ou du comité quant

(i) à la partie de ce temps d'émission à être allouée aux périodes commerciales et celle à être allouée aux périodes d'émission, et

(ii) aux jours où les périodes commerciales et les périodes d'émission doivent être respectivement disponibles.»

*Article 15*

Retrancher les lignes 20 à 29 inclusivement, à la page 18, et les remplacer par ce qui suit:

«15. (1) Tout radiodiffuseur ou titulaire de licence d'une exploitation de réseau à qui le Conseil donne un avis conformément à l'article 13 doit, au plus tard huit jours après que l'avis est donné, consulter les représentants des partis fédéraux et provinciaux enregistrés et des comités de référendum enregistrés de qui il a reçu un avis conformément à l'article 14, dans le but de parvenir à un accord sur les points mentionnés à l'alinéa 14d).»

Retrancher la ligne 2, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit:

«doivent être disponibles.

(4) Lorsqu'il y a accord en vertu du paragraphe (1) entre un radiodiffuseur ou un titulaire de licence d'une exploitation de réseau et un parti fédéral enregistré ou un parti provincial enregistré ou un comité de référendum enregistré, ou lorsqu'un avis de proposition est donné en vertu du paragraphe (2) à l'égard d'un radiodiffuseur ou d'un tel titulaire et d'un tel parti fédéral ou provincial ou d'un tel comité, l'accord ou la proposition, selon le cas, est réputé être un contrat qui oblige ce parti ou comité à acheter du

graph 14(c) and the contract is enforceable against the party or committee by the broadcaster or licensee accordingly."

#### Clause 16

Strike out lines 3 to 24 inclusive, on page 19, and substitute the following therefor:

"(a) violates subsection 12(2) or (3),

(b) fails to comply with an allocation of time made under subsection 12(4), or

(c) having regard to the allocation of broadcasting time made under subsection 12(4) and to assignments of that time made under subsections 12(6) and (7), makes available to a registered federal or provincial party or registered referendum committee in the period and for the purpose described in subsection 12(2) broadcasting time in excess of that required to be made available by him, her or it to that party or committee under section 12, without making available to each other registered party and registered referendum committee a proportionate amount of equivalent broadcasting time in that period and for that purpose in excess of that so required to be made available,"

Strike out lines 37 to 39 inclusive, on page 19, and substitute the following therefor:

"required, on the basis of the allocation made under subsection 12(4) and assignments made under subsections 12(6) and (7), to"

#### Clause 17

Strike out lines 3 to 34 inclusive, on page 20, and substitute the following therefor:

"17. (1) The operator of every licensed network operation that is not a broadcasting receiving undertaking shall, subject to regulations made pursuant to the *Broadcasting Act* and to the conditions of his, her or its licence, make available to registered federal and provincial parties and registered referendum committees to which time has been assigned by a party or member of the Council pursuant to subsection 12(6) or (7), for transmission of programs related to the referendum produced by or on behalf of registered federal and provincial parties or by or on behalf of such registered referendum committees, a number of program periods of at least one minute's duration in the period beginning on Sunday, the twenty-ninth day before polling day, and ending on Saturday, the second day before polling day, such periods to be free of charge to registered federal and provincial parties and such registered referendum committees, in the proportions finally established by the allocation, assignments and forfeitures under section 12, and their number and aggregate of broadcasting time determined after consultation with the representatives of the registered federal and provincial parties, such registered reference committees and the Commission.

radiodiffuseur ou du titulaire le montant total de temps d'émission qu'indique, en vertu de l'alinéa 14c), le parti ou le comité conformément aux modalités de cette entente ou proposition et le radiodiffuseur ou titulaire peut exécuter le contrat à l'égard de ce parti ou comité.»

#### Article 16

Retrancher les lignes 5 à 30 inclusivement, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit:

«a) contrevient aux paragraphes 12(2) ou (3),

b) ne se conforme pas à une répartition de temps effectuée en vertu du paragraphe 12(4), ou

c) met, compte tenu de la répartition de temps d'émission effectuée en vertu du paragraphe 12(4) et compte tenu du temps cédé en vertu des paragraphes 12(6) et (7), à la disposition d'un parti fédéral enregistré ou d'un parti provincial enregistré ou d'un comité de référendum enregistré pendant la période et aux fins visées au paragraphe 12(2), un temps d'émission supérieur à celui qu'il est tenu de mettre à la disposition de ce parti ou de ce comité en vertu de l'article 12, sans mettre à la disposition de chacun des autres partis enregistrés et des autres comités de référendum enregistrés un pourcentage équivalent de temps d'émission pendant cette période et à des fins en plus du temps qu'il était ainsi tenu de mettre à sa disposition,»

Retrancher les lignes 43 à 46, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit:

«qu'il est tenu, en se basant sur une répartition de temps effectuée en vertu du paragraphe 12(4) et sur le temps cédé en vertu des paragraphes 12(6) et (7), de mettre à sa disposi-»

#### Article 17

Retrancher les lignes 3 à 32 inclusivement, à la page 20, et les remplacer par ce qui suit:

«17. (1) Le gérant de toute exploitation de réseau, titulaire d'une licence, qui n'est pas une entreprise de réception de radiodiffusion, doit, sous réserve des règlements établis en application de la *Loi sur la radiodiffusion* et des conditions de sa licence, mettre à la disposition des partis fédéraux et provinciaux enregistrés et des comités de référendum enregistrés auxquels un parti ou un membre du Conseil a cédé, conformément aux paragraphes 12(6) ou (7) du temps d'émission, pour la transmission des émissions portant sur le référendum produites par ou pour les partis ou comités, un certain nombre de périodes d'émission d'une durée minimale d'une minute, à compter du dimanche vingt-neuvième jour avant le jour du scrutin jusqu'au samedi, l'avant-veille du jour du scrutin; ces périodes doivent être accordées gratuitement à ces partis et comités, selon la proportion fixée de façon définitive par les répartitions, le temps cédé ou le temps périmé en vertu de l'article 12, et leur nombre ainsi que le total du temps d'émission doivent être déterminés après consultation avec les représentants de ces partis et comités et le Conseil.



(2) Broadcasting time made available under subsection (1) shall be additional to broadcasting time made available under section 12."

Strike out line 41, on page 20, and substitute the following therefor:

"of the parties or committees.

(4) Notwithstanding subsection (1), where during any referendum the operator of a licensed network operation satisfies the Commission that

(a) the operation is a special purpose, limited function network operation, and

(b) it would be unusually onerous on the operator to make time available in accordance with subsection (1),

the Commission shall issue to the operator a certificate exempting him, her or it from the application of subsection (1) and, on issue of the certificate, subsection (1) ceases to apply to that operator in respect of that referendum."

#### Clause 20

Strike out line 22, on page 22, and substitute the following therefor:

"(6) Within six months after polling day"

Strike out lines 19 to 44, on page 23, and substitute the following therefor:

"(a) it is not reasonably possible for the chief agent to transmit the return respecting referendum expenses and contributions within the time limited therefor by subsection (6), the Chief Electoral Officer may grant to the chief agent one or more extensions of the time limited by that subsection for transmitting the auditor's report referred to therein and the return, but in no case shall any extension granted under this paragraph extend the time for so doing beyond two months from the expiration of the six months referred to in that subsection;

(b) the party or committee requires, for the purpose of soliciting and receiving contributions with which to pay outstanding referendum expenses, additional time for transmitting the auditor's report referred to in subsection (6) and the return respecting referendum expenses and contributions beyond the time limited therefor by that subsection, the Chief Electoral Officer may grant to the chief agent one or more extensions of that time, but in no case shall any extension granted under this paragraph extend the time for so doing beyond six months from the expiration of the six months referred to in that subsection; or

(c) it is not reasonably possible for the chief agent to transmit the auditor's report referred to in subsection (6) to the Chief Electoral Officer within the time limited therefor by that subsection or within any extension of that time granted under paragraph (a) or (b), the Chief Electoral Officer may grant to the chief agent an extension of one month of the time limited by subsection (6) or by such extension, as the case may be, for transmitting to the Chief Electoral Officer the auditor's report and return respecting referendum expenses and contributions."

(2) Le temps d'émission qui est disponible en vertu du paragraphe (1) doit s'ajouter au temps d'émission accordé en vertu de l'article 12.»

Retrancher la ligne 39, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«des partis ou comités.

(4) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque le gérant de toute exploitation de réseau, titulaire d'une licence, convainc au cours d'un référendum le Conseil

a) que l'exploitation est une exploitation de réseau qui sert une fin précise ou dont les fonctions sont limitées, et

b) qu'il lui serait très onéreux de mettre à la disposition des partis et des comités des périodes d'émission conformément au paragraphe (1),

Le Conseil doit délivrer au gérant un certificat le soustrayant de l'application du paragraphe (1) et, à compter de ce moment, le paragraphe (1) ne s'applique plus à ce gérant à l'égard de ce référendum.»

#### Article 20

Retrancher la ligne 23, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit:

«(6) Dans les six mois suivant le jour du»

Retrancher les lignes 21 à 44 inclusivement, à la page 23, et les remplacer par ce qui suit:

«a) peut se voir accorder un ou plusieurs délais supplémentaires pour transmettre le rapport du vérificateur, visé au paragraphe (6), et le rapport des dépenses de référendum et des contributions par le directeur général des élections s'il convainc ce dernier qu'il ne lui est pas raisonnablement possible de transmettre le rapport des dépenses de référendum et des contributions dans le délai fixé par ce paragraphe; tout délai accordé en vertu du présent alinéa ne permet pas de produire un rapport plus de deux mois suivant les six mois visés à ce paragraphe;

b) peut se voir accorder un ou plusieurs délais supplémentaires par le directeur général des élections s'il convainc ce dernier que le parti ou le comité a besoin, afin de demander et de recevoir des contributions qui serviront à payer les dépenses de référendum et en vue de transmettre le rapport du vérificateur visé au paragraphe (6) et le rapport des dépenses de référendum et des contributions, d'un délai plus long que celui fixé par le paragraphe (6); tout délai accordé en vertu du présent alinéa ne permet pas de produire le rapport plus de six mois suivant les six mois visés à ce paragraphe; ou

c) peut se voir accorder un délai supplémentaire d'un mois par le directeur général des élections s'il convainc ce dernier qu'il ne lui est pas raisonnablement possible de lui transmettre le rapport du vérificateur, visé au paragraphe (6), dans le délai fixé par ce paragraphe ou accordé aux termes des alinéas a) ou b), selon le cas, pour transmettre au directeur général des élections le rapport du vérificateur visé à ce paragraphe et le rapport des dépenses de référendum et des contributions.»

*Clause 23*

Strike out line 24, on page 27, and substitute the following therefor:

“referendum question.

(4) Where the aggregate amount charged by a publisher or broadcaster for all advertisements described in subsection (2) that are carried in a periodical publication published by him, her or it or that are transmitted by him, her or it, in the circumstances described in that subsection, does not exceed five thousand dollars, subsection (2) does not apply to that publisher or broadcaster in respect of those advertisements.

(5) For the purpose of subsection (4), where the publishing or broadcasting of an advertisement referred to in that subsection is donated or charged for at less than its commercial value, it shall be deemed to have been charged for at its commercial value.

(6) Where a publisher or broadcaster satisfies the Chief Electoral Officer that it is not reasonably possible for him, her or it to file the return required by subsection (2) within two months after the end of the campaign period at a referendum, the Chief Electoral officer may grant to the publisher or broadcaster one or more extensions of the time within which the return is required to be filed, put in no case shall any extension granted under this subsection extend the time for filing the return beyond four months after the end of the campaign period.”

*Clause 24*

Strike out line 25, on page 27, and substitute the following therefor:

“24. (1) Where, during the campaign period at”

Strike out line 3, on page 28, and substitute the following therefor:

“during that period.

(2) Where the aggregate amount charged by a printer for all referendum material described in subsection (1) that is printed or otherwise produced or reproduced by him, her or it, in the circumstances described in subsection (1), does not exceed five thousand dollars, that subsection does not apply to that printer.

(3) For the purpose of subsection (2), where the printing of referendum material is donated or charged for at less than its commercial value, it shall be deemed to have been charged for at its commercial value.

(4) Where a printer satisfies the Chief Electoral Officer that it is not reasonably possible for him, her or it to file the return required by subsection (1) within two months after the end of the campaign period at a referendum, the Chief Electoral Officer may grant to the printer one or more extensions of the time within which the return is required to be filed, but in no case shall any extension granted under this subsection extend the time for filing the return beyond four months after the end of the campaign period.”

*Clause 29*

In the French version only, strike out line 19, on page 32, and substitute the following therefor:

*Article 23*

Retrancher la ligne 27, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit:

«référendum ou en s'y opposant.

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à un éditeur qui fait paraître dans un numéro d'une publication périodique qu'il édite des annonces, visées à ce paragraphe, ou à un radiodiffuseur qui radiodiffuse de telles annonces, dans des circonstances visées à ce paragraphe, si le montant total qu'impose cet éditeur ou ce radiodiffuseur pour ces annonces ne dépasse pas cinq mille dollars.

(5) Aux fins du paragraphe (4), l'édition ou la radiodiffusion d'une annonce, visée à ce paragraphe, qui fait l'objet d'un don ou qui est imposée à un montant inférieur à celui de sa valeur commerciale est réputée avoir été imposée au montant de sa valeur commerciale.

(6) Un éditeur ou un radiodiffuseur peut se voir accorder un ou plusieurs délais supplémentaires par le directeur général des élections s'il convainc ce dernier qu'il ne lui est pas raisonnablement possible de produire, dans les deux mois suivant la campagne lors d'un référendum, le rapport qu'exige le paragraphe (2); tout délai accordé en vertu du présent paragraphe ne permet pas de produire le rapport plus de quatre mois suivant la campagne.»

*Article 24*

Retrancher la ligne 28, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit:

«24. (1) L'imprimeur qui, au cours de la cam-»

Retrancher la ligne 2, à la page 28, et la remplacer par ce qui suit:

«campagne.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un imprimeur qui imprime ou autrement reproduit le matériel visé à ce paragraphe, dans des circonstances visées à ce paragraphe, si le montant total qu'impose cet imprimeur pour ce matériel ne dépasse pas cinq mille dollars.

(3) Aux fins du paragraphe (2), l'impression de matériel qui fait l'objet d'un don ou qui est imposée à un montant inférieur à celui de sa valeur commerciale est réputée avoir été imposée au montant de sa valeur commerciale.

(4) L'imprimeur peut se voir accorder un ou plusieurs délais supplémentaires par le directeur général des élections s'il convainc ce dernier qu'il ne lui est pas raisonnablement possible de produire, dans les deux mois suivant la campagne lors d'un référendum, le rapport qu'exige le paragraphe (1); tout délai accordé en vertu du présent paragraphe ne permet pas de produire le rapport plus de quatre mois suivant la campagne.»

*Article 29*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 19, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit:



«votants de la province est 50,000 ou moins»

In the French version only, strike out lines 36 and 37, on page 32, and substitute the following therefor:

«nombre de votants de la province est 4,000,001 ou plus,»

In the French version only, strike out line 31, on page 33, and substitute the following therefor:

«rectement, probablement le résultat con-»

#### Clause 30

Strike out the heading preceding line 5, on page 36, and substitute the following therefor:

«Information»

#### Clause 32

Strike out line 45, on page 38, and substitute the following therefor:

«Act, every person who and every registered or unregistered group or political party that is guilty of an offence»

Strike out lines 8 to 13 inclusive, on page 40, and substitute the following therefor:

«or thing done by the leader or other officer or by any agent of the group or party within the scope of

(a) his or her actual authority to act on behalf of the group or party, or

(b) his or her apparent authority to act on behalf of the group or party, unless there is evidence that such act or thing was beyond his or her actual authority to so act,

shall be deemed to be an act or thing done by that group or party.»

#### Clause 35

Strike out line 7, on page 41, and substitute the following therefor:

«35. (1) Subject to subsection (4), this Act shall come into force on,»

Strike out line 33, on page 41, and substitute the following therefor:

«Gazette».

(4) At any time after this Act is assented to, the Chief Electoral Officer may, for the purpose of ensuring that a referendum may be held without delay after this Act comes into force, prepare and purchase referendum forms and supplies, hire additional staff in the manner provided by law and generally make such preparations and do such things as he or she considers necessary for that purpose.»

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-9, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 and 19*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président  
Mark MacGuigan  
Chairman

«votants de la province est 50,000 ou moins»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 36 et 37, à la page 32, et les remplacer par ce qui suit:

«nombre de votants de la province est 4,000,001, ou plus,»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 31, à la page 33, et la remplacer par ce qui suit:

«rectement, probablement le résultat con-»

#### Article 30

Retrancher la rubrique qui précède la ligne 5, à la page 36, et la remplacer par ce qui suit:

«Renseignements»

#### Article 32

Retrancher les lignes 46 et 47, à la page 38, et les remplacer par ce qui suit:

«(6) Sauf disposition contraire de la présente loi, une personne ou un groupe ou un parti politique enregistré ou non enregistré qui est coupable d'une infraction»

Retrancher les lignes 8 à 13 inclusivement, à la page 40, et les remplacer par ce qui suit:

«personne et toute chose ou tout acte faits par le chef ou par un autre dirigeant ou par un agent du groupe ou partie dans les limites

a) de son mandat réel de représentant du groupe ou parti, ou

b) de son mandat apparent de représentant du groupe ou du parti, sauf s'il est prouvé que la chose ou l'acte outrepassait son mandat réel

sont réputés faits par ce groupe ou parti.»

#### Article 35

Retrancher la ligne 7, à la page 41, et la remplacer par ce qui suit:

«35. (1) Sous réserve du paragraphe (4), la présente loi entre en vigueur,»

Retrancher la ligne 34, à la page 41, et la remplacer par ce qui suit:

«Canada.

(4) Après la sanction de la présente loi, le directeur général des élections peut, afin d'assurer la tenue d'un référendum sans délai après l'entrée en vigueur de la présente loi, préparer et acheter les formules et les accessoires nécessaires au référendum, embaucher de la manière prévue par la loi le personnel supplémentaire et faire, de manière générale, tout ce qu'il juge nécessaire à cette fin.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-9, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 et 19*) est déposé.

Respectueusement soumis,

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 8, 1979  
(27)

## [Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Beatty, Blaker, Breau, Duclos, Epp, Flynn, Gendron, Hare, Mrs. Holt, Messrs. Hnatyshyn, Lachance, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacFarlane, MacGuigan, Nielsen, Tessier, Whiteway, Wood, Woolliams and Young.

*Witnesses:* Mr. G. Anderson, Adviser, Co-ordination Group, Federal-Provincial Relations Office; Mr. N. M. Thurm, Legislative Counsel, Department of Justice.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

In accordance with the Resolution made at the meeting held on Wednesday, March 7, 1979, the Committee resumed consideration of Clause 2.

Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*) moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 20 to 26 on page 1.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 7; NAYS: 8.

Mr. MacFarlane moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 20 to 26 on page 1 and substituting the following:

“Constitution of Canada” means the customs, conventions and enactments of which the Constitution of Canada is composed.”

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 8; NAYS: 6.

Mr. MacFarlane moved,—That Clause 2 be amended by striking out line 3 on page 2 and substituting the following:

“services, other than volunteer labour,”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

And the question being put on Clause 2 as amended, it was carried, on division.

## On Clause 3

Mr. MacFarlane moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 37 and 38 on page 6 and substituting the following:

“(a) during any period that Parliament stands dissolved, or”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*) moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 41 to 45 on page 5 and lines 1 to 8 on page 6 and substituting the following:

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 8 MARS 1979  
(27)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Beatty, Blaker, Breau, Duclos, Epp, Flynn, Gendron, Hare, M<sup>me</sup> Holt, MM. Hnatyshyn, Lachance, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et Les Îles*), MM. MacFarlane, MacGuigan, Nielsen, Tessier, Whiteway, Wood, Woolliams et Young.

*Témoins:* M. G. Anderson, conseiller (Coordination), Bureau des relations fédérales-provinciales; M. N. M. Thurm, conseiller législatif, ministère de la Justice.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada (Loi sur le référendum au Canada).

Conformément à la résolution adoptée à la séance du mercredi 7 mars 1979, le Comité reprend l'étude de l'article 2.

M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et Les Îles*) propose,—Que l'article 2 soit modifié par la suppression des lignes 4 à 10 inclusivement à la page 2 dudit Bill.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 8 voix contre 7.

M. MacFarlane propose,—Que l'article 2 soit modifié en retranchant les lignes 4 à 10, page 2, qui sont remplacées par ce qui suit:

«Constitution du Canada» désigne les coutumes, conventions et textes législatifs qui composent la Constitution du Canada;»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par un vote à main levée par 8 voix contre 6.

M. MacFarlane propose,—Que l'article 2 soit modifié en retranchant la ligne 14, page 2, qui est remplacée par ce qui suit:

«dises et des services, sauf le travail bénévole».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division.

L'article 2 modifié, mis aux voix, est adopté sur division.

## Article 3;

M. MacFarlane propose,—Que l'article 3 soit modifié en retranchant les lignes 34 et 35, page 6, qui sont remplacées par ce qui suit:

«a) au cours de la dissolution du Parlement, ou»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et Les Îles*) propose,—Que l'article 3 soit modifié par la suppression des lignes 43 à 47 inclusivement à la page 5 et des lignes 1 à 4 à la page 6 et leur remplacement par ce qui suit:



“3.(1) Where it appears to the Governor in Council that any questions relating to or arising out of a proposed or possible change in the membership of any province in the Canadian federation is of sufficient importance to warrant obtaining the opinion of the electors on that question, the Governor in Council may, by proclamation, direct that the opinion of electors be obtained on that question by putting the question to the electors of Canada or of one or more provinces specified in the proclamation at a referendum called for that purpose.”

After debate, the question being put on the amendment it was, by a show of hands, negated: YEAS: 6; NAYS: 7.

And the question being put on Clause 3 as amended, it was carried, on division.

#### On Clause 4

Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*) moved,—That Clause 4 be amended by striking out lines 44 to 46 on page 6 and lines 1 to 3 on page 7 and substituting the following:

“4. An order in council authorizing the issuance of a proclamation under subsection 3(1) shall not be made until an Act of Parliament setting forth the text of the order in council has been passed.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negated on the following division:

#### YEAS:

Messrs.

Beatty	Nielsen
Epp	Whiteway
Hnatyshyn	Woolliams—7
MacDonald (Miss)	

(*Kingston and the Islands*)

#### NAYS:

Messrs.

Blaker	Lachance
Breau	MacFarlane
Duclos	Tessier
Flynn	Young—9
Gendron	

And the question being put on Clause 4, it was carried, on division.

The Chairman called Clause 5.

At 12:18 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

#### AFTERNOON SITTING

(28)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:39 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Beatty, Blaker, Dawson, Epp, Flynn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lajoie, MacFarlane, MacGuigan, Tessier, Woolliams and Young.

3(1) «S'il est d'avis qu'une question touchant une modification possible ou proposée eu égard au statut de membre d'une province au sein de la fédération canadienne demande le point de vue des électeurs, le gouverneur en conseil peut, par proclamation, ordonner qu'elle soit soumise lors d'un référendum aux électeurs du Canada ou de toute province visée par la proclamation afin d'obtenir ce point de vue.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 7 voix contre 6.

L'article 3 modifié, mis aux voix, est adopté sur division.

#### Article 4;

M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et Les Iles*), propose,—Que l'article 4 soit modifié par la suppression des lignes 41 à 43 inclusivement à la page 6 et des lignes 1 à 4 à la page 7 dudit Bill et son remplacement par ce qui suit:

«Un décret en conseil autorisant le lancement d'une proclamation en vertu du paragraphe 3(1) ne doit pas être pris avant qu'une Loi du Parlement exposant le projet du décret n'ait été adoptée.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté sur division suivante:

#### POUR:

MM.

Beatty	Nielsen
Epp	Whiteway
Hnatyshyn	Woolliams—7
MacDonald (Mlle)	

(*Kingston et Les Îles*)

#### CONTRE:

MM.

Blaker	Lachance
Breau	MacFarlane
Duclos	Tessier
Flynn	Young—9
Gendron	

L'article 4, mis aux voix, est adopté sur division.

Le président met en délibération l'article 5.

A 12 h 18, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(28)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 39 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Beatty, Blaker, Dawson, Epp, Flynn, M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, Lajoie, MacFarlane, MacGuigan, Tessier, Woolliams et Young.

*Witnesses:* Mr. J. P. J. Maingot, Law Clerk and Parliamentary Counsel; Mr. G. Anderson, Adviser, Co-ordination Group, Federal-Provincial Relations Office; Mr. J. P. Dewis, Assistant Chief Electoral Officer; Mr. C. Tierney, Election Committee Chairman, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission; Mr. N. M. Thurm, Legislative Counsel, Department of Justice.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada (Canada Referendum Act).

Clause 5 and 6 carried, on division.

By unanimous consent, Clause 7 was again considered.

Clause 7 was allowed to stand.

#### On Clause 9

Mr. MacFarlane moved,—That Clause 9 be amended by striking out line 37 on page 12 and substituting the following:

“tion of subsection (4) or out of contributions from persons, other than Canadian citizens, who do not have a place of residence or a place of business in Canada.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 9 as amended, it was carried.

Clause 10 was negatived.

By unanimous consent, Clause 12 was again considered.

Mr. MacFarlane moved,—That Clause 12 be amended

(a) by striking out line 8 on page 15 and substituting the following:

“forty-six days before polling day and to”

(b) by striking out line 48 on page 16 and substituting the following:

“six days before polling day, but no such”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. MacFarlane moved,—That Clause 12 be amended by striking out line 25 on page 17 and substituting the following:

“referred to in subsection (2), shall be the national rate and shall not exceed”

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

And the question being put on Clause 12 as amended, it was carried.

Clauses 21 and 22 carried.

#### On Clause 23

Mr. MacFarlane moved,—That Clause 23 be amended by striking out line 24 on page 27 and substituting the following:

*Témoins:* M. J. P. J. Maingot, légiste et conseiller parlementaire; M. G. Anderson, conseiller (coordination), Bureau des relations fédérales-provinciales; M. J. P. Dewis, Directeur général adjoint des élections; M. C. Tierney, président du comité des élections, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes; M. N. M. Thurm, conseiller législatif, ministère de la Justice.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-9, Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur les questions touchant à la Constitution du Canada (Loi sur le référendum au Canada).

Les articles 5 et 6 sont adoptés sur division.

Du consentement unanime, l'article 7 est de nouveau étudié.

L'article 7 est réservé.

#### Article 9;

M. MacFarlane propose,—Que l'article 9 soit modifié en retranchant les lignes 33 à 35, page 12, qui sont remplacées par ce qui suit:

«la campagne ou après, sauf celles versées ou tirées sciemment des contributions reçues en violation du paragraphe (4) ou versées ou tirées de contributions reçues de personnes, autres que des citoyens canadiens, qui n'ont pas de lieu de résidence ou de lieu de travail au Canada.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 9, modifié, mis aux voix, est adopté.

L'article 10 est rejeté.

Du consentement unanime, l'article 12 est de nouveau étudié.

M. MacFarlane propose,—Que l'article 12 soit modifié en retranchant

a) la ligne 8, page 15, qui est remplacée par ce qui suit:

«enregistrés au plus tard quarante-six jours»

b) la ligne 50, page 16, qui est remplacée par ce qui suit:

«plus tard quarante-six jours avant le jour»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. MacFarlane propose,—Que l'article 12 soit modifié en retranchant la ligne 29, page 17, qui est remplacée par ce qui suit:

«doit être le tarif national et ne doit pas être supérieur au tarif le plus bas»

Après débat, du consentement unanime, l'amendement est retiré.

L'article 12 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 21 et 22 sont adoptés.

#### Article 23;

M. MacFarlane propose,—Que l'article 23 soit modifié en retranchant la ligne 27, page 27, qui est remplacée par ce qui suit:



“referendum question.

(4) Where the aggregate amount charged by a publisher or broadcaster for all advertisements described in subsection (2) that are carried in a periodical publication published by him or that are transmitted by him, in the circumstances described in that subsection, does not exceed five thousand dollars, subsection (2) does not apply to that publisher or broadcaster in respect of those advertisements.

(5) For the purpose of subsection (4), where the publishing or broadcasting of an advertisement referred to in that subsection is donated or charged for at less than its commercial value, it shall be deemed to have been charged for at its commercial value.

(6) Where a publisher or broadcaster satisfies the Chief Electoral Officer that it is not reasonably possible for him to file the return required by subsection (2) within two months after the end of the campaign period at a referendum, the Chief Electoral Officer may grant to the publisher or broadcaster one or more extensions of the time within which the return is required to be filed, but in no case shall any extension granted under this subsection extend the time for filing the return beyond four months after the end of the campaign period.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 23 as amended, it was carried.

#### On Clause 24

Mr. MacFarlane moved,—That Clause 24 be amended

(a) by striking out line 25 on page 27 and substituting the following:

“24. (1) Where, during the campaign period at”

(b) by striking out line 3 on page 28 and substituting the following:

“during that period.

(2) Where the aggregate amount charged by a printer for all referendum material described in subsection (1) that is printed or otherwise produced or reproduced by him, in the circumstances described in subsection (1), does not exceed five thousand dollars, that subsection does not apply to that printer.

(3) For the purpose of subsection (2), where the printing of referendum material is donated or charged for at less than its commercial value, it shall be deemed to have been charged for at its commercial value.

(4) Where a printer satisfies the Chief Electoral Officer that it is not reasonably possible for him to file the return required by subsection (1) within two months after the end of the campaign period at a referendum, the Chief Electoral Officer may grant to the printer one or more extensions of the time within which the return is required to be filed, but in no case shall any extension granted under this subsection extend the time for filing the return beyond four months after the end of the campaign period.”

«référendum ou en s’y opposant.

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas à un éditeur qui fait paraître dans un numéro d’une publication périodique qu’il édite des annonces, visées à ce paragraphe, ou à un radiodiffuseur qui radiodiffuse de telles annonces, dans des circonstances visées à ce paragraphe, si le montant total qu’impose cet éditeur ou ce radiodiffuseur pour ces annonces ne dépasse pas cinq mille dollars.

(5) Aux fins du paragraphe (4), l’édition ou la radiodiffusion d’une annonce, visée à ce paragraphe, qui fait l’objet d’un don ou qui est imposée à un montant inférieur à celui de sa valeur commerciale est réputée avoir été imposée au montant de sa valeur commerciale.

(6) Un éditeur ou un radiodiffuseur peut se voir accorder un ou plusieurs délais supplémentaires par le directeur général des élections s’il convainc ce dernier qu’il ne lui est pas raisonnablement possible de produire, dans les deux mois suivant la campagne lors d’un référendum, le rapport qu’exige le paragraphe (2); tout délai accordé en vertu du présent paragraphe ne permet pas de produire le rapport plus de quatre mois suivant la campagne.»

Après débat, l’amendement, mis aux voix, est adopté.

L’article 23 modifié, mis aux voix, est adopté.

#### Article 24;

M. MacFarlane propose,—Que l’article 24 soit modifié

a) en retranchant la ligne 28, page 27, qui est remplacée par ce qui suit:

«24. (1) L’imprimeur qui, au cours de la cam-»

b) la ligne 2, page 28, qui est remplacée par ce qui suit:

«campagne.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à un imprimeur qui imprime ou autrement reproduit le matériel visé à ce paragraphe, dans des circonstances visées à ce paragraphe, si le montant total qu’impose cet imprimeur pour ce matériel ne dépasse pas cinq mille dollars.

(3) Aux fins du paragraphe (2), l’impression de matériel qui fait l’objet d’un don ou qui est imposée à un montant inférieur à celui de sa valeur commerciale est réputée avoir été imposée au montant de sa valeur commerciale.

(4) L’imprimeur peut se voir accorder un ou plusieurs délais supplémentaires par le directeur général des élections s’il convainc ce dernier qu’il ne lui est pas raisonnablement possible de produire, dans les deux mois suivant la campagne lors d’un référendum, le rapport qu’exige le paragraphe (1); tout délai accordé en vertu du présent paragraphe ne permet pas de produire le rapport plus de quatre mois suivant la campagne.»

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 24 as amended, it was carried.

Clauses 25 to 28 inclusive carried.

On Clause 29

Mr. MacFarlane moved,—That the French version of Clause 29 be amended by striking out line 19 on page 32 and substituting the following:

“votants de la province est 50,000 ou moins”

After debate, the question being put on the amendment it was agreed to.

Mr. MacFarlane moved,—That the French version of Clause 29 be amended by striking out lines 36 and 37 on page 32 and substituting the following:

“nombre de votants de la province est 4,000,001 ou plus,”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. MacFarlane moved,—That the French version of Clause 29 be amended by striking out line 31 on page 33 and substituting the following:

“rectement, probablement le résultat con-”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 29 as amended, it was carried.

On Clause 30

Mr. MacFarlane moved,—That Clause 30 be amended by striking out the heading immediately preceding line 5 on page 36 and substituting the following:

“INFORMATION”

#### STATEMENT BY THE CHAIRMAN

THE CHAIRMAN: There is a procedural problem with respect to this amendment. The amendment would have the effect of striking out one of the two words in the heading which precedes Clause 30. The problem arises from the fact that in Beauchesne, 5th Edition, on page 220, Paragraph 710, it is stated:

(1) The marginal notes, short title of clauses and the headings of parts of a bill do not form part of the bill and, therefore, are not open to amendment.

(2) The Law Clerk and Parliamentary Counsel is responsible for marginal notes and headings.

This would suggest that it is not possible to amend the heading of a bill, but that it is the Law Clerk and Parliamentary Counsel who is responsible for that—it is not something which occurs on the face of the record when the bill is before the Committee. However, there are reasons why that procedure in Beauchesne, I think, may not be very accurate.

May, in the 19th Edition, at page 520, does support what Beauchesne has to say:

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 24 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 25 à 28 inclusivement sont adoptés.

Article 29;

M. MacFarlane propose,—Que la version française de l'article 29 soit modifiée en retranchant la ligne 19, page 32, qui est remplacée par ce qui suit:

«votants de la province est 50,000 ou moins»;

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. MacFarlane propose,—Que la version française de l'article 29 soit modifiée en retranchant les lignes 36 et 37, page 32 qui sont remplacées par ce qui suit:

«nombre de votants de la province est 4,000,001 ou plus,»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. MacFarlane propose,—Que la version française de l'article 29 soit modifiée en retranchant la ligne 31, page 33, qui est remplacée par ce qui suit:

«rectement, probablement le résultat con-»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 29 modifié, mis aux voix, est adopté.

Article 30;

M. MacFarlane propose,—Que l'article 30 soit modifié en retranchant la rubrique qui précède l'article 30 du bill, page 36, et qui est remplacée par ce qui suit:

«RENSEIGNEMENTS»

#### DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

LE PRÉSIDENT: Cet amendement pose un problème de procédure. Il aurait pour effet de retrancher un des deux mots dans la rubrique qui précède l'article 30. Le problème survient du fait que dans la Cinquième Édition de Beauchesne, à la page 220, paragraphe 710, il est stipulé:

(1) Notes marginales, titres abrégés des articles et en-têtes des diverses parties d'un bill n'en faisant pas partie intégrante ne peuvent être régulièrement modifiés.

(2) Le légiste et conseiller parlementaire est chargé de la rédaction des notes marginales, en-têtes.

Cela signifie qu'il est impossible de modifier la rubrique d'un bill mais que ce problème incombe aux légistes et conseillers parlementaires—Il ne s'agit pas d'une chose que le Comité peut faire lorsqu'il étudie un bill. Toutefois, il existe des motifs pour lesquels cette procédure dans Beauchesne n'est peut-être pas très précise, à mon avis.

May, dans sa 19<sup>e</sup> édition, à la page 520, approuve Beauchesne:



The marginal notes or short titles of clauses and the headings of parts of a bill, however, do not form part of the bill and are not open to amendment.

So again, that would take a similar position, but on the other hand, the Standing Order of the House which is relevant, Standing Order 84, instructs the Joint Law Clerks to put marginal notes upon all bills but does not say anything about headings and would suggest that perhaps there is a distinction between marginal notes and headings.

In addition, Driedger points out in his book, *The Composition of Legislation*, at page 79, that headings are regarded as part of the Act. Now, he was talking about an act and not a bill, but it would seem to be quite illogical to have a heading which was considered part of an act and yet could not be amended by Parliament at a stage of dealing with a bill.

The other point which strengthens me in the interpretation that a heading should be open to interpretation is the fact that in Bill C-53 (*Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1977*) which was passed by the House of Commons on June 3, 1977, there was an amendment made by the House to the heading of an act and it was made by a bill. It seems to me that that is a precedent for us in holding that:

the words of Beauchesne and May are not to be followed in that they overstate the situation;

a heading is not in the same situation as a marginal note; and

a heading is amendable by an amendment before a committee.

Therefore I so rule and would put Mr. MacFarlane's amendment.

After debate, the question being put on the amendment of Mr. MacFarlane, it was agreed to.

And the question being put on Clause 30 as amended, it was carried.

Clause 31 carried.

On Clause 32

Mr. MacFarlane moved,—That Clause 32 be amended by striking out line 45 on page 38 and substituting the following:

“Act, every person who and every registered or unregistered group or political party that is guilty of an offence”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. MacFarlane moved,—That Clause 32 be amended by striking out lines 8 to 13 on page 40 and substituting the following:

“or thing done by the leader or other officer or by any agent of the group or party within the scope of

«Notes marginales, titres abrégés des articles et en-têtes des diverses parties d'un bill, toutefois, ne font pas partie intégrante du bill et ne peuvent être régulièrement modifiés.»

Donc, à nouveau, c'est une position similaire mais d'autre part l'article correspondant du Règlement de la Chambre, l'article 84, ordonne aux secrétaires légistes conjoints de mettre les notes marginales nécessaires sur tous les bills mais ne prévoit rien au sujet des en-têtes et cela laisserait peut-être à entendre qu'il y a une distinction entre notes marginales et en-têtes.

De plus, Driedger signale dans son ouvrage, *la Composition des mesures législatives*, à la page 79, que les en-têtes sont reconnues comme faisant partie de la Loi. Il traitait d'une loi et non d'un bill, mais il semble tout à fait illogique d'avoir un en-tête qui ne serait pas considéré comme faisant partie d'une loi et qui ne pourrait être modifié par le Parlement à l'étape de l'étude d'un bill.

L'autre point qui renforce ma position dans mon interprétation qu'un en-tête devrait être sujet à interprétation est le fait que dans le bill C-53 (*Loi corrective de 1977*) qui a été adopté par la Chambre des communes le 3 juin 1977, un amendement a été apporté par la Chambre à l'en-tête d'une loi à l'aide d'un bill. Il me semble qu'il s'agit d'un précédent pour nous en soutenant:

que Beauchesne et May ne doivent pas être suivis en ce sens qu'ils vont au-delà de la situation;

un en-tête est différent d'une note marginale; et

un en-tête peut être modifié par un amendement d'un comité.

En conséquence je déclare l'amendement de M. MacFarlane recevable et je le mets aux voix.

Après débat, l'amendement de M. MacFarlane, mis aux voix, est adopté.

L'article 30, mis aux voix, est adopté.

L'article 31 est adopté.

Article 32;

M. MacFarlane propose,—Que l'article 32 soit modifié en retranchant les lignes 46 et 47, page 38, qui sont remplacées par ce qui suit:

«(6) Sauf disposition contraire de la présente loi, une personne ou un groupe ou un parti politique enregistrés ou non enregistrés qui est coupable d'une infraction»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. MacFarlane propose,—Que l'article 32 soit modifié en retranchant les lignes 8 à 13, page 40, qui sont remplacées par ce qui suit:

«personne et toute chose ou tout acte faits par le chef ou par un autre dirigeant ou par un agent du groupe ou parti dans les limites

(a) his actual authority to act on behalf of the group or party, or

(b) his apparent authority to act on behalf of the group or party, unless there is evidence that such act or thing was beyond his actual authority to so act,

shall be deemed to be an act or thing done by that group or party."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 32 as amended, it was carried.

Clauses 33 and 34 carried.

On Clause 35

Mr. MacFarlane moved,—That Clause 35 be amended

(a) by striking out line 7 on page 41 and substituting the following:

"35. (1) Subject to subsection (4), this Act shall come into force on,"

(b) by striking out line 33 on page 41 and substituting the following:

"Gazette.

(4) At any time after this Act is assented to, the Chief Electoral Officer may, for the purpose of ensuring that a referendum may be held without delay after this Act comes into force, prepare and purchase referendum forms and supplies, hire additional staff in the manner provided by law and generally make such preparations and do such things as he considers necessary for that purpose."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

And the question being put on Clause 35 as amended, it was carried.

Clause 36 carried.

On Clause 7

Mr. Lachance moved,—That Clause 7 be amended

(a) by striking out line 47 on page 9 and substituting the following:

"and, in the case of an application by a referendum committee, shall include an undertaking by the committee to pay its surplus contributions, if any, to the Receiver General and the application shall be"

(b) by striking out lines 12 and 13 on page 11 and substituting the following:

"subsection (7) and every referendum committee that fails to pay its surplus contributions, not later than the day on which its chief agent transmits to the Chief Electoral Officer the return respecting referendum expenses and contributions in respect of the committee, in accordance with the undertaking referred to in subsection (3), is guilty of an offence against this Act.

a) de son mandat réel de représentant du groupe ou parti, ou

b) de son mandat apparent de représentant du groupe ou du parti, sauf s'il est prouvé que la chose ou l'acte outrepassait son mandat réel.

sont réputés faits par ce groupe ou parti.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 32 modifié est adopté.

Les articles 33 et 34 sont adoptés.

Article 35;

M. MacFarlane propose,—Que l'article 35 soit modifié en retranchant

a) la ligne 7, page 41, qui est remplacée par ce qui suit:

«35. (1) Sous réserve du paragraphe (4), la présente loi entre en vigueur,»

b) la ligne 34, page 41, qui est remplacée par ce qui suit:

«Canada.

(4) Après la sanction de la présente loi, le directeur général des élections peut, afin d'assurer la tenue d'un référendum sans délai après l'entrée en vigueur de la présente loi, préparer et acheter les formules et les accessoires nécessaires au référendum, embaucher de la manière prévue par la loi le personnel supplémentaire et faire, de manière générale, tout ce qu'il juge nécessaire à cette fin.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division.

L'article 35 modifié, mis aux voix, est adopté.

L'article 36 est adopté.

Article 7;

M. Lachance propose,—Que l'article 37 soit modifié en retranchant

a) la ligne 45, page 9, qui est remplacée par ce qui suit:

«et, dans le cas d'une demande faite par un comité de référendum, elle doit comprendre un engagement pris par le comité à verser au receveur général ses contributions excédentaires, s'il y a lieu, et la demande doit être» et

b) les lignes 9 et 10, page 11, qui sont remplacées par ce qui suit:

«paragraphe (7) et un comité de référendum qui ne verse pas de ses contributions excédentaires, au plus tard le jour où l'agent principal transmet au directeur général des élections le rapport des dépenses de référendum et des contributions à l'égard de ce comité, conformément à l'engagement visé au paragraphe (3), est coupable d'une infraction à la présente loi.



(10) For the purposes of subsections (3) and (9) the expression "surplus contributions", in respect of a registered referendum committee, means the amount by which the contributions received by the committee exceed the aggregate of the referendum expenses incurred by the committee and the auditor's account to the committee."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 7 as amended, it was carried.

Schedule I carried.

Schedule II carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

*Ordered*,—That the Chairman report Bill C-9, as amended, to the House.

On motion of Mr. Lachance, the Committee ordered a reprint of Bill C-9, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 5:21 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

(10) Aux fins des paragraphes (3) et (9), «contributions excédentaires» désigne, à l'égard d'un comité de référendum enregistré, l'excédent des contributions reçues par le comité sur le total des dépenses de référendum engagées par le comité et de la note que le vérificateur a présentée au comité.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 7 modifié, mis aux voix, est adopté.

L'annexe I est adoptée.

L'annexe II est adoptée.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill modifié est adopté.

*Il est ordonné*,—Que le président fasse rapport du bill C-9 modifié, à la Chambre.

Sur motion de M. Lachance, le Comité ordonne la réimpression du bill C-9 modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A 17 h 21, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, March 8, 1979

• 0944

*[Texte]*

**The Chairman:** The meeting will come to order. I see a quorum and we can now resume our consideration of Bill C-9.

Mr. Anderson tells me that in reply to the matters that were left with him yesterday, he has a number of comments and subamendments to propose. But I think we should take the clauses in order now. We agreed that we would stand certain sections to accommodate Miss MacDonald in particular and so I think we should do those sections first and, as we come to the relevant section, we can call on Mr. Anderson to give his revised opinion.

On Clause 2—*Definitions*

**The Chairman:** I guess there is no point in asking Mr. Anderson for an explanation of Clause 2. I think that most of the matters there are self-evident. But there are first some amendments to Clause 2 and they are rather important ones. The Clerk tells me that the first one should be Miss MacDonald's.

Miss Macdonald's amendment would have the effect of deleting the definition of "Constitution of Canada" in Clause 2.

There is also an amendment by the government to change it, but Miss MacDonald's is the larger amendment to delete that clause, so I think we should discuss that amendment. Miss MacDonald, do you want to speak to your amendment?

**Miss MacDonald:** Yes, thank you, Mr. Chairman.

In this motion I have moved to delete the definition of "Constitution of Canada", and if I may without transgressing, sir, I want to state the reason for so doing, because that is dependent on an amendment which I have made to Clause 3, where the words "Constitution of Canada" are removed from the operative clause. Having removed those words from the operative clause, that is Clause 3 which, as you know, sets out the proclamation of the referendum, having removed the words "Constitution of Canada" from the operative clause, there is therefore no reason to define it because it is not referred to anywhere else in the bill and the definition becomes superfluous. It is for that reason that I move to delete the definition of "Constitution of Canada" in Clause 2.

**The Chairman:** Perhaps by consent we should move ahead not to vote on Clause 3 but just to look at your amendment there and perhaps you might explain that amendment now.

**Miss MacDonald:** All right. Clause 3 (1).

**The Chairman:** Clause 3(1).

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, this amendment that I have moved to Clause 3(1) is really the substance of the arguments that we have been putting forward on this bill since it came before the House. We have argued throughout that the scope of the bill is indeed much too large, that it gives blanket

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 8 mars 1979

*[Traduction]*

**Le président:** La séance est ouverte. Comme nous avons réuni le quorum, nous pouvons reprendre notre étude du projet de loi C-9.

M. Anderson me signale qu'il a quelques remarques à faire et quelques sous-amendements à proposer en ce qui concerne les points qui lui ont été signalés hier. Quoi qu'il en soit, je pense que nous devrions étudier les articles dans l'ordre. Nous nous sommes mis d'accord pour réserver certains articles, à l'intention de M<sup>lle</sup> MacDonald en particulier, aussi je pense que nous devrions les traiter en premier de sorte que, par la suite, nous puissions faire appel à M. Anderson quand le cas se présentera.

Article 2—*Définitions*

**Le président:** Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de demander des explications à M. Anderson à propos de l'article 2. Toutes les questions qui y sont traitées sont très claires. Cependant, on a proposé des amendements assez importants à ce propos. Le greffier me signale que nous devons étudier en premier l'amendement de M<sup>lle</sup> MacDonald.

L'amendement de M<sup>lle</sup> MacDonald prévoit la suppression de la définition de «Constitution du Canada», à l'article 2.

Il y a également un amendement du gouvernement mais comme celui de M<sup>lle</sup> MacDonald est le plus important, je pense que nous devrions l'étudier d'abord. Mademoiselle MacDonald, voulez-vous prendre la parole pour défendre votre amendement?

**Mlle MacDonald:** Oui, merci, monsieur le président.

Par cet amendement, je propose la suppression de la définition de «Constitution du Canada». J'aimerais préciser les raisons de mon amendement parce qu'il dépend de celui que je propose à l'article 3, article essentiel d'où je souhaiterais que les termes «Constitution du Canada» soient supprimés. Comme vous le savez, l'article 3 prévoit la proclamation du référendum et, si les termes «Constitution du Canada» en sont retirés, il n'y a pas de raison d'en donner une définition vu qu'on y fait allusion nulle part ailleurs dans le projet de loi. Telle est donc la raison pour laquelle je propose la suppression de la définition de «Constitution du Canada», à l'article 2.

**Le président:** Peut-être pourrait-on se mettre d'accord pour ne pas mettre aux voix l'amendement à l'article 3 mais nous pourrions simplement l'étudier. Vous pourriez nous donner quelques explications.

**Mlle MacDonald:** Très bien. Article 3(1).

**Le président:** Article 3(1).

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, l'amendement que je propose à l'article 3(1) résume tous les arguments que j'ai fait valoir depuis que le présent projet de loi a été déposé devant la Chambre des communes. Nous avons sans cesse fait valoir que la portée du projet de loi était trop importante, qu'il



[Text]

power, a carte blanche to the government to move on all questions dealing with the Constitution of Canada. We have heard very learned discussion and representations in this Committee on this very important matter. Perhaps the most impressive, at least to me, was that given by principal Ron Watts of Queen's University, where indeed he did point out that this was moving into an area unknown in any other federal system and could have very grave implications for both our system of federalism and the political processes of Canada.

Throughout the debate, as far as government members have been concerned, beginning with the Minister of Justice in his presentation to the House, also the presentation of the Minister of Federal/Provincial Relations to this Committee and the intervention of Liberal members during the many discussions that we have had in committee, one fact has been reiterated over and over again: and that is that the purpose of this legislation is to deal with the problem of an unclear or undemocratic referendum in the Province of Quebec.

• 0950

I just want to mention a couple of the statements made by government members in that regard. Mr. Lalonde, on December 12, 1978, in *Hansard*, on page 2035, said:

Given these goals of the Quebec government and given that it has equipped itself to hold a referendum on the future of Quebec, the Government of Canada believes it is incumbent on itself and on parliament to ensure that we are equally equipped to consult with the people of Quebec, or of the other provinces, or all Canadian citizens at the same time, if need be.

That was the argument of the Minister of Justice.

Mr. MacFarlane, when he was speaking in the House, made the same argument:

We cannot leave something to someone else. This is Canada. We are responsible. If they,

Quebec,

have acquired, by means of their parliament, a tool which can be used for their moment . . . we must arm ourselves appropriately so that we will act properly.

Mr. Lachance carried on the same argument.

Mr. Reid, the Minister, before this Committee on February 8 stated that:

. . . our referendum legislation could be considered an echo of the provincial referendum

—in Quebec . . .

since we would likely not be proceeding with ours if the threat of the P.Q. referendum bill did not exist.

So I want to reiterate to you, Mr. Chairman, that over and over and over again the government has stated that the main

[Translation]

donnait carte blanche au gouvernement pour prendre des mesures à propos de toutes les questions constitutionnelles dans notre pays. Nous avons entendu les témoignages des grands spécialistes qui sont venus devant notre Comité. Pour moi, le témoignage le plus important est probablement celui de M. Ron Watts de Queen's University qui nous a fait remarquer que l'on s'avance ainsi dans des domaines inconnus dans n'importe quel autre système fédéral, ce qui pourrait avoir des incidences graves sur notre système de fédéralisme et sur la vie politique dans notre pays.

Pendant l'ensemble du débat, les députés du gouvernement, je pense au discours du ministre de la Justice devant la Chambre, à l'exposé du ministre des Relations fédérales-provinciales devant notre Comité et aux interventions des députés libéraux pendant les nombreuses discussions qui se sont déroulées ici même, les députés du gouvernement, disais-je, ont répété sans cesse que le projet de loi à l'étude visant à répondre à la situation causée par un référendum dans la province de Québec qui pourrait se dérouler selon des procédés peu clairs ou peu démocratiques.

Permettez-moi de vous citer quelques-unes des déclarations des députés du gouvernement à ce propos. Le 12 décembre 1978, M. Lalonde a déclaré, et ses propos sont consignés à la page 2035 du *Hansard*:

Étant donné ces visées du gouvernement du Québec, et vu qu'il a pris les mesures nécessaires pour tenir un référendum sur l'avenir de cette province, le gouvernement du Canada estime qu'il est de son devoir et de celui du Parlement de veiller à ce que nous soyons également en mesure de consulter la population du Québec ou celle des autres provinces, ou la population du Canada tout entier à la fois, si les besoins venaient à s'en faire sentir.

C'est ce qu'a déclaré le ministre de la Justice.

M. MacFarlane a tenu le même type de propos devant la Chambre.

Nous ne pouvons confier ce soin à quelqu'un d'autre. Nous sommes tous des Canadiens et nous avons des responsabilités à assumer. Si par son Assemblée nationale . . .

l'Assemblée nationale du Québec, donc . . .

. . . le Québec s'est doté d'un instrument dont le gouvernement québécois peut se servir à sa guise, . . . nous devons nous équiper de la même façon afin de pouvoir réagir de façon adéquate.

M. Lachance a aussi fait valoir le même genre d'arguments.

Lorsqu'il a comparu le 8 février devant notre Comité, M. Reid, le ministre, a déclaré:

. . . notre loi sur la tenue d'un référendum peut être envisagée comme une réaction au référendum provincial . . .

. . . au Québec . . .

car, sans le projet de loi sur le référendum du Parti québécois, nous n'aurions pas éprouvé le besoin de la proposer.

Par conséquent, monsieur le président, j'aimerais encore faire remarquer que, sans cesse, le gouvernement a déclaré que

## [Texte]

purpose of this bill is to be a counter-offensive tool for the legislation in the Province of Quebec. It has been stated on numerous occasions that it would not have been brought in had the legislation in the Province of Quebec not existed. We have argued that if that is the purpose of the bill, it should be so stated, and clearly stated, in the bill and should not be broadened to include general powers to the government to introduce referenda on any matter dealing with the constitution of Canada, because that goes much beyond the ambit of what the government professes it needs. So my amendment to Clause 3 directs itself particularly to the reason why the bill is supposed to be before us. I have suggested removing the phrase that says that the Governor in Council can hold a referendum on any matter:

... relating to the Constitution of Canada or relating to or arising out of a proposed or possible change in the Constitution of Canada ...

I have taken out that phrase and instead said that the Governor in Council could put forward:

... any questions relating to or arising out of a proposed or possible change in the membership of any province in the Canadian federation ...

I feel that that deals more directly with what the government says it wants. Indeed, sir, if that is what the government wants there should be no objection from members on the government side to this amendment. If that amendment is, therefore, adopted, then of course the definition of the Constitution of Canada in Clause 2 becomes redundant.

**The Chairman:** Thank you, Miss MacDonald.

I think the two amendments stand separately as well, because even if the words "Constitution of Canada" remained in Clause 3 you could still leave them undefined. So I think we can take our amendment to Clause 2 first, and then subsequently, when we come to Clause 3, take your amendment to Clause 3. I thought we should have the reason behind it explained so that everyone would understand, but I think we will not debate Clause 3 at this point, we will just keep the debate to Clause 2—except, I suppose, if Mr. MacFarlane wants to reply he should have the same kind of latitude in replying.

**Mr. MacFarlane:** No, I do not really feel it needs a reply.

**The Chairman:** All right. Are there any other comments on Miss MacDonald's amendment?

**Mr. Lachance:** Just one comment, Mr. Chairman, if I may. I think Miss MacDonald's proposed amendment is in conformity with the logic of the Conservative Party all the way along. They have expressed reservations about the scope of the bill and to whom the bill should be directed. It is a valid point from the point of view of policy. We do not share, on this side, this concern. We prefer to give any government that will need to use this instrument the latitude to use it the way in which they think it to be fit to meet the difficulty at the time, and we cannot accept the amendment although we understand the

## [Traduction]

le présent projet de loi constituait avant tout un outil de contre-offensive à l'égard de la loi adoptée par la province de Québec. A de nombreuses reprises, on a déclaré que ce projet de loi n'aurait pas été présenté sans la loi sur le référendum de la province de Québec. Nous avons fait valoir que, si tel était bien le cas, ces objectifs devraient être précisés noir sur blanc dans le projet de loi qui, donc, ne devrait pas chercher à donner au gouvernement des pouvoirs étendus pour organiser des référendums sur les questions constitutionnelles parce que nous estimons que ces pouvoirs vont beaucoup plus loin que les besoins que le gouvernement déclare être les siens. Mon amendement à l'article 3 concerne donc la raison pour laquelle le projet de loi nous a été présenté. J'ai proposé que l'on supprime la phrase qui dit que le gouverneur en conseil peut organiser un référendum sur toute question ...

touchant la Constitution du Canada ou toute modification qu'on peut y apporter ...

Je propose donc de supprimer cette phrase pour la remplacer par:

... une question touchant une modification possible ou proposée eu égard au statut de membre d'une province au sein de la Fédération canadienne ...

Je pense que cela concerne davantage ce que le gouvernement déclare viser. D'ailleurs, monsieur le président, si c'est là ce que désire le gouvernement, les députés d'en face ne devraient pas faire opposition à mon amendement. Ensuite, si cet amendement est adopté, il est bien évident que la définition de l'expression «Constitution du Canada» qui figure à l'article 2 n'a plus aucune utilité.

**Le président:** Merci, mademoiselle MacDonald.

Je pense que les deux amendements sont bien distincts parce que, même si l'expression «Constitution du Canada» restait à l'article 3, elle pourrait ne pas être définie. Je pense donc que nous allons d'abord discuter de votre amendement à l'article 2 et par la suite nous passerons à celui concernant l'article 3. Pour que chacun comprenne bien la situation, je voulais que vous en donniez les raisons mais, pour l'instant, je pense que nous allons nous limiter à l'article 2 ... à moins bien sûr, que M. MacFarlane veuille répondre et, dans ce cas, il devrait pouvoir jouir de la même latitude que vous.

**M. MacFarlane:** Non, je ne pense pas qu'une réponse soit nécessaire.

**Le président:** Très bien. Y a-t-il d'autres commentaires à propos de l'amendement de M<sup>lle</sup> MacDonald?

**M. Lachance:** Monsieur le président, permettez-moi de faire une remarque. Je pense que l'amendement qu'a proposé M<sup>lle</sup> MacDonald correspond tout à fait à la logique que le Parti conservateur a fait sienne depuis le début. Les Conservateurs ont exprimé des réserves à propos de la portée du projet de loi, à propos de ce qu'il devrait viser. Voilà un point de vue tout à fait valable, surtout sur le plan politique. De ce côté-ci, nous ne partageons pas ces préoccupations; nous préférons que n'importe quel gouvernement puisse disposer de cet instrument pour qu'il puisse l'utiliser comme il le jugera nécessaire selon



[Text]

rationale for proposing it, and it is in line with the concern expressed all along.

• 0955

**Mr. Woolliams:** I take it, of course, Mr. Chairman, that if the Liberals want to leave the bill as wide as it is, they are prepared to see a referendum in capital punishment.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, following the comment of Mr. Woolliams, the Minister has expressed his willingness to discuss the scope of the bill as defined by the word "constitution", and I know there are proposals to meet, at least half way, the concerns expressed by members on the other side of the room, by doing away with part of the definition of "constitution" as it was originally drafted and to restrict it to the usual way we understand the word "constitution", so that it is not broad enough to meet exactly the kind of proposition or scenario that Mr. Woolliams has said, so that a referendum on capital punishment could not be held under the bill as it will stand.

**Mr. Woolliams:** Are you then amending the term "constitution of Canada"—the Liberals?

**The Chairman:** Yes, there is an amendment which . . .

**Mr. Woolliams:** I think we should have a look at that.

**The Chairman:** . . . I presume Mr. MacFarlane or Mr. Lachance will be moving which will eliminate part (b) of the definition. I believe that is the effect of it. The government amendment would leave part (a) and would eliminate part (b) of the definition of the constitution of Canada.

**Mr. Woolliams:** That is very strange, Mr. Lachance. The Liberals, pitch has been, of course, that they would want, and they try to leave the impression that we do not want it, the people to express their opinions. What Mr. Lachance is saying is that they may express an opinion on the very narrow issue of the constitution, but we do not want to hear them express their opinion because it is against the Liberal Party policy on such items as capital punishment. I never heard of such discriminatory legislation. That is what he said. You cannot have your cake and eat it. And believe me, when the Canadian people find out, this is one more spike, I think, that shows just the kind of bill we are dealing with.

**Mr. Lachance:** Mr. Woolliams, that is not what I said at all. If I may, Mr. Chairman, what I said is that it could not be held under the gambit of this bill. I personally as a member, and I do not speak as Parliamentary Secretary, would have reservations about a referendum on capital punishment because I have reservations about referenda at large. I have expressed that time and time again; it is not new. What I have just said is that under this bill the referendum that you are talking about, about capital punishment, could not be held because it does not fall under the definition of constitution as it will stand as amended. I do not think it will fall under the definition as originally drafted, but I understand from the

[Translation]

les difficultés auxquelles il pourrait avoir à faire face. Nous ne pouvons donc accepter cet amendement, bien que nous comprenions les raisons sur lesquelles il se fonde, raisons qui correspondent tout à fait aux préoccupations exprimées depuis le début.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, je suppose donc que si les libéraux veulent que les dispositions du projet de loi soient aussi larges, c'est qu'ils sont prêts à ce que l'on organise un référendum à propos de la peine capitale.

**M. Lachance:** Monsieur le président, à propos de ce qu'a déclaré M. Woolliams, le ministre a signalé qu'il était prêt à discuter de la portée du projet de loi. D'autre part, en ce qui concerne la définition du terme «Constitution» je sais que l'on est prêt à répondre, pour moitié au moins, aux préoccupations exprimées par les députés d'en face, nous envisageons de supprimer une partie de la définition du terme «Constitution» telle qu'elle avait été rédigée au départ et à nous en tenir à la définition habituelle du terme. Ainsi, la définition ne sera pas suffisamment large pour cadrer avec le scénario auquel M. Woolliams a fait allusion et il ne sera donc pas possible d'organiser un référendum sur la peine capitale aux termes du projet de loi.

**M. Woolliams:** Vous modifiez donc la définition de l'expression «Constitution du Canada» vous les Libéraux?

**Le président:** Oui, il y a un amendement que . . .

**M. Woolliams:** J'ai hâte de voir ça!

**Le président:** . . . M. MacFarlane ou M. Lachance va proposer et qui prévoit la suppression de la partie *b*) de la définition. L'amendement du gouvernement prévoit de ne garder que la partie *a*) de la définition de l'expression «Constitution du Canada».

**M. Woolliams:** Voilà qui est très étrange, monsieur Lachance. Les Libéraux déclarent vouloir que la population exprime son opinion tout en essayant de donner l'impression que nous, nous ne le voulons pas. M. Lachance déclare que la population pourra être appelée à exprimer son opinion à propos de la Constitution, sujet très limité, mais qu'il n'est pas question que l'on agisse de la sorte à propos de problèmes comme celui de la peine capitale parce que cela pourrait aller à l'encontre de la politique du parti Libéral. Je n'ai jamais vu une mesure aussi discriminatoire. C'est bien ce qu'il a déclaré. Vous ne pouvez pas tout avoir à la fois. Voilà à nouveau qui montre bien à quel genre de projet de loi nous avons affaire.

**M. Lachance:** Monsieur Woolliams, ce n'est absolument pas ce que j'ai déclaré. Monsieur le président, si vous me le permettez, j'ai déclaré qu'un tel référendum ne pourrait être organisé aux termes du présent projet de loi. En temps que député, et je ne parle pas en tant que secrétaire parlementaire, j'aurais des réserves à exprimer à propos d'un référendum sur la peine capitale, parce que j'ai des réserves à exprimer à propos des référendums en général. C'est ce que je répète sans cesse; ce n'est pas nouveau. Je viens de déclarer que le référendum dont vous parlez, à propos de la peine capitale, ne pourrait être organisé aux termes du présent projet de loi parce qu'il ne tombe pas sous le coup de la définition modifiée du

[Texte]

concerns, and as amended, there is no way we can hold that referendum. I did not say that the government or anything was afraid. What I said is that it could not be held under this bill, and there is a nuance that is very important there.

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, it does not matter how he dishes it up. He says that he is not in favour of any referendum but he is prepared to bury that philosophy and support his Party on a partial referendum on one subject and not another. So I say, it is discriminatory.

**Mr. Lachance:** I am not the only one to think that way, Mr. Chairman, because if you will recall, the witnesses who came before this Committee had the same kind of reservations but expressed their willingness to support this bill—and it was the first witness we had in front of us.

**The Chairman:** Mr. Tessier.

**M. Tessier:** Je pense qu'il est nécessaire de rappeler à ce moment-ci qu'il évident que les propos que M<sup>lle</sup> MacDonald nous a rapportés sont réels.

Initialement, on a voulu faire de ce bill une réponse au projet de loi québécois, mais il est aussi très clair et il est devenu plus clair je pense, au cours des discussions, que le projet de loi C-9 visait particulièrement à être un outil face à la crise canadienne et visait aussi, possiblement, à plus long terme, un projet de réforme constitutionnelle au cas où il y aurait des blocages au niveau de la réforme. Je pense que cela aussi ça fait partie du point de vue de notre parti que cet instrument est un outil réel que le gouvernement veut se donner et dont il a besoin pour faire face à ses obligations dans l'avenir. Personnellement, je veux que ce soit très clair que de notre côté aussi, ce n'est pas simplement une réponse négative au projet québécois, mais il est aussi un instrument et on espère qu'il sera efficace dans le sens des besoins tant de la constitution que de la solution à la crise canadienne à l'heure actuelle.

• 1000

**Le président:** Merci monsieur Tessier.

Mr. Blaker.

**Mr. Blaker:** Could I arrange to have a copy of Miss MacDonald's amendments?

**The Chairman:** Yes. Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I am very concerned, as is Miss MacDonald and all the others there, with referendum. But I think I said it before. The definition of Canada's Constitution here is probably the reason why we need a new constitution. It is a vague constitution. I cannot understand the reason for your amendment. You have explained it articulately but I am stuck with the fact that the BNA Act and all its aspects are so vague that we will probably be into referendums all over this country if we do not get it corrected. I do not like the idea of a referendum on capital punishment.

[Traduction]

terme «Constitution». Je ne pense d'ailleurs pas qu'il serait possible d'organiser un tel référendum aux termes de la définition originale mais, compte tenu de la modification, cela est absolument impossible. Je n'ai pas dit que le gouvernement avait peur d'organiser un tel référendum. J'ai dit qu'on ne pourrait en organiser un aux termes du présent projet de loi et il y a là une nuance de poids.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, peu importe la façon dont il essaie de présenter la chose. Il déclare qu'il n'est pas favorable au référendum mais il est prêt à abandonner ses principes pour appuyer son parti qui veut organiser un référendum sur un sujet et non pas sur un autre. Pour moi, c'est de la discrimination.

**M. Lachance:** Monsieur le président, mon opinion est partagée. Vous vous souvenez certainement des témoins qui ont comparu devant notre comité où ils ont exprimé le même genre de réserves mais ils ont cependant déclaré qu'ils étaient prêts à appuyer le projet de loi... je pense au premier témoin que nous avons reçu.

**Le président:** La parole est à M. Tessier.

**Mr. Tessier:** I think it is necessary to reiterate at this moment that, of course, what Miss MacDonald said is quite real.

Initially, this bill was to be an answer to the bill in the province of Quebec but it is quite clear and it has become more and more clear, I think, during the discussions, that Bill C-9 was to be a tool to face the Canadian crisis and also, possibly, in the long run, that it could be used as far as the constitutional reform is concerned in case of a stalemate. I think that our party also believes that this tool is necessary for the government to face its future obligations. As far as I am concerned, I want it to be quite clear on our side also that this is not to be merely a negative answer to the Quebec goals, but a tool which we hope will be efficient as far as the Constitution and the solution to the present Canadian crisis are concerned.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tessier.

Monsieur Blaker.

**M. Blaker:** Est-ce que je pourrais obtenir un exemplaire des amendements de M<sup>lle</sup> MacDonald?

**Le président:** Oui. Madame Holt.

**Mme Holt:** Comme M<sup>lle</sup> MacDonald et les autres députés d'en face, je me préoccupe profondément de la question du référendum. Je pense l'avoir déjà dit auparavant. Si nous avons besoin d'une nouvelle constitution, c'est peut-être à cause de la définition de l'expression «Constitution du Canada». Il s'agit d'une constitution vague. Je ne comprends pas la raison de votre amendement. Vous nous en avez donné une excellente explication, mais j'estime que l'AANB est si vague que nous n'allons probablement pas cesser d'organiser des référendums



[Text]

**Miss MacDonald:** That is what we are worried about. That is why I changed it.

**Mrs. Holt:** Yes, but I say that we cannot define it because it is not more clearly defined in the whole system. I do not think it is going to cause any problem on a referendum.

And, as for the question of capital punishment, which you know I have been very quiet about, I was very concerned about it and I felt very strongly that, if we represented our ridings and the people of Canada, that bill would have gone through. And we are a representative government. And I would prefer that we . . .

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Epp:** Don, you voted yesterday.

**Mrs. Holt:** . . . did the representative thing. This is the only point I make. I prefer the representative thing but if referendum is on the books . . . I noticed that Mr. Lang, when he was Justice Minister implied that we could use it if the public demand was so great for it. Who knows, maybe at some stage when the country gets as angry as it has become in Quebec and as it has become over capital punishment, which is not a constitutional question, we may need it to hold the country together. I just feel the difference between the West and the East right now is so crucial. And, as much as I dislike it and as strongly as I feel that Canada belongs to all of us and that we should all be able to vote on what happens to the fishery of British Columbia or the oil of Alberta or the freedom of Quebec, I think this thing has to be in place.

**The Chairman:** Order, please! There is too much background noise and we are having trouble hearing Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I feel this has to be in place. I know it is temporary legislation. And I feel it just has to be in place because, as far as I am concerned, they may talk about René Lévesque and his government as being a democratic government but I think they are going to tear this country apart if they can. And I would like to see it in place.

**Miss MacDonald:** That is what the amendment does, though.

**Mrs. Holt:** I do not know. Maybe you can explain it to me but I did not get that impression from your . . .

**Miss MacDonald:** That is what it is designed to do.

**Mrs. Holt:** I have a lot of difficulty with a definition of "Constitution".

**The Chairman:** Is the Committee ready for the question? Mr. MacFarlane.

**An hon. Member:** . . . her motion?

[Translation]

dans l'ensemble du pays si nous ne corrigeons pas la situation. Je n'aime pas l'idée d'un référendum sur la peine capitale.

**Mlle MacDonald:** C'est ce qui nous inquiète. C'est pourquoi je propose ces modifications.

**Mme Holt:** Oui, mais je pense que l'on ne peut pas donner de définition parce qu'il n'y a pas de définition plus précise nulle part ailleurs. Je ne pense pas que cela poserait des problèmes pour ce qui est des référendums.

Comme vous le savez, j'ai été très silencieux à propos de la peine capitale, je me préoccupais profondément de cette question et j'ai pensé que, si nous représentions comme il le fallait nos circonscriptions et la population canadienne, le projet de loi serait adopté. Nous sommes un gouvernement représentatif. Je préfère que nous agissions en tant que . . .

**Une voix:** Bravo!

**M. Epp:** Don, vous avez voté hier.

**Mme Holt:** . . . représentants et représentantes de la population. C'est le seul point sur lequel je veux insister. Je préfère que nous agissions en tant que représentants et représentantes mais si nous adoptons un projet de loi concernant le référendum . . . quand M. Lang était ministre de la Justice il avait déclaré que nous pourrions faire appel au référendum si la demande populaire était importante. Si un jour, le pays se met en colère comme c'est le cas au Québec, et comme cela a été le cas à propos de la peine capitale, qui n'est pas une question constitutionnelle, peut-être aurons-nous besoin de recourir à un référendum pour maintenir l'unité du pays. J'estime qu'à l'heure actuelle la différence entre l'Ouest et l'Est est absolument cruciale. Cela est loin de me satisfaire et je crois fermement que le Canada appartient à chacun de nous et que nous devrions pouvoir voter à propos des pêcheries de la Colombie-Britannique, du pétrole de l'Alberta ou de la liberté du Québec. Je pense qu'il est nécessaire de disposer de cet instrument.

**Le président:** Un peu de silence, s'il vous plaît. Avec tout ce bruit de fond, nous avons du mal à entendre M<sup>me</sup> Holt.

**Mme Holt:** Je pense qu'il est nécessaire de disposer de cela. Il s'agit certes d'une loi dont l'application sera limitée. Pour ma part, je l'estime nécessaire parce que, même si on fait remarquer que le gouvernement de René Levesque est un gouvernement démocratique, il est prêt à déchirer notre pays s'il en a la possibilité. C'est pourquoi je veux que nous disposions de cet instrument.

**Mlle MacDonald:** L'amendement va pourtant dans ce sens.

**Mme Holt:** Je ne sais pas. Peut-être pourriez-vous me donner des explications à ce propos, mais ce n'est pas l'impression que j'ai eue à . . .

**Mlle MacDonald:** C'est ce qu'il vise.

**Mme Holt:** J'éprouve beaucoup de difficultés à propos de la définition du terme «Constitution».

**Le président:** Le comité est-il prêt pour que nous passions au vote? Monsieur MacFarlane, la parole est à vous.

**Une voix:** . . . son amendement?

[Texte]

**The Chairman:** No, we are proceeding only with her amendment to Clause 2.

• 1005

**Mrs. Holt:** Lines 20 to 26. That is that whole paragraph.

**Mr. Blaker:** And we have one which may arise following . . .

**The Chairman:** If Miss MacDonald's motion fails, then I would put the motion by presumably Mr. MacFarlane which would change the definition of "Constitution of Canada".

Are you ready for the question? All those in favour of Miss MacDonald's motion.

Motion negatived.

**The Chairman:** Now I think we would come to Mr. MacFarlane's amendment, amendment G-1 proposed by Mr. MacFarlane on page 1 of your book of amendments. This would have the effect of striking out the (b) part of the definition. Do you want to say anything about that. Mr. MacFarlane?

**Mr. MacFarlane:** The only thing is that I believe the Minister felt that in this one he was indeed meeting some of the complaints which had been voiced by Miss MacDonald in the House, and that actually be doing this at that time he thought that he was indeed meeting some of those complaints but retaining some of the things that we felt should be open to us in the bill. That is really, without lengthening it, what we intended to do.

**The Chairman:** Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** I would just like briefly to speak to that amendment, sir, because quite frankly, it has not done very much to change the broad definition of the "Constitution of Canada" as given here, or the questions that could be asked under the Constitution of Canada.

I put to Professor Watts the other day the possibility of a referendum being called on any matter within the British North America Act, which stipulates within the British North America Act under this legislation and under this definition, because the British North America Act and all of its clauses automatically fall under the Constitution of Canada, as do all the successive acts to the British North America Act, as do all the customs and all of the conventions of Canada.

And that, as you yourself know, sir, from your own definition that you propose to the Committee, gives a very, very broad scope.

I put the question to Professor Watts as to whether or not the federal government could not rule to hold a referendum against a power held by the provincial governments under Section 92 of the British North America Act. And he indeed say yes, this kind of legislation leaves it open to have a referendum initiated by the federal government against a power held by a provincial government because that comes within the British North America Act.

[Traduction]

**Le président:** Nous ne nous occupons que de son amendement à l'article 2.

**Mme Holt:** De la ligne 4 à la ligne 8. Cela fait tout un paragraphe.

**M. Blaker:** Il pourrait y en avoir un du fait . . .

**Le président:** Si l'amendement de M<sup>lle</sup> MacDonald est rejeté, je mettrai en délibération celui de M. MacFarlane, je suppose, qui prévoit de modifier la définition de l'expression «Constitution du Canada».

Est-on prêt pour passer au vote? Que ceux qui sont pour l'amendement de M<sup>lle</sup> MacDonald veuillent bien lever la main.

L'amendement est rejeté.

**Le président:** Je pense que nous allons maintenant passer à l'amendement G-1 que propose M. MacFarlane et qui figure à la page 1 de notre brochure. Cet amendement aurait pour effet de supprimer la partie b) de la définition. Monsieur MacFarlane, voulez-vous prendre la parole à propos de cet amendement?

**M. MacFarlane:** Le ministre pense par là répondre à certaines des plaintes qu'a exprimées M<sup>lle</sup> MacDonald à la Chambre tout en maintenant dans le projet de loi certains des éléments qui, estimons-nous, doivent rester à notre disposition. Sans trop m'attarder, donc, je dirais que ce sont là les mesures que nous avons l'intention de prendre.

**Le président:** Mademoiselle MacDonald, la parole est à vous.

**Mlle MacDonald:** J'aimerais dire brièvement que, en toute franchise, cet amendement ne change pas grand chose à la définition très étendue de l'expression «Constitution du Canada» qui figure ici ou aux questions qui pourraient être posées aux termes de la constitution du Canada.

L'autre jour, j'ai mentionné à M. Watts la possibilité d'organiser un référendum sur toute question tombant sur le coup de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, aux termes du présent projet de loi et de cette définition. En effet, l'Acte de l'Amérique du nord britannique fait partie de la Constitution du Canada, ainsi que toutes les lois qui ont été adoptées par la suite, ainsi que toutes les coutumes et les conventions que nous suivons dans notre pays.

Comme vous le savez vous-même, compte tenu de la définition que vous proposez au Comité, ce domaine est très vaste.

J'ai demandé à M. Watts si le gouvernement fédéral ne pourrait pas décider d'organiser un référendum pour faire opposition à des pouvoirs conférés aux gouvernements provinciaux aux termes de l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du nord britannique. Il m'a répondu que cela était possible parce que ces questions tombent sous le coup de l'Acte de l'Amérique du nord britannique.



[Text]

I feel that the use of a referendum in that way on constitutional matters would very much upset the system of federalism because it is seen as a threat to the other partners in Confederation. And therefore the definition as proposed by the government still goes much beyond what they stated the bill would be used for, was wanted for; that is to provide a counter offensive tool to the legislation in the Province of Quebec.

Therefore, as far as we are concerned, that is very much too broad in scope.

**Mr. MacFarlane:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. MacFarlane.

**Mr. MacFarlane:** I had not spoken at length because I thought Miss MacDonald might remember the words on which I was basing the government position. She had said—and these are a direct quote from her words in her speech:

If the bill had stopped after (a) despite my reservation on the “without limiting phrase” that might have been acceptable. However, the inclusion of (b) opens up the question almost to the four winds.

So we had presumed that the elimination of (b) was coming somewhat in the direction of her request.

**Miss MacDonald:** Just on that question, Mr. Chairman, it is because the government argued more and more as time went on that this was directed toward a specific area. The Minister himself when he came before Committee could point to so eloquently: that the legislation would not be before us were it not for the legislation in the Province of Quebec and that it was specifically to deal with one aspect and one aspect only. We still say the definition which allows it to move into so many other fields is much too broad a power to give to the government.

• 1010

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I would like to ask one question of Mr. MacFarlane. Would he point out to me in the definition that now exists in the bill with (a) and (b), and the amendment, which really deals pretty well with just (a), by the deletion of (b), by leaving out (b), what question in particular could be put—or leaving (b) in; or putting it the other way, negative or positive, what questions could not be put—let us put it that way—by the amendment which might have been put by the bill? Give me one incident.

**Mr. MacFarlane:** I really do not think I am going to hypothesize on that, because . . .

**Mr. Woolliams:** I do not think you know.

**Mr. MacFarlane:** Whether I knew or I did not know would be very unimportant. The question is not what would not be put, the question is the government has been presenting a framework legislation where options were available to put questions under the definition. Now, we feel it should be very broad. You feel it should be very limiting. So naturally

[Translation]

J'estime qu'une telle utilisation des référendums à propos des questions constitutionnelles pourrait avoir des incidences profondément néfastes sur notre système de fédéralisme parce qu'on peut voir là une menace à l'égard des autres partenaires de la Confédération. Par conséquent, la définition que propose le gouvernement va encore beaucoup plus loin que les objectifs pour lesquels, selon lui, le projet de loi serait utilisé, ceux pour lesquels on veut le faire adopter, à savoir disposer d'un outil pour contrer la loi adoptée dans la province de Québec.

Par conséquent, à notre avis, cette définition est beaucoup trop large.

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, permettez-moi de faire un rappel au Règlement.

**Le président:** M. MacFarlane.

**M. MacFarlane:** Je suis intervenu brièvement parce que je pensais que Mlle MacDonald se souviendrait des termes sur lesquels j'ai fondé la position gouvernementale. Elle avait déclaré, je la cite:

J'aurais pu accepter que l'article s'arrêtât après l'alinéa a), indépendamment des réserves que j'ai exprimées. Cependant, du fait de l'alinéa b), tout est absolument possible.

Nous supposons donc que la suppression de l'alinéa b) allait quelque peu dans le sens de sa demande.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, à ce propos, c'est justement parce que le gouvernement n'a pas cessé de discuter que l'on s'est intéressé à cette question précise. Lorsqu'il a comparu devant notre comité, le ministre a déclaré avec beaucoup d'éloquence que nous n'aurions pas été saisis de ce projet de loi n'eût été la loi de la province de Québec et que notre projet de loi visait un problème précis et problème seulement. Nous continuons à estimer que cette définition qui permet de prendre des mesures dans toute une gamme de domaines donne beaucoup trop de pouvoirs au gouvernement.

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** J'aimerais poser une question à M. MacFarlane. Compte tenu de la définition actuelle, dans le projet de loi, avec les deux alinéas (a) et (b), et de l'amendement qui prévoit la suppression de l'alinéa (b), quelles questions ne serait-il pas possible de poser? Donnez-moi un exemple.

**M. MacFarlane:** Je n'ai vraiment pas l'intention de me lancer dans des hypothèses à ce propos parce que . . .

**M. Woolliams:** Je pense que vous ne savez pas.

**M. MacFarlane:** Peu importe que je sache ou que je ne sache pas. Il ne s'agit pas de savoir quelle question ne pourrait pas être posée; le gouvernement présente un projet de loi-cadre permettant de poser diverses questions au terme de cette définition. Nous estimons que la définition doit être large. Vous estimez qu'elle doit être très limitée. Tout naturellement,

[Texte]

anything we do is going to try to retain the broadness of our suggestion; it is as simple as that. So it really does not matter what the questions are.

**Mr. Woolliams:** Well, I would put this to you. It is a strange thing to me, Mr. Chairman—and I say this with respect for Mr. MacFarlane: he is moving an amendment for the government, but he really does not understand its significance or its legal ramifications.

**Mr. MacFarlane:** I do not think it is your right to judge that.

**Mr. Woolliams:** I am making that judgment because you cannot answer the question.

**Mr. MacFarlane:** I am not here to keep your question . . .

**Mr. Woolliams:** Well, just a moment. Let me finish.

What I am suggesting to you, Mr. Chairman, is that in my opinion, for what it is worth, if the courts were asked to interpret the clause as it now stands and the clause as it is amended, I would think you would not find any difference in the threat that could be put.

**Mr. MacFarlane:** Could we leave it in subparagraph (b)?

**Mr. Woolliams:** I am just pointing out you are doing nothing. It is superfluous.

**Mr. Blaker:** We took it out because Miss MacDonald . . .

**Mr. Woolliams:** We took it out because—if you took it out because you thought you were pleasing somebody and because you were not making any change, you have accomplished that purpose. But I want to have some intellectual honesty on the record so we know what we are doing.

**Mr. Blaker:** We took it out because we thought Miss MacDonald felt better with it out.

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, in answer to the question posed, obviously the statements by the honourable member were merely to involve me in some kind of debate. He really did not want an answer, because he apparently knew the answer. We believe in the broadness of the bill.

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, since Mr. Blaker has stated this was done in order to accommodate me, and since the government seems to be so anxious to accommodate me, I have placed before you the things which I think are realistic, given what the government has stated. If they really want to accommodate me, then I am sure they will go along with the suggestions I have made all the way. I am delighted to see they really want to accommodate.

**Mr. Blaker:** We have just voted on those. We gave you something we thought you wanted and would be satisfied with and you would not have it. So let us go. Let us have the next motion.

[Traduction]

dans tout ce que nous ferons, nous chercherons à ce que la définition reste aussi étendue que possible; c'est aussi simple que cela. Peu importe donc en quoi consisteront ces questions.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, voilà quelque chose de tout à fait étrange à mon avis et je dis cela en toute déférence à l'égard de M. MacFarlane: il présente un amendement au nom du gouvernement mais, en fait, il n'en comprend pas vraiment l'importance ni les incidences du point de vue juridique.

**M. MacFarlane:** Je ne pense pas que vous ayez le droit de porter ce genre de jugement.

**M. Woolliams:** Si je porte ce genre de jugement, c'est que vous ne vous pouvez pas répondre à la question que je vous ai posée.

**M. MacFarlane:** Je ne suis pas ici pour répondre à votre question . . .

**M. Woolliams:** Un petit instant. Laissez-moi terminer.

Monsieur le président, à mon avis, les tribunaux ne pourront pas trouver une grande différence entre le danger que pourrait présenter cet article dans son état actuel ou ceux qu'il pourrait présenter une fois modifié.

**M. MacFarlane:** Voulez-vous que nous laissions l'alinéa (b)?

**M. Woolliams:** Je veux simplement vous signaler que cet amendement ne sert à rien.

**M. Blaker:** Nous avons supprimé cet alinéa parce que Mlle MacDonald . . .

**M. Woolliams:** Nous avons supprimé cet alinéa parce que . . . Si vous l'avez supprimé en pensant faire plaisir à quelqu'un sans pour autant changer quoi que ce soit, vous êtes arrivé à vos fins. Cependant, j'aimerais que les choses soient dites en toute honnêteté afin que nous sachions où nous en sommes.

**M. Blaker:** Nous l'avons supprimé parce que Mlle MacDonald préférerait qu'il en soit ainsi.

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, de toute évidence, l'honorable député cherche par ces propos à m'entraîner dans un débat. Il m'a posé une question, mais il ne veut pas véritablement obtenir une réponse parce qu'il semble qu'il la savait déjà. Nous estimons que le projet de loi doit avoir une portée étendue.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, M. Blaker a déclaré que l'on avait pris cette mesure pour me donner satisfaction et, comme le gouvernement semble impatient de me satisfaire, je vous ai présenté des amendements que j'estime être réalistes compte tenu de ce qu'il a déclaré. Si le gouvernement veut véritablement me donner satisfaction, je suis certaine qu'il acceptera les propositions que j'avance depuis le début. Je suis particulièrement satisfaite de voir que l'on cherche véritablement à me faire plaisir.

**M. Blaker:** Nous venons tout juste de voter là-dessus. Nous avons pensé aller au-devant de vos désirs, nous avons pensé pouvoir vous satisfaire et voilà maintenant que rien ne va plus. Par conséquent, continuons. Passons au prochain amendement.



## [Text]

**The Chairman:** Shall Mr. MacFarlane's amendment carry?

**Miss MacDonald:** I would like to vote.

**Mr. Woolliams:** We would like a vote.

**The Chairman:** All right. Those in favour of Mr. MacFarlane's amendment? Those opposed?

Amendment agreed to: yeas 8; nays 6.

**The Chairman:** We also have another part . . .

**An hon. Member:** Did you count Mr. Nielsen?

**The Chairman:** Yes, we counted Mr. Nielsen. There is also another part of amendment G-1 (b) which would have the effect of making a change on page 2 of the bill. Mr. MacFarlane and Mr. Anderson might like to speak to that.

**Mr. G. Anderson (Advisor, Co-ordination Group, Federal-Provincial Relations Office):** This is just to exclude volunteer labour from the contributions which individuals would make to committees or parties.

• 1015

**The Chairman:** At the top of page 2, after "service" you are adding the words: "other than volunteer labour".

Amendment agreed to, on division.

**Mr. Lachance:** Of course, it has carried, but I assume it is to put it in concordance with the Canada Elections Act.

**Mr. Anderson:** Mr. Dewis says that is correct, it is in accord with the Canada Elections Act.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Mr. Chairman, just one small question, in other words, you assess volunteer labour . . .

**An hon. Member:** It is excluded.

**Mrs. Holt:** Oh, I see.

**An hon. Member:** It is excluded.

Clause 2 as amended, agreed to, on division.

On Clause 3—*Governor in Council may issue proclamation*

**The Chairman:** On clause 3 we have several amendments here. There is an amendment by Miss MacDonald and there is an amendment (g)(2) by Mr. MacFarlane. The Clerk tells me that (g)(2) should come first. Mr. MacFarlane's amendment then, which Mr. Anderson or Mr. MacFarlane might wish to speak to, deals with page 6 of the bill.

**Mr. Anderson:** This amendment was made as a result of a comment in the Senate. Apparently, both terms "the dissolution of the House of Commons" and "of Parliament" can be used, but the preferred term is "when Parliament stands dissolved".

**The Chairman:** So we are changing House of Commons to Parliament, and adding the phrase "stands dissolved".

**An hon. Member:** It should have been dissolved three or four years ago.

Amendment agreed to.

## [Translation]

**Le président:** L'amendement de M. MacFarlane est-il adopté?

**Mlle MacDonald:** J'aimerais pouvoir voter.

**M. Woolliams:** Nous aimerions pouvoir voter.

**Le président:** Très bien. Ceux qui sont pour l'amendement de M. MacFarlane? Ceux qui sont contre?

L'amendement est adopté par 8 voix contre 6.

**Le président:** Nous avons également un autre . . .

**Une voix:** Avez-vous compté M. Nielsen?

**Le président:** Oui, nous avons compté M. Nielsen. Il y a aussi une autre partie de l'amendement G-1, (b) qui aurait pour effet de modifier la page 2 du projet de loi. M. MacFarlane et M. Anderson voudront peut-être prendre la parole.

**M. G. Anderson (Conseiller, Coordination, Bureau des relations fédérales-provinciales):** Par le biais de cet amendement, les travailleurs bénévoles ne pourront offrir leurs services aux comités ou aux partis.

**Le président:** Au tiers de la page 2, après le mot «services» vous ajoutez les mots: «autres que le travail bénévole».

L'amendement est adopté sur division des voix.

**M. Lachance:** Évidemment, cet amendement est adopté, mais je présume qu'on assure la concordance avec la Loi électorale du Canada.

**M. Anderson:** M. Dewis affirme que c'est juste, que cette disposition est en accord avec la Loi électorale du Canada.

**Le président:** Madame Holt.

**Mme Holt:** Monsieur le président, une brève question; autrement dit, vous évaluez le travail bénévole . . .

**Une voix:** Ce travail est exclu.

**Mme Holt:** Oh, je vois.

**Une voix:** Il est exclu.

L'article 2 amendé est adopté sur division des voix.

Article 3—*Proclamation du gouverneur en conseil*

**Le président:** Plusieurs amendements sont proposés à l'article 3. Il y a l'amendement de Mlle MacDonald et un amendement de M. MacFarlane, le (g) (2). Le greffier me dit que l'amendement (g) (2) devrait être étudié d'abord. Passons donc à l'amendement de M. MacFarlane que M. Anderson ou M. MacFarlane voudra peut-être préciser; il porte sur la page 6 du bill.

**M. Anderson:** Cet amendement résulte d'une remarque faite au Sénat. Apparemment, les deux expressions «la dissolution de la Chambre des communes» et «du Parlement» peuvent être utilisées, mais la formule préférée est «au cours de la dissolution du Parlement».

**Le président:** Alors nous remplaçons Chambre des communes par Parlement, en ajoutant l'expression «la dissolution».

**Une voix:** La dissolution aurait dû avoir lieu il y a trois ou quatre ans.

L'amendement est adopté.

## [Texte]

**The Chairman:** Now Miss MacDonald's amendment, she has already spoken to us, but she may wish to add some additional comments at this stage. I think she should have that opportunity.

**Miss MacDonald:** I have explained, Mr. Chairman, that our major objection to the bill is because of the ambit, the breadth of the operative clause. I must say I have been surprised here by the reaction of some of the members on the Committee who have so vehemently argued for one position, i.e. a bill to deal with the situation that has developed. They have used the words counter-offensive tools, they are the ones who introduced this into the whole debate and when an amendment is drafted to provide just that vehicle to allow that to be done, they run away from it.

I just want to put on the record one additional quote in that regard, that of the Prime Minister of Canada when he was dealing with this whole subject of the use of referenda at the national level in order to provide some power to the Parliament of Canada to handle a situation that might develop in the Province of Quebec or, indeed, any other province that sought to leave the Dominion of Canada. He said this, and he said it at the beginning of this debate when the legislation had already been introduced in the Province of Quebec, in the assembly of Quebec. It was in a New Year's Day interview with Bruce Phillips on CTV at the beginning of 1978 when the Prime Minister said this about the federal legislation that he wanted to see put into place after the Quebec legislation had been introduced. He said:

You could use it in Quebec to contradict or double check an erroneous or undemocratic Quebec referendum. You could use it in the other nine provinces after Quebec hypothetically would have voted to a question; are you in favour of independence and association, and If the answer was yes, then you would ask the rest of Canada . . .

And the Prime Minister went on to say . . .

I do not want to put the referendum as the centerpiece of our action. It is purely a counteroffensive tool.

Now those are the words of the Prime Minister of Canada. That is what we took to be the understanding of this bill. That is what has been argued over and over as to why it is brought in. So in order to address ourselves to that issue we have drafted an amendment which deals specifically with any question relating to or arising out of a proposed or possible change in the membership of any province in the Canadian federation.

• 1020

That is the kind of question that the Prime Minister specifically addressed himself to when he was talking about referendum legislation and the fact that it would be a counter-offensive tool in the hands of the federal government to deal with the situation in Quebec or, as I say, elsewhere.

We tried on our side to come to grips with that situation because we know that it is a situation that exists and is causing concern, not only in the province of Quebec but elsewhere

## [Traduction]

**Le président:** Passons maintenant à l'amendement de Mlle MacDonald; elle nous l'a déjà expliqué, mais elle voudra peut-être maintenant ajouter quelques remarques. Je crois qu'elle devrait avoir cette possibilité.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, j'ai déjà expliqué que notre principale objection à ce projet de loi découle de sa portée, de l'étendue de ses dispositions. J'ai été étonnée de la réaction de certains membres du comité qui ont défendu leur position avec tant de véhémence, c'est-à-dire celle d'un projet de loi qui porterait sur la situation actuelle. Ils ont eux-mêmes parlé d'un outil de contre-offensive, ce sont eux qui ont introduit cette notion dans cette discussion, et alors qu'on propose un amendement établissant exactement ce genre d'outil, ils se sauvent.

J'aimerais consigner au procès-verbal une autre citation en ce sens, celle du premier ministre du Canada lorsqu'il discutait de l'utilisation des référendums à l'échelle nationale dans le but d'accorder au gouvernement du Canada le pouvoir nécessaire pour faire face aux problèmes qui pourraient surgir dans la province de Québec, comme d'ailleurs dans toute autre province qui chercherait à quitter le Dominion du Canada. Ces paroles, il les a prononcées dès le début de cette discussion, alors que le projet de loi référendaire avait déjà été présenté au Québec, à l'Assemblée nationale. Voici ce que le premier ministre a dit, lors de l'entrevue du Jour de l'An qu'il a accordée à Bruce Phillips du réseau CTV, à propos de la loi fédérale qu'il voulait voir adopter après la présentation du projet de loi référendaire au Québec:

On pourrait l'utiliser au Québec pour contrecarrer ou vérifier un référendum provincial erroné ou non-démocratique. On pourrait l'utiliser dans les neuf autres provinces, après que le Québec ait hypothétiquement répondu à la question: «êtes-vous en faveur de l'indépendance et de l'association» et si la réponse était oui, alors on pourrait demander au reste du Canada . . .

Puis le premier ministre poursuit en disant . . .

Je ne veux pas que le référendum soit notre principal moyen d'action. Il s'agit purement d'un outil de contre-offensive.

J'ai cité les paroles du premier ministre du Canada. Nous avons cru que c'était là l'esprit de ce bill. Ce sont les raisons qu'on a données à diverses reprises pour justifier sa présentation. Alors, dans le but de respecter cet esprit, nous avons libellé un amendement qui porte précisément sur toutes questions relevant ou découlant d'une proposition de modification de l'appartenance d'une province à la fédération canadienne.

C'est à ce genre de question que le premier ministre pensait précisément lorsqu'il a parlé d'une législation référendaire qui serait un outil de contre-offensive mis à la disposition du gouvernement fédéral afin de régler la situation du Québec, ou d'une autre province, comme je l'ai dit.

Pour notre part nous avons essayé de régler cette situation car elle est bien réelle et elle suscite l'inquiétude, non seulement au Québec, mais ailleurs au pays. Les représentants du



*[Text]*

across the country. We have heard it expressed here by members of the government, time and time again. We feel that this is a valid way to go about dealing with that situation. What we do not agree with and what you will have, what the government now seems to be asking, is to go beyond the power that the Prime Minister said he wanted when looking at this legislation, to go much beyond that and use this on any matter affecting the Constitution of Canada whether it happens to be to take away the natural resources in the forest industry of British Columbia or in determining the offshore resources in the 200-mile limit, or in many other things.

As I mentioned the other day, the prospect coming up in future is the settlement of aboriginal title and it would be so easy for a government to use a national referendum, getting the will of the majority to counteract what could be the just rights of the native people of this country. It could be used in that kind of situation because the Indian Act too is part of the Constitution of Canada.

Those are the things we do not want to see happen in our Canadian federation and yet this bill gives one partner in the federal system the opportunity to move in and do just that. Whether it happens to be against the provinces or against groups or minorities, whatever it might be, the broad power is there.

We have tried to accommodate what the government said it really wanted to accomplish with this bill. We have put it forward in the hope that it would be accepted, in the hope that we would have something in place to deal with the situation in Quebec. But the government is trying to say to us: "That is not really why we wanted the bill in the first place. That is not the question. We want much more power."

Sir, we do not feel that in any of these discussions we have had in this Committee any representative of the government has yet justified that need for more power, more power than it is able to show it should have.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I am very unhappy about having to contradict Miss MacDonald in view of the fact that she helped me so much in our renewed suffragette movement in this Committee. But I come back to my reason I think for accepting the "Constitution of Canada" definition because I think if this amendment stands, René Lévesque and the people around him or Lougheed are sharp enough to find ways that they will not change the membership of the province, even with sovereignty association. They may find a way not to change it but they will still change the constitution. And that is why I really prefer—well, the constitution covers a change in the structure.

I know you do not like the broadness of it but I think if you accept that it is a counter-offensive emergency tool that we hope we will never have to use, then the generalized wide range on constitution is safer for the purpose for which this bill is enacted than the specific of a changing membership, and that is really why I will be voting against the amendment. But

*[Translation]*

gouvernement l'ont répété très souvent. Nous croyons proposer une bonne façon de régler cette situation. Le gouvernement semble maintenant demander qu'on dépasse de beaucoup les pouvoirs réclamés par le premier ministre, qu'on applique ce projet de loi à toute autre question touchant la Constitution du Canada, qu'il s'agisse de s'emparer des ressources naturelles et forestières de la Colombie-Britannique, de déterminer qui profitera des ressources marines et sous-marines se trouvant dans la zone de 200 milles, ou de bien d'autres questions. Nous ne sommes pas d'accord.

Comme je l'ai dit l'autre jour, nous devons bientôt régler la question des droits des autochtones et il serait tellement facile au gouvernement d'utiliser un référendum national, obtenant ainsi l'appui de la majorité pour enlever aux autochtones de ce pays ce qui pourrait bien être leurs justes droits. Le référendum pourrait être utilisé dans ce genre de situation car la Loi sur les Indiens fait également partie de la Constitution du Canada.

C'est là le genre de chose que nous ne voulons pas voir dans notre fédération canadienne, et pourtant ce projet de loi accorde à l'un des membres du système fédéral la possibilité d'agir exactement de cette façon. Qu'on utilise ce bill contre les provinces, contre certains groupes ou contre les minorités, peu importe, de vastes pouvoirs seraient en place.

Nous avons tenté d'adopter une position conforme à l'intention que le gouvernement a manifestée par ce bill. Nous avons présenté cet amendement dans l'espoir qu'il serait accepté, dans l'espoir que nous puissions mettre en place un mécanisme permettant de régler la situation du Québec. Toutefois, le gouvernement tente maintenant de nous dire que «ce n'est pas là la véritable raison pour laquelle nous voulions ce projet de loi. Là n'est pas la question. Nous voulons beaucoup plus de pouvoirs.»

A notre avis, monsieur, au cours de ces discussions, aucun représentant du gouvernement n'a encore justifié l'attribution de pouvoirs plus considérables qu'on ne devrait en accorder.

**Le président:** Madame Holt.

**Mme Holt:** Je suis désolée de devoir contredire M<sup>lle</sup> MacDonald, puisqu'elle m'a tellement aidée à relancer le mouvement suffragette au sein de ce Comité. J'en reviens à la raison pour laquelle j'ai accepté la définition de «Constitution du Canada». A mon avis, si cet amendement est adopté, René Lévesque et les gens qui l'entourent ou encore M. Lougheed seront suffisamment brillants pour trouver le moyen de ne pas modifier l'appartenance de la province, même en obtenant la souveraineté-association. Ils trouveront peut-être une façon de ne pas changer cette appartenance tout en modifiant la Constitution. C'est pourquoi je préfère vraiment—l'expression «constitution» permet un changement dans la structure.

Je sais que vous n'aimez pas la portée de cette expression, mais si vous acceptez le fait qu'il s'agit ici d'un outil d'urgence et de contre-offensive que nous espérons ne jamais devoir utiliser, alors il est plus sûr de faire porter ces dispositions sur l'ensemble de la Constitution plutôt que sur la question précise de la modification de l'appartenance, compte tenu des fins

## [Texte]

I wanted to explain it specifically because I had such great support. But I must go with the generalized constitution change because I think the group in Quebec at this time, and I am afraid I think the same thing about Mr. Lougheed—and even in the West they could get around our referendum with a specific definition like that.

• 1025

**Mr. Nielsen:** The two northern territories are left out of the legislation entirely.

**The Chairman:** Mr. Lachance is next and then Mr. Epp.

**M. Lachance:** Je fais miens les commentaires de M<sup>me</sup> Holt car ils me semblent tout à fait opportuns. Je voudrais simplement en ajouter un de mon cru.

Je dois dire que j'éprouve une certaine sympathie pour l'amendement que propose M<sup>lle</sup> MacDonald, au premier abord. D'autre part j'ai aussi l'impression, qu'en voulant serrer la vis et serrer les ouies du gouvernement du jour, qu'en ne lui permettant pas d'utiliser une définition plus large du concept de constitution, elle ouvre quand même certaines portes qui sont elles aussi sujettes à des questions assez importantes. Par exemple, dans ses justifications de l'amendement, elle dit qu'en vertu de la définition actuelle du terme de constitution, un gouvernement pourrait éventuellement demander à la population canadienne, ou à la population d'une province, de retirer à celle-ci sa juridiction sur les ressources naturelles.

Alors, je lui pose la question suivante et je lui renvoie la balle. Pour enlever les ressources naturelles à une province, en supposant que le gouvernement fédéral soit assez fou pour faire un référendum sur ce sujet particulier, un référendum de ce type ne tomberait-il pas justement sous le coup de ses définitions à elle, puisqu'il aurait pour effet direct d'effectuer un changement extrêmement important dans les conditions de «membership» des provinces canadiennes au sein de la fédération canadienne? En voulant fermer une porte, elle en ouvre d'autres; et à cet égard, laisser la constitution comme elle est, dans la définition proposée par le gouvernement, et en sachant à quoi on s'attend, avec les réserves que j'y mets personnellement, je pense que je préfère encore cela que de vouloir serrer la vis et de laisser quand même des portes ouvertes sous les apparences d'une plus grande rigueur intellectuelle.

**The Chairman:** Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. My intervention will be brief. Miss Macdonald has very ably described the dilemma that we face. Our witnesses have raised the red flag of danger time after time on the wide scope of this bill. I have been deeply concerned with regard to the rights of minority groups, that they can be violated by the wide scope of this bill, and I would think there are Liberal members opposite who share that same concern and must have the same fear—that at a time of crisis, at a time of high emotional state within the country, you can almost prove anything and you can almost convince the majority of any move against the minority. Just the comments that Mrs. Holt made in regard to the Premier of

## [Traduction]

pour lesquelles ce bill serait adopté. Voilà les véritables raisons pour lesquelles je vais voter contre cet amendement. Je voulais me justifier en détail car ce député m'a tellement bien appuyée. Je dois accepter que les dispositions de ce bill portent sur tous les changements constitutionnels car, à mon avis, à l'heure actuelle, le groupe du Québec tout comme M. Lougheed et même les gens de l'Ouest pourraient contourner notre référendum si nous adoptions une définition aussi précise que la vôtre.

**M. Nielsen:** Les deux territoires du Nord-Ouest sont complètement oubliés dans cette législation.

**Le président:** M. Lachance a la parole, suivi de M. Epp.

**Mr. Lachance:** I agree with Mrs. Holt's comments, since they seem to me altogether appropriate. I would simply like to add something of my own.

I must admit that, at first glance, I have a certain sympathy for Miss MacDonald's proposed amendment. On the other hand, I also feel that by putting the screw on the government of the day, by not allowing them to use a broader definition of the Constitution concept, she nevertheless opens some avenues which are also subject to important caution. For example, in justifying her amendment, she says that under the present definition of Constitution, a government could eventually ask of the Canadian population or of the population of a province that it abandon its jurisdiction over its natural resources.

Then, I throw her back the following question. Even admitting that the federal government were so insane as to hold a referendum to remove from a province its jurisdiction over its natural resources, would not such a referendum fall within her own definitions, since this would have as a direct consequence to effect a very important change in the membership of the provinces within the Canadian federation? In trying to close one avenue, the member opens others; in this sense, by leaving as it is the definition of Constitution proposed by government, and by knowing what to expect, including my personal reservations, I think I still prefer that rather than try to put the screw on the government and rather that try to leave some doors open to give the impression of intellectual rigor.

**Le président:** Monsieur Epp.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Mon intervention sera brève. Mlle MacDonald a très bien décrit notre dilemme. A maintes reprises, nos témoins ont souligné le danger que représente la vaste portée de ce projet de loi. Je suis très préoccupé du fait que les droits des groupes minoritaires pourraient être menacés par la portée de ce bill, et je crois que certains députés libéraux partagent cette même préoccupation et cette même crainte; en période de crise, au moment où les émotions sont échauffées au pays, on pourrait prouver n'importe quoi et on pourrait presque convaincre la majorité de prendre n'importe quelle mesure contre la minorité. Compte tenu des remarques de Mme Holt à propos du premier minis-



*[Text]*

Alberta and, for that matter, the Premier of Quebec—this cudgel is out there by the federal government ready to lower it on the head of any Canadian premier or, I suggest, minority group who might challenge the accepted view of this government. And while she and others might feel that is a statement that is too strong, that fear is simply there. I have that fear and I think the provinces generally have that fear. If the Liberal members are sincere in proposing that this bill is to be a counter-offensive to what is to happen in Quebec, and if we accept their word on good faith, as I want to do, then this amendment does not change the effectiveness of the bill in any way, but it does remove the dangers, or at least reduces the dangers that we face. And these dangers have been expressed. I think if the Liberals look at their own consciences, they admit themselves that this danger can exist. I am one who simply cannot and does not trust the Prime Minister as to the constitutional machinations that he might use in this country. His record is one that I simply cannot put any trust in that he will observe and accept the rights of minority groups. Experience has been bitter in that regard and within Quebec itself.

• 1030

I raised yesterday, Mr. Chairman, the matter of whether or not he would ask for an extension of his mandate from the Governor General, and on the Watson Report of last night he tried again to use his typical example of shrugging off the question. But if you study the words carefully, he did not deny it. He did not deny it. And that is the general opinion out there, that the Prime Minister did not deny it. So there is this deep-seated distrust of the Prime Minister. I mean, you have that deep-seated distrust when the first ministers gather, and that is one big reason I suggest why we have not moved further down the road of constitutional reform.

Here what we are doing now, after having been red-flagged by witnesses who had no political axe to grind or no political party points to promote, said even if you accept the necessity of a counter-offensive, like Professor Siegel did, you should reduce the scope of this bill. And Dr. Watts made an eloquent plea that what you should not do, what you cannot do, is give room for anyone in the future to violate the basic democratic parliamentary traditions and rules on which this country has been founded.

So I say to the Liberals, I think if you honestly look at your conscience and what this amendment does, it still gives you what every one of you has said is the need for the bill. But if you retain the bill as it now stands and reject this amendment, you are ignoring not only the advice you have received but I would suggest you are also ignoring your good consciences in regards to the inherent dangers that this bill has and the powers it can give to someone who is unscrupulous.

**The Chairman:** I have Mr. MacFarlane, Mr. Blaker, Mrs. Holt and Mr. Tessier.

*[Translation]*

tre de l'Alberta, et même du premier ministre du Québec—le gouvernement fédéral tiendrait cette épée suspendue au-dessus de la tête de tout premier ministre canadien ou de tout groupe minoritaire qui contesterait les positions adoptées par ce gouvernement. Même si ce député et bien d'autres croient que cette hypothèse est un peu poussée, la crainte subsiste toujours. Ces craintes sont miennes et je crois que la majorité des provinces les partagent. Si les députés libéraux sont sincères lorsqu'ils affirment que ce bill doit être un outil de contre-offensive face à ce qui se produira au Québec, si nous acceptons leurs paroles de bonne foi comme je veux bien le faire, alors cet amendement ne change en rien la portée du bill tout en éliminant ou en réduisant les dangers auxquels nous sommes exposés. La nature de ces dangers a été bien exprimée. A mon avis, si les libéraux veulent agir en bonne conscience, ils admettront eux-mêmes que ces dangers existent. Je suis de ceux qui ne font simplement pas confiance au premier ministre et aux machinations constitutionnelles qu'il pourrait utiliser dans ce pays. Compte tenu de ses antécédents, je ne puis simplement lui faire confiance en croyant qu'il observera et acceptera les droits des groupes minoritaires. A cet égard, nous avons eu la vie dure, même au Québec.

Monsieur le président, hier j'ai demandé si le premier ministre chercherait à obtenir une extension de son mandat du gouverneur général; à l'émission Watson Report d'hier soir, il a essayé une fois de plus d'éviter nonchalamment la question. Toutefois, si on examine bien ce qu'il a dit, il n'a pas rejeté cette possibilité. Il ne l'a pas rejetée. Toute le monde a l'impression que le premier ministre n'a pas rejeté cette possibilité. Conséquemment, nous ressentons une méfiance profonde à l'égard du premier ministre. Cette profonde méfiance s'est manifestée lors de la réunion des premiers ministres, et à mon avis, c'est l'une des principales raisons pour lesquelles nous n'avons pas réalisé plus de progrès dans les réformes constitutionnelles.

Nous avons reçu la mise en garde de nombreux témoins qui n'avaient aucun parti pris ni aucune position politique à défendre, et comme le disait le professeur Siegel, même si on acceptait la nécessité d'un outil de contre-offensive, il faudrait réduire la portée de ce bill. M. Watts a éloquentement indiqué qu'on ne doit pas, qu'on ne peut pas, permettre à qui que ce soit dans l'avenir de faire fi des règles et traditions parlementaires démocratiques sur lesquelles ce pays a été construit.

Je crois donc que si les libéraux étudient cet amendement en toute bonne conscience, ils constateront qu'il leur laisse la possibilité de faire ce qu'ils ont déclaré toujours désirer faire grâce à ce bill. Toutefois, s'ils maintiennent le bill dans son libellé actuel et rejettent cet amendement, ils ignoreront non seulement les conseils qu'on leur a donnés, mais également les réserves de leur propre conscience quant au danger inhérent que présente ce projet de loi, ainsi que les pouvoirs que le bill accorderait à des gens sans scrupule.

**Le président:** M. McFarlane a la parole, suivi de M. Blaker, M<sup>me</sup> Holt et M. Tessier.

## [Texte]

**Mr. MacFarlane:** I would like to ask Mr. Anderson, after I make my short intervention, if he would address himself to that question which was put up concerning the Territories. I would like him to look that up in the bill. I will address myself first and leave the last couple of minutes for him to answer that, if you do not mind.

I feel that the first thing I would have to say is that, although the honourable member has made a good appeal to our sensibility, surely he would recognize that certainly I can only speak for myself and I do not even attempt to speak for my colleagues, but you do not really get much of a warm feeling from me when you talk about distrust for the PM. After all, he is not only my leader but he is my Prime Minister.

I would like you to know that when the Right Honourable Member from Prince Albert was the Prime Minister, I made all of his arrangements when he visited Mount Allison University because he was the Prime Minister, and it did not matter whether I was a Liberal. My confidence is still there. I still have confidence in the Right Honourable John Diefenbaker, and the office, and my confidence in the Prime Minister is pretty strong.

I think that whenever a man appears on a press program or even when you pose a question like you posed, to ask a Prime Minister of a country to say, I will never do this or I will never do that, is to ask him to abrogate his office. He must stand and speak as a person, but he must not take away from himself things which might be inherent in his office that he might have to deal with. So usually a prime minister will not necessarily shrug off, but will answer in a certain way.

I am not going to answer for the Prime Minister. I am just telling you there is no doubt in my trust of him, and that does not sort of make me feel more strongly about what you say.

The other thing, when we talk about minority rights and we talk about the dangers of something dramatic being done with this bill, I want to remind you that even those who were opposed to a referendum, the witnesses called, and particularly Professor Siegel clearly said that he did not have that fear. He did not anticipate that any government ever had or ever would do that kind of thing. That was the kind of confidence he exuded and I think if you look up his remarks he said that, that he had the confidence that Canadian politicians of any ilk, of any party, would not. They had the confidence of the public different from politicians in other areas.

• 1035

Now the thing I want to get to, which is important to me, is the fooling around with the semantics of words and the colloquialism of them. The word "only" has been used so many times by opposition members. I never used the word, even in my speech, Flora, "only" for the Quebec situation—never once. I said when they had their moment we might have to have this similar kind of a tool to use in our moment, and as we do not know what question they are going to ask we do not know what other kind of machination they might use by means of referendum which might have to be replied to in another

## [Traduction]

**M. MacFarlane:** Après ma brève intervention, je demanderai à M. Anderson de répondre à la question soulevée à propos des Territoires. Je voudrais qu'il regarde ce qu'en dit le bill. Je vais répondre à cette question d'abord, puis je lui laisserai les quelques dernières minutes, si vous voulez bien.

Je dirai d'abord que, même si l'honorable député a bien fait appel à notre sensibilité, il reconnaîtra sûrement que je parle seulement en mon nom propre et que je n'essaie même pas de représenter l'avis de mes collègues; toutefois, vous ne m'emballez guère quand vous parlez de méfiance à l'endroit du premier ministre. Après tout, il est non seulement mon chef, mais également mon premier ministre.

Sachez que lorsque le très honorable député de Prince-Albert était premier ministre, je me suis occupé de tous les détails lors de sa visite à l'Université de Mount Allison, car il était premier ministre; que je sois libéral n'avait aucune importance. J'ai toujours confiance. J'ai toujours confiance dans le très honorable John Diefenbaker ainsi que dans sa fonction; j'ai toujours très fortement confiance au premier ministre.

S'il est la vedette d'une émission d'information ou qu'on lui pose une question comme celle qu'on lui a posée, qui revient à lui demander de jurer qu'il ne fera jamais ceci ou jamais cela, c'est lui nier la possibilité de jouer son rôle de premier ministre. Il doit parler en son nom personnel, mais il ne doit pas laisser de côté les responsabilités qui seraient peut-être inhérentes à sa charge et auxquelles il devra peut-être faire face. Alors habituellement, un premier ministre répondra d'une certaine façon, pas nécessairement avec nonchalance.

Je ne réponds pas au nom du premier ministre. J'affirme simplement que j'ai en lui une confiance inébranlable et que je ne suis toujours pas plus convaincu de vos positions.

Également, quand on parle des droits des minorités et qu'on parle des dangers que pourrait comporter ce bill, rappelez-vous que même parmi les témoins qui s'opposaient à la tenue d'un référendum, personne n'a manifesté sa crainte, et particulièrement le professeur Siegel qui a clairement affirmé qu'il ne craignait pas cette possibilité. Il ne prévoyait pas qu'un gouvernement puisse faire ce genre de chose. Voilà la confiance qu'il a manifestée, et si vous étudiez bien ces propos, il a affirmé avoir confiance que les politiciens canadiens de tous partis ne feraient pas une telle chose. Ici, le public a confiance en ses hommes politiques.

Je voudrais maintenant aborder une question à laquelle j'attache beaucoup d'importance, c'est-à-dire l'utilisation des mots et des expressions. Le mot «seulement» a été utilisé très souvent par les députés de l'opposition. Même dans mon discours, Flora, je n'ai jamais utilisé le mot «seulement» en regard de la situation au Québec; pas même une fois. J'ai dit que quand l'heure de vérité arriverait au Québec, nous devrions peut-être avoir le même genre d'outil à notre disposition à notre heure de vérité; puisque nous ne savons pas quelle question sera posée et quelle autre machination sera peut-être



*[Text]*

way. Whether it be a constitutional machination, whether it be a separation machination, we still have no idea what that brilliant group of people—and some of them are brilliant in terms of organization, in terms of procedure—and so I said for our moment we must have the same kind of tool. When I used the word “arms”, I notice, “to arms ourself,” to Mr. Hatfield, he took off on the Vietnam war. Even in Air Canada they say, do not forget to arm the spoilers before you land. You know, they do not pull out machine-guns, the just put up flaps. It is just ridiculous to think that an intelligent premier of a province would actually quote to the press that we are talking about Vietnam when I turn around and say we must arm ourselves with the same kind of tool they have. That is absolutely shocking.

So, in any case, counter-offensive tool does not mean only for one situation. Counter-offensive tool does not mean we have to have this tool for that particular thing to deal with. I might use a screwdriver to pry open a can or I might use it to turn a screw. It is a tool that can be used when the situation changes. And that is why we said we were meeting this situation. We were making it a framework bill, where we could deal with several questions. So I think that rather than difference of opinion—and I fully respect the opinion of the opposition—I know, for instance, and I do not mind using the name, Mr. Epp, that he and I both have, although I served in the service myself, feelings about wars which probably make it unpalatable to me now, having served, as it always has been to him. So we all have some similar very, very good feelings about different things. You have a feeling about this bill that you want it to only address itself to one question. We have a feeling that it is a tool, a tool which can be used and might have to be used and might never have to be used, but could be used in several things which might occur in that way in any province, not only the province of Quebec. So therefore we want the broad framework. And we have never said, meaning me, when you read my lines, it was only for that situation. The words that you misunderstood, if you remember going back to grade 7 English, were “because of”. And the young students get marks against them, they get two out of ten taken off because they use the word “only” instead of “because of”. And that is what we said. It was because of Quebec, not only; because of the referendum, not only.

That is what I wanted to say, Mr. Anderson.

I wanted Mr. Anderson to answer the question by Mr. Nielsen on the territories.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, to reply very briefly, under the Interpretation Act the territories are defined as provinces. A province means a province of Canada and includes the Yukon Territory and the Northwest Territories.

Secondly, Mr. Chairman, there are clauses of the bill which deal quite explicitly with the territories in relation to broad-

*[Translation]*

utilisée lors du référendum, il nous faudrait peut-être réagir d'une autre façon. Qu'il s'agisse d'une machination constitutionnelle ou d'une machination de séparation, nous ne savons toujours pas ce que ce brillant groupe de politiciens—et il y en a parmi ces gens qui s'y connaissent très bien en organisation et en procédure—alors j'ai dit qu'à notre heure de vérité, nous devons disposer du même genre d'outil. Lorsque j'ai utilisé le mot «arme», lorsque j'ai dit à M. Hatfield qu'il fallait «nous armer» il a commencé à parler de la guerre du Vietnam. Même à Air Canada on dit, «N'oubliez pas d'armer les ailerons avant d'atterrir». Vous savez, à ce moment-là ils ne sortent pas les mitrailleuses, ils ne font que sortir les ailerons. Il est ridicule de croire qu'un premier ministre provincial intelligent affirme à la presse que nous avons parlé du Vietnam alors que j'ai simplement affirmé qu'il fallait nous armer du même type d'outil que le Québec. Voilà qui est absolument révoltant!

Quoi qu'il en soit, lorsque nous parlons d'un outil de contre-offensive, nous ne parlons pas que d'une seule situation. Quand on parle d'outil de contre-offensive, cela ne signifie pas que cet outil soit limité à une utilisation précise. On peut utiliser un tournevis autant pour ouvrir une boîte que pour visser une vis. L'outil est utilisé différemment selon les situations. C'est pourquoi nous avons dit que nous voulions pouvoir faire face à cette situation. Nous voulons faire adopter un projet de loi-cadre qui pourrait servir à d'autres questions. Je crois donc qu'au lieu d'une divergence d'opinion... mais je respecte pleinement l'opinion de l'opposition; je sais, par exemple, et je ne suis pas gêné d'utiliser son nom, que comme moi, M. Epp a fait son service militaire; je sais que tous les deux nous considérons la guerre comme le pire des maux. Nous pouvons donc avoir une impression semblable de choses différentes. De votre côté, vous voudriez bien que ce bill ne porte que sur une seule question. Pour notre part, nous croyons que cet outil pourra devoir être utilisé, et il sera peut-être utilisé, même si nous espérons n'en avoir jamais besoin, mais il devra pouvoir être utilisé dans plusieurs situations semblables qui pourraient surgir dans n'importe quelle province, et non seulement au Québec. Conséquemment, nous désirons une loi d'une vaste portée. Pour ma part, je n'ai jamais dit que ce bill serait utilisé seulement dans cette situation. Rappelez-vous vos leçons de septième année; l'expression que vous avez mal comprise, c'est «à cause de». Les jeunes étudiants perdent deux points sur dix lorsqu'ils utilisent le mot «seulement» plutôt que «à cause de». C'est ce que nous avons dit. Ce bill existe à cause du Québec et non seulement pour le Québec. Nous en avons besoin à cause du référendum, mais pas seulement pour le référendum.

Voilà ce que je voulais dire, monsieur Anderson.

Je voulais que M. Anderson réponde à la question soulevée par M. Nielsen à propos des Territoires.

**M. Anderson:** Monsieur le président, pour répondre brièvement, aux termes de la Loi sur l'interprétation, les Territoires sont considérés comme provinces. Province signifie province du Canada et cela comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

De plus, monsieur le président, certains articles du bill traitent explicitement des territoires en ce qui a trait à la

*[Texte]*

casting, Clause 12 in two instances. The territories will have all the rights of the other parts of Canada.

**Mr. Nielsen:** That simply is not true, if I might just take a moment, with respect to the opinion. I am fully aware of that provision in the Interpretation Act, but I am also fully aware of the Minister's statements and the statements of the Prime Minister in the Yukon in 1977. But just let me point out one or two sections of the bill where the Interpretation Act, and that is oversimplified explanation, does not apply. Look, for instance, at Clause 3(1) of the bill on page 6. You will find that:

the Governor in Council may, by proclamation, direct that the opinion of electors be obtained on that question by putting the question to the electors of Canada or of one or more provinces specified in the proclamation.

• 1040

You cannot apply the Interpretation Act to that kind of limitation. That subsection speaks of provinces and putting a proclamation to provinces, not territories.

Another example in the bill is to be found in Section 6(1)(b) on page 8:

Where a proclamation is issued under subsection 3(1), the Governor in Council shall cause the Chief Electoral Officer to issue writs of referendum in Form 1 as follows:

Then comes (b) on page 8:

in any other case, in the electoral districts of the province or provinces specified in the proclamation.

That does not contemplate either one of the two northern territories.

Let me point out in Clause 7(1)(b) on page 9 of the bill:

Any political party that (b) has one or more elected members in a provincial legislative assembly.

We do not have one. Indeed, the Minister Mr. Faulkner, has said repeatedly there is not a legislative assembly in the Yukon. He refuses to recognize the request of the members of the territorial council, as it is described in the Yukon Act, he refuses to recognize their requests to be described as a legislative assembly. You cannot apply the Interpretation Act to that wording and thereby come to the conclusion that provincial legislative assembly means territorial legislative assembly because there is no such animal in either one of the territories, and Mr. Faulkner has made that clear on many, many occasions. And there are exceptions in the bill. It speaks of provinces and, obviously, with no intent that it should apply to the territories. So you cannot explain the absence of the two northern territories by that oversimplified explanation, that in the Interpretation Act provinces means territories. Suppose the government of the day considered it of sufficient importance to hold a referendum as to whether or not one of the territories

*[Traduction]*

diffusion, entre autres l'article 12 à deux reprises. Les Territoires ont tous les mêmes droits que les autres parties du Canada.

**M. Nielsen:** Ce n'est simplement pas vrai. J'aimerais intervenir quelques instants à propos de cette opinion. Je connais très bien cette disposition de la Loi d'interprétation, mais je connais également très bien les propos du ministre et les déclarations qu'a faites le premier ministre au Yukon en 1977. Permettez-moi de vous souligner une ou deux parties du bill où la Loi d'interprétation et cette explication simpliste ne s'appliquent pas. Par exemple, voyez l'article 3(1) du projet de loi, au bas de la page 5 et à la page 6. Vous y verrez que:

... le gouverneur en conseil peut, par proclamation, ordonner qu'elle soit soumise lors d'un référendum aux électeurs du Canada ou de toute province visée par la proclamation afin d'obtenir ce point de vue.

La Loi d'interprétation ne peut s'appliquer à ce genre de limite. Ce paragraphe de la loi parle des provinces et d'une proclamation qui serait envoyée aux provinces, et non aux territoires.

On trouvera un autre exemple dans le projet de loi à l'article 6(1)(b), aux pages 7 et 8:

Lorsqu'une proclamation est lancée conformément au paragraphe 3(1), le gouverneur en conseil ordonne au directeur général des élections d'émettre, suivant la formule 1, des brefs de référendum.

Puis, on trouve l'alinéa b) à la page 8:

b) pour les circonscriptions de la province ou des provinces précisées dans la proclamation dans tous les autres cas.

Cela ne tient pas compte des deux Territoires du nord.

Je cite l'article 7(1)(b) qui se trouve à la page 9 du projet de loi:

Un parti politique b) qui a au moins un député siégeant dans une législature provinciale...

Nous n'en avons pas un seul. De fait, le ministre, M. Faulkner, a répété souvent qu'il n'y a pas d'assemblée législative au Yukon. Dans la Loi sur le Yukon, on parle de conseil du Territoire, et le ministre refuse d'accepter la demande de ces membres pour que ce conseil soit considéré comme une assemblée législative. On peut appliquer la loi d'interprétation à ce libellé pour conclure conséquemment que «assemblée législative provinciale» signifie également «assemblée législative territoriale» car un tel organisme n'existe dans aucun des deux territoires; M. Faulkner l'a répété très souvent. Il y a des exceptions dans ce projet de loi. On parle des provinces et, de toute évidence, on n'a pas l'intention de faire en sorte que le bill s'applique aux Territoires. Vous ne pouvez donc justifier l'absence des deux territoires du Nord par cette explication simpliste voulant qu'aux termes de la Loi d'interprétation, province signifie territoire. Supposons qu'un jour le gouvernement décide de tenir un référendum pour déterminer si l'un ou



[Text]

wanted to leave the Canadian federation. That situation is not covered in this bill.

**Mr. Breau:** Of course not.

**Mr. Nielsen:** Sure, of course not, but it is for the 10 provinces. But let us take the more important end of it. Supposing that the government of the day considered it of sufficient importance to hold a referendum to achieve what we have been fighting for for so many years, to get into the Canadian federation, there is no provision in this bill for that sort of thing. And there should be. So I do not accept the explanation that the Interpretation Act rectifies these omissions that I have pointed out, and as I say, I have only mentioned a few. There are several throughout the bill, and it is of no comfort to me and Yukoners, and no comfort to the people of the Northwest Territories that we are entitled to vote under the provisions of the Canada Elections Act with respect to one of the ten provinces or one or more of the ten provinces coming to a decision, and no comfort to me to know that the provisions of the Broadcasting Act apply to electors in the two northern territories, if these important questions of what constitutes the federation of Canada come up. We are Canadians up there, too. We have a right to the same kind of consideration that the provinces are given exclusively in this bill.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, Mr. Thurm could elaborate on the Interpretation Act but I am sure, with the exception of Mr. Nielsen's comments on Clause 6(2) which are of a different order, it is the case that all the hypotheses you mention are accommodated within this bill. For example, in Clause 6(1)(b) that could equally apply to one or the other territory, taken singly or in the entire context. This is a legal question and Mr. Thurm from the Department of Justice can elaborate on that, if that is necessary.

**Mr. Nielsen:** No elaboration will convince me. The bill was drafted because southern mentality stops at the 60th Parallel. The bill was drafted with no consideration of the territories at all.

**Mr. Anderson:** As to your other point, sir, . . .

**Mr. Nielsen:** The word is not even mentioned in there except in the broadcasting . . .

**Mr. Anderson:** If I may say, personally, sir, that we did consider the territories when we drafted the bill.

• 1045

**Mr. Epp:** And then ignored them.

**Mr. Anderson:** No, the question was raised and as someone who is new to questions of drafting, I can assure Mr. Nielsen that I raised the question with the Department of Justice whether we needed to mention the Territories explicitly, and I was assured that that was not the case.

**Mr. Nielsen:** Yes, well . . .

**Mr. Anderson:** As for Clause 6(2), it is true that territorial parties are not treated the same way as parties in the provincial legislatures. However, there is a separate clause dealing

[Translation]

l'autre des Territoires désire quitter la fédération canadienne. Cette situation n'est pas prévue dans ce projet de loi.

**M. Breau:** Évidemment pas.

**M. Nielsen:** En effet, évidemment pas, mais elle l'est pour les dix provinces. Passons aux choses sérieuses. Supposons que le gouvernement du jour croie que la question est suffisamment importante et qu'il décide de tenir un référendum pour réaliser ce pourquoi nous nous battons depuis si longtemps, c'est-à-dire notre entrée dans la fédération canadienne; ce bill ne contient aucune disposition quant à cette situation. Ce devrait être le contraire. Je n'accepte donc pas d'explication voulant que la Loi d'interprétation rectifie toutes ces omissions que j'ai soulignées; comme je l'ai dit, je n'en ai souligné que quelques-unes. Il y en a plusieurs dans ce bill; les habitants du Yukon et des territoires du Nord-Ouest ne sont pas réconfortés d'apprendre qu'ils ont le droit de vote, aux termes des dispositions de la Loi électorale du Canada, si l'une ou plusieurs des provinces devraient prendre la décision de quitter la fédération; je ne suis pas réconforté d'apprendre que les dispositions de la Loi sur la radiodiffusion s'appliquent aux deux territoires du Nord, si l'on soulève l'importante question de savoir ce qui constitue la fédération canadienne. Nous sommes Canadiens, également. Nous avons droit au même type de considération que celle que les provinces reçoivent en exclusivité dans ce bill.

**M. Anderson:** Monsieur le président, M. Thurm pourrait élaborer sur la Loi d'interprétation, mais sauf pour les remarques de M. Nielsen à propos de l'article 6(2) qui sont d'un autre ordre, je suis certain que toutes les hypothèses dont vous avez fait état sont prévues dans ce bill. Par exemple, les dispositions de l'article 6(1)(b) pourraient s'appliquer également à l'un ou l'autre des deux territoires, qu'on les isole ou qu'on les place dans le contexte global. Il s'agit ici d'une question juridique et M. Thurm, du ministère de la Justice, pourrait élaborer sur cette question, si c'est nécessaire.

**M. Nielsen:** Aucune explication ne me convaincra. Ce bill a été libellé parce que la mentalité sudiste s'arrête au soixantième parallèle. On a libellé ce bill en ne tenant absolument pas compte des Territoires.

**M. Anderson:** Quant à votre autre question, monsieur, . . .

**M. Nielsen:** On ne parle même pas des territoires, sauf en ce qui a trait à la radiodiffusion . . .

**M. Anderson:** Si vous me permettez une observation personnelle, monsieur, nous avons tenu compte des territoires lorsque nous avons rédigé ce bill.

**M. Epp:** Puis vous les avez laissé tomber.

**M. Anderson:** Non, la question a été soulevée et puisque je suis tout nouveau dans la rédaction de texte, je puis assurer M. Nielsen que j'ai demandé au ministère de la Justice s'il était nécessaire de parler explicitement des territoires; on m'a assuré du contraire.

**M. Nielsen:** Oui, bien . . .

**M. Anderson:** Quant à l'article 6(2), il est vrai que les partis territoriaux ne sont pas traités de la même façon que les partis des législatures provinciales. Toutefois, pour la radiodiffusion,

[Texte]

with members of the territorial councils as it relates to broadcasting and essentially, although the modalities are somewhat different, their rights are very similar.

**Mr. Nielsen:** As I just mentioned, this is not an exhaustive critique of the bill because I do not want to take up the time of the Committee. We are used to being ignored in the North and my single voice is not going to change the mind of the government with respect to the inclusion fully of the two territories in this bill. But, by George, and I just mention a few examples and I am not going to take up the time of the Committee mentioning all the others, you just cannot get around things like Clause 7(1)(b). You cannot do it because there is no such animal in the North. It only applies to the provinces. You are speaking of provincial legislative assemblies and there is no such animal.

**Mr. Anderson:** I accepted that, sir. It was the other clauses which I excluded.

**Mr. Woolliams:** Why can that not be amended?

**Mr. Anderson:** I discussed this with Mr. Reid. Mr. Reid's view is that the policy of the government is that the territories should be treated the way they are in the bill.

**Mr. Woolliams:** Oh, it is the first time we had the Minister make policy instead of a civil servant.

**Mr. Anderson:** I am sorry, sir. I asked Mr. Reid when we were sitting here what his view was on the subject and I did not instruct him. I think it was the other way around.

**Miss MacDonald:** On that question, Mr. Chairman, you will realize that when we were discussing . . .

**Mr. Anderson:** It was in that context that I raised the question.

**Miss MacDonald:** . . . Clause 7, the other day, I pointed out very specifically the difference between parties in the territories and parties in the provinces and how the assemblies are formed. Clause 7(2) simply rules out the participation of what might be funding or any kind of subvention to the political parties in the territories unless they convene themselves as referendum committees.

**Mr. Nielsen:** If you are going to reconsider this business of including the two territories, how do you get around the fact that there are now registerable political parties in the Yukon but not in the Northwest Territories?

**Miss MacDonald:** That is right.

**Mr. MacFarlane:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. MacFarlane.

**Mr. MacFarlane:** I am quite sympathetic to Mr. Nielsen's line of questioning but the reason we have Mr. Anderson in the Chair was technical and I only threw the question to him in a technical light. I think it would be unfair to . . .

**Miss MacDonald:** Look what you opened up.

**Mr. MacFarlane:** . . . challenge him with policy. I threw it in the technical light to explain from the bill wherein you thought there were faults. I did that honestly in service, not to try to

[Traduction]

un article distinct traite des membres des conseils territoriaux, et quoique les modalités soient un peu différentes, leurs droits sont très semblables.

**M. Nielsen:** Comme je le disais tout juste, je n'ai pas fait une critique détaillée de ce projet de loi, car je ne veux pas monopoliser le temps du comité. Les gens du Nord ont l'habitude d'être oubliés, et ma seule protestation ne fera pas changer le gouvernement d'avis sur l'inclusion dans ce projet de loi des pleins droits pour les deux territoires. Je n'ai mentionné que quelques exemples, et je n'ai pas l'intention de monopoliser le temps du comité en m'arrêtant à tous les autres, mais pour l'amour du Ciel, il est impossible de ne pas s'arrêter à des articles comme le 7(1)(b). C'est impossible, car un tel organisme n'existe pas dans le Nord. Cet article ne s'applique qu'aux provinces. Vous parlez d'assemblées législatives provinciales, elles n'existent pas chez nous.

**M. Anderson:** Je l'ai reconnu, monsieur. Ce sont les autres articles que j'ai exclus.

**M. Woolliams:** Pourquoi cela ne pourrait-il être amendé?

**M. Anderson:** J'en ai discuté avec M. Reid. Selon le ministre, la politique du gouvernement veut que les Territoires soient traités comme ils le sont dans ce projet de loi.

**M. Woolliams:** Oh, c'est bien la première fois qu'une politique est établie par un ministre plutôt que par un fonctionnaire.

**M. Anderson:** Désolé, monsieur. Lors de notre témoignage ici, j'ai demandé au ministre ce qu'il pensait de cette question, et je ne lui ai pas imposé mon opinion. C'est le contraire qui s'est produit.

**Mlle MacDonald:** A ce sujet, monsieur le président, vous vous rendez compte que, lorsque nous discutons de . . .

**M. Anderson:** C'est dans ce contexte que j'ai soulevé cette question.

**Mlle MacDonald:** . . . lorsque nous discutons de l'article 7, l'autre jour, j'ai souligné très précisément les différences existant entre les partis territoriaux et les partis provinciaux, ainsi que la façon dont les assemblées sont formées. L'article 7(2) exclut simplement le versement de toutes formes de financement ou de subventions aux partis territoriaux, à moins que ces partis ne se forment en comité de référendum.

**M. Nielsen:** Si vous voulez réévaluer l'inclusion des deux territoires, comment allez-vous éluder le fait qu'il existe maintenant des partis politiques enregistrables au Yukon, mais qu'il n'y en a pas dans les Territoires du Nord-Ouest?

**Mlle MacDonald:** C'est exact.

**M. MacFarlane:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur MacFarlane.

**M. MacFarlane:** J'ai beaucoup de sympathie pour la cause de M. Nielsen, mais on a eu recours à M. Anderson pour des raisons techniques seulement, et je n'ai soulevé cette question que pour obtenir des détails. Je crois qu'il serait injuste de . . .

**Mlle MacDonald:** Voyez ce que vous avez semé.

**M. MacFarlane:** . . . de lui demander de parler de politique. J'ai soulevé cette question technique pour qu'on explique les parties du projet de loi où vous croyez avoir détecté des



[Text]

contradict you in any way. I do not think it would be fair to Mr. Anderson. I appreciate there is an attempt to challenge him with, whatever might be the reasons.

**Mr. Nielsen:** I do not do that and I want to reassure him. I say again, we are used to being ignored in the two northern territories under this government.

**The Chairman:** We will return to our list then. Mr. Blaker is next and then Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Well on this question, this specific question?

**The Chairman:** Only on this question.

**Mrs. Holt:** Well, I would like to discuss this question just with a short recommendation because it comes right back to the same thing we have run into before on the "he, she" and the Interpretation Act. I think that possibly this is an area where you should not have to refer to the Interpretation Act. There should be a definition right in this bill at least that much, to cover the territories and define them. I do not think it will cure it but every time you have to look up the Interpretation Act whenever you see provinces, it is even worse. I would say that the first job we should do when we all come back, is to get rid of that Interpretation Act and write law as though it does not exist.

**The Chairman:** Mr. Blaker.

**Mr. Blaker:** Thank you, Mr. Chairman. We are, I guess, winding up on this bill in terms of the philosophy of the two major parties. I would like to respond to Miss MacDonald and to Mr. Epp and the comments they made specifically on this proposed amendment to Clause 3, but on the basis of the general philosophy involved.

• 1050

As the Conservatives and Miss MacDonald and Mr. Epp put their position, I do not feel that it is appropriate I attempt to speak for all members of my party, but I hope that I do. And I hope that I put it in a way which will draw the distinction between the two parties in the way we see the future of Canada. I may be very wrong, but then an election is coming very soon and the people of Canada will make the decision as to which is the better view.

The Conservatives indicate, Mr. Chairman, that this bill is a threat to minorities. They express the word "fear"; they repeatedly use the word "fear". We do not use the word "fear", and I think if we were to look for any word on our side on the basis of this bill and its future, we would look for the word "hope". As to the kind of Canada we may want to use this bill in order to assist in building, we would use the word "trust". So we do not have a fear of consulting the people of Canada as to what kind of future they want and what kind of constitution they want. We do trust the people of Canada to express themselves at some time, if that becomes necessary, or the people of Quebec, to express themselves in terms of the kind of Canada they want, the kind of Canada the different political parties and the referendum groups may want to describe to them and to give options about. We on our side do not find that it is attractive, to say the very least—and I want

[Translation]

erreurs. Je l'ai fait honnêtement pour vous rendre service et non pour essayer de vous contredire. Ne soyons pas injuste envers M. Anderson. Je pense qu'on tente de le mettre au défit, pour une raison ou pour une autre.

**M. Neilsen:** Non, pas du tout. Je désire le rassurer. Je le répète, les gens des deux territoires du Nord, ont l'habitude d'être laissés pour compte, par ce gouvernement.

**Le président:** Nous revenons donc à notre liste. M. Blaker est le suivant, suivi de Mme Holt.

**Mme Holt:** Pour cette question, pour cette question précise?

**Le président:** Uniquement sur cette question.

**Mme Holt:** J'aimerais faire une courte recommandation, car cela se résume à la même question que nous avons rencontrée auparavant à propos des pronoms «il», «elle» et la Loi d'interprétation. A mon avis, c'est peut-être là un domaine où il ne devrait pas être nécessaire d'avoir recours à la Loi d'interprétation. Ce bill devrait comprendre une définition des Territoires. Je ne crois pas que cela règlera le problème, mais c'est encore pire de devoir consulter la Loi d'interprétation chaque fois qu'on voit le mot «province». A mon avis, l'une des premières choses que nous devrions faire, car nous reviendrons tous ici, ce serait de se débarrasser de cette loi d'interprétation et de rédiger les lois comme si elle n'existait pas.

**Le président:** Monsieur Blaker.

**M. Blaker:** Merci, monsieur le président. Je présume que pour ce projet de loi, nous achevons d'établir les positions de principe des deux principaux partis. J'aimerais répondre à Mlle MacDonald et à M. Epp quant aux remarques faites précisément au sujet de cet amendement proposé à l'article 3, mais en tenant compte des principes généraux en cause.

M<sup>lle</sup> MacDonald et M. Epp ont déjà précisé leur position, je vais donc essayer d'exposer la mienne de façon à faire ressortir la différence sur la manière dont les deux partis envisagent l'avenir du pays. Même si je me trompe, les Canadiens auront l'occasion de se prononcer lors des élections, qui ne sauraient plus tarder.

Les Conservateurs prétendent que ce bill menace les minorités. Ils ont à plusieurs reprises utilisé le mot crainte. Pour notre part, nous estimons que c'est le mot espoir qui s'applique mieux au présent bill. Pour ce qui est de l'avenir du pays, c'est le mot confiance qui est le plus approprié. Nous ne craignons nullement de consulter les Canadiens sur l'avenir du pays et sur sa Constitution. Nous faisons, au contraire, confiance aux Canadiens ainsi qu'aux habitants de la province du Québec, étant convaincus qu'ils feront le bon choix parmi les différentes options qui leur seront présentées. Je trouve pour le moins étrange que le parti conservateur éprouve des craintes à l'idée de consulter les Canadiens.

[Texte]

to use my words very gently—that there is a persistent fear on the part of the Conservative Party about consulting the Canadian people.

Here I might agree with Professor Watts, who, when Mr. Woolliams questioned him about whether or not it was dangerous to consult the people on complex matters, took exactly the same position as I do, that it is a remarkable thing that while Canadians or people of any society, of course, have not the time and the energy and the background and the training, in many cases, to put in the study and the complex examination that is required of all members of Parliament of all parties, nonetheless, they do have, within their approach, a potential greatness, a potential tolerance and respect for one another which could, if necessary, form the basis of a new constitution based on the acceptance of both official languages of Canada, for the installation of civil rights that would be second to none in our constitution.

Against that, the Conservatives propose the power of provinces and the worry that somehow this referendum would adversely affect the constitutional position of the provinces. I think the lines are drawn. The Conservatives again and again, to the extent of bringing a provincial premier here, which—I look for a word . . .

**Miss MacDonald:** Would you?

**Mr. Blaker:** I look for a word which is not going to be in any way distasteful, but if a federal minister of the Crown appeared before a provincial legislative committee, I would presume that the howls from the Conservative Party would be endless. We agreed to allow in our steering committee a provincial premier to come before a parliamentary committee.

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Miss MacDonald.

**Miss MacDonald:** Could I ask whether or not this was a decision of the steering committee to invite the Premier of New Brunswick? Would you like to make that clear to the Committee, because I think it may have a bearing on the working of the steering committee and perhaps on subsequent witnesses who may come before this Committee.

**The Chairman:** It was a decision of the steering committee and was adopted by this Committee.

**Mr. Blaker:** That is an accurate statement, as I understand it. It was at the request of several members.

**Mr. Woolliams:** On another point of order. I want to make two quick points.

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** One, we are dealing with a specific amendment. I cannot see how relevant this political rhetoric is.

Two, the same gentleman who is speaking has been pressing with Mr. MacFarlane to try to get on with the bill. All that has happened this morning is they have delayed the bill for political reasons. You cannot have your cake and eat it—and I think Mr. MacFarlane will back me up.

[Traduction]

Je suis d'accord avec le professeur Watts qui, en réponse à une question posée par M. Woolliams lui demandant s'il serait dangereux de consulter la population sur cette question complexe, lui avait répondu que, même si dans leur ensemble les Canadiens n'ont pas le temps, les moyens ni la formation pour examiner les questions en détail comme les députés, ils sont néanmoins dans une vaste majorité suffisamment tolérants et respectueux les uns des autres pour adopter une Constitution fondée sur la reconnaissance des deux langues officielles ou des droits civils de tous.

Les conservateurs, pour leur part, prétendent que le référendum risque de saper les compétences constitutionnelles des provinces. Les positions sont donc parfaitement claires. Les conservateurs sont déjà allés jusqu'à inviter un premier ministre d'une province à comparaître.

**Mlle MacDonald:** Et alors?

**M. Blaker:** Je cherche un mot de façon à ne blesser personne; mais si un ministre fédéral était invité à comparaître devant un comité parlementaire d'une province, je vois déjà d'ici les conservateurs pousser des cris stridents. Or notre comité de direction a accepté qu'un premier ministre provincial compareisse devant le comité.

**Mlle MacDonald:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Mademoiselle MacDonald.

**Mlle MacDonald:** C'est bien le comité de direction qui a décidé d'inviter le premier ministre du Nouveau-Brunswick, il me semble. J'aimerais que vous précisiez la chose, car cela pourrait avoir des incidences sur les travaux futurs du comité de direction ainsi que sur les témoins qui doivent encore comparaître devant le comité.

**Le président:** C'est une décision du comité de direction qui a été adoptée par le comité.

**M. Blaker:** Décision prise à la demande de plusieurs membres du comité.

**M. Woolliams:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Nous sommes en train d'étudier des amendements, et je ne vois pas à quoi servent ces déclarations partisans.

Par ailleurs M. Blaker a insisté auprès de M. MacFarlane pour accélérer l'étude du bill. Or il ne fait que retarder nos travaux de ce matin pour des motifs politiques. On ne peut pas tout avoir, comme M. MacFarlane le confirmera sans doute.



*[Text]*

We have on the steering committee, Miss MacDonald and myself, and we co-operated all the way. Now we are listening to a political speech that really has no relevance to what we are discussing, the amendment.

**Mr. Blaker:** Well, Mr. Chairman, on the point of order, I am prepared to be a little more vociferous and argue that it is directly relevant in the same manner as Miss MacDonald's comments about the amendment to Clause 3 are relevant. She looked to the question, as did Mr. Epp, of the utilization of a referendum. I am looking to exactly the same question.

If you want to rule on a point of order, I will be guided by your ruling. Otherwise, I would like to finish. I listened to Mr. Epp and Miss MacDonald and I would like the privilege of finishing.

• 1055

**The Chairman:** Well, since the question was raised, I think I should make comments on it. As to whether the comments are wise is another question. But I think since this is the broadest division in the bill, that the comments, as far as I understand them, are relevant.

**Mr. Blaker:** Thank you, Mr. Chairman. We have heard, for example, Dr. Watts, Professor Watts, or Watt, and I do not want to confuse his role. He was very careful to indicate that he did not speak for the Pepin-Robarts Commission. But I do want to raise the issue that in that regard, the Pepin-Robarts Commission spoke of civil liberties and civil rights which would be under the jurisdiction of the province.

We can see on this side, or I can, again without speaking for all members of this party, the possibility that some expression through the Quebec referendum, some expression of dissatisfaction and unhappiness, may come from the French-speaking Canadians of the Province of Quebec. It is entirely possible in my view that that expression of discontent may have to be answered by English-speaking Canadians throughout other provinces of Canada and that once and for all this country will be asked to show whether it has matured and has the growth of spirit and has the openness of heart not only to tolerate but to respect and encourage both language groups everywhere in Canada as one of the documents suggest warrant that kind of action.

So we look to this bill not in fear for minorities but in the hope that Canadians will build on the basis of, whether it be this bill or a renewed constitution, the kind of Canada in which I should think, and I do believe, the members opposite would have a great deal of pride in.

**An hon. Member:** Minorities fear the Tories more than this bill.

**Mr. Blaker:** We do not understand, I suppose, why it is that the Conservatives so much want to restrict the utilization of a referendum bill to the Province of Quebec.

**Mr. Epp:** That is not what the amendment says.

**Mr. Blaker:** We do not believe that the institutions, called provinces, are so important that they need to be protected by miss MacDonald or Mr. Epp, whereas we do believe that the

*[Translation]*

Moi-même ainsi que M<sup>lle</sup> MacDonald faisons partie du comité de direction avec lequel nous avons toujours pleinement coopéré. Or voilà que M. Blaker se lance dans des discours politiques qui n'ont rien à voir avec l'amendement dont nous sommes saisis.

**M. Blaker:** Ce que je dis a autant à voir avec cet amendement que les commentaires de M<sup>lle</sup> MacDonald concernant l'amendement à l'article 3. Elle et M. Epp ont soulevé la question de l'organisation d'un référendum, et c'est ce que je fais moi aussi.

Si vous voulez vous prononcer sur l'appel au Règlement, monsieur le président, je ne manquerai pas de m'incliner. Sinon, j'aimerais poursuivre ce que j'avais à dire. J'ai écouté lorsque M. Epp et M<sup>lle</sup> MacDonald avaient la parole, et je voudrais, moi aussi, pouvoir terminer.

**Le président:** La question a été soulevée, il est donc normal que je me prononce. Je ne dirai pas si vos commentaires sont sages. Mais puisqu'il s'agit de la section la plus importante du projet de loi, je trouve que vous pouvez continuer.

**M. Blaker:** Je vous remercie, monsieur le président. Lors de son intervention, M. Watts a tenu à préciser qu'il ne s'exprimait pas au nom de la Commission Pepin-Robarts. De toute façon, la Commission Pepin-Robarts parlait de liberté et de droits civils relevant de la compétence des provinces.

Il se pourrait que les Canadiens francophones de la province de Québec profitent du référendum de cette province pour exprimer leur mécontentement. Face à cette expression de mécontentement, il est normal que les Canadiens anglophones de toutes les autres provinces du pays se prononcent, eux aussi, et je ne doute pas qu'à cette occasion les Canadiens feront preuve de suffisamment de maturité et de tolérance en se prononçant en faveur du respect des deux groupes linguistiques, où qu'ils se trouvent dans le pays.

J'estime donc que loin de mettre les minorités en danger, le présent bill nous permettra, au contraire, d'ériger un pays dont nous pourrions tous être fiers, y compris les membres de l'opposition.

**Une voix:** Les minorités craignent les conservateurs davantage que le présent bill.

**M. Blaker:** Je n'arrive pas à comprendre pourquoi les conservateurs tiennent tellement à ce qu'un référendum soit organisé uniquement dans la province de Québec.

**M. Epp:** Ce n'est pas ce que dit l'amendement.

**M. Blaker:** A notre avis, les provinces n'ont nullement besoin d'être défendues par M<sup>lle</sup> MacDonald ou par M. Epp,

[Texte]

minorities and the languages of Canada may require the protection of constitutional rights installed in a constitution.

In any event the Conservatives express fears, and I would make my résumé by saying that we express not fear but a great deal of hope and a great deal of trust in the judgment of Canadians at large. For that reason I for one, and I think our other members, will put our approval to the clause, not to Miss MacDonald's amendment. And, as I say, we will be going to an election and we will see whether or not the view of Canada as espoused by the Conservatives is the one that Canadians want.

**Mr. Epp:** On a point of order.

**Mr. Blaker:** I believe they want one country with civil liberties coast to coast and not this kind of narrow thinking proposed by the Conservatives.

**The Chairman:** Mr. Epp on a point of order.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, I think the records would show that Mr. Blaker interprets Miss MacDonald's amendment as restricting the bill to Quebec. That is not what it does, and I hope he does not interpret it that way or read it that way.

**Mr. Blaker:** It restricts the bill to the questions relating to or arising out of a proposed or possible change in the membership of a province.

**Miss MacDonald:** Any province.

**Mr. Epp:** Yes, "any province" it says.

**Mr. Blaker:** Yes, that is correct.

**Mr. Epp:** You did not read that.

**Mr. Blaker:** "of any province", fine.

It is therefore related to a jurisdiction, related to a constitutional creature called a province. We want the bill to relate to people. You want it to relate to provinces. That is our difference. Let us get on with it.

**Miss MacDonald:** Membership happens to be the people who live.

**The Chairman:** I have Mr. Tessier and Mr. Beatty.

I should perhaps explain to the Committee that on clause-by-clause I do not normally alternate the parties because there is not usually an even number.

You have asked your question, I understand, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** No, mine was supplemental on the discussion of the Territories and the Interpretation Act.

**Mr. Nielsen:** I might say that amendment of Miss MacDonald's would include the provinces under the Interpretation Act.

**Mrs. Holt:** Mine is very, very brief.

**The Chairman:** I will put your name on the list again then, Mrs. Holt.

I normally take names in the order in which they are given, but if members are going to make speeches I will have to reconsider that policy.

Mr. Tessier.

[Traduction]

alors qu'au contraire les différentes minorités pourraient bénéficier d'une mention de leurs droits dans la Constitution.

Donc en résumé, alors que les conservateurs semblent craindre la consultation, nous, au contraire, faisons pleinement confiance à la sagesse des Canadiens. C'est pourquoi je compte voter pour cet article et non pas pour l'amendement de M<sup>lle</sup> MacDonald. Les élections nous départageront, d'ailleurs.

**M. Epp:** J'invoque le Règlement.

**M. Blaker:** Je suis convaincu que les Canadiens se prononceraient en faveur d'un pays unique dans lequel les droits civils seraient entérinés d'un océan à l'autre, et non en faveur des idées étroites avancées par les conservateurs.

**Le président:** M. Epp a invoqué le Règlement.

**M. Epp:** D'après M. Blaker, l'amendement de M<sup>lle</sup> MacDonald limiterait l'application du bill au seul Québec, ce qui n'est pas le cas.

**M. Blaker:** Le bill ne serait applicable qu'en cas de modification éventuelle ou effective du statut d'une province.

**Mlle MacDonald:** De n'importe quelle province.

**M. Epp:** Justement.

**M. Blaker:** C'est exact.

**M. Epp:** Vous ne semblez pas avoir lu le texte.

**M. Blaker:** De n'importe quelle province, d'accord.

Donc il s'appliquerait uniquement aux provinces, alors que, pour notre part, nous tenons à ce que le bill s'applique à la population. Voilà la différence. Et maintenant continuons.

**Mlle MacDonald:** L'appartenance des provinces s'applique également à ses habitants.

**Le président:** J'ai sur ma liste les noms de M. Tessier et de M. Beatty.

Lors de l'étude article par article, il n'y a pas généralement alternance entre les deux partis, vu que les nombres ne sont généralement pas pairs.

Vous avez déjà posé votre question, madame Holt.

**Mme Holt:** Non, je voulais poser une question concernant les Territoires et la Loi d'interprétation.

**M. Nielsen:** L'amendement de Mlle MacDonald comprendrait les provinces relevant de la Loi d'interprétation.

**Mme Holt:** Ma question est très brève.

**Le président:** Dans ce cas, je vais inscrire votre nom sur la liste, madame Holt.

D'habitude, je donne la parole dans l'ordre dans lequel elle a été demandée. Mais si les membres du Comité se lancent dans des discours, cela va changer.

Monsieur Tessier.



*[Text]*

**M. Tessier:** Merci, monsieur le président. Je ne voudrais pas non plus me lancer dans un discours, mais je voudrais aller dans le sens que M. Woolliams a semblé vouloir indiquer au Comité. Et à ce sujet, je lui rappellerais que je ne peux pas admettre ce que le député de Provencher essaie de faire continuellement, c'est-à-dire nous redire qu'il n'a pas confiance au Premier ministre. Pour ma part, cela ne règle rien au niveau du Comité. Cela n'ajoute rien à la discussion et à cet égard, je voudrais simplement ajouter que les dix ans de loyaux services du Premier ministre parlent plus fort que les discours partisans. Alors, si nous nous en tenions maintenant au contenu des articles, ça me suffirait. Merci.

• 1100

**Le président:** Merci, monsieur Tessier. Mr. Beatty.

**Mr. Beatty:** Thank you, Mr. Chairman. I too will try to be very brief. One thing on which Mr. Blaker and I are agreed is that the vote on this particular amendment will help to define very sharply the differences between the approaches of the two parties.

Mr. Chairman, throughout the course of second-reading debate, throughout the hearings which have been held by the Committee, the bill's defenders have indicated that this bill was strictly a counter-offensive tool, that it was designed to respond to a situation which had cropped up and which threatened the survival of Canada. They said that their objection to our concerns was that it was necessary for the federal government to have a tool whereby it could respond to offensive action taken by a government in one of the provinces which was dedicated to breaking up Confederation.

Mr. Chairman, we have expressed on our side some concern, as I did in the House, about the possibility that having a federal referendum bill on the question of secession from Canada would have the effect of legitimizing a provincial referendum on the same subject. We have accepted that maybe there is some validity to the government's suggestion that it may be necessary to hold a federal referendum to respond to a referendum in any of the provinces which is unfairly held or which gives an inconclusive result.

But, Mr. Chairman, let us get one thing straight. The government's defence of the bill, up until today, has been on the grounds of responding to a specific initiative taken by one of the provincial governments. We have heard time after time that it was purely—remember the word, Mr. Chairman?—a counter-offensive tool, a counter-offensive tool. Now from Mr. Blaker we hear about the positive aspects of the tool, that it is not counter-offensive, it is not a negative device, it is something which will allow Canadians a broad expression of their views, in a very positive way, on the kind of country that they want to evolve in the future. All of a sudden, Mr. Chairman...

**Mr. Blaker:** Mr. Chairman, on a point of order, other members have used the point of order to raise these problems, and I suppose I do. I may be doing it unfairly but I just want to remind Mr. Beatty that both Mr. Reid and the Prime Minister have said that this could be a mechanism for consulting all Canadians; it could well be a mechanism for ratifying

*[Translation]*

**Mr. Tessier:** Thank you, Mr. Chairman. I do not intend to make speeches but I simply wish to point out to Mr. Woolliams that it is of no help whatsoever to the Committee to keep repeating that he does not trust the Prime Minister, as the member for Provencher does continually. I think it is of no use for the Committee. That adds nothing to the discussion and I would simply like to add that the Prime Minister's 10 years of loyal service are more eloquent than partisan speeches. If we moved on to clause by clause consideration, I would be satisfied. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tessier. Monsieur Beatty.

**M. Beatty:** Merci, monsieur le président. Je vais tâcher d'être bref. Je conviens avec M. Blaker que le vote sur cette modification permettrait de mieux définir les positions des deux partis.

Monsieur le président, tout au long du débat en deuxième lecture et des audiences du comité, les défenseurs du bill n'ont cessé de répéter qu'il s'agit d'une arme de contre-offensive qui doit permettre de faire face à une situation menaçante pour l'avenir du pays. Ils prétendent que le gouvernement fédéral a dû se doter des moyens de lutter contre les mesures prises par le gouvernement de l'une des provinces en vue de détruire la confédération.

Monsieur le président, ce qui inquiète l'opposition, comme je l'ai dit à la Chambre, c'est la possibilité que le bill fédéral sur le référendum ait pour résultat de justifier la tenue d'un référendum provincial. Nous convenons que, si l'une des provinces tenait un référendum injuste ou aux résultats peu clairs, un référendum fédéral serait peut-être nécessaire.

Mais, monsieur le président, il y a une chose qu'il faut bien comprendre. Pour défendre son bill, le gouvernement le prétend nécessaire à la lutte contre les mesures d'une province. On nous répète, monsieur le président, qu'il s'agit d'une arme de contre-offensive. Or, M. Blaker vient de nous décrire les aspects positifs du bill; il ne s'agit plus d'une arme de contre-offensive, ni d'une mesure négative. Il s'agit plutôt d'instrument qui permettra aux Canadiens de se prononcer, de façon positive, sur l'avenir de leur pays. Tout à coup, monsieur le président...

**M. Blaker:** Monsieur le président, à l'instar des autres députés, j'invoque le Règlement pour signaler quelques difficultés. Je contreviens peut-être au Règlement, mais je voudrais rappeler à M. Beatty que M. Reid et le premier ministre ont tous les deux déclaré que le bill pourrait être considéré comme un mécanisme de consultation; il pourrait aussi servir à ratifier

## [Texte]

constitutional change. These are public statements. I do not know where the member was when Mr. Reid, the Minister, sat in the chair and used exactly those words.

He now tells us that we have never said anything but that this is a response to a referendum within the territorial jurisdiction of Quebec. It is a flat-out mis-statement fact. We have not limited our statement to that, and it is on the record. We have said that it could well be used for ratificational constitutional change purposes; it could well be used for the consultation of the entire people of Canada. For heaven's sake, how do we deny the printed word on the record?

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, that is a good question to put to the government: how do they deny the printed word on the record? Mr. Chairman, Canadians will be able to get their hands on a copy of the transcript of the Committee meetings. They will be able to take a look at the second-reading debate in *Hansard*. They will be able to look at interviews in the press which have been given by the government supporters.

Let me remind them again of the comments that were made by Mr. Reid before this Committee where he said on February 8:

...our referendum legislation could be considered an echo of the provincial referendum since we would likely not be proceeding with ours if the threat if the P.Q. referendum did not exist.

It speaks for itself.

**Mr. Blaker:** Were you here when he responded to Mr. Tessier?

**Mr. Beatty:** I wonder if Mr. Blaker intends to filibuster my remarks by his repeated and lengthy interventions.

**Mr. Woolliams:** Now that he has started the whole argument and we can debate the whole bill, he can sit there sad.

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, we intend to let the vote be held; we intend to let the discussion terminate very shortly, but I would suggest to the government members that what they are doing is filibustering their own bill if they continue to intervene in this way.

**Mr. Woolliams:** Right on!

**The Chairman:** Mrs. Holt. I am sorry, are you finished, Mr. Beatty?

**Mr. Beatty:** No, Mr. Chairman. I have not had much of an opportunity to deal with this whole question because I have been interrupted.

Mr. Chairman, the Prime Minister has referred to this as "a counter-offensive tool". That is a quotation; that is on the record, and the record speaks for itself. I invite Canadians to read these transcripts. I invite them to read the debate in the House and to see the way in which the government's rationalization for the purpose of this bill has changed markedly since the tabling of Miss MacDonald's amendment.

Mr. Chairman, this is not an amendment which is designed against any one province. This would allow a vote if any province proposed a change in its membership in the federation, any province. My province of Ontario, if we proposed to

## [Traduction]

les modifications à la Constitution. Tous deux ont fait des déclarations en ce sens. Je ne sais pas où était le député lorsque le ministre, M. Reid, l'a dit devant le Comité.

Le député prétend maintenant que le bill ne fait que répondre aux mesures prises par le Québec. C'est tout à fait inexact. Nous ne nous sommes pas limités aux aspects négatifs du bill. Nous avons bien dit qu'il pourrait servir à ratifier des modifications à la constitution et à consulter les Canadiens. Comment diable pourrait-on nier ce qui paraît dans le compte rendu?

**M. Beatty:** Monsieur le président, c'est peut-être au gouvernement qu'il faudrait poser la question: comment nier ce qui paraît dans le compte rendu? Monsieur le président, le public aura accès au compte rendu des séances. Il aura accès au compte rendu du débat en deuxième lecture qui paraît dans le *hansard*. Il aura accès aux entrevues accordées aux journalistes par les membres du gouvernement.

Permettez-moi de vous rappeler la déclaration faite par M. Reid devant le Comité et datée du 8 février:

...notre loi sur la tenue d'un référendum peut être envisagée comme une réaction au référendum provincial, car sans le projet de loi sur le référendum du Parti québécois, nous n'aurions pas éprouvé le besoin de la proposer.

C'est plutôt clair.

**M. Blaker:** Étiez-vous là lorsqu'il a répondu à M. Tessier?

**M. Beatty:** M. Blaker cherche-t-il à faire de l'obstruction?

**M. Woolliams:** Il peut bien être triste, c'est lui qui a soulevé la question.

**M. Beatty:** Monsieur le président, nous n'empêcheront pas l'amendement d'être mis aux voix; nous allons bientôt mettre fin au débat, mais je demanderai aux membres du Parti libéral de cesser de faire de l'obstruction systématique pour empêcher l'adoption de leur propre bill.

**M. Woolliams:** C'est cela!

**Le président:** Madame Holt. Je m'excuse, monsieur Beatty. Avez-vous terminé?

**M. Beatty:** Non, monsieur le président. Je n'ai pas vraiment pu aborder la question, parce qu'on m'a interrompu.

Monsieur le président, le premin le compte rendu officiel. J'invite les Canadiens à le lire. Je les invite à lire la transcription du débat à la Chambre pour voir à quel point la position du gouvernement a changé depuis que l'amendement de Mlle MacDonald a été déposé.

Monsieur le président, l'amendement ne vise aucune province. Si n'importe quelle des provinces proposait de modifier son statut, il y aurait un référendum. Si ma province, l'Ontario, décidait de se séparer, il y aurait un vote. Si le premier



## [Text]

secede from confederation, a vote could be held. If New Brunswick and Premier Hatfield—and we have seen Premier Hatfield come under attack today—if he proposed to pull New Brunswick out of confederation, our amendment would allow a vote to be taken. It is not confining it to the borders of any one specific province.

• 1105

Mr. Chairman, we have put questions in Committee to the various witnesses and we have asked them: what guarantee will you give us that this will not be used against minority rights? And the answer was: trust us. We have asked them: you say that you are opposed to a referendum on the question on constitutionalizing the ban on the death penalty. And they said: trust us; we will not use it for that. We have said: do you intend to use it in the question of whether we should constitutionalize the right to life in the constitution? And they said: no; trust us with the power.

We have asked them: what guarantees will we have that the government will not make good on the threats which have been made by various Cabinet Ministers to use a referendum as an end-run on the provinces, as a means of imposing federal viewpoints in the constitutional discussions? They said: trust us.

We have asked them whether or not they could envisage this tool being used to put a cap on the spending power of the federal government as is being proposed in the United States. They said: no; trust us.

We have heard that word "trust" from Mr. Blaker again today. But surely, Mr. Chairman, one of the principles of Parliamentary democracy is that Parliament should not hand to government on faith alone broad powers to change the sort of society in which we live, broad political powers to very fundamentally affect the political character of the country.

Mr. Chairman, we have asked them about the question of resources because the people in the various regions of Canada have a right to be concerned when the Prime Minister makes attacks on the provincial control over resource ownership. They have a right to be concerned about this government's approach. The response of the government members has been: trust us.

Well, that was exactly, Mr. Chairman, what we heard at the time that Parliament approved the use of a social insurance number. And specific questions were put to government Cabinet members then as to how the social insurance number would be used. And specific assurances were given that it would be used in a very limited way. Specific answers were given which indicated that it would be confined to three or four programs. And we were told: trust us. And Parliament did. Yet those commitments were forgotten but they are in *Hansard*; they are on the record. And this government says now: trust us.

Mr. Chairman, the point is very simply here and it is one that I think the government members should understand, too. If they support the amendment which has been proposed by Miss MacDonald, they will have all the power that they need,

## [Translation]

ministre Hatfield—qui a justement été critiqué aujourd'hui—décide de retirer le Nouveau-Brunswick de la confédération, notre amendement prévoit un vote. Il ne se limite pas à une province en particulier.

Monsieur le président, nous avons demandé aux témoins de nous garantir que le bill ne pourrait pas servir à brimer les droits des minorités. Ils nous ont répondu: «Il faut nous faire confiance». Ils nous disent qu'il n'y aura pas de référendum sur la possibilité d'inclure l'abolition de la peine de mort dans la Constitution. Ils nous disent: «Faites-nous confiance, le bill ne sera pas utilisé à cette fin». Nous leur avons demandé s'ils ont l'intention d'inclure le droit à la vie dans la Constitution. Ils nous ont répondu: «Non, il faut nous faire confiance».

Nous leur avons demandé de nous assurer que le gouvernement ne se servira pas du bill pour mener à bien les menaces de divers ministres du cabinet et imposer le point de vue du gouvernement fédéral lors des débats sur la Constitution. Ils nous ont répondu: «Faites-nous confiance.»

Nous leur avons demandé si le bill pouvait être utilisé pour limiter les dépenses du gouvernement fédéral, comme on propose de le faire aux États-Unis. Ils nous ont répondu: «Non, faites-nous confiance.»

Encore aujourd'hui, M. Blaker a parlé de «confiance». Mais, monsieur président, l'un des principes du système parlementaire, c'est que le Parlement ne doit pas accorder au gouvernement les pouvoirs de modifier le caractère politique du pays.

Nous avons aussi parlé de ressources, car les déclarations du premier ministre sur la juridiction des provinces en matière de ressources ont inquiété à juste titre de nombreux Canadiens. Ils ont raison d'être inquiets. Mais les membres du parti au pouvoir nous disent: «Faites-nous confiance.»

C'est ce qu'on nous a dit lorsque le Parlement a autorisé les numéros d'assurance-sociale. Nous avons interrogé les membres du cabinet sur les fins auxquelles les numéros d'assurance-sociale pourraient servir. On nous a assuré que l'utilisation serait très limitée. Il s'agirait de trois ou quatre programmes. On nous a dit: «Faites-nous confiance». Et le Parlement leur a fait confiance. Ces promesses ont été vite oubliées, mais elles sont là dans le *hansard*. Et le gouvernement nous dit de nouveau: «Faites-nous confiance.»

En principe, monsieur le président, c'est très simple, même les membres du gouvernement devraient comprendre. L'amendement de Mlle MacDonald accorderait tous les pouvoirs néces-

## [Texte]

all the power that they have asked for to respond to the situation where any province in Canada, any province in Canada, should seek to dismember confederation.

They said: Why will not let Canadians be heard on the question of the future of their country and whether or not it is going to be torn apart? We are saying: we are prepared to give you that power. But now we hear from the government: now that you are willing to give it to us, it is not enough. Now what we want is a broad grant of power, carte blanche, and we want you to trust us. We hear—and here is Mr. Blaker filibustering again and intervening again. Mr. Chairman, we hear from the government that we are afraid to consult the Canadian people. Mr. Chairman, we are prepared for the election. We have been prepared for the election for a year. I have been prepared. I begin to suspect that before long, the Prime Minister will going on nationwide TV and announcing that as a cost-cutting gesture he will do away with elections. But, Mr. Chairman, we are prepared for the most important consultation of the public that could be taking place, and that is giving them the right to choose a government.

Mr. Chairman, we have said in this instance that if there is a threat from any province to dismember confederation, we will give the government that power. But they have said that is not enough, that they want carte blanche and that they want the Canadian people and they want Parliament to hand them this broad grant of power on trust and trust alone.

And I say to the members of the government that no party, this government or any other, is entitled to go to Parliament or to the Canadian people and to ask for this broad power to do damage to confederation. And that is exactly how it could be used and that is exactly the threats that have been made in doing an end-run on the provinces by various Cabinet Ministers before, which now they deny. No government, no party, has the right to ask for that authority simply on a basis of trust, least of all this government which has violated the trust of the Canadian people with such regularity in the past.

• 1110

Mr. Chairman, we are prepared to see a vote on this amendment now. We are prepared to see a vote on any clause in the bill in short order. We are prepared to take this question to the Canadian people at an early election which we hope the Prime Minister will call without delay.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**The Chairman:** Thank you, Mr. Beatty. I now have three government members: Mrs. Holt, Mr. Duclos and Mr. . . .

**Mrs. Holt:** I really hope nobody accuses me of filibustering because . . .

**An hon. Member:** They are.

**Mrs. Holt:** Well, I am sorry, but it is because of what Mr. Epp said that I want to clear the record. This is the area where I have had the most difficulty because of the arguments you have made. I really have had serious difficulty with it but I do not have as much now.

I wanted to clear the record with Mr. Epp. He talked about, you know, sort of taking Alberta and Quebec on. The only

## [Traduction]

saires pour prendre les mesures qui incomberaient si l'une des provinces décidait de se séparer.

On nous demande: pourquoi ne pas permettre aux Canadiens de se prononcer sur leur avenir et la désintégration de leur pays? Nous répondons: Nous sommes prêts à vous accorder les pouvoirs. Et voilà que le gouvernement se plaint que les pouvoirs qu'on lui a accordés ne suffisent pas. Il veut un pouvoir discrétionnaire, il veut qu'on lui donne carte blanche, il veut qu'on lui fasse confiance. On nous dit: Voilà encore M. Blaker qui fait de l'obstruction. Le gouvernement prétend que nous avons peur de consulter le public. Monsieur le président, nous sommes prêts pour les élections. Nous sommes prêts, je le suis depuis un an. Je ne serais pas étonné si le premier ministre annonçait à la télévision qu'il n'y aura pas d'élections à cause des restrictions budgétaires. Monsieur le président, nous sommes prêts à consulter le public: nous sommes prêts à lui demander de choisir un gouvernement.

Nous nous sommes engagés, monsieur le président, à accorder au gouvernement le pouvoir de faire face à des situations qui menacent la confédération. Mais le gouvernement n'est pas satisfait; il veut que le public et le Parlement lui donnent carte blanche en lui confiant ce pouvoir énorme.

Je rappelle aux membres du gouvernement qu'aucun parti, qu'aucun gouvernement n'a le droit de demander au Parlement ou au public canadien de lui accorder le pouvoir de détruire la confédération. Voilà comment ce pouvoir pourrait être utilisé. Divers ministres du Cabinet ont menacé de s'en servir pour contourner les droits des provinces. Aucun gouvernement, aucun parti n'a le droit de demander qu'on lui fasse confiance à ce point, surtout un gouvernement qui a si souvent abusé de la confiance des citoyens canadiens.

Monsieur le président, nous sommes prêts à passer au vote. Nous sommes prêts à mettre aux voix n'importe quelle des dispositions du bill. Nous sommes prêts à consulter le public si le premier ministre veut bien déclencher les élections.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**Le président:** Merci, monsieur Beatty. J'ai maintenant trois membres du gouvernement: Mme Holt, M. Duclos et M. . . .

**Mme Holt:** J'espère que personne ne m'accuse de vouloir faire de l'obstruction, car . . .

**Une voix:** Mais si on vous accuse.

**Mme Holt:** Je regrette, mais je voudrais apporter une précision relative aux observations de M. Epp. C'est là que vos arguments me posent le plus de problèmes. J'avais des difficultés, mais j'en ai moins maintenant.

Je voudrais apporter des précisions pour la gouverne de M. Epp. Il a parlé, comme vous le savez, de la possibilité de



## [Text]

reason I referred to Alberta and Quebec was that they are very high profile. I am just as concerned about the West. Many of you are not in touch with B.C. and the mood out in British Columbia could lead very easily to constitutional change without seceding. I am not saying it will happen, it is just that there is a terrible mood out there; that we have a very strong and competent premier, and he could change the Constitution without changing the membership within Confederation. I believe that is possible, and that is why I find it difficult, Miss MacDonald, to accept that.

Also, I just wanted to say that the repercussions from Mr. Levesque's actions have now made other provinces—you know, you referred here to trust, and it was only directed to Mr. Levesque but the fact of the matter—and everyone of you in each of your own provinces knows it—there has been a backlash and a change of mood amongst the people. It talks about the membership of any province—in other words, the membership could stay the same but the Constitution could be changed.

In other words, we could say the Pacific rim will not be used freely. The only ports Canada has on the Pacific rim are in British Columbia. I do not say they would do that; I just say it is conceivable, and that is why I can accept the fact of constitutional change, even on a wide scale; I can accept it better. I just say that there has to be flexibility.

I would be concerned if it were a long-term or a permanent bill.

Also, there is one thing that is guaranteed; Parliament will decide, the whole of Parliament will decide whether a question is going to be put to the Canadian people on the Constitution.

I am sorry, I am not filibustering; I am very concerned with this part of the bill more than any other part. I appreciate the fact that Miss MacDonald and Mr. Woolliams and the steering committee are going to move quickly and I regret that I am playing any part in a delay. I do not feel I am delaying it; I simply wanted to clarify my position on this bill.

**The Chairman:** Mr. Duclos and Mr. Epp.

Mr. Duclos.

**M. Duclos:** Monsieur le président, il est évident qu'en pratique, l'amendement proposé par M<sup>lle</sup> MacDonald aurait pour effet de ne permettre qu'un référendum ne s'appliquant qu'au Québec. Évidemment, le Québec est la seule province du Canada qui remet en cause, et je cite l'amendement du ministre:

Le statut de membre d'une province au sein de la fédération canadienne.

Alors je pense qu'inévitablement, la conséquence de cet amendement est de faire en sorte qu'un référendum fédéral ne pourrait se tenir qu'au Québec. En pratique. C'est sûr que, théoriquement, il pourrait arriver qu'une autre province... Je pense que vous aimeriez peut-être préciser votre pensée? Je vous cède la parole si le président est d'accord. Practically speaking, only Quebec is questioning its belonging to the Canadian confederation as a province, practically speaking.

## [Translation]

confronter l'Alberta et le Québec. Si j'ai mentionné le Québec et l'Alberta, c'est qu'on en parle beaucoup ces temps-ci. Je me préoccupe tout autant de l'Ouest. Beaucoup d'entre vous ne sont pas très au courant des événements de la Colombie-Britannique, qui pourraient entraîner des modifications à la Constitution sans que la province se sépare. Je n'essaie pas de prédire l'avenir, je dis simplement que tout le monde est de mauvaise humeur; nous avons un premier ministre puissant qui pourrait changer la Constitution sans modifier la composition de la Confédération. C'est possible et c'est pourquoi j'ai de la difficulté à accepter la modification de Mlle MacDonald.

Je voudrais également parler des répercussions des gestes posés par M. Lévesque sur les autres provinces; vous avez parlé de confiance, et quoique vos commentaires concernent M. Lévesque, il y a eu des répercussions, et les gens sont mécontents. Vous le savez très bien, vous l'avez vu dans vos provinces. Il est question du statut de membre des provinces. Autrement dit, les membres seraient les mêmes, mais la Constitution serait différente.

Autrement dit, la province pourrait limiter l'accès à la Côte du Pacifique. Les seuls ports canadiens sur la Côte du Pacifique se situent en Colombie-Britannique. Je ne dis pas que c'est probable, mais c'est une possibilité; voilà pourquoi je suis en faveur des modifications à la Constitution, même des modifications importantes. Je les accepte plus facilement. Il faut avoir de la souplesse.

Je serais plus inquiète s'il s'agissait d'une loi permanente ou à long terme.

Il y a quand même une garantie, c'est le Parlement qui prendra la décision; c'est le Parlement dans son ensemble qui déterminera si le référendum aura lieu.

Je regrette, je ne cherche pas à faire de l'obstruction; cette partie du bill m'inquiète encore plus que les autres. Je suis heureuse que Mlle MacDonald, M. Woolliams et le comité directeur veulent agir aussi rapidement que possible, et je regrette de devoir retarder le processus. Mais je ne crois pas que je le retarde; je voulais simplement apporter une précision.

**Le président:** Monsieur Duclos et M. Epp.

Monsieur Duclos.

**Mr. Duclos:** Mr. Chairman, it is obvious that in practice, Miss MacDonald's amendment would allow only a referendum applying to Quebec. Obviously, Quebec is the only province in Canada which questions, and can I quote the Minister's amendment:

The membership of any province in the Canadian federation.

I think that this amendment would eventually ensure that a federal referendum could only be held in Quebec. In practice. Theoretically, of course, there could be a referendum in another province. Would you like to address yourself to this? I will turn the floor over to you, if the Chairman agrees. En pratique, seul le Québec met en doute son statut de membre de la Fédération canadienne. En pratique.

[Texte]

**An hon. Member:** Officially that is.

**Mr. Duclos:** Practically speaking, it would mean that the referendum could be used only in the case of Quebec.

**Miss MacDonald:** Oh, no, that is not what the motion says. The motion says that if there was any question about the continued membership of any province . . .

• 1115

**Mr. Duclos:** But you know very well that only Quebec is questioning its membership . . .

**Miss MacDonald:** What I am saying is that . . .

**Mr. Duclos:** . . . in the Canadian Confederation.

**Mr. Nielsen:** We are, in the Yukon.

**Miss MacDonald:** I am saying that this applies to any province. But if you want to know, we think this would be a tool to use with regard to any province that puts that position forward.

I go back to the words of Mr. Lalonde, the Minister of Justice, when he spoke in the House on December 12. He said in *Hansard* on page 2035:

The Government of Canada believes it is incumbent on itself and on parliament to ensure that we are equally equipped to consult with the people of Quebec, or of the other provinces, or all Canadian citizens . . .

on this subject.

What we are saying is that it should not just apply to the situation in the Province of Quebec, though that may be the one that is first and foremost in question because of the situation in the Province of Quebec, but we feel it should apply equally to every other province. Mr. Lalonde has stated that he feels it should only apply to the situation in Quebec.

**Mr. Duclos:** But for all practical purposes, the way your amendment is drafted, what you deal with is a situation in which a province would question its belonging to the Canadian Confederation. Actually, for the time being at least, I do not expect any other Canadian province to take the same stand as Quebec with respect to Canadian Confederation.

**Mr. Nielsen:** A province means territory. We question it.

**Mr. Duclos:** Lévesque number two.

**Mr. Nielsen:** No, we want to get in.

**Mr. Duclos:** I know that, theoretically, you do not make a distinction between . . .

**Miss MacDonald:** I think I made my position quite clear, Mr. Chairman.

**Mr. Duclos:** We do not make a distinction between Quebec and the other provinces, in theory, so that it could be applied equally to any other province.

**Miss MacDonald:** I think I made my position clear. I know that Mr. Duclos was not here at the beginning of the session this morning. Perhaps if he had been here he could have listened to the explanation; otherwise, I would invite him to read it.

[Traduction]

**Une voix:** De façon officielle, c'est-à-dire.

**M. Duclos:** En pratique, le référendum ne pourrait s'appliquer qu'au Québec.

**Mlle MacDonald:** Non, ce n'est pas ce que dit la motion. La motion dit que si le statut de membre d'une province était mis en doute . . .

**M. Duclos:** Mais vous savez très bien que seul le Québec remet en cause son appartenance . . .

**Mlle MacDonald:** Ce que je dis . . .

**M. Duclos:** . . . à la Confédération canadienne.

**M. Nielsen:** Le Yukon aussi.

**Mlle MacDonald:** Je dis que cela s'applique à toutes les provinces. Si vous voulez le savoir, à notre avis cette mesure pourrait être utilisée à l'égard de toute province qui adopterait cette position.

Pour revenir aux propos tenus par M. Lalonde, ministre de la Justice, à la Chambre des communes le 12 décembre, je cite le *Journal des débats*, à la page 2035:

Le gouvernement du Canada estime qu'il est de son devoir et de celui du Parlement de veiller à ce que nous soyons également en mesure de consulter la population du Québec ou celle des autres provinces, ou la population du Canada tout entier à la fois . . .

sur ce sujet.

Selon nous, ce bill ne devrait pas s'appliquer seulement à la situation dans la province de Québec, même si c'est la plus urgente, mais également à toutes les autres provinces. M. Lalonde a déclaré qu'il ne devait s'appliquer qu'à la situation québécoise.

**M. Duclos:** Mais à toutes fins pratiques, dans votre amendement, vous parlez du cas où une province remet en cause son appartenance à la Confédération canadienne. Pour l'heure, je ne m'attends pas qu'une autre province adopte la même position que le Québec face à la Confédération canadienne.

**M. Nielsen:** Province veut dire territoire. Nous remettons en cause cette appartenance.

**M. Duclos:** Lévesque numéro deux.

**M. Nielsen:** Non, nous voulons y entrer.

**M. Duclos:** Je sais qu'en théorie vous ne faites pas de distinction entre . . .

**Mlle MacDonald:** Je crois avoir bien exposé ma position, monsieur le président.

**M. Duclos:** Nous ne faisons pas de distinction entre le Québec et les autres provinces, en théorie aussi, la loi pourrait s'appliquer à toute autre province de la même façon.

**Mlle MacDonald:** Je crois m'être bien expliquée. Je sais que M. Duclos n'était pas présent au début de la réunion de ce matin. Peut-être que s'il avait été ici, il aurait pu entendre nos explications. De toute façon, je l'invite à les lire.



**[Text]**

I said that we had thoroughly examined the position of the government, beginning with the Prime Minister, the Minister of Justice, the Minister for Federal-Provincial Relations, the members who had spoken in the House, and the need that they felt to have referendum power at the federal level to deal with the situation in the Province of Quebec. They had stated specifically that it should be to deal with the situation in the Province of Quebec, and we have said the same situation should apply with regard to any province. Therefore, it was drafted in that way. I would invite Mr. Duclos to go back and look at what his Prime Minister and his Cabinet Minister have said.

**Mr. Duclos:** I would never challenge what the Prime Minister . . .

**The Chairman:** Mr. Breau, on a question of privilege?

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, on a question of privilege. The hon. member, as Mr. Beatty did when he spoke, referred to defenders of the bill, referred to the Prime Minister and Cabinet Ministers and others who have spoken in support of the bill as having said that this bill was . . .

**Miss MacDonald:** A counter-offensive tool.

**Mr. Breau:** Was only to be a counter-offensive to Quebec.

I spoke on second reading supporting the bill and I indicated quite clearly—and she can check the record, and so can Mr. Beatty—that I supported the bill for other reasons than a counter-offensive tool for Quebec. I do not want to take more time, but that is a misrepresentation of the facts. She can relate to what ministers have said, but when she includes all people who supported the bill on second reading, she is just wrong.

**Miss MacDonald:** I did not happen to say anything about all members.

**Mr. Breau:** Yes you did.

**Miss MacDonald:** I was talking really about the people I thought were responsible for this legislation, beginning with the Prime Minister, and the Prime Minister had used the term. I wish we could get on with the debate.

**Mr. Breau:** But, Mr. Chairman, the hon. member for Kingston and the Islands, and Mr. Beatty, referred to the Prime Minister, Cabinet Ministers, and all those on the Government side who supported the bill on second reading in the House. And it is not true that all those who supported the bill in the House said it should be only a counter-offensive tool against Quebec.

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, that is a debate for the Liberal Caucus as to their differences over this bill and not for one here, surely. They are here waishing their dirty linen in public.

**Mr. Breau:** Let us deal with the facts.

**The Chairman:** Order, please, order. Order, please.

There is no time at this point.

Mr. Duclos.

**[Translation]**

Nous avons fait un examen approfondi de la position du gouvernement exprimée par le premier ministre, le ministre de la Justice, le ministre des relations fédérales-provinciales, les députés qui ont pris la parole à la Chambre; tous ont dit que le gouvernement fédéral avait besoin du pouvoir de tenir un référendum pour faire face à la situation de la province de Québec. Ils ont bien insisté là-dessus, et nous, pour notre part, nous disons que cette mesure devrait pouvoir s'appliquer à toutes les provinces. C'est pourquoi nous avons ainsi rédigé notre amendement. J'invite M. Duclos à relire les déclarations du premier ministre et des membres du Cabinet.

**M. Duclos:** Je ne mets pas en doute ce que le premier ministre . . .

**Le président:** Monsieur Breau, vous soulevez la question de privilège?

**M. Breau:** Monsieur le président, oui. La représentante affirme que les défenseurs du bill, le premier ministre, les ministres et les autres députés qui ont pris la parole en sa faveur ont dit qu'il était . . .

**Mlle MacDonald:** Une arme de contre-offensive.

**M. Breau:** Qu'il n'était qu'une arme de contre-offensive face au Québec.

Lors de la deuxième lecture du bill, lorsque j'ai pris la parole pour le soutenir—la représentante peut vérifier le compte rendu, comme M. Beatty—j'invoqué pour sa défense d'autres arguments que celui de l'arme de contre-offensive contre le Québec. Je ne veux pas abuser, mais c'est mal présenter la réalité. Le député peut citer les ministres, mais lorsqu'elle englobe tous les députés qui se sont prononcés en faveur du bill lors de la deuxième lecture, elle se trompe royalement.

**Mlle MacDonald:** Je n'ai pas parlé de tous les députés.

**M. Breau:** Si.

**Mlle MacDonald:** Je ne parlais que de ceux qui sont les parrains de cette mesure législative, à commencer par le premier ministre. C'est lui-même qui a utilisé ce terme. Nous devrions faire avancer la discussion.

**M. Breau:** Monsieur le président, le député de Kingston et les Îles, et M. Beatty ont parlé du premier ministre, des ministres du Cabinet et de tous les députés ministériels qui ont défendu le bill lors de la deuxième lecture à la Chambre. Il n'est pas vrai que tous ceux qui se sont prononcés en faveur du bill à la Chambre aient dit qu'il s'agissait d'une arme de contre-offensive contre le Québec.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, ce n'est pas à nous, mais au caucus libéral de régler ses divergences sur ce bill. Qu'ils cessent de laver leur linge sale en public.

**M. Breau:** Tenons-nous en aux faits.

**Le président:** A l'ordre, je vous prie. A l'ordre.

Nous n'avons plus de temps pour cette discussion.

Monsieur Duclos.

[Texte]

• 1120

**Mr. Duclos:** Mr. Chairman, if I were to use other words, the problem we are dealing with in Canada will find a solution only through a reform of our institutions and our Constitution. And I believe we may have—and there is nothing wrong with consulting the people...

**Mr. Woolliams:** Well, we agree with...

**Mr. Duclos:** ... and I believe we may have—if, you know, the premiers meet and there are several provincial meetings and we cannot obtain consensus, I think in the last resort that will be the final solution to the problem. I believe there is nothing wrong with consulting the Canadians people to ratify proposals which would have been accepted by a majority of Canadian provinces in agreement with the federal government. So we do not ask you to trust the government on this and that; we just ask you to trust the Canadian people.

**The Chairman:** Mr. Epp. Mr. Epp is the last name I have on this.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, it is time we vote on the bill, but I think Mr. Duclos just changed the position of the government once again, and that is from consultative positions—and that they were not bound by the results which would come from the referendum, whether in one province or a national referendum across the country—to one of ratification. Now you want to use it for ratification purposes, and that is exactly what the provinces have been fearing.

Mrs. Holt is not here, but I think it should just be placed on the record—she mentioned the B. C. situation. Well, in the Victoria *Daily Colonist* of February 3, 1979, the Environment Minister, Rafe Mair, who is the Cabinet spokesman on constitutional matters, said in an interview he saw grave danger in Ottawa being able to use a referendum to get around provincial governments; quote, from Mr. Mair:

I frankly think that that is a lousy way to run a country.

Mr. Chairman, I move the question be put.

**The Chairman:** Well, that is not an appropriate motion, but I think we are ready for the question in any event. Shall Miss MacDonald's amendment carry?

Motion negatived: yeas, 6; nays 7.

**The Chairman:** Shall clause 3, as amended, carry?

Clause 3, as amended, agreed to on division.

**The Chairman:** There was an amendment to clause 4 by Miss MacDonald. As I understand it, she is substituting approval by a bill for approval by a resolution. Is that the essence of it, Miss MacDonald?

**Miss MacDonald:** The amendments I have proposed to clauses 4 and 5 are coupled, Mr. Chairman, in that the amendment to clause 5 of course is dependent on the change made to clause 4. From the outset, again, we have argued that this is unparliamentary procedure—that bringing a resolution before the House of Commons rather than acting as we have

[Traduction]

**M. Duclos:** Monsieur le président, pour exprimer la chose autrement, les difficultés auxquelles fait face le Canada ne seront résolues que par une refonte de nos institutions et de notre Constitution. Et il se peut—car il n'y a rien de mal à consulter la population...

**M. F. Woolliams:** Nous sommes d'accord...

**M. Duclos:** ... il se peut—si après plusieurs rencontres des premiers ministres provinciaux, nous ne pouvons réaliser d'accord—que ce soit la dernière solution qui nous reste. A mon avis, il n'y a rien de mal à consulter la population canadienne pour lui demander de ratifier des propositions acceptées par la plupart des provinces et le gouvernement fédéral. Nous ne vous demandons donc pas de faire confiance au gouvernement, mais à la population du Canada.

**Le président:** Monsieur Epp. Vous êtes le dernier sur la liste.

**M. Epp:** Monsieur le président, il est temps de se prononcer sur ce bill, mais je crois que M. Duclos vient encore une fois de modifier la position du gouvernement. D'une mesure consultative, dont les résultats ne lieraient pas le gouvernement, que le référendum soit tenu dans une seule province ou dans tous le pays, il fait maintenant une mesure de ratification. Vous voulez maintenant vous en servir pour obtenir la ratification de vos propositions, ce qui est exactement ce que les provinces craignent.

M<sup>me</sup> Holt n'est pas ici, mais il faut rappeler pour le compte rendu qu'elle a fait allusion à la situation en Colombie-Britannique. Le *Daily Colonist* de Victoria, dans son édition du 3 février 1979, a publié une déclaration du ministre de l'Environnement de cette province, M. Rafe Mair, qui exprime la position du Cabinet sur les questions constitutionnelles et qui trouve très dangereux de permettre à Ottawa d'utiliser le référendum pour passer outre à la volonté des gouvernements provinciaux. Je cite la déclaration de M. Mair:

En toute franchise, c'est une bien mauvaise façon de diriger le pays.

Monsieur le président, je propose que le comité se prononce.

**Le président:** Cette motion n'est pas recevable, mais nous sommes prêts de toute façon à passer au vote. L'amendement de M<sup>lle</sup> MacDonald est-il adopté?

La motion est rejetée par 7 voix contre 6.

**Le président:** L'article 3, modifié, est-il adopté?

L'article 3, modifié, est adopté sur division.

**Le président:** M<sup>lle</sup> MacDonald a présenté un amendement à l'article 4. Si je comprends bien cet amendement, elle veut remplacer le bill par une résolution comme moyen d'obtenir l'approbation. Ai-je bien compris, mademoiselle MacDonald?

**Mlle MacDonald:** Les amendements que j'ai proposés aux articles 4 et 5 sont liés, monsieur le président, parce que l'amendement à l'article 5 découle de la modification apportée à l'article 4. Nous avons soutenu depuis le début que cette procédure allait à l'encontre du processus parlementaire, car il s'agit de proposer une résolution à la Chambre des communes



## [Text]

through our traditional parliamentary methods of bringing in a bill which will go to all stages of debate, which will go to committee hearings, which is the normal way of dealing with important matters in the House of Commons, should be the way in which we deal with the most important subject that will ever come before this country: the future of the country. We do not think it should come in by way of a resolution with a question drafted by the Cabinet of the day and put in for a limited debate in the House of Commons. And not only in the House of Commons. The government has the gall to say, in the subsequent clause which is coupled with Clause 4, that it would impose a limited debate on the Senate, which after all has, has always had, the right to determine the hours and the rule of the procedure in the other chamber, in the other place. There are many things that the government does, has done in the past, that have shown its arrogance, but that takes it one step—probably to the ultimate step. They not only seek to have jurisdiction over the body to which they are accountable but they have to decide what goes on in the other place as well.

• 1125

I say that in dealing with anything of this importance we should follow normal parliamentary practice. The government should not be afraid to introduce a regular bill, a regular piece of legislation, and have it examined in the usual way in the House of Commons. What are they afraid of that they seek to limit the hours of debate beforehand? What are they afraid of if they feel their case is strong? Why are they seeking to avoid the regular method of examining legislation? Afraid to let it go to committee? Afraid to have outside witnesses address themselves to a question?

Are those the things they are afraid of? Afraid of having their process and the content of the legislation examined as broadly as we do? Is it more important that any change to, say, the Income Tax Act be examined in all its ramifications, by all the steps available to us in Parliament? Is it more important that a piece of legislation such as that be examined rather than a question presumably connected with the future of our country?

I am absolutely amazed that the government seeks to do this to the Parliament of Canada, that it seeks to impose limitations in advance on any question that is brought in. Therefore, the amendment that I am putting forward is that we should proceed, in any question dealing with referenda, by having an act of Parliament setting forth the text of the order in council brought before the house proceeded with in the normal manner, and not until it has been passed would the issuance of a proclamation under subclause 3.(1) be permitted.

**The Chairman:** Thank you, Miss MacDonald.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, again, this concern that has been expressed time and time again by the opposition in terms of policy is a valid one. I do not quarrel with the fact that they have a point that they can defend. And I know that another party that is not present today and supported the bill also shared this concern expressed by Miss MacDonald, that the way to proceed would rather be, in their view, through a bill introduced in the normal course of events in the House of Commons rather than a motion.

## [Translation]

et non, selon la tradition parlementaire, un bill qui passe par toutes les étapes du débat et les audiences du comité. C'est la procédure utilisée pour régler les questions importantes à la Chambre des communes, et elle devrait également s'appliquer à la question la plus importante que notre pays aura jamais à régler, celle de son avenir. Cette question ne devrait pas être soumise par voie de résolution, au moyen d'une questions rédigée par le Cabinet et faisant l'objet d'un débat limité à la Chambre des communes. Et pas seulement à la Chambre des communes. Le gouvernement a le culot de dire, dans l'article qui découle de l'article 4, qu'il imposera une limitation des débats au Sénat, qui depuis toujours, après tout, a le droit de déterminer la durée et la procédure de ses débats. Ce n'est pas la première fois que le gouvernement fait preuve d'arrogance, mais cette fois-ci, il va trop loin. Non seulement il veut imposer sa règle à la Chambre devant laquelle il est responsable, mais également à l'autre Chambre.

Pour des questions de cette importance, nous devons nous en tenir à la tradition parlementaire. Le gouvernement ne devrait pas avoir peur de présenter un bill, une mesure législative normale, et d'en saisir la Chambre des communes de la façon habituelle. De quoi a-t-il peur lorsqu'il essaie de limiter d'avance la durée du débat? Que craint-il, s'il croit en la justesse de sa position? Pourquoi essaie-t-il d'éviter la procédure habituelle d'étude des mesures législatives? A-t-il peur du comité, a-t-il peur que des témoins non parlementaires examinent cette question?

Est-ce là ce qu'il craint? A-t-il peur que sa proposition et le contenu de la mesure soient soumis à un examen approfondi comme celui des comités? Est-il plus important d'examiner toutes les conséquences d'une modification, mettons, à la Loi de l'impôt sur le revenu selon les règles du Parlement? Est-il plus important d'étudier une mesure comme celle-là plutôt qu'une question à laquelle est lié l'avenir de notre pays?

Je trouve incroyable que le gouvernement essaie de faire cela au Parlement du Canada, d'imposer d'avance des limites à l'étude de la question qui sera proposée. C'est pourquoi je propose dans mon amendement que toute question relative au référendum soit inscrite dans une loi du Parlement contenant le texte du décret et que cette loi soit présentée à la Chambre et étudiée selon la procédure normale, et que la proclamation prévue par le paragraphe 3(1) ne soit autorisée que lorsque cette loi sera adoptée.

**Le président:** Merci, mademoiselle MacDonald.

**M. Lachance:** Monsieur le président, l'inquiétude manifestée à plusieurs reprises par l'opposition est compréhensible. Je ne conteste pas la valeur de l'argument. Je sais qu'un autre parti, qui n'est pas représenté aujourd'hui et qui a soutenu le bill, partage l'opinion de Mlle MacDonald, voulant qu'il serait préférable de présenter un bill à la Chambre des communes selon la procédure parlementaire normale, plutôt qu'une motion.

## [Texte]

I would like say, as a parliamentarian—and now I will speak as a parliamentarian, not as the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice—that I do feel that this protection that they want to see through a bill, the fact that in their view a bill will give more opportunity to the members of the House of Commons to discuss the subject matter, is a very tenuous point. This is because, except maybe in committee—I grant that in committee it is a special thing—in the House of Commons our rules of proceedings provide for the government at some point to take its responsibility to introduce allocation of time.

I know that it may seem a very tenuous point, but as a parliamentarian I feel that having 40 hours in the House, which amounts to about three or four weeks of normal parliamentary hours, is an excellent protection, in view of the fact that the government cannot, because it is specified in the bill, undermine the time the House will have the opportunity to discuss the matter, 40 hours, is the amount of time that has to be given at the maximum. It can be less, if the members at some point say they are ready to put the question, but if the House feels it has to discuss it for further hours, it can. It is strange that the Opposition always says that it does not trust the government. Let us assume that the government may not be trusted. Let us assume that.

• 1130

**Miss MacDonald:** You are in a special category.

**Mr. Lachance:** What might happen would be that a government would introduce a bill, they might discuss it in the House for two or three days, and then introduce closure. Would that be protection? That would not be a real protection. So, of course, I, as a parliamentarian, in any normal course of events would rather see a bill go in the House of Commons in the normal way. But in view of the fact that this matter needs a lot of hearing in the House of Commons, I do feel that the protection it gives is larger than the one we have now on our books in terms of the rules of the House.

On this ground, I, myself, do feel protected by the 40 hours. We provide that it could be 50 hours or it could be 30 hours—in the Quebec Legislature I think it is 20 or 25 hours, I do not recall which—we could provide that, we provide that length. It is a matter for anyone's own judgment to decide if 50 hours or one month or two months or two weeks is a good length of time for discussion. But, for myself, I will be protected by the 40 hours. You may have noticed that I even exclude the Senate; 40 hours in the Senate does not represent the same amount of time that it represents in the House of Commons, because their procedure is different. But, through a bill that protection we want to see—and it seems that it is because of that protection that you would like to see a bill rather than a motion introduced—does not exist, because the rules of the House of Commons for hours of proceedings, the rules under which we function, do provide for closure, and this does not provide for closure.

**Mr. Nielsen:** It was a Liberal government that put that rule in.

## [Traduction]

En tant que parlementaire—je parlerai maintenant en cette qualité et non en qualité de secrétaire parlementaire du ministre de la Justice—j'estime que l'argument selon lequel la présentation d'un bill constituerait une meilleure garantie d'étude de la question pour les membres de la Chambre des communes, ne résiste pas à l'examen. Sauf au comité, qui est, je le reconnais, un cas particulier, les règles des délibérations permettent au gouvernement, à la Chambre des communes, de décider de la durée du débat.

En tant que parlementaire, je crois qu'un débat de quarante heures à la Chambre, qui équivaut à environ trois ou quatre semaines de travaux, en temps normal, constitue une excellente garantie, étant donné que le gouvernement ne peut, car il en est empêché par le bill, réduire le temps que la Chambre pourra consacrer à l'étude de cette question. En effet, la durée maximum du débat est de quarante heures. Elle peut être réduite, si les députés jugent qu'ils sont prêts à se prononcer, mais si la Chambre croit qu'il faut prolonger le débat, elle peut le faire. Il est étrange que l'opposition répète sans arrêt qu'elle ne peut faire confiance au gouvernement. Admettons qu'on ne puisse faire confiance au gouvernement. Admettons.

**Mlle MacDonald:** Vous êtes un cas spécial.

**M. Lachance:** Ce qui peut arriver, c'est que le gouvernement présente un bill, en permette l'étude à la Chambre pendant deux ou trois jours et impose la clôture du débat. Cela serait-il une garantie? Pas vraiment. En tant que parlementaire, je préfère donc qu'un bill soit présenté à la Chambre des communes de la façon habituelle. Mais étant donné que cette question exige un examen approfondi par la Chambre des communes, j'estime que la garantie offerte est plus solide que celle qu'offrent les règlements de la Chambre.

La disposition relative au débat de 40 heures me semble donc une garantie. Cela pourrait être 50, ou 30 à l'Assemblée nationale du Québec, je crois que c'est 20 ou 25 heures cela est autorisé. Il revient aux députés de décider s'ils ont besoin de 50 heures, d'un mois, de deux mois ou de deux semaines. Pour ma part, 40 heures me semblent suffisantes. Vous aurez peut-être remarqué que je ne parle pas du Sénat; 40 heures au Sénat ne représentent pas le même nombre de semaines qu'à la Chambre des communes, car leur procédure est différente. Un bill ne vous fournira pas la garantie que vous semblez vouloir obtenir, en proposant que la motion soit remplacée par un bill, parce que les règles de la Chambre des communes sur la durée des débats permettent la clôture, alors que le bill à l'étude ne la permet pas.

**M. Nielsen:** C'est un gouvernement libéral qui a adopté cette règle.



## [Text]

**Mr. Lachance:** I said I was assuming and, as a parliamentarian, with the provision and protection there is with 40 hours and the possibility of having amendments, I feel protected. I do understand that it is a valid concern you have expressed, but I myself do not share it. It is not because I give a blueprint to the government, it is just because, as a parliamentarian, I feel protected with 40 hours—even more so than through a bill.

**The Chairman:** May I point out that the 40-hour question relates to the next clause rather than to this one. I think Mr. Beatty wants to make an intervention.

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, I am sorry, are we not on Miss MacDonald's motion about Clause 4?

**The Chairman:** Clause 4, yes.

**Mr. Beatty:** It does relate then to the question of 40 hours.

**The Chairman:** No, that is Clause 5.

**Mr. Beatty:** All right, but it is part and parcel, they are related to the same question.

Mr. Chairman, I will take less than a minute. This bill has been justified by the government from the outset as an extraordinary measure, as one which, because of the gravity of the crisis in confederation that exists today, had to be on the books so that the government could move with speed. They said issues would develop, or could develop, that would be so urgent that the future of Canada would be held in question. Mr. Chairman, our response to that is that if a matter develops that is of such self-evident urgency that the future of Canada is turning upon it and that speed is of the essence, all parties in Parliament will give support to giving the government the ability to hold the referendum at once—if it is self-evident that the speed is necessary and that urgency is the order of the day.

Now we hear from Mr. Lachance exactly the same thing as we heard from Mr. Reid, that there are protections in the bill, that because of the ceiling that has been put on here, because of the built-in guillotine that will chop off debate after 40 hours, the government will not move closure before that time.

What does that observation mean? Boiled down into plain language, what is its essence? Its essence is exactly the same as if the state were to say: we see no need of hanging the prisoner today, because we poisoned him last night. That is what they have done to Parliament. They have said that there is no need for them to move closure because they have built into this bill an automatic guillotine at the end of 40 hours.

Mr. Chairman, our opposition in this clause is exactly the same as our opposition before, in the previous clause. Our concern is simply this: in a parliamentary system of government, in a democratic system, the government has the responsibility to justify to Parliament and to justify to the Canadian people the actions it has taken. For them to gag Parliament, for them to restrict debate on the issue central to the survival of Confederation itself, can only undermine the Parliamentary system and can only do damage to our whole representative system of government.

## [Translation]

**M. Lachance:** Encore une fois, en tant que parlementaire, la disposition relative aux 40 heures et la possibilité que des amendements soient apportés me semblent des garanties suffisantes. Je comprends votre inquiétude, mais je ne la partage pas, non pas parce que je fais confiance de façon aveugle au gouvernement, mais parce que la règle de 40 heures me semble une garantie supérieure à celle d'un bill.

**Le président:** Je signale que la règle de 40 heures est contenue dans l'article suivant et non dans celui-ci. Je crois que M. Beatty veut prendre la parole.

**M. Beatty:** Monsieur le président, est-ce que nous n'étudions pas la motion de M<sup>lle</sup> MacDonald sur l'article 4?

**Le président:** L'article 4, oui.

**M. Beatty:** Elle concerne donc la question des 40 heures.

**Le président:** Non, c'est dans l'article 5.

**M. Beatty:** D'accord, mais ce sont des questions liées.

Monsieur le président, je serai très bref. Le gouvernement justifie ce bill depuis le début en disant que c'est une mesure extraordinaire découlant de la gravité de la crise que traverse la Confédération aujourd'hui et que le gouvernement en a besoin pour pouvoir agir avec célérité. Selon lui, la situation pourrait évoluer de telle façon que l'avenir du Canada serait en danger. Monsieur le président, je répondrai à cela que si une situation assez urgente se présente, qu'il devient évident que l'avenir du Canada est en danger et qu'il est nécessaire d'agir le plus rapidement possible, tous les partis représentés au Parlement collaboreront avec le gouvernement pour qu'il puisse tenir immédiatement un référendum.

M. Lachance vient de nous dire exactement ce que M. Reid nous a dit, à savoir que le bill fixe un maximum, en mettant fin au débat après 40 heures, et que le gouvernement ne pourra pas imposer la clôture avant cela.

Qu'est-ce que cela veut dire, en termes simples? Cela revient à dire: nous ne voyons pas la nécessité de la pendaison, car nous avons déjà empoisonné le prisonnier hier. Voilà ce que le gouvernement fait au Parlement. Il dit qu'il n'aura pas besoin d'imposer la clôture parce que la guillotine est automatiquement prévue dans ce bill après 40 heures de débat.

Monsieur le président, nos objections face à cet article sont exactement les mêmes que celles exprimées face à l'article précédent. En régime parlementaire, en démocratie, le gouvernement doit justifier devant le Parlement et devant la population canadienne les mesures qu'il prend. En faisant taire le Parlement, en limitant le débat sur une question qui concerne l'existence même de la confédération, il ne peut que miner le régime parlementaire et affaiblir notre système de gouvernement représentatif.

## [Texte]

**Mr. Hnatyshyn:** I just want it on record that I second those remarks.

**The Chairman:** Shall Miss MacDonald's amendment carry?

**An hon. Member:** Carried without a dissenting vote.

**Mr. Woolliams:** I want it on record who is opposed. I want the votes polled this time.

**The Chairman:** All right, I will ask the clerk to poll the vote.

**An hon. Member:** I want this to be on record in the *Globe and Mail*.

Amendment negated: yeas, 7; nays, 9.

**Le président:** Monsieur Tessier.

**M. Tessier:** C'est une simple vérification. Je voudrais savoir comment on a enregistré le vote de M. Gendron. Il a dit non et l'interprète a traduit oui.

**The Chairman:** He is marked as nay.

**M. Tessier:** Merci.

Clause 4 agreed to on division.

On Clause 5—*Opportunity for debate in the House of Commons*

**The Chairman:** Miss MacDonald has an amendment to Clause 5 but I believe I will have to rule it out of order because it is equivalent to a negative vote. Her amendment provides that Clause 5 in its entirety should be deleted, and there are precedents to show that an amendment of that kind is equivalent to a negative for a clause. In fact, I can quote the section in *Beauchesne*. It is Section 773(6), which reads:

An amendment to delete a clause is not in order, as the proper course is to vote against the clause standing part of the bill.

**Miss MacDonald:** Mr. Chairman, I explained, when I was addressing the amendment to Clause 4, that in fact I realized that the amendment to Clause 5 would not really have to be put if the amendment to Clause 4 carried. Automatically, Clause 5 would have had to be deleted because it referred to the resolution that is set up under Clause 4. Had the amendment for an act of Parliament been accepted by the government instead of voted down, then indeed Clause 5 would have become redundant.

**The Chairman:** Thank you, Miss MacDonald.

Is there any discussion of Clause 5? There has been some already in the discussion on previous clauses, but is there any further discussion at this time?

• 1140

**Miss MacDonald:** Only to say that we object very strongly to closure in advance which the government members seem to welcome and, if anything, to applaud vigorously. This is such a break with parliamentary tradition that I fail to understand how anybody elected to this place can suddenly devise a whole new system of operation. And they seem to be proud of it.

## [Traduction]

**M. Hnatyshyn:** Je veux qu'il soit inscrit au compte rendu que j'appuie cette déclaration.

**Le président:** L'amendement de M<sup>lle</sup> MacDonald est-il adopté?

**Une voix:** Adopté sans une seule dissidence.

**M. Woolliams:** Je voudrais que le compte rendu consigne le nom de de ceux qui s'y opposent, je demande un vote nominal.

**Le président:** Très bien, je demande au greffier d'enregistrer les votes.

**Une voix:** Il faut que cela soit publié dans le *Globe and Mail*.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 7.

**The Chairman:** Mr. Tessier.

**Mr. Tessier:** It is only a matter of verification. I would like to know how Mr. Gendron's vote has been registered. He said no and the interpreter translated, yes.

**Le président:** On a inscrit «non».

**Mr. Tessier:** Thank you.

L'article 4 est adopté sur division.

Article 5—*Possibilité d'un débat à la Chambre des communes*

**Le président:** M<sup>lle</sup> MacDonald propose un amendement à l'article 5, mais je crois que je devrais le déclarer non recevable, car il équivaut à un vote négatif. Son amendement stipule que l'article 5 doit être complètement supprimé et selon les précédents, un amendement de ce genre équivaut au rejet d'un article. De fait, je peux citer le commentaire de Beauchesnes, il s'agit du commentaire 773(6) qui se lit ainsi:

Il est interdit au président de recevoir des propositions d'amendements: (6) s'il ne vise à supprimer un article. En l'espèce il suffit, en effet, de voter contre l'article en question.

**Mlle MacDonald:** Monsieur le président, lorsque j'ai parlé de l'amendement à l'article 4, j'ai dit que l'amendement à l'article 5 ne pourrait être adopté que si l'amendement à l'article 4 l'était aussi. Il faut donc supprimer automatiquement l'article 5, car il parle de la résolution présentée en vertu de l'article 4. Si l'amendement relatif à une loi du Parlement avait été accepté par le Parlement au lieu d'être rejeté, l'article 5 serait devenu redondant.

**Le président:** Merci, mademoiselle MacDonald.

Y a-t-il des observations sur l'article 5? On en a déjà parlé à propos des autres articles, mais y a-t-il d'autres observations?

**Mlle MacDonald:** Je voudrais simplement dire que nous sommes fermement opposés à l'imposition d'avance de la clôture comme les membres de la majorité semblent l'accepter et à laquelle ils semblent même applaudir. C'est une telle violation de la tradition parlementaire que je ne comprends pas comment un représentant élu peut créer de toute pièce une nouvelle façon de procéder. Et ils ont l'air d'en être fiers.



[Text]

**Mr. Breau:** There are many things you do not understand.

**The Chairman:** Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** The upsetting thought on the government side is that while all their arguments are couched about debate in the most serious crisis times, what they simply ignore is that this rule applies to any referendum about any question with respect to our constitution. In other words, they are not talking necessarily and exclusively in this particular provision about a crisis circumstance where we are then restricted without any committee deliberation and other normal parliamentary processes taking place, but on any use of this Referendum Act, whether it be with respect to a charter of rights or whether it be with one particular facet of constitutional amendment, 40 hours is the rule. It is the maximum that can be used in any circumstance whether it is a crisis or not. And I hope that these fellows do not cut themselves in the mirror when they shave tomorrow. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I would like to add to what Mr. Hnatyshyn has said and say this again. Why it is a violation of the democratic process is this. As soon as you set a time in a debate before you start, you know the result of a debate whey you have a majority government. It makes nonsense. It makes Parliament redundant. You might as well abolish it. You might as well chain the doors. That is what you might do, and that is exactly what you are doing with this kind of legislation. My friend smiles. Of course he smiles because he is smiling at the moment he happens to be in power. But he will be weeping tomorrow when he is defeated.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**The Chairman:** Mr. Whiteway.

**Mr. Whiteway:** Just a small question, sir. I am a novice backbencher, in my first term. It is my first meeting here at this Committee. My question, sir, with that background, is this. Are the normal rules of closure that are at the disposal of the government under normal legislation applicable to this legislation?

**Mr. Woolliams:** I had an opinion on that from the counsel and the answer is yes. The normal rules of closure would apply. The old closure rules, besides that as to 1975, the old rules are still in the rules and can be used by a government.

**Mr. Whiteway:** If that is the case, sir, then why would the inclusion of a 40-hour time limit be specifically included in this legislation?

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** If you want to ask a question, that is not a point of order.

**Mr. Lachance:** Well, it is a question on a point of clarification. Mr. Woolliams just said that the normal rules of closure would apply, and he has an opinion from the Chair on that. Now, I object to that, and I object strongly.

**Mr. Woolliams:** I did not say the Chair.

**Mr. Lachance:** I do not object to what you said. I object to the fact that closure would apply.

[Translation]

**M. Breau:** Il y a bien des choses que vous ne comprenez pas.

**Le président:** Monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** Ce qui ne va pas du côté du gouvernement, c'est que toute son argumentation est fondée sur l'hypothèse d'une crise, alors que cette mesure s'applique à tout référendum portant sur n'importe quelle question relative à la Constitution. Autrement dit, il ne s'agit pas nécessairement et exclusivement d'une situation de crise dans cette disposition, qui empêche tout débat d'un comité et restreint la procédure parlementaire normale, mais de n'importe quelle application de la Loi sur le référendum, qu'il s'agisse de la Charte des droits ou d'un aspect particulier de l'amendement de la Constitution; dans tous les cas, la règle est de quarante heures. C'est le maximum permis, crise ou pas. J'espère que cela ne leur retombera pas sur le nez. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Je veux renchérir sur les propos de M. Hnatyshyn. Voici pourquoi cette mesure est une violation du processus démocratique. Dès qu'on fixe d'avance la durée d'un débat, on sait quelle en sera l'issue lorsque le gouvernement est majoritaire. C'est absurde. Cela enlève tout pouvoir au Parlement. Mieux vaudrait l'abolir, mettre la clé sur la porte. C'est ce que l'on pourrait faire, et c'est exactement ce que cette mesure fait. Je vois mon ami sourire. Je le comprends, car il est du côté du pouvoir. Mais il sera moins gai demain lorsqu'il sera dans l'opposition.

**Une voix:** Bravo!

**Le président:** Monsieur Whiteway.

**M. Whiteway:** Une brève question, monsieur. Je suis un nouveau député de l'arrière-ban, c'est mon premier mandat. C'est la première fois que que j'assiste à une réunion du comité. Ma question est la suivante. Les dispositions de clôture auxquelles le gouvernement peut normalement avoir recours s'appliquent-elles à cette mesure législative?

**M. Woolliams:** D'après le conseiller juridique, oui. Les règles normales de clôture s'appliquent. L'ancienne règle de clôture de 1975 est toujours en vigueur et le gouvernement peut s'en servir.

**M. Whiteway:** Dans ce cas, monsieur, pourquoi insérer dans cette loi la limite de quarante heures?

**M. Lachance:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Si vous voulez poser une question, ce n'est pas un rappel au Règlement.

**M. Lachance:** C'est une demande d'éclaircissement. M. Woolliams vient de dire que la règle normale de clôture s'applique et que c'est la présidence qui lui a fourni ce renseignement. Je m'élève vigoureusement contre cela.

**M. Woolliams:** Je n'ai pas parlé de la présidence.

**M. Lachance:** Je ne m'élève pas contre ce que vous avez dit, mais contre le fait que la clôture s'applique.

## [Texte]

**Mr. Woolliams:** It is a matter of opinion but I do not think you have researched it. You research it like I did. This question was asked by me in another group, and it was researched.

**Mr. Lachance:** In my opinion, in the case of a motion with a specified time allocated in a bill, it would not apply. That is my opinion.

**Mr. Woolliams:** What about the flag resolution?

**Mr. Lachance:** Can I go on, please? You said that you have had an opinion from the table and I am extremely worried by this opinion that you would have received. I would ask the Chair to check it out because I personally would object very much that closure be applicable to this bill. I would object strongly about it.

**Mr. Woolliams:** You check it out.

**The Chairman:** Mr. Whiteway.

**Mr. Whiteway:** Mr. Chairman, the thrust of my question was not given the fact that there is built in closure, there is a built in guillotine in this legislation. My question was, if there were not closure built into this legislation, if it were not there, the government would then have it at its disposal as they do now, closure. So why would they build in closure in this legislation when they have at their disposal now closure?

I fail to see, sir, how that does anything but put in a maximum, a ceiling. Where do I stand as a backbencher who may want to speak on a matter of national interest? It could be, sir, affecting my own Province of Manitoba and, in time allocation where the maximum is 40 hours, why would the government preempt and try to forecast and predict the situation in which they put a ceiling, a maximum, when they would have at their disposal, if this were not in this legislation, the guillotine anyway. They could have it as they do now, a time allocation. Why would you build it in? Why would you try to forecast the situation?

• 1145

**Mr. Lachance:** That is the argument that Miss MacDonald is pursuing and I do not accept that argument because it is argumentative and you have . . .

**Mr. Whiteway:** You are right, it is argumentative. I want an explanation; I do not want you telling me what I already know.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I do not usually interject when other members speak, so I would like, please, to be able to finish my point so that it is intelligible, and usually I try to be intelligible.

What I objected to was not what Mr. Woolliams raised; I think he raised it the right way. If he got from the Chair . . .

**Mr. Woolliams:** I got it from Counsel.

**Mr. Lachance:** . . . if he got from Counsel or from the table an opinion that this is rude by closure to the motion with the 40 hours, that I object too, that would be closure. I would like the Chair please to check it out. I do not object to the 40 hours; they are two different points.

**The Chairman:** It is not up to the Chair to check it out. But we have Counsel here who could advise us. I did not under-

## [Traduction]

**M. Woolliams:** C'est une question d'opinion, mais je ne crois pas que vous ayez fait les recherches. Vous avez fait comme moi. Cette question m'a été posée dans un autre groupe et on a fait des recherches.

**M. Lachance:** À mon avis, cette règle ne s'applique pas dans le cas d'une motion et d'un bill qui fixe la durée du débat. C'est mon avis.

**M. Woolliams:** Et le débat sur le drapeau?

**M. Lachance:** Puis-je poursuivre? Vous avez dit que vous avez obtenu l'opinion d'un conseiller et cela m'inquiète. J'aimerais que le président vérifie cela, car je suis convaincu que la clôture ne s'applique pas à ce bill.

**M. Woolliams:** Vérifiez vous-même.

**Le président:** Monsieur Whiteway.

**M. Whiteway:** Monsieur le président, je ne voulais pas savoir si la clôture ou la guillotine était prévue par ce bill. S'il n'y avait pas de clôture prévue par ce bill, le gouvernement pourrait alors recourir à la règle de clôture habituelle. Pourquoi donc a-t-il inclus une mesure de clôture dans cette loi alors qu'elle existe déjà.

Je ne vois pas quel est l'effet de cette disposition, sauf qu'elle impose une limite, un maximum. Qu'arrive-t-il aux députés de l'arrière-ban qui veulent exprimer leur avis sur une question d'intérêt national? Cela pourrait concerner ma province du Manitoba. Alors que nous disposons d'un maximum de 40 heures, je ne vois pas pourquoi le gouvernement tient à fixer un plafond alors que de toute façon, il peut décréter la clôture. Pourquoi dès lors le prévoir dans la loi? A quoi bon faire des prévisions?

**M. Lachance:** Vous ne faites que répéter ce que Mlle MacDonald a déjà dit, et je ne suis pas de cet avis . . .

**M. Whiteway:** Ça je le sais; ce que je demande c'est une explication pas autre chose.

**M. Lachance:** Je n'ai pas l'habitude d'interrompre les député; permettez donc que je termine de façon à ce qu'on comprenne où je veux en venir.

Je ne me suis pas élevé contre la remarque de M. Woolliams qui a d'ailleurs été critiquée par le président . . .

**M. Woolliams:** Par le conseiller juridique.

**M. Lachance:** . . . conseiller juridique ou pas, à mon avis, un plafond de 40 heures n'est pas équivalent à la clôture et j'aimerais que le président vérifie, car il s'agit de deux choses distinctes.

**Le président:** C'est au conseiller juridique qu'il faut s'adresser. M. Woolliams a consulté non pas le président mais le



*[Text]*

stand Mr. Woolliams to say that it was a parliamentary counsel, but a counsel. It is not an opinion from the table, but an opinion from Counsel that he consulted. But if you want to address that question to Mr. Thurm, it would certainly be appropriate. Mr. Thurm.

**Mr. N. M. Thurm (Legislative Counsel, Department of Justice):** I have not researched the question. Without researching, my opinion would be that the bill overrides whatever closure . . .

**Mr. Woolliams:** Closure is still there if we did not have this in the bill, that is my point.

**The Chairman:** If I may try to clarify this. There are two questions: the question that Mr. Whiteway was asking was what was the need for Clause 5 when you already have rules of time allocation and of closure? That is one argument.

The other question that Mr. Woolliams seemed to introduce, at least in Mr. Lachance's opinion, was whether in addition to Clause 5 you also have the rules of time allocation and closure. And Counsel says . . .

**Mr. Lachance:** Less than 40 hours.

**The Chairman:** Yes, in other words, you could impose that and shorten it beyond the 40 hours.

**Mr. Woolliams:** No, I am being misunderstood. What I said is if we delete the 40-hour clause and you had a filibuster in the House of Commons, apart from time allocation in the bill you still have the old rules of closure which the government under Pearson used in the flag resolution. I asked Counsel—I did not say the table, Counsel and table to me mean two different things and I am sure Mr. Lachance knows—for his opinion because I wanted to be sure if someone questioned me on this on another occasion.

I had it checked out and I am told that those rules of closure are still in the old rules and could be applied if this clause is deleted. What my point is, and I want to make it very clear, I do not know why you want to write in closure in legislation when you have it in the rules of Parliament if you want to use it.

**The Chairman:** Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** The wording of the clause does not put the maximum period of time. It says in that clause:

. . . shall be debated for not more than forty hours . . .

What I would like to know, and I would like to get a legal opinion on this from Counsel, is the point that may have been inadvertently raised but I think it is one that we should very much look at because if, in fact, the rules of closure notwithstanding this provision still apply, I want the government members to know that when they cavalierly . . .

**Mr. Lachance:** I raised that, Mr. Hnatyshyn, and you seem to forget that.

**Mr. Hnatyshyn:** I want them to know the extent to which they support a ridiculous provision.

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** Mr. Thurm just gave his initial reply to that and we cannot do better than that at the moment. I can assure you that if the Committee would prefer one could go over this

*[Translation]*

conseiller du comité. Si vous voulez, vous pouvez poser la question à M. Thurm.

**M. N. M. Thurm (conseiller juridique, ministère de la Justice):** Je devrais vérifier, mais je pense que les dispositions du bill auraient préséance sur le décret de clôture.

**M. Woolliams:** Mais ce serait équivalent à la clôture en l'absence de pareilles dispositions!

**Le président:** La question est double. D'une part M. Whiteway affirme que l'article 5 est superflu dès lors que des délais maximums sont déjà prévus ainsi que la clôture.

M. Woolliams pour sa part affirme qu'outre la disposition de l'article 5, on disposerait également de règles générales régissant le temps de parole ainsi que du décret de clôture. D'après le conseiller . . .

**M. Lachance:** Moins de 40 heures.

**Le président:** Oui tant qu'on pourra le réduire à moins de 40 heures.

**M. Woolliams:** Vous m'avez mal compris. Si on supprime l'article relatif aux 40 heures, et qu'ensuite on cherche à faire de l'obstruction à la Chambre des communes, on pourrait toujours appliquer la règle de clôture ainsi que cela s'est fait du temps de M. Pearson, concernant le drapeau. J'ai demandé l'avis du conseiller juridique à ce sujet de façon à pouvoir éventuellement répondre si on me posait la question.

Il paraît que les règles de clôture sont toujours d'application, même si cet article était supprimé. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi vous insistez pour inclure la disposition de clôture dans le projet de loi, alors que le Règlement de la Chambre le prévoit de toute façon.

**Le président:** Monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** L'énoncé de l'article ne fixe pas de durée maximum. L'article dit simplement:

. . . sera débattu pendant un maximum de 40 heures

Si la règle de clôture est d'application, que cette disposition soit là ou non, je signale aux députés ministériels . . .

**M. Lachance:** Vous semblez oublier que j'ai déjà soulevé cette question, monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** . . . que c'est parfaitement ridicule de leur part.

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** M. Thurm vient de nous dire où en sont les choses et je ne vois pas ce qu'on peut y ajouter. Si les membres du comité y tiennent, on pourra étudier cet article de plus près

[Texte]

clause and we could have a more definitive opinion this afternoon. If need be an amendment could easily be introduced because I know the intention in drafting this was that there be a minimum of 40 hours.

**Mr. Woolliams:** I do not want it at all, whether it is minimum or maximum.

**Mr. Anderson:** Minimum or maximum, there will be a debate.

**Mr. Hnatyshyn:** I do not think the word "minimum" has any place in this clause with the greatest of respect, Mr. Anderson.

**The Chairman:** I think Mr. Epp is next and then Mr. MacFarlane.

• 1150

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask legal counsel whether with the passage of this motion there would be any committee hearings.

**Mr. Thurm:** Committee hearings on the resolution? No, I would say no.

**Mr. Epp:** You would say no.

**Mr. Thurm:** Yes. I am not an authority on the House rules.

**Mr. Epp:** Who is an authority?

**The Chairman:** I think clearly there would not be any reference to Committee. It is a motion that is presented in the House and debated only in the House.

**Mr. Epp:** And that is the position of the government, right? That is how they would visualize it? Could the Parliamentary Secretary confirm that?

**Mr. MacFarlane:** Yes.

**Mr. Epp:** That being the case, we have now had a motion defeated which would have restricted the scope of this bill. It now says, the Constitution. The Indian Act is a constitutional act. For example, under the wide scope that this bill now will have, rights that Canada's native people have under the Indian Act can be changed. What I am trying to point out in this clause, because you will not have any committee hearings, native people, as other groups as well, will have no opportunity to present their point of view. Is that correct?

**Mr. Anderson:** You are asking—there would be no provision for hearings, sir. I think it is a rhetorical question.

**Mr. Epp:** Why?

**Mr. Anderson:** Well, in the sense that I think you knew the answer.

**Mr. Epp:** But I want to know what you think. That is why I am asking.

**Mr. Anderson:** There is no provision for hearings, sir. Most of the authorities that we have consulted in terms of what acts comprise—controls the constitution of Canada, exclude the Indian Act.

[Traduction]

et vous remettre un avis cet après-midi. On pourrait donc rédiger un amendement, car je sais que dans l'esprit des rédacteurs, il s'agissait de fixer un minimum de 40 heures.

**M. Woolliams:** Je ne veux ni un minimum ni un maximum.

**M. Anderson:** De toute façon il y aura un débat.

**M. Hnatyshyn:** Je ne vois pas ce que le mot minimum vient faire dans pareil article.

**Le président:** La parole est M. Epp, puis ce sera le tour de M. MacFarlane.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Le conseiller juridique peut-il nous dire si l'adoption de cette motion exigerait des audiences en comité?

**M. Thurm:** Des audiences en comité sur cette résolution? Non, je ne crois pas.

**M. Epp:** Vous dites non?

**M. Thurm:** C'est bien cela. Toutefois, je ne suis pas un expert en matière de règlements de la Chambre.

**M. Epp:** Qui est expert?

**Le président:** Il me semble évident qu'il n'y aurait pas de renvoi au Comité. C'est une motion présentée à la Chambre et débattue à la Chambre seulement.

**M. Epp:** Est-ce là la position du gouvernement? C'est comme ça qu'ils l'entendent? Le secrétaire parlementaire le confirme-t-il?

**M. MacFarlane:** Oui.

**M. Epp:** Si c'est le cas, nous avons rejeté une motion qui aurait limité la portée du bill. En ce moment, il porte sur la Constitution. La Loi sur les Indiens est une loi constitutionnelle. Par exemple, d'après la portée très large qu'aura ce projet de loi, les droits des autochtones canadiens aux termes de la Loi sur les Indiens peuvent être changés. Je vous ferai remarquer qu'aux termes de cet article, puisqu'il n'y aura pas d'audiences en comité, les autochtones, ainsi que tout autre groupe, n'auront pas l'occasion de présenter leurs opinions. Est-ce juste?

**M. Anderson:** Vous demandez s'il y aurait des dispositions pour des audiences, monsieur. C'est une question rhétorique.

**M. Epp:** Pourquoi?

**M. Anderson:** Parce que je crois que vous en connaissez déjà la réponse.

**M. Epp:** Je veux savoir ce que vous en pensez. C'est pourquoi je pose la question.

**M. Anderson:** Le projet de loi ne prévoit aucune audience, monsieur. Presque tous les experts que nous avons consultés au sujet des lois qui régissent la Constitution du Canada, excluent la Loi sur les Indiens.



*[Text]*

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, we are getting arguments, going back on questions and hypothetical questions. I have had my hand up on six occasions . . .

**The Chairman:** We are still with Mr. Epp; you are next, Mr. MacFarlane.

**Mr. Epp:** Section 91(1) refers specifically to Canada's native people and the Indian Act. Right?

**Mr. Anderson:** It refers to Indians and lands reserved for Indians. It does not refer to the Indian Act.

**Mr. Epp:** All right. And is that incorporated in the Indian Act, those provisions?

**Mr. Anderson:** No, no. The Indian Act flows from 91(1).

**Mr. Epp:** All right. We have that straight now. But the point I am trying to get to is that under the scope of this bill, and Mr. MacFarlane argues that I am now going back to clauses that have already been dealt with, surely under this clause whereby you have a time allocation and whereby you are not going to have any committee hearings, native people, who could be vitally affected by the resolution, will have absolutely no opportunity to make their case before committee. Is that correct?

**Mr. Anderson:** There would be no committee hearings, sir.

**Mr. Epp:** They would have no opportunity to make their case.

**Mr. Anderson:** Not before a committee of the House of Commons called on a resolution.

**Mr. Epp:** And they would have no opportunity to make their case in any committee of the House or the Senate.

**Mr. Anderson:** Well, I would not want to preclude other instruments, sir. I can only answer that there would not be committee hearings on a resolution.

**Mr. Epp:** What other instruments do you feel they could use?

**Mr. Anderson:** Well, I am not an expert on the rules of the House of Commons but it seems to me there are ways the House of Commons can, if it is master of its own . . .

**Mr. Epp:** On a resolution?

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, I caution, I say if you are asking actual technical explanations, it is perfect to ask Mr. Anderson. If you want to put us on the hook on other things, I do not mind answering questions.

**Mr. Epp:** Well, go ahead.

**Mr. MacFarlane:** The point is that you are taking something very hypothetical, something that many of us believe . . .

**Some hon. Members:** No, no.

**Mr. MacFarlane:** Well, look—I go to answer and you all bang your hands. Why do you not listen? I am just an old dumb jockstrap but I say some important things. I am saying something rather important but you are again off on the same tack that we lost so much time on on this bill. We have all said

*[Translation]*

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, nous discutons inutilement, nous revenons à des questions déjà posées et à des questions hypothétiques. Cela fait six fois que je lève la main . . .

**Le président:** La parole est toujours à M. Epp; vous venez après lui, monsieur MacFarlane.

**M. Epp:** L'article 91(1) mentionne précisément les autochtones du Canada et la Loi sur les Indiens. Est-ce juste?

**M. Anderson:** Elle mentionne les Indiens et les terres réservées aux Indiens. La Loi sur les Indiens n'est pas mentionnée.

**M. Epp:** Très bien. Ces dispositions sont-elles comprises dans la Loi sur les Indiens?

**M. Anderson:** Mais non, la Loi sur les Indiens découle de l'article 91(1).

**M. Epp:** Très bien. Cela est clair, mais je crois qu'aux termes de l'intention du bill, même M. MacFarlane m'accuse d'en revenir à des articles déjà adoptés, aux termes de cet article qui prévoit un temps défini de débat et aucune audience publique, les autochtones, qui pourraient être touchés gravement par la résolution, n'auront absolument aucune occasion de présenter leurs revendications devant un comité. Est-ce juste?

**M. Anderson:** Il n'y aurait pas d'audience en comité, monsieur.

**M. Epp:** Ils n'auraient donc pas l'occasion de présenter leur cas.

**M. Anderson:** Pas devant un comité de la Chambre des Communes constitué suite à une résolution.

**M. Epp:** Ils n'auraient donc aucune occasion de présenter leur cas à un comité de la Chambre ou du Sénat.

**M. Anderson:** Je ne voudrais pas exclure d'autres instruments. Je dois répondre qu'il n'y aura pas d'audience en comité suite à une résolution.

**M. Epp:** Alors, quel autre moyen ont-ils à leur disposition?

**M. Anderson:** Je ne suis pas un expert sur le Règlement de la Chambre des Communes, mais si celle-ci est maître de ses actions, il doit y avoir des moyens dont elle dispose . . .

**M. Epp:** Suite à une résolution?

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, s'il s'agit d'explications techniques véritables, il est juste de s'adresser à M. Anderson. S'il s'agit de nous engager sur d'autres voies, je me ferai un plaisir de répondre aux questions.

**M. Epp:** Alors, allez-y.

**M. MacFarlane:** Il semble que vous posez une hypothèse, quelque chose que beaucoup de nous croient . . .

**Des voix:** Non.

**M. MacFarlane:** Attendez, j'essaie de répondre, et vous commencez à faire du tapage. Pourquoi ne pas m'écouter? Je ne suis peut-être qu'un simple ex-sportif, mais il m'arrive quand même de dire des choses importantes. J'explique quelque chose qui est important, et vous recommencez les mêmes

[Texte]

that we do not anticipate—Professor Siegel has indicated—he did not think governments would indeed attempt to infringe on minority rights with this kind of legislation. You are now arguing the clause we passed, the broadness of the resolution is going to cause this. And then you had the nerve to say: if this happens, will this preclude something? You have set up the situation, answered all your questions. The truth of the matter is that the reason for the 40 hours is the important thing. It is so that any government in power, any government, would be able to act swiftly in a moment of crisis. And it is not so much a closure as a limiting of time to make available to people to debate the actual question, not techniques. And it was never envisioned that they would go before committees. And that was the reason, Dr. Whiteway. It was giving more time allotted for actual debate by individual members rather than a special committee so that they would have that individual moment of debate on an actual question and not on the techniques in the bill, as we are arguing what the bill does at this point.

• 1155

That is the only way I can answer your question.

**Mr. Epp:** Well, you can answer me as you see fit. But the point of the matter remains that the time allocation—that is what we are referring to—and the lack now of any provisions being made whereby these groups can be heard. For example, I have mentioned the Indian Act and Canada's native people. You know, I know, that the native people of Canada have made strong representations through their National Brotherhood and through provincial brotherhoods that they want to be a part of a constitutional debate, and this bill clearly precludes them from that participation before a committee of the House.

Let us take another example.

**Mr. MacFarlane:** Could I interrupt with one, for instance, on your point? What about the fact that some agreement had come about in a constitutional way, with meetings, which was wanted to be reaffirmed and the actual people you are talking about wanted it reaffirmed? Well, they would know that they were not going to come forward. No, you are setting it in your context. You know, what if? I have listened to that for quite a few days. And the more you answer, what if, then you get something on record, and you argue about the answer to the "what if". Now, I have listened to that for quite a few days and I just do not want to enter into that kind of debate.

**Mr. Epp:** Well, with all respect, Mr. MacFarlane, this whole bill and the government's proposition is based on "what if". The whole bill is based on that. That is exactly what it is based on—what if? The whole question has been what if the referendum in Quebec is framed in an unfair way? That has been the "what if" of this government.

**Mr. MacFarlane:** It is because of, I told you.

**Mr. Epp:** Look, I am not even going to accept the two out of ten loss in March that you said you had assessed me before. I

[Traduction]

trucs qui nous ont fait perdre du temps dans l'étude de ce projet de loi. Nous avons tous dit que nous n'anticipions pas et le professeur Siegel a soutenu aussi, que les gouvernements ne tenteraient pas en fait d'enfreindre les droits des minorités dans l'application d'une loi comme celle-ci. Nous débattons un article déjà adopté, vous dites que la portée de la résolution peut entraver les droits minoritaires. Ensuite vous avez le culot de dire: si tel et tel cas se produit, cela exclut-il quelque chose d'autre? Vous inventez une situation, et puis vous répondez à vos propres questions. En fait, c'est le motif des 40 heures qui compte avant tout. Cela permettra à n'importe quel gouvernement au pouvoir de pouvoir agir rapidement en cas de crise. Ce n'est pas tellement une disposition de clôture qu'une limite au temps alloué pour débattre la question actuelle du référendum, plutôt que les techniques. Mais on n'a jamais prévu qu'il y ait des audiences en comité. Voilà la raison, monsieur Whiteway. Cela accorde plus de temps de débat à chacun des députés, plutôt qu'à un comité spécial, pour permettre à chacun de se prononcer sur la question même du référendum, et non pas sur les techniques du projet de loi qui est le sujet en discussion en ce moment.

C'est la seule réponse que je puisse donner à votre question.

**M. Epp:** Vous pouvez répondre comme bon vous semble. Mais le sujet discuté est la limitation du temps et maintenant, le manque de toute disposition permettant à ces groupes minoritaires d'être entendus. J'ai mentionné comme exemple la Loi sur les indiens et les autochtones canadiens. Vous savez, comme moi, que les autochtones du Canada ont exigé le biais de l'Association nationale des Indiens, et de leurs associations provinciales, de participer au débat constitutionnel, et ce projet de loi exclut précisément leur participation devant un comité de la Chambre.

Prenons un autre exemple.

**M. MacFarlane:** Permettez-moi de vous interrompre pour citer un exemple sur ce point? Supposons qu'une entente ait été conclue d'une manière constitutionnelle, suite à des audiences, et que les groupes que vous mentionnez voulaient simplement confirmer l'entente? Dans un tel cas, ils sauraient qu'ils pourraient pas faire de représentations. Non, vous montez votre propre scénario. Vous commencez toujours votre question avec un grand «SI»? J'écoute ces hypothèses depuis bien des jours maintenant. Et plus on répond à vos hypothèses, consignées au dossier, plus vous critiquez les réponses à vos hypothèses. J'écoute ces balivernes depuis plusieurs jours, et je ne veux plus m'engager dans de tels débats.

**M. Epp:** Sauf tout le respect que je vous dois, monsieur MacFarlane, tout ce projet de loi, et la proposition du gouvernement, se fonde sur une hypothèse. Ce projet de loi en est la conséquence, c'est la seule raison d'être du bill—si telle et telle chose se produit? Toute la question, c'est de savoir «si le référendum au Québec est présenté d'une façon injuste?» Voilà l'hypothèse fondamentale du gouvernement.

**M. MacFarlane:** Non, j'ai dit «en vertu de».

**M. Epp:** Je n'accepterai même pas le compte de deux pertes sur dix en mars que vous m'avez déjà accordé. Je n'accepte



*[Text]*

will not even take that argument. What I am saying to you is that the whole bill is based on a "what if".

**Mr. MacFarlane:** It is not.

**The Chairman:** Mr. Breau is next.

**Mr. Epp:** I am not through yet, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Oh, all right.

**Mr. Epp:** And you cannot deny that.

**Mr. MacFarlane:** It is not, I said. You do not want my answer.

**Mr. Epp:** You know it and I know it and anyone who has studied it knows it has been based exactly on this, because the Prime Minister and the ministers responsible for this bill have said we need this umbrella legislation . . .

**Mr. MacFarlane:** Because of . . .

**Mr. Epp:** . . . in the event of, because of.

**An hon. Member:** What if?

**Mr. Epp:** What if.

**Mr. MacFarlane:** No, it is not the same . . .

**Mr. Epp:** That is exactly the point. Now, you say, in a moment of crisis . . .

**Mr. MacFarlane:** There is a statute in Quebec; because of a referendum statute, which only allows 22 hours of debate where we allow 40.

**Mr. Epp:** That is exactly what we were trying to prove to you before. But that is another thing.

You say in a moment of crisis you want to act. What if a moment of crisis comes and we have got to act? That is what you have been saying.

**Mr. MacFarlane:** That is . . .

**Mr. Epp:** That is what you have been saying.

**Mr. MacFarlane:** I did not say that.

**Mr. Epp:** You say that it is not for a crisis?

**Mr. MacFarlane:** I did not say "what if" and I am serious . . .

**Mr. Epp:** But in the event of "what if" it might happen.

**Mr. MacFarlane:** It is quite different.

**Mr. Epp:** Now, you say "in a time of crisis". What about the resolution dealing specifically with provincial rights, provincial powers, item 92 or 93, or minority languages? I mean, what if? Does the province have any right to be heard?

**An hon. Member:** Not in committee.

**Mr. Epp:** No. Oh no. And what if the Prime Minister chooses not to call a federal-provincial conference?

**Mr. MacFarlane:** Distrust, again. We believe . . .

*[Translation]*

même pas cet argument. Moi, je vous dis que tout ce projet de loi s'inspire d'une hypothèse.

**M. MacFarlane:** Non.

**Le président:** M. Breau est le suivant.

**M. Epp:** Je n'ai pas fini, monsieur le président.

**Le président:** Bon, allez-y, alors.

**M. Epp:** Et vous ne pouvez pas le nier.

**M. MacFarlane:** J'ai dit non. Vous ne voulez pas entendre ma réponse.

**M. Epp:** Vous savez comme moi, et quiconque a étudié le projet de loi sait qu'il repose précisément sur cette hypothèse, car le premier ministre et les ministres responsables de ce projet de loi ont affirmé qu'il devait y avoir une mesure parapluie . . .

**M. MacFarlane:** En vertu de . . .

**M. Epp:** en cas de, en raison de.

**Une voix:** Et le si?

**M. Epp:** Oui, et si.

**M. MacFarlane:** Non, ce n'est pas la même chose . . .

**M. Epp:** C'est précisément la même question. Maintenant, vous dites «en cas de crise . . .

**M. MacFarlane:** Il y a une loi au Québec, une loi sur le référendum, qui permet seulement 22 heures de débat; nous en permettrons 40.

**M. Epp:** C'est ce que nous voulions prouver tout à l'heure, mais c'est une tout autre affaire.

Vous dites que vous voulez pouvoir agir en cas de crise. Vous avez dit, «supposons qu'il y ait une crise, que nous devons agir?»

**M. MacFarlane:** C'est que . . .

**M. Epp:** C'est ce que vous disiez.

**M. MacFarlane:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**M. Epp:** Vous dites que ce n'est pas en cas de crise?

**M. MacFarlane:** Je n'ai pas dit «si», et je suis sérieux . . .

**M. Epp:** Mais en vertu de tout ceci, cela pourrait se produire.

**M. MacFarlane:** Ça, ce n'est pas du tout la même chose.

**M. Epp:** Maintenant vous dites «en cas de crise». Mais supposons que la résolution porte précisément sur les droits provinciaux, les pouvoirs des provinces, les articles 92 et 93, ou sur les droits linguistiques des minorités? La province pourrait-elle être entendue à ce moment-là?

**Une voix:** Pas devant un Comité.

**M. Epp:** Non, bien sûr, mais supposons que le premier ministre décide de ne pas convoquer une conférence fédérale-provinciale?

**M. MacFarlane:** Toujours la méfiance. Nous croyons . . .

[Texte]

[Traduction]

• 1200

**Mr. Epp:** Yes, I distrust this government. You are right. I distrust this government thoroughly and absolutely. I distrust it because your record speaks for itself. It is screaming distrust.

**Mr. MacFarlane:** Not mine.

**Mr. Epp:** Oh, yes, it is screaming distrust.

**Mr. MacFarlane:** Not my Prime Minister's and not mine.

**Mr. Epp:** And the cynicism in the country about government is largely because of mistrust in this government. That we will find in the election campaign. But I want to get back to this specifically: to what mechanism is there for a province that has taken a position, other than the federal government, to come before Parliament, to come before the Canadian people and make its case? Could you tell me that?

**Mr. MacFarlane:** I told you I am really not too interested in the hypothetical things because everytime I try to answer, you stop me cold before I conclude the answer and pick the section out.

**Mr. Whiteway:** We will give you a chance then.

**Mr. MacFarlane:** Well, all right, then give me a chance. The very frank fact is that if any province had any kind of legislation such as this—and we know that one does—they certainly would never expect us to be called before them, and I do not understand why a provincial premier, or anybody, would want to be called before us. I do not understand that at all. So, it is as simple as that.

You know, this is federal legislation. There is a certain amount of honour and trust involved in it. There may be certain legitimate reasons for which you oppose it and I am certainly willing to listen to those at any time. Respectfully, Mr. Epp, I do not like to hypothesize about it and I do not want to get into answering questions where I am answering a "what if I said that" and then we are off. So, I really believe it should be left that way.

**Mr. Epp:** Well, Mr. Chairman, I will not pursue it any further, but the point has to be made. It was mentioned that there is a bill, for instance, in the Quebec situation. The point I was trying to make was that under this bill action can be initiated by the federal government and the provinces do not have to initiate any prior legislation. And that is my fear.

Under this bill you do not have to wait for a province to pass a bill or a motion regarding the dismemberment of the country or a constitutional issue. You can now move under this bill, you can now change the constitution under this bill, you can now put the country against a specific province under this bill, you can put the country against a minority group under this bill, you can violate basic rights of native people under this bill, without giving them an opportunity. And that, my friend, is what is going to become the issue.

**The Chairman:** I have Mr. Breau and then Mr. Beatty. I am not sure if Mr. Woolliams wants to go on.

**Mr. Woolliams:** Yes.

**M. Epp:** Oui, je me méfie de ce gouvernement. Vous avez raison. Je suis on ne peut plus méfiant de ce gouvernement, et ce en raison de ses antécédents. Je m'en méfie au superlatif.

**M. MacFarlane:** Pas moi.

**M. Epp:** Mais moi, je m'en méfie au superlatif.

**M. MacFarlane:** Pas de mon premier ministre, ni de moi?

**M. Epp:** Et le cynisme des gouvernements dans ce pays provient, en grande partie, de cette méfiance à l'égard du gouvernement actuel. Nous le saurons lors de la campagne électorale. Mais revenons-en à la question précise: quel mécanisme y a-t-il permettant à une province qui a une position autre que celle du gouvernement fédéral, de présenter ses revendications au Parlement ou au peuple canadien? Pouvez-vous m'expliquer cela?

**M. MacFarlane:** J'ai dit que toutes ces questions hypothétiques ne m'intéressent pas, car chaque fois que j'ai voulu répondre, vous m'avez coupé la parole pour argumenter sur un article de la loi.

**M. Whiteway:** Alors on vous en donne l'occasion.

**M. MacFarlane:** Très bien; alors laissez-moi parler. Aucune province nantie d'une telle loi—et nous savons qu'une l'est déjà—ne nous convoquerait à comparaître, et je ne comprendrais pas pourquoi un premier ministre provincial, ou n'importe qui, voudrait que nous comparussions. Je n'y comprends absolument rien. Rien de rien.

Rappelez-vous, c'est une loi fédérale. Cela exige un certain sens de l'honneur et de la confiance. Vous avez peut-être des raisons légitimes de vous y opposer, et je veux bien vous entendre à ce sujet. Sauf votre respect, monsieur Epp, je n'aime pas qu'on fasse des hypothèses à ce sujet, et je ne veux pas qu'on m'oblige à répondre à des questions hypothétiques qui donnent lieu à des discussions interminables. Je ne crois pas qu'on ait à modifier cet article.

**M. Epp:** Monsieur le président, je m'arrêterai là, mais il faut que la question soit réglée. On a mentionné qu'il y a un projet de loi à cet égard au Québec. A mon sens, aux termes de cette loi, le gouvernement fédéral peut prendre certaines initiatives, sans que les provinces aient adopté une loi au préalable. Voilà ce que je crains.

Aux termes de ce projet de loi, il n'est pas nécessaire d'attendre que la province adopte un projet de loi ou une motion concernant le démembrement de la confédération, ou concernant une question constitutionnelle. Selon ce projet de loi, on peut maintenant changer la constitution; aux termes de ce bill, tout le pays peut être porté contre une province en particulier, on peut soulever le pays contre un groupe minoritaire, on peut violer les droits fondamentaux des autochtones selon ce projet de loi, sans leur donner l'occasion de se défendre. Et voilà, mon ami, la question qu'il va falloir régler.

**Le président:** J'ai sur la liste M. Breau, et ensuite M. Beatty. Je ne suis pas certain si M. Woolliams veut être inscrit.

**M. Woolliams:** Oui.



## [Text]

**The Chairman:** Mr. Woolliams and then Miss MacDonald.

**M. Breau:** Monsieur le président, M. Anderson a dit tout à l'heure que c'était l'intention, en principe du moins, de ceux qui ont rédigé le bill de prévoir un minimum et un maximum de quarante heures de débat sur une résolution, la résolution dont on parle à l'article 5.(1).

J'aimerais attirer l'attention du comité sur le fait que l'article de la version française ne dit pas tout à fait la même chose que l'article de la version anglaise. En anglais, on dit, et je cite à la ligne 11:

... motion be approved, shall be debated for not more than forty hours and, ...

En français, on dit, à la ligne 11:

... aux articles 4 ou 5 de la Loi sur les traitements sera débattue pendant au maximum quarante heures; ...

Cela peut être une bonne traduction ou une bonne construction de phrase qui voudrait dire la même chose que la phrase anglaise, mais ce n'est pas tout à fait la même chose.

Alors, si on voulait vraiment que ce soit un minimum, monsieur le président, j'aimerais bien que l'on réfléchisse sur cette question. En français, on pourrait peut-être interpréter cela comme étant un minimum et un maximum, mais en anglais je ne pense pas qu'on pourrait interpréter cela comme étant un minimum. En anglais, il me semble que cela veut dire tout simplement un maximum.

J'aimerais soulever une seule question que M. Epp a d'ailleurs soulevée lorsqu'il était ici. C'est la question des droits des Indiens ou des droits d'autres groupes à l'égard d'une telle résolution. Je pense que cette question est plutôt académique car ces droits ne devraient pas s'appliquer dans cette discussion-ci. Les groupes extra-parlementaires n'ont actuellement aucun droit d'inscrire dans les procédures du Parlement, si ce n'est celui de se faire entendre par la voix de leurs députés ou de leurs sénateurs. Alors, la question des groupes extra-parlementaires qui seraient entendus lors du débat sur une résolution comme celle-ci, ou lors d'un autre acte parlementaire, est tout à fait impertinente. En effet, il n'y a aucun groupe extra-parlementaire dans le pays présentement, que ce soit des groupes minoritaires ou d'autres groupes, qui a des droits inscrits dans les procédures de la Chambre ou dans les règlements de la Chambre pour se faire entendre. Ils peuvent le faire par la voix de leur député et de leur sénateur. Peut-être devrions-nous en avoir. Si les députés veulent en discuter, peut-être pourrions-nous proposer une motion, savoir inscrire dans nos procédures parlementaires des mécanismes pour garantir, par des lois ou par des règlements, aux groupes extra-parlementaires de se faire entendre. Ils se font entendre présentement simplement par la pratique de la politique et j'ai bien l'impression que cette pratique continuera pour les prochains 112 ans comme cela l'a été pendant les derniers 112 ans.

• 1205

Les groupes minoritaires du Canada ont toujours pu se faire entendre et ils vont continuer de pouvoir se faire entendre.

## [Translation]

**Le président:** Alors M. Woolliams et ensuite M<sup>lle</sup> MacDonald.

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, earlier, Mr. Anderson said that those who drafted this bill had provided, in principle at least, that there be a minimum as well as a maximum of 40 hours of debate on a resolution, under Clause 5.(1).

The Committee will note that the French version of the clause does not say quite the same thing as the English version. At line 11 of the English version, I read:

... motion be approved, shall be debated for not more than forty hours and, ...

At line 11 of the French version, I read:

... aux articles 4 ou 5 de la Loi sur les traitements, sera débattue pendant au maximum quarante heures; ...

It may be a good translation, and a good sentence structure meaning the same thing as the English expression, but it is not quite the same thing.

Mr. Chairman, if we mean that it also be a minimum, I would like to have the point examined for clarification. In French, we could interpret that it means a minimum as well as a maximum, but in English, I do not think that we can interpret it to mean a minimum. In English, it seems to mean only a maximum.

I would like to touch on another issue raised earlier by Mr. Epp with respect to the rights of Indians and other groups under such a motion. I think the whole issue is rather academic, because such rights are not relevant to this discussion. Extra-parliamentary groups have absolutely no rights under the rules of Parliament, except to be heard through their members or senators. So the question of extra-Parliamentary groups being heard during debate of such a resolution, or any other Parliamentary act, is irrelevant. Indeed, there is no extra-parliamentary group in the country at this moment, be they minority groups or others, to whom rights are provided in the procedures or in the Rules of the House. They may be heard only through their member or their senator. Perhaps this right should exist. If the members wish to discuss the issue, we might propose a motion that within our Parliamentary procedures, mechanisms be provided, either under various acts, or rules, that extra-parliamentary groups be heard. At this time, they may be heard only through political practices, and I am afraid that such practices will continue for the next 112 years, as they have existed for the last 112.

Minority groups have always managed to be heard, and they will continue to do so.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Beatty is next.

**Mr. Beatty:** My point is almost a point of order, just relating back to what Mr. Lachance and Mr. Hnatyshyn were saying with regard to the 40 hour clause. My suggestion would be that it is unfair of us on the Committee to ask representatives of the Department of Justice, who admittedly, first of all, are not experts on the rules of procedure of Parliament but, secondly, who are put in the position here in coming before the Committee of in essence defending and explaining the bill, which the Department of Justice participated in the drafting of.

It is unfair of us then to ask the representatives of the Department of Justice to give us the opinion that we need regarding the effect of this clause. It would put them essentially in a conflict of interest situation, where on the one hand our concern here is that the rights of Parliament might be sacrificed to the desire for speed on the part of the executive; on the other hand, the officials here present were involved in the drafting of the bill and involved in the presentation of the executive's position.

I suggest that probably the best course of action the Committee could follow is to consult their own counsel who is Joe Maingot, the Parliamentary counsel, first of all to seek an interpretation of the effect that this clause would have on the bill, on Parliament's procedures.

Secondly, if government members feel that they would like to see an amendment made to the clause in the bill, I am sure that Mr. Maingot and his staff would be prepared to provide any assistance possible to the Committee to help us in that. I am sure that even if over the lunch hour Mr. Maingot were consulted that perhaps it might be possible to get some response from him this afternoon.

**The Chairman:** In a moment, Mr. Blaker.

Thank you for giving me notice in advance that you were going to make that suggestion. I have already tried to reach Mr. Maingot. I have not yet been able to, but it seems to me that your suggestion is one worthy of consideration. We could attempt to draft an amendment here to the effect that, notwithstanding the normal rules of the House, this should govern. I think Mr. Maingot might be of assistance in that, too and it is probably better to get his opinion first. Mr. Blaker.

**Mr. Blaker:** I think we may be saying the same thing. If Mr. Beatty and other members are concerned that not both the 40 hour limit and closure might apply, as one could effectively reduce the other. Closure could reduce the 40 hours. I do not think there is any disagreement on this side, if it is wanted to propose an amendment, the result of which it is to guarantee that closure cannot apply before the 40 hours. Is that what is requested?

**M. MacFarlane:** Mr. Chairman, I wonder if I could—I appreciate Mr. Beatty's point, I thought it was very well taken.

**Mr. Blaker:** Is there difficulty in accepting the 40 hours or is there a difficulty that closure may apply? I do not follow.

**The Chairman:** There are several problems here but I think the one, on which we wanted to question Mr. Maingot in

[Traduction]

**Le président:** M. Beatty a maintenant la parole.

**M. Beatty:** Ma question est plutôt un rappel au Règlement concernant ce que M. Lachance et M. Hnatyshyn ont dit tout à l'heure à propos de l'article proposant 40 heures de débats. Il me semble qu'il est inconvenant que le Comité exige des représentants du ministère de la Justice, qui, au prime abord avouent ne pas être des experts quant aux règlements du Parlement, mais aussi se sentent obligés de défendre et d'expliquer devant le Comité un projet de loi à la rédaction duquel le ministère de la Justice a participé.

Il est donc injuste de demander à ces représentants du ministère de la Justice de formuler l'opinion juridique qu'il nous faut concernant l'incidence probable de cet article. Ils se trouveraient alors en conflit d'intérêts, d'une part car les droits du Parlement seraient sacrifiés au désir de rapidité de la part de l'exécutif; et d'autre part les fonctionnaires ici présents ont participé à la rédaction de ce projet de loi, et dans la présentation de la position de l'administration.

Il vaut mieux que le Comité consulte son propre conseiller juridique, M. Joe Maingot, le conseiller parlementaire, afin d'avoir d'abord une interprétation de l'incidence probable de cet article sur le projet de loi, sur les procédures parlementaires;

Deuxièmement, si les députés du gouvernement veulent modifier cet article du projet de loi, je suis certain que M. Maingot et son personnel donneront toute l'aide voulue au Comité. Sans doute, si on consulte M. Maingot pendant l'heure du déjeuner, il pourra nous donner sa réponse cet après-midi.

**Le président:** Attendez encore un moment, monsieur Blaker.

Merci de m'avoir averti d'avance que vous vouliez présenter cette suggestion. J'ai déjà essayé d'atteindre M. Maingot. Je n'ai pas réussi, mais votre suggestion a beaucoup de mérite. Nous pourrions essayer de rédiger un amendement stipulant que cet article serait appliqué nonobstant le règlement normal de la Chambre. M. Maingot pourrait certainement nous aider à cet égard, et nous devrions le consulter d'abord. Monsieur Blaker.

**M. Blaker:** Nous proposons la même chose. Si M. Beatty et les autres députés s'inquiètent que la limite de 40 heures ou bien la clôture soit appliquée, et aussi que l'un pourrait effectivement réduire l'autre. La clôture pourrait réduire les 40 heures de débats. Je ne crois pas que ce côté de la salle s'oppose à ce qu'on propose une modification qui garantirait que la clôture ne pourrait s'appliquer pendant les 40 heures. Est-ce bien ce qu'on demande?

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, pourrais-je... j'aime bien le point qu'a soulevé M. Beatty, il est très juste.

**M. Blaker:** Vous opposez-vous à une limite de 40 heures, ou à la possibilité d'une clôture du débat? Je ne comprends pas bien.

**Le président:** Il y a plusieurs questions à régler, mais celle qui concerne sans doute M. Maingot, est d'établir s'il y a deux



[Text]

particular is whether there are in effect two rules of limitation of time, not only the one in this bill but also the normal ones under the rules. Mr. Maingot can answer that question. He cannot really advise us on the larger question of policy whether there should be any limits.

**Mr. Blaker:** Then we can dispose of one of the problems very simply because if this side is agreeable to make an amendment, the net effect of which is that closure cannot be in play, then there is no difficulty with that particular problem.

**The Chairman:** Except as to the formulation of it and I think it would probably be practical to consult Mr. Mangot.

**Mr. Blaker:** With people who can write out those kinds of amendments, we ought not to worry about that problem.

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, if members opposite want that kind of clause, we agree with it.

**The Chairman:** I will undertake to consult with Mr. Maingot before the meeting and to have him appear at the meeting if it is possible for him to come. Mr. Breau is next and then Mr. MacFarlane.

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, the point I . . .

• 1210

**The Chairman:** Yes, but that was on general questioning, just on this question of order about procedure. Were you . . .

**Mr. Woolliams:** I was going to talk . . .

**The Chairman:** . . . on that, too?

**Mr. Woolliams:** It is all right, I do not mind. I will listen to him.

**The Chairman:** I did not realize you were on the same point. Mr. Breau and then . . .

**Mr. Breau:** No, I have spoken and Mr. Woolliams was after me. I would rather let Mr. Woolliams . . .

**Mr. Woolliams:** I can be very short. There are two points. First of all, our party's stand is that we are against the limitation, whatever interpretation may be on the 40 hours. That is the first point.

The second point is whether the rules of closure would apply if the 40 hours were not in there at all. I have had that researched, I said, by counsel. From their research, the rules of closure in the ordinary sense, if they existed before the change in rules, are there. I have been told that they would apply if you did not have the 40-hour limitation.

I think the statute, and this might be a guess of mine, might take precedence over the rules of Parliament. I do not know; that is something that you can look into.

I want to come back to something that was said when Mr. Jake Epp was dealing with the question of Indians. I think everybody is right in this regard. In the question of the jurisdiction under the BNA Act, Indians are particularly dealt with as a specific matter delegated to the federal government. Now, any bills flowing from that, their enactments, I suppose you can say it is part of the constitution. The trouble is that by interpreting it legally that way it is no different from the Bill

[Translation]

moyens de limiter le nombre d'heures de débat, les méthodes normales aux termes du Règlement, en plus de la disposition figurant dans ce projet de loi. M. Maingot pourra répondre à cette question. Toutefois il ne peut pas nous conseiller sur la question plus générale de politique concernant les limites.

**M. Blaker:** Alors, on peut régler un de ces problèmes très facilement car si ce côté propose un amendement, qui éliminerait la possibilité de clôture du débat, ces problèmes n'existeraient plus.

**Le président:** Sauf pour la rédaction de l'amendement, et il serait peut-être bon à ce moment-là de consulter M. Maingot.

**M. Blaker:** S'il y a des gens compétents pour préparer pareil amendement, nous n'avons pas à nous en inquiéter.

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, si les deux députés de l'opposition veulent pareille modification, nous sommes d'accord.

**Le président:** Je consulterai donc M. Maingot avant la réunion, et je lui demanderai d'assister à la réunion si possible. M. Breau, et puis M. MacFarlane.

**M. Breau:** Monsieur le président, . . .

**Le président:** Oui, c'est une question d'ordre général, à propos de ce rappel au Règlement concernant la procédure.

**M. Woolliams:** Je voulais prendre la parole . . .

**Le président:** . . . à ce sujet, encore?

**M. Woolliams:** Non, cela va. J'écouterai.

**Le président:** Je ne savais pas que c'était sur le même sujet. Monsieur Breau et puis . . .

**M. Breau:** Non, j'ai déjà parlé, et M. Woolliams me suivait. Je préfère que M. Woolliams . . .

**M. Woolliams:** Je serai très bref. J'ai deux questions. D'abord, notre parti s'oppose à la limite, quelle que soit l'interprétation attribuée aux 40 heures. Voilà ma première question.

Deuxièmement, il faut déterminer si on pourrait appliquer la clôture, si les 40 heures n'étaient pas mentionnées du tout. J'ai demandé à des conseillers juridiques d'étudier cette question. A leur sens, les règles de la clôture, dans le sens ordinaire, sont toujours en vigueur si elles existaient avant le changement de règlement. On m'avise qu'elles pourraient être appliquées si on ne stipulait pas une limite de 40 heures.

J'estime que la loi aurait la préséance sur le règlement du Parlement. Je n'en suis pas sûr; il faudra donc étudier cet aspect.

Je voudrais maintenant en revenir à un point qu'a soulevé M. Jake Epp concernant les Indiens. Je crois que tout le monde a raison sur cette question. Quant à l'aspect de la compétence aux termes de la Loi de l'Amérique du Nord britannique, le traitement des Indiens relève strictement du gouvernement fédéral. Donc tout projet de loi subséquent, qui serait adopté, ferait partie de la constitution. Interprétée ainsi au sens strictement légal, la loi n'est pas différente de la charte

*[Texte]*

of Rights. The Bill of Rights flows that we have the right to pass that in reference to the federal jurisdiction because it flowed also from powers delegated to the federal government by the BNA Act. So the Indian Act is really in act of Parliament that can be repealed, amended, or changed. The BNA Act cannot be amended, enacted and changed by Parliament, and therein lies the difference between the Indian Act and the BNA Act.

But the point that Mr. Epp made is very sound, that a resolution could be put under the federal bill dealing with the rights of Indians as contained in the BNA Act and as contained in the Indian Act, and thereby their rights could be taken away without their having any right to come before this Committee or any other process of Parliament. As they are directly under the jurisdiction of the federal government by the BNA Act, I would think it would be very—well, I cannot think of any government's endorsing that kind of discrimination against the first Canadians of this country.

That is the point Mr. Epp was making, and I think I have laid the legal background as to as how it would work. To me it is a shocking thing, and I would ask you, when you are getting the legal opinion that you are going to get, which is not going to affect our position on the 40 hours, also to think from a political point of view and review that thought with your Minister.

I have not said anything these days, but it is a very unusual thing for a bill of this importance to be brought before this Committee and two fine gentlemen, dedicated people of the Public Service, asked to come here and defend the Liberal government. The Minister should be here. Have you got Mr. Reid locked up in his room? Let him out and let him come here and expose himself to this Committee.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**The Chairman:** Mr. Breau is next. I am talking to Mr. Maingot at the moment.

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, I think it was suggested at one point that we would reflect on this and try to get a clearer opinion, ourselves, whether Clause 5.(1) does provide 40 hours of debate or whether it just says that there should be a maximum 40 hours of debate. Mr. Anderson said earlier that he thought it was a minimum of 40 hours. That is not how it reads here.

I think we should be clear on that, and I do not think, in the way that we have a guarantee on this point, we should amend the Standing Orders of the House by an act of Parliament. I think Parliament has to remain master of its own rules. But if we want to guarantee that the resolution cannot take effect unless the House has had an opportunity to debate it for 40 hours, then I think we should say it. As the rules are there now, you do not say that. In French you just about say it, because you say in French...

... sera débattue pendant au maximum quarante heures.

Ma compréhension de la langue française me porte à interpréter cela de deux façons, à savoir: sera débattue pendant 40

*[Traduction]*

sur les droits de la personne. La charte nous donne le droit de l'adopter, au plan strictement fédéral car ces pouvoirs sont aussi conférés au gouvernement fédéral en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Donc, la Loi sur les Indiens est réellement une loi du Parlement qui peut être abrogée, modifiée ou changée. La Loi de l'Amérique du Nord britannique ne peut pas être modifiée, adoptée ou changée par le Parlement, ce qui distingue la Loi sur les Indiens de la Loi sur l'Amérique du Nord britannique.

Toutefois, le point qu'a soulevé M. Epp est juste, qu'une résolution aux termes d'un projet de loi fédéral portant sur des lois des Indiens telles que stipulées dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, ou dans la Loi sur les Indiens, peut abroger leurs droits sans leur accorder aucun droit de représentation devant ce Comité, ou à tout autre processus parlementaire. Puisqu'ils relèvent directement de la compétence du gouvernement fédéral aux termes de la Loi de l'Amérique du Nord britannique, je ne peux concevoir qu'un gouvernement puisse accepter une telle discrimination contre les premiers Canadiens.

Voilà le point qu'a soulevé M. Epp, et je crois que j'ai expliqué le fond légal de cette question. Je trouve cela effrayant, et je vous prie lorsque vous recevrez l'opinion juridique que vous recherchez, qui n'affectera pas notre position sur la limite des 40 heures, de penser aussi à l'aspect politique et de demander à votre ministre de réétudier cet aspect.

Je n'ai rien dit à cet égard durant ces jours de débat, mais il est remarquable qu'un projet de loi aussi important soit renvoyé à ce Comité, et que deux bons fonctionnaires très dévoués soient obligés de comparaître pour défendre le gouvernement libéral. Le ministre devrait être présent. Avez-vous enfermé M. Reid dans son bureau? Qu'il sorte et qu'il vienne ici lui-même pour répondre aux questions du Comité.

**Une voix:** Bravo!

**Le président:** M. Breau a maintenant la parole. Je suis actuellement en communication avec M. Maingot.

**M. Breau:** Monsieur le président, on a suggéré tout à l'heure que nous réétudions cette question afin de bien savoir si oui ou non l'article 5 stipule qu'il y aura 40 heures de débat, ou s'il ne peut y avoir que 40 heures de débat tout au plus. M. Anderson pensait qu'il s'agissait d'un minimum de 40 heures. Or, ce n'est pas ce qui est écrit.

Nous devrions tirer cela au clair, mais je ne crois pas, étant donné qu'on a une garantie à cet égard, que nous devrions modifier le Règlement de la Chambre des communes par une loi. Le Parlement doit pouvoir régir son Règlement, mais si nous voulons assurer que la résolution ne pourra entrer en vigueur à moins que la Chambre n'ait eu l'occasion de débattre la motion durant 40 heures, c'est ce que nous devrions dire. En ce moment, ce n'est pas ce qui est stipulé. Dans la version française, c'est presque juste, parce qu'on dit:

... sera débattue pendant au maximum quarante heures.

... in my understanding of the French language, I can interpret this in two ways, that is: it will be debated during 40



[Text]

heures, et à ce moment-là, on peut dire que le mot maximum a été tout simplement ajouté. Alors le français et l'anglais doivent être interprétés différemment. Je pense que nous devrions clarifier cette question avant de voter sur l'article même.

**Mr. Anderson:** I understand that Mr. Blaker has been in touch with Mr. Reid. It is my understanding what the Ministers intended at the time they drafted this—I do not think there is any policy disagreement here at all, and all we can do is get Mr. Maingot's opinion on the interpretation of this clause and if there is a need for amendment, certainly there will be an amendment.

**Mr. Breau:** But, Mr. Chairman, there is no question, without listening to Mr. Maingot, but that Parliament is the master of its own rules and if Parliament wants to end a debate, Parliament can end a debate. If we want a legal framework that says that a resolution will not take legal effect unless it has been studied for a certain period of time, that is a separate question. But there is no question but that the regular rules of Parliament apply to the debating of any issue and apply to the debating of this bill and the debating on any other bill and any resolution. We cannot change that. But if we want to put in as a principle that a resolution cannot take legal effect unless it has had a certain number of considerations in the House, that is a separate thing. If we want to do that, we should clearly say it in Clause 5(1).

**The Chairman:** I have just spoken to Mr. Maingot and he will be in attendance this afternoon. It is his view that the statute would clearly take precedence but he points out, of course, that it is the House that is interpreting the statute as well as its own rules and so it might be better to put in a notwithstanding clause to clear up the matter and he will draft such a clause for us if that is what the Committee wants to do. I also asked him about the appearance of witnesses before a House of Commons committee and before the House of Commons on a motion. It is possible. The House is master of its own procedures. It would be an unwieldy procedure but it is possible and it could be done.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, on that basis, to give the Chair and legal counsel some time, I move that we now adjourn.

**The Chairman:** Well, could you just perhaps allow Mr. MacFarlane and Miss MacDonald, who will also want to speak on this point, to make a comment.

**Mr. MacFarlane:** Eldon has gone but I wanted to say that his remarks—I do not want to interfere with them at all. They are on the record and certainly I am the kind of person who would want to say to the Minister—he certainly would regard what Eldon has said in certain ways. So I am not going to contradict anything he has said.

On the other thing, I know we are quite willing on this side to have any legal interpretation which clarifies exactly what really has meaning in the bill. We are not interested in changing that but we would want a clarification on that and also clarification as to whether closure could be used in conjunction with it. We will get clarification for you on that.

[Translation]

hours and in such a case, it is simply that the word maximum has been added. As it now stands, the French and English versions must be interpreted differently. I think that we should clarify this point before we vote on this clause.

**M. Anderson:** Apparemment, M. Blaker a contacté M. Reid. Il semble que c'est bien ce que voulaient les ministres au moment de la rédaction du projet de loi—il n'y aurait donc aucun désaccord sur la politique et nous ne pouvons que nous en remettre à l'opinion de M. Maingot sur l'interprétation de cet article, mais s'il faut modifier l'article, on le fera certainement.

**M. Breau:** Monsieur le président, il n'y a aucun doute, sans même entendre M. Maingot, que le Parlement est maître chez lui, mais que s'il veut clore le débat, il peut le faire. Maintenant si nous voulons établir une loi cadre qui stipule qu'une résolution ne pourrait être mise en vigueur à moins qu'elle soit étudiée pour une période de temps déterminée, c'est une toute autre question. Mais il n'y a aucun doute que les règlements normaux de la Chambre s'appliquent au débat de toutes questions, au débat de ce projet de loi, ou de tout autre projet de loi ou résolutions. On ne peut changer ce règlement. Mais si on veut établir comme principe qu'une résolution ne peut être mise en vigueur qu'après une étude déterminée par la Chambre, c'est une autre question. Si c'est ce que nous intentons, nous devrions le dire clairement à l'article 5(1).

**Le président:** J'ai parlé à M. Maingot, et il viendra cet après-midi. Il croit que la loi aurait clairement la préséance, mais il fait remarquer, bien sûr, que c'est la Chambre qui devra interpréter la loi aussi bien que son propre Règlement, et il serait bon de rajouter un article d'exception pour éclaircir toute la question, et il préparera cet article si le Comité le désire. Je l'ai aussi consulté au sujet de la comparution de témoins devant le Comité de la Chambre des communes ou devant la Chambre au sujet d'une résolution. Cela peut se faire. La Chambre régit son propre Règlement. La procédure serait compliquée, mais on pourrait le faire.

**M. Epp:** Monsieur le président, afin de donner à la présidence et au conseiller juridique le temps de se préparer, je propose que nous levions la séance dès maintenant.

**Le président:** Ne devrions-nous pas accorder à M. MacFarlane et à Mlle MacDonald, qui veulent aussi prendre la parole à cet égard, de faire quelques observations?

**M. MacFarlane:** Eldon est parti, mais quant à ses remarques, je n'ai rien à y redire. Elles sont consignées au procès-verbal, et bien sûr, le ministre ne manquera pas d'étudier ce qu'a dit Eldon. Donc je ne contredirai rien de ce qu'il a dit.

Quant à l'autre questions, nous accepterions volontier toute interprétation légale qui pourrait éclaircir exactement l'intention du projet de loi. Nous ne voulons pas changer l'article, nous voulons un éclaircissement à ce sujet, et aussi déterminer si la clôture peut être utilisée en pareil cas. Nous éclaircirons donc des questions pour vous.

*[Texte]*

As to Mr. Reid, I do not know his schedule now but really I had thought that there was not a request for Mr. Reid to be here. I certainly will speak to him and see what time is available, if at any time you do want him.

**The Chairman:** Thank you. Miss MacDonald, do you want to make a comment?

Well, then, the Committee is adjourned to the call of the Chair until this afternoon at 3.30 p.m.

## AFTERNOON SITTING

• 1538

**The Chairman:** The meeting will come to order. We do not yet have a full quorum for voting, but following Mr. Woolliams' suggestion that we begin with the witnesses, especially with Mr. Maingot who is going to appear before us briefly, I thought we might begin the discussions.

We have several questions for Mr. Maingot. I think he is acquainted with those, but just to restate them for the record, we were concerned with the possible conflict between the provision in Clause 5. (1) of the bill and the Standing Orders of the House of Commons concerning the allocation of time and closure, and as to whether the possible time of 40 hours in Clause 5. (1) to be further limited by the use of the allocation of time rules or the closure rules by the government.

I also asked Mr. Maingot, since the question arose this morning, about the calling of witnesses and the proceeding on which there is no committee hearing, the calling of witnesses before the House as a whole, and he may want to say a word on that. So Mr. Maingot, I would invite you to briefly address the Committee.

• 1540

**Mr. J. P. J. Maingot (Law Clerk and Parliamentary Counsel):** Thank you, Mr. Chairman.

In Clause 5. (1) we have a procedure outlined for the House to adopt.

**Mr. Woolliams:** What page is that in the bill?

**Mr. Maingot:** That is page 7, Mr. Woolliams.

As I understand it, the Committee is concerned about whether the rules of the House dealing with the allocation of time and closure would apply to clause 5. (1), and they are really asking whether the House of Commons could change this on its own. The House of Commons could, by unanimous consent, change the procedure outlined in Clause 5. (1). The reason is that the House of Commons has authority to . . . Let me put it this way: the House of Commons is not subject to the control of the courts in the administration of that part of the statutes dealing with procedure. So the House of Commons could, in effect, make a change as they see fit, and they have done that in the past in small ways. For example, under the Representation Commissioner Act, when members want to deal with the report from the Commissioner of Electoral Boundaries, the act provides that this has to be taken up

*[Traduction]*

Quant à M. Reid, je ne connais pas son horaire d'aujourd'hui, mais je ne crois pas qu'il soit obligé de venir. Bien sûr, je lui parlerai, pour savoir quand il est libre, si vous voulez qu'il comparaisse.

**Le président:** Merci. Mademoiselle MacDonald, vous aviez quelque chose à dire?

Alors, la séance est levée. On se reverra à 15 h 30 cet après-midi.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** La séance est ouverte. Nous n'avons pas encore de quorum suffisant pour voter, mais j'ai pensé que nous pourrions commencer les discussions avec les témoins comme l'a suggéré M. Woolliams, surtout avec M. Maingot qui comparait brièvement.

Nous avons de nombreuses questions à poser à M. Maingot. Je pense qu'il les connaît, mais, je vais les répéter pour la bonne forme, nous étions préoccupés par la possibilité de conflit entre les dispositions du paragraphe (1) de l'article 5 du bill et les règlements permanents de la Chambre des communes quant à l'allocation de temps et à l'expiration, si le gouvernement pouvait abrégée la période de 40 heures stipulée au paragraphe (1) de l'article 5 par les règlements sur l'allocation du temps ou par le règlement de clôture.

J'ai également demandé à M. Maingot, puisque la question s'est posée ce matin, quelle était la procédure pour inviter des témoins lorsque le Comité ne siège pas, pour appeler des témoins devant la Chambre en comité plénier, et il voudra peut-être dire quelques mots là-dessus. Donc, monsieur Maingot, je vous prie de dire quelques mots au Comité.

**M. J. P. J. Maingot (Légiste et conseiller parlementaire):** Merci, monsieur le président.

À l'article 5(1) on décrit la procédure que la Chambre doit adopter.

**M. Woolliams:** C'est à quelle page dans le bill?

**M. Maingot:** C'est à la page 7, monsieur Woolliams.

Si j'ai bien compris, le comité veut savoir si les règlements de la Chambre portant sur l'allocation et l'expiration de temps s'appliquent à l'article 5(1). Vous me demandez si la Chambre des communes pourrait le modifier de son propre chef. Sur consentement unanime la Chambre des communes pourrait modifier les procédures décrites au paragraphe 1 de l'article (5). L'explication c'est que la Chambre des communes a le droit de . . . Autrement dit: la Chambre des communes n'est pas soumise à la régie des tribunaux dans l'administration de la partie de la loi portant sur les procédures. Alors la Chambre des communes pourrait apporter les changements qu'elle juge bons; et elle l'a fait par le passé pour des choses moins importantes. Par exemple, la loi sur les commissaires à la représentation stipule que le rapport du commissaire aux circonscriptions électorales doit être étudiée dans un certain



*[Text]*

within a certain time. The interpretation of that is by the House; the House itself deals with that. Even though a member of the House may say it shall be taken up within 50 sitting days or a certain number of days, the House of Commons itself determines that.

So this could be amended by the House. It could be amended in the manner I have suggested to the Chairman to provide that the allocation of time rules and the closure rules would not apply to it, and still the House of Commons could, by unanimous consent, amend that. In other words, the House of Commons does not have to be restricted to that if they wish.

**Mr. Woolliams:** If you just talk of each question at a time I think this will work out very well. What you are saying, so that I understand you, is that Clause 5, which sets the time of 40 hours for the House and 40 hours for the Senate—we will deal with the House of Commons only; we have no control over the Senate—even were it written in the law, the House of Commons could, by unanimous consent, change it.

**Mr. Maingot:** That is correct.

**Mr. Woolliams:** I want to put this to you. I do not want to be argumentative about this, but I think I would buy your legal opinion very quickly and very easily if you were dealing with any rule of the House, because that is not law; it is like a court rule that is not made law. But when you put something in a statute... I doubt whether, without a repeal of the act governing salaries, by the consent of the House we could change our salaries. I think we would have to bring in a special statute.

I think, when you write out a procedure item in a bill, it is not by consent. That is approved by Parliament, it goes through the Senate and it is then proclaimed; it is signed by the Governor General and proclaimed. We cannot undo other institutions of the democratic process. This is my understanding of it, looking into it.

So what I am saying to you is that we could change that, but we could only do it by an amendment. I do not think we could change that rule by unanimous consent. I think if we spoke 41 hours we would be breaking the law.

**Mr. Maingot:** In reply to that, I refer you to Bradlaugh and Gosset, 1884, at Queen's Bench in the U.K. That sets out the principle, among other things, that the House of Commons is not subject to the control of Her Majesty's courts in its administration of the statute law relating to procedure.

**Mr. Woolliams:** I buy that, but...

**Mr. Maingot:** The statute law, in that case, related to what a member had to do before he took his seat. The House of Commons said one thing contrary to that act, the member was not permitted to take his seat, and the court said: We cannot deal with it because it deals with an internal proceeding of the House of Commons. So that is the authority for what I say.

*[Translation]*

temps. L'interprétation relève de la Chambre; la Chambre elle-même en décide. Même si un député dit que cela doit se faire dans 50 jours de session ou dans un certain nombre de jours, la Chambre des communes elle-même en décide.

Donc cela pourrait être modifié par la chambre. Cela pourrait être modifié, comme je l'ai suggéré au président, de façon à ce que les règlements sur l'allocation du temps et les règlements sur la clôture ne s'appliquent pas, et toutefois sur consentement unanime, la Chambre des communes pourrait modifier cela. Autrement dit, la Chambre des communes ne peut pas être restreinte contre son gré.

**M. Woolliams:** Je pense que cela irait très bien si vous n'abordiez qu'une chose à la fois. Si j'ai bien compris vous dites que l'article 5 qui fixe le temps à 40 heures pour la chambre des communes et 40 heures pour le Sénat, nous ne parlerons que de la Chambre des communes; nous n'avons aucun droit de regard sur le Sénat, même quand c'est écrit dans la loi, sur consentement unanime la Chambre des communes pourrait le modifier.

**M. Maingot:** En effet.

**M. Woolliams:** Alors, voici. Je ne veux pas m'obstiner, mais je crois que j'accepterais votre opinion plus facilement s'il s'agissait de règlements de la Chambre, parce que ce ne sont pas des lois; c'est comme un règlement de tribunal qui n'est pas une loi. Lorsque vous mettez quelque chose dans une loi... Je doute si nous pouvions modifier nos salaires sur simple consentement de la Chambre sans abroger la loi sur les salaires. Je pense qu'il nous faudrait présenter une loi spéciale.

Je crois que lorsqu'un article de procédure est inscrit dans un bill, ça ne se fait pas sur consentement. C'est adopté par le Parlement, par le Sénat et ensuite c'est proclamé; c'est signé par le gouverneur général et proclamé. Nous ne pouvons pas défaire ce qui a été adopté par d'autres institutions du processus démocratique. C'est comme cela que je vois la chose.

Donc je prétends que nous pourrions le modifier, mais uniquement par une motion d'amendement. Je ne pense pas que nous puissions modifier ce règlement sur consentement unanime. Je pense que si nous débattions la question pendant 41 heures, nous enfreindrions la loi.

**M. Maingot:** En réponse à cela, je vous reverrai à Bradlaugh et Gosset, 1884, Division du Banc de la reine du Royaume-uni. On y a établi notamment le principe que la Chambre des communes n'est pas soumise aux décisions des tribunaux de sa Majesté dans l'administration des lois visant la procédure.

**M. Woolliams:** J'accepte cela, mais...

**M. Maingot:** Dans ce cas la loi stipulait ce qu'un député devait faire avant de prendre son siège. La Chambre des communes a décrété une chose contraire à la loi, le député n'a pas pu prendre son siège, et le tribunal a déclaré: Nous ne pouvons en juger, parce qu'il s'agit de procédures internes de la Chambre des communes. Voilà donc l'autorité sur laquelle je base mes propos.

*[Texte]*

**Mr. Maingot:** I do not know. Parliament is supreme in its legislative field within Section 91. I am saying that the House of Commons is supreme in its internal procedure, in its internal matters.

**Mr. Woolliams:** You mean even if the House of Commons . . .

**Mr. Maingot:** I just want to add to that.

**Mr. Woolliams:** Yes, surely.

**Mr. Maingot:** Now, I am talking about unanimous consent; I am not talking about a majority.

**Mr. Woolliams:** Oh, I know what you are talking about.

**Mr. Maingot:** I am not talking about a majority.

**Mr. Woolliams:** Yes, unanimous. Now, what is the citation of that case?

**Mr. Maingot:** That is *Bradlaugh and Gosset*. It is cited 1884, XII Queen's Bench Division.

**Mr. Woolliams:** Well, I will find it if it is Queen's Bench. You do not have to give me the page.

**Mr. Maingot:** It is 270-something, I think, it has been referred to in the United Kingdom. It has been referred to here—not as much, mind you.

**Mr. Woolliams:** I never raised this question to which you are responding. What I want to know is if we deleted this section about the 40-hour limit, which is really our position in this party—not in the Committee—then if that were deleted, would the rules—I do not mean the allocation of time rules; I mean the rules that were always in the rules, that never got repealed, of the right for closure—apply to a resolution brought before the House? I will remind you about the flag debate which was brought forward by a resolution and was put through the House by closure. I would think that is a pretty damn good precedent.

**Mr. Maingot:** Well, anything that is before the House, Mr. Woolliams, any motion, because the House only deals by way of resolution of motion, whether that is brought on by virtue of the Standing Orders or by virtue of a statute, once that is in the House and the House is dealing with it under the proceedings in the House, the rules of the House apply.

**Mr. Woolliams:** And would closure apply to this?

**Mr. Maingot:** Yes, sir.

**Mr. Woolliams:** That is the answer I got.

Now, the next problem that Mr. Jake Epp raised . . .

**Mr. Maingot:** I beg your pardon—if there was no provision of 40 hours.

**Mr. Woolliams:** Yes.

Now, the next problem that Mr. Jake Epp raised, and I think Mark MacGuigan did too, concerned a very astute point. As it says a maximum of 40 hours, could a government move closure and say, look, the bill sets out a maximum of 40 hours. We do not want to waste our time for 40 hours; we will make it 10 and bring in closure—sort of cutting a piece of pie out of

*[Traduction]*

**M. Maingot:** Je l'ignore. Aux termes de l'article 91, le Parlement est l'autorité suprême dans son domaine législatif. Je dis que la Chambre des communes est l'autorité suprême pour ce qui est de ses procédures internes, de ses questions internes.

**M. Woolliams:** Vous voulez dire que même si la Chambre des communes . . .

**M. Maingot:** Je voulais simplement ajouter cela.

**M. Woolliams:** Oui, bien sûr.

**M. Maingot:** Je parle de consentement unanime, pas de majorité.

**M. Woolliams:** J'ai compris ce que vous avez dit.

**M. Maingot:** Je ne parle pas de majorité.

**M. Woolliams:** Oui, le consentement unanime. Maintenant quelle est la référence pour ce cas?

**M. Maingot:** C'est *Bradlaugh et Gosset*, XII<sup>e</sup> division du Banc de la Reine, 1884.

**M. Woolliams:** Je n'ai pas besoin de la page, je la trouverai s'il s'agit de la division du Banc de la Reine.

**M. Maingot:** Je pense que c'est 270 et quelques, on y a fait allusion en Angleterre, on s'y est reporté également ici mais pas aussi souvent.

**M. Woolliams:** Je n'ai jamais posé la question à laquelle vous répondez. Ce que je veux savoir c'est si nous retirons cet article sur la limite de quarante heures, ce qui est vraiment la position de notre parti, pas à ce comité, à ce moment-là est-ce que les règlements, pas les règlements sur l'allocation du temps, je veux dire les règlements qui n'ont jamais été révoqués, sur le droit de clôture s'appliqueraient à une résolution présentée en Chambre? Je vous rappellerai le débat sur le drapeau qui a été proposé sur résolution et passé en chambre sur expiration. Je pense que ce serait un très bon précédent.

**M. Maingot:** Monsieur Woolliams, tout ce qu'il y a devant la Chambre, toute motion, étant donné qu'on procède uniquement par voie d'avis de motion, que ce soit fait en vertu d'un règlement permanent ou en vertu d'une loi, une fois que c'est devant la Chambre ce sont les règlements de la Chambre qui s'appliquent.

**M. Woolliams:** La clôture s'appliquerait-elle dans ce cas-là?

**M. Maingot:** Oui, monsieur.

**M. Woolliams:** C'est la réponse qu'on m'a donnée.

Maintenant, le problème suivant a été soulevé par M. Jake Epp . . .

**M. Maingot:** Pardon . . . s'il n'y avait pas cette limite de 40 heures.

**M. Woolliams:** Oui.

Maintenant, le problème suivant a été soulevé par M. Epp, et aussi par Mark MacGuigan; il porte sur un point fort délicat. On mentionne un maximum de quarante heures. Le gouvernement pourrait-il proposer une expiration préalable? Le gouvernement pourrait dire nous ne voulons pas perdre notre temps pendant quarante heures, nous en discuterons



[Text]

the 40 hours. Could they implement closure within the 40-hour limitation in the bill?

**Mr. Maingot:** Well, that is a little different. The Speaker would have to take a position on this. While the Speaker normally will not interpret the law and will leave that to the courts, in this case here, the Speaker would be conscious of the decision to which I referred you, that the House of Commons is master of its procedures. And I am of the view, if I were asked—and I would probably be asked by any speaker who was dealing with this—that unless the House of Commons by unanimous consent dealt with this, the Speaker should be hard pressed to accept closure under these circumstances.

**Mr. Woolliams:** Until the 40-hour guillotine rule . . .

**Mr. Maingot:** Yes, but . . .

**Mr. Woolliams:** Yes, but you did not let me finish—the guillotine rule fell under the axe itself. Right. I am fairly clear on things when it comes to law.

**Mr. Maingot:** On the other hand, there is the other aspect of it. The Standing Orders may be amended by unanimous consent. We see that all the time.

**Mr. Woolliams:** Yes, certainly.

**Mr. Maingot:** The Standing Orders may be amended by notice of motion on the part of a member, a private member's motion, and he probably would not get to see it. On the other hand the government may introduce a notice of motion and, because it has control of the time, you could then have a notice of motion on the part of a government to amend it. Now, that is possible. I am not sure; I would have to examine it carefully but that is a possibility. That is a possibility that the government, not by the traditional closure allocation rule but as in the case of amending the Standing Orders, similarly amend this Standing Order set out in this statute. Mind you . . .

• 1550

**Mr. Woolliams:** I will be done in one question.

**Mr. Maingot:** . . . that would be very awkward because there would be no allocation of time, no time fixed for that particular motion. They would have to bring in an allocation for time, and it would be very awkward. So as a general rule, I would say that if this bill was adopted as is, unless there was unanimous consent, the 40 hours would have to expire before the Speaker would put all the questions.

**Mr. Woolliams:** I agree with everything you have said. There is only one question I have in my mind, a reservation, and you have an authority for it, and you have read it but I have not, and that is the Queen's Bench. Lawyers do not know any law, they know where to find it; and you told me where to look at that decision. But I certainly agree with you that closure, if we did not have this section at all, if it was deleted, would apply. You have answered yes; you have answered that we could change this rule by unanimous consent of the House up to that 40-hour limit.

[Translation]

pendant dix heures et nous appliquerons la clôture, coupant ainsi dans les quarante heures. Pourrait-il appliquer la clôture avant la limite de quarante heures prévue dans le bill?

**M. Maingot:** Ma foi, c'est un peu différent. L'orateur devrait prendre une décision. Quoique d'ordinaire l'orateur n'interprète pas la loi, il laisse cela aux tribunaux, dans ce cas, l'orateur serait conscient de la décision à laquelle j'ai fait allusion, que la Chambre des communes est maître de ses procédures. A mon avis, si on me le demandait, et probablement que tout orateur qui devrait prendre cette décision, à moins que ce soit sur consentement unanime de la Chambre des communes, l'orateur serait en mauvaise posture d'accepter la clôture dans ces circonstances.

**M. Woolliams:** Avant la quarantième heure qui est l'expiration . . .

**M. Maingot:** Oui, mais . . .

**M. Woolliams:** Oui, mais vous ne m'avez pas laissé terminer, la règle de la guillotine est tombée elle-même sous la hache, n'est-ce pas? Je comprends très bien les choses lorsqu'il s'agit de la loi.

**M. Maingot:** D'autre part, il y a un autre aspect. Les règlements permanents peuvent être modifiés sur consentement unanime. Ça se fait tout le temps.

**M. Woolliams:** Oui, en effet.

**M. Maingot:** Les règlements permanents peuvent être modifiés sur avis de motion de la part d'un député, sur une motion d'intérêt privé, et ce sera probablement rejeté. D'autre part le gouvernement peut présenter un avis de motion et, étant donné qu'il régit le temps, vous pourriez alors avoir un avis de motion de la part du gouvernement pour le modifier. Maintenant, tout cela est possible. Je n'en suis pas sûr, je devrai l'étudier attentivement mais c'est une possibilité. Il se peut que le gouvernement puisse, sans appliquer les règles traditionnelles de clôture, mais en modifiant les règlements permanents, modifier le règlement permanent décrété dans cette loi. Je vous prie . . .

**M. Woolliams:** Une autre question et j'aurai terminé.

**M. Maingot:** . . . de croire que ce serait très bizarre parce qu'il n'y aurait pas d'allocation de temps, aucun temps de fixé pour cette motion. Il faudra présenter une allocation de temps, et ce sera très bizarre. Donc en règle générale, je dirais que si ce bill est adopté tel quel, à moins d'un consentement unanime, les 40 heures devraient s'écouler avant que l'orateur mette la question aux voix.

**M. Woolliams:** Je suis d'accord avec tout ce que vous avez dit. Je n'ai qu'une question à l'esprit, une réserve, et vous avez l'autorité, vous l'avez lu et je ne l'ai pas lu, et il s'agit de la référence à la division du banc de la Reine. Les avocats ne connaissent pas les lois, ils savent où les trouver; et vous m'avez dit où trouver cette décision. Mais je suis certainement d'accord avec vous que la clôture s'appliquerait si nous n'avions pas cette section, si elle était rayée. Vous avez répondu oui; vous avez dit que nous pouvions modifier ces règlements sur la limite à 40 heures par consentement unanime de la Chambre des communes.

[Texte]

**Mr. Maingot:** Excuse me. You could get rid of it completely.

**Mr. Woolliams:** You are willing to agree that if we wanted to have a 60-hour limit we could do away with that?

**Mr. Maingot:** Yes, yes.

**Mr. Woolliams:** That is what the Bradlaugh case says.

**Mr. Maingot:** That is correct, yes.

**Mr. Woolliams:** That is the only thing we have some reservations about, whether or not you can legislate rules. If the Queen's Bench has said that, it is not the first time the courts have not agreed with me, nor have I agreed with them. But you at least set out a position that really pleases me in this regard. You have come here—and I want to congratulate you in front of the Committee—with clear-cut opinions, and with authorities to back them up. You have satisfied me.

I will now tell you our position as a party. We do not want this in the act at all. I am not so worried, and I have talked to Flora, who is away. She is not so worried about whether you put closure within the 40-hour limit or not. We do not want the 40 hours. We are going to vote against that section when it is called. We cannot delete it. The Chairman is absolutely right, you cannot move to delete a clause. We are voting against it. You have answered our legal problems. Now I turn the thing over to Mr. Lachance. He may have some other questions.

**The Chairman:** Before Mr. Lachance, and it may not be relevant now, given the way the discussion has gone, but Mr. Maingot has suggested the following amendment if we want an amendment to clarify the law. He would put it as follows, and this will be a further subsection:

The practice and procedure of the House of Commons relating to allocation of time and closure shall not apply to the debate referred to in subsection (1).

If we wanted an amendment to clarify this subclause, this would be the amendment which would be suggested by Mr. Maingot.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, after Mr. Woolliams raised this whole matter, I was extremely concerned about the possibility of having closure within closure. I think it is now more clear in my mind about what we can do and what we cannot do. Of course, with unanimous consent we can do about whatever we want. But I was afraid that maybe Standing Order 75(a) (b) and (c) could eventually apply. But you are just telling us that it cannot apply with Clause 5(1) as it is now.

**Mr. Maingot:** That is my view.

**Mr. Lachance:** Good. From that point on, we can diverge on the technique of the 40 hours or not, but I am satisfied, with your counsel, that my concern is now met.

About the subclause, with that advice of yours, it may be redundant. I have no strong feeling about that. Maybe we can accept it or maybe we cannot—I mean the suggestion that the Chairman has just given. But with your explanation, as it is on

[Traduction]

**M. Maingot:** Excusez-moi, vous pourriez vous en débarrasser complètement.

**M. Woolliams:** Vous seriez d'avis que nous pourrions avoir une limite de 60 heures si nous le désirions?

**M. Maingot:** Oui, bien sûr.

**M. Woolliams:** C'est ce que dit Bradlaugh.

**M. Maingot:** En effet, oui.

**M. Woolliams:** C'est la seule réserve que nous avons, quant à savoir si on peut légiférer sur les règlements. Si la division du banc de la Reine l'a dit, ce ne sera pas la première fois que les tribunaux ne sont pas d'accord avec moi... ou que je ne suis pas d'accord avec eux. Mais néanmoins vous définissez une position qui me plaît beaucoup. Je veux vous féliciter au nom du comité, vous êtes venu avec des opinions claires et les références pour les appuyer. Vous m'avez convaincu.

Je vais maintenant vous dire quelle est notre position en tant que parti. Nous ne voulons pas de cet article dans la loi. Je ne suis pas tellement inquiet, j'en ai parlé avec Flora, qui est partie. Elle n'est pas tellement préoccupée que la clôture se fasse en dedans de la limite de 40 heures ou non. Nous ne voulons pas les 40 heures. Nous voterons contre cet article le moment venu. Nous ne pouvons pas le rayer. Le président a tout à fait raison, vous ne pouvez pas proposer de rayer un article. Nous votons contre. Vous avez résolu nos problèmes légaux. Maintenant je cède la parole à M. Lachance. Il aura peut-être d'autres questions.

**Le président:** Auparavant, et ce n'est peut-être pas important maintenant, étant donné la tournure qu'a pris la discussion, mais M. Maingot a suggéré les amendements suivants si nous voulons un amendement pour préciser la loi. Il ajouterait ce qui suit, et ce serait un autre paragraphe:

La pratique et la procédure de la Chambre des communes portant sur l'allocation de temps et la clôture ne devrait pas s'appliquer au débat mentionné dans le paragraphe (1).

Voilà l'amendement suggéré par M. Maingot au cas où nous voudrions rendre ce paragraphe plus clair.

**M. Lachance:** Monsieur le président, après que M. Woolliams a soulevé cette question, j'étais extrêmement préoccupé que nous aurions pu avoir une clôture préalable. Maintenant je comprends mieux ce que nous pouvons faire et ce que nous ne pouvons pas faire. Bien sûr, avec le consentement unanime nous pouvons faire à peu près n'importe quoi. Mais je craignais que le règlement permanent 75 a) b) c) puisse s'appliquer à certains cas. Mais vous venez de dire que ça ne peut pas s'appliquer à l'article 5(1) dans sa forme actuelle.

**M. Maingot:** C'est mon opinion.

**M. Lachance:** Bon. A partir de là, nous pouvons avoir des opinions divergentes sur la question des 40 heures, mais cela répond à mes préoccupations.

Quant à ce paragraphe, compte tenu de vos commentaires, il serait peut-être superflu. Je n'ai pas d'opinion ferme là-dessus. Nous pourrions accepter ou peut-être refuser la suggestion du président. Mais suite à votre explication je suis satisfait de



[Text]

the record now, I am satisfied with the section as it is. It does not open the door to closure within closure, and that suits me.

**Mr. Woolliams:** I am ready for the question.

**The Chairman:** The question, then, is as to the whole of Clause 5. If there are no amendments to Clause 5, I take it that there is no overwhelming desire to . . . Yes, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Does the Chairman make up a quorum?

**The Chairman:** Yes. Yes, there is a quorum.

Clause 5 agreed to, on division.

**The Chairman:** I guess we could excuse you then, Mr. Maingot.

**Mr. Maingot:** Thank you very much.

**The Chairman:** If it interests you, you might remain in the room in case something else comes up, but there is no specific reason for calling on you at this stage.

We now come to Clause 6, and there are no amendments to Clause 6, unless there was one you wanted to come back to today.

• 1555

**An hon. Member:** No.

**The Chairman:** Perhaps we will have a brief explanation by Mr. Anderson and then I can put Clause 6, if there are no further questions.

**Mr. Anderson:** Clause 6 essentially does two things. It provides, in Clause 6.(1) and Clause 6.(2), that the Governor in Council will by proclamation issue writs and the date of the writs and so on must be contained in the proclamation. This must be done within 45 days. It would be 47 days before the polling day on the referendum. And the second part of the clause deals with the withdrawal of the writs in the event of a general election.

**Mr. Woolliams:** Well, our argument remains the same about doing it by an Order in Council or resolution, but I am ready for the question on it.

**The Chairman:** All right.

Clause 6 agreed to on division.

On Clause 7—*Application for registration.*

**An hon. Member:** We have an amendment.

**The Chairman:** Clause 7 was done yesterday but, as a result of discussions yesterday, there was a question left with Mr. Anderson. Are you going to suggest, if the Committee is agreeable, reopening the clause and amendment?

**Mr. Anderson:** Well, yes. It was something which came up in the context of a point made by Mr. Lachance and I passed the word to him.

**Mr. Lachance:** Well, Mr. Chairman, if you will give me the floor, I will explain what happened.

**The Chairman:** Well, perhaps I should ask. I think all the members were here yesterday. Are you agreed to reopening Clause 7?

**Some hon. Members:** Agreed.

[Translation]

l'article tel qu'il est. Il n'ouvre pas la porte à une clôture préalable, et ça me satisfait.

**M. Woolliams:** Je suis prêt pour la question.

**Le président:** Alors la question porte sur l'ensemble de l'article 5. S'il n'y a pas d'amendement à l'article 5, j'en déduis qu'il n'y a aucun désir particulier de . . . oui, madame Holt.

**Mme Holt:** Le président compte-t-il pour le quorum?

**Le président:** Oui, nous avons le quorum.

L'article 5 est adopté.

**Le président:** Alors je pense que nous pouvons remercier M. Maingot.

**M. Maingot:** Merci infiniment.

**Le président:** Si cela vous intéresse, vous pouvez rester au cas ou quelque chose survienne, mais il n'y a aucune raison précise pour faire appel à vos lumières en ce moment.

Nous passons maintenant à l'article 6; il n'y a pas de motion d'amendement, à moins que vous vouliez en présenter aujourd'hui.

**Une voix:** Non.

**Le président:** Peut-être M. Anderson pourrait-il nous donner une brève explication et ensuite nous pourrions voter sur l'article 6, s'il n'y a plus de questions.

**M. Anderson:** L'article 6 prévoit essentiellement deux choses: aux paragraphes (1) et (2), que c'est le gouverneur en conseil, par proclamation, qui émet le bref dont la date doit figurer dans la proclamation. Le tout doit se faire dans les 45 jours. Il s'écoulera ensuite 47 jours avant la tenue du scrutin sur le référendum. La deuxième partie de l'article prévoit le retrait du bref de référendum s'il y a une élection générale.

**M. Woolliams:** Notre argument demeure le même quant à savoir s'il faut procéder par décret en conseil ou par résolution, mais je suis prêt à passer au vote.

**Le président:** Très bien.

L'article 6 est adopté.

Article 7—*Demande d'enregistrement.*

**Une voix:** Il y a une motion d'amendement.

**Le président:** Nous avons étudié l'article 7 hier, mais à la suite de nos discussions, nous avons demandé à M. Anderson de faire quelques recherches. Avez-vous l'intention, monsieur Anderson, si le comité le veut bien, de reprendre l'étude de l'article et de l'amendement?

**M. Anderson:** Oui. Il s'agissait d'un problème qui s'est posé à la suite d'un aspect relevé par M. Lachance et je lui ai transmis le fruit de mes recherches.

**M. Lachance:** Monsieur le président, si vous voulez me donner la parole, je vais expliquer ce qui s'est produit.

**Le président:** Je devrais peut-être consulter les autres. Je crois que vous étiez tous ici hier. Acceptez-vous de réouvrir le débat sur l'article 7?

**Des voix:** D'accord.

## [Texte]

**Mr. Lachance:** I thank the members for their courtesy and I will explain what happened. I explained yesterday what my concern was and I thought we could give that concern through Clause 9. Now, after further discussion, I would like to thank the officials, Mr. Tierney and Mr. Ste-Marie, for their help in drafting this. We discovered that it would be easier to deal with it under Clause 7.

Now, I will explain what I would intend to do. It is my own amendment, again, not the government's, but I think the government would be ready to accept it.

The idea was that there was no way in the bill to deal with surpluses, if any, of the groups in the case, for example, where a motion in the House of Commons would not have been accepted by Parliament and thus the groups would have been left with moneys that they could not spend, and nowhere in the bill was it explained that that money should be disposed of in one way or another. I felt it would be important for the public and the contributors to those groups to know what was going to happen to those contributions. And, after further discussions with the officials, who have come up with a solution that suits me—I do not know if it suits the members of the Committee—which will in my opinion close the loophole that I have found in this—and it will be that when registration comes up a group—and I do not talk about political parties now; I am talking about the groups—in its form where it spells out the name of the chairman and all the necessary information, will also have to spell out the way it intends to dispose of its surpluses. And it will bring in a penalty if, after the six months when it reports, there is a discrepancy between the way they were supposed to dispose of the surpluses and the actual report. There will be penalties brought in. I think the amendment speaks for itself and I will read it now and maybe we can discuss it after.

It will read as follows: that Clause 7 be amended (a) by striking out line 47 on page nine and substituting the following:—and this will bring a new condition of registration:

“and, in the case of an application by a referendum committee, shall specify the manner in which the committee intends to dispose of its surplus contributions, if any, and in either case shall be”

and then the clause goes on. And the amendment will go on like that, striking out lines 12 and 13 on page 11 and substituting the following:

subsection (7) and every referendum committee that fails to dispose of its surplus contributions, not later than the day on which its chief agents transmit to the Chief Electoral Officer the return respecting referendum expenses and contributions in respect of the committee in the manner as specified in its application is guilty of an offence against this Act.

And it refers to the offences at the end . . .

**Mr. Woolliams:** The other penalty, right.

## [Traduction]

**M. Lachance:** Je remercie mes collègues de leur courtoisie. Je vais maintenant expliquer ce qui s'est produit. J'ai expliqué hier quelles étaient mes craintes et j'ai également déclaré que je croyais pouvoir me rassurer grâce à l'article 9. Or, après en avoir discuté, et je tiens à remercier mes collaborateurs du ministère, MM. Tierney et Ste-Marie de m'avoir aidé à rédiger le présent texte, nous avons découvert qu'il serait plus facile d'arranger les choses dans le cadre de l'article 7.

Maintenant je vais expliquer ce que j'ai l'intention de faire. C'est ma propre motion d'amendement, pas celle du gouvernement, mais je crois que le gouvernement serait disposé à l'accepter.

Le problème c'est que le projet de loi ne contenait aucune disposition visant à régler le cas du surplus, s'il en est, des groupes si par exemple le Parlement avait rejeté la motion présentée à la Chambre ce qui laisserait entre les mains des divers groupes des fonds qu'ils ne peuvent plus dépenser; or on ne trouve aucune disposition dans le projet de loi qui explique comment disposer de cet argent d'une façon ou d'une autre. J'estime qu'il est important pour le public et les donateurs à la caisse de ces groupes de savoir ce qui arrivera à leurs dons. Après en avoir discuté encore avec les fonctionnaires qui ont trouvé une solution qui me convient, je ne sais pas si elle conviendra à tous les membres du Comité, qui permettrait à mon avis, de combler les lacunes que j'ai relevées, à savoir que lorsqu'un groupe doit se faire enregistrer et je ne parle pas ici des partis politiques, je parle des groupes, ceux-ci devront dans la demande préciser le nom du président et tous les renseignements pertinents et devront également préciser de quelle façon le groupe a l'intention de disposer de ce surplus. On prévoirait une sanction si, six mois après la présentation du bilan financier, il y avait une différence entre la façon dont on était censé disposer des surplus et ce que révèle le bilan financier. On prévoira des sanctions. Je crois que l'amendement s'explique de lui-même et je vais maintenant le lire et nous pourrions peut-être ensuite en discuter.

L'amendement se lit comme suit: Que l'article 7 soit modifié, (a) en remplaçant la ligne 45, page 9 par ce qui suit, et voici la nouvelle condition d'enregistrement:

« . . . et lorsqu'il s'agit d'une demande par un comité de référendum, précisant la façon dont le comité a l'intention de disposer de ces contributions de surplus, s'il en est et dans les deux cas, elle doit être »

Et ensuite on reprend l'article tel quel. Ensuite un autre amendement, en remplaçant les lignes 9 et 10 à la page 11 par ce qui suit:

paragraphe (7), et chaque comité de référendum qui ne dispose pas de ses contributions de surplus au plus tard le jour où ses agents principaux transmettent au directeur général des élections le rapport des dépenses de référendum et des contributions de la façon précisée dans sa demande, est coupable d'une infraction à la présente loi.

Ce qui renvoie aux infractions prévues à la fin . . .

**M. Woolliams:** L'autre sanction, très bien.



## [Text]

**Mr. Lachance:** ... of the bill. And there will be a definition of what is surplus contribution and it will be a new Subsection (10), which will read as follows:

• 1600

(10) For the purposes of subsections (3) and (9) the expression "surplus contributions" in respect of a registered referendum committee means the amount by which the contributions received by the committee exceed the aggregate of the referendum expenses incurred by the committee and the auditor's account to the committee.

It is very straightforward in what it does, but I think it closes the loophole that I had identified. I think the government will be ready to accept it, but it is my own.

**Mr. Woolliams:** Can I just ask one question to clarify? I do not want to monopolize, seeing Mr. Blaker has his hand up. Just one question. I think we are discussing groups, only. If they got a contribution up to so much money and there was a surplus over and above the expenses, then they would have to declare that. What would happen to that surplus in your proposed section?

**Mr. Lachance:** They will decide what is going to happen when they register. In other words, they could, when they register, say "all right, if we have a surplus we are going to give that surplus to the Consolidated Revenue of the country," or "we are going to give that surplus to charity," or "we are going to give it back to the contributors pro rata of the money left and the amount they have given". It will be their own decision to decide what they are going to do with a surplus, but it will be public knowledge because when they get the registration, it will be spelled out to the commissioner of registration what they are going to do with the surplus.

The other route I wanted to follow yesterday was to go through newspaper ads to make public to the solicitors-to-be what was going to happen to the money they were going to give to those groups, if there was a surplus, but I found it cumbersome because for a small group, for example, coming from New Brunswick that will want to put ads in Fredericton and other centres, but what happens if it gets a contribution from Toronto? It means they would have to advertise in Toronto and then they would have to advertise in Montreal and so on, and do on. Those groups may not be so well equipped to deal with the cumbersome procedure of advertising in three newspapers every time they want to get contributions from a certain centre. So I thought it would be easier to do it in the way I explained through registration and then the public would be protected and we will be assured that no phony group, for example, could get \$100,000 and that \$100,000, if not spent, would stay in limbo.

**Mr. Woolliams:** One thing that worries me. Provided they get registered and recognized as a group and they have a surplus. If they decide they are going to keep the money for themselves, that is the point. The point I am worried about is, say that they were a registered group and this group said well, "look, we have done very well. We have sold an idea and we

## [Translation]

**M. Lachance:** ... du projet de loi. Nous ajouterons une définition de ce qui constitue les contributions de surplus dans un nouveau paragraphe (10) qui se lira comme suit:

(10) Aux fins des paragraphes (3) et (9), l'expression «contributions de surplus» relativement à un comité de référendum enregistré, signifie ce qui reste des contributions reçues par le comité après le calcul des dépenses totales du référendum engagées par le comité et le bilan financier des vérificateurs du comité.

Il est assez facile de comprendre l'objectif atteint, mais je crois qu'on réussit à combler les lacunes que j'avais relevées. Je crois que le gouvernement sera disposé à l'accepter, mais c'est mon propre amendement.

**M. Woolliams:** Puis-je poser une question pour obtenir des précisions? Je ne veux pas monopoliser le débat puisque je vois que M. Blaker a la main levée. Une petite chose. Il n'est questions que des seuls groupes. Si un groupe obtenait un certain montant sous forme de contributions et qu'après les dépenses, il reste un surplus, il lui faudrait alors le déclarer. Qu'arriverait-il, en vertu de votre proposition à ce surplus?

**M. Lachance:** Le groupe doit décider ce qu'il veut en faire, lorsqu'il s'enregistre. En d'autres termes, on pourrait dire lors de l'enregistrement, «très bien, si nous avons un surplus, nous allons le donner aux Fonds du revenu consolidé du pays», ou «nous allons le donner à un organisme de charité», ou «nous allons remettre à nos donateurs le surplus, au prorata des sommes qu'ils ont versées». Ce sera aux membres du groupe de décider ce qu'ils ont l'intention de faire avec l'excédent, mais leur décision sera rendue publique puisque lorsqu'il s'enregistre, il faudra le préciser au commissaire à l'enregistrement.

L'autre voie, celle que je voulais adopter hier, c'était de faire paraître des annonces dans les journaux afin de divulguer aux contributeurs ce qu'il allait advenir de l'argent donné aux divers groupes s'il y avait excédent; j'ai cependant constaté que ce serait gênant pour les petits groupes; par exemple, un petit groupe du Nouveau-Brunswick serait sans doute disposé à publier des annonces à Frédéricton et dans d'autres centres de la région, mais qu'arrivera-t-il s'il reçoit une contribution de Toronto? Cela signifie qu'il lui faudrait annoncer à Toronto et ensuite à Montréal, etc.. Les petits groupes ne sont peut-être pas en mesure de respecter la procédure lourde que constitue l'annonce dans trois journaux à chaque fois que l'on veut obtenir des contributions dans une ville particulière. J'ai donc pensé qu'il serait beaucoup plus simple de procéder de la façon que je viens de vous expliquer, à l'enregistrement et ainsi le public serait protégé et nous serons certains qu'aucun groupe fictif pourrait, par exemple, obtenir \$100,000 et s'il ne les dépensait pas, cet argent resterait dans les limbes.

**M. Woolliams:** Il y a une chose qui m'inquiète. Si un groupe s'enregistre, fait reconnaître son groupe et ensuite a un surplus, et décide de garder l'argent, voilà la question. Ce qui m'inquiète c'est par exemple, un groupe enregistré qui se dirait: «Écoutez, nous avons très bien réussi. Nous avons vendu une idée et nous avons gagné notre référendum, tout s'est bien

[Texte]

have been successful in our referendum and everything has gone well. Now, because we have done all this work we will just divide it up like a board of directors and give each one a salary." Now, I do not like that.

**Mr. Lachance:** Right. The first possibility is that when they register they will have put in their registration that they intend to dispose of the surplus by distributing it to themselves.

**Mr. Woolliams:** Yes.

**Mr. Lachance:** In that case it will be legal, I presume. But if they would have said when they registered that they intended to give it to the Consolidated Revenue of Canada, and they keep it for themselves after that, in contravention to their own registration conditions, then they will be subjected to the penalties of the law.

**Mr. Woolliams:** In other words, and this will be my last question, and I know Mr. Blaker has the same point that I am making. In other words if they say what they are going to do with the surplus if they have one when they get registered, I guess if they said we are going to keep the surplus, they would not get registered.

**Mr. Lachance:** No, that is not what I said, but it would be public knowledge and I assume that when they go on soliciting, the public will know that this group has decided that it wants to keep the money for itself and it shows the lack of seriousness of the group. Perhaps we can build in more protection. I do not mind if you want to bring in an amendment saying, for example that they cannot keep the money. That is an even better safeguard. But it does not preclude the acceptance of this amendment.

**The Chairman:** Mr. Blaker is next, but perhaps Mr. Lachance you might give us a copy of your amendment because we do not have any.

**Mr. Lachance:** Oh, I am sorry Mr. Chairman.

**Mr. Woolliams:** That is fine, I know what it says now.

**Mr. Blaker:** I want to continue Mr. Woolliams' point, if I may. I think his point is extremely well taken and with respect to my colleague, I would suggest that maybe we might want to consider this in more detail.

The problem, as I understand it, when I was listening to the amendment is that it suggests that the auditor is going to provide a statement of what constitutes surplus, effective the day the referendum is held. That is the point in time when surplus will be defined.

• 1605

**Mr. Lachance:** He is not going to define what the surplus is, the act will define what the surplus is. What he will specify is what he intends to do with the surplus.

**Mr. Blaker:** If it becomes important it may be worthwhile checking with our witness in that regard because normally an auditor is not used for the purpose of notarizing or taking an oath on a declaration, it would be somebody else who would do that, but in any event the point of the matter is that what Mr.

[Traduction]

passé. Maintenant, parce que nous avons si bien travaillé, nous allons, tout comme un conseil d'administration, nous répartir le gâteau et nous accorder chacun un salaire.» Or, cela ne me plaît pas.

**M. Lachance:** En effet. La première possibilité c'est que lors de l'enregistrement, les membres du groupe ont écrit sur leur demande qu'ils avaient l'intention de disposer du surplus en se le répartissant.

**M. Woolliams:** Oui.

**M. Lachance:** Dans un tel cas, ce serait légal, je suppose. Mais si lors de l'enregistrement, les membres du groupe avaient déclaré leur intention de verser le surplus au fonds du revenu consolidé pour ensuite, décider de le garder, en contraventions de leurs propres conditions d'enregistrement, ils seraient alors passibles des sanctions de la loi.

**M. Woolliams:** En d'autres termes, et ce sera ma dernière question car je sais que M. Blaker veut relever le même point que moi. En d'autres termes, les membres d'un comité déclarent ce qu'ils ont l'intention de faire du surplus, s'il en est, lors de l'enregistrement; si c'est de le garder, alors je suppose que l'on ne les enregistrera pas.

**M. Lachance:** Non, ce n'est pas ce que j'ai dit, mais ce serait connu du public et je présume que lorsqu'ils solliciteront le public celui-ci saura que le groupe a l'intention de garder l'argent pour lui ce qui montre son manque de sérieux. Peut-être pouvons-nous prévoir une plus grande protection. Je ne m'oppose pas à ce que vous présentiez un amendement qui dirait par exemple, que les groupes ne peuvent pas garder l'argent. Ce serait encore plus sûr. Mais cela n'empêche pas d'accepter mon amendement.

**Le président:** M. Blaker est le suivant, mais peut-être M. Lachance pourrait-il nous donner copie de son amendement puisque nous ne l'avons pas.

**M. Lachance:** Excusez-moi, monsieur le président.

**M. Woolliams:** C'est parfait, je sais ce qu'il veut dire maintenant.

**M. Blaker:** J'aimerais reprendre le même sujet que M. Woolliams, avec votre permission. C'est un argument extrêmement valable et j'aimerais proposer à mes collègues que nous l'étudions en détail.

Le problème tel que je l'ai compris lors de la lecture de l'amendement c'est qu'il propose que le vérificateur va déclarer ce qui constitue un surplus, à compter du jour de tenue du référendum. C'est à ce moment que l'on définira ce qui constitue un surplus.

**M. Lachance:** Il ne va pas définir ce qui constitue un surplus, c'est la loi qui le définira. Ce qu'il précisera c'est ce qu'il a l'intention de faire du surplus.

**M. Blaker:** Si la question devenait importante, il vaudrait peut-être la peine de vérifier auprès de notre témoin, car normalement, un vérificateur ne certifie rien pas plus qu'il ne jure serment, cela revient à quelqu'un d'autre, mais de toute façon l'important, c'est que M. Lachance propose une solution



*[Text]*

Lachance has raised is the solution, that on the day after the referendum or beforehand, whatever that amendment chooses to indicate, these various groups are going to be asked to declare what they intend to do with the surplus.

One of the problems we are going to face will be that no sooner has that referendum taken place, if that ever happens, and in whatever style it may happen, some people will not happily accept the result of the referendum, and some of those groups who were financed for the purpose of fighting option A on the referendum and lost are going to be continuing an ad in the newspapers and on the radio and broadcasting, as was indicated by Mr. Anderson in an earlier testimony where he indicated that we do not propose to govern these groups after the referendum, they are free to go and do as they see fit.

I think we might want to consider an alternative which I believe to be exactly the point made by Mr. Woolliams. Money contributed to committees for the purpose of carrying on the battle on option A, B, or C of a referendum, when that referendum is complete, ought to be, I think, disposed of in some manner which reflects the fact that the referendum is over. I would make a suggestion that rather than a statement of purpose, which could be any purpose on the face of the earth—would we track them down forever to find out what happened to them and whether they discharged these funds in that fashion? I just do not see it—that surplus, as defined under the act, should be forwarded to the Consolidated Revenue Fund and be done with it.

**Mr. Woolliams:** I would like that.

**Mr. Lachance:** I think that is acceptable, too. The Minister has to modify the thing here that . . .

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** I do not want to enter into policy problems here.

**Mr. Blaker:** We do not want a misuse of funding all over the country. The problems that arise from people who are not satisfied with the referendum and there are little pools of capital lying around . . .

**Mr. Anderson:** Yes.

**Mr. Blaker:** . . . let us clean it up.

**Mr. Woolliams:** We could not, if the individual . . .

**Mr. Anderson:** No, I know you could not return it, sir. We considered that at the time the bill was being drafted. One of the reasons the government did not originally put in an amendment of this type was that these groups are raising money, but they are not giving tax credits or anything like that. There is no public interest, as it were, or hidden public subsidy in money raised by these groups. For that reason one felt that it was caveat donor, I suppose you would say, that each person giving the money to the group had to take into consideration the nature of the people who were running the group and so on. That was why there was no amendment.

**Mr. Blaker:** We are leaving the possibility of a bad odour throughout the nation.

*[Translation]*

à savoir que le jour après le référendum, ou plus tôt, selon ce que nous choisirons d'inclure dans l'amendement, on demandera aux divers groupes de déclarer ce qu'ils ont l'intention de faire des surplus.

L'un des problèmes auxquels il nous faudra faire face, c'est que sitôt le référendum terminé, si jamais il a lieu, et quelle que soit sa raison d'être, certains n'accepteront pas de bon cœur les résultats du référendum et certains des groupes financés pour défendre l'option A mais qui ont perdu, vont vouloir continuer à annoncer dans les journaux, à la radio et à la télévision, comme le disait M. Anderson dans un témoignage précédent puisque comme il l'a déclaré, nous ne nous proposons pas de régir les groupes après le référendum, ils seront libres de faire comme ils l'entendent.

Nous pourrions peut-être considérer l'alternative mise de l'avant justement par M. Woolliams. Je crois qu'une fois le référendum fini, on devrait se débarrasser de l'argent versé aux comités aux fins de défendre l'option A, B, ou C du référendum de façon à ce que l'on voie que c'est bien fini. Car enfin, une déclaration d'intention pourrait prendre n'importe quelle forme et alors est-ce qu'il nous faudrait retracer les groupes pour savoir ce qui leur est arrivé et s'ils se sont débarrassés de leurs surplus? Je n'arrive pas à me l'imaginer. Je proposerais plutôt que le surplus tel que défini dans la loi, soit envoyé au Fonds du revenu consolidé et qu'on en finisse.

**M. Woolliams:** Cela me plaît.

**M. Lachance:** C'est acceptable aussi. Le ministre devra apporter des modifications à ce qui est ici . . .

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Je ne veux pas ici m'ingérer dans des problèmes de politique.

**M. Blaker:** Nous ne voulons pas que l'argent soit utilisé à mauvais escient dans tout le pays. Les problèmes surviendront parce que certains ne seront pas satisfaits des résultats du référendum et il aura de petites sommes d'argent à leur portée . . .

**M. Anderson:** Oui.

**M. Blaker:** . . . mettons les choses bien au point.

**M. Woolliams:** Nous ne pourrions pas, si l'individu . . .

**M. Anderson:** Non, je sais que vous ne pouvez pas rembourser, monsieur. Nous y avons songé lors de la rédaction du projet de loi. L'une des raisons pour lesquelles le gouvernement n'a pas présenté d'amendement à cette fin c'est que les groupes en question recueillent de l'argent mais n'accordent aucun reçu, pour fins d'impôts. Il n'est donc pas question des intérêts du public ou d'une forme cachée de subventions publiques dont l'argent recueillie par les groupes. Pour cette raison, nous avons pensé que c'était l'obligation du donateur c'est bien cela, que chaque donateur devait juger par lui-même de la nature des gens qui dirigent le groupe, etc. C'est pourquoi il n'y a eu aucun amendement.

**M. Blaker:** Nous risquons de créer du mauvais sentiment dans tout le pays.

## [Texte]

**Mr. Lachance:** That was my conception from the beginning.

**Mr. Woolliams:** Even under the old election act we made contribution, but those in my elected group took a certain position. If I gave them \$1,000 and they had \$900 left over, it would be \$900 of the indivisible group, and I should not get any of that back. I would be quite happy—if I give it for a purpose—if there is a surplus, if it goes to the Consolidated Revenue Fund. At least it goes to the country and stops corruption.

**Mr. Anderson:** Mr. Dewis could inform you on this. I think under the Canada Elections Act, people who give money to candidate get a tax receipt for the purpose, if it is a registered candidate, so they are actually getting a large subsidy, but if a candidate has a surplus, there is no provision for what happens to that under the Canada Elections Act. Is that correct, Mr. Dewis?

**Mr. Dewis:** Yes, there is.

**Mr. Anderson:** What happens to that surplus?

**Mr. Blaker:** If you are a party candidate, it has to go either to the party or the local association; if you are an independent candidate, it has to go to the Crown.

**Mr. Anderson:** I see.

**Mr. Blaker:** In the circumstances if we do not have a flock of parties lying around or you wanted to associate the word "party" with the word "committee", it would be redundant in the extreme to recommend in the law that the money that is surplus to a particular committee's effort should revert back to the committee. The committee should, in theory, be disbanding. In any event, the basic issue is the danger of funds of this nature left in the hands of groups who can then be accused of misuse of what amounts to public funding and raise a very odious situation following a referendum. I think we would be well advised to make sure that all these temptations or even apparent temptations disappear totally.

**The Chairman:** We are imposing quite a high standard with this one of a return to the Consolidated Revenue Fund, but there seems to be general agreement on it on all sides, so perhaps we might instruct Mr. Thurm to redraft this amendment in light of that proposal and then we will put that later in the afternoon.

• 1610

**Mr. Lachance:** I think it is just a few modifications to my amendment.

**Mr. Woolliams:** Yes. Things like "work with" and . . .

**The Chairman:** Perhaps you and Mr. Thurm can work together on that.

**Mr. Lachance:** Maybe the Committee will have to jump over Clause 7 . . .

**The Chairman:** We will stand Clause 7, if that is agreeable. All right? Mr. Beatty.

**Mr. Beatty:** Are you saying that if you had a referendum and you had a pro-separatist group and a pro-federalist group,

## [Traduction]

**M. Lachance:** C'est ce que j'ai pensé depuis le début.

**M. Woolliams:** Même en vertu de l'ancienne Loi électorale, nous pouvions verser des contributions, mais les membres de mon parti avaient adopté une position précise. Si je versais \$1,000 et qu'il restait \$900, cet argent resterait irrémédiablement au groupe et je ne m'attends pas à ce que l'on me rembourse. Je serais très heureux si j'avais versé de l'argent pour un objectif précis et qu'il y ait surplus que l'argent aille au Fonds du revenu consolidé. Au moins, c'est au pays et cela arrête toute corruption.

**M. Anderson:** M. Dewis pourrait vous renseigner à ce sujet. Je crois qu'en vertu de la Loi électorale du Canada, ceux qui versent de l'argent à un candidat obtienne reçu pour fins d'impôts, s'il s'agit d'un candidat inscrit c'est donc une forme de subvention, mais si le candidat a un surplus, rien n'est prévu dans la Loi électorale du Canada sur ce que l'on en fera. Est-ce exact, monsieur Dewis?

**M. Dewis:** Oui, c'est prévu.

**M. Anderson:** Que fait-on du surplus?

**M. Blaker:** Si vous êtes le candidat d'un parti, l'argent doit aller soit au parti ou à l'association locale; si vous êtes un candidat indépendant, l'argent revient à la Couronne.

**M. Anderson:** Je vois.

**M. Blaker:** Dans les circonstances, puisqu'il n'y a pas myriade de partis, ou encore si l'on fait le lien entre le mot «parti» et le mot «comité», il est extrêmement redondant de recommander dans la loi que le surplus d'un comité particulier doive être remis au comité. En théorie, le comité devrait se dissoudre. De toute façon, la question principale, c'est le risque que si de l'argent recueilli de cette façon reste entre les mains des groupes, ceux-ci pourraient être ensuite accusés de malversation des deniers publics créant ainsi une situation extrêmement désagréable après un référendum. Je crois que nous aurions intérêt à nous assurer que toutes les tentations et même l'apparence de tentations disparaissent complètement.

**Le président:** Nous imposons ainsi une norme très élevée en exigeant le versement au Fonds du revenu consolidé, mais comme tous semblent en convenir, peut-être pourrions-nous dire à M. Thurm de refaire l'amendement à la lumière de notre proposition et nous reprenons le sujet plus tard cet après-midi.

**M. Lachance:** Il s'agit de quelques modifications à peine à mon amendement.

**M. Woolliams:** Oui. Des expressions comme «travail avec» et . . .

**Le président:** Peut-être pourriez-vous et M. Thurm y travailler ensemble.

**M. Lachance:** Dans ce cas, peut-être le comité devrait-il passer par-dessus l'article 7 . . .

**Le président:** Nous allons réserver l'article 7, si vous en convenez. Très bien.

**M. Beatty:** Voulez-vous dire que s'il y avait référendum, et qu'il y ait un groupe pro-séparatiste et un groupe pro-fédéra-



[Text]

and after the referendum was over and the pro-separatist group had money left over it would revert to the Crown?

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Lachance:** But we are only talking about the groups. We are not talking about the party.

**Mr. Woolliams:** Not the party. Just the groups.

**Mr. Lachance:** Because we assume that the parties have got techniques of their own and they have got members and they can keep the money in their . . .

**Mr. Beatty:** My own prejudice I think would be towards Mr. Lachance's initial proposal. I am not dogmatic about it, but toward the disclosure principle as opposed to specifying how in advance the money would have to be disposed of. It could be, for example, that money left over in surplus could be contributed toward some worthy group in the private sector. I do not know that it is necessarily inherently better or inherently more moral for it to go into the public treasury.

Secondly, I think the real concern that Mr. Lachance had, which is shared by me too, is that donors should know at the time they give their money what is going to happen if there is money left over, that you cannot have fund committees being set up which are simply going to line their directors' pockets.

I am not dogmatic on that. I prefer Mr. Lachance's amendment that he moved. But if the Committee would prefer to make it much more strict and to require that it be turned over to the Crown, despite certain ironies that would develop as a result of that, I am prepared to go along with that.

**The Chairman:** My feeling, if I may advance it, is the same as Mr. Beatty's. I earlier might have suggested that I think the standard you are imposing is too high in this case and I think the public interest is adequately safeguarded by merely disclosing it and letting the public decide if they want to give money on that basis. It is their money.

**Mr. Blaker:** If I may answer, Mr. Chairman, perhaps it will come to a vote later. I do not want to sweep Mr. Woolliams into what I am about to say, but I see a very serious problem of misuse of those funds. I see a potential anxiety on the part of some of those to continue an issue and are funded for it after the fact. It seems to me that if we are getting into the business of defining what constitutes an acceptable eventual person or group who might be the object of disposal of funds, I do not know how we would draft the law to meet that requirement.

I do agree with Mr. Beatty, which is why I was smiling, that the logical conclusion to this is that those favouring the separatist option, if they did not spend all their money, the surplus would be donated back to the federal Crown. And I find that ironical. But that is better, it seems to me, than the risk we run of a bad taste left in the public's mouth as to what happened to their money. I think that anybody who does not like the eventual termination point called the Crown will assuredly spend every nickel they had anyway. So they do not have a problem with surplus.

[Translation]

liste, après la tenue du référendum, le surplus du groupe pro-séparatiste devrait revenir à la Couronne?

**Le président:** C'est exact.

**M. Lachance:** Nous ne parlons que des groupes. Il n'est pas du tout question des partis.

**M. Woolliams:** Pas les partis. Seulement que les groupes.

**M. Lachance:** Nous présumons que les partis ont à leur disposition des techniques, des membres et qu'ils peuvent garder l'argent qui leur . . .

**M. Beatty:** Je crois que je penche plutôt en faveur de la première proposition de M. Lachance. Je n'y tiens pas à tout prix, mais je penche vers le principe de la divulgation plutôt que de préciser à l'avance, comment il faudra se départir de l'argent. On pourrait par exemple, verser le surplus à un groupe louable du secteur privé. Je ne sais pas s'il est nécessairement mieux ou plus moral de verser l'argent au Trésor public.

Deuxièmement, je crois que la préoccupation réelle de M. Lachance, que je partage également, c'est que les donateurs sachent au moment où ils donnent leur argent ce qui arrivera au surplus, de façon à ce que l'on ne puisse pas constituer des comités pour recueillir des fonds qui vont tout simplement aller dans la poche des directeurs.

Je n'y tiens pas absolument. Je préfère l'amendement proposé par M. Lachance. Mais si le comité préférerait resserrer les normes afin d'exiger que le surplus soit remis à la Couronne, malgré les ironies que cela pourrait provoquer, je suis disposé à l'accepter.

**Le président:** Mes sentiments, si je peux me permettre de les énoncer, sont les mêmes que ceux de M. Beatty. J'aurais peut-être pu faire valoir plutôt que j'estime que la norme que vous imposez est beaucoup trop élevée dans ce cas et je crois que l'intérêt du public est suffisamment sauvegardé par une divulgation, ce qui laisse ensuite le public décider s'il veut ou non donner de l'argent. C'est son argent.

**M. Blaker:** Si je peux me permettre de répondre, monsieur le président, nous devons peut-être passer au vote plus tard. Je ne veux pas englober M. Woolliams, dans ce que je vais dire, mais j'envisage un très grave problème de malversation des surplus. Je prévois que certains pourraient vouloir poursuivre leur lutte surtout s'ils reçoivent de l'argent après le fait. Par contre, il me semble que si nous nous engageons à définir ce qui pourrait constituer un groupe ou des personnes acceptables, éventuellement, comme récipiendaires des surplus, je ne vois vraiment pas comment nous pourrions rédiger la loi pour qu'elle corresponde à cette exigence.

Je conviens avec M. Beatty, et c'est la raison pour laquelle je souris, que la conclusion logique de ces procédures, c'est que ceux qui favorisent l'option séparatiste, s'ils ne dépensent pas tout leur argent, verraient le surplus revenir à la Couronne fédérale. Je trouve que c'est ironique. Mais cela vaut beaucoup mieux, me semble-t-il, que de courir le risque de créer un mauvais climat dans l'opinion publique à la suite de ce qui est arrivé à l'argent. Je crois que quiconque n'aime pas le but final de l'argent, la Couronne, s'assurera qu'il dépense chaque sou de toute façon. Il n'y aura donc pas de problème de surplus.

[Texte]

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, because Mr. Beatty said that he shared my concerns, and it seems that Mr. Woolliams and Mr. Blaker do feel rather strongly about it, I have no problems in meeting their concern and imposing a stricter standard than was the one I have been attempting to impose at the outset. I will be ready to accept it.

**Mr. Woolliams:** Can I just speak to the question? I agree. I have sympathy with what was said. There is one fault there. Say that we said we were going to give it to the Red Cross. Then somebody else, the Heart Fund, might think they should have had it. I would not like to leave it that way because even when you represent charity—we had the famous case in Calgary where the directors and the chairman of the cancer group raising money for cancer absconded with \$400,000, and I think the main culprit—I do not think he ever was charged—is down in the States. And I can just see corruption.

If by law it has to go to the Crown, it is unfortunate that there have to be separatists who do not like the Crown. We are talking about the state of Canada. When we talk about the Queen, the Queen versus everybody, it is the state really. It is the name of the state. I am in favour of it going to the Crown and I must say that I am sympathetic with your viewpoint but I do not know how you choose whether it is going to go to the Anglican Church, the Catholic Church, the Red Cross or the Heart Fund, or the fund for lame children or whatever it might be. Who is going to make that decision?

**Mr. Blaker:** Not me.

• 1615

**Mr. Beatty:** Can we take another run at this? What about putting in the option that the money could be rebated on a *pro rata* basis to the various donors or turned over to the Crown?

**Mr. Woolliams:** I would like to answer that. A real estate agent died in Calgary leaving \$100,000 short in their trust accounts. They had about \$8,000 on hand. It would have cost more money to post the cheques out and draw the cheques than the money was worth to make it on a *pro rata* basis. So from a practical point of view it will not work. We had to go to court and get an order. What they did was cheating to the province.

**Mr. Beatty:** I am sorry, Eldon. What I was suggesting was that the directors of the organization be given the option. Obviously, if it were impractical, if you had \$1.85 left over and 3,000 donors, you would not be issuing cheques. But you could leave the option to the directors of the committee to decide whether they wanted the surplus turned over to the Crown or to rebate it on a *pro rata* basis to those people who contributed.

**Mr. Woolliams:** I think I know what would happen.

**The Chairman:** I do not think we should spend any more time on this. The feelings seem to be stronger on the Wool-

[Traduction]

**M. Lachance:** Monsieur le président, parce que M. Beatty a dit partager mes préoccupations, et parce qu'il semblerait que M. Woolliams et M. Blaker aient des opinions assez bien arrêtées à ce sujet, je ne vois aucune raison de ne pas les rassurer et de ne pas imposer une norme plus stricte que celle que j'avais envisagée d'imposer au départ. Je suis disposé à accepter cette option.

**M. Woolliams:** Puis-je m'exprimer à ce sujet? Je suis d'accord. Je comprends très bien tout ce qui a été dit. Il y a cependant une faille. Disons que nous allons dire que l'argent ira à la Croix Rouge. Alors quelqu'un, la société pour le cœur, pourrait croire y avoir droit. Je ne voudrais pas que les choses en restent là, parce que même lorsque vous représentez un organisme charitable... il y a eu cette affaire bien connue à Calgary, alors que les directeurs et le président d'un groupe qui parrainait la recherche sur le cancer s'est sauvé avec \$400,000 et le coupable principal... je ne sais même pas s'il n'a jamais été poursuivi... est aux États-Unis. Je peux sentir la corruption.

Si en vertu de la loi il faut donner l'argent à la Couronne, il est malheureux qu'il existe des séparatistes qui n'aiment pas la Couronne. Mais nous parlons de l'état du Canada. Lorsque nous parlons de la Reine, la Reine contre quelqu'un, c'est l'état en réalité. C'est le nom de l'état. Je suis en faveur de donner l'argent à la Couronne, et tout en comprenant votre point de vue, je ne sais vraiment pas comment décider si l'argent va aller à l'Église anglicane, à l'Église catholique, à la Croix Rouge, ou à la Société pour le cœur, ou encore aux enfants infirmes ou à quelque autre organisme. Qui va prendre la décision?

**M. Blaker:** Ce ne sera pas moi.

**M. Beatty:** Pouvons-nous y revenir? Il pourrait y avoir l'option de retourner l'argent au donateur au prorata ou de le remettre à la Couronne?

**M. Woolliams:** J'aimerais répondre. A Calgary, un agent immobilier est mort et il manquait \$100,000 dans le compte de fiducie. Il restait environ \$8,000. Cela aurait coûté plus cher pour toucher le chèque que cela en valait au prorata. Donc, sur le plan pratique, ça ne marchera pas. Il a fallu obtenir un décret du tribunal. En fait, ils ont trompé la province.

**M. Beatty:** Je m'excuse, Eldon. Je suggérerais que l'on donne le choix au directeur de l'organisation. Évidemment, s'il vous restait \$1.85 pour 3,000 donateurs, vous n'émettriez pas de chèque. Mais vous pourriez laisser les directeurs de comité décider s'ils veulent que le surplus soit versé à la Couronne, ou le retourner au contribuable sur une base prorata.

**M. Woolliams:** Je pense savoir ce qui se produirait.

**Le président:** Je pense que nous avons perdu suffisamment de temps là-dessus. L'opinion semble pencher du côté Woolliams-Blaker au détriment du côté Beatty-MacGuigan.



## [Text]

liams-Blaker side than they are on the Beatty-MacGuigan side.

**Mr. Lachance:** And Lachance, thank you.

**The Chairman:** I am not sure which side Lachance is on. Perhaps if Mr. Lachance and Mr. Thurm would go off and redraft this amendment in the next five minutes or so, we could present it very shortly. In the meantime, we will stand Clause 7.

Clause 7 allowed to stand.

On Clause 9—*Where expenses and contributions to be paid or made out of contributions received during or after campaign period*

**Mr. MacFarlane:** I move that Bill C-9 be amended by striking out line 37 on page 12 and substituting therefore the following:

tion of subsection (4) or out of contributions from persons, other than Canadian citizens, who do not have a place of residence or a place of business in Canada.

**The Chairman:** This is a new government amendment. What is the purpose of this amendment?

**Mr. Anderson:** The purpose of this amendment is to answer Mr. Blaker's concern yesterday about offshore contributions. This means that Canadians who are resident outside of Canada could make contributions, but noncitizens and companies resident outside of Canada could not make contributions.

**Mr. Blaker:** Using the income tax concept of residence on the corporate side?

**Mr. Anderson:** That is the case. I am told there is well-established jurisprudence in relation to that.

Amendment agreed to.

**Mr. Blaker:** Mr. Chairman, excuse me a minute. Mr. Anderson, I do not want to make it complicated, but what have you done with that amendment? What does it produce?

**Mr. Anderson:** The amendment indirectly governs who can make contributions—indirectly, in the sense that it is an offence to spend a contribution that is not . . .

**Mr. Blaker:** You have done what I wanted then. You have made it an offence to spend money that derives from the source as described in this amendment.

**Mr. Anderson:** That is correct.

**Mr. Blaker:** Thank you very much.

Clause 9 as amended agreed to.

On Clause 10—*Reimbursement to registered federal or provincial party or registered referendum committee*

**The Chairman:** Clause 10 was stood before and we do have an amendment or two.

**Mr. Anderson:** The minister informs me that after discussion with Miss MacDonald he does not intend to move this motion. He just withdraws the old Clause 10 and is not moving the amended Clause 10.

## [Translation]

**M. Lachance:** Et Lachance, s'il vous plaît.

**Le président:** Je ne suis pas sûr de quel côté est Lachance. Si M. Lachance et M. Thurm pouvaient réécrire cet amendement d'ici cinq minutes ou à peu près, nous pourrions le présenter dans peu de temps. Entre-temps, nous allons réserver l'article 7.

L'article 7 est réservé.

**Article 9—Cas où les dépenses et les contributions d'un parti ou d'un comité sont tirées des contributions reçues au cours de la campagne ou après.**

**M. MacFarlane:** Je propose que le Bill C-9 soit modifié en retranchement les lignes 33 à 35, page 12, qui sont remplacées par ce qui suit:

la campagne ou après, sauf celles versées ou tirées sciemment des contributions reçues en violation du paragraphe (4) ou versées ou tirées de contributions reçues de personnes, autres que des citoyens canadiens, qui n'ont pas de lieu de résidence ou de lieu de travail au Canada.

**Le président:** C'est un nouvel amendement du gouvernement. Quel est le but de cet amendement?

**M. Anderson:** Cet amendement répond à l'inquiétude exprimée hier par M. Blaker au sujet des contributions étrangères. Cela signifie que les Canadiens résidant à l'étranger peuvent faire des contributions, mais ceux qui ne sont pas citoyens où les compagnies étrangères ne peuvent pas faire de contributions.

**M. Blaker:** En utilisant le concept de l'impôt sur le revenu selon la résidence pour les sociétés?

**M. Anderson:** En effet. On me dit qu'il y a une jurisprudence reconnue dans ce domaine.

Amendement adopté.

**M. Blaker:** Monsieur le président, excusez-moi un instant. Monsieur Anderson, je ne veux pas compliquer les choses, mais que faites-vous par cet amendement? Quel effet a-t-il?

**M. Anderson:** L'amendement détermine indirectement qui peut faire des contributions. Indirectement dans le sens que c'est un délit de dépenser une contribution qui n'est pas . . .

**M. Blaker:** Alors vous avez fait ce que je voulais. Vous stipulez que c'est un délit de dépenser l'argent ne provenant pas de la source décrite dans cet amendement.

**M. Anderson:** En effet.

**M. Blaker:** Merci beaucoup.

L'article 9 adopté tel qu'amendé.

**Article 10—Remboursement aux partis fédéraux enregistrés ou provinciaux enregistrés ou au comité du référendum enregistré**

**Le président:** L'article 10 était réservé et nous avons un amendement ou deux.

**M. Anderson:** Le ministre m'a informé qu'après en avoir discuté avec Mlle MacDonald, il n'a pas l'intention de proposer cette motion. Il retire simplement l'article 10 du débat et il ne propose pas l'article 10 amendé.

[Texte]

**The Chairman:** So the minister's recommendation is to vote against Clause 10.

**Mr. Anderson:** I guess that is the substance.

**Mr. Blaker:** There is not a problem in the world with this side. If the hon. gentleman's side, Mr. Woolliams' side, feels this enabling reference in Clause 10 is in some fashion distressing, then the minister has indicated that he is prepared to withdraw it totally. All it says is that if Parliament at some given time wants to spend money on the support of any of the referendum committees or parties, it may do so. It escapes me why that might be offensive, but the minister has made it clear that if it is offensive, he would withdraw the entire clause.

**Mr. Woolliams:** Well, I will tell you. I was here when the discussion went on and I understand the problem. Flora is away today but we discussed that too and she wanted it withdrawn, and perhaps it is agreeable with the Committee. She was in charge.

• 1620

**Mr. Blaker:** The honourable member is certainly entitled to bring it up . . .

**Mr. Woolliams:** I feel obligated to do so because I gave my word to her.

**Mr. MacFarlane:** The procedure to do that would be to defeat our own cause, I dare say eh?

**Mr. Woolliams:** Or if I could simply have it withdrawn.

**The Chairman:** All right, if there is unanimous consent Clause 10 should be withdrawn?

Clause 10 withdrawn.

**The Chairman:** We are on Clause 11 now, are we not?

**Mr. Anderson:** There is nothing further on Clause 11.

The Committee made an amendment on the fly, as it were, yesterday to Clause 12.(4) . . .

**Mr. Lachance:** We did not do clause 9 yesterday because of the possibility of my amendment. Did you want to vote now because—?

**The Chairman:** Clause 9 has been just carried.

**Mr. Lachance:** Has been just carried.

**The Chairman:** And Clause 10 has been withdrawn. Clause 11 has been carried and we are coming up to Clause 12 where there . . .

**Mr. MacFarlane:** They are consequential ones, eh?

**Mr. Anderson:** That is correct. They are consequential on the amendment made to Clause 12.(4) yesterday.

**The Chairman:** All right. Order. But are you going to propose an amendment to . . .

**Mr. Anderson:** Mr. MacFarlane will.

**The Chairman:** Well, I think we will have to have permission of the Committee then to reopen Clause 12 since it was carried yesterday. Is that agreed?

[Traduction]

**Le président:** Alors le ministre recommande que nous votions contre l'article 10.

**M. Anderson:** Je présume que c'est ce que ça veut dire.

**M. Blaker:** Il n'y a aucun problème de ce côté. Et les messieurs du côté de M. Woolliams pensent que cette référence habilitante de l'article 10 est inquiétante, alors le Ministre a dit qu'il est prêt à la retirer en entier. Tout ce qu'on y dit c'est que si le Parlement à un moment donné veut affecter des fonds pour appuyer tout comité de référendum ou parti, il peut le faire. Je ne comprends pas en quoi c'est insultant, mais le ministre a dit clairement que le cas échéant il retirerait l'article en entier.

**M. Woolliams:** Bien, je vais vous le dire. J'étais là pendant la discussion et je comprends le problème. Flora n'est pas là aujourd'hui mais nous en avons discuté également et elle veut qu'elle soit retirée si le comité est d'accord. Elle était responsable.

**M. Blaker:** L'honorable député a certainement le droit de soulever la question . . .

**M. Woolliams:** Je me sens obligé de le faire parce que je lui ai donné ma parole.

**M. MacFarlane:** Si j'ose dire, la façon de le faire serait d'abandonner notre propre cause.

**M. Woolliams:** Aussi, ou si je pouvais simplement obtenir son retrait.

**Le président:** Très bien, y a-t-il consentement unanime à ce que l'article 10 soit retiré?

Article 10 retiré.

**Le président:** Nous en sommes maintenant à l'article 11, n'est-ce pas?

**M. Anderson:** Il n'y a rien d'autre sur l'article 11.

Hier le comité a formulé en vitesse un amendement à l'article 12 paragraphe 4.

**M. Lachance:** Hier nous n'avons pas adopté l'article 9 étant donné qu'il pouvait y avoir mon amendement. Voulez-vous le mettre aux voix maintenant?

**Le président:** L'article 9 vient d'être adopté.

**M. Lachance:** Elle vient d'être adoptée!

**Le président:** L'article 10 a été retiré. L'article 11 a été adopté et nous en sommes à l'article 12 où . . .

**M. MacFarlane:** Ce sont des corollaires, n'est-ce pas?

**M. Anderson:** En effet. Ce sont des corollaires à l'amendement de l'article 12, paragraphe 4 d'hier.

**Le président:** Très bien. À l'ordre. Allez-vous proposer un amendement à . . .

**M. Anderson:** M. MacFarlane le fera.

**Le président:** À ce moment-là, nous devons demander l'autorisation du comité pour demander à réouvrir l'article 12 puisqu'il fut adopté hier. Êtes-vous d'accord?



## [Text]

**Mr. MacFarlane:** It is two words consequentially. Line 8, page 15, "forty-two" becomes "forty-six".

**Mr. Woolliams:** Oh, yes, we agreed to that.

**Mr. MacFarlane:** One 12 (b), line 7, page 16 "forty-two" becomes "forty-six" again.

**Mr. Anderson:** Just to ensure that parties register before the time is allocated. We moved the date for allocation back yesterday.

Amendment carried.

**Mr. Anderson:** Mr. Blaker raised a problem about Clause 12(8) yesterday and Mr. MacFarlane has another amendment.

**Mr. MacFarlane:** Clause 12. (8) page 17, line 25 shall be;

nationally and shall not exceed the lowest rate charged . . .

And in the French copy the same on page 29.

**Mr. Blaker:** "And shall be the national rate". Is that what we are looking at?

**Mr. Anderson:** Apparently it is a very complex subject, as I think you understand, Mr. Blaker, and it is not necessarily the case this would always be in favour of the smaller groups, but at least it assures that everyone is feeling exactly the same way.

**Mr. Blaker:** Forgive my moment of amusement, Mr. Chairman, but we have just benefited the broadcast media in Canada handsomely, and hopefully this may some day please them in their balance sheet. We are paying top dollar all across Canada.

**Mr. Anderson:** I thought you said in some cases the national rate was lower than the local rate?

**Mr. C. Tierney (Election Committee Chairman, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission):** If I may take a few moments . . .

**The Chairman:** You will have to come up to the table.

Mr. Tierney.

**Mr. Tierney:** Going across Canada and discussing rates and the Canada Elections Act we discovered there were some communities who, because of competition, the national advertiser was actually paying less than the local advertiser. Highly unusual. In other areas national and local are identical.

**The Chairman:** Well, we have another amendment by Mr. MacFarlane that we . . .

**An hon. Member:** That is the one we just had.

**The Chairman:** Yes, but we have not passed that yet.

**Mr. MacFarlane:** It is on line 25 in the English;

. . . shall be the national rate and shall not exceed the lowest rate charged.

Et, à la ligne 29 de la version française:

. . . doit être le tarif national et ne doit pas être supérieur au tarif le plus bas . . .

**Mr. Woolliams:** Just one thing. We said the national rate and the lowest rate. You have left the impression that the

## [Translation]

**M. MacFarlane:** Il n'y a que deux mots, à la ligne 8 page 15, «quarante-deux» devient «46».

**M. Woolliams:** Oh, oui, nous sommes d'accord.

**M. MacFarlane:** 12b) ligne 50 page 16 encore une fois «42» est remplacé par «46».

**M. Anderson:** C'est simplement pour s'assurer que les parties sont justes avant le temps alloué. Nous ramenons le jour de location la veille.

Amendement adopté.

**M. Anderson:** Hier M. Blaker a soulevé un problème au sujet du paragraphe de l'article 12 et M. MacFarlane a un amendement.

**M. MacFarlane:** Article 12(8) page 17 ligne 29:

nationalement et ne doit pas être supérieur au tarif le plus bas . . .

**M. Blaker:** «Et sera le tarif national». Est-ce bien ce que nous étudions?

**M. Anderson:** Monsieur Blaker, je pense que vous comprenez que c'est apparemment un sujet très complexe. Cela ne favorisera pas nécessairement toujours les petits groupes, mais on s'assure au moins que tout le monde se sentira traité de la même façon.

**M. Blaker:** Excusez mon amusement passager, monsieur le président, mais nous venons de faire faire des bénéfices intéressants aux media canadiens et un jour ils seront peut-être heureux de voir cela dans leur bilan. Nous payons le prix fort partout au Canada.

**M. Anderson:** Je croyais que vous aviez dit que dans certains cas le tarif national était inférieur au tarif local?

**M. C. Tierney (président du comité électoral, Commission de radio-télévision et de télécommunications canadiennes):** Si vous me permettez . . .

**Le président:** Vous devrez vous avancer à la table.

Monsieur Tierney.

**M. Tierney:** En parcourant le pays et en discutant des tarifs, de la Loi électorale du Canada, nous avons découvert que dans certaines localités, à cause de la concurrence, les annonceurs nationaux paient moins cher que les annonceurs locaux. C'est très inhabituel. Dans d'autres régions les tarifs nationaux et locaux sont identiques.

**Le président:** Bien, nous avons un autre amendement de M. MacFarlane que nous . . .

**Une voix:** C'est celui que nous venons d'adopter.

**Le président:** Oui, mais nous ne l'avons pas adopté encore.

**M. MacFarlane:** C'est la ligne 29 dans le texte français:

sera le tarif national et ne sera pas supérieur au tarif le plus bas.

And line 25 in the English text:

—shall be the national rate and shall not exceed the lowest rate charged.

**M. Woolliams:** Il n'y a qu'une chose. Nous parlons du tarif national et du tarif le plus bas. Vous donnez l'impression qu'il

*[Texte]*

national rate and the lowest rate may differ. Does that make sense the way he has it there, sir? Would that fit what you are talking about?

**Mr. Tierney:** Well, it is the lowest rate for an equal amount of equivalent time, so if the rate charged is a certain price for 30 seconds at 8 o'clock, then that is the lowest rate for that time, period.

**Mr. Blaker:** Mr. Tierney, what Mr. Woolliams picked up, and quite rightly, is that you indicated that at some times the national rate and the local rate differ and that instead of there being consistently the national rate higher and the local rate lower, you have indicated that it can be vice versa, that it could be either way. Now we have an amendment that suggests that it should be the national rate or the lower rate. So we have a contradiction within the amendment.

• 1625

**Mr. Woolliams:** That is it. It is ambiguous.

**Mr. Blaker:** I was going to go to sleep on it and forget it.

**Mr. Beatty:** If the national rate is the lowest rate, then it is redundant. If it is not, then we want the lowest rate.

**Mr. Tierney:** Exactly. If in this particular instance a national rate is coming out lower than the local rate, it still applies.

**Mr. Blaker:** Then you have to change the wording in your amendment. It has to read "the national rate or the lower rate, whichever is the lower".

**Mr. Woolliams:** Right.

**Mr. Blaker:** Your wording is not right.

**Mr. Anderson:** Is the national rate always the same, or does it not vary according to the advertiser?

**An hon. Member:** Oh, no. It can vary.

**Mr. Woolliams:** It varies, because sometimes it is lower.

**Mr. Anderson:** Then it does make sense. If the national . . .

**Mr. Beatty:** Pardon me. In any case, why do we have to earmark it as either the national rate or the local rate? The thing we want to earmark is the fact that we want the lowest rate. Why make reference to either, other than simply to say, "must be the lowest rate charged"?

**Mr. Tierney:** It is almost impossible to determine. We discovered that in going through the Canada Elections Act and trying to interpret it. You are dealing with a national party in one part of it, and national parties traditionally pay national rates.

**Mr. Blaker:** Mr. Chairman, I am the one who is responsible for bringing this subject up. I regret I did. I wonder if I might withdraw it. I am satisfied with the current wording of the bill.

**Mr. MacFarlane:** I withdraw that amendment then.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall Clause 12 carry, as amended?  
Clause 12, as amended, agreed to.

*[Traduction]*

peut y avoir une différence entre le tarif national et le tarif le plus bas. Est-ce que c'est logique en somme? Est-ce que cela concorde avec ce que vous disiez?

**M. Tierney:** Bien, c'est le tarif le plus bas pour un montant de tant équivalent, donc, le tarif appliqué pour 30 secondes à 8 h 00, alors c'est le tarif le plus bas pour cette heure.

**M. Blaker:** monsieur Tierney, ce que M. Woolliams a compris avec raison, c'est que vous avez dit qu'à certains moments le tarif national et le tarif local différent et que parfois, le tarif national n'est pas toujours le plus élevé, ce peut être le contraire. Maintenant nous avons un amendement suggérant que ce devrait être le tarif national ou le plus bas. L'amendement est donc contradictoire.

**M. Woolliams:** Justement c'est ambigu.

**M. Blaker:** N'y pensons plus.

**M. Beatty:** Si le tarif national est le plus bas de tous, cela fait double emploi. Dans le cas contraire, il faut préciser que c'est le tarif le plus bas.

**M. Tierney:** Exactement. Si dans le cas présent, le tarif national est inférieur au tarif local, c'est le tarif national qui servira d'application.

**M. Blaker:** Dans ce cas votre amendement devrait être libellé comme suit: «le tarif le plus bas de tous, qu'il soit national ou non».

**M. Woolliams:** C'est exact.

**M. Blaker:** Votre libellé n'est pas bon.

**M. Anderson:** Est-ce que le tarif national ne fluctue selon le client?

**Une voix:** Il varie certainement.

**M. Woolliams:** Oui il varie et parfois il est plus bas.

**M. Anderson:** Dans ce cas c'est logique.

**M. Beatty:** Il est inutile de parler de tarif national ou local vu que nous voulons retenir le tarif le plus bas de tous. Disons donc simplement le tarif le plus bas.

**M. Tierney:** Après avoir examiné la loi électorale du Canada, nous nous sommes aperçus qu'il n'y a pas moyen de déterminer ce tarif. Les partis nationaux paient d'habitude selon le tarif national.

**M. Blaker:** Je regrette d'avoir soulevé la question. Si vous le permettez, je vais la retirer et j'accepte l'énoncé actuel du bill.

**M. MacFarlane:** Je retire nom amendement.

**Le président:** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'article 12 tel que modifié est-il adopté?  
L'article 12 tel que modifié est adopté.



[Text]

**The Chairman:** We now move to Clause 21, having carried all the intervening clauses.

**Mr. Woolliams:** I would like to make a suggestion. We have phones out in the hall, and I am a pretty easy guy to get along with. We have had witnesses in this Committee that have come here and then people are on the phone. You cannot hear what is going on. You are concentrating on a very important legal question. We have the telephone. Now for goodness sake, if people want to telephone there is a hall out there. Please use it while this Committee is going on.

I see it unplugged, and I am going to be guilty of theft because I am going to take that phone and it will never be seen again.

**Mrs. Holt:** There is a fundamental problem here, though, because if we leave the room we break quorum.

**Mr. Woolliams:** Well, we can wait for you if you say you are coming back. To try to talk with that kind of conversation going on is ridiculous.

**Mrs. Holt:** Well, Mr. Leblanc has made a very important suggestion that should go to Members' Services. He has suggested that there be phone booths in this room so that we could stay in the room and still . . .

**Mr. Woolliams:** Well, we have not got them yet. Until they are there . . .

**Mrs. Holt:** But if you let me leave the room and stand in the door and count me here, I will do it from the outside.

**The Chairman:** Agreed. I think that point should be carried on.

**Mr. Woolliams:** All right, let us go.

**Mrs. Holt:** Yes, let us go. Let us get out of here by 6 o'clock.

**The Chairman:** Mr. Anderson, do you have something on the intervening clauses?

**Mr. Anderson:** No change, Mr. Chairman. Just a point of clarification. Mr. Blaker raised a question of page 22, Clause 20(5), yesterday about the eligibility of nonelectors.

**The Chairman:** If it was about Clause 25, we have not come to that yet.

**Mr. Anderson:** No. It is Clause 20(5), excuse me, on page 22.

This is exactly the sort of provision which is covered under Clause 25 in this bill, which provides for the chief electoral officer to adapt the Canada Elections Act. There are many instances of items like this where if the provisions of the electoral act are clear, rather than bringing them into this bill and double its length, it is provided for the Chief Electoral Officer to apply the same provisions.

On Clause 21—*Appointment of auditor*

**The Chairman:** On Clause 21, Mr. Anderson, do you have an explanation there?

**Mr. Anderson:** This just sets down what—I think I need not go into any detail—are fairly standard procedures for appointment of auditors and what happens if auditors need to be

[Translation]

**Le président:** Nous passons maintenant à l'article 21, tous les articles précédents ayant été adoptés.

**M. Woolliams:** Je propose que les personnes qui veulent téléphoner le fassent dans le couloir et non pas dans la salle, car avec tout ce bruit il n'y a pas moyen de se concentrer sur notre travail.

Je vois que le téléphone dans la salle est débranché et je verrais à ce qu'il ne soit plus là à l'avenir.

**Mme Holt:** Si on quitte la salle, il n'y a plus de quorum.

**M. Woolliams:** On vous attendra si vous comptez revenir. Mais il n'y a pas moyen de travailler avec tout ce bruit.

**Mme Holt:** M. Leblanc a proposé d'installer des cabines téléphoniques dans la salle de façon à ce que nous ne soyons pas obligés de sortir.

**M. Woolliams:** Tant qu'il n'y en aura pas . . .

**Mme Holt:** Si vous acceptez de me compter parmi les membres présents pendant que je m'absente un instant pour téléphoner, cela pourra aller.

**Le président:** D'accord.

**M. Woolliams:** Très bien.

**Mme Holt:** Il faudrait lever la séance à 18h00.

**Le président:** Avez-vous quelque chose à dire concernant ces articles?

**M. Anderson:** Je voudrais simplement faire une mise au point. Hier M. Blaker a soulevé une question concernant l'article 25 à la page 22.

**Le président:** S'il s'agit de l'article 25, nous n'y sommes pas encore arrivés.

**M. Anderson:** Non il s'agit de l'article 20(5) à la page 22.

Il s'agit notamment d'une disposition reprise également à l'article 25 qui permet au directeur général des élections de modifier la loi électorale du Canada. A plusieurs reprises, lorsque les dispositions de la loi électorale sont claires, plutôt que de les reprendre dans le projet de loi, on se borne à dire que le directeur général des élections appliquera les mêmes dispositions.

Article 21—*Nomination du vérificateur.*

**Le président:** Vous avez des explications à nous donner concernant l'article 21?

**M. Anderson:** Cet article énumère les modalités de nomination ou de remplacement des vérificateurs. Je vous signale à ce propos que l'Association canadienne des comptables nous a

## [Texte]

replaced and what have you. I may say in passing that we have had very helpful comments on this section of the bill from the Canadian Association of Accountants in Toronto, and I think they are satisfied with the bill as it stands.

**Mr. Woolliams:** I have read this and I am quite satisfied unless the Liberals want a filibuster and vote against it.

**The Chairman:** Shall Clause 21 carry?

Clause 21 agreed to.

On Clause 22—*Where auditor or chief agent appointed under the Canada Elections Act*

**The Chairman:** Clause 22, Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** This is more of the same.

**Mrs. Holt:** Do not forget on Clause 21 though, his and hers.

**The Chairman:** Shall Clause 22 carry?

Clause 22 agreed to.

On Clause 23—*Definitions*

**The Chairman:** We have an amendment to Clause 23, and we have Mr. Anderson for an explanation first of the clause.

**Mr. Anderson:** This section of the clause was adopted from the experience in Australia, the problem that the government is confronted with in trying to ensure that no citizen improperly contributed more than \$5,000 or no group improperly spent money which came from sources which were not accounted for, ensuring that they were actually reported on. This clause sets down the need for broadcasters and publishers to report on expenditures which are made for referendum purposes, and this acts as a control, which would be publicly available, so that if there is any doubt about what an individual or a group may have done, the information has come from a second source.

• 1630

Mr. MacFarlane will be moving three amendments momentarily which are designed for administrative convenience. They say that any broadcaster of publisher who has business of less than \$5,000 regarding the referendum need not report. So this would just catch the people who were doing business on a certain scale.

**The Chairman:** Right. Then we have Mr. MacFarlane's first amendment, Page G-14. Mr. MacFarlane, would you like to move that? It is page 27 in the book of amendments.

**Mr. MacFarlane:** Page 27, clause 23.

**The Chairman:** Yes, G-14.

**Mr. MacFarlane:** I move that Bill C-9 be amended by striking out line 24 on page 27 and substituting the following:

“referendum question.

(4) Where the aggregate amount charged by a publisher or broadcaster for all advertisements described in subsection (2) that are carried in a periodical publication published by him or that are transmitted by him, in the

## [Traduction]

soumis des notes très utiles au sujet de cet article; dans l'ensemble l'Association estime que le projet de loi est tout à fait satisfaisant dans sa forme actuelle.

**M. Woolliams:** Je suis d'accord à moins que les libéraux décident de faire de l'obstruction et votent contre.

**Le président:** L'article 21 est-il adopté?

L'article 21 est adopté.

Article 22—*Nominations en vertu de la loi électorale du Canada.*

**Le président:** Allez-y monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Je n'ai rien de nouveau à ajouter.

**Mme Holt:** N'oubliez pas d'insérer les pronoms au féminin et au masculin à l'article 21.

**Le président:** L'article 22 est-il adopté?

L'article 22 est adopté.

Article 23—*Définitions.*

**Le président:** Nous avons un amendement à l'article 23 mais pour commencer M. Anderson va nous donner quelques mots d'explication.

**M. Anderson:** Cette disposition est basée sur l'expérience australienne. Le gouvernement doit en effet veiller à ce que les contributions des particuliers ne dépassent pas \$5,000 et à ce que les groupes ne dépensent pas d'argent sans en faire connaître l'origine. L'article stipule donc que les radiodiffuseurs et les éditeurs seront tenus de faire connaître les montants qu'ils dépensent pour l'organisation d'un référendum; ces renseignements seront rendus publics de façon à ce qu'en cas de doute, on puisse vérifier.

M. MacFarlane a déposé trois amendements de caractère administratif. Ces amendements précisent que les radiodiffuseurs ou éditeurs dépensant moins de \$5,000 pour l'organisation d'un référendum ne doivent pas en rendre compte. Cette mesure s'applique donc uniquement aux personnes dépensant des montants plus importants.

**Le président:** Nous avons donc le premier amendement de M. MacFarlane, figurant à la page G-14. Voulez-vous donner lecture de votre amendement à la page 27 du cahier d'amendements.

**M. MacFarlane:** Page 27, article 23.

**Le président:** Oui, G-14.

**M. MacFarlane:** Je propose que le bill C-9 soit modifié en supprimant la ligne 27, page 27 et en la remplaçant par ce qui suit:

référendum ou en s'y opposant.

(4) Le paragraphe 2 ne s'applique pas à un éditeur qui fait paraître dans un numéro d'une publication périodique qu'il édite des annonces visées à ce paragraphe ou un radiodiffuseur qui radiodiffuse de telles annonces, dans



## [Text]

circumstances described in that subsection, does not exceed five thousand dollars, subsection (2) does not apply to that publisher or broadcaster in respect of those advertisements.

(5) For the purpose of subsection (4), where the publishing or broadcasting of an advertisement referred to in that subsection is donated or charged for at less than its commercial value, it shall be deemed to have been charged for at its commercial value.

(6) Where a publisher or broadcaster satisfies the Chief Electoral Officer that it is not reasonably possible for him to file the return required by subsection (2) within two months after the end of the campaign period at a referendum, the Chief Electoral Officer may grant to the publisher or broadcaster one or more extensions of the time within which the return is required to be filed, but in no case shall any extension granted under this subsection extend the time for filing the return beyond four months after the end of the campaign period."

**The Chairman:** Moved by Mr. MacFarlane. Mr. Anderson, would you like to explain anything?

**Mr. Anderson:** Well, the purpose is as I just explained: to take out the small time publisher-printer, and so on, and only ensure that the larger ones have to go through the bother of reporting.

**Mr. Blaker:** Your opinion is that a broadcaster does not have to report expenditures of less than \$5,000 on the referendum?

**Mr. Anderson:** If his total business is less than \$5,000 on this part of the bill, he does not have to report. I believe he is required to report elsewhere on his allocation of time, and what have you.

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. MacFarlane has an amendment, G-15, as well.

**Mr. MacFarlane:** Pages 27 and 28.

**The Chairman:** Yes, that is the same clause, is it not?

**Mr. MacFarlane:** No, Clause 24. We just carried Clause 23 did we not?

**The Chairman:** Well, no, we did not; we carried your amendment. There is no other amendment, then, to Clause 23, is that right?

Clause 23 as amended agreed to.

On clause 24—*Where printer to make report on reproduction of advertisements, etc.*

**Mr. MacFarlane:** Clause 234 on pages 27 and 28. Do you all have copies?

**Mr. Anderson:** I think I described the last amendment as including printers. It does not. This is the section that picks up printers. It is the analogous amendment.

**An hon. Member:** The other one was broadcasting.

**Mr. Anderson:** That is correct.

## [Translation]

des circonstances visées à ce paragraphe, si le montant total qu'impose cet éditeur ou ce radiodiffuseur pour ses annonces ne dépasse pas \$5,000.

(5) Aux fins du paragraphe 4, l'édition ou la radiodiffusion d'une annonce visée à ce paragraphe, qui fait l'objet d'un don ou qui est imposée à un montant inférieur à celui de sa valeur commerciale, est réputée avoir été imposée au montant de sa valeur commerciale.

(6) Un éditeur ou un radiodiffuseur peut se voir accordé un ou plusieurs délais supplémentaires par le directeur général des élections s'il convainc ce dernier qu'il ne lui est pas raisonnablement possible de produire dans les deux mois suivant la campagne, lors d'un référendum, le rapport qui exige le paragraphe 2; tout délai accordé en vertu du présent paragraphe ne permet pas de produire le rapport plus de quatre mois suivant la campagne.

**Le président:** Vous avez des explications, monsieur Anderson?

**M. Anderson:** Ces dispositions libèrent les petits éditeurs et radiodiffuseurs de l'obligation de rendre des comptes, seules les grosses firmes devant le faire.

**M. Blaker:** Vous trouvez donc que les radiodiffuseurs ne devraient pas rendre des comptes pour des dépenses inférieures à \$5,000?

**M. Anderson:** Si leurs dépenses globales ne dépassent pas \$5,000 aux fins du présent bill, ils ne doivent pas en rendre compte. Ailleurs dans le bill, je crois qu'ils doivent faire connaître le temps qu'ils y consacrent.

L'amendement est adopté.

**Le président:** M. MacFarlane a un autre amendement, G-15.

**M. MacFarlane:** Pages 27 et 28.

**Le président:** Il s'agit toujours du même article, n'est-ce pas?

**M. MacFarlane:** Non, cette fois c'est l'article 24. L'article 23 vient d'être adopté, n'est-ce pas?

**Le président:** Non, c'est votre amendement qui a été adopté. Vous n'avez donc pas d'autres amendements à l'article 23?

L'article 23, tel que modifié, est adopté.

Article 24—*Contenu du rapport de l'imprimeur.*

**M. MacFarlane:** L'article 24, aux pages 27 et 28. Vous avez tous ces exemplaires?

**M. Anderson:** Je me suis trompé en disant que l'article précédant s'applique également aux imprimeurs. C'est l'article 24 qui s'applique aux imprimeurs. L'amendement est analogue au précédent.

**Une voix:** L'autre s'appliquait aux radiodiffuseurs.

**M. Anderson:** C'est exact.

[Texte]

**Mr. Blaker:** I let the broadcast one go, but if I may, Mr. Chairman, I want to be a little more careful on the print one because this is what I have in mind. The effect of this is that a printer does not have to disclose his revenue related to production or printing of referendum documentation if his revenue is less than \$5,000. Is that correct?

**Mr. Anderson:** I would like to have someone from the Chief Electoral Office reply to that. I think he need not report, but I think that is different from having to disclose in the case of there being an enquiry.

**Mr. Blaker:** Just so Mr. Anderson understands me, Mr. Chairman, the nature of the broadcast media is that it is relatively rare that people are going to spend a substantial amount of money on minor or very local small media because of the fact that the number of viewers and listeners is small, by definition. That concept, which I winced slightly at when it went through here, is not at all applicable when we talk about printing because it simply means that you can go to half a dozen different printers with the same thing and have it printed again and again and you are out and running and flooding a province or an area with as much material as you want without disclosure to the originator of the purchase order, if I understand the purpose of this amendment.

**Mr. Woolliams:** It is the gross income of that outfit; it is not what you are spending.

**Mr. Blaker:** Five thousand dollars to a printer produces an awful lot of printing.

**Mr. Woolliams:** Well, he would not be eating very well if that is all he makes.

**Mr. Blaker:** On material related to a referendum. Perhaps if I may explain to Mr. Woolliams. When he goes or I go to an election campaign we have certain expenditures related to brochures. We are required, for example, to indicate on our printed brochures who is the official agent who has authorized the printing of that brochure. All right.

Now we come to this amendment in this bill which suggests that, rather than having a "official agent" or rather than the printer being responsible to declare the source of this committee or person who purchased \$5,000 worth of printed material, the printer has no such obligation. I am curious as to why we are going to so much trouble to exclude people. We go to all this trouble to make sure the thing is run properly and then all of a sudden we exclude them.

• 1635

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, on a point of order, with your background experience what would you recommend there?

**Mr. Blaker:** Well, if I can take a look at the section I wonder whether there is . . . Unless Mr. Dewis wants to give us a good reason for excluding \$5,000 print jobs, which is a lot of print material, I suggest you forget about the amendment. It was not important.

[Traduction]

**M. Blaker:** Je n'ai rien dit en ce qui concerne les radiodiffuseurs, mais je tiens à être un peu plus précis en ce qui concerne les imprimeurs. Aux termes de cet article, les imprimeurs n'auront pas à rendre publics les montants qu'ils auront touchés pour l'impression de documents se rapportant à un référendum autant que ces montants ne dépassent pas \$5,000. C'est bien exact, n'est-ce pas?

**M. Anderson:** Je préférerais qu'un employé du bureau du directeur général des élections vous réponde. Des montants inférieurs à \$5,000 ne doivent pas être rendus publics, ce qui ne veut pas dire que les imprimeurs ne soient pas tenus de les communiquer en cas d'enquête.

**M. Blaker:** Il est peu probable qu'on dépense des montants importants pour des annonces radiodiffusées sur des stations locales, vu le nombre très restreint de personnes que pareils messages toucheraient. Mais ceci ne s'applique pas aux imprimeurs car on pourrait à la rigueur pour tourner la loi, s'adresser à six imprimeurs différents pour une même commande et inonder ainsi une région du matériel publicitaire sans avoir à rendre des comptes.

**M. Woolliams:** Ce qui compte c'est le revenu brut de l'entreprise et non pas des montants dépensés.

**M. Blaker:** Il y a moyen de beaucoup imprimer pour \$5,000.

**M. Woolliams:** Cinq mille dollars de chiffre d'affaire n'est pas grand-chose, pour un imprimeur.

**M. Blaker:** Je vais essayer d'expliquer la chose à M. Woolliams. Lors d'une élection, les candidats dépensent certains montants pour l'impression de brochures. Sur ces brochures doivent figurer le nom de l'agent officiel qui en a autorisé l'impression.

Or, aux termes du présent amendement, les imprimeurs ne seraient pas tenus de faire connaître le nom de la personne du groupe ayant versé \$5,000 pour l'impression des documents. Je ne comprends pas pourquoi nous nous donnons la peine d'exclure les imprimeurs alors que par ailleurs on a veillé à ce que tout se fasse de façon réglementaire.

**M. MacFarlane:** Qu'est-ce que vous recommanderiez dans ce cas?

**M. Blaker:** A moins que M. Dewis a d'excellentes raisons pour exclure les travaux d'impression de moins de \$5,000, montant pour lequel on peut faire imprimer pas mal de choses, je propose qu'on laisse tomber cet amendement.



[Text]

**Mr. J. P. Dewis (Assistant Chief Electoral Officer):** Mr. Chairman, as you understand our office is not involved in the principle of this but we have to administer it. Up until the introduction of this amendment it would mean that if you had 500 small printing shops all across Canada and they put out only \$1,000 or \$1,200 total printing, they would still have to put in the reports to us and we would have to track them down and make sure they put them in.

As far as the referendum committee is concerned, who put maybe a lot of these orders out because he is a little company, they have to disclose it as a referendum expense. This is really getting into policy, but as I read the background there are an awful lot of printing presses all across Canada ready to knock off \$1,000 or \$1,500 or \$500, and every one of them has to put in a report to us.

**Mr. Woolliams:** To really catch up to what you are saying, I will put it in a nutshell by the fact that the person paying out the money, the group or whoever it is, discloses it. If there looks like something is wrong, they you can go after the printer. What you want is both the printer reporting and . . . well, think that is superfluous.

**Mr. Dewis:** We will get a pile . . .

**Mr. Blaker:** Let us put it this way: the act now reads that the printer shall report. If you wish to exclude the printer then you go for the amendment, and I will not argue it either way, further than what I have said. I will be content with the Committee's decision.

Amendment agreed to.

Clause 24 as amended agreed to.

On clause 25—*Application of Canada Elections Act at referendum*.

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** There are no amendments. This clause makes this bill very much shorter than it would have been if we had had to incorporate into a referendum bill all the provisions of the Canada Elections Act which would apply during a referendum. But the significant point is to notice that there are five classes of exceptions in Clause 25(1). Except for those areas the Chief Electoral Officer can apply the Canada Elections Act and the rest merely sets out the ways in which he would do this.

Clause 25 agreed to.

On clause 26—*Enumeration of electors*.

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** This clause deals with the question of enumeration, and it is close as possible to the enumeration preceding a general election. The problem was that there was no way of determining in advance which parties or groups should have the right to nominate enumerators, so the exactly the same procedure as is followed during general elections as adopted here, that all groups have the right to be present at the revision of the lists. The view is that this protected their interests.

Clause 26 agreed to.

On clause 27—*Revision of lists of electors*.

**The Chairman:** Mr. Anderson.

[Translation]

**M. J. P. Dewis (Directeur général des élections adjoint):** Ce qui nous intéresse c'est non pas les principes mais les détails pratiques. En l'absence de pareil amendement, 500 petits ateliers d'imprimerie imprimant chacun pour environ \$1,000 de documents seront néanmoins tenus de nous soumettre des rapports. Nous devrions veiller à ce qu'ils le fassent.

Or, pour le comité du référendum, ces imprimeurs doivent simplement faire figurer ces montants sous la rubrique dépenses pour le référendum. Il y a beaucoup de petits ateliers d'imprimerie dans le pays qui seraient heureux d'imprimer pour \$1,000 ou \$1,500 et qui en l'absence de cet amendement, devraient tous nous soumettre des rapports.

**M. Woolliams:** C'est aux groupes et aux particuliers de faire connaître les montants qu'ils dépenses pour le référendum. Si on soupçonne quelque chose de louche, on peut toujours vérifier auprès des imprimeurs. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire que tous les imprimeurs remplissent ces rapports d'office.

**M. Dewis:** Nous en recevrons tellement . . .

**M. Blaker:** Dans sa forme actuelle, la loi prévoit que les imprimeurs doivent remplir les rapports. Pour les exclure des dispositions de la loi, il faut donc la modifier. C'est tout ce que j'ai à dire à ce sujet, maintenant c'est au comité de se prononcer.

L'amendement est adopté.

L'article 24 et tel que modifié est adopté.

Article 25—*Application de la Loi électorale du Canada lors d'un référendum*.

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Il n'y a pas d'amendement à cet article. En excluant du présent bill les dispositions de la Loi électorale du Canada qui seraient d'application lors d'un référendum, nous sommes parvenus à abrégé très sensiblement le projet de loi. À l'exception des cinq sujets prévus à l'article 25(1), le directeur général des élections est autorisé à appliquer les dispositions de la Loi électorale du Canada. Le reste de l'article précise simplement les modalités d'application.

L'article 25 est adopté.

Article 26—*Recensement des électeurs*.

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Le recensement prévu à cet article se rapproche dans toute la mesure du possible des modalités prévues pour des élections générales. Comme il n'y avait pas moyen de déterminer à l'avance quels partis ou groupes seraient autorisés à nommer des recenseurs on a décidé de reprendre les mesures en vigueur pour les élections générales, si bien que tous les groupes ont le droit d'assister à la révision des listes. Ceci devrait protéger les intérêts de tous.

L'article 26 est adopté.

Article 27—*Révision des listes d'électeurs*.

**Le président:** Monsieur Anderson.

[Texte]

**Mr. Anderson:** I more or less described the essential of Clause 27. It permits any registered party or committee to have an agent present during the revision of lists. I am sorry, I am in Clause 27. This is permitting a representative rather than an agent present during a revision of lists. There is a distinction made, as there is in the Canada Elections Act, between the urban and the rural situations.

**Mr. Woolliams:** These are just mechanical.

**Mr. Anderson:** These are very mechanical. I do not think there is any question.

**Mr. Woolliams:** I read them and I am satisfied.

Clause 27 agreed to.

On clause 28—*Appointment of electoral district representative.*

**The Chairman:** Mr. Anderson.

• 1640

**Mr. Anderson:** These are more mechanics. You needed an electoral district representative for some of the earlier clauses.

**An hon. Member:** Yes, that is right.

**The Chairman:** Were there any further explanations for Clause 28?

**Mr. Anderson:** No.

Clause 28 agreed to.

On clause 29 . . .

**Mr. MacFarlane:** Clause 29 is just an amendment to the French version. Page 32, clause 29, subclauses (1) and (3).

**Mr. Anderson:** This is just to remove an ambiguity in the French. Where there was a difference between the English and French versions they now concord.

We were advised by the Chief Statistician on this clause. I believe in elections there is an automatic recount if the vote is within 25. This provision provides for an automatic recount at a lower level if the result is less close. This is calculated on the basis of a 1 per cent chance of a reversal in the results. Recounts would only be held at the level of a province or territory rather than an individual constituency.

**An hon. Member:** You would do a whole province?

**Mr. Anderson:** Sir, the view was that the significant result in any referendum on a constitutional question would be at the level of the entire province. If a result were very close in a particular constituency but that in no way affected the result in the entire province, there would not be any particular interest in knowing whether it was three in favour or three against, net, for that constituency.

**Mr. Woolliams:** Yes, I can see that. If you had a close call in one constituency but the division was so great in the over-all picture, it would be superfluous and a waste of money.

[Traduction]

**M. Anderson:** Je vous ai déjà expliqué l'objet de l'article 27. Cet article permet notamment à tous les partis ou comités reconnus de nommer un agent pour assister à la révision des listes électorales. Il s'agit d'ailleurs plutôt d'un représentant et non pas d'un agent. Tout comme dans la Loi électorale du Canada, on fait une différence entre les zones urbaines et rurales.

**M. Woolliams:** Il s'agit donc de détails techniques.

**M. Anderson:** Oui, je ne pense pas qu'il y ait de problème.

**M. Woolliams:** Je suis tout à fait d'accord.

L'article 27 est adopté.

Article 28—*Nomination d'un représentant de circonscription.*

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Ce sont des détails de procédure. Il était nécessaire d'avoir un représentant de circonscription pour certains des articles précédents.

**Une voix:** Oui.

**Le président:** Y a-t-il d'autres explications au sujet de l'article 28?

**M. Anderson:** Non.

L'article 28 est adopté.

Article 29 . . .

**M. MacFarlane:** Au sujet de cet article, on a un amendement à la version française. A la page 32, l'article 29, paragraphes 1 et 3.

**M. Anderson:** Il s'agit de supprimer toute ambiguïté dans le texte français, en corrigeant les différences entre les versions anglaise et française.

C'est le statisticien en chef qui nous en a parlé. Je crois que lors d'élections, il y a un recomptage automatique si il y a une différence de 25 voix ou moins. Cette disposition prévoit un recomptage automatique à un niveau inférieur si le résultat est moins rapproché. On tient compte d'une possibilité de 1 p. 100 qu'il y ait renversement des résultats. Les recomptages n'auraient lieu qu'au niveau de la province ou du territoire, plutôt qu'au niveau de la circonscription.

**Une voix:** On ferait le recomptage dans toute la province?

**M. Anderson:** On estime que lors d'un référendum sur une question constitutionnelle, le résultat important est le résultat obtenu au niveau de la province en entier. Si les résultats étaient très rapprochés dans une circonscription, et que cela n'ait aucun effet sur les résultats pour toute la province, il ne servirait à rien de savoir s'il y a trois voix de plus ou de moins, pour cette circonscription en particulier.

**M. Woolliams:** Oui, je vois. Si les résultats sont très rapprochés dans une circonscription mais très distancés dans le reste de la province, le recomptage sera superflu et constituera une dépense inutile.



[Text]

**Mr. Anderson:** Yes. So this is designed to ensure that one knows with a high level of confidence what happened in an individual province but not necessarily within every constituency.

**Mr. Blaker:** Yes, which does conquer this problem—and we are back in the scenario business again—but it is possible that a certain section of a certain province might decide on, say, separation, whereas another section decides against separation.

**Mr. Woolliams:** If it is that close there is going to be that much trouble anyhow.

**Mr. Blaker:** But the reports of the returning officers would be by constituencies.

**Mr. Anderson:** That is correct, sir.

**Mr. Blaker:** So the figure would be known publicly.

**Mr. Anderson:** Oh, yes, and then by poll in the same way.

**Mr. Blaker:** The advocates of the eleventh or twelfth province, or whatever it is, would be in a position to argue their case.

**Mr. Anderson:** Oh yes, right down to the poll level if it came to that.

**Mr. Blaker:** Right. Fine, thank you.

**The Chairman:** Shall Mr. MacFarlane's amendment carry?

Amendment agreed to.

**Mr. MacFarlane:** Did we just carry the amendments on Clause 29?

**Mr. Anderson:** I described subclause 29(1). Subclause 29(2) provides for the Governor in Council to be able to order recounts.

Subclause 29(3) sets up the application to superior courts for recounts and provides for judgment there. We are now moving away from automatic recounts to recounts which either involve a judgment of the Governor in Council or of a superior court.

**Mr. MacFarlane:** That is fine; it is standard.

**The Chairman:** Shall Mr. MacFarlane's amendment page G-16 (b) carry?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Shall Mr. MacFarlane's amendment page G-16 (c) carry?

Amendment agreed to.

Clause 29, as amended, agreed to.

On Clause 30 . . .

**The Chairman:** Now perhaps we might have Mr. Anderson on Clause 30 and then we have an amendment to Clause 30 on which I will have some procedural comment.

**Mr. Anderson:** This is strictly an administrative matter. In the nature of things, the Chief Electoral Officer will have to inform the public about the possibilities of forming committees, how to vote, and all this. This gives the Chief Electoral Officer the power to do that and to spend money for the

[Translation]

**M. Anderson:** Oui. On veut ainsi pouvoir se fier aux résultats provinciaux, mais nécessairement aux résultats de chaque circonscription.

**M. Blaker:** Oui, ce qui résoud ce problème—et nous en revenons aux scénarios—parce qu'une partie d'une province pourrait se prononcer en faveur de la séparation, tandis qu'une autre partie se prononcerait contre.

**M. Woolliams:** Si les résultats sont aussi rapprochés, il y aura beaucoup de problèmes de toute façon.

**M. Blaker:** Les rapports du président d'élections concerneront les circonscriptions.

**M. Anderson:** Oui.

**M. Blaker:** Les chiffres seront donc publics.

**M. Anderson:** Oui, et on aura les résultats par scrutin également.

**M. Blaker:** Les tenants d'une 11<sup>e</sup> ou 12<sup>e</sup> province seraient bien placés pour faire avancer leur cause.

**M. Anderson:** Oui, jusqu'au niveau du scrutin.

**M. Blaker:** Oui. Merci.

**Le président:** L'amendement de M. MacFarlane est-il adopté?

L'amendement est adopté.

**M. MacFarlane:** Venons-nous d'adopter l'amendement à l'article 29?

**M. Anderson:** Je dis que les paragraphes 29(1) et 29(2) autorisent le gouverneur en conseil à ordonner des recomptages.

Le paragraphe 29(3) prévoit les requêtes à la Cour supérieure d'une province. Nous abandonnons de plus en plus les recomptages automatiques, pour passer aux recomptages sur ordre du gouverneur en conseil ou d'une cour supérieure.

**M. MacFarlane:** Très bien, c'est normal.

**Le président:** L'amendement G-16(b) de M. MacFarlane est-il adopté?

L'amendement est adopté.

**Le président:** L'amendement G-16(6) de M. MacFarlane est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 29, amendé, est adopté.

Article 30 . . .

**Le président:** Monsieur Anderson pourrait peut-être nous expliquer l'article 30, ensuite nous discuterons d'un amendement au sujet duquel j'ai des observations à faire concernant la procédure.

**M. Anderson:** Il s'agit d'une question strictement administrative. Le directeur général des élections doit renseigner le public sur les possibilités de former des comités, sur la façon de voter, etc. Cet article donne le pouvoir nécessaire au directeur général des élections et l'autorise à dépenser de

## [Texte]

purpose. It has nothing to do with the substance of the question; only the procedures governing a referendum.

• 1645

**Mr. Blaker:** What is the amendment?

**The Chairman:** The amendment, G-17, is to change the heading. Do you want to . . .

**Mr. MacFarlane:** It is to change the heading, Clause 30 on page 36: That Bill C-9 be amended by striking out the heading preceding clause 30 on page 36 and substituting the following:

## INFORMATION

**The Chairman:** There is a procedural problem with respect to this amendment. The amendment would have the effect of striking out one of the two words in the heading which precedes clause 30. The problem arises from the fact that in *Beauchesne*, the disposition on page 220, clause 710, it is stated:

The marginal notes, short titles of clauses and the headings of parts of a bill do not form part of the bill and, therefore, are not open to amendment.

And that clause goes on to say:

The Law Clerk and Parliamentary Counsel is responsible for marginal notes and headings.

This would suggest that it is not possible to amend the heading of a bill; that it is the Law Clerk and Parliamentary Counsel who is responsible for that and that this is not something which occurs on the face of the record when the bill is before the Committee. However, there are reasons why that procedure in *Beauchesne*, I think, may not be very accurate.

In *May*, in the Nineteenth Edition, at page 520, *May* does support what *Beauchesne* has to say and I quote from *May*:

The marginal notes or short titles of clauses and the headings of parts of a bill, however, do not form part of the bill and are not open to amendment.

So again, that would take the similar position, but on the other hand the standing order of the House which is relevant, Standing Order 84, instructs the joint law clerks to put marginal notes upon all bills but does not say anything about headings and would suggest that perhaps there is a distinction between marginal notes and headings.

**Mr. Woolliams:** What a brilliant . . .

**The Chairman:** In addition to that Driedger points out in his book, *The Composition of Legislation* at page 79 that headings are regarded as part of the act. Now, was he talking about the act and not the bill? It would seem to be quite illogical to have a heading which was considered part of the act and yet could not be amended by Parliament as a stage of dealing with the bill.

**Mr. Woolliams:** Cannot we make a recommendation? God, I think we are quibbling over nothing.

**Mr. MacFarlane:** Really, we are only arguing over a heading, Mr. Chairman, which is

## [Traduction]

l'argent à cette fin. Cela n'a rien à voir avec la question; il s'agit seulement des procédures à suivre lors d'un référendum.

**M. Blaker:** Quel est l'amendement?

**Le président:** L'amendement G-17 pour changer l'en-tête. Voulez-vous que . . .

**M. MacFarlane:** C'est pour changer le titre de l'article 30 à la page 36: que le projet de loi C-9 soit amendé en supprimant l'en-tête précédant l'article 30 à la page 36 et en le remplaçant par ce qui suit:

## INFORMATION

**Le président:** Cet amendement pose un problème de procédure. Il supprimerait l'un des deux mots qui composent l'en-tête précédant l'article 30. Le problème découle du fait que l'article 710, à la page 224 de *Beauchesne*, stipule ce qui suit:

Notes marginales, titres abrégés des articles et en-têtes des diverses parties d'un bill n'en faisant pas partie intégrante ne peuvent être régulièrement modifiés.

L'article poursuit en disant:

(2) le légiste et conseiller parlementaire est chargé de la rédaction des notes marginales, en-têtes, etc.

Cela veut dire qu'il n'est pas possible de modifier le titre d'un bill; que c'est le légiste et conseiller parlementaire qui en est chargé et qu'on ne peut pas le faire lorsque le projet de loi est étudié en comité. Toutefois, il y a des raisons pour lesquelles cette procédure décrite par *Beauchesne* n'est peut-être pas très exacte.

Mais, à la page 520 de la 19<sup>ème</sup> édition, appuie les dires de *Beauchesne* et je cite:

Les notes marginales ou titres abrégés des articles et les en-têtes des parties d'un bill ne faisant pas partie du bill ne peuvent être régulièrement modifiés.

On retrouve donc là la même position, mais d'autre part, le règlement 84 de la Chambre, qui est le règlement pertinent, ordonne aux colégistes et conseillers parlementaires de mettre les notes marginales nécessaires dans les bills mais ne parle pas des en-têtes, ce qui porte à croire qu'il existe peut-être une distinction entre les notes marginales et les en-têtes.

**M. Woolliams:** Quel brillant . . .

**Le président:** De plus, Driedger souligne dans son livre, *The Composition of Legislation* à la page 79 que les en-têtes sont considérées partie intégrante de la loi. Mais est-ce qu'il parle seulement de la loi ou du bill également? Il semble illogique de considérer les en-têtes comme des parties intégrantes d'une loi mais de ne pouvoir les modifier à une étape de l'étude du bill.

**M. Woolliams:** Ne pouvons-nous faire des recommandations? J'ai l'impression que nous nous faisons une montagne de rien.

**M. MacFarlane:** Nous étudions tout simplement l'en-tête, monsieur le président, qui serait



## [Text]

“Information”.

**The Chairman:** Order, please. The other point which strengthens me in the interpretation that a heading should be open to interpretation is the fact that in Bill C-53, which was passed by the House of Commons on June 3, 1977, there was an amendment made by the House to the heading of an act and it was made by bill. It seems to me that is a precedent for us in holding that the words of *Beauchesne* and *May* are not to be followed; that they overstate the situation; that a heading is not in the same situation as a marginal note and that a heading is amendable by an amendment before a committee; therefore I so rule and would put Mr. MacFarlane's amendment.

**Mr. MacFarlane:** Fine.

Amendment agreed to.

Clause 30, as amended, agreed to.

On Clause 31—*Definitions*

• 1650

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** This clause provides that Section 32 of the Public Service Employment Act would not apply to a referendum as the Public Service Commission has pointed to certain ambiguities in Section 32 of the Public Service Employment Act and, as stated, Clause 31(2)(a), which talks about work for or on behalf of or against a political party, could in its broadest context be interpreted as work in the context of a referendum or even against the position of the party in a referendum outside the structure of a political party. So the government's view was that that clause was never intended to apply to referenda and this makes that clear. On the other hand, the government felt that it had to have Clause 31(2), (3) which would permit it by regulation to disqualify public servants whose ability to conduct their functions would be impaired by participating actively in the campaign.

**Mr. Blaker:** They are free to do so but obviously, we do not want the entire Post Office going out to work on the referendum.

**Mr. Anderson:** That is the case. If I may point out something which would be of interest to you as a member from Quebec, Mr. Blaker, this applies to provincial referenda as well as federal referenda.

Clause 31 agreed to.

On Clause 32—*Contravention of limit on referendum expenses and contributions*

**Mr. Anderson:** We enter into the Offences area.

**Mr. Woolliams:** That is very clear.

**Mr. Anderson:** Thank you, Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** If it is a corporation it is a crime and if it is an individual he goes to jail. The judge makes the decision.

**Mr. Anderson:** Yes, that is right. There is an amendment.

## [Translation]

«Information».

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Il y a autre chose qui me porte à dire que l'en-tête devrait pouvoir être modifiée, et c'est le fait que le bill C-53, adopté par la Chambre des communes le 3 juin 1977, contenait un amendement proposé par la Chambre afin de modifier le titre d'une loi. Il me semble donc qu'il y a un précédent et que nous ne sommes pas tenus de suivre les préceptes de *Beauchesne* et de *May*; ils exagèrent, un en-tête n'est pas la même chose qu'une note marginale et peut être modifié par amendement proposé en Comité; je décide donc de mettre l'amendement de M. MacFarlane aux voix.

**M. MacFarlane:** Très bien.

L'amendement est adopté.

L'article 30, amendé, est adopté.

Article 31—*définition*

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Selon cet article, l'article 32 de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique ne s'applique pas à un référendum, car la Commission de la Fonction publique a souligné certaines ambiguïtés contenues dans l'article 32 de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. L'alinéa 31(2)a) qui parle du travail pour ou contre un parti politique, pourrait être interprété dans son sens large comme s'appliquant à du travail dans le cadre d'un référendum ou à du travail contre la position d'un parti dans un référendum, en dehors de la structure d'un parti politique. Le gouvernement a jugé que les référendums n'étaient pas visés lorsque cet article a été adopté, et le précise ici. D'autre part, le gouvernement estime qu'il doit conserver l'alinéa 31(2), (3) qui lui permet de rendre inadmissibles, par règlement, les fonctionnaires dont le rendement au travail pourrait souffrir d'une participation active à une campagne.

**M. Blaker:** Ils peuvent le faire mais nous ne voulons pas que le ministère des Postes tout entier participe au référendum.

**M. Anderson:** Justement. Il y a également quelque chose qui pourrait vous intéresser, puisque vous êtes député du Québec, monsieur Blaker, cet article touche tant les référendums provinciaux que les référendums fédéraux.

L'article 31 est adopté.

Article 32—*Violation de la limite des dépenses du référendum et des contributions*

**M. Anderson:** Nous passons maintenant aux infractions.

**M. Woolliams:** C'est très clair.

**M. Anderson:** Merci, monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** S'il s'agit d'une société, c'est un crime, et s'il s'agit d'un individu, il va en prison. C'est le juge qui rend la décision.

**M. Anderson:** Oui, c'est vrai. Il y a un amendement.

[Texte]

**The Chairman:** Yes, Mr. MacFarlane has an amendment.

**Mr. Woolliams:** Is that about increasing the fine against the Tories?

**Mr. MacFarlane:** I move that Clause 32 be amended by striking out line 45 on page 38 and substituting the following:

Act, every person who and every registered or unregistered group or political party that is guilty of an offence . . .

**Mr. Anderson:** We will not comment on it. It is just to make clear that the class of people who commit offences is properly defined.

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. MacFarlane also has amendment G-18(b). May I just point out that the (b) which is in the book circulated has been withdrawn and what is now (b) is what was stated to be (c) in the amendment book.

**Mr. MacFarlane:** By striking out lines 8 to 13 on page 40 and substitute the following: . . . You have it there.

**Mr. Anderson:** This amendment is a result of a suggestion by Senator Godfrey who was concerned about acts committed under the authority of a party or a group and making sure that one actually had within the offences clause the ability to get at the directors of a group. This has its parallel in some corporate legislation. Mr. Thurm could elaborate, if you wish that.

**Mr. Blaker:** No, it is clear.

Amendment agreed to.

Clause 32 as amended agreed to.

On Clause 33—*Costs payable out of Consolidated Revenue Fund*

**Mr. Anderson:** This just provides for costs of the Chief Electoral Officer to come out of the Consolidated Revenue Fund.

Clause 33 agreed to.

On Clause 34—*Status of election officers*

**Mr. Anderson:** This is a clause which is for greater certainty but in case there is any ambiguity it is made clear that the Federal Court of Canada has jurisdiction over election officers and so on.

Clause 34 agreed to.

On Clause 35—*Coming into force and period in force*

**Mr. Anderson:** Clause 35(1) provides for this bill to come into force by proclamation and to remain so for a period of five years; that is the sunset provision, so called. Then there is the procedure for extending it. Clause 35(3) says that no amendment shall apply for six months and so on. This is direct borrowing from the Elections Act. There is an amendment to this which adds a subclause (4).

[Traduction]

**Le président:** Oui, monsieur MacFarlane a un amendement à proposer.

**M. Woolliams:** Veut-il augmenter les amendes imposées aux conservateurs?

**M. MacFarlane:** Je propose que l'article 32 soit modifié en supprimant les lignes 46 et 47, à la page 38, qui seront remplacées par ce qui suit:

(6) Sauf dispositions contraires de la présente loi, une personne ou un groupe ou un parti politique enregistré ou non enregistré qui est coupable d'une infrac-

**M. Anderson:** Nous ne ferons pas de commentaire. Il s'agit tout simplement de préciser la catégorie de personnes qui commettent des infractions.

L'amendement est adopté.

**Le président:** M. MacFarlane propose également l'amendement G-18b). Je souligne que l'amendement b) qui figure dans le livret qui vous a été distribué, a été retiré. L'amendement b) actuel est l'ancien amendement c) dans le livret.

**M. MacFarlane:** En retranchant les lignes 8 à 13, à la page 40, et en les remplaçant par ce qui suit: . . . Vous l'avez ici.

**M. Anderson:** Cet amendement découle d'une suggestion du sénateur Godfrey qui s'inquiétait des actes commis au nom d'un parti ou d'un groupe, et qui voulait être certain qu'on pourrait accuser les directeurs d'un groupe, en prévoyant une disposition dans l'article des infractions. On retrouve la même disposition dans certaines lois sur les sociétés. M. Thurm pourrait vous l'expliquer plus en détail, si vous le voulez.

**M. Blaker:** Non, c'est clair.

L'amendement est adopté.

L'article 32, amendé, est adopté.

Article 33—*Frais payables sur le Fonds du revenu consolidé.*

**M. Anderson:** Cet article prévoit que les frais engagés par le directeur général des élections sont payables sur le Fonds du revenu consolidé.

L'article 33 est adopté.

Article 34—*Officiers d'élection*

**M. Anderson:** Cet article a été inclus pour plus de certitude, au cas où il y aurait ambiguïté. On y précise que la Cour fédérale du Canada a toute autorité sur les officiers d'élection.

L'article 34 est adopté.

Article 35—*Entrée en vigueur et une durée de la présente loi*

**M. Anderson:** Le paragraphe 35(1) stipule que la présente loi entre en vigueur par proclamation, et demeure en vigueur pour une période de 5 ans, c'est la disposition dite extinctive. Il y a ensuite la procédure pour le maintien de la loi. Le paragraphe 35(3) stipule qu'aucune modification ne s'applique dans les six mois qui suivent la sanction. Cette disposition vient de la Loi électorale. Nous avons un amendement qui ajouterait à cet article un paragraphe (4).



[Text]

• 1655

**Mr. MacFarlane:** It is on page 41, (a) by striking out line 7 on page 41 and substituting the following. You have that written before you there.

**Mr. Anderson:** All right. The purpose of this is to permit the Chief Electoral Officer to spend money as soon as this bill has been assented to. If there was any delay in the proclamation he would be able to start his preparations, and what have you. At the moment he has no authority to spend money other than under the Canada Elections Act.

**Mr. Woolliams:** You mean he could spend money before the law becomes the law?

**Mr. Anderson:** I am not sure what the legal implications of that term are. I can consult the lawyers here.

**Mr. Dewis:** Mr. Chairman, I could give you a little word on that. Several days ago when I was here I did explain why we would take four months from the time this bill received royal assent in order to be really ready for a referendum. In the last several months we, of course, have been going through everything and we have been following the bill. We have what you could call camera-ready forms and everything, and this is all done in-house so it does not cost us any extra money.

**Mr. Woolliams:** You do not have it printed or anything.

**Mr. Dewis:** They cannot go out and print anything.

**Mr. Woolliams:** That is right.

**Mr. Dewis:** When royal assent is given, we want the authority to spend the money. We will go out and get the forms and we will have everything ready, but without that amendment we are hamstrung. We will be six months maybe.

**Mr. Woolliams:** When you say, go out and get the forms, you are not going to order thousands or millions of forms from printers before this proposed act is proclaimed; you are merely going to draft them so that they are ready to print when the bell rings.

**Mr. Dewis:** Maybe, Mr. Chairman, Mr. Woolliams, this is exactly what I am saying. You never know when a general election is coming. But if we get a minority government, by the time we clear everything up in four, five or six months, then the next thing we are doing is we are going out and ordering all these forms. If we do not, there will be three or four months delay while we are waiting for the election to be called, which is then too late.

**Mr. Woolliams:** What is your estimate of what the cost would be if we never used any of these forms?

**Mr. Dewis:** The Chief Electoral Officer, who is the mentor of this, says anywhere from \$2 million to \$2.5 million.

**Mr. Woolliams:** I think you should have them ready. But to go and get them printed—how long does it take to get them printed? It should not take very long. To spend \$2.5 million on a referendum that may never take place gets me back to the formula, what is \$1 million? Or \$2.5 million?

[Translation]

**M. MacFarlane:** C'est à la page 41, (a) et il s'agit de remplacer la ligne 7 page 41 par ce qui suit. Vous avez le texte écrit sous les yeux.

**M. Anderson:** Très bien. Cela doit permettre au Directeur général des élections d'effectuer des déboursés dès que ce bill aura été adopté. Même si la proclamation devait tarder, il pourrait commencer ses préparations, etc. Pour l'instant, il n'est pas autorisé à dépenser d'argent sinon en vertu de la Loi sur les élections.

**M. Woolliams:** Vous voulez dire qu'il pourrait effectuer des déboursés avant que la loi n'entre en vigueur?

**M. Anderson:** Je ne suis pas certain des implications juridiques mais je peux consulter les avocats qui sont là.

**M. Dewis:** Monsieur le président, je vais essayer de vous expliquer. Il y a quelques jours je vous ai expliqué pourquoi il faudrait attendre quatre mois la sanction royale de ce bill pour être prêts à annoncer un référendum. Depuis quelques mois nous avons tout passé en revue et nous avons suivi l'évolution du bill. Nous sommes, si l'on peut dire, «prêts à mettre sous presses» et puisque nous nous sommes chargés de tout nous-mêmes, cela ne nous a pas coûté d'argent supplémentaire.

**M. Woolliams:** Vous n'avez rien d'imprimé.

**M. Dewis:** Non, cela n'est pas possible.

**M. Woolliams:** Exactement.

**M. Dewis:** Lorsque la sanction royale sera donnée, nous voulons être autorisés à dépenser l'argent. Nous irons chercher des formulaires et tout sera prêt, mais sans cet amendement, nous sommes coincés. Il faudrait peut-être six mois.

**M. Woolliams:** Lorsque vous parlez d'aller chercher des formulaires, vous n'allez pas commander aux imprimeurs des milliers ou des millions de formulaires avant que ce projet de loi ne soit proclamé. Vous voulez simplement les préparer pour qu'ils soient prêts à imprimer quand la cloche sonnera.

**M. Dewis:** Monsieur le président, monsieur Woolliams, je crois bien que c'est précisément ce que j'essaie de vous expliquer. On ne sait pas quand les élections générales seront annoncées, mais si le prochain gouvernement est minoritaire, il faudra compter quatre, cinq ou six mois pour tout mettre en place, et alors seulement nous pourrions commander ces formulaires. Dans le cas contraire, il faudrait attendre trois ou quatre mois de plus après que les élections auront été annoncées et il sera trop tard.

**M. Woolliams:** Combien pensez-vous qu'il en coûterait si ces formulaires n'étaient pas utilisés?

**M. Dewis:** Le Directeur général des élections, qui est le responsable de cette question, dit qu'il en coûtera de 2 à 2.5 millions de dollars.

**M. Woolliams:** Dans ce cas, vous avez raison de vouloir les préparer d'avance, mais quant à les imprimer... combien de temps faut-il pour les imprimer? Pas très longtemps, j'imagine. L'idée de dépenser 2.5 millions de dollars pour un référendum qui n'aura peut-être jamais lieu me fait penser à cette formule, de combien s'agissait-il, 1 million ou 2.5 millions?

[Texte]

**The Chairman:** Did you not tell us before, Mr. Dewis, that you would do that when the follow-up was introduced in the House?

**Mr. Dewis:** I am quoting the Chief Electoral Officer.

**Mr. Woolliams:** I do not care whom you are quoting; we are responsible for this part of it.

**Mr. Dewis:** He is the expert, and this is one of the points he made. He said, you may be asked the question: Are you going to be ready for this referendum if they pass the bill now? Somebody may ask you, if you have a couple of months to get all these forms ready, why can you do it so readily? The answer is we are camera-ready for practically every form. We have a few more things to do. We have books of instructions. But if we go to the market tomorrow with all our camera-ready stuff, it will take us three or four months to get all these forms back.

I am directly concerned with the special voting rules. A number of forms there are relatively small to prepare, but what I can learn from talking to our procurement officer and talking to the Chief Electoral Officer, this is his view.

**Mr. Woolliams:** I think you are confusing the issue. We know that under the constitution—at least we hope that is what the constitution says—Parliament is dissolved after five years from the date of the return of the writ. So that up to now we have never had any trouble; an election is not called every five years. I could understand that with a minority government you might run into the situation in which we had an election in 1962, 1963, 1965—those dry runs hoping they would get a majority. But this is not that. Until this resolution is proclaimed by the Cabinet and brought into Parliament, we do not know whether we will ever have a referendum.

What you are suggesting to me, as a representative of the taxpayer, is to pay \$2.5 million to get forms ready that may end up in the wastepaper basket. I think you will have lots of time from the time it is proclaimed and the time the resolution is brought in. You have 80 days and you have been telling us that is six weeks to two months. To me \$2.5 million worth of forms before the law is the law and before you know whether you are going to have a referendum is a complete waste of taxpayers' money.

• 1500

**Mr. Dewis:** Mr. Chairman, Mr. Woolliams, I do not know whether I am representing the taxpayer. I like to do my job as efficiently as it should be done. What I am doing is representing the Chief Electoral Officer and I am saying what the Chief Electoral Officer has—I do not know whether he has told the Committee on that particular part, but the plain fact of the matter is that we have said that we would be ready in six weeks after the question was introduced into the House. If the framework of the bill is passed, we would be ready only because we have all that paper in the warehouse. We are investigating the problem where we are going to store this. If

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Dewis, ne nous avez-vous pas dit que vous feriez imprimer au moment où les mesures complémentaires seraient soumises à la Chambre?

**M. Dewis:** Je ne fais que citer le Directeur général des élections.

**M. Woolliams:** Peu m'importe qui vous citez. C'est nous qui sommes responsables de cette affaire.

**M. Dewis:** C'est lui l'expert et c'est l'un de ses arguments. Il m'a dit: on vous posera peut-être la question: serez-vous prêt à annoncer ce référendum si le bill est adopté maintenant? Il est possible qu'on vous pose la question, qu'on vous dit: si vous avez deux mois pour préparer ces formulaires, cela suffira-t-il? Et je peux vous répondre que pratiquement tous les formulaires sont prêts pour l'impression. Il nous reste quelques petits détails à régler. Nous avons des livrets d'instructions. Mais si nous faisons les commandes demain pour tout ce qui est prêt à imprimer, il nous faudra trois ou quatre mois pour avoir tous les formulaires.

Je m'intéresse particulièrement aux règlements sur les votes spéciaux. Certains formulaires sont assez courts, mais en tout cas, ce que je vous dis est conforme à ce que pensaient notre responsable des approvisionnements et le Directeur général des élections.

**M. Woolliams:** Tout cela ne me semble pas très clair. Nous savons qu'en vertu de la Constitution—en tout cas, nous l'espérons—le Parlement est dissout cinq ans après la date du retour du bref. Jusqu'à présent, cela n'a jamais posé de problème. On n'annonce pas des élections tous les cinq ans. Dans le cas d'un gouvernement minoritaire, on peut envisager que les élections se suivent, en 1962, en 1963, en 1965... toujours dans l'espoir de parvenir à une majorité. Mais ce n'est pas le cas. Jusqu'à ce que cette résolution soit adoptée par le Cabinet et soumise au Parlement, nous ne savons pas si un référendum aura jamais lieu.

Et vous me dites à moi, qui représente le contribuable, qu'il convient de payer 2.5 millions de dollars pour préparer des formulaires qui finiront peut-être au panier. Je pense que vous aurez amplement assez de temps entre la proclamation et le dépôt de la résolution. Cela vous donne 80 jours et vous nous dites que six semaines à deux mois vous suffisent. A mon avis, ce serait du pur gaspillage que de dépenser 2.5 millions de dollars pour faire imprimer des formulaires avant que la loi n'entre en vigueur, avant que nous sachions un référendum aura lieu.

**M. Dewis:** Monsieur le président, monsieur Woolliams, je ne sais pas si je représente le contribuable. J'essaie de faire mon travail le plus efficacement possible. Par contre, je représente le Directeur général des élections et celui-ci—je ne sais pas s'il l'a dit au comité—en tous cas, le fait n'en demeure pas moins que nous avons besoin de six semaines après le dépôt de la résolution à la Chambre pour nous préparer. Si le bill est adopté, nous ne serons prêts que si nous avons tous ces formulaires dans nos entrepôts. Nous nous demandons actuellement où nous allons entreposer tout cela. Si vous voulez un référendum dans les six semaines ou les quatre semaines après



[Text]

you want a referendum within six weeks or a month after the first introduction of the order in council in the House of Commons, this is one way we can do it. You say I am not representing the taxpayer. I do not know. All I am saying is what the Chief Electoral Officer said, and I would like to remind the Committee . . .

**Mr. Woolliams:** And he is responsible to Parliament.

**Mr. Dewis:** . . . the Chief Electoral Officer is appointed by a resolution of the House of Commons and he is responsible to you members.

**Mr. Woolliams:** Yes, he is responsible to Parliament. Parliament has to approve what we are doing right now.

**Mr. Dewis:** Directly to Parliament and not to a Minister.

**Mr. Woolliams:** I beg your pardon?

**Mr. Dewis:** All I can say is this is the information I get and I am far enough into it to know that is the only way we can do it.

**The Chairman:** I do not know whether the provision of money for this requires parliamentary approval through an estimate before it is done or not. Can you tell us that?

**Mr. Dewis:** Well, this is the object of this amendment and this is one that we asked for, that we will sit in a state of suspended animation until next fall or next spring, and then when we had to get all these forms, it would take us three or four months. As I say, I would emphasize again this is not my personal assessment; it is the Chief Electoral Officer's, but I agree with him. I have been there seven years and this is the time it takes to get all this paper together and to instruct and advise our returning officers, because this referendum is not quite exactly a general election, but it is close.

**Mr. Epp:** Have you discussed with the Chief Electoral Officer that the officers that were appointed for the federal election would be the same officers as much as possible for the referendum bill?

**Mr. Dewis:** I might say, Mr. Chairman, under the Referendum Act it says we run it as if it was a general election.

**Mr. Epp:** That is not what I asked.

**Mr. Dewis:** Well, what . . .

**Mr. Epp:** What I am asking is whether you have discussed with the Chief Electoral Officer whether your bank of personnel that has been appointed for this upcoming federal election, if the Prime Minister ever calls it, and if a referendum is called shortly thereafter, would be the same for both.

**Mr. Dewis:** We certainly hope so, but I would think maybe the analogy would be, if we have a minority government, will the same returning officers we have carry on in the next general election? Generally they do, but there are retirements overnight, there are retirements as soon as the writs are issued, but certainly we would be banking on having the same returning officers. There are always vacancies and resignations. If, for example, 200 said, we are not going to run your referen-

[Translation]

le dépôt du décret en conseil à la Chambre, c'est une des possibilités. Vous dites que je ne représente pas le contribuable. Je ne sais pas. Je peux seulement vous rappeler les déclarations du Directeur général des élections et j'aimerais rappeler aux membres du comité que . . .

**M. Woolliams:** Il est responsable devant le Parlement.

**M. Dewis:** . . . le Directeur général des élections est nommé par une résolution adoptée à la Chambre des communes et il est responsable devant vous, députés.

**M. Woolliams:** Oui, il est responsable devant le Parlement. Le Parlement doit approuver les décisions que nous prenons actuellement.

**M. Dewis:** Directement devant le Parlement et non pas devant un ministre.

**M. Woolliams:** Je vous demande pardon?

**M. Dewis:** Ce que je vous dis est conforme aux informations que je possède et j'en sais suffisamment pour pouvoir vous dire que c'est la seule solution possible.

**Le président:** Je ne sais pas si les dispositions financières qui accompagnent cette mesure doivent être approuvées dans le cadre d'un budget; le savez-vous?

**M. Dewis:** C'est précisément le sujet de cet amendement et si nous l'avons demandé, c'est que sans lui nous serions obligés de fonctionner au ralenti jusqu'à l'automne ou au printemps prochain pour ne préparer qu'ensuite tous ces formulaires; cela nous prendrait trois ou quatre mois. Je le répète, ce n'est pas mon opinion personnelle, c'est celle du directeur général des élections, mais je suis d'accord avec lui. Je travaille dans ce bureau depuis sept ans et je vous assure que c'est maintenant qu'il faut préparer tous ces formulaires et donner des instructions aux présidents d'élections parce que si ce référendum n'est pas vraiment une élection générale, ça n'en est pas loin.

**M. Epp:** Que pense le directeur général des élections de l'idée de refaire appel, pour le référendum dans la mesure du possible, aux directeurs de l'élection fédérale?

**M. Dewis:** Monsieur le président, la Loi sur le référendum prévoit que tout doit se passer comme lors d'une élection générale.

**M. Epp:** Ce n'est pas ce que je vous ai demandé.

**M. Dewis:** Eh bien, qu'est-ce . . .

**M. Epp:** Je vous demande si vous en avez discuté avec le Directeur général des élections, si le personnel qui a été nommé pour la prochaine élection fédérale—si le premier ministre se décide un jour à l'annoncer—pourrait réserver pour un référendum éventuel qui suivrait de près.

**M. Dewis:** Nous l'espérons, mais il convient peut-être de se demander ce qui se passerait dans le cas d'un gouvernement minoritaire; est-ce qu'on referait appel aux mêmes directeurs d'élections pour les prochaines élections générales? La plupart du temps, cela se fait, mais certains prennent leur retraite du jour au lendemain, certains prennent leur retraite dès que les brefs sont émis, quoi qu'il en soit, nous compterons certainement sur les mêmes directeurs d'élections, mais bien sûr, il y a

[*Texte*]

dum, we would have a real problem. But we have no reason to anticipate that.

**Mr. Epp:** The expenditures that you are making, have they all been included in the estimates already?

**Mr. Dewis:** In the estimates for preparation for an election and for a referendum, that comes out of the Consolidated Revenue Fund. We have our office expense and so on, but for a general election it comes out of the Consolidated Revenue Fund.

• 1705

**Mr. Epp:** I realize for the election, but if this bill passes, will your administrative requirements not increase in view of the fact that you have this bill and you are facing the administration of a general election.

**Mr. Dewis:** Well, Mr. Chairman, this gets into the organization of the office. We had to get ready for the referendum. We did not know when the bill might go through. We have a general election in the offing. I think I could say that the staff in the office is not being increased by more than one or two. We think we can handle it. If a general election comes up in the very near future, then this four months I am talking about after this bill is passed, two weeks after the bill passes, if it does, and we have a general election well, then, the four months that we will be ready for the referendum is off. It will only start after the next general election.

But, no, the money situation does not bother us too much as long as it comes out of Consolidated Revenue and we have the authority to spend it. At the moment we have no authority. If this bill were passed now, we could not do anything more than we have done on it now. It is all in-house. We have worked a little extra time. We might have had another extra body on, but it would still take us four months. But, once the bill goes through and we have that in, then, yes, we will get the paper, and, as you suggested, and as the Chief Electoral Officer said, I will be asked the question: "What are you going to do with this \$2.5 million worth of paper if you never have a referendum?" Well, you cannot have it both ways. We either have the \$2.5 million worth of paper or you do not have a referendum, you know, within four months or thereabouts.

**Mr. Woolliams:** Well, surely as a businessman, the big thing is not so much the paper; it is the printing. What you are suggesting, Mr. Chairman, is that you are going to print all these forms for something we may not use. Surely you can make deals with printers, and there are big printers in Canada, and people who could do things in time periods. You get all your forms ready, typed up, ready to go. You make deals: "If and when we need it, will you accept this contract?" I do not think there is a Canadian who will say no. And you just press a button and say, "start printing". But to type them all out, give all these forms to the printers and spend \$2.5 million for

[*Traduction*]

toujours des postes vacants et des démissions. Par exemple, si 200 personnes annonçaient leur intention de ne pas s'occuper du référendum, nous aurions un problème grave. Mais nous ne voyons pas pourquoi cela se produirait.

**M. Epp:** Les dépenses que vous faites, figurent-elles déjà dans le Budget?

**M. Dewis:** Dans le Budget destiné à la préparation des élections et d'un référendum qui relève du Fonds du revenu consolidé. Nous avons nos dépenses de bureau, mais celles qui sont encourues lors d'une élection générale sont tirées du Fonds du revenu consolidé.

**M. Epp:** Je comprends bien pour les élections, mais si ce bill est adopté, est-ce que vos frais administratifs ne risquent pas d'augmenter, puisque, en plus des frais attribuables à ce bill, vous devrez également vous occuper d'élections générales?

**M. Dewis:** Monsieur le président, cela relève de l'organisation de notre bureau. Nous avons dû nous préparer à un référendum. Nous ne savions pas quand le bill risquait d'être adopté. Des élections générales étaient prévues. Mais je peux vous dire que le personnel du bureau n'a pas augmenté de plus d'une ou deux personnes. Nous pensons pouvoir faire face à la situation. Si des élections générales sont annoncées dans un avenir très proche, nous ne serons évidemment plus en mesure d'être prêts à tenir un référendum dans un délai de quatre mois, comme je vous l'ai dit; ce ne serait plus possible. Cela ne pourrait commencer qu'après les prochaines élections générales.

Mais non, la situation financière ne nous inquiète pas tellement, puisque nous pouvons faire appel aux fonds du Fonds du revenu consolidé et que ces dépenses sont autorisées. Pour l'instant, nous n'avons pas ce pouvoir. Si le bill était adopté nous ne pourrions pas faire plus que nous ne faisons actuellement. Nous ne disposerions que des ressources de notre bureau. Nous avons déjà fait un peu de supplémentaire. Il est possible que nous devions engager une personne de plus, mais il nous faudra tout de même quatre mois. Lorsque le bill sera adopté, que cela sera acquis, nous pourrions faire préparer les formulaires et, comme vous l'avez dit, et comme le directeur général des élections l'a dit, on me posera la question: «Qu'allez-vous faire de ces 2.5 millions de dollars de formulaires si le référendum n'a jamais lieu?» Mais il faut savoir ce que l'on veut. Soit nous achetons pour 2.5 millions de dollars de formulaires, soit il n'y a pas de référendum qui tienne dans un délai de quatre mois.

**M. Woolliams:** Vous devez savoir, en bon homme d'affaires, que l'important, ce n'est pas le papier, c'est surtout l'impression. Monsieur le président, vous êtes en train de nous dire que vous allez faire imprimer tous ces formulaires qui ne serviront peut-être jamais à rien. Vous devriez pouvoir vous arranger avec les imprimeurs—il y en a d'importants au Canada—et leur demander de faire le travail en plusieurs temps. Tous vos formulaires seraient prêts, tapés, prêts à être imprimés. Vous allez ensuite voir les imprimeurs et vous leur dites: si nous en avons besoin, accepteriez-vous ce contrat? Je ne pense pas qu'un seul Canadien puisse vous répondre non. Il vous suffira



[Text]

something like canaries that may never live in the winter and may never happen, to me, is a complete waste of taxpayers' money, and I am shocked. I am really shocked—and I have co-operated all day. We are just about finished; and I would ask that this not be accepted by the Committee; I am not going to say any more.

**Mr. Blaker:** Well, Mr. Chairman, I would like to compliment Mr. Woolliams on the point he made. Our problem, I suppose, is that the Chief Electoral Officer, through his agent, has given testimony to the effect that it cannot be ready in less than four months. I say to Mr. Woolliams, if that is the saw-off that either we spend the \$2.5 million to be ready or we are not ready, and I am quoting Mr. Dewis, then I again repeat the compliment to Mr. Woolliams. I think his point is well taken, but I do not see how we can get around it.

**The Chairman:** Well, perhaps we could give them the authority to do it but in fact, although we could not put it in the report, I might even write the Chief Electoral Officer a letter telling him that we were very concerned about this and that we felt that it would be time enough for him to order his supplies when the referendum was in the air, and then the number of weeks of debate in the House and Senate would give him a certain amount of leadtime too; that we would disapprove of his doing it in a vacuum at a time when there seems to be no possibility of a referendum at all.

**Mr. Epp:** Do we have any evidence that the referendums that have been held, the ones that have been spoken of so long here, on a national basis, that they were held before four months expired from the time the idea was placed before a legislature?

**Mr. Woolliams:** Yes, a month and one-half for the conscription.

**Mr. MacFarlane:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. MacFarlane.

**Mr. MacFarlane:** Just so we do not get into a whole discussion. I had the feeling that the clause was really giving authority to the Electoral Officer to spend funds. Mr. Woolliams has clearly pointed out a concern that we have. We could bring that concern to them. If we go further afield, as Mr. Epp has just done, we are back into the argument as to, you know, why could we not run an ordinary referendum at another time. We are back into the same argument. The reason for our getting the answer we got from the Electoral Officer is the fact that we understood that if we presented a referendum, bang, just like that, he would not be prepared to be able to do it within six months. So we are passing a framework bill which gives him that. Now, we certainly could recommend to him and maybe he can do something such as Mr. Woolliams suggests, but we really have to leave him the authority.

[Translation]

alors d'appuyer sur le bouton marqué: «Commencez à imprimer». Mais par contre, taper tous ces formulaires, les envoyer tous à l'imprimeur et dépenser 2.5 millions de dollars pour quelque chose d'à peu près aussi utile que des canaris qui ne survivront peut-être pas à l'hiver, cela me semble un total gaspillage de l'argent du contribuable, et cela me choque. Je vous assure que cela me choque, et pourtant, j'ai suivi nos travaux avec beaucoup de bienveillance toute la journée. Nous sommes sur le point de terminer, mais je vais demander aux membres du Comité de ne pas accepter cette disposition. Je m'en tiendrai là.

**M. Blaker:** Monsieur le président, je veux féliciter M. Woolliams de la position qu'il a prise. Le problème, c'est que le directeur général des élections, par la voix de son collègue, prétend qu'il est impossible de se préparer en moins de quatre mois. Or, je ferais remarquer à M. Woolliams que, si c'est là le dilemme, ou bien nous dépensons 2.5 millions de dollars pour être prêts, ou bien nous ne sommes pas prêts, et je cite M. Dewis; eh bien je le répète, je félicite M. Woolliams. La position qu'il adopte mérite des félicitations, mais je ne vois pas comment nous pouvons nous en sortir.

**Le président:** Peut-être pourrions-nous les autoriser à le faire sans en parler dans le rapport; je pourrais même écrire au directeur général des élections et lui dire que c'est une question qui nous inquiète particulièrement, que nous avons jugé qu'il serait temps de commander ces fournitures lorsque le référendum serait dans l'air et qu'il pourrait également profiter du temps qu'il faudrait pour débattre la question à la Chambre et au Sénat; que nous désapprouvons ces dépenses à un moment où le référendum reste toujours très improbable.

**M. Epp:** Rien ne prouve que les référendums qui ont déjà eu lieu, les référendums nationaux dont nous avons si longtemps parlé ici, rien ne prouve qu'ils ont eu lieu dans les quatre mois qui ont suivi le débat dans une législature.

**M. Woolliams:** Il a fallu six semaines pour la conscription.

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur MacFarlane.

**M. MacFarlane:** Je ne voudrais pas que nous nous lancions dans une discussion interminable. J'avais l'impression que cette disposition autorisait en fait le directeur des élections à dépenser des fonds. M. Woolliams a expliqué clairement la nature de nos inquiétudes. Nous pourrions le leur expliquer, parce que, si nous continuons dans cette voie, comme M. Epp vient de le faire, nous en revenons à la question de savoir pourquoi ne pas faire un référendum ordinaire à un autre moment. Nous revenons toujours au même argument. La raison pour laquelle le directeur général des élections nous a fait cette réponse, c'est parce que nous avons compris que si nous présentions un référendum, comme ça, il ne serait pas préparé à tenir le scrutin avant six mois. Et donc, nous adoptons une loi cadre qui lui permet de se préparer. Évidemment, nous pouvons certainement le lui recommander et il

[Texte]

• 1710

**The Chairman:** One of the reasons that I would like to leave him the authority is that he might want to purchase these when, as I have said, referendums are in the air. He might hear from the government when they are going to present a bill; he might not have to wait until the day in which they present it, but I think there should be something to trigger off his getting them.

**Mr. Lachance:** I think your suggestion, Mr. Chairman, is a very valid one. I would support it that you would, as Chairman of the Committee, convey it to the Chief Electoral Officer. That would be the proper technique to do it and I share the concern...

**The Chairman:** I would be glad to write the Chief Electoral Officer to that effect and when he comes before us on Estimates, I think perhaps we should ask him this question, either this year or next year.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Dewis:** Mr. Chairman, if I could have two minutes just to summarize what the Chief has said. I think you got off from the fact that it takes the entire four months to get the paper. Now, it does not take the entire four months to get the paper, but I did mention the training and the indoctrination of the returning officers, the distribution to the returning officers and this information campaign that we have to do. But nevertheless, the statement I made is that we would get the paper and it would be up to \$2.5 million.

**The Chairman:** I think we have your views, Mr. Dewis, but we want to express our views to the Chief Electoral Officer.

**Mr. Lachance:** We understand, Mr. Chairman, the concern as expressed by Mr. Dewis; it is no reflection on the way the Chief Electoral Officer has been doing his work. It is great and we all agree with that. It is only that, as a Committee and because the Chief Electoral Officer reports to Parliament, that we would just express this wish, but it is no reflection, of course, on the work of the Chief Electoral Officer.

**Mr. Woolliams:** \$6.5 million really doing the *Bonaventure* and then selling it for a few hundred thousand. It sounds like..

**The Chairman:** Shall Mr. MacFarlane's amendment, G-19 carry?

Amendment agreed to, on division.

Clause 35, as amended, agreed to.

On Clause 36—*Where Act expires during referendum.*

**Mr. Anderson:** Well, clause 36 just provides that if the five-year sunset clause came into effect during a referendum,

[Traduction]

pourra peut-être faire ce que propose M. Woolliams, mais vraiment, il nous faut lui laisser l'autorité.

**Le président:** Une des raisons pour lesquelles j'aimerais lui laisser cette autorité, c'est qu'il pourrait fort bien vouloir acheter les formulaires, comme je l'ai dit, lorsqu'il y a un référendum dans l'air. Le gouvernement pourrait lui laisser savoir quand il a l'intention de présenter un projet de loi, il n'aurait peut-être pas à attendre le jour où on le présentera, mais je crois qu'un facteur quelconque doit le motiver à les obtenir.

**M. Lachance:** Je crois que votre proposition, monsieur le président, est des plus valables. Je serais en faveur qu'en votre qualité de président du Comité, vous transmettiez cette idée au directeur général des élections. Ce serait la façon correcte de procéder, et je partage l'inquiétude...

**Le président:** Je serais des plus heureux d'écrire au directeur général des élections à cet effet, et lorsque ce dernier comparaitra devant nous pour l'étude des prévisions budgétaires, je crois que nous pourrions peut-être lui poser la question, soit cette année soit l'an prochain.

**Une voix:** Bravo, bravo!

**M. Dewis:** Monsieur le président, si vous pouviez m'accorder deux minutes pour résumer ce que le directeur général a dit. Je crois que vous avez oublié le fait qu'il faut les quatre mois au complet pour obtenir les formulaires. En fait, il ne faut pas les quatre mois au complet pour obtenir les formulaires, mais, comme je l'ai déjà mentionné, il faut former et préparer les présidents d'élection, voir à leur répartition, et il nous faut faire une campagne d'information. Néanmoins, j'ai bel et bien déclaré que nous obtiendrons les formulaires et qu'il nous faudrait jusqu'à 2 millions et demi de dollars.

**Le président:** Je crois que nous connaissons vos opinions, monsieur Dewis, mais nous voulons exprimer notre avis au directeur général des élections.

**M. Lachance:** Nous comprenons, monsieur le président, l'inquiétude de M. Dewis; il ne s'agit pas du tout de critiquer la façon dont le directeur général des élections effectue son travail. Il le fait très bien, nous en convenons tous. C'est seulement en tant que Comité et parce que le directeur général des élections fait rapport au Parlement que nous voulons tout simplement exprimer ce désir, il ne s'agit pas du tout, évidemment de critiquer le travail du directeur général des élections.

**M. Woolliams:** Des millions pour restaurer le *Bonaventure*, et ensuite, on le vend pour quelques centaines de milliers de dollars. On dirait...

**Le président:** L'amendement G-19 de M. MacFarlane est-il adopté?

L'amendement est adopté, sur division.

L'article 35, modifié, est adopté.

Article 36—*Cas où la loi prend fin au cours du référendum.*

**M. Anderson:** L'article 36 prévoit que si la période de cinq ans venait à échéance pendant un référendum, la loi serait



## [Text]

it would be extended, the life of the Act would be extended until the end of the reporting period.

Clause 36 agreed to.

**The Chairman:** We have stood clause 7. Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, after having discussed the drafting with the officials of the Ministry of Justice, again I would like to thank them for the assistance they have given me. I do appreciate very much the work they have put into this. I would like to submit to the Committee the revised version that will meet the concern expressed earlier and it will read as follows, and I will read the amendment.

That Bill C-9 be amended

(a) by striking out line 47 on page 9, and substituting the following:

and, in the case of an application by a referendum committee, shall include an undertaking by the committee to pay its surplus contributions, if any, to the Receiver General, and the application shall be

(b) by striking out lines 12 and 13 on page 11 and substituting the following, and I quote:

subsection (7) and every referendum committee that fails to pay its surplus contributions not later than the day on which its chief agent transmits to the Chief Electoral Officer the return respecting referendum expenses and contributions in respect of the committee, in accordance with the undertaking referred to in subsection (3) . . .

And we will add subclause (10), which will be the definition:

(10) For the Purposes of subsections (3) and (9) the expression "surplus contributions", in respect of a registered referendum committee, means the amount by which the contributions received by the committee exceed the aggregate of the referendum expenses incurred by the committee and the auditor's account to the committee.

And the French version accordingly.

Amendment agreed to.

Clause 7, as amended, agreed to.

Schedules I and II agreed to.

• 1715

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

**The Chairman:** Shall I report Bill C-9 as amended to the House?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the Committee order a reprint of Bill C-9 as amended for the use of the House of Commons at the report stage?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Epp:** Will the Committee report to the Prime Minister that the bill has been passed?

**The Chairman:** With thanks to our witnesses and to our members, the Committee is adjourned to the call of the Chair.

## [Translation]

promulguée jusqu'à la fin des opérations entourant le référendum.

L'article 36 est adopté.

**Le président:** Nous avons réservé l'article 7. Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Monsieur le président, après avoir discuté de la rédaction avec les fonctionnaires du ministère de la Justice, je tiens à les remercier de l'aide qu'ils m'ont donnée. Je leur suis très reconnaissant du travail qu'ils ont effectué dans ce contexte. J'aimerais présenter au Comité la version révisée de l'amendement, qui saura répondre à l'inquiétude exprimée précédemment; je vais lire l'amendement.

Qu'on modifie le Bill C-9

a) en rayant la ligne 45, à la page 9, pour la remplacer par ce qui suit:

Dans le cas d'une demande par un comité de référendum, il devra comprendre un engagement de la part du Comité de verser toute contribution de surplus, s'il en est, au receveur général, et la demande sera . . .

b) en rayant les lignes 10 et 11, à la page 11, pour les remplacer par ce qui suit, et je cite:

Le paragraphe (7) et chaque comité de référendum qui ne serve pas les contributions de surplus, au plus tard le jour où son agent principal transmet la déclaration des dépenses et des contributions du référendum au directeur général des élections selon l'engagement dont il est question au paragraphe (3) . . .

Et nous ajouterons le paragraphe (10), la définition:

(10) Aux fins des paragraphes (3) et (9), l'expression «contributions de surplus», relativement à un comité de référendum enregistré, signifie le montant par lequel ces contributions reçues par le comité dépassent le total des dépenses de référendum engagées par le comité et le bilan financier du vérificateur du comité.

Et la version française également.

L'amendement est adopté.

L'article 7, modifié, est adopté.

Les annexes I et II sont adoptées.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

**Le président:** Dois-je faire rapport du Bill C-9, modifié, à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le Comité ordonne-t-il la réimpression du Bill C-9, modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport?

**Des voix:** D'accord.

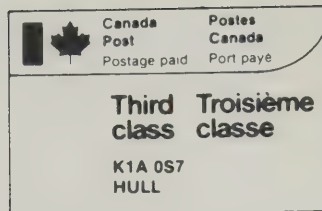
**M. Epp:** Le Comité va-t-il faire rapport au premier ministre que le projet de loi a été adopté?

**Le président:** Avec tous mes remerciements à l'intention des témoins et de nos membres, la séance est levée.









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7  
*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### At 9:30 a.m.:

Mr. G. Anderson, Adviser, Co-ordination Group, Federal-Provincial Relations Office;

Mr. N. M. Thurm, Legislative Counsel, Department of Justice.

### At 3:30 p.m.:

Mr. J. P. J. Maingot, Law Clerk and Parliamentary Counsel;

Mr. G. Anderson, Adviser, Co-ordination Group, Federal-Provincial Relations Office;

Mr. J. P. Dewis, Assistant Chief Electoral Officer;

Mr. C. Tierney, Election Committee Chairman, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission;

Mr. N. M. Thurm, Legislative Counsel, Department of Justice.

### A 9 h 30 du matin:

M. G. Anderson, conseiller (coordination), Bureau des relations fédérales-provinciales;

M. N. M. Thurm, conseiller législatif, ministère de la Justice.

### A 3 h 30 de l'après-midi:

M. J. P. J. Maingot, légiste et conseiller parlementaire;

M. G. Anderson, conseiller (coordination), Bureau des relations fédérales-provinciales;

M. J. P. Dewis, directeur général adjoint des élections;

M. C. Tierney, président du comité des élections, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes;

M. N. M. Thurm, conseiller législatif, ministère de la Justice.



33  
96

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Thursday, March 22, 1979

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le jeudi 22 mars 1979

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a  
Canadian Bill of Rights for Children

Main Estimates 1979-80: Vote 1 under  
SOLICITOR GENERAL

### CONCERNANT:

L'objet du Bill C-204, Loi concernant une  
déclaration canadienne des droits des enfants

Budget principal 1979-1980: Crédit 1 sous la  
rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

### APPEARING:

The Honourable Jean-Jacques Blais,  
Solicitor General of Canada

### COMPARAÎT:

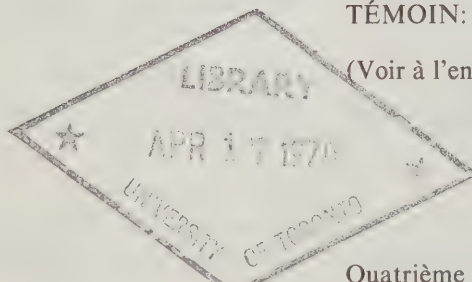
L'honorable Jean-Jacques Blais,  
Solliciteur général du Canada

### WITNESS:

(See back cover)

### TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Fourth Session of the  
Thirtieth Parliament, 1978-79

Quatrième session de la  
trentième législature, 1978-1979

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan  
*Vice-Chairman:* Mrs. Simma Holt

Messrs.

Beaudoin	Faour
Blaker	Flynn
Crosby	Halliday
( <i>Halifax-East Hants</i> )	Jarvis
Dawson	Lachance
Douglas ( <i>Bruce-Grey</i> )	Lajoie

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan  
*Vice-président:* M<sup>me</sup> Simma Holt

Messieurs

Lee	Patterson
MacDonald (Miss)	Tessier
( <i>Kingston and the Islands</i> )	Wooliams
MacKay	Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, March 15, 1979:

Mr. McGrath replaced Mr. Hare;  
Mr. Douglas (*Bruce-Grey*) replaced Mr. Duclos.

On Monday, March 19, 1979:

Mr. Halliday replaced Mr. McGrath;  
Mr. Whittaker replaced Mr. Whiteway;  
Mr. Jarvis replaced Mr. Hnatyshyn;  
Mr. Patterson replaced Mr. Beatty;  
Mr. Nielsen replaced Mr. Epp;  
Mr. Crosby (*Halifax-East Hants*) replaced Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*).

On Tuesday, March 20, 1979:

Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*) replaced Mr. Whittaker.

On Wednesday, March 21, 1979:

Mr. MacKay replaced Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*).

On Thursday, March 22, 1979:

Mr. Lee replaced Mr. MacFarlane;  
Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*) replaced Mr. Nielsen.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 15 mars 1979:

M. McGrath remplace M. Hare;  
M. Douglas (*Bruce-Grey*) remplace M. Duclos.

Le lundi 19 mars 1979:

M. Halliday remplace M. McGrath;  
M. Whittaker remplace M. Whiteway;  
M. Jarvis remplace M. Hnatyshyn;  
M. Patterson remplace M. Beatty;  
M. Nielsen remplace M. Epp;  
M. Crosby (*Halifax-East Hants*) remplace M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*).

Le mardi 20 mars 1979:

M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*) remplace M. Whittaker.

Le mercredi 21 mars 1979:

M. MacKay remplace M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*).

Le jeudi 22 mars 1979:

M. Lee remplace M. MacFarlane;  
M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*) remplace M. Nielsen.



## ORDERS OF REFERENCE

Friday, February 23, 1979

*ORDERED*,—That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50 relating to Justice; and Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and L30 relating to the Solicitor General for the fiscal year ending March 31, 1980, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Friday, March 2, 1979

*ORDERED*,—That Vote 25b relating to Justice; and Votes 1b, 5b, 15b and L19b relating to the Solicitor General for the fiscal year ending March 31, 1979, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Tuesday, March 6, 1979

*ORDERED*,—That the subject-matter of Bill C-215, An Act respecting war criminals in Canada, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

*ATTEST:*

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## ORDRES DE RENVOI

Le vendredi 23 février 1979

*IL EST ORDONNÉ*,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50, Justice et les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et L30, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le vendredi 2 mars 1979

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le crédit 25b, Justice et les crédits 1b, 5b, 15b et L19b, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le mardi 6 mars 1979

*IL EST ORDONNÉ*,—Que l'objet du Bill C-215, Loi concernant les criminels de guerre au Canada, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*ATTESTÉ:*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 22, 1979  
(29)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mrs. Holt, Messrs. Jarvis, Lachance, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacGuigan, Woolliams and Young.

*Other Member present:* Mr. Marceau.

*Appearing:* The Honourable Jean-Jacques Blais, Solicitor General of Canada.

*Witness:* Commissioner R. H. Simmonds, Royal Canadian Mounted Police.

The members present agreed to resume consideration of the Order of Reference relating to the subject-matter of Bill C-204, An Act respecting a Canadian Bill of Rights for Children. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, December 7, 1978, Issue No. 3*).

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, November 14, 1978, the Chairman authorized that the brief submitted by the Canadian Association for Children with Learning Disabilities be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JLA-8"*).

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Friday, February 23, 1979, which is as follows:

*Ordered,—*That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50 relating to Justice; and Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and L30 relating to the Solicitor General for the fiscal year ending March 31, 1980, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman called Vote 1 under SOLICITOR GENERAL.

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

At 12:59 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 22 MARS 1979  
(29)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* M<sup>me</sup> Holt, MM. Jarvis, Lachance, M<sup>lle</sup> MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. MacGuigan, Woolliams et Young.

*Autre député présent:* M. Marceau.

*Comparait:* L'honorable Jean-Jacques Blais, solliciteur général du Canada.

*Témoin:* Commissaire R. H. Simmonds, Gendarmerie royale du Canada.

Les membres présents conviennent de poursuivre l'étude de l'ordre de renvoi ayant trait à l'objet du Bill C-204, Loi concernant une déclaration canadienne des droits des enfants. (*Voir procès-verbal du jeudi 7 décembre 1978, Fascicule n° 3*).

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 14 novembre 1978, le président autorise que le mémoire soumis par l'Association canadienne des enfants ayant des troubles d'apprentissage soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «JLA-8»*).

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi suivant du vendredi 23 février 1979:

*Il est ordonné,—*Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50, Justice et les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et L30, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le ministre fait une déclaration, puis, avec l'aide du témoin, répond aux questions.

A 12 h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Camille Montpetit

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday March 22, 1979

• 1109

*[Texte]***The Chairman:** The meeting will come to order.

First of all, to report on the steering committee meeting, as is turned out, our steering committee meeting is not official because not all the people who were there were on the Committee at the time and did not get themselves put on subsequently. However, I think we are proceeding by consent anyhow. There was general agreement as to how we should proceed and I think there is no difficult issue before us. Also, the Ministers have not been able to meet the timetable we set out, so the report we originally would have presented is no longer possible to attain.

• 1110

Perhaps I may suggest this, if it meets with your agreement. We have three meetings next week, Tuesday, Wednesday and Thursday. I suggest that on Tuesday we meet in camera to discuss the subject matter of Bill C-204, Mr. McGrath's bill. We now have a draft report available for our consideration and we could talk about that at that meeting. Wednesday the Minister of Justice is not available. He was, of course, here on Tuesday but we were not able to have the meeting on Tuesday. The suggestion has been made to me that we have the National Parole Board on Wednesday of next week and that at the Thursday meeting we invite the Minister back with the penitentiary officials, Thursday evening of next week.

**Mr. Woolliams:** I was wondering, Mark, there are not too many things we want to ask the Minister, but I think it would be nice to have the chairman of the Law Reform Commission.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Woolliams:** I think he has changed direction. I think they are getting down to concrete, reading the last reports. If you could arrange that, I would appreciate it.

**The Chairman:** Yes. Perhaps could we put that on the following week.

**Mr. Woolliams:** Yes, that would be fine.

**The Chairman:** I think we could put them in Wednesday in place of the National Parole Board.

**Mr. Woolliams:** Maybe Mr. Jarvis wants the National Parole Board.

**The Chairman:** I know Mrs. Holt wants the National Parole Board.

**Mr. Jarvis:** At some stage, Mr. Chairman, I would like to hear the exchange-of-prisoners report and all that sort of thing.

**The Chairman:** The Minister says that he would prefer to be here with the National Parole Board, but he cannot be here next Wednesday. He is going to be in, I guess, British Columbia next Wednesday.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 22 mars 1979

*[Traduction]***Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

D'abord, en ce qui concerne la réunion du sous-comité de direction, il se trouve qu'elle n'a pu être rendue officielle puisque certains députés qui y ont participé ne faisaient pas partie du Comité à ce moment-là et ne le sont pas devenus depuis. Néanmoins, je crois que nous sommes tous d'accord. Nous nous sommes entendus sur la façon de procéder. Il n'y a donc pas de problème. Par ailleurs, comme les ministres n'ont pu respecter l'échéancier qui a été fixé, le rapport que nous voulions présenter ne sera pas prêt.

Je vous propose le programme suivant: nous nous réunirons mardi, mercredi et jeudi de la semaine prochaine. Mardi, nous examinerons à huis clos le Bill C-204, le bill de M. McGrath. Nous avons maintenant le projet de rapport à ce sujet et nous pourrions en parler. Mercredi, le ministre de la Justice serait disponible. Il était disponible mardi, mais nous n'avons pu tenir de réunion ce jour-là. On m'a suggéré de convoquer les représentants de la Commission nationale des libérations conditionnelles mercredi de la semaine prochaine et ceux des pénitenciers, accompagnés du ministre, jeudi soir prochain.

**M. Woolliams:** Comme nous n'avons pas tellement de questions à poser au ministre, monsieur MacGuigan, nous pourrions inviter le président de la Commission de réforme du droit.

**Le président:** Bien.

**M. Woolliams:** Je pense qu'on a changé de cap à la Commission. On aborde le concret, maintenant. On en est au dernier rapport. Je vous serais reconnaissant de voir quelles sont les possibilités.

**Le président:** Ces représentants pourraient comparaître la semaine suivante.

**M. Woolliams:** Ce serait parfait.

**Le président:** Ils pourraient être là aussi mercredi à la place des représentants de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

**M. Woolliams:** M. Jarvis tient peut-être à la Commission nationale des libérations conditionnelles.

**Le président:** Je sais que M<sup>me</sup> Holt, elle, y tient.

**M. Jarvis:** Je voudrais savoir ce qu'il en est de l'échange des détenus et d'autres programmes semblables.

**Le président:** Le ministre me signale qu'il préférerait comparaître avec les représentants de la Commission nationale des libérations conditionnelles, mais qu'il ne peut être là mercredi

[Text]

**Mr. Woolliams:** You will not do any good out there. I advise you not to go.

**Hon. Jean-Jacques Blais (Solicitor General of Canada):** Well, I will be speaking to easterners.

**The Chairman:** Perhaps we could try to get the Law Reform Commission for next Wednesday.

**Mr. Woolliams:** That will be fine.

**The Chairman:** We will try that then.

**Mr. Jarvis:** Is Thursday definite on something?

**The Chairman:** Thursday would be the Canadian Penitentiary Service, if that is agreed with the Minister.

**Mr. Jarvis:** Is it called CSC now?

**The Chairman:** Correctional Service of Canada, yes.

**Mr. Blais:** That is final for this week.

**The Chairman:** Can we be sure that is final?

**Mr. Jarvis:** Final.

**The Chairman:** One other small matter of business. One of the groups that did not appear before us on Bill C-204 has requested that their brief be published. I think there is general agreement that it be done. It is a question of attaching it as an appendix to some day's meetings. If it is agreeable with those here today, we could attach it to the *Minutes of Proceedings and Evidence* to today's meeting as an appendix. Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** So my only other task is to introduce the man who needs no introduction to this Committee, the Solicitor General, the Hon. Jean-Jacques Blais. I have here the list of people accompanying him but he may want to introduce them. He may not be calling on them all, so I will leave it to him to introduce those whom he wishes to. Mr. Minister.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, it is my pleasure to be here. I will be beginning with an opening statement. Following the opening statement I will be introducing, and of course, you are all familiar with him, Mr. Simmonds, Commissioner of the RCMP, and he will then be available for any questions you may wish to direct to him. However, the statement I am making this morning is a general statement in introducing my estimates.

So, Mr. Chairman and members of the Committee, I welcome this opportunity to appear before you in order to explain the provisions of the 1979-80 main estimates for my ministry.

Those estimates for all components of the ministry provide total budgetary resources of 30,198 person-years and \$936 million. This represents an actual decrease of 213 person-years or 0.7 per cent, and \$40 million, 4.2 per cent, from the amounts authorized in 1978-79.

To break this total down by agency, the estimates book shows budgetary resources for the Ministry Secretariat decreasing by 3.5 per cent in person-years and 6.3 per cent in dollars. For the Correctional Service of Canada, the decreases

[Translation]

prochain. Il sera en Colombie-Britannique, ce jour-là, si je ne m'abuse.

**M. Woolliams:** Ce voyage ne donnera rien de bon. Je vous le déconseille.

**L'hon. Jean-Jacques Blais (solliciteur général du Canada):** C'est à des gens de l'Est que je parlerai.

**Le président:** Nous allons essayer de convoquer les représentants de la Commission de réforme du droit pour mercredi prochain.

**M. Woolliams:** Très bien.

**Le président:** Nous allons essayer, je dis bien.

**M. Jarvis:** Le programme est définitif pour jeudi?

**Le président:** Ce sont les représentants du Service canadien des pénitenciers qui doivent comparaître jeudi, si le ministre est d'accord.

**M. Jarvis:** Ce n'est pas le SCC maintenant?

**Le président:** Le Service correctionnel du Canada, en effet.

**M. Blais:** C'est le programme définitif pour la semaine qui vient.

**Le président:** Nous pouvons compter là-dessus?

**M. Jarvis:** C'est le programme définitif.

**Le président:** Il reste encore un point à régler. L'un des groupes qui n'a pu comparaître devant le Comité au sujet du Bill C-204 a demandé que son mémoire soit publié de toute façon. Je pense que les députés sont généralement d'accord. Il s'agit de l'annexer au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui. Si les députés ici présents sont d'accord, donc, ce sera fait.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** C'est avec plaisir maintenant que je vous présente un homme qui n'a pas besoin de présentation, le solliciteur général, l'honorable Jean-Jacques Blais. J'ai ici la liste des gens qui l'accompagnent. Il pourra vous les présenter. Il se peut qu'il ne fasse pas appel à chacun d'eux. Je vais lui laisser le soin d'en décider. Monsieur le Ministre.

**M. Blais:** Il me fait plaisir d'être ici, monsieur le président. J'ai l'intention de faire une déclaration d'ouverture. Après cette déclaration, je présenterai les gens qui m'accompagnent. Évidemment, vous connaissez tous M. Simmonds, le commissaire de la GRC. Il est prêt à répondre à vos questions. Pour l'instant, je voudrais parler des prévisions budgétaires de mon ministère.

Monsieur le président, membres du Comité, je suis heureux d'avoir l'occasion de vous expliquer les articles du budget principal des dépenses de 1979-1980 du ministère du Solliciteur général.

Le budget principal des dépenses de 1979-1980 prévoit, pour l'ensemble des composantes du ministère du Solliciteur général, 30,198 années-personnes et \$936 millions, soit une diminution réelle de 213 années-personnes (0.7 p. 100) et de \$40 millions (4.2 p. 100) par rapport à l'année 1978-1979.

D'après le budget des dépenses, la répartition de ces chiffres par organisme indique que le Secrétariat du ministère connaît une diminution de 3.5 p. 100 en années-personnes et de 6.3 p. 100 en dollars, tandis qu'au Service correctionnel du Canada



## [Texte]

are 3.3 per cent in person-years and 8.5 per cent in dollars. The Royal Canadian Mounted Police will grow by 0.7 per cent in terms of person-years and decrease by 0.9 per cent in dollars, no mean feat, while the National Parole Board will increase by 2.6 per cent in person-years and 10.7 per cent in dollars.

• 1115

In making this opening statement today, Mr. Chairman, I would like to depart somewhat from recent practice and give a more general picture of the developments in criminal justice in which the ministry of the Solicitor General has been involved since its inception. I think this is a valuable exercise because even a brief examination of the criminal justice system's development over the last decade or two clearly demonstrates the dramatic changes which have occurred in a comparatively short period of time.

It is my contention that the ministry of the Solicitor General, consisting of the ministry secretariat, the Royal Canadian Mounted Police, the Correctional Service of Canada and the National Parole Board, has succeeded in fulfilling the mandate it received from Parliament upon its creation: that of playing a leadership and co-ordinating role in criminal justice matters. Through the mechanism of the ministry, the massive changes with which the criminal justice system has had to deal, many of which were initiated as a conscious matter of policy, have been managed far more effectively than they would have been had the ministry not been created.

To take as my first example the largest component of the criminal justice system, that of law enforcement, I think it can be generally agreed that the rise in crime during the sixties and early seventies posed an enormous challenge which has been most ably met. Since 1975, I am glad to say, violent crime rates have dropped marginally each year. Recently-released preliminary statistics for 1978, for example, show a 5.9 per cent drop in homicide rates. The national leadership role played by the RCMP in this field is a source of pride to all Canadians.

The Federal-Provincial Conference on Organized Crime held in 1966 led to a major expansion of the RCMP's role in providing valuable national services to provincial and municipal police forces across the country. Much greater co-operation and co-ordination between forces, as is exemplified by such recent innovations as the CLEU unit, the Co-ordinated Law Enforcement Unit, established at the initiative of British Columbia, was another step taken in response to growing crime, and especially to the growing incidence of more sophisticated, organized crime.

At the same time, of course, the Force continued its fine tradition of providing provincial and municipal police services on contract to eight provinces, both territories and almost 200 municipalities.

## [Traduction]

(SCC), la diminution est de 3.3 p. 100 en années-personnes et de 8.5 p. 100 en dollars. A la Gendarmerie royale du Canada, on constate une croissance de 0.7 p. 100 en années-personnes et une diminution de 9 p. 100 en dollars, et à la Commission nationale des libérations conditionnelles, des augmentations de 2.6 p. 100 en années-personnes et de 10.7 p. 100 en dollars.

Dans cette présentation préliminaire, j'aimerais aujourd'hui, monsieur le président, rompre quelque peu avec les pratiques récentes et tracer un portrait plus général des développements auxquels contribue le ministère du Solliciteur général dans le domaine de la justice pénale depuis sa création. Je crois que c'est là un exercice utile car même un bref examen de l'évolution du système de justice pénale au cours de la dernière ou des deux dernières décennies montre clairement les changements spectaculaires qui se sont produits pendant un espace de temps relativement court.

A mon avis, le ministère du Solliciteur général, qui est composé du secrétariat du ministère, de la Gendarmerie royale du Canada, du Service correctionnel du Canada et de la Commission nationale des libérations conditionnelles, a rempli avec succès le mandat que lui avait confié le Parlement au moment de sa création, à savoir jouer un rôle de chef de file et de coordonnateur dans le domaine de la justice pénale. Les énormes changements que le système de justice pénale a connus, et dont plusieurs ont du reste été volontairement instaurés, ont été vécus, grâce à l'existence même du Ministère, avec beaucoup plus de facilité, je pense, que si celui-ci n'avait pas été créé.

Prenons comme premier exemple l'élément le plus important du système de justice pénale, celui de l'application des lois. Je crois que, de l'avis général, l'augmentation de la criminalité au cours des années 1960 et au début des années 1970 a constitué un défi de taille auquel nous avons très bien répondu. Depuis 1975, je suis heureux de le rappeler, le taux des crimes avec violence a légèrement diminué chaque année. On a récemment rendu publiques, par exemple, les premières données de 1978 qui montrent une baisse de 5.9 p. 100 du taux d'homicides. Les Canadiens sont fiers du rôle de chef de file national qu'a joué la GRC dans ce domaine.

La Conférence fédérale-provinciale sur le crime organisé, qui a eu lieu en 1966, est à l'origine de l'évolution importante du rôle de la GRC dans la prestation de services nationaux de valeur aux corps de police provinciaux et municipaux partout au pays. La collaboration et la coordination beaucoup plus grandes qui existent maintenant entre les forces policières, comme le montrent des innovations récentes telles que l'Unité coordonnée d'application des lois (CLEU) mise sur pied à la suggestion de la Colombie-Britannique, sont une autre réponse à l'augmentation de la criminalité, et en particulier à la fréquence accrue du crime organisé aux ramifications beaucoup plus complexes.

La Gendarmerie a naturellement continué à offrir des services policiers provinciaux ou municipaux, en vertu de contrats, dans huit provinces, dans les deux territoires et dans près de 200 municipalités.

## [Text]

This is not to say that there have not been problems but we have seen the introduction of several important changes to respond to those problems. The appointment of the Marin Commission on public complaints, discipline and grievance procedures within the RCMP led to the provisions contained in Bill C-19, now before the House. And everyone is familiar with the events leading to the establishment of the McDonald Commission and to the establishment within the RCMP of several administrative measures designed to ensure greater supervision of security activities.

Je suis persuadé que la Gendarmerie royale du Canada, le gouvernement et les Canadiens peuvent répondre, et répondront efficacement à ces nouveaux défis auxquels font face les services policiers et qui sont la conséquence des changements importants qu'a connus notre société. Le grand appui que la Gendarmerie royale du Canada a toujours reçu du public est un témoignage éloquent de l'aptitude de ce corps policier à relever des défis semblables à ceux auxquels nous faisons maintenant face.

Dans le domaine des services correctionnels, un très rapide examen de l'évolution qui s'est produite au cours des deux dernières décennies, nous montre qu'un grand nombre de choses que nous considérons aujourd'hui comme faisant partie du décor sont, en fait, des innovations assez récentes qui répondaient aux changements substantiels qu'a connus la société elle-même.

For example, this year the National Parole Board celebrates its 20th birthday, or anniversary. Since 1959, the Board has increased in size to accommodate increasing demands. Hearings for federal inmate applicants, the giving of reasons for decisions on applications and other procedural safeguards have been instituted and incorporated into regulations under the Parole Act. The Board has, in addition, undertaken the added responsibility for all forms of conditional release from penitentiary, except for release by way of mandatory supervision.

• 1120

Despite the complexity of the essential tasks of members of the Board, namely, attempting to predict the future behaviour of inmate applicants, the care exercised by members in performing their onerous duties is highly commendable. The twin mandate of assisting inmates while maintaining major concern for public protection is being undertaken in a manner second to none.

In the Correctional Service of Canada the challenge of change has been ever more demanding. Faced with a steadily and in some years dramatically growing population of what many consider to be increasingly difficult inmates, and confronted simultaneously with growing doubts about the effectiveness of rehabilitation, and increased concerns about inmate rights and responsibilities, the CSC has had to deal with almost revolutionary changes while continuing to run, 24 hours a day and 365 days a year, a complex organization with, to say the least, a most difficult job to perform. Happily the popula-

## [Translation]

Ce qui ne veut pas dire qu'il n'y a pas eu de problèmes; et de nombreux changements importants ont d'ailleurs été effectués pour résoudre ces problèmes. La nomination de la Commission Marin sur les plaintes du public, la discipline et le règlement des griefs au sein de la GRC sont à l'origine des dispositions que contient le Bill C-19, actuellement devant la Chambre des communes. Et tout le monde connaît les événements qui ont amené la création de la Commission McDonald ainsi que l'adoption, au sein de la GRC, de plusieurs mesures administratives destinées à assurer une plus grande surveillance des activités relatives à la sécurité.

I am confident that the significant changes in our society which led, in part, to these new challenges to law enforcement can be, and will be, effectively responded to by the Force, by the government, and by the Canadian people. The great degree of public support which has always been given to the Force is eloquent testimony to its ability to rise to the challenges such as those confronting us now.

Turning now to the field of corrections, a very quick examination of the past two decades of development serves to show that many of the things we take for granted today are, in fact, quite recent innovations in response to the massive over-all changes in our society.

Par exemple, la Commission nationale des libérations conditionnelles célèbre cette année le 20<sup>e</sup> anniversaire de sa création. Depuis 1959, le nombre des commissaires a augmenté en fonction des nouvelles exigences. Des audiences pour les détenus fédéraux en instance de libération conditionnelle, l'indication des raisons s'il s'agit d'un refus, et d'autres garanties de procédure pour les libérés conditionnels sont prévues par les règlements en vertu de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus. De plus, la Commission est maintenant chargée de toutes les formes de libérations sous condition des détenus des pénitenciers, sauf celle sous surveillance obligatoire.

Bien qu'il soit très difficile d'essayer de prédire le comportement futur des détenus, car c'est là, somme toute, la principale tâche des commissaires, le soin qu'apportent ceux-ci à s'acquitter de leurs lourdes fonctions mérite d'être souligné. La Commission réussit fort bien à remplir son double mandat, c'est-à-dire assurer la protection du public tout en venant en aide aux détenus.

Le Service correctionnel du Canada a dû, quant à lui, faire face au défi encore plus rude que lui posaient les changements. Devant l'augmentation régulière et, certaines années, spectaculaire d'une population composée de ce que beaucoup considéraient comme des détenus de plus en plus difficiles et face tant à des doutes croissants sur l'efficacité de la réadaptation qu'à des préoccupations accrues sur les droits et obligations des détenus, le SCC a dû aborder des changements quasi révolutionnaires tout en continuant à assurer le fonctionnement, 24 heures par jour et 365 jours par année, d'une organisation



*[Texte]*

tion trend recently has been somewhat less volatile. Following a 7-year trend of major increases in population averaging 4 per cent, that trend in the last few years has been much more stable. In fact, the penitentiary population has actually dropped by about 1 per cent or 100 inmates in the past year. It now stands at about 9,400, not much higher than the 1973 year-end total of 9,100.

The past 15 years have witnessed such changes as the introduction of temporary absences, much increased citizen participation in institutional life, inmate committees, day parole, mandatory supervision, living units, and the provision of meaningful, productive work opportunities. Since 1973 we have seen the establishment of the post of Correctional Investigator, the appointment of independent chairmen for serious or flagrant disciplinary offences in maximum institutions and the successful initiation of a new grievance procedure which will be introduced throughout the system this year.

During this same period, the number of institutions and staff grew to meet the requirements of more inmates and a more specialized and professional view of corrections, and the Corrections Service had to deal with integration of parole services and corrections operations, as well as the trend throughout government to decentralize decision-making to the field in order to balance operational responsibility with managerial accountability.

Since June of 1977 the Report of the Parliamentary Subcommittee has had a significant effect on corrections in Canada. The series of progress reports illustrate the large number of significant initiatives which have been undertaken in response to that report. Despite some important differences of view between us, Mr. Chairman, in respect of certain organizational questions, I think it no exaggeration to say that the tabling of that report imparted a sense of urgency and momentum to correctional reform which continues today. We will, of course, be discussing implementation of the report in more detail during consideration of these estimates, so I will not go into much detail here on the changes which have been made or which I have already stated.

J'aborderai maintenant brièvement le rôle du Secrétariat du ministère, ce qui renforcera ce que j'ai dit jusqu'ici. Le Secrétariat a pour mandat d'assurer la coordination et l'orientation générales des nombreuses questions de politique précises qui se présentent dans le domaine de l'application des lois ou des services correctionnels, ou dans le domaine de la justice pénale en général. Lorsqu'il donne son avis sur des questions de politique générale et sur certaines questions relatives aux activités et dont les répercussions sont plus vastes, le Secrétariat joue le rôle vital de chef de file et de coordonnateur.

*[Traduction]*

complexe dont, c'est le moins que l'on en puisse dire, le travail est l'un des plus difficiles à accomplir. Heureusement, la courbe de la population pénitentiaire a été, dernièrement, un peu plus cohérente. Après 7 ans d'accroissements considérables (en moyenne 4 p. 100), la population s'est stabilisée ces dernières années. Depuis un an, elle a même baissé d'à peu près 1 p. 100, soit 100 détenus, pour un total actuel d'environ 9,400 (ce qui n'est guère plus que les 9,100 de la fin de 1973).

C'est au cours des 15 dernières années que se sont produits des changements comme l'instauration des absences temporaires, la participation beaucoup plus grande des citoyens à la vie carcérale, les comités de détenus, la libération conditionnelle de jour, la surveillance obligatoire, les unités résidentielles, et le fait de fournir aux détenus des possibilités de travail utiles et productives. Depuis 1973, nous avons vu la création du poste d'Enquêteur correctionnel et la nomination de présidents indépendants dans les cas d'infractions graves ou flagrantes à la discipline dans les établissements à sécurité maximale ainsi que les débuts, couronnés de succès, d'une nouvelle procédure de règlement des griefs, qui sera introduite dans l'ensemble du système cette année.

Au cours de la même période, il y a eu augmentation du nombre des établissements et des membres du personnel afin de répondre tant aux besoins de détenus très nombreux qu'aux exigences que comporte une conception plus spécialisée et professionnelle des services correctionnels. Le Service correctionnel s'est également occupé de l'intégration des services de la libération conditionnelle et des activités de correction, tout en tenant compte de la tendance actuelle, qui se retrouve dans l'ensemble du gouvernement, de décentraliser le processus décisionnel au bénéfice des régions afin d'établir un équilibre entre les obligations au niveau des activités et les responsabilités de la gestion.

Depuis juin 1977, le Rapport du Sous-Comité parlementaire a évidemment eu un effet considérable sur les services correctionnels du Canada. La série de rapports intérimaires souligne les nombreuses initiatives de grande portée qui ont été prises en réponse à ce rapport. Bien qu'il existe, Monsieur le Président, des différences d'opinions importantes relatives à certaines questions d'organisation, je ne crois pas exagéré de dire que la présentation de ce rapport a communiqué le sens de l'urgence de la question ainsi que beaucoup d'élan à la réforme correctionnelle qui se poursuit aujourd'hui. Nous discuterons évidemment plus en détail de la mise en application du Rapport lorsque nous examinerons son budget; je ne vais donc pas traiter ici davantage des changements qui se sont produits, et dont j'ai déjà mentionné certains.

If I may now briefly mention the role of the Ministry Secretariat, I think it reinforces the point I have been making. The Secretariat has a mandate to bring some overall co-ordination and direction to the many particular policy issues which have arisen in law enforcement, or corrections, or criminal justice generally. In offering advice on these issues of broad policy and on certain operational issues having wider implications, the Secretariat plays a vital leadership and co-ordinating role.

## [Text]

Un certain nombre des mesures mixtes fédérales-provinciales ont fait suite à la Conférence de 1973 des ministres responsables des services correctionnels, la première de ces conférences tenue en quinze ans. Des mécanismes permanents ont été créés pour améliorer la coordination et la collaboration relatives à des questions importantes en matière de correction et pour mettre en place le transfert des détenus à partir des ententes concernant les échanges de détenus qui ont été passées à la suite de cette conférence.

Il est à signaler néanmoins que, jusqu'à maintenant, nous n'avons pas pu conclure d'entente avec la province de l'Ontario qui est la province la plus importante pour ce qui est des chiffres concernant le transfèrement des détenus. Le secrétariat a assuré la coordination des nombreuses initiatives en matière d'application des lois et de services correctionnels qui sont contenues dans le programme Ordre et sécurité publics. Les membres du Comité connaissent bien tant le rôle joué par le Centre de consultation dans l'encouragement donné aux innovations en matière de justice pénale dans des domaines comme les services policiers axés sur la prévention ou la déjudiciarisation, que les programmes de recherche entrepris dans de nombreux domaines de la justice pénale.

• 1125

En vous faisant cet exposé, nécessairement très court, sur quelques-uns des changements considérables et des initiatives importantes qu'a connus le domaine de la justice pénale au cours des quinze dernières années ou à peu près, mon but était de souligner tant l'importance du changement qui s'est produit dans ce domaine pendant une courte période que l'importance du rôle du ministère du Solliciteur général dans la façon de faire face à ce changement, de l'orienter et de l'administrer dans le cadre d'un système complexe.

Si nous examinons un événement, un élément de la législation ou le budget principal des dépenses d'une année, nous nous rendons vite compte que nous examinons un système dont les parties sont étroitement liées et agissent les unes sur les autres. Les changements qui se produisent à un point du système, ou les mesures qui y sont prises, ont des répercussions à d'autres points, il va sans dire. Cette notion même de systèmes, dans le domaine de la justice pénale, a amené l'existence d'un point central au sein du Ministère depuis sa création, et a été, en fait, une raison importante de sa création.

The series of individual developments I have touched on, when viewed at too close a range, may not seem to reveal a very consistent pattern, but if seen in a wider context reveal some important general themes and general directions for criminal justice.

Recognition of the need to exercise restraint in the use of the criminal justice system has been growing over the last decade, and can be seen in recent amendments to the Criminal Code; more emphasis on prevention; greater involvement of the community and private sector, and the increasing use of alternatives to incarceration by the judiciary.

A growing concern for individual rights of those within the criminal justice system, and indeed in society at large, is shown

## [Translation]

A number of joint federal/provincial initiatives have resulted from the 1973 Conference of Ministers responsible for Corrections—the first such conference held in fifteen years. Mechanisms have been established to improve co-ordination and co-operation on important correctional issues, and to set up the transfer of inmates on the basis of exchange of service agreements worked out as a result of that conference.

It should be mentioned nonetheless that we have so far been unable to reach an agreement with Ontario, the province with the highest inmate transfer figures. The many initiatives touching on law enforcement and corrections contained in the Peace and Security package were co-ordinated through the Secretariat. The role of the Consultation Centre in promoting criminal justice innovation in such fields as Preventive Policing and Diversion is well known to members of this Committee, as are the research projects undertaken on a wide variety of criminal justice matters.

In giving this necessarily very brief outline of some of the significant changes and initiatives in criminal justice over the past fifteen years or so, it has been my intention both to point out the massive change which has been experienced in this field in a short period of time, and to underline the important role of the Ministry of the Solicitor General in accepting, directing and managing that change in a complex system.

Consideration of one event, one piece of legislation, or one year's Main Estimates quickly brings home the lesson that we are considering a system, the parts of which are closely related and mutually interacting. It goes without saying that actions or changes made at one point in the system have an impact at other points. This "systems" nature of criminal justice has formed a central focus within the Ministry since its creation—and was in fact an important reason for its creation.

La série d'évolutions dont j'ai parlé, lorsqu'on l'examine de trop près, ne semble peut-être pas présenter un aspect très logique, mais si on l'examine dans un contexte plus vaste, on y trouve des thèmes généraux importants ainsi que des orientations générales pour la justice pénale.

Au cours de la dernière décennie, on a reconnu la nécessité de restreindre le recours au système de justice pénale, ce qui se traduit par les modifications récentes apportées au Code criminel, ainsi que par l'accent mis sur la prévention, la participation plus grande de la collectivité et du secteur privé, et le recours plus fréquent de la magistrature aux solutions de rechange à l'incarcération.

On se préoccupe de plus en plus de droits individuels des personnes au sein du système de justice pénale et au sein de la



## [Texte]

by such developments as the Protection of Privacy Act, the Human Rights Act, and continuing discussion of an entrenched Bill of Rights, and ombudsman and freedom of information. With respect to the particular Ministry for which I exercise responsibility, I have already mentioned the Marin Report on the RCMP, the appointment of the Correctional Investigator, the establishment of procedural safeguards in regulations under the Parole Act, the appointment of independent chairmen, and the implementation of the new grievance procedure as examples of this trend.

However, also marking this period of history, and in a sense pulling in a different direction, have been the increasing crime rate which, as I indicated initially, has shown signs of levelling off and even marginally decreasing in the past few years, and the consequent increasing public concern with crime and a growing demand for greater protection. I have already mentioned the heartening fact that violent crime rates have marginally decreased every year since 1975, and that our penitentiary population—comparatively stable for the last several years—has actually diminished in the past year.

But the point I wish to stress here remains valid: a principal task with which I am concerned as Solicitor General and with which all of us must be concerned as citizens is that of establishing and maintaining the delicate balance between the rights of the collectivity to order and security, and the rights of the individual to fulfill his or her potential to the fullest extent. I am very much aware that in my role as Solicitor General I am custodian of a trust going right to the heart of that fundamental issue in our society. And it is my contention that the Ministry of the Solicitor General, through its four elements, has served and will continue to serve Canadians well by continuing to play the important leadership and co-ordinating role in criminal justice which I have described today. Through the efforts of my predecessors, and through the efforts of members of this Committee and your predecessors, Mr. Chairman, the challenge posed by this enormous change has been met. I intend to continue that record.

• 1130

I want to thank you for giving me this opportunity to appear before you and to share with you my thoughts on this subject. It is against this background that I shall be pleased, with the assistance of my officials, to answer any questions you may have on the main estimates before you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Blais. We are now open for questions by members of the Committee.

Mr. Woolliams, would you like to begin?

**Mr. Woolliams:** Really, Mr. Jarvis takes care of the Solicitor General; I would just like to put one or two questions then I shall give the rest of my time up to my friends, here. I am going to ask you, Mr. Blais, about this. I think it was a change in the Parole Act that dealt with pardons; when a person is charged with simple possession, when there is a case of simple possession of marijuana and that person gets an absolute

## [Traduction]

société en général, comme en font foi la Loi sur la protection de la vie privée, la Loi sur les droits de la personne et les discussions qui se poursuivent sur une déclaration des droits qui serait inscrite dans la Constitution, sur un ombudsman et sur la liberté de l'information. J'ai déjà mentionné, dans le cas du Ministère dont je suis responsable, des exemples qui illustrent cette tendance, à savoir le Rapport Marin sur la G.R.C., la nomination de l'Enquêteur correctionnel, l'introduction de garanties de procédure dans les règlements en vertu de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la nomination de présidents indépendants et la mise en place d'une nouvelle procédure de règlement des griefs.

Cette période de l'histoire est aussi marquée—et il s'agit là d'une orientation différente—par le taux croissant de la criminalité qui a semblé se stabiliser aux cours des dernières années et même ralentit légèrement, comme je l'ai dit au départ; tout cela a provoqué, une préoccupation croissante du public vis-à-vis du crime et une demande pour une protection accrue. J'ai déjà mentionné la diminution encourageante, quoique légère, du taux des crimes avec violence depuis 1975, et le fait que notre population pénitentiaire, régulièrement en hausse depuis plusieurs années, a diminué depuis un an.

Mais le point suivant demeure: la tâche principale qui m'intéresse à titre de Solliciteur général, et qui doit nous intéresser tous à titre de citoyens, est celle d'établir et de conserver un équilibre délicat entre les droits de la collectivité à l'ordre et à la sécurité et les droits des personnes à la réalisation de leurs possibilités au plus haut degré. Je suis tout à fait conscient du fait que, dans mon rôle de Solliciteur général, je suis le gardien d'une confiance qui va jusqu'au cœur de cette question fondamentale dans notre société. Je pense que le ministère du Solliciteur général, par l'intermédiaire de ses quatre composants, a bien servi, et servira bien, les Canadiens, en continuant à jouer son rôle important de chef de file et de coordonnateur dans le domaine de la justice pénale, que je vous ai décrit aujourd'hui. Grâce aux efforts de mes prédécesseurs et à ceux des membres de ce Comité et de vos prédécesseurs, Monsieur le Président, le défi posé par les énormes changements qui se sont produits dans notre société a été relevé, et je me propose de continuer à le relever.

Je vous remercie de me donner l'occasion de venir vous présenter mon point de vue sur le sujet. Ainsi, mes collaborateurs et moi-même nous ferons un plaisir de répondre à vos questions sur les prévisions budgétaires dont vous êtes saisis.

**Le président:** Merci, monsieur Blais. Passons maintenant aux questions des membres du Comité.

Monsieur Woolliams, voulez-vous commencer?

**M. Woolliams:** A vrai dire, c'est M. Jarvis qui, d'habitude, s'occupe de ces questions. Je n'ai qu'une ou deux questions à poser et mes collègues pourront utiliser le reste de mon temps de parole. Il s'agit d'une modification à la Loi sur les libérations conditionnelles qui traite du pardon. Si quelqu'un est accusé de se trouver en possession de marijuana, il peut être exonéré aux termes du Code pénal. Vous savez sûrement que

[Text]

discharge under the Criminal Code, if you read the Criminal Code—and I am sure you are aware of that—it actually is defined as the same as an acquittal. But what happens under your branch—and this was brought to my attention by a very learned lawyer whose son got into some difficulty with simple possession of marijuana, I did not appreciate that it went that far—is that you still have to apply for a pardon and wait for two years. It would take a simple amendment to make that change. Have you that in mind? To me, when you get an absolute discharge, which means almost the same as an acquittal, you still have to wait two years for a pardon. In this case, it kept his son out of the United States, it kept him from returning to take his university course on a scholarship at one of the leading universities.

**Mr. Blais:** I very much agree with you, Mr. Woolliams, you have described the situation very accurately. Indeed, I have drafted an amendment and it will be proceeding forward very, very shortly. It will be amongst other amendments that I have to deal with.

I might point out to you that I fully sympathize with individuals even who may not have received an absolute discharge, who may be facing a criminal record now although they were only convicted of simple possession. I am looking at that problem as well, in terms of how to accelerate the pardon process to facilitate the granting of pardons in situations like that.

**Mr. Woolliams:** I only have one other question, because I know Mr. Jarvis has been looking into these various matters and wants to ask some questions, and I have another meeting to go to. In light of the fact that we abolished capital punishment—and I am not coming into the fact of the abolition—where there is a charge of first-degree murder, statisticians say now, with statistics, that within the next four or five years we could have 800 persons who have been found guilty of first-degree murder, which sentence, as you appreciate, is 25 years, without the right of parole to 15 years—and then you have to apply to a judge, so it looks like a 25-year sentence. Has there been a program set up? Because there are one or two cases in which they have been charged again with first-degree murder. What program has been set up? With reference to these 800 persons who, in the next four or five years will be confined, probably, for that crime, how will the program be set up? Will they be in institutions with other prisoners, or will they be in institutions especially for them? What real program is set up in reference to these people?

**Mr. Blais:** Mr. Woolliams, you have identified a very pertinent problem and one we are addressing. The fact is that the most recent statistics would indicate that the rate of conviction on murder one has increased substantially over the rate of conviction on capital murder when that offence was in the Criminal Code. The statistics are rather uncertain, because we have not had a prolonged period of experience under the new amendments. But if we check the 1976 statistics against the 1977 statistics, we see that in 1976 there were two convictions for capital murder. In 1977, which was the first year without the capital-punishment provision in the Code, there were 18 convictions for murder one.

[Translation]

cela correspond à un acquittement. Votre ministère exige cependant qu'on fasse une demande de pardon et qu'on attende deux ans. C'est un avocat chevronné qui a attiré mon attention sur ce détail car son fils a été accusé de se trouver en possession de marijuana. Je ne me rendais pas compte que les choses allaient si loin. Il faudrait modifier la Loi. Y songez-vous actuellement? En effet, quelqu'un qui est exonéré, ce qui signifie qu'il est acquitté, doit quand même attendre deux ans pour obtenir son pardon. Dans l'exemple que je vous ai donné, le fils de cet avocat n'a pas pu retourner aux États-Unis pour y poursuivre ses études, et il était boursier d'une grande université.

**M. Blais:** Monsieur Woolliams, je suis tout à fait d'accord avec vous. Vous avez bien décrit la situation actuelle. En effet, j'ai fait rédiger une modification à la Loi qui sera étudiée sous peu, en même temps que toute une série de modifications.

Je vous signale que j'ai beaucoup de compassion pour ceux qui n'ont pas reçu une exonération totale et qui, en conséquence, ont un casier judiciaire même s'ils n'ont été coupables que de possession. J'essaie d'envisager la façon d'accélérer le processus de pardon dans de tels cas.

**M. Woolliams:** Je n'ai qu'une autre question à poser et je céderai la parole à M. Jarvis qui a des questions à poser car je dois aller à une autre réunion. La peine de mort a été abolie. Ce n'est pas de cela que je veux parler. Les statisticiens nous annoncent que d'ici quatre ou cinq ans, il pourrait y avoir jusqu'à 800 personnes qui seraient trouvées coupables de meurtre au premier degré et qui seraient frappées d'une sentence de 25 ans sans qu'il ne leur soit possible de demander à un juge leur libération conditionnelle avant que 15 ans se soient écoulés. Somme toute, il s'agit d'une peine de 25 ans. A-t-on envisagé un programme à l'intention de ces détenus? Il y a eu récemment une ou deux condamnations pour meurtre au premier degré. Envisage-t-on un programme? Pour ces 800 condamnés qui, d'ici quatre ou cinq ans, devront purger des peines d'emprisonnement, établira-t-on un programme? Va-t-on les mêler aux autres prisonniers dans un pénitencier, ou prévoira-t-on un centre spécial de détention? Quel programme envisage-t-on à l'intention de ces gens?

**M. Blais:** Monsieur Woolliams, c'est là un problème très aigu auquel nous réfléchissons. D'après les statistiques que nous avons reçues récemment, le taux des condamnations pour meurtre au premier degré a augmenté sensiblement par rapport au taux des condamnations pour meurtre qualifié prévu autrefois dans les dispositions du Code pénal. Les statistiques ne sont cependant pas très sûres, car il est encore trop tôt pour juger des effets des nouvelles modifications. Nous avons comparé les statistiques de 1976 aux statistiques de 1977. On peut constater qu'en 1976 il y a eu deux condamnations pour meurtre qualifié. En 1977, première année où la peine capitale



[Texte]

**Mr. Woolliams:** That is the problem . . .

**Mr. Blais:** So there is less reluctance, it would appear, on the part of juries to convict for murder one a than there was when the death penalty could ensue. That is the reason why I have retained the services of a senior criminologist of Carleton University to provide me with a very thorough analysis of the long-term offender, as we have come to call him within the system, to see what special attitudes the Correctional Service of Canada must take vis-à-vis that long-term offender. There is no question in my mind but there will be some pretty dramatic changes within certain offender programs because of the long-term offender.

• 1135

**Mr. Woolliams:** What do you mean by dramatic programs?

**Mr. Blais:** Well, the question of—I just put before you a difficulty relating to an inmate in Prince Albert, who is the first inmate to be convicted in that region under the new provisions. He is in there and he is married and has two young children. His family has moved into Prince Albert so as to be closer to the inmate. The question of what sort of arrangements we can make to have the visiting rights arranged to permit a more humane context for that particular inmate is one I am addressing very seriously at this time. It will affect a large number of inmates, as you very well can see. That is one very graphic example.

There are other problems, of course, relating to our industrial program, our trades training program: the principle of being able to bring someone within the Canadian Correctional Service to take trades training and develop proficiency in trades training, so that subsequently he perhaps in turn can provide that training to people within the Service who are in there as inmates; and the difficulties there are at present in inmates accepting another inmate as an instructor in certain circumstances. These are all problems which of course we have to address and are addressing.

**Mr. Woolliams:** You really did not—I do not want to be rude, Mr. Minister . . .

**Mr. Blais:** Go ahead.

**Mr. Woolliams:** . . . you really did not answer my question in reference to—and if you could do it briefly, because I do not want to take this much time. It was a beautiful speech and I enjoyed it. But really you did not answer the question I am talking about. Say 800 people are found guilty of first-degree murder. Will they be incarcerated in separate institutions? Will they be spread out? Is there a special program—because 25 years is a long time to spend in an institution.

**Mr. Blais:** Some people will tell you that four years is a very long time to spend in an institution.

**Mr. Woolliams:** Well, I would think so. These people get frustrated. I think the fact that they are incarcerated with no hope for 25 years—they say, even if we murder again, so

[Traduction]

ne faisait plus partie des dispositions du Code, il y a eu 18 condamnations pour meurtre au premier degré.

**M. Woolliams:** C'est là le problème . . .

**M. Blais:** Les jurys semblent moins réticents à condamner pour meurtre au premier degré qu'ils ne l'étaient quand la peine capital existait toujours. J'ai donc fait appel aux services d'un criminologue chevronné de l'université Carleton pour qu'il analyse le profil du criminel à long terme, comme il est convenu de l'appeler, en vue de déterminer si le Service pénitenciaire canadien doit prendre des mesures spéciales à son égard. Étant donné les longues peines qui sont maintenant imposées, nul doute qu'il y aura des modifications draconiennes à certains programmes.

**M. Woolliams:** Qu'entendez-vous par modifications draconiennes?

**M. Blais:** Je vous ai parlé du cas particulier d'un détenu de Prince-Albert, qui est le premier dans la région, à avoir été condamné en vertu des nouvelles dispositions. Il est donc au pénitencier; il est marié et il a deux enfants. Sa famille a déménagé à Prince-Albert pour être plus près de lui. Il s'agit maintenant de prévoir des dispositions concernant les droits de visité pour que ses conditions de vie soient plus humaines et en ce moment je réfléchis très sérieusement à cette question. On peut envisager qu'un grand nombre de détenus seront dans ce cas-là. Voilà donc un exemple très concret.

Par ailleurs, il y a d'autres questions qui sont soulevées dans le cadre de notre programme industriel et de notre programme de formation professionnelle. Nous essayons de voir comment dans le cadre du service pénitenciaire canadien, on peut former des gens qui soient à leur tour capables d'offrir une formation aux autres détenus. Actuellement, il est difficile de faire accepter aux détenus le fait que leur instructeur est un autre détenu. Ce sont là toutes sortes de problèmes auxquels il nous faut réfléchir.

**M. Woolliams:** Je ne voudrais pas être impoli, monsieur le Ministre, mais vous n'avez pas vraiment . . .

**M. Blais:** Allez-y.

**M. Woolliams:** Vous n'avez pas répondu à ma question. Pourriez-vous le faire brièvement parce que je ne voudrais pas accaparer trop de temps. Vous avez prononcé un très beau discours, que j'ai trouvé passionnant; vous n'avez cependant pas répondu à ma question. Si 800 personnes sont trouvées coupables de meurtre au premier degré, va-t-on les incarcérer dans un centre distinct? Va-t-on les répartir dans les centres actuels? Y a-t-il un programme spécial . . . 25 ans, c'est tout un bail.

**M. Blais:** D'aucuns vous diront que quatre ans c'est tout un bail.

**M. Woolliams:** J'en conviens. Ces gens deviennent frustrés mais ceux qui sont emprisonnés pendant 25 ans sans espoir . . . Ils en viennent à se dire: que risquons-nous si nous commettons

*[Text]*

what? We cannot get any worse than what we have. And if they want to escape, that is the danger law enforcement officers are facing.

So I am asking you, surely the department, because of the new trend—and I am not criticizing that; I am just saying these are the realities of the situation—what have you set up? And if you have not set up anything, say so. But please direct yourself to this question.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I thought I had indicated it is a question which is very difficult and of very, very recent . . .

**Mr. Woolliams:** We know that. But have you done anything about it?

**Mr. Blais:** I indicated the matter is being addressed, that a study has been commissioned, and that we are looking at a number of areas. But Mr. Woolliams, you tend to feel perhaps the long-term offender is of the same category, and therefore everyone fits within the same classification. Well, that is not the case.

**Mr. Woolliams:** No, I did not say that.

**Mr. Blais:** Indeed, we cannot—your suggestion would have been, or at least you seemed to imply, we ought to provide a single institution.

**Mr. Woolliams:** No, I asked you what your program—I said, are you or are you not? I do not think that would be a good thing.

**Mr. Blais:** Not at this time.

**Mr. Woolliams:** No. Do not put words in my mouth. I am asking you. You are the Minister, for a few days anyhow, and responsible. I am just asking you, were you planning a separate institution? Or are they going to be in other institutions? What is the program? If there is no program, say so.

**Mr. Blais:** There is no plan to establish a separate institution for long-term offenders.

**Mr. Woolliams:** Well, that is what I am asking. I am not saying it is wrong. So there really is no plan at all.

Those are all the questions I have. Thank you very much.

**The Chairman:** I am in a bit of a quandary at the present time. I think perhaps it might be better if I go to Mr. Marceau and then come back to Mr. Jarvis to give him a full time.

**Le président:** Monsieur Marceau.

• 1140

**M. Marceau:** Merci, monsieur le président.

Chaque région, monsieur le ministre, comme vous le savez, a ses problèmes de criminalité et dans des régions éloignées des grands centres comme les nôtres, il se pose un problème depuis de nombreuses années, et c'est celui de la visite des parents et des amis des prisonniers incarcérés dans des institutions loin de leur domicile. Je vous ai déjà demandé à quelques reprises, de même qu'au ministre précédent, si des maisons de transition étaient envisagées pour rapprocher les institutions des individus et des familles afin que les familles ne soient plus

*[Translation]*

un autre meurtre? Les choses ne pourraient pas être pires. Ils veulent donc s'évader et cela met en danger les policiers.

Au ministère, il y a un vent nouveau . . . Je ne vous adresse pas de critiques ici. Je constate. A quoi avez-vous songé? Si rien n'a encore été fait, dites-le. Répondez à ma question, s'il vous plaît.

**M. Blais:** Monsieur le président, je pensais avoir précisé que c'était là un problème très épineux et très récent . . .

**M. Woolliams:** Nous en sommes tous conscients. Avez-vous fait quelque chose?

**M. Blais:** Nous étudions la question et nous avons demandé qu'on fasse une étude sur le sujet. En même temps, nous réfléchissons à plusieurs aspects du problème. Monsieur Woolliams, vous semblez dire que le criminel à long terme peut être assimilé à ce groupe. Ce n'est pas le cas.

**M. Woolliams:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**M. Blais:** En effet, nous ne pouvons pas . . . Vous semblez dire que nous devrions songer à un centre spécial.

**M. Woolliams:** Pas du tout, je vous ai posé une question. Répondez-moi par oui ou non. Pour ma part, je ne pense pas que ce serait une bonne chose.

**M. Blais:** Pas pour l'instant.

**M. Woolliams:** Non. Ne me faites pas dire ce que je n'ai pas dit. Je vous ai posé une question. Vous êtes le ministre, encore pendant quelques jours, et c'est à vous que cette responsabilité revient. Je vous ai demandé si vous envisagiez un centre spécial. Va-t-on laisser ces détenus dans les autres pénitenciers? A quel programme songe-t-on? Si vous n'avez rien envisagé, dites-le.

**M. Blais:** Nous n'avons pas l'intention de recourir à un centre spécial distinct pour les criminels à long terme.

**M. Woolliams:** C'est ce que je vous ai demandé. Je ne dis pas que vous avez tort. Vous n'y songez donc pas.

J'ai terminé. Merci.

**Le président:** Je suis un peu embêté; je pense qu'il vaudrait mieux donner la parole à M. Marceau pour que M. Jarvis dispose de tout le temps qui lui revient.

**The Chairman:** Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman.

As you know, Mr. Minister, each region has its own crime problems and in more remote areas a long-standing problem has been the difficulty of parents and friends in visiting prisoners incarcerated in institutions located far from their home. I have asked you, several times as well as your predecessor, if half-way houses were to be provided in order to bring the institutions closer to individuals and their families, so that the families would no longer have to travel long distances at great expense to visit the prisoners.



**[Texte]**

obligées de parcourir des distances assez considérables, avec des frais assez substantiels, pour visiter les prisonniers.

Pouvez-vous me dire, monsieur le ministre, si dans la politique actuelle que vous mettez de l'avant, il y a possibilité que des maisons de transition soient établies un peu partout à travers le pays, tout particulièrement dans les régions éloignées des grands centres au Québec?

**M. Blais:** Evidemment, c'est une politique qui nous intéresse beaucoup. Très récemment, je me suis rendu à Montréal afin d'inaugurer deux nouvelles maisons de transition, l'une sous les auspices d'une association privée, le Contact Rive-Sud à Longueuil, et l'autre une institution pénitentiaire relevant de mon ministère.

Je vois qu'il y a beaucoup de progrès qui se fait, mais je voudrais que le rythme s'accélère, évidemment à cause du phénomène que vous venez de décrire, c'est-à-dire la nécessité de rapprocher de son travail et de sa famille le détenu qui doit réintégrer la société, afin qu'il ne soit pas traumatisé lors de sa réinsertion dans la société.

**M. Marceau:** Je présume, monsieur le ministre, que ces maisons de transition n'impliquent pas nécessairement des budgets de construction et que vous envisagez la location de maisons déjà disponibles et qui devraient peut-être être aménagées. Je pose cette question en fonction des coupures budgétaires qui, évidemment, limitent les constructions d'envergure. Est-ce qu'on peut considérer que votre politique de maisons de transition correspond aux possibilités financières du ministère et n'exigera pas nécessairement de constructions assez dispendieuses?

**M. Blais:** Evidemment, parce que dans le cas de maisons de transition privées comme celle du Contact Rive-Sud, le financement est indépendant de mon ministère. Il se peut fort bien que l'association responsable de la maison de transition ait quelques subsides de mon ministère pour fin d'organisation ou de mise en œuvre. Mais vis-à-vis du réaménagement de l'édifice ou même de l'achat, le financement est fait par la Société centrale d'hypothèques et de logement, par une autre association ou par une autre caisse d'entraide. En effet, cela ne touche pas mon budget et je suis fort aise que cela puisse se poursuivre dans ce domaine.

Et de là, même si je considère les institutions qui sont dans mon domaine, il va sans dire qu'une maison qui n'a pas de périmètre de sécurité est de beaucoup moins dispendieuse qu'un centre carcéral normal, dont nous connaissons les dépenses et les mesures sécuritaires.

**Mr. Marceau:** Un peu dans le même ordre d'idées, monsieur le ministre, est-ce que vous pouvez me dire quelle est votre politique concernant les critiques nombreuses que nous transmettent nos commettants? On nous dit que les prisonniers sont souvent dans des situations plus avantageuses que les travailleurs, en ce sens que tout leur est fourni dans des conditions presque idéales, prétend-on, et qu'on ne force pas les prisonniers à effectuer un travail comme les autres citoyens. Je pose cette question pour savoir si vous envisagez, par exemple, des projets de fermes où les prisonniers pourraient aller travailler et pourraient jouer indirectement un rôle dans la société tout en se préparant mieux à réintégrer leur milieu social normal.

**[Traduction]**

Can you tell me, Mr. Minister, whether your present policies provide for the possibility of half-way houses across the country, particularly in those regions in Quebec which are far from the larger centres?

**Mr. Blais:** Of course, we are very interested in implementing such a policy. Very recently, I went to Montreal in order to open two new half-way houses, one under the auspices of a private association, Le Contact Rive-Sud in Longueuil, and the other in a penal institution under my department.

We are making a lot of progress, and I do wish I could move faster, particularly in view of the phenomenon on which you have described, that is the need to bring the inmate who must be rehabilitated closer to his work and his family, so that he will not be too traumatized when he returns to society.

**Mr. Marceau:** I suppose, Mr. Minister, that these half-way houses will not necessarily require new capital budgets, and that you intend to rent already available houses, which may have to be furnished. I am asking this question in view of the budgetary restrictions which, of course, must limit large capital projects expenditures. Does your policy in regard to half-way houses take into account the department's financial situation so as to minimize capital outlay?

**Mr. Blais:** Of course, in the case of private half-way houses, such as the Contact Rive-Sud House, my department is not involved in the financial arrangements. In some cases, the association responsible for the half-way house could receive some money from my department for organizing or getting off to a start. But as for the renovation or even the purchase of a house, financing would be provided by the Central Mortgage and Housing Corporation, by another association, or through a mutual credit union. There would be no effect on my budget. I would be delighted if things should continue this way.

Even for the institutions within my jurisdiction, obviously a half-way house, which has no security perimeter, is much less expensive than the normal detention centre, with whose cost and security measures we are all familiar.

**Mr. Marceau:** In the same area, Mr. Minister, can you tell me what is your policy concerning the many criticisms which we have heard from our constituents? We are told that often the prisoners are in better situations than the worker, in that they are able to work in almost ideal conditions, and that inmates are not required to work as are other citizens. I am asking the question in order to find out if you propose to establish a farm where inmates might work, and indirectly help society, while becoming better prepared to return to their normal social environment.

[Text]

• 1145

**M. Blais:** Monsieur Marceau, il faut vous indiquer de prime abord que le détenu, maintenant, se voit quasiment dans l'obligation de travailler. Il travaille à différents buts, soit à l'entretien du pénitencier, soit dans un programme industriel ou encore dans un programme d'entraînement. Et les chiffres vont jusqu'à 80 p. 100 dans certaines institutions. En effet, ils s'occupent tous. Nous avons eu à Toronto, la semaine dernière, une présentation de certains produits que nous manufacturons à l'intérieur du Service correctionnel.

Maintenant en ce qui touche la production agricole . . .

**M. Marceau:** Le projet pilote, peut-être, que vous avez déjà, je pense, dans d'autres provinces, où les prisonniers travaillent dans des fermes . . . ?

**M. Blais:** Oui en effet, je voulais vous en parler. Nous voulons devenir autosuffisants vis-à-vis de la nourriture à l'intérieur des pénitenciers. C'est un des projets que nous avons envisagés et que nous voudrions voir se réaliser. Il va de soi que cela nécessite l'aménagement de certaines fermes et de la production agricole dans certains milieux. Comme vous le savez, cela veut dire dans chacune des régions, vu le fait que les denrées doivent se rapprocher de la consommation éventuelle.

**M. Marceau:** Monsieur le ministre, depuis l'adoption de la loi ayant pour effet l'abolition de la peine capitale et son remplacement par un emprisonnement de 25 ans ou de 15 ans, selon le cas, est-ce que vous avez constaté un changement au niveau des prisonniers qui sont en prisons pour de longues périodes? Est-ce que vous avez constaté des réactions de la part des gens qui peuplent les prisons, de manière à indiquer que les changements que nous avons apportés sont cause de découragement ou de réactions, voire de suicide? Quelle est d'une façon générale l'évaluation que vous faites des réactions qui ont suivi l'adoption de cette loi importante?

**M. Blais:** Cette loi est toute récente, et comme je l'indiquais à M. Woolliams, nous n'avons pas encore eu, à ce jour, l'expérience prolongée nécessaire pour porter un jugement comme vous voudriez que je porte. Il nous est donc impossible, dans le moment, de vous fournir plus amples détails, mais je voudrais vous indiquer que les chiffres que j'ai vus en ce qui concerne les suicides ne mentionnent que les gens qui ont des tendances à se suicider et ce ne sont pas des gens qui sont détenus pour des périodes assez prolongées. Bien souvent ce sont des gens prêts à sortir, et souvent ce sont des gens qui font face à des conditions personnelles très difficiles. Donc, nous n'avons pas de chiffres pour vous fournir les détails que vous voudriez avoir.

**M. Marceau:** Dans un article que je lisais ce matin, dans le journal *la Presse*, si mon souvenir est bon, il y avait en manchette la déclaration d'un juge dans laquelle ce dernier se plaignait du nombre de détenus qui, en permission, s'évadaient et ne revenaient pas. Et on faisait grand état, semble-t-il, de certains cas qui se sont produits récemment. Êtes-vous capable de me donner des détails concernant le nombre de personnes qui, étant en permission, se sont évadées, disons dans les derniers mois? Est-ce qu'il y a eu détérioration de la situation

[Translation]

**Mr. Blais:** Mr. Marceau, I must first point out that the inmate now is almost forced to work. He works at different jobs, either in the maintenance of the penitentiary, in an industrial program, or in a training program. And in some institutions, the employment figure reaches almost 80 per cent. The inmates are all busy. Last week, we held an exhibition in Toronto of certain products which are manufactured within the correctional system.

Now, as to the farming . . .

**Mr. Marceau:** It would seem that you have some form of pilot project in other provinces where prisoners work on certain farms—?

**Mr. Blais:** Yes, indeed, and I wanted to discuss that with you. We hope to become self-sufficient with respect to food within the penitentiary system. It is one of the projects we are involved with, and that we hope to implement. Of course, this does require the development of certain farms and of agricultural production in certain areas. As you know, these projects are required in each of the regions, in order to bring the products as close as possible to the consumer.

**Mr. Marceau:** Mr. Minister, since the passage of the bill abolishing capital punishment, and its replacement by an imprisonment of 25 or of 15 years, according to the gravity of crime, have you noticed any change in the prisoners who are incarcerated for very long periods. Have you noted any reaction in the inmate population that would indicate that the changes we have made have caused despair and in certain cases such violent reactions as suicide? What in a general way is your assessment of the reactions of the prison population following the passage of that important bill?

**Mr. Blais:** The Act is very recent, and as I indicated to Mr. Woolliams, we have not yet had enough experience to be able to judge its eventual consequences. So it is impossible at this time to give you any detailed assessment but I would indicate that figures on suicides comprise only people who were suicidal to start with, and are usually they are not long-term inmates. Often they are people ready to leave the institution, or people who have to face very difficult personal problems. So we have no figures that will provide the assessment you require.

**Mr. Marceau:** In an article in the newspaper *La Presse*, I read this morning, a statement by a judge, if I remember correctly, who complained that many inmates who are on leave, escape and do not return. And there was special mention of certain cases which occurred recently. Can you give me any figures as to the number of people, who have escaped, while on leave within the last few months? Has the situation worsened, or did the judge in question exaggerate the negative aspects of that policy, the number of escapees being only marginal?



[Texte]

ou la déclaration du juge semble-t-elle insister un peu trop sur les côtés négatifs de cette politique-là et que cela serait peut-être seulement marginale?

**M. Blais:** Monsieur Marceau, je n'ai pas vu cet article et je ne sais pas à quoi il se rapporte. Je puis vous dire cependant que depuis que la Commission nationale des libérations conditionnelles se charge des libérations de jour ou des libérations temporaires, les résultats sont très très encourageants. En effet, nous avons eu en 1977 près de 40,000 libérations temporaires, et là-dessus, le chiffre d'échecs a été moins de 1 p. 100. Nous avons eu à peu près 137 détenus qui ne se sont pas conformés aux exigences de leur libération temporaire. Donc, je ne vois pas qu'il y ait matière à inquiétude de la part du public et je ne sais pas à quoi directement le juge voulait faire allusion. Je voudrais vérifier les détails et l'article afin de me renseigner et vous faire rapport s'il y a lieu.

• 1150

**M. Marceau:** Une dernière question, monsieur le président. Monsieur le ministre, en ce qui a trait à la Loi sur l'élimination du casier judiciaire, je dois vous dire que je constate une amélioration sensible sur le rythme de règlement des dossiers. Je constate aussi que lorsque nous pouvons établir une certaine urgence nous avons, et j'ai des exemples à l'appui, des réponses plus rapidement, je tiens donc à vous féliciter personnellement, ainsi que vos fonctionnaires, pour les améliorations apportées.

Ma question est la suivante: est-ce que vous constatez que le rythme de travail de vos fonctionnaires dans ce domaine-là est toujours aussi considérable et si le nombre de dossiers s'accumule. Si tel est le cas, est-ce que vous envisagez quand même de faire une distinction entre ceux qui ont de dossiers chargés, les criminels qui peut-être sont réhabilités mais ont une feuille de route assez chargée, et ceux qui ont des dossiers assez minces et qui remontent à plusieurs années? À un certain moment, on a l'impression que même si on ne peut pas établir une urgence, il reste que certains cas sont peut-être plus sympathiques que d'autres. Je me demande si cette distinction-là est établie, ou si vous avez l'intention de l'établir dans l'étude des dossiers à votre ministère.

**M. Blais:** Vous avez raison d'indiquer qu'en effet, la Commission des libérations conditionnelles est très achalandée à cause du grand nombre de demandes de pardon qui sont faites. Alors, il va de soi que l'enquête elle-même, par les corps policiers, demande un temps considérable, en plus des autres responsabilités de ces corps policiers. Je n'envisage pas pour le moment de faire un changement radical dans l'administration, du fait que, comme vous l'avez indiqué, le rythme est quand même raisonnable et je n'ai pas lieu de croire qu'on ne fournit pas des pardons dans un délai raisonnable.

Maintenant, quant aux distinctions qu'on devrait faire, compte tenu du nombre de condamnations, évidemment, cela se fait de façon assez normale dans l'administration, puisque lorsqu'il y a une longue série de condamnations cela veut dire que l'enquête doit se poursuivre plus à fond dans des circonstances souvent plus difficiles, alors, que s'il n'y a qu'une condamnation, cela se fait de façon assez régulière vu la

[Traduction]

**Mr. Blais:** Mr. Marceau, I have not read the article, I do not know to what it relates. However, I can tell you that since the National Parole Board has taken over the issuance of day passes and temporary absences, the results have been most encouraging. Indeed, in 1977, 40,000 temporary absence passes were issued to inmates, and of these, less than 1 per cent did not return. We have had only some 137 inmates who did not abide by the conditions of their temporary absence. So, I do not think the public should be concerned, I really do not know to what the judge was alluding. I shall check out the details in that newspaper article, and let you know, if necessary.

**Mr. Marceau:** I have a last question, Mr. Chairman. Mr. Minister, with respect to the Criminal Records Act, I must say that I have noticed a definite improvement in the way cases are dealt with. I have noticed also that when we can establish that there is urgency, and I have examples to prove this point, the answers come much more rapidly, and I want to congratulate you personally, as well as your officials, for the improvements you have made.

My question is the following: do you feel that the workload of your officials in this area is still as large, and is there is a build-up in the number of cases? If that is the case, do you still intend to make a distinction between those who have long records, the criminals who may be rehabilitated, but who have a rather long record, and those who have a rather short records that go back several years? At times, we have the impression that even when there is urgency, there are some cases which seem to be treated more sympathetically than others. I am wondering if you make a distinction in this regard, or if you intend to do so in the study of these dossiers.

**Mr. Blais:** You are right in pointing out that the National Parole Board is very busy in view of the great number of pardons requested. So it goes without saying that the inquiries by police forces do require considerable time, in view of the other responsibilities of these forces. At the moment, I do not intend to make any radical changes in the administration, since, as you have indicated, the work is done at a reasonable speed, and I have no reason to believe that pardons are not being given within a reasonable time.

Now, as to the distinctions that might be made as a result of the number of convictions, it is, of course, a normal administrative procedure since more exhaustive inquiries are required in circumstances which are often more difficult; in the case of a single conviction, procedures are much easier in view of the type of person involved. So, for the moment, I see no change to be made.

[Text]

personne qui est en cause. Donc, pour le moment je ne vois pas de changement.

**M. Marceau:** Une dernière précision; est-ce que vous envisagez d'enlever le nom des 5 personnes qui doivent donner des références au sujet d'un prisonnier. J'ai oui-dire que vous envisagiez de ne plus exiger ces 5 noms de personnes auxquelles les forces policières se réfèrent pour obtenir des informations concernant la demande de . . .

**M. Bails:** Je ne sais pas où vous avez pris ces renseignements, mais je ne suis au courant d'aucune politique qui voudrait éliminer ces 5 noms. Cela se peut que vous parliez de la Loi sur les droits de l'homme que nous venons de mettre en place et souvent de la sensibilité des gens qui voudraient fournir des renseignements, mais qui ne veulent pas que leur nom paraisse au dossier.

**M. Marceau:** Ce n'était pas le cas. Merci, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Marceau.

Mr. Jarvis.

**Mr. Jarvis:** Thank you, Mr. Chairman. I wonder first, Mr. Minister, could you or the Commissioner identify your colleagues here just so we will know?

**Mr. Blais:** Okay. You are familiar with Commissioner Simmonds, of course.

**Mr. Jarvis:** Yes, certainly.

**Mr. Blais:** And I also have Mr. Bourne with me.

**Mr. Jarvis:** Yes, I know Mr. Bourne.

**Mr. Blais:** And we have Deputy Commissioner Drapeau. Would you take on from there, Commissioner?

**Mr. Simmonds:** Deputy Commissioner Drapeau is Deputy Commissioner for Criminal Operations in the force. I have Deputy Commissioner Quintal with me, who is the Deputy Commissioner for Canadian Police Service; Assistant Commissioner Zwicker, Director of Services and Supply in the organization; Mr. Brian Lynch, Chief Financial Officer within the organization; and in the absence of the Director-General, Mr. Dare, I have Assistant Commissioner Giroux who is Deputy Director-General for Operations in the Security Service.

**Mr. Jarvis:** Thank you, Commissioner.

I would like to spend as much of my allotted time as I can on RCMP operations because you have those witnesses here, but may I ask first, Mr. Minister, will this Committee be receiving a mandate in respect of penitentiaries, and through this Committee its subcommittee, if so, what is the nature of that further mandate to which the Deputy Prime Minister referred not long ago in the House, and when might the Committee receive such a mandate?

• 1155

**Mr. Blais:** The mandate is presently being drafted. The terms of the mandate have not been completely identified and therefore I would reserve my reply until such time as they have been completely identified to reply fully to your question.

[Translation]

**Mr. Marceau:** One last point; do you intend eliminating the requirement that five persons must provide references for a prisoner. I have heard that you are considering not requiring the name of five persons to whom the police forces might be referred in order to get information concerning the request for a pardon . . .

**Mr. Blais:** I do not know where you got that information, I am not aware of any policy to eliminate the requirements for five references. You may be speaking about the Human Rights Act which was recently passed and the fact that often people able to provide information are sensitive to the fact that their name may appear on the record.

**Mr. Marceau:** No, it wasn't that. Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Marceau.

Monsieur Jarvis.

**M. Jarvis:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, est-ce que vous ou le commissaire pourriez nous présenter d'abord vos collègues?

**M. Blais:** Très bien. Vous connaissez le commissaire Simmonds, bien sûr.

**M. Jarvis:** Oui, bien sûr.

**M. Blais:** M. Bourne m'accompagne aussi.

**M. Jarvis:** Oui, je connais M. Bourne.

**M. Blais:** Et ensuite le sous-commissaire Drapeau. Pourriez-vous continuer, monsieur le commissaire?

**M. Simmonds:** Le sous-commissaire Drapeau est sous-commissaire de la sûreté. M'accompagnent aussi le sous-commissaire Quintal, du Service canadien de police; le commissaire adjoint Zwicker, directeur des services et de l'approvisionnement; M. Brian Lynch, chef des finances; et remplaçant M. Dare, le directeur général, le commissaire adjoint Giroux, sous-directeur général des opérations du service de sécurité.

**M. Jarvis:** Merci, monsieur le commissaire.

Je voudrais utiliser beaucoup de mon temps pour discuter des opérations de la Gendarmerie royale du Canada, car les témoins sont présents, mais avant cela, monsieur le ministre, pourriez-vous nous dire si le sous-comité recevra un nouveau mandat concernant les pénitenciers, et si oui, quelle sera la nature de ce mandat mentionné récemment par le vice-premier ministre à la Chambre? Quand le comité recevra-t-il ce mandat?

**M. Blais:** Le mandat en question est en préparation. Sa portée n'est pas encore fixée. Je préférerais donc attendre pour répondre à votre question.



*[Texte]*

**Mr. Jarvis:** Can you go so far as to say whether the reference will enable the Committee to travel, sir?

**Mr. Blais:** I cannot say that at this time.

**Mr. Jarvis:** Then gratuitously I might suggest that a mandate without the authority to travel would hardly be one, speaking for myself, that I would seek or particularly want.

I will put my questions to the Commissioner, if I may. I am not quite sure, Mr. Minister, whether you are going to allow the Commissioner to answer because it is certainly partly policy which, of course, is your responsibility. It would seem to me that in view of the considerations of the McDonald Commission and a number of other factors, many Canadians are directing their attention to the nature of a civilian agency, and whether it is a combination civilian and political agency or strictly civilian, that would be to some degree the penultimate authority with respect to national police operations. I suppose one comparison might be in Ontario and Quebec, the provincial police commissions, who are directly responsible to the attorney general or whoever. That is the type of authority and I am not advocating that but that is what a lot of people are thinking about these days. I wonder whether the Commissioner—and I will even narrow it down in terms of the Criminal Investigation Branch only—I wonder if the Commissioner thinks that a national police commission is a viable and advisable body in view of recent history. I can see the Minister wants to answer that.

**Mr. Blais:** Yes, Mr. Jarvis, very much so because in effect you are dealing with an area of tremendous importance, indeed tremendous sensitivity as well, because as you know, the RCMP is a contracting police. It has contracts with eight of the provinces. The nature of the relationship between the RCMP and the attorneys general of the individual provinces and the accountability process—all these matters are, of course, the subject of constant and very intense attention and there are discussions going on with the attorneys general. These matters, of course, have been flagged by the McDonald Commission as being of interest to it, so until such time as a considerable amount of discussion and deliberation has gone on, I do not think that either I or anyone who is responsible through me can be in a position to offer you a reply to that question.

**Mr. Jarvis:** May I put it on a philosophic basis, then? What does this country's top policeman think of the principles, the principle of a civilian commission? Can I go that far? Can the Commissioner and I talk philosophy for a little while here without your stopping us?

**Mr. Blais:** Yes, but Mr. Jarvis, I rely quite heavily upon advice that I receive from the Commissioner relating to that sort of philosophical discourse. It is one of the areas that until such time as the exchange can be thoroughly completed and digested I would prefer the Commissioner did not reply to.

**Mr. Jarvis:** You see, we disagree, Solicitor General. I think that I and my colleagues on this Committee should be the beneficiaries of that advice, too. That is what really troubles me. I would really like to know. What I do now is poke around talking to rank and file, who are hesitant and embarrassed,

*[Traduction]*

**M. Jarvis:** Pouvez-vous au moins indiquer si l'ordre de renvoi permettra au comité de se déplacer?

**M. Blais:** Je ne suis pas encore en mesure de l'affirmer.

**M. Jarvis:** Pour moi, je me permets de vous le signaler, un mandat qui ne permettrait pas au comité de voyager ne servirait à rien.

Avec votre permission, je voudrais poser quelques questions au commissaire. Je ne suis pas sûr que vous allez le permettre, monsieur le ministre, puisque le sujet que je vais aborder touche quelque peu à la politique d'ensemble et que cette politique relève de vous. Par suite de l'étude de la Commission McDonald et en raison d'autres facteurs, beaucoup de Canadiens commencent à penser sérieusement à un organisme civil, il pourrait être strictement civil ou civil et politique, et servirait d'autorité suprême en matière d'opérations policières nationales. Ce serait un peu les commissions de police des provinces de l'Ontario et du Québec, qui sont directement responsables devant le procureur général ou son équivalent. Je ne suis pas nécessairement d'accord avec ces vues, mais je sais qu'elles se manifestent. Nous pouvons d'ailleurs nous en tenir à la direction des enquêtes criminelles. Le commissaire ne croit-il pas qu'une commission nationale de police serait souhaitable dans le contexte actuel. Je crois que c'est le ministre qui veut répondre à ma question.

**M. Blais:** Certainement, monsieur Jarvis, puisque le sujet est très important et en même temps très délicat. Vous n'ignorez pas que la GRC a des contrats. Elle a des contrats avec huit provinces. Pour ce qui est des rapports entre la GRC et les procureurs généraux des provinces, du processus d'imputabilité, ils font l'objet d'une attention constante et intense. Il y a actuellement des pourparlers à ce sujet avec les procureurs généraux et les provinces. Ce sont des questions qui ont soulevé l'intérêt de la Commission McDonald. D'ici à ce que toutes les discussions aient eu lieu, je ne crois pas être en mesure de répondre à votre question, pas plus que quiconque qui relève de moi.

**M. Jarvis:** Puis-je parler du principe même, dans ce cas? Quel est le principe que le pays entend suivre? Que pense le policier le plus haut placé du pays de l'idée d'une commission civile? Puis-je au moins lui poser cette question? Le commissaire et moi-même pouvons-nous nous discuter de questions de principes sans que vous interveniez?

**M. Blais:** Oui, monsieur Jarvis, mais je dois vous dire que je me fie beaucoup aux avis que je reçois du commissaire sur ce genre de question de principe. C'est le genre de sujet sur lequel le commissaire ferait mieux de ne pas se prononcer tant qu'on aura pas complètement déblayé le terrain.

**M. Jarvis:** Nous ne sommes pas d'accord sur ce point, monsieur le solliciteur général. Je pense que mes collègues du comité et moi-même devrions profiter de ses avis également. Je voudrais savoir ce qu'il en est. Je me contente actuellement de consulter ceux qui occupent des postes subalternes. Ils sont

[Text]

and I am too about this sort of thing, and that is really not the way that I think this Committee should operate. I might choose to disagree absolutely with the Commissioner or his colleagues on that, which I hope they would respect the same as I would respect their thinking on the matter. But the way we are going, and this is the third set of estimates, we have never been able to talk about these things. Maybe if I get lucky and happen to see the Commissioner at a cocktail party sometime we might have an informal discussion. I find it very discouraging that I cannot talk to senior law enforcement officers, federal law enforcement officers along this line. And I do not know why you should have the monopoly. I feel quite strongly about it. This is not a personal thing, you know that, I just . . .

• 1200

**Mr. Blais:** Of course not, it is not a personal thing at all. As I see it, that is the way the responsibility functions, and you talk about ministerial responsibility a lot, Mr. Jarvis. That is the way I think the question of ministerial responsibility functions.

**Mr. Jarvis:** I just do not accept that.

All right, let us take the other end of the whole thing, when all the activities are over. Let us talk about review agencies. I wonder if I could ask the Commissioner, Mr. Blais, whether he has been exposed to or has any reasonable knowledge of the oversight committees—I forget their exact names, but the common terminology is the “oversight committees”—on both the Senate and Congressional side in the U.S. If so, does he have any comment as to the effectiveness, advisability, viability of that type of operation?

**Mr. Blais:** Go ahead, Commissioner. I personally have no knowledge about the oversight committees in the United States; you may have some experience with them that you may wish to describe.

**Mr. Simmonds:** I have some rather general knowledge as a result of my contacts with enforcement people, particularly in the Federal Bureau of Investigation. Of course, I have heard a range of opinions from various people as to their effectiveness and the effect that they have on the law-enforcement activities. But I do not feel qualified for one moment to pass any judgment on whether or not it is the right way to go in their system, and I am not particularly prepared to discuss whether I think we should put something like that into our system until such time as I have discussed it with the Minister and with Mr. Justice McDonald in the process that is ongoing in the McDonald Commission. I do not think I can really say too much publicly on those issues at this moment, because of the other forums that are under way.

In very, very broad terms, the question of oversight and what degree of control and accountability there should be between the political process and the operational departments is something that certainly needs a lot of attention and needs addressing. It is essential that there be the right kind of mechanisms. But what is important is that the right kind of mechanisms be designed to safeguard the system and allow

[Translation]

évidemment hésitants et embarrassés. Je le suis autant qu'eux en l'occurrence. Le comité ne devrait pas avoir à fonctionner de cette façon. Je pourrais être en total désaccord avec le commissaire ou ses collègues là-dessus. J'espère qu'ils respecteraient mon opinion comme je respecterais la leur. C'est la troisième série de prévisions budgétaires que nous avons étudiées depuis que ces questions sont d'actualité et nous n'avons jamais pu en parler encore. Si j'ai le bonheur de rencontrer le commissaire lors d'un cocktail j'espère que nous aurons l'occasion d'en discuter de façon non officielle. Je suis très déçu de ne pouvoir parler de ce genre de question aux officiers de police les plus hauts placés, aux officiers de la police fédérale. Je ne vois pas pourquoi vous auriez le monopole. J'ai des opinions très arrêtées là-dessus. Comme vous le savez, il ne s'agit pas d'un motif personnel . . .

**M. Blais:** Je le sais très bien. Pour moi, cependant, c'est une question de responsabilité ministérielle. Vous empiétez sur ce domaine considérablement, monsieur Jarvis. La responsabilité ministérielle doit s'exercer de cette façon.

**M. Jarvis:** Je ne suis pas d'accord.

Bon, alors prenons toute cette affaire par l'autre bout, parlons des organismes de révision. Monsieur Blais, me permettez-vous de demander au commissaire s'il est familier avec ce que l'on appelle communément les comités de surveillance, j'oublie le nom exact, du Sénat et du Congrès américains? S'il les connaît bien, peut-il indiquer s'ils sont efficaces, s'ils sont souhaitables?

**M. Blais:** Vous pouvez répondre, monsieur le commissaire. Vous avez peut-être quelque expérience en la matière. Personnellement, je ne connais pas ces comités américains de surveillance.

**M. Simmonds:** Je les connais un peu grâce aux contacts que j'entretiens avec les organismes chargés de faire appliquer les lois, en particulier le Federal Bureau of Investigation. Évidemment, j'ai entendu toutes sortes d'opinions quant à l'efficacité de ces comités et à leur influence au niveau de l'application des lois de façon générale. Quant à moi, je ne me sens pas en mesure de porter un jugement sur l'opportunité d'un tel système. Je ne saurais défendre la solution d'un tel système avant d'en avoir discuté avec le ministre et le juge McDonald dans le cadre de l'étude menée par la Commission McDonald. Je ne suis pas libre de dire publiquement tout ce que je pense sur ces questions tant que ces autres procédures sont en cours.

De façon générale, pour ce qui est de la surveillance et du degré de contrôle et d'imputabilité imposé par le processus politique au service chargé des opérations, la question nécessite un examen très poussé. Il faut absolument trouver les mécanismes qui conviennent. Il faut que ces mécanismes parviennent à protéger le système tout en permettant aux opérations de se dérouler. Là où je puis être utile, c'est dans les pourparlers



## [Texte]

operations to go on. There I can be useful in talking about policy development with the Minister and putting my positions before Judge McDonald, and so on. But I find it very difficult to speak publicly on those issues at this time.

**Mr. Jarvis:** Commissioner, what troubles me is that unless things have changed dramatically, I do not think the relationship between the force and the secretariat is worth the powder to blow it up. I do not think anybody in the secretariat knows anything about it in the first place and likely the force is taking advantage of that. And in any history that I have read—it is very hard to find out what is going on now, and I doubt very much that it has changed—in terms of a dialogue between the force and the political arm, except between you and some of your top colleagues and the Minister, you might as well forget the secretariat. So if one accepts that proposition, it seems to me there has to be something here. And I do not think there is ever going to be unless there are some dramatic changes. I do not think it is ever going to be the secretariat that becomes the viable force in there, despite what you have said in your statement, Mr. Blais.

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, I take issue with the statement to the effect that, somehow, the secretariat and the relationship between the force and the secretariat is not worth the powder to blow it up. I have not heard that expression before and I am thankful.

**Mr. Jarvis:** I am being generous.

**Mr. Blais:** In effect, the relationship between the two is a very important one in terms of the exercise of that ministerial responsibility and the development of policy that will affect the force and law enforcement generally. That is an ongoing concern. We have a specific bureau, which is responsible for the formulation of policy relating to policing, within the secretariat. We deal with policy on a regular basis. The secretariat advises me, and the advice that I receive is then discussed with the police in terms of policy formulation on a regular basis. I think most of the contacts I have had with the police since my appointment have been with reference to the formulation of policy matters in one area or another. The question is that it is an evolving process, and I am not going to deny that it is an evolving process and that there needs to be a greater ability to formulate policy and to make, in effect, the accountability process a better one.

• 1205

That is exactly what the Commissioner has said. Until such time as policy issues have been discussed and reviewed, it makes it very difficult to start debating them in public, under our system.

**Mr. Jarvis:** Are you saying the secretariat is both a policy planning and an evaluation operation? Is that what you . . .

**Mr. Blais:** Of course, we are involved in policy . . .

**Mr. Jarvis:** Well, what is your policy planning unit? Is that Mr. Bourne's group that you are talking about?

**Mr. Blais:** Of course.

## [Traduction]

avec le ministre et le juge McDonald en vue de l'élaboration de politiques. Je puis faire connaître mes vues à ce moment-là. Quant à les indiquer publiquement maintenant, ce serait difficile.

**M. Jarvis:** Monsieur le commissaire, ce qui m'agace le plus, c'est le fait que les rapports entre la gendarmerie et le secrétariat, à moins que des changements spectaculaires se soient produits, ne valent pas la poudre pour les faire sauter. Je pense que les gens du secrétariat ne savent absolument pas ce qui se passe et que la gendarmerie en profite. Tout ce que j'ai lu sur le sujet—et il est difficile de savoir exactement ce qui se passe maintenant, je doute, de toute façon, que les choses aient beaucoup changé—me montre que le dialogue entre la gendarmerie et la branche politique, le secrétariat, est inexistant, sauf peut-être pour celui qui s'établit entre vous et certains de vos collaborateurs les plus hauts placés et le ministre. Si c'est le cas, il faut absolument essayer de trouver quelque chose. Or, rien ne se produit justement. Je ne pense pas que le secrétariat puisse devenir l'organisme vraiment utile dont vous parlez, monsieur Blais.

**M. Blais:** Monsieur le président, je ne suis pas d'accord quand vous dites que les rapports entre le secrétariat et la gendarmerie ne valent pas la poudre pour les faire sauter. C'est une expression que je ne connais pas. Merci de me l'avoir apprise.

**M. Jarvis:** Je suis naturellement généreux.

**M. Blais:** Les rapports entre les deux organismes sont très importants pour ce qui est de la responsabilité ministérielle, de l'élaboration des politiques qui touchent la gendarmerie et de l'application de la loi de façon générale. Ce sont des préoccupations constantes. Il y a un service à l'intérieur du secrétariat qui est chargé spécifiquement de la formulation des politiques touchant les opérations policières. Les politiques sont examinées régulièrement. Le secrétariat me donne des conseils et les conseils que je reçois sont ensuite discutés avec les responsables de la police pour en arriver à la formulation d'une politique. Je pense que tous les contacts que j'ai eus avec la police depuis que je suis en fonction ont eu trait à la formulation de politiques. Je reconnais que c'est un processus récent qui nécessite beaucoup de doigté du côté de la formulation des politiques et des améliorations du côté de la vérification.

C'est exactement ce que le commissaire a dit. Tant que les politiques n'ont pas fait l'objet de discussions approfondies, il est très difficile d'en débattre en public, étant donné le système qui est le nôtre.

**M. Jarvis:** Voulez-vous dire que le secrétariat s'occupe à la fois de la planification des politiques et de l'évaluation des opérations? Est-ce là . . .

**M. Blais:** Bien sûr que nous nous occupons de politiques . . .

**M. Jarvis:** Où se trouve votre groupe de planification des politiques? Est-ce que c'est le groupe de M. Bourne?

**M. Blais:** Bien sûr.

[Text]

**Mr. Jarvis:** Well, it is going to have to evolve a long way. I have an idea of what the staff is over there. How on earth can you rely on a staff with that large a mandate and that number of people ever, in God's green earth, to think you have a viable—I mean, there are not enough people there.

**Mr. Blais:** Yes, but . . .

**Mr. Jarvis:** I am not talking about the quality of the people, but it is . . .

**Mr. Blais:** I fully agree with you and that is why there has been an allocation of additional man-years.

**Mr. Jarvis:** Well, you may never find that in this thing.

**Mr. Blais:** At the superior levels . . .

**Mr. Jarvis:** I cannot find . . .

**Mr. Blais:** Well, when we are ready—The question is that my deputy is not here at this time, and I would want you to hold your questions relating to the reorganization within the secretariat until such time as he is here. We will be pleased to provide you with a complete elaboration in terms of the restructuring of the policy formulation process.

**Mr. Jarvis:** Am I running out of time?

**The Chairman:** Well . . .

**Mr. Jarvis:** I just wanted to . . .

**The Chairman:** Yes, you have, in fact, but I was proposing to allow you another question.

**Mr. Jarvis:** All right. I just have one more. I am going through my annual trauma, Solicitor General, because I received last month the annual report as required by Section 16.(5) of the Official Secrets Act. It is the same report every year, only maybe the numbers change a little bit: 392 warrants, better than one a day—I do not know how many are renewals; the average length of time for the warrant, almost 245 days.

Now, let us presume they are not all original warrants and some of them are renewals. Let us accept your evidence last year as to the diligence you put into looking at the material before you executed the warrant. I do not know how you can do anything else, given the number. Have you changed your mind about a judicial review or some type of review on those warrants?

**Mr. Blais:** No, I have not.

**Mr. Jarvis:** Therefore, it is your view that, you being the only one that can authorize the warrant . . .

**Mr. Blais:** Yes.

**Mr. Jarvis:** . . . and I cannot ask you anything or find out anything because I could become in contravention of an act . . .

**Mr. Blais:** But we have had in camera sessions before relating to matters that affect the security service.

**Mr. Jarvis:** Then you reject the principle of judicial review of warrants under the Official Secrets Act—I guess that is what I am asking—as a matter of policy.

**Mr. Blais:** All right. Yes.

**Mr. Jarvis:** All right. Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

**Mr. Jarvis:** Eh bien il faudra que ce groupe fasse des efforts. Comment pouvez-vous compter sur un groupe aussi peu nombreux, chargé d'un mandat aussi vaste et croire que vous avez trouvé . . . Ce personnel n'est pas assez nombreux.

**M. Blais:** Oui, mais . . .

**M. Jarvis:** Je ne mets pas en question la compétence de ces gens mais . . .

**M. Blais:** Je suis tout à fait d'accord avec vous et c'est pourquoi on a prévu des années-personnes supplémentaires.

**M. Jarvis:** Pas d'après ce que je puis constater ici.

**M. Blais:** C'est à l'échelon supérieur . . .

**M. Jarvis:** Je ne retrouve pas l'endroit . . .

**M. Blais:** Quand nous serons prêts . . . Le sous-ministre n'est pas ici pour l'instant et je vous demanderai d'attendre qu'il soit là pour poser vos questions sur l'organisation du secrétariat. Nous vous donnerons toutes les explications nécessaires sur la restructuration du processus de formulation des politiques.

**M. Jarvis:** Mon temps est-il presque écoulé?

**Le président:** Eh bien . . .

**M. Jarvis:** Je voulais . . .

**Le président:** Votre temps est écoulé mais j'allais proposer une dernière question.

**M. Jarvis:** Très bien. Je n'ai qu'une seule question à poser. Comme chaque année, je suis un peu secoué à cette époque-ci, le mois dernier, j'ai reçu le rapport annuel du ministre du Solliciteur général dont la publication est obligatoire aux termes de l'article 16.(5) de la Loi sur les secrets officiels. Ce rapport est le même d'une année à l'autre; il n'y a que les chiffres qui changent: 392 mandats, plus d'un par jour . . . Je ne sais pas combien sont des répétitions. Chaque mandat représente environ 245 jours.

Supposons qu'ils ne sont pas tous de nouveaux mandats et que parmi eux il y a des répétitions. L'an dernier, vous avez dit que vous vous employiez à revoir les dossiers avant d'exécuter les mandats. Je ne sais pas si vous pouvez faire plus étant donné le nombre de mandats. Avez-vous changé d'avis au sujet du contrôle judiciaire ou de tout autre type de contrôle de ces mandats?

**M. Blais:** Non, je n'ai pas changé d'avis.

**M. Jarvis:** Par conséquent, vous êtes le seul à pouvoir autoriser l'émission de mandats . . .

**M. Blais:** C'est juste.

**M. Jarvis:** . . . Je ne peux pas vous poser de questions et je ne peux rien obtenir de vous car je risquerais de contrevvenir aux dispositions d'une loi . . .

**M. Blais:** Il y a eu des séances à huis-clos où nous avons discuté des questions de sécurité.

**M. Jarvis:** Vous rejetez le principe du contrôle judiciaire des mandats en vertu de la Loi sur les secrets officiels—je vous demande donc—une question de politique.

**M. Blais:** Je vois.

**M. Jarvis:** Très bien. Merci monsieur le président.



## [Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Jarvis. Mr. Young.

**Mr. Young:** Thank you, Mr. Chairman.

I wonder whether I could address some questions to the Commissioner. Last year, Commissioner, you answered some questions for us in relation to drug law enforcement, the drug trade. Do you see any significant changes over the past year in general drug traffic within the country? Is there anything that gives you cause for concern? Do you see any change in the nature of the general drug trade, or specifics?

**Mr. Simmonds:** The illegal trafficking in narcotics gives me a great deal of concern and I have no reason to be particularly optimistic that we are making great inroads, despite a very vigorous enforcement program. If you go from one area of the country to another there might be some slight shifts in trends and perhaps even the type of drug which is most available and so on, but the heroin problem, the cocaine problem and the chemical problem remains very, very great and it is of great concern to us.

• 1210

**Mr. Young:** Do you see changes in particular use? You have just noted heroin, cocaine and chemical misuse. If you feel free to comment on it, do you detect an incidence of growth in the misuse in those areas? Or is it a matter of an ongoing misuse that you grapple with in that very difficult and murky area?

**Mr. Simmonds:** I do not have statistics right at hand to establish factually the growth of addicts or the lessening and so on, but the tendency is still up. And in what I call "major" trafficking, international trafficking, the resources and the energy we are devoting to that is still increasing. We are developing major, major cases and yet we are not able to prevent successfully the drugs from coming into this continent.

I think we have an element of control. It would be far worse if we were not doing what we are, but there is still a great deal of it coming and many resources are needed to combat it, and some legislative change.

**Mr. Young:** You are leading into a couple of questions I was about to ask. Is there a change up or down—I know you said you did not have statistics—but do you know of a change up or down in the rate of the provincial Crowns laying charges?

**Mr. Simmonds:** No. I cannot answer that, because there have been some shifting arrangements. In some areas where cases were always handled by the federal Crown, through arrangement and agreement they are being handled by the provincial Crown, and so on.

If you want to know the total number of charges laid by the two levels of the Crown, that could be very quickly made available to you. Perhaps the Deputy Commissioner may even have some figures with him. No. But as far as total number of

## [Traduction]

**Le président:** Merci monsieur Jarvis. Monsieur Young.

**M. Young:** Merci monsieur le président.

Je veux poser quelques questions au commissaire. L'an dernier, monsieur le commissaire, vous avez répondu à certaines de nos questions au sujet de l'application des lois sur la drogue, sur le commerce de la drogue. Avez-vous pu constater une évolution de la situation ces dernières années au Canada, dans le trafic de la drogue? Êtes-vous plus inquiet? Avez-vous pu constater une évolution de la nature du commerce de la drogue? Y a-t-il des éléments nouveaux?

**M. Simmonds:** Je me préoccupe beaucoup du trafic illégal des narcotiques et rien ne me pousse à être optimiste et à vous annoncer que nous faisons des progrès même s'il existe un programme très vigoureux de lutte contre ce crime. Selon les régions du pays, il y aura peut-être fluctuation des tendances, et peut-être même dans le type de drogue le plus facilement disponible etc.; toutefois, le problème de l'héroïne, de la cocaïne et des drogues chimiques demeure entier, et cela nous préoccupe beaucoup.

**M. Young:** Avez-vous observé des changements dans l'usage? Vous venez de mentionner l'héroïne, la cocaïne et les drogues chimiques. Si vous vous sentez libre d'en parler, pourriez-vous nous dire si vous avez constaté une croissance de l'usage de ces divers produits? Dans ce milieu difficile, ne devez-vous pas plutôt faire face à un usage permanent et régulier?

**M. Simmonds:** Je n'ai pas de chiffres sous la main pour établir la croissance ou la diminution réelle du nombre de narcomanes, mais la tendance est toujours à la hausse. Nous consacrons des ressources et des énergies toujours croissantes à la lutte contre ce que j'appelle le trafic «majeur», le trafic international. Nous avons démantelé d'importants réseaux, et pourtant, nous sommes toujours incapables de prévenir l'entrée des drogues sur ce continent.

Je crois toutefois que nous avons un certain contrôle de la situation. Ce serait bien pis si nous ne faisons pas ce que nous faisons, mais le trafic est encore considérable et pour le combattre, il nous faut de nombreuses ressources, de même que des changements législatifs.

**M. Young:** Vous abordez des questions que j'étais sur le point de poser. Vous avez dit que vous n'aviez pas de statistiques, mais savez-vous si le nombre d'accusations portées par les cours provinciales a augmenté ou baissé?

**M. Simmonds:** Non, je ne peux répondre à cette question car les ententes ont été modifiées. Dans certaines régions où ces cas étaient toujours pris en charge par la Couronne fédérale, ils sont maintenant pris en charge par la Couronne provinciale à la suite de certaines ententes et certains arrangements.

Si vous voulez connaître le nombre total d'accusations portées par les deux juridictions de la Couronne, ces données pourraient vous être communiquées très rapidement. Le commissaire adjoint a peut-être même ces chiffres à portée de la

[Text]

charges and one thing and another, that is all statistically available, with very little delay, if it is important to you.

**Mr. Young:** Would there be any possibility of including in those figures, if we are able to get them, a look at what I suppose you might call the success rate in convictions on those, as well?

**Mr. Simmonds:** Yes, that is all available through normal Statistics Canada statistics.

Statistics, of course, require a lot of very careful consideration. You may work on one major international trafficking case that takes years of work, perhaps, and involves a number of countries, and yet it is one statistic.

**Mr. Young:** Right.

**Mr. Simmonds:** But the results flowing from that might be equal to or greater than a thousand minor convictions at the street level. So statistics are something that require a great deal of careful explanation and so on. In raw numbers, however, they are all available.

**Mr. Young:** Yes. I am glad you mentioned that because the raw numbers do not always give the picture of the work that is done. There may be one major conviction, and that is a number; it is one digit in those figures. But if you bust successfully and get a conviction on a major importer or a major trafficker, that has, as you say, far greater repercussions than busting the one 16-year-old at a public school fence or something like that, although they both have their significance in terms of cutting down the drug trade in the community.

**Mr. Simmonds:** There is another problem too, again with the statistics in the major cases. There are a number of international cases where we perhaps were the principal investigators and yet the arrests may never be made in Canada. As a result of working with police agencies of other nations the arrests may be in Hong Kong or Bangkok or Amsterdam or Marseilles or anywhere in the world in the chain of this trafficking organization.

**Mr. Young:** The statistic, then, shows up elsewhere, not relating to the work of you and your force. It may show up in a Dutch or a Hong Kong stats sheet, then.

**Mr. Simmonds:** Yes. Truly, if you are looking at the drug problem at the highest levels, you need to look at it on a world-wide basis. That is the way it is being attacked and that is the way it moves around the world. There is a great deal of local enforcement going on too, of course, within the country, all of which has its part in attempting to get some control over the problem; but the major efforts of the RCMP are against international trafficking organizations and so on.

[Translation]

main. Non. Pour ce qui est du nombre total d'accusations et autres données du genre, toutes ces statistiques sont disponibles à très court terme, si c'est important pour vous.

**M. Young:** Serait-il également possible d'inclure les données sur ce que l'on pourrait appeler la proposition des condamnations, suite à ces accusations?

**M. Simmonds:** Oui, tout cela est disponible dans les données normales de Statistique Canada.

Bien sûr, il faut être très prudent avec les statistiques. Il existe des cas de trafic international importants mettant en cause de très nombreux pays, et exigeant des années de travail, et pourtant il ne s'agit que d'une seule statistique.

**M. Young:** Exact.

**M. Simmonds:** Toutefois, les résultats de cette opération unique seront peut-être équivalents ou même plus importants que ceux de 1,000 condamnations mineures de petits revendeurs. Il faut donc être très prudent lorsqu'on explique les statistiques. Néanmoins, ces données brutes sont disponibles.

**M. Young:** Oui. Je suis heureux que vous ayez précisé cela car les chiffres bruts ne donnent pas toujours une image juste du travail accompli. Même une condamnation importante peut ne représenter qu'un seul chiffre; il ne s'agit que d'un seul chiffre parmi toutes ces données. Toutefois, si vous arrêtez un important trafiquant ou importateur et qu'il en résulte une condamnation, comme vous dites, cela a des répercussions beaucoup plus considérables que si vous arrêtez un jeune de 16 ans dans une cour d'école, quoique ces deux opérations aient leur importance dans votre lutte contre le commerce de la drogue.

**M. Simmonds:** Dans les cas importants, les statistiques présentent également une autre difficulté. Dans certains cas internationaux, nous aurons peut-être été les principaux enquêteurs, et pourtant les arrestations n'auront pas lieu au Canada. Puisque nous travaillons en collaboration avec les organisations policières d'autres nations, les arrestations pourront se faire à Hong Kong, à Bangkok, à Amsterdam, à Marseilles ou n'importe où dans le monde où ces organisations de trafiquants sont installées.

**M. Young:** Dans ce cas, les statistiques sont enregistrées ailleurs, en ne tenant pas compte du travail effectué par votre service. Les arrestations pourront être enregistrées sur une feuille de statistiques en Hollande ou à Hong Kong.

**M. Simmonds:** Oui. En vérité, si l'on veut atteindre les hautes sphères du problème de la drogue, il faut tenir compte de la situation dans le monde entier. C'est ainsi que nous attaquons au problème, car c'est ainsi qu'il se présente à travers le monde. Évidemment, de nombreux efforts sont faits à l'échelle locale, au pays, afin de tenter de contrôler le problème d'une certaine façon; toutefois, les efforts les plus considérables de la GRC portent contre les organisations de trafic international.



[Texte]

• 1215

**Mr. Young:** Are you free to comment on deployment of forces?

**Mr. Simmonds:** Within our drug organization?

**Mr. Young:** Yes.

**Mr. Simmonds:** Yes, I am not hesitant to talk about that.

**Mr. Young:** Are there changes this year over last year, this year over two years or three years ago, in deployment of forces?

**Mr. Simmonds:** There has been very little change in that sense because there has been almost no growth in our federal resources, and our drug squads are all federal resources; they are not contract policemen, although our contract policemen do some drug work in their daily operations. The federal drug squads have had very limited growth and, as a result, there is more than can be done in every region at any given time. So there has not been much redeployment. We have what I would term, in broad terms, three major drug squads, those being in Vancouver, Toronto and Montreal. Then we have some medium-level drug squads and some rather small ones in communities, depending on the problem and so on, but there has been no great shift of those resources. Of course, those resources work very closely with local police resources in joint force operations and so on.

**Mr. Young:** Last year you told me, if I recall correctly, that there seemed to be more occasion to detect drugs expanding out of the Toronto-Hamilton area and into the surrounding area of the Niagara Peninsula, perhaps even swinging over to the other side of Toronto down the Lakeshore. I know you have had one or two big busts that we see a headline about from time to time. I am concerned, because locally I hear concern raised about drug use in the area, and particularly hard drug usage more than soft.

**Mr. Simmonds:** I think, Mr. Young, you can go into almost any area in Canada, certainly the major urban areas, and hear exactly the same concern. It is all around; there is no question about that. The police—and I am not just talking about RCMP; at the provincial and municipal level—are heavily involved in enforcement and they deploy resources directly to drug enforcement. As well, their people doing general police work run into the problem and deal with it as it comes along at the local level. The concern you express is also a concern that I have, and it is really countrywide; it is a big problem. Many people are becoming very rich through the illegal drug trade and the use of those moneys is of concern as well. Certainly, the crime that goes to support the drug trade is high in many communities and is of great concern to us.

[Traduction]

**M. Young:** Êtes-vous libre de parler de la répartition de vos effectifs?

**M. Simmonds:** Au sein des organisations de trafic de drogue?

**M. Young:** Oui.

**M. Simmonds:** Oui, je n'ai aucune hésitation à en parler.

**M. Young:** Y a-t-il eu des changements cette année par rapport à l'an dernier et à ce qui se produisait il y a deux ou trois ans, en matière de répartition de vos effectifs?

**M. Simmonds:** Il y a eu très peu de changements en ce sens, car les ressources que nous accorde le fédéral et les effectifs de notre escouade de la drogue ont connu une croissance très limitée; ils ne sont pas des policiers à contrat, quoique nos policiers à contrat effectuent un certain travail dans le domaine des drogues au cours de leurs opérations quotidiennes. Les escouades fédérales anti-drogue ont connu une croissance très limitée et conséquemment, il reste beaucoup à faire partout et en permanence. Il n'y a donc pas eu beaucoup de nouveaux déploiements. Nous avons trois importantes escouades anti-drogue, une à Vancouver, une à Toronto et une à Montréal. Puis, nous avons des escouades anti-drogue de moyenne importance, enfin d'autres, de moindre importance, dans certaines communautés, selon les problèmes en cause; toutefois, il n'y a pas eu de grandes modifications dans ces ressources. Bien entendu, ces agents travaillent en étroite collaboration avec la police locale, lors d'opérations conjointes etc.

**M. Young:** Si vous vous souvenez bien, l'an dernier vous m'aviez dit qu'il semblait y avoir plus d'occasions de faire des saisies de drogue dans la région de Toronto-Hamilton, et la région environnant la péninsule du Niagara, en allant peut-être même de l'autre côté de Toronto, le long du lac. Je sais que vous avez fait une ou deux grosses saisies, comme l'ont révélé les grands titres des journaux à l'époque. Cela me préoccupe, car dans ces régions, on s'inquiète de l'usage des drogues, et plus des drogues fortes, que des drogues douces.

**M. Simmonds:** Monsieur Young, je crois que vous pouvez aller dans n'importe quelle région du Canada, et certainement les principales zones urbaines, et rencontrer exactement les mêmes inquiétudes. Il ne fait aucun doute qu'on—ce problème existe partout. Les services de police—et je ne parle pas seulement de la GRC, mais également des polices provinciales et municipales—sont profondément engagés dans l'application de la loi et certaines ressources sont consacrées directement à la lutte contre le commerce de la drogue. Également, les policiers dans l'exercice de leurs fonctions normales, rencontrent ce problème et s'en occupent au fur et à mesure, au niveau local. Je partage votre préoccupation, et le problème touche l'ensemble du pays; le problème est énorme. Bien des gens deviennent très riches grâce au commerce illégal des drogues, et la façon dont ces sommes sont utilisées nous préoccupe également. Il est certain que le commerce de la drogue s'accompagne de tout un réseau de criminalité con-

[Text]

**The Chairman:** This is your last question, Mr. Young.

**Mr. Young:** Thank you, Mr. Chairman.

A problem I find, Commissioner, is one that I am sure we all have. People say to me, "Look, we see so and so, who has no visible means of support, driving a Lincoln Mark V and always out partying around." I have people come to me and say, "I could tell you pretty well who is dealing in grass or who has got a little dust. Why can't you bust them? Why can't you crack down on them?" One tries to say that we have a system of law in this country and you have to catch them in the act first. I am sure you must hear comments like that, or your men must from time to time. How do you answer those?

• 1220

**Mr. Simmonds:** Not only do we hear comments like that from the public and so on but my own men will tell me that we have stacks of information that we cannot act on because in the priority setting there is only so much we can handle, we only have so many resources, the courts can only handle so much, and there is a lot of time taken up in processing these cases through the courts. Police time in giving evidence and attending courts cuts into operational time as far as making arrests and doing investigations, and the fact of the matter is we have stacks of information that you could go out and act on in a minute if there were sufficient resources, not only at the investigative level but to deal with the cases later on. And those cases affect everything in the system, the courts, the corrections, the parole and all along. The investigation is just the front end of it, it is just the beginning of it. There is no dearth of information. And I have had many discussions with the Minister in respect of other areas where enforcement can be made a little more effective and so on. But you cannot attack it from any one single component of the whole justice system, if you like.

We think it would be useful in trying to interdict some of this material to have some changes in legislation, and of course I am talking about access to the mails. There are a lot of figures available to show that with the application of a limited amount of police resources we could probably interdict quite a bit of material that is coming in. Now drug traffickers are ingenious people and I suspect if we got too good at that they could probably find some other ways, but at least it would be one more door that was shut. I anticipate as time goes along that these matters will get further consideration, but from our point of view it would be very useful legislation.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Young. Miss MacDonald.

[Translation]

nexe dans de nombreuses communautés et cela nous préoccupe beaucoup.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Young.

**M. Young:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le Commissaire, voici un problème que bien des gens connaissent. Plusieurs me disent: «Écoutez, nous voyons un tel et un tel qui n'a aucun moyen visible de gagner sa vie, qui conduit une Lincoln Mark V et qui fait toujours la fête». Certaines gens viennent me voir pour me dire «Je pourrais vous dire assez facilement qui fait le commerce de la mari et qui a un peu de neige. Pourquoi ne pouvons-nous les arrêter? Pourquoi ne pouvons-nous les briser?» J'essaie de leur dire que nous avons un système de droit dans ce pays et qu'il faut d'abord les prendre sur le fait. Je suis certain que vous entendez des remarques semblables, ou que vos hommes les entendent à l'occasion. Comment répondre?

**M. Simmonds:** Non seulement entendons-nous des remarques semblables de la part du public etc., mais mes propres hommes me disent que nous avons des masses d'informations avec lesquelles nous ne pouvons rien faire car nous devons respecter les priorités. Nous avons des ressources limitées, les tribunaux ne peuvent traiter qu'un certain nombre de cas, et il faut beaucoup de temps pour entendre tous ces cas devant les tribunaux. Le temps que les policiers consacrent à témoigner et à assister à des procès réduit le temps consacré aux arrestations et aux enquêtes. Le fait est que nous avons des masses de renseignements qui pourraient être utilisés immédiatement si nous avions suffisamment de ressources, non seulement pour mener les enquêtes, mais également pour tenter des poursuites plus tard. Cela se répercute sur tous les aspects du système, les tribunaux, les services de réhabilitation, les services de libérations conditionnelles et tout le reste. L'enquête n'est que la première étape de la procédure, ce n'est que le début. Nous ne manquons pas de renseignements. J'ai eu de nombreuses discussions avec le ministre au sujet d'autres domaines où l'application de la loi pourrait être rendue un peu plus efficace. Toutefois, un seul élément de l'ensemble du système judiciaire ne peut régler ce problème à lui seul.

Afin de tenter de bloquer l'entrée de ces drogues au pays, nous croyons qu'il serait utile d'apporter certains changements à la loi; évidemment, je parle ici de l'accès au courrier. Bien des données disponibles démontrent qu'avec l'application de ressources policières limitées, on pourrait probablement interdire l'entrée d'une quantité considérable de drogues au pays. Les trafiquants sont des gens ingénieux et j'imagine que si cette technique donnait de trop bons résultats, ils trouveraient probablement d'autres moyens; mais tout au moins, une porte de plus leur serait fermée. Avec le temps, je prévois qu'on étudierait plus à fond ces questions, mais à notre avis, cette loi serait très utile.

**Le président:** Merci, monsieur Young. Mademoiselle MacDonald.



[Texte]

**Miss MacDonald:** Thank you, Mr. Chairman. I am going to ask the Minister a question which has to do, if I may, with the supplementary estimates rather than the estimates, because of the fact that the supplementaries may be passed before we meet again. It has to do with the pensions that will be available to the survivors of Frank Eustace and Paul Maurice, penitentiary officers who were killed while on duty.

I have looked in the supplementary estimates and the figure there just says 7, I presume \$7,000. Now I do not know how that relates to the pension. I presume that covers the period from the date of death until the end of March. But I would like to know, sir, the amount of pension which is going to be available to the families of these two officers.

**Mr. Blais:** I must apologize to you, Miss MacDonald, but the problem is that we were dealing with the RCMP this morning and not with the supps. I have no one here at all from the correctional service and therefore I cannot. But I will give you an undertaking to provide you with that information by this afternoon.

**Miss MacDonald:** Thank you very much. I appreciate that...

**Mr. Blais:** I will give you the total information this afternoon.

**Miss MacDonald:** ... because this is the only opportunity I have to raise questions about that.

**Mr. Blais:** That is fine.

**Miss MacDonald:** I also would like to know though, to be reassured on this question, what happens in this case, were an election to be called before the supplementary estimates are passed in the House of Commons? Can you enlighten me as to the state of the pensions in that case?

**Mr. Blais:** Of course that requires, if not a legal opinion, as close to it as I can possibly come, and I would have to look at what the legal obligation would be and what the legal possibility would be of effecting the payment and what the Auditor General would say in the event that payment had been effected without the estimates being approved. But, if there were no difficulty, I would indicate to you that it would be my intention on paying the amounts if there can be a pro tem authorization so to do.

**Miss MacDonald:** Thank you.

The second subject that I want to ask you briefly about is this. And I want some clarification on answers that you gave me yesterday in the House. Again, I will just deal with it briefly at the moment because I know we can come back to it when you have officials from the Department with you, that is as far as the Penitentiary Service is concerned. It was the question on the Chaplaincy in the penitentiaries, and your reply where you said:

[Traduction]

**Mlle MacDonald:** Merci, monsieur le président. Si vous me le permettez, j'aimerais poser au ministre une question portant sur le budget supplémentaire, plutôt que sur les prévisions budgétaires à l'étude, parce que le Budget supplémentaire sera peut-être adopté avant notre prochaine rencontre. Je voudrais parler des pensions qui seront offertes aux survivants de Frank Eustace et Paul Maurice, deux agents de pénitencier qui ont été tués en devoir.

J'ai regardé le Budget supplémentaire et j'y ai trouvé le chiffre 7; je présume qu'il s'agit de \$7,000. Je ne sais pas ce que cela a à voir avec la pension. Je suppose que cela s'applique à la période de la date du décès jusqu'à la fin de mars. Toutefois, monsieur, j'aimerais savoir quelle pension sera offerte aux familles de ces deux agents.

**M. Blais:** Je m'excuse mademoiselle MacDonald, mais nous devons traiter ce matin de la GRC, et non du Budget supplémentaire. Je n'ai personne ici des Services correctionnels et par conséquent, je ne peux répondre à votre question. Toutefois, je m'engage à vous communiquer ces renseignements d'ici l'après-midi.

**Mlle MacDonald:** Merci beaucoup. Je vous en sais gré...

**M. Blais:** Je vous donnerai tous ces renseignements cet après-midi.

**Mlle MacDonald:** ... parce que c'est la seule occasion que j'aurai de soulever cette question.

**M. Blais:** C'est bien.

**Mlle MacDonald:** De plus, afin d'être rassurée sur cette question, j'aimerais savoir ce qui se passerait si une élection était déclarée avant l'adoption du Budget supplémentaire par la Chambre des communes? Pouvez-vous me dire ce qu'il adviendrait de ces pensions dans ce cas?

**M. Blais:** Il faudrait obtenir évidemment, sinon une opinion juridique, du moins quelque chose de très semblable, et je devrai vérifier quelles seraient nos obligations juridiques et les possibilités d'effectuer ces paiements. Il faudrait voir ce que le Vérificateur général dirait si les paiements étaient effectués avant l'approbation du Budget supplémentaire. Toutefois, si cela ne présentait aucune difficulté, j'aurais bien l'intention de verser ces pensions à titre temporaire.

**Mlle MacDonald:** Merci.

Voici l'objet de ma deuxième question. Je voudrais certaines explications au sujet de réponses que vous avez données hier à la Chambre. Je serai très brève, car je sais que nous pourrions y revenir lorsque des hauts fonctionnaires du Service des pénitenciers vous accompagneront. Je veux parler de la question portant sur les services d'aumônerie dans les pénitenciers, car vous avez dit ceci dans votre réponse:

• 1225

An undertaking has been given to them ...  
that is the Inter-Faith Committee ...

Nous lui avons promis ...  
Vous parlez du Comité inter-églises ...

[Text]

... That there will not be any cutbacks with regard to full-time personnel; ...

I want to get the definition or what that full-time personnel encompasses because as I understand it there are 47 man-years allocated to the Chaplaincy service and there are also 4 on a term or annual basis who are full-time. I would like to know whether that undertaking that you gave applied to the term employees or the term chaplains.

**Mr. Blais:** Why I did not provide you with more exact reply yesterday was because in my own mind I recalled that there had been discussion with reference to certain term positions and part-time positions that had not been addressed completely during the meeting and I was unclear as to what eventual decision had been made, but the information that I have is that in terms of the total positions now in the Chaplaincy, all those positions will be maintained, and that would include term positions.

**Miss MacDonald:** My understanding from speaking with members on the Inter-Faith Committee, was that they felt that it applied to part-time people as well following their discussion with you.

**Mr. Blais:** It was unclear and I think there were further discussions after I had had lunch with them, but during our exchanges there was no question but that we wanted the status quo to be continued right through until the eventual report would be forthcoming because we were, as you pointed out yesterday in the House, dealing with a very, very small number of individuals.

**Miss MacDonald:** That is right. Could you give us any idea how long you think that study will take? When do you expect to have it?

**Mr. Blais:** That was discussed at length and there was some preference in establishing a very formal date of termination of the study, but then upon further reflection it was felt by all parties, including members of the Inter-Faith Committee, that perhaps it was best not to put on a time limit because there could be some developments that are now unforeseen that would be curtailed in the event that a time limit were imposed.

**Miss MacDonald:** The third area that I want to ask with regard to a report or information that the Solicitor General can provide to me concerns the Prison for Women which has been much in the news lately. My concern in this is that we will have some agreement among officials within the Department, indeed, with the Minister himself, as to the timetable for the termination of the Prison for Women in Kingston because, as I am sure the Minister must be aware, there has now been a great deal of confusion created by the various statements that have been made by departmental officials and I would trust that if not this week, then next week, the Minister would be in a position to make a clear statement about the future of the Prison for Women.

The report I am specifically interested in at this point is one which the Minister commissioned following visits by members and the media recently to the Prison for Women, and stories which appeared in the press and the subsequent appointment or undertaking of the Minister or commission, another report

[Translation]

... de n'opérer aucune coupure en ce qui concerne le personnel à plein temps; ...

Je voudrais que vous définissiez ce que vous entendez par personnel à plein temps, car on prévoit 47 années-personnes au service d'aumônerie en plus de 4 autres postes également à plein temps, mais pour un trimestre ou une année. J'aimerais savoir si la promesse que vous avez faite s'appliquait également aux aumôniers employés pendant un trimestre.

**M. Blais:** Je ne vous ai pas donné de réponse plus exacte hier, parce que je me souvenais qu'on avait discuté des postes temporaires et à temps partiel, mais sans compléter ces discussions. Je n'étais donc pas certain que l'on avait pris une décision finale à ce propos, mais d'après les renseignements qu'on vient de me donner, il s'agit de tous les postes existant actuellement au service d'aumônerie. Tous les postes seront donc maintenus, y compris les postes temporaires, ceux d'un trimestre, par exemple.

**Mlle MacDonald:** Des membres du Comité inter-églises m'ont dit qu'ils croyaient, à la suite de vos entretiens, que la promesse s'appliquait également aux employés à temps partiel.

**M. Blais:** Ce n'était pas clair, mais nous en avons discuté plus longuement après le déjeuner et il n'y eut alors aucun doute que nous voulions maintenir le statu quo jusqu'à la parution du rapport à venir. Comme vous l'avez bien fait remarquer à la Chambre, il s'agit d'un très petit nombre de personnes.

**Mlle MacDonald:** C'est exact. Pourriez-vous nous dire dans combien de temps l'étude sera terminée? Quand prévoyez-vous obtenir le rapport?

**M. Blais:** Nous en avons discuté longuement et plusieurs préféraient fixer une date officielle pour la fin de l'étude. Après réflexion, cependant, toutes les parties ont convenu qu'il était peut-être préférable de ne pas fixer de date limite, car une telle restriction pourrait empêcher qu'on ne tienne compte de certains événements imprévisibles. Les membres du Comité inter-églises étaient d'accord.

**Mlle MacDonald:** En troisième lieu je voulais obtenir des renseignements du solliciteur général sur la prison des femmes, qui fait la manchette des journaux depuis quelque temps. J'aimerais bien que les hauts fonctionnaires du ministère et le ministre lui-même s'entendent bientôt sur un échéancier pour terminer la prison des femmes à Kingston, car il y a beaucoup de confusion, comme le ministre doit le savoir, à la suite des diverses déclarations des hauts fonctionnaires du Ministère. J'espère donc que cette semaine ou, au plus tard, la semaine prochaine, le ministre sera en mesure de faire une déclaration définitive au sujet de l'avenir de la prison des femmes.

Je m'intéresse plus particulièrement à un rapport commandé par le ministre à la suite de visites effectuées dernièrement à la prison des femmes par des députés et des journalistes. Après la publication de certains articles dans les journaux, le ministre s'est engagé à créer une commission chargée de faire rapport



[Texte]

on the Prison for Women as to activities that were reported to be going on in the Prison for Women. As I understand it that is an internal report.

**Mr. Blais:** Very much so.

• 1230

**Miss MacDonald:** That is the question I have, Mr. Minister. Why should it be an internal report? Why can it not be made public? It has been made by the people who, I presume, run the prison.

**Mr. Blais:** Basically . . .

**Miss MacDonald:** . . . and it is going to be an in-house document and yet there has been much public apprehension created . . .

**Mr. Blais:** Not only that . . .

**Miss MacDonald:** . . . both in the immediate vicinity and beyond, and I think many of the reports were overstated. I think the impression that was left needs to be cleared up and it needs to be cleared up publically.

**Mr. Blais:** Yes. When I said it was an internal report, it is because I did not want to give the impression that I would not make public the findings of that particular report. I simply indicated that it was not a commission in the normal sense of my having some outside body investigating the circumstances.

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Blais:** The reason why I requested the report was that I felt personally that there was an over-exaggeration . . .

**Miss MacDonald:** Right.

**Mr. Blais:** . . . having visited the prison myself and having spoken with the inmates' representative shortly after my appointment. The report is due and I am wondering why it has not been provided to me by now. Upon receipt I will be making a statement because I am concerned primarily by the reaction of people who are related to people within the institution, who have been affected very negatively by the sort of reporting that has gone on.

**Miss MacDonald:** Not just the people who are incarcerated in the institution but people who work there, people who visit there. It is a kind of negative reporting about the institution that I think you mentioned is overdramatized and that I think by and large was unjustified.

**Mr. Blais:** In the timetable that you refer to relating to the proposal, we are dealing with a very complex difficulty which involves federal-provincial negotiations, as you well understand. I indicated in my opening statement that I had no exchange of service agreement with the Province of Ontario, and that is the major province with which I must have an exchange of service agreement to complete the closure of Kingston Penitentiary.

We are now engaged in the establishment of standards and I would hope that that process will be completed within a very short period of time and negotiations are commencing with all the provinces with eventual participation at the political level. I might indicate to you, however, that the announcement that I made in Vancouver was made after there had been an agree-

[Traduction]

sur les activités qui sont censées se dérouler à la prison des femmes. Si je comprends bien, il s'agit d'un rapport interne.

**M. Blais:** Très certainement.

**Mlle MacDonald:** C'est ce que je voudrais savoir, monsieur le ministre. Pourquoi devrait-il s'agir d'un rapport interne? Pourquoi ne peut-on pas le divulguer? Je suppose qu'il a été fait par les administrateurs de la prison?

**M. Blais:** Essentiellement . . .

**Mlle MacDonald:** . . . et il va quand même rester un document interne, malgré les appréhensions créées dans la population . . .

**M. Blais:** Pas seulement cela . . .

**Mlle MacDonald:** . . . dans la région même et ailleurs, et je crois que dans bien des cas il y a eu des exagérations. A mon avis, l'impression qui a été créée doit être corrigée, et cela de façon publique.

**M. Blais:** Oui. Lorsque j'ai dit que c'était un rapport interne, je ne voulais pas laisser entendre que ces constatations ne seraient pas rendues publiques. Je voulais simplement préciser que ce n'était pas une Commission extérieure qui faisait enquête sur les circonstances.

**Mlle MacDonald:** Oui.

**M. Blais:** J'ai demandé le rapport parce que j'estimais qu'il y avait une exagération . . .

**Mlle MacDonald:** Oui.

**M. Blais:** . . . ayant visité la prison moi-même et parlé aux représentants des détenus peu après ma nomination. Le rapport devait être prêt et je me demande pourquoi je ne l'ai pas encore reçu. Lorsque je l'aurai, je vais faire une déclaration car je m'inquiète surtout de la réaction des parents des détenus qui sont dans cet établissement et des effets négatifs de cette mauvaise presse.

**Mlle MacDonald:** Pas seulement sur les détenus mais les personnes qui y travaillent et qui vont visiter. A mon avis, ces articles négatifs dramatisent la situation de façon injustifiable.

**M. Blais:** Au sujet du calendrier que vous avez mentionné, nous traitons d'une difficulté bien complexe qui concerne les négociations fédérales-provinciales, comme vous comprenez bien. Comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, nous n'avons pas d'accord avec les provinces de l'Ontario au sujet de l'échange de services. C'est avec cette province qu'une entente doit se conclure pour permettre la fermeture du pénitencier de Kingston.

Actuellement nous sommes en train d'élaborer des normes et j'espère que nous aurons terminé ce travail d'ici peu. On commence les négociations avec toutes les provinces et il doit y avoir une participation politique. Je devrais vous dire que l'annonce que j'ai faite à Vancouver suivait une entente conclue entre les fonctionnaires au mois de novembre sur la

[Text]

ment or an understanding reached between officials in November relating to the suggestion that had been made as to how to proceed with the closing of the prison. So I am very sanguine in effecting that agreement in the near future. I cannot give you any more definite dates than that.

**Miss MacDonald:** Perhaps then if everybody stayed away from definite dates, all the officials down the line, it might be a . . .

**Mr. Blais:** It is not only the question of dates. There were statements made that did not only refer to date but the actual closing that caused some concern. I think there may have been some misquoting from time to time.

**Miss MacDonald:** I am not sure about the misquoting; I am talking about what seemed to be conflict . . .

**Mr. Blais:** Yes.

**Miss MacDonald:** . . . within your own Department as to what the future plan was with regard to the Prison for Women. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Miss MacDonald. Mr. Lachance.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président.

Vous vous souviendrez sans doute, monsieur le ministre, d'un dossier qui, il y a quelques années, a fait l'objet d'une controverse plutôt orageuse entre les trois protagonistes en cause, controverse qui a été engloutie, depuis, dans une remise en question plus fondamentale. Je veux parler du dossier de la compensation financière aux provinces ayant leur propre corps de police. Je voudrais savoir s'il y a des faits nouveaux dans ce dossier au gouvernement fédéral depuis la dernière fois qu'on en a parlé.

**M. Blais:** Monsieur Lachance, à vrai dire, non.

**M. Lachance:** Est-ce que vous avez eu d'autres requêtes ou un renouvellement de demande de la part d'une des deux provinces pour une révision du dossier?

**M. Blais:** Non, pas à ma connaissance.

**M. Lachance:** Je passe du coq à l'âne. Je ne sais pas si vous pourrez me répondre puisque ma question touche l'administration de la Loi sur l'élimination du casier judiciaire qui est confiée à la Commission nationale des libérations conditionnelles. Déjà, M. Marceau a touché un des aspects de cette loi, mais je m'adresse à vous pour obtenir des réponses sur un autre aspect, soit l'effet du pardon, et en particulier l'effet du pardon sur les corps de police locaux. Je crois comprendre qu'après l'émission d'un pardon sous le grand sceau, le CIPC est purgé du dossier de la personne ayant obtenu ce pardon, mais que la même obligation n'existe pas pour les banques d'informations des corps de police locaux.

• 1235

Premièrement, est-ce qu'il y a des dispositions qui ont été prises au sein de votre ministère ou au sein de la Commission nationale des libérations conditionnelles ou dans tout autre organisme afin d'aviser les corps de police locaux que tel ou tel individu ayant dans le passé un casier judiciaire a obtenu un

[Translation]

fermeture prévue de la prison. Je suis donc optimiste quant à la probabilité d'un accord dans un avenir immédiat. Je ne peux pas vous donner une date plus précise.

**Mlle MacDonald:** Il vaudrait sans doute mieux si tout le monde, les fonctionnaires y compris, se gardaient de donner des dates précises . . .

**M. Blais:** Ce n'est pas seulement la question des dates. Certaines déclarations ne faisaient aucune mention de date, mais c'était le projet de fermeture qui causait ces inquiétudes. Je crois qu'il devait y avoir des citations inexactes de temps à autre.

**Mlle MacDonald:** Je n'en suis pas sûre. Je parle de ce qui semblait être un conflit . . .

**M. Blais:** Oui.

**Mlle MacDonald:** . . . au sein de votre ministère concernant l'avenir de la prison des femmes. Merci.

**Le président:** Merci, mademoiselle MacDonald. Monsieur Lachance.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman.

You probably remember, Mr. Minister, a subject which was the cause of a rather heated controversy some years ago among the three protagonists involved, and which in the meantime has overshadowed by a more basic debate. I am referring to the financial compensation of the provinces which have their own police force. I would like to know if there have been any new developments in this file on the federal government side since the matter was last discussed.

**Mr. Blais:** To tell you the truth, no, Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Have you received any other requests or a new application form one of the two provinces for a review of the file?

**Mr. Blais:** No, not to my knowledge.

**Mr. Lachance:** I am skipping from one subject to another. I do not know whether you will be able to answer this question as it concerns the administration of the Criminal Records Act and comes under the National Parole Board. Mr. Marceau already dealt with one aspect of this act, and I am interested in raising another one, namely, the effect of a pardon on the local police. I gather that once a pardon is issued under the Grand Seal, the CPIC file relating to the person who has obtained the pardon, is removed. But the data banks of local police forces are not subject to the same requirement.

First of all, I would like to know whether steps have been taken in your department or in the National Parole Board or any other organization to advise local police corps of the pardon received by a person who has had a criminal record? Secondly, do you instruct local police forces not to make



*[Texte]*

pardon? Deuxièmement, est-ce que vous donnez des instructions à ces corps de police locaux afin qu'ils ne divulguent pas des renseignements, à la suite de l'obtention du pardon, à des tierces personnes, sur la personne en question? Troisièmement, est-ce qu'il y a des consultations entre vous-mêmes, ou la Commission nationale des libérations conditionnelles, ou la Gendarmerie royale du Canada et ces corps de police locaux pour veiller à ce qu'une personne qui a obtenu un pardon ne subisse pas de préjudice par la suite parce que dans certaines banques d'informations, quelque part au Canada, il existe encore à son endroit des informations qui peuvent être données sans suffisamment de contrôle à d'autres personnes, par exemple à un employeur éventuel?

**M. Blais:** Monsieur Lachance, vous soulevez une question de grande importance parce qu'en effet, s'il y a une loi fédérale qui dit qu'on donne un pardon et qui exige que lorsque ce pardon est accordé, tous les dossiers soient rendus, il faut que les corps policiers se conforment à la loi. Il est évident que pour ce qui est de la police fédérale, vu le contrôle que nous exerçons chez elle, tous ces dossiers-là sont rendus. On me dit que les polices municipales et régionales sont dans l'obligation de rendre les dossiers. Je ne connais pas de cas précis où ces dossiers-là n'auraient pas été rendus et si jamais cela se produisait, je voudrais en être informé et je communiquerais alors avec les autorités politiques responsables de ces corps policiers afin d'exiger qu'ils se conforment à la loi fédérale.

**M. Lachance:** Donc l'obligation existe bel et bien, y compris pour les corps policiers locaux qui relèvent d'un autre palier juridictionnel, de purger les dossiers sur les individus ayant des dossiers criminels des informations sur un individu donné qui a obtenu un pardon.

**M. Blais:** Oui, et chacun des corps policiers est informé lorsqu'un pardon est accordé. Mais il n'y a aucune façon de faire la vérification; c'est cela, le problème. Donc si vous avez connaissance de ce que certains corps policiers ne se conforment pas à la loi, il faudrait nous prévenir. Si des gens avaient quelques doutes ou quelques suggestions, il faudrait qu'ils nous préviennent afin que nous puissions faire les enquêtes nécessaires et faire en sorte que tous les corps policiers se conforment à la loi canadienne.

**M. Lachance:** Vous avez parlé d'information, mais ma question était en deux temps: d'une part, il y avait la question d'informer ces corps policiers du pardon, mais d'autre part, il y avait la question de l'obligation de purger. Vous m'avez dit tout à l'heure que ces corps policiers devaient rendre leurs dossiers. Maintenant, vous me dites que vous n'avez aucun moyen de contrôle. Est-ce que oui ou non vous avez, soit par la Commission nationale des libérations conditionnelles qui s'occupe de l'administration de cette loi, soit vous-même, soit par la Gendarmerie royale du Canada comme agent du ministre, est-ce que vous avez, dis-je, des consultations et des relations de travail avec les corps policiers locaux, petits ou grands, qui leur permettent de rendre au gouvernement fédéral ou à la Gendarmerie royale du Canada les dossiers qu'ils ont sur les individus en question? Est-ce que c'est simplement un processus informatique ou si c'est aussi une obligation qui leur est faite? Je comprends que vous ne puissiez pas mettre en œuvre

*[Traduction]*

available to a third party any information concerning a person who has obtained a pardon? Thirdly, has there been any consultation between your department, the National Parole Board, the Royal Canadian Mounted Police and local police forces, to make sure that a person who has obtained a pardon suffers no prejudice thereafter because some data banks somewhere in Canada may give out, without sufficient control, information concerning him to others, for example, to a prospective employer?

**Mr. Blais:** Mr. Lachance, this is a very important question which you have raised because there is indeed a federal act which provides that when a pardon is granted, all records must be returned and all police forces must observe this requirement. Obviously, in view of the control which we exercise over the federal police, all their records are returned to us. I am told that municipal and regional police forces must hand in their files. I know of no precise cases where such records were not handed in and if such a case occurred, I would like to be informed of it and I would then communicate with the political authorities responsible for the police body in question to make sure that they abide by the federal law.

**Mr. Lachance:** Then there is indeed an obligation for local police forces coming under another jurisdictional level to clear the criminal record of persons who have received a pardon.

**Mr. Blais:** Yes, and each of these police forces is informed when a pardon is granted. But there is no way to check this out, that is the problem. If it is brought to your attention that certain police forces are not observing this provision, then you should let us know. If people have any doubts or suggestions, they should make them known to us so that we can carry out the necessary investigations and make certain that all police forces are observing the Canadian law.

**Mr. Lachance:** You talked about information but my question had two parts: first of all, there was the matter of informing the police force that a pardon had been granted and, secondly, there was the requirement to clear the record. You just told me that the police had to hand in their records. Now you say that you have no way of controlling this. I would like to know whether, either through the National Parole Board, which administers this Act, either through your department or through the Royal Canadian Mounted Police, as the Minister's agent, you engage in consultation and public relations work with the local police bodies, large or small, to make sure that all their records on the people we are talking about are returned to the federal government or the RCMP. Is it simply an information process or is there also an obligation imposed on them? I realize that you cannot enforce this obligation, but does it exist in so far as the cleansing of records is concerned?

[Text]

cette obligation, mais est-ce que cette obligation existe quand même pour eux de purger leurs dossiers?

**M. Blais:** L'obligation existe. Maintenant . . .

**M. Lachance:** La seule façon dont l'obligation pourrait exister, ce serait par le biais d'ententes avec les procureurs généraux des provinces qui sont eux-mêmes responsables des corps de police locaux. Est-ce que vous avez avec les procureurs généraux des provinces des ententes afin que ces dossiers en question soient purgés?

• 1240

**M. Blais:** On s'adresse, monsieur Lachance, comme vous le voyez bien à une question juridique, c'est-à-dire à l'interprétation des statuts et des sanctions qui sont imposées afin que les statuts soient observés.

Maintenant je voudrais voir exactement l'étendue des sanctions et de l'obligation, vu que vous soulevez une question d'interprétation. C'est une interprétation qui affecte les rapports constitutionnels entre le ministre fédéral et les ministres provinciaux. Je voudrais revoir cette question afin de pouvoir m'informer, premièrement si du point de vue pratique il y a des problèmes et s'il n'y en a pas, deuxièmement quelles sont les obligations et comment faire en sorte que ces obligations-là soient respectées.

**M. Lachance:** Le troisième champ que je voudrais couvrir rapidement, monsieur le président, et c'est d'ailleurs un corollaire au précédent, c'est ceci: Je voudrais savoir combien il existe, à votre connaissance, au Canada, de banques d'informations soit fédérales, soit provinciales, soit locales, où le nom et le dossier d'un individu sont consignés? Et deuxièmement, parmi ces banques quelles sont celles qui sont sujettes à la Loi sur la protection à la vie privée d'une part, et d'autre part quelles sont celles qui tombent dans la catégorie des banques de données qui sont exclues de l'application de la loi en question?

**M. Blais:** Je vous remercie de votre question, mais il est évident que c'est une question à laquelle je ne puis répondre à moins que nous fassions un relevé assez complet des banques qui pourraient exister.

Du point de vue fédéral, évidemment, ces données-là ne sont plus disponibles. Mais lorsque vous touchez le domaine provincial il va de soi qu'il devient très difficile et d'identifier les banques qui seraient sous l'égide des administrations publiques provinciales, et de là, le nombre des banques qui seraient sous l'égide du secteur privé et de différentes sociétés dans ce secteur. Cela demanderait une recherche assez approfondie. Je ne dis pas non. Étant donné que vous me posez la question, c'est un sujet qui m'intéresse personnellement et énormément . . . Vous voyez que j'ai peut-être une certaine responsabilité de m'informer dans ce domaine, et je me ferai un plaisir de le faire.

**M. Lachance:** Vous comprendrez, très bien, monsieur le président, à titre de commentaire, que c'est bien illusoire par exemple, d'avoir une loi sur le pardon si nous ne sommes pas assurés que le pardon sera bel et bien utile à la personne qui l'obtient, et d'autre part, il est aussi illusoire d'avoir une loi sur

[Translation]

**Mr. Blais:** Yes, the obligation exists. Now . . .

**Mr. Lachance:** The only way such an obligation could exist would be through agreement with the provincial Attorneys General who are responsible for the local police corps. Do you have agreements with the provincial attorneys general respecting the obligation to clear such records?

**Mr. Blais:** We are addressing ourselves, Mr. Lachance, to a legal question, that is the interpretation of the statutes and the sanctions which are established to make sure that the laws are observed.

I would like to look into the exact nature of the sanctions and the obligations, since you are raising a question of interpretation. It is an interpretation which affects the constitutional relations between the federal minister and the provincial ones. I would like to study this question to find out, first of all, whether there are any practical problems which arise and, secondly, what the obligations are and how observation of these obligations is ensured.

**Mr. Lachance:** I would like to consider another area of related interests, namely the number of data banks to be found in Canada, either federal, provincial or local, in which the name and records relating to an individual can be stored. How many such banks are subject to the Protection of Privacy Act and how many enter into the category of data banks excluded from the scope of this act?

**Mr. Blais:** I would like to thank you for the question but it is obvious that I cannot answer it unless we make a complete inventory of the banks in existence.

Obviously, on the federal side, such data are more available. But when you get into the provincial field, it becomes very difficult both to identify the banks which come under provincial public administration and the banks belonging to various concerns in the private sector. I think that this would require an in-depth examination. I am not saying no. You brought up this question and it is a subject which is of enormous personal interest to me. I may have some responsibility to obtain information on this subject and I would be pleased to do so.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, it is obvious that it would not serve much purpose to have a law on pardons if we do not make certain that the pardon is indeed useful to the person obtaining it and it would be just as pointless to have a Protection of Privacy Act if information belonging to our data



[Texte]

la protection de la vie privée si d'autre part certains renseignements qui appartiennent à nos banques sont éventuellement distribués à d'autres banques d'informations sur lesquelles on n'a aucun contrôle. Je vous saurais donc gré, monsieur le ministre, de bien vouloir étudier cette question et éventuellement d'en faire rapport de la manière que vous jugerez appropriée soit devant ce Comité, soit autrement. Merci monsieur le président.

**M. Blais:** Deux secondes, monsieur Lachance . . .

Monsieur Lachance, vous touchez un point qui est souvent ignoré et qui est d'une importance primordiale. Pour préciser votre question dans mon esprit, vous ne touchez pas simplement la question des dossiers criminels ni des banques d'informations qui sont tenues par les corps policiers. Vous touchez aussi le domaine du secteur privé où il peut s'y trouver des renseignements qui ont été obtenus d'un corps policier dans un certain contexte. C'est de cela que vous parlez?

**M. Lachance:** Non. Ecoutez je comprends très bien la difficulté physique, incommensurable, d'identifier toutes les banques d'informations privées et ce n'est pas ce que je vous demande. . .

**M. Blais:** Ah bon!

**M. Lachance:** . . . même si ce serait important, éventuellement, que l'étude se fasse. Je ne pense pas que vous puissiez le faire dès à présent. Mais je ne pense pas qu'on devrait non plus s'en tenir aux simples banques de données de la police comme telles mais entre autres, par exemple, on devrait s'intéresser aux banques de données du . . . , je ne me souviens pas du nom exact., du Service de l'information . . . Bref! . . . Et d'autre part aux banques de données des corps de polices locaux qui, sans dépendre de l'administration fédérale, sont quand même des services publics qui, à cause évidemment de la collaboration des divers paliers policiers ou des diverses administrations policières, a accès d'une façon assez régulière je pense au CIPC et aux banques de données fédérales. En conséquence, si on a une loi fédérale qui vise à purger justement ce dossier, du moins pour les fins ou les confins de la loi, je comprends qu'il n'est pas éliminé mais il est placé dans une voûte spéciale, à ce moment-là il faut aussi que cela joue dans l'autre sens et que cette purge se fasse aussi à l'égard des corps de police provinciaux.

• 1245

**M. Blais:** Oui je comprends, mais la question demande plus de précision.

**M. Lachance:** Oui.

**M. Blais:** Évidemment, en ce qui touche les banques de données fédérales, il n'y a pas de problème pour les obtenir, parce qu'elles sont déjà enregistrées selon les exigences de la Loi canadienne sur les droits de la personne, donc il n'y a pas de difficulté dans le domaine de la sécurité nationale ni dans le domaine des investigations criminelles.

Maintenant, en ce qui touche les provinces, nous verrons s'il n'y a pas moyen d'obtenir ces données, puisque, comme vous le savez, chacune des provinces a un représentant qui siège au

[Traduction]

banks is eventually distributed to other data banks over which we have no control. I would be grateful then, Mr. Minister, if you would be kind enough to study this question and to report on it in the way you consider appropriate either to the Committee or otherwise. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Blais:** Just a second, Mr. Lachance . . .

You are bringing up a point which is often ignored though it is of great importance. Let me try to clarify your question. You are not simply dealing with criminal records in data banks held by police organizations. You are also referring to the fact that information obtained from police sources may be stored in the private sector. Is that correct?

**Mr. Lachance:** I fully appreciate the tremendous practical difficulties involved in identifying all private data banks and I am not asking you to do this . . .

**Mr. Blais:** Oh.

**Mr. Lachance:** . . . even though it would be important for such a study to be done eventually. I do not see how you could do it at the present time. But I do not think we should limit ourselves only to police data banks as such but we should also be concerned about the information service, I do not remember the exact name, and local police information banks which, though they do not come under the federal government, are nonetheless public services and, as a result of the co-operation between the different levels of police, do have regular access to the CPIC federal data banks. If the aim of the federal law is to clear the record, and I gather it is not destroyed but placed in a special vault, then the same measure should be taken as far as the provincial police forces are concerned.

**Mr. Blais:** Yes, I understand but the question requires some clarification.

**Mr. Lachance:** Yes.

**Mr. Blais:** Obviously, as far as federal data banks are concerned, this poses no problem since they are already listed, in keeping with the Canadian Human Rights Act. Therefore there is no difficulty either in the field of national security or in that of criminal investigations.

As for the provinces, we shall check into whether it is possible to obtain such information since, as you know, each province has a representative on the board of directors of the CPIC. This should then be easy to check out.

[Text]

conseil d'administration du CIPC donc, je crois que la chose pourrait se faire assez facilement.

**M. Lachance:** Merci.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** First I apologize and I regret personally that I have missed so much of this meeting but we have another committee that is important slotted every Thursday at the same time, so, I may have missed part of your answers.

While the Commissioner of the RCMP is here, I would like to deal with one specific subject on his budget, and I do support the budget cuts because it does force the elimination of waste. I know that everybody has their priority areas, but I would say that peace and national security is a fundamental priority.

I want to know whether there is money zeroed in and how much, if possible, is set aside for the national security to prevent subversion. I am very deeply concerned with it because in my area I am seeing more and more infiltration by foreign countries, foreign interests. The Chinese development in Vancouver recently, which was designated to take over Vancouver, knowing that once Vancouver was taken, it would move throughout Canada. It has happened in Montreal. It has happened in the free-masons there and it is led out of Montreal. Peking influences are there, and now that Peking influences are there, they are using our democratic processes of the courts and of the media, and the naivety of the courts, the media and political leaders and community leaders to get their respectability. Of course, with what has happened recently in the recognition of Red China and what they call normalization as a preceding start—normalization is the word they use, but they go to war immediately after—I have deep, deep concerns. Now I am hearing from the Polish community, the Baltic community, the Ukrainian community and the Czechoslovakians who have lost their freedom in Canada, even if they have been here 50 years, by the regularization of citizenship in Czechoslovakia. There is extortion and, as you probably know, an attempt to take over their communities as long as they have relatives behind the Iron or Bamboo Curtain.

I wonder whether money is allocated in these areas; whether you can continue to investigate this subversion. It is quite open now. The leadership is quite open, certainly in the Chinese community. I just wonder what can be done, or are you inhibited by the external affairs' policies of this continent?

I just have great concern. The people of the communities are very frightened by what is happening. As long as they have relatives in Red China and in Czechoslovakia, they are in danger. I just wonder whether you are doing anything on subversion.

There is another farm of this that I ask about and that is Quebec. When we went through the prisons we came to the floor where the FLQ were and they announced that this was their revolution too and that they would be out. There is a

[Translation]

**Mr. Lachance:** Thank you.

**Le président:** Madame Holt.

**Mme Holt:** Je vous fais d'abord mes excuses. Je regrette d'avoir dû manquer une si grande partie de cette séance. Nous avons un autre comité important qui se réunit en même temps tous les jeudis. Il y a peut-être déjà eu des réponses.

Pendant que le commissaire de la GRC est présent, je voudrais traiter d'une question qui relève de son budget. Permettez-moi de dire d'abord que j'appuie la compression budgétaire car elle exige l'élimination du gaspillage. Je sais que tout le monde a ses priorités personnelles mais à mon avis la paix et la sécurité nationale sont d'une importance fondamentale.

Je voudrais savoir s'il y a des crédits consacrés à la surveillance d'activités subversives et, si cela est possible, le montant de ces fonds. C'est un sujet qui me tient à cœur car je vois dans ma région une infiltration de plus en plus répandue d'intérêts et de pays étrangers. Les influences de Pékin qu'on a vues récemment à Vancouver et qui, une fois leur mainmise assurée dans cette ville, savaient qu'elles pouvaient se répandre à travers le Canada. Nous en avons vu la confirmation à Montréal où les partisans de Pékin se trouvent parmi les francs-maçons et ils profitent des pratiques démocratiques de nos tribunaux et de nos media, et la naïveté des cours, des media, des hommes politiques et des dirigeants municipaux pour se faire une respectabilité. Bien entendu, devant ce qui s'est passé récemment lorsque la Chine Rouge a été reconnue et que cette prétendue normalisation a établi la base pour... normalisation c'est leur terme mais ils font la guerre tout de suite après... j'ai de très très graves inquiétudes. Maintenant je reçois des lettres de la communauté polonaise, de la communauté balte, la communauté ukrainienne et des Tchécoslovaques qui ont perdu leur liberté au Canada, même après 50 années de séjour ici, par la régularisation de la citoyenneté en Tchécoslovaquie. Il y a des cas d'extorsion, et comme vous le savez sans doute, on s'efforce de prendre le contrôle de ces communautés en utilisant comme moyen de pression la présence de parents derrière le rideau de fer ou de bambou.

Avez-vous des crédits pour vous permettre de continuer vos enquêtes sur cette subversion. Elle est tout à fait ouverte maintenant. Les dirigeants ne s'en cachent plus, certainement dans la communauté chinoise. Je me demande ce qu'on peut faire. Ou est-ce que les politiques nord-américaines en matière d'affaires extérieures constituent un obstacle pour vos activités?

Je suis très préoccupée. Les membres de ces communautés sont effrayés par ce qui se passe. Tant qu'ils auront des parents en Chine Rouge ou en Tchécoslovaquie, ils seront en danger. J'aimerais savoir si vous faites quelque chose dans la lutte contre la subversion.

Il y a un autre aspect de cette question et il concerne le Québec. Lors de nos visites des prisons, nous avons vu les gens du FLQ qui nous ont annoncé que c'était leur révolution aussi et qu'ils seraient bientôt libres. D'après ce que nous avons



## [Texte]

criminal element that, from what we learned on the wing in St. Vincent de Paul, may also be involved. Have you finances for any subversion that is going on with Quebec? Are you inhibited there? Are you inhibited by the policies that are essential in the recognition of Red China? Are you inhibited at all in dealing with that subversion and is there funding for it? I mean are you inhibited by the community attitude as well as by funds?

• 1250

**Mr. Blais:** Mr. Chairman, the problem with Mrs. Holt's question it that is covers very, very interesting topics indeed but they deal basically with the question of security operations and security budget and targetting by security forces; and those are not matters that are commented on in a committee of this nature. That has been the policy in the past and it is one that I would not want to depart from. Of course, your representations are on the record.

**Mrs. Holt:** Can I ask this, then? Are you inhibited at all by the supposed fact of a democratic election in Quebec and by the acceptance of external policies with regard to these various countries? Because the people are well aware of what is happening—the citizens are aware. There are law suits started to silence them; the newspapers are writing stories as though these sort of movements are respectable.

Is there any impediment to you doing this job in our society today? Are you restricted? Can you answer that?

**Mr. Blais:** I cannot answer that. The question is that the whole of the operations of the security service are matters that cannot be, of necessity, discussed in a public meeting. And I might just suggest to you that, in terms of individual operations, it would be very detrimental if we were to start discussing them in a context such as this.

**Mrs. Holt:** I understand the dangers of it but it is now no longer a secret situation. When there are calls to the police, unfortunately the secrecy that is essential makes the people uneasy that are seeking help.

**Mr. Blais:** Well, you have made your representations; and why I made that comment initially was to encourage you and to encourage others, whenever they have information that they feel is of a security nature, and where investigations can be conducted or ought to be conducted, to make that available to me or to the RCMP in order for it to be noted and, if action needs to be taken, that that action is taken.

**Mrs. Holt:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Holt.

That is the end of this session and we will be meeting again next week as we agreed at the beginning of this meeting.

Does the Commissioner want to add something?

**Mr. Blais:** The Commissioner may wish to make a statement in addition to what I have said.

## [Traduction]

appris à St-Vincent de Paul, il y a également un élément criminel qui peut être impliqué. Avez-vous des crédits pour enquêter sur la subversion au Québec? Êtes-vous entravés? Êtes-vous entravés par les politiques qui découlent de la reconnaissance de la Chine rouge? Êtes-vous entravés dans votre lutte contre la subversion et est-ce que cette lutte est financée? Est-ce que la mentalité des gens aussi bien que le manque de finances constituent un obstacle?

**M. Blais:** Monsieur le président, la question de M<sup>me</sup> Holt pose une difficulté parce que même si elle porte sur des sujets particulièrement intéressants, elle concerne des activités des services de sécurité. Or on ne peut discuter de questions de cette nature dans un Comité comme celui-ci. Nous avons toujours pensé ainsi et je ne voudrais rien y changer. Nous prenons note de vos questions.

**Mme Holt:** Puis-je alors vous poser une autre question? Les élections dites démocratiques au Québec et l'acceptation de certaines politiques extérieures par rapport à ces différents pays entravent-elles votre travail? Les gens savent très bien ce qui se passe, on intente déjà des poursuites pour les réduire au silence et les journaux en font des articles montrant que ce genre de mouvement est respectable.

Est-ce qu'il y a des entraves à votre travail dans notre société d'aujourd'hui? Rencontrez-vous des restrictions? Pouvez-vous me répondre?

**M. Blais:** Non, je ne peux pas répondre. Il faut comprendre que toute la question des activités des services de sécurité ne peut faire l'objet d'une discussion dans une réunion publique, étant donné la nature même de ces activités. Je pourrais ajouter que dans le cas de certaines opérations précises, il serait très nocif d'en discuter en public.

**Mme Holt:** Je suis consciente des dangers, mais la situation n'est plus un secret. C'est malheureux, mais le secret, qui est essentiel fait hésiter les gens à demander l'aide de la police.

**M. Blais:** Vous avez présenté vos arguments. J'ai fait cette déclaration au début simplement pour vous encourager, ainsi que toute autre personne qui croit avoir des renseignements portant sur la sécurité ou qui voudrait faire enquêter sur ce genre de questions, à s'adresser directement à moi ou à la GRC afin qu'on prenne des mesures, s'il y a lieu.

**Mme Holt:** Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Merci, madame Holt.

La séance du Comité tire maintenant à sa fin. Nous nous réunirons à nouveau la semaine prochaine, comme nous l'avons décidé au début de la réunion.

Le commissaire a-t-il quelque chose à ajouter?

**M. Blais:** Le commissaire voudrait peut-être ajouter quelque chose à ma réponse.

[Text]

**Mr. Simmonds:** I would just like to point a couple of things out in a very general way without discussing security issues specifically.

You are very familiar with this, of course, from conditions in Vancouver in some of the ethnic communities that go to make up that great city, but from time to time, when political conditions change in their home country, it makes a very great difference within that community in Canada. We have seen this very, very recently as a result of changing conditions in a country on the other side of the world. Different people come to power there and it has quite an effect on the relationships within their ethnic communities in our free country, where we are open and free and where they can take advantage of these sorts of things.

That, I think, is part of natural evolution and there is not very much you can do about it; and the police would have to be very, very careful—very careful—in what amount of surveillance they were doing, under those conditions, because of changing political conditions in another part of the world.

Unfortunately, what happens is that so often this manifests itself in criminal activity; and, again, you can think of examples. Particularly in one community on the West Coast, this was quite a problem just a few years ago. And when it manifests itself in criminal activity, then you can get a hold of it from a law enforcement point of view, even though the motivating factors behind it are frequently political, based in another country. But that is part of the problem: as world conditions change around the world, it affects people in our country in just the way you are demonstrating.

But I would have some difficulty sometimes in labelling that as subversion—that is a difficult definition in any case—but it certainly does cause a lot of concern in those communities and we are most aware of it.

**Mrs. Holt:** That is why I asked you about the inhibited prospects, with the media able to take off on you if you dared to investigate these things. They are more than just criminals, and premeditated, and that was why I asked you about the inhibitions and constraints and if the police are still able to do their job in this area. It is a very fundamental question. Are you able to do your job in this area or are you now limited by the things that happened last year in the House of Commons where you were criticized for your documentation and your surveillance? That was why I asked you that question.

[Translation]

**M. Simmonds:** J'aimerais simplement faire une ou deux observations très générales, sans discuter précisément de questions de sécurité.

Vous savez tous très bien que la grande ville de Vancouver compte plusieurs communautés ethniques et de temps à autre, lorsque les conditions politiques changent dans leur pays d'origine, ces collectivités au Canada en subissent des répercussions assez importantes. Nous avons pu le constater tout récemment à la suite de bouleversements importants survenus dans un pays à l'autre bout du monde. Lors d'un renversement du pouvoir dans ces pays, les rapports qui existent dans notre pays libre au sein de ces communautés ethniques en sont grandement modifiés, car ici, ces gens jouissent de toutes les libertés et peuvent profiter de toutes sortes d'avantages.

Je pense que c'est inévitable dans l'évolution naturelle des choses et l'on ne peut pratiquement rien y faire. Il faut cependant que les services policiers agissent de façon très judicieuse dans leurs activités de surveillance, dans ces conditions, c'est-à-dire étant donné les bouleversements politiques qui surviennent dans une autre partie du monde.

Il est malheureux cependant que la réaction à ces événements se manifeste souvent ici sous forme d'activités criminelles et je pense que vous en connaissez des exemples. Il y a quelques années, c'était un problème très grave dans une communauté de la côte ouest en particulier. Lorsque les réactions se traduisent par des activités criminelles, nous pouvons alors maîtriser la situation en faisant respecter la loi, même si les facteurs qui motivent ces activités sont souvent d'ordre politique et prennent leur origine dans un autre pays. Voilà donc un des éléments du problème: l'évolution de la situation dans différentes parties du monde affecte des citoyens de notre pays de la manière dont vous parlez.

J'hésiterais cependant parfois à qualifier ces activités de subversives, bien qu'il soit de toute manière assez difficile de définir cette expression, mais il en résulte beaucoup de difficultés pour certains de ces groupes ethniques et nous en sommes très conscients.

**Mme Holt:** C'est pourquoi je vous ai demandé si vous étiez limité dans votre travail par le fait que les médias peuvent crier au scandale si vous osez enquêter sur ces questions. Ce sont plus que de simples criminels, ils agissent avec préméditation et c'est pourquoi je vous ai demandé si vous rencontriez des obstacles et des restrictions, c'est-à-dire si la police pouvait encore faire son travail dans ce domaine. C'est là une question très fondamentale. Êtes-vous en mesure de remplir votre tâche dans ce domaine ou subissez-vous maintenant des restrictions à cause de ce qui s'est passé l'an dernier à la Chambre des communes, où l'on a critiqué vos méthodes pour obtenir des renseignements et vos procédés de surveillance? C'est pourquoi je vous ai posé la question.

• 1255

**Mr. Simmonds:** Let me just answer that in a very general way, too. Police work is always difficult, and it will never be anything else, but perhaps it is more difficult in some of those areas now than ever in the past. We must examine very very carefully, particularly when you get out of clear-cut

**M. Simmonds:** Si vous le permettez, je vais vous répondre d'une manière très générale également. Le travail de la police est toujours difficile et il en sera toujours ainsi, mais dans certains de ces domaines il est peut-être rendu encore plus difficile maintenant que dans le passé. S'il ne s'agit pas



*[Texte]*

criminal activity, everything that we do that flows from a mandate that is given to us by government in the area of national security, and we must ensure that it fits within that stated mandate.

The other effect of some of the publicity is that there are a number of people that no longer want to talk to the police because they are uncertain where either the police stand or where they stand in some of these difficult areas, so the gathering of information has certainly become more difficult, but we are not limited or curbed in any way, other than by the restraints of the law or the mandate under which we work.

**Mrs. Holt:** I will just be brief. Senator Bosa was in Italy during the Aldo Moro tragedy, the conclusion of that terrible incident, and when he came back he said that two years before the security services were dismembered—I think there are trends on this continent do dismember your security forces—and that was the way they said that the Red Guard, not the Red Guard, but the Red Brigade, grew in its power, because there was no surveillance allowed, there was no intelligence allowed of the people who were subverting the society and growing up as terrorists. I just fear that possibly the same thing can happen in Canada. That made it very real, you can see it from the inside and you can see the fear. That is why I just want to know that financially or because of national policies and because of pressures even in the House of Commons we are not losing our power of surveillance, watchfulness and national security.

**Mr. Simmonds:** You know, philosophically speaking, with all this publicity, whether it originated in the House of Commons or in the media, or at any commission of inquiry across the land, the question that often comes to my mind, is that the strength or the weakness of democracy? We have to say that there should be examination, there should be openness and so on, and yet from the operating point of view to be effective you must be able to get on with your job without undue questioning from time to time, and the balance is what is hard to determine. From the operational point of view our work has been certainly not made any easier over the last year or two, and perhaps in many ways it is much more difficult, but in the over-all strength of democracy when it is all over, we may be miles ahead. I guess only history will record that.

**Mrs. Holt:** If we are free.

**Mr. Blais:** There is no question about that, Simma, with people like you around.

**Mrs. Holt:** Thank you very much for your indulgence.

**The Chairman:** The Committee is adjourned to the call of the Chair.

*[Traduction]*

d'activités purement criminelles, nous devons user de la plus grande prudence dans le choix de nos façons de procéder, c'est-à-dire notre façon de remplir un mandat du gouvernement en matière de sécurité nationale, afin de nous assurer que nous n'outrepassons pas ce mandat.

Le genre de publicité dont nous avons fait l'objet fait également hésiter beaucoup de gens à donner des renseignements à la police, car ils ne savent plus très bien la position de la police ou leur propre position dans certains domaines délicats. Il est donc maintenant certainement plus difficile de recueillir des renseignements, mais les seules restrictions que nous subissons sont celles de la loi ou du mandat en vertu desquels nous travaillons.

**Mme Holt:** Je serai très brève. Le sénateur Bosa était en Italie au moment de la tragique conclusion de l'affaire Aldo Moro, et à son retour il a dit que deux ans auparavant, on avait démembré les services de sécurité là-bas... je crois qu'on a tendance ici à démembrer également nos forces de sécurité... or on a dit que les gardes rouges, ou plutôt les brigades rouges, avaient pu devenir tellement puissants là-bas, parce que la surveillance y était interdite, c'est-à-dire qu'on n'avait pas le droit de recueillir des renseignements sur les personnes qui travaillaient à renverser le gouvernement et qui formaient toute une bande de terroristes. Je crains simplement que la même chose puisse se produire au Canada. Lorsque vous allez là-bas, vous pouvez voir les choses de l'intérieur et vous pouvez constater la peur qui règne. C'est pourquoi je voudrais savoir si, pour des raisons financières ou pour des raisons de politique nationale et à cause de pressions venant de la Chambre des communes même, nous ne perdons pas notre pouvoir de surveillance, en matière de sécurité nationale.

**M. Simmonds:** Sur le plan philosophique, je me demande souvent si toute cette publicité, qu'elle provienne de la Chambre des communes ou des media, ou encore de toute commission d'enquête à travers le pays, constitue la force ou la faiblesse de la démocratie? Nous devons dire qu'il faut examiner les méthodes utilisées, que tout doit être rendu public et ainsi de suite, mais du point de vue pratique, si nous voulons être efficaces, il faut que nous puissions parfois accomplir notre tâche sans être obligés de répondre à une avalanche de questions. Il est cependant difficile de déterminer le point d'équilibre entre les deux extrêmes. Du point de vue efficacité pratique, notre tâche n'est certainement pas facilitée par les événements des deux dernières années, elle est même beaucoup plus difficile à plusieurs points de vue. Cependant, lorsqu'on aura fait valoir tous les principes de la démocratie, nous aurons vraiment progressé beaucoup. Seul le temps nous le dira.

**Mme Holt:** Si nous sommes libres.

**M. Blais:** Il n'y a pas de risque Simma, avec des gens comme vous.

**Mme Holt:** Je vous remercie beaucoup de votre indulgence.

**Le président:** La séance est levée.





## APPENDIX "JLA-8"

## APPENDICE «JLA-8»

BRIEF TO THE HOUSE OF COMMONS STANDING  
COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRSMÉMOIRE PRÉSENTÉ AU COMITÉ PERMANENT DE  
LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES DE LA CHAMBRE  
DES COMMUNES

IN RESPECT TO:

RELATIVEMENT À LA:

AN ACT RESPECTING A CANADIAN BILL OF  
RIGHTS  
FOR CHILDRENLOI CONCERNANT UNE DÉCLARATION  
CANADIENNE DES  
DROITS DES ENFANTS

PRESENTED BY:

PRÉSENTÉ PAR:

THE CANADIAN ASSOCIATION FOR CHILDREN  
WITH  
LEARNING DISABILITIESL'ASSOCIATION CANADIENNE DES ENFANTS  
AYANT DES  
TROUBLES D'APPRENTISSAGE

PREPARED BY:

PRÉPARÉ PAR:

YUDE M. HENTELEFF, LL.B., MEMBER OF BOARD  
OF DIRECTORS AND PAST PRESIDENT OF C.A.C.L.D.YUDE M. HENTELEFF, LL.B., MEMBRE DU CONSEIL  
D'ADMINISTRATION  
ET ANCIEN PRÉSIDENT DE LA CACLD

February 14th, 1979

Le 14 février 1979

I CANADIAN ASSOCIATION FOR CHILDREN WITH  
LEARNING DISABILITIES (C.A.C.L.D.)I ASSOCIATION CANADIENNE DES ENFANTS  
AYANT DES TROUBLES D'APPRENTISSAGE  
(C.A.C.L.D.)1. *Introduction*1. *Introduction*

The Canadian Association for Children with Learning Disabilities is a national organisation dedicated to the advancement of the education and general welfare of children and youth who have learning disabilities of a perceptual, conceptual or co-ordinative nature or related problems. These children are of normal or above normal intelligence, general retardation or emotional disturbance not being the causative factors of their problems. Attached as Schedule "A" to this presentation is a list of some of the characteristic symptom patterns of a child with learning disabilities.

L'Association canadienne des enfants ayant des troubles d'apprentissage est un organisme national qui se consacre à la promotion de l'éducation et du bien-être général des enfants et des jeunes qui présentent des troubles d'apprentissage dans les domaines de la perception, de la conception, de la coordination, ou des problèmes connexes. Ces enfants possèdent une intelligence normale ou au-dessus de la normale; un retard général ou des troubles émotionnels n'étant pas les facteurs à l'origine de leurs problèmes. L'Annexe "A" jointe au présent mémoire comporte une liste de certains symptômes caractéristiques d'un enfant ayant des troubles d'apprentissage.

2. *Membership*2. *Affiliation*

The ACLD was founded in 1967 and incorporated in 1971. It has grown to include approximately in excess of eighty chapters represented by Provincial Associations all across Canada and all of which are affiliated with the ACLD.

La CACLD a été fondée en 1967 et constituée en société en 1971. Elle s'est développée au point d'inclure plus de 80 chapitres environ, représentés par des associations provinciales dispersées dans tout le Canada et qui sont toutes affiliées à la CACLD.

The approximate total paid up membership in the National Association is in excess of seven thousand.

Le nombre approximatif des cotisations versées par ces membres à l'Association nationale excède 7,000.

Although the majority of members are parents, a good proportion of the membership consists of a broad spectrum of professionals, including physicians, psychologists, language experts, optometrists, psychiatrists, public health and physical education personnel, educators, members of school boards, lawyers, etc.

Bien que la majorité des membres soient des parents, on compte également parmi eux bon nombre de spécialistes y compris des médecins, des psychologues, des experts dans le domaine du langage, des optométriciens, des psychiatres, du personnel s'occupant de santé publique et d'éducation physique, des éducateurs, des membres de conseils scolaires, des avocats, etc.

3. *Objectives*3. *Objectifs*

Among the major objectives are:

Parmi les principaux objectifs on peut citer:

i Increase public awareness of the incidence of learning disabilities and the need for prevention, early identification, appropriate treatment.

ii Increase public awareness among citizens, special educators, teachers, administrators, legislators, lawyers, doctors and other professionals of the needs of individuals with learning disabilities.

iii Expand direct services to L.D. children and parents.

iv Encourage professional training programmes to include appropriate education, to recognize, teach and work with individuals with learning disabilities.

v Encourage national research in the area of learning disabilities.

vi Increase co-operation and understanding among national and international allied organisations.

vii Cause to be established adult education and vocational programmes for those persons with learning disabilities who did not receive appropriate education at an early age and encourage establishment of such programmes.

## II CHILDREN IN NEED AND THE FEDERAL GOVERNMENT

1. The Prime Minister of Canada, Pierre Elliott Trudeau addressing the country as the new year 1971 began stated:

"Canada can be what our children wish it to, if we do not deprive them first of their normal childhood instincts, their active curiosity, their friendly nature, their natural tolerance, their desire to learn and to create".

The Universal Declaration of Human Rights of the United Nations regarding education states in part as follows:

"(1) Everyone has the right to education;

(2) Education shall be directed to the full development of human personality and to the strengthening of respect for human rights and fundamental freedom. It shall promote understanding, tolerance and friendship among all nations, racial or religious groups, and shall further the activities of the United Nations for the maintenance of peace.

(3) Parents have a prior right to choose the kind of education that shall be given to their children".

These statements embody the concept that every child in Canada is entitled as of right to the opportunity of access to the educational and training facilities for which his talents qualify him; that no condition of race, religion, language or background or handicap shall be allowed to impede his progress; that he is entitled to that type of programme, educational and otherwise which will enable him to achieve the maximum of his potentiality as an individual.

The facts are that in Canada the deprivation of which the Prime Minister spoke was and is in fact continuing to happen to an ever increasing degree.

i Mieux informer le public des conséquences des difficultés d'apprentissage et de la nécessité de la prévention, du dépistage et du traitement approprié.

ii Mieux informer les citoyens, les éducateurs spécialisés, les professeurs, les administrateurs, les autorités législatives, les avocats, les médecins et les autres professionnels des besoins des individus souffrant de difficultés d'apprentissage.

iii Étendre le service direct aux enfants et aux parents.

iv Favoriser la création de programmes de formation professionnelle apprenant à dépister et à instruire les individus souffrant de difficultés d'apprentissage, ainsi qu'à travailler avec eux.

v Favoriser la recherche nationale dans ce domaine.

vi Améliorer la coopération et l'entente entre organismes nationaux et internationaux.

vii Créer des programmes d'éducation des adultes et des programmes professionnels pour les personnes souffrant de difficultés d'apprentissage qui n'ont pas reçu la formation appropriée lorsqu'elles étaient plus jeunes, et favoriser la création de programmes de ce type.

## II LES ENFANTS DANS LE BESOIN ET LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

1. Dans son discours du Nouvel an en 1971, le Premier ministre du Canada, Pierre Elliott Trudeau s'adressait au pays en ces termes:

«Le Canada peut devenir tel que nos enfants le voudraient si nous n'étouffons pas en eux leurs instincts profonds, leur curiosité naturelle, leur sens de l'amitié, leur esprit de tolérance, leur désir d'apprendre et leur besoin de créer.»

La déclaration universelle des droits de l'homme des Nations unies à propos de l'éducation, se lit en partie comme suit:

1) Toute personne a droit à l'éducation.

2) L'éducation doit viser au plein épanouissement de la personnalité humaine et au renforcement du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Elle doit favoriser la compréhension, la tolérance et l'amitié entre toutes les nations et tous les groupes raciaux ou religieux, ainsi que le développement des activités des Nations Unies pour le maintien de la paix.

3) Les parents ont, par priorité, le droit de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants.

Cette déclaration s'inspire de l'idée qu'au Canada tout enfant a un droit d'accès fondamental aux possibilités d'éducation et de formation auxquelles ses talents lui donnent droit; qu'aucune condition de race, de religion, de langue ou d'antécédents ne devrait pouvoir faire obstacle à son développement; qu'il a droit au type de programme d'éducation qui lui permettra de réaliser au maximum ses capacités individuelles.

Mais au Canada, le fait est que la privation dont parlait le premier ministre existe et va même en augmentant.



2. During its initial activities, the C.A.C.L.D.'s primary concern therefore was with the failure of the system of education to meet the needs of children with learning disabilities. We soon, however, became aware that the way in which Society responded (or failed to respond) to the needs of the deaf child, the blind child, the physically handicapped child, the retarded child, was a good measure of how it would respond to the needs of any different child. We therefore soon came to recognise that there was a community of interest between all of the different organisations representing those different children and that narrow self-serving parochialism had no room as part of our philosophy.

Accordingly the essence of the approach of the Canadian ACLD and its Provincial Associations is that we not only have a substantial an ongoing responsibility to help the learning disabled child but all exceptional children.

In this new field, there is a public and professional recognition that is still developing, that a learning disability is not solely an education problem; that a learning disability does not begin at six years of age and end at about sixteen years somewhere in high school. As in many other classifications of exceptionality to-day, more and more of the severe medical, legal and welfare implications of learning disabilities are being delineated with the resulting realization that many existing services must be correlated, must be improved and other services must be established.

We have become concerned and involved with the welfare of many, many thousands of children throughout Canada who as a result of the failure in early detection and intervention and the consequences of subsequent neglect, become social and educational misfits, the consequences of which usually result in delinquency and emotional disturbance. Furthermore, it has been well documented that these children have a terribly destructive effect on their families often resulting in marital breakdown, and severe conflict with other siblings in the family. A substantial part of our work deals with parental counselling of children, both in respect to their behaviour problems, and as well in respect to the assessing and finding a place for them in the workforce within the community. This has included recent and substantial work with Canada Manpower, Probationary Officials for Half Way Houses for Youth.

However there are obvious limitations to the amount that can be done by a voluntary group such as the C.A.C.L.D. and recent financial constraints imposed by the Government have resulted in greater limitations.

3. The extent of the failure in Canada to provide our handicapped children with the kind of care that they were entitled to and at a time when it was most appropriate, was first documented by the Commission on Emotional and Learning Disorders in Children (C.E.L.D.I.C.). Its report was published in 1969 and entitled "One Million Children". It confirmed that over 15 p. cent of Canadian children were handicapped either physically, emotionally or educationally and that the vast majority of these children were receiving no help whatsoever. In fact a good many of them were not even

2. Au tout début, la CACLD s'inquiétait surtout de l'échec du système d'éducation qui ne répondait pas aux besoins des enfants présentant des troubles d'apprentissage. L'Association n'a toutefois pas mis beaucoup de temps à se rendre compte que la façon dont la société répondait (ou ne répondait pas) aux besoins de l'enfant sourd, de l'enfant aveugle, de l'enfant handicapé et de l'enfant retardé, permettait de juger de la façon dont elle répondrait aux besoins de tout enfant différent. Nous en sommes venus à la conclusion que les diverses organisations représentant ces différents enfants avaient un intérêt commun et que l'esprit de clocher n'avait pas sa place dans notre philosophie.

C'est ainsi que l'Association canadienne des enfants ayant des troubles d'apprentissage et ses associations provinciales en sont venues à la conclusion essentielle que nous n'avons pas seulement la responsabilité importante et constante d'aider les enfants ayant des troubles d'apprentissage mais également tous les enfants exceptionnels.

Dans ce nouveau domaine, tant le public que les milieux professionnels reconnaissent de plus en plus qu'un trouble d'apprentissage n'est pas exclusivement un problème d'éducation; qu'un trouble d'apprentissage ne commence pas à six ans et ne s'arrête pas vers 16 ans, à l'école secondaire. Actuellement, comme dans bien d'autres catégories les conséquences médicales, juridiques et sociales importantes et de plus en plus nombreuses qu'entraînent les difficultés d'apprentissage sont délimitées d'une façon qui nous amène à réaliser que de nombreux services doivent être fusionnés, améliorés et que d'autres doivent être créés.

Nous avons appris à nous préoccuper partout au pays du bien-être de milliers et de milliers d'enfants, qui, en raison de troubles qui n'avaient pas été décelés et corrigés, deviennent, par suite de négligence, des inadaptés sociaux et finissent par sombrer dans la délinquance et souffrir de troubles émotifs. Qui plus est, il est prouvé que ces enfants ont une action destructive incroyable sur leur famille et qu'ils sont à la source de divorces et la cause de conflits graves avec d'autres membres de la famille: une partie importante de notre travail consiste à orienter les parents et les enfants tant en ce qui concerne leur problème de comportement que l'évaluation et la découverte de la place qu'ils peuvent occuper dans la société. Voilà donc pourquoi nous avons beaucoup travaillé récemment avec Main-d'œuvre Canada, les agents de libération conditionnelle et d'autres agents de maisons d'accueil pour la jeunesse.

Il est évident toutefois, qu'il y a des limites quant à la charge de travail que peut abattre un groupe de bénévoles tels les membres de la CACLD; les restrictions financières imposées récemment par le gouvernement nous ont obligés à nous limiter encore davantage.

3. C'est la Commission sur les trouble émotifs et d'apprentissage chez les enfants (C.E.L.D.I.C.), dont le rapport publié en 1969 s'intitule «Un million d'enfants», qui a été la première à se pencher sur l'étendue de l'échec du Canada à fournir à ses enfants handicapés les soins auxquels ils avaient droit, et à le faire au moment le plus approprié. Elle confirmait que plus de 15 p. 100 des enfants canadiens sont handicapés du point de vue physique, émotif ou scolaire et que la majorité d'entre eux ne reçoivent aucune aide. En réalité, ces problèmes n'avaient même pas été relevés chez un bon nombre d'enfants. Le

appropriately identified. The report made it quite clear that even though the remedies required crossed over Provincial and Federal jurisdictional lines, the problems to be overcome were of such enormity and since the numbers of children involved were so great, that the only likelihood for achieving any progress was as a result of combined Federal and Provincial action. The report provided the clearest guidelines of what was required to be done by whom and when. To all intents and purposes the C.E.L.D.I.C. report has been ignored and the result being that each day thousands of Canadian children are being destroyed bit by bit.

We have had recent re-confirmation of the continuation in Canada of the destruction of these children.

The Organization for Economic Co-Operation and Development (O.E.C.D.) in 1975 was commissioned by the Council of Ministers of Education to prepare an "External Examiners Report on Educational Policy in Canada". After extensive meetings and investigations throughout Canada the Examiners recently presented their final report to the Council, attached as Schedule "B" to this brief are the following excerpts of the summary prepared by the O.E.C.D. of the Examiners' Report. Statements 20, 24, 45, 46, 47, 74, 207, 208 and 214 deal with National Goals. Handicapped children and those suffering from learning disabilities are dealt with in Statements 70, 94, 134, 136, 137, 142, 143 and 238. Those dealing specifically with the Federal Government's roles are statements 278, 279, 282, 283, 327, 328, 330 and 332.

It highlighted the significant monetary role played by the Federal Government in education at all levels except that at the primary and secondary levels. 2.5 billion dollars was channelled to the Provinces by the Federal Government for the support of secondary and post secondary education in 1975. This comprises in excess of 20 p. cent of educational expenditure at all levels of Government. This has been particularised by the O.E.C.D. in its Examiners Report in Table 10 and Table 11.

Although as was emphasised by the CELDIC report the problems are of national dimensions and require a national expression of concern by specific action on the part of the Federal Government, there has been to all intents and purposes a continuing lack of exercising of responsibility by the Federal Government.

This whole question of lack of federal involvement and the consequences thereof is dealt with very effectively by the O.E.C.D. Examiners Report and let me quote as follows:

"20. The political parties make few if any statements on specific educational matters and, except in the case of Québec, the second largest of the Provinces (1), there is no clearly formulated concept of education policy set in the context of a comprehensive framework of general social policies

24. In distinction from most other comparable industrialised countries, Canada has *neither* produced a politically motivated educational reform, rooted in a conception of the country's future(3), nor has Canada blocked such reform, as has happened in a number of European countries. Instead, Canada has trodden out its own path, with

rapport établissait très clairement que même si l'application des traitements nécessaires relevait de compétences tantôt provinciales tantôt fédérales, les problèmes à surmonter étaient si graves et le nombre d'enfants touchés si élevé que la seule possibilité d'amélioration ne pouvait venir que de l'action concertée du fédéral et des provinces. Le rapport fournissait des directives très précises quant aux traitements à fournir, à ceux qui devaient les administrer et au moment où ils devaient le faire. Quoi qu'il en soit les vues et objectifs du rapport de la Commission ont été rejetés dans l'ombre et chaque jour des milliers d'enfants canadiens continuent de subir une lente détérioration de leur situation.

Il n'y a pas longtemps, nous avons eu reconfirmation de la persistance de ce chaos destructeur au Canada.

(Le Conseil des ministres de l'éducation avait demandé à l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE) de préparer un rapport externe sur les examens des politiques nationales d'éducation au Canada). Après de nombreuses réunions et enquêtes, à travers le Canada, les examinateurs ont récemment présenté leur rapport final au Conseil. Joints en annexe B à ce mémoire sont les extraits suivants du résumé préparé par l'OCDE sur le rapport des examinateurs. Les commentaires 20, 24, 45, 46, 47, 74, 207, 208, et 214 traitent précisément des objectifs nationaux. Il est question des enfants handicapés et de ceux qui souffrent de difficultés d'apprentissage dans les commentaires 70, 94, 134, 136, 137, 142, 143 et 238. Les numéros 278, 279, 282, 283, 327, 328, 330 et 332 examinent spécialement le rôle du gouvernement fédéral.

Le rapport mettait en évidence l'important rôle financier joué par le gouvernement fédéral à tous les niveaux d'éducation, sauf au primaire et au secondaire. En 1975, le gouvernement fédéral a accordé deux milliards et demi de dollars aux provinces à titre d'aide à l'éducation secondaire et post secondaire, soit plus de 20 p. 100 des dépenses engagées à cet égard par tous les niveaux de gouvernement. Dans le rapport, aux tableaux 10 et 11, les examinateurs de l'OCDE ont étudié plus en détail ces questions.

Alors que, comme l'a souligné le rapport du CELDIC, les problèmes se posent à l'échelle nationale et méritent que tout le pays s'y intéresse par des mesures précises du gouvernement fédéral, ce dernier a de toute évidence failli à son devoir.

Toute cette question du manque d'engagement du fédéral et de ses répercussions est étudiée de façon très pertinente dans le rapport des examinateurs de l'OCDE, que je cite:

20. ... En outre, les déclarations des partis politiques n'abordent presque pas les questions d'enseignement et ce n'est qu'au Québec (1), la deuxième province du Canada par la superficie qu'existe une politique de l'enseignement clairement formulée et replacée dans le contexte plus vaste de la politique sociale.

24. Ce qui distingue le Canada de la plupart des pays industrialisés comparables c'est, d'une part, l'absence dans l'élaboration des réformes éducatives, de critères politiques fondés sur une conception de l'avenir du pays (1) et, d'autre part, le fait que le gouvernement canadien n'a guère cherché à s'opposer à la réalisation de ces



an array of exceptionally active programmes for vast quantitative expansion and significant qualitative change of the education system that are, however, derived from no explicitly stated, overall national conception of the country's interests.

67. The Examiners have identified a number of problems that appear to be of major importance for the future development of education in Canada. They are presented at this point in rather summary fashion, and they are dealt with more extensively in the succeeding chapters of this Report.

70. The problem of providing full educational opportunities to *handicapped children*, a task that has, with a few honourable exceptions, been grievously neglected in Canada.

74. The problem of defining goals for education that fit a vision of the national interest, and of devising mechanisms to assist in the process of definition and implementation, in a national framework. During the beginning stage of a great social movement, such as the massive re-development of an educational system, a pragmatic approach may permit a great variety of different forms of progress and results to be achieved (as the Examiners observed again and again in Canada). Yet, in the longer run, it will certainly be necessary to direct the upsurge of change in the direction of a co-operatively planned path, for there are signs that the impetus of reform is slackening, even in Canada.

142. There is hardly an area in which *lack of co-operation* among the various levels of government, and between professionals and parents, produces such harmful results as in the case of the handicapped child, whether the handicaps are concerned directly with learning difficulties, or with psychological or physical problems. The life-chances of these children depend so decisively on the early recognition and proper treatment of their difficulties, that the responsible authorities should delay no longer in removing the obvious deficiencies in provision (10).

278. Federal funds, granted for wholly or largely educational purposes, either through the Provinces, or directly to institutions, are made available in large amounts under many programmes (see Table 10).

279. The subsidies of the Federal government, most of which are channelled through the Provinces amounted to almost \$2 billion in 1972-73, comprising about 20 per cent of educational expenditures at all levels of government (see Table 11).

280. Why does the Federal government do this? Are these expenditures really only "Aid for the solution of

réformes contrairement à ce qui s'est passé dans de nombreux pays européens. Au lieu de cela le Canada s'achemine sur une voie spécifiquement sienne en se dotant d'un éventail de programmes particulièrement efficaces et axés sur une expansion quantitative importante ainsi que sur une transformation qualitative profonde du système d'enseignement; ces programmes, cependant, ne traduisent pas une conception globale, clairement formulée, des intérêts nationaux.

67. Les Examineurs ont relevé un certain nombre de problèmes qui, selon eux, risquent d'avoir une incidence capitale sur l'ensemble du développement de l'enseignement au Canada. Nous les présentons ici sous forme schématisée; dans les chapitres suivants, ils feront l'objet d'un examen plus détaillé.

70. Le règlement du problème qui consiste à assurer aux enfants handicapés toutes les possibilités d'accès à l'enseignement est une responsabilité que le Canada, à quelques exceptions méritoires près, a terriblement négligé.

74. Le problème de la définition des objectifs de l'enseignement en tenant compte de l'intérêt national et de la création de mécanismes permettant de participer au processus de définition et de mise en œuvre, dans un cadre national. Au cours des phases préliminaires propres à tout grand bouleversement social, par exemple la restructuration totale d'un système d'enseignement, on peut dire que l'adoption d'une approche pragmatique peut avoir pour conséquence des progrès nombreux et des résultats certains (ainsi que les Examineurs ont pu le constater à plusieurs reprises lors de leur mission au Canada). Cependant, à long terme, il est nécessaire d'orienter cette évolution dans le sens d'un développement planifié car, même au Canada, on assiste aujourd'hui à une retombée de l'élan initial en faveur des réformes.

142. Il n'est guère de domaine où l'absence de coopération, tant entre les divers responsables du gouvernement qu'entre les spécialistes et les parents, produise des résultats aussi néfastes que celui des soins à donner aux enfants handicapés, quelle que soit la nature spécifique du handicap (problème d'apprentissage, problème d'ordre psychologique ou physique). L'avenir des enfants handicapés est tellement lié au dépistage rapide des difficultés et aux soins appropriés qui y sont apportés qu'il faut que les autorités responsables remédient au plus vite aux insuffisances des mesures existantes. (10)

278. Les crédits fédéraux destinés entièrement ou partiellement à l'éducation et imputés soit par le truchement des provinces, soit directement aux établissements, représentent des sommes importantes et alimentent nombre de programmes (voir le Tableau 10).

279. Les subventions fédérales, la plupart affectées par l'intermédiaire des provinces, ont atteint près de 2 milliards et demi de dollars en 1972-1973, et représentent environ 20 p. 100 des dépenses consacrées à l'enseignement à tous les niveaux du gouvernement (voir le Tableau 11).

280. Pourquoi le gouvernement fédéral agit-il ainsi? Ces crédits ne sont-ils réellement qu'une «aide apportée à

other political tasks," as the official explanation runs, or is it that the education of a modern nation represents a basic national interest, for which there must inevitably exist a considerable national responsibility?

281. Clearly, some basic elements of *national responsibility* arise because, in Canada today, as in all modern states:

- education is a *right of each citizen*, due to each citizen irrespective of his place of residence;
- the *standards* maintained by schools and universities are of national interest, because a large part of scientific-technical achievement and hence economic and social well-being may depend on them;
- unity of the educational system* is a national interest, in order to maintain and guard the freedom of choice (*via mobility*) of citizens;
- the *educational philosophy of an educational system and the principles underlying its operation* are matters of national interest, because cultural and national consciousness depend on it.

282. Each of the tasks listed would almost compel some participation by the national government. The last named task is of such great importance for the future of Canada, that it must be emphasized. The search for a "Canadian identity" will not be fruitful if it is not grounded firmly in education. While efforts to develop a curriculum for instruction in Canadian Studies are praise-worthy, it is widely recognised in Canada that such courses and other related activities, such as playing the national anthem at the beginning of the school day, will not suffice. Again, a specifically Canadian identity is not likely to arise simply out of a wish to be different from the United States. It will come permanently only when knowledge, values and attitudes have so taken root that a critical mass of common attitudes has been guaranteed(22).

283. The fact that there is, and apparently can be, no Federal Department of Education has created a kind of vacuum in educational policy at the higher Federal decision making level. This empty space is invaded by Federal agencies responsible for "neighbouring" policy areas: manpower policy, general economic policy, regional development policy, science research policy, social policy, foreign policy, and so forth. Typically, such agencies tend to view education as an instrument for their particular missions, and not as a field of policy in its own right.

328. This is the real crisis of Canadian educational policy—that it cannot maintain its non-political stance. The crisis could remain hidden, as long as it was overshadowed by the impressive quantitative expansion of education. But now, in a period of slower expansion, the lack of generally binding propositions concerning the socio-political goals of education has the effect of producing a damaging uncertainty about the meaning and purpose of the vast Canadian educational enterprise.

la réalisation d'autres tâches politiques», comme le veut l'explication officielle, ou bien l'enseignement dans une nation moderne représente-t-il un intérêt national fondamental pour lequel il existe inévitablement une responsabilité nationale considérable?

281. Il est manifeste que la responsabilité nationale entre en ligne de compte, car au Canada aujourd'hui, comme dans tous les états modernes:

- l'enseignement est un droit consenti à tous les citoyens, quel que soit leur lieu de résidence;
- les normes observées par les écoles, les collèges communautaires et les universités sont d'intérêt national, car le progrès scientifique et technique et, partant, le bien-être économique et social, peuvent en dépendre dans une large mesure;
- l'unité du système d'enseignement est d'intérêt national dans la mesure où elle garantit et sauvegarde la mobilité des citoyens, et donc leur liberté de choix;
- la philosophie sur laquelle se fonde le système d'enseignement et les principes directeurs qui orientent son fonctionnement sont d'intérêt national, car ils interviennent au niveau de la conscience culturelle et nationale.

282. Chacune des tâches énumérées justifierait à elle seule une participation du gouvernement national. La dernière présente une importance si considérable pour l'avenir du Canada qu'elle mérite d'être soulignée. En effet, la quête d'une «identité canadienne» ne portera ses fruits que si elle s'appuie solidement sur l'enseignement. S'il est certes louable de mettre au point un programme «d'études canadiennes», on reconnaît très généralement au Canada que ces cours et d'autres activités connexes—celle qui consiste à jouer l'hymne national au début de chaque journée d'école par exemple—ne sont pas suffisantes. Par ailleurs, il ne suffit pas de vouloir se différencier des États-Unis pour faire naître une identité nationale proprement canadienne. Celle-ci n'aura d'existence permanente qu'au moment où les connaissances, les valeurs et les points de vue seront assez profondément enracinés pour garantir une masse critique d'attitudes communes (22).

283. Le fait qu'il n'y ait pas, et qu'il semble ne pas pouvoir y avoir de Ministère fédéral de l'Éducation crée une sorte de vide dans les politiques de l'enseignement au niveau des grandes décisions fédérales. Cet espace inoccupé est envahi par les organismes fédéraux responsables des domaines «voisins»: Main-d'œuvre, économie, développement régional, recherche scientifique, politique sociale, politique étrangère, etc. Il est caractéristique que ces organismes aient tendance à considérer l'éducation comme l'un des instruments de leurs missions particulières et non comme un domaine politique à part entière.

328. C'est là que se situe la véritable crise de l'enseignement canadien—il ne peut pas rester totalement apolitique. La crise pouvait demeurer secrète tant qu'elle était dissimulée par l'impressionnante expansion quantitative du système d'enseignement. Mais à présent, au moment où l'expansion se ralentit, le manque de propositions cohérentes concernant les finalités socio-politiques de l'enseignement entraîne une incertitude grave au sujet de la



330. The further development of Canadian educational policy is therefore clearly approaching a danger zone, in which more is at risk than simply the quantity of finance available. The virtues of an essentially pragmatic educational policy will be tested in the extreme. If those responsible for educational policy are not promptly able to base the development of school and education on a firm goal orientated footing, then they risk being pushed to the side in the general political competition for resources.

332. Politicians, parties and governments will not be able to avoid much longer taking some political stands, and that means also nation wide, and not simply Province-orientated positions. They need to give Canadian answers to Canadian problems. Without political leadership and responsibility—and after all neither of these is forbidden under the BNA Act—a severe backlash against future educational development in Canada may be unavoidable.<sup>1</sup>

So far as I am aware there has been no official response by either the Federal Government or any one of the Provincial Governments to the substantive issues raised by the 1975 O.E.C.D. report.

There are many other notable examples of our failure to appropriately recognize certain needs of children so as in turn to give rise to legally enforceable rights. A notable example of neglect on the part of the Federal Government is its failure to enact the Act to replace the Juvenile Delinquents Act namely "Young Persons in Conflict with the Law". Despite the fact that the changes encompassed in the proposed Act have been desperately needed for years, it has sat waiting for legislative action for some three years since it was first proposed. Proposed federal legislation will now only apply to federal enactments and, despite having known this for a number of years, the Provinces have just begun to consider what legislative action they will take to fill the vacuum which will be left when the new Federal Act is passed.

Many of the consequences of this inaction have been revealed by many witnesses who have appeared before the Sub-Committee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour of the Standing Senate Sub-Committee of Health, Welfare and Science this past year. I would urge that Members of this Committee read the proceedings and in particular the evidence of Dr. M. Resnick of Ottawa, Issue No. 1 dated Thursday, June 30th, 1977 (page 1A 83-93 inclusive); the evidence of Mr. E. Polak, Director of the Q.A.C.L.D. (page 1A 94-115) and the brief submitted by the C.A.C.L.D., Issue No. 16.

Dr. Resnick's professional experience with learning disabled children has been approximately twelve years. He particularly outlines how in his judgment undiagnosed and untreated learning disabled children can become juvenile delinquents and I commend his presentation to you. In particular on pages 1A 90

raison d'être et des objectifs de l'immense effort éducatif canadien.

330. L'évolution ultérieure de la politique canadienne de l'enseignement approche donc manifestement d'un point critique, et la quantité des crédits disponibles n'est pas seule en cause. Les vertus d'une politique éducative essentiellement pragmatique seront mises à rude épreuve. Si ceux qui élaborent les politiques de l'éducation ne sont pas rapidement en mesure de donner à l'évolution de l'école et de l'enseignement une assise solide, établie en vertu d'objectifs précis, ils risquent d'être évincés dans la course générale aux ressources.

332. Les hommes politiques, les partis et les pouvoirs publics seront bien obligés d'assumer des positions politiques, et ce à l'échelon du pays tout entier et pas seulement des Provinces. Ils devront apporter des solutions canadiennes aux problèmes canadiens. Faute d'une direction politique et d'un véritable sens des responsabilités—ni l'un ni l'autre n'étant après tout interdit par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique—il peut être difficile d'éviter un sérieux retour de bâton qui compromettra l'avenir de l'enseignement canadien.<sup>1</sup>

Pour autant que je sache, les questions précises que soulevait le rapport de 1975 de l'OCDE n'ont reçu aucune réponse officielle, ni du gouvernement fédéral, ni des gouvernements provinciaux.

De nombreux autres exemples témoignent de ce que nous n'avons pas reconnu adéquatement les besoins des enfants, ce qui aurait permis de leur conférer des droits officiels. Un exemple évident de négligence de la part du gouvernement fédéral apparaît dans le fait qu'il ne soit pas inspiré du document intitulé «Les jeunes en conflit avec la loi» pour remplacer la Loi sur les jeunes délinquants. Bien que les modifications envisagées dans ce document répondent à des besoins qui se font sentir depuis des années, aucune mesure législative n'a été prise jusqu'ici, alors que ce texte a été proposé il y a plus de trois ans. Les dispositions proposées par le gouvernement fédéral ne peuvent s'appliquer qu'au niveau fédéral, et bien que la situation dure depuis plusieurs années, les provinces commencent à peine à envisager les mesures législatives à prendre pour combler les lacunes que laissera la nouvelle loi fédérale une fois adoptée.

Plusieurs conséquences de cette inaction ont été dénoncées par des témoins qui ont comparu l'année dernière devant le sous-comité sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, lequel relève du Comité sénatorial de la Santé, du Bien-être et des Sciences. J'invite instamment les membres de ce comité à prendre connaissance du compte-rendu des témoignages, et en particulier de celui du docteur Resnick, d'Ottawa, dans le fascicule n° 1 du jeudi 30 juin 1977 (pages 1A 83 à 93 inclusivement), de celui de M. Pollack, directeur de l'Association québécoise des enfants souffrant de troubles d'apprentissage, (pages 1A 94 à 115), ainsi que du mémoire de l'A.C.E.T.A., qui figure dans le fascicule n° 16.

Le docteur Resnick a une expérience professionnelle d'environ 12 ans auprès des enfants souffrant de troubles d'apprentissage. Il insiste notamment sur le fait que les enfants souffrant de troubles d'apprentissage non décelés et non soignés peuvent devenir de jeunes délinquants. Je ne peux que louer les

and 91 he gives some chronology of the developing awareness of the correlation between learning disabilities and the fact that a large proportion of the delinquent population have learning disabilities previously undetected and untreated and that they were a major causative factor of such delinquency.

The catalogue of abuse visited upon our children as exposed by the witnesses before the Committee is overwhelming. One realizes that we have only moved a fraction of an inch from the time when children were considered to be nothing more than disposable chattels. Some of this abuse is visited upon our children in the most subtle ways. Considerable and continuing concern to the parents of learning disabled children is the extent to which amphetamines are recklessly used to modify their behaviour. And in the majority of cases amphetamine like drugs such as Ritalin are prescribed not so much in the interests of the children but to modify their behaviour to the advantage of the educator, to the advantage of the doctor, to the advantage of the parent. The long term consequences of this continuing mis-application of drugs upon our young children are for the first time being monitored and the results are frightening.

Another area where havoc is being wreaked upon our young children is in the area of Day Care. At a time in their lives when young children most require an environment which is stimulating, warm and loving, increasing numbers of them find themselves in cold sterile and unloving environments committed there by an economy whose prime concern is to make cheap labour available to itself.

Why this continuing neglect? I suppose one explanation was given by H. G. Wells when he said and I quote "It is the universal weakness of mankind that what we are given to administer, we presently imagine we own".

When the law perceives people as dependent, it usually endows a guardian appointed by the State with substantial powers over their lives. And so we find women, native people, and children fall within the category of such special interests. Recently women and native people have begun to achieve some progress towards their emancipation but it has become abundantly clear in Canada, however, that the most helpless of such special interests are the children. When we categorise as I have earlier in this presentation, the continuing and substantive neglect to meet their needs, what other conclusion can one come to. It has, therefore become obvious to groups of parents such as those who are members of the C.A.C.L.D. that something drastic must occur if we are ever going to break through this wall of inaction.

### III SPECIAL NEEDS, SPECIAL CHILDREN AND BILL C-204

(1) Will legislation effect the desired change? The question of prime concern to the exception child and his parents is whether bill C-204 in some way will help accomplish at least something. Will it somehow move the immovable? One of the most comprehensive studies carried out in Canada within the field of Family and Children's Law was carried out by the Province of British Columbia by its Royal Commission on Family and Children's Law in 1974 and 1975. So far as I am

mérites de son témoignage. En particulier, aux pages 1A 90 et 91, il présente la chronologie de la prise de conscience à l'égard du rapport existant entre les troubles d'apprentissage et le fait qu'une bonne partie des délinquants ont des troubles d'apprentissage qui n'ont jamais été détectés ni traités; ces troubles constitueraient une cause importante de délinquance.

Selon les témoignages entendus par le Comité, l'éventail des mauvais traitements administrés à ces enfants est consternant. Il faut en conclure que nous avons à peine progressé depuis le temps où les enfants étaient considérés comme du bétail. Souvent, les mauvais traitements sont infligés aux enfants de façon très subtile. Les parents des enfants souffrant de troubles d'apprentissage se préoccupent sans cesse énormément des amphetamines qui sont administrées sans discernement aux enfants pour modifier leur comportement. Dans la majorité des cas, les amphetamines et les substances comme la ritaline sont administrées non pas dans l'intérêt de l'enfant, mais afin de modifier son comportement à l'avantage des éducateurs, des médecins et des parents. On a commencé à étudier les conséquences à long terme de l'utilisation abusive et prolongée de ces médicaments sur les enfants, et les résultats obtenus sont terrifiants.

Le secteur des garderies constitue un autre domaine dans lequel on réserve un sort pitoyable aux enfants. A un moment de leur vie où ils ont le plus besoin d'un environnement stimulant, chaleureux et affectueux, un nombre croissant d'entre eux se trouvent confinés dans un environnement glacial et stérile à cause d'une économie dont l'objectif principal est de s'assurer de la main-d'œuvre à bon marché.

Comment justifier une négligence aussi constante? L'explication en a été donnée par H. G. Wells lorsqu'il disait: «c'est la faiblesse universelle de l'humanité qu'on nous donne à administrer et que nous croyons actuellement posséder».

Lorsque le droit perçoit l'être humain comme un être dépendant, il lui assigne généralement un gardien désigné par l'État et investi de pouvoirs quasi absolus sur sa vie. Ainsi, nous constatons que les femmes, les autochtones et les enfants tombent dans la catégorie de groupes d'intérêts particuliers. Les femmes et les autochtones ont récemment réalisé quelques progrès vers leur émancipation, mais il est maintenant évident qu'au Canada, les plus défavorisés de ces groupes d'intérêts particuliers sont les enfants. Lorsqu'on passe en revue, comme je viens de le faire, tous les domaines dans lesquels leurs besoins sont considérablement négligés, c'est la seule conclusion à laquelle on puisse parvenir. En conséquence, il est évident pour les groupes de parents comme la C.A.C.L.D. qu'il faut faire quelque chose si l'on veut remédier à l'apathie des autorités.

### III LES BESOINS SPÉCIAUX, LES ENFANTS PARTICULIERS ET LE BILL C-204

Ce projet de loi apportera-t-il les changements souhaités? Pour les enfants particuliers et pour leurs parents, il s'agit de savoir si le bill C-204 parviendra enfin à remuer l'immuable. L'une des études des plus complètes réalisée au Canada dans le domaine du droit de la famille et de l'enfance a été réalisée en Colombie-Britannique par une Commission royale en 1974 et 1975. Pour autant que je sache, le gouvernement de la Colombie-Britannique est le seul à avoir entrepris une telle étude. La



aware it is the only Provincial Government to have done so. The Commission studied and made recommendations on virtually every subject within the field of Family and Childrens' Law falling within provincial jurisdiction.

Mr. Justice Thomas Berger who was the Chairman of the Commission in 1974 and 1975 addressed the first National Conference on Learning Disabilities convened by the C.A.C.L.D. in October of 1977 in Ottawa. Over one thousand concerned Canadians attended from across Canada.

Mr. Justice Berger made the point that the needs of learning disabled children under the law, the protection afforded to them and proposals for changes in the law, can only be defined and understood within the context of the needs of special children and the needs of special children can only be defined and understood within the context of the needs of all children.

The C.A.C.L.D. agrees with him completely for we know too well that the least served child in the system becomes the common denominator for all.

Mr. Justice Berger further stated that it was impossible to deal with the law as it relates to the needs of children, except in the context of the family and the family law. He stated further that an understanding of the rights of families and children under the law entails a consideration of human rights, State intervention and due process and that it was obvious that the most profound questions of human rights arise within the family and within the family law and as crucial as any of them is the question of State intervention. For when the state intervenes it acts with the virtually unlimited power of a parent.

In further considering the matter, a number of questions were posed by Justice Berger, namely:

"...When ought the State to be allowed to intervene to remove a child from its parents? We would all no doubt agree that there are cases where this should be done. But then there are cases where we might disagree. Take the case of alleged neglect of a child. Who is to say that a child's parents are not bringing the child up properly? By whose standards should the care that parents are providing to a child be measured?

This brings me to the questions of due process. When the State intervenes, what kind of procedures must it follow? Must there be a fair hearing before an impartial tribunal where both sides can be represented by lawyers? Should a child have independent legal representation in an appropriate case, or does the law presume his interests to be identical with those of his parents? Should the child have the right to speak for himself? And how can such a question even be considered in a practical sense in the case of a baby or a child too young to express an opinion?

Should these needs be spelled out as legal rights?

Should children have a legal right to a permanent home, or to adequate services in their home, or to decent care and treatment if they are institutionalised?

Commission a étudié à peu près tous les sujets relevant du domaine du droit de la famille et de l'enfance dans la compétence provinciale, et à propos desquels elle a formulé des recommandations.

M. le juge Thomas Berger, qui a présidé la Commission en 1974 et en 1975 a pris la parole à la première Conférence nationale sur les troubles d'apprentissage organisée par la C.A.C.L.D. en octobre 1977 à Ottawa. Plus d'un millier de Canadiens de toutes les parties du pays y ont assisté.

M. le juge Berger a signalé que les besoins des enfants qui éprouvent des troubles d'apprentissage et qui sont soumis à la loi, la protection dont ils jouissent et les modifications que l'on se propose d'apporter à la loi ne peuvent être définies et compris qu'en tenant compte des besoins des enfants spéciaux, et les besoins de ces enfants ne peuvent se définir et se comprendre que dans le contexte des besoins de tous les enfants.

L'A.C.E.T.A. ne peut qu'approuver M. le juge car nous savons trop bien que les enfants les plus démunis dans le système sont pris comme dénominateur commun pour tous.

M. le juge Berger a signalé en outre que la loi était inopérante lorsque les besoins des enfants sont en cause, sauf dans le contexte de la famille et du droit familial. Il a ensuite ajouté que pour comprendre les droits des familles et des enfants d'après la loi, il faut tenir compte des droits de la personne, de l'intervention de l'État et de la procédure judiciaire et qu'il était évident que les questions les plus profondes de droits de la personne se posent au sein de la famille et du droit familial, et l'intervention de l'État est aussi cruciale que ces questions, car lorsque ce dernier intervient, il le fait avec presque tous les pouvoirs illimités d'un parent.

Poursuivant l'étude de la question, M. le juge Berger a posé un certain nombre de questions, notamment:

«...Quand l'État aura-t-il le droit d'intervenir pour enlever un enfant à ses parents? Il faut admettre qu'il y a parfois des cas où cela devrait être fait. Mais il y a aussi peut-être des cas où nous ne serons pas d'accord. Prenez l'exemple d'une présumée négligence à l'égard d'un enfant. Qui pourra dire que les parents d'un enfant ne l'élèvent pas correctement? Quelles normes devons-nous utiliser pour évaluer les soins que protigent les parents à un enfant?

Cela m'amène à la question de la procédure judiciaire. Lorsque l'État intervient, quel genre de procédure doit-on adopter? Doit-on tenir une audience en bonne et due forme devant un tribunal impartial où les deux parties peuvent être représentées par un accord? L'enfant devrait-il avoir un représentant légal, ou la loi considère-t-elle que ses intérêts sont les mêmes que ceux de ses parents? L'enfant devrait-il avoir le droit de parler en son propre nom? Et comment cette question peut-elle être considérée de façon pratique s'il s'agit d'un bébé ou d'un enfant trop jeune pour exprimer une opinion?

Ces besoins devraient-ils être définis comme des droits légaux?

Les enfants devraient-ils avoir droit à un foyer permanent ou à des services adéquats au foyer, ou encore à des soins et des traitements décentes s'ils vivent dans des établissements?

We are coming up with answers to these questions.

To-day reformers are moving toward the recognition of certain needs of children as giving rise to legally enforceable rights . . .

. . . But having answered them, we are faced with the further question, how can such rights be enforced . . .”<sup>2</sup>

In our judgment the last question posed goes to the very core of our concern; namely whether the required legal changes will really guarantee the necessary social change. To put it another way, will legal change be such as will effect real improvement at the human level?

So far as we are concerned if the answer to any one of these questions is “yes”, then there could be no question in our minds that the legislation route must be utilised.

There is no doubt that we must maintain a pragmatic perspective of the potentiality for accomplishment by the legislative vehicle. There is a genuine concern that the legal enactment may very well become a cloud that obscures the genuine social problem. This concern has been recently expressed by R. A. Samek of the Faculty of Law, Dalhousie University in an article entitled “A Case for Social Law Reform”. He strongly holds the view that we must not confuse legal change by legislation with genuine social change. He goes on to state and I quote:

“The most serious drawback of legislation is that it is locked within the politico-legal framework of the established system; it tends to be based on the vested interests of its sponsors and on its political sex appeal, rather than on social need. Hence it cannot solve the crucial social problems which are neglected, or which are created or accentuated by the system. The “legal” law reformer simply assumes that legislation is a universally appropriate method for curing any and every kind of social ill. So convinced is he of this “truth” that he makes no attempt to monitor its social effectiveness. Once it is drafted and passed, he fancies he has dealt with the problem and turns to other things.”<sup>3</sup>

The British Columbia Royal Commission on Family and Childrens’ Law wrestled with the same question. But the Commission nevertheless concluded that a statement of childrens’ rights ought to be developed which encompassed those special needs. They concluded that the rights of all children should be described in a statement together with an elaboration of special needs to be incorporated into legislation. It was considered by the Commission to be more appropriate to describe the rights of all children and in the case of any special child, to determine which special needs would have to be met to overcome any particular obstacle which presented a constraint in the achievement of his specified rights. Thus the formulae to be applied for any individual would be derived from the child’s individual characteristics and being the special needs which would have to be met in order for him to realise the stated rights which apply to all children.

Accordingly by setting out the rights of children, one can determine on an ongoing basis whether childrens’ needs are

Voici des réponses à ces questions . . .

Aujourd’hui, les réformateurs s’orientent de plus en plus vers la reconnaissance de certains besoins des enfants suscitant des droits légalement applicables . . .

. . . Mais après avoir répondu à ces besoins, nous devons faire face à une autre question: comment ces droits peuvent-ils être appliqués . . .”<sup>(2)</sup>

Dans notre jugement, la dernière question soulevée touche le fond même de nos préoccupations c’est-à-dire qu’il s’agit de savoir si les modifications nécessaires seront de nature à garantir les changements sociaux eux aussi nécessaires? En d’autres termes, les modifications juridiques apporteront-elles une véritable amélioration sur le plan humain?

En ce qui nous concerne, si la réponse à l’une de ces questions est affirmative, il ne fait alors aucun doute dans notre esprit que nous devons emprunter la voie législative.

Nul doute que les chances de succès que présentent les mécanismes législatifs doivent être considérées d’un point de vue pragmatique. Malheureusement, l’application légale des droits peut fort bien entraîner des conséquences qui viendront obscurcir le véritable problème social. Cette préoccupation a d’ailleurs été récemment exprimée par M. R. A. Samek de la faculté de droit de l’Université Dalhousie dans un article intitulé «A Case for Social Law Reform». M. Samek soutient fermement que nous ne devons pas confondre modification juridique par voie législative et changement social véritable. Il s’exprime en ces termes et je cite:

«Le plus grave inconvénient d’une loi, c’est qu’elle est encastrée dans le cadre politico-légal du système; on tend à l’asseoir sur les intérêts acquis de ses parrains et sur son attrait politique plutôt que sur le besoin social. Ainsi, la loi ne peut résoudre les problèmes sociaux importants que l’on néglige ou qui sont créés ou accentués par le système. Le réformateur juridique «légal» présume simplement que la loi est une méthode universellement appropriée pour remédier à tous les maux sociaux. Il est tellement convaincu de sa «vérité» qu’il ne fait aucun effort pour en suivre l’efficacité sociale. Une fois sa loi rédigée et adoptée, il s’imagine qu’il a réglé le problème et il se consacre à autre chose».<sup>(3)</sup>

La Commission royale de la Colombie-Britannique sur le droit familial et des enfants a été aux prises avec la même question. La Commission a toutefois conclu qu’il fallait dans la rédaction d’une déclaration sur les droits des enfants, inclure ces besoins spéciaux. Elle a conclu que les droits de tous les enfants devraient être décrits dans une déclaration accompagnée d’une énumération des besoins spéciaux qui doivent figurer dans la loi. La Commission a jugé plus approprié de décrire les droits de tous les enfants et, dans le cas d’un enfant de déterminer les besoins spéciaux qui devraient être comblés pour surmonter tout obstacle à la jouissance de ses droits précis. Par conséquent, la formule universelle serait tirée des caractéristiques particulières de l’enfant, soit des besoins spéciaux qui devraient être satisfaits pour qu’il puisse bénéficier des droits énoncés qui s’appliquent à tous les enfants.

En établissant ainsi les droits des enfants, on peut toujours déterminer si les besoins des enfants sont satisfaits sans devoir



being met without having to define all of the handicapping conditions that special children may have.

In his presentation to the C.A.C.L.D. National Conference, Justice Berger concluded as follows:

"The notion is gathering support that children have rights under the law, but we should not expect too much of the law. You can spell out the rights of children to your heart's content. But to a certain extent they cannot be effectively quaranteed by legislation or effectively enforced by anyone. But though it is true that such rights cannot always be enforced, they are rights which the family itself and those institutions established by the State to defend the interests of the child ought to be in a position to assert . . .

Legislation ought to set out the needs of children, and the rights of children. The basic position of our Commission was that a child, as a human being, is entitled to human rights. Moreover, where a child is handicapped, his handicaps should in no way diminish his rights as a child. Legislation dealing with children's rights should be sufficiently elaborated to indicate the application of such rights to handicapped children . . .

By setting out the rights of children, you can determine, on an on-going basis whether children's needs are being met without having to define all of the handicapping conditions that special may have . . .

If modern notions of childrens' rights are established by Statute . . . they can stand as a yardstick against which the provision of services can be measured."<sup>4</sup>

We in the C.A.C.L.D. are perhaps more aware than most that entrenched social service and educational institutions are incredibly resistant to change, and that we must not confuse legal change by legislation with genuine social change. But what else is the child with special needs left with? We firmly hold the belief that "It is the law that is the ordering force that maintains a community in which security and freedom are balanced in order to secure a high quality of life in a stable continuing society."<sup>5</sup> It would be helpful to us to consider what has occurred in other jurisdictions to see what success has been achieved when there has been a legislative base as a spring-board for achieving these rights.

Perhaps the most appropriate jurisdiction for us to examine is the U.S. Unlike in Canada the U.S. Constitution enshrines these legal rights to the handicapped and there has been considerable resort by parents groups to litigation to enforce these rights. These parents groups realized that without the force of law to goad action on behalf of the handicapped, the vast majority of them would continue to go through their lives knowing only neglect, denial and rejection. Their demands for equal opportunity for an appropriate education for their children resulted in federal courts ruling that public schools may no longer refuse services to any despite his handicap. Many of these court decisions have indicated that with rare exceptions, public schools must provide appropriate services for all the handicapped children who reside within the district boundaries and as the student's advocate, that proper support services be made available to the school by local agencies. In short the

définir toutes les infirmités dont peuvent souffrir certains enfants.

Dans son exposé à la Conférence nationale de la C.A.C.L.D., le juge Berger a tiré les conclusions suivantes:

«On reconnaît de plus en plus que les enfants sont des droits en vertu de la loi, mais nous devrions pas attendre trop de la loi. Vous pouvez décrire les droits des enfants autant qu'il vous plaira. Vous ne pouvez, dans une certaine mesure, vraiment les garantir par la loi ou les appliquer. Bien qu'il soit vrai que ces droits ne peuvent pas toujours être exercés, il s'agit de droits que la famille elle-même et les institutions établies par l'État pour défendre les intérêts de l'enfant, devraient être en mesure d'affirmer . . .

La loi devrait énoncer les besoins des enfants et leurs droits. Notre Commission a adopté comme principe qu'un enfant, à titre d'être humain, doit jouir des droits de l'homme. De plus, lorsqu'un enfant, est handicapé, son infirmité ne devrait nullement diminuer ses droits à titre d'enfant. Toute loi traitant des droits de l'enfant devrait être suffisamment claire pour établir que de tels droits s'appliquent également aux enfants handicapés . . .

En énonçant les droits des enfants, vous pouvez établir si les besoins des enfants ont été satisfaits sans devoir définir toutes les infirmités dont peut être affligé un enfant spécial.

Si les notions modernes des droits des enfants sont confirmées par la loi . . . elles pourront servir d'étalon pour évaluer les services qui seront fournis.<sup>4</sup>

Nous, membres de la C.A.C.L.D., savons peut-être mieux que toute autre personne, que la plupart des institutions réfractaires de service social et d'enseignement sont incroyablement opposées aux changements, et que nous ne devons pas confondre entre simple changement législatif et loi qui approuvera un réel changement social. Mais l'enfant exceptionnel a-t-il d'autres recours? Nous croyons fermement que «c'est la loi qui fait la force de l'ordre dans une collectivité ou règnent de façon équilibrée la sécurité et la liberté et qu'elle assure ainsi une qualité de vie élevée dans la stabilité et la continuité sociales.»<sup>5</sup> Il nous serait utile d'examiner ce qui s'est produit dans d'autres juridictions pour nous rendre compte du succès obtenu lorsqu'un fondement législatif étayait la réalisation de ces droits.

Les États-Unis seraient peut-être le pays idéal pour examiner la situation. Contrairement à celle du Canada, la constitution américaine traite des droits juridiques des handicapés et certains groupes de parents ont eu souvent recours à cette loi pour faire respecter ces droits. Ces groupes de parents se sont rendu compte que sans la force de la loi pour protéger les droits des handicapés, la vaste majorité d'entre eux continueraient à vivre dans l'abandon, le reniement et le rejet. Devant leurs exigences d'égalité de chances pour leurs enfants en matière d'instruction, les cours fédérales ont décidé que les écoles publiques ne pouvaient plus refuser leurs services à personne, quelle que soit son infirmité. Dans un grand nombre de décisions judiciaires, les écoles publiques, à quelques rares exceptions, ont été tenues de dispenser les services appropriés à tous les enfants handicapés qui résident au sein de leur district et à titre de défenseur de l'étudiant, que des

courts are setting guidelines where, how and with whom an appropriate education for handicapped children takes place, and the fact that available monies are inadequate has been found as no excuse for not providing the required services for all handicapped children. The courts are therefore commanding that priorities be re-adjusted. But the courts were only able to construct these requirements where there was an existing legal foundation and such is generally not the case anywhere in Canada. For example most jurisdictions in Canada are not legally required to educate a child, they are only required to compel him to attend school and to provide accommodation for such purpose.

Accordingly the U.S. Judicial system is firmly upholding the rights of the handicapped to equal treatment, equal education and equal opportunity. These cases are formulating a general bill of rights for the handicapped but, as was earlier stated, in Canada so far we have no legislative base from which to develop such a bill of rights. Such rights include public education for all handicapped children, regardless of the class or the severity of their handicap, an education appropriate to each child's individual needs; treatment and therapy in accordance with the disability; appropriate services within a reasonable period of time after application; due process and the right to the least restrictive alternative.

As the result of the series of cases spanning many years, the Supreme Court of the United States has insisted that when a governing organization legitimately seeks to restrict a person's fundamental liberty, it must use the least restrictive alternative available. In other words, when any handicapped person is sought to be placed in a restricted environment, they should only be removed from the mainstream the least distance away and the first priority of such placement should be aimed at the re-integration of such child back to the mainstream. This is as applicable to the child in custody as it is to the child suffering from physical, emotional or learning handicaps. Further that such removal or restriction must be done with good reason and with due process. Many jurisdictions in this regard now provide for appropriate hearings with appropriate representation and rights of appeal.

In the viewpoint of some spokesmen in the United States, legal intervention appears to be the most effective means to secure the required changes for handicapped. Some of the changes which have occurred have been dramatic and no doubt it is tempting to view those who initiated litigation and pressed for legislative change as the new heroes of the handicapped.

An examination as to whether this view is correct is made by N. Hobbs in Volume II of "Issues in the Classification of Children" under the Chapter title "Legal Mandates and Organizational Change". Some of the conclusions which were drawn after examining a number of recent court decisions in the United States, particularly dealing with efforts to secure for the handicapped more appropriate educational and vocational services are as follows:

services d'appoint soient fournis à l'école par les organismes locaux. En bref, ce sont les tribunaux qui établissent la ligne de conduite à suivre quant au lieu, à la méthode, et à la personne qui commandent un enseignement approprié pour enfants handicapés, et le fait qu'aucun fonds adéquat n'était disponible, n'a jamais servi d'excuse pour ne pas fournir les services requis à tous les enfants handicapés. Les tribunaux exigent donc que les priorités soient rajustées. Mais elles n'ont pu formuler ces exigences que lorsqu'il y avait déjà un fondement juridique, et ce n'est pas généralement le cas au Canada. Par exemple, la plupart des juridictions au Canada ne sont pas légalement tenues d'instruire un enfant; elles ne sont tenues que de le forcer à aller à l'école et de lui fournir des locaux à cette fin.

C'est pourquoi le système judiciaire américain défend vigoureusement les droits des handicapés à une égalité de traitement, d'éducation et de possibilités. Ces affaires permettent d'énoncer une déclaration générale des droits des handicapés, mais encore une fois, jusqu'à présent le Canada ne possède pas une telle base législative à partir de laquelle il peut élaborer un document semblable. Ces droits comprennent l'éducation publique de tous les enfants handicapés quelle que soit la nature ou la gravité de leur infirmité, une éducation adaptée au besoin de chaque enfant un traitement et une thérapie correspondant à leur infirmité, des services appropriés dans des délais raisonnables après qu'une demande a été présentée, l'application normale de la loi et droit de bénéficier de la solution la moins restrictive.

À la suite d'une série d'affaires jugées sur de nombreuses années, la Cour suprême des États-Unis a recommandé que lorsqu'une organisation officielle veut légitimement restreindre la liberté fondamentale d'une personne, elle doit utiliser la solution la moins restrictive possible. Autrement dit, si on veut placer un handicapé dans un milieu où sa liberté est contrôlée, on doit limiter au maximum son éloignement et la première priorité devrait viser à replacer l'enfant dans un milieu normal. Cela s'applique à l'enfant en détention et à celui qui souffre de troubles physiques, émotionnels ou de difficultés d'apprentissage. En outre, ces déplacements ou ces restrictions doivent être justifiées et faire suite à l'application régulière de la loi. Actuellement, on prévoit déjà dans bien des endroits des audiences appropriées, les services d'un avocat et le droit d'appel.

Pour certains porte-parole américains, une intervention d'ordre législatif semble être le moyen le plus efficace d'obtenir les modifications nécessaires pour les handicapés. Il y en a eu certaines d'une importance considérable, et il est indéniable qu'on serait tenté de considérer comme des génies bienveillants ceux qui ont amorcé le mouvement exigé des modifications législatives.

N. Hobbs, dans le volume II de «Issues in the Classification of Children» dans le chapitre intitulé «Legal Mandates and Organizational Change» examine le bien-fondé de cette opinion. Nous indiquons dans ce qui suit certaines des conclusions tirées après l'examen d'un certain nombre de décisions récentes prises par les tribunaux des États-Unis, et concernant en particulier les efforts à faire pour que les handicapés bénéficient de services d'enseignement de formation professionnelle, plus appropriés:



*Firstly:* change in legal standards, whatever its source, does not nevertheless ensure altered school behaviour. Judicial policy making is limited, among other factors, by a structural inability to shape disputes, control resources, select among policy alternatives, or monitor or readily revise rulings to adjust to altered experience. Legislatures are also subject to many of these same limitations. And both legislatures and courts depends on others—state and local school officials and their subordinates—to effectuate their mandates. To the extent that standards promulgated by either branch of government seem impractical or unfeasible to school personnel, those standards may be ignored or altered in operation.

*Secondly:* some changes are easier than others to accomplish through legal mandate. Reform becomes more difficult to accomplish when more than one agency's practices are called into question. For example with respect to the severely handicapped, usually calls into account the attention of a number of servicing agencies. The judicial command that these organization co-ordinate their activities masks a host of bureaucratic difficulties which end up emasculating the command.

*Thirdly:* it must be recognized that resistance to change does not necessarily result from the obduracy of the misguided officials, it may constitute the only way these officials know how to do their jobs. The proposed reforms as implemented may require wholesale re-evaluation by the services, of the structures and organisational roles consequently threatens everyone in the system.

*Fourthly:* these case studies indicated some of the conditions needed to bring out the ultimate goals of legal change. Clearly, pressure stronger than the mere existence of a legal requirement was required. For example a court appointed special master to oversee the implementation of the court order possesses sufficient clout to affect programme direction, if the impermanence of his position does not encourage bureaucrats to wait him out. A strong commitment by service agency administrators to adhere to regulations may induce at least formal compliance. These factors do not ensure that marked organisational change will occur but they do provide support for incremental limited reform. Without the presence of at least some of these elements, legally mandated alterations may not have even nominal effect.

Despite the difficulties which legislative reforms confront, Hobbs, nevertheless concludes that in no other way can the State be forced to provide to exceptional children those special needs which the normal family cannot provide. Hobbs further concludes however that there are a number of basic issues which must become satisfactorily resolved by appropriate

*Premièrement:* tout changement des normes juridiques, quelle que soit sa source n'entraîne pas nécessairement un comportement scolaire différent. L'élaboration de politiques par le judiciaire est limitée, notamment, par une incapacité fondamentale à donner forme aux litiges, à contrôler les ressources, à choisir parmi les différentes politiques ou à contrôler ou revoir promptement les décisions pour qu'elles se conforment aux changements. Les assemblées législatives sont aussi assujetties à un grand nombre de ces mêmes limitations. Les assemblées législatives et les tribunaux comptent sur d'autres—les représentants des établissements scolaires de l'État et de la localité et sur leurs subordonnés pour exécuter leurs fonctions. Dans la mesure où les normes promulguées par l'un des services du gouvernement semblent irréalistes ou irréalisables au personnel des écoles, ces normes peuvent être laissées de côté ou modifiées dans la pratique.

*Deuxièmement:* il est plus facile de réaliser certains changements que d'autres par la voie législative. Il est plus difficile de réaliser des réformes lorsque les pratiques de plus d'un organisme sont mises en question. Par exemple, un certain nombre d'organismes de services intervient en ce qui concerne les personnes gravement handicapées. Les décisions judiciaires ordonnant à ces organismes de coordonner leurs activités cachent un nombre considérable de difficultés administratives qui font qu'à la longue ces décisions restent à peu près sans effet.

*Troisièmement:* il faut admettre que la résistance au changement ne découle pas nécessairement de l'immobilisation de fonctionnaires qui manquent de jugement. Elle peut constituer la seule conception qu'ils aient de leur travail. La mise en vigueur des réformes proposée peut exiger que les services réévaluent toutes les structures et tous les rôles, ce qui constitue une menace pour tous ceux qui œuvrent au sein du système.

*Quatrièmement:* ces exemples ont permis d'indiquer certaines des conditions nécessaires pour réaliser les objectifs ultimes des changements législatifs. Il faut de toute évidence un élément plus fort que la simple présence d'une exigence législative. Par exemple, le tribunal pourrait charger un responsable de contrôler l'application d'une de ces décisions; il posséderait suffisamment d'influence pour modifier la direction du programme si le fait que son travail n'est pas permanent n'encourage pas les bureaucrates à laisser traîner les choses jusqu'à ce que se termine sa mission. Si les administrateurs des organismes de service s'engageaient fermement à se plier aux règlements, officiellement, du moins ils pourraient être respectés. Ces facteurs ne signifient pas nécessairement qu'il y aura des changements certains dans l'organisation, mais cela favorisera peu à peu une réforme limitée. En l'absence d'au moins certaines de ces éléments, des modifications demandées par les services juridiques risquent de ne même pas avoir d'effet symbolique.

Malgré les difficultés auxquelles font face les réformes législatives M. Hobbs conclut néanmoins qu'il n'existe aucune autre façon de forcer l'État à pourvoir aux besoins particuliers des enfants exceptionnels lorsque cela dépasse les moyens d'une famille normale. Il ajoute, toutefois, qu'un certain nombre de points essentiels peuvent être réglés de façon satis-

legislation in order to assure that these rights can be achieved. They are due process, labelling and confidentiality of record keeping. The C.A.C.L.D. is in total agreement with Hobbs. We know far too well the extent to which the child and parent are totally ignored in the consultative and rehabilitation process. For example this lack of regard for the parents and for the child perpetuates itself in the approach taken by the drafters of the proposed federal act "Young Persons in Conflict with the Law". It is quite apparent that the drafters of that act share the unproved and unjustified theory that the major cause of delinquency is the parents. It is not enough to pay distant homage "to the principle of fundamental justice, whereby no law in Canada should be enacted and applied so as to deprive that person to the right to a fair hearing in accordance with the principles of natural justice for the determination of his rights and obligations."<sup>6</sup> It must be adhered to, but these rights have been denied to our young children. We can only hope that the Solicitor General of Canada to whom we have made our views known, will include in the final act our proposed amendments concerning due process and parental involvement.

I would like at this point to quickly deal with the two issues of due process and confidentiality of record keeping since their appropriate resolution is critical to achieving fundamental justice for our children.

Due process requires some proceeding that will protect the individual's asserted interest by ensuring careful determination of controlling facts. Due process proceedings are designed to achieve other goals to ensure that the facts be measured against appropriate criteria, to guarantee that decisions will be made carefully and impartially, to afford opportunity for participation to affected persons and to preserve public confidence in the integrity of governmental and institutional decision making. Many provincial A.C.L.D. Associations are concerned with the fact that present education laws permits school boards to unilaterally exercise considerable discretionary powers with respect to the suspension or expelling of children with no regard for due process. Similarly many school boards have an unlimited right to the implementation, cessation or alteration of a pupil's educational programme, even though such actions may be inappropriate to a pupil's individual needs. For example some three years ago the M.A.C.L.D. urged upon the Government for Manitoba that a pupil could only be protected from such arbitrary action on the part of school boards if the principles of rational and fundamental justice and due process were followed. Three years have passed and there is yet to be a response.

In addition to our concerns arising as a result of the limitations of the availability of due process to children, another example of substantial infringement is to be found in the whole area of record-keeping access and confidentiality. So often the labelling that occurs in respect to exceptional children marks the end for the child rather than the beginning.

faisante au moyen de lois garantissant le respect de ces droits. Ces points constituent l'application normale de la loi, l'étiquetage et le caractère confidentiel des dossiers. La C.A.C.L.D. approuve entièrement M. Hobbs. Nous savons tous très bien dans quelle mesure on tient à l'écart l'enfant et les parents dans le processus de consultation et de réadaptation. Ainsi, cette attitude à l'égard des parents et de l'enfant se répercute dans la ligne de conduite adoptée par les rédacteurs du projet de loi fédéral concernant les jeunes délinquants. Il est tout à fait manifeste que les rédacteurs de cette loi appliquent une théorie sans fondement ni justification selon laquelle les parents sont la principale cause de la délinquance. Ce n'est pas suffisant de rendre hommage du bout des lèvres, «au principe de la justice fondamentale en vertu duquel aucune loi canadienne ne devrait être adoptée lorsqu'elle prive une personne du droit de se faire entendre conformément aux principes de la justice naturelle»,<sup>(6)</sup> lorsqu'il s'agit de déterminer ses droits et ses obligations. Il faut adhérer à ce principe, mais on a refusé ces droits à nos jeunes enfants. Nous pouvons seulement espérer que le solliciteur général du Canada, qui est au courant de nos opinions, insérera dans la loi définitive nos projets d'amendement concernant l'application normale de la loi et la participation des parents.

J'aimerais maintenant dire quelques mots de l'application normale de la loi et du caractère confidentiel des dossiers, étant donné que la solution de ces questions est essentielle pour que nos enfants obtiennent justice.

L'application normale de la loi appelle des procédures qui protégeront les droits revendiqués par chacun en assurant la vérification détaillée des faits. Les procédures à cet effet visant en outre d'autres objectifs qui sont d'assurer que les faits seront évalués selon des critères appropriés pour garantir que les décisions seront bien pesées et impartiales, de permettre aux personnes concernées de participer à ces décisions et de maintenir la confiance du public en l'intégrité du gouvernement et des autres institutions responsables de la prise des décisions. Beaucoup d'associations provinciales qui s'occupent des enfants qui ont des troubles d'apprentissage s'inquiètent du fait que les lois sur l'enseignement autorisent actuellement les commissions scolaires à exercer unilatéralement des pouvoirs discrétionnaires considérables pour ce qui est de la suspension ou du renvoi des enfants sans tenir compte des applications normales de la loi. De la même façon, de nombreuses commissions scolaires ont le droit d'appliquer, de supprimer ou de modifier sans aucune restriction un programme d'enseignement, même si ces mesures peuvent nuire aux besoins particuliers des élèves. Ainsi, il y a environ trois ans, le M.A.C.L.D. a fait valoir au gouvernement du Manitoba qu'un élève pouvait être protégé contre de telles pratiques arbitraires de la part des Commissions scolaires seulement si les principes de la justice rationnelle et fondamentale et si les procédures normales étaient appliquées. Trois années se sont écoulées depuis ce temps-là et aucune mesure n'a encore été adoptée pour mettre fin à cette situation.

Ce n'est pas seulement le fait que la loi ne soit pas toujours appliquée normalement dans le cas des enfants qui nous inquiète, mais également la question de l'accessibilité et du caractère confidentiel des dossiers dont on ne soucie guère. Il arrive trop souvent que l'étiquette sous laquelle on classe les enfants exceptionnels leur nuise au lieu de les aider. La plupart



Most often it is used as an excuse for concluding that "This is where he is at and this is where he will stay", rather than "This is where he is at and what can we do to improve his situation". Furthermore due to the inadequacy of the training of the many persons applying the test and fixing the label, there are often times inappropriate, incorrect measurement of the child and yet the information in such records influence decisions about an individual's present condition and qualification and predictions about his or her future behaviour. As we are well aware, opportunities may be afforded, awards allocated and punishments assessed in part on the basis of recorded information.

To be labelled exceptional prompts the creation and retention of elaborate records about them. The records created to help them or to control their behaviour, pose civil liberty risks which most other children do not face. Whether or not the exceptional child is seen as responsible for his condition or acts, there is always the risk that records created for use by service or control agencies will serve to perpetuate misleading and injurious characterisations of the child's difficulties, treatment or abilities.

We are in total agreement with the principal recommendations in this regard made by Hobbs. They are as follows:

"1. Parents and legal representatives of exceptional children should be given periodic notice of the information collected and maintained about such children, the purposes for which it is maintained, its uses, the period for which it will be retained and the persons or agencies to whom it is available.

2. Parents and legal representatives of exceptional children should be given access on reasonable terms to records maintained about their children. Records should be withheld from them only when consistent with guidelines or rules promulgated by the relevant institutional or professional governing board.

3. Parents and legal representatives of exceptional children should be afforded reasonable opportunities to contest the accuracy or completeness of records maintained about their children.

4. Institutions and agencies that maintain records regarding exceptional children should establish governing boards to control the maintenance and use of such records. Similar boards should be established by relevant professional societies. The boards should promulgate guidelines for record-keeping and should be authorized to hear complaints and, where possible, to impose sanctions for the misuse of records. The boards should include representatives of parents and other clients.

5. Records regarding exceptional children should be disseminated outside the agency or office that maintains the record only with prior consent of the parents or legal representative of the child. Any exceptions should be made only if convincing evidence is presented of benefit to

du temps, on s'en sert comme excuse pour conclure qu'ils font partie de cette catégorie et en feront toujours partie, au lieu de se demander ce qu'on peut faire pour améliorer leur situation. En outre, en raison du manque de formation des nombreuses personnes qui font passer les tests et qui catégorisent les enfants, il arrive souvent que l'évaluation soit fautive. Or, les renseignements figurant dans ces dossiers influent sur les décisions qui sont prises au sujet de la condition et des aptitudes d'une personne et sur les prévisions concernant son comportement. Comme nous le savons tous très bien, possibilités offertes, récompenses et punitions sont souvent fonction des renseignements consignés au dossier.

Lorsqu'un enfant est rangé sous l'étiquette de l'enfance exceptionnelle, on est porté à établir et à maintenir des dossiers détaillés à son sujet. Les dossiers établis dans le but de l'aider ou de contrôler son comportement risquent de porter atteinte à sa liberté civile, problème auquel les autres enfants n'ont pas à faire face. Que l'enfant exceptionnel soit jugé responsable ou non de son état ou de ses actes, il existe toujours le risque que les dossiers constitués à l'intention des organismes de service ou de contrôle servent à perpétuer la pratique consistant à caractériser de façon trompeuse et nuisible les difficultés et les aptitudes de l'enfant ainsi que les traitements qu'il subit.

Nous approuvons entièrement les principales recommandations formulées par M. Hobbs à ce sujet. Les voici:

«1. Il faudrait aviser périodiquement les parents et les représentants légaux des enfants exceptionnels des renseignements qui sont recueillis et conservés au sujet de ces enfants, des raisons pour lesquelles on les conserve, de l'utilisation qu'on en fait, de la période pendant laquelle on les conservera ainsi que des personnes ou des organismes qui peuvent les consulter.

2. Les parents et les représentants légaux des enfants exceptionnels devraient avoir le droit d'accéder, à des conditions raisonnables, aux dossiers concernant leurs enfants. Ce droit ne devrait leur être retiré que lorsque les directives ou les règlements promulgués par le conseil d'administration des établissements pertinents l'exigent.

3. Il faudrait, dans une limite acceptable, offrir aux parents et aux représentants légaux des enfants exceptionnels la possibilité de contester l'exactitude et le caractère exhaustif des dossiers tenus au sujet de leurs enfants.

4. Les établissements et les organismes, qui tiennent des dossiers sur des enfants exceptionnels devraient instituer des organismes directeurs afin de réglementer la tenue et l'utilisation de ces dossiers. Les sociétés professionnelles en cause devraient établir des organismes analogues. Ces organismes devraient promulguer des directives en matière de tenue de dossiers et pouvoir entendre les plaintes et, si possible, imposer des sanctions dans le cas d'une mauvaise utilisation des dossiers. Ces organismes devraient comporter des représentants des parents et d'autres clients.

5. Les dossiers sur les enfants exceptionnels ne devraient être distribués à l'extérieur de l'organisme ou du bureau qui tient les dossiers que si les parents ou le représentant juridique de l'enfant y consent. Des exceptions devraient être prévues si une preuve convaincante est

the child, and only if consistent with the policies of the relevant governing board.

6. Where appropriate to their age and circumstances exceptional children should be afforded some or all of the rights described above.

7. Agencies which fund research, treatment, education and behaviour-control programmes involving exceptional children should actively seek to enforce the provisions represented in recommendations 1 to 6. A first and important step in this direction is allowing civil liberties considerations to influence their funding decisions.”<sup>7</sup>

#### IV WHICH IS MORE APPROPRIATE, A CHILDRENS' BILL OF RIGHTS OR UTILIZING EXISTING FEDERAL AND PROVINCIAL HUMAN RIGHTS LEGISLATION?

By and large the experience in Canada in the utilization of either provincial bills of rights or federal bills of rights to assist aggrieved persons has been dismal.

There are a number of factors which have contributed to this failure. One of the criticisms of the Bill of Rights is that it is counter-productive in that, although it may provide a penalty against the wrong doer, it does nothing to help the wronged person. Furthermore and with respect to the Federal Bill of Rights it was to all intents and purposes emasculated even before it appeared in the Statute Books and therefore whatever use could be made of it is extremely limited. Practice has clearly shown since its enactment that very little reliance can be placed upon it to provide enforceable rights and if it is not enforceable, then what good is it? This is a fatal defect and it is embodied in the maxim that “if it is not spelled out, it does not exist”. In other words, the cement that is required to secure these rights for you and me is missing. That cement would be the declaration that the Bill of Rights stands superior to all other acts, past, present and future in respect to the infringement of an individual's basic rights.

This it does not do and there is no reasonable expectation in the future that it will become capable of so doing. Furthermore from a practical point of view there is really no federal capacity to enforce the provisions of a Bill of Rights as is the case in the United States. In the United States the Federal Government, through its involvement with health, education and welfare is able to exercise enormous involvement both legally and monetarily at every level of the service system.

In Canada, of course, this is not the case and to whatever extent the Federal Government may in the past have exercised such influence, it has diminished year by year. One has only to examine what is currently occurring in respect to the re-division of powers between the Federal and Provincial Governments to fully appreciate the impact of what I am saying.

One cannot help but be concerned by what seems to be the unseemly haste on the part of the Federal Government to vacate the areas of health and social welfare where the continued federal presence was essential. One need only examine the recent action taken by the Federal Government in respect

présentée à l'avantage de l'enfant et is la mesure envisagée est conforme aux directives de l'organisme directeur compétent.

6. Lorsque l'âge et les circonstances le permettent, les enfants exceptionnels devraient obtenir une partie ou la totalité des droits décrits plus haut.

7. Des organismes qui financent des programmes de recherche, de traitement, de formation et de surveillance du comportement dans le cas d'enfants exceptionnels devraient s'efforcer d'appliquer les six premières recommandations. A cet égard, une première mesure importante serait de tenir compte des libertés civiles avant de prendre des décisions en matière de financement.»<sup>(7)</sup>

#### IV QUE FAUT-IL CHOISIR: UNE DÉCLARATION CANADIENNE DES DROITS DES ENFANTS OU LE RECOURS AUX LOIS FÉDÉRALES ET PROVINCIALES SUR LES DROITS DE LA PERSONNE?

Somme toute, l'utilisation au Canada des déclarations provinciales ou fédérales des droits afin de venir en aide aux personnes lésées s'est révélée peu concluante.

De nombreux facteurs expliquent à cet échec. Une des critiques formulées à l'endroit de la déclaration des droits est qu'elle n'a aucune disposition pouvant aider la personne lésée même si elle prévoit une sanction pour le coupable. En outre, la Déclaration canadienne des droits a été virtuellement émasculée avant de ne figurer aux Statuts Révisés; par conséquent, elle ne pouvait avoir qu'une utilisation extrêmement limitée. Dans la pratique, il est démontré clairement que, depuis son adoption, cette loi ne peut que, dans une très faible mesure, assurer le respect des droits qu'elle énonce. Dès lors, à quoi bon cette loi? C'est une lacune fatale que résume la formule suivante: «si ce n'est pas prévu explicitement dans la loi, cela n'existe pas». En d'autres mots, l'élément nécessaire afin de garantir les droits est absent. Cet élément serait la décision affirmant la primauté de la déclaration des droits sur toutes les autres lois, passées, actuelles et futures en ce qui concerne la violation des droits fondamentaux et individuels.

Ce n'est pas le cas, et il ne faut pas s'attendre à ce que l'avenir y change quoique ce soit. En outre, du point de vue pratique, le gouvernement fédéral n'a aucun moyen de faire appliquer les dispositions de la Déclaration canadienne des droits, comme c'est le cas aux États-Unis. Aux États-Unis, le gouvernement fédéral, par le biais de ses interventions dans le domaine de la santé, de l'éducation et du bien-être social, est en mesure de s'occuper de très près des aspects juridiques et financiers à tous les niveaux du service des droits de la personne.

Au Canada, ce n'est, bien sûr, pas le cas. Et, quelle qu'ait été l'influence du gouvernement dans ce domaine, cette influence diminue d'année en année. Il suffit d'examiner les démarches actuelles en ce qui concerne la nouvelle répartition des pouvoirs entre les gouvernements fédéral et provinciaux pour saisir pleinement la portée de mes propos.

Vous ne pouvez que vous inquiéter des mesures précipitées que semble prendre le gouvernement fédéral en se retirant des domaines où sa présence était essentielle: la santé et le bien-être social. Vous n'avez qu'à examiner ses récentes mesures tendant à bloquer les subventions dans le domaine de l'aide



to block grants in the social welfare field. It is acknowledged that there are many good reasons for the process of decentralization to occur but the Federal Government had every obligation in this particular field to establish and maintain the policy guidelines within which the distribution of these funds primarily must be confined. There are many of us who are deeply concerned that too many of the dollars earmarked for social services will end up as part of sewers and road surfaces.

Experience over the past number of years has shown quite clearly that whether enacted provincially or federally, the bills of rights have been ineffective. If they have been ineffective for adults, the prospects of a childrens' bill of rights accomplishing anything for the child is pretty dismal. One must ask the question, is there another way.

Mention was made earlier of the need to so direct our legal reform so that it will effectively accomplish social reform. But legal reform so directed, as was said recently by Irwin Cottler, Director of the Centre for Law and Public Policy, must also be used "as a means of articulating the values by which men and women could live".<sup>8</sup> The Human Rights Acts enacted by the various Provinces have over the past several years been used not only as a means of establishing enforceable basic human rights but also as a very effective means of articulating these values. In other words, human rights legislation has been so constructed that unlike bills of rights, it not only provides a penalty against the wrong doer but does something to help the wronged person. It is not only conciliatory in nature but performs the most important ongoing and concurrent educational function through the Human Rights Commission established pursuant to the acts.

Human Rights legislation has therefore provided a totally new dimension towards assuring the achievement of basic human rights for our citizens. It is legislation which is now well entrenched in all provinces. By the recent enactment of the Federal Human Rights legislation all of the gaps which existed between the Provincial Governments and the Federal Government in that regard have now been filled. Unfortunately there still exists a great variation between the Human Rights Acts of different Provinces. For example, the Manitoba Human Rights Act has the widest range of applicability and contains no limitations as to age, sex, religion, colour, race, etc. By way of comparison the Ontario Act is primarily limited to employment and housing and also has an age limit only applicable to those between the ages of 40 and 65. Nevertheless by virtue of the increase in the number and variety of actions taken together with the increasing awareness of citizens that the act is available at their doorstep, the aims and objectives of human rights legislation are ever steadily being further advanced.

There is no doubt that Human Rights legislation has been having, and will continue to have, an ever increasing impact on many levels of the human condition in certain of the Provinces. No doubt as the process of legislative uniformity is accelerated, in the not too distant future most provincial acts will be

sociale. Il est reconnu que la décentralisation est fondée sur de nombreux motifs raisonnables, mais le gouvernement fédéral doit, dans ce domaine particulier, élaborer et faire observer les directives qui seules doivent guider la répartition de ces crédits. Bon nombre d'entre nous nous inquiétons vivement du fait que beaucoup trop de crédits destinés aux services sociaux serviront à l'amélioration des réseaux d'égout et à la réfection des routes.

Au cours des dernières années, nous nous sommes rendus compte que les déclarations des droits étaient inefficaces, qu'elles aient été adoptées par le gouvernement fédéral ou par les provinces. Si la Déclaration canadienne des droits ne s'est pas révélée efficace, la déclaration canadienne des droits des enfants risque fort d'avoir le même sort. Il faut donc se demander s'il y a une autre solution.

Il a déjà été fait mention de la nécessité d'orienter notre réforme juridique de façon à obtenir, effectivement une réforme sociale. Mais la réforme juridique ainsi orientée, comme l'a dit récemment Irwin Cottler, directeur du Centre for Law and Public Policy, doit aussi être utilisée «comme un moyen d'exprimer clairement les valeurs selon lesquelles les hommes et les femmes pourraient vivre». Les lois sur les droits de la personne adoptées par les diverses provinces ont été utilisées, au cours des quelques dernières années, non seulement comme un moyen d'établir des droits fondamentaux de la personne, susceptibles d'être appliqués, mais elles ont aussi été utilisées comme un moyen très efficace d'exprimer clairement ces valeurs. En d'autres termes, les lois sur les droits de la personne ont été rédigées de telle façon que, contrairement aux autres bills sur les droits, elles prévoient non seulement l'imposition d'une peine aux contrevenants, mais aussi des dispositions pour aider les victimes. La loi est non seulement conciliatoire en nature; elle remplit par ailleurs une fonction éducative permanente très importante, par l'entremise de la Commission canadienne des droits de la personne créée en application de ces lois.

La législation sur les droits de la personne comporte donc une disposition tout à fait nouvelle visant à protéger les droits fondamentaux de la personne. Ces lois sont maintenant incorporées aux législations provinciales. L'adoption récente d'une loi fédérale sur les droits de la personne est venue combler toutes les lacunes qui existaient auparavant sur ce point entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral. Mais il subsiste malheureusement de grandes divergences entre les diverses lois provinciales sur les droits de la personne. Par exemple, la loi sur les droits de la personne adoptée au Manitoba a le plus vaste champ d'application et ne prescrit aucune limite d'âge, de sexe, de religion, d'origine, de race, etc. La loi d'Ontario par contre, porte surtout sur l'emploi et le logement et la limite d'âge qu'elle prescrit ne s'applique qu'aux personnes âgées de 40 à 65 ans. Néanmoins, grâce à l'augmentation du nombre et de la variété des mesures prises et d'une plus grande sensibilisation des citoyens qui savent maintenant que la loi existe, les objectifs des lois sur les droits de la personne se réalisent chaque jour davantage.

Sans doute, la Loi sur les droits de la personne a exercé et continuera d'exercer dans certaines provinces une action de plus en plus importante sur divers aspects de la condition humaine. Sans doute aussi, à mesure que s'accuse l'uniformité législative, les lois provinciales pourront mieux protéger les

able to secure the widest range of protection to most of our citizens. Furthermore this situation will certainly be improved upon by virtue of the recent enactment of Federal Human Rights legislation.

The matter of human rights is one of national concern and by virtue of the recent federal legislation, there has been put into place the beginning of what cannot help but become an effective partnership between the Federal and Provincial governments, in this most important field. We strongly urge the Federal government and the Provincial governments that the Federal Government will continue to maintain an appropriate degree of jurisdiction in this area (including Family Law) since it will only be under a federal umbrella that these basic rights of the human condition can be uniformly secured by all Canadians.

As this Committee is aware, on December 8th, 9th and 10th in Ottawa on the occasion of the thirtieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, the conference "Human Rights in Canada—the years ahead" was sponsored by the Canadian Human Rights Commission in collaboration with the Department of the Secretary of State and the Department of External Affairs. Several hundred participants attended from across Canada. Amongst many other matters I am pleased to report that for the first time considerable attention was paid to the rights of children which I have no doubt was encouraged by the concurrent celebration of the "International Year of the Child". In this regard a number of resolutions relating to children's rights were unanimously enacted. These resolutions amongst others have been forwarded to the Minister of Justice in a special report pursuant to Section 47(2) of the Canadian Human Rights Act, who was required under that provision to present the same in a special report to Parliament within fifteen days after he had received it.

Some of the pertinent resolutions dealing with children were as follows:

1. It was recommended that Section 2(a) which defines those persons whose rights are to be protected, should be amended so that it is applicable to all citizens *regardless of age* and was made applicable to any form of disability including, amongst others, emotional and learning disabilities.

2. Under the heading of education, the following recommendations were made.

#### "VII EDUCATION

- (1) *It is recommended* that all levels of the judiciary should be sensitized regarding human rights issues.

- (2) Education, while available, may not always be receivable due to: illness, physical or environmental conditions, learning, mental, physical or emotional disabilities of the child or because it is against the wishes of the parents.

*It is recommended* that the Canadian Human Rights Commission consult with the provinces in order to improve special education for children of special needs and to provide nourishment in kind, in order to enable children to utilize the education offered.

droits de la plupart de nos citoyens. D'autant plus que l'adoption récente de lois fédérales protégeant les droits de la personne contribuera certainement à améliorer la situation.

Les droits de la personne constituent une préoccupation nationale et l'adoption récente d'une loi fédérale a jeté les assises d'un processus de ce qui ne peut qu'aboutir qu'à une collaboration efficace entre les gouvernements fédéral et provinciaux dans ce très important domaine. Nous demandons instamment aux gouvernements fédéral et provinciaux de s'assurer que le gouvernement fédéral se réserve dans ce domaine, (y compris des droits de la famille) un champ de compétence suffisant, puisque ce n'est que sous l'égide du fédéral que les droits fondamentaux de tous les Canadiens peuvent être uniformément garantis.

Le Comité n'est pas sans savoir que les 8, 9 et 10 décembre à Ottawa, à l'occasion du trentième anniversaire de la proclamation de la Déclaration universelle des droits de l'homme, la conférence «Les droits de la personne au Canada. . .l'avenir» a été parrainée par la Commission canadienne des droits de la personne en collaboration avec le Secrétariat d'État et le ministère des Affaires extérieures. Plusieurs centaines de personnes représentant toutes les régions du Canada y ont participé. Je suis heureux de pouvoir dire que, entre autres, pour la première fois, on y a insisté sur les droits des enfants, attitude qui découle sûrement de la célébration de «L'année internationale de l'enfant». Un certain nombre des résolutions touchant les droits des enfants ont été adoptées à l'unanimité. Ces résolutions ont été remises au ministre de la Justice, dans un rapport spécial rédigé en application du paragraphe 47(2) de la Loi canadienne sur les droits de la personne, qui ordonne au ministre de la Justice de présenter ces mêmes résolutions, dans un rapport spécial, au Parlement, dans les quinze jours suivant leur réception.

Voici quelques-unes des résolutions pertinentes touchant les enfants:

1. Il est recommandé que l'alinéa 2a) qui donne la liste des personnes dont les droits doivent être protégés, soit modifié de façon à inclure tous les citoyens, *quelque soit leur âge*, et soit rendu applicable à toute forme d'invalidité y compris, entre autres, les handicaps émotifs et ou éducatifs.

2. Sous la rubrique de l'éducation, les recommandations suivantes ont été formulées.

#### VII EDUCATION

1. *On recommande* de sensibiliser le pouvoir judiciaire à tous les niveaux, concernant la question des droits de l'homme.

2. Même si l'éducation est disponible, l'enfant ne peut pas toujours en bénéficier à cause de: maladie, conditions physiques ou du milieu, troubles d'apprentissage ou d'ordre psychologique, physique ou émotionnel, ou parce que les parents ne le veulent pas.

*On recommande* que la Commission canadienne des Droits de l'Homme consulte les provinces afin d'améliorer l'éducation des enfants qui ont des besoins spéciaux et de leur fournir une alimentation qui leur permette de profiter de l'éducation qui leur est offerte.



The above recommendations are in keeping with Articles 25 to 27 of the Universal Declaration of Human Rights.

Education should be directed to the full development of the human personality. All children and youth have the right to a receivable and appropriate education.

(3) *It is recommended* that all provincial governments review their education mandate to ensure that all children are entitled to remain in the mainstream of education and if any child or youth should require specialized assistance, he should be removed only such distance from the mainstream as is absolutely necessary, with the objective to return him to the mainstream as soon as possible.

(4) *It is recommended* that all levels and systems of education should include in the curricula a mandatory course dealing with human rights issues for students and teachers alike.

(5) *It is recommended* that special educational measures be taken in all jurisdictions where required, to develop special programs to aid groups suffering social and economic discrimination.”<sup>9</sup>

In addition the following resolution was unanimously passed:

#### *Resolution 13*

“Whereas, the year 1979 has been designated as the Year of the Child and whereas Canada can only be what we wish for it, if we provide our children with those basic human rights and fundamental freedoms which will enable them to achieve the full development of their personality.

Therefore, be it resolved that:

1. The provinces and the federal government co-join as soon as possible to evolve a national policy and program with respect to children with special needs;

2. To that end, the Federal and Provincial Governments form a permanent commission whose additional concerns amongst others would be to assure uniform legislation across Canada which will assure the provision of such services.”

Despite the fact that hundreds of Canadians from every part of Canada gave their unanimous support to these recommendations, there is only a very slight possibility that the Human Rights Act will be amended to reflect them. I come to this conclusion in view of the strong position recently taken by the Provinces at the recent Federal/Provincial Constitutional Meeting to retain all aspects of Family Law within their exclusive jurisdiction. For the same reason and despite all of the cogent reasons given by the O.E.C.D. in its 1975 report for federal action, it is highly unlikely that resolution 13, no matter how desirable, would ever find the necessary support.

There is also some possibility that constitutional amendment may occur whereby basic human rights would be given legal status as is the case in the United States. I have very deep reservations that such constitutional amendment will provide the answer. Due to the separation of powers in Canada as compared to the United States one cannot view with confidence that the experience in the U.S. will be mirrored here.

Les recommandations ci-dessus sont conformes aux articles 25 à 27 de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

L'éducation devrait viser au plein développement de la personne. Les enfants et les jeunes ont droit à une éducation convenable.

3. *On recommande* que tous les gouvernements provinciaux vérifient si leur mandat éducatif accorde à tous les enfants le droit à l'éducation régulière et si un jeune a besoin d'une aide spéciale, qu'on l'écarte du régime éducatif régulier que dans la mesure du stricte nécessaire et avec l'intention de l'y retourner le plus tôt possible.

4. *On recommande* qu'à tous les niveaux et dans tous les systèmes d'éducation, on trouve au programme un cours obligatoire traitant des questions des droits de l'homme, pour les étudiants et pour les enseignants.

5. *On recommande* de prévoir dans tous les secteurs où ils sont indiqués des programmes spéciaux afin d'aider les groupes souffrant de discrimination sociale et économique. <sup>(9)</sup>

En outre, la résolution spéciale suivante a été adoptée à l'unanimité:

#### *Résolution 13*

«Considérant que l'année 1979 a été désignée comme l'année de l'enfant et considérant que le Canada ne peut être que ce que nous voulons qu'il soit, si nous accordons à nos enfants ces droits de l'homme fondamentaux et ces libertés fondamentales leur permettant d'atteindre le plein développement de leur personnalité.

Il est résolu:

1. Que les provinces et le gouvernement fédéral élaborent aussitôt que possible une politique et un programme national relativement aux enfants qui ont des besoins spéciaux;

2. Qu'à cette fin, les gouvernements fédéral et provinciaux créent une commission permanente dont les fonctions supplémentaires seront, entre autres, d'assurer à cette fin l'uniformité des lois dans tout le Canada.

Des centaines de Canadiens de toutes les parties du Canada ont appuyé à l'unanimité ces recommandations, mais il n'y a quand même qu'une très légère possibilité que la Loi sur les droits de l'homme soit modifiée de façon à les inclure. J'en viens à cette conclusion étant donné l'attitude ferme récemment adoptée par les provinces au cours de la dernière conférence constitutionnelle fédérale-provinciale de retenir tous les aspects du droit familial au sein de leur juridiction exclusive. Pour la même raison et malgré les puissants arguments de l'OCDE dans son rapport de 1975 en faveur d'une décision au niveau fédéral, il est peu probable que la résolution 13, si souhaitable qu'elle soit, trouve l'appui nécessaire.

Il se peut qu'un amendement constitutionnel soit adopté, accordant un statut juridique aux droits fondamentaux de l'homme, comme c'est le cas aux États-Unis. Je doute fort qu'un tel amendement constitutionnel soit la solution. En raison de la séparation des pouvoirs aux États-Unis, on ne peut pas entretenir l'espoir que leur expérience trouve ici un écho. Malgré l'inclusion de la garantie des droits humains fonda-

Despite the entrenchment in the U.S. Constitution guaranteeing basic human rights, it has taken years of battle and strife to secure just some of these rights and the battle is far from concluded. Therefore, even if there is a possibility that appropriate changes will be made in our Constitution—can we afford to wait for a similar evolution here? My feelings are that we cannot and the answer must lie elsewhere.

## V CONCLUSION

We applaud the proponents of Bill C204 and the efforts of this Committee. The child has so few true champions that when one is found he is a very special person. Children do not have votes and it is easy to forget them and when we forget about our children we lose ourselves. But we still must face the question as to whether the enactment of Bill C204 will begin to accomplish what we want for our children. For all of the reasons previously stated, and particularly having in mind the present and long term consequences of the Federal-Provincial jurisdiction dispute, I do not think it will be effective in securing for our children within the immediate future those rights which they so desperately need. In fact, Bill C204, if enacted, might very well be used as an excuse for not doing anything.

It is my feeling and the answer lies in the utilization of Provincial Human Rights Legislation and Federal Human Rights Legislation to accomplish the needs which we all desire.

From the experience already enjoyed it is obvious that an appropriate partnership under the umbrella of the Provincial and Federal Human Rights Legislation is in the making. Therefore we would strongly urge that this Committee use its influence to convince all parties that the early amendment of the Human Rights Legislation occurs so as to incorporate the proposals enunciated in Bill C204 and as well those particular amendments dealing with children and education previously referred to and which were incorporated as part of the special report to Parliament recently forwarded to the Solicitor General by the Canadian Human Rights Commission.

We would strongly urge that all Provincial Governments concurrently amend their respective human rights acts to the same extent and for the same purpose.

If, however, our suggestion as to the utilization of human rights legislation should not meet with your approval, we would certainly give Bill C204 our support. It does provide a public expression of concern and hopefully it might have some persuasive effect towards achieving some of those basic rights for our children from which they have been far too long excluded simply because of age.

mentaux dans la Constitution des États-Unis, des années de luttes et de contestations se sont écoulées avant d'obtenir certains de ces droits et la lutte est loin d'être terminée. Par conséquent, même s'il est possible que des changements convenables soient apportés à notre Constitution—pouvons-nous nous permettre d'attendre une évolution semblable ici? A mon avis, nous ne le pouvons pas et la réponse se trouve ailleurs.

## V CONCLUSION

Nous appuyons chaleureusement les proposeurs du Bill C-204 et les efforts de votre Comité. Les véritables défenseurs de l'enfant sont si peu nombreux que, lorsqu'il s'en trouve un, il s'agit d'une personne très spéciale. Les enfants n'ont pas voix au chapitre et il est facile de les oublier, et quand nous le faisons, nous en sommes les premiers perdants. Mais nous nous devons de nous demander si l'adoption du Bill C-204 apportera vraiment les résultats que nous escomptons pour nos enfants. Pour toutes les raisons déjà citées, et compte tenu tout spécialement des conséquences que pourraient avoir à court et à long terme les conflits de compétence entre les autorités fédérales et provinciales, ce bill ne pourra sans doute pas, dans un avenir immédiat, garantir à nos enfants les droits dont ils ont été si longtemps privés. De fait, même si le Bill C-204 était adopté, il ne servirait peut-être qu'à justifier l'inaction.

J'ai l'impression que, pour atteindre l'objectif visé, il ne suffirait que de bien utiliser les lois provinciales et fédérales qui existent déjà sur la protection des droits de la personne.

L'expérience nous prouve que ce n'est qu'en collaborant que les autorités provinciales et fédérales chargées de l'application des lois sur la protection des droits de la personne atteindront cet objectif. J'incite donc fortement le Comité à user de son influence pour convaincre tous les partis d'adopter au plus tôt des modifications à la Loi sur les droits de la personne qui tiennent compte des propositions énoncées dans le Bill C-204 ainsi que de celles portant expressément sur les enfants et de leur éducation dont nous avons déjà parlé et qui ont été publiées dans le rapport soumis récemment au Parlement et au solliciteur général par la Commission canadienne des droits de la personne.

Nous pressons également tous les gouvernements provinciaux de modifier parallèlement et dans le même esprit leurs lois sur la protection des droits de la personne.

Si toutefois notre suggestion visant l'utilisation des lois sur la protection des droits de la personne n'obtenait pas votre appui, nous prônerions certainement l'adoption du Bill C-204. Il reflète les préoccupations de la population, et si par bonheur il était adopté, il pourrait persuader les autorités de la nécessité de garantir certains droits fondamentaux à nos enfants, droits dont ils ont été privés depuis trop longtemps en raison de leur âge.



No matter what else we do, Canada cannot be what each of us in our own way may expect of her, if we continue to treat our children as second class citizens.

Respectfully submitted:

YUDE M. HENTLEFF, LL.B.  
Winnipeg, Manitoba

February 14th, 1979

\*Attached as Schedule "B" are suggested amendments to Bill C-204.

#### FOOTNOTES

1. External Examiners Report on Educational Policy in Canada by the Organisation for Economic Co-Operation and Development (O.E.C.D.).

2. Address by Mr. Justice Thomas R. Berger to the First National Conference on Learning Disabilities—Wednesday, October 26th, 1977 entitled "SPECIAL NEEDS, SPECIAL CHILDREN AND THE LAW".

3. "A Case of Social Law Reform", by R. A. Samek, Faculty of Law, Dalhousie University.

4. Address by Mr. Justice Thomas R. Berger to the First National Conference on Learning Disabilities—Wednesday, October 26th, 1977 entitled "SPECIAL NEEDS, SPECIAL CHILDREN AND THE LAW".

5. "Law Reform Needs Reform" (1974), J. N. Lyon, 12 Osgood Hall, Law Journal 422.

6. Canadian Bill of Rights, Section 2E.

7. Issues in the Classification of Children, by Nicholas Hobbs, General Editor, Volume II, Jossey-Bass Publishers, San Francisco, Washington, London, 1975. Chapter 31 "Record Keeping, Access and Confidentiality" page 563.

8. Canadian Lawyer, Issue February, 1979, page 38.

9. Special Report to Parliament incorporating the recommendations from the National Conference "Human Rights in Canada... The Years Ahead" held in Ottawa, December 8-9-10, 1978, presented by the Canadian Human Rights Commission, January, 1979.

#### BIBLIOGRAPHY

1. External Examiners Report on Educational Policy in Canada by the Organization for Economic Co-operation and Development (O.E.C.D.).

2. Commission on Emotional and Learning Disabilities in Children "One Million Children"—1970 (available from the Canadian Council for Exceptional Children, Toronto, Ontario).

3. Address by Mr. Justice Thomas R. Berger to the First National Conference on Learning Disabilities—Wednesday, October 26th, 1977.

4. PROCEEDINGS OF THE SUB-COMMITTEE ON "CHILDHOOD EXPERIENCES AS CAUSES OF CRIMINAL BEHAVIOUR"—Second Session—30th Parliament, 1976-77 Senate of Canada, Standing Senate Committee of Health, Welfare and Science, Thursday, June 30th, 1977.

Peu importe les autres options que nous choisirons, le Canada ne pourra malheureusement représenter d'autre réalité que celle que chacun de nous voudra bien lui donner en continuant de traiter nos enfants comme des citoyens de seconde zone.

Respectueusement soumis:

YUDE M. HENTLEFF, LL.B.  
Winnipeg, Manitoba

Le 14 février 1979

\*Vous trouverez en annexe «B» des propositions d'amendement au Bill C-204.

#### NOTES

1. Rapport d'examineurs étrangers sur les politiques nationales d'éducation au Canada par l'Organisation de coopération et de développement économiques (O.C.D.E.).

2. Exposé de M. le juge Thomas R. Berger lors de la Première conférence nationale sur les troubles d'apprentissage—le mercredi 26 octobre 1977, intitulée «BESOINS SPÉCIAUX, ENFANTS SPÉCIAUX ET LA LOI».

3. «A Case of Social Law Reform», par R.A. Samek, Faculté de droit, Université de Dalhousie.

4. Exposé de M. le juge Thomas R. Berger lors de la Première conférence nationale sur les troubles d'apprentissage—le mercredi 26 octobre 1977, intitulée «BESOINS SPÉCIAUX, ENFANTS SPÉCIAUX ET LA LOI».

5. «Law Reform Needs Reform» (1974), J. N. Lyon, 12, rue Osgood Hall, Law Journal n° 422.

6. Déclaration canadienne des droits, article 2E.

7. «Issues in the Classification of Children», par Nicholas Hobbs, éditeur général, volume II, Jossey-Bass Publishers, San Francisco, Washington, Londres, 1975. Chapitre 31 intitulé «Record keeping, Access and Confidentiality», page 563.

8. Canadian Lawyer, numéro de février 1979, page 38.

9. Rapport spécial au Parlement sur les recommandations issues de la conférence nationale intitulée «Les Droits de l'homme au Canada... l'avenir» tenue à Ottawa les 8, 9 et 10 décembre 1978, et soumis par la Commission canadienne des droits de la personne en janvier 1979.

#### BIBLIOGRAPHIE

1. Rapport d'examineurs étrangers sur les politiques nationales d'éducation au Canada par l'Organisation de coopération et de développement économiques (O.C.D.E.).

2. Commission sur l'étude des troubles de l'affectivité de l'apprentissage chez l'enfant—1970 (disponible au Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, Toronto, Ontario).

3. Exposé de M. le juge Thomas R. Berger à la Première conférence nationale sur les troubles d'apprentissage—le mercredi 26 octobre 1977.

4. COMPTE-RENDU DU SOUS-COMITÉ SUR «LA DÉLINQUENCE IMPUTABLE AUX EXPÉRIENCES DE L'ENFANCE»—Deuxième session de la 30<sup>e</sup> Législature 1976-1977. Le Sénat du Canada, Comité permanent de la santé du bien-être social, et des sciences, le jeudi 30 juin 1977. Exposé

Presentation by Dr. M. Resnick pages 1A 83-1A 93 (May 11th, 1977) Appendix 1B. Presentation by Mr. E. Polak, pages 1A94-1A115.

5. PROCEEDINGS OF THE SUB-COMMITTEE ON "CHILDHOOD EXPERIENCES AS CAUSES OF CRIMINAL BEHAVIOUR"—Third Session —30th Parliament, 1977-1978 Senate of Canada, Standing Senate Committee of Health, Welfare and Science, Thursday, June 1, 1978. Presentation by Yude M. Henteleff pages 16:5 to 16A:24 inclusive.

6. ISSUES IN THE CLASSIFICATION OF CHILDREN by Nicholas Hobbs, General Editor, Volume II, Jossey-Bass Publishers, San Francisco, Washington, London, 1975.

7. "OPERATION STEP-up—1974—Marg Scapo and Bernie Agg (available from Vancouver, ACLD 2256, West 12th Ave., Vancouver B.C.).

8. SPECIAL REPORT TO PARLIAMENT incorporating recommendations from the National Conference "HUMAN RIGHTS IN CANADA . . . THE YEARS AHEAD" held in Ottawa, December 8-9-10, 1978 Presented by the Canadian Human Rights Commission, January, 1979.

9. CANADIAN BAR REVIEW, published by the Canadian Bar Association Ottawa. September 1977. "A Case for Social Law Reform" by R. A. Samek. Vol. LV No. 3.

10. CANADIAN LAWYER, February 1979.

#### SCHEDULE "A"

##### CHARACTERISTIC SYMPTOM PATTERNS OF A CHILD WITH LEARNING DISABILITIES

Once considered a relatively uncommon finding, as early screening tests have become more commonly used, it is now recognized that as many as 15 per cent of the entire school population have a learning disability of one kind or another of varying degrees of severity. Of these approximately four out of five of such children will be boys.

There is no single pattern of behaviour. No single identifiable clear cut pattern that is attributable to a learning disabled child. We know that he is a child of average or above average intelligence, normal vision and hearing (that is in terms of the physical structure of the eye and ear).

Despite all of this, this child fails to perform up to expectation in the regular classroom. What causes his problem are disorders of activity and attention control as well as behaviour and thought which are now known to have a neuro-psychological basis.

The activity disorders include hyper-activity and hypo-activity. In the area of behaviour and thought, he shows a short attention span, distractability, memory difficulties, especially for material presented sequentially, perceptual concept disorders, poor abstract reasoning and dis-organization. In the classroom he has particular difficulty with the communicative skills, reading writing and mathematics and often shows inordinate problems in transmitting his knowledge to the written page.

de M. Resnick, pages 1A 83 à 1A 93 (le 11 mai 1977) annexe 1B. Exposé de M. E. Polak, pages 1A94 à 1A115.

5. COMPTE-RENDU DU SOUS-COMITÉ SUR «LA DÉLINQUENCE IMPUTABLE AUX EXPÉRIENCES DE L'ENFANCE»—Troisième session de la 30<sup>e</sup> Législature, 1977-1978, le Sénat du Canada, Comité permanent de la santé, du bien-être social et des sciences, le 1<sup>er</sup> juin 1978. Exposé de M. Yude M. Henteleff, pages 16:5 à 16A:24 inclusivement.

6. ISSUES IN THE CLASSIFICATION OF CHILDREN par Nicholas Hobbs, éditeur général, volume II, Jossey-Bass Publishers, San Francisco, Washington, Londres, 1975.

7. "OPERATION STEP-UP"—1974—Marg Scapo et Bernie Agg(disponible à Vancouver, ACLD 2256, 12<sup>e</sup> avenue ouest, Vancouver (Colombie-Britannique).

8. RAPPORT SPÉCIAL AU PARLEMENT sur les recommandations issues de la Conférence nationale intitulée «LES DROITS DE LA PERSONNE AU CANADA . . . L'AVENIR» tenue à Ottawa, les 8, 9, et 10 décembre 1978, et soumis par la Commission canadienne des droits de la personne en janvier 1979.

9. REVUE DU BARREAU CANADIEN, publiée par l'Association du barreau canadien, Ottawa. Septembre 1977 "A case for Social Law Reform" par R. A. Samek, volume LV n° 3.

10. CANADIAN LAWYER, février 1979.

#### ANNEXE «A»

##### SYMPTÔMES CARACTÉRISTIQUES D'UN ENFANT SOUFFRANT DE TROUBLES D'APPRENTISSAGE

Considéré anciennement comme un problème assez rare, on découvre aujourd'hui, en conséquence de l'usage de plus en plus fréquent des tests de dépistage précoce, qu'environ 15 p. 100 de toute la population étudiante souffre, à des degrés variables, de divers troubles d'apprentissage. De ce total, environ quatre sur cinq des enfants ainsi touchés sont de garçons.

Il n'existe aucun comportement typique chez l'enfant souffrant de troubles d'apprentissage. Nous savons toutefois qu'il s'agit d'enfants d'intelligence moyenne ou supérieure dont la vue et l'ouïe sont normaux (c'est-à-dire du point de vue de la structure physique de l'oeil et de l'oreille).

Néanmoins, ces enfants touchés ne fournissent pas un rendement normal dans une classe ordinaire. Ce problème est attribuable à des troubles au niveau du contrôle de l'activité et de la concentration, de même qu'au niveau du comportement et de la pensée, à laquelle on reconnaît maintenant un substratum neuropsychologique.

Les troubles de l'activité comprennent l'hyperactivité et l'hypoactivité. Dans les domaines du comportement et de la pensée, ces enfants ne peuvent pas de concentrer longtemps, ils sont facilement distraits, éprouvent des troubles de la mémoire, surtout s'il s'agit de présentations faites dans un ordre séquentiel, ils ont des difficultés à percevoir et à raisonner abstraitement et ils se désorganisent facilement. En classe, ils éprouvent des problèmes au niveau de la communication, de la lecture, de l'écriture et des mathématiques et de plus, il leur est très difficile de coucher leurs connaissances sur papier.



Because of his mis-understanding, the learning disabled child has been the victim of mis-management of many of those who deal with him.

The hyper-active child who does not sit still in the classroom may be considered spoiled or acting out his hostility to parental mis-management while the withdrawn hypo-active child is often called lazy or non-achieving. His lack of gross motor control resulting in awkwardness and clumsiness are likely to make him an object of scorn and derision of his classmates so that he becomes a loner. A short attention span and distractability are often mis-interpreted as indicating that the child is nervous probably due to discord at home. His memory difficulties are incorrectly thought to indicate wilful disobedience or poor study habits which require punishment, more pressure and more often than not, repetition, which are of no help whatsoever but, in fact, do the very opposite that they are intended to accomplish. The concept disorders and poor abstract reasoning are incorrectly felt to indicate that the child has deep seated emotional problems rooted in early childhood trauma and blamed on the parents.

Once the vicious circle becomes established the learning disabled child is pressured and humiliated by his teachers, punished and rejected by his parents and taunted and ridiculed by his classmates. He becomes desperate for acceptance by his peers and in his search for approval he may become the classroom clown, grandiose and boastful liar or may resort to stealing in his efforts to buy recognition. Together with his learning disability he suffers from a social disability and has no capacity for communication or acceptance of and from his peers. He comes to realise that he is trapped in an unyielding educational system in which he must compete with his peers who possess skills and talents which are denied to him. He displays a varying kaleidoscope of success in some areas and terrible failure in others which confounds, alienates and brings to anger and then finally to rejection by all of those around him. His years of failure and non-acceptance crush his self esteem and his school peer and home experiences leave him bitter and defiant or withdrawn and defeated.

As a result of the enormous research which has taken place over the past thirty years, accelerating considerably in the last ten, the causative facts for the neurological impairment resulting in learning disabilities are thought to be genetic aberrations, disease; birth complications/trauma; environmental trauma e.g. head injury; chemical (poor nutrition or chemical imbalance). But there is no clear etiology. Test batteries have evolved which, when applied by properly trained personnel can determine with considerable precision the exact nature of the disability(s).

It is important to understand and emphasise some of the characteristic behavioural symptoms, namely, unpredictable

À cause de leurs lacunes au niveau de la compréhension, les enfants qui souffrent de troubles d'apprentissage sont souvent mal orientés par ceux qui sont chargés de s'occuper d'eux.

Les enfants hyperactifs, incapables de rester en place en classe sont considérés comme étant trop choyés ou manifestant une certaine hostilité à l'égard de la mauvaise gouverne de leurs parents, tandis que les enfants hypoactifs introvertis sont souvent traités de paresseux ou de fainéants. Leur manque de coordination, qui les rend gauches et maladroits, font d'eux un objet de ridicule aux yeux de leurs camarades de classe, de sorte qu'ils se retrouvent vite seuls. La courte durée de leur attention et leur esprit facilement distrait sont souvent mal interprétés comme étant les caractéristiques d'un enfant nerveux dont la nervosité est attribuable à des troubles à la maison. On croit souvent, à tort, que leurs problèmes de rétention sont dus à un refus délibéré d'obéir ou à des mauvaises habitudes de travail qu'on ne peut corriger qu'au moyen de punitions, en exerçant encore plus de pressions sur eux et en soumettant à de nombreuses répétitions, mesures qui, en plus de ne pas les aider, entraînent des résultats tout à fait contraires à ce qu'on souhaite accomplir. On estime, également à tort, que les troubles au niveau de la conception et du raisonnement abstrait de ces enfants sont dus à des problèmes profonds attribuables à des traumatismes subis à la tendre enfance et dont on tient les parents responsables.

Une fois le cercle vicieux établi, l'enfant qui souffre de troubles d'apprentissage devient l'objet de pressions et d'humiliation de la part de ses enseignants, il est puni et rejeté par ses parents et taquiné et ridiculisé par ses camarades de classe. Il veut à tout prix être accepté par ses pairs et pour ce faire, il devient le bouffon de la classe, menteur ou vantard ou encore, il s'adonne au vol dans un effort pour attirer l'attention. En plus de ses troubles d'apprentissage, il finit par souffrir aussi d'un manque d'adaptation sociale et n'a aucun moyen de communiquer avec ses pairs ni d'être accepté par eux. Il finit par se rendre compte qu'il est pris au piège dans un système éducatif rigide dans le cadre duquel il doit livrer concurrence à ses pairs qui, eux, possèdent les aptitudes et les talents qui lui sont refusés. Il manifeste un véritable kaléidoscope de succès dans certains domaines et d'échecs terribles dans d'autres, ce qui n'entraîne que la confusion, l'aliénation, la colère et finalement, le rejet, parmi tous les membres de son milieu. Ces années d'échecs et de manque d'acceptation détruisent toute sa confiance en lui-même et ses expériences avec ses camarades d'école et à la maison le rendent amer, méfiant, introverti ou complètement abattu.

Il est ressorti de la somme considérable de recherches effectuées au cours des trente dernières années, et plus particulièrement de la dernière décennie, que les causes de ces troubles neurologiques, qui se traduisent en troubles d'apprentissage, sont dus à des mutations génétiques, la maladie, les complications ou les traumatismes à la naissance et les traumatismes environnementaux, comme un choc à la tête, ou chimiques (mauvaise alimentation ou déséquilibre chimique). Il n'y a aucune étiologie précise. Des batteries de tests ont été mises au point et, lorsqu'elles sont appliquées par des experts, elles peuvent servir à déterminer avec une assez grande précision la nature exacte du ou des troubles.

Il est important de comprendre et de souligner certains symptômes typiques des troubles de comportement, comme les

emotional reactivity; impulsivity; inability to delay gratification of needs and demands; irritability; explosiveness; low frustration; tolerance; hostility; aggressiveness.

It is recognised that many of these symptoms may be related to emotional disturbance but it has also been found and established by some of the leading researchers in this field in the world, that this particular group of behavioural disorders is related to specific neurological or perceptual disturbances, that is children with learning disabilities.

These disturbances if accurately diagnosed can often be treated with dramatic sudden changes in behaviour ensuing. All too often the behaviour is incorrectly attributed purely to psychosocial causes leading to a vicious cycle of ineffective treatment, misguided rehabilitation procedures and demands made on the child to regulate behaviour over which he may have little voluntary control. There is no doubt that this failure to deal with these primary problems in turn often causes an overlay of secondary emotional disorders to develop in addition to those of a neurological and perceptual origin and the unhappy child exhibiting the combined symptoms is often deemed incorrigible. The child's prophesy of himself as a loser now has become fulfilled.

Because of the still far from adequate early screening systems within our schools and lack of trained personnel, many thousands of learning disabled children for many years to come will slip through the cracks and become the losers who will continue to appear in large numbers before our courts. In this place of last resort they generally find little or no understanding and little or no help.

#### SCHEDULE "B"

1. We consider that the explanatory note should be extended to include the United Nations Declaration vis-à-vis the *Right to an Education* as follows:

“(1) Everyone has the right to education.

(2) Education shall be directed to the full development of human personality and to the strengthening of respect for human rights and fundamental freedom. It shall promote understanding, tolerance and friendship among all nations, racial or religious groups and shall further the activities of the United Nations for the maintenance of peace.

(3) Parents have a prior right to choose the kind of education that shall be given to their children.”

2. *Principle 2* should be extended so as to enable the child to develop “educationally”, “physically” and “mentally”, etc. in conditions of freedom and dignity.

3. *Principle 5* should be extended to include the child who is *educationally handicapped*.

4. *Principle 6*. It has become more and more apparent that it is of vital importance for a child of tender years to have the benefit of both parents and accordingly it should provide “A

réactions émotives imprévisibles, la spontanéité, l'incapacité de reporter à plus tard la satisfaction des besoins et des demandes; l'irritabilité, la trop grande émotivité, l'incapacité de faire face aux frustrations, la tolérance, l'hostilité et l'agressivité.

On reconnaît que bon nombre de ces symptômes peuvent être attribués à des troubles émotifs, mais des chercheurs reconnus mondialement dans ce domaine ont également découvert et prouvé que ce groupe particulier de troubles de comportement est lié à des troubles spécifiques, neurologiques ou perceptifs, c'est-à-dire, dans le cas des enfants qui souffrent de troubles d'apprentissage.

Lorsqu'ils sont diagnostiqués correctement, ces troubles peuvent être traités et le traitement entraîne souvent des changements radicaux et soudains du comportement. Mais on attribue trop souvent, et à tort, ce genre de troubles à des causes purement psychologiques, ce qui donne lieu à un cercle vicieux de traitements inefficaces, de rééducation mal orientée et de pressions faites sur l'enfant pour modifier son comportement sur lequel il n'a que très peu de contrôle. Il ne fait aucun doute que les échecs que subissent ces enfants pour ce qui est de régler des problèmes d'ordre primaire entraînent souvent des troubles émotifs secondaires en plus des troubles d'origine neurologique ou perceptive et que les pauvres enfants qui manifestent ces ensembles de symptômes sont souvent considérés comme incorrigibles. L'enfant est désormais persuadé qu'il ne réussira jamais.

En raison du manque de précision qui subsiste dans les systèmes de dépistage précoce en usage dans nos écoles et du manque d'experts dans ce domaine, des milliers d'enfants affligés de troubles d'apprentissage continueront encore longtemps à échapper à tout traitement et deviendront ces perdants qui sont traduits en très grands nombres devant nos tribunaux. En règle générale, en cet endroit de dernier recours, ils ne trouvent que très peu de compréhension et d'aide, voire même pas du tout.

#### ANNEXE «B»

1. Nous estimons qu'il convient d'allonger la note explicative et d'y ajouter l'extrait suivant de la Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations Unies à propos de l'éducation:

«(1) Toute personne a droit à l'éducation.

(2) L'éducation doit viser au plein épanouissement de la personnalité humaine et au renforcement du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Elle doit favoriser la compréhension, la tolérance et l'amitié entre toutes les nations et tous les groupes raciaux ou religieux, ainsi que le développement des activités des Nations Unies pour le maintien de la paix.

(3) Les parents ont, par priorité, le droit de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants.»

2. Le *principe 2* devrait être élargi de manière à permettre à l'enfant de se développer sur le plan «*de l'éducation*», «*physique*» et «*mental*», etc., en toute liberté et dignité.

3. Le *principe 5* devrait être élargi de manière à comprendre tout enfant *handicapé sur le plan de l'éducation*.

4. Le *principe 6*. Il est devenu de plus en plus évident qu'il est de la plus haute importance pour un enfant au début de sa vie d'avoir deux parents et par conséquent, ce principe devrait

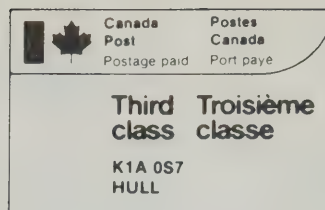


child of tender years shall not, save in exceptional circumstances, be separated from his *parent(s)*".

5. *Principle 7* should be extended to provide that the child is entitled to receive an education which is *adequate and appropriate to his needs*.

prévoir qu'un enfant en bas âge ne devrait pas être séparé, sauf dans des circonstances extraordinaires, de ses *parents*.

5. Le *principe 7* devrait être élargi de manière à prévoir qu'un enfant a le droit de recevoir une éducation qui soit à la fois *adéquate et adaptée à ses besoins*.



*If undelivered, return COVER ONLY to*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESS—TÉMOIN

Commissioner R. H. Simmonds, Royal Canadian Mounted  
Police.

Commissaire R. H. Simmonds, Gendarmerie royale du  
Canada.





CANADA

## INDEX

STANDING COMMITTEE

# Justice and Legal Affairs

HOUSE OF COMMONS

DEPARTMENT OF JUSTICE

Issues 1-20

•

1978-1979

•

4th Session

•

30th Parliament

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Published under authority of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

---

Available from Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



# INDEX

## HOUSE OF COMMONS COMMITTEES—OFFICIAL REPORT

FOURTH SESSION, THIRTIETH PARLIAMENT

---

*Abbreviations:* A.=Appendices. Amdt.=amendment. M.=motion. S.O.=standing order.

---

---

### DATES AND ISSUES

#### —1978—

November: 14th, 28th, 1; 30th, 2.  
December: 7th, 3; 12th, 4; 14th, 5; 19th, 6; 20th, 7; 21st, 8.

#### —1979—

February: 8th, 9; 13th, 10; 14th, 11; 20th, 12; 22nd, 13; 27th, 14; 28th, 15.  
March: 1st, 16; 6th, 17; 7th, 18; 8th, 19; 22nd, 20.





**Abortion**

Fairweather comments, 11:21-2  
*See also* Referendums—Specific issue

**Advertising**, *see* Referendums—Broadcast time; Television

**Anderson, Mr. G.** (Advisor, Co-ordination Group, Federal-Provincial Relations Office)

Referendum Bill (C-9), 14:31; 16:41, 52-3, 60-2; 18:10-2, 15-44;  
 19:27, 33-6, 55-7, 65, 71, 75-6, 79-93, 98-9

**Appendices**, *see particular subject matter and Organizations appearing list*

**Australia**, *see* Referendums

**Austria**, *see* Referendums

**Automobiles**, *see* Motor vehicles

**Beatty, Mr. Perrin** (Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo)

Point of order, member's remarks, negative reflection on other members of Committee, 13:57

Quebec, referendum, Trudeau position, comments, 14:72-3

Quebec, sovereignty association, federal position fraudulent, etc., 14:40-6; 16:114

References to Mr. Beatty, *see* Quebec—Sovereignty association

Referendum Bill (C-9), 9:12; 13:14-8, 23, 42-3, 57-8, 64, 85-90;  
 14:30-1, 40-6, 58, 68-75; 16:112-4; 19:41-4, 51, 62, 76-8, 82

**Referendums**

Broadcast time, allocating, 19:82

Capital punishment, 13:86-7

Constitution, defining, 13:87-8; 14:40

Constitutional amendment, affecting, 14:69-71

Contributions and expenses, regulating, 19:76-8

Costs, \$25-50 million, 14:42-3

Initiating, debate, 40 hours, 13:85-6; 19:62

Linguistic and cultural rights, 14:40-1

National unity, restricting to, 13:89-90

Participation, 14:74

Political system, changing, 14:68

Problems, oversimplification, etc., 16:113-4

Provincial jurisdiction, federal encroachment, 14:69-72, 75;  
 16:112-3; 19:43

Purpose, clarifying situation *re* Que. referendum, 13:14; 19:41-2, 51

Purpose, widening federal powers, 19:44

Results, 13:15-8

Social insurance numbers, 19:43

**Beaudoin, Mr. Leonel** (Richmond)

Referendum Bill (C-9), 9:11

**Berger commission** (British Columbia), *see* Children—Royal

Commission on Family and Children's Law

**Bill of Rights for Children Bill**—C-204 (subject matter). Mr.

McGrath

Consideration, 3:5-38; 4:29-64; 5:4-27; 6:4-27; 7:6-40; 8:9-38, report to House, 3; 11:4-28

Reporting to House, McGrath comments, 11:16

Reporting to House, subcommittee, establishing, 12:5-7

*See also* Children

**Bills**, *see titles of particular bills*

C-9. Referendum. Minister of State for Federal-Provincial Relations

C-204. Bill of Rights for Children (subject matter). Mr. McGrath

S-5. Business Corporations Act amdtd. Minister of Consumer and Corporate Affairs

**Blais, Hon. J.J.** (Nipissing; Solicitor General)

Capital punishment, 20:12-6

Crime, violent, 5.9% decrease in homicide rate in 1978, 20:7, 11

Criminal Records Act, administering, 20:17-8, 31-3

Human rights, legislation, procedures, etc., 20:10-1

**Justice**

Federal-provincial co-operation, CLEU, etc., 20:7, 10

Sentences, alternatives to imprisonment, 2:7-8

Sentences, earned remission, 2:6-7, 34

Official Secrets Act, annual report, judicial review, 20:22

Parole Act, absolute discharge, 2 year delay, amending, 20:11-2

Parole Board, 20:8

Paroles, temporary absences, etc., 20:17

**Penitentiaries**

Chaplaincy service, 20:28

Citizen advisory committees, 2:40

Collins Bay, Kingston, Ont., Nov. 26/78 killing of custodial officers, 20:27

Committee subcommittee report, recommendations, implementing, 2:4, 10-2; 20:9, 18-9

Conditions, population trends, etc., 20:8-9

Hostage-takings, no deals policy, 2:6, 13-4

**Inmates**

Common dining, establishing, 2:7

Drugs, records, 2:8

Employment, 2:6; 20:13-6

Medical care, 2:8-9

Population, decrease, 20:11

Visitation rights, 20:13-5

Kent, B.C., 2:33

Kingston, Ont., women's prison, closing, 20:29-30

Prince Albert, Sask., 2:7

**Staff**

Pay model, basing on RCMP, 2:15

Pensions, 2:6

Retirement, early, 2:14-5

Women, hiring on same basis as men, 2:15-6

Penitentiary Service, 2:4-7, 14

Police, financial compensation to provinces with separate force, 20:30

Royal Canadian Mounted Police

Accountability, ministerial responsibility, national police commission, etc., 20:19-22

Marin report, 20:8

McDonald inquiry, 20:8

National security, subversion, dealing with, 20:35

Solicitor General, Committee rapport with previous minister, continuing under new minister, 2:18

Solicitor General Department

Estimates, 1978-1979, supplementary (A), 2:4-16, 21, 29, 33-4, 40

Estimates, 1979-1980, main, 20:6-22, 27-35

Expenditures, person-years, 1979-1980, decrease, 20:6-7

Mandate, fulfilling, 20:7

**Blakeney, Hon. Allan**, *see* Referendums—Provincial jurisdiction

**Blaker, Mr. Rod** (Lachine-Lakeshore)

Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 8:37

Quebec, referendum, 16:96-9; 17:50-1

Quebec, sovereignty association, Lalonde position, 13:28-9, 40

Referendum Bill (C-9), 13:9-11, 27-35, 40, 75; 15:4, 25; 16:24-5,

29-33, 57, 62, 66-8, 80, 94-9, 106; 17:48-54; 18:31, 36-42; 19:26, 37-42, 62-3, 74-82, 86-9, 92, 97

**Referendums**

Broadcast time, allocating, 18:36-8

Capital punishment, 16:95

Constitutional amendment, ratifying, 19:41-2

**Blaker, Mr. Rod—Cont.**Referendums—*Cont.*

- Contributions and expenses, regulating, 18:41-2; 19:74-82, 86-9
- Hatfield position, comments, 16:95-6; 19:38
- Initiating, 13:27; 19:62-3, 97
- Liberal/PC positions, comparing, 13:27-35
- Minority rights, 19:37-8
- National consultation, need for, 16:33
- Purpose, clarifying situation *re* Que. referendum, 19:39-40
- Results, Trudeau position, etc. 13:11; 16:30-1
- Watts, Mr. Ronald K., position, comments, 17:48-54

**Breau, Mr. Herbert (Gloucester)**

- Quebec, separatism, 16:89-91
- Referendum Bill (C-9), 16:87-92, 107; 17:16-7, 23; 19:47, 61, 64-5
- Referendums, government accountability, affecting, 16:87-9
- Referendums, legislation, urgency, 16:91-2

**Britain, see** Referendums**Bullied, Mr. George J. (Director, Twin Valleys School, Wardsville, Ontario)**

- Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 6:33-55

**Business Corporations Bill—S-5. Minister of Consumer and Corporate Affairs**

- Consideration, 4:7-29, report to House, 4
- French version, 4:7-11, 28-9
- Objectives, 4:7-8
- Terminology
  - "Agent" replacing term "transfer agent", 4:11-3
  - "Arrangement provision", 4:8
  - "Continuance provision", 4:13-6
- Timetable, 4:8
- See also* Canadian Javelin Limited

**Cadieux, Mrs. Rita (Deputy Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission)**

- Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 11:25

**Canadian Association for Children with Learning Disabilities, see** Organizations appearing and briefs submitted**Canadian Association of Broadcasters, see** Referendums—Broadcast time**Canadian Commission on the International Year of the Child, see** Organizations appearing and briefs submitted**Canadian Council on Children and Youth, see** Children—Council on Children and Youth; Organizations appearing and briefs submitted**Canadian Institute of Child Health**

- Describing, priorities, etc., 6:4-7
- See also* Organizations appearing and briefs submitted

**Canadian Javelin Limited, John C. Doyle harassment of inspector Frederick H. Sparling, etc., 4:16-24, 27****Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC), see** Television**Capital punishment**

- First degree murder, statistics, separate institution for 25 year sentence, etc., 20:12-6
- Liberal caucus discussing, 14:36
- See also* Referendums

**Chairman and Vice Chairman, decisions and statements**

- Appendices, publishing if quorum lacking, 11:12
- Bills, amds., equivalent to negative vote, not in order, 19:52
- Bills, amds., heading amendable, 19:15, 90-1
- Membership, arranged by party whips, 9:6

**Chairman and Vice Chairman, decisions and statements—Cont.**

## Order of reference

- Permanent reference not possible, only at discretion of House, 8:31-2
- Suspending consideration pending implementation of Penitentiary System Subcommittee report, not in order, 8:11-2
- Suspending consideration pending referral of Penitentiary System Subcommittee report, not in order, 8:31-2
- Questioning of witnesses, member using time as he sees fit, 13:56
- See also* Procedure

**Chief Electoral Officer**

- Staff, comments, 14:24-6
- See also* Referendums

**Children**

- Accidents, major cause of death, preventing, 6:7
- Adoption, 4:36, 57-60; 5:8-10
- Children's Aid Society, 4:37
- Citizenship, recognizing, 4:31-2
- Conference, Montebello, Que., 1973, report, 6:5
- Council on Children and Youth, Hall (Emmett) task force report (1975), "Admittance Restricted", etc., 3:11-3; 4:39
- Defining, age limit, 3:9-10, 13-4, 25; 4:34-5, 43-6; 11:5-6, 14-5, 24-6
- Defining, historical background, ownership by father, etc., 4:35-7
- Discipline, care, protection, parent's rights, 3:29; 4:31
- Drugs, 6:35-6, 41-2
- Emotional needs, affection, values, providing, 6:34, 37-8
- Family
  - Basic unit of society, breakdown, 3:31-4
  - Basic unit of society, supporting, 3:14, 21-3, 28, 35; 4:41, 52; 7:9
  - One-parent family, 4:55; 6:19-20
  - State intervention, 4:59-61
- Handicap, learning disability, early diagnosis, PSI testing, etc., 6:16-22
- Handicap, preventing, pre-natal care, etc., 6:9-10
- Health care, 5:17
  - Hospitals, parent visits, play programs, schooling, etc., 6:8-9, 17
  - Immunization, 6:7-8, 20-2; 11:23-4
- Human Rights Act provisions, 11:5-11; 11A:2-4
- Human Rights Commission position, 11:6, 11; 11A:4
- International Year of the Child, 1979, U.N. designation, Canadian participation, funding, etc., 3:11; 4:40-1; 7:6-7, 10-3
- Legislation
  - Attitudes towards children, affecting, 5:21
  - Federal Juvenile Delinquents Act, amending, 3:15-6
    - Human Rights Commission position, 11:9-11; 11A:4-6, 13-4, 20
  - History, recommendations, etc., 3:6, 23-4; 3A:4-9; 11A:9-15
  - Human Rights Commission position, 11A:1-18
  - Justice and health and welfare ministers appearing before Committee, 3:11; 11:16-7
  - Need for, 11:17
  - Quebec Youth Protection Act, Ontario Child Welfare Act, etc., 11:8-9
- Mental health, stress, 6:16-9
- Mother's health, effect on fetus, 4:61-2
- Native children, 3:19-20; 5:6; 11:7
- Neglect and abuse
  - Battered child, legislation, 3:9; 4:51
  - Causes, 5:12-21
  - Courts interpreting, 3:17-8; 5:6
  - Physicians, training, 5:5-6, 12, 18-9
  - Report of Health, Welfare and Social Affairs Standing Committee, 3A:1-3
  - Statistics, etc., 4:39-43; 5:11-2
- Nutrition, school lunches, etc., 6:12-6, 23, 28
- Of unwed mothers, 4:36, 49



**Children—Cont.**

- Ombudsman, establishing, 4:45
- Parents, compulsory education, 11:24
- Policies, national, implementing, 6:6, 22-3, 28-9, 49
- Problems, bureaucracies not solution, 6:39-40, 48
- Problems, socio-economic factors, 6:27, 34-5
- Protection and care
  - Concept of child as property of father, overcoming, 5:14-5, 20
  - Lawyers and social workers, co-ordinating, 4:44
  - Parents and institutions, role, responsibility, defining, 5:5; 6:19-20, 26, 40
- Religion, teaching, 6:36-7
- Rights
  - Defining, safeguarding, 3:14-5, 21; 4:35, 63-4; 6:6, 33-4; 7:9-10, 13
  - Gault, Gerald case, U.S. Supreme Court decision, 3:6-7; 4:32-4, 52
  - "Kids lib" movement, comparing, 4:37-9, 58-9; 7:13
  - Pepin-Robarts task force, human rights, defining, 11:11
  - Public attitude and awareness, 4:41-2; 11:10; 11A:6-7
  - Right to be heard, 7:9
- Royal Commission on Family and Children's Law (British Columbia), Berger commission, recommendations, 5:7-8
- Sexuality, 4:48-50
  - Birth control, venereal disease, physician obligation to consult parents, 5:23-5
- Small child, protecting, 3:25-8
- Sterilization, 5:25-6
- Studies, bibliographies, commissions of inquiry, etc., 4A:1-3; 5:6-7
- Suicides, 6:34-5, 40-3
- United Nations 1959 declaration of rights, 3:5-6, 27; 7:7-15
- See also* Bill of Rights for Children Bill; Canadian Institute of Child Health; Day care centres; Divorce; Education; Human Rights Act; Sports; Television; Young offenders; Youth
- Chisholm, Ms. Barbara A.** (Child Welfare Consultant, Toronto)
  - Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 4:30-64
  - Curriculum vitae, 4A:4-6
- Cochrane, Dr. William A.** (Chairman of the Board of Directors, Canadian Institute of Child Health)
  - Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 6:4-6, 13-9, 22-9
- Cohen, Mr. Andrew** (Executive Director, Canadian Council on Children and Youth)
  - Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 3:12-9, 23, 28-37
- Collenette, Mr. David** (York East; Parliamentary Secretary to Postmaster General)
  - References to Mr. Collenette, *see* Referendums
- Committees**, Parliamentary, *see* House of Commons
- Communist Party**, *see* Referendums—Government subsidies to registered groups
- Conscription Plebiscite (1942)**, *see* Dominion Plebiscite Act (1942)
- Constitution**, amending, patriating, etc., 15:28; 16:27-8, 84
  - Parti Quebecois government defeat, effect, 14:49-51; 16:116-7
  - Parti Quebecois position, 16:117
  - Public consultation, need for, 14:65; 15:15-6*See also* Referendums
- Contact Rive-Sud**, *see* Penitentiaries—Inmates, Visitation rights
- Co-ordinated Law Enforcement Unit (CLEU)**, *see* Justice—Federal-provincial co-operation

**Corporations**

- Incorporations, Que., 4:24-5
- Incorporations, statistics, 4:7, 24
- Take-over bid, nonvoting shares, etc., 4:25-7
- See also* Business Corporations Bill
- Correctional Service of Canada**, *see* Penitentiary Service
- Crime**, violent, 5.9% decrease in homicide rate in 1978, 20:7, 11
- Criminal code**
  - Section 27(2), non-capital murder charge, raising to first degree, 8:16
  - See also* Education—Corporal punishment
- Criminal Records Act**, administering, 20:17-8, 30-3
- Crombie, Mr. David** (Rosedale)
  - Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 6:27-9
- Crosbie, Mr. John C.** (St. John's West)
  - Business Corporations Bill (S-5), 4:15-24, 27
  - Canadian Javelin Limited, 4:16-24, 27
- Cruikshank, Mr. David A.** (Member of the Board of Directors, Canadian Council on Children and Youth)
  - Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 3:12, 17-24, 27, 30-4
- Cults**, *see* Youth
- Day care centres**, 6:24-6
- Dene Nation**, *see* Referendums
- Denmark**, *see* Penitentiaries
- Dewis, Mr. J.P.** (Assistant Chief Electoral Officer, Office of the Chief Electoral Officer)
  - Referendum Bill (C-9), 14:5-10, 13-24; 18:26, 40-3; 19:87, 93-8
- Dionne, Mr. Maurice A.** (Northumberland-Miramichi)
  - Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 8:29, 36; 11:24
  - Children, neglect and abuse, 5:15-8
  - Education, corporal punishment, 5:15
  - Motor vehicles, seat belt legislation, 11:24
  - Referendum Bill (C-9), 14:39
- Disabled and handicapped**
  - Architectural barriers, 11:27-8
  - See also* Children; VIA Rail Canada Inc.
- Divisions recorded**, Referendum Bill, 19:11
- Divorce**, statistics, 4:42-3
- Dominion Plebiscite Act (1942)**, *see* Referendums
- Douglas, Mr. Crawford** (Bruce-Grey; Parliamentary Secretary to Minister of Communications)
  - Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 4:51-6, 63-4; 6:16-9, 49-54; 8:20-1, 36; 11:17-20, 27-8
- Children
  - Health care, 6:16-8
  - Neglect and abuse, 4:51
  - Rights, defining, 4:63-4
- Disabled and handicapped, architectural barriers, 11:27-8
- Education, corporal punishment, 6:16-7
- Human Rights Commission, 11:18-9
- Twin Valleys School, 6:49-52
- Young offenders, 4:53
- Youth, religious cults, joining, parent's rights, 11:17
- Doyle, John C.** references to Mr. Doyle, *see* Canadian Javelin Limited

**Drugs**, narcotic, trafficking, law enforcement, etc., 20:23-6

**Duclos, Mr. Louis** (Montmorency; Parliamentary Secretary to Secretary of State for External Affairs)  
 Constitution, amending, patriating, etc., 15:15-6  
 Quebec, referendum, 16:32-3, 103-5  
 Quebec, sovereignty association, 15:16-8; 16:105-6  
 Referendum Bill (C-9), 15:15-8, 28-9; 16:32-3, 102-6; 18:34; 19:45-8  
**Referendums**  
   Broadcast time, allocating, 18:34  
   Constitutional amendment, ratifying, 19:48  
   Hatfield position, comments, 16:102-3  
   Initiating, debate, 40 hours, 19:64-5  
   Legislation, English/French versions, comparing, 19:61  
   Minority rights, 15:28-9  
   Purpose, clarifying situation *re* Que. referendum, 19:45-6

## Education

**Children**  
   Intellectually gifted, facilities, assistance, 5:19-20  
   Learning disabilities, facilities, assistance, 5:5; 20A:1-25  
   Quality of life, teaching, 6:34-7, 41  
 Corporal punishment, section 43 of criminal code, 3:10-1, 17-21, 25-6, 29-30, 36-7; 4:50-1; 5:10-1, 15, 22; 6:15-7, 23-5; 7:13-4  
   Human Rights Commission position, 11:12-3  
   Justice Department study, 6:4  
   Twin Valleys School, 6:44-7  
 Teachers, qualifications, 6:25-6  
*See also* Children

## Elections Act

Purpose, length of campaign, etc., 14:24-5, 66-7  
*See also* Referendums

## Epp, Mr. Jake (Provencher)

Point of order, adjournment, M., 18:44-5, agreed to  
 Quebec, referendum, federal counter-referendum, discussing, 17:64  
 Quebec, sovereignty association, 13:23-4  
 Referendum Bill (C-9), 13:22-8, 75, 79-82, 90; 14:33-8, 86, 89; 15:10-5; 16:65, 68-9, 92-4; 17:64-6; 18:14, 25, 28-30, 33-44; 19:30-1, 40, 48, 56-60, 95-6  
**Referendums**  
   Britain, comparing, 16:92-3  
   Broadcast time, allocating, 18:25, 28-30, 33-8  
   Chief Electoral Officer expenses, 19:96  
   Consultative only, not binding, 12:26  
   Contributions and expenses, regulating, 18:40-4  
   Dominion Plebiscite Act (1942), comparing, 12:22  
   Elections Act procedures, following, officers, same as federal election, 19:95  
   Federal election, in conjunction with, 14:33  
   Legislation, urgency, pressure for passage, 18:14  
   Liberal/PC positions, comparing, 13:24  
   Minority rights, 13:80-1; 14:78-9; 15:11-5; 17:64-6; 19:30-1, 56-60  
   Provincial jurisdiction, federal encroachment, 14:37-8; 15:11-2; 19:48, 59-60  
   Purpose, clarifying situation *re* Que. referendum, 13:80  
   Results, 13:25-7; 14:36-7  
   Role in Parliamentary system, 13:82  
   Specific issue, gun control, marijuana, abortion, etc., 14:33-6  
   Temperance Act (1898) prohibition plebiscite, comparing, 12:22; 13:79

**Estimates**, *see* House of Commons—Committee system

**FLQ** (Front de Liberation du Quebec), *see* Referendums—Elections Act procedures

**Fairweather, Mr. Gordon L.** (Chief Commissioner, Human Rights Commission)  
 Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 11:4-28  
 References to Mr. Fairweather, *see* Abortion

**Family**, *see* Children

## Federal-provincial relations

Legitimacy of federal/provincial governments, comparing, 17:17-8  
*See also* Justice; Referendums—Provincial jurisdiction—Purpose

**Federalism**, *see* Referendums

## Friesen, Mr. Benno (Surrey-White Rock)

Penitentiaries, 2:32-4  
 Referendum Bill (C-9), 14:78, 86  
 Solicitor General Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 2:32-4, 40

**Gallup poll**, *see* Public opinion polls

**Gault, Gerald case**, *see* Children—Rights

**General elections**, 1957-1958, *see* Referendums—Initiating

## Gossage, Dr. John D. (New Westminster, B.C.)

Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 5:4-27

**Government**, accountability, *see* Referendums

**Gun control**, *see* Referendums—Specific issue

**Hall (Emmett) report**, "Admittance Restricted", *see* Children—Council on Children and Youth

## Halliday, Mr. Bruce (Oxford)

Abortion, 11:21-2  
 Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 4:55-7; 5:18-21; 6:20-3, 42; 8:29-30; 11:21-3  
**Children**  
   Handicap, 6:21-2  
   Health care, immunization, 6:20-2; 11:23  
   Neglect and abuse, 5:18-21  
   Nutrition, 6:23  
 Education, 5:19  
 House of Commons, committee system, 8:29-30  
 Penitentiaries, administration, 2:30-1  
 Penitentiaries, citizen advisory committee, 2:31-2  
 Solicitor General Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 2:28-32  
 Sports, under age players, signing by professional teams, 4:55-7; 11:22-3

**Harquail, Mr. Maurice** (Restigouche; Parliamentary Secretary to Minister of Public Works; Parliamentary Secretary to Minister of Supply and Services)  
 Official languages minorities N.B., 16:110-1  
 Referendum Bill (C-9), 16:109-11

**Hatfield, Hon. Richard B.** (Premier, New Brunswick)  
 References to Mr. Hatfield, *see* Quebec; Referendums  
 Referendum Bill (C-9), 16:69-118

**Health care**, *see* Children; Penitentiaries—Inmates

**Health, Welfare and Social Affairs Standing Committee**, *see* Children—Neglect and abuse

## Hnatyshyn, Mr. Ray (Saskatoon-Biggar)

Chief Electoral Officer, staff, 14:24-6  
 Elections Act, 14:24-5  
 Quebec, referendum, 15:9-10



**Hnatyshyn, Mr. Ray—Cont.**

- Quebec, separatism, unilateral action, legality, 13:35-40
- Referendum Bill (C-9), 12:38, 41-7; 13:35-43; 14:24-7, 51-7, 82-8; 15:4-11, 19: 16:5-14, 39-40, 54-8; 17:16, 27-8, 53; 18:16-20, 24-35, 43; 19:52-5
- Referendums
  - Broadcast time, allocating, 18:25-34
  - Capital punishment, 13:41-3
  - Constitution, defining, scope too broad, 15:5; 16:10
  - Consultative only, not binding, 16:11
  - Contributions and expenses, regulating, 18:16-20
  - Direct democracy, Lang position, 14:54-6
  - Elections Act procedures, following, 14:86-7
  - Framework legislation, need for, 12:41-2
  - Government contributions to registered groups, 14:87-8; 15:7-8; 16:58
  - Initiating, 14:42-3, 56-7; 19:53-5
  - Lachance position, Nov. 15/76 statement, 12:41
  - Lang position, 12:43
  - MacDonald, Miss, position, comments, 14:26-7
  - Minority rights, 17:27-8
  - Participation, 14:82-6; 15:6-8; 16:54-6
  - Progressive Conservative position, 15:4-5
  - Provincial jurisdiction, federal encroachment, Blakeney position, 12:43-4
  - Purpose, clarifying situation *re* Que. referendum, 16:5-7
  - Purpose, widening federal powers, 16:7-14
  - Question, wording, topics, etc., 14:51-3
  - Specific issue, restricting to, 12:44-5

**Holt, Mrs. Simma (Vancouver Kingsway)**

- Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 3:9-13, 24-8, 31; 6:10-2, 23-6, 31-3, 39, 45-9; 7:32-3; 39; 8:12-3, 19-24, 30-1, 35; 11:25-6
- Children, defining, age limit, 3:9-10, 13, 25; 11:25-6
- Children, small protecting, 3:25
- Day care centres, 6:24-6
- Education, corporal punishment, 3:25-6; 6:23-4
- Election as Vice Chairman, 1:6
- House of Commons, committee system, 8:12-3, 19-22, 83
- Justice Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 1:9-12
- Penitentiaries, committee subcommittee report, recommendations, implementing, 6:10-2
- Points of order
  - Adjournment, M., agreed to, 16:69
  - Agenda and procedure subcommittee, reports, sixth, M., 18:3, 10, agreed to
  - In camera* meetings, transcripts, releasing, 7:22
  - Order of reference, report progress and ask leave to sit again, 7:32, 39
  - Order of reference, suspending, 8:30-4
- Referendum Bill (C-9), 10:31-4; 14:59-60; 16:48-51, 69; 17:28-32; 18:10-3; 19:22-3, 29-30, 37, 44-5, 71, 83
- Drafting, terms, use of "his" and "her", etc., 14:59-60; 16:48-51; 18:11-3
- Constitution, defining, scope too broad, 19:29-30
- Legislation, urgency, 19:22-3
- Purpose, widening federal power, 19:44-5
- Smith, Professor D.M., position, comments, 17:29-32
- Royal Canadian Mounted Police, national security, subversion, dealing with, 20:34-7
- Solicitor General Department estimates, 1977-1978, supplementary (A), *in camera* evidence, 7:22
- Solicitor General Department estimates, 1979-1980, main, 20:34-7
- Twin Valleys School, 6:47-8
- See also* Chairman and Vice Chairman

**Hospitals, see Children—Health care****House of Commons**

- Committee system held in contempt by bureaucrats, 8:12-3, 22-3
- Committee system, reforming estimates, etc., ineffective for investigation, 8:12-23
- Telephone use in committee rooms, effect on proceedings, 19:83

**Howard, Mr. J.L. (Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs, Consumer and Corporate Affairs Department)**

Business Corporations Bill (S-5), 4:9-15, 18-27

**Human Rights**

- Human Rights Commission position, 11A:16-8
- Legislation, procedures, etc., 20:10-1

**Human Rights Act**

- Children, discrimination, 3:24
- See also* Children

**Human Rights Commission**

- Education program, establishing, 11:19-20
- Legislation, amending, 11:15
- Provincial authorities, co-operation, 11:18-9
- See also* Children; Education—Corporal punishment; Organizations appearing and briefs submitted; Sports

**Indian Act, see Referendums—Minority rights****Indians, see Children—Native; Referendums—Minority rights****International agreements, prisoner exchanges, see Penitentiaries—Inmates****Italy, see Referendums****Jamaica, see Referendums****Jarvis, Mr. Bill (Perth-Wilmot)**

- Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 7:38; 8:14
- House of Commons, committee system, 8:14
- Justice Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 1:12
- Official Secrets Act, 20:22
- Penitentiaries, 2:9; 20:18-9
- Point of order, *in camera* meetings, transcripts, releasing, 7:16-7
- Royal Canadian Mounted Police, accountability, ministerial responsibility, national police commission, etc., 20:19-22
- Solicitor General Department estimates
  - 1977-1978 supplementary (A), *in camera* evidence, 7:16-7
  - 1978-1979, supplementary (A), 2:9
  - 1979-1980, main, 20:4, 18-22

**Justice, Administration of**

- Federal-provincial co-operation, CLEU, etc., 20:7, 10
- Philosophy, etc., 20:10-1
- Sentences
  - Alternatives to imprisonment, diversion, etc., legislation, introducing, 2:7-8
  - Computing, amending Parole Act, 2:8
  - Earned remission replacing statutory remission, 2:6-7, 23, 34
  - Sexual offences, legislation, introducing, 1:19-20
  - Uniform Law Conference, funding, 1:17-8

**Justice Department**

- Estimates, 1978-1979, supplementary (A), 1:9-21
- See also* Education—Corporal punishment

**Kempling, Mr. Bill (Halton-Wentworth)**

Business Corporations Bill (S-5), 4:24-7

**Lachance, Mr. Claude-Andre (Lafontaine-Rosemont; Parliamentary Secretary to Minister of Justice and Attorney General)**

- Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 3:11, 34-5; 6:32, 52-3; 7:25, 33-6; 8:34; 11:16-7

**Lachance, Mr. Claude-Andre—Cont.**

- Children, legislation, etc., 3:34-5; 11:16-7
- Constitution, amending, patriating, etc., PQ position, 16:117
- Criminal Records Act, administering, 20:30-3
- Justice Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 1:18
- Points of order
  - Appendices, translating before publishing, 13:62-3
  - Agenda and procedure subcommittee, reports, 13:62; 14:32; 17:5
  - In camera* meetings, transcripts, releasing, 7:25
  - Order of reference, report progress and ask leave to sit again, 7:34-6
  - Questioning of witnesses, member using time as he sees fit, 13:55-6
- Police, 20:30
- References to Mr. Lachance, *see* Referendums
- Referendum Bill (C-9), 10:5, 12-6, 21, 31; 12:5-10, 21, 39-41; 13:9, 51, 55-6, 62-4; 14:11-6, 29, 32, 86; 16:38-40, 45-50, 109, 117; 17:5; 18:12-23, 26-7, 30-1, 35, 38-9, 42-4; 19:20-2, 30, 49-54, 70-4, 77-8, 98-9
- Drafting, 16:50
- Referendums
  - Capital punishment, 19:21-2
  - Constitution, defining, scope too broad, 19:30
  - Contributions and expenses, regulating, 18:18-20; 19:72-4, 78, 99
  - Elections Act procedures, following, 16:45-6; 19:98
  - Framework legislation, need for, 10:14-6
  - Government contributions to registered groups, 14:14-5; 16:46-7
  - Initiating, debate, 40 hours, 19:49-51, 70
  - Liberal position, 19:20-1
  - Pre-emptive federal referendum, discussing, 12:21
  - Progressive Conservative position, comments, 10:12
  - Purpose, clarifying situation *re* Que. referendum, 10:13
  - Specific issue, restricting to, 16:109
- Solicitor General Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 2:41
- Solicitor General Department estimates, 1979-1980, main, 20:30-3
- Youth, religious cults, 6:52-3

**Lalonde, Hon. Marc** (Outremont; Minister of Justice and Attorney General)

- Justice Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 1:17-20
- Justice, sexual offences, legislation, introducing, 1:19-20
- Justice, Uniform Law Conference, 1:17
- References to Mr. Lalonde, *see* Quebec—Sovereignty association; Referendums—Provincial jurisdiction

**Lang, Hon. Otto E.** (Saskatoon-Humboldt; Minister of Transport and Minister of Justice and Attorney General)

- References to Mr. Lang, *see* Referendums

**LaSalle, Mr. Roch** (Joliette)

- Point of order, appendices, translating before publishing, 13:63
- Point of order, minister statement, making available in both official languages, 9:9-11
- Quebec, referendum, 10:25-32; 14:89-90
- Quebec, separatism, unilateral action, legality, 12:47-50; 13:91-2; 16:107
- Referendum Bill (C-9), 9:9-11; 10:25-32; 12:14, 47-50; 13:63, 91-2; 14:31-2, 89-90; 15:17-25; 16:47-8, 107-11
- Referendums
  - Elections Act procedures, following, 16:47-8
  - Minority rights, 15:20-4
  - Purpose, clarifying situation *re* Que. referendum, 15:19-20
  - Specific issue, restricting to, 16:109

**Lawrence, Mr. Allan** (Northumberland-Durham)

- Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 7:28, 31-2; 8:17-8, 24, 32-5
- Penitentiaries, committee subcommittee report, recommendations, implementing, 8:17-8
- Points of order
  - In camera* meetings, transcripts, releasing, 7:17-8, 21, 28
  - Order of reference
    - Enlarging, 8:32-5
    - Permanent, 8:24
    - Report progress and ask leave to sit again, 7:30-8
- Solicitor General Department estimates, 1977-1978, supplementary (A), *in camera* evidence, 7:17-21

**League of Nations**, *see* Referendums**Lee, Mr. Arthur J.** (Vancouver East)

- Solicitor General Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 2:24-6

**Leggatt, Mr. Stuart** (New Westminster)

- Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 3:10-2, 16-20; 4:45-51, 62; 5:11-5; 6:30-1, 41-7; 7:23-7, 30-3, 38-9; 8:12, 18-9, 22-5, 29, 32-8

**Children**

- Drugs, 6:42
- Native, 3:19-20
- Neglect and abuse, 5:11-4
- Protection and care, concept of child as property of father, 5:14-5
- Sexuality, 4:48-50
- Suicides, 6:42-3

**Constitution, amending, patriating, etc., 14:76-7****Education, corporal punishment, 3:17-9; 4:50-1; 6:44-5****House of Commons, committee system, 8:18-9****Justice Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 1:9, 12****Penitentiaries, committee subcommittee report, recommendations, implementing, 6:30-1****Points of order*****In camera* meetings, transcripts, property of Committee, 1:9, 12*****In camera* meetings, transcripts, releasing, 7:18-9****Order of reference, report progress and ask leave to sit again, 7:30-3, 38****Order of reference, suspending, 7:23-4, 27; 8:12, 35-8****Quebec, referendum, 14:79-81****Referendum Bill (C-9), 12:6; 14:76-81****Referendums, minority rights, 14:77-9****Solicitor General Department estimates, 1977-1978, supplementary (A), *in camera* evidence, 7:18-9****Youth, penitentiaries, incarceration, childhood causes, 8:24-5, 32-3****Youth, religious cults, 4:45-8; 6:43-4****Liberal Party**, *see* Capital punishment; Referendums**Lyon, Hon. Sterling R.**, references to Mr. Lyon, *see* Quebec—Sovereignty association**MacDonald, Miss Flora** (Kingston and the Islands)**Penitentiaries**

- Chaplaincy service, 2:27-8; 20:27-8
- Collins Bay, Kingston, 2:26-7; 20:27
- Kingston, women's prison, closing, 20:28-30

**Point of order, minister statement, M. for adjournment until received in both official languages, 9:12-3, agreed to on division, 4****Point of order, witnesses, expenses, Committee paying, 12:26****Quebec, referendum, question unclear, federal reaction, etc., 16:33****Quebec, sovereignty association, 13:49-50****References to Miss MacDonald, *see* Referendums**



**MacDonald, Miss Flora—Cont.**

- Referendum Bill (C-9), 9:5-6, 12-3; 10:4-8, 30, 33-37; 12:26-39, 49; 13:24, 33, 43-54, 57-8, 71-3; 14:8-11, 29-30, 63, 67, 79, 91-4; 15:22, 29; 16:14-22, 33-7, 40, 48-9, 59-69, 74-6, 106; 17:12-6, 45, 52-7, 66-7; 19:18-20, 23-9, 36-8, 46-9, 52
- Referendums
  - Britain, comparing, 14:9; 17:15-6
  - Constitution, defining, scope too broad, 10:4-6; 15:22; 16:17; 17:14; 19:18-9, 24-5
  - Consultative only, not binding, 12:31-2; 16:16
  - Direct democracy, Lang position, etc., 16:14-5, 74
  - Dominion Plebiscite Act (1942), comparing, 14:9-10
  - Elections Act procedures, following, 14:67; 16:59-61, 66-7
  - Federalism, political process, altering, 17:13-5, 54-6
  - Framework legislation, need for, 10:5
  - Government accountability, affecting, 16:74
  - Government subsidies to registered groups, 14:10-1; 16:61-8
  - Initiating, writs, timetable, debate, etc., 14:9-10; 16:36-7; 19:49, 52
  - Legislation, urgency, 13:44-5; 14:8
  - Liberal/PC position, comparing, 13:43-4
  - Minority rights, 17:66-7
  - New Zealand example, specific bill, etc., 12:33-5
  - Political system, changing, 13:50-4, 71-3
  - Progressive Conservative position, 10:4
  - Provincial jurisdiction, federal encroachment, 10:5, 34-6; 12:29-30; 14:91-4; 16:19-22
  - Purpose, clarifying situation *re* Que. referendum, 10:4-5; 13:48-9; 16:33-4, 76; 19:19-20, 28-9, 46-7
  - Purpose, widening federal powers, 10:4-8, 30; 12:27-8; 13:45-7
  - Resolution/legislation, comparing, 12:35-6; 19:48-9
  - Specific issue, restricting to, 10:5-6
  - Solicitor General Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 2:26-8
  - Solicitor General Department estimates, 1979-1980, main, 20:27-30

**MacFarlane, Mr. Gus** (Hamilton Mountain; Parliamentary Secretary to Minister of State for Federal-Provincial Relations)

- Quebec, sovereignty association, 13:18-9
- Referendum Bill (C-9), 12:30; 13:18-22, 42, 59, 75-9; 14:20-5, 30; 15:4, 10-1, 19; 16:40, 78-83; 17:16-20; 18:11-4; 19:20, 24-6, 32-3, 36-7, 56-60, 65-6, 79-81, 84-5, 92-3, 97
- Referendums
  - Australia, comparing, 13:75
  - Constitution, defining, scope too broad, 19:24-6
  - Contributions and expenses, regulating, 19:79, 84-5, 92
  - Elections Act procedures, following, 18:11; 19:97
  - Framework legislation, need for, 13:21-2, 77; 14:22-4; 17:16-7
  - Initiating, 19:56-8
  - Legislation, English/French versions, comparing, 19:65
  - Legislation, urgency, pressure for passage, 16:79-81; 17:18-9; 18:14
  - Liberal position, 14:25
  - Minority rights, 19:32
  - National unity, affecting, 17:19-20
  - Publicity campaign, 14:20
  - Purpose, clarifying situation *re* Que. referendum, 13:76; 16:79-81; 19:32-3
  - Question, wording, topics, etc., 13:78

**MacGuigan, Mr. Mark** (Windsor-Walkerville)

- Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 6:11-2, 30-3; 7:24-33, 37-40; 8:14; 11:4, 16-7, 24-5
- Children, defining, age limit, 11:24-5
- Election as Chairman, 1:6
- House of Commons, committee system, 8:14

**MacGuigan, Mr. Mark—Cont.**

- Penitentiaries, Committee subcommittee report, recommendations, implementing, etc. 2:10-3; 6:31-3
- Referendum Bill (C-9), 9:5-6, 12-3; 12:5-8, 14, 26, 50-1; 13:32-4, 55-64, 74-5; 14:11, 28-32, 60; 15:19; 16:31, 34, 38-43, 48-50, 53, 75, 106-7, 111-2; 17:5, 16, 23, 62-3; 18:10-6, 22-6, 30-5, 38-9, 42-3; 19:65, 90-1, 94-8
- Drafting, 16:48-50; 18:13
- Referendums
  - Contributions and expenses, regulating, 19:77
  - Elections Act procedures, following, forms, printing in advance, costs, etc., 19:95-8
  - Initiating, debate, 40 hours, 19:65
  - Legislation, urgency, pressure for passage, 18:14
- Solicitor General Department estimates
  - 1977-1978, supplementary (A), *in camera* evidence, 7:15-20, 23
  - 1978-1979, supplementary (A), 2:10-3
  - 1979-1980, main, 20:5-6
- See also* Chairman and Vice Chairman

**Maingot, Mr. J.P.J.** (Law Clerk and Parliamentary Counsel)

- Referendum Bill (C-9), 19:66-70

**Marceau, Mr. Gilles** (Lapointe)

- Business Corporations Bill (S-5), 4:28-9
- Criminal Records Act, administering, 20:17-8
- Paroles, temporary absences, etc., 20:16
- Penitentiaries, 20:14-6
- Point of order, minister statement, making available in both official languages, 9:11-2
- Referendum Bill (C-9), 9:11-2; 12:11-3
- Referendums, purpose, clarifying situation *re* Que. referendum, 12:11-3
- Solicitor General Department estimates, 1979-1980, main, 20:14-8

**Marijuana**, *see* Referendums—Specific issue

**Marin report**, *see* Royal Canadian Mounted Police

**McCain, Mr. Fred A.** (Carleton-Charlotte)

- Referendum Bill (C-9), 16:99-102

**McGrath, Mr. James A.** (St. John's East)

- Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 3:5-13, 16, 19, 26-8, 31-4; 4:39-42, 45; 5:20-7; 6:4, 11-5, 30-2; 7:10-3, 25-7, 30-9; 8:13-6, 23, 27-9, 36-7; 11:4, 12-6, 26-8
- Attitudes, effect on, 5:21
- Reporting to House, comments, 11:16; 12:5
- Children
  - Council on Children and Youth, Hall (Emmett) task force report (1975), "Admittance Restricted", etc., 4:39
  - Defining, age limit, 3:10, 13; 11:14-5
  - Family, basic unit of society, breakdown, 3:31-4
  - International Year of the Child, 1979, U.N. designation, Canadian participation, funding, etc., 7:10-2
  - Legislation, 3:6; 11:13-4
  - Neglect and abuse, 3:9; 4:39-40
  - Nutrition, 6:12-4
  - Rights, defining, safeguarding, 7:13
  - Rights, public attitude, 4:41-2
  - Sexuality, 5:23-5
  - Sterilization, 5:25
  - United Nations 1959 declaration of rights, 3:5-6, 26
- Education, corporal punishment, 3:10-1, 19; 5:22; 6:4, 15; 7:13-4; 11:12
- Justice Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 1:11-3
- Penitentiaries, committee subcommittee report, recommendations, implementing, 6:10-2

**McGrath, Mr. James A.—Cont.**

## Points of order

Appendices, publishing if quorum lacking, 11:12

*In camera* meetings, transcripts, property of Committee, 1:11-3*In camera* meetings, transcripts, releasing, 7:25-7

Order of reference, report progress and ask leave to sit again, 7:30-8

Order of reference, suspending, 8:13, 23

Subcommittee, establishing, M., 12:5-7, agreed to, 7

Referendum Bill (C-9), 12:5-7

Television, advertising directed at children, 3:7-9; 5:26-7; 11:26-7

Youth, penitentiaries, incarceration, childhood causes, 8:28

**McRae, Mr. Paul E. (Fort William)**

Referendum Bill (C-9), 14:57-9

**Minority rights, see Referendums****Motor vehicles, seat belt legislation, 11:23-4****Munro, Mr. Donald W. (Esquimalt-Saanich)**

Point of order, minister statement, making available in both official languages, 9:10-1

Quebec, referendum, 14:61-2

Referendum Bill (C-9), 9:5-6, 11; 12:14-9; 13:22, 27; 14:16-20, 61-8, 76; 16:21, 35, 39-41, 48-54, 67, 84-6; 17:33-4, 63-4

## Referendums

Constitutional amendment, affecting, ratifying, etc., 16:84; 17:63-4

Consultative only, not binding, 12:16-8; 16:85

Direct democracy, Lang proposal, 14:63

Dominion Plebiscite Act (1942), comparing, 12:18

Elections Act procedures, following, 14:66-7; 16:51-4

Framework legislation, need for, 12:15; 17:33

Government subsidies to registered groups, 14:18; 16:53-4, 85-6

Initiating, 14:16-20, 66

Provincial jurisdiction, federal encroachment, 12:18-9

Purpose, clarifying situation *re* Que. referendum, 12:14-5Results, negative vote, federal position *re*, 14:64

Specific issue, restricting to, 17:33-4

Temperance Act (1898) prohibition plebiscite, comparing, 12:18

**Murder, see Capital punishment; Crime; Criminal code****National Citizens' Coalition, see Referendums—Elections Act procedures****National unity, see Pepin-Robarts task force; Referendums****New Brunswick, see Official languages minorities; Referendums—Provincial jurisdiction****New Democratic Party, see Referendums****New Zealand, see Referendums****Newfoundland, see Referendums****Nicholson, Miss Aideen (Trinity; Parliamentary Secretary to Minister of Consumer and Corporate Affairs)**

Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 8:36

Business Corporations Bill (S-5), 4:7-9, 14, 23

**Nielsen, Mr. Erik (Yukon)**

Justice Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 1:16

Penitentiaries, 2:10-1, 17-21

Penitentiary Service, 2:34

Point of order, *in camera* meetings, transcripts, property of Committee, 1:16

Referendum Bill (C-9), 14:60; 19:34-7

Solicitor General, Committee rapport with previous minister, continuing under new minister, 2:18

**Nielsen, Mr. Erik—Cont.**

Solicitor General Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 2:10-1, 17-21, 34

**Northwest Territories, see Referendums—Yukon and N.W.T.****Norway, see Referendums****Nova Scotia, see Referendums—Provincial jurisdiction****Official languages minorities, New Brunswick, 16:110-1****Official Secrets Act, annual report, judicial review, 20:22****Orders of reference***In camera* evidence *re* Solicitor General estimates, 1977-1978 supplementary (A), releasing to McDonald inquiry commission, 7:15-23*See also* Bills**Organizations appearing and briefs submitted**

Canadian Association for Children with Learning Disabilities, 20A:1-25

Canadian Commission on the International Year of the Child, 7:6-15

Canadian Council on Children and Youth, 3:12-24, 27-37; 3A:4-9

Canadian Institute of Child Health, 6:4-29

Human Rights Commission, 11:4-28; 11A:1-18

“Public Opinion &amp; ed, The Mass Media and Plebiscites in Canada”, paper presented by Dr. A. Siegel, 13:62-92; 13A:1-19

**Parole Act**

Absolute discharge, 2 year delay, amending, 20:11-2

*See also* Justice—Sentences**Parole Board, responsibilities, 20:8****Paroles, temporary absences, etc., breaches, statistics, 20:16-7****Patterson, Mr. Alex (Fraser Valley East)**

Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter) 3:28-31

Point of order, membership, arranged by party whips, 9:6

Referendum Bill (C-9), 9:6

Solicitor General Department estimates, 1977-1978, supplementary (A), *in camera* evidence, releasing, 7:19**Pearson, Mrs. Landon (Chairperson, Communications Committee, Canadian Commission on the International Year of the Child) Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 7:6-13****Penitentiaries**

## Administration

Administrative segregation review boards, establishing, 2:8

Philosophy, etc., 2:25-6, 32

Regional offices, establishing, 2:37

5 member policy board, etc., 2:19, 30-1

Alternatives, *see* Justice—Sentences

Chaplaincy service, 2:27-8, 32, 38; 20:27-8

Citizen advisory committees, acting as Board of Governors of 1 institution as experiment, 2:31-2, 40

Collins Bay, Kingston, Ont., Nov. 26/78 killing of custodial officer Francis Eustace and food services officer Paul Maurice, 2:9-10, 26; 20:27

## Committee subcommittee report, recommendations

Implementing, 2:4-9, 12-3, 17, 20-2; 6:10-2, 30-3; 8:17-8

Blais position, 20:9

Departmental study group, Boyd report, availability, 2:10-2

Members of Parliament comments, effect on staff morale 2:40

Monitoring by Committee, 2:18; 20:18-9

Package, not piecemeal adoption, 2:17, 22, 37

*See also* Procedure—Order of reference

Conditions, population trends, etc., 20:8-9

Construction, 2:38



**Penitentiaries—Cont.**

- Denmark, comparing, 2:35-6
- Guards and correctional officers, dual role, 2:19
- Hostage-takings, no deals policy, 2:6, 12-4, 17-8, 35
- Inmate committees, 2:7
- Inmates
  - Common dining, establishing, 2:7
  - Drugs, records, 2:8
  - Employment, pay incentive program, etc., 2:6, 36; 20:13-6
  - Medical care, consultation with outside practitioner, 2:8, 29, 38-9
  - Population, decreases, 20:11
  - Psychiatric services, 2:29
  - Punishment diet, 2:8
  - Transferring, 2:19
  - Visitation rights, 20:13-5
    - Half-way houses, Contact Rive-Sud, Longueuil, Que., 20:15
- See also Justice—Sentences*
- Institutions, size, 2:25-6
- Kamloops, B.C., director hiring, seconded to United Way, 2:32-3, 39
- Kent, B.C., director, hiring, 2:32-3, 39-40
- Kingston, Ont., women's prison, closing, 2:19; 20:28-30
- Prince Albert, Sask., inmate grievance procedure, experimental project, extending to other institutions, 2:7
- Prince Albert, Sask., selected for pilot studies, reasons, 2:19, 36
- Staff
  - Competitions for positions unfair, investigating, 2:33-4, 39
  - Pay model, basing on RCMP, 2:15
  - Pensions for widows and families of staff killed on duty, 2:6, 27
  - Retirement, early, 2:14-5
  - Training colleges, establishing, 2:25-6, 38
  - Women, hiring on same basis as men, 2:15-6, 20, 35
- See also above Guards*
- Work program, industrial, selling products on open market, etc., 2:20, 23-4
- Work program, industrial, vocational training, etc., 2:36-7
- See also Youth*

**Penitentiary Service**

- Crest design, revising, 2:34, 39
- Establishing as separate employer within PSSR Act, 12:14, 22-5
- Expenditures, 1978-1979, 2:5-6
- Inspector General, creating, 2:7
- Parole Service, integrating with, reorganization, 2:4-5

**Pepin-Robarts task force**

- Government position, 12:11; 13:6-9; 14:46-7
- See also Children—Rights*

**Police, financial compensation to provinces with separate force, 20:30****Post, Mrs. Shirley E. (Vice President, Canadian Institute of Child Health)**

- Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 6:6-10, 14-5, 19-25, 28

**Privacy, data banks, etc., 20:32-3****Probation officers, *see* Young offenders****Procedure**

- Adjournment
  - M. (Mr. Epp), 18:44-5, agreed to
  - M. (Mrs. Holt), agreed to, 16:69
  - M. not debatable, 16:69
- Agenda and procedure subcommittee, establishing, M. (Mr. Robinson), 1:6-8, agreed to
- Agenda and procedure subcommittee, reports, first, 1:14; second, M. (Mr. Woolliams), 12:3-8, agreed to; third, M. (Mr. Lachance), 13:3-4, 62, agreed to; fourth, M. (Mr. Lachance),

**Procedure—Cont.**

- Agenda and procedure subcommittee, reports,...—*Cont.*
  - 14:3-4, 30-2, agreed to; fifth, M. (Mr. Lachance), 17:3-5, agreed to; sixth, M. (Mrs. Holt), 18:3, 10, agreed to
- Appendices, translating before publishing, M. (Mr. Lachance), 13:4, 62-5, agreed to
- Bills, amds., beyond scope, not in order, 16:39
- Bills, amds., heading amendable, 19:90-1
- Election of Chairman and Vice Chairman, Ms. (Mr. Jarvis; Mr. Young), 1:6, agreed to
- In camera* meetings, transcripts, making available to McDonald inquiry commission, 7:4, 15-23, M. (Mr. Woolliams), agreed to on division, 7:4, 23
- In camera* meetings, transcripts, property of Committee, not to be released without motion of Committee, 1:8-17
- Member's remarks, negative reflection on other Committee members, 13:57-9
- Membership, arranged by party whips, 9:6
- Minister statement, making available in both official languages, 9:9-13
  - Adjournment until received, M. (Miss MacDonald), 9:12-3, agreed to on division, 4
- Order of reference
  - Broadening to include incarceration of children and penal system as it relates to both children and adults, Ms. (Mr. Lawrence), 8:8, 32-5, withdrawn, 8; agreed to
  - Permanent reference not possible, only at discretion of House, 8:24, 31-2
  - Report progress and ask leave to sit again, M. (Mr. McGrath), 7:30-9, withdrawn
  - Suspending consideration pending implementation of Penitentiary System Subcommittee report, Ms. (Mr. Leggatt), 7:23-30; 8:9-23, 35-8, not in order, 11-2, withdrawn, 38
  - Suspending consideration pending referral of Penitentiary System Subcommittee report, M. (Mr. McGrath), 8:23-32, not in order
- Printing, minutes and evidence, M. (Mr. McGrath), 1:8, agreed to
- Questioning of witnesses, member using time as he sees fit, 13:55-6
- Questioning of witnesses, parliamentary secretary prerogative, 17:16, 23
- Quorum, meeting and printing evidence without, M. (Mr. Marceau), 1:8, agreed to
- Subcommittee, establishing, M. (Mr. McGrath), 12:5-7, agreed to
- Witnesses
  - Expenses, Committee paying, 2:10
  - M. (Miss MacDonald), 12:26, agreed to
- See also Chairman and Vice Chairman*

**Progressive Conservative Party, *see* Quebec—Sovereignty association; Referendums****Prohibition, *see* Temperance Act (1898)****Public opinion polls**

- Gallup poll, 46% in favour of sovereignty association, 12:20-1
- See also Quebec—Separatism; Referendums*

**Quebec**

- Confidence in federal representatives, improving, 17:59-61
- Parti Quebecois government
  - Discussing, 17:24-5
- See also Constitution*
- Referendum
  - Federal counter-referendum, discussing, 17:50-1, 57, 60-5
  - Federal referendum, affecting, 10:29-30; 14:61-2, 72-3, 79-81
  - "Internationalizing effect", 13:69-70
  - Participation denied federal parties, 14:81

**Quebec—Cont.****Referendum—Cont.**

Question, federal government discussing with Que. government, 14:89-90; 15:9-10

Question unclear, federal reaction, etc., 10:25-30, 33; 13:17, 78; 14:89-90; 16:33-4, 105; 17:8-9, 22-3

Result, federal reaction to separatist vote, 16:32, 96-104; 17:21

Use of force, 16:30-3; 17:32

"Self-determination vote", 13:66-8

*See also* Referendums

**Separatism**

Federal response, discussing, 17:31-3

Hatfield position, 16:115-6

Opinion polls, 13:78-9

Trudeau position, *W5* interview, etc., 13:30-2

Unilateral action, legality, 12:47-50; 13:35-40, 91-2; 14:89

Federal power of disallowance, 16:90-1, 100-1

**Sovereignty association**

Defining, 10:30-1; 12:20; 13:18-9, 23-4; 17:21-2

English Canada, attitude, 12:20; 15:16; 17:57-8

Federal position, 16:114; 17:52

Fraudulent, Beatty accusation, 14:40-6, 57-8

Hatfield position, 16:89, 118

Lalonde position, 13:28-9

Negotiating, 13:18-9, 23-4; 15:16; 17:52

Parti Quebecois position, 16:105-6, 116-7

Progressive Conservative position, Lyon statement, etc., 13:32-4; 14:58

Quebec, determining its own future, 10:32-3; 12:13; 13:14; 17:9-10

Trudeau position, 13:49-50

*See also* Public opinion polls

Sovereignty association/independence, comparing, 15:16-9, 25-6

*See also* Referendums

**Rae, Mr. Bob (Broadview)**

Justice Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 1:19

Justice, sentences, earned remission, 2:23

Justice, sexual offences, legislation, introducing, 1:19

Penitentiaries, Committee subcommittee report, recommendations, implementing, 2:21-4

Public opinion polls, 12:20-1

Quebec, sovereignty association, defining, 12:20

Referendum Bill (C-9), 10:9-12, 31; 12:19-22, 30, 37

Referendums, NDP position, 10:9-12; 12:37

Referendums, need for, 12:21

Solicitor General Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 2:21-4

**Referendum Bill—C-9. Minister of State for Federal-Provincial****Relations**

Clause 2, amdt. (Miss MacDonald), 19:18-24, negated on division, 10

Clause 2, amdt. (Mr. MacFarlane), 19:24-7, agreed to on division, 10

Clause 3, amdt. (Miss MacDonald), 19:28-48, negated on division, 10-1

Clause 3, amdt. (Mr. MacFarlane), 19:27, agreed to, 10

Clause 4, amdt. (Miss MacDonald), 19:48-52, negated on recorded division, 11

Clause 7, amdt. (Mr. Lachance), 19:99, agreed to, 16-7

Clause 7, amdt. (Mr. MacFarlane), 18:3-4, 14-5, agreed to

Clause 8, amdt. (Mr. Lachance), 18:4, 15-20, agreed to on division

Clause 9, amdt. (Mr. MacFarlane), 19:79, agreed to

Clause 12, amdt. (Mr. Lachance), 18:4, 21-4, agreed to

Clause 12, amdt. (Mr. MacFarlane), 19:80-2, agreed to, 12

Clause 13, amdt. (Mr. Lachance), 18:5, 24-6, agreed to

Clause 14, amdt. (Mr. Lachance), 18:5, 26-7, agreed to

**Referendum Bill—C-9.—Cont.**

Clause 15, amdt. (Mr. Lachance), 18:5-6, 27-30, agreed to

Clause 16, amdt. (Mr. Lachance), 18:6-7, 30-5, agreed to on division

Clause 17, amdt. (Mr. Lachance), 18:7, 35-9, agreed to

Clause 20, amdt. (Mr. Lachance), 18:8, 39-44, agreed to on division

Clause 23, amdt. (Mr. MacFarlane), 19:84-5, agreed to

Clause 24, amdt. (Mr. MacFarlane), 19:85-7, agreed to

Clause 29, amdt. (Mr. MacFarlane), 19:88-9, agreed to, 14

Clause 30, amdt. (Mr. MacFarlane), 19:89-91, agreed to, 14-5

Clause 32, amdt. (Mr. MacFarlane), 19:91-2, agreed to, 15-6

Clause 35, amdt. (Mr. MacFarlane), 19:92-8, agreed to

Consideration, 9:5-13; 10:4-37; 12:5-51; 13:5-92; 14:5-94; 15:4-29;

16:5-118; 17:5-67; 18:10-45; 19:18-99, report to House, with amdt., 3-9

Drafting, terms, use of "his" and "her", etc., 14:59-60; 16:48-51; 18:11-3

M. (Mr. Woolliams), 18:12-3, agreed to

**Referendums, federal, legislation, etc.**

Arguments pro and con, 17:35-6

Australia, comparing, 9:9; 13:67, 73-4; 17:37, 40-1

Austria, comparing, 17:37-8

Briefs, articles, etc., 13:60-1

Britain, comparing, 9:9; 10:22-3; 14:9, 64-6; 16:80, 83, 86, 92-3; 17:7, 15-6

Broadcast time, allocating, 16:41, 52-4; 18:21-38

Advertising rates, 18:29-30, 36-8; 19:81-2

Canadian Association of Broadcasters, consulting, 18:28-9

Consultation among various parties, 18:27

Elections Act procedures, comparing, 18:29

Provincial government advertising, regulating, 18:32-5

*Radio Quebec*, pay television, etc., discussing, 18:33-4

Restrictions, blackouts, 18:25-6

Stations outside Canada, 18:21

Transferring time to referendum committees, 18:28

Capital punishment, Lang position, etc., 13:41-3, 86-7; 14:33-6, 39; 16:95; 19:21-2, 43

Categories, comparing, 17:36-45

Chief Electoral Officer expenses, 19:92, 96

Collette position, 12:42

Comparisons with other countries, validity, 14:21-2

Consensus, creating, 16:82

Constitution, defining, 17:12-3

Progressive Conservative position, comments, 13:52

Reid comments, Scarborough speech, *Toronto Star* article, etc., 12:8-10; 13:10; 19:21

Scope, right to life, language rights, capital punishment, including, 14:40

Scope too broad, 10:4-6, 12-3, 17-20, 23-4; 12:5, 31, 46; 13:71-2, 87-9; 14:71-2; 15:5, 22-3; 16:10, 17-8; 17:14, 26, 43; 19:18-9, 24-30, 56-7

Constitution, designed for 3 original provinces, effect, 10:32

Constitutional amendment, affecting, 12:16-7, 46-7; 14:56-7, 69-71, 76-7; 16:21-2; 17:5-6, 19-20

Constitutional amendment, ratifying, 12:29; 14:62-3; 15:5-6; 16:18, 113; 17:37-8, 48, 51, 62-4; 19:41-2, 48

Constitutional matters, restricting to, 9:9; 12:15; 13:51; 14:53-4; 16:8-9

Consultative only, not binding, 12:16-8, 24-6, 31-2, 39-40; 13:25-7; 14:45; 16:11-3, 22-4, 27-8, 85, 108; 17:6-7, 38, 44, 52

Contributions and expenses, regulating, 18:15-20

Auditors, appointing, 19:83-4

Broadcasters and publishers, reporting amounts over \$5000, 19:84-7

Chief agent, appointing, 18:39-41

Foreign contributions, controlling, 18:11-2; 19:79



**Referendums, federal, legislation, etc. —Cont.**

- Contributions and expenses, regulating—*Cont.*
  - Offences, penalties, 19:91-2
  - Returns, deadlines, extending, 18:42-4
  - Surplus funds, allocating, 16:47; 19:72-8, 99
  - Volunteer labour, exempting, 19:27
- Cost, \$25-50 million, 14:42-3
- Dene Nation, separate state, referendum *re*, Government position, 14:38
- Direct democracy, Hatfield position, 16:74-5
- Direct democracy, Lang position, 14:54-9, 63; 16:14-5
- Dominion Plebiscite Act (1942), comparing, 12:18, 22-3; 13:5-6, 20-1, 66-7; 14:9-10; 16:33; 17:21-3
- Education, dialogue, promoting, 13:12-3; 14:51, 57; 15:5, 20; 16:18; 17:58-9
- Elections Act procedures, following, 10:9; 14:13, 16, 20-1, 25, 86-8; 16:58; 17:44
- Enumeration, 19:87-8
- Forms, printing in advance, costs, etc., 14:6; 19:93-8
- Officers, same as federal election, 19:95-6
- Registering participating groups, 19:81
  - Chief Electoral Officer role, 16:53
  - FLQ (Front de Liberation du Quebec), 16:62-8
  - National Citizens' Coalition position, 18:10
  - Political parties, 16:40-1, 51-5
  - Provincial/federal parties, comparing, 16:59-61
  - Provincial parties, protection from misrepresentation of name, 18:15
  - Referendum committees, 16:40-1, 51-5, 61-8; 18:10-1
  - Rhinoceros Party, 16:67
  - While referendum motion before House, 16:45-8
  - Yukon Territory, 16:60-1
- Returning officers, training, 14:6
- Federalism, defining, 13:82
- Federalism, political process, altering, 13:50-5, 65, 71-3, 81-4; 14:68; 17:13-5, 41-2
- Framework legislation, need for, 10:5, 8-11, 14-6, 29; 12:15, 38-42; 13:72-3, 77; 14:11-6, 22-4; 16:13-4; 17:15-8, 33-4, 54
- New Democratic Party position, 12:37
- General election, in conjunction with, 14:33, 57
- Government accountability, affecting, 16:70-6, 87-9, 99-100; 19:51
- Government position, 5 principles, 9:8-9; 14:85
- Government subsidies to registered groups, 17:44-5
  - Communist party, supporting, 16:43-4, 51-2
  - Parliamentary appropriations, 16:61-8
  - Separatists, supporting, 14:10-1, 14-5, 18, 87-8; 15:7-8; 16:41-8, 51-4, 58-9, 85-6
- Hatfield position, 16:82-3, 93-6, 102-5, 110; 19:38, 43
- Committee hearings on resolution, 19:56-9
- Debate, 40 hours, 12:40-3; 13:84-6; 16:8-10, 14-5, 24, 51; 17:11-2; 19:49-70
  - New Democratic Party position, 12:37
  - Quebec, comparing, 9:7-8; 10:9-12, 21-4, 36-7
- Framework legislation, effect, 14:7, 18-20
- Free vote in House of Commons, 14:56-7; 16:11
- Governor in council, 10:4
- Public information, Chief Electoral Officer, providing, 19:89-90
- Timetable, 3-6 months
  - Chief Electoral Officer position, 10:15-6; 13:19-22, 27; 14:5-10, 16-7, 22, 66; 19:97
  - General elections, 1957-1958, comparing, 14:9-10
  - Quebec referendum, following, 15:6
- Writs, issuing, 16:34-7; 19:71
- Italy, comparing, 13:75-6
- Jamaica, comparing, 17:39, 61
- Lachance position, Nov. 15/76 statement, 12:38-41
- Lang position, 12:43

**Referendums, federal, legislation, etc. —Cont.**

- League of Nations, Saar plebiscite (1935), 13:78
- Legislation
  - Adapting, modifying, Chief Electoral Officer authority, clause 25, etc., 14:26; 19:83, 87
  - English/French versions, comparing, 19:61, 65
  - Expiry, 5 year time limit, 12:13, 36; 13:51; 15:15; 16:15; 19:92
  - During referendum, 19:98-9
  - Government amendments, minister tabling, 10:35; 14:21, 32
  - Hatfield position, 16:69-73
  - Siegel comments, 13:70-1
  - Urgency, pressure for passage, avoiding 6 month delay for preparations, etc., 9:6-7; 12:21-3, 32, 46; 13:19-23, 44-5, 52; 14:8; 16:79-81, 91-2; 17:18-9, 51; 18:14; 19:22-3
- Liberal position, 14:25; 19:20-2
- Liberal/PC position, comparing, 13:24-34, 43-4, 57-8
- Linguistic and cultural rights, 14:40-1, 48-9, 54; 15:26-9
- MacDonald, Miss, position, comments, 14:26-7; 16:13; 19:25
- Media, role, 13A:1-19
- Minority rights, affecting, 13:52-4, 80-2; 14:58-9, 77-9; 15:11-5, 20-9; 17:27-8, 65-7; 19:30-2, 37-8, 43
  - Native rights, Indian Act, etc., 19:56-64
- National consultation, need for, 12:28, 38; 16:28-34; 17:41, 46
- National unity, affecting, 13:89-90; 14:48; 15:6, 11; 16:9, 17, 108; 17:19-20, 25-6
- New Democratic Party position, 10:9-12; 17:49
- New Zealand example, specific bill, etc., 12:33-6; 14:9
- Newfoundland, comparing, 9:9; 13:66-7
- Norway, comparing, 13:69
- Officials, Federal Court jurisdiction, 19:92
- Participation
  - Political rights, ensuring, 10:11; 14:73-4
  - Provincial rights, spending guidelines, etc., 14:82-6; 15:6-8; 16:54-8
  - Public Service, regulating, 19:91
- Polarization, divisiveness, causing, 16:72-3, 80; 17:54-6
- Pre-emptive federal referendum, discussing, 12:21-2
- Problems, oversimplification, etc., 13:68-70; 16:113-4; 17:44
- Progressive Conservative position, 10:4, 12, 16-7; 14:74; 15:4-5; 17:49; 19:61, 65
- Provinces, consulting, 16:20-1
- Provinces, right to hold referendums, 10:33-6; 12:12-3; 16:25-7
- Provincial jurisdiction, federal encroachment, 10:5-6, 10-1; 12:18-9, 43-4; 14:37-8, 71-2, 91-4; 16:84-5, 112-3; 17:12, 16, 26, 43-4, 47; 19:24-5, 43, 48, 59-60
- Alberta, 14:37-8
- Blakeney position, 12:43-4
- Checks and balances, etc., 10:5-9; 14:69
- Lalonde position, CTV *Question Period*, Feb. 11/79, 12:29-30; 16:19-22
- New Brunswick, 10:5-6, 10-1; 14:91-4; 16:112-3
- Nova Scotia, 12:18-9
- Saskatchewan, 12:43-4
- Public opinion polls, inaccurate, need to counter, 12:12
- Publicity campaign, Chief Electoral Officer supervising, 14:6-7, 17-20
- Purpose, clarifying situation *re* Que. referendum, 9:8-9; 10:4-5, 9, 13, 23-30; 12:11-5, 23, 40; 13:14, 48-9, 56-9, 76, 80-4; 14:38, 43, 57, 62, 71, 74-5; 15:19-20; 16:5-7, 18, 28-9, 73-81, 113-5; 17:8-11, 16, 21; 19:19-20, 28-9, 32-3, 39-42, 46-7
- Purpose, widening federal powers, 10:4-9; 12:27-8, 44; 13:16, 46-7; 14:75; 15:11-2; 16:7-14; 17:11-4; 19:44
- Executive power, 12:44; 16:10-1, 14
- Quebec referendum, comparing, 9:8-9; 12:15
- Question, wording, topics, etc., 13:47-8; 14:51-4; 16:83-4; 17:48
- Referendum/plebiscite, defining, 13:65-6

**Referendums, federal, legislation, etc.—Cont.**

Republic/monarchy, comparing, 17:47

Resolution/legislation, comparing, 12:35-7; 19:48-9

**Results**

Federal government ignoring, effect, 16:101-2

Historically conservative, 13:83; 14:69-70; 15:5, 21; 17:40

Negative vote, federal position *re*, 14:64-6; 15:24-5

Quebec in favour of separation, nine provinces opposed, 12:49-50; 13:5-18, 25, 47; 14:36-7

Progressive Conservative position, comments, 13:7-8, 29, 34-5

Reid position, 13:6-10

Trudeau position, 13:11, 15

Recounts, 19:88-9

Role in parliamentary system, 10:13; 12:11, 39-41; 13:60, 69, 85; 15:15; 16:71-2, 108

Saskatchewan, comparing, 13:67, 79

Siegel recommendations, 13:70

Smith, Professor D.M., position, 17:29-32

South Africa, comparing, 17:40

Specific issue, restricting to, 10:5-6, 16-7, 25; 12:17, 42-5; 16:25, 109; 17:33-4, 38-40, 59

Abortion, 14:33-6, 39; 19:43

Gun control, marijuana, etc., 14:33-6, 39

Lang position, 14:35-6

Secession, 17:38-41, 53-4; 19:42-5

Spending, Chief Electoral Officer authority, etc., 14:7, 24

Switzerland, comparing, 17:37-9, 42

Taxation questions, "proposition 13", discussing, 16:85

Temperance Act (1898), prohibition plebiscite, comparing, 12:18, 22-3; 13:5-6, 20-1, 66-7

Trudeau position, 13:61

Watts, Ronald K. position, 17:42-5, 48-54

Yukon and N.W.T., status, 19:33-7

*See also* Quebec

**Reid, Hon. John** (Kenora-Rainy River; Minister of State for

Federal-Provincial Relations)

Constitution, amending, patriating, etc., 14:49-51, 76-7; 15:28

Pepin-Robarts task force, 12:11; 14:47

Point of order, minister statement, making available in both official languages, 9:10

**Quebec**

Referendum, question, federal government discussing with Que. government, 15:9-10

Referendum, question unclear, federal reaction, etc., 10:26-30, 35; 13:17-8; 14:61, 79-81, 89-90; 16:34

Separatism, Trudeau position, 13:30-2

Separatism, unilateral action, legality, 12:47-50; 13:14, 36-40, 89

Sovereignty association, defining, 10:30-1; 13:23-4; 14:40-6

Sovereignty association/independence, comparing, 15:18, 25-6

References to Mr. Reid, *see* Referendums—Constitution

Referendum Bill (C-9), 9:5-10; 10:6-9, 15-23, 26-31, 35-6; 12:6-19, 22-37, 44-50; 13:5-27, 30-2, 36-57, 60-1; 14:32-94; 15:6-28; 16:6-23, 26-37, 40-69

Amendments, tabling, 14:32

Drafting, 16:50-1

**Referendums**

Britain, comparing, 14:64-6

Capital punishment, Lang position, etc., 13:41-3; 14:33-6, 39-40

Constitution, defining, 10:6, 17-20; 12:8-10, 46; 14:71-2; 15:22-3; 16:17-8

Constitutional amendment, affecting, 14:56-7, 62-3; 16:21-2, 27-8

Constitutional matters, restricting to, 9:9; 13:51; 14:54-6; 63; 16:8-9

Consultative only, not binding, 12:16-8, 24-6; 13:25-7; 14:45; 16:11-2, 17, 27-8

Direct democracy, Lang position, 14:54-6, 63

**Reid, Hon. John—Cont.****Referendums—Cont.**

Dominion Plebiscite Act (1942), comparing, 12:18; 13:5-6, 20

Education, dialogue, promoting, 13:12-3; 14:51, 57; 15:20

Elections Act procedures, following, 10:9; 14:66-7, 86-8

Registering participating groups, 16:40-1, 51-5, 59-68

Expiry, 5 year time limit, 13:51; 15:15, 20; 16:15

Federal election, in conjunction with, 14:33

Framework legislation, need for, 10:29; 12:15; 16:13-4

Government position, 5 principles, 9:8-9; 14:85

Government subsidies to registered groups, 14:87-8; 15:8

**Initiating**

Debate, 40 hours, Que., comparing, 9:7-8; 10:9, 21-3; 16:14-5

Provinces, consulting, 16:20-1

Quebec referendum, following, 15:6

Timetable, 3-6 months, 10:15-6; 13:19-22; 14:66

Writs, issuing, 16:34-7

Legislation, urgency, pressure for passage, avoiding 6 month delay for preparations, etc., 9:6-7; 12:22-3, 28, 32, 46; 13:20, 44-5, 52

Liberal/PC positions, comparing, 13:24-5

Linguistic and cultural rights, 14:41, 48-9

MacDonald, Miss, position, comments, 16:13

Minority rights, 13:52; 15:13-5, 20-4, 27-8

National unity, 15:6, 11; 16:9, 17

New Zealand example, specific bill, etc., 13:33-6

Participation, 14:73-4, 83-4; 15:6-8; 16:55-8

Political system, changing, 13:52-4

Progressive Conservative position, 14:74

Provinces, right to hold referendums, 16:26

Purpose, clarifying situation *re* Que. referendum, 9:8-9; 12:23;

13:48-9, 56-7; 14:38, 43, 62-3, 71, 74-5; 15:20; 16:6, 28-9, 32

Purpose, widening federal powers, 10:6; 13:46-7; 14:69-72, 91-4

Question, wording, topics, etc., 13:47-8; 14:51-4

Results, 13:6-10, 17, 25, 47; 14:64-6; 15:21, 24-5

Role in Parliamentary system, 13:60

Specific issue, restricting to, gun control, marijuana, abortion, etc., 14:33-6, 39-40

Temperance Act (1898) prohibition plebiscite, comparing, 12:18; 13:5-6, 20

Supreme Court, 10:7

**Religious cults, *see* Youth****Reports to House**

Bill of Rights for Children Bill, 8:3

Business Corporations Bill, 4:4

Referendum Bill, 19:3-9

**Rhinoceros Party, *see* Referendums—Elections Act procedures****Robinson, Mr. Ken** (Toronto-Lakeshore; Parliamentary Secretary to Minister of National Health and Welfare)

Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 3:10, 14, 18-24; 4:30-1, 43-5; 8:21, 35

Children, 3:21-4; 4:43-4

Defining, age limit, 4:43

Family, basic unit of society, 3:21-3

International Year of the Child, 1979, 4:44

Legislation, 3:23-4

Education, corporal punishment, 3:20

House of Commons, committee system, 8:21

Justice Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 1:10, 18

Justice, Uniform Law Conference, funding, 1:18

**Royal Canadian Mounted Police**

Accountability, ministerial responsibility, national police commission, etc., 20:19-22



**Royal Canadian Mounted Police—Cont.**

Marin report, public grievances, discipline, 20:8  
McDonald inquiry commission, 20:8  
National security, subversion, dealing with, 20:34-7

**Royal Commission on Family and Children's Law** (British Columbia),  
*see* Children

**Saskatchewan**, *see* Referendums—Provincial jurisdiction

**Schatzky, Mr. Tom** (Secretary, Canadian Commission on the  
International Year of the Child)  
Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 7:14-5

**Security, National**, *see* Royal Canadian Mounted Police

**Sexual offences**, *see* Justice

**Sexual Offenders Program**, 2:16

**Siegel, Dr. Arthur** (Division of Social Sciences, York University)  
References to Dr. Siegel, *see* Organizations appearing and briefs  
submitted; Referendums  
Referendum Bill (C-9), 13:65-91

**Simmonds, Mr. R.H.** (Commissioner, Royal Canadian Mounted  
Police)  
Solicitor General Department estimates, 1979-1980, main,  
20:18-26, 36-7

**Smith, Mr. Denis** (Professor of Politics, Trent University,  
Peterborough, Ontario)  
References to Mr. Smith, *see* Referendums  
Referendum Bill (C-9), 17:5-23, 26-34

**Social insurance numbers**, use for other than social services programs,  
19:43

**Solicitor General**, Committee rapport with previous minister,  
continuing under new minister, 2:18, 28-9

**Solicitor General Department**

Estimates  
1977-1978, supplementary (A), *in camera* evidence referred to  
Committee *re* McDonald inquiry commission requests for  
transcripts, 7:15-23  
1978-1979, supplementary (A), 2:4-41  
1979-1980, main, 20:5-37  
Expenditures, person-years, 1979-1980, decrease, 20:6-7  
Mandate, fulfilling, 20:7-9

**South Africa**, *see* Referendums

**Sparling, Mr. F.H.** (Director, Corporations Branch, Consumer and  
Corporate Affairs Department)  
Business Corporations Bill (S-5), 4:24-5  
Canadian Football League, discrimination, Jamie Bone case,  
Ontario Human Rights Commission, appeal, 11:22-3  
Under age players, signing by professional teams, 4:55-7, 62-3;  
11:22-3

**Supreme Court**, amending, ordinary statute, not entrenched, 10:6-7

**Switzerland**, *see* Referendums

**Task Force on Canadian Unity**, *see* Pepin-Robarts task force

**Tasse, Mr. R.** (Deputy Minister and Deputy Attorney General, Justice  
Department)  
Justice Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 1:18

**Taxation**, *see* Referendums

**Television**, advertising directed at children, Committee  
recommendations, CRTC position, etc., 3:7-9; 5:26-7; 11:26-7

**Temperance Act (1898)** prohibition plebiscite, *see* Referendums

**Tessier, Mr. Claude** (Compton)  
Constitution, amending, patriating, etc., Parti Quebecois  
government defeat, effect, 14:49-50  
Pepin-Robarts task force, 14:46-7  
Point of order, member's remarks, negative reflection on other  
Committee members, 13:57-9  
Quebec  
Confidence in federal representatives, improving, 17:59-61  
Parti Quebecois government, discussing, 17:24-5  
Separatism, 16:115-6  
Sovereignty association, 17:57-8  
Referendum Bill (C-9), 13:11-4, 38, 56-9, 64-5, 90-1; 14:43-50;  
15:11; 16:67-8, 114-6; 17:23-6, 57-61; 19:22, 41, 52  
Referendums  
Education, dialogue, promoting, 13:12-3; 17:58-9  
Elections Act procedures, following, registering participating  
groups, 16:67-8  
National unity, affecting, 15:11; 17:25-6  
Purpose, clarifying situation *re* Que. referendum, 13:56; 16:115;  
19:22

**Thurm, Mr. N.M.** (Legislative Counsel, Justice Department)  
Referendum Bill (C-9), 18:36; 19:55-6

**Tierney, Mr. C** (Election Committee Chairman, Canadian  
Radio-television and Telecommunications Commission)  
Referendum Bill (C-9), 18:33-7; 19:22, 41, 52, 81-2

**Trudeau, Right Hon. P.E.** (Mount Royal; Prime Minister)  
References to Mr. Trudeau, *see* Quebec—Separatism; Referendums

**Twin Valleys School**, Wardsville, Ont., policy *re* residents, discipline,  
freedom, etc., 6:48-51  
*See also* Education—Corporal punishment; Youth—Religious cults

**Uniform Law Conference**, *see* Justice

**United Nations**, 1959 declaration of rights, *see* Children

**Via Rail Canada Inc.**, disabled and handicapped, denying ticket, 11:7

**Watts, Mr. Ronald K.** (Vice Chancellor and Principal, Queen's  
University, Kingston, Ontario)  
References to Mr. Watts, *see* Referendums  
Referendum Bill (C-9), 17:35-67

**Whiteway, Mr. Dean** (Selkirk)  
Referendum Bill (C-9), 19:53-4

**Whittaker, Mr. G.H.** (Okanagan Boundary)  
Justice Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 1:10

**Women**, *see* Penitentiaries

**Woolliams, Mr. Eldon** (Calgary North)  
Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 5:8-11;  
6:38-41, 45-6; 7:28-30; 8:15-6, 25  
Business Corporations Bill (S-5), 4:9-15  
Capital punishment, 20:12-4  
Children, adoption, 5:8-10  
Criminal code, section 27 (2), 8:16  
Education, corporal punishment, 5:10-1; 6:45-6  
Education, teachers, qualifications, 6:41  
House of Commons, committee system, 8:15-6; 19:83  
Justice Department estimates, 1978-1979, supplementary (A),  
1:16-8  
Parole Act, 20:11-2  
Point of order, *in camera* meetings, transcripts, releasing, 7:16-7

**Woolliams, Mr. Eldon—Cont.**

Point of order, order of reference, suspending consideration pending implementation of Penitentiary System Subcommittee report, 7:23, 29-30

**Quebec**

Referendum, 17:21-3

Separatism, Trudeau position, 13:30-2

Sovereignty association, 13:10-1; 15:18-9, 25-6; 17:21-2

Referendum Bill (C-9), 10:6, 16-23; 12:6-11; 13:5-11, 20, 29-32, 55-63, 67, 74; 14:23, 27-30; 15:14, 18-9, 22, 25-9; 16:22-31, 38, 41-5; 17:20-3, 45-8; 18:11-5, 19-22, 41, 44; 19:21-2, 25-6, 36-9, 52-6, 63-4, 67-84, 87, 93-7

Drafting, 18:12

**Referendums**

Australia, comparing, 13:74

Briefs, articles, etc., 13:60-1

Constitution, defining, scope too broad, 10:17-21; 12:8-10

Consultative only, not binding, 16:22-4

Contributions and expenses, regulating, 19:73-8, 84, 87

Dominion Plebiscite Act (1942), comparing, 13:20

Elections Act procedures, following, forms, printing in advance, costs, etc., 19:93-7

Government subsidies to registered groups, 16:41-4

Initiating, debate, 40 hours, 16:24; 19:53-6, 63, 67-70

Liberal position, 19:21-2

Minority rights, 15:26-8; 19:64

National consultation, need for, 16:28-31; 17:45-6

Progressive Conservative position, 10:16-7; 19:63, 70

Provinces, right to hold referendums, 16:25-7

Provincial jurisdiction, federal encroachment, 17:47

Question, wording, topics, etc., 17:48

Republic/monarchy, comparing, 17:47

Results, 13:5-10; 16:30-1

Specific issue, restricting to, 16:25

Temperance Act (1898) prohibition plebiscite, comparing, 13:20

Solicitor General Department estimates, 1977-1978, supplementary (A), *in camera* evidence, 7:16-7, 23

Solicitor General Department estimates, 1979-1980, main, 20:5-6, 11-4

Supreme Court, 10:6

**Yeomans, Mr. D.R.** (Commissioner of Corrections, Solicitor General Department)

Solicitor General Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 2:9-10, 35-40

**Young, Mr. Roger** (Niagara Falls; Parliamentary Secretary to Solicitor General)

Bill of Rights for Children Bill (C-204) (subject matter), 3:35-7; 4:57-63; 6:32; 7:24, 28-9, 36-7; 8:21-3, 26-8, 35-7

Children, adoption, 4:57

Children, family, state intervention, 4:59-60

Drugs, trafficking, law enforcement, etc., 20:23-6

Education, corporal punishment, 3:36-7

House of Commons, committee system, 8:21-2

Justice Department estimates, 1978-1979, supplementary (A), 1:10-3

Penitentiaries, committee subcommittee report, recommendations, implementing, 6:32

**Points of order**

Appendices, translating before publishing, 13:64

*In camera* meetings, transcripts, property of Committee, 1:10-3

*In camera* meetings, transcripts, releasing, 7:20-2

Order of reference, report progress and ask leave to sit again, 7:36-7

Order of reference, suspending, 7:24, 27-9; 8:26-8, 37

Referendum Bill (C-9), 10:23-5, 36-7; 12:38-43; 13:64, 83-5; 16:83

**Referendums**

Britain, comparing, 16:83

Consultative only, not binding, 12:38-40

Framework legislation, need for, 12:38-40

Initiating, debate, 40 hours, 13:84-5

Results, historically conservative, 13:83

Solicitor General Department estimates, 1977-1978, supplementary (A), *in camera* evidence, 7:20-2

Solicitor General Department estimates, 1979-1980, main, 20:23-6

Sports, under age players, signing by professional teams, 4:62-3

**Young offenders**

Probation officers, training, 4:53

Training schools, 4:53-4, 57-8

**Youth**

Communes, 6:54-5

Penitentiaries, incarceration, childhood causes, 8:24-5, 28-33

Religious cults, joining, parent's rights, 4:45-8; 11:17-8

Religious cults, Twin Valleys School, 6:43-4, 52-4

*See also* Bill of Rights for Children Bill; Children; Sports; Young offenders

**Yukon Territory, see** Referendums















BINDING SECT. NOV 24 1980

Government  
Publications



